

















LEGISLATIVE ASSEMBLY OF THE  
PROVINCE OF ONTARIO

FIRST SESSION  
THIRTY-EIGHTH PARLIAMENT

---

BILLS  
AS ENACTED

---

SESSION

From November 19, 2003 to December 18, 2003  
and  
from October 12, 2004 to December 16, 2004  
and  
from February 15, 2005 to March 9, 2005  
and  
from March 29, 2005 to June 13, 2005  
Prorogued September 19, 2005





*Claude L. Et Rozier*

CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003

## Bill 2

(Chapter 7  
Statutes of Ontario, 2003)

### An Act respecting fiscal responsibility

**The Hon. G. Sorbara**  
Minister of Finance

1st Reading	November 24, 2003
2nd Reading	December 8, 2003
3rd Reading	December 17, 2003
Royal Assent	December 18, 2003

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

*J. J. Bartlett*

HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003

## Projet de loi 2

(Chapitre 7  
Lois de l'Ontario de 2003)

### Loi concernant la gestion responsable des finances

**L'honorable G. Sorbara**  
Ministre des Finances

1 <sup>re</sup> lecture	24 novembre 2003
2 <sup>e</sup> lecture	8 décembre 2003
3 <sup>e</sup> lecture	17 décembre 2003
Sanction royale	18 décembre 2003

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 2 and does not form part of the law. Bill 2 has been enacted as Chapter 7 of the Statutes of Ontario, 2003.*

### CORPORATIONS TAX ACT

The *Corporations Tax Act* is amended. Amendments to subsection 38 (2) increase the general corporate income tax rate to 14 per cent, effective January 1, 2004. Scheduled tax rate reductions to 11 per cent on January 1, 2004, 9.5 per cent on January 1, 2005 and 8 per cent on January 1, 2006 are repealed.

A consequential amendment is made to subsection 11 (8.1) of the Act in respect of certain amounts paid to non-residents, to reflect the change in the corporate income tax rate.

Amendments to subsections 43 (1.1), (1.2) and (1.3) of the Act change the tax credit for income from manufacturing and processing, mining, logging, farming and fishing, effective January 1, 2004. As a result of these changes, the tax rate that applies to income from these sources will increase to 12 per cent on January 1, 2004.

Amendments to the small business deduction in section 41 of the Act maintain the small business tax rate at 5.5 per cent effective January 1, 2004. Section 41 is also amended to accelerate the increase in the amount of business income eligible for the small business deduction. The increase in the business income limit to \$400,000 that is currently scheduled for January 1, 2005, is accelerated to January 1, 2004. The surtax rate in section 41.1 of the Act is maintained at 4.667 per cent in order to extend the income range over which the small business deduction is recaptured. Consequential amendments relating to the small business deduction are made to subsections 43 (4) and (5) and 51 (4.1) of the Act. A technical amendment is also made to subsection 41 (3.2) of the Act, to reflect the changes to the small business income limit under subsection 125 (2) of the *Income Tax Act* (Canada).

### GO TRANSIT ACT, 2001

Subsection 9 (2) of the *GO Transit Act, 2001* is amended to clarify municipalities' authority to enter into agreements with GO Transit and to agree to pay to GO Transit all or part of the operating and capital expenditures incurred under such agreements. The new subsection 35 (1.1) of the Act continues in force, for a limited time, municipal development charge by-laws in respect of GO Transit's capital costs that would otherwise expire on December 31, 2003. Subsection 35 (3) of the Act, as re-enacted, allows municipalities to use those by-laws to collect amounts that they agree to pay to GO Transit.

### INCOME TAX ACT

Amendments to subsection 3 (1) of the *Income Tax Act* provide that, for 2004, the first tier surtax will be payable when Ontario income tax exceeds \$3,856 and the second tier surtax will be payable when Ontario income tax exceeds \$4,864. Consequential amendments are made to section 4.0.2 of the Act to ensure that these amounts are indexed for 2005 and subsequent taxation years.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 2, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 2 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003.*

### LOI SUR L'IMPOSITION DES CORPORATIONS

La *Loi sur l'imposition des corporations* est modifiée. Les modifications apportées au paragraphe 38 (2) portent à 14 pour cent, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004, le taux de l'impôt général sur le revenu des corporations. Les réductions prévues qui devaient réduire ce taux à 11 pour cent le 1<sup>er</sup> janvier 2004, à 9,5 pour cent le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et à 8 pour cent le 1<sup>er</sup> janvier 2006 sont annulées.

Pour tenir compte de la modification du taux de l'impôt sur le revenu des corporations, une modification corrélative est apportée au paragraphe 11 (8.1) de la Loi à l'égard de certains montants versés à des non-résidents.

Les modifications apportées aux paragraphes 43 (1.1), (1.2) et (1.3) de la Loi changent, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004, le crédit d'impôt à l'égard du revenu tiré de la fabrication et de la transformation, de l'exploitation minière, de l'exploitation forestière, de l'agriculture et de la pêche. En conséquence, le taux d'impôt qui s'applique au revenu tiré de ces provenances passera à 12 pour cent le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Les modifications apportées à la déduction accordée aux petites entreprises à l'article 41 de la Loi maintiennent, le 1<sup>er</sup> janvier 2004, le taux d'impôt de 5,5 pour cent applicable à ces entreprises. En outre, l'article 41 est modifié pour accélérer l'augmentation du montant du revenu tiré d'une entreprise qui est admissible à une déduction accordée aux petites entreprises. La prise d'effet de l'augmentation portant à 400 000 \$ le plafond des affaires, prévue pour le 1<sup>er</sup> janvier 2005, est avancée au 1<sup>er</sup> janvier 2004. Le taux de la surtaxe prévue à l'article 41.1 de la Loi est maintenu à 4,667 pour cent afin d'étendre la tranche de revenus sur laquelle est récupérée la déduction accordée aux petites entreprises. Des modifications corrélatives ayant trait à la déduction accordée aux petites entreprises sont apportées aux paragraphes 43 (4) et (5) et 51 (4.1) de la Loi. De plus, une modification de forme est apportée au paragraphe 41 (3.2) de la Loi pour tenir compte des modifications apportées au plafond des affaires des petites entreprises visé au paragraphe 125 (2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

### LOI DE 2001 SUR LE RÉSEAU GO

Le paragraphe 9 (2) de la *Loi de 2001 sur le Réseau GO* est modifié pour préciser le pouvoir des municipalités de conclure des accords avec le Réseau GO et de convenir de lui payer tout ou partie des dépenses d'exploitation et des dépenses en immobilisations engagées dans le cadre de ces accords. Le nouveau paragraphe 35 (1.1) de la Loi maintient en vigueur temporairement les règlements municipaux de redevance d'aménagement touchant les dépenses en immobilisations du Réseau GO qui expireraient par ailleurs le 31 décembre 2003. Le paragraphe 35 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité, autorise les municipalités à se fonder sur ces règlements pour percevoir les montants qu'elles conviennent de payer à celui-ci.

### LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Les modifications apportées au paragraphe 3 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* prévoient que, pour l'année d'imposition 2004, l'impôt supplémentaire du premier palier est payable lorsque l'impôt sur le revenu de l'Ontario est supérieur à 3 856 \$ et celui du deuxième palier est payable lorsque cet impôt est supérieur à 4 864 \$. Des modifications corrélatives sont apportées à l'article 4.0.2 de la Loi pour garantir que ces montants soient indexés pour les années d'imposition 2005 et suivantes.



Section 4 of the Act is amended to maintain the lowest tax rate at 6.05 per cent and the middle tax rate at 9.15 per cent for 2004 and subsequent taxation years.

An amendment to section 8 of the Act repeals the equity in education tax credit as of January 1, 2003. The other amendments to section 8 are described below.

#### ONTARIO HOME PROPERTY TAX RELIEF FOR SENIORS ACT, 2003 AND RELATED AMENDMENTS

The *Ontario Home Property Tax Relief for Seniors Act, 2003* is repealed. Consequential amendments are made to subsections 8 (3.1) and (8.6) of the *Income Tax Act* and section 319 of the *Municipal Act, 2001*.

#### ONTARIO LOAN ACT, 2003

The *Ontario Loan Act, 2003*, set out in Schedule A, is enacted. It authorizes the Crown to borrow a maximum of \$7.1 billion.

#### RETAIL SALES TAX ACT

Currently, section 9.1 of the *Retail Sales Tax Act* authorizes a tax rebate for specified energy efficient appliances that are purchased before November 26, 2003 and delivered before January 1, 2004. Amendments to that section extend the rebate, so that it is available for appliances that are purchased on or before March 31, 2004 and delivered on or before May 15, 2004.

#### TOBACCO TAX ACT

The *Tobacco Tax Act* is amended to increase the rate of tax payable on every cigarette and every gram or part gram of tobacco to 74 per cent of the taxable price per cigarette. After November 24, 2003, the tax payable on these items will be adjusted to parallel any increases and decreases in the federal duty on cigarettes. The transitional rule is revised to set a new transitional tax rate of 9.85¢ for every cigarette and every gram or part gram of tobacco.

L'article 4 de la Loi est modifié pour maintenir à 6,05 pour cent le taux d'imposition le moins élevé et à 9,15 pour cent le taux d'imposition moyen pour les années d'imposition 2004 et suivantes.

Une modification apportée à l'article 8 de la Loi annule le crédit d'impôt pour l'équité en matière d'éducation à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003. Les autres modifications apportées à l'article 8 sont décrites ci-dessous.

#### LOI DE 2003 SUR L'ALLÈGEMENT DE L'IMPÔT FONCIER RÉSIDENTIEL POUR LES PERSONNES ÂGÉES DE L'ONTARIO ET MODIFICATIONS CONNEXES

La *Loi de 2003 sur l'allègement de l'impôt foncier résidentiel pour les personnes âgées de l'Ontario* est abrogée. Des modifications corrélatives sont apportées aux paragraphes 8 (3.1) et (8.6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et à l'article 319 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.

#### LOI DE 2003 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO

La *Loi de 2003 sur les emprunts de l'Ontario*, qui figure à l'annexe A, est édictée. Elle autorise la Couronne à emprunter jusqu'à 7,1 milliards de dollars.

#### LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

À l'heure actuelle, l'article 9.1 de la *Loi sur la taxe de vente au détail* autorise le remboursement de la taxe pour des appareils ménagers éconergétiques déterminés qui sont achetés avant le 26 novembre 2003 et livrés avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004. Les modifications apportées à cet article étendent le remboursement aux appareils qui sont achetés au plus tard le 31 mars 2004 et livrés au plus tard le 15 mai 2004.

#### LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

La *Loi de la taxe sur le tabac* est modifiée pour faire passer le taux de la taxe payable sur chaque cigarette et gramme ou fraction de gramme de tabac à 74 pour cent du prix taxable par cigarette. Après le 24 novembre 2003, la taxe payable sur ces produits sera rajustée pour tenir compte de toute augmentation et diminution éventuelles des droits prélevés par le gouvernement fédéral sur les cigarettes. La règle transitoire est modifiée afin de fixer un nouveau taux de taxe transitoire de 9,85 cents par cigarette et par gramme ou fraction de gramme de tabac.







**An Act respecting  
fiscal responsibility**

**Loi concernant la gestion  
responsable des finances**

**CONTENTS**

	Sections
Corporations Tax Act	1-6
GO Transit Act, 2001	7-8
Income Tax Act	9-13
Municipal Act, 2001	14
Ontario Home Property Tax Relief for Seniors Act, 2003	15
Ontario Loan Act, 2003	16
Retail Sales Tax Act	17
Tobacco Tax Act	18
Commencement and Short Title	19-20
Schedule A	

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**CORPORATIONS TAX ACT**

1. Clauses 11 (8.1) (e), (f) and (g) of the *Corporations Tax Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 38, are repealed and the following substituted:

(e) 5/14 multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2003 to the total number of days in the taxation year.

2. Clauses 38 (2) (e), (f) and (g) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 41, are repealed and the following substituted:

(e) 14 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2003 to the total number of days in the taxation year.

3. (1) Clauses 41 (1.1) (g) and (h) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 42, are repealed and the following substituted:

(g) 8.5 per cent, in respect of a taxation year that ends after December 31, 2003.

**SOMMAIRE**

	Articles
Loi sur l'imposition des corporations	1-6
Loi de 2001 sur le Réseau GO	7-8
Loi de l'impôt sur le revenu	9-13
Loi de 2001 sur les municipalités	14
Loi de 2003 sur l'allègement de l'impôt foncier résidentiel pour les personnes âgées de l'Ontario	15
Loi de 2003 sur les emprunts de l'Ontario	16
Loi sur la taxe de vente au détail	17
Loi de la taxe sur le tabac	18
Entrée en vigueur et titre abrégé	19-20
Annexe A	

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI SUR L'IMPOSITION DES CORPORATIONS**

1. Les alinéas 11 (8.1) e), f) et g) de la *Loi sur l'imposition des corporations*, tels qu'ils sont réédités par l'article 38 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

e) 5/14 multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année.

2. Les alinéas 38 (2) e), f) et g) de la Loi, tels qu'ils sont réédités par l'article 41 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

e) 14 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année.

3. (1) Les alinéas 41 (1.1) g) et h) de la Loi, tels qu'ils sont réédités par l'article 42 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

g) 8,5 pour cent, à l'égard d'une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2003.

(2) Clause 41 (1.1) (i) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 42, is repealed.

(3) Subsection 41 (1.4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 42, is repealed and the following substituted:

**Same, 2000 and later**

(1.4) Despite clauses (1.1) (d) to (g), if the taxation year begins on or before the particular September 30 or December 31 indicated in clause (d), (e), (f) or (g), the change in the percentage from the percentage set out in the preceding clause to the percentage set out in the applicable clause must be prorated according to the number of days in the taxation year that are after the particular September 30 or December 31, as the case may be.

(4) The definition of the variable "A" in subsection 41 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 4, is amended by striking out "clauses (3.2) (a) to (f)" and substituting "clauses (3.2) (a) to (e)."

(5) Subsection 41 (3.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 4 and amended by 2001, chapter 23, section 32, is repealed and the following substituted:

**Application of certain federal provisions**

(3.2) In applying subsections 125 (2) and (3) of the *Income Tax Act* (Canada) to determine a corporation's business limit under paragraph 125 (1) (c) of that Act for the purposes of this section and sections 43 and 51 of this Act for a taxation year, any reference to the amounts in subsection 125 (2) of that Act shall be read as a reference to the total of,

- (a) \$200,000 multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are before January 1, 2001 to the total number of days in the taxation year;
- (b) \$240,000 multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2000 and before October 1, 2001 to the total number of days in the taxation year;
- (c) \$280,000 multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after September 30, 2001 and before January 1, 2003 to the total number of days in the taxation year;
- (d) \$320,000 multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2002 and before January 1, 2004 to the total number of days in the taxation year; and
- (e) \$400,000 multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December

(2) L'alinéa 41 (1.1) i) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 42 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

(3) Le paragraphe 41 (1.4) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 42 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Idem, à compter de 2000**

(1.4) Malgré les alinéas (1.1) d) à g), si l'année d'imposition commence le 30 septembre ou le 31 décembre indiqué à l'alinéa d), e), f) ou g) ou avant cette date, l'augmentation de la déduction qui découle du passage du pourcentage indiqué dans l'alinéa précédent au pourcentage indiqué dans l'alinéa applicable est calculée proportionnellement au nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 30 septembre ou le 31 décembre en question, selon le cas.

(4) La définition de l'élément «A» au paragraphe 41 (2) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 4 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifiée par substitution de «alinéas (3.2) a) à e)» à «alinéas (3.2) a) à f)».

(5) Le paragraphe 41 (3.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 32 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Application de certaines dispositions fédérales**

(3.2) Pour l'application des paragraphes 125 (2) et (3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à la fixation du plafond des affaires d'une corporation aux termes de l'alinéa 125 (1) c) de cette loi aux fins du présent article et des articles 43 et 51 de la présente loi pour une année d'imposition, la mention des sommes visées au paragraphe 125 (2) de cette loi vaut mention du total de ce qui suit :

- a) 200 000 \$ multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- b) 240 000 \$ multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- c) 280 000 \$ multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- d) 320 000 \$ multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2002 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- e) 400 000 \$ multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après



31, 2003 to the total number of days in the taxation year.

4. (1) The definition of the variable “B” in clause 41.1 (1) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 5, is amended by striking out “clauses 41 (3.2) (a) to (f)” and substituting “clauses 41 (3.2) (a) to (e)”.

(2) The definition of the variable “D” in clause 41.1 (1) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 5, is amended by striking out “clauses 41 (3.2) (a) to (f)” and substituting “clauses 41 (3.2) (a) to (e)”.

(3) Clauses 41.1 (3) (f), (g) and (h) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 43, are repealed and the following substituted:

(f) 4.667 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2002 to the total number of days in the taxation year.

(4) Clause 41.1 (3) (i) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 43, is repealed.

5. (1) Clauses 43 (1.1) (d), (e) and (f) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 44, are repealed and the following substituted:

(d) 2 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2003 to the total number of days in the taxation year.

(2) Clauses 43 (1.2) (c), (d) and (e) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 44, are repealed and the following substituted:

(c) 2 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2003 to the total number of days in the taxation year.

(3) Clauses 43 (1.3) (c), (d) and (e) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 44, are repealed and the following substituted:

(c) 2 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2003 to the total number of days in the taxation year.

(4) Paragraphs 7 and 8 of clause 43 (4) (b) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 44, are repealed and the following substituted:

7.  $B/C \times J/Z \times A/0.085$

(5) Paragraph 9 of clause 43 (4) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 44, is repealed.

(6) The definition of “J” in subsection 43 (5) of the

le 31 décembre 2003 et le nombre total de jours compris dans l’année.

4. (1) La définition de l’élément «B» à l’alinéa 41.1 (1) b) de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 5 du chapitre 10 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifiée par substitution de «alinéas 41 (3.2) a) à e)» à «alinéas 41 (3.2) a) à f)».

(2) La définition de l’élément «D» à l’alinéa 41.1 (1) b) de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 5 du chapitre 10 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifiée par substitution de «alinéas 41 (3.2) a) à e)» à «alinéas 41 (3.2) a) à f)».

(3) Les alinéas 41.1 (3) f), g) et h) de la Loi, tels qu’ils sont réédités par l’article 43 du chapitre 22 des Lois de l’Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

f) 4,667 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l’année qui tombent après le 31 décembre 2002 et le nombre total de jours compris dans l’année.

(4) L’alinéa 41.1 (3) i) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 43 du chapitre 22 des Lois de l’Ontario de 2002, est abrogé.

5. (1) Les alinéas 43 (1.1) d), e) et f) de la Loi, tels qu’ils sont réédités par l’article 44 du chapitre 22 des Lois de l’Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

d) 2 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l’année qui tombent après le 31 décembre 2003 et le nombre de jours compris dans l’année.

(2) Les alinéas 43 (1.2) c), d) et e) de la Loi, tels qu’ils sont réédités par l’article 44 du chapitre 22 des Lois de l’Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

c) 2 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l’année qui tombent après le 31 décembre 2003 et le nombre total de jours compris dans l’année.

(3) Les alinéas 43 (1.3) c), d) et e) de la Loi, tels qu’ils sont réédités par l’article 44 du chapitre 22 des Lois de l’Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

c) 2 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l’année qui tombent après le 31 décembre 2003 et le nombre total de jours compris dans l’année.

(4) Les dispositions 7 et 8 de l’alinéa 43 (4) b) de la Loi, telles qu’elles sont rééditées par l’article 44 du chapitre 22 des Lois de l’Ontario de 2002, sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

7.  $B/C \times J/Z \times A/0,085$

(5) La disposition 9 de l’alinéa 43 (4) b) de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 44 du chapitre 22 des Lois de l’Ontario de 2002, est abrogée.

(6) La définition de l’élément «J» au paragraphe 43



Act, as enacted by the Statutes of Ontario 2000, chapter 10, section 6, is repealed and the following substituted:

“J” is the number of days in the taxation year that are after December 31, 2003, and

(7) The definition of “K” in subsection 43 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 44, is repealed.

(8) The definition of “L” in subsection 43 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 44, is repealed.

6. (1) Clauses 51 (4.1) (e) and (f) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 48, are repealed and the following substituted:

(e) 8.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year after December 31, 2003 to the total number of days in the taxation year.

(2) Clause 51 (4.1) (g) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 48, is repealed.

#### GO TRANSIT ACT, 2001

7. Subsection 9 (2) of the *GO Transit Act, 2001* is repealed and the following substituted:

##### Payment by municipalities

(2) A municipality may enter into an agreement under clause (1) (c), (d) or (l) and if it does so, it may agree to pay to GO Transit all or any portion of the operating or capital expenditures required to meet the terms of the agreement.

8. (1) Section 35 of the Act is amended by adding the following subsection:

##### Same

(1.1) Despite subsection 9 (1) of the *Development Charges Act, 1997*, a development charge by-law described in subsection (1) that would, if not for this subsection, expire on December 31, 2003 shall remain in force until the earlier of,

- (a) the day it is repealed; and
- (b) December 31, 2004.

(2) Subsection 35 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

##### Deemed capital costs

(3) If a municipality agrees to pay a capital cost that is required for the purposes of this Act, the amount that the municipality agrees to pay shall be deemed to be a capital cost for the purposes of subsection 5 (3) of the *Development Charges Act, 1997* and may be collected by the municipality under a development charge by-law described in subsection (1) or under another development charge by-law passed for the purpose.

(5) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 6 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«J» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2003;

(7) La définition de l'élément «K» au paragraphe 43 (5) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 44 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée.

(8) La définition de l'élément «L» au paragraphe 43 (5) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 44 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée.

6. (1) Les alinéas 51 (4.1) e) et f) de la Loi, tels qu'ils sont réédités par l'article 48 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

e) 8,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année.

(2) L'alinéa 51 (4.1) g) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 48 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

#### LOI DE 2001 SUR LE RÉSEAU GO

7. Le paragraphe 9 (2) de la *Loi de 2001 sur le Réseau GO* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Païement par les municipalités

(2) Une municipalité peut conclure un accord en vertu de l'alinéa (1) c), d) ou l), auquel cas elle peut convenir de payer au Réseau GO tout ou partie des dépenses d'exploitation ou des dépenses en immobilisations nécessaires pour satisfaire aux conditions de l'accord.

8. (1) L'article 35 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

##### Idem

(1.1) Malgré le paragraphe 9 (1) de la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement*, le règlement de redevance d'aménagement visé au paragraphe (1) qui, en l'absence du présent paragraphe, expirerait le 31 décembre 2003 demeure en vigueur jusqu'à celui des jours suivants qui précède l'autre :

- a) le jour de son abrogation;
- b) le 31 décembre 2004.

(2) Le paragraphe 35 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Assimilation à des dépenses en immobilisations

(3) La dépense en immobilisations nécessaire à l'application de la présente loi que la municipalité convient de payer est réputée une dépense en immobilisations pour l'application du paragraphe 5 (3) de la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement*. La municipalité peut la percevoir en vertu d'un règlement de redevance d'aménagement visé au paragraphe (1) ou adopté à cette fin.



## INCOME TAX ACT

9. (1) Paragraph 10 of subsection 3 (1) of the *Income Tax Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 127 and amended by 2002, chapter 22, section 104, is amended by striking out the portion before subparagraph i and substituting the following:

10. The additional tax for the 2002 taxation year is the aggregate of,

(2) Paragraph 11 of subsection 3 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 127 and amended by 2002, chapter 22, section 104, is repealed and the following substituted:

11. The additional tax for the 2003 taxation year is the aggregate of,

- i. 20 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the taxation year exceeds \$3,747, and
- ii. 36 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the taxation year exceeds \$4,727.

12. The additional tax for the 2004 taxation year is the aggregate of,

- i. 20 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the taxation year exceeds \$3,856, and
- ii. 36 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the taxation year exceeds \$4,864.

13. The additional tax for each taxation year after 2004 is the aggregate of,

- i. 20 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the taxation year exceeds the amount calculated by adjusting \$3,856 in accordance with subsection 4.0.2 (2), and
- ii. 36 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the taxation year exceeds the amount calculated by adjusting \$4,864 in accordance with subsection 4.0.2 (2).

10. (1) Clauses (c) and (d) of the definition of "lowest tax rate" in subsection 4 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 105, are repealed and the following substituted:

(c) 6.05 per cent for the 2002 and each subsequent taxation year;

## LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

9. (1) La disposition 10 du paragraphe 3 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, telle qu'elle est rééditée par l'article 127 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et telle qu'elle est modifiée par l'article 104 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifiée par substitution de ce qui suit au passage qui précède la sous-disposition i :

10. Pour l'année d'imposition 2002, l'impôt supplémentaire est égal au total des montants suivants :

(2) La disposition 11 du paragraphe 3 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 127 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et telle qu'elle est modifiée par l'article 104 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

11. Pour l'année d'imposition 2003, l'impôt supplémentaire est égal au total des montants suivants :

- i. 20 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 3 747 \$,
- ii. 36 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 4 727 \$.

12. Pour l'année d'imposition 2004, l'impôt supplémentaire est égal au total des montants suivants :

- i. 20 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 3 856 \$,
- ii. 36 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 4 864 \$.

13. Pour chacune des années d'imposition 2004 et suivantes, l'impôt supplémentaire est égal au total des montants suivants :

- i. 20 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur le montant calculé en rajustant la somme de 3 856 \$ conformément au paragraphe 4.0.2 (2),
- ii. 36 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur le montant calculé en rajustant la somme de 4 864 \$ conformément au paragraphe 4.0.2 (2).

10. (1) Les alinéas c) et d) de la définition de «taux d'imposition le moins élevé» au paragraphe 4 (1) de la Loi, tels qu'ils sont réédités par l'article 105 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

c) 6,05 pour cent pour les années d'imposition 2002 et suivantes.



(2) Clauses (c) and (d) of the definition of “middle tax rate” in subsection 4 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 105, are repealed and the following substituted:

- (c) 9.15 per cent for the 2002 and each subsequent taxation year;

11. Subsection 4.0.2 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 38, is repealed and the following substituted:

#### **Indexing, surtax**

(2) For each taxation year ending after December 31, 2004, each dollar amount in paragraph 13 of subsection 3 (1) is adjusted to the amount calculated using the formula in subsection (3).

12. (1) Clause 8 (3.1) (a) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 4, section 11, is repealed and the following substituted:

- (a) a property tax credit equal to the sum of,
  - (i) the lesser of the senior's occupancy cost for the taxation year and \$500, and
  - (ii) an amount equal to 10 per cent of the senior's occupancy cost for the taxation year; and

(2) Subsection 8 (8.6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 4, section 11, is repealed.

(3) Subsection 8 (15.5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 40, is amended by adding “and before January 1, 2003” after “taxation year ending after December 31, 2001”.

13. (1) Paragraph 2 of subsection 8.4.2 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 5, section 1, is repealed.

(2) Paragraphs 3, 4 and 5 of subsection 8.4.2 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 5, section 1, are repealed.

#### **MUNICIPAL ACT, 2001**

14. (1) Subsections 319 (2.1), (2.2) and (3.1) of the *Municipal Act, 2001*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 4, section 12, are repealed.

(2) Subsection 319 (5) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 4, section 12, is amended by striking out “but not tax increases attributable to taxes described in subsection (2.1)” at the end.

(2) Les alinéas c) et d) de la définition de «taux d'imposition moyen» au paragraphe 4 (1) de la Loi, tels qu'ils sont réédités par l'article 105 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- c) 9,15 pour cent pour les années d'imposition 2002 et suivantes.

11. Le paragraphe 4.0.2 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 38 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### **Indexation : impôt supplémentaire**

(2) Pour chaque année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2004, chacune des sommes exprimées en dollars visées à la disposition 13 du paragraphe 3 (1) est rajustée de façon qu'elle soit égale à la somme calculée selon la formule qui figure au paragraphe (3).

12. (1) L'alinéa 8 (3.1) a) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 11 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) un crédit d'impôts fonciers égal au total des sommes suivantes :
  - (i) le moindre du coût d'habitation de la personne âgée pour l'année d'imposition et de 500 \$,
  - (ii) 10 pour cent du coût d'habitation de la personne âgée pour l'année d'imposition;

(2) Le paragraphe 8 (8.6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 11 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé.

(3) Le paragraphe 8 (15.5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 40 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par insertion de «mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003» après «année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2001».

13. (1) La disposition 2 du paragraphe 8.4.2 (3) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 1 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogée.

(2) Les dispositions 3, 4 et 5 du paragraphe 8.4.2 (3) de la Loi, telles qu'elles sont édictées par l'article 1 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 2003, sont abrogées.

#### **LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS**

14. (1) Les paragraphes 319 (2.1), (2.2) et (3.1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, tels qu'ils sont édictés par l'article 12 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 2003, sont abrogés.

(2) Le paragraphe 319 (5) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par suppression de « , à l'exclusion des augmentations d'impôt attribuables aux impôts visés au paragraphe (2.1) » à la fin du paragraphe.



## ONTARIO HOME PROPERTY TAX RELIEF FOR SENIORS ACT, 2003

15. (1) The *Ontario Home Property Tax Relief for Seniors Act, 2003* is repealed.

(2) Despite subsection 2 (1) of the *Ontario Home Property Tax Relief for Seniors Act, 2003*, no person is entitled to be paid the amount of the tax credit calculated under that Act for the period commencing on July 1, 2003 and ending immediately before that Act is repealed.

## ONTARIO LOAN ACT, 2003

16. The *Ontario Loan Act, 2003*, as set out in Schedule A, is enacted.

## RETAIL SALES TAX ACT

17. (1) The definition of “energy-efficient appliance” in subsection 9.1 (1) of the *Retail Sales Tax Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 5, is amended by striking out “2002 or 2003” and substituting “2002, 2003 or 2004”.

(2) Clause 9.1 (2) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 5, is repealed and the following substituted:

(a) the contract for the sale is entered into after November 25, 2002 and on or before March 31, 2004;

(3) Clause 9.1 (2) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 5, is repealed and the following substituted:

(c) delivery of the appliance occurs on or before May 15, 2004;

## TOBACCO TAX ACT

18. (1) Subsection 2 (1) of the *Tobacco Tax Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 8, Schedule M, section 1, is repealed and the following substituted:

### Tax on consumers

(1) Subject to subsection (1.1), every consumer shall pay to Her Majesty in right of Ontario a tax at the rate of 74 per cent of the taxable price per cigarette on every cigarette and on every gram or part gram of any tobacco, other than cigars and cigarettes, purchased by the consumer.

(2) Subsections 2 (1.1) and (1.1.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 8, Schedule M, section 1, are repealed and the following substituted:

## LOI DE 2003 SUR L'ALLÈGEMENT DE L'IMPÔT FONCIER RÉSIDENTIEL POUR LES PERSONNES ÂGÉES DE L'ONTARIO

15. (1) La *Loi de 2003 sur l'allègement de l'impôt foncier résidentiel pour les personnes âgées de l'Ontario* est abrogée.

(2) Malgré le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2003 sur l'allègement de l'impôt foncier résidentiel pour les personnes âgées de l'Ontario*, nul n'a le droit de recevoir le montant du crédit d'impôt calculé en application de cette loi pour la période qui commence le 1<sup>er</sup> juillet 2003 et qui se termine immédiatement avant l'abrogation de la même loi.

## LOI DE 2003 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO

16. Est édictée la *Loi de 2003 sur les emprunts de l'Ontario*, telle qu'elle figure à l'annexe A.

## LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

17. (1) La définition de «appareil ménager éconergétique» au paragraphe 9.1 (1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail*, telle qu'elle est édictée par l'article 5 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifiée par substitution de «de 2002, de 2003 ou de 2004» à «de 2002 ou de 2003».

(2) L'alinéa 9.1 (2) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) le contrat de vente est conclu après le 25 novembre 2002, mais au plus tard le 31 mars 2004;

(3) L'alinéa 9.1 (2) c) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) la livraison de l'appareil ménager se produit au plus tard le 15 mai 2004;

## LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

18. (1) Le paragraphe 2 (1) de la *Loi de la taxe sur le tabac*, tel qu'il est réédicté par l'article 1 de l'annexe M du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Taxe à la consommation

(1) Sous réserve du paragraphe (1.1), chaque consommateur paie à Sa Majesté du chef de l'Ontario une taxe au taux de 74 pour cent du prix taxable par cigarette sur chaque cigarette et sur chaque gramme ou fraction de gramme de tabac, à l'exclusion des cigarettes et des cigares, qu'il achète.

(2) Les paragraphes 2 (1.1) et (1.1.1) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 1 de l'annexe M du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Adjustment to tax**

(1.1) If the federal duty in respect of a cigarette increases or decreases after November 24, 2003, the tax payable by a consumer under subsection (1) shall be increased or decreased, as the case may be, by the full amount of the change in the federal duty, effective on the same day as the change in the federal duty.

**Same**

(1.1.1) For the purposes of subsection (1.1), the federal duty in respect of a cigarette as of November 24, 2003 is the duty of \$0.079251 per cigarette that is imposed under paragraph 1 (b) of Schedule 1 of the *Excise Act, 2001* (Canada).

(3) Subsections 2 (1.3) and (1.4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 8, Schedule M, section 1, are repealed and the following substituted:

**Retail price of cigarettes**

(1.3) The following shall be excluded in determining the retail price of a package of 25 cigarettes for the purposes of subsection (1.2):

1. The total amount of tax imposed on the package of cigarettes under this Act and under Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada).
2. The amount of duty imposed on the package of cigarettes under the *Excise Act, 2001* (Canada).

**Transition**

(1.4) Until the taxable price per cigarette is prescribed by the Minister, every consumer shall pay to Her Majesty in right of Ontario a tax at the rate of 9.85 cents on every cigarette and on every gram or part gram of tobacco, other than cigars and cigarettes, purchased by the consumer, rather than at the rate of 74 per cent of the taxable price per cigarette.

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE****Commencement**

19. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) The following provisions come into force on January 1, 2004:

1. Sections 1 and 2.
2. Subsections 3 (1) to (4).
3. Sections 4 to 6.
4. Sections 9 to 11.
5. Subsection 13 (2).

**Same**

(3) Subsections 3 (5), 12 (3) and 13 (1) shall be deemed to have come into force on January 1, 2003.

**Rajustement de la taxe**

(1.1) En cas d'augmentation ou de diminution des droits fédéraux à l'égard d'une cigarette après le 24 novembre 2003, la taxe payable par le consommateur en application du paragraphe (1) est augmentée ou diminuée, selon le cas, du plein montant de la modification de ces droits, à compter du jour de la modification fédérale.

**Idem**

(1.1.1) Pour l'application du paragraphe (1.1), les droits fédéraux à l'égard d'une cigarette au 24 novembre 2003 correspondent aux droits de 0,079251 \$ par cigarette imposés à l'alinéa 1 b) de l'annexe 1 de la *Loi de 2001 sur l'accise* (Canada).

(3) Les paragraphes 2 (1.3) et (1.4) de la Loi, tels qu'ils sont réédités par l'article 1 de l'annexe M du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Prix au détail des cigarettes**

(1.3) Les montants suivants sont exclus lors de la détermination du prix au détail d'un paquet de 25 cigarettes pour l'application du paragraphe (1.2) :

1. Le montant total de la taxe imposée sur le paquet de cigarettes par la présente loi et par la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada).
2. Le montant des droits imposés sur le paquet de cigarettes par la *Loi de 2001 sur l'accise* (Canada).

**Disposition transitoire**

(1.4) Jusqu'à ce que le ministre prescrive le prix taxable par cigarette, chaque consommateur paie à Sa Majesté du chef de l'Ontario une taxe au taux de 9,85 cents par cigarette et par gramme ou fraction de gramme de tabac, à l'exclusion des cigarettes et des cigares, qu'il achète plutôt qu'au taux de 74 pour cent du prix taxable par cigarette.

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ****Entrée en vigueur**

19. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les dispositions suivantes entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004 :

1. Les articles 1 et 2.
2. Les paragraphes 3 (1) à (4).
3. Les articles 4 à 6.
4. Les articles 9 à 11.
5. Le paragraphe 13 (2).

**Idem**

(3) Les paragraphes 3 (5), 12 (3) et 13 (1) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.



**Same**

(4) Section 18 shall be deemed to have come into force on November 25, 2003.

**Short title**

20. The short title of this Act is the *Fiscal Responsibility Act, 2003*.

**Idem**

(4) L'article 18 est réputé être entré en vigueur le 25 novembre 2003.

**Titre abrégé**

20. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2003 sur la gestion responsable des finances*.



**SCHEDULE A  
ONTARIO LOAN ACT, 2003**

**Borrowing authorized**

1. (1) The Lieutenant Governor in Council may borrow in any manner provided by the *Financial Administration Act* such sums, not exceeding a total aggregate amount of \$7.1 billion, as are considered necessary to discharge any indebtedness or obligation of Ontario or to make any payment authorized or required by any Act to be made out of the Consolidated Revenue Fund.

**Other Acts**

(2) The authority to borrow conferred by this Act is in addition to that conferred by any other Act.

**Expiry**

2. (1) No order in council authorizing borrowing under this Act shall be made after December 31, 2005.

**Same**

(2) The Crown shall not borrow money after December 31, 2006 under an order in council that authorizes borrowing under this Act unless, on or before December 31, 2006,

- (a) the Crown has entered into an agreement to borrow the money under the order in council; or
- (b) the Crown has entered into an agreement respecting a borrowing program and the agreement enables the Crown to borrow up to a specified limit under the order in council.

**Commencement**

3. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Fiscal Responsibility Act, 2003* receives Royal Assent.

**Short title**

4. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Loan Act, 2003*.

**ANNEXE A  
LOI DE 2003 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO**

**Autorisation d'emprunter**

1. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, conformément à la *Loi sur l'administration financière* et pour un montant total ne dépassant pas 7,1 milliards de dollars, contracter les emprunts jugés nécessaires afin d'acquitter une dette ou un engagement de l'Ontario ou d'effectuer un paiement prélevé sur le Trésor qui est autorisé ou requis par une loi.

**Autres lois**

(2) L'autorisation d'emprunter que confère la présente loi s'ajoute aux autorisations conférées par d'autres lois.

**Cessation d'effet**

2. (1) Nul décret autorisant un emprunt en vertu de la présente loi ne doit être pris après le 31 décembre 2005.

**Idem**

(2) La Couronne ne doit pas contracter, après le 31 décembre 2006, des emprunts qu'un décret autorise à faire en vertu de la présente loi sauf si, au plus tard à cette date :

- a) soit elle a conclu une convention à cet effet;
- b) soit elle a conclu une convention concernant un programme d'emprunt et celle-ci lui permet de contracter des emprunts jusqu'à concurrence d'une somme déterminée en vertu du décret.

**Entrée en vigueur**

3. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2003 sur la gestion responsable des finances* reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

4. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2003 sur les emprunts de l'Ontario*.







*Claude L. E. Ross*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005



*J. B. Ball*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

**Bill 3**

*(Chapter 7  
Statutes of Ontario, 2005)*

**An Act to protect  
anaphylactic pupils**

**Mr. Levac**

1st Reading	November 24, 2003
2nd Reading	December 4, 2003
3rd Reading	May 16, 2005
Royal Assent	June 13, 2005

**Projet de loi 3**

*(Chapitre 7  
Lois de l'Ontario de 2005)*

**Loi visant à protéger  
les élèves anaphylactiques**

**M. Levac**

1 <sup>re</sup> lecture	24 novembre 2003
2 <sup>e</sup> lecture	4 décembre 2003
3 <sup>e</sup> lecture	16 mai 2005
Sanction royale	13 juin 2005





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 3 and does not form part of the law. Bill 3 has been enacted as Chapter 7 of the Statutes of Ontario, 2005.*

The Bill requires that every school board establish and maintain an anaphylactic policy, which must include, among other things, strategies to reduce risk of exposure to anaphylactic causative agents, a communication plan for the dissemination of information on life-threatening allergies, regular training on dealing with life-threatening allergies, a requirement that every school principal develop an individual plan for each pupil who has an anaphylactic allergy and a requirement that every school principal maintain a file for each anaphylactic pupil.

The individual plan for a pupil with an anaphylactic allergy must include details on the type of allergy, monitoring and avoidance strategies and appropriate treatment, a readily accessible emergency procedure for the pupil and storage for epinephrine auto-injectors, where necessary.

Employees of a board may be preauthorized to administer medication or supervise a pupil while the pupil takes medication in response to an anaphylactic reaction, if the school has up-to-date treatment information and the consent of the parent, guardian or pupil. If an employee has reason to believe that a pupil is experiencing an anaphylactic reaction, the employee may administer an epinephrine auto-injector or other medication that is prescribed, even if there is no preauthorisation to do so.

The Bill provides that no actions for damages shall be instituted respecting any act done in good faith or for any neglect or default in good faith in response to an anaphylactic reaction, unless the damages are the result of an employee's gross negligence. The Bill preserves common law duties.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 3, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 3 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2005.*

Le projet de loi exige que chaque conseil scolaire élabore et maintienne une politique relative à l'anaphylaxie, laquelle doit comprendre, entre autres choses, des stratégies visant à réduire les risques d'exposition à des agents pathogènes anaphylactiques, un programme de communication pour la dissémination de renseignements sur les allergies constituant un danger de mort, une formation régulière sur la façon de faire face à de telles allergies et l'obligation pour chaque directeur d'école d'élaborer un plan individuel pour chaque élève qui souffre d'une allergie anaphylactique et de tenir un dossier sur chaque élève anaphylactique.

Le plan individuel pour un élève qui souffre d'une allergie anaphylactique doit comprendre des renseignements sur le type d'allergie, les stratégies de surveillance et de prévention et le traitement approprié, des modalités d'urgence facilement accessibles pour l'élève et un lieu d'entreposage d'auto-injecteurs d'épinéphrine, au besoin.

Les employés des conseils peuvent être autorisés d'avance à administrer des médicaments à un élève ou à surveiller celui-ci pendant qu'il en prend pour contrer une réaction anaphylactique, si l'école a des renseignements à jour sur le traitement ainsi que le consentement du père, de la mère, du tuteur ou de l'élève. L'employé qui a des motifs de croire qu'un élève a une réaction anaphylactique peut lui administrer une auto-injection d'épinéphrine ou un autre médicament prescrit pour le traiter, même en l'absence d'autorisation préalable.

Le projet de loi prévoit que sont irrecevables les actions en dommages-intérêts introduites pour un acte accompli de bonne foi ou pour une négligence ou un manquement commis de bonne foi dans le but de contrer une réaction anaphylactique, à moins que les dommages ne résultent d'une faute lourde d'un employé, et il préserve les obligations qu'impose la common law.

## An Act to protect anaphylactic pupils

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### Definitions

#### 1. (1) In this Act,

“anaphylaxis” means a severe systemic allergic reaction which can be fatal, resulting in circulatory collapse or shock, and “anaphylactic” has a corresponding meaning; (“anaphylaxie”, “anaphylactique”)

“board” means a district school board or a school authority; (“conseil”)

“consent” means consent given by an individual with the capacity to provide consent to treatment for the purposes of the *Health Care Consent Act, 1996*; (“consentement”)

“employee” means an employee of a board who regularly works at the school, in the case of a school operated by the board. (“employé”)

### Expressions related to education

(2) Expressions in this Act related to education have the same meaning as in the *Education Act*, unless the context requires otherwise.

### Establishment of policy

2. (1) Every board shall establish and maintain an anaphylactic policy in accordance with this section.

### Contents of anaphylactic policy

(2) The anaphylactic policy shall include the following:

1. Strategies that reduce the risk of exposure to anaphylactic causative agents in classrooms and common school areas.
2. A communication plan for the dissemination of information on life-threatening allergies to parents, pupils and employees.
3. Regular training on dealing with life-threatening allergies for all employees and others who are in direct contact with pupils on a regular basis.

## Loi visant à protéger les élèves anaphylactiques

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«anaphylaxie» Réaction allergique systémique grave qui peut être fatale, donnant lieu à un choc ou à un collapsus circulatoire. Le terme «anaphylactique» a un sens correspondant. («anaphylaxis», «anaphylactic»)

«conseil» Conseil scolaire de district ou administration scolaire. («board»)

«consentement» Consentement que donne un particulier capable de consentir à un traitement pour l'application de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*. («consent»)

«employé» Employé d'un conseil qui travaille régulièrement à l'école, dans le cas d'une école dont le fonctionnement relève du conseil. («employee»)

### Expressions relatives à l'éducation

(2) Dans la présente loi, les expressions relatives à l'éducation s'entendent au sens de la *Loi sur l'éducation*, sauf indication contraire du contexte.

### Élaboration d'une politique

2. (1) Chaque conseil élabore et maintient une politique relative à l'anaphylaxie conformément au présent article.

### Contenu de la politique relative à l'anaphylaxie

(2) La politique relative à l'anaphylaxie comprend les éléments suivants :

1. Des stratégies visant à réduire les risques d'exposition à des agents pathogènes anaphylactiques dans les salles de classe et les zones communes de l'école.
2. Un programme de communication pour la dissémination de renseignements sur les allergies constituant un danger de mort à l'intention des parents, des élèves et des employés.
3. Une formation régulière sur la façon de faire face aux allergies constituant un danger de mort pour tous les employés et autres personnes qui sont régulièrement en contact direct avec des élèves.



4. A requirement that every school principal develop an individual plan for each pupil who has an anaphylactic allergy.
5. A requirement that every school principal ensure that, upon registration, parents, guardians and pupils shall be asked to supply information on life-threatening allergies.
6. A requirement that every school principal maintain a file for each anaphylactic pupil of current treatment and other information, including a copy of any prescriptions and instructions from the pupil's physician or nurse and a current emergency contact list.

#### **Contents of individual plan**

(3) An individual plan for a pupil with an anaphylactic allergy shall be consistent with the board's policy and shall include:

1. Details informing employees and others who are in direct contact with the pupil on a regular basis of the type of allergy, monitoring and avoidance strategies and appropriate treatment.
2. A readily accessible emergency procedure for the pupil, including emergency contact information.
3. Storage for epinephrine auto-injectors, where necessary.

#### **Administration of medication**

3. (1) Employees may be preauthorized to administer medication or supervise a pupil while he or she takes medication in response to an anaphylactic reaction, if the school has up-to-date treatment information and the consent of the parent, guardian or pupil, as applicable.

#### **Obligation to keep school informed**

(2) It is the obligation of the pupil's parent or guardian and the pupil to ensure that the information in the pupil's file is kept up-to-date with the medication that the pupil is taking.

#### **Emergency administration of medication**

(3) If an employee has reason to believe that a pupil is experiencing an anaphylactic reaction, the employee may administer an epinephrine auto-injector or other medication prescribed to the pupil for the treatment of an anaphylactic reaction, even if there is no preauthorization to do so under subsection (1).

#### **Immunity**

(4) No action for damages shall be instituted respecting any act done in good faith or for any neglect or default in good faith in response to an anaphylactic reaction in accordance with this Act, unless the damages are the result of an employee's gross negligence.

4. L'obligation pour chaque directeur d'école d'élaborer un plan individuel pour chaque élève qui souffre d'une allergie anaphylactique.
5. L'obligation pour chaque directeur d'école de faire en sorte qu'au moment de l'inscription, il soit demandé aux parents, aux tuteurs et aux élèves de fournir des renseignements sur toute allergie constituant un danger de mort.
6. L'obligation pour chaque directeur d'école de tenir sur chaque élève anaphylactique un dossier indiquant le traitement en cours et d'autres renseignements, y compris une copie de toute ordonnance et de toute instruction émanant de son médecin ou de son infirmière ou infirmier ainsi qu'une liste à jour des personnes à contacter en cas d'urgence.

#### **Contenu du plan individuel**

(3) Le plan individuel de l'élève souffrant d'une allergie anaphylactique est compatible avec la politique du conseil et comprend les éléments suivants :

1. Des renseignements, à l'intention des employés et autres personnes qui sont régulièrement en contact direct avec l'élève, sur le type d'allergie, les stratégies de surveillance et de prévention et le traitement approprié.
2. Des modalités d'urgence facilement accessibles pour l'élève, y compris des renseignements sur les personnes à contacter en cas d'urgence.
3. Un lieu d'entreposage d'auto-injecteurs d'épinéphrine, au besoin.

#### **Administration de médicaments**

3. (1) Les employés peuvent être autorisés d'avance à administrer des médicaments à un élève ou à surveiller celui-ci pendant qu'il en prend pour contrer une réaction anaphylactique, si l'école a des renseignements à jour sur le traitement et le consentement du père, de la mère, du tuteur ou de l'élève, selon le cas.

#### **Obligation d'informer l'école**

(2) Il incombe au père, à la mère ou au tuteur de l'élève et à l'élève lui-même de faire en sorte que les renseignements figurant dans le dossier de l'élève sur les médicaments qu'il prend soient tenus à jour.

#### **Administration d'urgence de médicaments**

(3) L'employé qui a des motifs de croire qu'un élève a une réaction anaphylactique peut lui administrer une auto-injection d'épinéphrine ou un autre médicament prescrit pour le traiter, même en l'absence de l'autorisation visée au paragraphe (1).

#### **Immunité**

(4) Sont irrecevables les actions en dommages-intérêts introduites pour un acte accompli de bonne foi ou pour une négligence ou un manquement commis de bonne foi dans le but de contrer une réaction anaphylactique conformément à la présente loi, à moins que les dommages ne résultent d'une faute lourde d'un employé.

**Common law preserved**

(5) This section does not affect or in any way interfere with the duties any person may have under common law.

**Commencement**

**4. This Act comes into force on January 1, 2006.**

**Short title**

**5. The short title of this Act is *Sabrina's Law, 2005*.**

**Préservation de la common law**

(5) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte aux obligations que la common law impose à quiconque.

**Entrée en vigueur**

**4. La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2006.**

**Titre abrégé**

**5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi Sabrina de 2005*.**











*Gaudet, E. Rossier*

CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003



*J. Battaglia*

HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003

## Bill 4

*(Chapter 8  
Statutes of Ontario, 2003)*

**An Act to amend the  
Ontario Energy Board Act, 1998  
with respect to electricity pricing**

**The Hon. D. Duncan**  
Minister of Energy

1st Reading	November 25, 2003
2nd Reading	December 8, 2003
3rd Reading	December 15, 2003
Royal Assent	December 18, 2003

## Projet de loi 4

*(Chapitre 8  
Lois de l'Ontario de 2003)*

**Loi modifiant la  
Loi de 1998 sur la Commission  
de l'énergie de l'Ontario  
à l'égard de l'établissement  
du coût de l'électricité**

**L'honorable D. Duncan**  
Ministre de l'Énergie

1 <sup>re</sup> lecture	25 novembre 2003
2 <sup>e</sup> lecture	8 décembre 2003
3 <sup>e</sup> lecture	15 décembre 2003
Sanction royale	18 décembre 2003





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 4 and does not form part of the law. Bill 4 has been enacted as Chapter 8 of the Statutes of Ontario, 2003.*

Sections 79.3 to 79.10 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* contain provisions relating to electricity pricing that, under section 79.11, may be repealed by proclamation of the Lieutenant Governor on or after May 1, 2006. The Bill amends section 79.11 to provide that those provisions will be repealed on May 1, 2006, unless they are repealed earlier by proclamation of the Lieutenant Governor. The amendments made by the Bill include the following changes to those provisions:

1. Section 79.4 of the Act deals with the commodity price for electricity payable by low-volume consumers and designated consumers. The existing section provides for a price of 4.3 cents per kilowatt hour or such lower price as the Lieutenant Governor in Council may prescribe by regulation. The Bill amends section 79.4 to provide that, with respect to electricity used before May 1, 2005 or such earlier date as is prescribed by the regulations, the price will be determined by a regulation made by the Lieutenant Governor in Council. With respect to electricity used on or after May 1, 2005, or the earlier date prescribed by the regulations, the price will be determined by the Ontario Energy Board in accordance with the regulations.
2. Section 79.6 of the existing Act requires the approval of the Minister of Energy for an application to the Ontario Energy Board to approve or fix new rates for transmitting electricity, distributing electricity or retailing electricity to meet a distributor's default supply obligations under section 29 of the *Electricity Act, 1998*. The Bill amends section 79.6 so that the approval requirement no longer applies to rates for transmitting electricity. Corresponding changes are made to sections 79.7, 79.8 and 79.9, which deal with the Board's power to review its rate orders, the Minister's power to require amendments to rate orders and the Minister's power to require reviews of rate orders.

Other amendments made by the Bill include the following:

1. Section 78 of the Act is amended to require the Ontario Energy Board to approve or fix separate electricity rates for different situations prescribed by regulation. Those situations would be defined with reference to amounts of electricity used and times when electricity is used. In addition, with respect to rates for the retailing of electricity in order to meet a distributor's default supply obligations under section 29 of the *Electricity Act, 1998*, section 78 is amended to require the Board to comply with regulations governing the approving or fixing of those rates.
2. Section 88.0.1 of the Act is amended to permit the making of regulations requiring distributors, retailers or the Independent Electricity Market Operator (the IMO) to make payments to certain low-volume consumers and designated consumers, if the Minister of Finance determines that, in respect of the period for which the commodity price for electricity was determined by the Lieutenant Governor in Council, the amount received by the Ontario Electricity Financial Corporation in connection with the Act exceeds the amount expended by the Corporation in connection with the Act. Regulations may also be made to compensate distributors, retailers and the

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 4, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 4 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003.*

Les articles 79.3 à 79.10 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* contiennent des dispositions relatives à l'établissement du coût de l'électricité que le lieutenant-gouverneur, en vertu de l'article 79.11, peut abroger par proclamation le 1<sup>er</sup> mai 2006 ou par la suite. Le projet de loi modifie l'article 79.11 pour prévoir l'abrogation de ces dispositions le 1<sup>er</sup> mai 2006 si elles ne l'ont pas déjà été par proclamation du lieutenant-gouverneur. Le projet de loi modifie ces dispositions comme suit :

1. L'article 79.4 de la Loi porte sur le coût de l'électricité payable par les petits consommateurs et les consommateurs désignés. Il prévoit actuellement un coût de 4,3 cents le kilowatt-heure ou le coût plus bas que le lieutenant-gouverneur en conseil prescrit par règlement. Le projet de loi modifie cet article pour prévoir que le lieutenant-gouverneur en conseil établit par règlement le coût de l'électricité utilisée avant le 1<sup>er</sup> mai 2005 ou la date antérieure que prescrivent les règlements et que la Commission de l'énergie de l'Ontario établit conformément aux règlements le coût de l'électricité utilisée ce jour-là et par la suite.
2. L'article 79.6 de la Loi exige actuellement l'approbation du ministre de l'Énergie pour que soit présentée à la Commission de l'énergie de l'Ontario une requête visant à ce qu'elle approuve ou fixe de nouveaux tarifs pour le transport, la distribution ou la vente au détail d'électricité de façon à ce que les distributeurs puissent s'acquitter des obligations que leur impose l'article 29 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. Le projet de loi modifie cet article pour soustraire les tarifs pour le transport d'électricité à cette exigence. Il apporte des modifications correspondantes aux articles 79.7, 79.8 et 79.9, qui portent respectivement sur le pouvoir de la Commission d'examiner ses ordonnances concernant les tarifs, le pouvoir du ministre d'exiger leur modification et le pouvoir de ce dernier d'exiger leur examen.

Le projet de loi apporte d'autres modifications, notamment :

1. L'article 78 de la Loi est modifié pour exiger que la Commission de l'énergie de l'Ontario approuve ou fixe des tarifs de l'électricité distincts dans des cas différents prescrits par règlement. Ces cas sont définis par rapport aux quantités d'électricité utilisées et aux moments de son utilisation. En outre, l'article 78 est modifié pour exiger que la Commission se conforme aux règlements régissant l'approbation ou la fixation des tarifs pour la vente au détail d'électricité de façon à ce que les distributeurs puissent s'acquitter des obligations que leur impose l'article 29 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.
2. L'article 88.0.1 de la Loi est modifié pour autoriser la prise de règlements exigeant que les distributeurs, les détaillants ou la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité (SIGMÉ) fassent des paiements à certains petits consommateurs et consommateurs désignés si le ministre des Finances établit que, à l'égard de la période pour laquelle le lieutenant-gouverneur en conseil a établi le coût de l'électricité, le montant reçu par la Société financière de l'industrie de l'électricité de l'Ontario relativement à la Loi dépasse celui qu'elle a engagé relativement à celle-ci. Peuvent également être pris des règlements prévoyant le dédommagement des distribu-

IMO for making any payments required under the amendments.

teurs, des détaillants et de la SIGMÉ pour les paiements qu'ils sont tenus de faire en application des modifications.





**An Act to amend the  
Ontario Energy Board Act, 1998  
with respect to electricity pricing**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 78 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule D, section 2, 2002, chapter 1, Schedule B, section 8 and 2003, chapter 3, section 52, is amended by adding the following subsections:

Same, separate rates for situations prescribed by regulation

(5) The Board shall approve or fix separate rates under this section for the different situations prescribed by the regulations made under clause 88 (1) (g.4).

Same, obligations under s. 29 of *Electricity Act, 1998*

(5.0.1) In approving or fixing just and reasonable rates for the retailing of electricity in order to meet a distributor's obligations under section 29 of the *Electricity Act, 1998*, the Board shall comply with the regulations made under clause 88 (1) (g.5).

2. Subsection 79.1 (24) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "This section is" at the beginning and substituting "This section and clauses 88 (1) (j) to (o) are".

3. Subsection 79.2 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "This section is" at the beginning and substituting "This section and clauses 88 (1) (p) and (q) are".

4. Subsection 79.3 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:

**Loi modifiant la  
Loi de 1998 sur la Commission  
de l'énergie de l'Ontario  
à l'égard de l'établissement  
du coût de l'électricité**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 78 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe D du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 8 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 52 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem : tarifs distincts dans les cas prescrits par règlement

(5) La Commission approuve ou fixe des tarifs distincts en application du présent article dans les cas différents prescrits par les règlements pris en application de l'alinéa 88 (1) g.4).

Idem : obligations prévues à l'art. 29 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*

(5.0.1) Lorsqu'elle approuve ou fixe des tarifs justes et raisonnables pour la vente au détail d'électricité de façon à ce que les distributeurs puissent s'acquitter des obligations que leur impose l'article 29 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, la Commission se conforme aux règlements pris en application de l'alinéa 88 (1) g.5).

2. Le paragraphe 79.1 (24) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «Le présent article et les alinéas 88 (1) j) à o) sont abrogés» à «Le présent article est abrogé» au début du paragraphe.

3. Le paragraphe 79.2 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «Le présent article et les alinéas 88 (1) p) et q) sont abrogés» à «Le présent article est abrogé» au début du paragraphe.

4. Le paragraphe 79.3 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**New or amended orders**

- (3) Subsections (1) and (2) are subject to,
- (a) a new order under section 78 that is authorized by law;
  - (b) an amendment to an order under section 78 that is authorized by law.

5. (1) Subsection 79.4 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:

**Commodity price for electricity: low-volume and designated consumers**

(1) Despite section 79.3, despite any order under section 78 and, subject to subsection (6), despite any agreement to the contrary, the commodity price for electricity payable by a low-volume consumer or designated consumer is,

- (a) with respect to electricity used on or after the day this clause comes into force and before May 1, 2005 or such earlier date as is prescribed by the regulations, the price determined in accordance with the regulations; and
- (b) with respect to electricity used on or after May 1, 2005 or such earlier date as is prescribed by the regulations, the price determined by the Board in accordance with the regulations.

**Same**

(1.1) The Board shall not make any price determinations for the purpose of clause (1) (b) unless a regulation has been made under clause 88 (1) (r.1).

(2) Subsection 79.4 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "the day this section comes into force" and substituting "December 9, 2002".

(3) Subsection 79.4 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "the day this section comes into force" and substituting "December 9, 2002".

(4) Subsection 79.4 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "the day this section comes into force" at the end and substituting "December 9, 2002".

(5) Subsection 79.4 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed.

6. (1) Subsection 79.6 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:

**Applications under s. 78**

- (1) An application for an order under section 78 may

**Ordonnances nouvelles ou modifiées**

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont assujettis, selon le cas :

- a) aux nouvelles ordonnances visées à l'article 78 qui sont autorisées par la loi;
- b) à la modification d'ordonnances visées à l'article 78 qui sont autorisées par la loi.

5. (1) Le paragraphe 79.4 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Coût de l'électricité : petits consommateurs et consommateurs désignés**

(1) Malgré l'article 79.3, malgré toute ordonnance visée à l'article 78 et, sous réserve du paragraphe (6), malgré toute entente contraire, le coût de l'électricité payable par les petits consommateurs ou les consommateurs désignés correspond :

- a) à l'égard de l'électricité utilisée le jour de l'entrée en vigueur du présent alinéa et par la suite, mais avant le 1<sup>er</sup> mai 2005 ou la date antérieure que prescrivent les règlements, au coût établi conformément aux règlements;
- b) à l'égard de l'électricité utilisée le 1<sup>er</sup> mai 2005 ou à la date antérieure que prescrivent les règlements et par la suite, au coût qu'établit la Commission conformément aux règlements.

**Idem**

(1.1) La Commission ne doit pas établir un coût pour l'application de l'alinéa (1) b) à moins qu'un règlement n'ait été pris en application de l'alinéa 88 (1) r.1).

(2) Le paragraphe 79.4 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «le 9 décembre 2002» à «le jour de l'entrée en vigueur du présent article».

(3) Le paragraphe 79.4 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «le 9 décembre 2002» à «le jour de l'entrée en vigueur du présent article».

(4) Le paragraphe 79.4 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «le 9 décembre 2002» à «le jour de l'entrée en vigueur du présent article» à la fin du paragraphe.

(5) Le paragraphe 79.4 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

6. (1) Le paragraphe 79.6 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Requêtes présentées en vertu de l'art. 78**

- (1) Une requête en vue d'obtenir une ordonnance visée



be made only with the written approval of the Minister if the application relates to,

- (a) rates for the distributing of electricity; or
- (b) rates for the retailing of electricity in order to meet a distributor's obligations under section 29 of the *Electricity Act, 1998*.

(2) Clause 79.6 (2) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:

- (b) at the time the Minister's approval is sought, there is no order under section 78 in effect that relates to rates for,
  - (i) the distributing of electricity, if the approval is sought for an application that relates to rates for the distributing of electricity, or
  - (ii) the retailing of electricity in order to meet a distributor's obligations under section 29 of the *Electricity Act, 1998*, if the approval is sought for an application that relates to rates for the retailing of electricity in order to meet those obligations;

(3) Subsection 79.6 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:

**Board may not commence proceeding**

(5) Despite subsection 19 (4), the Board may not commence a proceeding of its own motion for an order under section 78 that relates to rates referred to in clause (1) (a) or (b).

7. Section 79.7 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:

**Board may not review**

79.7 Section 21.2 of the *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to an order under section 78 that relates to rates referred to in clause 79.6 (1) (a) or (b).

8. Subsection 79.8 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:

**Minister may require amendment**

(1) Despite any other provision of this Act, the Minister may require the Board, in the manner specified by the Minister, to amend an order under section 78 that relates to rates referred to in clause 79.6 (1) (a) or (b), including an order referred to in subsection 79.3 (1) or (2) that relates to those rates.

9. Subsection 79.9 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:

à l'article 78 ne peut être présentée qu'avec l'approbation écrite du ministre si elle concerne, selon le cas :

- a) les tarifs pour la distribution d'électricité;
- b) les tarifs pour la vente au détail d'électricité de façon à ce que les distributeurs puissent s'acquitter des obligations que leur impose l'article 29 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

(2) L'alinéa 79.6 (2) b) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) au moment où l'approbation est demandée, n'est en vigueur aucune ordonnance visée à l'article 78 qui concerne les tarifs pour :
  - (i) la distribution d'électricité, si l'approbation est demandée pour une requête qui concerne les tarifs pour la distribution d'électricité,
  - (ii) la vente au détail d'électricité de façon à ce que les distributeurs puissent s'acquitter des obligations que leur impose l'article 29 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, si l'approbation est demandée pour une requête qui concerne les tarifs pour la vente au détail d'électricité de cette façon;

(3) Le paragraphe 79.6 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Introduction d'une instance par la Commission interdite**

(5) Malgré le paragraphe 19 (4), la Commission ne peut pas introduire une instance de sa propre initiative en vue d'obtenir une ordonnance visée à l'article 78 qui concerne les tarifs visés à l'alinéa (1) a) ou b).

7. L'article 79.7 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Réexamen par la Commission interdit**

79.7 L'article 21.2 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à une ordonnance visée à l'article 78 qui concerne les tarifs visés à l'alinéa 79.6 (1) a) ou b).

8. Le paragraphe 79.8 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Modification exigée par le ministre**

(1) Malgré toute autre disposition de la présente loi, le ministre peut exiger que la Commission modifie, de la manière qu'il précise, une ordonnance visée à l'article 78 qui concerne les tarifs visés à l'alinéa 79.6 (1) a) ou b), y compris une ordonnance visée au paragraphe 79.3 (1) ou (2) qui concerne ces tarifs.

9. Le paragraphe 79.9 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Minister may require review**

(1) The Minister may require the Board to review any order under section 78 that relates to rates referred to in clause 79.6 (1) (a) or (b), including an order referred to in subsection 79.3 (1) or (2) that relates to those rates, or any part of such an order, and to report to the Minister on the results of the review, including any recommendations of the Board.

**10. Section 79.11 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:**

**Repeal**

**79.11** (1) Sections 79.3 to 79.10, clauses 88 (1) (r) to (v) and subsections 88 (2.1) and (2.2) are repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Same**

(2) Any proclamation under subsection (1) may apply to all of the provisions referred to in subsection (1) or to any section, subsection or clause in those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to all of those provisions or any section, subsection or clause in those provisions.

**Same**

(3) Any provision in the provisions referred to in subsection (1) that is not repealed under that subsection before May 1, 2006 is repealed on May 1, 2006.

**11. (1) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 56, is amended by adding the following clauses:**

- (g.4) prescribing different situations for which separate rates must be approved or fixed under section 78, with those situations being defined with reference to amounts of electricity used and times when electricity is used;
- (g.5) governing the approving or fixing under section 78 of just and reasonable rates for the retailing of electricity in order to meet a distributor's obligations under section 29 of the *Electricity Act, 1998*, including prescribing methods of and procedures for approving or fixing rates, including requiring persons licensed under this Part to participate in those methods and procedures and to enter into contracts or other arrangements as part of those methods and procedures;

**(2) Clause 88 (1) (r) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:**

- (r) prescribing prices or methods for determining prices for the purpose of clause 79.4 (1) (a), including prescribing separate prices or methods for dif-

**Examen exigé par le ministre**

(1) Le ministre peut exiger que la Commission examine tout ou partie d'une ordonnance visée à l'article 78 qui concerne les tarifs visés à l'alinéa 79.6 (1) a) ou b), y compris une ordonnance visée au paragraphe 79.3 (1) ou (2) qui concerne ces tarifs, et lui présente un rapport sur les résultats de l'examen, y compris ses recommandations éventuelles.

**10. L'article 79.11 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Abrogation**

**79.11** (1) Les articles 79.3 à 79.10, les alinéas 88 (1) r) à v) et les paragraphes 88 (2.1) et (2.2) sont abrogés le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Idem**

(2) La proclamation visée au paragraphe (1) peut s'appliquer à tout ou partie des dispositions visées à ce paragraphe. Des proclamations peuvent être prises à différents moments à l'égard de tout ou partie de celles-ci.

**Idem**

(3) Est abrogée le 1<sup>er</sup> mai 2006 toute disposition visée au paragraphe (1) qui n'a pas été abrogée avant ce jour en application de ce paragraphe.

**11. (1) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- g.4) prescrire des cas différents où des tarifs distincts doivent être approuvés ou fixés en application de l'article 78, ces cas étant définis par rapport aux quantités d'électricité utilisées et aux moments de son utilisation;
- g.5) régir l'approbation ou la fixation, en application de l'article 78, de tarifs justes et raisonnables pour la vente au détail d'électricité de façon à ce que les distributeurs puissent s'acquitter des obligations que leur impose l'article 29 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, y compris prescrire des méthodes et des marches à suivre pour approuver ou fixer les tarifs, notamment exiger de titulaires de permis délivrés en vertu de la présente partie qu'ils participent à ces méthodes et marches à suivre et concluent des contrats ou d'autres arrangements dans le cadre de celles-ci;

**(2) L'alinéa 88 (1) r) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- r) prescrire des coûts ou les méthodes à utiliser pour les établir pour l'application de l'alinéa 79.4 (1) a), y compris prescrire des coûts ou des méthodes dis-



ferent situations, including situations defined with respect to types of consumers and amounts of electricity used;

(r.1) governing the determination of prices by the Board under clause 79.4 (1) (b), including,

(i) prescribing methods of and procedures for determining prices, including requiring persons licensed under this Part to participate in those methods and procedures and to enter into contracts or other arrangements as part of those methods and procedures, and

(ii) prescribing different situations for which separate prices must be determined, including situations defined with respect to types of consumers, amounts of electricity used and times when electricity is used;

(r.2) prescribing a date earlier than May 1, 2005 for the purpose of clauses 79.4 (1) (a) and (b);

**(3) Clause 88 (1) (t) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:**

(t) prescribing prices or methods for determining prices for the purpose of subsection 79.5 (1), including prescribing separate prices or methods for different situations, including situations defined with respect to amounts of electricity used and times when electricity is used;

**12. (1) Subsection 88.0.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by adding the following clauses:**

(c.1) to provide for payments to consumers, if the Minister of Finance determines that, in respect of the period to which clause 79.4 (1) (a) applied, the amount received by the Financial Corporation in connection with this Act exceeds the amount expended by the Financial Corporation in connection with this Act;

(c.2) to compensate distributors, retailers and the IMO for payments made by them pursuant to clause (c.1);

**(2) Subsection 88.0.1 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by adding the following clause:**

(c.1) requiring distributors, retailers or the IMO to make payments to consumers to whom subsection 79.4 (1) applied during the period to which clause 79.4 (1) (a) applied;

**(3) Clause 88.0.1 (2) (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "clause (a), (b) or (c)" and substituting "clause (a), (b), (c) or (c.1)".**

tincts pour différents cas, notamment des cas définis par rapport aux types de consommateurs et aux quantités d'électricité utilisées;

r.1) régir l'établissement des coûts par la Commission en application de l'alinéa 79.4 (1) b), y compris :

(i) prescrire des méthodes et des marches à suivre pour établir les coûts, notamment exiger de titulaires de permis délivrés en vertu de la présente partie qu'ils participent à ces méthodes et marches à suivre et concluent des contrats ou d'autres arrangements dans le cadre de celles-ci,

(ii) prescrire des cas différents où des coûts distincts doivent être établis, notamment des cas définis par rapport aux types de consommateurs, aux quantités d'électricité utilisées et aux moments de son utilisation;

r.2) prescrire une date antérieure au 1<sup>er</sup> mai 2005 pour l'application des alinéas 79.4 (1) a) et b);

**(3) L'alinéa 88 (1) t) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

t) prescrire des coûts ou les méthodes à utiliser pour les établir pour l'application du paragraphe 79.5 (1), y compris prescrire des coûts ou des méthodes distincts pour différents cas, notamment des cas définis par rapport aux quantités d'électricité utilisées et aux moments de son utilisation;

**12. (1) Le paragraphe 88.0.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

c.1) prévoir des paiements aux consommateurs si le ministre des Finances établit que, à l'égard de la période à laquelle s'applique l'alinéa 79.4 (1) a), le montant reçu par la Société financière relativement à la présente loi dépasse celui qu'elle a engagé relativement à celle-ci;

c.2) dédommager les distributeurs, les détaillants et la SIGMÉ pour les paiements qu'ils font conformément à l'alinéa c.1);

**(2) Le paragraphe 88.0.1 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

c.1) exiger que les distributeurs, les détaillants ou la SIGMÉ fassent des paiements aux consommateurs visés par le paragraphe 79.4 (1) pendant la période à laquelle s'applique l'alinéa 79.4 (1) a);

**(3) L'alinéa 88.0.1 (2) d) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «l'alinéa a), b), c) ou c.1)» à «l'alinéa a), b) ou c)».**



(4) Clause 88.0.1 (2) (h) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out “consumers who are not low-volume consumers or designated consumers, or” and substituting “consumers or”.

(5) Subsection 88.0.1 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out “clause (2) (c), (d), (e), (f) or (g)” and substituting “clause (2) (c), (c.1), (d), (e), (f) or (g)”.

(6) Section 88.0.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by adding the following subsections:

**No assignment**

(6.1) An assignment by a consumer to a retailer of the entitlement to any payment does not apply to a payment that is required by the regulations made under clause (2) (c.1), whether the assignment was made before or after this subsection comes into force.

**Purpose of payments**

(6.2) Any payments that are required by the regulations made under clause (2) (c.1) are for the purpose of reimbursing consumers for part of the commodity price they paid for electricity.

**Commencement**

13. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

14. The short title of this Act is the *Ontario Energy Board Amendment Act (Electricity Pricing), 2003*.

(4) L'alinéa 88.0.1 (2) h) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «les consommateurs ou» à «les consommateurs qui ne sont pas de petits consommateurs ni des consommateurs désignés ou».

(5) Le paragraphe 88.0.1 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «l'alinéa (2) c), c.1), d), e), f) ou g)» à «l'alinéa (2) c), d), e), f) ou g)».

(6) L'article 88.0.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Cession interdite**

(6.1) Qu'elle ait eu lieu avant ou après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la cession à un détaillant, par un consommateur, de son droit à un paiement ne s'applique pas aux paiements exigés par les règlements pris en application de l'alinéa (2) c.1).

**But des paiements**

(6.2) Les paiements que les règlements pris en application de l'alinéa (2) c.1) exigent visent à rembourser aux consommateurs une partie du coût de l'électricité qu'ils ont payé.

**Entrée en vigueur**

13. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

14. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2003 modifiant la Loi sur la Commission de l'énergie de l'Ontario (établissement du coût de l'électricité)*.







*Claude L. E. Sorbara*

CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY



*[Signature]*

HIS HONOUR  
BY APPOINTMENT  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003

## Bill 5

(Chapter 9  
Statutes of Ontario, 2003)

**An Act to temporarily freeze  
automobile insurance rates  
for private passenger vehicles and to  
provide for the review and regulation of  
risk classification systems and  
automobile insurance rates for  
private passenger vehicles**

**The Hon. G. Sorbara**  
Minister of Finance

1st Reading	November 26, 2003
2nd Reading	December 9, 2003
3rd Reading	December 18, 2003
Royal Assent	December 18, 2003

## Projet de loi 5

(Chapitre 9  
Lois de l'Ontario de 2003)

**Loi visant à geler temporairement  
les taux d'assurance-automobile  
dans le cas des voitures de tourisme  
et à prévoir l'examen et la réglementation  
des systèmes de classement des risques  
et des taux d'assurance-automobile  
les concernant**

**L'honorable G. Sorbara**  
Ministre des Finances

1 <sup>re</sup> lecture	26 novembre 2003
2 <sup>e</sup> lecture	9 décembre 2003
3 <sup>e</sup> lecture	18 décembre 2003
Sanction royale	18 décembre 2003





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 5 and does not form part of the law. Bill 5 has been enacted as Chapter 9 of the Statutes of Ontario, 2003.*

The Bill temporarily freezes automobile insurance rates for private passenger vehicles at the rates in effect on October 23, 2003 and suspends the approval of applications under the *Insurance Act* for rate changes while the Bill is in force.

An insurer may apply to the Superintendent of Financial Services for a rate increase if the insurer believes that it is just and reasonable in the circumstances having regard to the insurer's financial circumstances. The Superintendent shall not approve the insurer's proposed rate increase or a smaller increase unless the Superintendent finds that it is in the public interest and just and reasonable in the circumstances to do so, given the insurer's exceptional financial circumstances.

Every insurer affected by the freeze must apply to the Superintendent by January 23, 2004 or by a day specified by the Superintendent not more than 30 days after January 23, 2004 for approval of its risk classification system and rates. No rate or risk classification changes may be implemented without the Superintendent's prior approval. The Superintendent may approve a rate or require a rate to be reduced or otherwise varied.

Insurers that fail to comply with the Bill may be prosecuted, may have their licences suspended or cancelled under the *Insurance Act* and may be ordered to refund premiums charged in excess of authorized rates.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 5, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 5 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2003.*

Le projet de loi gèle temporairement au 23 octobre 2003 les taux d'assurance-automobile applicables aux voitures de tourisme et suspend pendant sa période d'application l'approbation des demandes de modification des taux présentées en application de la *Loi sur les assurances*.

Un assureur peut demander au surintendant des services financiers une augmentation de taux s'il croit que cette augmentation est équitable et raisonnable dans les circonstances compte tenu de sa situation financière. Le surintendant ne doit pas approuver l'augmentation de taux que propose l'assureur ni une augmentation moindre à moins de conclure qu'une telle augmentation est dans l'intérêt public et qu'elle est équitable et raisonnable dans les circonstances, compte tenu de la situation financière exceptionnelle de l'assureur.

Les assureurs touchés par le gel doivent présenter au surintendant, au plus tard soit le 23 janvier 2004 soit le jour postérieur d'au plus 30 jours à cette date que fixe ce dernier, une demande d'approbation de leur système de classement des risques et de leurs taux. Aucune modification d'un taux ou d'un système de classement des risques ne peut être mise en oeuvre sans l'approbation préalable du surintendant. Ce dernier peut approuver un taux ou en exiger la réduction ou la modification d'une autre façon.

Les assureurs qui ne se conforment pas au projet de loi peuvent être poursuivis ou voir leur permis suspendu ou annulé en application de la *Loi sur les assurances* et il peut leur être ordonné de rembourser les excédents de prime demandés sur les taux autorisés.

**An Act to temporarily freeze  
automobile insurance rates  
for private passenger vehicles and to  
provide for the review and regulation of  
risk classification systems and  
automobile insurance rates for  
private passenger vehicles**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definitions**

**1. In this Act,**

“authorized rate” means, in respect of a contract of automobile insurance, the rate the insurer is authorized under this Act to charge on the issue or renewal of the contract; (“taux autorisé”)

“automobile insurance” has the same meaning as in section 1 of the *Insurance Act*; (assurance-automobile”)

“contract” has the same meaning as in section 1 of the *Insurance Act*; (“contrat”)

“insurer” means a person who undertakes or agrees or offers to undertake a contract of automobile insurance and includes the Facility Association; (“assureur”)

“Superintendent” means the Superintendent of Financial Services appointed under the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997*. (“surintendant”)

**Application of Act**

2. (1) This Act applies to insurers and contracts of automobile insurance to which sections 410 to 417 of the *Insurance Act* would apply but for sections 4 and 5 of this Act.

**Same**

(2) This Act does not apply to an insurer in respect of any category or coverage of automobile insurance for which the insurer is not required to make an application for approval under section 410 of the *Insurance Act* by reason of an exemption granted under subsection 413 (1) of that Act.

**Facility Association**

(3) This Act applies to the Facility Association only

**Loi visant à geler temporairement  
les taux d'assurance-automobile  
dans le cas des voitures de tourisme  
et à prévoir l'examen et la réglementation  
des systèmes de classement des risques  
et des taux d'assurance-automobile  
les concernant**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«assurance-automobile» S'entend au sens de l'article 1 de la *Loi sur les assurances*. («automobile insurance»)

«assureur» La personne qui conclut ou qui convient ou propose de conclure un contrat d'assurance-automobile. S'entend en outre de l'Association des assureurs. («insurer»)

«contrat» S'entend au sens de l'article 1 de la *Loi sur les assurances*. («contract»)

«surintendant» Le surintendant des services financiers nommé en application de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario*. («Superintendent»)

«taux autorisé» Relativement à un contrat d'assurance-automobile, le taux que l'assureur est autorisé, en application de la présente loi, à demander à l'établissement ou au renouvellement du contrat. («authorized rate»)

**Champ d'application de la Loi**

2. (1) La présente loi s'applique aux assureurs et aux contrats d'assurance-automobile auxquels les articles 410 à 417 de la *Loi sur les assurances* s'appliqueraient si ce n'était des articles 4 et 5 de la présente loi.

**Idem**

(2) La présente loi ne s'applique pas à l'assureur en ce qui concerne les catégories ou couvertures d'assurance-automobile à l'égard desquelles il n'est pas tenu de présenter une demande d'approbation en application de l'article 410 de la *Loi sur les assurances* en raison d'une dispense accordée en vertu du paragraphe 413 (1) de cette loi.

**Association des assureurs**

(3) La présente loi ne s'applique à l'Association des



with respect to the Personal Vehicles – Private Passenger Automobile category of automobile insurance.

#### Temporary insurance rate freeze

3. Subject to sections 5, 6 and 7, every insurer, on issuing or renewing a contract of automobile insurance after October 22, 2003, shall use only the rate for each category and coverage of automobile insurance that was approved or was deemed to have been approved under the *Insurance Act* as of October 23, 2003.

#### Suspension of applications for approval

4. (1) Except as permitted under section 5, no insurer shall, while this section is in force,

- (a) apply to the Superintendent for approval under section 410 of the *Insurance Act*; or
- (b) submit a new application or resubmit an application to the Superintendent under subsection 411 (5) of the *Insurance Act*.

#### No applications to be approved

(2) Except as permitted under section 5, the Superintendent shall not, while this section is in force, approve any application made under section 410 of the *Insurance Act*.

#### Superintendent deemed to have refused to approve

(3) The Superintendent shall be deemed to have refused to approve any application made by an insurer under section 410 of the *Insurance Act* unless,

- (a) the application was approved or was deemed to have been approved under that Act on or before October 23, 2003; or
- (b) the application was made in accordance with section 5.

#### ss. 411, 412 and 412.1 of *Insurance Act* not applicable

(4) Sections 411, 412 and 412.1 of the *Insurance Act* do not apply to any application for approval that the Superintendent is deemed under subsection (3) to have refused to approve.

#### Application for approval of first authorized rate

5. (1) An insurer shall apply for approval under section 410 of the *Insurance Act* and the Superintendent shall consider the application if,

- (a) the insurer proposes to issue a contract of automobile insurance to which this Act applies; and
- (b) there is no rate or risk classification system approved or deemed to have been approved under the *Insurance Act* as of October 23, 2003 for use by the insurer for the coverage or category of insurance to be provided by the insurer under the contract.

assureurs qu'en ce qui concerne la catégorie d'assurance-automobile Véhicules personnels – Voitures de tourisme.

#### Gel temporaire des taux d'assurance

3. Sous réserve des articles 5, 6 et 7, les assureurs qui établissent ou renouvellent un contrat d'assurance-automobile après le 22 octobre 2003 ne doivent utiliser que les taux de catégorie et de couverture d'assurance-automobile approuvés ou réputés approuvés en vertu de la *Loi sur les assurances* le 23 octobre 2003.

#### Suspension des demandes d'approbation

4. (1) Sauf dans les cas permis à l'article 5, aucun assureur ne doit, pendant la période d'application du présent article :

- a) ni présenter au surintendant une demande d'approbation en application de l'article 410 de la *Loi sur les assurances*;
- b) ni présenter une nouvelle demande ou présenter de nouveau la même demande au surintendant en vertu du paragraphe 411 (5) de la *Loi sur les assurances*.

#### Interdiction d'approuver des demandes

(2) Sauf dans les cas permis à l'article 5, le surintendant ne doit, pendant la période d'application du présent article, approuver aucune demande présentée en application de l'article 410 de la *Loi sur les assurances*.

#### Approbation réputée refusée

(3) Le surintendant est réputé avoir refusé d'approuver la demande présentée par un assureur en application de l'article 410 de la *Loi sur les assurances*, sauf dans les cas suivants :

- a) la demande a été approuvée ou était réputée approuvée en vertu de cette loi au plus tard le 23 octobre 2003;
- b) la demande a été présentée conformément à l'article 5.

#### Non-application des art. 411, 412 et 412.1 de la *Loi sur les assurances*

(4) Les articles 411, 412 et 412.1 de la *Loi sur les assurances* ne s'appliquent pas aux demandes d'approbation dont le surintendant est réputé, en application du paragraphe (3), avoir refusé l'approbation.

#### Demande d'approbation d'un premier taux autorisé

5. (1) L'assureur présente une demande d'approbation en application de l'article 410 de la *Loi sur les assurances* et le surintendant l'examine si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'assureur propose d'établir un contrat d'assurance-automobile auquel s'applique la présente loi;
- b) aucun taux ou aucun système de classement des risques que l'assureur doit utiliser à l'égard de la couverture ou catégorie d'assurance qu'il doit offrir aux termes du contrat n'avait été approuvé ou n'était réputé approuvé en vertu de la *Loi sur les assurances* le 23 octobre 2003.



**Prior application**

(2) The Superintendent shall consider an application for approval made under section 410 of the *Insurance Act* before section 4 came into force if the conditions described in clauses (1) (a) and (b) are satisfied.

**Limitation on application**

(3) The following rules apply in respect of an application referred to in subsection (1) or (2):

1. The application shall be limited to the risk classification system and rates the insurer intends to use in respect of the coverages and categories provided under contracts to be issued after October 22, 2003 for which no rates or risk classification systems have been approved or deemed to have been approved under the *Insurance Act* as of October 23, 2003 for use by the insurer.
2. The application may only be made before the Superintendent orders the insurer to make an application under section 7.
3. Sections 411, 412 and 412.1 of the *Insurance Act* do not apply in respect of the application.
4. Subject to section 7, the Superintendent's decision with respect to the application is final for all purposes.

**Application to charge higher rates**

6. (1) An insurer may apply to the Superintendent for approval to charge rates that exceed the authorized rates if the insurer believes it is just and reasonable in the circumstances having regard to the insurer's financial circumstances, but the Superintendent shall not approve the application unless the criteria in clauses (2) (a) and (b) are satisfied.

**Criteria for approving higher rate**

(2) The Superintendent shall not approve a rate proposed by the insurer or a rate that is less than the proposed rate but more than the authorized rate unless,

- (a) the insurer demonstrates to the Superintendent's satisfaction that a rate exceeding the authorized rate is just and reasonable in the circumstances, having regard to the insurer's exceptional financial circumstances; and
- (b) the Superintendent considers that it is in the public interest to approve a rate that exceeds the authorized rate.

**Not more than one application**

(3) An insurer shall not make more than one application under this section.

**When no application may be made**

(4) An insurer shall not make an application under this section if,

- (a) the insurer has made an application referred to in section 5; or

**Demande antérieure**

(2) Le surintendant examine la demande d'approbation présentée en application de l'article 410 de la *Loi sur les assurances* avant l'entrée en vigueur de l'article 4 s'il est satisfait aux conditions énoncées aux alinéas (1) a) et b).

**Restriction**

(3) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard d'une demande visée au paragraphe (1) ou (2) :

1. La demande se limite au système de classement des risques et aux taux que l'assureur a l'intention d'utiliser à l'égard des couvertures et des catégories qui sont offertes aux termes de contrats devant être établis après le 22 octobre 2003 et pour lesquelles aucun taux ou aucun système de classement des risques que l'assureur doit utiliser n'avait été approuvé ou n'était réputé approuvé en vertu de la *Loi sur les assurances* le 23 octobre 2003.
2. La demande peut être présentée uniquement avant que le surintendant n'ordonne à l'assureur de présenter une demande en application de l'article 7.
3. Les articles 411, 412 et 412.1 de la *Loi sur les assurances* ne s'appliquent pas à l'égard de la demande.
4. Sous réserve de l'article 7, la décision du surintendant à l'égard de la demande est définitive à toutes fins.

**Demande d'augmentation des taux**

6. (1) L'assureur peut présenter au surintendant une demande d'approbation l'autorisant à demander des taux supérieurs aux taux autorisés s'il croit qu'une telle augmentation est équitable et raisonnable dans les circonstances, compte tenu de sa situation financière. Toutefois le surintendant ne doit pas approuver la demande à moins qu'il ne soit satisfait aux alinéas (2) a) et b).

**Critères d'approbation d'un taux supérieur**

(2) Le surintendant ne doit pas approuver un taux proposé par l'assureur ou un taux inférieur au taux proposé mais supérieur au taux autorisé à moins que :

- a) d'une part, l'assureur prouve à la satisfaction du surintendant qu'un taux supérieur au taux autorisé est équitable et raisonnable dans les circonstances, compte tenu de sa situation financière exceptionnelle;
- b) d'autre part, le surintendant estime que l'approbation d'un taux supérieur au taux autorisé est dans l'intérêt public.

**Demande unique**

(3) L'assureur ne doit pas présenter plus d'une demande en vertu du présent article.

**Demande interdite**

(4) L'assureur ne doit pas présenter de demande en vertu du présent article si, selon le cas :

- a) il a présenté une demande visée à l'article 5;



- (b) the Superintendent has ordered the insurer to make an application under section 7.

**Material to be provided**

(5) The Superintendent may require an applicant to provide such information, material and evidence as the Superintendent considers necessary in order to make a decision with respect to the application.

**Effective date of rate increase**

(6) A rate increase approved by the Superintendent under this section takes effect on the date or dates specified in the Superintendent's decision.

**Decision final**

(7) The decision of the Superintendent under this section is final for all purposes.

**Order requiring application for approval**

7. (1) The Superintendent shall order every insurer that is subject to this Act to apply to the Superintendent for approval of,

- (a) the risk classification system the insurer intends to use, as of the date specified in the order, in determining the rates for each coverage and category of automobile insurance specified in the order; and
- (b) the rates the insurer intends to use, as of the date specified in the order, for each coverage and category of automobile insurance specified in the order.

**When application due**

(2) An order of the Superintendent under subsection (1) shall direct the insurer to make the application no later than January 23, 2004 or such later day as the Superintendent may specify in the order, but the Superintendent shall not specify a day that is more than 30 days after January 23, 2004.

**Application**

(3) On receipt of an order under subsection (1), an insurer shall make the application in a form approved by the Superintendent and shall, on or before the date specified in the order, file the application together with such information, material and evidence as the Superintendent may require in the order.

**Not more than one application**

(4) An insurer shall not make more than one application under this section.

**Additional information**

(5) The Superintendent may require an applicant to provide such additional information, material and evidence as the Superintendent considers necessary in order to make a decision with respect to the application.

**Superintendent's powers**

(6) After considering an application and any additional information, material or evidence relating to the application, the Superintendent may do one or more of the following:

- b) le surintendant lui a ordonné de présenter une demande en application de l'article 7.

**Documents à fournir**

(5) Le surintendant peut exiger que l'auteur d'une demande fournisse les renseignements, documents et preuves qu'il juge nécessaires pour prendre une décision concernant la demande.

**Date de prise d'effet de l'augmentation**

(6) L'augmentation de taux qu'approuve le surintendant en vertu du présent article prend effet à la date ou aux dates qu'il fixe dans sa décision.

**Décision définitive**

(7) La décision que le surintendant prend en vertu du présent article est définitive à toutes fins.

**Ordonnance exigeant une demande d'approbation**

7. (1) Le surintendant ordonne aux assureurs assujettis à la présente loi de lui présenter une demande d'approbation :

- a) d'une part, du système de classement des risques qu'ils ont l'intention d'utiliser, à partir de la date fixée dans l'ordonnance, pour fixer les taux de chaque couverture et catégorie d'assurance-automobile précisée dans l'ordonnance;
- b) d'autre part, des taux qu'ils ont l'intention d'utiliser, à partir de la date fixée dans l'ordonnance, pour chaque couverture et catégorie d'assurance-automobile précisée dans l'ordonnance.

**Délai de présentation**

(2) L'ordonnance que rend le surintendant en application du paragraphe (1) enjoint aux assureurs de présenter leur demande au plus tard soit le 23 janvier 2004 soit le jour ultérieur qu'il fixe dans l'ordonnance. Toutefois, il ne doit pas fixer un jour qui soit postérieur de plus de 30 jours à cette date.

**Demande**

(3) Sur réception de l'ordonnance prévue au paragraphe (1), l'assureur présente la demande sous la forme qu'approuve le surintendant et, au plus tard à la date fixée dans l'ordonnance, la dépose avec les renseignements, documents et preuves qu'exige ce dernier dans l'ordonnance.

**Demande unique**

(4) L'assureur ne doit pas présenter plus d'une demande en application du présent article.

**Renseignements supplémentaires**

(5) Le surintendant peut exiger que l'auteur d'une demande fournisse les renseignements, documents et preuves supplémentaires qu'il juge nécessaires afin de prendre une décision concernant la demande.

**Pouvoirs du surintendant**

(6) Après avoir examiné une demande et les renseignements, documents ou preuves supplémentaires s'y rapportant, le surintendant peut prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :



1. Approve all or part of the application.
2. Refuse to approve all or part of the application.
3. Require the applicant to reduce or otherwise vary one or more of its current or proposed rates.
4. Require the applicant to vary one or more of its current or proposed risk classification systems.

**Criteria for refusing to approve or requiring reduction, etc.**

(7) The Superintendent shall refuse to approve all or part of an application and may require the applicant to reduce or otherwise vary a current or proposed rate or a current or proposed risk classification system if,

- (a) the current or proposed risk classification system or current or proposed rate is not just and reasonable in the circumstances;
- (b) the current or proposed risk classification system is not reasonably predictive of risk or does not distinguish fairly between risks;
- (c) the current or proposed rate would impair the applicant's solvency; or
- (d) the current or proposed rate is excessive in relation to the applicant's financial circumstances.

**Written submissions**

(8) The Superintendent shall give the insurer an opportunity to make written submissions before making an order refusing to approve all or part of an application or requiring the insurer to reduce or otherwise vary one or more of its current or proposed rates or one or more of its current or proposed risk classification systems.

**Time for making order**

(9) The Superintendent shall make an order in respect of an application under this section not more than 60 days after the later of,

- (a) the day the application is filed; or
- (b) the day the additional information, material or evidence is provided, if the Superintendent has required the applicant to provide additional information, material or evidence under subsection (5).

**Effective date of order**

(10) An order of the Superintendent under this section takes effect on the date or dates specified in the order.

**Order final**

(11) An order of the Superintendent under subsection (9) is final for all purposes.

**Applications by affiliates**

(12) Section 414 of the *Insurance Act* applies with

1. Approuver tout ou partie de la demande.
2. Refuser d'approuver tout ou partie de la demande.
3. Exiger que l'auteur de la demande réduise ou modifie d'une autre façon un ou plusieurs de ses taux en vigueur ou proposés.
4. Exiger que l'auteur de la demande modifie un ou plusieurs de ses systèmes de classement des risques en vigueur ou proposés.

**Critères**

(7) Le surintendant doit refuser d'approuver tout ou partie d'une demande et peut exiger que l'auteur de la demande réduise ou modifie d'une autre façon un taux en vigueur ou proposé ou modifie un système de classement des risques en vigueur ou proposé si, selon le cas :

- a) le système de classement des risques ou le taux en vigueur ou proposé n'est pas équitable et raisonnable dans les circonstances;
- b) le système de classement des risques en vigueur ou proposé ne permet pas de prévoir les risques de façon raisonnable ou ne permet pas de distinguer les risques de façon équitable;
- c) le taux en vigueur ou proposé porterait atteinte à la solvabilité de l'auteur de la demande;
- d) le taux en vigueur ou proposé est excessif compte tenu de la situation financière de l'auteur de la demande.

**Observations écrites**

(8) Le surintendant donne à l'assureur l'occasion de présenter des observations écrites avant de rendre une ordonnance refusant l'approbation de tout ou partie d'une demande ou exigeant que l'assureur réduise ou modifie d'une autre façon un ou plusieurs de ses taux en vigueur ou proposés ou modifie un ou plusieurs de ses systèmes de classement des risques en vigueur ou proposés.

**Délai imparti pour rendre une ordonnance**

(9) Le surintendant rend une ordonnance concernant une demande visée au présent article au plus tard 60 jours après le dernier en date des jours suivants :

- a) le jour du dépôt de la demande;
- b) le jour où l'auteur de la demande fournit les renseignements, documents ou preuves supplémentaires, si le surintendant en a exigé la fourniture en vertu du paragraphe (5).

**Date de prise d'effet de l'ordonnance**

(10) L'ordonnance que rend le surintendant en application du présent article prend effet à la date ou aux dates qu'il y fixe.

**Ordonnance définitive**

(11) Toute ordonnance que rend le surintendant en application du paragraphe (9) est définitive à toutes fins.

**Demandes d'assureurs du même groupe**

(12) L'article 414 de la *Loi sur les assurances* s'appli-



necessary modifications to applications under this section.

#### Insurers to charge authorized rate

8. No insurer shall charge a rate in respect of a contract of automobile insurance that exceeds the authorized rate.

#### Deemed approval under the *Insurance Act*

9. After the repeal of section 4, the rates and risk classification systems of an insurer as approved under section 7 shall, for the purposes of sections 410, 411, 412, 415 and 417 of the *Insurance Act*, be deemed to be the rates and risk classification systems approved for use by the insurer under the *Insurance Act*.

#### Superintendent may investigate

10. The Superintendent may examine and investigate the affairs of an insurer to determine if the insurer is committing any act or pursuing a course of conduct that is a contravention of this Act or that might reasonably be expected to result in a situation that would constitute a contravention of this Act.

#### Superintendent's order after contravention of Act

11. (1) If, in the opinion of the Superintendent, an insurer is committing any act or pursuing a course of conduct that is a contravention of this Act or that might reasonably be expected to result in a situation that would constitute a contravention of this Act, the Superintendent may, without giving prior notice, make an order to take effect immediately on its making,

- (a) requiring the insurer to cease doing or to refrain from doing any act or pursuing any course of conduct identified by the Superintendent;
- (b) requiring the insurer to perform any act that, in the opinion of the Superintendent, is necessary to remedy the situation, including requiring an insurer to reimburse an insured in respect of any excess premium paid by the insured to the insurer by reason of the insurer's contravention of this Act; or
- (c) suspending or cancelling the insurer's licence under the *Insurance Act*.

#### Reconsideration at request of insurer

(2) At the request of an insurer that is the subject of an order under this section, the Superintendent shall, after giving the insurer an opportunity to make written submissions, reconsider the order.

#### Superintendent's powers

(3) After reconsidering an order under this section, the Superintendent shall confirm, modify or revoke the order.

#### Order final

(4) An order under this section may be reconsidered at the request of the insurer only once and, subject to the decision of the Superintendent after a reconsideration

que, avec les adaptations nécessaires, aux demandes visées au présent article.

#### Obligation des assureurs de demander le taux autorisé

8. Aucun assureur ne doit demander un taux supérieur au taux autorisé à l'égard d'un contrat d'assurance-automobile.

#### Taux et systèmes réputés approuvés en application de la *Loi sur les assurances*

9. Après l'abrogation de l'article 4, les taux et les systèmes de classement des risques de l'assureur qui ont été approuvés en application de l'article 7 sont, pour l'application des articles 410, 411, 412, 415 et 417 de la *Loi sur les assurances*, réputés les taux et les systèmes de classement des risques approuvés en vertu de cette loi que l'assureur doit utiliser.

#### Pouvoir d'enquête du surintendant

10. Le surintendant peut effectuer un examen ou une enquête relativement aux activités d'un assureur afin de déterminer si ce dernier commet un acte ou suit une ligne de conduite qui constitue une contravention à la présente loi ou dont la poursuite risque vraisemblablement de créer une situation qui constituerait une contravention à la présente loi.

#### Ordonnance du surintendant après contravention à la présente loi

11. (1) S'il estime que l'assureur commet un acte ou suit une ligne de conduite qui constitue une contravention à la présente loi ou dont la poursuite risque vraisemblablement de créer une situation qui constituerait une contravention à la présente loi, le surintendant peut, sans avis préalable, rendre une ordonnance qui prend effet dès qu'elle est rendue et qui :

- a) soit enjoint à l'assureur de cesser ou de s'abstenir de commettre des actes ou de poursuivre une ligne de conduite que le surintendant précise;
- b) soit enjoint à l'assureur de prendre les mesures qui, de l'avis du surintendant, s'imposent afin de remédier à la situation, y compris rembourser à l'assuré tout excédent de prime acquitté par ce dernier en raison de la contravention à la présente loi commise par l'assureur;
- c) soit suspend ou annule le permis délivré à l'assureur en vertu de la *Loi sur les assurances*.

#### Réexamen à la demande de l'assureur

(2) Le surintendant réexamine l'ordonnance rendue en vertu du présent article à la demande de l'assureur qu'elle vise et après lui avoir donné l'occasion de présenter des observations écrites.

#### Pouvoirs du surintendant

(3) À la suite du réexamen, le surintendant confirme, modifie ou révoque l'ordonnance rendue en vertu du présent article.

#### Ordonnance définitive

(4) Toute ordonnance rendue en vertu du présent article ne peut être réexaminée à la demande de l'assureur qu'une seule fois et, sous réserve de la décision que prend



under subsection (2), is final for all purposes.

#### Offences

12. (1) Every insurer that does any of the following is guilty of an offence and on conviction is liable on a first conviction to a fine of not more than \$100,000 and on each subsequent conviction to a fine of not more than \$200,000:

1. Contravenes section 7 or 8.
2. Fails to comply with an order of the Superintendent made under section 11.
3. Directly or indirectly furnishes false, misleading or incomplete information, material or evidence to the Superintendent under this Act.

#### Derivative offence

(2) Every director, officer and chief agent of an insurer is guilty of an offence who,

- (a) causes, authorizes, permits or participates in the insurer committing an offence under this Act; or
- (b) fails to take reasonable care to prevent the insurer from committing an offence under this Act.

#### Penalty on derivative offence

(3) A person who is guilty of an offence under subsection (2) is liable on a first conviction to a fine of not more than \$100,000 and on each subsequent conviction to a fine of not more than \$200,000, whether the insurer is prosecuted for or convicted of an offence.

#### Restitution

(4) If a person is convicted of an offence under this Act, the court making the conviction may, in addition to any other penalty, order the person convicted to make compensation or restitution in relation to the offence.

#### Notices

13. Section 33 of the *Insurance Act* applies to documents required or permitted to be submitted under this Act and to orders made under this Act.

#### Repeal

14. (1) This Act is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### Same

(2) Any proclamation referred to in subsection (1) may apply to the whole or any part or parts or portion or portions or section or sections of this Act, and proclamations may be issued at different times as to any part or parts or portion or portions or section or sections of this Act.

le surintendant à la suite du réexamen prévu au paragraphe (2), elle est définitive à toutes fins.

#### Infractions

12. (1) Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 100 000 \$ à la première déclaration de culpabilité et d'au plus 200 000 \$ à chacune des déclarations subséquentes l'assureur qui fait l'une ou l'autre des choses suivantes :

1. Il contrevient à l'article 7 ou 8.
2. Il ne se conforme pas à une ordonnance que rend le surintendant en vertu de l'article 11.
3. Il fournit au surintendant, directement ou indirectement, des renseignements, documents ou preuves visés par la présente loi qui sont faux, trompeurs ou incomplets.

#### Infraction dérivée

(2) Est coupable d'une infraction l'administrateur, le dirigeant et l'agent principal d'un assureur qui, selon le cas :

- a) cause, autorise ou permet la commission d'une infraction à la présente loi par l'assureur ou y participe;
- b) ne prend pas les soins raisonnables afin d'empêcher la commission d'une infraction à la présente loi par l'assureur.

#### Peine pour infraction dérivée

(3) Quiconque est coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2) est passible d'une amende d'au plus 100 000 \$ à la première déclaration de culpabilité et d'au plus 200 000 \$ à chacune des déclarations subséquentes, que l'assureur soit ou non poursuivi ou déclaré coupable relativement à une infraction.

#### Restitution

(4) Le tribunal qui prononce la déclaration de culpabilité peut, en plus de toutes autres peines, ordonner à la personne déclarée coupable d'une infraction à la présente loi de verser une indemnité ou de faire restitution en conséquence.

#### Avis

13. L'article 33 de la *Loi sur les assurances* s'applique aux documents dont la fourniture est exigée ou autorisée par la présente loi et aux ordonnances rendues en vertu de celle-ci.

#### Abrogation

14. (1) La présente loi est abrogée le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### Idem

(2) Toute proclamation prévue au paragraphe (1) peut s'appliquer à l'ensemble de la présente loi ou à l'un ou l'autre de ses parties, portions ou articles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne ces parties, portions ou articles.



**Commencement**

15. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1, 2, 3, 4 and 8 shall be deemed to have come into force on October 23, 2003.

**Short title**

16. The short title of this Act is the *Automobile Insurance Rate Stabilization Act, 2003*.

**Entrée en vigueur**

15. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1, 2, 3, 4 et 8 sont réputés être entrés en vigueur le 23 octobre 2003.

**Titre abrégé**

16. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2003 sur la stabilisation des taux d'assurance-automobile*.









1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 8

*(Chapter 5  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to establish the  
Ontario Health Quality Council,  
to enact new legislation concerning  
health service accessibility and repeal  
the Health Care Accessibility Act,  
to provide for accountability in the  
health service sector, and to amend  
the Health Insurance Act**

**The Hon. G. Smitherman**  
Minister of Health and  
Long-Term Care

1st Reading	November 27, 2003
2nd Reading	April 14, 2004
3rd Reading	June 7, 2004
Royal Assent	June 17, 2004

## Projet de loi 8

*(Chapitre 5  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi créant le Conseil ontarien  
de la qualité des services de santé,  
édicte une nouvelle loi relative  
à l'accessibilité aux services de santé  
et abrogeant la Loi sur l'accessibilité  
aux services de santé, prévoyant  
l'imputabilité du secteur des services  
de santé et modifiant la  
Loi sur l'assurance-santé**

**L'honorable G. Smitherman**  
Ministre de la Santé  
et des Soins de longue durée

1 <sup>re</sup> lecture	27 novembre 2003
2 <sup>e</sup> lecture	14 avril 2004
3 <sup>e</sup> lecture	7 juin 2004
Sanction royale	17 juin 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 8 and does not form part of the law. Bill 8 has been enacted as Chapter 5 of the Statutes of Ontario, 2004.*

Part I of the Bill provides for the establishment of the Ontario Health Quality Council, provides for its functions and reporting, and gives a framework to make regulations concerning the organization and work of that Council.

Part II replaces the *Health Care Accessibility Act*. Among the provisions of this Part, restrictions are placed on the receiving of payments by physicians and certain health service practitioners from sources other than the Plan under the *Health Insurance Act*, and remedies are provided for dealing with overpayments.

Part III establishes a framework dealing with the entering into of accountability agreements and the issuance of compliance directives. Rewards for compliance and remedies for non-compliance are provided for.

Part IV makes assorted amendments to the *Health Insurance Act*, most of them complementary to Part II.

Part V repeals the *Health Care Accessibility Act*, and provides for the commencement and short title of the Bill.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 8, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 8 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 2004.*

La partie I du projet de loi prévoit la création du Conseil ontarien de la qualité des services de santé, ses fonctions et la présentation de rapports et établit le cadre de réglementation applicable à l'organisation et aux travaux du Conseil.

La partie II remplace la *Loi sur l'accessibilité aux services de santé*. Cette partie comprend notamment des dispositions sur les restrictions s'appliquant aux honoraires versés aux médecins et à certains praticiens de la santé qui proviennent de sources autres que le Régime prévu par la *Loi sur l'assurance-santé* et des dispositions sur les recours en cas de paiements excédentaires.

La partie III établit une structure qui permet de conclure des ententes d'imputabilité et de donner des directives de conformité. Sont prévus des récompenses pour ceux et celles qui se conforment et des recours en cas de non-conformité.

La partie IV apporte des modifications à la *Loi sur l'assurance-santé*, dont la majorité complète la partie II.

La partie V abroge la *Loi sur l'accessibilité aux services de santé* et prévoit l'entrée en vigueur et le titre abrégé du projet de loi.

**An Act to establish the  
Ontario Health Quality Council,  
to enact new legislation concerning  
health service accessibility and repeal  
the Health Care Accessibility Act,  
to provide for accountability in the  
health service sector, and to amend  
the Health Insurance Act**

**Loi créant le Conseil ontarien  
de la qualité des services de santé,  
édicte une nouvelle loi relative  
à l'accessibilité aux services de santé  
et abrogeant la Loi sur l'accessibilité  
aux services de santé, prévoyant  
l'imputabilité du secteur des services  
de santé et modifiant la  
Loi sur l'assurance-santé**

## CONTENTS

### Preamble

#### PART I ONTARIO HEALTH QUALITY COUNCIL

1. Interpretation
2. Council
3. No personal liability
4. Functions of Council
5. Reports
6. Regulations
7. Public consultation before making regulations

#### PART II HEALTH SERVICES ACCESSIBILITY

8. Definitions
9. General Manager
10. Persons not to charge more than OHIP
11. Transitional
12. Agreement for determining amount
13. Unauthorized payment
14. Entitlement to review
15. Personal information
16. Disclosure of information to the General Manager
17. Preferences
18. Block fees
19. Offence
20. Regulations

#### PART III ACCOUNTABILITY

21. Definitions
22. Governing principle
23. Accountability agreements
24. Notice of non-compliance – health resource provider
25. Compliance directives – health resource provider
26. Recognition of accomplishment

## SOMMAIRE

### Préambule

#### PARTIE I CONSEIL ONTARIEN DE LA QUALITÉ DES SERVICES DE SANTÉ

1. Définitions
2. Conseil
3. Immunité
4. Fonctions du Conseil
5. Rapports
6. Règlements
7. Consultation du public préalable à la prise de règlements

#### PARTIE II ACCESSIBILITÉ AUX SERVICES DE SANTÉ

8. Définitions
9. Directeur général
10. Interdiction d'exiger des honoraires supérieurs à ceux du Régime
11. Disposition transitoire
12. Entente de fixation des montants
13. Paiement non autorisé
14. Droit à une révision
15. Renseignements personnels
16. Divulgence de renseignements au directeur général
17. Préférences
18. Honoraires forfaitaires
19. Infraction
20. Règlements

#### PARTIE III IMPUTABILITÉ

21. Définitions
22. Principe fondamental
23. Ententes d'imputabilité
24. Avis de non-conformité : fournisseur de ressources en santé
25. Directive de conformité : fournisseur de ressources en santé
26. Reconnaissance du mérite



- 27. Order – health resource provider
- 28. Notice in exceptional circumstance
- 29. Where change in employment
- 30. Where change in funding, agreement, etc.
- 31. Information
- 32. Non-liability
- 33. Offence
- 34. Regulations
- 35. Public consultation before making regulations

#### PART IV AMENDMENTS TO HEALTH INSURANCE ACT

36. - 43. Health Insurance Act amended

#### PART V REPEAL, COMMENCEMENT, SHORT TITLE

- 44. Repeal
- 45. Commencement
- 46. Short title

#### Preamble

The people of Ontario and their Government:

Recognize that Medicare – our system of publicly funded health services – reflects fundamental Canadian values and that its preservation is essential for the health of Ontarians now and in the future;

Confirm their enduring commitment to the principles of public administration, comprehensiveness, universality, portability and accessibility as provided in the *Canada Health Act*;

Continue to support the prohibition of two-tier medicine, extra billing and user fees in accordance with the *Canada Health Act*;

Believe in a consumer-centred health system that ensures access is based on assessed need, not on an individual's ability to pay;

Recognize that pharmacare for catastrophic drug costs is important to the future of the health system;

Recognize that access to community based health care, including primary health care, home care based on assessed need and community mental health care are cornerstones of an effective health care system;

Believe in public accountability to demonstrate that the health system is governed and managed in a way that reflects the public interest and that promotes efficient delivery of high quality health services to all Ontarians;

Recognize that the promotion of health, and the prevention of and treatment of disease includes mental and physical illness;

- 27. Arrêté : fournisseur de ressources en santé
- 28. Avis dans une situation exceptionnelle
- 29. Modification des conditions d'emploi
- 30. Modification du financement ou d'une entente
- 31. Renseignements
- 32. Immunité
- 33. Infraction
- 34. Règlements
- 35. Consultation du public préalable

#### PARTIE IV MODIFICATION DE LA LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ

36. - 43. Modification de la Loi sur l'assurance-santé

#### PARTIE V ABROGATION, ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABREGÉ

- 44. Abrogation
- 45. Entrée en vigueur
- 46. Titre abrégé

#### Préambule

La population de l'Ontario et son gouvernement :

reconnaissent que l'assurance-santé – leur régime de services de santé publics – traduit des valeurs canadiennes fondamentales et qu'il est indispensable de la préserver pour la santé actuelle et future des Ontariens et des Ontariennes;

réaffirment leur fidélité aux principes de gestion publique, d'intégralité, d'universalité, de transférabilité et d'accessibilité que prévoit la *Loi canadienne sur la santé*;

continuent de souscrire à l'interdiction d'un système à deux vitesses, de la surfacturation et des frais modérateurs, conformément à la *Loi canadienne sur la santé*;

croient en un système de santé axé sur la clientèle qui garantit que l'accès repose sur l'évaluation des besoins et non sur la capacité de payer;

reconnaissent qu'un régime d'assurance-médicaments qui protège contre l'impact catastrophique du coût des médicaments est important pour l'avenir du système de santé;

reconnaissent que l'accès à des soins de santé communautaires, notamment à des soins de santé primaires, un programme de soins à domicile fondé sur l'évaluation des besoins et des soins de santé mentale communautaires constituent les pierres angulaires d'un système de soins de santé efficace;

croient en l'imputabilité des pouvoirs publics comme moyen de démontrer que la gouvernance et la gestion du système de santé permettent de favoriser l'intérêt public et de promouvoir une prestation efficiente de services de santé de grande qualité pour tous les Ontariens et Ontariennes;

reconnaissent que la promotion de la santé, ainsi que la prévention et le traitement des maladies, porte tant sur les maladies mentales que physiques;



Recognize the importance of an Ontario Health Quality Council that would report to the people of Ontario on the performance of their health system to support continuous quality improvement;

Affirm that a strong health system depends on collaboration between the community, individuals, health service providers and governments, and a common vision of shared responsibility;

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

## PART I ONTARIO HEALTH QUALITY COUNCIL

### Interpretation

#### 1. In this Part,

“Council” means the Ontario Health Quality Council established under section 2; (“Conseil”)

“health system organization” means,

- (a) any corporation, agency or entity that represents the interests of persons who are part of the health sector and whose main purpose is advocacy for the interest of those persons,
- (b) the College of a health profession or group of health professions as defined under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, or
- (c) a health resource provider within the meaning of Part III; (“organisme de santé”)

“information” includes reports and data; (“renseignements”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care. (“ministre”)

### Council

2. (1) The Lieutenant Governor in Council shall by regulation establish a Council, under the name Ontario Health Quality Council in English, and Conseil ontarien de la qualité des services de santé in French.

### Members

(2) The Council shall have no fewer than nine and not more than 12 members who shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council.

### Factors in appointment

(3) In appointing the members of the Council, regard shall be had to the desirability of appointing,

- (a) experts in the health system in the areas of patient and consumer issues and health service provision;
- (b) experts in the areas of governance, accountability and public finance;

reconnaissent l'importance d'un conseil ontarien de la qualité des services de santé qui puisse rendre compte à la population de l'Ontario de la performance de son système de santé afin d'en favoriser l'amélioration constante de la qualité;

déclarent qu'un système de santé fort dépend à la fois de la collaboration existant entre la collectivité, les particuliers, les fournisseurs de services de santé et les gouvernements et d'une vision collective du partage des responsabilités;

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

## PARTIE I CONSEIL ONTARIEN DE LA QUALITÉ DES SERVICES DE SANTÉ

### Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«Conseil» Le Conseil ontarien de la qualité des services de santé créé aux termes de l'article 2. («Council»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

«organisme de santé» S'entend, selon le cas :

- a) d'une personne morale, d'un organisme ou d'une entité qui représente les intérêts des personnes qui relèvent du secteur de la santé et qui a pour objectif principal d'en défendre les intérêts;
- b) de l'ordre d'une profession de la santé ou d'un groupe de professions de la santé au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*;
- c) d'un fournisseur de ressources en santé au sens de la partie III. («health system organization»)

«renseignements» S'entend notamment des rapports et des données. («information»)

### Conseil

2. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil crée, par règlement, un conseil appelé «Conseil ontarien de la qualité des services de santé» en français et «Ontario Health Quality Council» en anglais.

### Membres

(2) Le Conseil se compose de neuf à 12 membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil.

### Critères souhaités

(3) Lors de la nomination des membres du Conseil, il est tenu compte de l'avantage d'y nommer les personnes suivantes :

- a) des experts du système de santé en ce qui concerne les enjeux pour les patients et les clients ainsi que la prestation des services de santé;
- b) des experts dans les domaines de la régie, de l'imputabilité et des finances publiques;



- (c) persons from the community with a demonstrated interest or experience in health service.

#### Additional factor

(4) In addition to the considerations in subsection (3), in appointing the members of the Council, regard shall be had to representing the diversity of the population of Ontario and expertise with particular groups.

#### Ministry representative

(5) At least one member of the Council shall be an employee of the Ministry of Health and Long-Term Care, but that member shall not vote in the deliberations of the Council.

#### National Council representative

(6) Where there is in existence a similar council for Canada and the provinces and territories of Canada, at least one of the members of the Council shall be a person who is from Ontario and sits on the similar council.

#### Persons who may not be members

(7) A person who is a member of the board or the chief executive officer or an officer of a health system organization may not be a member of the Council.

#### No personal liability

3. No action or other proceeding for damages may be instituted against any member of the Council or any one acting on behalf of the Council for any act done in the execution or intended execution of the person's duty or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's duty.

#### Functions of Council

4. The functions of the Council are,

- (a) to monitor and report to the people of Ontario on,
  - (i) access to publicly funded health services,
  - (ii) health human resources in publicly funded health services,
  - (iii) consumer and population health status, and
  - (iv) health system outcomes; and
- (b) to support continuous quality improvement.

#### Reports

5. (1) The Council shall deliver to the Minister,

- (a) a yearly report on the state of the health system in Ontario; and
- (b) any other reports required by the Minister.

#### Tabling

(2) The Minister shall table the yearly report under this section in the Legislative Assembly within 30 days of receiving it from the Council, but is not required to table the Council's annual business plan.

- c) des membres du public qui ont un intérêt marqué ou une expérience manifeste en matière de services de santé.

#### Autre critère

(4) Outre les considérations visées au paragraphe (3), il faut également, lors de la nomination des membres du Conseil, refléter la diversité de la population de l'Ontario et tenir compte de l'expertise de groupes particuliers.

#### Représentant du ministère

(5) Au moins un membre du Conseil est un employé du ministère de la Santé et des Soins de longue durée, mais celui-ci n'a pas droit de vote lors des délibérations du Conseil.

#### Représentant au conseil national

(6) S'il existe un conseil semblable à l'échelle du Canada et de ses provinces et territoires, au moins un membre du Conseil est une personne de l'Ontario qui y siège.

#### Personnes exclues

(7) Quiconque est membre du conseil d'administration, chef de la direction ou dirigeant d'un organisme de santé est inhabile à siéger au Conseil.

#### Immunité

3. Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un membre du Conseil, ou toute autre personne agissant pour le compte du Conseil, pour un acte accompli dans l'exercice effectif ou censé tel de ses fonctions ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ses fonctions.

#### Fonctions du Conseil

4. Les fonctions du Conseil sont les suivantes :

- a) surveiller les questions suivantes et en rendre compte à la population de l'Ontario :
  - (i) l'accès aux services de santé publics,
  - (ii) les ressources humaines en santé dans les services de santé publics,
  - (iii) l'état de santé de la population et de la clientèle,
  - (iv) les résultats du système de santé;
- b) favoriser l'amélioration constante de la qualité des services.

#### Rapports

5. (1) Le Conseil présente au ministre :

- a) un rapport annuel sur l'état du système de santé en Ontario;
- b) les autres rapports qu'exige le ministre.

#### Dépôt du rapport annuel

(2) Le ministre dépose le rapport annuel prévu au présent article devant l'Assemblée législative au plus 30 jours après l'avoir reçu du Conseil, mais il n'est pas tenu d'y déposer son plan d'activités annuel.



**Purpose of reporting**

- (3) The purpose of a report under this section is to,
- (a) encourage and promote an integrated, consumer-centred health system;
  - (b) make the Ontario health system more transparent and accountable;
  - (c) track long-term progress in meeting Ontario's health goals and commitments; and
  - (d) help Ontarians to better understand their health system.

**Recommendations**

(4) In a report under this section the Council may make recommendations to the Minister but only in regard to future areas of reporting.

**Annual plan**

(5) At the time it makes its yearly report, the Council shall also submit to the Minister for his or her review and approval a business plan for the Council's next year's operation.

**Regulations**

6. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) governing the Council's constitution, management, structure and legal status;
- (b) respecting specific powers and duties of the Council and its members;
- (c) providing for the term of appointment and reappointment of Council members;
- (d) respecting any compensation of members;
- (e) providing for a chair and vice-chair of the Council;
- (f) regarding the nature and scope of the yearly report required by section 5;
- (g) regarding the frequency, nature and scope of reporting in addition to the yearly report required by section 5;
- (h) governing the transfer of information from persons provided for in the regulations of information, including personal information, that is relevant to carrying out the functions of the Council;
- (i) governing the confidentiality and security of information including personal information, the collection, use and disclosure of such information, the retention and disposal of such information, and access to and correction of such information, including restrictions on any of these things, for the purposes of the carrying out of the functions of the Council;

**Objectifs des rapports**

(3) Les rapports prévus par le présent article sont rédigés aux fins suivantes :

- a) encourager et promouvoir un système de santé intégré qui soit axé sur la clientèle;
- b) accroître la transparence du système de santé de l'Ontario et le responsabiliser davantage;
- c) suivre les progrès à long terme qui sont accomplis en vue d'atteindre les buts qui ont été fixés et de tenir les engagements qui ont été pris pour l'Ontario en matière de santé;
- d) aider la population ontarienne à mieux comprendre son système de santé.

**Recommandations**

(4) Le Conseil peut, dans les rapports prévus par le présent article, faire des recommandations au ministre, mais seulement à l'égard de questions devant faire à l'avenir l'objet de rapports.

**Plan annuel**

(5) Le Conseil soumet également à l'examen et à l'approbation du ministre, en même temps que son rapport annuel, son plan d'activités pour l'année suivante.

**Règlements**

6. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir la création, la gestion, la structure et le statut juridique du Conseil;
- b) traiter des pouvoirs et fonctions particuliers du Conseil et de ses membres;
- c) prévoir la durée et le renouvellement du mandat des membres du Conseil;
- d) traiter de la rémunération des membres;
- e) prévoir la nomination d'un président et d'un vice-président du Conseil;
- f) traiter de la nature et de la portée du rapport annuel qu'exige l'article 5;
- g) traiter de la fréquence, de la nature et de la portée des rapports, outre le rapport annuel qu'exige l'article 5;
- h) régir l'échange, par les personnes que visent les règlements, de renseignements personnels et autres qui se rapportent à l'exercice des fonctions du Conseil;
- i) régir le caractère confidentiel et la sécurité des renseignements personnels et autres ainsi que leur collecte, leur utilisation, leur divulgation, leur conservation, leur suppression, leur accessibilité et leur rectification, y compris toute restriction y afférente, aux fins de l'exercice des fonctions du Conseil;



- (j) respecting staff for the Council, including the status of Council staff, and their compensation;
- (k) respecting funding for the Council;
- (l) respecting audits of the statements and records of the Council;
- (m) providing whether or not the *Business Corporations Act*, the *Corporations Information Act* or the *Corporations Act* or any provisions of those Acts apply to the Council;
- (n) governing the procedures and administration of the Council;
- (o) generally to facilitate the carrying out of the functions of the Council;
- (p) respecting any other matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or desirable for carrying out the purposes and provisions of this Part.

#### Same

(2) A regulation under this Part may be general or specific in its application, may create different categories or classes, and may make different provisions for different categories, classes or circumstances.

#### Public consultation before making regulations

7. (1) Subject to subsection (7), the Lieutenant Governor in Council shall not make any regulation under section 6 unless,

- (a) the Minister has published a notice of the proposed regulation in *The Ontario Gazette* and given notice of the proposed regulation by all other means that the Minister considers appropriate for the purpose of providing notice to the persons who may be affected by the proposed regulation;
- (b) the notice complies with the requirements of this section;
- (c) the time periods specified in the notice, during which persons may make comments, have expired;
- (d) the Minister has considered whatever comments and submissions that members of the public have made on the proposed regulation, or an accurate synopsis of such comments; and
- (e) the Minister has reported to the Lieutenant Governor in Council on what, if any, changes to the proposed regulation the Minister considers appropriate.

#### Contents of notice

- (2) The notice mentioned in clause (1) (a) shall contain,
- (a) a description of the proposed regulation and the text of it;
  - (b) a statement of the time period during which a person may submit written comments on the proposed

- j) traiter des membres du personnel du Conseil, y compris de leur statut et de leur rémunération;
- k) traiter du financement du Conseil;
- l) traiter de la vérification des documents et autres dossiers du Conseil;
- m) prévoir si la *Loi sur les sociétés par actions*, la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ou la *Loi sur les personnes morales* s'applique ou non, en tout ou en partie, au Conseil;
- n) régir le mode de fonctionnement et l'administration du Conseil;
- o) de façon générale, faciliter l'exercice des fonctions du Conseil;
- p) traiter de toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou utile à la réalisation de l'objet et à l'application des dispositions de la présente partie.

#### Idem

(2) Les règlements pris en application de la présente partie peuvent avoir une portée générale ou particulière, créer des catégories différentes et contenir des dispositions différentes selon les catégories ou les circonstances.

#### Consultation du public préalable à la prise de règlements

7. (1) Sous réserve du paragraphe (7), le lieutenant-gouverneur en conseil ne doit prendre des règlements en application de l'article 6 que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre a publié un avis du projet de règlement dans la *Gazette de l'Ontario* et en a donné avis par tout autre moyen qu'il estime approprié afin d'aviser les personnes concernées éventuelles;
- b) l'avis est conforme au présent article;
- c) les délais précisés dans l'avis pour soumettre des commentaires ont expiré;
- d) le ministre a examiné les commentaires et les observations qui lui ont été soumis par le public à l'égard du projet de règlement ou encore un résumé fidèle de tels commentaires;
- e) le ministre a rendu compte au lieutenant-gouverneur en conseil des modifications éventuelles qu'il estime approprié d'apporter au projet de règlement.

#### Contenu de l'avis

(2) L'avis mentionné à l'alinéa (1) a) comprend les renseignements suivants :

- a) la description et le texte du projet de règlement;
- b) l'indication du délai accordé pour soumettre au ministre des commentaires écrits sur le projet de



regulation to the Minister and the manner in which and the address to which the comments must be submitted;

- (c) a description of any other methods by which a person may comment on the proposed regulation and the manner in which and the time period during which they may do so;
- (d) a statement of where and when members of the public may review written information about the proposed regulation;
- (e) any prescribed information; and
- (f) any other information that the Minister considers appropriate.

#### Time period for comments

(3) The time period mentioned in clauses (2) (b) and (c) shall be at least 60 days after the Minister gives the notice mentioned in clause (1) (a) unless the Minister shortens the time period in accordance with subsection (4).

#### Shorter time period for comments

(4) The Minister may shorten the time period if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Part or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

#### Discretion to make regulations

(5) Upon receiving the Minister's report mentioned in clause (1) (e), the Lieutenant Governor in Council, without further notice under subsection (1), may make the proposed regulation with any changes that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the Minister's report.

#### No public consultation

(6) The Minister may decide that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 6 if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

#### Same

(7) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 6,

- (a) those subsections do not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make the regulation; and

règlement, la façon de le faire et l'adresse du destinataire;

- c) la description de tout autre mode de communication de commentaires sur le projet de règlement, la façon de le faire et le délai prévu;
- d) l'indication du lieu et du moment où le public peut examiner des renseignements écrits sur le projet de règlement;
- e) les renseignements prescrits;
- f) les autres renseignements que le ministre estime appropriés.

#### Délai pour soumettre des commentaires

(3) Sauf raccourcissement du délai par le ministre conformément au paragraphe (4), le délai mentionné aux alinéas (2) b) et c) est d'une durée minimale de 60 jours après que celui-ci a donné l'avis prévu à l'alinéa (1) a).

#### Délai plus court

(4) Le ministre peut raccourcir le délai s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation le justifie;
- b) le projet de règlement précise l'intention ou l'application de la présente partie ou des règlements;
- c) le projet de règlement est mineur ou de nature technique.

#### Pouvoir discrétionnaire de prendre des règlements

(5) Sur réception du rapport du ministre mentionné à l'alinéa (1) e), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sans qu'un autre avis prévu au paragraphe (1) ne soit donné, prendre le règlement proposé avec les modifications qu'il estime appropriées, que celles-ci figurent ou non dans le rapport.

#### Absence de consultation du public

(6) Le ministre peut décider que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir qu'a le lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 6 s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation le justifie;
- b) le projet de règlement précise l'intention ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le projet de règlement est mineur ou de nature technique.

#### Idem

(7) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir qu'a le lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 6 :

- a) d'une part, ces paragraphes ne s'y appliquent pas;



- (b) the Minister shall give notice of the decision to the public as soon as is reasonably possible after making the decision.

#### Contents of notice

(8) The notice mentioned in clause (7) (b) shall include a statement of the Minister's reasons for making the decision and all other information that the Minister considers appropriate.

#### Publication of notice

(9) The Minister shall publish the notice mentioned in clause (7) (b) in *The Ontario Gazette* and give the notice by all other means that the Minister considers appropriate.

#### Temporary regulation

(10) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 6 because the Minister is of the opinion that the urgency of the situation requires it, the regulation shall,

- (a) be identified as a temporary regulation in the text of the regulation; and
- (b) unless it is revoked before its expiry, expire at a time specified in the regulation, which shall not be after the second anniversary of the day on which the regulation comes into force.

#### No review

(11) Subject to subsection (12), a court shall not review any action, decision, failure to take action or failure to make a decision by the Lieutenant Governor in Council or the Minister under this section.

#### Exception

(12) Any person resident in Ontario may make an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act* on the ground that the Minister has not taken a step required by this section.

#### Time for application

(13) No person shall make an application under subsection (12) with respect to a regulation later than 21 days after the day on which,

- (a) the Minister publishes a notice with respect to the regulation under clause (1) (a) or subsection (9), where applicable; or
- (b) the regulation is filed, if it is a regulation described in subsection (10).

## PART II HEALTH SERVICES ACCESSIBILITY

#### Definitions

8. In this Part,

“Board” means the Health Services Appeal and Review Board under the *Ministry of Health Appeal and Review Boards Act, 1998*; (“Commission”)

- b) d'autre part, le ministre donne avis de sa décision au public dès que raisonnablement possible après l'avoir prise.

#### Contenu de l'avis

(8) L'avis mentionné à l'alinéa (7) b) comprend un énoncé des motifs à l'appui de la décision du ministre et tous les autres renseignements que celui-ci estime appropriés.

#### Publication de l'avis

(9) Le ministre publie l'avis mentionné à l'alinéa (7) b) dans la *Gazette de l'Ontario* et le donne par tout autre moyen qu'il estime approprié.

#### Règlement temporaire

(10) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir qu'a le lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 6 parce qu'il est d'avis que l'urgence de la situation le justifie, le règlement :

- a) d'une part, indique qu'il s'agit d'un règlement temporaire;
- b) d'autre part, sauf abrogation avant sa date d'expiration, expire à la date qui y est précisée, laquelle ne doit pas dépasser le jour du deuxième anniversaire de son entrée en vigueur.

#### Révision judiciaire exclue

(11) Sous réserve du paragraphe (12), aucune mesure ou décision que prend ou ne prend pas le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre aux termes du présent article ne doit être révisée par un tribunal.

#### Exception

(12) Tout résident de l'Ontario peut présenter une requête en révision judiciaire en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* pour le motif que le ministre n'a pas pris une mesure qu'exige le présent article.

#### Délai de présentation

(13) Nul ne doit présenter une requête en vertu du paragraphe (12) à l'égard d'un règlement plus de 21 jours après, selon le cas :

- a) le jour où le ministre publie un avis à l'égard du règlement aux termes de l'alinéa (1) a) ou du paragraphe (9), s'il y a lieu;
- b) le jour où le règlement est déposé, s'il s'agit d'un règlement mentionné au paragraphe (10).

## PARTIE II ACCESSIBILITÉ AUX SERVICES DE SANTÉ

#### Définitions

8. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«assuré» Personne qui a droit à des services assurés aux termes de la *Loi sur l'assurance-santé* et de ses règlements d'application. («insured person»)



“designated practitioner” means a practitioner that is designated by the regulations as being a practitioner who may not charge an amount for the provision of insured services rendered to an insured person other than the amount payable by the Plan; (“praticien désigné”)

“General Manager” means the General Manager of the Plan appointed under the *Health Insurance Act*; (“directeur général”)

“insured person” means a person who is entitled to insured services under the *Health Insurance Act* and the regulations made under it; (“assuré”)

“insured service” means a service that is an insured service under the *Health Insurance Act* and the regulations made under it; (“service assuré”)

“non-designated practitioner” means a practitioner who is not a designated practitioner; (“praticien non désigné”)

“personal information” means any information about an identifiable individual; (“renseignements personnels”)

“physician” means a legally qualified medical practitioner who is lawfully entitled to practise medicine in Ontario; (“médecin”)

“Plan” means the Ontario Health Insurance Plan; (“Régime”)

“practitioner” means a practitioner or a health facility within the meaning of the *Health Insurance Act* that is prescribed as a practitioner for the purposes of this Part; (“praticien”)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Part; (“prescrit”)

“unauthorized payment” means any payment accepted contrary to section 10. (“paiement non autorisé”)

#### General Manager

9. Subject to this Part and the regulations, the General Manager shall carry out any functions and duties that the General Manager considers necessary for purposes related to the administration of this Part.

#### Persons not to charge more than OHIP

10. (1) A physician or designated practitioner shall not charge more or accept payment or other benefit for more than the amount payable under the Plan for rendering an insured service to an insured person.

#### Exception

(2) Subsection (1) does not apply to,

(a) a charge made to or a payment or benefit accepted from a public hospital for an insured service rendered to an insured person in that public hospital;

(b) a charge made to or a payment accepted from a prescribed facility for an insured service rendered to an insured person in that facility; or

«Commission» La Commission d'appel et de révision des services de santé créée par la *Loi de 1998 sur les commissions d'appel et de révision du ministère de la Santé*. («Board»)

«directeur général» Le directeur général du Régime nommé en vertu de la *Loi sur l'assurance-santé*. («General Manager»)

«médecin» Médecin dûment qualifié qui est légalement habilité à exercer la médecine en Ontario. («physician»)

«paiement non autorisé» Paiement accepté contrairement à l'article 10. («unauthorized payment»)

«praticien» Praticien ou établissement de santé au sens de la *Loi sur l'assurance-santé* qui est prescrit comme praticien pour l'application de la présente partie. («practitioner»)

«praticien désigné» Praticien que les règlements désignent comme praticien ne pouvant exiger que les honoraires payables par le Régime à l'égard de la prestation de services assurés à un assuré. («designated practitioner»)

«praticien non désigné» Praticien qui n'est pas un praticien désigné. («non-designated practitioner»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente partie. («prescribed»)

«Régime» Le Régime d'assurance-santé de l'Ontario. («Plan»)

«renseignements personnels» Renseignements ayant trait à un particulier qui peut être identifié. («personal information»)

«service assuré» Service qui constitue un service assuré aux termes de la *Loi sur l'assurance-santé* et de ses règlements d'application. («insured service»)

#### Directeur général

9. Sous réserve de la présente partie et des règlements, le directeur général s'acquitte des fonctions et des obligations qu'il estime nécessaires aux fins liées à l'application de la présente partie.

#### Interdiction d'exiger des honoraires supérieurs à ceux du Régime

10. (1) Un médecin ou un praticien désigné ne doit pas demander ni accepter d'honoraires ou d'autres avantages supérieurs à ceux que prévoit le Régime pour la prestation d'un service assuré à un assuré.

#### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, selon le cas :

a) aux honoraires demandés à un hôpital public ou aux paiements ou avantages acceptés de celui-ci pour la prestation, dans cet hôpital, d'un service assuré à un assuré;

b) aux honoraires demandés à un établissement prescrit ou aux paiements acceptés de celui-ci pour la prestation, dans cet établissement, d'un service assuré à un assuré;



- (c) any other charge, payment, benefit or service that is prescribed, subject to any prescribed conditions or limitations.

#### Physicians and designated practitioners

(3) A physician or designated practitioner shall not accept payment or benefit for an insured service rendered to an insured person except,

- (a) from the Plan, including a payment made in accordance with an agreement made under subsection 2 (2) of the *Health Insurance Act*;
- (b) from a public hospital or prescribed facility for services rendered in that public hospital or facility; or
- (c) if permitted to do so by the regulations in the prescribed circumstances and on the prescribed conditions.

#### Non-designated practitioners

(4) A non-designated practitioner shall not accept payment except from the Plan for that part of his or her account for any insured service rendered to an insured person that is payable by the Plan.

#### Restriction on who may accept payment

(5) No person or entity may charge or accept payment or other benefit for an insured service rendered to an insured person,

- (a) except as permitted under this section; or
- (b) unless permitted to do so by the regulations in the prescribed circumstances and on the prescribed conditions.

#### Not a payment or other benefit

(6) For the purposes of subsection (5), "payment or other benefit" does not include a salary or an amount payable under a contract of employment or a contract of services to an employee of or a person who contracts with a physician, practitioner, public hospital or prescribed facility.

#### Transitional

11. (1) This section applies to physicians and designated practitioners who, on or before May 13, 2004, have rendered insured services to insured persons and who had never notified the General Manager of their intention to submit accounts for the performance of insured services rendered to insured persons directly to the Plan in accordance with subsection 15 (1) or 16 (1) of the *Health Insurance Act*, or had notified the General Manager under subsection 15 (4) or 16 (4) of the *Health Insurance Act* that they intended to cease submitting their accounts directly to the Plan.

#### Notification

(2) If a physician or designated practitioner mentioned in subsection (1) notifies the General Manager by registered mail, within 90 days of the coming into force of this section, that he or she intends not to submit his or her

- c) aux autres honoraires, paiements, avantages ou services prescrits, sous réserve des conditions ou restrictions prescrites.

#### Médecins et praticiens désignés

(3) Un médecin ou un praticien désigné ne doit accepter, à l'égard d'un service assuré fourni à un assuré, que les honoraires ou avantages prévus, selon le cas :

- a) par le Régime, notamment les honoraires payés conformément à une entente conclue en vertu du paragraphe 2 (2) de la *Loi sur l'assurance-santé*;
- b) par un hôpital public ou un établissement prescrit à l'égard des services qui y sont fournis;
- c) si les règlements le permettent dans les circonstances et aux conditions prescrites.

#### Praticiens non désignés

(4) Un praticien non désigné ne doit accepter que les honoraires prévus par le Régime à l'égard de la partie de sa note d'honoraires qui correspond à un service assuré fourni à un assuré qui est payable par le Régime.

#### Restriction : qui peut accepter des honoraires

(5) Une personne ou une entité ne peut pas demander ni accepter d'honoraires ou d'autres avantages à l'égard d'un service assuré fourni à un assuré sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure permise par le présent article;
- b) si les règlements le permettent dans les circonstances et aux conditions prescrites.

#### Avantages et honoraires : exclusion

(6) Pour l'application du paragraphe (5), l'expression «honoraires ou autres avantages» exclut le salaire ou toute somme payable, aux termes d'un contrat de travail ou d'un contrat de services, à l'employé d'un médecin, d'un praticien, d'un hôpital public ou d'un établissement prescrit ou à une personne qui a conclu un contrat avec l'un d'entre eux.

#### Disposition transitoire

11. (1) Le présent article s'applique aux médecins et aux praticiens désignés qui, au plus tard le 13 mai 2004, ont fourni des services assurés à des assurés et qui soit n'avaient jamais avisé le directeur général de leur intention de soumettre leurs notes d'honoraires à l'égard de la prestation de services assurés qui ont été fournis à des assurés directement au Régime, conformément au paragraphe 15 (1) ou 16 (1) de la *Loi sur l'assurance-santé*, soit l'avaient avisé en vertu du paragraphe 15 (4) ou 16 (4) de cette loi de leur intention de cesser de le faire.

#### Avis

(2) Les dispositions du paragraphe (7) s'appliquent au médecin ou au praticien désigné visé au paragraphe (1) qui, dans les 90 jours de l'entrée en vigueur du présent article, avise le directeur général par courrier recomman-



accounts directly to the Plan, the provisions of subsection (7) apply to him or her.

#### Transitional time

(3) Subsection 10 (3) does not apply to a physician or designated practitioner mentioned in subsection (1) who does not give notice under subsection (2) until the first day of the third month following the expiration of the 90-day period under subsection (2).

#### Subsequent election

(4) A physician or designated practitioner who has notified the General Manager under subsection (2) may subsequently notify the General Manager by registered mail that he or she intends to submit his or her accounts directly to the Plan for the performance of insured services rendered to insured persons and in such a case, subsection 10 (3) shall apply and the physician or designated practitioner may not subsequently choose to cease submitting his or her accounts directly to the Plan.

#### When decision takes effect

(5) A decision to submit accounts directly to the Plan under subsection (4) takes effect as of the first day of the third month following the month in which the General Manager received the notification.

#### Deemed election

(6) Unless the General Manager is satisfied that the account was submitted in error, if a physician or designated practitioner who has notified the General Manager under subsection (2) subsequently submits an account directly to the Plan for the performance of insured services rendered to an insured person, he or she shall be deemed to have notified the General Manager under subsection (4) that he or she intends to submit his or her accounts directly to the Plan, except in respect of any prescribed accounts or classes of accounts, and subject to any prescribed circumstances or conditions.

#### Where notification given

(7) The following apply to a physician or designated practitioner who has notified the General Manager under subsection (2), except in respect of any prescribed accounts or classes of accounts, and subject to any prescribed circumstances or conditions:

1. Subsection 10 (3) does not apply to the physician or designated practitioner and, despite subsection 10 (5), he or she may accept payment for the rendering of insured services to insured persons from a source not mentioned in clause 10 (3) (a), (b) or (c), if he or she complies with all other relevant provisions of this Part.
2. Subject to subsection 10 (2), the physician or designated practitioner shall not accept payment for rendering an insured service to an insured person until after he or she receives notice that the patient has been reimbursed by the Plan unless the insured person consents to make the payment on an earlier date.

dé de son intention de ne pas soumettre ses notes d'honoraires directement au Régime.

#### Délai transitoire

(3) Le paragraphe 10 (3) ne s'applique au médecin ou au praticien désigné visé au paragraphe (1) qui ne donne pas l'avis prévu au paragraphe (2) qu'à partir du premier jour du troisième mois qui suit l'expiration du délai de 90 jours mentionné à ce dernier paragraphe.

#### Choix ultérieur

(4) Le médecin ou le praticien désigné peut, après avoir avisé le directeur général aux termes du paragraphe (2), aviser celui-ci par courrier recommandé de son intention de soumettre ses notes d'honoraires directement au Régime à l'égard de la prestation de services assurés qui ont été fournis à des assurés, auquel cas le paragraphe 10 (3) s'applique et il ne peut pas choisir ultérieurement de cesser de soumettre ses notes d'honoraires directement au Régime.

#### Prise d'effet de la décision

(5) La décision de soumettre des notes d'honoraires directement au Régime en vertu du paragraphe (4) prend effet le premier jour du troisième mois qui suit celui où le directeur général reçoit l'avis.

#### Choix réputé fait

(6) Sauf si le directeur général est convaincu que la note d'honoraires a été soumise par erreur, le médecin ou le praticien désigné qui, après avoir avisé celui-ci aux termes du paragraphe (2), soumet une note d'honoraires directement au Régime à l'égard de la prestation de services assurés qui ont été fournis à un assuré est réputé avoir avisé le directeur général, aux termes du paragraphe (4), de son intention de soumettre ses notes d'honoraires directement au Régime, à l'exception des notes d'honoraires ou catégories de notes d'honoraires prescrites et sous réserve des circonstances ou conditions prescrites.

#### Avis

(7) Les règles suivantes s'appliquent au médecin ou au praticien désigné qui a avisé le directeur général aux termes du paragraphe (2), sauf à l'égard des notes d'honoraires ou catégories de notes d'honoraires prescrites et sous réserve des circonstances ou conditions prescrites :

1. Le paragraphe 10 (3) ne s'applique pas au médecin ou au praticien désigné et, malgré le paragraphe 10 (5), il peut accepter d'être payé, pour la prestation de services assurés à des assurés, par une source qui n'est pas mentionnée à l'alinéa 10 (3) a), b) ou c) s'il respecte toutes les autres dispositions pertinentes de la présente partie.
2. Sous réserve du paragraphe 10 (2), le médecin ou le praticien désigné ne doit pas accepter de paiement pour la prestation de services assurés à un assuré tant qu'il n'a pas été avisé que le patient a été remboursé par le Régime, à moins que l'assuré ne consente à faire le paiement plus tôt.



3. All other applicable provisions of this Part apply to the physician or designated practitioner.

#### Agreement for determining amount

12. (1) The Minister of Health and Long-Term Care may enter into agreements with the associations mentioned in subsection (2), as representatives of physicians, dentists and optometrists, to provide for methods of negotiating and determining the amounts payable under the Plan in respect of the rendering of insured services to insured persons.

#### Associations

(2) The associations representing physicians, dentists and optometrists are,

- (a) the Ontario Medical Association, in respect of physicians;
- (b) the Ontario Dental Association, in respect of dentists; and
- (c) the Ontario Association of Optometrists, in respect of optometrists.

#### Same

(3) The Lieutenant Governor in Council may make a regulation providing that the Minister may enter into an agreement under subsection (1) with a specified person or organization other than an association mentioned in subsection (2).

#### Definitions

(4) In this section,

“dentist” means a member of the Royal College of Dental Surgeons of Ontario; (“dentiste”)

“optometrist” means a member of the College of Optometrists of Ontario. (“optométriste”)

#### Unauthorized payment

13. (1) If the General Manager is of the initial opinion that a person has paid an unauthorized payment, the General Manager shall promptly serve on the physician, practitioner, other person or entity that is alleged to have received the unauthorized payment notice of the General Manager’s intent to reimburse the person who is alleged to have made the unauthorized payment, together with a brief statement of the facts giving rise to the General Manager’s initial opinion.

#### Providing information

(2) The physician, practitioner, other person or entity that is alleged to have received the unauthorized payment may, not later than 21 days after receiving the notice described in subsection (1), provide the General Manager in writing with any information that he, she or it believes is relevant to determining whether an unauthorized payment has been paid.

#### Payment by General Manager

(3) If, after reviewing any information provided in accordance with subsection (2), the General Manager is

3. Toutes les autres dispositions applicables de la présente partie s’appliquent au médecin ou au praticien désigné.

#### Entente de fixation des montants

12. (1) Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée peut conclure avec les associations mentionnées au paragraphe (2), agissant à titre de représentants de médecins, de dentistes et d’optométristes, des ententes prévoyant des méthodes de négociation et de fixation des montants payables aux termes du Régime à l’égard de la prestation de services assurés à des assurés.

#### Associations

(2) Les associations qui représentent les médecins, les dentistes et les optométristes sont les suivantes :

- a) la Ontario Medical Association, pour les médecins;
- b) la Ontario Dental Association, pour les dentistes;
- c) la Ontario Association of Optometrists, pour les optométristes.

#### Idem

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir que le ministre peut conclure une entente en vertu du paragraphe (1) avec une personne déterminée ou un organisme particulier qui n’est pas une association mentionnée au paragraphe (2).

#### Définitions

(4) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«dentiste» Membre de l’Ordre royal des chirurgiens dentistes de l’Ontario. («dentist»)

«optométriste» Membre de l’Ordre des optométristes de l’Ontario. («optometrist»)

#### Paiement non autorisé

13. (1) S’il est initialement d’avis qu’une personne a fait un paiement non autorisé, le directeur général signifie promptement au médecin, au praticien ou à l’autre personne ou entité qui aurait reçu ce paiement un avis de son intention d’en rembourser l’auteur présumé, ainsi qu’un bref exposé des faits sur lequel il fonde son avis initial.

#### Renseignements à l’appui

(2) Le médecin, le praticien ou l’autre personne ou entité qui aurait reçu un paiement non autorisé peut, au plus tard 21 jours après avoir reçu l’avis prévu au paragraphe (1), fournir par écrit au directeur général les renseignements qu’il croit pertinents pour décider s’il y a eu ou non paiement non autorisé.

#### Paiement par le directeur général

(3) S’il est convaincu, après examen des renseignements qui lui ont été fournis conformément au paragraphe



satisfied that a person has paid an unauthorized payment, the General Manager shall pay to the person the amount of the unauthorized payment.

#### Debt

(4) Where a person has paid an unauthorized payment and the General Manager has paid the person under subsection (3), the physician, practitioner, other person or entity to whom the unauthorized payment was made is indebted to the Plan for the amount of the unauthorized payment and the amount of the administrative charge prescribed by the regulations.

#### General Manager to recover money

(5) The General Manager may recover from the physician, practitioner, other person or entity a part or all of any amount he, she or it is indebted to the Plan under subsection (4) by set-off against any money payable by the Plan or under the *Independent Health Facilities Act* to him, her or it.

#### Applies despite SPPA

(6) Despite section 25 of the *Statutory Powers Procedure Act*, a request for a review under section 14 or any application for judicial review of a review under section 14 does not stay the General Manager from exercising any right of set-off under subsection (5).

#### Notice of recovery

(7) Following a payment under subsection (3), the General Manager shall promptly serve on the physician, practitioner, other person or entity notice of the amount of his, her or its indebtedness to the Plan, the account in respect of which the indebtedness arose and his, her or its right under section 14 to request a review of the issue.

#### Service of notice

(8) The notice under subsection (1) or (7) shall be served upon the physician, practitioner, other person or entity to whom the notice is required to be given in accordance with the regulations, and shall be deemed to have been given on a date determined in accordance with the regulations.

#### Entitlement to review

14. (1) A physician, practitioner, other person or entity is entitled to a review of the issue of whether he, she or it has received an unauthorized payment if within 15 days after receiving the notice under subsection 13 (7) he, she or it mails or delivers to the General Manager written notice requesting a review.

#### Referral for review

(2) The General Manager, upon receiving a request for a review in accordance with subsection (1), shall refer the matter to the Board's chair.

#### Persons to review

(3) The Board's chair may from time to time appoint a member of the Board to conduct a review under this Part.

(2), qu'une personne a fait un paiement non autorisé, le directeur général lui en rembourse le montant.

#### Dette

(4) Si une personne a fait un paiement non autorisé et que le directeur général l'en a remboursé aux termes du paragraphe (3), le médecin, le praticien, l'autre personne ou l'entité à qui le paiement a été fait doit au Régime le montant de celui-ci et les frais d'administration prescrits par les règlements.

#### Recouvrement des sommes par le directeur général

(5) Le directeur général peut recouvrer une partie ou la totalité du montant que le médecin, le praticien, l'autre personne ou l'entité doit au Régime aux termes du paragraphe (4) par compensation sur les sommes qui lui sont payables par le Régime ou aux termes de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*.

#### Application malgré la Loi sur l'exercice des compétences légales

(6) Malgré l'article 25 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*, une demande de révision faite en vertu de l'article 14 ou une requête en révision judiciaire d'une révision demandée en vertu de l'article 14 n'a pas pour effet d'empêcher le directeur général d'exercer le droit de compensation prévu au paragraphe (5).

#### Avis de recouvrement

(7) À la suite d'un paiement visé au paragraphe (3), le directeur général signifie promptement au médecin, au praticien, à l'autre personne ou à l'entité un avis indiquant le montant qu'il doit au Régime, la note d'honoraires qui a donné lieu à la dette et le droit que lui donne l'article 14 de demander une révision de la question.

#### Signification de l'avis

(8) L'avis prévu au paragraphe (1) ou (7) est signifié au médecin, au praticien, à l'autre personne ou à l'entité à qui il doit être donné conformément aux règlements et est réputé avoir été donné à la date déterminée conformément à ceux-ci.

#### Droit à une révision

14. (1) Un médecin, un praticien, une autre personne ou une entité a droit à une révision de la question de savoir s'il a reçu un paiement non autorisé si, dans les 15 jours de la réception de l'avis prévu au paragraphe 13 (7), il envoie par la poste ou remet au directeur général un avis écrit demandant une révision.

#### Renvoi pour révision

(2) Dès qu'il reçoit une demande de révision conformément au paragraphe (1), le directeur général renvoie l'affaire au président de la Commission.

#### Qui préside la révision

(3) Le président de la Commission peut au besoin nommer un membre de la Commission pour qu'il préside une révision prévue par la présente partie.



**Terms of reference**

(4) A member of the Board conducting a review shall inquire into whether the physician, practitioner, other person or entity has received an unauthorized payment.

**Right to representations**

(5) The General Manager, the physician, practitioner, other person or entity to which notice must be given under subsection 13 (7) and the insured person have the right to make written representations to the member of the Board conducting the review.

**Non-application of SPPA**

(6) Despite any provision of the *Statutory Powers Procedure Act*, the written representations to the member of the Board are the only representations that may be made under this section.

**Decision in writing**

(7) The member of the Board conducting a review shall provide to the parties who made representations in accordance with subsection (5) a decision in writing as to whether, in the Board's opinion, an unauthorized payment was paid and, if so, the amount of that payment.

**Filing of notice or decision**

(8) Where a physician, practitioner, other person or entity has not requested a review in accordance with subsection (1) or where a member of the Board has conducted a review and determined that the physician, practitioner, other person or entity has received an unauthorized payment, the General Manager may file with the Superior Court of Justice a copy of the notice given by the General Manager to the physician, practitioner, other person or entity, or of the decision of the Board, as the case may be, and the notice or decision shall be entered in the same way as a judgment or order of the Superior Court of Justice and is enforceable as an order of that court.

**General Manager to pay**

(9) If the member of the Board conducting a review advises the General Manager that the General Manager recovered more from the physician, practitioner, other person or entity than the sum of the unauthorized payment, if any, and the administrative charge, the General Manager shall pay the physician, practitioner, other person or entity,

- (a) if the member finds there was no unauthorized payment, the total amount recovered; or
- (b) if the member finds there was an unauthorized payment, the difference between the amount recovered and the amount that should have been recovered.

**Personal information**

15. (1) The General Manager may directly or indirectly collect personal information, subject to such conditions as may be prescribed, for purposes related to the

**Mandat**

(4) Un membre de la Commission qui préside une révision fait une enquête sur la question de savoir si le médecin, le praticien, l'autre personne ou l'entité a reçu un paiement non autorisé.

**Droit de présenter des observations**

(5) Le directeur général, le médecin, le praticien, l'autre personne ou l'entité à qui doit être donné un avis aux termes du paragraphe 13 (7) et l'assuré ont le droit de présenter des observations écrites au membre de la Commission qui préside la révision.

**Non-application de la Loi sur l'exercice des compétences légales**

(6) Malgré les dispositions de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*, les observations écrites présentées au membre de la Commission sont les seules qui peuvent être présentées en vertu du présent article.

**Décision écrite**

(7) Le membre de la Commission qui préside la révision fournit aux parties qui ont présenté des observations conformément au paragraphe (5) une décision écrite sur la question de savoir si, de l'avis de la Commission, un paiement non autorisé a été fait et, le cas échéant, le montant du paiement.

**Dépôt de l'avis ou de la décision**

(8) Si le médecin, le praticien, l'autre personne ou l'entité n'a pas demandé de révision conformément au paragraphe (1) ou que le membre de la Commission en a présidé une et a conclu que n'importe lequel d'entre eux a reçu un paiement non autorisé, le directeur général peut déposer auprès de la Cour supérieure de justice une copie de l'avis qu'il lui a donné ou de la décision qu'a rendue la Commission, selon le cas, et l'avis ou la décision est consigné de la même façon qu'un jugement ou une ordonnance de la Cour et est exécutoire à titre d'ordonnance de celle-ci.

**Remboursement par le directeur général**

(9) Si le membre de la Commission qui préside une révision avise le directeur général que ce dernier a recouvré auprès du médecin, du praticien, de l'autre personne ou de l'entité un montant supérieur à la somme du paiement non autorisé, le cas échéant, et des frais d'administration, le directeur général rembourse au médecin, au praticien, à la personne ou à l'entité les sommes suivantes :

- a) si le membre conclut qu'il n'y a pas eu de paiement non autorisé, le montant total recouvré;
- b) si le membre conclut qu'il y a eu un paiement non autorisé, la différence entre le montant qui a été recouvré et celui qui aurait dû l'être.

**Renseignements personnels**

15. (1) Le directeur général peut recueillir directement ou indirectement des renseignements personnels, sous réserve des conditions prescrites, à des fins liées à l'ap-



administration of this Part, the *Health Insurance Act* or the *Independent Health Facilities Act*.

#### Use of personal information

(2) The General Manager may use personal information, subject to any conditions that may be prescribed, for purposes related to the administration of this Part, the *Health Insurance Act* or the *Independent Health Facilities Act*.

#### Disclosure

(3) The General Manager shall disclose personal information if all prescribed conditions have been met and if the disclosure is necessary for purposes related to the administration of this Part, the *Health Insurance Act*, the *Independent Health Facilities Act*, the *Regulated Health Professions Act, 1991* or a health profession Act as defined in that Act, but shall not disclose the information if, in his or her opinion, the disclosure is not necessary for those purposes.

#### Limitation

(4) The General Manager shall not collect, use or disclose more information than is reasonably necessary for the purposes of the collection, use or disclosure.

#### Obligation

(5) Before disclosing personal information obtained under this Part, the person who obtained it shall delete from it all names and identifying numbers, symbols or other particulars assigned to individuals unless,

- (a) disclosure of the names or other identifying information is necessary for the purposes described in subsection (3); or
- (b) disclosure of the names or other identifying information is otherwise authorized under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

(6) Subsection (7) only applies if Bill 31, "An Act to enact and amend various acts with respect to the protection of health information", which received first reading on December 17, 2003, receives Royal Assent.

(7) On the later of the day this subsection comes into force and the day on which Bill 31 receives Royal Assent, clause (5) (b) is amended by adding "or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*" at the end.

#### Disclosure of information to the General Manager

16. (1) The General Manager may require that any person or entity submit information to the General Manager for the purposes of determining whether there has been a contravention of or a failure to comply with any of the following provisions, if the General Manager is of the opinion that such a contravention or failure may have taken place:

application de la présente partie, de la *Loi sur l'assurance-santé* ou de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*.

#### Utilisation des renseignements personnels

(2) Le directeur général peut utiliser des renseignements personnels, sous réserve des conditions prescrites, à des fins liées à l'application de la présente partie, de la *Loi sur l'assurance-santé* ou de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*.

#### Divulgaration

(3) Le directeur général divulgue des renseignements personnels si toutes les conditions prescrites ont été remplies et que la divulgation est nécessaire à des fins liées à l'application de la présente partie, de la *Loi sur l'assurance-santé*, de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*, de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* ou d'une loi sur une profession de la santé au sens de cette loi, mais il ne doit pas les divulguer si, à son avis, la divulgation n'est pas nécessaire à ces fins.

#### Restriction

(4) Le directeur général ne doit recueillir, utiliser ou divulguer que les renseignements qui sont raisonnablement nécessaires aux fins visées.

#### Obligation

(5) Avant de divulguer des renseignements personnels obtenus en vertu de la présente partie, la personne qui les a obtenus en supprime tous les noms et numéros ou symboles d'identification ou autres caractéristiques attribués à des particuliers à moins que, selon le cas :

- a) leur divulgation ne soit nécessaire aux fins visées au paragraphe (3);
- b) leur divulgation ne soit par ailleurs autorisée en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

(6) Le paragraphe (7) ne s'applique que si le projet de loi 31, intitulé «Loi édictant et modifiant diverses lois en ce qui a trait à la protection des renseignements sur la santé», qui est passé en première lecture le 17 décembre 2003, reçoit la sanction royale.

(7) Le dernier en date du jour où le présent paragraphe entre en vigueur et du jour où le projet de loi 31 reçoit la sanction royale, l'alinéa (5) b) est modifié par adjonction de «ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à la fin de l'alinéa.

#### Divulgaration de renseignements au directeur général

16. (1) Le directeur général peut exiger qu'une personne ou une entité lui fournisse des renseignements pour lui permettre de décider s'il y a eu contravention ou défaut de se conformer à l'une des dispositions suivantes s'il est d'avis qu'une telle contravention ou un tel défaut a pu se produire :



1. Section 10, 13, 17 or 18 of this Act.
2. Section 15 or 15.1 of the *Health Insurance Act*.
3. Section 3 of the *Independent Health Facilities Act*.

#### Same

(2) The information mentioned in subsection (1) may be any information that the General Manager reasonably considers is necessary for the purposes mentioned in subsection (1).

#### Time and form

(3) Subject to the regulations, the information shall be submitted and disclosed,

- (a) in the form required by the General Manager; and
- (b) within 21 days of the receipt by the person or entity of the request by the General Manager.

#### Extension of time

(4) The General Manager may extend the period of time mentioned in clause (3) (b) for a time that the General Manager believes is reasonable in the circumstances, if the General Manager believes that the person or entity cannot submit or disclose the information within the period of time for reasons that he, she or it cannot control.

#### Suspension of payments

(5) The Minister or the General Manager may suspend payments under the Plan or under the *Independent Health Facilities Act* to a person or entity during any period when he, she or it fails to comply with subsection (1) without just cause, whether or not the person or entity is convicted of an offence.

#### Reporting

(6) Any person shall report to the General Manager any information relating to the administration or enforcement of this Part or the regulations, the *Health Insurance Act* or the *Independent Health Facilities Act* if the person believes it to be in the public interest to do so.

#### Application

(7) Subject to subsection (10), this section applies even if the information is confidential or privileged and despite any Act, regulation or other law prohibiting disclosure of the information.

#### Protection from liability

(8) No proceeding for reporting, providing or disclosing information under this section shall be commenced against a person unless he or she acts maliciously and the information is not true.

1. L'article 10, 13, 17 ou 18 de la présente loi.
2. L'article 15 ou 15.1 de la *Loi sur l'assurance-santé*.
3. L'article 3 de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*.

#### Idem

(2) Les renseignements mentionnés au paragraphe (1) peuvent comprendre tous les renseignements que le directeur général estime raisonnablement nécessaires aux fins mentionnées au paragraphe (1).

#### Forme des renseignements et délai

(3) Sous réserve des règlements, les renseignements sont fournis et divulgués :

- a) d'une part, sous la forme qu'exige le directeur général;
- b) d'autre part, dans les 21 jours de la réception de la demande du directeur général par la personne ou entité.

#### Prorogation du délai

(4) Le directeur général peut proroger le délai visé à l'alinéa (3) b) de la période qu'il croit raisonnable dans les circonstances s'il croit que la personne ou l'entité ne peut pas fournir ni divulguer les renseignements dans le délai pour des raisons indépendantes de sa volonté.

#### Suspension des paiements

(5) Le ministre ou le directeur général peut suspendre les paiements versés à une personne ou à une entité, aux termes du Régime ou de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*, pendant toute la période où l'une ou l'autre omet de se conformer au paragraphe (1) sans motif valable, qu'elle ait ou non été déclarée coupable d'une infraction.

#### Communication obligatoire

(6) Quiconque croit qu'il est dans l'intérêt public de le faire communiquer au directeur général tout renseignement ayant trait à l'application ou à l'exécution de la présente partie ou des règlements, de la *Loi sur l'assurance-santé* ou de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*.

#### Champ d'application

(7) Sous réserve du paragraphe (10), le présent article s'applique même si les renseignements sont confidentiels ou protégés et malgré toute loi, tout règlement ou toute autre règle de droit qui en interdit la divulgation.

#### Immunité

(8) Sont irrecevables les instances introduites contre quiconque a communiqué, fourni ou divulgué des renseignements aux termes du présent article, sauf s'il a agi avec l'intention de nuire et que les renseignements sont mensongers.



**No retaliation**

(9) No person or entity shall discipline or penalize any person for reporting, providing or disclosing information under this section unless he or she acts maliciously and the information is not true.

**Exception: solicitor-client privilege**

(10) Nothing in this section abrogates any privilege that may exist between a solicitor and his or her client.

**Interpretation**

(11) In this section, "information" includes personal information.

**Preferences**

17. (1) No person or entity shall,
- (a) pay or confer a benefit upon any person or entity in exchange for conferring upon an insured person a preference in obtaining access to an insured service;
  - (b) charge or accept payment or a benefit for conferring upon an insured person a preference in obtaining access to an insured service;
  - (c) offer to do anything referred to in clause (a) or (b).

**Mandatory reporting**

(2) A prescribed person who, in the course of his or her professional or official duties, has reason to believe that anything prohibited by subsection (1) has occurred shall promptly report the matter to the General Manager.

**Subs. (2) prevails**

(3) Subject to subsection (7), subsection (2) applies even if the information reported is confidential or privileged and despite any Act, regulation or other law prohibiting disclosure of the information.

**Protection from liability**

(4) No proceeding for making a report under subsection (2) or for providing information in connection with the report shall be commenced against a person unless he or she acts maliciously and the information on which the report is based is not true.

**No retaliation**

(5) No person or entity shall discipline or penalize any person for making a report under subsection (2) or for providing information in connection with the report unless the person who reported or provided the information acted maliciously and the information is not true.

**Defence**

(6) Where an employer or contractor is charged with contravening subsection (1) as a result of an act commit-

**Protection contre les représailles**

(9) Aucune personne ou entité ne doit imposer de mesures disciplinaires ou de sanctions à quiconque a communiqué, fourni ou divulgué des renseignements aux termes du présent article, sauf s'il a agi avec l'intention de nuire et que les renseignements sont mensongers.

**Exception : privilège du secret professionnel**

(10) Le présent article n'a pas pour effet de rendre nul le privilège du secret professionnel qui lie l'avocat à son client.

**Interprétation**

(11) La définition qui suit s'applique au présent article. «renseignements» S'entend en outre de renseignements personnels.

**Préférences**

17. (1) Aucune personne ou entité ne doit :
- a) faire un paiement ou accorder un avantage à une personne ou à une entité pour qu'elle accorde à un assuré un accès privilégié à un service assuré;
  - b) demander ou accepter un paiement ou un avantage pour accorder à un assuré un accès privilégié à un service assuré;
  - c) offrir de faire l'une des choses visées à l'alinéa a) ou b).

**Obligation de présenter un rapport**

(2) Toute personne prescrite qui, dans l'exercice de sa profession ou de ses fonctions officielles, a des motifs de croire que l'une des choses interdites par le paragraphe (1) s'est produite présente promptement au directeur général un rapport sur la question.

**Le par. (2) l'emporte**

(3) Sous réserve du paragraphe (7), le paragraphe (2) s'applique même si les renseignements communiqués sont confidentiels ou protégés et malgré toute loi, tout règlement ou toute autre règle de droit qui en interdit la divulgation.

**Immunité**

(4) Sont irrecevables les instances introduites contre quiconque a présenté un rapport visé au paragraphe (2) ou fourni des renseignements relativement à ce rapport, sauf s'il a agi avec l'intention de nuire et que les renseignements donnés à l'appui du rapport sont mensongers.

**Protection contre les représailles**

(5) Aucune personne ou entité ne doit imposer de mesures disciplinaires ou de sanctions à quiconque a présenté un rapport aux termes du paragraphe (2) ou a fourni des renseignements relativement à ce rapport, sauf s'il a agi avec l'intention de nuire et que les renseignements sont mensongers.

**Moyen de défense**

(6) Si un employeur ou un entrepreneur est accusé d'avoir contrevenu au paragraphe (1) par suite d'un acte



ted by an employee, subcontractor or person with whom the employer or contractor contracted, it is a defence to the charge that the employer or contractor took all reasonable steps in the circumstances to prevent such a contravention.

**Exception: solicitor-client privilege**

(7) Nothing in this section abrogates any privilege that may exist between a solicitor and his or her client.

**Block fees**

18. (1) If regulations have been made under this section, a person or entity may charge a block or annual fee only in accordance with those regulations.

**Non-discrimination**

(2) A physician, practitioner or hospital shall not refuse to render an insured service to an insured person or refuse to continue rendering insured services to an insured person for any reason relating to an insured person's choice not to pay a block or annual fee.

**Regulations**

(3) For the purposes of this section, the Lieutenant Governor in Council may make regulations governing block or annual fees, including the circumstances under which they may be charged and the information that must be provided to the person who is charged, but may not regulate the amount of such a fee.

**Definition**

(4) In this section,  
"block or annual fee",

(a) means a fee charged in respect of one or more health services that are not insured services as defined in section 1 of the *Health Insurance Act*, or a fee for an undertaking not to charge for such a service or to be available to provide such a service or services if,

(i) the service or services are or would be rendered by a physician, practitioner or hospital, or the service or services are or would be necessary adjuncts to services rendered by a physician, practitioner or hospital, and

(ii) at the time the fee is paid it is not possible for the person paying the fee to know with certainty how many, if any, of the services covered by the block or annual fee the patient will require during the period of time covered by the block or annual fee, or

(b) has any other meaning that may be provided for in regulations made under subsection (3).

**Offence**

19. (1) Every one who contravenes a provision of this Part or the regulations is guilty of an offence.

commis par un employé, un sous-traitant ou quiconque a conclu un contrat avec l'un ou l'autre, le fait, pour l'employeur ou l'entrepreneur, d'avoir pris toutes les précautions raisonnables dans les circonstances pour éviter la contravention constitue un moyen de défense.

**Exception : privilège du secret professionnel**

(7) Le présent article n'a pas pour effet de rendre nul le privilège du secret professionnel qui lie l'avocat à son client.

**Honoraires forfaitaires**

18. (1) Si des règlements ont été pris en application du présent article, une personne ou entité ne peut demander des honoraires forfaitaires ou annuels que conformément à ceux-ci.

**Traitement égal sans discrimination**

(2) Un médecin, un praticien ou un hôpital ne doit pas refuser de fournir ou de continuer de fournir un service assuré à un assuré pour une raison quelconque liée au choix de l'assuré de ne pas verser d'honoraires forfaitaires ou annuels.

**Règlements**

(3) Pour l'application du présent article, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les honoraires forfaitaires ou annuels, y compris les circonstances dans lesquelles ils peuvent être demandés et les renseignements qui doivent être donnés à la personne à qui ils sont demandés, mais il ne peut pas fixer le montant de tels honoraires.

**Définition**

(4) La définition qui suit s'applique au présent article.  
«honoraires forfaitaires ou annuels» Selon le cas :

a) s'entend des honoraires demandés à l'égard d'un ou de plusieurs services de santé qui ne sont pas des services assurés au sens de l'article 1 de la *Loi sur l'assurance-santé* ou de ceux demandés en contrepartie de la promesse de ne pas en exiger à l'égard de tels services ou d'être disponible pour fournir ceux-ci si :

(i) d'une part, les services sont ou seraient fournis par un médecin, un praticien ou un hôpital ou constituent ou constitueraient un complément nécessaire à de tels services,

(ii) d'autre part, la personne payant les honoraires ne peut connaître avec certitude, lorsqu'elle effectue le paiement, le nombre de services éventuels couverts par les honoraires forfaitaires ou annuels dont le patient aura besoin pendant la durée d'application de ceux-ci;

b) a tout autre sens prévu dans les règlements pris en application du paragraphe (3).

**Infraction**

19. (1) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient à une disposition de la présente partie ou des règlements.



**Penalty, individual**

(2) Subject to subsection (3), an individual who is convicted of an offence under this section is liable to a fine of not more than \$10,000.

**Same, s. 17 (2)**

(3) An individual who is convicted of an offence under this section for contravening subsection 17 (2) is liable to a fine not exceeding \$1,000.

**Penalty, corporation**

(4) A corporation that is convicted of an offence under this section is liable to a fine not exceeding \$25,000.

**Compensation or restitution**

(5) The court that convicts a person of an offence under this section may, in addition to any other penalty, order that the person pay compensation or make restitution to any person who suffered a loss as a result of the offence.

**Limitation**

(6) A prosecution for an offence under this section shall not be commenced after two years after the date on which the offence was, or is alleged to have been, committed.

**Regulations**

20. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing practitioner and health facilities for the purposes of the definition of "practitioner" in this Part;
- (b) designating practitioners as practitioners who may not charge an amount for the provision of insured services rendered to insured persons other than the amount payable by the Plan;
- (c) governing circumstances and prescribing conditions for the purposes of subsection 10 (5);
- (d) prescribing an administrative charge for the purpose of subsection 13 (4), and for that purpose may set out a formula to determine the charge;
- (e) governing service for the purposes of subsection 13 (8);
- (f) prescribing conditions and purposes for the purposes of section 15;
- (g) governing the information that must be provided under section 16, including its content and the form in which it must be provided;
- (h) prescribing persons for the purposes of section 17;
- (i) prescribing conditions and limitations for the purposes of this Part;

**Peine : particulier**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le particulier qui est déclaré coupable d'une infraction prévue au présent article est passible d'une amende maximale de 10 000 \$.

**Idem, par. 17 (2)**

(3) Le particulier qui est déclaré coupable d'une infraction prévue au présent article par suite d'une contravention au paragraphe 17 (2) est passible d'une amende maximale de 1 000 \$.

**Pénalité, personne morale**

(4) La personne morale qui est déclarée coupable d'une infraction prévue au présent article est passible d'une amende maximale de 25 000 \$.

**Indemnité ou restitution**

(5) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue au présent article peut, outre toute autre peine, ordonner qu'elle verse une indemnité ou effectue une restitution à quiconque a subi une perte par suite de l'infraction.

**Prescription**

(6) Sont irrecevables les poursuites intentées pour une infraction prévue au présent article plus de deux ans après la date de sa commission ou de sa commission présumée.

**Règlements**

20. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des praticiens et des établissements de santé pour l'application de la définition de «praticien» dans la présente partie;
- b) désigner des praticiens comme praticiens ne pouvant demander que les honoraires que prévoit le Régime pour la prestation de services assurés à un assuré;
- c) régir des circonstances et prescrire des conditions pour l'application du paragraphe 10 (5);
- d) prescrire des frais d'administration pour l'application du paragraphe 13 (4) et, à cette fin, établir une formule pour les fixer;
- e) régir la signification d'avis pour l'application du paragraphe 13 (8);
- f) prescrire des conditions et des fins pour l'application de l'article 15;
- g) régir les renseignements qui doivent être fournis aux termes de l'article 16, y compris leur contenu et la forme de leur présentation;
- h) prescrire des personnes pour l'application de l'article 17;
- i) prescrire des conditions et des restrictions pour l'application de la présente partie;



- (j) prescribing anything that must or may be prescribed under this Part or anything that is required or permitted to be done in accordance with the regulations or as provided in the regulations.

#### Same

(2) A regulation under this Part may be general or specific in its application, may create different categories or classes, and may make different provisions for different categories, classes or circumstances.

#### Exemptions

(3) A regulation under this Part may provide for exemption from the application of any provision of this Part.

#### Retroactivity

(4) A regulation under this Part is effective with respect to a period before it was filed if the regulation so provides.

#### Restriction

(5) A regulation made for the purposes of this Part shall not include a provision that is contrary to a provision of the *Canada Health Act*.

### PART III ACCOUNTABILITY

#### Definitions

21. In this Part,

“accountability agreement” means an agreement establishing any one or more of,

- (a) performance goals and objectives respecting roles and responsibilities, service quality, accessibility of services, related health human resources, shared and collective responsibilities for health system outcomes, consumer and population health status, value for money, consistency, and other prescribed matters,
- (b) a plan and a timeframe for meeting those goals and objectives,
- (c) requirements for reporting and the provision of information, including personal information,
- (d) any other prescribed matter, and
- (e) the standards to be used in measuring compliance with anything mentioned in clauses (a) to (d); (“entente d'imputabilité”)

“chief executive officer” means any individual who holds the position of chief executive officer with a health resource provider, and any individual who, regardless of title,

- (a) holds a position with a health resource provider similar to that of chief executive officer, or
- (b) performs functions for a health resource provider similar to those normally performed by a chief executive officer; (“chef de la direction”)

- j) prescrire tout ce qui doit ou peut être prescrit aux termes de la présente partie ou tout ce qu'il est exigé ou permis de faire conformément aux règlements ou comme ceux-ci le prévoient.

#### Idem

(2) Les règlements pris en application de la présente partie peuvent avoir une portée générale ou particulière, créer des catégories différentes et contenir des dispositions différentes selon les catégories ou les circonstances.

#### Exemptions

(3) Les règlements pris en application de la présente partie peuvent prévoir une exemption de l'application de toute disposition de la présente partie.

#### Rétroactivité

(4) Les règlements pris en application de la présente partie qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

#### Restriction

(5) Un règlement pris pour l'application de la présente partie ne doit pas comprendre de disposition qui soit contraire aux dispositions de la *Loi canadienne sur la santé*.

### PARTIE III IMPUTABILITÉ

#### Définitions

21. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«chef de la direction» Particulier qui occupe le poste de chef de la direction auprès d'un fournisseur de ressources en santé ou qui, indépendamment de son titre :

- a) soit occupe, auprès d'un tel fournisseur, un poste semblable à celui de chef de la direction;
- b) soit exerce, auprès d'un tel fournisseur, des fonctions semblables à celles qu'exerce normalement un chef de la direction. («chief executive officer»)

«convention de performance» Convention qu'un fournisseur de ressources en santé conclut avec son chef de la direction aux termes de la présente partie. («performance agreement»)

«directive de conformité» Directive que donne le ministre en vertu de l'article 25. («compliance directive»)

«entente d'imputabilité» Entente traitant d'un ou de plusieurs des points suivants :

- a) les objectifs de rendement à l'égard des rôles et des responsabilités, de la qualité des services et de leur accessibilité, des ressources humaines en santé, des responsabilités à la fois partagées et collectives quant aux résultats du système de santé, de l'état de santé de la population et de la clientèle, de l'optimisation des ressources, de l'uniformité et d'autres questions prescrites;
- b) le plan d'action et l'échéancier prévus pour atteindre ces objectifs;



“compensation package” means the value of any compensation in any form that is provided to or on behalf of a chief executive officer in respect of his or her office with a health resource provider including,

- (a) any amount that is required by section 5 of the *Income Tax Act* (Canada) to be included in the chief executive officer's income from his or her office with the health resource provider,
- (b) any amount or benefit paid to or on behalf of another person arising directly or indirectly from the chief executive officer's position with or services provided to the health resource provider, and
- (c) any other prescribed compensation type; (“rémunération”)

“compliance directive” means a directive issued by the Minister under section 25; (“directive de conformité”)

“health resource provider” means,

- (a) an entity that operates,
  - (i) a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*,
  - (ii) a private hospital within the meaning of the *Private Hospitals Act*,
  - (iii) a psychiatric facility within the meaning of the *Mental Health Act*, or
  - (iv) an institution within the meaning of the *Mental Hospitals Act*,
- (b) an approved corporation within the meaning of the *Charitable Institutions Act* that operates and maintains an approved charitable home for the aged,
- (c) each municipality or a board of management maintaining a home for the aged or a joint home for the aged under the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*,
- (d) a licensee under the *Nursing Homes Act*,
- (e) a licensee under the *Independent Health Facilities Act*, or
- (f) a community care access corporation within the meaning of the *Community Care Access Corporations Act, 2001*,

but does not include a physician or practitioner, as defined in the *Health Insurance Act*, or a group of physicians or practitioners, in his, her or its capacity as a physician, practitioner or group that receives any payment for the provision of an insured service to an insured person under the *Health Insurance Act*, or a trade union; (“fournisseur de ressources en santé”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care; (“ministre”)

“performance agreement” means an agreement between a health resource provider and a chief executive officer of the health resource provider under this Part; (“convention de performance”)

- c) les critères de communication de renseignements personnels et autres;
- d) toute autre question prescrite;
- e) les normes qui serviront à évaluer la conformité aux alinéas a) à d). («accountability agreement»)

«fournisseur de ressources en santé» S'entend, selon le cas :

- a) d'une entité qui exploite :
  - (i) un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*,
  - (ii) un hôpital privé au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés*,
  - (iii) un établissement psychiatrique au sens de la *Loi sur la santé mentale*,
  - (iv) un établissement au sens de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques*;
- b) d'une personne morale agréée, au sens de la *Loi sur les établissements de bienfaisance*, qui fait fonctionner et entretient un foyer de bienfaisance pour personnes âgées agréé;
- c) de chaque municipalité ou d'un conseil de gestion qui entretient un foyer pour personnes âgées ou un foyer commun pour personnes âgées en vertu de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*;
- d) d'un titulaire de permis visé par la *Loi sur les maisons de soins infirmiers*;
- e) d'un titulaire de permis visé par la *Loi sur les établissements de santé autonomes*;
- f) d'une société d'accès aux soins communautaires au sens de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires*.

La présente définition exclut toutefois soit le médecin ou le praticien, au sens de la *Loi sur l'assurance-santé*, ou le groupe de médecins ou de praticiens, agissant en leur qualité individuelle ou collective de médecin ou praticien, qui reçoit un paiement pour la prestation d'un service assuré à un assuré en vertu de la *Loi sur l'assurance-santé*, soit un syndicat. («health resource provider»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«rémunération» Valeur de toute forme de rémunération accordée à un chef de la direction, ou en son nom, dans le cadre de sa charge auprès d'un fournisseur de ressources en santé, notamment :

- a) les sommes qui doivent, aux termes de l'article 5 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), figurer dans le calcul du revenu que le chef de la direction tire de sa charge auprès du fournisseur de ressources en santé;



“personal information” means any information about an identifiable individual; (“renseignements personnels”)

“prescribed” means prescribed by the regulations. (“prescrit”)

#### Governing principle

22. (1) In administering this Part, the Minister shall be governed by the principle that accountability is fundamental to a sound health system.

#### Public interest

(2) The Minister and the Lieutenant Governor in Council may exercise any authority under this Part where he, she or it considers it in the public interest to do so and, in doing so, the Minister or the Lieutenant Governor in Council may consider any matter that he, she or it considers relevant in the circumstances, including any of the following:

1. Clear roles and responsibilities regarding the proper management of the health care system and any health resource provider.
2. Shared and collective responsibilities.
3. Transparency.
4. Quality improvement.
5. Fiscal responsibility.
6. Value for money.
7. Public reporting.
8. Consistency.
9. Trust.
10. Reliance on evidence.
11. A focus on outcomes and the quality of the care and treatment of individuals.
12. Timely access to care.
13. Accessibility.
14. Any other prescribed matter.

#### Accountability agreements

23. (1) The Minister may give notice to a health resource provider that,

- (a) the Minister proposes to enter into an accountability agreement with the health resource provider; or
- (b) the Minister proposes to enter into an accountability agreement with the health resource provider and one or more other health resource providers.

b) les sommes payées ou les avantages accordés à une autre personne, ou en son nom, qui sont directement ou indirectement reliés au poste du chef de la direction auprès du fournisseur de ressources en santé ou aux services fournis à ce dernier;

c) tout autre genre de rémunération prescrit. («compensation package»)

«renseignements personnels» Renseignements concernant un particulier qui peut être identifié. («personal information»)

#### Principe fondamental

22. (1) Pour l'application de la présente partie, le ministre est guidé par le principe voulant que l'imputabilité est au coeur même d'un système de santé solide.

#### Intérêt public

(2) Le ministre et le lieutenant-gouverneur en conseil peuvent exercer les pouvoirs prévus par la présente partie s'ils estiment qu'il est dans l'intérêt public de le faire, auquel cas ils peuvent tenir compte des questions qu'ils estiment pertinentes dans les circonstances, notamment les questions suivantes :

1. La définition de rôles et de responsabilités clairs en ce qui a trait à la bonne gestion du système de santé et des fournisseurs de ressources en santé.
2. Les responsabilités à la fois partagées et collectives.
3. La transparence.
4. L'amélioration de la qualité.
5. La responsabilité financière.
6. L'optimisation des ressources.
7. L'information du public.
8. L'uniformité.
9. La confiance.
10. Le recours à la preuve.
11. La concentration sur les résultats et sur la qualité des soins et du traitement des particuliers.
12. L'accès aux soins en temps opportun.
13. L'accessibilité.
14. Toute autre question prescrite.

#### Ententes d'imputabilité

23. (1) Le ministre peut donner à un fournisseur de ressources en santé un avis selon lequel :

- a) soit il se propose de conclure une entente d'imputabilité avec lui;
- b) soit il se propose de conclure une entente d'imputabilité avec lui et avec un ou plusieurs autres fournisseurs de ressources en santé.



**Discussion**

(2) After the notice under subsection (1) is given, the Minister and the health resource provider shall negotiate the terms of an accountability agreement and enter into an accountability agreement within the applicable number of days provided for in subsection (3).

**Applicable number of days**

- (3) The applicable number of days is,
- (a) 90 days where the Minister gives notice to the health resource provider under subsection (1),
    - (i) for the first time, or
    - (ii) for the second time, where the first accountability agreement was for a term of one year or less; and
  - (b) 60 days in all other cases.

**Information**

(4) The Minister and the health resource provider shall disclose to each other any information, other than personal information, that they consider necessary for the purposes of negotiating an accountability agreement, but this subsection does not,

- (a) authorize or require the Minister to disclose information that is not required to be disclosed to a requester under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*;
- (b) authorize or require a health resource provider to disclose information that is not required to be disclosed to a requester under the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if that Act applies to a health resource provider;
- (c) authorize or require the disclosure of any information that is subject to any privilege recognized by law; or
- (d) require the disclosure of any information that the Minister or health resource provider is entitled not to disclose by virtue of any other law.

**Direction**

(5) If the health resource provider and the Minister do not enter into an accountability agreement within the applicable number of days after the Minister gave notice under subsection (1), the Minister may direct the health resource provider to enter into an accountability agreement with the Minister and with any other health resource provider on such terms as the Minister may determine, and the health resource provider shall enter into and shall comply with the accountability agreement.

**Performance agreement**

(6) An accountability agreement may provide that a health resource provider will enter into a performance agreement with its chief executive officer to support the

**Discussion**

(2) Après la remise de l'avis prévu au paragraphe (1), le ministre et le fournisseur de ressources en santé négocient les conditions de l'entente d'imputabilité et la concluent dans le nombre de jours applicable que prévoit le paragraphe (3).

**Nombre de jours applicable**

- (3) Le nombre de jours applicable est :
- a) de 90 jours si le ministre donne un avis au fournisseur de ressources en santé en vertu du paragraphe (1) :
    - (i) pour la première fois,
    - (ii) pour la deuxième fois, si la durée de la première entente d'imputabilité ne dépassait pas un an;
  - b) de 60 jours dans tous les autres cas.

**Renseignements**

(4) Le ministre et le fournisseur de ressources en santé se divulguent l'un à l'autre les renseignements, sauf des renseignements personnels, qu'ils estiment nécessaires aux fins de la négociation sur l'entente d'imputabilité. Le présent paragraphe n'a cependant pas pour effet, selon le cas :

- a) d'autoriser ou d'exiger la divulgation, par le ministre, de renseignements dont la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* n'exige pas la divulgation à quiconque le demande;
- b) d'autoriser ou d'exiger la divulgation, par un fournisseur de ressources en santé, de renseignements dont la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* n'exige pas la divulgation à quiconque le demande, si cette loi s'applique à un tel fournisseur;
- c) d'autoriser ou d'exiger la divulgation de renseignements qui sont assortis d'un privilège reconnu par la loi;
- d) d'exiger la divulgation de renseignements que le ministre ou le fournisseur de ressources en santé a le droit de ne pas divulguer par l'effet de toute autre loi.

**Directive**

(5) Si le fournisseur de ressources en santé ne conclut pas d'entente d'imputabilité avec le ministre dans le nombre de jours applicable suivant la remise de l'avis prévu au paragraphe (1), le ministre peut lui enjoindre d'en conclure une avec lui et avec tout autre fournisseur de ressources en santé, aux conditions qu'il impose, auquel cas le fournisseur de ressources en santé conclut l'entente et s'y conforme.

**Convention de performance**

(6) Une entente d'imputabilité peut prévoir qu'un fournisseur de ressources en santé conclura une convention de performance avec son chef de la direction pour



achievement by the health resource provider of the terms of the accountability agreement.

**Same**

(7) If an accountability agreement requires that a health resource provider enter into a performance agreement, the health resource provider and its chief executive officer shall enter into a performance agreement within such period of time stipulated in the accountability agreement, and the terms of the performance agreement shall be consistent with the accountability agreement.

**Exception – chief executive officer**

(8) Despite subsection (7), a chief executive officer shall not be required to enter into a performance agreement except with respect to that part of the individual's appointment, employment or contract that relates to his or her function or position as a chief executive officer for the health resource provider.

**Duty of health resource provider**

(9) A health resource provider has a duty to take all reasonable care to ensure that its chief executive officer complies with any performance agreement and his or her duties under this Part, including taking such measures as may be necessary from time to time to enforce the health resource provider's rights under the performance agreement.

**Notice of non-compliance – health resource provider**

24. (1) The Minister may give notice in writing to a health resource provider where the Minister believes that any of the following circumstances have occurred:

1. A health resource provider has not entered into an accountability agreement as directed by the Minister under subsection 23 (5).
2. A health resource provider has not entered into a performance agreement with its chief executive officer as required under subsection 23 (7).
3. A chief executive officer has not entered into a performance agreement with a health resource provider as required under subsection 23 (7).
4. The terms of a performance agreement that a health resource provider and its chief executive officer have entered into or intend to enter into are not consistent with the terms of an accountability agreement as required under subsection 23 (7).
5. A health resource provider has not complied with a term of an accountability agreement.
6. A health resource provider has not complied with its duty under subsection 23 (9).
7. A health resource provider has not complied with a term of a performance agreement.

aider le fournisseur à satisfaire aux conditions de l'entente.

**Idem**

(7) Si une entente d'imputabilité exige qu'un fournisseur de ressources en santé conclue une convention de performance, celui-ci et son chef de la direction en concluent une, dans le délai précisé dans l'entente, dont les conditions sont compatibles avec celle-ci.

**Exception : chef de la direction**

(8) Malgré le paragraphe (7), un chef de la direction ne doit être tenu de conclure une convention de performance qu'à l'égard des aspects de sa nomination, de son emploi ou de son contrat qui touchent à sa fonction ou à son poste de chef de la direction auprès du fournisseur de ressources en santé.

**Obligation du fournisseur de ressources en santé**

(9) Un fournisseur de ressources en santé a l'obligation de prendre toutes les mesures raisonnables afin de s'assurer que son chef de la direction se conforme à toute convention de performance et exerce les fonctions que lui attribue la présente partie, notamment de prendre au besoin les mesures nécessaires pour faire respecter les droits que lui confère la convention.

**Avis de non-conformité : fournisseur de ressources en santé**

24. (1) Le ministre peut donner un avis écrit à un fournisseur de ressources en santé s'il croit que l'une des situations suivantes s'est produite :

1. Le fournisseur de ressources en santé n'a pas conclu d'entente d'imputabilité, comme le lui a enjoint le ministre en vertu du paragraphe 23 (5).
2. Le fournisseur de ressources en santé n'a pas conclu de convention de performance avec son chef de la direction, comme l'exige le paragraphe 23 (7).
3. Le chef de la direction n'a pas conclu de convention de performance avec le fournisseur de ressources en santé, comme l'exige le paragraphe 23 (7).
4. Les conditions d'une convention de performance qu'ont conclue ou ont l'intention de conclure le fournisseur de ressources en santé et son chef de la direction ne sont pas compatibles avec les conditions d'une entente d'imputabilité, contrairement à ce qu'exige le paragraphe 23 (7).
5. Le fournisseur de ressources en santé ne s'est pas conformé à une condition d'une entente d'imputabilité.
6. Le fournisseur de ressources en santé ne s'est pas conformé à l'obligation que lui impose le paragraphe 23 (9).
7. Le fournisseur de ressources en santé ne s'est pas conformé à une des conditions d'une convention de performance.



8. A chief executive officer has not complied with a term of a performance agreement, an order issued under subsection 28 (5) or any provision of this Part that a chief executive officer is required to comply with.
9. A health resource provider has not complied with a compliance directive, an order issued under section 26, or an order issued under subsection 27 (1).
10. A health resource provider has not complied with any provision of this Part.

#### Contents of notice

- (2) A notice under subsection (1) shall briefly describe,
  - (a) the circumstance that has led the Minister to give the notice; and
  - (b) any directions that the Minister proposes to make to the health resource provider in a compliance directive or an order under subsection 27 (1).

#### Restriction

- (3) The Minister shall not give a notice under subsection (1) that proposes to make directions in an order under subsection 27 (1) unless,
  - (a) a compliance directive has been issued in respect of the circumstance or a related circumstance that is referred to in the notice; or
  - (b) the circumstance referred to in the notice relates to non-compliance with,
    - (i) a compliance directive,
    - (ii) an order made under subsection 27 (1), or
    - (iii) an order made under subsection 28 (5).

#### Process of dispute resolution

- (4) After receiving a notice under subsection (1), where a health resource provider disputes any matter set out in the notice,
  - (a) the Minister and the health resource provider shall discuss the circumstances that resulted in the notice or any directions that are proposed in the notice;
  - (b) the Minister shall provide to the health resource provider any information that the Minister believes,
    - (i) is appropriate for the Minister to disclose to the health resource provider, and
    - (ii) is necessary to an understanding of the circumstances referred to in the notice or the directions that are proposed in the notice; and

8. Le chef de la direction ne s'est pas conformé à une des conditions d'une convention de performance, à un décret pris en vertu du paragraphe 28 (5) ou à une des dispositions de la présente partie à laquelle il est tenu de se conformer.
9. Le fournisseur de ressources en santé ne s'est pas conformé à une directive de conformité ou à un arrêté pris en vertu de l'article 26 ou du paragraphe 27 (1).
10. Le fournisseur de ressources en santé ne s'est conformé à aucune des dispositions de la présente partie.

#### Contenu de l'avis

- (2) L'avis prévu au paragraphe (1) décrit brièvement :
  - a) d'une part, la situation qui a mené le ministre à le donner;
  - b) d'autre part, les directives que le ministre se propose de donner au fournisseur de ressources en santé dans une directive de conformité ou dans un arrêté prévu au paragraphe 27 (1).

#### Restriction

- (3) Le ministre ne doit pas donner l'avis prévu au paragraphe (1) dans lequel il décrit les directives qu'il se propose de donner dans un arrêté prévu au paragraphe 27 (1) sauf si, selon le cas :
  - a) une directive de conformité a été donnée à l'égard de la situation ou d'une situation connexe mentionnée dans l'avis;
  - b) la situation mentionnée dans l'avis porte sur la non-conformité à, selon le cas :
    - (i) une directive de conformité,
    - (ii) un arrêté pris en vertu du paragraphe 27 (1),
    - (iii) un décret pris en vertu du paragraphe 28 (5).

#### Règlement de différends

- (4) Après avoir reçu l'avis prévu au paragraphe (1), si un fournisseur de ressources en santé conteste une question qui y est énoncée, il est satisfait aux exigences suivantes :
  - a) le ministre et le fournisseur de ressources en santé discutent de la situation qui a mené à la remise de l'avis ou aux directives proposées dans l'avis;
  - b) le ministre donne au fournisseur de ressources en santé les renseignements qu'il croit :
    - (i) d'une part, être approprié pour lui de lui divulguer,
    - (ii) d'autre part, nécessaires à la compréhension de la situation mentionnée dans l'avis ou des directives qui y sont proposées;



- (c) the health resource provider may make representations to the Minister about the matters set out in the notice.

#### Consideration

(5) The Minister shall consider any representations made under subsection (4) before making a decision to issue a compliance directive or an order under subsection 27 (1).

#### Exception

(6) Subsections (1) to (5) do not apply to the issuance of an order under subsection 27 (1) if the Minister believes that,

- (a) a circumstance described in subsection (1) exists which urgently requires that an order under subsection 27 (1) be issued to a health resource provider and the circumstance is,
  - (i) exceptional and unlikely to occur in the future, or
  - (ii) causing or likely to cause harm to any person or property;
- (b) it is reasonable not to follow the procedures set out in subsections (1) to (5); and
- (c) it is necessary to issue an order under subsection 27 (1) to a health resource provider to remedy the circumstance or alleviate the effects of the circumstance.

#### Compliance directives – health resource provider

25. (1) If any circumstance referred to in a notice under subsection 24 (1) continues for more than 30 days after the notice was given by the Minister, the Minister may issue a compliance directive to the health resource provider.

#### Compliance

(2) The health resource provider shall comply with a compliance directive.

#### Directions

(3) A compliance directive may require the health resource provider to comply with any directions set out in the compliance directive relating to the following:

1. Requiring the health resource provider to enter into an accountability agreement with the Minister on the terms set out in the compliance directive.
2. Requiring the health resource provider to enter into a performance agreement.
3. Requiring the health resource provider to comply with a provision of this Part, a term of an accountability agreement, or a term of a performance agreement.
4. Requiring the health resource provider to meet with the Minister or any person designated by the Minister, at a time and place set out in the compliance directive, for the purposes of discussing any non-compliance identified by the Minister.

- c) le fournisseur de ressources en santé peut présenter des observations au ministre concernant les questions énoncées dans l'avis.

#### Examen

(5) Le ministre examine toutes les observations présentées en vertu du paragraphe (4) avant de décider de donner une directive de conformité ou de prendre un arrêté en vertu du paragraphe 27 (1).

#### Exception

(6) Les paragraphes (1) à (5) ne s'appliquent pas à la prise d'un arrêté en vertu du paragraphe 27 (1) si le ministre croit ce qui suit :

- a) il s'est produit une situation décrite au paragraphe (1) qui exige qu'un arrêté visé au paragraphe 27 (1) soit pris d'urgence à l'intention d'un fournisseur de ressources en santé et la situation :
  - (i) soit est exceptionnelle et il est peu vraisemblable qu'elle se reproduise,
  - (ii) soit cause ou causera vraisemblablement un préjudice à une personne ou un dommage à un bien;
- b) il est raisonnable de ne pas suivre les modalités énoncées aux paragraphes (1) à (5);
- c) il est nécessaire de prendre un arrêté en vertu du paragraphe 27 (1) à l'intention d'un fournisseur de ressources en santé afin de remédier à la situation ou d'en atténuer les effets.

#### Directive de conformité : fournisseur de ressources en santé

25. (1) Le ministre peut donner une directive de conformité à un fournisseur de ressources en santé si l'une des situations visées dans l'avis prévu au paragraphe 24 (1) se poursuit pendant plus de 30 jours après la remise de l'avis.

#### Conformité

(2) Le fournisseur de ressources en santé se conforme à la directive de conformité.

#### Directives

(3) Une directive de conformité peut exiger que le fournisseur de ressources en santé se conforme aux directives suivantes qui y sont énoncées :

1. Exiger qu'il conclue une entente d'imputabilité avec le ministre aux conditions énoncées dans la directive de conformité.
2. Exiger qu'il conclue une convention de performance.
3. Exiger qu'il se conforme à une disposition de la présente partie, à une condition d'une entente d'imputabilité ou à une condition d'une convention de performance.
4. Exiger qu'il rencontre le ministre ou toute personne que désigne celui-ci, au moment et à l'endroit indiqués dans la directive de conformité, afin de discuter de tout cas de non-conformité constaté par le ministre.



5. Requiring the health resource provider to carry out or cause to be carried out an audit, as directed by the Minister.
6. Requiring the health resource provider to study and to report to the Minister on any matter as directed by the Minister.
7. Requiring the health resource provider to provide any information identified in the compliance directive to the Minister or to otherwise assist the Minister or any person authorized by the Minister to conduct an audit or carry out a study or report in respect of the operations of the health resource provider.
8. Requiring the health resource provider to develop or implement an education or remedial learning plan for the health resource provider, or to follow an educational or remedial learning plan.
9. Requiring the development of a budget for the review and approval of the Minister as set out in the compliance directive.
10. Requiring compliance with a budget as set out in the compliance directive.
11. Requiring the posting and distribution of any matter as required by subsection 31 (2).
12. Taking any action or refraining from taking any action that is specified in the compliance directive to correct the circumstance of non-compliance described in the notice under subsection 24 (1), to prevent its reoccurrence, or to remedy any effects of the circumstance of non-compliance.

#### Times

(4) In any compliance directive, the Minister may specify the time or times when or the period or periods of time within which the health resource provider must comply with the directive.

#### Directions not in notice

(5) Despite subsection 24 (2), a compliance directive may set out a direction that the Minister did not propose in the notice under subsection 24 (1).

#### Varying

(6) The Minister may vary a compliance directive after it is issued if the change relates to a circumstance referred to in the notice under subsection 24 (1).

#### Recognition of accomplishment

26. If a health resource provider meets or exceeds all or part of the terms of an accountability agreement, the Minister may, in his or her discretion, make an order directing that the accomplishment be recognized in any prescribed manner.

#### Order – health resource provider

27. (1) If the circumstance referred to in a notice under subsection 24 (1) continues for more than 30 days after the notice was given by the Minister and the Minister proposed in the notice to issue an order under this sec-

5. Exiger qu'il effectue ou fasse effectuer une vérification, comme le lui enjoint le ministre.
6. Exiger qu'il étudie les questions que lui indique le ministre et qu'il en fasse rapport à ce dernier.
7. Exiger qu'il fournisse au ministre les renseignements indiqués dans la directive de conformité ou qu'il aide d'une autre façon celui-ci ou toute autre personne qu'il autorise à effectuer une vérification ou à faire une étude ou un rapport sur les activités du fournisseur de ressources en santé.
8. Exiger qu'il élabore, mette en oeuvre ou suive un programme de formation ou de rattrapage conçu à son intention.
9. Exiger l'élaboration d'un budget aux fins d'examen et d'approbation par le ministre, comme l'énonce la directive de conformité.
10. Exiger la conformité à un budget, comme l'énonce la directive de conformité.
11. Exiger l'affichage et la distribution de toute question, comme l'exige le paragraphe 31 (2).
12. Prendre ou s'abstenir de prendre les mesures qui sont précisées dans la directive de conformité afin de corriger la situation de non-conformité décrite dans l'avis prévu au paragraphe 24 (1), d'empêcher qu'elle se reproduise ou de remédier à ses effets.

#### Délais

(4) Le ministre peut, dans toute directive de conformité, préciser les moments où le fournisseur de ressources en santé doit s'y confirmer ou les délais impartis pour le faire.

#### Directives non mentionnées dans l'avis

(5) Malgré le paragraphe 24 (2), une directive de conformité peut comprendre des directives que le ministre n'a pas proposées dans l'avis prévu au paragraphe 24 (1).

#### Modification

(6) Le ministre peut modifier une directive de conformité après qu'elle a été donnée si la modification en question porte sur une situation visée dans l'avis prévu au paragraphe 24 (1).

#### Reconnaissance du mérite

26. Le ministre peut, à sa discrétion, ordonner par arrêté de reconnaître de toute façon prescrite le mérite du fournisseur de ressources en santé qui remplit ou dépasse tout ou partie des conditions d'une entente d'imputabilité.

#### Arrêté : fournisseur de ressources en santé

27. (1) Si la situation visée dans l'avis prévu au paragraphe 24 (1) se poursuit pendant plus de 30 jours après la remise par le ministre de l'avis dans lequel il s'est proposé de prendre un arrêté en vertu du présent article,



tion, or if no notice was given by virtue of subsection 24 (6), the Minister may issue an order to the health resource provider.

#### **Compliance**

(2) The health resource provider shall comply with an order issued under subsection (1).

#### **Matters in order**

(3) An order issued under subsection (1) may require the health resource provider to comply with any directions set out in the order relating to any or all of the following:

1. Requiring a health resource provider to comply with any part of a compliance directive that has been issued to the health resource provider.
2. Requiring a health resource provider to comply with any direction that may be made in a compliance directive.
3. Holding back, reducing or discontinuing any payment payable to or on behalf of a health resource provider by the Crown in any manner and for any period of time as provided in the order and despite any provision in a contract to the contrary.
4. Requiring a health resource provider to enforce any provision of a performance agreement with a chief executive officer.
5. Varying any term of an agreement, as set out in the order, between the Crown and the health resource provider.

#### **Times for compliance**

(4) In an order under this section, the Minister may specify the time or times when or the period or periods of time within which the health resource provider must comply with the order.

#### **Direction not in notice**

(5) An order under this section may set out a direction that the Minister did not propose in the notice under subsection 24 (1).

#### **Varying**

(6) The Minister may vary an order after it is issued if the changes relate to a circumstance which caused the order to be issued under subsection (1).

#### **Orders without notice**

(7) If, by virtue of subsection 24 (6), the Minister did not give notice under subsection 24 (1) before issuing an order under this section, the Minister shall, as soon as reasonably possible after issuing the order, provide the health resource provider with,

- (a) reasons for the issuance of the order;
- (b) the matters that the Minister took into account in making his or her decision to issue an order; and
- (c) the matters that caused the Minister to form his or her belief under subsection 24 (6) and to not follow

aucun avis n'a été donné par l'effet du paragraphe 24 (6), le ministre peut prendre un arrêté à l'intention du fournisseur de ressources en santé.

#### **Conformité**

(2) Le fournisseur de ressources en santé se conforme à l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1).

#### **Questions incluses dans l'arrêté**

(3) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) peut exiger que le fournisseur de ressources en santé se conforme à l'une ou l'autre ou à l'ensemble des directives suivantes qui y sont énoncées :

1. Exiger qu'il se conforme à toute partie d'une directive de conformité qui lui a été donnée.
2. Exiger qu'il se conforme aux directives données dans une directive de conformité.
3. Retenir, réduire ou supprimer tout paiement payable à lui-même ou en son nom par la Couronne, de la manière et pour la période que prévoit l'arrêté, et ce malgré toute disposition contraire d'un contrat.
4. Exiger qu'il exécute les dispositions d'une convention de performance conclue avec le chef de la direction.
5. Modifier les conditions d'une entente, comme l'énonce l'arrêté, qu'il a conclue avec la Couronne.

#### **Délai de conformité**

(4) Le ministre peut, dans un arrêté visé au présent article, préciser les moments où le fournisseur de ressources en santé doit s'y conformer ou les délais impartis pour le faire.

#### **Directive absente de l'avis**

(5) L'arrêté visé au présent article peut énoncer une directive que le ministre n'a pas proposée dans l'avis prévu au paragraphe 24 (1).

#### **Modification**

(6) Le ministre peut modifier un arrêté après l'avoir pris si la modification se rapporte à une situation qui a mené à sa prise en vertu du paragraphe (1).

#### **Arrêté pris en l'absence d'avis**

(7) Si, par l'effet du paragraphe 24 (6), le ministre n'a pas donné l'avis prévu au paragraphe 24 (1) avant de prendre un arrêté en vertu du présent article, il communique ce qui suit au fournisseur de ressources en santé dès qu'il est raisonnablement possible de le faire après avoir pris l'arrêté :

- a) les raisons pour lesquelles il a pris l'arrêté;
- b) les questions dont il a tenu compte dans sa décision de prendre l'arrêté;
- c) les questions qui l'ont mené à se former une opinion en vertu du paragraphe 24 (6) et à ne pas sui-



the procedures set out in subsections 24 (1) to (5).

#### No delegation

(8) Despite subsection 3 (3) of the *Ministry of Health and Long-Term Care Act*, the Minister shall not delegate the power to issue an order under subsection (1).

#### Notice in exceptional circumstance

28. (1) The Minister may give notice in writing to a chief executive officer and a health resource provider where,

- (a) the Minister has issued a compliance directive or an order under subsection 27 (1) to a health resource provider in respect of non-compliance by the health resource provider under the accountability agreement or any provision of this Part or by its chief executive officer under a performance agreement or any provision of this Part which the chief executive officer is required to comply with;
- (b) the Minister believes that the health resource provider has not complied with an accountability agreement or any provision of this Part or the chief executive officer has not complied with a performance agreement or has not complied with a provision under this Part which the chief executive officer is required to comply with, despite a compliance directive or an order under subsection 27 (1); and
- (c) the Minister believes that, even though attempts have been made to require the health resource provider or chief executive officer to comply, an exceptional circumstance may exist which may require that an order be issued under subsection (5) to the chief executive officer and the health resource provider.

#### Contents of notice

(2) A notice under subsection (1) shall briefly describe,

- (a) the reasons for the notice; and
- (b) any directions that the Minister proposes to recommend be made in an order under subsection (5).

#### Dispute resolution process

(3) After receiving a notice under subsection (1), where a chief executive officer or a health resource provider disputes any matter set out in the notice,

- (a) the Minister and the health resource provider and the chief executive officer shall discuss the circumstances that resulted in the notice or any directions that are proposed in the notice;
- (b) the Minister shall provide to the chief executive officer and the health resource provider any information that the Minister believes is necessary to an

vre les modalités énoncées aux paragraphes 24 (1) à (5).

#### Délégation interdite

(8) Malgré le paragraphe 3 (3) de la *Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée*, le ministre ne doit pas déléguer le pouvoir de prendre un arrêté que lui confère le paragraphe (1).

#### Avis dans une situation exceptionnelle

28. (1) Le ministre peut donner un avis écrit à un chef de la direction et à un fournisseur de ressources en santé si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il a donné une directive de conformité au fournisseur de ressources en santé ou a pris un arrêté à son intention en vertu du paragraphe 27 (1) relativement à la non-conformité, de la part de ce dernier, à l'entente d'imputabilité ou à une disposition de la présente partie ou, de la part de son chef de la direction, à une convention de performance ou à une disposition de la présente partie à laquelle celui-ci est tenu de se conformer;
- b) il croit que le fournisseur de ressources en santé ne s'est pas conformé à une entente d'imputabilité ou à une disposition de la présente partie ou que le chef de la direction ne s'est pas conformé à une convention de performance ou à une disposition de la présente partie à laquelle celui-ci est tenu de se conformer, et ce malgré une directive de conformité ou un arrêté pris en vertu du paragraphe 27 (1);
- c) il croit que, malgré les efforts déployés pour obliger le fournisseur de ressources en santé ou le chef de la direction à se conformer, une situation exceptionnelle pourrait exiger la prise d'un décret à l'intention de l'un ou l'autre en vertu du paragraphe (5).

#### Contenu de l'avis

(2) L'avis prévu au paragraphe (1) décrit brièvement :

- a) d'une part, les raisons pour lesquelles il a été donné;
- b) d'autre part, les directives que le ministre se propose de recommander de donner dans le décret visé au paragraphe (5).

#### Règlement de différends

(3) Si, après avoir reçu l'avis prévu au paragraphe (1), le chef de la direction ou le fournisseur de ressources en santé conteste une question qui y est énoncée, il est satisfait aux exigences suivantes :

- a) le ministre et le fournisseur de ressources en santé et le chef de la direction discutent de la situation qui a mené à la remise de l'avis ou aux directives qui y sont proposées;
- b) le ministre donne au chef de la direction et au fournisseur de ressources en santé les renseignements qu'il estime nécessaires à la compréhension



understanding of the reasons for the notice or the directions that are recommended in the notice; and

- (c) the chief executive officer or the health resource provider may make representations to the Minister about the matters set out in the notice.

#### Consideration

(4) The Minister shall consider any representations made under subsection (3) before making a recommendation to issue an order under subsection (5).

#### Order in exceptional circumstances

(5) The Lieutenant Governor in Council may make an order to the chief executive officer and the health resource provider, where,

- (a) the Lieutenant Governor in Council believes that an exceptional circumstance exists which makes it necessary to issue an order;
- (b) a period of 30 days has passed since the Minister gave notice under subsection (1) and the circumstance of non-compliance that caused the notice under subsection (1) to be issued has not been remedied to the satisfaction of the Minister;
- (c) the Minister has recommended in writing to the Lieutenant Governor in Council that the order be made; and
- (d) the Minister has notified the chief executive officer and the health resource provider that he or she has made the recommendation to the Lieutenant Governor in Council and the reasons for the recommendation.

#### Directions

(6) An order issued under subsection (5) may require the chief executive officer and health resource provider to comply with any directions set out in the order relating to any or all of the following:

1. Holding back, reducing or varying the compensation package provided to or on behalf of a chief executive officer in any manner and for any period of time as provided for in the order and despite any provision in a contract to the contrary.
2. Requiring a chief executive officer to pay any amount of his or her compensation package to the Crown or any person.

#### Compliance

(7) A chief executive officer and a health service provider shall comply with the directions set out in the order.

#### Times

(8) In an order under subsection (5), the Lieutenant Governor in Council may specify the time or times when or the period or periods of time within which the chief executive officer and health service provider must comply with the order.

des raisons qui ont mené à la remise de l'avis ou des directives qui y sont recommandées;

- (c) le chef de la direction ou le fournisseur de ressources en santé peut présenter des observations au ministre concernant les questions énoncées dans l'avis.

#### Examen

(4) Le ministre examine toutes les observations présentées en vertu du paragraphe (3) avant de recommander qu'un décret soit pris en vertu du paragraphe (5).

#### Décret pris dans une situation exceptionnelle

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre un décret à l'intention du chef de la direction et du fournisseur de ressources en santé si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il croit qu'une situation exceptionnelle rend nécessaire la prise du décret;
- b) une période de 30 jours s'est écoulée depuis la remise d'un avis par le ministre en vertu du paragraphe (1) et la situation de non-conformité qui a mené à la remise de l'avis n'a pas été réglée de manière satisfaisante pour le ministre;
- c) le ministre lui a recommandé par écrit de prendre le décret;
- d) le ministre a avisé le chef de la direction et le fournisseur de ressources en santé de la recommandation qu'il a faite au lieutenant-gouverneur en conseil et des raisons de celle-ci.

#### Directives

(6) Un décret pris en vertu du paragraphe (5) peut exiger que le chef de la direction et le fournisseur de ressources en santé se conforment à l'une ou l'autre ou à l'ensemble des directives suivantes qui y sont énoncées :

1. Retenir, réduire ou modifier la rémunération fournie au chef de la direction ou en son nom de la manière et pour la période que prévoit le décret, et ce malgré toute disposition contraire d'un contrat.
2. Exiger que le chef de la direction paie un montant de sa rémunération à la Couronne ou à toute personne.

#### Conformité

(7) Le chef de la direction et le fournisseur de ressources en santé se conforment aux directives énoncées dans le décret.

#### Délais

(8) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, dans un décret visé au paragraphe (5), préciser les moments où le chef de la direction et le fournisseur de ressources en santé doivent se conformer au décret ou les délais impartis pour le faire.



**Direction not in notice**

(9) An order under subsection (5) may set out a direction that the Minister did not propose in the notice under subsection (1).

**Varying**

(10) The Lieutenant Governor in Council may vary an order after it is issued if the change relates to a circumstance which caused the order to be issued under subsection (5).

**Maximum limit**

(11) An order issued under subsection (5) shall not require the payment by the chief executive officer of more than, or shall not hold back, reduce or vary the compensation package by more than, 10 per cent of the compensation package in respect of the calendar year during which the non-compliance occurred which caused the notice under subsection (1) to be given.

**Prohibition**

(12) Where an order is issued under subsection (5) that holds back, reduces or varies the compensation package of a chief executive officer or requires the chief executive officer to make a payment,

- (a) no person shall provide any payment, compensation or benefit to the health resource provider or the chief executive officer or to any other person on behalf of the health resource provider or the chief executive officer to compensate for or reduce or alleviate the effects of the order on the chief executive officer, despite any provision at law or in a contract to the contrary; and
- (b) the health resource provider or the chief executive officer shall not accept or permit any other person to accept on its or his or her behalf any compensation, payment or benefit to compensate for or to reduce or alleviate the effects of the order on the chief executive officer, despite any provision at law or in a contract to the contrary.

**Civil enforcement**

(13) An order under subsection (5) that requires a chief executive officer to pay an amount may be filed by the Minister with a local registrar of the Superior Court of Justice and enforced by the Minister as if it were an order of that court.

**Same**

(14) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of an order filed with the Superior Court of Justice, and the date of filing shall be deemed to be the date of the order.

**Where change in employment**

29. (1) Where, as the result of entering into a performance agreement under subsection 23 (7) or the making of an order made under subsection 27 (1) or 28 (5), there is a material change in a chief executive officer's terms of employment with a health resource provider, including a holdback, reduction or variation of the com-

**Directive absente de l'avis**

(9) Un décret visé au paragraphe (5) peut énoncer une directive que le ministre n'a pas proposée dans l'avis prévu au paragraphe (1).

**Modification**

(10) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut modifier un décret après l'avoir pris si la modification se rapporte à une situation qui a mené à sa prise en vertu du paragraphe (5).

**Limite maximale**

(11) Un décret pris en vertu du paragraphe (5) ne doit pas exiger que le chef de la direction verse plus de 10 pour cent de la rémunération ni ne doit retenir, réduire ou modifier celle-ci de plus de 10 pour cent à l'égard de l'année civile pendant laquelle s'est produite la situation de non-conformité qui a donné lieu à la remise de l'avis prévu au paragraphe (1).

**Interdiction**

(12) Si un décret pris en vertu du paragraphe (5) retient, réduit ou modifie la rémunération d'un chef de la direction ou exige que celui-ci fasse un paiement :

- a) d'une part, nul ne doit fournir un paiement, une indemnité ou un avantage au fournisseur de ressources en santé, au chef de la direction ou à quiconque agit au nom de l'un ou l'autre afin de compenser, de réduire ou de d'atténuer les effets du décret sur le chef de la direction, et ce malgré toute disposition contraire existant en droit ou figurant dans un contrat;
- b) d'autre part, le fournisseur de ressources en santé ou le chef de la direction ne doit pas accepter ni permettre à quiconque d'accepter en son nom une indemnité, un paiement ou un avantage afin de compenser, de réduire ou d'atténuer les effets du décret sur le chef de la direction, et ce malgré toute disposition contraire existant en droit ou figurant dans un contrat.

**Exécution au civil**

(13) Le décret visé au paragraphe (5) qui exige qu'un chef de la direction paie une somme peut être déposé par le ministre auprès d'un greffier local de la Cour supérieure de justice et exécuté par le ministre comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal.

**Idem**

(14) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à l'égard des décrets déposés à la Cour supérieure de justice et la date de leur dépôt est réputée la date où ils ont été pris.

**Modification des conditions d'emploi**

29. (1) Si, par suite de la conclusion d'une convention de performance en vertu du paragraphe 23 (7) ou de la prise d'un arrêté ou d'un décret en vertu du paragraphe 27 (1) ou 28 (5), selon le cas, il se produit un changement important dans les conditions d'emploi d'un chef de la direction auprès d'un fournisseur de ressources en santé,



pensation package or a payment by the chief executive officer,

- (a) the change shall be deemed to have been mutually agreed upon by the chief executive officer and the health resource provider;
- (b) no proceeding shall be brought by or on behalf of the chief executive officer for any payment, compensation, benefits or damages from the health resource provider, the Minister or any other person, despite any provision to the contrary at law or in his or her contract of employment; and
- (c) the chief executive officer shall not receive any payment, compensation, benefits or damages from the health resource provider, the Minister or any other person, despite any provision to the contrary at law or in his or her contract of employment.

#### Services

(2) Subsection (1) applies with necessary modification to a contract or agreement for services between a health resource provider and a chief executive officer.

#### Where change in funding, agreement, etc.

30. Where, as the result of an order made under subsection 27 (1), any funding or payment by the Crown to a health resource provider is withheld, reduced or discontinued, or any term of a contract or agreement between the Crown and a health resource provider is varied, the reduction, variance or discontinuance,

- (a) shall be deemed to have been mutually agreed upon by the parties; and
- (b) does not entitle the health resource provider to payment or compensation, despite any provision to the contrary at law or in the contract or agreement.

#### Information

31. (1) For the purposes of carrying out the provisions of this Part, the Minister may require any health resource provider or chief executive officer to provide the Minister with a performance agreement or any information that the Minister considers necessary other than personal health information, in such form and at such times as the Minister may require, and the health resource provider or chief executive officer shall comply with the Minister's requirement.

#### Posting and distribution

(2) A health resource provider shall post in a conspicuous place or distribute all or part of any accountability agreement, notice under subsection 24 (1), compliance directive, order issued under section 27 (1), notice under subsection 28 (1) or order issued under subsection 28 (5)

y compris une retenue, une réduction ou une modification de la rémunération ou d'un paiement par le chef de la direction, il est satisfait aux exigences suivantes :

- a) le changement est réputé avoir été accepté d'un commun accord par le chef de la direction et le fournisseur de ressources en santé;
- b) aucune instance ne doit être introduite par le chef de la direction ou en son nom en vue d'obtenir un paiement, une indemnité, des avantages ou des dommages-intérêts du fournisseur de ressources en santé, du ministre ou de toute autre personne, et ce malgré toute disposition contraire existant en droit ou figurant dans son contrat de travail;
- c) le chef de la direction ne doit pas recevoir de paiement, d'indemnité, d'avantages ou de dommages-intérêts du fournisseur de ressources en santé, du ministre ou de toute autre personne, et ce malgré toute disposition contraire existant en droit ou figurant dans son contrat de travail.

#### Services

(2) Le paragraphe (1) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à un contrat ou à une entente de services conclu entre un fournisseur de ressources en santé et un chef de la direction.

#### Modification du financement ou d'une entente

30. Si, sous l'effet d'un arrêté pris en vertu du paragraphe 27 (1), un financement accordé ou un paiement effectué par la Couronne à un fournisseur de ressources en santé est retenu, réduit ou supprimé ou qu'une condition d'un contrat ou d'une entente conclu entre la Couronne et un fournisseur de ressources en santé est modifiée, le changement :

- a) d'une part, est réputé avoir été accepté d'un commun accord par les parties;
- b) d'autre part, ne confère pas au fournisseur de ressources en santé le droit de recevoir un paiement ou une indemnité, et ce malgré toute disposition contraire existant en droit ou figurant dans le contrat ou l'entente.

#### Renseignements

31. (1) Pour l'application des dispositions de la présente partie, le ministre peut exiger d'un fournisseur de ressources en santé ou d'un chef de la direction qu'il lui fournisse, sous la forme et aux moments qu'il précise, une convention de performance ou les renseignements qu'il estime nécessaires, sauf des renseignements personnels sur la santé. Le fournisseur de ressources en santé ou le chef de la direction se conforme à l'exigence du ministre.

#### Affichage et distribution

(2) Lorsque le ministre l'exige, un fournisseur de ressources en santé affiche dans un endroit bien en vue ou distribue tout ou partie d'une entente d'imputabilité, d'un avis prévu au paragraphe 24 (1) ou 28 (1), d'une directive de conformité ou d'un arrêté ou d'un décret pris en vertu



when required to do so by the Minister, even if this results in the disclosure of personal information.

#### Public disclosure

(3) The Minister shall disclose to the public all or part of any accountability agreement, notice under subsection 24 (1), representations under subsection 24 (5), compliance directive, order issued under subsection 27 (1), notice under subsection 28 (1), representations under subsection 28 (3), order issued under subsection 28 (5) or any enforcement action taken by the Minister even if personal information is contained in what is disclosed, if the Minister is of the opinion that disclosure would promote accountability.

#### Offence

(4) Every person who fails to provide a performance agreement or information as provided in subsection (1) or refuses to post or distribute as required by subsection (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

#### Definition of "personal health information"

(5) In subsection (1), "personal health information" means information, other than information referred to in subsection (6), that is in oral or recorded form, if the information,

- (a) is information that identifies an individual or for which it is reasonably foreseeable in the circumstances that it could be utilized, either alone or with other information, to identify an individual, and
- (b) is information that,
  - (i) relates to the physical or mental health of the individual, including information that consists of the medical history of the individual's family,
  - (ii) relates to the providing of health care to the individual, including the identification of a person as a provider of health care to the individual,
  - (iii) is a plan of service within the meaning of the *Long-Term Care Act, 1994* for the individual,
  - (iv) relates to payments or eligibility for health care in respect of the individual,
  - (v) relates to the donation by the individual of any body part or bodily substance of the individual or is derived from the testing or examination of any such body part or bodily substance,
  - (vi) is the individual's health number, or

du paragraphe 27 (1) ou 28 (5), selon le cas, et ce même si cela entraîne la divulgation de renseignements personnels.

#### Divulgaration au public

(3) S'il est d'avis que la divulgation favoriserait l'imputabilité, le ministre divulgue au public tout ou partie d'une entente d'imputabilité, d'un avis donné en vertu du paragraphe 24 (1) ou 28 (1), des observations présentées en vertu du paragraphe 24 (5) ou 28 (3), d'une directive de conformité, d'un arrêté ou d'un décret pris en vertu du paragraphe 27 (1) ou 28 (5), selon le cas, ou de toute mesure d'exécution qu'il a prise, et ce même si des renseignements personnels y figurent.

#### Infraction

(4) Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$ quiconque ne fournit pas une convention de performance ou des renseignements contrairement à ce que prévoit le paragraphe (1) ou refuse de procéder à l'affichage ou à la distribution qu'exige le paragraphe (2).

#### Définition de «renseignements personnels sur la santé»

- (5) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).
- «renseignements personnels sur la santé» S'entend des renseignements qui se présentent sous forme verbale ou autre forme consignée, à l'exception des renseignements visés au paragraphe (6), si :
- a) d'une part, il s'agit de renseignements qui identifient un particulier ou dont il est raisonnable de prévoir, dans les circonstances, qu'ils puissent être utilisés, seuls ou avec d'autres, pour l'identifier;
  - b) d'autre part, il s'agit de renseignements qui, selon le cas :
    - (i) ont trait à la santé physique ou mentale du particulier, y compris aux antécédents médicaux de sa famille,
    - (ii) ont trait à la fourniture de soins de santé au particulier et identifient notamment son fournisseur de soins de santé,
    - (iii) constituent un programme de services au sens de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* pour le particulier,
    - (iv) ont trait aux paiements relatifs aux soins de santé fournis au particulier ou à son admissibilité à ces soins,
    - (v) ont trait au don, par le particulier, d'une partie de son corps ou d'une de ses substances corporelles ou découlent de l'analyse ou de l'examen d'une telle partie ou substance,
    - (vi) sont le numéro de la carte Santé du particulier,



- (vii) identifies an individual's substitute decision-maker.

#### Exception

(6) "Personal health information" does not include identifying information contained in a record that is in the custody or under the control of a person if,

- (a) the identifying information contained in the record relates primarily to one or more employees or other agents of the person; and
- (b) the record is maintained primarily for a purpose other than the provision of health care or assistance in providing health care to the employees or other agents.

#### Non-liability

32. (1) No compensation or damages shall be payable by the Crown, the Minister or an employee or agent of the Crown or Minister for any act done in good faith in the execution or intended execution of a duty or authority under this Part or the regulations, or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of any such duty or authority.

#### Same

(2) No action or proceeding for damages or otherwise, other than an application for judicial review, shall be instituted against the Crown, the Minister or an employee or agent of the Crown or Minister for any act done in good faith in the execution or intended execution of a duty or authority under this Part or the regulations or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of any such duty or authority.

#### Offence

33. (1) Subject to subsection (2), every health resource provider that fails to comply with an order under subsection 27 (1), every health resource provider or chief executive officer who fails to comply with an order made under subsection 28 (5), every person who fails to comply with subsection 28 (12) and every person who wilfully attempts to circumvent or obstruct compliance with an order under subsection 27 (1) or 28 (5) is guilty of an offence.

#### Exception

(2) Despite subsection (1), where a health resource provider consists of a board of trustees of a non-profit oriented entity, an individual member of the board of trustees is not liable to a conviction for failing to comply with an order under subsection 27 (1), if that individual receives no compensation of any kind for being a member of the board of trustees.

#### Penalty – individual

- (3) An individual who is convicted of an offence under

- (vii) identifient le mandataire spécial du particulier.

#### Exception

(6) L'expression «renseignements personnels sur la santé» ne comprend pas les renseignements identificatoires contenus dans un dossier dont une personne a la garde ou le contrôle si :

- a) d'une part, les renseignements identificatoires contenus dans le dossier concernent essentiellement un ou plusieurs employés ou autres mandataires de cette personne;
- b) d'autre part, le dossier est tenu essentiellement à une autre fin que la fourniture de soins de santé à ces employés ou autres mandataires ou d'une aide à cet égard.

#### Immunité

32. (1) Aucune indemnité ni aucuns dommages-intérêts ne sont payables par la Couronne, le ministre ou un employé ou mandataire de la Couronne ou du ministre pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou pouvoirs que lui attribuent la présente partie ou les règlements ou pour une négligence ou un manquement qu'elle ou il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions ou pouvoirs.

#### Idem

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances, notamment celles en dommages-intérêts, à l'exception des requêtes en révision judiciaire, qui sont introduites contre la Couronne, le ministre ou un employé ou mandataire de la Couronne ou du ministre pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou pouvoirs que lui attribuent la présente partie ou les règlements ou pour une négligence ou un manquement qu'elle ou il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions ou pouvoirs.

#### Infraction

33. (1) Sous réserve du paragraphe (2), sont coupables d'une infraction le fournisseur de ressources en santé qui ne se conforme pas à un arrêté pris en vertu du paragraphe 27 (1), le fournisseur de ressources en santé ou le chef de la direction qui ne se conforme pas à un décret pris en vertu du paragraphe 28 (5), quiconque ne se conforme pas au paragraphe 28 (12) et quiconque tente délibérément de se soustraire ou de faire obstruction à un arrêté ou à un décret pris en vertu du paragraphe 27 (1) ou 28 (5), selon le cas.

#### Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), si un fournisseur de ressources en santé est le conseil d'administration d'une entité à but non lucratif, l'administrateur de ce conseil qui n'est pas rétribué en sa qualité d'administrateur ne peut pas être condamné pour ne pas s'être conformé à un arrêté pris en vertu du paragraphe 27 (1).

#### Peine : particulier

- (3) Le particulier qui est déclaré coupable d'une



this section is liable to a fine of not more than \$10,000.

#### Penalty – corporation

(4) A corporation that is convicted of an offence under this section is liable to a fine of not more than \$25,000.

#### Regulations

34. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing anything that may be prescribed for the purposes of this Part;
- (b) respecting the content or terms and conditions of any accountability agreement;
- (c) prescribing manners in which accomplishment may be recognized in orders under section 26.

#### Same

(2) A regulation under this Part may be general or specific in its application, may create different categories or classes, and may make different provisions for different categories, classes or circumstances.

#### Exemptions

(3) A regulation under this Part may provide for exemption from the application of any provision of this Part.

#### Public consultation before making regulations

35. (1) Subject to subsection (7), the Lieutenant Governor in Council shall not make any regulation under section 34 unless,

- (a) the Minister has published a notice of the proposed regulation in *The Ontario Gazette* and given notice of the proposed regulation by all other means that the Minister considers appropriate for the purpose of providing notice to the persons who may be affected by the proposed regulation;
- (b) the notice complies with the requirements of this section;
- (c) the time periods specified in the notice, during which persons may make comments, have expired;
- (d) the Minister has considered whatever comments and submissions that members of the public have made on the proposed regulation, or an accurate synopsis of such comments; and
- (e) the Minister has reported to the Lieutenant Governor in Council on what, if any, changes to the proposed regulation the Minister considers appropriate.

#### Contents of notice

(2) The notice mentioned in clause (1) (a) shall contain,

- (a) a description of the proposed regulation and the text of it;

fraction prévue au présent article est passible d'une amende maximale de 10 000 \$.

#### Peine : personne morale

(4) La personne morale qui est déclarée coupable d'une infraction prévue au présent article est passible d'une amende maximale de 25 000 \$.

#### Règlements

34. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire tout ce qui peut l'être pour l'application de la présente partie;
- b) traiter du contenu ou des conditions des ententes d'imputabilité;
- c) prescrire des façons de reconnaître le mérite dans les arrêtés pris en vertu de l'article 26.

#### Idem

(2) Les règlements pris en application de la présente partie peuvent avoir une portée générale ou particulière, créer des catégories différentes et contenir des dispositions différentes selon les catégories ou les circonstances.

#### Exemptions

(3) Les règlements pris en application de la présente partie peuvent prévoir une exemption de l'application de toute disposition de la présente partie.

#### Consultation du public préalable

35. (1) Sous réserve du paragraphe (7), le lieutenant-gouverneur en conseil ne doit prendre des règlements en application de l'article 34 que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre a publié un avis du projet de règlement dans la *Gazette de l'Ontario* et en a donné avis par tout autre moyen qu'il estime approprié afin d'aviser les personnes concernées éventuelles;
- b) l'avis est conforme au présent article;
- c) les délais précisés dans l'avis pour soumettre des commentaires ont expiré;
- d) le ministre a examiné les commentaires et les observations qui lui ont été soumis par le public à l'égard du projet de règlement ou encore un résumé fidèle de tels commentaires;
- e) le ministre a rendu compte au lieutenant-gouverneur en conseil des modifications éventuelles qu'il estime approprié d'apporter au projet de règlement.

#### Contenu de l'avis

(2) L'avis mentionné à l'alinéa (1) a) comprend les renseignements suivants :

- a) la description et le texte du projet de règlement;



- (b) a statement of the time period during which a person may submit written comments on the proposed regulation to the Minister and the manner in which and the address to which the comments must be submitted;
- (c) a description of any other methods by which a person may comment on the proposed regulation and the manner in which and the time period during which they may do so;
- (d) a statement of where and when members of the public may review written information about the proposed regulation;
- (e) any prescribed information; and
- (f) any other information that the Minister considers appropriate.

#### **Time period for comments**

(3) The time period mentioned in clauses (2) (b) and (c) shall be at least 60 days after the Minister gives the notice mentioned in clause (1) (a) unless the Minister shortens the time period in accordance with subsection (4).

#### **Shorter time period for comments**

(4) The Minister may shorten the time period if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Part or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

#### **Discretion to make regulations**

(5) Upon receiving the Minister's report mentioned in clause (1) (e), the Lieutenant Governor in Council, without further notice under subsection (1), may make the proposed regulation with any changes that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the Minister's report.

#### **No public consultation**

(6) The Minister may decide that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 34 if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

#### **Same**

(7) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 34,

- b) l'indication du délai accordé pour soumettre au ministre des commentaires écrits sur le projet de règlement, la façon de le faire et l'adresse du destinataire;
- c) la description de tout autre mode de communication de commentaires sur le projet de règlement, la façon de le faire et le délai prévu;
- d) l'indication du lieu et du moment où le public peut examiner des renseignements écrits sur le projet de règlement;
- e) les renseignements prescrits;
- f) les autres renseignements que le ministre estime appropriés.

#### **Délai pour soumettre des commentaires**

(3) Sauf raccourcissement du délai par le ministre conformément au paragraphe (4), le délai mentionné aux alinéas (2) b) et c) est d'une durée minimale de 60 jours après que celui-ci a donné l'avis prévu à l'alinéa (1) a).

#### **Délai plus court**

(4) Le ministre peut raccourcir le délai s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation le justifie;
- b) le projet de règlement précise l'intention ou l'application de la présente partie ou des règlements;
- c) le projet de règlement est mineur ou de nature technique.

#### **Pouvoir discrétionnaire de prendre des règlements**

(5) Sur réception du rapport du ministre mentionné à l'alinéa (1) e), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sans qu'un autre avis prévu au paragraphe (1) ne soit donné, prendre le règlement proposé avec les modifications qu'il estime appropriées, que celles-ci figurent ou non dans le rapport.

#### **Absence de consultation du public**

(6) Le ministre peut décider que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir qu'a le lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 34 s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation le justifie;
- b) le projet de règlement précise l'intention ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le projet de règlement est mineur ou de nature technique.

#### **Idem**

(7) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir qu'a le lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 34 :



- (a) those subsections do not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make the regulation; and
- (b) the Minister shall give notice of the decision to the public as soon as is reasonably possible after making the decision.

#### Contents of notice

(8) The notice mentioned in clause (7) (b) shall include a statement of the Minister's reasons for making the decision and all other information that the Minister considers appropriate.

#### Publication of notice

(9) The Minister shall publish the notice mentioned in clause (7) (b) in *The Ontario Gazette* and give the notice by all other means that the Minister considers appropriate.

#### Temporary regulation

(10) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 34 because the Minister is of the opinion that the urgency of the situation requires it, the regulation shall,

- (a) be identified as a temporary regulation in the text of the regulation; and
- (b) unless it is revoked before its expiry, expire at a time specified in the regulation, which shall not be after the second anniversary of the day on which the regulation comes into force.

#### No review

(11) Subject to subsection (12), a court shall not review any action, decision, failure to take action or failure to make a decision by the Lieutenant Governor in Council or the Minister under this section.

#### Exception

(12) Any person resident in Ontario may make an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act* on the ground that the Minister has not taken a step required by this section.

#### Time for application

(13) No person shall make an application under subsection (12) with respect to a regulation later than 21 days after the day on which,

- (a) the Minister publishes a notice with respect to the regulation under clause (1) (a) or subsection (9), where applicable; or
- (b) the regulation is filed, if it is a regulation described in subsection (10).

### PART IV

#### AMENDMENTS TO HEALTH INSURANCE ACT

##### *Health Insurance Act* amended

36. Section 15 of the *Health Insurance Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42,

a) d'une part, ces paragraphes ne s'y appliquent pas;

b) d'autre part, le ministre donne avis de sa décision au public dès que raisonnablement possible après l'avoir prise.

#### Contenu de l'avis

(8) L'avis mentionné à l'alinéa (7) b) comprend un énoncé des motifs à l'appui de la décision du ministre et tous les autres renseignements que celui-ci estime appropriés.

#### Publication de l'avis

(9) Le ministre publie l'avis mentionné à l'alinéa (7) b) dans la *Gazette de l'Ontario* et le donne par tout autre moyen qu'il estime approprié.

#### Règlement temporaire

(10) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir qu'a le lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 34 parce qu'il est d'avis que l'urgence de la situation le justifie, le règlement :

- a) d'une part, indique qu'il s'agit d'un règlement temporaire;
- b) d'autre part, sauf abrogation avant sa date d'expiration, expire à la date qui y est précisée, laquelle ne doit pas dépasser le jour du deuxième anniversaire de son entrée en vigueur.

#### Révision judiciaire exclue

(11) Sous réserve du paragraphe (12), aucune mesure ou décision que prend ou ne prend pas le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre aux termes du présent article ne doit être révisée par un tribunal.

#### Exception

(12) Tout résident de l'Ontario peut présenter une requête en révision judiciaire en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* pour le motif que le ministre n'a pas pris une mesure qu'exige le présent article.

#### Délai de présentation

(13) Nul ne doit présenter une requête en vertu du paragraphe (12) à l'égard d'un règlement plus de 21 jours après, selon le cas :

- a) le jour où le ministre publie un avis à l'égard du règlement aux termes de l'alinéa (1) a) ou du paragraphe (9), s'il y a lieu;
- b) le jour où le règlement est déposé, s'il s'agit d'un règlement mentionné au paragraphe (10).

### PARTIE IV

#### MODIFICATION DE LA LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ

##### Modification de la *Loi sur l'assurance-santé*

36. L'article 15 de la *Loi sur l'assurance-santé*, tel qu'il est modifié par l'article 17 de l'annexe du chapi-



Schedule, section 17 and 2001, chapter 8, section 32, and section 16 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, Schedule, section 18 and 2001, chapter 8, section 33, are repealed and the following substituted:

#### Billing – physicians

15. (1) A physician shall submit all of his or her accounts for the performance of insured services rendered to an insured person directly to the Plan in accordance with and subject to the requirements of this Act and the regulations, unless an agreement under subsection 2 (2) provides otherwise.

#### Requirements where Plan billed

(2) Where a physician submits his or her accounts directly to the Plan under this section,

- (a) payment shall be made,
  - (i) directly to the physician, or
  - (ii) as the physician directs in accordance with section 16.1; and
- (b) the payment by the Plan for the insured services rendered to an insured person constitutes payment in full of the account.

#### Where s. 2 (2) applies

(3) Where an account is submitted to the Plan in accordance with subsection 2 (2) with respect to insured services rendered to an insured person, the payment by the Plan constitutes payment in full of the account.

#### Billing – practitioners

15.1 (1) A designated practitioner shall submit all of his or her accounts for the performance of insured services directly to the Plan in accordance with and subject to the requirements of this Act and the regulations, unless an agreement under subsection 2 (2) provides otherwise.

#### Same – non-designated

(2) A non-designated practitioner shall submit directly to the Plan that part of his or her account for insured services rendered to an insured person that is payable by the Plan, unless an agreement under subsection 2 (2) provides otherwise.

#### Requirements where Plan billed

(3) Where a practitioner submits his or her accounts directly to the Plan under this section,

- (a) payment shall be made,
  - (i) directly to the practitioner, or
  - (ii) as the practitioner directs in accordance with section 16.1;
- (b) in the case of a designated practitioner, the payment by the Plan for the insured services per-

tre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 32 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, et l'article 16 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 18 de l'annexe du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 33 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Facturation : médecins

15. (1) Sauf disposition contraire d'une entente conclue en vertu du paragraphe 2 (2), un médecin soumet directement au Régime, conformément à la présente loi et aux règlements et sous réserve de leurs exigences, toutes ses notes d'honoraires à l'égard de la prestation de services assurés qui ont été fournis à un assuré.

#### Conditions à remplir en cas de facturation au Régime

(2) Si un médecin soumet ses notes d'honoraires directement au Régime aux termes du présent article :

- a) d'une part, leur paiement :
  - (i) soit est effectué directement au médecin,
  - (ii) soit est effectué selon la directive que donne le médecin conformément à l'article 16.1;
- b) d'autre part, le paiement effectué par le Régime à l'égard des services assurés qui ont été fournis à un assuré constitue le paiement intégral des honoraires.

#### Application du par. 2 (2)

(3) Lorsqu'une note d'honoraires est soumise au Régime conformément au paragraphe 2 (2) à l'égard de services assurés qui ont été fournis à un assuré, le paiement effectué par le Régime constitue le paiement intégral des honoraires.

#### Facturation : praticiens

15.1 (1) Sauf disposition contraire d'une entente conclue en vertu du paragraphe 2 (2), un praticien désigné soumet toutes ses notes d'honoraires à l'égard de la prestation de services assurés directement au Régime conformément à la présente loi et aux règlements et sous réserve de leurs exigences.

#### Idem : praticiens non désignés

(2) Sauf disposition contraire d'une entente conclue en vertu du paragraphe 2 (2), un praticien non désigné soumet directement au Régime la partie de ses notes d'honoraires qui est payable par ce dernier à l'égard des services assurés qui ont été fournis à un assuré.

#### Conditions à remplir en cas de facturation au Régime

(3) Les règles suivantes s'appliquent si un praticien soumet ses notes d'honoraires directement au Régime aux termes du présent article :

- a) leur paiement :
  - (i) soit est effectué directement au praticien,
  - (ii) soit est effectué selon la directive que donne le praticien conformément à l'article 16.1;
- b) dans le cas d'un praticien désigné, le paiement effectué par le Régime à l'égard des services assu-



formed constitutes payment in full of the account; and

- (c) in the case of a non-designated practitioner, the payment by the Plan for that part of his or her account for an insured service rendered to an insured person that is payable by the Plan constitutes payment in full of that part of the account.

#### Where s. 2 (2) applies

(4) Where an account is submitted to the Plan in accordance with subsection 2 (2) with respect to insured services rendered to an insured person, the payment by the Plan constitutes payment in full of the account.

#### Interpretation

- (5) In this section,

“designated practitioner”, “non-designated practitioner” and “practitioner” have the same meanings as in Part II of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*.

#### Transitional

15.2 (1) The following rules apply with respect to a physician or designated practitioner to whom subsection 11 (7) of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* applies:

1. Sections 15 and 15.1 do not apply to him or her.
2. Subsections 15 (5), 16 (5), 16.1 (2), 17 (2), 25 (2) to (9), and 27.2 (3) and (4), as applicable, as they existed immediately before their repeal by the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* continue to apply to the physician or designated practitioner, as the case may be, as if they had not been repealed, except in respect of any prescribed accounts or classes of accounts, and subject to any prescribed circumstances or conditions.
3. Where, under subsection 27.2 (3), the physician or designated practitioner is required to temporarily submit his or her accounts directly to the Plan, the submission of the accounts is not a deemed election for the purposes of subsection 11 (6) of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*, but subsection 10 (3) of that Act applies to him or her during the time that he or she is temporarily required to submit accounts directly to the Plan.
4. All other applicable provisions of this Act apply to the physician or designated practitioner.

#### Same

(2) Where a physician or designated practitioner to whom section 11 of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* applies submits his or her accounts for the rendering of insured services to insured persons

rés qui ont été fournis constitue le paiement intégral des honoraires;

- (c) dans le cas d'un praticien non désigné, le paiement effectué par le Régime de la partie de ses notes d'honoraires qui est payable par ce dernier à l'égard d'un service assuré qui a été fourni à un assuré constitue le paiement intégral de cette partie des honoraires.

#### Application du par. 2 (2)

(4) Lorsqu'une note d'honoraires est soumise au Régime conformément au paragraphe 2 (2) à l'égard de services assurés qui ont été fournis à un assuré, le paiement effectué par le Régime constitue le paiement intégral des honoraires.

#### Interprétation

(5) La définition des expressions qui suivent s'applique au présent article.

«praticien désigné», «praticien non désigné» et «praticien» S'entendent au sens de la partie II de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé*.

#### Disposition transitoire

15.2 (1) Les règles suivantes s'appliquent au médecin ou au praticien désigné auquel s'applique le paragraphe 11 (7) de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* :

1. Les articles 15 et 15.1 ne s'appliquent pas à lui.
2. Les paragraphes 15 (5), 16 (5), 16.1 (2), 17 (2), 25 (2) à (9) et 27.2 (3) et (4), selon le cas, tels qu'ils existaient immédiatement avant d'être abrogés par la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé*, continuent de s'appliquer au médecin ou au praticien désigné, selon le cas, comme s'ils n'avaient pas été abrogés, sauf à l'égard des notes d'honoraires ou catégories de notes d'honoraires prescrites et sous réserve des circonstances ou conditions prescrites.
3. Si, aux termes du paragraphe 27.2 (3), le médecin ou le praticien désigné est tenu de soumettre temporairement ses notes d'honoraires directement au Régime, cette obligation n'est pas réputée un choix pour l'application du paragraphe 11 (6) de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé*. Toutefois, le paragraphe 10 (3) de cette loi s'applique au médecin ou au praticien désigné pendant la période où il est tenu temporairement de soumettre ses notes d'honoraires directement au Régime.
4. Toutes les autres dispositions applicables de la présente loi s'appliquent au médecin ou au praticien désigné.

#### Idem

(2) Si le médecin ou le praticien désigné auquel s'applique l'article 11 de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* soumet ses notes d'honoraires à l'égard de la prestation de services assurés



directly to the Plan, subsections 25 (2) to (9) of this Act, as they existed before their repeal, apply to him or her with respect to accounts submitted before he or she commenced submitting his or her accounts directly to the Plan.

#### Interpretation

(3) In this section,

“physician” and “designated practitioner” mean a physician or designated practitioner within the meaning of Part II of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*.

#### Billing numbers

16. (1) An account or claim submitted in the name of a physician or practitioner in conjunction with the billing number issued to the physician or practitioner, and any payment made pursuant to the account or claim is deemed to have been,

- (a) submitted personally by the physician or practitioner;
- (b) paid to the physician or practitioner personally;
- (c) received by the physician or practitioner personally; and
- (d) made by and submitted with the consent and knowledge of the physician or practitioner.

#### Health facilities

(2) Subsection (1) applies with necessary modifications to health facilities.

#### Applies despite direction

(3) This section applies despite a direction given pursuant to section 16.1.

#### Exception

(4) This section does not apply to an account, claim or payment in the circumstances and on the conditions prescribed in the regulations.

#### Definition

(5) In this section,

“billing number” means the unique identifying number issued by the General Manager to a physician, practitioner or health facility for the purpose of identifying the accounts or claims for insured services rendered by that physician, practitioner or health facility.

#### Same

37. Subsection 16.1 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, Schedule, section 19, is repealed.

#### Same

38. Subsection 17 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 11, is repealed.

à des assurés directement au Régime, les paragraphes 25 (2) à (9) de la présente loi, tels qu'ils existaient avant leur abrogation, s'appliquent à lui à l'égard des notes d'honoraires soumises avant qu'il ne commence à les soumettre directement au Régime.

#### Définitions

(3) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«médecin» et «praticien désigné» S'entendent au sens de la partie II de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé*.

#### Numéros de facturation

16. (1) Les notes d'honoraires ou les demandes qui sont soumises au nom d'un médecin ou d'un praticien avec le numéro de facturation qui lui a été assigné et les paiements effectués conformément aux notes ou aux demandes sont réputés avoir été :

- a) soumis directement par le médecin ou le praticien;
- b) payés directement au médecin ou au praticien;
- c) reçus directement par le médecin ou le praticien;
- d) effectués par le médecin ou le praticien et soumis avec le consentement et à la connaissance de l'un ou l'autre.

#### Établissements de santé

(2) Le paragraphe (1) s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux établissements de santé.

#### Application malgré une directive

(3) Le présent article s'applique malgré toute directive donnée conformément à l'article 16.1.

#### Exception

(4) Le présent article ne s'applique pas aux notes d'honoraires, aux demandes ou aux paiements dans les circonstances et aux conditions que prescrivent les règlements.

#### Définition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.

«numéro de facturation» Le numéro d'identification exclusif que le directeur général assigne à un médecin, à un praticien ou à un établissement de santé aux fins d'identification des notes d'honoraires ou des demandes qu'ils soumettent au titre des services assurés qu'ils fournissent.

#### Idem

37. Le paragraphe 16.1 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 19 de l'annexe du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

#### Idem

38. Le paragraphe 17 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 11 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.



Same

39. Section 19.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 32, section 2 and amended by 1996, chapter 1, Schedule H, section 14, is repealed.

Same

40. (1) Subsection 25 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule I, section 8, is repealed.

(2) Subsection 25 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule I, section 8, is repealed.

(3) Subsections 25 (4), (5), (6) and (7) of the Act are repealed.

(4) Subsections 25 (8) and (9) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule I, section 8, are repealed.

Same

41. Subsections 27.2 (3) and (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 21, are repealed.

Same

42. The Act is amended by adding the following section:

Filing with court

38.1 A copy of any of the following may be filed with the Superior Court of Justice after the time in which an appeal may be made has passed, and once filed shall be entered in the same way as a judgment or order of the Superior Court of Justice and is enforceable as an order of that court:

1. A decision of the General Manager made under this Act.
2. A decision of the Appeal Board made under this Act.

Same

43. (1) Clause 45 (1) (m) of the Act is amended by striking out "may" and substituting "shall".

(2) Clause 45 (1) (n) of the Act is amended by striking out "may" and substituting "shall".

(3) Section 45 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 32, section 2, 1994, chapter 17, section 72, 1996, chapter 1, Schedule H, section 35 and 1999, chapter 10, section 2, is amended by adding the following subsections:

Ministerial order

(2.1) Upon the advice of the General Manager, and where the Minister considers it to be in the public interest to do so, the Minister may make an order amending a

Idem

39. L'article 19.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1993 et tel qu'il est modifié par l'article 14 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.

Idem

40. (1) Le paragraphe 25 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 de l'annexe I du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

(2) Le paragraphe 25 (3) de la Loi, tel qu'il est réédicté par l'article 8 de l'annexe I du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

(3) Les paragraphes 25 (4), (5), (6) et (7) de la Loi sont abrogés.

(4) Les paragraphes 25 (8) et (9) de la Loi, tels qu'ils sont modifiés par l'article 8 de l'annexe I du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés.

Idem

41. Les paragraphes 27.2 (3) et (4) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 21 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, sont abrogés.

Idem

42. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Dépôt auprès du tribunal

38.1 Une copie de l'une ou l'autre des décisions suivantes peut être déposée auprès de la Cour supérieure de justice après écoulement du délai d'appel et, une fois déposée, est consignée de la même façon qu'un jugement ou une ordonnance de la Cour et est exécutoire à titre d'ordonnance de celle-ci :

1. Une décision du directeur général rendue aux termes de la présente loi.
2. Une décision de la Commission d'appel rendue aux termes de la présente loi.

Idem

43. (1) L'alinéa 45 (1) m) de la Loi est modifié par substitution de «soumettent» à «peuvent soumettre».

(2) L'alinéa 45 (1) n) de la Loi est modifié par substitution de «soumettent» à «peuvent soumettre».

(3) L'article 45 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 72 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 35 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 2 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Arrêté du ministre

(2.1) Le ministre peut, sur avis du directeur général et s'il juge qu'il est dans l'intérêt public de le faire, prendre un arrêté qui modifie un barème d'honoraires ou une liste



schedule of fees or benefits that has been adopted in a regulation in any manner the Minister considers appropriate for the purposes of the regulation.

#### Duration

(2.2) An order made under subsection (2.1) remains in force until the earliest of the following events occurs:

1. The order is cancelled by an order made under subsection (2.3).
2. A regulation is made adopting a schedule of fees or benefits or an amendment to the schedule of fees or benefits in which essentially the same subject-matter is addressed.
3. Twelve months have elapsed from the making of the order.

#### Cancellation

(2.3) Upon the advice of the General Manager, and where the Minister considers it to be in the public interest to do so, the Minister may make an order cancelling an order under subsection (2.1).

#### Not a regulation

(2.4) An order made under subsection (2.1) or (2.3) is not a regulation for the purposes of the *Regulations Act*, but has the same effect as if the schedule of fees or benefits as amended by the order had been adopted by regulation.

#### Publication

(2.5) The Minister shall publish an order made under subsection (2.1) or (2.3) in *The Ontario Gazette*, and in any other manner the Minister considers appropriate, and the order is effective from the publication date of the issue of the *Gazette* in which publication is made, unless paragraph 2 or 3 of subsection (2.2) applies first.

#### Variation

(2.6) An amendment made by an order under subsection (2.1) may be varied at any time by regulation.

#### Restriction

(2.7) An order under subsection (2.1) may not be made more than once with respect to essentially the same subject-matter.

### PART V

#### REPEAL, COMMENCEMENT, SHORT TITLE

#### Repeal

44. The *Health Care Accessibility Act*, as amended, is repealed.

#### Commencement

45. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Same

(2) Sections 1 to 6, 8 to 20 and 36 to 44 come into

d'indemnités qui a été adopté par règlement, de la façon qu'il juge appropriée pour l'application de celui-ci.

#### Durée

(2.2) Un arrêté pris en vertu du paragraphe (2.1) reste en vigueur jusqu'à la première en date des éventualités suivantes :

1. Un arrêté pris en vertu du paragraphe (2.3) annule l'arrêté.
2. Un barème d'honoraires ou une liste d'indemnités ou une modification de ce barème ou de cette liste qui traite essentiellement du même sujet est adopté par règlement.
3. Douze mois se sont écoulés depuis que l'arrêté a été pris.

#### Annulation

(2.3) Le ministre peut, sur avis du directeur général et s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire, prendre un arrêté qui annule un arrêté pris en vertu du paragraphe (2.1).

#### Non un règlement

(2.4) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (2.1) ou (2.3) n'est pas un règlement pour l'application de la *Loi sur les règlements*, mais a le même effet que si le barème d'honoraires ou la liste d'indemnités modifié par l'arrêté avait été adopté par règlement.

#### Publication

(2.5) Le ministre publie l'arrêté pris en vertu du paragraphe (2.1) ou (2.3) dans la *Gazette de l'Ontario* et de toute autre façon qu'il estime appropriée, et l'arrêté entre en vigueur à la date de publication du numéro de la *Gazette* dans lequel il est publié, sauf si la disposition 2 ou 3 du paragraphe (2.2) s'applique avant.

#### Modification

(2.6) Un règlement peut à tout moment modifier une modification apportée par un arrêté pris en vertu du paragraphe (2.1).

#### Restriction

(2.7) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (2.1) ne peut être pris qu'une seule fois à l'égard d'essentiellement le même sujet.

### PARTIE V

#### ABROGATION, ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

#### Abrogation

44. La *Loi sur l'accessibilité aux services de santé*, telle qu'elle est modifiée, est abrogée.

#### Entrée en vigueur

45. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) Les articles 1 à 6, 8 à 20 et 36 à 44 entrent en

force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(3) Section 28 comes into force two years after this Act receives Royal Assent.

Short title

46. The short title of this Act is the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*.

vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(3) L'article 28 entre en vigueur deux ans après que la présente loi reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

46. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé*.











*Paul L. E. Rozier*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004



*[Signature]*  
**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## **Bill 15**

*(Chapter 1  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to amend the  
Public Sector Salary  
Disclosure Act, 1996**

**The Hon. D. Duncan**  
Minister of Energy

1st Reading	December 8, 2003
2nd Reading	April 8, 2004
3rd Reading	April 8, 2004
Royal Assent	April 15, 2004

## **Projet de loi 15**

*(Chapitre 1  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi modifiant la  
Loi de 1996 sur la divulgation  
des traitements dans le secteur public**

**L'honorable D. Duncan**  
Ministre de l'Énergie

1 <sup>re</sup> lecture	8 décembre 2003
2 <sup>e</sup> lecture	8 avril 2004
3 <sup>e</sup> lecture	8 avril 2004
Sanction royale	15 avril 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 15 and does not form part of the law. Bill 15 has been enacted as Chapter 1 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The *Public Sector Salary Disclosure Act, 1996* is amended to specify that Hydro One Inc., Ontario Power Generation Inc. and their subsidiaries are part of the public sector and to designate them as employers for the purposes of the Act.

Transitional provisions require them to disclose the information required by the Act with respect to the salaries and benefits paid by them in 1999, 2000, 2001, 2002 and 2003. The deadlines for those disclosures are specified.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 15, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 15 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2004.*

La *Loi de 1996 sur la divulgation des traitements dans le secteur public* est modifiée en vue de préciser que les sociétés Hydro One Inc. et Ontario Power Generation Inc. ainsi que leurs filiales font partie du secteur public et de les désigner comme employeurs pour l'application de la Loi.

Des dispositions transitoires exigent que ces sociétés divulguent les renseignements visés par la Loi à l'égard des traitements et des avantages qu'elles ont versés en 1999, 2000, 2001, 2002 et 2003. Ces dispositions précisent également les délais pour ce faire.

**An Act to amend the  
Public Sector Salary  
Disclosure Act, 1996**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) The definition of "employer" in subsection 2 (1) of the *Public Sector Salary Disclosure Act, 1996* is repealed and the following substituted:

"employer" means,

- (a) an employer in the public sector that does not carry on its activities for the purpose of gain or profit to its members or shareholders, and includes the Crown and a body to which a person is elected or appointed under the authority of an Act of Ontario,
- (b) Hydro One Inc. and each of its subsidiaries, and
- (c) Ontario Power Generation Inc. and each of its subsidiaries; ("employeur")

(2) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 31, section 169, 1998, chapter 18, Schedule G, section 71 and 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following definitions:

"Hydro One Inc." has the same meaning as in the *Electricity Act, 1998*; ("Hydro One Inc.")

"Ontario Power Generation Inc." has the same meaning as in the *Electricity Act, 1998*; ("Ontario Power Generation Inc.")

(3) The definition of "public sector" in subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 31, section 169, 1998, chapter 18, Schedule G, section 71 and 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by striking out "or" at the end of clause (k) and by adding the following clauses:

- (m) Hydro One Inc. and each of its subsidiaries, or
- (n) Ontario Power Generation Inc. and each of its subsidiaries;

(4) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 31, section 169, 1998, chapter 18, Schedule G, section 71 and 2002,

**Loi modifiant la  
Loi de 1996 sur la divulgation  
des traitements dans le secteur public**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) La définition de «employeur» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1996 sur la divulgation des traitements dans le secteur public* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«employeur» S'entend de ce qui suit :

- a) un employeur du secteur public qui exerce ses activités sans but lucratif pour ses membres ou ses actionnaires et, en outre, la Couronne ainsi qu'un organisme auquel une personne est élue ou nommée en vertu d'une loi de l'Ontario;
- b) Hydro One Inc. et chacune de ses filiales;
- c) Ontario Power Generation Inc. et chacune de ses filiales. («employeur»)

(2) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 169 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 71 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«Hydro One Inc.» S'entend au sens de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («Hydro One Inc.»)

«Ontario Power Generation Inc.» S'entend au sens de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («Ontario Power Generation Inc.»)

(3) La définition de «secteur public» au paragraphe 2 (1) de la Loi, telle qu'elle est modifiée par l'article 169 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 71 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifiée par adjonction des alinéas suivants :

- m) Hydro One Inc. et chacune de ses filiales;
- n) Ontario Power Generation Inc. et chacune de ses filiales.

(4) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 169 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 71 de l'annexe G du



chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following definition:

“subsidiary”, in relation to Hydro One Inc. and Ontario Power Generation Inc., has the same meaning as in the *Electricity Act, 1998*. (“filiale”)

2. Section 3 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition, for 1999 to 2003

(6) Hydro One Inc., Ontario Power Generation Inc. and their subsidiaries shall do the following things with respect to 1999, 2000, 2001, 2002 and 2003:

1. Each employer shall make available for inspection by the public without charge a written record of the amount of salary and benefits paid in each year by the employer to or in respect of an employee to whom the employer paid at least \$100,000 as salary. Subsection (2) applies with respect to the record. It must be made available on or before the later of March 31, 2004 and the day that is one month after the date on which the *Public Sector Salary Disclosure Amendment Act, 2004* receives Royal Assent.
2. For each year in which the employer had no employees to whom the employer paid at least \$100,000 as salary, the employer shall make available for inspection by the public without charge a written statement described in subsection (3). It must be made available on or before the later of March 31, 2004 and the day that is one month after the date on which the *Public Sector Salary Disclosure Amendment Act, 2004* receives Royal Assent.
3. The employer shall allow the public to inspect those records or statements without charge at a suitable location on the employer's premises at any time during the employer's normal working hours throughout the period beginning on the date on which the records or statements are made available to the public and ending one year later.

3. Subsection 4 (2) of the Act is amended by adding “or (6), as the case may be” at the end.

Commencement

4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

5. The short title of this Act is the *Public Sector Salary Disclosure Amendment Act, 2004*.

chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«filiale» Relativement à Hydro One Inc. et à Ontario Power Generation Inc., s'entend au sens de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («subsidiary»)

2. L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire : 1999 à 2003

(6) Hydro One Inc., Ontario Power Generation Inc. et leurs filiales font ce qui suit à l'égard de 1999, 2000, 2001, 2002 et 2003 :

1. L'employeur met gratuitement à la disposition du public, aux fins de consultation, un registre écrit sur le montant du traitement et des avantages qu'il a versés pendant chaque année à un employé à qui il a versé un traitement d'au moins 100 000 \$, ou à l'égard de cet employé. Le paragraphe (2) s'applique à l'égard de ce registre, qui doit être mis à la disposition du public au plus tard le dernier en date du 31 mars 2004 et du jour qui tombe un mois après la date où la *Loi de 2004 modifiant la Loi sur la divulgation des traitements dans le secteur public* reçoit la sanction royale.
2. Pour chaque année pendant laquelle l'employeur n'avait pas d'employés à qui il a versé au moins 100 000 \$ comme traitement, il met gratuitement à la disposition du public, aux fins de consultation, la déclaration écrite visée au paragraphe (3) au plus tard le dernier en date du 31 mars 2004 et du jour qui tombe un mois après la date où la *Loi de 2004 modifiant la Loi sur la divulgation des traitements dans le secteur public* reçoit la sanction royale.
3. L'employeur permet au public de consulter gratuitement ces registres ou déclarations à un endroit convenable dans ses locaux à n'importe quel moment pendant les heures normales d'ouverture pour une durée d'un an à compter de la date où ils sont mis à la disposition du public.

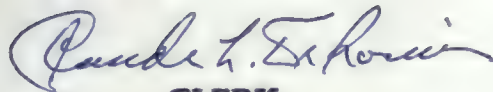
3. Le paragraphe 4 (2) de la Loi est modifié par adjonction de «ou (6), selon le cas» à la fin du paragraphe.

Entrée en vigueur

4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

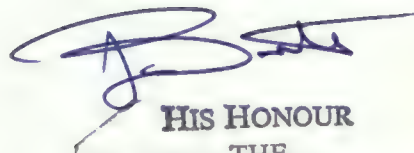
5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la Loi sur la divulgation des traitements dans le secteur public*.



**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004





**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

**Bill 17**

*(Chapter 25  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to amend the  
Executive Council Act**

**The Hon. M. Bryant**  
Attorney General

1st Reading	December 9, 2003
2nd Reading	December 2, 2004
3rd Reading	December 16, 2004
Royal Assent	December 16, 2004

**Projet de loi 17**

*(Chapitre 25  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi modifiant la  
Loi sur le Conseil exécutif**

**L'honorable M. Bryant**  
Procureur général

1 <sup>re</sup> lecture	9 décembre 2003
2 <sup>e</sup> lecture	2 décembre 2004
3 <sup>e</sup> lecture	16 décembre 2004
Sanction royale	16 décembre 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 17 and does not form part of the law. Bill 17 has been enacted as Chapter 25 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill amends the *Executive Council Act* to provide that ministers must attend Question Period on at least two-thirds of the days on which the House holds Routine Proceedings. Certain absences may be excused by the Premier or by another member whom the Premier designates. At the end of every session, the Premier or designate is required to prepare and publish a status report showing each minister's attendance at Question Period. When the Legislature is dissolved, the Premier or designate is required to determine for each minister the number of days during the term, if any, on which the minister did not attend as required, assess a penalty of \$500 for each day of non-attendance, and verify that the minister pays that amount into the Consolidated Revenue Fund.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 17, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 17 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi modifie la *Loi sur le Conseil exécutif* pour prévoir que les ministres doivent être présents lors de la période des questions pendant au moins les deux tiers des jours durant lesquels l'Assemblée traite les questions courantes. Certaines absences peuvent être excusées par le premier ministre ou par l'autre député qu'il désigne. Au terme de chaque session, le premier ministre ou le député désigné est tenu de dresser et de publier un rapport qui fait état de la présence de chaque ministre lors de la période des questions. Lorsque la Législature est dissoute, le premier ministre ou le député désigné doit déterminer, pour chaque ministre, le nombre de jours éventuels de la législature pendant lesquels il n'était pas présent alors qu'il était tenu de l'être, lui imposer une pénalité de 500 \$ pour chaque jour d'absence et s'assurer qu'il verse cette somme au Trésor.

## An Act to amend the Executive Council Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Executive Council Act* is amended by adding the following section:

### Ministers, attendance at Question Period

7. (1) Every minister of the Crown is required to attend in the Chamber during the period set aside for Oral Questions on at least two-thirds of the days on which the House holds Routine Proceedings.

### Certain absences

(2) A day on which a minister is absent from the Chamber is not counted as an absence for the purpose of this section if the Premier is of the opinion that the absence is justified because of illness, bereavement, a religious holiday or some similar reason.

### Same

(3) A day on which a minister is absent from the Chamber during part but not all of the period set aside for Oral Questions is not counted as an absence for the purpose of this section if the Premier is of the opinion that the absence is permissible.

### Status report

(4) Promptly after the end of every session, the Premier shall prepare and publish a status report that shows, with respect to each minister and for the entire session, the minister's attendance in the Chamber during the period set aside for Oral Questions.

### Assessment and collection of penalties

(5) When the Legislature is dissolved by the Lieutenant Governor, the Premier shall, with respect to each minister,

(a) determine, in accordance with this section,

(i) the number of days during the term of the Legislature on which the minister was required to attend in the Chamber during the period set aside for Oral Questions, and

(ii) the number of days, if any, on which the minister did not attend as required; and

(b) if a number is determined under subclause (a) (ii),

## Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi sur le Conseil exécutif* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

### Présence des ministres pendant la période des questions

7. (1) Les ministres de la Couronne sont tenus d'être présents en Chambre pendant la période prévue pour les questions orales pendant au moins les deux tiers des jours durant lesquels l'Assemblée traite les affaires courantes.

### Certaines absences

(2) Un jour où un ministre est absent de la Chambre n'est pas compté comme une absence pour l'application du présent article si le premier ministre est d'avis que l'absence est justifiée pour cause de maladie, de deuil, de congé religieux ou pour un motif semblable.

### Idem

(3) Un jour où un ministre est absent de la Chambre pendant une partie seulement de la période prévue pour les questions orales n'est pas compté comme une absence pour l'application du présent article si le premier ministre est d'avis que l'absence est permise.

### Rapport

(4) Promptement après la fin de chaque session, le premier ministre dresse et publie un rapport qui fait état, à l'égard de chaque ministre et pour la session entière, de la présence du ministre en Chambre pendant la période prévue pour les questions orales.

### Évaluation et perception des pénalités

(5) Lorsque le lieutenant-gouverneur dissout la Législature, le premier ministre doit, à l'égard de chaque ministre, faire ce qui suit :

a) déterminer, conformément au présent article :

(i) d'une part, le nombre de jours de la législature pendant lesquels le ministre était tenu d'être présent en Chambre pendant la période prévue pour les questions orales,

(ii) d'autre part, le nombre de jours éventuels pendant lesquels le ministre n'y était pas présent alors qu'il était tenu de l'être;

b) si un nombre est déterminé en application du sous-alinéa a) (ii) :



- (i) assess the minister an amount that is equal to \$500 multiplied by the number, and
- (ii) verify that the minister promptly pays the assessed amount into the Consolidated Revenue Fund.

**Delegation of Premier's functions**

(6) The Premier may, in writing, delegate his or her functions under subsections (1) to (5) to another member of the Assembly.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Executive Council Amendment Act, 2004*.

- (i) d'une part, imposer au ministre une somme égale au produit de 500 \$ par ce nombre,
- (ii) d'autre part, s'assurer que le ministre verse promptement le montant imposé au Trésor.

**Délégation des fonctions du premier ministre**

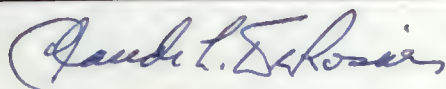
(6) Le premier ministre peut déléguer par écrit à un autre député à l'Assemblée les fonctions que lui attribuent les paragraphes (1) à (5).

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la Loi sur le Conseil exécutif*.



**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004



**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 18

*(Chapter 17  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act respecting the  
Provincial Auditor**

**The Hon. G. Sorbara**  
Minister of Finance

1st Reading	December 9, 2003
2nd Reading	November 1, 2004
3rd Reading	November 22, 2004
Royal Assent	November 30, 2004

## Projet de loi 18

*(Chapitre 17  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi concernant  
le vérificateur provincial**

**L'honorable G. Sorbara**  
Ministre des Finances

1 <sup>re</sup> lecture	9 décembre 2003
2 <sup>e</sup> lecture	1 <sup>er</sup> novembre 2004
3 <sup>e</sup> lecture	22 novembre 2004
Sanction royale	30 novembre 2004





CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY

(9)

1974

1974

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 18 and does not form part of the law. Bill 18 has been enacted as Chapter 17 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The *Audit Act* is amended to change the title of the Provincial Auditor to Auditor General and to make corresponding changes to the title of the Assistant Provincial Auditor and the name of the Office of the Provincial Auditor. Complementary amendments are made throughout the Act and to other Acts.

The title of the *Audit Act* is changed to the *Auditor General Act*. A complementary amendment is made to another Act.

Section 4 of the Act is re-enacted to specify that the term of office of the Auditor General is 10 years. A person is not eligible to be reappointed.

The new section 9.1 of the Act authorizes the Auditor General to conduct special audits of grant recipients, other than municipalities, and of Crown controlled corporations and their subsidiaries. The expressions "grant recipient" and "special audit" are defined in amendments to section 1 of the Act. The scope of a special audit is specified.

The new section 9.2 of the Act authorizes the Auditor General to examine accounting records relating to reviewable grants received directly or indirectly by municipalities. The expression "reviewable grant" is defined in amendments to section 1 of the Act.

Section 10 of the Act, concerning the Auditor General's access to information and records, is re-enacted with technical amendments. The new subsection 10 (3) specifies that a disclosure to the Auditor General under the Act does not constitute a waiver of specified types of privilege.

Section 11 of the Act re-enacts the current section 14 with technical amendments. The new section 11.1 of the Act re-enacts the current section 11 with technical amendments.

The new section 11.2 of the Act re-enacts the current prohibition in subsection 13 (2) of the Act against obstructing the Auditor General and members of his or her Office in exercising powers and performing duties under the Act when conducting an examination. The new section also prohibits obstruction with respect to a special audit.

Technical amendments are made to subsection 12 (2) of the Act, concerning the contents of the Auditor General's annual report to the Speaker of the Assembly.

The new subsection 12 (3) of the Act describes the scope of the opinion that the Auditor General is required to give about the financial statements of Ontario.

Section 26 of the Act, concerning the conduct of the business of the Office of the Auditor General and the suspension, demotion, dismissal or release of employees from employment is re-enacted with technical amendments. The amendments reflect corresponding amendments made to the *Public Service Act* in 1996 and to the regulations made under that Act.

The new section 27.1 of the Act, concerning confidentiality, re-enacts the current subsection 27 (2) with technical amendments. The new subsection 27.1 (3) prohibits the disclosure of information and documents that are subject to specified types of

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 18, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 18 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2004.*

La *Loi sur la vérification des comptes publics* est modifiée de manière à remplacer le titre de vérificateur provincial par celui de vérificateur général et à apporter des modifications correspondantes au titre de vérificateur provincial adjoint et au nom du Bureau du vérificateur provincial. Des modifications complémentaires sont apportées dans toute la loi et à d'autres lois.

Le titre de la *Loi sur la vérification des comptes publics* est remplacé par celui de *Loi sur le vérificateur général*. Une modification complémentaire est apportée à une autre loi.

L'article 4 de la Loi est réédité pour préciser que la durée du mandat du vérificateur général est de 10 ans. Le mandat n'est pas renouvelable.

Le nouvel article 9.1 de la Loi autorise le vérificateur général à effectuer des vérifications spéciales des bénéficiaires d'une subvention, autres que des municipalités, ainsi que des sociétés contrôlées par la Couronne et de leurs filiales. Les termes «bénéficiaire d'une subvention» et «vérification spéciale» sont définis dans des modifications apportées à l'article 1 de la Loi. La portée d'une vérification spéciale est précisée.

Le nouvel article 9.2 de la Loi autorise le vérificateur général à examiner les documents comptables se rapportant aux subventions susceptibles d'examen reçues, directement ou indirectement, par les municipalités. Le terme «subvention susceptible d'examen» est défini dans des modifications apportées à l'article 1 de la Loi.

L'article 10 de la Loi, qui porte sur les renseignements et dossiers à fournir au vérificateur général, est réédité en y apportant des modifications de forme. Le nouveau paragraphe 10 (3) précise qu'une divulgation faite au vérificateur général en application de la Loi ne constitue pas une renonciation à des types de privilège précisés.

L'article 11 de la Loi réédite l'actuel article 14 en y apportant des modifications de forme. Le nouvel article 11.1 de la Loi réédite l'actuel article 11 en y apportant des modifications de forme.

Le nouvel article 11.2 de la Loi réédite l'interdiction, prévue au paragraphe 13 (2) de la Loi, de faire entrave au travail du vérificateur général et du personnel de son Bureau dans l'exercice des pouvoirs et fonctions que leur attribue la Loi lorsqu'ils effectuent un examen. En outre, le nouvel article interdit de faire entrave à une vérification spéciale.

Des modifications de forme sont apportées au paragraphe 12 (2) de la Loi qui porte sur le contenu du rapport annuel que le vérificateur général doit soumettre au président de l'Assemblée législative.

Le nouveau paragraphe 12 (3) de la Loi traite de la portée de l'opinion que le vérificateur général est tenu de donner au sujet des états financiers de l'Ontario.

L'article 26 de la Loi, qui porte sur la régie des affaires internes du Bureau du vérificateur général et sur la suspension, la rétrogradation, le congédiement ou le licenciement des employés est réédité en y apportant des modifications de forme. Les modifications découlent des modifications apportées, en 1996, à la *Loi sur la fonction publique* et à ses règlements d'application.

Le nouvel article 27.1 de la Loi, qui porte sur la confidentialité, réédite l'actuel paragraphe 27 (2) en y apportant des modifications de forme. Le nouveau paragraphe 27.1 (3) interdit la divulgation des renseignements et documents qui sont assujet-



privilege, unless the privilege holder consents. The new section 27.2 of the Act governs the collection, use and disclosure of personal information by the Auditor General.

tis à des types de privilège précisés, sauf si le titulaire du privilège y consent. Le nouvel article 27.2 de la Loi régit la collecte, l'utilisation et la divulgation des renseignements personnels par le vérificateur général.

## An Act respecting the Provincial Auditor

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### AUDIT ACT

1. The title of the *Audit Act* is repealed and the following substituted:

#### Auditor General Act

2. (1) The definition of "agency of the Crown" in section 1 of the Act is amended by striking out "Auditor" wherever it appears and substituting in each case "Auditor General".

(2) The definition of "Assistant Auditor" in section 1 of the Act is repealed.

(3) The English version of section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

"audit" includes a special audit; ("vérification", "vérifier")

(4) The definition of "Auditor" in section 1 of the Act is repealed.

(5) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

"grant recipient" means an association, authority, board, commission, corporation, council, foundation, institution, organization or other body that receives a reviewable grant directly or indirectly; ("bénéficiaire d'une subvention")

(6) The English version of the definition of "inspection audit" in section 1 of the Act is repealed.

(7) The French version of the definition of "inspection audit" in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

«vérification» S'entend en outre d'une vérification spéciale. Le verbe «vérifier» a un sens correspondant. («audit»)

(8) The definition of "Office of the Auditor" in section 1 of the Act is repealed.

(9) Section 1 of the Act is amended by adding the following definitions:

"reviewable grant" means a grant or other transfer payment from the Consolidated Revenue Fund, from an agency of the Crown or from a Crown controlled corporation; ("subvention susceptible d'examen")

## Loi concernant le vérificateur provincial

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### LOI SUR LA VÉRIFICATION DES COMPTES PUBLICS

1. Le titre de la *Loi sur la vérification des comptes publics* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Loi sur le vérificateur général

2. (1) La définition de «organisme de la Couronne» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «vérificateur général» à «Vérificateur» partout où figure ce terme.

(2) La définition de «Vérificateur adjoint» à l'article 1 de la Loi est abrogée.

(3) La version anglaise de l'article 1 de la Loi est modifiée par adjonction de la définition suivante :

"audit" includes a special audit; ("vérification", "vérifier")

(4) La définition de «Vérificateur» à l'article 1 de la Loi est abrogée.

(5) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«bénéficiaire d'une subvention» Association, office, régie, commission, personne morale, conseil, fondation, institution, établissement, organisation ou autre entité qui reçoit, directement ou indirectement, une subvention susceptible d'examen. («grant recipient»)

(6) La version anglaise de la définition de «vérification» à l'article 1 de la Loi est abrogée.

(7) La version française de la définition de «vérification» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«vérification» S'entend en outre d'une vérification spéciale. Le verbe «vérifier» a un sens correspondant. («audit»)

(8) La définition de «Bureau du Vérificateur» à l'article 1 de la Loi est abrogée.

(9) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«subvention susceptible d'examen» Subvention ou autre paiement de transfert du Trésor, d'un organisme de la Couronne ou d'une société contrôlée par la Couronne. («reviewable grant»)



“special audit” means an examination with respect to the matters described in subclauses 12 (2) (f) (i) to (v). (“vérification spéciale”)

**3. The Act is amended by adding the following section:**

**References to former names**

**1.1** A reference in an Act, regulation, order in council or document to a person or office by the former title of that person or the former name of that office set out in Column 1 of the following Table or by a shortened version of that title or name shall be deemed, unless a contrary intention appears, to be a reference to the new title of that person or the new name of that office set out in Column 2:

Column 1/Colonne 1	Column 2/Colonne 2
Former titles and names/Anciens titres et anciennes appellations	New titles and names/Nouveaux titres et nouvelles appellations
Assistant Provincial Auditor/vérificateur provincial adjoint	Deputy Auditor General/sous-vérificateur général
Office of the Provincial Auditor/Bureau du vérificateur provincial	Office of the Auditor General/Bureau du vérificateur général
Provincial Auditor/vérificateur provincial	Auditor General/vérificateur général

**4. Section 2 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Office of the Auditor General**

**2.** The Office of the Auditor General consists of the Auditor General, the Deputy Auditor General and such employees as the Auditor General may require for the proper conduct of the business of the Office.

**5. Section 3 of the Act is amended by striking out “Auditor” and substituting “Auditor General”.**

**6. Section 4 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Term of office**

**4. (1)** The term of office of the Auditor General is 10 years and a person is not eligible to be appointed to more than one term of office.

**Same**

**(2)** The Auditor General continues to hold office after the expiry of his or her term of office until a successor is appointed.

**Removal**

**(3)** The Auditor General may be removed from office for cause, before the expiry of his or her term of office, by the Lieutenant Governor in Council on the address of the Assembly.

**7. Subsection 5 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 5, section 1 and 1999, chapter 11, section 1, subsection 5 (2) of the Act, as re-enacted by 1999, chapter 11, section 1, and subsection 5 (3) of the Act are amended by striking out “Auditor” wherever it appears and substituting in each case “Auditor General”.**

«vérification spéciale» Examen à l'égard des questions visées aux sous-alinéas 12 (2) f) (i) à (v). («special audit»)

**3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Mentions d'anciens titres et appellations**

**1.1** Sauf intention contraire manifeste, la mention d'une personne ou d'un bureau dans une loi, un règlement, un décret ou un autre document sous son ancien titre ou son ancienne appellation figurant dans la colonne 1 du tableau suivant ou d'une version abrégée de ce titre ou de cette appellation est réputée la mention du nouveau titre de la personne ou de la nouvelle appellation du bureau figurant dans la colonne 2 :

**4. L'article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Bureau du vérificateur général**

**2.** Le Bureau du vérificateur général se compose du vérificateur général, du sous-vérificateur général et des employés dont le vérificateur général peut avoir besoin pour le bon fonctionnement du bureau.

**5. L'article 3 de la Loi est modifié par substitution de «vérificateur général» à «Vérificateur».**

**6. L'article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Mandat**

**4. (1)** Le mandat du vérificateur général est d'une durée de 10 ans et ne peut être reconduit.

**Idem**

**(2)** À l'expiration de son mandat, le vérificateur général reste en fonctions jusqu'à la nomination de son successeur.

**Destitution**

**(3)** Sur adresse de l'Assemblée législative, le lieutenant-gouverneur en conseil peut destituer le vérificateur général pour un motif valable avant l'expiration de son mandat.

**7. Le paragraphe 5 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 5 et l'article 1 du chapitre 11 des Lois de l'Ontario de 1999, le paragraphe 5 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 1 du chapitre 11 des Lois de l'Ontario de 1999, et le paragraphe 5 (3) de la Loi sont modifiés par substitution de «vérificateur général» à «Vérificateur» partout où figure ce terme.**



8. Section 6 of the Act is amended by striking out “Assistant Auditor” and substituting “Deputy Auditor General” and by striking out “the Auditor” and substituting “the Auditor General”.

9. Section 7 of the Act is amended,

- (a) by striking out “Assistant Auditor” and substituting “Deputy Auditor General”; and
- (b) by striking out “the Auditor” wherever it appears and substituting in each case “the Auditor General”.

10. Section 8 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 8, section 46, Table, is amended by striking out “as Auditor and Assistant Auditor” and substituting “as Auditor General and Deputy Auditor General”.

11. Subsections 9 (1), (2), (3) and (4) of the Act are amended by striking out “the Auditor” wherever it appears and substituting in each case “the Auditor General”.

12. The Act is amended by adding the following sections:

**Special audits  
Grant recipients**

9.1 (1) On or after April 1, 2005, the Auditor General may conduct a special audit of a grant recipient with respect to a reviewable grant received by the grant recipient directly or indirectly on or after the date on which the *Audit Statute Law Amendment Act, 2004* receives Royal Assent.

**Exception**

(2) Subsection (1) does not apply with respect to a grant recipient that is a municipality.

**Crown controlled corporations, etc.**

(3) The Auditor General may conduct a special audit of a Crown controlled corporation or a subsidiary of a Crown controlled corporation.

**Examination of accounting records**

9.2 (1) The Auditor General may examine accounting records relating to a reviewable grant received directly or indirectly by a municipality.

**Same**

(2) The Auditor General may require a municipality to prepare and submit a financial statement setting out the details of its disposition of the reviewable grant.

13. Sections 10 and 11 of the Act are repealed and the following substituted:

**Duty to furnish information**

10. (1) Every ministry of the public service, every agency of the Crown, every Crown controlled corporation and every grant recipient shall give the Auditor General

8. L'article 6 de la Loi est modifié par substitution de «vérificateur général» à «Vérificateur» et de «sous-vérificateur général» à «Vérificateur adjoint».

9. L'article 7 de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «sous-vérificateur général» à «Vérificateur adjoint»;
- b) par substitution de «du vérificateur général» à «du Vérificateur».

10. L'article 8 de la Loi, tel qu'il est modifié par le tableau de l'article 46 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «Le vérificateur général et le sous-vérificateur général» à «Le Vérificateur et le Vérificateur adjoint».

11. Les paragraphes 9 (1), (2), (3) et (4) de la Loi sont modifiés par substitution de «vérificateur général» à «Vérificateur» partout où figure ce terme.

12. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

**Vérifications spéciales  
Bénéficiaires d'une subvention**

9.1 (1) À partir du 1<sup>er</sup> avril 2005, le vérificateur général peut effectuer une vérification spéciale du bénéficiaire d'une subvention à l'égard d'une subvention susceptible d'examen qu'il a reçue, directement ou indirectement, à la date où la *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne la vérification des comptes publics* reçoit la sanction royale ou après cette date.

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard du bénéficiaire d'une subvention qui est une municipalité.

**Sociétés contrôlées par la Couronne**

(3) Le vérificateur général peut effectuer une vérification spéciale d'une société contrôlée par la Couronne ou d'une de ses filiales.

**Examen des documents comptables**

9.2 (1) Le vérificateur général peut examiner les documents comptables se rapportant à une subvention susceptible d'examen reçue, directement ou indirectement, par une municipalité.

**Idem**

(2) Le vérificateur général peut exiger qu'une municipalité dresse et lui présente un état financier qui expose dans les détails son utilisation de la subvention susceptible d'examen.

13. Les articles 10 et 11 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Obligation de fournir des renseignements**

10. (1) Les ministères de la fonction publique, les organismes de la Couronne, les sociétés contrôlées par la Couronne et les bénéficiaires de subventions donnent au



the information regarding its powers, duties, activities, organization, financial transactions and methods of business that the Auditor General believes to be necessary to perform his or her duties under this Act.

#### Access to records

(2) The Auditor General is entitled to have free access to all books, accounts, financial records, electronic data processing records, reports, files and all other papers, things or property belonging to or used by a ministry, agency of the Crown, Crown controlled corporation or grant recipient, as the case may be, that the Auditor General believes to be necessary to perform his or her duties under this Act.

#### No waiver of privilege

(3) A disclosure to the Auditor General under subsection (1) or (2) does not constitute a waiver of solicitor-client privilege, litigation privilege or settlement privilege.

#### Power to examine on oath

11. (1) The Auditor General may examine any person on oath on any matter pertinent to an audit or examination under this Act.

#### Same

(2) For the purpose of an examination, the Auditor General has the powers that Part II of the *Public Inquiries Act* confers on a commission, and that Part applies to the examination as if it were an inquiry under that Act.

#### Stationing a member in a ministry, etc.

11.1 (1) For the purpose of exercising powers or performing duties under this Act, the Auditor General may station one or more members of the Office of the Auditor General in any ministry of the public service, agency of the Crown, Crown controlled corporation or grant recipient.

#### Accommodation

(2) The ministry, agency, corporation or grant recipient, as the case may be, shall provide the accommodation required for the purposes mentioned in subsection (1).

#### Prohibition re obstruction

11.2 (1) No person shall obstruct the Auditor General or any member of the Office of the Auditor General in the performance of a special audit under section 9.1 or an examination under section 9.2 and no person shall conceal or destroy any books, accounts, financial records, electronic data processing records, reports, files and all other papers, things or property that the Auditor General considers to be relevant to the subject-matter of the special audit or examination.

#### Offence

(2) Every person who knowingly contravenes subsection (1) and every director or officer of a corporation who

vérificateur général les renseignements concernant leurs pouvoirs, leurs fonctions, leurs activités, leur structure, leurs opérations financières et leur mode de fonctionnement que celui-ci estime nécessaires pour exercer les fonctions que lui attribue la présente loi.

#### Accès aux dossiers

(2) Le vérificateur général a le droit d'avoir libre accès à tous les livres, comptes, registres financiers, fichiers informatiques, rapports, dossiers ainsi qu'à tout autre document, objet ou bien qui appartiennent aux ministères, aux organismes de la Couronne, aux sociétés contrôlées par la Couronne ou aux bénéficiaires de subventions, selon le cas, ou qu'ils utilisent, et que le vérificateur général estime nécessaires pour exercer les fonctions que lui attribue la présente loi.

#### Non une renonciation à un privilège

(3) Une divulgation faite au vérificateur général en application du paragraphe (1) ou (2) ne constitue pas une renonciation au privilège du secret professionnel de l'avocat, au privilège lié au litige ou au privilège à l'égard des négociations en vue d'un règlement.

#### Pouvoir d'interrogation sous serment

11. (1) Le vérificateur général peut interroger quiconque sous serment sur une question qui a rapport à une vérification ou à un examen visé par la présente loi.

#### Idem

(2) Pour les besoins d'un interrogatoire, le vérificateur général est investi des pouvoirs que confère à une commission la partie II de la *Loi sur les enquêtes publiques*, laquelle partie s'applique à l'interrogatoire comme s'il s'agissait d'une enquête au sens de cette loi.

#### Placement d'un membre dans un ministère

11.1 (1) Aux fins de l'exercice des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi, le vérificateur général peut placer un ou plusieurs membres du Bureau du vérificateur général auprès d'un ministère de la fonction publique, d'un organisme de la Couronne, d'une société contrôlée par la Couronne ou du bénéficiaire d'une subvention.

#### Locaux et matériel

(2) Le ministère, l'organisme, la société ou le bénéficiaire d'une subvention, selon le cas, fournit les locaux et le matériel nécessaires aux fins visées au paragraphe (1).

#### Interdiction de faire entrave

11.2 (1) Nul ne doit entraver le travail du vérificateur général ou des membres du personnel du Bureau du vérificateur général qui effectuent une vérification spéciale visée à l'article 9.1 ou un examen visé à l'article 9.2 et nul ne doit cacher ou détruire des livres, des comptes, des registres financiers, des fichiers informatiques, des rapports, des dossiers et autres documents, objets ou biens que le vérificateur général estime se rapporter à l'objet de la vérification spéciale ou de l'examen.

#### Infraction

(2) Quiconque contrevient sciemment au paragraphe (1) et les administrateurs ou dirigeants d'une personne



knowingly concurs in such a contravention is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$2,000 or imprisonment for a term of not more than one year, or both.

#### **Penalty, corporation**

(3) If a corporation is convicted of an offence under subsection (2), the maximum penalty that may be imposed on the corporation is \$25,000.

14. (1) Subsection 12 (1) of the Act is amended by striking out "Auditor" wherever it appears and substituting in each case "Auditor General".

(2) Subsection 12 (2) of the Act is amended by striking out "Auditor" in the portion before clause (a) and substituting "Auditor General".

(3) Clause 12 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) the work of the Office of the Auditor General and on whether, in carrying on the work of the Office, the Auditor General received all the information and explanations required;

(4) Clause 12 (2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

(c) the examination of the consolidated financial statements of Ontario as reported in the Public Accounts;

(5) Clause 12 (2) (e) of the Act is amended by striking out "the Management Board of Cabinet" and substituting "the Treasury Board".

(6) Clause 12 (2) (f) of the Act is amended by striking out the portion before subclause (i) and substituting the following:

(i) such matters as, in the opinion of the Auditor General, should be brought to the attention of the Assembly including, without limiting the generality of the foregoing, any matter relating to the audit or examination of the Crown, Crown controlled corporations or grant recipients or any cases where the Auditor General has observed that,

(7) The English version of subclause 12 (2) (f) (v) of the Act is amended by striking out "Auditor" and substituting "Auditor General".

(8) Section 12 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### **Opinion on statements**

(3) In the annual report in respect of each fiscal year, the Auditor General shall express his or her opinion as to whether the consolidated financial statements of Ontario, as reported in the Public Accounts, present fairly information in accordance with appropriate generally accepted accounting principles and the Auditor General shall set out any reservations he or she may have.

15. Sections 13 and 14 of the Act are repealed.

morale qui consentent sciemment à une telle contravention sont coupables d'une infraction et passibles, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 2 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus un an, ou d'une seule de ces peines.

#### **Peine : personne morale**

(3) Si une personne morale est déclarée coupable d'une infraction prévue par le paragraphe (2), la peine maximale qui peut lui être imposée est de 25 000 \$.

14. (1) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par substitution de «vérificateur général» à «Vérificateur» partout où figure ce terme.

(2) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est modifié par substitution de «vérificateur général» à «Vérificateur» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) L'alinéa 12 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) des activités du Bureau du vérificateur général en indiquant s'il a reçu, dans l'exercice de ces activités, tous les renseignements et explications requis;

(4) L'alinéa 12 (2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) de l'examen des états financiers consolidés de l'Ontario qui figurent dans les comptes publics;

(5) L'alinéa 12 (2) e) de la Loi est modifié par substitution de «du Conseil du Trésor» à «du Conseil de gestion du gouvernement».

(6) L'alinéa 12 (2) f) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède le sous-alinéa (i) :

f) des questions qui, à son avis, devraient être portées à l'attention de l'Assemblée législative, notamment les questions relatives à la vérification ou à l'examen de la Couronne, des sociétés contrôlées par la Couronne ou des bénéficiaires de subventions ou d'autres cas où le vérificateur général a constaté que :

(7) La version anglaise du sous-alinéa 12 (2) f) (v) de la Loi est modifiée par substitution de «Auditor General» à «Auditor».

(8) L'article 12 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### **Avis sur les états**

(3) Dans son rapport annuel sur un exercice, le vérificateur général indique si à son avis les états financiers consolidés de l'Ontario, tels qu'ils figurent dans les comptes publics, sont présentés fidèlement et conformément à des principes comptables généralement reconnus qui sont appropriés. Il indique aussi ses réserves, le cas échéant.

15. Les articles 13 et 14 de la Loi sont abrogés.



16. Section 15 of the Act is amended by striking out "Auditor" wherever it appears and substituting in each case "Auditor General".

17. Section 16 of the Act is amended,

- (a) by striking out "the Auditor" wherever it appears and substituting in each case "the Auditor General"; and
- (b) by striking out "the Office of the Auditor" in the portion before clause (a) and substituting "the Office of the Auditor General".

18. Sections 17 and 18 of the Act are amended by striking out "Auditor" wherever it appears and substituting in each case "Auditor General".

19. Section 19 of the Act is amended by striking out "Office of the Auditor" and substituting "Office of the Auditor General".

20. Section 20 of the Act is amended,

- (a) by striking out "the Auditor" wherever it appears and substituting in each case "the Auditor General";
- (b) by striking out "the Office of the Auditor" wherever it appears and substituting in each case "the Office of the Auditor General"; and
- (c) by striking out "Assistant Auditor" and substituting "Deputy Auditor General".

21. (1) Subsection 21 (1) of the Act is amended,

- (a) by striking out "Office of the Auditor" wherever it appears and substituting in each case "Office of the Auditor General";
- (b) by striking out "the Auditor" wherever it appears and substituting in each case "the Auditor General"; and
- (c) by striking out "Provincial Auditor" in clause (a) and substituting "Auditor General".

(2) Subsection 21 (2) of the Act is amended by striking out "Auditor" wherever it appears and substituting in each case "Auditor General".

(3) Subsections 21 (3) and (4) of the Act are amended by striking out "Office of the Auditor" wherever it appears and substituting in each case "Office of the Auditor General".

22. (1) Subsection 22 (1) of the Act is amended,

- (a) by striking out "the Auditor" wherever it appears and substituting in each case "the Auditor General";
- (b) by striking out "the Assistant Auditor" and substituting "the Deputy Auditor General"; and
- (c) by striking out "Office of the Auditor" and substituting "Office of the Auditor General".

(2) Subsection 22 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

16. L'article 15 de la Loi est modifié par substitution de «vérificateur général» à «Vérificateur» dans le passage qui précède l'alinéa a).

17. L'article 16 de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «vérificateur général» à «Vérificateur» partout où figure ce terme;
- b) par substitution de «Bureau du vérificateur général» à «Bureau du Vérificateur» dans le passage qui précède l'alinéa a).

18. Les articles 17 et 18 de la Loi sont modifiés par substitution de «vérificateur général» à «Vérificateur» partout où figure ce terme.

19. L'article 19 de la Loi est modifié par substitution de «Bureau du vérificateur général» à «Bureau du Vérificateur».

20. L'article 20 de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «le vérificateur général» à «le Vérificateur»;
- b) par substitution de «Bureau du vérificateur général» à «Bureau du Vérificateur»;
- c) par substitution de «sous-vérificateur général» à «Vérificateur adjoint».

21. (1) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «Bureau du vérificateur général» à «Bureau du Vérificateur» partout où figure ce terme;
- b) par substitution de «vérificateur général» à «Vérificateur» dans le passage qui précède l'alinéa a);
- c) par substitution de «vérificateur général» à «Vérificateur provincial» à l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 21 (2) de la Loi est modifié par substitution de «vérificateur général» à «Vérificateur».

(3) Les paragraphes 21 (3) et (4) de la Loi sont modifiés par substitution de «Bureau du vérificateur général» à «Bureau du Vérificateur» partout où figure ce terme.

22. (1) Le paragraphe 22 (1) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «vérificateur général» à «Vérificateur» partout où figure ce terme;
- b) par substitution de «sous-vérificateur général» à «Vérificateur adjoint»;
- c) par substitution de «Bureau du vérificateur général» à «Bureau du Vérificateur».

(2) Le paragraphe 22 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Pension plan**

(2) The Auditor General and the Deputy Auditor General are members of the Public Service Pension Plan.

23. Section 23 of the Act is amended by striking out "Auditor" wherever it appears and substituting in each case "Auditor General".

24. Section 24 of the Act is repealed and the following substituted:

**Delegation of authority**

24. The Auditor General may delegate in writing to a person employed in the Office of the Auditor General the Auditor General's authority to exercise any power or perform any duty other than his or her duty to report to the Assembly.

25. Subsection 25 (1) of the Act is amended by striking out "Office of the Auditor" in the portion before clause (a) and in clause (c) and substituting in each case "Office of the Auditor General".

26. Section 26 of the Act is repealed and the following substituted:

**Conduct of business and employee discipline**

26. (1) The Auditor General may make orders and rules for the conduct of the internal business of the Office of the Auditor General and, subject to this section, may for cause suspend, demote or dismiss an employee of the Office or may release such an employee from employment.

**Suspension, etc., of employee**

(2) Subject to subsection (3), if the Auditor General for cause suspends, demotes or dismisses an employee of the Office of the Auditor General or if the Auditor General releases such an employee from employment, the provisions of the *Public Service Act* and the regulations made under it that apply where a deputy minister exercises powers under section 22 of that Act apply, with necessary modifications.

**Same**

(3) For the purposes of subsection (2), the *Public Service Act* and the regulations under it apply as if the Auditor General were a deputy minister, but the requirement that a deputy minister give notice to, or obtain the approval of, the Civil Service Commission does not apply.

**Grievances**

(4) An employee whom the Auditor General for cause suspends, demotes or dismisses may file a grievance with respect to the Auditor General's decision.

**Same**

(5) The provisions of the regulations made under the *Public Service Act* that apply in relation to grievances authorized by those regulations apply with necessary modifications to a grievance authorized by subsection (4) as if the Auditor General were a deputy minister.

**Régime de retraite**

(2) Le vérificateur général et le sous-vérificateur général participent au Régime de retraite des fonctionnaires.

23. L'article 23 de la Loi est modifié par substitution de «vérificateur général» à «Vérificateur».

24. L'article 24 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Délégation**

24. Le vérificateur général peut, par écrit, déléguer à une personne employée au Bureau du vérificateur général l'autorité d'exercer les pouvoirs et de remplir les fonctions qui lui sont attribués, sauf celle de présenter un rapport à l'Assemblée législative.

25. Le paragraphe 25 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Bureau du vérificateur général» à «Bureau du Vérificateur» dans le passage qui précède l'alinéa a) et à l'alinéa c).

26. L'article 26 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Régie des affaires et mesures disciplinaires à l'égard des employés**

26. (1) Le vérificateur général peut donner des directives et établir des règles concernant la régie des affaires internes du Bureau du vérificateur général. Sous réserve du présent article, il peut suspendre, rétrograder ou congédier pour un motif valable ou licencier tout employé du Bureau.

**Suspension d'un employé**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si le vérificateur général suspend, rétrograde ou congédie pour un motif valable ou licencie un employé du Bureau du vérificateur général, les dispositions de la *Loi sur la fonction publique* et de ses règlements d'application qui s'appliquent lorsqu'un sous-ministre exerce les pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 22 de cette loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires.

**Idem**

(3) Pour l'application du paragraphe (2), la *Loi sur la fonction publique* et ses règlements d'application s'appliquent comme si le vérificateur général était un sous-ministre. Toutefois, l'exigence voulant qu'un sous-ministre avise la Commission de la fonction publique ou obtienne son approbation ne s'applique pas.

**Griefs**

(4) L'employé que le vérificateur général suspend, rétrograde ou congédie pour un motif valable peut déposer un grief à l'égard de sa décision.

**Idem**

(5) Les dispositions des règlements pris en application de la *Loi sur la fonction publique* qui s'appliquent relativement aux griefs autorisés par ces règlements s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au grief autorisé par le paragraphe (4) comme si le vérificateur général était un sous-ministre.



27. (1) Subsection 27 (1) of the Act is amended by striking out “the Auditor, the Assistant Auditor, any person employed in the Office of the Auditor or any person appointed to assist the Auditor” and substituting “the Auditor General, the Deputy Auditor General, any person employed in the Office of the Auditor General or any person appointed to assist the Auditor General”.

(2) Subsection 27 (2) of the Act is repealed.

28. The Act is amended by adding the following sections:

**Duty of confidentiality**

27.1 (1) The Auditor General, the Deputy Auditor General and each person employed in the Office of the Auditor General or appointed to assist the Auditor General for a limited period of time or in respect of a particular matter shall preserve secrecy with respect to all matters that come to his or her knowledge in the course of his or her employment or duties under this Act.

**Same**

(2) Subject to subsection (3), the persons required to preserve secrecy under subsection (1) shall not communicate to another person any matter described in subsection (1) except as may be required in connection with the administration of this Act or any proceedings under this Act or under the *Criminal Code* (Canada).

**Same**

(3) A person required to preserve secrecy under subsection (1) shall not disclose any information or document disclosed to the Auditor General under section 10 that is subject to solicitor-client privilege, litigation privilege or settlement privilege unless the person has the consent of each holder of the privilege.

**Confidentiality of personal information**

27.2 (1) No person shall collect, use or retain personal information on behalf of the Auditor General unless the personal information is reasonably necessary for the proper administration of this Act or for a proceeding under it.

**Same**

(2) No person shall collect, use or retain personal information on behalf of the Auditor General if other information will serve the purpose for which the personal information would otherwise be collected, used or retained.

**Retention of information**

(3) If the Auditor General retains personal information relating to the medical, psychiatric or physiological history of the individual or information relating to the individual's health care or well-being, the Auditor General shall,

27. (1) Le paragraphe 27 (1) de la Loi est modifié par substitution de «le vérificateur général, le sous-vérificateur général, une personne employée au Bureau du vérificateur général ou une personne nommée pour aider le vérificateur général» à «le Vérificateur, le Vérificateur adjoint, un employé du Bureau du Vérificateur ou une personne nommée pour aider le Vérificateur».

(2) Le paragraphe 27 (2) de la Loi est abrogé.

28. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

**Obligation de garder le secret**

27.1 (1) Le vérificateur général, le sous-vérificateur général, les personnes employées au Bureau du vérificateur général ainsi que les personnes nommées pour aider le vérificateur général pendant une période limitée ou à l'égard d'une question particulière sont tenus de garder le secret sur toutes les questions dont ils prennent connaissance dans le cadre de leur emploi ou dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi.

**Idem**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les personnes tenues au secret en application du paragraphe (1) ne doivent communiquer à aucune autre personne une question visée à ce paragraphe, sauf dans la mesure exigée pour l'application de la présente loi ou dans le cadre d'une instance introduite en vertu de celle-ci ou du *Code criminel* (Canada).

**Idem**

(3) La personne tenue au secret en application du paragraphe (1) ne doit divulguer aucun renseignement ni document divulgué au vérificateur général en application de l'article 10 qui est assujéti au privilège du secret professionnel de l'avocat, au privilège lié au litige ou au privilège à l'égard des négociations en vue d'un règlement, sauf si la personne a obtenu le consentement de chaque titulaire du privilège.

**Confidentialité des renseignements personnels**

27.2 (1) Nul ne doit recueillir, utiliser ou conserver des renseignements personnels pour le compte du vérificateur général, sauf si ces renseignements sont raisonnablement nécessaires aux fins de la bonne application de la présente loi ou d'une instance introduite en vertu de celle-ci.

**Idem**

(2) Nul ne doit recueillir, utiliser ou conserver des renseignements personnels pour le compte du vérificateur général si d'autres renseignements serviront aux fins auxquelles les renseignements personnels seraient par ailleurs recueillis, utilisés ou conservés.

**Conservation des renseignements**

(3) Si le vérificateur général conserve des renseignements personnels relatifs aux antécédents médicaux, psychiatriques ou physiologiques du particulier ou des renseignements relatifs à sa santé ou à son bien-être :



- (a) remove all references in the information to the name of the individual and to other identifying information;
- (b) retain the information by using a system of identifiers, other than the name of the individual and the other identifying information mentioned in clause (a); and
- (c) ensure that the information is not,
  - (i) easily identifiable by a person who is not authorized to have access to it,
  - (ii) used or disclosed for purposes not directly related to the Auditor General's duties under this Act,
  - (iii) published, disclosed or distributed in any manner that would allow the information to be used to identify the individual or to infer the individual's identity, or
  - (iv) combined, linked or matched to any other information that could identify the individual, except if the Auditor General finds it necessary to do so to fulfil his or her duties under this Act.

**Definition**

- (4) In this section,

“personal information” has the same meaning as in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

29. Section 28 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 8, section 46, Table, is amended by striking out “the Office of the Auditor” and substituting “the Office of the Auditor General”.

30. Subsections 29 (1), (2) and (3) of the Act are amended by striking out “Auditor” wherever it appears and substituting in each case “Auditor General”.

**COMPLEMENTARY AMENDMENTS**

31. Subsection 11 (2) of the *Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999* is amended by striking out “Audit Act” and substituting “Auditor General Act”.

32. Each Act specified in Column 1 of the Table to this section is amended by striking out “Provincial Auditor” wherever it appears in the provision or provisions specified in Column 2 and substituting in each case “Auditor General”.

- a) il en retire toutes les mentions du nom du particulier et les autres renseignements qui permettent de l'identifier;
- b) il conserve les renseignements en recourant à un système d'identificateurs autres que le nom du particulier et les autres renseignements visés à l'alinéa a);
- c) il veille à ce que les renseignements, selon le cas :
  - (i) ne soient pas facilement identifiables par une personne qui n'est pas autorisée à y avoir accès,
  - (ii) ne soient pas utilisés ou divulgués à des fins qui ne sont pas liées directement aux fonctions que lui attribue la présente loi,
  - (iii) ne soient pas publiés, divulgués ou distribués d'une manière qui permettrait de les utiliser pour identifier le particulier ou en déduire son identité,
  - (iv) ne soient pas combinés, liés ou comparés à d'autres renseignements qui pourraient identifier le particulier, sauf s'il le juge nécessaire pour s'acquitter des fonctions que lui attribue la présente loi.

**Définition**

- (4) La définition qui suit s'applique au présent article.

«renseignements personnels» S'entend au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

29. L'article 28 de la Loi, tel qu'il est modifié par le tableau de l'article 46 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «Bureau du vérificateur général» à «Bureau du Vérificateur».

30. Les paragraphes 29 (1), (2) et (3) de la Loi sont modifiés par substitution de «vérificateur général» à «Vérificateur» partout où figure ce terme.

**MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES**

31. Le paragraphe 11 (2) de la *Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario* est modifié par substitution de «Loi sur le vérificateur général» à «Loi sur la vérification des comptes publics».

32. Chacune des lois citées dans la colonne 1 du tableau du présent article est modifiée par substitution de «vérificateur général» à «vérificateur provincial» partout où figure ce terme dans la ou les dispositions citées dans la colonne 2.

TABLE

Column 1	Column 2
Act	Provision
<i>AgriCorp Act, 1996</i>	section 13
<i>Agricultural Rehabilitation and Development Act (Ontario)</i>	subsection 7 (1), section 8
<i>Agricultural Research Institute of Ontario Act</i>	section 6



Column 1	Column 2
Act	Provision
<i>Alcoholism and Drug Addiction Research Foundation Act</i>	section 16
<i>Algonquin Forestry Authority Act</i>	section 18 in the portion before clause (a), clause 18 (b)
<i>Arts Council Act</i>	section 11
<i>Cancer Act</i>	section 12
<i>Capital Investment Plan Act, 1993</i>	subsections 13 (1) and (2)
<i>Centennial Centre of Science and Technology Act</i>	section 9
<i>Community Psychiatric Hospitals Act</i>	subsection 4 (8)
<i>Courts of Justice Act</i>	subsection 89 (9)
<i>Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994</i>	subsection 257 (2)
<i>Crown Foundations Act, 1996</i>	subsection 16 (2)
<i>Development Corporations Act</i>	section 26
<i>Education Quality and Accountability Office Act, 1996</i>	subsection 24 (3)
<i>Election Act</i>	subsection 113 (6)
<i>Election Finances Act</i>	section 8
<i>Electricity Act, 1998</i>	section 80
<i>Environmental Bill of Rights, 1993</i>	section 56
<i>Environmental Protection Act</i>	section 120
<i>Farm Products Payments Act</i>	subsection 5 (7)
<i>Financial Administration Act</i>	subsection 11 (3), paragraph 3 of subsection 11.4 (2)
<i>Financial Services Commission of Ontario Act, 1997</i>	section 14
<i>Freedom of Information and Protection of Privacy Act</i>	subsection 9 (2)
<i>GO Transit Act, 2001</i>	subsection 13 (2)
<i>Legal Aid Services Act, 1998</i>	subsection 65 (3)
<i>Legislative Assembly Act</i>	subsection 83 (3), sections 86 and 91
<i>Liquor Control Act</i>	section 6
<i>Metropolitan Toronto Convention Centre Corporation Act</i>	subsection 12 (3)
<i>Ministry of Treasury and Economics Act</i>	clause 13 (2) (c)
<i>Niagara Parks Act</i>	section 19
<i>Northern Ontario Heritage Fund Act</i>	section 8
<i>Ombudsman Act</i>	section 10
<i>Ontario Agricultural Museum Act</i>	section 13
<i>Ontario Educational Communications Authority Act</i>	section 11
<i>Ontario Energy Board Act, 1998</i>	subsection 4.8 (4)
<i>Ontario Food Terminal Act</i>	section 10
<i>Ontario Heritage Act</i>	section 16
<i>Ontario Housing Corporation Act</i>	section 12
<i>Ontario Mental Health Foundation Act</i>	sections 12 and 25
<i>Ontario Municipal Economic Infrastructure Financing Authority Act, 2002</i>	section 15
<i>Ontario Northland Transportation Commission Act</i>	section 39
<i>Ontario Place Corporation Act</i>	section 13
<i>Ottawa Congress Centre Act</i>	subsection 12 (3)
<i>Pay Equity Act</i>	Schedule, clause 1 (h)
<i>Public Guardian and Trustee Act</i>	section 17
<i>Racing Commission Act, 2000</i>	section 14
<i>Securities Act</i>	subsection 3.9 (4)
<i>Social Contract Act, 1993</i>	subsection 9 (2)
<i>St. Clair Parks Commission Act, 2000</i>	subsection 11 (3)
<i>St. Lawrence Parks Commission Act</i>	section 16
<i>Toronto Area Transit Operating Authority Act</i>	section 12
<i>Toronto Islands Residential Community Stewardship Act, 1993</i>	subsection 12 (12)
<i>University Foundations Act, 1992</i>	subsection 9 (2)
<i>Waterfront Regeneration Trust Agency Act, 1992</i>	subsection 13 (3)
<i>Workplace Safety and Insurance Act, 1997</i>	subsections 168 (3) and 169 (1)

TABLEAU

Colonne 1	Colonne 2
Loi	Disposition
<i>Loi de 1996 sur AgriCorp</i>	article 13



Colonne 1	Colonne 2
Loi	Disposition
<i>Loi sur la revalorisation et l'aménagement des régions agricoles (Ontario)</i>	paragraphe 7 (1) et article 8
<i>Loi sur l'Institut de recherche agricole de l'Ontario</i>	article 6
<i>Loi sur la Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie</i>	article 16
<i>Loi sur l'Agence de foresterie du parc Algonquin</i>	article 18, dans le passage qui précède l'alinéa a)
<i>Loi sur le Conseil des arts</i>	article 11
<i>Loi sur le cancer</i>	article 12
<i>Loi de 1993 sur le plan d'investissement</i>	paragraphe 13 (1) et (2)
<i>Loi sur le Centre Centennial des sciences et de la technologie</i>	article 9
<i>Loi sur les hôpitaux psychiatriques communautaires</i>	paragraphe 4 (8)
<i>Loi sur les tribunaux judiciaires</i>	paragraphe 89 (9)
<i>Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions</i>	paragraphe 257 (2)
<i>Loi de 1996 sur les fondations de la Couronne</i>	paragraphe 16 (2)
<i>Loi sur les sociétés de développement</i>	article 26
<i>Loi de 1996 sur l'Office de la qualité et de la responsabilité en éducation</i>	paragraphe 24 (3)
<i>Loi électorale</i>	paragraphe 113 (6)
<i>Loi sur le financement des élections</i>	article 8
<i>Loi de 1998 sur l'électricité</i>	article 80
<i>Charte des droits environnementaux de 1993</i>	article 56
<i>Loi sur la protection de l'environnement</i>	article 120
<i>Loi sur le recouvrement du prix des produits agricoles</i>	paragraphe 5 (7)
<i>Loi sur l'administration financière</i>	paragraphe 11 (3) et disposition 3 du paragraphe 11.4 (2)
<i>Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario</i>	article 14
<i>Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée</i>	paragraphe 9 (2)
<i>Loi de 2001 sur le Réseau GO</i>	paragraphe 13 (2)
<i>Loi de 1998 sur les services d'aide juridique</i>	paragraphe 65 (3)
<i>Loi sur l'Assemblée législative</i>	paragraphe 83 (3) et articles 86 et 91
<i>Loi sur les alcools</i>	article 6
<i>Loi sur la Société du palais des congrès de la communauté urbaine de Toronto</i>	paragraphe 12 (3)
<i>Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie</i>	alinéa 13 (2) c)
<i>Loi sur les parcs du Niagara</i>	article 19
<i>Loi sur le Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario</i>	article 8
<i>Loi sur l'ombudsman</i>	article 10
<i>Loi sur le Musée agricole de l'Ontario</i>	article 13
<i>Loi sur l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario</i>	article 11
<i>Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario</i>	paragraphe 4.8 (4)
<i>Loi sur le Marché des produits alimentaires de l'Ontario</i>	article 10
<i>Loi sur le patrimoine de l'Ontario</i>	article 16
<i>Loi sur la Société de logement de l'Ontario</i>	article 12
<i>Loi sur la Fondation ontarienne de la santé mentale</i>	articles 12 et 25
<i>Loi de 2002 sur l'Office ontarien de financement de l'infrastructure économique des municipalités</i>	article 15
<i>Loi sur la Commission de transport Ontario Northland</i>	article 39
<i>Loi sur la Société d'exploitation de la Place de l'Ontario</i>	article 13
<i>Loi sur le Centre des congrès d'Ottawa</i>	paragraphe 12 (3)
<i>Loi sur l'équité salariale</i>	annexe, alinéa 1 h)
<i>Loi sur le Tuteur et curateur public</i>	article 17
<i>Loi de 2000 sur la Commission des courses de chevaux</i>	article 14
<i>Loi sur les valeurs mobilières</i>	paragraphe 3.9 (4)
<i>Loi de 1993 sur le contrat social</i>	paragraphe 9 (2)
<i>Loi de 2000 sur la Commission des parcs de la Sainte-Claire</i>	paragraphe 11 (3)
<i>Loi sur la Commission des parcs du Saint-Laurent</i>	article 16



Colonne 1	Colonne 2
Loi	Disposition
<i>Loi sur la Régie des transports en commun de la région de Toronto</i>	article 12
<i>Loi de 1993 sur l'administration de la zone résidentielle des îles de Toronto</i>	paragraphe 12 (12)
<i>Loi de 1992 sur les fondations universitaires</i>	paragraphe 9 (2)
<i>Loi de 1992 sur l'Agence fiduciaire de régénération du secteur riverain</i>	paragraphe 13 (3)
<i>Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail</i>	paragraphe 168 (3) et 169 (1)

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

##### Commencement

**33. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

##### Short title

**34. The short title of this Act is the *Audit Statute Law Amendment Act, 2004*.**

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

##### Entrée en vigueur

**33. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

##### Titre abrégé

**34. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne la vérification des comptes publics*.**

*Paul T. Exton*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**



*[Signature]*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## **Bill 25**

*(Chapter 20  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act respecting  
government advertising**

## **Projet de loi 25**

*(Chapitre 20  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi concernant la  
publicité gouvernementale**

**The Hon. G. Phillips**  
Chair of the Management Board of Cabinet

**L'honorable G. Phillips**  
Président du Conseil de gestion du gouvernement

1st Reading	December 11, 2003
2nd Reading	November 25, 2004
3rd Reading	December 6, 2004
Royal Assent	December 9, 2004

1 <sup>re</sup> lecture	11 décembre 2003
2 <sup>e</sup> lecture	25 novembre 2004
3 <sup>e</sup> lecture	6 décembre 2004
Sanction royale	9 décembre 2004





RECEIVED

1917

LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE  
CLERK

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 25 and does not form part of the law. Bill 25 has been enacted as Chapter 20 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The *Government Advertising Act, 2004* provides for the review by the Auditor General of specified types of advertising by government offices. "Government office" is defined in section 1.

Sections 2, 3 and 4 of the Act specify which advertisements, printed matter and other classes of messages must be reviewed. The head of a government office that proposes to use such an item is required to give it to the Office of the Auditor General for review. The government office is prohibited from using the item before the head receives, or is deemed to have received, notice of the results of the review. This prohibition is set out in subsections 2 (3), 3 (3) and 4 (3) of the Act.

Section 5 of the Act requires the Auditor General to review the item to determine whether, in his or her opinion, it meets the standards required by the Act. The decision of the Auditor General is final.

Section 6 of the Act sets out the standards to be met.

Section 7 of the Act requires the Auditor General to notify the head of the government office of the results of the review. If notice is not given within the period prescribed by regulation, the head shall be deemed to have received notice that the item meets the standards required by the Act.

If the Auditor General notifies the head that the item does not meet the standards required by the Act, in the Auditor General's opinion, the government office is prohibited from using it. This prohibition is set out in subsections 2 (4), 3 (4) and 4 (4) of the Act.

Under section 8 of the Act, if the head is notified that an item does not meet the standards required by the Act and if the government office proposes to use a revised version of it, the head is required to give the revised version to the Office of the Auditor General for review. Subsection 8 (2) prohibits the use of the revised version before the head receives, or is deemed to have received, notice of the results of the review. Subsection 8 (3) prohibits the government office from using the revised version if the Auditor General notifies the head that the revised version does not meet the standards required by the Act, in the Auditor General's opinion.

Section 9 of the Act requires the Auditor General to make an annual report to the Speaker of the Assembly. In the annual report, the Auditor General is required to notify the Speaker about any contraventions of section 2, 3, 4 or 8. The Auditor General is also authorized to make special reports to the Speaker.

Section 10 of the Act governs the Auditor General's access to records for the purpose of determining whether section 2, 3, 4 or 8 has been contravened.

Section 11 of the Act governs the immunity of persons who publish, display, broadcast, distribute or otherwise convey to the public advertisements, printed matter and messages that, under the Act, a government office is not permitted to use.

Section 12 of the Act authorizes the Lieutenant Governor in Council to make regulations.

Related amendments to the *Auditor General Act* are set out in section 13. A new section 8.1 of that Act authorizes the appointment of an Advertising Commissioner. His or her duties

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 25, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 25 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 20 des Lois de l'Ontario de 2004.*

La *Loi de 2004 sur la publicité gouvernementale* prévoit l'examen par le vérificateur général de types précisés de publicité faite par les bureaux gouvernementaux. Le terme «bureau gouvernemental» est défini à l'article 1.

Les articles 2, 3 et 4 de la Loi précisent les annonces publicitaires, imprimés et autres catégories de messages qui doivent faire l'objet d'un examen. Le chef d'un bureau gouvernemental qui a l'intention d'utiliser un tel document doit le remettre au Bureau du vérificateur général aux fins d'examen. Le bureau gouvernemental ne peut pas utiliser le document avant que son chef n'ait été avisé des résultats de l'examen ou qu'il ne soit réputé l'avoir été. Cette interdiction est énoncée aux paragraphes 2 (3), 3 (3) et 4 (3) de la Loi.

L'article 5 de la Loi exige du vérificateur général qu'il examine le document pour décider si, à son avis, il satisfait aux normes qu'exige la Loi. Sa décision à cet égard est définitive.

L'article 6 de la Loi énonce les normes auxquelles doit satisfaire le document.

L'article 7 de la Loi exige du vérificateur général qu'il avise le chef du bureau gouvernemental des résultats de l'examen. Si l'avis n'est pas donné dans le délai prescrit par règlement, le chef est réputé avoir été avisé que le document satisfait aux normes qu'exige la Loi.

Si le chef est avisé que, de l'avis du vérificateur général, le document ne satisfait pas aux normes qu'exige la Loi, le bureau gouvernemental ne peut pas l'utiliser. Cette interdiction est énoncée aux paragraphes 2 (4), 3 (4) et 4 (4) de la Loi.

L'article 8 de la Loi prévoit que si le chef est avisé qu'un document ne satisfait pas aux normes qu'exige la Loi et que le bureau gouvernemental a l'intention d'en utiliser une version révisée, il doit remettre celle-ci au Bureau du vérificateur général aux fins d'examen. Le paragraphe 8 (2) interdit l'utilisation de la version révisée avant que le chef n'ait été avisé des résultats de l'examen ou qu'il ne soit réputé l'avoir été. Le paragraphe 8 (3) interdit au bureau gouvernemental d'utiliser la version révisée si le vérificateur général avise le chef que, à son avis, elle ne satisfait pas aux normes qu'exige la Loi.

L'article 9 de la Loi exige du vérificateur général qu'il présente un rapport annuel au président de l'Assemblée. Dans ce rapport, le vérificateur général est tenu d'informer le président des contraventions à l'article 2, 3, 4 ou 8, le cas échéant. Par ailleurs, le vérificateur général est autorisé à présenter des rapports spéciaux au président.

L'article 10 de la Loi régit l'accès du vérificateur général aux dossiers pour qu'il puisse décider s'il y a eu contravention à l'article 2, 3, 4 ou 8.

L'article 11 de la Loi porte sur l'immunité de quiconque publie, affiche, diffuse, distribue ou communique d'une autre façon au public des annonces publicitaires, imprimés et messages que, en application de la Loi, un bureau gouvernemental n'est pas autorisé à utiliser.

L'article 12 de la Loi autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements.

L'article 13 de la Loi énonce les modifications connexes apportées à la *Loi sur le vérificateur général*. Le nouvel article 8.1 de cette loi autorise la nomination d'un Commissaire à la



are described. A new clause 12 (2) (g) of that Act, concerning the Auditor General's annual report, requires the Auditor General to report on expenditures for advertisements, printed matter and messages that are reviewable under the *Government Advertising Act, 2004*. A new subsection 12 (4) of that Act authorizes the Auditor General to report on expenditures for government advertising generally.

publicité et en précise les fonctions. Le nouvel alinéa 12 (2) g) de cette loi, qui porte sur le rapport annuel du vérificateur général, exige de ce dernier qu'il fasse état des dépenses engagées au titre des annonces publicitaires, imprimés et messages qui sont sujets à examen en application de la *Loi de 2004 sur la publicité gouvernementale*. Le nouveau paragraphe 12 (4) de cette loi autorise le vérificateur général à faire état des dépenses engagées au titre de la publicité gouvernementale en général.

## An Act respecting government advertising

## Loi concernant la publicité gouvernementale

### CONTENTS

1. Interpretation
2. Requirements re advertisements
3. Requirements re printed matter
4. Requirements re additional classes of messages
5. Review by the Auditor General
6. Required standards
7. Notice of results of review
8. Submission of revised version
9. Reports to the Assembly
10. Access to records
11. Immunity
12. Regulations
13. Amendments to the Auditor General Act
14. Commencement
15. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### Interpretation

1. (1) In this Act,

“government office” means a ministry, Cabinet Office, the Office of the Premier or such other entity as may be designated by regulation; (“bureau gouvernemental”)

“item” means a reviewable advertisement, reviewable printed matter or a reviewable message, as the case may be; (“document”)

“prescribed” means prescribed by a regulation made under this Act. (“prescrit”)

#### Head of an office

(2) For the purposes of this Act, the deputy minister of a ministry is the head of the ministry, the Secretary of the Cabinet is the head of Cabinet Office and the head of the Office of the Premier, and the regulations may specify the person who is the head of such other government offices as are designated by regulation.

### SOMMAIRE

1. Interprétation
2. Exigences à l'égard des annonces publicitaires
3. Exigences à l'égard des imprimés
4. Exigences à l'égard des catégories additionnelles de messages
5. Examen par le vérificateur général
6. Normes exigées
7. Avis des résultats de l'examen
8. Soumission de la version révisée
9. Rapports à l'Assemblée
10. Accès aux dossiers
11. Immunité
12. Règlements
13. Modification de la Loi sur le vérificateur général
14. Entrée en vigueur
15. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### Interprétation

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«bureau gouvernemental» Un ministère, le Bureau du Conseil des ministres, le Cabinet du Premier ministre ou toute autre entité désignée par règlement. («government office»)

«document» Une annonce publicitaire sujette à examen, un imprimé sujet à examen ou un message sujet à examen, selon le cas. («item»)

«prescrit» Prescrit par un règlement pris en application de la présente loi. («prescribed»)

#### Chef d'un bureau

(2) Pour l'application de la présente loi, le sous-ministre d'un ministère est le chef de ce ministère, le secrétaire du Conseil des ministres est le chef du Bureau du Conseil des ministres et du Cabinet du Premier ministre, et les règlements peuvent préciser la personne qui est le chef des autres bureaux gouvernementaux désignés par règlement.



**Requirements re advertisements****Application**

2. (1) This section applies with respect to any advertisement that a government office proposes to pay to have published in a newspaper or magazine, displayed on a billboard or broadcast on radio or on television.

**Submission for review**

(2) The head of the government office shall give a copy of the advertisement to the Office of the Auditor General for review.

**Prohibition on use pending review**

(3) The government office shall not publish, display or broadcast the advertisement before the head of the office receives notice, or is deemed to have received notice, of the results of the review.

**Prohibition**

(4) The government office shall not publish, display or broadcast the advertisement if the head of the office receives notice that, in the Auditor General's opinion, the advertisement does not meet the standards required by this Act.

**Non-application**

(5) This section does not apply with respect to a notice to the public that is required by law, an advertisement about an urgent matter affecting public health or safety, a job advertisement or an advertisement about the provision of goods or services to a government office.

**Requirements re printed matter****Application**

3. (1) This section applies with respect to printed matter that a government office proposes to pay to have distributed to households in Ontario either by bulk mail or by another method of bulk delivery.

**Submission for review**

(2) The head of the government office shall give a copy of the printed matter to the Office of the Auditor General for review.

**Prohibition on use pending review**

(3) The government office shall not distribute the printed matter before the head of the office receives notice, or is deemed to have received notice, of the results of the review.

**Prohibition**

(4) The government office shall not distribute the printed matter if the head of the office receives notice that, in the Auditor General's opinion, it does not meet the standards required by this Act.

**Non-application**

(5) This section does not apply with respect to a notice to the public that is required by law or printed matter about an urgent matter affecting public health or safety or

**Exigences à l'égard des annonces publicitaires****Application**

2. (1) Le présent article s'applique à l'égard de toute annonce publicitaire qu'un bureau gouvernemental a l'intention, moyennant paiement, de faire publier dans un journal ou un magazine, de faire afficher sur un panneau ou de faire diffuser à la radio ou à la télévision.

**Soumission aux fins d'examen**

(2) Le chef du bureau gouvernemental remet une copie de l'annonce publicitaire au Bureau du vérificateur général aux fins d'examen.

**Utilisation interdite avant notification des résultats**

(3) Le bureau gouvernemental ne doit pas publier, afficher ou diffuser l'annonce publicitaire avant que son chef n'ait été avisé des résultats de l'examen ou qu'il ne soit réputé l'avoir été.

**Interdiction**

(4) Le bureau gouvernemental ne doit pas publier, afficher ou diffuser l'annonce publicitaire si son chef est avisé que, de l'avis du vérificateur général, elle ne satisfait pas aux normes qu'exige la présente loi.

**Non-application**

(5) Le présent article ne s'applique pas à l'égard d'un avis au public exigé par la loi, d'une annonce publicitaire concernant une question urgente de santé ou de sécurité publiques, d'une annonce d'emploi ou d'une annonce publicitaire concernant la fourniture de biens ou la prestation de services à un bureau gouvernemental.

**Exigences à l'égard des imprimés****Application**

3. (1) Le présent article s'applique à l'égard de tout imprimé qu'un bureau gouvernemental a l'intention, moyennant paiement, de faire distribuer à des ménages en Ontario par courrier en vrac ou par une autre méthode de livraison en vrac.

**Soumission aux fins d'examen**

(2) Le chef du bureau gouvernemental remet une copie de l'imprimé au Bureau du vérificateur général aux fins d'examen.

**Utilisation interdite avant notification des résultats**

(3) Le bureau gouvernemental ne doit pas distribuer l'imprimé avant que son chef n'ait été avisé des résultats de l'examen ou qu'il ne soit réputé l'avoir été.

**Interdiction**

(4) Le bureau gouvernemental ne doit pas distribuer l'imprimé si son chef est avisé que, de l'avis du vérificateur général, il ne satisfait pas aux normes qu'exige la présente loi.

**Non-application**

(5) Le présent article ne s'applique pas à l'égard d'un avis au public exigé par la loi ou d'un imprimé concernant une question urgente de santé ou de sécurité publi-



about the provision of goods or services to a government office.

#### Interpretation

(6) For the purposes of this section, printed matter is distributed by bulk mail or another method of bulk delivery if, when it is distributed, it is not individually addressed to the intended recipient.

#### Requirements re additional classes of messages

##### Application

4. (1) This section applies with respect to such additional classes of messages as may be prescribed that a government office proposes to convey to the public in such circumstances as may be prescribed.

##### Submission for review

(2) The head of the government office shall give a copy of the message to the Office of the Auditor General for review.

##### Prohibition on use pending review

(3) The government office shall not convey the message before the head of the office receives notice, or is deemed to have received notice, of the results of the review.

##### Prohibition

(4) The government office shall not convey the message if the head of the office receives notice that, in the Auditor General's opinion, the message does not meet the standards required by this Act.

##### Non-application

(5) This section does not apply with respect to a message that is a notice to the public that is required by law, that concerns an urgent matter affecting public health or safety, that is a job advertisement or that concerns the provision of goods or services to a government office.

##### Review by the Auditor General

5. (1) When an item is given to the Office of the Auditor General for review, the Auditor General shall review it to determine whether, in his or her opinion, it meets the standards required by this Act.

##### Decision

(2) The decision of the Auditor General is final.

##### Required standards

6. (1) The following are the standards that an item is required to meet:

1. It must be a reasonable means of achieving one or more of the following purposes:
  - i. To inform the public of current or proposed government policies, programs or services available to them.
  - ii. To inform the public of their rights and responsibilities under the law.
  - iii. To encourage or discourage specific social behaviour, in the public interest.

ques ou concernant la fourniture de biens ou la prestation de services à un bureau gouvernemental.

#### Interprétation

(6) Pour l'application du présent article, un imprimé est distribué par courrier en vrac ou par une autre méthode de livraison en vrac si, lors de sa distribution, il n'est pas adressé individuellement au destinataire prévu.

#### Exigences à l'égard des catégories additionnelles de messages

##### Application

4. (1) Le présent article s'applique à l'égard des catégories additionnelles de messages prescrites qu'un bureau gouvernemental a l'intention de communiquer au public dans les circonstances prescrites.

##### Soumission aux fins d'examen

(2) Le chef du bureau gouvernemental remet une copie du message au Bureau du vérificateur général aux fins d'examen.

##### Utilisation interdite avant notification des résultats

(3) Le bureau gouvernemental ne doit pas communiquer le message avant que son chef n'ait été avisé des résultats de l'examen ou qu'il ne soit réputé l'avoir été.

##### Interdiction

(4) Le bureau gouvernemental ne doit pas communiquer le message si son chef est avisé que, de l'avis du vérificateur général, il ne satisfait pas aux normes qu'exige la présente loi.

##### Non-application

(5) Le présent article ne s'applique pas à l'égard d'un message qui est un avis au public exigé par la loi, qui concerne une question urgente de santé ou de sécurité publiques, qui est une annonce d'emploi ou qui concerne la fourniture de biens ou la prestation de services à un bureau gouvernemental.

##### Examen par le vérificateur général

5. (1) Lorsqu'un document est remis au Bureau du vérificateur général aux fins d'examen, le vérificateur général l'examine afin de décider si, à son avis, il satisfait aux normes qu'exige la présente loi.

##### Décision

(2) La décision du vérificateur général est définitive.

##### Normes exigées

6. (1) Les normes auxquelles doit satisfaire un document sont les suivantes :

1. Il doit constituer un moyen raisonnable d'atteindre un ou plusieurs des objectifs suivants :
  - i. informer le public des politiques, programmes ou services gouvernementaux existants ou proposés dont il peut se prévaloir,
  - ii. informer le public de ses droits et responsabilités vis-à-vis de la loi,
  - iii. encourager ou décourager un comportement social spécifique dans l'intérêt public,



iv. To promote Ontario or any part of Ontario as a good place to live, work, invest, study or visit or to promote any economic activity or sector of Ontario's economy.

2. It must include a statement that the item is paid for by the Government of Ontario.
3. It must not include the name, voice or image of a member of the Executive Council or a member of the Assembly.
4. It must not be partisan.
5. It must not be a primary objective of the item to foster a positive impression of the governing party or a negative impression of a person or entity who is critical of the government.
6. It must meet such additional standards as may be prescribed.

#### Advertising outside Ontario

(2) Paragraph 3 of subsection (1) does not apply with respect to an item for which the primary target audience is located outside of Ontario.

#### Partisan advertising

(3) An item is partisan if, in the opinion of the Auditor General, a primary objective of the item is to promote the partisan political interests of the governing party.

#### Same

(4) The Auditor General shall consider such factors as may be prescribed, and may consider such additional factors as he or she considers appropriate, in deciding whether a primary objective of an item is to promote the partisan political interests of the governing party.

#### Notice of results of review

7. (1) The Office of the Auditor General shall notify the head of the government office of the results of the review within the prescribed number of days after receiving an item for review.

#### Deemed notice

(2) If the notice is not given within that period, the head shall be deemed to have received notice that the item meets the standards required by this Act.

#### Submission of revised version

8. (1) If the head of a government office is notified that an item does not meet the standards required by this Act and if the government office proposes to use a revised version of it, the head shall give the revised version to the Office of the Auditor General for a further review.

#### Prohibition on use pending review

(2) The government office shall not use the revised version before the head of the office receives notice, or is deemed to have received notice, of the results of the review.

iv. promouvoir l'Ontario ou une partie de l'Ontario comme lieu où il fait bon vivre, travailler, investir ou étudier ou qu'il fait bon visiter ou promouvoir une activité ou un secteur de l'économie de l'Ontario.

2. Il doit comprendre une déclaration portant qu'il a été payé par le gouvernement de l'Ontario.
3. Il ne doit pas inclure le nom, la voix ou l'image d'un membre du Conseil exécutif ou d'un député à l'Assemblée législative.
4. Il ne doit pas être partisan.
5. Il ne doit pas avoir comme objectif principal notamment de favoriser une impression favorable du parti au pouvoir ou une impression défavorable d'une personne ou entité qui critique le gouvernement.
6. Il doit satisfaire aux normes additionnelles prescrites.

#### Publicité hors de l'Ontario

(2) La disposition 3 du paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'un document dont le public-cible primaire est situé hors de l'Ontario.

#### Publicité partisane

(3) Un document est partisan si, de l'avis du vérificateur général, il a comme objectif principal notamment de promouvoir les intérêts politiques partisans du parti au pouvoir.

#### Idem

(4) Le vérificateur général tient compte des facteurs prescrits et peut tenir compte des facteurs additionnels qu'il estime appropriés lorsqu'il décide si un document a comme objectif principal notamment de promouvoir les intérêts politiques partisans du parti au pouvoir.

#### Avis des résultats de l'examen

7. (1) Le Bureau du vérificateur général avise le chef du bureau gouvernemental des résultats de l'examen dans le nombre prescrit de jours qui suivent sa réception d'un document aux fins d'examen.

#### Avis présumé

(2) Si l'avis n'est pas donné dans ce délai, le chef est réputé avoir été avisé que le document satisfait aux normes qu'exige la présente loi.

#### Soumission de la version révisée

8. (1) Si le chef d'un bureau gouvernemental est avisé qu'un document ne satisfait pas aux normes qu'exige la présente loi et que le bureau a l'intention d'en utiliser une version révisée, le chef remet celle-ci au Bureau du vérificateur général aux fins d'un nouvel examen.

#### Utilisation interdite avant notification des résultats

(2) Le bureau gouvernemental ne doit pas utiliser la version révisée avant que son chef n'ait été avisé des résultats de l'examen ou qu'il ne soit réputé l'avoir été.



**Prohibition**

(3) The government office shall not use the revised version if the head of the office receives notice that, in the Auditor General's opinion, the revised version does not meet the standards required by this Act.

**Review of revised version**

(4) Sections 5 and 6 apply with respect to the review.

**Notice of results of review, revised version**

(5) The Office of the Auditor General shall notify the head of the results of the further review within the prescribed number of days after receiving the revised version.

**Deemed notice**

(6) If the notice is not given within that period, the head shall be deemed to have received notice that the revised version meets the standards required by this Act.

**Reports to the Assembly****Annual report**

9. (1) Each year, the Auditor General shall report to the Speaker of the Assembly about such matters as the Auditor General considers appropriate relating to his or her powers and duties under this Act.

**Same**

(2) In the annual report, the Auditor General shall notify the Speaker about any contraventions of section 2, 3, 4 or 8.

**Special report**

(3) The Auditor General may make a special report to the Speaker at any time on any matter that in the opinion of the Auditor General should not be deferred until the annual report.

**Tabling of reports**

(4) The Speaker shall lay each annual report or special report of the Auditor General before the Assembly forthwith if it is in session or, if not, not later than the 10th day of the next session.

**Access to records**

10. The Auditor General may examine the records of a government office at any time for the purpose of determining whether section 2, 3, 4 or 8 has been contravened, and the Auditor General or his or her designate shall be given access to such records as he or she considers necessary for that purpose.

**Immunity**

11. (1) No action or other proceeding shall be brought against a person who publishes, displays or broadcasts a reviewable advertisement on the sole ground that, under this Act, a government office was not permitted to use it to communicate with the public.

**Same**

(2) No action or other proceeding shall be brought

**Interdiction**

(3) Le bureau gouvernemental ne doit pas utiliser la version révisée si son chef est avisé que, de l'avis du vérificateur général, elle ne satisfait pas aux normes qu'exige la présente loi.

**Examen de la version révisée**

(4) Les articles 5 et 6 s'appliquent à l'égard de l'examen.

**Avis des résultats de l'examen de la version révisée**

(5) Le Bureau du vérificateur général avise le chef des résultats du nouvel examen dans le nombre prescrit de jours qui suivent sa réception de la version révisée.

**Avis présumé**

(6) Si l'avis n'est pas donné dans ce délai, le chef est réputé avoir été avisé que la version révisée satisfait aux normes qu'exige la présente loi.

**Rapports à l'Assemblée****Rapport annuel**

9. (1) Chaque année, le vérificateur général présente un rapport au président de l'Assemblée sur les questions qu'il estime appropriées en ce qui concerne les pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi.

**Idem**

(2) Dans son rapport annuel, le vérificateur général informe le président des contraventions à l'article 2, 3, 4 ou 8, le cas échéant.

**Rapport spécial**

(3) Le vérificateur général peut, à n'importe quel moment, présenter au président un rapport spécial sur toute question qui, à son avis, ne devrait pas être différée jusqu'au rapport annuel.

**Dépôt des rapports**

(4) Le président dépose sans délai chaque rapport annuel ou rapport spécial du vérificateur général devant l'Assemblée. Si celle-ci ne siège pas, il le dépose au plus tard le 10<sup>e</sup> jour de la session suivante.

**Accès aux dossiers**

10. Le vérificateur général peut, à n'importe quel moment, examiner les dossiers d'un bureau gouvernemental afin d'établir s'il y a eu contravention à l'article 2, 3, 4 ou 8 et, à cette fin, le vérificateur général ou son délégué a accès aux dossiers qu'il estime nécessaires.

**Immunité**

11. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances intentées contre quiconque publie, affiche ou diffuse une annonce publicitaire sujette à examen pour le seul motif que, en application de la présente loi, un bureau gouvernemental n'était pas autorisé à l'utiliser pour communiquer avec le public.

**Idem**

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances



against a person who distributes reviewable printed matter on the sole ground that, under this Act, a government office was not permitted to distribute it.

#### Same

(3) No action or other proceeding shall be brought against a person who conveys to the public on behalf of a government office a reviewable message on the sole ground that, under this Act, a government office was not permitted to convey it to the public.

#### Regulations

12. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) designating an entity or class of entities as a government office and specifying who is the head of the government office for the purposes of this Act;
- (b) prescribing additional classes of messages and circumstances for the purposes of subsection 4 (1);
- (c) prescribing additional standards for the purposes of paragraph 6 of subsection 6 (1);
- (d) prescribing additional factors for the purposes of subsection 6 (4);
- (e) prescribing a number of days for the purposes of subsection 7 (1) and for the purposes of subsection 8 (5).

#### Amendments to the Auditor General Act

13. (1) Section 2 of the *Auditor General Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 17, section 4, is amended by adding "the Advertising Commissioner" after "the Auditor General, the Deputy Auditor General".

(2) The Act is amended by adding the following section:

#### Appointment of Advertising Commissioner

8.1 (1) Subject to the approval of the Board, the Auditor General may appoint a person to act as Advertising Commissioner.

#### Duties

(2) The Advertising Commissioner may exercise such powers and shall perform such duties as the Auditor General may delegate to him or her under subsection 24 (2).

(3) Subsection 12 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 17, section 14, is amended by adding the following clause:

- (g) expenditures for advertisements, printed matter and messages that are reviewable under the *Government Advertising Act, 2004*.

(4) Section 12 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 17, section 14, is

intendées contre quiconque distribue un imprimé sujet à examen pour le seul motif que, en application de la présente loi, un bureau gouvernemental n'était pas autorisé à le distribuer.

#### Idem

(3) Sont irrecevables les actions ou autres instances intentées contre quiconque communique au public, au nom d'un bureau gouvernemental, un message sujet à examen pour le seul motif que, en application de la présente loi, un bureau gouvernemental n'était pas autorisé à le faire.

#### Règlements

12. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner une entité ou une catégorie d'entités comme bureau gouvernemental et en préciser le chef pour l'application de la présente loi;
- b) prescrire des catégories additionnelles de messages et des circonstances pour l'application du paragraphe 4 (1);
- c) prescrire des normes additionnelles pour l'application de la disposition 6 du paragraphe 6 (1);
- d) prescrire des facteurs additionnels pour l'application du paragraphe 6 (4);
- e) prescrire un nombre de jours pour l'application du paragraphe 7 (1) et pour l'application du paragraphe 8 (5).

#### Modification de la Loi sur le vérificateur général

13. (1) L'article 2 de la *Loi sur le vérificateur général*, tel qu'il est réédité par l'article 4 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par insertion de «, du commissaire à la publicité» après «du vérificateur général, du sous-vérificateur général».

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Nomination du commissaire à la publicité

8.1 (1) Sous réserve de l'approbation de la Commission, le vérificateur général peut nommer une personne pour agir à titre de commissaire à la publicité.

#### Fonctions

(2) Le commissaire à la publicité peut exercer les pouvoirs et doit exercer les fonctions que lui délègue le vérificateur général en vertu du paragraphe 24 (2).

(3) Le paragraphe 12 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 14 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- g) des dépenses engagées au titre des annonces publicitaires, imprimés et messages qui sont sujets à examen en application de la *Loi de 2004 sur la publicité gouvernementale*.

(4) L'article 12 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 14 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de



amended by adding the following subsection:

**Report re government advertising**

(4) In the annual report, the Auditor General may report on expenditures for government advertising generally.

(5) Section 24 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 17, section 24, is amended by adding the following subsection:

**Same**

(2) The Auditor General may delegate in writing to the Advertising Commissioner or to a person employed in the Office of the Auditor General any of the Auditor General's powers and duties under the *Government Advertising Act, 2004* and may impose conditions and restrictions with respect to the delegation.

(6) Subsection 27 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 17, section 27, is amended,

- (a) by adding "the Advertising Commissioner" after "the Auditor General, the Deputy Auditor General"; and
- (b) by striking out "under this Act" and substituting "under this or any other Act".

(7) Subsection 27.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 17, section 28, is amended by striking out "The Auditor General, the Deputy Auditor General" at the beginning and substituting "The Auditor General, the Deputy Auditor General, the Advertising Commissioner".

**Commencement**

14. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1 to 13 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

15. The short title of this Act is the *Government Advertising Act, 2004*.

2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Publicité gouvernementale**

(4) Dans le rapport annuel, le vérificateur général peut faire état des dépenses engagées au titre de la publicité gouvernementale en général.

(5) L'article 24 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 24 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Idem**

(2) Le vérificateur général peut, par écrit, déléguer au commissaire à la publicité ou à une personne employée au Bureau du vérificateur général les pouvoirs et fonctions que lui attribue la *Loi de 2004 sur la publicité gouvernementale* et peut assortir cette délégation de conditions et de restrictions.

(6) Le paragraphe 27 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 27 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié :

- a) par insertion de «le commissaire à la publicité,» après «le vérificateur général, le sous-vérificateur général,»;
- b) par substitution de «en vertu de la présente loi ou de toute autre loi» à «en vertu de la présente loi».

(7) Le paragraphe 27.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 28 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «Le vérificateur général, le sous-vérificateur général, le commissaire à la publicité,» à «Le vérificateur général, le sous-vérificateur général,» au début du paragraphe.

**Entrée en vigueur**

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1 à 13 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

15. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la publicité gouvernementale*.





*Claude L. Ekouin*

CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY



*J. R. ...*

HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 26

*(Chapter 18  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to amend  
the Planning Act**

**The Hon. J. Gerretsen**  
Minister of Municipal Affairs  
and Housing

1st Reading	December 15, 2003
2nd Reading	May 13, 2004
3rd Reading	November 24, 2004
Royal Assent	November 30, 2004

## Projet de loi 26

*(Chapitre 18  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi modifiant la  
Loi sur l'aménagement du territoire**

**L'honorable J. Gerretsen**  
Ministre des Affaires municipales  
et du Logement

1 <sup>re</sup> lecture	15 décembre 2003
2 <sup>e</sup> lecture	13 mai 2004
3 <sup>e</sup> lecture	24 novembre 2004
Sanction royale	30 novembre 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 26 and does not form part of the law. Bill 26 has been enacted as Chapter 18 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The purpose of the Bill is to change the criteria that must be met when any decision, comment, submission or advice is made or provided by a municipality, local board, planning board, the provincial government or a board, commission or agency of the provincial government that affects a land use planning matter. The decisions, comments, submissions and advice must be "consistent with" policy statements issued by the Minister. This is a change from the current criteria which requires those bodies to have "regard to" policy statements issued by the Minister in exercising any authority that affects a planning matter or when providing comments, submissions or advice. (Section 2 of the Bill).

The Bill also increases the time period for making decisions before appeals may be made to the Ontario Municipal Board from 90 to 180 days under subsection 17 (40) (official plans), clauses 22 (7) (c) and (d) (amendments to official plans) and subsection 51 (34) (subdivision and condominium approvals), from 90 to 120 days under subsections 34 (11) (zoning by-laws) and 36 (3) (holding by-laws) and from 60 to 90 days under subsection 53 (14) (consent applications) of the *Planning Act*.

Clauses 22 (1) (b) and 22 (2) (b) of the Act are amended to remove the deadline of 65 days in which a municipality or planning board, in respect of a request for an amendment to an official plan, must hold a public meeting or comply with the alternative measures set out in the official plan. Clauses 22 (7) (a) and (b) of the Act, which allow an appeal to the Ontario Municipal Board for failure to give notice of a public meeting under subsection 17 (15), are repealed.

The right to appeal to the Ontario Municipal Board in respect of amendments to official plans and zoning by-laws is eliminated if the amendment relates to the alteration of a boundary of an area of settlement or the creation of an area of settlement and the municipality has not adopted the amendment.

The powers of the Ontario Municipal Board to make an order or decision in an appeal respecting an official plan, amendments to an official plan, a zoning by-law or a holding by-law would be restricted if the Minister is of the opinion that all or any part of the proposed amendment, plan or by-law adversely affects a matter of provincial interest. The decisions respecting such matters would be determined by the Lieutenant Governor in Council.

A new section 70.4 would give the Minister power to make regulations respecting transitional matters relating to matters and proceedings that were commenced before or after this Act comes into force.

Other amendments are complementary in nature.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 26, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 26 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi a pour objet de modifier les critères qu'il faut remplir lorsqu'une municipalité, un conseil local, un conseil d'aménagement, le gouvernement provincial ou un conseil, une commission ou un organisme du gouvernement provincial prend des décisions ou fournit des commentaires, des observations ou des conseils qui touchent une question relative à l'aménagement du territoire. Ces décisions, ces commentaires, ces observations et ces conseils doivent être « conformes » aux déclarations de principes du ministre. À l'heure actuelle, il est exigé de « tenir compte » de ces déclarations de principes dans l'exercice de tout pouvoir qui touche une question relative à l'aménagement ou lorsqu'il s'agit de fournir des commentaires, des observations ou des conseils. (Article 2 du projet de loi).

En outre, le projet de loi fait passer de 90 à 180 jours le délai accordé pour prendre une décision avant qu'un appel puisse être interjeté devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario en vertu du paragraphe 17 (40) (plans officiels), des alinéas 22 (7) c) et d) (modification de plans officiels) et du paragraphe 51 (34) (approbations de plans de lotissement et de descriptions de condominiums), de 90 à 120 jours pour un appel interjeté en vertu des paragraphes 34 (11) (règlements municipaux de zonage) et 36 (3) (règlements municipaux contenant le symbole d'utilisation différée (« H » ou « h »)) et de 60 à 90 jours pour un appel interjeté en vertu du paragraphe 53 (14) (demandes d'autorisation) de la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

Les alinéas 22 (1) b) et 22 (2) b) de la Loi sont modifiés afin d'éliminer le délai de 65 jours dont dispose une municipalité ou un conseil d'aménagement, à l'égard d'une demande de modification d'un plan officiel, pour tenir une réunion publique ou se conformer aux autres mesures énoncées dans le plan officiel. Sont abrogés les alinéas 22 (7) a) et b) de la Loi, qui autorisent à interjeter appel devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario lorsque n'est pas donné un avis de réunion publique aux termes du paragraphe 17 (15).

Le droit d'interjeter appel devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario relativement à des modifications proposées à des plans officiels et à des règlements municipaux de zonage est éliminé si la modification concerne la modification des limites d'une zone de peuplement ou la création d'une telle zone et que la municipalité n'a pas adopté la modification.

Le pouvoir qu'a la Commission des affaires municipales de l'Ontario de rendre une ordonnance ou une décision dans un appel relatif à un plan officiel, à la modification d'un plan officiel, à un règlement municipal de zonage ou à un règlement municipal contenant le symbole d'utilisation différée est restreint si le ministre estime que tout ou partie de la modification, du plan ou du règlement municipal porte atteinte à une question d'intérêt provincial. Il revient au lieutenant-gouverneur en conseil de rendre une décision définitive à l'égard de telles questions.

Le nouvel article 70.4 donne au ministre le pouvoir de prendre des règlements concernant les questions de transition qui portent sur les affaires et les procédures introduites avant ou après l'entrée en vigueur de la Loi.

Les autres modifications sont des modifications complémentaires.



## An Act to amend the Planning Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 1 (1) of the *Planning Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 23, section 3, 1996, chapter 4, section 1 and 2002, chapter 17, Schedule B, section 1, is amended by adding the following definition:

“area of settlement” means an area of land designated in an official plan for urban uses including urban areas, urban policy areas, towns, villages, hamlets, rural clusters, rural settlement areas, urban systems, rural service centres or future urban use areas, or as otherwise prescribed by regulation; (“zone de peuplement”)

2. Subsections 3 (5) and (6) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 4, section 3 and amended by 1998, chapter 15, Schedule E, section 27, are repealed and the following substituted:

### Consistency with policy statements

(5) A decision of the council of a municipality, a local board, a planning board, a minister of the Crown and a ministry, board, commission or agency of the government, including the Municipal Board, in respect of the exercise of any authority that affects a planning matter, shall be consistent with policy statements issued under subsection (1).

### Advice

(6) Comments, submissions or advice that affect a planning matter that are provided by the council of a municipality, a local board, a planning board, a minister or ministry, board, commission or agency of the government shall be consistent with policy statements issued under subsection (1).

3. (1) Subsection 17 (40) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 4, section 9, is amended by striking out “90” and substituting “180”.

## Loi modifiant la Loi sur l'aménagement du territoire

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 1 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 1 de l'annexe B du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«zone de peuplement» Territoire désigné dans un plan officiel aux fins d'utilisations urbaines, y compris une zone urbaine, une zone de politique urbaine, une ville, un village, un hameau, un groupe rural, une zone de peuplement rural, un système urbain, un centre de service rural ou une zone d'utilisation urbaine future, ou prescrit par ailleurs par règlement. («area of settlement»)

2. Les paragraphes 3 (5) et (6) de la Loi, tels qu'ils sont réédités par l'article 3 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996 et tels qu'ils sont modifiés par l'article 27 de l'annexe E du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1998, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

### Conformité aux déclarations de principes

(5) Une décision du conseil d'une municipalité, d'un conseil local, d'un conseil d'aménagement, d'un ministre de la Couronne et d'un ministère, d'un conseil, d'une commission ou d'un organisme du gouvernement, y compris la Commission des affaires municipales, à l'égard de l'exercice de tout pouvoir qui touche une question relative à l'aménagement, est conforme aux déclarations de principes faites en vertu du paragraphe (1).

### Conseils

(6) Les commentaires, les observations ou les conseils qui touchent une question relative à l'aménagement et qui sont fournis par le conseil d'une municipalité, un conseil local, un conseil d'aménagement, un ministre ou un ministère, un conseil, une commission ou un organisme du gouvernement sont conformes aux déclarations de principes faites en vertu du paragraphe (1).

3. (1) Le paragraphe 17 (40) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 9 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «180» à «90».



(2) Section 17 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 4, section 9 and amended by 1999, chapter 12, Schedule M, section 22, 2000, chapter 26, Schedule K, section 5 and 2002, chapter 17, Schedule B, section 5, is amended by adding the following subsections:

#### Matters of provincial interest

(51) Where an appeal is made to the Municipal Board under this section, the Minister, if he or she is of the opinion that a matter of provincial interest is, or is likely to be, adversely affected by the plan or the parts of the plan in respect of which the appeal is made, may so advise the Board in writing not later than 30 days before the day fixed by the Board for the hearing of the appeal and the Minister shall identify,

- (a) the provisions of the plan by which the provincial interest is, or is likely to be, adversely affected; and
- (b) the general basis for the opinion that a matter of provincial interest is, or is likely to be, adversely affected.

#### No hearing or notice required

(52) The Minister is not required to give notice or to hold a hearing before taking any action under subsection (51).

#### Confirmation by L.G. in C.

(53) If the Municipal Board has received notice from the Minister under subsection (51), the decision of the Board is not final and binding in respect of the provisions identified in the notice unless the Lieutenant Governor in Council has confirmed the decision in respect of the provisions.

#### Action of L.G. in C.

(54) The Lieutenant Governor in council may confirm, vary or rescind the decision of the Municipal Board in respect of the provisions of the plan identified in the notice and in doing so may direct the Minister to modify the provisions of the plan.

4. (1) Clause 22 (1) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 4, section 13, is amended by striking out "within 65 days after the request is received".

(2) Clause 22 (2) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 4, section 13, is amended by striking out "within 65 days after the request is received".

(3) Clause 22 (6) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 4, section 13, is amended by striking out "(7) (a) to (d)" and substituting "(7) (c) and (d)".

(4) Clauses 22 (7) (a) and (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 4, section 13, are repealed.

(2) L'article 17 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 9 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 22 de l'annexe M du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 5 de l'annexe K du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 5 de l'annexe B du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Questions d'intérêt provincial

(51) Si un appel est interjeté devant la Commission des affaires municipales en vertu du présent article, le ministre peut, s'il estime que le plan ou les parties du plan qui font l'objet de l'appel portent ou porteront vraisemblablement atteinte à une question d'intérêt provincial, en aviser la Commission par écrit au plus tard 30 jours avant le jour qu'elle fixe pour l'audition de l'appel. Il précise alors :

- a) d'une part, les dispositions du plan qui portent ou porteront vraisemblablement atteinte à l'intérêt provincial;
- b) d'autre part, ce sur quoi il se fonde généralement pour estimer qu'il est ou sera vraisemblablement porté atteinte à une question d'intérêt provincial.

#### Aucune audience ni aucun avis requis

(52) Le ministre n'est pas tenu de donner un avis ou de tenir une audience avant de prendre une mesure prévue au paragraphe (51).

#### Confirmation du lieutenant-gouverneur en conseil

(53) Si la Commission des affaires municipales reçoit un avis du ministre en vertu du paragraphe (51), sa décision n'est pas définitive à l'égard des dispositions précisées dans l'avis, sauf si le lieutenant-gouverneur en conseil confirme la décision à leur égard.

#### Mesure prise par le lieutenant-gouverneur en conseil

(54) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut confirmer, modifier ou annuler la décision de la Commission des affaires municipales à l'égard des dispositions du plan précisées dans l'avis et, ce faisant, peut ordonner au ministre de modifier les dispositions du plan.

4. (1) L'alinéa 22 (1) b) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par suppression de « , dans les 65 jours qui suivent la réception de la demande ».

(2) L'alinéa 22 (2) b) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par suppression de « , dans les 65 jours qui suivent la réception de la demande ».

(3) L'alinéa 22 (6) b) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de « (7) c) et d) » à « (7) a) à d) ».

(4) Les alinéas 22 (7) a) et b) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 13 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996, sont abrogés.



(5) Clause 22 (7) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 4, section 13, is amended by striking out "90" and substituting "180".

(6) Clause 22 (7) (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 4, section 13, is amended by striking out "90" and substituting "180".

(7) Section 22 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 4, section 13 and amended by 1999, chapter 12, Schedule M, section 23, is amended by adding the following subsections:

**Restriction re: appeal**

(7.1) Despite subsection (7), a person or public body may not appeal to the Municipal Board in respect of all or any part of a requested amendment if the amendment or part of the amendment proposes to alter all or any part of the boundary of an area of settlement in a municipality or to establish a new area of settlement in a municipality.

**Same**

(7.2) Despite subsection 17 (36), a person or public body may not appeal to the Municipal Board in respect of the refusal of the approval authority to approve any part of a plan that proposes to alter all or any part of the boundary of an area of settlement in a municipality or to establish a new area of settlement in a municipality if the part of the plan formed all or part of an amendment requested under subsection (1) or (2).

**Same**

(7.3) Despite subsection 17 (40), a person or public body may not appeal to the Municipal Board in respect of any part of a plan that proposes to alter all or any part of the boundary of an area of settlement in a municipality or to establish a new area of settlement in a municipality if the part of the plan formed all or part of an amendment requested under subsection (1) or (2).

**Exception**

(7.4) Despite subsections (7.1), (7.2) and (7.3), a person or public body may appeal to the Municipal Board in respect of any part of a plan that proposes to alter all or any part of the boundary of an area of settlement in a lower-tier municipality or to establish a new area of settlement in a lower-tier municipality if that part of the plan conforms with the official plan of the upper-tier municipality.

(8) Subsection 22 (9.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 12, Schedule M, section 23, is amended by striking out "(7) (a), (b), (c) or (d)" and substituting "(7) (c) or (d)".

(9) Section 22 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 4, section 13 and amended by 1999, chapter 12, Schedule M, section 23, is amended by adding the following subsections:

(5) L'alinéa 22 (7) c) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «180» à «90».

(6) L'alinéa 22 (7) d) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «180» à «90».

(7) L'article 22 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 13 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 23 de l'annexe M du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Restriction : appel**

(7.1) Malgré le paragraphe (7), une personne ou un organisme public ne peut pas interjeter appel devant la Commission des affaires municipales à l'égard de la totalité ou d'une partie d'une modification demandée qui propose de modifier tout ou partie des limites d'une zone de peuplement située dans une municipalité ou d'en établir une nouvelle dans une municipalité.

**Idem**

(7.2) Malgré le paragraphe 17 (36), une personne ou un organisme public ne peut pas interjeter appel devant la Commission des affaires municipales à l'égard du refus de l'autorité approbatrice d'approuver une partie d'un plan qui propose de modifier tout ou partie des limites d'une zone de peuplement située dans une municipalité ou d'en établir une nouvelle dans une municipalité si la partie du plan constituait la totalité ou une partie d'une modification demandée en vertu du paragraphe (1) ou (2).

**Idem**

(7.3) Malgré le paragraphe 17 (40), une personne ou un organisme public ne peut pas interjeter appel devant la Commission des affaires municipales à l'égard d'une partie d'un plan qui propose de modifier tout ou partie des limites d'une zone de peuplement située dans une municipalité ou d'en établir une nouvelle dans une municipalité si la partie du plan constituait la totalité ou une partie d'une modification demandée en vertu du paragraphe (1) ou (2).

**Exception**

(7.4) Malgré les paragraphes (7.1), (7.2) et (7.3), une personne ou un organisme public peut interjeter appel devant la Commission des affaires municipales à l'égard d'une partie d'un plan qui propose de modifier tout ou partie des limites d'une zone de peuplement située dans une municipalité de palier inférieur ou d'en établir une nouvelle dans une telle municipalité si cette partie du plan est conforme au plan officiel de la municipalité de palier supérieur.

(8) Le paragraphe 22 (9.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 23 de l'annexe M du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par substitution de «(7) c) ou d)» à «(7) a), b), c) ou d)».

(9) L'article 22 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 13 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 23 de l'annexe M du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :



**Matters of provincial interest**

(11.1) Where an appeal is made to the Municipal Board under this section, the Minister, if he or she is of the opinion that a matter of provincial interest is, or is likely to be, adversely affected by the amendment or any part of the amendment in respect of which the appeal is made, may so advise the Board in writing not later than 30 days before the day fixed by the Board for the hearing of the appeal and the Minister shall identify,

- (a) the provisions of the amendment or any part of the amendment by which the provincial interest is, or is likely to be, adversely affected; and
- (b) the general basis for the opinion that a matter of provincial interest is, or is likely to be, adversely affected.

**No hearing or notice required**

(11.2) The Minister is not required to give notice or to hold a hearing before taking any action under subsection (11.1).

**Confirmation by L.G. in C.**

(11.3) If the Municipal Board has received notice from the Minister under subsection (11.1), the decision of the Board is not final and binding in respect of the provisions of the amendment or the provisions of any part of the amendment identified in the notice unless the Lieutenant Governor in Council has confirmed the decision in respect of those provisions.

**Action of L.G. in C.**

(11.4) The Lieutenant Governor in Council may confirm, vary or rescind the decision of the Municipal Board in respect of the provisions of the amendment or the provisions of any part of the amendment identified in the notice and in doing so may direct the Minister to modify the amendment to the plan.

(10) Subsection 22 (12) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 4, section 13, is amended by striking out “(7) (a), (b), (c) or (d)” and substituting “(7) (e) or (d)”.

5. (1) Subsection 23 (5) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 23, section 15, is amended by adding “but the decision is not final and binding unless the Lieutenant Governor in Council has confirmed it” at the end.

(2) Section 23 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 23, section 15, is amended by adding the following subsection:

**Powers of L.G. in C.**

(6) The Lieutenant Governor in Council may confirm, vary or rescind the decision of the Municipal Board made under subsection (5) and in doing so may direct the Minister to amend the plan in such manner as the Lieutenant Governor in Council may determine.

6. (1) Subsection 34 (11) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 23, section 21, is

**Questions d'intérêt provincial**

(11.1) Si un appel est interjeté devant la Commission des affaires municipales en vertu du présent article, le ministre peut, s'il estime que la modification ou une partie de la modification qui fait l'objet de l'appel porte ou portera vraisemblablement atteinte à une question d'intérêt provincial, en aviser la Commission par écrit au plus tard 30 jours avant le jour qu'elle fixe pour l'audition de l'appel. Il précise alors :

- a) d'une part, les dispositions de la modification ou de la partie de celle-ci qui portent ou porteront vraisemblablement atteinte à l'intérêt provincial;
- b) d'autre part, ce sur quoi il se fonde généralement pour estimer qu'il est ou sera vraisemblablement porté atteinte à une question d'intérêt provincial.

**Aucune audience ni aucun avis requis**

(11.2) Le ministre n'est pas tenu de donner un avis ou de tenir une audience avant de prendre une mesure prévue au paragraphe (11.1).

**Confirmation du lieutenant-gouverneur en conseil**

(11.3) Si la Commission des affaires municipales reçoit un avis du ministre en vertu du paragraphe (11.1), sa décision n'est pas définitive à l'égard des dispositions de la modification ou d'une partie de celle-ci précisées dans l'avis, sauf si le lieutenant-gouverneur en conseil confirme la décision à leur égard.

**Mesure prise par le lieutenant-gouverneur en conseil**

(11.4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut confirmer, modifier ou annuler la décision de la Commission des affaires municipales à l'égard des dispositions de la modification ou d'une partie de celle-ci précisées dans l'avis et, ce faisant, peut ordonner au ministre de modifier la modification du plan.

(10) Le paragraphe 22 (12) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 13 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «(7) c) ou d)» à «(7) a), b), c) ou d)».

5. (1) Le paragraphe 23 (5) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 15 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par insertion de «Toutefois, la décision n'est pas définitive sauf si le lieutenant-gouverneur en conseil la confirme.» à la fin du paragraphe.

(2) L'article 23 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 15 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Pouvoirs du lieutenant-gouverneur en conseil**

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut confirmer, modifier ou annuler la décision de la Commission des affaires municipales prévue au paragraphe (5) et, ce faisant, peut ordonner au ministre de modifier le plan de la façon fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

6. (1) Le paragraphe 34 (11) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 21 du chapitre 23 des Lois de



amended by striking out "90" and substituting "120".

(2) Section 34 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 26, section 53, 1994, chapter 23, section 21, 1996, chapter 4, section 20, 1999, chapter 12, Schedule M, section 25, 2000, chapter 26, Schedule K, section 5 and 2002, chapter 17, Schedule B, section 10, is amended by adding the following subsection:

#### Restriction

(11.0.1) Despite subsection (11), a person or public body may not appeal to the Municipal Board in respect of all or any part of a requested amendment to a by-law if the amendment or part of the amendment proposes to implement an alteration to all or any part of the boundary of an area of settlement in a municipality or to implement a new area of settlement in a municipality.

(3) Section 34 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 26, section 53, 1994, chapter 23, section 21, 1996, chapter 4, section 20, 1999, chapter 12, Schedule M, section 25, 2000, chapter 26, Schedule K, section 5 and 2002, chapter 17, Schedule B, section 10, is amended by adding the following subsections:

#### Matters of provincial interest

(27) Where an appeal is made to the Municipal Board under subsection (11) or (19), the Minister, if he or she is of the opinion that a matter of provincial interest is, or is likely to be, adversely affected by the by-law, may so advise the Board in writing not later than 30 days before the day fixed by the Board for the hearing of the appeal and the Minister shall identify,

- (a) the part or parts of the by-law by which the provincial interest is, or is likely to be, adversely affected; and
- (b) the general basis for the opinion that a matter of provincial interest is, or is likely to be, adversely affected.

#### No hearing or notice required

(28) The Minister is not required to give notice or to hold a hearing before taking any action under subsection (27).

#### No order to be made

(29) If the Municipal Board has received notice from the Minister under subsection (27) and has made a decision on the by-law, the Board shall not make an order under subsection (11) or (26) in respect of the part or parts of the by-law identified in the notice.

L'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «120» à «90».

(2) L'article 34 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 53 du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 21 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 20 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 25 de l'annexe M du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 5 de l'annexe K du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Restriction

(11.0.1) Malgré le paragraphe (11), une personne ou un organisme public ne peut pas interjeter appel devant la Commission des affaires municipales à l'égard de la totalité ou d'une partie d'une modification demandée à un règlement municipal si celle-ci propose de mettre en oeuvre une modification de tout ou partie des limites d'une zone de peuplement située dans une municipalité ou de mettre en oeuvre une nouvelle zone de peuplement dans une municipalité.

(3) L'article 34 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 53 du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 21 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 20 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 25 de l'annexe M du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 5 de l'annexe K du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Questions d'intérêt provincial

(27) Si un appel est interjeté devant la Commission des affaires municipales en vertu du paragraphe (11) ou (19), le ministre peut, s'il estime que le règlement municipal porte ou portera vraisemblablement atteinte à une question d'intérêt provincial, en aviser la Commission par écrit au plus tard 30 jours avant le jour qu'elle fixe pour l'audition de l'appel. Il précise alors :

- a) d'une part, la ou les parties du règlement municipal qui portent ou porteront vraisemblablement atteinte à l'intérêt provincial;
- b) d'autre part, ce sur quoi il se fonde généralement pour estimer qu'il est ou sera vraisemblablement porté atteinte à une question d'intérêt provincial.

#### Aucune audience ni aucun avis requis

(28) Le ministre n'est pas tenu de donner un avis ou de tenir une audience avant de prendre une mesure prévue au paragraphe (27).

#### Aucune ordonnance ne doit être rendue

(29) Si la Commission des affaires municipales reçoit un avis du ministre en vertu du paragraphe (27) et a rendu une décision à l'égard du règlement municipal, elle ne doit pas rendre d'ordonnance en vertu du paragraphe (11) ou (26) à l'égard de la ou des parties de ce règlement précisées dans l'avis.



**Action of L.G. in C.**

(29.1) The Lieutenant Governor in Council may confirm, vary or rescind the decision of the Municipal Board in respect of the part or parts of the by-law identified in the notice and in doing so may repeal the by-law in whole or in part or amend the by-law in such a manner as the Lieutenant Governor in Council may determine.

(4) Subsection 34 (30) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 4, section 20, is amended by adding "or as are repealed or amended by the Lieutenant Governor in Council under subsection (29.1)" after "subsection (26)".

7. (1) Subsection 36 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 23, section 22, is amended by striking out "90" and substituting "120".

(2) Section 36 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 23, section 22 and 1996, chapter 4, section 22, is amended by adding the following subsections:

**Matters of provincial interest**

(3.1) Where an appeal is made to the Municipal Board under subsection (3), the Minister, if he or she is of the opinion that a matter of provincial interest is, or is likely to be, adversely affected by the by-law, may so advise the Board in writing not later than 30 days before the day fixed by the Board for the hearing of the appeal and the Minister shall identify,

- (a) the part or parts of the by-law by which the provincial interest is, or is likely to be, adversely affected; and
- (b) the general basis for the opinion that a matter of provincial interest is, or is likely to be, adversely affected.

**No hearing or notice required**

(3.2) The Minister is not required to give notice or to hold a hearing before taking any action under subsection (3.1).

**No order to be made**

(3.3) If the Municipal Board has received notice from the Minister under subsection (3.1) and has made a decision on the by-law, the Board shall not make an order under subsection (3) in respect of the part or parts of the by-law identified in the notice.

**Action of L.G. in C.**

(3.4) The Lieutenant Governor in Council may confirm, vary or rescind the decision of the Municipal Board in respect of the part or parts of the by-law identified in the notice and in doing so may repeal the by-law in whole or in part or amend the by-law in such a manner as the Lieutenant Governor in Council may determine.

8. Subsection 51 (34) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 23, section 30 and

**Mesure prise par le lieutenant-gouverneur en conseil**

(29.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut confirmer, modifier ou annuler la décision de la Commission des affaires municipales à l'égard de la ou des parties du règlement municipal précisées dans l'avis et, ce faisant, peut abroger tout ou partie du règlement municipal ou le modifier de la façon qu'il fixe.

(4) Le paragraphe 34 (30) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 20 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par insertion de «ou qui sont abrogées ou modifiées par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (29.1)» à la fin du paragraphe.

7. (1) Le paragraphe 36 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 22 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «120» à «quatre-vingt-dix».

(2) L'article 36 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 22 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 22 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Questions d'intérêt provincial**

(3.1) Si un appel est interjeté devant la Commission des affaires municipales en vertu du paragraphe (3), le ministre peut, s'il estime que le règlement municipal porte ou portera vraisemblablement atteinte à une question d'intérêt provincial, en aviser la Commission par écrit au plus tard 30 jours avant le jour qu'elle fixe pour l'audition de l'appel. Il précise alors :

- a) d'une part, la ou les parties du règlement municipal qui portent ou porteront vraisemblablement atteinte à l'intérêt provincial;
- b) d'autre part, ce sur quoi il se fonde généralement pour estimer qu'il est ou sera vraisemblablement porté atteinte à une question d'intérêt provincial.

**Aucune audience ni aucun avis requis**

(3.2) Le ministre n'est pas tenu de donner un avis ou de tenir une audience avant de prendre une mesure prévue au paragraphe (3.1).

**Aucune ordonnance ne doit être rendue**

(3.3) Si la Commission des affaires municipales reçoit un avis du ministre en vertu du paragraphe (3.1) et a rendu une décision à l'égard du règlement municipal, elle ne doit pas rendre d'ordonnance en vertu du paragraphe (3) à l'égard de la ou des parties de ce règlement précisées dans l'avis.

**Mesure prise par le lieutenant-gouverneur en conseil**

(3.4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut confirmer, modifier ou annuler la décision de la Commission des affaires municipales à l'égard de la ou des parties du règlement municipal précisées dans l'avis et, ce faisant, peut abroger tout ou partie du règlement municipal ou le modifier de la façon qu'il fixe.

8. Le paragraphe 51 (34) de la Loi, tel qu'il est édité par l'article 30 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario



amended by 1996, chapter 4, section 28, is amended by striking out "90" and substituting "180".

9. Subsection 53 (14) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 23, section 32 and amended by 1996, chapter 4, section 29, is amended by striking out "60" and substituting "90".

10. The Act is amended by adding the following section:

**Regulations**

70.4 (1) The Minister may make regulations,

- (a) providing for transitional matters respecting matters and proceedings that were commenced before or after the *Strong Communities (Planning Amendment) Act, 2004* came into force;
- (b) modifying or replacing all or any part of the definition of "area of settlement" in subsection 1 (1).

**Same**

(2) Without limiting clause (1) (a), a regulation under that clause may,

- (a) determine which matters and proceedings may be continued and disposed of under this Act, as it read on the day immediately before the *Strong Communities (Planning Amendment) Act, 2004* came into force and which matters and proceedings must be continued and disposed of under this Act as it read on the day the *Strong Communities (Planning Amendment) Act, 2004* came into force;
- (b) for the purpose of clause (1) (a), deem a matter or proceeding to have been commenced on the date or in the circumstances prescribed in the regulation.

**Retroactive**

(3) A regulation under this section may be retroactive to December 15, 2003.

**Scope**

(4) A regulation under this section may be general or particular in its application.

**Conflict**

(5) A regulation under clause (1) (a) prevails over any provision of this Act specifically mentioned in the regulation.

**Commencement**

11. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) Section 2 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

de 1994 et tel qu'il est modifié par l'article 28 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «180» à «90».

9. Le paragraphe 53 (14) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 32 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1994 et tel qu'il est modifié par l'article 29 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «90» à «60».

10. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Règlements**

70.4 (1) Le ministre peut, par règlement :

- a) prévoir les questions de transition concernant les affaires et les procédures introduites avant ou après l'entrée en vigueur de la *Loi de 2004 sur le renforcement des collectivités (modification de la Loi sur l'aménagement du territoire)*;
- b) modifier ou remplacer tout ou partie de la définition de «zone de peuplement» au paragraphe 1 (1).

**Idem**

(2) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (1) a), un règlement pris en application de cet alinéa peut :

- a) déterminer les affaires et les procédures qui peuvent être poursuivies et réglées en vertu de la présente loi, telle qu'elle existait la veille de l'entrée en vigueur de la *Loi de 2004 sur le renforcement des collectivités (modification de la Loi sur l'aménagement du territoire)*, et les affaires et les procédures qui doivent être poursuivies et réglées en vertu de la présente loi, telle qu'elle existait le jour de l'entrée en vigueur de la *Loi de 2004 sur le renforcement des collectivités (modification de la Loi sur l'aménagement du territoire)*;
- b) prévoir, pour l'application de l'alinéa (1) a), qu'une affaire ou une procédure est réputée avoir été introduite à la date ou dans les circonstances prescrites dans le règlement.

**Effet rétroactif**

(3) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir un effet rétroactif au 15 décembre 2003.

**Portée**

(4) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Incompatibilité**

(5) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) l'emportent sur toute disposition de la présente loi qu'ils mentionnent expressément.

**Entrée en vigueur**

11. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) L'article 2 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



**Same**

(3) Section 1, subsections 4 (1), (2), (3), (4), (7), (8) and (10), subsection 6 (2) and section 10 shall be deemed to have come into force on December 15, 2003.

**Short title**

12. The short title of this Act is the *Strong Communities (Planning Amendment) Act, 2004*.

**Idem**

(3) L'article 1, les paragraphes 4 (1), (2), (3), (4), (7), (8) et (10), le paragraphe 6 (2) et l'article 10 sont réputés être entrés en vigueur le 15 décembre 2003.

**Titre abrégé**

12. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur le renforcement des collectivités (modification de la Loi sur l'aménagement du territoire)*.







*Gaude h. de Rouer*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004



*J. B. Ballen*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## **Bill 27**

*(Chapter 9  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to establish  
a greenbelt study area  
and to amend the  
Oak Ridges Moraine  
Conservation Act, 2001**

**The Hon. J. Gerretsen**  
Minister of Municipal Affairs and Housing

1st Reading	December 16, 2003
2nd Reading	April 28, 2004
3rd Reading	June 24, 2004
Royal Assent	June 24, 2004

## **Projet de loi 27**

*(Chapitre 9  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi établissant une zone d'étude  
de la ceinture de verdure  
et modifiant la  
Loi de 2001 sur la conservation  
de la moraine d'Oak Ridges**

**L'honorable J. Gerretsen**  
Ministre des Affaires municipales et du Logement

1 <sup>re</sup> lecture	16 décembre 2003
2 <sup>e</sup> lecture	28 avril 2004
3 <sup>e</sup> lecture	24 juin 2004
Sanction royale	24 juin 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 27 and does not form part of the law. Bill 27 has been enacted as Chapter 9 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The purpose of the Bill is to establish a greenbelt study area consisting of the land described in Schedule 1. The power of municipalities in respect of land use planning matters is restricted in relation to land in the greenbelt study area that is outside an urban settlement area. This restriction does not apply to land excluded from the greenbelt study area as described in Schedule 2 or exempt by regulation. Similarly, no applications may be made in respect of these matters and all applications, referrals, hearings, appeals and procedures before a joint board under the *Consolidated Hearings Act* or the Ontario Municipal Board with respect to these matters are stayed. These restrictions take effect on the date the bill is introduced except in relation to certain land covered by the Niagara Escarpment Plan. (Sections 3, 4, 5 and 7)

The Minister may make a zoning order with respect to land within the greenbelt study area. Applications to amend or revoke such a zoning order may not be made, but the Minister may, at his or her own initiative, amend or revoke the order. (Section 9)

The Minister may stay appeals to a joint board under the *Consolidated Hearings Act* or to the Ontario Municipal Board in respect of matters which relate to land in the greenbelt study area. (Section 13)

The *Oak Ridges Moraine Conservation Act, 2001* is amended to provide that when the Minister directs the Ontario Municipal Board to defer consideration of a matter under section 18 of that Act, the Minister may appoint a hearing officer to conduct a hearing in respect of the matter and make recommendations to the Minister. The Minister may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, approve, modify or refuse to approve or modify an official plan or zoning by-law and that decision is final. Minor amendments are made to sections 17 and 19 to clarify and narrow the application of those sections.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 27, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 27 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi a pour objet d'établir une zone d'étude de la ceinture de verdure constituée du territoire décrit à l'annexe 1. Le pouvoir des municipalités à l'égard des questions d'aménagement du territoire est restreint relativement aux biens-fonds situés dans la zone d'étude mais à l'extérieur d'une zone de peuplement urbain. Cette restriction ne s'applique pas aux biens-fonds exclus de la zone d'étude selon l'annexe 2 ou exemptés par règlement. De même, sont irrecevables les demandes à l'égard de ces questions et sont suspendus les demandes, renvois, audiences, appels et procédures devant une commission mixte constituée en vertu de la *Loi sur la jonction des audiences* ou devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario à l'égard des mêmes questions. Ces restrictions prennent effet le jour du dépôt du projet de loi, sauf en ce qui concerne certains biens-fonds visés par le plan de l'escarpement du Niagara. (Articles 3, 4, 5 et 7)

Le ministre peut prendre un arrêté de zonage à l'égard de biens-fonds situés dans la zone d'étude de la ceinture de verdure. Sont irrecevables les demandes visant à modifier ou à révoquer un tel arrêté, mais le ministre peut le modifier ou le révoquer de sa propre initiative. (Article 9)

Le ministre peut suspendre les appels interjetés devant une commission mixte constituée en vertu de la *Loi sur la jonction des audiences* ou devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario à l'égard de questions se rapportant à des biens-fonds situés dans la zone d'étude de la ceinture de verdure. (Article 13)

La *Loi de 2001 sur la conservation de la moraine d'Oak Ridges* est modifiée pour prévoir que le ministre peut, lorsqu'il enjoint à la Commission des affaires municipales de l'Ontario de différer l'étude d'une question en vertu de l'article 18 de cette loi, nommer un agent enquêteur pour tenir une audience à l'égard de la question et lui présenter des recommandations. Le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, approuver, modifier ou refuser d'approuver ou de modifier un plan officiel ou un règlement municipal de zonage et sa décision est définitive. Des modifications mineures sont apportées aux articles 17 et 19 pour en préciser et en restreindre l'application.

**An Act to establish  
a greenbelt study area  
and to amend the  
Oak Ridges Moraine  
Conservation Act, 2001**

**Loi établissant une zone d'étude  
de la ceinture de verdure  
et modifiant la  
Loi de 2001 sur la conservation  
de la moraine d'Oak Ridges**

**CONTENTS****Preamble**

1. Definitions
2. Establishment of greenbelt study area
3. Area to which restrictions apply
4. Restriction on powers of municipalities
5. Restriction on making applications or requests
6. Restriction re: applications or requests to amend the Niagara Escarpment Plan
7. Matters stayed
8. Applications to amend Niagara Escarpment Plan stayed
9. Power of Minister unaffected
10. Regulations
11. Offence
12. Limitations on remedies
13. Matters appealed to joint board or to OMB
14. Conflicts
15. Transition
16. Amendments to Oak Ridges Moraine Conservation Act, 2001
17. Repeal
18. Commencement
19. Short title

Schedule 1 Greenbelt study area

Schedule 2 Land to which sections 4, 5 and 7 apply

**SOMMAIRE****Préambule**

1. Définitions
2. Établissement de la zone d'étude de la ceinture de verdure
3. Zone visée par les restrictions
4. Restriction : pouvoirs des municipalités
5. Restriction : demandes
6. Restrictions : demandes de modification du plan de l'escarpement du Niagara
7. Suspension des affaires
8. Suspension des demandes de modification du plan de l'escarpement du Niagara
9. Pouvoir du ministre
10. Règlements
11. Infraction
12. Restrictions quant au recours
13. Questions en appel devant une commission mixte ou la CAMO
14. Incompatibilité
15. Disposition transitoire
16. Modification de la Loi de 2001 sur la conservation de la moraine d'Oak Ridges
17. Abrogation
18. Entrée en vigueur
19. Titre abrégé

Annexe 1 Zone d'étude de la ceinture de verdure

Annexe 2 Biens-fonds auxquels s'appliquent les articles 4, 5 et 7

**Preamble**

The government of Ontario recognizes that in order to protect environmentally sensitive land and farmland and contain urban sprawl, there is an immediate need to study an area in the part of Ontario known as the Golden Horseshoe.

The government recognizes that clear limits must be set on development in order to protect this valuable resource as a greenbelt for the long term.

The government recognizes that good planning for environmental and agricultural protection and sustainable development will result in economic benefits to the residents of the Golden Horseshoe area.

**Préambule**

Le gouvernement de l'Ontario reconnaît la nécessité immédiate d'étudier une zone située dans la partie du territoire de l'Ontario connue sous le nom de Golden Horseshoe afin de protéger les biens-fonds et les terres agricoles écologiquement fragiles et de limiter l'étalement urbain.

Le gouvernement reconnaît la nécessité d'imposer des limites claires à l'aménagement pour protéger à long terme cette précieuse ressource en tant que ceinture de verdure.

Le gouvernement reconnaît qu'une bonne planification en vue de la protection de l'environnement et de l'agriculture et en vue d'un aménagement durable produira des avantages économiques pour les résidents de la région du Golden Horseshoe.



The government recognizes the environmental and agricultural significance of this area and its importance as a source of food, water, natural heritage systems, green space and recreation, resulting in an enhanced quality of life.

The government recognizes that it is important to continue to protect the Niagara Escarpment and the Oak Ridges Moraine and to protect a broader greenbelt area.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### Definitions

##### 1. In this Act,

“greenbelt study area” means the area of land described in Schedule 1; (“zone d’étude de la ceinture de verdure”)

“Minister” means the Minister of Municipal Affairs and Housing or such other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“urban settlement area” means any area of land that, on December 16, 2003, was designated in any official plan as an urban area or a rural settlement area, including, but not limited to, areas designated as urban areas, urban policy areas, towns, villages, hamlets, rural clusters, rural settlement areas, urban systems, rural service centres or future urban use areas; (“zone de peuplement urbain”)

“urban uses” means uses that are non-agricultural commercial, non-agricultural industrial, multi-residential, institutional, mixed use commercial/residential and golf courses, but does not include forestry uses, mineral aggregate uses and conservation uses. (“utilisations urbaines”)

#### Establishment of greenbelt study area

2. A greenbelt study area is established consisting of the land described in Schedule 1.

#### Area to which restrictions apply

3. (1) Sections 4, 5 and 7 apply only to the land described in Schedule 2.

#### No retroactivity

(2) Despite subsection (1), in respect of any land covered by the Niagara Escarpment Plan approved under the *Niagara Escarpment Planning and Development Act*,

- (a) subsections 4 (4), 5 (3), 7 (5) and 7 (9) do not apply to that land; and
- (b) the reference to “December 16, 2003” in each of subsections 7 (1) and (6) shall be deemed to be a reference to the day this Act receives Royal Assent.

Le gouvernement reconnaît l’importance écologique et agricole de cette zone, ainsi que son importance comme source d’aliments, d’eau, de patrimoine naturel, d’espaces verts et de loisirs qui accroît la qualité de vie.

Le gouvernement reconnaît l’importance de continuer à protéger l’escarpement du Niagara et la moraine d’Oak Ridges et de protéger une ceinture de verdure plus large.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

#### Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«ministre» Le ministre des Affaires municipales et du Logement ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi aux termes de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«utilisations urbaines» Utilisations qui consistent en des utilisations commerciales ou industrielles non agricoles, en des immeubles à logements multiples, en des utilisations institutionnelles, en des utilisations mixtes commerciales et résidentielles ou en des terrains de golf. Sont exclues les utilisations forestières ainsi que les utilisations liées aux agrégats minéraux et celles liées à la conservation. («urban uses»)

«zone de peuplement urbain» Territoire qui, le 16 décembre 2003, était désigné dans un plan officiel comme zone urbaine ou zone de peuplement rural, notamment un territoire désigné comme zone urbaine, zone de politique urbaine, ville, village, hameau, groupe rural, zone de peuplement rural, système urbain, centre de service rural ou zone à utilisation urbaine future. («urban settlement area»)

«zone d’étude de la ceinture de verdure» Le territoire décrit à l’annexe 1. («greenbelt study area»)

#### Établissement de la zone d’étude de la ceinture de verdure

2. Est établie une zone d’étude de la ceinture de verdure constituée du territoire décrit à l’annexe 1.

#### Zone visée par les restrictions

3. (1) Les articles 4, 5 et 7 ne s’appliquent qu’aux biens-fonds décrits à l’annexe 2.

#### Aucune rétroactivité

(2) Malgré le paragraphe (1), à l’égard des biens-fonds visés par le plan de l’escarpement du Niagara approuvé aux termes de la *Loi sur la planification et l’aménagement de l’escarpement du Niagara* :

- a) d’une part, les paragraphes 4 (4), 5 (3), 7 (5) et 7 (9) ne s’appliquent pas à ces biens-fonds;
- b) d’autre part, la mention de «16 décembre 2003» aux paragraphes 7 (1) et (6) est réputée la mention du jour où la présente loi reçoit la sanction royale.



**Restriction on powers of municipalities**

4. (1) No municipality shall, with respect to land outside an urban settlement area,

- (a) enact a by-law under section 34, 36, 37, 38 or 39 of the *Planning Act* to permit urban uses;
- (b) adopt or approve an official plan or official plan amendment under section 17, 21 or 22 of the *Planning Act* to permit urban uses; or
- (c) approve a plan of subdivision under section 51 of the *Planning Act*.

**Exceptions**

(2) Subsection (1) does not prevent a municipality from,

- (a) removing a holding symbol under section 36 of the *Planning Act*;
- (b) passing a by-law under section 34 of the *Planning Act* in order to satisfy a condition of an approval granted under section 51 or a consent granted under section 53 of the *Planning Act* before December 16, 2003;
- (c) approving the extension of a temporary use under subsection 39 (3) of the *Planning Act*; or
- (d) approving a final plan of subdivision under subsection 51 (58) of the *Planning Act*.

**Effect of contravention**

(3) Any by-law, adoption or approval purported to be enacted or given by a municipality that contravenes subsection (1) is of no effect.

**Retroactive effect**

(4) Any by-law, adoption or approval described in subsection (1) that is enacted or given by a municipality in respect of land to which this section applies on or after December 16, 2003 but before this Act receives Royal Assent is of no effect.

**Restriction on making applications or requests**

5. (1) No person shall, with respect to land outside an urban settlement area, make an application or request,

- (a) to amend a by-law under section 34 of the *Planning Act* to permit urban uses;

**Restriction : pouvoirs des municipalités**

4. (1) Nulle municipalité ne doit, à l'égard de biens-fonds situés à l'extérieur d'une zone de peuplement urbain :

- a) adopter un règlement municipal en vertu de l'article 34, 36, 37, 38 ou 39 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* pour autoriser des utilisations urbaines;
- b) adopter ou approuver un plan officiel ou la modification d'un plan officiel en vertu de l'article 17, 21 ou 22 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* pour autoriser des utilisations urbaines;
- c) approuver un plan de lotissement en vertu de l'article 51 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

**Exceptions**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher une municipalité de faire ce qui suit :

- a) supprimer le symbole d'utilisation différée en vertu de l'article 36 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*;
- b) adopter un règlement municipal en vertu de l'article 34 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* pour satisfaire à une condition d'une approbation donnée en vertu de l'article 51 ou d'une autorisation accordée en vertu de l'article 53 de cette loi avant le 16 décembre 2003;
- c) approuver la prorogation d'une utilisation temporaire en vertu du paragraphe 39 (3) de la *Loi sur l'aménagement du territoire*;
- d) approuver un plan de lotissement définitif en vertu du paragraphe 51 (58) de la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

**Effet de la contravention**

(3) Sont nuls les règlements municipaux qui se présentent comme ayant été adoptés par une municipalité en contravention du paragraphe (1). Il en est de même des adoptions ou des approbations qui se présentent comme ayant été faites ou données par une municipalité en contravention de ce paragraphe.

**Effet rétroactif**

(4) Sont nuls les règlements municipaux, adoptions ou approbations visés au paragraphe (1) qu'une municipalité adopte, fait ou donne le 16 décembre 2003 ou par la suite, mais avant que la présente loi reçoive la sanction royale, à l'égard de biens-fonds auxquels s'applique le présent article.

**Restriction : demandes**

5. (1) Nul ne doit, à l'égard de biens-fonds situés à l'extérieur d'une zone de peuplement urbain, présenter une demande visant, selon le cas :

- a) la modification d'un règlement municipal en vertu de l'article 34 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* pour autoriser des utilisations urbaines;



- (b) to amend an official plan under section 22 of the *Planning Act* to permit urban uses;
- (c) to approve a plan of subdivision under section 51 of the *Planning Act*; or
- (d) to amend or revoke in whole or in part any order made under clause 47 (1) (a) of the *Planning Act* to permit urban uses.

#### Effect of contravention

(2) Any application or request purported to be made that contravenes subsection (1) is of no effect.

#### Retroactive effect

(3) Any application or request described in subsection (1) made in respect of land to which this section applies on or after December 16, 2003 but before this Act receives Royal Assent is of no effect.

#### Restriction re: applications or requests to amend the Niagara Escarpment Plan

6. (1) No person shall make an application or request to amend the Niagara Escarpment Plan under section 6.1 of the *Niagara Escarpment Planning and Development Act* if the application or request relates to land that is within the land use designation of Escarpment Natural Area, Escarpment Protection Area or Escarpment Rural Area of the Niagara Escarpment Plan and the application or request seeks to,

- (a) redesignate the land to the land use designation of Minor Urban Centre, Urban Area or Escarpment Recreation Area of the Niagara Escarpment Plan; or
- (b) make any other amendment to permit urban uses.

#### Effect of contravention

(2) Any application or request purported to be made that contravenes subsection (1) is of no effect.

#### Matters stayed

7. (1) All applications, referrals, hearings, appeals and procedures before a joint board under the *Consolidated Hearings Act* or the Ontario Municipal Board with respect to matters originating under section 17, 21, 22, 34, 36, 38, 39 or 47 of the *Planning Act* to permit urban uses in respect of land outside an urban settlement area or under section 51 of the *Planning Act* in respect of land outside an urban settlement area shall be deemed to have been stayed on December 16, 2003.

- b) la modification d'un plan officiel en vertu de l'article 22 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* pour autoriser des utilisations urbaines;
- c) l'approbation d'un plan de lotissement en vertu de l'article 51 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*;
- d) la modification ou la révocation de tout ou partie d'un arrêté pris en vertu de l'alinéa 47 (1) a) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* pour autoriser des utilisations urbaines.

#### Effet de la contravention

(2) Sont nulles les demandes qui se présentent comme ayant été présentées en contravention du paragraphe (1).

#### Effet rétroactif

(3) Sont nulles les demandes visées au paragraphe (1) qui sont présentées le 16 décembre 2003 ou par la suite, mais avant que la présente loi reçoive la sanction royale, à l'égard de biens-fonds auxquels s'applique le présent article.

#### Restrictions : demandes de modification du plan de l'escarpement du Niagara

6. (1) Nul ne doit présenter une demande de modification du plan de l'escarpement du Niagara en vertu de l'article 6.1 de la *Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara* si la demande se rapporte à un bien-fonds appartenant à la désignation d'utilisation du sol «zone naturelle de l'escarpement», «zone de protection de l'escarpement» ou «zone rurale de l'escarpement», au sens de «Escarpment Natural Area», «Escarpment Protection Area» et «Escarpment Rural Area» respectivement, dans le plan et qu'elle vise, selon le cas :

- a) à attribuer au bien-fonds la nouvelle désignation d'utilisation du sol «petite agglomération urbaine», «zone urbaine» ou «zone de loisirs de l'escarpement», au sens de «Minor Urban Centre», «Urban Area» et «Escarpment Recreation Area» respectivement, dans le plan;
- b) à apporter toute autre modification pour autoriser des utilisations urbaines.

#### Effet de la contravention

(2) Sont nulles les demandes qui se présentent comme ayant été présentées en contravention du paragraphe (1).

#### Suspension des affaires

7. (1) Sont réputés avoir été suspendus le 16 décembre 2003 les demandes, renvois, audiences, appels et procédures dont est saisie une commission mixte constituée en vertu de la *Loi sur la jonction des audiences* ou la Commission des affaires municipales de l'Ontario à l'égard d'affaires résultant de l'application de l'article 17, 21, 22, 34, 36, 38, 39 ou 47 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* et visant à autoriser des utilisations urbaines à l'égard de biens-fonds situés à l'extérieur d'une zone de peuplement urbain ou résultant de l'application de l'article 51 de cette loi à l'égard de tels biens-fonds.

**Exceptions**

- (2) Subsection (1) does not apply to,
- (a) the approval of a final plan of subdivision under subsection 51 (58) of the *Planning Act*;
  - (b) the application for the removal of a holding symbol under subsection 36 (3) of the *Planning Act*;
  - (c) the approval of the extension of a temporary use under subsection 39 (3) of the *Planning Act*; or
  - (d) the passing of a by-law under section 34 of the *Planning Act* in order to satisfy a condition of an approval granted under section 51 or a consent granted under section 53 of the *Planning Act* before December 16, 2003.

**No action to be taken**

(3) The joint board or the Ontario Municipal Board shall not make or issue any order, decision or ruling in respect of matters referred to in subsection (1).

**Effect of contravention**

(4) Any order, decision or ruling purported to have been made or issued that contravenes subsection (3) is of no effect.

**Retroactive effect**

(5) Any order, decision or ruling in respect of matters referred to in subsection (1) made or issued in respect of land outside of an urban settlement area on or after December 16, 2003 but before this Act receives Royal Assent is of no effect.

**Applications, etc., stayed**

(6) All applications and procedures originating under section 17, 21, 22, 34, 36, 38 or 39 of the *Planning Act* to permit urban uses in respect of land outside an urban settlement area or under section 51 of the *Planning Act* in respect of land outside an urban settlement area shall be deemed to have been stayed on December 16, 2003.

**No decision or approval**

(7) The Minister or the municipality or a delegate of either of them shall not make or issue any decision or approval with respect to an application or procedure referred to in subsection (6).

**Effect of contravention**

(8) Any decision or approval purported to be made or issued in contravention of subsection (7) is of no effect.

**Exceptions**

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à ce qui suit :
- a) l'approbation d'un plan de lotissement définitif en vertu du paragraphe 51 (58) de la *Loi sur l'aménagement du territoire*;
  - b) la demande de suppression du symbole d'utilisation différée visée au paragraphe 36 (3) de la *Loi sur l'aménagement du territoire*;
  - c) l'approbation de la prorogation d'une utilisation temporaire en vertu du paragraphe 39 (3) de la *Loi sur l'aménagement du territoire*;
  - d) l'adoption d'un règlement municipal en vertu de l'article 34 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* pour satisfaire à une condition d'une approbation donnée en vertu de l'article 51 ou d'une autorisation accordée en vertu de l'article 53 de cette loi avant le 16 décembre 2003.

**Aucune mesure**

(3) La commission mixte ou la Commission des affaires municipales de l'Ontario ne doit rendre aucune ordonnance ou décision à l'égard des affaires visées au paragraphe (1).

**Effet de la contravention**

(4) Sont nulles les ordonnances ou décisions qui se présentent comme ayant été rendues en contravention du paragraphe (3).

**Effet rétroactif**

(5) Sont nulles les ordonnances ou décisions relatives aux affaires visées au paragraphe (1) qui sont rendues le 16 décembre 2003 ou par la suite, mais avant que la présente loi reçoive la sanction royale, à l'égard de biens-fonds situés à l'extérieur d'une zone de peuplement urbain.

**Suspension des demandes**

(6) Sont réputées avoir été suspendues le 16 décembre 2003 les demandes et procédures résultant de l'application de l'article 17, 21, 22, 34, 36, 38 ou 39 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* et visant à autoriser des utilisations urbaines à l'égard de biens-fonds situés à l'extérieur d'une zone de peuplement urbain ou résultant de l'application de l'article 51 de cette loi à l'égard de tels biens-fonds.

**Aucune décision ni approbation**

(7) Ni le ministre, ni la municipalité, ni leur délégué ne doivent prendre de décision ni donner d'approbation à l'égard d'une demande ou d'une procédure visée au paragraphe (6).

**Effet de la contravention**

(8) Sont nulles les décisions ou approbations qui se présentent comme ayant été prises ou données en contravention du paragraphe (7).



**Retroactive effect**

(9) Any decision or approval in respect of an application or procedure referred to in subsection (6) made or issued in respect of land outside of an urban settlement area on or after December 16, 2003 but before this Act receives Royal Assent is of no effect.

**Applications to amend Niagara Escarpment Plan stayed**

8. (1) All applications or requests to amend the Niagara Escarpment Plan under section 6.1 of the *Niagara Escarpment Planning and Development Act* and any hearing before a hearing officer under that Act or a joint board under the *Consolidated Hearings Act* in relation to such applications or requests shall be deemed to have been stayed on the day this section comes into force if the application or request relates to land that is within the land use designation of Escarpment Natural Area, Escarpment Protection Area or Escarpment Rural Area of the Niagara Escarpment Plan and the application or request seeks to,

- (a) redesignate the land to the land use designation of Minor Urban Centre, Urban Area or Escarpment Recreation Area of the Niagara Escarpment Plan; or
- (b) make any other amendment to permit urban uses.

**Same**

(2) Subsection (1) applies to proposed amendments to the Niagara Escarpment Plan that were initiated by the Niagara Escarpment Commission or the Minister of Natural Resources.

**No action to be taken**

(3) The joint board or a hearing officer under the *Niagara Escarpment Planning and Development Act* shall not make or issue any order, decision, report or ruling in respect of matters referred to in subsection (1).

**Effect of contravention**

(4) Any order, decision, report or ruling purported to have been made or issued that contravenes subsection (3) is of no effect.

**Power of Minister unaffected**

9. (1) Nothing in this Act derogates from the power of the Minister to make an order under section 47 of the *Planning Act* with respect to land within the greenbelt study area.

**Effet rétroactif**

(9) Sont nulles les décisions ou approbations relatives aux demandes ou procédures visées au paragraphe (6) qui sont prises ou données le 16 décembre 2003 ou par la suite, mais avant que la présente loi reçoive la sanction royale, à l'égard de biens-fonds situés à l'extérieur d'une zone de peuplement urbain.

**Suspension des demandes de modification du plan de l'escarpement du Niagara**

8. (1) Sont réputées avoir été suspendues le jour de l'entrée en vigueur du présent article les demandes de modification du plan de l'escarpement du Niagara présentées en vertu de l'article 6.1 de la *Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara* et les audiences tenues devant un agent enquêteur en application de cette loi ou devant une commission mixte en application de la *Loi sur la jonction des audiences* à l'égard de telles demandes si celles-ci se rapportent à un bien-fonds appartenant à la désignation d'utilisation du sol «zone naturelle de l'escarpement», «zone de protection de l'escarpement» ou «zone rurale de l'escarpement», au sens de «Escarpment Natural Area», «Escarpment Protection Area» et «Escarpment Rural Area» respectivement, dans le plan et qu'elles visent, selon le cas :

- a) à attribuer au bien-fonds la nouvelle désignation d'utilisation du sol «petite agglomération urbaine», «zone urbaine» ou «zone de loisirs de l'escarpement», au sens de «Minor Urban Centre», «Urban Area» et «Escarpment Recreation Area» respectivement, dans le plan;
- b) à apporter toute autre modification pour autoriser des utilisations urbaines.

**Idem**

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux modifications proposées du plan de l'escarpement du Niagara qui proviennent de la Commission de l'escarpement du Niagara ou du ministre des Richesses naturelles.

**Aucune mesure**

(3) La commission mixte ou l'agent enquêteur visé par la *Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara* ne doit donner aucun ordre, rendre aucune ordonnance ou décision ni établir aucun rapport à l'égard des affaires visées au paragraphe (1).

**Effet de la contravention**

(4) Sont nuls les ordres qui se présentent comme ayant été donnés, les ordonnances ou décisions qui se présentent comme ayant été rendues ou les rapports qui se présentent comme ayant été établis en contravention du paragraphe (3).

**Pouvoir du ministre**

9. (1) La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte au pouvoir du ministre de prendre un arrêté en vertu de l'article 47 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* à l'égard de biens-fonds situés dans la zone d'étude de la ceinture de verdure.



**Non-application**

(2) Subsections 47 (8) to (14) of the *Planning Act* do not apply to an order of the Minister under clause 47 (1) (a) of the *Planning Act* with respect to land within the greenbelt study area.

**Amendment or revocation**

(3) The Minister may, on his or her own initiative, by order, amend or revoke in whole or in part any order made under clause 47 (1) (a) of the *Planning Act* and subsections 47 (1) to (7) of the *Planning Act* apply with necessary modifications to the making, amending and revoking of an order made under that clause.

**Regulations**

10. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) changing the boundaries of the greenbelt study area set out in Schedule 1;
- (b) changing the areas set out in Schedule 2 to which sections 4, 5 and 7 apply;
- (c) exempting any land or any use of land, or any class of uses of land, from section 4, 5 or 7;
- (d) exempting any request or application under section 22, 34, 36, 37, 38, 39, 47 or 51 of the *Planning Act* from section 4, 5 or 7 of this Act;
- (e) exempting any request or application to amend the Niagara Escarpment Plan from section 6 or 8.

**Regulations by Minister**

- (2) The Minister may make regulations,
- (a) modifying or replacing all or any part of the definitions of "urban settlement area" and of "urban uses" in section 1;
- (b) prohibiting site alteration, the cutting or removal of trees or the grading of land in the greenbelt study area;
- (c) setting out transitional rules for such matters as the Minister deems appropriate.

**Retroactive**

(3) A regulation under this section may be retroactive to a date no earlier than the day this Act comes into force.

**General or particular**

(4) A regulation under this section may be general or particular in its application.

**Offence**

11. Any person who contravenes a regulation made under clause 10 (2) (b) is guilty of an offence.

**Non-application**

(2) Les paragraphes 47 (8) à (14) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ne s'appliquent pas à l'arrêté que prend le ministre en vertu de l'alinéa 47 (1) a) de cette loi à l'égard de biens-fonds situés dans la zone d'étude de la ceinture de verdure.

**Modification ou révocation**

(3) De sa propre initiative, le ministre peut, par arrêté, modifier ou révoquer tout ou partie d'un arrêté pris en vertu de l'alinéa 47 (1) a) de la *Loi sur l'aménagement du territoire*. Les paragraphes 47 (1) à (7) de cette loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la prise, à la modification et à la révocation d'un arrêté pris en vertu de cet alinéa.

**Règlements**

10. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) modifier les limites de la zone d'étude de la ceinture de verdure décrite à l'annexe 1;
- b) modifier les zones décrites à l'annexe 2 auxquelles s'appliquent les articles 4, 5 et 7;
- c) soustraire des biens-fonds, des utilisations de biens-fonds ou des catégories d'utilisations de biens-fonds à l'application de l'article 4, 5 ou 7;
- d) soustraire à l'application de l'article 4, 5 ou 7 de la présente loi une demande visée à l'article 22, 34, 36, 37, 38, 39, 47 ou 51 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*;
- e) soustraire à l'application de l'article 6 ou 8 une demande de modification du plan de l'escarpement du Niagara.

**Règlements du ministre**

(2) Le ministre peut, par règlement :

- a) modifier ou remplacer tout ou partie des définitions de «zone de peuplement urbain» et de «utilisations urbaines» à l'article 1;
- b) interdire la modification d'emplacements, l'abatage ou l'enlèvement d'arbres ou le nivellement du sol dans la zone d'étude de la ceinture de verdure;
- c) fixer des règles transitoires concernant les questions qu'il estime appropriées.

**Effet rétroactif**

(3) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir un effet rétroactif à une date qui ne peut être antérieure à celle de l'entrée en vigueur de la présente loi.

**Portée**

(4) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Infraction**

11. Est coupable d'une infraction quiconque contrevient à un règlement pris en application de l'alinéa 10 (2) b).



**Limitations on remedies**

12. (1) No cause of action arises as a direct or indirect result of,

- (a) the enactment or repeal of any provision of this Act;
- (b) the making or revocation of any provision of the regulations made under this Act; or
- (c) anything done or not done in accordance with this Act or the regulations made under it.

**No remedy**

(2) No costs, compensation or damages are owing or payable to any person and no remedy, including but not limited to a remedy in contract, restitution, tort or trust, is available to any person in connection with anything referred to in subsection (1).

**Proceedings barred**

(3) No proceeding, including but not limited to any proceeding in contract, restitution, tort or trust, that is directly or indirectly based on or related to anything referred to in subsection (1) may be brought or maintained against any person.

**Same**

(4) Subsection (3) applies regardless of whether the cause of action on which the proceeding is purportedly based arose before or after the coming into force of this Act.

**Proceedings set aside**

(5) Any proceeding referred to in subsection (3) commenced before the day this Act comes into force shall be deemed to have been dismissed, without costs, on the day this Act comes into force and any decision in a proceeding referred to in subsection (3) made on or after December 16, 2003 is of no effect.

**No expropriation or injurious affection**

(6) Nothing done or not done in accordance with this Act or the regulations under it constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

**Person defined**

(7) In this section,

“person” includes the Crown and its employees and agents, members of the Executive Council and municipalities and their employees and agents.

**Matters appealed to joint board or to OMB**

13. (1) If a matter relating to land in the greenbelt study area has been appealed or referred to a joint board under the *Consolidated Hearings Act* or to the Ontario

**Restrictions quant au recours**

12. (1) Aucune cause d'action ne résulte, directement ou indirectement :

- a) soit de l'édiction ou de l'abrogation d'une disposition de la présente loi;
- b) soit de la prise ou de l'abrogation d'une disposition des règlements pris en application de la présente loi;
- c) soit de quoi que ce soit qui est fait ou n'est pas fait conformément à la présente loi ou à ses règlements d'application.

**Aucun recours**

(2) Aucuns frais, indemnités ni dommages-intérêts ne sont exigibles ni payables à quelque personne que ce soit et aucune personne ne peut se prévaloir d'un recours, notamment un recours contractuel ou un recours en responsabilité délictuelle, en restitution ou en fiducie, relativement à quoi que ce soit qui est visé au paragraphe (1).

**Irrecevabilité de certaines instances**

(3) Sont irrecevables les instances, notamment les instances en responsabilité contractuelle ou délictuelle, celles fondées sur une fiducie ou celles en restitution, qui sont introduites ou poursuivies contre quelque personne que ce soit et qui, soit directement ou indirectement, se fondent sur quoi que ce soit qui est visé au paragraphe (1), ou s'y rapportent.

**Idem**

(4) Le paragraphe (3) s'applique, que la cause d'action sur laquelle l'instance se présente comme étant fondée ait pris naissance avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi.

**Rejet d'instances**

(5) Les instances visées au paragraphe (3) qui sont introduites avant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi sont réputées avoir été rejetées, sans dépens, ce jour-là et sont nulles les décisions rendues le 16 décembre 2003 ou par la suite dans le cadre d'une instance visée à ce paragraphe.

**Ni expropriation ni effet préjudiciable**

(6) Aucune mesure prise ou non prise conformément à la présente loi ou à ses règlements d'application ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit.

**Définition de «personne»**

(7) La définition qui suit s'applique au présent article.

«personne» S'entend notamment de la Couronne et de ses employés et mandataires, des membres du Conseil exécutif ainsi que des municipalités et de leurs employés et mandataires.

**Questions en appel devant une commission mixte ou la CAMO**

13. (1) Si une question se rapportant à des biens-fonds situés dans la zone d'étude de la ceinture de verdure a été portée en appel devant une commission mixte constituée



Municipal Board, whether before or after December 16, 2003, the Minister may notify the joint board or the Ontario Municipal Board that its consideration of the matter should be deferred.

#### Stay

(2) When the Minister gives notice under subsection (1), all steps in the appeal are stayed as of the date of the notice, until he or she gives a further notice to the joint board or to the Ontario Municipal Board that the appeal may be continued.

#### Non-application

(3) Notices under this section are not regulations within the meaning of the *Regulations Act*.

#### No appeal

(4) Notices under this section are final and not subject to appeal.

#### Conflicts

14. (1) In the event of conflict between this Act and any other Act, the provisions of this Act prevail.

#### Certain regulations

(2) In the event of a conflict between a regulation made under clause 10 (2) (c) and any Act, the provisions of the regulation prevail.

#### Transition

15. (1) On the repeal of this Act, all applications, appeals, referrals, procedures and hearings that were stayed under sections 4, 5 and 7 are continued as if those sections had never been enacted and any time periods shall be calculated as if no time had passed between the day the matter was stayed and the repeal of this Act.

#### Future legislation

(2) Subsection (1) shall not be construed as limiting the application or effect of any Act enacted after December 16, 2003 or of any regulation made after that date.

#### Transition, removal of land

(3) If sections 4, 5 and 7 applied to certain land and that land ceases to be subject to those provisions, all applications, appeals, referrals, procedures and hearings that were stayed under those sections are continued as if those sections had never applied and any time periods shall be calculated as if no time had passed between the day the matter was stayed and the day those provisions ceased to apply to the land.

#### Amendments to *Oak Ridges Moraine Conservation Act, 2001*

16. (1) Section 15 of the *Oak Ridges Moraine Conservation Act, 2001* is amended by adding the following subsection:

#### Continued use

(6) No zoning by-law amendment approved by the Minister under clause 10 (8) (a) or subsection 13 (6) ap-

en vertu de la *Loi sur la jonction des audiences* ou devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario ou lui a été renvoyée, que ce soit avant ou après le 16 décembre 2003, le ministre peut aviser celle-ci que son étude de la question devrait être différée.

#### Suspension

(2) Lorsque le ministre donne l'avis prévu au paragraphe (1), toutes les étapes de l'appel sont suspendues à la date de l'avis jusqu'à ce qu'il avise la commission mixte ou la Commission des affaires municipales de l'Ontario que l'appel peut se poursuivre.

#### Non-application

(3) Les avis prévus au présent article ne constituent pas des règlements au sens de la *Loi sur les règlements*.

#### Aucun appel

(4) Les avis prévus au présent article sont définitifs et non susceptibles d'appel.

#### Incompatibilité

14. (1) Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles d'une autre loi.

#### Certains règlements

(2) Les dispositions d'un règlement pris en application de l'alinéa 10 (2) c) l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute loi.

#### Disposition transitoire

15. (1) Dès l'abrogation de la présente loi, les demandes, appels, renvois, procédures et audiences qui ont été suspendus en application des articles 4, 5 et 7 se poursuivent comme si ces articles n'avaient jamais été édictés et les délais sont calculés comme s'il ne s'était écoulé aucun temps entre la date de la suspension et l'abrogation de la présente loi.

#### Lois et règlements futurs

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de restreindre l'application ou l'effet d'une loi édictée après le 16 décembre 2003 ou d'un règlement pris après cette date.

#### Disposition transitoire : retrait de biens-fonds

(3) Si les articles 4, 5 et 7 s'appliquaient à certains biens-fonds et que ceux-ci cessent d'être assujettis à ces dispositions, les demandes, appels, renvois, procédures et audiences qui ont été suspendus en application de ces articles se poursuivent comme si ceux-ci ne s'étaient jamais appliqués et les délais sont calculés comme s'il ne s'était écoulé aucun temps entre la date de la suspension et celle où ces dispositions ont cessé de s'appliquer aux biens-fonds.

#### Modification de la *Loi de 2001 sur la conservation de la moraine d'Oak Ridges*

16. (1) L'article 15 de la *Loi de 2001 sur la conservation de la moraine d'Oak Ridges* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Utilisation existante

(6) Aucune modification de règlement municipal de zonage approuvée par le ministre en vertu de l'alinéa 10



plies so as to prevent the use of any land, building or structure for any purpose prohibited by the zoning by-law amendment if, under subsection (3), that land, building or structure was lawfully used for such purpose on the day that the zoning by-law amendment comes into force so long as it continues to be used for that purpose.

**(2) Subsection 17 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Further approvals**

(1) If a decision made under section 51 or 53 of the *Planning Act* or section 9 of the *Condominium Act, 1998* with respect to land to which the Oak Ridges Moraine Conservation Plan applies is conditional on a further approval under either of those Acts, the decision on the application for the further approval shall be made in accordance with the same requirements of this Act that applied to the original decision.

**(3) Section 18 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Matters appealed to OMB**

18. (1) If a matter relating to land to which the Oak Ridges Moraine Conservation Plan applies was appealed to the Ontario Municipal Board, whether before or after December 16, 2003, the Minister may do one or both of the following:

1. Amend the relevant official plan or zoning by-law with respect to the matter, by order.
2. Notify the Board that its consideration of the matter should be deferred.

**Stay**

(2) When the Minister gives notice under paragraph 2 of subsection (1), all steps in the appeal are stayed as of the date of the notice, until he or she gives a further notice to the Board that the appeal may be continued.

**Non-application of Regulations Act**

(3) Orders and notices under this section are not regulations within the meaning of the *Regulations Act*.

**Minister's decision**

(4) Orders and notices under this section are final and not subject to appeal.

**Hearing officer**

(5) If the Minister has given notice under paragraph 2 of subsection (1), the Minister may, within 30 days after the giving of notice, appoint a hearing officer to conduct a hearing at which representations may be made respecting the matter that was stayed before the Ontario Municipal Board.

(8) a) ou du paragraphe 13 (6) n'a pour effet d'empêcher l'utilisation d'un bien-fonds, d'un bâtiment ou d'une construction à une fin interdite par la modification si, en application du paragraphe (3), ce bien-fonds, ce bâtiment ou cette construction était légitimement utilisé à cette fin le jour où la modification est entrée en vigueur, à condition toutefois qu'il continue à servir à cette fin.

**(2) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Approbations supplémentaires**

(1) Si une décision prise en vertu de l'article 51 ou 53 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou de l'article 9 de la *Loi de 1998 sur les condominiums* à l'égard de biens-fonds auxquels s'applique le Plan de conservation de la moraine d'Oak Ridges est conditionnelle à une approbation supplémentaire en application de l'une ou l'autre de ces lois, la décision au sujet de la demande d'approbation supplémentaire est prise conformément aux mêmes exigences de la présente loi que celles qui se sont appliquées à la décision initiale.

**(3) L'article 18 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Questions en appel devant la CAMO**

18. (1) Si une question se rapportant à des biens-fonds auxquels s'applique le Plan de conservation de la moraine d'Oak Ridges a été portée en appel devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario, que ce soit avant ou après le 16 décembre 2003, le ministre peut prendre l'une des mesures suivantes, ou les deux :

1. Modifier, par arrêté, le plan officiel ou le règlement municipal de zonage pertinent en ce qui concerne la question.
2. Aviser la Commission que son étude de la question devrait être différée.

**Suspension**

(2) Lorsque le ministre donne l'avis prévu à la disposition 2 du paragraphe (1), toutes les étapes de l'appel sont suspendues à la date de l'avis jusqu'à ce qu'il avise la Commission que l'appel peut se poursuivre.

**Non-application de la Loi sur les règlements**

(3) Les arrêtés pris en vertu du présent article et les avis qui y sont prévus ne constituent pas des règlements au sens de la *Loi sur les règlements*.

**Décision du ministre**

(4) Les arrêtés pris en vertu du présent article et les avis qui y sont prévus sont définitifs et non susceptibles d'appel.

**Agent enquêteur**

(5) Si le ministre a donné l'avis prévu à la disposition 2 du paragraphe (1), il peut, dans les 30 jours qui suivent, nommer un agent enquêteur pour tenir une audience à laquelle des observations peuvent être présentées concernant la question qui a été suspendue devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario.

**Time and notice of hearing**

(6) The hearing officer shall fix the time and place for the hearing and give notice of the hearing in the prescribed manner and to the prescribed persons and public bodies.

**Rules of procedures**

(7) The hearing officer may make rules of procedure for the hearing.

**Hearing**

(8) The hearing officer shall conduct a hearing and make written recommendations, with reasons, to the Minister within 30 days after the conclusion of the hearing, recommending what action the Minister, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, should take with respect to the matter, including making any decision that the Ontario Municipal Board could have made with respect to the matter.

**Protection from personal liability**

(9) The hearing officer is not personally liable for anything done by him or her in good faith in the execution of his or her duty under this Act or any neglect or default in the execution in good faith of his or her duty.

**Extension**

(10) The Minister may extend the 30-day period set out in subsection (8) at the hearing officer's request.

**Action by Minister with approval of L.G. in C.**

(11) The Minister may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, approve, modify or refuse to approve or modify all or part of the hearing officer's recommendations.

**Decision final**

(12) The decision under subsection (11) is final and not subject to appeal.

**Repeal**

**17. This Act is repealed on December 16, 2004.**

**Commencement**

**18. (1) Subject to subsection (2), this Act shall be deemed to have come into force on December 16, 2003.**

**Same**

(2) Sections 6 and 8 come into force on the day this Act receives Royal Assent.

**Short title**

**19. The short title of this Act is the *Greenbelt Protection Act, 2004*.**

**Date, heure et lieu de l'audience**

(6) L'agent enquêteur fixe la date, l'heure et le lieu de l'audience et en avise de la manière prescrite les personnes et organismes publics prescrits.

**Règles de procédure**

(7) L'agent enquêteur peut adopter des règles de procédure pour la tenue de l'audience.

**Audience**

(8) L'agent enquêteur tient une audience et, dans les 30 jours qui suivent la fin de celle-ci, présente au ministre des recommandations écrites motivées sur les mesures que le ministre, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, devrait prendre à l'égard de la question, y compris prendre une décision que la Commission des affaires municipales de l'Ontario pourrait avoir prise à l'égard de la question.

**Immunité**

(9) L'agent enquêteur n'engage aucunement sa responsabilité personnelle pour un acte accompli de bonne foi dans l'exécution des fonctions que lui attribue la présente loi ou pour une négligence ou un manquement commis dans l'exécution de bonne foi de ses fonctions.

**Prorogation du délai**

(10) Le ministre peut proroger le délai de 30 jours visé au paragraphe (8) à la demande de l'agent enquêteur.

**Mesure prise par le ministre avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil**

(11) Le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, approuver, modifier ou refuser d'approuver ou de modifier tout ou partie des recommandations de l'agent enquêteur.

**Décision définitive**

(12) La décision prise en vertu du paragraphe (11) est définitive et non susceptible d'appel.

**Abrogation**

**17. La présente loi est abrogée le 16 décembre 2004.**

**Entrée en vigueur**

**18. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi est réputée être entrée en vigueur le 16 décembre 2003.**

**Idem**

(2) Les articles 6 et 8 entrent en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

**19. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la protection de la ceinture de verdure*.**



### SCHEDULE 1 GREENBELT STUDY AREA

1. The greenbelt study area consists of the following land:

1. The Regional Municipality of Durham.
2. The Regional Municipality of Halton.
3. The Regional Municipality of Peel.
4. The Regional Municipality of York.
5. City of Hamilton.
6. City of Toronto.
7. Those lands in The Regional Municipality of Niagara located to the south of the southern shore of Lake Ontario and to the north of the northern boundary of the part of the Niagara Escarpment Planning Area described in the Niagara Escarpment Plan.
8. Those lands within the part of the Niagara Escarpment Planning Area described in the Niagara Escarpment Plan located to the north of the northern boundary of The Regional Municipality of Peel.
9. Those lands within the part of the Niagara Escarpment Planning Area described in the Niagara Escarpment Plan located to the east of the eastern boundary of the City of Hamilton.
10. Those lands within the Oak Ridges Moraine Area under the *Oak Ridges Moraine Conservation Act, 2001* located to the east of the eastern boundary of The Regional Municipality of Durham.
11. Those lands within the Oak Ridges Moraine Area located to the north of the northern boundaries of The Regional Municipality of York and The Regional Municipality of Peel.
12. Those lands within The Regional Municipality of Niagara in the towns of Lincoln, Pelham, Thorold, Grimsby and Niagara Falls designated in the official plan of The Regional Municipality of Niagara as being good tender fruit areas or good grape areas.

### SCHEDULE 2 LAND TO WHICH SECTIONS 4, 5 AND 7 APPLY

1. Sections 4, 5 and 7 of the Act apply to land within the greenbelt study area except for the following land:

1. Land covered by the Niagara Escarpment Plan approved under the *Niagara Escarpment Planning and Development Act* that has any land use designation other than Escarpment Natural Area, Escarpment Protection Area or Escarpment Rural Area of the Niagara Escarpment Plan.

### ANNEXE 1 ZONE D'ÉTUDE DE LA CEINTURE DE VERDURE

1. La zone d'étude de la ceinture de verdure est constituée du territoire formé de ce qui suit :

1. La municipalité régionale de Durham.
2. La municipalité régionale de Halton.
3. La municipalité régionale de Peel.
4. La municipalité régionale de York.
5. La cité de Hamilton.
6. La cité de Toronto.
7. Les biens-fonds de la municipalité régionale de Niagara situés au sud de la rive sud du lac Ontario et au nord de la limite nord de la partie de la zone de planification de l'escarpement du Niagara décrite dans le plan de l'escarpement du Niagara.
8. Les biens-fonds de la partie de la zone de planification de l'escarpement du Niagara décrite dans le plan de l'escarpement du Niagara qui sont situés au nord de la limite nord de la municipalité régionale de Peel.
9. Les biens-fonds de la partie de la zone de planification de l'escarpement du Niagara décrite dans le plan de l'escarpement du Niagara qui sont situés à l'est de la limite est de la cité de Hamilton.
10. Les biens-fonds du territoire de la moraine d'Oak Ridges au sens de la *Loi de 2001 sur la conservation de la moraine d'Oak Ridges* qui sont situés à l'est de la limite est de la municipalité régionale de Durham.
11. Les biens-fonds du territoire de la moraine d'Oak Ridges qui sont situés au nord des limites nord des municipalités régionales de York et de Peel.
12. Les biens-fonds de la municipalité régionale de Niagara, situés dans les villes de Lincoln, de Pelham, de Thorold, de Grimsby et de Niagara Falls, qui sont désignés dans le plan officiel de la municipalité régionale de Niagara comme de bonnes terres pour la culture des fruits tendres ou du raisin.

### ANNEXE 2 BIENS-FONDS AUXQUELS S'APPLIQUENT LES ARTICLES 4, 5 ET 7

1. Les articles 4, 5 et 7 de la Loi s'appliquent aux biens-fonds situés dans la zone d'étude de la ceinture de verdure, à l'exception de ce qui suit :

1. Les biens-fonds visés par le plan de l'escarpement du Niagara approuvé aux termes de la *Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara* qui appartiennent à une autre désignation d'utilisation du sol que «zone naturelle de l'escarpement», «zone de protection de l'escarpement» ou «zone rurale de l'escarpement», au sens

- 2. Oak Ridges Moraine Area under the *Oak Ridges Moraine Conservation Act, 2001*.
  3. City of Toronto.
- de «Escarpment Natural Area», «Escarpment Protection Area» et «Escarpment Rural Area» respectivement, dans le plan.
2. Le territoire de la moraine d'Oak Ridges au sens de la *Loi de 2001 sur la conservation de la moraine d'Oak Ridges*.
  3. La cité de Toronto.





*Gaude h. E. Rosier*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003

*B. Ball*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003

## **Bill 28**

*(Chapter 10  
Statutes of Ontario, 2003)*

**An Act to authorize  
the expenditure of certain  
amounts for the fiscal year  
ending March 31, 2004**

**The Hon. G. Sorbara**  
Minister of Finance

1st Reading	December 16, 2003
2nd Reading	December 17, 2003
3rd Reading	December 17, 2003
Royal Assent	December 18, 2003

## **Projet de loi 28**

*(Chapitre 10  
Lois de l'Ontario de 2003)*

**Loi autorisant l'utilisation  
de certaines sommes  
pour l'exercice se terminant  
le 31 mars 2004**

**L'honorable G. Sorbara**  
Ministre des Finances

1 <sup>re</sup> lecture	16 décembre 2003
2 <sup>e</sup> lecture	17 décembre 2003
3 <sup>e</sup> lecture	17 décembre 2003
Sanction royale	18 décembre 2003





LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE  
CLERK

200

1000

1000

**An Act to authorize  
the expenditure of certain  
amounts for the fiscal year  
ending March 31, 2004**

**Loi autorisant l'utilisation  
de certaines sommes  
pour l'exercice se terminant  
le 31 mars 2004**

**Preamble**

Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario, accompanied by estimates and supplementary estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedules are required for the purposes set out in this Act.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Interpretation**

**1. In this Act,**

“non-cash expense” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*.

**Supply granted**

**Expenses of the public service**

2. (1) For the period from April 1, 2003 to March 31, 2004, amounts not exceeding a total of \$27,738,238,300 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or incurred as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service, as set out in Schedule A to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.

**Investments of the public service**

(2) For the period from April 1, 2003 to March 31, 2004, amounts not exceeding a total of \$512,612,900 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments, as set out in Schedule B to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

**Expenses of the Legislative Offices**

(3) For the period from April 1, 2003 to March 31, 2004, amounts not exceeding a total of \$75,415,700 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices, as set out in Schedule C to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.

**Préambule**

Il ressort des messages de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire, que les sommes indiquées dans les annexes sont nécessaires aux fins énoncées dans la présente loi.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Définition**

**1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.**

«frais hors caisse» S'entend au sens de la *Loi sur l'administration financière*.

**Crédits accordés**

**Dépenses de la fonction publique**

2. (1) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2003 au 31 mars 2004, prélever sur le Trésor ou engager à titre de frais hors caisse des sommes ne dépassant pas au total 27 738 238 300 \$ et les affecter aux dépenses de la fonction publique, indiqués à l'annexe A de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu. Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire.

**Placements de la fonction publique**

(2) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2003 au 31 mars 2004, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 512 612 900 \$ et les affecter aux placements que fait la fonction publique dans des immobilisations, prêts et autres placements, indiqués à l'annexe B de la présente loi, auxquels il n'est pas autrement pourvu. Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses.

**Dépenses des bureaux législatifs**

(3) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2003 au 31 mars 2004, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 75 415 700 \$ et les affecter aux dépenses des bureaux législatifs, indiquées à l'annexe C de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu. Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire.



**Expenditures of the public service**

3. An expenditure in the votes and items of the estimates and supplementary estimates of the public service may be incurred by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2004, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

**Commencement**

4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

5. The short title of this Act is the *Supply Act, 2003*.

**Dépenses de la fonction publique**

3. Une dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire de la fonction publique peut être engagée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2004, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

**Entrée en vigueur**

4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 2003*.

**SUPPLY/CRÉDITS  
SCHEDULE/ANNEXE**

**A**

	2003-04 Estimates		2003-04 Supplementary Estimates		Total	
	<i>Budget des dépenses de 2003-2004</i>		<i>Budget des dépenses Supplémentaires de 2003-2004</i>		<i>Total</i>	
	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Immobilisations</i>	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Immobilisations</i>		
	\$	\$	\$	\$	\$	
Agriculture and Food	126,870,500	1,000	-	-	126,871,500	<i>Agriculture et Alimentation</i>
Attorney General	318,647,600	4,500,000	-	-	323,147,600	<i>Procureur général</i>
Cabinet Office	3,800,500	-	-	-	3,800,500	<i>Bureau du Conseil des ministres</i>
Citizenship	22,170,600	-	-	-	22,170,600	<i>Affaires civiles</i>
Community, Family and Children's Services	3,763,444,700	9,800,000	-	-	3,773,244,700	<i>Services à la collectivité, à la famille et à l'enfance</i>
Consumer and Business Services	97,190,600	383,200	-	-	97,573,800	<i>Services aux consommateurs et aux entreprises</i>
Culture	33,309,300	26,000,000	-	-	59,309,300	<i>Culture</i>
Education	4,727,024,900	13,085,000	-	-	4,740,109,900	<i>Éducation</i>
Energy	14,945,100	-	-	-	14,945,100	<i>Énergie</i>
Enterprise, Opportunity and Innovation	175,150,000	22,758,500	-	-	197,908,500	<i>Entreprise, Débouchés et Innovation</i>
Environment	121,763,600	7,650,000	-	-	129,413,600	<i>Environnement</i>
Finance	847,503,900	67,558,000	-	-	915,061,900	<i>Finances</i>
Francophone Affairs, Office of	2,530,500	-	-	-	2,530,500	<i>Office des affaires francophones</i>
Health and Long-Term Care	10,988,249,800	301,550,500	836,000,000	-	12,125,800,300	<i>Santé et Soins de longue durée</i>
Intergovernmental Affairs	1,702,000	-	-	-	1,702,000	<i>Affaires intergouvernementales</i>
Labour	35,570,900	-	-	-	35,570,900	<i>Travail</i>
Lieutenant Governor, Office of the	499,400	-	-	-	499,400	<i>Bureau du Lieutenant-gouverneur</i>
Management Board Secretariat	502,959,700	3,315,900	1,200,000,000	-	1,706,275,600	<i>Secrétariat du Conseil de gestion</i>
Municipal Affairs and Housing	201,359,900	70,479,000	-	-	271,838,900	<i>Affaires municipales et Logement</i>
Native Affairs Secretariat, Ontario	7,820,800	2,140,000	-	-	9,960,800	<i>Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario</i>
Natural Resources	164,380,700	41,184,000	-	-	205,564,700	<i>Richesses naturelles</i>
Northern Development and Mines	25,684,300	128,928,600	-	-	154,612,900	<i>Développement du Nord et Mines</i>
Premier, Office of the	669,100	-	-	-	669,100	<i>Cabinet du Premier ministre</i>
Public Safety and Security	606,510,400	14,667,100	-	-	621,177,500	<i>Sûreté et Sécurité publique</i>
Tourism and Recreation	24,848,200	4,200,000	-	-	29,048,200	<i>Tourisme et Loisirs</i>
Training, Colleges and Universities	1,681,396,100	34,013,800	-	-	1,715,409,900	<i>Formation, Collèges et Universités</i>
Transportation	261,356,100	192,664,500	-	-	454,020,600	<i>Transports</i>
<b>Total</b>	<b>24,757,359,200</b>	<b>944,879,100</b>	<b>2,036,000,000</b>	<b>-</b>	<b>27,738,238,300</b>	<b>Total</b>



**SUPPLY/CRÉDITS  
SCHEDULE/ANNEXE**

**B**

	2003-04 Estimates		2003-04 Supplementary Estimates		Total	
	<i>Budget des dépenses de 2003-2004</i>		<i>Budget des dépenses Supplémentaires de 2003-2004</i>		<i>Total</i>	
	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Immobilisations</i>	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Immobilisations</i>		
	\$	\$	\$	\$	\$	
Agriculture and Food	5,003,500	-	-	-	5,003,500	Agriculture et Alimentation
Attorney General	1,000	-	-	-	1,000	Procureur général
Cabinet Office	-	-	-	-	-	Bureau du Conseil des ministres
Citizenship	-	-	-	-	-	Affaires civiles
Community, Family and Children's Services	7,915,000	-	-	-	7,915,000	Services à la collectivité, à la famille et à l'enfance
Consumer and Business Services	-	-	-	-	-	Services aux consommateurs et aux entreprises
Culture	-	-	-	-	-	Culture
Education	1,000	-	-	-	1,000	Éducation
Energy	-	-	-	-	-	Énergie
Enterprise, Opportunity and Innovation	6,652,100	-	-	-	6,652,100	Entreprise, Débouchés et Innovation
Environment	-	-	-	-	-	Environnement
Finance	3,701,000	-	-	-	3,701,000	Finances
Francophone Affairs, Office of	-	-	-	-	-	Office des affaires francophones
Health and Long-Term Care	44,060,200	-	-	-	44,060,200	Santé et Soins de longue durée
Intergovernmental Affairs	-	-	-	-	-	Affaires intergouvernementales
Labour	-	-	-	-	-	Travail
Lieutenant Governor, Office of the	-	-	-	-	-	Bureau du Lieutenant-gouverneur
Management Board Secretariat	-	-	-	-	-	Secrétariat du Conseil de gestion
Municipal Affairs and Housing	279,100	-	-	-	279,100	Affaires municipales et Logement
Native Affairs Secretariat, Ontario	-	-	-	-	-	Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario
Natural Resources	-	-	-	-	-	Richesses naturelles
Northern Development and Mines	-	-	-	-	-	Développement du Nord et Mines
Premier, Office of the	-	-	-	-	-	Cabinet du Premier ministre
Public Safety and Security	-	-	-	-	-	Sûreté et Sécurité publique
Tourism and Recreation	-	-	-	-	-	Tourisme et Loisirs
Training, Colleges and Universities	90,500,000	-	-	-	90,500,000	Formation, Collèges et Universités
Transportation	-	354,500,000	-	-	354,500,000	Transports
<b>Total</b>	<b>158,112,900</b>	<b>354,500,000</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>512,612,900</b>	<b>Total</b>

**SUPPLY/CRÉDITS  
SCHEDULE/ANNEXE**

**C**

	2003-04 Estimates		2003-04 Supplementary Estimates		Total	
	<i>Budget des dépenses de 2003-2004</i>		<i>Budget des dépenses Supplémentaires de 2003-2004</i>		<i>Total</i>	
	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Immobilisations</i>	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Immobilisations</i>		
	\$	\$	\$	\$	\$	
Assembly, Office of the	62,268,700	-	-	-	62,268,700	<i>Bureau de l'Assemblée législative</i>
Chief Election Officer, Office of the	4,564,000	-	-	-	4,564,000	<i>Bureau du directeur général des élections</i>
Ombudsman Ontario	3,924,600	-	-	-	3,924,600	<i>Ombudsman Ontario</i>
Provincial Auditor, Office of the	4,658,400	-	-	-	4,658,400	<i>Bureau du vérificateur provincial</i>
<b>Total</b>	<b>75,415,700</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>75,415,700</b>	<b>Total</b>





*Caude L. Ekosios*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004



*[Signature]*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

**Bill 31**

*(Chapter 3  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to enact  
and amend various Acts  
with respect to the protection  
of health information**

**The Hon. G. Smitherman**  
Minister of Health and Long-Term Care

**Projet de loi 31**

*(Chapitre 3  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi édictant et modifiant  
diverses lois en ce qui a trait  
à la protection des renseignements  
sur la santé**

**L'honorable G. Smitherman**  
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

1st Reading	December 17, 2003
2nd Reading	April 8, 2004
3rd Reading	May 17, 2004
Royal Assent	May 20, 2004

1 <sup>re</sup> lecture	17 décembre 2003
2 <sup>e</sup> lecture	8 avril 2004
3 <sup>e</sup> lecture	17 mai 2004
Sanction royale	20 mai 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 31 and does not form part of the law. Bill 31 has been enacted as Chapter 3 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill enacts two new Acts with respect to the protection of health information and makes complementary amendments to other Acts.

### SCHEDULE A PERSONAL HEALTH INFORMATION PROTECTION ACT, 2004

The Schedule enacts the *Personal Health Information Protection Act, 2004* which establishes rules concerning the collection, use and disclosure of personal health information by health information custodians and other persons.

**Part I** sets out the purposes of the Act and provides definitions and rules concerning the application of the Act.

Personal health information is defined as certain information about an individual, whether living or deceased and whether in oral or recorded form. It is information that can identify an individual and that relates to matters such as the individual's physical or mental health, the providing of health care to the individual, payments or eligibility for health care in respect of the individual, the donation by the individual of a body part or bodily substance and the individual's health number.

Health information custodians are defined as listed persons or organizations such as a health care practitioner or a person who operates a group practice of health care practitioners, the operator of a hospital, nursing home, pharmacy or ambulance service or the Minister of Health and Long-Term Care, who have custody or control of personal health information as a result of the work that they do or in connection with the powers or duties they perform. The regulations made under the Act may specify other custodians.

The Act sets out specific circumstances where it does not apply. For example, it does not apply to recorded information about an individual if the record was created more than 120 years ago or if 50 years or more have passed since the death of the individual.

Subject to few exceptions, if there is a conflict between a confidentiality provision in the Act and one in another Act, the Act prevails unless the Act or the other Act specifically provides otherwise. There is no conflict unless it is not possible to comply with both the Act and its regulations and any other Act or its regulations.

**Part II** sets out duties of health information custodians with respect to personal health information. A health information custodian is responsible for the personal health information in the custody of the custodian and may permit the custodian's agents to collect, use, disclose, retain or dispose of personal health information on the custodian's behalf if certain requirements are met. In addition, the agent may handle personal health information as permitted or required by law or in the prescribed circumstances. A custodian must have in place information practices with respect to its collection, use and disclosure of personal health information and the administrative, technical and physical safeguards that it maintains with respect to the information. It must also take reasonable steps to ensure that records that it makes of personal health information are accurate and that the information is protected against theft, loss and

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 31, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 31 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi édicte deux nouvelles lois ayant trait à la protection des renseignements sur la santé et apporte des modifications complémentaires à d'autres lois.

### ANNEXE A LOI DE 2004 SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

L'annexe édicte la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, laquelle établit des règles pour la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements personnels sur la santé par les dépositaires de renseignements sur la santé et d'autres personnes.

La **partie I** énonce les objets de la Loi et contient des définitions et des règles concernant l'application de la Loi.

Le terme «renseignements personnels sur la santé» s'entend de certains renseignements concernant un particulier, vivant ou non, existant sous forme verbale ou sous une autre forme consignée, lesquels permettent d'identifier un particulier et ont trait à certaines questions comme sa santé physique ou mentale, la fourniture de soins de santé à celui-ci, les paiements effectués ou l'admissibilité de celui-ci aux soins de santé, le don qu'il fait d'une partie de son corps ou d'une de ses substances corporelles et son numéro de carte Santé.

Le terme «dépositaires de renseignements sur la santé» s'entend de personnes ou d'organisations dont le nom figure sur une liste, comme un praticien de la santé, ou une personne qui exploite un cabinet de groupe de praticiens de la santé, l'exploitant d'un hôpital, d'une maison de soins infirmiers, d'une pharmacie ou d'un service d'ambulance ou le ministre de la Santé et des Soins de longue durée, qui ont la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé par suite ou à l'égard de l'exercice de leurs pouvoirs ou de leurs fonctions. Les règlements pris en application de la Loi peuvent préciser d'autres dépositaires.

La Loi énonce les circonstances précises dans lesquelles elle ne s'applique pas. Par exemple, elle ne s'applique pas aux renseignements consignés ayant trait à un particulier si le dossier a été créé il y a plus de 120 ans ou que 50 ans ou plus se sont écoulés depuis le décès du particulier.

Sous réserve de quelques exceptions, la Loi l'emporte sur les dispositions d'autres lois touchant la confidentialité qui sont incompatibles avec celles de la présente loi, sauf si cette dernière ou une autre loi prévoit expressément autre chose. Il n'y a incompatibilité que s'il n'est pas possible de se conformer à la fois à la Loi et à ses règlements et à toute autre loi ou à ses règlements.

La **partie II** énonce les obligations des dépositaires de renseignements sur la santé à l'égard de renseignements personnels sur la santé. Un dépositaire de renseignements sur la santé est responsable des renseignements personnels sur la santé dont il a la garde et peut autoriser ses mandataires à recueillir, à utiliser, à divulguer, à conserver ou à éliminer ces renseignements en son nom si certaines conditions sont réunies. De plus, le mandataire peut employer des renseignements personnels sur la santé selon ce qui est autorisé ou exigé par la loi ou dans les circonstances prescrites. Un dépositaire doit adopter des pratiques relatives aux renseignements en ce qui concerne la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements personnels sur la santé et les mesures de précaution d'ordre administratif, technique et matériel qu'il maintient à l'égard de ces renseignements. Il doit aussi prendre des mesures raisonnables pour veiller à ce que les dos-



authorized use or disclosure. A custodian must notify an individual if information about the individual is stolen, lost, or accessed by unauthorized persons. The regulations made under the Act can provide for the handling of records of personal health information.

A health information custodian must make available to the public a statement that describes its information practices, how to contact its contact person, how an individual can obtain access to or request correction of a record of personal health information about the individual and how to make a complaint to the custodian and the Commissioner under the Act. A custodian must notify individuals of its uses and disclosures of personal health information that fall outside the scope of the custodian's description of its information practices.

**Part III** sets out rules concerning consent to the collection, use or disclosure of personal health information. Consent must either be given by the individual or be implied, except that some consents cannot be implied. An example is the consent to the disclosure of personal health information by a health information custodian to a person who is not a health information custodian, other than disclosure of an individual's name and location to a representative of a religious or other organization where the individual provided the information about his or her religious or other affiliation to the health information custodian. An individual may withdraw a consent that the individual has given, but the withdrawal does not have retroactive effect. If an individual gives conditional consent to the collection, use or disclosure of personal health information, the condition is not effective if it restricts the recording of personal health information by a health information custodian that is required by law or by established professional or institutional practice.

An individual is capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information if the individual is able to understand the information that is relevant to deciding whether to consent to the collection, use or disclosure, as the case may be, and to appreciate the reasonably foreseeable consequences of giving, not giving or withholding the consent. A person whom an individual has authorized to act on his or her behalf may give consent for the individual. If an individual is incapable of giving consent, a substitute decision-maker may give consent. The list of substitute decision-makers for an incapable individual is ranked according to priority.

**Part IV.** No health information custodian is permitted to collect, use or disclose personal health information about an individual without the individual's consent unless it is permitted or required by the Act. A health information custodian must not collect, use or disclose personal health information if other information can serve the purpose and may collect, use or disclose only as much personal health information as is reasonably necessary for the purpose. A health information custodian may only collect, use or disclose personal health information about an individual for fundraising activities if the individual has expressly or implicitly consented and the prescribed requirements and restrictions are met. The Part contains restrictions on the collection, use or disclosure by any person of another person's health number.

The Part sets out circumstances in which a health information custodian may collect, use or disclose personal health information about an individual without the individual's consent. The

siers de renseignements personnels sur la santé qu'il crée soient exacts et à ce que les renseignements soient protégés contre le vol, la perte et une utilisation ou une divulgation non autorisée. Un dépositaire doit aviser un particulier en cas de vol ou de perte de renseignements le concernant ou d'accès à ceux-ci par des personnes non autorisées. Les règlements pris en application de la Loi peuvent prévoir le traitement de dossiers de renseignements personnels sur la santé.

Un dépositaire de renseignements sur la santé doit mettre à la disposition du public un énoncé décrivant les pratiques relatives aux renseignements qu'il a adoptées, comment communiquer avec sa personne-ressource, comment un particulier peut obtenir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant ou en demander la rectification et comment porter plainte devant le dépositaire et le commissaire en vertu de la Loi. Un dépositaire doit informer les particuliers des utilisations et des divulgations qu'il fait de renseignements personnels sur la santé qui dépassent le cadre de sa description de ses pratiques relatives aux renseignements.

**La partie III** énonce des règles relativement au consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, lequel doit être donné par le particulier ou être implicite, sauf que certains consentements ne peuvent pas être implicites, notamment le consentement à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, par un dépositaire de renseignements sur la santé, à une personne qui n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé, sauf la divulgation à un représentant d'une organisation religieuse ou d'un autre genre d'organisation du nom et de l'endroit où se trouve un particulier, lorsque celui-ci a fourni les renseignements concernant son affiliation à une organisation religieuse ou autre au dépositaire de renseignements sur la santé. Un particulier peut retirer le consentement qu'il a donné, mais le retrait n'a pas d'effet rétroactif. Si un particulier donne un consentement conditionnel à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements personnels sur la santé, la condition n'est pas applicable si elle limite la consignation de tels renseignements, par un dépositaire de renseignements sur la santé, qu'exigent la loi ou des normes établies de pratique professionnelle ou institutionnelle.

Un particulier est capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé s'il est capable de comprendre les renseignements pertinents qui lui permettront de décider d'y consentir ou non, ainsi que les conséquences raisonnablement prévisibles de sa décision de donner, de ne pas donner ou de refuser son consentement. La personne qu'un particulier a autorisée à agir en son nom peut donner son consentement au nom de celui-ci. Si un particulier est incapable de donner son consentement, un mandataire spécial peut le faire. La liste des mandataires spéciaux pour les particuliers incapables est établie selon un ordre de priorité.

**Partie IV.** Aucun dépositaire de renseignements sur la santé n'est autorisé à recueillir, à utiliser ou à divulguer de renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent, à moins que la Loi ne l'autorise ou ne l'exige. Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ou divulguer de renseignements personnels sur la santé si d'autres renseignements peuvent servir aux fins visées et il ne doit recueillir, utiliser ou divulguer que les renseignements personnels sur la santé qui sont raisonnablement nécessaires à ces fins. Un dépositaire de renseignements sur la santé ne peut, dans le cadre d'activités de financement, recueillir, utiliser ou divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier que si celui-ci y consent expressément ou implicitement et qu'il est satisfait aux exigences et aux restrictions prescrites. Cette partie renferme des restrictions relatives à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation du numéro de carte Santé d'une autre personne par quiconque.

Cette partie énonce les circonstances dans lesquelles un dépositaire de renseignements sur la santé peut recueillir, utiliser ou divulguer des renseignements personnels sur la santé sans le



list of circumstances for disclosure includes disclosure for the purpose of providing health care to an individual if it is not reasonably possible to obtain the individual's consent in a timely manner, but not if the individual has instructed the custodian not to disclose the information. The list also includes disclosure to a medical officer of health for public health protection purposes, disclosure if another Act permits or requires it, disclosure for the purposes of research to be performed in accordance with a research plan approved by a research ethics board, disclosure to a prescribed entity for the purpose of analysis with respect to the management of the health care system, if the Information and Privacy Commissioner has approved the entity's privacy practices in the case of a disclosure occurring on or after November 1, 2005 and disclosure to the Minister of Health and Long-Term Care for monitoring payments for health care funded in whole or in part by the Ministry. The Minister may direct a health information custodian to disclose personal health information to a health data institute for the purposes of analysis with respect to the management or evaluation of all or part of the health system.

**Part V** provides that an individual is entitled to access to a record of personal health information about the individual that is kept by a health information custodian, except in certain cases such as where the information relates solely to monitoring the quality of health care provided in a health facility. The Part sets out procedures for granting and refusing access and for requesting corrections to personal health information. An individual who disagrees with a decision of the custodian is entitled to make a complaint to the Information and Privacy Commissioner.

**Part VI** deals with administration and enforcement. A person who has reasonable grounds to believe that another person has contravened or is about to contravene a provision of the Act or its regulations may make a complaint to the Information and Privacy Commissioner. Upon receiving a complaint, the Commissioner may take a number of steps, such as requiring the complainant to try to effect a settlement, arranging for mediation or conducting a review. The Commissioner may also conduct a review related to an actual or an imminent contravention of the Act or its regulations, whether or not a person has made a complaint. If the Commissioner conducts a review, the Part sets out the powers of the Commissioner to enter and inspect a premises without a warrant or with a warrant. In connection with a review, the Commissioner may also, where necessary, require that evidence be given under oath, demand the production of documents or inquire into information and information practices of a health information custodian.

After conducting a review, the Commissioner may make a range of orders, including orders directing any person whose activities the Commissioner has reviewed to perform a duty imposed by the Act, directing a health information custodian to grant an individual access to a requested record and directing a health information custodian to implement an information practice that the Commissioner specifies. A person affected by an order that deals with complaints and reviews under Part VI, other than complaints pertaining to the access to records or correction of records, may appeal the order to the Divisional Court on a question of law. If the Commissioner has made an order as a result of a contravention of the Act, a person affected by the contravention may bring an action for damages.

consentement du particulier qu'ils concernent. La liste des circonstances applicables à la divulgation comprend la divulgation aux fins de la fourniture de soins de santé à un particulier s'il n'est pas raisonnablement possible d'obtenir son consentement en temps opportun, mais non si celui-ci lui a donné la consigne de ne pas les divulguer. La liste comprend également la divulgation à un médecin-hygiéniste aux fins de protection de la santé publique, la divulgation qu'autorise ou exige une autre loi, la divulgation aux fins d'une recherche devant être menée conformément à un plan de recherche approuvé par une commission d'éthique de la recherche, la divulgation à une entité prescrite aux fins d'analyse à l'égard de la gestion du système de soins de santé, si le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée a approuvé ses pratiques en matière de protection de la vie privée, dans le cas d'une divulgation faite le 1<sup>er</sup> novembre 2005 ou par la suite, et la divulgation au ministre de la Santé et des Soins de longue durée aux fins de la surveillance des paiements relatifs aux soins de santé financés en tout ou en partie par le ministère. Le ministre peut enjoindre à un dépositaire de renseignements sur la santé de divulguer des renseignements personnels sur la santé à un institut de données sur la santé en vue d'une analyse de la gestion ou de l'évaluation de tout ou partie du système de santé.

La **partie V** prévoit qu'un particulier a le droit d'avoir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant que détient un dépositaire de renseignements sur la santé, sauf dans certains cas, notamment lorsque les renseignements ont exclusivement trait à la surveillance de la qualité des soins de santé fournis dans un établissement de santé. Cette partie énonce les règles à suivre pour donner ou refuser l'accès à des renseignements personnels sur la santé et pour demander leur rectification. Le particulier qui n'est pas d'accord avec une décision du dépositaire a le droit de porter plainte devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée.

La **partie VI** traite de l'application et de l'exécution de la Loi. La personne qui a des motifs raisonnables de croire qu'une autre personne a contrevenu à une disposition de la Loi ou de ses règlements ou est sur le point de le faire peut porter plainte devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée. Lorsqu'il reçoit une plainte, le commissaire peut prendre un certain nombre de mesures. Il peut notamment exiger du plaignant qu'il tente de parvenir à un règlement de la plainte, prendre des dispositions en vue de la médiation ou examiner l'objet de la plainte. Le commissaire peut aussi effectuer un examen relatif à une contravention, effective ou imminente, à la Loi ou à ses règlements, qu'une personne ait porté plainte ou non. Si le commissaire effectue un examen, cette partie énonce les pouvoirs qu'il a de pénétrer, avec ou sans mandat, dans des locaux et de les inspecter. Relativement à un examen, le commissaire peut également, si cela est nécessaire, exiger la présentation de témoignages sous serment ou la production de documents ou s'informer de renseignements et de pratiques relatives aux renseignements qu'a adoptés un dépositaire de renseignements sur la santé.

Après son examen, le commissaire peut rendre diverses ordonnances, notamment des ordonnances enjoignant à toute personne dont il a examiné les activités de s'acquitter d'une obligation imposée par la Loi, enjoignant à un dépositaire de renseignements sur la santé d'accorder l'accès à un dossier demandé à un particulier et enjoignant à un tel dépositaire de mettre en oeuvre une pratique relative aux renseignements qu'il précise. La personne visée par une ordonnance qui traite de plaintes ou d'examen prévus par la partie VI, à l'exception des plaintes portant sur l'accès aux dossiers ou leur rectification, peut interjeter appel de l'ordonnance devant la Cour divisionnaire sur une question de droit. Si le commissaire a rendu une ordonnance par suite d'une contravention à la Loi, quiconque est touché par la contravention peut introduire une instance en recouvrement de dommages-intérêts.



**Part VII** deals with general matters. A person who complains to the Information and Privacy Commissioner about a contravention of the Act is protected from retaliation. The Part protects persons from liability for their acts and omissions made in good faith and reasonably in the circumstances in the exercise of their powers or duties under the Act. The Part provides offences for contravening certain provisions of the Act but permits that only the Attorney General or his or her agent may commence a prosecution. The Lieutenant Governor in Council has powers to make regulations as long as it complies with a process of public consultation set out in the Part before making regulations.

**Part VIII** amends other Acts including the following:

1. The Schedule amends the *Ambulance Act* to allow specified persons to disclose to each other personal health information about an individual without the individual's consent if the disclosure is reasonably necessary for purposes relating to the discharge or exercise of their duties or powers. The specified persons include the Minister of Health and Long-Term Care, municipalities, delivery agents, operators of an ambulance or communication service and medical directors of base hospital programs.
2. The Information and Privacy Commissioner under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* may appoint an Assistant Commissioner for Personal Health Information from the officers of the Commissioner's staff.
3. The Schedule repeals several provisions of the *Long-Term Care Act, 1994* and the *Mental Health Act* that deal with access to and correction of records of personal health information.
4. The Schedule amends the *Mental Health Act* to allow the officer in charge of a psychiatric facility to collect, use and disclose personal health information about a patient, with or without the patient's consent, for the purposes of examining, assessing, observing or detaining the patient in accordance with the Act or complying with an order or disposition made pursuant to the Part on mental disorders in the *Criminal Code* (Canada).

#### **SCHEDULE B QUALITY OF CARE INFORMATION PROTECTION ACT, 2004**

The Schedule enacts the *Quality of Care Information Protection Act, 2004*. The Act protects from disclosure information that is provided to the quality of care committee of a health facility or a health care entity or oversight body that is prescribed in the regulations. Quality of care information includes information collected by or prepared for a quality of care committee solely or primarily for quality of care purposes. It does not include information, such as facts contained in a record that a health facility maintains for the purpose of providing health care and facts relating to incidents, unless the facts are also contained in records that are not protected under the Act.

It is an offence under the Act to disclose quality of care information in contravention of the Act.

**La partie VII** traite de questions générales. Quiconque porte plainte devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée au sujet d'une contravention à la Loi est à l'abri de représailles. Cette partie protège des personnes contre toute responsabilité pour les actes qu'elles ont accomplis et les omissions qu'elles ont faites de bonne foi et raisonnablement dans les circonstances dans l'exercice des pouvoirs et des fonctions que leur attribuent la Loi. Elle prévoit également des infractions lorsqu'il y a contravention à certaines dispositions de la Loi, mais n'autorise que le procureur général ou son représentant à intenter une poursuite. Le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut prendre des règlements que s'il se conforme au préalable au processus de consultation publique énoncé dans cette partie.

**La partie VIII** modifie d'autres lois, y compris les suivantes :

1. L'annexe modifie la *Loi sur les ambulances* afin de permettre à des personnes précises de se divulguer l'une à l'autre des renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent, si la divulgation est raisonnablement nécessaire à des fins reliées à l'exercice de leurs fonctions ou de leurs pouvoirs. Ces personnes comprennent notamment le ministre de la Santé et des Soins de longue durée, les municipalités, les agents de prestation, les exploitants de services d'ambulance ou de communication et les directeurs médicaux de programmes d'un hôpital principal.
2. Le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée nommé en application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* peut nommer, parmi les membres de son personnel, un commissaire adjoint aux renseignements personnels sur la santé.
3. L'annexe abroge plusieurs dispositions de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* et de la *Loi sur la santé mentale* qui traitent de l'accès aux dossiers de renseignements personnels sur la santé et de leur rectification.
4. L'annexe modifie la *Loi sur la santé mentale* pour autoriser le dirigeant responsable d'un établissement psychiatrique à recueillir, à utiliser et à divulguer des renseignements personnels sur la santé, avec ou sans le consentement du malade qu'ils concernent, aux fins de l'examen, de l'évaluation, de l'observation ou de la détention du malade conformément à la Loi ou afin de se conformer à une ordonnance ou à une décision rendue conformément à la partie du *Code criminel* (Canada) qui concerne les troubles mentaux.

#### **ANNEXE B LOI DE 2004 SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS SUR LA QUALITÉ DES SOINS**

L'annexe édicte la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins*. La Loi protège contre la divulgation les renseignements qui sont fournis au comité de la qualité des soins d'un établissement de santé ou d'une entité chargée de la fourniture de soins de santé ou d'un organisme de surveillance prescrit par les règlements. Les renseignements sur la qualité des soins comprennent les renseignements qui sont recueillis par un comité de la qualité des soins ou produits pour un tel comité uniquement ou principalement afin de l'aider à exercer ses fonctions. Ils excluent toutefois les faits qui sont contenus dans un dossier que tient un établissement de santé aux fins de la fourniture de soins de santé et les faits liés à des incidents, sauf si les faits en question sont également consignés dans des dossiers non protégés par la Loi.

Commets une infraction prévue par la Loi quiconque divulgue des renseignements sur la qualité des soins en contravention à celle-ci.



The Act also amends Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991* to provide comparable protection in respect of quality assurance information collected by a College's Quality Assurance Committee.

La Loi modifie également l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* afin d'offrir une protection comparable en ce qui a trait aux renseignements sur l'assurance de la qualité que recueille un comité d'assurance de la qualité d'un ordre.

**An Act to enact  
and amend various Acts  
with respect to the protection  
of health information**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

*Personal Health Information Protection Act, 2004*

1. The *Personal Health Information Protection Act, 2004*, as set out in Schedule A, is hereby enacted.

*Quality of Care Information Protection Act, 2004*

2. The *Quality of Care Information Protection Act, 2004*, as set out in Schedule B, is hereby enacted.

**Commencement**

3. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Schedules**

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in the commencement section at or near the end of each Schedule.

**Selective proclamation**

(3) A proclamation mentioned in the commencement section in a Schedule to this Act may apply to one or more sections, subsections, clauses or paragraphs of the Schedule or to one or more other subdivisions of any section of the Schedule, and proclamations may be issued at different times under this subsection.

**Short title**

4. The short title of this Act is the *Health Information Protection Act, 2004*.

**Loi édictant et modifiant  
diverses lois en ce qui a trait  
à la protection des renseignements  
sur la santé**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

*Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*

1. Est édictée la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, telle qu'elle figure à l'annexe A.

*Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins*

2. Est édictée la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins*, telle qu'elle figure à l'annexe B.

**Entrée en vigueur**

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Annexes**

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit l'article sur leur entrée en vigueur figurant à la fin ou vers la fin de chacune d'elles.

**Proclamation sélective**

(3) La proclamation visée à l'article sur l'entrée en vigueur figurant dans une annexe de la présente loi peut s'appliquer à un ou à plusieurs articles, paragraphes, alinéas ou dispositions de l'annexe ou à une ou plusieurs autres subdivisions de ses articles. Les proclamations peuvent être prises à des dates différentes en vertu du présent paragraphe.

**Titre abrégé**

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la santé*.



**SCHEDULE A  
PERSONAL HEALTH INFORMATION  
PROTECTION ACT, 2004**

**CONTENTS**

**PART I  
INTERPRETATION AND APPLICATION**

PURPOSES, DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1. Purposes
2. Definitions
3. Health information custodian
4. Personal health information
5. Substitute decision-maker
6. Interpretation

APPLICATION OF ACT

7. Application of Act
8. Freedom of information legislation
9. Non-application of Act

**PART II  
PRACTICES TO PROTECT PERSONAL  
HEALTH INFORMATION**

GENERAL

10. Information practices
11. Accuracy
12. Security

RECORDS

13. Handling of records
14. Place where records kept

ACCOUNTABILITY AND OPENNESS

15. Contact person
16. Written public statement
17. Agents and information

**PART III  
CONSENT CONCERNING PERSONAL  
HEALTH INFORMATION**

GENERAL

18. Elements of consent
19. Withdrawal of consent
20. Assumption of validity

CAPACITY AND SUBSTITUTE DECISION-MAKING

21. Capacity to consent
22. Determination of incapacity
23. Persons who may consent
24. Factors to consider for consent
25. Authority of substitute decision-maker
26. Incapable individual: persons who may consent
27. Appointment of representative
28. Transition, representative appointed by Board

**ANNEXE A  
LOI DE 2004 SUR LA PROTECTION  
DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
SUR LA SANTÉ**

**SOMMAIRE**

**PARTIE I  
INTERPRÉTATION ET APPLICATION**

OBJETS, DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. Objets
2. Définitions
3. Dépositaire de renseignements sur la santé
4. Renseignements personnels sur la santé
5. Mandataire spécial
6. Interprétation

APPLICATION DE LA LOI

7. Champ d'application de la Loi
8. Législation relative à l'accès à l'information
9. Non-application de la Loi

**PARTIE II  
PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS SUR LA SANTÉ**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

10. Pratiques relatives aux renseignements
11. Exactitude
12. Sécurité

DOSSIERS

13. Traitement des dossiers
14. Lieu de conservation des dossiers

RESPONSABILITÉ ET TRANSPARENCE

15. Personne-ressource
16. Déclaration publique écrite
17. Mandataires et renseignements

**PARTIE III  
CONSENTEMENT CONCERNANT  
LES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
SUR LA SANTÉ**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

18. Éléments du consentement
19. Retrait du consentement
20. Présomption de validité

CAPACITÉ ET MANDATAIRE SPÉCIAL

21. Capacité de donner le consentement
22. Constataction d'incapacité
23. Personnes pouvant donner leur consentement
24. Facteurs à considérer pour donner son consentement
25. Pouvoir du mandataire spécial
26. Particulier incapable : personnes pouvant donner leur consentement
27. Nomination d'un représentant
28. Disposition transitoire : représentant nommé par la Commission

## **PART IV COLLECTION, USE AND DISCLOSURE OF PERSONAL HEALTH INFORMATION**

### **GENERAL LIMITATIONS AND REQUIREMENTS**

29. Requirement for consent
30. Other information
31. Use and disclosure of personal health information
32. Fundraising
33. Marketing
34. Health cards and health numbers
35. Fees for personal health information

### **COLLECTION**

36. Indirect collection

### **USE**

37. Permitted use

### **DISCLOSURE**

38. Disclosures related to providing health care
39. Disclosures for health or other programs
40. Disclosures related to risks
41. Disclosures for proceedings
42. Disclosure to successor
43. Disclosures related to this or other Acts
44. Disclosure for research
45. Disclosure for planning and management of health system
46. Monitoring health care payments
47. Disclosure for analysis of health system
48. Disclosure with Commissioner's approval
49. Restrictions on recipients
50. Disclosure outside Ontario

## **PART V ACCESS TO RECORDS OF PERSONAL HEALTH INFORMATION AND CORRECTION**

### **ACCESS**

51. Application of Part
52. Individual's right of access
53. Request for access
54. Response of health information custodian

### **CORRECTION**

55. Correction

## **PART VI ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT**

### **COMPLAINTS, REVIEWS AND INSPECTIONS**

56. Complaint to Commissioner
57. Response of Commissioner
58. Commissioner's self-initiated review
59. Conduct of Commissioner's review
60. Inspection powers
61. Powers of Commissioner
62. Appeal of order
63. Enforcement of order
64. Further order of Commissioner
65. Damages for breach of privacy

## **PARTIE IV COLLECTE, UTILISATION ET DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ**

### **RESTRICTIONS ET EXIGENCES GÉNÉRALES**

29. Exigence relative au consentement
30. Autres renseignements
31. Utilisation et divulgation de renseignements personnels sur la santé
32. Financement
33. Commercialisation
34. Cartes Santé et numéros de cartes Santé
35. Droits à acquitter : renseignements personnels sur la santé

### **COLLECTE**

36. Collecte indirecte

### **UTILISATION**

37. Utilisation permise

### **DIVULGATION**

38. Divulgence relative à la fourniture de soins de santé
39. Divulgence aux fins des programmes de santé ou autres
40. Divulgence relative aux risques
41. Divulgence en vue d'une instance
42. Divulgence au successeur
43. Divulgence relative à la présente loi ou à d'autres lois
44. Divulgence relative à une recherche
45. Divulgence relative à la planification et à la gestion du système de santé
46. Surveillance des paiements relatifs aux soins de santé
47. Divulgence relative à l'analyse du système de santé
48. Divulgence avec l'approbation du commissaire
49. Restrictions relatives au destinataire
50. Divulgence à l'extérieur de l'Ontario

## **PARTIE V ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ ET RECTIFICATION**

### **ACCÈS**

51. Champ d'application de la partie
52. Droit d'accès du particulier
53. Demande d'accès
54. Réponse du dépositaire de renseignements sur la santé

### **RECTIFICATION**

55. Rectification

## **PARTIE VI APPLICATION ET EXÉCUTION**

### **PLAINTES, EXAMENS ET INSPECTIONS**

56. Dépôt d'une plainte auprès du commissaire
57. Réponse du commissaire
58. Examen à l'initiative du commissaire
59. Procédure relative à l'examen du commissaire
60. Pouvoirs d'inspection
61. Pouvoirs du commissaire
62. Appel d'une ordonnance
63. Exécution de l'ordonnance
64. Nouvelle ordonnance du commissaire
65. Dommages-intérêts pour violation de la vie privée



## COMMISSIONER

- 66. General powers
- 67. Delegation
- 68. Limitations re personal health information
- 69. Immunity

PART VII  
GENERAL

- 70. Non-retaliation
- 71. Immunity
- 72. Offences
- 73. Regulations
- 74. Public consultation before making regulations
- 75. Review of Act

PART VIII  
COMPLEMENTARY AMENDMENTS

- 76. Ambulance Act
- 77. Charitable Institutions Act
- 78. Child and Family Services Act
- 79. Commitment to the Future of Medicare Act, 2004
- 80. Drug and Pharmacies Regulation Act
- 81. Freedom of Information and Protection of Privacy Act
- 82. Health Cards and Numbers Control Act, 1991
- 83. Health Care Accessibility Act
- 84. Health Care Consent Act, 1996
- 85. Health Insurance Act
- 86. Health Protection and Promotion Act
- 87. Homes for the Aged and Rest Homes Act
- 88. Independent Health Facilities Act
- 89. Long-Term Care Act, 1994
- 90. Mental Health Act
- 91. Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act
- 92. Nursing Homes Act
- 93. Occupational Health and Safety Act
- 94. Ombudsman Act
- 95. Ontario Drug Benefit Act
- 96. Public Hospitals Act
- 97. Substitute Decisions Act, 1992
- 98. Trillium Gift of Life Network Act

PART IX  
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 99. Commencement
- 100. Short title

PART I  
INTERPRETATION AND APPLICATION

## PURPOSES, DEFINITIONS AND INTERPRETATION

## Purposes

- 1. The purposes of this Act are,
  - (a) to establish rules for the collection, use and disclosure of personal health information about individuals that protect the confidentiality of that information and the privacy of individuals with respect to

## COMMISSAIRE

- 66. Pouvoirs généraux
- 67. Délégation
- 68. Restrictions : renseignements personnels sur la santé
- 69. Immunité

PARTIE VII  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 70. Représailles interdites
- 71. Immunité
- 72. Infractions
- 73. Règlements
- 74. Consultation publique préalable à la prise de règlements
- 75. Examen de la Loi

PARTIE VIII  
MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES

- 76. Loi sur les ambulances
- 77. Loi sur les établissements de bienfaisance
- 78. Loi sur les services à l'enfance et à la famille
- 79. Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé
- 80. Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies
- 81. Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée
- 82. Loi de 1991 sur le contrôle des cartes Santé et des numéros de cartes Santé
- 83. Loi sur l'accessibilité aux services de santé
- 84. Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé
- 85. Loi sur l'assurance-santé
- 86. Loi sur la protection et la promotion de la santé
- 87. Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos
- 88. Loi sur les établissements de santé autonomes
- 89. Loi de 1994 sur les soins de longue durée
- 90. Loi sur la santé mentale
- 91. Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée
- 92. Loi sur les maisons de soins infirmiers
- 93. Loi sur la santé et la sécurité au travail
- 94. Loi sur l'ombudsman
- 95. Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario
- 96. Loi sur les hôpitaux publics
- 97. Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui
- 98. Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie

PARTIE IX  
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 99. Entrée en vigueur
- 100. Titre abrégé

PARTIE I  
INTERPRÉTATION ET APPLICATION

## OBJETS, DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

## Objets

- 1. Les objets de la présente loi sont les suivants :
  - a) établir des règles de collecte, d'utilisation et de divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier qui protègent leur confidentialité et la vie privée du particulier à leur



that information, while facilitating the effective provision of health care;

- (b) to provide individuals with a right of access to personal health information about themselves, subject to limited and specific exceptions set out in this Act;
- (c) to provide individuals with a right to require the correction or amendment of personal health information about themselves, subject to limited and specific exceptions set out in this Act;
- (d) to provide for independent review and resolution of complaints with respect to personal health information; and
- (e) to provide effective remedies for contraventions of this Act.

#### Definitions

##### 2. In this Act,

“agent”, in relation to a health information custodian, means a person that, with the authorization of the custodian, acts for or on behalf of the custodian in respect of personal health information for the purposes of the custodian, and not the agent’s own purposes, whether or not the agent has the authority to bind the custodian, whether or not the agent is employed by the custodian and whether or not the agent is being remunerated; (“mandataire”)

“Assistant Commissioner” means the Assistant Commissioner for Personal Health Information appointed under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“commissaire adjoint”)

“attorney for personal care” means an attorney under a power of attorney for personal care made in accordance with the *Substitute Decisions Act, 1992*; (“procureur au soin de la personne”)

“attorney for property” means an attorney under a continuing power of attorney for property made in accordance with the *Substitute Decisions Act, 1992*; (“procureur aux biens”)

“Board” means the Consent and Capacity Board constituted under the *Health Care Consent Act, 1996*; (“Commission”)

“capable” means mentally capable, and “capacity” has a corresponding meaning; (“capable”, “capacité”)

“collect”, in relation to personal health information, means to gather, acquire, receive or obtain the information by any means from any source, and “collection” has a corresponding meaning; (“recueillir”, “collecte”)

“Commissioner” means the Information and Privacy Commissioner appointed under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“commissaire”)

“disclose”, in relation to personal health information in the custody or under the control of a health information custodian or a person, means to make the information available or to release it to another health information

égard tout en facilitant la fourniture efficace des soins de santé;

- b) conférer au particulier le droit d’accès aux renseignements personnels sur la santé qui le concernent, sous réserve d’exceptions restreintes particulières énoncées dans la présente loi;
- c) conférer au particulier le droit d’exiger la rectification ou la modification de renseignements personnels sur la santé qui le concernent, sous réserve d’exceptions restreintes particulières énoncées dans la présente loi;
- d) prévoir l’examen indépendant et le règlement des plaintes présentées à l’égard de renseignements personnels sur la santé;
- e) prévoir des recours efficaces pour les contraventions à la présente loi.

#### Définitions

##### 2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«capable» Mentalement capable. Le terme «capacité» a un sens correspondant. («capable», «capacity»)

«chercheur» Quiconque fait une recherche. («researcher»)

«commissaire» Le commissaire à l’information et à la protection de la vie privée nommé en application de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. («Commissioner»)

«commissaire adjoint» Le commissaire adjoint aux renseignements personnels sur la santé nommé en application de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. («Assistant Commissioner»)

«Commission» La Commission du consentement et de la capacité constituée en application de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*. («Board»)

«commission d’éthique de la recherche» Commission créée afin d’approuver les plans de recherche visés à l’article 44 et qui répond aux exigences prescrites. («research ethics board»)

«conjoint» S’entend de l’une ou l’autre de deux personnes qui, sauf si elles vivent séparément pour cause d’échec de leur union :

- a) soit sont mariées ensemble;
- b) soit vivent ensemble dans une union conjugale hors du mariage et, selon le cas :
  - (i) cohabitent depuis au moins un an,
  - (ii) sont les père et mère du même enfant,
  - (iii) ont conclu un accord de cohabitation en vertu de l’article 53 de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

«dépositaire de renseignements sur la santé» S’entend au sens de l’article 3. («health information custodian»)

«divulguer» Relativement aux renseignements personnels sur la santé dont un dépositaire de renseignements sur la santé ou une personne a la garde ou le contrôle,



custodian or to another person, but does not include to use the information, and "disclosure" has a corresponding meaning; ("divulguer", "divulgaration")

"guardian of property" means a guardian of property or a statutory guardian of property under the *Substitute Decisions Act, 1992*; ("tuteur aux biens")

"guardian of the person" means a guardian of the person appointed under the *Substitute Decisions Act, 1992*; ("tuteur à la personne")

"health care" means any observation, examination, assessment, care, service or procedure that is done for a health-related purpose and that,

- (a) is carried out or provided to diagnose, treat or maintain an individual's physical or mental condition,
- (b) is carried out or provided to prevent disease or injury or to promote health, or
- (c) is carried out or provided as part of palliative care, and includes,
- (d) the compounding, dispensing or selling of a drug, a device, equipment or any other item to an individual, or for the use of an individual, pursuant to a prescription, and
- (e) a community service that is described in subsection 2 (3) of the *Long-Term Care Act, 1994* and provided by a service provider within the meaning of that Act; ("soins de santé")

"health care practitioner" means,

- (a) a person who is a member within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991* and who provides health care,
- (b) a person who is registered as a drugless practitioner under the *Drugless Practitioners Act* and who provides health care,
- (c) a person who is a member of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers and who provides health care, or
- (d) any other person whose primary function is to provide health care for payment; ("praticien de la santé")

"health information custodian" has the meaning set out in section 3; ("dépositaire de renseignements sur la santé")

"health number" means the number, the version code or both of them assigned to an insured person within the meaning of the *Health Insurance Act* by the General Manager within the meaning of that Act; ("numéro de la carte Santé")

"incapable" means mentally incapable, and "incapacity" has a corresponding meaning; ("incapable", "incapacité")

"individual", in relation to personal health information, means the individual, whether living or deceased, with respect to whom the information was or is being collected or created; ("particulier")

s'entend du fait de les mettre à la disposition d'un autre dépositaire de renseignements sur la santé ou d'une autre personne ou de les lui communiquer, mais non de les utiliser. Le terme «divulgaration» a un sens correspondant. («disclose», «disclosure»)

«dossier» Dossier de renseignements se présentant sous quelque forme ou sur quelque support que ce soit, notamment sous forme écrite, imprimée, photographique ou électronique. Sont toutefois exclus de la présente définition les programmes informatiques et autres mécanismes qui permettent de produire un dossier. («record»)

«incapable» Mentalement incapable. Le terme «incapacité» a un sens correspondant. («incapable», «incapacity»)

«instance» S'entend notamment d'une instance qui est tenue devant un tribunal judiciaire ou administratif, une commission, un juge de paix, un coroner, un comité d'un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, un comité du bureau des administrateurs maintenu en application de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*, un comité de l'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario visé par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*, un arbitre ou un médiateur ou qui est tenue conformément à leurs règles. («proceeding»)

«mandataire» Relativement à un dépositaire de renseignements sur la santé, s'entend d'une personne, que celle-ci ait ou non l'autorité de le lier, qu'elle soit ou non employée par lui et qu'elle soit ou non rémunérée, qui agit pour lui ou en son nom avec son autorisation, à ses fins à lui et non aux siennes, à l'égard de renseignements personnels sur la santé. («agent»)

«mandataire spécial» S'entend au sens de l'article 5. («substitute decision-maker»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

«numéro de la carte Santé» Numéro ou code de version, ou les deux, attribué à un assuré au sens de la *Loi sur l'assurance-santé* par le directeur général au sens de cette loi. («health number»)

«parent» Personne liée à une autre par le sang, le mariage ou l'adoption. («relative»)

«partenaire» S'entend de l'une ou l'autre de deux personnes qui vivent ensemble depuis au moins un an et qui ont des rapports personnels étroits qui sont d'une importance capitale dans leur vie respective. («partner»)

«particulier» Relativement à des renseignements personnels sur la santé, s'entend du particulier, vivant ou non, concernant lequel les renseignements étaient ou sont recueillis ou produits. («individual»)

«personne» S'entend notamment d'une société en nom collectif, d'une association ou d'une autre entité. («person»)

«praticien de la santé» S'entend, selon le cas :



“information practices”, in relation to a health information custodian, means the policy of the custodian for actions in relation to personal health information, including,

- (a) when, how and the purposes for which the custodian routinely collects, uses, modifies, discloses, retains or disposes of personal health information, and
- (b) the administrative, technical and physical safeguards and practices that the custodian maintains with respect to the information; (“pratiques relatives aux renseignements”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care; (“ministre”)

“partner” means either of two persons who have lived together for at least one year and have a close personal relationship that is of primary importance in both persons’ lives; (“partenaire”)

“person” includes a partnership, association or other entity; (“personne”)

“personal health information” has the meaning set out in section 4; (“renseignements personnels sur la santé”)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“proceeding” includes a proceeding held in, before or under the rules of a court, a tribunal, a commission, a justice of the peace, a coroner, a committee of a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a committee of the Board of Regents continued under the *Drugless Practitioners Act*, a committee of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers under the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*, an arbitrator or a mediator; (“instance”)

“quality of care information” has the same meaning as in the *Quality of Care Information Protection Act, 2004*; (“renseignements sur la qualité des soins”)

“record” means a record of information in any form or in any medium, whether in written, printed, photographic or electronic form or otherwise, but does not include a computer program or other mechanism that can produce a record; (“dossier”)

“relative” means either of two persons who are related to each other by blood, marriage or adoption; (“parent”)

“research” means a systematic investigation designed to develop or establish principles, facts or generalizable knowledge, or any combination of them, and includes the development, testing and evaluation of research; (“recherche”)

“researcher” means a person who conducts research; (“chercheur”)

“research ethics board” means a board of persons that is established for the purpose of approving research plans under section 44 and that meets the prescribed requirements; (“commission d’éthique de la recherche”)

a) du membre, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, qui fournit des soins de santé;

b) de quiconque est inscrit comme praticien ne prescrivant pas de médicaments en application de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* et fournit des soins de santé;

c) du membre de l’Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l’Ontario qui fournit des soins de santé;

d) de toute autre personne dont la fonction principale consiste à fournir des soins de santé contre rémunération. («health care practitioner»)

«pratiques relatives aux renseignements» Relativement à un dépositaire de renseignements sur la santé, s’entend de sa politique concernant ses actes relatifs aux renseignements personnels sur la santé, y compris :

a) le moment où, de façon courante, il recueille, utilise, modifie, divulgue, conserve ou élimine ces renseignements, la façon dont il le fait et les fins auxquelles il le fait;

b) les mesures de précaution et pratiques d’ordre administratif, technique et matériel qu’il maintient à l’égard de ces renseignements. («information practices»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«procureur au soin de la personne» Procureur constitué en vertu d’une procuration relative au soin de la personne donnée conformément à la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*. («attorney for personal care»)

«procureur aux biens» Procureur constitué en vertu d’une procuration perpétuelle relative aux biens donnée conformément à la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*. («attorney for property»)

«recherche» S’entend d’une enquête systématique visant à élaborer ou à établir des principes, des faits ou des connaissances généralisables ou une combinaison de ceux-ci. S’entend en outre de l’élaboration, de l’essai et de l’évaluation d’une recherche. («research»)

«recueillir» Relativement à des renseignements personnels sur la santé, s’entend du fait de les rassembler, de les recevoir ou de les obtenir par quelque moyen que ce soit et de quelque source que ce soit. Le terme «collecte» a un sens correspondant. («collect», «collection»)

«renseignements personnels sur la santé» S’entend au sens de l’article 4. («personal health information»)

«renseignements sur la qualité des soins» S’entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins*. («quality of care information»)

«soins de santé» L’observation, l’examen, l’évaluation, les soins, le service ou l’acte médical effectués, fournis ou accomplis à une fin reliée à la santé :



“spouse” means either of two persons who,

- (a) are married to each other, or
- (b) live together in a conjugal relationship outside marriage and,
  - (i) have cohabited for at least one year,
  - (ii) are together the parents of a child, or
  - (iii) have together entered into a cohabitation agreement under section 53 of the *Family Law Act*,

unless they are living separate and apart as a result of a breakdown of their relationship; (“conjoint”)

“substitute decision-maker” has the meaning set out in section 5; (“mandataire spécial”)

“use”, in relation to personal health information in the custody or under the control of a health information custodian or a person, means to handle or deal with the information, subject to subsection 6 (1), but does not include to disclose the information, and “use”, as a noun, has a corresponding meaning. (“utiliser”, “utilisation”)

#### Health information custodian

##### 3. (1) In this Act,

“health information custodian”, subject to subsections (3) to (11), means a person or organization described in one of the following paragraphs who has custody or control of personal health information as a result of or in connection with performing the person’s or organization’s powers or duties or the work described in the paragraph, if any:

1. A health care practitioner or a person who operates a group practice of health care practitioners.
2. A service provider within the meaning of the *Long-Term Care Act, 1994* who provides a community service to which that Act applies.
3. A community care access corporation within the meaning of the *Community Care Access Corporations Act, 2001*.
4. A person who operates one of the following facilities, programs or services:
  - i. A hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*, a private hospital within the meaning of the *Private Hospitals Act*, a psychiatric facility within the meaning of the *Mental Health Act*, an institution within the meaning of the *Mental Hospitals Act* or an

a) soit en vue d’établir un diagnostic, de fournir un traitement ou de maintenir l’état de santé physique ou mental d’un particulier;

b) soit en vue de prévenir une maladie ou une blessure ou de promouvoir la santé;

c) soit dans le cadre de soins palliatifs;

y compris :

d) la composition, la préparation, la délivrance ou la vente à un particulier ou pour son usage, conformément à une ordonnance, de médicaments, d’appareils, d’équipement, de matériel ou de tout autre article;

e) un service communautaire visé au paragraphe 2 (3) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* que fournit un fournisseur de services au sens de cette loi. («health care»)

«tuteur à la personne» Tuteur à la personne nommé en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*. («guardian of the person»)

«tuteur aux biens» Tuteur aux biens ou tuteur légal aux biens visé par la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*. («guardian of property»)

«utiliser» Relativement à des renseignements personnels sur la santé dont un dépositaire de renseignements sur la santé ou une personne a la garde ou le contrôle, s’entend du fait de les employer ou de les traiter, sous réserve du paragraphe 6 (1), mais non de les divulguer. Le terme «utilisation» a un sens correspondant. («use»)

#### Dépositaire de renseignements sur la santé

3. (1) La définition qui suit s’applique à la présente loi.

«dépositaire de renseignements sur la santé» Sous réserve des paragraphes (3) à (11), s’entend d’une personne ou d’une organisation visée à l’une des dispositions suivantes qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé par suite ou à l’égard de l’exercice de ses pouvoirs ou de ses fonctions ou de l’exécution du travail visé à la disposition, le cas échéant :

1. Le praticien de la santé ou quiconque exploite un cabinet de groupe de praticiens de la santé.
2. Le fournisseur de services, au sens de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée*, qui fournit un service communautaire auquel s’applique cette loi.
3. Une société d’accès aux soins communautaires au sens de la *Loi de 2001 sur les sociétés d’accès aux soins communautaires*.
4. Quiconque exploite, fait fonctionner ou administre un des établissements, programmes ou services suivants :
  - i. Un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*, un hôpital privé au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés*, un établissement psychiatrique au sens de la *Loi sur la santé mentale*,



independent health facility within the meaning of the *Independent Health Facilities Act*.

- ii. An approved charitable home for the aged within the meaning of the *Charitable Institutions Act*, a placement co-ordinator described in subsection 9.6 (2) of that Act, a home or joint home within the meaning of the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*, a placement co-ordinator described in subsection 18 (2) of that Act, a nursing home within the meaning of the *Nursing Homes Act*, a placement co-ordinator described in subsection 20.1 (2) of that Act or a care home within the meaning of the *Tenant Protection Act*, 1997.
  - iii. A pharmacy within the meaning of Part VI of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*.
  - iv. A laboratory or a specimen collection centre as defined in section 5 of the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act*.
  - v. An ambulance service within the meaning of the *Ambulance Act*.
  - vi. A home for special care within the meaning of the *Homes for Special Care Act*.
  - vii. A centre, program or service for community health or mental health whose primary purpose is the provision of health care.
5. An evaluator within the meaning of the *Health Care Consent Act*, 1996 or an assessor within the meaning of the *Substitute Decisions Act*, 1992.
  6. A medical officer of health or a board of health within the meaning of the *Health Protection and Promotion Act*.
  7. The Minister, together with the Ministry of the Minister if the context so requires.
  8. Any other person prescribed as a health information custodian if the person has custody or control of personal health information as a result of or in connection with performing prescribed powers, duties or work or any prescribed class of such persons.

#### Interpretation, officer in charge

(2) For the purposes of subparagraph 4 i of the definition of "health information custodian" in subsection (1), the officer in charge of an institution within the meaning of the *Mental Hospitals Act* shall be deemed to be the person who operates the institution.

#### Exceptions

- (3) Except as is prescribed, a person described in any

un établissement au sens de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques* ou un établissement de santé autonome au sens de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*.

- ii. Un foyer de bienfaisance pour personnes âgées agréé au sens de la *Loi sur les établissements de bienfaisance*, un coordonnateur des placements visé au paragraphe 9.6 (2) de cette loi, un foyer ou un foyer commun au sens de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*, un coordonnateur des placements visé au paragraphe 18 (2) de cette loi, une maison de soins infirmiers au sens de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers*, un coordonnateur des placements visé au paragraphe 20.1 (2) de cette loi ou une maison de soins au sens de la *Loi de 1997 sur la protection des locataires*.
  - iii. Une pharmacie au sens de la partie VI de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*.
  - iv. Un laboratoire ou un centre de prélèvement au sens de l'article 5 de la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement*.
  - v. Un service d'ambulance au sens de la *Loi sur les ambulances*.
  - vi. Un foyer de soins spéciaux au sens de la *Loi sur les foyers de soins spéciaux*.
  - vii. Un centre, programme ou service de santé communautaire ou de santé mentale dont le but premier est d'offrir des soins de santé.
5. L'appréciateur au sens de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* ou l'évaluateur au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*.
  6. Le médecin-hygiéniste ou le conseil de santé au sens de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.
  7. Le ministre ainsi que son ministère, si le contexte l'exige.
  8. Toute autre personne prescrite comme étant dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé par suite ou à l'égard de l'exercice de pouvoirs ou fonctions prescrits ou de l'exécution d'un travail prescrit, ou une catégorie prescrite de telles personnes.

#### Interprétation, dirigeant responsable

(2) Pour l'application de la sous-disposition 4 i de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe (1), le dirigeant responsable d'un établissement, au sens de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques*, est réputé la personne qui exploite l'établissement.

#### Exceptions

- (3) Sauf selon ce qui est prescrit, nulle personne visée



of the following paragraphs is not a health information custodian in respect of personal health information that the person collects, uses or discloses while performing the person's powers or duties or the work described in the paragraph, if any:

1. A person described in paragraph 1, 2 or 5 of the definition of "health information custodian" in subsection (1) who is an agent of a health information custodian.
2. A person who is authorized to act for or on behalf of a person that is not a health information custodian, if the scope of duties of the authorized person does not include the provision of health care.
3. The Minister when acting on behalf of an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* that is not a health information custodian.

#### Other exceptions

(4) A health information custodian does not include a person described in one of the following paragraphs who has custody or control of personal health information as a result of or in connection with performing the work described in the paragraph:

1. An aboriginal healer who provides traditional healing services to aboriginal persons or members of an aboriginal community.
2. An aboriginal midwife who provides traditional midwifery services to aboriginal persons or members of an aboriginal community.
3. A person who treats another person solely by prayer or spiritual means in accordance with the tenets of the religion of the person giving the treatment.

#### Multiple facilities

(5) Subject to subsection (6) or an order of the Minister under subsection (8), a health information custodian that operates more than one facility described in one of the subparagraphs of paragraph 4 of the definition of "health information custodian" in subsection (1) shall be deemed to be a separate custodian with respect to personal health information of which it has custody or control as a result of or in connection with operating each of the facilities that it operates.

#### Single custodian

(6) Despite subsection (5), the following persons shall be deemed to be a single health information custodian with respect to all the functions described in the applicable paragraph, if any:

1. A person who operates a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act* and any of the facilities, programs or services described in para-

à n'importe laquelle des dispositions suivantes n'est un dépositaire de renseignements sur la santé à l'égard de renseignements personnels sur la santé qu'elle recueille, utilise ou divulgue pendant qu'elle exerce ses pouvoirs ou ses fonctions ou exécute le travail visé à la disposition, le cas échéant :

1. La personne visée à la disposition 1, 2 ou 5 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe (1) qui est mandataire d'un dépositaire de renseignements sur la santé.
2. La personne qui est habilitée à agir pour le compte ou au nom de quiconque n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé, si elle ne fournit pas de soins de santé dans le cadre de ses fonctions.
3. Le ministre, lorsqu'il agit au nom d'une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, qui n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé.

#### Autres exceptions

(4) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne peut pas être une personne visée aux dispositions suivantes qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé par suite ou à l'égard de l'exécution du travail visé à la disposition :

1. Le guérisseur autochtone qui offre des services traditionnels de guérisseur aux autochtones ou aux membres d'une communauté autochtone.
2. La sage-femme autochtone qui offre des services traditionnels de sage-femme aux autochtones ou aux membres d'une communauté autochtone.
3. La personne qui traite une autre personne uniquement par la prière ou par d'autres moyens spirituels, conformément aux croyances religieuses de la personne qui donne le traitement.

#### Établissements multiples

(5) Sous réserve du paragraphe (6) ou d'un arrêté que prend le ministre en vertu du paragraphe (8), le dépositaire de renseignements sur la santé qui exploite plus d'un établissement visé à l'une des sous-dispositions de la disposition 4 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe (1) est réputé un dépositaire distinct à l'égard de renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle par suite ou à l'égard de l'exploitation de chacun de ces établissements.

#### Un seul dépositaire

(6) Malgré le paragraphe (5), les personnes suivantes sont réputées être un seul dépositaire de renseignements sur la santé à l'égard de toutes les fonctions mentionnées à la disposition applicable, le cas échéant :

1. Quiconque exploite, fait fonctionner ou administre un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics* et n'importe lequel des établissements, pro-



graph 4 of the definition of "health information custodian" in subsection (1).

2. A community care access corporation that provides a community service within the meaning of subsection 2 (3) of the *Long Term Care Act, 1994* and acts as a placement co-ordinator as described in subsection 9.6 (2) of the *Charitable Institutions Act*, subsection 18 (2) of the *Homes for the Aged and Rest Homes Act* or subsection 20.1 (2) of the *Nursing Homes Act*.

3. Health information custodians or facilities that are prescribed.

#### Application to act as one custodian

(7) A health information custodian that operates more than one facility described in one of the subparagraphs of paragraph 4 of the definition of "health information custodian" in subsection (1) or two or more health information custodians may apply to the Minister, in a form approved by the Minister, for an order described in subsection (8).

#### Minister's order

(8) Upon receiving an application described in subsection (7), the Minister may make an order permitting all or some of the applicants to act as a single health information custodian on behalf of those facilities, powers, duties or work that the Minister specifies, subject to the terms that the Minister considers appropriate and specifies in the order, if the Minister is of the opinion that it is appropriate to make the order in the circumstances, having regard to,

- (a) the public interest;
- (b) the ability of the applicants to provide individuals with reasonable access to their personal health information;
- (c) the ability of the applicants to comply with the requirements of this Act; and
- (d) whether permitting the applicants to act as a single health information custodian is necessary to enable them to effectively provide integrated health care.

#### Scope of order

(9) In an order made under subsection (8), the Minister may order that any class of health information custodians that the Minister considers to be situated similarly to the applicants is permitted to act as a single health information custodian, subject to the terms that the Minister considers appropriate and specifies in the order, if the Minister is of the opinion that it is appropriate to so order, having regard to,

- (a) the public interest;

grammes ou services visés à la disposition 4 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe (1).

2. La société d'accès aux soins communautaires qui fournit un service communautaire au sens du paragraphe 2 (3) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* et qui agit en qualité de coordonnateur des placements, tel qu'il est visé au paragraphe 9.6 (2) de la *Loi sur les établissements de bienfaisance*, au paragraphe 18 (2) de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos* ou au paragraphe 20.1 (2) de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers*.

3. Les dépositaires de renseignements sur la santé ou établissements prescrits.

#### Dépositaire unique, demande

(7) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui exploite plus d'un établissement visé à l'une des sous-dispositions de la disposition 4 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé», au paragraphe (1), ou deux dépositaires de renseignements sur la santé ou plus peuvent demander au ministre, selon la formule qu'approuve celui-ci, de prendre un arrêté visé au paragraphe (8).

#### Arrêté du ministre

(8) Sur réception de la demande visée au paragraphe (7), le ministre peut, par arrêté, autoriser tous les auteurs de la demande, ou certains d'entre eux, à agir comme un seul dépositaire de renseignements sur la santé à l'égard des établissements, des pouvoirs, des fonctions ou du travail que précise le ministre, sous réserve des conditions qu'il estime appropriées et qu'il précise dans l'arrêté, s'il est d'avis qu'il est approprié de le faire dans les circonstances, compte tenu de ce qui suit :

- a) l'intérêt public;
- b) la capacité des auteurs de donner aux particuliers un accès raisonnable aux renseignements personnels sur la santé les concernant;
- c) la capacité des auteurs de satisfaire aux exigences de la présente loi;
- d) la question de savoir s'il est nécessaire que les auteurs soient autorisés à agir comme un seul dépositaire de renseignements personnels sur la santé pour leur permettre d'assurer la fourniture efficace de soins de santé intégrés.

#### Portée de l'arrêté

(9) Le ministre peut, dans l'arrêté visé au paragraphe (8), ordonner que toute catégorie de dépositaires de renseignements sur la santé qu'il estime être dans une situation semblable à celle des auteurs de la demande soit autorisée à agir comme un seul dépositaire de renseignements sur la santé, sous réserve des conditions qu'il estime appropriées et qu'il précise dans l'arrêté, s'il est d'avis qu'il est approprié de le faire dans les circonstances, compte tenu de ce qui suit :

- a) l'intérêt public;



- (b) the ability of the custodians that are subject to the order made under this subsection to provide individuals with reasonable access to their personal health information;
- (c) the ability of the custodians that are subject to the order made under this subsection to comply with the requirements of this Act; and
- (d) whether permitting the custodians that are subject to the order made under this subsection to act as a single health information custodian is necessary to enable them to effectively provide integrated health care.

**No hearing required**

(10) The Minister is not required to hold a hearing or to afford to any person an opportunity for a hearing before making an order under subsection (8).

**Duration**

(11) Subject to subsection (12), a health information custodian does not cease to be a health information custodian with respect to a record of personal health information until complete custody and control of the record, where applicable, passes to another person who is legally authorized to hold the record.

**Death of custodian**

(12) If a health information custodian dies, the following person shall be deemed to be the health information custodian with respect to records of personal health information held by the deceased custodian until custody and control of the records, where applicable, passes to another person who is legally authorized to hold the records:

1. The estate trustee of the deceased custodian.
2. The person who has assumed responsibility for the administration of the deceased custodian's estate, if the estate does not have an estate trustee.

**Personal health information**

4. (1) In this Act,

“personal health information”, subject to subsections (3) and (4), means identifying information about an individual in oral or recorded form, if the information,

- (a) relates to the physical or mental health of the individual, including information that consists of the health history of the individual's family,
- (b) relates to the providing of health care to the individual, including the identification of a person as a provider of health care to the individual,
- (c) is a plan of service within the meaning of the *Long-Term Care Act, 1994* for the individual,
- (d) relates to payments or eligibility for health care in respect of the individual,

- b) la capacité des dépositaires visés par l'arrêté pris en vertu du présent paragraphe de donner aux particuliers un accès raisonnable aux renseignements personnels sur la santé les concernant;
- c) la capacité des dépositaires visés par l'arrêté pris en vertu du présent paragraphe de satisfaire aux exigences de la présente loi;
- d) la question de savoir s'il est nécessaire que les dépositaires visés par l'arrêté pris en vertu du présent paragraphe soient autorisés à agir comme un seul dépositaire de renseignements personnels sur la santé pour leur permettre d'assurer la fourniture efficace de soins de santé intégrés.

**Audience non obligatoire**

(10) Le ministre n'est pas tenu de tenir d'audience ni d'offrir à quiconque la possibilité d'une audience avant de prendre un arrêté en vertu du paragraphe (8).

**Durée**

(11) Sous réserve du paragraphe (12), un dépositaire de renseignements sur la santé demeure dépositaire à l'égard d'un dossier de renseignements personnels sur la santé jusqu'au transfert complet de la garde et du contrôle du dossier, le cas échéant, à une autre personne qui est légalement autorisée à le détenir.

**Décès d'un dépositaire**

(12) Si un dépositaire de renseignements sur la santé décède, la personne suivante est réputée le remplacer à ce titre à l'égard des dossiers de renseignements personnels sur la santé que détenait le défunt, et ce jusqu'au transfert de la garde et du contrôle des dossiers, le cas échéant, à une autre personne qui est légalement autorisée à les détenir :

1. Le fiduciaire de la succession du défunt.
2. En l'absence d'un fiduciaire de la succession, quiconque a assumé la responsabilité de l'administration de la succession du défunt.

**Renseignements personnels sur la santé**

4. (1) La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«renseignements personnels sur la santé» Sous réserve des paragraphes (3) et (4), s'entend de renseignements identificatoires concernant un particulier qui se présentent sous forme verbale ou autre forme consignée si, selon le cas :

- a) ils ont trait à la santé physique ou mentale du particulier, y compris aux antécédents de sa famille en matière de santé;
- b) ils ont trait à la fourniture de soins de santé au particulier, notamment à l'identification d'une personne comme fournisseur de soins de santé de ce dernier;
- c) ils constituent un programme de services au sens de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* pour le particulier;



- (e) relates to the donation by the individual of any body part or bodily substance of the individual or is derived from the testing or examination of any such body part or bodily substance,
- (f) is the individual's health number, or
- (g) identifies an individual's substitute decision-maker.

**Identifying information**

- (2) In this section,

“identifying information” means information that identifies an individual or for which it is reasonably foreseeable in the circumstances that it could be utilized, either alone or with other information, to identify an individual.

**Mixed records**

(3) Personal health information about an individual includes identifying information about the individual that is not personal health information described in subsection (1) but that is contained in a record that contains personal health information described in that subsection about the individual.

**Exception**

(4) Personal health information does not include identifying information contained in a record that is in the custody or under the control of a health information custodian if,

- (a) the identifying information contained in the record relates primarily to one or more employees or other agents of the custodian; and
- (b) the record is maintained primarily for a purpose other than the provision of health care or assistance in providing health care to the employees or other agents.

**Substitute decision-maker**

5. (1) In this Act,

“substitute decision-maker”, in relation to an individual, means, unless the context requires otherwise, a person who is authorized under this Act to consent on behalf of the individual to the collection, use or disclosure of personal health information about the individual.

**Decision about treatment**

(2) A substitute decision-maker of an individual within the meaning of section 9 of the *Health Care Consent Act, 1996* shall be deemed to be a substitute decision-maker of the individual in respect of the collection, use or disclosure of personal health information about the individual if the purpose of the collection, use or disclosure is necessary for, or ancillary to, a decision about a treatment under Part II of that Act.

- d) ils ont trait aux paiements relatifs aux soins de santé fournis au particulier ou à son admissibilité à ces soins;
- e) ils ont trait au don, par le particulier, d'une partie de son corps ou d'une de ses substances corporelles ou découlent de l'analyse ou de l'examen d'une telle partie ou substance;
- f) ils sont le numéro de la carte Santé du particulier;
- g) ils permettent d'identifier le mandataire spécial d'un particulier.

**Renseignements identificatoires**

- (2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«renseignements identificatoires» Renseignements qui permettent d'identifier un particulier ou à l'égard desquels il est raisonnable de prévoir, dans les circonstances, qu'ils pourraient servir, seuls ou avec d'autres, à en identifier un.

**Dossiers mixtes**

(3) Les renseignements personnels sur la santé concernant un particulier comprennent des renseignements identificatoires le concernant qui ne sont pas des renseignements personnels sur la santé visés au paragraphe (1), mais qui figurent dans un dossier comprenant de tels renseignements visés à ce paragraphe.

**Exception**

(4) Les renseignements personnels sur la santé ne comprennent pas les renseignements identificatoires contenus dans un dossier dont un dépositaire de renseignements sur la santé a la garde ou le contrôle si :

- a) d'une part, les renseignements identificatoires contenus dans le dossier concernent essentiellement un ou plusieurs employés ou autres mandataires du dépositaire;
- b) d'autre part, le dossier est tenu essentiellement à une autre fin que la fourniture de soins de santé à ces employés ou autres mandataires ou d'une aide à cet égard.

**Mandataire spécial**

5. (1) La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«mandataire spécial» Relativement à un particulier, s'entend, sauf indication contraire du contexte, de quiconque est autorisé en vertu de la présente loi à consentir en son nom à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant.

**Décision concernant un traitement**

(2) Le mandataire spécial d'un particulier au sens de l'article 9 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est réputé son mandataire spécial à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant si l'activité vise une fin nécessaire ou accessoire à la prise d'une décision concernant un traitement en application de la partie II de cette loi.



**Admission to a care facility**

(3) A substitute decision-maker of an individual within the meaning of section 39 of the *Health Care Consent Act, 1996* shall be deemed to be a substitute decision-maker of the individual in respect of the collection, use or disclosure of personal health information about the individual if the purpose of the collection, use or disclosure is necessary for, or ancillary to, a decision about admission to a care facility under Part III of that Act.

**Personal assistance services**

(4) A substitute decision-maker of an individual within the meaning of section 56 of the *Health Care Consent Act, 1996* shall be deemed to be a substitute decision-maker of the individual in respect of the collection, use or disclosure of personal health information about the individual if the purpose of the collection, use or disclosure is necessary for, or ancillary to, a decision about a personal assistance service under Part IV of that Act.

**Interpretation**

6. (1) For the purposes of this Act, the providing of personal health information between a health information custodian and an agent of the custodian is a use by the custodian, and not a disclosure by the person providing the information or a collection by the person to whom the information is provided.

**Provisions based on consent**

(2) A provision of this Act that applies to the collection, use or disclosure of personal health information about an individual by a health information custodian with the consent of the individual, whatever the nature of the consent, does not affect the collection, use or disclosure that this Act permits or requires the health information custodian to make of the information without the consent of the individual.

**Permissive disclosure**

(3) A provision of this Act that permits a health information custodian to disclose personal health information about an individual without the consent of the individual,

- (a) does not require the custodian to disclose it unless required to do so by law;
- (b) does not relieve the custodian from a legal requirement to disclose the information; and
- (c) does not prevent the custodian from obtaining the individual's consent for the disclosure.

**APPLICATION OF ACT****Application of Act**

7. (1) Except if this Act or its regulations specifically provide otherwise, this Act applies to,

- (a) the collection of personal health information by a health information custodian on or after the day this section comes into force;

**Admission à un établissement de soins**

(3) Le mandataire spécial d'un particulier au sens de l'article 39 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est réputé son mandataire spécial à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant si l'activité vise une fin nécessaire ou accessoire à la prise d'une décision concernant son admission à un établissement de soins en application de la partie III de cette loi.

**Services d'aide personnelle**

(4) Le mandataire spécial d'un particulier au sens de l'article 56 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est réputé son mandataire spécial à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant si l'activité vise une fin nécessaire ou accessoire à la prise d'une décision concernant un service d'aide personnelle en application de la partie IV de cette loi.

**Interprétation**

6. (1) Pour l'application de la présente loi, la communication de renseignements personnels sur la santé entre un dépositaire de renseignements sur la santé et son mandataire constitue une utilisation par le dépositaire, et non une divulgation par la personne qui communique les renseignements ni une collecte par celle à qui ils sont communiqués.

**Dispositions : consentement**

(2) La disposition de la présente loi qui s'applique à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation, par un dépositaire de renseignements sur la santé, de renseignements personnels sur la santé avec le consentement, de quelque nature que ce soit, du particulier qu'ils concernent n'a pas pour effet de porter atteinte à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements que la présente loi l'autorise ou l'oblige à faire sans le consentement du particulier.

**Divulgence autorisée**

(3) La disposition de la présente loi qui autorise un dépositaire de renseignements sur la santé à divulguer des renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent n'a pas pour effet :

- a) d'exiger que le dépositaire les divulgue, à moins que la loi ne l'y oblige;
- b) de soustraire le dépositaire à une exigence légale portant qu'il doit les divulguer;
- c) d'empêcher le dépositaire d'obtenir le consentement du particulier à la divulgation.

**APPLICATION DE LA LOI****Champ d'application de la Loi**

7. (1) Sauf si la présente loi ou ses règlements prévoient expressément autre chose, la présente loi s'applique à ce qui suit :

- a) la collecte de renseignements personnels sur la santé par un dépositaire de renseignements sur la santé à compter du jour où le présent article entre en vigueur;



- (b) the use or disclosure of personal health information, on or after the day this section comes into force, by,
  - (i) a health information custodian, even if the custodian collected the information before that day, or
  - (ii) a person who is not a health information custodian and to whom a health information custodian disclosed the information, even if the person received the information before that day; and
- (c) the collection, use or disclosure of a health number by any person on or after the day this section comes into force.

**Conflict**

(2) In the event of a conflict between a provision of this Act or its regulations and a provision of any other Act or its regulations, this Act and its regulations prevail unless this Act, its regulations or the other Act specifically provide otherwise.

**Interpretation**

(3) For the purpose of this section, there is no conflict unless it is not possible to comply with both this Act and its regulations and any other Act or its regulations.

**Exception**

(4) This Act and its regulations do not prevail in the event of a conflict between a provision of this Act or its regulations and a provision of the *Quality of Care Information Protection Act, 2004* or its regulations.

**Freedom of information legislation**

8. (1) Subject to subsection (2), the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply to personal health information collected by a health information custodian or in the custody or under the control of a health information custodian unless this Act specifies otherwise.

**Exceptions**

(2) Sections 11, 12, 15, 16, 17 and 33, subsection 35 (2) and sections 36 and 44 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and sections 5, 9, 10, 24, 25, 26 and 34 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* apply in respect of records of personal health information in the custody or under the control of a health information custodian that is an institution within the meaning of either of those Acts, as the case may be, or that is acting as part of such an institution.

**Same**

(3) A record of personal health information prepared by or in the custody or control of an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* shall be deemed to be a record

- b) l'utilisation ou la divulgation de renseignements personnels sur la santé à compter du jour où le présent article entre en vigueur :

- (i) soit par un dépositaire de renseignements sur la santé, et ce même si celui-ci les a recueillis avant ce jour,
- (ii) soit par une personne qui n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé et à qui un tel dépositaire les a divulgués, et ce même si celle-ci les a reçus avant ce jour;

- c) la collecte, l'utilisation ou la divulgation d'un numéro de carte Santé par quiconque à compter du jour où le présent article entre en vigueur.

**Incompatibilité**

(2) La présente loi et ses règlements l'emportent sur toute disposition incompatible de toute autre loi ou de ses règlements, sauf si la présente loi et ses règlements ou l'autre loi prévoient expressément autre chose.

**Interprétation**

(3) Pour l'application du présent article, il n'y a incompatibilité que s'il n'est pas possible de se conformer à la fois à la présente loi et à ses règlements et à toute autre loi ou à ses règlements.

**Exception**

(4) La présente loi et ses règlements ne l'emportent pas sur les dispositions incompatibles de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins* ou de ses règlements.

**Législation relative à l'accès à l'information**

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas aux renseignements personnels sur la santé que recueille un dépositaire de renseignements sur la santé ou dont il a la garde ou le contrôle, sauf indication contraire de la présente loi.

**Exceptions**

(2) Les articles 11, 12, 15, 16, 17 et 33, le paragraphe 35 (2) et les articles 36 et 44 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et les articles 5, 9, 10, 24, 25, 26 et 34 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* s'appliquent à l'égard des dossiers de renseignements personnels sur la santé dont a la garde ou le contrôle le dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de l'une ou l'autre de ces lois, selon le cas, ou qui agit en tant que partie intégrante d'une telle institution.

**Idem**

(3) Les dossiers de renseignements personnels sur la santé que prépare ou dont a la garde ou le contrôle une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*,



to which clause 32 (b) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or clause 25 (1) (b) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* applies, as the case may be.

#### Access

(4) This Act does not limit a person's right of access under section 10 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or section 4 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* to a record of personal health information if all the types of information referred to in subsection 4 (1) are reasonably severed from the record.

#### Transition

(5) This Act does not apply to a collection, use or disclosure of personal health information, a request for access or an appeal made under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* before the day this section comes into force, and the applicable Act continues to apply to the collection, use, disclosure, request or appeal.

#### Non-application of Act

9. (1) This Act does not apply to personal health information about an individual after the earlier of 120 years after a record containing the information was created and 50 years after the death of the individual.

#### Other rights and Acts

(2) Nothing in this Act shall be construed to interfere with,

- (a) anything in connection with a subrogated claim or a potential subrogated claim;
- (b) any legal privilege, including solicitor-client privilege;
- (c) the law of evidence or information otherwise available by law to a party or a witness in a proceeding;
- (d) the power of a court or a tribunal to compel a witness to testify or to compel the production of a document;
- (e) the regulatory activities of a College under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, the College under the *Social Work and Social Service Work Act, 1998* or the Board under the *Drugless Practitioners Act*; or
- (f) any provision of any Act of Ontario or Canada or any court order, if the provision or order, as the case may be, prohibits a person from making information public or from publishing information.

sont réputés des dossiers auxquels s'applique l'alinéa 32 b) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou l'alinéa 25 (1) b) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, selon le cas.

#### Accès

(4) La présente loi n'a pas pour effet de restreindre le droit qu'a une personne d'avoir accès, en vertu de l'article 10 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de l'article 4 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, à un dossier de renseignements personnels sur la santé si tous les genres de renseignements visés au paragraphe 4 (1) en sont raisonnablement séparés.

#### Disposition transitoire

(5) La présente loi ne s'applique pas à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé faite en application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article ni à la demande d'accès présentée ou à l'appel interjeté en application de l'une ou l'autre de ces lois avant ce jour. La loi applicable continue de s'appliquer à la collecte, à l'utilisation, à la divulgation, à la demande ou à l'appel.

#### Non-application de la Loi

9. (1) La présente loi ne s'applique pas aux renseignements personnels sur la santé concernant un particulier après le premier en date du jour qui tombe 120 ans après la création du dossier qui contient les renseignements et de celui qui tombe 50 ans après le décès du particulier.

#### Autres droits et lois

(2) La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte, selon le cas :

- a) à tout ce qui est lié à une demande subrogée effective ou éventuelle;
- b) à tout privilège juridique, y compris le privilège du secret professionnel de l'avocat;
- c) au droit de la preuve ou aux renseignements mis par ailleurs à la disposition d'une partie ou d'un témoin à une instance en vertu de la loi;
- d) au pouvoir d'un tribunal judiciaire ou administratif de contraindre un témoin à témoigner ou d'exiger la production d'un document;
- e) aux activités réglementaires d'un ordre visé par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, de l'Ordre visé par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social* ou du bureau visé par la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*;
- f) à une disposition d'une loi de l'Ontario ou du Canada ou à une ordonnance d'un tribunal, le cas échéant, qui interdit à une personne de rendre des renseignements publics ou de les publier.



## PART II PRACTICES TO PROTECT PERSONAL HEALTH INFORMATION

### GENERAL

#### Information practices

10. (1) A health information custodian that has custody or control of personal health information shall have in place information practices that comply with the requirements of this Act and its regulations.

#### Duty to follow practices

(2) A health information custodian shall comply with its information practices.

#### Use of electronic means

(3) A health information custodian that uses electronic means to collect, use, modify, disclose, retain or dispose of personal health information shall comply with the prescribed requirements, if any.

#### Providers to custodians

(4) A person who provides goods or services for the purpose of enabling a health information custodian to use electronic means to collect, use, modify, disclose, retain or dispose of personal health information shall comply with the prescribed requirements, if any.

#### Accuracy

11. (1) A health information custodian that uses personal health information about an individual shall take reasonable steps to ensure that the information is as accurate, complete and up-to-date as is necessary for the purposes for which it uses the information.

#### Same, disclosure

(2) A health information custodian that discloses personal health information about an individual shall,

- (a) take reasonable steps to ensure that the information is as accurate, complete and up-to-date as is necessary for the purposes of the disclosure that are known to the custodian at the time of the disclosure; or
- (b) clearly set out for the recipient of the disclosure the limitations, if any, on the accuracy, completeness or up-to-date character of the information.

#### Security

12. (1) A health information custodian shall take steps that are reasonable in the circumstances to ensure that personal health information in the custodian's custody or control is protected against theft, loss and unauthorized use or disclosure and to ensure that the records containing the information are protected against unauthorized copying, modification or disposal.

## PARTIE II PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Pratiques relatives aux renseignements

10. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé adopte des pratiques relatives aux renseignements qui sont conformes aux exigences de la présente loi et de ses règlements.

#### Obligation de suivre les pratiques

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé se conforme à ses pratiques relatives aux renseignements.

#### Utilisation de moyens électroniques

(3) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui utilise des moyens électroniques pour recueillir, utiliser, modifier, divulguer, conserver ou éliminer des renseignements personnels sur la santé se conforme aux exigences prescrites, le cas échéant.

#### Fourniture de biens et services au dépositaire

(4) Quiconque fournit des biens ou des services afin de permettre au dépositaire de renseignements sur la santé d'utiliser des moyens électroniques pour recueillir, utiliser, modifier, divulguer, conserver ou éliminer des renseignements personnels sur la santé se conforme aux exigences prescrites, le cas échéant.

#### Exactitude

11. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui utilise des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier prend des mesures raisonnables pour veiller à ce qu'ils soient aussi exacts, complets et à jour que nécessaire compte tenu des fins auxquelles il les utilise.

#### Idem : divulgation

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui divulgue des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) soit prend des mesures raisonnables pour veiller à ce qu'ils soient aussi exacts, complets et à jour que nécessaire compte tenu des fins de la divulgation qui lui sont connues au moment où elle est faite;
- b) soit énonce clairement au destinataire de la divulgation les limites, le cas échéant, de leur exactitude, de leur intégralité ou de leur mise à jour.

#### Sécurité

12. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé prend des mesures qui sont raisonnables dans les circonstances pour veiller à ce que les renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle soient protégés contre le vol, la perte et une utilisation ou une divulgation non autorisée et à ce que les dossiers qui les contiennent soient protégés contre une duplication, une modification ou une élimination non autorisée.



**Notice of loss, etc.**

(2) Subject to subsection (3) and subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed, a health information custodian that has custody or control of personal health information about an individual shall notify the individual at the first reasonable opportunity if the information is stolen, lost, or accessed by unauthorized persons.

**Exception**

(3) If the health information custodian is a researcher who has received the personal health information from another health information custodian under subsection 44 (1), the researcher shall not notify the individual that the information is stolen, lost or accessed by unauthorized persons unless the health information custodian under that subsection first obtains the individual's consent to having the researcher contact the individual and informs the researcher that the individual has given the consent.

**RECORDS****Handling of records**

13. (1) A health information custodian shall ensure that the records of personal health information that it has in its custody or under its control are retained, transferred and disposed of in a secure manner and in accordance with the prescribed requirements, if any.

**Retention of records subject to a request**

(2) Despite subsection (1), a health information custodian that has custody or control of personal health information that is the subject of a request for access under section 53 shall retain the information for as long as necessary to allow the individual to exhaust any recourse under this Act that he or she may have with respect to the request.

**Place where records kept**

14. (1) A health information custodian may keep a record of personal health information about an individual in the individual's home in any reasonable manner to which the individual consents, subject to any restrictions set out in a regulation, by-law or published guideline under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, an Act referred to in Schedule 1 of that Act, the *Drugless Practitioners Act* or the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*.

**Records kept in other places**

(2) A health care practitioner may keep a record of personal health information about an individual in a place other than the individual's home and other than a place in the control of the practitioner if,

- (a) the record is kept in a reasonable manner;
- (b) the individual consents;

**Avis de perte**

(2) Sous réserve du paragraphe (3) et des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, le dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé avise le particulier qu'ils concernent à la première occasion raisonnable en cas de vol ou de perte des renseignements ou d'accès à ceux-ci par des personnes non autorisées.

**Exception**

(3) Si le dépositaire de renseignements sur la santé est un chercheur qui a reçu les renseignements personnels sur la santé d'un autre dépositaire de renseignements sur la santé en application du paragraphe 44 (1), le chercheur ne doit pas aviser le particulier qu'ils ont été volés ou perdus ou qu'une personne non autorisée y a eu accès à moins que le dépositaire visé à ce paragraphe n'obtienne au préalable le consentement du particulier pour que le chercheur communique avec ce dernier et n'informe le chercheur que le particulier a donné son consentement.

**DOSSIERS****Traitement des dossiers**

13. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé veille à ce que les dossiers de renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle soient conservés, transférés et éliminés de manière sécuritaire conformément aux exigences prescrites, le cas échéant.

**Conservation de dossiers faisant l'objet d'une demande**

(2) Malgré le paragraphe (1), le dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle de renseignements personnels sur la santé faisant l'objet d'une demande d'accès prévue à l'article 53 les conserve aussi longtemps que nécessaire pour permettre au particulier d'épuiser tout recours prévu par la présente loi qu'il peut avoir à l'égard de la demande.

**Lieu de conservation des dossiers**

14. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut garder un dossier de renseignements personnels sur la santé au domicile du particulier qu'ils concernent de toute manière raisonnable à laquelle consent celui-ci, sous réserve des restrictions énoncées dans un règlement, un règlement administratif ou une ligne directrice publiée prévu par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, par une loi visée à l'annexe 1 de cette loi, par la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* ou par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*.

**Dossiers gardés ailleurs**

(2) Un praticien de la santé peut garder un dossier de renseignements personnels sur la santé ailleurs qu'au domicile du particulier qu'ils concernent et ailleurs qu'en un lieu qui est sous le contrôle du praticien si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le dossier est gardé de manière raisonnable;
- b) le particulier y consent;



(c) the health care practitioner is permitted to keep the record in the place in accordance with a regulation, by-law or published guideline under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, an Act referred to in Schedule 1 to that Act, the *Drugless Practitioners Act* or the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*, if the health care practitioner is described in any of clauses (a) to (c) of the definition of "health care practitioner" in section 2; and

(d) the prescribed conditions, if any, are satisfied.

#### ACCOUNTABILITY AND OPENNESS

##### Contact person

15. (1) A health information custodian that is a natural person may designate a contact person described in subsection (3).

##### Same

(2) A health information custodian that is not a natural person shall designate a contact person described in subsection (3).

##### Functions of contact person

(3) A contact person is an agent of the health information custodian and is authorized on behalf of the custodian to,

- (a) facilitate the custodian's compliance with this Act;
- (b) ensure that all agents of the custodian are appropriately informed of their duties under this Act;
- (c) respond to inquiries from the public about the custodian's information practices;
- (d) respond to requests of an individual for access to or correction of a record of personal health information about the individual that is in the custody or under the control of the custodian; and
- (e) receive complaints from the public about the custodian's alleged contravention of this Act or its regulations.

##### If no contact person

(4) A health information custodian that is a natural person and that does not designate a contact person under subsection (1) shall perform on his or her own the functions described in clauses (3) (b), (c), (d) and (e).

##### Written public statement

16. (1) A health information custodian shall, in a manner that is practical in the circumstances, make available to the public a written statement that,

c) il est permis au praticien de la santé, s'il est visé à l'un ou l'autre des alinéas a) à c) de la définition de «praticien de la santé» à l'article 2, de garder le dossier dans le lieu conformément à un règlement, un règlement administratif ou une ligne directrice publiée prévu par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, par une loi visée à l'annexe 1 de cette loi, par la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* ou par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*;

d) il est satisfait aux conditions prescrites, le cas échéant.

#### RESPONSABILITÉ ET TRANSPARENCE

##### Personne-ressource

15. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui est une personne physique peut désigner une personne-ressource visée au paragraphe (3).

##### Idem

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui n'est pas une personne physique désigne une personne-ressource visée au paragraphe (3).

##### Fonctions de la personne-ressource

(3) Une personne-ressource est mandataire du dépositaire de renseignements sur la santé et est autorisée à faire en son nom ce qui suit :

- a) faciliter l'observation de la présente loi par le dépositaire;
- b) veiller à ce que tous les mandataires du dépositaire soient adéquatement informés des obligations que leur impose la présente loi;
- c) répondre aux demandes de renseignements du public au sujet des pratiques relatives aux renseignements qu'a adoptées le dépositaire;
- d) répondre aux demandes de particuliers qui désirent avoir accès aux dossiers de renseignements personnels sur la santé les concernant, et dont le dépositaire a la garde ou le contrôle, ou les faire rectifier;
- e) recevoir les plaintes du public au sujet d'une contravention à la présente loi ou à ses règlements qu'aurait commise le dépositaire.

##### Absence de personne-ressource

(4) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui est une personne physique et qui ne désigne aucune personne-ressource en vertu du paragraphe (1) exerce lui-même les fonctions visées aux alinéas (3) b), c), d) et e).

##### Déclaration publique écrite

16. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé met à la disposition du public, d'une manière opportune dans les circonstances, une déclaration écrite qui réunit les conditions suivantes :



- (a) provides a general description of the custodian's information practices;
- (b) describes how to contact,
  - (i) the contact person described in subsection 15 (3), if the custodian has one, or
  - (ii) the custodian, if the custodian does not have that contact person;
- (c) describes how an individual may obtain access to or request correction of a record of personal health information about the individual that is in the custody or control of the custodian; and
- (d) describes how to make a complaint to the custodian and to the Commissioner under this Act.

**Notification**

(2) If a health information custodian uses or discloses personal health information about an individual, without the individual's consent, in a manner that is outside the scope of the custodian's description of its information practices under clause (1) (a), the custodian shall,

- (a) inform the individual of the uses and disclosures at the first reasonable opportunity unless, under section 52, the individual does not have a right of access to a record of the information;
- (b) make a note of the uses and disclosures; and
- (c) keep the note as part of the records of personal health information about the individual that it has in its custody or under its control or in a form that is linked to those records.

**Agents and information**

17. (1) A health information custodian is responsible for personal health information in the custody or control of the health information custodian and may permit the custodian's agents to collect, use, disclose, retain or dispose of personal health information on the custodian's behalf only if,

- (a) the custodian is permitted or required to collect, use, disclose, retain or dispose of the information, as the case may be;
- (b) the collection, use, disclosure, retention or disposition of the information, as the case may be, is in the course of the agent's duties and not contrary to the limits imposed by the custodian, this Act or another law; and
- (c) the prescribed requirements, if any, are met.

- a) elle expose, d'une manière générale, les pratiques relatives aux renseignements qu'a adoptées le dépositaire;
- b) elle précise la façon de communiquer :
  - (i) soit avec la personne-ressource visée au paragraphe 15 (3), si le dépositaire en a une,
  - (ii) soit avec le dépositaire, s'il n'a aucune personne-ressource;
- c) elle précise la façon dont un particulier peut avoir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant, et dont le dépositaire a la garde ou le contrôle, et la façon dont il peut en demander la rectification;
- d) elle précise la façon de porter plainte devant le dépositaire et le commissaire en vertu de la présente loi.

**Notification**

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui utilise ou divulgue des renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent d'une manière qui ne correspond pas à l'exposé de ses pratiques relatives aux renseignements visé à l'alinéa (1) a) prend les mesures suivantes :

- a) il informe le particulier des utilisations et des divulgations à la première occasion raisonnable, sauf si, en application de l'article 52, le particulier n'a pas le droit d'avoir accès à un dossier des renseignements;
- b) il prend note des utilisations et des divulgations;
- c) il verse la note aux dossiers de renseignements personnels sur la santé concernant le particulier, dont il a la garde ou le contrôle, ou la consigne sous une forme qui est liée à ces dossiers.

**Mandataires et renseignements**

17. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé est responsable des renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle et ne peut autoriser ses mandataires à recueillir, à utiliser, à divulguer, à conserver ou à éliminer ces renseignements en son nom que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le dépositaire est autorisé à les recueillir, à les utiliser, à les divulguer, à les conserver ou à les éliminer, selon le cas, ou est tenu de le faire;
- b) la collecte, l'utilisation, la divulgation, la conservation ou l'élimination des renseignements, selon le cas, est faite dans l'exercice des fonctions du mandataire et est conforme aux restrictions imposées par le dépositaire, la présente loi ou une autre règle de droit;
- c) il est satisfait aux exigences prescrites, le cas échéant.



**Restriction on agents**

(2) Except as permitted or required by law and subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed, an agent of a health information custodian shall not collect, use, disclose, retain or dispose of personal health information on the custodian's behalf unless the custodian permits the agent to do so in accordance with subsection (1).

**Responsibility of agent**

(3) An agent of a health information custodian shall notify the custodian at the first reasonable opportunity if personal health information handled by the agent on behalf of the custodian is stolen, lost or accessed by unauthorized persons.

### PART III CONSENT CONCERNING PERSONAL HEALTH INFORMATION

**GENERAL****Elements of consent**

18. (1) If this Act or any other Act requires the consent of an individual for the collection, use or disclosure of personal health information by a health information custodian, the consent,

- (a) must be a consent of the individual;
- (b) must be knowledgeable;
- (c) must relate to the information; and
- (d) must not be obtained through deception or coercion.

**Implied consent**

(2) Subject to subsection (3), a consent to the collection, use or disclosure of personal health information about an individual may be express or implied.

**Exception**

(3) A consent to the disclosure of personal health information about an individual must be express, and not implied, if,

- (a) a health information custodian makes the disclosure to a person that is not a health information custodian; or
- (b) a health information custodian makes the disclosure to another health information custodian and the disclosure is not for the purposes of providing health care or assisting in providing health care.

**Same**

- (4) Subsection (3) does not apply to,
  - (a) a disclosure pursuant to an implied consent described in subsection 20 (4);
  - (b) a disclosure pursuant to clause 32 (1) (b); or

**Restriction relative au mandataire**

(2) Sauf selon ce qui est autorisé ou exigé par une loi et sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, un mandataire d'un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser, divulguer, conserver ou éliminer de renseignements personnels sur la santé au nom de ce dernier à moins que celui-ci ne l'y autorise conformément au paragraphe (1).

**Responsabilité du mandataire**

(3) Un mandataire d'un dépositaire de renseignements sur la santé avise ce dernier à la première occasion raisonnable en cas de vol ou de perte de renseignements personnels sur la santé qu'il emploie en son nom ou d'accès à ceux-ci par des personnes non autorisées.

### PARTIE III CONSENTEMENT CONCERNANT LES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES****Éléments du consentement**

18. (1) Si la présente loi ou une autre loi exige le consentement d'un particulier à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé par un dépositaire de renseignements sur la santé, le consentement réunit les conditions suivantes :

- a) il doit être le consentement du particulier;
- b) il doit être éclairé;
- c) il doit porter sur les renseignements;
- d) il ne doit être obtenu ni par supercherie ni par coercion.

**Consentement implicite**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier peut être exprès ou implicite.

**Exception**

(3) Le consentement à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier doit être exprès et non implicite si, selon le cas :

- a) un dépositaire de renseignements sur la santé fait la divulgation à une personne autre qu'un dépositaire de renseignements sur la santé;
- b) un dépositaire de renseignements sur la santé fait la divulgation à un autre dépositaire de renseignements sur la santé, mais non aux fins de la fourniture de soins de santé ou d'une aide à cet égard.

**Idem**

- (4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas, selon le cas :
  - a) à la divulgation faite suivant le consentement implicite visé au paragraphe 20 (4);
  - b) à la divulgation faite suivant l'alinéa 32 (1) b);



- (c) a prescribed type of disclosure that does not include information about an individual's state of health.

#### **Knowledgeable consent**

(5) A consent to the collection, use or disclosure of personal health information about an individual is knowledgeable if it is reasonable in the circumstances to believe that the individual knows,

- (a) the purposes of the collection, use or disclosure, as the case may be; and
- (b) that the individual may give or withhold consent.

#### **Notice of purposes**

(6) Unless it is not reasonable in the circumstances, it is reasonable to believe that an individual knows the purposes of the collection, use or disclosure of personal health information about the individual by a health information custodian if the custodian posts or makes readily available a notice describing the purposes where it is likely to come to the individual's attention or provides the individual with such a notice.

#### **Transition**

(7) A consent that an individual gives, before the day that subsection (1) comes into force, to a collection, use or disclosure of information that is personal health information is a valid consent if it meets the requirements of this Act for consent.

#### **Withdrawal of consent**

19. (1) If an individual consents to have a health information custodian collect, use or disclose personal health information about the individual, the individual may withdraw the consent, whether the consent is express or implied, by providing notice to the health information custodian, but the withdrawal of the consent shall not have retroactive effect.

#### **Conditional consent**

(2) If an individual places a condition on his or her consent to have a health information custodian collect, use or disclose personal health information about the individual, the condition is not effective to the extent that it purports to prohibit or restrict any recording of personal health information by a health information custodian that is required by law or by established standards of professional practice or institutional practice.

#### **Assumption of validity**

20. (1) A health information custodian who has obtained an individual's consent to a collection, use or disclosure of personal health information about the individual or who has received a copy of a document purporting to record the individual's consent to the collection, use or disclosure is entitled to assume that the consent fulfils the requirements of this Act and the individual has not withdrawn it, unless it is not reasonable to assume so.

- c) à un genre prescrit de divulgation qui ne comprend pas de renseignements sur l'état de santé d'un particulier.

#### **Consentement éclairé**

(5) Le consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé est éclairé s'il est raisonnable dans les circonstances de croire que le particulier qu'ils concernent :

- a) d'une part, connaît les fins visées par la collecte, l'utilisation ou la divulgation, selon le cas;
- b) d'autre part, sait qu'il peut donner ou refuser son consentement.

#### **Avis concernant les fins visées**

(6) Sauf si cela n'est pas raisonnable dans les circonstances, il est raisonnable de croire qu'un particulier connaît les fins visées par la collecte, l'utilisation ou la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant par un dépositaire de renseignements sur la santé si celui-ci affiche ou rend facilement accessible un avis énonçant ces fins à un endroit où le particulier est susceptible d'en prendre connaissance ou s'il lui remet un tel avis.

#### **Disposition transitoire**

(7) Le consentement que donne un particulier, avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (1), à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé est valide s'il satisfait aux exigences de la présente loi en la matière.

#### **Retrait du consentement**

19. (1) Le particulier qui consent à ce qu'un dépositaire de renseignements sur la santé recueille, utilise ou divulgue des renseignements personnels sur la santé le concernant peut retirer son consentement, que celui-ci soit exprès ou implicite, en remettant un avis à ce dernier. Toutefois, le retrait du consentement n'a pas d'effet rétroactif.

#### **Consentement conditionnel**

(2) Si un particulier assortit d'une condition le consentement qu'il donne pour qu'un dépositaire de renseignements sur la santé recueille, utilise ou divulgue des renseignements personnels sur la santé le concernant, la condition n'est pas applicable dans la mesure où elle prétend interdire ou limiter toute consignation de tels renseignements, par un dépositaire de renseignements sur la santé, qu'exigent la loi ou des normes établies de pratique professionnelle ou institutionnelle.

#### **Présomption de validité**

20. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a obtenu le consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé du particulier qu'ils concernent ou qui a reçu copie d'un document se présentant comme une attestation du consentement en question a le droit de présumer que celui-ci remplit les exigences de la présente loi et que le particulier ne l'a pas retiré, sauf s'il n'est pas raisonnable de le présumer.



**Implied consent**

(2) A health information custodian described in paragraph 1, 2, 3 or 4 of the definition of "health information custodian" in subsection 3 (1), that receives personal health information about an individual from the individual, the individual's substitute decision-maker or another health information custodian for the purpose of providing health care or assisting in the provision of health care to the individual, is entitled to assume that it has the individual's implied consent to collect, use or disclose the information for the purposes of providing health care or assisting in providing health care to the individual, unless the custodian that receives the information is aware that the individual has expressly withheld or withdrawn the consent.

**Limited consent**

(3) If a health information custodian discloses, with the consent of an individual, personal health information about the individual to a health information custodian described in paragraph 1, 2, 3 or 4 of the definition of "health information custodian" in subsection 3 (1) for the purpose of the provision of health care to the individual and if the disclosing custodian does not have the consent of the individual to disclose all the personal health information about the individual that it considers reasonably necessary for that purpose, the disclosing custodian shall notify the custodian to whom it disclosed the information of that fact.

**Implied consent, affiliation**

(4) If an individual who is a resident or patient in a facility that is a health information custodian provides to the custodian information about his or her religious or other organizational affiliation, the facility may assume that it has the individual's implied consent to provide his or her name and location in the facility to a representative of the religious or other organization, where the custodian has offered the individual the opportunity to withhold or withdraw the consent and the individual has not done so.

**CAPACITY AND SUBSTITUTE DECISION-MAKING****Capacity to consent**

21. (1) An individual is capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information if the individual is able,

- (a) to understand the information that is relevant to deciding whether to consent to the collection, use or disclosure, as the case may be; and
- (b) to appreciate the reasonably foreseeable consequences of giving, not giving, withholding or withdrawing the consent.

**Different information**

(2) An individual may be capable of consenting to the collection, use or disclosure of some parts of personal health information, but incapable of consenting with respect to other parts.

**Consentement implicite**

(2) Le dépositaire de renseignements sur la santé visé à la disposition 1, 2, 3 ou 4 de la définition de ce terme au paragraphe 3 (1) qui reçoit des renseignements personnels sur la santé du particulier qu'ils concernent, de son mandataire spécial ou d'un autre dépositaire de renseignements sur la santé dans le but de fournir ou d'aider à fournir des soins de santé au particulier a le droit de présumer qu'il a le consentement implicite de ce dernier à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements à ces fins, sauf si le dépositaire qui reçoit les renseignements sait qu'il a expressément refusé ou retiré son consentement.

**Consentement restreint**

(3) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui divulgue des renseignements personnels sur la santé avec le consentement du particulier qu'ils concernent à un dépositaire de renseignements sur la santé visé à la disposition 1, 2, 3 ou 4 de la définition de ce terme au paragraphe 3 (1) aux fins de la fourniture de soins de santé au particulier et qui n'a pas le consentement de ce dernier à la divulgation de tous les renseignements personnels sur la santé le concernant qu'il considère raisonnable de divulguer à ces fins en avise le destinataire de la divulgation.

**Consentement implicite : appartenance**

(4) Si un particulier qui est un résident ou un malade d'un établissement qui est lui-même un dépositaire de renseignements sur la santé fournit à ce dernier des renseignements concernant son affiliation à une organisation religieuse ou à un autre genre d'organisation, l'établissement peut présumer qu'il a le consentement implicite du particulier pour que son nom et l'endroit où il se trouve dans l'établissement soient fournis à un représentant de l'organisation religieuse ou de l'autre organisation, à condition que le dépositaire lui ait donné l'occasion de refuser ou de retirer son consentement et que le particulier ne l'ait pas fait.

**CAPACITÉ ET MANDATAIRE SPÉCIAL****Capacité de donner le consentement**

21. (1) Un particulier est capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé s'il est en mesure :

- a) d'une part, de comprendre les renseignements pertinents qui lui permettront de décider d'y consentir ou non;
- b) d'autre part, de comprendre les conséquences raisonnablement prévisibles de sa décision de donner, de ne pas donner, de refuser ou de retirer son consentement.

**Différents renseignements**

(2) Un particulier peut être capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de certains renseignements personnels sur la santé, mais incapable de le faire à l'égard de certains autres.



**Different times**

(3) An individual may be capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information at one time, but incapable of consenting at another time.

**Presumption of capacity**

(4) An individual is presumed to be capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information.

**Non-application**

(5) A health information custodian may rely on the presumption described in subsection (4) unless the custodian has reasonable grounds to believe that the individual is incapable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information.

**Determination of incapacity**

22. (1) A health information custodian that determines the incapacity of an individual to consent to the collection, use or disclosure of personal health information under this Act shall do so in accordance with the requirements and restrictions, if any, that are prescribed.

**Information about determination**

(2) If it is reasonable in the circumstances, a health information custodian shall provide, to an individual determined incapable of consenting to the collection, use or disclosure of his or her personal health information by the custodian, information about the consequences of the determination of incapacity, including the information, if any, that is prescribed.

**Review of determination**

(3) An individual whom a health information custodian determines is incapable of consenting to the collection, use or disclosure of his or her personal health information by a health information custodian may apply to the Board for a review of the determination unless there is a person who is entitled to act as the substitute decision-maker of the individual under subsection 5 (2), (3) or (4).

**Parties**

(4) The parties to the application are:

1. The individual applying for the review of the determination.
2. The health information custodian that has custody or control of the personal health information.
3. All other persons whom the Board specifies.

**Powers of Board**

(5) The Board may confirm the determination of incapacity or may determine that the individual is capable of

**Différents moments**

(3) Un particulier peut être capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé à un moment donné, mais incapable de le faire à un autre moment.

**Présomption de capacité**

(4) Un particulier est présumé capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé.

**Non-application**

(5) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut s'appuyer sur la présomption visée au paragraphe (4), sauf s'il a des motifs raisonnables de croire que le particulier est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé.

**Constatacion d'incapacité**

22. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui constate l'incapacité d'un particulier de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé en application de la présente loi le fait conformément aux exigences et aux restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites.

**Renseignements sur la constatation**

(2) S'il est constaté qu'un particulier est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant par un dépositaire de renseignements sur la santé, celui-ci lui fournit des renseignements sur les conséquences de cette constatation, y compris les renseignements, le cas échéant, qui sont prescrits, s'il est raisonnable de le faire dans les circonstances.

**Révision de la constatation**

(3) Le particulier dont un dépositaire de renseignements sur la santé constate qu'il est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant par un dépositaire de renseignements sur la santé peut, par voie de requête, demander à la Commission de réviser la constatation, sauf si une personne a le droit d'agir en tant que son mandataire spécial en application du paragraphe 5 (2), (3) ou (4).

**Parties**

(4) Sont parties à la requête les personnes suivantes :

1. Le particulier qui présente la requête en révision de la constatation.
2. Le dépositaire des renseignements personnels sur la santé qui a la garde ou le contrôle des renseignements personnels sur la santé.
3. Toutes les autres personnes que précise la Commission.

**Pouvoirs de la Commission**

(5) La Commission peut confirmer la constatation d'incapacité ou déterminer que le particulier est capable



consenting to the collection, use or disclosure of personal health information.

#### Restriction on repeated applications

(6) If a determination that an individual is incapable with respect to consenting to the collection, use or disclosure of personal health information is confirmed on the final disposition of an application under this section, the individual shall not make a new application under this section for a determination with respect to the same or a similar issue within six months after the final disposition of the earlier application, unless the Board gives leave in advance.

#### Grounds for leave

(7) The Board may give leave for the new application to be made if it is satisfied that there has been a material change in circumstances that justifies reconsideration of the individual's capacity.

#### Procedure

(8) Sections 73 to 81 of the *Health Care Consent Act, 1996* apply with necessary modifications to an application under this section.

#### Persons who may consent

23. (1) If this Act or any other Act refers to a consent required of an individual to a collection, use or disclosure of personal health information about the individual, a person described in one of the following paragraphs may give, withhold or withdraw the consent:

1. If the individual is capable of consenting to the collection, use or disclosure of the information,

i. the individual, or

ii. if the individual is at least 16 years of age, any person who is capable of consenting, whom the individual has authorized in writing to act on his or her behalf and who, if a natural person, is at least 16 years of age.

2. If the individual is a child who is less than 16 years of age, a parent of the child or a children's aid society or other person who is lawfully entitled to give or refuse consent in the place of the parent unless the information relates to,

i. treatment within the meaning of the *Health Care Consent Act, 1996*, about which the child has made a decision on his or her own in accordance with that Act, or

ii. counselling in which the child has participated on his or her own under the *Child and Family Services Act*.

3. If the individual is incapable of consenting to the collection, use or disclosure of the information, a person who is authorized under subsection 5 (2),

de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé.

#### Limite quant aux requêtes répétées

(6) Si la constatation selon laquelle un particulier est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé est confirmée à la suite du règlement définitif d'une requête présentée en vertu du présent article, le particulier ne doit pas présenter de nouvelle requête en vertu du présent article qui porterait sur la même question ou une question semblable dans les six mois qui suivent le règlement définitif de la requête précédente, sauf si la Commission l'y autorise au préalable.

#### Motifs d'une autorisation

(7) La Commission peut autoriser la présentation d'une nouvelle requête si elle est convaincue qu'il est survenu dans les circonstances un changement important qui justifie le réexamen de la capacité du particulier.

#### Procédure

(8) Les articles 73 à 81 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux requêtes présentées en vertu du présent article.

#### Personnes pouvant donner leur consentement

23. (1) Si la présente loi ou une autre loi mentionne qu'un consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé est exigé du particulier qu'ils concernent, les personnes visées aux dispositions suivantes peuvent donner, refuser ou retirer le consentement :

1. Si le particulier est capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements :

i. soit lui-même,

ii. soit, s'il a au moins 16 ans, toute personne capable de consentir qu'il a autorisée par écrit à agir en son nom et qui, dans le cas d'une personne physique, a au moins 16 ans.

2. Si le particulier est un enfant de moins de 16 ans, son père, sa mère, une société d'aide à l'enfance ou une autre personne qui a légalement le droit de donner ou de refuser le consentement à la place du père ou de la mère, sauf si les renseignements se rapportent :

i. soit à un traitement, au sens de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, au sujet duquel l'enfant a pris une décision de lui-même conformément à cette loi,

ii. soit aux consultations auxquelles l'enfant a participé de lui-même en application de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.

3. Si le particulier est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements, une personne autorisée en vertu du pa-



(3) or (4) or section 26 to consent on behalf of the individual.

4. If the individual is deceased, the deceased's estate trustee or the person who has assumed responsibility for the administration of the deceased's estate, if the estate does not have an estate trustee.

5. A person whom an Act of Ontario or Canada authorizes or requires to act on behalf of the individual.

#### Definition

(2) In subsection (1),

“parent” does not include a parent who has only a right of access to the child.

#### Conflict if child capable

(3) If the individual is a child who is less than 16 years of age and who is capable of consenting to the collection, use or disclosure of the information and if there is a person who is entitled to act as the substitute decision-maker of the child under paragraph 2 of subsection (1), a decision of the child to give, withhold or withdraw the consent or to provide the information prevails over a conflicting decision of that person.

#### Factors to consider for consent

24. (1) A person who consents under this Act or any other Act on behalf of or in the place of an individual to a collection, use or disclosure of personal health information by a health information custodian, who withholds or withdraws such a consent or who provides an express instruction under clause 37 (1) (a), 38 (1) (a) or 50 (1) (e) shall take into consideration,

- (a) the wishes, values and beliefs that,
  - (i) if the individual is capable, the person knows the individual holds and believes the individual would want reflected in decisions made concerning the individual's personal health information, or
  - (ii) if the individual is incapable or deceased, the person knows the individual held when capable or alive and believes the individual would have wanted reflected in decisions made concerning the individual's personal health information;
- (b) whether the benefits that the person expects from the collection, use or disclosure of the information outweigh the risk of negative consequences occurring as a result of the collection, use or disclosure;
- (c) whether the purpose for which the collection, use or disclosure is sought can be accomplished without the collection, use or disclosure; and
- (d) whether the collection, use or disclosure is necessary to satisfy any legal obligation.

ragraphe 5 (2), (3) ou (4) ou de l'article 26 à donner le consentement en son nom.

4. Si le particulier est décédé, le fiduciaire de sa succession ou, en l'absence d'un tel fiduciaire, la personne qui a assumé la responsabilité de l'administration de sa succession.

5. La personne qu'une loi de l'Ontario ou du Canada autorise ou oblige à agir au nom du particulier.

#### Définition

(2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«père ou mère» Ne s'entend pas du père ou de la mère qui n'a qu'un droit de visite à l'égard de l'enfant.

#### Conflit : enfant capable

(3) Si le particulier est un enfant de moins de 16 ans capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements et qu'il existe une personne qui a le droit d'agir en tant que son mandataire spécial en application de la disposition 2 du paragraphe (1), la décision que prend l'enfant de donner, de refuser ou de retirer son consentement ou de fournir les renseignements l'emporte sur toute décision incompatible de cette personne.

#### Facteurs à considérer pour donner son consentement

24. (1) La personne qui, en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, consent au nom ou à la place d'un particulier à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé par un dépositaire de renseignements sur la santé, qui refuse ou retire un tel consentement ou qui donne une consigne expresse en vertu de l'alinéa 37 (1) a), 38 (1) a) ou 50 (1) e) prend en considération les facteurs suivants :

- a) les désirs, les valeurs et les croyances :
  - (i) qu'elle sait que le particulier a, si celui-ci est capable, et qu'elle croit qu'il voudrait voir respectés dans les décisions prises à l'égard des renseignements personnels sur la santé le concernant,
  - (ii) qu'elle sait que le particulier avait lorsqu'il était capable ou en vie, si celui-ci est incapable ou décédé, et qu'elle croit qu'il aurait voulu voir respectés dans les décisions prises à l'égard des renseignements personnels sur la santé le concernant;
- b) la question de savoir si les avantages prévus de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation des renseignements pour la personne l'emportent sur le risque de conséquences défavorables qui en résulteraient;
- c) la question de savoir si les fins auxquelles la collecte, l'utilisation ou la divulgation des renseignements est demandée peuvent être atteintes sans la collecte, l'utilisation ou la divulgation de ceux-ci;
- d) la question de savoir si la collecte, l'utilisation ou la divulgation des renseignements est nécessaire à l'exécution de toute obligation légale.



**Determination of compliance**

(2) If a substitute decision-maker, on behalf of an incapable individual, gives, withholds or withdraws a consent to a collection, use or disclosure of personal health information about the individual by a health information custodian or provides an express instruction under clause 37 (1) (a), 38 (1) (a) or 50 (1) (e) and if the custodian is of the opinion that the substitute decision-maker has not complied with subsection (1), the custodian may apply to the Board for a determination as to whether the substitute decision-maker complied with that subsection.

**Parties**

(3) The parties to the application are:

1. The health information custodian.
2. The incapable individual.
3. The substitute decision-maker.
4. Any other person whom the Board specifies.

**Power of Board**

(4) In determining whether the substitute decision-maker complied with subsection (1), the Board may substitute its opinion for that of the substitute decision-maker.

**Directions**

(5) If the Board determines that the substitute decision-maker did not comply with subsection (1), it may give him or her directions and, in doing so, shall take into consideration the matters set out in clauses (1) (a) to (d).

**Time for compliance**

(6) The Board shall specify the time within which the substitute decision-maker must comply with its directions.

**Deemed not authorized**

(7) If the substitute decision-maker does not comply with the Board's directions within the time specified by the Board, he or she shall be deemed not to meet the requirements of subsection 26 (2).

**Public Guardian and Trustee**

(8) If the substitute decision-maker who is given directions is the Public Guardian and Trustee, he or she is required to comply with the directions and subsection (6) does not apply to him or her.

**Procedure**

(9) Sections 73 to 81 of the *Health Care Consent Act, 1996* apply with necessary modifications to an application under this section.

**Authority of substitute decision-maker**

25. (1) If this Act permits or requires an individual to make a request, give an instruction or take a step and a substitute decision-maker is authorized to consent on be-

**Détermination de la conformité**

(2) Si le mandataire spécial d'un particulier incapable donne, refuse ou retire au nom de celui-ci son consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant le particulier par un dépositaire de renseignements sur la santé ou qu'il donne une consigne expresse en vertu de l'alinéa 37 (1) a), 38 (1) a) ou 50 (1) e) et que ce dernier est d'avis que le mandataire spécial ne s'est pas conformé au paragraphe (1), le dépositaire peut, par voie de requête, demander à la Commission de déterminer si le mandataire spécial s'y est conformé.

**Parties**

(3) Sont parties à la requête les personnes suivantes :

1. Le dépositaire de renseignements sur la santé.
2. Le particulier incapable.
3. Le mandataire spécial.
4. Toute autre personne que précise la Commission.

**Pouvoir de la Commission**

(4) Lorsqu'elle détermine si le mandataire spécial s'est conformé au paragraphe (1), la Commission peut substituer son opinion à celle du mandataire spécial.

**Directives**

(5) Si la Commission détermine que le mandataire spécial ne s'est pas conformé au paragraphe (1), elle peut lui donner des directives et, ce faisant, prend en considération les facteurs énoncés aux alinéas (1) a) à d).

**Délai prévu pour se conformer**

(6) La Commission précise le délai dans lequel le mandataire spécial doit se conformer à ses directives.

**Mandataire spécial réputé non autorisé**

(7) Si le mandataire spécial ne se conforme pas aux directives de la Commission dans le délai que celle-ci a précisé, il est réputé ne pas satisfaire aux exigences du paragraphe 26 (2).

**Tuteur et curateur public**

(8) Si le mandataire spécial qui reçoit des directives est le Tuteur et curateur public, il est tenu de se conformer à ces directives, et le paragraphe (6) ne s'applique pas à lui.

**Procédure**

(9) Les articles 73 à 81 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux requêtes présentées en vertu du présent article.

**Pouvoir du mandataire spécial**

25. (1) Si la présente loi autorise ou oblige un particulier à présenter une demande, à donner une consigne ou à prendre une mesure et qu'un mandataire spécial est auto-



half of the individual to the collection, use or disclosure of personal health information about the individual, the substitute decision-maker may make the request, give the instruction or take the step on behalf of the individual.

#### Same

(2) If a substitute decision-maker makes a request, gives an instruction or takes a step under subsection (1) on behalf of an individual, references in this Act to the individual with respect to the request made, the instruction given or the step taken by the substitute decision-maker shall be read as references to the substitute decision-maker, and not to the individual.

#### Incapable individual: persons who may consent

26. (1) If an individual is determined to be incapable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information by a health information custodian, a person described in one of the following paragraphs may, on the individual's behalf and in the place of the individual, give, withhold or withdraw the consent:

1. The individual's guardian of the person or guardian of property, if the consent relates to the guardian's authority to make a decision on behalf of the individual.
2. The individual's attorney for personal care or attorney for property, if the consent relates to the attorney's authority to make a decision on behalf of the individual.
3. The individual's representative appointed by the Board under section 27, if the representative has authority to give the consent.
4. The individual's spouse or partner.
5. A child or parent of the individual, or a children's aid society or other person who is lawfully entitled to give or refuse consent in the place of the parent. This paragraph does not include a parent who has only a right of access to the individual. If a children's aid society or other person is lawfully entitled to consent in the place of the parent, this paragraph does not include the parent.
6. A parent of the individual with only a right of access to the individual.
7. A brother or sister of the individual.
8. Any other relative of the individual.

#### Requirements

(2) A person described in subsection (1) may consent only if the person,

- (a) is capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information by a health information custodian;

risé à consentir en son nom à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant, le mandataire spécial peut le faire en son nom.

#### Idem

(2) Si un mandataire spécial présente une demande, donne une consigne ou prend une mesure en vertu du paragraphe (1) au nom d'un particulier, la mention, dans la présente loi, de ce dernier à l'égard de la demande présentée, de la consigne donnée ou de la mesure prise par le mandataire spécial vaut mention du mandataire spécial et non du particulier.

#### Particulier incapable : personnes pouvant donner leur consentement

26. (1) Les personnes visées aux dispositions suivantes peuvent donner, refuser ou retirer leur consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, par un dépositaire de renseignements sur la santé, au nom et à la place d'un particulier dont il est constaté qu'il est incapable d'y consentir :

1. Le tuteur à la personne ou le tuteur aux biens du particulier, si le consentement est rattaché au pouvoir du tuteur de prendre une décision en son nom.
2. Le procureur au soin de la personne ou le procureur aux biens du particulier, si le consentement est rattaché au pouvoir du procureur de prendre une décision en son nom.
3. Le représentant du particulier nommé par la Commission en vertu de l'article 27, s'il a le pouvoir de donner le consentement.
4. Le conjoint ou le partenaire du particulier.
5. Un enfant ou le père ou la mère du particulier, ou une société d'aide à l'enfance ou une autre personne qui a légalement le droit de donner ou de refuser le consentement à la place du père ou de la mère. La présente disposition ne vise pas le père ou la mère s'il n'a qu'un droit de visite à l'égard du particulier ou si une société d'aide à l'enfance ou une autre personne a légalement le droit de donner le consentement à leur place.
6. Le père ou la mère du particulier qui n'a qu'un droit de visite à l'égard de ce dernier.
7. Un frère ou une sœur du particulier.
8. Tout autre parent du particulier.

#### Exigences

(2) Une personne visée au paragraphe (1) ne peut donner son consentement que si elle satisfait aux exigences suivantes :

- a) elle est capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé par un dépositaire de renseignements sur la santé;



- (b) in the case of an individual, is at least 16 years old or is the parent of the individual to whom the personal health information relates;
- (c) is not prohibited by court order or separation agreement from having access to the individual to whom the personal health information relates or from giving or refusing consent on the individual's behalf;
- (d) is available; and
- (e) is willing to assume the responsibility of making a decision on whether or not to consent.

**Meaning of "available"**

(3) For the purpose of clause (2) (d), a person is available if it is possible, within a time that is reasonable in the circumstances, to communicate with the person and obtain a consent.

**Ranking**

(4) A person described in a paragraph of subsection (1) may consent only if no person described in an earlier paragraph meets the requirements of subsection (2).

**Same**

(5) Despite subsection (4), a person described in a paragraph of subsection (1) who is present or has otherwise been contacted may consent if the person believes that,

- (a) no other person described in an earlier paragraph or the same paragraph exists; or
- (b) although such other person exists, the other person is not a person described in paragraph 1 or 2 of subsection (1) and would not object to the person who is present or has otherwise been contacted making the decision.

**Public Guardian and Trustee**

(6) If no person described in subsection (1) meets the requirements of subsection (2), the Public Guardian and Trustee may make the decision to consent.

**Conflict between persons in same paragraph**

(7) If two or more persons who are described in the same paragraph of subsection (1) and who meet the requirements of subsection (2) disagree about whether to consent, and if their claims rank ahead of all others, the Public Guardian and Trustee may make the decision in their stead.

**Transition, representative appointed by individual**

(8) Where an individual, to whom personal health information relates, appointed a representative under section 36.1 of the *Mental Health Act* before the day this section comes into force, the representative shall be deemed to have the same authority as a person mentioned in paragraph 2 of subsection (1).

- b) dans le cas d'un particulier, elle a au moins 16 ans ou est le père ou la mère du particulier que concernent les renseignements personnels sur la santé;
- c) une ordonnance du tribunal ou un accord de séparation ne lui interdit pas de visiter le particulier que concernent les renseignements personnels sur la santé ou de donner ou de refuser son consentement en son nom;
- d) elle est disponible;
- e) elle est disposée à assumer la responsabilité de décider de donner ou non son consentement.

**Sens de «disponible»**

(3) Pour l'application de l'alinéa (2) d), une personne est disponible s'il est possible, dans un délai raisonnable dans les circonstances, de communiquer avec elle et d'obtenir son consentement.

**Priorité de rang**

(4) Une personne visée à une disposition du paragraphe (1) ne peut donner son consentement que si aucune personne visée à une disposition antérieure ne satisfait aux exigences du paragraphe (2).

**Idem**

(5) Malgré le paragraphe (4), une personne visée à une disposition du paragraphe (1) qui est présente ou qui a été contactée d'autre façon peut donner son consentement si elle croit que, selon le cas :

- a) il n'existe aucune autre personne visée à une disposition antérieure ou à la même disposition;
- b) bien qu'il existe une telle autre personne, celle-ci n'est pas visée à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (1) et ne s'opposerait pas à ce que la personne qui est présente ou qui a été contactée d'autre façon prenne la décision.

**Tuteur et curateur public**

(6) Si aucune personne visée au paragraphe (1) ne satisfait aux exigences du paragraphe (2), le Tuteur et curateur public peut prendre la décision de donner son consentement.

**Différend entre des personnes visées à la même disposition**

(7) Si deux personnes ou plus qui sont visées à la même disposition du paragraphe (1) et qui satisfont aux exigences du paragraphe (2) ne parviennent pas à décider entre elles si elles doivent donner leur consentement et que leurs revendications ont priorité sur toutes les autres, le Tuteur et curateur public peut prendre la décision à leur place.

**Disposition transitoire : représentant nommé par un particulier**

(8) Si un particulier que concernent des renseignements personnels sur la santé a nommé un représentant en vertu de l'article 36.1 de la *Loi sur la santé mentale* avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, le représentant est réputé avoir le même pouvoir que la personne visée à la disposition 2 du paragraphe (1).



**Limited authority**

(9) The authority conferred on the representative by subsection (8) is limited to the purposes for which the representative was appointed.

**Revocation**

(10) An individual who is capable of consenting with respect to personal health information may revoke the appointment mentioned in subsection (8) in writing.

**Ranking**

(11) A person who is entitled to be the substitute decision-maker of the individual under this section may act as the substitute decision-maker only in circumstances where there is no person who may act as the substitute decision-maker of the individual under subsection 5 (2), (3) or (4).

**Appointment of representative**

27. (1) An individual who is 16 years old or older and who is determined to be incapable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information may apply to the Board for appointment of a representative to consent on the individual's behalf to a collection, use or disclosure of the information by a health information custodian.

**Application by proposed representative**

(2) If an individual is incapable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information, another individual who is 16 years old or older may apply to the Board to be appointed as a representative to consent on behalf of the incapable individual to a collection, use or disclosure of the information.

**Exception**

(3) Subsections (1) and (2) do not apply if the individual to whom the personal health information relates has a guardian of the person, a guardian of property, an attorney for personal care, or an attorney for property, who has authority to give or refuse consent to the collection, use or disclosure.

**Parties**

- (4) The parties to the application are:
1. The individual to whom the personal health information relates.
  2. The proposed representative named in the application.
  3. Every person who is described in paragraph 4, 5, 6 or 7 of subsection 26 (1).
  4. All other persons whom the Board specifies.

**Appointment**

(5) In an appointment under this section, the Board may authorize the representative to consent, on behalf of

**Pouvoir limité**

(9) Le représentant ne peut exercer le pouvoir que lui confère le paragraphe (8) qu'aux fins auxquelles il a été nommé.

**Révocation**

(10) Le particulier qui est capable de donner son consentement à l'égard de renseignements personnels sur la santé peut révoquer la nomination visée au paragraphe (8) par écrit.

**Priorité de rang**

(11) La personne qui a le droit d'agir en tant que mandataire spécial du particulier en vertu du présent article ne peut agir à ce titre que s'il n'existe aucune personne qui puisse le faire en vertu du paragraphe 5 (2), (3) ou (4).

**Nomination d'un représentant**

27. (1) Un particulier d'au moins 16 ans dont il est constaté qu'il est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé peut, par voie de requête, demander à la Commission de nommer un représentant pour consentir en son nom à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements par un dépositaire de renseignements sur la santé.

**Requête présentée par le représentant proposé**

(2) Si un particulier est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, un autre particulier d'au moins 16 ans peut, par voie de requête, demander à la Commission de le nommer représentant pour consentir, au nom du particulier incapable, à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements.

**Exception**

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas si le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé a un tuteur à la personne, un tuteur aux biens, un procureur au soin de la personne ou un procureur aux biens qui a le pouvoir de donner ou de refuser son consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements.

**Parties**

- (4) Sont parties à la requête les personnes suivantes :
1. Le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé.
  2. Le représentant proposé désigné dans la requête.
  3. Chaque personne visée à la disposition 4, 5, 6 ou 7 du paragraphe 26 (1).
  4. Toutes les autres personnes que précise la Commission.

**Nomination**

(5) Lorsqu'elle nomme un représentant en vertu du présent article, la Commission peut l'autoriser à consen-



the individual to whom the personal health information relates, to,

- (a) a particular collection, use or disclosure at a particular time;
- (b) a collection, use or disclosure of the type specified by the Board in circumstances specified by the Board, if the individual is determined to be incapable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information at the time the consent is sought; or
- (c) any collection, use or disclosure at any time, if the individual is determined to be incapable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information at the time the consent is sought.

#### Criteria for appointment

(6) The Board may make an appointment under this section if it is satisfied that the following requirements are met:

- 1. The individual to whom the personal health information relates does not object to the appointment.
- 2. The representative consents to the appointment, is at least 16 years old and is capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information.
- 3. The appointment is in the best interests of the individual to whom the personal health information relates.

#### Powers of Board

(7) Unless the individual to whom the personal health information relates objects, the Board may,

- (a) appoint as representative a different individual than the one named in the application;
- (b) limit the duration of the appointment;
- (c) impose any other condition on the appointment; or
- (d) on any person's application, remove, vary or suspend a condition imposed on the appointment or impose an additional condition on the appointment.

#### Termination

(8) The Board may, on any person's application, terminate an appointment made under this section if,

- (a) the individual to whom the personal health information relates or the representative requests the termination;

tir, au nom du particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé :

- a) soit à une collecte, à une utilisation ou à une divulgation de renseignements particulière à un moment particulier;
- b) soit à une collecte, à une utilisation ou à une divulgation de renseignements d'un genre et dans les circonstances que précise la Commission, s'il est constaté que le particulier est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé au moment où le consentement est demandé;
- c) soit à toute collecte, à toute utilisation ou à toute divulgation de renseignements à n'importe quel moment, s'il est constaté que le particulier est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé au moment où le consentement est demandé.

#### Critères de nomination

(6) La Commission peut faire une nomination en vertu du présent article si elle est convaincue qu'il est satisfait aux exigences suivantes :

- 1. Le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé ne s'oppose pas à la nomination.
- 2. Le représentant consent à la nomination, est âgé d'au moins 16 ans et est capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé.
- 3. La nomination est dans l'intérêt véritable du particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé.

#### Pouvoirs de la Commission

(7) Sauf si le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé s'y oppose, la Commission peut, selon le cas :

- a) nommer représentant un particulier différent de celui qui est désigné dans la requête;
- b) limiter la durée de la nomination;
- c) subordonner la nomination à toute autre condition;
- d) à la requête de quiconque, supprimer, modifier ou suspendre une condition à laquelle est subordonnée la nomination ou subordonner celle-ci à une condition supplémentaire.

#### Révocation

(8) La Commission peut, à la requête de quiconque, révoquer une nomination faite en vertu du présent article si, selon le cas :

- a) le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé ou le représentant demande la révocation;



- (b) the representative is no longer capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information;
- (c) the appointment is no longer in the best interests of the individual to whom the personal health information relates; or
- (d) the individual to whom the personal health information relates has a guardian of the person, a guardian of property, an attorney for personal care, or an attorney for property, who has authority to give or refuse consent to the types of collections, uses and disclosures for which the appointment was made and in the circumstances to which the appointment applies.

**Procedure**

(9) Sections 73 to 81 of the *Health Care Consent Act, 1996* apply with necessary modifications to an application under this section.

**Transition, representative appointed by Board**

28. (1) This Act applies to a representative whom the Board appointed under section 36.2 of the *Mental Health Act* or who was deemed to be appointed under that section before the day this section comes into force for an individual with respect to the individual's personal health information, as if the representative were the individual's representative appointed by the Board under section 27.

**Limited authority**

(2) The authority conferred on the representative by subsection (1) is limited to the purposes for which the representative was appointed.

## PART IV COLLECTION, USE AND DISCLOSURE OF PERSONAL HEALTH INFORMATION

**GENERAL LIMITATIONS AND REQUIREMENTS****Requirement for consent**

29. A health information custodian shall not collect, use or disclose personal health information about an individual unless,

- (a) it has the individual's consent under this Act and the collection, use or disclosure, as the case may be, to the best of the custodian's knowledge, is necessary for a lawful purpose; or
- (b) the collection, use or disclosure, as the case may be, is permitted or required by this Act.

**Other information**

30. (1) A health information custodian shall not collect, use or disclose personal health information if other information will serve the purpose of the collection, use or disclosure.

- b) le représentant n'est plus capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé;
- c) la nomination n'est plus dans l'intérêt véritable du particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé;
- d) le particulier auquel se rapportent les renseignements personnels sur la santé a un tuteur à la personne, un tuteur aux biens, un procureur au soin de la personne ou un procureur aux biens qui a le pouvoir de donner ou de refuser son consentement aux genres de collectes, d'utilisations et de divulgations de renseignements pour lesquels il a été nommé, dans les circonstances auxquelles s'applique la nomination.

**Procédure**

(9) Les articles 73 à 81 de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux requêtes présentées en vertu du présent article.

**Disposition transitoire : représentant nommé par la Commission**

28. (1) La présente loi s'applique au représentant qu'a nommé la Commission en vertu de l'article 36.2 de la *Loi sur la santé mentale* ou qui était réputé nommé en vertu de cet article avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article pour un particulier à l'égard de renseignements personnels sur la santé le concernant, et ce comme si la Commission l'avait nommé en vertu de l'article 27.

**Pouvoir limité**

(2) Le représentant ne peut exercer le pouvoir que lui confère le paragraphe (1) qu'aux fins auxquelles il a été nommé.

## PARTIE IV COLLECTE, UTILISATION ET DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

**RESTRICTIONS ET EXIGENCES GÉNÉRALES****Exigence relative au consentement**

29. Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ou divulguer de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier sauf si, selon le cas :

- a) le particulier a donné son consentement en vertu de la présente loi et la collecte, l'utilisation ou la divulgation, selon le cas, est nécessaire, au mieux de sa connaissance, à une fin légitime;
- b) la collecte, l'utilisation ou la divulgation, selon le cas, est autorisée ou exigée par la présente loi.

**Autres renseignements**

30. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ou divulguer de renseignements personnels sur la santé à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser.



**Extent of information**

(2) A health information custodian shall not collect, use or disclose more personal health information than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection, use or disclosure, as the case may be.

**Exception**

(3) This section does not apply to personal health information that a health information custodian is required by law to collect, use or disclose.

**Use and disclosure of personal health information**

31. (1) A health information custodian that collects personal health information in contravention of this Act shall not use it or disclose it unless required by law to do so.

**Express instruction to public hospitals, etc.**

(2) An express instruction that an individual, before November 1, 2005, gives to a health information custodian that is a public hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act* or a person described in paragraph 1 of subsection 3 (6) with respect to the use or disclosure of personal health information about the individual is not an express instruction for the purpose of clause 37 (1) (a), 38 (1) (a) or 50 (1) (e).

**Same**

(3) Nothing in subsection (2) prevents the custodian from refraining, in accordance with an express instruction that an individual gives as described in that subsection, to use or disclose the information under clause 37 (1) (a), 38 (1) (a) or 50 (1) (e).

**Repeal**

(4) Subsections (2) and (3) are repealed on November 1, 2005.

**Fundraising**

32. (1) Subject to subsection (2), a health information custodian may collect, use or disclose personal health information about an individual for the purpose of fundraising activities only where,

- (a) the individual expressly consents; or
- (b) the individual consents by way of an implied consent and the information consists only of the individual's name and the prescribed types of contact information.

**Requirements and restrictions**

(2) The manner in which consent is obtained under subsection (1) and the resulting collection, use or disclosure of personal health information for the purpose of fundraising activities shall comply with the requirements and restrictions that are prescribed, if any.

**Marketing**

33. A health information custodian shall not collect, use or disclose personal health information about an indi-

**Quantité de renseignements**

(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ou divulguer plus de renseignements personnels sur la santé qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

**Exception**

(3) Le présent article ne s'applique pas aux renseignements personnels sur la santé que la loi oblige un dépositaire de renseignements sur la santé à recueillir, à utiliser ou à divulguer.

**Utilisation et divulgation de renseignements personnels sur la santé**

31. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui recueille des renseignements personnels sur la santé en contravention à la présente loi ne doit pas les utiliser ni les divulguer, sauf si la loi l'y oblige.

**Consigne expresse à l'intention des hôpitaux publics**

(2) La consigne expresse que donne un particulier, avant le 1<sup>er</sup> novembre 2005, à un dépositaire de renseignements sur la santé qui est un hôpital public au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics* ou une personne visée à la disposition 1 du paragraphe 3 (6) à l'égard de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant n'est pas une consigne expresse pour l'application de l'alinéa 37 (1) a), 38 (1) a) ou 50 (1) e).

**Idem**

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'empêcher le dépositaire de s'abstenir, conformément à une consigne expresse prévue à ce paragraphe que donne un particulier, d'utiliser ou de divulguer les renseignements en vertu de l'alinéa 37 (1) a), 38 (1) a) ou 50 (1) e).

**Abrogation**

(4) Les paragraphes (2) et (3) sont abrogés le 1<sup>er</sup> novembre 2005.

**Financement**

32. (1) Sous réserve du paragraphe (2), un dépositaire de renseignements sur la santé ne peut, dans le cadre d'activités de financement, recueillir, utiliser ou divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier qui si, selon le cas :

- a) le particulier y consent expressément;
- b) le particulier y consent par consentement implicite et les renseignements consistent uniquement en son nom et les genres prescrits de renseignements sur toute personne-ressource.

**Exigences et restrictions**

(2) Le mode d'obtention du consentement prévu au paragraphe (1) et la collecte, l'utilisation ou la divulgation subséquente de renseignements personnels sur la santé dans le cadre d'activités de financement doivent satisfaire aux exigences et aux restrictions prescrites, le cas échéant.

**Commercialisation**

33. Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir, utiliser ou divulguer de renseignements



vidual for the purpose of marketing anything or for the purpose of market research unless the individual expressly consents and the custodian collects, uses or discloses the information, as the case may be, subject to the prescribed requirements and restrictions, if any.

#### Health cards and health numbers

34. (1) In this section,

“health card” means a card provided to an insured person within the meaning of the *Health Insurance Act* by the General Manager of the Ontario Health Insurance Plan; (“carte Santé”)

“provincially funded health resource” means a service, thing, subsidy or other benefit funded, in whole or in part, directly or indirectly by the Government of Ontario, if it is health related or prescribed. (“ressource en matière de santé subventionnée par la province”)

#### Collection or use

(2) Despite subsection 49 (1), a person who is not a health information custodian shall not collect or use another person’s health number except,

- (a) for purposes related to the provision of provincially funded health resources to that other person;
- (b) for the purposes for which a health information custodian has disclosed the number to the person;
- (c) if the person is the governing body of health care practitioners who provide provincially funded health resources and is collecting or using health numbers for purposes related to its duties or powers; or
- (d) if the person is prescribed and is collecting or using the health number, as the case may be, for purposes related to health administration, health planning, health research or epidemiological studies.

#### Disclosure

(3) Despite subsection 49 (1) and subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed, a person who is not a health information custodian shall not disclose a health number except as required by law.

#### Confidentiality of health cards

(4) No person shall require the production of another person’s health card, but a person who provides a provincially funded health resource to a person who has a health card may require the production of the health card.

#### Exceptions

- (5) Subsections (2) and (3) do not apply to,
  - (a) a person who collects, uses or discloses a health number for the purposes of a proceeding;

personnels sur la santé aux fins de la commercialisation de quoi que ce soit ou d’une étude de marché à moins que le particulier qu’ils concernent n’y consente expressément et que le dépositaire ne le fasse sous réserve des exigences et restrictions prescrites, le cas échéant.

#### Cartes Santé et numéros de cartes Santé

34. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«carte Santé» Carte que le directeur général du Régime d’assurance-santé de l’Ontario remet à un assuré au sens de la *Loi sur l’assurance-santé*. («health card»)

«ressource en matière de santé subventionnée par la province» Service, chose, subside ou autre avantage qui est subventionné, en tout ou en partie, directement ou indirectement par le gouvernement de l’Ontario et qui est relatif à la santé ou prescrit. («provincially funded health resource»)

#### Collecte ou utilisation

(2) Malgré le paragraphe 49 (1), une personne autre qu’un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas recueillir ou utiliser le numéro de la carte Santé d’une autre personne sauf, selon le cas :

- a) à des fins liées à la prestation à cette autre personne de ressources en matière de santé subventionnées par la province;
- b) aux fins auxquelles un dépositaire de renseignements sur la santé a divulgué le numéro à cette personne;
- c) si la personne est le corps dirigeant de praticiens de la santé qui fournissent des ressources en matière de santé subventionnées par la province et qu’elle recueille ou utilise le numéro à des fins liées à ses fonctions ou pouvoirs;
- d) si la personne est prescrite et qu’elle recueille ou utilise le numéro, selon le cas, à des fins liées à l’administration ou à la planification de la santé, à une recherche en santé ou à des études épidémiologiques.

#### Divulgaration

(3) Malgré le paragraphe 49 (1) et sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, une personne autre qu’un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas divulguer un numéro de carte Santé sauf si la loi l’exige.

#### Confidentialité des cartes Santé

(4) Nul ne doit demander la production de la carte Santé d’une autre personne. Toutefois, la personne qui fournit une ressource en matière de santé subventionnée par la province à une personne qui a une carte Santé peut lui demander de la produire.

#### Exceptions

- (5) Les paragraphes (2) et (3) ne s’appliquent pas, selon le cas :
  - a) à quiconque recueille, utilise ou divulgue un numéro de carte Santé aux fins d’une instance;



- (b) a prescribed entity mentioned in subsection 45 (1) that collects, uses or discloses the health number in the course of carrying out its functions under section 45; or
- (c) a health data institute that the Minister approves under subsection 47 (9) and that collects, uses or discloses the health number in the course of carrying out its functions under sections 47 and 48.

**Fees for personal health information**

35. (1) A health information custodian shall not charge a person a fee for collecting or using personal health information except as authorized by the regulations made under this Act.

**Same, for disclosure**

(2) When disclosing personal health information, a health information custodian shall not charge fees to a person that exceed the prescribed amount or the amount of reasonable cost recovery, if no amount is prescribed.

**COLLECTION****Indirect collection**

36. (1) A health information custodian may collect personal health information about an individual indirectly if,

- (a) the individual consents to the collection being made indirectly;
- (b) the information to be collected is reasonably necessary for providing health care or assisting in providing health care to the individual and it is not reasonably possible to collect, directly from the individual,
  - (i) personal health information that can reasonably be relied on as accurate, or
  - (ii) personal health information in a timely manner;
- (c) the custodian is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, or is acting as part of such an institution, and the custodian is collecting the information for a purpose related to,
  - (i) investigating a breach of an agreement or a contravention or an alleged contravention of the laws of Ontario or Canada,
  - (ii) the conduct of a proceeding or a possible proceeding, or
  - (iii) the statutory function of the custodian;
- (d) the custodian collects the information from a person who is not a health information custodian for the purpose of carrying out research conducted in

- b) à l'entité prescrite visée au paragraphe 45 (1) qui recueille, utilise ou divulgue le numéro de la carte Santé dans l'exercice des fonctions que lui attribue l'article 45;
- c) à l'institut de données sur la santé que le ministre approuve en vertu du paragraphe 47 (9) et qui recueille, utilise ou divulgue le numéro de la carte Santé dans l'exercice des fonctions que lui confèrent les articles 47 et 48.

**Droits à acquitter : renseignements personnels sur la santé**

35. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit exiger des droits de personne pour la collecte ou l'utilisation de renseignements personnels sur la santé, sauf selon ce qu'autorisent les règlements pris en application de la présente loi.

**Idem : divulgation**

(2) Lorsqu'il divulgue des renseignements personnels sur la santé, un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit exiger de personne des droits supérieurs au montant prescrit ou, si aucun montant n'est prescrit, aux droits de recouvrement des coûts raisonnables.

**COLLECTE****Collecte indirecte**

36. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut recueillir indirectement des renseignements personnels sur la santé si, selon le cas :

- a) le particulier y consent;
- b) les renseignements visés sont raisonnablement nécessaires aux fins de la fourniture de soins de santé au particulier ou d'une aide à cet égard et il n'est pas raisonnablement possible de recueillir directement auprès de lui :
  - (i) soit des renseignements personnels sur la santé raisonnablement exacts,
  - (ii) soit des renseignements personnels sur la santé en temps opportun;
- c) le dépositaire est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ou agit en tant que partie intégrante d'une telle institution et il recueille les renseignements à une fin reliée :
  - (i) soit à une enquête sur une violation d'un accord ou sur une contravention réelle ou présumée aux lois de l'Ontario ou du Canada,
  - (ii) soit à une instance poursuivie ou envisagée,
  - (iii) soit à une fonction du dépositaire prévue par la loi;
- d) le dépositaire recueille les renseignements auprès d'une personne autre qu'un dépositaire de renseignements sur la santé afin d'effectuer une recherche



accordance with subsection 37 (3) or research that a research ethics board has approved under section 44 or that meets the criteria set out in clauses 44 (10) (a) to (c), except if the person is prohibited by law from disclosing the information to the custodian;

- (e) the custodian is a prescribed entity mentioned in subsection 45 (1) and the custodian is collecting personal health information from a person who is not a health information custodian for the purpose of that subsection;
- (f) the Commissioner authorizes that the collection be made in a manner other than directly from the individual;
- (g) the custodian collects the information from a person who is permitted or required by law or by a treaty, agreement or arrangement made under an Act or an Act of Canada to disclose it to the custodian; or
- (h) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, the health information custodian is permitted or required by law or by a treaty, agreement or arrangement made under an Act or an Act of Canada to collect the information indirectly.

#### **Direct collection without consent**

(2) A health information custodian may collect personal health information about an individual directly from the individual, even if the individual is incapable of consenting, if the collection is reasonably necessary for the provision of health care and it is not reasonably possible to obtain consent in a timely manner.

#### **USE**

##### **Permitted use**

37. (1) A health information custodian may use personal health information about an individual,

- (a) for the purpose for which the information was collected or created and for all the functions reasonably necessary for carrying out that purpose, but not if the information was collected with the consent of the individual or under clause 36 (1) (b) and the individual expressly instructs otherwise;
- (b) for a purpose for which this Act, another Act or an Act of Canada permits or requires a person to disclose it to the custodian;
- (c) for planning or delivering programs or services that the custodian provides or that the custodian funds in whole or in part, allocating resources to any of them, evaluating or monitoring any of them or detecting, monitoring or preventing fraud or any unauthorized receipt of services or benefits related to any of them;

che menée conformément au paragraphe 37 (3), approuvée par une commission d'éthique de la recherche en application de l'article 44 ou satisfaisant aux conditions énoncées aux alinéas 44 (10) a) à c), sauf si la loi interdit à cette personne de les lui divulguer;

- e) le dépositaire est une entité prescrite visée au paragraphe 45 (1) et il recueille les renseignements personnels sur la santé auprès d'une personne autre qu'un dépositaire de renseignements sur la santé pour l'application de ce paragraphe;
- f) le commissaire permet que la collecte soit faite autrement que directement auprès du particulier;
- g) le dépositaire recueille les renseignements auprès d'une personne que la loi ou un traité, un accord ou un arrangement conclu en vertu d'une loi ou d'une loi du Canada autorise ou oblige à les lui divulguer;
- h) sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, la loi ou un traité, un accord ou un arrangement conclu en vertu d'une loi ou d'une loi du Canada autorise ou oblige le dépositaire à recueillir les renseignements indirectement.

#### **Collecte directe sans consentement**

(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut recueillir des renseignements personnels sur la santé directement auprès du particulier qu'ils concernent, même si celui-ci est incapable d'y consentir, si la collecte est raisonnablement nécessaire aux fins de la fourniture de soins de santé et qu'il n'est pas raisonnablement possible d'obtenir le consentement en temps opportun.

#### **UTILISATION**

##### **Utilisation permise**

37. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut utiliser des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier à l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a) la fin visée par leur collecte ou leur production et toutes les fonctions raisonnablement nécessaires à la réalisation de cette fin, sauf s'ils ont été recueillis avec le consentement du particulier ou en vertu de l'alinéa 36 (1) b) et que celui-ci donne une consigne expresse à l'effet contraire;
- b) une fin à laquelle la présente loi, une autre loi ou une loi du Canada autorise ou oblige une personne à les divulguer au dépositaire;
- c) la planification ou l'offre de programmes ou de services que le dépositaire fournit ou finance en tout ou en partie, l'affectation de ressources à l'un de ces programmes ou services, l'évaluation ou la surveillance de l'un de ceux-ci ou la détection, la surveillance ou la répression des fraudes liées à l'un de ceux-ci ou des cas où des services ou des avantages qui y sont liés ont été reçus sans autorisation;



- (d) for the purpose of risk management, error management or for the purpose of activities to improve or maintain the quality of care or to improve or maintain the quality of any related programs or services of the custodian;
- (e) for educating agents to provide health care;
- (f) in a manner consistent with Part II, for the purpose of disposing of the information or modifying the information in order to conceal the identity of the individual;
- (g) for the purpose of seeking the individual's consent, when the personal health information used by the custodian for this purpose is limited to the individual's name and contact information;
- (h) for the purpose of a proceeding or contemplated proceeding in which the custodian or the agent or former agent of the custodian is, or is expected to be, a party or witness, if the information relates to or is a matter in issue in the proceeding or contemplated proceeding;
- (i) for the purpose of obtaining payment or processing, monitoring, verifying or reimbursing claims for payment for the provision of health care or related goods and services;
- (j) for research conducted by the custodian, subject to subsection (3), unless another clause of this subsection applies; or
- (k) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, if permitted or required by law or by a treaty, agreement or arrangement made under an Act or an Act of Canada.

**Agents**

(2) If subsection (1) authorizes a health information custodian to use personal health information for a purpose, the custodian may provide the information to an agent of the custodian who may use it for that purpose on behalf of the custodian.

**Research**

(3) Under clause (1) (j), a health information custodian may use personal health information about an individual only if the custodian prepares a research plan and has a research ethics board approve it and for that purpose subsections 44 (2) to (4) and clauses 44 (6) (a) to (f) apply to the use as if it were a disclosure.

**Mixed uses**

(4) If a research plan mentioned in subsection (3) proposes that a health information custodian that is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or that is acting as part of such an institution use personal health

- d) la gestion des risques ou des erreurs ou l'exercice d'activités visant à améliorer ou à maintenir la qualité des soins ou celle des programmes ou services connexes du dépositaire;
- e) la formation de mandataires appelés à fournir des soins de santé;
- f) l'élimination ou la modification des renseignements, d'une manière compatible avec la partie II, afin de dissimuler l'identité du particulier;
- g) la sollicitation du consentement du particulier, lorsque les renseignements personnels sur la santé qu'utilise le dépositaire à cette fin se limitent au nom du particulier et à ses coordonnées concernant toute personne-ressource;
- h) une instance poursuivie ou éventuelle à laquelle le dépositaire, son mandataire ou son ancien mandataire est partie ou témoin, ou à laquelle il s'attend de l'être, si les renseignements concernent ou constituent une question en litige dans l'instance;
- i) le recouvrement des paiements ou le traitement, la surveillance, la vérification ou le remboursement des demandes de paiement pour la fourniture de soins de santé ou de biens et services connexes;
- j) une recherche menée par le dépositaire, sous réserve du paragraphe (3), à moins qu'un autre alinéa du présent paragraphe ne s'applique;
- k) sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, une fin autorisée ou exigée par la loi ou par un traité, un accord ou un arrangement conclu en vertu d'une loi ou d'une loi du Canada.

**Mandataires**

(2) Si le paragraphe (1) l'autorise à utiliser des renseignements personnels sur la santé à une fin donnée, le dépositaire de renseignements sur la santé peut les communiquer à son mandataire, qui peut les utiliser à cette fin au nom du dépositaire.

**Recherche**

(3) En vertu de l'alinéa (1) j), un dépositaire de renseignements sur la santé ne peut utiliser de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier que s'il prépare un plan de recherche qu'il fait approuver par une commission d'éthique de la recherche. À cette fin, les paragraphes 44 (2) à (4) et les alinéas 44 (6) a) à f) s'appliquent à l'utilisation comme s'il s'agissait d'une divulgation.

**Utilisations mixtes**

(4) Si un plan de recherche visé au paragraphe (3) propose l'utilisation, par un dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ou qui agit en tant que partie inté-



information, together with personal information within the meaning of those two Acts that is not personal health information, those two Acts do not apply to the use and this section applies to the use.

### DISCLOSURE

#### Disclosures related to providing health care

**38. (1)** A health information custodian may disclose personal health information about an individual,

- (a) to a person described in paragraph 1, 2, 3 or 4 of the definition of "health information custodian" in subsection 3 (1), if the disclosure is reasonably necessary for the provision of health care and it is not reasonably possible to obtain the individual's consent in a timely manner, but not if the individual has expressly instructed the custodian not to make the disclosure;
- (b) in order for the Minister or another health information custodian to determine or provide funding or payment to the custodian for the provision of health care; or
- (c) for the purpose of contacting a relative, friend or potential substitute decision-maker of the individual, if the individual is injured, incapacitated or ill and unable to give consent personally.

#### Notice of instruction

(2) If a health information custodian discloses personal health information about an individual under clause (1) (a) and if an instruction of the individual made under that clause prevents the custodian from disclosing all the personal health information that the custodian considers reasonably necessary to disclose for the provision of health care or assisting in the provision of health care to the individual, the custodian shall notify the person to whom it makes the disclosure of that fact.

#### Facility that provides health care

(3) A health information custodian that is a facility that provides health care may disclose to a person the following personal health information relating to an individual who is a patient or a resident in the facility if the custodian offers the individual the option, at the first reasonable opportunity after admission to the facility, to object to such disclosures and if the individual does not do so:

- 1. The fact that the individual is a patient or resident in the facility.
- 2. The individual's general health status described as critical, poor, fair, stable or satisfactory, or in similar terms.
- 3. The location of the individual in the facility.

### DIVULGATION

#### Divulgence relative à la fourniture de soins de santé

**38. (1)** Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) à une personne visée à la disposition 1, 2, 3 ou 4 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe 3 (1), si la divulgation est raisonnablement nécessaire aux fins de la fourniture de soins de santé et qu'il n'est pas raisonnablement possible d'obtenir le consentement du particulier en temps opportun, à condition toutefois que celui-ci ne lui ait pas donné la consigne expresse de ne pas le faire;
- b) pour permettre au ministre ou à un autre dépositaire de renseignements sur la santé de déterminer ou de fournir un financement ou des paiements qui sont payables au dépositaire à l'égard de la fourniture de soins de santé;
- c) pour contacter un parent, un ami ou le mandataire spécial éventuel du particulier, si ce dernier est blessé, frappé d'incapacité ou malade et qu'il est incapable de donner lui-même son consentement.

#### Avis de consigne

(2) Si un dépositaire de renseignements sur la santé divulgue des renseignements personnels sur la santé en vertu de l'alinéa (1) a) et que le particulier qu'ils concernent lui a donné en vertu du même alinéa la consigne de ne pas divulguer tous les renseignements qu'il estime raisonnablement nécessaire de divulguer aux fins de la fourniture de soins de santé au particulier ou d'une aide à cet égard, le dépositaire en avise le destinataire de la divulgation.

#### Établissement fournisseur de soins de santé

(3) Un dépositaire de renseignements sur la santé qui est un établissement fournisseur de soins de santé peut divulguer à une personne les renseignements personnels sur la santé suivants concernant un particulier qui est un malade ou un résident de l'établissement s'il donne au particulier, dès que cela est raisonnablement possible après son admission dans l'établissement, le choix de s'opposer à la divulgation de ces renseignements et que celui-ci ne le fait pas :

- 1. Le fait que le particulier est un malade ou un résident de l'établissement.
- 2. L'état de santé général du particulier, indiqué comme étant critique, mauvais, passable, stable ou satisfaisant, ou en des termes dénotant des états semblables.
- 3. L'endroit où se trouve le particulier dans l'établissement.



**Deceased individual**

(4) A health information custodian may disclose personal health information about an individual who is deceased, or is reasonably suspected to be deceased,

- (a) for the purpose of identifying the individual;
- (b) for the purpose of informing any person whom it is reasonable to inform in the circumstances of,
  - (i) the fact that the individual is deceased or reasonably suspected to be deceased, and
  - (ii) the circumstances of death, where appropriate; or
- (c) to the spouse, partner, sibling or child of the individual if the recipients of the information reasonably require the information to make decisions about their own health care or their children's health care.

**Disclosures for health or other programs**

39. (1) Subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, a health information custodian may disclose personal health information about an individual,

- (a) for the purpose of determining or verifying the eligibility of the individual to receive health care or related goods, services or benefits provided under an Act of Ontario or Canada and funded in whole or in part by the Government of Ontario or Canada or by a municipality;
- (b) to a person conducting an audit or reviewing an application for accreditation or reviewing an accreditation, if the audit or review relates to services provided by the custodian and the person does not remove any records of personal health information from the custodian's premises; or
- (c) to a prescribed person who compiles or maintains a registry of personal health information for purposes of facilitating or improving the provision of health care or that relates to the storage or donation of body parts or bodily substances.

**Same**

(2) A health information custodian may disclose personal health information about an individual,

- (a) to the Chief Medical Officer of Health or a medical officer of health within the meaning of the *Health Protection and Promotion Act* if the disclosure is made for a purpose of that Act; or
- (b) to a public health authority that is similar to the persons described in clause (a) and that is established under the laws of Canada, another province or a territory of Canada or other jurisdiction, if the disclosure is made for a purpose that is substantially similar to a purpose of the *Health Protection and Promotion Act*.

**Particulier décédé**

(4) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier qui est décédé ou que l'on soupçonne raisonnablement de l'être :

- a) pour l'identifier;
- b) pour informer toute personne qu'il est raisonnable d'informer dans cette situation :
  - (i) du fait que le particulier est décédé ou qu'on le soupçonne raisonnablement de l'être,
  - (ii) des circonstances entourant le décès, si cela est approprié;
- c) au conjoint, au partenaire, au frère, à la soeur ou à l'enfant du particulier si les destinataires des renseignements en ont raisonnablement besoin pour prendre des décisions concernant leurs propres soins de santé ou ceux de leurs enfants.

**Divulgence aux fins des programmes de santé ou autres**

39. (1) Sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) pour déterminer ou vérifier l'admissibilité du particulier à des soins de santé ou à des biens, services ou avantages connexes fournis en application d'une loi de l'Ontario ou du Canada, et financés en tout ou en partie par le gouvernement de l'Ontario ou du Canada ou par une municipalité;
- b) à une personne qui procède à une vérification ou qui examine une demande d'agrément ou un agrément, si la vérification ou l'examen a trait à des services fournis par le dépositaire et que la personne n'enlève aucun dossier de renseignements personnels sur la santé des locaux de celui-ci;
- c) à une personne prescrite qui dresse ou tient un registre de renseignements personnels sur la santé visant à faciliter ou à améliorer la fourniture de soins de santé ou concernant l'entreposage ou le don de parties du corps ou de substances corporelles.

**Idem**

(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) au médecin-hygiéniste en chef ou à un médecin-hygiéniste au sens de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*, si la divulgation vise à réaliser un objet de cette loi;
- b) à une autorité en matière de santé publique qui est semblable aux personnes visées à l'alinéa a) et qui est créée en vertu des lois du Canada, d'une autre province ou d'un territoire du Canada ou d'une autre compétence, si la divulgation vise à réaliser un objet essentiellement semblable à un objet de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.



**Removal allowed**

(3) Despite clause (1) (b), the person described in that clause may remove records of personal health information from the custodian's premises if,

- (a) the removal is authorized by or under an Act of Ontario or Canada; or
- (b) an agreement between the custodian and the person authorizes the removal and provides that the records will be held in a secure and confidential manner and will be returned when the audit or review is completed.

**Authorization to collect**

(4) A person who is not a health information custodian is authorized to collect the personal health information that a health information custodian may disclose to the person under clause (1) (c).

**Disclosures related to risks**

40. (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual if the custodian believes on reasonable grounds that the disclosure is necessary for the purpose of eliminating or reducing a significant risk of serious bodily harm to a person or group of persons.

**Disclosures related to care or custody**

(2) A health information custodian may disclose personal health information about an individual to the head of a penal or other custodial institution in which the individual is being lawfully detained or to the officer in charge of a psychiatric facility within the meaning of the *Mental Health Act* in which the individual is being lawfully detained for the purposes described in subsection (3).

**Same**

(3) A health information custodian may disclose personal health information about an individual under subsection (2) to assist an institution or a facility in making a decision concerning,

- (a) arrangements for the provision of health care to the individual; or
- (b) the placement of the individual into custody, detention, release, conditional release, discharge or conditional discharge under Part IV of the *Child and Family Services Act*, the *Mental Health Act*, the *Ministry of Correctional Services Act*, the *Corrections and Conditional Release Act* (Canada), Part XX.1 of the *Criminal Code* (Canada), the *Prisons and Reformatory Act* (Canada) or the *Youth Criminal Justice Act* (Canada).

**Disclosures for proceedings**

41. (1) A health information custodian may disclose

**Enlèvement autorisé**

(3) Malgré l'alinéa (1) b), la personne qui y est visée peut enlever des dossiers de renseignements personnels sur la santé des locaux du dépositaire si, selon le cas :

- a) elle y est autorisée par une loi de l'Ontario ou du Canada ou en application d'une telle loi;
- b) un accord qu'elle a conclu avec le dépositaire autorise l'enlèvement des dossiers et prévoit qu'ils seront détenus de façon sécuritaire et confidentielle et qu'ils seront retournés une fois la vérification ou l'examen terminé.

**Autorisation : collecte**

(4) Une personne autre qu'un dépositaire de renseignements sur la santé est autorisée à recueillir les renseignements personnels sur la santé que peut lui divulguer un dépositaire de renseignements sur la santé en vertu de l'alinéa (1) c).

**Divulgaration relative aux risques**

40. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier s'il a des motifs raisonnables de croire que cela est nécessaire pour éliminer ou réduire un risque considérable de blessure grave menaçant une personne ou un groupe de personnes.

**Divulgaration relative aux soins ou à la garde**

(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier au directeur d'un établissement pénitentiaire ou d'un autre centre de garde où le particulier est détenu légalement ou au dirigeant responsable d'un établissement psychiatrique, au sens de la *Loi sur la santé mentale*, où le particulier est détenu légalement aux fins visées au paragraphe (3).

**Idem**

(3) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier en vertu du paragraphe (2) pour aider un établissement ou un centre à prendre une décision concernant :

- a) soit des arrangements relatifs à la fourniture de soins de santé au particulier;
- b) soit le placement du particulier sous garde, sa détention, sa libération, sa libération conditionnelle, son absolution ou son absolution sous condition en application de la partie IV de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, de la *Loi sur la santé mentale*, de la *Loi sur le ministère des Services correctionnels*, de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (Canada), de la partie XX.1 du *Code criminel* (Canada), de la *Loi sur les prisons et les maisons de correction* (Canada) ou de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada).

**Divulgaration en vue d'une instance**

41. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé



personal health information about an individual,

- (a) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, for the purpose of a proceeding or contemplated proceeding in which the custodian or the agent or former agent of the custodian is, or is expected to be, a party or witness, if the information relates to or is a matter in issue in the proceeding or contemplated proceeding;
- (b) to a proposed litigation guardian or legal representative of the individual for the purpose of having the person appointed as such;
- (c) to a litigation guardian or legal representative who is authorized under the Rules of Civil Procedure, or by a court order, to commence, defend or continue a proceeding on behalf of the individual or to represent the individual in a proceeding; or
- (d) for the purpose of complying with,
  - (i) a summons, order or similar requirement issued in a proceeding by a person having jurisdiction to compel the production of information, or
  - (ii) a procedural rule that relates to the production of information in a proceeding.

#### Disclosure by agent or former agent

(2) An agent or former agent who receives personal health information under subsection (1) or under subsection 37 (2) for purposes of a proceeding or contemplated proceeding may disclose the information to the agent's or former agent's professional advisor for the purpose of providing advice or representation to the agent or former agent, if the advisor is under a professional duty of confidentiality.

#### Disclosure to successor

42. (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual to a potential successor of the custodian, for the purpose of allowing the potential successor to assess and evaluate the operations of the custodian, if the potential successor first enters into an agreement with the custodian to keep the information confidential and secure and not to retain any of the information longer than is necessary for the purpose of the assessment or evaluation.

#### Transfer to successor

(2) A health information custodian may transfer records of personal health information about an individual to the custodian's successor if the custodian makes reasonable efforts to give notice to the individual before transferring the records or, if that is not reasonably possible, as soon as possible after transferring the records.

#### Transfer to archives

(3) Subject to the agreement of the person who is to receive the transfer, a health information custodian may transfer records of personal health information about an

peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, aux fins d'une instance poursuivie ou éventuelle à laquelle le dépositaire, son mandataire ou son ancien mandataire est partie ou témoin, ou à laquelle il s'attend de l'être, si les renseignements concernent ou constituent une question en litige dans l'instance;
- b) à un futur tuteur à l'instance ou à un futur représentant judiciaire du particulier aux fins de sa nomination à ce titre;
- c) à un tuteur à l'instance ou à un représentant judiciaire qui est autorisé en vertu des Règles de procédure civile, ou par une ordonnance du tribunal, à introduire ou à poursuivre une instance au nom du particulier, ou à y présenter une défense, ou à représenter ce dernier dans une instance;
- d) en vue de se conformer, selon le cas :
  - (i) à une assignation délivrée, à une ordonnance rendue ou à une exigence semblable imposée dans une instance par une personne qui a compétence pour ordonner la production de renseignements,
  - (ii) à une règle de procédure relative à la production de renseignements dans une instance.

#### Divulgateur par un mandataire ou ancien mandataire

(2) Le mandataire ou l'ancien mandataire qui reçoit des renseignements personnels sur la santé en vertu du paragraphe (1) ou du paragraphe 37 (2) aux fins d'une instance poursuivie ou éventuelle peut les divulguer à son conseiller professionnel afin que celui-ci lui donne des conseils ou le représente, si le conseiller est tenu en vertu d'une obligation professionnelle de préserver le caractère confidentiel des renseignements.

#### Divulgateur au successeur

42. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer à son successeur éventuel des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier afin de lui permettre d'évaluer les activités du dépositaire, à condition de conclure d'abord avec lui un accord selon lequel le successeur s'engage à protéger la sécurité et le caractère confidentiel des renseignements et à ne les conserver qu'aussi longtemps qu'ils lui seront nécessaires aux fins de l'évaluation.

#### Transfert au successeur

(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut transférer à son successeur un dossier de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier à condition de prendre des mesures raisonnables pour en aviser le particulier avant de le faire ou, si ce n'est pas raisonnablement possible, dès que possible après l'avoir fait.

#### Transfert aux archives

(3) Sous réserve de l'accord de la personne devant recevoir le dossier transféré, un dépositaire de renseignements sur la santé peut transférer un dossier de rensei-



individual to,

- (a) the Archives of Ontario; or
- (b) in the prescribed circumstances, a prescribed person whose functions include the collection and preservation of records of historical or archival importance, if the disclosure is made for the purpose of that function.

#### Disclosures related to this or other Acts

43. (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual,

- (a) for the purpose of determining, assessing or confirming capacity under the *Health Care Consent Act, 1996*, the *Substitute Decisions Act, 1992* or this Act;
- (b) to a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991* for the purpose of the administration or enforcement of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*, the *Regulated Health Professions Act, 1991* or an Act named in Schedule 1 to that Act;
- (c) to the Board of Regents continued under the *Drugless Practitioners Act* for the purpose of the administration or enforcement of that Act;
- (d) to the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers for the purpose of the administration or enforcement of the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*;
- (e) to the Public Guardian and Trustee, the Children's Lawyer, a children's aid society, a Residential Placement Advisory Committee established under subsection 34 (2) of the *Child and Family Services Act* or the Registrar of Adoption Information appointed under subsection 163 (1) of that Act so that they can carry out their statutory functions;
- (f) in the circumstances described in clause 42 (c), (g) or (n) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or clause 32 (c), (g) or (l) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if the custodian is subject to either of those Acts;
- (g) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, to a person carrying out an inspection, investigation or similar procedure that is authorized by a warrant or by or under this Act or any other Act of Ontario or an Act of Canada for the purpose of complying with the warrant or for the purpose of facilitating the inspection, investigation or similar procedure;
- (h) subject to the requirements and restrictions, if any, that are prescribed, if permitted or required by law

gnements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) soit aux Archives publiques de l'Ontario;
- b) soit, dans les circonstances prescrites, à une personne prescrite dont les fonctions comprennent la collecte et la préservation de dossiers revêtant une importance historique ou archivistique, si les renseignements sont divulgués à cette fin.

#### Divulgaration relative à la présente loi ou à d'autres lois

43. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier :

- a) pour déterminer, évaluer ou confirmer la capacité de quelqu'un en application de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* ou de la présente loi;
- b) à un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, pour l'application ou l'exécution de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*, de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* ou d'une loi mentionnée à l'annexe 1 de cette dernière loi;
- c) au bureau des administrateurs maintenu en application de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*, pour l'application ou l'exécution de cette loi;
- d) à l'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario, pour l'application ou l'exécution de la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*;
- e) au Tuteur et curateur public, à l'avocat des enfants, à une société d'aide à l'enfance, à un comité consultatif sur les placements en établissement constitué en vertu du paragraphe 34 (2) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* ou au registraire des renseignements sur les adoptions nommé en vertu du paragraphe 163 (1) de cette loi, pour leur permettre d'exercer les fonctions que leur attribue la loi;
- f) dans les circonstances visées à l'alinéa 42 c), g) ou n) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou à l'alinéa 32 c), g) ou l) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, si le dépositaire est assujéti à l'une ou l'autre loi;
- g) sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, à une personne qui effectue une inspection ou une enquête ou qui exerce une activité semblable autorisée par un mandat ou par la présente loi, une autre loi de l'Ontario ou une loi du Canada, ou en application d'une telle loi, afin de se conformer à ce mandat ou de faciliter l'inspection, l'enquête ou l'activité;
- h) sous réserve des exigences et des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, si la divulgation



or by a treaty, agreement or arrangement made under an Act or an Act of Canada.

est autorisée ou exigée par la loi ou par un traité, un accord ou un arrangement conclu en vertu d'une loi ou d'une loi du Canada.

#### Interpretation

(2) For the purposes of clause (1) (h) and subject to the regulations made under this Act, if an Act, an Act of Canada or a regulation made under any of those Acts specifically provides that information is exempt, under stated circumstances, from a confidentiality or secrecy requirement, that provision shall be deemed to permit the disclosure of the information in the stated circumstances.

#### Interprétation

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) h) et sous réserve des règlements pris en application de la présente loi, si une loi, une loi du Canada ou un règlement pris en application de l'une ou l'autre de ces lois prévoit expressément que des renseignements sont exemptés, dans des circonstances précisées, d'une exigence relative à la confidentialité ou au secret, cette disposition est réputée autoriser la divulgation dans ces circonstances.

#### Disclosure for research

44. (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual to a researcher if the researcher,

- (a) submits to the custodian,
  - (i) an application in writing,
  - (ii) a research plan that meets the requirements of subsection (2), and
  - (iii) a copy of the decision of a research ethics board that approves the research plan; and
- (b) enters into the agreement required by subsection (5).

#### Divulgence relative à une recherche

44. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier à un chercheur qui :

- a) d'une part, présente ce qui suit au dépositaire :
  - (i) une demande écrite,
  - (ii) un plan de recherche qui satisfait aux exigences du paragraphe (2),
  - (iii) une copie de la décision d'une commission d'éthique de la recherche d'approuver le plan de recherche;
- b) d'autre part, conclut l'accord exigé par le paragraphe (5).

#### Research plan

(2) A research plan must be in writing and must set out,

- (a) the affiliation of each person involved in the research;
- (b) the nature and objectives of the research and the public or scientific benefit of the research that the researcher anticipates; and
- (c) all other prescribed matters related to the research.

#### Plan de recherche

(2) Le plan de recherche est fait par écrit et énonce ce qui suit :

- a) l'affiliation de chaque personne qui participe à la recherche;
- b) la nature et les objets de la recherche, et les avantages que prévoit le chercheur pour le public ou la science;
- c) les autres questions prescrites ayant trait à la recherche.

#### Consideration by board

(3) When deciding whether to approve a research plan that a researcher submits to it, a research ethics board shall consider the matters that it considers relevant, including,

- (a) whether the objectives of the research can reasonably be accomplished without using the personal health information that is to be disclosed;
- (b) whether, at the time the research is conducted, adequate safeguards will be in place to protect the privacy of the individuals whose personal health information is being disclosed and to preserve the confidentiality of the information;
- (c) the public interest in conducting the research and the public interest in protecting the privacy of the individuals whose personal health information is being disclosed; and

#### Examen par la commission

(3) Lorsqu'elle décide si elle doit approuver ou non un plan de recherche que lui présente un chercheur, la commission d'éthique de la recherche examine les questions qu'elle estime pertinentes, notamment les suivantes :

- a) si l'objectif de la recherche peut raisonnablement être atteint sans utiliser les renseignements personnels sur la santé qui doivent être divulgués;
- b) si, au moment où la recherche sera menée, des mesures de précaution adéquates seront en place pour protéger la vie privée des particuliers que concernent les renseignements personnels sur la santé qui seront divulgués et pour protéger la confidentialité de ceux-ci;
- c) l'intérêt public qu'il y aurait à mener la recherche et à protéger la vie privée des particuliers que concernent les renseignements personnels sur la santé qui seront divulgués;



- (d) whether obtaining the consent of the individuals whose personal health information is being disclosed would be impractical.

#### Decision of board

(4) After reviewing a research plan that a researcher has submitted to it, the research ethics board shall provide to the researcher a decision in writing, with reasons, setting out whether the board approves the plan, and whether the approval is subject to any conditions, which must be specified in the decision.

#### Agreement respecting disclosure

(5) Before a health information custodian discloses personal health information to a researcher under subsection (1), the researcher shall enter into an agreement with the custodian in which the researcher agrees to comply with the conditions and restrictions, if any, that the custodian imposes relating to the use, security, disclosure, return or disposal of the information.

#### Compliance by researcher

(6) A researcher who receives personal health information about an individual from a health information custodian under subsection (1) shall,

- (a) comply with the conditions, if any, specified by the research ethics board in respect of the research plan;
- (b) use the information only for the purposes set out in the research plan as approved by the research ethics board;
- (c) not publish the information in a form that could reasonably enable a person to ascertain the identity of the individual;
- (d) despite subsection 49 (1), not disclose the information except as required by law and subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed;
- (e) not make contact or attempt to make contact with the individual, directly or indirectly, unless the custodian first obtains the individual's consent to being contacted;
- (f) notify the custodian immediately in writing if the researcher becomes aware of any breach of this subsection or the agreement described in subsection (5); and
- (g) comply with the agreement described in subsection (5).

#### Mixed disclosures

(7) If a researcher submits a research plan under subsection (1) that proposes that a health information custodian that is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or that is acting as part of such an institution

- d) s'il serait peu pratique d'obtenir le consentement des particuliers que concernent les renseignements personnels sur la santé qui seront divulgués.

#### Décision de la commission

(4) Après avoir examiné le plan de recherche que lui a présenté un chercheur, la commission d'éthique de la recherche lui remet une décision écrite motivée indiquant si elle approuve le plan et si l'approbation est assortie de conditions, lesquelles doivent être précisées dans la décision.

#### Accord de divulgation

(5) Un dépositaire de renseignements sur la santé, avant de divulguer des renseignements personnels sur la santé à un chercheur en vertu du paragraphe (1), conclut avec ce dernier un accord selon lequel le chercheur convient de se conformer aux conditions et aux restrictions, le cas échéant, qu'impose le dépositaire relativement à l'utilisation, à la protection, à la divulgation, au retour ou à l'élimination des renseignements.

#### Conformité du chercheur

(6) Les règles suivantes s'appliquent au chercheur qui, en application du paragraphe (1), reçoit des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier d'un dépositaire de renseignements sur la santé :

- a) il se conforme aux conditions, le cas échéant, que précise la commission d'éthique de la recherche à l'égard du plan de recherche;
- b) il n'utilise les renseignements qu'aux fins énoncées dans le plan de recherche qu'a approuvé la commission d'éthique de la recherche;
- c) il ne doit pas publier les renseignements sous une forme qui pourrait raisonnablement permettre à quiconque d'établir l'identité du particulier;
- d) malgré le paragraphe 49 (1), il ne doit pas divulguer les renseignements, sauf si la loi l'exige et sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites;
- e) il ne doit pas communiquer ni tenter de communiquer avec le particulier directement ou indirectement, sauf si le dépositaire obtient préalablement du particulier le consentement à la communication;
- f) s'il a connaissance d'une violation du présent paragraphe ou de l'accord visé au paragraphe (5), il en avise immédiatement par écrit le dépositaire;
- g) il se conforme à l'accord visé au paragraphe (5).

#### Divulgations mixtes

(7) Si un chercheur présente, en application du paragraphe (1), un plan de recherche qui propose qu'un dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*



disclose to the researcher personal health information, together with personal information within the meaning of those two Acts that is not personal health information, those two Acts do not apply to the disclosure and this section applies to the disclosure.

#### Transition

(8) Despite subsection (7), nothing in this section prevents a health information custodian that is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or that is acting as part of such an institution from disclosing to a researcher personal health information, that is personal information within the meaning of those two Acts, if, before the day this section comes into force, the researcher has entered into an agreement that requires the custodian to comply with clause 21 (1) (e) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or clause 14 (1) (e) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* as a condition of disclosing the information.

#### Disclosure under other Acts

(9) Despite any other Act that permits a health information custodian to disclose personal health information to a researcher for the purpose of conducting research, this section applies to the disclosure as if it were a disclosure for research under this section unless the regulations made under this Act provide otherwise.

#### Research approved outside Ontario

(10) Subject to subsection (11), a health information custodian may disclose personal health information to a researcher or may use the information to conduct research if,

- (a) the research involves the use of personal health information originating wholly or in part outside Ontario;
- (b) the research has received the prescribed approval from a body outside Ontario that has the function of approving research; and
- (c) the prescribed requirements are met.

#### Same

(11) Subsections (1) to (4) and clauses (6) (a) and (b) do not apply to a disclosure or use made under subsection (10) and references in the rest of this section to subsection (1) shall be read as references to this subsection with respect to that disclosure or use.

#### Transition

(12) Despite anything in this section, a health information custodian that lawfully disclosed personal health information to a researcher for the purpose of conducting research in the three-year period before the day this section comes into force may continue to disclose personal

ou qui agit en tant que partie intégrante d'une telle institution lui divulgue et des renseignements personnels sur la santé et des renseignements personnels au sens de ces lois qui ne sont pas des renseignements personnels sur la santé, ces lois ne s'appliquent pas à la divulgation et le présent article s'y applique.

#### Disposition transitoire

(8) Malgré le paragraphe (7), le présent article n'a pas pour effet d'empêcher un dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ou qui agit en tant que partie intégrante d'une telle institution de divulguer à un chercheur des renseignements personnels sur la santé qui sont des renseignements personnels au sens de ces lois si, avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, le chercheur a conclu un accord exigeant que le dépositaire se conforme à l'alinéa 21 (1) e) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou à l'alinéa 14 (1) e) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* comme condition à la divulgation des renseignements.

#### Divulgence prévue par d'autres lois

(9) Malgré toute autre loi qui autorise un dépositaire de renseignements sur la santé à divulguer des renseignements personnels sur la santé à un chercheur aux fins d'une recherche, le présent article s'applique à la divulgation comme s'il s'agissait d'une divulgation faite dans le cadre d'une recherche visée au présent article, sauf disposition contraire des règlements pris en application de la présente loi.

#### Recherche approuvée à l'extérieur de l'Ontario

(10) Sous réserve du paragraphe (11), un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé à un chercheur ou peut les utiliser pour mener une recherche si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la recherche nécessite l'utilisation de renseignements personnels sur la santé qui proviennent en totalité ou en partie de l'extérieur de l'Ontario;
- b) la recherche a reçu l'approbation prescrite d'un organisme de l'extérieur de l'Ontario qui a pour fonction d'approuver des projets de recherche;
- c) il est satisfait aux exigences prescrites.

#### Idem

(11) Les paragraphes (1) à (4) et les alinéas (6) a) et b) ne s'appliquent pas aux divulgations ou aux utilisations faites en vertu du paragraphe (10) et la mention, dans le reste du présent article, du paragraphe (1) vaut mention du présent paragraphe à l'égard de celles-ci.

#### Disposition transitoire

(12) Malgré le présent article, le dépositaire de renseignements sur la santé qui, pendant la période de trois ans qui précède le jour de son entrée en vigueur, a légalement divulgué des renseignements personnels sur la santé à un chercheur aux fins d'une recherche peut continuer de le



health information to the researcher for the purposes of that research for a period of three years after the day this section comes into force.

#### Same, use

(13) Despite anything in this section, a health information custodian that lawfully used personal health information for the purpose of conducting research in the three-year period before the day this section comes into force may continue to use personal health information for the purposes of that research for a period of three years after the day this section comes into force.

#### Repeal

(14) Subsections (12) and (13) are repealed on the third anniversary of the day they came into force.

#### Disclosure for planning and management of health system

45. (1) A health information custodian may disclose to a prescribed entity personal health information for the purpose of analysis or compiling statistical information with respect to the management of, evaluation or monitoring of, the allocation of resources to or planning for all or part of the health system, including the delivery of services, if the entity meets the requirements under subsection (3).

#### Exception

- (2) Subsection (1) does not apply to,
- (a) notes of personal health information about an individual that are recorded by a health information custodian and that document the contents of conversations during a private counselling session or a group, joint or family counselling session; or
  - (b) prescribed information in circumstances that are prescribed.

#### Approval

(3) A health information custodian may disclose personal health information to a prescribed entity under subsection (1) if,

- (a) the entity has in place practices and procedures to protect the privacy of the individuals whose personal health information it receives and to maintain the confidentiality of the information; and
- (b) the Commissioner has approved the practices and procedures, if the custodian makes the disclosure on or after the first anniversary of the day this section comes into force.

#### Review by Commissioner

(4) The Commissioner shall review the practices and procedures of each prescribed entity every three years from the date of its approval and advise the health information custodian whether the entity continues to meet the requirements of subsection (3).

faire aux mêmes fins pendant la période de trois ans qui suit ce jour-là.

#### Idem : utilisation

(13) Malgré le présent article, le dépositaire de renseignements sur la santé qui, pendant la période de trois ans qui précède le jour de son entrée en vigueur, a légalement utilisé des renseignements personnels sur la santé aux fins d'une recherche peut continuer de le faire aux mêmes fins pendant la période de trois ans qui suit ce jour-là.

#### Abrogation

(14) Les paragraphes (12) et (13) sont abrogés le troisième anniversaire du jour de leur entrée en vigueur.

#### Divulgaration relative à la planification et à la gestion du système de santé

45. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé à une entité prescrite à des fins d'analyse ou de compilation de renseignements statistiques à l'égard de la gestion, de l'évaluation, de la surveillance ou de la planification de tout ou partie du système de santé ou de l'affectation de ressources à tout ou partie de celui-ci, y compris la prestation de services, si l'entité satisfait aux exigences du paragraphe (3).

#### Exception

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, selon le cas :
- a) aux notes contenant des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier que consigne un dépositaire de renseignements sur la santé et qui documentent des conversations tenues durant une séance de consultation individuelle, collective, conjointe ou familiale;
  - b) aux renseignements prescrits dans les circonstances qui sont prescrites.

#### Approbation

(3) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer des renseignements personnels sur la santé à une entité prescrite en vertu du paragraphe (1) si :

- a) d'une part, l'entité a adopté des règles de pratique et de procédure visant à protéger la vie privée des particuliers dont elle reçoit de tels renseignements les concernant et à maintenir la confidentialité de ceux-ci;
- b) d'autre part, le commissaire a approuvé les règles de pratique et de procédure, si le dépositaire fait la divulgation le jour du premier anniversaire de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite.

#### Examen par le commissaire

(4) Le commissaire examine les règles de pratique et de procédure de chaque entité prescrite tous les trois ans à compter de la date de son approbation et informe le dépositaire de renseignements sur la santé si l'entité continue ou non de satisfaire aux exigences du paragraphe (3).



**Authorization to collect**

(5) An entity that is not a health information custodian is authorized to collect the personal health information that a health information custodian may disclose to the entity under subsection (1).

**Use and disclosure**

(6) Subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed and despite subsection 49 (1), an entity that receives personal health information under subsection (1) shall not use the information except for the purposes for which it received the information and shall not disclose the information except as required by law.

**Monitoring health care payments**

46. (1) A health information custodian shall, upon the request of the Minister, disclose to the Minister personal health information about an individual for the purpose of monitoring or verifying claims for payment for health care funded wholly or in part by the Ministry of Health and Long-Term Care or for goods used for health care funded wholly or in part by the Ministry of Health and Long-Term Care.

**Disclosure by Minister**

(2) The Minister may disclose information collected under subsection (1) to any person for a purpose set out in that subsection if the disclosure is reasonably necessary for that purpose.

**Disclosure for analysis of health system**

47. (1) In this section,

“de-identify”, in relation to the personal health information of an individual, means to remove any information that identifies the individual or for which it is reasonably foreseeable in the circumstances that it could be utilized, either alone or with other information, to identify the individual, and “de-identification” has a corresponding meaning.

**Same**

(2) Subject to the restrictions, if any, that are prescribed, a health information custodian shall, upon the request of the Minister, disclose personal health information to a health data institute that the Minister approves under subsection (9) for analysis with respect to the management of, evaluation or monitoring of, the allocation of resources to or planning for all or part of the health system, including the delivery of services, if the requirements of this section are met.

**Form, manner and time of disclosure**

(3) The Minister may specify the form and manner in which and the time at which the health information custodian is required to disclose the personal health information under subsection (2).

**Autorisation : collecte**

(5) Une entité autre qu'un dépositaire de renseignements sur la santé est autorisée à recueillir les renseignements personnels sur la santé que peut lui divulguer un dépositaire de renseignements sur la santé en vertu du paragraphe (1).

**Utilisation et divulgation**

(6) Sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites et malgré le paragraphe 49 (1), l'entité qui reçoit des renseignements personnels sur la santé en vertu du paragraphe (1) ne doit pas les utiliser, sauf aux fins pour lesquelles elle les a reçus, ni les divulguer, sauf si la loi l'exige.

**Surveillance des paiements relatifs aux soins de santé**

46. (1) Lorsque le ministre le lui demande, un dépositaire de renseignements sur la santé lui divulgue des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier aux fins de la surveillance ou de la vérification des demandes de paiement relatives aux soins de santé financés en tout ou en partie par le ministère de la Santé et des Soins de longue durée ou aux biens utilisés dans le cadre de la fourniture de ces soins de santé.

**Divulgence par le ministre**

(2) Le ministre peut divulguer des renseignements recueillis en vertu du paragraphe (1) à quiconque à une fin énoncée à ce paragraphe si la divulgation est raisonnablement nécessaire à sa réalisation.

**Divulgence relative à l'analyse du système de santé**

47. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«anonymiser» Relativement à des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier, s'entend du fait d'en retirer les renseignements qui permettent de l'identifier ou à l'égard desquels il est raisonnable de prévoir, dans les circonstances, qu'ils pourraient servir, seuls ou avec d'autres, à l'identifier. Le terme «anonymisation» a un sens correspondant.

**Idem**

(2) Sous réserve des restrictions, le cas échéant, qui sont prescrites, un dépositaire de renseignements sur la santé, lorsque le ministre le lui demande, divulgue des renseignements personnels sur la santé à un institut de données sur la santé qu'approuve le ministre en vertu du paragraphe (9) en vue d'une analyse de la gestion, de l'évaluation, de la surveillance ou de la planification de tout ou partie du système de santé ou de l'affectation de ressources à tout ou partie de celui-ci, y compris la prestation des services, s'il est satisfait aux exigences du présent article.

**Forme, manière et moment de la divulgation**

(3) Le ministre peut préciser la forme et la manière que doit employer le dépositaire de renseignements sur la santé pour divulguer les renseignements personnels sur la santé en application du paragraphe (2), ainsi que le moment où il doit le faire.



**Requirements for Minister**

(4) Before requesting the disclosure of personal health information under subsection (2), the Minister shall submit a proposal to the Commissioner and, in accordance with this section, allow the Commissioner to review and comment on the proposal.

**Contents of proposal**

(5) The proposal must identify a health data institute to which the personal health information would be disclosed under this section and must set out the prescribed matters.

**Review by Commissioner**

(6) Within 30 days after the Commissioner receives the proposal, the Commissioner shall review the proposal and may comment in writing on the proposal.

**Consideration by Commissioner**

(7) In reviewing the proposal, the Commissioner shall consider the public interest in conducting the analysis and the privacy interest of the individuals to whom the personal health information relates in the circumstances.

**Consideration by Minister**

(8) The Minister shall consider the comments, if any, made by the Commissioner within the time specified in subsection (6), and may amend the proposal if the Minister considers it appropriate.

**Approval of health data institute**

(9) The Minister may approve a health data institute for the purposes of a disclosure made under this section if,

- (a) the corporate objects of the institute include performing data analysis of personal health information, linking the information with other information and de-identifying the information for the Minister; and
- (b) the institute has in place practices and procedures to protect the privacy of the individuals whose personal health information it receives and to maintain the confidentiality of the information and the Commissioner has approved those practices and procedures.

**Review by Commissioner**

(10) The Commissioner shall review the practices and procedures of each health data institute every three years from the date of its approval and advise the Minister whether the institute continues to meet the requirements of clauses (9) (a) and (b).

**Withdrawal of approval**

(11) The Minister shall withdraw the approval of a health data institute that ceases to meet the requirements of clauses (9) (a) and (b) or to carry out its objects mentioned in clause (9) (a), unless the Minister requires the institute to take immediate steps to satisfy the Minister that it will meet the requirements or that it will carry out the objects.

**Exigences applicables au ministre**

(4) Avant de demander la divulgation de renseignements personnels sur la santé en vertu du paragraphe (2), le ministre présente une proposition au commissaire et, conformément au présent article, autorise celui-ci à l'examiner et à présenter des commentaires à son sujet.

**Contenu de la proposition**

(5) La proposition identifie l'institut de données sur la santé auquel les renseignements personnels sur la santé seraient divulgués en application du présent article et énonce les questions prescrites.

**Examen par le commissaire**

(6) Au plus tard 30 jours après l'avoir reçue, le commissaire examine la proposition et il peut présenter des commentaires écrits à son sujet.

**Prise en considération par le commissaire**

(7) Lorsqu'il examine la proposition, le commissaire tient compte de l'intérêt public qu'il y aurait à effectuer l'analyse et de l'intérêt qu'il y a à protéger la vie privée des particuliers que concernent les renseignements personnels sur la santé dans les circonstances.

**Prise en considération par le ministre**

(8) Le ministre tient compte des commentaires présentés, le cas échéant, par le commissaire dans le délai précisé au paragraphe (6) et il peut modifier la proposition s'il l'estime approprié.

**Approbation de l'institut de données sur la santé**

(9) Le ministre peut approuver un institut de données sur la santé aux fins d'une divulgation faite en application du présent article si :

- a) d'une part, les objets généraux de l'institut comprennent l'analyse de renseignements personnels sur la santé, l'établissement de liens entre ceux-ci et d'autres renseignements et l'anonymisation des renseignements pour le ministre;
- b) d'autre part, l'institut a adopté des règles de pratique et de procédure visant à protéger la vie privée des particuliers dont il reçoit les renseignements personnels sur la santé les concernant et à maintenir la confidentialité de ceux-ci et le commissaire a approuvé ces règles de pratique et de procédure.

**Examen par le commissaire**

(10) Le commissaire examine les règles de pratique et de procédure de chaque institut de données sur la santé tous les trois ans à compter de la date de son approbation et informe le ministre si l'institut continue ou non de satisfaire aux exigences des alinéas (9) a) et b).

**Retrait de l'approbation**

(11) Le ministre retire l'approbation d'un institut de données sur la santé qui cesse de satisfaire aux exigences des alinéas (9) a) et b) ou de réaliser ses objets visés à l'alinéa (9) a), sauf s'il exige de l'institut qu'il prenne immédiatement des mesures pour le convaincre qu'il satisfera aux exigences ou qu'il réalisera ses objets.



**Effect of withdrawal of approval**

(12) If the Minister withdraws the approval of a health data institute, the institute shall,

- (a) make no further use or disclosure of any personal health information that a health information custodian has disclosed to it under subsection (2) or any information derived from that personal health information; and
- (b) comply with the written directions of the Minister that the Commissioner has approved in writing with respect to information described in clause (a).

**If institute ceases to exist**

(13) If a health data institute ceases to exist, the persons holding the personal health information that the institute received under subsection (2) and held when it ceased to exist shall comply with the written directions of the Minister that the Commissioner has approved in writing with respect to the information.

**Disclosure by Minister**

(14) The Minister may disclose to the health data institute that receives personal health information under subsection (2) other personal health information for the purposes of the analysis and linking that the Minister requires if the disclosure is included in the Minister's proposal, as amended under subsection (8), if applicable.

**Duties of health data institute**

(15) A health data institute that receives personal health information under subsection (2) or (14) shall,

- (a) follow the practices and procedures described in clause (9) (b) that the Commissioner has approved;
- (b) perform the analysis and linking with other data that the Minister requires;
- (c) de-identify the information;
- (d) provide the results of the analysis and linking, using only de-identified information, to the Minister or to the persons that the Minister approves;
- (e) not disclose the information to the Minister or to the persons that the Minister approves except in a de-identified form; and
- (f) subject to clauses (d) and (e), not disclose to any persons the information, even in a de-identified form, or any information derived from the information.

**Transition**

(16) If the Minister has lawfully required the disclosure of personal health information for a purpose described in subsection (2) in the 18 months before this section comes into force, this section does not apply with respect to a disclosure the Minister requires for a substan-

**Effet du retrait de l'approbation**

(12) Si le ministre retire l'approbation d'un institut de données sur la santé, celui-ci :

- a) ne doit plus utiliser ni divulguer les renseignements personnels sur la santé qu'un dépositaire de renseignements sur la santé lui a divulgués en application du paragraphe (2) ou les renseignements qui en découlent;
- b) se conforme aux directives écrites du ministre que le commissaire a approuvées par écrit à l'égard des renseignements visés à l'alinéa a).

**Cas où l'institut n'existe plus**

(13) Si un institut de données sur la santé cesse d'exister, les personnes qui détiennent les renseignements personnels sur la santé qu'il a reçus en application du paragraphe (2) et qu'il détenait lorsqu'il a cessé d'exister se conforment aux directives écrites du ministre que le commissaire a approuvées par écrit à l'égard des renseignements.

**Divulgarion par le ministre**

(14) Le ministre peut divulguer à l'institut de données sur la santé qui reçoit des renseignements personnels sur la santé en application du paragraphe (2) d'autres renseignements personnels sur la santé aux fins de l'analyse et de l'établissement de liens qu'exige le ministre si la divulgation est comprise dans sa proposition, telle qu'elle est modifiée en application du paragraphe (8), s'il y a lieu.

**Obligations de l'institut de données sur la santé**

(15) Les règles suivantes s'appliquent à l'institut de données sur la santé qui reçoit des renseignements personnels sur la santé en application du paragraphe (2) ou (14) :

- a) il suit les règles de pratique et de procédure visées à l'alinéa (9) b) que le commissaire a approuvées;
- b) il effectue l'analyse et établit les liens avec d'autres données qu'exige le ministre;
- c) il anonymise les renseignements;
- d) il fournit les résultats de l'analyse et de l'établissement de liens au ministre ou aux personnes qu'approuve celui-ci, et ce en n'utilisant que des renseignements anonymisés;
- e) il ne doit pas divulguer les renseignements au ministre ou aux personnes qu'approuve celui-ci, sauf s'ils sont anonymisés;
- f) sous réserve des alinéas d) et e), il ne doit divulguer à personne les renseignements, même sous une forme anonymisée, ou les renseignements en découlant.

**Disposition transitoire**

(16) Si le ministre a exigé légitimement la divulgation de renseignements personnels sur la santé à une fin visée au paragraphe (2) dans les 18 mois précédant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, celui-ci ne s'applique pas à l'égard d'une divulgation qu'exige le ministre à



tially similar purpose after this section comes into force until the first anniversary of the coming into force of this section.

#### Notification

(17) If the Minister requires a disclosure for a substantially similar purpose under subsection (16) after this section comes into force, the Minister shall notify the Commissioner within the later of the time of requiring the disclosure and 90 days after this section comes into force.

#### No hearing required

(18) The Minister is not required to hold a hearing or to afford to any person an opportunity for a hearing before making a decision under this section.

#### Disclosure with Commissioner's approval

48. (1) A health data institute to which a health information custodian has disclosed personal health information under section 47, shall, upon the request of the Minister and in accordance with the Commissioner's approval given under this section, disclose the information to the Minister or another person approved by the Minister if the Minister is of the opinion that it is in the public interest to request the disclosure and the requirements of this section have been met.

#### Non-application of section

(2) The personal health information mentioned in subsection (1) is not,

- (a) notes of personal health information about an individual that are recorded by a health information custodian and that document the contents of conversations during a private counselling session or a group, joint or family counselling session; or
- (b) information that is prescribed.

#### Commissioner's approval required

(3) The Minister shall not request the disclosure of personal health information under subsection (1) unless the Minister has submitted to the Commissioner a proposal for the disclosure and the Commissioner has approved the proposal.

#### Contents of proposal

- (4) The proposal must include,
  - (a) a statement as to why the disclosure is reasonably required in the public interest and why the disclosure under section 47 was insufficient to meet the public interest;
  - (b) the extent of the identifiers that the Minister proposes be part of the information disclosed and a statement as to why the use of those identifiers is reasonably required for the purpose of the disclosure;
  - (c) a copy of all proposals and comments previously made or received under section 47 in respect of the

une fin essentiellement semblable après ce jour avant qu'il ne se soit écoulé un an à compter de l'entrée en vigueur en question.

#### Avis

(17) Si le ministre exige une divulgation à une fin essentiellement semblable visée au paragraphe (16) après l'entrée en vigueur du présent article, il en avise le commissaire au plus tard le dernier en date du moment où il exige la divulgation et du 90<sup>e</sup> jour suivant l'entrée en vigueur en question.

#### Audience non obligatoire

(18) Le ministre n'est pas tenu de tenir d'audience ni d'offrir à quiconque la possibilité d'une audience avant de prendre une décision en vertu du présent article.

#### Divulgation avec l'approbation du commissaire

48. (1) L'institut de données sur la santé auquel un dépositaire de renseignements sur la santé a divulgué des renseignements personnels sur la santé en vertu de l'article 47 divulgue ceux-ci, conformément à l'approbation du commissaire donnée en application du présent article, au ministre ou à une autre personne qu'approuve celui-ci, si ce dernier le demande et qu'il estime que la demande de divulgation est dans l'intérêt du public et qu'il a été satisfait aux exigences du présent article.

#### Non-application du présent article

(2) Les renseignements personnels sur la santé visés au paragraphe (1) ne doivent pas comporter, selon le cas :

- a) des notes contenant des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier que consigne un dépositaire de renseignements sur la santé et qui documentent des conversations tenues durant une séance de consultation individuelle, collective, conjointe ou familiale;
- b) des renseignements qui sont prescrits.

#### Approbation du commissaire nécessaire

(3) Le ministre ne doit pas demander la divulgation de renseignements personnels sur la santé en application du paragraphe (1) avant d'avoir présenté une proposition de divulgation au commissaire et obtenu son approbation.

#### Contenu de la proposition

- (4) La proposition comprend ce qui suit :
  - a) une indication de la raison pour laquelle la divulgation est raisonnablement nécessaire dans l'intérêt public et de la raison pour laquelle la divulgation prévue à l'article 47 était insuffisante pour satisfaire celui-ci;
  - b) l'ampleur des données d'identification que le ministre envisage d'inclure dans les renseignements qui sont divulgués, et une indication de la raison pour laquelle ces données sont raisonnablement nécessaires aux fins de la divulgation;
  - c) une copie de toutes les propositions et de tous les commentaires déjà présentés ou reçus en applica-



information, if any; and

- (d) all other information that the Commissioner requires.

#### Terms of approval

(5) If the Commissioner approves the proposal, the Commissioner may specify terms, conditions or limitations for the disclosure.

#### Restrictions on recipients

49. (1) Except as permitted or required by law and subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed, a person who is not a health information custodian and to whom a health information custodian discloses personal health information, shall not use or disclose the information for any purpose other than,

- (a) the purpose for which the custodian was authorized to disclose the information under this Act; or
- (b) the purpose of carrying out a statutory or legal duty.

#### Extent of use or disclosure

(2) Subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed, a person who is not a health information custodian, and to whom a health information custodian discloses personal health information, shall not use or disclose more of the information than is reasonably necessary to meet the purpose of the use or disclosure, as the case may be, unless the use or disclosure is required by law.

#### Employee or agent information

(3) Except as permitted or required by law and subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed, if a health information custodian discloses information to another health information custodian and the information is identifying information of the type described in subsection 4 (4) in the custody or under the control of the receiving custodian, the receiving custodian shall not,

- (a) use or disclose the information for any purpose other than,
  - (i) the purpose for which the disclosing custodian was authorized to disclose the information under this Act, or
  - (ii) the purpose of carrying out a statutory or legal duty; or
- (b) use or disclose more of the information than is reasonably necessary to meet the purpose of the use or disclosure, as the case may be.

#### Same

(4) The restrictions set out in clauses (3) (a) and (b) apply to a health information custodian that receives the identifying information described in subsection (3) even

tion de l'article 47 à l'égard des renseignements, le cas échéant;

- d) tous les autres renseignements qu'exige le commissaire.

#### Conditions d'approbation

(5) S'il approuve la proposition, le commissaire peut préciser des conditions ou des restrictions à l'égard de la divulgation.

#### Restrictions relatives au destinataire

49. (1) Sauf selon ce qui est autorisé ou exigé par la loi et sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, la personne à qui un dépositaire de renseignements sur la santé divulgue des renseignements personnels sur la santé et qui n'est pas elle-même un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas utiliser ni divulguer les renseignements à d'autres fins que les fins suivantes :

- a) les fins auxquelles le dépositaire était autorisé à les divulguer en vertu de la présente loi;
- b) l'exercice d'une obligation d'origine législative ou juridique.

#### Portée de l'utilisation ou de la divulgation

(2) Sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, la personne à qui un dépositaire de renseignements sur la santé divulgue des renseignements personnels sur la santé et qui n'est pas elle-même un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas utiliser ni divulguer plus de renseignements qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser l'une ou l'autre de ces fins, à moins que l'utilisation ou la divulgation ne soit exigée par la loi.

#### Renseignements sur l'employé ou le mandataire

(3) Sauf selon ce qui est autorisé ou exigé par la loi et sous réserve des exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, si les renseignements que divulgue un dépositaire de renseignements sur la santé à un autre dépositaire de renseignements sur la santé sont des renseignements identificatoires d'un genre visé au paragraphe 4 (4) dont le dépositaire qui les reçoit a la garde ou le contrôle, ce dernier ne doit pas, selon le cas :

- a) utiliser ou divulguer les renseignements à d'autres fins que les fins suivantes :
  - (i) les fins auxquelles le dépositaire qui les a divulgués était autorisé à les divulguer en vertu de la présente loi,
  - (ii) l'exercice d'une obligation d'origine législative ou juridique;
- b) utiliser ou divulguer plus de renseignements qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser l'une ou l'autre de ces fins.

#### Idem

(4) Les restrictions énoncées aux alinéas (3) a) et b) s'appliquent au dépositaire de renseignements sur la santé qui reçoit les renseignements identificatoires visés au



if the custodian receives the information before the day that subsection comes into force.

#### Freedom of information legislation

(5) Except as prescribed, this section does not apply to an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* that is not a health information custodian.

#### Disclosure outside Ontario

50. (1) A health information custodian may disclose personal health information about an individual collected in Ontario to a person outside Ontario only if,

- (a) the individual consents to the disclosure;
- (b) this Act permits the disclosure;
- (c) the person receiving the information performs functions comparable to the functions performed by a person to whom this Act would permit the custodian to disclose the information in Ontario under subsection 40 (2) or clause 43 (1) (b), (c), (d) or (e);
- (d) the following conditions are met:
  - (i) the custodian is a prescribed entity mentioned in subsection 45 (1) and is prescribed for the purpose of this clause,
  - (ii) the disclosure is for the purpose of health planning or health administration,
  - (iii) the information relates to health care provided in Ontario to a person who is resident of another province or territory of Canada, and
  - (iv) the disclosure is made to the government of that province or territory;
- (e) the disclosure is reasonably necessary for the provision of health care to the individual, but not if the individual has expressly instructed the custodian not to make the disclosure; or
- (f) the disclosure is reasonably necessary for the administration of payments in connection with the provision of health care to the individual or for contractual or legal requirements in that connection.

#### Notice of instruction

(2) If a health information custodian discloses personal health information about an individual under clause (1) (e) and if an instruction of the individual made under that clause prevents the custodian from disclosing all the personal health information that the custodian considers reasonably necessary to disclose for the provision of health care to the individual, the custodian shall notify the person to whom it makes the disclosure of that fact.

paragraphe (3) même s'il les reçoit avant la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe.

#### Législation relative à l'accès à l'information

(5) Sauf selon ce qui est prescrit, le présent article ne s'applique pas à une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, qui n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé.

#### Divulgence à l'extérieur de l'Ontario

50. (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne peut divulguer des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier recueillis en Ontario à une personne de l'extérieur de l'Ontario que si, selon le cas :

- a) le particulier consent à la divulgation;
- b) la présente loi autorise la divulgation;
- c) la personne qui recevrait les renseignements exerce des fonctions comparables à celles d'une personne à laquelle le dépositaire serait autorisé par la présente loi à les divulguer en Ontario en vertu du paragraphe 40 (2) ou de l'alinéa 43 (1) b), c), d) ou e);
- d) les conditions suivantes sont remplies :
  - (i) le dépositaire est une entité prescrite visée au paragraphe 45 (1) et il est également prescrit pour l'application du présent alinéa,
  - (ii) la divulgation est faite dans le cadre de la planification ou de l'administration de la santé,
  - (iii) les renseignements portent sur la fourniture de soins de santé, en Ontario, à un résident d'une autre province ou d'un autre territoire au Canada,
  - (iv) la divulgation est faite au gouvernement de cette autre province ou de cet autre territoire;
- e) la divulgation est raisonnablement nécessaire à la fourniture de soins de santé au particulier, à condition toutefois que celui-ci n'ait pas donné au dépositaire la consigne expresse de ne pas le faire;
- f) la divulgation est raisonnablement nécessaire soit à l'administration des paiements qui sont liés à la fourniture de soins de santé au particulier soit aux exigences contractuelles ou légales qui y sont liées.

#### Avis de consigne

(2) Si un dépositaire de renseignements sur la santé divulgue des renseignements personnels sur la santé en vertu de l'alinéa (1) e) et que le particulier qu'ils concernent lui a donné en vertu du même alinéa la consigne de ne pas divulguer tous les renseignements qu'il estime raisonnablement nécessaire de divulguer aux fins de la fourniture de soins de santé au particulier ou d'une aide à cet égard, le dépositaire en avise le destinataire de la divulgation.



## PART V ACCESS TO RECORDS OF PERSONAL HEALTH INFORMATION AND CORRECTION

### ACCESS

#### Application of Part

51. (1) This Part does not apply to a record that contains,

- (a) quality of care information;
- (b) personal health information collected or created for the purpose of complying with the requirements of a quality assurance program within the meaning of the Health Professions Procedural Code that is Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991*;
- (c) raw data from standardized psychological tests or assessments; or
- (d) personal health information of the prescribed type in the custody or under the control of a prescribed class or classes of health information custodians.

#### Severable record

(2) Despite subsection (1), this Part applies to that part of a record of personal health information that can reasonably be severed from the part of the record that contains the information described in clauses (1) (a) to (d).

#### Agent of a non-custodian

(3) This Part does not apply to a record in the custody or under the control of a health information custodian acting as an agent of an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* that is not a health information custodian if the individual has the right to request access to the record under one of those Acts.

#### Individual's right of access

52. (1) Subject to this Part, an individual has a right of access to a record of personal health information about the individual that is in the custody or under the control of a health information custodian unless,

- (a) the record or the information in the record is subject to a legal privilege that restricts disclosure of the record or the information, as the case may be, to the individual;
- (b) another Act, an Act of Canada or a court order prohibits disclosure to the individual of the record or the information in the record in the circumstances;
- (c) the information in the record was collected or created primarily in anticipation of or use in a proceeding, and the proceeding, together with all ap-

## PARTIE V ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ ET RECTIFICATION

### ACCÈS

#### Champ d'application de la partie

51. (1) La présente partie ne s'applique pas aux dossiers contenant les renseignements suivants :

- a) des renseignements sur la qualité des soins;
- b) des renseignements personnels sur la santé qui sont recueillis ou produits pour satisfaire aux exigences d'un programme d'assurance de la qualité au sens du Code des professions de la santé, qui constitue l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*;
- c) des données brutes tirées de tests ou d'évaluations psychologiques normalisés;
- d) des renseignements personnels sur la santé d'un genre prescrit qui sont sous la garde ou le contrôle d'une ou de plusieurs catégories prescrites de dépositaires de renseignements sur la santé.

#### Séparation du dossier

(2) Malgré le paragraphe (1), la présente partie s'applique à la partie d'un dossier de renseignements personnels sur la santé qui peut raisonnablement être séparée de la partie de celui-ci qui contient les renseignements visés aux alinéas (1) a) à d).

#### Mandataire non un dépositaire

(3) La présente partie ne s'applique pas au dossier qui est sous la garde ou le contrôle d'un dépositaire de renseignements sur la santé agissant comme mandataire d'une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, qui n'est pas elle-même un dépositaire de renseignements sur la santé si le particulier a le droit de demander accès au dossier en vertu de l'une ou l'autre de ces lois.

#### Droit d'accès du particulier

52. (1) Sous réserve de la présente partie, un particulier a le droit d'avoir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant dont un dépositaire de renseignements sur la santé a la garde ou le contrôle, sauf si, selon le cas :

- a) le dossier ou les renseignements qu'il contient sont assujettis à un privilège juridique qui en limite la divulgation au particulier;
- b) une autre loi, une loi du Canada ou une ordonnance du tribunal interdit la divulgation du dossier ou des renseignements qu'il contient au particulier dans les circonstances;
- c) les renseignements contenus dans le dossier ont été recueillis ou produits essentiellement en prévision d'une instance ou aux fins de leur utilisation dans



*Personal Health Information Protection Act, 2004**Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*

peals or processes resulting from it, have not been concluded;

(d) the following conditions are met:

- (i) the information was collected or created in the course of an inspection, investigation or similar procedure authorized by law, or undertaken for the purpose of the detection, monitoring or prevention of a person's receiving or attempting to receive a service or benefit, to which the person is not entitled under an Act or a program operated by the Minister, or a payment for such a service or benefit, and
- (ii) the inspection, investigation, or similar procedure, together with all proceedings, appeals or processes resulting from them, have not been concluded;

(e) granting the access could reasonably be expected to,

- (i) result in a risk of serious harm to the treatment or recovery of the individual or a risk of serious bodily harm to the individual or another person,
- (ii) lead to the identification of a person who was required by law to provide information in the record to the custodian, or
- (iii) lead to the identification of a person who provided information in the record to the custodian explicitly or implicitly in confidence if the custodian considers it appropriate in the circumstances that the name of the person be kept confidential; or

(f) the following conditions are met:

- (i) the custodian is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or is acting as part of such an institution, and
- (ii) the custodian would refuse to grant access to the part of the record,
  - (A) under clause 49 (a), (c) or (e) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if the request were made under that Act and that Act applied to the record, or
  - (B) under clause 38 (a) or (c) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if the request were made under that Act and that Act applied to the record.

une instance et celle-ci, ainsi que les appels ou les procédures qui en résultent, ne sont pas terminés;

d) les conditions suivantes sont réunies :

- (i) les renseignements ont été recueillis ou produits dans le cadre d'une inspection, d'une enquête ou d'une activité semblable autorisée par la loi ou effectuée ou exercée afin de détecter, de surveiller ou de prévenir les cas où une personne obtient ou tente d'obtenir soit un service ou un avantage auquel elle n'a pas droit en vertu d'une loi ou dans le cadre d'un programme qui relève du ministre, soit un paiement pour un tel service ou avantage,
- (ii) l'inspection, l'enquête ou l'activité semblable ainsi que les instances, les appels ou les procédures qui en résultent ne sont pas terminés;

e) il serait raisonnable de s'attendre à ce que le fait de donner l'accès :

- (i) soit risque de nuire grandement au traitement ou au rétablissement du particulier ou de causer des blessures graves au particulier ou à une autre personne,
- (ii) soit permette l'identification d'une personne dont la loi exigeait qu'elle fournisse au dépositaire des renseignements contenus dans le dossier,
- (iii) soit permette l'identification d'une personne qui a, explicitement ou implicitement et de façon confidentielle, fourni au dépositaire des renseignements contenus dans le dossier, si celui-ci estime approprié dans les circonstances que son nom demeure confidentiel;

f) les conditions suivantes sont réunies :

- (i) le dépositaire est une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ou agit en tant que partie intégrante d'une telle institution,
- (ii) le dépositaire refuserait de donner l'accès à la partie du dossier :
  - (A) en application de l'alinéa 49 a), c) ou e) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, si la demande était présentée en vertu de cette loi et que celle-ci s'appliquait au dossier,
  - (B) en application de l'alinéa 38 a) ou c) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, si la demande était présentée en vertu de cette loi et que celle-ci s'appliquait au dossier.



**Severable record**

(2) Despite subsection (1), an individual has a right of access to that part of a record of personal health information about the individual that can reasonably be severed from the part of the record to which the individual does not have a right of access as a result of clauses (1) (a) to (f).

**Same**

(3) Despite subsection (1), if a record is not a record dedicated primarily to personal health information about the individual requesting access, the individual has a right of access only to the portion of personal health information about the individual in the record that can reasonably be severed from the record for the purpose of providing access.

**Individual's plan of service**

(4) Despite subsection (1), a health information custodian shall not refuse to grant the individual access to his or her plan of service within the meaning of the *Long-Term Care Act, 1994*.

**Consultation regarding harm**

(5) Before deciding to refuse to grant an individual access to a record of personal health information under subclause (1) (e) (i), a health information custodian may consult with a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario or a member of the College of Psychologists of Ontario.

**Informal access**

(6) Nothing in this Act prevents a health information custodian from,

- (a) granting an individual access to a record of personal health information, to which the individual has a right of access, if the individual makes an oral request for access or does not make any request for access under section 53; or
- (b) with respect to a record of personal health information to which an individual has a right of access, communicating with the individual or his or her substitute decision-maker who is authorized to consent on behalf of the individual to the collection, use or disclosure of personal health information about the individual.

**Duty of health information custodian**

(7) Nothing in this Part relieves a health information custodian from a legal duty to provide, in a manner that is not inconsistent with this Act, personal health information as expeditiously as is necessary for the provision of health care to the individual.

**Request for access**

53. (1) An individual may exercise a right of access to a record of personal health information by making a written request for access to the health information custodian that has custody or control of the information.

**Séparation du dossier**

(2) Malgré le paragraphe (1), un particulier a le droit d'avoir accès à la partie d'un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant qui peut raisonnablement être séparée de la partie du dossier à laquelle il n'a pas le droit d'avoir accès par l'effet des alinéas (1) a) à f).

**Idem**

(3) Malgré le paragraphe (1), si un dossier ne contient pas principalement des renseignements personnels sur la santé concernant le particulier qui en demande l'accès, celui-ci n'a le droit d'avoir accès qu'à ceux de ces renseignements y figurant qui peuvent raisonnablement être séparés du dossier afin d'en permettre l'accès.

**Programme de services du particulier**

(4) Malgré le paragraphe (1), un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas refuser de donner au particulier l'accès à son programme de services au sens de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée*.

**Consultation concernant les préjudices**

(5) Avant de décider de refuser de donner l'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé à un particulier en vertu du sous-alinéa (1) e) (i), un dépositaire de renseignements sur la santé peut consulter un membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario ou de l'Ordre des psychologues de l'Ontario.

**Accès informel**

(6) La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher un dépositaire de renseignements sur la santé :

- a) soit de donner accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé à un particulier qui y a droit, si celui-ci présente une demande d'accès verbale ou qu'il ne présente aucune demande d'accès en application de l'article 53;
- b) soit, à l'égard d'un dossier de renseignements personnels sur la santé auquel un particulier a le droit d'avoir accès, de communiquer avec lui ou avec son mandataire spécial qui est autorisé à consentir en son nom à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant.

**Responsabilité du dépositaire de renseignements sur la santé**

(7) La présente partie n'a pas pour effet de dégager un dépositaire de renseignements sur la santé de l'obligation juridique qu'il a de communiquer, d'une manière qui n'est pas incompatible avec la présente loi, des renseignements personnels sur la santé aussi rapidement que nécessaire aux fins de la fourniture de soins de santé au particulier.

**Demande d'accès**

53. (1) Un particulier peut exercer un droit d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé en présentant une demande d'accès écrite au dépositaire de renseignements sur la santé qui a la garde ou le contrôle des renseignements.



**Detail in request**

(2) The request must contain sufficient detail to enable the health information custodian to identify and locate the record with reasonable efforts.

**Assistance**

(3) If the request does not contain sufficient detail to enable the health information custodian to identify and locate the record with reasonable efforts, the custodian shall offer assistance to the person requesting access in reformulating the request to comply with subsection (2).

**Response of health information custodian**

54. (1) A health information custodian that receives a request from an individual for access to a record of personal health information shall,

- (a) make the record available to the individual for examination and, at the request of the individual, provide a copy of the record to the individual and if reasonably practical, an explanation of any term, code or abbreviation used in the record;
- (b) give a written notice to the individual stating that, after a reasonable search, the custodian has concluded that the record does not exist or cannot be found, if that is the case;
- (c) if the custodian is entitled to refuse the request, in whole or in part, under any provision of this Part other than clause 52 (1) (c), (d) or (e), give a written notice to the individual stating that the custodian is refusing the request, in whole or in part, providing a reason for the refusal and stating that the individual is entitled to make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI; or
- (d) if the custodian is entitled to refuse the request, in whole or in part, under clause 52 (1) (c), (d) or (e), give a written notice to the individual stating that the custodian is refusing to confirm or deny the existence of any record subject to any of those provisions and that the individual is entitled to make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI.

**Time for response**

(2) Subject to subsection (3), the health information custodian shall give the response required by clause (1) (a), (b), (c) or (d) as soon as possible in the circumstances but no later than 30 days after receiving the request.

**Extension of time for response**

(3) Within 30 days after receiving the request for access, the health information custodian may extend the time limit set out in subsection (2) for a further period of time of not more than 30 days if,

- (a) meeting the time limit would unreasonably interfere with the operations of the custodian because the information consists of numerous pieces of information or locating the information would necessitate a lengthy search; or

**Demande détaillée**

(2) La demande est suffisamment détaillée pour permettre au dépositaire de renseignements sur la santé de reconnaître et de retrouver le dossier moyennant des efforts raisonnables.

**Aide**

(3) Si la demande n'est pas suffisamment détaillée pour lui permettre de reconnaître et de retrouver le dossier moyennant des efforts raisonnables, le dépositaire de renseignements sur la santé offre d'aider l'auteur de la demande d'accès à reformuler celle-ci pour la rendre conforme au paragraphe (2).

**Réponse du dépositaire de renseignements sur la santé**

54. (1) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui reçoit d'un particulier une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé :

- a) soit met le dossier à sa disposition pour examen et, à sa demande, lui en fournit une copie et, si c'est raisonnablement possible, une explication des termes, codes ou abréviations qui y figurent;
- b) soit lui donne un avis écrit portant qu'après avoir procédé à une recherche raisonnable, il a conclu que le dossier n'existe pas ou est introuvable, si c'est le cas;
- c) soit, si le dépositaire a le droit de rejeter tout ou partie de la demande en vertu d'une disposition de la présente partie, à l'exception de l'alinéa 52 (1) c), d) ou e), lui donne un avis écrit motivé portant qu'il le fait et précisant que le particulier a le droit de porter plainte à ce sujet devant le commissaire en vertu de la partie VI;
- d) soit, si le dépositaire a le droit de rejeter tout ou partie de la demande en vertu de l'alinéa 52 (1) c), d) ou e), lui donne un avis écrit portant qu'il refuse de confirmer ou de nier l'existence de tout dossier, sous réserve de n'importe laquelle de ces dispositions, et précisant que le particulier a le droit de porter plainte à ce sujet devant le commissaire en vertu de la partie VI.

**Délai de réponse**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le dépositaire de renseignements sur la santé donne la réponse qu'exige l'alinéa (1) a), b), c) ou d) dès que possible dans les circonstances, mais au plus tard 30 jours après avoir reçu la demande.

**Prorogation du délai de réponse**

(3) Le dépositaire de renseignements sur la santé peut, au plus tard 30 jours après avoir reçu la demande d'accès, proroger le délai prévu au paragraphe (2) d'une période supplémentaire d'au plus 30 jours si, selon le cas :

- a) l'observation du délai aurait pour effet d'entraver abusivement ses activités en raison du grand nombre de renseignements demandés ou parce qu'une longue recherche s'imposerait pour les retrouver;



- (b) the time required to undertake the consultations necessary to reply to the request within 30 days after receiving it would make it not reasonably practical to reply within that time.

#### Notice of extension

(4) Upon extending the time limit under subsection (3), the health information custodian shall give the individual written notice of the extension setting out the length of the extension and the reason for the extension.

#### Expedited access

(5) Despite subsection (2), the health information custodian shall give the response required by clause (1) (a), (b), (c) or (d) within the time period that the individual specifies if,

- (a) the individual provides the custodian with evidence satisfactory to the custodian, acting on a reasonable basis, that the individual requires access to the requested record of personal health information on an urgent basis within that time period; and
- (b) the custodian is reasonably able to give the required response within that time period.

#### Frivolous or vexatious requests

(6) A health information custodian that believes on reasonable grounds that a request for access to a record of personal health information is frivolous or vexatious or is made in bad faith may refuse to grant the individual access to the requested record.

#### Effect of non-compliance

(7) If the health information custodian does not respond to the request within the time limit or before the extension, if any, expires, the custodian shall be deemed to have refused the individual's request for access.

#### Right to complain

(8) If the health information custodian refuses or is deemed to have refused the request, in whole or in part,

- (a) the individual is entitled to make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI; and
- (b) in the complaint, the burden of proof in respect of the refusal lies on the health information custodian.

#### Identity of individual

(9) A health information custodian shall not make a record of personal health information or a part of it available to an individual under this Part or provide a copy of it to an individual under clause (1) (a) without first taking reasonable steps to be satisfied as to the individual's identity.

#### Fee for access

(10) A health information custodian that makes a record of personal health information or a part of it available to an individual under this Part or provides a copy of it to

- (b) il ne serait pas raisonnablement possible de terminer à temps les consultations nécessaires pour répondre à la demande dans le délai de 30 jours.

#### Avis de prorogation

(4) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui proroge le délai visé au paragraphe (3) remet au particulier un avis écrit motivé de la prorogation dans lequel il précise la durée du nouveau délai.

#### Accès accéléré

(5) Malgré le paragraphe (2), le dépositaire de renseignements sur la santé donne la réponse qu'exige l'alinéa (1) a), b), c) ou d) dans le délai que précise le particulier si :

- a) d'une part, le particulier lui présente une preuve suffisante pour le convaincre que, agissant de façon raisonnable, il a besoin d'accéder d'urgence au dossier de renseignements sur la santé demandé dans ce délai;
- b) le dépositaire peut raisonnablement donner la réponse exigée dans ce délai.

#### Demande frivole ou vexatoire

(6) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a des motifs raisonnables de croire qu'une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé est frivole ou vexatoire ou est présentée de mauvaise foi peut refuser au particulier l'accès au dossier demandé.

#### Effet de la non-conformité

(7) S'il ne répond pas à la demande d'accès du particulier avant l'expiration du délai ou du délai prorogé, le cas échéant, le dépositaire de renseignements sur la santé est réputé l'avoir rejetée.

#### Droit de porter plainte

(8) Si le dépositaire de renseignements sur la santé rejette ou est réputé avoir rejeté tout ou partie de la demande :

- a) d'une part, le particulier a le droit de porter plainte à ce sujet devant le commissaire en vertu de la partie VI;
- b) d'autre part, dans la plainte, le fardeau de la plainte en ce qui concerne le refus revient au dépositaire de renseignements sur la santé.

#### Identité du particulier

(9) Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas mettre tout ou partie d'un dossier de renseignements personnels sur la santé à la disposition d'un particulier en vertu de la présente partie, ni lui en fournir une copie en application de l'alinéa (1) a), sans avoir pris au préalable des mesures raisonnables pour s'assurer de son identité.

#### Droits exigibles pour l'accès

(10) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui met tout ou partie d'un dossier de renseignements personnels sur la santé à la disposition d'un particulier en



an individual under clause (1) (a) may charge the individual a fee for that purpose if the custodian first gives the individual an estimate of the fee.

#### Amount of fee

(11) The amount of the fee shall not exceed the prescribed amount or the amount of reasonable cost recovery, if no amount is prescribed.

#### Waiver of fee

(12) A health information custodian mentioned in subsection (10) may waive the payment of all or any part of the fee that an individual is required to pay under that subsection if, in the custodian's opinion, it is fair and equitable to do so.

### CORRECTION

#### Correction

55. (1) If a health information custodian has granted an individual access to a record of his or her personal health information and if the individual believes that the record is inaccurate or incomplete for the purposes for which the custodian has collected or used the information, the individual may request in writing that the custodian correct the record.

#### Informal request

(2) If the individual makes an oral request that the health information custodian correct the record, nothing in this Part prevents the custodian from making the requested correction.

#### Reply

(3) As soon as possible in the circumstances but no later than 30 days after receiving a request for a correction under subsection (1), the health information custodian shall, by written notice to the individual, grant or refuse the individual's request or extend the deadline for replying for a period of not more than 30 days if,

- (a) replying to the request within 30 days would unreasonably interfere with the activities of the custodian; or
- (b) the time required to undertake the consultations necessary to reply to the request within 30 days would make it not reasonably practical to reply within that time.

#### Extension of time for reply

(4) A health information custodian that extends the time limit under subsection (3) shall,

- (a) give the individual written notice of the extension setting out the length of the extension and the reason for the extension; and
- (b) grant or refuse the individual's request as soon as possible in the circumstances but no later than the expiry of the time limit as extended.

#### Deemed refusal

(5) A health information custodian that does not grant a request for a correction under subsection (1) within the

vertu de la présente partie, ou qui lui en fournit une copie en application de l'alinéa (1) a), peut exiger de lui des droits à cette fin, à condition toutefois de lui en fournir au préalable une estimation.

#### Montant des droits

(11) Le montant des droits ne doit pas être supérieur au montant prescrit ou, si aucun montant n'est prescrit, aux droits de recouvrement des coûts raisonnables.

#### Dispense des droits

(12) Le dépositaire de renseignements sur la santé visé au paragraphe (10) peut dispenser un particulier du paiement de la totalité ou d'une partie des droits que celui-ci est tenu de lui verser en application de ce paragraphe s'il est d'avis qu'il est juste et équitable de le faire.

### RECTIFICATION

#### Rectification

55. (1) Un particulier peut demander par écrit à un dépositaire de renseignements sur la santé de rectifier un dossier de renseignements personnels sur la santé le concernant auquel celui-ci lui a donné accès et qu'il croit inexact ou incomplet aux fins auxquelles le dépositaire a recueilli ou utilisé les renseignements.

#### Demande verbale

(2) La présente partie n'a pas pour effet d'empêcher le dépositaire de renseignements sur la santé, sur demande verbale du particulier, de rectifier le dossier.

#### Réponse

(3) Dès que possible dans les circonstances, mais au plus tard 30 jours après avoir reçu une demande de rectification visée au paragraphe (1), le dépositaire de renseignements sur la santé, par avis écrit remis au particulier, accède à la demande, la rejette ou proroge le délai de réponse d'au plus 30 jours si, selon le cas :

- a) le fait de répondre à la demande dans les 30 jours aurait pour effet d'entraver abusivement ses activités;
- b) il ne serait pas raisonnablement possible de terminer à temps les consultations nécessaires pour répondre à la demande dans le délai de 30 jours.

#### Prorogation du délai de réponse

(4) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui proroge le délai visé au paragraphe (3) :

- a) d'une part, remet au particulier un avis écrit motivé de la prorogation dans lequel il précise la durée du nouveau délai;
- b) d'autre part, accède à la demande du particulier ou la rejette dès que possible dans les circonstances, mais au plus tard à la fin du nouveau délai.

#### Présomption de rejet

(5) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui n'accède pas à une demande de rectification visée au pa-



time required shall be deemed to have refused the request.

#### Frivolous or vexatious requests

(6) A health information custodian that believes on reasonable grounds that a request for a correction under subsection (1) is frivolous or vexatious or is made in bad faith may refuse to grant the request and, in that case, shall provide the individual with a notice that sets out the reasons for the refusal and that states that the individual is entitled to make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI.

#### Right to complain

(7) The individual is entitled to make a complaint to the Commissioner under Part VI about a refusal made under subsection (6).

#### Duty to correct

(8) The health information custodian shall grant a request for a correction under subsection (1) if the individual demonstrates, to the satisfaction of the custodian, that the record is incomplete or inaccurate for the purposes for which the custodian uses the information and gives the custodian the information necessary to enable the custodian to correct the record.

#### Exceptions

(9) Despite subsection (8), a health information custodian is not required to correct a record of personal health information if,

- (a) it consists of a record that was not originally created by the custodian and the custodian does not have sufficient knowledge, expertise and authority to correct the record; or
- (b) it consists of a professional opinion or observation that a custodian has made in good faith about the individual.

#### Duties upon correction

(10) Upon granting a request for a correction under subsection (1), the health information custodian shall,

- (a) make the requested correction by,
  - (i) recording the correct information in the record and,
    - (A) striking out the incorrect information in a manner that does not obliterate the record, or
    - (B) if that is not possible, labelling the information as incorrect, severing the incorrect information from the record, storing it separately from the record and maintaining a link in the record that enables a person to trace the incorrect information, or
  - (ii) if it is not possible to record the correct information in the record, ensuring that there is a practical system in place to inform a person who accesses the record that the information in the record is incorrect and to direct the per-

ragraphe (1) dans le délai prévu est réputé l'avoir rejetée.

#### Demande frivole ou vexatoire

(6) Le dépositaire de renseignements sur la santé qui a des motifs raisonnables de croire qu'une demande de rectification visée au paragraphe (1) est frivole ou vexatoire ou est présentée de mauvaise foi peut refuser d'y accéder, auquel cas il remet au particulier un avis motivé du refus indiquant qu'il a le droit de porter plainte à ce sujet devant le commissaire en vertu de la partie VI.

#### Droit de porter plainte

(7) Le particulier a le droit de porter plainte devant le commissaire en vertu de la partie VI au sujet d'un refus visé au paragraphe (6).

#### Obligation de rectifier

(8) Le dépositaire de renseignements sur la santé accède à une demande de rectification visée au paragraphe (1) si le particulier le convainc que le dossier est inexact ou incomplet aux fins auxquelles il utilise les renseignements et qu'il lui fournit les renseignements nécessaires pour lui permettre de le rectifier.

#### Exceptions

(9) Malgré le paragraphe (8), un dépositaire de renseignements sur la santé n'est pas tenu de rectifier un dossier de renseignements personnels sur la santé si, selon le cas :

- a) le dossier n'a pas été créé à l'origine par le dépositaire et ce dernier n'a pas les connaissances, les compétences et le pouvoir nécessaires pour le rectifier;
- b) le dossier consiste en une opinion ou une observation professionnelle qu'un dépositaire a donnée ou faite de bonne foi au sujet du particulier.

#### Obligations liées à la rectification

(10) Lorsqu'il accède à une demande de rectification visée au paragraphe (1), le dépositaire de renseignements sur la santé fait ce qui suit :

- a) il apporte la rectification demandée :
  - (i) soit en consignait les renseignements exacts dans le dossier et, selon le cas :
    - (A) en rayant les renseignements inexacts de manière à ne pas oblitérer le dossier,
    - (B) si c'est impossible, en identifiant les renseignements comme étant inexacts, en les séparant du dossier, en les classant ou en les stockant indépendamment de celui-ci et en y conservant un lien qui permette à une personne de retrouver les renseignements inexacts,
  - (ii) soit, s'il est impossible de consigner les renseignements exacts dans le dossier, en veillant à ce qu'il y ait en place un système pratique qui permette à quiconque a accès au dossier de savoir que les renseignements qui y figu-



son to the correct information;

- (b) give notice to the individual of what it has done under clause (a);
- (c) at the request of the individual, give written notice of the requested correction, to the extent reasonably possible, to the persons to whom the custodian has disclosed the information with respect to which the individual requested the correction of the record, except if the correction cannot reasonably be expected to have an effect on the ongoing provision of health care or other benefits to the individual.

#### Notice of refusal

(11) A notice of refusal under subsection (3) or (4) must give the reasons for the refusal and inform the individual that the individual is entitled to,

- (a) prepare a concise statement of disagreement that sets out the correction that the health information custodian has refused to make;
- (b) require that the health information custodian attach the statement of disagreement as part of the records that it holds of the individual's personal health information and disclose the statement of disagreement whenever the custodian discloses information to which the statement relates;
- (c) require that the health information custodian make all reasonable efforts to disclose the statement of disagreement to any person who would have been notified under clause (10) (c) if the custodian had granted the requested correction; and
- (d) make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI.

#### Rights of individual

(12) If a health information custodian, under subsection (3) or (4), refuses a request for a correction under subsection (1), in whole or in part, or is deemed to have refused the request, the individual is entitled to take the actions described in any of clauses (11) (a), (b), (c) and (d).

#### Custodian's duty

(13) If the individual takes an action described in clause (11) (b) or (c), the health information custodian shall comply with the requirements described in the applicable clause.

### PART VI ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT

#### COMPLAINTS, REVIEWS AND INSPECTIONS

##### Complaint to Commissioner

56. (1) A person who has reasonable grounds to believe that another person has contravened or is about to contravene a provision of this Act or its regulations may make a complaint to the Commissioner.

rent sont inexacts et d'être dirigé vers les renseignements exacts;

- b) il avise le particulier de ce qu'il a fait en application de l'alinéa a);
- c) il avise par écrit de la rectification demandée, à la demande du particulier et dans la mesure où il est raisonnablement possible de le faire, les personnes à qui il a divulgué les renseignements à l'égard desquels le particulier a demandé la rectification du dossier, sauf s'il n'y a pas raisonnablement lieu de s'attendre à ce que la rectification puisse avoir des répercussions sur la fourniture continue de soins de santé ou d'autres avantages au particulier.

#### Avis de rejet

(11) Un avis de rejet visé au paragraphe (3) ou (4) doit énoncer les motifs du rejet et informer le particulier qu'il a le droit de faire ce qui suit :

- a) rédiger une déclaration de désaccord concise qui énonce la rectification que le dépositaire de renseignements sur la santé a refusé d'apporter;
- b) exiger que le dépositaire de renseignements sur la santé verse la déclaration de désaccord aux dossiers de renseignements personnels sur la santé qu'il détient concernant le particulier et qu'il la divulgue chaque fois qu'il divulgue des renseignements auxquels elle se rapporte;
- c) exiger que le dépositaire de renseignements sur la santé fasse tous les efforts raisonnables pour divulguer la déclaration de désaccord à quiconque aurait été avisé en application de l'alinéa (10) c) si le dépositaire avait accédé à la demande de rectification;
- d) porter plainte devant le commissaire, en vertu de la partie VI, au sujet du rejet.

#### Droits du particulier

(12) Si un dépositaire de renseignements sur la santé, en application du paragraphe (3) ou (4), rejette tout ou partie d'une demande de rectification visée au paragraphe (1) ou est réputé l'avoir fait, le particulier a le droit de prendre les mesures visées aux alinéas (11) a), b), c) et d).

#### Obligation du dépositaire

(13) Si le particulier prend une mesure visée à l'alinéa (11) b) ou c), le dépositaire de renseignements sur la santé se conforme aux exigences visées à l'alinéa applicable.

### PARTIE VI APPLICATION ET EXÉCUTION

#### PLAINTES, EXAMENS ET INSPECTIONS

##### Dépôt d'une plainte auprès du commissaire

56. (1) Quiconque a des motifs raisonnables de croire qu'une autre personne a contrevenu à une disposition de la présente loi ou de ses règlements ou est sur le point de le faire peut porter plainte devant le commissaire.



**Time for complaint**

(2) A complaint that a person makes under subsection (1) must be in writing and must be filed within,

- (a) one year after the subject-matter of the complaint first came to the attention of the complainant or should reasonably have come to the attention of the complainant, whichever is the shorter; or
- (b) whatever longer period of time that the Commissioner permits if the Commissioner is satisfied that it does not result in any prejudice to any person.

**Same, refusal of request**

(3) A complaint that an individual makes under subsection 54 (8) or 55 (7) or (12) shall be in writing and shall be filed within six months from the time at which the health information custodian refuses or is deemed to have refused the individual's request mentioned in the applicable subsection.

**Non-application**

(4) The *Ombudsman Act* does not apply to any matter in respect of which a complaint may be made to the Commissioner under this Act or to the Commissioner or his or her employees or delegates acting under this Act.

**Response of Commissioner**

57. (1) Upon receiving a complaint made under this Act, the Commissioner may inform the person about whom the complaint is made of the nature of the complaint and,

- (a) inquire as to what means, other than the complaint, that the complainant is using or has used to resolve the subject-matter of the complaint;
- (b) require the complainant to try to effect a settlement, within the time period that the Commissioner specifies, with the person about which the complaint is made; or
- (c) authorize a mediator to review the complaint and to try to effect a settlement, within the time period that the Commissioner specifies, between the complainant and the person about which the complaint is made.

**Dealings without prejudice**

(2) If the Commissioner takes an action described in clause (1) (b) or (c) but no settlement is effected within the time period specified,

- (a) none of the dealings between the parties to the attempted settlement shall prejudice the rights and duties of the parties under this Act;
- (b) none of the information disclosed in the course of trying to effect a settlement shall prejudice the rights and duties of the parties under this Act; and
- (c) none of the information disclosed in the course of trying to effect a settlement and that is subject to mediation privilege shall be used or disclosed out-

**Délai de dépôt de la plainte**

(2) La plainte que porte une personne en vertu du paragraphe (1) est faite par écrit et est déposée, selon le cas :

- a) au plus un an après que l'objet de la plainte a été porté à l'attention du plaignant ou après qu'il aurait dû raisonnablement l'être, selon la plus courte de ces périodes;
- b) dans le délai plus long qu'autorise le commissaire s'il est convaincu qu'il ne cause aucun préjudice à quiconque.

**Idem : demande rejetée**

(3) La plainte que porte un particulier en vertu du paragraphe 54 (8) ou 55 (7) ou (12) est faite par écrit et est déposée au plus six mois après que le dépositaire de renseignements sur la santé rejette ou est réputé avoir rejeté la demande du particulier visée au paragraphe applicable.

**Non-application**

(4) La *Loi sur l'ombudsman* ne s'applique ni aux questions à l'égard desquelles il peut être porté plainte devant le commissaire en vertu de la présente loi ni au commissaire ou à ses employés ou délégués qui agissent en application de la présente loi.

**Réponse du commissaire**

57. (1) Lorsqu'il reçoit une plainte portée en vertu de la présente loi, le commissaire peut informer de la nature de la plainte la personne qui en fait l'objet et, selon le cas :

- a) s'enquérir des moyens, à l'exclusion de la plainte, auxquels a ou a eu recours le plaignant pour régler l'objet de la plainte;
- b) exiger du plaignant qu'il tente de parvenir à un règlement avec la personne faisant l'objet de la plainte dans le délai que précise le commissaire;
- c) autoriser un médiateur à examiner la plainte et à tenter d'amener le plaignant et la personne faisant l'objet de la plainte à parvenir à un règlement dans le délai que précise le commissaire.

**Aucun effet sur les droits et obligations**

(2) Si le commissaire prend une des mesures visées à l'alinéa (1) b) ou c), mais qu'aucun règlement n'intervient dans le délai précisé :

- a) aucune des tractations entre les parties à la tentative de règlement ne doit porter atteinte aux droits et obligations que la présente loi leur attribue;
- b) aucun des renseignements divulgués dans le cadre de cette tentative de règlement ne doit porter atteinte aux droits et obligations que la présente loi attribue aux parties;
- c) aucun des renseignements divulgués dans le cadre de cette tentative de règlement qui sont assujettis à un privilège relatif à la médiation ne doit être utili-



side the attempted settlement, including in a review of a complaint under this section or in an inspection under section 60, unless all parties expressly consent.

#### Commissioner's review

(3) If the Commissioner does not take an action described in clause (1) (b) or (c) or if the Commissioner takes an action described in one of those clauses but no settlement is effected within the time period specified, the Commissioner may review the subject-matter of a complaint made under this Act if satisfied that there are reasonable grounds to do so.

#### No review

(4) The Commissioner may decide not to review the subject-matter of the complaint for whatever reason the Commissioner considers proper, including if satisfied that,

- (a) the person about which the complaint is made has responded adequately to the complaint;
- (b) the complaint has been or could be more appropriately dealt with, initially or completely, by means of a procedure, other than a complaint under this Act;
- (c) the length of time that has elapsed between the date when the subject-matter of the complaint arose and the date the complaint was made is such that a review under this section would likely result in undue prejudice to any person;
- (d) the complainant does not have a sufficient personal interest in the subject-matter of the complaint; or
- (e) the complaint is frivolous or vexatious or is made in bad faith.

#### Notice

(5) Upon deciding not to review the subject-matter of a complaint, the Commissioner shall give notice of the decision to the complainant and shall specify in the notice the reason for the decision.

#### Same

(6) Upon deciding to review the subject-matter of a complaint, the Commissioner shall give notice of the decision to the person about whom the complaint is made.

#### Commissioner's self-initiated review

58. (1) The Commissioner may, on his or her own initiative, conduct a review of any matter if the Commissioner has reasonable grounds to believe that a person has contravened or is about to contravene a provision of this Act or its regulations and that the subject-matter of the review relates to the contravention.

#### Notice

(2) Upon deciding to conduct a review under this section, the Commissioner shall give notice of the decision to every person whose activities are being reviewed.

sé ou divulgué à une autre fin, y compris l'examen d'une plainte effectué en vertu du présent article ou une inspection effectuée en vertu de l'article 60, à moins que toutes les parties y consentent expressément.

#### Examen par le commissaire

(3) S'il ne prend aucune des mesures visées à l'alinéa (1) b) ou c) ou qu'il prend une mesure visée à l'un de ces alinéas, mais qu'aucun règlement n'intervient dans le délai précisé, le commissaire peut examiner l'objet d'une plainte portée en vertu de la présente loi s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de le faire.

#### Aucun examen

(4) Le commissaire peut décider de ne pas examiner l'objet de la plainte pour tout motif qu'il estime approprié, y compris s'il est convaincu que, selon le cas :

- a) la personne faisant l'objet de la plainte y a répondu adéquatement;
- b) la plainte a été traitée ou pourrait l'être de façon plus appropriée, au début ou en totalité, au moyen d'une procédure, autre qu'une plainte portée en vertu de la présente loi;
- c) le temps qui s'est écoulé entre la date à laquelle l'objet de la plainte a pris naissance et la date où il a été porté plainte est tel que l'examen prévu au présent article causerait vraisemblablement un préjudice indu à quiconque;
- d) le plaignant n'a pas un intérêt personnel suffisant dans l'objet de la plainte;
- e) la plainte est frivole ou vexatoire ou est portée de mauvaise foi.

#### Avis

(5) Lorsqu'il décide de ne pas examiner l'objet d'une plainte, le commissaire en avise le plaignant et précise le motif de sa décision dans son avis.

#### Idem

(6) Lorsqu'il décide d'examiner l'objet d'une plainte, le commissaire en avise la personne faisant l'objet de la plainte.

#### Examen à l'initiative du commissaire

58. (1) Le commissaire peut, de sa propre initiative, examiner toute question s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a contrevenu ou est sur le point de contrevenir à une disposition de la présente loi ou de ses règlements et que l'objet de l'examen se rapporte à la contravention.

#### Avis

(2) Lorsqu'il décide d'effectuer un examen en vertu du présent article, le commissaire en avise chaque personne dont les activités seront examinées.



**Conduct of Commissioner's review**

59. (1) In conducting a review under section 57 or 58, the Commissioner may make the rules of procedure that the Commissioner considers necessary and the *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the review.

**Evidence**

(2) In conducting a review under section 57 or 58, the Commissioner may receive and accept any evidence and other information that the Commissioner sees fit, whether on oath or by affidavit or otherwise and whether or not it is or would be admissible in a court of law.

**Inspection powers**

60. (1) In conducting a review under section 57 or 58, the Commissioner may, without a warrant or court order, enter and inspect any premises in accordance with this section if,

- (a) the Commissioner has reasonable grounds to believe that,
  - (i) the person about whom the complaint was made or the person whose activities are being reviewed is using the premises for a purpose related to the subject-matter of the complaint or the review, as the case may be, and
  - (ii) the premises contains books, records or other documents relevant to the subject-matter of the complaint or the review, as the case may be;
- (b) the Commissioner is conducting the inspection for the purpose of determining whether the person has contravened or is about to contravene a provision of this Act or its regulations; and
- (c) the Commissioner does not have reasonable grounds to believe that a person has committed an offence.

**Review powers**

(2) In conducting a review under section 57 or 58, the Commissioner may,

- (a) demand the production of any books, records or other documents relevant to the subject-matter of the review or copies of extracts from the books, records or other documents;
- (b) inquire into all information, records, information practices of a health information custodian and other matters that are relevant to the subject-matter of the review;
- (c) demand the production for inspection of anything described in clause (b);
- (d) use any data storage, processing or retrieval device or system belonging to the person being investigated in order to produce a record in readable form of any books, records or other documents relevant to the subject-matter of the review; or

**Procédure relative à l'examen du commissaire**

59. (1) Le commissaire peut adopter les règles de procédure qu'il estime nécessaires lorsqu'il effectue un examen en vertu de l'article 57 ou 58. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à l'examen.

**Preuve**

(2) Lorsqu'il effectue un examen en vertu de l'article 57 ou 58, le commissaire peut recevoir et accepter les éléments de preuve et autres renseignements qu'il estime appropriés, qu'ils soient présentés sous serment, par affidavit ou autrement et qu'ils soient ou seraient admissibles ou non devant un tribunal judiciaire.

**Pouvoirs d'inspection**

60. (1) Le commissaire qui effectue un examen en vertu de l'article 57 ou 58 peut, sans mandat ni ordonnance d'un tribunal, pénétrer dans des locaux et les inspecter conformément au présent article si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il a des motifs raisonnables de croire ce qui suit :
  - (i) la personne qui fait l'objet de la plainte ou dont les activités sont examinées utilise les locaux à une fin liée à l'objet de la plainte ou de l'examen, selon le cas,
  - (ii) les locaux contiennent des livres, des dossiers ou d'autres documents qui se rapportent à l'objet de la plainte ou de l'examen, selon le cas;
- b) il effectue l'inspection dans le but d'établir si la personne a contrevenu à une disposition de la présente loi ou de ses règlements ou est sur le point de le faire;
- c) il n'a aucun motif raisonnable de croire qu'une personne a commis une infraction.

**Pouvoirs d'examen**

(2) Le commissaire qui effectue un examen en vertu de l'article 57 ou 58 peut :

- a) exiger la production de livres, de dossiers ou d'autres documents qui se rapportent à l'objet de l'examen ou des copies d'extraits de ceux-ci;
- b) s'informer de tous renseignements, dossiers, pratiques relatives aux renseignements qu'a adoptées un dépositaire de renseignements sur la santé ou autres questions qui se rapportent à l'objet de l'examen;
- c) exiger la production, aux fins de l'inspection, de toute chose visée à l'alinéa b);
- d) avoir recours à tout dispositif ou système de stockage, de traitement ou de récupération des données appartenant à la personne qui fait l'objet de l'enquête afin de produire un dossier sous une forme lisible à partir de livres, de dossiers ou



- (e) on the premises that the Commissioner has entered, review or copy any books, records or documents that a person produces to the Commissioner, if the Commissioner pays the reasonable cost recovery fee that the health information custodian or person being reviewed may charge.

#### Entry to dwellings

(3) The Commissioner shall not, without the consent of the occupier, exercise a power to enter a place that is being used as a dwelling, except under the authority of a search warrant issued under subsection (4).

#### Search warrants

(4) Where a justice of the peace is satisfied by evidence upon oath or affirmation that there is reasonable ground to believe it is necessary to enter a place that is being used as a dwelling to investigate a complaint that is the subject of a review under section 57, he or she may issue a warrant authorizing the entry by a person named in the warrant.

#### Time and manner for entry

(5) The Commissioner shall exercise the power to enter premises under this section only during reasonable hours for the premises and only in such a manner so as not to interfere with health care that is being provided to any person on the premises at the time of entry.

#### No obstruction

(6) No person shall obstruct the Commissioner who is exercising powers under this section or provide the Commissioner with false or misleading information.

#### Written demand

(7) A demand for books, records or documents or copies of extracts from them under subsection (2) must be in writing and must include a statement of the nature of the things that are required to be produced.

#### Obligation to assist

(8) If the Commissioner makes a demand for any thing under subsection (2), the person having custody of the thing shall produce it to the Commissioner and, at the request of the Commissioner, shall provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce a record in readable form, if the demand is for a document.

#### Removal of documents

(9) If a person produces books, records and other documents to the Commissioner, other than those needed for the current health care of any person, the Commissioner may, on issuing a written receipt, remove them and may review or copy any of them if the Commissioner is not able to review and copy them on the premises that the Commissioner has entered.

d'autres documents qui se rapportent à l'objet de l'examen;

- e) examiner ou copier, dans les locaux où il a pénétré, les livres, dossiers ou documents que produit une personne, s'il paie les droits raisonnables que peut exiger le dépositaire de renseignements sur la santé ou la personne qui fait l'objet de l'examen pour recouvrer ses coûts.

#### Accès à un logement

(3) Le commissaire ne doit pas, sans le consentement de l'occupant, exercer le pouvoir de pénétrer dans des locaux utilisés comme logement, si ce n'est sous l'autorité d'un mandat de perquisition décerné en vertu du paragraphe (4).

#### Mandat de perquisition

(4) Le juge de paix qui est convaincu, sur la foi de témoignages recueillis sous serment ou affirmation solennelle, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire de pénétrer dans des locaux utilisés comme logement pour faire enquête sur une plainte qui fait l'objet d'un examen en vertu de l'article 57 peut décerner un mandat autorisant la personne qui y est nommée à y pénétrer.

#### Heures et manière d'accès

(5) Le commissaire n'exerce le pouvoir de pénétrer dans des locaux que lui confère le présent article que pendant les heures raisonnables pour ces locaux et seulement de manière à ne pas entraver les soins de santé qui y sont fournis à quiconque à ce moment-là.

#### Entrave interdite

(6) Nul ne doit entraver le commissaire dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article ni lui fournir de renseignements faux ou trompeurs.

#### Demande écrite

(7) La demande de livres, de dossiers ou de documents ou de copies d'extraits de ceux-ci visée au paragraphe (2) est formulée par écrit et comprend un énoncé de la nature de ce qui doit être produit.

#### Aide obligatoire

(8) Si le commissaire exige la production d'une chose en vertu du paragraphe (2), quiconque en a la garde la produit et, dans le cas d'un document, lui fournit sur demande l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour le produire sous une forme lisible, en recourant notamment à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou de récupération des données.

#### Enlèvement de documents

(9) Si une personne produit des livres, des dossiers ou d'autres documents à son intention, sauf ceux nécessaires à la fourniture de soins de santé courants à quiconque, le commissaire peut, après avoir donné un récépissé écrit à cet effet, les enlever et les examiner ou les copier, s'il n'est pas en mesure de le faire dans les locaux où il a pénétré.



**Return of documents**

(10) The Commissioner shall carry out any reviewing or copying of documents with reasonable dispatch, and shall forthwith after the reviewing or copying return the documents to the person who produced them.

**Admissibility of copies**

(11) A copy certified by the Commissioner as a copy is admissible in evidence to the same extent, and has the same evidentiary value, as the thing copied.

**Answers under oath**

(12) In conducting a review under section 57 or 58, the Commissioner may, by summons, in the same manner and to the same extent as a superior court of record, require the appearance of any person before the Commissioner and compel them to give oral or written evidence on oath or affirmation.

**Inspection of record without consent**

(13) Despite subsections (2) and (12), the Commissioner shall not inspect a record of, require evidence of, or inquire into, personal health information without the consent of the individual to whom it relates, unless,

- (a) the Commissioner first determines that it is reasonably necessary to do so, subject to any conditions or restrictions that the Commissioner specifies, which shall include a time limitation, in order to carry out the review and that the public interest in carrying out the review justifies dispensing with obtaining the individual's consent in the circumstances; and
- (b) the Commissioner provides a statement to the person who has custody or control of the record to be inspected, or the evidence or information to be inquired into, setting out the Commissioner's determination under clause (a) together with brief written reasons and any restrictions and conditions that the Commissioner has specified.

**Limitation on delegation**

(14) Despite subsection 67 (1), the power to make a determination under clause (13) (a) and to approve the brief written reasons under clause (13) (b) may not be delegated except to the Assistant Commissioner.

**Document privileged**

(15) A document or thing produced by a person in the course of an inquiry is privileged in the same manner as if the inquiry were a proceeding in a court.

**Protection**

(16) Except on the trial of a person for perjury in respect of his or her sworn testimony, no statement made or answer given by that or any other person in the course of a review by the Commissioner is admissible in evidence in any court or at any inquiry or in any other proceedings, and no evidence in respect of proceedings before the Commissioner shall be given against any person.

**Remise des documents**

(10) Le commissaire examine ou copie les documents avec une diligence raisonnable et les remet sans délai après l'avoir fait à la personne qui les a produits.

**Admissibilité des copies**

(11) La copie que le commissaire certifie comme étant une copie est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante que lui.

**Réponses données sous serment**

(12) Le commissaire qui effectue un examen en vertu de l'article 57 ou 58 peut, au moyen d'une assignation, de la même façon et dans la même mesure qu'une cour supérieure d'archives, exiger la comparution d'une personne devant lui et l'obliger à témoigner par écrit ou oralement sous serment ou affirmation solennelle.

**Inspection d'un dossier sans consentement**

(13) Malgré les paragraphes (2) et (12), le commissaire ne doit pas inspecter un dossier de renseignements personnels sur la santé, en exiger la preuve ou s'informer à son égard sans le consentement du particulier que concernent les renseignements, sauf si :

- a) d'une part, il décide d'abord qu'il est raisonnablement nécessaire de le faire, sous réserve des conditions ou restrictions qu'il précise, notamment l'établissement d'un délai, afin d'effectuer l'examen et que l'intérêt public justifie de passer outre à l'obligation d'obtenir le consentement du particulier dans les circonstances;
- b) d'autre part, il fournit à la personne qui a la garde ou le contrôle du dossier devant être inspecté, ou de la preuve ou des renseignements devant faire l'objet de l'enquête, une déclaration énonçant la décision qu'il a prise en application de l'alinéa a), accompagnée d'un bref exposé écrit des motifs sur lesquels il s'est fondé pour le faire, ainsi que les restrictions et les conditions qu'il a précisées, le cas échéant.

**Restriction**

(14) Malgré le paragraphe 67 (1), le pouvoir de prendre une décision en vertu de l'alinéa (13) a) et d'approuver le bref exposé écrit des motifs visé à l'alinéa (13) b) ne peut être délégué qu'au commissaire adjoint.

**Documents privilégiés**

(15) Les documents ou les choses que produit une personne au cours d'une enquête sont privilégiés comme s'il s'agissait d'une instance devant un tribunal.

**Protection**

(16) Sauf à l'occasion du procès d'une personne par suite d'un parjure au moment de son propre témoignage sous serment, nulle déclaration faite ou réponse donnée par cette personne ou une autre personne au cours d'un examen effectué par le commissaire n'est admissible en preuve devant un tribunal, dans le cadre d'une enquête, ou au cours d'une instance. Aucun témoignage rendu en



**Protection under federal Act**

(17) The Commissioner shall inform a person giving a statement or answer in the course of a review by the Commissioner of the person's right to object to answer any question under section 5 of the *Canada Evidence Act*.

**Representations**

(18) The Commissioner shall give the person who made the complaint, the person about whom the complaint is made and any other affected person an opportunity to make representations to the Commissioner.

**Representative**

(19) A person who is given an opportunity to make representations to the Commissioner may be represented by counsel or another person.

**Access to representations**

(20) The Commissioner may permit a person to be present during the representations that another person makes to the Commissioner or to have access to them unless doing so would reveal,

- (a) the substance of a record of personal health information, for which a health information custodian claims to be entitled to refuse a request for access made under section 53; or
- (b) personal health information to which an individual is not entitled to request access under section 53.

**Proof of appointment**

(21) If the Commissioner or Assistant Commissioner has delegated his or her powers under this section to an officer or employee of the Commissioner, the officer or employee who exercises the powers shall, upon request, produce the certificate of delegation signed by the Commissioner or Assistant Commissioner, as the case may be.

**Powers of Commissioner**

61. (1) After conducting a review under section 57 or 58, the Commissioner may,

- (a) if the review relates to a complaint into a request by an individual under subsection 53 (1) for access to a record of personal health information, make an order directing the health information custodian about whom the complaint was made to grant the individual access to the requested record;
- (b) if the review relates to a complaint into a request by an individual under subsection 55 (1) for correction of a record of personal health information, make an order directing the health information custodian about whom a complaint was made to make the requested correction;

cours d'instance devant le commissaire ne peut servir de preuve contre qui que ce soit.

**Protection en vertu de la loi fédérale**

(17) Le commissaire informe quiconque fait une déclaration ou donne une réponse au cours de l'examen qu'il effectue du droit que lui confère l'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada* de s'opposer à répondre à une question.

**Observations**

(18) Le commissaire donne à la personne qui a porté plainte, à celle qui fait l'objet de la plainte et à toute autre personne intéressée l'occasion de lui présenter des observations.

**Représentant**

(19) La personne à qui est donnée l'occasion de présenter des observations au commissaire peut être représentée par un avocat ou par une autre personne.

**Accès aux observations**

(20) Le commissaire peut permettre à une personne d'être présente lors de la présentation d'observations devant lui par une autre personne ou d'y avoir accès, sauf si cela risquerait de révéler :

- a) la teneur d'un dossier de renseignements personnels sur la santé au sujet duquel un dépositaire de renseignements sur la santé invoque son droit de rejeter une demande d'accès présentée en vertu de l'article 53;
- b) des renseignements personnels sur la santé auxquels un particulier n'a pas le droit de demander accès en vertu de l'article 53.

**Attestation de la nomination**

(21) Si le commissaire ou le commissaire adjoint a délégué les pouvoirs que lui confère le présent article à un des fonctionnaires ou employés du commissaire, le fonctionnaire ou l'employé qui exerce ces pouvoirs présente, sur demande, le certificat de délégation signé par le commissaire ou le commissaire adjoint, selon le cas.

**Pouvoirs du commissaire**

61. (1) Après avoir effectué un examen en vertu de l'article 57 ou 58, le commissaire peut :

- a) si l'examen se rapporte à une plainte au sujet d'une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé qu'a présentée un particulier en vertu du paragraphe 53 (1), rendre une ordonnance enjoignant au dépositaire de renseignements sur la santé faisant l'objet de la plainte de donner au particulier l'accès au dossier demandé;
- b) si l'examen se rapporte à une plainte au sujet d'une demande de rectification d'un dossier de renseignements personnels sur la santé qu'a présentée un particulier en vertu du paragraphe 55 (1), rendre une ordonnance enjoignant au dépositaire de renseignements sur la santé faisant l'objet de la plainte d'apporter la rectification demandée;



- (c) make an order directing any person whose activities the Commissioner reviewed to perform a duty imposed by this Act or its regulations;
- (d) make an order directing any person whose activities the Commissioner reviewed to cease collecting, using or disclosing personal health information if the Commissioner determines that the person is collecting, using or disclosing the information, as the case may be, or is about to do so in contravention of this Act, its regulations or an agreement entered into under this Act;
- (e) make an order directing any person whose activities the Commissioner reviewed to dispose of records of personal health information that the Commissioner determines the person collected, used or disclosed in contravention of this Act, its regulations or an agreement entered into under this Act but only if the disposal of the records is not reasonably expected to adversely affect the provision of health care to an individual;
- (f) make an order directing any health information custodian whose activities the Commissioner reviewed to change, cease or not commence an information practice specified by the Commissioner, if the Commissioner determines that the information practice contravenes this Act or its regulations;
- (g) make an order directing any health information custodian whose activities the Commissioner reviewed to implement an information practice specified by the Commissioner, if the Commissioner determines that the information practice is reasonably necessary in order to achieve compliance with this Act and its regulations;
- (h) make an order directing any person who is an agent of a health information custodian, whose activities the Commissioner reviewed and that an order made under any of clauses (a) to (g) directs to take any action or to refrain from taking any action, to take the action or to refrain from taking the action if the Commissioner considers that it is necessary to make the order against the agent to ensure that the custodian will comply with the order made against the custodian; or
- (i) make comments and recommendations on the privacy implications of any matter that is the subject of the review.

#### Terms of order

(2) An order that the Commissioner makes under subsection (1) may contain the terms that the Commissioner considers appropriate.

#### Copy of order, etc.

(3) Upon making comments, recommendations or an order under subsection (1), the Commissioner shall provide a copy of them, including reasons for any order made, to,

- (a) the complainant and the person about whom the complaint was made, if the Commissioner made

- c) par ordonnance, enjoindre à toute personne dont il a examiné les activités de s'acquitter d'une obligation imposée par la présente loi ou ses règlements;
- d) par ordonnance, enjoindre à toute personne dont il a examiné les activités de cesser de recueillir, d'utiliser ou de divulguer des renseignements personnels sur la santé si, selon lui, elle le fait ou est sur le point de le faire contrairement à la présente loi ou à ses règlements ou à un accord conclu en application de celle-ci;
- e) par ordonnance, enjoindre à toute personne dont il a examiné les activités d'éliminer les dossiers de renseignements personnels sur la santé qu'elle a, selon lui, recueillis, utilisés ou divulgués contrairement à la présente loi ou à ses règlements ou à un accord conclu en application de celle-ci, mais uniquement s'il est raisonnable de s'attendre à ce que l'élimination de ces dossiers ne nuise pas à la fourniture de soins de santé à un particulier;
- f) par ordonnance, enjoindre à tout dépositaire de renseignements sur la santé dont il a examiné les activités de modifier, de cesser ou de ne pas entreprendre une pratique relative aux renseignements qu'il précise si celle-ci est, selon lui, contraire à la présente loi ou à ses règlements;
- g) par ordonnance, enjoindre à tout dépositaire de renseignements sur la santé dont il a examiné les activités de mettre en oeuvre une pratique relative aux renseignements qu'il précise si celle-ci est, selon lui, raisonnablement nécessaire pour assurer la conformité avec la présente loi et ses règlements;
- h) par ordonnance, enjoindre à quiconque est mandataire d'un dépositaire de renseignements sur la santé, dont il a examiné les activités et à qui une ordonnance rendue en vertu d'un des alinéas a) à g) enjoint de prendre ou non une mesure, de prendre ou non la mesure s'il est, selon lui, nécessaire de rendre l'ordonnance contre le mandataire pour faire en sorte que le dépositaire se conforme à l'ordonnance rendue contre lui;
- i) présenter des commentaires et des recommandations sur l'incidence qu'ont sur la vie privée les questions qui font l'objet de l'examen.

#### Conditions de l'ordonnance

(2) L'ordonnance que rend le commissaire en vertu du paragraphe (1) peut contenir les conditions qu'il estime appropriées.

#### Copie de l'ordonnance

(3) Le commissaire remet aux personnes et entités suivantes une copie des commentaires ou des recommandations qu'il présente ou des ordonnances qu'il rend en vertu du paragraphe (1), y compris les motifs de ces dernières :

- a) le plaignant et la personne qui fait l'objet de la plainte, s'il a présenté les commentaires ou les re-



the comments, recommendations or order after conducting a review under section 57 of a complaint;

- (b) the person whose activities the Commissioner reviewed, if the Commissioner made the comments, recommendations or order after conducting a review under section 58;
- (c) all other persons to whom the order is directed;
- (d) the body or bodies that are legally entitled to regulate or review the activities of a health information custodian directed in the order or to whom the comments or recommendations relate; and
- (e) any other person whom the Commissioner considers appropriate.

#### No order

(4) If, after conducting a review under section 57 or 58, the Commissioner does not make an order under subsection (1), the Commissioner shall give the complainant, if any, and the person whose activities the Commissioner reviewed a notice that sets out the Commissioner's reasons for not making an order.

#### Appeal of order

62. (1) A person affected by an order of the Commissioner made under any of clauses 61 (1) (c) to (h) may appeal the order to the Divisional Court on a question of law in accordance with the rules of court by filing a notice of appeal within 30 days after receiving the copy of the order.

#### Certificate of Commissioner

(2) In an appeal under this section, the Commissioner shall certify to the Divisional Court,

- (a) the order and a statement of the Commissioner's reasons for making the order;
- (b) the record of all hearings that the Commissioner has held in conducting the review on which the order is based;
- (c) all written representations that the Commissioner received before making the order; and
- (d) all other material that the Commissioner considers is relevant to the appeal.

#### Confidentiality of information

(3) In an appeal under this section, the court may take precautions to avoid the disclosure by the court or any person of any personal health information about an individual, including, where appropriate, receiving representations without notice, conducting hearings in private or sealing the court files.

commandations ou rendu l'ordonnance après avoir examiné une plainte en vertu de l'article 57;

- b) la personne dont il a examiné les activités, s'il a présenté les commentaires ou les recommandations ou rendu l'ordonnance après avoir effectué un examen en vertu de l'article 58;
- c) toutes les autres personnes auxquelles s'adresse l'ordonnance;
- d) l'entité ou les entités qui ont légalement le droit de réglementer ou d'examiner les activités du dépositaire de renseignements sur la santé auquel s'adresse l'ordonnance ou auquel se rapportent les commentaires ou les recommandations;
- e) toute autre personne qu'il estime appropriée.

#### Aucune ordonnance

(4) S'il ne rend pas d'ordonnance en vertu du paragraphe (1) après avoir effectué un examen en vertu de l'article 57 ou 58, le commissaire donne au plaignant, le cas échéant, et à la personne dont il a examiné les activités un avis indiquant les motifs sur lesquels il s'est fondé pour ne pas rendre d'ordonnance.

#### Appel d'une ordonnance

62. (1) La personne visée par une ordonnance que rend le commissaire en vertu de l'un ou l'autre des alinéas 61 (1) c) à h) peut en interjeter appel devant la Cour divisionnaire sur une question de droit conformément aux règles de pratique en déposant un avis d'appel dans les 30 jours qui suivent la réception d'une copie de l'ordonnance.

#### Certificat du commissaire

(2) Dans le cadre d'un appel interjeté en vertu du présent article, le commissaire certifie ce qui suit à la Cour divisionnaire :

- a) l'ordonnance et un énoncé des motifs sur lesquels il s'est fondé pour la rendre;
- b) le dossier de toutes les audiences qu'il a tenues en effectuant l'examen sur lequel l'ordonnance est fondée;
- c) toutes les observations écrites qu'il a reçues avant de rendre l'ordonnance;
- d) tous les autres documents qu'il estime pertinents concernant l'appel.

#### Caractère confidentiel des renseignements

(3) Dans le cadre d'un appel interjeté en vertu du présent article, le tribunal peut prendre des précautions afin d'éviter que lui-même ou une personne ne divulgue des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier, notamment, lorsque cela est approprié, la réception d'observations sans préavis, la tenue d'audiences à huis clos ou l'apposition d'un sceau sur les dossiers du greffe.



**Court order**

(4) On hearing an appeal under this section, the court may, by order,

- (a) direct the Commissioner to make the decisions and to do the acts that the Commissioner is authorized to do under this Act and that the court considers proper; and
- (b) if necessary, vary or set aside the Commissioner's order.

**Compliance by Commissioner**

(5) The Commissioner shall comply with the court's order.

**Enforcement of order**

63. An order made by the Commissioner under this Act that has become final as a result of there being no further right of appeal may be filed with the Superior Court of Justice and on filing becomes and is enforceable as a judgment or order of the Superior Court of Justice to the same effect.

**Further order of Commissioner**

64. (1) After conducting a review under section 57 or 58 and making an order under subsection 61 (1), the Commissioner may rescind or vary the order or may make a further order under that subsection if new facts relating to the subject-matter of the review come to the Commissioner's attention or if there is a material change in the circumstances relating to the subject-matter of the review.

**Circumstances**

(2) The Commissioner may exercise the powers described in subsection (1) even if the order that the Commissioner rescinds or varies has been filed with the Superior Court of Justice under section 63.

**Copy of order, etc.**

(3) Upon making a further order under subsection (1), the Commissioner shall provide a copy of it to the persons described in clauses 61 (3) (a) to (e) and shall include with the copy a notice setting out,

- (a) the Commissioner's reasons for making the order; and
- (b) if the order was made under any of clauses 61 (1) (c) to (h), a statement that the persons affected by the order have the right to appeal described in subsection (4).

**Appeal**

(4) A person affected by an order that the Commissioner rescinds, varies or makes under any of clauses 61 (1) (c) to (h) may appeal the order to the Divisional Court on a question of law in accordance with the rules of court by filing a notice of appeal within 30 days after receiving the copy of the order and subsections 62 (2) to (5) apply to the appeal.

**Ordonnance du tribunal**

(4) Lorsqu'il entend un appel en vertu du présent article, le tribunal peut, par ordonnance :

- a) enjoindre au commissaire de prendre les décisions et les mesures qu'il est autorisé à prendre en vertu de la présente loi et que le tribunal estime appropriées;
- b) si cela est nécessaire, modifier ou annuler l'ordonnance du commissaire.

**Conformité**

(5) Le commissaire se conforme à l'ordonnance du tribunal.

**Exécution de l'ordonnance**

63. L'ordonnance rendue par le commissaire en vertu de la présente loi et devenue définitive en raison de l'absence de tout droit d'appel additionnel peut être déposée auprès de la Cour supérieure de justice. Un tel dépôt lui confère le même caractère exécutoire qu'un jugement ou une ordonnance de ce tribunal.

**Nouvelle ordonnance du commissaire**

64. (1) Après avoir effectué un examen en vertu de l'article 57 ou 58 et rendu une ordonnance en vertu du paragraphe 61 (1), le commissaire peut annuler ou modifier l'ordonnance ou en rendre une nouvelle en vertu de ce paragraphe s'il prend connaissance de nouveaux faits se rapportant à l'objet de l'examen ou s'il survient un changement important dans les circonstances entourant cet objet.

**Circonstances**

(2) Le commissaire peut exercer les pouvoirs visés au paragraphe (1) même si l'ordonnance que le commissaire annule ou modifie a été déposée auprès de la Cour supérieure de justice en vertu de l'article 63.

**Copie de l'ordonnance**

(3) Lorsqu'il rend une nouvelle ordonnance en vertu du paragraphe (1), le commissaire en remet une copie aux personnes ou entités visées aux alinéas 61 (3) a) à e) et y joint un avis indiquant ce qui suit :

- a) les motifs sur lesquels il s'est fondé pour rendre l'ordonnance;
- b) si l'ordonnance a été rendue en vertu de l'un ou l'autre des alinéas 61 (1) c) à h), une déclaration portant que les personnes visées par l'ordonnance disposent du droit d'appel visé au paragraphe (4).

**Appel**

(4) La personne visée par une ordonnance qu'annule, modifie ou rend le commissaire en vertu de l'un ou l'autre des alinéas 61 (1) c) à h) peut en interjeter appel devant la Cour divisionnaire sur une question de droit conformément aux règles de pratique en déposant un avis d'appel dans les 30 jours qui suivent la réception d'une copie de l'ordonnance. Les paragraphes 62 (2) à (5) s'appliquent alors à l'appel.



**Damages for breach of privacy**

65. (1) If the Commissioner has made an order under this Act that has become final as the result of there being no further right of appeal, a person affected by the order may commence a proceeding in the Superior Court of Justice for damages for actual harm that the person has suffered as a result of a contravention of this Act or its regulations.

**Same**

(2) If a person has been convicted of an offence under this Act and the conviction has become final as a result of there being no further right of appeal, a person affected by the conduct that gave rise to the offence may commence a proceeding in the Superior Court of Justice for damages for actual harm that the person has suffered as a result of the conduct.

**Damages for mental anguish**

(3) If, in a proceeding described in subsection (1) or (2), the Superior Court of Justice determines that the harm suffered by the plaintiff was caused by a contravention or offence, as the case may be, that the defendants engaged in wilfully or recklessly, the court may include in its award of damages an award, not exceeding \$10,000, for mental anguish.

**COMMISSIONER****General powers**

66. The Commissioner may,

- (a) engage in or commission research into matters affecting the carrying out of the purposes of this Act;
- (b) conduct public education programs and provide information concerning this Act and the Commissioner's role and activities;
- (c) receive representations from the public concerning the operation of this Act;
- (d) on the request of a health information custodian, offer comments on the custodian's actual or proposed information practices;
- (e) assist in investigations and similar procedures conducted by a person who performs similar functions to the Commissioner under the laws of Canada, except that in providing assistance, the Commissioner shall not use or disclose information collected by or for the Commissioner under this Act;
- (f) in appropriate circumstances, authorize the collection of personal health information about an individual in a manner other than directly from the individual.

**Delegation**

67. (1) The Commissioner may in writing delegate any of the Commissioner's powers, duties or functions

**Dommages-intérêts pour violation de la vie privée**

65. (1) Si le commissaire a, en vertu de la présente loi, rendu une ordonnance qui est devenue définitive en raison de l'absence de tout droit d'appel additionnel, une personne qu'elle vise peut introduire devant la Cour supérieure de justice une instance en recouvrement de dommages-intérêts pour le préjudice réel qu'elle a subi par suite d'une contravention à la présente loi ou à ses règlements.

**Idem**

(2) Si une personne a été reconnue coupable d'une infraction à la présente loi et que la déclaration de culpabilité est devenue définitive en raison de l'absence de tout droit d'appel additionnel, une personne touchée par la conduite qui a donné lieu à l'infraction peut introduire devant la Cour supérieure de justice une instance en recouvrement de dommages-intérêts pour le préjudice réel qu'elle a subi du fait de la conduite.

**Dommages moraux**

(3) Si, dans une instance visée au paragraphe (1) ou (2), la Cour supérieure de justice établit que le préjudice subi par le demandeur a été causé par une contravention ou une infraction, selon le cas, que les défendeurs ont commise volontairement ou avec insouciance, le tribunal peut inclure dans les dommages-intérêts qu'il adjuge des dommages moraux d'au plus 10 000 \$.

**COMMISSAIRE****Pouvoirs généraux**

66. Le commissaire peut faire ce qui suit :

- a) entreprendre ou commander des recherches sur les questions qui ont une incidence sur la réalisation des objets de la présente loi;
- b) instituer des programmes d'information du public et fournir des renseignements relatifs à la présente loi ainsi qu'au rôle et aux activités du commissaire;
- c) recevoir les observations du public relativement à l'application de la présente loi;
- d) sur demande d'un dépositaire de renseignements sur la santé, présenter des commentaires sur les pratiques relatives aux renseignements que le dépositaire a adoptées ou proposées;
- e) apporter son aide lors d'enquêtes qu'il effectue ou de mesures semblables que prend quiconque exerce des fonctions semblables aux siennes en application des lois du Canada sauf que, lorsqu'il fournit une aide, il ne doit ni utiliser ni divulguer de renseignements qu'il a recueillis ou qui ont été recueillis pour lui en vertu de la présente loi;
- f) dans des circonstances appropriées, autoriser la collecte de renseignements personnels sur la santé autrement que directement auprès du particulier qu'ils concernent.

**Délégation**

67. (1) Le commissaire peut, par écrit, déléguer l'un ou l'autre des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la



under this Act, including the power to make orders, to the Assistant Commissioner or to an officer or employee of the Commissioner.

#### Subdelegation by Assistant Commissioner

(2) The Assistant Commissioner may in writing delegate any of the powers, duties or functions delegated to him or her under subsection (1) to any other officers or employees of the Commissioner, subject to the conditions and restrictions that the Assistant Commissioner specifies in the delegation.

#### Limitations re personal health information

68. (1) The Commissioner and any person acting under his or her authority may collect, use or retain personal health information in the course of carrying out any functions under this Part solely if no other information will serve the purpose of the collection, use or retention of the personal health information and in no other circumstances.

#### Extent of information

(2) The Commissioner and any person acting under his or her authority shall not in the course of carrying out any functions under this Part collect, use or retain more personal health information than is reasonably necessary to enable the Commissioner to perform his or her functions relating to the administration of this Act or for a proceeding under it.

#### Confidentiality

(3) The Commissioner, the Assistant Commissioner and persons acting on behalf of or under the direction of either of them shall not disclose any information that comes to their knowledge in the course of exercising their functions under this Act unless,

- (a) the disclosure is required for the purpose of exercising those functions;
- (b) the information relates to a health information custodian, the disclosure is made to a body that is legally entitled to regulate or review the activities of the custodian and the Commissioner or the Assistant Commissioner is of the opinion that the disclosure is justified;
- (c) the Commissioner obtained the information under subsection 60 (12) and the disclosure is required in a prosecution for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (Canada) in respect of sworn testimony; or
- (d) the disclosure is made to the Attorney General, the information relates to the commission of an offence against an Act or an Act of Canada and the Commissioner is of the view that there is evidence of such an offence.

#### Same

(4) Despite anything in subsection (3), the Commissioner, the Assistant Commissioner and persons acting on behalf of or under the direction of either of them shall not disclose,

présente loi, y compris le pouvoir de rendre des ordonnances, à un de ses fonctionnaires ou employés ou au commissaire adjoint.

#### Subdélégation par le commissaire adjoint

(2) Le commissaire adjoint peut, par écrit, déléguer l'un ou l'autre des pouvoirs ou fonctions qui lui ont été délégués en vertu du paragraphe (1) à d'autres fonctionnaires ou employés du commissaire, sous réserve des conditions et restrictions qu'il précise dans l'acte de délégation.

#### Restrictions : renseignements personnels sur la santé

68. (1) Le commissaire et quiconque agit sous son autorité ne peuvent recueillir, utiliser ou conserver des renseignements personnels sur la santé dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente partie que si aucun autre renseignement ne peut servir aux fins de la collecte, de l'utilisation ou de la conservation de ces renseignements et dans aucune autre circonstance.

#### Quantité de renseignements

(2) Le commissaire et quiconque agit sous son autorité ne doivent pas, dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente partie, recueillir, utiliser ou conserver plus de renseignements personnels sur la santé qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour permettre au commissaire d'exercer ses fonctions liées à l'application de la présente loi ou aux fins d'une instance introduite en vertu de celle-ci.

#### Confidentialité

(3) Le commissaire, le commissaire adjoint et les personnes qui agissent en leur nom ou selon leurs directives ne doivent pas divulguer les renseignements qui sont portés à leur connaissance dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi, sauf si, selon le cas :

- a) la divulgation est exigée pour l'exercice de ces fonctions;
- b) les renseignements se rapportent à un dépositaire de renseignements sur la santé, la divulgation est faite à une entité qui a légalement le droit de réglementer ou d'examiner les activités du dépositaire et le commissaire ou le commissaire adjoint est d'avis que la divulgation est justifiée;
- c) le commissaire a obtenu les renseignements en application du paragraphe 60 (12) et la divulgation est exigée dans une poursuite pour infraction à l'article 131 du *Code criminel* (Canada) à l'égard d'un témoignage sous serment;
- d) la divulgation est faite au procureur général, les renseignements se rapportent à la commission d'une infraction à une loi ou à une loi du Canada et le commissaire est d'avis qu'il existe une preuve de l'infraction.

#### Idem

(4) Malgré le paragraphe (3), le commissaire, le commissaire adjoint et les personnes qui agissent en leur nom ou selon leurs directives ne doivent pas divulguer, selon le cas :



- (a) any quality of care information that comes to their knowledge in the course of exercising their functions under this Act; or
- (b) the identity of a person, other than a complainant under subsection 56 (1), who has provided information to the Commissioner and who has requested the Commissioner to keep the person's identity confidential.

#### Information in review or proceeding

(5) The Commissioner in a review under section 57 or 58 and a court, tribunal or other person, including the Commissioner, in a proceeding mentioned in section 65 or this section shall take every reasonable precaution, including, when appropriate, receiving representations without notice and conducting hearings that are closed to the public, to avoid the disclosure of any information for which a health information custodian is entitled to refuse a request for access made under section 53.

#### Not compellable witness

(6) The Commissioner, the Assistant Commissioner and persons acting on behalf of or under the direction of either of them shall not be required to give evidence in a court or in a proceeding of a judicial nature concerning anything coming to their knowledge in the exercise of their functions under this Act that they are prohibited from disclosing under subsection (3) or (4).

#### Immunity

69. No action or other proceeding for damages may be instituted against the Commissioner, the Assistant Commissioner or any person acting on behalf of or under the direction of either of them for,

- (a) anything done, reported or said in good faith and in the exercise or intended exercise of any of their powers or duties under this Act; or
- (b) any alleged neglect or default in the exercise in good faith of any of their powers or duties under this Act.

### PART VII GENERAL

#### Non-retaliation

70. No one shall dismiss, suspend, demote, discipline, harass or otherwise disadvantage a person by reason that,

- (a) the person, acting in good faith and on the basis of reasonable belief, has disclosed to the Commissioner that any other person has contravened or is about to contravene a provision of this Act or its regulations;
- (b) the person, acting in good faith and on the basis of reasonable belief, has done or stated an intention of doing anything that is required to be done in order

- a) les renseignements sur la qualité des soins qui sont portés à leur connaissance dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi;
- b) l'identité d'une personne, sauf un plaignant visé au paragraphe 56 (1), qui a fourni des renseignements au commissaire et qui lui a demandé de garder son identité confidentielle.

#### Renseignements : examen ou instance

(5) Le commissaire, dans un examen visé à l'article 57 ou 58, et un tribunal judiciaire ou administratif ou une autre personne, notamment le commissaire, dans une instance visée à l'article 65 ou au présent article, prennent toutes les précautions raisonnables afin d'éviter la divulgation de renseignements à l'égard desquels un dépositaire de renseignements sur la santé a le droit de refuser une demande d'accès présentée en vertu de l'article 53. Ces précautions peuvent comprendre, lorsque cela est approprié, la réception d'observations sans préavis et la tenue d'audiences à huis clos.

#### Témoins non contraignables

(6) Le commissaire, le commissaire adjoint et les personnes qui agissent en leur nom ou selon leurs directives ne sont pas tenus de témoigner devant un tribunal ou lors d'une instance de nature judiciaire relativement à ce qui est porté à leur connaissance dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi et qu'il leur est interdit de divulguer en application du paragraphe (3) ou (4).

#### Immunité

69. Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre le commissaire, le commissaire adjoint ou les personnes qui agissent en leur nom ou selon leurs directives :

- a) soit pour tout ce qui a été fait, relaté ou dit de bonne foi et dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que leur attribue la présente loi;
- b) soit pour toute négligence ou tout manquement qu'ils auraient commis dans l'exercice de bonne foi des pouvoirs ou fonctions que leur attribue la présente loi.

### PARTIE VII DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Représailles interdites

70. Nul ne doit congédier, suspendre, rétrograder, punir ou harceler une personne ou lui faire subir tout autre désavantage pour l'un des motifs suivants :

- a) la personne, agissant de bonne foi et se fondant sur des motifs raisonnables, a divulgué au commissaire qu'une autre personne a contrevenu à une disposition de la présente loi ou de ses règlements ou est sur le point de faire;
- b) la personne, agissant de bonne foi et se fondant sur des motifs raisonnables, a accompli ou fait part de son intention d'accomplir tout acte nécessaire pour



to avoid having any person contravene a provision of this Act or its regulations;

- (c) the person, acting in good faith and on the basis of reasonable belief, has refused to do or stated an intention of refusing to do anything that is in contravention of a provision of this Act or its regulations; or
- (d) any person believes that the person will do anything described in clause (a), (b) or (c).

#### Immunity

71. (1) No action or other proceeding for damages may be instituted against a health information custodian or any other person for,

- (a) anything done, reported or said, both in good faith and reasonably in the circumstances, in the exercise or intended exercise of any of their powers or duties under this Act; or
- (b) any alleged neglect or default that was reasonable in the circumstances in the exercise in good faith of any of their powers or duties under this Act.

#### Crown liability

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (1) to which it would otherwise be subject.

#### Substitute decision-maker

(3) A person who, on behalf of or in the place of an individual, gives or refuses consent to a collection, use or disclosure of personal health information about the individual, makes a request, gives an instruction or takes a step is not liable for damages for doing so if the person acts reasonably in the circumstances, in good faith and in accordance with this Act and its regulations.

#### Reliance on assertion

(4) Unless it is not reasonable to do so in the circumstances, a person is entitled to rely on the accuracy of an assertion made by another person, in connection with a collection, use or disclosure of, or access to, the information under this Act, to the effect that the other person,

- (a) is a person who is authorized to request access to a record of personal health information under section 53;
- (b) is a person who is entitled under section 5 or 23 or subsection 26 (1) to consent to the collection, use or disclosure of personal health information about another individual;
- (c) meets the requirement of clauses 26 (2) (b) and (c); or
- (d) holds the beliefs described in subsection 26 (5).

empêcher une personne de contrevenir à une disposition de la présente loi ou de ses règlements;

- c) la personne, agissant de bonne foi et se fondant sur des motifs raisonnables, a refusé d'accomplir ou fait part de son intention de refuser d'accomplir tout acte qui est en contravention à une disposition de la présente loi ou de ses règlements;
- d) quelqu'un croit que la personne accomplira un des actes visés à l'alinéa a), b) ou c).

#### Immunité

71. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un dépositaire de renseignements sur la santé ou toute autre personne :

- a) soit pour tout ce qui a été fait, relaté ou dit, de bonne foi et raisonnablement dans les circonstances, dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi;
- b) soit pour toute négligence ou tout manquement qui était raisonnable dans les circonstances et qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi.

#### Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée au paragraphe (1).

#### Mandataire spécial

(3) La personne qui, au nom ou à la place d'un particulier, donne ou refuse de donner son consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant ou qui présente une demande, donne une consigne ou prend une mesure quelconque n'est pas responsable des dommages qui en résultent si elle agit raisonnablement dans les circonstances, de bonne foi et conformément à la présente loi et à ses règlements d'application.

#### Droit de présumer de l'exactitude

(4) À moins qu'il ne soit pas raisonnable de le faire dans les circonstances, une personne a le droit de présumer exacte une affirmation faite par une autre personne concernant la collecte, l'utilisation ou la divulgation des renseignements ou l'accès à ceux-ci en application de la présente loi, et portant que l'autre personne, selon le cas :

- a) est autorisée à présenter une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé en vertu de l'article 53;
- b) a le droit, en vertu de l'article 5 ou 23 ou du paragraphe 26 (1), de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un autre particulier;
- c) satisfait aux exigences des alinéas 26 (2) b) et c);
- d) croit ce qui est énoncé au paragraphe 26 (5).



## Offences

72. (1) A person is guilty of an offence if the person,
- (a) wilfully collects, uses or discloses personal health information in contravention of this Act or its regulations;
  - (b) makes a request under this Act, under false pretences, for access to or correction of a record of personal health information;
  - (c) in connection with the collection, use or disclosure of personal health information or access to a record of personal health information, makes an assertion, knowing that it is untrue, to the effect that the person,
    - (i) is a person who is entitled to consent to the collection, use or disclosure of personal health information about another individual,
    - (ii) meets the requirement of clauses 26 (2) (b) and (c),
    - (iii) holds the beliefs described in subsection 26 (5), or
    - (iv) is a person entitled to access to a record of personal health information under section 52;
  - (d) disposes of a record of personal health information in the custody or under the control of the custodian with an intent to evade a request for access to the record that the custodian has received under subsection 53 (1);
  - (e) wilfully disposes of a record of personal health information in contravention of section 13;
  - (f) contravenes subsection 34 (2), (3) or (4) or clause 47 (15) (a), (e) or (f);
  - (g) wilfully obstructs the Commissioner or a person known to be acting under the authority of the Commissioner in the performance of his or her functions under this Act;
  - (h) wilfully makes a false statement to mislead or attempt to mislead the Commissioner or a person known to be acting under the authority of the Commissioner in the performance of his or her functions under this Act;
  - (i) wilfully fails to comply with an order made by the Commissioner or a person known to be acting under the authority of the Commissioner under this Act; or
  - (j) contravenes section 70.

## Infractions

72. (1) Est coupable d'une infraction quiconque, selon le cas :
- a) recueille, utilise ou divulgue volontairement des renseignements personnels sur la santé contrairement à la présente loi ou à ses règlements d'application;
  - b) présente sous de faux prétexte en vertu de la présente loi une demande d'accès à un dossier de renseignements personnels ou de rectification d'un tel dossier;
  - c) relativement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé, ou à l'accès à un dossier de tels renseignements, fait une affirmation qu'il sait n'être pas véridique et pourtant que, selon le cas :
    - (i) il a le droit de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un autre particulier,
    - (ii) il satisfait aux exigences des alinéas 26 (2) b) et c),
    - (iii) il croit ce qui est énoncé au paragraphe 26 (5),
    - (iv) il a le droit d'avoir accès à un dossier de renseignements personnels sur la santé en vertu de l'article 52;
  - d) élimine un dossier de renseignements personnels sur la santé dont le dépositaire a la garde ou le contrôle dans l'intention de se soustraire à une demande d'accès au dossier que celui-ci a reçue en vertu du paragraphe 53 (1);
  - e) élimine volontairement un dossier de renseignements personnels sur la santé en contravention à l'article 13;
  - f) contrevient au paragraphe 34 (2), (3) ou (4) ou à l'alinéa 47 (15) a), e) ou f);
  - g) entrave volontairement le commissaire ou une personne que l'on sait agir sous son autorité dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi;
  - h) fait volontairement une fausse déclaration afin d'induire ou de tenter d'induire en erreur le commissaire ou une personne que l'on sait agir sous son autorité dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi;
  - i) omet volontairement de se conformer à une ordonnance rendue par le commissaire ou par une personne que l'on sait agir sous son autorité en vertu de la présente loi;
  - j) contrevient à l'article 70.



**Penalty**

(2) A person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable, on conviction,

- (a) if the person is a natural person, to a fine of not more than \$50,000; and
- (b) if the person is not a natural person, to a fine of not more than \$250,000.

**Officers, etc.**

(3) If a corporation commits an offence under this Act, every officer, member, employee or other agent of the corporation who authorized the offence, or who had the authority to prevent the offence from being committed but knowingly refrained from doing so, is a party to and guilty of the offence and is liable, on conviction, to the penalty for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

**No prosecution**

(4) No person is liable to prosecution for an offence against this or any other Act by reason of complying with a requirement of the Commissioner under this Act.

**Commencing a prosecution**

(5) No person other than the Attorney General or a counsel or agent acting on behalf of the Attorney General may commence a prosecution for an offence under subsection (1).

**Regulations**

73. (1) Subject to section 74, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing or specifying anything that this Act describes as being prescribed, specified, described, provided for, authorized or required in the regulations made under this Act;
- (b) exempting persons or classes of persons from the persons described in clause (d) of the definition of "health care practitioner" in section 2;
- (c) specifying persons or classes of persons who shall not be included in the definition of "health information custodian" in subsection 3 (1);
- (d) specifying that certain types of information shall or shall not be included in the definition of "personal health information" in subsection 4 (1);
- (e) defining, for the purposes of this Act and its regulations, any word or expression used in this Act that has not already been expressly defined in this Act;
- (f) making any provision of this Act or its regulations, that applies to some but not all health information custodians, applicable to a prescribed person mentioned in paragraph 8 of the definition of "health information custodian" in subsection 3 (1) or a

**Peine**

(2) La personne qui est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) d'une amende d'au plus 50 000 \$, s'il s'agit d'une personne physique;
- b) d'une amende d'au plus 250 000 \$, s'il ne s'agit pas d'une personne physique.

**Dirigeants**

(3) Si une personne morale commet une infraction à la présente loi, chacun de ses dirigeants, membres, employés ou autres mandataires qui l'a autorisée ou qui avait le pouvoir de l'empêcher mais s'est sciemment abstenu de le faire est partie à l'infraction, en est coupable et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

**Interdiction de poursuivre**

(4) Nul n'est passible de poursuite relativement à une infraction à la présente loi ou à toute autre loi pour s'être conformé à une exigence du commissaire prévue par la présente loi.

**Engagement de poursuites**

(5) Nul autre que le procureur général ou un avocat ou représentant agissant en son nom peut intenter une poursuite relativement à une infraction prévue au paragraphe (1).

**Règlements**

73. (1) Sous réserve de l'article 74, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire ou préciser tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit, précisé, visé, mentionné, prévu, autorisé ou exigé dans les règlements pris en application de la présente loi;
- b) exclure des personnes ou des catégories de personnes de celles qui sont visées à l'alinéa d) de la définition de «praticien de la santé» à l'article 2;
- c) préciser des personnes ou des catégories de personnes qui ne doivent pas être incluses dans la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe 3 (1);
- d) préciser que certains genres de renseignements doivent ou ne doivent pas être inclus dans la définition de «renseignements personnels sur la santé» au paragraphe 4 (1);
- e) pour l'application de la présente loi et de ses règlements, définir tout terme ou toute expression utilisé mais non expressément défini dans la présente loi;
- f) rendre toute disposition de la présente loi ou de ses règlements, qui ne s'applique qu'à certains dépositaires de renseignements sur la santé, applicable à une personne prescrite visée à la disposition 8 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la



member of a prescribed class of persons mentioned in that paragraph;

- (g) specifying requirements with respect to information practices for the purposes of subsection 10 (1), including conditions that a health information custodian is required to comply with when collecting, using or disclosing personal health information or classes of personal health information, or specifying procedural processes or requirements for setting requirements with respect to information practices for the purposes of that subsection;
- (h) specifying requirements, or a process for setting requirements, for the purposes of subsection 10 (3) with which a health information custodian is required to comply when using electronic means to collect, use, modify, disclose, retain or dispose of personal health information, including standards for transactions, data elements for transactions, code sets for data elements and procedures for the transmission and authentication of electronic signatures;
- (i) specifying requirements for the purposes of subsection 17 (1), including requiring that a health information custodian and its agent enter into an agreement that complies with the regulations made under clause (k) before the custodian provides personal health information to the agent;
- (j) specifying requirements that an agreement entered into under this Act or its regulations must contain;
- (k) specifying requirements, restrictions or prohibitions with respect to the collection, use or disclosure of any class of personal health information by any person in addition to the requirements, restrictions or prohibitions set out in this Act;
- (l) specifying requirements that an express instruction mentioned in clause 37 (1) (a), 38 (1) (a) or 50 (1) (e) must meet;
- (m) permitting notices, statements or any other things, that under this Act are required to be provided in writing, to be provided in electronic or other form instead, subject to the conditions or restrictions that are specified by the regulations made under this Act;
- (n) prescribing under what circumstances the Canadian Blood Services may collect, use and disclose personal health information, the conditions that apply to the collection, use and disclosure of personal health information by the Canadian Blood Services and disclosures that may be made by a health information custodian to the Canadian Blood Services;
- (o) specifying information relating to the administration or enforcement of this Act that is required to

santé» au paragraphe 3 (1) ou à un membre d'une catégorie prescrite de personnes visée à cette disposition;

- g) pour l'application du paragraphe 10 (1), préciser des exigences à l'égard des pratiques relatives aux renseignements, notamment les conditions qu'un dépositaire de renseignements sur la santé doit remplir lorsqu'il recueille, utilise ou divulgue des renseignements personnels sur la santé ou des catégories de ceux-ci, ou préciser des modalités à suivre ou des exigences à respecter pour établir les exigences à l'égard des pratiques relatives aux renseignements pour l'application de ce paragraphe;
- h) pour l'application du paragraphe 10 (3), préciser des exigences, ou la procédure à suivre pour les établir, auxquelles doit se conformer un dépositaire de renseignements sur la santé lorsqu'il utilise des moyens électroniques pour recueillir, utiliser, modifier, divulguer, conserver ou éliminer des renseignements personnels sur la santé, y compris les normes relatives aux transactions, aux données élémentaires aux fins des transactions, aux jeux de codes aux fins des données élémentaires et aux modalités de transmission et d'authentification des signatures électroniques;
- i) pour l'application du paragraphe 17 (1), préciser des exigences, notamment exiger qu'un dépositaire de renseignements sur la santé conclue un accord qui soit conforme aux règlements pris en application de l'alinéa k) avec son mandataire avant de lui fournir des renseignements personnels sur la santé;
- j) préciser les exigences qu'un accord conclu en vertu de la présente loi ou de ses règlements doit énoncer;
- k) préciser des exigences, des restrictions ou des interdictions, outre celles énoncées dans la présente loi, à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation par quiconque de toute catégorie de renseignements personnels sur la santé;
- l) préciser les exigences auxquelles doit satisfaire une consigne expresse visée à l'alinéa 37 (1) a), 38 (1) a) ou 50 (1) e);
- m) permettre que les avis, déclarations ou autres choses qui, en application de la présente loi, doivent être remis par écrit soient plutôt remis sur support électronique ou sous une autre forme, sous réserve des conditions ou restrictions que précisent les règlements pris en application de la présente loi;
- n) prescrire les circonstances dans lesquelles la Société canadienne du sang peut recueillir, utiliser et divulguer des renseignements personnels sur la santé, les conditions qui s'appliquent à la collecte, à l'utilisation et à la divulgation de tels renseignements par elle et les divulgations qu'un dépositaire de renseignements sur la santé peut lui faire;
- o) préciser les renseignements relatifs à l'application ou à l'exécution de la présente loi qui doivent figurer



be contained in a report made under subsection 58 (1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*;

- (p) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the purposes of this Act.

#### General or specific application

(2) A regulation made under this Act may be of general application or specific to any person or persons or class or classes in its application.

#### Classes

(3) A class described in the regulations made under this Act may be described according to any characteristic or combination of characteristics and may be described to include or exclude any specified member, whether or not with the same characteristics.

#### Public consultation before making regulations

74. (1) Subject to subsection (7), the Lieutenant Governor in Council shall not make any regulation under section 73 unless,

- (a) the Minister has published a notice of the proposed regulation in *The Ontario Gazette* and given notice of the proposed regulation by all other means that the Minister considers appropriate for the purpose of providing notice to the persons who may be affected by the proposed regulation;
- (b) the notice complies with the requirements of this section;
- (c) the time periods specified in the notice, during which members of the public may exercise a right described in clause (2) (b) or (c), have expired; and
- (d) the Minister has considered whatever comments and submissions that members of the public have made on the proposed regulation in accordance with clause (2) (b) or (c) and has reported to the Lieutenant Governor in Council on what, if any, changes to the proposed regulation the Minister considers appropriate.

#### Contents of notice

(2) The notice mentioned in clause (1) (a) shall contain,

- (a) a description of the proposed regulation and the text of it;
- (b) a statement of the time period during which members of the public may submit written comments on the proposed regulation to the Minister and the manner in which and the address to which the comments must be submitted;
- (c) a description of whatever other rights, in addition to the right described in clause (b), that members of the public have to make submissions on the proposed regulation and the manner in which and the time period during which those rights must be exercised;

rer dans le rapport présenté en vertu du paragraphe 58 (1) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*;

- p) traiter de toute question nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement les objets de la présente loi.

#### Portée générale ou particulière

(2) Les règlements pris en application de la présente loi peuvent avoir une portée générale ou ne s'appliquer qu'à des personnes ou catégories particulières.

#### Catégories

(3) Une catégorie visée dans les règlements pris en application de la présente loi peut être décrite selon n'importe quelle caractéristique ou combinaison de caractéristiques, et peut être décrite comme une catégorie incluant ou excluant tout membre précisé, que celui-ci soit doté ou non des mêmes caractéristiques.

#### Consultation publique préalable à la prise de règlements

74. (1) Sous réserve du paragraphe (7), le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut prendre un règlement en application de l'article 73 que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre a publié un avis du règlement proposé dans la *Gazette de l'Ontario* et l'a donné par tous les autres moyens qu'il estime appropriés aux fins de la remise d'un avis aux personnes qui peuvent être touchées par le règlement proposé;
- b) l'avis est conforme aux exigences du présent article;
- c) les délais précisés dans l'avis pendant lesquels les membres du public peuvent exercer un droit visé à l'alinéa (2) b) ou c) ont expiré;
- d) le ministre a examiné les commentaires et les observations que les membres du public ont présentés au sujet du règlement proposé conformément à l'alinéa (2) b) ou c) et a fait rapport au lieutenant-gouverneur en conseil des modifications, le cas échéant, qu'il estime approprié d'apporter au règlement proposé.

#### Contenu de l'avis

(2) L'avis prévu à l'alinéa (1) a) contient ce qui suit :

- a) une description et le libellé du règlement proposé;
- b) une indication du délai imparti aux membres du public pour présenter au ministre des commentaires écrits sur le règlement proposé ainsi que de la façon de les présenter et de l'adresse où elles doivent être présentées;
- c) une description de tous les autres droits, outre celui prévu à l'alinéa b), qu'ont les membres du public de présenter des observations au sujet du règlement proposé ainsi que de la façon de les exercer et du délai imparti pour ce faire;



- (d) a statement of where and when members of the public may review written information about the proposed regulation;
- (e) all prescribed information; and
- (f) all other information that the Minister considers appropriate.

**Time period for comments**

(3) The time period mentioned in clauses (2) (b) and (c) shall be at least 60 days after the Minister gives the notice mentioned in clause (1) (a) unless the Minister shortens the time period in accordance with subsection (4).

**Shorter time period for comments**

(4) The Minister may shorten the time period if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

**Discretion to make regulations**

(5) Upon receiving the Minister's report mentioned in clause (1) (d), the Lieutenant Governor in Council, without further notice under subsection (1), may make the proposed regulation with the changes that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the Minister's report.

**No public consultation**

(6) The Minister may decide that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 73 if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

**Same**

(7) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 73,

- (a) those subsections do not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make the regulation; and
- (b) the Minister shall give notice of the decision to the public and to the Commissioner as soon as is reasonably possible after making the decision.

**Contents of notice**

- (8) The notice mentioned in clause (7) (b) shall include

- d) une indication de l'endroit et du moment où les membres du public peuvent examiner des renseignements écrits concernant le règlement proposé;
- e) tous les renseignements prescrits;
- f) tous les autres renseignements que le ministre estime appropriés.

**Délai de présentation des commentaires et observations**

(3) Le délai visé aux alinéas (2) b) et c) est d'au moins 60 jours après que le ministre donne l'avis prévu à l'alinéa (1) a), à moins qu'il ne le raccourcisse conformément au paragraphe (4).

**Délai raccourci**

(4) Le ministre peut raccourcir le délai s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le règlement proposé précise l'objet ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

**Discretion relative à la prise de règlements**

(5) Sur réception du rapport du ministre visé à l'alinéa (1) d), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sans autre avis prévu au paragraphe (1), prendre le règlement proposé après y avoir apporté les modifications qu'il estime appropriées, que celles-ci soient ou non mentionnées dans le rapport du ministre.

**Aucune consultation publique**

(6) Le ministre peut décider que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 73 s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le règlement proposé précise l'objet ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

**Idem**

(7) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 73 :

- a) d'une part, ces paragraphes ne s'appliquent pas au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre le règlement;
- b) d'autre part, le ministre donne avis de sa décision au public et au commissaire dès qu'il est raisonnablement possible de le faire après l'avoir prise.

**Contenu de l'avis**

- (8) L'avis prévu à l'alinéa (7) b) contient un énoncé



a statement of the Minister's reasons for making the decision and all other information that the Minister considers appropriate.

#### Publication of notice

(9) The Minister shall publish the notice mentioned in clause (7) (b) in *The Ontario Gazette* and give the notice by all other means that the Minister considers appropriate.

#### Temporary regulation

(10) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 73 because the Minister is of the opinion that the urgency of the situation requires it, the regulation shall,

- (a) be identified as a temporary regulation in the text of the regulation; and
- (b) unless it is revoked before its expiry, expire at a time specified in the regulation, which shall not be after the second anniversary of the day on which the regulation comes into force.

#### No review

(11) Subject to subsection (12), neither a court, nor the Commissioner shall review any action, decision, failure to take action or failure to make a decision by the Lieutenant Governor in Council or the Minister under this section.

#### Exception

(12) Any person resident in Ontario may make an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act* on the grounds that the Minister has not taken a step required by this section.

#### Time for application

(13) No person shall make an application under subsection (12) with respect to a regulation later than 21 days after the day on which,

- (a) the Minister publishes a notice with respect to the regulation under clause (1) (a) or subsection (9), where applicable; or
- (b) the regulation is filed, if it is a regulation described in subsection (10).

#### Review of Act

75. A committee of the Legislative Assembly shall,

- (a) begin a comprehensive review of this Act not later than the third anniversary of the day on which this section comes into force; and
- (b) within one year after beginning that review, make recommendations to the Assembly concerning amendments to this Act.

## PART VIII COMPLEMENTARY AMENDMENTS

### AMBULANCE ACT

#### Ambulance Act

76. (1) Subsection 1 (1) of the *Ambulance Act*, as

des motifs sur lesquels le ministre s'est fondé pour prendre sa décision et tous les autres renseignements qu'il estime appropriés.

#### Publication de l'avis

(9) Le ministre publie l'avis prévu à l'alinéa (7) b) dans la *Gazette de l'Ontario* et le donne par tous les autres moyens qu'il estime appropriés.

#### Règlement temporaire

(10) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 73 parce qu'il estime que l'urgence de la situation l'exige, le règlement :

- a) d'une part, est désigné comme règlement temporaire dans le corps du texte;
- b) d'autre part, expire à la date qui y est indiquée, qui ne doit pas être postérieure au deuxième anniversaire du jour de son entrée en vigueur, à moins qu'il ne soit abrogé avant son expiration.

#### Aucune révision

(11) Sous réserve du paragraphe (12), ni un tribunal ni le commissaire ne doit réviser une mesure ou une décision que prend ou ne prend pas le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre en application du présent article.

#### Exception

(12) Tout résident de l'Ontario peut présenter une requête en révision judiciaire en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* pour le motif que le ministre n'a pas pris une mesure exigée par le présent article.

#### Délai de présentation de la requête

(13) Nul ne doit présenter une requête en vertu du paragraphe (12) à l'égard d'un règlement plus de 21 jours après, selon le cas :

- a) la date à laquelle le ministre publie un avis à l'égard du règlement en application de l'alinéa (1) a) ou du paragraphe (9), selon le cas;
- b) la date de son dépôt, s'il s'agit d'un règlement prévu au paragraphe (10).

#### Examen de la Loi

75. Un comité de l'Assemblée législative fait ce qui suit :

- a) il entreprend un examen global de la présente loi au plus tard au troisième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du présent article;
- b) dans l'année qui suit le début de cet examen, il fait ses recommandations à l'Assemblée sur les modifications à apporter à la présente loi.

## PARTIE VIII MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES

### LOI SUR LES AMBULANCES

#### Loi sur les ambulances

76. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les ambu-*



amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 32, section 59, 1997, chapter 30, Schedule A, section 2, 1998, chapter 18, Schedule G, section 45, 1998, chapter 34, section 1, 1999, chapter 9, section 1, 1999, chapter 12, Schedule J, section 1 and 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following definitions:

“base hospital” means a hospital designated by the Minister under clause 4 (2) (d); (“hôpital principal”)

“base hospital program” means a program operated by a base hospital for the purpose of,

- (a) delegating controlled acts to paramedics,
- (b) providing medical advice relating to pre-hospital patient care and transportation of patients to ambulance and communication services and to emergency medical attendants, paramedics and other employees of the services,
- (c) providing quality assurance information and advice relating to pre-hospital patient care to ambulance services and to emergency medical attendants and paramedics, and
- (d) providing the continuing medical education required to maintain the delegation of controlled acts to paramedics; (“programme de l’hôpital principal”)

“medical director” means a physician designated by a base hospital as the medical director of a base hospital program; (“directeur médical”)

(2) Subsection 18 (3) of the Act is repealed.

(3) The Act is amended by adding the following section:

#### Disclosure of personal health information

19. (1) In this section,

“operator” means the operator of an ambulance service or communication service, unless the context requires otherwise; (“exploitant”)

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*. (“renseignements personnels sur la santé”)

#### Disclosure without consent

(2) The persons named in the following paragraphs may disclose to each other personal health information about an individual without the individual’s consent where the disclosure is reasonably necessary for purposes relating to the discharge or exercise by the recipient of the information of their duties or powers under this Act or the regulations:

lances, tel qu’il est modifié par l’article 59 du chapitre 32 des Lois de l’Ontario de 1996, par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 30 des Lois de l’Ontario de 1997, par l’article 45 de l’annexe G du chapitre 18 et l’article 1 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998, par l’article 1 du chapitre 9 et l’article 1 de l’annexe J du chapitre 12 des Lois de l’Ontario de 1999 et par le tableau de l’annexe F du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«directeur médical» Médecin que désigne un hôpital principal comme directeur médical d’un programme de l’hôpital principal. («medical director»)

«hôpital principal» Hôpital que désigne le ministre en vertu de l’alinéa 4 (2) d). («base hospital»)

«programme de l’hôpital principal» Programme qu’administre un hôpital principal aux fins suivantes :

- a) déléguer des actes autorisés aux auxiliaires médicaux;
- b) fournir des conseils médicaux aux services d’ambulance et de communication ainsi qu’aux ambulanciers, aux auxiliaires médicaux et aux autres employés de ces services en matière de soins pré-hospitaliers aux patients et de transport des patients;
- c) fournir des renseignements sur l’assurance de la qualité et des conseils aux services d’ambulance ainsi qu’aux ambulanciers et aux auxiliaires médicaux en matière de soins préhospitaliers aux patients;
- d) fournir la formation médicale continue nécessaire pour pouvoir continuer de déléguer des actes autorisés aux auxiliaires médicaux. («base hospital program»)

(2) Le paragraphe 18 (3) de la Loi est abrogé.

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

#### Divulgence de renseignements personnels sur la santé

19. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«exploitant» Sauf si le contexte exige une autre interprétation, s’entend de l’exploitant d’un service d’ambulance ou d’un service de communication. («operator»)

«renseignements personnels sur la santé» S’entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

#### Divulgence sans consentement

(2) Les personnes indiquées aux dispositions suivantes peuvent se divulguer l’une à l’autre des renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu’ils concernent lorsque la divulgation est raisonnablement nécessaire à des fins reliées à l’exercice, par le destinataire des renseignements, des fonctions ou des pouvoirs que lui attribuent la présente loi ou les règlements :



1. The Minister and an operator.
2. The Minister and a medical director.
3. The Minister and one of an upper-tier municipality and a delivery agent.
4. An operator and one of an upper-tier municipality, a local municipality and a delivery agent.
5. An operator and a medical director.
6. A medical director and one of an upper-tier municipality and a delivery agent.

#### Purposes

(3) The purposes mentioned in subsection (2) are purposes relating to the provision, administration, management, operation, use, inspection, investigation or regulation of ambulance services or to the enforcement of this Act or the regulations.

### CHARITABLE INSTITUTIONS ACT

#### Charitable Institutions Act

77. (1) Subparagraph 6 iv of subsection 3.1 (2) of the *Charitable Institutions Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 2, is repealed and the following substituted:

- iv. to have his or her records of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* kept confidential in accordance with the law.

(2) The definition of "record" in subsection 10.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 8, is amended by striking out "medical record, drug record" and substituting "record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*".

(3) Section 12 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 10, 1994, chapter 26, section 70, 1996, chapter 2, section 61 and 1997, chapter 15, section 3, is amended by adding the following subsections:

#### Exception

(4) A regulation made under clause (1) (z.6) shall not apply to a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

#### Same

(5) Despite subsection (4), a regulation made under clause (1) (z.6) that relates to the security, retention or

1. Le ministre et un exploitant.
2. Le ministre et un directeur médical.
3. Le ministre et, selon le cas, une municipalité de palier supérieur ou un agent de prestation.
4. Un exploitant et, selon le cas, une municipalité de palier supérieur, une municipalité locale ou un agent de prestation.
5. Un exploitant et un directeur médical.
6. Un directeur médical et, selon le cas, une municipalité de palier supérieur ou un agent de prestation.

#### Fins visées

(3) Les fins visées au paragraphe (2) sont des fins liées à la fourniture, à l'administration, à la gestion, à l'exploitation, à l'utilisation, à l'inspection ou à la réglementation de services d'ambulance, ou à la tenue d'enquêtes à leur sujet, ou à l'exécution de la présente loi ou des règlements.

### LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE BIENFAISANCE

#### Loi sur les établissements de bienfaisance

77. (1) La sous-disposition 6 iv du paragraphe 3.1 (2) de la *Loi sur les établissements de bienfaisance*, telle qu'elle est édictée par l'article 2 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- iv. de voir respecter, conformément à la loi, le caractère confidentiel de son dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(2) La définition de «document» au paragraphe 10.1 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 8 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «d'un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à «d'un document médical, d'un document relatif aux médicaments».

(3) L'article 12 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 70 du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 61 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 3 du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Exception

(4) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) z.6) ne s'appliquent pas aux dossiers de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

#### Idem

(5) Malgré le paragraphe (4), les règlements pris en application de l'alinéa (1) z.6) qui concernent la protec-



disposal of a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* applies to the extent that the regulation is consistent with that Act and the regulations made under it.

### CHILD AND FAMILY SERVICES ACT

#### *Child and Family Services Act*

78. (1) Section 54 of the *Child and Family Services Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, is amended by adding the following subsection:

#### Conflict

(5.1) Subsections (4) and (5) prevail despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(2) Section 72 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 22, is amended by adding the following subsection:

#### Conflict

(9) This section prevails despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(3) Subsection 74 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 24, is amended by adding the following definition:

“record of personal health information” has the same meaning as in the *Mental Health Act*. (“dossier de renseignements personnels sur la santé”)

(4) Section 74 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 24, is amended by adding the following subsection:

#### Conflict

(5.1) Subsection (5) prevails despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(5) Subsection 74 (7) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 24, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Matters to be considered by court

(7) Where a motion or an application under subsection (2) concerns a record of personal health information, subsection 35 (6) (attending physician’s statement, hearing) of the *Mental Health Act* applies and the court shall give equal consideration to,

(6) Subsection 74.1 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 2, section 25, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

tion, la conservation ou l’élimination de dossiers de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* s’appliquent dans la mesure où ils sont compatibles avec cette loi et ses règlements d’application.

### LOI SUR LES SERVICES À L’ENFANCE ET À LA FAMILLE

#### *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*

78. (1) L’article 54 de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*, tel qu’il est modifié par l’article 14 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Incompatibilité

(5.1) Les paragraphes (4) et (5) l’emportent sur toute disposition de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(2) L’article 72 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 22 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Incompatibilité

(9) Le présent article l’emporte sur toute disposition de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(3) Le paragraphe 74 (1) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 24 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«dossier de renseignements personnels sur la santé»  
S’entend au sens de la *Loi sur la santé mentale*. («record of personal health information»)

(4) L’article 74 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 24 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Incompatibilité

(5.1) Le paragraphe (5) l’emporte sur toute disposition de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(5) Le paragraphe 74 (7) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 24 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

#### Questions étudiées par le tribunal

(7) Si la motion ou la requête visée au paragraphe (2) concerne un dossier de renseignements personnels sur la santé, le paragraphe 35 (6) (déclaration du médecin traitant, audience) de la *Loi sur la santé mentale* s’applique et le tribunal tient compte autant :

(6) Le paragraphe 74.1 (8) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 25 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :



## Matters to be considered

(8) If a warrant issued under this section concerns a record of personal health information and the warrant is challenged under subsection 35 (6) (attending physician's statement, hearing) of the *Mental Health Act*, equal consideration shall be given to,

(7) Clause 179 (2) (f) of the Act is repealed and the following substituted:

(f) that is a record of personal health information within the meaning of "record of personal health information" in the *Mental Health Act*;

(8) Section 183 of the Act is amended by adding the following subsection:

## Conflict

(6.1) Subsections (2) to (6) prevail despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

COMMITMENT TO THE  
FUTURE OF MEDICARE ACT, 2004*Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*

79. (1) This section applies only if Bill 8 (*An Act to establish the Ontario Health Quality Council, to enact new legislation concerning health service accessibility and repeal the Health Care Accessibility Act, to provide for accountability in the health service sector, and to amend the Health Insurance Act*) receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 8 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(3) On the later of November 1, 2004 and the day on which subsection 14 (6) of Bill 8 comes into force, subsection 14 (6) of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* is repealed.

(4) On the later of November 1, 2004 and the day on which subsection 15 (3) of Bill 8 comes into force, subsection 15 (3) of the Act is repealed.

DRUG AND PHARMACIES  
REGULATION ACT*Drug and Pharmacies Regulation Act*

80. Section 157 of the *Drug and Pharmacies Regulation Act* is amended by adding the following subsection:

## Conflict

(1.1) Subsection (1) prevails despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

## Questions étudiées

(8) Si le mandat décerné en vertu du présent article concerne un dossier de renseignements personnels sur la santé et qu'il est contesté en vertu du paragraphe 35 (6) (déclaration du médecin traitant, audience) de la *Loi sur la santé mentale*, il est tenu compte autant :

(7) L'alinéa 179 (2) f) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

f) qui est un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi sur la santé mentale*;

(8) L'article 183 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

## Incompatibilité

(6.1) Les paragraphes (2) à (6) l'emportent sur toute disposition de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

LOI DE 2004 SUR L'ENGAGEMENT D'ASSURER  
L'AVENIR DE L'ASSURANCE-SANTÉ*Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé*

79. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 8 (*Loi créant le Conseil ontarien de la qualité des services de santé, édictant une nouvelle loi relative à l'accessibilité aux services de santé et abrogeant la Loi sur l'accessibilité aux services de santé, prévoyant l'imputabilité du secteur des services de santé et modifiant la Loi sur l'assurance-santé*) reçoit la sanction royale.

(2) La mention, au présent article, d'une disposition du projet de loi 8 vaut mention de cette disposition telle qu'elle était numérotée dans la version de première lecture du projet de loi.

(3) Le dernier en date du 1<sup>er</sup> novembre 2004 et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 14 (6) du projet de loi 8, le paragraphe 14 (6) de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* est abrogé.

(4) Le dernier en date du 1<sup>er</sup> novembre 2004 et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 15 (3) du projet de loi 8, le paragraphe 15 (3) de la Loi est abrogé.

LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES MÉDICAMENTS  
ET DES PHARMACIES*Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*

80. L'article 157 de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

## Incompatibilité

(1.1) Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.



**FREEDOM OF INFORMATION AND  
PROTECTION OF PRIVACY ACT***Freedom of Information and Protection of Privacy Act*

**81. (1) Subsection 4 (4) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is repealed and the following substituted:**

**Assistant Commissioners**

(4) From the officers of the Commissioner's staff, the Commissioner shall appoint one or two Assistant Commissioners and may appoint an Assistant Commissioner for Personal Health Information.

**(2) Clause 33 (2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) a reference to the provision of this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* on which the head relies.

**(3) Subsection 34 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Contents of report**

- (2) A report made under subsection (1) shall specify,
- (a) the number of requests under this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* for access to records made to the institution;
- (b) the number of refusals by the head to disclose a record, the provisions of this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* under which disclosure was refused and the number of occasions on which each provision was invoked;
- (c) the number of uses or purposes for which personal information is disclosed where the use or purpose is not included in the statements of uses and purposes set forth under clauses 45 (d) and (e) or the written public statement provided under subsection 16 (1) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*;
- (d) the amount of fees collected by the institution under section 57 or under subsection 54 (10) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; and
- (e) any other information indicating an effort by the institution to put into practice the purposes of this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**(4) Subsection 58 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Annual report of Commissioner**

(1) The Commissioner shall make an annual report to the Speaker of the Assembly in accordance with subsections (2) and (3).

**LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION  
ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE***Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*

**81. (1) Le paragraphe 4 (4) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Commissaires adjoints**

(4) Le commissaire nommé, parmi les membres de son personnel, un ou deux commissaires adjoints et il peut nommer un commissaire adjoint aux renseignements personnels sur la santé.

**(2) L'alinéa 33 (2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) un renvoi à la disposition pertinente de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* à laquelle se réfère la personne responsable.

**(3) Le paragraphe 34 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Teneur du rapport**

(2) Le rapport préparé en vertu du paragraphe (1) fournit les précisions suivantes :

- a) le nombre de demandes d'accès aux documents présentées à l'institution en vertu de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;
- b) le nombre de refus de divulguer un document de la part de la personne responsable, les dispositions de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* à l'appui de ce refus, ainsi que la fréquence de renvoi à chacune des dispositions invoquées;
- c) la quantité de fins ou d'usages non visés par les relevés énoncés aux alinéas 45 d) et e) de la présente loi ou par les déclarations publiques écrites prévues au paragraphe 16 (1) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* pour lesquels des renseignements personnels sont divulgués;
- d) le montant des droits perçus par l'institution aux termes de l'article 57 de la présente loi ou du paragraphe 54 (10) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;
- e) tout autre renseignement relatif aux mesures prises par l'institution afin de réaliser les objets de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**(4) Le paragraphe 58 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Rapport annuel du commissaire**

(1) Le commissaire présente un rapport annuel au président de l'Assemblée conformément aux paragraphes (2) et (3).



(5) Section 58 of the Act is amended by adding the following subsections:

**Same, personal health information**

(3) If the Commissioner has delegated powers or duties under the *Personal Health Information Protection Act, 2004* to the Assistant Commissioner for Personal Health Information, a report made under subsection (1) shall include a report prepared in consultation with the Assistant Commissioner on the exercise of the Commissioner's powers and duties under that Act, including,

- (a) information related to the number and nature of complaints received by the Commissioner under section 56 of that Act and the disposition of them;
- (b) information related to the number and nature of reviews conducted by the Commissioner under section 58 of that Act and the disposition of them;
- (c) information related to the number of times the Commissioner has made a determination under subsection 60 (13) of that Act and general information about the Commissioner's grounds for the determination;
- (d) all other information prescribed by the regulations made under that Act; and
- (e) all other matters that the Commissioner considers appropriate.

**Tabling**

(4) The Speaker shall cause the annual report to be laid before the Assembly if it is in session or shall deposit the report with the Clerk of the Assembly if the Assembly is not in session.

(6) Subsection 65 (1) of the Act is amended by adding "or a health information custodian as defined in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*" at the end.

(7) Subsection 65 (2) of the Act is repealed.

**HEALTH CARDS AND NUMBERS  
CONTROL ACT, 1991**

*Health Cards and Numbers Control Act, 1991*

82. The *Health Cards and Numbers Control Act, 1991*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule I, section 5, is repealed.

**HEALTH CARE ACCESSIBILITY ACT**

*Health Care Accessibility Act*

83. (1) This section applies only if, by November 1, 2004,

- (a) Bill 8 (*An Act to establish the Ontario Health Quality Council, to enact new legislation con-*

(5) L'article 58 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Idem : renseignements personnels sur la santé**

(3) Si le commissaire a délégué des pouvoirs ou des fonctions en vertu de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* au commissaire adjoint aux renseignements personnels sur la santé, le rapport visé au paragraphe (1) comprend un rapport préparé en consultation avec le commissaire adjoint sur l'exercice des pouvoirs et des fonctions que cette loi attribue au commissaire, notamment :

- a) des renseignements sur le nombre et la nature des plaintes reçues par le commissaire en application de l'article 56 de cette loi et les décisions prises à leur égard;
- b) des renseignements sur le nombre et la nature des examens effectués par le commissaire en application de l'article 58 de cette loi et les décisions prises à leur égard;
- c) des renseignements sur le nombre de fois que le commissaire a pris une décision en application du paragraphe 60 (13) de cette loi et des renseignements généraux sur les motifs de sa décision;
- d) tous les autres renseignements prescrits par les règlements pris en application de cette loi;
- e) toutes les autres questions que le commissaire estime appropriées.

**Dépôt**

(4) Le président de l'Assemblée fait déposer le rapport annuel devant l'Assemblée si elle siège ou auprès du greffier de l'Assemblée si elle ne siège pas.

(6) Le paragraphe 65 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou un dépositaire de renseignements sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» après «institution».

(7) Le paragraphe 65 (2) de la Loi est abrogé.

**LOI DE 1991 SUR LE CONTRÔLE DES CARTES SANTÉ  
ET DES NUMÉROS DE CARTES SANTÉ**

*Loi de 1991 sur le contrôle des cartes Santé et des numéros de cartes Santé*

82. La *Loi de 1991 sur le contrôle des cartes Santé et des numéros de cartes Santé*, telle qu'elle est modifiée par l'article 5 de l'annexe I du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée.

**LOI SUR L'ACCESSIBILITÉ AUX SERVICES DE SANTÉ**

*Loi sur l'accessibilité aux services de santé*

83. (1) Le présent article ne s'applique que si, le 1<sup>er</sup> novembre 2004 :

- a) d'une part, le projet de loi 8 (*Loi créant le Conseil ontarien de la qualité des services de san-*



*cerning health service accessibility and repeal the Health Care Accessibility Act, to provide for accountability in the health service sector, and to amend the Health Insurance Act) has not received Royal Assent; and*

- (b) section 41 of Bill 8, as numbered in the first reading version of the Bill, has not come into force.

(2) Clause 6.1 (4) (b) of the *Health Care Accessibility Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 37, is amended by adding at the end "or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*".

#### HEALTH CARE CONSENT ACT, 1996

##### *Health Care Consent Act, 1996*

84. (1) Subsection 20 (7) of the *Health Care Consent Act, 1996* is amended by striking out "they are of opposite sex and" in the portion before clause (a).

(2) The English version of clause 20 (7) (a) of the Act is amended by striking out "are married" at the beginning and substituting "they are married".

(3) The English version of clause 20 (7) (b) of the Act is amended by striking out "are living" at the beginning and substituting "they are living".

(4) Subsection 20 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

##### Not spouse

(8) Two persons are not spouses for the purpose of this section if they are living separate and apart as a result of a breakdown of their relationship.

(5) Clause (a) of the definition of "partner" in subsection 20 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule A, section 10, is repealed.

(6) The French version of clause (b) of the definition of "partner" in subsection 20 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule A, section 10, is amended by striking out "soit".

(7) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsection:

##### Conflict

(2) Subsection (1) prevails despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(8) Section 43 of the Act is amended by adding the following subsection:

##### Conflict

(2) Subsection (1) prevails despite anything to the con-

*té, édictant une nouvelle loi relative à l'accessibilité aux services de santé et abrogeant la Loi sur l'accessibilité aux services de santé, prévoyant l'imputabilité du secteur des services de santé et modifiant la Loi sur l'assurance-santé) n'a pas reçu la sanction royale;*

- b) d'autre part, l'article 41 du projet de loi 8, tel qu'il était numéroté dans la version de première lecture du projet de loi, n'est pas entré en vigueur.

(2) L'alinéa 6.1 (4) b) de la *Loi sur l'accessibilité aux services de santé*, tel qu'il est édicté par l'article 37 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction de «ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à la fin de l'alinéa.

#### LOI DE 1996 SUR LE CONSENTEMENT AUX SOINS DE SANTÉ

##### *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*

84. (1) Le paragraphe 20 (7) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est modifié par suppression de «elles sont de sexe opposé et que» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) La version anglaise de l'alinéa 20 (7) a) de la Loi est modifiée par substitution de «they are married» à «are married» au début de l'alinéa.

(3) La version anglaise de l'alinéa 20 (7) b) de la Loi est modifiée par substitution de «they are living» à «are living» au début de l'alinéa.

(4) Le paragraphe 20 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Non des conjoints

(8) Ne sont pas conjoints, pour l'application du présent article, deux personnes qui vivent séparément pour cause d'échec de leur union.

(5) L'alinéa a) de la définition de «partenaire» au paragraphe 20 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 10 de l'annexe A du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

(6) La version française de l'alinéa b) de la définition de «partenaire» au paragraphe 20 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 10 de l'annexe A du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifiée par suppression de «soit».

(7) L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

##### Incompatibilité

(2) Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition contraire de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(8) L'article 43 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

##### Incompatibilité

(2) Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition



trary in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(9) Subsection 44 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Collection and disclosure of information

(2) A decision concerning the collection and disclosure of information relating to the incapable person is a decision that is necessary and ancillary to the admission, if the information is required for the purpose of the admission and is not personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(10) Section 60 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Conflict

(2) Subsection (1) prevails despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(11) Subsection 76 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Health record

(2) The party who is the subject of the treatment, the admission or the personal assistance service, as the case may be, and his or her counsel or agent are entitled to examine and to copy, at their own expense, any medical or other health record prepared in respect of the party, subject to subsections 35 (6) and (7) of the *Mental Health Act* (withholding record of personal health information), subsections 33 (2), (3) and (4) of the *Long-Term Care Act, 1994* (withholding record of personal health information) and subsections 183 (2) to (6) of the *Child and Family Services Act* (withholding record of mental disorder).

### HEALTH INSURANCE ACT

#### *Health Insurance Act*

85. (1) Clause 4.1 (4) (b) of the *Health Insurance Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 3, is repealed and the following substituted:

(b) disclosure of the names or other identifying information is otherwise authorized under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(2) Section 29 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule H, section 22, is amended by adding the following subsection:

#### Exception

(3) This section does not apply where the *Personal Health Information Protection Act, 2004* applies.

contraire de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(9) Le paragraphe 44 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Collecte et divulgation des renseignements

(2) La décision concernant la collecte et la divulgation des renseignements relatifs à l'incapable est une décision qui est nécessaire et connexe à l'admission si ces renseignements sont exigés aux fins de l'admission et ne constituent pas des renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(10) L'article 60 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Incompatibilité

(2) Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition contraire de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(11) Le paragraphe 76 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Dossier de santé

(2) La partie qui fait l'objet du traitement, de l'admission ou du service d'aide personnelle, selon le cas, et son avocat ou représentant ont le droit d'examiner un dossier médical ou un autre dossier de santé constitué à l'égard de la partie, et d'en faire des copies, à leurs propres frais, sous réserve des paragraphes 35 (6) et (7) de la *Loi sur la santé mentale* (non-divulgence d'un dossier de renseignements personnels sur la santé), des paragraphes 33 (2), (3) et (4) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* (non-divulgence d'un dossier de renseignements personnels sur la santé) et des paragraphes 183 (2) à (6) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* (non-divulgence d'un dossier relatif à un trouble mental).

### LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ

#### *Loi sur l'assurance-santé*

85. (1) L'alinéa 4.1 (4) b) de la *Loi sur l'assurance-santé*, tel qu'il est édicté par l'article 3 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) la divulgation des noms ou autres renseignements identificatoires ne soit par ailleurs autorisée en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(2) L'article 29 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 22 de l'annexe H du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Exception

(3) Le présent article ne s'applique pas dans les cas où s'applique la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.



## HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT

### *Health Protection and Promotion Act*

86. Subsection 11 (2) of the *Health Protection and Promotion Act* is repealed and the following substituted:

#### **Report**

(2) The medical officer of health shall report the results of the investigation to the complainant, but shall not include in the report personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* in respect of a person other than the complainant, unless consent to the disclosure is obtained in accordance with that Act.

#### **Conflict**

(3) The obligation imposed on the medical officer of health under subsection (2) prevails despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

## HOMES FOR THE AGED AND REST HOMES ACT

### *Homes for the Aged and Rest Homes Act*

87. (1) Subparagraph 6 iv of subsection 1.1 (2) of the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 14, is repealed and the following substituted:

- iv. to have his or her records of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* kept confidential in accordance with the law.

(2) The definition of "record" in subsection 21 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 17, is amended by striking out "medical record, drug record" and substituting "record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*".

## INDEPENDENT HEALTH FACILITIES ACT

### *Independent Health Facilities Act*

88. Clause 37.1 (7) (b) of the *Independent Health Facilities Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 34, is repealed and the following substituted:

- (b) disclosure of the names or other identifying information is otherwise authorized under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

## LOI SUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA SANTÉ

### *Loi sur la protection et la promotion de la santé*

86. Le paragraphe 11 (2) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### **Rapport**

(2) Le médecin-hygiéniste communique les résultats de son enquête au plaignant. Toutefois, il ne doit pas, dans son rapport, inclure de renseignements personnels sur la santé, au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, concernant une personne qui n'est pas le plaignant, sauf s'il a obtenu le consentement à la divulgation conformément à cette loi.

#### **Incompatibilité**

(3) L'obligation qu'impose le paragraphe (2) au médecin-hygiéniste s'applique malgré toute disposition contraire de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

## LOI SUR LES FOYERS POUR PERSONNES ÂGÉES ET LES MAISONS DE REPOS

### *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*

87. (1) La sous-disposition 6 iv du paragraphe 1.1 (2) de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*, telle qu'elle est édictée par l'article 14 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- iv. de voir respecter, conformément à la loi, le caractère confidentiel de son dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(2) La définition de «document» au paragraphe 21 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 17 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «d'un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à «d'un document médical, d'un document relatif aux médicaments».

## LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE SANTÉ AUTONOMES

### *Loi sur les établissements de santé autonomes*

88. L'alinéa 37.1 (7) b) de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*, tel qu'il est édicté par l'article 34 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) la divulgation des noms ou autres renseignements identificatoires ne soit par ailleurs autorisée en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.



**LONG-TERM CARE ACT, 1994***Long-Term Care Act, 1994*

89. (1) The definition of "personal record" in subsection 2 (1) of the *Long-Term Care Act, 1994* is repealed.

(2) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, 1998, chapter 18, Schedule G, section 65 and 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following definition:

"personal health information" has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; ("renseignements personnels sur la santé")

(3) The definition of "substitute decision-maker" in subsection 2 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, is amended by repealing clause (a) and substituting the following:

(a) any person who is a substitute decision-maker within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, or

(4) Subsection 2 (2) of the Act is repealed.

(5) Clauses 25 (2) (c) and (d) of the Act are repealed and the following substituted:

(c) shall state that a request for access to a record of personal health information may be made by a person entitled to the access under the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, and shall specify the person to whom the request must be made;

(6) Section 32 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, is repealed and the following substituted:

**Permitted disclosure of personal health information**

32. A service provider may disclose a record of personal health information to the Minister if the disclosure is for the purpose of enabling the Minister to exercise a power under section 64.

(7) Subsection 33 (1) of the Act is amended by striking out "personal record" and substituting "record of personal health information".

(8) Subsection 33 (2) of the Act is amended by striking out "personal record or a part of the personal record" and substituting "record of personal health information or a part of the record".

(9) Subsection 33 (3) of the Act is amended by,

(a) striking out "examine the personal record" and substituting "examine the record of personal health information"; and

**LOI DE 1994 SUR LES SOINS DE LONGUE DURÉE***Loi de 1994 sur les soins de longue durée*

89. (1) La définition de «dossier personnel» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* est abrogée.

(2) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 71 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 65 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«renseignements personnels sur la santé» S'entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

(3) La définition de «mandataire spécial» au paragraphe 2 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 71 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifiée par substitution de ce qui suit à l'alinéa a) :

a) de toute personne qui est mandataire spécial au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;

(4) Le paragraphe 2 (2) de la Loi est abrogé.

(5) Les alinéas 25 (2) c) et d) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

c) porte qu'une demande de consultation du dossier de renseignements personnels sur la santé d'une personne peut être présentée par une personne qui a un droit d'accès à celui-ci aux termes de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, et précise la personne à qui une telle demande doit être présentée;

(6) L'article 32 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 71 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Divulgence permise de renseignements personnels sur la santé**

32. Le fournisseur de services peut divulguer un dossier de renseignements personnels sur la santé au ministre si la divulgation vise à permettre à ce dernier d'exercer un pouvoir que lui confère l'article 64.

(7) Le paragraphe 33 (1) de la Loi est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier personnel».

(8) Le paragraphe 33 (2) de la Loi est modifié par substitution de «du dossier de renseignements personnels sur la santé» à «du dossier personnel».

(9) Le paragraphe 33 (3) de la Loi est modifié :

a) par substitution de «examiner le dossier de renseignements personnels sur la santé» à «examiner le dossier personnel»;



(b) striking out “disclose the personal record” and substituting “disclose the record”.

(10) Subsection 33 (5) of the Act is amended by striking out “personal record” and substituting “record of personal health information”.

(11) Section 34 of the Act is repealed and the following substituted:

**Disclosure to Appeal Board**

34. In a proceeding before the Appeal Board under this Act in respect of a person, a service provider who has the custody or the control of a record of personal health information respecting the person shall disclose it to the Appeal Board at the request of any party to the proceeding.

(12) Subsection 35 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

**Non-application**

(3) This section does not apply to a proceeding before the Appeal Board under this Act.

(13) The Act is amended by adding the following section:

**Conflict**

35.1 Sections 33, 34 and 35 prevail despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

(14) Section 36 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, is repealed and the following substituted:

**Access to records**

36. (1) Despite subsection 89 (14) of Schedule A to the *Health Information Protection Act, 2004*, this section, as it read immediately before that subsection came into force, continues to apply to a request for access that a person made under this section before that subsection came into force.

**Explanation of plan of service**

(2) If a person who makes a request to an approved agency for access to his or her plan of service also requests that the approved agency provide an explanation of the plan of service, the approved agency shall provide the explanation when it gives the person access to the plan of service.

(15) Section 37 of the Act is repealed.

(16) The definition of “record” in subsection 62 (1) of the Act is amended by striking out “medical record, drug record” and substituting “record of personal health information”.

(17) Subsection 64 (1) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

b) par substitution de «divulgue le dossier» à «divulgue le dossier personnel».

(10) Le paragraphe 33 (5) de la Loi est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier personnel».

(11) L'article 34 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Divulgence à la Commission d'appel**

34. Dans le cadre d'une instance introduite devant la Commission d'appel en vertu de la présente loi à l'égard d'une personne, le fournisseur de services qui a la garde ou le contrôle d'un dossier de renseignements personnels sur la santé la concernant le divulgue à la Commission d'appel, sur demande de n'importe quelle partie à l'instance.

(12) Le paragraphe 35 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Non-application**

(3) Le présent article ne s'applique pas aux instances qui sont introduites devant la Commission d'appel en vertu de la présente loi.

(13) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Incompatibilité**

35.1 Les articles 33, 34 et 35 l'emportent sur toute disposition contraire de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(14) L'article 36 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 71 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Consultation du dossier**

36. (1) Malgré le paragraphe 89 (14) de l'annexe A de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la santé*, le présent article, tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe, continue de s'appliquer aux demandes de consultation présentées en vertu du présent article avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

**Explications au sujet du programme de services**

(2) Si la personne qui présente à un organisme agréé une demande de consultation de son programme de services demande également qu'il lui fournisse des explications au sujet de celui-ci, l'organisme agréé les lui fournit lorsqu'il lui permet de consulter le programme de services.

(15) L'article 37 de la Loi est abrogé.

(16) La définition de «document» au paragraphe 62 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «d'un dossier de renseignements personnels sur la santé» à «d'un dossier médical, d'un dossier pharmaceutique».

(17) Le paragraphe 64 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :



## Collection of personal information

(1) The Minister may collect, directly or indirectly, personal information for the following purposes:

(18) Section 65 of the Act is repealed.

(19) Clause 66 (1) (b) of the Act is amended by striking out "37".

(20) Paragraph 42 of subsection 68 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

42. relating to the security, retention or disposal of a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, but only to the extent that a regulation made under this paragraph is consistent with that Act and the regulations made under it;

(21) Paragraph 42.1 of subsection 68 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 71, is repealed.

## MENTAL HEALTH ACT

*Mental Health Act*

90. (1) The definition of "mentally competent" in subsection 1 (1) of the *Mental Health Act* is repealed.

(2) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 1, is amended by adding the following definitions:

"personal health information" has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; ("renseignements personnels sur la santé")

"record of personal health information", in relation to a person, means a record of personal health information that is compiled in a psychiatric facility in respect of the person; ("dossier de renseignements personnels sur la santé")

(3) The definition of "substitute decision-maker" in subsection 1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is repealed and the following substituted:

"substitute decision-maker", in relation to a patient, means the person who would be authorized under the *Health Care Consent Act, 1996* to give or refuse consent to a treatment on behalf of the patient, if the patient were incapable with respect to the treatment under that Act, unless the context requires otherwise; ("mandataire spécial")

(4) Section 29 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 9, section 11, is

## Collecte de renseignements personnels

(1) Le ministre peut recueillir des renseignements personnels, directement ou indirectement, aux fins suivantes :

(18) L'article 65 de la Loi est abrogé.

(19) L'alinéa 66 (1) b) de la Loi est modifié par suppression de « 37 ».

(20) La disposition 42 du paragraphe 68 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

42. traiter de la protection, de la conservation ou de la destruction d'un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, mais seulement dans la mesure où un règlement pris en application de la présente disposition est conforme à cette loi et à ses règlements d'application;

(21) La disposition 42.1 du paragraphe 68 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 71 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogée.

## LOI SUR LA SANTÉ MENTALE

*Loi sur la santé mentale*

90. (1) La définition de « mentalement capable » au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la santé mentale* est abrogée.

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 1 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des définitions suivantes :

« dossier de renseignements personnels sur la santé » Relativement à une personne, s'entend d'un dossier de renseignements personnels sur la santé qui est constitué dans un établissement psychiatrique à l'égard de cette personne. (« record of personal health information »)

« renseignements personnels sur la santé » S'entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. (« personal health information »)

(3) La définition de « mandataire spécial » au paragraphe 1 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« mandataire spécial » Relativement à un malade, s'entend de la personne qui serait autorisée, en vertu de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, à donner ou à refuser son consentement à un traitement au nom du malade, si ce dernier était incapable à l'égard du traitement aux termes de cette loi, sauf indication contraire du contexte. (« substitute decision-maker »)

(4) L'article 29 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 11 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de



**amended by adding the following subsection:**

**Transfer of records from one facility to another**

(1.1) The officer in charge of the psychiatric facility from which the patient is transferred may transfer the patient's record of personal health information to the officer in charge of the psychiatric facility to which the patient is transferred.

**(5) The Act is amended by adding the following section:**

**Conflict**

**34.1** Where there is a conflict between the *Personal Health Information Protection Act, 2004* and section 35 or 35.1 of this Act or any provision of this Act relating to the issuance or renewal of a community treatment order or the treatment, care or supervision of a person in accordance with a community treatment plan, the provisions of this Act apply.

**(6) The following provisions of the Act are repealed:**

1. Subsection 35 (1), as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72.
2. Subsection 35 (2), as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20.
3. Subsection 35 (3), as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 16.
4. Subsection 35 (4).

(7) Section 35 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 16, is amended by adding the following subsections:

**Personal health information**

(1) In this section,  
 "patient" includes former patient, out-patient, former out-patient and anyone who is or has been detained in a psychiatric facility.

**Disclosure, etc., for purpose of detention or order**

(2) The officer in charge of a psychiatric facility may collect, use and disclose personal health information about a patient, with or without the patient's consent, for the purposes of,

- (a) examining, assessing, observing or detaining the patient in accordance with this Act; or
- (b) complying with Part XX.1 (Mental Disorder) of

**2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Transfert de dossiers d'un établissement à un autre**

(1.1) Le dirigeant responsable de l'établissement psychiatrique d'où est transféré le malade peut transférer le dossier de renseignements personnels sur la santé du malade au dirigeant responsable de l'établissement psychiatrique où est transféré le malade.

**(5) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Incompatibilité**

**34.1** En cas d'incompatibilité entre la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* et l'article 35 ou 35.1 de la présente loi ou toute autre disposition de celle-ci relativement à la prise ou au renouvellement d'une ordonnance de traitement en milieu communautaire ou du traitement, des soins ou de la supervision d'une personne conformément à un plan de traitement en milieu communautaire, les dispositions de la présente loi s'appliquent.

**(6) Les dispositions suivantes de la Loi sont abrogées :**

1. Le paragraphe 35 (1), tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996.
2. Le paragraphe 35 (2), tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992.
3. Le paragraphe 35 (3), tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 16 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000.
4. Le paragraphe 35 (4).

(7) L'article 35 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 16 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Renseignements personnels sur la santé**

(1) La définition qui suit s'applique au présent article.  
 «malade» S'entend en outre d'un ancien malade, d'un malade externe, d'un ancien malade externe et de quiconque est ou a été détenu dans un établissement psychiatrique.

**Divulgence aux fins de détention ou d'une ordonnance**

(2) Le dirigeant responsable d'un établissement psychiatrique peut recueillir, utiliser et divulguer des renseignements personnels sur la santé, avec ou sans le consentement du malade qu'ils concernent, à l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a) examiner, évaluer, observer ou détenir le malade conformément à la présente loi;
- b) se conformer à la partie XX.1 (Troubles mentaux)



the *Criminal Code* (Canada) or an order or disposition made pursuant to that Part.

du *Code criminel* (Canada) ou à une ordonnance ou décision rendue conformément à cette partie.

#### Disclosure to Board

(3) In a proceeding before the Board under this or any other Act in respect of a patient, the officer in charge shall, at the request of any party to the proceeding, disclose to the Board the patient's record of personal health information.

#### Disclosure of record

(4) The officer in charge may disclose or transmit a person's record of personal health information to or permit the examination of the record by,

- (a) a physician who is considering issuing or renewing, or who has issued or renewed, a community treatment order under section 33.1;
- (b) a physician appointed under subsection 33.5 (2);
- (c) another person named in the person's community treatment plan as being involved in the person's treatment or care and supervision upon the written request of the physician or other named person; or
- (d) a prescribed person who is providing advocacy services to patients in the prescribed circumstances.

(8) The following provisions of the Act are amended by striking out "clinical record" wherever it appears and substituting in each case "record of personal health information":

- 1. Subsection 35 (5).
- 2. Subsection 35 (6).
- 3. Subsection 35 (7).

(9) Subsection 35 (8.1) of the Act, as enacted by Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, is repealed.

(10) Subsection 35 (9) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20 and amended by 1996, chapter 2, section 72, is repealed and the following substituted:

#### Disclosure in proceeding

(9) No person shall disclose in a proceeding in any court or before any body any information in respect of a patient obtained in the course of assessing or treating the patient, or in the course of assisting in his or her assessment or treatment, or in the course of employment in the psychiatric facility, except,

- (a) where the patient is mentally capable within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, with the patient's consent;

#### Divulgence à la Commission

(3) Dans une instance introduite devant la Commission à l'égard d'un malade en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, le dirigeant responsable, à la demande d'une partie à l'instance, divulgue à la Commission le dossier de renseignements personnels sur la santé du malade.

#### Divulgence de dossier

(4) Le dirigeant responsable peut divulguer ou transmettre le dossier de renseignements personnels sur la santé d'une personne aux personnes suivantes ou permettre qu'elles l'examinent :

- a) un médecin qui envisage de prendre ou de renouveler, ou qui a pris ou renouvelé, une ordonnance de traitement en milieu communautaire en vertu de l'article 33.1;
- b) un médecin nommé en vertu du paragraphe 33.5 (2);
- c) une autre personne désignée, dans le plan de traitement en milieu communautaire de la personne, comme personne participant à la fourniture d'un traitement à la personne ou à la fourniture de soins à celle-ci et à sa surveillance, à la demande écrite du médecin ou de l'autre personne désignée;
- d) une personne prescrite qui offre des services d'intervention aux malades dans les circonstances prescrites.

(8) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution dans chaque cas de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier clinique» partout où figure cette expression :

- 1. Le paragraphe 35 (5).
- 2. Le paragraphe 35 (6).
- 3. Le paragraphe 35 (7).

(9) Le paragraphe 35 (8.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, est abrogé.

(10) Le paragraphe 35 (9) de la Loi, tel qu'il est réédicté par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Divulgence dans une instance

(9) Nul ne doit, dans une instance introduite devant un tribunal ou un organisme, divulguer des renseignements concernant un malade, obtenus en l'examinant, en le traitant ou en aidant à l'examiner ou à le traiter dans un établissement psychiatrique, ou obtenus dans le cadre de ses fonctions dans cet établissement, sauf :

- a) avec le consentement du malade, si celui-ci est mentalement capable au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;



- (b) where the patient is not mentally capable, with the consent of the patient's substitute decision-maker within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; or
- (c) where the court or, in the case of a proceeding not before a court, the Divisional Court determines, after a hearing from which the public is excluded and that is held on notice to the patient or, if the patient is not mentally capable, the patient's substitute decision-maker referred to in clause (b), that the disclosure is essential in the interests of justice.

(11) Subsection 35 (12) of the Act, as enacted by Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is repealed.

(12) Section 36 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 18, is repealed and the following substituted:

#### Patient access to clinical record

36. Despite subsection 90 (12) of Schedule A to the *Health Information Protection Act, 2004*, this section, as it read immediately before that subsection came into force, continues to apply to a request for access that a patient made under this section before that subsection came into force.

(13) Section 36.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20 and amended by 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 19, is repealed.

(14) Section 36.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20 and amended by 1996, chapter 2, section 72 and 2000, chapter 9, section 20, is repealed.

(15) Section 36.3 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is repealed.

(16) Subsections 38 (4) and (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, are repealed.

(17) Subsection 38 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, is amended by striking out "(5)".

(18) Subsection 53 (1) of the Act is amended by striking out "clinical record" and substituting "record of personal health information".

(19) Subsection 54 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 32, section 20, is amended by striking out "clinical record" and substituting "record of personal health information".

- b) si le malade n'est pas mentalement capable, avec le consentement de son mandataire spécial au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;
- c) si le tribunal ou, dans le cas d'une instance qui n'est pas introduite devant un tribunal, la Cour divisionnaire décide, à la suite d'une audience tenue à huis clos et après que le malade ou, si celui-ci n'est pas mentalement capable, son mandataire spécial visé à l'alinéa b) en a été avisé, que la divulgation de ces renseignements est essentielle dans l'intérêt de la justice.

(11) Le paragraphe 35 (12) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.

(12) L'article 36 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 18 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Accès du malade à son dossier clinique

36. Malgré le paragraphe 90 (12) de l'annexe A de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la santé*, le présent article, tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe, continue de s'appliquer à une demande d'accès présentée par un malade en vertu du présent article avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

(13) L'article 36.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 19 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(14) L'article 36.2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 20 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(15) L'article 36.3 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.

(16) Les paragraphes 38 (4) et (5) de la Loi, tels qu'ils sont réédités par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, sont abrogés.

(17) Le paragraphe 38 (8) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par suppression de «(5)».

(18) Le paragraphe 53 (1) de la Loi est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier clinique».

(19) Le paragraphe 54 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 20 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier clinique».



**(20) Subclause 81 (1) (b) (v) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (v) prescribing the forms, records, books, returns and reports to be made and kept in that respect and the period for which the psychiatric facility involved shall retain each, and providing for returns, reports and information to be furnished to the Ministry;

**(21) Section 81 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, 1997, chapter 15, section 11 and 2000, chapter 9, section 30, is amended by adding the following clauses:**

(h.2) requiring that a physician who determines that a patient is incapable of consenting to the collection, use or disclosure of personal health information promptly,

- (i) give the patient a written notice that sets out the advice that the regulation specifies with respect to the patient's rights, and

(ii) notify a rights adviser;

(h.3) requiring the rights adviser mentioned in clause (h.2) to give the patient the explanations that the regulation specifies and governing the content of the explanations;

**(22) Clause 81 (1) (i) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is amended by adding at the end "or the regulations".**

**(23) Clause 81 (1) (j) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is amended by striking out "who are incapable, within the meaning of the *Health Care Consent Act, 1996*, with respect to treatment of a mental disorder" in the portion before subclause (i) and substituting "who are either incapable, within the meaning of the *Health Care Consent Act, 1996*, with respect to treatment of a mental disorder or are incapable, within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, with respect to personal health information".**

**(24) Clause 81 (1) (k.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, is repealed.**

**(25) Clause 81 (1) (k.3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 9, section 30, is amended by striking out "clinical record under clause 35 (3) (d.1), (e.3), (e.4) or (e.5)" at the end and substituting "record of personal health information under subsection 35 (4)".**

**(26) Subsection 81 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 72, 1997, chapter 15, section 11 and 2000, chapter 9, section 30,**

**(20) Le sous-alinéa 81 (1) b) (v) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (v) prescrire les formules, dossiers, livres, états et rapports qui doivent être établis et tenus à leur égard et la période pendant laquelle l'établissement psychiatrique concerné doit conserver chacun d'eux, et prévoir les états, rapports et renseignements qui doivent être fournis au ministère;

**(21) L'article 81 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 11 du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 30 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

h.2) exiger d'un médecin qui constate qu'un malade est incapable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé qu'il fasse promptement ce qui suit :

- (i) qu'il donne au malade un avis écrit énonçant les conseils que précise le règlement à l'égard de ses droits,

(ii) qu'il avise un conseiller en matière de droits;

h.3) exiger du conseiller en matière de droits visé à l'alinéa h.2) qu'il donne au malade les explications que précise le règlement et régir le contenu de celles-ci;

**(22) L'alinéa 81 (1) i) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction de «ou des règlements» à la fin de l'alinéa.**

**(23) L'alinéa 81 (1) j) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «qui sont soit incapables, au sens de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, à l'égard du traitement d'un trouble mental, soit incapables, au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, à l'égard de renseignements personnels sur la santé» à «qui sont incapables, au sens de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, à l'égard du traitement d'un trouble mental» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).**

**(24) L'alinéa 81 (1) k.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.**

**(25) L'alinéa 81 (1) k.3) de la Loi, tel qu'il est réédicé par l'article 30 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par substitution de «d'un dossier de renseignements personnels sur la santé en vertu du paragraphe 35 (4)» à «d'un dossier clinique en vertu de l'alinéa 35 (3) d.1), e.3), e.4) ou e.5)» à la fin de l'alinéa.**

**(26) Le paragraphe 81 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 11 du chapitre 15 des**



is amended by adding the following clause:

- (k.4) prescribing a person and circumstances for the purpose of clause 35 (4) (d);

#### **MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT**

##### *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*

91. Subsection 26 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is repealed and the following substituted:

##### **Contents of report**

- (2) A report made under subsection (1) shall specify,
- (a) the number of requests under this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* for access to records made to the institution;
  - (b) the number of refusals by the head to disclose a record, the provisions of this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* under which disclosure was refused and the number of occasions on which each provision was invoked;
  - (c) the number of uses or purposes for which personal information is disclosed if the use or purpose is not included in the statements of uses and purposes set forth under clauses 34 (1) (d) and (e) or the written public statement provided under subsection 16 (1) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*;
  - (d) the amount of fees collected by the institution under section 45 or under subsection 54 (10) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; and
  - (e) any other information indicating an effort by the institution to put into practice the purposes of this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

#### **NURSING HOMES ACT**

##### *Nursing Homes Act*

92. (1) Subparagraph 6 iv of subsection 2 (2) of the *Nursing Homes Act* is repealed and the following substituted:

- iv. to have his or her records of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* kept confidential in accordance with the law.

(2) The definition of "record" in subsection 24 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 38, is amended by striking out

Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 30 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- k.4) prescrire une personne et des circonstances pour l'application de l'alinéa 35 (4) d);

#### **LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION MUNICIPALE ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

##### *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*

91. Le paragraphe 26 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### **Teneur du rapport**

(2) Le rapport préparé en vertu du paragraphe (1) fournit les précisions suivantes :

- a) le nombre de demandes d'accès aux documents présentées à l'institution en vertu de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;
- b) le nombre de refus de divulguer un document de la part de la personne responsable, les dispositions de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* à l'appui de ce refus, ainsi que la fréquence de renvoi à chacune des dispositions invoquées;
- c) la quantité de fins ou d'usages non visés par les relevés énoncés aux alinéas 34 (1) d) et e) de la présente loi ou par les déclarations publiques écrites prévues au paragraphe 16 (1) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* pour lesquels des renseignements personnels sont divulgués;
- d) le montant des droits perçus par l'institution aux termes de l'article 45 de la présente loi ou du paragraphe 54 (10) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;
- e) tout autre renseignement relatif aux mesures prises par l'institution afin de réaliser les objets de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

#### **LOI SUR LES MAISONS DE SOINS INFIRMIERS**

##### *Loi sur les maisons de soins infirmiers*

92. (1) La sous-disposition 6 iv du paragraphe 2 (2) de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- iv. de voir respecter, conformément à la loi, le caractère confidentiel de son dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

(2) La définition de «document» au paragraphe 24 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 38 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, est modi-



“medical record, drug record” and substituting “record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*”.

(3) Section 38 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 2, section 43, 1994, chapter 26, section 75, 1996, chapter 2, section 74 and 1997, chapter 15, section 13, is amended by adding the following subsections:

#### Exception

(4) A regulation made under paragraph 18 of subsection (1) shall not apply to a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

#### Same

(5) Despite subsection (4), a regulation made under paragraph 18 of subsection (1) that relates to the security, retention or disposal of a record of personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* applies to the extent that the regulation is consistent with that Act and the regulations made under it.

### OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT

#### *Occupational Health and Safety Act*

93. Section 63 of the *Occupational Health and Safety Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 14, section 2, is amended by adding the following subsection:

#### Conflict

(6) This section prevails despite anything to the contrary in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

### OMBUDSMAN ACT

#### *Ombudsman Act*

94. Section 19 of the *Ombudsman Act* is amended by adding the following subsection:

#### Providing personal information despite privacy Acts

(3.1) A person who is subject to the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* is not prevented by any provisions in those Acts from providing personal information to the Ombudsman, when the Ombudsman requires the person to provide the information under subsection (1) or (2).

fiée par substitution de «d'un dossier de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à «d'un dossier médical, d'un dossier pharmaceutique».

(3) L'article 38 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 43 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 75 du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 74 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 13 du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Exception

(4) Les règlements pris en application de la disposition 18 du paragraphe (1) ne s'appliquent pas aux dossiers de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

#### Idem

(5) Malgré le paragraphe (4), les règlements pris en application de la disposition 18 du paragraphe (1) qui concernent la protection, la conservation ou l'élimination de dossiers de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* s'appliquent dans la mesure où ils sont compatibles avec cette loi et ses règlements d'application.

### LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

#### *Loi sur la santé et la sécurité au travail*

93. L'article 63 de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Incompatibilité

(6) Le présent article l'emporte sur toute disposition contraire de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

### LOI SUR L'OMBUDSMAN

#### *Loi sur l'ombudsman*

94. L'article 19 de la *Loi sur l'ombudsman* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Non-application des lois sur la protection de la vie privée

(3.1) Aucune disposition de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* n'a pour effet d'empêcher quiconque est assujéti à l'une ou l'autre de ces lois de fournir des renseignements personnels à l'ombudsman lorsque ce dernier exige qu'il les fournisse en application du paragraphe (1) ou (2).



**ONTARIO DRUG BENEFIT ACT***Ontario Drug Benefit Act*

95. (1) Subsection 5 (5) of the *Ontario Drug Benefit Act* is repealed.

(2) Clause 13 (7) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule G, section 12, is repealed and the following substituted:

- (b) disclosure of the names or other identifying information is otherwise authorized under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**PUBLIC HOSPITALS ACT***Public Hospitals Act*

96. (1) Section 1 of the *Public Hospitals Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 3, 1998, chapter 18, Schedule G, section 70 and 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following definition:

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels sur la santé”)

(2) Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “medical record” and substituting “record of personal health information”.

(3) Subsection 14 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 12, is amended by striking out “medical records” and substituting “records of personal health information”.

(4) Subclause 32 (1) (t) (iv) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 14, is amended by striking out “medical records” and substituting “records of personal health information”.

(5) Clause 32 (1) (u) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule F, section 14, is amended by striking out “medical records” and substituting “records of personal health information”.

**SUBSTITUTE DECISIONS ACT, 1992***Substitute Decisions Act, 1992*

97. (1) Subsection 83 (9) of the *Substitute Decisions Act, 1992* is repealed.

(2) Clause 90 (1) (e.4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 60, is amended by striking out “subject to the *Mental Health*

**LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS  
DE L'ONTARIO***Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario*

95. (1) Le paragraphe 5 (5) de la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario* est abrogé.

(2) L'alinéa 13 (7) b) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 de l'annexe G du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) la divulgation des noms ou autres renseignements identificatoires ne soit par ailleurs autorisée en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**LOI SUR LES HÔPITAUX PUBLICS***Loi sur les hôpitaux publics*

96. (1) L'article 1 de la *Loi sur les hôpitaux publics*, tel qu'il est modifié par l'article 3 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 70 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«renseignements personnels sur la santé» S'entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

(2) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par substitution de «dossier de renseignements personnels sur la santé» à «dossier médical».

(3) Le paragraphe 14 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «dossiers de renseignements personnels sur la santé» à «dossiers médicaux».

(4) Le sous-alinéa 32 (1) t) (iv) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 14 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «dossiers de renseignements personnels sur la santé» à «dossiers médicaux».

(5) L'alinéa 32 (1) u) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 14 de l'annexe F du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «dossiers de renseignements personnels sur la santé» à «dossiers médicaux».

**LOI DE 1992 SUR LA PRISE DE DÉCISIONS  
AU NOM D'AUTRUI***Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*

97. (1) Le paragraphe 83 (9) de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* est abrogé.

(2) L'alinéa 90 (1) e.4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 60 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par suppression de «sous réserve de



Act and the *Long-Term Care Act, 1994* but” in the portion before subclause (i).

### TRILLIUM GIFT OF LIFE NETWORK ACT

#### *Trillium Gift of Life Network Act*

98. (1) The definition of “personal information” in section 1 of the *Trillium Gift of Life Network Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 39, section 2, is repealed and the following substituted:

“personal information” includes personal information as defined in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and personal health information as defined in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels”)

(2) Section 5 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 6, section 29, is amended by adding the following subsection:

#### Consent is full authority, personal information

(4.1) The authority to give consent under this section includes the authority to consent to the collection, use or disclosure of personal information that is necessary for, or ancillary to, a decision about the gift.

(3) Subsection 8.16 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 39, section 5, is amended by adding at the end “or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*”.

(4) Subsection 8.18 (13) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 39, section 6, is amended by adding at the end “or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*”.

### PART IX

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

##### Commencement

99. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Health Information Protection Act, 2004* receives Royal Assent.

##### Same

(2) Sections 1 to 72 and 75 to 98 come into force on November 1, 2004.

##### Short title

100. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

la *Loi sur la santé mentale* et de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée*, mais» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

### LOI SUR LE RÉSEAU TRILLIUM POUR LE DON DE VIE

#### *Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie*

98. (1) La définition de «renseignements personnels» à l'article 1 de la *Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie*, telle qu'elle est édictée par l'article 2 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«renseignements personnels» S'entend en outre de renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal information»)

(2) L'article 5 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 29 du chapitre 6 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Caractère obligatoire du consentement, renseignements personnels

(4.1) L'autorisation de donner le consentement en vertu du présent article comprend celle de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels qui sont nécessaires ou accessoires à la prise d'une décision concernant le don.

(3) Le paragraphe 8.16 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction de «ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 8.18 (13) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction de «ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*» à la fin du paragraphe.

### PARTIE IX

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

##### Entrée en vigueur

99. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la santé* reçoit la sanction royale.

##### Idem

(2) Les articles 1 à 72 et 75 à 98 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2004.

##### Titre abrégé

100. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.



**SCHEDULE B**  
**QUALITY OF CARE INFORMATION**  
**PROTECTION ACT, 2004**

**CONTENTS**

1. Definitions
2. Conflict
3. Disclosure to quality of care committee
4. Quality of care information
5. Non-disclosure in proceeding
6. Non-retaliation
7. Offence
8. Immunity
9. Regulations
10. Public consultation before making regulations
11. Regulated Health Professions Act, 1991
12. Commencement
13. Short title

**ANNEXE B**  
**LOI DE 2004 SUR LA PROTECTION**  
**DES RENSEIGNEMENTS**  
**SUR LA QUALITÉ DES SOINS**

**SOMMAIRE**

1. Définitions
2. Incompatibilité
3. Divulgence à un comité de la qualité des soins
4. Renseignements sur la qualité des soins
5. Non-divulgence dans une instance
6. Représailles interdites
7. Infraction
8. Immunité
9. Règlements
10. Consultation publique préalable à la prise de règlements
11. Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées
12. Entrée en vigueur
13. Titre abrégé

**Definitions**

1. In this Act,

“disclose” means, with respect to quality of care information, to provide or make the information available to a person who is not a member of the quality of care committee with which the information is associated, and “disclosure” has a corresponding meaning; (“divulguer”, “divulgence”)

“health care” means any observation, examination, assessment, care, service or procedure that is done for a health-related purpose and that,

- (a) is carried out or provided to diagnose, treat or maintain an individual’s physical or mental condition,
- (b) is carried out or provided to prevent disease or injury or to promote health, or
- (c) is carried out or provided as part of palliative care, and includes,
- (d) the compounding, dispensing or selling of a drug, a device, equipment or any other item to an individual, or for the use of an individual, pursuant to a prescription, and
- (e) a prescribed type of service; (“soins de santé”)

“health facility” means a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*, a private hospital within the meaning of the *Private Hospitals Act*, a psychiatric facility within the meaning of the *Mental Health Act*, an institution within the meaning of the *Mental Hospitals Act* or an independent health facility within the meaning of the *Independent Health Facilities Act*; (“établissement de santé”)

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«comité de la qualité des soins» Corps formé d’un ou de plusieurs particuliers, lequel satisfait aux conditions suivantes :

- a) il est créé, constitué ou agréé :
  - (i) soit par un établissement de santé,
  - (ii) soit par une entité prescrite par les règlements qui fournit des soins de santé,
  - (iii) soit par une entité prescrite par les règlements qui exerce des activités dans le but d’améliorer ou de maintenir la qualité des soins que fournit un établissement de santé, un fournisseur de soins de santé ou une catégorie de tels établissements ou fournisseurs;
- b) il répond aux critères prescrits, le cas échéant;
- c) il a pour mission d’exercer des activités dans le but d’étudier ou d’évaluer la fourniture de soins de santé afin d’améliorer ou de maintenir la qualité de ces soins ou le niveau de connaissance et de compétence des personnes qui les fournissent. («quality of care committee»)

«divulguer» Relativement à des renseignements sur la qualité des soins, s’entend du fait de les fournir à une personne qui n’est pas membre du comité de la qualité des soins auquel ils sont associés, ou de les mettre à sa disposition. Le terme «divulgence» a un sens correspondant. («disclose», «disclosure»)

«établissement de santé» Hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*, hôpital privé au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés*, établissement psychiatrique au sens de la *Loi sur la santé mentale*, établissement au sens de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques* ou établissement de



“information” includes personal health information as defined in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care; (“ministre”)

“proceeding” includes a proceeding that is within the jurisdiction of the Legislature and that is held in, before or under the rules of a court, a tribunal, a commission, a justice of the peace, a coroner, a committee of a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a committee of the Board of Regents continued under the *Drugless Practitioners Act*, a committee of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers under the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*, an arbitrator or a mediator, but does not include any activities carried on by a quality of care committee; (“instance”)

“quality of care committee” means a body of one or more individuals,

- (a) that is established, appointed or approved,
  - (i) by a health facility,
  - (ii) by an entity that is prescribed by the regulations and that provides health care, or
  - (iii) by an entity that is prescribed by the regulations and that carries on activities for the purpose of improving or maintaining the quality of care provided by a health facility, a health care provider or a class of health facility or health care provider,
- (b) that meets the prescribed criteria, if any, and
- (c) whose functions are to carry on activities for the purpose of studying, assessing or evaluating the provision of health care with a view to improving or maintaining the quality of the health care or the level of skill, knowledge and competence of the persons who provide the health care; (“comité de la qualité des soins”)

“quality of care information” means information that,

- (a) is collected by or prepared for a quality of care committee for the sole or primary purpose of assisting the committee in carrying out its functions, or
  - (b) relates solely or primarily to any activity that a quality of care committee carries on as part of its functions,
- but does not include,
- (c) information contained in a record that is maintained for the purpose of providing health care to an individual,
  - (d) information contained in a record that is required by law to be created or to be maintained,
  - (e) facts contained in a record of an incident involving the provision of health care to an individual, except if the facts involving the incident are also fully recorded in a record mentioned in clause (c) relating to the individual, or

santé autonome au sens de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*. («health facility»)

«instance» S’entend notamment d’une instance relevant de la compétence de la Législature qui est tenue devant un tribunal judiciaire ou administratif, une commission, un juge de paix, un coroner, un comité d’un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, un comité du bureau des administrateurs maintenu en application de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*, un comité de l’Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l’Ontario visé par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*, un arbitre ou un médiateur ou qui est tenue conformément à leurs règles. Sont toutefois exclues de la présente définition les activités qu’exerce un comité de la qualité des soins. («proceeding»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«renseignements» S’entend notamment des renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («information»)

«renseignements sur la qualité des soins» S’entend des renseignements qui, selon le cas :

- a) sont recueillis par un comité de la qualité des soins ou produits pour un tel comité uniquement ou principalement afin de l’aider à exercer ses fonctions;
- b) se rapportent exclusivement ou principalement à une activité qu’exerce un comité de la qualité des soins dans le cadre de ses fonctions;

sauf les renseignements qui :

- c) sont contenus dans un dossier tenu aux fins de la fourniture de soins de santé à un particulier;
- d) sont contenus dans un dossier dont la loi exige la création ou la tenue;
- e) se rapportent à des faits consignés dans un dossier qui concerne un incident relatif à la fourniture de soins de santé à un particulier, sauf si les faits entourant l’incident sont également consignés intégralement dans un dossier visé à l’alinéa c) ayant trait au particulier;
- f) sont précisés par un règlement comme n’étant pas des renseignements sur la qualité des soins et sont reçus par un comité de la qualité des soins après le jour de la prise de ce règlement. («quality of care information»)

«soins de santé» S’entend de l’observation, de l’examen, de l’évaluation, des soins, du service ou de l’acte médical qui sont effectués, fournis ou accomplis à une fin reliée à la santé, s’ils le sont, selon le cas :

- a) en vue d’établir un diagnostic, de fournir un traitement ou de maintenir l’état de santé physique ou mental d’un particulier;



- (f) information that a regulation specifies is not quality of care information and that a quality of care committee receives after the day on which that regulation is made; ("renseignements sur la qualité des soins")

"regulations" mean the regulations made under this Act; ("règlements")

"use", with respect to quality of care information, does not include to disclose the information and "use", as a noun, does not include disclosure of the information; ("utiliser", "utilisation")

"witness" means a person, whether or not a party to a proceeding, who, in the course of the proceeding,

- (a) is examined or cross-examined for discovery, either orally or in writing,
- (b) makes an affidavit, or
- (c) is competent or compellable to be examined or cross-examined or to produce a document, whether under oath or not. ("témoin")

#### Conflict

2. In the event of a conflict between a provision of this Act or its regulations and a provision of any other Act or its regulations, this Act and its regulations prevail unless this Act or its regulations specifically provide otherwise.

#### Disclosure to quality of care committee

3. Despite this Act and the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, a person may disclose any information to a quality of care committee for the purposes of the committee.

#### Quality of care information

4. (1) Despite the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, no person shall disclose quality of care information except as permitted by this Act.

#### Definition

- (2) In subsections (3) and (4),

"management", with respect to a health facility or entity, includes members of the senior management staff, the board of directors, governors or trustees and members of the commission or other governing body or authority of the facility or entity.

#### Exception, quality of care committee

(3) Despite subsection (1) and the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, a quality of care committee may disclose quality of care information to,

- (a) the management of the health facility or entity mentioned in subclause (a) (ii) of the definition of "quality of care committee" in section 1 that estab-

- b) en vue de prévenir une maladie ou une blessure ou de promouvoir la santé;

- c) dans le cadre de soins palliatifs,

et la présente définition comprend notamment :

- d) la composition, la préparation, la délivrance ou la vente à un particulier ou pour son usage, conformément à une ordonnance, de médicaments, d'appareils, d'équipement, de matériel ou de tout autre article;

- e) un genre de services prescrit. («health care»)

«témoin» Dans le cadre d'une instance, personne qui, qu'elle soit ou non partie à l'instance :

- a) soit est soumise à un interrogatoire ou à un contre-interrogatoire préalable verbal ou écrit;

- b) soit souscrit un affidavit;

- c) soit est habile à répondre à un interrogatoire ou à un contre-interrogatoire ou à produire un document, sous serment ou non, ou est contraignable en la matière. («witness»)

«utiliser» Relativement à des renseignements sur la qualité des soins, exclut leur divulgation. Le terme «utilisation» a un sens correspondant. («use»)

#### Incompatibilité

2. Sauf s'ils prévoient expressément autre chose, la présente loi et ses règlements l'emportent sur toute disposition incompatible de toute autre loi ou de ses règlements.

#### Divulgation à un comité de la qualité des soins

3. Malgré la présente loi et la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, une personne peut divulguer des renseignements à un comité de la qualité des soins aux fins de celui-ci.

#### Renseignements sur la qualité des soins

4. (1) Malgré la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, nul ne doit, sauf si la présente loi le permet, divulguer des renseignements sur la qualité des soins.

#### Définition

- (2) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (3) et (4).

«direction» À l'égard d'un établissement de santé ou d'une entité, s'entend notamment des membres de la haute direction, du conseil d'administration et des membres de la commission ou de l'autre corps dirigeant de l'établissement ou de l'entité.

#### Exception : comité de la qualité des soins

(3) Malgré le paragraphe (1) et la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, un comité de la qualité des soins peut divulguer des renseignements sur la qualité des soins :

- a) soit à la direction de l'établissement de santé ou de l'entité visée au sous-alinéa a) (ii) de la définition de «comité de la qualité des soins», à l'article 1,



lished, appointed or approved the committee if the committee considers it appropriate to do so for the purpose of improving or maintaining the quality of health care provided in or by the facility or entity; or

- (b) the management of a health facility or health care provider, where an entity mentioned in subclause (a) (iii) of the definition of "quality of care committee" in section 1 carries on activities for the purpose of improving or maintaining the quality of health care provided by the facility, the provider or a class including the facility or the provider, if the committee considers it appropriate to do so for the purpose of improving or maintaining the quality of health care provided in or by the facility, provider or class.

#### Exception, any person

(4) Despite subsection (1) and the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, a person may disclose quality of care information if the disclosure is necessary for the purposes of eliminating or reducing a significant risk of serious bodily harm to a person or group of persons.

#### Use of information

(5) A person to whom information is disclosed under subsection (3) or (4) shall not use the information except for the purposes for which the information was disclosed to the person.

#### Further disclosure of information

(6) A member of the management of a health facility or entity described in subsection (3) to whom quality of care information is disclosed under that subsection may disclose the information to an agent or employee of the facility or entity if the disclosure is necessary for the purposes of improving or maintaining the quality of health care provided in or by the facility or entity.

#### Same

(7) A person to whom information is disclosed under subsection (3), (4) or (6) shall not disclose the information except if subsection (4) or (6) permits the disclosure.

#### Non-disclosure in proceeding

5. (1) No person shall ask a witness and no court or other body holding a proceeding shall permit or require a witness in the proceeding to disclose quality of care information.

#### Non-admissibility of evidence

(2) Quality of care information is not admissible in evidence in a proceeding.

#### Non-retaliation

6. No one shall dismiss, suspend, demote, discipline, harass or otherwise disadvantage a person by reason that the person has disclosed information to a quality of care committee under section 4.

qui l'a créé, constitué ou agréé s'il estime qu'il est approprié de le faire pour améliorer ou maintenir la qualité des soins de santé qui sont fournis dans ou par l'établissement ou l'entité;

- b) soit à la direction d'un établissement de santé ou d'un fournisseur de soins de santé, lorsque l'entité visée au sous-alinéa a) (iii) de la définition de «comité de la qualité des soins», à l'article 1, exerce des activités dans le but d'améliorer ou de maintenir la qualité des soins de santé fournis par l'établissement, le fournisseur ou une catégorie qui comprend l'un ou l'autre, s'il estime qu'il est approprié de le faire pour améliorer ou maintenir la qualité des soins de santé qui sont fournis dans ou par l'établissement, le fournisseur ou la catégorie.

#### Exception : toute personne

(4) Malgré le paragraphe (1) et la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, une personne peut divulguer des renseignements sur la qualité des soins si la divulgation est nécessaire pour éliminer ou réduire un risque considérable de blessure grave menaçant une personne ou un groupe de personnes.

#### Utilisation des renseignements

(5) La personne à qui sont divulgués des renseignements en vertu du paragraphe (3) ou (4) ne doit les utiliser qu'aux fins auxquelles ils lui ont été divulgués.

#### Nouvelle divulgation des renseignements

(6) Un membre de la direction d'un établissement de santé ou d'une entité visée au paragraphe (3) à qui sont divulgués des renseignements sur la qualité des soins en vertu de ce même paragraphe peut divulguer les renseignements à un mandataire ou employé de l'établissement ou de l'entité si la divulgation est nécessaire pour améliorer ou maintenir la qualité des soins de santé qui sont fournis dans ou par l'établissement ou l'entité.

#### Idem

(7) La personne à qui sont divulgués des renseignements en vertu du paragraphe (3), (4) ou (6) ne doit les divulguer que si le paragraphe (4) ou (6) en autorise la divulgation.

#### Non-divulgence dans une instance

5. (1) Nul ne doit demander à un témoin et aucun tribunal ni autre entité qui tient une instance ne doit permettre à un témoin dans l'instance de divulguer des renseignements sur la qualité des soins ni l'obliger à le faire.

#### Preuve non admissible

(2) Aucun renseignement sur la qualité des soins n'est admissible en preuve dans une instance.

#### Représailles interdites

6. Nul ne doit congédier, suspendre, rétrograder, punir ou harceler une personne ou lui faire subir tout autre désavantage pour le motif qu'elle a divulgué des renseignements à un comité de la qualité des soins en vertu de l'article 4.



**Offence**

7. (1) Every person who contravenes section 4 or 6 is guilty of an offence.

**Penalty**

(2) A person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable, on conviction,

- (a) to a fine of not more than \$50,000, if the person is an individual; or
- (b) to a fine of not more than \$250,000, if the person is not an individual.

**Officers, etc.**

(3) If a corporation commits an offence under this Act, every officer, member, employee or other agent of the corporation who authorized the offence, or who had the authority to prevent the offence from being committed but knowingly refrained from doing so, is a party to and guilty of the offence and is liable, on conviction, to the penalty for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

**Immunity**

8. (1) No action or other proceeding may be instituted against a person who in good faith discloses information to a quality of care committee at the request of the committee or for the purposes of assisting the committee in carrying out its functions.

**Same, committee member**

(2) No action or other proceeding, including a prosecution for an offence under section 7, may be instituted in respect of,

- (a) a member of a committee who, in good faith, discloses quality of care information for a purpose described in subsection 4 (3); or
- (b) a person who, in good faith, discloses information for a purpose described in subsection 4 (4), if the disclosure is reasonable in the circumstances.

**Same, failure to disclose**

(3) No action or other proceeding may be instituted against a member of a committee in respect of the failure of the committee to make a disclosure described in subsection 4 (3) or (4).

**Regulations**

9. (1) Subject to section 10, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) defining any term used in this Act that is not defined in this Act;
- (b) specifying information for the purpose of clause (f) of the definition of "quality of care information" in section 1;

**Infraction**

7. (1) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient à l'article 4 ou 6.

**Peine**

(2) La personne qui est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) d'une amende d'au plus 50 000 \$, s'il s'agit d'un particulier;
- b) d'une amende d'au plus 250 000 \$, s'il ne s'agit pas d'un particulier.

**Dirigeants**

(3) Si une personne morale commet une infraction à la présente loi, chacun de ses dirigeants, membres, employés ou autres mandataires qui l'a autorisée ou qui avait le pouvoir de l'empêcher mais s'est sciemment abstenu de le faire est partie à l'infraction, en est coupable et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

**Immunité**

8. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre une personne qui divulgue de bonne foi des renseignements à un comité de la qualité des soins à sa demande ou afin de l'aider à exercer ses fonctions.

**Idem : membre du comité**

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites, y compris les poursuites intentées pour une infraction prévue à l'article 7, à l'égard de l'une ou l'autre des personnes suivantes :

- a) un membre d'un comité de la qualité des soins qui, de bonne foi, divulgue des renseignements sur la qualité des soins à une fin visée au paragraphe 4 (3);
- b) une personne qui, de bonne foi, divulgue des renseignements à une fin visée au paragraphe 4 (4), si la divulgation est raisonnable dans les circonstances.

**Idem : défaut de divulguer**

(3) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre un membre d'un comité de la qualité des soins à l'égard du défaut du comité de faire une divulgation visée au paragraphe 4 (3) ou (4).

**Rèlements**

9. (1) Sous réserve de l'article 10, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir tout terme qui est utilisé mais non défini dans la présente loi;
- b) préciser des renseignements pour l'application de l'alinéa f) de la définition de «renseignements sur la qualité des soins» à l'article 1;



- (c) specifying a provision of another Act or its regulations that prevails over this Act or its regulations for the purpose of section 2;
- (d) prescribing information for the purpose of clause 10 (2) (e).

**Minister's regulations**

(2) The Minister may make regulations prescribing anything that the definition of "health care" or "quality of care committee" in section 1 mentions as being prescribed.

**Public consultation before making regulations**

10. (1) Subject to subsection (7), the Lieutenant Governor in Council shall not make any regulation under section 9 unless,

- (a) the Minister has published a notice of the proposed regulation in *The Ontario Gazette* and given notice of the proposed regulation by all other means that the Minister considers appropriate for the purpose of providing notice to the persons who may be affected by the proposed regulation;
- (b) the notice complies with the requirements of this section;
- (c) the time periods specified in the notice, during which members of the public may exercise a right described in clause (2) (b) or (c), have expired; and
- (d) the Minister has considered whatever comments and submissions that members of the public have made on the proposed regulation in accordance with clause (2) (b) or (c) and has reported to the Lieutenant Governor in Council on what, if any, changes to the proposed regulation the Minister considers appropriate.

**Contents of notice**

(2) The notice mentioned in clause (1) (a) shall contain,

- (a) a description of the proposed regulation and the text of it;
- (b) a statement of the time period during which members of the public may submit written comments on the proposed regulation to the Minister and the manner in which and the address to which the comments must be submitted;
- (c) a description of whatever other rights, in addition to the right described in clause (b), that members of the public have to make submissions on the proposed regulation and the manner in which and the time period during which those rights must be exercised;
- (d) a statement of where and when members of the public may review written information about the proposed regulation;
- (e) all prescribed information; and

- c) préciser la disposition d'une autre loi ou de ses règlements qui l'emporte sur la présente loi ou ses règlements pour l'application de l'article 2;
- d) prescrire des renseignements pour l'application de l'alinéa 10 (2) e).

**Règlements pris par le ministre**

(2) Le ministre peut, par règlement, prescrire tout ce que la définition de «soins de santé» ou de «comité de la qualité des soins» à l'article 1 mentionne comme étant prescrit.

**Consultation publique préalable à la prise de règlements**

10. (1) Sous réserve du paragraphe (7), le lieutenant-gouverneur en conseil ne doit prendre un règlement en application de l'article 9 que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre a publié un avis du règlement proposé dans la *Gazette de l'Ontario* et l'a donné par tous les autres moyens qu'il estime appropriés aux fins de la remise d'un avis aux personnes qui peuvent être touchées par le règlement proposé;
- b) l'avis est conforme aux exigences du présent article;
- c) les délais précisés dans l'avis pendant lesquels les membres du public peuvent exercer un droit visé à l'alinéa (2) b) ou c) ont expiré;
- d) le ministre a examiné les commentaires et les observations que les membres du public ont présentés au sujet du règlement proposé conformément à l'alinéa (2) b) ou c) et a fait rapport au lieutenant-gouverneur en conseil des modifications, le cas échéant, qu'il estime approprié d'apporter au règlement proposé.

**Contenu de l'avis**

(2) L'avis prévu à l'alinéa (1) a) contient ce qui suit :

- a) une description et le libellé du règlement proposé;
- b) une indication du délai imparti aux membres du public pour présenter au ministre des observations écrites sur le règlement proposé ainsi que de la façon de les présenter et de l'adresse où elles doivent être présentées;
- c) une description de tous les autres droits, outre celui prévu à l'alinéa b), qu'ont les membres du public de présenter des observations sur le règlement proposé ainsi que de la façon de les exercer et du délai imparti pour ce faire;
- d) une indication de l'endroit et du moment où les membres du public peuvent examiner des renseignements écrits concernant le règlement proposé;
- e) tous les renseignements prescrits;



- (f) all other information that the Minister considers appropriate.

#### **Time period for comments**

(3) The time period mentioned in clauses (2) (b) and (c) shall be at least 60 days after the Minister gives the notice mentioned in clause (1) (a) unless the Minister shortens the time period in accordance with subsection (4).

#### **Shorter time period for comments**

(4) The Minister may shorten the time period if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

#### **Discretion to make regulations**

(5) Upon receiving the Minister's report mentioned in clause (1) (d), the Lieutenant Governor in Council, without further notice under subsection (1), may make the proposed regulation with the changes that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the Minister's report.

#### **No public consultation**

(6) The Minister may decide that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 9 if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

#### **Same**

(7) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 9,

- (a) those subsections do not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make the regulation; and
- (b) the Minister shall give notice of the decision to the public as soon as is reasonably possible after making the decision.

#### **Contents of notice**

(8) The notice mentioned in clause (7) (b) shall include a statement of the Minister's reasons for making the decision and all other information that the Minister considers appropriate.

#### **Publication of notice**

- (9) The Minister shall publish the notice mentioned in

- f) tous les autres renseignements que le ministre estime appropriés.

#### **Délai de présentation des commentaires et observations**

(3) Le délai visé aux alinéas (2) b) et c) est d'au moins 60 jours après que le ministre donne l'avis prévu à l'alinéa (1) a), à moins qu'il ne le raccourcisse conformément au paragraphe (4).

#### **Délai raccourci**

(4) Le ministre peut raccourcir le délai s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le règlement proposé précise l'objet ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

#### **Discretion relative à la prise de règlements**

(5) Sur réception du rapport du ministre visé à l'alinéa (1) d), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sans donner d'autre avis en vertu du paragraphe (1), prendre le règlement proposé après y avoir apporté les modifications qu'il estime appropriées, que celles-ci soient ou non mentionnées dans le rapport du ministre.

#### **Aucune consultation publique**

(6) Le ministre peut décider que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 9 s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le règlement proposé précise l'objet ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

#### **Idem**

(7) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 9 :

- a) d'une part, ces paragraphes ne s'appliquent pas au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre le règlement;
- b) d'autre part, le ministre donne avis de sa décision au public dès qu'il est raisonnablement possible de le faire après l'avoir prise.

#### **Contenu de l'avis**

(8) L'avis prévu à l'alinéa (7) b) contient un énoncé des motifs sur lesquels le ministre s'est fondé pour prendre sa décision et tous les autres renseignements qu'il estime appropriés.

#### **Publication de l'avis**

- (9) Le ministre publie l'avis prévu à l'alinéa (7) b)



clause (7) (b) in *The Ontario Gazette* and give the notice by all other means that the Minister considers appropriate.

#### Temporary regulation

(10) If the Minister decides that subsections (1) to (5) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under section 9 because the Minister is of the opinion that the urgency of the situation requires it, the regulation shall,

- (a) be identified as a temporary regulation in the text of the regulation; and
- (b) unless it is revoked before its expiry, expire at a time specified in the regulation, which shall not be after the second anniversary of the day on which the regulation comes into force.

#### No review

(11) Subject to subsection (12), a court shall not review any action, decision, failure to take action or failure to make a decision by the Lieutenant Governor in Council or the Minister under this section.

#### Exception

(12) Any person resident in Ontario may make an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act* on the grounds that the Minister has not taken a step required by this section.

#### Time for application

(13) No person shall make an application under subsection (12) with respect to a regulation later than 21 days after the day on which,

- (a) the Minister publishes a notice with respect to the regulation under clause (1) (a) or subsection (9), where applicable; or
- (b) the regulation is filed, if it is a regulation described in subsection (10).

#### Regulated Health Professions Act, 1991

11. (1) Subsection 83 (5) of Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule G, section 19, is repealed.

(2) Schedule 2 to the Act is amended by adding the following section:

#### Quality assurance and other information

83.1 (1) In this section,

“disclose” means, with respect to quality assurance information, to provide or make the information available to a person who is not,

- (a) a member of the Quality Assurance Committee,
- (b) an assessor appointed by the Committee, a person engaged on its behalf such as a mentor or a person conducting an assessment program on its behalf, or
- (c) a person providing administrative support to the Committee or the Registrar or the Committee's legal counsel,

dans la *Gazette de l'Ontario* et le donne par tous les autres moyens qu'il estime appropriés.

#### Règlement temporaire

(10) Si le ministre décide que les paragraphes (1) à (5) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'article 9 parce qu'il estime que l'urgence de la situation l'exige, le règlement :

- a) d'une part, est désigné comme règlement temporaire dans le corps du texte;
- b) d'autre part, expire à la date qui y est indiquée, qui ne doit pas être postérieure au deuxième anniversaire du jour de son entrée en vigueur, à moins qu'il ne soit abrogé avant son expiration.

#### Aucune révision

(11) Sous réserve du paragraphe (12), un tribunal ne doit pas réviser une mesure ou une décision que prend ou ne prend pas le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre en application du présent article.

#### Exception

(12) Tout résident de l'Ontario peut présenter une requête en révision judiciaire en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* pour le motif que le ministre n'a pas pris une mesure exigée par le présent article.

#### Délai de présentation de la requête

(13) Nul ne doit présenter une requête en vertu du paragraphe (12) à l'égard d'un règlement plus de 21 jours après, selon le cas :

- a) la date à laquelle le ministre publie un avis à l'égard du règlement en application de l'alinéa (1) a) ou du paragraphe (9), s'il y a lieu;
- b) la date de son dépôt, s'il s'agit d'un règlement prévu au paragraphe (10).

#### Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées

11. (1) Le paragraphe 83 (5) de l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, tel qu'il est édicté par l'article 19 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé.

(2) L'annexe 2 de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Renseignements sur l'assurance de la qualité et autres

83.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«divulguer» Relativement à des renseignements sur l'assurance de la qualité, s'entend du fait de les communiquer à une personne ou de les mettre à sa disposition si celle-ci n'est pas, selon le cas :

- a) membre du comité d'assurance de la qualité;
- b) un évaluateur que nomme le comité, une personne engagée en son nom, comme un guide, ou une personne qui dirige un programme d'évaluation en son nom;



and "disclosure" has a corresponding meaning; ("divulguer", "divulgaration")

"proceeding" includes a proceeding that is within the jurisdiction of the Legislature and that is held in, before or under the rules of a court, a tribunal, a commission, a justice of the peace, a coroner, a committee of a College under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a committee of the Board under the *Drugless Practitioners Act*, a committee of the College under the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*, an arbitrator or a mediator, but does not include any activities carried on by the Quality Assurance Committee; ("instance")

"quality assurance information" means information that,

- (a) is collected by or prepared for the Quality Assurance Committee for the sole or primary purpose of assisting the Committee in carrying out its functions,
- (b) relates solely or primarily to any activity that the Quality Assurance Committee carries on as part of its functions,
- (c) is prepared by a member or on behalf of a member solely or primarily for the purpose of complying with the requirements of the prescribed quality assurance program, or
- (d) is provided to the Quality Assurance Committee under subsection (3),

but does not include,

- (e) the name of a member and allegations that the member may have committed an act of professional misconduct, or may be incompetent or incapacitated,
- (f) information that was referred to the Quality Assurance Committee from another committee of the College or the Board, or
- (g) information that a regulation made under this Code specifies is not quality assurance information and that the Quality Assurance Committee receives after the day on which that regulation is made; ("renseignements sur l'assurance de la qualité")

"witness" means a person, whether or not a party to a proceeding, who, in the course of the proceeding,

- (a) is examined or cross-examined for discovery, either orally or in writing,
- (b) makes an affidavit, or
- (c) is competent or compellable to be examined or cross-examined or to produce a document, whether under oath or not. ("témoin")

- c) une personne qui fournit un soutien administratif au comité ou à son conseiller juridique ou au registraire.

Le terme «divulgaration» a un sens correspondant. («disclose», «disclosure»)

«instance» S'entend notamment d'une instance relevant de la compétence de la Législature qui est tenue devant un tribunal judiciaire ou administratif, une commission, un juge de paix, un coroner, un comité d'un ordre visé par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, un comité du bureau visé par la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*, un comité de l'Ordre visé par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*, un arbitre ou un médiateur ou qui est tenue conformément à leurs règles. Sont toutefois exclues de la présente définition les activités qu'exerce le comité d'assurance de la qualité. («proceeding»)

«renseignements sur l'assurance de la qualité» S'entend des renseignements qui, selon le cas :

- a) sont recueillis par le comité d'assurance de la qualité ou préparés pour lui uniquement ou principalement afin de l'aider à exercer ses fonctions;
- b) se rapportent uniquement ou principalement à une activité qu'exerce le comité d'assurance de la qualité dans le cadre de ses fonctions;
- c) sont préparés par un membre ou au nom d'un membre uniquement ou principalement afin de se conformer aux exigences du programme d'assurance de la qualité prescrit;
- d) sont fournis au comité d'assurance de la qualité en application du paragraphe (3);

mais non, selon cas :

- e) du nom d'un membre et des allégations selon lesquelles il aurait commis une faute professionnelle ou serait incompetent ou frappé d'incapacité;
- f) des renseignements renvoyés au comité d'assurance de la qualité par un autre comité de l'ordre ou de la Commission;
- g) des renseignements qu'un règlement pris en application du présent code précise comme n'étant pas des renseignements sur l'assurance de la qualité et que reçoit le comité d'assurance de la qualité après le jour de la prise du règlement. («quality assurance information»)

«témoin» Dans le cadre d'une instance, personne qui, qu'elle soit ou non partie à l'instance :

- a) soit est soumise à un interrogatoire ou à un contre-interrogatoire préalable verbal ou écrit;
- b) soit souscrit un affidavit;
- c) soit est habile à répondre à un interrogatoire ou à un contre-interrogatoire ou à produire un document, sous serment ou non, ou est contraignable en la matière. («witness»)



**Conflict**

(2) In the event of a conflict between this section and a provision under any other Act, this section prevails unless it specifically provides otherwise.

**Disclosure to Quality Assurance Committee**

(3) Despite the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, a person may disclose any information to the Quality Assurance Committee for the purposes of the committee.

**Quality assurance information**

(4) Despite the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, no person shall disclose quality assurance information except as permitted by the *Regulated Health Professions Act, 1991*, including this Code or an Act named in Schedule 1 to that Act or regulations or by-laws made under the *Regulated Health Professions Act, 1991* or under an Act named in Schedule 1 to that Act.

**Non-disclosure in proceeding**

(5) No person shall ask a witness and no court or other body conducting a proceeding shall permit or require a witness in the proceeding to disclose quality assurance information except as permitted or required by the provisions relating to the quality assurance program.

**Non-admissibility of evidence**

(6) Quality assurance information is not admissible in evidence in a proceeding.

**Non-retaliation**

(7) No one shall dismiss, suspend, demote, discipline, harass or otherwise disadvantage a person by reason that the person has disclosed information to the Quality Assurance Committee under subsection (3), but a person may be disciplined for disclosing false information to the Committee.

**Immunity**

(8) No action or other proceeding may be instituted against a person who in good faith discloses information to a Quality Assurance Committee at the request of the Committee or for the purposes of assisting the Committee in carrying out its functions.

(3) Subsection 95 (1) of Schedule 2 to the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule G, section 23, is amended by adding the following clause:

(r.1) specifying information for the purposes of clause (g) of the definition of "quality assurance information" in subsection 83.1 (1);

**Commencement**

12. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Health Information Protection Act, 2004* receives Royal Assent.

**Incompatibilité**

(2) Sauf s'il prévoit expressément autre chose, le présent article l'emporte sur toute disposition incompatible de toute autre loi.

**Divulgarion au comité d'assurance de la qualité**

(3) Malgré la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, une personne peut divulguer des renseignements au comité d'assurance de la qualité aux fins de celui-ci.

**Renseignements sur l'assurance de la qualité**

(4) Malgré la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, nul ne doit divulguer de renseignements sur l'assurance de la qualité, sauf si le permettent la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, y compris le présent code, ou une loi mentionnée à l'annexe 1 de cette loi, ou les règlements pris ou règlements administratifs adoptés en application de cette loi ou en application d'une loi mentionnée à l'annexe 1 de cette loi.

**Non-divulgarion dans une instance**

(5) Nul ne doit demander à un témoin et aucun tribunal ni autre organisme qui tient une instance ne doit permettre à un témoin dans l'instance de divulguer des renseignements sur l'assurance de la qualité ni l'obliger à le faire, sauf ce qui est autorisé ou exigé par les dispositions relatives au programme d'assurance de la qualité.

**Preuve non admissible**

(6) Aucun renseignement sur l'assurance de la qualité n'est admissible en preuve dans une instance.

**Représailles interdites**

(7) Nul ne doit congédier, suspendre, rétrograder, punir ou harceler une personne ou lui faire subir tout autre désavantage pour le motif qu'elle a divulgué des renseignements à un comité d'assurance de la qualité en application du paragraphe (3). Toutefois, la personne qui divulgue de faux renseignements au comité peut se voir infliger à une punition.

**Immunité**

(8) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre une personne qui divulgue des renseignements de bonne foi à un comité d'assurance de la qualité à sa demande ou afin de l'aider à exercer ses fonctions.

(3) Le paragraphe 95 (1) de l'annexe 2 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 23 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

r.1) préciser des renseignements pour l'application de l'alinéa g) de la définition de «renseignements sur l'assurance de la qualité» au paragraphe 83.1 (1);

**Entrée en vigueur**

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la santé* reçoit la sanction royale.



**Same**

(2) Sections 1 to 8 and subsections 11 (1) and (2) come into force on November 1, 2004.

**Short title**

13. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Quality of Care Information Protection Act, 2004*.

**Idem**

(2) Les articles 1 à 8 et les paragraphes 11 (1) et (2) entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2004.

**Titre abrégé**

13. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins*.

*Gaude L. E. Ross*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

*B. Ball*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## **Bill 33**

*(Chapter 10  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act proclaiming  
Irish Heritage Day**

## **Projet de loi 33**

*(Chapitre 10  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi proclamant  
le Jour du patrimoine irlandais**

**Mr. O'Toole**

**M. O'Toole**

1st Reading	December 17, 2003
2nd Reading	June 23, 2004
3rd Reading	June 23, 2004
Royal Assent	June 24, 2004

1 <sup>re</sup> lecture	17 décembre 2003
2 <sup>e</sup> lecture	23 juin 2004
3 <sup>e</sup> lecture	23 juin 2004
Sanction royale	24 juin 2004





**EXPLANATORY NOTE**

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 33 and does not form part of the law. Bill 33 has been enacted as Chapter 10 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill proclaims March 17 in each year as Irish Heritage Day.

**NOTE EXPLICATIVE**

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 33, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 33 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi proclame le 17 mars Jour du patrimoine irlandais.

## **An Act proclaiming Irish Heritage Day**

### **Preamble**

Irish immigrants were among the earliest settlers in Canada. In 1845, Irish immigrants, fleeing the potato famine in Ireland, began settling in Ontario in large numbers. They brought to Ontario and Canada their values of hard work, devotion to family, service to the community and the perpetual hope for a better future for themselves and their fellow citizens.

Ontario citizens of Irish descent made significant contributions to the founding of Canada. They have made and continue to make significant contributions to the development of Canada, especially over the more than 150 years since the first large waves of Irish immigration. It is important to recognize and celebrate those contributions.

Today the rich cultural heritage of Canada's Irish community is an integral part of Canadian national culture and identity and belongs, by right, to all Canadians of all backgrounds. As evidence of that fact, the coat of arms of Canada bears several symbols of Irish heritage: the Royal Harp of Tara representing the historic coronation place of the High King or Ard Righ of Ireland and the Shamrock and Cross of Saint Patrick.

It is appropriate to recognize March 17, the day of Saint Patrick, the patron saint of the Irish, as Irish Heritage Day in Ontario.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### **Irish Heritage Day**

1. March 17 in each year is proclaimed as Irish Heritage Day.

### **Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

### **Short title**

3. The short title of this Act is the *Irish Heritage Day Act, 2004*.

## **Loi proclamant le Jour du patrimoine irlandais**

### **Préambule**

Les immigrants irlandais furent parmi les premiers à s'établir au Canada. Dès 1845, bon nombre de ces immigrants, fuyant la grande famine, vinrent s'établir en Ontario. Ils amenèrent leurs valeurs traditionnelles en Ontario et au Canada : amour du travail, dévouement à la famille, service à la collectivité et espoir perpétuel d'un avenir meilleur pour eux-mêmes et leurs concitoyens.

Les citoyens ontariens de descendance irlandaise ont joué un rôle de premier plan dans la fondation du Canada. Ils ont participé et ne cessent de participer à la croissance du pays, plus particulièrement depuis les premières grandes vagues de l'immigration irlandaise il y a plus d'un siècle et demi. Il importe de reconnaître et de célébrer cet apport.

Aujourd'hui, le riche patrimoine culturel de la communauté irlandaise du Canada fait partie intégrante de notre culture et de notre identité nationales et appartient de droit aux Canadiens de toutes souches. En font foi les armoiries du Canada, qui portent plusieurs symboles d'origine irlandaise : la harpe d'or de Tara, lieu où étaient proclamés les rois suprêmes ou Aird Righ d'Irlande, de même que le trèfle et la croix de saint Patrick.

Il convient de reconnaître le 17 mars, fête de la saint Patrick, patron des Irlandais, comme Jour du patrimoine irlandais en Ontario.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### **Jour du patrimoine irlandais**

1. Le 17 mars de chaque année est proclamé Jour du patrimoine irlandais.

### **Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

### **Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur le Jour du patrimoine irlandais*.



corresponding to a subcode



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 40

*(Chapter 11  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to amend  
the Insurance Act to protect  
emergency service providers  
from rate increases to  
their personal contracts  
of automobile insurance**

**Mr. Wilkinson**

## Projet de loi 40

*(Chapitre 11  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi modifiant la  
Loi sur les assurances  
visant à protéger les fournisseurs  
de services d'urgence  
contre l'augmentation  
des taux dans leurs contrats  
d'assurance-automobile personnels**

**M. Wilkinson**

1st Reading	March 22, 2004
2nd Reading	April 1, 2004
3rd Reading	June 23, 2004
Royal Assent	June 24, 2004

1 <sup>re</sup> lecture	22 mars 2004
2 <sup>e</sup> lecture	1 <sup>er</sup> avril 2004
3 <sup>e</sup> lecture	23 juin 2004
Sanction royale	24 juin 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 40 and does not form part of the law. Bill 40 has been enacted as Chapter 11 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill amends the *Insurance Act* to prevent insurers from considering accidents involving emergency vehicles while they are being operated on duty for purposes of contracts of automobile insurance, other than for contracts covering the emergency vehicle. For the purposes of the amendment, fire department vehicles, police vehicles and emergency response vehicles are emergency vehicles.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 40, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 40 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 11 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi modifie la *Loi sur les assurances* pour empêcher les assureurs de prendre en considération, aux fins d'un contrat d'assurance-automobile, autre qu'un contrat couvrant un véhicule de secours, des accidents mettant en cause des véhicules de secours qu'utilisent des personnes lorsqu'elles sont de service. Aux fins de la modification, les véhicules de pompiers, les véhicules de police et les véhicules d'intervention en cas d'urgence sont des véhicules de secours.

**An Act to amend  
the Insurance Act to protect  
emergency service providers  
from rate increases to  
their personal contracts  
of automobile insurance**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Insurance Act* is amended by adding by adding the following section:**

**Risk classification systems, emergency vehicles**

**417.0.1** (1) No insurer shall use a risk classification system in classifying risks for a coverage or category of automobile insurance that permits an insurer to consider for purposes of a contract of automobile insurance, other than a contract covering the emergency vehicle, an accident arising out of a person's use or operation of an emergency vehicle while on duty.

**Meaning of emergency vehicle**

(2) Subsection (1) applies to the following emergency vehicles:

1. A fire department vehicle.
2. A police vehicle while used by a person in the lawful performance of his or her duties as a police officer.
3. An emergency response vehicle.

**Rates, accidents involving emergency vehicles**

(3) No insurer shall use a rate for a coverage or category of automobile insurance that is contrary to subsection (1).

**Limitation**

(4) This section does not apply when a person is operating his or her personal automobile.

**Definitions**

(5) In this section,

“automobile” means an automobile within the meaning of Part VI; (“automobile”)

“contract of automobile insurance” means a contract of automobile insurance within the meaning of Part VI; (“contrat d'assurance-automobile”)

**Loi modifiant la  
Loi sur les assurances  
visant à protéger les fournisseurs  
de services d'urgence  
contre l'augmentation  
des taux dans leurs contrats  
d'assurance-automobile personnels**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur les assurances* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Systèmes de classement des risques : véhicules de secours**

**417.0.1** (1) Aucun assureur ne doit utiliser un système de classement des risques pour classer les risques dans le cadre d'une couverture ou catégorie d'assurance-automobile qui permet à l'assureur de prendre en considération aux fins d'un contrat d'assurance-automobile, autre qu'un contrat qui couvre le véhicule de secours, un accident découlant de l'usage ou de la conduite d'un véhicule de secours par une personne lorsqu'elle est de service.

**Sens de véhicule de secours**

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux véhicules de secours suivants :

1. Les véhicules de pompiers.
2. Les véhicules de police qu'utilise un agent de police dans l'exercice légitime de ses fonctions.
3. Les véhicules d'intervention en cas d'urgence.

**Taux : accidents mettant en cause des véhicules de secours**

(3) Aucun assureur ne doit utiliser un taux de couverture ou de catégorie d'assurance-automobile qui n'est pas conforme au paragraphe (1).

**Restriction**

(4) Le présent article ne s'applique pas aux personnes qui utilisent leur automobile personnelle.

**Définitions**

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«assureur» S'entend en outre de l'Association des assureurs. («insurer»)

«automobile» S'entend au sens de la partie VI. («automobile»)



“emergency response vehicle” means a vehicle within the meaning of the *Highway Traffic Act* operated by an ambulance service, other than an ambulance, that is used to provide emergency response services, and that has been assigned an emergency response vehicle number by the Director of the Emergency Health Services Branch of the Ministry of Health and Long-Term Care; (“véhicule d’intervention en cas d’urgence”)

“fire department vehicle” includes an emergency crash extrication vehicle owned and operated by a rescue organization approved by the Minister in writing for the purposes of this Part and a vehicle designated in writing by the Fire Marshal of Ontario as a “fire department vehicle”; (“véhicule de pompiers”)

“insurer” includes the Facility Association; (“assureur”)

“Minister” means the Minister of Community Safety and Correctional Services or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*. (“ministre”)

#### Commencement

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Short title

**3. The short title of this Act is the *Emergency Service Provider's Insurance Protection Act (Insurance Amendment), 2004*.**

«contrat d’assurance-automobile» S’entend au sens de la partie VI. («contract of automobile insurance»)

«ministre» Le ministre de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«véhicule de pompiers» S’entend en outre d’un véhicule de secours en cas d’accident qui appartient à un organisme de secours qui l’exploite et qui est agréé par écrit par le ministre pour l’application de la présente partie ainsi qu’un véhicule de pompiers, tel que désigné par écrit par le Commissaire des incendies de l’Ontario. («fire department vehicle»)

«véhicule d’intervention en cas d’urgence» Véhicule au sens du *Code de la route* qu’utilise un service d’ambulance, sauf une ambulance, aux fins de la prestation de services d’intervention d’urgence et auquel le directeur de la Direction des services de santé d’urgence du ministère de la Santé et des Soins de longue durée assigne un numéro. («emergency response vehicle»)

#### Entrée en vigueur

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Titre abrégé

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la protection des fournisseurs de services d’urgence (modification de la Loi sur les assurances)*.**



## Bill 42

*(Chapter 2  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to amend the  
Legislative Assembly Act  
to freeze the salaries of members  
of the Assembly until the end of  
fiscal year 2004-2005**

**The Hon. D. McGuinty**  
Premier

1st Reading	March 29, 2004
2nd Reading	April 15, 2004
3rd Reading	April 15, 2004
Royal Assent	April 15, 2004

## Projet de loi 42

*(Chapitre 2  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi modifiant la  
Loi sur l'Assemblée législative  
en vue de geler les traitements  
des députés à l'Assemblée  
jusqu'à la fin  
de l'exercice 2004-2005**

**L'honorable D. McGuinty**  
Premier ministre

1 <sup>re</sup> lecture	29 mars 2004
2 <sup>e</sup> lecture	15 avril 2004
3 <sup>e</sup> lecture	15 avril 2004
Sanction royale	15 avril 2004





**An Act to amend the  
Legislative Assembly Act  
to freeze the salaries of members  
of the Assembly until the end of  
fiscal year 2004-2005**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'Assemblée législative  
en vue de geler les traitements  
des députés à l'Assemblée  
jusqu'à la fin  
de l'exercice 2004-2005**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Legislative Assembly Act* is amended by adding the following section:

**Salary freeze until end of fiscal year 2004-2005**

61.1 Despite anything else in this Act and despite anything done under this Act,

- (a) the annual salary of a member, until April 1, 2005, shall remain the same as it was on October 2, 2003; and
- (b) there shall be no increase in the annual salary of a member with respect to the period that began on October 2, 2003 and ends on March 31, 2005.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *MPP Salary Freeze Act, 2004*.

**EXPLANATORY NOTE**

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 42 and does not form part of the law. Bill 42 has been enacted as Chapter 2 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill amends the *Legislative Assembly Act* by adding new section 61.1, which provides that despite anything else in the Act and despite anything done under the Act, members' annual salaries shall remain as they were on October 2, 2003, and there shall be no increases with respect to the period that began on that date and ends on March 31, 2005.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi sur l'Assemblée législative* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Gel des traitements jusqu'à la fin de l'exercice 2004-2005**

61.1 Malgré toute autre disposition de la présente loi et tout autre acte accompli aux termes de la présente loi :

- a) d'une part, le traitement annuel d'un député demeure, jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 2005, au même niveau où il était le 2 octobre 2003;
- b) d'autre part, il ne doit pas être accordé d'augmentation du traitement annuel d'un député à l'égard de la période ayant débuté le 2 octobre 2003 et se terminant le 31 mars 2005.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur le gel des traitements des députés*.

**NOTE EXPLICATIVE**

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 42, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 42 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'Assemblée législative* en y ajoutant le nouvel article 61.1, qui prévoit que malgré toute autre disposition de la loi et tout autre acte accompli aux termes de la loi, les traitements annuels des députés demeurent au niveau où ils étaient le 2 octobre 2003, et il ne doit pas être accordé d'augmentations à l'égard de la période ayant débuté à cette date et se terminant le 31 mars 2005.

*Quentin E. Ross*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

*[Signature]*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## **Bill 43**

*(Chapter 12  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to amend the  
Liquor Licence Act  
by requiring signage cautioning  
pregnant women that the consumption  
of alcohol while pregnant is the  
cause of Fetal Alcohol  
Spectrum Disorder**

**Mr. Parsons**

1st Reading	March 29, 2004
2nd Reading	April 29, 2004
3rd Reading	June 24, 2004
Royal Assent	June 24, 2004

## **Projet de loi 43**

*(Chapitre 12  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi modifiant la  
Loi sur les permis d'alcool  
en exigeant que soient placées  
des affiches avertissant  
les femmes enceintes  
que la consommation d'alcool  
pendant la grossesse occasionne  
l'ensemble des troubles causés  
par l'alcoolisation foetale**

**M. Parsons**

1 <sup>re</sup> lecture	29 mars 2004
2 <sup>e</sup> lecture	29 avril 2004
3 <sup>e</sup> lecture	24 juin 2004
Sanction royale	24 juin 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 43 and does not form part of the law. Bill 43 has been enacted as Chapter 12 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill amends the *Liquor Licence Act* by requiring that all prescribed premises from which liquor is sold or served prominently display a warning sign cautioning women who are pregnant that the consumption of alcohol during pregnancy is the cause of Fetal Alcohol Spectrum Disorder. The sign must be posted in accordance with prescribed criteria and may be posted in languages in addition to English, if the languages are prescribed.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 43, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 43 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi modifie la *Loi sur les permis d'alcool* en exigeant que soient placées bien en vue, dans les locaux prescrits où de l'alcool est vendu ou servi, des affiches de mise en garde qui avertissent les femmes enceintes que la consommation d'alcool durant la grossesse occasionne l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation foetale. L'affiche doit être placée conformément aux critères prescrits et peut être libellée dans une langue autre que l'anglais si elle est prescrite.

**An Act to amend the  
Liquor Licence Act  
by requiring signage cautioning  
pregnant women that the consumption  
of alcohol while pregnant is the  
cause of Fetal Alcohol  
Spectrum Disorder**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Liquor Licence Act* is amended by adding the following section:**

**Requirement to display sign**

**30.1 (1)** No person shall sell or supply liquor or offer to sell or supply liquor from a prescribed premises unless,

- (a) the premises prominently displays a warning sign containing the prescribed information that cautions women who are pregnant that the consumption of alcohol during pregnancy is the cause of Fetal Alcohol Spectrum Disorder;
- (b) the sign is posted at the premises in accordance with the prescribed criteria; and
- (c) the sign satisfies any other criteria that are prescribed.

**Language of sign**

(2) A sign under subsection (1) shall be in English and may be in any other language that is prescribed.

**Regulations**

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing premises and types of premises that are required to display a sign under subsection (1);
- (b) governing signs for the purposes of subsection (1);
- (c) prescribing languages, other than English, which may be used in a sign for the purposes of subsection (2) and specifying areas of the Province where a sign in a prescribed language may be displayed.

**Loi modifiant la  
Loi sur les permis d'alcool  
en exigeant que soient placées  
des affiches avertissant  
les femmes enceintes  
que la consommation d'alcool  
pendant la grossesse occasionne  
l'ensemble des troubles causés  
par l'alcoolisation foetale**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur les permis d'alcool* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Affiche obligatoire**

**30.1 (1)** Nul ne doit vendre ou fournir de l'alcool ni offrir de vendre ou de fournir de l'alcool dans un local prescrit, sauf si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il est placé dans le local, dans un endroit bien en vue, une affiche de mise en garde sur laquelle figurent les renseignements prescrits avertissant les femmes enceintes que la consommation d'alcool durant la grossesse occasionne l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation foetale;
- b) l'affiche est placée dans le local conformément aux critères prescrits;
- c) l'affiche est conforme aux autres critères prescrits, le cas échéant.

**Langue de l'affiche**

(2) L'affiche visée au paragraphe (1) doit être libellée en anglais et peut l'être dans toute autre langue prescrite.

**Règlements**

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les locaux et genres de locaux où doit être placée l'affiche visée au paragraphe (1);
- b) régir les affiches pour l'application du paragraphe (1);
- c) prescrire les langues, autres que l'anglais, qui peuvent être utilisées sur une affiche pour l'application du paragraphe (2) et préciser les régions de la province où peut être placée une affiche libellée dans une langue prescrite.



**Binds the Crown**

(4) This section binds the Crown.

**Commencement**

2. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

3. The short title of this Act is *Sandy's Law (Liquor Licence Amendment), 2004*.

**Couronne liée**

(4) Le présent article lie la Couronne.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi Sandy de 2004 (modification de la Loi sur les permis d'alcool)*.

*Charles L. E. Rosier*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004



*B. Dault*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

**Bill 49**

*(Chapter 6  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to prevent the  
disposal of waste at the  
Adams Mine site and to amend the  
Environmental Protection Act  
in respect of the disposal  
of waste in lakes**

**The Hon. L. Dombrowsky**  
Minister of the Environment

1st Reading	April 5, 2004
2nd Reading	May 6, 2004
3rd Reading	June 17, 2004
Royal Assent	June 17, 2004

**Projet de loi 49**

*(Chapitre 6  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi visant à empêcher  
l'élimination de déchets  
à la mine Adams et à modifier la  
Loi sur la protection de  
l'environnement en ce qui  
concerne l'élimination  
de déchets dans des lacs**

**L'honorable L. Dombrowsky**  
Ministre de l'Environnement

1 <sup>re</sup> lecture	5 avril 2004
2 <sup>e</sup> lecture	6 mai 2004
3 <sup>e</sup> lecture	17 juin 2004
Sanction royale	17 juin 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 49 and does not form part of the law. Bill 49 has been enacted as Chapter 6 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill prohibits the disposal of waste at the Adams Mine site, an abandoned open pit mine located approximately 10 kilometres southeast of the Town of Kirkland Lake. (See section 2 of the Bill.)

The Bill revokes certain environmental approvals that have been issued in connection with the possible disposal of waste at the Adams Mine site. It also renders of no force or effect certain agreements that may have been entered into with the Crown relating to lands described in the Bill that are adjacent to the Adams Mine site, as well as any letters patent that may be issued in respect of those lands. (See sections 3 and 4 of the Bill.)

The Bill extinguishes certain causes of action that may exist in respect of the Adams Mine site or the adjacent lands. (See section 5 of the Bill.)

The Bill entitles 1532382 Ontario Inc. and Notre Development Corporation to compensation from the Crown in respect of certain expenses. (See section 6 of the Bill.)

The Bill amends the *Environmental Protection Act* to prohibit a person from operating a waste disposal site where waste is deposited in a lake. (See section 7 of the Bill.)

## CLERK OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 49, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 49 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 6 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi interdit l'élimination de déchets à la mine Adams, mine à ciel ouvert abandonnée située à environ 10 kilomètres au sud-est de la ville de Kirkland Lake. (Article 2 du projet de loi)

Le projet de loi révoque certaines autorisations et approbations environnementales qui ont été délivrées ou accordées relativement à l'élimination possible de déchets à la mine Adams. Ces-  
sent d'avoir effet certaines ententes qui peuvent avoir été conclues avec la Couronne relativement aux terrains décrits dans le projet de loi qui sont adjacents à la mine Adams, ainsi que les lettres patentes délivrées à leur égard, le cas échéant. (Articles 3 et 4 du projet de loi)

Le projet de loi éteint certaines causes d'action qui peuvent exister relativement à la mine Adams ou aux terrains adjacents. (Article 5 du projet de loi)

Le projet de loi autorise 1532382 Ontario Inc. et Notre Development Corporation à recevoir une indemnité de la Couronne à l'égard de certaines dépenses. (Article 6 du projet de loi)

Le projet de loi modifie la *Loi sur la protection de l'environnement* afin d'interdire à quiconque d'exploiter un lieu d'élimination des déchets dans lequel des déchets sont déposés dans un lac. (Article 7 du projet de loi)

**An Act to prevent the  
disposal of waste at the  
Adams Mine site and to amend the  
Environmental Protection Act  
in respect of the disposal  
of waste in lakes**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definitions**

**1. In this Act,**

“Adams Mine site” means the abandoned open pit mine, commonly known as the Adams Mine, located approximately 10 kilometres southeast of the Town of Kirkland Lake in the geographic township of Boston in the District of Timiskaming; (“mine Adams”)

“waste” has the same meaning as in Part V of the *Environmental Protection Act*. (“déchets”)

**Prohibition on disposal of waste at Adams Mine site**

**2. No person shall dispose of waste at the Adams Mine site.**

**Revocation of approvals related to Adams Mine site**

**3. (1) The following are revoked:**

1. The approval dated August 13, 1998 that was issued to Notre Development Corporation under the *Environmental Assessment Act*, including any amendments made after that date.
2. Certificate of Approval No. A 612007, dated April 23, 1999, issued to Notre Development Corporation under Part V of the *Environmental Protection Act*, including any amendments made after that date.
3. Approval No. 3250-4NMPDN, dated July 9, 2001, issued to Notre Development Corporation under section 53 of the *Ontario Water Resources Act*, including any amendments made after that date.
4. Any permit that was issued under section 34 of the *Ontario Water Resources Act* before this Act comes into force in response to the application submitted by 1532382 Ontario Inc. for New Permit

**Loi visant à empêcher  
l'élimination de déchets  
à la mine Adams et à modifier la  
Loi sur la protection de  
l'environnement en ce qui  
concerne l'élimination  
de déchets dans des lacs**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Définitions**

**1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.**

«déchets» S'entend au sens de la partie V de la *Loi sur la protection de l'environnement*. («waste»)

«mine Adams» La mine à ciel ouvert abandonnée qui est située à environ 10 kilomètres au sud-est de la ville de Kirkland Lake dans le canton géographique de Boston, dans le district de Timiskaming. («Adams Mine site»)

**Élimination de déchets à la mine Adams interdite**

**2. Nul ne doit éliminer des déchets à la mine Adams.**

**Révocations relatives à la mine Adams**

**3. (1) Est révoqué ce qui suit :**

1. L'autorisation datée du 13 août 1998 et délivrée à Notre Development Corporation en vertu de la *Loi sur les évaluations environnementales*, y compris les modifications qui y ont été apportées après cette date.
2. Le certificat d'autorisation numéro A 612007 daté du 23 avril 1999 et délivré à Notre Development Corporation en vertu de la partie V de la *Loi sur la protection de l'environnement*, y compris les modifications qui y ont été apportées après cette date.
3. L'approbation numéro 3250-4NMPDN datée du 9 juillet 2001 et accordée à Notre Development Corporation en vertu de l'article 53 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, y compris les modifications qui y ont été apportées après cette date.
4. Tout permis délivré en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* avant l'entrée en vigueur de la présente loi par suite de la demande présentée par 1532382 Ontario Inc. pour



#4121-5SCN9N (00-P-6040) and described on the environmental registry established under the *Environmental Bill of Rights, 1993* as EBR Registry Number XA03E0019.

#### No permit for specified application

(2) No permit shall be issued under section 34 of the *Ontario Water Resources Act* after this Act comes into force in response to the application referred to in paragraph 4 of subsection (1).

#### Schedule 1 lands

4. (1) An agreement entered into by Notre Development Corporation or 1532382 Ontario Inc. after December 31, 1988 and before this Act comes into force is of no force or effect if the agreement is with the Crown in right of Ontario and is in respect of,

- (a) the purchase or sale of the lands described in Schedule 1 or any part of those lands;
- (b) the granting of letters patent for the lands described in Schedule 1 or any part of those lands; or
- (c) any interest in, or any occupation or use of, the lands described in Schedule 1 or any part of those lands.

#### Letters patent

(2) If any letters patent are issued to Notre Development Corporation or 1532382 Ontario Inc. before this Act comes into force or during the 60 days after this Act comes into force in respect of the lands described in Schedule 1, or any part of those lands,

- (a) the letters patent cease to have any force or effect on the coming into force of this Act or immediately after the letters patent are issued, whichever is later; and
- (b) the lands described in Schedule 1 are vested in the Crown in right of Ontario on the coming into force of this Act or immediately after the letters patent are issued, whichever is later.

#### Extinguishment of causes of action

5. (1) Any cause of action that exists on the day this Act comes into force against the Crown in right of Ontario, a member or former member of the Executive Council, or an employee or agent or former employee or agent of the Crown in right of Ontario in respect of the Adams Mine site or the lands described in Schedule 1 is hereby extinguished.

#### Same

(2) No cause of action arises after this Act comes into force against a person referred to in subsection (1) in respect of the Adams Mine site or the lands described in Schedule 1 if the cause of action would arise, in whole or in part, from anything that occurred after December 31, 1988 and before this Act comes into force.

le nouveau permis n° 4121-5SCN9N (00-P-6040) et portant le numéro d'enregistrement XA03E0019 dans le registre environnemental établi en application de la *Charte des droits environnementaux* de 1993.

#### Permis refusé pour une demande précisée

(2) Aucun permis ne doit être délivré en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* après l'entrée en vigueur de la présente loi par suite de la demande visée à la disposition 4 du paragraphe (1).

#### Terrains décrits à l'annexe 1

4. (1) Toute entente conclue par Notre Development Corporation ou 1532382 Ontario Inc. après le 31 décembre 1988 et avant l'entrée en vigueur de la présente loi est sans effet si elle est conclue avec la Couronne du chef de l'Ontario et vise, selon le cas :

- a) l'achat ou la vente des terrains décrits à l'annexe 1 ou de toute partie de ceux-ci;
- b) la délivrance de lettres patentes à l'égard des terrains décrits à l'annexe 1 ou de toute partie de ceux-ci;
- c) tout intérêt sur les terrains décrits à l'annexe 1 ou toute partie de ceux-ci, ou toute occupation ou utilisation de ceux-ci.

#### Lettres patentes

(2) Si des lettres patentes sont délivrées avant l'entrée en vigueur de la présente loi ou dans les 60 jours qui suivent à Notre Development Corporation ou à 1532382 Ontario Inc. à l'égard des terrains décrits à l'annexe 1, ou de toute partie de ceux-ci :

- a) les lettres patentes cessent d'avoir effet dès l'entrée en vigueur de la présente loi ou immédiatement après leur délivrance, si cette dernière est postérieure;
- b) les terrains décrits à l'annexe 1 sont dévolus à la Couronne du chef de l'Ontario dès l'entrée en vigueur de la présente loi ou immédiatement après la délivrance des lettres patentes, si cette dernière est postérieure.

#### Extinction des causes d'action

5. (1) Est éteinte toute cause d'action qui existe le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi contre la Couronne du chef de l'Ontario, un membre ou un ancien membre du Conseil exécutif, ou un employé ou mandataire ou ancien employé ou ancien mandataire de la Couronne du chef de l'Ontario, relativement à la mine Adams ou aux terrains décrits à l'annexe 1.

#### Idem

(2) Aucune cause d'action ne prend naissance après l'entrée en vigueur de la présente loi contre une personne visée au paragraphe (1) relativement à la mine Adams ou aux terrains décrits à l'annexe 1 si elle résulte, en totalité ou en partie, de quoi que ce soit qui s'est produit après le 31 décembre 1988 et avant l'entrée en vigueur de la présente loi.



**Aboriginal or treaty rights**

(3) Subsections (1) and (2) do not apply to a cause of action that arises from any aboriginal or treaty right that is recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

**Enactment of this Act**

(4) Subject to section 6, no cause of action arises against a person referred to in subsection (1), and no compensation is payable by a person referred to in subsection (1), as a direct or indirect result of the enactment of any provision of this Act.

**Application**

(5) Without limiting the generality of subsections (1), (2) and (4), those subsections apply to a cause of action in respect of any agreement, or in respect of any representation or other conduct, that is related to the Adams Mine site or the lands described in Schedule 1.

**Same**

(6) Without limiting the generality of subsections (1), (2) and (4), those subsections apply to a cause of action arising in contract, tort, restitution, trust, fiduciary obligations or otherwise.

**Legal proceedings**

(7) No action or other proceeding shall be commenced or continued by any person against a person referred to in subsection (1) in respect of a cause of action that is extinguished by subsection (1) or a cause of action that, pursuant to subsection (2) or (4), does not arise.

**Same**

(8) Without limiting the generality of subsection (7), that subsection applies to an action or other proceeding claiming any remedy or relief, including specific performance, injunction, declaratory relief, any form of compensation or damages, or any other remedy or relief.

**Same**

(9) Subsection (7) applies to actions and other proceedings commenced before or after this Act comes into force.

**No expropriation**

(10) Nothing in this Act and nothing done or not done in accordance with this Act constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

**Compensation**

6. (1) The Crown in right of Ontario shall pay compensation to 1532382 Ontario Inc. and Notre Développement Corporation in accordance with this section.

**Amount**

(2) Subject to subsection (3), the amount of the compensation payable to a corporation under subsection (1)

**Droits ancestraux ou issus d'un traité**

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à une cause d'action qui résulte de tout droit, ancestral ou issu d'un traité, que reconnaît et confirme l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

**Édiction de la présente loi**

(4) Sous réserve de l'article 6, aucune cause d'action ne prend naissance contre une personne visée au paragraphe (1) et aucune indemnité n'est payable par une telle personne, par suite directe ou indirecte de l'édiction d'une disposition de la présente loi.

**Champ d'application**

(5) Sans préjudice de leur portée générale, les paragraphes (1), (2) et (4) s'appliquent à une cause d'action relativement à toute entente, assertion ou autre conduite se rapportant à la mine Adams ou aux terrains décrits à l'annexe 1.

**Idem**

(6) Sans préjudice de leur portée générale, les paragraphes (1), (2) et (4) s'appliquent aux causes d'action, notamment les causes d'actions en responsabilité contractuelle ou délictuelle, celles en restitution ou celles fondées sur une fiducie ou des obligations fiduciaires.

**Instances judiciaires**

(7) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites ou poursuivies par une personne contre une autre visée au paragraphe (1) relativement à une cause d'action qui est éteinte par le paragraphe (1) ou qui, conformément au paragraphe (2) ou (4), ne prend pas naissance.

**Idem**

(8) Sans préjudice de sa portée générale, le paragraphe (7) s'applique à une action ou à une autre instance dans laquelle est demandée une réparation ou une mesure de redressement, notamment une exécution en nature, une injonction, un jugement déclaratoire ou toute forme d'indemnisation ou de dommages-intérêts, ou toute autre réparation ou mesure de redressement.

**Idem**

(9) Le paragraphe (7) s'applique aux actions et autres instances introduites avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi.

**Aucune expropriation**

(10) Ni la présente loi ni aucune mesure prise ou non prise conformément à celle-ci ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit.

**Indemnité**

6. (1) La Couronne du chef de l'Ontario verse une indemnité à 1532382 Ontario Inc. et à Notre Développement Corporation conformément au présent article.

**Montant**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le montant de l'indemnité payable à l'une et l'autre société en applica-



shall be determined in accordance with the following formula:

$$A + B + C$$

where,

A = the reasonable expenses incurred and paid by the corporation after December 31, 1988 and before April 5, 2004 for the purpose of using the Adams Mine site to dispose of waste,

B = the lesser of,

- i. the reasonable expenses incurred by the corporation after December 31, 1988 and before April 5, 2004, but not paid before April 5, 2004, for the purpose of using the Adams Mine site to dispose of waste, and
- ii. \$1,500,000, in the case of Notre Development Corporation, or \$500,000, in the case of 1532382 Ontario Inc.,

C = the reasonable expenses incurred by the corporation on or after April 5, 2004 for the purpose of using the Adams Mine site to dispose of waste, if the expenses are for legal fees and disbursements in respect of legal services provided on or after April 5, 2004 and before this Act comes into force.

#### Same

(3) The amount of the compensation payable to 1532382 Ontario Inc. under subsection (1) shall be the amount determined for that corporation under subsection (2), less the fair market value, on the day this Act comes into force, of the Adams Mine site.

#### Accounting

(4) Subsection (1) does not apply to a corporation unless, not later than 120 days after this Act comes into force, it submits to the Crown in right of Ontario a full accounting of the expenses described in subsection (2), including any receipts for payment.

#### Audit

(5) 1532382 Ontario Inc. and Notre Development Corporation shall provide the Crown in right of Ontario with reasonable access to their records, management staff, auditors and accountants for the purpose of reviewing and auditing any accounting submitted under subsection (4).

#### Application to Superior Court of Justice

(6) 1532382 Ontario Inc., Notre Development Corporation or the Crown in right of Ontario may apply to the Superior Court of Justice to determine any issue of fact or law related to this section that is in dispute.

#### Payment out of C.R.F.

(7) The Minister of Finance shall pay out of the Consolidated Revenue Fund any amount payable by the Crown in right of Ontario under this section.

tion du paragraphe (1) est calculé selon la formule suivante :

$$A + B + C$$

où :

A = les dépenses raisonnables engagées et payées par la société après le 31 décembre 1988 et avant le 5 avril 2004 aux fins de l'utilisation de la mine Adams pour y éliminer des déchets;

B = le moindre des montants suivants :

- i. les dépenses raisonnables engagées par la société après le 31 décembre 1988 et avant le 5 avril 2004, mais non payées avant le 5 avril 2004, aux fins de l'utilisation de la mine Adams pour y éliminer des déchets,
- ii. 1 500 000 \$ s'il s'agit de Notre Development Corporation ou 500 000 \$ s'il s'agit de 1532382 Ontario Inc.;

C = les dépenses raisonnables engagées par la société le 5 avril 2004 ou après cette date aux fins de l'utilisation de la mine Adams pour y éliminer des déchets et qui sont attribuables aux frais et débours de justice concernant des services juridiques fournis le 5 avril 2004 ou après cette date et avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

#### Idem

(3) Le montant de l'indemnité payable à 1532382 Ontario Inc. en application du paragraphe (1) correspond à la somme calculée pour cette société conformément au paragraphe (2), déduction faite de la juste valeur marchande de la mine Adams le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

#### Comptes des dépenses

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une société, sauf si, au plus tard 120 jours après l'entrée en vigueur de la présente loi, elle présente à la Couronne du chef de l'Ontario les comptes des dépenses visées au paragraphe (2), y compris les récépissés de paiement.

#### Vérification

(5) 1532382 Ontario Inc. et Notre Development Corporation donnent à la Couronne du chef de l'Ontario un accès raisonnable à leurs dossiers, leur personnel de gestion, leurs vérificateurs et leurs comptables aux fins d'examen et de vérification de tout compte présenté en application du paragraphe (4).

#### Requête devant la Cour supérieure de justice

(6) 1532382 Ontario Inc., Notre Development Corporation ou la Couronne du chef de l'Ontario peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de régler une question de fait ou de droit relative au présent article qui fait l'objet d'un litige.

#### Prélèvement sur le Trésor

(7) Le ministre des Finances prélève sur le Trésor tout montant payable par la Couronne du chef de l'Ontario en application du présent article.

**Loss of goodwill or possible profits**

(8) For greater certainty, no compensation is payable under subsection (1) for any loss of goodwill or possible profits.

**Reasonable expenses**

(9) For greater certainty, subject to subsection (10), a reference in this section to reasonable expenses incurred for the purpose of using the Adams Mine site to dispose of waste includes reasonable expenses incurred for that purpose for,

- (a) seeking to acquire and acquiring the Adams Mine site;
- (b) surveys, studies and testing;
- (c) engineering and design services;
- (d) legal fees and disbursements;
- (e) marketing and promotion;
- (f) property taxes;
- (g) seeking government approvals; and
- (h) seeking to acquire the lands described in Schedule 1.

**Same**

(10) For greater certainty, a reference in this section to reasonable expenses,

- (a) does not include any expense that exceeds the fair market value of the goods or services for which the expense was incurred; and
- (b) does not include any expense for which 1532382 Ontario Inc. or Notre Development Corporation has been reimbursed by another person.

**Environmental Protection Act**

7. (1) Section 27 of the *Environmental Protection Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 5, section 1, is amended by adding the following subsections:

**Lakes**

(3.1) Despite subsection (1), no person shall use, operate, establish, alter, enlarge or extend a waste disposal site where waste is deposited in a lake.

**Same**

(3.2) In subsection (3.1),

“lake” includes,

- (a) a body of surface water that,
  - (i) results from human activities, and
  - (ii) directly influences or is directly influenced by ground water, and

**Perte d'achalandage ou de bénéfice possible**

(8) Il est entendu qu'aucune indemnité n'est payable en application du paragraphe (1) pour cause de perte d'achalandage ou de bénéfice possible.

**Dépenses raisonnables**

(9) Il est entendu que, sous réserve du paragraphe (10), une mention dans le présent article des dépenses raisonnables engagées aux fins de l'utilisation de la mine Adams pour y éliminer des déchets comprend les dépenses raisonnables engagées à cette fin relativement à ce qui suit :

- a) les démarches en vue de solliciter l'acquisition de la mine Adams et l'acquisition proprement dite;
- b) les levés, les études et les analyses;
- c) les services d'ingénierie et de conception;
- d) les frais et débours de justice;
- e) la commercialisation et la promotion;
- f) les impôts fonciers;
- g) les demandes d'autorisation et d'approbation du gouvernement;
- h) les démarches en vue de solliciter l'acquisition des terrains décrits à l'annexe 1.

**Idem**

(10) Il est entendu qu'une mention, dans le présent article, de dépenses raisonnables :

- a) ne comprend pas une dépense qui dépasse la juste valeur marchande des biens ou des services pour laquelle elle a été engagée;
- b) ne comprend pas une dépense dont 1532382 Ontario Inc. ou Notre Development Corporation a été remboursée par une autre personne.

**Loi sur la protection de l'environnement**

7. (1) L'article 27 de la *Loi sur la protection de l'environnement*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Lacs**

(3.1) Malgré le paragraphe (1), nul ne doit utiliser, exploiter, créer, modifier, agrandir ou étendre un lieu d'élimination des déchets dans lequel des déchets sont déposés dans un lac.

**Idem**

(3.2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (3.1).

«lac» S'entend notamment de ce qui suit :

- a) un plan d'eau de surface qui :
  - (i) d'une part, provient des activités humaines,
  - (ii) d'autre part, influence directement les eaux souterraines ou en est directement influencé;



- (b) an area of land that was covered by a body of water described in clause (a) or a lake on the day this subsection came into force,

but does not include,

- (c) a body of water described in clause (a) or a lake, if the body of water or lake is less than one hectare in area, or
- (d) an area of land described in clause (b), if the body of water described in clause (a) or lake that covered the area of land on the day this subsection came into force was, in total, less than one hectare in area on that day.

(2) Subsection 27 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 5, section 1, is amended by striking out “subsection (2)” and substituting “subsection (2) or (3.1)”.

#### Commencement

8. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Short title

9. The short title of this Act is the *Adams Mine Lake Act, 2004*.

### SCHEDULE 1

The lands described as:

Location CL 411-A, Boston Township, District of Timiskaming, containing 387.48 hectares;

Location CLM 104, McElroy Township, District of Timiskaming, containing 238.72 hectares;

Parts 1, 2, 3, 4, 5, 6, Plan 54R-2947, Boston Township, District of Timiskaming, containing 14.58 hectares;

Parts 1, 2, 3, Plan 54R-1694, Boston Township, District of Timiskaming, containing 18.76 hectares;

Location CL 936, Plan TER-670, Boston Township, District of Timiskaming, containing 33.46 hectares;

Parts 1, 2, Plan 54R-1807, Boston Township, District of Timiskaming, containing 37.10 hectares;

Parts 1, 2, 3, Plan 54R-1693, Boston Township, District of Timiskaming, containing 12.12 hectares;

Parts 1, 2, Plan 54R-2322, Boston Township, District of Timiskaming, containing 18.69 hectares;

Part 1, Plan 54R-1540, Boston Township, District of Timiskaming, containing 14.48 hectares;

Location CL 1584, Part 1, Plan 54R-1511, Boston Township, District of Timiskaming, containing 16.06 hectares;

Location CL 1221, CL 1222, Parts 1, 2, Plan 54R-1291, McElroy Township, District of Timiskaming, containing 34.02 hectares;

- b) un territoire qui était recouvert d'un plan d'eau décrit à l'alinéa a) ou d'un lac le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe,

à l'exclusion de ce qui suit :

- c) un plan d'eau décrit à l'alinéa a) ou un lac, si l'un ou l'autre a une superficie inférieure à un hectare;
- d) un territoire décrit à l'alinéa b), si le plan d'eau décrit à l'alinéa a) ou le lac qui le recouvrait le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe avait, ce jour-là, une superficie totale inférieure à un hectare.

(2) Le paragraphe 27 (4) de la Loi, tel qu'il est édité par l'article 1 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «au paragraphe (2) ou (3.1)» à «au paragraphe (2)».

#### Entrée en vigueur

8. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Titre abrégé

9. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur le lac de la mine Adams*.

### ANNEXE 1

Les terrains décrits comme suit :

emplacement CL 411-A, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 387,48 hectares;

emplacement CLM 104, canton de McElroy, district de Timiskaming, s'étendant sur 238,72 hectares;

parties 1, 2, 3, 4, 5, 6, plan 54R-2947, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 14,58 hectares;

parties 1, 2, 3, plan 54R-1694, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 18,76 hectares;

emplacement CL 936, plan TER-670, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 33,46 hectares;

parties 1, 2, plan 54R-1807, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 37,10 hectares;

parties 1, 2, 3, plan 54R-1693, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 12,12 hectares;

parties 1, 2, plan 54R-2322, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 18,69 hectares;

partie 1, plan 54R-1540, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 14,48 hectares;

emplacement CL 1584, partie 1, plan 54R-1511, canton de Boston, district de Timiskaming, s'étendant sur 16,06 hectares;

emplacement CL 1221, CL 1222, parties 1, 2, plan 54R-1291, canton de McElroy, district de Timiskaming, s'étendant sur 34,02 hectares;

Location CL 1220, Parts 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, Plan 54R-1292, McElroy Township, District of Timiskaming, containing 102.62 hectares;

Parts 1, 2, 3, Plan 54R-1619, McElroy Township, District of Timiskaming, containing 43.28 hectares.

emplacement CL 1220, parties 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, plan 54R-1292, canton de McElroy, district de Timiskaming, s'étendant sur 102,62 hectares;

parties 1, 2, 3, plan 54R-1619, canton de McElroy, district de Timiskaming, s'étendant sur 43,28 hectares.













## Bill 56

*(Chapter 15  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to amend the  
Employment Standards Act, 2000  
in respect of family medical leave  
and other matters**

**The Hon. C. Bentley**  
Minister of Labour

1st Reading	April 13, 2004
2nd Reading	May 31, 2004
3rd Reading	June 29, 2004
Royal Assent	June 29, 2004

## Projet de loi 56

*(Chapitre 15  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi modifiant la  
Loi de 2000 sur les normes d'emploi  
en ce qui concerne le congé familial  
pour raison médicale  
et d'autres questions**

**L'honorable C. Bentley**  
Ministre du Travail

1 <sup>re</sup> lecture	13 avril 2004
2 <sup>e</sup> lecture	31 mai 2004
3 <sup>e</sup> lecture	29 juin 2004
Sanction royale	29 juin 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 56 and does not form part of the law. Bill 56 has been enacted as Chapter 15 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill amends the *Employment Standards Act, 2000* to entitle employees to up to eight weeks of leave of absence without pay to provide care or support to specified family members. The provision applies if the family member suffers from a serious medical condition with a significant risk of death occurring within a period of 26 weeks or such shorter period as may be prescribed by regulation. (See section 3 of the Bill, which enacts a new section 49.1 of the Act.)

The other provisions of the Bill amend the *Employment Standards Act, 2000* to reflect the June 2003 ruling of the Ontario Court of Appeal in *Halpern v. Canada (Attorney General)*, (2003) 65 O.R. (3d) 161 (C.A.), which allowed same-sex couples to marry. The Court's ruling is available on the Internet at <http://www.ontariocourts.on.ca/decisions/2003/june/halpernC39172.htm>.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 56, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 56 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi modifie la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* pour donner aux employés le droit de prendre un congé non payé d'au plus huit semaines afin d'offrir des soins et du soutien à des membres précis de leur famille. La disposition s'applique si le membre de la famille est gravement malade et que le risque de décès est important au cours d'une période de 26 semaines ou de la période plus courte que prescrivent les règlements. (Voir l'article 3 du projet de loi, qui édicte le nouvel article 49.1 de la Loi).

Les autres dispositions du projet de loi modifient la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* afin de tenir compte de l'arrêt rendu en juin 2003 par la Cour d'appel de l'Ontario dans l'affaire *Halpern c. Canada (Attorney General)* (2003), 65 R.J.O. (3<sup>e</sup>) 161 (C.A.), qui a permis aux couples homosexuels de se marier. L'arrêt peut être consulté en version anglaise sur Internet à l'adresse <http://www.ontariocourts.on.ca/decisions/2003/june/halpernC39172.htm>.

**An Act to amend the  
Employment Standards Act, 2000  
in respect of family medical leave  
and other matters**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 44 (1) of the *Employment Standards Act, 2000* is amended by striking out “age, sex, marital status or same-sex partnership status” in the portion before paragraph 1 and substituting “age, sex or marital status”.

2. (1) The definition of “same-sex partner” in section 45 of the Act is repealed.

(2) The definition of “spouse” in section 45 of the Act is repealed and the following substituted:

“spouse” means either of two persons who,

- (a) are married to each other within the meaning of clause (a) of the definition of “spouse” in section 1 of the *Family Law Act*,
- (b) have together entered into a marriage that is voidable or void, in good faith on the part of a person relying on this clause to assert any right, or
- (c) live together in a conjugal relationship outside marriage. (“conjoint”)

3. The Act is amended by adding the following section:

**FAMILY MEDICAL LEAVE**

**Family medical leave**

49.1 (1) In this section,

“qualified health practitioner” means a person who is qualified to practise medicine under the laws of the jurisdiction in which care or treatment is provided to the individual described in subsection (3) or, in the prescribed circumstances, a member of a prescribed class of health practitioners; (“praticien de la santé qualifié”)

“week” means a period of seven consecutive days beginning on Sunday and ending on Saturday. (“semaine”)

**Loi modifiant la  
Loi de 2000 sur les normes d'emploi  
en ce qui concerne le congé familial  
pour raison médicale  
et d'autres questions**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 44 (1) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est modifié par substitution de «l'âge, le sexe ou l'état matrimonial» à «l'âge, le sexe ou l'état matrimonial ou le partenariat avec une personne de même sexe» dans le passage qui précède la disposition 1.

2. (1) La définition de «partenaire de même sexe» à l'article 45 de la Loi est abrogée.

(2) La définition de «conjoint» à l'article 45 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«conjoint» L'une ou l'autre de deux personnes qui, selon le cas :

- a) sont mariées ensemble au sens de l'alinéa a) de la définition de «conjoint» à l'article 1 de la *Loi sur le droit de la famille*;
- b) ont contracté, de bonne foi selon toute personne qui se fonde sur le présent alinéa pour faire valoir un droit quel qu'il soit, un mariage nul de nullité relative ou absolue;
- c) vivent ensemble dans une union conjugale hors du mariage. («spouse»)

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**CONGÉ FAMILIAL POUR RAISON MÉDICALE**

**Congé familial pour raison médicale**

49.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«praticien de la santé qualifié» Personne ayant qualité pour exercer la médecine en vertu des lois du territoire où des soins ou des traitements sont prodigués à un particulier visé au paragraphe (3) ou, dans les circonstances prescrites, membre d'une catégorie prescrite de praticiens de la santé. («qualified health practitioner»)

«semaine» Période de sept jours consécutifs débutant le dimanche et se terminant le samedi. («week»)



**Entitlement to leave**

(2) An employee is entitled to a leave of absence without pay of up to eight weeks to provide care or support to an individual described in subsection (3) if a qualified health practitioner issues a certificate stating that the individual has a serious medical condition with a significant risk of death occurring within a period of 26 weeks or such shorter period as may be prescribed.

**Application of subs. (2)**

(3) Subsection (2) applies in respect of the following individuals:

1. The employee's spouse.
2. A parent, step-parent or foster parent of the employee.
3. A child, step-child or foster child of the employee or the employee's spouse.
4. Any individual prescribed as a family member for the purpose of this section.

**Earliest date leave can begin**

(4) The employee may begin a leave under this section no earlier than the first day of the week in which the period referred to in subsection (2) begins.

**Latest date employee can remain on leave**

(5) The employee may not remain on a leave under this section after the earlier of the following dates:

1. The last day of the week in which the individual described in subsection (3) dies.
2. The last day of the week in which the period referred to in subsection (2) ends.

**Two or more employees**

(6) If two or more employees take leaves under this section in respect of a particular individual, the total of the leaves taken by all the employees shall not exceed eight weeks during the period referred to in subsection (2) that applies to the first certificate issued for the purpose of this section.

**Full-week periods**

(7) An employee may take a leave under this section only in periods of entire weeks.

**Advising employer**

(8) An employee who wishes to take leave under this section shall advise his or her employer in writing that he or she will be doing so.

**Same**

(9) If the employee must begin the leave before advising the employer, the employee shall advise the employer of the leave in writing as soon as possible after beginning it.

**Droit au congé**

(2) L'employé a droit à un congé non payé d'au plus huit semaines afin d'offrir des soins ou du soutien à un particulier visé au paragraphe (3) si un praticien de la santé qualifié délivre un certificat attestant que ce particulier est gravement malade et que le risque de décès est important au cours d'une période de 26 semaines ou de la période plus courte qui est prescrite.

**Champ d'application du par. (2)**

(3) Le paragraphe (2) s'applique aux particuliers suivants :

1. Le conjoint de l'employé.
2. Le père ou la mère de l'employé, son père ou sa mère par alliance ou le père ou la mère de sa famille d'accueil.
3. Un enfant ou un enfant par alliance de l'employé ou de son conjoint, ou un enfant placé en famille d'accueil chez l'un ou l'autre.
4. Un particulier prescrit comme étant un membre de la famille pour l'application du présent article.

**Début du congé**

(4) L'employé ne peut commencer le congé qu'il prend en vertu du présent article avant le premier jour de la semaine pendant laquelle commence la période mentionnée au paragraphe (2).

**Fin du congé**

(5) L'employé ne peut poursuivre le congé qu'il a pris en vertu du présent article après le premier en date des jours suivants :

1. Le dernier jour de la semaine pendant laquelle débute le particulier visé au paragraphe (3).
2. Le dernier jour de la semaine pendant laquelle se termine la période visée au paragraphe (2).

**Deux employés ou plus**

(6) Si deux employés ou plus prennent un congé en vertu du présent article à l'égard d'un particulier donné, la durée totale des congés pris par tous les employés ne doit pas dépasser huit semaines pendant la période mentionnée au paragraphe (2) qui s'applique au premier certificat délivré pour l'application du présent article.

**Période de semaine complète**

(7) L'employé ne peut prendre un congé en vertu du présent article que par périodes d'une semaine complète.

**Avis à l'employeur**

(8) L'employé qui souhaite prendre un congé en vertu du présent article en informe son employeur par écrit.

**Idem**

(9) Si l'employé doit commencer son congé avant de pouvoir en informer son employeur, il le fait par écrit le plus tôt possible après le début du congé.



**Copy of certificate**

(10) If requested by the employer, the employee shall provide the employer with a copy of the certificate referred to in subsection (2) as soon as possible.

**Further leave**

(11) If an employee takes a leave under this section and the individual referred to in subsection (3) does not die within the period referred to in subsection (2), the employee may, in accordance with this section, take another leave and, for that purpose, the reference in subsection (6) to "the first certificate" shall be deemed to be a reference to the first certificate issued after the end of that period.

**Leave under s. 50**

(12) An employee's entitlement to leave under this section is in addition to any entitlement to leave under section 50.

**4. Subsection 50 (2) of the Act is amended by,**

- (a) striking out "spouse or same-sex partner" at the end of paragraph 1 and substituting "spouse";
- (b) striking out "the employee, the employee's spouse or the employee's same-sex partner" at the end of paragraph 2 and substituting "the employee or the employee's spouse";
- (c) striking out "the employee, the employee's spouse or the employee's same-sex partner" at the end of paragraph 3 and substituting "the employee or the employee's spouse";
- (d) striking out "the employee's spouse or same-sex partner" at the end of paragraph 4 and substituting "the employee's spouse"; and
- (e) striking out "The spouse or same-sex partner" at the beginning of paragraph 5 and substituting "The spouse".

5. Clause 141 (2) (b) of the Act is amended by striking out "age, sex, marital status or same-sex partnership status" and substituting "age, sex or marital status".

**Commencement**

6. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1 and 5 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

7. The short title of this Act is the *Employment Standards Amendment Act (Family Medical Leave), 2004*.

**Copie du certificat**

(10) À la demande de l'employeur, l'employé lui fournit une copie du certificat visé au paragraphe (2) le plus tôt possible.

**Autre congé**

(11) Si le particulier visé au paragraphe (3) ne décède pas pendant la période mentionnée au paragraphe (2), l'employé qui a pris un congé en vertu du présent article peut en prendre un autre conformément au même article. À cette fin, la mention au paragraphe (6) du «premier certificat» vaut mention du premier certificat délivré après la fin de cette période.

**Droit au congé prévu à l'art. 50**

(12) Le droit d'un employé au congé prévu au présent article s'ajoute à tout droit au congé prévu à l'article 50.

**4. Le paragraphe 50 (2) de la Loi est modifié :**

- a) par substitution de «Le conjoint» à «Le conjoint ou le partenaire de même sexe» au début de la disposition 1;
- b) par substitution de «de l'employé ou de son conjoint» à «de l'employé ou de son conjoint ou partenaire de même sexe» à la disposition 2;
- c) par substitution de «de l'employé ou de son conjoint» à «de l'employé ou de son conjoint ou partenaire de même sexe» à la disposition 3;
- d) par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe» à la fin de la disposition 4;
- e) par substitution de «Le conjoint» à «Le conjoint ou le partenaire de même sexe» au début de la disposition 5.

5. L'alinéa 141 (2) b) de la Loi est modifié par substitution de «l'âge, le sexe ou l'état matrimonial» à «l'âge, le sexe, l'état matrimonial ou le partenariat avec une personne de même sexe».

**Entrée en vigueur**

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1 et 5 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la Loi sur les normes d'emploi (congé familial pour raison médicale)*.

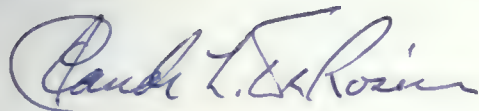












**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005



**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## **Bill 60**

*(Chapter 6  
Statutes of Ontario, 2005)*

### **An Act to amend the Ontario Heritage Act**

**The Hon. M. Meilleur**  
Minister of Culture

1st Reading	April 21, 2004
2nd Reading	November 2, 2004
3rd Reading	April 19, 2005
Royal Assent	April 28, 2005

## **Projet de loi 60**

*(Chapitre 6  
Lois de l'Ontario de 2005)*

### **Loi modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario**

**L'honorable M. Meilleur**  
Ministre de la Culture

1 <sup>re</sup> lecture	21 avril 2004
2 <sup>e</sup> lecture	2 novembre 2004
3 <sup>e</sup> lecture	19 avril 2005
Sanction royale	28 avril 2005





THE STATE

OF THE

LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE  
STATE

(THE STATE)

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 60 and does not form part of the law. Bill 60 has been enacted as Chapter 6 of the Statutes of Ontario, 2005.*

The Bill amends the *Ontario Heritage Act* and, in particular, makes amendments to the following Parts of the Act:

### Part II:

The name of the Ontario Heritage Foundation is changed to Ontario Heritage Trust. The Bill makes several amendments to Part II in relation to the administration and powers of the Ontario Heritage Trust. Subsection 5 (5) is amended to allow the directors of the Trust to be able to hold successive three-year terms of office without the one-year hiatus that is currently required under that section. The power of the directors of the Trust to make by-laws under section 8 is amended so that the approval of the Minister is no longer required in all cases except in the case of a by-law establishing honorary offices and appointing persons to those offices. Section 10 is amended to allow the Trust to carry out certain activities without first obtaining the approval of the Minister. Section 23 is amended so that the register of properties maintained by the Trust under this section may include properties that have not been designated under the Act if the Minister believes that the properties are nonetheless of cultural heritage value or interest.

### Part III:

The Bill amends Part III to give the Conservation Review Board certain additional procedural powers contained in the *Statutory Powers Procedure Act*. Section 25.1 is added to allow a member of the Review Board to sit on a panel of the Ontario Municipal Board when that Board is conducting an appeal under the *Ontario Heritage Act*.

### Part III.1:

The Bill adds a new Part III.1 to the Act in order to give the Minister the power to prepare heritage standards and guidelines for the identification and preservation of property that is owned or occupied by the Government of Ontario and that has cultural heritage value or interest. The guidelines shall be approved by the Lieutenant Governor in Council.

### Part IV:

Some of the more significant amendments to Part IV include the following:

1. Section 27 is amended so that the register of properties maintained by a municipality under this section may include properties that have not been designated by a municipality under section 29 if the council of the municipality believes that the properties are nonetheless of cultural heritage value or interest.
2. The provisions relating to the power of municipalities to designate properties within their jurisdiction as property of cultural heritage value or interest and to the limitations on altering or demolishing designated property (sections 29 to 34.4) are amended as follows:
  - i. Subsection 29 (1) is amended to ensure that, if criteria are prescribed, only property that meets prescribed criteria is designated as property of cultural heritage value or interest. Currently, Part IV

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 60, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 60 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 6 des Lois de l'Ontario de 2005.*

Le projet de loi modifie la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* et plus particulièrement les parties suivantes :

### Partie II :

Le nom de la Fondation du patrimoine ontarien devient Fiducie du patrimoine ontarien. Le projet de loi apporte plusieurs modifications à la partie II en ce qui concerne l'administration et les pouvoirs de la Fiducie. Le paragraphe 5 (5) est modifié pour permettre aux administrateurs de la Fiducie d'occuper leur poste pour un mandat renouvelable de trois ans sans l'interruption d'un an que cet article exige actuellement. Le pouvoir qu'ont les administrateurs d'adopter des règlements administratifs en vertu de l'article 8 est modifié de sorte que l'approbation du ministre est uniquement requise dorénavant pour ceux qui créent des postes honorifiques et y nomment des personnes. L'article 10 est modifié pour permettre à la Fiducie d'exercer certaines activités sans obtenir au préalable l'approbation du ministre. L'article 23 est modifié pour prévoir que le registre des biens que tient la Fiducie conformément à cet article peut comprendre des biens qui n'ont pas été désignés aux termes de la Loi, mais qui ont néanmoins une valeur ou un caractère sur le plan du patrimoine culturel de l'avis du ministre.

### Partie III :

Le projet de loi modifie la partie III pour conférer à la Commission des biens culturels certains pouvoirs de procédure additionnels que renferme la *Loi sur l'exercice des compétences légales*. Le nouvel article 25.1 permet à un membre de cette commission de siéger à un comité de la Commission des affaires municipales de l'Ontario lorsque celle-ci entend un appel interjeté en vertu de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario*.

### Partie III.1 :

La nouvelle partie III.1 de la Loi investit le ministre du pouvoir d'élaborer des normes et lignes directrices patrimoniales aux fins de l'identification et de la préservation de biens dont est propriétaire ou qu'occupe le gouvernement de l'Ontario et qui ont une valeur ou un caractère sur le plan du patrimoine culturel. Ces lignes directrices seront approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil.

### Partie IV :

De nombreuses modifications sont apportées à la partie IV, dont les plus importantes sont les suivantes :

1. L'article 27 est modifié pour prévoir que le registre des biens que tient une municipalité conformément à cet article peut comprendre des biens qui n'ont pas été désignés par la municipalité aux termes de l'article 29, mais qui ont néanmoins une valeur ou un caractère sur le plan du patrimoine culturel selon le conseil de la municipalité.
2. Les dispositions relatives au pouvoir des municipalités de désigner un bien situé dans leur territoire comme bien ayant une valeur ou un caractère sur le plan du patrimoine culturel et celles relatives aux restrictions imposées à l'égard de la transformation ou de la démolition d'un bien désigné (articles 29 à 34.4) sont modifiées comme suit :
  - i. Le paragraphe 29 (1) est modifié pour faire en sorte que seuls les biens qui satisfont aux critères prescrits, le cas échéant, soient désignés comme biens ayant une valeur ou un caractère sur le plan



does not contain a definition of what constitutes property of cultural heritage value or interest.

- ii. Section 30.1 is added to allow a municipality that has passed a by-law designating property as property of cultural heritage value or interest to amend that by-law. The process for making a by-law to amend a designating by-law is outlined in section 29. However, subsections 30.1 (3) to (7) provide for a different process that is to apply in the situations described in subsection 30.1 (2).
- iii. Where the owner of a designated property applies to the municipality to remove the designation, section 32 is amended to allow any person to object to the removal of the designation by serving notice of the objection.
- iv. Section 33 is amended to allow the council of a municipality to delegate to municipal employees or staff the power to consent to alterations of properties designated by the municipality in certain circumstances.
- v. Section 34 is amended to give municipalities the power to prohibit the demolition of property designated by the municipality. Currently, the Act provides that if the owner of a designated property applies to the municipality to demolish the property and the municipality refuses the application, the effect of the refusal is only to delay the demolition by 180 days if the owner meets certain specified conditions. The amendment ensures that if such an application is refused, the refusal will prevent the demolition from occurring, subject to any further application for consent in the future. Section 34.1 is amended to allow the owner of designated property that is refused an application to demolish the property to appeal the refusal to the Ontario Municipal Board. Municipalities are also given the power to attach conditions to an order approving an application to demolish designated property. The imposition of such conditions may also be appealed to the Ontario Municipal Board under section 34.1.
3. Part IV is amended by adding a scheme whereby the Minister may designate property anywhere in the Province as property of cultural heritage value or interest of provincial significance. Criteria will be prescribed to indicate which properties may be designated. Properties that are designated by the Minister are subject to limitations with respect to any alterations of the property and, as in the case of properties designated by a municipality, buildings or structures on such properties cannot be demolished or removed without the consent of the Minister. The decision of the Minister to refuse consent to a demolition or removal of a building or structure on designated property is subject to appeal to the Ontario Municipal Board. The provisions relating to the designation process and to the removal of the designation are similar to those provisions that relate to municipal designations.
4. Section 35.2 is added to Part IV. It allows the Minister to issue a stop order to prevent the alteration, demolition or removal of any property in the Province if the Minister believes that the property has cultural heritage value or interest. This power applies even though the property has been designated by a municipality under section 29

du patrimoine culturel. Actuellement, la partie IV ne définit pas ce qui constitue un tel bien.

- ii. Le nouvel article 30.1 permet à une municipalité qui a adopté un règlement municipal désignant un bien comme bien ayant une valeur ou un caractère sur le plan du patrimoine culturel de modifier ce règlement. Le processus d'adoption d'un tel règlement modificatif est énoncé à l'article 29, mais les paragraphes 30.1 (3) à (7) prévoient un processus différent qui s'applique aux situations visées au paragraphe 30.1 (2).
- iii. L'article 32 est modifié pour prévoir que si le propriétaire d'un bien désigné demande le retrait de la désignation à la municipalité, toute personne peut s'y opposer en signifiant un avis d'opposition.
- iv. L'article 33 est modifié pour permettre au conseil d'une municipalité de déléguer à des employés ou fonctionnaires municipaux le pouvoir de consentir à la transformation de biens qu'a désignés la municipalité dans certaines circonstances.
- v. L'article 34 est modifié pour permettre à une municipalité d'interdire la démolition d'un bien qu'elle a désigné. Actuellement, si le propriétaire d'un tel bien lui demande de consentir à sa démolition et qu'elle rejette la demande, ce rejet a uniquement pour effet de retarder la démolition de 180 jours si le propriétaire satisfait à certaines conditions déterminées. La modification fait en sorte que tout rejet empêchera la démolition, à moins qu'une autre demande de consentement ne soit présentée à l'avenir. L'article 34.1 est modifié pour permettre au propriétaire d'un bien désigné dont la demande de démolition a été rejetée d'interjeter appel devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario. Les municipalités sont également investies du pouvoir d'assortir de conditions les ordonnances qui font droit à une demande de démolition d'un bien désigné. Ces conditions peuvent elles aussi être portées en appel devant la Commission en vertu de l'article 34.1.
3. La partie IV est modifiée en y ajoutant un régime qui permet au ministre de désigner un bien situé n'importe où dans la province comme bien ayant une valeur ou un caractère d'intérêt provincial sur le plan du patrimoine culturel. Des critères seront prescrits pour indiquer quels biens peuvent être désignés. Les biens que désigne le ministre sont assujettis à des restrictions en ce qui concerne leur transformation et, tout comme dans le cas des biens que désigne une municipalité, les bâtiments et constructions qui s'y trouvent ne peuvent pas être démolis ou enlevés sans le consentement du ministre. La décision de ce dernier de rejeter une demande de consentement à la démolition ou à l'enlèvement de tels bâtiments et constructions peut être portée en appel devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario. Les dispositions relatives au processus de désignation et au retrait de celle-ci sont semblables à celles qui ont trait aux désignations par une municipalité.
4. Le nouvel article 35.2, à la partie IV, permet au ministre de délivrer un arrêté de suspension pour empêcher la transformation, la démolition ou l'enlèvement d'un bien situé dans la province si ce bien a une valeur ou un caractère sur le plan du patrimoine culturel selon le ministre. Ce pouvoir s'applique même si le bien a été désigné



and even where the municipality has consented to the alteration, demolition or removal of the property.

5. Section 35.3 is added to Part IV to give municipalities the power to make by-laws establishing standards for the maintenance of the heritage attributes of property designated by the municipality or by the Minister under this Part.

#### Part V:

The following amendments are made to Part V of the Act which provides for the designation by a municipality of one or more heritage conservation districts in the municipality:

1. Municipalities are given by-law making power to impose controls on areas in the municipality that are designated as study areas for proposed future designation as heritage conservation districts. A municipality may, by by-law, designate an area as a heritage conservation study area for a period of one year. During the one-year period, alteration, demolition or removal of properties in the study area are subject to such limitations as may be specified in the by-law. A right to object to such a by-law may be made by any person to the Ontario Municipal Board.
2. The Bill adds sections 41.1 and 41.2 to Part V. Under these sections, municipalities are required to adopt by by-law a heritage conservation district plan when designating a heritage conservation district. The plan would set out the objectives of the designation, an explanation of the cultural heritage value or interest of the district, the heritage attributes of the district, guidelines for achieving the objectives and managing change in the designated district, and a description of the types of minor alterations that may be carried out on properties within the designated district without obtaining a permit from the municipality. A municipality is required to make information of a proposed heritage conservation district plan available to the public before adopting the plan by by-law and to hold at least one public meeting on the subject. A person who fails to participate in the consultation process may be prevented from objecting to the by-law adopting the plan after it is passed (see clause 41 (8) (e)). Section 41.2 prohibits a municipality from carrying out any public works in the designated district that are contrary to the objectives set out in the heritage conservation district plan.
3. The power of a municipality to prevent the demolition or removal of buildings or structures on property in a designated heritage conservation district is strengthened by these amendments. Section 42 currently requires a permit from the municipality to demolish or remove a building or structure on property located in a designated heritage conservation district. However, if a permit for a demolition or removal is refused by a municipality, the owner of the property may still proceed with the demolition or removal 180 days after the refusal if certain conditions are met. Section 42 is amended to ensure that if such a permit is refused, the refusal will prevent the demolition from occurring, subject to any further application for consent in the future. Subsection 42 (6) is amended to allow a person who is refused a permit to demolish a structure or building in a designated heritage

par une municipalité aux termes de l'article 29 et que celle-ci a consenti à sa transformation, à sa démolition ou à son enlèvement.

5. Le nouvel article 35.3, à la partie IV, donne aux municipalités le pouvoir de fixer, par règlement municipal, les normes d'entretien des attributs patrimoniaux des biens qu'elles-mêmes ou le ministre désignent aux termes de cette partie.

#### Partie V :

Les modifications suivantes sont apportées à la partie V de la Loi, laquelle prévoit la désignation, par une municipalité, d'un ou de plusieurs districts de conservation du patrimoine dans son territoire :

1. Une municipalité a dorénavant le pouvoir d'imposer, par règlement municipal, des contrôles en ce qui a trait aux zones de la municipalité qui sont désignées comme zones d'étude aux fins de leur désignation éventuelle comme districts de conservation du patrimoine. Elle peut notamment, par règlement municipal, désigner une zone comme zone de conservation du patrimoine à l'étude pour une période d'un an. Pendant cette période, la transformation, la démolition ou l'enlèvement de biens situés dans la zone sont assujettis aux restrictions que précise le règlement municipal, le cas échéant. Toute personne peut s'opposer à l'adoption d'un tel règlement devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario.
2. Dans le cadre des nouveaux articles 41.1 et 41.2, à la partie V, les municipalités sont tenues d'adopter, par règlement municipal, un plan de district de conservation du patrimoine lorsqu'elles désignent un tel district. Le plan doit énoncer les objectifs de la désignation, une explication de la valeur ou du caractère du district sur le plan du patrimoine culturel, les attributs patrimoniaux du district, des lignes directrices qui permettent de réaliser les objectifs fixés et de gérer le changement dans le district désigné et une description des types de transformations mineures qui peuvent être apportées aux biens qui y sont situés sans permis de la municipalité. Avant d'adopter un tel plan, la municipalité doit mettre des renseignements à son égard à la disposition du public et tenir au moins une réunion publique à son sujet. Quiconque ne participe pas au processus de consultation peut se voir empêché de s'opposer au règlement municipal qui adopte le plan (voir l'alinéa 41 (8) e)). L'article 41.2 interdit à une municipalité d'exécuter dans le district désigné des travaux publics contraires aux objectifs énoncés dans le plan de district de conservation du patrimoine.
3. Le pouvoir d'une municipalité d'empêcher la démolition ou l'enlèvement d'un bâtiment ou d'une construction qui se trouve sur un bien situé dans un district de conservation du patrimoine désigné est renforcé par ces modifications. À l'heure actuelle, l'article 42 exige l'obtention d'un permis de la municipalité pour démolir ou enlever un tel bâtiment ou une telle construction. Toutefois, si la municipalité rejette la demande de permis, le propriétaire du bien peut quand même procéder à la démolition ou à l'enlèvement 180 jours plus tard s'il est satisfait à certaines conditions. L'article 42 est modifié pour faire en sorte qu'un tel rejet empêche la démolition, à moins qu'une autre demande de consentement ne soit présentée à l'avenir. Le paragraphe 42 (6) est modifié pour permettre à la personne dont la demande de permis de démolition est rejetée ou dont le permis accordé est



conservation district, or who is granted the permit subject to terms and conditions, to appeal the refusal, or the terms or conditions, as the case may be, to the Ontario Municipal Board.

4. Section 42 currently requires a permit from the municipality in order to alter the external portions of a building or structure on property in a designated heritage conservation district. Section 42 is amended to allow a municipality to provide in a heritage conservation district plan that certain minor alterations of property located in the district may be carried out without obtaining a permit from the municipality. The council of the municipality is also given authority to delegate to a municipal employee or official the power to grant permits for the alteration of property in a designated heritage conservation district.
5. Section 45.1 is added to Part V to give municipalities the power to make by-laws establishing standards for the maintenance of the heritage attributes of property situated in a designated heritage conservation district.

#### Part VI:

Part VI of the Act is amended by adding a regulation-making power to prescribe certain marine archaeological sites. Carrying out certain activities within 500 metres of such sites or within such other distance of the sites as may be prescribed is prohibited unless the person carrying out the activity has a licence to do so.

The Bill adds sections 51.1 to 51.3 to provide for the inspections of archaeological sites and other specified places to ensure that persons who are licensed to carry out archaeological fieldwork are complying with the Act, the regulations and their licence.

Section 65.1 would require the Minister to establish and maintain a register in which the Minister would include certain information contained in reports submitted to the Minister by persons licensed under section 48. The register would be available to the public.

#### Part VII:

Several amendments are made to Part VII of the Act, including amendments to clarify how provisions of the *Ontario Municipal Board Act* apply to matters arising under the *Ontario Heritage Act*. Amendments are also made to the offence provisions and regulation-making powers.

assorti de conditions d'en interjeter appel devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario.

4. Actuellement, l'article 42 exige l'obtention d'un permis de la municipalité pour transformer les parties extérieures d'un bâtiment ou d'une construction qui se trouve sur un bien situé dans un district de conservation du patrimoine désigné. Cet article est modifié pour autoriser une municipalité à prévoir, dans un plan de district de conservation du patrimoine, que certaines transformations mineures peuvent être apportées à un bien situé dans le district sans permis. Le conseil de la municipalité pourra également déléguer à un employé ou fonctionnaire municipal le pouvoir de délivrer des permis de transformation des biens situés dans un district de conservation du patrimoine désigné.
5. Le nouvel article 45.1, à la partie V, donne aux municipalités le pouvoir de fixer, par règlement municipal, les normes d'entretien des attributs patrimoniaux des biens situés dans un district de conservation du patrimoine désigné.

#### Partie VI :

La partie VI de la Loi est modifiée en y ajoutant le pouvoir de prescrire certains sites archéologiques marins par règlement. L'exercice de certaines activités à moins de 500 mètres d'un tel site ou de l'autre distance prescrite est interdit à moins de détenir une licence à cette fin.

Le projet de loi ajoute les articles 51.1 à 51.3 afin de prévoir l'inspection des sites archéologiques et d'autres lieux déterminés pour veiller à ce que les titulaires d'une licence les autorisant à exécuter des travaux archéologiques sur le terrain observent la Loi, les règlements et les conditions de leur licence.

L'article 65.1 exige du ministre qu'il crée et tienne un registre dans lequel il consigne certains renseignements que renferment les rapports qui lui sont remis par les titulaires d'une licence délivrée en vertu de l'article 48. Ce registre est mis à la disposition du public aux fins de consultation.

#### Partie VII :

Plusieurs modifications sont apportées à la partie VII de la Loi, notamment des modifications visant à préciser de quelle manière les dispositions de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario* s'appliquent aux questions qui découlent de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario*. Des modifications sont également apportées aux dispositions relatives aux infractions et aux pouvoirs réglementaires.

## An Act to amend the Ontario Heritage Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Ontario Heritage Act* is amended by striking out "Foundation" wherever it appears in the following provisions and substituting in each case "Trust":

1. Subsections 5 (2) and (3).
2. Sections 6, 7, 9, 11 to 18, 21 and 22.
3. Clause 29 (3) (a).
4. Subclause 29 (6) (b) (i).
5. Subclause 29 (14) (b) (i).
6. Clauses 31 (3) (a) and 32 (2) (a).
7. Clause 33 (4) (b).
8. Subsection 33 (13).
9. Clauses 34 (2) (b), 34.3 (2) (a) and 41 (3) (a).
10. Subsection 52 (1).
11. Section 54, in the portion before clause (a).
12. Subsection 55 (2), in the portion before clause (a).
13. Subsection 62 (1).

2. (1) The definition of "Foundation" in section 1 of the Act is repealed.

(2) The definition of "heritage attributes" in section 1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is repealed and the following substituted:

"heritage attributes" means, in relation to real property, and to the buildings and structures on the real property, the attributes of the property, buildings and structures that contribute to their cultural heritage value or interest; ("attributs patrimoniaux")

(3) Section 1 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 27, Schedule, 2002, chapter 17, Schedule F, Table and 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is amended by adding the following definition:

## Loi modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* est modifiée par substitution de «Fiducie» à «Fondation» partout où figure ce terme dans les dispositions suivantes :

1. Les paragraphes 5 (2) et (3).
2. Les articles 6, 7, 9, 11 à 18, 21 et 22.
3. L'alinéa 29 (3) a).
4. Le sous-alinéa 29 (6) b) (i).
5. Le sous-alinéa 29 (14) b) (i).
6. Les alinéas 31 (3) a) et 32 (2) a).
7. L'alinéa 33 (4) b).
8. Le paragraphe 33 (13).
9. Les alinéas 34 (2) b), 34.3 (2) a) et 41 (3) a).
10. Le paragraphe 52 (1).
11. L'article 54, dans le passage qui précède l'alinéa a).
12. Le paragraphe 55 (2), dans le passage qui précède l'alinéa a).
13. Le paragraphe 62 (1).

2. (1) La définition de «Fondation» à l'article 1 de la Loi est abrogée.

(2) La définition de «attributs patrimoniaux» à l'article 1 de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«attributs patrimoniaux» Relativement à un bien immeuble et aux bâtiments et constructions qui s'y trouvent, s'entend des attributs qui contribuent à leur donner leur valeur ou leur caractère sur le plan du patrimoine culturel. («heritage attributes»)

(3) L'article 1 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'annexe du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1993 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 et l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :



“Trust” means the Ontario Heritage Trust continued under section 5. (“Fiducie”)

3. The heading to Part II of the Act is repealed and the following substituted:

**PART II  
ONTARIO HERITAGE TRUST**

4. (1) Subsection 5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Ontario Heritage Trust**

(1) The Ontario Heritage Foundation is continued as a corporation without share capital under the name Ontario Heritage Trust in English and Fiducie du patrimoine ontarien in French.

(2) Subsection 5 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

**Term of office**

(5) A director may be appointed for a term not exceeding three years and may be reappointed for successive terms not exceeding three years each.

5. Clause 7 (d) of the Act is amended by striking out “aesthetic and scenic interest” at the end and substituting “aesthetic, natural and scenic interest”.

6. Section 8 of the Act is repealed and the following substituted:

**By-laws**

8. (1) The directors of the Trust may make such by-laws as are necessary for,

- (a) the administration of the Trust;
- (b) the establishment, appointment and condition of membership therein; and
- (c) any other matter necessary for carrying out the objects of the Trust.

**Same**

(2) With the approval of the Minister, the directors of the Trust may make by-laws establishing such honorary offices as they consider desirable and appointing persons to the offices.

7. Section 9 of the Act is amended by striking out “aesthetic or scenic interest” and substituting “aesthetic, natural or scenic interest”.

8. Section 10 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule B, section 10 and 2002, chapter 18, Schedule A, section 14, is repealed and the following substituted:

**Further powers of Trust**

10. (1) The Trust, in accordance with the policies and priorities determined by the Minister for the conservation, protection and preservation of the heritage of Ontario, and with the approval of the Minister, may,

«Fiducie» La Fiducie du patrimoine ontarien prorogée par l'article 5. («Trust»)

3. Le titre de la partie II de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**PARTIE II  
FIDUCIE DU PATRIMOINE ONTARIEN**

4. (1) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Fiducie du patrimoine ontarien**

(1) La Fondation du patrimoine ontarien est prorogée en tant que personne morale sans capital-actions sous le nom de Fiducie du patrimoine ontarien en français et de Ontario Heritage Trust en anglais.

(2) Le paragraphe 5 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Mandat**

(5) Les administrateurs occupent leur poste pour un mandat renouvelable d'au plus trois ans.

5. L'alinéa 7 d) de la Loi est modifié par substitution de «esthétique, naturel et panoramique» à «esthétique et panoramique» à la fin de l'alinéa.

6. L'article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Règlements administratifs**

8. (1) Les administrateurs de la Fiducie peuvent adopter les règlements administratifs nécessaires pour faire ce qui suit :

- a) administrer la Fiducie;
- b) prévoir le recrutement et la nomination des membres et fixer les conditions d'adhésion;
- c) traiter des autres questions nécessaires à la réalisation des objets de la Fiducie.

**Idem**

(2) Sous réserve de l'approbation du ministre, les administrateurs de la Fiducie peuvent, par règlement administratif, créer les postes honorifiques qu'ils estiment souhaitable de créer et y nommer des personnes.

7. L'article 9 de la Loi est modifié par substitution de «esthétique, naturel ou panoramique» à «esthétique ou panoramique».

8. L'article 10 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 14 de l'annexe A du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pouvoirs supplémentaires de la Fiducie**

10. (1) La Fiducie peut, conformément aux politiques et aux priorités établies par le ministre en matière de conservation, de protection et de préservation du patrimoine de l'Ontario et sous réserve de l'approbation du ministre :



- (a) receive and acquire by purchase, donation, lease for a term of more than five years, public subscription, grant, bequest or otherwise, property of historical, architectural, archaeological, recreational, aesthetic, natural and scenic interest for the use, enjoyment and benefit of the people of Ontario;
- (b) enter into agreements, covenants and easements with owners of real property, or interests therein, for the conservation, protection and preservation of the heritage of Ontario;
- (c) subject to the terms of any trust in connection with such property, dispose of property by sale, lease for a term of more than five years or by any other manner and execute such deeds or other instruments as may be required to effect the disposal;
- (d) borrow money for the purpose of carrying out the objects of the Trust where a guarantee is provided under section 18.

## Same

(2) The Trust, in accordance with the policies and priorities determined by the Minister for the conservation, protection and preservation of the heritage of Ontario, may,

- (a) hold, lease for a term of five years or less, preserve, maintain, reconstruct, restore and manage property of historical, architectural, archaeological, recreational, aesthetic, natural and scenic interest for the use, enjoyment and benefit of the people of Ontario;
- (b) conduct and arrange exhibits or other cultural or recreational activities to inform and stimulate the interest of the public in historical, architectural and archaeological matters;
- (c) enter into agreements with prospective donors, subject to any conditions governing the use of property;
- (d) enter into agreements with persons respecting any matter within the objects of the Trust, and provide financial assistance by way of grant or loan to persons who are parties to such agreements for the purpose of,
  - (i) providing educational, research and communications programs,
  - (ii) maintaining, restoring and renovating property, and
  - (iii) providing for the management, custody and security of property;
- (e) engage the services of experts and other persons;
- (f) invest its funds, and sections 26 to 30 of the *Trustee Act* apply, with necessary modifications, to the investment of those funds;

- a) recevoir et acquérir, notamment par voie d'achat, de don, de bail d'une durée de plus de cinq ans, de souscription publique, de concession ou de legs, pour l'usage, l'agrément et l'avantage de la population de l'Ontario, des biens à caractère historique, architectural, archéologique, récréatif, esthétique, naturel et panoramique;
- b) conclure des ententes et des engagements avec les propriétaires de biens immeubles ou les titulaires des droits qui s'y rattachent, et constituer des servitudes avec eux, en vue de la conservation, de la protection et de la préservation du patrimoine de l'Ontario;
- c) sous réserve des conditions d'une fiducie les régissant, disposer de biens, notamment par vente ou bail d'une durée de plus de cinq ans, et passer les actes, notamment les actes scellés, nécessaires à cette fin;
- d) emprunter des sommes d'argent pour réaliser les objets de la Fiducie si une garantie est fournie en vertu de l'article 18.

## Idem

(2) La Fiducie peut, conformément aux politiques et aux priorités établies par le ministre en matière de conservation, de protection et de préservation du patrimoine de l'Ontario :

- a) détenir, prendre à bail pour une durée d'au plus cinq ans, préserver, entretenir, reconstruire, restaurer et gérer, pour l'usage, l'agrément et l'avantage de la population de l'Ontario, des biens à caractère historique, architectural, archéologique, récréatif, esthétique, naturel et panoramique;
- b) mener et organiser des manifestations culturelles ou récréatives, notamment des expositions, afin d'informer le public sur des questions d'ordre historique, architectural et archéologique, et de susciter son intérêt à cet égard;
- c) conclure des ententes avec des donateurs éventuels, sous réserve des conditions qui régissent l'utilisation des biens;
- d) conclure des ententes avec des personnes sur des questions que visent les objets de la Fiducie, et leur accorder une aide financière dans le cadre de ces ententes, sous forme de subvention ou de prêt, aux fins suivantes :
  - (i) l'offre de programmes d'éducation, de recherche et de communication,
  - (ii) l'entretien, la restauration et la rénovation des biens,
  - (iii) la gestion, la garde et la sécurité des biens;
- e) retenir les services d'experts et d'autres personnes;
- f) placer ses fonds, auquel cas les articles 26 à 30 de la *Loi sur les fiduciaires* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au placement de ces fonds;



- (g) undertake programs of research and documentation of matters relating to the heritage of Ontario and cause information to be compiled and studies to be undertaken;
- (h) with the consent of the owner of property, place markers, signs, cairns or other interpretive facilities in or on the property for the interest and guidance of the public;
- (i) provide assistance, advisory services and training programs to individuals, institutions, agencies and organizations in Ontario having similar aims and objectives as the Trust.

#### Minister's right to exercise Trust's powers

(3) Despite subsections (1) and (2), the Minister may exercise any of the powers of the Trust referred to in subsections (1) and (2) if, in the Minister's opinion, it is necessary in order to ensure the carrying out of the intent and purpose of this Act.

9. Section 23 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is repealed and the following substituted:

#### Register

23. The Trust shall keep a register and shall enter in the register particulars of,

- (a) all properties designated under Parts IV and VI;
- (b) all heritage conservation districts designated under Part V; and
- (c) any other properties that in the opinion of the Minister are of cultural heritage value or interest.

10. The Act is amended by adding the following section:

#### Transition

23.1 Any reference to the Ontario Heritage Foundation in any Act, regulation, agreement or document in effect immediately before the day the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005* receives Royal Assent shall be deemed to be a reference to the Ontario Heritage Trust.

11. (1) Subsection 24 (1) of the Act is amended by striking out "shall consist of not fewer than three persons" and substituting "shall consist of not fewer than five persons".

(2) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Procedures

(8) Sections 4.3 to 4.6, 5.1, 5.2, 5.4, 6 to 16, 17.1, 21, 21.1, 22, 23, 25.0.1 and 25.1 of the *Statutory Powers Procedure Act* apply to the Review Board and any hearing held by the Review Board under this Act.

- g) entreprendre des programmes de recherche et de documentation relativement aux questions qui intéressent le patrimoine de l'Ontario et faire compiler des renseignements et entreprendre des études;
- h) avec le consentement du propriétaire, placer des marques, des enseignes, des cairns ou d'autres moyens d'interprétation dans ou sur un bien pour renseigner et guider le public;
- i) offrir de l'aide, des services consultatifs et des programmes de formation aux particuliers, aux établissements, aux organismes et aux organisations de l'Ontario qui poursuivent des objectifs semblables à ceux de la Fiducie.

#### Droit du ministre d'exercer les pouvoirs de la Fiducie

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), le ministre peut exercer les pouvoirs de la Fiducie visés à ces paragraphes, s'il est d'avis que cette mesure s'impose pour réaliser l'objet de la présente loi.

9. L'article 23 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Registre

23. La Fiducie tient un registre où sont consignés les détails de ce qui suit :

- a) les biens désignés aux termes des parties IV et VI;
- b) les districts de conservation du patrimoine désignés aux termes de la partie V;
- c) les autres biens qui, de l'avis du ministre, ont une valeur ou un caractère sur le plan du patrimoine culturel.

10. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Disposition transitoire

23.1 Toute mention de la Fondation du patrimoine ontarien dans les lois, règlements, ententes ou documents en vigueur immédiatement avant le jour où la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario* reçoit la sanction royale vaut mention de la Fiducie du patrimoine ontarien.

11. (1) Le paragraphe 24 (1) de la Loi est modifié par substitution de «d'au moins cinq personnes» à «d'au moins trois personnes».

(2) L'article 24 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Procédure

(8) Les articles 4.3 à 4.6, 5.1, 5.2, 5.4, 6 à 16, 17.1, 21, 21.1, 22, 23, 25.0.1 et 25.1 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* s'appliquent à la Commission de révision et aux audiences qu'elle tient aux termes de la présente loi.



**12. The Act is amended by adding the following section:**

**OMB hearings**

**25.1 (1)** Despite section 5 of the *Ontario Municipal Board Act*, the Board may appoint a member of the Review Board to sit on a panel of the Board conducting an appeal under this Act for the duration of the appeal.

**Same**

(2) If a member of the Review Board is appointed to sit on a Board panel under subsection (1),

(a) the member shall have all of the powers of a member of the Board appointed under section 5 of the *Ontario Municipal Board Act* and shall be entitled to participate fully in the appeal; and

(b) for the purposes of any further proceeding or appeal under the *Ontario Municipal Board Act*, any decision or order made by a panel of the Board that includes a Review Board member appointed under subsection (1) shall be deemed to be as valid as a decision or order made by a panel of the Board constituted in accordance with the requirements of section 5 of the *Ontario Municipal Board Act*.

**Conflict**

(3) A member of the Review Board is not eligible to be appointed to sit on a Board panel under subsection (1) if the member has participated in any hearing by the Review Board relating to the property that is the subject of the appeal being heard by the Board panel.

**13. The Act is amended by adding the following Part:**

**PART III.1**

**STANDARDS AND GUIDELINES FOR PROVINCIAL HERITAGE PROPERTIES**

**Heritage standards and guidelines**

**Definition**

**25.2 (1)** In this Part,

“property” means real property and includes all buildings and structures thereon.

**Application**

(2) This Part applies to property,

(a) that is owned by the Crown in right of Ontario or by a prescribed public body; or

(b) that is occupied by a ministry or a prescribed public body if the terms of the occupancy agreement are such that the ministry or public body is entitled

**12. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Audiences de la C.A.M.O.**

**25.1 (1)** Malgré l'article 5 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario*, la Commission peut, pour la durée d'un appel interjeté en vertu de la présente loi, nommer un membre de la Commission de révision à un comité de la Commission chargé d'entendre l'appel.

**Idem**

(2) Si un membre de la Commission de révision est nommé à un comité de la Commission en vertu du paragraphe (1) :

a) d'une part, le membre possède les mêmes pouvoirs qu'un membre de la Commission qui est nommé aux termes de l'article 5 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario* et a le droit de participer pleinement à l'audition de l'appel;

b) d'autre part, pour les besoins de toute démarche subséquente entreprise ou de tout appel subséquent interjeté en vertu de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario*, toute décision ou ordonnance que rend un comité de la Commission qui comprend un membre de la Commission de révision nommé en vertu du paragraphe (1) est réputée avoir la même validité qu'une décision ou ordonnance que rend un comité de la Commission constitué conformément aux exigences de l'article 5 de cette loi.

**Conflits**

(3) Un membre de la Commission de révision ne peut pas être nommé à un comité de la Commission en vertu du paragraphe (1) s'il a participé à une audience que la Commission de révision a tenue au sujet du bien faisant l'objet de l'appel qu'entend le comité.

**13. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE III.1**

**NORMES ET LIGNES DIRECTRICES RÉGISSANT LES BIENS PATRIMONIAUX PROVINCIAUX**

**Normes et lignes directrices patrimoniales**

**Définition**

**25.2 (1)** La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«bien» Bien immeuble, y compris les bâtiments et constructions qui s'y trouvent.

**Champ d'application**

(2) La présente partie s'applique aux biens suivants :

a) les biens qui appartiennent à la Couronne du chef de l'Ontario ou à un organisme public prescrit;

b) les biens qu'occupe un ministère ou un organisme public prescrit, si les conditions de la convention d'occupation sont telles que le ministère ou l'or-



to make the alterations to the property that may be required under the heritage standards and guidelines approved under subsection (5).

#### Heritage standards and guidelines

(3) The Minister may prepare heritage standards and guidelines which shall,

- (a) set out the criteria and the process for the identification of properties referred to in subsection (2) that have cultural heritage value or interest; and
- (b) set standards for the protection, maintenance, use and disposal of property referred to in clause (a).

#### Consultation

(4) In preparing heritage standards and guidelines under subsection (3), the Minister shall consult with the affected ministries, the Trust and the prescribed public bodies that own or occupy properties referred to in subsection (2).

#### Approval

(5) The heritage standards and guidelines prepared by the Minister shall be approved by the Lieutenant Governor in Council.

#### Compliance

(6) The Crown in right of Ontario and any ministry or prescribed public body that owns or occupies properties referred to in subsection (2) shall comply with the heritage standards and guidelines approved under subsection (5).

#### Not a regulation

(7) The heritage standards and guidelines approved under this section are not regulations within the meaning of the *Regulations Act*.

#### Application

25.3 Section 37 applies with necessary modifications to property to which this Part applies.

14. The headings immediately before section 26 of the Act and section 26 of the Act are repealed and the following substituted:

### PART IV CONSERVATION OF PROPERTY OF CULTURAL HERITAGE VALUE OR INTEREST

#### DEFINITIONS AND APPLICATION

##### Definition

26. (1) In this Part,

“property” means real property and includes all buildings and structures thereon.

ganisme a le droit d'effectuer les transformations qu'exigent les normes et lignes directrices patrimoniales approuvées aux termes du paragraphe (5).

#### Normes et lignes directrices patrimoniales

(3) Le ministre peut élaborer des normes et lignes directrices patrimoniales qui :

- a) d'une part, indiquent les critères dont il faut se servir pour identifier les biens visés au paragraphe (2) qui ont une valeur ou un caractère sur le plan du patrimoine culturel et le processus à suivre à cette fin;
- b) d'autre part, fixent des normes pour la protection, l'entretien, l'utilisation et la disposition des biens mentionnés à l'alinéa a).

#### Consultation

(4) Lorsqu'il élabore des normes et lignes directrices patrimoniales en vertu du paragraphe (3), le ministre consulte les ministères concernés, la Fiducie et les organismes publics prescrits qui sont propriétaires de biens visés au paragraphe (2) ou qui occupent de tels biens.

#### Approbation

(5) Les normes et lignes directrices patrimoniales qu'élabore le ministre doivent être approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil.

#### Conformité

(6) La Couronne du chef de l'Ontario et tout ministère ou tout organisme public prescrit qui est propriétaire de biens visés au paragraphe (2) ou qui occupe de tels biens se conforment aux normes et lignes directrices patrimoniales approuvées aux termes du paragraphe (5).

#### Non des règlements

(7) Les normes et lignes directrices patrimoniales approuvées aux termes du présent article ne sont pas des règlements au sens de la *Loi sur les règlements*.

#### Champ d'application

25.3 L'article 37 s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux biens auxquels s'applique la présente partie.

14. L'article 26 de la Loi et les titre et intertitre qui le précèdent immédiatement sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

### PARTIE IV CONSERVATION DES BIENS AYANT UNE VALEUR OU UN CARACTÈRE SUR LE PLAN DU PATRIMOINE CULTUREL

#### DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

##### Définition

26. (1) La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«bien» Bien immeuble, y compris les bâtiments et constructions qui s'y trouvent.



**Same**

- (2) In sections 27 to 34.4,

“designated property” means property designated by a municipality under section 29.

**Application**

**26.1** (1) This Part does not apply to property described in clause 25.2 (2) (a).

**Conflict**

(2) If a property described in clause 25.2 (2) (b) is designated under section 29 or under section 34.5, and if there is a conflict between a provision of the heritage standards and guidelines prepared under Part III.1 and a provision in Part IV as they apply to that property, the provision in Part IV prevails.

**Exception**

(3) Nothing in subsection (1) shall prevent a municipality acting under subsection 27 (1.2) from including in the register referred to in that subsection a reference to property described in clause 25.2 (2) (a).

**15.** Subsection 27 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter, 18, Schedule F, section 2, is repealed and the following substituted:

**REGISTER AND MUNICIPAL HERITAGE COMMITTEE****Register**

(1) The clerk of a municipality shall keep a register of property situated in the municipality that is of cultural heritage value or interest.

**Contents of register**

(1.1) The register kept by the clerk shall list all property situated in the municipality that has been designated by the municipality or by the Minister under this Part and shall contain, with respect to each property,

- (a) a legal description of the property;
- (b) the name and address of the owner; and
- (c) a statement explaining the cultural heritage value or interest of the property and a description of the heritage attributes of the property.

**Same**

(1.2) In addition to the property listed in the register under subsection (1.1), the register may include property that has not been designated under this Part but that the council of the municipality believes to be of cultural heritage value or interest and shall contain, with respect to such property, a description of the property that is sufficient to readily ascertain the property.

**Consultation**

(1.3) Where the council of a municipality has appointed a municipal heritage committee, the council shall, before including a property that has not been designated under this Part in the register under subsection (1.2) or

**Idem**

- (2) La définition qui suit s'applique aux articles 27 à 34.4.

«bien désigné» Bien que désigne une municipalité aux termes de l'article 29.

**Champ d'application**

**26.1** (1) La présente partie ne s'applique pas aux biens visés à l'alinéa 25.2 (2) a).

**Incompatibilité**

(2) Si un bien visé à l'alinéa 25.2 (2) b) est désigné aux termes de l'article 29 ou 34.5 et qu'il existe un conflit entre une disposition des normes et lignes directrices patrimoniales élaborées en vertu de la partie III.1 et une disposition de la partie IV telles qu'elles s'appliquent à ce bien, la disposition de la partie IV l'emporte.

**Exception**

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher une municipalité qui agit en vertu du paragraphe 27 (1.2) d'inscrire dans le registre visé à ce paragraphe une mention d'un bien dont il est question à l'alinéa 25.2 (2) a).

**15.** Le paragraphe 27 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**REGISTRE ET COMITÉ MUNICIPAL DU PATRIMOINE****Registre**

(1) Le secrétaire d'une municipalité tient un registre des biens situés dans la municipalité qui ont une valeur ou un caractère sur le plan du patrimoine culturel.

**Contenu du registre**

(1.1) Le registre que tient le secrétaire énumère tous les biens situés dans la municipalité qu'a désignés la municipalité ou le ministre aux termes de la présente partie et donne les précisions suivantes à leur égard :

- a) leur description légale;
- b) les nom et adresse de leur propriétaire;
- c) une déclaration qui explique leur valeur ou leur caractère sur le plan du patrimoine culturel ainsi qu'une description de leurs attributs patrimoniaux.

**Idem**

(1.2) En plus de ceux qui y sont énumérés aux termes du paragraphe (1.1), le registre peut comprendre des biens qui n'ont pas été désignés aux termes de la présente partie, mais qui, selon le conseil de la municipalité, ont une valeur ou un caractère sur le plan du patrimoine culturel. Le registre en donne alors une description suffisante pour les rendre aisément identifiables.

**Consultation**

(1.3) Avant d'inscrire dans le registre, en vertu du paragraphe (1.2), un bien qui n'a pas été désigné aux termes de la présente partie ou de radier la mention d'un tel bien du registre, le conseil d'une municipalité consulte le co-



removing the reference to such a property from the register, consult with its municipal heritage committee.

**16. The Act is amended by adding the following heading immediately before section 29:**

**DESIGNATION OF PROPERTIES BY MUNICIPALITIES**

**17. (1) Subsection 29 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is repealed and the following substituted:**

**Designation by municipal by-law**

(1) The council of a municipality may, by by-law, designate a property within the municipality to be of cultural heritage value or interest if,

- (a) where criteria for determining whether property is of cultural heritage value or interest have been prescribed by regulation, the property meets the prescribed criteria; and
- (b) the designation is made in accordance with the process set out in this section.

**Notice required**

(1.1) Subject to subsection (2), if the council of a municipality intends to designate a property within the municipality to be of cultural heritage value or interest, it shall cause notice of intention to designate the property to be given by the clerk of the municipality in accordance with subsection (3).

**(2) Subsection 29 (4) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 4, section 55 and 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is repealed and the following substituted:**

**Contents of notice**

(4) Notice of intention to designate property that is served on the owner of property and on the Trust under clause (3) (a) shall contain,

- (a) an adequate description of the property so that it may be readily ascertained;
- (b) a statement explaining the cultural heritage value or interest of the property and a description of the heritage attributes of the property; and
- (c) a statement that notice of objection to the designation may be served on the clerk within 30 days after the date of publication of the notice of intention in a newspaper of general circulation in the municipality under clause (3) (b).

**Same**

(4.1) Notice of intention to designate property that is published in a newspaper of general circulation in a municipality under clause (3) (b) shall contain,

- (a) an adequate description of the property so that it may be readily ascertained;

mité municipal du patrimoine qu'il a constitué, le cas échéant.

**16. La Loi est modifiée par insertion de l'intertitre suivant immédiatement avant l'article 29 :**

**DÉSIGNATION DE BIENS PAR LES MUNICIPALITÉS**

**17. (1) Le paragraphe 29 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Désignation par règlement municipal**

(1) Le conseil d'une municipalité peut, par règlement municipal, désigner un bien situé dans la municipalité comme ayant une valeur ou un caractère sur le plan du patrimoine culturel si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le bien répond aux critères qui permettent d'établir si un bien a une valeur ou un caractère sur le plan du patrimoine culturel et que prescrivent les règlements, le cas échéant;
- b) la désignation s'effectue conformément au processus énoncé au présent article.

**Avis obligatoire**

(1.1) Sous réserve du paragraphe (2), le conseil d'une municipalité qui se propose de désigner un bien situé dans la municipalité comme ayant une valeur ou un caractère sur le plan du patrimoine culturel fait en sorte que le secrétaire de la municipalité en donne un avis d'intention conformément au paragraphe (3).

**(2) Le paragraphe 29 (4) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 55 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Contenu de l'avis**

(4) L'avis d'intention de désigner un bien qui est signifié au propriétaire du bien et à la Fiducie aux termes de l'alinéa (3) a) comporte les éléments suivants :

- a) une description du bien suffisante pour le rendre aisément identifiable;
- b) une déclaration qui explique la valeur ou le caractère du bien sur le plan du patrimoine culturel ainsi qu'une description de ses attributs patrimoniaux;
- c) une déclaration selon laquelle un avis d'opposition à la désignation peut être signifié au secrétaire dans les 30 jours qui suivent la date de publication de l'avis d'intention dans un journal généralement lu dans la municipalité aux termes de l'alinéa (3) b).

**Idem**

(4.1) L'avis d'intention de désigner un bien qui est publié dans un journal généralement lu dans la municipalité aux termes de l'alinéa (3) b) comporte les éléments suivants :

- a) une description du bien suffisante pour le rendre aisément identifiable;



- (b) a statement explaining the cultural heritage value or interest of the property;
- (c) a statement that further information respecting the proposed designation is available from the municipality; and
- (d) a statement that notice of objection to the designation may be served on the clerk within 30 days after the date of publication of the notice of intention in a newspaper of general circulation in the municipality under clause (3) (b).

(3) Subclause 29 (6) (a) (ii) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is repealed and the following substituted:

- (ii) cause a copy of the by-law, together with a statement explaining the cultural heritage value or interest of the property and a description of the heritage attributes of the property,

(A) to be served on the owner of the property and on the Trust, and

(B) to be registered against the property affected in the proper land registry office, and

(4) Subsection 29 (11) of the Act is repealed.

(5) Subclause 29 (14) (a) (ii) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is repealed and the following substituted:

- (ii) cause a copy of the by-law, together with a statement explaining the cultural heritage value or interest of the property and a description of the heritage attributes of the property,

(A) to be served on the owner of the property and on the Trust, and

(B) to be registered against the property affected in the proper land registry office, and

(6) Section 29 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 4, section 55 and 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is amended by adding the following subsection:

Same

(17) If, on or before the day the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005* received Royal Assent, the clerk of a municipality had given a notice of intention to designate a property that complied with subsection (4) as it read immediately before that day but, as of that day, the council had not yet passed a by-law designating the property under this section and had not withdrawn the notice,

- (a) the notice continues to have been validly given; and

- b) une déclaration qui explique la valeur ou le caractère du bien sur le plan du patrimoine culturel;
- c) une déclaration selon laquelle on peut se procurer des renseignements supplémentaires au sujet de la désignation projetée auprès de la municipalité;
- d) une déclaration selon laquelle un avis d'opposition à la désignation peut être signifié au secrétaire dans les 30 jours qui suivent la date de publication de l'avis d'intention dans un journal généralement lu dans la municipalité aux termes de l'alinéa (3) b).

(3) Le sous-alinéa 29 (6) a) (ii) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (ii) il fait en sorte qu'une copie du règlement, accompagnée d'une déclaration qui explique la valeur ou le caractère du bien sur le plan du patrimoine culturel et d'une description de ses attributs patrimoniaux :

(A) d'une part, soit signifiée au propriétaire du bien et à la Fiducie,

(B) d'autre part, soit enregistrée sur le bien au bureau d'enregistrement immobilier compétent,

(4) Le paragraphe 29 (11) de la Loi est abrogé.

(5) Le sous-alinéa 29 (14) a) (ii) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (ii) il fait en sorte qu'une copie du règlement, accompagnée d'une déclaration qui explique la valeur ou le caractère du bien sur le plan du patrimoine culturel et d'une description de ses attributs patrimoniaux :

(A) d'une part, soit signifiée au propriétaire du bien et à la Fiducie,

(B) d'autre part, soit enregistrée sur le bien au bureau d'enregistrement immobilier compétent,

(6) L'article 29 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 55 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(17) Si, le jour où la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario* a reçu la sanction royale ou avant ce jour, le secrétaire d'une municipalité avait donné un avis d'intention de désigner un bien qui était conforme au paragraphe (4), tel qu'il existait immédiatement avant ce jour, mais que le conseil n'avait pas encore adopté de règlement municipal désignant le bien aux termes du présent article ni retiré son avis ce jour-là ou avant ce jour :

- a) d'une part, l'avis continue d'avoir été valablement donné;



- (b) the requirements of subsection (4) or (4.1), as enacted on that day by subsection 17 (2) of the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005*, do not apply to the notice of intention.

**18. Section 30 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Effect of notice of designation**

**Permits void**

**30. (1)** If a notice of intention to designate a property as property of cultural heritage value or interest is given under section 29, any permit that allowed for the alteration or demolition of the property and that was issued by the municipality under any Act, including a building permit, before the day the notice was served on the owner of the property and on the Trust and published in a newspaper is void as of the day the notice of intention is given in accordance with subsection 29 (3).

**Interim control of alteration, demolition or removal**

(2) Sections 33 and 34 apply with necessary modifications to property as of the day notice of intention to designate the property is given under subsection 29 (3) as though the designation process were complete and the property had been designated under section 29.

**19. The Act is amended by adding the following section:**

**Amendment of designating by-law**

**30.1 (1)** The council of a municipality may, by by-law, amend a by-law designating property made under section 29 and section 29 applies with necessary modifications to an amending by-law as though it were a by-law to designate property under that section.

**Exception**

(2) Despite subsection (1), subsections 29 (1) to (6) do not apply to an amending by-law if the purpose of the amendment is,

- (a) to clarify or correct the statement explaining the property's cultural heritage value or interest or the description of the property's heritage attributes;
- (b) to correct the legal description of the property; or
- (c) to otherwise revise the language of the by-law to make it consistent with the requirements of this Act or the regulations.

**Same**

(3) If the council of a municipality proposes to make an amendment described in subsection (2), the council shall give the owner of the designated property written notice of the proposed amendment in accordance with subsection (4).

- b) d'autre part, les exigences du paragraphe (4) ou (4.1), tels qu'ils ont été édictés ce jour-là par le paragraphe 17 (2) de la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario*, ne s'appliquent pas à l'avis.

**18. L'article 30 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Effet de l'avis de désignation**

**Nullité des permis**

**30. (1)** Si un avis d'intention de désigner un bien comme bien ayant une valeur ou un caractère sur le plan du patrimoine culturel est donné aux termes de l'article 29, tout permis, notamment un permis de construire, qui autorise la transformation ou la démolition du bien et qui est délivré par la municipalité en vertu d'une loi avant le jour de la signification de l'avis au propriétaire et à la Fiducie et de sa publication dans un journal est nul à compter du jour de la remise de l'avis conformément au paragraphe 29 (3).

**Contrôle intérimaire des transformations, des démolitions et des enlèvements**

(2) Les articles 33 et 34 s'appliquent à un bien, avec les adaptations nécessaires, à compter du jour où l'avis d'intention de le désigner est donné aux termes du paragraphe 29 (3), comme si le processus de désignation était achevé et que le bien avait été désigné aux termes de l'article 29.

**19. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Modification d'un règlement municipal désignant un bien**

**30.1 (1)** Le conseil d'une municipalité peut, par règlement municipal, modifier un règlement municipal désignant un bien adopté aux termes de l'article 29. Cet article s'applique alors, avec les adaptations nécessaires, au règlement municipal modificatif comme s'il s'agissait d'un règlement municipal désignant un bien adopté aux termes du même article.

**Exception**

(2) Malgré le paragraphe (1), les paragraphes 29 (1) à (6) ne s'appliquent pas à un règlement modificatif si la modification a pour but :

- a) soit de préciser ou de corriger la déclaration qui explique la valeur ou le caractère du bien sur le plan du patrimoine culturel ou la description de ses attributs patrimoniaux;
- b) soit de corriger la description légale du bien;
- c) soit de réviser par ailleurs le texte du règlement municipal pour le rendre compatible avec les exigences de la présente loi ou des règlements.

**Idem**

(3) Le conseil d'une municipalité qui se propose d'apporter une modification visée au paragraphe (2) donne un avis écrit de la modification proposée au propriétaire du bien désigné conformément au paragraphe (4).



**Content of notice**

- (4) A notice of a proposed amendment shall,
- (a) contain an explanation of the purpose and effect of the proposed amendment; and
  - (b) inform the owner of the right to object to the proposed amendment by filing a notice of objection with the clerk of the municipality within 30 days of receiving the notice.

**Consultation with committee**

(5) The council of a municipality shall consult with its municipal heritage committee, if one has been established, before giving notice of a proposed amendment to the owner of property under subsection (3).

**Objection**

(6) The owner of a property who receives notice of a proposed amendment from a municipality under subsection (3) may, within 30 days of receiving notice of the amendment, file a notice of objection to the amendment with the clerk of the municipality setting out the reasons for the objection and all relevant facts.

**Where no objection**

(7) If no notice of objection is filed within the 30-day period under subsection (6), the council of the municipality may pass the proposed amending by-law described in subsection (2).

**Application of s. 29**

(8) If the owner of the property files a notice of objection under subsection (5) in relation to a proposed amendment described in subsection (2), subsections 29 (7) to (15) apply with necessary modifications to the notice of objection.

**Notice of amendment**

(9) The clerk of a municipality shall provide a copy of the by-law, as amended under this section, to the owner of the property and to the Trust and shall register the by-law against the property in the proper land registry office.

**Requirement to update old by-laws**

(10) If the council of a municipality proposes to amend a by-law designating property made under section 29 before the day the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005* received Royal Assent, the council shall include in the amendment such changes as are necessary to ensure that the by-law satisfies the requirements of section 29, as it read on the day the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005* received Royal Assent.

**20. (1) Clause 32 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) consent to the application and,
  - (i) cause notice of the intention to repeal the by-law to be served on the owner and the Trust, and

**Contenu de l'avis**

(4) L'avis d'une modification proposée :

- a) d'une part, explique le but et l'effet de la modification;
- b) d'autre part, informe le propriétaire du bien qu'il a le droit de s'opposer à la modification en déposant un avis d'opposition auprès du secrétaire de la municipalité dans les 30 jours de la réception de l'avis.

**Consultation du comité**

(5) Avant de donner un avis d'une modification proposée au propriétaire du bien aux termes du paragraphe (3), le conseil de la municipalité consulte le comité municipal du patrimoine qu'il a constitué, le cas échéant.

**Opposition**

(6) Le propriétaire d'un bien qui reçoit un avis d'une modification proposée d'une municipalité aux termes du paragraphe (3) peut, dans les 30 jours, déposer auprès du secrétaire de la municipalité un avis d'opposition à la modification qui énonce les raisons pour lesquelles il s'y oppose et tous les faits pertinents.

**Absence d'opposition**

(7) Si aucun avis d'opposition n'est déposé dans le délai de 30 jours visé au paragraphe (6), le conseil de la municipalité peut adopter le règlement municipal modificatif proposé visé au paragraphe (2).

**Application de l'art. 29**

(8) Si le propriétaire du bien dépose, en vertu du paragraphe (5), un avis d'opposition à une modification proposée visée au paragraphe (2), les paragraphes 29 (7) à (15) s'appliquent à l'avis avec les adaptations nécessaires.

**Avis de modification**

(9) Le secrétaire de la municipalité remet une copie du règlement municipal, tel qu'il est modifié en vertu du présent article, au propriétaire du bien et à la Fiducie et enregistre le règlement municipal sur le bien au bureau d'enregistrement immobilier compétent.

**Mise à jour des anciens règlements municipaux**

(10) Le conseil d'une municipalité qui se propose de modifier un règlement municipal désignant un bien adopté aux termes de l'article 29 avant le jour où la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario* a reçu la sanction royale inclut dans la modification les changements nécessaires pour faire en sorte que le règlement municipal satisfasse aux exigences de l'article 29, tel qu'il existait ce jour-là.

**20. (1) L'alinéa 32 (2) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) fait droit à la demande et :
  - (i) d'une part, fait en sorte qu'un avis d'intention d'abroger le règlement municipal soit signifié au propriétaire et à la Fiducie,



- (ii) publish notice of the intention to repeal the by-law in a newspaper of general circulation in the municipality.

**(2) Subsection 32 (8) of the Act is repealed.**

**(3) Subsection 32 (11) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Decision of council**

(11) After considering a report under subsection (9), the council without further hearing shall,

- (a) refuse the application and cause notice of its decision to be given to the owner; or
- (b) consent to the application and,
  - (i) cause notice of the intention to repeal the by-law to be served on the owner and the Trust, and
  - (ii) publish notice of the intention to repeal the by-law in a newspaper of general circulation in the municipality.

**Decision final**

(11.1) A decision made under clause (11) (a) is final.

**(4) Subsection 32 (12) of the Act is repealed.**

**(5) Section 32 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 4, section 57 and 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is amended by adding the following subsections:**

**Objection**

(14) Any person may, within 30 days after the date of publication of the notice of intention under subclause (2) (b) (ii) or (11) (b) (ii), serve on the clerk of the municipality a notice of objection to the repeal of a by-law, or a part of a by-law, designating property as property of cultural heritage value or interest.

**Content of notice of objection**

(15) A notice of objection shall set out the reason for the objection.

**If no objection made**

(16) If no notice of objection is served within the 30-day period referred to in subsection (14), the council shall pass a by-law repealing the by-law, or the part of the by-law, that designated the property as property of cultural heritage value or interest and cause,

- (a) a copy of the repealing by-law to be served on the owner of the property and the Trust;
- (b) the reference to the property in the Register referred to in subsection 27 (1) to be deleted;
- (c) notice of the repealing by-law to be published in a newspaper of general circulation in the municipality; and

- (ii) d'autre part, publie un avis d'intention d'abroger le règlement municipal dans un journal généralement lu dans la municipalité.

**(2) Le paragraphe 32 (8) de la Loi est abrogé.**

**(3) Le paragraphe 32 (11) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Décision du conseil**

(11) Le conseil, après avoir étudié le rapport visé au paragraphe (9) et sans tenir une nouvelle audience :

- a) soit rejette la demande et fait en sorte qu'un avis de sa décision soit donné au propriétaire;
- b) soit fait droit à la demande et :
  - (i) d'une part, fait en sorte qu'un avis d'intention d'abroger le règlement municipal soit signifié au propriétaire et à la Fiducie,
  - (ii) d'autre part, publie un avis d'intention d'abroger le règlement municipal dans un journal généralement lu dans la municipalité.

**Décisions définitives**

(11.1) Les décisions prises aux termes de l'alinéa (11) a) sont définitives.

**(4) Le paragraphe 32 (12) de la Loi est abrogé.**

**(5) L'article 32 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 57 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Opposition**

(14) Toute personne peut, dans les 30 jours qui suivent la date de publication de l'avis d'intention aux termes du sous-alinéa (2) b) (ii) ou (11) b) (ii), signifier au secrétaire de la municipalité un avis d'opposition à l'abrogation d'un règlement municipal, ou d'une partie d'un tel règlement, qui désigne un bien comme bien ayant une valeur ou un caractère sur le plan du patrimoine culturel.

**Contenu de l'avis d'opposition**

(15) L'avis d'opposition énonce les motifs de l'opposition.

**Absence d'opposition**

(16) Si aucun avis d'opposition n'est signifié dans le délai de 30 jours visé au paragraphe (14), le conseil adopte un règlement municipal qui abroge celui ou la partie de celui qui désignait le bien comme bien ayant une valeur ou un caractère sur le plan du patrimoine culturel et fait en sorte :

- a) qu'une copie du règlement abrogatoire soit signifiée au propriétaire du bien et à la Fiducie;
- b) que la mention du bien soit radiée du registre visé au paragraphe 27 (1);
- c) qu'un avis du règlement abrogatoire soit publié dans un journal généralement lu dans la municipalité;



- (d) a copy of the repealing by-law to be registered against the property in the proper land registry office.

#### **Referral of objection to Review Board**

(17) If a notice of objection is served on the municipality under subsection (14), the council shall, upon expiration of the 30-day period referred to in that subsection, refer the matter to the Review Board for a hearing and report.

#### **Application**

(18) Subsections 29 (7) to (13) apply with necessary modifications to the hearing and report by the Review Board required under subsection (17).

#### **Decision of council**

(19) After considering the report of the Review Board, the council shall, without a further hearing,

- (a) refuse the application and cause notice of its decision to be given to the owner; or
- (b) consent to the application, pass a by-law repealing the by-law, or the part of the by-law, that designated the property as property of cultural heritage value or interest and cause,
  - (i) a copy of the repealing by-law to be served on the owner of the property and the Trust,
  - (ii) the reference to the property in the Register referred to in subsection 27 (1) to be deleted,
  - (iii) notice of the repealing by-law to be published in a newspaper of general circulation in the municipality, and
  - (iv) a copy of the repealing by-law to be registered against the property in the proper land registry office.

#### **Decision final**

(20) The decision of the council under subsection (19) is final.

#### **Withdrawal of objection**

(21) A person who has served a notice of objection under subsection (14) may withdraw the objection at any time before the conclusion of a hearing into the matter by serving a notice of withdrawal on the clerk of the municipality and on the Review Board.

#### **Same**

(22) Upon receipt of the notice of withdrawal, the Review Board shall not hold a hearing into the matter or, if a hearing into the matter is in progress, shall discontinue the hearing and the council shall act in accordance with subsection (16) as if no notice of objection had been served.

- d) qu'une copie du règlement abrogatoire soit enregistrée sur le bien au bureau d'enregistrement immobilier compétent.

#### **Renvoi de l'opposition à la Commission de révision**

(17) Si un avis d'opposition est signifié à la municipalité en vertu du paragraphe (14), le conseil, à l'expiration du délai de 30 jours visé à ce paragraphe, renvoie l'affaire à la Commission de révision pour la tenue d'une audience et la présentation d'un rapport.

#### **Application**

(18) Les paragraphes 29 (7) à (13) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'audience et au rapport de la Commission de révision qu'exige le paragraphe (17).

#### **Décision du conseil**

(19) Le conseil, après avoir étudié le rapport de la Commission de révision et sans tenir une nouvelle audience :

- a) soit rejette la demande et fait en sorte qu'un avis de sa décision soit donné au propriétaire;
- b) soit fait droit à la demande, adopte un règlement municipal qui abroge celui ou la partie de celui qui désignait le bien comme bien ayant une valeur ou un caractère sur le plan du patrimoine culturel et fait en sorte :
  - (i) qu'une copie du règlement abrogatoire soit signifiée au propriétaire du bien et à la Fiducie,
  - (ii) que la mention du bien soit radiée du registre visé au paragraphe 27 (1),
  - (iii) qu'un avis du règlement abrogatoire soit publié dans un journal généralement lu dans la municipalité,
  - (iv) qu'une copie du règlement abrogatoire soit enregistrée sur le bien au bureau d'enregistrement immobilier compétent.

#### **Décisions définitives**

(20) Les décisions que prend le conseil aux termes du paragraphe (19) sont définitives.

#### **Retrait de l'opposition**

(21) Quiconque a signifié un avis d'opposition en vertu du paragraphe (14) peut retirer l'opposition à n'importe quel moment avant la fin d'une audience tenue sur la question en signifiant un avis de retrait au secrétaire de la municipalité et à la Commission de révision.

#### **Idem**

(22) Sur réception de l'avis de retrait, la Commission de révision ne doit pas tenir d'audience sur la question ou, si une audience est en cours, elle y met fin et le conseil agit conformément au paragraphe (16) comme si aucun avis d'opposition n'avait été signifié.



**Reapplication**

(23) Where the council refuses an application under clause (11) (a) or (19) (a), the owner of the property may not reapply to have the by-law, or the part of the by-law, that designates the property as property of cultural heritage value or interest revoked for 12 months from the service of the notice under clause (19) (a), except with the consent of the council.

21. (1) Subsection 33 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is amended by striking out "No owner of property designated under this Part" at the beginning and substituting "No owner of property designated under section 29".

(2) Subsection 33 (10) of the Act is repealed.

(3) Section 33 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 4, section 58 and 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is amended by adding the following subsections:

**Delegation of council's consent**

(15) The power to consent to alterations to property under this section may be delegated by by-law by the council of a municipality to an employee or official of the municipality if the council has established a municipal heritage committee and has consulted with the committee prior to delegating the power.

**Scope of delegation**

(16) A by-law that delegates the council's power to consent to alterations to a municipal employee or official may delegate the power with respect to all alterations or with respect to such classes of alterations as are described in the by-law.

22. (1) Subsection 34 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is amended by striking out "No owner of property designated under this Part" at the beginning and substituting "No owner of property designated under section 29".

(2) Clause 34 (2) (a) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is amended by striking out "or" at the end of subclause (i) and by adding the following subclause:

(i.1) consent to the application, subject to such terms and conditions as may be specified by the council, or

(3) Subsection 34 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is repealed.

(4) Subsection 34 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, and subsections 34 (6), (7) and (8) of the Act, as enacted by 2002, chapter 18, Schedule F, section 2,

**Nouvelle demande**

(23) Si le conseil rejette une demande aux termes de l'alinéa (11) a) ou (19) a), le propriétaire du bien ne peut pas demander de nouveau l'abrogation du règlement municipal ou de la partie d'un tel règlement qui désigne le bien comme bien ayant une valeur ou un caractère sur le plan du patrimoine culturel dans les 12 mois de la signification de l'avis qu'exige l'alinéa (19) a), sauf avec le consentement du conseil.

21. (1) Le paragraphe 33 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «Nul propriétaire d'un bien qui est désigné aux termes de l'article 29» à «Nul propriétaire d'un bien qui est désigné aux termes de la présente partie» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 33 (10) de la Loi est abrogé.

(3) L'article 33 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 58 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Délégation du pouvoir de consentement**

(15) Le conseil d'une municipalité qui a constitué un comité municipal du patrimoine et qui l'a consulté au préalable peut, par règlement municipal, déléguer à un employé ou fonctionnaire de la municipalité le pouvoir que lui confère le présent article de consentir à la transformation d'un bien.

**Portée de la délégation**

(16) Le règlement municipal qui délègue le pouvoir de consentir à la transformation d'un bien à un employé ou fonctionnaire municipal peut déléguer ce pouvoir à l'égard de toutes les transformations ou à l'égard des catégories de transformations qui y sont énoncées.

22. (1) Le paragraphe 34 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «Nul propriétaire d'un bien qui est désigné aux termes de l'article 29» à «Nul propriétaire d'un bien qui est désigné aux termes de la présente partie» au début du paragraphe.

(2) L'alinéa 34 (2) a) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

(i.1) faire droit à la demande aux conditions que précise le conseil, le cas échéant,

(3) Le paragraphe 34 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

(4) Le paragraphe 34 (5) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, et les paragraphes 34 (6), (7) et (8) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article



are repealed and the following substituted:

#### Transition

(5) If, on or before the day the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005* received Royal Assent, an owner of property designated under section 29 had applied to a municipality for consent to demolish or remove a building or structure on the property and no decision had been made by the council of the municipality as of that day,

- (a) the council's decision shall be made in accordance with subsection (2), as amended by subsection 22 (2) of the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005*; and
- (b) subsections (5) and (7), as they read immediately before the day the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005* received Royal Assent, do not apply if the council decides to refuse the application.

#### Same

(6) If, on or before the day the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005* received Royal Assent, an owner of property designated under section 29 had applied to a municipality for consent to demolish or remove a building or structure on the property and the council of the municipality had refused the application under subsection (2), then, even though 180 days had elapsed since the date of the council's decision and the owner had complied with the requirements of clause (5) (b) or (7) (b), as they read immediately before that day,

- (a) subsections (5) and (7), as they read immediately before the day the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005* received Royal Assent, do not apply with respect to the refusal of the application; and
- (b) the owner shall not demolish or remove the building or structure on the property.

#### Same, exception

(7) Despite subsections (5) and (6), if, on the day the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005* received Royal Assent, a situation described in subsection (6) existed and the owner of the property had not only prepared the property for the demolition or removal of a building or structure but was in the course of demolishing or removing the building or structure, then,

- (a) subsections (5) and (7), as they read immediately before the day the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005* received Royal Assent, continue to apply to the refusal of the application;

2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Disposition transitoire

(5) Si, le jour où la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario* a reçu la sanction royale ou avant ce jour, le propriétaire d'un bien désigné aux termes de l'article 29 avait présenté à une municipalité une demande de consentement à la démolition ou à l'enlèvement d'un bâtiment ou d'une construction qui se trouve sur le bien et que le conseil de la municipalité n'avait pas encore pris de décision ce jour-là ou avant ce jour :

- a) d'une part, la décision est prise conformément au paragraphe (2), tel qu'il est modifié par le paragraphe 22 (2) de la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario*;
- b) d'autre part, les paragraphes (5) et (7), tels qu'ils existaient immédiatement avant le jour où la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario* a reçu la sanction royale, ne s'appliquent pas si le conseil décide de rejeter la demande.

#### Idem

(6) Si, le jour où la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario* a reçu la sanction royale ou avant ce jour, le propriétaire d'un bien désigné aux termes de l'article 29 avait présenté à une municipalité une demande de consentement à la démolition ou à l'enlèvement d'un bâtiment ou d'une construction qui se trouve sur le bien et que le conseil de la municipalité avait rejeté la demande en vertu du paragraphe (2), les règles suivantes s'appliquent alors, et ce même si 180 jours s'étaient écoulés depuis la date de la décision du conseil et même si le propriétaire s'était conformé aux exigences de l'alinéa (5) b) ou (7) b), tels qu'ils existaient immédiatement avant ce jour :

- a) les paragraphes (5) et (7), tels qu'ils existaient immédiatement avant le jour où la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario* a reçu la sanction royale, ne s'appliquent pas au rejet de la demande;
- b) le propriétaire ne doit pas démolir ou enlever le bâtiment ou la construction.

#### Idem : exception

(7) Malgré les paragraphes (5) et (6), si, le jour où la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario* a reçu la sanction royale, une situation du genre de celle décrite au paragraphe (6) existait et que le propriétaire du bien avait non seulement préparé le bien pour la démolition ou l'enlèvement d'un bâtiment ou d'une construction, mais qu'il était en train d'y procéder, les règles suivantes s'appliquent :

- a) les paragraphes (5) et (7), tels qu'ils existaient immédiatement avant le jour où la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario* a reçu la sanction royale, continuent de s'appliquer au rejet de la demande;



- (b) the owner may continue the demolition or removal of the building or structure; and
- (c) sections 34.1, 34.2 and 34.3, as they read immediately before the day the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005* received Royal Assent, continue to apply to the application.

**23. Sections 34.1 and 34.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, are repealed and the following substituted:**

#### **Appeal to Board**

**34.1 (1)** If the council of a municipality consents to an application subject to terms and conditions under subclause 34 (2) (a) (i.1) or refuses an application under subclause 34 (2) (a) (ii), the owner of the property that was the subject of the application may appeal the council's decision to the Board within 30 days of the day the owner received notice of the council's decision.

#### **Notice of appeal**

(2) An owner of property who wishes to appeal the decision of the council of a municipality shall, within 30 days of the day the owner received notice of the council's decision, give notice of appeal to the Board and to the clerk of the municipality.

#### **Content of notice**

(3) A notice of appeal shall set out the reasons for the objection to the decision of the council of the municipality and be accompanied by the fee prescribed under the *Ontario Municipal Board Act*.

#### **Hearing**

(4) Upon receiving notice of an appeal, the Board shall set a time and place for hearing the appeal and give notice of the hearing to the owner of the property and to such other persons or bodies as the Board may determine.

#### **Notice of hearing**

(5) The Board shall give notice of a hearing in such manner as the Board determines necessary.

#### **Powers of Board**

- (6) After holding a hearing, the Board may order,
  - (a) that the appeal be dismissed; or
  - (b) that the municipality consent to the demolition or removal of a building or structure without terms and conditions or with such terms and conditions as the Board may specify in the order.

#### **Decision final**

- (7) The decision of the Board is final.

#### **Transition, appeal to Board**

**34.2 (1)** Within 90 days of the day the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005* received Royal Assent, the owner of property designated under section 29 who, be-

- b) le propriétaire peut continuer les opérations de démolition ou d'enlèvement;
- c) les articles 34.1, 34.2 et 34.3, tels qu'ils existaient immédiatement avant le jour où la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario* a reçu la sanction royale, continuent de s'appliquer à la demande.

**23. Les articles 34.1 et 34.2 de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### **Appels interjetés devant la Commission**

**34.1 (1)** Si le conseil d'une municipalité fait droit à une demande à certaines conditions en vertu du sous-alinéa 34 (2) a) (i.1) ou qu'il en rejette une en vertu du sous-alinéa 34 (2) a) (ii), le propriétaire du bien en cause peut interjeter appel de sa décision devant la Commission au plus tard 30 jours après en avoir reçu avis.

#### **Avis d'appel**

(2) Le propriétaire du bien qui désire interjeter appel de la décision du conseil d'une municipalité doit, au plus tard 30 jours après avoir reçu avis de la décision, donner un avis d'appel à la Commission et au secrétaire de la municipalité.

#### **Contenu de l'avis**

(3) L'avis d'appel énonce les raisons pour lesquelles l'intéressé s'oppose à la décision du conseil de la municipalité et est accompagné des droits prescrits en vertu de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario*.

#### **Audience**

(4) Sur réception d'un avis d'appel, la Commission fixe les date, heure et lieu de l'audience et en avise le propriétaire du bien et les autres personnes ou organismes qu'elle détermine.

#### **Avis d'audience**

(5) La Commission donne avis de l'audience de la manière qu'elle estime nécessaire.

#### **Pouvoirs de la Commission**

- (6) À l'issue de l'audience, la Commission peut, par ordonnance :
  - a) rejeter l'appel;
  - b) obliger la municipalité à consentir à la démolition ou à l'enlèvement du bâtiment ou de la construction sans conditions ou aux conditions qu'elle précise dans l'ordonnance.

#### **Décisions définitives**

- (7) Les décisions de la Commission sont définitives.

#### **Disposition transitoire : appels interjetés devant la Commission**

**34.2 (1)** Dans les 90 jours du jour où la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario* a reçu la sanction royale, le propriétaire d'un bien désigné aux



fore that day, had been refused an application to demolish or remove a building or structure from the property under subsection 34 (2) by the council of a municipality, may appeal the decision to the Board if,

- (a) the owner has lost his right to demolish or remove the building or structure 180 days after the day the council of the municipality refused the application under subsection 34 (2) by virtue of subsection 34 (6); and
- (b) subsection 34 (7) does not apply to the application.

#### Notice of appeal

(2) An owner of property who wishes to appeal the decision of the council of a municipality under subsection (1) shall, within 90 days of the day the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005* received Royal Assent, give notice of appeal to the Board and to the clerk of the municipality.

#### Application

(3) Subsections 34.1 (3) to (7) apply with necessary modifications to an appeal under this section.

**24. Subsection 34.3 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is repealed and the following substituted:**

#### Repeal of by-law designating property

(1) The council of a municipality shall pass a by-law to repeal a by-law or the part thereof designating a property under section 29 if the owner of the property has applied in writing to the council for consent to the demolition or removal of a building or structure on the property and,

- (a) the council consents to the application under subclause 34 (2) (a) (i) or (i.1) or is deemed to have consented to the application under subsection 34 (4); or
- (b) the Board has ordered that the municipality give its consent under clause 34.1 (6) (b).

**25. Section 34.4 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is repealed the following substituted:**

#### Transition

**34.4** A process relating to a matter dealt with in any of sections 34 to 34.3 that was commenced but not completed under an Act or a part of an Act repealed by section 4 of Schedule F to the *Government Efficiency Act, 2002*, that was continued under sections 34 to 34.3 of this Act by this section on the day subsection 2 (18) of Schedule F to the *Government Efficiency Act, 2002* came into force, and that was not complete on the day the *Ontario*

termes de l'article 29 dont, avant ce jour, une demande de démolition ou d'enlèvement d'un bâtiment ou d'une construction qui se trouve sur le bien avait été rejetée en vertu du paragraphe 34 (2) par le conseil d'une municipalité peut interjeter appel de la décision devant la Commission si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il a perdu le droit de démolir ou d'enlever le bâtiment ou la construction 180 jours après celui où le conseil a rejeté la demande en vertu du paragraphe 34 (2) par l'effet du paragraphe 34 (6);
- b) le paragraphe 34 (7) ne s'applique pas à la demande.

#### Avis d'appel

(2) Dans les 90 jours du jour où la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario* a reçu la sanction royale, le propriétaire d'un bien qui désire interjeter appel de la décision du conseil d'une municipalité en vertu du paragraphe (1) donne un avis d'appel à la Commission et au secrétaire de la municipalité.

#### Application

(3) Les paragraphes 34.1 (3) à (7) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux appels interjetés en vertu du présent article.

**24. Le paragraphe 34.3 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Abrogation d'un règlement municipal désignant un bien

(1) Le conseil d'une municipalité adopte un règlement municipal qui abroge tout ou partie d'un règlement municipal désignant un bien aux termes de l'article 29 si le propriétaire du bien lui a présenté par écrit une demande de consentement à la démolition ou à l'enlèvement d'un bâtiment ou d'une construction qui se trouve sur le bien et que, selon le cas :

- a) le conseil fait droit à la demande en vertu du sous-alinéa 34 (2) a) (i) ou (i.1) ou est réputé lui avoir fait droit aux termes du paragraphe 34 (4);
- b) la Commission a ordonné à la municipalité, en vertu de l'alinéa 34.1 (6) b), de donner son consentement.

**25. L'article 34.4 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Disposition transitoire

**34.4** Le processus relatif à une question traitée à l'un ou l'autre des articles 34 à 34.3 de la présente loi qui a été commencé, mais non terminé, aux termes d'une loi ou d'une partie d'une loi qu'abroge l'article 4 de l'annexe F de la *Loi de 2002 sur l'efficience du gouvernement*, qui s'est poursuivi aux termes de ces mêmes articles par l'effet du présent article le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (18) de cette même annexe et qui était tou-



*Heritage Amendment Act, 2005* received Royal Assent, shall be continued under sections 34 to 34.3 as they read on and after the day the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005* received Royal Assent.

**26. Part IV of the Act is amended by adding the following sections:**

#### DESIGNATION OF PROPERTIES BY MINISTER

##### Designation by Minister

**34.5 (1)** After consultation with the Trust, the Minister may, by order, designate any property within a municipality or in unorganized territory as property of cultural heritage value or interest of provincial significance if,

- (a) the property meets the criteria prescribed by regulation; and
- (b) the designation is made in accordance with the process set out in section 34.6.

##### Effect of designation

(2) If property is designated by the Minister under subsection (1), the owner of the property shall not,

- (a) carry out or permit an alteration of the property of a kind described in subsection (3) unless the Minister consents to the alteration; or
- (b) carry out or permit the demolition or removal of a building or structure on the property unless the Minister consents to the demolition or removal or the Board orders the demolition or removal under subsection (6).

##### Alterations to property

(3) Clause (2) (a) applies in respect of alterations that are likely to affect the property's heritage attributes as described in the notice of intention to designate the property given under section 34.6.

##### Application for consent, alteration

(4) The owner of a property designated under subsection (1) may apply to the Minister for the Minister's consent to an alteration of the property and subsections 33 (2) to (14) apply with necessary modifications to such an application.

##### Same

(5) For the purposes of the application of subsection 33 (4) to an application for the Minister's consent made under subsection (4), subsection 33 (4) shall be deemed to require the Minister to consult with the Trust, and not with a municipal heritage committee, before rendering a decision under that subsection.

##### Same, demolition or removal

(6) The owner of a property designated under subsection (1) may apply to the Minister for the Minister's consent to the demolition or removal of a building or structure on the property.

jours en cours le jour où la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario* a reçu la sanction royale se poursuit aux termes des articles 34 à 34.3, tels qu'ils existent à compter de cette dernière.

**26. La partie IV de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

#### DÉSIGNATION DE BIENS PAR LE MINISTRE

##### Désignation par le ministre

**34.5 (1)** Après avoir consulté la Fiducie, le ministre peut, par arrêté, désigner un bien situé dans une municipalité ou un territoire non érigé en municipalité comme bien ayant une valeur ou un caractère d'intérêt provincial sur le plan du patrimoine culturel si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le bien répond aux critères que prescrivent les règlements;
- b) la désignation s'effectue conformément au processus énoncé à l'article 34.6.

##### Effet de la désignation

(2) En cas de désignation d'un bien par le ministre aux termes du paragraphe (1), le propriétaire ne doit :

- a) ni effectuer ni permettre une transformation du bien d'un genre décrit au paragraphe (3) sans le consentement du ministre;
- b) ni démolir ou enlever un bâtiment ou une construction qui se trouve sur le bien, ni le permettre, sauf si le ministre y consent ou que la Commission l'ordonne aux termes du paragraphe (6).

##### Transformation de biens

(3) L'alinéa (2) a) s'applique à l'égard des transformations qui auront vraisemblablement une incidence sur les attributs patrimoniaux du bien, lesquels sont énoncés dans l'avis d'intention de désigner le bien qui est donné aux termes de l'article 34.6.

##### Demande de consentement : transformation

(4) Le propriétaire d'un bien désigné aux termes du paragraphe (1) peut demander au ministre de consentir à sa transformation, auquel cas les paragraphes 33 (2) à (14) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la demande.

##### Idem

(5) Dans le cadre de son application à une demande de consentement qui est présentée au ministre en vertu du paragraphe (4), le paragraphe 33 (4) est réputé exiger du ministre qu'il consulte la Fiducie, et non un comité municipal du patrimoine, avant de prendre une décision aux termes de ce paragraphe.

##### Idem : démolition ou enlèvement

(6) Le propriétaire d'un bien désigné aux termes du paragraphe (1) peut demander au ministre de consentir à la démolition ou à l'enlèvement d'un bâtiment ou d'une construction qui s'y trouve.



**Decision of Minister**

(7) Within 90 days after receipt of an application under subsection (6), or within such longer period as is agreed upon by the owner and the Minister, the Minister, having consulted with the Trust, may,

- (a) consent to the application;
- (b) consent to the application, subject to such terms and conditions as may be specified by the Minister; or
- (c) refuse the application.

**Notice of decision**

(8) The Minister shall, within the time period specified in subsection (7), give notice of its decision under subsection (7) to the owner of the property and to the Trust and,

- (a) in the case of property situated in a municipality, shall publish the decision in a newspaper having general circulation in the municipality; and
- (b) in the case of property situated in unorganized territory, shall publish its decision or otherwise make its decision known in a manner and at such times as the Minister considers adequate to give the public in the territory reasonable notice.

**Deemed consent**

(9) If the Minister fails to give notice of its decision to the owner within the time period specified in subsection (7), the Minister shall be deemed to have consented to the application.

**Application, appeal to Board**

(10) Section 34.1 applies with necessary modifications where the Minister refuses an application for consent under clause (7) (c) or consents to the application, subject to terms and conditions specified by the Minister under clause (7) (b).

**Delegation**

(11) The Minister may delegate in writing his or her power to consent to the alteration of a property designated under subsection (1) and to consent to the demolition or removal of a building or structure on property designated under subsection (1),

- (a) to the Trust, or to an official of the Trust designated by the Trust for the purposes of such a delegation; or
- (b) in the case of property situated in a municipality, to the council of the municipality or to an official of the municipality designated by the council of the municipality for the purposes of such a delegation.

**Scope of delegation**

(12) The Minister may limit a delegation under subsection (11) so as to delegate the power to consent to only one of the types of changes to property described in subsection (11), or to such combination thereof as may be specified in the delegation, or to consent to such classes of alterations as are set out in the delegation.

**Décision du ministre**

(7) Au plus tard 90 jours après avoir reçu la demande visée au paragraphe (6) ou dans le délai plus long convenu entre le propriétaire et le ministre, ce dernier, après avoir consulté la Fiducie, peut :

- a) faire droit à la demande;
- b) faire droit à la demande aux conditions qu'il précise, le cas échéant;
- c) rejeter la demande.

**Avis de la décision**

(8) Dans le délai précisé au paragraphe (7), le ministre donne avis de la décision qu'il a prise en vertu de ce paragraphe au propriétaire du bien et à la Fiducie et :

- a) publie sa décision dans un journal généralement lu dans la municipalité, dans le cas d'un bien situé dans une municipalité;
- b) publie sa décision ou la diffuse d'une autre manière dans le territoire, selon les modalités et aux moments que le ministre estime adéquats pour en donner un avis raisonnable au public, dans le cas d'un bien situé dans un territoire non érigé en municipalité.

**Consentement réputé donné**

(9) S'il n'avise pas le propriétaire de sa décision dans le délai précisé au paragraphe (7), le ministre est réputé avoir fait droit à la demande.

**Appels interjetés devant la Commission**

(10) L'article 34.1 s'applique, avec les adaptations nécessaires, lorsque le ministre rejette une demande de consentement en vertu de l'alinéa (7) c) ou qu'il y fait droit, aux conditions qu'il précise, en vertu de l'alinéa (7) b).

**Délégation**

(11) Le ministre peut déléguer par écrit le pouvoir qu'il a de consentir à la transformation d'un bien désigné aux termes du paragraphe (1) et à la démolition ou à l'enlèvement d'un bâtiment ou d'une construction qui se trouve sur un tel bien :

- a) à la Fiducie ou au dirigeant de celle-ci qu'elle désigne pour les besoins d'une telle désignation;
- b) dans le cas d'un bien situé dans une municipalité, au conseil de la municipalité ou au fonctionnaire municipal qu'il désigne pour les besoins d'une telle délégation.

**Portée de la délégation**

(12) Le ministre peut restreindre la délégation prévue au paragraphe (11) de manière à déléguer le pouvoir de consentir uniquement à un des genres de changements visés à ce paragraphe ou à la combinaison de ceux-ci que précise la délégation, ou de consentir aux catégories de transformations qui y sont énoncées.



**Designation process**

**34.6 (1)** If the Minister intends to designate property as property of cultural heritage value or interest of provincial significance, the Minister shall ensure that a notice of intention to designate the property is,

- (a) served on the owner of the property and, if the property is situated in a municipality, on the clerk of the municipality;
- (b) in the case of property situated in a municipality, published in a newspaper of general circulation in the municipality; and
- (c) in the case of property situated in unorganized territory, published or otherwise made known in the territory in a manner and at such times as the Minister considers adequate to give the public in the territory reasonable notice.

**Content of notice**

(2) A notice of intention to designate property served on an owner of property and on the clerk of a municipality under clause (1) (a) shall contain,

- (a) an adequate description of the property so that it may be readily ascertained;
- (b) a statement explaining the cultural heritage value or interest of the property and a description of the heritage attributes of the property; and
- (c) a statement that notice of objection to the designation may be served on the Minister, within 30 days after the day the notice of intention was first published or made known to the public under clause (1) (b) or (c).

**Same**

(3) A notice of intention to designate property published under clause (1) (b) or (c) shall contain,

- (a) an adequate description of the property so that it may be readily ascertained;
- (b) a statement explaining the cultural heritage value or interest of the property;
- (c) a statement that further information respecting the proposed designation is available from the Minister; and
- (d) a statement that notice of objection to the designation may be served on the Minister, within 30 days after the day the notice of intention was first published or made known to the public under clause (1) (b) or (c).

**Objection**

(4) Within 30 days after the day the notice of intention was first published or made known to the public under clause (1) (b) or (c), a person may serve on the Minister a notice of objection setting out the reason for the objection and all relevant facts.

**Désignation**

**34.6 (1)** S'il se propose de désigner un bien comme bien ayant une valeur ou un caractère d'intérêt provincial sur le plan du patrimoine culturel, le ministre fait en sorte qu'un avis d'intention de désigner le bien :

- a) soit signifié au propriétaire du bien et, dans le cas d'un bien situé dans une municipalité, au secrétaire de celle-ci;
- b) soit publié dans un journal généralement lu dans la municipalité, dans le cas d'un bien situé dans une municipalité;
- c) soit publié ou diffusé d'une autre manière dans le territoire, selon les modalités et aux moments que le ministre estime adéquats pour en donner un avis raisonnable au public, dans le cas d'un bien situé dans un territoire non érigé en municipalité.

**Contenu de l'avis**

(2) L'avis d'intention de désigner un bien qui est signifié au propriétaire et au secrétaire d'une municipalité aux termes de l'alinéa (1) a) comporte les éléments suivants :

- a) une description du bien suffisante pour le rendre aisément identifiable;
- b) une déclaration qui explique la valeur ou le caractère du bien sur le plan du patrimoine culturel ainsi qu'une description de ses attributs patrimoniaux;
- c) une déclaration selon laquelle un avis d'opposition à la désignation peut être signifié au ministre dans les 30 jours qui suivent la date initiale de publication ou de diffusion au public de l'avis d'intention aux termes de l'alinéa (1) b) ou c).

**Idem**

(3) L'avis d'intention de désigner un bien qui est publié aux termes de l'alinéa (1) b) ou c) comporte les éléments suivants :

- a) une description du bien suffisante pour le rendre aisément identifiable;
- b) une déclaration qui explique la valeur ou le caractère du bien sur le plan du patrimoine culturel;
- c) une déclaration selon laquelle on peut se procurer des renseignements supplémentaires au sujet de la désignation projetée auprès du ministre;
- d) une déclaration selon laquelle un avis d'opposition à la désignation peut être signifié au ministre dans les 30 jours qui suivent la date initiale de publication ou de diffusion au public de l'avis d'intention aux termes de l'alinéa (1) b) ou c).

**Opposition**

(4) Dans les 30 jours qui suivent la date initiale de publication ou de diffusion au public de l'avis d'intention aux termes de l'alinéa (1) b) ou c), toute personne peut signifier au ministre un avis motivé d'opposition énonçant tous les faits pertinents.



**If no notice of objection**

(5) If no notice of objection is served within the 30-day period referred to in subsection (4), the Minister,

(a) shall make an order designating the property as property of cultural heritage value or interest of provincial significance and shall,

(i) cause a copy of the order together with a statement explaining the cultural heritage value or interest of the property and a description of the heritage attributes of the property,

(A) to be served on the owner of the property, on the Trust and, if the property is situated in a municipality, on the clerk of the municipality, and

(B) to be registered against the property affected in the proper land registry office,

(ii) in the case of property situated in a municipality, publish notice of the order in a newspaper of general circulation in the municipality, and

(iii) in the case of property situated in unorganized territory, publish notice of the order or otherwise make it known in the territory in a manner and at such times as the Minister considers adequate to give the public in the territory reasonable notice; or

(b) shall withdraw the notice of intention to designate the property by causing a notice of withdrawal,

(i) to be served on the owner of the property, on the Trust and, if the property is situated in a municipality, on the clerk of the municipality,

(ii) in the case of property situated in a municipality, to be published in a newspaper of general circulation in the municipality, and

(iii) in the case of property situated in unorganized territory, to be published or otherwise made known in the territory in a manner and at such times as the Minister considers adequate to give the public in the territory reasonable notice.

**Referral of objection to Review Board**

(6) If a notice of objection is served on the Minister under subsection (4), the Minister shall, upon expiration of the 30-day period referred to in that subsection, refer the matter to the Review Board for a hearing and report.

**Hearing**

(7) If a matter is referred to the Review Board under subsection (6), the Review Board shall hold a hearing as soon as practicable to determine whether the property in question should be designated as property of cultural heritage value or interest of provincial significance.

**Absence d'opposition**

(5) Si aucun avis d'opposition n'est signifié dans le délai de 30 jours visé au paragraphe (4), le ministre prend l'une ou l'autre des mesures suivantes :

a) il prend un arrêté désignant le bien comme bien ayant une valeur ou un caractère d'intérêt provincial sur le plan du patrimoine culturel et :

(i) fait en sorte qu'une copie de l'arrêté, accompagnée d'une déclaration qui explique la valeur ou le caractère du bien sur le plan du patrimoine culturel et d'une description de ses attributs patrimoniaux :

(A) d'une part, soit signifiée au propriétaire du bien, à la Fiducie et, dans le cas d'un bien situé dans une municipalité, au secrétaire de celle-ci,

(B) d'autre part, soit enregistrée sur le bien au bureau d'enregistrement immobilier compétent,

(ii) publie un avis de l'arrêté dans un journal généralement lu dans la municipalité, dans le cas d'un bien situé dans une municipalité,

(iii) publie ou diffuse d'une autre manière un avis de l'arrêté dans le territoire, selon les modalités et aux moments que le ministre estime adéquats pour en donner un avis raisonnable au public, dans le cas d'un bien situé dans un territoire non érigé en municipalité;

b) il retire l'avis d'intention de désigner le bien en faisant en sorte qu'un avis de retrait :

(i) soit signifié au propriétaire du bien, à la Fiducie et, dans le cas d'un bien situé dans une municipalité, au secrétaire de celle-ci,

(ii) soit publié dans un journal généralement lu dans la municipalité, dans le cas d'un bien situé dans une municipalité,

(iii) soit publié ou diffusé d'une autre manière dans le territoire, selon les modalités et aux moments que le ministre estime adéquats pour en donner un avis raisonnable au public, dans le cas d'un bien situé dans un territoire non érigé en municipalité.

**Renvoi de l'opposition à la Commission de révision**

(6) Si un avis d'opposition lui est signifié en vertu du paragraphe (4), le ministre, à l'expiration du délai de 30 jours visé à ce paragraphe, renvoie l'affaire à la Commission de révision pour la tenue d'une audience et la présentation d'un rapport.

**Audience**

(7) Si une affaire lui est renvoyée aux termes du paragraphe (6), la Commission de révision tient le plus tôt possible une audience pour déterminer s'il y a lieu de désigner le bien en question comme bien ayant une valeur ou un caractère d'intérêt provincial sur le plan du patrimoine culturel.



**Parties**

(8) The Minister, the owner of the property in question, any person who has served a notice of objection under subsection (4) and such other persons as the Review Board may specify are parties to the hearing.

**Open hearing**

(9) A hearing under subsection (7) is open to the public.

**Place of hearing**

(10) A hearing under subsection (7) shall be held at such place in the municipality or in the unorganized territory, as the case may be, as the Review Board may determine.

**Notice of hearing**

(11) Notice of a hearing under subsection (7) shall be,

- (a) if the hearing is with respect to property situated in a municipality, published in a newspaper of general circulation in the municipality at least 10 days before the day of the hearing; and
- (b) if the hearing is with respect to property situated in unorganized territory, published or otherwise made known in the territory in a manner and at such times as the Review Board considers adequate to give the public in the territory reasonable notice of the hearing.

**Combining hearings**

(12) The Review Board may combine two or more related hearings and conduct them in all respects and for all purposes as one hearing.

**Reports**

(13) Within 30 days after the conclusion of a hearing under subsection (7) or as soon thereafter as is practicable, the Review Board shall make a report to the Minister setting out its findings of fact, its recommendations as to whether or not the property in question should be designated under section 34.5 and any information or knowledge used by it in reaching its recommendations.

**Copies**

(14) The Review Board shall send a copy of its report to the other parties to the hearing.

**Decision of Minister**

(15) After considering the report of the Review Board, the Minister, without further hearing, shall make any order or take any action set out in subsection (5) and follow the requirements of that subsection.

**Decision final**

(16) The decision of the Minister under subsection (15) is final.

**Withdrawal of objection**

(17) A person who has served a notice of objection under subsection (4) may withdraw the objection at any

**Parties**

(8) Sont parties à l'audience le ministre, le propriétaire du bien, toute personne qui a signifié un avis d'opposition en vertu du paragraphe (4) et les autres personnes que précise la Commission de révision.

**Audience publique**

(9) L'audience prévue au paragraphe (7) est ouverte au public.

**Lieu de l'audience**

(10) L'audience prévue au paragraphe (7) a lieu à l'endroit dans la municipalité ou le territoire non érigé en municipalité, selon le cas, que précise la Commission de révision.

**Avis d'audience**

(11) Un avis de l'audience prévue au paragraphe (7) est :

- a) publié dans un journal généralement lu dans la municipalité au moins 10 jours avant la date de l'audience, dans le cas d'un bien situé dans une municipalité;
- b) publié ou diffusé d'une autre manière dans le territoire, selon les modalités et aux moments que la Commission de révision estime adéquats pour en donner un avis raisonnable au public, dans le cas d'un bien situé dans un territoire non érigé en municipalité.

**Jonction des audiences**

(12) La Commission de révision peut, à tous égards et à toutes fins, joindre deux audiences connexes ou plus en une seule audience.

**Rapports**

(13) Dans les 30 jours qui suivent la clôture de l'audience prévue au paragraphe (7) ou dès que possible par la suite, la Commission de révision présente au ministre un rapport dans lequel elle expose ses conclusions de fait, ses recommandations sur la question de savoir s'il y a lieu de désigner le bien aux termes de l'article 34.5 ainsi que les renseignements ou les connaissances sur lesquels elle fonde ses recommandations.

**Copies**

(14) La Commission de révision envoie une copie de son rapport aux autres parties à l'audience.

**Décision du ministre**

(15) Le ministre, après avoir étudié le rapport de la Commission de révision et sans tenir une nouvelle audience, prend tout arrêté ou toute mesure que prévoit le paragraphe (5) et remplit les exigences de ce paragraphe.

**Décisions définitives**

(16) Les décisions que prend le ministre aux termes du paragraphe (15) sont définitives.

**Retrait de l'opposition**

(17) Quiconque a signifié un avis d'opposition en vertu du paragraphe (4) peut retirer l'opposition à n'importe



time before the conclusion of a hearing into the matter by serving notice of withdrawal on the Minister and on the Review Board.

#### Same

(18) Upon receipt of a notice of withdrawal, the Review Board shall not hold a hearing into the matter or, if a hearing into the matter is in progress, shall discontinue the hearing and the Minister shall act in accordance with subsection (5) as if no notice of objection had been served.

#### Effect of notice of designation

##### Permits void

34.7 (1) If a notice of intention to designate a property as property of cultural heritage value or interest of provincial significance is given under section 34.6, any permit that allowed for the alteration or demolition of the property and that was issued under any Act, including a building permit, before the day the notice was served on the owner of the property and on the Trust and published or made known under subsection 34.6 (1) is void as of that day.

#### Interim control of alteration, demolition or removal

(2) Subsections 34.5 (2) to (10) apply with necessary modifications to property as of the day a notice of intention to designate the property is given under section 34.6 as though the designation process were complete and the property had been designated under subsection 34.5 (1).

#### Repeal of order, Minister's initiative

34.8 (1) If, after consultation with the Trust, the Minister decides to repeal an order designating property as property of cultural heritage value or interest of provincial significance, the Minister shall give notice of intention to repeal the order in accordance with subsection (2).

#### Notice of intention

(2) A notice of intention to repeal an order designating property shall be served on the owner of the property and on the Trust and,

- (a) in the case of property situated in a municipality, shall be published in a newspaper of general circulation in the municipality; or
- (b) in the case of property situated in unorganized territory, shall be published or otherwise made known in the territory in a manner and at such times as the Minister considers adequate to give the public in the territory reasonable notice.

#### Content of notice

(3) A notice of intention to repeal an order designating property shall contain,

- (a) an adequate description of the property so that it may be readily ascertained;
- (b) a short statement of the reason for repealing the order; and
- (c) a statement that notice of objection to the repeal of the order may be served on the Minister, within 30

quel moment avant la fin d'une audience tenue sur la question en signifiant un avis de retrait au ministre et à la Commission de révision.

#### Idem

(18) Sur réception de l'avis de retrait, la Commission de révision ne doit pas tenir d'audience sur la question ou, si une audience est en cours, elle y met fin et le ministre agit conformément au paragraphe (5) comme si aucun avis d'opposition n'avait été signifié.

#### Effet de l'avis de désignation

##### Nullité des permis

34.7 (1) Si un avis d'intention de désigner un bien comme bien ayant une valeur ou un caractère d'intérêt provincial sur le plan du patrimoine culturel est donné aux termes de l'article 34.6, tout permis, notamment un permis de construire, qui autorise la transformation ou la démolition du bien et qui est délivré en vertu d'une loi avant le jour de la signification de l'avis au propriétaire et à la Fiducie et de sa publication ou sa diffusion aux termes du paragraphe 34.6 (1) est nul à compter de ce jour.

#### Contrôle intérimaire des transformations, des démolitions et des enlèvements

(2) Les paragraphes 34.5 (2) à (10) s'appliquent au bien, avec les adaptations nécessaires, à compter du jour où l'avis d'intention de le désigner est donné aux termes de l'article 34.6, comme si le processus de désignation était achevé et que le bien avait été désigné aux termes du paragraphe 34.5 (1).

#### Abrogation de l'arrêté à l'initiative du ministre

34.8 (1) Si, après avoir consulté la Fiducie, il décide d'abroger un arrêté désignant un bien comme bien ayant une valeur ou un caractère d'intérêt provincial sur le plan du patrimoine culturel, le ministre donne un avis d'intention conformément au paragraphe (2).

#### Avis d'intention

(2) L'avis d'intention d'abroger un arrêté désignant un bien est signifié au propriétaire et à la Fiducie. En outre :

- a) il est publié dans un journal généralement lu dans la municipalité, dans le cas d'un bien situé dans une municipalité;
- b) il est publié ou diffusé d'une autre manière dans le territoire, selon les modalités et aux moments que le ministre estime adéquats pour en donner un avis raisonnable au public, dans le cas d'un bien situé dans un territoire non érigé en municipalité.

#### Contenu de l'avis

(3) L'avis d'intention d'abroger un arrêté désignant un bien comporte les éléments suivants :

- a) une description du bien suffisante pour le rendre aisément identifiable;
- b) un bref énoncé des raisons motivant l'abrogation de l'arrêté;
- c) une déclaration selon laquelle un avis d'opposition à l'abrogation de l'arrêté peut être signifié au mi-



days after the day the notice of intention was first published or made known to the public under clause (2) (a) or (b).

#### Objection

(4) Within 30 days after the day the notice of intention was first published or made known to the public under clause (2) (a) or (b), a person may serve on the Minister a notice of objection to the repeal of an order designating property setting out the reason for the objection and all relevant facts.

#### Application

(5) Subsections 34.6 (5) to (18), as they apply to an intention to make an order to designate property, apply with necessary modifications to an intention to make an order repealing the designation of the property.

#### Repeal of order, owner's initiative

**34.9 (1)** An owner of a property designated under subsection 34.5 (1) may apply to the Minister for a repeal of the order designating the property.

#### Decision of Minister

(2) Within 90 days of receipt of an application under subsection (1), the Minister, having consulted with the Trust, shall,

- (a) refuse the application and cause notice of its decision to be given to the owner and to the Trust; or
- (b) consent to the application and,
  - (i) cause notice of the intention to repeal the order to be served on the owner and the Trust,
  - (ii) if the property is situated in a municipality, publish notice of the intention to repeal the order in a newspaper of general circulation in the municipality, and
  - (iii) if the property is situated in unorganized territory, publish or otherwise make known the notice of intention to repeal the order in a manner and at such times as the Minister considers adequate to give the public in the territory reasonable notice.

#### Extension of time

(3) The applicant and the Minister may agree to extend the time under subsection (2) within which the Minister is to make a decision.

#### Deemed decision

(4) If the Minister fails to notify the applicant of his or her decision within the 90-day period referred to in subsection (2) or within such further time as may have been agreed to under subsection (3), the Minister shall be deemed to have consented to the application.

#### Application for hearing

(5) Within 30 days of receipt of a notice of a refusal of an application under clause (2) (a), the owner of the prop-

nistère dans les 30 jours qui suivent la date initiale de publication ou de diffusion au public de l'avis d'intention aux termes de l'alinéa (2) a) ou b).

#### Opposition

(4) Dans les 30 jours qui suivent la date initiale de publication ou de diffusion au public de l'avis d'intention aux termes de l'alinéa (2) a) ou b), toute personne peut signifier au ministre un avis motivé d'opposition à l'abrogation d'un arrêté désignant un bien qui énonce tous les faits pertinents.

#### Application

(5) Les paragraphes 34.6 (5) à (18), tels qu'ils s'appliquent à l'intention de prendre un arrêté désignant un bien, s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'intention de prendre un arrêté abrogeant la désignation du bien.

#### Abrogation de l'arrêté à l'initiative du propriétaire

**34.9 (1)** Le propriétaire d'un bien désigné aux termes du paragraphe 34.5 (1) peut demander au ministre d'abroger l'arrêté désignant le bien.

#### Décision du ministre

(2) Au plus tard 90 jours après avoir reçu une demande présentée en vertu du paragraphe (1), le ministre, après avoir consulté la Fiducie :

- a) soit rejette la demande et fait en sorte qu'un avis de sa décision soit donné au propriétaire et à la Fiducie;
- b) soit fait droit à la demande et :
  - (i) fait en sorte qu'un avis d'intention d'abroger l'arrêté soit signifié au propriétaire et à la Fiducie,
  - (ii) publie un avis d'intention d'abroger l'arrêté dans un journal généralement lu dans la municipalité, dans le cas d'un bien situé dans une municipalité,
  - (iii) publie ou diffuse d'une autre manière dans le territoire un avis d'intention d'abroger l'arrêté, selon les modalités et aux moments que le ministre estime adéquats pour en donner un avis raisonnable au public, dans le cas d'un bien situé dans un territoire non érigé en municipalité.

#### Prorogation du délai

(3) L'auteur de la demande et le ministre peuvent convenir de proroger le délai que le paragraphe (2) accorde à ce dernier pour prendre une décision.

#### Consentement réputé donné

(4) S'il n'avise pas l'auteur de la demande de sa décision dans le délai de 90 jours visé au paragraphe (2) ou dans le nouveau délai dont il est convenu en vertu du paragraphe (3), le ministre est réputé avoir fait droit à la demande.

#### Demande d'audience

(5) Dans les 30 jours de la réception de l'avis de rejet d'une demande visé à l'alinéa (2) a), le propriétaire du



erty in question may apply to the Minister for a hearing before the Review Board.

#### Application

(6) Subsections 32 (5) to (10) apply with necessary modifications to a hearing by the Review Board under this section.

#### Decision of Minister

(7) After considering the report of the Review Board, the Minister, without further hearing, shall,

- (a) refuse the application and cause notice of its decision to be given to the owner and to the Trust; or
- (b) consent to the application and,
  - (i) cause notice of the intention to repeal the order to be served on the owner and the Trust,
  - (ii) if the property is situated in a municipality, publish notice of the intention to repeal the order in a newspaper of general circulation in the municipality, and
  - (iii) if the property is situated in unorganized territory, publish or otherwise make known the notice of intention to repeal the order in a manner and at such times as the Minister considers adequate to give the public in the territory reasonable notice.

#### Objection

(8) Within 30 days after the day the notice of intention was first published or made known to the public under clause (2) (b) or (7) (b), a person may serve on the Minister a notice of objection to the repeal of an order designating property setting out the reason for the objection and all relevant facts.

#### Application

(9) Subsections 34.6 (5) to (18), as they apply to an intention to make an order to designate property, apply with necessary modifications to an intention to make an order repealing the designation of the property.

#### Reapplication

(10) Where the Minister refuses an application under this section, the owner of the property may not reapply to have the order that designates the property as property of cultural heritage value or interest of provincial significance revoked for 12 months from day the owner receives notice of the Minister's decision, except with the consent of the Minister.

**27. Section 35 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### GENERAL

##### Notice of change of ownership

**35. (1)** Where there is a change in the ownership of property designated under section 29 by a municipality,

bien peut demander au ministre la tenue d'une audience devant la Commission de révision.

#### Application

(6) Les paragraphes 32 (5) à (10) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux audiences que tient la Commission de révision aux termes du présent article.

#### Décision du ministre

(7) Le ministre, après avoir étudié le rapport de la Commission de révision et sans tenir une nouvelle audience :

- a) soit rejette la demande et fait en sorte qu'un avis de sa décision soit donné au propriétaire et à la Fiducie;
- b) soit fait droit à la demande et :
  - (i) fait en sorte qu'un avis d'intention d'abroger l'arrêté soit signifié au propriétaire et à la Fiducie,
  - (ii) publie un avis d'intention d'abroger l'arrêté dans un journal généralement lu dans la municipalité, dans le cas d'un bien situé dans une municipalité,
  - (iii) publie ou diffuse d'une autre manière dans le territoire un avis d'intention d'abroger l'arrêté, selon les modalités et aux moments que le ministre estime adéquats pour en donner un avis raisonnable au public, dans le cas d'un bien situé dans un territoire non érigé en municipalité.

#### Opposition

(8) Toute personne peut, dans les 30 jours qui suivent la date initiale de publication ou de diffusion au public de l'avis d'intention aux termes de l'alinéa (2) b) ou (7) b), signifier au ministre un avis motivé d'opposition à l'abrogation d'un arrêté désignant un bien qui énonce tous les faits pertinents.

#### Application

(9) Les paragraphes 34.6 (5) à (18), tels qu'ils s'appliquent à l'intention de prendre un arrêté désignant un bien, s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'intention de prendre un arrêté abrogeant la désignation du bien.

#### Nouvelle demande

(10) Si le ministre rejette une demande aux termes du présent article, le propriétaire du bien ne peut pas demander de nouveau l'abrogation de l'arrêté qui désigne le bien comme bien ayant une valeur ou un caractère d'intérêt provincial sur le plan du patrimoine culturel dans les 12 mois de la réception de l'avis de la décision du ministre, sauf avec le consentement de celui-ci.

**27. L'article 35 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

##### Avis de changement de propriétaire

**35. (1)** En cas de changement de propriétaire d'un bien que désigne une municipalité aux termes de l'article



the new owner of the property shall give notice of the change to the clerk of the municipality within 30 days of becoming the owner of the property.

#### Same, Minister

(2) Where there is a change in the ownership of property designated under section 34.5 by the Minister, the new owner of the property shall give notice of the change to the Minister within 30 days of becoming the owner of the property.

#### Conflict

**35.1** In the event of a conflict between an order by the Minister designating property under section 34.5 and a municipal by-law that affects the same property, the order prevails to the extent of the conflict, but in all other respects the by-law remains in full force and effect.

#### Stop order

**35.2 (1)** The Minister may issue a stop order with respect to any property in the Province to prevent the alteration of the property, any damage to the property or the demolition or removal of any building or structure on the property if the Minister is of the opinion that,

- (a) the property may be property of cultural heritage value or interest of provincial significance; and
- (b) the property is likely to be altered or damaged or a building or structure located on the property is likely to be removed or demolished.

#### Same

(2) The Minister may make an order under this section with respect to property designated under section 29 even if the municipality has consented to the alteration, demolition or removal in question.

#### Order

(3) A stop order issued under this section shall direct the owner of the property in question or any person in apparent possession of the property to ensure that any activity that is likely to result in the alteration of or damage to the property or the demolition or removal of any building or structure on the property not be commenced or be discontinued for a period of up to 60 days.

#### Assessment

(4) During the time that a stop order is in effect, the Minister, or any person authorized by the Minister in writing, may prepare a study to assist in determining whether the property is property of cultural heritage value or interest of provincial significance and which procedures, if any, should be commenced under this Act or otherwise, in order to protect and conserve the property.

#### Building standards by-law

**35.3 (1)** If a by-law passed under section 15.1 of the *Building Code Act, 1992* setting out standards for the maintenance of property in the municipality is in effect in

29, le nouveau propriétaire en avise le secrétaire de la municipalité dans les 30 jours qui suivent.

#### Idem : ministre

(2) En cas de changement de propriétaire d'un bien que désigne le ministre aux termes de l'article 34.5, le nouveau propriétaire en avise ce dernier dans les 30 jours qui suivent.

#### Incompatibilité

**35.1** Les dispositions incompatibles de l'arrêté que prend le ministre pour désigner un bien aux termes de l'article 34.5 l'emportent sur les dispositions incompatibles d'un règlement municipal qui touche le même bien. Toutefois, ce règlement conserve son plein effet à tous autres égards.

#### Arrêté de suspension

**35.2 (1)** Le ministre peut prendre un arrêté de suspension à l'égard de tout bien situé dans la province pour empêcher la transformation ou l'endommagement du bien ou la démolition ou l'enlèvement d'un bâtiment ou d'une construction qui s'y trouve s'il est d'avis que :

- a) d'une part, le bien pourrait avoir une valeur ou un caractère d'intérêt provincial sur le plan du patrimoine culturel;
- b) d'autre part, le bien sera vraisemblablement transformé ou endommagé ou un bâtiment ou une construction qui s'y trouve sera vraisemblablement enlevé ou démoli.

#### Idem

(2) Le ministre peut prendre un arrêté en vertu du présent article à l'égard d'un bien désigné aux termes de l'article 29 même si la municipalité a consenti à la transformation, à la démolition ou à l'enlèvement.

#### Arrêté

(3) L'arrêté de suspension pris en vertu du présent article enjoint au propriétaire du bien ou à quiconque en a la possession apparente de veiller à ce qu'aucune activité qui entraînera vraisemblablement la modification, l'endommagement, la démolition ou l'enlèvement d'un bâtiment ou d'une construction qui s'y trouve ne soit commencée ou qu'une telle activité soit interrompue pendant une période d'au plus 60 jours.

#### Évaluation

(4) Pendant la durée de validité de l'arrêté de suspension, le ministre ou la personne qu'il autorise par écrit peut préparer une étude pour aider à établir si le bien est un bien ayant une valeur ou un caractère d'intérêt provincial sur le plan du patrimoine culturel et à déterminer quelles démarches, s'il y a lieu, devraient être entreprises en vertu de la présente loi ou autrement pour protéger et conserver le bien.

#### Règlement municipal sur les normes d'entretien

**35.3 (1)** Si un règlement municipal adopté en vertu de l'article 15.1 de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* qui fixe les normes d'entretien des biens situés dans la



a municipality, the council of the municipality may, by by-law,

- (a) prescribe minimum standards for the maintenance of the heritage attributes of property in the municipality that has been designated by the municipality under section 29 or by the Minister under section 34.5; and
- (b) require property that has been designated under section 29 or 34.5 and that does not comply with the standards to be repaired and maintained to conform with the standards.

#### Application

(2) Sections 15.2, 15.3, 15.4, 15.5 and 15.8 of the *Building Code Act, 1992* apply with necessary modifications to the enforcement of a by-law made under subsection (1).

**28. The Act is amended by adding the following section:**

#### Application

**39.1.1** (1) This Part does not apply to property described in clause 25.2 (2) (a).

#### Conflict

(2) If a property described in clause 25.2 (2) (b) is included in a heritage conservation study area designated under section 40.1 or in a heritage conservation district designated under section 41, and if there is a conflict between a provision of the heritage standards and guidelines prepared under Part III.1 and a provision in Part V as they apply to that property, the provision in Part V prevails.

**29. Section 40 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is repealed and the following substituted:**

#### Area study

**40.** (1) The council of a municipality may undertake a study of any area of the municipality for the purpose of designating one or more heritage conservation districts.

#### Scope of study

- (2) A study under subsection (1) shall,
- (a) examine the character and appearance of the area that is the subject of the study, including buildings, structures and other property features of the area, to determine if the area should be preserved as a heritage conservation district;
- (b) examine and make recommendations as to the geographic boundaries of the area to be designated;
- (c) consider and make recommendations as to the objectives of the designation and the content of the heritage conservation district plan required under section 41.1;

municipalité est en vigueur, le conseil de la municipalité peut, par règlement municipal :

- a) prescrire les normes minimales d'entretien des attributs patrimoniaux des biens qui sont situés dans la municipalité et qui ont été désignés par celle-ci aux termes de l'article 29 ou par le ministre aux termes de l'article 34.5;
- b) exiger que les biens qui ont été désignés aux termes de l'article 29 ou 34.5 et qui ne sont pas conformes aux normes soient réparés et entretenus pour qu'ils le deviennent.

#### Application

(2) Les articles 15.2, 15.3, 15.4, 15.5 et 15.8 de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'exécution des règlements municipaux adoptés en vertu du paragraphe (1).

**28. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Champ d'application

**39.1.1** (1) La présente partie ne s'applique pas aux biens visés à l'alinéa 25.2 (2) a).

#### Incompatibilité

(2) Si un bien visé à l'alinéa 25.2 (2) b) est inclus dans une zone de conservation du patrimoine à l'étude désignée aux termes de l'article 40.1 ou dans un district de conservation du patrimoine désigné aux termes de l'article 41 et qu'il existe un conflit entre une disposition des normes et lignes directrices patrimoniales élaborées en vertu de la partie III.1 et une disposition de la partie V telles qu'elles s'appliquent à ce bien, la disposition de la partie V l'emporte.

**29. L'article 40 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Étude de zone

**40.** (1) Le conseil d'une municipalité peut mener une étude sur toute zone de la municipalité en vue de la désignation d'un ou de plusieurs districts de conservation du patrimoine.

#### Portée de l'étude

- (2) L'étude visée au paragraphe (1) fait ce qui suit :
- a) elle examine le caractère et l'apparence de la zone qui fait l'objet de l'étude, notamment les bâtiments, les constructions et les autres caractéristiques des biens qui s'y trouvent, pour établir s'il y a lieu de la préserver comme district de conservation du patrimoine;
- b) elle examine les limites territoriales de la zone à désigner et formule des recommandations à cet égard;
- c) elle étudie les objectifs de la désignation et le contenu du plan de district de conservation du patrimoine qu'exige l'article 41.1 et formule des recommandations à cet égard;



- (d) make recommendations as to any changes that will be required to the municipality's official plan and to any municipal by-laws, including any zoning by-laws.

#### Consultation

(3) If the council of a municipality has established a municipal heritage committee under section 28, the council shall consult with the committee with respect to the study.

#### Designation of study area

**40.1** (1) If the council of a municipality undertakes a study under section 40, the council may by by-law designate the area specified in the by-law as a heritage conservation study area for a period of up to one year.

#### Same

(2) A by-law made under subsection (1) may prohibit or set limitations with respect to,

- (a) the alteration of property situated in the heritage conservation study area; and
- (b) the erection, demolition or removal of buildings or structures, or classes of buildings or structures, in the heritage conservation study area.

#### Notice of by-law

(3) If the council of a municipality passes a by-law under subsection (1), the council shall, within 30 days after the by-law is passed, cause notice of the by-law,

- (a) to be served on each owner of property located in the heritage conservation study area and on the Trust; and
- (b) to be published in a newspaper of general circulation in the municipality.

#### Appeal to Board

(4) Any person who objects to a by-law passed under subsection (1) may appeal to the Board by giving the clerk of the municipality, within 30 days after the date of publication under clause (3) (b), a notice of appeal setting out the objection to the by-law and the reasons in support of the objection, accompanied by the fee prescribed under the *Ontario Municipal Board Act*.

#### Application

(5) Subsections 41 (6) to (10) apply with necessary modifications to an appeal under subsection (4).

#### Limitation

(6) Where the designation of a study area in a municipality ceases to be in effect, the council of the municipality shall not, during the following three years, pass a by-law designating another study area that includes an area that was part of the previously designated study area.

- d) elle formule des recommandations quant aux modifications qu'il faudra peut-être apporter au plan officiel et aux règlements municipaux, y compris les règlements de zonage, de la municipalité.

#### Consultation

(3) Le conseil de la municipalité consulte le comité municipal du patrimoine qu'il a constitué en vertu de l'article 28, le cas échéant, au sujet de l'étude.

#### Désignation de la zone d'étude

**40.1** (1) S'il mène une étude en vertu de l'article 40, le conseil de la municipalité peut, par règlement municipal, désigner la zone qu'il y précise comme zone de conservation du patrimoine à l'étude pour une période d'au plus un an.

#### Idem

(2) Les règlements municipaux adoptés en vertu du paragraphe (1) peuvent interdire les activités suivantes ou imposer des restrictions à leur égard :

- a) la transformation des biens situés dans la zone de conservation du patrimoine à l'étude;
- b) l'érection, la démolition ou l'enlèvement de bâtiments ou de constructions, ou de catégories de ceux-ci, dans la zone de conservation du patrimoine à l'étude.

#### Avis du règlement municipal

(3) Le conseil d'une municipalité qui adopte un règlement municipal en vertu du paragraphe (1) fait en sorte, dans les 30 jours qui suivent son adoption, qu'un avis du règlement :

- a) d'une part, soit signifié à tout propriétaire d'un bien situé dans la zone de conservation du patrimoine à l'étude et à la Fiducie;
- b) d'autre part, soit publié dans un journal généralement lu dans la municipalité.

#### Appels interjetés devant la Commission

(4) Quiconque s'oppose à un règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (1) peut interjeter appel devant la Commission en donnant au secrétaire de la municipalité, dans les 30 jours qui suivent la date de la publication visée à l'alinéa (3) b), un avis d'appel énonçant l'opposition au règlement municipal et les motifs à l'appui de celle-ci, accompagné des droits prescrits en vertu de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario*.

#### Application

(5) Les paragraphes 41 (6) à (10) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux appels interjetés en vertu du paragraphe (4).

#### Restriction

(6) Lorsque la désignation d'une zone d'étude dans une municipalité cesse d'avoir effet, le conseil de cette dernière ne doit pas, au cours des trois années suivantes, adopter de règlement municipal désignant une autre zone d'étude qui inclut une partie de la première.



**30. (1) Subsection 41 (2.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is repealed and the following substituted:**

**Which Part applies**

(2.1) A property that is designated by the Minister under subsection 34.5 (1) and is included in an area designated as a heritage conservation district under this Part is subject to subsections 34.5 (2) to (12), and not to this Part, with respect to any alterations of the property or any demolition or removal of buildings or structures on the property.

**Same**

(2.2) A property that is designated by a municipality under section 29 and is included in an area designated as a heritage conservation district under this Part is subject to section 30 and sections 33 to 34.4, and not to this Part, with respect to any alterations of the property or any demolition or removal of buildings or structures on the property if,

- (a) the designation of the heritage conservation district was made before the day section 41.1 came into force; and
- (b) no heritage conservation district plan has been adopted by the council of the municipality under section 41.1 with respect to the heritage conservation district.

**Same**

(2.3) Subject to subsection (2.4), a property that is designated by a municipality under section 29 and is included in an area designated as a heritage conservation district under this Part for which a heritage conservation district plan has been adopted under section 41.1 is subject to this Part and to the plan with respect to any alterations of the property or demolition or removal of buildings or structures on the property, and is not subject to section 30 or to sections 33 to 34.4.

**Same**

(2.4) If the owner of a property referred to in subsection (2.3) intends to alter or permit alterations to the interior of a building or structure on the property, the owner shall comply with the requirements of section 33.

**(2) Subsection 41 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is repealed and the following substituted:**

**If no notice of appeal**

(5) If no notice of appeal is given to the clerk within the time period specified in subsection (4),

- (a) the by-law comes into force on the day following the last day of the period; and

**30. (1) Le paragraphe 41 (2.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Partie qui s'applique**

(2.1) Le bien que désigne le ministre aux termes du paragraphe 34.5 (1) et qui est inclus dans une zone désignée comme district de conservation du patrimoine aux termes de la présente partie est assujéti aux paragraphes 34.5 (2) à (12), et non à la présente partie, à l'égard d'une transformation du bien ou de la démolition ou de l'enlèvement d'un bâtiment ou d'une construction qui s'y trouve.

**Idem**

(2.2) Le bien que désigne une municipalité aux termes de l'article 29 et qui est inclus dans une zone désignée comme district de conservation du patrimoine aux termes de la présente partie est assujéti aux articles 30 et 33 à 34.4, et non à la présente partie, à l'égard d'une transformation du bien ou de la démolition ou de l'enlèvement d'un bâtiment ou d'une construction qui s'y trouve si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le district de conservation du patrimoine a été désigné avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 41.1;
- b) le conseil de la municipalité n'a adopté aucun plan de district de conservation du patrimoine aux termes de l'article 41.1 à l'égard du district.

**Idem**

(2.3) Sous réserve du paragraphe (2.4), le bien que désigne une municipalité aux termes de l'article 29, qui est inclus dans une zone désignée comme district de conservation du patrimoine aux termes de la présente partie et à l'égard duquel un plan de district de conservation du patrimoine a été adopté aux termes de l'article 41.1 est assujéti à la présente partie et au plan, et non aux articles 30 et 33 à 34.4, à l'égard d'une transformation du bien ou de la démolition ou de l'enlèvement d'un bâtiment ou d'une construction qui s'y trouve.

**Idem**

(2.4) Le propriétaire d'un bien visé au paragraphe (2.3) se conforme aux exigences de l'article 33 s'il a l'intention de transformer l'intérieur d'un bâtiment ou d'une construction qui s'y trouve ou d'en permettre la transformation.

**(2) Le paragraphe 41 (5) de la Loi, tel qu'il est réédicté par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Aucun avis d'appel**

(5) Si aucun avis d'appel n'est donné au secrétaire dans le délai précisé au paragraphe (4) :

- a) d'une part, le règlement municipal entre en vigueur le lendemain du dernier jour du délai;



- (b) the clerk shall ensure that a copy of the by-law is registered against the properties affected by the by-law in the appropriate land registry office.

(3) Subsection 41 (8) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is amended by striking out “or” at the end of clause (c), by adding “or” at the end of clause (d) and by adding the following clause:

- (e) the appellant has not participated in the public process for the adoption of the relevant heritage conservation district plan under section 41.1 by either making an oral submission at a public meeting or by submitting written submissions to the council of the municipality and the Board believes there is no reasonable explanation for failing to do so.

(4) Section 41 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is amended by adding the following subsection:

#### Registration of by-law

(10.1) The clerk of a municipality shall ensure that a copy of the by-law made under this section is registered in the appropriate land registry office promptly after it comes into force.

**31. The Act is amended by adding the following sections:**

#### Heritage conservation district plans

**41.1 (1)** A by-law under section 41 designating one or more heritage conservation districts in a municipality shall adopt a heritage conservation district plan for each district that is designated in the by-law.

#### Same, where district already designated

(2) If, on or before the day the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005* received Royal Assent, the council of a municipality had passed a by-law designating one or more heritage conservation districts, it may pass a by-law adopting a heritage conservation district plan for any one of the designated districts.

#### Notice

(3) If the council of a municipality passes a by-law adopting a heritage conservation district plan under subsection (2), the council shall cause notice of the by-law,

- (a) to be served on each owner of property located in the heritage conservation district and on the Trust; and
- (b) to be published in a newspaper having general circulation in the municipality.

#### Application

- (4) Subsections 41 (4) to (10) apply with necessary

- b) d'autre part, le secrétaire veille à ce qu'une copie du règlement municipal soit enregistrée sur les biens visés au bureau d'enregistrement immobilier compétent.

(3) Le paragraphe 41 (8) de la Loi, tel qu'il est réédicte par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- e) l'appellant n'a participé au processus public prévu à l'article 41.1 pour l'adoption du plan de district de conservation du patrimoine pertinent ni en présentant des observations orales lors d'une réunion publique, ni en présentant des observations écrites au conseil de la municipalité et la Commission estime qu'il n'y a aucune explication raisonnable pour ne pas l'avoir fait.

(4) L'article 41 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Enregistrement du règlement municipal

(10.1) Le secrétaire de la municipalité veille à ce qu'une copie du règlement municipal adopté en vertu du présent article soit enregistrée au bureau d'enregistrement immobilier compétent promptement après son entrée en vigueur.

**31. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

#### Plans de district de conservation du patrimoine

**41.1 (1)** Le règlement municipal adopté en vertu de l'article 41 qui désigne un ou plusieurs districts de conservation du patrimoine dans une municipalité adopte un plan de district de conservation du patrimoine pour chaque district qu'il désigne.

#### Idem : cas où un district est déjà désigné

(2) Le conseil d'une municipalité qui, le jour où la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario* a reçu la sanction royale ou avant ce jour, avait adopté un règlement municipal désignant un ou plusieurs districts de conservation du patrimoine peut en adopter un autre qui adopte un plan de district de conservation du patrimoine pour n'importe lequel des districts désignés.

#### Avis

(3) Le conseil d'une municipalité qui, par règlement municipal, adopte un plan de district de conservation du patrimoine en vertu du paragraphe (2) fait en sorte qu'un avis du règlement :

- a) d'une part, soit signifié à tout propriétaire d'un bien situé dans le district de conservation du patrimoine et à la Fiducie;
- b) d'autre part, soit publié dans un journal généralement lu dans la municipalité.

#### Application

- (4) Les paragraphes 41 (4) à (10) s'appliquent, avec les



modifications to a by-law passed under subsection (2).

#### Content of plan

- (5) A heritage conservation district plan shall include,
- (a) a statement of the objectives to be achieved in designating the area as a heritage conservation district;
  - (b) a statement explaining the cultural heritage value or interest of the heritage conservation district;
  - (c) a description of the heritage attributes of the heritage conservation district and of properties in the district;
  - (d) policy statements, guidelines and procedures for achieving the stated objectives and managing change in the heritage conservation district; and
  - (e) a description of the alterations or classes of alterations that are minor in nature and that the owner of property in the heritage conservation district may carry out or permit to be carried out on any part of the property, other than the interior of any structure or building on the property, without obtaining a permit under section 42.

#### Consultation

(6) Before a by-law adopting a heritage conservation district plan is made by the council of a municipality under subsection 41 (1) or under subsection (2), the council shall ensure that,

- (a) information relating to the proposed heritage conservation district plan, including a copy of the plan, is made available to the public;
- (b) at least one public meeting is held with respect to the proposed heritage conservation district plan; and
- (c) if the council of the municipality has established a municipal heritage committee under section 28, the committee is consulted with respect to the proposed heritage conservation district plan.

#### Notice of public meeting

(7) The clerk of a municipality shall give notice of a public meeting to discuss a proposed heritage conservation district plan in such manner as the council of the municipality determines is appropriate and to such persons and bodies the council believes may have an interest in the plan.

#### Time of public meeting

(8) The public meeting shall take place 20 days after notice is given under subsection (7) or at such later time as may be specified in the notice.

#### Oral representations

(9) Any person attending the public meeting shall be given an opportunity to make oral representations with respect to the plan.

adaptations nécessaires, aux règlements municipaux adoptés en vertu du paragraphe (2).

#### Contenu du plan

(5) Le plan de district de conservation du patrimoine comprend les éléments suivants :

- a) un énoncé des objectifs à réaliser par la désignation du district comme district de conservation du patrimoine;
- b) une déclaration qui explique la valeur ou le caractère du district sur le plan du patrimoine culturel;
- c) une description des attributs patrimoniaux du district et des biens qui y sont situés;
- d) des énoncés de principes, des lignes directrices et des modalités qui permettent de réaliser les objectifs fixés et de gérer le changement dans le district;
- e) une description des transformations ou catégories de transformations mineures que le propriétaire d'un bien situé dans le district peut effectuer ou permettre d'effectuer, sans obtenir de permis aux termes de l'article 42, sur toute partie du bien, à l'exception de l'intérieur d'un bâtiment ou d'une construction qui s'y trouve.

#### Consultation

(6) Avant d'adopter un plan de district de conservation du patrimoine par règlement municipal, en vertu du paragraphe 41 (1) ou du paragraphe (2), le conseil d'une municipalité veille à ce que :

- a) des renseignements sur le plan envisagé, y compris une copie du plan, soient mis à la disposition du public;
- b) au moins une réunion publique soit tenue au sujet du plan envisagé;
- c) le comité municipal du patrimoine qu'il a constitué en vertu de l'article 28, le cas échéant, soit consulté au sujet du plan envisagé.

#### Avis de réunion publique

(7) Le secrétaire de la municipalité donne avis d'une réunion publique qui aura lieu au sujet d'un plan de district de conservation du patrimoine envisagé de la manière que le conseil de la municipalité estime appropriée et aux personnes et organismes qui, d'après ce dernier, pourraient avoir un intérêt dans le plan.

#### Moment de la réunion

(8) La réunion publique se tient 20 jours après qu'avis en est donné aux termes du paragraphe (7) ou au moment ultérieur que précise l'avis.

#### Observations orales

(9) Quiconque assiste à la réunion publique doit avoir l'occasion de présenter des observations orales au sujet du plan.



**Information provided at meeting**

(10) The council of a municipality shall ensure that information is provided to persons attending a public meeting explaining that, in accordance with subsection 41 (8), a person who does not raise objections to the adoption of a proposed heritage conservation district plan by making oral representations under subsection (9) or written submissions under subsection (11) may be later denied an opportunity to appeal the passing of a by-law adopting the plan under subsection 41 (1) or under subsection (2).

**Written submissions**

(11) Any person or body may make written submissions with respect to a proposed heritage conservation district plan to the council of a municipality at any time before the by-law adopting the plan is made.

**Copies of proposed plan available**

(12) The council shall provide copies of a proposed heritage conservation district plan to any person upon request.

**Consistency with heritage conservation district plan**

**41.2 (1)** Despite any other general or special Act, if a heritage conservation district plan is in effect in a municipality, the council of the municipality shall not,

- (a) carry out any public work in the district that is contrary to the objectives set out in the plan; or
- (b) pass a by-law for any purpose that is contrary to the objectives set out in the plan.

**Conflict**

(2) In the event of a conflict between a heritage conservation district plan and a municipal by-law that affects the designated district, the plan prevails to the extent of the conflict, but in all other respects the by-law remains in full force.

**32. (1)** Subsection 42 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, and subsection 42 (2) of the Act, as enacted by 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, are repealed and the following substituted:

**Erection, demolition, etc.**

(1) No owner of property situated in a heritage conservation district that has been designated by a municipality under this Part shall do any of the following, unless the owner obtains a permit from the municipality to do so:

1. Alter, or permit the alteration of, any part of the property, other than the interior of any structure or building on the property.
2. Erect, demolish or remove any building or structure on the property or permit the erection, demolition or removal of such a building or structure.

**Renseignements fournis lors de la réunion**

(10) Le conseil de la municipalité veille à ce que les personnes qui assistent à la réunion publique soient informées du fait que, conformément au paragraphe 41 (8), si elles ne s'opposent pas à l'adoption d'un plan de district de conservation du patrimoine envisagé en présentant des observations orales comme le permet le paragraphe (9) ou des observations écrites comme le permet le paragraphe (11), elles pourraient se voir refuser plus tard l'occasion d'interjeter appel de l'adoption d'un règlement municipal qui adopte le plan en vertu du paragraphe 41 (1) ou du paragraphe (2).

**Observations écrites**

(11) Toute personne ou tout organisme peut présenter des observations écrites au sujet d'un plan de district de conservation du patrimoine envisagé au conseil de la municipalité en tout temps avant l'adoption du règlement municipal qui l'adopte.

**Copies du plan envisagé**

(12) Le conseil remet une copie d'un plan de district de conservation du patrimoine envisagé à quiconque en fait la demande.

**Compatibilité avec le plan de district de conservation du patrimoine**

**41.2 (1)** Malgré toute autre loi générale ou spéciale, si un plan de district de conservation du patrimoine est en vigueur dans une municipalité, le conseil ne doit :

- a) ni exécuter, dans le district, de travaux publics qui sont contraires aux objectifs énoncés dans le plan;
- b) ni adopter de règlement municipal à une fin contraire aux objectifs énoncés dans le plan.

**Incompatibilité**

(2) Les dispositions incompatibles d'un plan de district de conservation du patrimoine l'emportent sur les dispositions incompatibles d'un règlement municipal qui touche le district désigné. Toutefois, ce règlement conserve son plein effet à tous autres égards.

**32. (1)** Le paragraphe 42 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, et le paragraphe 42 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Érection, démolition et autres**

(1) Nul propriétaire d'un bien situé dans un district de conservation du patrimoine qu'a désigné une municipalité aux termes de la présente partie ne doit faire ce qui suit à moins d'avoir obtenu un permis de la municipalité à cet effet :

1. Transformer toute partie du bien, à l'exception de l'intérieur d'un bâtiment ou d'une construction qui s'y trouve, ou en permettre la transformation.
2. Ériger un bâtiment ou une construction sur le bien, en démolir ou en enlever un qui s'y trouve, ou le permettre.



**Exception**

(2) Despite subsection (1), the owner of a property situated in a designated heritage conservation district may, without obtaining a permit from the municipality, carry out such minor alterations or classes of alterations as are described in the heritage conservation district plan in accordance with clause 41.1 (5) (e) to any part of the property in respect of which a permit would otherwise be required under subsection (1).

**Application for permit**

(2.1) The owner of property situated in a designated heritage conservation district may apply to the municipality for a permit to alter any part of the property other than the interior of a building or structure on the property or to erect, demolish or remove a building or structure on the property.

**Content of application**

(2.2) An application under this section shall include such information as the council of the municipality may require.

(2) Subsection 42 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is amended by striking out "under subsection (1)" and substituting "under this section".

(3) Subsection 42 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is repealed and the following substituted:

**Decision of council**

(4) Within 90 days after the notice of receipt is served on the applicant under subsection (3) or within such longer period as is agreed upon by the applicant and the council, the council may give the applicant,

- (a) the permit applied for;
- (b) notice that the council is refusing the application for the permit; or
- (c) the permit applied for, with terms and conditions attached.

**Consultation**

(4.1) If the council of a municipality has established a municipal heritage committee under section 28, the council shall, before taking any action under subsection (4) with respect to an application to demolish or remove any building or structure on property in a heritage conservation district, consult with its municipal heritage committee.

(4) Subsection 42 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is repealed and the following substituted:

**Appeal to Board**

(6) If the council refuses the permit applied for or gives the permit with terms and conditions attached, the owner of the property may appeal to the Board.

**Exception**

(2) Malgré le paragraphe (1), le propriétaire d'un bien situé dans un district de conservation du patrimoine désigné peut, sans obtenir de permis de la municipalité, effectuer les transformations ou catégories de transformations mineures qui sont décrites dans le plan de district de conservation du patrimoine conformément à l'alinéa 41.1 (5) e) sur toute partie du bien à l'égard de laquelle un permis serait par ailleurs exigé aux termes de ce paragraphe.

**Demande de permis**

(2.1) Le propriétaire d'un bien situé dans un district de conservation du patrimoine désigné peut demander à la municipalité un permis l'autorisant à transformer toute partie du bien, à l'exception de l'intérieur d'un bâtiment ou d'une construction qui s'y trouve, à ériger un bâtiment ou une construction sur le bien ou à en démolir ou en enlever un qui s'y trouve.

**Contenu de la demande**

(2.2) La demande visée au présent article comprend les renseignements qu'exige le conseil de la municipalité.

(2) Le paragraphe 42 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «visée au présent article» à «visée au paragraphe (1)».

(3) Le paragraphe 42 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Décision du conseil**

(4) Dans les 90 jours qui suivent la signification de l'avis de réception à l'auteur de la demande aux termes du paragraphe (3) ou dans le délai plus long convenu entre l'auteur de la demande et le conseil, ce dernier peut donner à l'auteur de la demande, selon le cas :

- a) le permis demandé;
- b) un avis portant qu'il rejette la demande de permis;
- c) le permis demandé, assorti de conditions.

**Consultation**

(4.1) Avant de prendre une mesure prévue au paragraphe (4) à l'égard d'une demande de démolition ou d'enlèvement d'un bâtiment ou d'une construction qui se trouve sur un bien situé dans un district de conservation du patrimoine, le conseil d'une municipalité consulte le comité municipal du patrimoine qu'il a constitué en vertu de l'article 28, le cas échéant.

(4) Le paragraphe 42 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Appels interjetés devant la Commission**

(6) Si le conseil rejette la demande de permis ou donne le permis assorti de conditions, le propriétaire du bien peut interjeter appel devant la Commission.



(5) Subsections 42 (10), (11), (12) and (13) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, are repealed and the following substituted:

**Transition**

(10) If, on or before the day the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005* received Royal Assent, an owner of property situated in a designated heritage conservation district had applied to a municipality for a permit to demolish or remove a building or structure on the property and no decision had been made by the council of the municipality as of that day,

- (a) the council's decision shall be made in accordance with subsection (4), as amended by subsection 32 (3) of the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005*; and
- (b) subsections (10) and (12), as they read immediately before the day *Ontario Heritage Amendment Act, 2005* received Royal Assent, do not apply if the council decides to refuse the application.

**Same**

(11) If, on or before the day the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005* received Royal Assent, an owner of property situated in a designated heritage conservation district had applied to a municipality for a permit to demolish or remove a building or structure on the property and the council of the municipality had refused the application under subsection (4), then, even though 180 days had elapsed since the date of the council's decision and the owner had complied with the requirements of clause (10) (b) or (12) (b), as they read immediately before that day,

- (a) subsections (10) and (12), as they read immediately before the day the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005* received Royal Assent, do not apply with respect to the refusal of the application; and
- (b) the owner shall not demolish or remove the building or structure on the property.

**Same, exception**

(12) Despite subsections (10) and (11), if, on the day the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005* received Royal Assent, a situation described in subsection (11) existed and the owner of the property had not only prepared the property for the demolition or removal of a building or structure but was in the course of demolishing or removing the building or structure, then,

- (a) subsections (10) and (12), as they read immediately before the day the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005* received Royal Assent, continue to apply to the refusal of the application;

(5) Les paragraphes 42 (10), (11), (12) et (13) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Disposition transitoire**

(10) Si, le jour où la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario* a reçu la sanction royale ou avant ce jour, le propriétaire d'un bien situé dans un district de conservation du patrimoine désigné avait présenté à une municipalité une demande de permis de démolition ou d'enlèvement d'un bâtiment ou d'une construction qui se trouve sur le bien et que le conseil de la municipalité n'avait pas encore pris de décision ce jour-là ou avant ce jour :

- a) d'une part, la décision est prise conformément au paragraphe (4), tel qu'il est modifié par le paragraphe 32 (3) de la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario*;
- b) d'autre part, les paragraphes (10) et (12), tels qu'ils existaient immédiatement avant le jour où la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario* a reçu la sanction royale, ne s'appliquent pas si le conseil décide de rejeter la demande.

**Idem**

(11) Si, le jour où la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario* a reçu la sanction royale ou avant ce jour, le propriétaire d'un bien situé dans un district de conservation du patrimoine désigné avait présenté à une municipalité une demande de permis de démolition ou d'enlèvement d'un bâtiment ou d'une construction qui se trouve sur le bien et que le conseil de la municipalité avait rejeté la demande en vertu du paragraphe (4), les règles suivantes s'appliquent alors, et ce même si 180 jours s'étaient écoulés depuis la date de la décision du conseil et même si le propriétaire s'était conformé aux exigences de l'alinéa (10) b) ou (12) b), tels qu'ils existaient immédiatement avant ce jour :

- a) les paragraphes (10) et (12), tels qu'ils existaient immédiatement avant le jour où la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario* a reçu la sanction royale, ne s'appliquent pas au rejet de la demande;
- b) le propriétaire ne doit pas démolir ou enlever le bâtiment ou la construction.

**Idem : exception**

(12) Malgré les paragraphes (10) et (11), si, le jour où la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario* a reçu la sanction royale, une situation du genre de celle décrite au paragraphe (11) existait et que le propriétaire du bien avait non seulement préparé le bien pour la démolition ou l'enlèvement d'un bâtiment ou d'une construction, mais qu'il était en train d'y procéder, les règles suivantes s'appliquent :

- a) les paragraphes (10) et (12), tels qu'ils existaient immédiatement avant le jour où la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario* a reçu la sanction royale, continuent de s'appliquer au rejet de la demande;



- (b) the owner may continue the demolition or removal of the property; and
- (c) section 43, as it read immediately before the day the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005* received Royal Assent, continues to apply to the application.

#### Transition, appeal to Board

(13) Within 90 days of the day the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005* received Royal Assent, the owner of property situated in a heritage conservation district designated under section 41 who, before that day, had been refused an application to demolish or remove a building or structure from the property under subsection (4) by the council of a municipality, may appeal the decision to the Board if,

- (a) the owner has lost his right to demolish or remove the building or structure 180 days after the day the council of the municipality refused the application under subsection (4) by virtue of subsection (11); and
- (b) subsection (12) does not apply to the application.

#### Notice of appeal

(14) An owner of property who wishes to appeal the decision of the council of a municipality under subsection (13) shall, within 90 days of the day the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005* received Royal Assent, give notice of appeal to the Board and to the clerk of the municipality.

#### Application

(15) Subsections (7) and (8) apply with necessary modification to an appeal under this section.

(6) Section 42 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is amended by adding the following subsections:

#### Delegation

(16) The council of a municipality may delegate by by-law its power to grant permits for the alteration of property situated in a heritage conservation district designated under this Part to an employee or official of the municipality if the council has established a municipal heritage committee and consulted with it before the delegation.

#### Same

(17) A by-law under subsection (16) may specify the alterations or classes of alterations in respect of which power to grant permits is delegated to the employee or official of the municipality.

33. Sections 43 and 44 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, are repealed.

- b) le propriétaire peut continuer les opérations de démolition ou d'enlèvement;
- c) l'article 43, tel qu'il existait immédiatement avant le jour où la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario* a reçu la sanction royale continue de s'appliquer à la demande.

#### Disposition transitoire : appels interjetés devant la Commission

(13) Dans les 90 jours du jour où la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario* a reçu la sanction royale, le propriétaire d'un bien situé dans un district de conservation du patrimoine désigné aux termes de l'article 41 dont, avant ce jour, une demande de démolition ou d'enlèvement d'un bâtiment ou d'une construction qui se trouve sur le bien avait été rejetée en vertu du paragraphe (4) par le conseil d'une municipalité peut interjeter appel de la décision devant la Commission si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il a perdu le droit de démolir ou d'enlever le bâtiment ou la construction 180 jours après celui où le conseil a rejeté la demande en vertu du paragraphe (4) par l'effet du paragraphe (11);
- b) le paragraphe (12) ne s'applique pas à la demande.

#### Avis d'appel

(14) Dans les 90 jours du jour où la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario* a reçu la sanction royale, le propriétaire d'un bien qui désire interjeter appel de la décision du conseil d'une municipalité en vertu du paragraphe (13) donne un avis d'appel à la Commission et au secrétaire de la municipalité.

#### Application

(15) Les paragraphes (7) et (8) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux appels interjetés en vertu du présent article.

(6) L'article 42 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Délégation

(16) Le conseil d'une municipalité qui a constitué un comité municipal du patrimoine et qui l'a consulté auparavant peut, par règlement municipal, déléguer à un employé ou fonctionnaire de la municipalité le pouvoir qu'il a de délivrer des permis de transformation de biens situés dans un district de conservation du patrimoine désigné aux termes de la présente partie.

#### Idem

(17) Les règlements municipaux adoptés en vertu du paragraphe (16) peuvent préciser les transformations ou les catégories de celles-ci à l'égard desquelles le pouvoir de délivrer des permis est délégué à l'employé ou au fonctionnaire de la municipalité.

33. Les articles 43 et 44 de la Loi, tels qu'ils sont réédités par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés.



**34. The Act is amended by adding the following section:**

**Building standards by-law**

**45.1 (1)** If a by-law passed under section 15.1 of the *Building Code Act, 1992* setting out standards for the maintenance of property in the municipality is in effect in a municipality, the council of the municipality may, by by-law,

- (a) prescribe minimum standards for the maintenance of the heritage attributes of property situated in a heritage conservation district designated under this Part; and
- (b) require property that is situated in a heritage conservation district designated under this Part and that does not comply with the standards to be repaired and maintained to conform with the standards.

**Application**

(2) Sections 15.2, 15.3, 15.4, 15.5 and 15.8 of the *Building Code Act, 1992* apply with necessary modifications to the enforcement of a by-law made under subsection (1).

**35. Subsection 48 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is amended by adding the following paragraph:**

- 3. With respect to a marine archaeological site that is prescribed by regulation,
  - i. Dive within 500 metres of the site or within such other distance of the site as may be prescribed by regulation.
  - ii. Operate any type of submersible vehicle, including remotely operated vehicles, autonomous underwater vehicles, submarines or towed survey equipment such as side scan sonars or underwater cameras within 500 metres of the site or within such other distance of the site as may be prescribed by regulation.

**36. Subsections 49 (6) and (7) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Place of hearing**

(6) A hearing under subsection (5) shall be held at such place as the Review Board may determine.

**37. The Act is amended by adding the following sections:**

**Appointment of inspectors**

**51.1 (1)** The Deputy Minister may appoint inspectors for the purposes of carrying out inspections under section 51.2.

**Certificate of appointment**

(2) The Deputy Minister shall issue to every inspector a certificate of appointment bearing his or her signature or a facsimile of his or her signature.

**34. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Règlement municipal sur les normes d'entretien**

**45.1 (1)** Si un règlement municipal adopté en vertu de l'article 15.1 de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* qui fixe les normes d'entretien des biens situés dans la municipalité est en vigueur, le conseil de la municipalité peut, par règlement municipal :

- a) prescrire les normes minimales d'entretien des attributs patrimoniaux des biens qui sont situés dans un district de conservation du patrimoine désigné aux termes de la présente partie;
- b) exiger que les biens qui sont situés dans un district de conservation du patrimoine désigné aux termes de la présente partie et qui ne sont pas conformes aux normes soient réparés et entretenus pour qu'ils le deviennent.

**Application**

(2) Les articles 15.2, 15.3, 15.4, 15.5 et 15.8 de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'exécution des règlements municipaux adoptés en vertu du paragraphe (1).

**35. Le paragraphe 48 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 3. À l'égard d'un site archéologique marin prescrit par règlement :
  - i. Plonger à moins de 500 mètres du site ou de l'autre distance prescrite par règlement.
  - ii. Faire fonctionner un véhicule submersible, y compris un engin télécommandé, un engin sous-marin autonome ou un sous-marin ou du matériel de prospection remorqué, tel un sonar latéral ou un appareil photo sous-marin, à moins de 500 mètres du site ou de l'autre distance prescrite par règlement.

**36. Les paragraphes 49 (6) et (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Lieu de l'audience**

(6) L'audience prévue au paragraphe (5) se tient au lieu que fixe la Commission de révision.

**37. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Nomination d'inspecteurs**

**51.1 (1)** Le sous-ministre peut nommer des inspecteurs pour effectuer les inspections prévues à l'article 51.2.

**Attestation de nomination**

(2) Le sous-ministre délivre une attestation de nomination portant sa signature, ou un fac-similé de celle-ci, à chaque inspecteur.



**Production of certificate**

(3) An inspector conducting an inspection under section 51.2 shall produce his or her certificate of appointment upon request.

**Inspection**

**51.2** (1) An inspector may conduct an inspection for the purpose of ensuring that a person licensed under section 48 is complying with the Act and the regulations and remains entitled to a licence under the Act.

**Power of entry**

(2) An inspector conducting an inspection may enter and inspect any of the following places:

1. An archaeological site or any other land on which a licensee is carrying out archaeological fieldwork.
2. An archaeological site or any other land on which archaeological fieldwork is no longer being carried out but was carried out by a licensee within the one-year period preceeding the inspection.
3. A laboratory at which artifacts and other materials found on an archaeological site are analysed.
4. A building or structure in which the licensee stores artifacts and other materials found at an archaeological site.
5. A licensee's business premises.

**Dwellings**

(3) An inspector entering a place under subsection (2) shall not enter any part of the place that is used as a dwelling without the consent of the occupant.

**Powers of inspector**

- (4) While carrying out an inspection, an inspector may,
  - (a) take up and examine any artifact, device, article, thing or material;
  - (b) require a person at the place being inspected to produce any artifact, drawing, field notes, specifications, licence, document, record, report, photograph, video or other visual recording or any other material or thing that is relevant to the inspection and examine, audit or make copies of such material or things;
  - (c) upon giving a receipt therefore, remove, for the purpose of making copies or extracts, any material or thing referred to in clause (b);
  - (d) conduct tests at the place being inspected or take samples from the place, including tests conducted on, or samples taken from, artifacts found at the place;
  - (e) require in writing that any test or sample referred to in clause (d) be conducted or taken by a person specified by the inspector, including a person having special, expert or professional knowledge or

**Production de l'attestation**

(3) L'inspecteur qui effectue une inspection prévue à l'article 51.2 produit sur demande son attestation de nomination.

**Inspection**

**51.2** (1) Un inspecteur peut effectuer une inspection pour s'assurer que le titulaire d'une licence délivrée en vertu de l'article 48 observe la présente loi et les règlements et vérifier qu'il a toujours le droit d'en être titulaire en vertu de la Loi.

**Pouvoir d'entrée**

(2) L'inspecteur qui effectue une inspection peut pénétrer dans les lieux suivants et les inspecter :

1. Un site archéologique ou un autre bien-fonds où le titulaire d'une licence exécute des travaux archéologiques sur le terrain.
2. Un site archéologique ou un autre bien-fonds où des travaux archéologiques sur le terrain ne sont plus exécutés, mais y étaient exécutés par le titulaire d'une licence au cours de la période d'un an qui précède l'inspection.
3. Un laboratoire où sont analysés des artefacts et autres matières provenant d'un site archéologique.
4. Un bâtiment ou une construction où le titulaire de licence stocke des artefacts et autres matières provenant d'un site archéologique.
5. Les locaux commerciaux d'un titulaire de licence.

**Logements**

(3) L'inspecteur qui pénètre dans un lieu en vertu du paragraphe (2) ne doit pas pénétrer dans une partie du lieu qui sert de logement sans le consentement de l'occupant.

**Pouvoirs de l'inspecteur**

- (4) Dans le cadre d'une inspection, l'inspecteur peut :
  - a) prendre et examiner des artefacts, des dispositifs, des articles, des choses ou des matières;
  - b) exiger de quiconque se trouve dans le lieu faisant l'objet de l'inspection qu'il produise un artefact, un dessin, un carnet de fouilles, un devis, une licence, un document, un dossier, un rapport, une photo, un vidéo ou autre enregistrement visuel ou une autre matière ou chose qui se rapporte à l'inspection et les examiner, les vérifier ou en tirer des copies;
  - c) après remise d'un récépissé à cet effet, prendre les matières ou choses visées à l'alinéa b) afin d'en tirer des copies ou des extraits;
  - d) effectuer des analyses dans le lieu faisant l'objet de l'inspection ou y prélever des échantillons, y compris des analyses effectuées sur des artefacts qui proviennent de ce lieu et des échantillons prélevés sur de tels artefacts;
  - e) exiger par écrit que toute analyse visée à l'alinéa d) soit effectuée et tout échantillon visé au même alinéa prélevé par une personne précisée par l'inspecteur, y compris qu'une personne qui possède



qualifications accompanying the inspector under subsection (6);

- (f) require the person conducting or taking tests or samples to provide a report to the inspector within such time as the inspector may specify;
- (g) take photographs, video or other visual recording, make acoustic recordings or make notes of the field or site conditions, of the conditions of any other place being inspected or of the artifacts or materials found at the place and take with him or her such equipment or recording materials required for this purpose;
- (h) make such inquiries of any person working at the place being inspected as are relevant to the inspection;
- (i) observe on-going field work being carried out on an archaeological site or on other lands on which archaeological fieldwork is carried out or observe laboratory work taking place in a laboratory;
- (j) prohibit persons from entering an archaeological site or other lands on which archaeological fieldwork is carried out, a laboratory or storage area or parts thereof for a reasonable period of time for the purposes of carrying out an examination, excavation or test.

#### **Return of things removed**

(5) An inspector who removes any material or other thing from a place under clause (4) (c) shall return them to the licensee from whom they were taken within a reasonable time.

#### **Experts, etc.**

(6) An inspector entering premises under subsection (2) may be accompanied by a person having special, expert or professional knowledge of any matter relevant to the inspection.

#### **Use of force**

(7) An inspector is not entitled to use force to enter and inspect a place.

#### **Time of entry**

(8) An inspector may enter a place referred to in subsection (2),

- (a) in the case of a place referred to in paragraphs 2, 3, 4 and 5 of subsection (2), during normal business hours; and
- (b) in the case of a place referred to in paragraph 1 of subsection (2), at any time at which archaeological fieldwork is being carried out.

#### **Obstruction of inspector**

(9) No person shall obstruct an inspector conducting an inspection under this section or withhold from him or

des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles ou les qualités requises accompagne l'inspecteur en vertu du paragraphe (6);

- f) exiger de quiconque effectue une analyse ou prélève un échantillon qu'il remette un rapport à l'inspecteur dans le délai que précise ce dernier;
- g) prendre des photos et faire des vidéos ou d'autres enregistrements visuels, faire des enregistrements acoustiques et prendre des notes au sujet de l'état du terrain ou du site, de l'état d'autres lieux faisant l'objet de l'inspection ou des artefacts ou matières provenant du lieu, et apporter le matériel ou les dispositifs d'enregistrement requis à cette fin;
- h) demander aux personnes qui travaillent dans le lieu les renseignements qui se rapportent à l'inspection;
- i) observer les travaux sur le terrain en cours sur un site archéologique ou sur d'autres biens-fonds où des travaux archéologiques sur le terrain sont en voie d'exécution ou observer les travaux en cours dans un laboratoire;
- j) interdire à quiconque de pénétrer sur un site archéologique ou dans d'autres biens-fonds où des travaux archéologiques sur le terrain sont en voie d'exécution ou dans tout ou partie d'un laboratoire ou d'une aire de stockage pendant un laps de temps raisonnable pour pouvoir effectuer un examen, une excavation ou une analyse.

#### **Restitution des choses prises**

(5) L'inspecteur qui prend une matière ou une autre chose dans un lieu en vertu de l'alinéa (4) c) doit la rendre dans un délai raisonnable au titulaire de licence à qui il l'a prise.

#### **Experts**

(6) L'inspecteur qui pénètre dans un lieu en vertu du paragraphe (2) peut se faire accompagner par quiconque possède des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles au sujet d'une question qui se rapporte à l'inspection.

#### **Recours à la force**

(7) L'inspecteur n'a pas le droit de recourir à la force pour pénétrer dans un lieu et l'inspecter.

#### **Heures d'entrée**

(8) L'inspecteur peut pénétrer dans un lieu visé au paragraphe (2) :

- a) pendant les heures normales de bureau, dans le cas d'un lieu visé aux dispositions 2, 3, 4 et 5 de ce paragraphe;
- b) à n'importe quel moment où des travaux archéologiques sur le terrain sont exécutés, dans le cas d'un lieu visé à la disposition 1 de ce paragraphe.

#### **Entrave**

(9) Nul ne doit faire entrave à l'inspecteur qui effectue une inspection en vertu du présent article, ni retenir, dis-



her or conceal or destroy any artifact, document, material or thing that is relevant to the inspection.

#### Obligation to assist

(10) Any person shall, on request by an inspector, provide such assistance as is reasonably necessary.

#### Obligation to produce

(11) A person who is required to produce an artifact, document, material or thing under clause (4) (b) shall produce it.

#### False information

(12) No person shall knowingly furnish an inspector with false information or neglect or refuse to furnish information to an inspector.

#### Report by inspector

51.3 If an inspector believes that a person licensed under section 48 has failed to comply with the Act, the regulations or a term of the licence, the inspector shall prepare a report and provide a copy of the report to the Minister and to the licensee.

38. Subsection 52 (10) of the Act is repealed.

39. Subsection 55 (8) of the Act is repealed.

40. Subsection 58 (7) of the Act is repealed.

41. (1) Subsection 65 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is repealed and the following substituted:

#### Reports

(1) When so required by the Minister, a licensee shall file with the Minister a report, containing full details of work done under the licence and such other information as the Minister may require.

(2) Subsection 65 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is repealed and the following substituted:

#### Form and manner

(3) A report under subsection (1) and particulars under subsection (2) shall be filed with the Minister in such form and manner as the Minister may require.

42. The Act is amended by adding the following section:

#### Provincial register

65.1 (1) The Minister shall establish and maintain a register of the reports referred to in subsection 65 (1).

#### Excluding information from register

(2) The Minister may exclude from a record that is entered in the register information relating to the location of an archaeological site.

#### Inspection

(3) The register shall be available for inspection by

simuler ou détruire un artefact, un document, une matière ou une chose qui se rapporte à l'inspection.

#### Aide obligatoire

(10) Toute personne fournit l'aide qui est raisonnablement nécessaire sur demande de l'inspecteur.

#### Production obligatoire

(11) Quiconque est tenu de produire un artefact, un document, une matière ou une chose aux termes de l'alinéa (4) b) le produit.

#### Faux renseignements

(12) Nul ne doit sciemment fournir de faux renseignements à un inspecteur, ni négliger ou refuser de lui fournir des renseignements.

#### Rapport de l'inspecteur

51.3 L'inspecteur qui croit que le titulaire d'une licence délivrée en vertu de l'article 48 n'a pas observé la présente loi, les règlements ou une condition de la licence prépare un rapport et en remet une copie au ministre et au titulaire.

38. Le paragraphe 52 (10) de la Loi est abrogé.

39. Le paragraphe 55 (8) de la Loi est abrogé.

40. Le paragraphe 58 (7) de la Loi est abrogé.

41. (1) Le paragraphe 65 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Rapports

(1) Le titulaire d'une licence dépose auprès du ministre, à sa demande, un rapport contenant des détails complets sur les travaux effectués sous l'autorité de la licence et les autres renseignements qu'exige le ministre, le cas échéant.

(2) Le paragraphe 65 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Forme et manière du dépôt

(3) Le rapport visé au paragraphe (1) et le relevé des détails visé au paragraphe (2) sont déposés auprès du ministre sous la forme et de la manière qu'il exige.

42. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Registre provincial

65.1 (1) Le ministre crée et tient un registre des rapports visés au paragraphe 65 (1).

#### Exclusion de renseignements du registre

(2) Le ministre peut exclure d'un dossier qui est consigné dans le registre les renseignements relatifs à l'emplacement d'un site archéologique.

#### Consultation

(3) Le registre est mis à la disposition du public à l'en-



any person during regular business hours at such location as may be prescribed.

**43. The Act is amended by adding the following sections:**

**No rehearing by Board, etc.**

**68.1** (1) Despite section 43 of the *Ontario Municipal Board Act*, the Board shall not,

- (a) rehear any application made to it under this Act, subject to subsection (2); or
- (b) review, rescind, change, alter or vary any decision, approval or order made by it under this Act.

**Where rehearing allowed**

(2) The Board may rehear an application made to it under this Act if,

- (a) the application was first heard by a two-person panel; and
- (b) the two-person panel was unable to agree to a decision.

**Non-application**

(3) Section 95 of the *Ontario Municipal Board Act* does not apply to a decision or order made by the Board under this Act.

**Non-application**

**68.2** Section 21.2 of the *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to a decision or order made by the Board under this Act.

**No compensation**

**68.3** (1) Except as may be provided under this Act, no owner of property or other person is entitled to compensation in respect of any designation, order or decision made by a municipality, the Minister, Review Board or Board under this Act.

**No expropriation or injurious affection**

(2) Nothing done or not done in accordance with this Act or the regulations under it constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

**44. (1)** Subsection 69 (2.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is repealed.

(2) Section 69 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is amended by adding the following subsection:

droit prescrit aux fins de consultation par tout intéressé pendant les heures normales de bureau.

**43. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Aucune nouvelle audience**

**68.1** (1) Malgré l'article 43 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario*, la Commission ne doit :

- a) ni réentendre une requête qui lui est présentée en vertu de la présente loi, sous réserve du paragraphe (2);
- b) ni réviser, annuler ou modifier une décision qu'elle rend, une approbation qu'elle donne ou une ordonnance qu'elle rend en vertu de la présente loi.

**Cas où une audience est autorisée**

(2) La Commission peut réentendre une requête qui lui est présentée en vertu de la présente loi si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la requête a d'abord été entendue par un comité de deux personnes;
- b) le comité de deux personnes n'a pu s'entendre sur une décision.

**Non-application**

(3) L'article 95 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario* ne s'applique pas aux décisions et ordonnances que rend la Commission en vertu de la présente loi.

**Non-application**

**68.2** L'article 21.2 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux décisions et ordonnances que rend la Commission en vertu de la présente loi.

**Aucune indemnisation**

**68.3** (1) Sauf dans les cas prévus par la présente loi, nul propriétaire d'un bien ni aucune autre personne n'a droit à une indemnité à l'égard d'une désignation que fait, d'une ordonnance que rend ou d'un arrêté ou d'une décision que prend une municipalité, le ministre, la Commission de révision ou la Commission aux termes de la présente loi.

**Ni expropriation ni effet préjudiciable**

(2) Aucune mesure prise ou non prise conformément à la présente loi ou à ses règlements d'application ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit.

**44. (1)** Le paragraphe 69 (2.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

(2) L'article 69 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :



**Exception**

(3) Despite subsections (1) and (2), if a person is convicted of the offence of contravening section 34 or 34.5, demolishing or removing a building or structure in contravention of section 42 or contravening subsection 48 (1) or if a director or officer of a corporation is convicted of knowingly concurring in such an act by the corporation, the maximum fine that may be imposed is \$1,000,000.

(3) Subsection 69 (4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is repealed.

45. (1) Section 70 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is amended by adding the following clauses:

- (i) prescribing public bodies for the purposes of Part III.1;
- (j) prescribing criteria for the purposes of clause 29 (1) (a);
- (k) prescribing criteria for the purposes of clause 34.5 (1) (a);
- (l) prescribing marine archaeological sites for the purposes of paragraph 3 of subsection 48 (1);
- (m) prescribing the alternate distance from a marine archaeological site for the purposes of subparagraphs 3 i and ii of subsection 48 (1) and prescribing the circumstances in which the alternate distance applies;
- (n) prescribing locations for the purposes of subsection 65.1 (3).

(2) Section 70 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule F, section 2, is amended by adding the following subsection:

**Same**

(2) A regulation under clause (1) (j) may provide such transitional rules as are necessary in order to bring the criteria into force, including providing for different rules or criteria to apply to properties that were designated at different times under section 29 or to properties in respect of which notice of intention to designate the properties was issued at different times under section 29.

**Commencement**

46. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

47. The short title of this Act is the *Ontario Heritage Amendment Act, 2005*.

**Exception**

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), si une personne est déclarée coupable d'avoir contrevenu à l'article 34 ou 34.5, d'avoir démoli ou enlevé un bâtiment ou une construction en contravention à l'article 42 ou d'avoir contrevenu au paragraphe 48 (1), ou qu'un administrateur ou dirigeant d'une personne morale est déclaré coupable d'avoir sciemment participé à un tel acte de la part de la personne morale, l'amende maximale qui peut être imposée est de 1 000 000 \$.

(3) Le paragraphe 69 (4) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

45. (1) L'article 70 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- i) prescrire des organismes publics pour l'application de la partie III.1;
- j) prescrire des critères pour l'application de l'alinéa 29 (1) a);
- k) prescrire des critères pour l'application de l'alinéa 34.5 (1) a);
- l) prescrire des sites archéologiques marins pour l'application de la disposition 3 du paragraphe 48 (1);
- m) prescrire une autre distance d'un site archéologique marin pour l'application des sous-dispositions 3 i et ii du paragraphe 48 (1) et prescrire les circonstances dans lesquelles elle s'applique;
- n) prescrire des endroits pour l'application du paragraphe 65.1 (3).

(2) L'article 70 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Idem**

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) j) peuvent prévoir les règles transitoires nécessaires à la mise en vigueur des critères, y compris prévoir des règles ou des critères différents qui s'appliquent aux biens désignés à des moments différents aux termes de l'article 29 ou à ceux à l'égard desquels un avis d'intention de les désigner a été délivré à des moments différents en vertu du même article.

**Entrée en vigueur**

46. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

47. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant la Loi sur le patrimoine de l'Ontario*.





*Claude L. E. E. E. E.*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004



*[Signature]*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

**Bill 63**

*(Chapter 21  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to amend the  
Employment Standards Act, 2000  
with respect to hours of work  
and certain other matters**

**The Hon. C. Bentley**  
Minister of Labour

1st Reading	April 26, 2004
2nd Reading	November 1, 2004
3rd Reading	December 9, 2004
Royal Assent	December 9, 2004

**Projet de loi 63**

*(Chapitre 21  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi modifiant la  
Loi de 2000 sur les normes d'emploi  
en ce qui concerne les heures de travail  
et d'autres questions**

**L'honorable C. Bentley**  
Ministre du Travail

1 <sup>re</sup> lecture	26 avril 2004
2 <sup>e</sup> lecture	1 <sup>er</sup> novembre 2004
3 <sup>e</sup> lecture	9 décembre 2004
Sanction royale	9 décembre 2004





LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE  
CLERK

7

1910

1910

1910

1910

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 63 and does not form part of the law. Bill 63 has been enacted as Chapter 21 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill makes amendments to the *Employment Standards Act, 2000* to deal with hours in a work week, averaging agreements and various other matters. The amendments come into force on March 1, 2005.

Employers are prohibited from requiring or permitting employees to work more than 48 hours in a work week unless the employees have agreed to do so, in writing, and the employer has been issued an approval by the Director of Employment Standards. (Currently, an approval is required only if the hours in a work week would exceed 60.) (Section 4 of the Bill; sections 17, 17.1, 17.2 and 17.3 of the Act.)

If the employer has applied for an approval and the Director has not yet made a decision on the application, employees may begin working the additional hours, up to a maximum of 60 hours in a week, 30 days after the application is made, if certain conditions are met. Employers may apply for approvals on or after the day the Bill receives Royal Assent; if an application is made more than 30 days before March 1, 2005, the 30-day period ends on that day. Approvals are given for a maximum of three years, with a one-year maximum if the hours in a work week would exceed 60. In deciding whether to give approval, the Director could consider such factors as he or she considers relevant, including an employer's compliance history and employee health and safety. (Section 4 of the Bill; sections 17, 17.1, 17.2 and 17.3 of the Act.)

The section of the Act that states that a provision in the employment contract that provides a greater right than an employment standard prevails over the employment standard cannot be used to circumvent the requirements respecting approvals if employees would be working more than 48 hours in a week. Existing agreements to work hours in excess of the limits in the Act continue to be valid, but are subject to the requirement to obtain an approval if the hours exceed 48 in a week. Existing approvals under the current hours of work provisions are terminated. (Section 4 of the Bill; sections 17, 17.1, 17.2 and 17.3 of the Act.)

Agreements to work more than the daily and weekly limits in the Act continue to be revocable, by employees on two weeks' notice and by employers on reasonable notice. Employees entering into such agreements on or after the day on which the amendments come into force must be provided with a copy of a document prepared by the Director of Employment Standards providing them with information on their rights under the hours of work and overtime pay provisions of the Act, and the agreements must contain an acknowledgment that the copy was provided. In the case of existing hours of work agreements, the information document must be provided to employees on or before June 1, 2005. (Sections 4 and 5 of the Bill; subsections 17 (5), (6), (7) and (10) and section 21.1 of the Act.)

Employers and employees may continue to make written agreements to average hours of work for overtime pay purposes, but employers are required to obtain approval from the Director of Employment Standards to engage in averaging. (Currently an approval is required only if the averaging period would exceed four weeks.) (Sections 6 and 7 of the Bill; sections 22, 22.1 and 22.2 of the Act.)

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 63, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 63 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 21 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi modifie la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* en ce qui concerne les heures de la semaine de travail, les ententes de calcul de la moyenne et d'autres questions. Les modifications entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2005.

L'employeur ne doit pas exiger ou permettre qu'un employé travaille plus de 48 heures par semaine de travail, sauf si l'employé a convenu par écrit de le faire et que l'employeur a reçu une approbation du directeur des normes d'emploi. (Actuellement, une approbation n'est exigée que si le nombre d'heures par semaine de travail dépasse 60 heures.) (Article 4 du projet de loi; articles 17, 17.1, 17.2 et 17.3 de la Loi.)

Si l'employeur a présenté une demande d'approbation à l'égard de laquelle le directeur n'a pas encore pris de décision, l'employé peut, s'il est satisfait à certaines conditions, commencer à travailler le nombre d'heures en sus, jusqu'à concurrence de 60 heures par semaine, 30 jours après la présentation de la demande. L'employeur peut présenter une demande d'approbation à compter du jour où le projet de loi reçoit la sanction royale; la période de 30 jours prend fin le 1<sup>er</sup> mars 2005 si la demande est présentée plus de 30 jours avant cette date. Une approbation est valide pour une période maximale de trois ans; cependant, elle est valide pour une période maximale de un an si la semaine de travail compte plus de 60 heures. Lorsqu'il décide s'il est approprié de délivrer une approbation, le directeur peut tenir compte des facteurs qu'il estime pertinents, notamment les antécédents de l'employeur sur le plan de la conformité ainsi que la santé et la sécurité des employés. (Article 4 du projet de loi; articles 17, 17.1, 17.2 et 17.3 de la Loi.)

L'article de la Loi selon lequel la disposition d'un contrat de travail qui prévoit un avantage supérieur à une norme d'emploi l'emporte sur celle-ci ne peut servir à contourner les exigences relatives aux approbations au cas où l'employé travaillerait plus de 48 heures par semaine. Les ententes existantes qui permettent de dépasser les plafonds d'heures de travail prévus par la Loi demeurent valides, mais doivent faire l'objet d'une approbation si le nombre d'heures dépasse 48 heures par semaine. Les approbations existantes accordées en vertu des dispositions actuelles sur les heures de travail sont résiliées. (Article 4 du projet de loi; articles 17, 17.1, 17.2 et 17.3 de la Loi.)

Les ententes qui permettent de dépasser les plafonds d'heures de travail par jour et par semaine prévus par la Loi peuvent toujours être révoquées par les employés, s'ils donnent un préavis de deux semaines, et par les employeurs, s'ils donnent un préavis raisonnable. Les employés qui concluent de telles ententes le jour de l'entrée en vigueur des modifications ou par la suite doivent recevoir une copie du document préparé par le directeur des normes d'emploi pour les informer des droits que leur confèrent les dispositions de la Loi qui traitent des heures de travail et de la rémunération des heures supplémentaires. Les ententes doivent comprendre une confirmation de la fourniture du document. Dans le cas des ententes existantes concernant les heures de travail, le document d'information doit être fourni aux employés au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2005. (Articles 4 et 5 du projet de loi; paragraphes 17 (5), (6), (7) et (10) et article 21.1 de la Loi.)

L'employeur et l'employé peuvent toujours conclure des ententes écrites visant à calculer la moyenne des heures de travail afin d'établir le droit à la rémunération des heures supplémentaires, mais l'employeur doit obtenir l'approbation du directeur des normes d'emploi pour procéder de cette manière. (Actuellement, l'approbation est requise uniquement si la moyenne est calculée sur une période de plus de quatre semaines.) (Articles 6 et 7 du projet de loi; articles 22, 22.1 et 22.2 de la Loi.)



If the employer has applied for an approval and the Director has not yet made a decision on the application, the employer may begin averaging, using averaging periods of up to two weeks, 30 days after the application is made, if certain conditions are met. Employers may apply for approvals on or after the day the Bill receives Royal Assent; if an application is made more than 30 days before March 1, 2005, the 30-day period ends on that day. In deciding whether to give approval, the Director could consider such factors as he or she considers relevant, including an employer's compliance history and employee health and safety. (Sections 6 and 7 of the Bill; sections 22, 22.1 and 22.2 of the Act.)

Existing averaging agreements continue to be valid, but are subject to the requirement to obtain an approval; existing approvals under the current averaging provisions are terminated. (Sections 6 and 7 of the Bill; sections 22, 22.1 and 22.2 of the Act.)

The Director's authority to issue approvals for hours of work in excess of 48 in a week and approvals for averaging may be delegated to any Ministry of Labour employee. (Sections 4 and 7 of the Bill; sections 17.3 and 22.2 of the Act.)

The existing requirement that employers post in the workplace material containing information about the Act and regulations, as prescribed by regulation, is replaced by a requirement to post a poster prepared by the Minister that provides information about the Act and regulations. (Section 1 of the Bill; section 2 of the Act.)

Employers are required to retain copies of employee agreements to work hours in excess of the limits in the Act, and employee agreements to average hours of work for overtime pay purposes, for three years after work was last performed under them. (Section 2 of the Bill; subsections 15 (8) and (9) of the Act.)

The provision requiring employers to ensure the ready availability of records and documents for inspection is amended to include records of vacation time and vacation pay. (Section 3 of the Bill; section 16 of the Act.)

When a person is convicted of an offence under the Act, the person's name and other information about the offence, conviction and sentence may be published, including on the Internet. (Section 9 of the Bill; section 138.1 of the Act.)

The regulation-making provisions of the Act that deal with rules for particular industries are rewritten, and a provision authorizing conditional regulations is added. (Subsections 10 (1) and (3) of the Bill; section 141 of the Act.)

Subsection 141 (10) of the Act is amended to clarify that the reference to approvals of excess hours agreements in that subsection is to approvals given under a regulation made under paragraph 9 of subsection 141 (1) of the Act, not to other approvals that may be given under the Act. (Subsection 10 (6) of the Bill; subsection 141 (10) of the Act.)

The Bill also includes consequential amendments.

Si l'employeur a présenté une demande d'approbation à l'égard de laquelle le directeur n'a pas encore pris de décision, il peut, s'il est satisfait à certaines conditions, commencer à calculer la moyenne sur des périodes d'au plus deux semaines 30 jours après la présentation de la demande. L'employeur peut présenter une demande d'approbation à compter du jour où le projet de loi reçoit la sanction royale; la période de 30 jours prend fin le 1<sup>er</sup> mars 2005 si la demande est présentée plus de 30 jours avant cette date. Lorsqu'il décide s'il est approprié de délivrer une approbation, le directeur peut tenir compte des facteurs qu'il estime pertinents, notamment les antécédents de l'employeur sur le plan de la conformité ainsi que la santé et la sécurité des employés. (Articles 6 et 7 du projet de loi; articles 22, 22.1 et 22.2 de la Loi.)

Les ententes existantes de calcul de la moyenne demeurent valides, mais doivent faire l'objet d'une approbation; les approbations existantes accordées en vertu des dispositions actuelles sur le calcul de la moyenne sont résiliées. (Articles 6 et 7 du projet de loi; articles 22, 22.1 et 22.2 de la Loi.)

Le pouvoir qu'a le directeur de délivrer une approbation concernant le nombre d'heures de travail en sus de 48 heures par semaine et une approbation concernant le calcul de la moyenne peut être délégué à n'importe quel employé du ministère du Travail. (Articles 4 et 7 du projet de loi; articles 17.3 et 22.2 de la Loi.)

L'exigence actuelle selon laquelle l'employeur doit afficher, dans le lieu de travail, les documents d'information sur la Loi et les règlements que prescrivent les règlements est remplacée par l'obligation d'afficher l'affiche préparée par le ministre qui donne des renseignements sur la Loi et les règlements. (Article 1 du projet de loi; article 2 de la Loi.)

L'employeur est tenu de conserver une copie des ententes conclues avec des employés permettant le dépassement des plafonds d'heures de travail prévus par la Loi et le calcul de la moyenne des heures de travail afin d'établir le droit à la rémunération des heures supplémentaires pendant trois ans après la fin du travail qu'elles visaient. (Article 2 du projet de loi; paragraphes 15 (8) et (9) de la Loi.)

La disposition obligeant l'employeur à veiller à ce que des dossiers et des documents soient facilement accessibles aux fins de leur inspection est modifiée afin d'inclure les dossiers relatifs aux jours de vacances et aux indemnités de vacances. (Article 3 du projet de loi; article 16 de la Loi.)

Lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction à la Loi, son nom et d'autres renseignements au sujet de l'infraction, de la déclaration de culpabilité et de la peine peuvent être publiés, notamment sur Internet. (Article 9 du projet de loi; article 138.1 de la Loi.)

Le projet de loi reformule les dispositions de la Loi touchant aux pouvoirs réglementaires qui traitent des règles s'appliquant à des industries particulières et ajoute une disposition autorisant la prise de règlements conditionnels. (Paragraphes 10 (1) et (3) du projet de loi; article 141 de la Loi.)

Le paragraphe 141 (10) de la Loi est modifié afin de préciser que la mention à ce paragraphe de l'approbation d'ententes concernant le dépassement des plafonds d'heures de travail vise les approbations accordées en vertu d'un règlement pris en application de la disposition 9 du paragraphe 141 (1) de la Loi et non les autres approbations données en vertu de la Loi. (Paragraphe 10 (6) du projet de loi; paragraphe 141 (10) de la Loi.)

Le projet de loi apporte aussi des modifications corrélatives.



**An Act to amend the  
Employment Standards Act, 2000  
with respect to hours of work  
and certain other matters**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 2 of the *Employment Standards Act, 2000* is repealed and the following substituted:**

**Minister to prepare poster**

**2. (1)** The Minister shall prepare and publish a poster providing such information about this Act and the regulations as the Minister considers appropriate.

**If poster not up to date**

**(2)** If the Minister believes that the poster prepared under subsection (1) has become out of date, he or she shall prepare and publish a new poster.

**Material to be posted**

**(3)** Every employer shall post and keep posted in at least one conspicuous place in every workplace of the employer where it is likely to come to the attention of employees in that workplace a copy of the most recent poster published by the Minister under this section.

**Where majority language not English**

**(4)** If the majority language of a workplace of an employer is a language other than English, the employer shall make enquiries as to whether the Minister has prepared a translation of the poster into that language, and if the Minister has done so, the employer shall post and keep posted a copy of the translation next to the copy of the poster.

**2. Section 15 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule J, section 3, is amended by adding the following subsections:**

**Retention of agreements re excess hours**

**(8)** An employer shall retain or arrange for some other person to retain copies of every agreement that the employer has made with an employee permitting the employee to work hours in excess of the limits set out in subsection 17 (1) for three years after the last day on which work was performed under the agreement.

**Retention of averaging agreements**

**(9)** An employer shall retain or arrange for some other person to retain copies of every averaging agreement that

**Loi modifiant la  
Loi de 2000 sur les normes d'emploi  
en ce qui concerne les heures de travail  
et d'autres questions**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'article 2 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Préparation d'une affiche par le ministre**

**2. (1)** Le ministre prépare et publie une affiche qui fournit les renseignements qu'il estime appropriés sur la présente loi et les règlements.

**Cas où l'affiche n'est pas à jour**

**(2)** S'il croit que l'affiche préparée en application du paragraphe (1) n'est plus à jour, le ministre en prépare et en publie une nouvelle.

**Obligation d'afficher**

**(3)** Chaque employeur affiche et laisse affichée une copie de la plus récente affiche publiée par le ministre en application du présent article à au moins un endroit bien en vue de chacun de ses lieux de travail où les employés sont susceptibles d'en prendre connaissance.

**Langue de la majorité autre que l'anglais**

**(4)** Si la langue de la majorité dans un lieu de travail de l'employeur n'est pas l'anglais, celui-ci s'informe pour savoir si le ministre a préparé une traduction de l'affiche dans cette autre langue et, le cas échéant, affiche et laisse affichées côte à côte une copie de la traduction et la copie de l'affiche.

**2. L'article 15 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 de l'annexe J du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Conservation des ententes sur le dépassement des plafonds**

**(8)** L'employeur conserve ou charge un tiers de conserver une copie de chaque entente qu'il a conclue avec un employé pour lui permettre de travailler un nombre d'heures en sus des plafonds énoncés au paragraphe 17 (1) pendant trois ans après le dernier jour où le travail a été effectué aux termes de l'entente.

**Conservation des ententes de calcul de la moyenne**

**(9)** L'employeur conserve ou charge un tiers de conserver une copie de chaque entente de calcul de la



the employer has made with an employee under clause 22 (2) (a) for three years after the last day on which work was performed under the agreement.

**3. Section 16 of the Act is amended by striking out "under section 15" and substituting "under sections 15 and 15.1".**

**4. Section 17 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Limit on hours of work**

**17. (1)** Subject to subsections (2) and (3), no employer shall require or permit an employee to work more than,

- (a) eight hours in a day or, if the employer establishes a regular work day of more than eight hours for the employee, the number of hours in his or her regular work day; and
- (b) 48 hours in a work week.

**Exception: hours in a day**

(2) An employee's hours of work may exceed the limit set out in clause (1) (a) if the employee has made an agreement with the employer that he or she will work up to a specified number of hours in a day in excess of the limit and his or her hours of work in a day do not exceed the number specified in the agreement.

**Exception: hours in a work week**

(3) An employee's hours of work may exceed the limit set out in clause (1) (b) if,

- (a) the employee has made an agreement with the employer that he or she will work up to a specified number of hours in a work week in excess of the limit;
- (b) the employer has received an approval under section 17.1 that applies to the employee or to a class of employees that includes the employee; and
- (c) the employee's hours of work in a work week do not exceed the lesser of,
  - (i) the number of hours specified in the agreement, and
  - (ii) the number of hours specified in the approval.

**Same, pending approval**

(4) Despite subsection (3), an employee's hours of work may exceed the limit set out in clause (1) (b) even though the employer has not received the approval described in clause (3) (b), if,

- (a) the employee has made an agreement described in clause (3) (a) with the employer;
- (b) the employer has served on the Director an application for an approval under section 17.1;

moyenne qu'il a conclue avec un employé en vertu de l'alinéa 22 (2) a) pendant trois ans après le dernier jour où le travail a été effectué aux termes de l'entente.

**3. L'article 16 de la Loi est modifié par substitution de «que les articles 15 et 15.1 exigent» à «que l'article 15 exige».**

**4. L'article 17 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Plafonnement des heures de travail**

**17. (1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), aucun employeur ne doit exiger ou permettre qu'un employé travaille :

- a) d'une part, plus de huit heures par jour ou plus du nombre d'heures de sa journée normale de travail si celle que l'employeur fixe à son égard est de plus de huit heures;
- b) d'autre part, plus de 48 heures par semaine de travail.

**Exception : heures de travail par jour**

(2) Les heures de travail d'un employé peuvent dépasser le plafond énoncé à l'alinéa (1) a) s'il a conclu avec l'employeur une entente aux termes de laquelle il travaillera un nombre maximal précisé d'heures par jour en sus du plafond et que ses heures de travail par jour ne dépassent pas le nombre précisé dans l'entente.

**Exception : heures de travail par semaine**

(3) Les heures de travail d'un employé peuvent dépasser le plafond énoncé à l'alinéa (1) b) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'employé a conclu avec l'employeur une entente aux termes de laquelle il travaillera un nombre maximal précisé d'heures par semaine de travail en sus du plafond;
- b) l'employeur a reçu une approbation visée à l'article 17.1 qui s'applique à l'employé ou à une catégorie d'employés qui le comprend;
- c) les heures de travail de l'employé par semaine de travail ne dépassent pas le moindre des nombres suivants :
  - (i) le nombre d'heures précisé dans l'entente,
  - (ii) le nombre d'heures précisé dans l'approbation.

**Idem : demande en cours d'examen**

(4) Malgré le paragraphe (3), même si l'employeur n'a pas reçu l'approbation visée à l'alinéa (3) b), le nombre d'heures de travail d'un employé peut dépasser le plafond énoncé à l'alinéa (1) b) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'employé a conclu avec l'employeur une entente visée à l'alinéa (3) a);
- b) l'employeur a signifié au directeur une demande d'approbation visée à l'article 17.1;



- (c) the application is for an approval that applies to the employee or to a class of employees that includes the employee;
- (d) 30 days have passed since the application was served on the Director;
- (e) the employer has not received a notice that the application has been refused;
- (f) the employer's most recent previous application, if any, for an approval under section 17.1 was not refused;
- (g) the most recent approval, if any, received by the employer under section 17.1 was not revoked;
- (h) the employer has posted and kept posted a copy of the application in at least one conspicuous place in the workplace where the employee works, so that it is likely to come to the employee's attention; and
- (i) the employee's hours of work in a work week do not exceed any of,
  - (i) the number of hours specified in the application,
  - (ii) the number of hours specified in the agreement, and
  - (iii) 60 hours.

#### Document re employee rights

(5) An agreement described in subsection (2) or in clause (3) (a) is not valid unless,

- (a) the employer has, before the agreement is made, provided the employee with a copy of the most recent document published by the Director under section 21.1; and
- (b) the agreement contains a statement in which the employee acknowledges that he or she has received a document that the employer has represented is the most recent document published by the Director under section 21.1.

#### Revocation by employee

(6) An employee may revoke an agreement described in subsection (2) or in clause (3) (a) two weeks after giving written notice to the employer.

#### Revocation by employer

(7) An employer may revoke an agreement described in subsection (2) or in clause (3) (a) after giving reasonable notice to the employee.

#### Transition: certain agreements

- (8) For the purposes of this section,
- (a) an agreement to exceed the limit on hours of work in a day set out in clause (1) (a) of this section as it read on February 28, 2005 shall be treated as if it were an agreement described in subsection (2);

- c) la demande concerne une approbation qui s'applique à l'employé ou à une catégorie d'employés qui le comprend;
- d) il s'est écoulé 30 jours depuis la signification de la demande au directeur;
- e) l'employeur n'a pas reçu d'avis de rejet de la demande;
- f) la plus récente demande d'approbation que l'employeur a présentée en vertu de l'article 17.1, le cas échéant, n'a pas été rejetée;
- g) la plus récente approbation que l'employeur a reçue en vertu de l'article 17.1, le cas échéant, n'a pas été révoquée;
- h) l'employeur a affiché et laissé affichée une copie de la demande à au moins un endroit bien en vue du lieu de travail où travaille l'employé, de sorte que ce dernier soit susceptible d'en prendre connaissance;
- i) le nombre d'heures de travail de l'employé par semaine de travail ne dépasse :
  - (i) ni le nombre d'heures précisé dans la demande,
  - (ii) ni le nombre d'heures précisé dans l'entente,
  - (iii) ni 60 heures.

#### Document relatif aux droits des employés

(5) L'entente visée au paragraphe (2) ou à l'alinéa (3) a) n'est valide que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) avant sa conclusion, l'employeur a remis à l'employé une copie du plus récent document publié par le directeur en application de l'article 21.1;
- b) elle comprend une déclaration dans laquelle l'employé reconnaît avoir reçu un document que l'employeur a représenté comme étant le plus récent document publié par le directeur en application de l'article 21.1.

#### Révocation par l'employé

(6) L'employé peut révoquer l'entente visée au paragraphe (2) ou à l'alinéa (3) a) après avoir donné un préavis écrit de deux semaines à l'employeur.

#### Révocation par l'employeur

(7) L'employeur peut révoquer l'entente visée au paragraphe (2) ou à l'alinéa (3) a) après avoir donné un préavis raisonnable à l'employé.

#### Disposition transitoire : certaines ententes

- (8) Pour l'application du présent article :
  - a) l'entente qui permet de dépasser le plafond d'heures de travail par jour énoncé à l'alinéa (1) a) du présent article tel qu'il existait le 28 février 2005 est traitée comme s'il s'agissait d'une entente visée au paragraphe (2);



- (b) an agreement to exceed the limit on hours of work in a work week set out in clause (1) (b) of this section as it read on February 28, 2005 shall be treated as if it were an agreement described in clause (3) (a); and
- (c) an agreement to exceed the limit on hours of work in a work week set out in clause (2) (b) of this section as it read on February 28, 2005 shall be treated as if it were an agreement described in clause (3) (a).

**Document re employee rights – exceptions**

- (9) Subsection (5) does not apply in respect of,
  - (a) an agreement described in subsection (8); or
  - (b) an agreement described in subsection (2) or in clause (3) (a) in respect of an employee who is represented by a trade union.

**Transition: document re employee rights**

(10) On or before June 1, 2005, an employer who made an agreement described in subsection (8) with an employee who is not represented by a trade union shall provide the employee with a copy of the most recent document published by the Director under section 21.1.

**Transition: application for approval before commencement**

(11) If the employer applies for an approval under section 17.1 before March 1, 2005, the 30-day period referred to in clause (4) (d) shall be deemed to end on the later of,

- (a) the last day of the 30-day period; and
- (b) March 1, 2005.

**Hours in work week: application for approval**

**17.1** (1) An employer may apply to the Director for an approval allowing some or all of its employees to work more than 48 hours in a week.

**Form**

(2) The application shall be in a form provided by the Director.

**Service of application**

- (3) The application shall be served on the Director,
  - (a) by being delivered to the Director's office on a day and at a time when it is open;
  - (b) by being mailed to the Director's office using a method of mail delivery that allows delivery to be verified; or
  - (c) by being sent to the Director's office by electronic transmission or by telephonic transmission of a facsimile.

**When service effective**

(4) Service under subsection (3) shall be deemed to be effected,

- (b) l'entente qui permet de dépasser le plafond d'heures de travail par semaine de travail énoncé à l'alinéa (1) b) du présent article tel qu'il existait le 28 février 2005 est traitée comme s'il s'agissait d'une entente visée à l'alinéa (3) a);
- (c) l'entente qui permet de dépasser le plafond d'heures de travail par semaine de travail énoncé à l'alinéa (2) b) du présent article tel qu'il existait le 28 février 2005 est traitée comme s'il s'agissait d'une entente visée à l'alinéa (3) a).

**Document relatif aux droits des employés : exceptions**

- (9) Le paragraphe (5) ne s'applique :
  - a) ni aux ententes visées au paragraphe (8);
  - b) ni aux ententes visées au paragraphe (2) ou à l'alinéa (3) a) conclues à l'égard d'employés qui sont représentés par un syndicat.

**Disposition transitoire : document relatif aux droits des employés**

(10) Au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2005, l'employeur qui a conclu une entente visée au paragraphe (8) avec un employé qui n'est pas représenté par un syndicat lui remet une copie du plus récent document publié par le directeur en application de l'article 21.1.

**Disposition transitoire : demande d'approbation présentée avant l'entrée en vigueur**

(11) Si l'employeur présente une demande d'approbation en vertu de l'article 17.1 avant le 1<sup>er</sup> mars 2005, la période de 30 jours visée à l'alinéa (4) d) est réputée prendre fin le dernier en date des jours suivants :

- a) le dernier jour de la période de 30 jours;
- b) le 1<sup>er</sup> mars 2005.

**Heures par semaine de travail : demande d'approbation**

**17.1** (1) L'employeur peut présenter au directeur une demande d'approbation permettant à la totalité ou à une partie de ses employés de travailler plus de 48 heures par semaine.

**Formule**

(2) La demande est rédigée selon la formule fournie par le directeur.

**Signification de la demande**

- (3) La demande est signifiée au directeur de l'une des manières suivantes :
  - a) elle est livrée au bureau du directeur pendant ses jours et heures d'ouverture;
  - b) elle est envoyée par courrier au bureau du directeur par un mode de livraison du courrier qui permet la vérification de la remise;
  - c) elle est envoyée au bureau du directeur par transmission électronique ou par télécopie.

**Prise d'effet de la signification**

(4) La signification faite en application du paragraphe (3) est réputée l'être :



- (a) in the case of service under clause (3) (a), on the day shown on a receipt or acknowledgment provided to the employer by the Director or his or her representative;
- (b) in the case of service under clause (3) (b), on the day shown in the verification;
- (c) in the case of service under clause (3) (c), on the day on which the electronic or telephonic transmission is made, subject to subsection (5).

**Same**

(5) Service shall be deemed to be effected on the next day on which the Director's office is not closed, if the electronic or telephonic transmission is made,

- (a) on a day on which the Director's office is closed; or
- (b) after 5 p.m. on any day.

**Application to be posted**

(6) An employer who makes an application under subsection (1) shall,

- (a) on the day the application is served on the Director, post a copy of the application in at least one conspicuous place in every workplace of the employer where the employee or class of employees in respect of whom the application applies works, so that it is likely to come to the attention of the employee or class of employees;
- (b) keep the copy or copies posted as set out in clause (a) until an approval is issued or a notice of refusal is given to the employer.

**Criteria**

(7) The Director may issue an approval to the employer if the Director is of the view that it would be appropriate to do so.

**Same**

(8) In deciding whether it is appropriate to issue an approval to the employer, the Director may take into consideration any factors that he or she considers relevant, and, without restricting the generality of the foregoing, he or she may consider,

- (a) any current or past contraventions of this Act or the regulations on the part of the employer;
- (b) the health and safety of employees; and
- (c) any prescribed factors.

**Employees to whom approval applies**

(9) An approval applies to the employee or class of employees specified in the approval, and applies to every employee in a specified class whether or not the employee was employed by the employer at the time the approval was issued.

- a) à la date figurant sur le récépissé ou l'accusé de réception remis à l'employeur par le directeur ou son représentant, dans le cas de la signification faite en application de l'alinéa (3) a);
- b) à la date figurant dans la vérification, dans le cas de la signification faite en application de l'alinéa (3) b);
- c) à la date d'envoi de la transmission électronique ou de la télécopie, sous réserve du paragraphe (5), dans le cas de la signification faite en application de l'alinéa (3) c).

**Idem**

(5) La signification est réputée être faite le premier jour d'ouverture du bureau du directeur qui suit si la transmission électronique ou la télécopie est envoyée :

- a) un jour où le bureau du directeur est fermé;
- b) après 17 heures n'importe quel jour.

**Affichage de la demande**

(6) L'employeur qui présente une demande en vertu du paragraphe (1) fait ce qui suit :

- a) le jour de sa signification au directeur, il en affiche une copie à au moins un endroit bien en vue de chacun de ses lieux de travail où travaille l'employé ou la catégorie d'employés à qui elle s'applique de sorte qu'ils soient susceptibles d'en prendre connaissance;
- b) il laisse la ou les copies affichées de la manière énoncée à l'alinéa a) jusqu'à la délivrance d'une approbation ou à la réception d'un avis de rejet.

**Critères**

(7) Le directeur peut délivrer une approbation à l'employeur s'il l'estime approprié.

**Idem**

(8) Lorsqu'il décide s'il est approprié de délivrer une approbation à l'employeur, le directeur peut tenir compte des facteurs qu'il estime pertinents et, notamment, de ce qui suit :

- a) toute contravention actuelle ou passée à la présente loi ou aux règlements commise par l'employeur;
- b) la santé et la sécurité des employés;
- c) les facteurs prescrits.

**Employés à qui s'applique l'approbation**

(9) L'approbation s'applique à l'employé ou à la catégorie d'employés qu'elle précise et à chaque employé d'une catégorie précisée, qu'il soit ou non employé par l'employeur au moment de sa délivrance.



**Same**

(10) For greater certainty, all the employees of the employer may constitute a specified class.

**Approval to be posted**

(11) An employer to whom an approval is issued shall,

- (a) remove the copy or copies of the application that were posted under subsection (6); and
- (b) post the approval or a copy of the approval in at least one conspicuous place in every workplace of the employer where the employee or class of employees in respect of whom the approval applies works, so that it is likely to come to the attention of the employee or class of employees.

**Same**

(12) The employer shall keep each approval or copy posted as set out in clause (11) (b) until the approval expires or is revoked, and shall then remove it.

**Expiry**

(13) An approval under this section expires on the date that is specified in the approval, which shall not be more than three years after the approval was issued.

**Same**

(14) Despite subsection (13), an approval under this section that would allow an employee to work more than 60 hours in a week shall specify an expiry date that is not more than one year after the approval was issued.

**Conditions**

(15) The Director may impose conditions on an approval.

**Revocation**

(16) The Director may revoke an approval on giving the employer such notice as the Director considers reasonable in the circumstances.

**Criteria**

(17) In deciding whether to impose conditions on or to revoke an approval, the Director may take into consideration any factors that he or she considers relevant, including but not limited to any factor that the Director could consider under subsection (8).

**Further applications**

(18) For greater certainty, nothing in this section prevents an employer from applying for an approval after an earlier approval expires or is revoked or after an application is refused.

**Refusal to approve**

(19) If the Director decides that it is inappropriate to issue an approval to the employer, the Director shall give notice to the employer that the application for approval has been refused.

**Idem**

(10) Il est entendu que tous les employés de l'employeur peuvent constituer une catégorie précisée.

**Affichage de l'approbation**

(11) L'employeur à qui est délivrée une approbation fait ce qui suit :

- a) il enlève la ou les copies de la demande qu'il avait affichées en application du paragraphe (6);
- b) il affiche l'original ou une copie de l'approbation à au moins un endroit bien en vue de chacun de ses lieux de travail où travaille l'employé ou la catégorie d'employés à qui elle s'applique, de sorte qu'ils soient susceptibles d'en prendre connaissance.

**Idem**

(12) L'employeur laisse chaque approbation ou chaque copie affichée de la manière énoncée à l'alinéa (11) b) jusqu'à l'expiration ou à la révocation de l'approbation, puis l'enlève.

**Expiration**

(13) L'approbation visée au présent article expire à la date qu'elle précise, laquelle ne doit pas tomber plus de trois ans après sa délivrance.

**Idem**

(14) Malgré le paragraphe (13), l'approbation visée au présent article qui permet à un employé de travailler plus de 60 heures par semaine précise une date d'expiration qui ne doit pas tomber plus d'un an après sa délivrance.

**Conditions**

(15) Le directeur peut assortir une approbation de conditions.

**Révocation**

(16) Le directeur peut révoquer une approbation en donnant à l'employeur un préavis qu'il estime raisonnable dans les circonstances.

**Critères**

(17) Lorsqu'il décide s'il doit assortir une approbation de conditions ou la révoquer, le directeur peut tenir compte des facteurs qu'il estime pertinents, notamment ceux visés au paragraphe (8).

**Autres demandes**

(18) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet d'empêcher l'employeur de présenter une demande d'approbation après l'expiration ou la révocation d'une approbation ou après le rejet d'une autre demande.

**Rejet de la demande**

(19) S'il décide qu'il n'est pas approprié de délivrer une approbation à l'employeur, le directeur l'avise que sa demande d'approbation a été rejetée.



**Notice to be posted**

(20) An employer who receives notice from the Director that an application has been refused shall,

- (a) remove the copy or copies of the application that were posted under subsection (6); and
- (b) for the 60-day period following the date on which the notice was issued, post and keep posted the notice or a copy of it in at least one conspicuous place in every workplace of the employer where the employee or the class of employees in respect of whom the application applied works, so that it is likely to come to the attention of that employee or class of employees.

**Termination of old approvals**

(21) Any approval granted by the Director under a regulation made under paragraph 8 of subsection 141 (1), as that paragraph read on February 28, 2005, ceases to have effect on March 1, 2005.

**Time for applications**

(22) An application under subsection (1) may be made on or after the day the *Employment Standards Amendment Act (Hours of Work and Other Matters), 2004* receives Royal Assent.

**Non-application of s. 5 (2)**

17.2 Despite subsection 5 (2), an employer shall not require or permit an employee to work more than the limit specified in clause 17 (1) (b), except in accordance with subsection 17 (3) or (4), even if one or more provisions in the employee's employment contract that directly relate to limits on hours of work provide a greater benefit, within the meaning of subsection 5 (2), to an employee than is provided by section 17.

**Delegation by Director**

17.3 (1) The Director may authorize an individual employed in the Ministry to exercise a power or to perform a duty conferred on the Director under section 17.1, either orally or in writing.

**Residual powers**

(2) The Director may exercise a power conferred on the Director under section 17.1 even if he or she has delegated it to a person under subsection (1).

**5. The Act is amended by adding the following section:**

**Director to prepare document**

21.1 (1) The Director shall prepare and publish a document that describes such rights of employees and obligations of employers under this Part and Part VIII as the Director believes an employee should be made aware of in connection with an agreement referred to in subsection 17 (2) or clause 17 (3) (a).

**Affichage de l'avis**

(20) L'employeur que le directeur avise du rejet d'une demande fait ce qui suit :

- a) il en enlève la ou les copies qu'il avait affichées en application du paragraphe (6);
- b) pendant les 60 jours qui suivent la date de remise de l'avis, il en affiche et en laisse affiché l'original ou une copie à au moins un endroit bien en vue de chacun de ses lieux de travail où travaille l'employé ou la catégorie d'employés à qui s'applique la demande, de sorte qu'ils soient susceptibles d'en prendre connaissance.

**Résiliation d'anciennes approbations**

(21) Toute approbation accordée par le directeur en vertu d'un règlement pris en application de la disposition 8 du paragraphe 141 (1), telle qu'elle existait le 28 février 2005, cesse d'avoir effet le 1<sup>er</sup> mars 2005.

**Date de présentation**

(22) Les demandes visées au paragraphe (1) peuvent être présentées à compter du jour où la *Loi de 2004 modifiant la Loi sur les normes d'emploi (heures de travail et autres questions)* reçoit la sanction royale.

**Non-application du par. 5 (2)**

17.2 Malgré le paragraphe 5 (2), un employeur ne doit pas exiger ou permettre qu'un employé travaille un plus grand nombre d'heures que le plafond précisé à l'alinéa 17 (1) b) si ce n'est conformément au paragraphe 17 (3) ou (4), même si une ou plusieurs dispositions du contrat de travail de l'employé qui traitent directement du plafonnement des heures de travail lui accordent un avantage supérieur, au sens du paragraphe 5 (2), à ce que prévoit l'article 17.

**Délégation du directeur**

17.3 (1) Le directeur peut, oralement ou par écrit, autoriser un particulier employé par le ministère à exercer les pouvoirs ou fonctions que lui confère l'article 17.1.

**Pouvoirs résiduels**

(2) Le directeur peut exercer un pouvoir que lui confère l'article 17.1 même s'il l'a délégué à quelqu'un d'autre en vertu du paragraphe (1).

**5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Préparation d'un document par le directeur**

21.1 (1) Le directeur prépare et publie un document qui décrit les droits des employés et les obligations des employeurs prévus à la présente partie et à la partie VIII dont, selon lui, un employé doit être informé relativement à l'entente visée au paragraphe 17 (2) ou à l'alinéa 17 (3) a).



**If document not up to date**

(2) If the Director believes that a document prepared under subsection (1) has become out of date, he or she shall prepare and publish a new document.

6. (1) Subsection 22 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule J, section 3, is repealed and the following substituted:

**Averaging**

(2) An employee's hours of work may be averaged over separate, non-overlapping, contiguous periods of two or more consecutive weeks for the purpose of determining the employee's entitlement, if any, to overtime pay if,

- (a) the employee has made an agreement with the employer that his or her hours of work may be averaged over periods of a specified number of weeks;
- (b) the employer has received an approval under section 22.1 that applies to the employee or a class of employees that includes the employee; and
- (c) the averaging period does not exceed the lesser of,
  - (i) the number of weeks specified in the agreement, and
  - (ii) the number of weeks specified in the approval.

**Same, pending approval**

(2.1) Despite subsection (2), an employee's hours of work may be averaged for the purpose of determining the employee's entitlement, if any, to overtime pay even though the employer has not received the approval described in clause (2) (b), if,

- (a) the employee has made an agreement described in clause (2) (a) with the employer;
- (b) the employer has served on the Director an application for an approval under section 22.1;
- (c) the application is for an approval that applies to the employee or to a class of employees that includes the employee;
- (d) 30 days have passed since the application was served on the Director;
- (e) the employer has not received a notice that the application has been refused;
- (f) the employer's most recent previous application, if any, for an approval under section 22.1 was not refused;
- (g) the most recent approval, if any, received by the employer under section 22.1 was not revoked; and

**Si le document n'est pas à jour**

(2) S'il croit qu'un document préparé en application du paragraphe (1) n'est plus à jour, le directeur en prépare et en publie un nouveau.

6. (1) Le paragraphe 22 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 3 de l'annexe J du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Calcul de la moyenne**

(2) Le droit de l'employé à se faire rémunérer ses heures supplémentaires peut être établi en fonction du nombre d'heures qu'il a travaillées en moyenne au cours de périodes distinctes, non chevauchantes et contiguës d'au moins deux semaines consécutives si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'employé a conclu avec l'employeur une entente aux termes de laquelle la moyenne de ses heures de travail peut être calculée en fonction de périodes d'un nombre précisé de semaines;
- b) l'employeur a reçu une approbation visée à l'article 22.1 qui s'applique à l'employé ou à une catégorie d'employés qui le comprend;
- c) la période de calcul de la moyenne ne dépasse pas le moindre des nombres suivants :
  - (i) le nombre de semaines précisé dans l'entente,
  - (ii) le nombre de semaines précisé dans l'approbation.

**Idem : demande en cours d'examen**

(2.1) Malgré le paragraphe (2), même si l'employeur n'a pas reçu l'approbation visée à l'alinéa (2) b), le droit d'un employé à se faire rémunérer ses heures supplémentaires peut être établi en fonction du nombre d'heures qu'il a travaillées en moyenne si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'employé a conclu avec l'employeur une entente visée à l'alinéa (2) a);
- b) l'employeur a signifié au directeur une demande d'approbation visée à l'article 22.1;
- c) la demande concerne une approbation qui s'applique à l'employé ou à une catégorie d'employés qui le comprend;
- d) il s'est écoulé 30 jours depuis la signification de la demande au directeur;
- e) l'employeur n'a pas reçu d'avis de rejet de la demande;
- f) la plus récente demande d'approbation que l'employeur a présentée en vertu de l'article 22.1, le cas échéant, n'a pas été rejetée;
- g) la plus récente approbation que l'employeur a reçue en vertu de l'article 22.1, le cas échéant, n'a pas été révoquée;



- (h) the employee's hours of work, pending the approval, are averaged over separate, non-overlapping, contiguous periods of not more than two consecutive weeks.

**Transition: certain agreements**

(2.2) For the purposes of this section, each of the following agreements shall be treated as if it were an agreement described in clause (2) (a):

1. An agreement to average hours of work made under a predecessor to this Act.
2. An agreement to average hours of work made under this section as it read on February 28, 2005.
3. An agreement to average hours of work that complies with the conditions prescribed by the regulations made under paragraph 7 of subsection 141 (1) as it read on February 28, 2005.

(2) Section 22 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule I, section 1 and 2002, chapter 18, Schedule J, section 3, is amended by adding the following subsection:

**Transition: application for approval before commencement**

(5.1) If the employer applies for an approval under section 22.1 before March 1, 2005, the 30-day period referred to in clause (2.1) (d) shall be deemed to end on the later of,

- (a) the last day of the 30-day period; and
- (b) March 1, 2005.

7. The Act is amended by adding the following sections:

**Averaging: application for approval**

22.1 (1) An employer may apply to the Director for an approval permitting the employer to average an employee's hours of work for the purpose of determining the employee's entitlement, if any, to overtime pay.

**Form**

(2) The application shall be in a form provided by the Director.

**Service of application**

- (3) The application shall be served on the Director,
  - (a) by being delivered to the Director's office on a day and at a time when it is open;
  - (b) by being mailed to the Director's office using a method of mail delivery that allows delivery to be verified; or
  - (c) by being sent to the Director's office by electronic transmission or by telephonic transmission of a facsimile.

- h) en attendant l'approbation, la moyenne des heures de travail de l'employé est calculée en fonction de périodes distinctes, non chevauchantes et contiguës d'au plus deux semaines consécutives.

**Disposition transitoire : certaines ententes**

(2.2) Pour l'application du présent article, les ententes suivantes sont traitées comme s'il s'agissait d'ententes visées à l'alinéa (2) a) :

1. Une entente de calcul de la moyenne des heures de travail conclue en application d'une loi que la présente loi remplace.
2. Une entente de calcul de la moyenne des heures de travail conclue en application du présent article, tel qu'il existait le 28 février 2005.
3. Une entente de calcul de la moyenne des heures de travail qui est conforme aux conditions que prescrivent les règlements pris en application de la disposition 7 du paragraphe 141 (1), telle qu'elle existait le 28 février 2005.

(2) L'article 22 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe I du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 3 de l'annexe J du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Disposition transitoire : demande d'approbation présentée avant l'entrée en vigueur**

(5.1) Si l'employeur présente une demande d'approbation en vertu de l'article 22.1 avant le 1<sup>er</sup> mars 2005, la période de 30 jours visée à l'alinéa (2.1) d) est réputée prendre fin le dernier en date des jours suivants :

- a) le dernier jour de la période de 30 jours;
- b) le 1<sup>er</sup> mars 2005.

7. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

**Calcul de la moyenne : demande d'approbation**

22.1 (1) L'employeur peut présenter au directeur une demande d'approbation lui permettant de calculer la moyenne des heures de travail d'un employé afin d'établir son droit à se faire rémunérer ses heures supplémentaires.

**Formule**

(2) La demande est rédigée selon la formule fournie par le directeur.

**Signification de la demande**

(3) La demande est signifiée au directeur de l'une des manières suivantes :

- a) elle est livrée au bureau du directeur pendant ses jours et heures d'ouverture;
- b) elle est envoyée par courrier au bureau du directeur par un mode de livraison du courrier qui permet la vérification de la remise;
- c) elle est envoyée au bureau du directeur par transmission électronique ou par télécopie.



**When service effective**

(4) Service under subsection (3) shall be deemed to be effected,

- (a) in the case of service under clause (3) (a), on the day shown on a receipt or acknowledgment provided to the employer by the Director or his or her representative;
- (b) in the case of service under clause (3) (b), on the day shown in the verification;
- (c) in the case of service under clause (3) (c), on the day on which the electronic or telephonic transmission is made, subject to subsection (5).

**Same**

(5) Service shall be deemed to be effected on the next day on which the Director's office is not closed, if the electronic or telephonic transmission is made,

- (a) on a day on which the Director's office is closed; or
- (b) after 5 p.m. on any day.

**Criteria**

(6) The Director may issue an approval to the employer if the Director is of the view that it would be appropriate to do so.

**Same**

(7) In deciding whether it is appropriate to issue the approval to the employer, the Director may take into consideration any factors that he or she considers relevant, and, without restricting the generality of the foregoing, he or she may consider,

- (a) any current or past contraventions of this Act or the regulations on the part of the employer;
- (b) the health and safety of employees; and
- (c) any prescribed factors.

**Employees to whom approval applies**

(8) An approval applies to the employee or class of employees specified in the approval, and applies to every employee in a specified class whether or not the employee was employed by the employer at the time the approval was issued.

**Same**

(9) For greater certainty, all the employees of the employer may constitute a specified class.

**Approval to be posted**

(10) An employer to whom an approval is issued shall post the approval or a copy of the approval in at least one conspicuous place in every workplace of the employer where the employee or the class of employees in respect of whom the approval applies works, so that it is likely to come to the attention of that employee or class of employees.

**Prise d'effet de la signification**

(4) La signification faite en application du paragraphe (3) est réputée l'être :

- a) à la date figurant sur le récépissé ou l'accusé de réception remis à l'employeur par le directeur ou son représentant, dans le cas de la signification faite en application de l'alinéa (3) a);
- b) à la date figurant dans la vérification, dans le cas de la signification faite en application de l'alinéa (3) b);
- c) à la date d'envoi de la transmission électronique ou de la télécopie, sous réserve du paragraphe (5), dans le cas de la signification faite en application de l'alinéa (3) c).

**Idem**

(5) La signification est réputée être faite le premier jour d'ouverture du bureau du directeur qui suit si la transmission électronique ou la télécopie est envoyée :

- a) un jour où le bureau du directeur est fermé;
- b) après 17 heures n'importe quel jour.

**Critères**

(6) Le directeur peut délivrer une approbation à l'employeur s'il l'estime approprié.

**Idem**

(7) Lorsqu'il décide s'il est approprié de délivrer une approbation à l'employeur, le directeur peut tenir compte des facteurs qu'il estime pertinents et, notamment, de ce qui suit :

- a) toute contravention actuelle ou passée à la présente loi ou aux règlements commise par l'employeur;
- b) la santé et la sécurité des employés;
- c) les facteurs prescrits.

**Employés à qui s'applique l'approbation**

(8) L'approbation s'applique à l'employé ou à la catégorie d'employés qu'elle précise et à chaque employé d'une catégorie précisée, qu'il soit ou non employé par l'employeur au moment de sa délivrance.

**Idem**

(9) Il est entendu que tous les employés de l'employeur peuvent constituer une catégorie précisée.

**Affichage de l'approbation**

(10) L'employeur à qui est délivrée une approbation en affiche l'original ou une copie à au moins un endroit bien en vue de chacun de ses lieux de travail où travaille l'employé ou la catégorie d'employés à qui elle s'applique, de sorte qu'ils soient susceptibles d'en prendre connaissance.



**Same**

(11) The employer shall keep each approval or copy posted as set out in subsection (10) until the approval expires or is revoked, and shall then remove it.

**Expiry**

(12) An approval under this section expires on the date on which the averaging agreement between the employer and the employee expires, or on the earlier date that the Director specifies in the approval.

**Conditions**

(13) The Director may impose conditions on an approval.

**Revocation**

(14) The Director may revoke an approval on giving the employer such notice as the Director considers reasonable in the circumstances.

**Criteria**

(15) In deciding whether to impose conditions on or to revoke an approval, the Director may take into consideration any factors that he or she considers relevant, including but not limited to any factor that the Director could consider under subsection (7).

**Further applications**

(16) For greater certainty, nothing in this section prevents an employer from applying for an approval after an earlier approval expires or is revoked or after an application is refused.

**Refusal to approve**

(17) If the Director decides that it is inappropriate to issue an approval to the employer, the Director shall give notice to the employer that the application for approval has been refused.

**Termination of old approvals**

(18) Any approval of an averaging agreement that is granted by the Director under a regulation made under paragraph 7 of subsection 141 (1), as that paragraph read on February 28, 2005, ceases to have effect on March 1, 2005.

**Time for applications**

(19) An application under subsection (1) may be made on or after the day the *Employment Standards Amendment Act (Hours of Work and Other Matters)*, 2004 receives Royal Assent.

**Delegation by Director**

22.2 (1) The Director may authorize an individual employed in the Ministry to exercise a power or to perform a duty conferred on the Director under section 22.1, either orally or in writing.

**Idem**

(11) L'employeur laisse chaque approbation ou chaque copie affichée de la manière énoncée au paragraphe (10) jusqu'à l'expiration ou à la révocation de l'approbation, puis l'enlève.

**Expiration**

(12) L'approbation visée au présent article expire à la date d'expiration de l'entente de calcul de la moyenne conclue par l'employeur et l'employé ou, si elle lui est antérieure, à la date que le directeur y précise.

**Conditions**

(13) Le directeur peut assortir une approbation de conditions.

**Révocation**

(14) Le directeur peut révoquer une approbation en donnant à l'employeur un préavis qu'il estime raisonnable dans les circonstances.

**Critères**

(15) Lorsqu'il décide s'il doit assortir une approbation de conditions ou la révoquer, le directeur peut tenir compte des facteurs qu'il estime pertinents, notamment ceux visés au paragraphe (7).

**Autres demandes**

(16) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet d'empêcher l'employeur de présenter une demande d'approbation après l'expiration ou la révocation d'une approbation ou après le rejet d'une autre demande.

**Rejet de la demande**

(17) S'il décide qu'il n'est pas approprié de délivrer une approbation à l'employeur, le directeur l'avise que sa demande d'approbation a été rejetée.

**Résiliation d'anciennes approbations**

(18) Toute approbation d'une entente de calcul de la moyenne accordée par le directeur en vertu d'un règlement pris en application de la disposition 7 du paragraphe 141 (1), telle qu'elle existait le 28 février 2005, cesse d'avoir effet le 1<sup>er</sup> mars 2005.

**Date de présentation**

(19) Les demandes visées au paragraphe (1) peuvent être présentées à compter du jour où la *Loi de 2004 modifiant la Loi sur les normes d'emploi (heures de travail et autres questions)* reçoit la sanction royale.

**Délégation du directeur**

22.2 (1) Le directeur peut, oralement ou par écrit, autoriser un particulier employé par le ministère à exercer les pouvoirs ou les fonctions que lui confère l'article 22.1.



**Residual powers**

(2) The Director may exercise a power conferred on the Director under section 22.1 even if he or she has delegated it to a person under subsection (1).

8. Subsection 50 (5) of the Act is amended by striking out "each year" and substituting "in each calendar year".

9. The Act is amended by adding the following section:

**Publication re convictions**

138.1 (1) If a person, including an individual, is convicted of an offence under this Act, the Director may publish or otherwise make available to the general public the name of the person, a description of the offence, the date of the conviction and the person's sentence.

**Internet publication**

(2) Authority to publish under subsection (1) includes authority to publish on the Internet.

**Disclosure**

(3) Any disclosure made under subsection (1) shall be deemed to be in compliance with clause 42 (e) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

10. (1) Paragraphs 6, 7 and 8 of subsection 141 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

6. Defining an industry and prescribing for that industry one or more terms or conditions of employment that apply to employers and employees in the industry or one or more requirements or prohibitions that apply to employers and employees in the industry.
7. Providing that any term, condition, requirement or prohibition prescribed under paragraph 6 applies in place of or in addition to one or more provisions of this Act or the regulations.
8. Providing that a regulation made under paragraph 6 or 7 applies only in respect of workplaces in the defined industry that have characteristics specified in the regulation, including but not limited to characteristics related to location.

(2) Paragraph 9 of subsection 141 (1) of the Act is amended by striking out "subsection 17 (3)" and substituting "subsection 17 (6)".

(3) Section 141 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule I, section 1, 2002, chapter 18, Schedule J, section 3 and 2004, chapter 15, section 5, is amended by adding the following subsection:

**Regulations may be conditional**

(5.1) A regulation made under this section may provide that it applies only if one or more conditions specified in it are met.

**Pouvoirs résiduels**

(2) Le directeur peut exercer un pouvoir que lui confère l'article 22.1 même s'il l'a délégué à quelqu'un d'autre en vertu du paragraphe (1).

8. Le paragraphe 50 (5) de la Loi est modifié par substitution de «par année civile» à «par année».

9. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Publication : déclaration de culpabilité**

138.1 (1) Le directeur peut mettre à la disposition du public, notamment en les publiant, le nom de la personne, y compris un particulier, qui est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, la qualification de l'infraction, la date de la déclaration de culpabilité et la peine imposée à cette personne.

**Publication sur Internet**

(2) Le pouvoir de publication prévu au paragraphe (1) emporte le pouvoir de publication sur Internet.

**Divulgaration**

(3) Toute divulgation faite en vertu du paragraphe (1) est réputée être conforme à l'alinéa 42 e) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

10. (1) Les dispositions 6, 7 et 8 du paragraphe 141 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

6. Définir une industrie et prescrire à son égard une ou plusieurs conditions d'emploi, exigences ou interdictions qui s'appliquent aux employeurs et aux employés qui en font partie.
7. Prévoir que les conditions, exigences ou interdictions prescrites en application de la disposition 6 remplacent une ou plusieurs dispositions de la présente loi ou des règlements ou s'y ajoutent.
8. Prévoir que les règlements pris en application de la disposition 6 ou 7 s'appliquent seulement à l'égard des lieux de travail de l'industrie définie ayant les caractéristiques qu'ils précisent, notamment celles ayant trait à l'emplacement.

(2) La disposition 9 du paragraphe 141 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «paragraphe 17 (6)» à «paragraphe 17 (3)».

(3) L'article 141 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe I du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, par l'article 3 de l'annexe J du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 5 du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Règlements conditionnels**

(5.1) Les règlements pris en application du présent article peuvent prévoir qu'ils s'appliquent seulement s'il est satisfait à une ou à plusieurs conditions qu'ils précisent.

- (4) Subsection 141 (6) of the Act is amended,
- (a) by striking out "paragraph 6" and substituting "paragraphs 6 and 7"; and
- (b) by striking out "that paragraph" and substituting "paragraph 6 or 7".
- (5) Subsection 141 (7) of the Act is repealed.

(6) Subsection 141 (10) of the Act is amended by striking out "the fact that the Director has approved the agreement does not prevent the employee from revoking, in accordance with subsection 17 (3)" and substituting "the fact that the Director has approved the agreement in accordance with a regulation made under paragraph 9 of subsection (1) does not prevent the employee from revoking, in accordance with subsection 17 (6)".

#### Commencement

- 11. This Act comes into force on March 1, 2005.

#### Short title

- 12. The short title of this Act is the *Employment Standards Amendment Act (Hours of Work and Other Matters), 2004*.

- (4) Le paragraphe 141 (6) de la Loi est modifié :
  - a) par substitution de «des dispositions 6 et 7» à «de la disposition 6»;
  - b) par substitution de «de l'une de ces dispositions» à «de cette disposition».
- (5) Le paragraphe 141 (7) de la Loi est abrogé.

(6) Le paragraphe 141 (10) de la Loi est modifié par substitution de «de fait que le directeur a approuvé l'entente conformément à un règlement pris en application de la disposition 9 du paragraphe (1) ne l'empêche pas de révoquer, conformément au paragraphe 17 (6)» à «de fait que le directeur a approuvé l'entente ne l'empêche pas de révoquer, conformément au paragraphe 17 (3)».

#### Entrée en vigueur

- 11. La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2005.

#### Titre abrégé

- 12. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la Loi sur les normes d'emploi (heures de travail et autres questions)*.













## Bill 68

*(Chapter 4  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to amend the  
repeal date of the  
Edible Oil Products Act**

**The Hon. S. Peters**  
Minister of Agriculture and Food

1st Reading	April 28, 2004
2nd Reading	May 11, 2004
3rd Reading	May 11, 2004
Royal Assent	May 20, 2004

## Projet de loi 68

*(Chapitre 4  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi modifiant  
la date d'abrogation de la  
Loi sur les produits  
oléagineux comestibles**

**L'honorable S. Peters**  
Ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation

1 <sup>re</sup> lecture	28 avril 2004
2 <sup>e</sup> lecture	11 mai 2004
3 <sup>e</sup> lecture	11 mai 2004
Sanction royale	20 mai 2004





**An Act to amend the  
repeal date of the  
Edible Oil Products Act**

**Loi modifiant  
la date d'abrogation de la  
Loi sur les produits  
oléagineux comestibles**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Repeal date of *Edible Oil Products Act***

1. Subsection 61 (2) of the *Food Safety and Quality Act, 2001*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 35, section 1, is amended by striking out "June 1, 2004" and substituting "January 1, 2005".

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Edible Oil Products Repeal Date Amendment Act, 2004*.

**EXPLANATORY NOTE**

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 68 and does not form part of the law. Bill 68 has been enacted as Chapter 4 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill postpones the repeal date of the *Edible Oil Products Act* from June 1, 2004 to January 1, 2005.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Date d'abrogation de la *Loi sur les produits oléagineux comestibles***

1. Le paragraphe 61 (2) de la *Loi de 2001 sur la qualité et la salubrité des aliments*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «le 1<sup>er</sup> janvier 2005» à «le 1<sup>er</sup> juin 2004».

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la date d'abrogation de la Loi sur les produits oléagineux comestibles*.

**NOTE EXPLICATIVE**

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 68, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 68 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi reporte la date d'abrogation de la *Loi sur les produits oléagineux comestibles* du 1<sup>er</sup> juin 2004 au 1<sup>er</sup> janvier 2005.

*Candice Scholer*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004



*[Signature]*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

**Bill 70**

*(Chapter 19  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to amend  
various Acts administered  
by or affecting the  
Ministry of Consumer and  
Business Services**

**The Hon. J. Watson**  
Minister of Consumer and  
Business Services

1st Reading	April 29, 2004
2nd Reading	November 2, 2004
3rd Reading	November 25, 2004
Royal Assent	November 30, 2004

**Projet de loi 70**

*(Chapitre 19  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi modifiant  
diverses lois appliquées  
par ou touchant  
le ministère des Services  
aux consommateurs et aux entreprises**

**L'honorable J. Watson**  
Ministre des Services aux consommateurs  
et aux entreprises

1 <sup>re</sup> lecture	29 avril 2004
2 <sup>e</sup> lecture	2 novembre 2004
3 <sup>e</sup> lecture	25 novembre 2004
Sanction royale	30 novembre 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 70 and does not form part of the law. Bill 70 has been enacted as Chapter 19 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill amends several Acts, most of which are administered by the Ministry of Consumer and Business Services. The main changes are as follows.

### **Athletics Control Act**

A confidentiality provision is added to the Act. In addition, powers are added to make regulations that require the Commissioner to maintain a public record of certain documents and information and to publish certain documents and information and that authorize the Commissioner to conduct quality assurance programs and to use information collected under the Act for the purpose of those programs.

### **Bailiffs Act**

The Act is amended to provide for assistant bailiffs, who act under the supervision of a bailiff in the repossession or seizure of chattels or in an eviction.

The Act prohibits a person from acting as a bailiff unless the person is appointed under the Act, either by the Minister under section 8 or by the Lieutenant Governor in Council under a predecessor provision. The Act prohibits a person from acting as an assistant bailiff unless the person is registered by the Registrar under section 9.2, or the person has been appointed under the Act since before the day the registration scheme comes into force and the person's appointment contemplates the person acting as an assistant bailiff.

An appointment of a bailiff must designate the county for which the bailiff is appointed. A registration of an assistant bailiff is valid for the county for which the bailiff employing the assistant is appointed.

If a bailiff has obtained a consent from the Minister under section 4 to act in a county other than the county for which he or she is appointed, the bailiffs and assistant bailiffs employed by the bailiff are authorized to act in the additional county.

The Act provides for applications for registration and renewal of registration of assistant bailiffs. It requires the applicant to submit a statement by a bailiff that, if the applicant obtains the registration or renewal, the bailiff will employ the applicant as an assistant bailiff and will supervise the applicant in a responsible and diligent manner. The Act also imposes a duty on all bailiffs to supervise the assistant bailiffs in their employ in a responsible and diligent manner. An assistant bailiff is obliged to notify the Registrar of any change in his or her employment status.

The Act provides an entitlement to registration to a person who applies in accordance with the Act, unless the applicant has not complied with requirements stipulated in the Act or the regulations, the applicant is not qualified, or the applicant's past conduct affords reasonable grounds for the belief that the applicant will not act in accordance with the law and with integrity and honesty.

The Minister is authorized to set the registration periods for which an applicant for registration or renewal of registration may apply and to approve a different application fee for each registration period. An application for registration or renewal of registration must indicate the registration period for which the applicant is applying and a registration must set out the date on which the registration expires. A registration continues until it is renewed, so long as the application for renewal is made before the expiry of the registration.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 70, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 70 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi modifie plusieurs lois dont l'application de la plupart relève du ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises. Les principales modifications apportées sont les suivantes.

### **Loi sur le contrôle des sports**

Une disposition sur la confidentialité est ajoutée à la Loi. En outre, pourront être pris des règlements exigeant que le commissaire tienne un registre public de certains documents et de certains renseignements et en publie certains, et l'autorisant à mettre en oeuvre des programmes d'assurance de la qualité et à utiliser les renseignements recueillis en application de la Loi aux fins de ces programmes.

### **Loi sur les huissiers**

La Loi est modifiée pour prévoir la charge d'huissier adjoint, dont les titulaires agissent sous la surveillance d'un huissier en matière de reprise de possession ou de saisie de biens meubles ou en matière d'éviction.

La Loi interdit à quiconque d'agir à titre d'huissier à moins d'être nommé soit par le ministre en vertu de l'article 8, soit par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu d'une disposition que remplace cet article. La Loi interdit à quiconque d'agir à titre d'huissier adjoint à moins d'être inscrit par le registraire en vertu de l'article 9.2, ou à moins qu'il ait été nommé en vertu de la Loi avant le jour de l'entrée en vigueur du régime d'inscription et que la nomination prévoit qu'il agit à titre d'huissier adjoint.

La nomination d'un huissier doit préciser le comté pour lequel il est nommé. L'inscription d'un huissier adjoint vaut pour le comté pour lequel l'huissier qui l'emploie est nommé.

Si un huissier a obtenu l'autorisation du ministre visée à l'article 4 pour agir dans un autre comté que celui pour lequel il est nommé, les huissiers et les huissiers adjoints qu'il emploie sont autorisés à agir dans cet autre comté.

La Loi prévoit que les huissiers adjoints doivent présenter une demande d'inscription et de renouvellement de leur inscription. Elle exige que l'auteur de la demande soumette une déclaration d'un huissier selon laquelle il emploiera l'auteur de la demande à titre d'huissier adjoint et le surveillera de façon responsable et diligente s'il obtient l'inscription ou le renouvellement. La Loi impose également à tous les huissiers l'obligation de surveiller de façon responsable et diligente les huissiers adjoints qu'ils emploient. Pour sa part, l'huissier adjoint doit aviser le registraire de tout changement survenu dans son emploi.

La Loi accorde le droit à l'inscription à quiconque la demande conformément à la Loi, sauf s'il ne s'est pas conformé aux exigences de la Loi ou des règlements, qu'il n'a pas les qualités requises ou que sa conduite antérieure offre des motifs raisonnables de croire qu'il n'agira pas conformément à la loi ni avec intégrité et honnêteté.

Le ministre est autorisé à fixer des périodes d'inscription parmi lesquelles l'auteur d'une demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription peut choisir et à approuver des droits distincts pour chaque période d'inscription. La demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription doit indiquer la période d'inscription que choisit le candidat et l'inscription doit mentionner sa date d'expiration. Une inscription est maintenue jusqu'à ce qu'elle soit renouvelée à condition que la demande de renouvellement soit présentée avant son expiration.



The registration of an assistant bailiff is subject to such terms and conditions as may be consented to by the Registrar and the applicant for registration or renewal.

The Registrar is authorized to refuse to renew a registration, to revoke or suspend a registration or to revoke an appointment of an assistant bailiff made before the day the registration scheme comes into force if, in the opinion of the Registrar, the assistant bailiff has not complied with this Act or the regulations or the *Costs of Distress Act*; has not acted, or is without capacity to act, responsibly as an assistant bailiff; has breached a term or condition of the registration or appointment; has ceased to be employed by a bailiff appointed under this Act; is not being supervised in a responsible and diligent manner by the bailiff employing him or her; or would not be entitled to registration if he or she were applying for registration.

The Act prohibits any bailiff or assistant bailiff from engaging in a practice that is prohibited by the regulations.

Various provisions of the Act that refer to a bailiff are amended to include a reference to an assistant bailiff.

The Act is also amended to provide that a corporation cannot be appointed as a bailiff unless at least one director of the corporation is appointed as a bailiff and is actively involved in the day-to-day operations of the corporation as a bailiff. The Registrar is authorized to revoke the appointment of a corporate bailiff if it has no director who is appointed as a bailiff and is actively involved in the day-to-day operations of the corporation as a bailiff. A corporate bailiff is obliged to notify the Registrar of any change in the directors or shareholders of the corporation and any change in the director or directors who are actively involved in the day-to-day operations of the corporation as a bailiff.

Provisions are added to make the appointment of a bailiff subject to such terms and conditions as may be consented to by the Minister and the applicant. The Registrar is authorized to revoke the appointment of a bailiff if the bailiff has breached a term or condition of the appointment.

The Act is amended to prohibit a person from acting as a bailiff or an assistant bailiff while licensed under the *Private Investigators and Security Guards Act*.

The Act is amended to make it an offence to furnish false information in any document furnished under the Act. The Act is also amended to make it an offence for a director or an officer of a corporation to fail to take reasonable care to prevent the corporation from committing an offence under the Act. The penalty on conviction of an individual for an offence under the Act is raised from a fine of not more than \$5,000 to a fine of not more than \$50,000 or imprisonment for a term of not more than two years less one day or both. The penalty on conviction of a corporation is raised from a fine of not more than \$5,000 to a fine of not more than \$250,000. A court convicting an individual or a corporation of an offence under the Act is authorized to order the person convicted to pay compensation or make restitution.

The Act is amended to allow the Registrar, when required to serve a notice, to send it in any manner that allows the Registrar to prove its receipt.

The confidentiality provision in the Act is amended. In addition, powers are added to make regulations that require the Registrar to maintain a public record of certain documents and information and to publish certain documents and information and that authorize the Registrar to conduct quality assurance programs and to use information collected under the Act for the purpose of those programs. Powers are also added to make regulations prescribing the qualifications and other requirements for ap-

L'inscription d'un huissier adjoint est assortie des conditions auxquelles consentent le registrateur et l'auteur de la demande d'inscription ou de renouvellement.

Le registrateur est autorisé à refuser de renouveler une inscription, à en annuler ou à en suspendre une ou à révoquer la nomination d'un huissier adjoint effectuée avant le jour de l'entrée en vigueur du régime d'inscription si, à son avis, il ne s'est pas conformé à la présente loi, aux règlements ou à la *Loi sur les frais de saisie-gagerie*, n'a pas exercé ou est incapable d'exercer ses fonctions de façon responsable, a contrevenu à une condition de son inscription ou de sa nomination, n'est plus employé par un huissier nommé en vertu de la présente loi, n'est pas surveillé de façon responsable et diligente par l'huissier qui l'emploie ou n'aurait pas le droit d'être inscrit s'il demandait à l'être.

La Loi interdit à un huissier ou à un huissier adjoint de se livrer à des pratiques qu'interdisent les règlements.

Sont modifiées diverses dispositions de la Loi qui font mention d'un huissier pour y inclure la mention d'un huissier adjoint.

La Loi est également modifiée pour prévoir qu'une personne morale ne peut pas être nommée huissier sauf si au moins un de ses administrateurs est titulaire de la charge d'huissier et participe activement à ses activités courantes à ce titre. Le registrateur est autorisé à révoquer la nomination de l'huissier qui est une personne morale si aucun de ses administrateurs n'est titulaire de la charge d'huissier et ne participe activement à ses activités courantes à ce titre. L'huissier qui est une personne morale doit aviser le registrateur de tout changement de ses administrateurs ou de ses actionnaires et de tout changement de ses administrateurs qui participent activement à ses activités courantes à titre d'huissier.

Des dispositions sont ajoutées pour permettre d'assortir la nomination d'un huissier des conditions auxquelles consentent le ministre et le candidat. Le registrateur est autorisé à révoquer la nomination de l'huissier qui a contrevenu à une condition de sa nomination.

La Loi est modifiée pour interdire à quiconque d'agir à titre d'huissier ou d'huissier adjoint alors qu'il est titulaire d'une licence délivrée en vertu de la *Loi sur les enquêteurs privés et les gardiens*.

La Loi est modifiée pour faire en sorte que le fait de fournir de faux renseignements dans un document fourni en application de la Loi constitue une infraction. Elle est également modifiée pour faire en sorte que le fait qu'un administrateur ou un dirigeant d'une personne morale ne prenne pas de précaution raisonnable pour empêcher celle-ci de commettre une infraction prévue par la Loi constitue une infraction. La peine imposée à un particulier sur déclaration de culpabilité pour une infraction prévue par la Loi passe d'une amende maximale de 5 000 \$ à une amende maximale de 50 000 \$ et un emprisonnement d'au plus deux ans moins un jour, ou une seule de ces peines. La peine imposée à une personne morale sur déclaration de culpabilité passe d'une amende maximale de 5 000 \$ à une amende maximale de 250 000 \$. Le tribunal qui déclare un particulier ou une personne morale coupable d'une infraction prévue par la Loi est autorisée à ordonner à la personne de verser une indemnité ou d'effectuer une restitution.

La Loi est modifiée pour permettre au registrateur, lorsqu'il est tenu de signifier un avis, de l'envoyer de n'importe quelle manière qui lui permet d'en prouver la réception.

La disposition de la Loi qui porte sur la confidentialité est modifiée. En outre, pourront être pris des règlements exigeant que le registrateur tienne un registre public de certains documents et de certains renseignements et en publie certains, et l'autorisant à mettre en oeuvre des programmes d'assurance de la qualité et à utiliser les renseignements recueillis en application de la Loi aux fins de ces programmes. Pourront également être pris des règlements prescrivant les qualités requises et autres exigences



pointment as a bailiff or registration as an assistant bailiff and to make regulations requiring persons appointed or registered under the Act to file returns with the Registrar.

#### ***Business Corporations Act***

The Act is amended to clarify that if a professional corporation's name includes the words "Société professionnelle", the corporation is deemed to have complied with the requirement to include in its name the word "Limited", "Limitée", "Incorporated", "Incorporée" or "Corporation" or the corresponding abbreviations "Ltd.", "Ltée", "Inc." or "Corp.".

The Director's power to change the name of a corporation under section 12 is broadened to include the situation in which the name contravenes section 10.

The Act is amended to eliminate the requirement that a corporation send to the Director the statement, if any, that a director has given the corporation setting out the reasons for the director's resignation, the reasons for the director's opposition to a proposal to remove him or her from office or the reasons for the director's opposition to a proposal to appoint or elect someone to fill the vacancy upon the resignation, removal, or expiry of term of office, of the director.

The Act is amended by repealing an unproclaimed provision permitting a court, on application by an interested person, to exempt an auditor from disqualification on the ground that the auditor is not independent of the corporation, any of its affiliates, or the directors or officers of the corporation or any of its affiliates.

A provision is added to the Act to confirm that, upon articles of amalgamation becoming effective, the amalgamating corporations cease to exist as entities separate from the amalgamated corporation.

The Act is amended to eliminate the requirement that the Director give notice in *The Ontario Gazette* of a material correction of a certificate or of a material correction of articles or any other documents on which a certificate has been endorsed or issued.

#### ***Business Names Act***

The Act is amended to permit the Registrar to cancel a registration if the registrant fails to pay any fee required by the Minister under the Act.

#### ***Cemeteries Act (Revised)***

A confidentiality provision is added to the Act. In addition, powers are added to make regulations that require the Registrar to maintain a public record of certain documents and information and to publish certain documents and information and that authorize the Registrar to conduct quality assurance programs and to use information collected under the Act for the purpose of those programs.

#### ***Collection Agencies Act***

The confidentiality provision in the Act is replaced with one that is similar to a confidentiality provision being introduced in other legislation administered by the Ministry of Consumer and Business Services. In addition, powers are added to make regulations that require the Registrar to maintain a public record of certain documents and information and to publish certain documents and information and that authorize the Registrar to conduct quality assurance programs and to use information collected under the Act for the purpose of those programs.

The maximum penalty for an individual who is convicted of an offence under the Act is raised from a fine of not more than \$25,000 or imprisonment for a term of not more than one year to

auxquelles une personne doit satisfaire pour être nommée huissier ou être inscrite à titre d'huissier adjoint et exigeant des personnes nommées ou inscrites en vertu de la Loi qu'elles déposent des rapports auprès du registraire.

#### ***Loi sur les sociétés par actions***

La Loi est modifiée pour préciser que la société professionnelle dont la dénomination sociale comprend l'expression «société professionnelle» est réputée s'être conformée aux exigences voulant que soient compris dans sa dénomination les mots «Limitée», «Limited», «Incorporée», «Incorporated», «Corporation» ou les abréviations correspondantes, «Ltée», «Ltd.», «Inc.» ou «Corp.».

Le pouvoir qu'a le directeur de modifier la dénomination sociale d'une société en vertu de l'article 12 est élargi pour qu'il puisse le faire lorsque la dénomination contrevient à l'article 10.

La Loi est modifiée pour supprimer l'exigence voulant qu'une société envoie au directeur la déclaration qu'un administrateur lui a remise, le cas échéant, et dans laquelle il énonce les motifs de sa démission, ceux de son opposition à une proposition visant à le destituer ou ceux de son opposition à une proposition visant à nommer ou à élire son remplaçant par suite de sa démission, de sa destitution ou de l'expiration de son mandat.

La Loi est modifiée par abrogation d'une disposition non proclamée qui permet à un tribunal, sur requête de toute personne intéressée, de dispenser un vérificateur de l'application de la disposition prévoyant qu'il est inhabile parce qu'il n'est pas indépendant de la société, des membres du même groupe ou des administrateurs ou dirigeants de la société et des membres du même groupe.

Est ajoutée à la Loi une disposition confirmant que, dès l'entrée en vigueur des statuts de fusion, les sociétés qui fusionnent cessent d'exister en tant qu'entités distinctes de la société issue de la fusion.

La Loi est modifiée pour éliminer l'exigence voulant que le directeur donne avis, dans la *Gazette de l'Ontario*, de toute rectification importante apportée à un certificat ou à des statuts ou à tout autre document auxquels se rapporte un certificat apposé ou délivré.

#### ***Loi sur les noms commerciaux***

La Loi est modifiée pour permettre au registraire d'annuler un enregistrement si la personne enregistrée ne paie pas les droits qu'exige le ministre en application de la Loi.

#### ***Loi sur les cimetières (révisée)***

Une disposition sur la confidentialité est ajoutée à la Loi. En outre, pourront être pris des règlements exigeant que le registraire tienne un registre public de certains documents et de certains renseignements et en publie certains, et l'autorisant à mettre en oeuvre des programmes d'assurance de la qualité et à utiliser les renseignements recueillis en application de la Loi aux fins de ces programmes.

#### ***Loi sur les agences de recouvrement***

La disposition de la Loi qui porte sur la confidentialité est remplacée par une disposition semblable à celle qui est introduite dans d'autres textes de loi dont l'application relève du ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises. En outre, pourront être pris des règlements exigeant que le registraire tienne un registre public de certains documents et de certains renseignements et en publie certains, et l'autorisant à mettre en oeuvre des programmes d'assurance de la qualité et à utiliser les renseignements recueillis en application de la Loi aux fins de ces programmes.

La peine maximale imposée à un particulier qui est déclaré coupable d'une infraction prévue par la Loi passe d'une amende maximale de 25 000 \$ ou d'un emprisonnement maximal d'un



a fine of not more than \$50,000 or imprisonment for a term of not more than two years less one day. The maximum penalty for a corporation that is convicted of an offence under the Act is raised from a fine of not more than \$100,000 to a fine of not more than \$250,000. The court convicting a person of an offence under the Act is empowered to order the person to pay compensation or make restitution.

In addition to the Minister's power to require the payment of fees for processing applications for registration or renewal of registration, the Minister is given the power to require the payment of fees for processing notices given to the Registrar with respect to the commencement or termination of the employment of a collector.

#### ***Consumer Protection Act, 2002***

The Bill amends a number of provisions and definitions in the *Consumer Protection Act, 2002* in order to differentiate the concepts of lending money and extending credit.

In Part V of the Act, the term "regulated operator" is replaced by "operator" to denote a credit repairer, a loan broker or a supplier who supplies such goods or services as may be prescribed.

Subsections 67 (3) and 78 (1) of the Act, which both deal with the disclosure of brokerage fees, are repealed and replaced with a single provision, an amended subsection 78 (1), dealing with the disclosure of brokerage fees.

Subsection 67 (4) of the Act, which is a broad transition provision relating to credit agreements, is repealed, but the power to deal with transition issues by regulation is retained.

Section 76 of the Act is amended to clarify that the refund or credit to which the borrower is entitled, on prepaying the full outstanding balance under a credit agreement for fixed credit, is a portion of the charges that form part of the cost of borrowing (other than interest), rather than a portion of all charges (other than interest).

Subsection 81 (6) of the Act, which sets out a subsequent disclosure rule in respect of amendments made to credit agreements for open credit, is replaced with subsections 81 (6) and (7), which set out two separate subsequent disclosure rules. The second rule deals with amendments to credit agreements for a credit card. The first rule deals with amendments to all other credit agreements for open credit.

Section 83 of the Act is amended to clarify that the assignee of the rights of a lender is subject to the obligations, liabilities and duties of the assignor in connection with the extension of the credit or the lending of the money, but not other obligations, liabilities or duties of the assignor.

Subsection 92 (3) of the Act is amended to allow consumer notices requesting a remedy from a supplier to be oral or in writing, unless the regulations require otherwise in certain cases.

Section 93 of the Act is amended to permit a court to make an exception to the rule that a consumer agreement that is not made in accordance with the Act or the regulations is not binding on the consumer, if the court determines that it would be inequitable in the circumstances for the consumer not to be bound.

Subsection 96 (3) of the Act is amended to require a consumer who cancels a consumer agreement to take reasonable care, for a prescribed period, of all goods that came into the possession of the consumer, not just goods that were delivered to the consumer.

Section 96 of the Act is also amended by adding a subsection (7), which provides that if a consumer has cancelled a consumer

an à une amende maximale de 50 000 \$ ou à un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour. La peine maximale prévue pour une personne morale qui est déclarée coupable d'une infraction prévue par la Loi passe d'une amende maximale de 100 000 \$ à une amende maximale de 250 000 \$. Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue par la Loi peut lui ordonner de verser une indemnité ou d'effectuer une restitution.

En plus du pouvoir que le ministre a d'exiger le paiement de droits pour le traitement des demandes d'inscription ou de renouvellement d'inscription, il lui est donné celui d'exiger le paiement de droits pour le traitement des avis qui sont donnés au registraire à l'égard de l'entrée en fonction d'un agent de recouvrement ou de la cessation de ses fonctions.

#### ***Loi de 2002 sur la protection du consommateur***

Le projet de loi modifie un certain nombre de dispositions et de définitions de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* pour établir une distinction entre les notions de prêt et de crédit.

Dans la partie V de la Loi, le terme «exploitant réglementé» est remplacé par «exploitant», qui s'applique au redresseur de crédit, au courtier en prêts ou au fournisseur qui fournit des marchandises ou des services prescrits.

Les paragraphes 67 (3) et 78 (1) de la Loi, qui portent sur la déclaration des frais de courtage, sont abrogés et remplacés par une seule disposition, soit le paragraphe 78 (1) modifié, qui porte sur le même sujet.

Est abrogé le paragraphe 67 (4) de la Loi, qui est une disposition transitoire générale relative à la convention de crédit, mais le pouvoir de traiter des questions transitoires par règlement est maintenu.

L'article 76 de la Loi est modifié pour préciser que c'est une partie des éléments du coût d'emprunt (sauf les intérêts), plutôt qu'une partie de la totalité des frais (sauf les intérêts), que l'emprunteur qui paie par anticipation le solde impayé intégral relatif à une convention de crédit fixe a le droit de se faire rembourser ou de faire porter à son crédit.

Le paragraphe 81 (6) de la Loi, qui énonce une règle concernant la déclaration subséquente des modifications apportées à une convention de crédit en blanc, est remplacé par les paragraphes 81 (6) et (7), qui énoncent deux règles distinctes sur le même sujet. La deuxième porte sur les modifications apportées à une convention de crédit qui se rapporte à une carte de crédit; la première, sur celles apportées aux autres conventions de crédit en blanc.

L'article 83 de la Loi est modifié pour préciser que le cessionnaire des droits d'un prêteur est tenu aux obligations, responsabilités et devoirs du cédant relativement au crédit ou au prêt, mais non à ses autres obligations, responsabilités ou devoirs.

Le paragraphe 92 (3) de la Loi est modifié pour autoriser le consommateur à aviser oralement ou par écrit le fournisseur à qui il demande une réparation, sauf exigence contraire des règlements dans certains cas.

L'article 93 de la Loi est modifié pour autoriser les tribunaux à faire une exception à la règle selon laquelle la convention de consommation qui n'est pas conclue conformément à la Loi ou aux règlements ne lie pas le consommateur s'ils établissent que cela serait inéquitable dans les circonstances.

Le paragraphe 96 (3) de la Loi est modifié pour exiger que le consommateur qui résilie une convention de consommation prenne raisonnablement soin, pendant la période prescrite, de toutes les marchandises dont il a pris possession et non seulement de celles qui lui ont été livrées.

L'article 96 de la Loi est modifié en outre par adjonction du paragraphe (7), qui prévoit que le fournisseur ou la personne



agreement and has not met his or her obligations regarding the goods, the supplier or the person to whom the obligation is owed may commence an action. This parallels the consumer's right under subsection 96 (6) of the Act to commence an action if the supplier has not met the supplier's obligations on cancellation.

Section 98 of the Act is amended to ensure that a consumer is entitled to a refund in all situations where the supplier or another person has charged a fee or an amount, or received a payment, in contravention of the Act.

Section 99 of the Act deals with the following situation: a consumer has made a payment to a supplier by credit card; the supplier is required to refund that payment to the consumer; the supplier has not refunded all of the payment within the required period; and the consumer is requesting the credit card issuer to cancel or reverse the credit card charge. Subsection 99 (4) is amended to require that the consumer's request to the credit card issuer comply with any requirements that may be prescribed under subsection 92 (2) of the Act, in addition to the existing requirement that the request be given in accordance with section 92 of the Act. Clause 99 (5) (b) is amended to set a prescribed period within which the credit card issuer must either cancel or reverse the credit card charge or send the consumer a notice explaining why the credit card issuer is of the opinion that the consumer is not entitled to the refund.

The Bill also amends other provisions of the Act to address minor errors and inconsistencies, to clarify the meaning of certain provisions and to permit the sections of the Act to work more efficiently together. There are also amendments to make the Act conform more closely with the Agreement for Harmonization of Cost of Credit Disclosure Laws in Canada.

The Bill amends the search provisions of the Act and adds a provision that allows things to be seized without a warrant in limited circumstances. The Bill also replaces the confidentiality provision in the Act.

The Bill adds some regulation-making powers to the Act. The powers that are added include the power to define by regulation words used but not defined in the Act; the power to make regulations governing applications for credit cards; the power to make regulations governing information, other than disclosure statements, that a lender must provide to a borrower; the power to prescribe remedies that a consumer may exercise if the consumer does not receive a disclosure statement for a lease as required by the Act or if the disclosure statement received by the consumer does not comply with certain requirements of the Act or the regulations; and the power to authorize the Director to conduct quality assurance programs in relation to the administration of the Act and to use information collected under the Act for the purposes of those programs.

The Bill expands some of the existing regulation-making powers in the Act. The expanded powers include the power to exclude the application of provisions of the regulations, not just the Act, to consumer agreements that meet the criteria of more than one type of agreement; the power to prescribe the maximum liability of a borrower for unauthorized charges under any credit agreement for open credit, not just an agreement for a credit card; the power to make regulations governing disclosure statements under Part VIII, not just Part VII; the power to prescribe requirements for any consumer notice requesting a remedy from a supplier, not just for a consumer notice cancelling a consumer agreement; the power to make regulations governing the various types of agreements to which the Act applies; and the power to make regulations governing estimates, authorizations and invoices relating to motor vehicle repairs.

envers laquelle le consommateur est obligé peut introduire une action si ce dernier a résilié une convention de consommation sans s'être acquitté de ses obligations relatives aux marchandises. Cette disposition est semblable au paragraphe 96 (6) de la Loi, qui confère au consommateur le droit d'introduire une action si le fournisseur ne s'est pas acquitté de ses obligations lors de la résiliation.

L'article 98 de la Loi est modifié pour prévoir que le consommateur a droit à un remboursement dans tous les cas où quiconque, notamment le fournisseur, a exigé des frais ou une somme ou reçu un paiement en contravention à la Loi.

L'article 99 de la Loi porte sur la situation suivante : le consommateur a versé un paiement au fournisseur par carte de crédit, celui-ci doit le lui rembourser mais ne le fait pas intégralement dans le délai exigé, et le consommateur demande à l'émetteur de la carte de crédit d'annuler ou de contrepasser le débit. Le paragraphe 99 (4) est modifié pour exiger que la demande que le consommateur adresse à l'émetteur de la carte de crédit soit conforme aux exigences prescrites en application du paragraphe 92 (2) de la Loi, en plus de l'exigence actuelle selon laquelle elle doit être remise conformément à l'article 92 de la Loi. L'alinéa 99 (5) b) est modifié pour fixer une période prescrite pendant laquelle l'émetteur de la carte de crédit doit soit annuler ou contrepasser le débit, soit aviser le consommateur de ses motifs de croire qu'il n'a pas droit au remboursement.

Le projet de loi modifie d'autres dispositions de la Loi pour les préciser, pour y corriger certaines erreurs et incohérences mineures et pour mieux harmoniser les articles de la Loi. D'autres modifications alignent la Loi sur l'Accord relatif à l'harmonisation des lois sur la divulgation du coût du crédit au Canada.

Le projet de loi modifie les dispositions de la Loi qui portent sur les mandats de perquisition et ajoute une disposition qui autorise la saisie sans mandat dans des circonstances restreintes. En outre, il remplace la disposition de la Loi qui porte sur la confidentialité.

Le projet de loi ajoute des pouvoirs réglementaires à ceux que prévoit la Loi, notamment celui de définir les termes utilisés mais non définis dans la Loi, celui de prendre des règlements régissant les demandes de carte de crédit, celui de prendre des règlements régissant les renseignements (sauf les déclarations) que le prêteur doit fournir à l'emprunteur, celui de prescrire les recours dont dispose le consommateur s'il ne reçoit pas la déclaration concernant un bail comme l'exige la Loi ou si celle qu'il a reçue n'est pas conforme à des exigences de la Loi ou des règlements, et celui d'autoriser le directeur à mettre en oeuvre des programmes d'assurance de la qualité relativement à l'application de la Loi et d'utiliser les renseignements recueillis en application de la Loi aux fins de ces programmes.

Le projet de loi élargit certains des pouvoirs réglementaires que prévoit la Loi, notamment celui de soustraire à l'application de dispositions des règlements, et non seulement de la Loi, les conventions de consommation qui répondent aux critères d'au moins deux types de conventions, celui de prescrire la responsabilité maximale de l'emprunteur aux termes de toute convention de crédit ouvert, et non seulement aux termes d'une convention de crédit relative à une carte de crédit, dans les cas où il n'a pas autorisé des frais exigés, celui de prendre des règlements régissant les déclarations que vise la partie VIII, et non seulement celles que vise la partie VII, celui de prescrire les exigences applicables à l'avis du consommateur qui demande un recours au fournisseur, et non seulement à l'avis du consommateur qui résilie une convention de consommation, celui de prendre des règlements régissant les divers types de conventions que vise la Loi et celui de prendre des règlements régissant les devis, les autorisations et les factures concernant les réparations de véhicules automobiles.



### **Consumer Protection Statute Law Amendment Act, 2002**

The Bill amends Schedule E to the *Consumer Protection Statute Law Amendment Act, 2002* by replacing an amendment to the *Discriminatory Business Practices Act*. The new amendment amends the search provisions of the *Discriminatory Business Practices Act* so that they are similar to the search provisions in the *Consumer Protection Act, 2002*.

The Bill repeals amendments that Schedule E made to the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* and the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996*. These amendments, which are necessary as a result of the *Consumer Protection Statute Law Amendment Act, 2002*, are now contained in the Bill, in separate subsections that may be proclaimed into force on different days.

### **Consumer Reporting Act**

The Act is amended to clarify that a consumer reporting agency must not include in a consumer report information regarding a debt or collection, if more than seven years have elapsed since the date of last payment on the debt or collection or, where no payment has been made, more than seven years have elapsed since the date on which the default in payment or the matter giving rise to the collection occurred, unless the creditor or the creditor's agent confirms that the debt or collection is not barred by statute and the confirmation appears in the file.

The confidentiality provision in the Act is replaced with one that is similar to a confidentiality provision being introduced in other legislation administered by the Ministry of Consumer and Business Services. In addition, powers are added to make regulations that require the Registrar to maintain a public record of certain documents and information and to publish certain documents and information and that authorize the Registrar to conduct quality assurance programs and to use information collected under the Act for the purpose of those programs.

### **Corporations Act**

In addition to a corporation's right to pass by-laws providing for the distribution of its property, on dissolution, to charitable organizations or organizations whose objects are beneficial to the community, the corporation is given the right to pass by-laws providing for the distribution of its property, on dissolution, to the Crown in right of Ontario or its agents, the Crown in right of Canada or its agents or municipal corporations.

The Act is amended to eliminate the requirement that the calling of an applicant be set out in an application for the incorporation of a fraternal society or an application for the incorporation of a pension fund or employees' mutual benefit society, to eliminate the requirement that the calling of a member of a pension fund or employees' mutual benefit society be set out in a requisition for audit filed with the Minister, and to eliminate the requirement that the callings of the directors be set out in the register of directors that the corporation is required to keep.

The section of the Act allowing the Lieutenant Governor in Council to relieve a corporation incorporated before April 30, 1954 from compliance with any provision of the Act is repealed.

### **Corporations Information Act**

A corporation that is exempted by the regulations from filing an

### **Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui concerne la protection du consommateur**

Le projet de loi modifie l'annexe E de la *Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui concerne la protection du consommateur* en remplaçant une modification de la *Loi sur les pratiques de commerce discriminatoires*. La nouvelle modification modifie les dispositions de la *Loi sur les pratiques de commerce discriminatoires* qui portent sur la perquisition pour qu'elles ressemblent à celles de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*.

Le projet de loi abroge les modifications que l'annexe E apportait à la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* et à la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs*. Ces modifications, rendues nécessaires par la *Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui concerne la protection du consommateur*, sont maintenant comprises dans le projet de loi, dans des paragraphes distincts qui peuvent être proclamés en vigueur à des dates différentes.

### **Loi sur les renseignements concernant le consommateur**

La Loi est modifiée pour préciser qu'une agence de renseignements sur le consommateur ne doit pas, dans un rapport sur le consommateur, inclure des renseignements sur une créance ou un recouvrement si plus de sept ans se sont écoulés depuis la date du dernier paiement effectué à son égard ou, à défaut de paiement, si plus de sept ans se sont écoulés depuis la date à laquelle le défaut de paiement s'est produit ou le motif du recouvrement est survenu, à moins que le créancier ou son mandataire ne confirme que la créance ou le recouvrement n'est pas irrecevable aux termes d'une loi et que la confirmation ne figure au dossier.

La disposition de la Loi qui porte sur la confidentialité est remplacée par une disposition semblable à celle qui est introduite dans d'autres textes de loi dont l'application relève du ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises. En outre, pourront être pris des règlements exigeant que le registraire tienne un registre public de certains documents et de certains renseignements et en publie certains, et l'autorisant à mettre en oeuvre des programmes d'assurance de la qualité et à utiliser les renseignements recueillis en application de la Loi aux fins de ces programmes.

### **Loi sur les personnes morales**

En plus du droit qu'elle a d'adopter des règlements administratifs pour prévoir qu'à sa dissolution, ses biens seront distribués à des organismes de bienfaisance ou à des organismes dont les objets servent la communauté, une personne morale a dorénavant le droit d'adopter des règlements administratifs pour prévoir qu'à sa dissolution, ses biens seront distribués à la Couronne du chef de l'Ontario ou à ses mandataires, à la Couronne du chef du Canada ou à ses mandataires ou à des municipalités.

La Loi est modifiée pour éliminer l'exigence voulant que la profession des requérants soit indiquée dans une requête en constitution d'une société fraternelle ou dans une requête en constitution d'une caisse de retraite ou d'une société de secours mutuel d'employés, pour éliminer celle voulant que la profession des membres d'une caisse de retraite ou d'une société de secours mutuel d'employés soit indiquée dans une demande de vérification déposée auprès du ministre et pour éliminer celle voulant que la profession des administrateurs soit indiquée dans le registre des administrateurs que la personne morale est tenue de tenir.

Est abrogé l'article de la Loi qui permet au lieutenant-gouverneur en conseil de dispenser une personne morale constituée avant le 30 avril 1954 de se conformer à toute disposition de la présente loi.

### **Loi sur les renseignements exigés des personnes morales**

La personne morale que les règlements dispensent de déposer un



annual return is required to file a notice for every change in the information contained in its initial return, within 15 days after the change takes place.

An unproclaimed section permitting a document to be filed by fax is repealed. The existing power to make a regulation prescribing alternative methods of filing is broadened to permit the regulation to govern the filing by each method.

The Minister is given the power to issue a certificate certifying that information set out in the certificate is contained in the records of the Ministry or certifying information relating to the corporation based on the records of the Ministry.

#### *Electricity Act, 1998*

Part VIII of the Act deals with electrical safety by authorizing the Electrical Safety Authority to establish an Electrical Safety Code and by providing for the Authority to inspect, test and approve works and matters to be used in the generation, transmission, distribution, retail or use of electricity in Ontario. The safety focus of Part VIII is broadened by including a prohibition against persons carrying out activities to be prescribed by regulation, unless an authorization is first obtained from a Director appointed by the Authority.

Part VIII provides grounds on which a Director may refuse to grant or renew an authorization or may suspend or revoke an authorization. These grounds include the Director's reasonable belief that the applicant or authorization holder will not carry out the activities in accordance with the law; that the applicant or authorization holder will not carry out the activities safely; that the applicant or authorization holder lacks the basic resources necessary to carry out the activities; that the applicant or authorization holder will not conduct himself or herself with honesty and integrity or in accordance with the principle of protecting consumers; that the applicant or authorization holder lacks the training, experience, qualifications or skills prescribed by the regulations; that the applicant or authorization holder failed to comply with or to meet a requirement of the Part, the regulations or an order of the Authority; that the authorization holder failed to comply with a restriction, limitation or condition of the authorization; that the authorization holder obtained the authorization through misrepresentation or fraud; or that the authorization holder permitted an unauthorized person to carry out the activities.

Part VIII also requires a Director to comply with the regulations in imposing a restriction, limitation or condition on an authorization.

Before granting or renewing an authorization subject to a restriction, limitation or condition, and before refusing to grant or renew an authorization or suspending or revoking an authorization based on any of the grounds previously mentioned, a Director must give notice to the applicant or authorization holder and, if the applicant or authorization holder requests a hearing, the Director must hold a hearing into the matter.

No notice or hearing is required if a Director refuses to grant or renew an authorization or suspends an authorization on the ground that the applicant or authorization holder is in default of the payment of a fee, an administrative penalty, a cost or another charge owing to the Authority or is in default of the payment of a fine imposed on conviction for an offence under Part VIII. On providing proof to the Director that he or she is no longer in default, the applicant or authorization holder is entitled to be granted the authorization or renewal or to have the suspension lifted.

If, in a Director's opinion, the carrying on of activities under an authorization is an immediate threat to public safety or the safety of any person, the Director may, by serving notice on the authorization holder and without a hearing, provisionally sus-

report annuel est tenue de déposer, dans les 15 jours qui suivent, un avis de modification des renseignements figurant dans son rapport initial.

Est abrogé un article non proclamé qui permet de déposer un document par télécopie. Le pouvoir existant de prendre des règlements prescrivant des modes possibles de dépôt est élargi pour permettre aux règlements de régir le dépôt selon chacun d'eux.

Est conféré au ministre le pouvoir de délivrer un certificat attestant le fait que les renseignements qui y sont énoncés figurent dans les dossiers du ministère ou attestant les renseignements relatifs à la personne morale en fonction des dossiers du ministère.

#### *Loi de 1998 sur l'électricité*

La partie VIII de la Loi traite de la sécurité des installations électriques en autorisant l'Office de la sécurité des installations électriques à établir un code de l'électricité et en prévoyant que l'Office inspecte, mette à l'essai et approuve des ouvrages et des choses qui sont destinés à servir à la production, au transport, à la distribution, à la vente au détail ou à l'utilisation d'électricité en Ontario. L'aspect sécurité de la partie VIII est élargi en interdisant l'exercice d'activités devant être prescrites par les règlements, à moins que ne soit obtenue l'autorisation préalable d'un directeur nommé par l'Office.

La partie VIII prévoit les motifs pour lesquels un directeur peut refuser de délivrer ou de renouveler une autorisation ou peut en suspendre ou en annuler une. Ces motifs comprennent le fait que le directeur a des motifs raisonnables de croire que l'auteur de la demande ou le titulaire de l'autorisation n'exercera pas ses activités conformément à la loi, n'exercera pas les activités en toute sécurité, ne possède pas les ressources fondamentales nécessaires pour exercer les activités, ne se conduira pas avec honnêteté et intégrité ni conformément au principe de la protection des consommateurs, n'a pas la formation, l'expérience, les qualités ou les aptitudes que prescrivent les règlements, ne s'est pas conformé à la présente partie, aux règlements ou à un ordre de l'Office ou n'a pas satisfait à une de leurs exigences, ou que le titulaire de l'autorisation ne s'est pas conformé à une restriction ou à une condition à laquelle elle est assujettie, l'a obtenue en faisant une fausse déclaration ou par fraude ou a permis à une personne non autorisée d'exercer les activités.

La partie VIII exige également qu'un directeur se conforme aux règlements en assujettissant une autorisation à des restrictions ou à des conditions.

Avant de délivrer ou de renouveler une autorisation qui est assujettie à une restriction ou à une condition et avant de refuser de délivrer ou de renouveler une autorisation ou avant d'en suspendre ou d'en annuler une pour l'un des motifs susmentionnés, un directeur doit en aviser l'auteur de la demande ou le titulaire de l'autorisation et, si celui-ci le demande, il doit tenir une audience sur la question.

Aucun avis ni aucune audience ne sont exigés si un directeur refuse de délivrer ou de renouveler une autorisation ou qu'il en suspend une pour le motif que l'auteur de la demande ou le titulaire de l'autorisation n'a pas payé des droits, une pénalité administrative, des frais ou d'autres redevances dus à l'Office ou n'a pas payé une amende imposée, sur déclaration de culpabilité, pour une infraction à la partie VIII. S'il prouve au directeur qu'il n'est plus en défaut, l'auteur de la demande ou le titulaire de l'autorisation a droit à l'autorisation ou au renouvellement ou au rétablissement de celle-ci.

Si, de l'avis d'un directeur, l'exercice d'activités que vise une autorisation constitue une menace immédiate pour la sécurité du public ou d'une personne, il peut, en signifiant un avis au titulaire et sans tenir d'audience, la suspendre provisoirement ou



pend or provisionally refuse to renew the authorization. However, the Director must subsequently hold a hearing if the authorization holder so requests.

A Director is authorized to apply to a judge of the Superior Court of Justice for a compliance order if a person is carrying out a prescribed activity without an authorization or if an authorization holder is not complying with a duty or prohibition imposed by regulation.

Part VIII provides a right of appeal to the Divisional Court from a decision made by a Director with respect to an applicant or authorization holder after a hearing and from a compliance order made by a judge of the Superior Court of Justice.

In addition to the inspectors that Part VIII already authorizes the Electrical Safety Authority to appoint for the purpose of inspecting works and matters to be used in the generation, transmission, distribution, retail or use of electricity in Ontario, Part VIII is amended to authorize the Authority to appoint inspectors for the purpose of ensuring that an authorization is obtained before prescribed activities are carried out and for the purpose of determining whether authorization holders continue to meet the requirements for authorization. Part VIII spells out the powers and duties of inspectors and the duties of those being inspected. A confidentiality provision is included in order to set out the rules for disclosure of information obtained in the course of an inspection.

Certain provisions of Part VIII are retained but broadened to deal with the new authorization scheme, namely the provision dealing with the Authority's power to establish and collect fees; the provision dealing with the Authority's right to delegate its powers; the provision protecting employees, agents and appointees of the Authority from liability; and the offence provision.

A provision is added to ensure that Part VIII and the regulations made under it prevail over any municipal by-law. Regulation-making powers necessary for the authorization scheme to work are added.

#### **Land Titles Act**

The Bill expands the purposes for which the Director of Titles may appoint Ontario land surveyors as representatives. Specifically, the Director may appoint a representative for the purpose of making an order under section 110 of the *Condominium Act, 1998* to amend a condominium declaration or description to correct an error or inconsistency that is apparent on the face of the document.

Land that is required to be registered under the Act must have an absolute title if it is land shown on a plan of subdivision or condominium land.

#### **Licence Appeal Tribunal Act, 1999**

The Bill amends the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* to reflect changes made by the *Consumer Protection Statute Law Amendment Act, 2002*.

#### **Limited Partnerships Act**

An unproclaimed section permitting a document to be filed by fax is repealed. A power is added to make a regulation prescribing alternative methods of filing and governing the filing by each method.

#### **Motor Vehicle Dealers Act, 2002**

The Bill replaces the concept of associated shareholders in the *Motor Vehicle Dealers Act, 2002* with the concept of associated persons. The Bill also amends the Act to distinguish the con-

refuser provisoirement de la renouveler. Toutefois, le directeur doit tenir une audience par la suite si le titulaire le lui demande.

Un directeur peut, par voie de requête, demander à un juge de la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance de se conformer contre quiconque exerce une activité prescrite sans autorisation ou contre le titulaire d'une autorisation qui ne s'acquitte pas d'une obligation ou ne respecte pas une interdiction qu'imposent les règlements.

La partie VIII prévoit un droit d'en appeler devant la Cour divisionnaire d'une décision qu'a prise un directeur à l'égard de l'auteur d'une demande ou du titulaire d'une autorisation à la suite d'une audience et d'une ordonnance de se conformer qu'a rendue un juge de la Cour supérieure de justice.

Outre les inspecteurs qu'elle autorise déjà l'Office de la sécurité des installations électriques à nommer pour inspecter les ouvrages et choses qui sont destinés à servir à la production, au transport, à la distribution, à la vente au détail ou à l'utilisation d'électricité en Ontario, la partie VIII est modifiée pour autoriser l'Office à nommer des inspecteurs chargés de faire en sorte que les activités prescrites ne puissent être exercées qu'après l'obtention d'une autorisation et de décider si les titulaires d'autorisation continuent de satisfaire aux exigences y afférentes. Cette partie précise les pouvoirs et les fonctions des inspecteurs et les obligations de ceux qui font l'objet d'une inspection. Une disposition qui traite de la confidentialité est ajoutée de façon à énoncer les règles à suivre en matière de divulgation des renseignements obtenus au cours d'une inspection.

Certaines dispositions de la partie VIII sont conservées mais élargies afin de traiter du nouveau régime d'autorisation, notamment la disposition qui traite du pouvoir qu'a l'Office de fixer et de percevoir des droits, celle qui traite de son pouvoir de déléguer ses pouvoirs, celle qui accorde l'immunité aux employés et mandataires de l'Office ainsi qu'aux personnes qu'il nomme à certaines fonctions, et celle qui traite des infractions.

Une disposition est ajoutée pour faire en sorte que la partie VIII et ses règlements d'application l'emportent sur tout règlement municipal. Des pouvoirs réglementaires nécessaires sont ajoutés pour assurer le bon fonctionnement du régime d'autorisation.

#### **Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers**

Le projet de loi élargit les buts dans lesquels le directeur des droits immobiliers peut nommer des arpenteurs-géomètres de l'Ontario à titre de représentants. Plus précisément, il peut nommer un représentant pour qu'il rende une ordonnance en vertu de l'article 110 de la *Loi de 1998 sur les condominiums* en vue de modifier une déclaration ou une description afin de corriger une erreur ou une contradiction qui y est manifeste.

Les biens-fonds qui doivent être enregistrés en application de la Loi doivent être accompagnés d'un titre absolu s'il s'agit de biens-fonds qui figurent sur un plan de lotissement ou de biens-fonds d'un condominium.

#### **Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis**

Le projet de loi modifie la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* à la lumière des modifications apportées par la *Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui concerne la protection du consommateur*.

#### **Loi sur les sociétés en commandite**

Est abrogé un article non proclamé qui permet de déposer un document par télécopie, mais est ajouté le pouvoir de prendre des règlements prescrivant des modes possibles de dépôt et régissant le dépôt selon chacun d'eux.

#### **Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles**

Le projet de loi remplace la notion d'actionnaire associé énoncée dans la *Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles* par celle de personne associée. Il modifie également la Loi



cepts of a requirement for registration and a condition attached to a registration.

The Act is amended to require the registrar to refuse to grant or renew a registration if the applicant does not meet specific requirements to be prescribed by regulation. The applicant is not entitled to a hearing by the Tribunal in this situation. There are also grounds, set out in section 6 of the Act, on which the registrar may, but is not required to, refuse to grant or renew a registration. If the registrar proposes to refuse to grant or renew a registration on any of the grounds in section 6, the applicant is entitled to a hearing by the Tribunal. One of the grounds for refusal in section 6 is that the applicant is carrying on activities that are in contravention of the Act or the regulations. The Bill changes this ground by excluding contraventions of the code of ethics, because contraventions of the code of ethics are dealt with by the discipline committee. However, if contraventions of the code of ethics form the basis of another ground (for example, if they show that the applicant will not carry on business with integrity and honesty) the registrar may refuse to grant the registration or renewal on that other ground. Section 6 of the Act is also amended by adding a new ground for refusal by the registrar, namely failure by the applicant to comply with a request by the registrar for information, or verification of information, that is relevant to the decision to be made by the registrar.

Section 17 of the Act is amended to require that the members of the discipline committee and the members of the appeals committee be appointed by the board of the administrative authority or, if there is no designated administrative authority, by the Minister, in accordance with requirements prescribed by regulation for the composition of each committee.

The Bill amends the search provisions of the Act and adds a provision which allows things to be seized without a warrant in limited circumstances.

The Bill amends the Act by adding a provision which permits the director to freeze the assets or money of a non-registrant who is conducting a business for which registration is required.

The reference in section 25 of the Act to the Province of Ontario Savings Office is removed and section 25 is restructured to make it clearer.

If the registrar makes an order against a registrant under subsection 29 (1) of the Act in respect of a false, misleading or deceptive statement in an advertisement, circular, pamphlet or other published material, and the registrant does not appeal the order or the order is upheld by the Tribunal, subsection 29 (4) of the Act requires the registrant, upon the request of the registrar, to submit all statements in any advertisement, circular, pamphlet or other material to the registrar for approval before publication. Subsection 29 (4) is amended so that the period for which the registrant must submit the statements for approval may be determined by the registrar, but shall not exceed or fall outside the period, if any, prescribed by regulation.

The Bill replaces the confidentiality provision in the Act.

Clause 43 (1) (a) of the Act allows the Minister to make regulations establishing a code of ethics and clause 43 (1) (c) of the Act allows the Minister to make regulations respecting any matter that is delegated by the Lieutenant Governor in Council to the Minister. Section 43 is amended to allow a regulation made under a delegated power to be made as part of the code of ethics.

Subsections 43 (2) and (4) of the Act are amended to require that any delegation by the Minister of a regulation-making power to the board of the administrative authority, and any

pour établir une distinction entre la notion d'exigence applicable à l'inscription et celle de condition dont est assortie l'inscription.

La Loi est modifiée pour exiger que le registrateur refuse d'accorder ou de renouveler une inscription si l'auteur de la demande ne satisfait pas à des exigences précises qui seront prescrites par règlement, auquel cas ce dernier n'a pas droit à une audience devant le Tribunal. L'article 6 de la Loi prévoit également les motifs pour lesquels le registrateur peut, sans y être tenu, refuser d'accorder ou de renouveler l'inscription, auquel cas l'auteur de la demande a droit à une audience devant le Tribunal. L'un des motifs de refus prévu par l'article 6 est que l'auteur de la demande exerce des activités qui contreviennent à la Loi ou aux règlements. Le projet de loi modifie ce motif en excluant les contraventions au code de déontologie, puisqu'elles sont traitées par le comité de discipline. Toutefois, si une telle contravention sous-tend un autre motif (par exemple, si elle indique que l'auteur de la demande n'exploitera pas son entreprise avec intégrité et honnêteté), le registrateur peut refuser d'accorder ou de renouveler l'inscription pour cet autre motif. L'article 6 de la Loi est modifié en outre pour prévoir un nouveau motif pour le refus du registrateur, soit l'omission de l'auteur de la demande de se conformer à sa demande de renseignements ou de confirmation de renseignements qui se rapportent à la décision qu'il doit prendre.

L'article 17 de la Loi est modifié pour exiger que les membres du comité de discipline et du comité d'appel soient nommés par le conseil d'administration de l'organisme d'application désigné ou, en l'absence d'un tel organisme, par le ministre, conformément aux exigences prescrites par règlement qui s'appliquent à la composition de chaque comité.

Le projet de loi modifie les dispositions de la Loi qui portent sur les perquisitions et ajoute une disposition qui autorise la saisie sans mandat dans des circonstances restreintes.

Le projet de loi ajoute une disposition qui permet au directeur de bloquer les sommes d'argent ou les biens d'une personne non inscrite qui exploite une entreprise pour laquelle l'inscription est exigée.

L'article 25 de la Loi est modifié par suppression de la mention de la Caisse d'épargne de l'Ontario et est reformulé de façon à le clarifier.

Si le registrateur rend une ordonnance visant une personne inscrite en vertu du paragraphe 29 (1) de la Loi à l'égard d'une déclaration fausse, mensongère ou trompeuse faite dans une annonce, une circulaire, une brochure ou un autre document publié et que la personne inscrite n'interjette pas appel de l'ordonnance ou que celle-ci est confirmée par le Tribunal, le paragraphe 29 (4) de la Loi exige que la personne inscrite, à la demande du registrateur, soumette à son approbation, avant sa publication, toute déclaration faite dans une annonce, une circulaire, une brochure ou un autre document. Ce paragraphe est modifié pour prévoir que la période pendant laquelle la personne inscrite doit faire approuver les déclarations peut être fixée par le registrateur, mais ne doit pas être plus longue que la période prescrite par règlement, le cas échéant, ni tomber hors de cette période.

Le projet de loi remplace la disposition de la Loi qui porte sur la confidentialité.

L'alinéa 43 (1) a) de la Loi autorise le ministre à établir, par règlement, un code de déontologie et l'alinéa 43 (1) c) de la Loi l'autorise à traiter, par règlement, de toute question qui lui est déléguée par le lieutenant-gouverneur en conseil. L'article 43 est modifié pour permettre qu'un règlement pris en vertu d'un pouvoir délégué fasse partie du code de déontologie.

Les paragraphes 43 (2) et (4) de la Loi sont modifiés pour exiger que toute délégation par le ministre d'un pouvoir réglementaire en faveur du conseil d'administration de l'organisme d'applica-



revocation by the Minister of such a delegation, be done by regulation. Paragraph 40 of subsection 44 (1) of the Act already requires that any delegation by the Lieutenant Governor in Council of a regulation-making power to the Minister be done by regulation, but subsection 44 (3) of the Act is amended to require that any revocation by the Lieutenant Governor in Council of such a delegation also be done by regulation.

The Bill adds some regulation-making powers to the Act and expands some of the existing regulation-making powers in the Act.

#### ***Paperback and Periodical Distributors Act***

The confidentiality provision in the Act is replaced with one that is similar to a confidentiality provision being introduced in other legislation administered by the Ministry of Consumer and Business Services. In addition, powers are added to make regulations that require the Registrar to maintain a public record of certain documents and information and to publish certain documents and information and that authorize the Registrar to conduct quality assurance programs and to use information collected under the Act for the purpose of those programs.

#### ***Real Estate and Business Brokers Act, 2002***

The Bill replaces the concept of associated shareholders in the *Real Estate and Business Brokers Act, 2002* with the concept of associated persons. The Bill also amends the Act to distinguish the concepts of a requirement for registration and a condition attached to a registration.

The Act is amended to require the registrar to refuse to grant or renew a registration if the applicant does not meet specific requirements to be prescribed by regulation. The applicant is not entitled to a hearing by the Tribunal in this situation. There are also grounds, set out in section 10 of the Act, on which the registrar may, but is not required to, refuse to grant or renew a registration. If the registrar proposes to refuse to grant or renew a registration on any of the grounds in section 10, the applicant is entitled to a hearing by the Tribunal. One of the grounds for refusal in section 10 is that the applicant is carrying on activities that are in contravention of the Act or the regulations. The Bill changes this ground by excluding contraventions of the code of ethics, because contraventions of the code of ethics are dealt with by the discipline committee. However, if contraventions of the code of ethics form the basis of another ground (for example, if they show that the applicant will not carry on business with integrity and honesty), the registrar may refuse to grant the registration or renewal on that other ground. Section 10 of the Act is also amended by adding a new ground for refusal by the registrar, namely failure by the applicant to comply with a request by the registrar for information, or verification of information, that is relevant to the decision to be made by the registrar.

Section 21 of the Act is amended to require that the members of the discipline committee and the members of the appeals committee be appointed by the board of the administrative authority or, if there is no designated administrative authority, by the Minister, in accordance with requirements prescribed by regulation for the composition of each committee.

The Bill amends the search provisions of the Act and adds a provision which allows things to be seized without a warrant in limited circumstances.

The Bill amends the Act by adding a provision which permits the director to freeze the assets or money of a non-registrant who is conducting a business for which registration is required.

The reference in section 27 of the Act to the Province of Ontario Savings Office is removed and section 27 is restructured to make it clearer.

tion et que toute révocation par le ministre d'une telle délégation soient faites par règlement. La disposition 40 du paragraphe 44 (1) de la Loi exige déjà que toute délégation par le lieutenant-gouverneur en conseil d'un pouvoir réglementaire en faveur du ministre soit faite par règlement, mais le paragraphe 44 (3) de la Loi est modifié pour exiger que toute révocation par le lieutenant-gouverneur en conseil d'une telle délégation soit également faite par règlement.

Le projet de loi élargit certains des pouvoirs réglementaires que prévoit la Loi et en ajoute de nouveaux.

#### ***Loi sur les distributeurs de livres brochés et de périodiques***

La disposition de la Loi qui porte sur la confidentialité est remplacée par une disposition semblable à celle qui est introduite dans d'autres textes de loi dont l'application relève du ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises. En outre, pourront être pris des règlements exigeant que le registrateur tienne un registre public de certains documents et de certains renseignements et en publie certains, et l'autorisant à mettre en oeuvre des programmes d'assurance de la qualité et à utiliser les renseignements recueillis en application de la Loi aux fins de ces programmes.

#### ***Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier***

Le projet de loi remplace la notion d'actionnaire associé énoncée dans la *Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier* par celle de personne associée. Il modifie également la Loi pour établir une distinction entre la notion d'exigence applicable à l'inscription et celle de condition dont est assortie l'inscription.

La Loi est modifiée pour exiger que le registrateur refuse d'accorder ou de renouveler une inscription si l'auteur de la demande ne satisfait pas à des exigences précises prescrites par règlement, auquel cas ce dernier n'a pas droit à une audience devant le Tribunal. L'article 10 de la Loi prévoit également les motifs pour lesquels le registrateur peut, sans y être tenu, refuser d'accorder ou de renouveler l'inscription, auquel cas l'auteur de la demande a droit à une audience devant le Tribunal. L'un des motifs de refus prévu par l'article 10 est que l'auteur de la demande exerce des activités qui contreviennent à la Loi ou aux règlements. Le projet de loi modifie ce motif en excluant les contraventions au code de déontologie, puisqu'elles sont traitées par le comité de discipline. Toutefois, si une telle contravention sous-tend un autre motif (par exemple, si elle indique que l'auteur de la demande n'exploitera pas son entreprise avec intégrité et honnêteté), le registrateur peut refuser d'accorder ou de renouveler l'inscription pour cet autre motif. L'article 10 de la Loi est modifié en outre pour prévoir un nouveau motif de refus par le registrateur, soit l'omission de l'auteur de la demande de se conformer à sa demande de renseignements ou de confirmation de renseignements qui se rapportent à la décision qu'il doit prendre.

L'article 21 de la Loi est modifié pour exiger que les membres du comité de discipline et du comité d'appel soient nommés par le conseil d'administration de l'organisme d'application désigné ou, en l'absence d'un tel organisme, par le ministre, conformément aux exigences prescrites par règlement qui s'appliquent à la composition de chaque comité.

Le projet de loi modifie les dispositions de la Loi qui portent sur les perquisitions et ajoute une disposition qui autorise la saisie sans mandat dans des circonstances restreintes.

Le projet de loi ajoute une disposition qui permet au directeur de bloquer les sommes d'argent ou les biens d'une personne non inscrite qui exploite une entreprise pour laquelle l'inscription est exigée.

L'article 27 de la Loi est modifié par suppression de la mention de la Caisse d'épargne de l'Ontario et est reformulé de façon à le clarifier.



Section 32 of the Act prohibits a registrant from acquiring or disposing of an interest in real estate on his, her or its own behalf, unless the registrant first gives all of the parties to the agreement a notice stating that he, she or it is a brokerage, broker or salesperson. Section 32 also requires the notice to disclose additional matters: all facts within the registrant's knowledge that affect the value of the real estate to be acquired or disposed of as well as the particulars of any negotiation by the registrant for the future disposition of an interest in the real estate to be acquired. Section 32 is amended to require the notice to disclose these additional matters, regardless of whether the real estate to be acquired or disposed of by the registrant is listed with the brokerage.

If the registrar makes an order against a registrant under subsection 38 (1) of the Act in respect of a false, misleading or deceptive statement in an advertisement, circular, pamphlet or other published material, and the registrant does not appeal the order or the order is upheld by the Tribunal, subsection 38 (4) of the Act requires the registrant, upon the request of the registrar, to submit all statements in any advertisement, circular, pamphlet or other material to the registrar for approval before publication. Subsection 38 (4) is amended so that the period for which the registrant must submit the statements for approval may be determined by the registrar, but shall not exceed or fall outside the period, if any, prescribed by regulation.

The Bill replaces the confidentiality provision in the Act.

Clause 50 (1) (a) of the Act allows the Minister to make regulations establishing a code of ethics and clause 50 (1) (c) of the Act allows the Minister to make regulations respecting any matter that is delegated by the Lieutenant Governor in Council to the Minister. Section 50 is amended to allow a regulation made under a delegated power to be made as part of the code of ethics.

Subsections 50 (2) and (4) of the Act are amended to require that any delegation by the Minister of a regulation-making power to the board of the administrative authority, and any revocation by the Minister of such a delegation, be done by regulation. Paragraph 25 of subsection 51 (1) of the Act already requires that any delegation by the Lieutenant Governor in Council of a regulation-making power to the Minister be done by regulation, but subsection 51 (3) of the Act is amended to require that any revocation by the Lieutenant Governor in Council of such a delegation also be done by regulation.

The Bill adds some regulation-making powers to the Act and expands some of the existing regulation-making powers in the Act.

#### ***Repair and Storage Liens Act***

If a repairer or storer is required to comply with certain sections of the *Consumer Protection Act, 2002* with respect to complying with requirements, such as giving a consumer an estimate for repairs, no repairer's lien or storer's lien arises if the repairer or storer has not complied with those requirements. The amount of the lien cannot exceed the amount authorized by that Act.

#### ***Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996***

The Bill amends the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996* to reflect changes made by the *Consumer Protection Statute Law Amendment Act, 2002*.

L'article 32 de la Loi interdit à la personne inscrite d'acquiescer un intérêt sur un bien immobilier ou d'en disposer pour son compte, sauf si elle avise préalablement toutes les parties à la convention qu'elle a la qualité de maison de courtage, de courtier ou d'agent immobilier. Il exige en outre que l'avis divulgue d'autres renseignements : tous les faits dont la personne inscrite a connaissance qui influent sur la valeur du bien immobilier visé par l'acquisition ou la disposition, ainsi que les détails des négociations qu'elle mène en vue de la disposition ultérieure d'un intérêt sur le bien immobilier qu'elle acquiert. Cet article est modifié pour exiger que l'avis divulgue ces renseignements additionnels que le bien immobilier visé par l'acquisition ou la disposition soit inscrit ou non auprès de la maison de courtage.

Si le registrateur rend une ordonnance visant une personne inscrite en vertu du paragraphe 38 (1) de la Loi à l'égard d'une déclaration fausse, mensongère ou trompeuse faite dans une annonce, une circulaire, une brochure ou un autre document publié et que la personne inscrite n'interjette pas appel de l'ordonnance ou que celle-ci est confirmée par le Tribunal, le paragraphe 38 (4) de la Loi exige que la personne inscrite, à la demande du registrateur, soumette à son approbation, avant sa publication, toute déclaration faite dans une annonce, une circulaire, une brochure ou un autre document. Ce paragraphe est modifié pour prévoir que la période pendant laquelle la personne inscrite doit faire approuver les déclarations peut être fixée par le registrateur, mais ne doit pas être plus longue que la période prescrite par règlement, le cas échéant, ni tomber hors de cette période.

Le projet de loi remplace la disposition de la Loi qui porte sur la confidentialité.

L'alinéa 50 (1) a) de la Loi autorise le ministre à établir, par règlement, un code de déontologie et l'alinéa 50 (1) c) de la Loi l'autorise à traiter, par règlement, de toute question qui lui est déléguée par le lieutenant-gouverneur en conseil. L'article 50 est modifié pour permettre qu'un règlement pris en vertu d'un pouvoir délégué fasse partie du code de déontologie.

Les paragraphes 50 (2) et (4) de la Loi sont modifiés pour exiger que toute délégation par le ministre d'un pouvoir réglementaire en faveur du conseil d'administration de l'organisme d'application et que toute révocation par le ministre d'une telle délégation soient faites par règlement. La disposition 25 du paragraphe 51 (1) de la Loi exige déjà que toute délégation par le lieutenant-gouverneur en conseil d'un pouvoir réglementaire en faveur du ministre soit faite par règlement, mais le paragraphe 51 (3) de la Loi est modifié pour exiger que toute révocation par le lieutenant-gouverneur en conseil d'une telle délégation soit également faite par règlement.

Le projet de loi élargit certains des pouvoirs réglementaires que prévoit la Loi et en ajoute de nouveaux.

#### ***Loi sur le privilège des réparateurs et des entrepreneurs***

Le réparateur ou l'entreposeur qui doit se conformer à certains articles de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* à l'égard de la conformité à des exigences, comme celle portant sur la remise au consommateur d'un devis à l'égard de réparations, ne peut se prévaloir d'aucun privilège s'il ne s'est pas conformé à ces exigences. Le montant du privilège ne doit pas dépasser celui qu'autorise cette loi.

#### ***Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs***

Le projet de loi modifie la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs* à la lumière des modifications apportées par la *Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui concerne la protection du consommateur*.



### *Theatres Act*

The Bill adds a confidentiality provision to the Act. It also adds powers to make the following regulations:

1. Regulations that require the Director to maintain a public record of certain documents and information and to publish certain documents and information.
2. Regulations that authorize the Director to conduct quality assurance programs and to use information collected under the Act for the purpose of those programs.
3. Regulations to authorize the Ontario Film Review Board to adopt, as classifications of films, classifications made by bodies other than the Board, subject to the changes that the Board considers appropriate.
4. Regulations specifying circumstances in which a film or class of film is or ceases to be exempt from any provision of the Act or the regulations made under it.

The Director can determine on reasonable grounds whether a film or class of film meets the circumstances specified in the regulations made under the Act for being or ceasing to be exempt from any provision of the Act or the regulations. The Director's determination is final.

### *Travel Industry Act, 2002*

The Bill replaces the concept of associated shareholders in the *Travel Industry Act, 2002* with the concept of associated persons. The Bill also amends the Act to distinguish the concepts of a requirement for registration and a condition attached to a registration.

Subsection 4 (2) of the Act, which permits a non-registered person who is exempt from registration by regulation to act as a travel agent or travel wholesaler in accordance with conditions prescribed in the regulations, is repealed because paragraph 1 of subsection 43 (1) of the Act, which authorizes the making of regulations exempting persons from any provision of this Act or the regulations and attaching conditions to the exemption, achieves the same purpose.

The Act is amended to require the registrar to refuse to grant or renew a registration if the applicant does not meet specific requirements to be prescribed by regulation. The applicant is not entitled to a hearing by the Tribunal in this situation. There are also grounds, set out in section 8 of the Act, on which the registrar may, but is not required to, refuse to grant or renew a registration. If the registrar proposes to refuse to grant or renew a registration on any of the grounds in section 8, the applicant is entitled to a hearing by the Tribunal. One of the grounds for refusal in section 8 is that the applicant is carrying on activities that are in contravention of the Act or the regulations. The Bill changes this ground by excluding contraventions of the code of ethics, because contraventions of the code of ethics are dealt with by the discipline committee. However, if contraventions of the code of ethics form the basis of another ground (for example, if they show that the applicant will not carry on business with integrity and honesty), the registrar may refuse to grant the registration or renewal on that other ground. Section 8 of the Act is also amended by adding a new ground for refusal by the registrar, namely failure by the applicant to comply with a request by the registrar for information, or verification of information, that is relevant to the decision to be made by the registrar.

Section 18 of the Act is amended to require that the members of the discipline committee and the members of the appeals committee be appointed by the board of the administrative authority or, if there is no designated administrative authority, by the Minister, in accordance with requirements prescribed by regulation for the composition of each committee.

### *Loi sur les cinémas*

Le projet de loi ajoute une disposition sur la confidentialité à la Loi. Il prévoit en outre le pouvoir de faire ce qui suit par règlement :

1. Exiger que le directeur tienne un registre public de certains documents et de certains renseignements et en publie certains.
2. Autoriser le directeur à mettre en oeuvre des programmes d'assurance de la qualité et à utiliser les renseignements recueillis en application de la Loi aux fins de ces programmes.
3. Autoriser la Commission de contrôle cinématographique de l'Ontario à adopter comme catégories de films des catégories établies par d'autres organismes, sous réserve des changements qu'elle estime appropriés.
4. Préciser les conditions qu'un film ou une catégorie de films doit remplir pour être ou cesser d'être dispensé de l'application de toute disposition de la Loi ou de ses règlements d'application.

Le directeur peut décider, en se fondant sur des motifs raisonnables, si un film ou une catégorie de films remplit les conditions, précisées par les règlements d'application de la Loi, pour être ou cesser d'être dispensé de l'application de toute disposition de la Loi ou des règlements. La décision du directeur est définitive.

### *Loi de 2002 sur le secteur du voyage*

Le projet de loi remplace la notion d'actionnaire associé énoncée dans la *Loi de 2002 sur le secteur du voyage* par celle de personne associée. Il modifie également la Loi pour établir une distinction entre les notions d'exigence applicable à l'inscription et de condition dont est assortie l'inscription.

Le paragraphe 4 (2) de la Loi, qui autorise une personne non inscrite dispensée d'inscription par règlement à agir en qualité d'agent de voyages ou de voyageur conformément aux conditions que prescrivent les règlements, est abrogé parce que la disposition 1 du paragraphe 43 (1) de la Loi, qui autorise la prise de règlements soustrayant des personnes à l'application de toute disposition de la Loi ou des règlements et assortissant la dispense de conditions, réalise le même objet.

La Loi est modifiée pour exiger que le registrateur refuse d'accorder ou de renouveler une inscription si l'auteur de la demande ne satisfait pas à des exigences précises prescrites par règlement, auquel cas ce dernier n'a pas droit à une audience devant le Tribunal. L'article 8 de la Loi prévoit également les motifs pour lesquels le registrateur peut, sans y être tenu, refuser d'accorder ou de renouveler l'inscription, auquel cas l'auteur de la demande a droit à une audience devant le Tribunal. L'un des motifs de refus prévu par l'article 8 est que l'auteur de la demande exerce des activités qui contreviennent à la Loi ou aux règlements. Le projet de loi modifie ce motif en excluant les contraventions au code de déontologie, puisqu'elles sont traitées par le comité de discipline. Toutefois, si une telle contravention sous-tend un autre motif (par exemple, si elle indique que l'auteur de la demande n'exploitera pas son entreprise avec intégrité et honnêteté), le registrateur peut refuser d'accorder ou de renouveler l'inscription pour cet autre motif. L'article 8 de la Loi est modifié en outre pour prévoir un nouveau motif de refus par le registrateur, soit l'omission de l'auteur de la demande de se conformer à sa demande de renseignements ou de confirmation de renseignements qui se rapportent à la décision qu'il doit prendre.

L'article 18 de la Loi est modifié pour exiger que les membres du comité de discipline et du comité d'appel soient nommés par le conseil d'administration de l'organisme d'application désigné ou, en l'absence d'un tel organisme, par le ministre, conformément aux exigences prescrites par règlement qui s'appliquent à la composition de chaque comité.



The Bill amends the search provisions of the Act and adds a provision which allows things to be seized without a warrant in limited circumstances.

The Bill amends the Act by adding a provision which permits the director to freeze the assets or money of a non-registrant who is conducting a business for which registration is required.

If a person is entitled to the repayment of any money paid for a travel service, subsection 25 (1) of the Act makes a travel agent or travel wholesaler who received any part of the money liable for its repayment jointly and severally with any other person who is liable for its repayment, to the extent of the amount received. Subsection 25 (2) of the Act provides an exception to this joint and several liability if certain conditions are met. Subsection 25 (2) is amended to remove the condition that the person who is entitled to the repayment of money must be entitled to be reimbursed from the Fund. In addition, subsection 25 (2) is restructured to make it clearer.

If the registrar makes an order against a registrant under subsection 29 (1) of the Act in respect of a false, misleading or deceptive statement in an advertisement, circular, pamphlet or other published material, and the registrant does not appeal the order or the order is upheld by the Tribunal, subsection 29 (4) of the Act requires the registrant, upon the request of the registrar, to submit all statements in any advertisement, circular, pamphlet or other material to the registrar for approval before publication. Subsection 29 (4) is amended so that the period for which the registrant must submit the statements for approval may be determined by the registrar, but shall not exceed or fall outside the period, if any, prescribed by regulation.

The Bill replaces the confidentiality provision in the Act.

Clause 42 (1) (a) of the Act allows the Minister to make regulations establishing a code of ethics and clause 42 (1) (c) of the Act allows the Minister to make regulations respecting any matter that is delegated by the Lieutenant Governor in Council to the Minister. Section 42 is amended to allow a regulation made under a delegated power to be made as part of the code of ethics.

Subsections 42 (2) and (4) of the Act are amended to require that any delegation by the Minister of a regulation-making power to the board of the administrative authority, and any revocation by the Minister of such a delegation, be done by regulation. Paragraph 41 of subsection 43 (1) of the Act already requires that any delegation by the Lieutenant Governor in Council of a regulation-making power to the Minister be done by regulation, but subsection 43 (3) of the Act is amended to require that any revocation by the Lieutenant Governor in Council of such a delegation also be done by regulation.

The Bill adds some regulation-making powers to the Act and expands some of the existing regulation-making powers in the Act.

Le projet de loi modifie les dispositions de la Loi qui portent sur les perquisitions et ajoute une disposition qui autorise la saisie sans mandat dans des circonstances restreintes.

Le projet de loi ajoute une disposition qui permet au directeur de bloquer les sommes d'argent ou les biens d'une personne non inscrite qui exploite une entreprise pour laquelle l'inscription est exigée.

En application du paragraphe 25 (1), si une personne a droit au remboursement d'une somme d'argent versée pour un service de voyages, l'agent de voyages ou le voyageur qui en a perçu la totalité ou une partie est tenu, conjointement et individuellement avec toute autre personne à qui incombe cette responsabilité, de la rembourser jusqu'à concurrence du montant qu'ils ont chacun perçu. Le paragraphe 25 (2) de la Loi prévoit une exception à cette responsabilité sous certaines conditions. Ce paragraphe est modifié par suppression de la condition selon laquelle la personne qui a droit au remboursement doit avoir le droit d'être remboursée sur le Fonds. Il est également reformulé de façon à le clarifier.

Si le registraire rend une ordonnance visant une personne inscrite en vertu du paragraphe 29 (1) de la Loi à l'égard d'une déclaration fausse, mensongère ou trompeuse faite dans une annonce, une circulaire, une brochure ou un autre document publié et que la personne inscrite n'interjette pas appel de l'ordonnance ou que celle-ci est confirmée par le Tribunal, le paragraphe 29 (4) de la Loi exige que la personne inscrite, à la demande du registraire, soumette à son approbation, avant sa publication, toute déclaration faite dans une annonce, une circulaire, une brochure ou un autre document. Ce paragraphe est modifié pour prévoir que la période pendant laquelle la personne inscrite doit faire approuver les déclarations peut être fixée par le registraire, mais ne doit pas être plus longue que la période prescrite par règlement, le cas échéant, ni tomber hors de cette période.

Le projet de loi remplace la disposition de la Loi qui porte sur la confidentialité.

L'alinéa 42 (1) a) de la Loi autorise le ministre à établir, par règlement, un code de déontologie et l'alinéa 42 (1) c) de la Loi l'autorise à traiter, par règlement, de toute question qui lui est déléguée par le lieutenant-gouverneur en conseil. L'article 42 est modifié pour permettre qu'un règlement pris en vertu d'un pouvoir délégué fasse partie du code de déontologie.

Les paragraphes 42 (2) et (4) de la Loi sont modifiés pour exiger que toute délégation par le ministre d'un pouvoir réglementaire en faveur du conseil d'administration de l'organisme d'application et que toute révocation par le ministre d'une telle délégation soient faites par règlement. La disposition 41 du paragraphe 43 (1) de la Loi exige déjà que toute délégation par le lieutenant-gouverneur en conseil d'un pouvoir réglementaire en faveur du ministre soit faite par règlement, mais le paragraphe 43 (3) de la Loi est modifié pour exiger que toute révocation par le lieutenant-gouverneur en conseil d'une telle délégation soit également faite par règlement.

Le projet de loi élargit certains des pouvoirs réglementaires que prévoit la Loi et en ajoute de nouveaux.

**An Act to amend  
various Acts administered  
by or affecting the  
Ministry of Consumer and  
Business Services**

**Loi modifiant  
diverses lois appliquées  
par ou touchant  
le ministère des Services  
aux consommateurs et aux entreprises**

**CONTENTS**

	Sections
Athletics Control Act	1
Bailiffs Act	2
Business Corporations Act	3
Business Names Act	4
Cemeteries Act (Revised)	5
Collection Agencies Act	6
Consumer Protection Act, 2002	7
Consumer Protection Statute Law Amendment Act, 2002	8
Consumer Reporting Act	9
Corporations Act	10
Corporations Information Act	11
Electricity Act, 1998	12
Land Titles Act	13
Licence Appeal Tribunal Act, 1999	14
Limited Partnerships Act	15
Motor Vehicle Dealers Act, 2002	16
Paperback and Periodical Distributors Act	17
Real Estate and Business Brokers Act, 2002	18
Registry Act	19
Repair and Storage Liens Act	20
Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996	21
Theatres Act	22
Travel Industry Act, 2002	23
Commencement and Short Title	24-25

**SOMMAIRE**

	Articles
Loi sur le contrôle des sports	1
Loi sur les huissiers	2
Loi sur les sociétés par actions	3
Loi sur les noms commerciaux	4
Loi sur les cimetières (révisée)	5
Loi sur les agences de recouvrement	6
Loi de 2002 sur la protection du consommateur	7
Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui concerne la protection du consommateur	8
Loi sur les renseignements concernant le consommateur	9
Loi sur les personnes morales	10
Loi sur les renseignements exigés des personnes morales	11
Loi de 1998 sur l'électricité	12
Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers	13
Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis	14
Loi sur les sociétés en commandite	15
Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles	16
Loi sur les distributeurs de livres brochés et de périodiques	17
Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier	18
Loi sur l'enregistrement des actes	19
Loi sur le privilège des réparateurs et des entreposeurs	20
Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs	21
Loi sur les cinémas	22
Loi de 2002 sur le secteur du voyage	23
Entrée en vigueur et titre abrégé	24-25

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**ATHLETICS CONTROL ACT**

1. (1) The *Athletics Control Act* is amended by adding the following section:

**Confidentiality**

12.2 (1) A person who obtains information in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI SUR LE CONTRÔLE DES SPORTS**

1. (1) La *Loi sur le contrôle des sports* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Confidentialité**

12.2 (1) Quiconque obtient des renseignements dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements est tenu



shall preserve secrecy with respect to the information and shall not communicate the information to any person except,

- (a) as may be required in connection with a proceeding under this Act or in connection with the administration of this Act or the regulations;
- (b) to a ministry, department or agency of a government engaged in the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers or to any other entity to which the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers has been assigned;
- (c) to an entity or organization prescribed by the regulations, if the purpose of the communication is consumer protection or assisting in the supervision of professional contests and exhibitions;
- (d) to a law enforcement agency;
- (e) to his, her or its counsel; or
- (f) with the consent of the person to whom the information relates.

#### Testimony

(2) Except in a proceeding under this Act, no person shall be required to give testimony in a civil proceeding with regard to information obtained in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations.

**(2) Subsection 13 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule E, section 4, is amended by adding the following clauses:**

- (b.1) requiring the Commissioner to maintain a public record of certain documents and information, prescribing the documents and information that must be kept in the public record, and governing the public record and access to it;
- (b.2) requiring the Commissioner to publish certain documents and information, prescribing the documents and information that must be published, and governing their publication and access to them;
- (b.3) authorizing the Commissioner to conduct quality assurance programs in relation to the administration of this Act or the regulations and to use information collected under this Act for the purpose of those programs;

**(3) Subsection 13 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule E, section 4, is amended by adding the following clause:**

- (n.1) prescribing entities and organizations for the purpose of clause 12.2 (1) (c);

#### BAILIFFS ACT

**2. (1) Subsection 1 (1) of the *Bailiffs Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule E, section 5, 1999, chapter 12, Schedule G,**

au secret à leur égard et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige toute instance introduite en vertu de la présente loi ou l'application de celle-ci ou des règlements;
- b) à un ministère ou à un organisme d'un gouvernement chargé de l'application de textes législatifs qui sont semblables à la présente loi ou qui protègent les consommateurs, ou à une autre entité à laquelle est confiée l'application de tels textes;
- c) à une entité ou à une organisation prescrite par les règlements, si la divulgation a pour objet la protection des consommateurs ou l'apport d'une aide en matière de surveillance des compétitions et exhibitions professionnelles;
- d) à un organisme chargé de l'exécution de la loi;
- e) à son avocat;
- f) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements.

#### Témoignage

(2) Nul ne doit être contraint à témoigner dans une instance civile relativement à des renseignements obtenus dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements, sauf dans une instance introduite en vertu de celle-ci.

**(2) Le paragraphe 13 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- b.1) exiger que le commissaire tienne un registre public de certains documents et de certains renseignements, prescrire ceux qui doivent y être consignés et régir le registre public et sa consultation;
- b.2) exiger que le commissaire publie certains documents et certains renseignements, prescrire ceux qui doivent être publiés et régir leur publication et leur consultation;
- b.3) autoriser le commissaire à mettre en oeuvre des programmes d'assurance de la qualité relativement à l'application de la présente loi ou des règlements et à utiliser les renseignements recueillis en vertu de la présente loi aux fins de ces programmes;

**(3) Le paragraphe 13 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- n.1) prescrire des entités et des organisations pour l'application de l'alinéa 12.2 (1) c);

#### LOI SUR LES HUISSIERS

**2. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les huissiers*, tel qu'il est modifié par l'article 5 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, par**



section 13 and 2001, chapter 9, Schedule D, section 13, is amended by adding the following definition:

“assistant bailiff” means a person who acts, under the supervision of a bailiff, in the repossession or seizure of chattels or in an eviction; (“huissier adjoint”)

(2) The definition of “bailiff” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “any eviction” at the end and substituting “an eviction, but does not include an assistant bailiff”.

(3) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule E, section 5, 1999, chapter 12, Schedule G, section 13 and 2001, chapter 9, Schedule D, section 13, is amended by adding the following definition:

“registration period”, in relation to a registration under this Act, means the period of time for which the registration is valid; (“période d’inscription”)

(4) Section 3 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule E, section 7, is repealed and the following substituted:

#### Acting as bailiff

3. No person, other than a person authorized to act as a bailiff under court process, shall act as a bailiff unless the person is appointed under this Act and is not a person described in clause 3.1 (b) or (c).

#### Acting as assistant bailiff

3.1 No person shall act as an assistant bailiff unless,

- (a) the person is registered under this Act;
- (b) the person has been appointed under this Act since before the day subsection 2 (12) of the *Ministry of Consumer and Business Services Statute Law Amendment Act, 2004* came into force, and the person’s appointment contemplates the person acting as an assistant bailiff; or
- (c) the person is otherwise identified by the Lieutenant Governor or the Minister as a person authorized to act as an assistant bailiff since before the day subsection 2 (12) of the *Ministry of Consumer and Business Services Statute Law Amendment Act, 2004* came into force.

#### Area of jurisdiction

3.2 (1) An appointment of a bailiff shall designate the county for which the bailiff is appointed.

#### Same, assistant bailiff

(2) A registration of an assistant bailiff is valid for the county for which the bailiff employing the assistant is appointed.

l’article 13 de l’annexe G du chapitre 12 des Lois de l’Ontario de 1999 et par l’article 13 de l’annexe D du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 2001, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«huissier adjoint» Personne qui agit sous la surveillance d’un huissier en matière de reprise de possession ou de saisie de biens meubles ou en matière d’éviction. («assistant bailiff»)

(2) La définition de «huissier» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «Personne, à l’exception d’un huissier adjoint,» à «Personne» au début de la définition.

(3) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 5 de l’annexe E du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1998, par l’article 13 de l’annexe G du chapitre 12 des Lois de l’Ontario de 1999 et par l’article 13 de l’annexe D du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 2001, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«période d’inscription» Relativement à une inscription prévue par la présente loi, sa durée de validité. («registration period»)

(4) L’article 3 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 7 de l’annexe E du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Agir à titre d’huissier

3. À l’exception des personnes autorisées à agir à titre d’huissier relativement à un acte de procédure judiciaire, nul ne peut agir à titre d’huissier à moins d’être nommé en vertu de la présente loi et de ne pas être visé à l’alinéa 3.1 b) ou c).

#### Agir à titre d’huissier adjoint

3.1 Nul ne peut agir à titre d’huissier adjoint à moins, selon le cas :

- a) qu’il soit inscrit en application de la présente loi;
- b) qu’il ait été nommé en vertu de la présente loi avant le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 2 (12) de la *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises* et que sa nomination prévoit qu’il agit à titre d’huissier adjoint;
- c) que le lieutenant-gouverneur ou le ministre l’ait par ailleurs reconnu comme une personne autorisée à agir à titre d’huissier adjoint avant le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 2 (12) de la *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises*.

#### Compétence

3.2 (1) La nomination d’un huissier précise le comté pour lequel il est nommé.

#### Idem, huissier adjoint

(2) L’inscription d’un huissier adjoint vaut pour le comté pour lequel l’huissier qui l’emploie est nommé.



(5) Section 4 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule B, section 1, is amended by adding the following subsection:

#### Assistant bailiffs

(5) If a bailiff has the consent of the Minister under this section to act in a county other than the county for which the bailiff is appointed, the bailiffs and assistant bailiffs who are employed by the bailiff and who are authorized to act under this Act may act in the additional county, despite subsection (1).

(6) Subsection 5 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule B, section 1, is repealed and the following substituted:

#### Costs outside county

(1) The costs of a bailiff or of an assistant bailiff employed by the bailiff, for travelling or accommodation outside the county for which the bailiff is appointed, shall not be charged as recoverable costs in a seizure, repossession or eviction, unless the costs are assessed under the *Costs of Distress Act* and the local registrar of the Superior Court of Justice is satisfied that it was not practicable for the seizure, repossession or eviction to be made by a bailiff appointed for the county in which the seizure, repossession or eviction was made or by an assistant bailiff employed by such a bailiff.

(7) Section 6 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule E, section 9, is repealed and the following substituted:

#### Application for appointment

6. To apply for appointment as a bailiff, a person shall submit to the Registrar an application that sets out,

- (a) the name and address of the applicant;
- (b) if the applicant is a corporation, the name and address of each director and each shareholder of the corporation;
- (c) if the applicant is a corporation, the name of each director who,
  - (i) is, or is proposed to be, appointed as a bailiff, and
  - (ii) will be actively involved in the day-to-day operations of the corporation as a bailiff;
- (d) the qualifications of the applicant to act as a bailiff;
- (e) the county in which the applicant intends to carry on business as a bailiff;
- (f) the circumstances indicating that a bailiff is needed for the public convenience in the county in which the applicant intends to carry on business as a bailiff;
- (g) whether the applicant has previously acted as a bailiff and, if so, where; and

(5) L'article 4 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe B du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Huissiers adjoints

(5) Si un huissier a obtenu l'autorisation du ministre visée au présent article pour agir dans un autre comté que celui pour lequel il est nommé, les huissiers et les huissiers adjoints qu'il emploie et qui sont autorisés à agir en vertu de la présente loi peuvent agir dans cet autre comté, malgré le paragraphe (1).

(6) Le paragraphe 5 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe B du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Frais de déplacement hors du comté

(1) Les frais de déplacement ou d'hébergement d'un huissier ou d'un huissier adjoint qu'il emploie, hors du comté pour lequel l'huissier a été nommé, ne font pas partie des frais recouvrables lors de la saisie, de la reprise de possession ou de l'éviction, à moins qu'ils ne soient liquidés en application de la *Loi sur les frais de saisie-gagerie* et que le greffier local de la Cour supérieure de justice ne soit convaincu qu'il n'était pas possible de faire pratiquer la saisie, la reprise de possession ou l'éviction par un huissier nommé pour le comté où celles-ci ont eu lieu ni par un huissier adjoint qu'il emploie.

(7) L'article 6 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 9 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Demande de nomination

6. La personne qui demande à être nommée huissier présente au registraire une demande qui précise ce qui suit :

- a) ses nom et adresse;
- b) s'il s'agit d'une personne morale, les nom et adresse de chacun de ses administrateurs et de chacun de ses actionnaires;
- c) s'il s'agit d'une personne morale, le nom de chaque administrateur qui :
  - (i) d'une part, est titulaire de la charge d'huissier ou est candidat à cette charge,
  - (ii) d'autre part, participera activement aux activités courantes de la personne morale à titre d'huissier;
- d) ses qualités pour agir à titre d'huissier;
- e) le comté où elle projette d'exercer ses fonctions d'huissier;
- f) les circonstances indiquant que les services d'un huissier sont requis pour les besoins du public du comté où elle projette d'exercer ses fonctions d'huissier;
- g) si elle a déjà agi à titre d'huissier et, le cas échéant, à quel endroit;



- (h) such other information as the Registrar may require in order to enable the Minister to determine if the requirements set out in subsection 8 (1) have been met.

**(8) Section 8 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule E, section 11, is amended by striking out “and” at the end of clause (b), by adding “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:**

- (d) in the case where the applicant is a corporation, at least one director of the corporation is appointed as a bailiff and will be actively involved in the day-to-day operations of the corporation as a bailiff.

**(9) Section 8 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule E, section 11, is amended by adding the following subsection:**

#### **Terms and conditions**

(2) An appointment of a bailiff is subject to such terms and conditions as may be consented to by the Minister and the applicant.

**(10) The Act is amended by adding the following section:**

#### **Duty to supervise**

**8.1 (1)** A bailiff shall supervise all assistant bailiffs in his, her or its employ in a responsible and diligent manner.

#### **Corporate bailiff**

(2) A bailiff that is a corporation shall perform the duty imposed on it under subsection (1) by ensuring that all assistant bailiffs in its employ are supervised in a responsible and diligent manner by a bailiff who is a director or employee of the corporation.

**(11) Section 9 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### **Revocation of appointment**

**9.** Subject to section 10, the Registrar may revoke an appointment of a bailiff if, in the opinion of the Registrar, the bailiff,

- (a) has not complied with this Act or the regulations or the *Costs of Distress Act*;
- (b) has not acted, or is without capacity to act, responsibly as a bailiff;
- (c) has breached a term or condition of the appointment; or
- (d) in the case where the bailiff is a corporation, has no director who is appointed as a bailiff and is actively involved in the day-to-day operations of the corporation as a bailiff.

**(12) The Act is amended by adding the following sections:**

- h) les autres renseignements qu'exige le registraire pour permettre au ministre de déterminer s'il a été satisfait aux exigences énoncées au paragraphe 8 (1).

**(8) L'article 8 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 11 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- d) dans le cas d'une personne morale, au moins un de ses administrateurs est titulaire de la charge d'huissier et participera activement à ses activités courantes à ce titre.

**(9) L'article 8 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 11 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### **Conditions**

(2) La nomination d'un huissier est assortie des conditions auxquelles consentent le ministre et le candidat.

**(10) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### **Surveillance obligatoire**

**8.1 (1)** L'huissier surveille de façon responsable et diligente tous les huissiers adjoints qu'il emploie.

#### **Huissier qui est une personne morale**

(2) L'huissier qui est une personne morale s'acquitte de l'obligation que lui impose le paragraphe (1) en faisant en sorte que la surveillance responsable et diligente des huissiers adjoints qu'il emploie soit effectuée par un huissier qui est un de ses administrateurs ou employés.

**(11) L'article 9 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **Révocation de la nomination**

**9.** Sous réserve de l'article 10, le registraire peut révoquer la nomination d'un huissier si, à son avis, l'un ou l'autre des cas suivants se produit :

- a) il ne s'est pas conformé à la présente loi, aux règlements ou à la *Loi sur les frais de saisie-gagerie*;
- b) il n'a pas exercé ou est incapable d'exercer les fonctions d'huissier de façon responsable;
- c) il a contrevenu à une condition de sa nomination;
- d) s'il s'agit d'une personne morale, aucun de ses administrateurs n'est titulaire de la charge d'huissier et ne participe activement à ses activités courantes à ce titre.

**(12) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**



**Application for registration or renewal**

**9.1** To apply for registration or renewal of registration as an assistant bailiff, a person shall,

- (a) submit to the Registrar,
  - (i) an application in the form required by the Registrar,
  - (ii) a statement by a bailiff appointed under this Act that, if the applicant obtains the registration or renewal, the bailiff will employ the applicant as an assistant bailiff and will supervise the applicant in a responsible and diligent manner, and
  - (iii) such other information as the Registrar may require in order to determine if the applicant should be refused registration under section 9.2 or renewal under section 9.5; and
- (b) indicate the registration period selected by the applicant from among the registration periods set by the Minister under section 18.1 and pay the fee required under section 18.1 for that registration period.

**Registration by Registrar**

**9.2** (1) A person who applies for registration in accordance with section 9.1 is entitled to registration by the Registrar, unless,

- (a) the person has not complied with this Act or the regulations;
- (b) the person is not qualified to act as an assistant bailiff; or
- (c) the past conduct of the person affords reasonable grounds for the belief that the person will not act as an assistant bailiff in accordance with the law and with integrity and honesty.

**Refusal**

(2) Subject to section 10, the Registrar may refuse to register a person who applies for registration in accordance with section 9.1 if, in the Registrar's opinion, the person is not entitled to registration under clause (1) (a), (b) or (c).

**Period of validity of registration**

**9.3** (1) Subject to subsection (2), a registration of an assistant bailiff, including a registration that is renewed, shall set out the last day of the registration period, and the registration expires at the end of that day.

**Continuation of registration pending renewal**

(2) If, before the expiry of the registration, the assistant bailiff applies for its renewal in accordance with section 9.1, the registration shall be deemed to continue,

- (a) until the Registrar renews it; or
- (b) if the assistant bailiff is served with a notice that the Registrar proposes to refuse to renew the registration,

**Demande d'inscription ou de renouvellement**

**9.1** La personne qui demande à être inscrite à titre d'huissier adjoint ou qui demande le renouvellement de son inscription à ce titre :

- a) d'une part, présente au registrateur ce qui suit :
  - (i) une demande rédigée selon la formule qu'exige le registrateur,
  - (ii) une déclaration d'un huissier nommé en vertu de la présente loi selon laquelle il l'emploiera comme huissier adjoint et la surveillera de façon responsable et diligente si elle obtient son inscription ou le renouvellement de son inscription,
  - (iii) les autres renseignements que le registrateur exige pour établir s'il y a lieu de refuser son inscription en vertu de l'article 9.2 ou le renouvellement de son inscription en vertu de l'article 9.5;
- b) d'autre part, indique la période d'inscription qu'elle choisit parmi celles que le ministre fixe en vertu de l'article 18.1 et acquitte les droits qu'exige cet article pour cette période.

**Inscription par le registrateur**

**9.2** (1) La personne qui demande à être inscrite au registrateur conformément à l'article 9.1 a le droit de l'être sauf si, selon le cas :

- a) elle ne s'est pas conformée à la présente loi ou aux règlements;
- b) elle n'a pas les qualités requises pour agir à titre d'huissier adjoint;
- c) sa conduite antérieure offre des motifs raisonnables de croire qu'elle n'agira pas à titre d'huissier adjoint conformément à la loi ni avec intégrité et honnêteté.

**Refus**

(2) Sous réserve de l'article 10, le registrateur peut refuser d'inscrire une personne qui demande à être inscrite conformément à l'article 9.1 si, à son avis, elle n'a pas le droit de l'être en vertu de l'alinéa (1) a), b) ou c).

**Durée de validité de l'inscription**

**9.3** (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'inscription d'un huissier adjoint et le renouvellement de son inscription indiquent le dernier jour de la période d'inscription et expirent à la fin de ce jour-là.

**Prorogation de l'inscription**

(2) L'inscription dont l'huissier adjoint demande le renouvellement conformément à l'article 9.1 avant qu'elle n'expire est réputée prorogée :

- a) soit jusqu'à ce que le registrateur la renouvelle;
- b) soit, s'il lui est signifié un avis selon lequel le registrateur a l'intention de refuser de la renouveler :



- (i) until the expiry of 15 days after the notice of proposal was served, if a hearing by the Tribunal is not required by the assistant bailiff in accordance with subsection 10 (2), or
- (ii) until the Tribunal makes its order, if a hearing by the Tribunal is required by the assistant bailiff in accordance with subsection 10 (2).

#### Terms and conditions

9.4 A registration of an assistant bailiff, including a registration that is renewed, is subject to such terms and conditions as may be consented to by the Registrar and the applicant for registration or renewal.

#### Refusal to renew, revocation, suspension

9.5 Subject to section 10, the Registrar may refuse to renew the registration of an assistant bailiff who applies for its renewal in accordance with section 9.1, may revoke or suspend a registration or may revoke an appointment described in clause 3.1 (b) if, in the opinion of the Registrar, the assistant bailiff,

- (a) has not complied with this Act or the regulations or the *Costs of Distress Act*;
- (b) has not acted, or is without capacity to act, responsibly as an assistant bailiff;
- (c) has breached a term or condition of the registration or appointment;
- (d) has ceased to be employed by a bailiff appointed under this Act;
- (e) is not being supervised in a responsible and diligent manner by the bailiff employing him or her; or
- (f) would not be entitled to registration under clause 9.2 (1) (b) or (c) if he or she were applying for registration.

(13) Subsections 10 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

#### Process for refusal, revocation, suspension

(1) The Registrar shall serve notice of the proposal, together with written reasons for it,

- (a) on the bailiff, if the Registrar is proposing to revoke an appointment of a bailiff under section 9;
- (b) on the applicant for registration and on the bailiff intending to employ the applicant, if the Registrar is proposing to refuse to register an applicant under subsection 9.2 (2);
- (c) on the assistant bailiff and on the bailiff employing him or her, if the Registrar is proposing a refusal to renew, a suspension or a revocation, in respect of an assistant bailiff, under section 9.5.

#### Entitlement to hearing

(2) A bailiff on whom a notice is served under clause (1) (a), an applicant on whom a notice is served under

- (i) jusqu'à l'expiration de la période de 15 jours qui suit la signification de l'avis, s'il ne demande pas d'audience devant le Tribunal conformément au paragraphe 10 (2),
- (ii) jusqu'à ce que le Tribunal rende son ordonnance, s'il demande une audience devant lui conformément au paragraphe 10 (2).

#### Conditions

9.4 L'inscription d'un huissier adjoint et son renouvellement sont assortis des conditions auxquelles consentent le registrateur et l'auteur de la demande.

#### Refus de renouveler, révocation ou suspension

9.5 Sous réserve de l'article 10, le registrateur peut refuser de renouveler l'inscription de l'huissier adjoint qui présente une demande en ce sens conformément à l'article 9.1, révoquer ou suspendre l'inscription d'un huissier adjoint ou révoquer la nomination d'un huissier adjoint visée à l'alinéa 3.1 b) si, à son avis, l'huissier adjoint :

- a) soit ne s'est pas conformé à la présente loi, aux règlements ou à la *Loi sur les frais de saisie-gagerie*;
- b) soit n'a pas exercé ou est incapable d'exercer les fonctions d'huissier adjoint de façon responsable;
- c) soit a contrevenu à une condition de son inscription ou de sa nomination;
- d) soit n'est plus employé par un huissier nommé en vertu de la présente loi;
- e) soit n'est pas surveillé de façon responsable et diligente par l'huissier qui l'emploie;
- f) soit n'aurait pas le droit d'être inscrit en application de l'alinéa 9.2 (1) b) ou c) s'il demandait à l'être.

(13) Les paragraphes 10 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Marche à suivre en cas de refus, de révocation ou de suspension

(1) Le registrateur signifie un avis écrit motivé de son intention :

- a) à l'huissier, s'il a l'intention d'en révoquer la nomination en vertu de l'article 9;
- b) à l'auteur d'une demande d'inscription et à l'huissier qui prévoit de l'employer, s'il a l'intention de refuser de l'inscrire en vertu du paragraphe 9.2 (2);
- c) à l'huissier adjoint et à l'huissier qui l'emploie, s'il a l'intention de refuser de renouveler son inscription ou de la suspendre ou de la révoquer en vertu de l'article 9.5.

#### Droit à une audience

(2) L'huissier à qui un avis est signifié en application de l'alinéa (1) a), l'auteur d'une demande à qui un avis est



clause (1) (b) or an assistant bailiff on whom a notice is served under clause (1) (c) is entitled to a hearing by the Tribunal if, within 15 days after the notice is served, the bailiff, applicant or assistant bailiff, as the case may be, mails or delivers to the Registrar and the Tribunal a notice in writing requiring a hearing.

#### Notice

(2.1) The Registrar's notice of proposal under subsection (1) shall set out the requirements mentioned in subsection (2) for entitlement to a hearing.

#### Powers of Registrar if no hearing

(3) If a hearing by the Tribunal is not required in accordance with subsection (2), the Registrar may carry out the proposal stated in the Registrar's notice of proposal.

(14) Subsection 10 (4) of the Act is amended by striking out "Where a bailiff requires a hearing by the Tribunal in accordance with subsection (2)" at the beginning and substituting "If a hearing by the Tribunal is required in accordance with subsection (2)".

(15) Subsections 10 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

#### Parties

(5) The parties to a proceeding before the Tribunal under this section are:

1. The Registrar.
2. The bailiff, applicant or assistant bailiff who has required the hearing.
3. Such other persons as the Tribunal may specify.

#### Manner of serving notice

(6) A notice of proposal that the Registrar is required to serve on a person under subsection (1) is sufficiently served if it is,

- (a) delivered personally;
- (b) sent by registered mail addressed to the person's most recent address known to the Registrar; or
- (c) sent in another manner, if the Registrar can prove receipt of the notice.

#### Registered mail

(7) If service is made by registered mail, the service shall be deemed to be made on the third day after the day of mailing, unless the person on whom service is being made establishes that he, she or it did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond his, her or its control, receive the notice until a later date.

(16) Section 11 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 12, Schedule G, section 13, is amended by striking out "bailiff" and substituting "person".

(17) Subsection 12 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule E, section 13, is amended by adding "or an assistant bailiff" after "bailiff".

signifié en application de l'alinéa (1) b) ou l'huissier adjoint à qui un avis est signifié en application de l'alinéa (1) c) a droit à une audience devant le Tribunal, à la condition de poster ou de remettre une demande écrite d'audience au registrateur et au Tribunal dans les 15 jours qui suivent la signification de l'avis.

#### Avis

(2.1) L'avis d'intention du registrateur prévu au paragraphe (1) énonce les exigences relatives au droit à une audience mentionnées au paragraphe (2).

#### Pouvoirs du registrateur à défaut d'audience

(3) Le registrateur peut donner suite à l'intention énoncée dans son avis s'il n'est pas demandé d'audience devant le Tribunal conformément au paragraphe (2).

(14) Le paragraphe 10 (4) de la Loi est modifié par substitution de «S'il est demandé une audience devant le Tribunal conformément au paragraphe (2), la Commission» à «Lorsque l'huissier demande la tenue d'une audience devant la Commission, conformément au paragraphe (2), celle-ci».

(15) Les paragraphes 10 (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Parties

(5) Sont parties à l'instance tenue devant le Tribunal en vertu du présent article :

1. Le registrateur.
2. L'huissier, l'auteur de la demande ou l'huissier adjoint qui a demandé l'audience.
3. Les autres personnes que précise le Tribunal.

#### Mode de signification de l'avis

(6) L'avis d'intention que le registrateur est tenu de signifier à une personne en application du paragraphe (1) l'est suffisamment s'il est :

- a) soit remis à personne;
- b) soit envoyé par courrier recommandé à la dernière adresse de la personne connue du registrateur;
- c) soit envoyé d'une autre manière si le registrateur peut en prouver la réception.

#### Courrier recommandé

(7) La signification faite par courrier recommandé est réputée faite le troisième jour qui suit la date de la mise à la poste, à moins que le destinataire ne démontre que, agissant de bonne foi, il n'a reçu l'avis qu'à une date ultérieure pour des raisons indépendantes de sa volonté, notamment son absence, un accident ou la maladie.

(16) L'article 11 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 13 de l'annexe G du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par substitution de «une personne» à «l'huissier».

(17) Le paragraphe 12 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 13 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction de «ou un huissier adjoint» après «un huissier».



**(18) Subsection 13 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Prohibitions and obligations**

(1) No person shall act as a bailiff or an assistant bailiff,

- (a) while an employee of, or engaging in the business of, a collection agency; or
- (b) while licensed under the *Private Investigators and Security Guards Act*.

**(19) Section 13 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 8, Schedule I, section 1, is amended by adding the following subsections:**

**Change respecting director or shareholder**

(2.1) A corporation authorized to engage in the business of a bailiff shall notify the Registrar of any change in the directors or shareholders of the corporation or their addresses and any change in the director or directors who are actively involved in the day-to-day operations of the corporation as a bailiff.

**Change of employment status**

(2.2) A person authorized to act as an assistant bailiff shall notify the Registrar of any change of employer and any termination or commencement of his or her employment.

**Time of notice**

(2.3) Notification of a change under subsection (2), (2.1) or (2.2) shall be made within five days after the change occurs.

**Prohibited practices**

(10) No person who is appointed or registered under this Act shall engage in a practice that is prohibited by the regulations.

**(20) Subsection 14 (1) of the Act is amended by adding "or an assistant bailiff" after "bailiff".**

**(21) Subsection 15 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Forfeiture of bond**

(1) The Minister may direct that the bond of a bailiff whose appointment has been revoked, or the bond of an assistant bailiff whose registration or appointment has been revoked or whose registration has expired and not been renewed, be forfeited, if,

- (a) the bailiff or assistant bailiff, as the case may be, has been convicted of an offence involving fraud, theft, assault, libel or breaking and entering under the *Criminal Code* (Canada) that was committed in the course of acting as a bailiff or assistant bailiff,

**(18) Le paragraphe 13 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Interdictions et obligations**

(1) Nul ne doit agir à titre d'huissier ou d'huissier adjoint :

- a) alors qu'il exploite une agence de recouvrement ou qu'il en est l'employé;
- b) alors qu'il est titulaire d'une licence délivrée en vertu de la *Loi sur les enquêteurs privés et les gardiens*.

**(19) L'article 13 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe I du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Changement d'administrateur ou d'actionnaire**

(2.1) La personne morale qui est autorisée à exercer les fonctions d'huissier avise le registrateur de tout changement d'administrateur ou d'actionnaire, de tout changement d'adresse de ses administrateurs ou actionnaires et du changement de l'administrateur ou des administrateurs qui participent activement à ses activités courantes à titre d'huissier.

**Changement de l'emploi**

(2.2) La personne qui est autorisée à agir à titre d'huissier adjoint avise le registrateur de tout changement de son employeur et du début ou de la fin de son emploi.

**Délai**

(2.3) L'avis de changement visé au paragraphe (2), (2.1) ou (2.2) est remis dans les cinq jours qui suivent le changement.

**Interdiction**

(10) Aucune personne nommée ou inscrite en vertu de la présente loi ne doit se livrer à une pratique qu'interdisent les règlements.

**(20) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «ou d'huissier adjoint» après «d'huissier».**

**(21) Le paragraphe 15 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Confiscation d'un cautionnement**

(1) En cas de révocation de la nomination d'un huissier, de révocation de l'inscription ou de la nomination d'un huissier adjoint ou d'expiration et de non-renouvellement de l'inscription d'un huissier adjoint, le ministre peut ordonner la confiscation de son cautionnement si, selon le cas :

- a) l'un ou l'autre, selon le cas, a été reconnu coupable d'une infraction comportant la fraude, le vol, des voies de fait, la diffamation ou l'introduction par effraction prévus au *Code criminel* (Canada) et commise alors qu'il exerçait ses fonctions, ou d'un



or of a conspiracy or an attempt to commit such an offence in the course of acting as a bailiff or assistant bailiff, and the conviction has become final; or

- (b) a judgment has been entered against the bailiff or assistant bailiff, as the case may be, for the recovery of money paid for services not performed or based on a finding of fraud, conversion, assault, libel or trespass committed in the course of acting as a bailiff or assistant bailiff, and the judgment has become final.

(22) Subsection 16 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule B, section 1, is amended by striking out “the bailiff bonded” in the portion after clause (c) and substituting “the bailiff or assistant bailiff, as the case may be, bonded”.

(23) Section 17 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Confidentiality

17. (1) A person who obtains information in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations shall preserve secrecy with respect to the information and shall not communicate the information to any person except,

- (a) as may be required in connection with a proceeding under this Act or in connection with the administration of this Act or the regulations;
- (b) to a ministry, department or agency of a government engaged in the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers or to any other entity to which the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers has been assigned;
- (c) to an entity or organization prescribed by the regulations, if the purpose of the communication is consumer, debtor or tenant protection;
- (d) to a law enforcement agency;
- (e) to his, her or its counsel; or
- (f) with the consent of the person to whom the information relates.

#### Testimony

(2) Except in a proceeding under this Act, no person shall be required to give testimony in a civil proceeding with regard to information obtained in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations.

(24) Section 18 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Offence

18. (1) A person is guilty of an offence if the person,

- (a) contravenes this Act or the regulations; or

complot pour commettre ou une tentative de commettre une telle infraction, et la condamnation est devenue définitive;

- b) il a été prononcé contre l'un ou l'autre, selon le cas, un jugement pour le recouvrement de sommes d'argent payées pour des services non rendus ou un jugement fondé sur un verdict de fraude, de détournement, de voies de fait, de diffamation ou de violation de propriété commis alors qu'il exerçait ses fonctions, et le jugement est devenu définitif.

(22) Le paragraphe 16 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe B du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par substitution de «l'huissier ou l'huissier adjoint, selon le cas, qui est cautionné» à «l'huissier cautionné» dans le passage qui suit l'alinéa c).

(23) L'article 17 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Confidentialité

17. (1) Quiconque obtient des renseignements dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements est tenu au secret à leur égard et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige toute instance introduite en vertu de la présente loi ou l'application de celle-ci ou des règlements;
- b) à un ministère ou à un organisme d'un gouvernement chargé de l'application de textes législatifs qui sont semblables à la présente loi ou qui protègent les consommateurs, ou à une autre entité à laquelle est confiée l'application de tels textes;
- c) à une entité ou à une organisation prescrite par les règlements, si la divulgation a pour objet la protection des consommateurs, des débiteurs ou des locataires;
- d) à un organisme chargé de l'exécution de la loi;
- e) à son avocat;
- f) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements.

#### Témoignage

(2) Nul ne doit être contraint à témoigner dans une instance civile relativement à des renseignements obtenus dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements, sauf dans une instance introduite en vertu de celle-ci.

(24) L'article 18 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Infraction

18. (1) Est coupable d'une infraction quiconque, selon le cas :

- a) contrevient à la présente loi ou aux règlements;



- (b) furnishes false information in any application made under this Act or in any form, statement, return or other document required to be furnished under this Act.

**Same, director or officer**

(2) A director or an officer of a corporation is guilty of an offence if he or she fails to take reasonable care to prevent the corporation from committing an offence mentioned in subsection (1).

**Penalty**

(3) On conviction of an offence under this Act,

- (a) an individual is liable to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less one day, or to both;
- (b) a corporation is liable to a fine of not more than \$250,000.

**Limitation**

(4) No proceeding for an offence under this Act shall be commenced more than two years after the facts upon which the proceeding is based first came to the knowledge of the Registrar.

**Order for compensation, restitution**

(5) If a person is convicted of an offence under this Act, the court making the conviction may, in addition to any other penalty, order the person convicted to pay compensation or make restitution.

(25) Section 18.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule E, section 15, is repealed and the following substituted:

**Power of Minister to set fees**

18.1 The Minister may, by order,

- (a) require the payment of fees for applications or other services under this Act and approve the amount of those fees;
- (b) set one or more registration periods for which an applicant for registration or renewal of registration may apply under this Act and approve a different application fee for each registration period.

(26) Section 19 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule E, section 16 and 2000, chapter 26, Schedule B, section 1, is amended by adding the following clauses:

- (f) prescribing the qualifications and other requirements for appointment as a bailiff or registration as an assistant bailiff, including educational requirements and requirements to pass examinations;

- b) fournit de faux renseignements, soit dans une demande présentée en vertu de la présente loi, soit dans un document, notamment une formule, une déclaration ou un rapport, que la présente loi exige de fournir.

**Idem, administrateur ou dirigeant**

(2) Est coupable d'une infraction l'administrateur ou le dirigeant d'une personne morale qui ne prend pas de précaution raisonnable pour l'empêcher de commettre une infraction prévue au paragraphe (1).

**Peine**

(3) Sur déclaration de culpabilité à l'égard d'une infraction prévue par la présente loi :

- a) un particulier est passible d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines;
- b) une personne morale est passible d'une amende maximale de 250 000 \$.

**Prescription**

(4) Est irrecevable l'instance introduite pour une infraction prévue par la présente loi plus de deux ans après que les faits sur lesquels elle se fonde sont venus à la connaissance du registraire.

**Ordonnance : indemnité ou restitution**

(5) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue par la présente loi peut, en plus de toute autre peine, lui ordonner de verser une indemnité ou d'effectuer une restitution.

(25) L'article 18.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 15 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pouvoir du ministre**

18.1 Le ministre peut, par arrêté :

- a) exiger le paiement de droits pour les demandes ou autres services prévus par la présente loi et en approuver le montant;
- b) fixer une ou plusieurs périodes d'inscription que peut demander l'auteur d'une demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription en vertu de la présente loi et approuver des droits différents à l'égard de chaque période d'inscription.

(26) L'article 19 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 16 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 1 de l'annexe B du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- f) prescrire les qualités requises et autres exigences auxquelles il doit être satisfait pour être nommé huissier ou inscrit à titre d'huissier adjoint, notamment les exigences en matière de formation et de réussite d'examens;



- (g) prescribing prohibited practices for the purpose of subsection 13 (10);
- (h) requiring persons appointed or registered under this Act to file returns with the Registrar, prescribing and governing the returns to be filed and prescribing the times at which they must be filed;

(27) Section 19 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule E, section 16 and 2000, chapter 26, Schedule B, section 1, is amended by adding the following clauses:

- (i) prescribing entities and organizations for the purpose of clause 17 (1) (c);
- (j) requiring the Registrar to maintain a public record of certain documents and information, prescribing the documents and information that must be kept in the public record, and governing the public record and access to it;
- (k) requiring the Registrar to publish certain documents and information, prescribing the documents and information that must be published, and governing their publication and access to them;
- (l) authorizing the Registrar to conduct quality assurance programs in relation to the administration of this Act or the regulations and to use information collected under this Act for the purpose of those programs.

#### BUSINESS CORPORATIONS ACT

3. (1) Section 3.2 of the *Business Corporations Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, Schedule, section 2 and amended by 2002, chapter 22, section 8, is amended by adding the following subsection:

##### Deemed compliance

(2.1) A professional corporation that has a name that includes the words "société professionnelle" shall be deemed to have complied with the requirements of subsection 10 (1).

(2) Subsection 12 (1) of the Act is amended by adding "or 10" after "section 9".

(3) Subsection 123 (3) of the Act is amended by striking out "and to the Director".

(4) Subsections 152 (5) and (6) of the Act are repealed.

(5) Section 179 of the Act is amended by adding the following clause:

- (a.1) the amalgamating corporations cease to exist as entities separate from the amalgamated corporation;

(6) Subsection 275 (3) of the Act is repealed.

#### BUSINESS NAMES ACT

4. Subsection 4 (7) of the *Business Names Act* is amended by striking out "or" at the end of clause (a) and by adding the following clause:

- g) prescrire les pratiques interdites pour l'application du paragraphe 13 (10);

- h) exiger que les personnes nommées ou inscrites en vertu de la présente loi déposent des rapports auprès du registrateur, prescrire et régir les rapports à déposer et prescrire les moments de le faire;

(27) L'article 19 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 16 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 1 de l'annexe B du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- i) prescrire des entités et des organisations pour l'application de l'alinéa 17 (1) c);
- j) exiger que le registrateur tienne un registre public de certains documents et de certains renseignements, prescrire ceux qui doivent y être consignés et régir le registre public et sa consultation;
- k) exiger que le registrateur publie certains documents et certains renseignements, prescrire ceux qui doivent être publiés et régir leur publication et leur consultation;
- l) autoriser le registrateur à mettre en oeuvre des programmes d'assurance de la qualité relativement à l'application de la présente loi ou des règlements et à utiliser les renseignements recueillis en vertu de la présente loi aux fins de ces programmes.

#### LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS

3. (1) L'article 3.2 de la *Loi sur les sociétés par actions*, tel qu'il est édicté par l'article 2 de l'annexe du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

##### Présomption de conformité

(2.1) La société professionnelle dont la dénomination sociale comprend l'expression «société professionnelle» est réputée s'être conformée aux exigences du paragraphe 10 (1).

(2) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou 10» après «l'article 9».

(3) Le paragraphe 123 (3) de la Loi est modifié par suppression de «ainsi qu'au directeur».

(4) Les paragraphes 152 (5) et (6) de la Loi sont abrogés.

(5) L'article 179 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.1) les sociétés qui fusionnent cessent d'exister en tant qu'entités distinctes de la société issue de la fusion;

(6) Le paragraphe 275 (3) de la Loi est abrogé.

#### LOI SUR LES NOMS COMMERCIAUX

4. Le paragraphe 4 (7) de la *Loi sur les noms commerciaux* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :



- (a.1) if the registrant fails to pay a fee required by the Minister under section 10.1; or

### CEMETERIES ACT (REVISED)

**5. (1) The *Cemeteries Act (Revised)* is amended by adding the following section:**

#### Confidentiality

**67.1 (1)** A person who obtains information in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations shall preserve secrecy with respect to the information and shall not communicate the information to any person except,

- (a) as may be required in connection with a proceeding under this Act or in connection with the administration of this Act or the regulations;
- (b) to a ministry, department or agency of a government engaged in the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers or to any other entity to which the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers has been assigned;
- (c) to a prescribed entity or organization, if the purpose of the communication is consumer protection;
- (d) to a law enforcement agency;
- (e) to his, her or its counsel; or
- (f) with the consent of the person to whom the information relates.

#### Testimony

(2) Except in a proceeding under this Act, no person shall be required to give testimony in a civil proceeding with regard to information obtained in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations.

**(2) Subsection 76 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 52. requiring the Registrar to maintain a public record of certain documents and information, prescribing the documents and information that must be kept in the public record, and governing the public record and access to it;
- 53. requiring the Registrar to publish certain documents and information, prescribing the documents and information that must be published, and governing their publication and access to them;
- 54. authorizing the Registrar to conduct quality assurance programs in relation to the administration of this Act or the regulations and to use information collected under this Act for the purpose of those programs.

### COLLECTION AGENCIES ACT

**6. (1) Section 17 of the *Collection Agencies Act* is repealed and the following substituted:**

- a.1) la personne enregistrée ne paie pas les droits qu'exige le ministre en application de l'article 10.1;

### LOI SUR LES CIMETIÈRES (RÉVISÉE)

**5. (1) La *Loi sur les cimetières (révisée)* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Confidentialité

**67.1 (1)** Quiconque obtient des renseignements dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements est tenu au secret à leur égard et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige toute instance introduite en vertu de la présente loi ou l'application de celle-ci ou des règlements;
- b) à un ministère ou à un organisme d'un gouvernement chargé de l'application de textes législatifs qui sont semblables à la présente loi ou qui protègent les consommateurs, ou à une autre entité à laquelle est confiée l'application de tels textes;
- c) à une entité ou à une organisation prescrite, si la divulgation a pour objet la protection des consommateurs;
- d) à un organisme chargé de l'exécution de la loi;
- e) à son avocat;
- f) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements.

#### Témoignage

(2) Nul doit être contraint à témoigner dans une instance civile relativement à des renseignements obtenus dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements, sauf dans une instance introduite en vertu de celle-ci.

**(2) Le paragraphe 76 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 52. exiger que le registrateur tienne un registre public de certains documents et de certains renseignements, prescrire ceux qui doivent y être consignés et régir le registre public et sa consultation;
- 53. exiger que le registrateur publie certains documents et certains renseignements, prescrire ceux qui doivent être publiés et régir leur publication et leur consultation;
- 54. autoriser le registrateur à mettre en oeuvre des programmes d'assurance de la qualité relativement à l'application de la présente loi ou des règlements et à utiliser les renseignements recueillis en vertu de la présente loi aux fins de ces programmes.

### LOI SUR LES AGENCES DE RECOUVREMENT

**6. (1) L'article 17 de la *Loi sur les agences de recouvrement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Confidentiality**

17. (1) A person who obtains information in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations shall preserve secrecy with respect to the information and shall not communicate the information to any person except,

- (a) as may be required in connection with a proceeding under this Act or in connection with the administration of this Act or the regulations;
- (b) to a ministry, department or agency of a government engaged in the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers or to any other entity to which the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers has been assigned;
- (c) to an entity or organization prescribed by the regulations, if the purpose of the communication is consumer or debtor protection;
- (d) to a law enforcement agency;
- (e) to his, her or its counsel; or
- (f) with the consent of the person to whom the information relates.

**Testimony**

(2) Except in a proceeding under this Act, no person shall be required to give testimony in a civil proceeding with regard to information obtained in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations.

(2) Subsection 28 (1) of the Act is amended by striking out "to a fine of not more than \$25,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both" at the end and substituting "to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less one day, or to both".

(3) Subsection 28 (2) of the Act is amended by striking out "\$100,000" and substituting "\$250,000".

(4) Section 28 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 27, section 76, is amended by adding the following subsection:

**Order for compensation, restitution**

(3) If a person is convicted of an offence under this Act, the court making the conviction may, in addition to any other penalty, order the person convicted to pay compensation or make restitution.

(5) Section 29.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule E, section 52, is repealed and the following substituted:

**Fees**

29.1 The Minister may by order require the payment of a fee for any of the following matters and may approve the amount of the fee:

**Confidentialité**

17. (1) Quiconque obtient des renseignements dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements est tenu au secret à leur égard et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige toute instance introduite en vertu de la présente loi ou l'application de celle-ci ou des règlements;
- b) à un ministère ou à un organisme d'un gouvernement chargé de l'application de textes législatifs qui sont semblables à la présente loi ou qui protègent les consommateurs, ou à une autre entité à laquelle a été confiée l'application de tels textes;
- c) à une entité ou à une organisation prescrite par les règlements, si la divulgation a pour objet la protection des consommateurs ou des débiteurs;
- d) à un organisme chargé de l'exécution de la loi;
- e) à son avocat;
- f) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements.

**Témoignage**

(2) Nul ne doit être contraint à témoigner dans une instance civile relativement à des renseignements obtenus dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements, sauf dans une instance introduite en vertu de celle-ci.

(2) Le paragraphe 28 (1) de la Loi est modifié par substitution de «d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines,» à «d'une amende d'au plus 25 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus un an, ou d'une seule de ces peines,» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 28 (2) de la Loi est modifié par substitution de «250 000 \$» à «100 000 \$».

(4) L'article 28 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 76 du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Ordonnance : indemnité ou restitution**

(3) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue par la présente loi peut, en plus de toute autre peine, lui ordonner de verser une indemnité ou d'effectuer une restitution.

(5) L'article 29.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 52 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Droits**

29.1 Le ministre peut, par arrêté, exiger le paiement de droits pour n'importe laquelle des questions suivantes et en approuver le montant :



1. For processing an application for registration or renewal of registration under this Act.
2. For processing a notice given under subsection 20 (1) or (2) with respect to a commencement or termination of the employment of a collector.

(6) Section 30 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule E, section 53, is amended by adding the following clauses:

- (k.1) prescribing entities and organizations for the purpose of clause 17 (1) (c);
- ...
- (m) requiring the Registrar to maintain a public record of certain documents and information, prescribing the documents and information that must be kept in the public record, and governing the public record and access to it;
- (n) requiring the Registrar to publish certain documents and information, prescribing the documents and information that must be published, and governing their publication and access to them;
- (o) authorizing the Registrar to conduct quality assurance programs in relation to the administration of this Act or the regulations and to use information collected under this Act for the purpose of those programs.

#### CONSUMER PROTECTION ACT, 2002

7. (1) The definition of “loan brokering” in section 1 of the *Consumer Protection Act, 2002* is repealed and the following substituted:

“loan brokering” means services or goods that are intended to assist a consumer in obtaining credit or a loan of money, including obtaining credit or a loan of money from the loan broker who is providing the services or goods to the consumer; (“courtage en prêts”)

(2) The definition of “loan of money” in section 1 of the Act is repealed.

(3) The definition of “open credit” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“open credit” means credit or a loan of money under a credit agreement, as defined in Part VII, that,

- (a) anticipates multiple advances to be made as requested by the borrower in accordance with the agreement, and
- (b) does not define the total amount to be advanced to the borrower under the agreement, although it may impose a credit limit; (“crédit en blanc”)

(4) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“regulations” means regulations made under this Act; (“règlements”)

1. Le traitement des demandes d’inscription ou de renouvellement d’inscription prévues par la présente loi.

2. Le traitement des avis donnés en application du paragraphe 20 (1) ou (2) à l’égard de l’entrée en fonction d’un agent de recouvrement ou de la cessation de ses fonctions.

(6) L’article 30 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 53 de l’annexe E du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

k.1) prescrire des entités et des organisations pour l’application de l’alinéa 17 (1) c);

m) exiger que le registrateur tienne un registre public de certains documents et de certains renseignements, prescrire ceux qui doivent y être consignés et régir le registre public et sa consultation;

n) exiger que le registrateur publie certains documents et certains renseignements, prescrire ceux qui doivent être publiés et régir leur publication et leur consultation;

o) autoriser le registrateur à mettre en oeuvre des programmes d’assurance de la qualité relativement à l’application de la présente loi ou des règlements et à utiliser les renseignements recueillis en vertu de la présente loi aux fins de ces programmes.

#### LOI DE 2002 SUR LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR

7. (1) La définition de «courtage en prêts» à l’article 1 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«courtage en prêts» Services ou marchandises qui visent à aider le consommateur à obtenir du crédit ou un prêt, y compris du courtier en prêts qui les lui fournit. («loan brokering»)

(2) La définition de «prêt d’argent» à l’article 1 de la Loi est abrogée.

(3) La définition de «crédit en blanc» à l’article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«crédit en blanc» Crédit ou prêt accordé aux termes d’une convention de crédit, au sens de la partie VII, qui :

- a) d’une part, prévoit le versement d’avances multiples lorsque l’emprunteur les demande conformément à la convention;
- b) d’autre part, ne fixe pas la somme totale à avancer à l’emprunteur, bien que la convention puisse imposer une limite de crédit. («open credit»)

(4) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)



**(5) Section 4 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Consumer agreements**

4. A consumer agreement that meets the criteria of more than one type of agreement to which this Act applies shall comply with the provisions of this Act and of the regulations that apply to each type of agreement for which it meets the criteria, except where the application of the provisions is excluded by the regulations.

**(6) Subsection 18 (2) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Remedy if rescission not possible**

(2) A consumer is entitled to recover the amount by which the consumer's payment under the agreement exceeds the value that the goods or services have to the consumer or to recover damages, or both, if rescission of the agreement under subsection (1) is not possible,

**(7) Subsection 40 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same**

(2) A consumer may cancel an internet agreement within 30 days after the date the agreement is entered into, if the supplier does not comply with a requirement under section 39.

**(8) Subsection 47 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same**

(2) A consumer may cancel a remote agreement within one year after the date the agreement is entered into, if the supplier does not comply with a requirement under section 46.

**(9) The definition of "regulated operator" in section 48 of the Act is repealed and the following substituted:**

"operator" means,

- (a) a person who is a credit repairer or a loan broker, or
- (b) a supplier who supplies such goods or services as may be prescribed or a person who holds themselves out as a supplier of such goods or services. ("exploitant")

**(10) Subsection 50 (1) of the Act is amended by striking out "No regulated operator" at the beginning and substituting "No operator".**

**(11) Clause 50 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) in respect of loan brokering, the consumer receives the credit or loan of money that the loan broker has assisted the consumer to obtain;

**(5) L'article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Conventions de consommation**

4. La convention de consommation qui répond aux critères d'au moins deux types de conventions que vise la présente loi doit être conforme aux dispositions de la présente loi et des règlements qui s'appliquent à chacun de ces types, sauf si les règlements la soustraient à leur application.

**(6) Le paragraphe 18 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Recours en cas de résolution impossible**

(2) Le consommateur a le droit de recouvrer soit l'excédent du paiement qu'il a fait aux termes de la convention sur la valeur qu'ont pour lui les marchandises ou les services, soit des dommages-intérêts, ou les deux, si la résolution de la convention prévue au paragraphe (1) est impossible parce que :

**(7) Le paragraphe 40 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(2) Le consommateur peut résilier une convention électronique dans les 30 jours de la date où il l'a conclue si le fournisseur ne se conforme pas à une exigence prévue par l'article 39.

**(8) Le paragraphe 47 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(2) Le consommateur peut résilier une convention à distance dans l'année qui suit la date où il l'a conclue si le fournisseur ne se conforme pas à une exigence prévue par l'article 46.

**(9) La définition de «exploitant réglementé» à l'article 48 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«exploitant» Selon le cas :

- a) redresseur de crédit ou courtier en prêts;
- b) fournisseur des marchandises ou des services prescrits ou personne qui se fait passer pour tel. («operator»)

**(10) Le paragraphe 50 (1) de la Loi est modifié par substitution de «L'exploitant» à «L'exploitant réglementé» au début du paragraphe.**

**(11) L'alinéa 50 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) à l'égard du courtage en prêts, le consommateur reçoit le crédit ou le prêt que le courtier en prêts l'a aidé à obtenir;



(12) Subsection 50 (2) of the Act is amended by striking out “a regulated operator” and substituting “an operator”.

(13) Section 52 of the Act is amended by striking out “a regulated operator” and substituting “an operator”.

(14) Section 53 of the Act is amended by striking out “A regulated operator” at the beginning and substituting “An operator”.

(15) The definitions of “advance”, “borrower”, “brokerage fee”, “credit agreement”, “fixed credit”, “lender” and “supplier credit agreement” in section 66 of the Act are repealed and the following substituted:

“advance” means value, as prescribed, received by the borrower under a credit agreement; (“avance”)

“borrower” means a consumer who is or may become a party to a credit agreement and who receives or may receive credit or a loan of money from the other party, but does not include a guarantor; (“emprunteur”)

“brokerage fee” means the payment that a borrower makes or agrees to make to a loan broker who assists the borrower in arranging a credit agreement, and includes an amount deducted from an advance made to the borrower that is paid to the broker; (“frais de courtage”)

“credit agreement” means a consumer agreement under which a lender extends credit or lends money to a borrower and includes a supplier credit agreement and a prospective consumer agreement under which an extension of credit, loan of money or supplier credit agreement may occur in the future, but does not include an agreement under which a lender extends credit or lends money on the security of a mortgage of real property or consumer agreements of a prescribed type; (“convention de crédit”)

“fixed credit” means credit or a loan of money under a credit agreement that is not for open credit; (“crédit fixe”)

“lender” means a supplier who is or may become a party to a credit agreement and who extends or may extend credit or lends or may lend money to the borrower and includes a credit card issuer; (“prêteur”)

“supplier credit agreement” means a consumer agreement, other than a consumer agreement involving leases to which Part VIII applies, under which a supplier or an associate of the supplier, extends fixed credit to a consumer to assist the consumer in obtaining goods or services, other than credit or a loan of money, from the supplier; (“convention de crédit fournisseur”)

(16) Subsection 67 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

(12) Le paragraphe 50 (2) de la Loi est modifié par substitution de «l’exploitant» à «l’exploitant réglementé».

(13) L’article 52 de la Loi est modifié par substitution de «l’exploitant» à «l’exploitant réglementé».

(14) L’article 53 de la Loi est modifié par substitution de «L’exploitant» à «L’exploitant réglementé» au début de l’article.

(15) Les définitions de «avance», «convention de crédit», «convention de crédit fournisseur», «crédit fixe», «emprunteur», «frais de courtage» et «prêteur» à l’article 66 de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«avance» La valeur prescrite que l’emprunteur reçoit aux termes d’une convention de crédit. («avance»)

«convention de crédit» Convention de consommation aux termes de laquelle un prêteur accorde un crédit ou consent un prêt à un emprunteur. S’entend en outre d’une convention de crédit fournisseur et d’une convention de consommation éventuelle aux termes de laquelle l’octroi d’un crédit, un prêt ou une convention de crédit fournisseur peut se produire ultérieurement. Sont exclues les conventions aux termes desquelles un prêteur accorde un crédit ou consent un prêt garanti par une hypothèque portant sur un bien immeuble ou les conventions de consommation d’un type prescrit. («credit agreement»)

«convention de crédit fournisseur» Convention de consommation, à l’exclusion d’une convention de consommation portant sur un bail auquel s’applique la partie VIII, selon laquelle le fournisseur ou une personne associée avec lui accorde un crédit fixe au consommateur pour l’aider à obtenir du fournisseur des marchandises ou des services, à l’exclusion d’un crédit ou d’un prêt. («supplier credit agreement»)

«crédit fixe» Crédit ou prêt accordé aux termes d’une convention de crédit qui ne prévoit pas un crédit en blanc. («fixed credit»)

«emprunteur» Consommateur qui est partie à une convention de crédit ou qui est susceptible de le devenir et qui, selon le cas, reçoit ou peut recevoir un crédit ou un prêt de l’autre partie. Est exclu quiconque est une caution. («borrower»)

«frais de courtage» Paiement qu’un emprunteur verse ou accepte de verser à un courtier en prêts qui l’aide à conclure une convention de crédit. S’entend en outre de la somme qui est déduite d’une avance consentie à l’emprunteur et qui est versée au courtier. («brokerage fee»)

«prêteur» Fournisseur qui est partie à une convention de crédit ou qui est susceptible de le devenir et qui fait ou peut faire crédit ou consent ou peut consentir un prêt à l’emprunteur. S’entend en outre de l’émetteur d’une carte de crédit. («lender»)

(16) Le paragraphe 67 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Obligations of loan brokers**

(2) If a loan broker assists a consumer to obtain credit or a loan of money and the creditor is not in the business of extending credit or lending money, the obligations that this Part would impose on a lender shall be deemed to be obligations of the loan broker and not the creditor, except as prescribed.

**(17) Subsections 67 (3) and (4) of the Act are repealed.**

**(18) Section 69 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Limiting liability for unauthorized charges**

**69.** A borrower is not liable for any amount that is greater than the prescribed maximum for unauthorized charges, under a credit agreement for open credit.

**(19) Subsections 76 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Refund or credit to borrower**

(2) If a borrower prepays the full outstanding balance under a credit agreement for fixed credit, the lender shall refund to the borrower or credit the borrower with the portion, determined in the prescribed manner, of the amounts that were paid by the borrower under the agreement or added to the balance under the agreement and that form part of the cost of borrowing, other than amounts paid on account of interest.

**(20) Subsection 76 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**No credit to borrower**

(5) A borrower who makes a payment under subsection (4) is not entitled to the refund or credit described in subsection (2).

**(21) Subsections 78 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Disclosure of brokerage fee**

(1) If the borrower pays or is liable to pay a brokerage fee to a loan broker, either directly or through a deduction from an advance, the initial disclosure statement for the credit agreement must,

- (a) disclose the amount of the brokerage fee; and
- (b) account for the brokerage fee in the annual percentage rate and in the cost of borrowing.

**Loan broker's statement**

(2) If a loan broker takes an application from a borrower for a credit agreement and sends it to a lender, the loan broker shall deliver to the borrower an initial disclosure statement that includes the information required in the initial disclosure statement referred to in subsections (1) and 79 (1).

**(22) Subsection 78 (3) of the Act is amended by striking out "has delivered a statement to the bor-**

**Obligations des courtiers en prêts**

(2) Si un courtier en prêts aide un consommateur à obtenir un crédit ou un prêt et que le créancier n'exerce pas l'activité de faire crédit ou de consentir des prêts, les obligations que la présente partie imposerait au prêteur sont réputées celles du courtier en prêts et non du créancier, sauf selon ce qui est prescrit.

**(17) Les paragraphes 67 (3) et (4) de la Loi sont abrogés.**

**(18) L'article 69 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Responsabilité limitée : débits non autorisés**

**69.** L'emprunteur n'est responsable d'aucune somme supérieure au plafond prescrit à l'égard des frais non autorisés exigés dans le cadre d'une convention de crédit en blanc.

**(19) Les paragraphes 76 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Remboursement ou crédit**

(2) Si l'emprunteur paie par anticipation le solde impayé intégral relatif à une convention de crédit fixe, le prêteur lui rembourse ou porte à son crédit la partie, calculée de la manière prescrite, des éléments du coût d'emprunt, sauf les sommes payées au titre des intérêts, qu'il a payés ou qui ont été ajoutés au solde aux termes de la convention.

**(20) Le paragraphe 76 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Aucun crédit**

(5) L'emprunteur qui fait un paiement visé au paragraphe (4) n'a pas droit au remboursement ou au crédit visé au paragraphe (2).

**(21) Les paragraphes 78 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Déclaration des frais de courtage**

(1) Si l'emprunteur paie des frais de courtage à un courtier en prêts ou qu'il en est redevable, que ce soit directement ou en les déduisant d'une avance, la déclaration initiale concernant la convention de crédit doit :

- a) d'une part, faire état du montant des frais de courtage;
- b) d'autre part, tenir compte des frais de courtage dans le taux de crédit et le coût d'emprunt.

**Déclaration du courtier en prêts**

(2) Le courtier en prêts qui accepte d'un emprunteur une demande en vue d'obtenir une convention de crédit et l'envoie à un prêteur remet à l'emprunteur une déclaration initiale qui comprend les renseignements qui doivent figurer dans la déclaration initiale visée aux paragraphes (1) et 79 (1).

**(22) Le paragraphe 78 (3) de la Loi est modifié par substitution de «a remis une déclaration initiale à**



rower” and substituting “has delivered an initial disclosure statement to the borrower”.

**(23) Subsection 79 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Initial disclosure statement**

(1) Every lender shall deliver an initial disclosure statement for a credit agreement to the borrower at or before the time that the borrower enters into the agreement, unless the lender has adopted the loan broker’s initial disclosure statement as his, her or its own.

**(24) Subsection 80 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Amendments**

(5) Subject to subsection (6), if the parties have agreed to amend a credit agreement for fixed credit and the amendment changes any of the information prescribed under subsection 79 (2), the lender shall, within 30 days after the amendment is made, deliver to the borrower a supplementary disclosure statement setting out the changed information.

**(25) Subsection 81 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Other changes**

(6) Subject to subsection (7), if the parties have agreed to amend a credit agreement for open credit and the amendment changes any of the information prescribed under subsection 79 (3), the lender shall, within 30 days after the amendment is made, deliver to the borrower a supplementary disclosure statement setting out the changed information.

**Same**

(7) If the parties have agreed to amend a credit agreement for open credit in respect of a credit card and the amendment changes any of the information prescribed under subsection 79 (3), the lender shall deliver to the borrower a supplementary disclosure statement setting out the changed information,

- (a) within 30 days after the amendment is made, if the change is not a material change, as prescribed; and
- (b) at least 30 days before the amendment is made, if the change is a material change, as prescribed.

**(26) Subsection 82 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Assignment of negotiable instrument**

(1) If a person assigns a negotiable instrument given to secure credit or a loan of money, the person shall deliver to the assignee with the negotiable instrument a copy of the statement required by section 79 and, if the person is a supplier creditor, a copy of the consumer agreement for the goods or services that were obtained with the fixed credit.

**(27) Section 83 of the Act is repealed and the following substituted:**

l’emprunteur» à «a remis une déclaration à l’emprunteur».

**(23) Le paragraphe 79 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Déclaration initiale**

(1) Le prêteur remet à l’emprunteur une déclaration initiale à l’égard de la convention de crédit au plus tard au moment où l’emprunteur la conclut, à moins qu’il ne considère celle du courtier en prêts comme sa propre déclaration.

**(24) Le paragraphe 80 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Modifications**

(5) Sous réserve du paragraphe (6), si les parties ont convenu de modifier une convention de crédit fixe et que la modification change les renseignements prescrits en application du paragraphe 79 (2), le prêteur remet à l’emprunteur, dans les 30 jours de la modification, une déclaration supplémentaire énonçant les renseignements modifiés.

**(25) Le paragraphe 81 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Autres modifications**

(6) Sous réserve du paragraphe (7), si les parties ont convenu de modifier une convention de crédit en blanc et que la modification change les renseignements prescrits en application du paragraphe 79 (3), le prêteur remet à l’emprunteur, dans les 30 jours de la modification, une déclaration supplémentaire énonçant les renseignements modifiés.

**Idem**

(7) Si les parties ont convenu de modifier une convention de crédit en blanc qui se rapporte à une carte de crédit et que la modification change les renseignements prescrits en application du paragraphe 79 (3), le prêteur remet à l’emprunteur une déclaration supplémentaire énonçant les renseignements modifiés :

- a) dans les 30 jours de la modification, s’il ne s’agit pas d’une modification importante, selon ce qui est prescrit;
- b) au moins 30 jours avant la modification, s’il s’agit d’une modification importante, selon ce qui est prescrit.

**(26) Le paragraphe 82 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Cession d’un titre négociable**

(1) Le cédant d’un titre négociable remis en garantie d’un crédit ou d’un prêt le remet au cessionnaire en y joignant une copie de la déclaration prévue à l’article 79 et, s’il est créancier fournisseur, une copie de la convention de consommation relative aux marchandises ou aux services obtenus grâce au crédit fixe.

**(27) L’article 83 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Obligations of assignee of lender**

83. (1) If a lender assigns to a person the lender's rights in connection with the extension of credit or the lending of money to a borrower, the assignee has no greater rights than, and is subject to the same obligations, liabilities and duties as, the assignor in connection with the extension of the credit or the lending of the money, and the provisions of this Act apply equally to such assignee.

**Same**

(2) Despite subsection (1), a borrower shall not recover from, or be entitled to set off against, an assignee of the lender an amount greater than the balance owing under the consumer agreement at the time of the assignment, and, if there have been two or more assignments, the borrower shall not recover from an assignee who no longer holds the benefit of the consumer agreement an amount that exceeds the payments made by the borrower to that assignee.

(28) The French version of the definition of "lease" in section 86 of the Act is amended by striking out "convention de location" and substituting "bail".

(29) The French version of the definition of "lease term" in section 86 of the Act is amended by striking out "durée de la convention" and substituting "durée du bail".

(30) The French version of the definition of "residual lease obligation" in section 86 of the Act is repealed and the following substituted:

«bail à obligation résiduelle» Bail aux termes duquel le bailleur peut exiger que le preneur lui paie, au terme de la durée du bail, une somme fondée, en totalité ou en partie, sur la différence éventuelle entre :

- a) d'une part, la valeur de gros estimative des marchandises louées au terme de la durée du bail;
- b) d'autre part, la valeur de réalisation des marchandises louées au terme de la durée du bail. («residual obligation lease»)

(31) The French version of clauses 87 (a) and (b) of the Act are amended by striking out "les conventions de location" wherever that expression appears and substituting in each case "les baux".

(32) The French version of clause 87 (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- c) les baux à obligation résiduelle.

(33) The French version of section 88 of the Act is amended by striking out "d'une convention de location" and substituting "d'un bail".

(34) The French version of sections 89 and 90 of the Act is repealed and the following substituted:

**Déclaration**

89. (1) Le bailleur remet au preneur une déclaration concernant le bail avant celui des moments suivants qui est antérieur à l'autre :

**Obligations du cessionnaire**

83. (1) Si le prêteur cède ses droits relativement au crédit fait ou au prêt consenti à l'emprunteur, le cessionnaire ne dispose pas de droits plus étendus que le cédant relativement au crédit ou au prêt et est tenu aux mêmes obligations, responsabilités et devoirs que celui-ci, et notamment d'observer la présente loi.

**Idem**

(2) Malgré le paragraphe (1), l'emprunteur ne peut recouvrer du cessionnaire du prêteur, ni n'a le droit de compenser à son encontre, une somme supérieure au solde de la créance, aux termes de la convention de consommation, au moment de la cession. Dans le cas de plusieurs cessions, l'emprunteur ne peut recouvrer auprès du cessionnaire qui n'est plus créancier de la convention de consommation plus qu'il ne lui a versé.

(28) La version française de la définition de «convention de location» à l'article 86 de la Loi est modifiée par substitution de «bail» à «convention de location», partout où figure cette expression.

(29) La version française de la définition de «durée de la convention» à l'article 86 de la Loi est modifiée par substitution de «durée du bail» à «durée de la convention».

(30) La version française de la définition de «convention à obligation résiduelle» à l'article 86 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«bail à obligation résiduelle» Bail aux termes duquel le bailleur peut exiger que le preneur lui paie, au terme de la durée du bail, une somme fondée, en totalité ou en partie, sur la différence éventuelle entre :

- a) d'une part, la valeur de gros estimative des marchandises louées au terme de la durée du bail;
- b) d'autre part, la valeur de réalisation des marchandises louées au terme de la durée du bail. («residual obligation lease»)

(31) La version française des alinéas 87 a) et b) de la Loi est modifiée par substitution de «des baux» à «les conventions de location» et par les changements grammaticaux qui en découlent à l'alinéa b).

(32) La version française de l'alinéa 87 c) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- c) les baux à obligation résiduelle.

(33) La version française de l'article 88 de la Loi est modifiée par substitution de «d'un bail» à «d'une convention de location».

(34) La version française des articles 89 et 90 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

**Déclaration**

89. (1) Le bailleur remet au preneur une déclaration concernant le bail avant celui des moments suivants qui est antérieur à l'autre :



- (a) le moment où le preneur conclut le bail;
- (b) le moment où le preneur fait un paiement lié au bail.

**Contenu de la déclaration**

(2) La déclaration concernant un bail fait état des renseignements prescrits.

**Indemnité : résiliation du bail**

90. (1) L'indemnité maximale que le bailleur peut exiger du preneur qui résilie un bail avant le terme de sa durée peut être limitée selon ce qui est prescrit.

**Bail à obligation résiduelle**

(2) La somme maximale dont le preneur est redevable au terme de la durée du bail à obligation résiduelle après avoir retourné les marchandises louées au bailleur est calculée de la manière prescrite.

(35) Subsections 92 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

**Giving notice**

(3) Unless the regulations require otherwise, the notice may be oral or in writing and may be given by any means.

**Notice given when sent**

(4) If notice in writing is given other than by personal service, the notice shall be deemed to be given when sent.

(36) Section 93 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Court may order consumer bound**

(2) Despite subsection (1), a court may order that a consumer is bound by all or a portion or portions of a consumer agreement, even if the agreement has not been made in accordance with this Act or the regulations, if the court determines that it would be inequitable in the circumstances for the consumer not to be bound.

(37) Subsection 96 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

**Reasonable care**

(3) If a consumer cancels a consumer agreement, the consumer shall take reasonable care of the goods that came into the possession of the consumer under the agreement or a related agreement for the prescribed period.

(38) Section 96 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Same**

(7) If a consumer has cancelled a consumer agreement and has not met the consumer's obligations under this section, the supplier or the person to whom the obligation is owed may commence an action.

(39) Section 98 of the Act is repealed and the following substituted:

- a) le moment où le preneur conclut le bail;
- b) le moment où le preneur fait un paiement lié au bail.

**Contenu de la déclaration**

(2) La déclaration concernant un bail fait état des renseignements prescrits.

**Indemnité : résiliation du bail**

90. (1) L'indemnité maximale que le bailleur peut exiger du preneur qui résilie un bail avant le terme de sa durée peut être limitée selon ce qui est prescrit.

**Bail à obligation résiduelle**

(2) La somme maximale dont le preneur est redevable au terme de la durée du bail à obligation résiduelle après avoir retourné les marchandises louées au bailleur est calculée de la manière prescrite.

(35) Les paragraphes 92 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Remise de l'avis**

(3) Sauf exigence contraire des règlements, l'avis peut être donné oralement ou par écrit et être remis de n'importe quelle manière.

**Date de remise**

(4) L'avis écrit qui n'est pas donné par signification à personne est réputé l'être lors de son envoi.

(36) L'article 93 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Ordonnance du tribunal : consommateur lié**

(2) Malgré le paragraphe (1), le tribunal qui établit qu'il serait inequitable dans les circonstances que le consommateur ne soit pas lié par tout ou partie d'une convention de consommation peut ordonner qu'il le soit, même si la convention n'est pas conclue conformément à la présente loi ou aux règlements.

(37) Le paragraphe 96 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Soin raisonnable**

(3) Le consommateur qui résilie une convention de consommation prend raisonnablement soin, pendant la période prescrite, des marchandises dont il a pris possession aux termes de la convention ou d'une convention connexe.

(38) L'article 96 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Idem**

(7) Le fournisseur ou la personne envers laquelle le consommateur est obligé peut introduire une action si ce dernier a résilié une convention de consommation sans s'être acquitté des obligations que lui impose le présent article.

(39) L'article 98 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Illegal charges and payments**

98. (1) If a supplier has charged a fee or an amount in contravention of this Act or received a payment in contravention of this Act, the consumer who paid the charge or made the payment may demand a refund by giving notice in accordance with section 92 within one year after paying the charge or making the payment.

**Supplier to provide refund**

(2) A supplier who receives a notice demanding a refund under subsection (1) shall provide the refund within the prescribed period of time.

**Right of action**

(3) The consumer may commence an action in accordance with section 100 to recover,

- (a) the payment of a fee or an amount that was charged by the supplier in contravention of this Act; or
- (b) a payment that was received by the supplier in contravention of this Act.

**Non-supplier**

(4) This section and section 92 apply, with the necessary modifications, to a person who is not a supplier, if the person has received a payment in contravention of section 12.

**(40) Subsections 99 (2), (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Types of payment**

- (2) Subsection (1) applies to,
- (a) a payment in respect of a consumer agreement that has been cancelled under this Act or in respect of any related agreement;
- (b) a payment that was received in contravention of this Act;
- (c) a payment in respect of a fee or an amount that was charged in contravention of this Act; and
- (d) a payment that was collected in respect of unsolicited goods or services for which payment is not required under section 13.

. . . . .

**Request**

(4) A request under subsection (1) shall be in writing, shall comply with the requirements, if any, that are prescribed under subsection 92 (2), and shall be given to the credit card issuer, in the prescribed period, in accordance with section 92.

**Obligations of credit card issuer**

- (5) The credit card issuer,
- (a) shall, within the prescribed period, acknowledge the consumer's request; and
- (b) if the request meets the requirements of subsection (4), shall, within the prescribed period,

**Frais et paiements illicites**

98. (1) Si un fournisseur a exigé des frais ou une somme ou reçu un paiement en contravention à la présente loi, le consommateur peut, dans l'année qui suit leur versement, en demander le remboursement en donnant un avis conformément à l'article 92.

**Obligation pour le fournisseur d'effectuer le remboursement**

(2) Le fournisseur qui reçoit un avis de demande de remboursement visé au paragraphe (1) effectue le remboursement dans le délai prescrit.

**Droit d'action**

(3) Le consommateur peut, conformément à l'article 100, introduire une action pour recouvrer :

- a) soit le paiement de frais ou d'une somme exigés par le fournisseur en contravention à la présente loi;
- b) soit un paiement reçu par le fournisseur en contravention à la présente loi.

**Non-fournisseur**

(4) Le présent article et l'article 92 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à quiconque, n'étant pas un fournisseur, a reçu un paiement en contravention à l'article 12.

**(40) Les paragraphes 99 (2), (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Types de paiements**

- (2) Le paragraphe (1) s'applique à ce qui suit :
- a) les paiements effectués à l'égard d'une convention de consommation résiliée en vertu de la présente loi ou à l'égard d'une convention connexe;
- b) les paiements reçus en contravention à la présente loi;
- c) les paiements effectués à l'égard de frais ou d'une somme exigés en contravention à la présente loi;
- d) les paiements perçus à l'égard de marchandises ou de services non sollicités pour lesquels aucun paiement n'est exigé en application de l'article 13.

. . . . .

**Demande**

(4) La demande visée au paragraphe (1) doit être écrite, être conforme aux exigences prescrites, le cas échéant, en application du paragraphe 92 (2) et être remise à l'émetteur de la carte de crédit dans le délai prescrit, conformément à l'article 92.

**Obligations de l'émetteur de la carte de crédit**

- (5) Dans le délai prescrit, l'émetteur de la carte de crédit :
- a) d'une part, accuse réception de la demande du consommateur;
- b) d'autre part, si la demande satisfait aux exigences du paragraphe (4) :



- (i) cancel or reverse the credit card charge and any associated interest or other charges, or
- (ii) after having conducted an investigation, send a written notice to the consumer explaining the reasons why the credit card issuer is of the opinion that the consumer is not entitled to cancel the consumer agreement or to demand a refund under this Act.

**(41) Section 107 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Search warrant**

**107. (1)** Upon application made without notice by an investigator appointed under this Act, a justice of the peace may issue a warrant, if he or she is satisfied on information under oath that there is reasonable ground for believing that,

- (a) a person has contravened or is contravening this Act or the regulations; and
- (b) there is,
  - (i) in any building, dwelling, receptacle or place anything relating to the contravention of this Act or the regulations, or
  - (ii) information or evidence relating to the contravention of this Act or the regulations that may be obtained through the use of an investigative technique or procedure or the doing of anything described in the warrant.

**Powers under warrant**

(2) A warrant obtained under subsection (1) authorizes an investigator appointed under subsection 106 (1),

- (a) upon producing his or her appointment, to enter or access the building, dwelling, receptacle or place specified in the warrant and examine and seize anything described in the warrant;
- (b) to use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to produce information or evidence described in the warrant, in any form;
- (c) to exercise any of the powers specified in subsection (10); and
- (d) to use any investigative technique or procedure or do anything described in the warrant.

**Entry of dwelling**

(3) Despite subsection (2), an investigator shall not exercise the power under a warrant to enter a place, or part of a place, used as a dwelling, unless,

- (i) soit annule ou contrepassse le débit et les intérêts ou autres frais connexes,
- (ii) soit, après avoir enquêté, avise par écrit le consommateur de ses motifs de croire qu'il n'a pas le droit de résilier la convention de consommation ou de demander un remboursement en vertu de la présente loi.

**(41) L'article 107 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Mandat de perquisition**

**107. (1)** Sur demande sans préavis d'un enquêteur nommé en vertu de la présente loi, un juge de paix peut délivrer un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) d'une part, qu'une personne a contrevenu ou contrevient à la présente loi ou aux règlements;
- b) d'autre part :
  - (i) soit qu'une chose quelconque se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements se trouve dans un bâtiment, un logement, un réceptacle ou un lieu,
  - (ii) soit que des renseignements ou des éléments de preuve se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements pourront être obtenus au moyen d'une technique ou méthode d'enquête ou d'un acte qui est mentionné dans le mandat.

**Pouvoirs**

(2) Le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) autorise l'enquêteur nommé en vertu du paragraphe 106 (1) à faire ce qui suit :

- a) après avoir produit sa nomination, pénétrer dans le bâtiment, le logement, le réceptacle ou le lieu précisé dans le mandat ou y avoir accès et examiner et saisir toute chose mentionnée dans le mandat;
- b) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exploiter une entreprise en vue de produire, sous quelque forme que ce soit, des renseignements ou des éléments de preuve mentionnés dans le mandat;
- c) exercer les pouvoirs précisés au paragraphe (10);
- d) utiliser toute technique ou méthode d'enquête ou accomplir tout acte qui est mentionné dans le mandat.

**Entrée dans un logement**

(3) Malgré le paragraphe (2), un enquêteur ne doit exercer le pouvoir, conféré par un mandat, de pénétrer dans un lieu ou une partie d'un lieu utilisé comme logement que s'il est satisfait aux conditions suivantes :



- (a) the justice of the peace is informed that the warrant is being sought to authorize entry into a dwelling; and
- (b) the justice of the peace authorizes the entry into the dwelling.

#### Conditions on search warrant

(4) A warrant obtained under subsection (1) shall contain such conditions as the justice of the peace considers advisable to ensure that any search authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

#### Expert help

(5) The warrant may authorize persons who have special, expert or professional knowledge to accompany and assist the investigator in respect of the execution of the warrant.

#### Time of execution

(6) An entry or access under a warrant issued under this section shall be made between 6 a.m. and 9 p.m., unless the warrant specifies otherwise.

#### Expiry of warrant

(7) A warrant issued under this section shall name a date of expiry, which shall be no later than 30 days after the warrant is issued, but a justice of the peace may extend the date of expiry for an additional period of no more than 30 days, upon application without notice by an investigator.

#### Use of force

(8) An investigator may call upon police officers for assistance in executing the warrant and the investigator may use whatever force is reasonably necessary to execute the warrant.

#### Obstruction

(9) No person shall obstruct an investigator executing a warrant under this section or withhold from him or her or conceal, alter or destroy anything relevant to the investigation being conducted pursuant to the warrant.

#### Assistance

(10) An investigator may, in the course of executing a warrant, require a person to produce the evidence or information described in the warrant and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce, in any form, the evidence or information described in the warrant and the person shall produce the evidence or information or provide the assistance.

#### Return of seized items

(11) An investigator shall return any item seized under this section or section 107.1 within a reasonable time.

#### Admissibility

(12) A copy of a document or record certified by an investigator as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

- a) le juge de paix est informé du fait que le mandat est demandé afin d'autoriser l'entrée dans un logement;
- b) le juge de paix autorise l'entrée dans le logement.

#### Conditions : mandat

(4) Le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) est assorti des conditions que le juge de paix estime souhaitables pour faire en sorte que la perquisition qu'il autorise soit raisonnable dans les circonstances.

#### Experts

(5) Le mandat peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles à accompagner l'enquêteur et à l'aider à exécuter le mandat.

#### Heures d'exécution

(6) Sauf mention contraire, l'entrée ou l'accès qu'autorise un mandat délivré en vertu du présent article a lieu entre 6 heures et 21 heures.

#### Expiration du mandat

(7) Le mandat délivré en vertu du présent article précise sa date d'expiration, qui ne doit pas tomber plus de 30 jours après sa délivrance. Toutefois, un juge de paix peut reporter la date d'expiration d'au plus 30 jours sur demande sans préavis d'un enquêteur.

#### Recours à la force

(8) L'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire pour exécuter le mandat.

#### Entrave

(9) Nul ne doit faire entrave à l'enquêteur qui exécute un mandat en vertu du présent article, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire des choses ayant rapport à l'enquête qu'il mène conformément au mandat.

#### Aide

(10) L'enquêteur peut, dans le cadre de l'exécution d'un mandat, exiger d'une personne qu'elle produise les éléments de preuve ou les renseignements mentionnés dans celui-ci et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données pour les produire, sous quelque forme que ce soit, auquel cas la personne doit obtempérer.

#### Restitution des choses saisies

(11) L'enquêteur rend dans un délai raisonnable les choses qu'il saisit en vertu du présent article ou de l'article 107.1.

#### Admissibilité

(12) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un enquêteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.



**Seizure of things not specified**

**107.1** An investigator who is appointed under this Act and who is lawfully present in a place pursuant to a warrant or otherwise in the execution of his or her duties may, without a warrant, seize anything that the investigator believes on reasonable grounds will afford evidence relating to a contravention of this Act or the regulations.

**(42) Section 108 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Searches in exigent circumstances**

**108. (1)** An investigator may exercise any of the powers described in subsection 107 (2) without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would be impracticable to obtain the warrant.

**Dwellings**

**(2)** Subsection (1) does not apply to a building or part of a building that is being used as a dwelling.

**Use of force**

**(3)** The investigator may, in executing any authority given by this section, call upon police officers for assistance and use whatever force is reasonably necessary.

**Applicability of s. 107**

**(4)** Subsections 107 (5), (9), (10), (11) and (12) apply with necessary modifications to a search under this section.

**(43) Subclause 116 (1) (b) (vi) of the Act is repealed and the following substituted:**

(vi) in respect of Part VII, Credit Agreements, section 71, subsections 72 (2) and 76 (2), section 77 and subsections 78 (1) and (2), 79 (1), 80 (1), (2), (3) and (5), 81 (1), (3), (5), (6) and (7) and 82 (1) and (2),

**(44) Section 120 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Confidentiality**

**120. (1)** A person who obtains information in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations shall preserve secrecy with respect to the information and shall not communicate the information to any person except,

- (a) as may be required in connection with a proceeding under this Act or in connection with the administration of this Act or the regulations;
- (b) to a ministry, department or agency of a government engaged in the administration of legislation that protects consumers or to any other entity to which the administration of legislation that protects consumers has been assigned;

**Saisie de choses non précisées**

**107.1** L'enquêteur qui est nommé en vertu de la présente loi et qui est légitimement présent dans un lieu conformément à un mandat ou autrement dans l'exercice de ses fonctions peut, sans mandat, saisir toute chose dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle fournira des preuves relatives à une contravention à la présente loi ou aux règlements.

**(42) L'article 108 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Perquisitions en cas d'urgence**

**108. (1)** Un enquêteur peut exercer sans mandat les pouvoirs visés au paragraphe 107 (2) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, pourvu que les conditions de sa délivrance soient réunies.

**Logements**

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux bâtiments ou parties de bâtiments qui sont utilisés comme logements.

**Recours à la force**

**(3)** Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article, l'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire.

**Application de l'art. 107**

**(4)** Les paragraphes 107 (5), (9), (10), (11) et (12) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux perquisitions effectuées en vertu du présent article.

**(43) Le sous-alinéa 116 (1) b) (vi) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(vi) à l'égard de la partie VII (Conventions de crédit), l'article 71, les paragraphes 72 (2) et 76 (2), l'article 77 et les paragraphes 78 (1) et (2), 79 (1), 80 (1), (2), (3) et (5), 81 (1), (3), (5), (6) et (7) et 82 (1) et (2),

**(44) L'article 120 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Confidentialité**

**120. (1)** Quiconque obtient des renseignements dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements est tenu au secret à leur égard et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige toute instance introduite en vertu de la présente loi ou l'application de celle-ci ou des règlements;
- b) à un ministère ou à un organisme d'un gouvernement chargé de l'application de textes législatifs qui protègent les consommateurs, ou à une autre entité à laquelle est confiée l'application de tels textes;



- (c) to a prescribed entity or organization, if the purpose of the communication is consumer protection;
- (d) to a law enforcement agency;
- (e) to his, her or its counsel; or
- (f) with the consent of the person to whom the information relates.

#### Testimony

(2) Except in a proceeding under this Act, no person shall be required to give testimony in a civil proceeding with regard to information obtained in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations.

**(45) Subsection 123 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (j) defining, for the purposes of this Act and the regulations, any word or expression that is used in this Act but not defined in this Act.

**(46) Clause 123 (2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) for the purposes of section 4, excluding the application of provisions of this Act or of the regulations to consumer agreements that meet the criteria of more than one type of agreement to which this Act applies.

**(47) Clauses 123 (5) (e) and (f) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (e) for the purposes of Part IV, governing future performance agreements, time share agreements, personal development services agreements, internet agreements, direct agreements and remote agreements.

**(48) Subsection 123 (6) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (e) for the purposes of Part V, governing consumer agreements for loan brokering, consumer agreements for credit repair and other consumer agreements to which Part V applies.

**(49) Clauses 123 (7) (b), (c) and (e) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (b) governing estimates for the purposes of Part VI, including prescribing requirements with which estimates must comply;
- (c) governing authorizations for the purposes of Part VI, including prescribing requirements that must be met in recording an authorization;
- (e) governing invoices for the purposes of Part VI, including prescribing the information to be contained in an invoice and the manner in which the information is to be presented;

- (c) à une entité ou à une organisation prescrite, si la divulgation a pour objet la protection des consommateurs;
- (d) à un organisme chargé de l'exécution de la loi;
- (e) à son avocat;
- (f) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements.

#### Témoignage

(2) Nul ne doit être contraint à témoigner dans une instance civile relativement à des renseignements obtenus dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements, sauf dans une instance introduite en vertu de celle-ci.

**(45) Le paragraphe 123 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- j) définir, pour l'application de la présente loi et des règlements, tout terme utilisé mais non défini dans celle-ci.

**(46) L'alinéa 123 (2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) pour l'application de l'article 4, exclure de l'application de dispositions de la présente loi ou des règlements les conventions de consommation qui répondent aux critères d'au moins deux types de conventions que vise la présente loi.

**(47) Les alinéas 123 (5) e) et f) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- e) pour l'application de la partie IV, régir les conventions à exécution différée, les conventions de multipropriété, les conventions de services de perfectionnement personnel, les conventions électroniques, les conventions directes et les conventions à distance.

**(48) Le paragraphe 123 (6) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- e) pour l'application de la partie V, régir les conventions de consommation que vise cette partie, notamment celles portant sur le courtage en prêts ou le redressement de crédit.

**(49) Les alinéas 123 (7) b), c) et e) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- b) pour l'application de la partie VI, régir les devis, notamment prescrire les exigences auxquelles ils doivent se conformer;
- c) pour l'application de la partie VI, régir les autorisations, notamment prescrire les exigences auxquelles doit satisfaire leur consignation;
- e) pour l'application de la partie VI, régir les factures, notamment prescrire les renseignements à y inclure et la manière de les présenter;



**(50) Clauses 123 (8) (a), (f) and (h) of the Act are repealed and the following substituted:**

(a) prescribing what constitutes value received by a borrower under a credit agreement;

. . . . .

(f) exempting obligations of a lender from application to a loan broker if the loan broker assists a consumer to obtain credit or a loan of money and the creditor is not in the business of extending credit or lending money;

. . . . .

(h) for the purpose of subsection 76 (2), prescribing the manner of determining the portion to be refunded or credited to a borrower, in respect of each amount that forms part of the cost of borrowing, other than amounts paid on account of interest;

**(51) Subsection 123 (8) of the Act is amended by adding the following clauses:**

(j.1) governing applications for credit cards;

. . . . .

(l.1) governing information and statements, other than disclosure statements under Part VII, that a lender must provide to a borrower;

**(52) Clause 123 (8) (n) of the Act is repealed and the following substituted:**

(n) prescribing the maximum liability of a borrower under a credit agreement for open credit in cases where the borrower has not authorized the charges imposed.

**(53) Subsection 123 (8) of the Act is amended by adding the following clause:**

(o) governing credit agreements for the purposes of Part VII.

**(54) The French version of clause 123 (9) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

a) traiter des assertions à l'égard du coût d'un bail;

**(55) Subsection 123 (9) of the Act is amended by adding the following clauses:**

(a.1) prescribing the manner of determining the annual percentage rate in respect of a lease;

. . . . .

(b.1) prescribing and governing remedies that a consumer may exercise if the consumer does not receive a disclosure statement for a lease as required under subsection 89 (1) or if the disclosure statement received by the consumer does not comply with certain requirements of subsection 89 (2) or the regulations;

(b.2) governing leases for the purposes of Part VIII;

**(56) Clause 123 (9) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

**(50) Les alinéas 123 (8) a), f) et h) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

a) prescrire ce qui constitue la valeur reçue par un emprunteur aux termes d'une convention de crédit;

. . . . .

f) exempter des obligations du prêteur les courtiers en prêts qui aident un consommateur à obtenir du crédit ou un prêt lorsque le créancier n'exerce pas l'activité de faire crédit ou de consentir des prêts;

. . . . .

h) pour l'application du paragraphe 76 (2), prescrire la manière de calculer la partie à rembourser à l'emprunteur ou à porter à son crédit pour chaque élément du coût d'emprunt, sauf les sommes payées au titre des intérêts;

**(51) Le paragraphe 123 (8) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

j.1) régir les demandes de carte de crédit;

. . . . .

l.1) régir les renseignements, les relevés et les déclarations, autres que celles exigées par la partie VII, que le prêteur doit fournir à l'emprunteur;

**(52) L'alinéa 123 (8) n) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

n) prescrire la responsabilité maximale d'un emprunteur aux termes d'une convention de crédit en blanc dans les cas où il n'a pas autorisé les frais exigés;

**(53) Le paragraphe 123 (8) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

o) régir les conventions de crédit pour l'application de la partie VII.

**(54) La version française de l'alinéa 123 (9) a) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

a) traiter des assertions à l'égard du coût d'un bail;

**(55) Le paragraphe 123 (9) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

a.1) prescrire la manière de calculer le taux de crédit des baux;

. . . . .

b.1) prescrire et régir les recours dont dispose le consommateur s'il ne reçoit pas la déclaration concernant un bail comme l'exige le paragraphe 89 (1) ou si la déclaration qu'il a reçue n'est pas conforme à des exigences du paragraphe 89 (2) ou des règlements;

b.2) régir les baux pour l'application de la partie VIII;

**(56) L'alinéa 123 (9) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



- (b) governing disclosure statements under Part VIII, including requiring the disclosure of the annual percentage rate in respect of a lease and prescribing other information that the disclosure statement must disclose;

(57) The French version of clause 123 (9) (c) of the Act is amended by striking out “d’une convention” and substituting “d’un bail”.

(58) The French version of clause 123 (9) (d) of the Act is amended by striking out “annule une convention de location” and substituting “résilie un bail”.

(59) Clauses 123 (10) (a) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) prescribing requirements for a consumer notice cancelling a consumer agreement or requesting a remedy from a supplier;

- (c) for the purpose of subsections 98 (2) and (4), prescribing the period of time within which a supplier or other person must refund to a consumer a fee or an amount that was charged in contravention of this Act or a payment that was received in contravention of this Act;

(60) Subsection 123 (12) of the Act is amended by adding the following clause:

- (e) authorizing the Director to conduct quality assurance programs in relation to the administration of this Act or the regulations and to use information collected under this Act for the purposes of those programs.

#### CONSUMER PROTECTION STATUTE LAW AMENDMENT ACT, 2002

8. (1) Subsection 6 (2) of Schedule E to the *Consumer Protection Statute Law Amendment Act, 2002* is repealed and the following substituted:

##### Same

(2) Section 8 of the Act is repealed and the following substituted:

##### Appointment of investigators

8. (1) The Director may appoint persons to be investigators for the purposes of conducting investigations.

##### Certificate of appointment

(2) The Director shall issue to every investigator a certificate of appointment bearing his or her signature or a facsimile of the signature.

##### Production of certificate of appointment

(3) Every investigator who is exercising powers under section 8.1 shall, upon request, produce the certificate of appointment as an investigator.

##### Search warrant

8.1 (1) Upon application made without notice by an

- b) régir les déclarations que vise la partie VIII, y compris exiger la divulgation du taux de crédit des baux et prescrire les autres renseignements que les déclarations doivent divulguer;

(57) La version française de l’alinéa 123 (9) c) de la Loi est modifiée par substitution de «d’un bail» à «d’une convention».

(58) La version française de l’alinéa 123 (9) d) de la Loi est modifiée par substitution de «résilie un bail» à «annule une convention de location».

(59) Les alinéas 123 (10) a) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) prescrire les exigences applicables aux avis des consommateurs qui portent résiliation d’une convention de consommation ou qui demandent une réparation au fournisseur;

- c) pour l’application des paragraphes 98 (2) et (4), prescrire le délai dans lequel le fournisseur ou une autre personne doit rembourser au consommateur des droits ou des frais exigés ou un paiement reçu en contravention à la présente loi;

(60) Le paragraphe 123 (12) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- e) autoriser le directeur à mettre en oeuvre des programmes d’assurance de la qualité relativement à l’application de la présente loi ou des règlements et à utiliser les renseignements recueillis en vertu de la présente loi aux fins de ces programmes.

#### LOI DE 2002 MODIFIANT DES LOIS EN CE QUI CONCERNE LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR

8. (1) Le paragraphe 6 (2) de l’annexe E de la *Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui concerne la protection du consommateur* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Idem

(2) L’article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Nomination d’enquêteurs

8. (1) Le directeur peut nommer des enquêteurs pour mener des enquêtes.

##### Attestation de nomination

(2) Le directeur délivre une attestation de nomination portant sa signature, ou un fac-similé de celle-ci, à chaque enquêteur.

##### Production de l’attestation de nomination

(3) L’enquêteur qui exerce les pouvoirs que lui confère l’article 8.1 produit sur demande son attestation de nomination comme enquêteur.

##### Mandat de perquisition

8.1 (1) Sur demande sans préavis d’un enquêteur



investigator appointed under this Act, a justice of the peace may issue a warrant, if he or she is satisfied on information under oath that there is reasonable ground for believing that,

- (a) a person has contravened or is contravening this Act or the regulations; and
- (b) there is,
  - (i) in any building, dwelling, receptacle or place anything relating to the contravention of this Act or the regulations, or
  - (ii) information or evidence relating to the contravention of this Act or the regulations that may be obtained through the use of an investigative technique or procedure or the doing of anything described in the warrant.

**Same**

(2) Subsections 107 (2) to (12) of the *Consumer Protection Act, 2002* apply with necessary modifications to a warrant issued under subsection (1).

**Seizure of things not specified**

**8.2** An investigator who is appointed under this Act and who is lawfully present in a place pursuant to a warrant or otherwise in the execution of his or her duties may, without a warrant, seize anything that the investigator believes on reasonable grounds will afford evidence relating to a contravention of this Act or the regulations.

**Searches in exigent circumstances**

**8.3 (1)** An investigator may exercise any of the powers described in subsection 107 (2) of the *Consumer Protection Act, 2002* without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would be impracticable to obtain the warrant.

**Dwellings**

(2) Subsection (1) does not apply to a building or part of a building that is being used as a dwelling.

**Use of force**

(3) The investigator may, in executing any authority given by this section, call upon police officers for assistance and use whatever force is reasonably necessary.

**Applicability of s. 107, *Consumer Protection Act, 2002***

(4) Subsections 107 (5), (9), (10), (11) and (12) of the *Consumer Protection Act, 2002* apply with necessary modifications to a search under this section.

(2) Subsection 6 (4) of Schedule E to the Act is repealed and the following substituted:

nommé en vertu de la présente loi, un juge de paix peut délivrer un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) d'une part, qu'une personne a contrevenu ou contrevient à la présente loi ou aux règlements;
- b) d'autre part :
  - (i) soit qu'une chose quelconque se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements se trouve dans un bâtiment, un logement, un réceptacle ou un lieu,
  - (ii) soit que des renseignements ou des éléments de preuve se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements pourront être obtenus au moyen d'une technique ou méthode d'enquête ou d'un acte qui est mentionné dans le mandat.

**Idem**

(2) Les paragraphes 107 (2) à (12) de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux mandats délivrés en vertu du paragraphe (1).

**Saisie de choses non précisées**

**8.2** L'enquêteur qui est nommé en vertu de la présente loi et qui est légitimement présent dans un lieu conformément à un mandat ou autrement dans l'exercice de ses fonctions peut, sans mandat, saisir toute chose dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle fournira des preuves relatives à une contravention à la présente loi ou aux règlements.

**Perquisitions en cas d'urgence**

**8.3 (1)** Un enquêteur peut exercer sans mandat les pouvoirs visés au paragraphe 107 (2) de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, pourvu que les conditions de sa délivrance soient réunies.

**Logements**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux bâtiments ou parties de bâtiments qui sont utilisés comme logements.

**Recours à la force**

(3) Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article, l'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire.

**Application de l'art. 107 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur***

(4) Les paragraphes 107 (5), (9), (10), (11) et (12) de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux perquisitions effectuées en vertu du présent article.

(2) Le paragraphe 6 (4) de l'annexe E de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :



## Same

(4) Clause 16 (1) (c) of the Act is amended by striking out "section 8" and substituting "section 8.1 or 8.3".

(3) Section 8 of Schedule E to the Act is repealed.

(4) Section 19 of Schedule E to the Act is repealed.

## CONSUMER REPORTING ACT

9. (1) Clause 9 (3) (f) of the *Consumer Reporting Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 24, Schedule B, section 29, is repealed and the following substituted:

(f) information regarding any debt or collection if,

- (i) more than seven years have elapsed since the date of last payment on the debt or collection, or
- (ii) where no payment has been made, more than seven years have elapsed since the date on which the default in payment or the matter giving rise to the collection occurred,

unless the creditor or the creditor's agent confirms that the debt or collection is not barred by statute and the confirmation appears in the file;

(2) Section 19 of the Act is repealed and the following substituted:

## Confidentiality

19. (1) A person who obtains information in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations shall preserve secrecy with respect to the information and shall not communicate the information to any person except,

- (a) as may be required in connection with a proceeding under this Act or in connection with the administration of this Act or the regulations;
- (b) to a ministry, department or agency of a government engaged in the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers or to any other entity to which the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers has been assigned;
- (c) to an entity or organization prescribed by the regulations, if the purpose of the communication is the protection of consumers to whom this Act applies;
- (d) to a law enforcement agency;
- (e) to his, her or its counsel; or
- (f) with the consent of the person to whom the information relates.

## Idem

(4) L'alinéa 16 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 8.1 ou 8.3» à «l'article 8».

(3) L'article 8 de l'annexe E de la Loi est abrogé.

(4) L'article 19 de l'annexe E de la Loi est abrogé.

## LOI SUR LES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LE CONSOMMATEUR

9. (1) L'alinéa 9 (3) f) de la *Loi sur les renseignements concernant le consommateur*, tel qu'il est réédité par l'article 29 de l'annexe B du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

f) des renseignements sur toute créance ou tout recouvrement si, selon le cas :

- (i) plus de sept ans se sont écoulés depuis la date du dernier paiement effectué à son égard,
- (ii) à défaut de paiement, plus de sept ans se sont écoulés depuis la date à laquelle le défaut de paiement s'est produit ou le motif du recouvrement est survenu,

à moins que le créancier ou son mandataire ne confirme que la créance ou le recouvrement n'est pas irrecevable aux termes d'une loi et que la confirmation ne figure au dossier;

(2) L'article 19 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## Confidentialité

19. (1) Quiconque obtient des renseignements dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements est tenu au secret à leur égard et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige toute instance introduite en vertu de la présente loi ou l'application de celle-ci ou des règlements;
- b) à un ministère ou à un organisme d'un gouvernement chargé de l'application de textes législatifs qui sont semblables à la présente loi ou qui protègent les consommateurs, ou à une autre entité à laquelle est confiée l'application de tels textes;
- c) à une entité ou à une organisation prescrite par les règlements, si la divulgation a pour objet la protection de consommateurs auxquels s'applique la présente loi;
- d) à un organisme chargé de l'exécution de la loi;
- e) à son avocat;
- f) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements.



#### Testimony

(2) Except in a proceeding under this Act, no person shall be required to give testimony in a civil proceeding with regard to information obtained in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations.

(3) Section 25 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule E, section 58 and 2000, chapter 26, Schedule B, section 8, is amended by adding the following clauses:

- (n) prescribing entities and organizations for the purpose of clause 19 (1) (c);
- (o) requiring the Registrar to maintain a public record of certain documents and information, prescribing the documents and information that must be kept in the public record, and governing the public record and access to it;
- (p) requiring the Registrar to publish certain documents and information, prescribing the documents and information that must be published, and governing their publication and access to them;
- (q) authorizing the Registrar to conduct quality assurance programs in relation to the administration of this Act or the regulations and to use information collected under this Act for the purpose of those programs.

#### CORPORATIONS ACT

10. (1) Subsection 132 (1) of the *Corporations Act* is repealed and the following substituted:

##### Disposition of property on dissolution

(1) A corporation may pass by-laws providing that, upon its dissolution and after payment of all of its debts and liabilities, its remaining property or a part of that property shall be distributed or disposed of to the Crown in right of Ontario or its agents, the Crown in right of Canada or its agents, municipal corporations, charitable organizations or organizations whose objects are beneficial to the community.

(2) Clause 176 (3) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) the name in full and the place of residence of each of the applicants who are to be its first trustees or managing officers;

(3) Clause 185 (2) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) the name in full and the place of residence of each of the applicants; and

(4) Subsection 194 (1) of the Act is amended by striking out "signatures, addresses and callings" and substituting "signatures and addresses".

(5) Paragraph 4 of section 300 of the Act is amended by striking out "names, addresses and callings" and substituting "names and addresses".

#### Témoignage

(2) Nul ne doit être contraint à témoigner dans une instance civile relativement à des renseignements obtenus dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements, sauf dans une instance introduite en vertu de celle-ci.

(3) L'article 25 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 58 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 8 de l'annexe B du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- n) prescrire des entités et des organisations pour l'application de l'alinéa 19 (1) c);
- o) exiger que le registrateur tienne un registre public de certains documents et de certains renseignements, prescrire ceux qui doivent y être consignés et régir le registre public et sa consultation;
- p) exiger que le registrateur publie certains documents et certains renseignements, prescrire ceux qui doivent être publiés et régir leur publication et leur consultation;
- q) autoriser le registrateur à mettre en oeuvre des programmes d'assurance de la qualité relativement à l'application de la présente loi ou des règlements et à utiliser les renseignements recueillis en vertu de la présente loi aux fins de ces programmes.

#### LOI SUR LES PERSONNES MORALES

10. (1) Le paragraphe 132 (1) de la *Loi sur les personnes morales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Disposition des biens lors de la dissolution

(1) Une personne morale peut adopter des règlements administratifs pour prévoir qu'à sa dissolution et après l'acquittement de toutes ses dettes et obligations, le reliquat ou une partie du reliquat de ses biens sera distribué ou cédé à la Couronne du chef de l'Ontario ou à ses mandataires, à la Couronne du chef du Canada ou à ses mandataires, à des municipalités, à des organismes de bienfaisance ou à des organismes dont les objets servent la communauté.

(2) L'alinéa 176 (3) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) le nom complet de chacun des requérants qui seront ses premiers administrateurs ou dirigeants et l'adresse de sa résidence;

(3) L'alinéa 185 (2) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) le nom complet de chacun des requérants et l'adresse de sa résidence;

(4) Le paragraphe 194 (1) de la Loi est modifié par substitution de «les signature et adresse» à «les signature, adresse et profession».

(5) La disposition 4 de l'article 300 de la Loi est modifiée par substitution de «les nom et adresse» à «les noms, adresses et professions».



## (6) Section 334 of the Act is repealed.

## CORPORATIONS INFORMATION ACT

11. (1) Section 4 of the *Corporations Information Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 36 and amended by 1995, chapter 3, section 2, is amended by adding the following subsection:

## Same

(1.1) Every corporation that is exempted by the regulations from filing an annual return under section 3.1 shall file with the Minister a notice for every change in the information contained in a return filed under subsection 2 (1) or 3 (1), within 15 days after the change takes place.

(2) Subsection 4 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 36 and amended by 1995, chapter 3, section 2, is repealed and the following substituted:

## Optional notice

(2) Subject to subsections (1) and (1.1), a corporation may file with the Minister a notice for any change or correction in the information contained in a return filed under subsection 2 (1) or 3 (1) or section 3.1.

(3) Section 7.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 27, section 79, is repealed.

(4) Section 19 of the Act is amended by striking out "or" at the end of clause (b) and by adding the following clauses:

- (d) that information set out in the certificate has been filed under this Act and is contained in the records of the Ministry; or
- (e) information relating to the corporation based on the records of the Ministry.

(5) Clause 22 (i) of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) prescribing alternative methods of filing documents under this Act and governing the filing of documents by each method, including the manner of acceptance of documents and the determination of the date of receipt;

(6) Clauses 22 (i.1) and (i.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 27, section 79, are repealed.

## ELECTRICITY ACT, 1998

12. (1) The heading to Part VIII of the *Electricity Act*, 1998 is amended by striking out "Code" at the end.

## (6) L'article 334 de la Loi est abrogé.

LOI SUR LES RENSEIGNEMENTS EXIGÉS  
DES PERSONNES MORALES

11. (1) L'article 4 de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, tel qu'il est réédité par l'article 36 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1995, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

## Idem

(1.1) Chaque personne morale que les règlements dispensent de déposer un rapport annuel en application de l'article 3.1 dépose auprès du ministre un avis de toute modification des renseignements figurant dans le rapport déposé aux termes du paragraphe 2 (1) ou 3 (1), dans les 15 jours qui suivent la modification.

(2) Le paragraphe 4 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 36 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1995, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## Avis facultatif

(2) Sous réserve des paragraphes (1) et (1.1), la personne morale peut déposer auprès du ministre un avis de toute modification ou rectification apportée aux renseignements figurant dans le rapport déposé aux termes du paragraphe 2 (1) ou 3 (1) ou de l'article 3.1.

(3) L'article 7.2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 79 du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé.

(4) L'article 19 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- d) le fait que les renseignements énoncés dans le certificat ont été déposés aux termes de la présente loi et figurent dans les dossiers du ministère;
- e) des renseignements relatifs à la personne morale en fonction des dossiers du ministère.

(5) L'alinéa 22 i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- i) prescrire les modes possibles de dépôt de documents en vertu de la présente loi et régir le dépôt effectué selon chaque mode, notamment la manière de les accepter et la détermination de la date de réception;

(6) Les alinéas 22 i.1) et i.2) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 79 du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1994, sont abrogés.

## LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ

12. (1) Le titre de la partie VIII de la *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifié par substitution de «SÉCURITÉ DES INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES» à «CODE DE L'ÉLECTRICITÉ».



(2) Part VIII of the Act is amended by adding the following section:

**Definitions**

112.1 In this Part,

“Authority” means the Electrical Safety Authority; (“Office”)

“authorization” means a licence, certificate or registration issued under this Part, despite the definition of “licence” in subsection 2 (1); (“autorisation”)

“Director” means a person appointed as a Director under this Part; (“directeur”)

“inspector” means an inspector appointed under this Part; (“inspecteur”)

“person” means an individual, a corporation, an association, a partnership or any other entity; (“personne”)

“regulations” means the regulations made under this Part, despite the definition of “regulations” in subsection 2 (1). (“règlements”)

(3) Subsection 113 (1) of the Act is amended by striking out “The Electrical Safety Authority” at the beginning and substituting “The Authority”.

(4) Subsections 113 (6) to (13) of the Act are repealed.

(5) Part VIII of the Act is amended by adding the following sections:

**Director**

113.1 (1) The Authority may appoint one or more Directors for the purposes of this Part.

**Restrictions**

(2) An appointment is subject to the restrictions, limitations and conditions that the Authority sets out in it.

**Powers**

(3) Unless otherwise stated in the appointment, a Director,

(a) may supervise and direct inspectors and other persons responsible for administering or enforcing this Part, the regulations or an order of the Authority; and

(b) is an inspector and may exercise any of the powers and perform any of the duties of an inspector.

**Delegation**

(4) A Director may delegate in writing any of his or her powers or duties to any person, subject to the restrictions, limitations and conditions that the Director sets out in the delegation.

**Document of appointment**

(5) The Authority shall issue to each Director a document establishing his or her appointment, and the Director shall produce it on request.

(2) La partie VIII de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Définitions**

112.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«autorisation» Licence, permis, certificat ou inscription délivré en vertu de la présente partie, malgré la définition de «permis» au paragraphe 2 (1). («authorization»)

«directeur» Personne nommée directeur en vertu de la présente partie. («Director»)

«inspecteur» Inspecteur nommé en vertu de la présente partie. («inspector»)

«Office» L'Office de la sécurité des installations électriques. («Authority»)

«personne» Particulier, personne morale, association, société en nom collectif ou en commandite ou toute autre entité. («person»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente partie, malgré la définition de ce terme au paragraphe 2 (1). («regulations»)

(3) Le paragraphe 113 (1) de la Loi est modifié par substitution de «l'Office» à «l'Office de la sécurité des installations électriques» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(4) Les paragraphes 113 (6) à (13) de la Loi sont abrogés.

(5) La partie VIII de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

**Directeur**

113.1 (1) L'Office peut nommer un ou plusieurs directeurs pour l'application de la présente partie.

**Restrictions**

(2) La nomination est assujettie aux restrictions et aux conditions que l'Office y énonce.

**Pouvoirs**

(3) Sauf disposition contraire de sa nomination, un directeur :

a) d'une part, peut surveiller et diriger les inspecteurs et autres personnes chargés de l'application ou de l'exécution de la présente partie, des règlements ou des ordres de l'Office;

b) d'autre part, est un inspecteur et il peut en exercer les pouvoirs et fonctions.

**Délégation**

(4) Un directeur peut déléguer par écrit ses pouvoirs ou fonctions à quiconque, sous réserve des restrictions et des conditions qu'il énonce dans l'acte de délégation.

**Acte de nomination**

(5) L'Office délivre un acte de nomination à chaque directeur, qui le produit sur demande.



**Authorization**

113.2 (1) Except as provided in the regulations, no person shall carry out an activity referred to in the regulations as requiring an authorization without first obtaining an authorization in accordance with this Part and the regulations.

**Refusal, suspension, etc.**

(2) A Director may refuse to grant an applicant an authorization for the carrying out of activities or may refuse to renew, may suspend or may revoke an authorization holder's authorization for the carrying out of activities, if the Director has reason to believe that,

- (a) the applicant or authorization holder will not carry out the activities in accordance with the law;
- (b) the applicant or authorization holder will not carry out the activities safely;
- (c) the applicant or authorization holder lacks the basic resources necessary to carry out the activities;
- (d) the applicant or authorization holder will not conduct himself or herself with honesty and integrity or in accordance with the principle of protecting consumers;
- (e) the applicant or authorization holder lacks the training, experience, qualifications or skills prescribed by the regulations;
- (f) the applicant or authorization holder failed to comply with or to meet a requirement of this Part, the regulations or an order of the Authority;
- (g) the authorization holder failed to comply with a restriction, limitation or condition of the authorization;
- (h) the authorization holder obtained the authorization through misrepresentation or fraud; or
- (i) the authorization holder permitted an unauthorized person to carry out the activities.

**Conditions**

- (3) An authorization is subject to,
  - (a) the restrictions, limitations and conditions that are prescribed by the regulations; and
  - (b) the restrictions, limitations and conditions that are imposed by a Director.

**Compliance with regulations**

(4) In imposing a restriction, limitation or condition on an authorization, a Director shall comply with the rules prescribed by the regulations.

**Notice of proposal**

113.3 (1) Subject to subsection (2), a Director who proposes any of the following shall serve notice of the proposal, together with written reasons, on the applicant or authorization holder:

**Autorisation**

113.2 (1) Sous réserve des règlements, nul ne doit exercer une activité à l'égard de laquelle les règlements exigent une autorisation sans obtenir au préalable une autorisation conformément à la présente partie et aux règlements.

**Refus et suspension**

(2) Un directeur peut refuser de délivrer à l'auteur d'une demande l'autorisation d'exercer des activités ou il peut refuser de renouveler, suspendre ou révoquer l'autorisation du titulaire d'une telle autorisation s'il a des motifs de croire que, selon le cas :

- a) l'auteur de la demande ou le titulaire de l'autorisation n'exercera pas les activités conformément à la loi;
- b) l'auteur de la demande ou le titulaire de l'autorisation n'exercera pas les activités en toute sécurité;
- c) l'auteur de la demande ou le titulaire de l'autorisation ne possède pas les ressources fondamentales nécessaires pour exercer les activités;
- d) l'auteur de la demande ou le titulaire de l'autorisation ne se conduira pas avec honnêteté et intégrité ni conformément au principe de la protection des consommateurs;
- e) l'auteur de la demande ou le titulaire de l'autorisation n'a pas la formation, l'expérience, les qualités ou les aptitudes que prescrivent les règlements;
- f) l'auteur de la demande ou le titulaire de l'autorisation ne s'est pas conformé à la présente partie, aux règlements ou à un ordre de l'Office ou n'a pas satisfait à une de leurs exigences;
- g) le titulaire de l'autorisation ne s'est pas conformé à une restriction ou à une condition à laquelle elle est assujettie;
- h) le titulaire de l'autorisation l'a obtenue en faisant une fausse déclaration ou par fraude;
- i) le titulaire de l'autorisation a permis à une personne non autorisée d'exercer les activités.

**Conditions**

- (3) L'autorisation est assujettie :
  - a) d'une part, aux restrictions et aux conditions que prescrivent les règlements;
  - b) d'autre part, aux restrictions et aux conditions dont l'assortit un directeur.

**Conformité**

(4) Le directeur se conforme aux règles que prescrivent les règlements lorsqu'il assortit une autorisation d'une restriction ou d'une condition.

**Avis d'intention**

113.3 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le directeur qui a l'intention de prendre l'une des mesures suivantes signifie un avis écrit motivé de son intention à l'auteur de la demande ou au titulaire de l'autorisation :



1. To grant an authorization subject to restrictions, limitations or conditions imposed on it by the Director.
2. To renew an authorization subject to restrictions, limitations or conditions imposed on it by the Director.
3. To refuse to grant an authorization.
4. To refuse to renew an authorization.
5. To suspend an authorization.
6. To revoke an authorization.

#### Exceptions

- (2) A notice of proposal is not required,
  - (a) in the case of a provisional suspension of an authorization, or a provisional refusal to renew an authorization, under section 113.5;
  - (b) in the case of a refusal to grant or renew an authorization, or a suspension of an authorization, under section 113.6.

#### Service of notice

(3) The Director may serve the notice of proposal personally or by registered mail addressed to the applicant or authorization holder at the last address known to the Director, by fax or by any other form of electronic transmission if there is a record that the notice has been sent.

#### Deemed service, registered mail

(4) If registered mail is used, the notice shall be deemed to have been served on the third day after the day of mailing, unless the person on whom notice is being served satisfies the Director that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, receive the notice until a later date.

#### Deemed service, electronic transmission

(5) If a fax or any other form of electronic transmission is used, the notice shall be deemed to have been served on the day after the fax was sent or the other transmission was made, unless the person on whom notice is being served satisfies the Director that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, receive the notice until a later date.

#### Hearing

113.4 (1) A notice of proposal shall inform the applicant or authorization holder that the applicant or holder has a right to a hearing before the Director if the applicant or holder applies to the Director for the hearing within 15 days after being served with the notice.

#### Extension of time

(2) The Director may extend the time for applying for a hearing, either before or after the 15-day period expires, if he or she is satisfied that,

- (a) there are reasonable grounds for granting the extension; and

1. Délivrer une autorisation en l'assortissant de restrictions ou de conditions.
2. Renouveler une autorisation en l'assortissant de restrictions ou de conditions.
3. Refuser de délivrer une autorisation.
4. Refuser de renouveler une autorisation.
5. Suspendre une autorisation.
6. Annuler une autorisation.

#### Exceptions

- (2) Aucun avis d'intention n'est nécessaire si, selon le cas :
  - a) l'autorisation est provisoirement suspendue ou son renouvellement provisoirement refusé en vertu de l'article 113.5;
  - b) la délivrance ou le renouvellement de l'autorisation est refusé ou elle est suspendue en vertu de l'article 113.6.

#### Signification de l'avis

(3) Le directeur peut signifier l'avis d'intention à personne ou par courrier recommandé envoyé à l'auteur de la demande ou au titulaire de l'autorisation, à sa dernière adresse connue, par télécopie ou sous une autre forme de transmission électronique si son envoi est consigné.

#### Signification réputée effectuée, courrier recommandé

(4) Si l'avis est signifié par courrier recommandé, la signification est réputée faite le troisième jour qui suit la date de la mise à la poste, à moins que le destinataire ne démontre au directeur que, agissant de bonne foi, il n'a reçu l'avis qu'à une date ultérieure pour des raisons indépendantes de sa volonté, notamment son absence, un accident ou la maladie.

#### Signification réputée effectuée, transmission électronique

(5) Si l'avis est signifié par télécopie ou sous une autre forme de transmission électronique, la signification est réputée faite le jour qui suit l'envoi de la télécopie ou la transmission, à moins que le destinataire ne démontre au directeur que, agissant de bonne foi, il n'a reçu l'avis qu'à une date ultérieure pour des raisons indépendantes de sa volonté, notamment son absence, un accident ou la maladie.

#### Audience

113.4 (1) L'avis d'intention informe l'auteur de la demande ou le titulaire de l'autorisation de son droit à une audience devant le directeur s'il lui en fait la demande dans les 15 jours qui suivent la signification de l'avis.

#### Prorogation du délai

(2) Le directeur peut proroger le délai de présentation de la demande d'audience, que la période de 15 jours soit déjà expirée ou non, s'il est convaincu de ce qui suit :

- a) il y a des motifs raisonnables d'accorder la prorogation;



- (b) there are apparent grounds for granting to the applicant or authorization holder the relief sought at the hearing.

#### Directions

(3) In granting an extension, the Director may give any directions he or she considers appropriate.

#### If no hearing requested

(4) If the applicant or authorization holder does not apply for a hearing in accordance with this section, the Director may carry out the proposal stated in the notice of proposal.

#### If hearing requested

(5) If the applicant or authorization holder applies for a hearing in accordance with this section, the Director shall set a time for and hold the hearing, after issuing a notice of hearing to the applicant or authorization holder.

#### Findings of fact

(6) The findings of fact made by the Director upon the hearing shall be based exclusively on evidence admissible or matters that may be noticed under sections 15, 15.1, 15.2 and 16 of the *Statutory Powers Procedure Act*.

#### Decision

(7) After the hearing, the Director may carry out the proposal stated in the notice of proposal if,

- (a) in the case of a proposal mentioned in paragraph 3, 4, 5 or 6 of subsection 113.3 (1), the Director is satisfied that any of the grounds set out in subsection 113.2 (2) exists; or
- (b) in the case of a proposal mentioned in paragraph 1 or 2 of subsection 113.3 (1), the Director is satisfied that the imposition of the restrictions, limitations and conditions complies with the rules mentioned in subsection 113.2 (4).

#### Provisional suspension or refusal to renew if safety involved

**113.5 (1)** A Director may, by serving notice on an authorization holder and without a hearing, provisionally suspend or provisionally refuse to renew the holder's authorization if, in the Director's opinion, the carrying on of the activities under the authorization is an immediate threat to public safety or the safety of any person.

#### Notice

(2) A notice under subsection (1) shall state the Director's reasons for the decision to provisionally suspend or provisionally refuse to renew the authorization and shall inform the authorization holder that the holder has a right to a hearing before the Director if the holder applies to the Director for the hearing within 15 days after being served with the notice.

#### Application of provisions

(3) Subsections 113.3 (3), (4) and (5) apply with respect to a notice under this section and subsections 113.4 (2), (3), (5) and (6) apply for the purposes of a hearing under this section.

- b) il existe à première vue des motifs d'accorder le redressement demandé à l'audience à l'auteur de la demande ou au titulaire de l'autorisation.

#### Directives

(3) Le directeur peut donner les directives qu'il juge appropriées lorsqu'il accorde une prorogation.

#### Absence d'audience

(4) Si l'auteur de la demande ou le titulaire de l'autorisation ne demande pas la tenue d'une audience conformément au présent article, le directeur peut donner suite à l'intention formulée dans son avis.

#### Audience

(5) Si l'auteur de la demande ou le titulaire de l'autorisation demande la tenue d'une audience conformément au présent article, le directeur en fixe la date et l'heure et la tient après l'en avoir avisé.

#### Conclusions de fait

(6) Lors de l'audience, le directeur fonde ses conclusions de fait uniquement sur les éléments de preuve admissibles ou sur des faits dont il peut prendre connaissance en vertu des articles 15, 15.1, 15.2 et 16 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

#### Décision

(7) À l'issue de l'audience, le directeur peut donner suite à l'intention exprimée dans son avis si :

- a) dans le cas d'une intention visée à la disposition 3, 4, 5 ou 6 du paragraphe 113.3 (1), il est convaincu de l'existence de n'importe lequel des motifs énoncés au paragraphe 113.2 (2);
- b) dans le cas d'une intention visée à la disposition 1 ou 2 du paragraphe 113.3 (1), il est convaincu que le fait d'assortir l'autorisation de restrictions et de conditions est conforme aux règles visées au paragraphe 113.2 (4).

#### Suspension ou refus de renouveler provisoire en cas de menace pour la sécurité

**113.5 (1)** Un directeur peut, sur avis signifié au titulaire d'une autorisation et sans tenir d'audience, suspendre provisoirement l'autorisation ou refuser provisoirement de la renouveler si, selon lui, l'exercice des activités qu'elle vise constitue une menace immédiate pour la sécurité du public ou d'une personne.

#### Avis

(2) L'avis prévu au paragraphe (1) expose les motifs sur lesquels le directeur s'est fondé pour décider de suspendre provisoirement l'autorisation ou de refuser provisoirement de la renouveler et en informe le titulaire de son droit à une audience devant le directeur s'il lui en fait la demande dans les 15 jours qui suivent la signification de l'avis.

#### Application des dispositions

(3) Les paragraphes 113.3 (3), (4) et (5) s'appliquent à l'égard de l'avis prévu au présent article et les paragraphes 113.4 (2), (3), (5) et (6) s'appliquent aux fins d'une audience prévue au présent article.



**Decision :**

- (4) After the hearing,
  - (a) if the Director is satisfied that a ground set out in subsection 113.2 (2) exists, the Director may suspend, revoke or refuse to renew the authorization;
  - (b) if the Director is satisfied that no ground set out in subsection 113.2 (2) exists, the Director,
    - (i) shall reinstate the suspended authorization, or
    - (ii) shall renew the authorization and may impose restrictions, limitations or conditions on the authorization in accordance with subsection 113.2 (4).

**Default in payment**

**113.6 (1)** A Director may refuse to grant or to renew an authorization or may suspend an authorization, if,

- (a) the applicant or authorization holder is in default of the payment of a fee, an administrative penalty, a cost or another charge owing to the Authority; or
- (b) the applicant or authorization holder is in default of the payment of a fine imposed on conviction for an offence under this Part.

**Notice and hearing not required**

(2) A Director is not required to give notice or to hold a hearing before acting under subsection (1).

**Granting of authorization or renewal**

(3) If an application for an authorization or for the renewal of an authorization is refused under subsection (1), the applicant is entitled to the authorization or renewal on providing proof to the Director that the applicant is no longer in default.

**Reinstatement of suspended authorization**

(4) If an authorization is suspended under subsection (1), the authorization holder is entitled to have the authorization reinstated on providing proof to the Director that the authorization holder is no longer in default.

**Opportunities before hearing**

**113.7 (1)** A notice of hearing issued by a Director under this Part shall afford to the applicant or authorization holder a reasonable opportunity to show or to achieve, before the hearing, compliance with all lawful requirements for the granting, retention or renewal of the authorization.

**Examination of documentary evidence**

(2) The applicant or authorization holder shall be given an opportunity to examine, before a hearing by a Director under this Part, any written or documentary evidence that will be produced or any report the contents of which will be given in evidence at the hearing.

**Décision**

(4) À l'issue de l'audience :

- a) s'il est convaincu de l'existence de n'importe lequel des motifs énoncés au paragraphe 113.2 (2), le directeur peut suspendre ou annuler l'autorisation ou refuser de la renouveler;
- b) s'il est convaincu de l'absence de tous les motifs énoncés au paragraphe 113.2 (2), le directeur :
  - (i) soit doit rétablir l'autorisation suspendue,
  - (ii) soit doit renouveler l'autorisation et peut l'assortir de restrictions ou de conditions conformément au paragraphe 113.2 (4).

**Défaut de paiement**

**113.6 (1)** Un directeur peut refuser de délivrer ou de renouveler une autorisation ou peut en suspendre une si l'auteur de la demande ou le titulaire de l'autorisation, selon le cas :

- a) n'a pas payé des droits, une pénalité administrative, des frais ou d'autres redevances dus à l'Office;
- b) n'a pas payé une amende imposée, sur déclaration de culpabilité, pour une infraction prévue par la présente partie.

**Avis et audience non obligatoires**

(2) Le directeur n'est pas obligé de donner de préavis ni de tenir d'audience avant d'agir en vertu du paragraphe (1).

**Délivrance ou renouvellement d'une autorisation**

(3) S'il est refusé de délivrer ou de renouveler une autorisation en vertu du paragraphe (1), l'auteur de la demande a droit à l'autorisation ou au renouvellement s'il prouve au directeur qu'il n'est plus en défaut.

**Rétablissement d'une autorisation suspendue**

(4) Si une autorisation est suspendue en vertu du paragraphe (1), son titulaire a le droit d'en obtenir le rétablissement s'il prouve au directeur qu'il n'est plus en défaut.

**Possibilité préalable à l'audience**

**113.7 (1)** L'avis d'audience que délivre un directeur en application de la présente partie offre à l'auteur de la demande ou au titulaire de l'autorisation une possibilité raisonnable de remplir ou de démontrer qu'il a rempli, avant l'audience, les exigences auxquelles la loi assujettit la délivrance, la conservation ou le renouvellement de l'autorisation.

**Examen de la preuve documentaire**

(2) Il est donné à l'auteur d'une demande ou au titulaire d'une autorisation la possibilité d'examiner, avant la tenue d'une audience devant un directeur en vertu de la présente partie, la preuve écrite ou documentaire qui y sera produite, de même que les rapports qui y seront produits comme preuve.



**Recording of evidence**

**113.8** (1) The oral evidence taken before a Director at a hearing under this Part shall be recorded at the request of the applicant, the authorization holder or the Director, and the recording shall be at the cost of the person making the request.

**Transcript**

(2) If copies of the transcript are requested, they shall be provided at the cost of the person making the request.

**Conflict**

**113.9** If, under the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996*, this Part is designated legislation to be administered by a designated administrative authority, and if a regulation made under clause 15 (1) (c) of that Act requires that, before an appeal to the Divisional Court is made under section 113.10 of this Act, a review panel must review the decision made by a Director after a hearing under this Act, that regulation prevails over this Part to the extent of any conflict.

**Appeal after hearing**

**113.10** (1) An applicant or authorization holder may appeal to the Divisional Court if, after a hearing, a Director does any of the following:

1. Grants the authorization subject to restrictions, limitations or conditions imposed on it by the Director.
2. Renews the authorization subject to restrictions, limitations or conditions imposed on it by the Director.
3. Refuses to grant the authorization.
4. Refuses to renew the authorization.
5. Suspends the authorization.
6. Revokes the authorization.

**How to appeal**

(2) To appeal under this section, the applicant or authorization holder must file a notice of appeal with the court within 30 days after receiving notice of the Director's decision.

**Director is party**

(3) The Director is a party to the appeal.

**Decision**

(4) In deciding the appeal, the court may order the Director to take such action as the court considers proper.

**Continuation of authorization****Continuation upon renewal application**

**113.11** (1) If, within the time prescribed by the regulations, or, if no time is prescribed, before the expiry of the

**Consignation des témoignages**

**113.8** (1) Les témoignages oraux entendus par un directeur à une audience tenue en vertu de la présente partie sont consignés à la demande et aux frais de l'auteur de la demande, du titulaire de l'autorisation ou du directeur.

**Transcription**

(2) Les copies de la transcription sont fournies aux frais de la personne qui les demande.

**Incompatibilité**

**113.9** Si, en vertu de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs*, la présente partie constitue un texte législatif désigné dont l'application relève d'un organisme d'application désigné, l'emporte sur toute disposition incompatible de cette partie le règlement pris en application de l'alinéa 15 (1) c) de cette loi qui exige qu'un comité d'étude étudie la décision qu'a prise un directeur à la suite d'une audience prévue par la présente loi avant qu'il ne soit interjeté appel devant la Cour divisionnaire en vertu de l'article 113.10 de celle-ci.

**Appel à la suite de l'audience**

**113.10** (1) L'auteur d'une demande ou le titulaire d'une autorisation peut interjeter appel devant la Cour divisionnaire si, à la suite d'une audience, un directeur prend l'une ou l'autre des mesures suivantes :

1. Il délivre l'autorisation en l'assortissant de restrictions ou de conditions.
2. Il renouvelle l'autorisation en l'assortissant de restrictions ou de conditions.
3. Il refuse de délivrer l'autorisation.
4. Il refuse de renouveler l'autorisation.
5. Il suspend l'autorisation.
6. Il annule l'autorisation.

**Comment interjeter appel**

(2) Pour interjeter appel en vertu du présent article, l'auteur d'une demande ou le titulaire d'une autorisation doit déposer un avis d'appel auprès du tribunal dans les 30 jours qui suivent la réception de l'avis de la décision du directeur.

**Partie à l'appel**

(3) Le directeur est partie à l'appel.

**Décision**

(4) Lorsqu'il statue sur l'appel, le tribunal peut ordonner au directeur de prendre les mesures que le tribunal estime appropriées.

**Maintien de l'autorisation****Maintien sur demande de renouvellement**

**113.11** (1) Si, dans le délai que prescrivent les règlements ou, à défaut, avant l'expiration de son autorisation,



authorization, an authorization holder applies to a Director for renewal of the authorization, the authorization continues to be valid,

- (a) until the Director renews the authorization, unless clause (b), (c) or (d) applies;
- (b) until the Director provisionally refuses to renew the authorization under subsection 113.5 (1);
- (c) until the Director refuses to renew the authorization under subsection 113.6 (1);
- (d) subject to subsection (3), if the authorization holder is served with a notice under section 113.3 that the Director proposes to refuse to renew the authorization, or if the Director refuses to renew the authorization under subsection 113.5 (4),
  - (i) until the time for applying for a hearing by the Director under section 113.4 or 113.5 expires, unless subclause (ii) applies,
  - (ii) if the holder applies for a hearing in accordance with section 113.4 or 113.5,
    - (A) until the Director renews the authorization following the hearing, or
    - (B) if the Director refuses to renew the authorization following the hearing,
      - (1) until the time for filing a notice of appeal with the Divisional Court under section 113.10 expires, unless sub-sub-subclause 2 applies,
      - (2) if the holder files a notice of appeal with the Divisional Court in accordance with section 113.10, until the final disposition of the appeal.

#### Continuation after suspension, revocation

(2) Subject to subsection (3), if a Director suspends or revokes an authorization under subsection 113.4 (7) or 113.5 (4), the suspension or revocation does not take effect,

- (a) until the time for filing a notice of appeal with the Divisional Court under section 113.10 expires, unless clause (b) applies;
- (b) if a notice of appeal is filed with the Divisional Court in accordance with section 113.10, until the final disposition of the appeal.

#### Threat to safety

(3) If, in a Director's opinion, there is or may be a threat to public safety or to the safety of any person, the Director may specify that,

- (a) the authorization in respect of which the renewal application has been made ceases to be valid earlier than the time specified in clause (1) (d); or

le titulaire en demande le renouvellement à un directeur, l'autorisation continue à être valide :

- a) jusqu'à ce que le directeur la renouvelle, sauf si l'alinéa b), c) ou d) s'applique;
- b) jusqu'à ce que le directeur refuse provisoirement de la renouveler en vertu du paragraphe 113.5 (1);
- c) jusqu'à ce que le directeur refuse de la renouveler en vertu du paragraphe 113.6 (1);
- d) sous réserve du paragraphe (3), s'il est signifié à son titulaire un avis prévu à l'article 113.3 selon lequel le directeur a l'intention de refuser de la renouveler ou que celui-ci refuse de la renouveler en vertu du paragraphe 113.5 (4) :
  - (i) jusqu'à l'expiration du délai imparti pour demander une audience devant le directeur en vertu de l'article 113.4 ou 113.5, sauf si le sous-alinéa (ii) s'applique,
  - (ii) si le titulaire demande une audience conformément à l'article 113.4 ou 113.5 :
    - (A) jusqu'à ce que le directeur la renouvelle à la suite de l'audience,
    - (B) si le directeur refuse de la renouveler à la suite de l'audience :
      - (1) jusqu'à l'expiration du délai imparti pour déposer un avis d'appel auprès de la Cour divisionnaire en vertu de l'article 113.10, sauf si le sous-sous-sous-alinéa 2 s'applique,
      - (2) jusqu'à ce qu'il soit statué de façon définitive sur l'appel, si le titulaire dépose un avis d'appel auprès de la Cour divisionnaire conformément à l'article 113.10.

#### Maintien après la suspension ou l'annulation

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si un directeur suspend ou annule une autorisation en vertu du paragraphe 113.4 (7) ou 113.5 (4), la suspension ou l'annulation ne prend pas effet :

- a) avant l'expiration du délai imparti pour déposer un avis d'appel auprès de la Cour divisionnaire en vertu de l'article 113.10, sauf si l'alinéa b) s'applique;
- b) avant qu'il soit statué de façon définitive sur l'appel, si un avis d'appel est déposé auprès de la Cour divisionnaire conformément à l'article 113.10.

#### Menace pour la sécurité

(3) S'il est d'avis que la sécurité du public ou d'une personne est ou peut être menacée, le directeur peut préciser que, selon le cas :

- a) l'autorisation à l'égard de laquelle une demande de renouvellement a été présentée cesse d'être valide plus tôt qu'au moment précisé à l'alinéa (1) d);



- (b) the suspension or revocation referred to in subsection (2) takes effect earlier than the time specified in subsection (2).

#### Compliance order

**113.12** (1) If it appears to a Director that a person is not complying with subsection 113.2 (1), with a regulation made under the authority of clause 113.22 (1) (e) or with a restriction, limitation or condition of an authorization, the Director may apply to a judge of the Superior Court of Justice for an order directing compliance.

#### Same

- (2) The judge may make any order he or she considers just.

#### Clarification

(3) A Director may make an application under subsection (1) even if a penalty or another sanction has been applied against the person in respect of the failure to comply and regardless of any other rights the person may have.

#### Appeal

(4) An appeal lies to the Divisional Court from an order made under subsection (2).

#### Appointment of inspectors, etc.

**113.13** (1) The Authority may appoint such inspectors and other officers as are considered necessary or advisable,

- (a) for the purpose of section 113;
- (b) for the purpose of ensuring compliance with subsection 113.2 (1); and
- (c) for the purpose of determining whether authorization holders continue to meet the requirements for authorization.

#### Restrictions

(2) An appointment is subject to the restrictions, limitations and conditions that the Authority sets out in it.

#### Document of appointment

(3) The Authority shall issue to each inspector and each officer appointed under this section a document establishing his or her appointment, and the inspector or officer shall produce it on request.

#### Inspection

**113.14** (1) An inspector may enter any land, building or premises at any reasonable hour for the purpose of performing the duties he or she was appointed to perform.

#### Entry to dwellings

(2) Despite subsection (1), an inspector shall not enter a place or part of a place that is used as a dwelling except with the occupier's consent.

#### Duty to inform

(3) An inspector who wishes to enter a place or part of a place that is used as a dwelling shall inform the occupier that he or she may refuse consent.

- b) la suspension ou l'annulation prévue au paragraphe (2) prend effet plus tôt qu'au moment précisé à ce paragraphe.

#### Ordonnance de se conformer

**113.12** (1) S'il lui semble qu'une personne ne se conforme pas au paragraphe 113.2 (1), à un règlement pris en application de l'alinéa 113.22 (1) e) ou à une restriction ou à une condition à laquelle est assujettie une autorisation, un directeur peut, par voie de requête, demander à un juge de la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance lui enjoignant de s'y conformer.

#### Idem

(2) Le juge peut rendre toute ordonnance qu'il estime juste.

#### Précision

(3) Le directeur peut présenter une requête en vertu du paragraphe (1) même si une peine ou autre sanction a été imposée à la personne pour son défaut de se conformer et quels que soient les autres droits de cette personne.

#### Appel

(4) La Cour divisionnaire entend l'appel d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (2).

#### Nomination d'inspecteurs

**113.13** (1) L'Office peut nommer les inspecteurs et autres agents qu'il estime nécessaires ou souhaitables aux fins suivantes :

- a) pour l'application de l'article 113;
- b) afin d'assurer l'observation du paragraphe 113.2 (1);
- c) afin d'établir si des titulaires d'une autorisation continuent de remplir les exigences prévues pour son obtention.

#### Restrictions

(2) La nomination est assujettie aux restrictions et aux conditions que l'Office y énonce.

#### Acte de nomination

(3) L'Office délivre un acte de nomination à chaque inspecteur et à chaque agent, qui le produit sur demande.

#### Inspection

**113.14** (1) Un inspecteur peut, à toute heure raisonnable, entrer dans un bien-fonds, un bâtiment ou des locaux afin d'exercer les fonctions qui lui ont été confiées.

#### Accès à un logement

(2) Malgré le paragraphe (1), un inspecteur ne doit pas, sans le consentement de l'occupant, pénétrer dans un lieu ou la partie d'un lieu qui est utilisé comme logement.

#### Devoir d'informer

(3) L'inspecteur qui désire pénétrer dans un lieu ou la partie d'un lieu qui est utilisé comme logement informe l'occupant qu'il peut lui refuser son consentement.



#### **Warrant required**

(4) If the occupier refuses consent, the inspector shall not enter the dwelling unless he or she first obtains a warrant under section 158 of the *Provincial Offences Act*.

#### **Reasonable force**

(5) The inspector may use such force as is reasonably necessary to execute the warrant and may call on police officers to assist in its execution.

#### **Request for production**

(6) In an inspection conducted for a purpose set out in clause 113.13 (1) (b) or (c), an inspector who wishes to request the production of a record or other thing for inspection must make the request in writing and must state the nature of the record or thing requested.

#### **Obligation to produce and assist**

(7) If an inspector makes a request under subsection (6), the person who has custody of the record or other thing shall produce it and, in the case of a record, shall at the request of the inspector provide such assistance as is reasonably necessary to interpret it or to produce it in readable form.

#### **Assistance**

(8) In an inspection conducted for a purpose set out in clause 113.13 (1) (b) or (c), an inspector may be accompanied by any person or persons who may be of assistance to him or her in conducting the inspection.

#### **Removing things**

(9) In an inspection conducted for a purpose set out in clause 113.13 (1) (b) or (c), an inspector may, on providing notice and a receipt to the appropriate person, remove any record or other thing for the purpose of review, copying, or making any examination, test or inquiry that may be necessary for the purposes of the inspection.

#### **Making available and returning**

(10) An inspector who removes any record or other thing for review or copying shall,

(a) make it available to the person from whom it was removed, on request, at a time and place convenient for both the person and the inspector; and

(b) return it to the person within a reasonable time.

#### **Copy admissible in evidence**

(11) A copy of a record that purports to be certified by an inspector as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent, and has the same evidentiary value, as the original.

#### **Obligation to facilitate**

(12) Subject to subsection (7), in an inspection conducted for a purpose set out in clause 113.13 (1) (b) or (c), every person shall, at the request of the inspector, use

#### **Mandat obligatoire**

(4) Si l'occupant refuse de donner son consentement, l'inspecteur ne doit pas pénétrer dans le logement, à moins d'avoir obtenu d'abord un mandat en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.

#### **Force raisonnable**

(5) L'inspecteur peut utiliser la force jugée raisonnablement nécessaire pour exécuter le mandat et, à cette fin, demander l'aide d'agents de police.

#### **Demande de production**

(6) Dans le cadre d'une inspection menée à une fin énoncée à l'alinéa 113.13 (1) b) ou c), l'inspecteur qui désire demander la production d'un dossier ou d'une autre chose aux fins d'inspection doit le faire par écrit et indiquer la nature du dossier ou de la chose dont il demande la production.

#### **Obligation de produire et d'aider**

(7) Si un inspecteur fait une demande visée au paragraphe (6), la personne qui a la garde du dossier ou de l'autre chose le produit et, dans le cas d'un dossier, fournit à l'inspecteur l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour l'interpréter ou le produire sous une forme lisible.

#### **Aide**

(8) Dans le cadre d'une inspection menée à une fin énoncée à l'alinéa 113.13 (1) b) ou c), un inspecteur peut se faire accompagner d'une ou de plusieurs personnes pour qu'elles l'aident à procéder à l'inspection.

#### **Enlèvement de choses**

(9) Dans le cadre d'une inspection menée à une fin énoncée à l'alinéa 113.13 (1) b) ou c), un inspecteur peut, sur préavis et remise d'un récépissé à la personne concernée, enlever tout dossier ou toute autre chose aux fins d'étude, de copie, d'examen, d'essai ou de demande de renseignements qui puissent être nécessaires aux fins de l'inspection.

#### **Disponibilité et retour**

(10) L'inspecteur qui enlève un dossier ou une autre chose aux fins d'examen ou de copie :

a) d'une part, sur demande, le met à la disposition de la personne qui se l'est fait enlever, aux date, heure et lieu qui conviennent tant à la personne qu'à l'inspecteur;

b) d'autre part, le retourne à la personne dans un délai raisonnable.

#### **Admissibilité en preuve des copies**

(11) La copie d'un dossier qui se présente comme étant certifiée conforme par un inspecteur est admissible en preuve dans la même mesure et a la même valeur probante que l'original.

#### **Obligation de faciliter l'inspection**

(12) Sous réserve du paragraphe (7), dans le cadre d'une inspection menée à une fin énoncée à l'alinéa 113.13 (1) b) ou c), chacun doit, à la demande de



all means in the person's power to facilitate the inspection.

#### Information confidential

**113.15 (1)** This section applies to a document or information obtained in the course of an inspection conducted for a purpose set out in clause 113.13 (1) (b) or (c).

#### Disclosure prohibited

(2) Subject to subsection (3), an inspector shall not disclose any document or information obtained in the course of an inspection except for the purposes of carrying out his or her duties under this Act.

#### Compellability in civil proceeding

(3) Subject to subsection (4), an inspector is a compellable witness in a civil proceeding respecting any document or information obtained in the course of an inspection.

#### Refusal or conditional permission

- (4) A Director may,
- (a) on reasonable grounds, refuse to permit an inspector to attend as a witness; or
  - (b) require that an inspector's attendance as a witness be subject to such conditions as are reasonable and necessary for the proper administration of this Part and the regulations.

#### Limitation

- (5) Subsection (4) does not apply if,
- (a) the court orders that the inspector attend as a witness;
  - (b) the proceeding is a proceeding under the *Provincial Offences Act*; or
  - (c) the Authority is a party to the proceeding.

#### Written decision

(6) A Director who makes a decision referred to in subsection (4) shall issue the decision in writing.

#### Disclosure by Director

(7) A Director may publish or otherwise disclose documents or information obtained under the powers conferred on the Director under this Part.

#### Director's confirmation

**113.16 (1)** A Director may issue a written confirmation with respect to,

- (a) the granting or non-granting of an authorization, the renewal or non-renewal of an authorization, or the revocation or suspension of an authorization;
- (b) the restrictions, limitations and conditions to which an authorization is subject;
- (c) the filing or non-filing of any document or material required or permitted to be filed with the Director; or
- (d) any other matter prescribed by the regulations.

l'inspecteur, prendre tous les moyens dont il dispose pour faciliter l'inspection.

#### Renseignements confidentiels

**113.15 (1)** Le présent article s'applique aux documents ou renseignements obtenus dans le cadre d'une inspection menée à une fin énoncée à l'alinéa 113.13 (1) b) ou c).

#### Divulgateion interdite

(2) Sous réserve du paragraphe (3), aucun inspecteur ne doit divulguer des documents ou renseignements qu'il a obtenus dans le cadre d'une inspection si ce n'est afin d'exercer les fonctions que lui attribue la présente loi.

#### Contraignabilité lors d'une instance civile

(3) Sous réserve du paragraphe (4), un inspecteur est, dans une instance civile, un témoin contraignable de tout document ou renseignement qu'il a obtenu dans le cadre d'une inspection.

#### Refus ou permission conditionnelle

- (4) Un directeur peut :
- a) s'il a des motifs raisonnables, refuser de permettre à un inspecteur de comparaître comme témoin;
  - b) exiger que la comparution d'un inspecteur comme témoin soit assujettie aux conditions raisonnables et nécessaires à la bonne application de la présente partie et des règlements.

#### Restriction

- (5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas si, selon le cas :
- a) le tribunal ordonne à l'inspecteur de comparaître comme témoin;
  - b) l'instance est assujettie à la *Loi sur les infractions provinciales*;
  - c) l'Office est partie à l'instance.

#### Décision écrite

(6) Un directeur donne la décision visée au paragraphe (4) par écrit.

#### Divulgateion par le directeur

(7) Un directeur peut divulguer, notamment en les publiant, les documents ou renseignements qu'il a obtenus en vertu des pouvoirs que lui confère la présente partie.

#### Délivrance d'une confirmation par le directeur

**113.16 (1)** Un directeur peut délivrer une confirmation écrite au sujet, selon le cas :

- a) de la délivrance, de la non-délivrance, du renouvellement, du non-renouvellement, de l'annulation ou de la suspension d'une autorisation;
- b) des restrictions et des conditions auxquelles est assujettie une autorisation;
- c) du dépôt ou du non-dépôt d'une pièce ou d'un document dont le dépôt auprès du directeur est exigé ou permis;
- d) de toute autre question que prescrivent les règlements.



#### Effect of confirmation

(2) A confirmation that purports to have been issued by a Director is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in it, without any proof of appointment or signature.

#### Fees, etc.

**113.17** (1) If the Authority does so in accordance with the process and criteria that it establishes and that the Minister responsible for the administration of this Part has approved, the Authority may establish fees, administrative penalties, costs or other charges related to the administration of this Part and may require that such fees, administrative penalties, costs and other charges be paid at the times and in the manner directed by it.

#### Collection and application of fees

(2) The Authority shall collect the fees, administrative penalties, costs and other charges that it requires to be paid under this section and shall apply them to the expenses incurred by the Authority in administering this Part.

#### Agreement to exercise Authority's powers

**113.18** The Authority may enter into agreements with any person or body prescribed by the regulations authorizing the person or body to exercise and perform any of the powers and duties of the Authority under subsection 113 (5) or section 113.13 or 113.17 and, for that purpose, a reference in section 113.19 or 113.20 to the Authority shall be deemed to be a reference to the person or body.

#### Liability

**113.19** (1) No action or other civil proceeding shall be commenced against a director, an officer, an employee or an agent of the Authority, or a Director, an inspector or an officer appointed under this Part, for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of a power or duty under this Part, or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty.

#### Same

(2) Subsection (1) does not relieve the Authority of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a cause of action arising from any act, neglect or default referred to in subsection (1).

#### Offences

**113.20** Every person or entity,

- (a) that refuses or neglects to comply with section 113 or with any regulation, plan or specification made under its authority is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000 for each offence;
- (b) that refuses or neglects to comply with an order issued by the Authority under subsection 113 (5) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000 and a further fine of

#### Effet de la confirmation

(2) La confirmation qui se présente comme étant délivrée par un directeur constitue une preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont énoncés, sans preuve de la nomination ou de la signature.

#### Droits

**113.17** (1) S'il le fait conformément au processus et aux critères qu'il établit et que le ministre chargé de l'application de la présente partie a approuvés, l'Office peut fixer des droits, des pénalités administratives, des coûts ou d'autres frais reliés à l'application de la présente partie et exiger qu'ils soient acquittés aux moments et de la manière qu'il précise.

#### Perception et affectation des droits

(2) L'Office perçoit les droits, les pénalités administratives, les coûts et les autres frais dont il exige l'acquittement en vertu du présent article et les affecte aux frais qu'il a engagés pour l'application de la présente partie.

#### Accord sur l'exercice des pouvoirs de l'Office

**113.18** L'Office peut conclure avec les personnes ou organismes que prescrivent les règlements des accords les autorisant à exercer les pouvoirs et fonctions que le paragraphe 113 (5) ou l'article 113.13 ou 113.17 lui attribue et, à cette fin, la mention de l'Office à l'article 113.19 ou 113.20 vaut mention des personnes ou organismes en question.

#### Immunité

**113.19** (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre un directeur, un agent, un employé ou un mandataire de l'Office ou un directeur, un inspecteur ou un agent nommé en vertu de la présente partie pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribue la présente partie ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi d'un tel pouvoir ou d'une telle fonction.

#### Idem

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de dégager l'Office de la responsabilité qu'il serait autrement tenu d'assumer à l'égard d'une cause d'action découlant d'un acte, d'une négligence ou d'un manquement visé à ce paragraphe.

#### Infractions

**113.20** Toute personne ou entité :

- a) qui refuse ou néglige de se conformer à l'article 113 ou à un règlement pris ou à un plan ou à un devis établi en vertu de celui-ci est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$ pour chaque infraction;
- b) qui refuse ou néglige de se conformer à un ordre donné par l'Office en vertu du paragraphe 113 (5) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de



not more than \$500 for each day upon which the refusal or neglect is repeated or continued;

- (c) that refuses or neglects to comply with subsection 113.14 (7) or (12) or disturbs or interferes with an inspector or other officer in the performance of a duty the inspector or officer was appointed to perform under this Part is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$500 for each offence;
- (d) that contravenes or fails to comply with subsection 113.2 (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000 for each offence and a further fine of not more than \$500 for each day upon which the offence is repeated or continued;
- (e) that contravenes or fails to comply with any regulation made under the authority of clause 113.22 (1) (e) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000 for each offence and a further fine of not more than \$500 for each day upon which the offence is repeated or continued;
- (f) that contravenes or fails to comply with a restriction, limitation or condition of an authorization is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000 for each offence and a further fine of not more than \$500 for each day upon which the offence is repeated or continued;
- (g) that knowingly makes a false statement or furnishes false information to a Director under this Part is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000 for each offence.

#### Conflict

**113.21** This Part and the regulations prevail over any municipal by-law.

#### Regulations

**113.22 (1)** The Authority, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, may make regulations,

- (a) prescribing activities that require an authorization, classifying the activities, the persons who carry out the activities and the authorizations, and prescribing the classes of authorizations that are required for different classes of activities or for different classes of persons;
- (b) prescribing the training, experience, qualifications or skills that persons must have and the other requirements that persons must meet in order to obtain and retain a class of authorization;

5 000 \$, à laquelle s'ajoute une amende maximale de 500 \$ pour chaque jour où le refus ou la négligence se poursuit ou se reproduit;

- c) qui refuse ou néglige de se conformer au paragraphe 113.14 (7) ou (12) ou qui dérange ou entrave un inspecteur ou un autre agent dans l'exercice des fonctions qui lui ont été confiées en vertu de la présente partie est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 500 \$ pour chaque infraction;
- d) qui contrevient ou ne se conforme pas au paragraphe 113.2 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$ pour chaque infraction, à laquelle s'ajoute une amende maximale de 500 \$ pour chaque jour où l'infraction se poursuit ou se reproduit;
- e) qui contrevient ou ne se conforme pas à un règlement pris en application de l'alinéa 113.22 (1) e) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$ pour chaque infraction, à laquelle s'ajoute une amende maximale de 500 \$ pour chaque jour où l'infraction se poursuit ou se reproduit;
- f) qui contrevient ou ne se conforme pas à une restriction ou à une condition à laquelle est assujettie une autorisation est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$ pour chaque infraction, à laquelle s'ajoute une amende maximale de 500 \$ pour chaque jour où l'infraction se poursuit ou se reproduit;
- g) fait sciemment une fausse déclaration ou fournit sciemment de faux renseignements à un directeur dans le cadre de la présente partie est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$ pour chaque infraction.

#### Incompatibilité

**113.21** La présente partie et les règlements l'emportent sur tout règlement municipal.

#### Règlements

**113.22 (1)** Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, l'Office peut, par règlement :

- a) prescrire les activités qui exigent une autorisation, classer les activités, les personnes qui les exercent et les autorisations, et prescrire les catégories d'autorisations qui sont exigées pour différentes catégories d'activités ou différentes catégories de personnes;
- b) prescrire la formation, l'expérience, les qualités ou les aptitudes que des personnes doivent avoir et les autres exigences auxquelles elles doivent satisfaire pour obtenir et conserver une catégorie d'autorisation;



- (c) prescribing the period, or the manner of determining the period, for which a class of authorization is valid;
- (d) governing applications for authorization and applications for renewal of authorization, including prescribing procedures and timing requirements for making such applications;
- (e) prescribing duties, powers and prohibitions that apply to holders of an authorization;
- (f) prescribing rules with which a Director must comply in imposing a restriction, limitation or condition on an authorization;
- (g) prescribing anything that must or may by this Part be done in accordance with the regulations or that is referred to in this Part as prescribed by, required by, provided in or referred to in the regulations.

#### General or particular

(2) A regulation made under subsection (1) may be general or particular in its application.

(6) Clause 114 (1) (j) of the Act is amended by striking out “subsection 113 (9)” at the end and substituting “section 113.18”.

#### LAND TITLES ACT

13. (1) Section 15 of the *Land Titles Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule E, section 111, is repealed and the following substituted:

##### Representatives for boundaries

15. The Director of Titles may appoint one or more persons, each of whom is an Ontario land surveyor, to be a representative for the purposes of,

- (a) exercising the powers and performing the duties of the Director of Titles under the *Boundaries Act*; or
- (b) making an order under section 110 of the *Condominium Act, 1998* to amend a declaration or description under that Act.

(2) Subsection 144 (1) of the Act is amended by adding at the end “with an absolute title”.

#### LICENCE APPEAL TRIBUNAL ACT, 1999

14. (1) Section 11 of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 30, Schedule E, section 8 and 2002, chapter 33, section 143, is amended by striking out “*Business Practices Act*”.

(2) Section 11 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 30, Schedule E, section 8 and 2002, chapter 33, section 143, is amended by

- c) prescrire la période de validité d’une catégorie d’autorisation ou le mode de fixation d’une telle période;
- d) régir les demandes d’autorisation et de renouvellement d’autorisation, notamment prescrire les modalités à suivre et les délais à respecter pour les présenter;
- e) prescrire les fonctions, pouvoirs et interdictions qui s’appliquent aux titulaires d’une autorisation;
- f) prescrire les règles que doit respecter un directeur lorsqu’il assortit une autorisation d’une restriction ou d’une condition;
- g) prescrire toute chose qui, en application de la présente partie, doit ou peut être faite conformément aux règlements ou que cette partie mentionne comme étant prescrite, exigée, prévue ou visée par ceux-ci.

#### Portée

(2) Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

(6) L’alinéa 114 (1) j) de la Loi est modifié par substitution de «de l’article 113.18» à «du paragraphe 113 (9)».

#### LOI SUR L’ENREGISTREMENT DES DROITS IMMOBILIERS

13. (1) L’article 15 de la *Loi sur l’enregistrement des droits immobiliers*, tel qu’il est modifié par l’article 111 de l’annexe E du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Représentants pour le bornage

15. Le directeur des droits immobiliers peut nommer un ou plusieurs représentants, qui doivent être des arpenteurs-géomètres de l’Ontario :

- a) soit pour qu’ils exercent les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la *Loi sur le bornage*;
- b) soit pour qu’ils rendent une ordonnance en vertu de l’article 110 de la *Loi de 1998 sur les condominiums* en vue de modifier une déclaration ou une description prévue par cette loi.

(2) Le paragraphe 144 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «avec un titre absolu» à la fin du paragraphe.

#### LOI DE 1999 SUR LE TRIBUNAL D’APPEL EN MATIÈRE DE PERMIS

14. (1) L’article 11 de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d’appel en matière de permis*, tel qu’il est modifié par l’article 8 de l’annexe E du chapitre 30 et l’article 143 du chapitre 33 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par suppression de «*Loi sur les pratiques de commerce*».

(2) L’article 11 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 8 de l’annexe E du chapitre 30 et l’article 143 du chapitre 33 des Lois de l’Ontario de 2002, est modi-



striking out "*Consumer Protection Act*".

(3) Section 11 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 30, Schedule E, section 8 and 2002, chapter 33, section 143, is amended by adding "*Consumer Protection Act, 2002*".

(4) Section 11 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 30, Schedule E, section 8 and 2002, chapter 33, section 143, is amended by striking out "*Loan Brokers Act, 1994*".

(5) Section 11 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 30, Schedule E, section 8 and 2002, chapter 33, section 143, is amended by striking out "*Motor Vehicle Dealers Act*" and substituting "*Motor Vehicle Dealers Act, 2002*".

(6) Section 11 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 30, Schedule E, section 8 and 2002, chapter 33, section 143, is amended by striking out "*Real Estate and Business Brokers Act*" and substituting "*Real Estate and Business Brokers Act, 2002*".

(7) Section 11 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 30, Schedule E, section 8 and 2002, chapter 33, section 143, is amended by striking out "*Travel Industry Act*" and substituting "*Travel Industry Act, 2002*".

#### LIMITED PARTNERSHIPS ACT

15. (1) Section 3.1 of the *Limited Partnerships Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 27, section 87, is repealed.

(2) Clause 36 (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 27, section 87, is repealed and the following substituted:

- (d) prescribing alternative methods of filing documents under this Act and governing the filing of documents by each method, including the manner of acceptance of documents, the determination of the date of receipt and the form of electronic signatures;

(3) Clause 36 (f) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 27, section 87, is repealed.

#### MOTOR VEHICLE DEALERS ACT, 2002

16. (1) Subsection 1 (1) of the *Motor Vehicle Dealers Act, 2002* is amended by adding the following definition:

"regulations" means regulations made under this Act; ("règlements")

(2) Subsection 1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

fié par suppression de «*Loi sur la protection du consommateur*».

(3) L'article 11 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 de l'annexe E du chapitre 30 et l'article 143 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par insertion de «*Loi de 2002 sur la protection du consommateur*».

(4) L'article 11 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 de l'annexe E du chapitre 30 et l'article 143 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par suppression de «*Loi de 1994 sur les courtiers en prêts*».

(5) L'article 11 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 de l'annexe E du chapitre 30 et l'article 143 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «*Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles*» à «*Loi sur les commerçants de véhicules automobiles*».

(6) L'article 11 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 de l'annexe E du chapitre 30 et l'article 143 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «*Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier*» à «*Loi sur le courtage commercial et immobilier*».

(7) L'article 11 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 de l'annexe E du chapitre 30 et l'article 143 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «*Loi de 2002 sur le secteur du voyage*» à «*Loi sur les agences de voyages*».

#### LOI SUR LES SOCIÉTÉS EN COMMANDITE

15. (1) L'article 3.1 de la *Loi sur les sociétés en commandite*, tel qu'il est édicté par l'article 87 du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé.

(2) L'alinéa 36 d) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 87 du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) prescrire les modes possibles de dépôt de documents en vertu de la présente loi et régir le dépôt effectué selon chaque mode, notamment la manière d'accepter les documents, la détermination de la date de réception et la forme des signatures électroniques;

(3) L'alinéa 36 f) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 87 du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé.

#### LOI DE 2002 SUR LE COMMERCE DES VÉHICULES AUTOMOBILES

16. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

(2) Le paragraphe 1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :



#### Associated persons

(2) For purposes of this Act, one person is associated with another person in any of the following circumstances:

1. One person is a corporation of which the other person is an officer or director.
2. One person is a partnership of which the other person is a partner.
3. Both persons are partners of the same partnership.
4. One person is a corporation that is controlled directly or indirectly by the other person.
5. Both persons are corporations and one corporation is controlled directly or indirectly by the same person who controls directly or indirectly the other corporation.
6. Both persons are members of the same voting trust relating to shares of a corporation.
7. Both persons are associated within the meaning of paragraphs 1 to 6 with the same person.

(3) Part IV of the Act is amended by adding the following section:

#### Registration prohibited

5.1 (1) If an applicant for registration or renewal of registration does not meet the prescribed requirements, the registrar shall refuse to grant or renew the registration.

#### Non-application

(2) Section 9 does not apply to a refusal under subsection (1) to grant or renew a registration.

#### Notice of refusal

(3) The registrar shall give the applicant written notice of a refusal under subsection (1), setting out the reasons for the refusal and subsection 37 (3) does not apply to the notice.

(4) Subsection 6 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Registration

(1) An applicant that meets the prescribed requirements is entitled to registration or renewal of registration by the registrar unless,

(5) Clauses 6 (1) (a), (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:

(a) the applicant is not a corporation and,

(i) having regard to the applicant's financial position or the financial position of an interested person in respect of the applicant, the appli-

#### Personnes associées

(2) Pour l'application de la présente loi, une personne est associée avec une autre dans l'un ou l'autre des cas suivants :

1. L'une d'elles est une personne morale dont l'autre est un dirigeant ou un administrateur.
2. L'une d'elles est une société de personnes dont l'autre est un associé.
3. Les deux sont des associés de la même société de personnes.
4. L'une d'elles est une personne morale que l'autre contrôle directement ou indirectement.
5. Les deux sont des personnes morales que la même personne contrôle directement ou indirectement.
6. Les deux sont parties à la même convention de vote fiduciaire afférente aux actions d'une personne morale.
7. Les deux sont associées, au sens des dispositions 1 à 6, avec la même personne.

(3) La partie IV de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Inscription interdite

5.1 (1) Si l'auteur d'une demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription ne satisfait pas aux exigences prescrites, le registrateur refuse de l'inscrire ou de renouveler son inscription.

#### Non-application

(2) L'article 9 ne s'applique pas au refus, visé au paragraphe (1), d'accorder ou de renouveler une inscription.

#### Avis de refus

(3) Le registrateur remet à l'auteur de la demande un avis écrit motivé du refus visé au paragraphe (1) et le paragraphe 37 (3) ne s'applique pas à cet avis.

(4) Le paragraphe 6 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

#### Inscription

(1) L'auteur d'une demande qui satisfait aux exigences prescrites a le droit d'être inscrit ou de faire renouveler son inscription par le registrateur à moins que l'une ou l'autre des éventualités suivantes se présente :

(5) Les alinéas 6 (1) a), b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) il ne s'agit pas d'une personne morale et, selon le cas :

(i) compte tenu de sa situation financière ou de celle d'une personne intéressée à son égard, il n'y a pas raisonnablement lieu de s'attendre à



cant cannot reasonably be expected to be financially responsible in the conduct of business,

- (ii) the past conduct of the applicant or of an interested person in respect of the applicant affords reasonable grounds for belief that the applicant will not carry on business in accordance with law and with integrity and honesty, or
- (iii) the applicant or an employee or agent of the applicant makes a false statement or provides a false statement in an application for registration or for renewal of registration;

**(6) Subsection 6 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (e) the applicant or an interested person in respect of the applicant is carrying on activities that are, or will be if the applicant is registered, in contravention of this Act or the regulations, other than the code of ethics established under section 43;
- (f) the applicant is in breach of a condition of the registration; or
- (g) the applicant fails to comply with a request made by the registrar under subsection (1.1).

**(7) Section 6 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Request for information**

(1.1) The registrar may request an applicant for registration or renewal of registration to provide to the registrar, in the form and within the time period specified by the registrar,

- (a) information specified by the registrar that is relevant to the decision to be made by the registrar as to whether or not to grant the registration or renewal;
- (b) verification, by affidavit or otherwise, of any information described in clause (a) that the applicant is providing or has provided to the registrar.

**(8) Subsection 6 (4) of the Act is amended by striking out "if the person is an associated shareholder of the person" in the portion before clause (a) and substituting "if the person is associated with the other person".**

**(9) Subsection 7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Registration of corporation**

(1) When it registers and on each renewal of its registration, a motor vehicle dealer that is a corporation shall disclose to the registrar the identity of,

- (a) each person that beneficially owns or controls 10 per cent or more of the equity shares issued and outstanding at the time of the registration or the renewal of registration, as the case may be; and

ce qu'il pratique une saine gestion financière dans l'exploitation de son entreprise,

- (ii) sa conduite antérieure ou celle d'une personne intéressée à son égard offre des motifs raisonnables de croire qu'il n'exploitera pas son entreprise conformément à la loi ni avec intégrité et honnêteté,
- (iii) lui-même ou un de ses employés ou mandataires fait ou fournit une fausse déclaration dans une demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription;

**(6) Le paragraphe 6 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- e) lui-même ou une personne intéressée à son égard exerce des activités qui contreviennent, ou qui contreviendront s'il est inscrit, à la présente loi ou aux règlements, à l'exception du code de déontologie établi en application de l'article 43;
- f) il enfreint une condition de l'inscription;
- g) il ne se conforme pas à une demande du registraire visée au paragraphe (1.1).

**(7) L'article 6 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Demande de renseignements**

(1.1) Le registraire peut demander à l'auteur de la demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription de lui fournir ce qui suit, sous la forme et dans le délai qu'il précise :

- a) les renseignements qu'il précise et qui se rapportent à sa décision d'accorder ou non l'inscription ou le renouvellement;
- b) l'attestation, notamment par affidavit, de tout renseignement visé à l'alinéa a) que l'auteur de la demande lui fournit ou lui a fourni.

**(8) Le paragraphe 6 (4) de la Loi est modifié par substitution de «si elle est associée avec elle» à «si elle est une de ses actionnaires associés» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(9) Le paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Inscription d'une personne morale**

(1) Au moment de son inscription et à chaque renouvellement de celle-ci, le commerçant de véhicules automobiles qui est une personne morale divulgue au registraire l'identité des personnes suivantes :

- a) chacune des personnes qui détiennent à titre bénéficiaire au moins 10 pour cent de ses actions participantes émises et en circulation au moment de l'inscription ou du renouvellement, selon le cas, ou qui exercent un contrôle sur une telle tranche;



- (b) persons that are associated with each other and that together beneficially own or control 10 per cent or more of the equity shares issued and outstanding at the time of the registration or the renewal of registration, as the case may be.

**(10) Subsection 8 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Refusal to register, etc.**

(1) Subject to section 9, the registrar may refuse to register an applicant or may suspend or revoke a registration or refuse to renew a registration if, in his or her opinion, the applicant or registrant is not entitled to registration under section 6.

**(11) Clause 9 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) refuse under subsection 8 (1) to grant or renew a registration;

**(12) Subsection 9 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Continuation pending renewal**

(8) If, within the time prescribed or, if no time is prescribed, before the expiry of the registrant's registration, the registrant has applied for renewal of a registration and paid the required fee, the registration shall be deemed to continue,

- (a) until the renewal is granted;
- (b) until the registrar gives the registrant written notice of the registrar's refusal under section 5.1 to grant the renewal; or
- (c) if the registrant is served notice that the registrar proposes to refuse under subsection 8 (1) to grant the renewal, until the time for requesting a hearing has expired or, if a hearing is requested, until the Tribunal makes its order.

**(13) Subsection 13 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Notice of issue or transfer of shares**

(1) In addition to the disclosure required under section 7, every motor vehicle dealer that is a corporation shall notify the registrar in writing within 30 days after the issue or transfer of any equity shares of the corporation, if the issue or transfer results in,

- (a) any person, or any persons that are associated with each other, acquiring or accumulating beneficial ownership or control of 10 per cent or more of the total number of all issued and outstanding equity shares of the corporation; or
- (b) an increase in the percentage of issued and outstanding equity shares of the corporation beneficially owned or controlled by any person, or any persons who are associated with each other, where the person or the associated persons already bene-

- b) les personnes qui sont associées les unes avec les autres et qui, ensemble, détiennent ensemble à titre bénéficiaire au moins 10 pour cent de ses actions participantes émises et en circulation au moment de l'inscription ou du renouvellement, selon le cas, ou exercent un contrôle sur une telle tranche.

**(10) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Refus d'inscription**

(1) Sous réserve de l'article 9, le registrateur peut refuser d'inscrire l'auteur d'une demande ou peut suspendre, révoquer ou refuser de renouveler une inscription s'il est d'avis que l'auteur de la demande ou la personne inscrite n'a pas le droit d'être inscrit en application de l'article 6.

**(11) L'alinéa 9 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) soit de refuser, en vertu du paragraphe 8 (1), d'accorder ou de renouveler l'inscription;

**(12) Le paragraphe 9 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Maintien jusqu'au renouvellement**

(8) Si, dans le délai prescrit ou, à défaut, avant l'expiration de son inscription, la personne inscrite en demande le renouvellement et acquitte les droits exigés, son inscription est réputée en vigueur :

- a) soit jusqu'à ce que le renouvellement soit accordé;
- b) soit jusqu'à ce que le registrateur l'avise par écrit qu'il refuse, en vertu de l'article 5.1, d'accorder le renouvellement;
- c) soit, si le registrateur lui signifie un avis de son intention de refuser, en vertu du paragraphe 8 (1), d'accorder le renouvellement, jusqu'à l'expiration du délai imparti pour demander une audience ou, si une audience est demandée, jusqu'à ce que le Tribunal rende son ordonnance.

**(13) Le paragraphe 13 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis d'émission ou de transfert d'actions**

(1) Outre la divulgation exigée par l'article 7, le commerçant de véhicules automobiles qui est une personne morale avise le registrateur par écrit dans les 30 jours qui suivent l'émission ou le transfert d'actions participantes de la personne morale, si cette émission ou ce transfert a pour résultat :

- a) soit qu'une personne ou des personnes associées les unes avec les autres acquièrent, d'un seul coup ou progressivement, la propriété bénéficiaire ou le contrôle d'au moins 10 pour cent du total de ses actions participantes émises et en circulation;
- b) soit une augmentation du pourcentage de ses actions participantes émises et en circulation qu'une personne ou des personnes associées les unes avec les autres détiennent à titre bénéficiaire ou sur lesquelles elles exercent un contrôle, si elles détiennent



ficially owned or controlled 10 per cent or more of the total number of all issued and outstanding equity shares of the corporation before the issue or transfer.

**(14) Subsection 17 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Appointment of members**

(3) If a discipline committee is established, the board of the administrative authority or, if there is no designated administrative authority, the Minister shall appoint the members of the discipline committee and the members of the appeals committee and, in making the appointments, shall ensure that the prescribed requirements for the composition of each committee are met.

**(15) Section 19 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Search warrant**

19. (1) Upon application made without notice by an investigator appointed under this Act, a justice of the peace may issue a warrant, if he or she is satisfied on information under oath that there is reasonable ground for believing that,

- (a) a person has contravened or is contravening this Act or the regulations or has committed an offence under the law of any jurisdiction that is relevant to the person's fitness for registration under this Act; and
- (b) there is,
  - (i) in any building, dwelling, receptacle or place anything relating to the contravention of this Act or the regulations or to the person's fitness for registration, or
  - (ii) information or evidence relating to the contravention of this Act or the regulations or the person's fitness for registration that may be obtained through the use of an investigative technique or procedure or the doing of anything described in the warrant.

**Powers under warrant**

(2) A warrant obtained under subsection (1) authorizes an investigator appointed under subsection 18 (1),

- (a) upon producing his or her appointment, to enter or access the building, dwelling, receptacle or place specified in the warrant and examine and seize anything described in the warrant;
- (b) to use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to produce information or evidence described in the warrant, in any form;
- (c) to exercise any of the powers specified in subsection (10); and

nent déjà à titre bénéficiaire au moins 10 pour cent du total de ces actions avant l'émission ou le transfert ou qu'elles exercent alors un contrôle sur une telle tranche.

**(14) Le paragraphe 17 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Nomination des membres**

(3) Si un comité de discipline est constitué, le conseil d'administration de l'organisme d'application désigné ou, en l'absence d'un tel organisme, le ministre nomme les membres du comité de discipline et du comité d'appel et veille, ce faisant, à ce qu'il soit satisfait aux exigences prescrites relatives à la composition de chaque comité.

**(15) L'article 19 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Mandat de perquisition**

19. (1) Sur demande sans préavis d'un enquêteur nommé en vertu de la présente loi, un juge de paix peut délivrer un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) d'une part, qu'une personne a contrevenu ou contrevient à la présente loi ou aux règlements ou a commis une infraction à une loi d'une autorité législative qui touche son aptitude à se faire inscrire sous le régime de la présente loi;
- b) d'autre part :
  - (i) soit qu'une chose quelconque se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements ou à l'aptitude de la personne à se faire inscrire se trouve dans un bâtiment, un logement, un réceptacle ou un lieu,
  - (ii) soit que des renseignements ou des éléments de preuve se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements ou à l'aptitude de la personne à se faire inscrire pourront être obtenus au moyen d'une technique ou méthode d'enquête ou d'un acte qui est mentionné dans le mandat.

**Pouvoirs**

(2) Le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) autorise l'enquêteur nommé en vertu du paragraphe 18 (1) à faire ce qui suit :

- a) après avoir produit sa nomination, pénétrer dans le bâtiment, le logement, le réceptacle ou le lieu précisé dans le mandat ou y avoir accès et examiner et saisir toute chose mentionnée dans le mandat;
- b) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exploiter une entreprise en vue de produire, sous quelque forme que ce soit, des renseignements ou des éléments de preuve mentionnés dans le mandat;
- c) exercer les pouvoirs précisés au paragraphe (10);



- (d) to use any investigative technique or procedure or do anything described in the warrant.

#### Entry of dwelling

(3) Despite subsection (2), an investigator shall not exercise the power under a warrant to enter a place, or part of a place, used as a dwelling, unless,

- (a) the justice of the peace is informed that the warrant is being sought to authorize entry into a dwelling; and
- (b) the justice of the peace authorizes the entry into the dwelling.

#### Conditions on search warrant

(4) A warrant obtained under subsection (1) shall contain such conditions as the justice of the peace considers advisable to ensure that any search authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

#### Expert help

(5) The warrant may authorize persons who have special, expert or professional knowledge to accompany and assist the investigator in respect of the execution of the warrant.

#### Time of execution

(6) An entry or access under a warrant issued under this section shall be made between 6 a.m. and 9 p.m., unless the warrant specifies otherwise.

#### Expiry of warrant

(7) A warrant issued under this section shall name a date of expiry, which shall be no later than 30 days after the warrant is issued, but a justice of the peace may extend the date of expiry for an additional period of no more than 30 days, upon application without notice by an investigator.

#### Use of force

(8) An investigator may call upon police officers for assistance in executing the warrant and the investigator may use whatever force is reasonably necessary to execute the warrant.

#### Obstruction

(9) No person shall obstruct an investigator executing a warrant under this section or withhold from him or her or conceal, alter or destroy anything relevant to the investigation being conducted pursuant to the warrant.

#### Assistance

(10) An investigator may, in the course of executing a warrant, require a person to produce the evidence or information described in the warrant and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce, in any form, the evidence or information described in the warrant and the person shall produce the evidence or information or provide the assistance.

- d) utiliser toute technique ou méthode d'enquête ou accomplir tout acte qui est mentionné dans le mandat.

#### Entrée dans un logement

(3) Malgré le paragraphe (2), un enquêteur ne doit exercer le pouvoir, conféré par un mandat, de pénétrer dans un lieu ou une partie d'un lieu utilisé comme logement que s'il est satisfait aux conditions suivantes :

- a) le juge de paix est informé du fait que le mandat est demandé afin d'autoriser l'entrée dans un logement;
- b) le juge de paix autorise l'entrée dans le logement.

#### Conditions : mandat

(4) Le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) est assorti des conditions que le juge de paix estime souhaitables pour faire en sorte que la perquisition qu'il autorise soit raisonnable dans les circonstances.

#### Experts

(5) Le mandat peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles à accompagner l'enquêteur et à l'aider à exécuter le mandat.

#### Heures d'exécution

(6) Sauf mention contraire, l'entrée ou l'accès qu'autorise un mandat délivré en vertu du présent article a lieu entre 6 heures et 21 heures.

#### Expiration du mandat

(7) Le mandat délivré en vertu du présent article précise sa date d'expiration, qui ne doit pas tomber plus de 30 jours après sa délivrance. Toutefois, un juge de paix peut reporter la date d'expiration d'au plus 30 jours sur demande sans préavis d'un enquêteur.

#### Recours à la force

(8) L'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire pour exécuter le mandat.

#### Entrave

(9) Nul ne doit faire entrave à l'enquêteur qui exécute un mandat en vertu du présent article, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire des choses ayant rapport à l'enquête qu'il mène conformément au mandat.

#### Aide

(10) L'enquêteur peut, dans le cadre de l'exécution d'un mandat, exiger d'une personne qu'elle produise les éléments de preuve ou les renseignements mentionnés dans celui-ci et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données pour les produire, sous quelque forme que ce soit, auquel cas la personne doit obtempérer.



**Return of seized items**

(11) An investigator shall return any item seized under this section or section 19.1 within a reasonable time.

**Admissibility**

(12) A copy of a document or record certified by an investigator as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

**Seizure of things not specified**

**19.1** An investigator who is appointed under this Act and who is lawfully present in a place pursuant to a warrant or otherwise in the execution of his or her duties may, without a warrant, seize anything that the investigator believes on reasonable grounds will afford evidence relating to a contravention of this Act or the regulations.

**(16) Section 20 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Searches in exigent circumstances**

**20. (1)** An investigator may exercise any of the powers described in subsection 19 (2) without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would be impracticable to obtain the warrant.

**Dwellings**

(2) Subsection (1) does not apply to a building or part of a building that is being used as a dwelling.

**Use of force**

(3) The investigator may, in executing any authority given by this section, call upon police officers for assistance and use whatever force is reasonably necessary.

**Applicability of s. 19**

(4) Subsections 19 (5), (9), (10), (11) and (12) apply with necessary modifications to a search under this section.

**(17) The Act is amended by adding the following section:**

**Freeze orders, non-registrants**

**22.1 (1)** The director may make an order described in subsection (2) in respect of the money or assets of a person who is not registered under this Act and who is alleged to have conducted business for which registration is required under this Act at a time when the person was not registered to do so if,

- (a) the director receives an affidavit in which it is alleged, and in which facts are set out supporting the allegation, that the person who is not registered under this Act,
  - (i) is subject to criminal proceedings or proceedings in relation to a contravention under this Act or any other Act that are about to be or

**Restitution des choses saisies**

(11) L'enquêteur rend dans un délai raisonnable les choses qu'il saisit en vertu du présent article ou de l'article 19.1.

**Admissibilité**

(12) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un enquêteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

**Saisie de choses non précisées**

**19.1** L'enquêteur qui est nommé en vertu de la présente loi et qui est légitimement présent dans un lieu conformément à un mandat ou autrement dans l'exercice de ses fonctions peut, sans mandat, saisir toute chose dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle fournira des preuves relatives à une contravention à la présente loi ou aux règlements.

**(16) L'article 20 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Perquisitions en cas d'urgence**

**20. (1)** Un enquêteur peut exercer sans mandat les pouvoirs visés au paragraphe 19 (2) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, pourvu que les conditions de sa délivrance soient réunies.

**Logements**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux bâtiments ou parties de bâtiments qui sont utilisés comme logements.

**Recours à la force**

(3) Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article, l'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire.

**Application de l'art. 19**

(4) Les paragraphes 19 (5), (9), (10), (11) et (12) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux perquisitions effectuées en vertu du présent article.

**(17) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Ordonnances de blocage : personnes non inscrites**

**22.1 (1)** Le directeur peut prendre l'ordonnance visée au paragraphe (2) à l'égard des sommes d'argent ou des biens d'une personne qui n'est pas inscrite sous le régime de la présente loi et qui aurait exploité sans être inscrite une entreprise pour laquelle l'inscription est exigée par la même loi si :

- a) d'une part, il reçoit un affidavit dans lequel il est allégué, avec faits à l'appui, que cette personne :
  - (i) soit fait l'objet de poursuites criminelles ou de poursuites pour contravention à la présente loi ou à une autre loi qui ont été ou qui sont



have been instituted against the person in connection with or arising out of conducting business for which registration is required under this Act, or

(ii) owns a building, dwelling, receptacle or place, or carries on activities in a building, dwelling, receptacle or place, in respect of which a search warrant has been issued under section 19; and

(b) the director, based on the affidavit referred to in clause (a), finds reasonable grounds to believe that,

(i) in the course of conducting business for which registration is required under this Act, the person who is the subject of the allegation referred to in clause (a) has received money or assets from customers, and

(ii) the interests of those customers require protection.

#### Order

(2) In the circumstances described in subsection (1), the director may, in writing,

(a) order any person having on deposit or controlling any money or asset of the person who is the subject of the allegation referred to in clause (1) (a) to hold the money or asset; or

(b) order the person who is the subject of the allegation referred to in clause (1) (a),

(i) to refrain from withdrawing any money or asset from a person having it on deposit or controlling it, or

(ii) to hold any money or asset of a customer or other person in trust for the person who is entitled to it.

#### Application

(3) Subsections 22 (3) to (12) apply with necessary modifications to an order made under this section.

**(18) The French version of clause 24 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

c) la date de l'entrée en fonction de chacun de ses vendeurs, celle de la cessation de ses fonctions et, dans ce dernier cas, le motif de la cessation.

**(19) The French version of clause 24 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

b) son entrée en fonction auprès d'un commerçant de véhicules automobiles ou la cessation de ses fonctions ainsi que la date pertinente.

**(20) Section 25 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Trust account

25. Every motor vehicle dealer shall,

sur le point d'être intentées contre elle et qui se rapportent ou sont consécutives à l'exploitation d'une entreprise pour laquelle l'inscription est exigée par la présente loi,

(ii) soit est propriétaire d'un bâtiment, d'un logement, d'un réceptacle ou d'un lieu à l'égard duquel un mandat de perquisition a été décerné en vertu de l'article 19, ou y exerce des activités;

b) d'autre part, il a, sur la foi de l'affidavit visé à l'alinéa a), des motifs raisonnables de croire ce qui suit :

(i) la personne qui fait l'objet de l'allégation visée à l'alinéa a) a reçu des sommes d'argent ou des biens de clients dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise pour laquelle l'inscription est exigée par la présente loi,

(ii) les intérêts de ces clients doivent être protégés.

#### Ordonnance

(2) Dans les circonstances énoncées au paragraphe (1), le directeur peut, par écrit :

a) soit ordonner à quiconque est le dépositaire ou a le contrôle de sommes d'argent ou de biens de la personne qui fait l'objet de l'allégation visée à l'alinéa (1) a) de les retenir;

b) soit ordonner à la personne qui fait l'objet de l'allégation visée à l'alinéa (1) a) :

(i) ou bien de s'abstenir de retirer des sommes d'argent ou des biens des mains de quiconque en est le dépositaire ou en a le contrôle,

(ii) ou bien de détenir en fiducie pour quiconque y a droit les sommes d'argent ou les biens d'un client ou d'une autre personne.

#### Application

(3) Les paragraphes 22 (3) à (12) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux ordonnances prises en vertu du présent article.

**(18) La version française de l'alinéa 24 (1) c) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

c) la date de l'entrée en fonction de chacun de ses vendeurs, celle de la cessation de ses fonctions et, dans ce dernier cas, le motif de la cessation.

**(19) La version française de l'alinéa 24 (2) b) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

b) son entrée en fonction auprès d'un commerçant de véhicules automobiles ou la cessation de ses fonctions ainsi que la date pertinente.

**(20) L'article 25 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Compte en fiducie

25. Le commerçant de véhicules automobiles fait ce qui suit :



(a) maintain in Ontario, in accordance with the prescribed conditions, an account designated as a trust account, in,

(i) a bank, or an authorized foreign bank, within the meaning of section 2 of the *Bank Act* (Canada),

(ii) a loan or trust corporation, or

(iii) a credit union, as defined in the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*;

(b) deposit into the account all money that is required by the regulations to be held in trust;

(c) at all times keep the money separate and apart from money belonging to the motor vehicle dealer; and

(d) disburse the money in accordance with the prescribed conditions, if any.

**(21) Subsection 29 (4) of the Act is amended by striking out "for such period as may be prescribed" at the end and substituting "for such period as the registrar specifies".**

**(22) Section 29 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Specified period**

(5) The registrar shall not specify under subsection (4) a period,

(a) that exceeds such period as may be prescribed; or

(b) any part of which falls outside such period as may be prescribed.

**(23) Section 36 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Confidentiality**

**36. (1)** A person who obtains information in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations shall preserve secrecy with respect to the information and shall not communicate the information to any person except,

(a) as may be required in connection with a proceeding under this Act or in connection with the administration of this Act or the regulations;

(b) to a ministry, department or agency of a government engaged in the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers or to any other entity to which the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers has been assigned;

(c) to a prescribed entity or organization, if the purpose of the communication is consumer protection;

(d) to a law enforcement agency;

(e) to his, her or its counsel; or

a) il tient en Ontario, conformément aux conditions prescrites, un compte en fiducie :

(i) soit dans une banque ou une banque étrangère autorisée au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques* (Canada),

(ii) soit dans une société de prêt ou de fiducie,

(iii) soit dans une caisse au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*;

b) il dépose dans le compte les sommes qui doivent être détenues en fiducie, selon ce qu'exigent les règlements;

c) il garde les sommes séparées de ses propres fonds;

d) il débourse les sommes conformément aux conditions prescrites, le cas échéant.

**(21) Le paragraphe 29 (4) de la Loi est modifié par substitution de «pendant la période qu'il précise» à «pendant la période prescrite».**

**(22) L'article 29 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Période précisée**

(5) La période que le registrateur précise en application du paragraphe (4) ne doit pas :

a) soit être plus longue que la période prescrite, le cas échéant;

b) soit tomber en partie hors de la période prescrite, le cas échéant.

**(23) L'article 36 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Confidentialité**

**36. (1)** Quiconque obtient des renseignements dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements est tenu au secret à leur égard et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

a) dans la mesure où l'exige toute instance introduite en vertu de la présente loi ou l'application de celle-ci ou des règlements;

b) à un ministère ou à un organisme d'un gouvernement chargé de l'application de textes législatifs qui sont semblables à la présente loi ou qui protègent les consommateurs, ou à une autre entité à laquelle est confiée l'application de tels textes;

c) à une entité ou à une organisation prescrite, si la divulgation a pour objet la protection des consommateurs;

d) à un organisme chargé de l'exécution de la loi;

e) à son avocat;



- (f) with the consent of the person to whom the information relates.

**Testimony**

(2) Except in a proceeding under this Act, no person shall be required to give testimony in a civil proceeding with regard to information obtained in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations.

**(24) Clause 43 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) respecting any matter that is delegated by the Lieutenant Governor in Council to the Minister under paragraph 40 of subsection 44 (1).

**(25) Section 43 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Code of ethics**

(1.1) A regulation under clause (1) (c) may be made as part of the code of ethics established under clause (1) (a).

**(26) Subsections 43 (2) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Delegation**

(2) Despite subsection 3 (4) of the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996*, the Minister may, by regulation, delegate to the board of the administrative authority the power to make some or all of the regulations under subsection (1), subject to the approval of the Minister.

**Revocation, transition**

(4) The Minister may, by regulation, revoke a delegation to the board of the administrative authority under subsection (2), but the revocation of a delegation does not result in the revocation of any regulation made by the board of the administrative authority under the delegated power before the revocation of the delegation, and the board's regulation remains valid.

**(27) Subsection 44 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 2.1 prescribing requirements for the purposes of subsections 5.1 (1) and 6 (1);

**(28) Paragraph 3 of subsection 44 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

3. governing the composition of the discipline committee and the appeals committee and, subject to subsection 17 (3), governing matters relating to the appointment of the members of those committees;

**(29) Paragraph 7 of subsection 44 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

7. governing educational requirements for applicants for registration, applicants for renewal of registration and registrants, including,

- f) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements.

**Témoignage**

(2) Nul ne doit être contraint à témoigner dans une instance civile relativement à des renseignements obtenus dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements, sauf dans une instance introduite en vertu de celle-ci.

**(24) L'alinéa 43 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) traiter des questions que le lieutenant-gouverneur en conseil lui délègue en vertu de la disposition 40 du paragraphe 44 (1).

**(25) L'article 43 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Code de déontologie**

(1.1) Un règlement pris en application de l'alinéa (1) c) peut faire partie du code de déontologie établi en application de l'alinéa (1) a).

**(26) Les paragraphes 43 (2) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Délégation**

(2) Malgré le paragraphe 3 (4) de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs*, le ministre peut, par règlement, déléguer au conseil d'administration de l'organisme d'application le pouvoir de prendre, sous réserve de son approbation, certains ou la totalité des règlements visés au paragraphe (1).

**Révocation : disposition transitoire**

(4) Le ministre peut, par règlement, révoquer la délégation faite en faveur du conseil d'administration de l'organisme d'application en vertu du paragraphe (2). Toutefois, cette révocation n'entraîne pas l'abrogation des règlements pris jusque là par le conseil en vertu du pouvoir délégué, qui demeurent valides.

**(27) Le paragraphe 44 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 2.1 prescrire des exigences pour l'application des paragraphes 5.1 (1) et 6 (1);

**(28) La disposition 3 du paragraphe 44 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

3. régir la composition du comité de discipline et du comité d'appel et, sous réserve du paragraphe 17 (3), régir les questions qui se rapportent à la nomination de leurs membres;

**(29) La disposition 7 du paragraphe 44 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

7. régir les exigences en matière de formation applicables aux auteurs d'une demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription et aux personnes inscrites, y compris :



i. requiring applicants for registration, applicants for renewal of registration and registrants to meet educational requirements specified by the board of the administrative authority, the Minister, the director or the registrar or to complete a program of studies that has been, or take one or more courses that have been, designated by the board of the administrative authority, the Minister, the director or the registrar,

ii. authorizing the board of the administrative authority, the Minister, the director or the registrar to designate organizations that are authorized to provide the programs and courses designated under subparagraph i, and

iii. requiring that all educational requirements specified under subparagraph i and the list of all programs and courses designated under that subparagraph be made available to the public;

**(30) Subsection 44 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

13.1 prescribing the responsibilities of registrants or any class of registrant;

**(31) Paragraph 20 of subsection 44 (1) of the Act is repealed.**

**(32) Subsection 44 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

45. defining, for the purposes of this Act and the regulations, any word or expression that is used in this Act but not defined in this Act;

46. authorizing the director or the board of the administrative authority to conduct quality assurance programs in relation to the administration of this Act or the regulations and to use information collected under this Act for the purposes of those programs.

**(33) Subsection 44 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### **Revocation, transition**

(3) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, revoke a delegation to the Minister under paragraph 40 of subsection (1), but the revocation of a delegation does not result in the revocation of any regulation that was made, before the revocation of the delegation,

(a) by the Minister under the delegated power; or

(b) by the board of the administrative authority pursuant to a delegation by the Minister under subsection 43 (2),

and the Minister's or board's regulation remains valid.

i. exiger qu'ils satisfassent aux exigences en matière de formation précisées par le conseil d'administration de l'organisme d'application, le ministre, le directeur ou le registrateur ou qu'ils terminent un programme d'études ou suivent un ou plusieurs cours qu'il désigne,

ii. autoriser le conseil d'administration de l'organisme d'application, le ministre, le directeur ou le registrateur à désigner les organismes autorisés à fournir les programmes et les cours désignés en application de la sous-disposition i,

iii. exiger que les exigences en matière de formation précisées en application de la sous-disposition i et la liste des programmes et des cours désignés en application de cette sous-disposition soient mises à la disposition du public;

**(30) Le paragraphe 44 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

13.1 prescrire les responsabilités des personnes inscrites ou de catégories de celles-ci;

**(31) La disposition 20 du paragraphe 44 (1) de la Loi est abrogée.**

**(32) Le paragraphe 44 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

45. définir pour l'application de la présente loi et des règlements, tout terme utilisé mais non défini dans la présente loi;

46. autoriser le directeur ou le conseil d'administration de l'organisme d'application à mettre en oeuvre des programmes d'assurance de la qualité relativement à l'application de la présente loi ou des règlements et à utiliser les renseignements recueillis en vertu de la présente loi aux fins de ces programmes.

**(33) Le paragraphe 44 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **Révocation : mesure transitoire**

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, révoquer la délégation faite en faveur du ministre en vertu de la disposition 40 du paragraphe (1). Toutefois, cette révocation n'entraîne pas l'abrogation des règlements pris jusqu'à là :

a) soit par le ministre, en vertu du pouvoir délégué;

b) soit par le conseil d'administration de l'organisme d'application, conformément à une délégation faite par le ministre en vertu du paragraphe 43 (2).

Les règlements du ministre ou du conseil demeurent valides.



## PAPERBACK AND PERIODICAL DISTRIBUTORS ACT

17. (1) Section 11 of the *Paperback and Periodical Distributors Act* is repealed and the following substituted:

### Confidentiality

11. (1) A person who obtains information in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations shall preserve secrecy with respect to the information and shall not communicate the information to any person except,

- (a) as may be required in connection with a proceeding under this Act or in connection with the administration of this Act or the regulations;
- (b) to a ministry, department or agency of a government engaged in the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers or to any other entity to which the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers has been assigned;
- (c) to an entity or organization prescribed by the regulations, if the purpose of the communication is consumer protection;
- (d) to a law enforcement agency;
- (e) to his, her or its counsel; or
- (f) with the consent of the person to whom the information relates.

### Testimony

(2) Except in a proceeding under this Act, no person shall be required to give testimony in a civil proceeding with regard to information obtained in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations.

(2) Section 16 of the Act is amended by adding the following clauses:

- (g) prescribing entities and organizations for the purpose of clause 11 (1) (c);
- (h) requiring the Registrar to maintain a public record of certain documents and information, prescribing the documents and information that must be kept in the public record, and governing the public record and access to it;
- (i) requiring the Registrar to publish certain documents and information, prescribing the documents and information that must be published, and governing their publication and access to them;
- (j) authorizing the Registrar to conduct quality assurance programs in relation to the administration of this Act or the regulations and to use information collected under this Act for the purpose of those programs.

## LOI SUR LES DISTRIBUTEURS DE LIVRES BROCHÉS ET DE PÉRIODIQUES

17. (1) L'article 11 de la *Loi sur les distributeurs de livres brochés et de périodiques* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Confidentialité

11. (1) Quiconque obtient des renseignements dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements est tenu au secret à leur égard et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige toute instance introduite en vertu de la présente loi ou l'application de celle-ci ou des règlements;
- b) à un ministère ou à un organisme d'un gouvernement chargé de l'application de textes législatifs qui sont semblables à la présente loi ou qui protègent les consommateurs, ou à une autre entité à laquelle a été confiée l'application de tels textes;
- c) à une entité ou à une organisation prescrite par les règlements, si la divulgation a pour objet la protection des consommateurs;
- d) à un organisme chargé de l'exécution de la loi;
- e) à son avocat;
- f) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements.

### Témoignage

(2) Nul ne doit être contraint à témoigner dans une instance civile relativement à des renseignements obtenus dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements, sauf dans une instance introduite en vertu de celle-ci.

(2) L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- g) prescrire des entités et des organisations pour l'application de l'alinéa 11 (1) c);
- h) exiger que le registrateur tienne un registre public de certains documents et de certains renseignements, prescrire ceux qui doivent y être consignés et régir le registre public et sa consultation;
- i) exiger que le registrateur publie certains documents et certains renseignements, prescrire ceux qui doivent être publiés et régir leur publication et leur consultation;
- j) autoriser le registrateur à mettre en oeuvre des programmes d'assurance de la qualité relativement à l'application de la présente loi ou des règlements et à utiliser les renseignements recueillis en vertu de la présente loi aux fins de ces programmes.



**REAL ESTATE AND BUSINESS BROKERS ACT, 2002**

18. (1) Subsection 1 (1) of the *Real Estate and Business Brokers Act, 2002* is amended by adding the following definition:

“regulations” means regulations made under this Act; (“règlements”)

(2) Subsection 1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

**Associated persons**

(2) For purposes of this Act, one person is associated with another person in any of the following circumstances:

1. One person is a corporation of which the other person is an officer or director.
2. One person is a partnership of which the other person is a partner.
3. Both persons are partners of the same partnership.
4. One person is a corporation that is controlled directly or indirectly by the other person.
5. Both persons are corporations and one corporation is controlled directly or indirectly by the same person who controls directly or indirectly the other corporation.
6. Both persons are members of the same voting trust relating to shares of a corporation.
7. Both persons are associated within the meaning of paragraphs 1 to 6 with the same person.

(3) Part IV of the Act is amended by adding the following section:

**Registration prohibited**

9.1 (1) If an applicant for registration or renewal of registration does not meet the prescribed requirements, the registrar shall refuse to grant or renew the registration.

**Non-application**

(2) Section 14 does not apply to a refusal under subsection (1) to grant or renew a registration.

**Notice of refusal**

(3) The registrar shall give the applicant written notice of a refusal under subsection (1), setting out the reasons for the refusal and subsection 45 (3) does not apply to the notice.

(4) Subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

**Registration**

(1) An applicant that meets the prescribed requirements is entitled to registration or renewal of registration

**LOI DE 2002 SUR LE COURTAGE COMMERCIAL ET IMMOBILIER**

18. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

(2) Le paragraphe 1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Personnes associées**

(2) Pour l'application de la présente loi, une personne est associée avec une autre dans l'un ou l'autre des cas suivants :

1. L'une d'elles est une personne morale dont l'autre est un dirigeant ou un administrateur.
2. L'une d'elles est une société de personnes dont l'autre est un associé.
3. Les deux sont des associés de la même société de personnes.
4. L'une d'elles est une personne morale que l'autre contrôle directement ou indirectement.
5. Les deux sont des personnes morales que la même personne contrôle directement ou indirectement.
6. Les deux sont parties à la même convention de vote fiduciaire afférente aux actions d'une personne morale.
7. Les deux sont associées, au sens des dispositions 1 à 6, avec la même personne.

(3) La partie IV de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Inscription interdite**

9.1 (1) Si l'auteur d'une demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription ne satisfait pas aux exigences prescrites, le registrateur refuse de l'inscrire ou de renouveler son inscription.

**Non-application**

(2) L'article 14 ne s'applique pas au refus, visé au paragraphe (1), d'accorder ou de renouveler une inscription.

**Avis de refus**

(3) Le registrateur remet à l'auteur de la demande un avis écrit motivé du refus visé au paragraphe (1) et le paragraphe 45 (3) ne s'applique pas à cet avis.

(4) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

**Inscription**

(1) L'auteur d'une demande qui satisfait aux exigences prescrites a le droit d'être inscrit ou de faire renouveler



by the registrar unless,

**(5) Clauses 10 (1) (a), (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (a) the applicant is not a corporation and,
  - (i) having regard to the applicant's financial position or the financial position of an interested person in respect of the applicant, the applicant cannot reasonably be expected to be financially responsible in the conduct of business,
  - (ii) the past conduct of the applicant or of an interested person in respect of the applicant affords reasonable grounds for belief that the applicant will not carry on business in accordance with law and with integrity and honesty, or
  - (iii) the applicant or an employee or agent of the applicant makes a false statement or provides a false statement in an application for registration or for renewal of registration;

**(6) Subsection 10 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (e) the applicant or an interested person in respect of the applicant is carrying on activities that are, or will be if the applicant is registered, in contravention of this Act or the regulations, other than the code of ethics established under section 50;
- (f) the applicant is in breach of a condition of the registration; or
- (g) the applicant fails to comply with a request made by the registrar under subsection (1.1).

**(7) Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Request for information**

(1.1) The registrar may request an applicant for registration or renewal of registration to provide to the registrar, in the form and within the time period specified by the registrar,

- (a) information specified by the registrar that is relevant to the decision to be made by the registrar as to whether or not to grant the registration or renewal;
- (b) verification, by affidavit or otherwise, of any information described in clause (a) that the applicant is providing or has provided to the registrar.

**(8) Subsection 10 (4) of the Act is amended by striking out "if the person is an associated shareholder of the person" in the portion before clause (a) and substituting "if the person is associated with the other person".**

**(9) Subsection 11 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

son inscription par le registrateur à moins que l'une ou l'autre des éventualités suivantes se présente :

**(5) Les alinéas 10 (1) a), b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) il ne s'agit pas d'une personne morale et, selon le cas :
  - (i) compte tenu de sa situation financière ou de celle d'une personne intéressée à son égard, il n'y a pas raisonnablement lieu de s'attendre à ce qu'il pratique une saine gestion financière dans l'exploitation de son entreprise,
  - (ii) sa conduite antérieure ou celle d'une personne intéressée à son égard offre des motifs raisonnables de croire qu'il n'exploitera pas son entreprise conformément à la loi ni avec intégrité et honnêteté,
  - (iii) lui-même ou un de ses employés ou mandataires fait ou fournit une fausse déclaration dans une demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription;

**(6) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- e) lui-même ou une personne intéressée à son égard exerce des activités qui contreviennent, ou qui contreviendront s'il est inscrit, à la présente loi ou aux règlements, à l'exception du code de déontologie établi en application de l'article 50;
- f) il enfreint une condition de l'inscription;
- g) il ne se conforme pas à une demande du registrateur visée au paragraphe (1.1).

**(7) L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Demande de renseignements**

(1.1) Le registrateur peut demander à l'auteur de la demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription de lui fournir ce qui suit, sous la forme et dans le délai qu'il précise :

- a) les renseignements qu'il précise et qui se rapportent à sa décision d'accorder ou non l'inscription ou le renouvellement;
- b) l'attestation, notamment par affidavit, de tout renseignement visé à l'alinéa a) que l'auteur de la demande lui fournit ou lui a fourni.

**(8) Le paragraphe 10 (4) de la Loi est modifié par substitution de «si elle est associée avec elle» à «si elle est un de ses actionnaires associés» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(9) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Registration of corporation**

(1) When it registers and on each renewal of its registration, a brokerage that is a corporation shall disclose to the registrar the identity of,

- (a) each person that beneficially owns or controls 10 per cent or more of the equity shares issued and outstanding at the time of the registration or the renewal of registration, as the case may be; and
- (b) persons that are associated with each other and that together beneficially own or control 10 per cent or more of the equity shares issued and outstanding at the time of the registration or the renewal of registration, as the case may be.

**(10) Subsection 13 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Refusal to register, etc.**

(1) Subject to section 14, the registrar may refuse to register an applicant or may suspend or revoke a registration or refuse to renew a registration if, in his or her opinion, the applicant or registrant is not entitled to registration under section 10.

**(11) Clause 14 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) refuse under subsection 13 (1) to grant or renew a registration;

**(12) Subsection 14 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Continuation pending renewal**

(8) If, within the time prescribed or, if no time is prescribed, before the expiry of the registrant's registration, the registrant has applied for renewal of a registration and paid the required fee, the registration shall be deemed to continue,

- (a) until the renewal is granted;
- (b) until the registrar gives the registrant written notice of the registrar's refusal under section 9.1 to grant the renewal; or
- (c) if the registrant is served notice that the registrar proposes to refuse under subsection 13 (1) to grant the renewal, until the time for requesting a hearing has expired or, if a hearing is requested, until the Tribunal makes its order.

**(13) Subsection 18 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Notice of issue or transfer of shares**

(1) In addition to the disclosure required under section 11, every brokerage that is a corporation shall notify the registrar in writing within 30 days after the issue or transfer of any equity shares of the corporation, if the issue or transfer results in,

**Inscription de la personne morale**

(1) Au moment de son inscription et à chaque renouvellement de celle-ci, la maison de courtage qui est une personne morale divulgue au registrateur l'identité des personnes suivantes :

- a) chacune des personnes qui détiennent à titre bénéficiaire au moins 10 pour cent de ses actions participantes émises et en circulation au moment de l'inscription ou du renouvellement, selon le cas, ou qui exercent un contrôle sur une telle tranche;
- b) les personnes qui sont associées les unes avec les autres et qui, ensemble, détiennent à titre bénéficiaire au moins 10 pour cent de ses actions participantes émises et en circulation au moment de l'inscription ou du renouvellement, selon le cas, ou exercent un contrôle sur une telle tranche.

**(10) Le paragraphe 13 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Refus d'inscription**

(1) Sous réserve de l'article 14, le registrateur peut refuser d'inscrire l'auteur d'une demande ou peut suspendre, révoquer ou refuser de renouveler une inscription s'il est d'avis que l'auteur de la demande ou la personne inscrite n'a pas le droit d'être inscrit en application de l'article 10.

**(11) L'alinéa 14 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) soit de refuser, en vertu du paragraphe 13 (1), d'accorder ou de renouveler l'inscription;

**(12) Le paragraphe 14 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Maintien jusqu'au renouvellement**

(8) Si, dans le délai prescrit ou, à défaut, avant l'expiration de son inscription, la personne inscrite en demande le renouvellement et acquitte les droits exigés, son inscription est réputée en vigueur :

- a) soit jusqu'à ce que le renouvellement soit accordé;
- b) soit jusqu'à ce que le registrateur l'avise par écrit qu'il refuse, en vertu de l'article 9.1, d'accorder le renouvellement;
- c) soit, si le registrateur lui signifie un avis de son intention de refuser, en vertu du paragraphe 13 (1), d'accorder le renouvellement, jusqu'à l'expiration du délai imparti pour demander une audience ou, si une audience est demandée, jusqu'à ce que le Tribunal rende son ordonnance.

**(13) Le paragraphe 18 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis d'émission ou de transfert d'actions**

(1) Outre la divulgation exigée par l'article 11, la maison de courtage qui est une personne morale avise le registrateur par écrit dans les 30 jours qui suivent l'émission ou le transfert d'actions participantes de la personne morale, si cette émission ou ce transfert a pour résultat :



- (a) any person, or any persons that are associated with each other, acquiring or accumulating beneficial ownership or control of 10 per cent or more of the total number of all issued and outstanding equity shares of the corporation; or
- (b) an increase in the percentage of issued and outstanding equity shares of the corporation beneficially owned or controlled by any person, or any persons who are associated with each other, where the person or the associated persons already beneficially owned or controlled 10 per cent or more of the total number of all issued and outstanding equity shares of the corporation before the issue or transfer.

**(14) Subsection 21 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Appointment of members**

(3) The board of the administrative authority or, if there is no designated administrative authority, the Minister shall appoint the members of the discipline committee and the members of the appeals committee and, in making the appointments, shall ensure that the prescribed requirements for the composition of each committee are met.

**(15) Section 23 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Search warrant**

23. (1) Upon application made without notice by an investigator appointed under this Act, a justice of the peace may issue a warrant, if he or she is satisfied on information under oath that there is reasonable ground for believing that,

- (a) a person has contravened or is contravening this Act or the regulations or has committed an offence under the law of any jurisdiction that is relevant to the person's fitness for registration under this Act; and
- (b) there is,
  - (i) in any building, dwelling, receptacle or place anything relating to the contravention of this Act or the regulations or to the person's fitness for registration, or
  - (ii) information or evidence relating to the contravention of this Act or the regulations or the person's fitness for registration that may be obtained through the use of an investigative technique or procedure or the doing of anything described in the warrant.

**Powers under warrant**

(2) A warrant obtained under subsection (1) authorizes an investigator appointed under subsection 22 (1),

- (a) upon producing his or her appointment, to enter or access the building, dwelling, receptacle or place

- a) soit qu'une personne ou des personnes associées les unes avec les autres acquièrent, d'un seul coup ou progressivement, la propriété bénéficiaire ou le contrôle d'au moins 10 pour cent du total de ses actions participantes émises et en circulation;
- b) soit une augmentation du pourcentage de ses actions participantes émises et en circulation qu'une personne ou des personnes associées les unes avec les autres détiennent à titre bénéficiaire ou sur lesquelles elles exercent un contrôle, si elles détiennent déjà à titre bénéficiaire au moins 10 pour cent du total de ces actions avant l'émission ou le transfert ou qu'elles exercent alors un contrôle sur une telle tranche.

**(14) Le paragraphe 21 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Nomination des membres**

(3) Le conseil d'administration de l'organisme d'application désigné ou, en l'absence d'un tel organisme, le ministre nomme les membres du comité de discipline et du comité d'appel et veille, ce faisant, à ce qu'il soit satisfait aux exigences prescrites relatives à la composition de chaque comité.

**(15) L'article 23 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Mandat de perquisition**

23. (1) Sur demande sans préavis d'un enquêteur nommé en vertu de la présente loi, un juge de paix peut délivrer un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) d'une part, qu'une personne a contrevenu ou contrevient à la présente loi ou aux règlements ou a commis une infraction à une loi d'une autorité législative qui touche son aptitude à se faire inscrire sous le régime de la présente loi;
- b) d'autre part :
  - (i) soit qu'une chose quelconque se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements ou à l'aptitude de la personne à se faire inscrire se trouve dans un bâtiment, un logement, un réceptacle ou un lieu,
  - (ii) soit que des renseignements ou des éléments de preuve se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements ou à l'aptitude de la personne à se faire inscrire pourront être obtenus au moyen d'une technique ou méthode d'enquête ou d'un acte qui est mentionné dans le mandat.

**Pouvoirs**

(2) Le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) autorise l'enquêteur nommé en vertu du paragraphe 22 (1) à faire ce qui suit :

- a) après avoir produit sa nomination, pénétrer dans le bâtiment, le logement, le réceptacle ou le lieu pré-



specified in the warrant and examine and seize anything described in the warrant;

- (b) to use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to produce information or evidence described in the warrant, in any form;
- (c) to exercise any of the powers specified in subsection (10); and
- (d) to use any investigative technique or procedure or do anything described in the warrant.

#### Entry of dwelling

(3) Despite subsection (2), an investigator shall not exercise the power under a warrant to enter a place, or part of a place, used as a dwelling, unless,

- (a) the justice of the peace is informed that the warrant is being sought to authorize entry into a dwelling; and
- (b) the justice of the peace authorizes the entry into the dwelling.

#### Conditions on search warrant

(4) A warrant obtained under subsection (1) shall contain such conditions as the justice of the peace considers advisable to ensure that any search authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

#### Expert help

(5) The warrant may authorize persons who have special, expert or professional knowledge to accompany and assist the investigator in respect of the execution of the warrant.

#### Time of execution

(6) An entry or access under a warrant issued under this section shall be made between 6 a.m. and 9 p.m., unless the warrant specifies otherwise.

#### Expiry of warrant

(7) A warrant issued under this section shall name a date of expiry, which shall be no later than 30 days after the warrant is issued, but a justice of the peace may extend the date of expiry for an additional period of no more than 30 days, upon application without notice by an investigator.

#### Use of force

(8) An investigator may call upon police officers for assistance in executing the warrant and the investigator may use whatever force is reasonably necessary to execute the warrant.

#### Obstruction

(9) No person shall obstruct an investigator executing a warrant under this section or withhold from him or her or conceal, alter or destroy anything relevant to the investigation being conducted pursuant to the warrant.

cisé dans le mandat ou y avoir accès et examiner et saisir toute chose mentionnée dans le mandat;

- b) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exploiter une entreprise en vue de produire, sous quelque forme que ce soit, des renseignements ou des éléments de preuve mentionnés dans le mandat;
- c) exercer les pouvoirs précisés au paragraphe (10);
- d) utiliser toute technique ou méthode d'enquête ou accomplir tout acte qui est mentionné dans le mandat.

#### Entrée dans un logement

(3) Malgré le paragraphe (2), un enquêteur ne doit exercer le pouvoir, conféré par un mandat, de pénétrer dans un lieu ou une partie d'un lieu utilisé comme logement que s'il est satisfait aux conditions suivantes :

- a) le juge de paix est informé du fait que le mandat est demandé afin d'autoriser l'entrée dans un logement;
- b) le juge de paix autorise l'entrée dans le logement.

#### Conditions : mandat

(4) Le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) est assorti des conditions que le juge de paix estime souhaitables pour faire en sorte que la perquisition qu'il autorise soit raisonnable dans les circonstances.

#### Experts

(5) Le mandat peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles à accompagner l'enquêteur et à l'aider à exécuter le mandat.

#### Heures d'exécution

(6) Sauf mention contraire, l'entrée ou l'accès qu'autorise un mandat délivré en vertu du présent article a lieu entre 6 heures et 21 heures.

#### Expiration du mandat

(7) Le mandat délivré en vertu du présent article précise sa date d'expiration, qui ne doit pas tomber plus de 30 jours après sa délivrance. Toutefois, un juge de paix peut reporter la date d'expiration d'au plus 30 jours sur demande sans préavis d'un enquêteur.

#### Recours à la force

(8) L'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire pour exécuter le mandat.

#### Entrave

(9) Nul ne doit faire entrave à l'enquêteur qui exécute un mandat en vertu du présent article, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire des choses ayant rapport à l'enquête qu'il mène conformément au mandat.



#### Assistance

(10) An investigator may, in the course of executing a warrant, require a person to produce the evidence or information described in the warrant and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce, in any form, the evidence or information described in the warrant and the person shall produce the evidence or information or provide the assistance.

#### Return of seized items

(11) An investigator shall return any item seized under this section or section 23.1 within a reasonable time.

#### Admissibility

(12) A copy of a document or record certified by an investigator as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

#### Seizure of things not specified

**23.1** An investigator who is appointed under this Act and who is lawfully present in a place pursuant to a warrant or otherwise in the execution of his or her duties may, without a warrant, seize anything that the investigator believes on reasonable grounds will afford evidence relating to a contravention of this Act or the regulations.

**(16) Section 24 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Searches in exigent circumstances

**24. (1)** An investigator may exercise any of the powers described in subsection 23 (2) without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would be impracticable to obtain the warrant.

#### Dwellings

(2) Subsection (1) does not apply to a building or part of a building that is being used as a dwelling.

#### Use of force

(3) The investigator may, in executing any authority given by this section, call upon police officers for assistance and use whatever force is reasonably necessary.

#### Applicability of s. 23

(4) Subsections 23 (5), (9), (10), (11) and (12) apply with necessary modifications to a search under this section.

**(17) The Act is amended by adding the following section:**

#### Freeze orders, non-registrants

**25.1 (1)** The director may make an order described in subsection (2) in respect of the money or assets of a person who is not registered under this Act and who is alleged to have conducted business for which registration is

#### Aide

(10) L'enquêteur peut, dans le cadre de l'exécution d'un mandat, exiger d'une personne qu'elle produise les éléments de preuve ou les renseignements mentionnés dans celui-ci et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données pour les produire, sous quelque forme que ce soit, auquel cas la personne doit obtempérer.

#### Restitution des choses saisies

(11) L'enquêteur rend dans un délai raisonnable les choses qu'il saisit en vertu du présent article ou de l'article 23.1.

#### Admissibilité

(12) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un enquêteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

#### Saisie de choses non précisées

**23.1** L'enquêteur qui est nommé en vertu de la présente loi et qui est légitimement présent dans un lieu conformément à un mandat ou autrement dans l'exercice de ses fonctions peut, sans mandat, saisir toute chose dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle fournira des preuves relatives à une contravention à la présente loi ou aux règlements.

**(16) L'article 24 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Perquisitions en cas d'urgence

**24. (1)** Un enquêteur peut exercer sans mandat les pouvoirs visés au paragraphe 23 (2) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, pourvu que les conditions de sa délivrance soient réunies.

#### Logements

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux bâtiments ou parties de bâtiments qui sont utilisés comme logements.

#### Recours à la force

(3) Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article, l'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire.

#### Application de l'art. 23

(4) Les paragraphes 23 (5), (9), (10), (11) et (12) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux perquisitions effectuées en vertu du présent article.

**(17) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Ordonnances de blocage : personnes non inscrites

**25.1 (1)** Le directeur peut prendre l'ordonnance visée au paragraphe (2) à l'égard des sommes d'argent ou des biens d'une personne qui n'est pas inscrite sous le régime de la présente loi et qui aurait exploité sans être inscrite



required under this Act at a time when the person was not registered to do so if,

- (a) the director receives an affidavit in which it is alleged, and in which facts are set out supporting the allegation, that the person who is not registered under this Act,
  - (i) is subject to criminal proceedings or proceedings in relation to a contravention under this Act or any other Act that are about to be or have been instituted against the person in connection with or arising out of conducting business for which registration is required under this Act, or
  - (ii) owns a building, dwelling, receptacle or place, or carries on activities in a building, dwelling, receptacle or place, in respect of which a search warrant has been issued under section 23; and
- (b) the director, based on the affidavit referred to in clause (a), finds reasonable grounds to believe that,
  - (i) in the course of conducting business for which registration is required under this Act, the person who is the subject of the allegation referred to in clause (a) has received money or assets from clients or customers, and
  - (ii) the interests of those clients or customers require protection.

#### Order

(2) In the circumstances described in subsection (1), the director may, in writing,

- (a) order any person having on deposit or controlling any money or asset of the person who is the subject of the allegation referred to in clause (1) (a) to hold the money or asset; or
- (b) order the person who is the subject of the allegation referred to in clause (1) (a),
  - (i) to refrain from withdrawing any money or asset from a person having it on deposit or controlling it, or
  - (ii) to hold any money or asset of a client, customer or other person in trust for the person who is entitled to it.

#### Application

(3) Subsections 25 (3) to (12) apply with necessary modifications to an order made under this section.

(18) Subsection 27 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Trust account

- (1) Every brokerage shall,
  - (a) maintain in Ontario an account designated as a trust account, in,

une entreprise pour laquelle l'inscription est exigée par la même loi si :

- a) d'une part, il reçoit un affidavit dans lequel il est allégué, avec faits à l'appui, que cette personne :
  - (i) soit fait l'objet de poursuites criminelles ou de poursuites pour contravention à la présente loi ou à une autre loi qui ont été ou qui sont sur le point d'être intentées contre elle et qui se rapportent ou sont consécutives à l'exploitation d'une entreprise pour laquelle l'inscription est exigée par la présente loi,
  - (ii) soit est propriétaire d'un bâtiment, d'un logement, d'un réceptacle ou d'un lieu à l'égard duquel un mandat de perquisition a été décerné en vertu de l'article 23, ou y exerce des activités;
- b) d'autre part, il a, sur la foi de l'affidavit visé à l'alinéa a), des motifs raisonnables de croire ce qui suit :
  - (i) la personne qui fait l'objet de l'allégation visée à l'alinéa a) a reçu des sommes d'argent ou des biens de clients dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise pour laquelle l'inscription est exigée par la présente loi,
  - (ii) les intérêts de ces clients doivent être protégés.

#### Ordonnance

(2) Dans les circonstances énoncées au paragraphe (1), le directeur peut, par écrit :

- a) soit ordonner à quiconque est le dépositaire ou a le contrôle de sommes d'argent ou de biens de la personne qui fait l'objet de l'allégation visée à l'alinéa (1) a) de les retenir;
- b) soit ordonner à la personne qui fait l'objet de l'allégation visée à l'alinéa (1) a) :
  - (i) ou bien de s'abstenir de retirer des sommes d'argent ou des biens des mains de quiconque en est le dépositaire ou en a le contrôle,
  - (ii) ou bien de détenir en fiducie pour quiconque y a droit les sommes d'argent ou les biens d'un client ou d'une autre personne.

#### Application

(3) Les paragraphes 25 (3) à (12) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux ordonnances prises en vertu du présent article.

(18) Le paragraphe 27 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Compte en fiducie

- (1) La maison de courtage fait ce qui suit :
  - a) elle tient en Ontario un compte en fiducie :



- (i) a bank, or an authorized foreign bank, within the meaning of section 2 of the *Bank Act* (Canada),
- (ii) a loan or trust corporation, or
- (iii) a credit union, as defined in the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*;
- (b) deposit into the account all money that comes into the brokerage's hands in trust for other persons in connection with the brokerage's business;
- (c) at all times keep the money separate and apart from money belonging to the brokerage; and
- (d) disburse the money only in accordance with the terms of the trust.

**(19) The French version of clause 28 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- c) la date de l'entrée en fonction de chacun de ses courtiers et agents immobiliers, celle de la cessation de ses fonctions et, dans ce dernier cas, le motif de la cessation.

**(20) The French version of clause 28 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- b) son entrée en fonction auprès d'une maison de courtage ou la cessation de ses fonctions ainsi que la date pertinente.

**(21) Section 32 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Acquisition or divestiture by registrant**

32. (1) Unless the registrant first delivers to all other parties to the agreement the notice described in subsection (2) and the other parties have acknowledged in writing receipt of the notice, no registrant shall, directly or indirectly,

- (a) purchase, lease, exchange or otherwise acquire for himself, herself, or itself, any interest in real estate, or make an offer to do so; or
- (b) divest himself, herself, or itself of any interest in real estate, or make an offer to do so.

**Contents of notice**

(2) The notice referred to in subsection (1) shall be in writing and shall include,

- (a) a statement that the registrant is a brokerage, broker or salesperson, as the case may be;
- (b) full disclosure of all facts within the registrant's knowledge that affect or will affect the value of the real estate; and
- (c) in the case of a transaction described in clause (1) (a), the particulars of any negotiation, offer or agreement by or on behalf of the registrant for the subsequent sale, lease, exchange or other disposition of an interest in the real estate to any other person.

- (i) soit dans une banque ou une banque étrangère autorisée au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques* (Canada),

- (ii) soit dans une société de prêt ou de fiducie,

- (iii) soit dans une caisse au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*;

- b) elle dépose dans le compte les sommes qui lui sont confiées en fiducie, dans le cadre de son entreprise, pour le compte d'autrui;

- c) elle garde les sommes séparées de ses propres fonds;

- d) elle ne débourse les sommes que conformément aux conditions de la fiducie.

**(19) La version française de l'alinéa 28 (1) c) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- c) la date de l'entrée en fonction de chacun de ses courtiers et agents immobiliers, celle de la cessation de ses fonctions et, dans ce dernier cas, le motif de la cessation.

**(20) La version française de l'alinéa 28 (2) b) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- b) son entrée en fonction auprès d'une maison de courtage ou la cessation de ses fonctions ainsi que la date pertinente.

**(21) L'article 32 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Acquisition ou dessaisissement par la personne inscrite**

32. (1) Sauf si elle a remis à toutes les autres parties à la convention l'avis visé au paragraphe (2) et que celles-ci en ont accusé réception par écrit, nulle personne inscrite ne doit, directement ou indirectement :

- a) ni acquérir pour son compte, notamment par achat, location à bail ou échange, un intérêt sur un bien immobilier ou faire une offre en ce sens;

- b) ni se dessaisir d'un intérêt sur un bien immobilier ou faire une offre en ce sens.

**Contenu de l'avis**

(2) L'avis visé au paragraphe (1) est écrit et comprend ce qui suit :

- a) une déclaration confirmant que la personne inscrite est une maison de courtage, un courtier ou un agent immobilier, selon le cas;

- b) la divulgation complète de tous les faits dont la personne inscrite a connaissance et qui influent ou influenceront sur la valeur du bien immobilier;

- c) dans le cas d'une transaction visée à l'alinéa (1) a), les détails des négociations menées, de l'offre faite ou de la convention conclue par la personne inscrite ou pour son compte, en vue de la disposition, notamment par vente, location à bail ou échange, d'un intérêt sur le bien immobilier en faveur d'une autre personne.



(22) The English version of subsection 33 (3) of the Act is amended by striking out "vendor" wherever it appears and substituting in each case "seller".

(23) Subsection 38 (4) of the Act is amended by striking out "for such period as may be prescribed" at the end and substituting "for such period as the registrar specifies".

(24) Section 38 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Specified period**

(5) The registrar shall not specify under subsection (4) a period,

- (a) that exceeds such period as may be prescribed; or
- (b) any part of which falls outside such period as may be prescribed.

(25) Section 44 of the Act is repealed and the following substituted:

**Confidentiality**

44. (1) A person who obtains information in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations shall preserve secrecy with respect to the information and shall not communicate the information to any person except,

- (a) as may be required in connection with a proceeding under this Act or in connection with the administration of this Act or the regulations;
- (b) to a ministry, department or agency of a government engaged in the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers or to any other entity to which the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers has been assigned;
- (c) to a prescribed entity or organization, if the purpose of the communication is consumer protection;
- (d) to a law enforcement agency;
- (e) to his, her or its counsel; or
- (f) with the consent of the person to whom the information relates.

**Testimony**

(2) Except in a proceeding under this Act, no person shall be required to give testimony in a civil proceeding with regard to information obtained in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations.

(26) Clause 50 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) respecting any matter that is delegated by the Lieutenant Governor in Council to the Minister under paragraph 25 of subsection 51 (1).

(22) La version anglaise du paragraphe 33 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «seller» à «vendor» partout où ce terme figure.

(23) Le paragraphe 38 (4) de la Loi est modifié par substitution de «pendant la période qu'il précise» à «pendant la période prescrite».

(24) L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Période précisée**

(5) La période que le registraire précise en application du paragraphe (4) ne doit pas :

- a) soit être plus longue que la période prescrite, le cas échéant;
- b) soit tomber en partie hors de la période prescrite, le cas échéant.

(25) L'article 44 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Confidentialité**

44. (1) Quiconque obtient des renseignements dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements est tenu au secret à leur égard et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige toute instance introduite en vertu de la présente loi ou l'application de celle-ci ou des règlements;
- b) à un ministère ou à un organisme d'un gouvernement chargé de l'application de textes législatifs qui sont semblables à la présente loi ou qui protègent les consommateurs, ou à une autre entité à laquelle a été confiée l'application de tels textes;
- c) à une entité ou à une organisation prescrite, si la divulgation a pour objet la protection des consommateurs;
- d) à un organisme chargé de l'exécution de la loi;
- e) à son avocat;
- f) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements.

**Témoignage**

(2) Nul ne doit être contraint à témoigner dans une instance civile relativement à des renseignements obtenus dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements, sauf dans une instance introduite en vertu de celle-ci.

(26) L'alinéa 50 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) traiter des questions que le lieutenant-gouverneur en conseil lui délègue en vertu de la disposition 25 du paragraphe 51 (1).



**(27) Section 50 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Code of ethics**

(1.1) A regulation under clause (1) (c) may be made as part of the code of ethics established under clause (1) (a).

**(28) Subsections 50 (2) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Delegation**

(2) Despite subsection 3 (4) of the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996*, the Minister may, by regulation, delegate to the board of the administrative authority the power to make some or all of the regulations under subsection (1), subject to the approval of the Minister.

**Revocation, transition**

(4) The Minister may, by regulation, revoke a delegation to the board of the administrative authority under subsection (2), but the revocation of a delegation does not result in the revocation of any regulation made by the board of the administrative authority under the delegated power before the revocation of the delegation, and the board's regulation remains valid.

**(29) Subsection 51 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

2.1 prescribing requirements for the purposes of subsections 9.1 (1) and 10 (1);

**(30) Paragraph 3 of subsection 51 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

3. governing educational requirements for applicants for registration, applicants for renewal of registration and registrants, including,

- i. establishing areas of specialization and prescribing different educational requirements for each area,
- ii. establishing a certification process in respect of an area of specialization,
- iii. requiring applicants for registration, applicants for renewal of registration and registrants to meet educational requirements specified by the board of the administrative authority, the Minister, the director or the registrar or to complete a program of studies that has been, or take one or more courses that have been, designated by the board of the administrative authority, the Minister, the director or the registrar,
- iv. authorizing the board of the administrative authority, the Minister, the director or the registrar to designate organizations that are authorized to provide the programs and courses

**(27) L'article 50 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Code de déontologie**

(1.1) Un règlement pris en application de l'alinéa (1) c) peut faire partie du code de déontologie établi en application de l'alinéa (1) a).

**(28) Les paragraphes 50 (2) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Délégation**

(2) Malgré le paragraphe 3 (4) de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs*, le ministre peut, par règlement, déléguer au conseil d'administration de l'organisme d'application le pouvoir de prendre, sous réserve de son approbation, certains ou la totalité des règlements visés au paragraphe (1).

**Révocation : disposition transitoire**

(4) Le ministre peut, par règlement, révoquer la délégation faite en faveur du conseil d'administration de l'organisme d'application en vertu du paragraphe (2). Toutefois, la révocation n'entraîne pas l'abrogation des règlements pris jusque là par le conseil en vertu du pouvoir délégué, qui demeurent valides.

**(29) Le paragraphe 51 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

2.1 prescrire des exigences pour l'application des paragraphes 9.1 (1) et 10 (1);

**(30) La disposition 3 du paragraphe 51 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

3. régir les exigences en matière de formation applicables aux auteurs d'une demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription et aux personnes inscrites, y compris :

- i. établir des domaines de spécialisation et prescrire des exigences en matière de formation différentes pour chaque domaine,
- ii. établir un processus d'agrément à l'égard d'un domaine de spécialisation,
- iii. exiger qu'ils satisfassent aux exigences en matière de formation précisées par le conseil d'administration de l'organisme d'application, le ministre, le directeur ou le registrateur ou qu'ils terminent un programme d'études ou suivent un ou plusieurs cours qu'il désigne,
- iv. autoriser le conseil d'administration de l'organisme d'application, le ministre, le directeur ou le registrateur à désigner les organismes autorisés à fournir les programmes et



designated under subparagraph iii, and

- v. requiring that all educational requirements specified under subparagraph iii and the list of all programs and courses designated under that subparagraph be made available to the public;

**(31) Paragraph 5 of subsection 51 (1) of the Act is repealed.**

**(32) Paragraph 7 of subsection 51 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 7. governing the insurance that brokerages, brokers or salespersons must have, including,
  - i. prescribing the types of insurance they must have,
  - ii. prescribing the minimum amounts for which they must be insured under each type of insurance,
  - iii. governing group insurance for brokerages, brokers or salespersons, including,
    - A. authorizing the board of the administrative authority or, if there is no designated administrative authority, the Minister to arrange for and administer group insurance on behalf of brokerages, brokers or salespersons and to act as named insured, and
    - B. requiring brokerages, brokers or salespersons to participate in group insurance;

**(33) Paragraph 13 of subsection 51 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 13. governing the composition of the discipline committee and the appeals committee and, subject to subsection 21 (3), governing matters relating to the appointment of the members of those committees;

**(34) Subsection 51 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 29. defining, for the purposes of this Act and the regulations, any word or expression that is used in this Act but not defined in this Act;
- 30. authorizing the director or the board of the administrative authority to conduct quality assurance programs in relation to the administration of this Act or the regulations and to use information collected under this Act for the purposes of those programs.

**(35) Subsection 51 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

les cours désignés en application de la sous-disposition iii,

- v. exiger que les exigences en matière de formation précisées en application de la sous-disposition iii et la liste des programmes et des cours désignés en application de cette sous-disposition soient mises à la disposition du public;

**(31) La disposition 5 du paragraphe 51 (1) de la Loi est abrogée.**

**(32) La disposition 7 du paragraphe 51 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 7. régir l'assurance que les maisons de courtage, les courtiers ou les agents immobiliers doivent souscrire, y compris :
  - i. prescrire les types d'assurance qu'ils doivent souscrire,
  - ii. prescrire la somme minimale assurée qu'ils doivent souscrire pour chaque type d'assurance,
  - iii. régir l'assurance collective qu'ils souscrivent, y compris :
    - A. autoriser le conseil d'administration de l'organisme d'application désigné ou, en l'absence d'un tel organisme, le ministre à prendre des mesures pour qu'une assurance collective soit offerte, à l'administrer en leur nom et à agir à titre d'assuré nommément désigné,
    - B. exiger qu'ils participent au régime d'assurance collective;

**(33) La disposition 13 du paragraphe 51 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 13. régir la composition du comité de discipline et du comité d'appel et, sous réserve du paragraphe 21 (3), régir les questions qui se rapportent à la nomination de leurs membres;

**(34) Le paragraphe 51 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 29. définir, pour l'application de la présente loi et des règlements, tout terme utilisé mais non défini dans la présente loi;
- 30. autoriser le directeur ou le conseil d'administration de l'organisme d'application à mettre en oeuvre des programmes d'assurance de la qualité relativement à l'application de la présente loi ou des règlements et à utiliser les renseignements recueillis en vertu de la présente loi ou aux fins de ces programmes.

**(35) Le paragraphe 51 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Revocation, transition**

(3) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, revoke a delegation to the Minister under paragraph 25 of subsection (1), but the revocation of a delegation does not result in the revocation of any regulation that was made, before the revocation of the delegation,

- (a) by the Minister under the delegated power; or
- (b) by the board of the administrative authority pursuant to a delegation by the Minister under subsection 50 (2),

and the Minister's or board's regulation remains valid.

**REGISTRY ACT**

19. Subsection 108 (1) of the *Registry Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 27, Schedule, is amended by striking out "subsection 107 (1)" and substituting "section 107".

**REPAIR AND STORAGE LIENS ACT**

20. (1) Subsection 3 (2) of the *Repair and Storage Liens Act* is repealed and the following substituted:

**When lien arises**

(2) A repairer's lien arises and takes effect when the repair is commenced, except that no repairer's lien arises if the repairer was required to comply with sections 56 and 57, subsection 58 (1) and section 59 of the *Consumer Protection Act, 2002*, if applicable, and the repairer has not done so.

**Amount of lien**

(2.1) The amount of a repairer's lien under subsection (2) shall not exceed,

- (a) the amount that the repairer is authorized to charge for the repair under subsection 58 (2) and section 64 of the *Consumer Protection Act, 2002*, if those provisions apply to the repairer; and
- (b) the maximum amount authorized by the person who requested the repair, if section 56 of the *Consumer Protection Act, 2002* applies to the person.

(2) Subsection 4 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

**When lien arises**

(3) A storer's lien arises and takes effect when the storer receives possession of the article for storage or storage and repair, except that no storer's lien arises if the storer was required to comply with sections 56 and 57, subsection 58 (1) and section 59 of the *Consumer Protection Act, 2002*, if applicable, and the storer has not done so.

**Amount of lien**

(3.1) If a storer receives possession of an article for

**Révocation : mesure transitoire**

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, révoquer la délégation faite en faveur du ministre en vertu de la disposition 25 du paragraphe (1). Toutefois, cette révocation n'entraîne pas l'abrogation des règlements pris jusque là :

- a) soit par le ministre, en vertu du pouvoir délégué;
- b) soit par le conseil d'administration de l'organisme d'application, conformément à une délégation faite par le ministre en vertu du paragraphe 50 (2).

Les règlements du ministre ou du conseil demeurent valides.

**LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES ACTES**

19. Le paragraphe 108 (1) de la *Loi sur l'enregistrement des actes*, tel qu'il est modifié par l'annexe du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié par substitution de «de l'article 107» à «du paragraphe 107 (1)».

**LOI SUR LE PRIVILÈGE DES RÉPARATEURS  
ET DES ENTREPOSEURS**

20. (1) Le paragraphe 3 (2) de la *Loi sur le privilège des réparateurs et des entreposeurs* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Naissance du privilège**

(2) Le privilège du réparateur prend naissance et prend effet dès le commencement de la réparation, sauf s'il était tenu de se conformer aux articles 56 et 57, au paragraphe 58 (1) et à l'article 59 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*, s'ils s'appliquent, et qu'il ne l'a pas fait.

**Montant du privilège**

(2.1) Le montant du privilège du réparateur visé au paragraphe (2) ne doit pas dépasser :

- a) d'une part, le montant qu'il est autorisé à facturer pour la réparation en vertu du paragraphe 58 (2) et de l'article 64 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*, s'ils s'appliquent à lui;
- b) d'autre part, le montant maximal autorisé par la personne qui a demandé la réparation, si l'article 56 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* s'applique à elle.

(2) Le paragraphe 4 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Naissance du privilège**

(3) Le privilège de l'entreposeur prend naissance et prend effet dès que l'entreposeur entre en possession de l'article à des fins d'entreposage, ou d'entreposage et de réparation, sauf s'il était tenu de se conformer aux articles 56 et 57, au paragraphe 58 (1) et à l'article 59 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*, s'ils s'appliquent, et qu'il ne l'a pas fait.

**Montant du privilège**

(3.1) Si l'entreposeur prend possession d'un article à



storage and repair, the amount of the storer's lien under subsection (3) shall not exceed,

- (a) the amount that the storer is authorized to charge for the repair under subsection 58 (2) and section 64 of the *Consumer Protection Act, 2002*, if those provisions apply to the storer; and
- (b) the maximum amount authorized by the person who requested the repair, if section 56 of the *Consumer Protection Act, 2002* applies to the person.

#### **SAFETY AND CONSUMER STATUTES ADMINISTRATION ACT, 1996**

21. (1) The Schedule to the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996*, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 15, Schedule E, section 46, 2000, chapter 16, section 46, 2002, chapter 30, Schedule E, section 19 and 2002, chapter 33, section 152, is amended by striking out "*Motor Vehicle Dealers Act*" and substituting "*Motor Vehicle Dealers Act, 2002*".

(2) The Schedule to the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 15, Schedule E, section 46, 2000, chapter 16, section 46, 2002, chapter 30, Schedule E, section 19 and 2002, chapter 33, section 152, is amended by striking out "*Real Estate and Business Brokers Act*" and substituting "*Real Estate and Business Brokers Act, 2002*".

(3) The Schedule to the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 15, Schedule E, section 46, 2000, chapter 16, section 46, 2002, chapter 30, Schedule E, section 19 and 2002, chapter 33, section 152, is amended by striking out "*Travel Industry Act*" and substituting "*Travel Industry Act, 2002*".

#### **THEATRES ACT**

22. (1) Section 6 of the *Theatres Act* is amended by adding the following subsections:

##### **Determination of exemptions**

(4) The Director may determine on reasonable grounds whether a film or class of film meets the circumstances specified by the regulations for being or ceasing to be exempt from any provision of this Act or the regulations.

##### **Notice**

(5) On making a determination under subsection (4) with respect to a film or class of film, the Director shall notify the person who exhibits or distributes the film or class of film.

des fins d'entreposage et de réparation, le montant de son privilège visé au paragraphe (3) ne doit pas dépasser :

- a) d'une part, le montant qu'il est autorisé à facturer pour la réparation en vertu du paragraphe 58 (2) et de l'article 64 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*, s'ils s'appliquent à lui;
- b) d'autre part, le montant maximal autorisé par la personne qui a demandé la réparation, si l'article 56 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* s'applique à elle.

#### **LOI DE 1996 SUR L'APPLICATION DE CERTAINES LOIS TRAITANT DE SÉCURITÉ ET DE SERVICES AUX CONSOMMATEURS**

21. (1) L'annexe de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs*, telle qu'elle est modifiée par l'article 46 de l'annexe E du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 46 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 19 de l'annexe E du chapitre 30 et l'article 152 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifiée par substitution de «*Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles*» à «*Loi sur les commerçants de véhicules automobiles*».

(2) L'annexe de la Loi, telle qu'elle est modifiée par l'article 46 de l'annexe E du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 46 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 19 de l'annexe E du chapitre 30 et l'article 152 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifiée par substitution de «*Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier*» à «*Loi sur le courtage commercial et immobilier*».

(3) L'annexe de la Loi, telle qu'elle est modifiée par l'article 46 de l'annexe E du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 46 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 19 de l'annexe E du chapitre 30 et l'article 152 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifiée par substitution de «*Loi de 2002 sur le secteur du voyage*» à «*Loi sur les agences de voyages*».

#### **LOI SUR LES CINÉMAS**

22. (1) L'article 6 de la *Loi sur les cinémas* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

##### **Décision relative à la dispense**

(4) Le directeur peut décider, en se fondant sur des motifs raisonnables, si un film ou une catégorie de films remplit les conditions, précisées par les règlements, pour être ou cesser d'être dispensé de l'application de toute disposition de la présente loi ou des règlements.

##### **Avis**

(5) Dès qu'il a pris une décision en vertu du paragraphe (4) à l'égard d'un film ou d'une catégorie de films, le directeur avise la personne qui le projette ou le distribue.



**Determination final**

(6) The Director's determination is final.

**(2) The Act is amended by adding the following section:**

**Confidentiality**

**9.1 (1)** A person who obtains information in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations shall preserve secrecy with respect to the information and shall not communicate the information to any person except,

- (a) as may be required in connection with a proceeding under this Act or in connection with the administration of this Act or the regulations;
- (b) to a ministry, department or agency of a government engaged in the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers or to any other entity to which the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers has been assigned;
- (c) to an entity or organization prescribed by the regulations, if the purpose of the communication is consumer protection;
- (d) to a law enforcement agency;
- (e) to his, her or its counsel; or
- (f) with the consent of the person to whom the information relates.

**Testimony**

(2) Except in a proceeding under this Act, no person shall be required to give testimony in a civil proceeding with regard to information obtained in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations.

**(3) Subsection 33 (4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule E, section 279, is repealed and the following substituted:**

**Quorum**

(4) Except if this Act provides otherwise, a quorum of the Board for the purpose of exercising a power under clause 3 (7) (a) or (d) is the number of members that the chair specifies.

**(4) Section 36 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule E, section 280, is amended by adding the following subsection:**

**Format and information**

(2) The Board may require that a person who applies to the Board for approval to exhibit or distribute a film or for classification of a film submit the film to the Board in a format that the Board requires, together with all other information relating to the film and its exhibition and distribution that the Board requires.

**Décision définitive**

(6) La décision du directeur est définitive.

**(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Confidentialité**

**9.1 (1)** Quiconque obtient des renseignements dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements est tenu au secret à leur égard et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige toute instance introduite en vertu de la présente loi ou l'application de celle-ci ou des règlements;
- b) à un ministère ou à un organisme d'un gouvernement chargé de l'application de textes législatifs qui sont semblables à la présente loi ou qui protègent les consommateurs, ou à une autre entité à laquelle est confiée l'application de tels textes;
- c) à une entité ou à une organisation prescrite par les règlements, si la divulgation a pour objet la protection des consommateurs;
- d) à un organisme chargé de l'exécution de la loi;
- e) à son avocat;
- f) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements.

**Témoignage**

(2) Nul ne doit être contraint à témoigner dans une instance civile relativement à des renseignements obtenus dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements, sauf dans une instance introduite en vertu de celle-ci.

**(3) Le paragraphe 33 (4) de la Loi, tel qu'il est réédicé par l'article 279 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Quorum**

(4) Sauf disposition contraire de la présente loi, le quorum de la Commission, aux fins de l'exercice des pouvoirs prévus à l'alinéa 3 (7) a) ou d), est constitué du nombre de membres que précise le président.

**(4) L'article 36 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 280 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Format et renseignements**

(2) La Commission peut exiger que l'auteur d'une demande d'approbation de la projection ou de la distribution d'un film ou d'une demande de classification d'un film le lui soumette dans le format qu'elle exige, accompagné des renseignements qu'elle exige concernant le film, sa projection et sa distribution.



**(5) Section 38 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Undertaking**

(2) The Board may require that a person who distributes a film of a class prescribed by the regulations confirm by an undertaking or whatever other means the Board requires that the contents of the film are identical to a film that the Board has previously approved and classified if the film being distributed is in a format different from that of the film that the Board has previously approved and classified.

**(6) Section 57.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule E, section 287 and amended by 2000, chapter 26, Schedule B, section 19, is amended by adding the following clause:**

(f.1) providing to the Board the confirmation described in subsection 38 (2);

**(7) Section 57.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule E, section 287 and amended by 2000, chapter 26, Schedule B, section 19, is amended by adding the following subsection:**

**Exemption from fees**

(2) The Minister may by order, in the circumstances that the Minister considers appropriate and sets out in the order, exempt an applicant for an application for approval to exhibit or distribute films or for the classification of films from the requirement to pay fees under this Act.

**(8) Subsection 60 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule E, section 288 and 2000, chapter 26, Schedule B, section 19, is amended by adding the following paragraphs:**

1. prescribing entities and organizations for the purpose of clause 9.1 (1) (c);
2. requiring the Director to maintain a public record of certain documents and information, prescribing the documents and information that must be kept in the public record, and governing the public record and access to it;
3. requiring the Director to publish certain documents and information, prescribing the documents and information that must be published, and governing their publication and access to them;
4. authorizing the Director to conduct quality assurance programs in relation to the administration of this Act or the regulations and to use information collected under this Act for the purpose of those programs;

17.2 authorizing the Board to adopt as classifications of films, including for the purposes of subsections

**(5) L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Engagement**

(2) Si une personne distribue un film d'une catégorie prescrite par les règlements dans un format différent de celui d'un film que la Commission a déjà approuvé et classifié, celle-ci peut exiger que la personne confirme, par un engagement ou de la manière qu'elle exige, que leur contenu est identique.

**(6) L'article 57.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 287 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 19 de l'annexe B du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

f.1) la remise à la Commission de la confirmation visée au paragraphe 38 (2);

**(7) L'article 57.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 287 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 19 de l'annexe B du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Dispense de droits**

(2) Le ministre peut, par arrêté, dans les circonstances qu'il estime appropriées et énonce dans l'arrêté, dispenser l'auteur d'une demande d'approbation de la projection ou de la distribution de films ou d'une demande de classification de films de l'obligation de payer des droits prévus par la présente loi.

**(8) Le paragraphe 60 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 288 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 19 de l'annexe B du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

1. prescrire des entités et des organisations pour l'application de l'alinéa 9.1 (1) c);
2. exiger que le directeur tienne un registre public de certains documents et de certains renseignements, prescrire ceux qui doivent y être consignés et régir le registre public et sa consultation;
3. exiger que le directeur publie certains documents et certains renseignements, prescrire ceux qui doivent être publiés et régir leur publication et leur consultation;
4. autoriser le directeur à mettre en oeuvre des programmes d'assurance de la qualité relativement à l'application de la présente loi ou des règlements et à utiliser les renseignements recueillis en vertu de la présente loi aux fins de ces programmes;

17.2 autoriser la Commission à adopter comme catégories de films, notamment pour l'application des pa-



19 (3) and (4) and of subsection 47 (1), classifications made by bodies other than the Board, subject to whatever changes that the Board considers appropriate;

ragraphes 19 (3) et (4) et du paragraphe 47 (1), des catégories établies par d'autres organismes qu'elle, sous réserve des changements qu'elle estime appropriés;

27. prescribing classes of film for the purpose of subsection 38 (2);

27. prescrire des catégories de films pour l'application du paragraphe 38 (2);

33.1 specifying circumstances in which a film or class of film is or ceases to be exempt from any provision of this Act or the regulations;

33.1 préciser les conditions qu'un film ou une catégorie de films doit remplir pour être ou cesser d'être dispensé de l'application de toute disposition de la présente loi ou des règlements;

#### TRAVEL INDUSTRY ACT, 2002

23. (1) Subsection 1 (1) of the *Travel Industry Act, 2002* is amended by adding the following definition:

#### LOI DE 2002 SUR LE SECTEUR DU VOYAGE

23. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2002 sur le secteur du voyage* est modifié par adjonction de la définition suivante :

"regulations" means regulations made under this Act; ("règlements")

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

(2) Subsection 1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Associated persons

##### Personnes associées

(2) For purposes of this Act, one person is associated with another person in any of the following circumstances:

(2) Pour l'application de la présente loi, une personne est associée avec une autre dans l'un ou l'autre des cas suivants :

1. One person is a corporation of which the other person is an officer or director.
2. One person is a partnership of which the other person is a partner.
3. Both persons are partners of the same partnership.
4. One person is a corporation that is controlled directly or indirectly by the other person.
5. Both persons are corporations and one corporation is controlled directly or indirectly by the same person who controls directly or indirectly the other corporation.
6. Both persons are members of the same voting trust relating to shares of a corporation.
7. Both persons are associated within the meaning of paragraphs 1 to 6 with the same person.

1. L'une d'elles est une personne morale dont l'autre est un dirigeant ou un administrateur.
2. L'une d'elles est une société de personnes dont l'autre est un associé.
3. Les deux sont des associés de la même société de personnes.
4. L'une d'elles est une personne morale que l'autre contrôle directement ou indirectement.
5. Les deux sont des personnes morales que la même personne contrôle directement ou indirectement.
6. Les deux sont parties à la même convention de vote fiduciaire afférente aux actions d'une personne morale.
7. Les deux sont associées, au sens des dispositions 1 à 6, avec la même personne.

(3) Subsection 4 (2) of the Act is repealed.

(3) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est abrogé.

(4) Part IV of the Act is amended by adding the following section:

(4) La partie IV de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

##### Registration prohibited

##### Inscription interdite

7.1 (1) If an applicant for registration or renewal of registration does not meet the prescribed requirements, the registrar shall refuse to grant or renew the registration.

7.1 (1) Si l'auteur d'une demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription ne satisfait pas aux exigences prescrites, le registrateur refuse de l'inscrire ou de renouveler son inscription.

##### Non-application

##### Non-application

(2) Section 11 does not apply to a refusal under sub-

(2) L'article 11 ne s'appliquent pas au refus, visé au



section (1) to grant or renew a registration.

#### Notice of refusal

(3) The registrar shall give the applicant written notice of a refusal under subsection (1), setting out the reasons for the refusal and subsection 36 (3) does not apply to the notice.

**(5) Subsection 8 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

#### Registration

(1) An applicant that meets the prescribed requirements is entitled to registration or renewal of registration by the registrar unless,

**(6) Clauses 8 (1) (a), (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (a) the applicant is not a corporation and,
  - (i) having regard to the applicant's financial position or the financial position of an interested person in respect of the applicant, the applicant cannot reasonably be expected to be financially responsible in the conduct of business,
  - (ii) the past conduct of the applicant or of an interested person in respect of the applicant affords reasonable grounds for belief that the applicant will not carry on business in accordance with law and with integrity and honesty, or
  - (iii) the applicant or an employee or agent of the applicant makes a false statement or provides a false statement in an application for registration or for renewal of registration;

**(7) Subsection 8 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (e) the applicant or an interested person in respect of the applicant is carrying on activities that are, or will be if the applicant is registered, in contravention of this Act or the regulations, other than the code of ethics established under section 42;
- (f) the applicant is in breach of a condition of the registration; or
- (g) the applicant fails to comply with a request made by the registrar under subsection (1.1).

**(8) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Request for information

(1.1) The registrar may request an applicant for registration or renewal of registration to provide to the registrar, in the form and within the time period specified by the registrar,

paragraphe (1), d'accorder ou de renouveler une inscription.

#### Avis de refus

(3) Le registrateur remet à l'auteur de la demande un avis écrit motivé du refus visé au paragraphe (1) et le paragraphe 36 (3) ne s'applique pas à cet avis.

**(5) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

#### Inscription

(1) L'auteur d'une demande qui satisfait aux exigences prescrites a le droit d'être inscrit ou de faire renouveler son inscription par le registrateur à moins que l'une ou l'autre des éventualités suivantes se présente :

**(6) Les alinéas 8 (1) a), b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) il ne s'agit pas d'une personne morale et, selon le cas :
  - (i) compte tenu de sa situation financière ou de celle d'une personne intéressée à son égard, il n'y a pas raisonnablement lieu de s'attendre à ce qu'il pratique une saine gestion financière dans l'exploitation de son entreprise,
  - (ii) sa conduite antérieure ou celle d'une personne intéressée à son égard offre des motifs raisonnables de croire qu'il n'exploitera pas son entreprise conformément à la loi ni avec intégrité et honnêteté,
  - (iii) lui-même ou un de ses employés ou mandataires fait ou fournit une fausse déclaration dans une demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription;

**(7) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- e) lui-même ou une personne intéressée à son égard exerce des activités qui contreviennent, ou qui contreviendront s'il est inscrit, à la présente loi ou aux règlements, à l'exception du code de déontologie établi en application de l'article 42;
- f) il enfreint une condition de l'inscription;
- g) il ne se conforme pas à une demande du registrateur visée au paragraphe (1.1).

**(8) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Demande de renseignements

(1.1) Le registrateur peut demander à l'auteur de la demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription de lui fournir ce qui suit, sous la forme et dans le délai qu'il précise :



(a) information specified by the registrar that is relevant to the decision to be made by the registrar as to whether or not to grant the registration or renewal;

(b) verification, by affidavit or otherwise, of any information described in clause (a) that the applicant is providing or has provided to the registrar.

(9) Subsection 8 (4) of the Act is amended by striking out “clause (1) (b)” and substituting “subclause (1) (a) (ii)”.

(10) Subsection 8 (5) of the Act is amended by striking out “if the person is an associated shareholder of the person” in the portion before clause (a) and substituting “if the person is associated with the other person”.

(11) Subsection 9 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Registration of corporation**

(1) When it registers and on each renewal of its registration, a travel agent or travel wholesaler that is a corporation shall disclose to the registrar the identity of,

(a) each person that beneficially owns or controls 10 per cent or more of the equity shares issued and outstanding at the time of the registration or the renewal of registration, as the case may be; and

(b) persons that are associated with each other and that together beneficially own or control 10 per cent or more of the equity shares issued and outstanding at the time of the registration or the renewal of registration, as the case may be.

(12) Subsection 10 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Refusal to register, etc.**

(1) Subject to section 11, the registrar may refuse to register an applicant or may suspend or revoke a registration or refuse to renew a registration if, in his or her opinion, the applicant or registrant is not entitled to registration under section 8.

(13) Clause 11 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) refuse under subsection 10 (1) to grant or renew a registration;

(14) Subsection 11 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

**Continuation pending renewal**

(8) If, within the time prescribed or, if no time is prescribed, before the expiry of the registrant's registration, the registrant has applied for renewal of a registration and paid the required fee, the registration shall be deemed to continue,

(a) until the renewal is granted;

a) les renseignements qu'il précise et qui se rapportent à sa décision d'accorder ou non l'inscription ou le renouvellement;

b) l'attestation, notamment par affidavit, de tout renseignement visé à l'alinéa a) que l'auteur de la demande lui fournit ou lui a fourni.

(9) Le paragraphe 8 (4) de la Loi est modifié par substitution de «du sous-alinéa (1) a) (ii)» à «de l'alinéa (1) b)».

(10) Le paragraphe 8 (5) de la Loi est modifié par substitution de «si elle est associée avec elle» à «si elle est un de ses actionnaires associés» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(11) Le paragraphe 9 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Inscription d'une personne morale**

(1) Au moment de son inscription et à chaque renouvellement de celle-ci, l'agent de voyages ou le voyageur qui est une personne morale divulgue au registrateur l'identité des personnes suivantes :

a) chacune des personnes qui détiennent à titre bénéficiaire au moins 10 pour cent de ses actions participantes émises et en circulation au moment de l'inscription ou du renouvellement, selon le cas, ou qui exercent un contrôle sur une telle tranche;

b) les personnes qui sont associées les unes avec les autres et qui, ensemble, détiennent à titre bénéficiaire au moins 10 pour cent de ses actions participantes émises et en circulation au moment de l'inscription ou du renouvellement, selon le cas, ou exercent un contrôle sur une telle tranche.

(12) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Refus d'inscription**

(1) Sous réserve de l'article 11, le registrateur peut refuser d'inscrire l'auteur d'une demande ou peut suspendre, révoquer ou refuser de renouveler une inscription s'il est d'avis que l'auteur de la demande ou la personne inscrite n'a pas le droit d'être inscrit en application de l'article 8.

(13) L'alinéa 11 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) soit de refuser, en vertu du paragraphe 10 (1), d'accorder ou de renouveler l'inscription;

(14) Le paragraphe 11 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Maintien jusqu'au renouvellement**

(8) Si, dans le délai prescrit ou, à défaut, avant l'expiration de son inscription, la personne inscrite en demande le renouvellement et acquitte les droits exigés, son inscription est réputée en vigueur :

a) soit jusqu'à ce que le renouvellement soit accordé;



- (b) until the registrar gives the registrant written notice of the registrar's refusal under section 7.1 to grant the renewal; or
- (c) if the registrant is served notice that the registrar proposes to refuse under subsection 10 (1) to grant the renewal, until the time for requesting a hearing has expired or, if a hearing is requested, until the Tribunal makes its order.

**(15) Subsection 15 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Notice of issue or transfer of shares**

(1) In addition to the disclosure required under section 9, every registrant that is a corporation shall notify the registrar in writing within 30 days after the issue or transfer of any equity shares of the corporation, if the issue or transfer results in,

- (a) any person, or any persons that are associated with each other, acquiring or accumulating beneficial ownership or control of 10 per cent or more of the total number of all issued and outstanding equity shares of the corporation; or
- (b) an increase in the percentage of issued and outstanding equity shares of the corporation beneficially owned or controlled by any person, or any persons who are associated with each other, where the person or the associated persons already beneficially owned or controlled 10 per cent or more of the total number of all issued and outstanding equity shares of the corporation before the issue or transfer.

**(16) Subsection 18 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Appointment of members**

(3) If a discipline committee is established, the board of the administrative authority or, if there is no designated administrative authority, the Minister shall appoint the members of the discipline committee and the members of the appeals committee and, in making the appointments, shall ensure that the prescribed requirements for the composition of each committee are met.

**(17) Section 20 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Search warrant**

20. (1) Upon application made without notice by an investigator appointed under this Act, a justice of the peace may issue a warrant, if he or she is satisfied on information under oath that there is reasonable ground for believing that,

- (a) a person has contravened or is contravening this Act or the regulations or has committed an offence under the law of any jurisdiction that is relevant to the person's fitness for registration under this Act; and
- (b) there is,

- b) soit jusqu'à ce que le registrateur l'avise par écrit qu'il refuse, en vertu de l'article 7.1, d'accorder le renouvellement;
- c) soit, si le registrateur lui signifie un avis de son intention de refuser, en vertu du paragraphe 10 (1), d'accorder le renouvellement, jusqu'à l'expiration du délai imparti pour demander une audience ou, si une audience est demandée, jusqu'à ce que le Tribunal rende son ordonnance.

**(15) Le paragraphe 15 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis d'émission ou de transfert d'actions**

(1) Outre la divulgation exigée par l'article 9, la personne inscrite qui est une personne morale avise le registrateur par écrit dans les 30 jours qui suivent l'émission ou le transfert d'actions participantes de la personne morale, si cette émission ou ce transfert a pour résultat :

- a) soit qu'une personne ou des personnes associées les unes avec les autres acquièrent, d'un seul coup ou progressivement, la propriété bénéficiaire ou le contrôle d'au moins 10 pour cent du total de ses actions participantes émises et en circulation;
- b) soit une augmentation du pourcentage de ses actions participantes émises et en circulation qu'une personne ou des personnes associées les unes avec les autres détiennent à titre bénéficiaire ou sur lesquelles elles exercent un contrôle, si elles détiennent déjà à titre bénéficiaire au moins 10 pour cent du total de ces actions avant l'émission ou le transfert ou qu'elles exercent alors un contrôle sur une telle tranche.

**(16) Le paragraphe 18 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Nomination des membres**

(3) Si un comité de discipline est constitué, le conseil d'administration de l'organisme d'application désigné ou, en l'absence d'un tel organisme, le ministre nomme les membres du comité de discipline et du comité d'appel et veille, ce faisant, à ce qu'il soit satisfait aux exigences prescrites relatives à la composition de chaque comité.

**(17) L'article 20 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Mandat de perquisition**

20. (1) Sur demande sans préavis d'un enquêteur nommé en vertu de la présente loi, un juge de paix peut délivrer un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) d'une part, qu'une personne a contrevenu ou contrevient à la présente loi ou aux règlements ou a commis une infraction à une loi d'une autorité législative qui touche son aptitude à se faire inscrire sous le régime de la présente loi;
- b) d'autre part :



- (i) in any building, dwelling, receptacle or place anything relating to the contravention of this Act or the regulations or to the person's fitness for registration, or
- (ii) information or evidence relating to the contravention of this Act or the regulations or the person's fitness for registration that may be obtained through the use of an investigative technique or procedure or the doing of anything described in the warrant.

#### **Powers under warrant**

(2) A warrant obtained under subsection (1) authorizes an investigator appointed under subsection 19 (1),

- (a) upon producing his or her appointment, to enter or access the building, dwelling, receptacle or place specified in the warrant and examine and seize anything described in the warrant;
- (b) to use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to produce information or evidence described in the warrant, in any form;
- (c) to exercise any of the powers specified in subsection (10); and
- (d) to use any investigative technique or procedure or do anything described in the warrant.

#### **Entry of dwelling**

(3) Despite subsection (2), an investigator shall not exercise the power under a warrant to enter a place, or part of a place, used as a dwelling, unless,

- (a) the justice of the peace is informed that the warrant is being sought to authorize entry into a dwelling; and
- (b) the justice of the peace authorizes the entry into the dwelling.

#### **Conditions on search warrant**

(4) A warrant obtained under subsection (1) shall contain such conditions as the justice of the peace considers advisable to ensure that any search authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

#### **Expert help**

(5) The warrant may authorize persons who have special, expert or professional knowledge to accompany and assist the investigator in respect of the execution of the warrant.

#### **Time of execution**

(6) An entry or access under a warrant issued under this section shall be made between 6 a.m. and 9 p.m., unless the warrant specifies otherwise.

- (i) soit qu'une chose quelconque se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements ou à l'aptitude de la personne à se faire inscrire se trouve dans un bâtiment, un logement, un réceptacle ou un lieu,
- (ii) soit que des renseignements ou des éléments de preuve se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements ou à l'aptitude de la personne à se faire inscrire pourront être obtenus au moyen d'une technique ou méthode d'enquête ou d'un acte qui est mentionné dans le mandat.

#### **Pouvoirs**

(2) Le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) autorise l'enquêteur nommé en vertu du paragraphe 19 (1) à faire ce qui suit :

- a) après avoir produit sa nomination, pénétrer dans le bâtiment, le logement, le réceptacle ou le lieu précisé dans le mandat ou y avoir accès et examiner et saisir toute chose mentionnée dans le mandat;
- b) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exploiter une entreprise en vue de produire, sous quelque forme que ce soit, des renseignements ou des éléments de preuve mentionnés dans le mandat;
- c) exercer les pouvoirs précisés au paragraphe (10);
- d) utiliser toute technique ou méthode d'enquête ou accomplir tout acte qui est mentionné dans le mandat.

#### **Entrée dans un logement**

(3) Malgré le paragraphe (2), un enquêteur ne doit exercer le pouvoir, conféré par un mandat, de pénétrer dans un lieu ou une partie d'un lieu utilisé comme logement que s'il est satisfait aux conditions suivantes :

- a) le juge de paix est informé du fait que le mandat est demandé afin d'autoriser l'entrée dans un logement;
- b) le juge de paix autorise l'entrée dans le logement.

#### **Conditions : mandat**

(4) Le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) est assorti des conditions que le juge de paix estime souhaitables pour faire en sorte que la perquisition qu'il autorise soit raisonnable dans les circonstances.

#### **Experts**

(5) Le mandat peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles à accompagner l'enquêteur et à l'aider à exécuter le mandat.

#### **Heures d'exécution**

(6) Sauf mention contraire, l'entrée ou l'accès qu'autorise un mandat délivré en vertu du présent article a lieu entre 6 heures et 21 heures.



**Expiry of warrant**

(7) A warrant issued under this section shall name a date of expiry, which shall be no later than 30 days after the warrant is issued, but a justice of the peace may extend the date of expiry for an additional period of no more than 30 days, upon application without notice by an investigator.

**Use of force**

(8) An investigator may call upon police officers for assistance in executing the warrant and the investigator may use whatever force is reasonably necessary to execute the warrant.

**Obstruction**

(9) No person shall obstruct an investigator executing a warrant under this section or withhold from him or her or conceal, alter or destroy anything relevant to the investigation being conducted pursuant to the warrant.

**Assistance**

(10) An investigator may, in the course of executing a warrant, require a person to produce the evidence or information described in the warrant and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce, in any form, the evidence or information described in the warrant and the person shall produce the evidence or information or provide the assistance.

**Return of seized items**

(11) An investigator shall return any item seized under this section or section 20.1 within a reasonable time.

**Admissibility**

(12) A copy of a document or record certified by an investigator as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

**Seizure of things not specified**

**20.1** An investigator who is appointed under this Act and who is lawfully present in a place pursuant to a warrant or otherwise in the execution of his or her duties may, without a warrant, seize anything that the investigator believes on reasonable grounds will afford evidence relating to a contravention of this Act or the regulations.

**(18) Section 21 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Searches in exigent circumstances**

**21. (1)** An investigator may exercise any of the powers described in subsection 20 (2) without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would be impracticable to obtain the warrant.

**Dwellings**

(2) Subsection (1) does not apply to a building or part of a building that is being used as a dwelling.

**Expiration du mandat**

(7) Le mandat délivré en vertu du présent article précise sa date d'expiration, qui ne doit pas tomber plus de 30 jours après sa délivrance. Toutefois, un juge de paix peut reporter la date d'expiration d'au plus 30 jours sur demande sans préavis d'un enquêteur.

**Recours à la force**

(8) L'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire pour exécuter le mandat.

**Entrave**

(9) Nul ne doit faire entrave à l'enquêteur qui exécute un mandat en vertu du présent article, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire des choses ayant rapport à l'enquête qu'il mène conformément au mandat.

**Aide**

(10) L'enquêteur peut, dans le cadre de l'exécution d'un mandat, exiger d'une personne qu'elle produise les éléments de preuve ou les renseignements mentionnés dans celui-ci et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données pour les produire, sous quelque forme que ce soit, auquel cas la personne doit obtempérer.

**Restitution des choses saisies**

(11) L'enquêteur rend dans un délai raisonnable les choses qu'il saisit en vertu du présent article ou de l'article 20.1.

**Admissibilité**

(12) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un enquêteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

**Saisie de choses non précisées**

**20.1** L'enquêteur qui est nommé en vertu de la présente loi et qui est légitimement présent dans un lieu conformément à un mandat ou autrement dans l'exercice de ses fonctions peut, sans mandat, saisir toute chose dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle fournira des preuves relatives à une contravention à la présente loi ou aux règlements.

**(18) L'article 21 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Perquisitions en cas d'urgence**

**21. (1)** Un enquêteur peut exercer sans mandat les pouvoirs visés au paragraphe 20 (2) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, pourvu que les conditions de sa délivrance soient réunies.

**Logements**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux bâtiments ou parties de bâtiments qui sont utilisés comme logements.



#### Use of force

(3) The investigator may, in executing any authority given by this section, call upon police officers for assistance and use whatever force is reasonably necessary.

#### Applicability of s. 20

(4) Subsections 20 (5), (9), (10), (11) and (12) apply with necessary modifications to a search under this section.

**(19) The Act is amended by adding the following section:**

#### Freeze orders, non-registrants

**23.1 (1)** The director may make an order described in subsection (2) in respect of the money or assets of a person who is not registered under this Act and who is alleged to have conducted business for which registration is required under this Act at a time when the person was not registered to do so if,

- (a) the director receives an affidavit in which it is alleged, and in which facts are set out supporting the allegation, that the person who is not registered under this Act,
  - (i) is subject to criminal proceedings or proceedings in relation to a contravention under this Act or any other Act that are about to be or have been instituted against the person in connection with or arising out of conducting business for which registration is required under this Act, or
  - (ii) owns a building, dwelling, receptacle or place, or carries on activities in a building, dwelling, receptacle or place, in respect of which a search warrant has been issued under section 20; and
- (b) the director, based on the affidavit referred to in clause (a), finds reasonable grounds to believe that,
  - (i) in the course of conducting business for which registration is required under this Act, the person who is the subject of the allegation referred to in clause (a) has received money or assets from customers, and
  - (ii) the interests of those customers require protection.

#### Order

(2) In the circumstances described in subsection (1), the director may, in writing,

- (a) order any person having on deposit or controlling any money or asset of the person who is the subject of the allegation referred to in clause (1) (a) to hold the money or asset; or
- (b) order the person who is the subject of the allegation referred to in clause (1) (a),

#### Recours à la force

(3) Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article, l'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire.

#### Application de l'art. 20

(4) Les paragraphes 20 (5), (9), (10), (11) et (12) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux perquisitions effectuées en vertu du présent article.

**(19) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Ordonnances de blocage : personnes non inscrites

**23.1 (1)** Le directeur peut prendre l'ordonnance visée au paragraphe (2) à l'égard des sommes d'argent ou des biens d'une personne qui n'est pas inscrite sous le régime de la présente loi et qui aurait exploité sans être inscrite une entreprise pour laquelle l'inscription est exigée par la même loi si :

- a) d'une part, il reçoit un affidavit dans lequel il est allégué, avec faits à l'appui, que cette personne :
  - (i) soit fait l'objet de poursuites criminelles ou de poursuites pour contravention à la présente loi ou à une autre loi qui ont été ou qui sont sur le point d'être intentées contre elle et qui se rapportent ou sont consécutives à l'exploitation d'une entreprise pour laquelle l'inscription est exigée par la présente loi,
  - (ii) soit est propriétaire d'un bâtiment, d'un logement, d'un réceptacle ou d'un lieu à l'égard duquel un mandat de perquisition a été décerné en vertu de l'article 20, ou y exerce des activités;
- b) d'autre part, il a, sur la foi de l'affidavit visé à l'alinéa a), des motifs raisonnables de croire ce qui suit :
  - (i) la personne qui fait l'objet de l'allégation visée à l'alinéa a) a reçu des sommes d'argent ou des biens de clients dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise pour laquelle l'inscription est exigée par la présente loi,
  - (ii) les intérêts de ces clients doivent être protégés.

#### Ordonnance

(2) Dans les circonstances énoncées au paragraphe (1), le directeur peut, par écrit :

- a) soit ordonner à quiconque est le dépositaire ou a le contrôle de sommes d'argent ou de biens de la personne qui fait l'objet de l'allégation visée à l'alinéa (1) a) de les retenir;
- b) soit ordonner à la personne qui fait l'objet de l'allégation visée à l'alinéa (1) a) :



- (i) to refrain from withdrawing any money or asset from a person having it on deposit or controlling it, or
- (ii) to hold any money or asset of a customer or other person in trust for the person who is entitled to it.

**Application**

(3) Subsections 23 (3) to (12) apply with necessary modifications to an order made under this section.

**(20) Subsection 25 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Exception**

- (2) Subsection (1) does not apply if,
  - (a) the travel agent or travel wholesaler has properly disbursed the money received;
  - (b) the travel agent or travel wholesaler has acted in good faith and at arm's length with the person with whom he, she or it would be jointly and severally liable under subsection (1); and
  - (c) the person with whom the travel agent or travel wholesaler would be jointly and severally liable under subsection (1) is not in breach of a requirement to be registered under this Act.

**(21) Subsection 29 (4) of the Act is amended by striking out "for such period as may be prescribed" at the end and substituting "for such period as the registrar specifies".**

**(22) Section 29 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Specified period**

- (5) The registrar shall not specify under subsection (4) a period,
  - (a) that exceeds such period as may be prescribed; or
  - (b) any part of which falls outside such period as may be prescribed.

**(23) Section 35 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Confidentiality**

**35. (1)** A person who obtains information in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations shall preserve secrecy with respect to the information and shall not communicate the information to any person except,

- (a) as may be required in connection with a proceeding under this Act or in connection with the administration of this Act or the regulations;
- (b) to a ministry, department or agency of a government engaged in the administration of legislation

(i) ou bien de s'abstenir de retirer des sommes d'argent ou des biens des mains de quiconque en est le dépositaire ou en a le contrôle,

(ii) ou bien de détenir en fiducie pour quiconque y a droit les sommes d'argent ou les biens d'un client ou d'une autre personne.

**Application**

(3) Les paragraphes 23 (3) à (12) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux ordonnances prises en vertu du présent article.

**(20) Le paragraphe 25 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'agent de voyages ou le voyageur a dûment déboursé l'argent qu'il a perçu;
- b) l'agent de voyages ou le voyageur a agi de bonne foi et n'a pas de lien de dépendance avec la personne avec qui il serait responsable conjointement et individuellement en vertu du paragraphe (1);
- c) la personne avec qui l'agent de voyages ou le voyageur serait responsable conjointement et individuellement en vertu du paragraphe (1) n'enfreint pas l'obligation d'être inscrite que lui impose la présente loi.

**(21) Le paragraphe 29 (4) de la Loi est modifié par substitution de «pendant la période qu'il précise» à «pendant la période prescrite».**

**(22) L'article 29 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Période précisée**

(5) La période que le registraire précise en application du paragraphe (4) ne doit pas :

- a) soit être plus longue que la période prescrite, le cas échéant;
- b) soit tomber en partie hors de la période prescrite, le cas échéant.

**(23) L'article 35 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Confidentialité**

**35. (1)** Quiconque obtient des renseignements dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements est tenu au secret à leur égard et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige toute instance introduite en vertu de la présente loi ou l'application de celle-ci ou des règlements;
- b) à un ministère ou à un organisme d'un gouvernement chargé de l'application de textes législatifs



similar to this Act or legislation that protects consumers or to any other entity to which the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers has been assigned;

- (c) to a prescribed entity or organization, if the purpose of the communication is consumer protection;
- (d) to a law enforcement agency;
- (e) to his, her or its counsel; or
- (f) with the consent of the person to whom the information relates.

#### Testimony

(2) Except in a proceeding under this Act, no person shall be required to give testimony in a civil proceeding with regard to information obtained in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations.

**(24) Clause 42 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) respecting any matter that is delegated by the Lieutenant Governor in Council to the Minister under paragraph 41 of subsection 43 (1).

**(25) Section 42 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Code of ethics

(1.1) A regulation under clause (1) (c) may be made as part of the code of ethics established under clause (1) (a).

**(26) Subsections 42 (2) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Delegation

(2) Despite subsection 3 (4) of the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996*, the Minister may, by regulation, delegate to the board of the administrative authority the power to make some or all of the regulations under subsection (1), subject to the approval of the Minister.

#### Revocation, transition

(4) The Minister may, by regulation, revoke a delegation to the board of the administrative authority under subsection (2), but the revocation of a delegation does not result in the revocation of any regulation made by the board of the administrative authority under the delegated power before the revocation of the delegation, and the board's regulation remains valid.

**(27) Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 2.1 governing educational requirements for applicants for registration, applicants for renewal of registration and registrants, and their employees and contractors, including,

qui sont semblables à la présente loi ou qui protègent les consommateurs, ou à une autre entité à laquelle est confiée l'application de tels textes;

- c) à une entité ou à une organisation prescrite, si la divulgation a pour objet la protection des consommateurs;
- d) à un organisme chargé de l'exécution de la loi;
- e) à son avocat;
- f) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements.

#### Témoignage

(2) Nul ne doit être contraint à témoigner dans une instance civile relativement à des renseignements obtenus dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements, sauf dans une instance introduite en vertu de celle-ci.

**(24) L'alinéa 42 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) traiter des questions que le lieutenant-gouverneur en conseil lui délègue en vertu de la disposition 41 du paragraphe 43 (1).

**(25) L'article 42 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Code de déontologie

(1.1) Un règlement pris en application de l'alinéa (1) c) peut faire partie du code de déontologie établi en application de l'alinéa (1) a).

**(26) Les paragraphes 42 (2) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Délégation

(2) Malgré le paragraphe 3 (4) de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs*, le ministre peut, par règlement, déléguer au conseil d'administration de l'organisme d'application le pouvoir de prendre, sous réserve de son approbation, certains ou la totalité des règlements visés au paragraphe (1).

#### Révocation : disposition transitoire

(4) Le ministre peut, par règlement, révoquer la délégation faite en faveur du conseil d'administration de l'organisme d'application en vertu du paragraphe (2). Toutefois, cette révocation n'entraîne pas l'abrogation des règlements pris jusque là par le conseil en vertu du pouvoir délégué, qui demeurent valides.

**(27) Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 2.1 régir les exigences en matière de formation applicables aux auteurs d'une demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription, aux personnes inscrites et à leurs employés et sous-traitants, y compris :



- i. requiring them to meet educational requirements specified by the board of the administrative authority, the Minister, the director or the registrar or to complete a program of studies that has been, or take one or more courses that have been, designated by the board of the administrative authority, the Minister, the director or the registrar,
- ii. authorizing the board of the administrative authority, the Minister, the director or the registrar to designate organizations that are authorized to provide the programs and courses designated under subparagraph i, and
- iii. requiring that all educational requirements specified under subparagraph i and the list of all programs and courses designated under that subparagraph be made available to the public;

3.1 prescribing requirements for the purposes of subsections 7.1 (1) and 8 (1);

**(28) Paragraph 4 of subsection 43 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 4. governing the composition of the discipline committee and the appeals committee and, subject to subsection 18 (3), governing matters relating to the appointment of the members of those committees;

**(29) Paragraph 8 of subsection 43 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 8. regulating the management and operation of branch offices of travel agents and permitting the registrar to determine whether an individual is qualified to manage or supervise an office operated by a travel agent;

**(30) Paragraph 28 of subsection 43 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 28. requiring and respecting payments into the Fund by travel agents and travel wholesalers and governing the amounts of the payments;

**(31) Paragraph 29 of subsection 43 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 29. respecting the payment out of the Fund of claims and respecting the procedures and rules to be followed in respect of claims, including,
  - i. prescribing maximum amounts that may be paid out of the Fund in different circumstances,
  - ii. permitting the director, with the approval of the board of the administrative authority or, if there is no designated administrative authority, with the approval of the Minister, to authorize the payment out of the Fund of amounts exceeding the prescribed maximum amount in specified circumstances,

- i. exiger qu'ils satisfassent aux exigences en matière de formation précisées par le conseil d'administration de l'organisme d'application, le ministre, le directeur ou le registrateur ou qu'ils terminent un programme d'études ou suivent un ou plusieurs cours qu'il désigne,
- ii. autoriser le conseil d'administration de l'organisme d'application, le ministre, le directeur ou le registrateur à désigner les organismes autorisés à fournir les programmes et les cours désignés en application de la sous-disposition i,
- iii. exiger que les exigences en matière de formation précisées en application de la sous-disposition i et la liste des programmes et des cours désignés en application de cette sous-disposition soient mises à la disposition du public;

3.1 prescrire des exigences pour l'application des paragraphes 7.1 (1) et 8 (1);

**(28) La disposition 4 du paragraphe 43 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 4. régir la composition du comité de discipline et du comité d'appel et, sous réserve du paragraphe 18 (3), régir les questions qui se rapportent à la nomination de leurs membres;

**(29) La disposition 8 du paragraphe 43 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 8. réglementer la gestion et l'exploitation des succursales d'agents de voyages et autoriser le registrateur à déterminer si un particulier possède les qualités requises pour gérer ou superviser un bureau exploité par un agent de voyages;

**(30) La disposition 28 du paragraphe 43 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 28. exiger que les agents de voyages et les voyageurs effectuent des versements au Fonds, traiter de ces versements et en régir le montant;

**(31) La disposition 29 du paragraphe 43 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 29. traiter du paiement d'indemnités sur le Fonds et de la marche et des règles à suivre à cet égard, y compris :
  - i. prescrire le montant maximal qui peut être payé sur le Fonds dans différentes circonstances,
  - ii. autoriser le directeur, avec l'approbation du conseil d'administration de l'organisme d'application désigné ou, en l'absence d'un tel organisme, avec celle du ministre, à autoriser le paiement sur le Fonds de montants supérieurs au montant maximal prescrit dans les circonstances précisées,



iii. prescribing rules that apply to payment out of the Fund of claims arising out of a major event, including the right to defer payment, to pay in instalments or to partially reimburse, and

iv. permitting the director to designate one or more events as a major event and prescribing the matters the director must consider in designating a major event;

**(32) Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

29.1 permitting the director, in specified circumstances, to direct that payments be made from the Fund in order to enable or assist a person to depart on a trip immediately or to complete a trip that the person has begun, prescribing what constitutes or what is included in completion of a trip, and prescribing matters that the director may consider in deciding whether to make the direction;

**(33) Paragraph 39 of subsection 43 (1) of the Act is repealed.**

**(34) Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

46. defining, for the purposes of this Act and the regulations, any word or expression that is used in this Act but not defined in this Act;

47. authorizing the director or the board of the administrative authority to conduct quality assurance programs in relation to the administration of this Act or the regulations and to use information collected under this Act for the purposes of those programs.

**(35) Subsection 43 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Revocation, transition**

(3) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, revoke a delegation to the Minister under paragraph 41 of subsection (1), but the revocation of a delegation does not result in the revocation of any regulation that was made, before the revocation of the delegation,

(a) by the Minister under the delegated power; or

(b) by the board of the administrative authority pursuant to a delegation by the Minister under subsection 42 (2),

and the Minister's or board's regulation remains valid.

## COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

**Commencement**

24. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

iii. prescrire les règles applicables au paiement sur le Fonds d'indemnités découlant d'un événement majeur, y compris le droit de reporter le paiement, de le faire par versements échelonnés ou de verser un remboursement partiel,

iv. autoriser le directeur à désigner un ou plusieurs événements comme des événements majeurs et prescrire les questions dont il doit tenir compte lorsqu'il le fait;

**(32) Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

29.1 autoriser le directeur, dans les circonstances précitées, à ordonner des paiements sur le Fonds pour permettre à une personne de commencer immédiatement ou de terminer un voyage, ou pour l'aider à le faire, prescrire ce qui constitue le fait de terminer un voyage ou ce qu'il comprend et prescrire les questions dont le directeur peut tenir compte lorsqu'il décide de donner l'ordre ou non;

**(33) La disposition 39 du paragraphe 43 (1) de la Loi est abrogée.**

**(34) Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

46. définir, pour l'application de la présente loi et des règlements, tout terme utilisé mais non défini dans la présente loi;

47. autoriser le directeur ou le conseil d'administration de l'organisme d'application à mettre en oeuvre des programmes d'assurance de la qualité relativement à l'application de la présente loi ou des règlements et à utiliser les renseignements recueillis en vertu de la présente loi ou aux fins de ces programmes.

**(35) Le paragraphe 43 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Révocation : mesure transitoire**

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, révoquer la délégation faite en faveur du ministre en vertu de la disposition 41 du paragraphe (1). Toutefois, cette révocation n'entraîne pas l'abrogation des règlements pris jusque là :

a) soit par le ministre, en vertu du pouvoir délégué;

b) soit par le conseil d'administration de l'organisme d'application, conformément à une délégation faite par le ministre en vertu du paragraphe 42 (2).

Les règlements du ministre ou du conseil demeurent valides.

## ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

**Entrée en vigueur**

24. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.



## Same

(2) Section 1, subsections 2 (23) and (27), sections 3 to 12, 14 to 18 and 20 to 23 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

## Short title

25. The short title of this Act is the *Ministry of Consumer and Business Services Statute Law Amendment Act, 2004*.

## Idem

(2) L'article 1, les paragraphes 2 (23) et (27) et les articles 3 à 12, 14 à 18 et 20 à 23 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

## Titre abrégé

25. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises*.

*Paul L. E. Ross*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004



*[Signature]*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

**Bill 73**

*(Chapter 22  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to enhance the  
safety of children and youth  
on Ontario's roads**

**The Hon. H. Takhar**  
Minister of Transportation

1st Reading	May 4, 2004
2nd Reading	November 24, 2004
3rd Reading	December 6, 2004
Royal Assent	December 9, 2004

**Projet de loi 73**

*(Chapitre 22  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi visant à accroître  
la sécurité des enfants et des jeunes  
sur les routes de l'Ontario**

**L'honorable H. Takhar**  
Ministre des Transports

1 <sup>re</sup> lecture	4 mai 2004
2 <sup>e</sup> lecture	24 novembre 2004
3 <sup>e</sup> lecture	6 décembre 2004
Sanction royale	9 décembre 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 73 and does not form part of the law. Bill 73 has been enacted as Chapter 22 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill amends the *Highway Traffic Act* as follows:

Section 57.1 is amended to authorize regulations prescribing qualifications for novice drivers' licences.

New section 57.1.1 authorizes police officers and other enforcement officers to demand identification from passengers in a vehicle driven by a novice driver in order to determine whether the novice driver is contravening a condition or restriction imposed on novice drivers by regulation.

Under current subsection 106 (7), a child passenger who weighs less than 23 kilograms must occupy a position where there is a seat belt. This is repealed, leaving the requirements respecting child seating and restraint systems to be set out in the regulations.

Current clause 106 (8) (c) exempts a passenger in a motor vehicle from the requirement to wear a seat belt properly adjusted and securely fastened if he or she is secured in another manner prescribed by regulations. This is repealed and replaced by subsection 106 (6.1), which exempts a passenger from the seat belt requirement as long as there are regulations that require the passenger to be secured in another manner.

Under section 207, the owner of a vehicle may be charged with and convicted of an offence even though the owner was not driving the vehicle when the offence was committed. Subsections 175 (11) and (12), failing to stop for a school bus with its overhead red signal-lights flashing, are added to the list of provisions for which an owner who was not driving the vehicle when the offence was committed may be charged and convicted under this section. New subsections 175 (19) to (24) allow for distinctions between charges laid against drivers and charges laid against owners for failing to stop for a school bus to be made in the government's computer systems. New subsections 175 (25) to (28) allow for different methods of service to be prescribed for service on the owner of the vehicle for the offence of failing to stop for a school bus.

Section 7 is amended to provide that if an owner convicted of the offence of failing to stop for a school bus with its overhead red signal-lights flashing fails to pay the fine imposed on the conviction, the owner's vehicle permit may not be validated or a new permit issued until the fine is paid.

The Bill makes related amendments to the *Provincial Offences Act* as follows:

Currently, section 12 provides that when a proceeding for an offence under any Act is initiated by an offence notice, any actions or results provided for in that Act to follow on a conviction do not apply, with a few specific exceptions. Among the exceptions are two provisions of the *Highway Traffic Act*. Section 12 is amended to set out all of the *Highway Traffic Act* as an exception to the general rule.

Section 69 is amended in order to give effect to the permit denial authorized by the amendments made in this Bill to section 7 of the *Highway Traffic Act*.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 73, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 73 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi modifie le *Code de la route* comme suit :

L'article 57.1 est modifié pour autoriser la prise de règlements qui prescrivent les qualités requises pour l'obtention d'un permis de conducteur débutant.

Le nouvel article 57.1.1 autorise un agent de police et un autre agent d'application de la loi à demander au passager d'un véhicule conduit par un conducteur débutant de s'identifier pour déterminer si ce dernier contrevient à une condition ou à une restriction réglementaire imposée aux conducteurs débutants.

Aux termes du paragraphe 106 (7) actuel, l'enfant passager qui pèse moins de 23 kilogrammes occupe un siège muni d'une ceinture de sécurité. Le paragraphe est abrogé et il est prévu que les règlements énoncent les exigences relatives au siège de l'enfant et au mécanisme de retenue destiné aux enfants.

L'actuel alinéa 106 (8) c) exempte le passager d'un véhicule automobile de l'obligation de porter une ceinture de sécurité bien ajustée et attachée s'il est attaché d'une autre manière prescrite par les règlements. L'alinéa est abrogé et remplacé par le paragraphe 106 (6.1), qui exempte le passager de l'obligation tant qu'un règlement exige qu'il soit attaché d'une autre manière.

Aux termes de l'article 207, le propriétaire d'un véhicule peut être accusé et déclaré coupable d'une infraction même s'il ne le conduisait pas lors de la commission de l'infraction. Les paragraphes 175 (11) et (12) (omission de s'arrêter pour un autobus scolaire dont les feux rouges supérieurs clignotent) sont ajoutés à la liste des dispositions dont la violation peut entraîner une telle accusation et une telle déclaration de culpabilité en vertu de cet article. Les nouveaux paragraphes 175 (19) à (24) autorisent l'établissement de distinctions, dans les systèmes informatiques du gouvernement, entre les accusations portées contre des conducteurs et celles portées contre des propriétaires relativement à l'omission de s'arrêter pour un autobus scolaire. Les nouveaux paragraphes 175 (25) à (28) autorisent la prescription de modes différents de signification au propriétaire du véhicule à l'égard de l'infraction consistant à omettre de s'arrêter pour un autobus scolaire.

L'article 7 est modifié pour prévoir que, tant que le propriétaire déclaré coupable de l'infraction consistant à omettre de s'arrêter pour un autobus scolaire dont les feux rouges supérieurs clignotent ne paie pas l'amende imposée à la suite de la déclaration de culpabilité, son certificat d'immatriculation ne peut être validé ou un nouveau certificat ne peut lui être délivré.

Le projet de loi apporte les modifications connexes suivantes à la *Loi sur les infractions provinciales* :

L'article 12 prévoit actuellement que lorsqu'une instance relative à une infraction prévue par n'importe quelle loi est introduite par voie d'avis d'infraction, les mesures ou les résultats prévus dans cette loi en cas de déclaration de culpabilité ne s'appliquent pas, sauf quelques exceptions précises. Parmi ces exceptions figurent deux dispositions du *Code de la route*. L'article 12 est modifié afin d'établir que l'ensemble du *Code de la route* constitue une exception à la règle générale.

L'article 69 est modifié pour que s'applique le refus de permis qu'autorisent les modifications apportées par le projet de loi à l'article 7 du *Code de la route*.



**An Act to enhance the  
safety of children and youth  
on Ontario's roads**

**Loi visant à accroître  
la sécurité des enfants et des jeunes  
sur les routes de l'Ontario**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**AMENDMENTS TO THE HIGHWAY TRAFFIC ACT**

1. (1) Section 7 of the *Highway Traffic Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 20, section 2, 1993, chapter 8, section 1, 1993, chapter 27, Schedule, 1993, chapter 31, section 2, 1994, chapter 27, section 138, 1998, chapter 38, section 1, 1999, chapter 12, Schedule R, section 2, 2000, chapter 29, section 1, 2002, chapter 18, Schedule P, section 1 and 2002, chapter 22, sections 96 and 97, is amended by adding the following subsection:

**MODIFICATION DU CODE DE LA ROUTE**

1. (1) L'article 7 du *Code de la route*, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 20 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 1 du chapitre 8, l'annexe du chapitre 27 et l'article 2 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 138 du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 1 du chapitre 38 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 2 de l'annexe R du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 1 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 1 de l'annexe P du chapitre 18 et les articles 96 et 97 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**No permit when owner's fine for passing school bus unpaid**

(11.3) If an owner of a vehicle is in default of payment of a fine imposed for a conviction of an offence under subsection 175 (19) or (20), an order or direction may be made under section 69 of the *Provincial Offences Act* directing that,

**Certificat non délivré**

(11.3) Si le propriétaire d'un véhicule ne paie pas l'amende imposée à la suite d'une déclaration de culpabilité pour une infraction visée au paragraphe 175 (19) ou (20), une ordonnance peut être rendue ou une directive peut être donnée en vertu de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales* portant que soit refusée jusqu'au paiement de l'amende :

- (a) if the owner holds a permit, validation of that owner's permit be refused until the fine is paid; or
- (b) if the owner does not hold a permit, the issuance of a permit be refused until the fine is paid.

- a) la validation du certificat d'immatriculation du propriétaire, si ce dernier est titulaire d'un certificat;
- b) la délivrance d'un certificat d'immatriculation, si le propriétaire n'est pas titulaire d'un certificat.

(2) Subsection 7 (12) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 31, section 2 and amended by 1998, chapter 38, section 1, is repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 7 (12) du Code, tel qu'il est réédité par l'article 2 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1993 et tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 38 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Exception to permit denials**

(12) If a person holds more than one permit and an order or direction in respect of that person is made under section 69 of the *Provincial Offences Act* pursuant to this section, the order or direction shall not apply so as to prevent validation of any permit in respect of which the numbered plate evidencing current validation of the permit had not been displayed on the vehicle involved in the infraction.

**Exception au refus relatif au certificat**

(12) Si une personne est titulaire de plus d'un certificat d'immatriculation et qu'une ordonnance est rendue ou une directive est donnée à son égard en vertu de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales* conformément au présent article, cette ordonnance ou cette directive ne doit pas avoir pour effet d'empêcher la validation de tout certificat d'immatriculation à l'égard duquel la plaque d'immatriculation attestant la validité actuelle du



2. Subsection 57.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 40, section 7, is amended by adding the following clause:

- (b.1) prescribing the qualifications of applicants for and holders of any class or level of driver's licence for novice drivers;

3. The Act is amended by adding the following section:

**Police request for novice driver's passenger's identification**

57.1.1 (1) A police officer or officer appointed for carrying out the provisions of this Act may request that a passenger in a motor vehicle driven by a novice driver identify himself or herself if the officer suspects that the novice driver is contravening a regulation made under section 57.1 and the passenger of whom the request is made shall give the officer his or her correct name and address.

**Additional information**

(2) The officer may also request additional prescribed information from a passenger of whom he or she requests identification under subsection (1) and the passenger of whom the request is made shall give the officer the requested information.

**Regulations**

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing additional information that a police officer or officer appointed for carrying out the provisions of this Act may request and that a passenger is required to give under subsection (2).

4. (1) Section 106 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 20, section 22, is amended by adding the following subsection:

**Exception**

(6.1) Subsection (6) does not apply where the passenger is required by the regulations to be secured in a prescribed manner.

(2) Subsection 106 (7) of the Act is repealed.

(3) Subsection 106 (8) of the Act, as it reads before its re-enactment by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 20, section 22, is amended by adding "or" at the end of clause (a), by striking out "or" at the end of clause (b) and by striking out clause (c).

5. (1) Subsection 175 (15) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 13, section 18, is amended by adding the following clause:

- (i) governing the service of offence notices for the purposes of subsections (26), (27) and (28), including deeming service to have been effected on a

certificat n'avait pas été posée sur le véhicule impliqué dans l'infraction.

2. Le paragraphe 57.1 (1) du Code, tel qu'il est édicté par l'article 7 du chapitre 40 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- b.1) prescrire les qualités requises des personnes qui demandent un permis de conducteur débutant de toute catégorie ou de tout niveau ou qui en sont titulaires;

3. Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :

**Demande de la police : identification d'un passager du conducteur débutant**

57.1.1 (1) L'agent de police ou l'agent chargé d'appliquer les dispositions du présent code qui soupçonne que le conducteur débutant d'un véhicule automobile contrevient à un règlement pris en application de l'article 57.1 peut demander à son passager de s'identifier, auquel cas celui-ci lui donne ses nom et adresse exacts.

**Autres renseignements**

(2) L'agent peut également demander d'autres renseignements prescrits au passager à qui il demande de s'identifier en vertu du paragraphe (1), auquel cas celui-ci les lui donne.

**Rèlements**

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les autres renseignements que l'agent de police ou l'agent chargé d'appliquer les dispositions du présent code peut demander et que le passager est tenu de donner en application du paragraphe (2).

4. (1) L'article 106 du Code, tel qu'il est modifié par l'article 22 du chapitre 20 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Exception**

(6.1) Le paragraphe (6) ne s'applique pas si les règlements exigent que le passager soit attaché de la manière prescrite.

(2) Le paragraphe 106 (7) du Code est abrogé.

(3) Le paragraphe 106 (8) du Code, tel qu'il existe avant sa réédiction par l'article 22 du chapitre 20 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par suppression de l'alinéa c).

5. (1) Le paragraphe 175 (15) du Code, tel qu'il est modifié par l'article 18 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- i) régir la signification de l'avis d'infraction pour l'application des paragraphes (26), (27) et (28), y compris déclarer que la signification est réputée



date determined in accordance with the regulations.

**(2) Subsection 175 (19) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Certificate of offence – owner**

(19) A person who issues a certificate of offence or who prepares an information to be laid under the *Provincial Offences Act* for a contravention of subsection (11) shall, despite that Act and the regulations under that Act, specify this subsection, instead of subsection (11), as the provision that was contravened, if the defendant is being charged as the owner of the vehicle.

**Same**

(20) A person who issues a certificate of offence or who prepares an information to be laid under the *Provincial Offences Act* for a contravention of subsection (12) shall, despite that Act and the regulations under that Act, specify this subsection, instead of subsection (12), as the provision that was contravened, if the defendant is being charged as the owner of the vehicle.

**Deemed to specify subs. (11) or (12)**

(21) A certificate of offence, offence notice, information or summons that specifies subsection (19) or (20) as the provision that was contravened shall be deemed to specify that subsection (11) or (12) was contravened, as the case may be.

**No dismissal**

(22) No charge shall be dismissed, and no certificate of offence or information shall be quashed, on the basis that a certificate of offence, offence notice, information or summons specifies subsection (19) or (20) instead of subsection (11) or (12) as the provision that was contravened.

**No amendment**

(23) A certificate of offence or information that specifies subsection (11) or (12) as the provision that was contravened shall not be amended to specify subsection (19) or (20) and a certificate of offence or information that specifies subsection (19) or (20) as the provision that was contravened shall not be amended to specify subsection (11) or (12), without the consent of the prosecutor and the defendant.

**Purpose of subs. (19) to (23)**

(24) The purpose of subsections (19) to (23) is to facilitate the use of computer systems that are maintained by the Government of Ontario for recording and processing information related to provincial offences.

**Provincial Offences Act, Part I**

(25) No summons shall be issued under clause 3 (2) (b) of the *Provincial Offences Act* in proceedings alleging an offence under subsection (19) or (20).

avoir été effectuée à une date fixée conformément aux règlements.

**(2) Le paragraphe 175 (19) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Procès-verbal d'infraction dans le cas du propriétaire**

(19) La personne qui délivre un procès-verbal d'infraction ou qui prépare une dénonciation à déposer en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* pour une contravention au paragraphe (11) précise, malgré cette loi et les règlements pris en application de celle-ci, le présent paragraphe au lieu du paragraphe (11) comme étant la disposition à laquelle il a été contrevenu, si le défendeur est accusé à titre de propriétaire du véhicule.

**Idem**

(20) La personne qui délivre un procès-verbal d'infraction ou qui prépare une dénonciation à déposer en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* pour une contravention au paragraphe (12) précise, malgré cette loi et les règlements pris en application de celle-ci, le présent paragraphe au lieu du paragraphe (12) comme étant la disposition à laquelle il a été contrevenu, si le défendeur est accusé à titre de propriétaire du véhicule.

**Par. (11) ou (12) réputé indiqué**

(21) Le procès-verbal d'infraction, l'avis d'infraction, la dénonciation ou l'assignation qui précisent le paragraphe (19) ou (20) comme étant la disposition à laquelle il a été contrevenu est réputé préciser qu'il a été contrevenu au paragraphe (11) ou (12), selon le cas.

**Aucun rejet**

(22) Aucune accusation n'est rejetée et aucun procès-verbal d'infraction ou aucune dénonciation n'est annulé du fait qu'un procès-verbal d'infraction, un avis d'infraction, une dénonciation ou une assignation précisent le paragraphe (19) ou (20) au lieu du paragraphe (11) ou (12) comme étant la disposition à laquelle il a été contrevenu.

**Aucune modification**

(23) Sauf si le poursuivant et le défendeur y consentent, le procès-verbal d'infraction ou la dénonciation qui précise le paragraphe (11) ou (12) comme étant la disposition à laquelle il a été contrevenu ne doit pas être modifié pour préciser le paragraphe (19) ou (20) et le procès-verbal d'infraction ou la dénonciation qui précise le paragraphe (19) ou (20) comme étant la disposition à laquelle il a été contrevenu ne doit pas être modifié pour préciser le paragraphe (11) ou (12).

**Objet des par. (19) à (23)**

(24) Les paragraphes (19) à (23) ont pour objet de faciliter l'utilisation des systèmes informatiques que maintient le gouvernement de l'Ontario pour enregistrer et traiter les renseignements relatifs aux infractions provinciales.

**Loi sur les infractions provinciales, partie I**

(25) Aucune assignation ne doit être délivrée en vertu de l'alinéa 3 (2) b) de la *Loi sur les infractions provinciales* dans une instance fondée sur une allégation d'infraction au paragraphe (19) ou (20).



**Service of offence notice**

(26) An offence notice issued in proceedings alleging an offence under subsection (19) or (20) may be served in accordance with the regulations, in which case subsections 3 (3) to (7) of the *Provincial Offences Act* do not apply.

**Certificate of service**

(27) If the provincial offences officer who issues the certificate of offence also serves the offence notice, that officer shall certify, on the certificate of offence, the fact that he or she took the steps authorized by the regulations to serve the offence notice and the date those steps were taken.

**Evidence**

(28) A certificate referred to in subsection (27) purporting to be signed by the provincial offences officer who issued it shall be received in evidence and is proof of service in the absence of evidence to the contrary.

6. (1) Clause 207 (2) (b) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 38, subsection 5 (1), is repealed and the following substituted:

- (b) sections 129 to 143, subsections 144 (1) to (17), subsections 144 (19) to (32), sections 145 to 168, section 172, subsections 175 (1) to (10), subsections 175 (13) to (18) or section 176, 182 or 199;

(2) Subsection 207 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 31, section 2, is repealed and the following substituted:

**Limitation**

(7) An owner of a motor vehicle convicted of an offence under section 128 on the basis of evidence acquired through the use of a photo-radar system or under subsection 175 (19) or (20) is not liable to imprisonment, a probation order under subsection 72 (1) of the *Provincial Offences Act* or a driver's licence suspension as a result of that conviction or as a result of default in payment of a fine resulting from that conviction.

**AMENDMENTS TO THE PROVINCIAL OFFENCES ACT**

7. (1) Subclause 12 (2) (a) (iii) of the *Provincial Offences Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 10, section 23, is repealed and the following substituted:

- (iii) for the purposes of giving effect to any action or result provided for under the *Highway Traffic Act*, and

(2) Subclause 12 (2) (a) (iv) of the Act is repealed.

8. Subsection 69 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 31, section 1, is re-

**Signification d'un avis d'infraction**

(26) L'avis d'infraction délivré dans une instance fondée sur une allégation d'infraction au paragraphe (19) ou (20) peut être signifié conformément aux règlements, auquel cas les paragraphes 3 (3) à (7) de la *Loi sur les infractions provinciales* ne s'appliquent pas.

**Certificat de signification**

(27) Si l'agent des infractions provinciales qui délivre le procès-verbal d'infraction signifie également l'avis d'infraction, il appose, sur le procès-verbal d'infraction, une mention certifiant qu'il a pris les mesures qu'autorisent les règlements pour signifier l'avis d'infraction et y indique la date à laquelle il a pris ces mesures.

**Preuve**

(28) Le procès-verbal mentionné au paragraphe (27) qui se présente comme étant signé par l'agent des infractions provinciales qui l'a délivré est reçu en preuve et fait foi de la signification, en l'absence de preuve contraire.

6. (1) L'alinéa 207 (2) b) du Code, tel qu'il est réédité par le paragraphe 5 (1) du chapitre 38 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) aux articles 129 à 143, aux paragraphes 144 (1) à (17), aux paragraphes 144 (19) à (32), aux articles 145 à 168, à l'article 172, aux paragraphes 175 (1) à (10), aux paragraphes 175 (13) à (18) ou à l'article 176, 182 ou 199;

(2) Le paragraphe 207 (7) du Code, tel qu'il est édicté par l'article 2 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Limitation**

(7) Le propriétaire d'un véhicule automobile qui est déclaré coupable d'une infraction prévue à l'article 128 et fondée sur une preuve obtenue au moyen d'un système de radar photographique ou déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe 175 (19) ou (20) n'est pas, par suite de cette déclaration de culpabilité ou du défaut de paiement d'une amende résultant de cette déclaration de culpabilité, passible d'emprisonnement, une ordonnance de probation ne peut être rendue contre lui en vertu du paragraphe 72 (1) de la *Loi sur les infractions provinciales* et son permis de conduire ne peut être suspendu.

**MODIFICATION DE LA LOI SUR LES INFRACTIONS PROVINCIALES**

7. (1) Le sous-alinéa 12 (2) a) (iii) de la *Loi sur les infractions provinciales*, tel qu'il est modifié par l'article 23 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (iii) l'application de toute mesure ou de tout résultat prévu en application du *Code de la route*,

(2) Le sous-alinéa 12 (2) a) (iv) de la Loi est abrogé.

8. Le paragraphe 69 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 1 du chapitre 31 des Lois de

pealed and the following substituted:

*Highway Traffic Act permits*

(3) If section 7 of the *Highway Traffic Act* authorizes an order or direction under this section that any permit under that Act not be validated or issued because payment of a fine is in default, a person designated by the regulations who is satisfied that payment of a fine is in default shall direct that until the fine is paid,

- (a) validation of any permit held by the person who has defaulted be refused; and
- (b) issuance of any permit to the person who has defaulted be refused.

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

*Commencement*

9. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

*Same*

(2) Sections 1 to 6 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

*Short title*

10. The short title of this Act is the *Highway Traffic Statute Law Amendment Act (Child and Youth Safety), 2004*.

**l'Ontario de 1993, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Certificats d'immatriculation prévus par le Code de la route*

(3) Si l'article 7 du *Code de la route* autorise une ordonnance ou une directive prévue au présent article portant qu'un certificat d'immatriculation prévu par ce code ne soit pas validé ni délivré pour défaut de paiement d'une amende, une personne désignée par les règlements qui est convaincue qu'il y a défaut de paiement de l'amende donne une directive portant que soient refusées, jusqu'au paiement de l'amende :

- a) la validation de tout certificat d'immatriculation dont la personne en défaut de paiement est titulaire;
- b) la délivrance de tout certificat d'immatriculation à la personne en défaut de paiement.

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

*Entrée en vigueur*

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

*Idem*

(2) Les articles 1 à 6 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

*Titre abrégé*

10. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne le Code de la route (sécurité des enfants et des jeunes)*.

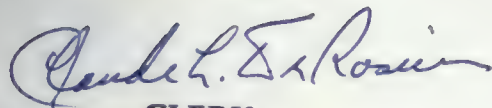


100

10000000

10000000

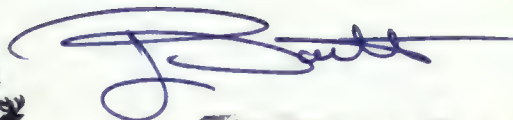
10000000



CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004





HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 82

*(Chapter 26  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to amend the  
Ontario College of Teachers  
Act, 1996 to cancel the  
Professional Learning Program**

**The Hon. G. Kennedy**  
Minister of Education

1st Reading	May 13, 2004
2nd Reading	October 28, 2004
3rd Reading	December 15, 2004
Royal Assent	December 16, 2004

## Projet de loi 82

*(Chapitre 26  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi modifiant la Loi de 1996  
sur l'Ordre des enseignantes  
et des enseignants de l'Ontario  
en vue d'annuler le programme  
de perfectionnement professionnel**

**L'honorable G. Kennedy**  
Ministre de l'Éducation

1 <sup>re</sup> lecture	13 mai 2004
2 <sup>e</sup> lecture	28 octobre 2004
3 <sup>e</sup> lecture	15 décembre 2004
Sanction royale	16 décembre 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 82 and does not form part of the law. Bill 82 has been enacted as Chapter 26 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill repeals Part III.1 of the *Ontario College of Teachers Act, 1996* which provides for a Professional Learning Committee and sets out professional learning requirements for members of the College. The Bill also makes complementary amendments to other provisions of the Act and revokes Ontario Regulation 270/01, titled Professional Learning Committee and Professional Learning Requirements.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 82, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 82 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi abroge la partie III.1 de la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario* qui crée le comité du perfectionnement professionnel et énonce les exigences en matière de perfectionnement professionnel auxquelles les membres de l'Ordre doivent satisfaire. Le projet de loi apporte aussi des modifications complémentaires à d'autres dispositions de la Loi et abroge le Règlement de l'Ontario 270/01, intitulé «Comité du perfectionnement professionnel et exigences en matière de perfectionnement professionnel».

**An Act to amend the  
Ontario College of Teachers  
Act, 1996 to cancel the  
Professional Learning Program**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The definitions of “minimum course criteria”, “professional learning course”, “professional learning requirements” and “provider” in section 1 of the *Ontario College of Teachers Act, 1996*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 14, Schedule B, section 1, are repealed.

2. Paragraph 6 of subsection 3 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 14, Schedule B, section 2, is amended by striking out “including professional learning required to maintain certificates of qualification and registration” at the end.

3. (1) Subsection 23 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 14, Schedule B, section 3, is amended by striking out “to subsection (2.1) and” in the portion before clause (a).

(2) Subsection 23 (2.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 14, Schedule B, section 3, is repealed.

4. Part III.1 (sections 24.1 to 24.11) of the Act is repealed.

5. Clause 35 (2) (a) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 14, Schedule B, section 5, is repealed and the following substituted:

- (a) a person who requests a review under section 21 is a party to the review under section 21 by the Registration Appeals Committee; and

6. (1) Paragraphs 9, 10, 11, 12 and 13 of subsection 40 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 14, Schedule B, section 6, are repealed and the following substituted:

**Loi modifiant la Loi de 1996  
sur l'Ordre des enseignantes  
et des enseignants de l'Ontario  
en vue d'annuler le programme  
de perfectionnement professionnel**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Les définitions de «cours de perfectionnement professionnel», «critères minimaux», «exigences en matière de perfectionnement professionnel» et «fournisseur» à l'article 1 de la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario*, telles qu'elles sont édictées par l'article 1 de l'annexe B du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2001, sont abrogées.

2. La disposition 6 du paragraphe 3 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 2 de l'annexe B du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifiée par suppression de «, y compris le perfectionnement professionnel qu'ils doivent suivre pour conserver leur certificat de compétence et d'inscription» à la fin de la disposition.

3. (1) Le paragraphe 23 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 de l'annexe B du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par suppression de «du paragraphe (2.1) et» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 23 (2.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 de l'annexe B du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé.

4. La partie III.1 (articles 24.1 à 24.11) de la Loi est abrogée.

5. L'alinéa 35 (2) a) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 5 de l'annexe B du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) d'une part, la personne qui sollicite un examen en application de l'article 21 est partie à l'examen ainsi prévu que doit effectuer le comité d'appel des inscriptions;

6. (1) Les dispositions 9, 10, 11, 12 et 13 du paragraphe 40 (1) de la Loi, telles qu'elles sont rééditées par l'article 6 de l'annexe B du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2001, sont abrogées et remplacées par ce qui suit :



9. respecting the composition and election or appointment of committees required by this Act, other than the Investigation Committee, the Discipline Committee, and the Fitness to Practise Committee;
10. governing the filling of vacancies on the committees required by this Act;
11. prescribing terms of office of members of committees required by this Act;
12. respecting practice and procedure of committees required by this Act;
13. prescribing the quorums of the committees required by this Act;

(2) Paragraph 14 of subsection 40 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 14, Schedule B, section 7, is repealed and the following substituted:

14. governing the establishment, powers and duties of panels of a committee required by this Act;

(3) Paragraphs 19, 24, 25, 26 and 28 of subsection 40 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 14, Schedule B, section 8, are repealed and the following substituted:

19. respecting accreditation of teacher education programs offered by post-secondary educational institutions and ongoing education programs for teachers offered by post-secondary educational institutions and other bodies;
24. prescribing ongoing education requirements for members;
25. establishing processes and criteria for suspending certificates of members who fail to meet ongoing education requirements;
26. establishing processes and criteria for removing the suspension of certificates where the suspension was as a result of failure to meet ongoing education requirements;
28. respecting any matter ancillary to this Act with respect to the issuance, expiry, renewal, amendment, suspension, cancellation, revocation and reinstatement of certificates issued under this Act;

7. (1) Paragraph 8 of subsection 41 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 14, Schedule B, section 9, is amended by striking out "or the Minister".

(2) Paragraph 29 of subsection 41 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter

9. traiter de la composition des comités exigés par la présente loi, à l'exclusion du comité d'enquête, du comité de discipline et du comité d'aptitude professionnelle, et traiter de l'élection ou de la nomination de leurs membres;

10. régir la façon de combler les vacances au sein des comités exigés par la présente loi;
11. prescrire le mandat des membres des comités exigés par la présente loi;
12. traiter des règles de pratique et de procédure des comités exigés par la présente loi;
13. prescrire le quorum applicable aux comités exigés par la présente loi;

(2) La disposition 14 du paragraphe 40 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 7 de l'annexe B du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

14. régir la création de sous-comités de tout comité exigé par la présente loi, ainsi que leurs pouvoirs et fonctions;

(3) Les dispositions 19, 24, 25, 26 et 28 du paragraphe 40 (1) de la Loi, telles qu'elles sont rééditées par l'article 8 de l'annexe B du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2001, sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

19. traiter de l'agrément des programmes de formation des enseignants offerts par les établissements d'enseignement postsecondaire et des programmes de formation continue offerts aux enseignants par ces établissements et d'autres organismes;
24. prescrire les exigences en matière de formation continue auxquelles doivent satisfaire les membres;
25. fixer des procédures et des critères pour la suspension des certificats des membres qui ne satisfont pas aux exigences en matière de formation continue;
26. fixer des procédures et des critères pour l'annulation de la suspension de certificats si la suspension a résulté du défaut de satisfaire aux exigences en matière de formation continue;

28. traiter de toute question accessoire à la présente loi à l'égard de la délivrance, de l'expiration, du renouvellement, de la modification, de la suspension, de l'annulation, de la révocation et de la remise en vigueur des certificats délivrés en vertu de la présente loi;

7. (1) La disposition 8 du paragraphe 41 (1) de la Loi, telle qu'elle est modifiée par l'article 9 de l'annexe B du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifiée par suppression de «ou le ministre».

(2) La disposition 29 du paragraphe 41 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 9 de

14, Schedule B, section 9, is repealed and the following substituted:

29. requiring members to provide the College with information about their participation in ongoing education programs;

8. Section 42.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 14, Schedule B, section 10 and amended by 2001, chapter 24, section 6, is repealed.

9. Section 42.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 14, Schedule B, section 10, is repealed.

10. Section 63.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 14, Schedule B, section 11 and amended by 2001, chapter 24, section 7, is repealed.

11. Ontario Regulation 270/01, as amended, is revoked.

**Commencement**

12. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

13. The short title of this Act is the *Professional Learning Program Cancellation Act, 2004*.

l'annexe B du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

29. exiger des membres qu'ils fournissent à l'Ordre des renseignements au sujet de leur participation à des programmes de formation continue;

8. L'article 42.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2001 et tel qu'il est modifié par l'article 6 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé.

9. L'article 42.2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé.

10. L'article 63.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 11 de l'annexe B du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2001 et tel qu'il est modifié par l'article 7 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé.

11. Le Règlement de l'Ontario 270/01, dans ses versions successives, est abrogé.

**Entrée en vigueur**

12. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

13. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 annulant le programme de perfectionnement professionnel*.











*Charles L. E. Ross*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

**Bill 83**

*(Chapter 7  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to implement  
Budget measures**

**The Hon. G. Sorbara**  
Minister of Finance

1st Reading	May 18, 2004
2nd Reading	June 14, 2004
3rd Reading	June 17, 2004
Royal Assent	June 17, 2004

*J. P. Bell*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

**Projet de loi 83**

*(Chapitre 7  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi mettant en oeuvre  
certaines mesures budgétaires**

**L'honorable G. Sorbara**  
Ministre des Finances

1 <sup>re</sup> lecture	18 mai 2004
2 <sup>e</sup> lecture	14 juin 2004
3 <sup>e</sup> lecture	17 juin 2004
Sanction royale	17 juin 2004





LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE  
CLERK

2000-2001  
2001-2002

2000-2001

2001-2002

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 83 and does not form part of the law. Bill 83 has been enacted as Chapter 7 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill implements measures contained in the 2004 Budget. The major elements of the Bill are described below.

### ASSESSMENT ACT

Subsection 19.1 (1) of the *Assessment Act* currently provides that, until 2005, land is assessed at its current value for a particular taxation year; that, for 2005, it is assessed as the average of its current value for 2004 and 2005; and that, for subsequent years, it is assessed as the average of its current value for the particular taxation year and the two preceding years. An amendment to that subsection deletes the references to assessment averaging commencing in 2005 and authorizes the Minister of Finance, by regulation, to specify the year to be used. The regulation is void if it is filed less than 18 months before the beginning of that specified year.

Section 19.2 of the Act currently sets out the day as of which land is valued for municipal and school tax purposes for 1998 and for each subsequent year. The re-enactment of subsection (1) changes that day from June 30 of the previous year to January 1 of the previous year for 2006 and subsequent years, unless the Minister of Finance prescribes a different day for the year by regulation. The day as of which land is valued for 2005 is June 30, 2003.

Section 31 of the Act currently requires the delivery of assessment notices 14 days before the day the assessment roll is returned. The amendments to section 31 of the Act require the delivery of assessment notices earlier if the Minister of Finance prescribes by regulation an earlier deadline for delivery of assessment notices.

Subsection 36 (1) of the Act currently requires the return of the assessment roll by the third Tuesday after December 1 in each year. The re-enactment of that subsection changes the deadline to the second Tuesday after December 1.

The enactment of subsection 40 (15.1) of the Act provides that an assessment complaint in respect of the 2004 taxation year is deemed to also be made in respect of any assessments for 2004 issued under section 33 or 34 of the Act and will be deemed to be made in respect of assessments for 2005, if the deadline for filing complaints in respect of 2005 expires before the final disposition of the 2004 complaint.

### DRUG INTERCHANGEABILITY AND DISPENSING FEE ACT

Currently, section 14 of the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act* authorizes the Lieutenant Governor in Council to make regulations designating interchangeable products, subject to specified restrictions, and removing a designation in specified circumstances. Section 14, as re-enacted, transfers to the Minister of Health and Long-Term Care the authority to make regulations designating interchangeable products. The Lieutenant Governor in Council retains exclusive authority to remove such a designation.

### FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Technical amendments are made to the *Financial Administration Act* in connection with the recent implementation of a system of accrual-based appropriations. These amendments

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 83, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 83 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi met en oeuvre certaines mesures énoncées dans le Budget de 2004. Les éléments principaux du projet de loi sont exposés ci-dessous.

### LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE

À l'heure actuelle, le paragraphe 19.1 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* prévoit que, jusqu'à 2005, les biens-fonds sont évalués à leur valeur actuelle pour une année d'imposition donnée; que, pour 2005, ils sont évalués à la moyenne de leur valeur actuelle pour 2004 et 2005; et que, pour les années suivantes, ils sont évalués à la moyenne de leur valeur actuelle pour l'année d'imposition donnée et les deux années précédentes. Une modification apportée à ce paragraphe supprime les mentions de l'évaluation selon la moyenne qui commence en 2005 et autorise le ministre des Finances à préciser, par règlement, l'année à utiliser. Le règlement est sans effet s'il est déposé moins de 18 mois avant le début de l'année précisée.

L'article 19.2 de la Loi fixe actuellement le jour auquel des biens-fonds sont évalués pour les impôts municipaux et scolaires pour les années 1998 et suivantes. Le paragraphe (1), tel qu'il est réédité, remplace la date du 30 juin de l'année précédente par celle du 1<sup>er</sup> janvier de l'année précédente pour les années 2006 et suivantes, à moins que le ministre des Finances ne prescrive, par règlement, une date différente pour l'année. Le jour auquel les biens-fonds sont évalués pour 2005 est le 30 juin 2003.

L'article 31 de la Loi exige actuellement la remise d'avis d'évaluation 14 jours avant le jour de dépôt du rôle d'évaluation. Les modifications apportées à cet article exigent que ces avis soient remis plus tôt si le ministre des Finances prescrit, par règlement, un jour antérieur pour leur remise.

Le paragraphe 36 (1) de la Loi exige actuellement le dépôt du rôle d'évaluation au plus tard le troisième mardi qui suit le 1<sup>er</sup> décembre de chaque année. Ce paragraphe, tel qu'il est réédité, remplace le troisième mardi par le deuxième.

Le nouveau paragraphe 40 (15.1) de la Loi prévoit qu'une plainte relative à une évaluation concernant l'année d'imposition 2004 est réputée également une plainte relative à toute évaluation concernant l'année 2004 établie en application de l'article 33 ou 34 de la Loi et sera réputée une plainte relative aux évaluations concernant l'année 2005, si le délai de présentation d'une plainte concernant l'année 2005 expire avant que la plainte concernant l'année 2004 ne soit tranchée.

### LOI SUR L'INTERCHANGEABILITÉ DES MÉDICAMENTS ET LES HONORAIRES DE PRÉPARATION

L'article 14 de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation* habilite présentement le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements en vue de désigner des produits comme produits interchangeables, sous réserve de restrictions précises, et de retirer une telle désignation dans des circonstances précises. L'article 14, tel qu'il est réédité, transfère au ministre de la Santé et des Soins de longue durée le pouvoir de désigner, par règlement, des produits interchangeables. Le lieutenant-gouverneur en conseil conserve le pouvoir exclusif de retirer une telle désignation.

### LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Des modifications de forme sont apportées à la *Loi sur l'administration financière* relativement à l'adoption récente de la méthode de comptabilité d'exercice pour l'affectation des



relate to the treatment of payments made in satisfaction of liabilities incurred by the Crown before April 1, 2003.

## LOAN AND TRUST CORPORATIONS ACT

Currently, section 38 of the *Loan and Trust Corporations Act* prohibits corporations from carrying on the business of a loan corporation or a trust corporation after July 1, 2004. This prohibition does not apply to corporations incorporated under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada). Section 38 is amended to permit other registered corporations to apply for approval to continue carrying on such a business until July 1, 2005. The Superintendent of Financial Services is authorized to approve these applications.

## MUNICIPAL ACT, 2001

Currently, Part IX of the *Municipal Act, 2001* imposes an annual limit on tax increases for commercial, industrial and multi-residential property of 5 per cent of the previous year's taxes until the taxes on the property reach the amount that would be imposed based on the current value assessment (CVA taxes). The enactment of section 329.1 of the Act provides municipalities with options to increase the annual limit on tax increases on property by up to 10 per cent of the previous year's taxes or by up to 5 per cent of what would have been the CVA taxes for the previous year. If these options are exercised, landlords of commercial and industrial property are required to adjust the amount of the tenant's cap accordingly. If the taxes on a property are within \$250 of the CVA taxes, the municipality will be entitled to impose the CVA taxes.

Under Part IX of the Act, a property becomes an eligible property during a taxation year if, during the year, a building is built or enlarged on the property, the property is subdivided, the property's classification changes or the property becomes taxable. Currently, an eligible property must be taxed for the year in which it becomes an eligible property at the level of taxation of comparable properties. The enactment of section 329.1 of the Act provides municipalities with the option of taxing commercial, industrial or multi-residential properties that become eligible properties in 2005 at up to 70 per cent of the CVA taxes. The maximum percentage increases to 80 per cent of CVA taxes for properties that become eligible properties in 2006 and 90 per cent of CVA taxes for properties that become eligible properties in 2007. Properties that become eligible properties in 2008 or a subsequent year can be taxed at the municipality's option at the full amount of CVA taxes.

The amendment to subsection 354 (2) and the enactment of section 354.1 of the Act provide that if the Minister of Finance makes a regulation under subsection 33 (1.1) of the *Assessment Act* that cancels an omitted assessment made under subsection 33 (1) of that Act, the municipality must remove from the tax roll any unpaid taxes on the land that are no longer payable by reason of the cancelled assessment and must repay to the owner any overpayment of tax that results from the cancelled assessment.

## ONTARIO DRUG BENEFIT ACT

Currently, section 18 of the *Ontario Drug Benefit Act* authorizes the Lieutenant Governor in Council to make regulations designating a product as a listed drug product for the purposes of the Act. The new subsection 18 (1.1) authorizes the Minister of Health and Long-Term Care to make a regulation designating a product that is an interchangeable product under the *Drug*

crédits. Ces modifications portent sur le traitement des paiements effectués en règlement des dettes engagées par la Couronne avant le 1<sup>er</sup> avril 2003.

## LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE PRÊT ET DE FIDUCIE

À l'heure actuelle, l'article 38 de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* interdit aux sociétés d'exercer les activités d'une société de prêt ou d'une société de fiducie après le 1<sup>er</sup> juillet 2004. Cette interdiction ne s'applique pas aux sociétés constituées sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada). L'article 38 est modifié pour permettre à d'autres sociétés inscrites de présenter une demande d'approbation pour continuer d'exercer de telles activités jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2005. Le surintendant des services financiers est autorisé à approuver ces demandes.

## LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

À l'heure actuelle, la partie IX de la *Loi de 2001 sur les municipalités* plafonne les augmentations d'impôts applicables aux biens appartenant aux catégories commerciales, aux catégories industrielles et à la catégorie des immeubles à logements multiples à 5 pour cent des impôts de l'année précédente jusqu'à ce que les impôts à prélever sur les biens atteignent le montant qui serait prélevé selon l'évaluation à la valeur actuelle (impôts selon l'ÉVA). Le nouvel article 329.1 de la Loi donne aux municipalités des choix leur permettant d'augmenter ce plafond annuel d'au plus 10 pour cent des impôts de l'année précédente ou d'au plus 5 pour cent des impôts selon l'ÉVA pour l'année précédente. Si ces choix sont faits, les locataires de biens appartenant aux catégories commerciales ou aux catégories industrielles sont tenus de redresser le plafond du locataire en conséquence. Si les impôts à prélever sur un bien se situent dans une fourchette de 250 \$, dans un sens ou dans l'autre, des impôts selon l'ÉVA, la municipalité aura le droit de prélever ces derniers.

Aux termes de la partie IX de la Loi, un bien devient un bien admissible pendant une année d'imposition si, au cours de l'année, un immeuble est construit sur le bien, un immeuble qui s'y trouve est agrandi, le bien est loti, sa classification change ou il devient imposable. À l'heure actuelle, un bien admissible doit être imposé pour l'année pendant laquelle il devient un tel bien au même niveau que le sont les biens comparables. Le nouvel article 329.1 de la Loi donne aux municipalités le choix d'imposer les biens appartenant aux catégories commerciales, aux catégories industrielles ou à la catégorie des immeubles à logements multiples qui deviennent des biens admissibles en 2005 jusqu'à concurrence de 70 pour cent des impôts selon l'ÉVA. Le pourcentage maximal passe à 80 pour cent pour les biens qui deviennent des biens admissibles en 2006 et à 90 pour cent pour ceux qui deviennent des biens admissibles en 2007. Les biens qui deviennent des biens admissibles en 2008 ou pendant une année ultérieure peuvent être imposés, au choix de la municipalité, à 100 pour cent des impôts selon l'ÉVA.

La modification apportée au paragraphe 354 (2) et le nouvel article 354.1 de la Loi prévoient que si le ministre des Finances prend, en application du paragraphe 33 (1.1) de la *Loi sur l'évaluation foncière*, un règlement qui annule une évaluation effectuée en application du paragraphe 33 (1) de cette loi, la municipalité doit retirer du rôle d'imposition les impôts impayés à l'égard du bien-fonds qui ne sont plus exigibles en raison de l'évaluation annulée et doit rembourser au propriétaire le trop-perçu d'impôt découlant de celle-ci.

## LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS DE L'ONTARIO

L'article 18 de la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario* habilite présentement le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements en vue de désigner des produits comme produits médicamenteux énumérés pour l'application de la Loi. Le nouveau paragraphe 18 (1.1) habilite le ministre de la Santé et des Soins de longue durée à faire la même chose à



*Interchangeability and Dispensing Fee Act* if the Minister considers it to be in the public interest to do so and if the product has a cost savings to the Government of Ontario or is cost neutral. Only the Lieutenant Governor in Council is authorized to remove such a designation.

## ONTARIO LOAN ACT, 2004

The *Ontario Loan Act, 2004*, as set out in Schedule A, is enacted. It authorizes the Crown to borrow a maximum of \$8.5 billion.

## RETAIL SALES TAX ACT

Section 9.1 of the *Retail Sales Tax Act* currently authorizes a tax rebate for specified energy-efficient appliances that are purchased before April 1, 2004 and delivered before May 16, 2004. Amendments extend this rebate so that it is available for appliances purchased before August 1, 2004 and delivered before September 16, 2004.

## TAXPAYER PROTECTION ACT, 1999

Currently, subsection 2 (1) of the *Taxpayer Protection Act, 1999* specifies that a member of the Executive Council shall not include in a bill a provision that increases a tax rate under a designated tax statute or establishes a new tax, unless a referendum authorizes the increase or new tax.

An amendment to section 2 creates two exceptions to subsection 2 (1) for provisions in a bill that receives First Reading in 2004: a provision to establish a new tax under the *Income Tax Act* to be called the Ontario Health Premium, and a provision concerning the tax rate for qualifying environmental trusts under the *Income Tax Act*.

## TENANT PROTECTION ACT, 1997

Under subsection 129 (2) of the existing *Tenant Protection Act, 1997*, the annual rent guideline is determined by adding 2 per cent to an increase based on operating cost increases. An amendment removes this 2 per cent from the guideline for years after 2004.

## TOBACCO TAX ACT

Subsection 2 (1) of the *Tobacco Tax Act* is replaced to set out a new tax rate of 11.1 cents on every cigarette and on every gram of tobacco purchased. The new subsection 2 (2.2) authorizes the Minister to prescribe different tax rates on tobacco than those set out in the Act. The current taxing scheme set out in subsections 2 (1.1) to (1.4) of the Act is repealed.

A number of fines and administrative penalties in the Act are changed: see the amendments to subsections 2 (7) and (8), 3 (7), 4 (8), 5 (13) and (14), 7 (4), 8 (10), 17 (3) and (5), 18 (6), 29 (2), (3) and (5), 31 (1) and (2), 34 (2) and 35 (2).

The new subsection 2 (7.1) creates an administrative penalty for failing to pay tax.

Subsection 5 (11.1) currently provides for a penalty on unregistered importers of tobacco. The subsection is amended to provide for a penalty on unregistered exporters as well.

Currently, under subsection 11 (1), the Minister may refuse to designate a person as a collector or issue a registration certificate or permit under the Act in certain circumstances. The new clause 11 (1) (a.1) extends these circumstances to include the failure of the person to collect and remit tax as required under the Act. Subsection 11 (2) is amended to authorize the Minister

l'égard des produits interchangeables au sens de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation* s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire et si le produit représente une économie pour le gouvernement de l'Ontario ou n'a aucune incidence sur les coûts. Seul le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à retirer une telle désignation.

## LOI DE 2004 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO

La *Loi de 2004 sur les emprunts de l'Ontario*, telle qu'elle figure à l'annexe A, est édictée. Elle autorise la Couronne à emprunter jusqu'à 8,5 milliards de dollars.

## LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

L'article 9.1 de la *Loi sur la taxe de vente au détail* autorise actuellement le remboursement de la taxe payée sur certains appareils ménagers éconergétiques achetés avant le 1<sup>er</sup> avril 2004 et livrés avant le 16 mai 2004. Les modifications étendent ce remboursement aux appareils achetés avant le 1<sup>er</sup> août 2004 et livrés avant le 16 septembre 2004.

## LOI DE 1999 SUR LA PROTECTION DES CONTRIBUABLES

À l'heure actuelle, le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables* précise que les membres du Conseil exécutif ne doivent pas inclure dans un projet de loi une disposition qui augmente un taux d'imposition prévu par une loi fiscale désignée ou qui crée un nouvel impôt, à moins qu'un référendum n'autorise une telle mesure.

Une modification apportée à l'article 2 prévoit deux exceptions au paragraphe 2 (1). Ces exceptions permettent d'inclure les dispositions suivantes dans un projet de loi qui reçoit la première lecture en 2004 : une disposition pour établir un nouvel impôt appelé Contribution-santé de l'Ontario en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et une disposition portant sur le taux d'imposition des fiducies pour l'environnement admissibles au titre de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

## LOI DE 1997 SUR LA PROTECTION DES LOCATAIRES

Aux termes du paragraphe 129 (2) de l'actuelle *Loi de 1997 sur la protection des locataires*, le taux légal annuel est calculé en ajoutant 2 pour cent à une hausse qui se fonde sur des hausses des frais d'exploitation. Une modification retire ce pourcentage du taux légal pour les années postérieures à 2004.

## LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

Le paragraphe 2 (1) de la *Loi de la taxe sur le tabac* est remplacé pour fixer un nouveau taux de taxation de 11,1 cents par cigarette et par gramme de tabac achetés. Le nouveau paragraphe 2 (2.2) autorise le ministre à prescrire des taux de taxation du tabac différents de ceux fixés par la Loi. Le régime actuel prévu aux paragraphes 2 (1.1) à (1.4) de la Loi est abrogé.

Plusieurs amendes et pénalités administratives prévues par la Loi sont modifiées : voir les modifications apportées aux paragraphes 2 (7) et (8), 3 (7), 4 (8), 5 (13) et (14), 7 (4), 8 (10), 17 (3) et (5), 18 (6), 29 (2), (3) et (5), 31 (1) et (2), 34 (2) et 35 (2).

Le nouveau paragraphe 2 (7.1) prévoit une nouvelle pénalité administrative pour non-paiement de la taxe.

Le paragraphe 5 (11.1) prévoit actuellement une pénalité pour les importateurs de tabac non inscrits. Ce paragraphe est modifié pour prévoir aussi une pénalité pour les exportateurs non inscrits.

À l'heure actuelle, le ministre peut, en vertu du paragraphe 11 (1), refuser de désigner une personne comme percepteur ou de délivrer un certificat d'inscription ou un permis aux termes de la Loi dans certaines circonstances. Le nouvel alinéa 11 (1) a.1) ajoute à ces circonstances l'omission de percevoir et de remettre la taxe comme l'exige la Loi. Le paragraphe 11 (2) est



to suspend or cancel an existing designation, certificate or permit in the circumstances described in subsection 11 (1).

Subsection 12 (2) is amended to require the Minister to obtain security from collectors, importers, exporters and permit holders under the Act.

Currently, under subsection 29 (1), a person is permitted to possess up to 999 unmarked cigarettes. The subsection is amended to prohibit the possession of more than 200 unmarked cigarettes. A corresponding change is made in the administrative penalty relating to possession of unmarked cigarettes set out in subsection 29 (4).

Subsection 31 (2) establishes an offence for selling tobacco for resale without a wholesaler's permit. The new subsection 35 (2.0.1) establishes an offence for delivering, storing, transporting or possessing tobacco in bulk if the tobacco is acquired from or owned by a person not authorized under certain sections of the Act.

The new subsection 35 (4) creates an administrative penalty for purchasing tobacco for resale from a person who does not hold a wholesaler's permit and for the storage, delivery, transportation and possession of tobacco that was acquired from or is owned by such a person.

Technical amendments are also made.

modifié pour autoriser le ministre à suspendre ou à annuler un acte de désignation, un certificat ou un permis existant dans les circonstances visées au paragraphe 11 (1).

Le paragraphe 12 (2) est modifié pour exiger que le ministre obtienne une garantie des percepteurs, des importateurs, des exportateurs et des titulaires de permis visés par la Loi.

À l'heure actuelle, une personne est autorisée, en vertu du paragraphe 29 (1), à posséder jusqu'à 999 cigarettes non marquées. Ce paragraphe est modifié pour interdire la possession de plus de 200 cigarettes non marquées. Une modification correspondante est apportée à la pénalité administrative relative à la possession de cigarettes non marquées prévue au paragraphe 29 (4).

Le paragraphe 31 (2) prévoit une nouvelle infraction en cas de vente de tabac destiné à la revente sans permis de grossiste. Le nouveau paragraphe 35 (2.0.1) prévoit une nouvelle infraction en cas de livraison, d'entreposage, de transport ou de possession de tabac en vrac s'il est obtenu d'une personne non autorisée aux termes de certains articles de la Loi ou appartenant à une telle personne.

Le nouveau paragraphe 35 (4) prévoit une nouvelle pénalité administrative en cas d'achat, à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de grossiste, de tabac destiné à la revente et en cas d'entreposage, de livraison, de transport et de possession de tabac obtenu d'une telle personne ou appartenant à une telle personne.

Des modifications de forme sont également apportées.

## An Act to implement Budget measures

### CONTENTS

	Sections
Assessment Act	1-6
Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act	7
Financial Administration Act	8-9
Loan and Trust Corporations Act	10
Municipal Act, 2001	11-13
Ontario Drug Benefit Act	14
Ontario Loan Act, 2004	15
Retail Sales Tax Act	16
Taxpayer Protection Act, 1999	17
Tenant Protection Act, 1997	18
Tobacco Tax Act	19-34
Commencement and Short Title	35-36
Ontario Loan Act, 2004	Schedule A

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### ASSESSMENT ACT

1. (1) Subsection 2 (2) of the *Assessment Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 36, section 1, 1997, chapter 5, section 2, 1997, chapter 29, section 2, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, 2000, chapter 25, section 1, 2001, chapter 23, section 1, 2002, chapter 17, Schedule F, Table and 2002, chapter 22, section 1, is amended by adding the following clauses:

- (g) prescribing a taxation year for the purposes of section 19.1;
- (h) prescribing a day as of which land is to be valued for a taxation year for the purposes of subsection 19.2 (5);
- (i) prescribing a day for the purposes of subsection 31 (1.1).

(2) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 36, section 1, 1997, chapter 5, section 2, 1997, chapter 29, section 2, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, 1998, chapter 3, section 1, 1998, chapter 33, section 1, 2000, chapter 25, section 1,

## Loi mettant en oeuvre certaines mesures budgétaires

### SOMMAIRE

	Articles
Loi sur l'évaluation foncière	1-6
Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation	7
Loi sur l'administration financière	8-9
Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie	10
Loi de 2001 sur les municipalités	11-13
Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario	14
Loi de 2004 sur les emprunts de l'Ontario	15
Loi sur la taxe de vente au détail	16
Loi de 1999 sur la protection des contribuables	17
Loi de 1997 sur la protection des locataires	18
Loi de la taxe sur le tabac	19-34
Entrée en vigueur et titre abrégé	35-36
Loi de 2004 sur les emprunts de l'Ontario	Annexe A

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE

1. (1) Le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur l'évaluation foncière*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 36 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 2 du chapitre 5, l'article 2 du chapitre 29 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 1 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 1 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 et l'article 1 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- g) prescrire une année d'imposition pour l'application de l'article 19.1;
- h) prescrire un jour auquel les biens-fonds sont évalués pour une année d'imposition pour l'application du paragraphe 19.2 (5);
- i) prescrire un jour pour l'application du paragraphe 31 (1.1).

(2) L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 36 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 2 du chapitre 5, l'article 2 du chapitre 29 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 1 du chapitre 3



2001, chapter 23, section 1, 2002, chapter 17, Schedule F, Table and 2002, chapter 22, section 1, is amended by adding the following subsection:

**Restriction, prescribed taxation year under s. 19.1**

(7) If the Minister prescribes a taxation year for the purposes of section 19.1, the regulation in which the taxation year is prescribed is void if it is filed under the *Regulations Act* less than 18 months before the first day of that taxation year.

**2. Section 19.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 13, is repealed and the following substituted:**

**Assessment, single years and averages**

**19.1** (1) Subject to subsections (2) and (3), land shall be assessed for a taxation year at the current value of the land for the taxation year.

**Same, for prescribed taxation year**

(2) If the Minister prescribes a taxation year for the purposes of this section, land shall be assessed for the prescribed taxation year at the average of the current value of the land for the prescribed taxation year and the current value of the land for the preceding taxation year.

**Same, after prescribed taxation year**

(3) If the Minister prescribes a taxation year for the purposes of this section, land shall be assessed for any taxation year after the prescribed taxation year at the average of the current value of the land for the taxation year and the current value of the land for each of the two preceding taxation years.

**3. (1) Subsection 19.2 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 13, is repealed and the following substituted:**

**Valuation days**

(1) Subject to subsections (2) and (5), the day as of which land is valued for a taxation year is determined as follows:

1. For the 1998, 1999 and 2000 taxation years, land is valued as of June 30, 1996.
2. For the 2001 and 2002 taxation years, land is valued as of June 30, 1999.
3. For the 2003 taxation year, land is valued as of June 30, 2001.
4. For the 2004 and 2005 taxation years, land is valued as of June 30, 2003.
5. For the 2006 and subsequent taxation years, land is valued as of January 1 of the year preceding the taxation year.

et l'article 1 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 1 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 1 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 et l'article 1 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Restriction, année d'imposition prescrite visée à l'art. 19.1**

(7) Si le ministre prescrit une année d'imposition pour l'application de l'article 19.1, le règlement dans lequel l'année d'imposition est prescrite est sans effet s'il est déposé en application de la *Loi sur les règlements* moins de 18 mois avant le premier jour de cette année d'imposition.

**2. L'article 19.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Évaluation, années simples et moyennes**

**19.1** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les biens-fonds sont évalués, pour une année d'imposition, à leur valeur actuelle pour l'année.

**Idem, année d'imposition prescrite**

(2) Si le ministre prescrit une année d'imposition pour l'application du présent article, les biens-fonds sont évalués, pour l'année prescrite, à la moyenne de leur valeur actuelle pour l'année prescrite et de leur valeur actuelle pour l'année précédente.

**Idem, années postérieures à l'année d'imposition prescrite**

(3) Si le ministre prescrit une année d'imposition pour l'application du présent article, les biens-fonds sont évalués, pour une année d'imposition postérieure à l'année d'imposition prescrite, à la moyenne de leur valeur actuelle pour l'année prescrite et de leur valeur actuelle pour chacune des deux années précédentes.

**3. (1) Le paragraphe 19.2 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Jours de l'évaluation**

(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (5), le jour auquel les biens-fonds sont évalués pour une année d'imposition est déterminé de la façon suivante :

1. Pour les années d'imposition 1998, 1999 et 2000, les biens-fonds sont évalués au 30 juin 1996.
2. Pour les années d'imposition 2001 et 2002, les biens-fonds sont évalués au 30 juin 1999.
3. Pour l'année d'imposition 2003, les biens-fonds sont évalués au 30 juin 2001.
4. Pour les années d'imposition 2004 et 2005, les biens-fonds sont évalués au 30 juin 2003.
5. Pour les années d'imposition 2006 et suivantes, les biens-fonds sont évalués au 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui précède l'année d'imposition.



(2) Section 19.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 13, is amended by adding the following subsection:

#### Exception

(5) Subsection (1) does not apply in respect of the valuation of land for a taxation year after 2004 if the Minister prescribes a different day as of which land is valued for that year.

4. (1) Subsection 31 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 20 and 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Notice of assessment

(1) Where, in respect of any parcel of land, there has been a change in any particular described in subsection 14 (1) that is not reflected in the last assessment roll as returned, the assessment corporation or an assessor shall deliver in the manner provided in this section to every person described in paragraph 2 of subsection 14 (1) who is affected by the change a notice in a form approved by the Minister showing,

(2) Section 31 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 20, 1997, chapter 29, section 16, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18 and 1998, chapter 3, section 6, is amended by adding the following subsection:

#### Time for delivery of notice

(1.1) The assessment corporation or an assessor shall deliver a notice required under subsection (1) no later than,

- (a) the 14th day before the day the assessment roll is completed, if the Minister does not prescribe an earlier day; or
- (b) the day prescribed by the Minister, if the Minister prescribes an earlier day.

5. Subsection 36 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Time for yearly assessment and return of roll

(1) Except as provided in section 33 or 34, in every municipality the assessment shall be made annually commencing in the year 1974 and at any time between January 1 and the second Tuesday following December 1, and the assessment roll of the municipality shall be returned to the clerk not later than the second Tuesday following December 1 in the year in which the assessment is made.

6. Section 40 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 26, 1997, chapter 23, section 1, 1997, chapter 29, section 21, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, 1998, chapter 33, sec-

(2) L'article 19.2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Exception

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de l'évaluation de biens-fonds pour une année d'imposition postérieure à 2004 si le ministre prescrit un autre jour auquel les biens-fonds sont évalués pour cette année.

4. (1) Le paragraphe 31 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 5 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

#### Avis d'évaluation

(1) Si, à l'égard d'une parcelle de bien-fonds, un changement est survenu dans un renseignement mentionné au paragraphe 14 (1) et qu'il n'est pas indiqué dans le dernier rôle d'évaluation tel qu'il a été déposé, la société d'évaluation foncière ou un évaluateur remet de la façon prévue au présent article à chaque personne touchée qui est visée à la disposition 2 du paragraphe 14 (1) un avis rédigé sous la forme qu'approuve le ministre et qui indique les renseignements suivants :

(2) L'article 31 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 5, l'article 16 du chapitre 29 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 6 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Délai de remise de l'avis

(1.1) La société d'évaluation foncière ou un évaluateur remet l'avis exigé par le paragraphe (1) au plus tard :

- a) le 14<sup>e</sup> jour qui précède le jour de la clôture du rôle d'évaluation, si le ministre ne prescrit pas un jour antérieur;
- b) le jour que prescrit le ministre, s'il prescrit un jour antérieur.

5. Le paragraphe 36 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Date limite pour l'évaluation annuelle et le dépôt du rôle

(1) Dans chaque municipalité, sauf dans les cas prévus à l'article 33 ou 34, l'évaluation est effectuée chaque année, à compter de 1974, à une date qui se situe entre le 1<sup>er</sup> janvier et le deuxième mardi suivant le 1<sup>er</sup> décembre. Le rôle d'évaluation de la municipalité est déposé auprès du secrétaire de celle-ci au plus tard le deuxième mardi suivant le 1<sup>er</sup> décembre de l'année au cours de laquelle est effectuée l'évaluation.

6. L'article 40 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 26 du chapitre 5, l'article 1 du chapitre 23, l'article 21 du chapitre 29 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par



tion 8 and 1999, chapter 9, section 14, is amended by adding the following subsection:

**Deemed complaints, 2004, etc.**

(15.1) If a complaint relates to the 2004 taxation year, the complainant shall be deemed to have made the same complaint,

- (a) in relation to assessments under sections 33 and 34 for the 2004 taxation year; and
- (b) in relation to the assessment, including assessments under sections 33 and 34, for the 2005 taxation year if the complaint is not finally disposed of before the last day for complaining with respect to the 2005 taxation year.

**DRUG INTERCHANGEABILITY  
AND DISPENSING FEE ACT**

7. Section 14 of the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule G, sections 25 and 26, is repealed and the following substituted:

**Regulations**

14. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing conditions to be met by products or by manufacturers of products in order to be designated as interchangeable with other products;
- (b) prescribing conditions to be met for a product to continue to be designated as interchangeable;
- (c) prescribing circumstances in which persons may charge more than their usual and customary dispensing fees.

**Same, Minister**

(2) The Minister may make regulations designating a product as interchangeable with one or more other products where the Minister considers it advisable in the public interest to do so, but a product shall not be designated as interchangeable with another product if,

- (a) it does not contain a drug or drugs in the same amounts of the same active ingredients in the same dosage form as the other product; or
- (b) the product or its manufacturer has not met the conditions described in regulations made under clause (1) (a).

**Removal of designation**

(3) Only the Lieutenant Governor in Council may make regulations removing the designation made by the Minister under subsection (2) of an interchangeable product.

l'article 8 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 14 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Plaintes présumées, 2004**

(15.1) Si la plainte concerne l'année d'imposition 2004, le plaignant est réputé avoir présenté la même plainte à l'égard des évaluations suivantes :

- a) les évaluations prévues aux articles 33 et 34 et applicables à l'année d'imposition 2004;
- b) l'évaluation, y compris celles prévues aux articles 33 et 34, applicable à l'année d'imposition 2005 si la plainte n'est pas tranchée avant la date limite pour présenter une plainte à l'égard de cette année.

**LOI SUR L'INTERCHANGEABILITÉ  
DES MÉDICAMENTS ET LES HONORAIRES  
DE PRÉPARATION**

7. L'article 14 de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation*, tel qu'il est modifié par les articles 25 et 26 de l'annexe G du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Règlements**

14. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les conditions auxquelles doivent répondre les produits ou les fabricants de produits pour que ces produits puissent être désignés comme étant interchangeables avec d'autres produits;
- b) prescrire les conditions auxquelles il doit être satisfait pour qu'un produit continue d'être désigné comme étant interchangeable;
- c) prescrire les circonstances dans lesquelles des personnes peuvent demander plus que leurs honoraires de préparation courants et habituels.

**Idem, ministre**

(2) Le ministre peut, par règlement, désigner un produit comme étant interchangeable avec un ou plusieurs autres produits s'il estime qu'il est utile de le faire dans l'intérêt public, mais un produit ne doit pas être désigné comme étant interchangeable avec un autre produit si, selon le cas :

- a) le produit n'est pas composé d'un ou de plusieurs médicaments contenant la même quantité des mêmes ingrédients actifs et se présentant dans la même forme posologique que l'autre produit;
- b) le produit ou son fabricant ne répond pas aux conditions décrites dans les règlements pris en application de l'alinéa (1) a).

**Retrait de désignations**

(3) Seul le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, retirer la désignation d'un produit interchangeable que fait le ministre en vertu du paragraphe (2).



## Same

(4) The Lieutenant Governor in Council may, under subsection (3), remove the designation of an interchangeable product even if none of the conditions prescribed under clause (1) (b) are breached, if the Lieutenant Governor in Council considers it advisable in the public interest to do so.

## Effect of breach of continuing conditions

(5) Despite a breach of a condition prescribed under clause (1) (b), a product does not cease to be designated as an interchangeable product until its designation is removed.

## Regulations by college

(6) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council of the Ontario College of Pharmacists may make regulations,

- a) prescribing the manner in which persons shall be informed of the right to request an interchangeable product;
- b) prescribing the information to be included in a notice and the manner of posting a notice;
- c) authorizing dispensing a drug in less than the entire quantity prescribed and specifying the conditions under which that authority is to apply;
- d) designating specific drugs that are to be exempt from the application of subsection 9 (1);
- e) prescribing the information concerning cost to be provided on sale and how it is to be provided;
- f) requiring operators of pharmacies to retain specified records respecting their purchase of drugs for the purposes of this Act and prescribing the period of time those records shall be retained.

## Same

(7) Where the Minister requests in writing that the Council of the Ontario College of Pharmacists make, amend or revoke a regulation under subsection (6) and the Council has failed to do so within 60 days after the request, the Lieutenant Governor in Council may make the regulation, amendment or revocation specified in the request.

## General or particular

(8) A regulation made under this section may be general or particular in its application.

## FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

8. Section 11.6 of the *Financial Administration Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 8, Schedule B, section 2, is amended by adding the following subsection:

## Exception, certain accrued liabilities

(1.1) Despite clause (1) (b), the estimates shall not

## Idem

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, en vertu du paragraphe (3), retirer la désignation d'un produit interchangeable même si aucune des conditions prescrites en vertu de l'alinéa (1) b) n'est violée, s'il estime qu'il est utile de le faire dans l'intérêt public.

## Effet de la violation des conditions de la désignation continue

(5) Malgré la violation d'une condition prescrite en vertu de l'alinéa (1) b), un produit continue d'être désigné comme produit interchangeable jusqu'au retrait de sa désignation.

## Règlements de l'Ordre

(6) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après révision par le ministre, le conseil de l'Ordre des pharmaciens de l'Ontario peut, par règlement :

- a) prescrire la manière d'informer les personnes de leur droit de demander un produit interchangeable;
- b) prescrire les renseignements qui doivent être inclus dans un avis et la manière d'afficher l'avis;
- c) autoriser la préparation d'un médicament en une quantité moindre que la quantité entière prescrite et spécifier dans quels cas cette autorisation s'applique;
- d) désigner des médicaments en particulier qui seront exemptés de l'application du paragraphe 9 (1);
- e) prescrire les renseignements relatifs au prix qui doivent être fournis au moment de la vente, et la manière dont ils doivent être fournis;
- f) exiger des exploitants de pharmacies qu'ils gardent des dossiers spécifiés à l'égard de leur achat de médicaments pour l'application de la présente loi et prescrire la période pendant laquelle ces dossiers sont gardés.

## Idem

(7) Lorsque le ministre demande par écrit au conseil de l'Ordre des pharmaciens de l'Ontario de prendre, de modifier ou de révoquer un règlement pris en application du paragraphe (6) et que le conseil ne le fait pas dans les 60 jours qui suivent la demande, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre, modifier ou révoquer le règlement comme le précise la demande.

## Portée

(8) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

## LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

8. L'article 11.6 de la *Loi sur l'administration financière*, tel qu'il est édicté par l'article 2 de l'annexe B du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

## Exception : certains éléments de passif inscrits

(1.1) Malgré l'alinéa (1) b), les prévisions budgétaires



include expenditures to be made on or after April 1, 2003 in satisfaction of liabilities incurred by the Crown before that date.

**9. The Act is amended by adding the following section:**

**Payment of certain accrued liabilities**

**11.7 (1)** The Minister of Finance is authorized to make payments out of the Consolidated Revenue Fund during a fiscal year that begins on or after April 1, 2003 in satisfaction of liabilities incurred by the Crown before April 1, 2003, if the payments are payable during the fiscal year and are not otherwise authorized by an Act of the Legislature.

**Restriction**

(2) The aggregate amount of payments authorized by subsection (1) shall not exceed the aggregate amount of the following liabilities as at March 31, 2003 as stated in the Public Accounts of Ontario for the fiscal year ending March 31, 2003, the payment of which is not otherwise provided for by any other Act of the Legislature:

1. Accounts payable and accrued liabilities.
2. Retirement benefits.
3. Other liabilities.

**Transition**

(3) If a payment in satisfaction of a liability described in subsection (1) was charged to an appropriation on or after April 1, 2003 and before the day on which the *Budget Measures Act, 2004* received Royal Assent, the payment shall be deemed, as of the day on which it was made, not to have been charged to that appropriation but to have been charged instead to the appropriation provided by subsection (1).

**LOAN AND TRUST CORPORATIONS ACT**

**10.** Section 38 of the *Loan and Trust Corporations Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 75, is repealed and the following substituted:

**Termination of right to carry on business**

**38. (1)** A corporation is not permitted to carry on the business of a loan corporation or a trust corporation after July 1, 2004 unless,

- (a) it is incorporated under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada); or
- (b) it has the Superintendent's approval under subsection (6) to do so.

**Revocation of registration**

(2) The registration of every corporation, other than a corporation described in clause (1) (a) or (b), is revoked on July 2, 2004.

**Same**

(3) The registration of a corporation described in clause (1) (b) is revoked on the earlier of July 1, 2005 or

ne doivent pas inclure les dépenses à engager à partir du 1<sup>er</sup> avril 2003 en règlement de dettes contractées par la Couronne avant cette date.

**9. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Paiement de certains éléments de passif inscrits**

**11.7 (1)** Le ministre des Finances est autorisé à payer sur le Trésor, pendant un exercice qui commence le 1<sup>er</sup> avril 2003 ou par la suite, les dettes que la Couronne a contractées avant le 1<sup>er</sup> avril 2003 si elles sont exigibles pendant l'exercice et que leur paiement n'est pas autorisé par ailleurs par une loi de la Législature.

**Restriction**

(2) Le montant total des paiements autorisés par le paragraphe (1) ne doit pas dépasser le montant total des dettes suivantes au 31 mars 2003, telles qu'elles sont consignées dans les comptes publics de l'Ontario pour l'exercice qui se termine le 31 mars 2003, si une autre loi de la Législature ne prévoit pas par ailleurs leur paiement :

1. Crédoeurs et charges à payer.
2. Prestations de retraite.
3. Autres passifs.

**Disposition transitoire**

(3) Le paiement effectué en règlement d'une dette visée au paragraphe (1) qui a été imputé à une autre affectation de crédits le 1<sup>er</sup> avril 2003 ou par la suite mais avant le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires* a reçu la sanction royale est réputé, à partir du jour où il a été effectué, ne pas avoir été imputé à cette affectation de crédits, mais plutôt à celle prévue par le paragraphe (1).

**LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE PRÊT ET DE FIDUCIE**

**10.** L'article 38 de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*, tel qu'il est réédicte par l'article 75 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Cessation des activités**

**38. (1)** Il est interdit à toute société d'exercer les activités d'une société de prêt ou d'une société de fiducie après le 1<sup>er</sup> juillet 2004 sauf si, selon le cas :

- a) elle est constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada);
- b) le surintendant lui a donné son approbation en vertu du paragraphe (6).

**Révocation de l'inscription**

(2) L'inscription de chaque société, autre qu'une société visée à l'alinéa (1) a) ou b), est révoquée le 2 juillet 2004.

**Idem**

(3) L'inscription d'une société visée à l'alinéa (1) b) est révoquée le 1<sup>er</sup> juillet 2005 ou, s'il lui est antérieur, le



the day on which the Superintendent's approval under subsection (6) ceases to have effect.

#### Application for approval

(4) A registered corporation may apply to the Superintendent for approval to continue carrying on the business of a loan corporation or a trust corporation after July 1, 2004.

#### Same

(5) The application must be submitted in a manner approved by the Superintendent and must be accompanied by such information and documents as the Superintendent may require.

#### Approval

(6) Subject to subsections (7) and (8), the Superintendent may, in his or her absolute discretion, approve the application and may require the applicant to give an undertaking as a condition of the approval.

#### Restriction

(7) The Superintendent shall refuse to approve the application unless,

- (a) the corporation demonstrates to the Superintendent's satisfaction that it is not reasonably practicable for the corporation to comply with clause (1) (a) by July 1, 2004; and
- (b) the Superintendent is satisfied that the approval is not contrary to the public interest.

#### Same

(8) The authority of the Superintendent to approve an application expires on July 2, 2004.

#### Decision final

(9) Any decision of the Superintendent respecting an application or an approval is final and is not subject to review.

#### Immunity

(10) No action or proceeding may be brought against the Crown in right of Ontario, the Superintendent or anyone acting under the authority of the Superintendent in relation to the operation of this section.

### MUNICIPAL ACT, 2001

11. The *Municipal Act, 2001* is amended by adding the following section:

**Municipal option: application of certain provisions of the Act**

329.1 (1) A municipality, other than a lower-tier municipality, may pass a by-law to have one or more of the following paragraphs apply in the calculation of the amount of taxes for municipal and school purposes payable in respect of property in the commercial classes, industrial classes or multi-residential property class for 2005 or a subsequent taxation year:

jour où l'approbation donné par le surintendant en vertu du paragraphe (6) cesse d'avoir effet.

#### Demande d'approbation

(4) Une société inscrite peut demander au surintendant son approbation pour continuer d'exercer les activités d'une société de prêt ou d'une société de fiducie après le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

#### Idem

(5) La demande doit être présentée de la manière qu'approuve le surintendant et être accompagnée des renseignements et documents qu'il exige.

#### Approbation

(6) Sous réserve des paragraphes (7) et (8), le surintendant peut, à son entière discrétion, approuver la demande et peut exiger que l'auteur de celle-ci souscrive un engagement comme condition de l'approbation.

#### Restriction

(7) Le surintendant refuse d'approuver la demande à moins que :

- a) d'une part, la société prouve à la satisfaction du surintendant qu'il ne lui est pas raisonnablement possible de se conformer à l'alinéa (1) a) d'ici le 1<sup>er</sup> juillet 2004;
- b) d'autre part, le surintendant est convaincu que l'approbation n'est pas contraire à l'intérêt public.

#### Idem

(8) Le pouvoir qu'a le surintendant d'approuver une demande expire le 2 juillet 2004.

#### Décision définitive

(9) La décision du surintendant à l'égard d'une demande ou d'une approbation est définitive et n'est pas susceptible de révision.

#### Immunité

(10) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites, contre la Couronne du chef de l'Ontario ou contre le surintendant ou quiconque agit sous ses ordres, en ce qui concerne la mise en application du présent article.

### LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

11. La *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Choix de la municipalité : application de certaines dispositions de la Loi**

329.1 (1) Une municipalité qui n'est pas une municipalité de palier inférieur peut adopter un règlement prévoyant l'application d'une ou de plusieurs des dispositions suivantes au calcul des impôts exigibles aux fins municipales et scolaires sur les biens qui appartiennent aux catégories commerciales, aux catégories industrielles ou à la catégorie des immeubles à logements multiples pour l'année d'imposition 2005 ou une année d'imposition ultérieure :



1. In determining the amount of taxes for municipal and school purposes for the year under subsection 329 (1) and the amount of the tenant's cap under subsection 332 (5),
    - i. 10 per cent or a percentage specified in the by-law for the purposes of this paragraph that exceeds 5 per cent, whichever is lower, shall be used, instead of 5 per cent, in determining the amount to be added under paragraph 2 of subsection 329 (1), and
    - ii. the same percentage used under subparagraph i, instead of 5 per cent, shall be used in increasing under paragraph 2 of subsection 332 (5) the amount calculated under paragraph 1 of that subsection.
  2. In determining the amount of taxes for municipal and school purposes for the year under subsection 329 (1) and the amount of the tenant's cap under subsection 332 (5),
    - i. the amount to be added under paragraph 2 of subsection 329 (1) shall be the greatest of,
      - A. the amount of the taxes for municipal and school purposes that would have been levied in respect of the property for the previous year but for the application of this Part, subject to such adjustments as may be prescribed, multiplied by 5 per cent or a percentage specified in the by-law for the purposes of this subparagraph that is less than 5 per cent,
      - B. the amount that would be added under paragraph 2 of subsection 329 (1) for the year using the percentage used under subparagraph 1 i, if the municipality passes a by-law to have paragraph 1 apply for the year to property in the class in which the property is included, and
      - C. 5 per cent of the amount determined under paragraph 1 of subsection 329 (1) for the property for the year, and
    - ii. the amount determined under paragraph 1 of subsection 332 (5) shall be increased under paragraph 2 of that subsection by the amount determined under the following, instead of the amount specified in paragraph 2 of that subsection:
      - A. the amount on account of taxes levied for municipal and school purposes that the tenant would have been required to pay under the tenant's lease in the pre-
1. Lors du calcul des impôts à prélever aux fins municipales et scolaires pour l'année en application du paragraphe 329 (1) et du plafond du locataire en application du paragraphe 332 (5) :
    - i. pour calculer la somme à ajouter en application de la disposition 2 du paragraphe 329 (1), le pourcentage à utiliser est de 10 pour cent ou, s'il est inférieur, le pourcentage supérieur à 5 pour cent qui est précisé dans le règlement municipal pour l'application de la présente disposition, au lieu de 5 pour cent,
    - ii. le pourcentage utilisé en application de la sous-disposition i est utilisé, au lieu de 5 pour cent, pour augmenter, en application de la disposition 2 du paragraphe 332 (5), le montant calculé en application de la disposition 1 de ce paragraphe.
  2. Lors du calcul des impôts à prélever aux fins municipales et scolaires pour l'année en application du paragraphe 329 (1) et du plafond du locataire en application du paragraphe 332 (5) :
    - i. la somme à ajouter en application de la disposition 2 du paragraphe 329 (1) correspond à la plus élevée des sommes suivantes :
      - A. le produit des impôts qui auraient été prélevés aux fins municipales et scolaires à l'égard du bien pour l'année précédente en l'absence de la présente partie, sous réserve des redressements prescrits, et de 5 pour cent ou du pourcentage inférieur à 5 pour cent qui est précisé dans le règlement municipal pour l'application de la présente sous-disposition,
      - B. la somme qui serait ajoutée en application de la disposition 2 du paragraphe 329 (1) pour l'année en utilisant le pourcentage utilisé en application de la sous-disposition 1 i, si la municipalité adopte un règlement prévoyant l'application de la disposition 1 pour l'année à la catégorie à laquelle appartient le bien,
      - C. 5 pour cent de la somme calculée en application de la disposition 1 du paragraphe 329 (1) à l'égard du bien pour l'année,
    - ii. le montant calculé en application de la disposition 1 du paragraphe 332 (5) est augmenté en application de la disposition 2 de ce paragraphe du montant calculé comme suit plutôt que du montant précisé à la disposition 2 du même paragraphe :
      - A. le produit du montant que le locataire aurait été tenu de payer l'année précédente, aux termes de son bail, au titre des impôts prélevés aux fins municipa-



vious year but for the application of section 332 multiplied by the percentage used in determining the amount under sub-subparagraph i A, if the amount determined under sub-subparagraph i A is the greatest of the amounts determined under subparagraph i,

- B. the amount calculated under paragraph 1 of subsection 332 (5) multiplied by the percentage used in determining the amount under sub-subparagraph i B, if the amount determined under sub-subparagraph i B is the greatest of the amounts determined under subparagraph i, or
  - C. the amount calculated under paragraph 1 of subsection 332 (5) multiplied by the percentage used under sub-subparagraph i C, if the amount determined under sub-subparagraph i C is the greatest of the amounts determined under subparagraph i.
3. The amount of the taxes for municipal and school purposes for a property for a taxation year shall be the amount of the uncapped taxes for the property for the year if the amount of the uncapped taxes exceeds the amount of the taxes for municipal and school purposes for the property for the taxation year as determined under section 329 by the lesser of,
    - i. \$250, and
    - ii. the amount, if any, specified in the by-law for the purposes of this paragraph.
  4. The amount of the taxes for municipal and school purposes for a property for a taxation year shall be the amount of the uncapped taxes for the property for the year if the amount of the taxes for municipal and school purposes for the property for the taxation year as determined under section 330 exceeds the amount of the uncapped taxes by the lesser of,
    - i. \$250, and
    - ii. the amount, if any, specified in the by-law for the purposes of this paragraph.
  5. If, for all or part of 2005, a property becomes an eligible property within the meaning of subsection 331 (20), the taxes for municipal and school purposes for the year or portion of the year shall be the greater of,
    - i. the amount of the taxes determined for the property for 2005 under subsection 331 (2), and
    - ii. the amount of the uncapped taxes for the property for 2005 multiplied by 70 per cent or the percentage specified in the by-law for the

les et scolaires en l'absence de l'article 332 et du pourcentage utilisé pour calculer la somme en application de la sous-sous-disposition i A, si la somme ainsi calculée est la plus élevée de celles calculées en application de la sous-disposition i,

- B. le produit du montant calculé en application de la disposition 1 du paragraphe 332 (5) et du pourcentage utilisé pour calculer la somme en application de la sous-sous-disposition i B, si la somme ainsi calculée est la plus élevée de celles calculées en application de la sous-disposition i,
  - C. le produit du montant calculé en application de la disposition 1 du paragraphe 332 (5) et du pourcentage utilisé en application de la sous-sous-disposition i C, si la somme calculée en application de cette sous-sous-disposition est la plus élevée de celles calculées en application de la sous-disposition i.
3. Les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires sur un bien pour une année d'imposition correspondent aux impôts non plafonnés de l'année si les impôts non plafonnés dépassent les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires, tels qu'ils sont calculés en application de l'article 329, du moindre de ce qui suit :
    - i. 250 \$,
    - ii. la somme précisée, le cas échéant, dans le règlement municipal pour l'application de la présente disposition.
  4. Les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires sur un bien pour une année d'imposition correspondent aux impôts non plafonnés de l'année si les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires, tels qu'ils sont calculés en application de l'article 330, dépassent les impôts non plafonnés du moindre de ce qui suit :
    - i. 250 \$,
    - ii. la somme précisée, le cas échéant, dans le règlement municipal pour l'application de la présente disposition.
  5. Si, pour tout ou partie de 2005, un bien devient un bien admissible au sens du paragraphe 331 (20), les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires pour l'année ou la fraction de l'année correspondent à la plus élevée des sommes suivantes :
    - i. les impôts calculés à l'égard du bien pour 2005 en application du paragraphe 331 (2),
    - ii. le produit des impôts non plafonnés sur le bien pour 2005 et de 70 pour cent ou, s'il est inférieur, du pourcentage précisé dans le rè-



purposes of this subparagraph, whichever is lower.

6. If, for all or part of 2006, a property becomes an eligible property within the meaning of subsection 331 (20), the taxes for municipal and school purposes for the year or portion of the year shall be the greater of,

- i. the amount of the taxes determined for the property for 2006 under subsection 331 (2), and
- ii. the amount of the uncapped taxes for the property for 2006 multiplied by 80 per cent or the percentage specified in the by-law for the purposes of this subparagraph, whichever is lower.

7. If, for all or part of 2007, a property becomes an eligible property within the meaning of subsection 331 (20), the taxes for municipal and school purposes for the year or portion of the year shall be the greater of,

- i. the amount of the taxes determined for the property for 2007 under subsection 331 (2), and
- ii. the amount of the uncapped taxes for the property for 2007 multiplied by 90 per cent or the percentage specified in the by-law for the purposes of this subparagraph, whichever is lower.

8. If, for all or part of 2008 or a subsequent taxation year, a property becomes an eligible property within the meaning of subsection 331 (20), the taxes for municipal and school purposes for the year or portion of the year shall be the greater of,

- i. the amount of the taxes determined for the property for the taxation year under subsection 331 (2), and
- ii. the amount of the uncapped taxes for the property for the taxation year multiplied by 100 per cent or the percentage specified in the by-law for the purposes of this subparagraph, whichever is lower.

#### Time limit for passing by-law

(2) A by-law under subsection (1) must be passed on or before April 30 of the year to which the by-law applies unless the Minister of Finance prescribes a later day for that year.

#### Application of ss. 329 and 332 as modified

(3) If a municipality passes a by-law under subsection (1),

- (a) a reference to section 329 in any section of this Part other than section 329 and this section shall be deemed to be a reference to section 329 as modified by the application of the paragraph or paragraphs specified in the by-law, if applicable; and

glement municipal pour l'application de la présente sous-disposition.

6. Si, pour tout ou partie de 2006, un bien devient un bien admissible au sens du paragraphe 331 (20), les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires pour l'année ou la fraction de l'année correspondent à la plus élevée des sommes suivantes :

- i. les impôts calculés à l'égard du bien pour 2006 en application du paragraphe 331 (2),
- ii. le produit des impôts non plafonnés sur le bien pour 2006 et de 80 pour cent ou, s'il est inférieur, du pourcentage précisé dans le règlement municipal pour l'application de la présente sous-disposition.

7. Si, pour tout ou partie de 2007, un bien devient un bien admissible au sens du paragraphe 331 (20), les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires pour l'année ou la fraction de l'année correspondent à la plus élevée des sommes suivantes :

- i. les impôts calculés à l'égard du bien pour 2007 en application du paragraphe 331 (2),
- ii. le produit des impôts non plafonnés sur le bien pour 2007 et de 90 pour cent ou, s'il est inférieur, du pourcentage précisé dans le règlement municipal pour l'application de la présente sous-disposition.

8. Si, pour tout ou partie de 2008 ou d'une année d'imposition ultérieure, un bien devient un bien admissible au sens du paragraphe 331 (20), les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires pour l'année ou la fraction de l'année correspondent à la plus élevée des sommes suivantes :

- i. les impôts calculés à l'égard du bien pour l'année d'imposition en application du paragraphe 331 (2),
- ii. le produit des impôts non plafonnés sur le bien pour l'année d'imposition et de 100 pour cent ou, s'il est inférieur, du pourcentage précisé dans le règlement municipal pour l'application de la présente sous-disposition.

#### Délai d'adoption d'un règlement municipal

(2) Un règlement municipal visé au paragraphe (1) doit être adopté au plus tard le 30 avril de l'année qu'il vise, sauf si le ministre des Finances prescrit une date ultérieure pour l'année.

#### Application des art. 329 et 332 adaptés

(3) Si une municipalité adopte un règlement en vertu du paragraphe (1) :

- a) la mention de l'article 329 dans un article de la présente partie, à l'exclusion de l'article 329 et du présent article, vaut mention de l'article 329 avec les adaptations découlant de l'application de la ou des dispositions précisées dans le règlement, s'il y a lieu;



- (b) the reference to subsection 332 (5) in subsection 367 (13) shall be deemed to be a reference to subsection 332 (5) as modified by the application of the paragraph or paragraphs specified in the by-law, if applicable.

#### Regulations

- (4) The Minister of Finance may make regulations,
- (a) prescribing a day later than April 30 for the purposes of subsection (2);
- (b) prescribing for the purposes of sub-subparagraph 2 i A of subsection (1) adjustments to be made in determining the amount of taxes for municipal and school purposes that would have been levied in the previous year on a property but for the application of this Part and prescribing the circumstances in which those adjustments are to be made.

#### Retroactivity

- (5) A regulation referred to in clause (4) (a) in respect of a taxation year may be made after April 30 in that year and after any day previously prescribed under that clause for that year.

#### Definition

- (6) In this section,
- “uncapped taxes” means, in respect of a taxation year, the taxes for municipal and school purposes that would be levied for the taxation year but for the application of this Part.

12. Subsection 354 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 17, Schedule A, section 61, is amended by striking out “or” at the end of clause (a), by adding “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (c) the taxes are no longer payable because the tax liability arose as result of the assessment of land under subsection 33 (1) of the *Assessment Act* for a period during which a regulation made under subsection 33 (1.1) of that Act provides that subsection 33 (1) of that Act does not apply to the land.

13. The Act is amended by adding the following section:

#### Refund on cancelled assessment

354.1 If a regulation is made under subsection 33 (1.1) of the *Assessment Act* providing that subsection 33 (1) of that Act does not apply with respect to certain land, the municipality shall repay to the owner of the land any overpayment that arises because the land was assessed under that subsection for a period during which the regulation provides that the subsection does not apply to the land.

#### ONTARIO DRUG BENEFIT ACT

14. (1) Section 18 of the *Ontario Drug Benefit Act*,

- b) la mention du paragraphe 332 (5) au paragraphe 367 (13) vaut mention du paragraphe 332 (5) avec les adaptations découlant de l'application de la ou des dispositions précisées dans le règlement, s'il y a lieu.

#### Règlements

- (4) Le ministre des Finances peut, par règlement :
- a) prescrire une date ultérieure au 30 avril pour l'application du paragraphe (2);
- b) prescrire, pour l'application de la sous-sous-disposition 2 i A du paragraphe (1), les redressements à effectuer dans le calcul des impôts qui auraient été prélevés aux fins municipales et scolaires sur un bien pendant l'année précédente en l'absence de la présente partie, et prescrire les circonstances dans lesquelles ces redressements doivent être effectués.

#### Rétroactivité

- (5) Le règlement visé à l'alinéa (4) a) à l'égard d'une année d'imposition peut être pris après le 30 avril de cette année et après toute date prescrite antérieurement en vertu de cet alinéa pour la même année.

#### Définition

- (6) La définition qui suit s'applique au présent article.
- «impôts non plafonnés» Relativement à une année d'imposition, s'entend des impôts qui seraient prélevés aux fins municipales et scolaires pour l'année en l'absence de la présente partie.

12. Le paragraphe 354 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 61 de l'annexe A du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c) les impôts ne sont plus exigibles parce qu'ils découlaient de l'évaluation d'un bien-fonds effectuée en application du paragraphe 33 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* pour une période pendant laquelle un règlement pris en application du paragraphe 33 (1.1) de cette loi prévoit que le paragraphe 33 (1) de la même loi ne s'applique pas au bien-fonds.

13. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Remboursement sur annulation de l'évaluation

354.1 Si un règlement pris en application du paragraphe 33 (1.1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* prévoit que le paragraphe 33 (1) de cette loi ne s'applique pas à l'égard de certains biens-fonds, la municipalité rembourse au propriétaire le trop-perçu découlant de l'évaluation effectuée en application de ce paragraphe pour une période à l'égard de laquelle le règlement prévoit que ce paragraphe ne s'applique pas aux biens-fonds.

#### LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS DE L'ONTARIO

14. (1) L'article 18 de la *Loi sur le régime de médi-*



as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule G, section 15, is amended by adding the following subsections:

#### Designation by Minister

(1.1) Despite clause (1) (c), but subject to subsection (1.2), where a product has been designated as interchangeable under the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*, the Minister may make regulations designating the product as a listed drug product,

- (a) where the Minister considers it to be in the public interest to do so; and
- (b) where the product has a cost savings to the Government of Ontario or is cost neutral.

#### Exception

(1.2) A product shall not be designated in regulations made under subsection (1.1) if it or its manufacturer has not met the conditions listed in clause (1) (b).

#### Removal of designation

(1.3) Only the Lieutenant Governor in Council may make regulations removing the designation made by the Minister under subsection (1.1) of a listed drug product.

(2) Sections 19 and 20 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule G, section 16, are repealed and the following substituted:

#### Decisions about listing, delisting

19. In deciding whether or not to designate a drug product as a listed drug product under clause 18 (1) (c) or subsection 18 (1.1) or to remove such a designation under subsection 18 (1.3), the Lieutenant Governor in Council or the Minister, as the case may be, may consider any matter the Lieutenant Governor in Council or the Minister considers advisable in the public interest, including, without limiting the generality of the foregoing, the drug benefit price of the drug product or other drug products or the price charged to operators of pharmacies for the drug product or other drug products.

#### Delisting

20. (1) The Lieutenant Governor in Council may, under section 18, remove the designation of a listed drug product even if none of the conditions prescribed under clause 18 (1) (b.1) are breached, if the Lieutenant Governor in Council considers it advisable in the public interest to do so.

#### Effect of breach of continuing conditions

(2) Despite a breach of a condition prescribed under clause 18 (1) (b.1), a drug product does not cease to be designated as a listed drug product until its designation as a listed drug product is removed.

*cements de l'Ontario*, tel qu'il est modifié par l'article 15 de l'annexe G du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Désignation par le ministre

(1.1) Malgré l'alinéa (1) c) et sous réserve du paragraphe (1.2), le ministre peut, par règlement, désigner comme produit médicamenteux énuméré le produit qui a été désigné comme étant interchangeable en vertu de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation* dans les conditions suivantes :

- a) le ministre estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire;
- b) le produit représente une économie pour le gouvernement de l'Ontario ou n'a aucune incidence sur les coûts.

#### Exception

(1.2) Le produit qui ne satisfait pas aux conditions prévues à l'alinéa (1) b) ou dont le fabricant ne satisfait pas à ces conditions ne doit pas être désigné dans les règlements pris en application du paragraphe (1.1).

#### Retrait de désignations

(1.3) Seul le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, retirer la désignation d'un produit médicamenteux énuméré que fait le ministre en vertu du paragraphe (1.1).

(2) Les articles 19 et 20 de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 16 de l'annexe G du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Décisions concernant la désignation ou le retrait de la désignation

19. Pour décider s'il doit ou non désigner un produit médicamenteux comme produit médicamenteux énuméré en vertu de l'alinéa 18 (1) c) ou du paragraphe 18 (1.1) ou retirer une telle désignation en vertu du paragraphe 18 (1.3), le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas, peut prendre en considération toute question qu'il estime utile dans l'intérêt public, notamment le prix du produit médicamenteux ou d'autres produits médicamenteux, au titre du régime de médicaments, ou le prix demandé aux exploitants de pharmacies pour ces produits.

#### Retrait de la désignation

20. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, en vertu de l'article 18, retirer la désignation d'un produit médicamenteux énuméré même si aucune des conditions prescrites en vertu de l'alinéa 18 (1) b.1) n'est violée, s'il estime qu'il est utile de le faire dans l'intérêt public.

#### Effet de la violation des conditions de la désignation continue

(2) Malgré la violation d'une condition prescrite en vertu de l'alinéa 18 (1) b.1), un produit médicamenteux continue d'être désigné comme produit médicamenteux énuméré jusqu'au retrait de sa désignation comme tel.



## ONTARIO LOAN ACT, 2004

15. The *Ontario Loan Act, 2004*, as set out in Schedule A, is enacted.

## RETAIL SALES TAX ACT

16. (1) Clause 9.1 (2) (a) of the *Retail Sales Tax Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 7, section 17, is amended by striking out "March 31, 2004" and substituting "July 31, 2004".

(2) Clause 9.1 (2) (c) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 7, section 17, is amended by striking out "May 15, 2004" and substituting "September 15, 2004".

## TAXPAYER PROTECTION ACT, 1999

17. Section 2 of the *Taxpayer Protection Act, 1999*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 8, Schedule L, section 1, is amended by adding the following subsection:

## Exception, 2004

(7) Despite subsection (1), the following provisions may be included in a bill that receives First Reading in 2004:

1. A provision that amends the *Income Tax Act* to establish a new tax called the Ontario Health Premium in English and contribution-santé de l'Ontario in French.
2. A provision that amends section 4.1 of the *Income Tax Act* to provide that the tax payable by a qualifying environmental trust for a taxation year shall be calculated at the same rate as the specified basic rate of tax payable by a corporation under subsection 38 (2) of the *Corporations Tax Act*.

## TENANT PROTECTION ACT, 1997

18. Paragraphs 2 and 3 of subsection 129 (2) of the *Tenant Protection Act, 1997* are repealed and the following substituted:

2. The guideline is,
  - i. for any year after 2004, 55 per cent of the percentage increase in the rent control index, rounded to the nearest 1/10th of 1 per cent, and
  - ii. for 2004, 2.9 per cent, as published in *The Ontario Gazette* dated August 30, 2003.

## TOBACCO TAX ACT

19. Section 1 of the *Tobacco Tax Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 48, section 1, 1992, chapter 28, section 1, 1994, chapter 18, section 8, 1998, chapter 34, section 105, 2000, chapter 42, section

## LOI DE 2004 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO

15. Est édictée la *Loi de 2004 sur les emprunts de l'Ontario*, telle qu'elle figure à l'annexe A.

## LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

16. (1) L'alinéa 9.1 (2) a) de la *Loi sur la taxe de vente au détail*, tel qu'il est réédité par l'article 17 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par substitution de «31 juillet 2004» à «31 mars 2004».

(2) L'alinéa 9.1 (2) c) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 17 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par substitution de «15 septembre 2004» à «15 mai 2004».

LOI DE 1999 SUR LA PROTECTION  
DES CONTRIBUABLES

17. L'article 2 de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables*, tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe L du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

## Exception : 2004

(7) Malgré le paragraphe (1), les dispositions suivantes peuvent être incluses dans un projet de loi qui reçoit la première lecture en 2004 :

1. Une disposition qui modifie la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour établir un nouvel impôt appelé contribution-santé de l'Ontario en français et Ontario Health Premium en anglais.
2. Une disposition qui modifie l'article 4.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour prévoir que l'impôt payable par une fiducie pour l'environnement admissible pour une année d'imposition est calculé au même taux que le taux de base déterminé de l'impôt payable par une corporation en application du paragraphe 38 (2) de la *Loi sur l'imposition des corporations*.

## LOI DE 1997 SUR LA PROTECTION DES LOCATAIRES

18. Les dispositions 2 et 3 du paragraphe 129 (2) de la *Loi de 1997 sur la protection des locataires* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. Le taux légal est le suivant :
  - i. pour toute année postérieure à 2004, 55 pour cent du pourcentage d'augmentation de l'indice du contrôle des loyers, arrondi au dixième de pour cent le plus près,
  - ii. pour 2004, 2,9 pour cent, tel qu'il est publié dans l'édition du 30 août 2003 de la *Gazette de l'Ontario*.

## LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

19. L'article 1 de la *Loi de la taxe sur le tabac*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 48 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 1 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 8 du chapitre



97 and 2001, chapter 23 section 219, is amended by adding the following definition:

“unmarked cigarettes” means cigarettes that are not marked cigarettes; (“cigarettes non marquées”)

20. (1) Subsection 2 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 7, section 18, is repealed and the following substituted:

**Tax on tobacco other than cigars**

(1) Every consumer shall pay to Her Majesty in right of Ontario a tax at the rate of 11.1 cents on every cigarette and on every gram or part gram of tobacco, other than cigarettes and cigars, purchased by the consumer.

(2) Subsections 2 (1.1) and (1.1.1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 7, section 18, are repealed.

(3) Subsection 2 (1.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 19, is repealed.

(4) Subsections 2 (1.3) and (1.4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 7, section 18, are repealed.

(5) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 19, 2000, chapter 42, section 98, 2002, chapter 8, Schedule M, section 1 and 2003 chapter 7, section 18, is amended by adding the following subsections:

**Regulations re tax rates**

(2.2) The Minister may make regulations prescribing rates of tax that are different from those specified in this section.

**Same**

(2.3) A regulation made under subsection (2.2) may provide for different rates of tax on different kinds of tobacco as may be prescribed by the Minister.

(6) Subsection 2 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

**Offence**

(7) Every person who knowingly fails to pay tax as imposed by this section at the time the person is required to do so is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$500 and not more than three times the amount of the tax payable by that person.

**Penalty**

(7.1) Every person who knowingly fails to pay tax as imposed by this section at the time the person is required

18 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 105 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 97 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 219 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«cigarettes non marquées» Cigarettes qui ne sont pas des cigarettes marquées. («unmarked cigarettes»)

20. (1) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 18 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Taxe sur le tabac, à l'exclusion des cigares**

(1) Chaque consommateur paie à Sa Majesté du chef de l'Ontario une taxe au taux de 11,1 cents sur chaque cigarette et sur chaque gramme ou fraction de gramme de tabac, à l'exclusion des cigarettes et des cigares, qu'il achète.

(2) Les paragraphes 2 (1.1) et (1.1.1) de la Loi, tels qu'ils sont réédités par l'article 18 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003, sont abrogés.

(3) Le paragraphe 2 (1.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 19 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.

(4) Les paragraphes 2 (1.3) et (1.4) de la Loi, tels qu'ils sont réédités par l'article 18 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003, sont abrogés.

(5) L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 19 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 98 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 1 de l'annexe M du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 18 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Règlements relatifs aux taux d'imposition**

(2.2) Le ministre peut, par règlement, prescrire des taux de taxation qui sont différents de ceux fixés au présent article.

**Idem**

(2.3) Les règlements pris en application du paragraphe (2.2) peuvent prévoir des taux de taxation différents pour des sortes différentes de tabac selon ce que prescrit le ministre.

(6) Le paragraphe 2 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Infraction**

(7) Quiconque omet sciemment de payer la taxe imposée par le présent article au moment où il y est tenu est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus trois fois la taxe payable.

**Pénalité**

(7.1) Quiconque omet sciemment de payer la taxe imposée par le présent article au moment où il y est tenu



to do so shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to three times the amount of the tax payable by that person.

(7) Subsection 2 (8) of the Act is amended by striking out “\$200” and substituting “\$1,000”.

21. Subsection 3 (7) of the Act is amended by striking out the portion after clause (b) and substituting the following:

is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000, plus, in respect of a conviction under clause (a), to a fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the tobacco the person sold during the period when the person did not hold a wholesaler's permit been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

22. Subsection 4 (8) of the Act is amended by striking out “\$500” and substituting “\$1,000”.

23. (1) Subsection 5 (11) of the Act is amended by striking out “sold to a consumer in Ontario” at the end and substituting “sold to a consumer liable to pay tax under this Act”.

(2) Subsection 5 (11.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 101, is repealed and the following substituted:

#### Penalty on unregistered importer or exporter

(11.1) Every person who operates as an importer or exporter in Ontario without holding a subsisting registration certificate under this section shall pay a penalty, when assessed therefor, that is equal to the tax that would be payable under section 2 had the tobacco imported into or exported out of Ontario by the person during the period when the person did not hold the subsisting certificate been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

(3) Subsection 5 (13) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Offence

(13) Every person who operates as an importer or exporter in Ontario without holding a registration certificate under this section or who, being the holder of such a certificate, contravenes any condition or restriction contained in the certificate or any other requirement specified in this section is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000; and
- (b) in respect of a conviction for operating as an importer or exporter without holding a registration certificate, to an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2, had the tobacco imported into or exported out of Ontario by the person during the period when the person did not hold a registration

paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à trois fois la taxe payable.

(7) Le paragraphe 2 (8) de la Loi est modifié par substitution de «1 000 \$» à «200 \$».

21. Le paragraphe 3 (7) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

(1) Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$, majorée, dans le cas d'une déclaration de culpabilité prononcée aux termes de l'alinéa a), d'une amende égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac qu'il a vendu lorsqu'il n'était pas titulaire d'un permis de grossiste avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi, quiconque :

22. Le paragraphe 4 (8) de la Loi est modifié par substitution de «1 000 \$» à «500 \$».

23. (1) Le paragraphe 5 (11) de la Loi est modifié par substitution de «vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi» à «vendu aux consommateurs en Ontario».

(2) Le paragraphe 5 (11.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 101 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Pénalité : importateur ou exportateur non inscrit

(11.1) Quiconque exerce des activités d'importateur ou d'exportateur en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription valide délivré en application du présent article paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac qu'il a importé en Ontario ou exporté de l'Ontario lorsqu'il n'était pas titulaire du certificat valide avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

(3) Le paragraphe 5 (13) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Infraction

(13) Quiconque exerce des activités d'importateur ou d'exportateur en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du présent article ou, bien qu'étant titulaire d'un tel certificat, contrevient à une condition ou à une restriction y figurant ou à une autre exigence indiquée au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

- a) une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$;
- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité prononcée à l'égard d'un importateur ou d'un exportateur exerçant sans certificat d'inscription, une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac que cette personne a importé en Ontario ou exporté de l'Ontario lorsqu'elle n'était pas titu-



certificate been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

(4) Subsection 5 (14) of the Act is amended by striking out “a fine of not less than the tax payable by a consumer under section 2 on the tobacco so purchased by the person” at the end and substituting “a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 plus three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the tobacco purchased or received from the importer during the period when the importer did not hold a certificate been sold to a consumer liable to pay tax under this Act”.

**24. Subsection 7 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Offence**

(4) Every person who operates as a manufacturer in Ontario without holding a registration certificate required by this section or who, being the holder of such a certificate, contravenes any condition or restriction contained in the certificate or any other requirement specified in this section is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000; and
- (b) in respect of a conviction for operating as a manufacturer without holding a registration certificate, to an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the tobacco manufactured by the person during the period when the person did not hold a certificate been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**25. Subsection 8 (10) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Offence**

(10) Every person who marks or stamps cigarettes, including a carton or case that contains packages of cigarettes, without holding a permit issued by the Minister under the regulations or who, being the holder of such a permit, contravenes any condition or restriction contained in the permit or any other requirement specified in this section is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000; and
- (b) in respect of a conviction for marking or stamping cigarettes without holding a permit, to a fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2, had the cigarettes that were marked or stamped by the person during the period when the person did not hold a permit been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

laire d'un certificat d'inscription avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

(4) Le paragraphe 5 (14) de la Loi est modifié par substitution de «d'une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$, majorée d'un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac acheté à l'importateur ou reçu de lui lorsqu'il n'était pas titulaire d'un certificat avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi» à «d'une amende au moins égale au montant de la taxe payable par les consommateurs aux termes de l'article 2 sur le tabac acheté» à la fin du paragraphe.

**24. Le paragraphe 7 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction**

(4) Quiconque exerce des activités de fabricant en Ontario sans être titulaire du certificat d'inscription exigé par le présent article ou, bien qu'étant titulaire d'un tel certificat, contrevient à une condition ou à une restriction y figurant ou à une autre exigence indiquée au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

- a) une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$;
- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité prononcée à l'égard d'un fabricant exerçant sans certificat d'inscription, une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac que cette personne a fabriqué lorsqu'elle n'était pas titulaire d'un certificat avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

**25. Le paragraphe 8 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction**

(10) Quiconque marque ou estampille des cigarettes, y compris une cartouche ou une caisse contenant des paquets de cigarettes, sans être titulaire d'un permis délivré par le ministre aux termes des règlements ou, bien qu'étant titulaire d'un tel permis, contrevient à une condition ou à une restriction y figurant ou à une autre exigence indiquée au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

- a) une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$;
- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité prononcée pour marquage ou estampillage sans permis, une amende égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes que cette personne a marquées ou estampillées lorsqu'elle n'était pas titulaire d'un permis avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.



26. (1) Subsection 11 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 102, is amended by adding the following clause:

(a.1) the person has not collected and remitted all of the tax that the person is required to collect and remit under this Act;

(2) Clause 11 (1) (d) of the Act is amended by striking out “as required by subsection 12 (2)” and substituting “as demanded by the Minister under subsection 12 (2)”.

(3) Subsection 11 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

*Suspension or cancellation of designation, etc.*

(2) The Minister may suspend or cancel a person's designation under subsection 4 (1) or (1.3) or a registration certificate or permit issued to a person under this Act or the regulations if,

(a) the person has not paid all of the tax that the person is liable to pay under this Act;

(b) the person has not collected and remitted all of the tax that the person is required to collect and remit under this Act;

(c) the person, or any officer, director, shareholder, employee or partner of the person,

(i) has failed to pay a fine levied on conviction under this Act, or

(ii) has been convicted of an offence of fraud or tax evasion within the previous five years;

(d) the person contravenes or permits the contravention of this Act or the regulations or of any condition or restriction contained in the designation, registration certificate or permit; or

(e) the person fails to provide security as demanded by the Minister under subsection 12 (2).

(4) Subsection 11 (4) of the Act is amended by striking out “remit the tax payable” and substituting “remit the tax collectable and payable”.

27. Subsection 12 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 106, 2000, chapter 42, section 103 and 2001, chapter 23, section 225, is amended by striking out “The Minister may demand” at the beginning and substituting “The Minister shall demand”.

28. (1) Subsection 17 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 194, is amended by striking out “\$200” and substituting “\$500”.

26. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 102 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

a.1) cette personne n'a ni perçu ni remis la totalité de la taxe qu'elle est tenue de percevoir et de remettre aux termes de la présente loi;

(2) L'alinéa 11 (1) d) de la Loi est modifié par substitution de «exigée par le ministre en application du paragraphe 12 (2)» à «exigée par le paragraphe 12 (2)».

(3) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Suspension ou révocation*

(2) Le ministre peut suspendre ou révoquer l'acte de désignation délivré à une personne aux termes du paragraphe 4 (1) ou (1.3) ou le certificat d'inscription ou le permis délivré à une personne aux termes de la présente loi ou des règlements si, selon le cas :

a) cette personne n'a pas payé la totalité de la taxe à laquelle elle est assujettie aux termes de la présente loi;

b) cette personne n'a ni perçu ni remis la totalité de la taxe qu'elle est tenue de percevoir et de remettre aux termes de la présente loi;

c) cette personne, ou un dirigeant, un administrateur, un actionnaire, un employé ou un associé de celle-ci :

(i) soit n'a pas payé l'amende imposée sur déclaration de culpabilité aux termes de la présente loi,

(ii) soit a été déclarée coupable d'une infraction pour fraude ou évasion fiscale au cours des cinq années précédentes;

d) cette personne contrevient ou autorise qu'il soit contrevenu à la présente loi ou aux règlements ou à une condition ou à une restriction figurant sur l'acte de désignation, le certificat d'inscription ou le permis;

e) cette personne ne fournit pas la garantie exigée par le ministre en application du paragraphe 12 (2).

(4) Le paragraphe 11 (4) de la Loi est modifié par substitution de «ne remet pas la taxe percevable et payable» à «ne remet pas la taxe payable».

27. Le paragraphe 12 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 106 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 103 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 225 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par substitution de «Le ministre exige» à «Le ministre peut exiger» au début du paragraphe.

28. (1) Le paragraphe 17 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 194 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «500 \$» à «200 \$».



(2) Subsection 17 (5) of the Act is amended by striking out "\$200" and substituting "\$500".

29. Subsection 18 (6) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is amended by striking out "an amount equal to twice the amount of the tax" and substituting "an amount equal to three times the amount of the tax".

30. Subsection 24 (3) of the Act is amended by striking out "a permit issued under subsection 3 (3)" and substituting "a permit issued under subsection 3 (1)".

31. (1) Subsection 29 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed and the following substituted:

#### Prohibition re unmarked cigarettes

(1) No person shall, unless permitted under this Act or the regulations to do so,

- (a) have in the person's possession more than 200 unmarked cigarettes; or
- (b) have in the person's possession, purchase or receive any number of unmarked cigarettes for the purposes of sale.

(2) Subsection 29 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 28, section 1, is repealed and the following substituted:

#### Offence

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of not less \$500 and not more than \$10,000; and
- (b) an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

(3) Subsection 29 (2.0.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed and the following substituted:

#### Imprisonment

(2.0.1) Where a person convicted of an offence under subsection (2) was found to be in possession of 10,000 or more unmarked cigarettes, the court may impose a term of imprisonment of not more than two years in addition to any fines levied under subsection (2).

(4) Subsection 29 (2.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 28, section 1, is repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 17 (5) de la Loi est modifié par substitution de «500 \$» à «200 \$».

29. Le paragraphe 18 (6) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «trois fois le montant de la taxe» à «deux fois le montant de la taxe».

30. Le paragraphe 24 (3) de la Loi est modifié par substitution de «d'un permis délivré aux termes du paragraphe 3 (1)» à «d'un permis délivré aux termes du paragraphe 3 (3)».

31. (1) Le paragraphe 29 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Interdiction relative aux cigarettes non marquées

(1) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements :

- a) soit avoir en sa possession plus de 200 cigarettes non marquées;
- b) soit avoir en sa possession, acheter ou recevoir toute quantité de cigarettes non marquées destinées à la vente.

(2) Le paragraphe 29 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1992, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Infraction

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

- a) une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$;
- b) une amende supplémentaire d'au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

(3) Le paragraphe 29 (2.0.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Emprisonnement

(2.0.1) Si une personne déclarée coupable d'une infraction aux termes du paragraphe (2) a été trouvée en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou plus, le tribunal peut imposer, en plus des amendes prévues au paragraphe (2), une peine d'emprisonnement maximale de deux ans.

(4) Le paragraphe 29 (2.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1992, est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Forfeiture**

(2.1) The court shall order all unmarked cigarettes in respect of which a person has been convicted under subsection (2) to be forfeited to Her Majesty to be disposed of in any manner determined by the Minister.

(5) Subsection 29 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is amended by striking out “\$39 per carton” at the end and substituting “three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act”.

(6) Subsection 29 (4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 108, is repealed and the following substituted:

**Penalty**

(4) Every person who, except as permitted under this Act or the regulations, has in the person's possession more than 200 unmarked cigarettes or has in the person's possession or has purchased or received any number of unmarked cigarettes for purposes of sale shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

(7) Subsection 29 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed and the following substituted:

**Additional penalty**

(5) Where the quantity of unmarked cigarettes is 10,000 or more, a person liable to a penalty under subsection (3) or (4) may be assessed an additional penalty equal to five times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

(8) Subsection 29 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 108, is repealed.

32. (1) Subsection 31 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 112, is repealed and the following substituted:

**Penalty for selling tobacco without a wholesaler's permit**

(1) Every person who sells tobacco in Ontario for resale without holding a subsisting wholesaler's permit under section 3 shall, when assessed therefor, pay a penalty of not less than \$1,000 and not more than \$10,000 and an additional penalty calculated as follows:

1. For cigarettes sold by the person, an amount equal to three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to

**Confiscation**

(2.1) Le tribunal ordonne que toutes les cigarettes non marquées à l'égard desquelles une personne a été déclarée coupable aux termes du paragraphe (2) soient confisquées au profit de Sa Majesté afin qu'elles soient aliénées de la manière que précise le ministre.

(5) Le paragraphe 29 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi» à «39 \$ la cartouche» à la fin du paragraphe.

(6) Le paragraphe 29 (4) de la Loi, tel qu'il est réédicé par l'article 108 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pénalité**

(4) Sauf s'il y est autorisé par la présente loi ou les règlements, quiconque a en sa possession plus de 200 cigarettes non marquées ou a en sa possession, a acheté ou a reçu toute quantité de cigarettes non marquées destinées à la vente paie une pénalité, quand une cotisation est établie à son égard, égale à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

(7) Le paragraphe 29 (5) de la Loi, tel qu'il est édicé par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pénalité supplémentaire**

(5) Si la quantité de cigarettes non marquées est de 10 000 ou plus, la personne passible d'une pénalité prévue au paragraphe (3) ou (4) peut faire l'objet d'une cotisation supplémentaire égale à cinq fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

(8) Le paragraphe 29 (6) de la Loi, tel qu'il est édicé par l'article 108 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé.

32. (1) Le paragraphe 31 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 112 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pénalité pour vente de tabac sans permis de grossiste**

(1) La personne qui vend en Ontario du tabac destiné à la revente sans détenir un permis de grossiste valide délivré en application de l'article 3 paie une pénalité, quand une cotisation est établie à cet égard, d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$, et une pénalité supplémentaire calculée comme suit :

1. Pour les cigarettes vendues par la personne, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été



a consumer liable to pay tax under this Act.

2. For every gram of tobacco other than cigarettes or cigars sold by the person, an amount equal to three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the tobacco been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

3. For every cigar sold by the person, 170 per cent of the price at which the cigar was sold.

(2) Subsection 31 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 109 and amended by 2000, chapter 42, section 112, is repealed and the following substituted:

#### Offence

(2) Every person who sells tobacco in Ontario for resale without holding a wholesaler's permit issued under this Act is guilty of an offence and on conviction is liable to the following penalty:

1. If the tobacco is unmarked cigarettes,
  - i. a fine of not less than the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act and not more than three times that amount, or
  - ii. imprisonment for a term of not more than two years.
2. If the tobacco is marked cigarettes,
  - i. on a first conviction, a fine of \$4 for each 200 cigarettes, and
  - ii. on each subsequent conviction, a fine of \$4 for each 200 cigarettes, imprisonment for a term of not more than six months or both.
3. If the tobacco is tobacco other than unmarked or marked cigarettes,
  - i. on a first conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and
  - ii. on each subsequent conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, imprisonment for a term of not more than six months or both.

33. Subsection 34 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Penalty

(2) Every holder of a permit to mark or stamp ciga-

rendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

2. Pour chaque gramme de tabac, à l'exclusion des cigarettes et des cigares, vendu par la personne, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

3. Pour chaque cigare vendu par la personne, 170 pour cent du prix de vente du cigare.

(2) Le paragraphe 31 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 109 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 112 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Infraction

(2) La personne qui vend en Ontario du tabac destiné à la revente sans détenir un permis de grossiste délivré aux termes de la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de la pénalité suivante :

1. Si le tabac consiste en des cigarettes non marquées :
  - i. soit une amende d'au moins le montant de la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi et d'au plus trois fois ce montant,
  - ii. soit un emprisonnement d'au plus deux ans.
2. Si le tabac consiste en des cigarettes marquées :
  - i. à la première déclaration de culpabilité, une amende de 4 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes,
  - ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende de 4 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.
3. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes non marquées ou marquées :
  - i. à la première déclaration de culpabilité, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,
  - ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$ et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.

33. Le paragraphe 34 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Pénalité

(2) Le titulaire d'un permis de marquage ou d'estam-

rettes and every dealer who possesses cigarettes in a package, carton or case that has previously been used as a marked package, carton or case under this Act or the regulations or has been fraudulently marked shall pay as a penalty,

- (a) on a first assessment, an amount equal to three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act; and
- (b) on each subsequent assessment, an amount equal to five times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

34. (1) Subsection 35 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 110 and amended by 2000, chapter 42, section 113, is repealed and the following substituted:

#### Offence

(2) Every person who purchases or receives tobacco for resale from a person who does not hold a wholesaler's permit under section 3 is guilty of an offence and on conviction is liable to the following:

1. If the tobacco is unmarked cigarettes,
  - i. a fine of not less than the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act and not more than three times that amount, or
  - ii. imprisonment for a term of not more than two years.
2. If the tobacco is marked cigarettes,
  - i. on a first conviction, a fine of \$4 for each 200 cigarettes, and
  - ii. on each subsequent conviction, a fine of \$4 for each 200 cigarettes, imprisonment for a term of not more than six months or both.
3. If the tobacco is tobacco other than unmarked or marked cigarettes,
  - i. on a first conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and
  - ii. on each subsequent conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, imprisonment for a term of not more than six months or both.

pillage de cigarettes et le marchand qui possède des cigarettes dans un paquet, une cartouche ou une caisse qui a déjà servi de paquet, de cartouche ou de caisse marqués aux termes de la présente loi ou des règlements ou qui a été marqué frauduleusement paie les pénalités suivantes :

- a) à la première cotisation, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi;
- b) à chacune des cotisations subséquentes, un montant égal à cinq fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

34. (1) Le paragraphe 35 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 110 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 113 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Infraction

(2) Quiconque achète du tabac destiné à la revente à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de grosiste délivré en application de l'article 3 ou en reçoit d'une telle personne est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

1. Si le tabac consiste en des cigarettes non marquées :
  - i. soit une amende d'au moins le montant de la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi et d'au plus trois fois ce montant,
  - ii. soit un emprisonnement d'au plus deux ans.
2. Si le tabac consiste en des cigarettes marquées :
  - i. à la première déclaration de culpabilité, une amende de 4 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes,
  - ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende de 4 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.
3. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes non marquées ou marquées :
  - i. à la première déclaration de culpabilité, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,
  - ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$ et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.



(2) Section 35 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 110 and 2000, chapter 42, section 113, is amended by adding the following subsection:

#### Offence

(2.0.1) Every person who delivers, stores, transports or possesses tobacco in bulk in Ontario that was acquired from or that is owned by a person who does not hold a registration certificate issued under subsection 5 (1) or 7 (1) or a permit issued under subsection 3 (1), 8 (2) or 9 (1) is guilty of an offence and is liable on conviction to the following:

1. If the tobacco is unmarked cigarettes,
  - i. a fine of not less than the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act and not more than three times that amount, or
  - ii. imprisonment for a term of not more than two years.
2. If the tobacco is marked cigarettes,
  - i. on a first conviction, a fine of \$4 for each 200 cigarettes, and
  - ii. on each subsequent conviction, a fine of \$4 for each 200 cigarettes, imprisonment for a term of not more than six months or both.
3. If the tobacco is tobacco other than unmarked or marked cigarettes,
  - i. on a first conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and
  - ii. on each subsequent conviction, a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, imprisonment for a term of not more than six months or both.

(3) Subsection 35 (2.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 110, is amended by adding "or (2.0.1)" after "under subsection (2)".

(4) Section 35 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 110 and 2000, chapter 42, section 113, is amended by adding the following subsection:

#### Penalty

(4) Every person who purchases tobacco for resale from a person who does not hold a wholesaler's permit

(2) L'article 35 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 110 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 113 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Infraction

(2.0.1) Quiconque livre, entrepose, transporte ou possède en Ontario du tabac en vrac obtenu d'une personne qui n'est pas titulaire d'un certificat d'inscription délivré aux termes du paragraphe 5 (1) ou 7 (1) ou d'un permis délivré aux termes du paragraphe 3 (1), 8 (2) ou 9 (1) ou appartenant à une telle personne est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

1. Si le tabac consiste en des cigarettes non marquées :
  - i. soit une amende d'au moins le montant de la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi et d'au plus trois fois ce montant,
  - ii. soit un emprisonnement d'au plus deux ans.
2. Si le tabac consiste en des cigarettes marquées :
  - i. à la première déclaration de culpabilité, une amende de 4 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes,
  - ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende de 4 \$ pour chaque tranche de 200 cigarettes et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.
3. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes non marquées ou marquées :
  - i. à la première déclaration de culpabilité, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,
  - ii. à chacune des déclarations de culpabilité subséquentes, une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$ et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines.

(3) Le paragraphe 35 (2.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 110 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par insertion de «ou (2.0.1)» après «au paragraphe (2)».

(4) L'article 35 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 110 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 113 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Pénalité

(4) Quiconque achète du tabac destiné à la revente à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de gros-

issued under section 3 and every person who stores, delivers, transports or possesses tobacco that was acquired from or is owned by a person who does not hold a wholesaler's permit shall, when assessed therefor, pay a penalty of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional penalty calculated as follows:

1. If the tobacco is cigarettes, an amount equal to three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the cigarettes been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.
2. If the tobacco is not cigarettes or cigars, an amount equal to three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the tobacco had been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.
3. If the tobacco is cigars, for every cigar purchased by the person, 170 per cent of the price at which the cigar was purchased.

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

##### Commencement

35. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

##### Same

(2) Subsections 20 (1), (2), (3) and (4) shall be deemed to have come into force on May 19, 2004.

##### Short title

36. The short title of this Act is the *Budget Measures Act, 2004*.

siste délivré en application de l'article 3 et quiconque entrepose, livre, transporte ou possède du tabac obtenu d'une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de grossiste ou appartenant à une telle personne paie une pénalité, quand une cotisation est établie à son égard, d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une pénalité supplémentaire calculée comme suit :

1. Si le tabac consiste en des cigarettes, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.
2. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes ou des cigares, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.
3. Si le tabac consiste en des cigares, pour chaque cigare acheté par la personne, 170 pour cent du prix d'achat du cigare.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

##### Entrée en vigueur

35. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

##### Idem

(2) Les paragraphes 20 (1), (2), (3) et (4) sont réputés être entrés en vigueur le 19 mai 2004.

##### Titre abrégé

36. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires*.



**SCHEDULE A  
ONTARIO LOAN ACT, 2004**

**Borrowing authorized**

1. (1) The Lieutenant Governor in Council may borrow in any manner provided by the *Financial Administration Act* such sums, not exceeding a total aggregate amount of \$8.5 billion, as are considered necessary to discharge any indebtedness or obligation of Ontario or to make any payment authorized or required by any Act to be made out of the Consolidated Revenue Fund.

**Other Acts**

(2) The authority to borrow conferred by this Act is in addition to that conferred by any other Act.

**Expiry**

2. (1) No order in council authorizing borrowing under this Act shall be made after December 31, 2006.

**Same**

(2) The Crown shall not borrow money after December 31, 2007 under an order in council that authorizes borrowing under this Act unless, on or before December 31, 2007,

- (a) the Crown has entered into an agreement to borrow the money under the order in council; or
- (b) the Crown has entered into an agreement respecting a borrowing program and the agreement enables the Crown to borrow up to a specified limit under the order in council.

**Commencement**

3. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2004* receives Royal Assent.

**Short title**

4. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Loan Act, 2004*.

**ANNEXE A  
LOI DE 2004 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO**

**Autorisation d'emprunter**

1. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, conformément à la *Loi sur l'administration financière* et pour un montant total ne dépassant pas 8,5 milliards de dollars, contracter les emprunts jugés nécessaires afin d'acquitter une dette ou un engagement de l'Ontario ou d'effectuer un paiement prélevé sur le Trésor qui est autorisé ou requis par une loi.

**Autres lois**

(2) L'autorisation d'emprunter que confère la présente loi s'ajoute aux autorisations conférées par d'autres lois.

**Cessation d'effet**

2. (1) Nul décret autorisant un emprunt en vertu de la présente loi ne doit être pris après le 31 décembre 2006.

**Idem**

(2) La Couronne ne doit pas contracter, après le 31 décembre 2007, des emprunts qu'un décret autorise à faire en vertu de la présente loi sauf si, au plus tard à cette date :

- a) soit elle a conclu une convention à cet effet;
- b) soit elle a conclu une convention concernant un programme d'emprunt et celle-ci lui permet de contracter des emprunts jusqu'à concurrence d'une somme déterminée en vertu du décret.

**Entrée en vigueur**

3. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires* reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

4. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2004 sur les emprunts de l'Ontario*.







*Gordon L. Ekporio*

CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004



*J. B. Sullivan*

HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 84

*(Chapter 27  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to provide  
for fiscal transparency  
and accountability**

**The Hon. G. Sorbara**  
Minister of Finance

1st Reading	May 18, 2004
2nd Reading	December 13, 2004
3rd Reading	December 16, 2004
Royal Assent	December 16, 2004

## Projet de loi 84

*(Chapitre 27  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi prévoyant la transparence  
et la responsabilité financières**

**L'honorable G. Sorbara**  
Ministre des Finances

1 <sup>re</sup> lecture	18 mai 2004
2 <sup>e</sup> lecture	13 décembre 2004
3 <sup>e</sup> lecture	16 décembre 2004
Sanction royale	16 décembre 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 84 and does not form part of the law. Bill 84 has been enacted as Chapter 27 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill enacts the *Fiscal Transparency and Accountability Act, 2004*.

Section 2 of the new Act sets out principles that govern Ontario's fiscal policy. Section 3 requires that the fiscal policy seek to maintain a prudent ratio of provincial debt to Ontario's gross domestic product. Section 4 requires the Executive Council to plan for a balanced budget and specifies when a deficit is permitted. If a deficit is planned, the Executive Council is required to develop a recovery plan for achieving a balanced budget in the future.

Sections 5 to 9 of the Act require the Minister of Finance to release specified information to the public. Section 5 requires the release of a multi-year fiscal plan in the Budget papers. Section 6 requires the release of a mid-year review of the fiscal plan. Section 7 requires the periodic release of updated information about Ontario's revenues and expenses for the current year. Section 8 requires the release of Ontario's economic accounts each quarter. Section 9 requires the release of a long-range assessment of Ontario's fiscal environment within two years after each provincial election.

Section 10 requires the Ministry of Finance to release a pre-election report about Ontario's finances, in such circumstances as may be prescribed by regulation and before the deadline established by regulation. The Provincial Auditor is required to review the pre-election report to determine whether it is reasonable, and to release a statement describing the results of the review.

If the Minister does not release information required by the Act on or before the specified deadline, section 11 requires the Minister to release a statement explaining why the information was not so released. The Assembly may debate the Minister's statement.

Section 12 provides for the establishment of the Ontario Economic Forecast Council. Upon request, the Council shall give the Minister of Finance advice relating to the Budget and fiscal plan.

The *Balanced Budget Act, 1999* is repealed as of May 18, 2004.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 84, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 84 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi édicte la *Loi de 2004 sur la transparence et la responsabilité financières*.

L'article 2 de la nouvelle loi énonce les principes qui régissent la politique budgétaire de l'Ontario. L'article 3 exige que la politique budgétaire vise à maintenir un rapport prudent entre la dette provinciale et le produit intérieur brut de l'Ontario. L'article 4 exige que le Conseil exécutif prévoie un budget équilibré et précise quand un déficit est autorisé. S'il prévoit un déficit, le Conseil exécutif est tenu d'établir un plan de redressement pour rétablir l'équilibre budgétaire.

Les articles 5 à 9 de la Loi exigent que le ministre des Finances rende publics les renseignements suivants : un plan financier pluriannuel, dans les documents budgétaires (article 5); une revue de mi-exercice du plan financier (article 6); des révisions périodiques des renseignements sur les recettes et dépenses de l'Ontario pour l'exercice en cours (article 7); les comptes économiques de l'Ontario, trimestriellement (article 8); et une évaluation à long terme du contexte financier de l'Ontario dans les deux ans qui suivent des élections provinciales (article 9).

L'article 10 exige que le ministère des Finances rende public un rapport préélectoral sur les finances de l'Ontario, dans les circonstances prescrites et avant la date limite fixée par règlement. Le vérificateur provincial est tenu d'examiner ce rapport pour déterminer s'il est raisonnable et de rendre publique une déclaration énonçant les résultats de son examen.

Si le ministre ne rend pas publics les renseignements exigés par la Loi au plus tard à la date limite fixée, l'article 11 exige qu'il rende publique une déclaration dans laquelle il en explique les raisons. L'Assemblée peut délibérer sur la déclaration du ministre.

L'article 12 prévoit la constitution du Conseil ontarien des prévisions économiques. Sur demande, le Conseil donne au ministre des Finances des conseils relatifs au budget et au plan financier.

La *Loi de 1999 sur l'équilibre budgétaire* est abrogée le 18 mai 2004.

**An Act to provide  
for fiscal transparency  
and accountability**

**Loi prévoyant la transparence  
et la responsabilité financières**

**CONTENTS**

**INTERPRETATION**

1. Definitions

**GOVERNING PRINCIPLES**

2. Principles governing fiscal policy
3. Provincial debt
4. Balanced budget

**INFORMATION FOR THE PUBLIC**

5. Multi-year fiscal plan
6. Mid-year review of the fiscal plan
7. Interim updates about revenues and expenses
8. Quarterly information about Ontario's economic accounts
9. Long-range assessment of the fiscal environment
10. Pre-election report about Ontario's finances
11. Statement about non-compliance

**GENERAL**

12. Ontario Economic Forecast Council
13. Manner of releasing information
14. Immunity
15. Regulations
16. Repeal
17. Commencement
18. Short title

**SOMMAIRE**

**INTERPRÉTATION**

1. Définitions

**PRINCIPES DIRECTEURS**

2. Principes régissant la politique budgétaire
3. Dette provinciale
4. Équilibre budgétaire

**RENSEIGNEMENTS À L'INTENTION DU PUBLIC**

5. Plan financier pluriannuel
6. Revue de mi-exercice du plan financier
7. Révision des recettes et dépenses
8. Données trimestrielles sur les comptes économiques de l'Ontario
9. Évaluation à long terme de la situation financière
10. Rapport préélectoral sur les finances de l'Ontario
11. Déclaration en cas d'inobservation

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

12. Conseil ontarien des prévisions économiques
13. Mode de publication des renseignements
14. Immunité
15. Règlements
16. Abrogation
17. Entrée en vigueur
18. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**INTERPRETATION**

**Definitions**

1. In this Act,

“Minister” means the Minister of Finance; (“ministre”)

“provincial debt” means, in a year, the accumulated deficit shown in the financial statements for the Province as set out in the Public Accounts for the year; (“dette provinciale”)

“provincial election” means a general election as defined in section 1 of the *Election Act*; (“élections provinciales”)

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**INTERPRÉTATION**

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«dette provinciale» Pour un exercice, le déficit accumulé indiqué dans les états financiers de la Province, tels qu'ils figurent dans les comptes publics de l'exercice. («provincial debt»)

«élections provinciales» Élections générales au sens de l'article 1 de la *Loi électorale*. («provincial election»)

«exercice» L'exercice de la Province. («year»)

«ministre» Le ministre des Finances. («Minister»)



“release” means make available for inspection by the public; (“rendre public”)

“year” means the fiscal year of the Province. (“exercice”)

### GOVERNING PRINCIPLES

#### Principles governing fiscal policy

2. The following principles govern Ontario’s fiscal policy:

1. Responsibility: Ontario’s fiscal policy should be based on cautious assumptions.
2. Flexibility: it should recognize the need to respond to changing circumstances.
3. Equity: its impact on different groups within the population and on future generations should be considered.
4. Transparency: it should be clearly articulated and information about it should be readily available for inspection by the public without charge.

#### Provincial debt

3. Ontario’s fiscal policy must seek to maintain a prudent ratio of provincial debt to Ontario’s gross domestic product.

#### Balanced budget

4. (1) For each fiscal year, the Executive Council shall plan for a balanced budget unless, as a result of extraordinary circumstances, the Executive Council determines that it is consistent with prudent fiscal policy for the Province to have a deficit for a fiscal year.

#### Same

(2) A balanced budget for a year is a budget in which expenses for the year, including a reserve, do not exceed revenues for the year.

#### Recovery plan

(3) If the Executive Council plans for a deficit for a fiscal year, the Executive Council shall also develop a recovery plan for achieving a balanced budget in the future and the recovery plan must specify the manner in which and the period within which the balanced budget will be achieved.

#### Same

(4) The recovery plan must be consistent with the principles governing Ontario’s fiscal policy.

### INFORMATION FOR THE PUBLIC

#### Multi-year fiscal plan

5. (1) Each year, the Minister shall release a multi-year fiscal plan in the Budget papers that are laid before the Assembly.

#### Period of the plan

(2) The fiscal plan must address the fiscal year of the Budget and the following two years, and it may address a longer period.

«rendre public» Mettre à la disposition du public aux fins de consultation. («release»)

### PRINCIPES DIRECTEURS

#### Principes régissant la politique budgétaire

2. Les principes suivants régissent la politique budgétaire de l’Ontario :

1. Responsabilité : la politique budgétaire de l’Ontario doit être fondée sur des hypothèses prudentes.
2. Souplesse : elle doit tenir compte de la nécessité de répondre à l’évolution de la conjoncture.
3. Équité : son incidence sur les différents groupes de la population et sur les générations futures doit être prise en compte.
4. Transparence : elle doit être clairement formulée et les renseignements la concernant doivent être mis, sans frais, à la disposition du public aux fins de consultation.

#### Dettes provinciales

3. La politique budgétaire doit viser à maintenir un rapport prudent entre la dette provinciale et le produit intérieur brut de l’Ontario.

#### Équilibre budgétaire

4. (1) Pour chaque exercice, le Conseil exécutif prévoit un budget équilibré sauf si, par suite de circonstances extraordinaires, il détermine que le fait pour la Province d’afficher un déficit pour un exercice est compatible avec une politique budgétaire prudente.

#### Idem

(2) Un budget équilibré pour un exercice est un budget dans lequel les dépenses de l’exercice, y compris une réserve, ne dépassent pas les recettes.

#### Plan de redressement

(3) S’il prévoit un déficit pour un exercice, le Conseil exécutif établit également un plan de redressement qui permette de parvenir à un budget équilibré à l’avenir. Ce plan précise la manière de rétablir l’équilibre budgétaire et le délai pour y parvenir.

#### Idem

(4) Le plan de redressement est compatible avec les principes qui régissent la politique budgétaire de l’Ontario.

### RENSEIGNEMENTS À L’INTENTION DU PUBLIC

#### Plan financier pluriannuel

5. (1) Le ministre rend public, au cours de chaque exercice, un plan financier pluriannuel dans les documents budgétaires qui sont déposés devant l’Assemblée.

#### Durée du plan

(2) Le plan financier doit porter sur l’exercice visé par le budget et sur les deux exercices suivants et peut porter sur une période plus longue.



**Contents**

(3) The fiscal plan must include the following information:

1. Ontario's fiscal policy objectives for the period of the plan.
2. The macroeconomic forecasts and assumptions used to prepare the Budget and the plan and a description of any significant differences from the forecasts and assumptions used to prepare the previous Budget and plan.
3. An estimate of Ontario's revenues and expenses for the period of the plan, including estimates of the major components of the revenues and expenses.
4. Details of the reserve described in subsection (4).
5. A comprehensive discussion of the risks that, in the Minister's opinion, may have a material impact on the economy or the public sector during the period of the plan.
6. A description of the intended effects of the plan on the province.
7. Information about the ratio of provincial debt to Ontario's gross domestic product.
8. If a deficit is anticipated, the details of the recovery plan required by subsection 4 (3).

**Reserve for unexpected adverse changes**

(4) The fiscal plan must include a reserve to provide for unexpected adverse changes in revenues and expenses, in whole or in part.

**Comprehensive discussion of risks**

(5) The comprehensive discussion of risks must include information about the following matters if, in the Minister's opinion, they may have a material impact on the economy or the public sector during the period of the plan:

1. The contingent liabilities of the Province.
2. The potential impact of a variation in the macroeconomic forecasts.
3. Matters that have not otherwise been addressed in the plan because of uncertainty about the likelihood or timing of their occurrence or the magnitude of their impact.
4. Risks associated with any assumptions about public sector labour costs during the period of the plan.

**Mid-year review of the fiscal plan**

6. (1) Each year on or before November 15, the Minister shall release a mid-year review of the fiscal plan.

**Contenu**

(3) Le plan financier comprend les renseignements suivants :

1. Les objectifs de la politique budgétaire de l'Ontario pour la durée du plan.
2. Les prévisions et hypothèses macroéconomiques qui ont servi à l'établissement du budget et du plan, de même qu'une description des écarts importants par rapport aux prévisions et hypothèses qui ont servi à l'établissement du budget et du plan précédents.
3. Une estimation des recettes et dépenses de l'Ontario pour la durée du plan, y compris une estimation de leurs composantes principales.
4. Des précisions sur la réserve prévue au paragraphe (4).
5. Un examen exhaustif des risques qui, de l'avis du ministre, sont susceptibles d'avoir des répercussions importantes sur l'économie ou le secteur public pendant la durée du plan.
6. La description des effets voulus du plan sur la province.
7. Des renseignements sur le rapport entre la dette provinciale et le produit intérieur brut de l'Ontario.
8. Si un déficit est prévu, les détails du plan de redressement exigé par le paragraphe 4 (3).

**Réserve en cas de détérioration imprévue**

(4) Le plan financier comprend une réserve pour pourvoir, en tout ou en partie, à une détérioration imprévue des recettes et des dépenses.

**Examen exhaustif des risques**

(5) L'examen exhaustif des risques comprend des renseignements sur les questions suivantes si, de l'avis du ministre, elles sont susceptibles d'avoir des répercussions importantes sur l'économie ou le secteur public pendant la durée du plan :

1. Le passif éventuel de la Province.
2. Les répercussions potentielles d'une variation des prévisions macroéconomiques.
3. Les questions dont le plan ne traite pas par ailleurs en raison de l'incertitude quant aux chances ou au moment de leur survenance ou quant à l'importance de leurs répercussions.
4. Les risques liés aux hypothèses relatives aux coûts de la main-d'oeuvre dans le secteur public pendant la durée du plan.

**Revue de mi-exercice du plan financier**

6. (1) Le ministre rend publique une revue de mi-exercice du plan financier au plus tard le 15 novembre de chaque exercice.



**Information for pre-Budget consultations**

(2) The mid-year review must include the following information for the purpose of pre-Budget consultations with the public:

1. A description of the key issues that, in the Minister's opinion, should be addressed in the next Budget.
2. Information about the estimated cost of expenditures that are made through the tax system.
3. Details about how to participate in the pre-Budget consultations.

**Exception**

(3) No mid-year review is required in such circumstances as may be prescribed by regulation.

**Interim updates about revenues and expenses**

7. Each year on or before August 15 and on or before February 15, the Minister shall release updated information about Ontario's revenues and expenses for the current year, including updated information about the major components of the revenues and expenses as set out in the fiscal plan.

**Quarterly information about Ontario's economic accounts**

8. Within 45 days after Statistics Canada publishes quarterly information about Canada's National Income and Expenditure Accounts, the Minister shall release Ontario's economic accounts for the same quarter.

**Long-range assessment of the fiscal environment**

9. (1) Within two years after each provincial election, the Minister shall release a long-range assessment of Ontario's fiscal environment.

**Content**

(2) The long-range assessment must include the following information:

1. A description of anticipated changes in the economy and in population demographics during the following 20 years.
2. A description of the potential impact of these changes on the public sector and on Ontario's fiscal policy during that period.
3. An analysis of key issues of fiscal policy that, in the Minister's opinion, are likely to affect the long-term sustainability of the economy and of the public sector.

**Pre-election report about Ontario's finances**

10. (1) In such circumstances as may be prescribed by regulation, the Ministry of Finance shall release a pre-election report about Ontario's finances and shall do so before the deadline established by regulation.

**Contents**

(2) The pre-election report must include the following information, updated from the most recent fiscal plan:

**Renseignements en vue des consultations prébudgétaires**

(2) La revue de mi-exercice comprend les renseignements suivants aux fins des consultations prébudgétaires avec le public :

1. La description des questions clés qui, de l'avis du ministre, devraient être traitées dans le prochain budget.
2. Des renseignements sur le coût estimatif des dépenses engagées par l'entremise du régime fiscal.
3. Des précisions sur la façon de participer aux consultations prébudgétaires.

**Exception**

(3) Aucune revue de mi-exercice n'est nécessaire dans les circonstances que prescrivent les règlements.

**Révision des recettes et dépenses**

7. Au plus tard les 15 août et 15 février de chaque exercice, le ministre rend publics des renseignements révisés sur les recettes et dépenses de l'Ontario pour l'exercice en cours, y compris sur leurs composantes principales, telles qu'elles sont consignées dans le plan financier.

**Données trimestrielles sur les comptes économiques de l'Ontario**

8. Au plus tard 45 jours après que Statistique Canada publie les données trimestrielles sur les Comptes nationaux des revenus et dépenses, le ministre rend publics les comptes économiques de l'Ontario pour le même trimestre.

**Évaluation à long terme de la situation financière**

9. (1) Dans les deux ans qui suivent des élections provinciales, le ministre rend publique une évaluation à long terme du contexte financier de l'Ontario.

**Contenu**

(2) L'évaluation à long terme comprend les renseignements suivants :

1. La description de l'évolution prévue de l'économie et de la population au cours des 20 exercices suivants.
2. La description des répercussions potentielles de cette évolution sur le secteur public et la politique budgétaire de l'Ontario pendant cette période.
3. L'analyse des questions clés de la politique budgétaire qui, de l'avis du ministre, auront vraisemblablement une incidence sur la durabilité à long terme de l'économie et du secteur public.

**Rapport préélectoral sur les finances de l'Ontario**

10. (1) Dans les circonstances prescrites par règlement, le ministère des Finances rend public un rapport préélectoral sur les finances de l'Ontario avant la date limite fixée par règlement.

**Contenu**

(2) Le rapport préélectoral comprend les renseignements suivants, révisés par rapport au dernier plan financier :



1. The macroeconomic forecasts and assumptions that were used to prepare the fiscal plan and a description of any significant differences from those forecasts and assumptions.
2. An estimate of Ontario's revenues and expenses, including estimates of the major components of the revenues and expenses as set out in the plan.
3. Details of the reserve described in subsection 5 (4).
4. Information about the ratio of provincial debt to Ontario's gross domestic product.

#### Review by the Provincial Auditor

(3) The Provincial Auditor shall promptly review the pre-election report to determine whether it is reasonable, and shall release a statement describing the results of the review.

#### Same

(4) Sections 10 and 11 of the *Audit Act* apply, with necessary modifications, with respect to the Provincial Auditor's review.

#### Amendment

(5) If the *Audit Statute Law Amendment Act, 2004*, being Bill 18 of the 1st Session, 38th Legislature, receives Royal Assent,

- (a) subsection (3) is amended by striking out "Provincial Auditor" and substituting "Auditor General";
- (b) subsection (4) is amended by striking out "Sections 10 and 11 of the *Audit Act*" at the beginning and substituting "Sections 10, 11 and 11.1 of the *Auditor General Act*"; and
- (c) subsection (4) is amended by striking out "Provincial Auditor's review" and substituting "Auditor General's review".

#### Statement about non-compliance

11. (1) If the Minister does not release information required by this Act on or before the specified deadline, the Minister shall release a statement on or before that deadline in which the Minister explains why the required information was not so released.

#### Same

(2) The Minister shall release the statement by laying it before the Assembly and may release it by other means.

#### Debate in the Assembly

(3) In accordance with the Standing Orders of the Assembly, the Assembly may debate a motion to discuss the statement.

1. Les prévisions et hypothèses macroéconomiques qui ont servi à l'établissement du plan, de même qu'une description des écarts importants par rapport à ces prévisions et hypothèses.
2. Une estimation des recettes et dépenses de l'Ontario, y compris de leurs composantes principales, telles qu'elles sont énoncées dans le plan.
3. Des précisions sur la réserve prévue au paragraphe 5 (4).
4. Des renseignements sur le rapport entre la dette provinciale et le produit intérieur brut de l'Ontario.

#### Examen du vérificateur provincial

(3) Le vérificateur provincial examine promptement le rapport préélectoral pour déterminer s'il est raisonnable et rend publique une déclaration énonçant les résultats de son examen.

#### Idem

(4) Les articles 10 et 11 de la *Loi sur la vérification des comptes publics* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'examen du vérificateur provincial.

#### Modification

(5) Si la *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne la vérification des comptes publics*, qui constitue le projet de loi 18 de la 1<sup>re</sup> session de la 38<sup>e</sup> Législature, reçoit la sanction royale :

- a) le paragraphe (3) est modifié par substitution de «vérificateur général» à «vérificateur provincial»;
- b) le paragraphe (4) est modifié par substitution de «Les articles 10, 11 et 11.1 de la *Loi sur le vérificateur général*» à «Les articles 10 et 11 de la *Loi sur la vérification des comptes publics*» au début du paragraphe;
- c) le paragraphe (4) est modifié par substitution de «examen du vérificateur général» à «examen du vérificateur provincial».

#### Déclaration en cas d'inobservation

11. (1) S'il ne rend pas publics les renseignements exigés par la présente loi au plus tard à la date limite pour le faire, le ministre rend publique, au plus tard à cette date, une déclaration dans laquelle il en explique les raisons.

#### Idem

(2) Le ministre rend publique la déclaration en la déposant devant l'Assemblée. Il peut la rendre publique par d'autres moyens.

#### Débat à l'Assemblée

(3) L'Assemblée peut, conformément à son Règlement, délibérer sur une motion demandant un débat sur la déclaration.



## GENERAL

## Ontario Economic Forecast Council

12. (1) The Minister shall establish an advisory body to be known as the Ontario Economic Forecast Council in English and Conseil ontarien des prévisions économiques in French.

## Mandate

(2) Upon request, the Council shall give the Minister advice relating to macroeconomic forecasts and assumptions to be used to prepare the Budget and the related fiscal plan.

## Composition

(3) The Council is composed of persons appointed by the Minister and chosen for their knowledge of Ontario's economy and for their expertise in economic analysis and forecasting.

## Ineligibility

(4) Persons employed in the Ontario public service are not eligible to be members of the Council.

## Remuneration

(5) The members of the Council are not entitled to remuneration.

## Expenses

(6) The members of the Council may be reimbursed for such expenses as are determined by the Lieutenant Governor in Council.

## Manner of releasing information

13. A requirement in this Act to release information is satisfied if a document containing the information is laid before the Assembly or if the information is made readily available in another manner for inspection by the public without charge.

## Immunity

14. No action or other proceeding may be brought in respect of a requirement of this Act.

## Regulations

15. The Lieutenant Governor in Council may, by regulation,

- (a) prescribe circumstances in which no mid-year review is required;
- (b) prescribe the circumstances in which a pre-election report must be released and establish a deadline for its release.

## Repeal

16. The *Balanced Budget Act, 1999*, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 16, Schedule D, Table, is repealed.

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

## Conseil ontarien des prévisions économiques

12. (1) Le ministre constitue un organisme consultatif appelé Conseil ontarien des prévisions économiques en français et Ontario Economic Forecast Council en anglais.

## Mandat

(2) Sur demande, le Conseil donne au ministre des conseils concernant les prévisions et hypothèses macroéconomiques à utiliser pour l'établissement du budget et du plan financier qui s'y rapporte.

## Composition

(3) Le Conseil se compose de personnes qu'y nomme le ministre pour leur connaissance de l'économie de l'Ontario et leurs compétences spécialisées en matière d'analyses et de prévisions économiques.

## Inhabilité

(4) Les personnes employées dans la fonction publique de l'Ontario ne peuvent pas être membres du Conseil.

## Rémunération

(5) Les membres du Conseil n'ont pas droit à une rémunération.

## Dépenses

(6) Les membres du Conseil peuvent être remboursés des dépenses que détermine le lieutenant-gouverneur en conseil.

## Mode de publication des renseignements

13. Il est satisfait à l'obligation de rendre publics des renseignements qu'impose la présente loi si un document les contenant est déposé devant l'Assemblée ou si un autre moyen y donne facilement accès, sans frais, au public aux fins de consultation.

## Immunité

14. Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites à l'égard d'une obligation imposée par la présente loi.

## Règlements

15. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les circonstances dans lesquelles une revue de mi-exercice n'est pas exigée;
- b) prescrire les circonstances dans lesquelles un rapport préélectoral doit être rendu public et fixer la date limite pour ce faire.

## Abrogation

16. La *Loi de 1999 sur l'équilibre budgétaire*, telle qu'elle est modifiée par le tableau de l'annexe D du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogée.

**Commencement**

17. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) If the *Audit Statute Law Amendment Act, 2004*, being Bill 18 of the 1st Session, 38th Legislature, receives Royal Assent, subsection 10 (5) comes into force on the later of,

(a) the day this Act receives Royal Assent; and

(b) the day that Act receives Royal Assent.

**Same**

(3) Subsection 10 (5) does not come into force if the *Audit Statute Law Amendment Act, 2004*, being Bill 18 of the 1st Session, 38th Legislature, does not receive Royal Assent.

**Same**

(4) Section 16 shall be deemed to have come into force on May 18, 2004.

**Short title**

18. The short title of this Act is the *Fiscal Transparency and Accountability Act, 2004*.

**Entrée en vigueur**

17. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Si la *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne la vérification des comptes publics*, qui constitue le projet de loi 18 de la 1<sup>re</sup> session de la 38<sup>e</sup> Législature, reçoit la sanction royale, le paragraphe 10 (5) entre en vigueur le dernier en date des jours suivants :

a) le jour où la présente loi reçoit la sanction royale;

b) le jour où cette loi reçoit la sanction royale.

**Idem**

(3) Le paragraphe 10 (5) n'entre pas en vigueur si la *Loi de 2004 modifiant des lois en ce qui concerne la vérification des comptes publics*, qui constitue le projet de loi 18 de la 1<sup>re</sup> session de la 38<sup>e</sup> Législature, ne reçoit pas la sanction royale.

**Idem**

(4) L'article 16 est réputé être entré en vigueur le 18 mai 2004.

**Titre abrégé**

18. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la transparence et la responsabilité financières*.



174602

174603

174604







*David T. Erskine*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

*J. S. Bell*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## **Bill 92**

*(Chapter 8  
Statutes of Ontario, 2005)*

**Act to amend the  
Municipal Act, 2001**

**The Hon. J. Gerretsen**  
Minister of Municipal Affairs and Housing

1st Reading	June 8, 2004
2nd Reading	May 2, 2005
3rd Reading	May 3, 2005
Royal Assent	June 13, 2005

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## **Projet de loi 92**

*(Chapitre 8  
Lois de l'Ontario de 2005)*

**Loi modifiant la  
Loi de 2001 sur les municipalités**

**L'honorable J. Gerretsen**  
Ministre des Affaires municipales et du Logement

1 <sup>re</sup> lecture	8 juin 2004
2 <sup>e</sup> lecture	2 mai 2005
3 <sup>e</sup> lecture	3 mai 2005
Sanction royale	13 juin 2005

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario





**An Act to amend the  
Municipal Act, 2001**

**Loi modifiant la  
Loi de 2001 sur les municipalités**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Subsection 3 (1) of the *Municipal Act, 2001* is repealed and the following substituted:**

**Consultation**

(1) The Province of Ontario endorses the principle of ongoing consultation between the Province and municipalities in relation to matters of mutual interest and, consistent with this principle, the Province shall consult with municipalities in accordance with a memorandum of understanding entered into between the Province and the Association of Municipalities of Ontario.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Municipal Amendment Act, 2005*.**

**EXPLANATORY NOTE**

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 92 and does not form part of the law. Bill 92 has been enacted as Chapter 8 of the Statutes of Ontario, 2005.*

The Bill provides that the Province shall consult with municipalities on matters of mutual interest in accordance with a memorandum of understanding entered into between the Province and the Association of Municipalities of Ontario.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Le paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Consultation**

(1) La Province de l'Ontario souscrit au principe d'une consultation continue entre elle-même et les municipalités relativement aux questions d'intérêt commun. Suivant ce principe, elle les consulte conformément à un protocole d'entente conclu avec l'Association des municipalités de l'Ontario.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant la Loi sur les municipalités*.**

**NOTE EXPLICATIVE**

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 92, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 92 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2005.*

Le projet de loi prévoit que la Province consultera les municipalités sur les questions d'intérêt commun conformément à un protocole d'entente conclu avec l'Association des municipalités de l'Ontario.



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 94

*(Chapter 8  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act respecting  
public accounting**

**The Hon. M. Bryant**  
Attorney General

1st Reading	June 9, 2004
2nd Reading	June 10, 2004
3rd Reading	June 10, 2004
Royal Assent	June 17, 2004

## Projet de loi 94

*(Chapitre 8  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi concernant  
l'expertise comptable**

**L'honorable M. Bryant**  
Procureur général

1 <sup>re</sup> lecture	9 juin 2004
2 <sup>e</sup> lecture	10 juin 2004
3 <sup>e</sup> lecture	10 juin 2004
Sanction royale	17 juin 2004





*Handwritten signature*

LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE  
CLERK

116

OFF. not R

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 94 and does not form part of the law. Bill 94 has been enacted as Chapter 8 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill enacts the *Public Accounting Act, 2004*, repeals the *Public Accountancy Act* and makes complementary amendments to other statutes to reflect the enactment of the Act and new terminology used in the French version of the Act.

Section 1 contains definitions, including the definition of "designated body". A designated body means each of the Certified General Accountants Association of Ontario, the Institute of Chartered Accountants of Ontario and the Society of Management Accountants of Ontario. Section 2 sets out what constitutes public accounting services for the purposes of the Act.

Sections 3 to 12 deal with the licensing of public accountants. A person cannot practise as a public accountant unless licensed under the Act (section 3). To be eligible to be licensed, a person must be a member of a designated body (section 4). A person is entitled to be licensed by a designated body if the person meets the statutory requirements (section 5).

There are provisions that deal with the licensing of persons from other jurisdictions by the relevant designated body (section 6).

A person or two or more persons who are practising public accounting may establish a professional corporation for the purpose of practising public accounting (section 11). The Act and regulations continue to apply to a person licensed under the Act even if the person practises through a professional corporation (section 12).

The offences and penalties are set out in sections 13 to 17. It is an offence for a person to practise as a public accountant, to use the title of "Public Accountant" or hold himself, herself or itself out as being authorized to practise unless the person is licensed under the Act (section 13). It is also an offence to obtain a licence or certificate of authorization through a false representation (section 14). A prosecution under the Act may not be commenced more than two years after the subject-matter of the prosecution arose (section 17).

The Public Accountants Council for the Province of Ontario is continued as a body corporate (section 18). The purpose of the Council is to ensure that public accounting is practised in accordance with internationally respected public accounting standards (subsection 19 (1)). The objects of the Council are to oversee the regulation of public accounting in the public interest by, among other things, developing and maintaining the standards that a designated body must meet to be authorized to license its members and overseeing the designated bodies (subsection 19 (2)). Before a standard developed by the Council is finalized, it must be submitted to the Minister (subsection 19 (5)). A designated body may be authorized in writing to regulate the licensing of public accountants once the Council is satisfied that the designated body meets the standards (subsection 20 (1)). The Council may revoke a designated body's authorization (subsection 21 (5)).

The composition and administration of the Council are dealt with in sections 25 to 36 of the Act and various miscellaneous matters are dealt with in sections 37 to 40.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 94, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 94 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi édicte la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*, abroge la *Loi sur la comptabilité publique* et apporte des modifications complémentaires à d'autres lois pour tenir compte de l'édition de la Loi et de la nouvelle terminologie utilisée dans la version française de la Loi.

L'article 1 contient des définitions, y compris celle du terme «organisme désigné». Un organisme désigné s'entend de l'Association des comptables généraux accrédités de l'Ontario, de l'Institut des comptables agréés de l'Ontario et de la Société des comptables en management de l'Ontario. L'article 2 énonce ce qui constitue des services d'expertise comptable pour l'application de la Loi.

Les articles 3 à 12 portent sur la délivrance de permis aux experts-comptables. Il est interdit d'exercer la profession d'expert-comptable sans permis délivré en vertu de la Loi (article 3). Pour être admissible à un tel permis, une personne doit être membre d'un organisme désigné (article 4). La personne qui remplit les exigences légales a le droit d'obtenir un permis délivré par un organisme désigné (article 5).

Des dispositions portent sur la délivrance de permis à des personnes de l'extérieur de la province par l'organisme désigné compétent (article 6).

Une personne ou deux personnes ou plus qui exercent la profession d'expert-comptable peuvent créer une société professionnelle aux fins de l'exercice de la profession d'expert-comptable (article 11). La Loi et les règlements continuent de s'appliquer au titulaire d'un permis délivré en vertu de la Loi même s'il exerce la profession d'expert-comptable par l'intermédiaire d'une société professionnelle (article 12).

Les infractions et les peines sont prévues aux articles 13 à 17. Commet une infraction la personne qui, sans être titulaire d'un permis délivré en vertu de la Loi, exerce la profession d'expert-comptable, utilise le titre d'«expert-comptable» ou se présente comme étant autorisée à exercer cette profession (article 13). L'obtention d'un permis ou d'un certificat d'autorisation au moyen d'une assertion fausse constitue également une infraction (article 14). Aucune poursuite ne peut être intentée en vertu de la Loi plus de deux ans après la naissance de l'objet de la poursuite (article 17).

Le Conseil des experts-comptables de la province de l'Ontario est prorogé à titre de personne morale (article 18). Le Conseil a pour objectif de veiller à ce que la profession d'expert-comptable soit exercée conformément aux normes d'expertise comptable reconnues à l'échelle internationale (paragraphe 19 (1)). Le Conseil a pour mission de superviser la réglementation de la profession d'expert-comptable dans l'intérêt public, notamment en élaborant et maintenant les normes que doivent respecter les organismes désignés afin d'être autorisés à délivrer à leurs membres des permis d'experts-comptables et en supervisant les organismes désignés (paragraphe 19 (2)). Avant d'être arrêtée, toute norme élaborée par le Conseil doit être soumise au ministre (paragraphe 19 (5)). Un organisme désigné peut être autorisé par écrit à réglementer la délivrance de permis aux experts-comptables lorsque le Conseil est convaincu qu'il se conforme aux normes (paragraphe 20 (1)). Le Conseil peut révoquer l'autorisation donnée à un organisme désigné (paragraphe 21 (5)).

La composition et l'administration du Conseil sont traitées aux articles 25 à 36 de la Loi et diverses autres questions sont traitées aux articles 37 à 40.



The Council is given authority to make regulations in section 41, but the Minister may require that the Council make, amend or revoke a regulation (subsection 41 (5)). If the Council fails to comply with the Minister's requirement, the Lieutenant Governor in Council may make a regulation that carries out the intent of the requirement (subsection 41 (6)). The Lieutenant Governor in Council may also make regulations in certain areas (section 42) and may make transitional regulations (section 43).

Issues around the transition from the *Public Accountancy Act* to this Act are dealt with in section 44. Licences issued under the *Public Accountancy Act* are continued until July 1, 2005 or a prescribed date (subsection 44 (1)) and a person may apply for licensing under subsection 14 (1) of the *Public Accountancy Act* until March 31, 2005, but the licences are issued under the new Act. Although the Council is replaced, the Council under the *Public Accountancy Act* continues to act for limited purposes for six months after the new Act is proclaimed in force or such other date as is prescribed.

L'article 41 autorise le Conseil à prendre des règlements, mais le ministre peut exiger de celui-ci qu'il prenne, modifie ou abroge un règlement (paragraphe 41 (5)). Si le Conseil ne satisfait pas à l'exigence du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre un règlement qui donne effet à cette exigence (paragraphe 41 (6)). Le lieutenant-gouverneur en conseil peut également prendre des règlements dans certains domaines (article 42) et peut prendre des règlements transitoires (article 43).

L'article 44 porte sur des questions concernant la transition de la *Loi sur la comptabilité publique* à la nouvelle loi. Les permis délivrés en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique* sont prorogés jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2005 ou une date prescrite (paragraphe 44 (1)). Quiconque peut faire une demande de permis en application du paragraphe 14 (1) de la *Loi sur la comptabilité publique* jusqu'au 31 mars 2005, mais les permis sont délivrés en vertu de la nouvelle loi. Malgré son remplacement, le Conseil au sens de la *Loi sur la comptabilité publique* continue d'agir à des fins limitées pendant les six mois qui suivent la proclamation en vigueur de la nouvelle loi ou jusqu'à toute autre date prescrite.

## An Act respecting public accounting

## Loi concernant l'expertise comptable

### CONTENTS

#### DEFINITIONS AND APPLICATION

1. Definitions
2. Public accounting services

#### LICENSING OF PUBLIC ACCOUNTANTS

3. Public accounting licence required
4. Mandatory membership in designated body
5. Licensing by a designated body
6. Licensing of persons from other jurisdictions, designated body
7. Period of licence
8. Renewal of licence
9. Fees, designated bodies
10. Effect of revocation

#### PROFESSIONAL CORPORATIONS

11. Professional corporations permitted
12. Application of Act and regulations

#### OFFENCES AND PENALTIES

13. Prohibition, use of title, etc.
14. Obtaining licence or certificate of authorization by false representation
15. Abuse of licence
16. Costs
17. Limitation

#### CONTINUATION AND OBJECTS OF THE PUBLIC ACCOUNTANTS COUNCIL

18. Council continued
19. Purpose of Council
20. Application for authorization to license and govern activities
21. Review of operation of designated bodies
22. Public complaints reviewed by Council
23. Annual report of designated bodies
24. Designated body to provide information

#### COMPOSITION AND ADMINISTRATION OF COUNCIL

25. Composition of the Council
26. Officers
27. Resignation of member
28. Meetings of the Council
29. Voting at meetings of the Council
30. Quorum
31. Committees
32. Roll of Public Accountants
33. Fees to Council

### SOMMAIRE

#### DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

1. Définitions
2. Services d'expertise comptable

#### DÉLIVRANCE DE PERMIS AUX EXPERTS-COMPTABLES

3. Permis d'expert-comptable obligatoire
4. Adhésion obligatoire à un organisme désigné
5. Délivrance de permis par un organisme désigné
6. Délivrance de permis à des personnes de l'extérieur de la province : organisme désigné
7. Période de validité du permis
8. Renouvellement
9. Droits, organismes désignés
10. Conséquence de la révocation

#### SOCIÉTÉS PROFESSIONNELLES

11. Sociétés professionnelles autorisées
12. Application de la présente loi et des règlements

#### INFRACTIONS ET PEINES

13. Interdiction quant à l'emploi du titre
14. Obtention frauduleuse d'un permis ou d'un certificat d'autorisation
15. Usage abusif du permis
16. Dépens
17. Délai de prescription

#### PROROGATION ET MISSION DU CONSEIL DES EXPERTS-COMPTABLES

18. Prorogation du Conseil
19. Objectif du Conseil
20. Demande d'autorisation pour délivrer des permis et régir les activités des membres
21. Examen des activités des organismes désignés
22. Plaintes du public examinées par le Conseil
23. Rapport annuel des organismes désignés
24. Fourniture de renseignements par l'organisme désigné

#### COMPOSITION ET ADMINISTRATION DU CONSEIL

25. Composition du Conseil
26. Dirigeants
27. Démission d'un membre du Conseil
28. Réunions du Conseil
29. Vote aux réunions du Conseil
30. Quorum
31. Comités
32. Tableau des experts-comptables
33. Versement des droits au Conseil



- 34. Payment of expenses, salaries and pensions
- 35. Audit of accounts
- 36. Accounts to be furnished to Minister

## MISCELLANEOUS

- 37. No costs, etc., recoverable by unlicensed person
- 38. Authentication of regulations and other documents
- 39. Service of documents
- 40. Freedom from action

## REGULATIONS

- 41. Regulations
- 42. Regulations made by Lieutenant Governor in Council
- 43. Regulations, transitional matters

## TRANSITION

- 44. Transition

REPEAL, AMENDMENTS, COMMENCEMENT  
AND SHORT TITLE

- 45. Repeal
- 46. Table of amendments
- 47. Amendments to French versions of Acts
- 48. Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983
- 49. The Chartered Accountants Act, 1956
- 50. Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941
- 51. Commencement
- 52. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

## DEFINITIONS AND APPLICATION

## Definitions

## 1. In this Act,

“authorized designated body” means a designated body that is authorized under subsection 20 (1) to license and govern the activities of its members as public accountants; (“organisme désigné autorisé”)

“Council” means The Public Accountants Council for the Province of Ontario; (“Conseil”)

“designated body” means each of the Certified General Accountants Association of Ontario, the Institute of Chartered Accountants of Ontario and the Society of Management Accountants of Ontario and any other prescribed entity; (“organisme désigné”)

“Minister” means the member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“professional corporation” means a corporation incorporated under the *Business Corporations Act*; (“société professionnelle”)

- 34. Paiement des dépenses, des traitements et des pensions de retraite
- 35. Vérification des comptes
- 36. Transmission des comptes vérifiés au ministre

## DISPOSITIONS DIVERSES

- 37. Frais non recouvrables par les personnes non titulaires d'un permis
- 38. Authenticité des règlements et autres documents
- 39. Signification des documents
- 40. Irrecevabilité d'actions

## RÈGLEMENTS

- 41. Règlements
- 42. Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil
- 43. Règlements : questions transitoires

## DISPOSITIONS TRANSITOIRES

- 44. Dispositions transitoires

ABROGATION, MODIFICATIONS, ENTRÉE EN VIGUEUR  
ET TITRE ABRÉGÉ

- 45. Abrogation
- 46. Tableau des modifications
- 47. Modifications apportées à la version française de lois
- 48. Loi intitulée Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983
- 49. Loi intitulée The Chartered Accountants Act, 1956
- 50. Loi intitulée Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941
- 51. Entrée en vigueur
- 52. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

## DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

## Définitions

## 1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Conseil» Le Conseil des experts-comptables de la province de l'Ontario. («Council»)

«expert-comptable» La personne qui, seule ou en société de personnes ou par l'intermédiaire d'une société professionnelle, exerce la profession d'expert-comptable ou propose de l'exercer. («public accountant»)

«ministre» Le membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«organisme désigné» L'Association des comptables généraux accrédités de l'Ontario, l'Institut des comptables agréés de l'Ontario et la Société des comptables en management de l'Ontario. («designated body»)

«organisme désigné autorisé» Organisme désigné qui est autorisé, en vertu du paragraphe 20 (1), à délivrer à ses membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre. («authorized designated body»)



“public accountant” means a person who either alone or in partnership or through a professional corporation practises public accounting or offers to practise public accounting. (“expert-comptable”)

#### Public accounting services

2. (1) For the purposes of this Act and subject to any limitations that are prescribed, the practice of public accounting means providing, on a basis that is independent of the person for whom the services are being provided, either of the following services:

1. Assurance engagements, including an audit or a review engagement, conducted with respect to the correctness, fairness, completeness or reasonableness of a financial statement or any part of a financial statement or any statement attached to a financial statement, if it can reasonably be expected that the services will be relied upon or used by a third party.
2. Subject to subsection (3), compilation services, if it can reasonably be expected that all or any portion of the compilations or associated materials prepared by the person providing the services will be relied upon or used by a third party.

#### Inclusion of opinion in assurance engagements

(2) Assurance engagements described in paragraph 1 of subsection (1) may or may not include the rendering of an opinion or other statement by the person who is providing the services.

#### Exception to public accounting

(3) If the compilations or associated materials prepared by the person in providing compilation services that otherwise fall within paragraph 2 of subsection (1) contain a notice in the prescribed form that provides that any assurance given by the person is limited to the accuracy of the computations required in order to complete the compilation, the provision of the compilation services does not constitute public accounting for the purposes of this Act.

### LICENSING OF PUBLIC ACCOUNTANTS

#### Public accounting licence required

3. (1) A person who is engaged in the practice of public accounting shall,

- (a) in the case of an individual, be licensed in accordance with this Act; and
- (b) in the case of a professional corporation, hold a certificate of authorization in accordance with this Act.

#### Exception

(2) Despite subsection (1), a person is not required to be licensed in accordance with this Act if the person provides public accounting services exclusively in respect of,

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«société professionnelle» Société qui est constituée en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*. («professional corporation»)

#### Services d'expertise comptable

2. (1) Pour l'application de la présente loi et sous réserve des restrictions prescrites, l'exercice de l'expertise comptable s'entend de la fourniture, d'une façon indépendante de la personne pour laquelle sont fournis les services, de l'un ou l'autre des services suivants :

1. Les missions de certification, y compris la vérification ou la mission d'examen, effectuées relativement à l'exactitude, à la présentation fidèle, à l'intégralité ou à la cohérence d'un état financier ou de toute partie de celui-ci ou de tout état joint à un état financier, s'il peut être raisonnable de s'attendre qu'un tiers se fie sur ces services ou les utilise.
2. Sous réserve du paragraphe (3), les services de compilation, s'il peut être raisonnable de s'attendre qu'un tiers se fie, en tout ou en partie, aux compilations ou aux documents afférents que prépare la personne qui fournit les services, ou qu'il les utilise en tout ou en partie.

#### Inclusion d'une opinion dans les missions de certification

(2) Les missions de certification visées à la disposition 1 du paragraphe (1) peuvent ou non inclure la formulation d'une opinion ou d'un autre énoncé de la part de la personne qui fournit les services.

#### Exception

(3) Si les compilations ou les documents afférents que prépare la personne lorsqu'elle fournit des services de compilation qui sont par ailleurs visés à la disposition 2 du paragraphe (1) contiennent un avis sous la forme prescrite selon lequel toute assurance donnée par la personne se limite à l'exactitude des calculs nécessaires à l'exécution de la compilation, la fourniture des services de compilation ne constitue pas une expertise comptable pour l'application de la présente loi.

### DÉLIVRANCE DE PERMIS AUX EXPERTS-COMPTABLES

#### Permis d'expert-comptable obligatoire

3. (1) Quiconque exerce la profession d'expert-comptable doit :

- a) dans le cas d'un particulier, être titulaire d'un permis délivré conformément à la présente loi;
- b) dans le cas d'une société professionnelle, détenir un certificat d'autorisation délivré conformément à la présente loi.

#### Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), n'est pas tenu d'être titulaire d'un permis délivré conformément à la présente loi quiconque fournit des services d'expertise comptable exclusivement à l'égard :



- (a) any public authority or any commission, committee or emanation of a public authority, including a Crown corporation;
- (b) any bank, loan or trust company;
- (c) any transportation company incorporated by an Act of the Parliament of Canada; or
- (d) any other publicly-owned or publicly-controlled public utility organization.

**Other practices not precluded**

(3) A person is not required to be licensed in accordance with this Act for providing services as,

- (a) a bookkeeper or for engaging in bookkeeping, in cost accounting or in the installation of bookkeeping or business systems, solely by virtue of engaging in those activities; or
- (b) a person preparing or offering to prepare financial statements solely as part of tax returns, if the person offers,
  - (i) no opinion independent of the taxpayer in respect of the financial statements or in respect of the returns, or
  - (ii) no other service requiring a licence under this Act.

**Mandatory membership in designated body**

4. (1) To be eligible to be licensed under this Act, a person must be a member of a designated body.

**Single designated body for licensing**

(2) If a person is a member of more than one designated body, he or she may identify only one designated body for the purposes of his or her eligibility for a licence.

**Loss of licence on ceasing to be a member**

(3) If a person who is licensed under this Act ceases to be a member of the designated body that issued his or her licence, the person's licence is revoked as of the day he or she ceases to be a member of the designated body.

**Licensing by a designated body**

5. If the designated body that the person has identified for the purposes of eligibility to be licensed is an authorized designated body, the person is entitled to be licensed as a public accountant under this Act if,

- (a) the person is a member of the designated body;
- (b) the person applies to the designated body and pays the fees established by it;
- (c) the person meets the qualifications to be licensed as a public accountant established by the design-

- a) soit d'un corps public ou d'une commission, d'un comité ou autre émanation de ce corps public, y compris une société de la Couronne;
- b) soit d'une banque ou d'une société de prêt ou de fiducie;
- c) soit d'une compagnie de transport constituée par une loi du Parlement du Canada;
- d) soit de tout autre organisme de services publics dont la propriété ou le contrôle est public.

**Non-exclusion d'autres professions comptables**

(3) Une personne n'est pas tenue d'être titulaire d'un permis délivré conformément à la présente loi pour fournir des services :

- a) soit comme teneur de livres ou pour faire de la tenue de livres ou de la comptabilité des coûts de revient ou effectuer la mise en place de systèmes de tenue de livres ou de comptabilité commerciale, uniquement du fait qu'elle se livre à ces activités;
- b) soit comme personne qui prépare ou offre de préparer des états financiers uniquement dans le cadre de déclarations de revenus, si, selon le cas :
  - (i) elle ne donne pas d'opinion indépendante du contribuable à l'égard des états financiers ou des déclarations de revenus,
  - (ii) elle n'offre pas d'autres services exigeant la détention d'un permis aux termes de la présente loi.

**Adhésion obligatoire à un organisme désigné**

4. (1) Pour être admissible à un permis délivré en vertu de la présente loi, une personne doit être membre d'un organisme désigné.

**Délivrance d'un permis par un seul organisme désigné**

(2) Quiconque est membre de plus d'un organisme désigné ne peut indiquer qu'un seul de ces organismes aux fins de son admissibilité à un permis.

**Perte du permis lorsque le titulaire cesse d'être membre**

(3) Si le titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi cesse d'être membre de l'organisme désigné qui lui a délivré son permis, son permis est révoqué à partir du jour où il cesse d'en être membre.

**Délivrance de permis par un organisme désigné**

5. Si l'organisme désigné que la personne a indiqué aux fins d'admissibilité à un permis est un organisme désigné autorisé, la personne a le droit d'obtenir un permis d'expert-comptable en vertu de la présente loi si les exigences suivantes sont remplies :

- a) la personne est membre de l'organisme désigné;
- b) la personne présente une demande à l'organisme désigné et acquitte les droits que fixe celui-ci;
- c) la personne possède les qualités requises pour l'obtention d'un permis d'expert-comptable éta-



nated body at or after the time it became an authorized designated body; and

- (d) the designated body is satisfied that the person is of good character.

#### Licensing of persons from other jurisdictions, designated body

6. (1) An authorized designated body may, subject to any terms and conditions that are prescribed, license any person from another jurisdiction who is permitted to practise as a public accountant in that jurisdiction to practise as a public accountant within Ontario if,

- (a) the person is a member of the designated body; and
- (b) the person meets the qualifications to be licensed as a public accountant established by the designated body.

#### Same, period of licence

(2) The designated body that issues a licence to practise as a public accountant within Ontario under this section to a person from another jurisdiction may issue a temporary licence for a specified period or may issue a licence for the same term as a licence issued under section 5.

#### Period of licence

7. (1) Every licence that is issued or renewed under this Act is effective as of the date on which it is issued or renewed and, unless revoked, expires on the date established by the designated body that issued the licence.

#### Date of issuance or renewal and expiry

(2) A licence shall bear the date on which it is issued or renewed and the date on which it expires.

#### Renewal of licence

8. (1) A person who is licensed under this Act is entitled to have his or her licence renewed if the person,

- (a) applies in the prescribed manner and pays the established fee to the designated body that issued the licence; and
- (b) meets the prescribed requirements.

#### Power to revoke unaffected

(2) Nothing in this section affects the power of a designated body to revoke a licence issued under this Act.

#### Fees, designated bodies

9. A designated body may establish its fees in respect of licensing under this Act.

#### Effect of revocation

10. (1) A person whose licence has been revoked shall not be issued a new licence under this Act unless, after an inquiry conducted by the designated body that revoked

blies par l'organisme désigné au moment où il est devenu un organisme désigné autorisé ou par la suite;

- d) l'organisme désigné est convaincu que la personne est de bonne moeurs.

#### Délivrance de permis à des personnes de l'extérieur de la province : organisme désigné

6. (1) L'organisme désigné autorisé peut, sous réserve des conditions prescrites, délivrer, à toute personne d'une autre autorité législative qui est autorisée à y exercer la profession d'expert-comptable, un permis l'autorisant à exercer cette profession en Ontario si les exigences suivantes sont remplies :

- a) elle est membre de l'organisme désigné;
- b) elle possède les qualités requises pour l'obtention d'un permis d'expert-comptable établies par l'organisme désigné.

#### Idem : durée du permis

(2) L'organisme désigné qui délivre un permis autorisant l'exercice de la profession d'expert-comptable en Ontario en vertu du présent article à une personne d'une autre autorité législative peut délivrer un permis temporaire pour une période précisée ou délivrer un permis pour la même durée qu'un permis délivré en vertu de l'article 5.

#### Période de validité du permis

7. (1) Les permis qui sont délivrés ou renouvelés en vertu de la présente loi entrent en vigueur à la date de leur délivrance ou renouvellement. À moins qu'ils ne soient révoqués, ils expirent à la date fixée par l'organisme désigné qui les a délivrés.

#### Date de délivrance ou de renouvellement et date d'expiration

(2) Le permis porte la date de sa délivrance ou de son renouvellement et la date de son expiration.

#### Renouvellement

8. (1) Tout titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi a droit au renouvellement de son permis s'il remplit les conditions suivantes :

- a) il présente une demande de la façon prescrite et verse les droits à acquitter fixés à l'organisme désigné qui a délivré le permis;
- b) il satisfait aux exigences prescrites.

#### Pouvoir de révocation non touché

(2) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte au pouvoir de l'organisme désigné de révoquer un permis délivré en vertu de la présente loi.

#### Droits, organismes désignés

9. L'organisme désigné peut fixer ses droits à l'égard de la délivrance des permis en vertu de la présente loi.

#### Conséquence de la révocation

10. (1) Il ne doit pas être délivré, en vertu de la présente loi, un nouveau permis à la personne dont le permis a été révoqué, sauf si, après enquête de l'organisme dési-



the person's licence, the designated body decides in its discretion to issue a new licence to the person either without payment of a fee or on payment of the fee determined by the designated body.

#### Commencement of inquiry

(2) An inquiry under subsection (1) may be commenced on the application of the person whose licence was revoked, if the period established by the designated body has passed.

#### Issuing a new licence

(3) The designated body may issue a new licence after an inquiry if the applicant satisfies the designated body that he or she,

- (a) is of good character;
- (b) is competent; and
- (c) meets any other terms or conditions that are established by the designated body.

#### Restoration of name to Roll

(4) The designated body shall provide the name of the person who is issued a new licence under subsection (1) to the Council under subsection 32 (3) and the Council shall ensure that the person's name is shown on the Roll as a public accountant licensed by the designated body that issued the new licence.

### PROFESSIONAL CORPORATIONS

#### Professional corporations permitted

11. (1) A person or two or more persons licensed under this Act to practise public accounting as individuals or as a partnership may establish a professional corporation for the purpose of practising public accounting and the provisions of the *Business Corporations Act* that apply to professional corporations within the meaning of that Act apply to such a corporation.

#### Requirements

- (2) A designated body may establish requirements,
  - (a) governing certificates of authorization to permit professional corporations to carry on practice as a public accountant;
  - (b) establishing conditions or restrictions that apply to professional corporations carrying on practice as a public accountant; and
  - (c) setting out the terms and conditions upon which any licensee in good standing may be permitted to incorporate a professional corporation for the purpose of carrying on practice as a public accountant and to be a director or shareholder, or both, of the corporation.

#### Application of Act and regulations

12. This Act and the regulations apply to an individual

gné qui a révoqué son permis, l'organisme désigné décide, à sa discrétion, de lui délivrer un nouveau permis en exigeant ou non l'acquittement des droits qu'il fixe.

#### Ouverture de l'enquête

(2) L'enquête visée au paragraphe (1) peut être ouverte sur demande de la personne dont le permis a été révoqué, si le délai fixé par l'organisme désigné est écoulé.

#### Délivrance d'un nouveau permis

(3) L'organisme désigné peut délivrer un nouveau permis après la tenue d'une enquête si l'auteur de la demande le convainc de ce qui suit :

- a) il est de bonnes moeurs;
- b) il a la compétence nécessaire;
- c) il satisfait aux autres conditions établies par l'organisme désigné.

#### Réinscription au tableau

(4) L'organisme désigné fournit au Conseil, en application du paragraphe 32 (3), le nom de la personne à qui un nouveau permis est délivré en vertu du paragraphe (1) et le Conseil veille à ce que le nom de la personne figure au tableau à titre d'expert-comptable titulaire d'un permis émanant de l'organisme désigné qui a délivré le nouveau permis.

### SOCIÉTÉS PROFESSIONNELLES

#### Sociétés professionnelles autorisées

11. (1) La personne ou deux personnes ou plus qui sont titulaires d'un permis, délivré en vertu de la présente loi, les autorisant à exercer la profession d'expert-comptable à titre de particuliers ou de sociétés de personnes peuvent créer une société professionnelle aux fins de l'exercice de la profession d'expert-comptable et les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* qui s'appliquent aux sociétés professionnelles au sens de cette loi s'appliquent à une telle société.

#### Exigences

- (2) L'organisme désigné peut établir des exigences :
  - a) régissant les certificats d'autorisation pour permettre aux sociétés professionnelles d'exercer la profession d'expert-comptable;
  - b) fixant les conditions ou les restrictions qui s'appliquent aux sociétés professionnelles qui exercent la profession d'expert-comptable;
  - c) énonçant les conditions auxquelles le titulaire d'un permis en règle peut être autorisé à constituer une société professionnelle afin d'exercer la profession d'expert-comptable et à en être administrateur ou actionnaire, ou les deux.

#### Application de la présente loi et des règlements

12. La présente loi et les règlements s'appliquent au



who is licensed under this Act even if the individual practises as a public accountant through a professional corporation.

### OFFENCES AND PENALTIES

#### Prohibition, use of title, etc.

13. (1) Unless licensed under this Act, an individual shall not,

- (a) practise as a public accountant;
- (b) take or use the name or title of "Public Accountant" or its equivalent in any other language; or
- (c) hold himself or herself out as being licensed as a public accountant or use any designation or initials indicating or implying that the person is licensed as a public accountant.

#### Same, corporations

(2) Unless it holds a valid certificate of authorization under this Act, a corporation shall not,

- (a) practise as a public accountant;
- (b) take or use the name or title of "Public Accountant" or its equivalent in any other language; or
- (c) hold itself out as being authorized to carry on practice as a public accountant or use any designation or initials indicating or implying that it is authorized to carry on practice as a public accountant.

#### Offence

(3) Any person who contravenes any provision of this section, without prejudice to any other proceedings that may be taken, is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and to a fine of not more than \$50,000 for any subsequent offence.

#### Liability of directors and officers

(4) If a corporation is guilty of an offence under this section, every director or officer of the corporation who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is deemed to be a party to and guilty of the offence and on conviction is liable to a fine.

#### Defence, individuals

(5) If an individual contravenes this section because his or her licence has been revoked or suspended, it is a defence to any proceeding in respect of the contravention to prove that, when the contravention is alleged to have been committed,

- (a) notice of the revocation or suspension had not been served in accordance with this Act;

particulier qui est titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi même s'il exerce la profession d'expert-comptable par l'intermédiaire d'une société professionnelle.

### INFRACTIONS ET PEINES

#### Interdiction quant à l'emploi du titre

13. (1) À moins d'être titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi, un particulier ne doit pas faire ce qui suit :

- a) exercer la profession d'expert-comptable;
- b) prendre ou utiliser le nom ou le titre d'«expert-comptable» ou son équivalent dans une autre langue;
- c) se présenter comme étant titulaire d'un permis d'expert-comptable ou employer une désignation ou des initiales indiquant ou laissant entendre qu'il l'est.

#### Idem : sociétés

(2) À moins de détenir un certificat d'autorisation valide délivré en vertu de la présente loi, une société ne doit pas faire ce qui suit :

- a) exercer la profession d'expert-comptable;
- b) prendre ou utiliser le nom ou le titre d'«expert-comptable» ou son équivalent dans une autre langue;
- c) se présenter comme étant autorisée à exercer la profession d'expert-comptable ou employer une désignation ou des initiales indiquant ou laissant entendre qu'elle l'est.

#### Infraction

(3) Sans préjudice des autres poursuites qui peuvent être intentées, quiconque contrevient à une disposition du présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$ pour une première infraction et d'une amende maximale de 50 000 \$ pour chaque infraction subséquente.

#### Responsabilité des administrateurs et dirigeants

(4) Si une société est coupable d'une infraction visée au présent article, les dirigeants ou administrateurs de la société qui ont autorisé ou permis la commission de l'infraction ou qui y ont acquiescé sont réputés parties à l'infraction et coupables de celle-ci et sont passibles, sur déclaration de culpabilité, d'une amende.

#### Moyen de défense : particuliers

(5) Le particulier qui contrevient au présent article du fait de la révocation ou de la suspension de son permis peut se disculper dans toute poursuite intentée à l'égard de cette contravention en prouvant que, au moment où la contravention reprochée aurait été commise :

- a) soit l'avis de révocation ou de suspension ne lui avait pas été signifié conformément à la présente loi;



- (b) the time for appealing the revocation or suspension had not expired; or
- (c) an appeal of the revocation or suspension had not yet been determined.

#### Same, corporations

(6) If a corporation contravenes this section because its certificate of authorization has been revoked or suspended, it is a defence to any proceeding in respect of the contravention to prove that, when the contravention is alleged to have been committed,

- (a) notice of the revocation or suspension had not been served in accordance with this Act;
- (b) the time for appealing the revocation or suspension had not expired; or
- (c) an appeal of the revocation or suspension had not yet been determined.

#### Obtaining licence or certificate of authorization by false representation

14. (1) No person shall wilfully procure or attempt to procure,

- (a) the issuance to himself or herself of a licence or the renewal of a licence under this Act; or
- (b) the issuance to a professional corporation of a certificate of authorization or the renewal of a certificate of authorization under this Act,

by making or producing, or causing to be made or produced, a false or fraudulent representation or declaration, either orally or in writing.

#### Offence and penalty

(2) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

#### Abuse of licence

15. (1) No person shall,

- (a) use a licence that has been issued under this Act to another person;
- (b) allow a licence issued to him or her under this Act to be used by any other person; or
- (c) not being licensed under this Act, use or have in his or her possession any document purporting to be a current or valid licence issued to the person under this Act.

#### Offence and penalty

(2) A person who contravenes this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

#### Costs

16. (1) In addition to the fine, on conviction for an

b) soit le délai d'appel de la révocation ou de la suspension n'était pas expiré;

c) soit un appel de la révocation ou de la suspension n'avait pas encore été décidé.

#### Idem : sociétés

(6) La société qui contrevient au présent article du fait de la révocation ou de la suspension de son certificat d'autorisation peut se disculper dans toute poursuite intentée à l'égard de cette contravention en prouvant que, au moment où la contravention reprochée aurait été commise :

- a) soit l'avis de révocation ou de suspension ne lui avait pas été signifié conformément à la présente loi;
- b) soit le délai d'appel de la révocation ou de la suspension n'était pas expiré;
- c) soit un appel de la révocation ou de la suspension n'avait pas encore été décidé.

#### Obtention frauduleuse d'un permis ou d'un certificat d'autorisation

14. (1) Nul ne doit, en faisant ou produisant ou en faisant faire ou produire une assertion ou déclaration fausse ou frauduleuse, qu'elle soit orale ou écrite, obtenir ou tenter d'obtenir délibérément :

- a) soit la délivrance d'un permis à lui-même ou son renouvellement en vertu de la présente loi;
- b) soit la délivrance d'un certificat d'autorisation à une société professionnelle ou son renouvellement en vertu de la présente loi.

#### Infraction et peine

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$.

#### Usage abusif du permis

15. (1) Nul ne doit :

- a) utiliser un permis qui a été délivré à une autre personne en vertu de la présente loi;
- b) permettre qu'un permis qui lui a été délivré en vertu de la présente loi soit utilisé par une autre personne;
- c) n'étant pas titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi, utiliser ou avoir en sa possession un document qui se présente comme étant un permis en vigueur ou valide qui lui a été délivré en vertu de la présente loi.

#### Infraction et peine

(2) Quiconque contrevient au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$.

#### Dépens

16. (1) Outre l'amende, un tribunal peut ordonner à

offence under this Act, a court may order that the convicted person pay to the Council some or all of the costs reasonably incurred by it in prosecuting the offence and in undertaking the investigation related to the subject-matter of the prosecution.

#### Same

(2) Costs payable under this section are deemed to be a fine for the purpose of enforcing payment.

#### Limitation

17. No prosecution under sections 13 to 15 shall be commenced more than two years after the time when the subject-matter of the prosecution arose.

### CONTINUATION AND OBJECTS OF THE PUBLIC ACCOUNTANTS COUNCIL

#### Council continued

18. (1) The Public Accountants Council for the Province of Ontario is continued under the name The Public Accountants Council for the Province of Ontario in English and Conseil des experts-comptables de la province de l'Ontario in French as a body corporate.

#### Capacity of Council

(2) The Council has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for the purpose of carrying out its objects.

#### Membership

(3) The Council consists of the members appointed in accordance with this Act.

#### Council not a Crown agency

(4) The Council is not a Crown agency within the meaning of the *Crown Agency Act*.

#### Purpose of Council

19. (1) The purpose of the Council is to ensure that public accounting in Ontario is practised in accordance with internationally respected public accounting standards that reflect the public interest in the delivery of superior quality public accounting services.

#### Objects of Council

(2) The objects of the Council are to oversee the regulation of public accounting in the public interest by,

- (a) developing and maintaining the standards that a designated body must meet in order to be authorized to license and govern the activities of its members as public accountants and raising the standards, as required;
- (b) determining which designated body meets the standards, when it meets them and whether the designated body continues to meet the standards after it is authorized to license and govern the activities of its members as public accountants;

une personne, lorsqu'elle est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, de payer au Conseil la totalité ou une partie des frais qu'il a raisonnablement engagés pour intenter la poursuite portant sur l'infraction et procéder à l'enquête sur l'objet de la poursuite.

#### Idem

(2) Les dépens payables en application du présent article sont réputés une amende pour les besoins de l'exécution du paiement.

#### Délai de prescription

17. Aucune poursuite ne peut être intentée en vertu des articles 13 à 15 plus de deux ans après la naissance de l'objet de la poursuite.

### PROROGATION ET MISSION DU CONSEIL DES EXPERTS-COMPTABLES

#### Prorogation du Conseil

18. (1) Le Conseil des comptables publics de la province de l'Ontario est prorogé à titre de personne morale sous le nom de Conseil des experts-comptables de la province de l'Ontario en français et sous le nom de The Public Accountants Council for the Province of Ontario en anglais.

#### Capacité

(2) Le Conseil a la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique pour réaliser sa mission.

#### Composition

(3) Le Conseil se compose des membres nommés conformément à la présente loi.

#### Non un organisme de la Couronne

(4) Le Conseil n'est pas un organisme de la Couronne au sens de la *Loi sur les organismes de la Couronne*.

#### Objectif du Conseil

19. (1) Le Conseil a pour objectif de veiller à ce que la profession d'expert-comptable en Ontario soit exercée conformément aux normes d'expertise comptable reconnues à l'échelle internationale qui tiennent compte de l'intérêt public à l'égard de la prestation de services d'expertise comptable de qualité supérieure.

#### Mission du Conseil

(2) Le Conseil a pour mission de superviser la réglementation de la profession d'expert-comptable dans l'intérêt public en faisant ce qui suit :

- a) élaborer et maintenir les normes que doivent respecter les organismes désignés afin d'être autorisés à délivrer à leurs membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre, ainsi que relever les normes, si besoin est;
- b) déterminer quels organismes désignés respectent les normes, quand ils les respectent et s'ils continuent de les respecter après avoir été autorisés à délivrer à leurs membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre;



- (c) overseeing the designated bodies in their capacity to license and to govern the activities of their members as public accountants; and
- (d) maintaining public confidence in public accounting through the appropriate prosecution of offences under this Act.

#### Powers of Council

- (3) In furthering its objects, the Council may,
  - (a) consider matters of common interest and concern to public accountants, and submit representations to any government ministry or public authority with reference to any such matters;
  - (b) conduct and encourage, whether by means of financial assistance or otherwise, research in the practice of public accounting; and
  - (c) deal with any matter prescribed by the Lieutenant Governor in Council.

#### Content of standards

(4) The standards that are developed and maintained by the Council under subsection (2) shall be no less rigorous than the internationally recognized standards under the *Public Accountancy Act* as they existed on June 9, 2004 and shall include standards relating to,

- (a) post-secondary education requirements that are necessary for a public accounting training program, including requirements in respect of courses that are relevant to public accounting;
- (b) pre-licensing education and study requirements that are supplementary to the post-secondary education requirements;
- (c) pre-licensing experience requirements;
- (d) examinations used for licensing public accountants;
- (e) requirements for post-licensing professional experience;
- (f) mandatory continuing professional development;
- (g) practice inspections of public accountants;
- (h) requirements on the use of generally accepted accounting principles and generally accepted assurance standards;
- (i) rules of professional conduct;
- (j) discipline procedures, including rights to a hearing and rights of appeal;
- (k) rules governing issuing a new licence to a former licensee;

- c) superviser les organismes désignés en ce qui concerne leur capacité à délivrer à leurs membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre;
- d) maintenir la confiance du public dans la profession d'expert-comptable en intentant les poursuites appropriées pour infraction à la présente loi.

#### Pouvoirs du Conseil

- (3) Afin de réaliser sa mission, le Conseil peut :
  - a) examiner des questions d'intérêt commun pour les experts-comptables et présenter aux ministères gouvernementaux ou aux corps publics des observations relatives à ces questions;
  - b) conduire des recherches sur l'exercice de la profession d'expert-comptable et encourager, notamment par des contributions financières, de telles recherches;
  - c) traiter de toute question que prescrit le lieutenant-gouverneur en conseil.

#### Contenu des normes

(4) Les normes qu'élabore et que maintient le Conseil aux termes du paragraphe (2) ne doivent pas être moins rigoureuses que les normes reconnues à l'échelle internationale, prévues par la *Loi sur la comptabilité publique*, telles qu'elles existaient le 9 juin 2004 et comprennent des normes relatives à ce qui suit :

- a) les exigences en matière d'études postsecondaires qui sont nécessaires en vue d'un programme de formation en expertise comptable, y compris les exigences relatives aux cours qui se rapportent à l'expertise comptable;
- b) les exigences en matière de formation et d'études préalables à l'obtention d'un permis qui s'ajoutent aux exigences en matière d'études postsecondaires;
- c) les exigences en matière d'expérience acquise avant l'obtention d'un permis;
- d) les examens utilisés aux fins de la délivrance de permis aux experts-comptables;
- e) les exigences en matière d'expérience professionnelle à acquérir après la délivrance d'un permis;
- f) la formation professionnelle continue obligatoire;
- g) les inspections professionnelles des experts-comptables;
- h) les exigences relatives à l'utilisation des principes comptables généralement reconnus et des normes de certification généralement reconnues;
- i) le code de déontologie;
- j) les procédures disciplinaires, y compris le droit à une audience et le droit d'appel;
- k) les règles régissant la délivrance d'un nouveau permis à un ancien titulaire de permis;



- (l) rules governing the licensing of persons who are permitted to practise as public accountants in other jurisdictions;
- (m) mandatory professional liability insurance; and
- (n) requirements that are prescribed by the Lieutenant Governor in Council.

#### Submitted to Minister

(5) Before a standard is finalized and adopted, the Council shall submit it to the Minister.

#### Deemed adoption

(6) If there is no written objection to a standard by the Minister within 60 days after it is submitted by the Council, the standard is deemed to be finalized and adopted by the Council.

#### Application of Regulations Act

(7) Standards made under this section are regulations within the meaning of the *Regulations Act*.

#### Publication of standards

(8) The Council shall publish the standards on the Internet at a publicly accessible and freely available prescribed website and shall make them available as a document or in any other format, on request and at cost, to members of the public.

#### Transition

(9) The Council shall develop an initial set of standards and shall submit them to the Minister within six months after the day this section comes into force or such later date that is prescribed.

#### Initial standards

(10) The initial standards developed by the Council and submitted to the Minister shall be no less rigorous than the internationally recognized standards under the *Public Accountancy Act* as they existed on June 9, 2004.

#### Governance of designated bodies

(11) In addition to standards, the Council shall develop and maintain principles for the governance of the designated bodies to the extent that the governance relates to the licensing and governing the activities of the members of the designated bodies as public accountants.

#### Application for authorization to license and govern activities

20. (1) On the application of a designated body, the Council may provide written authorization to the designated body to license and govern the activities of its members as public accountants if the Council is satisfied that the designated body meets the standards developed under section 19.

#### Council review of application

(2) The Council shall review an application by a des-

- l) les règles régissant la délivrance de permis à des personnes qui sont autorisées à exercer la profession d'expert-comptable à l'extérieur de la province;
- m) l'assurance responsabilité civile professionnelle obligatoire;
- n) les exigences que prescrit le lieutenant-gouverneur en conseil.

#### Norme soumise au ministre

(5) Avant qu'une norme soit arrêtée et adoptée, le Conseil la soumet au ministre.

#### Norme réputée adoptée

(6) Si le ministre ne s'oppose pas par écrit à la norme au plus tard 60 jours après qu'elle lui a été soumise par le Conseil, la norme est réputée arrêtée et adoptée par le Conseil.

#### Application de la Loi sur les règlements

(7) Les normes élaborées en application du présent article constituent des règlements au sens de la *Loi sur les règlements*.

#### Publication des normes

(8) Le Conseil publie les normes sur Internet, sur un site Web prescrit d'accès public et gratuit. Sur demande et à titre onéreux, il les met à la disposition des membres du public sous forme de document ou sous un autre support.

#### Disposition transitoire

(9) Le Conseil élabore un ensemble initial de normes et le soumet au ministre dans les six mois qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou à toute date ultérieure qui est prescrite.

#### Normes initiales

(10) Les normes initiales élaborées par le Conseil et soumises au ministre ne doivent pas être moins rigoureuses que les normes reconnues à l'échelle internationale, prévues par la *Loi sur la comptabilité publique*, telles qu'elles existaient le 9 juin 2004.

#### Gestion des organismes désignés

(11) Outre les normes, le Conseil élabore et maintient des principes de gestion des organismes désignés dans la mesure où la gestion se rapporte à la délivrance à leurs membres de permis d'experts-comptables et à la régie de leurs activités à ce titre.

#### Demande d'autorisation pour délivrer des permis et régir les activités des membres

20. (1) Sur demande d'un organisme désigné, le Conseil peut l'autoriser par écrit à délivrer à ses membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre s'il est convaincu que l'organisme désigné se conforme aux normes élaborées en application de l'article 19.

#### Examen de la demande par le Conseil

(2) Le Conseil examine la demande d'un organisme



ignated body as expeditiously as possible and, in any event, shall provide comments on the sufficiency of the application to the designated body within 90 days after the day the application is made.

#### Authorization at different times

(3) The Council may at different times authorize each designated body to license and govern the activities of its members as public accountants.

#### Review of operation of designated bodies

21. (1) In ensuring that the purpose and objects of the Council are being met and that a designated body is complying with the standards developed under section 19, the Council shall conduct periodic reviews, not less than once in every three years, of the operation of each authorized designated body and shall report on them to the Minister.

#### Special reviews

(2) In addition to the periodic reviews of the designated bodies, the Council may conduct a special review of a designated body where the Council concludes it is in the public interest to do so.

#### Designated body to co-operate with review

(3) A designated body shall co-operate with the Council in the Council's review of the designated body and the Council may, on reasonable notice, revoke or suspend the authorization of the designated body if the designated body fails to co-operate with the Council's review.

#### Notice of failure to comply with standard

(4) If the Council finds while conducting a review that a designated body is failing or has failed to comply with a standard developed under section 19, the Council shall notify the designated body of the failure and shall give the designated body 90 days or such other time as is prescribed to comply with the standard.

#### Power to revoke authorization

(5) The Council may revoke or suspend an authorization under subsection 20 (1), if it has notified the designated body under subsection (4) and the designated body fails to comply with the standard within 90 days after receiving the notice or within the prescribed time.

#### Members of designated body whose authorization is revoked

(6) The members of a designated body whose authorization is revoked or suspended that are licensed to practise as public accountants must within the prescribed time, to continue to be licensed, become members of another authorized designated body, unless the designated body of which they are members is once again authorized under subsection 20 (1) before the expiry of the prescribed time.

#### Transitional governance of members

(7) For the period between the time when a designated body's authorization is revoked or suspended and the prescribed time for its members who are licensed to practise as public accountants to become members of another authorized designated body, the Council shall designate

désigné aussi rapidement que possible et, dans tous les cas, présente des observations sur la suffisance de la demande à l'organisme désigné dans les 90 jours qui suivent le jour où celle-ci est présentée.

#### Autorisation donnée à différents moments

(3) Le Conseil peut autoriser, à différents moments, chaque organisme désigné à délivrer à ses membres des permis d'experts-comptables et à régir leurs activités à ce titre.

#### Examen des activités des organismes désignés

21. (1) Pour veiller à la réalisation de l'objectif et de la mission du Conseil et à l'observation par les organismes désignés des normes élaborées en application de l'article 19, le Conseil effectue des examens périodiques, au moins une fois tous les trois ans, des activités de chaque organisme désigné autorisé et présente au ministre des rapports sur ces examens.

#### Examens spéciaux

(2) Outre les examens périodiques des organismes désignés, le Conseil peut effectuer un examen spécial d'un organisme désigné s'il conclut que l'intérêt public le justifie.

#### Obligation de l'organisme désigné de collaborer

(3) L'organisme désigné collabore avec le Conseil lors de l'examen que celui-ci effectue à son égard et le Conseil peut, sur préavis raisonnable, révoquer ou suspendre l'autorisation de l'organisme désigné s'il ne collabore pas à l'examen.

#### Avis d'inobservation d'une norme

(4) S'il constate, au cours d'un examen qu'il effectue, qu'un organisme désigné n'observe pas ou n'a pas observé une norme élaborée en application de l'article 19, le Conseil avise l'organisme désigné de l'inobservation et lui donne 90 jours ou tout autre délai prescrit pour se conformer à la norme.

#### Pouvoir de révoquer une autorisation

(5) Le Conseil peut révoquer ou suspendre une autorisation visée au paragraphe 20 (1) s'il a avisé l'organisme désigné aux termes du paragraphe (4) et que celui-ci ne se conforme pas à la norme dans les 90 jours après avoir reçu l'avis ou dans le délai prescrit.

#### Membres d'un organisme désigné dont l'autorisation est révoquée

(6) Les membres d'un organisme désigné dont l'autorisation est révoquée ou suspendue qui sont titulaires d'un permis d'expert-comptable doivent, dans le délai prescrit, pour demeurer titulaires d'un tel permis, devenir membres d'un autre organisme désigné autorisé, à moins que l'organisme désigné dont ils sont membres reçoive une nouvelle autorisation en vertu du paragraphe 20 (1) avant l'expiration du délai prescrit.

#### Régie transitoire des membres

(7) Pour la période comprise entre le moment où l'autorisation de l'organisme désigné est révoquée ou suspendue et le délai prescrit pendant lequel ses membres qui sont titulaires d'un permis d'expert-comptable doivent devenir membres d'un autre organisme désigné auto-



an authorized designated body to govern their activities as public accountants and may require that the first designated body reimburse the second designated body for the costs of regulation.

#### Public complaints reviewed by Council

22. (1) If a member of the public who has made a complaint about the conduct of a public accountant to a designated body and who has exhausted the internal procedures of the designated body available for the handling of the complaint remains unsatisfied with the manner in which the complaint was handled, the member of the public may request that the Council review the designated body's handling of the complaint.

#### Same

(2) After conducting a review under subsection (1), the Council may recommend that the designated body investigate the complaint more fully.

#### Annual report of designated bodies

23. (1) Within 120 days after the end of each financial year, each designated body shall forward a copy of its annual report for that year to the Minister and to the Council.

#### Same

(2) The annual report of a designated body shall include the prescribed information.

#### Publication of annual report

(3) Each designated body shall publish its annual report on the Internet at a publicly accessible and freely available prescribed website and shall make it available as a document or in any other format, on request and at cost, to members of the public.

#### Designated body to provide information

24. (1) On the request of the Council, a designated body shall provide any information that the Council requires about its members who are licensed, have been licensed or have applied to be licensed under this Act or under the *Public Accountancy Act*.

#### Disclosure of information by Council

(2) The Council may disclose information to a designated body about individuals who are licensed, have been licensed or have applied to be licensed under this Act or under the *Public Accountancy Act*.

#### Information confidential

(3) Information disclosed under this section shall be kept confidential and shall be used solely in respect of matters arising under this Act.

### COMPOSITION AND ADMINISTRATION OF COUNCIL

#### Composition of the Council

25. (1) The Council shall consist of the number of members prescribed by the Lieutenant Governor in Council who shall be appointed by the Lieutenant Governor in

risé, le Conseil désigne un organisme désigné autorisé pour régir leurs activités à titre d'experts-comptables et peut exiger que le premier organisme désigné rembourse au second les frais de la réglementation.

#### Plaintes du public examinées par le Conseil

22. (1) Si un membre du public qui a présenté à un organisme désigné une plainte au sujet de la conduite d'un expert-comptable et qui a épuisé les procédures internes de l'organisme désigné prévues pour le traitement de la plainte demeure insatisfait de la manière dont la plainte a été traitée, il peut demander au Conseil d'examiner le traitement de celle-ci par l'organisme désigné.

#### Idem

(2) Après avoir effectué un examen prévu au paragraphe (1), le Conseil peut recommander que l'organisme désigné mène une enquête plus approfondie concernant la plainte.

#### Rapport annuel des organismes désignés

23. (1) Les organismes désignés transmettent au ministre et au Conseil, dans les 120 jours qui suivent la fin de chaque exercice, une copie de leur rapport annuel pour l'exercice terminé.

#### Idem

(2) Le rapport annuel d'un organisme désigné comprend les renseignements prescrits.

#### Publication du rapport annuel

(3) Chaque organisme désigné publie son rapport annuel sur Internet, sur un site Web prescrit d'accès public et gratuit. Sur demande et à titre onéreux, il le met à la disposition des membres du public sous forme de document ou sous un autre support.

#### Fourniture de renseignements par l'organisme désigné

24. (1) Sur demande du Conseil, l'organisme désigné lui fournit les renseignements qu'il exige sur ses membres qui sont ou ont été titulaires d'un permis délivré en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur la comptabilité publique* ou qui ont demandé un tel permis.

#### Communication de renseignements par le Conseil

(2) Le Conseil peut communiquer des renseignements à un organisme désigné sur les particuliers qui sont ou ont été titulaires d'un permis délivré en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur la comptabilité publique* ou qui ont demandé un tel permis.

#### Confidentialité des renseignements

(3) Les renseignements communiqués en vertu du présent article demeurent confidentiels et ne sont utilisés qu'à l'égard des questions soulevées sous le régime de la présente loi.

### COMPOSITION ET ADMINISTRATION DU CONSEIL

#### Composition du Conseil

25. (1) Le Conseil se compose du nombre de membres que prescrit le lieutenant-gouverneur en conseil et ce dernier ainsi que les organismes désignés les nomment selon



Council and the designated bodies in the prescribed manner for the prescribed terms of office.

#### Majority on Council

(2) The majority of the members of the Council shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council.

#### Officers

26. (1) The officers of the Council are the Chair, the vice-Chair, a secretary and any other officers that the Council considers necessary.

#### Appointment of Chair and vice-Chair

(2) The Chair and the vice-Chair shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council from among the members of the Council appointed by the Lieutenant Governor in Council and shall serve for the prescribed term, but shall continue in office until their successors are appointed.

#### Election of other officers

- (3) The secretary and any other officer,
- (a) shall be elected by the Council from among the members of the Council; and
  - (b) shall hold office for a term of one year, but shall continue in office until his or her successor is elected.

#### Annual election

(4) The election of the secretary and any other officer shall take place annually at the first regular meeting of the Council in each financial year.

#### Same

(5) In the event of a tie vote for the election of the secretary or other officer, the Chair or, in his or her absence, the vice-Chair shall cast the deciding vote.

#### Re-election

(6) The secretary and any other officer, if otherwise qualified, are eligible for re-election.

#### Vacancies

(7) Every vacancy occurring in any office, by reason of the incumbent dying, resigning or otherwise ceasing to be a member of the Council during his or her term of office, shall be filled for the remainder of the incumbent's term,

- (a) in case of the Chair or vice-Chair, by the Lieutenant Governor in Council from among members of the Council appointed by the Lieutenant Governor in Council; and
- (b) in the case of the secretary or any other officer, by the Council from among its members.

#### Administrator

(8) The Council may appoint a person as an administrator who need not be a member of the Council and who shall perform those duties as may be assigned by the Council from time to time.

le mode prescrit pour les mandats prescrits.

#### Majorité au Conseil

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme la majorité des membres du Conseil.

#### Dirigeants

26. (1) Les dirigeants du Conseil sont le président, le vice-président, un secrétaire et les autres dirigeants que le conseil juge nécessaires.

#### Nomination du président et du vice-président

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le président et le vice-président parmi les membres du Conseil qu'il a nommés. Ceux-ci occupent leur charge pour le mandat prescrit, mais continuent d'exercer leurs fonctions jusqu'à la nomination de leurs successeurs.

#### Élection des autres dirigeants

- (3) Le secrétaire et tout autre dirigeant :
- a) d'une part, sont élus par le Conseil parmi ses membres;
  - b) d'autre part, occupent leur charge pour un mandat d'un an, mais demeurent en fonction jusqu'à l'élection de leurs successeurs.

#### Élection annuelle

(4) L'élection du secrétaire et de tout autre dirigeant a lieu une fois par an, à la première réunion ordinaire du Conseil de chaque exercice.

#### Idem

(5) En cas d'égalité des voix au scrutin tenu pour le choix du secrétaire ou d'un autre dirigeant, le président ou, en son absence, le vice-président, a voix prépondérante.

#### Réélection

(6) Le secrétaire et tout autre dirigeant, s'ils possèdent les qualités requises, peuvent être réélus.

#### Vacance

(7) Si un dirigeant décède, démissionne ou cesse pour toute autre raison d'être membre du Conseil durant son mandat, un successeur est choisi pour la durée non écoulée du mandat :

- a) dans le cas du président ou du vice-président, par le lieutenant-gouverneur en conseil parmi les membres du Conseil qu'il a nommés;
- b) dans le cas du secrétaire ou de tout autre dirigeant, par le Conseil parmi ses membres.

#### Administrateur

(8) Le Conseil peut nommer administrateur une personne qui n'est pas nécessairement membre du Conseil pour exercer les fonctions que lui attribue le Conseil.

**Resignation of member**

27. (1) A member of the Council may at any time resign his or her office by giving notice to the Council.

**Removal of member on request**

(2) The Council shall remove a member if it is requested to do so by the designated body that appointed the member or by the Lieutenant Governor in Council, in the case of a member appointed by the Lieutenant Governor in Council.

**Removal of member for cause**

(3) The Council may, of its own motion, remove a member from office for any prescribed cause.

**Special majority required for motion to remove member**

(4) To be valid, the motion to remove a member for cause must be approved by the votes of at least two-thirds of the members of the Council present and voting on the motion.

**Notice**

(5) No motion of the Council relating to the removal of a member for cause is valid unless the notice calling the meeting at which the motion is moved has specified the general nature of the motion that is to be considered at the meeting.

**Meetings of the Council**

28. The Council shall conduct its meetings in accordance with its by-laws.

**Voting at meetings of the Council**

29. (1) Subject to subsection 27 (4) (motion to remove member for cause), all matters that arise for decision at any meeting of the Council shall be decided by a majority of votes of members present.

**Chair voting**

(2) The Chair is a voting member of the Council and, in the event of a tie vote, the Chair may cast the deciding vote, even if the Chair has already voted.

**Quorum**

30. At all meetings of the Council, a majority of the members constitute a quorum.

**Committees**

31. (1) The Council may from time to time appoint committees from among its members.

**Delegation to committees**

(2) Subject to subsection (3), the Council may delegate to a committee, subject to any restrictions or conditions that the Council may think fit, any of its powers and duties and may dissolve any committee.

**Exception**

(3) The Council shall not delegate to a committee the power to make final decisions with respect to subsections 19 (2) (carrying out the Council's objects), 20 (1) (author-

**Démission d'un membre du Conseil**

27. (1) Un membre du Conseil peut, en donnant avis au Conseil, démissionner de son poste.

**Destitution d'un membre sur demande**

(2) Le Conseil destitue un membre à la demande de l'organisme désigné qui a nommé le membre ou à la demande du lieutenant-gouverneur en conseil, dans le cas d'un membre nommé par ce dernier.

**Destitution d'un membre pour un motif suffisant**

(3) Le Conseil peut, de sa propre initiative, présenter une motion en destitution d'un membre de son poste pour un motif prescrit.

**Majorité spéciale requise pour approuver la motion en destitution d'un membre**

(4) Pour être valide, la motion en destitution d'un membre pour un motif suffisant doit recevoir l'approbation d'au moins deux tiers des membres du Conseil présents et votant sur la motion.

**Avis**

(5) Aucune motion du Conseil relative à la destitution d'un membre pour un motif suffisant n'est valide à moins que l'avis de convocation de la réunion au cours de laquelle cette motion est proposée n'ait indiqué, en termes généraux, l'objet de la motion.

**Réunions du Conseil**

28. Le Conseil tient ses réunions conformément à ses règlements administratifs.

**Vote aux réunions du Conseil**

29. (1) Sous réserve du paragraphe 27 (4) (motion en destitution d'un membre pour un motif suffisant), la majorité des membres du Conseil présents à une réunion décide des questions qui doivent y être tranchées.

**Voix délibérative du président**

(2) Le président a voix délibérative au Conseil et peut, en cas de partage des voix, avoir voix prépondérante en votant de nouveau.

**Quorum**

30. La majorité des membres constitue le quorum aux réunions du Conseil.

**Comités**

31. (1) Le Conseil peut constituer des comités parmi ses membres.

**Pouvoirs délégués aux comités**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le Conseil peut déléguer à un comité, sous réserve des conditions ou restrictions qu'il juge appropriées, ses pouvoirs et fonctions; il peut aussi dissoudre tout comité.

**Exception**

(3) Le Conseil ne doit pas déléguer à un comité le pouvoir de prendre des décisions définitives à l'égard des paragraphes 19 (2) (réalisation de la mission du Conseil),



izing a designated body to license and govern the activities of its members as public accountants) and 21 (5) (revoking or suspending the authorization of a designated body).

#### Roll of Public Accountants

**32. (1)** The Council shall maintain and publish a roll to be called in English The Roll of Public Accountants in Ontario and in French Tableau des experts-comptables de l'Ontario.

#### Entries on and erasures from Roll

- (2) The Council shall,
- (a) enter on the Roll the name and address of every person who is or was licensed under this Act and the name of the designated body through which the person is or was licensed;
  - (b) indicate on the Roll the status of the person's membership and details in respect of his or her status;
  - (c) make any other relevant additions, alterations or corrections to the Roll; and
  - (d) from time to time and as necessary remove information that is no longer current from the Roll and store that information elsewhere.

#### Obligation of designated bodies

(3) Each designated body shall regularly provide to the Council current information on its members who are or were licensed under this Act and the status of the member's licence.

#### Fees to Council

**33. (1)** Each designated body shall pay the prescribed fees to the Council.

#### Differentiated fees

(2) The Council may differentiate, on an equitable basis according to the benefits that the designated body and its members derive from the activities of the Council, among the designated bodies as to the amount of fees each designated body is to pay.

#### Payment of expenses, salaries and pensions

- 34. (1)** The Council may,
- (a) subject to subsection (3), pay to the members of the Council allowances for travelling and subsistence expenses incurred in the discharge of their functions; and
  - (b) pay to the registrar and employees of the Council salaries and remuneration and on retirement or death, pensions and gratuities.

#### Recommendations on salary and remuneration

(2) The Council may make recommendations to the Lieutenant Governor in Council in respect of the salaries and remuneration paid to its members and to the Chair, vice-Chair, secretary and other officers.

20 (1) (autorisation d'un organisme désigné de délivrer à ses membres des permis d'experts-comptables et de régir leurs activités à ce titre) et 21 (5) (révocation ou suspension de l'autorisation d'un organisme désigné).

#### Tableau des experts-comptables

**32. (1)** Le Conseil tient et publie un tableau appelé, en français, Tableau des experts-comptables de l'Ontario et, en anglais, The Roll of Public Accountants in Ontario.

#### Inscriptions au tableau et radiations

- (2) Le Conseil fait ce qui suit :
- a) il inscrit au tableau les nom et adresse de toutes les personnes qui sont ou étaient titulaires d'un permis délivré en vertu de la présente loi et le nom de l'organisme désigné qui leur a délivré leur permis;
  - b) il indique au tableau le statut de la personne en sa qualité de membre et des précisions à cet égard;
  - c) il apporte au tableau les autres ajouts, modifications ou corrections pertinents;
  - d) à l'occasion et au besoin, il radie du tableau les renseignements qui ne sont plus à jour et les stocke ailleurs.

#### Obligation des organismes désignés

(3) Les organismes désignés fournissent régulièrement au Conseil des renseignements à jour sur leurs membres qui sont ou étaient titulaires de permis délivrés en vertu de la présente loi et sur le statut de leurs permis.

#### Versement des droits au Conseil

**33. (1)** Les organismes désignés versent au Conseil les droits prescrits à acquitter.

#### Droits différents

(2) Le Conseil peut établir des distinctions, de façon équitable selon les avantages que l'organisme désigné et ses membres retirent des activités du Conseil, entre les organismes désignés en ce qui concerne les droits que chacun d'eux doit acquitter.

#### Paiement des dépenses, des traitements et des pensions de retraite

- 34. (1)** Le Conseil peut :
- a) sous réserve du paragraphe (3), payer aux membres du Conseil les indemnités de déplacement et les frais de subsistance engagés dans l'exercice de leurs fonctions;
  - b) verser au registrateur et aux employés du Conseil leurs traitement et indemnités et, au moment de leur retraite ou de leur décès, une rente et des gratifications.

#### Recommandations concernant le traitement et les indemnités

(2) Le Conseil peut faire des recommandations au lieutenant-gouverneur en conseil à l'égard du traitement et des indemnités versés à ses membres et au président, au vice-président, au secrétaire et aux autres dirigeants.



**Payment of salary and remuneration to officers**

(3) The Council shall pay to the members of the Council and to the Chair, vice-Chair, secretary and other officers the salaries and remuneration determined by order of the Lieutenant Governor in Council.

**Audit of accounts**

35. (1) The accounts of the Council shall be audited annually by a person licensed under this Act and appointed annually by the Council, who shall not be, nor have been in the previous five years, either a member of the Council or a person who is in partnership with a member of the Council.

**Transition audit**

(2) The Council shall have a transition audit performed on its accounts by a person described in subsection (1) within 60 days after the day this section comes into force.

**Accounts to be furnished to Minister**

36. (1) Within 120 days after the end of each financial year, the Council shall forward a copy of its audited accounts for that year to the Minister.

**Publication of annual accounts**

(2) The Council shall publish its annual audited accounts on the Internet at a publicly accessible and freely available prescribed website and shall make them available as a document or in any other format, on request and at cost, to members of the public.

**MISCELLANEOUS****No costs, etc., recoverable by unlicensed person**

37. (1) No person is entitled to recover any costs incurred or charges made as a public accountant unless the person was licensed under this Act or under the *Public Accountancy Act* at the time when the costs were incurred or when the services were rendered in respect of which the charges were made.

**Same, corporations**

(2) No corporation is entitled to recover any costs incurred or charges made as a public accountant unless the corporation was a professional corporation that held a valid certificate of authorization at the time when the costs were incurred or the services were rendered in respect of which the charges were made.

**Authentication of regulations and other documents**

38. (1) Every regulation, licence, notice or other document made, granted or issued by the Council for any purpose whatsoever may be signed on behalf of the Council by the registrar or secretary or by such other officer of the Council as may from time to time be authorized by the Council to do so.

**Same**

(2) A regulation, licence, notice or other document signed in accordance with subsection (1) is proof, in the

**Versement du traitement et des indemnités des dirigeants**

(3) Le Conseil verse aux membres du Conseil et au président, au vice-président, au secrétaire et aux autres dirigeants le traitement et les indemnités que fixe par décret le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Vérification des comptes**

35. (1) Les comptes du Conseil sont vérifiés annuellement par le titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi qui est nommé chaque année par le Conseil. Ce vérificateur ne doit être, ni ne doit avoir été au cours des cinq années précédentes, un membre du Conseil ou une personne qui exerce en société de personnes avec un membre du Conseil.

**Vérification transitoire**

(2) Le Conseil fait effectuer une vérification transitoire de ses comptes par une personne visée au paragraphe (1) dans les 60 jours qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

**Transmission des comptes vérifiés au ministre**

36. (1) Le Conseil transmet au ministre, dans les 120 jours qui suivent la fin de chaque exercice, une copie de ses comptes vérifiés pour l'exercice terminé.

**Publication des comptes annuels**

(2) Le Conseil publie ses comptes vérifiés annuels sur Internet, sur un site Web prescrit d'accès public et gratuit. Sur demande et à titre onéreux, il les met à la disposition des membres du public sous forme de document ou sous un autre support.

**DISPOSITIONS DIVERSES****Frais non recouvrables par les personnes non titulaires d'un permis**

37. (1) Les frais engagés ou les honoraires demandés pour services rendus par une personne à titre d'expert-comptable ne peuvent pas être recouverts si cette personne n'était pas titulaire, au moment où les frais ont été engagés ou les services rendus, d'un permis délivré en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur la comptabilité publique*.

**Idem : sociétés**

(2) Les frais engagés ou les honoraires demandés pour services rendus par une société à titre d'expert-comptable ne peuvent être recouverts que s'il s'agissait d'une société professionnelle qui détenait un certificat d'autorisation valide au moment où les frais ont été engagés ou les services rendus.

**Authenticité des règlements et autres documents**

38. (1) Tout règlement, permis, avis ou autre document émanant du Conseil peut être signé en son nom par le registrateur ou le secrétaire ou par un autre dirigeant du Conseil que celui-ci autorise à cette fin.

**Idem**

(2) La signature apposée sur tout règlement, permis, avis ou autre document conformément au paragraphe (1)



absence of evidence to the contrary, of the regulation, licence, notice or other document.

#### Service of documents

39. (1) Subject to subsection (3), any notice or document required to be given by or for the purposes of this Act may be given by personal service or may be sent by ordinary mail, by fax, by courier or by electronic mail.

#### Deemed to be properly addressed

(2) When a notice or document is sent in accordance with subsection (1), it is deemed to be properly addressed if addressed to the person or body for whom intended at the latest address of the person or body appearing in the Roll or records of the Council.

#### Service by registered mail

(3) Any notice relating to the following shall be given by personal service or shall be sent by a form of mail that provides proof of delivery:

1. The refusal to issue or renew a licence.
2. The revocation or suspension of a licence.
3. The removal of the name of any person from the Roll, on the resignation of the person.

#### Deemed service

(4) A notice given in accordance with this section is effective, if given by personal service, on the day it is given and in all other cases three business days after the day the notice was sent.

#### Freedom from action

40. No action shall be brought against the Council, any member or former member of the Council or employee or agent of the Council for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of any power or duty under this Act or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such power or duty.

### REGULATIONS

#### Regulations

41. (1) Except in respect of the matters concerning which the Lieutenant Governor in Council may make regulations under section 42, the Council,

- (a) may prescribe by regulation anything that is authorized to be prescribed by this Act;
- (b) shall prescribe by regulation anything that is required to be prescribed by this Act; and
- (c) may make such further regulations as may seem to the Council necessary or desirable for carrying out or facilitating any of the purposes of this Act.

#### Adoption of codes

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Council's power to make regulations may be exercised by adopting by reference, in whole or in part and with such changes as the Council considers necessary,

constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, de l'authenticité du document.

#### Signification des documents

39. (1) Sous réserve du paragraphe (3), les avis ou documents qui doivent être donnés ou transmis pour l'application de la présente loi peuvent être donnés ou transmis par signification à personne ou envoyés par courrier ordinaire, par télécopie, par messagerie ou par courrier électronique.

#### Avis et documents réputés adressés correctement

(2) Lorsque les avis ou les documents sont envoyés conformément au paragraphe (1), ils sont réputés adressés correctement s'ils portent le nom de la personne ou de l'organisme visé et sa dernière adresse indiquée au tableau ou dans les dossiers du Conseil.

#### Signification par courrier recommandé

(3) Est remis par signification à personne ou est envoyé par courrier sous une forme qui fournit la preuve de la livraison l'avis concernant ce qui suit :

1. Le refus de délivrer ou de renouveler un permis.
2. La révocation ou la suspension d'un permis.
3. La radiation du nom d'une personne du tableau lorsque celle-ci démissionne.

#### Avis réputé signifié

(4) L'avis donné conformément au présent article prend effet, s'il est signifié à personne, le jour où il est donné et dans tous les autres cas, trois jours ouvrables après le jour de son envoi.

#### Irrecevabilité d'actions

40. Est irrecevable l'action intentée contre le Conseil, ses membres ou anciens membres ou ses employés ou mandataires pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction prévus par la présente loi ou pour une négligence ou un manquement commis dans l'exercice de bonne foi de ce pouvoir ou de cette fonction.

### RÈGLEMENTS

#### Règlements

41. (1) Sauf à l'égard des questions au sujet desquelles le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements en application de l'article 42, le Conseil :

- a) peut prescrire par règlement tout ce que la présente loi permet de prescrire;
- b) doit prescrire par règlement tout ce que la présente loi exige de prescrire;
- c) peut prendre les autres règlements qui lui semblent nécessaires ou souhaitables pour assurer ou favoriser l'application de la présente loi.

#### Adoption de codes

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le Conseil peut exercer son pouvoir de prendre des règlements en adoptant par renvoi, avec les modifications qu'il juge nécessaires, tout ou partie d'un code, d'une



any code, standard, guideline or procedure and requiring compliance with the thing as adopted.

#### Regulation general or specific

(3) A regulation made by the Council under subsection (1) or (2) may be general or specific in its application and may distinguish among designated bodies and between licensees and classes of licensees.

#### Publication of regulations

(4) The Council shall publish the regulations on the Internet at a publicly accessible and freely available prescribed website and shall make them available as a document or in any other format, on request and at cost, to members of the public.

#### Minister may require regulations

(5) The Minister may, on written notice, require that the Council make, amend or revoke a regulation that it has the authority to make, amend or revoke, as described in subsection (1).

#### Lieutenant Governor in Council may make regulation

(6) If the Council does not make, amend or revoke the regulation as required by the Minister within 30 days after receiving notice from the Minister, the Lieutenant Governor in Council may make a regulation that carries out the intent of the Minister's requirement.

#### Conflict

(7) A regulation made by the Lieutenant Governor in Council under subsection (6) may amend or revoke a regulation made by the Council under subsection (1) or (2) and, in the event of a conflict between the regulation made by the Lieutenant Governor in Council and the one made by the Council, the regulation made by the Lieutenant Governor in Council prevails.

#### Regulations made by Lieutenant Governor in Council

42. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing an entity as a designated body;
- (b) respecting limitations on what constitutes the practice of public accounting for the purposes of section 2;
- (c) respecting the composition of the Council, the manner of the appointment of members of the Council and the terms of office of the members of the Council;
- (d) prescribing matters to be dealt with by the Council for the purposes of clause 19 (3) (c);
- (e) with respect to requirements that are to be included in standards for the purposes of clause 19 (4) (n);
- (f) prescribing the date by which standards must be submitted to the Minister for the purposes of subsection 19 (9).

norme, d'une ligne directrice ou d'une procédure, et en exigeant l'observation.

#### Portée

(3) Les règlements pris par le Conseil en vertu du paragraphe (1) ou (2) peuvent avoir une portée générale ou particulière et peuvent établir des distinctions entre les organismes désignés et entre les titulaires de permis et les catégories de titulaires de permis.

#### Publication des règlements

(4) Le Conseil publie les règlements sur Internet, sur un site Web prescrit d'accès public et gratuit. Sur demande et à titre onéreux, il les met à la disposition des membres du public sous forme de document ou sous un autre support.

#### Règlements exigés par le ministre

(5) Le ministre peut exiger, sur avis écrit, que le Conseil prenne, modifie ou abroge un règlement qu'il a le pouvoir de prendre, de modifier ou d'abroger, comme le prévoit le paragraphe (1).

#### Prise d'un règlement par le lieutenant-gouverneur en conseil

(6) Si le Conseil ne prend pas, ne modifie pas ou n'abroge pas le règlement, contrairement à ce qu'exige le ministre, au plus tard 30 jours après avoir reçu l'avis du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre un règlement qui donne effet à l'exigence du ministre.

#### Incompatibilité

(7) Un règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil en application du paragraphe (6) peut modifier ou abroger un règlement pris par le Conseil en application du paragraphe (1) ou (2) et les dispositions du premier l'emportent sur les dispositions incompatibles du second.

#### Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

42. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire une entité comme organisme désigné;
- b) traiter des restrictions relatives à ce qui constitue l'exercice de l'expertise comptable pour l'application de l'article 2;
- c) traiter de la composition du Conseil, du mode de nomination de ses membres et de la durée de leurs mandats;
- d) prescrire les questions dont doit traiter le Conseil pour l'application de l'alinéa 19 (3) c);
- e) traiter des exigences qui doivent être comprises dans les normes pour l'application de l'alinéa 19 (4) n);
- f) prescrire la date limite à laquelle les normes doivent être soumises au ministre pour l'application du paragraphe 19 (9).



**Regulation general or specific**

(2) A regulation made under subsection 41 (6) or subsection (1) may be general or specific in its application.

**Regulations, transitional matters**

43. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) in respect of transitional matters required or authorized under section 44;
- (b) providing for transitional matters,
  - (i) to facilitate the implementation of this Act or any provision of this Act, or
  - (ii) to deal with problems or issues arising as a result of the repeal of the *Public Accountancy Act* and the enactment of this Act.

**Conflicts**

(2) If there is a conflict between a regulation under this section and any other regulation, the regulation under this section prevails.

**Regulation general or specific**

(3) A regulation made under this section may be general or specific in its application.

**TRANSITION****Transition****Licensees under *Public Accountancy Act***

44. (1) A person who is licensed under the *Public Accountancy Act* on the day this section comes into force is deemed to be licensed under this Act and the licence is continued until July 1, 2005 or the prescribed date.

**Permit holders under *Public Accountancy Act***

(2) A person who holds a permit to practise as a non-resident without a licence under subsection 24 (2) of the *Public Accountancy Act* on the day this section comes into force may continue to practise in accordance with the permit until July 1, 2005 or the prescribed date.

**Applicants for licence**

(3) Despite the repeal of the *Public Accountancy Act*, a person may apply for licensing as a public accountant under subsection 14 (1) of that Act until March 31, 2005 and if the person satisfies the requirements of that subsection, he or she shall be licensed under this Act and the licence is valid until July 1, 2005 or the prescribed date.

**Membership in designated body**

(4) Section 4 (mandatory membership in designated

**Portée**

(2) Les règlements pris en application du paragraphe 41 (6) ou du paragraphe (1) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Règlements : questions transitoires**

43. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) traiter des questions transitoires requises ou autorisées aux termes de l'article 44;
- b) prévoir les questions transitoires :
  - (i) soit pour faciliter la mise en oeuvre de la présente loi ou de l'une quelconque de ses dispositions,
  - (ii) soit pour traiter des problèmes ou questions découlant de l'abrogation de la *Loi sur la comptabilité publique* et de l'édiction de la présente loi.

**Incompatibilité**

(2) Les dispositions d'un règlement pris en application du présent article l'emportent sur les dispositions incompatibles de tout autre règlement.

**Portée**

(3) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES****Dispositions transitoires****Titulaires de permis délivrés en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique***

44. (1) Quiconque est, le jour de l'entrée en vigueur du présent article, titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique* est réputé titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi et son permis est prorogé jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2005 ou jusqu'à la date prescrite.

**Titulaires d'autorisations accordées en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique***

(2) Quiconque est titulaire d'une autorisation d'exercer à titre de non-résident sans permis, accordée en vertu du paragraphe 24 (2) de la *Loi sur la comptabilité publique* le jour de l'entrée en vigueur du présent article, peut continuer d'exercer conformément à l'autorisation jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2005 ou jusqu'à la date prescrite.

**Auteurs de demandes de permis**

(3) Malgré l'abrogation de la *Loi sur la comptabilité publique*, quiconque peut faire une demande de permis à titre d'expert-comptable en application du paragraphe 14 (1) de cette loi jusqu'au 31 mars 2005 et s'il satisfait aux exigences de ce paragraphe, il obtient un permis délivré en vertu de la présente loi, et son permis est valide jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2005 ou jusqu'à la date prescrite.

**Adhésion à un organisme désigné**

(4) L'article 4 (adhésion obligatoire à un organisme



body) does not apply to a person who is deemed to be licensed under subsection (1) for the period set out in that subsection, except for a person who is a member of the Institute of Chartered Accountants of Ontario.

#### Certificates of authorization

(5) A corporation that holds a certificate of authorization under the *Public Accountancy Act* on the day this section comes into force is deemed to hold a certificate under this Act and the certificate is continued until July 1, 2005 or the prescribed date.

#### Council under the *Public Accountancy Act*

(6) On the day subsection 25 (1) (composition of Council) comes into force, the members of the Council appointed and elected under section 3 of the *Public Accountancy Act* who are in office are replaced by members appointed under that subsection.

#### Same

(7) Despite subsection (6), the members appointed and elected under section 3 of the *Public Accountancy Act* who are in office on the day this section comes into force shall continue to act as the Council until six months after the day this section comes into force or such other date as is prescribed in respect of the following:

1. Licensing of applicants under subsection (3).
2. Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, making regulations in respect of fees under section 17 of the *Public Accountancy Act*.
3. Revocation of licences under section 18 of the *Public Accountancy Act*, notice in respect of the revocation of a licence under section 19 of that Act, the effect of the revocation of a licence under section 20 of that Act and appeals under section 21 of that Act.

#### Same

(8) All outstanding matters under subsection 14 (2) or (3) of the *Public Accountancy Act* that are before the Council on the day that this section comes into force are deemed to have lapsed and no further action shall be taken in respect of them.

#### Same

(9) For the purposes this section, a different date may be prescribed for different matters or different classes of matters and for different licensees and different classes of licensees.

#### Same

(10) Despite subsections 45 (2) and (3), subsections 14 (1) and (4) and sections 17, 18, 19, 20 and 21 of the *Public Accountancy Act* as they read on June 9, 2004 continue

désigné) ne s'applique pas à la personne qui est réputée titulaire d'un permis aux termes du paragraphe (1) pour la période indiquée à ce paragraphe, sauf s'il s'agit d'une personne qui est membre de l'Institut des comptables agréés de l'Ontario.

#### Certificats d'autorisation

(5) La société qui détient un certificat d'autorisation visé par la *Loi sur la comptabilité publique* le jour de l'entrée en vigueur du présent article est réputée détenir un certificat visé par la présente loi et son certificat est prorogé jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2005 ou jusqu'à la date prescrite.

#### Conseil au sens de la *Loi sur la comptabilité publique*

(6) Le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 25 (1) (composition du Conseil), les membres du Conseil nommés et élus en application de l'article 3 de la *Loi sur la comptabilité publique* qui sont en fonction sont remplacés par des membres nommés en application de ce paragraphe.

#### Idem

(7) Malgré le paragraphe (6), les membres nommés et élus en application de l'article 3 de la *Loi sur la comptabilité publique* qui sont en fonction le jour de l'entrée en vigueur du présent article continuent de constituer le Conseil pendant les six mois qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou jusqu'à toute autre date prescrite à l'égard de ce qui suit :

1. La délivrance de permis aux auteurs de demandes visés au paragraphe (3).
2. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, la prise de règlements à l'égard des droits en vertu de l'article 17 de la *Loi sur la comptabilité publique*.
3. La révocation des permis en vertu de l'article 18 de la *Loi sur la comptabilité publique*, l'avis de révocation d'un permis prévu à l'article 19 de cette loi, l'effet de la révocation d'un permis prévu à l'article 20 de cette loi et les appels visés à l'article 21 de cette loi.

#### Idem

(8) Toutes les questions en suspens dans le cadre du paragraphe 14 (2) ou (3) de la *Loi sur la comptabilité publique* dont est toujours saisi le Conseil le jour de l'entrée en vigueur du présent article sont réputées caduques et aucune autre mesure ne doit être prise à l'égard de celles-ci.

#### Idem

(9) Pour l'application du présent article, une date différente peut être prescrite pour différentes questions ou différentes catégories de questions ainsi que pour différents titulaires de permis ou différentes catégories de titulaires de permis.

#### Idem

(10) Malgré les paragraphes 45 (2) et (3), les paragraphes 14 (1) et (4) et les articles 17, 18, 19, 20 et 21 de la *Loi sur la comptabilité publique*, tels qu'ils existaient le



in force for the purposes of this section until this section is repealed.

Same

(11) This section is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### REPEAL, AMENDMENTS, COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Repeal

45. (1) Subject to subsections (2) and (3), the *Public Accountancy Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule B, section 12, 2000, chapter 42, Schedule, sections 24 to 28, 2001, chapter 8, sections 211 to 213, 2002, chapter 18, Schedule A, section 16 and 2002, chapter 24, Schedule C, is repealed.

Same

(2) Subsection 14 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 24, Schedule C, section 5, and subsection 14 (4) of the Act, as enacted by 2000, chapter 42, Schedule, section 25 and amended by 2001, chapter 8, section 211, are repealed.

Same

(3) Section 17 of the Act, section 18 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 24, Schedule C, section 6, and sections 19 to 21 of the Act are repealed.

Table of amendments

46. (1) The Acts named in the Table to this section are amended by striking out "*Public Accountancy Act*" wherever it appears in the provisions referenced in the Table and substituting in each case "*Public Accounting Act, 2004*".

Arrangement of Table

(2) In the Table,

- (a) Column I sets out the chapter numbers being amended;
- (b) Column II names the Acts that are being amended; and
- (c) Column III names the provisions that are being amended.

9 juin 2004 demeurent en vigueur pour l'application du présent article jusqu'à l'abrogation de ce dernier.

Idem

(11) Le présent article est abrogé le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### ABROGATION, MODIFICATIONS, ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Abrogation

45. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la *Loi sur la comptabilité publique*, telle qu'elle est modifiée par l'article 12 de l'annexe B du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, par les articles 24 à 28 de l'annexe du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, par les articles 211 à 213 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 16 de l'annexe A du chapitre 18 et l'annexe C du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée.

Idem

(2) Le paragraphe 14 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 5 de l'annexe C du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2002, et le paragraphe 14 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 25 de l'annexe du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 211 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, sont abrogés.

Idem

(3) L'article 17 de la Loi, l'article 18 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 6 de l'annexe C du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2002, et les articles 19 à 21 de la Loi sont abrogés.

Tableau des modifications

46. (1) Les lois dont le titre figure dans le tableau du présent article sont modifiées par substitution de «*Loi de 2004 sur l'expertise comptable*» à «*Loi sur la comptabilité publique*» partout où figure ce titre dans les dispositions mentionnées dans le tableau.

Structure du tableau

(2) Le tableau est structuré comme suit :

- a) la colonne I indique le numéro des chapitres qui sont modifiés;
- b) la colonne II indique le titre des lois qui sont modifiées;
- c) la colonne III indique les dispositions qui sont modifiées.

TABLE

I Chapter	II Act	III Provision
A.28	Art Gallery of Ontario Act	15
A.35	Audit Act	8 and 28
B.2	Bailiffs Act	13 (3)
B.16	Business Corporations Act	49 (2) (b) (ii)
C.14	Collection Agencies Act	21 (3)
S.O. 2001, c.33	Community Care Access Corporations Act, 2001	12 (1)
S.O. 1998, c.19	Condominium Act, 1998	English version of definition of "auditor" in 1 (1)
C.27	Conservation Authorities Act	38 (1)
S.O. 1994, c.11	Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994	Definition of "auditor" in 1 and 160 (1) (a) (i)
S.O. 1996, c.22	Crown Foundations Act, 1996	16 (1)
E.2	Education Act	9, 86 (4), 253 (1) and 257.30 (2)
S.O. 1996, c.11	Education Quality and Accountability Office Act, 1996	24 (2)
E.7	Election Finances Act	40 (1) and (2)
S.O. 1998, c.15, Schedule A	Electricity Act, 1998	20
S.O. 1999, c.4	Fairness is a Two-Way Street Act (Construction Labour Mobility), 1999	2 (2) (a)
S.O. 1997, c.4	Fire Protection and Prevention Act, 1997	70
G.7	George R. Gardiner Museum of Ceramic Art Act	13
S.O. 2001, c.23, Schedule A	GO Transit Act, 2001	13 (1), (2) and (3)
S.O. 1998, c.37	Hummingbird Performing Arts Centre Corporation Act, 1998	18 (1)
I.8	Insurance Act	Definition of "accountant" in 1
S.O. 1995, c.1, Schedule A	Labour Relations Act, 1995	92 (2), definition of "public accountant" in 92.1 (1) and 93 (2)
L.25	Loan and Trust Corporations Act	Definition of "accountant" in 1
M.11	Metropolitan Toronto Convention Centre Corporation Act	12 (2)
M.23	Ministry of Energy Act	9
M.39	Mortgage Brokers Act	27 (3)
S.O. 2002, c.30, Schedule B	Motor Vehicle Dealers Act, 2002	24 (4)
M.42	Motor Vehicle Dealers Act	18 (1)
S.O. 2001, c.25	Municipal Act, 2001	296 (1)
S.O. 1996, c.32, Schedule	Municipal Elections Act, 1996	78 (4) and 81 (5)
S.O. 2002, c.8, Schedule E	Ontario College of Art & Design Act, 2002	12 (1)
S.O. 1998, c.15, Schedule B	Ontario Energy Board Act, 1998	4.8 (3)
S.O. 1999, c.12, Schedule L	Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999	9 (2)
O.45	Ottawa Congress Centre Act	12 (2)
S.O. 2002, c.30, Schedule C	Real Estate and Business Brokers Act, 2002	28 (4)
R.4	Real Estate and Business Brokers Act	21 (4)
S.4	Science North Act	13
S.5	Securities Act	3.9 (3)
S.O. 1999, c.7, Schedule A	Taxpayer Protection Act, 1999	11 (6)
S.O. 1993, c.15	Toronto Islands Residential Community Stewardship Act, 1993	12 (11)
S.O. 2002, c.28	Toronto Waterfront Revitalization Corporation Act, 2002	10
S.O. 2002, c.30, Schedule D	Travel Industry Act, 2002	24 (3)
T.19	Travel Industry Act	15 (1)
H.20	Trillium Gift of Life Network Act	8.14 (1)
S.O. 1992, c.22	University Foundations Act, 1992	9 (1)
S.O. 2002, c.8, Schedule O	University of Ontario Institute of Technology Act, 2002	16 (1)



I Chapter	II Act	III Provision
S.O. 1992, c.2	Waterfront Regeneration Trust Agency Act, 1992	13 (2)
S.O. 1997, c.16, Schedule A	Workplace Safety and Insurance Act, 1997	168 (3)

TABLEAU

I Chapitre	II Loi	III Disposition
A.28	Loi sur le Musée des beaux-arts de l'Ontario	15
A.35	Loi sur la vérification des comptes publics	8 et 28
B.2	Loi sur les huissiers	13 (3)
B.16	Loi sur les sociétés par actions	49 (2) b) (ii)
C.14	Loi sur les agences de recouvrement	21 (3)
L.O. 2001, chap. 33	Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires	12 (1)
L.O. 1998, chap. 19	Loi de 1998 sur les condominiums	Version anglaise de la définition de «auditor» au 1 (1)
C.27	Loi sur les offices de protection de la nature	38 (1)
L.O. 1994, chap. 11	Loi de 1994 sur les caisses populaires et les <i>credit unions</i>	Définition de «vérificateur» à 1, et 160 (1) a) (i)
L.O. 1996, chap. 22	Loi de 1996 sur les fondations de la Couronne	16 (1)
E.2	Loi sur l'éducation	9, 86 (4), 253 (1) et 257.30 (2)
L.O. 1996, chap. 11	Loi de 1996 sur l'Office de la qualité et de la responsabilité en éducation	24 (2)
E.7	Loi sur le financement des élections	40 (1) et (2)
L.O. 1998, chap. 15, annexe A	Loi de 1998 sur l'électricité	20
L.O. 1999, chap. 4	Loi de 1999 portant que la justice n'est pas à sens unique (mobilité de la main-d'oeuvre dans l'industrie de la construction)	2 (2) a)
L.O. 1997, chap. 4	Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie	70
G.7	Loi sur le <i>George R. Gardiner Museum of Ceramic Art</i>	13
L.O. 2001, chap. 23, annexe A	Loi de 2001 sur le Réseau GO	13 (1), (2) et (3)
L.O. 1998, chap. 37	Loi de 1998 sur la Société du Centre Hummingbird des arts d'interprétation	18 (1)
I.8	Loi sur les assurances	Définition de «comptable» à 1
L.O. 1995, chap. 1, annexe A	Loi de 1995 sur les relations de travail	92 (2), définition de «comptable public» au 92.1 (1), et 93 (2)
L.25	Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie	Définition de «comptable» à 1
M.11	Loi sur la Société du palais des congrès de la communauté urbaine de Toronto	12 (2)
M.23	Loi sur le ministère de l'Énergie	9
M.39	Loi sur les courtiers en hypothèques	27 (3)
L.O. 2002, chap. 30, annexe B	Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles	24 (4)
M.42	Loi sur les commerçants de véhicules automobiles	18 (1)
L.O. 2001, chap. 25	Loi de 2001 sur les municipalités	296 (1)
L.O. 1996, chap. 32, annexe	Loi de 1996 sur les élections municipales	78 (4) et 81 (5)
L.O. 2002, chap. 8, annexe E	Loi de 2002 sur l'École d'art et de design de l'Ontario	12 (1)
L.O. 1998, chap. 15, annexe B	Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario	4.8 (3)
L.O. 1999, chap. 12, annexe L	Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario	9 (2)
O.45	Loi sur le Centre des congrès d'Ottawa	12 (2)
L.O. 2002, chap. 30, annexe C	Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier	28 (4)

I Chapitre	II Loi	III Disposition
R.4	Loi sur le courtage commercial et immobilier	21 (4)
S.4	Loi sur Science Nord	13
S.5	Loi sur les valeurs mobilières	3.9 (3)
L.O. 1999, chap. 7, annexe A	Loi de 1999 sur la protection des contribuables	11 (6)
L.O. 1993, chap. 15	Loi de 1993 sur l'administration de la zone résidentielle des îles de Toronto	12 (11)
L.O. 2002, chap. 28	Loi de 2002 sur la Société de revitalisation du secteur riverain de Toronto	10
L.O. 2002, chap. 30, annexe D	Loi de 2002 sur le secteur du voyage	24 (3)
T.19	Loi sur les agences de voyages	15 (1)
H.20	Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie	8.14 (1)
L.O. 1992, chap. 22	Loi de 1992 sur les fondations universitaires	9 (1)
L.O. 2002, chap. 8, annexe O	Loi de 2002 sur l'Institut universitaire de technologie de l'Ontario	16 (1)
L.O. 1992, chap. 2	Loi de 1992 sur l'Agence fiduciaire de régénération du secteur riverain	13 (2)
L.O. 1997, chap. 16, annexe A	Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail	168 (3)

## Amendments to French versions of Acts

47. (1) The French versions of the following Acts are amended by striking out "comptable public" wherever it appears in the following provisions and substituting in each case "expert-comptable":

1. *Bailiffs Act*, subsection 13 (3).
2. *Condominium Act, 1998*, clause 37 (3) (b).
3. *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*, definition of "vérificateur" in section 1.
4. *Labour Relations Act, 1995*, definition of "comptable public" in subsection 92.1 (1), subsection 92.1 (22), clauses 92.1 (23) (a) and (b) and 92.1 (24) (a) and (b) and subsection 92.1 (25).
5. *Local Roads Boards Act*, subsection 34 (1).
6. *Northern Services Board Act*, subsection 29 (1).
7. *Securities Act*, definition of "vérificateur" in subsection 78 (4).

Same

(2) The French versions of the following Acts are amended by striking out "comptables publics" wherever it appears in the following provisions and substituting in each case "experts-comptables":

1. *Ontario College of Art & Design Act, 2002*, subsection 12 (1).
2. *University of Ontario Institute of Technology Act, 2002*, subsection 16 (1).

## Modifications apportées à la version française de lois

47. (1) La version française des lois suivantes est modifiée par substitution de «expert-comptable» à «comptable public» partout où figure ce terme dans les dispositions suivantes :

1. *Loi sur les huissiers*, paragraphe 13 (3).
2. *Loi de 1998 sur les condominiums*, alinéa 37 (3) b).
3. *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*, définition de «vérificateur» à l'article 1.
4. *Loi de 1995 sur les relations de travail*, définition de «comptable public» au paragraphe 92.1 (1), paragraphe 92.1 (22), alinéas 92.1 (23) a) et b), 92.1 (24) a) et b), et paragraphe 92.1 (25).
5. *Loi sur les régies des routes locales*, paragraphe 34 (1).
6. *Loi sur les régies des services publics du Nord*, paragraphe 29 (1).
7. *Loi sur les valeurs mobilières*, définition de «vérificateur» au paragraphe 78 (4).

Idem

(2) La version française des lois suivantes est modifiée par substitution de «experts-comptables» à «comptables publics» partout où figure ce terme dans les dispositions suivantes :

1. *Loi de 2002 sur l'École d'art et de design de l'Ontario*, paragraphe 12 (1).
2. *Loi de 2002 sur l'Institut universitaire de technologie de l'Ontario*, paragraphe 16 (1).



**3. Workplace Safety and Insurance Act, 1997, subsection 168 (3).**

Same

(3) The definition of "vérificateur" in the French version of subsection 1 (1) of the *Condominium Act, 1998* is repealed and the following substituted:

«vérificateur» Personne titulaire d'un permis d'expert-comptable délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* qui est nommée vérificateur d'une association aux termes de l'article 60. («auditor»)

*Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983*

**48. The *Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983*, being chapter Pr6, is amended by adding the following section:**

**Freedom from action**

**7.1** No action shall be brought against the Board, the Association, any member or former member of the Board, any member or former member of the Association or any employee or agent of the Board or the Association for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of any power or duty in respect of the licensing or governing the activities of any member of the Association as a public accountant under the *Public Accounting Act, 2004* or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such duty or power.

*The Chartered Accountants Act, 1956*

**49. The *Chartered Accountants Act, 1956* is amended by adding the following section:**

**Freedom from action**

**8.1** No action shall be brought against the council, the Institute, any member or former member of the council, any member or former member of the Institute or any employee or agent of the council or the Institute for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of any power or duty in respect of the licensing or governing the activities of any member of the Institute as a public accountant under the *Public Accounting Act, 2004* or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such duty or power.

*Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941*

**50. The *Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941*, being chapter 77, is amended by adding the following section:**

**Freedom from action**

**10.1** No action shall be brought against the Council, the Society, any member or former member of the Council, any member or former member of the Society or any employee or agent of the Council or the Society for any act done in good faith in the exercise or performance or

**3. Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail, paragraphe 168 (3).**

Idem

(3) La définition de «vérificateur» dans la version française du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1998 sur les condominiums* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«vérificateur» Personne titulaire d'un permis d'expert-comptable délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* qui est nommée vérificateur d'une association aux termes de l'article 60. («auditor»)

*Loi intitulée Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983*

**48. La loi intitulée *Certified General Accountants Association of Ontario Act, 1983*, qui constitue le chapitre Pr6, est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Freedom from action**

**7.1** No action shall be brought against the Board, the Association, any member or former member of the Board, any member or former member of the Association or any employee or agent of the Board or the Association for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of any power or duty in respect of the licensing or governing the activities of any member of the Association as a public accountant under the *Public Accounting Act, 2004* or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such duty or power.

*Loi intitulée The Chartered Accountants Act, 1956*

**49. La loi intitulée *The Chartered Accountants Act, 1956* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Freedom from action**

**8.1** No action shall be brought against the council, the Institute, any member or former member of the council, any member or former member of the Institute or any employee or agent of the council or the Institute for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of any power or duty in respect of the licensing or governing the activities of any member of the Institute as a public accountant under the *Public Accounting Act, 2004* or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such duty or power.

*Loi intitulée Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941*

**50. La loi intitulée *Society of Management Accountants of Ontario Act, 1941*, qui constitue le chapitre 77, est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Freedom from action**

**10.1** No action shall be brought against the Council, the Society, any member or former member of the Council, any member or former member of the Society or any employee or agent of the Council or the Society for any act done in good faith in the exercise or performance or

the intended exercise or performance of any power or duty in respect of the licensing or governing the activities of any member of the Society as a public accountant under the *Public Accounting Act, 2004* or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such duty or power.

**Commencement**

**51. (1)** Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

**(2)** Sections 1 to 50 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

**52.** The short title of this Act is the *Public Accounting Act, 2004*.

the intended exercise or performance of any power or duty in respect of the licensing or governing the activities of any member of the Society as a public accountant under the *Public Accounting Act, 2004* or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such duty or power.

**Entrée en vigueur**

**51. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

**(2)** Les articles 1 à 50 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

**52.** Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*.





*Gauche L. Ekrosier*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004



*J. B. [Signature]*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

**Bill 96**

*(Chapter 28  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to amend  
the Liquor Licence Act**

**The Hon. J. Watson**  
Minister of Consumer and  
Business Services

1st Reading	June 10, 2004
2nd Reading	November 2, 2004
3rd Reading	December 15, 2004
Royal Assent	December 16, 2004

**Projet de loi 96**

*(Chapitre 28  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi modifiant  
la Loi sur les permis d'alcool**

**L'honorable J. Watson**  
Ministre des Services aux consommateurs  
et aux entreprises

1 <sup>re</sup> lecture	10 juin 2004
2 <sup>e</sup> lecture	2 novembre 2004
3 <sup>e</sup> lecture	15 décembre 2004
Sanction royale	16 décembre 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 96 and does not form part of the law. Bill 96 has been enacted as Chapter 28 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill proposes a definition of "supply" to make it clear that the word includes cases where a licensee permits the consumption on licensed premises of wine that a patron has brought onto the premises in accordance with the regulations for the patron's consumption. The Bill also provides for the following:

1. Gives the Registrar the power to issue immediate interim suspensions of licences in the public interest.
2. Amends sections 34 and 34.1 of the Act to prohibit persons who have been required to leave licensed or other premises by a police officer from remaining on the premises and from returning to the premises until the day after they left, unless authorized to do so by a police officer.
3. Doubles the minimum fines for offences related to liquor and persons under 19 years of age.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 96, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 96 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi propose une définition du terme «fournir» afin de préciser qu'il s'applique aux cas où le titulaire de permis autorise la consommation, dans le local pourvu d'un permis, du vin qu'un client y apporte conformément aux règlements pour sa propre consommation. Le projet de loi comprend également les dispositions suivantes :

1. Il habilite le registrateur à ordonner immédiatement la suspension provisoire de permis dans l'intérêt public.
2. Il modifie les articles 34 et 34.1 de la Loi afin d'interdire aux personnes qui ont reçu l'ordre d'un agent de police de quitter un local d'y demeurer et, sauf autorisation d'un agent de police, d'y revenir avant le lendemain, que le local soit ou non pourvu d'un permis.
3. Il double les amendes minimales prévues pour les infractions relatives à la consommation de spiritueux par les personnes âgées de moins de 19 ans.

## An Act to amend the Liquor Licence Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 1 of the *Liquor Licence Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule E, section 166, 1998, chapter 24, section 1, 2002, chapter 17, Schedule F, Table and 2002, chapter 18, Schedule E, section 7, is amended by adding the following definition:

“supply” includes a licensee’s permitting the consumption on licensed premises of wine that a patron has brought onto the premises, in accordance with the regulations, for the patron’s consumption, alone or in the company of others; (“fournir”)

2. Subsection 15 (6) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule E, section 7, is repealed and the following substituted:

### Interim suspension of licence

(6) If a proposal is issued to revoke or suspend a licence, the Registrar may by order suspend the licence prior to a hearing if he or she considers it to be necessary in the public interest.

3. Section 34 of the Act is amended by adding the following subsections:

#### Not to remain after being required to leave

(3.1) No person shall remain on licensed premises after being required to vacate the premises by a police officer under subsection (3).

#### No re-entry

(3.2) No person shall re-enter the licensed premises on the same day he or she is required to vacate unless authorized to re-enter by a police officer.

4. Section 34.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 37, section 14, is amended by adding the following subsection:

#### Not to remain after being required to leave

(1.1) No person shall,

- (a) remain on the premises after being required to vacate the premises by a police officer under subsection (1);

## Loi modifiant la Loi sur les permis d'alcool

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 1 de la *Loi sur les permis d'alcool*, tel qu'il est modifié par l'article 166 de l'annexe E du chapitre 18 et l'article 1 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1998 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 et l'article 7 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«fournir» S'entend en outre du fait, de la part du titulaire de permis, d'autoriser la consommation, dans le local pourvu d'un permis, du vin qu'un client y a apporté, conformément aux règlements, dans le but de le consommer seul ou avec d'autres. («supply»)

2. Le paragraphe 15 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 7 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Suspension provisoire de permis

(6) Si une proposition de révocation ou de suspension de permis est faite, le registrateur peut, par ordonnance, suspendre le permis avant la tenue d'une audience s'il le juge nécessaire dans l'intérêt public.

3. L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Interdiction de demeurer dans le local

(3.1) Nul ne doit demeurer dans un local pourvu d'un permis après qu'un agent de police a exigé qu'il le quitte aux termes du paragraphe (3).

#### Interdiction d'entrer de nouveau

(3.2) Sauf autorisation d'un agent de police, nul ne doit entrer de nouveau dans le local le jour même où un agent de police a exigé qu'il le quitte.

4. L'article 34.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 14 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Interdiction de demeurer dans le local

(1.1) Nul ne doit :

- a) demeurer dans le local après qu'un agent de police a exigé qu'il le quitte aux termes du paragraphe (1);



(b) re-enter the premises on the same day he or she is required to vacate unless authorized to re-enter by a police officer.

5. (1) Subsection 61 (6) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 24, section 14, is amended by striking out "\$500" and substituting "\$1,000".

(2) Subsection 61 (7) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 24, section 14, is amended by striking out "\$100" and substituting "\$200".

#### Commencement

6. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### Short title

7. The short title of this Act is the *Liquor Licence Amendment Act, 2004*.

b) sauf autorisation d'un agent de police, entrer de nouveau dans le local le jour même où un agent de police a exigé qu'il le quitte.

5. (1) Le paragraphe 61 (6) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 14 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «1 000 \$» à «500 \$».

(2) Le paragraphe 61 (7) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 14 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «200 \$» à «100 \$».

#### Entrée en vigueur

6. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la Loi sur les permis d'alcool*.



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 100

*(Chapter 23  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to amend  
the Electricity Act, 1998 and the  
Ontario Energy Board Act, 1998  
and to make consequential  
amendments to other Acts**

**The Hon. D. Duncan**  
Minister of Energy

## Projet de loi 100

*(Chapitre 23  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi modifiant  
la Loi de 1998 sur l'électricité,  
la Loi de 1998 sur la Commission  
de l'énergie de l'Ontario et apportant  
des modifications corrélatives  
à d'autres lois**

**L'honorable D. Duncan**  
Ministre de l'Énergie

1st Reading	June 15, 2004
2nd Reading	November 22, 2004
3rd Reading	December 9, 2004
Royal Assent	December 9, 2004

1 <sup>re</sup> lecture	15 juin 2004
2 <sup>e</sup> lecture	22 novembre 2004
3 <sup>e</sup> lecture	9 décembre 2004
Sanction royale	9 décembre 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 100 and does not form part of the law. Bill 100 has been enacted as Chapter 23 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The purpose of the Bill is to restructure Ontario's electricity sector, promote the expansion of electricity supply and capacity, including supply and capacity from alternative and renewable energy sources, facilitate load management and electricity demand management, encourage electricity conservation and the efficient use of electricity and regulate prices in parts of the electricity sector.

### SCHEDULE A AMENDMENTS TO THE ELECTRICITY ACT, 1998

Amendments to Part I of the Act require the Minister of Energy to establish an advisory committee to provide advice on matters related to electricity.

Amendments to Part II of the Act continue the Independent Electricity Market Operator ("IMO") as the Independent Electricity System Operator ("IESO"). The IESO duties relating to the forecasting of electricity demand and resources are limited to short-term forecasting. The directors of the IESO are appointed by the Minister of Energy. The IMO-grid and IMO-administered markets are renamed the IESO-grid and the IESO-administered markets.

The enactment of Part II.1 of the Act establishes the Ontario Power Authority ("OPA"), an independent non-profit corporation that reports annually to the Legislature. The OPA's directors are appointed by the Minister. The OPA is not a Crown agent and recovers its costs through fees approved by the Ontario Energy Board and through charges.

Under Part II.1 of the Act, the board of directors of the OPA is required to establish a Conservation Bureau, headed by the Chief Energy Conservation Officer, to provide leadership in the planning and co-ordination of electricity conservation measures.

New Part II.2 of the Act deals with the management of electricity supply, capacity and demand. The OPA is required to conduct assessments of electricity resources and develop integrated power system plans and procurement processes, as approved by the Ontario Energy Board, designed to assist, through effective management of electricity supply, transmission, capacity and demand, the achievement by the Government of Ontario of its goals relating to the adequacy, safety and reliability of electricity supply, including electricity supply generated from alternative energy sources and renewable energy sources.

The OPA may enter into contracts for the procurement of electricity supply or capacity, including supply or capacity to be generated from alternative energy sources or renewable energy sources, and contracts relating to the management of electricity demand. The OPA assumes responsibility for the request for proposals issued in 2004 relating to the procurement of electricity supply and demand reductions.

The enactment of section 25.33 of the Act authorizes the IESO, through its billing and settlement systems, to ensure that market participants will, over time, pay the true cost of electricity, tak-

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 100, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 100 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi a pour objet de restructurer le secteur de l'électricité de l'Ontario, d'encourager l'accroissement de l'approvisionnement en électricité et de la capacité de production, notamment à partir de sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement, de faciliter la gestion de la consommation et de la demande d'électricité, de promouvoir l'économie et l'utilisation efficace de l'électricité et de réglementer les prix dans certains domaines du secteur de l'électricité.

### ANNEXE A MODIFICATION DE LA LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ

Les modifications apportées à la partie I de la Loi exigent la création par le ministre de l'Énergie d'un comité consultatif chargé de le conseiller sur les questions relatives à l'électricité.

La partie II de la Loi est modifiée de façon à maintenir la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité («SIGMÉ») sous le nom de Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité («SIÈRE»). Ses objets à l'égard de la fonction de prévision se limitent désormais aux prévisions à court terme à l'égard de la demande d'électricité et des ressources en électricité. Les administrateurs de la SIÈRE sont nommés par le ministre de l'Énergie. Le réseau dirigé par la SIGMÉ et les marchés administrés par la SIGMÉ sont maintenant appelés réseau dirigé par la SIÈRE et marchés administrés par la SIÈRE.

L'édiction de la partie II.1 de la Loi crée l'Office de l'électricité de l'Ontario (OEO), personne morale indépendante à but non lucratif qui est tenue de présenter un rapport annuel à l'Assemblée législative. Les administrateurs de l'OEO sont nommés par le ministre de l'Énergie. L'OEO n'a pas qualité de mandataire de la Couronne et recouvre ses coûts moyennant l'imposition de droits approuvés par la Commission de l'énergie de l'Ontario et de frais.

Le conseil d'administration de l'OEO est tenu par la partie II.1 de la Loi de créer un Bureau des économies d'énergie, ayant à sa tête un directeur des économies d'énergie, qui fait preuve de leadership dans la planification et la coordination des mesures visant à économiser l'électricité.

La nouvelle partie II.2 de la Loi porte sur la gestion de l'approvisionnement en électricité, de la capacité de production et de la demande d'électricité. L'OEO est tenu d'évaluer les ressources en électricité et d'élaborer des plans pour le réseau d'électricité intégré et des processus d'acquisition afin d'aider, grâce à la gestion efficace de l'approvisionnement en électricité, du transport, de la capacité de production et de la demande d'électricité, le gouvernement de l'Ontario à atteindre ses objectifs en matière de suffisance, de sécurité et de fiabilité de l'approvisionnement en électricité, y compris l'approvisionnement provenant de sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement. La Commission de l'énergie de l'Ontario doit approuver ces plans et processus.

L'OEO peut conclure des contrats portant sur l'approvisionnement en électricité ou la capacité de production, y compris l'approvisionnement ou la capacité provenant de sources d'énergie renouvelable ou de sources d'énergie de remplacement, et sur la gestion de la demande d'électricité. L'OEO assume la responsabilité de la demande de propositions portant sur l'approvisionnement en électricité et la réduction de la demande lancée en 2004.

L'édiction de l'article 25.33 de la Loi autorise la SIÈRE à veiller, par le biais de son système de facturation et de règlement, à ce que les intervenants du marché paient progressivement le



ing into consideration the mix of regulated and market prices payable to generators and prices payable under amendments to the *Ontario Energy Board Act, 1998*. Temporary differences between amounts paid to generators and amounts paid by consumers will be recorded and cleared through variance accounts established by the OPA.

The enactment of section 29.1 of the Act and parallel amendments to section 71 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* permit the OPA, transmitters and distributors to provide services related to the promotion of energy conservation, energy efficiency, load management and the use of cleaner energy sources, including alternative and renewable energy sources.

Amendments to Part III of the Act give the Ontario Energy Board the authority to review and approve amendments to market rules for the IESO-administered markets.

New Part XI.1 of the Act provides rules for the transfer of the Market Surveillance Panel of the IESO to the Ontario Energy Board and the transfer of medium and long-term electricity planning functions to the OPA from the IESO.

#### **SCHEDULE B AMENDMENTS TO THE ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998**

Currently, under the *Electricity Act, 1998*, market surveillance of the IMO-administered markets is carried out by the Market Surveillance Panel of the Independent Electricity Market Operator. The enactment of section 4.3.1 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* continues the Market Surveillance Panel as a panel of the Ontario Energy Board to carry out market surveillance functions under the *Electricity Act, 1998* with respect to the IESO-administered markets.

Under amendments to section 57 of the Act, the OPA is required to be licensed by the Ontario Energy Board.

Section 78 of the Act is amended to permit the Ontario Energy Board to approve or fix different electricity rates for different classes of consumers and different situations.

Currently, amounts payable to generators are determined through the operation of the IMO-administered markets. Certain generators will continue to be paid on this basis. New section 78.1 of the Act provides for the regulation of amounts payable to generators in respect of electricity generated by units at generation facilities prescribed by the regulations. Initially, the amounts of the payments are determined under the regulations and later will be determined by the Ontario Energy Board. New section 78.2 of the Act provides for the payment to the Financial Corporation of amounts with respect to electricity generated under contract at generation facilities prescribed by the regulations. New sections 78.3 and 78.4 of the Act provide for the Ontario Power Authority to receive amounts payable for electricity supply and capacity availability, respectively, as determined under procurement contracts entered into under Part II.2 of the *Electricity Act, 1998*.

Subsection 79.4 (1) of the Act currently provides that low-volume and designated consumers pay prices set by the regulations from April 1, 2004 until April 30, 2005 or any earlier day that is prescribed by the regulations. After that day, prices will be determined by the Ontario Energy Board. The re-enactment

coût réel de l'électricité, compte tenu de l'éventail de prix, en partie réglementés et en partie fonction du marché, qui seront payés aux producteurs et des prix et coûts qui seront payés aux termes des modifications apportées à la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*. Les écarts qui existeront temporairement entre les sommes payables aux producteurs et celles que verseront les consommateurs seront consignés et compensés dans des comptes d'écart créés par l'OEO.

L'édiction de l'article 29.1 de la Loi et les modifications parallèles qui sont apportées à l'article 71 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* habilite l'OEO, les transporteurs et les distributeurs à fournir des services visant à promouvoir l'économie et l'utilisation efficace de l'électricité, la gestion de la consommation et l'utilisation de sources d'énergie propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et des sources d'énergie de remplacement.

Les modifications apportées à la partie III de la Loi confèrent à la Commission de l'énergie de l'Ontario le pouvoir d'examiner et d'approuver les modifications apportées aux règles du marché à l'égard des marchés administrés par la SIERE.

La nouvelle partie XI.1 de la Loi prévoit les règles applicables au transfert du comité de surveillance du marché, qui relève dorénavant de la Commission de l'énergie de l'Ontario au lieu de la SIERE, et au transfert des fonctions de planification à moyen et à long terme à l'égard de l'électricité, qui passent de la SIERE à l'OEO.

#### **ANNEXE B MODIFICATION DE LA LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO**

La *Loi de 1998 sur l'électricité* charge actuellement le comité de surveillance du marché de la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité d'assurer la surveillance des marchés administrés par la SIGMÉ. L'édiction de l'article 4.3.1 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* maintient ce comité en tant que comité de la Commission de l'énergie de l'Ontario et le charge d'exercer les fonctions de surveillance du marché que prévoit la *Loi de 1998 sur l'électricité* à l'égard des marchés administrés par la SIERE.

L'OEO doit, aux termes des modifications apportées à l'article 57 de la Loi, être titulaire d'un permis délivré par la Commission de l'énergie de l'Ontario.

L'article 78 de la Loi est modifié afin d'habiliter la Commission de l'énergie de l'Ontario à approuver ou fixer des tarifs d'électricité distincts pour différentes catégories de consommateurs et dans différents cas.

Les sommes payables aux producteurs sont présentement calculées dans le cadre des activités des marchés administrés par la SIGMÉ et certains producteurs continueront d'être payés ainsi. Le nouvel article 78.1 de la Loi prévoit la réglementation des sommes payables aux producteurs à l'égard de la puissance fournie par les groupes électrogènes des installations de production prescrites par les règlements. Ces sommes seront d'abord calculées conformément aux règlements, puis par la Commission de l'énergie de l'Ontario. Le nouvel article 78.2 de la Loi prévoit le paiement de sommes à la Société financière à l'égard des contrats portant sur la puissance fournie par les installations de production prescrites par les règlements. Les nouveaux articles 78.3 et 78.4 de la Loi prévoient le paiement à l'Office de l'électricité de l'Ontario de sommes à l'égard de l'approvisionnement en électricité et de la capacité de production, respectivement, qui sont calculées aux termes des contrats d'acquisition conclus en vertu de la partie II.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

Le paragraphe 79.4 (1) de la Loi prévoit actuellement que les coûts payés par les petits consommateurs et les consommateurs désignés sont établis conformément aux règlements pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 30 avril 2005 ou la date antérieure prescrite par les règlements. Les coûts seraient par la



of clauses 79.4 (1) (a) and (b) of the Act provides that prices will continue to be determined under the regulations until the day prescribed by the regulations.

After the repeal of section 79.4, new section 79.16 will permit consumers prescribed by the regulations to pay a price for electricity that is initially set by regulation and later will be fixed or approved by the Ontario Energy Board.

#### **SCHEDULE C CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS**

The *Assessment Act* and the *Corporations Tax Act* are amended to change references to the "IMO-controlled grid" to the "IESO-controlled grid".

suite établis par la Commission de l'énergie de l'Ontario. La réédiction des alinéas 79.4 (1) a) et b) de la Loi prévoit que les coûts continueront d'être établis conformément aux règlements jusqu'à la date qu'ils prescrivent.

Après l'abrogation de l'article 79.4, le nouvel article 79.16 fera en sorte que le coût de l'électricité payable par les consommateurs prescrits par les règlements sera à l'origine établi par règlement puis fixé ou approuvé par la Commission de l'énergie de l'Ontario.

#### **ANNEXE C MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

La *Loi sur l'évaluation foncière* et la *Loi sur l'imposition des corporations* sont modifiées afin de substituer la mention de «réseau dirigé par la SIERE» à celle de «réseau dirigé par la SIGME».

**An Act to amend  
the Electricity Act, 1998 and the  
Ontario Energy Board Act, 1998  
and to make consequential  
amendments to other Acts**

**Loi modifiant  
la Loi de 1998 sur l'électricité,  
la Loi de 1998 sur la Commission  
de l'énergie de l'Ontario et apportant  
des modifications corrélatives  
à d'autres lois**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Contents of this Act**

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

**Commencement**

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

**Same**

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Electricity Restructuring Act, 2004*.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Contenu de la présente loi**

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

**Entrée en vigueur**

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

**Idem**

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité*.



**SCHEDULE A  
AMENDMENTS TO THE  
ELECTRICITY ACT, 1998**

1. Section 1 of the *Electricity Act, 1998*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 1 and 2002, chapter 23, section 3, is repealed and the following substituted:

**Purposes**

1. The purposes of this Act are,
  - (a) to ensure the adequacy, safety, sustainability and reliability of electricity supply in Ontario through responsible planning and management of electricity resources, supply and demand;
  - (b) to encourage electricity conservation and the efficient use of electricity in a manner consistent with the policies of the Government of Ontario;
  - (c) to facilitate load management in a manner consistent with the policies of the Government of Ontario;
  - (d) to promote the use of cleaner energy sources and technologies, including alternative energy sources and renewable energy sources, in a manner consistent with the policies of the Government of Ontario;
  - (e) to provide generators, retailers and consumers with non-discriminatory access to transmission and distribution systems in Ontario;
  - (f) to protect the interests of consumers with respect to prices and the adequacy, reliability and quality of electricity service;
  - (g) to promote economic efficiency and sustainability in the generation, transmission, distribution and sale of electricity;
  - (h) to ensure that Ontario Hydro's debt is repaid in a prudent manner and that the burden of debt repayment is fairly distributed;
  - (i) to facilitate the maintenance of a financially viable electricity industry; and
  - (j) to protect corridor land so that it remains available for uses that benefit the public, while recognizing the primacy of transmission uses.

2. (1) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definition:

“alternative energy source” means a source of energy,

- (a) that is prescribed by the regulations or that satisfies criteria prescribed by the regulations, and
- (b) that can be used to generate electricity through a process that is cleaner than certain other generation

**ANNEXE A  
MODIFICATION DE LA  
LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ**

1. L'article 1 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe A du chapitre 1 et l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Objets**

1. Les objets de la présente loi sont les suivants :
  - a) assurer la suffisance, la sécurité, la durabilité et la fiabilité de l'approvisionnement en électricité en Ontario grâce à la planification et la gestion responsables des ressources et de l'approvisionnement en électricité ainsi que la demande d'électricité;
  - b) encourager l'économie et l'utilisation efficace de l'électricité d'une manière compatible avec les politiques du gouvernement de l'Ontario;
  - c) faciliter la gestion de la consommation d'une manière compatible avec les politiques du gouvernement de l'Ontario;
  - d) promouvoir l'utilisation de sources d'énergie et de technologies propres, y compris des sources d'énergie de remplacement et des sources d'énergie renouvelable, d'une manière compatible avec les politiques du gouvernement de l'Ontario;
  - e) assurer aux producteurs, aux détaillants et aux consommateurs un accès non discriminatoire aux réseaux de transport et de distribution situés en Ontario;
  - f) protéger les intérêts des consommateurs en ce qui concerne les prix ainsi que la suffisance, la fiabilité et la qualité du service d'électricité;
  - g) promouvoir l'efficacité économique et la durabilité au niveau de la production, du transport, de la distribution et de la vente d'électricité;
  - h) faire en sorte que la dette d'Ontario Hydro soit remboursée de manière prudente et que le fardeau du remboursement soit réparti équitablement;
  - i) faciliter le maintien d'une industrie de l'électricité qui soit financièrement viable;
  - j) protéger les biens-fonds réservés aux couloirs pour qu'ils demeurent disponibles pour des usages qui profitent au public, tout en reconnaissant la primauté de leur utilisation aux fins du transport.

2. (1) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe A du chapitre 1 et l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«source d'énergie de remplacement» Source d'énergie qui :

- a) d'une part, est prescrite par les règlements ou satisfait aux critères qui y sont prescrits;
- b) d'autre part, peut servir à la production d'électri-



technologies in use in Ontario before June 1, 2004;  
("source d'énergie de remplacement")

(2) The definition of "ancillary services" in subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out "IMO-controlled grid" and substituting "IESO-controlled grid".

(3) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definitions:

"charges" means, with respect to the OPA, amounts charged by the OPA to recover amounts paid or payable by the OPA to another person with respect to electricity; ("frais")

"fees" means, with respect to the OPA or the IESO, amounts charged by the OPA or the IESO, as the case may be, to recover its costs of operations; ("droits")

(4) The definitions of "IMO", "IMO-administered markets" and "IMO-controlled grid" in subsection 2 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

"IESO" means the Independent Electricity System Operator continued under Part II; ("SIERE")

"IESO-administered markets" means the markets established by the market rules; ("marchés administrés par la SIERE")

"IESO-controlled grid" means the transmission systems with respect to which, pursuant to agreements, the IESO has authority to direct operations; ("réseau dirigé par la SIERE")

(5) The definition of "integrated power system" in subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out "IMO-controlled grid" wherever it appears and substituting in each case "IESO-controlled grid".

(6) The definition of "market participant" in subsection 2 (1) of the Act is amended,

(a) by striking out "IMO-administered markets" and substituting "IESO-administered markets"; and

(b) by striking out "IMO-controlled grid" and substituting "IESO-controlled grid".

(7) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definition:

"Market Surveillance Panel" means the Market Surveillance Panel continued under Part II of the *Ontario Energy Board Act, 1998*; ("comité de surveillance du marché")

(8) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definition:

cité au moyen de méthodes plus propres que certaines autres technologies de production utilisées en Ontario avant le 1<sup>er</sup> juin 2004. («alternative energy source»)

(2) La définition de «services accessoires» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(3) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe A du chapitre 1 et l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«droits» Relativement à l'OEO ou à la SIERE, sommes exigées par l'un ou l'autre en recouvrement de ses frais d'exploitation. («fees»)

«frais» Relativement à l'OEO, sommes exigées par l'OEO en recouvrement des sommes qu'il doit verser ou a versées à une autre personne à l'égard de l'électricité. («charges»)

(4) Les définitions de «marchés administrés par la SIGMÉ», «réseau dirigé par la SIGMÉ» et «SIGMÉ» au paragraphe 2 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«marchés administrés par la SIERE» Les marchés créés par les règles du marché. («IESO-administered markets»)

«réseau dirigé par la SIERE» Ensemble des réseaux de transport dont la SIERE a, aux termes d'accords, le pouvoir de diriger les activités. («IESO-controlled grid»)

«SIERE» La Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité maintenue aux termes de la partie II. («IESO»)

(5) La définition de «réseau d'électricité intégré» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(6) La définition de «intervenant du marché» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée :

a) par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ»;

b) par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(7) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe A du chapitre 1 et l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«comité de surveillance du marché» Le comité de surveillance du marché maintenu aux termes de la partie II de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*. («Market Surveillance Panel»)

(8) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe A du chapitre 1 et l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :



“OPA” means the Ontario Power Authority established under Part II.1; (“OEO”)

(9) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definition:

“procurement contract” means a contract referred to in subsection 25.32 (1); (“contrat d’acquisition”)

(10) Subsection 2 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following definition:

“renewable energy source” means an energy source that is renewed by natural processes and includes wind, water, a biomass resource or product, solar energy, geothermal energy, tidal forces and such other energy sources as may be prescribed by the regulations, but only if the energy source satisfies such criteria as may be prescribed by the regulations for that energy source; (“source d’énergie renouvelable”)

(11) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsection:

#### Alternative energy source, exception

(1.1) Despite the definition of “alternative energy source” in subsection (1), an energy source is not an alternative energy source for the purposes of this Act in respect of a particular generation facility or unit if criteria prescribed by the regulations relating to the generation of electricity from the energy source are not satisfied.

(12) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsection:

#### Renewable energy source, exception

(1.2) Despite the definition of “renewable energy source” in subsection (1), an energy source is not a renewable energy source for the purposes of this Act in respect of a particular generation facility or unit if criteria prescribed by the regulations relating to the generation of electricity from the energy source are not satisfied.

(13) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 2 and 2002, chapter 23, section 3, is amended by adding the following subsection:

#### References to Independent Electricity Market Operator

(7) A reference in a statement mentioned in section 124 or in a regulation, order or rule made under this or any other Act,

«OEO» L’Office de l’électricité de l’Ontario créé aux termes de la partie II.1. («OPA»)

(9) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«contrat d’acquisition» Contrat visé au paragraphe 25.32 (1). («procurement contract»)

(10) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«source d’énergie renouvelable» Source d’énergie qui se reconstitue naturellement et qui satisfait aux critères la concernant qui sont prescrits par les règlements. S’entend notamment de l’énergie éolienne, de l’énergie hydraulique, de la bioénergie, de l’énergie solaire, de l’énergie géothermique, de l’énergie marémotrice et de toutes les autres sources d’énergie prescrites par les règlements. («renewable energy source»)

(11) L’article 2 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Source d’énergie de remplacement, exception

(1.1) Malgré la définition de «source d’énergie de remplacement» au paragraphe (1), une source d’énergie n’est pas, pour l’application de la présente loi, une source d’énergie de remplacement à l’égard d’une installation de production ou d’un groupe électrogène particulier s’il n’est pas satisfait aux critères applicables à la production d’électricité à partir de cette source d’énergie qui sont prescrits par les règlements.

(12) L’article 2 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Source d’énergie renouvelable, exception

(1.2) Malgré la définition de «source d’énergie renouvelable» au paragraphe (1), une source d’énergie n’est pas, pour l’application de la présente loi, une source d’énergie renouvelable à l’égard d’une installation de production ou d’un groupe électrogène particulier s’il n’est pas satisfait aux critères applicables à la production d’électricité à partir de cette source d’énergie qui sont prescrits par les règlements.

(13) L’article 2 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 de l’annexe A du chapitre 1 et l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Mention de la SIGMÉ

(7) Dans les déclarations visées à l’article 124 et dans les règlements, les ordonnances, les décrets, les arrêtés ou les ordres pris, rendus ou donnés en application de la présente loi ou d’une autre loi :



- (a) to the Independent Electricity Market Operator shall be deemed to be a reference to the Independent Electricity System Operator, unless the context requires otherwise, and to the IMO shall be deemed to be a reference to the IESO, unless the context requires otherwise;
- (b) to the IMO-administered markets shall be deemed to be a reference to the IESO-administered markets;
- (c) to the IMO-controlled grid shall be deemed to be reference to the IESO-controlled grid; and
- (d) to the members of the Market Surveillance Panel of the Independent Electricity Market Operator in the Table to section 6 of Ontario Regulation 91/02 (General) made under the *Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2001* shall be deemed to be a reference to the members of the Market Surveillance Panel of the Ontario Energy Board or, if the Market Surveillance Panel has been dissolved under the *Ontario Energy Board Act, 1998*, to the members of the Ontario Energy Board.

**3. Part I of the Act is amended by adding the following section:**

**Minister's advisory committee**

3.1 (1) The Minister shall establish an advisory committee to provide advice to the Minister on such matters relating to electricity as the Minister may specify.

**Appointment**

(2) The Minister shall appoint the members of the advisory committee.

**4. (1) The title of Part II and subsection 4 (1) of the Act are repealed and the following substituted:**

**PART II  
INDEPENDENT ELECTRICITY SYSTEM  
OPERATOR**

**Independent Electricity System Operator**

(1) The Independent Electricity Market Operator is continued as a corporation without share capital under the name Independent Electricity System Operator in English and Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité in French.

(2) Subsection 4 (2) of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

**5. (1) Subsection 5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Objects and character**

- (1) The objects of the IESO are,
  - (a) to exercise the powers and perform the duties assigned to the IESO under this Act, the market rules and its licence;

- a) la mention de la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité est réputée une mention de la Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité, sauf si le contexte exige une autre interprétation, et la mention de la SIGMÉ est réputée une mention de la SIERE, sauf si le contexte exige une autre interprétation;
- b) la mention des marchés administrés par la SIGMÉ est réputée une mention des marchés administrés par la SIERE;
- c) la mention du réseau dirigé par la SIGMÉ est réputée une mention du réseau dirigé par la SIERE;
- d) la mention des membres du comité de surveillance du marché de la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité au tableau de l'article 6 du Règlement de l'Ontario 91/02 (Dispositions générales) pris en application de la *Loi de 2001 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales* est réputée une mention des membres du comité de surveillance du marché de la Commission de l'énergie de l'Ontario ou, si ce comité a été dissous aux termes de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*, des membres de la Commission.

**3. La partie I de la Loi est modifiée par adjonction du présent article :**

**Comité consultatif du ministre**

3.1 (1) Le ministre crée un comité consultatif chargé de le conseiller sur les questions relatives à l'électricité qu'il précise.

**Nomination**

(2) Le ministre nomme les membres du comité consultatif.

**4. (1) Le titre de la partie II et le paragraphe 4 (1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**PARTIE II  
SOCIÉTÉ INDÉPENDANTE D'EXPLOITATION  
DU RÉSEAU D'ÉLECTRICITÉ**

**Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité**

(1) La Société indépendante de gestion du marché de l'électricité est maintenue en tant que personne morale sans capital-actions sous le nom de Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité en français et d'Independent Electricity System Operator en anglais.

(2) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

**5. (1) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Objets et nature**

- (1) Les objets de la SIERE sont les suivants :
  - a) exercer les pouvoirs et les fonctions que lui attribuent la présente loi, les règles du marché et son permis;



- (b) to enter into agreements with transmitters giving the IESO authority to direct the operation of their transmission systems;
- (c) to direct the operation and maintain the reliability of the IESO-controlled grid to promote the purposes of this Act;
- (d) to participate in the development by any standards authority of standards and criteria relating to the reliability of transmission systems;
- (e) to work with the responsible authorities outside Ontario to co-ordinate the IESO's activities with their activities;
- (f) to collect and provide to the OPA and the public information relating to the current and short-term electricity needs of Ontario and the adequacy and reliability of the integrated power system to meet those needs; and
- (g) to operate the IESO-administered markets to promote the purposes of this Act.

(2) Subsections 5 (2) and (3) of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

(3) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Dissolution

(4) Upon the dissolution of the IESO and after the payment of all debts and liabilities, the remaining property of the IESO is vested in Her Majesty in right of Ontario.

6. Section 6 of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

7. Section 7 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is repealed and the following substituted:

#### Board of directors

7. (1) The IESO's board of directors shall manage and supervise the management of the IESO's business and affairs.

#### Composition

- (2) The board of directors shall be composed of,
  - (a) the chief executive officer of the IESO; and
  - (b) 10 additional individuals who are appointed as directors by the Minister.

#### Directors to be independent

(3) Each director shall hold office as an independent director and not as a representative of any class of persons.

#### Restriction on persons who may be directors

(4) No person who is a member of a class of persons prescribed by the regulations may hold office as a director of the IESO.

- b) conclure avec les transporteurs des accords lui donnant le pouvoir de diriger les activités de leurs réseaux de transport;
- c) diriger les activités et maintenir la fiabilité du réseau dirigé par la SIERE de manière à promouvoir les objets de la présente loi;
- d) participer à l'établissement, par tout organisme de normalisation, de normes et de critères de fiabilité pour les réseaux de transport;
- e) travailler avec les autorités responsables de l'extérieur de l'Ontario pour coordonner les activités de la SIERE avec les leurs;
- f) recueillir des renseignements sur les besoins en électricité actuels et à court terme de l'Ontario et sur la suffisance et la fiabilité du réseau d'électricité intégré eu égard à ces besoins, et fournir ces renseignements à l'OEO et au public;
- g) exploiter les marchés administrés par la SIERE de manière à promouvoir les objets de la présente loi.

(2) Les paragraphes 5 (2) et (3) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

(3) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Dissolution

(4) Lors de la dissolution de la SIERE et après le paiement de ses dettes et obligations, les biens qui demeurent sa propriété sont dévolus à Sa Majesté du chef de l'Ontario.

6. L'article 6 de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

7. L'article 7 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Conseil d'administration

7. (1) Le conseil d'administration de la SIERE gère les activités et les affaires de la SIERE et en supervise la gestion.

#### Composition

- (2) Le conseil d'administration se compose des personnes suivantes :
  - a) le chef de la direction de la SIERE;
  - b) dix autres particuliers nommés par le ministre.

#### Indépendance des administrateurs

(3) Chaque administrateur occupe son poste à titre indépendant et non en tant que représentant d'une catégorie de personnes.

#### Conditions d'admissibilité

(4) La personne appartenant à une catégorie de personnes prescrite par les règlements ne peut pas occuper un poste d'administrateur de la SIERE.



**Term of office and reappointment**

(5) A director appointed in accordance with clause (2) (b) shall hold office at pleasure for an initial term not exceeding two years and, subject to subsection (4), may be reappointed for successive terms not exceeding five years each.

**Quorum**

(6) A majority of the members of the board of directors constitute a quorum of the board.

**Chair**

(7) The board of directors shall appoint one of the directors as chair of the board.

**Ceasing to hold office**

(8) A director ceases to hold office in the circumstances specified in the Governance and Structure By-law.

**Vacancy in board**

(9) If there are one or more vacancies in the board of directors, the remaining directors may exercise all the powers of the board if they would constitute a quorum of the board if there were no vacancies.

**Former directors cease to hold office**

(10) A person who was a member of the board of directors immediately before this subsection comes into force ceases to be a member of the board of directors when this subsection comes into force, but nothing in this subsection prevents the person from being reappointed.

**No claim for compensation**

(11) A director who ceases to hold office as director by reason of subsection (10) has no right of recourse against the Crown or any person.

8. (1) Section 8 of the Act is amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

(2) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Exception**

(2) Despite subsection (1), the first chief executive officer appointed on or after the day this subsection comes into force shall be appointed by the Minister, but nothing in this subsection prevents the board of directors of the IESO from appointing any subsequent chief executive officer.

9. Section 9 of the Act is amended by striking out "IMO" in the portion before clause (a) and in clause (a) and substituting in each case "IESO".

10. Section 10 of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

11. (1) Subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

(2) Subsection 11 (2) of the Act is amended by striking out "IMO's" and substituting "IESO's".

**Mandat et reconduction**

(5) Chaque administrateur nommé conformément à l'alinéa (2) b) occupe son poste à titre amovible pour un mandat initial d'au plus deux ans et peut, sous réserve du paragraphe (4), être nommé de nouveau pour un ou plusieurs mandats ne dépassant pas cinq ans chacun.

**Quorum**

(6) La majorité des membres du conseil d'administration constitue le quorum.

**Président**

(7) Le conseil d'administration nomme un de ses membres à la présidence.

**Fin du mandat**

(8) L'administrateur cesse d'occuper son poste dans les circonstances que précise le règlement de régie.

**Vacance au sein du conseil**

(9) En cas de vacance au sein du conseil d'administration, les administrateurs en fonction peuvent exercer tous les pouvoirs du conseil d'administration tant que le quorum est atteint.

**Fin du mandat des anciens administrateurs**

(10) La personne qui était membre du conseil d'administration immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe cesse d'occuper son poste à l'entrée en vigueur de ce paragraphe. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet de l'empêcher d'être nommée de nouveau.

**Aucune indemnité**

(11) L'administrateur dont le mandat prend fin aux termes du paragraphe (10) n'a aucun droit de recours contre la Couronne ou une personne.

8. (1) L'article 8 de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(2) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Exception**

(2) Malgré le paragraphe (1), le premier chef de la direction qui est nommé le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe ou après ce jour l'est par le ministre. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet d'empêcher le conseil d'administration de la SIERE de nommer les chefs de la direction suivants.

9. L'article 9 de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède l'alinéa a) et dans ce dernier.

10. L'article 10 de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

11. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

(2) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».



**12. Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Delegation**

12. Subject to the Governance and Structure By-law, the board of directors of the IESO may delegate any of the IESO's powers or duties to a committee of the board, to a panel established by the board of directors or to any other person or body, subject to such conditions and restrictions as may be specified by the board of directors.

13. Section 13 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 3, is repealed and the following substituted:

**Panels**

13. (1) The board of directors of the IESO may establish one or more panels for the purposes of this Act.

**Testimony**

(2) A member of a panel established for the purpose of resolving or attempting to resolve a dispute between market participants, or a dispute between one or more market participants and the IESO, shall not be required in any civil proceeding to give testimony with respect to information obtained in the course of resolving or attempting to resolve the dispute.

**14. The Act is amended by adding the following sections:**

**Staff and assistance**

13.1 Subject to the by-laws of the IESO, a panel established by the board of directors may use the services of,

- (a) the IESO's employees, with the consent of the IESO; and
- (b) persons other than the IESO's employees who have technical or professional expertise that is considered necessary.

**Stakeholder input**

13.2 The IESO shall establish one or more processes by which consumers, distributors, generators, transmitters and other persons who have an interest in the electricity industry may provide advice and recommendations for consideration by the IESO.

**15. (1) Subsection 14 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Liability**

(1) No action or other civil proceeding shall be commenced against a director, officer, employee or agent of the IESO, a member of the advisory committee or a member of a panel established by the board of directors of the IESO for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of a power or duty under any Act, the regulations under any Act, the IESO's licence, the IESO's by-laws or the market rules, or for any neglect or default in the exercise or

**12. L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Délégation**

12. Sous réserve du règlement de régie et des conditions et restrictions que lui-même précise, le conseil d'administration de la SIERE peut déléguer les pouvoirs et fonctions de celle-ci à un comité du conseil, à un comité créé par le conseil ou à une autre personne ou un autre organisme.

**13. L'article 13 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Comités**

13. (1) Le conseil d'administration de la SIERE peut créer un ou plusieurs comités pour l'application de la présente loi.

**Témoignage**

(2) Aucun membre d'un comité créé dans le but de régler ou de tenter de régler un différend entre des intervenants du marché, ou entre un ou plusieurs intervenants du marché et la SIERE, ne doit être tenu de témoigner dans une instance civile en ce qui concerne les renseignements qu'il a obtenus au cours du règlement ou de la tentative de règlement du différend.

**14. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Personnel et experts**

13.1 Sous réserve des règlements administratifs de la SIERE, les comités créés par le conseil d'administration peuvent utiliser les services des personnes suivantes :

- a) les employés de la SIERE, sur consentement de celle-ci;
- b) les autres personnes qui possèdent les compétences techniques ou professionnelles jugées nécessaires.

**Observations des intervenants**

13.2 La SIERE crée un ou plusieurs mécanismes permettant aux consommateurs, aux distributeurs, aux producteurs, aux transporteurs et aux autres personnes s'intéressant à l'industrie de l'électricité de lui donner des conseils et de lui faire des recommandations aux fins d'étude.

**15. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Immunité**

(1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre un administrateur, un dirigeant, un employé ou un mandataire de la SIERE ou contre un membre du comité consultatif ou d'un comité créé par le conseil d'administration de la SIERE pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribuent une loi et ses règlements d'application, le permis de la SIERE, ses règlements administratifs ou les règles du marché, ou



performance in good faith of such a power or duty.

(2) Subsection 14 (2) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

16. Section 14.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 4, is amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

17. Section 15 of the Act is repealed and the following substituted:

*Liability of directors under the Employment Standards Act, 2000*

15. Part XX of the *Employment Standards Act, 2000* does not apply to a director of the IESO.

18. (1) Subsection 16 (1) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(2) Clause 16 (2) (a) of the Act is repealed.

(3) Clause 16 (2) (b) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(4) Clause 16 (2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

(c) the circumstances in which a director ceases to hold office;

(c.1) the remuneration and benefits of the chair and the other members of the board;

(5) Clause 16 (2) (e) of the Act is amended by striking out “IMO’s powers and duties” and substituting “IESO’s powers and duties”.

(6) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:

*Transition*

(11) For greater certainty, all by-laws made by the board of directors before subsection 4 (1) of Schedule A to the *Electricity Restructuring Act, 2004* comes into force remain in effect until amended or revoked in accordance with this Act.

19. Subsections 17 (1) and (4) of the Act are amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

20. Section 18 of the Act is repealed and the following substituted:

*Fees*

18. The IESO may establish and charge fees for anything done in connection with the IESO-controlled grid or the IESO-administered markets.

21. Section 19 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is repealed and the following substituted:

*Review of requirements and fees*

19. (1) The IESO shall, at least 60 days before the

pour une négligence ou un manquement qu’il a commis dans l’exercice de bonne foi d’un tel pouvoir ou d’une telle fonction.

(2) Le paragraphe 14 (2) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

16. L’article 14.1 de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 4 de l’annexe A du chapitre 1 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

17. L’article 15 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Responsabilité des administrateurs aux termes de la Loi de 2000 sur les normes d’emploi*

15. La partie XX de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi* ne s’applique pas aux administrateurs de la SIERE.

18. (1) Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(2) L’alinéa 16 (2) a) de la Loi est abrogé.

(3) L’alinéa 16 (2) b) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(4) L’alinéa 16 (2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) les circonstances dans lesquelles un administrateur cesse d’occuper son poste;

c.1) la rémunération et les avantages sociaux du président et des autres membres du conseil;

(5) L’alinéa 16 (2) e) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(6) L’article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

*Disposition transitoire*

(11) Il est entendu que tous les règlements administratifs que prend le conseil d’administration avant l’entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de l’annexe A de la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l’électricité* demeurent en vigueur jusqu’à ce qu’ils soient modifiés ou abrogés conformément à la présente loi.

19. Les paragraphes 17 (1) et (4) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

20. L’article 18 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Droits*

18. La SIERE peut fixer et exiger des droits pour tout acte accompli relativement au réseau dirigé par la SIERE ou aux marchés administrés par la SIERE.

21. L’article 19 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 3 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Examen des prévisions budgétaires et des droits*

19. (1) La SIERE soumet à l’examen de la Commis-



beginning of each fiscal year, submit its proposed expenditure and revenue requirements for the fiscal year and the fees it proposes to charge during the fiscal year to the Board for review, but shall not do so until after the Minister approves or is deemed to approve the IESO's proposed business plan for the fiscal year under section 19.1.

#### Board's powers

(2) The Board may approve the proposed requirements and the proposed fees or may refer them back to the IESO for further consideration with the Board's recommendations.

#### Same

(3) In reviewing the IESO's proposed requirements and proposed fees, the Board shall not take into consideration the remuneration and benefits of the chair and other members of the board of directors of the IESO.

#### Changes in fees

(4) The IESO shall not establish, eliminate or change any fees without the approval of the Board.

#### Hearing

(5) The Board may hold a hearing before exercising its powers under this section, but it is not required to do so.

#### Transitional, 2005 fiscal year

(6) Despite subsection (1), the IESO shall submit its proposed expenditure and revenue requirements for its 2005 fiscal year and the fees it proposes to charge during that fiscal year to the Board for review not later than 30 days after the Minister approves or is deemed to approve the IESO's proposed business plan for the 2005 fiscal year under section 19.1, but shall not do so until after the Minister approves or is deemed to approve the proposed business plan.

#### Same

(7) Until the Board approves the proposed expenditure and revenue requirements for the IESO's 2005 fiscal year and the fees the IESO proposes to charge during that fiscal year, the expenditure and revenue requirements and fees that applied for the 2004 fiscal year shall apply for the 2005 fiscal year.

### 22. The Act is amended by adding the following section:

#### Business plan

19.1 (1) At least 90 days before the beginning of its 2006 and each subsequent fiscal year, the IESO shall submit its proposed business plan for the fiscal year to the Minister for approval.

#### Minister's approval

(2) The Minister may approve the proposed business plan or refer it back to the IESO for further consideration.

#### Deemed approval

(3) If the Minister does not approve the proposed busi-

sion ses prévisions budgétaires pour l'exercice et les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de celui-ci au moins 60 jours avant le début de chaque exercice et toujours après l'approbation donnée ou réputée donnée par le ministre de son plan d'activités proposé pour l'exercice en application de l'article 19.1.

#### Pouvoirs de la Commission

(2) La Commission peut soit approuver les prévisions et les droits proposés, soit les renvoyer à la SIERE, accompagnés de recommandations, pour étude plus approfondie.

#### Idem

(3) Lorsqu'elle examine les prévisions et les droits proposés par la SIERE, la Commission ne tient pas compte de la rémunération et des avantages sociaux du président et des autres membres du conseil d'administration de la SIERE.

#### Modification des droits

(4) La SIERE ne doit pas fixer, éliminer ou modifier des droits sans l'approbation de la Commission.

#### Audience

(5) La Commission peut tenir une audience avant d'exercer les pouvoirs que lui confère le présent article, mais elle n'est pas obligée de le faire.

#### Disposition transitoire : exercice 2005

(6) Malgré le paragraphe (1), la SIERE soumet à l'examen de la Commission ses prévisions budgétaires pour l'exercice 2005 et les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de celui-ci au plus tard 30 jours après l'approbation donnée ou réputée donnée par le ministre de son plan d'activités proposé pour cet exercice en application de l'article 19.1 et toujours après cette approbation.

#### Idem

(7) Les prévisions budgétaires et les droits de la SIERE applicables à l'exercice 2004 s'appliquent à l'exercice 2005 jusqu'à ce que la Commission approuve ceux qui s'y appliquent.

### 22. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Plan d'activités

19.1 (1) Au moins 90 jours avant le début de l'exercice 2006 et de chaque exercice ultérieur, la SIERE soumet à l'approbation du ministre son plan d'activités proposé pour l'exercice.

#### Idem

(2) Le ministre peut approuver le plan d'activités proposé ou le renvoyer à la SIERE pour étude plus approfondie.

#### Approbation réputée donnée

(3) Le ministre est réputé avoir donné son approbation



ness plan and does not refer it back to the IESO for further consideration at least 70 days before the beginning of the fiscal year to which it relates, the Minister shall be deemed to approve the IESO's proposed business plan for the fiscal year.

#### **Transitional, 2005 fiscal year**

(4) The following rules apply in respect of the IESO's proposed business plan for its 2005 fiscal year:

1. The IESO shall, within the time period specified by the Minister, submit its proposed business plan for its 2005 fiscal year to the Minister for approval.
2. If the Minister does not approve the proposed business plan and does not refer it back to the IESO within 20 days after receipt, the Minister shall be deemed to approve the proposed business plan.

23. Section 20 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 8, section 46, Table, is amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

24. The Act is amended by adding the following section:

#### **Provincial Auditor**

20.1 The Provincial Auditor may audit the accounts and transactions of the IESO.

25. Subsections 21 (1), (2) and (4) of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

26. Section 22 of the Act is repealed and the following substituted:

#### **Other reports**

22. (1) The IESO shall submit to the Minister such reports and information as the Minister may require from time to time.

#### **Same**

(2) The IESO shall submit to the Minister of Finance and the Minister such reports and information as the Minister of Finance may require from time to time.

27. Section 23 of the Act is repealed and the following substituted:

#### **Information to Board, OPA, etc.**

23. The IESO shall provide the Board, the OPA and the Market Surveillance Panel with such information as the Board, OPA or Panel may require from time to time.

28. Sections 24 and 25 of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

29. The Act is amended by adding the following Part:

s'il n'approuve pas le plan d'activités proposé et ne le renvoie pas à la SIERE pour étude plus approfondie au moins 70 jours avant le début de l'exercice visé.

#### **Disposition transitoire : exercice 2005**

(4) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard du plan d'activités proposé de la SIERE pour l'exercice 2005 :

1. La SIERE soumet à l'approbation du ministre son plan d'activités proposé pour l'exercice 2005 dans le délai qu'il fixe.
2. Le ministre est réputé avoir donné son approbation s'il n'approuve pas le plan d'activités proposé et ne le renvoie pas à la SIERE dans les 20 jours qui en suivent la réception.

23. L'article 20 de la Loi, tel qu'il est modifié par le tableau de l'article 46 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

24. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### **Vérificateur provincial**

20.1 Le vérificateur provincial peut vérifier les comptes et les opérations de la SIERE.

25. Les paragraphes 21 (1), (2) et (4) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

26. L'article 22 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### **Autres rapports**

22. (1) La SIERE présente au ministre les rapports et les renseignements qu'il exige.

#### **Idem**

(2) La SIERE présente au ministre des Finances et au ministre les rapports et les renseignements que le ministre des Finances exige.

27. L'article 23 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### **Renseignements à fournir entre autres à la Commission**

23. La SIERE fournit à la Commission, à l'OEO et au comité de surveillance du marché les renseignements qu'ils exigent.

28. Les articles 24 et 25 de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

29. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :



## PART II.1 ONTARIO POWER AUTHORITY

### Ontario Power Authority

**25.1 (1)** A corporation without share capital to be known in English as the Ontario Power Authority and in French as Office de l'électricité de l'Ontario is hereby established.

### Composition

(2) The OPA is composed of those persons who, from time to time, comprise its board of directors.

### Objects and character

**25.2 (1)** The objects of the OPA are,

- (a) to forecast electricity demand and the adequacy and reliability of electricity resources for Ontario for the medium and long term;
- (b) to conduct independent planning for electricity generation, demand management, conservation and transmission and develop integrated power system plans for Ontario;
- (c) to engage in activities in support of the goal of ensuring adequate, reliable and secure electricity supply and resources in Ontario;
- (d) to engage in activities to facilitate the diversification of sources of electricity supply by promoting the use of cleaner energy sources and technologies, including alternative energy sources and renewable energy sources;
- (e) to establish system-wide goals for the amount of electricity to be produced from alternative energy sources and renewable energy sources;
- (f) to engage in activities that facilitate load management;
- (g) to engage in activities that promote electricity conservation and the efficient use of electricity;
- (h) to assist the Ontario Energy Board by facilitating stability in rates for certain types of consumers;
- (i) to collect and provide to the public and the Ontario Energy Board information relating to medium and long term electricity needs of Ontario and the adequacy and reliability of the integrated power system to meet those needs.

### Not for profit

(2) The business and affairs of the OPA shall be carried on without the purpose of gain and any profits shall be used by the OPA for the purpose of carrying out its objects.

## PARTIE II.1 OFFICE DE L'ÉLECTRICITÉ DE L'ONTARIO

### Office de l'électricité de l'Ontario

**25.1 (1)** Est créée une personne morale sans capital-actions appelée en français Office de l'électricité de l'Ontario et en anglais Ontario Power Authority.

### Composition

(2) L'OEO se compose des membres de son conseil d'administration.

### Objets et nature

**25.2 (1)** Les objets de l'OEO sont les suivants :

- a) prévoir la demande d'électricité ainsi que la suffisance et la fiabilité des ressources en électricité de l'Ontario à moyen et à long terme;
- b) planifier en toute indépendance la production d'électricité, la gestion de la demande d'électricité, l'économie de l'électricité et le transport de l'électricité et élaborer des plans pour le réseau d'électricité intégré de l'Ontario;
- c) exercer des activités favorisant la réalisation des objectifs fixés de suffisance, de fiabilité et de sécurité de l'approvisionnement et des ressources en électricité de l'Ontario;
- d) exercer des activités facilitant la diversification des sources d'approvisionnement en électricité en encourageant l'utilisation de sources d'énergie et de technologies propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et des sources d'énergie de remplacement;
- e) fixer des objectifs applicables à l'ensemble du réseau en ce qui concerne la quantité d'électricité devant être produite à partir de sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement;
- f) exercer des activités facilitant la gestion de la consommation;
- g) exercer des activités encourageant l'économie et l'utilisation efficace de l'électricité;
- h) appuyer la Commission de l'énergie de l'Ontario en facilitant la stabilité des tarifs à l'intention de certains types de consommateurs;
- i) recueillir des renseignements sur les besoins en électricité de l'Ontario à moyen et à long terme et sur la suffisance et la fiabilité du réseau d'électricité intégré eu égard à ces besoins, et fournir ces renseignements au public et à la Commission de l'énergie de l'Ontario.

### But non lucratif

(2) L'OEO exerce ses activités et mène ses affaires sans but lucratif et affecte tout gain éventuel à la réalisation de ses objets.



**Dissolution**

(3) Upon the dissolution of the OPA and after the payment of all debts and liabilities, the remaining property of the OPA is vested in Her Majesty in right of Ontario.

**Capacity**

(4) The OPA has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for the purpose of carrying out its objects, except as limited under subsection (6).

**Powers**

(5) Without limiting the generality of subsection (4), the OPA has the power,

- (a) to enter into contracts relating to the adequacy and reliability of electricity supply;
- (b) to enter into contracts relating to the procurement of electricity supply and capacity in or outside Ontario;
- (c) to enter into contracts relating to the procurement of electricity supply and capacity using alternative energy sources or renewable energy sources to assist the Government of Ontario in achieving goals in the development and use of alternative or renewable energy technology and resources;
- (d) to enter into contracts relating to the procurement of reductions in electricity demand and the management of electricity demand to assist the Government of Ontario in achieving goals in electricity conservation;
- (e) to take such steps as it considers advisable to facilitate the provision of services relating to,
  - (i) electricity conservation and the efficient use of electricity,
  - (ii) electricity load management, or
  - (iii) the use of cleaner energy sources, including alternative energy sources and renewable energy sources;
- (f) to take such steps as it considers advisable to ensure there is adequate transmission capacity as identified in the integrated power system plan;
- (g) to enter into contracts with distributors to provide services referred to in clause (e);
- (h) to act as a settlement agent for amounts determined under sections 78.1 and 78.2 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* and to contract with the IESO or another entity to perform or assist in performing the settlements;
- (i) to create a security interest in any property currently owned or subsequently acquired by the

**Dissolution**

(3) Lors de la dissolution de l'OEO et après le paiement de ses dettes et obligations, les biens qui demeurent sa propriété sont dévolus à Sa Majesté du chef de l'Ontario.

**Capacité**

(4) L'OEO a la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique pour réaliser ses objets, sous réserve des restrictions qu'impose le paragraphe (6).

**Pouvoirs**

(5) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (4), l'OEO a les pouvoirs suivants :

- a) conclure des contrats portant sur la suffisance et la fiabilité de l'approvisionnement en électricité;
- b) conclure des contrats portant sur l'approvisionnement en électricité et la capacité de production en Ontario ou à l'extérieur de la province;
- c) conclure des contrats portant sur l'approvisionnement en électricité et la capacité de production provenant de sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement afin d'aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre des objectifs en matière de développement et d'utilisation de ces sources d'énergie et de technologies connexes;
- d) conclure des contrats portant sur la réduction et la gestion de la demande d'électricité afin d'aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre des objectifs en matière d'économie de l'électricité;
- e) prendre les mesures qu'il estime souhaitables pour faciliter la fourniture de services dans les domaines suivants :
  - (i) l'économie et l'utilisation efficace de l'électricité,
  - (ii) la gestion de la consommation d'électricité,
  - (iii) l'utilisation de sources d'énergie propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et des sources d'énergie de remplacement;
- f) prendre les mesures qu'il estime souhaitables pour assurer la suffisance de la capacité de transport établie dans le plan pour le réseau d'électricité intégré;
- g) conclure des contrats avec des distributeurs dans le but de fournir les services visés à l'alinéa e);
- h) agir en qualité d'agent de règlement à l'égard des sommes établies aux termes des articles 78.1 et 78.2 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* et conclure des contrats avec la SIERE ou une autre entité pour qu'elle procède aux règlements ou lui prête son aide à cet effet;
- i) grever d'une sûreté les biens qui lui appartiennent ou qu'il acquerra dans l'avenir, y compris ses



OPA, including fees receivable, rights, powers and undertakings, in order to secure any debt, obligation or liability of the OPA.

#### **Limitation**

(6) The OPA's power to borrow and to invest its funds and to manage its financial assets, liabilities and risks is subject to such rules and restrictions as may be prescribed.

#### **Not a Crown agent**

**25.3** The OPA is not an agent of Her Majesty for any purpose, despite the *Crown Agency Act*.

#### **Board of directors**

**25.4** (1) The OPA's board of directors shall manage and supervise the management of the OPA's business and affairs.

#### **Composition**

(2) The board of directors shall be composed of,

- (a) the chief executive officer of the OPA; and
- (b) 10 additional individuals appointed by the Minister.

#### **Directors to be independent**

(3) Every director shall hold office as an independent director and not as a representative of any class of persons.

#### **Directors**

(4) No person who is a member of a class of persons prescribed by the regulations may hold office as a director of the OPA.

#### **Term of office and reappointment**

(5) A director appointed in accordance with clause (2) (b) shall hold office at pleasure for an initial term not exceeding two years and, subject to subsection (4), may be reappointed for successive terms not exceeding five years each.

#### **Quorum**

(6) A majority of the members of the board of directors constitute a quorum of the board.

#### **Chair**

(7) The board of directors shall appoint one of the directors as chair of the board.

#### **Ceasing to hold office**

(8) A director ceases to hold office in the circumstances specified in the Governance and Structure By-law.

#### **Vacancy in board**

(9) If there are one or more vacancies in the board of directors, the remaining directors may exercise all the powers of the board if they would constitute a quorum of the board if there were no vacancies.

comptes débiteurs, droits, pouvoirs et engagements, afin de garantir toute dette ou toute autre obligation qu'il a.

#### **Restriction**

(6) Le pouvoir qu'a l'OEO de contracter des emprunts, de faire des placements et de gérer ses éléments d'actif et de passif ainsi que ses risques financiers est assujéti aux règles et restrictions prescrites.

#### **Non un mandataire de la Couronne**

**25.3** Malgré la *Loi sur les organismes de la Couronne*, l'OEO n'est à aucune fin un mandataire de Sa Majesté.

#### **Conseil d'administration**

**25.4** (1) Le conseil d'administration de l'OEO gère les activités et les affaires de l'OEO et en supervise la gestion.

#### **Composition**

(2) Le conseil d'administration se compose des personnes suivantes :

- a) le chef de la direction de l'OEO;
- b) dix autres particuliers nommés par le ministre.

#### **Indépendance des administrateurs**

(3) Chaque administrateur occupe son poste à titre indépendant et non en tant que représentant d'une catégorie de personnes.

#### **Conditions d'admissibilité**

(4) La personne appartenant à une catégorie de personnes prescrite par les règlements ne peut pas occuper un poste d'administrateur de l'OEO.

#### **Mandat et reconduction**

(5) Chaque administrateur nommé conformément à l'alinéa (2) b) occupe son poste à titre amovible pour un mandat initial d'au plus deux ans et peut, sous réserve du paragraphe (4), être nommé de nouveau pour un ou plusieurs mandats ne dépassant pas cinq ans chacun.

#### **Quorum**

(6) La majorité des membres du conseil d'administration constitue le quorum.

#### **Président**

(7) Le conseil d'administration nomme un de ses membres à la présidence.

#### **Fin du mandat**

(8) L'administrateur cesse d'occuper son poste dans les circonstances que précise le règlement de régie.

#### **Vacance au sein du conseil**

(9) En cas de vacance au sein du conseil d'administration, les administrateurs en fonction peuvent exercer tous les pouvoirs du conseil d'administration tant que le quorum est atteint.



**Director duties**

**25.5** Every director of the OPA shall, in exercising and performing his or her powers and duties,

- (a) act honestly and in good faith in the best interests of the OPA; and
- (b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.

**Chief executive officer**

**25.6 (1)** The board of directors of the OPA shall appoint a chief executive officer of the OPA.

**Exception**

(2) Despite subsection (1), the Minister shall appoint the first chief executive officer of the OPA, but nothing in this subsection prevents the board of directors of the OPA from appointing any subsequent chief executive officer.

**Conflict of interest**

**25.7** The directors and officers of the OPA shall comply with the provisions of the Governance and Structure By-law relating to conflict of interest.

**Codes of conduct**

**25.8 (1)** The board of directors of the OPA may establish codes of conduct applicable to the directors, officers, employees and agents of the OPA and to members of panels established by the OPA.

**Conflict**

(2) Any provision of a code of conduct that conflicts with this Act or the OPA's by-laws is void.

**Delegation**

**25.9** Subject to the Governance and Structure By-law, the board of directors of the OPA may delegate any of the OPA's powers or duties to a committee of the board, to a panel established by the board or to any other person or body, subject to such conditions and restrictions as may be specified by the board of directors.

**Panels**

**25.10** The board of directors of the OPA shall establish such panels as the board considers necessary for the purposes of this Act.

**Conservation Bureau**

**25.11 (1)** The board of directors of the OPA shall establish an office known in English as the Conservation Bureau and in French as Bureau des économies d'énergie to provide leadership in planning and co-ordination of measures for electricity conservation and load management in Ontario and to engage in such activities as may be prescribed in the regulations.

**Chief Energy Conservation Officer**

(2) The Chief Energy Conservation Officer shall, as an employee of the OPA, be responsible for managing and

**Fonctions des administrateurs**

**25.5** Dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions, chaque administrateur de l'OEO agit à la fois :

- a) avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de l'OEO;
- b) avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, dans des circonstances analogues, une personne raisonnablement prudente.

**Chef de la direction**

**25.6 (1)** Le conseil d'administration nomme un chef de la direction de l'OEO.

**Exception**

(2) Malgré le paragraphe (1), le ministre nomme le premier chef de la direction de l'OEO. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet d'empêcher le conseil d'administration de l'OEO de nommer les chefs de la direction suivants.

**Conflits d'intérêts**

**25.7** Les administrateurs et dirigeants de l'OEO se conforment aux dispositions du règlement de régie qui se rapportent aux conflits d'intérêts.

**Codes de conduite**

**25.8 (1)** Le conseil d'administration de l'OEO peut établir des codes de conduite applicables à ses administrateurs, dirigeants, employés et mandataires, ainsi qu'aux membres des comités créés par l'OEO.

**Incompatibilité**

(2) Est nulle la disposition d'un code de conduite qui est incompatible avec la présente loi ou un règlement administratif de l'OEO.

**Délégation**

**25.9** Sous réserve du règlement de régie et des conditions et restrictions que lui-même précise, le conseil d'administration de l'OEO peut déléguer ses pouvoirs et fonctions à un comité du conseil, à un comité créé par le conseil ou à une autre personne ou un autre organisme.

**Comités**

**25.10** Le conseil d'administration de l'OEO crée les comités qu'il estime nécessaires pour l'application de la présente loi.

**Bureau des économies d'énergie**

**25.11 (1)** Le conseil d'administration de l'OEO crée un bureau appelé en français Bureau des économies d'énergie et en anglais Conservation Bureau qui est chargé de faire preuve de leadership dans la planification et la coordination de mesures visant à économiser l'électricité et à gérer la demande en Ontario et d'exercer les activités prescrites par les règlements.

**Directeur des économies d'énergie**

(2) Le directeur des économies d'énergie, en tant qu'employé de l'OEO, gère les activités et les affaires du



supervising the management of the business and affairs of the Conservation Bureau.

#### **Appointment**

(3) The Minister shall appoint the first Chief Energy Conservation Officer and the board of directors of the OPA shall appoint any subsequent Chief Energy Conservation Officer.

#### **Annual report**

(4) At least 60 days before the beginning of the following fiscal year, the Chief Energy Conservation Officer shall submit a report to the board of directors and the Minister that includes,

- (a) the Conservation Bureau's proposals for the following fiscal year regarding steps to be taken,
  - (i) to promote electricity conservation and load management,
  - (ii) to procure reductions in electricity demand and promote management of electricity demand to assist the Government of Ontario in achieving goals in electricity conservation, and
  - (iii) to facilitate the provision of services relating to energy conservation and load management;
- (b) a detailed description of the steps taken to implement the current year's proposals and detailed information on the results achieved;
- (c) a detailed review of the Government of Ontario's progress in meeting its goals relating to the development and implementation of electricity conservation and load management measures; and
- (d) information on any government policy or legislation identified by the Conservation Bureau that results in a barrier to the development or implementation of electricity conservation measures.

#### **Same**

(5) The Chief Energy Conservation Officer shall make the report public within seven days of submitting it to the board of directors and the Minister under subsection (4).

#### **Stakeholder input**

**25.12** The OPA shall establish one or more processes by which consumers, distributors, generators, transmitters and other persons who have an interest in the electricity industry may provide advice and recommendations for consideration by the OPA.

#### **Staff and assistance**

**25.13** (1) Subject to the by-laws of the OPA, a panel established by the board of directors may use the services of,

- (a) the OPA's employees, with the consent of the OPA; and

Bureau des économies d'énergie et en supervise la gestion.

#### **Nomination**

(3) Le ministre nomme le premier directeur des économies d'énergie et le conseil d'administration de l'OEO nomme les directeurs suivants, le cas échéant.

#### **Rapport annuel**

(4) Au moins 60 jours avant le début de l'exercice suivant, le directeur des économies d'énergie présente au conseil d'administration et au ministre un rapport dans lequel figurent :

- a) les mesures que le Bureau propose pour l'exercice suivant dans le but :
  - (i) de promouvoir l'économie de l'électricité et la gestion de la consommation,
  - (ii) de réduire et de gérer la demande d'électricité de manière à aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre des objectifs en matière d'économie de l'électricité,
  - (iii) de faciliter la fourniture de services destinés à promouvoir l'économie de l'électricité et la gestion de la consommation;
- b) une description détaillée des mesures qui ont été prises pour mettre en oeuvre les propositions faites pour l'exercice en cours et des résultats obtenus;
- c) un examen détaillé des progrès accomplis par le gouvernement dans la réalisation de ses objectifs en matière d'élaboration et de mise en oeuvre de mesures d'économie de l'électricité et de gestion de la consommation;
- d) des renseignements sur les politiques gouvernementales ou les lois qui, selon le Bureau des économies d'énergie, freinent l'élaboration ou la mise en oeuvre de mesures d'économie de l'électricité.

#### **Idem**

(5) Le directeur des économies d'énergie rend le rapport public dans les sept jours qui suivent sa présentation au conseil d'administration et au ministre conformément au paragraphe (4).

#### **Observations des intervenants**

**25.12** L'OEO crée un ou plusieurs mécanismes permettant aux consommateurs, aux distributeurs, aux producteurs, aux transporteurs et aux autres personnes s'intéressant à l'industrie de l'électricité de lui donner des conseils et de lui faire des recommandations aux fins d'étude.

#### **Personnel et experts**

**25.13** (1) Sous réserve des règlements administratifs de l'OEO, les comités créés par le conseil d'administration peuvent utiliser les services des personnes suivantes :

- a) les employés de l'OEO, sur consentement de celui-ci;



- (b) persons other than the OPA's employees who have technical or professional expertise that is considered necessary.

#### Provision of information to the IESO

(2) The OPA shall provide the IESO with such information as the IESO may require from time to time.

#### Confidential information relating to a market participant

(3) A record that contains information provided to or obtained by the OPA relating to a market participant and that is designated by the OPA as confidential or highly confidential shall be deemed, for the purpose of section 17 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, to be a record that reveals a trade secret or scientific, technical, commercial, financial or labour relations information, supplied in confidence implicitly or explicitly, the disclosure of which could reasonably be expected to prejudice significantly the competitive position or interfere significantly with the contractual or other negotiations of a person, group of persons, or organization.

#### Liability

**25.14** (1) No action or other civil proceeding shall be commenced against a director, officer, employee or agent of the OPA or a member of the Advisory Committee or a panel established by the board for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of a power or duty under this or any other Act, the regulations, the OPA's licence, the OPA's by-laws or the market rules, or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty.

#### Same

(2) Subsection (1) does not relieve the OPA of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a cause of action arising from any act, neglect or default referred to in subsection (1).

#### Liability of directors under the *Employment Standards Act, 2000*

**25.15** Part XX of the *Employment Standards Act, 2000* does not apply to a director of the OPA.

#### By-laws

**25.16** (1) The board of directors of the OPA may make by-laws regulating the business and affairs of the OPA.

#### Governance and Structure By-law

(2) The board of directors shall make a by-law under subsection (1) dealing with matters of corporate governance and structure, including,

- (a) the appointment of the chief executive officer of the OPA;
- (b) the appointment of the Chief Energy Conservation Officer;

- b) les autres personnes qui possèdent les compétences techniques ou professionnelles jugées nécessaires.

#### Renseignements à fournir à la SIERE

(2) L'OEO fournit à la SIERE les renseignements qu'elle exige.

#### Renseignements confidentiels concernant un intervenant du marché

(3) Le dossier qui contient des renseignements concernant un intervenant du marché qui ont été fournis à l'OEO ou obtenus par lui, et qu'il désigne comme étant confidentiels ou hautement confidentiels, est réputé, pour l'application de l'article 17 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, un document qui révèle un secret industriel ou des renseignements d'ordre scientifique, technique, commercial, financier ou qui ont trait aux relations de travail, dont le caractère confidentiel est implicite ou explicite et dont la divulgation pourrait avoir pour effet probable de nuire gravement à la situation concurrentielle ou d'entraver gravement les négociations contractuelles ou autres d'une personne, d'un groupe de personnes ou d'une organisation.

#### Immunité

**25.14** (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre un administrateur, un dirigeant, un employé ou un mandataire de l'OEO ou contre un membre du comité consultatif ou d'un comité créé par le conseil d'administration pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribuent la présente loi, une autre loi, les règlements, le permis de l'OEO, ses règlements administratifs ou les règles du marché, ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi d'un tel pouvoir ou d'une telle fonction.

#### Idem

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de dégager l'OEO de la responsabilité qu'il serait autrement tenu d'assumer à l'égard d'une cause d'action découlant d'un acte, d'une négligence ou d'un manquement visé au paragraphe (1).

#### Responsabilité des administrateurs aux termes de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*

**25.15** La partie XX de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* ne s'applique pas aux administrateurs de l'OEO.

#### Règlements administratifs

**25.16** (1) Le conseil d'administration de l'OEO peut adopter des règlements administratifs régissant la conduite de ses activités et de ses affaires.

#### Règlement de régie

(2) Le conseil d'administration adopte un règlement administratif visé au paragraphe (1) qui traite des questions de régie interne, notamment :

- a) la nomination du chef de la direction de l'OEO;
- b) la nomination du directeur des économies d'énergie;



- (c) the circumstances in which a director ceases to hold office;
- (d) the remuneration and benefits of the chair and the other members of the board;
- (e) conflict of interest;
- (f) the delegation of the OPA's powers and duties;
- (g) the establishment, composition and functions of panels.

**Same**

(3) The Governance and Structure By-law may be made only with the approval in writing of the Minister.

**Amendment or repeal of Governance and Structure By-law**

(4) A by-law that amends or repeals the Governance and Structure By-law shall be filed with the Minister by the board of directors.

**Disallowance**

(5) The Minister may disallow a by-law to which subsection (4) applies by written notice to the board of directors given within 60 days after the by-law is filed with the Minister.

**Effective date**

(6) A by-law to which subsection (4) does not apply comes into force on the day it is made or on such later date as may be specified in the by-law.

**Same**

(7) Subject to subsections (5) and (8), a by-law to which subsection (4) applies comes into force on the earlier of the following dates:

1. The expiry of the 60-day period referred to in subsection (5).
2. The date on which the Minister notifies the board of directors in writing that he or she will not disallow the by-law.

**Same**

(8) Subject to subsection (5), a by-law to which subsection (4) applies may specify that it comes into force on a date later than the date determined under subsection (7).

**Conflict between by-laws**

(9) In the event of a conflict between the Governance and Structure By-law and another by-law, the Governance and Structure By-law prevails.

**Regulations Act**

(10) The *Regulations Act* does not apply to by-laws made under this section.

**Province may purchase securities, etc.**

**25.17** (1) The Lieutenant Governor in Council may by order authorize the Minister of Finance to purchase securities of or make loans to the OPA at such times and on such terms and conditions as the Minister of Finance may

- c) les circonstances dans lesquelles un administrateur cesse d'occuper son poste;
- d) la rémunération et les avantages sociaux du président et des autres membres du conseil;
- e) les conflits d'intérêts;
- f) la délégation des pouvoirs et fonctions de l'OEO;
- g) la création, la composition et les fonctions des comités.

**Idem**

(3) Le règlement de régie ne doit être adopté qu'avec l'approbation écrite du ministre.

**Modification ou abrogation du règlement de régie**

(4) Le conseil d'administration dépose auprès du ministre tout règlement administratif qui modifie ou abroge le règlement de régie.

**Rejet**

(5) Le ministre peut rejeter un règlement administratif auquel s'applique le paragraphe (4) en en avisant par écrit le conseil d'administration dans les 60 jours qui suivent son dépôt.

**Date d'entrée en vigueur**

(6) Le règlement administratif auquel ne s'applique pas le paragraphe (4) entre en vigueur le jour de son adoption ou à la date ultérieure qu'il précise.

**Idem**

(7) Sous réserve des paragraphes (5) et (8), le règlement administratif auquel s'applique le paragraphe (4) entre en vigueur à la première des dates suivantes :

1. La date d'expiration du délai de 60 jours visé au paragraphe (5).
2. La date à laquelle le ministre avise par écrit le conseil d'administration qu'il ne rejettera pas le règlement administratif.

**Idem**

(8) Sous réserve du paragraphe (5), le règlement administratif auquel s'applique le paragraphe (4) peut préciser qu'il entre en vigueur à une date ultérieure à celle fixée aux termes du paragraphe (7).

**Incompatibilité**

(9) Le règlement de régie l'emporte sur les autres règlements administratifs incompatibles.

**Loi sur les règlements**

(10) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règlements administratifs adoptés aux termes du présent article.

**Achat de valeurs mobilières par la province**

**25.17** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser le ministre des Finances à acheter des valeurs mobilières de l'OEO ou à lui consentir des prêts aux moments et aux conditions que fixe le ministre des



determine subject to the maximum principal amount and to any other terms and conditions that are specified by the Lieutenant Governor in Council.

#### **Payment from C.R.F.**

(2) The Minister of Finance may pay out of the Consolidated Revenue Fund any amount required for the purposes of subsection (1).

#### **Delegation**

(3) In an order under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may delegate to an officer or employee of the Crown or an agency of the Crown or to a solicitor engaged to act for the Minister of Finance, any or all of the powers of the Minister of Finance under this section.

#### **Fees payable to Minister of Finance**

(4) The OPA shall pay to the Minister of Finance such fees as are prescribed by the regulations in respect of securities purchased and sums loaned under this section.

#### **Reimbursement of costs incurred by the Crown**

25.18 (1) The OPA shall reimburse the Crown or, if so directed by the Minister of Finance, an agency of the Crown for costs relating to the OPA, a procurement contract, an initiative described in clause 25.32 (4) (a) or a matter within the objects of the OPA, if,

- (a) the costs were incurred by the Crown or an agency of the Crown after January 20, 2004 and before the Board's first approval of the OPA's procurement process under subsection 25.31 (4); or
- (b) the liability of the Crown or an agency of the Crown for the costs arose during the period described in clause (a).

#### **Payment of reimbursement**

(2) The OPA shall make the reimbursement by making one or more payments in such amount or amounts at such time or times as may be determined by the Minister of Finance.

#### **Minister's determinations final**

(3) The determinations of the Minister under subsection (2) are final and conclusive and shall not be stayed, varied or set aside by any court.

30. The Act is amended by adding the following section:

#### **Transition**

25.19 (1) On such conditions as the Minister determines and at any time before the repeal of this section, the Minister may direct a person to enter into contracts, agreements, undertakings or arrangements on behalf of the OPA in respect of its establishment or initial operation and the OPA shall be bound by them in the same manner as if it had entered into the contracts, agreements, undertakings or arrangements after its establishment.

Finances, sous réserve des autres conditions que précise le lieutenant-gouverneur en conseil notamment en ce qui concerne le montant maximal de capital.

#### **Prélèvement sur le Trésor**

(2) Le ministre des Finances peut prélever sur le Trésor les sommes nécessaires pour l'application du paragraphe (1).

#### **Délégation**

(3) Dans le décret qu'il prend en vertu du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut déléguer à un fonctionnaire ou employé de la Couronne ou d'un de ses organismes ou à un avocat engagé pour représenter le ministre des Finances tout ou partie des pouvoirs que le présent article confère à ce ministre.

#### **Frais payables au ministre des Finances**

(4) L'OEO verse au ministre des Finances les frais que prescrivent les règlements à l'égard des valeurs mobilières achetées et des prêts consentis aux termes du présent article.

#### **Remboursement des coûts engagés par la Couronne**

25.18 (1) L'OEO rembourse à la Couronne ou, sur directive du ministre des Finances, à un organisme de la Couronne, les coûts liés à l'OEO, aux contrats d'acquisition, aux initiatives décrites à l'alinéa 25.32 (4) a) ou aux questions liées aux objets de l'OEO dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la Couronne ou son organisme a engagé ces coûts après le 20 janvier 2004 et avant la première approbation d'un processus d'acquisition de l'OEO donnée par la Commission en vertu du paragraphe 25.31 (4);
- b) la responsabilité de la Couronne ou de son organisme à l'égard de ces coûts a été engagée au cours de la période décrite à l'alinéa a).

#### **Remboursement en un ou plusieurs versements**

(2) L'OEO effectue ces remboursements en un ou plusieurs versements aux moments et selon les montants que fixe le ministre des Finances.

#### **Décisions définitives du ministre**

(3) Les décisions du ministre des Finances que prévoit le paragraphe (2) sont définitives et nul tribunal ne peut en suspendre l'exécution, les modifier ou les annuler.

30. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### **Disposition transitoire**

25.19 (1) Le ministre peut, aux conditions qu'il fixe et avant l'abrogation du présent article, ordonner à une personne de conclure des contrats, des ententes ou des arrangements ou de prendre des engagements au nom de l'OEO à l'égard de sa création ou de son fonctionnement initial, et l'OEO est lié par de tels contrats, ententes, arrangements et engagements comme s'il les avait lui-même conclus ou pris après sa création.



**Same**

(2) When, after the OPA is established, the Minister is satisfied that the OPA is capable of acting, the Minister shall cease to direct persons under subsection (1).

**Repeal**

(3) This section is repealed on the later of the day that section 29 of Schedule A to the *Electricity Restructuring Act, 2004* is proclaimed in force and January 31, 2005.

**31. (1) The Act is amended by adding the following section:**

**Fees and charges**

**25.20 (1)** The OPA may establish and impose fees and charges to recover,

- (a) the costs of doing anything the OPA is required or permitted to do under this or any other Act; and
- (b) any other type of expenditure the recovery of which is permitted by the regulations, subject to any limitations and restrictions set out in the regulations.

**Collection**

(2) The IESO shall, in accordance with the regulations, collect and pay to the OPA all fees and charges payable to the OPA.

(2) Section 25.20 of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following subsections:

**May recover costs of procurement contracts**

(3) For greater certainty, the OPA may, subject to the regulations, establish and impose charges to recover from consumers its costs and payments under procurement contracts.

**Board deemed to approve recovery**

(4) The OPA's recovery of its costs and payments related to procurement contracts shall be deemed to be approved by the Board.

**32. The Act is amended by adding the following sections:**

**Review of requirements and fees**

**25.21 (1)** The OPA shall, at least 60 days before the beginning of each fiscal year, submit its proposed expenditure and revenue requirements for the fiscal year and the fees it proposes to charge during the fiscal year to the Board for review, but shall not do so until after the Minister approves or is deemed to approve the OPA's proposed business plan for the fiscal year under section 25.22.

**Board's powers**

(2) The Board may approve the proposed requirements and the proposed fees or may refer them back to the OPA for further consideration with the Board's recommendations.

**Idem**

(2) Lorsqu'il est convaincu que l'OEO est, une fois créé, en mesure d'agir, le ministre cesse de donner des ordres en vertu du paragraphe (1).

**Abrogation**

(3) Le présent article est abrogé le 31 janvier 2005 ou, s'il lui est postérieur, le jour de la proclamation en vigueur de l'article 29 de l'annexe A de la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité*.

**31. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Droits et redevances**

**25.20 (1)** L'OEO peut fixer et exiger des droits et des frais pour recouvrer ce qui suit :

- a) les coûts occasionnés par tout ce que la présente loi ou une autre loi oblige ou autorise l'OEO à faire;
- b) tous les autres types de dépenses dont les règlements autorisent le recouvrement, sous réserve des restrictions qui y sont énoncées.

**Perception**

(2) Conformément aux règlements, la SIERE perçoit tous les droits et les frais payables à l'OEO et les lui verse.

(2) L'article 25.20 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Recouvrement des coûts, contrats d'acquisition**

(3) Il est entendu que l'OEO peut, sous réserve des règlements, fixer et exiger des frais pour recouvrer des consommateurs ses coûts et paiements liés aux contrats d'acquisition.

**Présomption d'approbation du recouvrement**

(4) Le recouvrement des coûts de l'OEO et de ses paiements liés aux contrats d'acquisition est réputé approuvé par la Commission.

**32. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Examen des prévisions budgétaires et des droits**

**25.21 (1)** L'OEO soumet à l'examen de la Commission ses prévisions budgétaires pour l'exercice et les droits qu'il se propose d'exiger au cours de celui-ci au moins 60 jours avant le début de chaque exercice et toujours après l'approbation donnée ou réputée donnée par le ministre de son plan d'activités proposé pour l'exercice en application de l'article 25.22.

**Pouvoirs de la Commission**

(2) La Commission peut soit approuver les prévisions et les droits proposés, soit les renvoyer à l'OEO, accompagnés de recommandations, pour étude plus approfondie.



**Same**

(3) In reviewing the OPA's proposed requirements and proposed fees, the Board shall not take into consideration the remuneration and benefits of the chair and other members of the board of directors of the OPA.

**Changes in fees**

(4) The OPA shall not establish, eliminate or change any fees without the approval of the Board.

**Hearing**

(5) The Board may hold a hearing before exercising its powers under this section, but it is not required to do so.

**Transitional, 2005 fiscal year**

(6) Despite subsection (1), the OPA shall submit its proposed expenditure and revenue requirements for its 2005 fiscal year and the fees it proposes to charge during that fiscal year to the Minister for review not later than 30 days after the Minister approves or is deemed to approve the OPA's proposed business plan for the 2005 fiscal year under section 25.22.

**Same**

(7) Despite subsections (2) and (4), the fees for the OPA's 2005 fiscal year or for part of that year may be established and imposed by regulation.

**Business plan**

**25.22** (1) At least 90 days before the beginning of its 2006 and each subsequent fiscal year, the OPA shall submit its proposed business plan for the fiscal year to the Minister for approval.

**Minister's approval**

(2) The Minister may approve the proposed business plan or refer it back to the OPA for further consideration.

**Deemed approval**

(3) If the Minister does not approve the proposed business plan and does not refer it back to the OPA for further consideration at least 70 days before the beginning of the fiscal year to which it relates, the Minister shall be deemed to have approved the OPA's proposed business plan for the fiscal year.

**Transitional, 2005 fiscal year**

(4) The following rules apply in respect of the OPA's proposed business plan for its 2005 fiscal year:

1. The OPA shall, within the time period specified by the Minister, submit its proposed business plan for its 2005 fiscal year to the Minister for approval.
2. If the Minister does not approve the proposed business plan and does not refer it back to the OPA within 20 days of receipt, the Minister shall be deemed to have approved the proposed business plan.

**Idem**

(3) Lorsqu'elle examine les prévisions et les droits proposés par l'OEO, la Commission ne tient pas compte de la rémunération et des avantages sociaux du président et des autres membres du conseil d'administration de l'OEO.

**Modification des droits**

(4) L'OEO ne doit pas fixer, éliminer ou modifier des droits sans l'approbation de la Commission.

**Audience**

(5) La Commission peut tenir une audience avant d'exercer les pouvoirs que lui confère le présent article, mais elle n'est pas obligée de le faire.

**Disposition transitoire : exercice 2005**

(6) Malgré le paragraphe (1), l'OEO soumet à l'examen du ministre ses prévisions budgétaires pour l'exercice 2005 et les droits qu'il se propose d'exiger au cours de celui-ci au plus tard 30 jours après l'approbation donnée ou réputée donnée par le ministre de son plan d'activités proposé pour l'exercice 2005 en application de l'article 25.22.

**Idem**

(7) Malgré les paragraphes (2) et (4), les droits pour tout ou partie de l'exercice 2005 de l'OEO peuvent être fixés et exigés par règlement.

**Plan d'activités**

**25.22** (1) Au moins 90 jours avant le début de l'exercice 2006 et de chaque exercice ultérieur, l'OEO soumet à l'approbation du ministre son plan d'activités proposé pour l'exercice.

**Approbation du ministre**

(2) Le ministre peut approuver le plan d'activités proposé ou le renvoyer à l'OEO pour étude plus approfondie.

**Approbation réputée donnée**

(3) Le ministre est réputé avoir donné son approbation s'il n'approuve pas le plan d'activités proposé et ne le renvoie pas à l'OEO pour étude plus approfondie au moins 70 jours avant le début de l'exercice visé.

**Disposition transitoire : exercice 2005**

(4) Les règles suivantes s'appliquent au plan d'activités proposé pour l'exercice 2005 de l'OEO :

1. L'OEO soumet à l'approbation du ministre son plan d'activités proposé pour l'exercice 2005 dans le délai qu'il fixe.
2. Le ministre est réputé avoir donné son approbation s'il n'approuve pas le plan d'activités proposé et ne le renvoie pas à l'OEO dans les 20 jours qui en suivent la réception.



**Auditor**

**25.23** The board of directors of the OPA shall appoint one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* to audit annually the accounts and transactions of the OPA.

**Provincial Auditor**

**25.24** The Provincial Auditor may audit the accounts and transactions of the OPA.

**Annual report**

**25.25** (1) The OPA shall, within 90 days after the end of every fiscal year, submit to the Minister an annual report on its affairs during that fiscal year, signed by the chair of its board of directors.

**Financial statements**

(2) The audited financial statements of the OPA shall be included in the annual report.

**Tabling**

(3) The Minister shall submit the annual report to the Lieutenant Governor in Council and shall then table the report in the Assembly.

**Other persons**

(4) The OPA may give its annual report to other persons before the Minister complies with subsection (3).

**Other reports**

**25.26** (1) The OPA shall submit to the Minister such reports and information as the Minister may require from time to time.

**Same**

(2) The OPA shall submit to the Minister of Finance and the Minister such reports and information as the Minister of Finance may require from time to time.

**Information to Board**

**25.27** The OPA shall provide the Board with such information as the Board may require from time to time.

**Application of corporations statutes**

**25.28** Except as otherwise provided by the regulations, the *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to the OPA.

**33.** The Act is amended by adding the following Part:

**PART II.2  
MANAGEMENT OF ELECTRICITY SUPPLY,  
CAPACITY AND DEMAND**

**Assessment of electricity resources**

**25.29** (1) The OPA shall make an assessment of the adequacy and reliability of electricity resources with respect to anticipated electricity supply, capacity, reliability

**Vérificateur**

**25.23** Le conseil d'administration de l'OEO nomme un ou plusieurs vérificateurs titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique* qu'il charge de vérifier chaque année les comptes et les opérations de l'OEO.

**Vérificateur provincial**

**25.24** Le vérificateur provincial peut vérifier les comptes et les opérations de l'OEO.

**Rapport annuel**

**25.25** (1) Dans les 90 jours qui suivent la fin de chaque exercice, l'OEO présente au ministre un rapport annuel, signé par le président de son conseil d'administration, de ses activités au cours de l'exercice.

**États financiers**

(2) Les états financiers vérifiés de l'OEO figurent dans le rapport annuel.

**Dépôt**

(3) Le ministre présente le rapport annuel au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose ensuite devant l'Assemblée.

**Autres personnes**

(4) L'OEO peut remettre son rapport annuel à d'autres personnes avant que le ministre ne se conforme au paragraphe (3).

**Autres rapports**

**25.26** (1) L'OEO présente au ministre les rapports et les renseignements qu'il exige.

**Idem**

(2) L'OEO présente au ministre des Finances et au ministre les rapports et les renseignements que le ministre des Finances exige.

**Renseignements à fournir à la Commission**

**25.27** L'OEO fournit à la Commission les renseignements qu'elle exige.

**Application de lois relatives aux personnes morales**

**25.28** Sauf disposition contraire des règlements, la *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à l'OEO.

**33.** La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE II.2  
GESTION DE L'APPROVISIONNEMENT  
EN ÉLECTRICITÉ, DE LA CAPACITÉ  
DE PRODUCTION ET DE LA DEMANDE  
D'ÉLECTRICITÉ**

**Évaluation des ressources en électricité**

**25.29** (1) L'OEO évalue la suffisance et la fiabilité des ressources en électricité en fonction de l'approvisionnement en électricité, de la capacité de production, de la



and demand for each assessment period prescribed by the regulations.

#### Same

(2) As part of an assessment under subsection (1), the OPA shall consider generation and transmission capacities and technologies and conservation measures.

### 34. The Act is amended by adding the following section:

#### Integrated power system plan

25.30 (1) Once during each period prescribed by the regulations, or more frequently if required by the Minister or the Board, the OPA shall develop and submit to the Board an integrated power system plan,

- (a) that is designed to assist, through effective management of electricity supply, transmission, capacity and demand, the achievement by the Government of Ontario of,
  - (i) its goals relating to the adequacy and reliability of electricity supply, including electricity supply from alternative energy sources and renewable energy sources, and
  - (ii) its goals relating to demand management; and
- (b) that encompasses such other related matters as may be prescribed by the regulations.

#### Minister's directives

(2) The Minister may issue, and the OPA shall follow in preparing its integrated power system plans, directives that have been approved by the Lieutenant Governor in Council that set out the goals to be achieved during the period to be covered by an integrated power system plan, including goals relating to,

- (a) the production of electricity from particular combinations of energy sources and generation technologies;
- (b) increases in generation capacity from alternative energy sources, renewable energy sources or other energy sources;
- (c) the phasing-out of coal-fired generation facilities; and
- (d) the development and implementation of conservation measures, programs and targets on a system-wide basis or in particular service areas.

#### Publication

(3) A directive issued under subsection (2) shall be published in *The Ontario Gazette*.

#### Review of integrated power system plan

(4) The Board shall review each integrated power system plan submitted by the OPA to ensure it complies with

fiabilité et de la demande d'électricité prévus pour chaque période d'évaluation prescrite par les règlements.

#### Idem

(2) Dans le cadre de l'évaluation prévue au paragraphe (1), l'OEO examine les capacités et les technologies de production et de transport, ainsi que les mesures d'économies d'énergie.

### 34. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Plan pour le réseau d'électricité intégré

25.30 (1) L'OEO élabore et présente à la Commission, une fois par période prescrite par les règlements ou plus souvent si le ministre ou la Commission le lui demande, un plan pour le réseau d'électricité intégré qui :

- a) a pour objectif d'aider, grâce à la gestion efficace de l'approvisionnement en électricité, du transport, de la capacité de production et de la demande d'électricité, le gouvernement de l'Ontario à atteindre les objectifs qu'il s'est fixé :
  - (i) en matière de suffisance et de fiabilité de l'approvisionnement en électricité, y compris l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement,
  - (ii) en matière de gestion de la demande;
- b) traite de toutes les autres questions connexes prescrites par les règlements.

#### Directives du ministre

(2) Le ministre peut donner à l'OEO des directives obligatoires, approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, qu'il doit suivre dans la préparation de ses plans pour le réseau d'électricité intégré et qui énoncent les objectifs à atteindre pendant la période visée par un plan donné pour le réseau d'électricité intégré, notamment dans les domaines suivants :

- a) la production d'électricité à partir de combinaisons particulières de sources d'énergie et de technologies de production;
- b) l'augmentation de la capacité de production à partir de sources d'énergie renouvelable ou de sources d'énergie de remplacement ou d'autres sources;
- c) l'élimination progressive des installations de production au charbon;
- d) l'élaboration et la mise en oeuvre de mesures, de programmes et d'objectifs en matière d'économies d'énergie pour l'ensemble du réseau ou dans des secteurs de service précis.

#### Publication

(3) Les directives données en vertu du paragraphe (2) sont publiées dans la *Gazette de l'Ontario*.

#### Examen du plan

(4) La Commission examine chaque plan pour le réseau d'électricité intégré que lui présente l'OEO pour



any directions issued by the Minister and is economically prudent and cost effective.

#### Board's powers

(5) After review, the Board may approve a plan or refer it back with comments to the OPA for further consideration and resubmission to the Board.

#### Deadline for review

(6) The Board shall carry out the review of an integrated power system plan under subsection (4) within such time as the Minister directs.

**35. The Act is amended by adding the following section:**

#### Procurement process for electricity supply, etc.

**25.31** (1) The OPA shall develop appropriate procurement processes for managing electricity supply, capacity and demand in accordance with its approved integrated power system plans.

#### Same

(2) The OPA's procurement processes must provide for simpler procurement processes for electricity supply or capacity to be generated using alternative energy sources or renewable energy sources, or both, where the supply or capacity or the generation facility or unit satisfies the prescribed conditions.

#### Application for approval

(3) The OPA shall apply to the Board for approval of its proposed procurement processes, and any amendments it proposes.

#### Board approval

(4) The Board shall review the OPA's proposed procurement processes and any proposed amendments and may approve the procurement processes or refer all or part of them back with comments to the OPA for further consideration and resubmission to the Board.

#### Deadline for review

(5) The Board shall carry out the review of the proposed procurement processes and any proposed amendments within such time as the Minister directs.

**36. The Act is amended by adding the following section:**

#### Procurement contracts

**25.32** (1) When the OPA considers it advisable, it shall enter into contracts in accordance with procurement processes approved under section 25.31 for the procurement of,

- (a) electricity supply or capacity, including supply or capacity to be generated using alternative energy sources, renewable energy sources or both; or

s'assurer qu'il est conforme aux directives données par le ministre et qu'il satisfait à des critères de gestion prudente et de rentabilité.

#### Pouvoirs de la Commission

(5) Après l'avoir examiné, la Commission peut approuver le plan ou le renvoyer, accompagné de ses commentaires, à l'OEO pour étude plus approfondie et nouvelle présentation.

#### Délai d'examen

(6) La Commission examine, conformément au paragraphe (4), le plan pour le réseau d'électricité dans le délai imparti par le ministre.

**35. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Processus d'acquisition : approvisionnement en électricité

**25.31** (1) L'OEO élabore des processus d'acquisition appropriés dans le but de gérer l'approvisionnement en électricité, la capacité de production et la demande d'électricité conformément aux plans qui ont été approuvés pour le réseau d'électricité intégré.

#### Idem

(2) Les processus d'acquisition de l'OEO prévoient des modalités simplifiées pour l'approvisionnement en électricité ou la capacité de production provenant de sources d'énergie renouvelable ou de sources d'énergie de remplacement, ou des deux, lorsque l'approvisionnement, la capacité, l'installation de production ou le groupe électrogène remplit les conditions prescrites.

#### Demande d'approbation

(3) L'OEO soumet à l'approbation de la Commission les processus d'acquisition qu'il propose; il en fait de même avec tout projet de modification.

#### Approbation de la Commission

(4) La Commission examine les processus d'acquisition proposés et tout projet de modification soumis par l'OEO et peut les approuver ou les renvoyer, accompagnés de ses commentaires, à l'OEO pour étude plus approfondie et nouvelle présentation.

#### Délai d'examen

(5) La Commission examine les processus d'acquisition proposés et tout projet de modification dans le délai imparti par le ministre.

**36. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Contrats d'acquisition

**25.32** (1) Lorsqu'il l'estime souhaitable et conformément aux processus d'acquisition approuvés aux termes de l'article 25.31, l'OEO conclut des contrats d'acquisition dans l'un ou l'autre des domaines suivants :

- a) l'approvisionnement en électricité ou la capacité de production, y compris l'approvisionnement ou la capacité provenant de sources d'énergie renouvelable ou de sources d'énergie de remplacement, ou des deux;



- (b) measures that will manage electricity demand or result in the improved management of electricity demand on an on-going or emergency basis.

#### Contract to comply with regulations

(2) The OPA shall not enter into a procurement contract that does not comply with the regulations.

#### Resolution of procurement contract disputes

(3) The parties to a procurement contract shall ensure that the contract provides a mechanism to resolve any disputes between them with respect to the contract.

#### Transition

(4) Despite subsection (2), the Minister may direct the OPA to assume, as of such date as the Minister considers appropriate, responsibility for exercising all powers and performing all duties of the Crown, including powers and duties to be exercised and performed through an agency of the Crown,

- (a) under any request for proposals, draft request for proposals, another form of procurement solicitation issued by the Crown or through an agency of the Crown or any other initiative pursued by the Crown or through an agency of the Crown,
- (i) that was issued or pursued after January 1, 2004 and before the Board's first approval of the OPA's procurement process under subsection 25.31 (4), and
  - (ii) that relates to the procurement of electricity supply or capacity or reductions in electricity demand or to measures for the management of electricity demand; and
- (b) under any contract entered into by the Crown or an agency of the Crown pursuant to a procurement solicitation or other initiative referred to in clause (a).

#### Release of the Crown, etc.

(5) As of the day specified in the Minister's direction under subsection (4), the OPA shall assume responsibility in accordance with that subsection and the Crown and any Crown agency referred to in that subsection are released from any and all liabilities and obligations with respect to the matters for which the OPA has assumed responsibility.

#### Deemed compliance

(6) The following contracts shall be deemed to be procurement contracts entered into in accordance with any integrated power system plan and procurement process approved by the Board:

1. A contract entered into by the OPA following a procurement solicitation or other initiative referred to in clause (4) (a).
2. A contract referred to in clause (4) (b).

#### Same

(7) The OPA shall enter into any contract following a procurement solicitation or other initiative referred to in

- b) les mesures permettant de gérer la demande d'électricité ou donnant lieu à une meilleure gestion de celle-ci en situation normale ou d'urgence.

#### Conformité aux règlements

(2) L'OEO ne doit conclure que des contrats d'acquisition qui sont conformes aux règlements.

#### Règlement des différends

(3) Les parties à un contrat d'acquisition veillent à ce qu'il prévoit un mécanisme de règlement des différends.

#### Disposition transitoire

(4) Malgré le paragraphe (2), le ministre peut ordonner à l'OEO de prendre en charge, à la date que le ministre estime appropriée, tous les pouvoirs et fonctions de la Couronne, y compris ceux qui doivent l'être par l'entremise de ses organismes, à l'égard de ce qui suit :

- a) les demandes de propositions, les projets de demande de propositions, les autres invitations à soumissionner ou toute autre initiative que la Couronne ou un de ses organismes a présentés ou pris et qui remplissent les conditions suivantes :
  - (i) d'une part, ils ont été présentés ou pris après le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et avant la première approbation d'un processus d'acquisition de l'OEO donnée par la Commission en vertu du paragraphe 25.31 (4),
  - (ii) d'autre part, ils portent sur l'approvisionnement en électricité ou la capacité de production ou sur des mesures visant à réduire ou à gérer la demande d'électricité;
- b) les contrats conclus par la Couronne ou un de ses organismes aux termes d'une invitation à soumissionner ou d'une autre initiative visée à l'alinéa a).

#### Libération de la Couronne

(5) Le jour précisé dans la directive du ministre donnée en vertu du paragraphe (4), l'OEO prend en charge les pouvoirs et les fonctions conformément à ce paragraphe et la Couronne et ses organismes visés à ce paragraphe sont libérés de toutes leurs obligations à l'égard de ce que l'OEO prend en charge.

#### Présomption de conformité

(6) Les contrats suivants sont réputés être des contrats d'acquisition conclus conformément au plan pour le réseau d'électricité intégré et au processus d'acquisition que la Commission a approuvés :

1. Les contrats conclus par l'OEO à la suite d'une invitation à soumissionner ou d'une autre initiative visée à l'alinéa (4) a).
2. Les contrats visés à l'alinéa (4) b).

#### Idem

(7) L'OEO conclut les contrats à la suite d'une invitation à soumissionner ou d'une autre initiative visée à



clause (4) (a) if directed to do so by the Minister of Energy, and that contract shall be deemed to be a procurement contract that was entered into in accordance with any integrated power system plan and procurement process approved by the Board.

**37. The Act is amended by adding the following section:**

**Electricity pricing to reflect costs  
IESO to make adjustments**

**25.33 (1)** The IESO shall, through its billing and settlement systems, make adjustments in accordance with the regulations that ensure that, over time, payments by market participants in Ontario reflect amounts paid to generators, the OPA and the Financial Corporation, whether the amounts are determined under the market rules or under sections 78.1 to 78.4 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.

**Distributors and retailers to make adjustments**

(2) Distributors and retailers shall, through their billing systems, make adjustments in accordance with the regulations that ensure that, over time, payments by consumers in Ontario reflect amounts paid to generators, the OPA and the Financial Corporation, whether the amounts are determined under the market rules or under sections 78.1 to 78.4 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.

**Exception**

(3) Any adjustment that would otherwise be made under subsection (1) or (2) and that relates to electricity that is consumed by any of the following types of consumers shall instead be made in accordance with the regulations to one or more variance accounts established and maintained by the OPA:

1. A consumer whose rates are determined by the Board under section 79.4 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.
2. A consumer whose rates are determined by the Board under section 79.16 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.
3. A consumer who is a member of a class of consumers prescribed by the regulations.

**Adjustments, payments, set-offs and credits**

- (4) The OPA, the IESO, distributors and retailers shall,
- (a) make such adjustments in their accounts as may be required or permitted by the regulations to record adjustments described in subsections (1), (2) and (3); and
  - (b) make and receive such payments, set-offs and credits as may be required or permitted by the regulations with respect to consumers described in subsection (3).

l'alinéa (4) a) que le ministre de l'Énergie lui ordonne de conclure et ces contrats sont réputés des contrats d'acquisition conclus conformément au plan pour le réseau d'électricité intégré et au processus d'acquisition que la Commission a approuvés.

**37. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Prix correspondant au coût de l'électricité  
Ajustements de la SIERE**

**25.33 (1)** La SIERE effectue des ajustements, par le biais de son système de facturation et de règlement et conformément aux règlements, afin que les paiements que font les intervenants ontariens du marché correspondent progressivement aux sommes qui sont versées aux producteurs, à l'OEO et à la Société financière, qu'elles soient calculées en fonction des règles du marché ou aux termes des articles 78.1 à 78.4 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.

**Ajustements : distributeurs et détaillants**

(2) Les distributeurs et les détaillants effectuent des ajustements, par le biais de leurs systèmes de facturation et conformément aux règlements, afin que les paiements que font les consommateurs ontariens correspondent progressivement aux sommes qui sont versées aux producteurs, à l'OEO et à la Société financière, qu'elles soient calculées en fonction des règles du marché ou aux termes des articles 78.1 à 78.4 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.

**Exception**

(3) Les ajustements en rapport avec l'électricité consommée par les types de consommateurs suivants qui seraient normalement effectués en application du paragraphe (1) ou (2) sont au lieu de cela portés, conformément aux règlements, à un ou plusieurs comptes d'écart créés et tenus par l'OEO :

1. Les consommateurs dont les tarifs sont établis par la Commission en application de l'article 79.4 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.
2. Les consommateurs dont les tarifs sont établis par la Commission en application de l'article 79.16 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.
3. Les consommateurs qui appartiennent à une catégorie prescrite par les règlements.

**Ajustements, paiements, déductions compensatoires et crédits**

- (4) L'OEO, la SIERE, les distributeurs et les détaillants :
- a) d'une part, procèdent aux ajustements de comptes qu'exigent ou permettent les règlements afin de consigner les ajustements visés aux paragraphes (1), (2) et (3);
  - b) d'autre part, font et reçoivent les paiements, les déductions compensatoires et les crédits qu'exigent ou permettent les règlements à l'égard des consommateurs visés au paragraphe (3).



**Variance accounts**

(5) The OPA shall establish and maintain such variance accounts as may be necessary to record all amounts payable or receivable by it under this section.

**Compliance**

(6) The Board shall ensure that adjustments, payments, set-offs and credits required or permitted under this section are made in accordance with the regulations.

**Adjustment not assignable**

(7) An adjustment made under subsection (1) or (2) is not assignable by a consumer in a contract with a retailer, whether the contract is entered into before or after this section comes into force.

**No cause of action**

(8) No cause of action against a consumer, a retailer or the Crown arises as the result of a contract or a term of a contract ceasing to have effect because of the operation of subsection (7).

**38. The Act is amended by adding the following section:**

**Payments with respect to certain retail contracts**

**25.34** (1) The OPA shall make and receive such payments as may be required by the regulations with respect to contracts prescribed by the regulations that were in effect on November 11, 2002 between retailers and consumers.

**Payments**

(2) The OPA, the IESO, distributors and retailers shall make and receive such payments, set-offs and credits relating to payments referred to in subsection (1) as may be required by the regulations.

**Compliance**

(3) The Board shall ensure that payments, set-offs and credits required under this section are made in accordance with the regulations.

**39. Section 27 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Use of IESO-controlled grid**

**27.** A person shall not cause or permit electricity to be conveyed into, through or out of the IESO-controlled grid except in accordance with this Act and the market rules.

**40. The Act is amended by adding the following section:**

**Conservation measures**

**29.1** (1) Subject to section 71 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* and such limits and criteria as may be prescribed by the regulations, a transmitter, distributor or the OPA may provide services that would assist the Government of Ontario in achieving its goals in electricity

**Comptes d'écart**

(5) L'OEO crée et tient les comptes d'écart nécessaires pour inscrire tous ses comptes créditeurs et débiteurs prévus au présent article.

**Conformité**

(6) La Commission veille à ce que les ajustements, les paiements, les déductions compensatoires et les crédits qu'exige ou permet le présent article soient faits ou versés conformément aux règlements.

**Ajustements inassignables**

(7) Les consommateurs ne peuvent pas céder, dans un contrat conclu avec un détaillant, les ajustements effectués en application du paragraphe (1) ou (2), que le contrat soit conclu avant ou après l'entrée en vigueur du présent article.

**Aucune cause d'action**

(8) Le fait qu'un contrat ou une condition d'un contrat cesse d'avoir effet aux termes du paragraphe (7) ne donne lieu à aucune cause d'action à l'endroit du consommateur, du détaillant ou de la Couronne.

**38. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Paiements : contrats de vente au détail**

**25.34** (1) L'OEO fait et reçoit les paiements qu'exigent les règlements à l'égard des contrats, prescrits par les règlements, que des consommateurs ont conclus avec des détaillants et qui étaient en vigueur au 11 novembre 2002.

**Paiements**

(2) L'OEO, la SIERE, les distributeurs et les détaillants font et reçoivent les paiements, les déductions compensatoires et les crédits afférents aux paiements visés au paragraphe (1) qu'exigent les règlements.

**Conformité**

(3) La Commission veille à ce que les paiements, les déductions compensatoires et les crédits qu'exige le présent article soient faits ou versés conformément aux règlements.

**39. L'article 27 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Utilisation du réseau dirigé par la SIERE**

**27.** Nul ne doit permettre ou faire en sorte que de l'électricité soit acheminée à partir ou au moyen du réseau dirigé par la SIERE ou jusqu'à celui-ci si ce n'est conformément à la présente loi et aux règles du marché.

**40. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Mesures d'économies d'énergie**

**29.1** (1) Sous réserve de l'article 71 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* et des limites et des critères prescrits par les règlements, le transporteur, le distributeur ou l'OEO peut fournir des services visant à aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre les objec-



conservation, including services related to,

- (a) the promotion of electricity conservation and the efficient use of electricity;
- (b) electricity load management; or
- (c) the promotion of cleaner energy sources, including alternative energy sources and renewable energy sources.

#### Same

(2) Nothing in subsection (1) allows a distributor or transmitter to generate electricity by any means except through an affiliate approved by the Board under section 71 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.

41. (1) Subsection 32 (1) of the Act is amended by striking out "IMO" in the portion before clause (a) and substituting "IESO".

(2) Clauses 32 (1) (a) and (2) (b) of the Act are amended by striking out "IMO-controlled grid" wherever it appears and substituting in each case "IESO-controlled grid".

(3) Clause 32 (2) (d) of the Act is amended by striking out "IMO" in the portion before subclause (i) and substituting "IESO".

(4) Subclause 32 (2) (d) (i) of the Act is amended by striking out "IMO-controlled grid" and substituting "IESO-controlled grid".

(5) Clause 32 (2) (e) of the Act is amended by striking out "IMO" in the portion before subclause (i) and substituting "IESO".

(6) Subclauses 32 (2) (e) (ii) and (iii) of the Act are amended,

- (a) by striking out "IMO-administered markets" wherever it appears and substituting in each case "IESO-administered markets"; and
- (b) by striking out "IMO-controlled grid" wherever it appears and substituting in each case "IESO-controlled grid".

(7) Subsection 32 (5) of the Act is amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

(8) Subsections 32 (6), (7) and (8) of the Act and subsection 32 (9) of the Act, as enacted and amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, are repealed and the following substituted:

#### Notice to Board

(6) The IESO shall not make a rule under this section unless it first gives the Board an assessment of the impact of the rule on the interests of consumers with respect to prices and the reliability and quality of electricity service.

tifs qu'il s'est fixés en matière d'économie de l'électricité, notamment dans les domaines suivants :

- a) la promotion de l'économie et de l'utilisation efficace de l'électricité;
- b) la gestion de la consommation d'électricité;
- c) la promotion de sources d'énergie propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et de sources d'énergie de remplacement.

#### Idem

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de permettre aux distributeurs ou aux transporteurs de produire de l'électricité d'une façon quelconque, sauf par l'intermédiaire d'un membre du même groupe autorisé par la Commission aux termes de l'article 71 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.

41. (1) Le paragraphe 32 (1) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Les alinéas 32 (1) a) et (2) b) de la Loi sont modifiés par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ» partout où figure cette expression.

(3) L'alinéa 32 (2) d) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(4) Le sous-alinéa 32 (2) d) (i) de la Loi est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(5) L'alinéa 32 (2) e) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(6) Les sous-alinéas 32 (2) e) (ii) et (iii) de la Loi sont modifiés :

- a) par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ» partout où figure cette expression;
- b) par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ» partout où figure cette expression.

(7) Le paragraphe 32 (5) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(8) Les paragraphes 32 (6), (7) et (8) de la Loi et le paragraphe 32 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté et modifié par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Avis à la Commission

(6) La SIERE ne doit pas établir de règle en vertu du présent article à moins d'avoir d'abord remis à la Commission une évaluation de l'impact de celle-ci sur les intérêts des consommateurs en ce qui concerne les prix ainsi que la fiabilité et la qualité du service d'électricité.



**Transition**

(7) All rules made before subsection 4 (1) of Schedule A to the *Electricity Restructuring Act, 2004* comes into force remain in effect until amended or revoked in accordance with this Act.

42. Section 33 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is repealed and the following substituted:

**Amendment of market rules**

33. (1) The IESO shall, in accordance with the market rules, publish any amendment to the market rules at least 22 days before the amendment comes into force.

**Notice to the Board**

(2) The IESO shall give the Board a copy of the amendment and such other information as is prescribed by the regulations on or before the date the IESO publishes the amendment under subsection (1).

**Board's power to revoke**

(3) Despite section 4.1 of the *Statutory Powers Procedure Act* and section 35.1 of this Act, the Board may, not later than 15 days after the amendment is published under subsection (1) and without holding a hearing, revoke the amendment on a date specified by the Board and refer the amendment back to the IESO for further consideration.

**Application for review**

(4) Any person may apply to the Board for review of an amendment to the market rules by filing an application with the Board within 21 days after the amendment is published under subsection (1).

**Application of Ontario Energy Board Act, 1998**

(5) Subsection 19 (4) of the *Ontario Energy Board Act, 1998* applies to an application under subsection (4).

**Review by Board**

(6) The Board shall issue an order that embodies its final decision within 60 days after receiving an application for review of an amendment.

**Stay of amendment**

(7) No application for review of an amendment under this section shall stay the operation of the amendment pending the completion of the Board's review of the amendment unless the Board orders otherwise.

**Same**

(8) In determining whether to stay the operation of an amendment, the Board shall consider,

- (a) the public interest;
- (b) the merits of the application;
- (c) the possibility of irreparable harm to any person;

**Disposition transitoire**

(7) Toutes les règles établies avant l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de l'annexe A de la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* demeurent en vigueur tant qu'elles ne sont pas modifiées ou abrogées conformément à la présente loi.

42. L'article 33 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Modification des règles du marché**

33. (1) Au moins 22 jours avant leur entrée en vigueur, la SIERE publie, conformément aux règles du marché, les modifications apportées à celles-ci.

**Avis à la Commission**

(2) La SIERE remet à la Commission une copie de la modification et les autres renseignements prescrits par les règlements au plus tard à la date à laquelle elle publie la modification aux termes du paragraphe (1).

**Pouvoir de révocation de la Commission**

(3) Malgré l'article 4.1 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* et l'article 35.1 de la présente loi, la Commission peut, au plus tard 15 jours après sa publication aux termes du paragraphe (1) et sans tenir d'audience, révoquer la modification à la date qu'elle précise et la renvoyer à la SIERE pour étude plus approfondie.

**Demande d'examen**

(4) Toute personne peut, par voie de requête, demander à la Commission d'examiner une modification apportée aux règles du marché dans les 21 jours qui en suivent la publication aux termes du paragraphe (1).

**Application de la Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario**

(5) Le paragraphe 19 (4) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* s'applique aux demandes d'examen présentées en vertu du paragraphe (4).

**Examen de la Commission**

(6) La Commission rend une ordonnance qui incorpore sa décision définitive dans les 60 jours de la réception d'une demande d'examen d'une modification.

**Suspension d'effet de la modification**

(7) Aucune demande d'examen d'une modification présentée en vertu du présent article ne suspend l'effet de la modification en attendant l'issue de l'examen de la Commission, sauf ordonnance contraire de la Commission.

**Idem**

(8) Lorsqu'elle décide si elle doit suspendre l'effet d'une modification, la Commission tient compte des éléments suivants :

- a) l'intérêt public;
- b) le bien-fondé de la requête;
- c) la possibilité qu'une personne subisse un tort irréparable;



- (d) the impact on consumers; and
- (e) the balance of convenience.

**Order**

(9) If, on completion of its review, the Board finds that the amendment is inconsistent with the purposes of this Act or unjustly discriminates against or in favour of a market participant or class of market participants, the Board shall make an order,

- (a) revoking the amendment on a date specified by the Board; and
- (b) referring the amendment back to the IESO for further consideration.

43. (1) Subsection 34 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is amended by striking out "IMO" in the portion before paragraph 1 and substituting "IESO".

(2) Subsection 34 (2) of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

(3) Subsections 34 (2.1) and (2.2) of the Act, as enacted and amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, are repealed and the following substituted:

**Notice to the Board**

(2.1) The IESO shall give the Board a copy of the amendment and such other information as may be prescribed by the regulations on or before the date the IESO publishes the amendment under subsection (2).

**Board's power to revoke**

(2.2) Despite section 4.1 of the *Statutory Powers Procedure Act* and section 35.1 of this Act, the Board may, not later than 15 days after the amendment is published under subsection (2) and without holding a hearing, revoke the amendment on a date specified by the Board and refer the amendment back to the IESO for further consideration.

(4) Clause 34 (6) (a) of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

44. (1) Subsection 35 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

**Review of market rule made by the Minister**

(3) Subsection (1) does not apply to a provision of the market rules that was made by the Minister before May 1, 2002 unless the application is made before May 1, 2005.

(2) Subsections 35 (6) and (7) of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

45. (1) Clauses 36 (1) (b) and (c) of the Act are amended,

- (a) by striking out "IMO-administered markets" wherever it appears and substituting in each case "IESO-administered markets"; and

- d) l'impact sur les consommateurs;
- e) la prépondérance des inconvénients.

**Ordonnance**

(9) Si elle conclut, à l'issue de son examen, que la modification est incompatible avec les objets de la présente loi ou qu'elle avantage ou désavantage injustement un intervenant du marché ou une catégorie d'intervenants du marché, la Commission rend une ordonnance :

- a) révoquant la modification à la date qu'elle précise;
- b) renvoyant la modification à la SIERE pour étude plus approfondie.

43. (1) Le paragraphe 34 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède la disposition 1.

(2) Le paragraphe 34 (2) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(3) Les paragraphes 34 (2.1) et (2.2) de la Loi, tels qu'ils sont édictés et modifiés par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Avis à la Commission**

(2.1) La SIERE remet à la Commission une copie de la modification et les autres renseignements prescrits par les règlements au plus tard à la date à laquelle elle publie la modification aux termes du paragraphe (2).

**Pouvoir de révocation de la Commission**

(2.2) Malgré l'article 4.1 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* et l'article 35.1 de la présente loi, la Commission peut, au plus tard 15 jours après sa publication aux termes du paragraphe (2) et sans tenir d'audience, révoquer la modification à la date qu'elle précise et la renvoyer à la SIERE pour étude plus approfondie.

(4) L'alinéa 34 (6) a) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

44. (1) Le paragraphe 35 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Examen par le ministre**

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une disposition des règles du marché qui a été établie par le ministre avant le 1<sup>er</sup> mai 2002 sauf si la requête est présentée avant le 1<sup>er</sup> mai 2005.

(2) Les paragraphes 35 (6) et (7) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

45. (1) Les alinéas 36 (1) b) et c) de la Loi sont modifiés :

- a) par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ» partout où figure cette expression;



(b) by striking out “IMO-controlled grid” wherever it appears and substituting in each case “IESO-controlled grid”.

(2) Clause 36 (6) (c) of the Act is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

46. (1) Subsections 36.1 (1) and (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, are amended by striking out “IMO” wherever it appears and substituting in each case “IESO”.

(2) Subsection 36.1 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is repealed and the following substituted:

#### Determined by panel of directors

(3) The application shall be determined by a panel of at least two directors of the IESO assigned to the application by the chair of the IESO's board of directors.

(3) Subsection 36.1 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is repealed and the following substituted:

#### Exemption requires approval of two-thirds of panel

(5) An exemption shall not be granted unless the exemption is approved by at least two-thirds of the directors on the panel.

(4) Subsection 36.1 (10) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(5) Subsection 36.1 (15) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is repealed and the following substituted:

#### Removal of exemption

(15) If the board of directors proposes to remove an exemption, subsections (2), (3), (4), (6), (9), (10), (11), (13) and (14) apply, with necessary modifications, and subsection (16) applies without modification.

(6) Subsection 36.1 (17) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is amended by striking out “IMO” and substituting “IESO”.

(7) Subsection 36.1 (18) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is repealed and the following substituted:

#### Rules

(18) The IESO's directors may make rules governing the practice and procedure before panels of directors under this section.

(8) Subsections 36.1 (19) and (20) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, are repealed and the following substituted:

b) par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ» partout où figure cette expression.

(2) L'alinéa 36 (6) c) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

46. (1) Les paragraphes 36.1 (1) et (2) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

(2) Le paragraphe 36.1 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Étude par un comité d'administrateurs

(3) La demande est étudiée par un comité composé d'au moins deux administrateurs de la SIERE affectés à la demande par le président de son conseil d'administration.

(3) Le paragraphe 36.1 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Approbation des deux tiers des administrateurs

(5) Une dispense ne peut être accordée que si elle est approuvée par au moins les deux tiers des administrateurs du comité.

(4) Le paragraphe 36.1 (10) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(5) Le paragraphe 36.1 (15) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Retrait d'une dispense

(15) Si le conseil d'administration propose de retirer une dispense, les paragraphes (2), (3), (4), (6), (9), (10), (11), (13) et (14) s'appliquent avec les adaptations nécessaires et le paragraphe (16) s'applique tel quel.

(6) Le paragraphe 36.1 (17) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(7) Le paragraphe 36.1 (18) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Règles

(18) Les administrateurs de la SIERE peuvent adopter des règles de pratique et de procédure applicables devant les comités d'administrateurs visés au présent article.

(8) Les paragraphes 36.1 (19) et (20) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :



**Report**

(19) The IESO shall, not later than May 1, 2007, submit a report to the Minister on the need for and operation of this section.

**Extension**

(20) The Lieutenant Governor in Council may, before May 1, 2007, extend by not more than six months the date by which the report referred to in subsection (19) must be submitted.

47. (1) Subsection 37 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 6, is amended by striking out "IMO-administered markets" and substituting "IESO-administered markets".

(2) Subsection 37 (16) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 6, is repealed and the following substituted:

**Submission of report**

(16) The Panel shall submit the report to the IESO, the Board and any other person that the Panel considers appropriate.

48. Subsections 38 (1) and (2), clause 38 (4) (b) and subsection 38 (5) of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

49. (1) Subsections 39 (1), (3) and (4) of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

(2) Subsection 39 (6) of the Act is repealed.

50. Subsection 48.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 10, is amended by striking out "IMO-controlled grid" and substituting "IESO-controlled grid".

51. Part IV.1 of the Act is amended by adding the following section:

**Power to acquire land and property**

53.6 (1) Ontario Power Generation Inc. may, without any further approval and without the consent of the owner, enter upon, take possession of, expropriate and use such land, property, waters, water privileges, water powers, rights of access and roads, buildings and works as in its opinion are necessary for the purpose of the expeditious development and construction of works for the conveying of water by subsurface tunnels from the Niagara River to any existing or future power generation facilities and ancillary works at Niagara.

**Same**

(2) Subsection (1) applies,

(a) despite any provision of this or any other Act;

**Rapport**

(19) La SIERE présente au ministre, au plus tard le 1<sup>er</sup> mai 2007, un rapport sur la nécessité et l'application du présent article.

**Prorogation**

(20) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, avant le 1<sup>er</sup> mai 2007, proroger d'au plus six mois le délai de présentation du rapport visé au paragraphe (19).

47. (1) Le paragraphe 37 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 6 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ».

(2) Le paragraphe 37 (16) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Présentation du rapport**

(16) Le comité présente son rapport à la SIERE, à la Commission et à toute autre personne qu'il estime appropriée.

48. Les paragraphes 38 (1) et (2), l'alinéa 38 (4) b) et le paragraphe 38 (5) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

49. (1) Les paragraphes 39 (1), (3) et (4) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

(2) Le paragraphe 39 (6) de la Loi est abrogé.

50. Le paragraphe 48.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 10 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

51. La partie IV.1 de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Pouvoir d'acquérir des biens et des biens-fonds**

53.6 (1) Ontario Power Generation Inc. peut, sans approbation additionnelle ni consentement de son propriétaire, utiliser des biens-fonds, des biens, des eaux, des privilèges relatifs à l'eau, de l'énergie hydraulique, des droits d'accès et des routes, des bâtiments et des ouvrages, y entrer, en prendre possession ou les exproprier parce qu'elle l'estime nécessaire à la mise en valeur et à la construction rapides d'ouvrages d'adduction d'eau afin de transporter, par des tunnels souterrains, l'eau de la rivière Niagara vers des centrales électriques existantes ou futures et des ouvrages auxiliaires dans la région de Niagara.

**Idem**

(2) Le paragraphe (1) s'applique malgré ce qui suit :

a) toute autre disposition de la présente loi ou d'une autre loi;



- (b) despite the devotion or deemed devotion of the land or property to a municipal or other public use;
- (c) despite the power of the owner of the land or property to take land compulsorily;
- (d) despite the origin, nature or sources of the owner's title to or interest in the land or property; and
- (e) despite the manner by which the land or property was acquired by the owner or any of the owner's predecessors in title.

**Easements continue until release**

(3) Despite any provision of any other Act, if Ontario Power Generation Inc. acquires an easement through, over, under or otherwise affecting any land, the land shall continue to be subject to the easement and the easement shall be binding upon the owner and all subsequent owners of the land until Ontario Power Generation Inc. grants a release.

**Acquisition of whole parcels**

(4) Ontario Power Generation Inc. may acquire a whole parcel of land of which only a part may be acquired under the authority of this section, together with any right of way to it if the parcel is separated from the works, if Ontario Power Generation Inc. reasonably believes that the whole parcel may be obtained at a more reasonable price or there is a greater advantage to acquiring the whole parcel instead of only the part and Ontario Power Generation Inc. may later sell and convey all or part of the excess land as it considers expedient.

**Expropriations Act application**

(5) If a power exercised under subsection (1) does not constitute an expropriation, Ontario Power Generation Inc. shall provide compensation to the owner based on market value as provided by the *Expropriations Act*.

**No court action**

(6) No action or exercise of a power by Ontario Power Generation Inc. under this section shall be restrained by injunction or other process or proceeding in any court.

**Definitions**

(7) In this section,

“easement” means an easement, right of way, right or licence in the nature of an easement, profit à prendre or other incorporeal hereditament; (“servitude”)

“land” means any real property and includes any estate, term, easement, right or interest in, to, over, under or affecting real property; (“bien-fonds”)

“owner” includes a mortgagee, lessee, tenant, occupant, a person entitled to a limited estate or interest in land and a guardian, committee, executor, administrator or trustee.

- b) l'affectation réelle ou réputée du bien-fonds ou du bien à un usage municipal ou un autre usage public;
- c) le pouvoir d'appropriation forcée d'un bien-fonds qu'a le propriétaire du bien-fonds ou du bien;
- d) l'origine, la nature ou les sources du titre du propriétaire du bien-fonds ou du bien ou de son intérêt sur ceux-ci;
- e) la manière dont le propriétaire du titre ou ses prédécesseurs ont fait l'acquisition du bien-fonds ou du bien.

**Maintien des servitudes jusqu'à leur mainlevée**

(3) Malgré les dispositions d'une autre loi, les servitudes grevant des biens-fonds qu'Ontario Power Generation Inc. a constituées sont maintenues et lient leurs propriétaires actuels et futurs jusqu'à ce qu'elle en donne mainlevée.

**Acquisition de parcelles entières**

(4) Ontario Power Generation Inc. peut acquérir une parcelle entière de bien-fonds dont seule une parcelle peut être acquise en vertu du présent article, ainsi que tout droit de passage s'y rattachant si la parcelle est séparée des ouvrages, si elle a des motifs raisonnables de croire qu'il est financièrement ou autrement préférable d'acquérir la parcelle entière plutôt qu'une partie; Ontario Power Generation Inc. peut ultérieurement vendre ou céder tout ou partie de la parcelle de bien-fonds excédentaire selon ce qu'elle estime opportun.

**Application de la Loi sur l'expropriation**

(5) Si un pouvoir exercé en vertu du paragraphe (1) ne constitue pas une expropriation, Ontario Power Generation Inc. verse au propriétaire une indemnité dont le montant est fondé sur la valeur marchande du bien-fonds, comme le prévoit la *Loi sur l'expropriation*.

**Aucune restriction**

(6) Les mesures prises ou les pouvoirs exercés par Ontario Power Generation Inc. en vertu du présent article ne doivent pas être interdits par voie d'injonction ou d'autre bref ou acte de procédure devant un tribunal judiciaire.

**Définitions**

(7) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«bien» Bien de toute nature, à l'exception d'un bien-fonds. S'entend en outre d'un intérêt sur un bien. («property»)

«bien-fonds» Bien immeuble, y compris tout domaine, terme, servitude, droit ou intérêt foncier. («land»)

«ouvrages» S'entend en outre de tous les biens, usines, machines, bâtiments, constructions, installations, matériel, dispositifs, accessoires, instruments, appareils et autre équipement servant à la production, à la transfor-



tee in whom land or any property is vested; ("propriétaire")

"property" means property of any kind, other than land, and includes any interest in property; ("bien")

"works" includes all property, plant, machinery, buildings, erections, constructions, installations, materials, devices, fittings, apparatus, appliances and equipment for the generation, transformation, transmission, distribution, supply or use of power. ("ouvrages")

52. Subsection 102 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 21, is amended by striking out "IMO" in the portion before paragraph 1 and substituting "IESO".

53. (1) Clause 114 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) prescribing additional objects of the IESO;

(2) Subsection 114 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 69, 2002, chapter 23, section 3 and 2004, chapter 19, section 12, is amended by adding the following clause:

(a.1) prescribing classes of persons for the purposes of subsection 7 (4);

(3) Clause 114 (1) (c) of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

(4) Clause 114 (1) (g) of the Act is repealed and the following substituted:

(g) respecting limits and criteria for the purposes of section 29.1;

(5) Clause 114 (1) (g.1) of the Act, as enacted and amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is amended by striking out "33 (1.1)" and substituting "33 (2)".

(6) Section 114 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 69, 2002, chapter 23, section 3 and 2004, chapter 19, section 12, is amended by adding the following subsection:

#### Regulations, Part I

(1.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

(a) prescribing energy sources and criteria for the purposes of the definition of "alternative energy source" in subsection 2 (1) and prescribing criteria relating to the generation of electricity from energy sources for the purposes of subsection 2 (1.1);

(b) prescribing energy sources and criteria for the pur-

mation, au transport, à la distribution ou à l'utilisation de l'électricité ou à l'approvisionnement en électricité. («works»)

«propriétaire» S'entend en outre de tout créancier hypothécaire, preneur à bail, locataire, occupant ou personne ayant droit à un domaine ou intérêt foncier limités, ainsi que de tout tuteur, curateur, exécuteur testamentaire, administrateur successoral ou fiduciaire à qui un bien-fonds ou autre bien est acquis. («owner»)

«servitude» Héritage incorporel, y compris une servitude, un droit de passage, un droit ou une permission de la nature d'une servitude ou le droit au profit à prendre. («easement»)

52. Le paragraphe 102 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède la disposition 1.

53. (1) L'alinéa 114 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) prescrire les objets additionnels de la SIERE;

(2) Le paragraphe 114 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 69 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 12 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

a.1) prescrire des catégories de personnes pour l'application du paragraphe 7 (4);

(3) L'alinéa 114 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(4) L'alinéa 114 (1) g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

g) traiter des limites et des critères pour l'application de l'article 29.1;

(5) L'alinéa 114 (1) g.1) de la Loi, tel qu'il est édicté et modifié par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «33 (2)» à «33 (1.1)».

(6) L'article 114 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 69 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 12 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Règlements : partie I

(1.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prescrire des sources d'énergie et des critères pour l'application de la définition de «source d'énergie de remplacement» au paragraphe 2 (1) et prescrire les critères applicables à la production d'électricité à partir de sources d'énergie pour l'application du paragraphe 2 (1.1);

b) prescrire des sources d'énergie et des critères pour



poses of the definition of "renewable energy source" in subsection 2 (1) and prescribing criteria relating to the generation of electricity from energy sources for the purposes of subsection 2 (1.2).

(7) Section 114 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 69, 2002, chapter 23, section 3 and 2004, chapter 19, section 12, is amended by adding the following subsection:

#### Regulations, Part II.1

(1.2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing additional objects of the OPA;
- (b) governing the OPA's borrowing, investment of funds and the management of its financial assets, liabilities and risks including,
  - (i) prescribing rules and restrictions that apply to borrowing, investment and management of financial assets, liabilities and risks,
  - (ii) prescribing purposes for which the OPA may borrow, invest or manage its financial assets, liabilities and risks,
  - (iii) prescribing the types of debt instruments and financial obligations that the OPA can issue or enter into for or in relation to borrowing,
  - (iv) prescribing classes of securities, investment instruments and financial agreements that the OPA is authorized to invest in or enter into or is not authorized to invest in or enter into;
- (c) prescribing classes of persons for the purposes of subsection 25.4 (4);
- (d) governing activities of the Conservation Bureau established by the OPA;
- (e) respecting the calculation of the fees referred to in subsection 25.17 (4) and respecting the manner in which, and the time at which, they are to be paid;
- (f) prescribing the types of expenditures the OPA may recover through fees and charges and any restrictions and limitations in respect of the recovery of an expenditure;
- (g) respecting the calculation of the fees and charges referred to in section 25.20 and respecting the manner in which, and the time at which, they are collected by the IESO and paid to the OPA;
- (h) governing the fees for the OPA's 2005 fiscal year for the purposes of section 25.21;
- (i) prescribing provisions of the *Business Corporations Act*, the *Corporations Act* or the *Corporations Information Act* that apply, with necessary modifications, to the OPA.

l'application de la définition de «source d'énergie renouvelable» au paragraphe 2 (1) et prescrire les critères applicables à la production d'électricité à partir de sources d'énergie pour l'application du paragraphe 2 (1.2).

(7) L'article 114 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 69 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 12 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Rèlements : partie II.1

(1.2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les objets additionnels de l'OEO;
- b) régir les emprunts que peut contracter l'OEO, ses placements, la gestion de ses éléments d'actif et de passif ainsi que de ses risques financiers, notamment :
  - (i) prescrire les règles et les restrictions qui s'y appliquent,
  - (ii) prescrire les fins auxquelles l'OEO peut contracter des emprunts, faire des placements ou gérer ses éléments d'actif et de passif ainsi que ses risques financiers,
  - (iii) prescrire les types de titres d'emprunt et d'obligations financières que l'OEO peut émettre ou contracter à l'égard d'emprunts,
  - (iv) prescrire les catégories de valeurs mobilières et d'instruments de placement dans lesquels l'OEO est autorisé ou non à placer des fonds ainsi que les catégories d'accords financiers qu'il est autorisé ou non à conclure;
- c) prescrire des catégories de personnes pour l'application du paragraphe 25.4 (4);
- d) régir les activités du Bureau des économies d'énergie créé par l'OEO;
- e) traiter du calcul des frais visés au paragraphe 25.17 (4), y compris le mode et les délais de paiement;
- f) prescrire la nature des dépenses que l'OEO peut recouvrer par l'imposition de droits et de frais, ainsi que les restrictions et limites applicables;
- g) traiter du calcul des droits et des frais visés à l'article 25.20, de la façon dont la SIERE les perçoit et les verse à l'OEO, ainsi que des délais applicables;
- h) régir les droits pour l'exercice 2005 de l'OEO pour l'application de l'article 25.21;
- i) prescrire les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les personnes morales* ou de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* qui s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'OEO.



(8) Section 114 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 69, 2002, chapter 23, section 3 and 2004, chapter 19, section 12, is amended by adding the following subsection:

**Regulations, Part II.2**

(1.3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing assessment periods for the purposes of section 25.29;
- (b) governing integrated power system plans and procurement processes;
- (c) prescribing principles to be applied in developing procurement processes and in evaluating proposals for reducing or managing electricity demand or for increasing electricity supply or capacity;
- (d) prescribing conditions for the purposes of subsection 25.31 (2);
- (e) governing procurement contracts;
- (f) governing adjustments, payments, set-offs and credits for the purposes of section 25.33, including regulations,
  - (i) prescribing methods for determining the amounts of adjustments under subsections 25.33 (1), (2) and (3), the time periods to which the adjustments apply and the time periods within which the adjustments must or may be made,
  - (ii) prescribing adjustments that must or may be made by distributors or retailers with respect to consumers or other distributors or retailers, methods for determining the amount of the adjustments, the time periods to which the adjustments apply and the time periods within which the adjustments must or may be made,
  - (iii) prescribing classes of consumers for the purposes of paragraph 3 of subsection 25.33 (3),
  - (iv) governing the presentation of adjustments on invoices to consumers,
  - (v) requiring the OPA to make payments to the IESO, a distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (vi) requiring the IESO to make payments to the OPA, a distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (vii) requiring a distributor to make payments to the OPA, the IESO, another distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (viii) requiring a retailer to make payments to the OPA, the IESO or a distributor and prescrib-

(8) L'article 114 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 69 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 12 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Règlements : partie II.2**

(1.3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des périodes d'évaluation pour l'application de l'article 25.29;
- b) régir les plans pour le réseau d'électricité intégré et les processus d'acquisition;
- c) prescrire les principes qui doivent être appliqués lors de l'élaboration de processus d'acquisition et de l'évaluation de propositions visant à réduire ou à gérer la demande d'électricité ou à accroître l'approvisionnement ou la capacité de production;
- d) prescrire des conditions pour l'application du paragraphe 25.31 (2);
- e) régir les contrats d'acquisition;
- f) régir les ajustements, les paiements, les déductions compensatoires et les crédits pour l'application de l'article 25.33 et notamment :
  - (i) prescrire les méthodes à utiliser pour calculer les ajustements aux termes des paragraphes 25.33 (1), (2) et (3), les périodes visées par ces ajustements et les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être effectués,
  - (ii) prescrire les ajustements que les distributeurs ou les détaillants doivent ou peuvent effectuer à l'égard des consommateurs ou d'autres distributeurs ou détaillants, les méthodes à utiliser pour les calculer, les périodes visées par ces ajustements et les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être effectués,
  - (iii) prescrire des catégories de consommateurs pour l'application de la disposition 3 du paragraphe 25.33 (3),
  - (iv) régir la présentation des ajustements sur les factures des consommateurs,
  - (v) exiger de l'OEO qu'il fasse des paiements à la SIERE, aux distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (vi) exiger de la SIERE qu'elle fasse des paiements à l'OEO, aux distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (vii) exiger des distributeurs qu'ils fassent des paiements à l'OEO, à la SIERE, aux autres distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (viii) exiger des détaillants qu'ils fassent des paiements à l'OEO, à la SIERE ou aux distribu-



- ing methods for determining the amounts payable,
- (ix) governing the calculation of the amounts of the payments required by regulations made under this clause, methods of payment and the times within which payments must or may be made,
  - (x) authorizing payments referred to in subclause (ix) to be made by way of set-offs and credits and prescribing conditions entitling or requiring amounts to be set off or credited,
  - (xi) governing methods for determining amounts to be set off or credited, and the times within which amounts must or may be set off or credited,
  - (xii) requiring a distributor, retailer or generator to provide information to the OPA, the IESO, a distributor or the Board for the purposes of section 25.33 or a regulation made under this clause,
  - (xiii) requiring the IESO to provide information to the OPA or the Board for the purposes of section 25.33 or a regulation made under this clause,
  - (xiv) requiring the Financial Corporation or the OPA to provide information to the IESO or the Board for the purposes of section 25.33 or a regulation made under this clause;
- (g) governing the establishment and maintenance of variance accounts referred to in subsection 25.33 (5);
- (h) governing payments, set-offs and credits for the purposes of section 25.34, including,
- (i) prescribing classes of contracts,
  - (ii) requiring the OPA to make payments to the IESO, a distributor or retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (iii) requiring the IESO to make payments to the OPA, a distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (iv) requiring a distributor to make payments to the OPA, the IESO, another distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,
  - (v) requiring a retailer to make payments to the OPA, the IESO or a distributor and prescribing methods for determining the amounts payable,
- teurs et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
- (ix) régir le calcul du montant des paiements qu'exigent les règlements pris en application du présent alinéa, les méthodes de paiement et les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être faits,
  - (x) autoriser que les paiements visés au sous-alinéa (ix) soient faits sous forme de déductions compensatoires et de crédits et prescrire les conditions dans lesquelles des sommes peuvent ou doivent être ainsi déduites ou créditées,
  - (xi) régir les méthodes à utiliser pour calculer les déductions compensatoires ou les crédits, ainsi que les délais dans lesquels les sommes peuvent ou doivent être ainsi déduites ou créditées,
  - (xii) exiger des distributeurs, des détaillants ou des producteurs qu'ils communiquent des renseignements à l'OEO, à la SIERE, aux distributeurs ou à la Commission pour l'application de l'article 25.33 ou des règlements pris en application du présent alinéa,
  - (xiii) exiger de la SIERE qu'elle communique des renseignements à l'OEO ou à la Commission pour l'application de l'article 25.33 ou des règlements pris en application du présent alinéa,
  - (xiv) exiger de la Société financière ou de l'OEO qu'ils communiquent des renseignements à la SIERE ou à la Commission pour l'application de l'article 25.33 ou des règlements pris en application du présent alinéa;
- g) régir la création et la tenue des comptes d'écart visés au paragraphe 25.33 (5);
- h) régir les paiements, les déductions compensatoires et les crédits pour l'application de l'article 25.34, notamment :
- (i) prescrire les catégories de contrats,
  - (ii) exiger de l'OEO qu'il fasse des paiements à la SIERE, aux distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (iii) exiger de la SIERE qu'elle fasse des paiements à l'OEO, aux distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (iv) exiger des distributeurs qu'ils fassent des paiements à l'OEO, à la SIERE, aux autres distributeurs ou aux détaillants et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,
  - (v) exiger des détaillants qu'ils fassent des paiements à l'OEO, à la SIERE ou aux distributeurs et prescrire les méthodes à utiliser pour en calculer le montant,



- (vi) governing the payments required under a regulation made under this clause, including methods of payment and the times within which payments must or may be made,
- (vii) authorizing payments referred to in subclause (vi) to be made by way of set-offs and credits and prescribing conditions entitling or requiring amounts to be set off or credited,
- (viii) governing methods for determining amounts to be set off or credited, and the times within which amounts must or may be set off or credited,
- (ix) requiring a distributor or retailer to provide information to the OPA, the IESO, a distributor or the Board for the purposes of section 25.34 or a regulation made under this clause,
- (x) requiring the IESO to provide information to the OPA or the Board for the purposes of section 25.34 or a regulation made under this clause.

(9) Subsection 114 (2) of the Act is amended by striking out "subsection (1)" and substituting "subsection (1), (1.2) or (1.3)".

(10) Subsection 114 (3) of the Act is repealed.

(11) Section 114 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 69, 2002, chapter 23, section 3 and 2004, chapter 19, section 12, is amended by adding the following subsections:

#### Subdelegation

(5) A regulation under clause (1.2) (b) or (1.3) (f) or (h) may authorize a person to require, authorize, prescribe or otherwise determine any matter that may be required, authorized, prescribed or otherwise determined by the Lieutenant Governor in Council under that clause.

#### Provision of information

(6) A person may do anything required by a regulation made under subclause (1.3) (f) (xii) or (xiii) or (h) (ix) or (x) despite any agreement to the contrary, the person is not liable for doing the thing in contravention of any agreement to the contrary, and doing the thing shall be deemed not to constitute a breach, termination, repudiation or frustration of any contract.

#### Conflict with market rules

(7) In the event of a conflict, a regulation made under clause (1.3) (f) or (h) prevails over the market rules to the extent of the conflict.

54. (1) Subsection 116 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule

- (vi) régir les paiements qu'exigent les règlements pris en application du présent alinéa, y compris les méthodes de paiement et les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être faits,
- (vii) autoriser que les paiements visés au sous-alinéa (vi) soient faits sous forme de déductions compensatoires et de crédits et prescrire les conditions dans lesquelles des sommes peuvent ou doivent être ainsi déduites ou créditées,
- (viii) régir les méthodes à utiliser pour calculer les déductions compensatoires ou les crédits, ainsi que les délais dans lesquels les sommes peuvent ou doivent être ainsi déduites ou créditées,
- (ix) exiger des distributeurs ou des détaillants qu'ils communiquent des renseignements à l'OEO, à la SIERE, aux distributeurs ou à la Commission pour l'application de l'article 25.34 ou des règlements pris en application du présent alinéa,
- (x) exiger de la SIERE qu'elle communique des renseignements à l'OEO ou à la Commission pour l'application de l'article 25.34 ou des règlements pris en application du présent alinéa.

(9) Le paragraphe 114 (2) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1), (1.2) ou (1.3)» à «paragraphe (1)».

(10) Le paragraphe 114 (3) de la Loi est abrogé.

(11) L'article 114 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 69 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 12 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Sous-délégation

(5) Les règlements pris en application de l'alinéa (1.2) b) ou (1.3) f) ou h) peuvent autoriser une personne à exiger, autoriser, prescrire ou autrement décider toute question que peut exiger, autoriser, prescrire ou autrement décider le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de cet alinéa.

#### Communication de renseignements

(6) Une personne peut accomplir toute chose qu'exigent les règlements pris en application du sous-alinéa (1.3) f) (xii) ou (xiii) ou h) (ix) ou (x) malgré toute entente contraire et elle ne peut être tenue responsable de l'avoir accomplie en contravention avec cette entente. L'accomplissement de la chose est en outre réputé ne pas constituer une violation, une résiliation, une répudiation ou une impossibilité d'exécution d'un contrat.

#### Incompatibilité avec les règles du marché

(7) Les règlements pris en application de l'alinéa (1.3) f) ou h) l'emportent sur les règles du marché incompatibles.

54. (1) Le paragraphe 116 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 24 de l'annexe A du chapitre 1



A, section 24, is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

(2) Clause 116 (5) (c) of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

55. Paragraph 3 of subsection 124 (2) of the Act is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

56. (1) Subsection 138 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule A, section 28, is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

(2) Subsection 138 (1.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 43 and amended by 2002, chapter 1, Schedule A, section 28, is amended by striking out "IMO" in the portion before paragraph 1 and substituting "IESO".

57. Subsection 142 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 14, Schedule F, section 3, is repealed.

58. Section 159.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is repealed.

59. Section 159.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is repealed.

60. Section 159.3 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 3, is repealed.

61. The Act is amended by adding the following Part:

#### PART XI.1

#### TRANSITION — ONTARIO POWER AUTHORITY, ONTARIO ENERGY BOARD, INDEPENDENT ELECTRICITY SYSTEM OPERATOR

##### Definitions, Part XI.1

161.1 In this Part,

"transfer order" means an order made under section 161.2; ("décret de transfert")

"transferee" means a person to whom assets, liabilities, rights or obligations are transferred by a transfer order; ("destinataire")

"transferor" means the person from whom assets, liabilities, rights or obligations are transferred by a transfer order. ("auteur")

##### Transfer orders

161.2 (1) The Lieutenant Governor in Council may make orders transferring the following:

1. Assets, liabilities, rights and obligations of the IESO relating to market surveillance and the Mar-

des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(2) L'alinéa 116 (5) (c) de la Loi est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

55. La disposition 3 du paragraphe 124 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

56. (1) Le paragraphe 138 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 28 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(2) Le paragraphe 138 (1.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 43 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 28 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» dans le passage qui précède la disposition 1.

57. Le paragraphe 142 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 de l'annexe F du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé.

58. L'article 159.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

59. L'article 159.2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

60. L'article 159.3 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

61. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

#### PARTIE XI.1

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES — OFFICE DE L'ÉLECTRICITÉ DE L'ONTARIO, COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO ET SOCIÉTÉ INDÉPENDANTE D'EXPLOITATION DU RÉSEAU D'ÉLECTRICITÉ

##### Définitions : partie XI.1

161.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«auteur» La personne dont des éléments d'actif ou de passif, des droits ou des obligations sont transférés par un décret de transfert. («transferor»)

«décret de transfert» Décret pris en vertu de l'article 161.2. («transfer order»)

«destinataire» Personne à qui des éléments d'actif ou de passif, des droits ou des obligations sont transférés par un décret de transfert. («transferee»)

##### Décrets de transfert

161.2 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, transférer ce qui suit :

1. Des éléments d'actif ou de passif, des droits et des obligations de la SIERE à la Commission en ce qui



ket Surveillance Panel to the Board.

2. Assets, liabilities, rights and obligations of the IESO relating to the forecasting of electricity demand and the adequacy and reliability of electricity resources for the medium and long term to the OPA.

#### Binding on all persons

(2) A transfer order is binding on the transferor, transferee and all other persons and does not require the consent of any person.

#### Same

(3) Subsection (2) applies despite any general or special Act or any rule of law, including an Act or rule of law that requires notice or registration of transfers.

#### Regulations Act

(4) The *Regulations Act* does not apply to a transfer order.

#### Application of provisions of Part X

**161.3** Sections 117, 118, 121 and 123, subsection 125 (1) and sections 126 to 135 apply for the purposes of this Part and, in the application of those provisions, references to Ontario Hydro shall be deemed to be references to the transferor under the transfer order.

#### Regulations

**161.4** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) supplementing the provisions of this Part and governing the transfer of assets, liabilities, rights and obligations under this Part;
- (b) prescribing contracts or classes of contracts to which subsection 129 (1), as made applicable by section 161.3, does not apply, subject to such conditions or restrictions as may be prescribed by the regulations;
- (c) prescribing Acts or provisions of Acts that do not apply to a transfer for the purpose of section 135, as made applicable by section 161.3, subject to such conditions or restrictions as may be prescribed by the regulations;
- (d) requiring the IESO, OPA and the Board to enter into contracts relating to the provision of services and such other matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable,
  - (i) to assist the Board and the Market Surveillance Panel with respect to market surveillance of the IESO-administered markets,
  - (ii) to assist the OPA with respect to the forecasting of electricity demand and the adequacy and reliability of electricity resources for the medium and long term.

concerne la surveillance du marché et le comité de surveillance du marché.

2. Des éléments d'actif ou de passif, des droits et des obligations de la SIERE à l'OEO en ce qui concerne les prévisions à moyen et à long terme de la demande d'électricité ainsi que de la suffisance et de la fiabilité des ressources en électricité.

#### Obligation des parties

(2) Les décrets de transfert lient l'auteur, le destinataire et toutes les autres personnes et n'exigent le consentement d'aucune personne.

#### Idem

(3) Le paragraphe (2) s'applique malgré toute loi générale ou spéciale ou toute règle de droit, y compris une loi ou une règle de droit qui exige la remise d'un avis en cas de transfert ou l'enregistrement de celui-ci.

#### Loi sur les règlements

(4) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux décrets de transfert.

#### Application de la partie X

**161.3** Les articles 117, 118, 121 et 123, le paragraphe 125 (1) et les articles 126 à 135 s'appliquent dans le cadre de la présente partie et, pour l'application de ces dispositions, la mention d'Ontario Hydro est réputée une mention de l'auteur visé par le décret de transfert.

#### Règlements

**161.4** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) compléter les dispositions de la présente partie et régir le transfert d'éléments d'actif ou de passif, de droits et d'obligations aux termes de la présente partie;
- b) prescrire les contrats ou catégories de contrats auxquels ne s'applique pas le paragraphe 129 (1), tel qu'il s'applique aux termes de l'article 161.3, sous réserve des conditions ou restrictions que prescrivent les règlements;
- c) prescrire les lois ou dispositions de lois qui ne s'appliquent pas à un transfert ou à une mutation pour l'application de l'article 135, tel qu'il s'applique aux termes de l'article 161.3, sous réserve des conditions ou restrictions que prescrivent les règlements;
- d) exiger de la SIERE, de l'OEO et de la Commission qu'ils concluent des contrats à l'égard de la fourniture de services et de toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou souhaitable afin d'aider :
  - (i) la Commission et le comité de surveillance du marché en ce qui concerne la surveillance des marchés administrés par la SIERE,
  - (ii) l'OEO en ce qui concerne les prévisions à moyen et à long terme de la demande d'électricité ainsi que de la suffisance et de la fiabilité des ressources en électricité.

**General or particular**

(2) A regulation under this section may be general or particular in its application.

**Commencement**

62. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Electricity Restructuring Act, 2004* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1 to 29 and 31 to 57 and section 61 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Portée**

(2) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Entrée en vigueur**

62. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1 à 29, 31 à 57 et 61 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



**SCHEDULE B  
AMENDMENTS TO THE  
ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998**

1. Section 1 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 2, is repealed and the following substituted:

**Board objectives, electricity**

1. (1) The Board, in carrying out its responsibilities under this or any other Act in relation to electricity, shall be guided by the following objectives:

1. To protect the interests of consumers with respect to prices and the adequacy, reliability and quality of electricity service.
2. To promote economic efficiency and cost effectiveness in the generation, transmission, distribution, sale and demand management of electricity and to facilitate the maintenance of a financially viable electricity industry.

**Facilitation of integrated power system plans**

(2) In exercising its powers and performing its duties under this or any other Act in relation to electricity, the Board shall facilitate the implementation of all integrated power system plans approved under the *Electricity Act, 1998*.

2. Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 3, is amended by adding the following paragraph:

- 5.1 To facilitate the maintenance of a financially viable gas industry for the transmission, distribution and storage of gas.

3. The Act is amended by adding the following section:

**Market Surveillance Panel**

4.3.1 (1) The Market Surveillance Panel established by the board of directors of the Independent Electricity Market Operator under subsection 13 (1) of the *Electricity Act, 1998* as it read on January 1, 2004 is continued as the Market Surveillance Panel of the Board.

**Appointment**

(2) The Board's management committee shall appoint the members of the Market Surveillance Panel.

**Membership**

(3) No person shall be appointed as a member of the Market Surveillance Panel if he or she has any material interest in a market participant or is a director, officer, employee or agent of,

**ANNEXE B  
MODIFICATION DE LA LOI DE 1998 SUR LA  
COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO**

1. L'article 1 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 2 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Objectifs de la Commission : électricité**

1. (1) Lorsqu'elle s'acquitte des responsabilités que lui impose la présente loi ou une autre loi relativement à l'électricité, la Commission se laisse guider par les objectifs suivants :

1. Protéger les intérêts des consommateurs en ce qui concerne les prix, ainsi que la suffisance, la fiabilité et la qualité du service d'électricité.
2. Promouvoir l'efficacité économique et la rentabilité dans les domaines de la production, du transport, de la distribution et de la vente d'électricité ainsi que de la gestion de la demande d'électricité et faciliter le maintien d'une industrie de l'électricité financièrement viable.

**Faciliter la mise en oeuvre des plans**

(2) Lorsqu'elle exerce les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la présente loi ou une autre loi relativement à l'électricité, la Commission facilite la mise en oeuvre de tous les plans pour le réseau d'électricité intégré qui sont approuvés en vertu de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

2. L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 3 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 5.1 Faciliter le maintien d'une industrie du gaz qui soit financièrement viable pour le transport, la distribution et le stockage du gaz.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Comité de surveillance du marché**

4.3.1 (1) Le comité de surveillance du marché créé par le conseil d'administration de la Société indépendante de gestion du marché de l'électricité en application du paragraphe 13 (1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, tel qu'il existait au 1<sup>er</sup> janvier 2004, est maintenu en tant que comité de surveillance du marché de la Commission.

**Nomination**

(2) Le comité de gestion de la Commission nomme les membres du comité de surveillance du marché.

**Composition**

(3) Ne peut être nommé au comité de surveillance du marché quiconque a un intérêt important dans un intervenant du marché ou est un administrateur, dirigeant, employé ou mandataire :



- (a) a generator, distributor, transmitter or retailer;
- (b) a person who sells electricity or ancillary services through the IESO-administered markets or directly to another person who is not a consumer;
- (c) a market participant;
- (d) an industry association that represents a person referred to in clause (a), (b) or (c);
- (e) the OPA;
- (f) the IESO; or
- (g) an affiliate of a person listed in clause (a), (b), (c), (e) or (f).

**Same**

(4) Subsection (3) applies only with respect to persons who first become members of the Market Surveillance Panel on or after the day subsection (3) comes into force.

**Staff and assistance**

(5) Subject to the by-laws made under section 4.10, the Market Surveillance Panel may use the services of employees of the Board and the IESO, with the consent of their employers, and of persons who have technical or professional expertise that the panel considers necessary.

**Testimony**

(6) A person who is a member of the Market Surveillance Panel or an employee of the IESO or the Board and who is acting on behalf of the Panel shall not be required in any civil proceeding to give testimony with respect to information obtained in the course of his or her duties.

**Law enforcement information**

(7) A record that contains information provided to or obtained by the Market Surveillance Panel and that is designated by the Panel as relating to activity in the IESO-administered markets or to the conduct of a market participant shall be deemed, for the purpose of section 14 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, to be a record the disclosure of which could reasonably be expected to interfere with a law enforcement matter.

**Confidential information relating to market participant**

(8) A record that contains information provided to or obtained by the Market Surveillance Panel relating to a market participant and that is designated by the Panel as confidential or highly confidential shall be deemed, for the purpose of section 17 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, to be a record that reveals a trade secret or scientific, technical, commercial, financial or labour relations information, supplied in confidence implicitly or explicitly, the disclosure of which could reasonably be expected to prejudice significantly

- a) d'un producteur, distributeur, transporteur ou détaillant;
- b) d'une personne qui vend de l'électricité ou des services accessoires sur les marchés administrés par la SIERE ou directement à une personne qui n'est pas un consommateur;
- c) d'un intervenant du marché;
- d) d'une association industrielle qui représente une personne visée à l'alinéa a), b) ou c);
- e) de l'OEO;
- f) de la SIERE;
- g) d'un membre du même groupe qu'une personne visée à l'alinéa a), b), c), e) ou f).

**Idem**

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique qu'aux personnes qui sont nommées pour la première fois au comité de surveillance du marché le jour de l'entrée en vigueur de ce paragraphe ou après ce jour.

**Personnel et experts**

(5) Sous réserve des règlements administratifs pris en application de l'article 4.10, le comité de surveillance du marché peut utiliser les services des employés de la Commission et de la SIERE, avec le consentement de leurs employeurs, et ceux d'autres personnes qui possèdent les compétences techniques ou professionnelles qu'il estime nécessaires.

**Témoignage**

(6) Les membres du comité de surveillance du marché et les employés de la SIERE ou de la Commission agissant au nom du comité ne doivent pas être tenus de témoigner dans une instance civile en ce qui concerne les renseignements qu'ils ont obtenus dans l'exercice de leurs fonctions.

**Renseignements concernant l'exécution de la loi**

(7) Le dossier qui contient des renseignements qui ont été fournis au comité de surveillance du marché ou obtenus par lui, et que celui-ci désigne comme concernant une activité liée aux marchés administrés par la SIERE ou concernant la conduite d'un intervenant du marché, est réputé, pour l'application de l'article 14 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, un document dont la divulgation pourrait avoir pour effet probable de faire obstacle à une question qui concerne l'exécution de la loi.

**Renseignements confidentiels concernant un intervenant du marché**

(8) Le dossier qui contient des renseignements concernant un intervenant du marché qui ont été fournis au comité de surveillance du marché ou obtenus par lui, et que celui-ci désigne comme étant confidentiels ou hautement confidentiels, est réputé, pour l'application de l'article 17 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, un document qui révèle un secret industriel ou des renseignements d'ordre scientifique, technique, commercial, financier ou qui ont trait aux relations de travail, dont le caractère confidentiel est implicite ou explicite et



the competitive position or interfere significantly with the contractual or other negotiations of a person, group of persons, or organization.

#### Regulations

(9) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing a day on which the Market Surveillance Panel is dissolved and the Board commences to exercise the powers and perform the duties of the Panel under this or any other Act;
- (b) governing the application, after the dissolution of the Panel, of any provision of this or any other Act that relates to the Market Surveillance Panel or its powers or duties.

4. Section 4.4 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 9, is repealed and the following substituted:

#### Stakeholder input

4.4 The Board shall establish one or more processes by which consumers, distributors, generators, transmitters and other persons who have an interest in the electricity industry may provide advice and recommendations for consideration by the Board.

5. Subsection 4.10 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 11, is amended by adding the following clause:

- (f) governing the composition and functions of the Market Surveillance Panel and the appointment, removal and remuneration of members of the Market Surveillance Panel.

6. Subsection 11 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Liability

(1) No action or other civil proceeding shall be commenced against any of the following persons for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of a power or duty under any Act or regulation or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty:

- 1. A member of the Board.
- 2. An officer, employee or agent of the Board.
- 3. A member of the Market Surveillance Panel.
- 4. An officer, employee or agent of the IESO acting on behalf of the Market Surveillance Panel.

7. The Act is amended by adding the following section:

dont la divulgation pourrait avoir pour effet probable de nuire gravement à la situation concurrentielle ou d'entraver gravement les négociations contractuelles ou autres d'une personne, d'un groupe de personnes ou d'une organisation.

#### Règlements

(9) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire la date à laquelle le comité de surveillance du marché est dissous et la Commission commence à exercer les pouvoirs et les fonctions que la présente loi ou une autre loi attribue au comité;
- b) régir l'application, une fois le comité dissous, d'une disposition quelconque de la présente loi ou d'une autre loi qui concerne le comité de surveillance du marché ou ses pouvoirs et fonctions.

4. L'article 4.4 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 9 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Observations des intervenants

4.4 La Commission crée un ou plusieurs mécanismes permettant aux consommateurs, aux distributeurs, aux producteurs, aux transporteurs et aux autres personnes s'intéressant à l'industrie de l'électricité de lui donner des conseils et de lui faire des recommandations aux fins d'étude.

5. Le paragraphe 4.10 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 11 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- f) régir la composition et les fonctions du comité de surveillance du marché ainsi que la nomination, la destitution et la rémunération de ses membres.

6. Le paragraphe 11 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Immunité

(1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre les personnes suivantes pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que leur attribue une loi ou un règlement ou pour une négligence ou un manquement qu'elles ont commis dans l'exercice de bonne foi de ce pouvoir ou de cette fonction :

- 1. Les membres de la Commission.
- 2. Les dirigeants, employés ou mandataires de la Commission.
- 3. Les membres du comité de surveillance du marché.
- 4. Les dirigeants, employés ou mandataires de la SIERE qui agissent au nom du comité de surveillance du marché.

7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :



**Directives re: commodity risk**

28.2 The Minister may issue, and the Board shall implement, directives approved by the Lieutenant Governor in Council directing the Board to take such steps or develop such processes as may be required by the directive to address risks or liabilities associated with customer billing and payment cycles in respect of the cost of electricity at the retail and at the wholesale levels and risks or liabilities associated with non-payment or default by a consumer or retailer.

8. Subsection 30 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 25, is repealed and the following substituted:

**Costs**

(1) The Board may order a person to pay all or part of a person's costs of participating in a proceeding before the Board, a notice and comment process under section 45 or 70.2 or any other consultation process initiated by the Board.

9. (1) Section 56 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 40, is amended by adding the following definition:

"alternative energy source" means an energy source that is an alternative energy source for the purposes of the *Electricity Act, 1998*; ("source d'énergie de remplacement")

(2) The definition of "ancillary services" in section 56 of the Act is amended by striking out "IMO-controlled grid" and substituting "IESO-controlled grid".

(3) The definition of "designated consumer" in section 56 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 40, is repealed.

(4) Section 56 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 40, is amended by adding the following definition:

"Financial Corporation" has the same meaning as in the *Electricity Act, 1998*; ("Société financière")

(5) The definitions of "IMO", "IMO-administered markets" and "IMO-controlled grid" in section 56 of the Act are repealed and the following substituted:

"IESO" means the Independent Electricity System Operator under the *Electricity Act, 1998*; ("SIERE")

"IESO-administered markets" means the markets established by the market rules under the *Electricity Act, 1998*; ("marchés administrés par la SIERE")

**Directives découlant des risques**

28.2 Le ministre peut donner à la Commission des directives obligatoires, qui sont approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, lui enjoignant de prendre les mesures ou d'élaborer les processus qui y sont exigés afin de réduire les risques ou obligations liés aux cycles de facturation et de paiement des clients à l'égard du coût de l'électricité en gros ou au détail ainsi que les risques ou obligations liés au non-paiement ou à un manquement par des consommateurs ou des détaillants.

8. Le paragraphe 30 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 25 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Frais**

(1) La Commission peut ordonner à une personne de payer tout ou partie des frais engagés par une autre personne relativement à sa participation à une instance devant elle, à une procédure relative aux avis et aux observations visée à l'article 45 ou 70.2 ou à toute autre consultation que la Commission entreprend.

9. (1) L'article 56 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 40 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«source d'énergie de remplacement» Source d'énergie qui est une source d'énergie de remplacement pour l'application de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («alternative energy source»)

(2) La définition de «services accessoires» à l'article 56 de la Loi est modifiée par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(3) La définition de «consommateur désigné» à l'article 56 de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et telle qu'elle est modifiée par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 40 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogée.

(4) L'article 56 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 40 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«Société financière» S'entend au sens de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («Financial Corporation»)

(5) Les définitions de «marchés administrés par la SIGMÉ», «réseau dirigé par la SIGMÉ» et «SIGMÉ» à l'article 56 de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«marchés administrés par la SIERE» Les marchés créés par les règles du marché aux termes de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («IESO-administered markets»)

«réseau dirigé par la SIERE» Ensemble des réseaux de transport dont la SIERE a, aux termes d'accords, le



"IESO-controlled grid" means the transmission systems with respect to which, pursuant to agreements, the IESO has authority to direct operations; ("réseau dirigé par la SIERE")

(6) The definition of "low-volume consumer" in section 56 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed.

(7) The definition of "market participant" in section 56 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended,

- (a) by striking out "IMO-administered markets" and substituting "IESO-administered markets"; and
- (b) by striking out "IMO-controlled grid" and substituting "IESO-controlled grid".

(8) Section 56 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 40, is amended by adding the following definition:

"OPA" means the Ontario Power Authority established under the *Electricity Act, 1998*; ("OEO")

(9) Section 56 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 40, is amended by adding the following definition:

"renewable energy source" means an energy source that is a renewable energy source for the purposes of the *Electricity Act, 1998*; ("source d'énergie renouvelable")

10. (1) Section 57 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 6, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Requirement to hold licence

57. The OPA shall neither exercise its powers nor perform its duties under the *Electricity Act, 1998* unless licensed to do so under this Part and no other person shall, unless licensed to do so under this Part,

(2) Clauses 57 (c), (e) and (f) of the Act are amended by striking out "IMO-administered markets" wherever it appears and substituting in each case "IESO-administered markets".

11. (1) Clauses 70 (2) (j) and (k) of the Act are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

(2) Subsection 70 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 47, is amended by adding the following clause:

pouvoir de diriger les activités. («IESO-controlled grid»)

«SIERE» S'entend de la Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité au sens de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («IESO»)

(6) La définition de «petit consommateur» à l'article 56 de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée.

(7) La définition de «intervenant du marché» à l'article 56 de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifiée :

- a) par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ»;
- b) par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(8) L'article 56 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 40 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«OEO» L'Office de l'électricité de l'Ontario créé aux termes de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («OPA»)

(9) L'article 56 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 40 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«source d'énergie renouvelable» Source d'énergie qui est une source d'énergie renouvelable pour l'application de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («renewable energy source»)

10. (1) L'article 57 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 6 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

#### Permis obligatoire

57. À moins qu'un permis les y autorisant ne leur ait été délivré en vertu de la présente partie, l'OEO ne doit pas exercer les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la *Loi de 1998 sur l'électricité* et nulle autre personne ne doit :

(2) Les alinéas 57 c), e) et f) de la Loi sont modifiés par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ» partout où figure cette expression.

11. (1) Les alinéas 70 (2) j) et k) de la Loi sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

(2) Le paragraphe 70 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 47 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :



- (l) requiring the licensee to implement transmission requirements identified in an integrated power system plan approved under Part II.2 of the *Electricity Act, 1998*.
- (3) Subsection 70 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 47, is amended by adding the following clause:
- (m) requiring licensees, where a directive has been issued under section 28.2, to implement such steps or such processes as the Board or the directive requires in order to address risks or liabilities associated with customer billing and payment cycles in respect of the cost of electricity at the retail and at the wholesale levels and risks or liabilities associated with non-payment or default by a consumer or retailer.
- (4) Clause 70 (5) (a) of the Act is amended by striking out "IMO-administered markets" and substituting "IESO-administered markets".
- (5) Section 70 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 7, 2002, chapter 23, section 4 and 2003, chapter 3, section 47, is amended by adding the following subsections:

#### Requirement to provide information

(7) Every licence shall be deemed to contain a condition that the licensee is required to provide such reasonable information to the IESO or the OPA as either of them may require, in the manner and form specified by whichever of them makes the request for the information.

#### Conditions of OPA licence

(8) The Minister may issue, and the Board shall implement, directives that have been approved by the Lieutenant Governor in Council respecting conditions to be included by the Board in a licence issued to the OPA.

**12. Section 71 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Restriction on business activity

71. (1) Subject to subsection 70 (9) and subsection (2) of this section, a transmitter or distributor shall not, except through one or more affiliates, carry on any business activity other than transmitting or distributing electricity.

#### Exception

(2) Subject to section 80 and such rules as may be prescribed by the regulations, a transmitter or distributor may provide services in accordance with section 29.1 of the *Electricity Act, 1998* that would assist the Government of Ontario in achieving its goals in electricity conservation, including services related to,

- (a) the promotion of electricity conservation and the efficient use of electricity;

- l) exigent que le titulaire respecte les exigences relatives au transport précisées dans le plan pour le réseau d'électricité intégré approuvé en vertu de la partie II.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

(3) Le paragraphe 70 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 47 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- m) exigent que, lorsqu'une directive a été donnée en vertu de l'article 28.2, le titulaire mette en oeuvre les mesures ou les processus qu'exige la Commission ou la directive afin de réduire les risques ou obligations liés aux cycles de facturation et de paiement des clients à l'égard du coût de l'électricité en gros ou au détail ainsi que les risques ou obligations liés au non-paiement ou à un manquement par des consommateurs ou des détaillants.

(4) L'alinéa 70 (5) a) de la Loi est modifié par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ».

(5) L'article 70 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 7 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 47 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Obligation de fournir des renseignements

(7) Chaque permis est réputé contenir une condition exigeant du titulaire qu'il fournisse à la SIERE ou à l'OEO les renseignements raisonnables qu'ils exigent, de la manière et sous la forme qu'ils précisent.

#### Conditions du permis de l'OEO

(8) Le ministre peut donner à la Commission des directives obligatoires, qui sont approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, concernant les conditions dont elle doit assortir le permis délivré à l'OEO.

**12. L'article 71 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Restriction des activités commerciales

71. (1) Sous réserve du paragraphe 70 (9) et du paragraphe (2) du présent article, un transporteur ou un distributeur ne doit pas, sauf par l'intermédiaire d'un ou de plusieurs membres du même groupe, exercer d'autres activités commerciales que le transport ou la distribution d'électricité.

#### Exception

(2) Sous réserve de l'article 80 et des règles prescrites par les règlements, un transporteur ou un distributeur peut fournir des services conformément à l'article 29.1 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* visant à aider le gouvernement de l'Ontario à atteindre les objectifs qu'il s'est fixés afin d'économiser l'électricité, notamment dans les domaines suivants :

- a) la promotion de l'économie et de l'utilisation efficace de l'électricité;



- (b) electricity load management; or
- (c) the promotion of cleaner energy sources, including alternative energy sources and renewable energy sources.

**13. Section 74 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:**

**Amendment of licence**

**74. (1)** The Board may, on the application of any person, amend a licence if it considers the amendment to be,

- (a) necessary to implement a directive issued under this Act; or
- (b) in the public interest, having regard to the objectives of the Board and the purposes of the *Electricity Act, 1998*.

**Further power to amend**

(2) In addition to its power to amend a licence under subsection (1), the Board may amend a licence under section 38 of the *Electricity Act, 1998*.

**14. (1)** Section 78 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule D, section 2, 2002, chapter 1, Schedule B, section 8, 2003, chapter 3, section 52 and 2003, chapter 8, section 1, is amended by adding the following subsections:

**Annual rate plan and separate rates for situations prescribed by regulation**

(3.1) The Board shall, in accordance with rules prescribed by the regulations, approve or fix separate rates for the retailing of electricity,

- (a) to such different classes of consumers as may be prescribed by the regulations; and
- (b) for such different situations as may be prescribed by the regulations.

**Same**

(3.2) The first rates approved or fixed by the Board under subsection (3.1) shall remain in effect for not less than 12 months and the Board shall approve or fix separate rates under subsection (3.1) after that time for periods of not more than 12 months each or for such shorter time periods as the Minister may direct.

**Rates to reflect cost of electricity**

(3.3) In approving or fixing rates under subsection (3.1),

- (a) the Board shall forecast the cost of electricity to be consumed by the consumers to whom the rates apply, taking into consideration the adjustments required under section 25.33 of the *Electricity Act, 1998* and shall ensure that the rates reflect these costs; and

- b) la gestion de la consommation d'électricité;
- c) la promotion de sources d'énergie propres, y compris des sources d'énergie renouvelable et des sources d'énergie de remplacement.

**13. L'article 74 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Modification du permis**

**74. (1)** La Commission peut, sur présentation d'une requête par quiconque, modifier un permis si elle estime que la modification est, selon le cas :

- a) nécessaire pour mettre en oeuvre une directive donnée en vertu de la présente loi;
- b) dans l'intérêt public eu égard aux objectifs de la Commission et aux objets de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

**Pouvoir de modification additionnel**

(2) Outre le pouvoir qu'elle a de modifier un permis en vertu du paragraphe (1), la Commission peut modifier un permis en vertu de l'article 38 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

**14. (1)** L'article 78 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe D du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 8 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 52 du chapitre 3 et l'article 1 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Tarification annuelle et tarifs distincts dans les cas prescrits par règlement**

(3.1) La Commission approuve ou fixe des tarifs distincts de vente au détail d'électricité conformément aux règles prescrites par les règlements :

- a) d'une part, pour les différentes catégories de consommateurs prescrites par les règlements;
- b) d'autre part, dans les cas différents prescrits par les règlements.

**Idem**

(3.2) Les premiers tarifs que la Commission approuve ou fixe en application du paragraphe (3.1) demeurent en vigueur pendant au moins 12 mois et les tarifs suivants le sont pour une durée maximale de 12 mois ou la durée plus courte qu'ordonne le ministre.

**Tarifs conformes au coût de l'électricité**

(3.3) Lorsqu'elle approuve ou fixe les tarifs en application du paragraphe (3.1), la Commission fait ce qui suit :

- a) elle prévoit le coût de l'électricité utilisée par les consommateurs auxquels les tarifs sont applicables, en tenant compte des ajustements qu'exige l'article 25.33 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, et veille à ce que les tarifs correspondent à ce coût;



- (b) the Board shall take into account balances in the OPA's variance accounts established under section 25.33 of the *Electricity Act, 1998* and shall make adjustments with a view to eliminating those balances within 12 months or such shorter time periods as the Minister may direct.

#### Forecasting cost of electricity

(3.4) In forecasting the cost of electricity for the purposes of subsection (3.3), the Board shall have regard to such matters as may be prescribed by the regulations.

#### Imposition of conditions on consumer who enters into retail contract

(3.5) A consumer who enters into or renews a retail contract for electricity after the day he or she becomes subject to a rate approved or fixed under subsection (3.1) is subject to such conditions as may be determined by the Board.

(2) Subsection 78 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 1, is repealed.

15. The Act is amended by adding the following section:

#### Payments to prescribed generator

78.1 (1) The IESO shall make payments to a generator prescribed by the regulations, or to the OPA on behalf of a generator prescribed by the regulations, with respect to output that is generated by a unit at a generation facility prescribed by the regulations.

#### Payment amount

(2) Each payment referred to in subsection (1) shall be the amount determined,

- (a) in accordance with the regulations to the extent the payment relates to a period that is on or after the day this section comes into force and before the later of,

- (i) the day prescribed for the purposes of this subsection, and
- (ii) the effective date of the Board's first order in respect of the generator; and

- (b) in accordance with the order of the Board then in effect to the extent the payment relates to a period that is on or after the later of,

- (i) the day prescribed for the purposes of this subsection, and
- (ii) the effective date of the Board's first order under this section in respect of the generator.

#### OPA may act as settlement agent

(3) The OPA may act as a settlement agent to settle amounts payable to a generator under this section.

- b) elle tient compte des soldes des comptes d'écart de l'OEO créés en application de l'article 25.33 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et procède aux ajustements nécessaires afin de les éliminer dans un délai de 12 mois ou le délai plus court qu'ordonne le ministre.

#### Prévisions du coût de l'électricité

(3.4) Lorsqu'elle prévoit le coût de l'électricité pour l'application du paragraphe (3.3), la Commission tient compte des questions prescrites par les règlements.

#### Conditions : contrat de vente au détail

(3.5) Le consommateur qui conclut un contrat de vente au détail d'électricité ou qui le renouvelle après le jour où un tarif approuvé ou fixé en application du paragraphe (3.1) devient applicable à son égard est assujéti aux conditions que fixe la Commission.

(2) Le paragraphe 78 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé.

15. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Paiements au producteur prescrit

78.1 (1) La SIERE fait des paiements à un producteur prescrit par les règlements, ou à l'OEO au nom d'un producteur ainsi prescrit, à l'égard de la puissance fournie par un groupe électrogène d'une installation de production prescrite par les règlements.

#### Montant du paiement

(2) Le paiement visé au paragraphe (1) est établi de la façon suivante :

- a) conformément aux règlements, dans la mesure où il se rapporte à une période qui commence le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou après ce jour et qui précède celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

- (i) la date prescrite pour l'application du présent paragraphe,
- (ii) la date d'entrée en vigueur de la première ordonnance que rend la Commission à l'égard du producteur;

- b) conformément à l'ordonnance de la Commission alors en vigueur, dans la mesure où il se rapporte à une période qui commence au plus tôt à celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

- (i) la date prescrite pour l'application du présent paragraphe,
- (ii) la date d'entrée en vigueur de la première ordonnance que la Commission rend à l'égard du producteur aux termes du présent article.

#### Agent de règlement

(3) L'OEO peut intervenir, en qualité d'agent de règlement, dans le règlement des sommes payables à un producteur aux termes du présent article.



#### **Board orders**

(4) The Board shall make an order under this section in accordance with the rules prescribed by the regulations and may include in the order conditions, classifications or practices, including rules respecting the calculation of the amount of the payment.

#### **Fixing other prices**

(5) The Board may fix such other payment amounts as it finds to be just and reasonable,

- (a) on an application for an order under this section, if the Board is not satisfied that the amount applied for is just and reasonable; or
- (b) at any other time, if the Board is not satisfied that the current payment amount is just and reasonable.

#### **Burden of proof**

(6) Subject to subsection (7), the burden of proof is on the applicant in an application made under this section.

#### **Order**

(7) If the Board on its own motion or at the request of the Minister commences a proceeding to determine whether an amount that the Board may approve or fix under this section is just and reasonable,

- (a) the burden of establishing that the amount is just and reasonable is on the generator; and
- (b) the Board shall make an order approving or fixing an amount that is just and reasonable.

#### **Application**

(8) Subsections (4), (5) and (7) apply only on and after the day prescribed by the regulations for the purposes of subsection (2).

**16. The Act is amended by adding the following section:**

#### **Payments to the Financial Corporation**

**78.2** (1) The IESO shall make payments to the Financial Corporation with respect to the Financial Corporation's contracts with generators relating to output generated at generation facilities prescribed by the regulations and the provision of ancillary services at those generation facilities.

#### **Payment amounts**

(2) The payments to the Financial Corporation in respect of a contract referred to in subsection (1) shall equal the amounts required to reimburse the Financial Corporation for its indirect costs, as determined under the regulations, and its direct costs under the contract.

#### **OPA may act as settlement agent**

(3) The OPA may act as a settlement agent to settle amounts payable to the Financial Corporation under this section.

#### **Ordonnances de la Commission**

(4) La Commission rend une ordonnance prévue au présent article conformément aux règles prescrites par les règlements et peut y préciser des conditions, des classifications ou des pratiques, y compris des règles de calcul des paiements.

#### **Autres prix**

(5) La Commission peut fixer les autres paiements qu'elle estime justes et raisonnables :

- a) dans le cadre d'une requête en vue d'obtenir une ordonnance prévue au présent article, si elle n'est pas convaincue que le montant du paiement qui fait l'objet de la requête est juste et raisonnable;
- b) à n'importe quel moment, si elle n'est pas convaincue que le montant du paiement fait est juste et raisonnable.

#### **Fardeau de la preuve**

(6) Sous réserve du paragraphe (7), le fardeau de la preuve incombe au requérant dans une requête présentée en vertu du présent article.

#### **Ordonnance**

(7) Si, de sa propre initiative ou à la demande du ministre, la Commission introduit une instance pour établir si les paiements qu'elle peut approuver ou fixer en vertu du présent article sont justes et raisonnables :

- a) il incombe au producteur de prouver qu'ils sont justes et raisonnables;
- b) la Commission approuve ou fixe, par ordonnance, des paiements justes et raisonnables.

#### **Application**

(8) Les paragraphes (4), (5) et (7) ne s'appliquent qu'à compter de la date prescrite par les règlements pour l'application du paragraphe (2).

**16. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### **Paiements à la Société financière**

**78.2** (1) La SIERE fait des paiements à la Société financière à l'égard des contrats portant sur la puissance fournie par des installations de production prescrites par les règlements et sur la fourniture de services accessoires par ces installations que la Société a conclus avec des producteurs.

#### **Montant du paiement**

(2) Les paiements faits à la Société financière à l'égard des contrats visés au paragraphe (1) correspondent aux sommes à payer pour lui rembourser ses coûts indirects, calculés conformément aux règlements, et ses coûts directement liés aux contrats.

#### **Agent de règlement**

(3) L'OEO peut intervenir, en qualité d'agent de règlement, dans le règlement des sommes payables à la Société financière aux termes du présent article.



**17. The Act is amended by adding the following section:**

**Payments to the OPA for output under procurement contracts**

78.3 (1) The IESO shall make payments to the OPA with respect to output generated by units at generation facilities and ancillary services in respect of which the OPA has entered into procurement contracts under Part II.2 of the *Electricity Act, 1998* that are prescribed by the regulations or that satisfy the rules prescribed by the regulations.

**Payment amounts**

(2) The payments under subsection (1) to the OPA shall equal the amounts payable by the OPA under the procurement contracts referred to in that subsection.

**18. The Act is amended by adding the following section:**

**Payment to the OPA under procurement contracts**

78.4 (1) The IESO shall make payments to the OPA with respect to amounts paid or payable by the OPA to an entity with whom the OPA has entered into a procurement contract under Part II.2 of the *Electricity Act, 1998* that is prescribed by the regulations or that satisfies the rules prescribed by the regulations.

**Payment amounts**

(2) The payments under subsection (1) to the OPA shall be the amounts payable by the OPA under the procurement contracts referred to in that subsection.

**19. The Act is amended by adding the following section:**

**Conflict with market rules**

78.5 In the event of a conflict, sections 78.1 to 78.4 prevail over the market rules to the extent of the conflict.

20. Subsection 79.1 (20) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "IMO-controlled grid" and substituting "IESO-controlled grid".

21. Subsections 79.2 (1), (2) and (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

22. (1) Clauses 79.4 (1) (a) and (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 5, are repealed and the following substituted:

- (a) with respect to electricity used on or after April 1, 2004 and before the date prescribed in the regulations for the purposes of this subsection, the prices determined in accordance with the regulations; and
- (b) with respect to electricity used on or after the date prescribed for the purposes of this subsection, the rates determined by the Board in accordance with the regulations.

**17. La Loi est modifiée par adjonction du paragraphe suivant :**

**Paiements à l'OEO : puissance fournie**

78.3 (1) La SIERE fait des paiements à l'OEO à l'égard de la puissance fournie par un groupe électrogène d'une installation de production et des services accessoires qui font l'objet de contrats d'acquisition que l'OEO a conclus en vertu de la partie II.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et qui sont prescrits par les règlements ou conformes aux règles qui y sont prescrites.

**Montant du paiement**

(2) Les paiements faits à l'OEO en application du paragraphe (1) correspondent aux sommes qu'il doit verser aux termes des contrats d'acquisition visés à ce paragraphe.

**18. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Paiements à l'OEO dans le cadre de contrats d'acquisition**

78.4 (1) La SIERE fait des paiements à l'OEO à l'égard des sommes qu'il doit verser ou a versées à une entité avec laquelle l'OEO a conclu, en vertu de la partie II.2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, un contrat d'acquisition prescrit par les règlements ou conforme aux règles qui y sont prescrites.

**Montant du paiement**

(2) Les paiements faits à l'OEO en application du paragraphe (1) correspondent aux sommes qu'il doit verser aux termes des contrats d'acquisition visés à ce paragraphe.

**19. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Incompatibilité**

78.5 Les articles 78.1 à 78.4 l'emportent sur les règles du marché incompatibles.

20. Le paragraphe 79.1 (20) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

21. Les paragraphes 79.2 (1), (2) et (4) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

22. (1) Les alinéas 79.4 (1) a) et b) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 5 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) à l'égard de l'électricité utilisée à compter du 1<sup>er</sup> avril 2004 et avant la date prescrite par les règlements pour l'application du présent paragraphe, aux coûts établis conformément aux règlements;
- b) à l'égard de l'électricité utilisée à compter de la date prescrite pour l'application du présent paragraphe, aux tarifs qu'établit la Commission conformément aux règlements.



(2) Subclause 79.4 (2) (a) (ii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

(3) Subsection 79.4 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "IMO-controlled grid" and substituting "IESO-controlled grid".

(4) Subsection 79.4 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2003, chapter 8, section 5, is repealed and the following substituted:

**Exception: service transaction request, contract entered into after commencement**

(5) If a consumer enters into or renews a contract after December 9, 2002 with respect to which a service transaction request as defined in the Retail Settlement Code is or has been implemented to enable the consumer to purchase electricity from a competitive retailer as defined in the Retail Settlement Code, subsection (1) does not apply to the consumer during the term of the contract.

23. Subclause 79.5 (1) (a) (ii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

24. Subsection 79.11 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 10, is repealed and the following substituted:

#### Repeal

(1) Sections 79.3 to 79.10, sections 79.12 to 79.15, clauses 88 (1) (r) to (z.5) and subsections 88 (2.1) to (2.3) are repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

25. The Act is amended by adding the following section:

**Commodity price for electricity: low volume consumers, etc.**

79.16 (1) Despite any order under section 78 and, subject to subsection (7), despite any agreement to the contrary entered into or renewed on or before December 9, 2002, the rates for electricity payable by a consumer who is a member of a class of consumers prescribed by the regulations for the purposes of this section are,

- (a) with respect to electricity used on or after the day this subsection comes into force and before the day prescribed by the regulations for the purposes of this subsection, the price determined in accordance with the regulations; and
- (b) with respect to electricity used on or after the day prescribed by the regulations for the purposes of this subsection, the rates determined by the Board in accordance with the regulations.

(2) Le sous-alinéa 79.4 (2) a) (ii) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(3) Le paragraphe 79.4 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

(4) Le paragraphe 79.4 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 5 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Exception : demande d'opération en matière de service et contrat conclu après l'entrée en vigueur**

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, pour la durée du contrat, au consommateur qui, après le 9 décembre 2002, conclut ou renouvelle un contrat à l'égard duquel une demande d'opération en matière de service au sens de la définition de «service transaction request» figurant dans le code appelé Retail Settlement Code est ou a été mise en oeuvre afin de permettre au consommateur d'acheter de l'électricité auprès d'un détaillant concurrentiel au sens de la définition de «competitive retailer» figurant dans le code appelé Retail Settlement Code.

23. Le sous-alinéa 79.5 (1) a) (ii) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

24. Le paragraphe 79.11 (1) de la Loi, tel qu'il est réédicté par l'article 10 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Abrogation

(1) Les articles 79.3 à 79.10, les articles 79.12 à 79.15, les alinéas 88 (1) r) à z.5) et les paragraphes 88 (2.1) à (2.3) sont abrogés le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

25. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Coût de l'électricité : petits consommateurs et autres**

79.16 (1) Malgré toute ordonnance visée à l'article 78 et, sous réserve du paragraphe (7), malgré toute entente contraire conclue ou renouvelée au plus tard le 9 décembre 2002, les tarifs d'électricité payables par les consommateurs qui appartiennent à des catégories prescrites par les règlements pour l'application du présent article correspondent :

- a) à l'égard de l'électricité utilisée à compter de l'entrée en vigueur du présent paragraphe et avant la date prescrite par les règlements pour l'application du présent paragraphe, au coût établi conformément aux règlements;
- b) à l'égard de l'électricité utilisée à compter de la date prescrite par les règlements pour l'application du présent paragraphe, aux tarifs qu'établit la Commission conformément aux règlements.



**Same**

(2) The Board shall not make any rate determinations for the purposes of clause (1) (b) unless a regulation has been made under clause 88 (1) (z.8).

**Adjustment to eliminate variances**

(3) In determining rates under clause (1) (b), the Board shall take into account balances in variance accounts established under section 25.33 of the *Electricity Act, 1998* and make adjustments with a view to eliminating those balances within 12 months or such shorter time periods as the Minister may direct.

**Exception: consumers who file statement**

(4) Subsection (1) does not apply to a consumer if,

- (a) the consumer indicates in a written statement that the consumer does not wish to have subsection (1) apply and the consumer files the written statement with,
  - (i) the distributor with whom the consumer has an account, if the consumer is not a market participant, or
  - (ii) the IESO, if the consumer is a market participant; and
- (b) at the time the statement is filed under clause (a), a regulation prescribing criteria for the purpose of this clause is in force and those criteria are met.

**Application of subs. (1)**

(5) Subsection (1) does not apply to a consumer to whom electricity is distributed through a distribution system that is not connected to the IESO-controlled grid.

**Exception: service transaction request, contract entered into after December 9, 2002**

(6) If a consumer enters into or renews a contract after December 9, 2002 with respect to which a service transaction request as defined in the Retail Settlement Code is or has been implemented to enable the consumer to purchase electricity from a competitive retailer as defined in the Retail Settlement Code, subsection (1) does not apply to the consumer during the term of the contract.

**Contracts entered into after December 9, 2002**

(7) Subject to subsection (6), the commodity price for electricity payable by a consumer under subsection (1) is subject to any contract the consumer renews or enters into after December 9, 2002.

**Same**

(8) A consumer who enters into or renews a retail contract for electricity after the date prescribed for the purposes of subsection (1) or becomes subject to a rate approved or fixed by the Board under this section is subject to such conditions as may be determined by the Board.

**Idem**

(2) La Commission ne doit pas établir un tarif pour l'application de l'alinéa (1) b) à moins qu'un règlement n'ait été pris en application de l'alinéa 88 (1) z.8).

**Ajustements pour éliminer les écarts**

(3) Lorsqu'elle établit les tarifs visés à l'alinéa (1) b), la Commission tient compte des soldes des comptes d'écart créés en application de l'article 25.33 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et procède aux ajustements nécessaires afin de les éliminer dans un délai de 12 mois ou le délai plus court qu'ordonne le ministre.

**Exception : dépôt d'une déclaration par les consommateurs**

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux consommateurs si :

- a) d'une part, ils déposent une déclaration écrite indiquant qu'ils ne désirent pas que le paragraphe (1) s'applique à eux :
  - (i) auprès du distributeur auprès duquel ils ont un compte, s'il ne s'agit pas d'intervenants du marché,
  - (ii) auprès de la SIERE, s'il s'agit d'intervenants du marché;
- b) d'autre part, au moment où la déclaration est déposée aux termes de l'alinéa a), un règlement prescrivant des critères pour l'application du présent alinéa est en vigueur et il est satisfait à ceux-ci.

**Application du par. (1)**

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux consommateurs auxquels de l'électricité est distribuée au moyen d'un réseau de distribution qui n'est pas connecté au réseau dirigé par la SIERE.

**Exception : demande d'opération en matière de service, contrat conclu après le 9 décembre 2002**

(6) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, pour la durée du contrat, au consommateur qui, après le 9 décembre 2002, conclut ou renouvelle un contrat à l'égard duquel une demande d'opération en matière de service au sens de la définition de «service transaction request» figurant dans le code appelé Retail Settlement Code est ou a été mise en oeuvre afin de permettre au consommateur d'acheter de l'électricité auprès d'un détaillant concurrentiel au sens de la définition de «competitive retailer» figurant dans le code appelé Retail Settlement Code.

**Contrats conclus après le 9 décembre 2002**

(7) Sous réserve du paragraphe (6), le coût de l'électricité payable par un consommateur aux termes du paragraphe (1) est assujéti aux conditions du contrat qu'il conclut ou renouvelle après le 9 décembre 2002.

**Idem**

(8) Le consommateur qui conclut ou renouvelle un contrat de vente au détail d'électricité après la date prescrite pour l'application du paragraphe (1) ou après qu'un tarif approuvé ou fixé par la Commission aux termes du présent article devient applicable à son égard est assujéti aux conditions qu'elle fixe.



**Repeal**

(9) This section is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**26. The Act is amended by adding the following section:**

**Form of invoice for prescribed classes of consumers**

**79.17 (1)** The Minister may require that invoices issued in respect of electricity to consumers who are members of a class of consumers prescribed by the regulations be in a form approved by the Minister.

**Different forms**

(2) The Minister may approve different forms of invoices and may specify the circumstances in which each form shall be used.

**Errors**

(3) No defect, error or omission in the form or substance of an invoice issued in respect of electricity to a consumer referred to in subsection (1) invalidates any proceeding for the recovery of the amount payable under the invoice.

**27. (1)** Subsection 83 (1) of the Act is amended by striking out "transmitters, distributors and retailers" and substituting "generators to whom section 78.1 applies, transmitters, distributors and retailers".

(2) Subsection 83 (2) of the Act is amended by striking out "transmitters, distributors and retailers" and substituting "generators to whom section 78.1 applies, transmitters, distributors and retailers".

**28. Subsection 87 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Board to advise Minister**

(2) The Board shall advise the Minister with respect to any of the following matters if requested by the Minister to do so or if the Board considers it advisable to do so:

1. Any abuse or potential abuse of market power in the electricity sector.
2. The circumstances giving rise to or that is capable of giving rise to unintended outcomes or effects that operate contrary to the interests of competition.

**29. (1)** Clause 88 (1) (b) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10 and 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

(2) Clause 88 (1) (g.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed.

(3) Clause 88 (1) (g.3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed.

**Abrogation**

(9) Le présent article est abrogé le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**26. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Formule des factures pour les catégories prescrites de consommateurs**

**79.17 (1)** Le ministre peut exiger que les factures d'électricité émises aux consommateurs qui appartiennent à des catégories prescrites par les règlements soient rédigées selon la formule qu'il approuve.

**Formules différentes**

(2) Le ministre peut approuver différentes formules de facture et préciser les circonstances dans lesquelles chacune d'entre elles doit être utilisée.

**Erreurs**

(3) Aucune irrégularité, erreur ou omission de forme ou de fond sur la facture d'électricité émise aux consommateurs visés au paragraphe (1) n'a pour effet d'invalider les instances en recouvrement des sommes payables aux termes de la facture.

**27. (1)** Le paragraphe 83 (1) de la Loi est modifié par substitution de «des producteurs auxquels s'applique l'article 78.1, des transporteurs, des distributeurs et des détaillants» à «des transporteurs, des distributeurs et des détaillants».

(2) Le paragraphe 83 (2) de la Loi est modifié par substitution de «aux producteurs auxquels s'applique l'article 78.1, aux transporteurs, aux distributeurs et aux détaillants» à «aux transporteurs, aux distributeurs et aux détaillants».

**28. Le paragraphe 87 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Conseils de la Commission au ministre**

(2) S'il le lui demande ou si elle l'estime souhaitable, la Commission conseille le ministre sur les questions suivantes :

1. Tout abus effectif ou éventuel du pouvoir sur le marché dans le secteur de l'électricité.
2. Les circonstances qui produisent ou qui sont susceptibles de produire des résultats ou des effets non voulus qui vont à l'encontre des intérêts de la concurrence.

**29. (1)** L'alinéa 88 (1) b) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(2) L'alinéa 88 (1) g.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

(3) L'alinéa 88 (1) g.3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.



(4) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clause:

(g.3.1) prescribing rules for the purposes of subsection 71 (2);

(5) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clause:

(g.6) prescribing different classes of consumers for the purposes of section 78 and the date or method of determining the date on which rates approved or fixed for a class of consumers take effect;

(6) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clauses:

(g.7) governing the approving or fixing under subsection 78 (3.1) of rates for the retailing of electricity, including,

(i) prescribing rules for the purposes of subsection 78 (3.1), and

(ii) prescribing matters for the purposes of subsection 78 (3.4) to be taken into consideration in forecasting the cost of electricity and the methods of and procedures for forecasting the cost of electricity, including the treatment of any outstanding balances in variance accounts held by the OPA;

(g.8) prescribing conditions for the purposes of subsection 78 (3.5);

(7) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clauses:

(i.1) prescribing generators and generation facilities and units for the purposes of section 78.1;

(i.2) prescribing generators or generation facilities and units at generation facilities whose generators may apply to the Board for an order that section 78.1 applies to the facility or unit and rules governing the procedure for applying, the criteria to be satisfied and any terms and limitations that must or may be included in the order;

(4) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

g.3.1) prescrire des règles pour l'application du paragraphe 71 (2);

(5) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

g.6) prescrire les catégories différentes de consommateurs pour l'application de l'article 78, ainsi que la date à laquelle les tarifs approuvés ou fixés pour une catégorie particulière de consommateurs prennent effet ou la façon de fixer cette date;

(6) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

g.7) régir la façon d'approuver ou de fixer des tarifs en application du paragraphe 78 (3.1) pour la vente au détail d'électricité, notamment :

(i) prescrire des règles pour l'application du paragraphe 78 (3.1),

(ii) prescrire, pour l'application du paragraphe 78 (3.4), les questions dont la Commission doit tenir compte lorsqu'elle prévoit le coût de l'électricité, ainsi que les méthodes et les marches à suivre à cet égard et notamment la façon de traiter les soldes impayés des comptes d'écart de l'OEO;

g.8) prescrire des conditions pour l'application du paragraphe 78 (3.5);

(7) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

i.1) prescrire des producteurs, des installations de production et des groupes électrogènes pour l'application de l'article 78.1;

i.2) prescrire les producteurs ou les installations de production et les groupes électrogènes pour lesquels ceux-ci peuvent demander à la Commission de déclarer, par ordonnance, que l'article 78.1 s'y applique, les modalités de présentation de la requête, les critères auxquels il doit être satisfait ainsi que les conditions et restrictions dont doit ou peut être assortie l'ordonnance;



- (i.3) governing circumstances in which payments shall not be made under section 78.1;
- (i.4) prescribing a date for the purposes of subsection 78.1 (2);
- (i.5) prescribing payment amounts or methods for determining payment amounts for the purposes of clause 78.1 (2) (a) including prescribing separate prices or methods for different situations, including situations defined with respect to energy sources, time of generation and amounts of electricity generated;
- (i.6) governing the determination of payment amounts by the Board under section 78.1, including rules prescribing,
  - (i) methods of and procedures for determining payment amounts,
  - (ii) financial factors which the Board may take into consideration in determining payment amounts, and
  - (iii) different payment amounts or different methods of and procedures for determining payment amounts for different situations, including situations defined with respect to energy sources, time of generation and amounts of electricity generated;
- (i.7) authorizing or requiring generators to establish one or more variance or deferral accounts in connection with section 78.1;
- (i.8) prescribing generation facilities for the purposes of section 78.2;
- (i.9) prescribing rules for determining the amount of the Financial Corporation's indirect costs in respect of a contract for the purposes of section 78.2;
- (i.10) prescribing procurement contracts or rules relating to procurement contracts for the purposes of section 78.3;
- (i.11) prescribing procurement contracts or rules relating to procurement contracts for the purposes of section 78.4;

**(8) Clauses 88 (1) (r.1) and (r.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 11, are repealed and the following substituted:**

- (r.1) governing the determination of rates by the Board under clause 79.4 (1) (b), including,
  - (i) prescribing methods of and procedures for determining rates, including requiring persons licensed under this Part to participate in those methods and procedures and to enter into contracts or other arrangements as part of those methods and procedures, and

- i.3) régir les circonstances dans lesquelles les paiements visés à l'article 78.1 ne doivent pas être faits;
- i.4) prescrire une date pour l'application du paragraphe 78.1 (2);
- i.5) prescrire les paiements ou les méthodes à utiliser pour les calculer pour l'application de l'alinéa 78.1 (2) a), y compris prescrire des prix ou des méthodes distincts pour différents cas, notamment des cas définis par rapport aux sources d'énergie utilisées, aux quantités d'électricité produites et aux moments de sa production;
- i.6) régir le calcul des paiements que fait la Commission aux termes de l'article 78.1, et prescrire notamment :
  - (i) les méthodes et les marches à suivre pour calculer les paiements,
  - (ii) les considérations financières dont la Commission peut tenir compte pour calculer les paiements,
  - (iii) les paiements distincts ou les méthodes et les marches à suivre distinctes pour les calculer, pour différents cas, notamment des cas définis par rapport aux sources d'énergie utilisées, aux quantités d'électricité produites et aux moments de sa production;
- i.7) autoriser les producteurs à créer un ou plusieurs comptes d'écart ou comptes de report relativement à l'article 78.1 ou exiger qu'ils le fassent;
- i.8) prescrire des installations de production pour l'application de l'article 78.2;
- i.9) prescrire les règles servant à calculer la somme correspondant aux coûts indirects engagés par la Société financière à l'égard d'un contrat pour l'application de l'article 78.2;
- i.10) prescrire les contrats d'acquisition ou les règles les concernant pour l'application de l'article 78.3;
- i.11) prescrire les contrats d'acquisition ou les règles les concernant pour l'application de l'article 78.4;

**(8) Les alinéas 88 (1) r.1) et r.2) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- r.1) régir l'établissement des tarifs par la Commission en application de l'alinéa 79.4 (1) b), notamment :
  - (i) prescrire des méthodes et des marches à suivre pour établir les tarifs, notamment exiger de titulaires de permis délivrés en vertu de la présente partie qu'ils participent à ces méthodes et marches à suivre et concluent des contrats ou d'autres arrangements dans le cadre de celles-ci,



- (ii) prescribing different situations for which separate rates must be determined, including situations defined with respect to types of consumers, amounts of electricity used and times when electricity is used;

(r.2) prescribing a date for the purposes of subsection 79.4 (1);

(9) Clause 88 (1) (z) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed.

(10) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clauses:

(z.6) prescribing classes of consumers for the purposes of section 79.16;

(z.7) prescribing prices or methods for determining prices for the purpose of clause 79.16 (1) (a), including prescribing separate prices or methods for different situations, including situations defined with respect to types of consumers and amounts of electricity used;

(z.8) governing the determination of rates by the Board under clause 79.16 (1) (b), including,

- (i) prescribing methods of and procedures for determining rates, including requiring persons licensed under this Part to participate in those methods and procedures and to enter into contracts or other arrangements as part of those methods and procedures, and

- (ii) prescribing different situations for which separate rates must be determined, including situations defined with respect to types of consumers, amounts of electricity used and times when electricity is used;

(z.9) prescribing a date for the purpose of subsection 79.16 (1);

(z.10) prescribing criteria for the purposes of clause 79.16 (4) (b).

(11) Subsection 88 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following clauses:

(z.11) prescribing classes of consumers for the purposes of section 79.17 and information that must or may be included on invoices issued in respect of electricity to consumers in one or more of the prescribed classes;

(z.12) respecting the manner in which invoices issued in respect of electricity to consumers who are mem-

- (ii) prescrire des cas différents où des tarifs distincts doivent être établis, notamment des cas définis par rapport aux types de consommateurs, aux quantités d'électricité utilisées et aux moments de son utilisation;

r.2) prescrire une date pour l'application du paragraphe 79.4 (1);

(9) L'alinéa 88 (1) z) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

(10) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

z.6) prescrire les catégories de consommateurs pour l'application de l'article 79.16;

z.7) prescrire les coûts ou les méthodes à utiliser pour les calculer pour l'application de l'alinéa 79.16 (1) a), notamment prescrire des coûts ou des méthodes distincts pour des cas différents, notamment des cas définis par rapport aux types de consommateurs et aux quantités d'électricité utilisées;

z.8) régir l'établissement des tarifs par la Commission en application de l'alinéa 79.16 (1) b), notamment :

- (i) prescrire des méthodes et des marches à suivre pour établir les tarifs, notamment exiger de titulaires de permis délivrés en vertu de la présente partie qu'ils participent à ces méthodes et marches à suivre et concluent des contrats ou d'autres arrangements dans le cadre de celles-ci,

- (ii) prescrire des cas différents où des tarifs distincts doivent être établis, notamment des cas définis par rapport aux types de consommateurs, aux quantités d'électricité utilisées et aux moments de son utilisation;

z.9) prescrire une date pour l'application du paragraphe 79.16 (1);

z.10) prescrire des critères pour l'application de l'alinéa 79.16 (4) b).

(11) Le paragraphe 88 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

z.11) prescrire les catégories de consommateurs pour l'application de l'article 79.17 et les renseignements qui doivent ou qui peuvent figurer sur les factures d'électricité émises aux consommateurs appartenant à une ou plusieurs catégories prescrites;

z.12) traiter de la manière dont les factures d'électricité émises aux consommateurs appartenant à une caté-



bers of a class of consumers prescribed for the purposes of section 79.17 are to be provided to those consumers.

(12) Section 88 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 1, Schedule B, section 10, 2002, chapter 23, section 4, 2003, chapter 3, section 56 and 2003, chapter 8, section 11, is amended by adding the following subsections:

**Retroactive**

(2) A regulation made under clause (1) (i.5), (i.9) or (z.7) may apply in respect of an amount payable before the day the regulation is filed.

**Same**

(2.0.1) A regulation made under clause (1) (i.8), (i.9), (i.10) or (i.11) may apply with respect to a period before it is filed.

**Conflict with market rules**

(2.0.2) In the event of a conflict, a regulation made under clause (1) (i.5), (i.6), (i.9), (i.10) or (i.11) prevails over the market rules to the extent of the conflict.

30. (1) Clause 88.0.1 (1) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

(2) Clause 88.0.1 (1) (c.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 12, is repealed and the following substituted:

(c.1) to provide for payments to consumers, if the Minister determines that, in respect of all periods to which clause 79.4 (1) (a) or 79.16 (1) (a) applied, the total of the amount received by the Financial Corporation in connection with this Act and the amount received by the OPA under section 25.33 of the *Electricity Act, 1998* exceeds the total of the amount expended by the Financial Corporation in connection with this Act and the amount expended by the OPA under section 25.33 of the *Electricity Act, 1998*;

(3) Clause 88.0.1 (1) (c.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 12, is amended by striking out "and the IMO" and substituting "the IESO and the OPA".

(4) Clause 88.0.1 (1) (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "IMO-administered markets" and substituting "IESO-administered markets".

(5) Clause 88.0.1 (1) (e) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "sections 79.4 and 79.5" and substituting "clause 79.4 (1) (a), section 79.5 and clause 79.16 (1) (a)".

(6) Subsection 88.0.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4

gorie prescrite pour l'application de l'article 79.17 leur sont fournies.

(12) L'article 88 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 56 du chapitre 3 et l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Effet rétroactif**

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) i.5), i.9) ou z.7) peuvent s'appliquer aux sommes payables avant leur dépôt.

**Idem**

(2.0.1) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) i.8), i.9), i.10) ou i.11) peuvent s'appliquer à une période antérieure à leur dépôt.

**Incompatibilité**

(2.0.2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) i.5), i.6), i.9), i.10) ou i.11) l'emportent sur les règles du marché incompatibles.

30. (1) L'alinéa 88.0.1 (1) c) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(2) L'alinéa 88.0.1 (1) c.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c.1) prévoir des paiements aux consommateurs si le ministre établit que, à l'égard de toutes les périodes auxquelles s'applique l'alinéa 79.4 (1) a) ou 79.16 (1) a), le total du montant reçu par la Société financière relativement à la présente loi et du montant reçu par l'OEO en application de l'article 25.33 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* dépasse le total des montants que la Société financière et l'OEO ont engagés aux mêmes titres;

(3) L'alinéa 88.0.1 (1) c.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par substitution de «, la SIERE et l'OEO» à «et la SIGMÉ».

(4) L'alinéa 88.0.1 (1) d) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «marchés administrés par la SIERE» à «marchés administrés par la SIGMÉ».

(5) L'alinéa 88.0.1 (1) e) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «de l'alinéa 79.4 (1) a), de l'article 79.5 et de l'alinéa 79.16 (1) a)» à «des articles 79.4 et 79.5».

(6) Le paragraphe 88.0.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de



and amended by 2003, chapter 8, section 12, is amended by adding the following clause:

(e.1) to compensate the OPA for payments made by it under section 25.33 of the *Electricity Act, 1998* in respect of any period during which either clause 79.4 (1) (a) or 79.16 (1) (a) applies;

(7) Clause 88.0.1 (1) (f) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "IMO" and substituting "IESO".

(8) Clause 88.0.1 (2) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:

(a) requiring the Financial Corporation or a subsidiary of the Financial Corporation to make payments to distributors, retailers, the IESO or the OPA, requiring the OPA to make payments to distributors, retailers or the IESO and prescribing methods for determining the amounts payable;

(9) Clause 88.0.1 (2) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is amended by striking out "the IMO" and substituting "the IESO, the OPA".

(10) Clause 88.0.1 (2) (c.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 8, section 12, is repealed and the following substituted:

(c.1) requiring distributors, retailers or the IESO to make payments to consumers to whom either clause 79.4 (1) (a) or 79.16 (1) (a) applied and prescribing rules for calculating the amount of the payments and for determining the classes of consumers who are entitled to receive payments;

(11) Clause 88.0.1 (2) (e) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:

(e) governing the calculation of amounts payable by distributors and consumers to the IESO for the operation of the IESO-administered markets and the operation of the IESO-controlled grid;

(12) Clause 88.0.1 (2) (f) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and clause 88.0.1 (2) (h) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2003, chapter 8, section 12, are amended by striking out "IMO" wherever it appears and substituting in each case "IESO".

(13) Clause 88.0.1 (2) (h) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2003, chapter 8, section 12, is repealed and the following substituted:

(h) for the purposes of this section, requiring distributors, retailers or consumers to provide information

l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

e.1) dédommager l'OEO pour les paiements qu'il a faits aux termes de l'article 25.33 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* à l'égard des périodes auxquelles s'applique l'alinéa 79.4 (1) a) ou 79.16 (1) a);

(7) L'alinéa 88.0.1 (1) f) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ».

(8) L'alinéa 88.0.1 (2) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) exiger que la Société financière ou une de ses filiales fasse des paiements aux distributeurs, aux détaillants, à la SIERE ou à l'OEO, exiger que l'OEO fasse des paiements aux distributeurs, aux détaillants ou à la SIERE et prescrire les méthodes à utiliser pour établir les sommes payables;

(9) L'alinéa 88.0.1 (2) c) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «la SIERE, l'OEO» à «la SIGMÉ».

(10) L'alinéa 88.0.1 (2) c.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c.1) exiger que les distributeurs, les détaillants ou la SIERE fassent des paiements aux consommateurs visés par l'alinéa 79.4 (1) a) ou 79.16 (1) a) et prescrire les règles à suivre pour calculer les paiements et établir les catégories de consommateurs qui y ont droit;

(11) L'alinéa 88.0.1 (2) e) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) régir le calcul des sommes que les distributeurs et les consommateurs doivent payer à la SIERE aux fins de l'exploitation des marchés administrés par la SIERE et du réseau dirigé par la SIERE;

(12) L'alinéa 88.0.1 (2) f) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, et l'alinéa 88.0.1 (2) h) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, sont modifiés par substitution de «SIERE» à «SIGMÉ» partout où figure ce sigle.

(13) L'alinéa 88.0.1 (2) h) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

h) pour l'application du présent article, exiger que les distributeurs, les détaillants ou les consommateurs



to the Financial Corporation or a subsidiary of the Financial Corporation, the IESO, the OPA or distributors, requiring the IESO to provide information to the Financial Corporation or a subsidiary of the Financial Corporation, the OPA or distributors and requiring the OPA to provide information to the Financial Corporation or a subsidiary of the Financial Corporation, the IESO or distributors.

(14) Subsection 88.0.1 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2003, chapter 8, section 12, is amended by adding the following clause:

- (i) prescribing a day for the purposes of subsection (2.1).

(15) Section 88.0.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4 and amended by 2003, chapter 8, section 12, is amended by adding the following subsection:

#### Application of regulations

(2.1) A regulation made under clause (2) (a), (b), (c), (c.1), (d), (e), (f), (g) or (h) applies only with respect to electricity generated or consumed before the day prescribed for the purposes of this subsection.

(16) Clauses 88.0.1 (7) (c) and (8) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, are amended by striking out "or the IMO" wherever it appears and substituting in each case "the IESO or the OPA".

(17) Subsection 88.0.1 (19) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 4, is repealed and the following substituted:

#### Repeal

(19) This section is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**31. The Act is amended by adding the following section:**

#### Reaffirmation of existing contracts

##### Application

**88.9.1 (1)** This section applies in respect of contracts for electricity between retailers and residential consumers that are entered into or renewed on or after June 15, 2004 and before the day prescribed by the regulations.

##### Contract ceases to have effect if not reaffirmed

(2) A contract for electricity to which this section applies ceases to have effect on a day determined under the regulations unless the consumer under the contract reaffirms the contract in accordance with the regulations.

#### Recovery of overpayments

(3) A consumer may recover an amount paid under a contract that ceases to have effect under subsection (2) if,

communiquent des renseignements à la Société financière ou à une de ses filiales, à la SIERE, à l'OEO ou aux distributeurs, exiger que la SIERE communique des renseignements à la Société financière ou à une de ses filiales, à l'OEO ou aux distributeurs et exiger que l'OEO communique des renseignements à la Société financière ou à une de ses filiales, à la SIERE ou aux distributeurs.

(14) Le paragraphe 88.0.1 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- i) prescrire une date pour l'application du paragraphe (2.1).

(15) L'article 88.0.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2003, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Application des règlements

(2.1) Les règlements pris en application de l'alinéa (2) a), b), c), c.1), d), e), f), g) ou h) ne s'appliquent qu'à l'électricité produite ou utilisée avant la date prescrite pour l'application du présent paragraphe.

(16) Les alinéas 88.0.1 (7) c) et (8) c) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, sont modifiés par substitution de « la SIERE ou l'OEO » à « ou la SIGMÉ » partout où figure ce terme.

(17) Le paragraphe 88.0.1 (19) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Abrogation

(19) Le présent article est abrogé le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**31. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Reconfirmation des contrats existants

##### Application de l'article

**88.9.1 (1)** Le présent article s'applique aux contrats de fourniture d'électricité que des détaillants et des consommateurs résidentiels ont conclus entre eux ou renouvelés entre le 15 juin 2004 et la veille du jour prescrit par les règlements.

##### Cessation d'effet des contrats

(2) Les contrats de fourniture d'électricité auxquels s'applique le présent article cessent d'avoir effet le jour fixé conformément aux règlements sauf si les consommateurs concernés les reconfirment conformément à ces derniers.

#### Recouvrement des paiements excédentaires

(3) Le consommateur peut recouvrer la somme qu'il a payée aux termes d'un contrat qui cesse d'avoir effet en



- (a) the amount was paid before the contract ceased to have effect; and
- (b) the amount was paid in respect of electricity that was to have been supplied after the contract ceased to have effect.

**No cause of action**

(4) No cause of action arises as a result of a contract ceasing to have effect under subsection (2).

**Regulations**

(5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing a date for the purposes of subsection (1);
- (b) governing reaffirmations of contracts for the purposes of this section;
- (c) prescribing rules for determining the day as of which a contract ceases to have effect if it is not reaffirmed.

32. Subsection 107 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 70, is repealed and the following substituted:

**Application of subs. (1)**

(2) Subsection (1) only applies to documents, records and information that relate to the following:

1. Activities for which a licence is required under section 48 or 57.
2. Gas distribution, gas transmission or gas storage, including the sale of gas by a gas distributor.
3. Transactions between a gas distributor, gas transmitter or gas storage company and its affiliates.
4. Transactions between a person required to have a licence under clause 57 (a) or (b) and its affiliates.
5. Adjustments, payments, set-offs and credits under sections 25.33 and 25.34 of the *Electricity Act, 1998* and under the regulations made under clauses 114 (1.3) (f) and (h) of that Act.
6. Payments under sections 78.1 to 78.4.

33. Clause (b) of the definition of "enforceable provision" in section 112.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 3, section 76, is repealed and the following substituted:

- (b) section 25.33, 25.34, 26, 27, 28, 29 or 31 of the *Electricity Act, 1998*, or any other provision of that Act that is prescribed by the regulations,

application du paragraphe (2) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) cette somme a été payée avant le jour où le contrat cesse d'avoir effet;
- b) cette somme a été payée à l'égard de l'électricité qui devait lui être fournie après le jour où le contrat cesse d'avoir effet.

**Aucune cause d'action**

(4) Le fait qu'un contrat cesse d'avoir effet en application du paragraphe (2) ne donne lieu à aucune cause d'action.

**Règlements**

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire une date pour l'application du paragraphe (1);
- b) régir la reconfirmation des contrats pour l'application du présent article;
- c) prescrire les règles à suivre pour fixer le jour où le contrat cesse d'avoir effet s'il n'est pas reconfirmé.

32. Le paragraphe 107 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 70 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Application du par. (1)**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux documents, dossiers et renseignements qui se rapportent aux activités suivantes :

1. Les activités à l'égard desquelles un permis est exigé en application de l'article 48 ou 57.
2. La distribution, le transport ou le stockage de gaz, y compris la vente de gaz par un distributeur de gaz.
3. Les opérations entre les distributeurs de gaz, les transporteurs de gaz ou les compagnies de stockage de gaz et les membres du même groupe qu'eux.
4. Les opérations entre les personnes qui sont tenues de détenir un permis en application de l'alinéa 57 a) ou b) et les membres du même groupe qu'elles.
5. Les ajustements, les paiements, les déductions compensatoires et les crédits visés aux articles 25.33 et 25.34 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et dans les règlements pris en application des alinéas 114 (1.3) f) et h) de cette loi.
6. Les paiements visés aux articles 78.1 à 78.4.

33. L'alinéa b) de la définition de «disposition exécutoire» à l'article 112.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 76 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) l'article 25.33, 25.34, 26, 27, 28, 29 ou 31 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* ou toute autre disposition de cette loi que prescrivent les règlements;



(b.1) regulations made under clause 114 (1.3) (f) or (h) of the *Electricity Act, 1998*,

**Commencement**

34. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Electricity Restructuring Act, 2004* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1 to 33 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

b.1) les règlements pris en application de l'alinéa 114 (1.3) f) ou h) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*;

**Entrée en vigueur**

34. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1 à 33 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE C  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS  
TO OTHER ACTS

1. Subsection 3.1 (7) of the *Assessment Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 1, is amended by striking out "IMO-controlled grid" in the portion before clause (a) and substituting "IESO-controlled grid".

2. Subclause 13.6 (2) (d) (i) of the *Corporations Tax Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 2 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out "IMO-controlled grid" and substituting "IESO-controlled grid".

## Commencement

3. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Electricity Restructuring Act, 2004* receives Royal Assent.

## Same

(2) Sections 1 and 2 come into force on the day subsection 2 (1) of Schedule A to the *Electricity Restructuring Act, 2004* comes into force.

ANNEXE C  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

1. Le paragraphe 3.1 (7) de la *Loi sur l'évaluation foncière*, tel qu'il est édicté par l'article 1 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ» dans le passage qui précède l'alinéa a).

2. Le sous-alinéa 13.6 (2) d) (i) de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, tel qu'il est édicté par l'article 2 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «réseau dirigé par la SIERE» à «réseau dirigé par la SIGMÉ».

## Entrée en vigueur

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* reçoit la sanction royale.

## Idem

(2) Les articles 1 et 2 entrent en vigueur le jour où le paragraphe 2 (1) de l'annexe A de la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité* entre en vigueur.





*Candace L. Ekouim*

**CLERK  
OF THE**

**LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004



*[Signature]*  
**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## **Bill 104**

*(Chapter 13  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to amend the  
Health Insurance Act and the  
Ministry of Health Appeal and  
Review Boards Act, 1998**

**The Hon. G. Smitherman**  
Minister of Health and Long-Term Care

1st Reading	June 21, 2004
2nd Reading	June 23, 2004
3rd Reading	June 23, 2004
Royal Assent	June 24, 2004

## **Projet de loi 104**

*(Chapitre 13  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi modifiant la  
Loi sur l'assurance-santé et la  
Loi de 1998 sur les commissions  
d'appel et de révision du ministère  
de la Santé**

**L'honorable G. Smitherman**  
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

1 <sup>re</sup> lecture	21 juin 2004
2 <sup>e</sup> lecture	23 juin 2004
3 <sup>e</sup> lecture	23 juin 2004
Sanction royale	24 juin 2004





#### EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 104 and does not form part of the law. Bill 104 has been enacted as Chapter 13 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The *Health Insurance Act* is amended to suspend the activities of the Medical Review Committee. An alternative process by which a physician can seek a review by a panel of the Health Services Appeal and Review Board, known as the Transitional Physician Audit Panel, is substituted.

The *Ministry of Health Appeal and Review Boards Act, 1998* is amended to provide for the Transitional Physician Audit Panel.

#### NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 104, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 104 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 2004.*

La *Loi sur l'assurance-santé* est modifiée afin de suspendre les activités du comité d'étude de la médecine. Est créé à sa place un autre mécanisme permettant aux médecins de demander qu'une révision soit effectuée par un comité de la Commission d'appel et de révision des services de santé appelé comité provisoire de vérification des honoraires de médecins.

La *Loi de 1998 sur les commissions d'appel et de révision du ministère de la Santé* est modifiée afin de prévoir la création du comité provisoire de vérification des honoraires de médecins.

**An Act to amend the  
Health Insurance Act and the  
Ministry of Health Appeal and  
Review Boards Act, 1998**

**Preamble**

The people of Ontario and their Government:

Believe that accountability is the cornerstone of responsible use of public funds;

Recognize the skill, dedication and integrity demonstrated by the staff and the members of the Medical Review Committee in fulfilling the Committee's vital role in medical audit within Medicare;

Acknowledge that timely payment of physician accounts is necessarily premised upon a Medicare payment system founded on trust;

Recognize that the Government in consultation with the College of Physicians and Surgeons of Ontario have retained Mr. Justice Peter Cory to conduct a "best practices" comparative analysis of medical audit systems and standards, to report back on any conclusions reached, and to make recommendations based upon those conclusions;

Recognize that, pending the outcome of that report, confidence in Ontario's medical audit system may be enhanced by providing a transitional alternative audit process for physician accounts;

Affirm that the preservation of Medicare depends on collaboration between patients, health-care providers and Government;

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**PART I  
AMENDMENTS TO THE  
HEALTH INSURANCE ACT**

**1. The *Health Insurance Act* is amended by adding the following sections:**

**Physicians**

**18.0.1** (1) Subject to subsection (2), during the period that commences when this section comes into force, and ends when this section is repealed under section 18.0.4,

**Loi modifiant la  
Loi sur l'assurance-santé et la  
Loi de 1998 sur les commissions  
d'appel et de révision du ministère  
de la Santé**

**Préambule**

La population de l'Ontario et son gouvernement :

croient que l'imputabilité est au coeur même d'un usage judicieux des fonds publics;

reconnaissent la compétence, le dévouement et l'intégrité dont le personnel et les membres du comité d'étude de la médecine font preuve lorsqu'ils jouent le rôle déterminant de vérificateur des services médicaux qui incombe au comité au sein du régime d'assurance-santé;

soutiennent que le paiement en temps opportun des notes d'honoraires de médecins repose nécessairement sur un système de paiement de l'assurance-santé fondé sur la confiance;

reconnaissent que le gouvernement, après consultation de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario, a chargé Monsieur le Juge Peter Cory d'effectuer une étude comparative des systèmes et normes de vérification des services médicaux, de faire rapport sur ses conclusions, le cas échéant, et de faire des recommandations fondées sur celles-ci;

reconnaissent qu'en attendant de connaître les conclusions du rapport, la création d'un autre mécanisme provisoire de vérification des notes d'honoraires de médecins peut permettre de renforcer la confiance dans le système de vérification des services médicaux en Ontario;

déclarent que la préservation du régime d'assurance-santé repose sur la collaboration existant entre patients, fournisseurs de soins de santé et gouvernement.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**PARTIE I  
MODIFICATION DE LA  
LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ**

**1. La *Loi sur l'assurance-santé* est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Médecins**

**18.0.1** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent article, au cours de la période commençant le jour de son entrée en vigueur et se terminant le jour où il est abrogé



sections 18.1 and 39.1 do not apply to a physician, and this section applies instead.

#### **Saving**

- (2) Subsection (1) does not affect,
  - (a) a right to request a review by the Medical Eligibility Committee under clause 18.1 (1) (a); or
  - (b) any rights, responsibilities or obligations under subsections 18.1 (14) to (19) with regard to a review in which a final direction was given before this section came into force.

#### **Panel Review**

(3) Upon the request of a physician, the Transitional Physician Audit Panel is authorized to review the following matters in relation to that physician:

- 1. A decision of the General Manager to refuse to pay for a service, or to pay a reduced amount for a service under subsection 18 (2).
- 2. A decision of the General Manager to require reimbursement of an amount paid for a service under subsection 18 (5).

#### **If review requested**

(4) If a physician requests a review under subsection (3), the chair of the Appeal Board shall designate members of the Transitional Physician Audit Panel to deal with the review and set a time for the review and the panel shall conduct the review and render its direction as expeditiously as may be reasonably possible, and in any case shall render its direction no more than 45 days after the last day on which evidence in the review was adduced before the panel, unless the General Manager and the physician consent to an extension.

#### **Parties**

(5) Only the General Manager and the physician are parties to a review by the Transitional Physician Audit Panel.

#### **Directions**

(6) Following the review, the Transitional Physician Audit Panel may give any direction that could have been given by the Medical Review Committee under subsection 18.1 (10).

#### **Interest, payable by physician**

(7) If, as a result of a direction by the Transitional Physician Audit Panel, an amount is payable by a physician, interest calculated in the prescribed manner is payable on the amount, payable from the date the account was paid by the Plan.

#### **Interest, payable to physician**

(8) If, as a result of a direction by the Transitional Physician Audit Panel, an amount is payable by the General Manager, interest calculated in the prescribed manner is payable on the amount, payable from the date the amount was recovered from the physician by the Plan.

en vertu de l'article 18.0.4, s'applique aux médecins au lieu des articles 18.1 et 39.1.

#### **Exception**

- (2) Le paragraphe (1) ne porte pas atteinte :
  - a) au droit de demander une révision par le comité d'admissibilité médicale en vertu de l'alinéa 18.1 (1) a);
  - b) aux droits et obligations prévus par les paragraphes 18.1 (14) à (19) lorsqu'un ordre définitif a été donné à l'égard d'une révision avant l'entrée en vigueur du présent article.

#### **Révision par le comité**

(3) Le comité provisoire de vérification des honoraires de médecins est autorisé, à la demande d'un médecin, à réviser les questions suivantes à son égard :

- 1. Une décision du directeur général soit de refuser de payer pour un service, soit de réduire le montant d'un paiement pour un service en vertu du paragraphe 18 (2).
- 2. Une décision du directeur général d'exiger, en vertu du paragraphe 18 (5), le remboursement d'un montant payé pour un service.

#### **Demande de révision**

(4) Si un médecin demande une révision en vertu du paragraphe (3), le président de la Commission d'appel désigne des membres du comité provisoire de vérification des honoraires de médecins pour effectuer la révision et fixe un délai pour la mener à bien. Le comité effectue la révision et donne un ordre aussi rapidement que raisonnablement possible dans les circonstances, mais au plus tard 45 jours après la fin de la présentation de la preuve devant lui, sauf si le directeur général et le médecin consentent à proroger ce délai.

#### **Parties**

(5) Seuls le directeur général et le médecin sont parties à une révision qu'effectue le comité provisoire de vérification des honoraires de médecins.

#### **Ordre**

(6) À la suite de la révision, le comité provisoire de vérification des honoraires de médecins peut donner tout ordre qu'aurait pu donner le comité d'étude de la médecine en vertu du paragraphe 18.1 (10).

#### **Intérêts payables par le médecin**

(7) Si, par suite d'un ordre du comité provisoire de vérification des honoraires de médecins, un montant est payable par un médecin, des intérêts, calculés de la manière prescrite, sont payables sur ce montant et courent à partir de la date où le Régime a payé la note d'honoraires.

#### **Intérêts payables au médecin**

(8) Si, par suite d'un ordre du comité provisoire de vérification des honoraires de médecins, un montant est payable par le directeur général, des intérêts, calculés de la manière prescrite, sont payables sur ce montant et courent à partir de la date où le Régime l'a recouvré du médecin.



**Applicability of certain provisions**

(9) The following provisions apply, with necessary modifications, to a review by the Transitional Physician Audit Panel:

1. Subsections 21 (1.1) and (2).
2. Subsections 23 (1) to (4) and (6).
3. Section 27.2.

**Appeal to Divisional Court**

(10) Any party to a review before the Transitional Physician Audit Panel may appeal from the panel's direction to the Divisional Court in accordance with the rules of court, but,

- (a) personal health information contained in any document or evidence filed or adduced with regard to the appeal, or in any order or decision of the Court shall not be made accessible to the public; and
- (b) the Divisional Court may edit any documents it releases to the public to remove any personal health information.

**Transitional  
Suspension**

**18.0.2** (1) Unless the physician elects otherwise under subsection (2), a review or reconsideration by the Medical Review Committee with regard to the physician is suspended for the period that this section is in force where, prior to its coming into force,

- (a) the physician requested the review under subsection 18.1 (1) or the reconsideration of that review under subsection 18.1 (7); and
- (b) the Medical Review Committee had not given a final direction from the review, or in the case of a reconsideration, a final direction from the reconsideration.

**Election**

(2) A physician may elect, instead of a suspension under subsection (1), to request a review by the Transitional Physician Audit Panel under section 18.0.1 as if he or she had never requested that the Medical Review Committee perform a review or a reconsideration of a review.

**Suspension, section 39.1**

(3) Unless the physician elects otherwise under subsection (4), a review or reconsideration by the Medical Review Committee with regard to the physician is suspended for the period that this section is in force where, prior to its coming into force,

- (a) the General Manager had, in respect of the physician, requested the review under subsection 39.1 (1) or the physician had made a request for the re-

**Application de certaines dispositions**

(9) Les dispositions suivantes s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux révisions qu'effectue le comité provisoire de vérification des honoraires de médecins :

1. Les paragraphes 21 (1.1) et (2).
2. Les paragraphes 23 (1) à (4) et (6).
3. L'article 27.2.

**Appel devant la Cour divisionnaire**

(10) Toute partie à une révision qu'effectue le comité provisoire de vérification des honoraires de médecins peut interjeter appel de l'ordre du comité devant la Cour divisionnaire conformément aux règles de pratique, sauf que :

- a) d'une part, les renseignements personnels sur la santé qui figurent dans des documents déposés ou des éléments de preuve produits en rapport avec l'appel ou dans toute ordonnance ou décision que rend le tribunal ne doivent pas être mis à la disposition du public;
- b) d'autre part, la Cour divisionnaire peut modifier les documents qu'elle rend publics afin d'en retirer les renseignements personnels sur la santé.

**Disposition transitoire  
Suspension**

**18.0.2** (1) Sauf si le médecin choisit de se prévaloir du paragraphe (2), la révision ou le réexamen qu'effectue le comité d'étude de la médecine à son sujet est suspendu tant que le présent article est en vigueur si, avant la date de son entrée en vigueur :

- a) d'une part, le médecin a demandé la révision en vertu du paragraphe 18.1 (1) ou le réexamen de celle-ci en vertu du paragraphe 18.1 (7);
- b) d'autre part, le comité d'étude de la médecine n'a pas donné d'ordre définitif à la suite de la révision ou du réexamen, selon le cas.

**Choix**

(2) Un médecin peut choisir, au lieu de la suspension prévue au paragraphe (1), de demander en vertu de l'article 18.0.1 au comité provisoire de vérification des honoraires de médecins d'effectuer une révision comme s'il n'avait jamais demandé au comité d'étude de la médecine d'effectuer une révision ou un réexamen d'une révision.

**Suspension, art. 39.1**

(3) Sauf si le médecin choisit de se prévaloir du paragraphe (4), l'examen ou le réexamen qu'effectue le comité d'étude de la médecine à son sujet est suspendu tant que le présent article est en vigueur si, avant la date de son entrée en vigueur :

- a) d'une part, le directeur général avait demandé, en vertu du paragraphe 39.1 (1), un examen concernant le médecin ou celui-ci avait demandé un ré-



consideration in accordance with subsection 39.1 (4); and

- (b) the Medical Review Committee had not given a final direction from the review, or in the case of a reconsideration, a final direction from the reconsideration.

#### **If no suspension**

(4) If a physician is the subject of a request by the General Manager for a review under subsection 39.1 (1) or a request by the physician for a reconsideration in accordance with subsection 39.1 (4), the physician may elect that the General Manager, acting under subsection 18 (1), determine all issues relating to those accounts of the physician that formed the subject-matter of the request as if no request had ever been made.

#### **Other issues if no suspension**

(5) Where a physician elects under subsection (2) or (4) not to suspend a review or reconsideration, in respect of a review or reconsideration being conducted by the Medical Review Committee, no conclusion, decision or deliberation of the Medical Review Committee, whether of a preliminary, draft or final nature, is admissible in any subsequent review, proceeding or appeal, despite any other Act or law to the contrary.

#### **Additional election**

(6) Where, on the day this section came into force, a physician had received notice of a direction, and had not yet requested a reconsideration within the time provided under subsection 18.1 (8) or 39.1 (4),

- (a) the physician may elect to request a reconsideration, and have it suspended under this section;
- (b) the physician may elect a review under subsection (2) or (4), as the case may be; or
- (c) the physician may elect to treat the direction as final, in which case any provisions of this Act that would have applied to the direction if it had become final before the coming into force of this section apply.

#### **Rules re election**

(7) An election under subsection (2), (4) or (6) must be made within 30 days from the day this section comes into force.

#### **Notice**

(8) Notice of election not to suspend under subsection (2) or (4) must be served on the General Manager.

#### **Interest**

(9) If a suspension applies under subsection (1) or (3) in respect of a request for a reconsideration, no interest is payable during the time that this section is in force on any amount payable by the physician as a result of the direction of the Medical Review Committee subject to the reconsideration.

examen conformément au paragraphe 39.1 (4);

- b) d'autre part, le comité d'étude de la médecine n'avait pas donné d'ordre définitif à la suite de l'examen ou du réexamen, selon le cas.

#### **Absence de suspension**

(4) S'il fait l'objet d'une demande d'examen que présente le directeur général en vertu du paragraphe 39.1 (1) ou d'une demande de réexamen qu'il présente lui-même conformément au paragraphe 39.1 (4), un médecin peut choisir que le directeur général, agissant alors aux termes du paragraphe 18 (1), tranche toutes les questions se rapportant à celles de ses notes d'honoraires que concerne la demande, et ce comme si aucune demande n'avait été présentée.

#### **Autres questions en l'absence de suspension**

(5) Si un médecin choisit, en vertu du paragraphe (2) ou (4), de ne pas suspendre une révision, un examen ou un réexamen qu'effectue le comité d'étude de la médecine, les conclusions, décisions ou délibérations du comité, qu'elles soient préliminaires ou définitives, ne sont pas admissibles dans le cadre d'une révision, d'un examen, d'une procédure, d'une instance ou d'un appel ultérieur, et ce malgré toute autre loi ou règle de droit à l'effet contraire.

#### **Choix supplémentaire**

(6) Le médecin qui, à la date d'entrée en vigueur du présent article, avait été avisé d'un ordre donné et n'avait pas encore présenté de demande de réexamen dans le délai prévu au paragraphe 18.1 (8) ou 39.1 (4) :

- a) soit peut choisir de demander un réexamen et faire suspendre celui-ci en vertu du présent article;
- b) soit peut choisir une révision ou un examen en vertu du paragraphe (2) ou (4), selon le cas;
- c) soit peut choisir de traiter l'ordre comme s'il était définitif, auquel cas s'appliquent les dispositions de la présente loi qui se seraient appliquées à celui-ci s'il était devenu définitif avant l'entrée en vigueur du présent article.

#### **Délai imparté : choix**

(7) Les choix prévus au paragraphe (2), (4) ou (6) doivent être faits dans les 30 jours de la date d'entrée en vigueur du présent article.

#### **Avis**

(8) L'avis du choix qui est fait, en vertu du paragraphe (2) ou (4), de ne pas recourir à la suspension doit être signifié au directeur général.

#### **Intérêts**

(9) Si une suspension s'applique, en vertu du paragraphe (1) ou (3), à l'égard d'une demande de réexamen, aucun intérêt n'est payable, tant que le présent article est en vigueur, sur des montants payables par le médecin par suite de l'ordre du comité d'étude de la médecine qui fait l'objet du réexamen.



**Appeals**

(10) In any appeal to the Appeal Board or the Divisional Court concerning a decision of the Medical Review Committee made before the coming into force of this section, the General Manager may elect to stand in the place of the Medical Review Committee, and if the General Manager so elects, he or she has all the rights and responsibilities of the Medical Review Committee for the purposes of the appeal.

**Transitional**

(11) Where on June 21, 2004 payments to a physician are suspended under subsection 40.2 (6), the suspension shall remain in effect until the physician has complied with subsections 37 (1) and (3) to the satisfaction of the General Manager.

**Definition**

**18.0.3** In sections 18.0.1 and 18.0.2,

“Transitional Physician Audit Panel” means the Transitional Physician Audit Panel established under section 7.1 of the *Ministry of Health Appeal and Review Boards Act, 1998*.

**Repeal**

**18.0.4** Sections 18.0.1, 18.0.2 and 18.0.3 are repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**PART II****AMENDMENTS TO THE MINISTRY OF HEALTH APPEAL AND REVIEW BOARDS ACT, 1998**

**2.** The *Ministry of Health Appeal and Review Boards Act, 1998* is amended by adding the following section:

**Transitional Physician Audit Panel**

**7.1** (1) There is established a panel of the Board, to be known as the Transitional Physician Audit Panel in English and comité provisoire de vérification des honoraires de médecins in French, to deal with reviews under section 18.0.1 of the *Health Insurance Act*, consisting of,

- (a) the members of the Board appointed under subsections (2) and (4); and
- (b) the members of the Board who meet the qualifications set out in subsection (2) or (4).

**Appointment, medical practitioners**

(2) Despite subsection 7 (3), the Lieutenant Governor In Council, on the recommendation of the Minister of Health and Long-Term Care and in consultation with the Ontario Medical Association and the College of Physicians and Surgeons of Ontario, shall appoint no fewer than six legally qualified medical practitioners to the Board to serve as members of the Transitional Physician Audit Panel.

**Appels**

(10) Le directeur général peut choisir de remplacer le comité d'étude de la médecine dans tout appel interjeté devant la Commission d'appel ou la Cour divisionnaire à l'égard d'une décision qu'a prise le comité avant l'entrée en vigueur du présent article, auquel cas il est investi de tous les droits et obligations du comité aux fins de l'appel.

**Disposition transitoire**

(11) Si, le 21 juin 2004, les paiements versés à un médecin sont suspendus en vertu du paragraphe 40.2 (6), la suspension demeure en vigueur jusqu'à ce que le médecin se soit conformé, à la satisfaction du directeur général, aux paragraphes 37 (1) et (3).

**Définition**

**18.0.3** La définition qui suit s'applique aux articles 18.0.1 et 18.0.2.

«comité provisoire de vérification des honoraires de médecins» Le comité du même nom créé aux termes de l'article 7.1 de la *Loi de 1998 sur les commissions d'appel et de révision du ministère de la Santé*.

**Abrogation**

**18.0.4** Les articles 18.0.1, 18.0.2 et 18.0.3 sont abrogés le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**PARTIE II****MODIFICATION DE LA LOI DE 1998 SUR LES COMMISSIONS D'APPEL ET DE RÉVISION DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ**

**2.** La *Loi de 1998 sur les commissions d'appel et de révision du ministère de la Santé* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Comité provisoire de vérification des honoraires de médecins**

**7.1** (1) Est créé un comité de la Commission, appelé «comité provisoire de vérification des honoraires de médecins» en français et «Transitional Physician Audit Panel» en anglais, qui est chargé d'effectuer les révisions prévues à l'article 18.0.1 de la *Loi sur l'assurance-santé* et composé des personnes suivantes :

- a) les membres de la Commission nommés aux termes des paragraphes (2) et (4);
- b) les membres de la Commission qui possèdent les qualités requises énoncées au paragraphe (2) ou (4).

**Nomination de médecins**

(2) Malgré le paragraphe 7 (3), le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre de la Santé et des Soins de longue durée et après consultation de l'Ontario Medical Association et de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario, nomme à la Commission, en qualité de membres du comité provisoire de vérification des honoraires de médecins, au moins six médecins dûment qualifiés.



**Restriction**

(3) A legally qualified medical practitioner who was subject to a review by the Medical Review Committee or who was required to reimburse the Plan under the *Health Insurance Act* may not be appointed under subsection (2) until at least 10 years have passed since he or she was subject to a review by the Medical Review Committee or was required to reimburse the Plan.

**Appointment, lawyers**

(4) The Lieutenant Governor In Council, on the recommendation of the Minister of Health and Long-Term Care shall appoint to the Board no fewer than three members of the Law Society of Upper Canada, other than life members, honorary members or student members of the Society, to serve as members of the Transitional Physician Audit Panel.

**Restriction**

(5) Members appointed under subsections (2) and (4) shall not otherwise sit as members of the Board.

**Rules re panel**

(6) For the purposes of dealing with a review under section 18.0.1 of the *Health Insurance Act*, the following rules apply:

1. The review shall be dealt with by three members of the Transitional Physician Audit Panel designated by the chair of the Board.
2. Two of the three members shall be legally qualified medical practitioners, and one shall be a member of the Law Society of Upper Canada.
3. The chair of the Board shall designate a member to serve as chair for the purposes of the review.
4. The panel may not award costs.
5. Reviews by the panel are closed to the public.
6. Personal health information that is contained in any document or evidence filed or adduced with regard to the review, or in any order or decision of the panel, shall not be made accessible to the public, and the panel may edit any documents it releases to the public to remove any personal health information.
7. The parties to a review must exchange witness statements, summaries of evidence and copies of any documents proposed to be adduced in evidence at least 15 days before the day on which the review is scheduled to commence.
8. No evidence is admissible at a review that was not substantially disclosed in accordance with paragraph 7 and no document is admissible in a review that was not disclosed in accordance with paragraph 7.
9. The panel may not review, reconsider or amend a direction, decision or order except to correct a ty-

**Restriction**

(3) Le médecin dûment qualifié qui faisait l'objet d'un examen ou d'une révision du comité d'étude de la médecine ou qui était tenu de rembourser le Régime en vertu de la *Loi sur l'assurance-santé* ne peut pas être nommé aux termes du paragraphe (2) pendant les 10 ans au moins qui suivent l'examen, la révision ou la demande de remboursement.

**Nomination d'avocats**

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre de la Santé et des Soins de longue durée, nomme à la Commission, en qualité de membres du comité provisoire de vérification des honoraires de médecins, au moins trois membres du Barreau du Haut-Canada, à l'exception des membres à vie, des membres honoraires et des membres étudiants du Barreau.

**Restriction**

(5) Les membres nommés aux termes des paragraphes (2) et (4) ne doivent siéger en aucune autre qualité à la Commission.

**Règles concernant le comité**

(6) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de toute révision effectuée en vertu de l'article 18.0.1 de la *Loi sur l'assurance-santé* :

1. La révision est effectuée par trois membres du comité provisoire de vérification des honoraires de médecins que désigne le président de la Commission.
2. De ces trois membres, deux sont des médecins dûment qualifiés et un est membre du Barreau du Haut-Canada.
3. Le président de la Commission désigne le membre qui présidera la révision.
4. Le comité ne peut pas adjuger de dépens.
5. Le comité effectue la révision à huis clos.
6. Les renseignements personnels sur la santé qui figurent dans des documents déposés ou des éléments de preuve produits en rapport avec la révision ou dans toute ordonnance ou décision que rend le comité ne doivent pas être mis à la disposition du public et le comité peut modifier les documents qu'il rend publics afin d'en retirer les renseignements personnels sur la santé.
7. Les parties à une révision doivent s'échanger les déclarations des témoins, les résumés de témoignage et les copies de documents qui doivent être produits en preuve au moins 15 jours avant la date où la révision doit commencer.
8. Les éléments substantiels de preuve ainsi que les documents qui n'ont pas été divulgués conformément à la disposition 7 ne sont pas admissibles lors d'une révision.
9. Le comité ne peut réviser, réexaminer ou modifier un ordre, une décision ou une ordonnance qu'en

pographical error or error of calculation.

10. A review shall be conducted orally unless the General Manager appointed under the *Health Insurance Act* and the physician consent to the review being conducted electronically or in writing.

11. Subject to paragraphs 1 to 10, Part III applies.

#### Repeal

(7) This section is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### Commencement

3. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Same

(2) Sections 1 and 2 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### Short title

4. The short title of this Act is the *Transitional Physician Payment Review Act, 2004*.

vue de rectifier des erreurs typographiques ou des erreurs de calcul.

10. La révision se déroule oralement sauf si le directeur général nommé en vertu de la *Loi sur l'assurance-santé* et le médecin consentent à ce qu'elle se déroule par écrit ou par voie électronique.

11. La partie III s'applique sous réserve des dispositions 1 à 10.

#### Abrogation

(7) Le présent article est abrogé le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### Entrée en vigueur

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) Les articles 1 et 2 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la révision provisoire des paiements d'honoraires de médecins*.



10.0000

10.0000









## Bill 105

*(Chapter 16  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to revise  
terminology used  
in the French version  
of certain statutes**

**The Hon. G. Sorbara**  
Minister of Finance

1st Reading	June 21, 2004
2nd Reading	October 21, 2004
3rd Reading	October 26, 2004
Royal Assent	November 4, 2004

## Projet de loi 105

*(Chapitre 16  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi révisant  
la terminologie utilisée  
dans la version française  
de certaines lois**

**L'honorable G. Sorbara**  
Ministre des Finances

1 <sup>re</sup> lecture	21 juin 2004
2 <sup>e</sup> lecture	21 octobre 2004
3 <sup>e</sup> lecture	26 octobre 2004
Sanction royale	4 novembre 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 105 and does not form part of the law. Bill 105 has been enacted as Chapter 16 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill re-enacts the French version of the *Community Small Business Investment Funds Act*, the *Corporations Tax Act* and the *Income Tax Act* and makes consequential amendments to other Acts. The changes in French terminology that are made by this Bill reflect changes in the French terminology used in the *Income Tax Act* (Canada).

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 105, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 105 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi réédite la version française de la *Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises*, de la *Loi sur l'imposition des corporations* et de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et apporte des modifications corrélatives à d'autres lois pour donner suite à la refonte terminologique de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

**An Act to revise  
terminology used  
in the French version  
of certain statutes**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

*Community Small Business Investment Funds Act* amended

1. (1) The French version of the title of the *Community Small Business Investment Funds Act* is repealed and the following substituted:

**Loi sur les fonds communautaires de placement  
dans les petites entreprises**

(2) The French version of the Act is repealed and the version set out in Schedule A to this Act is substituted.

(3) The French version of clause (b) of the definition of "reserves" in subsection 19 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 8, Schedule I, section 6, is repealed and the following substituted:

b) des autres placements prescrits.

*Corporations Tax Act* amended

2. (1) The French version of the title of the *Corporations Tax Act* is repealed and the following substituted:

**Loi sur l'imposition des sociétés**

(2) The French version of the Act is repealed and the version set out in Schedule B to this Act is substituted.

(3) If the *Budget Measures Act, 2004*, being Bill 83 of the 1st Session, 38th Legislature, receives Royal Assent, the French version of paragraph 2 of subsection 2 (7) of the *Taxpayer Protection Act, 1999*, as enacted by section 17 the *Budget Measures Act, 2004*, is amended by striking out "l'impôt payable par une corporation en application du paragraphe 38 (2) de la *Loi sur l'imposition des corporations*" and substituting "l'impôt payable par une société en application du paragraphe 38 (2) de la *Loi sur l'imposition des sociétés*".

*Income Tax Act* amended

3. The French version of the *Income Tax Act* is re-

**Loi révisant  
la terminologie utilisée  
dans la version française  
de certaines lois**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Modification de la *Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises*

1. (1) La version française du titre de la *Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

**Loi sur les fonds communautaires de placement  
dans les petites entreprises**

(2) La version française de la *Loi* est abrogée et remplacée par celle qui figure à l'annexe A de la présente loi.

(3) La version française de l'alinéa b) de la définition de «réserves» au paragraphe 19 (2) de la *Loi*, telle qu'elle est rééditée par l'article 6 de l'annexe I du chapitre 8 des *Lois de l'Ontario de 2002*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

b) des autres placements prescrits.

Modification de la *Loi sur l'imposition des corporations*

2. (1) La version française du titre de la *Loi sur l'imposition des corporations* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

**Loi sur l'imposition des sociétés**

(2) La version française de la *Loi* est abrogée et remplacée par celle qui figure à l'annexe B de la présente loi.

(3) Si la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires*, qui constitue le projet de loi 83 de la 1<sup>re</sup> session de la 38<sup>e</sup> Législature, reçoit la sanction royale, la version française de la disposition 2 du paragraphe 2 (7) de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables*, telle qu'elle est édictée par l'article 17 de la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires*, est modifiée par substitution de «l'impôt payable par une société en application du paragraphe 38 (2) de la *Loi sur l'imposition des sociétés*» à «l'impôt payable par une corporation en application du paragraphe 38 (2) de la *Loi sur l'imposition des corporations*».

Modification de la *Loi de l'impôt sur le revenu*

3. La version française de la *Loi de l'impôt sur le*



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 105 and does not form part of the law. Bill 105 has been enacted as Chapter 16 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill re-enacts the French version of the *Community Small Business Investment Funds Act*, the *Corporations Tax Act* and the *Income Tax Act* and makes consequential amendments to other Acts. The changes in French terminology that are made by this Bill reflect changes in the French terminology used in the *Income Tax Act* (Canada).

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 105, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 105 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi réédite la version française de la *Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises*, de la *Loi sur l'imposition des corporations* et de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et apporte des modifications corrélatives à d'autres lois pour donner suite à la refonte terminologique de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

**An Act to revise  
terminology used  
in the French version  
of certain statutes**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

*Community Small Business Investment Funds Act* amended

1. (1) The French version of the title of the *Community Small Business Investment Funds Act* is repealed and the following substituted:

**Loi sur les fonds communautaires de placement  
dans les petites entreprises**

(2) The French version of the Act is repealed and the version set out in Schedule A to this Act is substituted.

(3) The French version of clause (b) of the definition of "reserves" in subsection 19 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 8, Schedule I, section 6, is repealed and the following substituted:

b) des autres placements prescrits.

*Corporations Tax Act* amended

2. (1) The French version of the title of the *Corporations Tax Act* is repealed and the following substituted:

**Loi sur l'imposition des sociétés**

(2) The French version of the Act is repealed and the version set out in Schedule B to this Act is substituted.

(3) If the *Budget Measures Act, 2004*, being Bill 83 of the 1st Session, 38th Legislature, receives Royal Assent, the French version of paragraph 2 of subsection 2 (7) of the *Taxpayer Protection Act, 1999*, as enacted by section 17 the *Budget Measures Act, 2004*, is amended by striking out "l'impôt payable par une corporation en application du paragraphe 38 (2) de la *Loi sur l'imposition des corporations*" and substituting "l'impôt payable par une société en application du paragraphe 38 (2) de la *Loi sur l'imposition des sociétés*".

*Income Tax Act* amended

3. The French version of the *Income Tax Act* is re-

**Loi révisant  
la terminologie utilisée  
dans la version française  
de certaines lois**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Modification de la *Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises*

1. (1) La version française du titre de la *Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

**Loi sur les fonds communautaires de placement  
dans les petites entreprises**

(2) La version française de la *Loi* est abrogée et remplacée par celle qui figure à l'annexe A de la présente loi.

(3) La version française de l'alinéa b) de la définition de «réserves» au paragraphe 19 (2) de la *Loi*, telle qu'elle est rééditée par l'article 6 de l'annexe I du chapitre 8 des *Lois de l'Ontario de 2002*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

b) des autres placements prescrits.

Modification de la *Loi sur l'imposition des corporations*

2. (1) La version française du titre de la *Loi sur l'imposition des corporations* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

**Loi sur l'imposition des sociétés**

(2) La version française de la *Loi* est abrogée et remplacée par celle qui figure à l'annexe B de la présente loi.

(3) Si la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires*, qui constitue le projet de loi 83 de la 1<sup>re</sup> session de la 38<sup>e</sup> Législature, reçoit la sanction royale, la version française de la disposition 2 du paragraphe 2 (7) de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables*, telle qu'elle est édictée par l'article 17 de la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires*, est modifiée par substitution de «l'impôt payable par une société en application du paragraphe 38 (2) de la *Loi sur l'imposition des sociétés*» à «l'impôt payable par une corporation en application du paragraphe 38 (2) de la *Loi sur l'imposition des corporations*».

Modification de la *Loi de l'impôt sur le revenu*

3. La version française de la *Loi de l'impôt sur le*



pealed and the version set out in Schedule C to this Act is substituted.

Amendments in Table form

4. The Acts named in the Table to Schedule D to this Act are amended as set out in that Table.

Commencement

5. (1) Subject to subsections (2), (3), (4) and (5), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Subsections 1 (1) and (2) and sections 2, 3 and 4 shall be deemed to have come into force on January 1, 2004.

Same

(3) Subsection 1 (3) comes into force on the day that section 6 of Schedule I to the *Keeping the Promise for Growth and Prosperity Act (2002 Budget)*, 2002 comes into force.

Same

(4) If the *Budget Measures Act, 2004*, being Bill 83 of the 1st Session, 38th Legislature, receives Royal Assent, subsection 2 (3) comes into force on the later of,

(a) the day this Act receives Royal Assent; and

(b) the day that Act receives Royal Assent.

Same

(5) Subsection 2 (3) does not come into force if the *Budget Measures Act, 2004*, being Bill 83 of the 1st Session, 38th Legislature, does not receive Royal Assent.

Short title

6. The short title of this Act is the *Tax Terminology Harmonization Act, 2004*.

*revenu* est abrogée et remplacée par celle qui figure à l'annexe C de la présente loi.

Modifications présentées sous forme de tableau

4. Les lois énumérées dans le tableau de l'annexe D de la présente loi sont modifiées de la manière qui y est indiquée.

Entrée en vigueur

5. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3), (4) et (5), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les paragraphes 1 (1) et (2) et les articles 2, 3 et 4 sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Idem

(3) Le paragraphe 1 (3) entre en vigueur le même jour que l'article 6 de l'annexe I de la *Loi de 2002 sur le respect de l'engagement d'assurer la croissance et la prospérité (budget de 2002)*.

Idem

(4) Si la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires*, qui constitue le projet de loi 83 de la 1<sup>re</sup> session de la 38<sup>e</sup> Législature, reçoit la sanction royale, le paragraphe 2 (3) entre en vigueur le dernier en date des jours suivants :

a) le jour où la présente loi reçoit la sanction royale;

b) le jour où cette loi reçoit la sanction royale.

Idem

(5) Le paragraphe 2 (3) n'entre pas en vigueur si la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires*, qui constitue le projet de loi 83 de la 1<sup>re</sup> session de la 38<sup>e</sup> Législature, ne reçoit pas la sanction royale.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur l'harmonisation de la terminologie fiscale*.

**SCHEDULE / ANNEXE A**  
**FRENCH VERSION OF THE COMMUNITY SMALL BUSINESS INVESTMENT FUNDS ACT /**  
**VERSION FRANÇAISE DE LA LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES DE PLACEMENT**  
**DANS LES PETITES ENTREPRISES**

**PARTIE I**  
**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**Interprétation**

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«action avec droit de vote» Action d'une société, de toute catégorie ou série, assortie d'un droit de vote, soit en toutes circonstances, soit dans certaines circonstances qui se sont produites et qui se poursuivent. La présente définition exclut les actions d'une catégorie ou d'une série dont le droit de vote doit être exercé séparément en vertu d'une disposition législative. («voting share»)

«action de catégorie A» Relativement à une société, s'entend d'une action d'une catégorie d'actions qui confère les droits suivants à l'actionnaire :

- a) le droit d'être avisé de la tenue des assemblées des actionnaires de la société et, sous réserve de la loi en vertu de laquelle celle-ci est constituée, le droit d'y assister et d'y voter;
- b) le droit de recevoir des dividendes au gré du conseil d'administration;
- c) le droit de recevoir, à la dissolution de la société, le reliquat des éléments d'actif de celle-ci une fois versés les montants payables aux détenteurs de ses autres catégories d'actions. («Class A share»)

«action de catégorie B» Relativement à une société, s'entend d'une action d'une catégorie d'actions qui confère les droits suivants à l'actionnaire mais non celui de recevoir des dividendes :

- a) le droit d'être avisé de la tenue des assemblées des actionnaires et, sous réserve de la loi en vertu de laquelle celle-ci est constituée, le droit d'y assister et d'y voter;
- b) le droit de recevoir, à la dissolution de la société, un montant égal au montant des capitaux propres reçus par celle-ci en contrepartie de l'émission des actions de catégorie B;
- c) le droit de voter à titre de catégorie à l'élection de la majorité des membres du conseil d'administration dans le cas d'une société agréée en application de la partie II ou III. («Class B share»)

«actionnaire important» Relativement à une société, s'entend d'une personne qui est, directement ou indirectement, propriétaire bénéficiaire de 10 pour cent ou plus des voix rattachées à l'ensemble des actions avec droit de vote de la société alors en circulation. («major shareholder»)

«activité commerciale admissible» Relativement à une société ou à une société de personnes, s'entend :

- a) soit, sauf pour l'application de la partie III.1, d'une entreprise qui serait une entreprise exploitée activement pour l'application du paragraphe 125 (7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) si elle était exploitée par une société;
- b) soit d'un fonds de placement spécialisé qui prend des participations principalement dans des entreprises qui répondent à la définition de «entreprise admissible» à l'article 12 ou leur consent des prêts. («eligible business activity»)

«association d'employés» S'entend, selon le cas :

- a) d'un syndicat;
- b) d'une association ou d'une fédération de syndicats;
- c) d'une association ou d'une fédération de coopératives de travail. («employee organization»)

«capital déclaré» et «compte capital déclaré» S'entendent au sens de la *Loi sur les sociétés par actions* ou de la *Loi sur les sociétés par actions* (Canada), selon le cas. («stated capital», «stated capital account»)

«capitaux propres» Relativement à une société, s'entend de la contrepartie versée en espèces, calculée de la manière prescrite, pour laquelle sont émises ses actions. («equity capital»)

«Commission», «directeur», «émetteur assujéti», «fait important» et «présentation inexacte des faits» S'entendent au sens de la *Loi sur les valeurs mobilières*. («Commission», «Director», «reporting issuer», «material fact», «misrepresentation»)

«conjoint de fait» S'entend au sens du paragraphe 248 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («common-law partner»)

«coopérative de travail» S'entend au sens de la *Loi sur les sociétés coopératives*. («worker co-operative»)

«document d'information» Document qui contient les renseignements prescrits relatifs à une société de type actionnariat déterminée. («disclosure document»)

«établissement stable» S'entend :

- a) relativement à une société, d'un établissement stable au sens de l'article 4 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*;
- b) relativement à une société de personnes, d'un établissement qui serait un établissement stable en application des paragraphes 4 (1) à (10) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* si la mention d'une société dans ces paragraphes était une mention d'une société de personnes. («permanent establishment»)

«exercice» Relativement à une société ou à une société de personnes, s'entend de la période pour laquelle ses



comptes ont été ordinairement arrêtés et agréés aux fins de l'établissement de la cotisation en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («fiscal year»)

«fiducie admissible» S'entend au sens du paragraphe 127.4 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («qualifying trust»)

«fonds communautaire de placement dans les petites entreprises» Société agréée en application de la partie III.1. («community small business investment fund corporation»)

«fonds de placement axé sur la recherche» Relativement à une année civile, s'entend d'un fonds de placement des travailleurs qui satisfait aux exigences énoncées au paragraphe 16.1 (2). («research oriented investment fund»)

«fonds de placement des travailleurs» Société agréée en application de la partie III. («labour sponsored investment fund corporation»)

«fonds enregistré de revenu de retraite» S'entend au sens du paragraphe 146.3 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («registered retirement income fund»)

«groupe lié» S'entend au sens du paragraphe 251 (4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («related group»)

«investisseur admissible» Investisseur admissible au sens de la partie II, III ou III.1, selon le cas. («eligible investor»)

«ministère» Le ministère qui relève du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre des Finances. («Minister»)

«opération» S'entend en outre au sens de la *Loi sur les valeurs mobilières*. («trade», «trading»)

«particulier» S'entend au sens du paragraphe 248 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («individual»)

«particulier admissible» Particulier qui réside habituellement au Canada, à l'exclusion d'une fiducie. («qualifying individual»)

«personne» Sauf si le contexte exige une autre interprétation, s'entend d'un particulier, d'une société, d'une société de personnes, d'une association sans personnalité morale, d'un consortium financier sans personnalité morale, d'un organisme sans personnalité morale, d'une fiducie, d'un fiduciaire, d'un exécuter testamentaire, d'un administrateur successoral ou d'un autre représentant. («person»)

«placement» Sauf si le contexte exige une autre interprétation, s'entend au sens de la *Loi sur les valeurs mobilières*. Les termes «placer» et «placé» ont un sens correspondant. («distribution», «distribute», «distributed», «distributing»)

«placement admissible» S'entend :

- a) relativement à une société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat, d'un placement dans une entreprise admissible qui est un placement admissible en application de la partie II;

- b) relativement à un fonds de placement des travailleurs, d'un placement dans une entreprise admissible qui est un placement admissible en application de la partie III;

- c) relativement à un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises, d'un placement dans une entreprise admissible qui est un placement admissible en application de la partie III.1. («eligible investment»)

«premier acheteur» S'entend en outre, dans le cas de l'acquisition d'une action de catégorie A par une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite, de l'investisseur admissible dont le crédit d'impôt relatif à une société de placement tiendrait compte du montant de la contrepartie versée pour acquérir ou souscrire l'action de catégorie A détenue par la fiducie. («original purchaser»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«régime enregistré d'épargne-retraite» S'entend au sens du paragraphe 146 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («registered retirement savings plan»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat» Société agréée en application de la partie II. («employee ownership labour sponsored venture capital corporation»)

«société admissible» Société qui n'est :

- a) ni une société de placement;
- b) ni une institution financière autorisée ou une société déterminée ou compagnie d'assurance liée à celle-ci pour l'application de l'article 66.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*. («qualifying corporation»)

«société canadienne imposable» S'entend au sens du paragraphe 89 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («taxable Canadian corporation»)

«société de personnes canadienne» S'entend au sens de l'article 102 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («Canadian partnership»)

«société de placement» Société agréée en application de la partie II, III ou III.1. («investment corporation»)

«société de type actionnariat déterminée» S'entend d'une société qui a avisé le ministre, en application du paragraphe 4 (2), de son intention de demander son agrément comme société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat. («specified employee ownership corporation»)

«syndicat» Syndicat provincial affilié à un syndicat national ou international, syndicat ayant le droit de négocier à l'échelle de la province, conseil provincial de syndicats accrédité, organisme négociateur syndical provincial désigné ou accrédité ou association provinciale de syndicats. («trade union»)

«valeur mobilière» Action d'une catégorie ou d'une série d'actions ou créance d'une société. («security»)



**Interprétation : personnes liées**

(2) Des personnes sont liées entre elles dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) elles sont liées pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- b) l'une d'elles est une société de personnes et l'autre est l'associé détenant une participation majoritaire dans cette société;
- c) chacune d'elles est une société de personnes et la même personne est l'associé détenant une participation majoritaire dans chacune.

**Interprétation : sociétés contrôlées**

(3) Sauf disposition prescrite à l'effet contraire, une personne est réputée avoir le contrôle d'une société ou d'une société de personnes si elle conserve le pouvoir d'en fixer les politiques stratégiques en matière de fonctionnement, de placement et de financement sans la collaboration d'une autre personne.

**Calcul des actions avec droit de vote**

(4) Pour l'application de la présente loi, il est tenu compte, dans le calcul du nombre total des actions avec droit de vote d'une société qui sont détenues à titre bénéficiaire ou sur lesquelles est exercé un contrôle, de toutes les actions avec droit de vote qui sont effectivement détenues à titre bénéficiaire ou sur lesquelles est effectivement exercé un contrôle. Toutefois, les actions auxquelles est rattaché le droit à plus d'une voix ou à moins d'une voix sont comptées comme si leur nombre était égal au nombre total de voix qui leur est rattaché.

**Idem**

(5) Pour l'application du paragraphe (4), le nombre total d'actions avec droit de vote est réputé inclure les actions avec droit de vote qui seraient détenues à l'exercice soit d'une option, d'un bon de souscription ou d'un autre droit, soit d'un droit de conversion rattaché à une créance ou à une action de la société. Toutefois, le présent paragraphe ne s'applique pas à la société à l'égard de laquelle, selon le ministre, il est raisonnable de croire que cette option, ce bon, cet autre droit ou ce droit de conversion ne sera vraisemblablement pas exercé.

**Calcul du nombre d'actionnaires**

(6) Dans le calcul du nombre d'actionnaires d'une société pour l'application de la présente loi, deux personnes ou plus qui détiennent une ou des actions conjointement comptent pour un seul actionnaire.

**Interprétation : associé détenant une participation majoritaire**

(7) Une personne est un associé détenant une participation majoritaire dans une société de personnes si elle était réputée être un associé détenant une participation majoritaire dans cette société en application du paragraphe 248 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

**Société de type actionnariat déterminée**

(8) Une société cesse d'être une société de type actionnariat déterminée si l'une des circonstances suivantes se produit :

1. La société retire l'avis qu'elle a donné au ministre en application du paragraphe 4 (2).
2. La société se voit refuser l'agrément dans le cadre de la partie II et le refus est confirmé en application de l'article 31.
3. L'agrément de la société est retiré et le retrait est confirmé en application de l'article 31.
4. La société fait l'objet d'un arrêté ou d'une ordonnance d'interdiction d'opérations. Toutefois, la présente disposition ne s'applique pas si l'arrêté ou l'ordonnance n'a plus d'effet ou a été annulé.
5. Un séquestre, un administrateur-séquestre, un fiduciaire, un liquidateur ou une autre personne agissant à titre semblable est nommé pour prendre possession de la totalité ou d'une partie importante des biens et de l'actif de la société ou pour en prendre le contrôle.

**Idem, application de la Loi sur les valeurs mobilières**

(9) Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements, ou des deux, les actions de catégorie A et les autres actions d'une catégorie prescrite d'une société de type actionnariat déterminée sont réputées ne pas être des valeurs mobilières, pour l'application de la *Loi sur les valeurs mobilières*, tant que la société n'est pas un émetteur assujéti au sens de cette loi.

**Registre des sociétés de placement**

2. Le ministre tient un registre des sociétés de placement. Le registre est accessible au public pour consultation pendant les heures normales de bureau.

## PARTIE II

### SOCIÉTÉS À CAPITAL DE RISQUE DE TRAVAILLEURS DE TYPE ACTIONNARIAT

**Définitions**

3. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«employé admissible» Relativement à une entreprise admissible, s'entend d'un particulier, à l'exclusion d'une fiducie, qui :

- a) a été employé de façon continue par un employeur admissible pendant au moins 15 heures en moyenne par semaine et :
  - (i) soit continue de l'être à longueur d'année ou à titre d'employé saisonnier permanent de l'employeur admissible,
  - (ii) soit a été mis à pied temporairement au sens de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*,
  - (iii) soit a été licencié au cours de la période de deux mois, ou de l'autre période prescrite, qui précède l'agrément d'une société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat qui effectue un placement admissible dans une entreprise admissible, en raison de l'interruption permanente de l'entreprise de l'employeur admissible qui employait l'employé;



- a.1) sera vraisemblablement employé de façon continue par un employeur admissible pendant au moins 15 heures en moyenne par semaine dans les deux mois, ou au cours de l'autre période prescrite, qui suivent l'agrément d'une société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat qui a effectué un placement admissible dans une entreprise admissible;
- b) n'est pas un actionnaire important d'un employeur admissible;
- c) n'a pas droit à une part des bénéfices et pertes d'un employeur admissible égale ou supérieure à 10 pour cent;
- d) n'a pas droit, à la dissolution d'un employeur admissible, à une part de son actif net égale ou supérieure à 10 pour cent;
- e) n'est pas membre ni n'est lié à un membre d'un groupe lié qui, selon le cas :
  - (i) contrôle un employeur admissible,
  - (ii) serait l'associé détenant une participation majoritaire dans un employeur admissible si ce dernier était une société de personnes et que toutes les participations détenues dans celle-ci par les membres du groupe lié étaient réputées être détenues par la même personne;
- f) remplit les autres conditions prescrites. («eligible employee»)

«employeur admissible» Relativement à l'employé admissible d'une entreprise admissible, s'entend, selon le cas :

- a) de l'entreprise admissible;
- b) d'une société dont l'entreprise admissible a le contrôle;
- c) d'une société de personnes dont l'entreprise admissible est un associé détenant une participation majoritaire. («eligible employer»)

«entreprise admissible» Société canadienne imposable ou société de personnes canadienne et, en outre, coopérative de travail. («eligible business»)

«investisseur admissible» Relativement à une société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat, s'entend d'un particulier, sauf une fiducie qui n'est pas une fiducie admissible pour lui, au sens du paragraphe 127.4 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), qui, au moment de souscrire une action de catégorie A de cette société :

- a) réside habituellement en Ontario;
- b) est un employé admissible de l'entreprise admissible ou une fiducie admissible pour cet employé;
- c) remplit les autres conditions prescrites. («eligible investor»)

**Scrutin préalable auprès des employés admissibles**

**Définition : «Commission»**

4. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«Commission» La Commission des relations de travail de l'Ontario.

**Intention de demander l'agrément**

(2) La société qui a l'intention de demander son agrément comme société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat avise le ministre de son intention avant de présenter sa demande.

**Mesure du ministre**

(3) Après avoir reçu l'avis visé au paragraphe (2), le ministre ordonne à la Commission de tenir un scrutin auprès des employés admissibles de l'entreprise dans laquelle la société qui se propose de présenter une demande a l'intention d'effectuer un placement.

**Condition**

(4) Le ministre ne doit pas ordonner à la Commission de tenir un scrutin à l'égard de la société qui se propose de présenter une demande à moins d'être convaincu de l'existence des faits suivants :

- a) sous réserve du paragraphe 6 (4), le projet de placement a été examiné par le ministre du Développement économique, du Commerce et du Tourisme;
- b) les employés admissibles qui ont le droit de vote ont reçu un document d'information;
- c) les employés admissibles ont reçu d'un conseiller indépendant des conseils concernant le projet de placement.

**Questions**

(5) Le scrutin vise à répondre aux questions suivantes ou à toute question de rechange prescrite et à toute question supplémentaire prescrite :

1. Êtes-vous favorable à la demande d'agrément de la société comme société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat en application de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*?
2. Êtes-vous favorable au projet de placement dans la société qui prévoit le réinvestissement des fonds dans votre employeur de la manière exposée dans les plans d'entreprise, de ressources humaines et financier qui doivent être déposés en application de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*?

**Votants, certaines activités commerciales admissibles**

(6) Si le projet de placement dans la société qui se propose de présenter une demande ne porte que sur certaines des activités commerciales admissibles de l'employeur, aucun employé ne peut voter à moins d'être un employé admissible qui est affecté à une ou à plusieurs de ces activités.

**Questions**

(7) Si, à un moment quelconque, il se pose la question de savoir si une personne est un employé admissible ou est affectée à certaines activités commerciales admissibles de l'entreprise admissible, la question peut être renvoyée



à la Commission, dont la décision est définitive à tous égards.

#### Procédure

(8) Les scrutins que tient la Commission et les instances dont elle est saisie en application du présent article se déroulent conformément à ses règles, pratiques et formules. Les articles 110, 111, 114, 116 et 117 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent alors avec les adaptations nécessaires.

#### Résultats

(9) La Commission fait part au ministre et aux employés admissibles des résultats du scrutin tenu en application du présent article.

#### Demande d'agrément d'une société

5. (1) Une société peut demander son agrément comme société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat en application de la présente partie si, lors du scrutin tenu en application de l'article 4, au moins 50 pour cent des voix exprimées sont favorables à la demande et au projet de placement.

#### Proposition

(2) Pour demander l'agrément d'une société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat, il faut déposer auprès du ministre une proposition où sont indiqués les renseignements suivants :

- a) la dénomination sociale de la société et de l'entreprise admissible;
- b) l'emplacement du siège social ou de l'établissement stable de la société et de l'entreprise admissible en Ontario;
- c) un plan d'entreprise où sont indiqués les renseignements prescrits;
- d) le plan financier de la société où sont indiqués les renseignements suivants :
  - (i) le montant des capitaux propres à réunir à l'émission d'actions de la société et le mode de placement de ces actions aux fins de souscription par les employés admissibles,
  - (ii) le nombre maximal d'actions que la société peut émettre et la contrepartie totale maximale pour laquelle elles peuvent être émises,
  - (iii) le montant du compte capital déclaré des actions émises et à émettre et le montant de capitaux propres en contrepartie duquel elles ont été émises ou le seront,
  - (iv) les types de créances émises ou à émettre par la société, le cas échéant, et leur montant,
  - (v) les restrictions éventuelles auxquelles sont assujettis les droits de vote rattachés aux actions de la société et la propriété de celles-ci,
  - (vi) les conditions de rachat des actions,
  - (vii) le nombre estimatif des actionnaires de la société,

- (viii) les politiques de placement qu'envisage la société,
  - (ix) le fait que la société mettra à jour la valeur de ses actions trimestriellement et la méthode qu'elle utilisera pour calculer cette valeur,
  - (x) tout autre renseignement qu'il est prescrit d'indiquer dans le plan financier;
- e) un plan de ressources humaines précisant le processus par lequel les employés participeront à la gestion courante de l'entreprise admissible et, le cas échéant, les mesures de recyclage des employés et d'adaptation de la main-d'oeuvre qui seront instaurées;
  - f) des renseignements sur toute mesure visant à sauvegarder les prestations de retraite éventuelles des employés de l'entreprise admissible;
  - g) le nombre des administrateurs de la société, ainsi que leurs nom et prénoms et l'adresse personnelle de chacun;
  - h) les nom et prénoms des dirigeants de la société, ainsi que l'adresse personnelle de chacun;
  - i) tout autre renseignement qu'il est prescrit d'indiquer dans la proposition.

#### Mise à jour de la valeur des actions

(3) Le mode de calcul de la valeur à jour des actions d'une société ne doit pas prévoir de prime pour le contrôle ni d'escompte pour les participations minoritaires, pas plus qu'elle ne doit tenir compte des crédits d'impôt accordés pour les actions en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

#### Documents supplémentaires

(4) La proposition est accompagnée des documents suivants :

- a) une copie certifiée conforme des statuts de la société;
- b) une copie conforme des conventions des actionnaires, des contrats de société et des conventions et contrats projetés relatifs à la société auxquels celle-ci est partie ou dont un de ses dirigeants ou administrateurs a connaissance après s'être raisonnablement renseigné;
- c) une copie des conventions collectives en vigueur à l'égard des employés admissibles ou des autres contrats prévoyant la participation obligatoire ou facultative des employés à l'acquisition d'actions de la société;
- d) les autres documents prescrits.

#### Signature de la proposition

(5) La proposition porte la signature de deux dirigeants ou d'un administrateur et d'un dirigeant de la société et est accompagnée d'une attestation écrite signée par l'un d'eux, portant que les renseignements qui y figurent sont complets et exacts.



## Conditions d'agrément

6. (1) Une société ne peut être agréée en application de la présente partie que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle est constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions* ou de la *Loi sur les sociétés par actions* (Canada) et se conforme à toutes les dispositions de sa loi constitutive et de la présente loi;
- b) elle n'a jamais exercé d'autre activité que pour obtenir son agrément en application de la présente loi;
- c) ses statuts prévoient que son capital autorisé est composé uniquement :
  - (i) d'actions de catégorie A qui ne peuvent être émises qu'en faveur des investisseurs admissibles de l'entreprise admissible et qui ne sont rachetables ou transférables que dans les circonstances décrites à l'alinéa e),
  - (ii) d'autres catégories d'actions qui sont prescrites et qui remplissent les conditions prescrites, des conditions différentes pouvant être prescrites à cette fin pour des catégories différentes d'actions et des catégories différentes d'entreprises;
- d) ses statuts limitent ses activités à ce qui suit :
  - (i) le placement de fonds dans l'entreprise admissible, ou dans une partie de ses activités commerciales admissibles, dans le cadre d'une entente modifiant le contrôle de l'une ou des autres,
  - (ii) l'apport de capital par l'acquisition :
    - (A) soit d'actions avec droit de vote de l'entreprise admissible ou d'une participation dans celle-ci, s'il s'agit d'une société de personnes, dans les limites permises par la présente loi,
    - (B) soit de valeurs mobilières convertibles avec droit de vote de l'entreprise admissible qui, une fois converties, ne seraient pas assorties du droit de vote ou d'actions privilégiées sans droit de vote de l'entreprise admissible après sa conversion en coopérative de travail, si son plan d'entreprise approuvé en application de la présente loi prévoit ou prévoyait la conversion de l'entreprise admissible en coopérative de travail,
  - (iii) la prestation de conseils en matière de finance et de gestion à l'entreprise admissible,
  - (iv) la constitution et le contrôle des autres sociétés qu'elle juge souhaitables pour lui offrir des services en ce qui concerne le placement de ses actions ou pour mettre à sa disposition des compétences, ou lui fournir des conseils, en matière de finance, de placement ou de gestion;

e) ses statuts prévoient ce qui suit :

- (i) sous réserve du sous-alinéa (ii), la société ne peut racheter une action de catégorie A pour laquelle un certificat de crédit d'impôt a été délivré en application de la présente loi que si le détenteur de l'action le lui demande par écrit et a rempli les autres conditions prescrites, et que si, selon le cas :
  - (A) l'action étant détenue par le premier acheteur, la société est avisée par écrit que ce dernier :
    - 1. soit a pris sa retraite ou a atteint l'âge de 65 ans,
    - 2. soit est devenu, après l'acquisition de l'action, invalide et définitivement incapable de travailler, ou un malade en phase terminale,
    - 3. soit a cessé involontairement d'être un employé de l'entreprise admissible pour une raison autre qu'un renvoi justifié,
  - (B) l'action est détenue par un particulier qui avise par écrit la société qu'elle lui est dévolue par suite du décès d'un actionnaire de la société ou du décès d'un rentier dans le cadre d'une fiducie régissant un régime enregistré d'épargne-retraite ou un fonds enregistré de revenu de retraite qui était détenteur de l'action,
  - (C) l'action est détenue, à titre de placement, dans un régime enregistré d'épargne-retraite ou un fonds enregistré de revenu de retraite dont le premier acheteur ou son conjoint ou conjoint de fait est rentier et le premier acheteur est décédé ou, s'il est en vie, la société est avisée par écrit qu'il a rempli la condition prévue au sous-sous-sous-alinéa 1, 2 ou 3 du sous-sous-alinéa (A),
  - (D) le rachat a lieu plus de cinq ans après la date d'émission de l'action ou il a lieu dans les cinq ans qui suivent cette date dans des circonstances autres que celles décrites au sous-sous-alinéa (A), (B) ou (C) et :
    - 1. d'une part, le détenteur de l'action reçoit au rachat un montant ne dépassant pas le montant qui aurait été payable par ailleurs au rachat, moins un montant égal au pourcentage de crédit d'impôt du moins élevé des montants suivants :
      - i. le montant des capitaux propres que la société a reçus à l'émission de l'action,
      - ii. le montant qui aurait été payable par ailleurs au rachat,



2. d'autre part, la société verse au ministre un montant égal au montant qui doit être déduit en application du sous-sous-sous-alinéa 1 dans le calcul du montant que reçoit le détenteur de l'action au rachat,
- (ii) la société ne doit pas, bien que le premier acheteur d'une action visé au sous-alinéa (i) prenne sa retraite ou atteigne l'âge de 65 ans, racheter l'action tant qu'elle n'a pas été émise et en circulation depuis au moins deux ans,
- (iii) la société ne doit pas enregistrer le transfert, qu'il soit effectué par le premier acheteur ou par un régime enregistré d'épargne-retraite ou un fonds enregistré de revenu de retraite dont le premier acheteur ou son conjoint ou conjoint de fait est rentier, d'une action de catégorie A pour laquelle un certificat de placement a été délivré en application de la présente loi, sauf si le transfert a lieu plus de cinq ans après la date d'émission de l'action ou que la société est avisée par écrit que l'action est transférée, selon le cas :
- (A) en vue d'être détenue, à titre de placement, dans un régime enregistré d'épargne-retraite ou un fonds enregistré de revenu de retraite dont le premier acheteur ou son conjoint ou conjoint de fait est rentier,
- (B) par suite du décès du premier acheteur,
- (C) à un moment où :
1. soit le premier acheteur a pris sa retraite ou a atteint l'âge de 65 ans, l'action ayant été émise et en circulation depuis au moins deux ans,
  2. soit le premier acheteur a rempli la condition prévue au sous-sous-sous-alinéa 2 ou 3 du sous-sous-alinéa (A) du sous-alinéa (i),
- (C.1) au premier acheteur ou à son conjoint ou conjoint de fait,
- (D) conformément aux autres conditions prescrites;
- f) ses statuts lui interdisent de consentir des prêts, des garanties d'emprunt ou d'autres formes d'aide financière à ses actionnaires, aux personnes qui leur sont liées ou à une association d'employés;
- h) la société s'engage à ce qui suit, sous la forme que le ministre juge satisfaisante :
- (i) la valeur de ses actions sera calculée annuellement au moyen d'une évaluation effectuée par une personne compétente indépendante,
  - (ii) au moins une fois tous les trois mois, elle fera connaître la valeur courante de ses actions à

ses actionnaires et les informera des décisions importantes qu'elle a prises et qui risquent d'entraîner une modification importante de cette valeur,

- (iii) le montant que recevra un actionnaire au rachat d'une action de catégorie A sera fondé sur la valeur qui est attribuée à cette action pour le dernier trimestre qui précède la date du rachat ou qui se termine à cette date;
- i) si l'entreprise admissible dans laquelle la société qui fait la demande a l'intention de placer des fonds est une entreprise admissible visée au paragraphe 6 (4), le lieutenant-gouverneur en conseil a approuvé le projet de placement;
- i.1) le ministre est convaincu que toute condition à laquelle l'approbation est assujettie a été remplie ou le sera;
- j) elle remplit les autres conditions prescrites.

#### Interprétation : pourcentage de crédit d'impôt

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) e) et de l'article 27, le pourcentage de crédit d'impôt s'entend du pourcentage de capitaux propres pour lequel l'action a été émise et qui entre dans le calcul d'un crédit d'impôt auquel le premier détenteur peut ou a pu avoir droit en vertu de l'article 8 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

#### Idem

(3) Les règles suivantes s'appliquent au calcul du pourcentage de crédit d'impôt relatif aux actions de catégorie A d'une société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat qui font l'objet d'une disposition, notamment par rachat :

1. Le détenteur d'actions de catégorie A de la société est réputé disposer de ces actions dans l'ordre où elles ont été émises.
2. Le régime enregistré d'épargne-retraite ou le fonds enregistré de revenu de retraite dans lequel sont détenues des actions de catégorie A de la société qui n'ont pas été émises et en circulation depuis plus de cinq ans est réputé disposer de ces actions dans l'ordre où elles ont été émises.
3. Les actions de catégorie A émises en contrepartie de la première tranche de 3 500 \$ qu'un actionnaire a placée dans la société, au cours d'une année civile ou dans les 60 jours suivants, sont réputées avoir été émises avant les actions de catégorie A émises en sa faveur en contrepartie de la tranche supérieure à 3 500 \$ qu'il a placée dans de telles actions de la société pendant la même période.

#### Pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil

(4) Sur la recommandation du ministre de l'Entreprise, des Débouchés et de l'Innovation, le lieutenant-gouverneur en conseil peut approuver le plan d'entreprise, le plan de ressources humaines et les projets de placement d'une société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat si, au moment du placement, l'actif brut total, calculé de la manière prescrite, de l'entreprise admissible dans laquelle la société qui fait la demande a l'intention



de placer des fonds dépasse 50 000 000 \$ et que le nombre de ses employés, calculé de la manière prescrite, dépasse 500.

#### Garantie

(5) L'approbation du plan d'entreprise, du plan de ressources humaines et des projets de placement d'une société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat n'implique pas que le lieutenant-gouverneur en conseil garantit la survie de l'entreprise admissible ni le taux de rendement des placements.

#### Examen

(6) Le ministre de l'Entreprise, des Débouchés et de l'Innovation fait la recommandation visée au paragraphe (4) après examen de ce qui suit :

- a) la question de savoir si la proposition présentée en application de la présente loi est équitable et raisonnablement viable du point de vue commercial pour la période qu'elle vise;
- b) la question de savoir si un placement que les employés doivent effectuer est équitable dans les circonstances et compte tenu des objectifs énoncés dans la proposition;
- c) les tendances et les perspectives industrielles qui touchent l'entreprise admissible;
- d) les résultats passés et prévus de l'entreprise admissible;
- e) la compétitivité de l'entreprise admissible.

#### Interprétation : restrictions

(7) Les restrictions à l'émission, à la propriété ou au transfert d'une catégorie ou d'une série d'actions que la présente loi oblige une société à inclure dans ses statuts si elle veut être admissible à l'agrément en application de la présente loi sont réputées être, pour l'application du paragraphe 42 (2) de la *Loi sur les sociétés par actions*, des restrictions nécessaires à l'obtention et à l'exercice du pouvoir d'exercer une activité nécessaire à son entreprise.

#### Droit à l'agrément

7. (1) Toute société a le droit d'être agréée par le ministre en application de la présente partie, sauf dans les cas suivants :

- a) elle ne remplit pas les exigences de la présente partie;
- b) elle ne dépose pas les documents exigés par la présente loi ou les règlements.

#### Refus d'agrément

(2) Sous réserve de l'article 31, le ministre peut refuser d'agréer une société s'il estime que le paragraphe (1) la prive du droit à l'agrément.

#### Idem

(3) Sous réserve de l'article 31, le ministre peut refuser d'agréer une société s'il estime que le placement envisagé ou les mesures prises par celle-ci ou par l'entreprise admissible ne sont pas conformes à l'esprit et à l'objet de la présente loi et des règlements.

#### Délivrance du certificat d'agrément

8. Si la société se conforme à la présente loi, le ministre fait ce qui suit :

- a) il appose à l'endos des deux exemplaires de la proposition les mots «Registered/Agréé» en indiquant le jour, le mois et l'année de l'agrément;
- b) il dépose un des exemplaires à son bureau;
- c) il inscrit la dénomination sociale de la société dans le registre des sociétés de placement comme société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat;
- d) il délivre à la société un certificat d'agrément auquel il joint l'autre exemplaire.

#### Placement exigé

9. (1) Au terme du douzième mois qui suit la fin de l'exercice au cours duquel elle a émis une action de catégorie A, la société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat doit avoir placé dans des placements admissibles une somme, calculée de la manière prescrite, qui est égale à au moins 80 pour cent des capitaux propres reçus à l'émission de cette action.

#### Idem

(2) La société garde la somme mentionnée au paragraphe (1) dans des placements admissibles.

#### Placement maximal

(3) La société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat ne doit pas placer plus que le montant maximal indiqué dans le plan d'entreprise qu'elle a déposé auprès du ministre et qui a été approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil, à moins d'obtenir le consentement de ce dernier.

#### Placement admissible

10. (1) Un placement est un placement admissible d'une société de placement agréée en application de la présente partie si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il s'agit d'un placement dans une entreprise admissible, une société mentionnée au paragraphe 11 (1) ou une société de personnes canadienne mentionnée au paragraphe 11 (2) qui est effectué de la manière décrite dans la proposition déposée en application de la présente partie et qui est conforme à toutes les conditions qui peuvent avoir été imposées dans le cadre de l'approbation du placement projeté;
- b) il s'agit d'un placement dans une entreprise admissible dont 25 pour cent ou plus des salaires et traitements sont destinés à des employés dont le lieu habituel de travail est un établissement stable situé en Ontario;
- c) il s'agit de l'achat :
  - (i) dans le cas d'un placement dans une entreprise admissible qui est une société ou dans une société mentionnée au paragraphe 11 (1) :



- (A) soit d'actions avec droit de vote émises par la société en échange d'une contrepartie versée en espèces,
- (B) soit d'actions convertibles avec droit de vote émises par la société avant sa conversion en coopérative de travail, ou d'actions privilégiées sans droit de vote émises par la société après la conversion, en échange d'une contrepartie versée en espèces lorsque le plan d'entreprise de la société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat approuvé en application de la présente loi prévoit ou prévoyait la conversion de l'entreprise admissible en coopérative de travail,
- (ii) dans le cas d'un placement dans une entreprise admissible qui est une société de personnes canadienne ou dans une société de personnes canadienne mentionnée au paragraphe 11 (2), d'une participation dans la société accordée en échange d'une contrepartie versée en espèces;
- d) par suite du placement, la société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat aura acquis, dans les délais fixés dans le plan d'entreprise approuvé en application de la présente loi :
  - (i) plus de 50 pour cent des actions avec droit de vote émises et en circulation de l'entreprise admissible, s'il s'agit d'un placement dans une société mentionnée au sous-alinéa c) (i), ou une participation suffisante dans la société pour lui permettre de devenir un associé détenant une participation majoritaire, s'il s'agit d'un placement dans une société de personnes canadienne mentionnée au sous-alinéa c) (ii),
  - (ii) le contrôle de la société ou de la société de personnes, selon le cas;
- e) au moment du placement et pendant au moins deux ans, l'entreprise admissible exerçait, à titre d'activités principales, une ou plusieurs activités commerciales admissibles;
- f) l'entreprise admissible, la nouvelle société ou la nouvelle société de personnes mentionnée à l'article 11 n'affecte ni ne destine le placement à l'une des fins suivantes :
  - (i) la réaffectation de prêts,
  - (ii) des placements dans des biens-fonds, à l'exclusion des biens-fonds accessoires aux activités commerciales admissibles qui constituent les activités principales de l'entreprise admissible,
  - (iii) un réinvestissement à l'étranger,
  - (iv) l'achat ou l'acquisition de valeurs mobilières d'une personne,
  - (v) le financement de l'achat ou de la vente de produits ou de services fournis à l'entreprise

admissible par un actionnaire de la société de placement ou une personne qui lui est liée, ou par l'intermédiaire de l'un ou de l'autre, à moins que la société ne compte un grand nombre d'actionnaires,

- (vi) le versement de dividendes,
- (vii) le versement de prélèvements aux associés de l'entreprise admissible,
- (viii) une fin ou un usage prescrit.

#### Investisseur extérieur

(2) Malgré l'alinéa (1) d), si, conformément au plan d'entreprise de la société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat qui est approuvé en application de la présente loi, un investisseur extérieur acquiert une action avec droit de vote de la même société ou une participation dans la même société de personnes que celle dans laquelle la société précitée effectue un placement, cette dernière est réputée s'être conformée à l'alinéa (1) d) si elle acquiert, seule ou avec l'investisseur extérieur, dans les délais fixés dans son plan d'entreprise, le contrôle de la société ou de la société de personnes dans laquelle le placement est effectué et que :

- a) s'il s'agit d'un placement dans une entreprise admissible qui est une société ou dans une nouvelle société mentionnée au paragraphe 11 (1), la société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat acquiert et continue de détenir au moins 40 pour cent de ses actions avec droit de vote émises et en circulation et a le droit de nommer un nombre proportionnel de membres de son conseil d'administration;
- b) s'il s'agit d'un placement dans une entreprise admissible qui est une société de personnes canadienne ou dans une société de personnes mentionnée au paragraphe 11 (2), la société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat acquiert et continue d'y détenir une participation qui lui donne le droit de recevoir au moins 40 pour cent de ses bénéfices nets au moment de leur distribution ou au moins 40 pour cent de son actif net à sa dissolution.

#### Interprétation : investisseur extérieur

(3) Pour l'application du paragraphe (2), est considérée comme un investisseur extérieur dans une société ou une société de personnes la personne qui, avant le placement, seule ou avec des membres d'un groupe lié dont elle était membre, n'avait pas le contrôle de la société ou de la société de personnes et ne traitait pas avec elle sauf dans un rapport qui serait jugé sans lien de dépendance pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

#### Interprétation : grand nombre d'actionnaires

(4) Pour l'application du présent article, une société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat compte un grand nombre d'actionnaires si elle compte 10 actionnaires ou plus et qu'aucun de ses actionnaires ni aucun groupe lié dont il est membre ne détient plus de 10 pour cent de ses actions avec droit de vote émises et en circulation.



**Exception : coopératives de travail**

(5) Pour l'application du présent article, la société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat est réputée s'être conformée à l'alinéa (1) d) une fois que l'entreprise admissible devient une coopérative de travail comme le prévoit le plan d'entreprise de la société approuvé en application de la présente loi.

**Placement conforme au plan d'entreprise**

11. (1) Si le plan d'entreprise approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil prévoit que la société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat doit effectuer un placement dans une nouvelle société constituée uniquement dans le but de continuer d'exercer une ou plusieurs activités commerciales admissibles de l'entreprise admissible ou de fusionner avec l'entreprise admissible, le placement dans des actions avec droit de vote émises par la nouvelle société est considéré comme un placement dans une entreprise admissible s'il est conforme au plan d'entreprise approuvé.

**Idem**

(2) Si le plan d'entreprise approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil prévoit que la société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat doit effectuer un placement dans une nouvelle société de personnes canadienne créée dans le but d'exercer une ou plusieurs activités commerciales admissibles de l'entreprise admissible, le placement dans une participation dans la nouvelle société de personnes est considéré comme un placement dans une entreprise admissible s'il est conforme au plan d'entreprise approuvé.

**PARTIE III****FONDS DE PLACEMENT DES TRAVAILLEURS****Définitions**

12. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«créance admissible» Créance qui satisfait aux conditions suivantes :

- a) elle est garantie, le cas échéant, uniquement par une charge flottante sur l'actif de l'entité ou par une garantie consentie par une société de placement;
- c) la capacité de l'entité de contracter d'autres dettes n'est pas limitée par les conditions de la créance ou d'un accord afférent;
- d) la créance, par ses conditions ou un accord afférent à la créance, est subordonnée aux autres créances de l'entité, sauf que si celle-ci est une société, la créance n'a pas à être subordonnée aux créances suivantes :

- (i) celle qu'elle émet et qui est, par règlement, un titre de petite entreprise pour l'application de l'alinéa a) de la définition de «bien de petite entreprise» au paragraphe 206 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),

- (ii) celle qui est due à son actionnaire ou à une personne liée à celui-ci. («qualifying debt obligation»)

«dépenses afférentes aux activités de recherche scientifique et de développement expérimental» Relativement aux dépenses qu'engage une entité pendant un exercice, s'entend du total des dépenses visées au sous-alinéa 37 (1) a) (i), (i.1) ou (ii) ou 37 (1) b) (i) ou (ii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) qu'elle engage pendant l'exercice. («scientific research and experimental development expenses»)

«entreprise admissible» S'entend d'une société canadienne imposable ou d'une société de personnes canadienne :

- a) dont 50 pour cent ou plus des salaires et traitements sont destinés à des employés dont le lieu habituel de travail est un établissement stable de l'entreprise admissible situé en Ontario;
- b) dont 50 pour cent ou plus des employés à plein temps sont affectés à des activités commerciales admissibles exercées par la société ou la société de personnes en Ontario;
- c) dont l'actif brut total, y compris celui des sociétés et des sociétés de personnes qui lui sont liées, ne dépasse pas un montant égal à 50 000 000 \$, calculé de la manière prescrite, ou le montant prescrit, au moment où le fonds de placement des travailleurs effectue un placement dans l'entreprise admissible;
- d) dont le nombre d'employés, y compris ceux des sociétés et des sociétés de personnes qui lui sont liées, ne dépasse pas 500 ou le nombre prescrit pour l'application de la présente définition, le cas échéant, au moment où le fonds de placement des travailleurs effectue un placement dans l'entreprise admissible;
- e) qui, si ce n'était qu'elle ne remplit pas les exigences du présent alinéa, serait une entreprise admissible pour l'application de la présente partie, exerçant, à titre d'activités principales, des activités commerciales admissibles depuis au moins deux ans ou depuis que la société ou la société de personnes canadienne exerce des activités si elle est en activité depuis moins de deux ans,

ou d'une société canadienne imposable ou d'une société de personnes canadienne dont la totalité, ou presque, de la juste valeur marchande des biens est, au moment où le fonds de placement des travailleurs effectue un placement dans une entreprise admissible visée aux alinéas a) à e), imputable :

- f) soit à des biens utilisés dans des activités commerciales admissibles précisées à l'alinéa a) de la définition de «activité commerciale admissible» au paragraphe 1 (1), qu'exerce la société ou la société de personnes ou une société ou une société de personnes qu'elle contrôle;
- g) soit à des actions du capital-actions ou à des créances d'une ou de plusieurs sociétés ou sociétés de



personnes qui, à ce moment-là, sont des entreprises admissibles liées à la société ou à la société de personnes;

- h) soit à une combinaison de biens visés à l'alinéa f) ou g). («eligible business»)

«investisseur admissible» Relativement à une action de catégorie A donnée d'une société agréée en application de la présente partie, s'entend des personnes suivantes :

- a) le particulier, à l'exclusion d'une fiducie, qui souscrit l'action;
- b) un particulier qui est rentier, au sens du paragraphe 146 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), de la fiducie admissible qui souscrit l'action;
- c) le conjoint ou conjoint de fait d'un particulier visé à l'alinéa b). («eligible investor»)

«placement admissible dans une entreprise de recherche» Relativement à un fonds de placement des travailleurs donné, s'entend d'un placement décrit au paragraphe (3). («eligible investment in a research business»)

#### Idem

(2) Aux fins du calcul du nombre d'employés pour l'application de l'alinéa d) de la définition de «entreprise admissible», un employé qui travaille habituellement au moins 20 heures par semaine est compté comme un employé et un employé qui travaille habituellement moins de 20 heures par semaine est compté comme un demi-employé.

#### Placement admissible dans une entreprise de recherche

(3) Pour l'application de la présente partie, constitue un placement admissible dans une entreprise de recherche pour une année civile donnée le placement qu'effectue un fonds de placement des travailleurs dans une entité qui est une société canadienne imposable ou une société de personnes canadienne et à l'égard de laquelle existent les circonstances décrites dans une ou plusieurs des dispositions suivantes :

- 1. Au moins 50 pour cent ou le pourcentage prescrit des dépenses totales qu'engage l'entité pendant l'exercice qui précède le jour où le placement est effectué et pour lequel il existe des états financiers sont des dépenses afférentes aux activités de recherche scientifique et de développement expérimental.
- 2. Si elle est constituée ou créée pendant l'année civile ou l'année civile précédente ou qu'elle commence à exercer ses activités commerciales pendant l'une de ces années :
  - i. d'une part, l'entité s'engage à engager, pendant l'exercice au cours duquel est effectué le placement ou l'exercice suivant, des dépenses afférentes aux activités de recherche scientifique et de développement expérimental qui représentent au moins 50 pour cent ou le pourcentage prescrit de ses dépenses totales pour l'année,

- ii. d'autre part, le fonds de placement des travailleurs accepte cet engagement.

3. L'entité a rempli un engagement qu'elle a donné au cours d'une année antérieure en application de la disposition 2.

4. L'entité a été créée pour exploiter une propriété intellectuelle mise au point par un établissement canadien qui est une université, un collège, un institut de recherche, un hôpital ou un autre établissement de recherche prescrit et :

- i. d'une part, un tel établissement détient au moins 10 pour cent de ses actions avec droit de vote émises et en circulation ou 10 pour cent de la valeur de toutes les participations dans l'entité, s'il s'agit d'une société de personnes,
- ii. d'autre part, les dépenses afférentes aux activités de recherche scientifique et de développement expérimental qu'elle engage pendant son exercice au cours duquel le fonds de placement des travailleurs effectue son placement représentent au moins 50 pour cent ou le pourcentage prescrit de la somme que le fonds y a placée pendant l'exercice.

#### Date de rachat des actions de catégorie A

(4) Pour l'application des articles 14 et 14.1, lorsqu'il s'agit de déterminer la date de rachat d'une action de catégorie A d'un fonds de placement des travailleurs qui a été émise en février ou en mars, le rachat qui a lieu en février ou le 1<sup>er</sup> mars est réputé avoir lieu le 31 mars.

#### Capitaux de placement

(5) Pour l'application de la présente partie, les capitaux de placement d'un fonds de placement des travailleurs à un moment donné correspondent à l'excédent éventuel de «A» sur «B», où :

- «A» représente le coût total des placements et des biens que détient le fonds à ce moment-là et dont chacun était un placement admissible au sens de l'article 18 ou un placement admissible au sens du paragraphe 204.8 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) au moment où il a été effectué ou est un bien conservé dans une réserve au sens du paragraphe 19 (2);
- «B» représente 20 pour cent de la valeur nette de l'actif total du fonds au même moment.

#### Demande d'agrément d'une société

13. (1) Une association d'employés peut demander l'agrément d'une société comme fonds de placement des travailleurs, en vertu de la présente partie, pour effectuer des placements dans des entreprises admissibles si la société a un établissement stable en Ontario et que, selon le cas :

- a) elle est constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions* ou de la *Loi sur les sociétés par actions* (Canada);



- b) elle est agréée en application de la partie X.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

**Proposition**

(2) La demande visée au présent article se fait en déposant auprès du ministre une proposition où sont indiqués les renseignements suivants :

- a) la dénomination sociale de la société;
- b) l'emplacement du siège social ou de l'établissement stable de la société en Ontario;
- c) le plan financier de la société où sont indiqués les renseignements suivants :
  - (i) le montant des capitaux propres à réunir à l'émission de chaque catégorie d'actions de la société,
  - (ii) les catégories et séries d'actions, le nombre maximal d'actions de chaque catégorie ou série que la société est autorisée à émettre, ainsi que la contrepartie totale maximale pour laquelle elles peuvent être émises,
  - (iii) le montant du compte capital déclaré de chaque catégorie et série d'actions émises et à émettre et le montant de capitaux propres en contrepartie duquel elles ont été émises ou le seront,
  - (iv) les types de créances émises par la société, le cas échéant, et leur montant,
  - (v) les restrictions éventuelles auxquelles sont assujettis les droits de vote rattachés aux actions de la société et la propriété de celles-ci,
  - (vi) les conditions de rachat des actions,
  - (vii) le nombre estimatif des actionnaires de la société,
  - (viii) les politiques de placement qu'envisage la société,
  - (ix) le fait que la société mettra à jour la valeur de ses actions trimestriellement et la méthode qu'elle utilisera pour calculer cette valeur,
  - (x) tout autre renseignement qu'il est prescrit d'indiquer dans le plan financier;
- d) le nombre des administrateurs de la société, ainsi que leurs nom et prénoms et l'adresse personnelle de chacun;
- e) les nom et prénoms des dirigeants de la société, ainsi que l'adresse personnelle de chacun;
- f) tout autre renseignement qu'il est prescrit d'indiquer dans la proposition.

**Mise à jour de la valeur des actions**

(3) Le mode de calcul de la valeur à jour des actions d'une société ne doit pas prévoir de prime pour le contrôle ni d'escompte pour les participations minoritaires, pas plus qu'elle ne doit tenir compte des crédits d'impôt accordés pour les actions en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

**Documents supplémentaires**

(4) La proposition est accompagnée des documents suivants :

- a) une copie certifiée conforme des statuts de la société;
- b) une copie conforme des conventions des actionnaires, des contrats de société et des conventions et contrats projetés relatifs à la société auxquels celle-ci est partie ou dont un de ses dirigeants ou administrateurs ou l'association d'employés a connaissance après s'être raisonnablement renseigné;
- c) les autres documents prescrits.

**Signature de la proposition**

(5) La proposition porte la signature de deux dirigeants ou d'un administrateur et d'un dirigeant de la société et est accompagnée d'une attestation écrite signée par l'un d'eux, portant que les renseignements qui y figurent sont complets et exacts.

**Conditions d'agrément**

14. (1) Une société ne peut être agréée en application de la présente partie que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle se conforme à toutes les dispositions de sa loi constitutive, de la *Loi sur les valeurs mobilières* et de la présente loi et, s'il s'agit d'une société mentionnée à l'alinéa 13 (1) b), de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- b) elle n'a jamais exercé d'autre activité que pour obtenir son agrément en application de la présente loi ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- c) ses statuts prévoient que son capital autorisé est composé uniquement :
  - (i) d'actions de catégorie A qui ne peuvent être émises qu'en faveur d'investisseurs admissibles,
  - (ii) d'actions de catégorie B qui ne peuvent être émises qu'en faveur d'associations d'employés et qui ne peuvent être détenues que par elles,
  - (iii) d'autres catégories d'actions qui sont autorisées, dans le cas où les droits, privilèges, restrictions et conditions rattachés aux actions sont approuvés par le conseil d'administration de la société et par le ministre;
- d) ses statuts limitent ses activités :
  - (i) d'une part, à favoriser le développement d'entreprises admissibles et à créer, à maintenir et à garantir des emplois en fournissant à ces entreprises des conseils en matière de finance et de gestion et en effectuant des placements admissibles,
  - (ii) d'autre part, à constituer et à contrôler les autres sociétés qu'elle juge souhaitables pour lui offrir des services en ce qui concerne le placement de ses actions ou pour mettre à sa



disposition des compétences, ou lui fournir des conseils, en matière de finance, de placement ou de gestion;

- f) ses statuts lui interdisent de consentir des prêts, des garanties d'emprunt ou d'autres formes d'aide financière à ses actionnaires, aux personnes qui leur sont liées ou à une association d'employés;
- h) la société s'engage à ce qui suit, sous la forme que le ministre juge satisfaisante :
- (i) la valeur de ses actions sera calculée annuellement au moyen d'une évaluation effectuée par une personne compétente indépendante,
  - (ii) elle fera connaître la valeur courante de ses actions à ses actionnaires et les informera des décisions importantes qu'elle a prises et qui risquent d'entraîner une modification importante de cette valeur conformément aux pratiques en vigueur dans le secteur des fonds communs de placement,
  - (iii) le montant que recevra un actionnaire au rachat d'une action de catégorie A sera fondé sur la valeur qui est attribuée à cette action à la date du rachat;
- i) elle remplit les autres conditions prescrites.

#### Définition : investisseurs admissibles

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) c), le terme «investisseurs admissibles», relativement à une société qui est agréée en application de la partie X.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et qui a un établissement stable en Ontario, s'entend des particuliers qui résident habituellement au Canada et qui seraient des investisseurs admissibles en application de la présente partie s'ils résidaient habituellement en Ontario, à l'exclusion des fiducies qui ne sont pas des fiducies admissibles pour des particuliers, au sens du paragraphe 127.4 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

#### Interprétation : restrictions

(3) Les restrictions à l'émission, à la propriété ou au transfert d'une catégorie ou d'une série d'actions que la présente loi ou la partie X.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) oblige une société à inclure dans ses statuts si elle veut être admissible à l'agrément en application de la présente loi ou de la partie X.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), selon le cas, sont réputées être, pour l'application du paragraphe 42 (2) de la *Loi sur les sociétés par actions*, des restrictions nécessaires à l'obtention et à l'exercice du pouvoir d'exercer une activité nécessaire à son entreprise.

#### Placement hors de l'Ontario

(4) Pour l'application du sous-alinéa (1) d) (i), dans le cas d'une société qui est agréée en application de la partie X.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et qui a un établissement stable en Ontario, les «entreprises admissibles» comprennent les entreprises dans lesquelles les so-

ciétés de placement agréées en application de cette partie peuvent effectuer des placements.

#### Disposition des actions de catégorie A

14.1 (1) Le présent article s'applique si une action de catégorie A d'un fonds de placement des travailleurs qui a été émise après le 6 mai 1996 est rachetée, acquise ou annulée par le fonds moins de huit ans après le jour de son émission.

#### Impôt payable

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la personne qui était l'actionnaire immédiatement avant le rachat, l'acquisition ou l'annulation de l'action de catégorie A paie un impôt en application de la présente partie calculé selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

- «A» représente 20 pour cent, si le fonds a émis l'action en tant que fonds de placement axé sur la recherche, et 15 pour cent, dans les autres cas;
- «B» représente le moins élevé des montants suivants :
  - a) les capitaux propres que le fonds a reçus à l'émission de l'action,
  - b) le montant payable par le fonds au rachat, à l'acquisition ou à l'annulation de l'action.

#### Exception

(3) Aucun montant n'est payable en application du paragraphe (2) s'il est satisfait à l'une ou l'autre des conditions suivantes :

1. Après l'acquisition de l'action, l'actionnaire est devenu invalide et définitivement incapable de travailler, ou un malade en phase terminale.
2. Au plus tard 60 jours après que l'action a été émise en faveur du premier acheteur :
  - i. d'une part, l'actionnaire demande au fonds de la racheter,
  - ii. d'autre part, le certificat de crédit d'impôt visé au paragraphe 25 (5) qui a été délivré à l'égard de l'action est rendu au fonds.
3. L'actionnaire a acquis l'action d'une autre personne par suite :
  - i. soit du décès de cette autre personne,
  - ii. soit du décès du rentier dans le cadre d'une fiducie régissant le régime enregistré d'épargne-retraite ou le fonds enregistré de revenu de retraite qui détenait l'action.
4. L'actionnaire est une fiducie régissant un régime enregistré d'épargne-retraite ou un fonds enregistré de revenu de retraite et, après l'acquisition de l'action par l'actionnaire, le rentier dans le cadre du régime ou du fonds est devenu invalide et définitivement incapable de travailler, ou un malade en phase terminale.



5. Aucun certificat de crédit d'impôt n'a été délivré pour l'action en application de la présente loi à quelque moment que ce soit.

#### Retenue et versement de l'impôt

(4) Si un impôt est payable en application du paragraphe (2) par suite du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation d'une action de catégorie A par un fonds de placement des travailleurs, ce dernier fait ce qui suit :

- il retient du montant payable par ailleurs à l'actionnaire au rachat, à l'acquisition ou à l'annulation de l'action l'impôt calculé en application du paragraphe (2);
- il verse au ministre, pour le compte de l'actionnaire, le montant retenu en application de l'alinéa a), dans les 30 jours qui suivent le rachat, l'acquisition ou l'annulation.

#### Responsabilité pour omission de la retenue ou du versement

(5) Le fonds de placement des travailleurs qui ne retient ou ne verse pas un montant contrairement au paragraphe (4) est tenu de le verser au ministre, pour le compte de l'actionnaire, au titre de l'impôt exigé par le paragraphe (2).

#### Idem

(6) Le fonds de placement des travailleurs qui verse, pour le compte de l'actionnaire, un montant au ministre en application du paragraphe (5) au titre de l'impôt exigé par le paragraphe (2) a le droit de recouvrer auprès de lui le montant qu'il a versé au ministre et n'a pas retenu.

#### Définition

(7) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (3) à (6).

«actionnaire» La personne qui était l'actionnaire immédiatement avant le rachat, l'acquisition ou l'annulation de l'action de catégorie A.

#### Droit à l'agrément

15. (1) Une association d'employés a le droit de faire agréer un fonds par le ministre, sauf dans les cas suivants :

- les exigences de la présente partie ne sont pas remplies;
- elle ne dépose pas les documents exigés par la présente loi ou les règlements.

#### Refus de l'agrément

(2) Sous réserve de l'article 31, le ministre peut refuser d'agréer un fonds s'il estime que le paragraphe (1) le prive du droit à l'agrément.

#### Idem

(3) Sous réserve de l'article 31, le ministre peut refuser d'agréer un fonds s'il estime que le placement envisagé ou les mesures prises par celui-ci ou par l'association d'employés ne sont pas conformes à l'esprit et à l'objet de la présente loi et des règlements.

#### Délivrance du certificat d'agrément

16. (1) Si l'association d'employés et le fonds se conforment à la présente loi, le ministre fait ce qui suit :

- il appose à l'endos des deux exemplaires de la proposition les mots «Registered/Agréé» en indiquant le jour, le mois et l'année de l'agrément;
- il dépose un des exemplaires à son bureau;
- il inscrit la dénomination sociale du fonds dans le registre des sociétés de placement comme fonds de placement des travailleurs;
- il délivre au fonds un certificat d'agrément auquel il joint l'autre exemplaire.

#### Arrêté du ministre

(2) Si le ministre l'estime approprié pour réaliser l'objet de la présente loi, il peut, à la demande d'un fonds de placement des travailleurs, établir, par voie d'arrêté, que le fonds est réputé avoir obtenu son agrément en application de la présente loi à une date antérieure à la date effective de son agrément, auquel cas il est réputé avoir été ainsi agréé.

#### Date d'effet

(3) L'arrêté visé au paragraphe (2) peut être pris même si la date réputée d'agrément tombe avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

#### Fonds de placement axé sur la recherche

16.1 (1) Le fonds de placement des travailleurs qui a l'intention d'émettre des actions en tant que fonds de placement axé sur la recherche au cours d'une année civile postérieure à 2000 remet au ministre un avis à cet effet, rédigé sous la forme qu'approuve celui-ci, au plus tard à la fin de l'année précédente.

#### Statut du fonds

(2) Le fonds de placement des travailleurs qui a remis l'avis exigé par le paragraphe (1) pour une année civile est un fonds de placement axé sur la recherche pendant cette année si les conditions suivantes sont réunies :

- il s'est conformé aux exigences et restrictions en matière de placement énoncées aux articles 17 et 18.1 l'année précédente;
- il a exercé ses activités conformément à la présente loi l'année précédente;
- le coût total de ses placements dont chacun est un placement admissible dans une entreprise de recherche qu'il détenait à la fin de l'année précédente représente au moins 50 pour cent ou le pourcentage prescrit de ses capitaux de placement à la fin de l'année, ou il prend l'engagement visé au paragraphe (5).

#### Pénalité en cas d'émission non autorisée

(3) Le fonds de placement des travailleurs qui émet une action de catégorie A en tant que fonds de placement axé sur la recherche pendant une année civile sans remplir



alors les conditions énoncées au paragraphe (2) paie au ministre une pénalité égale à 10 pour cent de la valeur de la contrepartie qu'il a reçue à l'émission de l'action.

#### Engagement : placements

(5) Pour l'application de l'alinéa (2) d), le fonds de placement des travailleurs qui n'a pas effectué de placement peut s'engager par écrit auprès du ministre à faire, avant la fin de l'année civile visée au paragraphe (2), un ou plusieurs placements dont chacun est un placement admissible dans une entreprise de recherche et à ce que le coût de ces placements représente au moins 50 pour cent ou le pourcentage prescrit de ses capitaux de placement à la fin de l'année.

#### Non-respect de l'engagement

(6) Le fonds de placement des travailleurs qui ne respecte pas l'engagement qu'il a pris en vertu du paragraphe (5) paie au ministre une pénalité égale à 10 pour cent de la valeur de la contrepartie qu'il a reçue lorsqu'il a émis des actions de catégorie A en tant que fonds de placement axé sur la recherche pendant l'année applicable.

#### Montant exigé des placements

17. (1) Le 31 décembre de chaque année, le fonds de placement des travailleurs détient des placements admissibles dont le coût total n'est pas inférieur au montant calculé selon la formule suivante :

$$A - B - C + D - E - F$$

où :

«A» représente 70 pour cent du total des capitaux propres que le fonds a reçus à l'émission des actions de catégorie A qui sont en circulation à la fin de l'année civile applicable et qui ont été émises avant le soixante et unième jour de celle-ci, sauf si elles sont en circulation :

- a) depuis au moins cinq ans, dans le cas d'actions émises avant le 7 mai 1996,
- b) depuis au moins huit ans, dans le cas d'actions émises après le 6 mai 1996;

«B» représente 20 pour cent du total des capitaux propres que le fonds a reçus à l'émission des actions de catégorie A qui ont été émises pendant la période commençant le soixante et unième jour de l'année antérieure à l'année civile applicable et se terminant le soixantième jour de l'année applicable et qui sont en circulation à la fin de celle-ci;

«C» représente le total des pertes que le fonds a subies à l'égard de ses placements admissibles avant la fin de l'année civile applicable;

«D» représente le moindre du total des gains que le fonds a réalisés à l'égard de ses placements admissibles avant la fin de l'année civile applicable et du montant de l'élément «C»;

«E» représente le total de tous les montants que les paragraphes 24.1 (3) et (4) permettent d'utiliser dans

le calcul du montant exigé des placements qu'impose le présent paragraphe;

«F» représente le montant calculé en application du paragraphe (2).

#### Idem

(2) Le montant de l'élément «F» au paragraphe (1) est calculé selon la formule suivante :

$$G + (H \times I/J)$$

où :

«G» représente le total du montant de l'impôt que le fonds a payé en application du paragraphe 28 (3) et qui n'a pas été remboursé avant la fin de l'année civile applicable;

«H» représente le total du montant de l'impôt et des pénalités que le fonds a payés en application de la partie X.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et qui n'ont pas été remboursés avant la fin de l'année civile applicable;

«I» représente le total des capitaux propres que le fonds a reçus à l'émission des actions de catégorie A qui ont été émises en faveur d'actionnaires qui résidaient habituellement en Ontario lors de leur émission et qui étaient en circulation lors du paiement des impôts ou des pénalités prévus à la partie X.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);

«J» représente le total des capitaux propres que le fonds a reçus à l'émission des actions de catégorie A qui étaient en circulation lors du paiement des impôts ou des pénalités prévus à la partie X.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

#### Disposition des placements

(3) Pour l'application du présent article, le fonds de placement des travailleurs qui dispose d'un placement admissible est réputé continuer de le détenir pendant neuf mois après la date de sa disposition.

#### Champ d'application

(4) Le présent article s'applique à une société agréée en application de la partie X.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) uniquement à l'égard de ce qui suit :

- a) les capitaux propres reçus à l'émission d'actions de catégorie A en faveur des actionnaires de la société qui résidaient habituellement en Ontario lors de leur émission;
- b) les montants payés à titre de remboursement de capital à l'égard d'actions de catégorie A émises en faveur des actionnaires de la société qui résidaient habituellement en Ontario lors de leur émission.

#### Interprétation : placement admissible

18. (1) Un placement est un placement admissible d'un fonds de placement des travailleurs si les conditions suivantes sont réunies :



- a) il s'agit d'un placement dans une entreprise admissible qui exerce une ou plusieurs activités commerciales admissibles au Canada à titre d'activités principales ou dans une entreprise admissible visée par ailleurs par la définition de «entreprise admissible» à l'article 12;
- b) il s'agit de l'achat à l'entreprise admissible par le fonds de placement des travailleurs :
  - (i) soit d'actions ou d'une créance admissible émises par l'entreprise admissible en échange d'une contrepartie versée en espèces, si elle est une société,
  - (ii) soit d'une participation dans l'entreprise admissible ou d'une créance admissible émise par elle en échange d'une contrepartie versée en espèces, si elle est une société de personnes canadienne,
  - (iii) soit d'une garantie que le fonds offre au titre d'une créance qui serait, si la créance avait été émise en sa faveur au moment où la garantie a été offerte, une créance admissible émise par l'entreprise admissible,
  - (iv) soit d'une option ou d'un droit accordé par une entreprise admissible qui est une société, conjointement avec l'émission d'une action ou d'un titre de créance qui constitue un placement admissible, en vue de l'acquisition d'une action de l'entreprise admissible qui serait un placement admissible si elle était émise au moment où l'option ou le droit est accordé;
- c) le fonds de placement des travailleurs n'a pas le contrôle de l'entreprise admissible après le placement;
- d) l'entreprise admissible n'affecte ni ne destine le placement à l'une des fins suivantes :
  - (i) la réaffectation de prêts,
  - (ii) des placements dans des biens-fonds, à l'exclusion des biens-fonds accessoires aux activités commerciales admissibles qui constituent les activités principales de l'entreprise admissible,
  - (iii) un réinvestissement à l'étranger,
  - .....
  - (v) le financement de l'achat ou de la vente de produits ou de services fournis à l'entreprise admissible par un actionnaire du fonds de placement des travailleurs ou une personne qui lui est liée, ou par l'intermédiaire de l'un ou de l'autre, à moins que le fonds ne compte un grand nombre d'actionnaires,
  - .....
  - (ix) le remboursement du principal de sommes dues aux actionnaires du fonds ou à des personnes qui leur sont liées,

- (x) l'exploitation d'une entreprise à l'étranger,
- (xi) une fin ou un usage prescrit.

**Interprétation : grand nombre d'actionnaires**

(2) Pour l'application du présent article, un fonds de placement des travailleurs est réputé compter un grand nombre d'actionnaires s'il compte 10 actionnaires ou plus et qu'aucun de ses actionnaires ni aucun groupe lié dont il est membre ne détient plus de 10 pour cent de ses actions avec droit de vote émises et en circulation.

**Idem**

(3) Les règles suivantes s'appliquent lors du calcul du pourcentage des actions d'une entreprise admissible que détient un fonds de placement des travailleurs ou pour déterminer si ce fonds est un associé détenant une participation majoritaire dans une entreprise admissible :

- a) le fonds est réputé détenir une action avec droit de vote de l'entreprise admissible que détient un actionnaire du fonds ou une personne qui lui est liée;
- b) le fonds est réputé propriétaire d'une participation dans une entreprise admissible qui est une société de personnes canadienne dont un actionnaire du fonds ou une personne qui lui est liée est propriétaire;
- c) le fonds est réputé exercer une option, un bon de souscription ou un droit relatif à une action avec droit de vote de l'entreprise admissible ou à une participation dans celle-ci, s'il s'agit d'une société de personnes, qu'émet une personne autre que l'entreprise admissible et que détient un actionnaire du fonds, ou une personne qui lui est liée, et il est réputé détenir cette action ou cette participation.

**Idem**

(4) Malgré les alinéas (1) b) et d), le placement effectué dans une entreprise admissible qui, à ce moment-là et immédiatement après, est une entreprise admissible dans laquelle une société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat a effectué un placement admissible peut être considéré comme le remplacement de dettes impayées ou de dettes impayées antérieures ou de l'avoir des actionnaires de l'entreprise admissible, si au moins les deux tiers du total des placements admissibles effectués par le fonds de placement des travailleurs représentent de nouveaux capitaux d'investissement nets d'entreprises admissibles, calculés de la manière prescrite.

**Arrêté du ministre**

(5) À la demande du fonds de placement des travailleurs, le ministre peut établir, par voie d'arrêté, que l'inobservation de l'alinéa (1) c) n'empêche pas qu'un placement du fonds soit un placement admissible.

**Conditions**

(6) Le ministre peut prendre un arrêté en vertu du paragraphe (5) s'il est convaincu que l'inobservation fait partie de mesures visant :



- a) soit à empêcher l'insolvabilité de l'entreprise admissible;
- b) soit à rétablir la solvabilité de l'entreprise admissible;
- c) soit à transférer le contrôle de l'entreprise admissible à une autre personne.

**Durée de validité de l'arrêté**

(7) L'arrêté prévu au paragraphe (5) est en vigueur pour la période qui y est précisée, pour empêcher que l'inobservation rende inadmissible un placement admissible.

**Montants compris dans les placements**

(8) Pour l'application des articles 17 et 18.1, des dispositions 2 et 3 du paragraphe 20 (2) et du paragraphe 28 (3), un montant correspondant à 25 pour cent de toutes les garanties offertes par un fonds de placement des travailleurs à l'égard de créances d'une entreprise admissible entre dans le calcul du montant du placement que le fonds effectue dans cette entreprise.

**Pourcentage réputé le coût du placement**

(8.1) Pour l'application du paragraphe 28 (3), le coût, pour un fonds de placement des travailleurs à un moment quelconque, des placements admissibles qui sont des garanties est réputé correspondre à 25 pour cent du montant total à ce moment-là des créances à l'égard desquelles les garanties ont été offertes.

**Pouvoir discrétionnaire du ministre**

(9) Le ministre peut prendre un arrêté en vertu du paragraphe (5) s'il croit que la mesure est conforme à l'esprit et à l'objet de la présente loi, même en dehors des circonstances énoncées au paragraphe (6).

**Arrêté du ministre**

(10) À la demande du fonds de placement des travailleurs et s'il est convaincu qu'il est dans l'intérêt public de le faire, le ministre peut, aux conditions qu'il estime nécessaires, établir, par voie d'arrêté, que l'inobservation de l'alinéa (1) b) ou du sous-alinéa (1) d) (iii) ou (x) n'empêche pas qu'un placement du fonds soit un placement admissible.

**Réaffectation de prêts**

(11) Malgré le sous-alinéa (1) d) (i), une société ou société de personnes visée au passage qui suit l'alinéa e) de la définition de «entreprise admissible» au paragraphe 12 (1) peut utiliser un placement pour le prêter de nouveau à elle-même ou à une société ou société de personnes qui lui est liée, mais uniquement si la société ou société de personnes bénéficiaire ne l'affecte pas ni ne le destine à une fin contraire à celles visées à l'alinéa (1) d).

**Montant exigé des placements****Définitions**

**18.1** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«petite entreprise» Entreprise qui satisfait aux exigences énoncées au paragraphe (11). («small business»)

«société cotée» Relativement à un fonds de placement des travailleurs, entreprise visée au paragraphe (6). («listed company»)

**Restriction : placements dans des sociétés cotées**

(5) Au cours de chaque année civile, le fonds de placement des travailleurs ne doit pas effectuer, dans des entreprises admissibles qui sont des sociétés cotées, des placements dont le coût dépasse 15 pour cent du coût total de tous les placements qu'il a effectués dans des entreprises admissibles au cours de la même année.

**Société cotée**

(6) Pour l'application du paragraphe (5), une entreprise est une société cotée à l'égard d'un fonds de placement des travailleurs si, lorsque le fonds y effectue un placement admissible, des actions de l'entreprise sont cotées à une bourse de valeurs prescrite par l'article 3200 ou 3201 du règlement d'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

**Montant exigé des placements dans des petites entreprises**

(8) À la fin de chaque année civile, le fonds de placement des travailleurs détient dans des petites entreprises des placements admissibles dont le coût total ne doit pas être inférieur au montant calculé selon la formule suivante :

$$D - E - F - G + H - I$$

où :

«D» représente 70 pour cent de la somme de ce qui suit :

- a) 10 pour cent du montant total des capitaux propres que le fonds a reçus à l'émission d'actions de catégorie A qui ont été émises après le 6 mai 1996, mais avant le 2 mars 1997, qui sont en circulation à la fin de l'année civile applicable et qui le sont depuis moins de huit ans,
- b) 15 pour cent du montant total des capitaux propres que le fonds a reçus à l'émission d'actions de catégorie A qui ont été émises après le 1<sup>er</sup> mars 1997, mais avant le 2 mars 1999, qui sont en circulation à la fin de l'année civile applicable et qui le sont depuis moins de huit ans,
- c) 20 pour cent du montant total des capitaux propres que le fonds a reçus à l'émission d'actions de catégorie A qui ont été émises après le 1<sup>er</sup> mars 1999, qui sont en circulation à la fin de l'année civile applicable et qui le sont depuis moins de huit ans;

«E» représente 4 pour cent des capitaux propres que le fonds a reçus à l'émission d'actions de catégorie A qui ont été émises pendant la période commençant le soixante et unième jour de l'année civile précédente et se terminant le soixantième jour de l'année



civile applicable et qui sont en circulation à la fin de celle-ci;

«F» représente le plus élevé de ce qui suit :

- a) 20 pour cent des pertes sur placements subies à l'égard de l'ensemble des placements admissibles effectués après le 6 mai 1996, déduction faite des gains réalisés à l'égard de l'ensemble des placements admissibles effectués après cette date,
- b) le montant des pertes sur placements subies à l'égard des placements admissibles effectués après le 6 mai 1996, déduction faite des gains réalisés à l'égard des placements admissibles effectués dans des petites entreprises après cette date;

«G» représente le total de tous les montants que les paragraphes 24.1 (3) et (4) permettent de déduire du montant exigé des placements qu'impose le présent paragraphe;

«H» représente le montant que le paragraphe 24.1 (3.1) oblige à placer dans des petites entreprises;

«I» représente le montant calculé en application du paragraphe (9).

**Idem**

(9) L'élément «I» au paragraphe (8) correspond à 20 pour cent du montant calculé selon la formule suivante :

$$J + (K \times L/M)$$

où :

- «J» représente le montant total de l'impôt que le fonds a payé en application du paragraphe 28 (3) et qui n'a pas été remboursé avant la fin de l'année civile applicable;
- «K» représente le montant total de l'impôt et des pénalités que le fonds a payés en application de la partie X.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et qui n'ont pas été remboursés avant la fin de l'année civile applicable;
- «L» représente le montant total des capitaux propres que le fonds a reçus à l'émission d'actions de catégorie A qui ont été émises en faveur d'actionnaires qui résidaient habituellement en Ontario lors de leur émission et qui étaient en circulation lors du paiement des impôts ou des pénalités prévus à la partie X.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- «M» représente le montant total des capitaux propres que le fonds a reçus à l'émission d'actions de catégorie A qui étaient en circulation lors du paiement des impôts ou des pénalités prévus à la partie X.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

#### Disposition des placements dans une petite entreprise

(10) Pour l'application du paragraphe (8), le fonds de placement des travailleurs qui dispose d'un placement dans une petite entreprise est réputé continuer de le détenir pendant neuf mois après la date de sa disposition.

#### Petite entreprise

(11) Pour l'application des paragraphes (8) et (10), une entreprise est une petite entreprise si elle satisfait aux exigences suivantes lorsque le fonds de placement des travailleurs y effectue un placement :

1. Elle est une entreprise admissible.
2. La somme de son actif brut total, calculé de la manière prescrite, et de celui de chaque société et société de personnes qui lui est liée ne dépasse pas 5 millions de dollars.
3. La somme du nombre total de ses employés, calculé de la manière prescrite, et de celui de chaque société et société de personnes qui lui est liée ne dépasse pas 50.

#### Idem : nombre d'employés

(12) Pour l'application de la disposition 3 du paragraphe (11), l'employé qui travaille habituellement au moins 20 heures par semaine est compté comme un employé et l'employé qui travaille habituellement moins de 20 heures par semaine est compté comme un demi-employé.

#### Restriction applicable à certains fonds

(13) Si le fonds de placement des travailleurs est agréé en application de la partie X.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), le présent article s'applique uniquement à l'égard de ce qui suit :

- a) les capitaux propres que le fonds a reçus à l'émission d'actions de catégorie A en faveur de personnes qui résidaient habituellement en Ontario lors de leur émission;
- b) les montants payés à titre de remboursement de capital à l'égard d'actions de catégorie A émises en faveur de personnes qui résidaient habituellement en Ontario lors de leur émission.

### PARTIE III.1 FONDS COMMUNAUTAIRES DE PLACEMENT DANS LES PETITES ENTREPRISES

#### Définitions

**18.2** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«activité commerciale admissible» Entreprise qui serait une entreprise exploitée activement pour l'application de l'article 125 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) si elle était exploitée par une société, à l'exclusion toutefois des entreprises suivantes :

- a) les entreprises dont le but principal est de tirer un revenu de biens immeubles;
- b) les entreprises dont le but principal est de tirer un revenu de biens, notamment des intérêts, des dividendes, des loyers ou des redevances;
- c) les entreprises qui seraient des entreprises de prestation de services personnels au sens du paragraphe 125 (7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) si cette définition se lisait sans tenir compte de ses alinéas c) et d). («eligible business activity»)



«collectivité autochtone admissible» S'entend :

- a) soit d'une Première nation;
- b) soit d'une collectivité autochtone, autre qu'une Première nation, qui est désignée collectivité autochtone admissible pour l'application de la présente loi par un arrêté que prend le ministre en vertu du paragraphe 18.3 (6). («eligible aboriginal community»)

«commanditaire communautaire» Entité qui peut demander l'agrément d'un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises en vertu de l'article 18.3. («community sponsor»)

«créance admissible» Créance qui satisfait aux conditions suivantes :

- a) elle est garantie, le cas échéant, uniquement par une charge flottante sur l'actif de l'entité ou par une garantie consentie par une société de placement;
- b) . . . . .
- c) la capacité de l'entité de contracter d'autres dettes n'est pas limitée par les conditions de la créance ou d'un accord y afférent;
- d) la créance, par ses conditions ou un accord afférent à la créance, est subordonnée aux autres créances de l'entité, sauf, si celle-ci est une société, à celles qui sont par règlement des titres de petite entreprise pour l'application de l'alinéa a) de la définition de «bien de petite entreprise» au paragraphe 206 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («qualifying debt obligation»)

«dans la collectivité» Relativement à un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises ou à un commanditaire communautaire, s'entend de ce qui suit :

- a) dans les limites de la municipalité, si le commanditaire communautaire est une municipalité;
- b) dans les limites de la réserve de la Première nation, si le commanditaire communautaire est le conseil d'une Première nation;
- c) dans les limites du territoire que désigne le ministre pour une collectivité autochtone admissible, si le commanditaire communautaire est désigné tel pour la collectivité autochtone admissible par un arrêté que prend le ministre en vertu du paragraphe 18.3 (6);
- d) dans les limites du territoire que désigne le ministre, si le commanditaire communautaire est désigné tel pour un territoire non érigé en municipalité par un arrêté que prend le ministre en vertu du paragraphe 18.3 (5);
- e) si le commanditaire communautaire est une université, un collège, un Centre d'excellence de l'Ontario qui est un institut de recherche admissible pour l'application de l'article 43.9 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, ou un institut de recherche affilié à une université ou à un hôpital :

(i) soit dans une de ses installations,

(ii) soit dans un lieu d'affaires situé en Ontario où la propriété intellectuelle mise au point par lui ou par son corps professoral, son personnel ou ses diplômés est utilisée dans des activités commerciales admissibles;

f) si une municipalité et une université, un collège ou un institut de recherche affilié à une université ou à un hôpital sont cocommanditaires d'un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises :

(i) soit dans les limites de la municipalité cocommanditaire,

(ii) soit dans une installation de l'établissement cocommanditaire,

(iii) soit dans un lieu d'affaires situé en Ontario où la propriété intellectuelle mise au point par l'établissement cocommanditaire ou par son corps professoral, son personnel ou ses diplômés est utilisée dans des activités commerciales admissibles. («within the community»)

«entreprise admissible» Société canadienne imposable ou société de personnes canadienne qui répond aux critères visés au paragraphe (1.1) aux moments précisés à ce paragraphe. («eligible business»)

«institution financière autorisée» Société qui est une institution de dépôt pour l'application de l'article 66.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*. («qualifying financial institution»)

«investisseur admissible» S'entend, selon le cas :

- a) d'une société agréée en application de la partie III comme fonds de placement des travailleurs;
- b) d'une institution financière autorisée ou d'une société déterminée ou compagnie d'assurance qui lui est liée pour l'application de l'article 66.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*;
- b.1) d'un particulier, d'une caisse de retraite ou d'une société qui n'est pas visé à l'alinéa a) ou b);
- c) d'une personne ou entité prescrite. («eligible investor»)

«Première nation» Bande au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («First Nation»)

«propriété intellectuelle» Brevet, licence, permis, savoir-faire, secret commercial ou autre bien semblable qui constitue des connaissances, notamment une marque de commerce, un dessin industriel, un droit d'auteur ou tout autre bien semblable qui constitue l'expression de connaissances. («intellectual property»)

#### Entreprise admissible

(1.1) Une société canadienne imposable ou une société de personnes canadienne doit répondre aux critères suivants pour être une entreprise admissible à l'égard d'un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises :



1. Lorsque le fonds effectue un placement dans la société ou la société de personnes, la somme des nombres suivants doit dépasser 1,5 :
  - i. Le pourcentage, exprimé à une décimale près, du total des traitements et salaires qu'elle verse à des employés affectés aux activités commerciales admissibles qu'elle exerce dans la collectivité.
  - ii. Le pourcentage, exprimé à une décimale près, de la valeur de son actif brut total que la société ou la société de personnes utilise dans les activités commerciales admissibles qu'elle exerce dans la collectivité.
2. Lorsque le fonds effectue son placement initial dans la société ou la société de personnes, la valeur de l'actif brut total de celle-ci, y compris celui des sociétés et des sociétés de personnes qui lui sont liées, ne doit pas dépasser 1 million de dollars ou le montant prescrit. Pour l'application de la présente disposition, la valeur de l'actif brut total est calculée de la manière prescrite.

#### Période de placement

(2) La période de placement pour ce qui est du placement dans une société agréée en application de la présente partie se termine le premier anniversaire de la date d'agrément de la société.

#### Demande d'agrément

**18.3** (1) Les personnes et organismes qui suivent peuvent, à titre de commanditaires communautaires, demander l'agrément d'une société comme fonds communautaire de placement dans les petites entreprises, en application de la présente partie, pour effectuer des placements dans des entreprises admissibles :

1. Une municipalité de palier supérieur, une ou plusieurs municipalités de palier inférieur situées dans une municipalité de palier supérieur ou une municipalité locale.
2. Le conseil d'une Première nation.
3. Un organisme désigné commanditaire communautaire en vertu du paragraphe (6) pour une collectivité autochtone, autre qu'une Première nation, qui est désignée collectivité autochtone admissible en vertu de ce paragraphe pour l'application de la présente loi.
4. Une ou plusieurs universités ou un ou plusieurs collèges d'arts appliqués et de technologie qui sont situés en Ontario et dont l'effectif entre dans le calcul des subventions de fonctionnement annuelles qu'ils ont le droit de recevoir du gouvernement de l'Ontario.
5. Un ou plusieurs instituts de recherche affiliés à une université ontarienne visée à la disposition 4 ou à un hôpital agréé en tant qu'hôpital public en vertu de la *Loi sur les hôpitaux publics*.

- 5.1 Un Centre d'excellence de l'Ontario qui est un institut de recherche admissible pour l'application de l'article 43.9 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*.
6. Une personne ou un organisme qui est désigné commanditaire communautaire pour tout ou partie d'un territoire non érigé en municipalité dans un arrêté que prend le ministre en vertu du paragraphe (5).

#### Proposition

(2) L'agrément visé à la présente partie, se demande en déposant auprès du ministre une proposition en double exemplaire où sont indiqués les renseignements suivants :

1. La dénomination sociale de la société et du ou des commanditaires communautaires.
2. L'emplacement du siège social et des établissements stables de la société et du ou des commanditaires communautaires en Ontario.
3. Le plan financier de la société où sont indiqués les renseignements suivants :
  - i. les droits et privilèges rattachés à chaque catégorie ou série d'actions de la société, le montant du compte capital déclaré de chaque catégorie ou série d'actions émises et à émettre et le montant total des capitaux propres en contrepartie duquel celles-ci ont été émises ou le seront,
  - ii. les types de créances émises par la société, le cas échéant, et leur montant,
  - iii. les restrictions éventuelles auxquelles sont assujettis les droits de vote rattachés aux actions de la société et la propriété de celles-ci,
  - iv. le nombre estimatif des actionnaires de la société,
  - v. les politiques de placement qu'envisage la société,
  - vi. tout autre renseignement qu'il est prescrit d'indiquer dans le plan financier.
4. Le nombre d'administrateurs de la société, ainsi que leurs nom et prénoms et l'adresse personnelle de chacun.
5. Les nom et prénoms des dirigeants de la société, ainsi que l'adresse personnelle de chacun.
6. Tout autre renseignement qu'il est prescrit d'indiquer dans la proposition.

#### Documents supplémentaires

(3) La proposition est accompagnée des documents suivants :

- a) une copie certifiée conforme des statuts de la société;
- b) une copie conforme des conventions des actionnaires, des contrats de société et des conventions et contrats projetés relatifs à la société auxquels celle-ci est partie ou dont un de ses dirigeants ou admi-



nistrateurs ou un commanditaire communautaire a connaissance après s'être raisonnablement renseigné;

c) les autres documents prescrits.

#### Signature de la proposition

(4) La proposition porte la signature de deux dirigeants ou d'un administrateur et d'un dirigeant de la société et est accompagnée d'une attestation écrite signée par l'un d'eux, portant que les renseignements qui figurent dans la proposition sont complets et exacts.

#### Territoire non érigé en municipalité

(5) Le ministre peut désigner la personne ou l'organisme qui le lui demande commanditaire communautaire pour tout ou partie d'un territoire non érigé en municipalité et assortir la désignation des conditions qu'il estime appropriées.

#### Collectivité autochtone autre qu'une Première nation

(6) Sur présentation d'une demande d'un organisme, le ministre peut faire ce qui suit :

- a) désigner une collectivité autochtone autre qu'une Première nation collectivité autochtone admissible pour l'application de la présente loi;
- b) désigner les limites du territoire de la collectivité;
- c) désigner l'organisme commanditaire communautaire pour la collectivité;
- d) assortir les désignations des conditions qu'il estime appropriées.

#### Conditions d'agrément

**18.4** (1) Une société ne peut être agréée en application de la présente partie que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle est constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions* ou de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* et se conforme à cette loi et à la *Loi sur les valeurs mobilières*;
- b) elle n'a jamais exercé d'autre activité que pour obtenir son agrément en application de la présente loi;
- c) ses statuts prévoient que son capital est composé d'actions de catégorie A qui ne peuvent être émises qu'en faveur d'investisseurs admissibles en application de la présente partie ainsi que des autres actions autorisées, dans le cas où les droits, privilèges, restrictions et conditions rattachés aux actions sont approuvés par le conseil d'administration de la société et par le ministre;
- d) ses statuts limitent à 5 millions de dollars le placement qu'un investisseur unique ou un groupe lié peut effectuer dans ses actions;
- d.1) ses statuts limitent à 10 millions de dollars le total des placements dans ses actions;
- d.2) ses statuts précisent que chaque investisseur admissible doit placer au moins 25 000 \$ dans ses actions de catégorie A;

e) ses statuts interdisent le versement d'honoraires ou d'une rémunération à un de ses actionnaires ou à une personne qui lui est liée;

f) ses statuts limitent ses activités :

(i) d'une part, à favoriser le développement d'entreprises admissibles et à créer, à maintenir et à garantir des emplois en fournissant à ces entreprises des conseils en matière de finance et de gestion et en effectuant des placements admissibles,

(ii) d'autre part, à constituer et à contrôler les autres sociétés qu'elle juge souhaitables pour mettre à sa disposition des compétences, ou lui fournir des conseils, en matière de finance, de placement ou de gestion;

g) ses statuts prévoient qu'au moins un de ses administrateurs est nommé par un commanditaire communautaire;

h) elle remplit les autres conditions prescrites.

#### Exception

(2) Les honoraires et la rémunération visés à l'alinéa (1) e) et les sommes versées à l'achat de produits et de services sont réputés ne pas comprendre ce qui suit :

- a) les frais bancaires et les autres sommes qu'une banque exige normalement de ses clients en contrepartie des services qu'elle leur offre dans le cours normal de ses activités;
- b) les traitements et salaires raisonnables versés aux employés.

#### Droit à l'agrément

**18.5** (1) Un commanditaire communautaire a le droit de faire agréer un fonds par le ministre si toutes les exigences suivantes sont remplies :

1. Le commanditaire communautaire demande l'agrément en vertu de la présente partie et dépose les documents exigés avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004.
2. Les autres exigences de la présente partie sont remplies.
3. Le fonds a reçu d'investisseurs admissibles des offres de souscription de ses actions pour un montant total d'au moins 2 millions de dollars.
4. Le fonds a reçu d'investisseurs admissibles visés aux alinéas a) et b) de la définition de «investisseur admissible» au paragraphe 18.2 (1) des offres de souscription de ses actions pour un montant total supérieur à 25 pour cent de sa capitalisation proposée, telle qu'elle est précisée dans le plan financier mentionné au paragraphe 18.3 (2).

#### Refus de l'agrément

(2) Sous réserve de l'article 31, le ministre peut refuser d'agréer un fonds s'il estime qu'il n'a pas le droit d'être agréé.

#### Idem

(3) Sous réserve de l'article 31, le ministre peut refuser d'agréer un fonds s'il estime que les placements envisagés



ou les mesures prises par celui-ci, par ses dirigeants, administrateurs ou actionnaires ou par un commanditaire communautaire ne sont pas conformes à l'esprit et à l'objet de la présente loi et des règlements.

#### **Délivrance du certificat d'agrément**

**18.6** Dès qu'un fonds est agréé en application de la présente partie, le ministre fait ce qui suit :

- a) il appose à l'endos des deux exemplaires de la proposition les mots «Registered/Agréé» en indiquant le jour, le mois et l'année de l'agrément;
- b) il dépose un des exemplaires à son bureau;
- c) il inscrit la dénomination sociale du fonds dans le registre des sociétés de placement comme fonds communautaire de placement dans les petites entreprises agréé;
- d) il délivre au fonds un certificat d'agrément auquel il joint l'autre exemplaire.

#### **Montant exigé des placements**

**18.7** Le fonds communautaire de placement dans les petites entreprises place dans des placements admissibles :

- a) d'une part, avant la fin du 30<sup>e</sup> mois qui suit la fin de sa période de placement, un montant égal à au moins 35 pour cent des capitaux propres qu'il a reçus à l'émission de ses actions de catégorie A;
- b) d'autre part, avant la fin du 72<sup>e</sup> mois qui suit la fin de sa période de placement, un montant égal à au moins 70 pour cent du montant des capitaux propres qu'il a reçus à l'émission de ses actions de catégorie A.

#### **Interprétation : placement admissible**

**18.8** (1) Un placement est un placement admissible d'un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il s'agit d'un placement dans une entreprise qui est une entreprise admissible au moment du placement;
- b) il s'agit, selon le cas :
  - (i) de l'achat à l'entreprise admissible par le fonds d'actions ou d'une créance admissible émises par elle en échange d'une contrepartie versée en espèces, si elle est une société canadienne imposable,
  - (ii) de l'achat d'une participation dans l'entreprise admissible ou d'une créance admissible émise par elle en échange d'une contrepartie versée en espèces, si elle est une société de personnes canadienne,
  - (iii) de l'achat d'une garantie que le fonds offre au titre d'une créance qui serait, si la créance avait été émise en sa faveur au moment où la garantie a été offerte, une créance admissible émise par l'entreprise admissible,

(iv) de l'achat d'une option ou d'un droit accordé par une entreprise admissible qui est une société, conjointement avec l'émission d'une action ou d'un titre de créance qui constitue un placement admissible, en vue de l'acquisition d'une action de l'entreprise admissible qui serait un placement admissible si elle était émise au même moment où l'option ou le droit est accordé;

c) l'entreprise admissible n'affecte ni ne destine le placement à l'une des fins suivantes :

- (i) la réaffectation de prêts,
- (ii) des placements dans des biens-fonds, à l'exclusion des biens-fonds accessoires aux activités commerciales admissibles qui constituent les activités principales de l'entreprise admissible,
- (iii) un réinvestissement ou l'acquisition de valeurs mobilières d'une personne,
- (iv) sous réserve du paragraphe (1.1), le financement de l'achat ou de la vente de produits ou de services fournis à l'entreprise admissible par un actionnaire du fonds communautaire de placement dans les petites entreprises ou une personne qui lui est liée, ou par l'intermédiaire de l'un ou de l'autre,
- (v) le versement de dividendes,
- (vi) le versement de prélèvements aux associés de l'entreprise admissible,
- (vii) le remboursement de capital à un actionnaire ou à un associé de l'entreprise admissible,
- (viii) le remboursement du principal de sommes dues aux actionnaires du fonds communautaire de placement dans les petites entreprises ou à des personnes qui leur sont liées,
- (ix) l'exploitation d'une entreprise hors de l'Ontario,
- (x) une fin ou un usage prescrit.

#### **Exception**

(1.1) Le sous-alinéa (1) c) (iv) ne s'applique pas à l'égard de l'achat de produits ou de services à un actionnaire qui est un commanditaire du fonds visé à la disposition 2, 3, 4 ou 5 du paragraphe 18.3 (1) ou à une personne qui lui est liée.

#### **Montant compris dans les placements**

(2) Pour l'application de l'article 18.7 et du paragraphe 20 (5), un montant correspondant à 25 pour cent de toutes les garanties offertes par un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises à l'égard des créances d'une entreprise admissible entre dans le calcul du montant du placement que le fonds effectue dans cette entreprise.

#### **Pourcentage réputé le coût du placement**

(3) Pour l'application du paragraphe 28.1 (1), le coût pour un fonds communautaire de placement dans les peti-



tes entreprises des placements admissibles qui sont des garanties est réputé correspondre à 25 pour cent du total des créances à l'égard desquelles les garanties ont été offertes.

#### Dividendes et remboursement de capital

**18.9** Aucun fonds communautaire de placement dans les petites entreprises ne doit verser de dividendes ni autoriser le remboursement de capital à un investisseur admissible dans les six ans qui suivent la fin de sa période de placement et avant d'avoir placé dans des placements admissibles au moins 70 pour cent des capitaux propres qu'il a reçus à l'émission de ses actions de catégorie A.

#### Approbation de certaines mesures

**18.10** (1) Le fonds qui est ou qui était agréé en application de la présente partie et qui a émis des actions de catégorie A ne doit pas liquider son actif ni ses affaires dans les 10 ans qui suivent la date de son agrément sans le consentement préalable du ministre.

#### Idem

(2) Le ministre peut donner son consentement sous réserve des conditions qu'il estime raisonnables dans les circonstances.

### PARTIE IV

## ACTIF, CRÉDITS ET ADMINISTRATION

#### Composition de l'actif

**19.** (1) L'actif d'une société de placement est composé d'un ou de plusieurs des éléments suivants :

- a) des placements qui sont des placements admissibles pour elle;
- b) des réserves;
- c) des placements qui étaient des placements admissibles au moment où elle les a acquis;
- d) des actions de toute société que la présente loi l'autorise à détenir;
- e) des autres éléments d'actif prescrits.

#### Exception

(1.1) Malgré le paragraphe (1), le ministre peut autoriser une société de placement à conserver des éléments d'actif dans un placement qui n'est pas un placement admissible si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il s'agit d'un placement supplémentaire dans une entreprise qui était une entreprise admissible lorsque la société y a effectué un placement pour la première fois;
- b) le placement supplémentaire est effectué afin de faciliter la restructuration financière de l'entreprise;
- c) la société s'engage, sous une forme que le ministre juge satisfaisante, à disposer du placement supplémentaire dans les 36 mois qui suivent le jour où il a été effectué ou dans l'autre période qu'approuve le ministre.

#### Définition : réserves

(2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«réserves» S'entend, selon le cas :

- a) des biens visés aux alinéas a), b), c), f) et g) de la définition de «placement admissible» à l'article 204 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- b) des dépôts effectués à la Caisse d'épargne de l'Ontario ou des certificats de placement garantis délivrés par celle-ci;
- c) des autres placements prescrits.

#### Frais annuels

(3) Les frais annuels d'une société de placement ne doivent pas dépasser le montant prescrit, calculé de la manière prescrite.

#### Restrictions : placements

**20.** (1) Une société de placement ne doit ni effectuer ni conserver un placement dans une entreprise qui est ou a été à un moment quelconque une entreprise admissible avec laquelle elle-même ou ses administrateurs ont un lien de dépendance, sauf si, selon le cas :

- a) le lien de dépendance entre la société et l'entreprise admissible existe uniquement en raison de la participation de la société en tant que détentrice de placements dans l'entreprise;
- b) le placement est approuvé préalablement par une résolution spéciale des actionnaires de la société.

#### Exception

(1.1) L'alinéa (1) b) ne s'applique pas à une société de placement agréée en application de la partie III.1.

#### Idem

(1.2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au fonds communautaire de placement dans les petites entreprises qui exerce ses activités dans une collectivité autochtone admissible au sens du paragraphe 18.2 (1).

#### Définition

(1.3) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1). «lien de dépendance» S'entend au sens du paragraphe 251 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

#### Fonds de placement des travailleurs

(2) Dans n'importe laquelle des circonstances suivantes, un fonds de placement des travailleurs (le «fonds») ne doit ni effectuer ni conserver un placement dans une entreprise qui est ou a été à un moment quelconque une entreprise admissible pour l'application de la partie III :

- 1. Le fonds a le contrôle de l'entreprise.
- 2. Le fonds effectue tous ses placements dans l'entreprise avant le 1<sup>er</sup> janvier 2000, dont au moins un à l'aide des capitaux propres qu'il a reçus à l'émission de ses actions de catégorie A, et le total des placements qu'il effectue dans l'entreprise à l'aide de ces capitaux propres dépasse 15 millions de dollars.
- 3. Le fonds effectue quelque placement que ce soit dans l'entreprise après le 31 décembre 1999, dont au moins un à l'aide des capitaux propres qu'il a reçus à l'émission de ses actions de catégorie A, et



le total des placements qu'il effectue dans l'entreprise à l'aide de ces capitaux propres dépasse le moindre de ce qui suit :

- i. 10 pour cent du total des capitaux propres qu'il a reçus à l'émission de ses actions de catégorie A qui étaient en circulation au moment où il a effectué son placement le plus récent dans l'entreprise,
- ii. 15 millions de dollars.

#### Exception

(3) La disposition 1 du paragraphe (2) ne s'applique pas si l'entreprise fait l'objet d'un arrêté du ministre pris en application de l'article 18.

#### Idem

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas une fois que l'entreprise admissible a été convertie en coopérative de travail, comme le prévoit le plan d'entreprise de la société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat approuvé en application de la présente loi.

#### Restriction : placements

(5) Un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises ne doit pas placer plus de 20 pour cent des capitaux propres qu'il reçoit à l'émission de ses actions de catégorie A dans une entreprise qui est une entreprise admissible pour l'application de la partie III.1.

#### Changement important

21. (1) Une société de placement donne au ministre un avis rédigé selon la formule qu'il approuve de tout changement important dans n'importe lequel de ses placements, dans les 30 jours de ce changement.

#### Effet d'un changement important

(2) Si un changement important survient, le placement de la société de placement demeure un placement admissible, s'il est effectué avant le changement, pour une période de 12 mois à compter de la date de ce changement.

#### Interprétation

(3) Dans le présent article, un changement important survient lorsque le placement effectué par la société de placement cesse d'être un placement admissible.

#### Déclarations

22. (1) Dans les six mois de la fin de chaque exercice, chaque société de placement remplit et dépose auprès du ministre une déclaration rédigée selon la formule qu'il approuve et dans laquelle sont énoncés, en date de la fin de son exercice, les renseignements qui doivent y figurer.

#### Prorogation du délai

(2) Le ministre peut, à sa discrétion, proroger le délai imparti pour le dépôt de la déclaration prévue au présent article.

#### Déclarations exigées par le ministre

23. Le ministre peut en tout temps, au moyen d'un avis, exiger d'une société de placement ou d'une société ou société de personnes dans laquelle elle a effectué des

placements qu'elle dépose, dans le délai précisé dans l'avis, une déclaration sur toute question liée aux affaires de la société de placement et, selon le ministre, pertinente dans le cadre de l'application de la présente loi.

#### Crédit d'impôt

24. (1) Le ministre peut accorder un crédit d'impôt en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou un crédit à l'investissement au titre des capitaux propres que des investisseurs admissibles ont placés dans des actions de catégorie A émises par une société de placement.

#### Refus du crédit d'impôt

(2) Sous réserve de l'article 31, s'il est d'avis que la société de placement, ses dirigeants, ses administrateurs ou ses actionnaires gèrent leurs affaires d'une manière contraire à l'esprit et à l'objet de la présente loi ou dans le but de permettre à une personne d'obtenir un crédit d'impôt ou un crédit à l'investissement auquel elle n'aurait pas droit par ailleurs, le ministre peut refuser d'accorder un crédit d'impôt prévu par la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou d'accorder un crédit à l'investissement prévu par la présente loi.

#### Crédit à l'investissement dans les petites entreprises : fonds de placement des travailleurs

24.1 (1) Un fonds de placement des travailleurs peut, après le 30 juin 1997 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001, affecter des sommes à un placement dans un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises et effectuer le placement après l'agrément de ce fonds en application de la partie III.1.

#### Dates limites de placement

(2) Les dates limites suivantes s'appliquent au placement des sommes affectées en vertu du paragraphe (1) dans un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises :

1. Les sommes affectées avant le 5 mai 1998 doivent être placées au plus tard le 31 décembre 1998.
2. Les sommes affectées après le 4 mai 1998, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 1999, doivent être placées au plus tard le 31 décembre 1999.
3. Les sommes affectées après le 31 décembre 1998, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2000, doivent être placées au plus tard le 31 décembre 2000.
4. Les sommes affectées après le 31 décembre 1999, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001, doivent être placées au plus tard le 31 décembre 2001.

#### Crédit d'impôt à l'investissement

(3) Le ministre peut, sur demande, autoriser à prendre l'une des mesures suivantes le fonds de placement des travailleurs qui affecte des sommes à un placement dans un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises ou qui effectue un placement dans un tel fonds avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 :

1. Le fonds peut traiter le double du montant affecté ou placé comme montant placé dans une entreprise admissible qui est une petite entreprise afin de dé-



terminer s'il remplit les exigences de l'article 18.1 en matière de placement dans les petites entreprises et traiter le montant affecté ou placé comme montant placé dans un placement admissible afin de déterminer s'il remplit les exigences du paragraphe 17 (1).

2. Le fonds peut réduire le montant de l'impôt qu'il doit payer en application du paragraphe 28 (3) pour l'année civile pendant laquelle les sommes sont affectées ou placées. Le montant de la réduction d'impôt correspond au double du montant affecté ou placé.

#### Annulation du crédit

(3.1) Les règles suivantes s'appliquent si le fonds de placement des travailleurs qui affecte des sommes ne respecte pas la date limite de placement applicable fixée au paragraphe (2) :

1. À la date qui suit, la disposition 1 du paragraphe (3) cesse de s'appliquer à l'égard des sommes qui ne sont pas placées dans un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises :
  - i. le 31 décembre 1998, si la date limite de placement des sommes affectées est le 31 décembre 1998,
  - ii. le 31 décembre 1999, si la date limite de placement des sommes affectées est le 31 décembre 1999,
  - iii. le 31 décembre 2000, si la date limite de placement des sommes affectées est le 31 décembre 2000,
  - iv. le 31 décembre 2001, si la date limite de placement des sommes affectées est le 31 décembre 2001.

Le fonds de placement des travailleurs est alors tenu de placer les sommes et les intérêts courus dans des placements admissibles qui sont des petites entreprises et de conserver les placements comme l'exige l'article 18.1.

2. Une fois dépassée la date limite de placement applicable, la disposition 2 du paragraphe (3) est réputée ne s'être jamais appliquée à l'égard des sommes affectées par le fonds de placement des travailleurs.

#### Crédit supplémentaire

(4) Si un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises effectue un ou plusieurs placements admissibles en application de la partie III.1 pendant une année donnée, le ministre peut, à la fin de l'année civile pendant laquelle le placement est effectué, accorder au fonds de placement des travailleurs un crédit à valoir sur le montant exigé de placement prévu au paragraphe 17 (1) et un crédit à valoir sur le montant exigé de placement dans les petites entreprises prévu à l'article 18.1, égal au pourcentage des actions de catégorie A du fonds communautaire de placement dans les petites entreprises que détient le fonds de placement des travailleurs, multiplié par le montant placé dans des placements admissibles par

le fonds communautaire de placement dans les petites entreprises.

#### Définition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.

«petite entreprise» S'entend au sens du paragraphe 18.1 (1).

#### Crédits d'impôt et stimulants

25. (1) La société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat demande au ministre, pour le compte de chaque investisseur admissible qui a payé, au cours de l'année civile ou dans les soixante jours suivants, des actions de catégorie A qu'elle a émises, un certificat de crédit d'impôt au titre du crédit d'impôt relatif à une société de placement que l'investisseur admissible demandera en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

#### Montant du crédit d'impôt

(2) Le montant du crédit d'impôt visé au paragraphe (1) que l'investisseur admissible peut demander chaque année est égal au total des montants suivants :

- a) 20 pour cent de tous les montants reçus par la société à titre de capitaux propres à l'émission des actions de catégorie A, dans la mesure où ces montants sont imputables à la première tranche de 3 500 \$ de chaque tranche de 15 000 \$ qu'elle a reçue de l'investisseur admissible pendant la période mentionnée au paragraphe (1);
- b) 30 pour cent de tous les montants reçus par la société à titre de capitaux propres à l'émission des actions de catégorie A, dans la mesure où ces montants sont imputables aux montants dépassant 3 500 \$ mais ne dépassant pas 15 000 \$ de chaque tranche de 15 000 \$ qu'elle a reçue de l'investisseur admissible pendant la période mentionnée au paragraphe (1).

#### Report du crédit d'impôt

(2.1) Si un investisseur admissible a payé un montant supérieur à 15 000 \$ au cours d'une année civile ou dans les 60 jours suivants, le montant de l'excédent peut entrer, au cours des années d'imposition suivantes, en application du paragraphe (2) dans le calcul du montant du crédit d'impôt que l'investisseur admissible peut demander pour les années suivantes, pourvu que le montant du crédit d'impôt demandé une année donnée ne dépasse pas 4 150 \$.

#### Fonds agréé en application de la partie III

(3) Le fonds de placement des travailleurs demande au ministre, pour le compte de chaque investisseur admissible qui a souscrit une de ses actions de catégorie A au cours de l'année civile ou dans les 60 jours suivants, un certificat de crédit d'impôt au titre du crédit d'impôt relatif à une société de placement que l'investisseur admissible demandera en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

#### Montant du crédit d'impôt

(4) Le montant du crédit d'impôt visé au paragraphe (3) qui peut être demandé pour une année d'imposition est calculé conformément aux règles suivantes :



1. Le montant du crédit d'impôt déductible lors du calcul de l'impôt payable en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour l'année d'imposition 1991 est de 20 pour cent du moindre des montants suivants :
  - i. le montant total des capitaux propres que le fonds a reçus de l'investisseur admissible après le 6 novembre 1991, mais avant le 1<sup>er</sup> mars 1992, pour des actions de catégorie A qu'il a émises,
  - ii. 3 500 \$.
2. Le montant du crédit d'impôt déductible lors du calcul de l'impôt payable en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour l'année d'imposition 1992 est de 20 pour cent du moindre des montants suivants :
  - i. le montant total des capitaux propres que le fonds a reçus de l'investisseur admissible entre le 1<sup>er</sup> janvier 1992 et le 1<sup>er</sup> mars 1993 pour des actions de catégorie A qu'il a émises, à l'exclusion de la fraction de ces capitaux qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour 1991,
  - ii. si les actions de catégorie A ont été payées pendant les 60 premiers jours de 1992, 3 500 \$ si un crédit d'impôt a été déduit lors du calcul de l'impôt payable en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* à l'égard de ces actions pour l'année d'imposition 1991, et 5 000 \$ dans les autres cas.
3. Le montant du crédit d'impôt déductible lors du calcul de l'impôt payable en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour l'année d'imposition 1993, 1994 ou 1995 est de 20 pour cent du moindre des montants suivants :
  - i. le montant total des capitaux propres que le fonds a reçus de l'investisseur admissible entre le 1<sup>er</sup> janvier de l'année d'imposition et le 60<sup>e</sup> jour de l'année subséquente pour des actions de catégorie A qu'il a émises, à l'exclusion de la fraction de ces capitaux qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour l'année précédente,
  - ii. 5 000 \$.
4. Le montant du crédit d'impôt déductible lors du calcul de l'impôt payable en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour l'année d'imposition 1996 correspond à la somme des montants suivants :
  - i. le moindre de 1 000 \$ et du montant égal à 20 pour cent des capitaux propres que le fonds a reçus de l'investisseur admissible après 1995, mais avant le 7 mai 1996, pour des actions de catégorie A qu'il a émises, à l'exclusion de la fraction de ces capitaux qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour 1995,
- ii. le moindre des montants suivants :
  - A. l'excédent de 525 \$ sur le montant éventuel calculé en application de la sous-disposition i,
  - B. le montant égal à 15 pour cent des capitaux propres que le fonds a reçus de l'investisseur admissible après le 6 mai 1996, mais avant le 2 mars 1997, pour des actions de catégorie A qu'il a émises.
5. Le montant du crédit d'impôt déductible lors du calcul de l'impôt payable en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour l'année d'imposition 1997 est le moindre des montants suivants :
  - i. 525 \$,
  - ii. le montant égal à 15 pour cent des capitaux propres que le fonds a reçus de l'investisseur admissible après 1996, mais avant le 2 mars 1998, pour des actions de catégorie A qu'il a émises, à l'exclusion de la fraction de ces capitaux qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour l'année d'imposition 1996.
6. Le montant du crédit d'impôt déductible lors du calcul de l'impôt payable en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour l'année d'imposition 1998, 1999 ou 2000 est le moindre des montants suivants :
  - i. 750 \$,
  - ii. le montant égal à 15 pour cent des capitaux propres que le fonds a reçus de l'investisseur admissible, ou d'une fiducie admissible pour lui, après la fin de l'année d'imposition précédente et avant le 61<sup>e</sup> jour suivant, pour des actions de catégorie A qu'il a émises, à l'exclusion de la fraction de ces capitaux qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour l'année précédente.
7. Si le fonds est un fonds de placement axé sur la recherche pendant l'année civile au cours de laquelle il émet les actions de catégorie A visées au paragraphe (3), le montant du crédit d'impôt déductible lors du calcul de l'impôt payable en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour une année d'imposition postérieure à 2000 est le moindre des montants suivants :
  - i. 1 000 \$,
  - ii. le montant égal à 20 pour cent des capitaux propres que le fonds a reçus de l'investisseur admissible, ou d'une fiducie admissible pour lui, après la fin de l'année d'imposition précédente et avant le 61<sup>e</sup> jour suivant, pour des actions de catégorie A qu'il a émises, à l'exclusion de la fraction de ces capitaux qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour l'année précédente.



8. Si le fonds n'est pas un fonds de placement axé sur la recherche pendant l'année civile au cours de laquelle il émet les actions de catégorie A visées au paragraphe (3), le montant du crédit d'impôt déductible lors du calcul de l'impôt payable en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour une année d'imposition postérieure à 2000 est le moindre des montants suivants :

- i. 750 \$,
- ii. le montant égal à 15 pour cent des capitaux propres que le fonds a reçus de l'investisseur admissible, ou d'une fiducie admissible pour lui, après la fin de l'année d'imposition précédente et avant le 61<sup>e</sup> jour suivant, pour des actions de catégorie A qu'il a émises, à l'exclusion de la fraction de ces capitaux qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour l'année précédente.

#### Crédit d'impôt : institution financière autorisée

(4.1) Si elle-même ou une société déterminée ou compagnie d'assurance qui lui est liée pour l'application de l'article 66.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* est le propriétaire bénéficiaire et inscrit d'actions de catégorie A d'un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises achetées directement auprès du fonds avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004, une institution financière autorisée peut, sous réserve de l'approbation du ministre, présenter une demande de crédit d'impôt prévu par la *Loi sur l'imposition des sociétés* rédigée selon la formule qu'il approuve. Le ministre peut alors lui accorder un crédit d'impôt égal à 30 pour cent des capitaux propres versés au fonds à l'émission d'actions de catégorie A.

#### Crédit supplémentaire

(4.2) Si un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises effectue un ou plusieurs placements admissibles en application de la partie III.1 pendant une année donnée, le ministre peut accorder à l'institution financière autorisée un crédit d'impôt prévu par la *Loi sur l'imposition des sociétés* égal à 30 pour cent du montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

- «A» représente le montant placé pendant l'année dans des placements admissibles par le fonds communautaire de placement dans les petites entreprises;
- «B» représente le pourcentage des actions de catégorie A du fonds communautaire de placement dans les petites entreprises que détient l'institution financière autorisée, ou une société déterminée ou une compagnie d'assurance liée à l'institution pour l'application de l'article 66.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*.

#### Stimulant à l'investissement

(4.3) Le particulier admissible ou la société admissible qui est le propriétaire bénéficiaire et inscrit d'actions de catégorie A d'un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises achetées directement auprès du

fonds avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 peut demander un stimulant à l'investissement.

#### Stimulant supplémentaire

(4.4) Le particulier admissible ou la société admissible qui détient des actions de catégorie A d'un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises qui effectue un ou plusieurs placements admissibles en application de la présente partie peut demander un stimulant à l'investissement supplémentaire.

#### Demande de stimulant

(4.5) Une demande de stimulant à l'investissement ou de stimulant à l'investissement supplémentaire est présentée au ministre et rédigée selon la formule qu'il approuve.

#### Idem

(4.6) Le ministre peut autoriser un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises à présenter une demande de stimulant à l'investissement et de stimulant à l'investissement supplémentaire pour le compte de ses actionnaires et peut assortir l'autorisation de conditions.

#### Versement des stimulants

(4.7) Sous réserve du paragraphe (4.8), le ministre verse au particulier admissible ou à la société admissible le stimulant à l'investissement et, s'il y a lieu, le stimulant à l'investissement supplémentaire s'il est convaincu de ce qui suit :

1. Le fonds communautaire de placement dans les petites entreprises et ses investisseurs admissibles se conforment au plan financier approuvé du fonds.
2. Les actions auxquelles se rapporte le stimulant ne constituent pas un type de valeurs mobilières qui donnent le droit à leur détenteur de recevoir une autre aide financière d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'un organisme public à l'égard de l'acquisition de ces actions.
3. Le stimulant se rapporte aux actions que le particulier ou la société a achetées directement auprès du fonds qui les a émises.
4. Les autres exigences prescrites sont remplies.

#### Exception

(4.8) Le ministre ne doit pas verser le stimulant à l'investissement et, s'il y a lieu, le stimulant à l'investissement supplémentaire au particulier admissible ou à la société admissible s'il estime que le fonds communautaire de placement dans les petites entreprises, ses administrateurs, ses dirigeants ou ses actionnaires gèrent ses affaires d'une manière qui est contraire à l'esprit et à l'objet de la présente loi, qu'il ait été contrevenu ou non à la présente loi ou aux règlements.

#### Montant du stimulant

(4.9) Le montant du stimulant à l'investissement mentionné au paragraphe (4.3) est le moindre de ce qui suit :

- a) 37 500 \$;



- b) 7,5 pour cent du montant versé par le particulier admissible ou la société admissible avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 au fonds communautaire de placement dans les petites entreprises à l'émission d'actions de catégorie A.

#### Montant du stimulant supplémentaire

(4.10) Le montant du stimulant supplémentaire mentionné au paragraphe (4.4) est le moindre de ce qui suit :

- a) 37 500 \$;
- b) le produit de 7,5 pour cent du montant que le fonds communautaire de placement dans les petites entreprises a placé dans des placements admissibles en application de la partie III.1 par le pourcentage des actions de catégorie A du fonds que détient le particulier admissible ou la société admissible.

#### Délivrance du certificat de crédit d'impôt

(5) Dès qu'il reçoit une demande visée au paragraphe (1) ou (3), le ministre délivre à l'investisseur admissible, sous réserve des paragraphes (6) et (7), un certificat de crédit d'impôt indiquant le montant du crédit d'impôt et l'année d'imposition pour laquelle il peut être demandé, à moins qu'il n'estime que la société ou le fonds, ses administrateurs, ses dirigeants ou ses actionnaires gèrent ses affaires d'une manière contraire à l'esprit et à l'objet de la présente loi, qu'il y ait eu ou non contravention à la présente loi ou aux règlements.

#### Restriction

(6) Aucun certificat de crédit d'impôt ne doit être délivré en application du présent article au titre des montants qui dépassent la première tranche de 150 000 \$ qu'un investisseur admissible a payée à une société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat en contrepartie de l'émission d'actions de catégorie A en sa faveur.

#### Conditions

(7) Le ministre ne doit pas délivrer de certificat de crédit d'impôt en application du présent article à moins d'être convaincu de l'existence des faits suivants :

- a) la société ou le fonds et ses investisseurs admissibles se conforment à son plan financier et, s'il s'agit d'une société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat, à ses plans d'entreprise et de ressources humaines approuvés;
- b) à moins que les règlements ne le permettent, les actions de catégorie A auxquelles se rapporte le crédit d'impôt ne constituent pas un type de valeurs mobilières qui donnent le droit à leur détenteur, à l'égard de leur acquisition :

(i) soit de demander un crédit d'impôt, à valoir sur l'impôt payable par ailleurs, en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), à l'exclusion du crédit d'impôt relatif à un fonds de travailleurs prévu par la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou à l'article 127.4 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),

(ii) soit de demander une déduction dans le calcul du revenu en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),

(iii) soit de recevoir une autre aide financière d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'un organisme public;

- c) aucun crédit d'impôt n'a été accordé antérieurement en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* au titre des actions auxquelles se rapporte le certificat de crédit d'impôt;
- d) les actions de catégorie A auxquelles se rapporte le certificat de crédit d'impôt ont été achetées directement à la société de placement qui les a émises et acquises directement d'elle;
- e) les autres conditions prescrites sont remplies.

#### Demande de certificat de crédit d'impôt

(8) La demande visée au paragraphe (1) ou (3) se fait en déposant ce qui suit auprès du ministre :

- a) une demande contenant les renseignements prescrits et portant la signature du secrétaire et d'un dirigeant autorisé de la société de placement qui a émis les actions de catégorie A au titre desquelles un certificat de crédit d'impôt est demandé;
- b) les autres documents prescrits par le ministre.

#### Mandataire

(9) Le ministre peut, par voie de convention, autoriser une société de placement, aux conditions qu'il estime appropriées, à délivrer pour son compte, à titre de mandataire, les certificats de crédit d'impôt prévus au présent article.

#### Stimulant à l'investissement dans la recherche

**25.0.1** (1) Un investisseur admissible peut demander un stimulant à l'investissement dans la recherche si lui-même ou une fiducie admissible pour lui achète des actions de catégorie A émises après 2000 mais avant le 2 mars 2001 par un fonds de placement axé sur la recherche.

#### Demande : investisseur admissible

(2) Une demande de stimulant à l'investissement dans la recherche est présentée au ministre et rédigée selon la formule qu'il approuve.

#### Idem : fonds

(3) Le ministre peut autoriser un fonds de placement des travailleurs à présenter pour le compte de ses actionnaires une demande de stimulant à l'investissement dans la recherche et peut assortir l'autorisation de conditions.

#### Versement du stimulant

(4) Sous réserve du paragraphe (5), le ministre verse le stimulant à l'investissement dans la recherche à l'investisseur admissible selon le moindre des montants suivants :



- a) 250 \$;
- b) 5 pour cent du montant que l'investisseur admissible, ou la fiducie admissible pour lui, a payé après 2000 mais avant le 2 mars 2001 au fonds de placement des travailleurs à l'émission des actions de catégorie A.

**Exception**

(5) Le ministre ne doit pas verser le stimulant à l'investissement dans la recherche à l'investisseur admissible s'il estime que le fonds de placement des travailleurs qui a émis les actions de catégorie A, ses administrateurs, ses dirigeants ou ses actionnaires gèrent ses affaires d'une manière qui est contraire à l'esprit et à l'objet de la présente loi, qu'il ait été contrevenu ou non à la présente loi ou aux règlements.

**Attestation de conformité**

25.1 (1) Au plus tard le 31 janvier, chaque fonds de placement des travailleurs remet au ministre une attestation dans laquelle il expose dans quelle mesure il s'est conformé aux exigences de la présente loi en matière de placement pendant l'année civile précédente.

**Idem**

(1.1) L'attestation est établie selon la formule qu'approuve le ministre.

**Preuve de conformité**

(2) Le fonds de placement des travailleurs remet au ministre, à sa demande, des renseignements et documents suffisants pour lui permettre d'établir si le fonds se conforme à la présente loi.

**Idem**

(2.1) Les renseignements visés au paragraphe (2) sont remis au ministre sous la forme qu'il approuve.

**Non-remise de l'attestation**

(3) Malgré l'article 25, si le fonds ne remet pas au ministre l'attestation exigée par le paragraphe (1) au moment exigé par ce paragraphe ou les renseignements ou documents supplémentaires exigés par le paragraphe (2) au plus tard à la date précisée dans la demande du ministre :

- a) d'une part, il est considéré comme ne se conformant pas aux articles 17 et 18.1 à la date suivante :
  - 1. Dans les cas où il ne remet pas au ministre l'attestation exigée par le paragraphe (1), le 1<sup>er</sup> janvier de l'année au cours de laquelle il aurait dû le faire.
  - 2. Dans les cas où il ne remet pas au ministre les renseignements ou documents exigés par le paragraphe (2), la date à laquelle il aurait dû le faire;
- b) d'autre part, aucun autre certificat de crédit d'impôt ne doit être délivré en application de l'article 25 à l'égard d'actions de catégorie A émises après la date à laquelle il ne remet pas le certificat, les renseignements ou les documents, tant qu'il ne le fait pas.

**Arrêté d'interdiction de délivrer des certificats**

(4) Si le ministre est d'avis que le fonds de placement des travailleurs ne se conforme pas à l'article 17 ou 18.1 à un moment quelconque, il peut cesser de délivrer des certificats de crédit d'impôt à l'égard d'actions de catégorie A émises par le fonds après ce moment-là ou, si celui-ci délivre de tels certificats aux termes d'une convention visée au paragraphe 25 (9), ordonner qu'il cesse de délivrer de tels certificats à l'égard d'actions de catégorie A qu'il émet après la date de l'arrêté jusqu'à ce qu'il prouve, à la satisfaction du ministre, qu'il se conforme aux articles 17 et 18.1.

**Pénalité**

(5) Le fonds paie au ministre une pénalité égale au double du montant total des crédits d'impôt relatifs à une société de placement pour lesquels il délivre des certificats de crédit d'impôt à l'égard d'actions de catégorie A émises alors qu'il ne se conforme pas à l'article 17 ou 18.1 ou qu'il est considéré comme ne s'y conformant pas en application de l'alinéa (3) a).

**Déclaration de non-application**

(5.1) Le ministre peut déclarer que les paragraphes (3), (4) et (5) ne s'appliquent pas à un fonds si celui-ci a ramené à zéro l'impôt qu'il doit payer en application du paragraphe 28 (3) pour une année civile par suite d'une réduction prévue à la disposition 2 du paragraphe 24.1 (3).

**Idem**

(5.2) La déclaration s'applique à l'égard de la période que le ministre précise, mais celle-ci ne doit pas prendre fin avant la fin de l'année civile qui suit celle mentionnée au paragraphe (5.1).

**Révocation de la déclaration**

(5.3) Le ministre peut révoquer la déclaration s'il estime que le fonds affecte les sommes visées au paragraphe 24.1 (1) dans le but principal de se soustraire à l'application des paragraphes (3), (4) et (5).

**Pénalité découlant de la révocation**

(5.4) Si le ministre révoque la déclaration, le fonds paie une pénalité égale au montant total des crédits d'impôt relatifs à une société de placement au titre desquels il a délivré des certificats de crédit d'impôt pendant que la déclaration était en vigueur.

**Exception**

(7) Si le fonds de placement des travailleurs peut prouver, à la satisfaction du ministre, qu'un certificat de crédit d'impôt à l'égard d'un crédit d'impôt a été délivré à un moment où il se conformait aux articles 17 et 18.1, la pénalité payable en application du présent article est calculée sans tenir compte de ce crédit.

**Non-application de l'art. 31**

(8) L'article 31 ne s'applique pas aux mesures prises par le ministre en application du présent article.



**Retrait de l'agrément**

26. (1) Sous réserve de l'article 31, le ministre peut retirer l'agrément d'une société de placement si, selon le cas :

- a) la société de placement est agréée en application de la partie II ou III et ne conserve pas le montant exigé de placements admissibles;
- b) la société de placement ne satisfait pas aux exigences imposées par ses statuts;
- b.1) la société de placement ne se conforme pas à l'article 14.1;
- c) la société de placement est agréée en application de la partie II et devient partie à une opération ou à une série d'opérations qui donne ou donnerait lieu à un changement direct ou indirect de son contrôle, notamment par voie d'unification, de fusion, d'arrangement ou de liquidation, sauf si, selon le cas :
  - (i) la date de l'opération ou de la première opération de la série tombe au moins cinq ans après la date de la dernière émission d'une action de catégorie A de la société,
  - (ii) la mesure a été approuvée au préalable par le ministre de l'Entreprise, des Débouchés et de l'Innovation;
- d) la société de placement ne se conforme pas à la présente loi ou aux règlements ou y contrevient;
- e) le ministre est d'avis que la société de placement, ses dirigeants, ses administrateurs ou ses actionnaires, ou l'association d'employés ou un commanditaire communautaire qui y est attaché, gèrent leurs affaires d'une manière contraire à l'esprit et à l'objet de la présente loi ou dans le but de permettre à une personne d'obtenir un crédit d'impôt ou un crédit à l'investissement auquel elle n'aurait pas droit par ailleurs;
- f) la société est une société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat qui ne se conforme plus à son plan d'entreprise approuvé.

**Pouvoir discrétionnaire du ministre**

(2) Le ministre peut, pour la période qu'il estime appropriée, surseoir au retrait de l'agrément d'une société de placement qui ne se conforme pas aux dispositions de la présente loi ou des règlements, mais qui, à son avis, respecte l'esprit et l'objet de la présente loi.

**Renonciation à l'agrément**

(3) À la demande d'une société agréée en application de la présente loi, le ministre peut accepter qu'elle renonce à son agrément si elle remplit les conditions suivantes :

- a) elle verse au ministre la somme exigible, le cas échéant, en application de l'article 27;
- a.1) elle paie une somme égale au montant éventuel qu'elle devrait en application du paragraphe 28 (3), calculé comme si l'année s'était terminée immédia-

tement avant le moment où elle renonce à son agrément;

- b) elle dépose auprès du ministre les renseignements prescrits et remplit les autres conditions prescrites.

**Paiement des crédits d'impôt : cas particuliers**

27. (1) La société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat dont le ministre retire l'agrément, qui demande, en application de l'article 26, de renoncer à son agrément en application de la présente loi ou qui envisage sa liquidation ou sa dissolution paie immédiatement au ministre un montant égal au moins élevé des montants suivants :

- a) le montant total des crédits d'impôt au titre desquels des certificats de crédit d'impôt ont été ou peuvent être délivrés en application de la présente loi relativement à toutes les actions de catégorie A en circulation qui ont été émises dans les cinq ans qui précèdent la date du retrait de l'agrément, de la renonciation à celui-ci, de la liquidation ou de la dissolution;
- b) le montant total qui, pour l'application de l'alinéa a), correspondrait au montant total des crédits d'impôt au titre des actions de catégorie A dont il est question au même alinéa si le montant des capitaux propres reçus par la société à l'émission de chacune des actions était égal à la juste valeur marchande de l'action à la date du retrait de l'agrément, de la renonciation à celui-ci, de la liquidation ou de la dissolution, et non pas au montant des capitaux propres effectivement reçus par la société.

**Idem**

(2) Le fonds de placement des travailleurs dont le ministre retire l'agrément lui paie immédiatement un montant égal au moins élevé des montants suivants :

- a) le montant total des crédits d'impôt au titre desquels des certificats de crédit d'impôt ont été ou peuvent être délivrés en application de la présente loi relativement aux actions suivantes :
  - (i) toutes ses actions de catégorie A en circulation qui ont été émises et libérées avant le 7 mai 1996 et dans les cinq ans qui précèdent immédiatement la date du retrait de l'agrément, de la renonciation à celui-ci, de la liquidation ou de la dissolution,
  - (ii) toutes ses actions de catégorie A en circulation qui ont été émises et libérées après le 6 mai 1996 et dans les huit ans qui précèdent immédiatement la date du retrait de l'agrément, de la renonciation à celui-ci, de la liquidation ou de la dissolution;
- b) le montant total qui, pour l'application de l'alinéa a), correspondrait au montant total des crédits d'impôt au titre des actions de catégorie A dont il est question au même alinéa si le montant des capitaux propres reçus par le fonds à l'émission de chacune des actions était égal à la juste valeur marchande de l'action à la date du retrait de l'agrément, de la renonciation à celui-ci, de la liquidation



ou de la dissolution, et non pas au montant des capitaux propres effectivement reçus par le fonds.

#### Idem

(2.1) Le fonds de placement des travailleurs qui demande, en application de l'article 26, de renoncer à son agrément en application de la présente loi ou qui envisage sa liquidation ou sa dissolution paie immédiatement au ministre une somme égale au total des montants représentant chacun le montant relatif à une action de catégorie A de son capital-actions, en circulation immédiatement avant le moment donné, qui est calculé selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

«A» représente :

- a) si l'acquisition initiale de l'action a été effectuée avant le 7 mai 1996 et moins de cinq ans avant le moment donné, 4 pour cent de la contrepartie reçue par le fonds pour l'émission de l'action,
- b) si l'acquisition initiale de l'action a été effectuée après le 6 mai 1996 et moins de huit ans avant le moment donné, 1,875 pour cent de la contrepartie reçue par le fonds pour l'émission de l'action,
- c) dans les autres cas, zéro;

«B» représente :

- a) si l'acquisition initiale de l'action a été effectuée avant le 6 mai 1996, le nombre obtenu lorsque le nombre d'années accomplies tout au long desquelles l'action a été en circulation avant le moment donné est soustrait de cinq,
- b) dans les autres cas, le nombre obtenu lorsque le nombre d'années accomplies tout au long desquelles l'action a été en circulation est soustrait de huit.

#### Responsabilité du détenteur

(4) La personne qui, à titre de détenteur d'une action de catégorie A émise par une société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat dans les cinq ans qui précèdent, reçoit un montant à l'égard de la réduction du compte capital déclaré imputable aux actions de catégorie A, autrement que par voie de rachat de ces actions, paie immédiatement au ministre un montant égal au pourcentage de crédit d'impôt appliqué au montant reçu.

#### Idem

(4.1) La personne qui, à titre de détenteur d'une action de catégorie A émise par un fonds de placement des travailleurs, reçoit un montant à l'égard de la réduction du compte capital déclaré imputable aux actions de catégorie A, paie immédiatement au ministre un montant égal au total de ce qui suit :

- a) 20 pour cent du montant reçu à l'égard des actions de catégorie A émises dans les cinq ans qui précèdent mais avant le 7 mai 1996;
- b) 15 pour cent du montant reçu à l'égard des actions de catégorie A émises dans les huit ans qui précèdent mais après le 6 mai 1996.

#### Responsabilité de la société

(5) La société de placement et l'actionnaire sont conjointement et individuellement redevables des montants payables par ce dernier en application du présent article. La société a le droit de déduire ou de retenir les montants qu'elle paie en application du présent article de tout montant qu'elle a payé ou doit payer à l'actionnaire ou de les recouvrer de lui par quelque autre moyen.

#### Réduction de la responsabilité

(6) Le montant dont les statuts d'une société de placement exigent la déduction et le versement au ministre au rachat d'une de ses actions de catégorie A peut être réduit des montants payés en application du présent article qui peuvent raisonnablement être considérés comme se rapportant à l'action rachetée.

#### Créance de la Couronne

(7) Tout montant payable au ministre en application de la présente loi constitue une créance de la Couronne du chef de l'Ontario.

#### Remboursement d'un paiement par le ministre

(8) Si le ministre est convaincu qu'un investisseur n'a pas reçu tout ou partie du crédit d'impôt relatif à une société de placement en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou de l'article 127.4 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), il peut rembourser ou payer tout ou partie d'un montant qui lui est payé ou payable en application de la présente loi au titre des actions de catégorie A auxquelles se rapporte le crédit d'impôt. Le ministre remet le remboursement ou le paiement, jusqu'à concurrence du montant qu'il estime approprié, à la ou aux personnes qui y ont droit à son avis.

#### Avis d'unification ou de fusion

27.1 (1) Le fonds de placement des travailleurs qui a émis des actions de catégorie A et qui envisage une unification ou une fusion en avise le ministre par écrit.

#### Idem

(2) L'avis est donné au moins 30 jours avant l'unification ou la fusion envisagée et est accompagné des renseignements et documents que demande le ministre.

#### Effet de l'unification ou de la fusion

(3) Les règles suivantes s'appliquent si au moins une des sociétés qui s'unissent ou qui fusionnent est un fonds de placement des travailleurs immédiatement avant l'unification ou la fusion :

1. Pour l'application de la présente loi, la nouvelle société est réputée être la même société que chaque société remplacée et en être la continuation.
2. La nouvelle société est réputée avoir été agréée en application de la partie III à la première date à la



quelle l'une des sociétés remplacées a été agréée en application de celle-ci.

3. Pour l'application de la présente loi, la nouvelle société est réputée avoir émis toutes les actions de catégorie A émises par une société remplacée en contrepartie des capitaux propres reçus par celle-ci à l'émission de ces actions.
4. Si une société remplacée était autorisée à émettre une catégorie d'actions à laquelle s'applique le sous-alinéa 14 (1) c) (iii), la nouvelle société est réputée avoir été autorisée par le ministre à émettre des actions essentiellement semblables au moment de l'unification ou de la fusion.
5. Chacune des nouvelles actions qu'émet la nouvelle société au moment de l'unification ou de la fusion en remplacement de celles émises par une société remplacée est réputée avoir été émise au moment où la société remplacée a émis les actions remplacées.

#### Effet de certaines formes de non-conformité

(4) Les règles énoncées au paragraphe (5) s'appliquent si, selon le cas :

- a) immédiatement après l'unification ou la fusion, les statuts de la nouvelle société ne satisfont pas aux exigences de l'alinéa 14 (1) c), d) ou f);
- b) la nouvelle société ne se conforme pas au paragraphe 13 (1);
- c) immédiatement avant l'unification ou la fusion, l'agrément d'une société remplacée en application de la présente loi a été retiré;
- d) la nouvelle société a distribué des biens autres que ses actions de catégorie A aux actionnaires en échange d'actions de catégorie A d'une société remplacée.

#### Idem

(5) Sous réserve du paragraphe (6), les règles suivantes s'appliquent dans les circonstances visées au paragraphe (4) :

1. La nouvelle société est réputée avoir renoncé à son agrément en application de la présente loi immédiatement après l'unification ou la fusion.
2. La nouvelle société paie promptement au ministre la somme que chaque société remplacée aurait été tenue de payer en application du paragraphe 27 (2.1) si elle avait renoncé à son agrément en application de la présente loi immédiatement avant l'unification ou la fusion.

#### Exemption

(6) Le ministre peut exempter une nouvelle société de l'application de tout ou partie du paragraphe (5) aux conditions qu'il estime appropriées.

#### Définitions

(7) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«nouvelle société» La société issue de l'unification ou de la fusion d'une société remplacée et d'une ou de plusieurs autres sociétés. («new corporation»)

«société remplacée» Société qui, lors d'une unification ou d'une fusion, est ou était un fonds de placement des travailleurs. («predecessor corporation»)

#### Avis de liquidation ou de dissolution

27.2 (1) Le fonds de placement des travailleurs qui a émis des actions de catégorie A et qui envisage sa liquidation ou sa dissolution en avise le ministre par écrit.

#### Idem

(2) L'avis est donné au moins 30 jours avant la liquidation ou la dissolution envisagée et est accompagné des renseignements et documents que demande le ministre.

#### Impôt en cas d'insuffisance des placements : société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat

28. (1) La société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat qui n'acquiert pas ou ne conserve pas le montant de placements admissibles que l'article 9 l'oblige à détenir à la fin d'un exercice donné paie immédiatement au ministre pour l'exercice un impôt égal au montant calculé selon la formule suivante :

$$T = (A \times 20/100) - B$$

où :

«T» représente l'impôt payable en application du présent paragraphe;

«A» représente l'excédent des capitaux propres que la société a reçus à l'émission de ses actions de catégorie A et que la présente loi l'oblige à conserver dans des placements admissibles à la fin de l'exercice sur le total de tous les montants dont chacun représente le coût, pour la société, des placements admissibles qu'elle détient à la fin de l'exercice;

«B» représente le montant de l'impôt que la société a payé en application du présent paragraphe à l'égard d'un exercice précédent et qui ne lui a pas été remboursé en vertu du paragraphe (2).

#### Remboursement

(2) Dès qu'il reçoit la demande d'une société de placement qui a payé l'impôt prévu au paragraphe (1) pour l'exercice, le ministre peut le lui rembourser, sans intérêts, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il reçoit la demande dans les trois ans qui suivent la fin de l'exercice pour lequel l'impôt a été établi;
- b) il est convaincu que, au plus tard à la fin du deuxième exercice se terminant après celui pour lequel l'impôt a été établi, la société a conservé pendant tout un exercice et continue de conserver le montant de placements admissibles que la présente loi l'oblige à conserver.

#### Impôt en cas d'insuffisance des placements : fonds de placement des travailleurs

(3) Le fonds de placement des travailleurs qui n'acquiert pas ou ne conserve pas le montant de placements



admissibles que l'article 17 l'oblige à détenir à la fin d'une année civile donnée ou qui ne respecte pas les restrictions au placement et ne satisfait pas aux exigences visant les placements admissibles précisées à l'article 18.1 paie au ministre pour l'année un impôt égal à l'excédent du plus élevé des montants suivants :

a) 15 pour cent de l'excédent des capitaux propres que le fonds a reçus à l'émission de ses actions de catégorie A et que la présente loi l'oblige à conserver dans des placements admissibles à la fin de l'année civile sur le total de tous les montants dont chacun représente le coût, pour le fonds, des placements admissibles qu'il détient à la fin de l'année;

b) le total des montants suivants :

(i.1) 15 pour cent de l'excédent de «C» sur «D», où :

«C» représente le montant que le fonds a placé au cours de l'année civile dans des entreprises admissibles qui sont des sociétés cotées,

«D» représente le plafond des placements dans des sociétés cotées qu'impose le paragraphe 18.1 (5),

(ii) 15 pour cent de l'excédent des capitaux propres que le fonds a reçus à l'émission de ses actions de catégorie A après le 6 mai 1996 et que l'article 18.1 l'oblige à placer à la fin de l'année civile dans des entreprises admissibles qui sont des petites entreprises sur le total de tous les montants dont chacun représente le coût, pour le fonds, des placements admissibles qu'il détient dans des entreprises admissibles qui sont des petites entreprises à la fin de l'année,

sur :

c) le montant de l'impôt que le fonds a payé en application du présent paragraphe, à l'exclusion d'un montant visé au sous-alinéa 28 (3) b) (i.1), à l'égard d'une année précédente et qui ne lui a pas été remboursé en vertu du paragraphe (4).

**Idem**

(3.1) Le fonds paie l'impôt exigé par le paragraphe (3) au plus tard le jour où il est tenu de remettre au ministre l'attestation exigée par le paragraphe 25.1 (1) ou les renseignements exigés par le paragraphe 25.1 (2), selon le cas.

**Remboursement**

(4) Dès qu'il reçoit la demande d'un fonds de placement des travailleurs qui a payé l'impôt prévu au paragraphe (3) pour l'année civile, le ministre peut le lui rembourser, sans intérêts, si les conditions suivantes sont réunies :

a) il reçoit la demande dans les trois ans qui suivent la fin de l'année civile pour laquelle l'impôt a été établi;

b) il est convaincu que le fonds conserve le montant de placements admissibles exigé par l'article 17 et qu'il respecte les restrictions au placement et satisfait aux exigences visant les placements admissibles précisées à l'article 18.1.

**Définitions**

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«petite entreprise» et «société cotée» S'entendent au sens du paragraphe 18.1 (1).

**Impôt en cas d'insuffisance des placements : actionnaire d'un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises**

**28.1** (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), l'actionnaire d'un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises qui n'acquiert pas le montant de placements admissibles que l'article 18.7 l'oblige à détenir à la fin d'une année donnée paie immédiatement au ministre pour l'année un impôt égal au montant calculé selon la formule suivante :

$$T = [(P \times A) - B] \times C/D$$

où :

«T» représente l'impôt payable par l'actionnaire en application du présent paragraphe;

«P» représente :

a) 15 pour cent, si l'actionnaire est un fonds de placement des travailleurs,

b) 30 pour cent, si l'actionnaire est une institution financière autorisée ou une société déterminée ou compagnie d'assurance qui est liée à l'institution pour l'application de l'article 66.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*,

c) 7,5 pour cent, si l'actionnaire est un particulier admissible ou une société admissible;

«A» représente le montant de l'excédent :

a) des capitaux propres que le fonds communautaire de placement dans les petites entreprises a reçus à l'émission de ses actions de catégorie A et que la présente loi l'oblige à avoir placé dans des placements admissibles à la fin de l'année,

sur :

b) le total de tous les montants dont chacun représente le coût pour le fonds des placements admissibles qu'il détient à la fin de l'année;

«B» représente le montant des impôts éventuels que l'actionnaire a payés en application du présent paragraphe à l'égard d'une année antérieure, qui ne lui a pas été remboursé en vertu du paragraphe (2);

«C» représente le pourcentage des capitaux propres que le fonds a reçus à l'émission de ses actions de catégorie A que détient l'actionnaire;



«D» représente le pourcentage des capitaux propres que le fonds a reçus à l'émission de ses actions de catégorie A que détiennent des investisseurs admissibles.

#### Montant maximal

(1.1) L'actionnaire qui est un particulier admissible ou une société admissible n'est pas tenu de payer comme impôt prévu au paragraphe (1) plus de 37 500 \$, déduction faite du total des montants payés en application de ce paragraphe qui n'ont pas été remboursés.

#### Remboursement d'impôt

(2) Dès qu'il reçoit la demande de l'actionnaire d'un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises qui a payé l'impôt prévu au paragraphe (1) pour une année, le ministre peut le lui rembourser, sans intérêts, si le fonds respecte les exigences visant les placements pour l'année dans l'année qui suit celle pour laquelle l'impôt a été établi.

#### Impôt payable

29. (1) Le montant qu'une société de placement ou une autre société doit verser au ministre ou à la Couronne en application de la présente loi est réputé être un impôt établi à l'égard de la société en application de la partie II de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, payable à la date à laquelle naît l'obligation, aux fins de la perception et du recouvrement en vertu de cette loi.

#### Application de la Loi sur l'imposition des sociétés

(2) Les articles 98 à 108 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* s'appliquent au paragraphe (1) et, à cette fin :

- a) le terme «société» s'entend d'une personne;
- b) le terme «impôt» s'entend d'un montant payable en application de la présente loi au ministre ou à la Couronne du chef de l'Ontario.

#### Avis de réclamation

30. (1) Si un montant est payable ou est réputé payable au ministre ou à la Couronne en application de la présente loi, le ministre peut, au moyen d'un avis de réclamation écrit, adressé à la personne qui doit effectuer ce paiement ou à laquelle celui-ci est réclamé comme étant dû, exiger un paiement immédiat ou dans le nombre de jours précisé dans l'avis. Si le paiement n'est pas effectué de la manière exigée, le ministre peut recouvrer et percevoir le montant en se prévalant des recours et de la procédure prévus par la présente loi.

#### Effet

(2) Même si une opposition a été présentée ou peut être présentée ou un acte de procédure a été introduit ou peut être introduit en application de l'article 31, les montants dont le paiement est exigé en vertu du paragraphe (1) restent exigibles et peuvent être recouverts jusqu'à ce que le ministre révoque par écrit la réclamation de ce paiement.

#### Avis d'intention du ministre

31. (1) Le ministre signifie un avis de son intention de prendre l'une des mesures suivantes :

- a) le refus d'agréer une société en application de la présente loi;

- b) le retrait de l'agrément d'une société de placement;
- c) le refus de consentir un remboursement en application de l'article 28;
- d) le refus de délivrer un certificat de crédit d'impôt ou d'accorder un crédit à l'investissement en application de la présente loi.

#### Signification de l'avis d'intention

(2) Le ministre signifie à la société l'avis visé au paragraphe (1) de la manière prescrite, en indiquant par écrit les motifs de son intention.

#### Avis réputé signifié

(3) Si le ministre n'a pas agréé une société sous le régime de la présente loi dans les quatre mois de la date où les documents et renseignements qui doivent accompagner la demande ou en faire partie doivent être remis en application de la présente loi, il est réputé avoir signifié un avis de son intention de refuser l'agrément en application du paragraphe (1).

#### Avis d'opposition

(4) La personne ou le groupe auquel est signifié l'avis d'intention visé au paragraphe (1) peut, dans les 60 jours de la mise à la poste de l'avis d'intention du ministre ou de la date à laquelle ce dernier est réputé avoir refusé l'agrément en application du paragraphe (3), signifier au ministre un avis d'opposition en double exemplaire rédigé selon la formule qu'il approuve et énonçant les motifs de l'opposition et tous les faits pertinents.

#### Signification de l'avis d'opposition

(5) La signification au ministre de l'avis d'opposition prévu au présent article se fait par courrier recommandé.

#### Idem, acceptation

(6) Le ministre peut accepter l'avis d'opposition prévu au présent article même s'il n'a pas été signifié de la manière exigée.

#### Intention matérialisée

(7) En l'absence de signification de l'avis d'opposition prévu au paragraphe (4), le ministre peut donner suite à l'intention qu'il a indiquée dans l'avis prévu au paragraphe (1).

#### Nouvel examen par le ministre

(8) Dès réception de l'avis d'opposition, le ministre examine de nouveau, avec toute la diligence possible, l'intention visée par l'opposition et la confirme ou la modifie ou y renonce, et il avise alors, par courrier recommandé, l'auteur de l'opposition de la mesure qu'il a prise.

#### Décision

(9) La décision prise par le ministre en application du paragraphe (8) est définitive et sans appel, sauf si elle implique l'interprétation d'une disposition de la présente loi ou une question de droit uniquement.

#### Requête à la Cour divisionnaire

(10) Dans tout différend découlant d'une décision ou d'une mesure prise par le ministre en application du para-



graphe (8) et qui implique l'interprétation d'une disposition de la présente loi, une question de droit uniquement, sans contestation des faits, ou la conclusion correcte à tirer de faits non contestés, le ministre peut convenir par écrit des faits non contestés avec la partie adverse et saisir ensuite la Cour divisionnaire du différend. Si le ministre ne dépose pas une requête en ce sens dans les 10 semaines de la date de la convention précitée, l'autre partie au litige peut saisir le tribunal de la question.

#### Vérifications et enquêtes

32. (1) Une personne autorisée par le ministre peut, à tout moment raisonnable, pour l'application ou l'exécution de la présente loi ou des règlements, pénétrer dans un lieu où est exploitée une entreprise, est gardé un bien, est faite une chose en rapport avec une société de placement ou une entreprise admissible ou sont tenus ou devraient l'être des livres ou des registres, et elle peut :

- a) vérifier ou examiner les livres et registres ainsi que tout document, notamment des comptes, pièces justificatives, lettres et télégrammes, qui se rapporte ou peut se rapporter à l'agrément, à l'exploitation, aux dépenses ou aux placements de la société ou de l'entreprise;
- b) examiner tout bien, tout procédé ou toute matière dont l'examen peut aider la personne autorisée à résoudre une question relative à l'agrément, à l'exploitation, aux dépenses ou aux placements de la société ou de l'entreprise;
- c) requérir le président, le directeur, le secrétaire ou un dirigeant, un administrateur, un mandataire, un associé, un employé ou un représentant de la société ou de l'entreprise de lui apporter toute l'aide raisonnable dans le cadre de sa vérification ou de son examen et de répondre aux questions pertinentes à l'un ou à l'autre, soit de vive voix ou, s'il le lui est demandé, par écrit, sous serment ou par affirmation solennelle.

#### Demande de renseignements

(2) Pour l'application ou l'exécution de la présente loi ou des règlements, le ministre peut, par courrier recommandé ou par mise en demeure signifiée à personne, exiger d'une personne, d'une société de personnes, d'un consortium, d'une fiducie ou d'une société, ou d'un de ses dirigeants ou mandataires, qu'il lui produise les livres comptables, documents ou renseignements, notamment des lettres, comptes, factures, états de nature financière ou non, grands livres, journaux, programmes d'ordinateur, fichiers informatisés et recueils de procès-verbaux, en sa possession ou dont il a le contrôle et qui peuvent aider le ministre à établir si une société de placement ou une entreprise admissible a respecté les exigences de la présente loi ou des règlements. Ces documents et renseignements sont produits dans le délai raisonnable précisé dans la lettre ou la mise en demeure.

#### Mandat de perquisition

(3) Le fonctionnaire ou autre employé du ministère des Finances qui a des motifs raisonnables et probables de croire qu'il y a eu contravention à la présente loi ou aux règlements peut obtenir un mandat de perquisition

conformément à l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.

#### Pouvoirs d'enquête

(4) Le ministre peut, à toute fin liée à l'application ou à l'exécution de la présente loi et des règlements, autoriser une personne, qu'il s'agisse ou non d'un fonctionnaire du ministère des Finances, à faire toute enquête qu'elle estime nécessaire sur quoi que ce soit qui se rapporte à l'application ou à l'exécution de la présente loi ou des règlements.

#### Idem

(5) La personne qui est autorisée à effectuer l'enquête prévue au paragraphe (4) a tous les pouvoirs conférés à une commission par la partie II de la *Loi sur les enquêtes publiques*, laquelle s'applique à cette enquête comme s'il s'agissait d'une enquête menée en vertu de cette loi.

#### Copies

(6) Lorsque des livres, des registres ou autres documents sont produits ou examinés en application du présent article, ou saisis en application de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*, la personne qui fait cet examen ou opère cette saisie ou auprès de qui est faite cette production ou tout fonctionnaire du ministère des Finances peut en faire ou en faire faire une ou plusieurs copies certifiées conformes. Les copies qu'une personne autorisée par le ministre atteste être des copies faites conformément au présent article sont admissibles en preuve et ont la même force probante qu'auraient les documents originaux si leur authenticité était prouvée de la façon usuelle.

#### Définition : entreprise admissible

(7) La définition qui suit s'applique au présent article et aux articles 33 et 34.

«entreprise admissible» S'entend en outre d'une société ou d'une société de personnes mentionnée à l'article 11.

#### Obligation de tenir des livres et registres

33. (1) Toute société de placement et toute entreprise admissible doit tenir des registres et des livres de comptes, à son établissement stable en Ontario ou à tout autre lieu que le ministre peut désigner, dans la forme et renfermant les renseignements qui permettent au ministre d'établir qu'elle s'est conformée à la présente loi et aux règlements.

#### Ordre quant à la tenue de registres et de livres de comptes

(2) Le ministre peut enjoindre à une société de placement ou à une entreprise admissible qui n'a pas préparé ni tenu les registres et livres de comptes voulus pour l'application de la présente loi de préparer et de tenir ceux qu'il spécifie.

#### Observation de l'ordre

(3) La société de placement ou l'entreprise admissible prépare et tient les registres et livres de comptes que spécifie le ministre dans son ordre.



**Conservation des livres et des registres**

(4) Toute société de placement ou toute entreprise admissible qui est requise, sous le régime de la présente loi, de tenir des registres et livres de comptes doit les conserver, de même que les documents et pièces justificatives nécessaires à la vérification des renseignements qui y sont contenus, jusqu'à ce qu'elle obtienne l'autorisation de les détruire du ministre.

**Infraction**

34. (1) Est coupable d'une infraction toute personne qui, selon le cas :

- a) fait une déclaration qui, eu égard à l'époque et aux circonstances où elle est faite, constitue une déclaration fausse ou trompeuse au sujet d'un fait important, omet de déclarer un fait important dont l'omission rend la déclaration fausse ou trompeuse, ou participe à l'énonciation d'une telle déclaration, dans un document exigé sous le régime de la présente loi ou des règlements;
- b) fait des inscriptions fausses ou trompeuses ou participe à leur accomplissement dans les registres ou livres de comptes d'une société de placement ou d'une entreprise admissible;
- c) omet sciemment d'inscrire un détail important dans les registres ou livres de comptes d'une société de placement ou d'une entreprise admissible;
- d) ne se conforme pas à un arrêté, à un ordre, à une décision, à une directive, à une exigence, à une obligation, à une réclamation ou à une mise en demeure découlant de la présente loi ou des règlements;
- e) contrevient à la présente loi ou aux règlements.

**Peine**

(2) Quiconque est coupable d'une infraction visée au paragraphe (1) encourt, sur déclaration de culpabilité, une amende de 1 000 \$ à 20 000 \$ et un emprisonnement d'au plus deux ans, ou une seule de ces peines.

**Peine : document d'information**

(3) Quiconque est déclaré coupable de l'infraction visée à l'alinéa (1) a) relativement à un document d'information encourt, sur déclaration de culpabilité, une amende de 5 000 \$ à 1 000 000 \$ et un emprisonnement d'au plus deux ans, ou une seule de ces peines, et non pas les peines prévues au paragraphe (2).

**Exception**

(4) Nul n'est coupable de l'infraction visée à l'alinéa (1) a) ou b) s'il ignorait ou ne pouvait savoir en faisant preuve d'une diligence raisonnable que la déclaration ou l'inscription était fausse ou trompeuse.

**Omission de se conformer à une mise en demeure**

(5) Quiconque ne se conforme pas à la mise en demeure prévue au paragraphe 32 (2) est coupable d'une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité, une amende de 200 \$ pour chaque journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit.

**Omission de déposer une déclaration**

(6) La société de placement qui ne dépose pas une déclaration de la manière et dans le délai prévus à l'article 22 ou 23 est coupable d'une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité, une amende de 200 \$ pour chaque journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit.

**Observation**

(7) Quiconque entrave, rudoie ou contrecarre une personne qui accomplit une fonction que le ministre l'autorise à exercer en application de la présente loi ou des règlements, ou empêche ou tente d'empêcher une personne ainsi autorisée par le ministre de faire une chose qu'elle est autorisée à faire, est coupable d'une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité, une amende de 1 000 \$ à 10 000 \$.

**Omission de tenir des registres**

(8) La société de placement ou l'entreprise admissible qui ne prépare ou ne tient pas des registres et livres de comptes alors que le ministre l'exige est coupable d'une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité, une amende de 200 \$ pour chaque journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit.

**Dirigeants et autres**

(9) En cas de perpétration par une société d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs, employés, actionnaires ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée ou qui y ont consenti ou participé sont coupables d'une infraction et encourtent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la société ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

**Prescription**

(10) Une instance portant sur une infraction à la présente loi peut être introduite au plus tard le jour qui tombe six ans après le jour où l'infraction a été ou aurait été perpétrée.

**Requête du ministre**

35. (1) Le ministre peut, par voie de requête, demander à la Cour de l'Ontario (Division générale) de rendre une ordonnance contre quiconque ne se conforme pas à la présente loi ou aux règlements ou y contrevient.

**Nature de l'ordonnance**

(2) L'ordonnance prévue au paragraphe (1) peut enjoindre à la personne de se conformer à une ou à plusieurs dispositions précises de la présente loi ou des règlements, ou l'empêcher d'y contrevenir. Le tribunal peut aussi rendre toute autre ordonnance, y compris une ordonnance supplémentaire, qu'il estime appropriée dans les circonstances.

**Personnes visées par l'ordonnance**

(3) L'ordonnance prévue au paragraphe (1) peut également viser une ou plusieurs des personnes suivantes :

- a) les administrateurs et les cadres dirigeants de la personne, s'il s'agit d'une société;



- b) les associés de la personne, s'il s'agit d'une société de personnes;
- c) les membres dont se compose la personne, s'il s'agit d'une association sans personnalité morale, d'un consortium financier sans personnalité morale, d'un organisme sans personnalité morale ou d'une fiducie;
- d) les administrateurs et les cadres dirigeants d'une société qui est un associé ou un membre visé à l'alinéa b) ou c);
- e) les associés d'une société de personnes qui est un membre visé à l'alinéa c).

**Effet d'un autre recours ou d'une autre peine**

(4) Une ordonnance peut être rendue en vertu du paragraphe (1) malgré les autres recours ou les autres peines prévus par la présente loi ou la *Loi sur les valeurs mobilières*.

**Appel**

(5) Il peut être interjeté appel d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) devant la Cour divisionnaire.

**Arrêté d'interdiction d'opérations**

36. (1) Dans les circonstances précisées au paragraphe (2), le ministre peut, par arrêté, ordonner l'interdiction des opérations portant sur l'une quelconque ou l'ensemble des actions de catégorie A ou sur d'autres actions d'une catégorie prescrite d'une société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat pendant la période précisée dans l'arrêté.

**Conditions préalables**

(2) Le ministre peut prendre un arrêté en vertu du paragraphe (1) si la présente loi l'autorise à retirer l'agrément de la société prévu par la présente loi.

**Restrictions**

(3) L'arrêté prévu au paragraphe (1) peut être assorti des restrictions que le ministre impose lorsqu'il le prend.

**Appel**

(4) Il peut être interjeté appel d'un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) devant la Cour divisionnaire.

**Document d'information**

39. (1) La société de type actionnariat déterminée ou le détenteur qui vend des valeurs mobilières pour le compte de qui est effectué un placement d'actions de catégorie A ou d'actions d'une catégorie prescrite envoie un document d'information par courrier affranchi à l'acheteur de chacune de ces actions soit avant d'accepter de la lui vendre, soit immédiatement après.

**Remise**

(2) Le document d'information envoyé par courrier affranchi conformément au paragraphe (1) est réputé, de façon concluante, avoir été reçu par son destinataire à la date normale de livraison par la poste.

**Responsabilité civile**

40. (1) L'acheteur d'une action de catégorie A ou d'une action d'une catégorie prescrite d'une société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat qui subit une perte en raison d'une présentation erronée des faits dans le document d'information par lequel l'action était offerte peut tenter une action en dommages-intérêts à l'égard de la perte.

**Fait de se fier à la présentation erronée des faits**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'acheteur est réputé s'être fié à la présentation erronée des faits lorsqu'il a acheté l'action.

**Autre droit**

(3) Le droit d'action prévu au paragraphe (1) s'ajoute aux autres droits de l'acheteur existant en droit, à l'exception du droit d'annulation prévu au paragraphe (6), et n'y porte pas atteinte.

**Responsabilité des personnes**

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique que si l'action a été achetée pendant sa période prescrite de placement et que la présentation des faits était erronée au moment de l'achat.

**Idem**

(5) Le droit d'action prévu au paragraphe (1) peut être exercé contre les personnes suivantes :

- a) la société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat ou le détenteur de valeurs mobilières pour le compte de qui le placement est effectué;
- b) les personnes qui étaient des administrateurs de la société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat au moment où le document d'information a été déposé auprès du ministre;
- c) les personnes dont le consentement a été déposé auprès du ministre conformément aux règlements, mais uniquement à l'égard de rapports, d'opinions ou de déclarations dont elles sont l'auteur;
- d) les autres personnes qui ont signé le document d'information.

**Annulation**

(6) L'acheteur peut choisir d'annuler l'achat d'une action qui a été achetée à la société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat ou au détenteur de valeurs mobilières pour le compte de qui le placement a été effectué, auquel cas le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de la société ou du détenteur. Toutefois, le droit d'annulation s'ajoute aux autres droits de l'acheteur existant en droit et n'y porte pas atteinte.

**Application de la Loi sur les valeurs mobilières**

(7) Les paragraphes 130 (2) à (9) de la *Loi sur les valeurs mobilières* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une action visée au présent article et, à cette fin, un renvoi à un prospectus est réputé un renvoi à un document d'information.



**Prescription, annulation**

(8) Aucune action visant à annuler l'achat d'une action mentionnée au présent article ne peut être intentée plus de 180 jours à compter du jour de l'opération qui a donné lieu à la cause d'action.

**Prescription, autres**

(9) Aucune action visée au présent article, autre qu'une action visant à annuler l'achat d'une action, ne peut être intentée après celle des périodes suivantes qui prend fin en premier :

- a) 180 jours à compter du jour où le demandeur a d'abord eu connaissance des faits qui ont donné lieu à la cause d'action;
- b) trois ans à compter du jour de l'opération qui a donné lieu à la cause d'action.

**Règle transitoire**

(10) Le présent article ne s'applique pas à une société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat et aux détenteurs qui en vendent les valeurs mobilières en ce qui concerne les ventes de valeurs mobilières qui ont lieu après le jour où elle devient un émetteur assujéti.

**Délégation par le ministre**

41. Le ministre peut déléguer par écrit à un fonctionnaire les fonctions et pouvoirs que lui attribue la présente loi.

**Immunité**

42. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre la Commission, le directeur, un membre, un employé ou un mandataire de la Commission ou une personne à qui sont délégués les fonctions et pouvoirs que la présente loi attribue au ministre pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de leurs fonctions ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions.

**Responsabilité de la Couronne**

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée au paragraphe (1). La Couronne est responsable en application de cette loi à l'égard d'un délit civil comme si le paragraphe (1) n'avait pas été édicté.

**Immunité en ce qui concerne l'observation**

43. Nul n'a un droit ou un recours contre une autre personne et sont irrecevables les instances introduites contre elle pour un acte ou une omission qu'elle a commis conformément à la présente loi, aux règlements ou à une directive, à une décision, à une ordonnance, à un arrêté, à un ordre ou à une autre exigence découlant de la présente loi ou des règlements.

**Régime de retenue sur le salaire**

44. (1) Un groupe d'au moins 50 employés d'un employeur peut lui demander de créer un régime de retenue

sur le salaire aux fins de l'achat, par les employés, d'actions de catégorie A d'une société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat.

**Création**

(2) L'employeur qui reçoit une demande visée au paragraphe (1) fait en sorte qu'un régime de retenue sur le salaire soit créé et administré conformément aux conditions dont conviennent les employés et l'employeur.

**Émission d'actions**

(3) Le régime de retenue sur le salaire par lequel des sommes sont détenues et placées dans des actions de catégorie A d'une société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat et toute convention à cet égard ne doivent :

- a) ni permettre l'émission d'une action de catégorie A de la société en faveur ou au profit d'une personne autre que l'employé dont un montant a été retenu sur le salaire, en vertu du régime, en vue de l'achat de cette action;
- b) ni permettre l'émission de l'action par la société avant que l'employé n'ait acquitté entièrement le prix d'achat de cette action, soit directement, soit par l'entremise du régime de retenue sur le salaire.

**Définition : employé**

(4) La définition qui suit s'applique au présent article.

«employé» Quant à un employeur, s'entend d'un particulier, à l'exclusion d'une fiducie, qui est employé de façon continue par l'employeur pendant au moins 15 heures en moyenne par semaine et qui :

- a) soit continue de l'être à longueur d'année ou à titre d'employé saisonnier permanent de l'employeur;
- b) soit a été mis à pied temporairement au sens de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

**Règlements**

45. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- b) enjoindre à quiconque de faire des déclarations de renseignements en ce qui concerne tout genre de renseignements nécessaires pour établir si la présente loi a été observée;
- c) définir les mots ou expressions utilisés dans la présente loi qui n'y sont pas expressément définis;
- d) prescrire les conditions que doit remplir une société avant son agrément;
- e) prescrire le mode de calcul du montant des capitaux propres d'une société de placement;
- f) prescrire le mode de calcul du pourcentage des salaires et traitements versés en Ontario pour établir si un placement est un placement admissible ou si une entreprise est une entreprise admissible;
- g) prescrire des pourcentages plus élevés que ceux que fixe la présente loi pour le calcul des crédits



d'impôt auxquels donnent droit les actions de catégorie A des sociétés à capital de risque de travailleurs de type actionnariat;

- h) exiger qu'un vote soit pris sur les questions préliminaires relatives à l'utilisation de sommes par les employés admissibles d'une entreprise admissible ou à la prise d'un engagement touchant ces employés quand la question a trait à la création d'une société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat, et fixer les modalités de ce vote;
- i) prescrire les taux d'intérêt qui doivent être prescrits ou le mode de calcul des taux et des intérêts;
- j) prescrire les conditions qui doivent figurer ou ne pas figurer parmi les conditions des régimes de retenue sur le salaire créés ou maintenus en vue de l'achat d'actions de sociétés à capital de risque de travailleurs de type actionnariat, et régir la création, le fonctionnement et l'administration de ces régimes;
- k) prescrire toutes les questions que la présente loi exige ou permet de prescrire par règlement;
- l) prévoir que le montant du crédit d'impôt à l'égard de n'importe laquelle des années d'imposition 1997 et suivantes ne doit pas être calculé conformément à la disposition 5 du paragraphe 25 (4) et prescrire les règles de calcul du crédit d'impôt pour cette année;
- m) prévoir que l'impôt payable en application du paragraphe 28 (3) ne doit pas être égal au montant calculé selon la formule figurant à ce paragraphe et prescrire les règles de calcul de cet impôt.

Idem

- (2) Le ministre peut, par règlement :

. . . . .

- b) prescrire toutes les questions qu'il doit ou peut prescrire en application de la présente loi.

Idem

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre, peut, par règlement, régir les sociétés de type actionnariat déterminées, les opérations sur leurs valeurs mobilières et, notamment :

- a) désigner la ou les personnes chargées de l'application des règlements pris en application du présent paragraphe, et prescrire et régir leurs fonctions et responsabilités à l'égard de la désignation;
- b) prescrire les règles et méthodes régissant la préparation, le dépôt, la réception, la diffusion et la remise des documents d'information concernant ces sociétés;
- c) prescrire la forme et le contenu des documents d'information ou du ou des types de documents d'information concernant ces sociétés;
- d) prescrire et régir les obligations de ces sociétés en ce qui concerne l'information continue et les pro-

curations, ainsi que les règles et méthodes régissant ces sociétés en ce qui concerne ces obligations;

- e) régir ou interdire le transfert d'actions ou d'une catégorie d'actions de ces sociétés ou les opérations portant sur ces actions;
- f) régir à quel moment les actions ou une catégorie d'actions de ces sociétés peuvent être placées;
- g) interdire les assertions ou les sollicitations, ou les deux, visant des actions ou des catégories d'actions de ces sociétés;
- h) régir les offres d'achat visant à la mainmise, les offres de l'émetteur et les déclarations d'initiés à l'égard d'actions ou d'une catégorie d'actions de ces sociétés;
- i) prescrire la nature des conseils que les conseillers indépendants doivent donner aux employés en ce qui concerne les demandes d'agrément qu'il est envisagé de présenter en vertu de la présente loi et les compétences qu'ils doivent détenir;
- j) dispenser, en tout ou en partie, avec ou sans conditions, une personne, une catégorie de personnes ou une catégorie d'actions de l'application de la présente loi, de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les valeurs mobilières* ou d'un règlement pris en application de ces lois, à l'égard de ces sociétés, si le ministre détermine que la personne, la catégorie de personnes ou la catégorie d'actions respecte l'objet de la présente loi;
- k) modifier l'application de la présente loi à l'égard d'une personne, d'une catégorie de personnes ou d'une catégorie d'actions, si le ministre détermine que la personne, la catégorie de personnes ou la catégorie d'actions respecte l'objet de la présente loi.

Idem, rétroactivité

- (4) Les règlements qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

Formules et droits

45.1 (1) Le ministre peut approuver l'emploi de formules pour l'application de la présente loi. Les formules peuvent prévoir les renseignements qu'exige le ministre.

Droits

- (2) Le ministre peut fixer des droits pour tout ce que la présente loi autorise ou oblige le ministère ou lui-même à faire, et en exiger le paiement.

Sommes nécessaires

46. Jusqu'au 31 mars 1992 et sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, les sommes nécessaires pour l'application de la présente loi sont prélevées sur le Trésor. Après cette date, elles sont prélevées sur les sommes affectées à ces fins par la Législature.

. . . . .



**SCHEDULE / ANNEXE B**  
**FRENCH VERSION OF THE CORPORATIONS TAX ACT /**  
**VERSION FRANÇAISE DE LA LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS**

**PARTIE I**  
**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**INTERPRÉTATION**

**Interprétation**

1. (1) Dans la présente loi et pour l'application des dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dont la présente loi prévoit l'application :

- a) chacune des définitions et interprétations contenues dans la partie XVII de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans le cadre de la présente loi, sous réserve des dispositions qui suivent;
- c) le paragraphe 248 (7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ne s'applique pas dans le cadre de la présente loi;
- d) les définitions, contenues dans ladite partie XVII, des expressions «agriculture», «avoir minier étranger», «capital versé», «impôt payable», «ministre», «règlement», «revenu imposable» et «revenu imposable gagné au Canada» ne s'appliquent pas et les définitions qui suivent s'appliquent à leur place :

«agriculture» Sont compris dans l'agriculture la culture du sol, l'élevage ou l'exposition d'animaux de ferme, l'entretien de chevaux de course, l'élevage de la volaille, l'élevage des animaux à fourrure, la production laitière, la pomoculture et l'apiculture. Ne sont toutefois pas visés par la présente définition la charge ou l'emploi auprès d'une personne exploitant une entreprise agricole ni, pour l'application du seul paragraphe 71 (1), l'entretien de chevaux de course. («farming»)

«avoir minier étranger» S'entend au sens de l'article 14. («foreign resource property»)

«capital versé» S'entend au sens du paragraphe 89 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), sauf pour l'application de la partie III de la présente loi. («paid-up capital»)

«impôt payable» L'impôt payable par une société ou par une autre personne conformément à toute partie de la présente loi prévoyant une imposition désigne l'impôt payable par elle, tel que le fixe une cotisation ou nouvelle cotisation, sous réserve éventuellement de changement consécutif à une opposition ou à un appel, d'après les articles 84 à 92. («tax payable»)

«ministre» Sauf disposition contraire de la présente loi, s'entend du ministre des Finances. Toutefois, pour l'application de celle-ci, la mention de «ministre» au paragraphe 249.1 (7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*

(Canada) vaut mention du ministre du Revenu national. («Minister»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«revenu imposable» S'entend au sens de l'article 7. («taxable income»)

«revenu imposable gagné au Canada» S'entend au sens de l'article 8. («taxable income earned in Canada»)

**Définitions**

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi et pour l'application des dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dont la présente loi prévoit l'application :

«actif agricole» L'actif agricole d'une société agricole familiale s'entend de ce qui suit :

- a) l'encaisse, les créances clients, les fournitures et les stocks de denrées ou de choses qui sont des produits de l'agriculture;
- b) les biens-fonds, les bâtiments, le matériel, l'outillage ainsi que le bétail que la société utilise principalement pour l'exploitation de l'entreprise agricole;
- c) tout droit accordé ou permis délivré en application d'une loi de la Législature qui permet ou réglemente la production ou la vente de denrées ou de choses qui sont des produits de l'agriculture;
- d) le bâtiment où résident un actionnaire ou un ou plusieurs membres de sa famille qui exploitent l'entreprise agricole, si le bâtiment est situé sur un bien-fonds que l'actionnaire ou le ou les membres de sa famille utilisent à cette fin, ou est contigu à ce bien-fonds;
- e) les actions détenues dans une autre société agricole familiale;
- f) une hypothèque constituée au profit de la société agricole familiale à titre de garantie pour le solde du prix de vente à l'occasion de la vente d'éléments d'actif agricoles visés à l'alinéa b), pourvu que la valeur totale du reste de son actif agricole visé aux alinéas a) à e) excède 50 pour cent de son actif. («farming assets»)

«actif de pêche» L'actif de pêche d'une société de pêche familiale s'entend de ce qui suit :

- a) l'encaisse, les créances clients, les fournitures et les stocks utilisés dans le cadre de l'entreprise de pêche;
- b) les biens-fonds, les bâtiments, les embarcations, les bateaux, le matériel, l'outillage et les filets que la société utilise principalement pour l'exploitation de l'entreprise de pêche;



- c) tout droit accordé ou permis délivré en application d'une loi de la Législature qui permet ou réglemente la pêche ou la vente du poisson;
- d) les actions détenues dans une autre société de pêche familiale. («fishing assets»)

«année d'imposition» L'année d'imposition d'une personne s'entend de ce qui suit :

- a) l'année civile, si la personne est administrateur d'un régime d'avantages sociaux au sens de l'article 74.2 et n'est pas une société;
- b) l'année d'imposition de la personne pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), si elle est courtier d'assurances au sens de l'article 74.3 et n'est pas une société;
- c) l'exercice pour lequel est préparée la déclaration reflétant la situation des affaires de la personne aux fins des rapports qu'elle doit présenter au surintendant des assurances, si la personne est une bourse d'assurance au sens de l'article 74.4. («taxation year»)

«autorité législative» Province ou territoire du Canada ou État souverain situé à l'extérieur du Canada. («jurisdiction»)

«banque» Banque à laquelle s'applique la *Loi sur les banques* (Canada). («bank»)

«déclaration» Déclaration de revenu d'une société ou d'une autre personne pour une année d'imposition qui satisfait aux exigences énoncées à l'article 75 à l'égard de la forme, du moyen, du contenu, des documents qui doivent l'accompagner et du mode de remise. («return»)

«établissement stable» S'entend au sens de l'article 4. («permanent establishment»)

«membre de sa famille» S'entend, à l'égard d'un particulier visé à la définition de «société agricole familiale» ou de «société de pêche familiale» ou au sous-alinéa 61 (5) c) (i) :

- a) de son conjoint ou conjoint de fait;
- b) de son enfant;
- c) de son père, de sa mère, de son grand-père ou de sa grand-mère;
- d) de son frère, de sa soeur ou d'un descendant légitime de son frère ou de sa soeur;
- e) du frère ou de la soeur de son père ou de sa mère ou d'un descendant légitime de cet oncle ou de cette tante;
- f) du père ou de la mère de son conjoint ou conjoint de fait;
- g) d'un frère ou d'une soeur de son conjoint ou conjoint de fait ou d'un descendant légitime de ce frère ou de cette soeur;
- h) du conjoint ou conjoint de fait de son enfant;

- i) d'une personne qu'il a adoptée en application de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, ou d'une loi qu'elle remplace, de son conjoint ou conjoint de fait ou d'un de ses descendants légitimes. («member of his or her family»)

«province» S'entend au sens du paragraphe 35 (1) de la *Loi d'interprétation* (Canada). («province»)

«redevance forestière» S'entend notamment de toute contrepartie fournie en échange d'un droit en vertu duquel un droit de couper ou d'enlever du bois d'une concession forestière au Canada est obtenu ou en découle, pour autant que cette contrepartie est en fonction de la quantité de bois coupé ou pris et est calculée d'après cette quantité. («timber royalty»)

«société agricole familiale» Société qui, tout au long de l'année d'imposition, réunissait les conditions suivantes :

- a) toutes les actions de son capital-actions assorties du droit de vote appartenaient :
  - (i) soit à un particulier résidant ordinairement au Canada, à ce particulier et à un ou plusieurs membres de sa famille résidant ordinairement au Canada ou à une autre société agricole familiale,
  - (ii) soit à une autre société dont toutes les actions du capital-actions assorties du droit de vote appartenaient, directement ou indirectement, à une ou plusieurs des personnes visées au sous-alinéa (i);
- b) 75 pour cent de son actif se composait d'éléments d'actif agricoles;
- c) elle exploitait une entreprise agricole en Ontario en employant un actionnaire ou un membre de sa famille qui s'occupait effectivement de l'exploitation de l'entreprise ou, si le sous-alinéa a) (ii) s'applique, en employant une ou plusieurs des personnes visées au sous-alinéa a) (i). («family farm corporation»)

«société de pêche familiale» Société qui, tout au long de l'année d'imposition, réunissait les conditions suivantes :

- a) toutes les actions de son capital-actions assorties du droit de vote appartenaient :
  - (i) soit à un particulier résidant ordinairement au Canada, à ce particulier et à un ou plusieurs membres de sa famille résidant ordinairement au Canada ou à une autre société de pêche familiale,
  - (ii) soit à une autre société dont toutes les actions du capital-actions assorties du droit de vote appartenaient, directement ou indirectement, à une ou plusieurs des personnes visées au sous-alinéa (i);
- b) 75 pour cent de son actif se composait d'éléments d'actif de pêche;



- c) elle exploitait une entreprise de pêche en Ontario en employant un actionnaire ou un membre de sa famille qui s'occupait effectivement de l'exploitation de l'entreprise ou, si le sous-alinéa a) (ii) s'applique, en employant une ou plusieurs des personnes visées au sous-alinéa a) (i). («family fishing corporation»)

#### Interprétation

(3) Pour l'application des articles de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dont la présente loi prévoit l'application :

- a) l'expression «coût en capital» s'entend du coût d'un bien tel qu'il est calculé pour l'application de la présente loi;
  - b) l'expression «fraction non amortie du coût en capital» s'entend de la fraction non amortie du coût en capital d'un bien amortissable telle qu'elle est calculée pour l'application de la présente loi;
  - c) les mentions dans ces articles :
    - (i) des déclarations dont l'article 150 de cette loi exige la production sont réputées des mentions des déclarations dont l'article 75 de la présente loi exige la production,
    - (ii) des cotisations dont l'article 152 de cette loi prévoit l'établissement sont réputées des mentions des cotisations dont l'article 80 de la présente loi prévoit l'établissement;
  - d) si la présente loi prévoit l'application d'un article de cette loi qui renvoie à une autre disposition (appelée ci-après au présent alinéa «l'autre disposition») de cette loi :
    - (i) soit qui ne s'applique pas dans le cadre de la présente loi,
    - (ii) soit qui ne s'applique pas dans le cadre de la présente loi parce qu'une disposition de la présente loi la remplace,
    - (iii) soit dont l'application est différente dans le cadre de la présente loi,
- les règles suivantes s'appliquent pour l'application de l'article dans le cadre de la présente loi :
- (iv) si le sous-alinéa (i) s'applique :

- (A) l'autre disposition est réputée s'appliquer pour l'application des articles 12 et 12.2, du paragraphe 13 (7), de l'alinéa 13 (7.1) e), du sous-alinéa 13 (21) f) (vii), du paragraphe 14 (3), de l'article 20, des alinéas 37 (1) d) et e), des sous-alinéas 53 (2) c) (vi), (vii) et (viii) et 53 (2) h) (ii), (iii) et (iv), des articles 56 et 60, du sous-alinéa 66.1 (6) b) (xi), de l'article 66.8, des alinéas 67.1 (2) d) et 84 (1) c.3), de l'article 88, de l'alinéa 95 (1) f), du paragraphe 96 (2.1), des alinéas 110 (1) k), 111 (1) e) et 127.2 (6) a), des paragraphes 127.2 (8), 127.3 (6) et 128.1 (2), de l'alinéa 133 (8) b), du

paragraphe 137 (4.3), de l'article 138, de l'alinéa 138.1 (1) k), de l'article 248 et du paragraphe 258 (5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi,

- (B) les paragraphes 192 (4.1) et 194 (4.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) sont réputés s'appliquer pour l'application de la division 89 (1) c) (ii) (C) de cette loi dans le cadre de la présente loi,
- (C) l'autre disposition ne s'applique pas pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), à l'exception des articles, paragraphes, alinéas, sous-alinéas ou divisions visés au sous-sous-alinéa (A) ou (B), dans le cadre de la présente loi,
- (v) si le sous-alinéa (ii) s'applique, le renvoi à l'autre disposition est réputé un renvoi à la disposition de la présente loi qui la remplace,
- (vi) si le sous-alinéa (iii) s'applique, le renvoi à l'autre disposition est réputé un renvoi à l'autre disposition telle qu'elle s'applique dans le cadre de la présente loi.

#### Règlement d'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

(4) Malgré les paragraphes (1) et (2), les dispositions réglementaires prises en application d'une disposition de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dont la présente loi prévoit l'application s'appliquent dans le cadre de la présente loi, avec les adaptations nécessaires, sauf disposition contraire de celle-ci ou de ses règlements d'application.

#### Choix

(5) Le choix ou l'indication qu'une société a régulièrement fait pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), en vertu d'une disposition de cette loi dont la présente loi prévoit l'application, est réputé avoir été régulièrement fait pour l'application de la présente loi, pourvu que :

- a) d'une part, sauf exigence contraire de l'article 29.1 ou 31.1 ou du paragraphe 34 (10), si le montant choisi ou indiqué diffère du montant calculé conformément à la présente loi, ce dernier s'applique;
- b) d'autre part, les dispositions de cette loi qui imposent des pénalités en cas de production tardive d'un tel choix ne s'appliquent pas dans le cadre de la présente loi.

#### Choix modifiés ou produits en retard

(5.1) Si, en vertu du paragraphe 220 (3.2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), le ministre du Revenu national a prorogé le délai imparti pour faire un choix prévu par cette loi ou a permis que le choix soit modifié, le choix ou le choix modifié, selon le cas, est réputé avoir été régulièrement fait pour l'application de la présente loi et s'applique de la manière décrite au paragraphe (5) du présent article et à l'alinéa 220 (3.3) a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).



**Choix annulés**

(5.2) Si, en vertu du paragraphe 220 (3.2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), le ministre du Revenu national a permis l'annulation d'un choix prévu par cette loi, le choix est réputé n'avoir jamais été fait pour l'application de la présente loi.

**Caisses enregistrées de pensions**

(6) Les caisses ou régimes enregistrés de pensions acceptés aux fins d'enregistrement par le ministre du Revenu national sont réputés l'avoir été par le ministre des Finances.

**Application des versions successives de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)**

(7) Sauf disposition contraire de la présente loi, les dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dont la présente loi prévoit l'application sont réputées s'appliquer dans leurs versions successives et ce, de la même manière qu'elles s'appliquent dans le cadre de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

**Règlement de l'impôt sur le revenu (Canada)**

(7.1) La mention des dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) au paragraphe (7) vaut également mention des dispositions du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (Canada), dans leurs versions successives.

**Conventions fiscales**

(8) Les dispositions de la présente loi peuvent être modifiées et appliquées de la manière prescrite par les règlements pour que, pour l'application de la présente loi, il soit donné effet aux stipulations d'une convention fiscale conclue entre le Canada et un autre pays, et les règlements concernant le présent paragraphe peuvent, s'ils le précisent, avoir un effet rétroactif, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) une société est imposable en application de la présente loi et de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- b) l'assujettissement à l'impôt de la société en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) est subordonné à l'application des stipulations de la convention fiscale et est modifié par elle.

**Livraison réputée par courrier recommandé**

(9) Si un reçu est obtenu du destinataire lors de la livraison d'une chose dont la présente loi exige ou autorise la livraison par courrier recommandé, cette livraison est réputée effectuée par courrier recommandé pour l'application de la présente loi, et l'expression «lettre recommandée» s'entend en outre d'une lettre réputée livrée par courrier recommandé en application du présent paragraphe.

**Montant réputé déduit du crédit d'impôt à l'investissement**

(10) Le montant réputé avoir été déduit en vertu du paragraphe 127 (5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) par l'effet du paragraphe 127.1 (3) ou 192 (10) de cette loi est réputé avoir été déduit en vertu du paragraphe 127 (5) de la même loi pour l'application de la présente loi.

**Interprétation : société**

(11) Pour l'application des parties V et VI, toute mention de «société» est réputée s'entendre en outre de l'administrateur d'un régime d'avantages sociaux au sens de l'article 74.2, d'un courtier d'assurances au sens de l'article 74.3 et d'une bourse d'assurance au sens de l'article 74.4.

**ASSUJETTISSEMENT À L'IMPÔT****Impôt payable**

2. (1) Toute société constituée sous le régime des lois du Canada ou d'une province canadienne et ayant un établissement stable en Ontario est tenue, pour chacune de ses années d'imposition, de payer à Sa Majesté, à l'usage de l'Ontario, l'impôt établi par la présente loi au moment et de la manière prévus par celle-ci.

**Idem**

(2) Toute société constituée sous le régime des lois d'une autorité législative de l'extérieur du Canada est tenue, pour chacune de ses années d'imposition, de payer à Sa Majesté, à l'usage de l'Ontario, l'impôt établi par la présente loi au moment et de la manière prévus par celle-ci si, à un moment donné au cours de l'année d'imposition ou d'une année d'imposition antérieure, elle remplissait l'une des conditions suivantes :

- a) elle avait en Ontario un établissement stable au sens de l'article 4;
- b) elle était propriétaire de biens immeubles, d'un avoir forestier ou d'une concession forestière en Ontario dont le revenu provenait de la vente ou de la location de ceux-ci ou constituait une redevance ou une redevance forestière;
- c) elle a disposé d'un bien canadien imposable, au sens que donnerait à cette expression le paragraphe 248 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) si le renvoi dans cette définition à l'article 2 de cette loi était un renvoi au présent article, qui était un bien situé en Ontario selon ce que prescrivent les règlements.

**Impôt à l'égard des régimes d'avantages sociaux**

(2.1) Quiconque est un participant à un régime d'avantages sociaux au sens de l'article 74.2 ou le titulaire d'un tel régime est assujetti à un impôt calculé en application de cet article et payable, au moment et de la manière prévus par celui-ci, à Sa Majesté du chef de l'Ontario.

**Impôt à l'égard des contrats d'assurance conclus avec des assureurs non titulaires d'un permis**

(2.2) Tout assuré au sens de l'article 74.3 qui conclut un contrat d'assurance au sens de cet article avec un assureur qui n'est pas titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les assurances* est assujetti à un impôt calculé en application du même article et payable, au moment et de la manière prévus par celui-ci, à Sa Majesté du chef de l'Ontario.

**Impôt sur les bourses d'assurance**

(2.3) Toute bourse d'assurance au sens de l'article 74.4 est assujettie à un impôt calculé en application de cet ar-



ticle et payable, au moment et de la manière prévus par celui-ci, à Sa Majesté du chef de l'Ontario.

#### Interprétation

(3) Pour l'application du paragraphe (2), une société «était propriétaire de biens immeubles, d'un avoir forestier ou d'une concession forestière» si elle avait un intérêt en common law ou en equity ou un intérêt bénéficiaire sur eux.

#### Calcul de l'impôt

3. (1) Sauf disposition contraire de la présente loi, l'impôt établi par celle-ci est calculé sur le montant du capital versé, ou de l'autre objet à l'égard duquel le montant de l'impôt est établi, tel qu'il se situe à la fin de l'année d'imposition de la société visée.

#### Idem

(2) L'impôt établi par la présente loi et calculé à l'égard :

- a) soit du revenu imposable de la société;
- b) soit des primes brutes exigibles par la compagnie d'assurance,

est calculé par rapport au revenu imposable gagné ou aux primes brutes exigibles, selon le cas, pendant l'année d'imposition de la société ou de la compagnie.

#### Idem

(3) L'impôt établi par le paragraphe 2 (2.1) est calculé par rapport aux frais d'administration payés à l'égard du régime et :

- a) aux cotisations versées au régime s'il s'agit d'un régime d'avantages sociaux par capitalisation au sens de l'article 74.2;
- b) aux prestations versées dans le cadre du régime, s'il s'agit d'un régime d'avantages sociaux sans capitalisation au sens de cet article.

#### Idem

(4) L'impôt établi par le paragraphe 2 (2.2) est calculé par rapport au montant des primes payées au titre de contrats d'assurance au sens de l'article 74.3 conclus avec des assureurs qui ne sont pas titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les assurances*.

#### Idem

(5) L'impôt établi par le paragraphe 2 (2.3) est calculé par rapport aux primes et aux dépôts perçus par une bourse d'assurance au sens de l'article 74.4.

#### Établissement stable

4. (1) La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«établissement stable» S'entend d'un lieu fixe d'affaires, notamment une succursale, une mine, un puits de pétrole, une exploitation agricole, une terre à bois, une usine, un atelier, un entrepôt, un bureau ou une agence.

#### Idem

(2) Lorsqu'une société exploite une entreprise par l'intermédiaire d'un employé ou d'un mandataire qui a

l'autorité générale de passer des contrats pour elle ou qui dispose d'un stock de marchandises appartenant à la société et dont il remplit régulièrement les commandes qu'il reçoit, l'employé ou le mandataire est réputé exploiter un établissement stable de la société.

#### Idem

(3) Le fait qu'une société a des relations d'affaires par l'intermédiaire d'un agent à commission, d'un courtier ou d'un autre agent indépendant n'est pas en soi réputé signifier qu'elle a un établissement stable.

#### Idem

(4) Le fait qu'une société a une filiale contrôlée qui est située à un endroit donné ou qui exploite un commerce ou une entreprise dans un endroit donné n'est pas en soi réputé signifier qu'elle exploite un établissement stable à cet endroit.

#### Idem

(5) Une compagnie d'assurance est réputée avoir un établissement stable dans chaque autorité législative où elle est enregistrée ou détient un permis pour exercer des affaires.

#### Idem

(6) Le fait qu'une société maintient un bureau uniquement pour acheter des marchandises n'est pas en soi réputé signifier qu'elle a un établissement stable à ce bureau.

#### Idem

(7) Lorsqu'une société qui a par ailleurs un établissement stable au Canada est propriétaire d'un bien-fonds situé dans une province ou un territoire du Canada, ce bien-fonds est un établissement stable.

#### Idem

(8) Le fait qu'une société non-résidente a, au cours d'une année d'imposition, produit, cultivé, miné, créé, manufacturé, fabriqué, amélioré, emballé, conservé ou construit, en totalité ou en partie, quoi que ce soit au Canada, qu'elle l'ait ou non exporté sans le vendre avant l'exportation, est en soi réputé signifier, pour l'application de la présente loi, que la société a maintenu un établissement stable à tout endroit où elle a accompli l'un ou l'autre de ces actes pendant l'année d'imposition.

#### Idem

(9) L'utilisation de machines ou de matériel substantiels à un endroit particulier, à un moment donné au cours de l'année d'imposition d'une société, a pour effet de faire de cet endroit un établissement stable de la société pour l'année d'imposition.

#### Idem

(10) Lorsqu'une société n'a pas de lieu fixe d'affaires, elle a un établissement stable à l'endroit principal où elle exerce ses activités.

#### Idem

(11) La société qui n'a pas par ailleurs d'établissement stable au Canada en a un à l'endroit que sa charte ou ses règlements administratifs désignent comme étant son siège social.



**Idem : assujettissement à l'impôt subordonné à une convention fiscale**

(12) Si l'assujettissement à l'impôt d'une société en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) est déterminé en fonction d'une convention fiscale conclue avec un autre pays, la société n'a pas d'établissement stable en Ontario pour l'application de la présente loi si elle n'a pas un tel établissement pour l'application de la convention fiscale.

**Idem**

(13) Le paragraphe (12) s'applique à l'égard des années d'imposition qui se terminent après le 17 juin 2002.

**Opérations d'évitement****Définitions**

5. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et au paragraphe 80 (3).

«attribut fiscal» L'attribut fiscal d'une société s'entend des éléments suivants :

- a) son revenu, son revenu imposable, son revenu imposable gagné dans une autorité législative autre que l'Ontario, son revenu imposable gagné au Canada et son revenu imposable gagné au Canada dans une autorité législative autre que l'Ontario;
- a.1) son revenu net, sa perte nette, son revenu net rajusté, sa perte nette rajustée, sa perte antérieure à 1994 ou ses pertes admissibles pour une année d'imposition, pour l'application de la partie II.1;
- b) son capital versé, son capital versé imposable, le capital versé imposable qu'elle est réputée utiliser dans une autorité législative de l'extérieur de l'Ontario, son capital versé utilisé au Canada, son capital versé imposable utilisé au Canada et le capital versé imposable utilisé au Canada qu'elle est réputée utiliser dans une autorité législative de l'extérieur de l'Ontario;
- c) les primes brutes visées à la partie IV qui sont exigibles par elle ou ses agents;
- c.1) les cotisations versées à un régime d'avantages sociaux par capitalisation au sens de l'article 74.2, les prestations versées en faveur ou au profit d'un participant à un régime d'avantages sociaux sans capitalisation au sens de cet article et les frais d'administration payés par une personne à l'égard d'un régime d'avantages sociaux;
- d) les montants, à l'exclusion de ceux qui sont visés à l'alinéa a), a.1), b), c) ou c.1), qui sont payables par elle ou qui lui sont remboursables en application de la présente loi ou qui sont à prendre en compte pour calculer les autres montants visés au présent paragraphe. («tax consequences»)

«avantage fiscal» Réduction, évitement ou report d'impôt ou d'un autre montant payable par une société en application de la présente loi ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou augmentation d'un remboursement d'impôt ou d'un autre montant accordé en vertu de la

présente loi ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («tax benefit»)

«opération» Sont assimilés aux opérations les arrangements et les événements. («transaction»)

«opération d'évitement» S'entend, selon le cas, de l'opération :

- a) dont, sans le présent article, découlerait, directement ou indirectement, un avantage fiscal, sauf s'il est raisonnable de considérer que l'opération est principalement effectuée pour des objets véritables, l'obtention d'un avantage fiscal n'étant pas considérée comme un objet véritable;
- b) qui fait partie d'une série d'opérations dont, sans le présent article, découlerait, directement ou indirectement, un avantage fiscal, sauf s'il est raisonnable de considérer que l'opération est principalement effectuée pour des objets véritables, l'obtention d'un avantage fiscal n'étant pas considérée comme un objet véritable. («avoidance transaction»)

**Détermination des attributs fiscaux**

(2) En cas d'opération d'évitement, les attributs fiscaux d'une société sont déterminés de façon raisonnable dans les circonstances de manière à supprimer l'avantage fiscal prévu par la présente loi et qui, autrement, découlerait directement ou indirectement de l'opération ou de la série d'opérations dont fait partie cette opération.

**Exception**

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'opération dont il est raisonnable de considérer qu'elle n'entraînerait pas, directement ou indirectement, d'abus dans l'application des dispositions de la présente loi lue dans son ensemble, compte non tenu du présent article.

**Nature de la détermination**

(4) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), dans le cadre de la détermination des attributs fiscaux d'une société :

- a) toute déduction dans le calcul du montant visé à l'alinéa a), a.1), b), c), c.1) ou d) de la définition de «attribut fiscal» au paragraphe (1) peut être en totalité ou en partie admise ou refusée;
- b) toute déduction visée à l'alinéa a), tout revenu, toute perte ou tout autre montant servant à déterminer les montants payables ou remboursables en application de la présente loi peut être attribué à une personne;
- c) la nature d'un paiement ou d'un autre montant peut être qualifiée autrement;
- d) les effets fiscaux qui découleraient par ailleurs de l'application des autres dispositions de la présente loi peuvent ne pas être pris en compte.

**Modifications ultérieures**

(5) Dans les 180 jours qui suivent la date de mise à la poste d'un avis de cotisation, de nouvelle cotisation ou de cotisation supplémentaire, envoyé à une société, qui tient compte du paragraphe (2) en ce qui concerne une opéra-



tion, ou d'un avis concernant un montant déterminé en application du paragraphe 80 (3) envoyé à la société, toute autre société a le droit de demander par écrit au ministre d'établir à son égard une cotisation, une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire en application du paragraphe (2) ou de déterminer un montant en application du paragraphe 80 (3) en ce qui concerne l'opération.

#### Obligations du ministre

(6) Sur réception d'une demande présentée par une société conformément au paragraphe (5), le ministre doit établir une cotisation ou déterminer un montant en application du paragraphe 80 (3) à l'égard de la société, même en cas d'expiration des délais prévus au paragraphe 80 (11). Toutefois, une cotisation ne peut être établie, ni un montant déterminé, en application du présent paragraphe que s'il est raisonnable de considérer qu'ils concernent l'opération visée au paragraphe (5).

#### Avis de cotisation

(7) Les attributs fiscaux d'une société, par suite de l'application du présent article, ne peuvent être déterminés que par avis de cotisation, de nouvelle cotisation ou de cotisation supplémentaire ou que par avis d'un montant déterminé en application du paragraphe 80 (3), compte tenu du présent article.

#### Interprétation : société

(8) Pour l'application du présent article :

- a) toute mention de «société» dans le présent article est réputée s'entendre en outre d'une personne assujettie à l'impôt prévu au paragraphe 2 (2.1) et de l'administrateur d'un régime d'avantages sociaux visé à l'article 74.2;
- b) le montant de l'impôt payable en application de la présente loi par l'administrateur d'un régime d'avantages sociaux visé à l'article 74.2 est réputé inclure le montant d'impôt que l'administrateur est tenu de percevoir et de verser au ministre en application de cet article.

#### Évitement interprovincial

##### Définitions

**5.1** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«auteur du transfert» À l'égard d'une année d'imposition, s'entend :

- a) soit d'une société qui a un établissement stable dans une ou plusieurs provinces autres que l'Ontario;
- b) soit d'un particulier qui réside ordinairement dans une province autre que l'Ontario le dernier jour de l'année, y compris une fiducie qui est réputée, en application du paragraphe 104 (2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), un particulier relativement à ses biens;
- c) soit d'une société de personnes dont un ou plusieurs des associés sont une société visée à l'alinéa a) ou un particulier visé à l'alinéa b). («transferor»)

«bénéficiaire du transfert» À l'égard d'une année d'imposition, s'entend :

- a) soit d'une société qui a un établissement stable dans une ou plusieurs provinces autres que l'Ontario;
- b) soit d'une société de personnes dont un ou plusieurs des associés sont une société visée à l'alinéa a). («transferee»)

«contribuable» Société ou société de personnes dont les associés comprennent une ou plusieurs sociétés. («taxpayer»)

#### Anti-évitement interprovincial : disposition de biens

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, à l'exception des paragraphes (4) et (8), si un contribuable dispose d'un bien en faveur du bénéficiaire du transfert et que les alinéas (3) a) à d) s'appliquent à la disposition, le produit de disposition présumé du bien pour le contribuable est, pour l'application de la présente loi, le total des sommes suivantes :

- a) la somme qui est réputée le produit de disposition du bien pour le contribuable, calculée en application de la présente loi sans égard au présent article;
- b) le total de toutes les sommes dont chacune est, à l'égard d'une province où le bénéficiaire du transfert a un établissement stable, calculée en multipliant :
  - (i) l'excédent du coût indiqué du bien pour le bénéficiaire du transfert qui est calculé selon les lois d'une province autre que l'Ontario sur la somme visée à l'alinéa a),

et :

- (ii) le pourcentage du revenu imposable du bénéficiaire du transfert, pour l'année d'imposition pendant laquelle il a disposé du bien :
  - (A) si le bénéficiaire du transfert est une société, qui est réputé gagné dans l'autre province en application du règlement pris en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou qui le serait si le bénéficiaire du transfert avait un revenu imposable pour cette année,
  - (B) si le bénéficiaire du transfert est une société de personnes, que celle-ci serait réputée avoir gagné dans l'autre province en application du règlement pris en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) si elle était une société, que son année d'imposition correspondait à son exercice, qu'elle avait un revenu pour l'exercice et que son revenu imposable pour l'année était son revenu pour l'exercice.

#### Application du par. (2)

(3) Le paragraphe (2) s'applique à la disposition d'un bien si les conditions suivantes sont réunies :



- a) le bénéficiaire du transfert a un lien de dépendance avec le contribuable au moment de la disposition ou immédiatement après;
- b) le produit de disposition du bien pour le contribuable, calculé en application de la présente loi sans égard au présent article, serait réputé inférieur au coût indiqué du bien pour le bénéficiaire du transfert immédiatement après la disposition, calculé selon les lois d'une province autre que l'Ontario où le bénéficiaire du transfert ou, s'il s'agit d'une société de personnes, un ou plusieurs de ses associés ont un établissement stable;
- c) le bien, ou un autre bien dont la juste valeur marchande provient principalement du bien ou un autre bien qu'une personne autre que le contribuable a acquis en remplacement du bien, fait par la suite l'objet d'une disposition en faveur d'une autre personne ou société de personnes;
- d) il est raisonnable de croire que l'un des buts de la disposition du bien en faveur du bénéficiaire du transfert avant sa disposition ultérieure par celui-ci en faveur d'un tiers est de réduire le montant total de l'impôt sur le revenu payable à une ou plusieurs provinces à l'égard des deux dispositions en le ramenant à un montant qui serait inférieur au montant de l'impôt provincial sur le revenu qui aurait été payable si le produit de disposition du bien pour le contribuable avait été égal au produit de disposition du bien pour le bénéficiaire du transfert lors de la disposition ultérieure.

#### Exceptions

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la disposition d'un bien si, selon le cas :

- a) le coût indiqué du bien pour le bénéficiaire du transfert est supérieur à son produit de disposition pour le contribuable, tel qu'il serait par ailleurs calculé, par le seul effet de l'alinéa 88 (1) c) ou 98 (3) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou d'une disposition comparable des lois d'une autre province où le bénéficiaire du transfert ou, s'il s'agit d'une société de personnes, un ou plusieurs de ses associés ont un établissement stable;
- b) lorsque le contribuable est une société, le pourcentage de son revenu imposable, pour l'année d'imposition pendant laquelle il dispose du bien, qui n'est pas réputé, ou qui ne le serait pas s'il avait eu un revenu imposable pour l'année, gagné hors de l'Ontario pour l'application de l'article 39 est inférieur ou égal :
  - (i) si le bénéficiaire du transfert est une société, au pourcentage de son revenu imposable, pour l'année d'imposition pendant laquelle il dispose du bien, qui n'est pas réputé, ou qui ne le serait pas s'il avait eu un revenu imposable pour l'année, gagné hors de l'Ontario pour l'application de l'article 39,
  - (ii) si le bénéficiaire du transfert est une société de personnes, au pourcentage de son revenu, pour l'exercice pendant lequel il dispose du

bien, qui ne serait pas réputé gagné hors de l'Ontario pour l'application de l'article 39, si la société de personnes était une société, que son exercice correspondait à son année d'imposition et qu'elle avait eu un revenu pour l'exercice;

- c) lorsque le contribuable est une société de personnes, le pourcentage de son revenu, pour l'exercice pendant lequel il dispose du bien, qui ne serait pas réputé gagné hors de l'Ontario pour l'application de l'article 39, si la société de personnes était une société, que son exercice correspondait à son année d'imposition et qu'elle avait eu un revenu pour l'exercice, est inférieur ou égal au pourcentage du revenu imposable du bénéficiaire du transfert, pour l'année d'imposition pendant laquelle il dispose du bien, qui n'est pas réputé, ou qui ne le serait pas s'il avait eu un revenu imposable pour l'année, gagné hors de l'Ontario pour l'application de l'article 39.

#### Anti-évitement interprovincial : acquisition de biens

(5) Malgré les autres dispositions de la présente loi, à l'exception des paragraphes (7) et (8), si un contribuable acquiert un bien de l'auteur du transfert et que les alinéas (6) a) à d) s'appliquent à l'acquisition, le coût indiqué du bien pour le contribuable pour l'application de la présente loi est l'excédent :

- a) du coût indiqué du bien pour le contribuable, calculé par ailleurs en application de la présente loi sans égard au présent article,

sur :

- b) le total de toutes les sommes dont chacune est, à l'égard d'une province où l'auteur du transfert a un établissement stable, calculée en multipliant :
    - (i) l'excédent de la somme calculée en application de l'alinéa a) sur le produit de disposition du bien pour l'auteur du transfert, calculé selon les lois d'une province autre que l'Ontario,
- et :
- (ii) le pourcentage du revenu imposable de l'auteur du transfert, pour l'année d'imposition pendant laquelle la disposition est survenue, qui est réputé gagné dans l'autre province en application du règlement pris en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), ou qui le serait si l'auteur du transfert avait eu un revenu imposable pour l'année.

#### Application du par. (5)

(6) Le paragraphe (5) s'applique à l'acquisition d'un bien si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'auteur du transfert a un lien de dépendance avec le contribuable au moment de l'acquisition ou immédiatement après;
- b) le coût indiqué du bien pour le contribuable, calculé par ailleurs en application de la présente loi, est



supérieur au produit de disposition présumé du bien pour l'auteur du transfert, calculé selon les lois d'une province autre que l'Ontario où l'auteur du transfert ou, s'il s'agit d'une société de personnes, un ou plusieurs de ses associés ont un établissement stable;

- c) le bien, ou un autre bien dont la juste valeur marchande provient principalement du bien ou un autre bien qu'une personne autre que le contribuable a acquis en remplacement du bien, fait par la suite l'objet d'une disposition en faveur d'une autre personne ou société de personnes;
- d) il est raisonnable de croire que l'un des buts de la disposition du bien en faveur du contribuable avant sa disposition ultérieure par celui-ci en faveur d'un tiers est de réduire le montant total de l'impôt sur le revenu payable à une ou plusieurs provinces à l'égard des deux dispositions en le ramenant à un montant qui serait inférieur au montant de l'impôt provincial sur le revenu qui aurait été payable si le coût indiqué du bien pour le contribuable pour l'application de la présente loi avait été égal au plus élevé des montants suivants :
  - (i) le coût indiqué du bien pour l'auteur du transfert selon la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) immédiatement avant la disposition en faveur du contribuable,
  - (ii) le coût indiqué du bien pour l'auteur du transfert selon les lois d'une autre province immédiatement avant la disposition en faveur du contribuable.

#### Exceptions

(7) Le paragraphe (5) ne s'applique pas à l'acquisition d'un bien si, selon le cas :

- a) le coût indiqué du bien pour le contribuable est supérieur à son produit de disposition pour l'auteur du transfert, tel qu'il serait par ailleurs calculé, par le seul effet de l'alinéa 88 (1) c) ou 98 (3) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi;
- b) lorsque le contribuable est une société, le pourcentage de son revenu imposable, pour l'année d'imposition pendant laquelle il acquiert le bien, qui n'est pas réputé, ou qui ne le serait pas s'il avait eu un revenu imposable pour l'année, gagné hors de l'Ontario pour l'application de l'article 39 est inférieur ou égal :
  - (i) si l'auteur du transfert est une société, au pourcentage de son revenu imposable, pour l'année d'imposition pendant laquelle il dispose du bien, qui n'est pas réputé, ou qui ne le serait pas s'il avait eu un revenu imposable pour l'année, gagné hors de l'Ontario pour l'application de l'article 39,
  - (ii) si l'auteur du transfert est une société de personnes, au pourcentage de son revenu, pour l'exercice pendant lequel il dispose du bien, qui ne serait pas réputé gagné hors de l'On-

tario en application des règles prescrites pour l'application de l'article 39, si la société de personnes était une société, que son exercice correspondait à son année d'imposition et qu'elle avait eu un revenu pour l'exercice;

- c) lorsque le contribuable est une société de personnes, le pourcentage de son revenu, pour l'exercice pendant lequel il acquiert le bien, qui ne serait pas réputé gagné hors de l'Ontario en application des règles prescrites pour l'application de l'article 39, si la société de personnes était une société, que son exercice correspondait à son année d'imposition et qu'elle avait eu un revenu pour l'exercice, est inférieur ou égal au pourcentage du revenu imposable de l'auteur du transfert, pour l'année d'imposition pendant laquelle il dispose du bien, qui n'est pas réputé, ou qui ne le serait pas s'il avait eu un revenu imposable pour l'année, gagné hors de l'Ontario pour l'application de l'article 39, ou, si l'auteur du transfert est un particulier, est réputé, ou le serait si l'auteur du transfert avait eu un revenu imposable pour l'année, gagné en Ontario en application des règles prescrites dans le règlement pris en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

#### Non-application du présent article

(8) Le présent article ne s'applique pas à la disposition ou à l'acquisition d'un bien si, selon le cas :

- a) le bien :
  - (i) soit est un bien amortissable qui a été inclus dans la catégorie 3 de l'annexe II du règlement pris en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et a été acquis après le 12 novembre 1981 mais avant le 25 octobre 1985 par l'auteur du transfert,
  - (ii) soit est un bien amortissable visé au sous-alinéa (i) qui a été acquis d'une société liée et la différence entre son coût indiqué pour l'application de la présente loi et son coût indiqué pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) peut être attribuée principalement au fait que le paragraphe 1100 (2) du règlement pris en application de cette loi qui s'appliquait dans le cadre de la même loi après le 12 novembre 1981 ne s'appliquait pas dans le cadre de la présente loi avant le 25 octobre 1985,
  - (iii) soit est un avoir minier étranger;
- b) les règles ou les conditions prescrites par les règlements sont respectées;
- c) il est fait le choix prévu au paragraphe 29.1 (4) ou 31.1 (4) à l'égard de la disposition, ou ce choix aurait pu être fait si ces paragraphes avaient été édictés et en vigueur.

#### Anti-évitement de l'impôt provincial

5.2 (1) Sauf disposition contraire du présent article, la société qui déduit ou demande, en vertu d'une disposition de la présente loi ou d'une disposition de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) telle qu'elle s'applique dans le



cadre de la présente loi, une somme inférieure à la somme maximale qu'elle peut déduire ou demander dans le calcul de son revenu ou de son revenu imposable pour l'année d'imposition ou qui omet de déduire ou de demander une somme en vertu de la disposition pour l'année est réputée déduire ou demander en vertu de la disposition, dans le calcul de son revenu ou de son revenu imposable, selon le cas, pour l'année, en plus de la somme éventuelle qu'elle a déduite ou demandée en vertu de la disposition, une somme égale à l'excédent éventuel du moindre des éléments «A» et «B» sur l'élément «C» :

où :

«A» représente la somme la plus élevée que la société peut déduire ou demander en vertu de la disposition dans le calcul de son revenu ou de son revenu imposable pour l'année en application de la présente loi;

«B» représente la plus élevée des sommes que la société a déduites ou demandées en vertu des dispositions correspondantes des lois d'autres provinces dans le calcul de son revenu ou de son revenu imposable pour l'année en application de ces lois;

«C» représente la somme éventuelle que la société a déduite ou demandée en vertu de la disposition pour l'année avant l'application du présent paragraphe.

#### Exception

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si la société a déduit ou demandé la somme, ou a omis de la déduire ou de la demander, principalement à des fins autres que la diminution du montant total de l'impôt sur le revenu qu'elle est tenue de payer à une ou à plusieurs provinces au cours d'une ou de plusieurs années d'imposition.

#### Idem

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique à une société pour une année d'imposition que si les conditions suivantes sont remplies :

1. Le coefficient de répartition de l'Ontario, au sens du paragraphe 12 (1), de la société pour une année d'imposition subséquente est supérieur d'au moins 20 pour cent à son coefficient de répartition de l'Ontario pour l'année.
2. La somme qui serait le revenu ou le revenu imposable de la société pour l'année, calculée en application de la présente loi avant la déduction d'une somme réputée, en application du paragraphe (1), déduite ou demandée en vertu de la disposition visée à ce paragraphe, est supérieure à son revenu ou à son revenu imposable, selon le cas, pour l'année, calculé en application des lois d'une province autre que l'Ontario, parce qu'elle a déduit ou demandé une somme supérieure dans le calcul de son revenu ou de son revenu imposable en application de la disposition correspondante de la loi de l'autre province.
3. Le total de tous les impôts sur le revenu qui seraient payables par la société à une ou plusieurs provinces pour toutes les années d'imposition qui

commencent par l'année d'imposition et se terminent par l'année d'imposition subséquente, calculé avant la déduction d'une somme réputée, en application du paragraphe (1), demandée ou déduite pour l'année, est inférieur au total de l'impôt provincial sur le revenu qui serait payable par la société pour ces années, calculé après la déduction de la même somme et après toutes les modifications ultérieures de son revenu et de son revenu imposable pour ces années qui seraient nécessaires en raison de l'augmentation, exigée par le paragraphe (1), de la somme totale déduite ou demandée en vertu de la disposition pour l'année.

#### Restriction

(3) La somme maximale qu'une société est réputée, par l'effet du paragraphe (1), déduire ou demander pour une année d'imposition en application des dispositions de la présente loi ou des dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) telles qu'elles s'appliquent dans le cadre de la présente loi ne doit pas dépasser la somme qui serait son revenu imposable pour l'année en application de la présente loi avant qu'une somme ne soit réputée, en application du présent article, déduite ou demandée pour l'année.

#### Associé d'une société de personnes

(4) Si une société est un associé d'une société de personnes pendant une année d'imposition, les paragraphes (1), (2) et (3) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au calcul de sa part du revenu ou de la perte de la société de personnes pour l'exercice qui se termine au cours de l'année.

#### Fusion et liquidation

(5) Pour l'application du présent article :

- a) la société issue de la fusion ou de l'unification de deux sociétés ou plus est réputée être la même société que chacune des sociétés fusionnées ou unifiées et en être la continuation;
- b) la société qui est une société mère pour l'application du paragraphe 88 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), ou qui le serait si elle était une société canadienne imposable, est réputée être la même société que chaque société qui, si elle était une société canadienne imposable, serait décrite comme une filiale à ce paragraphe et en être la continuation, après la liquidation de la filiale.

#### Idem

(6) Le paragraphe (5) s'applique à l'égard des fusions, des unifications et des liquidations de sociétés qui surviennent au cours d'une année d'imposition qui commence le jour de l'entrée en vigueur de ce paragraphe ou après ce jour.

#### Évitement de l'impôt : provisions déterminées

##### Définition

5.3 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«provision déterminée» À l'égard d'une société, s'entend d'une somme dont elle a demandé la déduction dans le



calcul de son revenu en application de la partie II en vertu de n'importe laquelle des dispositions suivantes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), telles qu'elles s'appliquent dans le cadre de la partie II, ou en vertu des dispositions analogues des lois d'une province qui établissent un impôt calculé en fonction du revenu de la société :

1. Les alinéas 20 (1) l), l.1), m), m.1), n) et o).
2. Le paragraphe 26 (2).
3. Le paragraphe 32 (1).
4. Les divisions 40 (1) a) (iii) (C) et (D).
5. Les sous-alinéas 138 (3) a) (i), (ii) et (iv).
6. Les autres dispositions que prescrivent les règlements.

#### Anti-évitement de l'impôt provincial

(2) Le montant d'une provision déterminée que demande une société dans le calcul de son revenu en application de la partie II pour une année d'imposition est réputé le montant calculé en application du paragraphe (4) si les conditions énoncées au paragraphe (3) sont remplies.

#### Application

(3) Le paragraphe (2) s'applique à une société pour une année d'imposition si les conditions suivantes sont remplies :

1. Le montant de la provision déterminée que demande la société est supérieur à celui de la provision déterminée qu'elle demande aux fins du calcul de son revenu en application des lois d'une autre province qui établissent un impôt semblable calculé en fonction du revenu de la société ou aux fins du calcul de son revenu en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), ou la société ne demande aucun montant à l'égard de la provision déterminée dans le calcul de son revenu pour l'application des lois de l'impôt sur le revenu d'une autre province ou en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).
2. Le coefficient de répartition de l'Ontario, au sens du paragraphe 12 (1), de la société pour une année d'imposition subséquente est inférieur d'au moins 20 pour cent à son coefficient de répartition de l'Ontario pour l'année d'imposition ou le serait si la société avait de l'impôt à payer en application de la partie II pour l'année d'imposition et les années d'imposition subséquentes.
3. Il est raisonnable de présumer que la raison principale pour laquelle la société demande des montants différents de la provision déterminée est de diminuer le montant des impôts sur le revenu qu'elle est tenue de payer à une ou à plusieurs provinces au cours d'une ou de plusieurs années d'imposition.
4. La non-application du paragraphe (2) entraînerait la diminution du montant total de l'impôt sur le revenu payable par la société en application de la présente loi et des lois de l'impôt sur le revenu

d'autres provinces pour la période qui comprend l'année d'imposition et les années d'imposition subséquentes.

#### Montant réputé demandé

(4) Si le paragraphe (2) s'applique à une société pour une année d'imposition à l'égard d'une provision déterminée qu'elle a demandée, le montant qu'elle est réputée avoir demandé pour l'année est le moindre des montants suivants :

- a) le moindre des montants qu'elle a demandés à titre de provision déterminée pour la même année d'imposition dans le calcul de son revenu pour l'application des lois de l'impôt sur le revenu d'une autre province ou en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- b) zéro, si elle ne demande aucune provision déterminée pour l'année d'imposition dans le calcul de son revenu pour l'application des lois de l'impôt sur le revenu d'une autre province ou en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

#### Associé d'une société de personnes

(5) Si une société est un associé d'une société de personnes pendant une année d'imposition, les paragraphes (1), (2), (3) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au calcul de sa part du revenu ou de la perte de la société de personnes pour l'exercice qui se termine au cours de l'année.

#### Fusion et liquidation

(6) Pour l'application du présent article :

- a) la société issue de la fusion ou de l'unification de deux sociétés ou plus est réputée être la même société que chacune des sociétés fusionnées ou unifiées et en être la continuation;
- b) la société qui est une société mère pour l'application du paragraphe 88 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), ou qui le serait si elle était une société canadienne imposable, est réputée être la même société que chaque société qui, si elle était une société canadienne imposable, serait décrite comme une filiale à ce paragraphe et en être la continuation, après la liquidation de la filiale.

#### Application

(7) Le présent article s'applique aux années d'imposition d'une société qui se terminent le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou après ce jour.

#### Prix de transfert

5.4 Les dispositions de la partie XVI.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent au calcul des sommes qui seraient calculées pour l'application de la présente loi, si ce n'était le présent article et l'article 5, à l'égard d'une société pour une année d'imposition qui commence après le 31 décembre 1997, sous réserve des exceptions suivantes :

1. La mention de la «date d'échéance de production» applicable à une personne pour une année d'imposition dans la définition de «date limite de produc-



tion» au paragraphe 247 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) vaut mention de la date à laquelle la personne est tenue de remettre une déclaration en application de l'article 75 de la présente loi pour l'année d'imposition.

2. La mention de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans la définition de «avantage fiscal» au paragraphe 247 (1) de cette loi vaut mention de la présente loi.
3. La mention de l'article 245 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) au paragraphe 247 (2) de cette loi vaut mention de l'article 5 de la présente loi.
4. Les paragraphes 76 (1), (2), (6), (8) et (9), les articles 80, 81, 82, 84 et 107 et la section F de la partie V de la présente loi s'appliquent au lieu des articles 152, 158, 159 et 162 à 167 et de la section J de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).
5. Le paragraphe 247 (3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ne s'applique pas.

## PARTIE II IMPÔT SUR LE REVENU

### SECTION A — ASSUJETTISSEMENT À L'IMPÔT SUR LE REVENU

#### Impôt sur le revenu

6. (1) Sauf disposition contraire de la présente partie, toute société assujettie à l'impôt établi par la présente loi par l'effet du paragraphe 2 (1) est tenue, pour chacune de ses années d'imposition, de payer sur son revenu imposable l'impôt sur le revenu prescrit par les dispositions suivantes de la présente loi.

#### Idem

(2) Sauf disposition contraire de la présente partie, toute société assujettie à l'impôt établi par la présente loi par l'effet du paragraphe 2 (2) est tenue, pour chacune de ses années d'imposition, de payer sur son revenu imposable gagné au Canada l'impôt sur le revenu prescrit par les dispositions suivantes de la présente loi.

#### Revenu imposable

7. Le revenu imposable d'une société pour une année d'imposition est son revenu pour l'année plus les ajouts prévus à la section C et moins les déductions qui y sont permises.

#### Revenu imposable gagné au Canada

8. Le revenu imposable gagné au Canada d'une société pour une année d'imposition est son revenu imposable gagné au Canada calculé en application de la section D.

### SECTION B — CALCUL DU REVENU

#### RÈGLES FONDAMENTALES

#### Application des règles fondamentales de l'art. 3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

9. (1) Sous réserve des dispositions qui suivent, l'article 3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

s'applique dans le cadre de la présente loi dans la mesure où il s'applique aux sociétés.

#### Interprétation

(2) Pour l'application de cet article 3 dans le cadre de la présente loi, le renvoi, à l'alinéa c) de cet article, à la «sous-section e» est réputé un renvoi à la sous-section D de la section B de la partie II de la présente loi, et le renvoi, à cet article, à «la présente partie» est réputé un renvoi à la partie II de la présente loi.

#### Pertes réputées déduites, déductibles ou demandées

(3) Sous réserve du paragraphe 11 (3), aux fins du calcul du revenu et du revenu imposable d'une société pour une année d'imposition, toute somme déduite, déductible ou demandée par la société en vertu d'une disposition de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le calcul de son revenu ou de son revenu imposable, selon le cas, pour une année d'imposition antérieure à l'égard de laquelle la société n'était pas assujettie à l'impôt établi par la partie II de la présente loi est réputé, sauf disposition contraire de la partie II, avoir été déduite, déductible ou demandée, selon le cas, en vertu de la disposition correspondante de la présente loi dans le calcul du revenu ou du revenu imposable, selon le cas, de la société pour cette année d'imposition antérieure.

#### Idem

(4) Pour l'application du paragraphe (3), malgré les paragraphes 111 (1) et (3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tels qu'ils s'appliquent par l'effet de l'article 34 de la présente loi, si une société a déduit ou demandé une somme à l'égard d'une perte en capital nette, d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte agricole restreinte ou d'une perte agricole pour une année d'imposition donnée (appelée dans le présent paragraphe «année de perte») dans le calcul de son revenu imposable pour une autre année d'imposition, le total de ces pertes calculé pour l'année de perte et les années d'imposition ultérieures est réputé constituer une somme déduite ou demandée, selon le cas, en vertu des dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le calcul du revenu imposable de la société pour des années d'imposition antérieures à l'égard desquelles elle n'était pas assujettie à l'impôt établi par la partie II de la présente loi, jusqu'à concurrence du total de ces pertes déduites ou demandées dans le calcul du revenu imposable de la société pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) pour ces années d'imposition antérieures. Si le total de ces pertes comprend des pertes calculées à l'égard de plus d'une année de perte, aucune perte pour une année n'est réputée avoir été déduite ou demandée jusqu'à ce que toutes les pertes déterminées pour les années de perte antérieures aient été déduites ou demandées ou aient été réputées l'avoir été.

#### Revenu ou perte provenant d'une source déterminée ou de sources situées dans un endroit déterminé

10. (1) Sous réserve des dispositions qui suivent, l'article 4 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans le cadre de la présente loi dans la mesure où il s'applique aux sociétés.



**Interprétation**

(2) Pour l'application de cet article 4 dans le cadre de la présente loi, le renvoi, à cet article, à «la présente partie» est réputé un renvoi à la partie II de la présente loi.

**SOUS-SECTION A — REVENU OU PERTE PROVENANT  
D'UNE ENTREPRISE OU D'UN BIEN**

**Application de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)**

11. (1) Sous réserve des dispositions qui suivent, le revenu tiré d'une entreprise ou d'un bien ou la perte subie relativement à une entreprise ou à un bien par une société pour une année d'imposition sont, pour l'application de la présente loi, calculés conformément aux sous-sections a et b de la section B de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). Ces sous-sections a et b s'appliquent à la présente loi dans la mesure où elles s'appliquent aux sociétés.

**Biens figurant à l'inventaire**

(2) Pour l'application de l'article 10 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi, le montant fixé par une société pour l'application de cette loi comme étant la valeur des biens figurant à l'inventaire s'applique dans le cadre de la présente loi. Toutefois, s'il est d'avis que la société a fixé cette valeur incorrectement, le ministre peut lui-même la fixer en application de l'article 10 de cette loi dans le cadre de la présente loi.

**Application du par. 10 (2.1) de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)**

(2.1) Pour l'application du paragraphe 10 (2.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi, les mentions du «ministre» valent mention du ministre du Revenu national.

**Disposition de biens amortissables**

(3) Pour l'application de l'article 13 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi, les règles suivantes s'appliquent :

**Fraction non amortie du coût en capital**

- a) le paragraphe 13 (10) et l'élément H de la formule qui figure dans la définition de «fraction non amortie du coût en capital» au paragraphe 13 (21) ne s'appliquent pas aux fins du calcul du coût en capital ou de la fraction non amortie du coût en capital de biens amortissables d'une catégorie prescrite dans le cadre de la présente loi et des règlements;

**Application du par. 13 (7.1) de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)**

- b) le renvoi, au paragraphe 13 (7.1) de cette loi, à «l'article 65» est réputé un renvoi à cet article 65 et à l'article 17 de la présente loi.

**Prêt à des personnes non-résidentes**

(4) Pour l'application de l'article 17 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi, le paragraphe (7) de cet article ne s'applique pas lorsqu'il s'agit de déterminer si un montant doit être compris ou non dans le revenu d'une société conformément au paragraphe (1) du même article.

**Réintégration dans le revenu de certaines sommes payées à des personnes non-résidentes**

(5) Chaque société inclut dans son revenu tiré d'une entreprise ou d'un bien pour une année d'imposition la somme calculée selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

- «A» représente sa fraction désignée pour l'année, calculée en application du paragraphe (8.1);
- «B» représente le total des sommes visées au paragraphe (5.1) qu'elle a déduites dans le calcul de son revenu pour l'année et dont chacune est payée ou payable, selon le cas :
  - a) à une personne non-résidente avec qui elle avait un lien de dépendance à un moment donné au cours de son année d'imposition,
  - b) à une société de placement appartenant à des non-résidents avec laquelle elle avait un lien de dépendance à un moment donné au cours de son année d'imposition.

**Paievements**

(5.1) Les sommes suivantes sont décrites au présent paragraphe pour l'application du paragraphe (5) :

1. Les honoraires ou frais de gestion ou d'administration, y compris ceux qui sont calculés en fonction de la vente de marchandises ou de services, de la production ou des bénéfices, mais à l'exclusion, selon le cas :
  - i. des sommes qui ne sont pas incluses dans la somme déterminée en application du paragraphe 212 (4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),
  - ii. de la partie des frais ou honoraires qui est égale au total des dépenses que la personne non-résidente a engagées expressément dans le cadre de la prestation du service à l'intention de la société, si ces frais ou honoraires sont calculés en fonction du coût majoré d'une marge bénéficiaire.
2. Les loyers, redevances et paiements semblables, à l'exclusion des paiements :
  - i. soit qui ne seraient pas inclus dans la somme déterminée en application de l'alinéa 212 (1) d) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),
  - ii. soit qui sont faits en vue d'utiliser, ou d'obtenir le droit d'utiliser, au Canada, des logiciels, brevets, renseignements relatifs à des connaissances industrielles, commerciales et scientifiques, dessins ou modèles, plans, formules secrètes ou procédés de fabrication.
3. Les sommes versées en contrepartie d'un droit d'utilisation ou autre sur :
  - i. un film cinématographique,
  - ii. un film ou une bande magnétoscopique à utiliser pour la télévision, sauf ceux utilisés uni-



quement pour une émission d'information produite au Canada,

- iii. d'autres procédés de reproduction à utiliser pour la télévision, sauf ceux utilisés uniquement pour une émission d'information produite au Canada.

#### Exclusions

(5.2) Malgré le paragraphe (5.1), les sommes suivantes ne doivent pas être incluses dans les sommes visées à ce paragraphe :

1. Une somme qui serait par ailleurs incluse dans une somme visée au paragraphe (5.1) et qui est payée ou payable à une personne au profit d'un tiers qui est une personne non-résidente qui a droit au paiement si les conditions suivantes sont remplies :
  - i. le tiers n'a pas de lien de dépendance avec la société,
  - ii. la somme est ultérieurement payée ou payable au tiers.
2. Une somme payée ou payable à une personne non-résidente qui est assujettie à l'impôt en application de la présente partie ou de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), si cette somme entre dans le calcul du revenu imposable gagné au Canada de cette personne.

#### Interprétation

(5.3) Pour l'application du paragraphe (5.1), constitue une dépense engagée expressément par une personne la dépense explicite et identifiable qu'elle paie ou est tenue de payer et qu'elle engage directement soit pour permettre l'utilisation d'un bien par la société qui effectue le paiement, soit pour obtenir des marchandises ou des services à l'intention de celle-ci.

#### Déduction des sommes non payées

(5.4) Lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, une société peut déduire la somme calculée selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

- «A» représente sa fraction désignée pour l'année, calculée en application du paragraphe (8.1);
- «B» représente les sommes qui doivent être incluses dans son revenu pour l'année en application de l'article 78 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), si ces sommes entrent dans le calcul d'une somme incluse dans son revenu imposable en application du paragraphe (5) ou (6) pour l'année ou une année antérieure.

#### Certaines sommes payées à des personnes non-résidentes

(6) Le paragraphe (6.1) s'applique dans les circonstances suivantes :

- a) une somme à laquelle le paragraphe (5) se serait appliqué pendant une année d'imposition si elle avait été payée ou payable à une personne non-résidente est payée ou payable par une société (le

«payeur») à une personne liée (le «bénéficiaire») qui réside au Canada mais non en Ontario;

- b) le bénéficiaire est lié à une autre personne qui ne réside pas au Canada et qui contrôle le payeur.

#### Idem

(6.1) Lors du calcul de son revenu tiré d'une entreprise ou d'un bien pour une année d'imposition, la société qui est le payeur inclut, dans les circonstances prévues au paragraphe (6), la somme calculée selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

- «A» représente sa fraction désignée pour l'année, calculée en application du paragraphe (8.1);
- «B» représente la somme visée au paragraphe (6) pour l'année.

#### Sociétés de personnes

(7) Pour l'application des paragraphes (5), (5.1), (5.2), (5.4) et (6), les règles suivantes s'appliquent si une somme est payable à une société de personnes ou si elle est payable par une telle société à une personne non-résidente, à une société de placement appartenant à des non-résidents ou à une autre société de personnes :

1. La somme qui est payée ou payable à une société de personnes est réputée l'être à chacun de ses associés en proportion de la part de son bénéfice à laquelle il a droit.
2. La somme qui est payée ou payable par une société de personnes est réputée l'être par chacun de ses associés en proportion de la part de son bénéfice à laquelle il a droit.
3. La personne qui est un associé d'une société de personnes qui est elle-même un associé d'une deuxième société de personnes est réputée un associé de la deuxième société de personnes qui a droit à une part proportionnelle raisonnable dans les circonstances du revenu ou de la perte de cette société de personnes.
4. La part du bénéfice à laquelle une personne a droit à titre d'associé d'une société de personnes est la part proportionnelle du revenu ou de la perte de la société de personnes à laquelle elle a droit selon le contrat de société ou la disposition 3 ou en droit.

#### Application du par. (5)

(8) Si le ministre a des motifs raisonnables de croire que l'un des principaux objets d'un contrat ou d'un arrangement conclu par deux personnes ou plus est d'éviter l'application du paragraphe (5) à une somme payée ou payable à laquelle il s'appliquerait par ailleurs, il s'applique à la partie de cette somme que le ministre estime raisonnable dans les circonstances, sauf si le paragraphe (6) s'applique.

#### Fraction désignée d'une société

(8.1) La fraction désignée d'une société pour une année d'imposition correspond au total de ce qui suit :



- a) 5/15,5 multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 2 mai 2000 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- b) 5/14,5 multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 1<sup>er</sup> mai 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- c) 5/14 multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- d) 5/12,5 multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- e) 5/14 multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année.

#### Prêts et titres de crédit

(9) Pour l'application de l'alinéa 18 (1) s) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi, la mention de «la présente partie» vaut mention de la partie II de la présente loi.

#### Déductions autorisées

(10) Les alinéas 20 (1) a) et v.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ne s'appliquent pas au calcul du revenu qu'une société tire d'une entreprise ou d'un bien pour une année d'imposition, pour l'application de la présente loi. En remplacement, il peut être déduit les sommes suivantes qui s'appliquent :

#### Coût en capital de biens

- a) la partie du coût en capital des biens supporté par la société ou le montant au titre de ce coût ainsi supporté que les règlements autorisent;

#### Déduction relative à des ressources

- b) les sommes que la société est autorisée, par règlement, à déduire au titre de ressources de pétrole ou de gaz ou de ressources minérales situées au Canada.

#### Déductions non autorisées

(10.1) Si une société a le droit de demander une déduction en vertu de l'article 13.1 pour une année d'imposition, aucune déduction ne peut être demandée en vertu de l'alinéa 20 (1) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, à l'égard du même bien ou de la même dépense.

#### Déductions non autorisées

(11) Pour l'application de l'alinéa 20 (1) n) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi :

#### Aucune déduction dans certains cas

- a) malgré le paragraphe 20 (8) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), cet alinéa n) n'autorise pas

une déduction dans le calcul du revenu d'une société tiré d'une entreprise pour une année d'imposition à l'égard d'un bien vendu dans le cours des activités de l'entreprise dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- (i) la société, à la fin de l'année ou à un moment donné de l'année d'imposition suivante :
  - (A) soit était exonérée d'impôt en vertu d'une disposition de la présente partie,
  - (B) soit a cessé d'avoir un établissement stable au Canada,
- (ii) la vente a eu lieu plus de 36 mois avant la fin de l'année;

#### Aucune déduction en cas de disposition de la garantie

- b) cet alinéa n) n'autorise pas une déduction dans le calcul du revenu d'une société tiré d'une entreprise pour une année d'imposition si la société a disposé, au cours de l'année, notamment par vente, nantissement ou cession, de toute garantie qu'elle a reçue en paiement partiel ou intégral de biens vendus à l'égard desquels la société a obtenu, au cours de cette année ou d'une année d'imposition antérieure, une déduction en vertu de cet alinéa pour l'application de la présente loi.

#### Impôt étranger sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise

(12) Pour l'application de la présente loi, le paragraphe 20 (12) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) n'autorise une déduction dans le calcul du revenu d'une société pour une année d'imposition que jusqu'à concurrence de la partie de l'impôt étranger sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise qu'elle a payé et auquel ce paragraphe s'applique qui n'a pas été déduite en vertu du paragraphe 126 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

#### Banques

(13) Pour l'application de l'article 26 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi :

- a) malgré le sous-alinéa 1 (3) d) (vi), les montants visés aux sous-alinéas 26 (1) c) (i) et 26 (2) c) (i) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) sont les montants qui étaient déductibles, en vertu du paragraphe 26 (2) de cette loi, dans le calcul du revenu de la banque pour les années d'imposition visées à ces sous-alinéas pour l'application de cette loi et non ceux qui étaient déductibles en vertu du même paragraphe, tel qu'il s'appliquait dans le cadre de la présente loi, dans le calcul du revenu de la banque pour ces années d'imposition pour l'application de la présente loi;
- b) aucun montant ne doit être déduit en vertu de l'alinéa 26 (2) a), b), c) ou e) de cette loi aux fins du calcul du revenu de la banque pour une année d'imposition pour l'application de la présente loi en plus du montant que la banque a déduit en vertu de cet alinéa pour calculer son revenu pour l'année d'imposition pour l'application de cette loi, à



moins que tous les montants déductibles par la banque en vertu de cet alinéa n'aient été déduits dans le calcul de son revenu pour une ou plusieurs années d'imposition antérieures pour l'application de cette loi;

- c) le renvoi, au paragraphe 26 (4) de cette loi, aux paragraphes 26 (1) et (2) de la même loi est réputé ne pas constituer un renvoi à ces paragraphes, tels qu'ils s'appliquaient, dans le cadre de la présente loi, en application du paragraphe que le présent paragraphe remplace.

#### Sociétés de la Couronne

(15) L'article 27 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ne s'applique pas dans le cadre de la présente loi, les dispositions suivantes s'appliquant à sa place :

#### Règlements

1. Lorsqu'une société visée aux alinéas 149 (1) d) à d.6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) est par ailleurs exonérée de l'impôt en application de l'article 57 et du paragraphe 71 (1) de la présente loi, les exonérations ne s'appliquent pas si la société est prescrite par règlement.

#### Transferts de biens-fonds pour qu'il en soit disposé

2. Lorsqu'un bien-fonds a été transféré à une société prescrite par règlement pour qu'il en soit disposé, l'acquisition du bien par la société et toute disposition qui en est faite sont réputées n'avoir pas eu lieu dans le cours des activités de l'entreprise exploitée par la société.

#### Société contrôlée par une autre société

3. La disposition 1 s'applique à toute société contrôlée par une société qui est prescrite selon cette disposition.

#### Non-application de l'article 33.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

(16) L'article 33.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ne s'applique pas au calcul du revenu d'une société pour une année d'imposition pour l'application de la présente loi.

#### Dépenses pour la recherche scientifique

(17) Pour l'application de l'alinéa 37 (1) g) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi :

- a) l'alinéa 1 (3) d) de la présente loi ne s'applique pas;
- b) le total des montants calculés en application de l'alinéa 37 (1) g) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans le cadre de cet alinéa pour l'application de la présente loi.

#### Remboursement d'intérêts

(18) L'alinéa 20 (1) ll) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ne s'applique pas dans le cadre de la présente loi. En remplacement, il peut être déduit le montant

d'intérêts qu'une société a payé soit au receveur général du Canada, soit au trésorier ou à un autre représentant officiel d'une province, dans la mesure où les conditions suivantes sont réunies :

- a) les intérêts ont été préalablement reçus par la société ou imputés à un montant dont celle-ci est redevable à l'égard d'un paiement en trop effectué au titre de l'impôt payable, conformément aux dispositions d'une loi du Parlement du Canada ou de la Législature d'une province établissant un impôt sur le revenu ou les bénéfices de la société;
- b) les intérêts ont été inclus dans le calcul du revenu de la société tiré d'une entreprise ou d'un bien pour l'application de la présente loi;
- c) la société a été tenue de rembourser les intérêts en raison d'une décision subséquente portant que le montant sur lequel ils ont été calculés ne constituait pas un paiement en trop d'impôt.

#### Idem

(19) Les paragraphes 127.2 (8) et 127.3 (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent dans le cadre de la présente loi au calcul du coût de biens autres que des immobilisations, y compris des actions, créances et droits, ainsi qu'au calcul d'une somme à inclure dans le revenu de la société en raison du rajustement du coût des biens en application du présent paragraphe.

#### Règle transitoire : intérêts et impôts fonciers

(22) Pour l'application du paragraphe 18 (2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi, le paragraphe 10 (23) du chapitre 55 des Lois du Canada de 1988, tel qu'il est modifié par le paragraphe 132 (1) du chapitre 21 des Lois du Canada de 1994 et tel qu'il s'applique dans le cadre du paragraphe 10 (6) de cette loi, laquelle a abrogé puis réédité le paragraphe 18 (2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), s'applique dans le cadre de la présente loi.

#### Idem

(23) Pour l'application des paragraphes 18 (2.3) et (2.4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi, la mention du «ministre» à ces paragraphes vaut mention du ministre du Revenu national.

#### Non-application de l'al. 18 (1) t) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

(24) L'alinéa 18 (1) t) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ne s'applique pas dans le cadre de la présente loi.

#### Interprétation

(25) Pour l'application du paragraphe 12 (2.2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi, la mention, à ce paragraphe, des cotisations ou nouvelles cotisations concernant l'impôt, les intérêts ou les pénalités établies en application de l'article 152 de cette loi vaut mention des cotisations ou nouvelles cotisations établies en application de la partie V de la présente loi.



**Remises de taxe sur le combustible**

(26) La somme à inclure dans le revenu d'une société pour une année d'imposition en application de l'alinéa 12 (1) x.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) pour l'application de la présente loi est réputé le total de tous les montants dont chacun représente une remise de taxe sur le combustible reçue par la société au cours de l'année en vertu de l'article 68.4 de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada).

**Non-déductibilité de l'impôt supplémentaire spécial des compagnies d'assurance-vie**

(27) Une société ne peut demander de déduction dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition à l'égard d'un impôt qu'elle doit payer en application de l'article 74.1.

**Récupération de la majoration du stimulant fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies**

11.1 (1) Une société inclut dans son revenu pour une année d'imposition le total des montants éventuels dont chacun représente le montant, calculé en application du paragraphe (2), de sa récupération de la majoration du stimulant fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies concernant un bien amortissable d'une catégorie prescrite si le montant concernant le bien amortissable doit, en application de l'article 13 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique par l'effet de l'article 11, être inclus dans le calcul du revenu de la société pour l'année ou du revenu d'une société de personnes, dont la société est un associé à la fin de l'année, pour un exercice qui se termine pendant l'année.

**Montant de la récupération**

(2) Le montant de la récupération de la majoration du stimulant fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies d'une société concernant un bien amortissable d'une catégorie prescrite est le montant calculé selon la formule suivante :

$$A = B/C - B$$

où :

«A» représente le montant de la récupération de la majoration du stimulant fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies de la société concernant le bien amortissable;

«B» représente le montant qui, selon le cas :

- a) est inclus en application de l'article 13 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique par l'effet de l'article 11, dans le calcul du revenu de la société pour l'année d'imposition à l'égard du bien amortissable,
- b) est inclus en application de l'article 13 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique par l'effet de l'article 11, dans le calcul du revenu de la société de personnes pour l'exercice qui se termine pendant l'année d'imposition de la société, multiplié

par le pourcentage du revenu ou de la perte de la société de personnes pour l'exercice auquel la société a droit ou aurait droit si elle avait eu un revenu ou une perte pour l'exercice;

«C» représente la fraction qui correspond au coefficient de répartition de la société pour l'année d'imposition qui serait déterminé pour l'application du paragraphe 13.1 (1).

**Règles : crédit d'impôt fédéral pour des activités de recherche scientifique et de développement expérimental****Définitions**

11.2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«année d'imposition déterminée» À l'égard d'une société, s'entend d'une année d'imposition de celle-ci qui commence après le 29 février 2000. («specified taxation year»)

«coefficient de répartition de l'Ontario» S'entend au sens du paragraphe 12 (1). («Ontario allocation factor»)

«crédit d'impôt à l'investissement» À l'égard d'une société pour une année d'imposition, s'entend d'un montant qu'elle a déduit pour une année d'imposition antérieure en vertu du paragraphe 127 (5) ou (6) de la loi fédérale. («investment tax credit amount»)

«dépense admissible de recherche et de développement en Ontario» S'entend de ce qui suit :

- a) une dépense admissible au sens du paragraphe 12 (1) engagée ou effectuée par une société au cours d'une année d'imposition déterminée ou de l'année d'imposition précédant immédiatement sa première année d'imposition déterminée;
- b) une dépense engagée ou effectuée par une société de personnes au cours d'un exercice qui se termine pendant une année d'imposition déterminée d'une société si les conditions suivantes sont réunies :
  - (i) la société est un associé de la société de personnes à un moment donné au cours de l'année d'imposition déterminée,
  - (ii) la dépense serait une dépense admissible au sens du paragraphe 12 (1) si elle était effectuée par une société. («qualified Ontario SR & ED expenditure»)

«loi fédérale» La *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («Federal Act»)

**Exception : année d'imposition déterminée**

(2) Malgré la définition de «année d'imposition déterminée» au paragraphe (1), pour l'application du présent article, la première année d'imposition déterminée d'une société dont la première année d'imposition qui commence après le 29 février 2000 se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001 est sa première année d'imposition qui commence après le 31 décembre 2000.

**Règle : déduction prévue au par. 37 (1) de la loi fédérale**

(3) La société qui inclut, en vertu de l'alinéa 37 (1) e) de la loi fédérale, un crédit d'impôt à l'investissement



dans le calcul du montant déductible par ailleurs en vertu de la présente loi pour une année d'imposition déterminée peut majorer le montant de sa déduction pour l'année d'imposition déterminée en application du paragraphe 37 (1) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, du montant calculé selon la formule suivante :

A/B

où :

«A» représente la partie de ce crédit d'impôt à l'investissement qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année.

**Règle : coût en capital**

(4) La société qui, au cours d'une année d'imposition déterminée, inclut un crédit d'impôt à l'investissement en vertu de l'alinéa 13 (7.1) e) de la loi fédérale dans le calcul du coût en capital d'un bien amortissable pour l'application de la présente loi peut ajouter, dans le calcul du coût en capital du bien, malgré le paragraphe 13 (7.1) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, le montant calculé selon la formule suivante :

C/B

où :

«C» représente la partie de ce crédit d'impôt à l'investissement qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année.

**Règle : fraction non amortie du coût en capital**

(5) La société qui, au cours d'une année d'imposition déterminée, inclut un crédit d'impôt à l'investissement dans le calcul de l'élément «D» de la formule figurant à la définition de «fraction non amortie du coût en capital» au paragraphe 13 (21) de la loi fédérale lors du calcul du montant de la fraction non amortie du coût en capital de ses biens amortissables peut ajouter, dans le calcul du montant de la fraction non amortie du coût en capital pour l'application de la présente loi, le montant calculé selon la formule suivante :

D/B

où :

«D» représente la partie de ce crédit d'impôt à l'investissement qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année.

**Règle : prix de base rajusté d'une participation dans une société de personnes**

(6) La société qui, au cours d'une année d'imposition déterminée, inclut un crédit d'impôt à l'investissement en vertu du sous-alinéa 53 (2) c) (vi) de la loi fédérale dans le calcul du prix de base rajusté d'un bien qui constitue une participation dans une société de personnes peut ajouter, dans le calcul du prix de base rajusté de ce bien pour l'application de la présente loi, le montant calculé selon la formule suivante :

E/B

où :

«E» représente la partie de ce crédit d'impôt à l'investissement qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société de personnes;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année.

**Idem**

(7) La société qui, au cours d'une année d'imposition déterminée, inclut un crédit d'impôt à l'investissement en vertu du sous-alinéa 53 (1) e) (xiii) de la loi fédérale dans le calcul du prix de base rajusté d'un bien qui constitue une participation dans une société de personnes déduit, dans le calcul du prix de base rajusté de ce bien pour l'application de la présente loi, le montant calculé selon la formule suivante :

F/B

où :

«F» représente la partie de ce crédit d'impôt à l'investissement qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société de personnes;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année.

**Règle : inclusion d'un montant dans le revenu**

(8) La société qui inclut, en vertu de l'alinéa 37 (1) c.2) de la loi fédérale, dans le calcul du montant d'une déduction prévue au paragraphe 37 (1) de cette loi pour une année d'imposition déterminée, un crédit d'impôt à l'investissement qui peut raisonnablement être considéré comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société en vue d'acquérir un bien et auxquelles le paragraphe (4) s'appliquait antérieurement parce que ces dépenses se rapportent à un montant inclus, en vertu de l'alinéa 37 (1) b) de la même loi, dans une déduction effectuée en vertu du paragraphe 37 (1) de cette loi pour une année d'imposition antérieure, inclut, dans le calcul de son revenu pour l'application de la présente loi, pour l'année d'imposition déterminée, le montant calculé selon la formule suivante :

G/B



où :

«G» représente la partie de ce crédit d'impôt à l'investissement qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année au cours de laquelle elle a acquis le bien pour la dernière fois.

#### Exception

(9) La société qui n'est pas assujettie à une des règles énoncées aux paragraphes (3) à (7) pour une année d'imposition déterminée et qui inclut un crédit d'impôt à l'investissement dans le calcul de son revenu pour l'application de la présente loi pour l'année peut déduire, dans le calcul de son revenu pour l'année, le montant calculé selon la formule suivante :

G/B

où :

«G» représente la partie de ce crédit d'impôt à l'investissement qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année.

#### Associé d'une société de personnes

(10) La société qui est un associé d'une société de personnes au cours d'une année d'imposition déterminée et qui ajoute un montant, en application du paragraphe 127 (8) de la loi fédérale, dans le calcul du montant qu'elle peut déduire en vertu du paragraphe 127 (5) ou (6) de cette loi pour l'année peut déduire, dans le calcul de son revenu pour l'année, le montant calculé selon la formule suivante :

H/B

où :

«H» représente la partie du montant éventuel inclus, en application du paragraphe 127 (8) de la loi fédérale, dans le calcul du montant de la déduction prévue au paragraphe 127 (5) ou (6) de cette loi qui peut raisonnablement être considéré comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société de personnes;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année.

#### Idem

(11) Si une société de personnes inclut un montant en vertu de l'alinéa 37 (1) c.3) de la loi fédérale dans le calcul du montant d'une déduction prévue au paragraphe 37 (1) de cette loi pour un exercice et que le montant concerne des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société de personnes en vue d'acquies un bien, une société

qui est un associé de la société de personnes et qui a demandé une déduction antérieurement en vertu du paragraphe (10) à l'égard des dépenses inclut, dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition déterminée pendant laquelle se termine l'exercice de la société de personnes, le montant calculé selon la formule suivante :

J/B

où :

«J» représente la part proportionnelle de la société, selon sa part du revenu ou de la perte de la société de personnes, du montant inclus en vertu de l'alinéa 37 (1) c.3) de la loi fédérale par la société de personnes qui peut raisonnablement être considéré comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société de personnes et à l'égard desquelles la société a demandé la déduction prévue au paragraphe (10);

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année d'imposition déterminée pendant laquelle l'exercice de la société de personnes se termine et au cours de laquelle le bien a été acquis pour la dernière fois par la société de personnes.

#### Idem

(12) Si une société de personnes inclut un montant attribué antérieurement en vertu du paragraphe 127 (8) de la loi fédérale dans le calcul de son revenu pour l'application de la présente loi pour un exercice et que le montant peut raisonnablement être considéré comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société de personnes, une société qui est un associé de la société de personnes déduit, si le paragraphe (10) ne s'applique pas, dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition déterminée pendant laquelle se termine l'exercice de la société de personnes, le montant calculé selon la formule suivante :

K/B

où :

«K» représente la part proportionnelle de la société, selon sa part du revenu ou de la perte de la société de personnes, du montant attribué en vertu du paragraphe 127 (8) de la loi fédérale qui est inclus dans le revenu de la société de personnes pour l'application de la présente loi et qui peut raisonnablement être considéré comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société de personnes;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année d'imposition déterminée.

#### Idem

(13) Le paragraphe 127 (13) de la loi fédérale ne s'applique pas dans le cadre du présent article à l'égard des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par une société de personnes.



**Règles prescrites**

(14) La société est assujettie aux règles prescrites par les règlements, à la place ou en plus de celles énoncées aux paragraphes (3) à (12), aux fins du calcul de son revenu pour une année d'imposition déterminée ou du montant du coût en capital, de la fraction non amortie du coût en capital ou du prix de base rajusté de ses biens.

**Superdéduction pour recherche-développement****Définitions**

12. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«aide gouvernementale» et «aide non gouvernementale» S'entendent au sens du paragraphe 127 (9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («government assistance», «non-government assistance»)

«base de dépenses» La base de dépenses d'une société pour une année d'imposition donnée s'entend du rapport entre le nombre de jours compris dans l'année d'imposition et le nombre de jours compris dans sa période de base pour l'année d'imposition donnée, multiplié par l'excédent éventuel du total des sommes suivantes :

a) le total des sommes suivantes :

- (i) les dépenses admissibles engagées par la société pendant les années d'imposition qui commencent avant le 1<sup>er</sup> janvier 1996 et qui tombent pendant la période de base,
- (ii) le total du compte de dépenses admissibles de recherche et de développement de la société à la fin de chaque année d'imposition qui commence après le 31 décembre 1995 et qui tombe pendant la période de base;

b) les sommes payées par la société pendant la période de base qui peuvent raisonnablement être considérées comme des remboursements de sommes visées à l'alinéa d), reçus par la société avant ou pendant la période de base,

sur le total :

c) d'une part, des sommes dont chacune est déduite par la société, en application du paragraphe 127 (5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), dans le calcul de l'impôt payable pour l'année d'imposition si les conditions suivantes sont réunies :

(i) la somme déduite est raisonnablement imputable :

(A) soit à une dépense admissible engagée par la société pendant une année d'imposition qui commence avant le 1<sup>er</sup> janvier 1996 et qui tombe pendant la période de base ou avant celle-ci,

(B) soit à une somme incluse dans le compte de dépenses admissibles de recherche et de développement de la société à la fin d'une année d'imposition qui commence après le 31 décembre 1995 et qui tombe pendant la période de base ou avant celle-ci,

(ii) la somme déduite a été incluse en application de l'alinéa 12 (1) t) de cette loi, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, dans le calcul du revenu de la société pour une année d'imposition qui se termine pendant la période de base ou a dû d'abord être incluse dans une somme calculée en application de l'alinéa 13 (7.1) e), de l'élément I de la formule qui figure dans la définition de «fraction non amortie du coût en capital» au paragraphe 13 (21) ou de l'alinéa 37 (1) e) de cette loi, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, pour une année d'imposition qui se termine pendant la période de base;

d) d'autre part, des sommes reçues ou à recevoir par la société pendant la période de base à titre d'aide gouvernementale, d'aide non gouvernementale ou de paiement contractuel, dans la mesure où chacune peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à une dépense admissible engagée par la société. («expenditure base»)

«bien servant à la recherche» Bien d'une société visé au sous-alinéa 37 (1) b) (i) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («research property»)

«bien servant à la recherche admissible» Bien servant à la recherche acquis après le 20 avril 1988. («eligible research property»)

«coefficient de répartition de l'Ontario» Le coefficient de répartition de l'Ontario d'une société pour une année d'imposition s'entend de la fraction égale à A/B, où :

a) «A» est égal au revenu imposable de la société, ou à son revenu imposable gagné au Canada s'il s'agit d'une société à laquelle s'applique le paragraphe 2 (2), qui serait calculé pour l'année d'imposition si aucune somme n'était déductible en application du présent article ou de l'un ou l'autre des articles 13 à 13.5 et qui ne serait pas, pour l'application de l'article 39, considéré comme ayant été gagné dans une autorité législative autre que l'Ontario, sauf que le revenu imposable ou le revenu imposable gagné au Canada est réputé de 1 \$ s'il n'y avait pas par ailleurs de revenu imposable ou de revenu imposable gagné au Canada;

b) «B» est égal au revenu imposable de la société, ou à son revenu imposable gagné au Canada s'il s'agit d'une société à laquelle s'applique le paragraphe 2 (2), qui serait calculé pour l'année d'imposition si aucune somme n'était déductible en application du présent article ou de l'un ou l'autre des articles 13 à 13.5, sauf que le revenu imposable ou le revenu imposable gagné au Canada est réputé de 1 \$ s'il n'y avait pas par ailleurs de revenu imposable ou de revenu imposable gagné au Canada. («Ontario allocation factor»)

«compte de dépenses admissibles de recherche et de développement» Le compte de dépenses admissibles de recherche et de développement d'une société à la fin d'une année d'imposition s'entend au sens du paragraphe 127 (9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), sauf que «dépense admissible» s'entend au



sens du présent article. («SR & ED qualified expenditure pool»)

«dépense admissible» Dépense engagée par une société à l'égard d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental effectuées en Ontario et qui constitue une dépense admissible pour l'application de l'article 127 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou qui aurait constitué une dépense admissible pour l'application de cet article si la société ne l'avait pas auparavant indiquée pour l'application de la division 194 (2) a) (ii) (A) de cette loi, à l'exclusion d'une dépense du genre décrit au sous-alinéa 37 (8) d) (i), (ii) ou (iii) de la même loi. («qualified expenditure»)

«dépense admissible autorisée» Dépense admissible engagée après le 20 avril 1988. («eligible qualified expenditure»)

«dépenses admissibles nettes» Les dépenses admissibles nettes d'une société pour une année d'imposition s'entendent de l'excédent éventuel :

- a) du total du compte de dépenses admissibles de recherche et de développement de la société à la fin de l'année et de la somme calculée en application du paragraphe 43.3 (9) qui serait le montant des remboursements autorisés de la société pour l'année pour l'application de l'article 43.3,

sur :

- b) le total des sommes suivantes :

- (i) les sommes déduites par la société en vertu du paragraphe 127 (5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le calcul de l'impôt payable en application de cette loi, pour l'année d'imposition précédente, dans la mesure où les sommes déduites peuvent raisonnablement être imputables à des dépenses admissibles autorisées engagées par la société pour des années d'imposition qui commencent avant le 1<sup>er</sup> janvier 1996 ou à des sommes incluses dans le compte de dépenses admissibles de recherche et de développement de la société à la fin d'une année d'imposition qui commence après le 31 décembre 1995,

- (ii) l'excédent du total calculé en application du présent alinéa pour l'année d'imposition précédente sur le total calculé en application de l'alinéa a) pour l'année d'imposition précédente. («net qualified expenditures»)

«filiale» Société qui est une filiale pour l'application du paragraphe 88 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («subsidiary corporation»)

«paiement contractuel» S'entend au sens du paragraphe 127 (9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («contract payment»)

«période de base» La période de base d'une société pour une année d'imposition donnée s'entend des trois années d'imposition antérieures de la société ou, si elle en compte moins de trois, de la période commençant le premier jour de sa première année d'imposition et se

terminant immédiatement avant l'année d'imposition donnée, sauf dans les cas suivants :

- a) s'il s'agit d'une société issue de la fusion qui, après la fusion, compte moins de trois années d'imposition qui se sont terminées avant l'année d'imposition donnée, la période de base :
  - (i) commence le premier jour, dans les 36 mois précédant immédiatement l'année d'imposition donnée, où une année d'imposition d'une société remplacée a commencé,
  - (ii) se termine immédiatement avant l'année d'imposition donnée;
- b) si la société était une société mère dans une liquidation à laquelle s'appliquait le paragraphe 88 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et qu'elle comptait moins de trois années d'imposition qui se sont terminées avant l'année d'imposition donnée, la période de base :
  - (i) commence le premier jour, dans les 36 mois précédant immédiatement l'année d'imposition donnée, où une année d'imposition de la société mère ou d'une filiale a commencé,
  - (ii) se termine immédiatement avant l'année d'imposition donnée. («base period»)

«pourcentage déterminé» Relativement à un bien servant à la recherche donné, pourcentage qui correspond au rapport entre les sommes déduites en vertu du présent article à l'égard de ce bien et son coût en capital. («specified percentage»)

«société issue de la fusion» Société qui est une nouvelle société pour l'application de l'article 87 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («amalgamated corporation»)

«société mère» Société qui est une société mère pour l'application du paragraphe 88 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («parent corporation»)

«société remplacée» Société qui était une société remplacée pour l'application de l'article 87 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). S'entend en outre d'une société à l'égard de laquelle la société remplacée était une société issue de la fusion. («predecessor corporation»)

#### Superdéduction pour recherche-développement

(2) Une société peut déduire la superdéduction pour recherche-développement dans le calcul du revenu qu'elle tire d'une entreprise pour une année d'imposition selon le montant calculé selon la formule suivante :

$$A = \frac{(B \times C) + (D \times E)}{F}$$

où :

- «A» représente la superdéduction pour recherche-développement de la société pour l'année d'imposition;
- «B» est égal à 0,35 si la société est une société privée sous contrôle canadien tout au long de l'année d'imposition et à 0,25 dans les autres cas;



- «C» représente les dépenses admissibles nettes ou la base de dépenses de la société pour l'année d'imposition, soit le moindre de ces montants;
- «D» est égal à 0,525 si la société est une société privée sous contrôle canadien tout au long de l'année d'imposition et à 0,375 dans les autres cas;
- «E» représente l'excédent éventuel des dépenses admissibles nettes de la société pour l'année d'imposition sur sa base de dépenses pour l'année;
- «F» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année d'imposition ou 1, si celui-ci est de 0.

**Exception : année d'imposition déterminée**

(2.1) Malgré le paragraphe (2), une société ne peut déduire aucun montant en vertu du présent article pour une année d'imposition qui est une année d'imposition déterminée de la société au sens de l'article 11.2.

**Base de dépenses après la fusion**

(3) Pour calculer le montant de la base de dépenses d'une société issue de la fusion pour une année d'imposition donnée, chaque somme calculée en application des alinéas a) à d) de la définition de «base de dépenses» au paragraphe (1) inclut les sommes visées à ces alinéas à l'égard des sociétés remplacées relativement à toutes leurs années d'imposition qui ont commencé pendant la période de base de la société issue de la fusion.

**Base de dépenses après la liquidation**

(4) Si le paragraphe 88 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique à la liquidation d'une filiale, le montant de la base de dépenses de la société mère pour une année d'imposition donnée inclut, dans chaque somme calculée en application des alinéas a) à d) de la définition de «base de dépenses» au paragraphe (1), les sommes visées à ces alinéas à l'égard de la filiale relativement à ses années d'imposition qui ont commencé pendant la période de base de la société mère.

**Sociétés associées**

(5) La base de dépenses, pour une année d'imposition, d'une société qui est associée à une ou plusieurs sociétés pendant l'année d'imposition est calculée selon la formule suivante :

$$B = A \times C/D$$

où :

- «B» représente la base de dépenses de la société pour l'année d'imposition donnée;
- «A» représente le total :
- d'une part, de la base de dépenses de la société qui serait calculée, sans le présent paragraphe, pour l'année d'imposition donnée,
  - d'autre part, de la base de dépenses de chaque société à laquelle la société a été associée au cours de l'année d'imposition donnée, calculée sans égard au présent paragraphe, pour chaque année d'imposition de chaque société

associée se terminant au cours de la même année civile que l'année d'imposition donnée;

- «C» représente les dépenses admissibles nettes de la société pour l'année d'imposition donnée;
- «D» représente le total de l'élément «C» et des dépenses admissibles nettes de chaque société à laquelle la société a été associée au cours de l'année d'imposition donnée pour chaque année d'imposition de chaque société associée se terminant au cours de la même année civile que l'année d'imposition donnée.

**Disposition de biens servant à la recherche admissibles**

(6) Sauf dans les cas prévus aux paragraphes (7) et (8), si une société a disposé d'un bien servant à la recherche admissible au cours d'une année d'imposition donnée, il est inclus, dans le calcul du revenu de la société pour l'année d'imposition donnée, une somme égale à la moindre des sommes suivantes :

- le pourcentage déterminé du moindre de la juste valeur marchande du bien à la date de la disposition et du coût en capital du bien pour la société immédiatement avant la disposition;
- l'excédent éventuel du total :
  - des sommes déduites par la société, en vertu du présent article, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition commençant avant la disposition et des sommes déduites par les sociétés qui lui étaient associées pendant l'année d'imposition donnée dans le calcul de leur revenu pour une année d'imposition se terminant pendant ou avant l'année d'imposition donnée,

sur le total :

- des sommes incluses par l'effet du présent paragraphe à l'égard d'autres biens servant à la recherche admissibles dans le calcul du revenu de la société pour une année d'imposition commençant avant la disposition ou dans le calcul du revenu des sociétés qui lui étaient associées pendant l'année d'imposition donnée pour une année d'imposition se terminant pendant ou avant l'année d'imposition donnée.

**Idem**

(7) Si le paragraphe 85 (1) ou 88 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique à la disposition d'un bien servant à la recherche admissible par une société en faveur d'une autre société qui lui est associée pendant l'année d'imposition où la disposition a lieu :

- le bien est réputé un bien servant à la recherche admissible de l'autre société;
- si le coût en capital du bien servant à la recherche admissible pour la société est supérieur au produit de disposition, le coût en capital du bien pour l'autre société est réputé égal à ce qui était son coût en capital pour la société.



**Idem**

(8) Si l'article 87 ou le paragraphe 88 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique à la fusion de deux sociétés ou plus ou à la liquidation d'une filiale, la société issue de la fusion ou la société mère, selon le cas, est réputée à la fois :

- a) avoir déduit, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition commençant avant la fusion ou la liquidation, les sommes déduites en vertu du présent article par les sociétés remplacées ou les filiales, selon le cas, dans le calcul de leur revenu pour une année d'imposition;
- b) avoir inclus, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition commençant avant la fusion ou la liquidation, les sommes incluses en application du présent article par les sociétés remplacées ou les filiales, selon le cas, dans le calcul de leur revenu pour une année d'imposition.

**Coût en capital après la fusion**

(9) Si l'article 87 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique à la fusion de deux sociétés ou plus, le coût en capital, pour la société issue de la fusion, de biens qui constituaient des biens servant à la recherche admissibles d'une société remplacée et qui deviennent, en raison de la fusion, des biens de la société issue de la fusion est réputé égal à leur coût en capital pour la société remplacée et ces biens sont réputés des biens servant à la recherche admissibles de la société issue de la fusion.

**Association antérieure**

(11) Si une autre société n'était pas associée à une société donnée pendant une année d'imposition, mais qu'elle l'était à un moment donné au cours de la période de base de la société donnée pour l'année, et que celle-ci ou une ou plusieurs sociétés qui lui étaient associées pendant l'année ont acquis de quelque façon que ce soit la totalité, ou presque, des biens de celle qui était autrefois une société associée, lesquels lui ont servi dans l'exploitation d'une entreprise pendant la période de base, les règles suivantes s'appliquent dans le cadre du présent article :

1. La société qui était autrefois une société associée est réputée continuer à exister, si elle a cessé d'exister.
2. La société qui était autrefois une société associée est réputée être associée à la société donnée pendant l'année d'imposition.
3. Les années d'imposition de la société qui était autrefois une société associée sont réputées se terminer tous les ans le même jour que le dernier jour de la dernière année d'imposition où elle était associée à la société donnée.

**Exception**

(12) Le paragraphe (11) ne s'applique pas dans les cas suivants :

- a) la société qui était autrefois une société associée était une société remplacée de la société donnée ou d'une société associée à la société donnée pendant l'année d'imposition;
- b) la société qui était autrefois une société associée était une filiale qui a été liquidée avant l'année d'imposition et dont la société mère était soit la société donnée, soit une société associée à la société donnée pendant l'année d'imposition.

**Associé d'une société de personnes**

(13) Si la société est un associé d'une société de personnes, les règles suivantes s'appliquent dans le cadre du présent article :

1. Si, pendant son exercice, la société de personnes engage une dépense qui serait une dépense admissible ou un remboursement autorisé pour l'application de l'article 43.3 dans le cas d'une société, une somme égale à la fraction de cette dépense représentée par le rapport entre la part, attribuable à la société, du revenu ou de la perte de la société de personnes pour l'exercice et le revenu total ou la perte totale de celle-ci pour cet exercice est réputée une dépense admissible engagée par la société ou un remboursement autorisé effectué par elle en application de l'article 43.3 pendant son année d'imposition où se termine cet exercice.
2. Si la société de personnes dispose d'un bien qui serait par ailleurs un de ses biens servant à la recherche admissibles si elle était une société, une somme égale à la fraction de la somme qui, par suite de la disposition, serait incluse, en application du présent article, dans son revenu si elle était une société et qui représente le rapport entre la part, attribuable à la société, du revenu ou de la perte de la société de personnes pour l'exercice où a lieu la disposition du bien et le revenu total ou la perte totale de celle-ci pour cet exercice est incluse dans le calcul du revenu de la société pour l'année d'imposition où se termine cet exercice.
3. Le paragraphe 127 (13) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ne s'applique pas à la société qui est un associé d'une société de personnes à l'égard des dépenses engagées par cette dernière ou par la société pour son compte.

**Déduction maximale du commanditaire**

(14) Si la société est le commanditaire d'une société de personnes en commandite à un moment donné au cours d'une année d'imposition et qu'elle est réputée, en application du paragraphe (13), avoir engagé une dépense admissible ou effectué un remboursement autorisé pour l'application de l'article 43.3, les règles suivantes s'appliquent :

1. La déduction maximale que peut demander la société, en vertu du paragraphe (2), pour une année d'imposition à l'égard de la part, qui lui est attribuable, de la dépense admissible ou du remboursement autorisé ne doit pas dépasser le total des sommes suivantes :



- i. la part éventuelle du revenu de la société de personnes en commandite qui est incluse dans le calcul du revenu de la société pour l'année d'imposition,
- ii. les sommes incluses dans le revenu de la société pour l'année d'imposition en application de la disposition 2 du paragraphe (13).

**Anti-évitement**

(15) Une société n'a pas droit à une déduction prévue au présent article pour une année à l'égard d'une dépense qu'elle a engagée si, par suite d'une opération ou d'un événement ou d'une série d'opérations ou d'événements, le ministre a des motifs raisonnables de croire que l'un des principaux buts de cette opération ou de cet événement ou de cette série d'opérations ou d'événements est de permettre à la société de demander une déduction en vertu du présent article qui ne lui serait pas accordée par ailleurs.

**Déduction pour redressement en fonction du coût de remplacement actuel****Définitions**

13. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«coefficient de répartition de l'Ontario» Le coefficient de répartition de l'Ontario d'une société pour une année d'imposition s'entend au sens du paragraphe 12 (1). («Ontario allocation factor»)

«coût admissible» Le coût admissible, pour une société à une date donnée, d'éléments d'actif admissibles de la société pour l'année d'imposition s'entend :

- a) s'il s'agit d'éléments d'actif admissibles constitués d'outillage ou de matériel de fabrication et de transformation prescrit, du coût en capital de ces éléments d'actif à cette date pour la société;
- b) s'il s'agit d'éléments d'actif admissibles constitués de matériel de dépollution prescrit, acquis par la société, une filiale ou une société remplacée pendant une année d'imposition donnée, du moindre des sommes suivantes :
  - (i) le coût en capital, pour la société, des éléments d'actif à cette date,
  - (ii) l'excédent :

(A) du produit obtenu en multipliant 20 000 000 \$ par le rapport entre le nombre de jours compris dans l'année d'imposition donnée et 365 ou, si l'année d'imposition donnée a commencé avant le 18 mai 1989, par le rapport entre le nombre de jours compris dans l'année d'imposition après le 17 mai 1989 et 365,

sur :

(B) le coût en capital, pour la société, des éléments d'actif admissibles acquis pendant l'année donnée qui ont été inclus dans l'ensemble des éléments d'actif admissibles de la société pour une année

d'imposition antérieure. («eligible cost»)

«élément d'actif admissible» Un élément d'actif admissible d'une société s'entend d'outillage ou de matériel de fabrication et de transformation prescrit que la société a acquis après le 31 décembre 1988, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 1992, ou de matériel de dépollution prescrit qu'elle a acquis après le 17 mai 1989 et à l'égard duquel les conditions suivantes sont réunies :

- a) il n'a jamais été utilisé par qui que ce soit dans un but quelconque avant d'être acquis par la société;
- b) il est utilisé pour la première fois par la société en Ontario;
- c) il est utilisé par la société en vue de tirer un revenu d'une entreprise;
- d) il n'a pas été réputé avoir été acquis par la société en application de l'alinéa 16.1 (1) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique par l'effet du paragraphe 11 (1) de la présente loi. («eligible asset»)

«éléments d'actif admissibles de la société pour l'année d'imposition» Les éléments d'actif admissibles acquis par la société pendant l'année d'imposition ou une année d'imposition antérieure et à l'égard desquels les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'année d'imposition est la première année d'imposition pour laquelle la société peut, en application de l'élément «A» de la formule qui figure dans la définition de «fraction non amortie du coût en capital» au paragraphe 13 (21) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), inclure une somme à l'égard de ces éléments d'actif dans le calcul de la fraction non amortie du coût en capital des biens amortissables d'une catégorie prescrite;
- b) aucune somme n'a été incluse, en application de l'élément «A» de la formule qui figure dans la définition de «fraction non amortie du coût en capital» au paragraphe 13 (21) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), par une filiale ou une société remplacée dans le calcul de la fraction non amortie du coût en capital des biens amortissables d'une catégorie prescrite pour la société, pour une année d'imposition. («eligible assets of the corporation for the taxation year»)

«ensemble d'éléments d'actif admissibles» L'ensemble d'éléments d'actif admissibles d'une société pour une année d'imposition s'entend de l'excédent éventuel du total des sommes suivantes :

- a) le coût admissible, pour la société à la fin de l'année d'imposition, de ses éléments d'actif admissibles pour l'année d'imposition ou une année d'imposition antérieure;
- b) le coût admissible, pour la société immédiatement avant la disposition, des éléments d'actif admissibles pour l'année d'imposition ou une année d'imposition antérieure qu'elle a acquis et dont elle a disposé à un moment donné avant la fin de l'année d'imposition;



- c) les sommes dont chacune représente un élément d'actif admissible inclus, en application de l'élément «C» de la formule qui figure dans la définition de «fraction non amortie du coût en capital» au paragraphe 13 (21) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), dans le calcul de la fraction non amortie du coût en capital, pour la société à la fin de l'année d'imposition, des biens amortissables d'une catégorie prescrite,

sur :

- d) le total des sommes suivantes :

- (i) les sommes dont chacune représente un élément d'actif admissible inclus, en application de l'élément «I» ou «J» de la formule qui figure dans la définition de «fraction non amortie du coût en capital» au paragraphe 13 (21) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), dans le calcul de la fraction non amortie du coût en capital, pour la société à la fin de l'année d'imposition, des biens amortissables d'une catégorie prescrite,
- (ii) les sommes dont chacune représente une somme incluse dans le revenu de la société, d'une filiale ou d'une société remplacée pour l'année d'imposition ou une année d'imposition antérieure, en application de l'alinéa 12 (1) t) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, à l'égard d'un élément d'actif admissible,
- (iii) les sommes dont chacune représente l'ensemble des éléments d'actif admissibles de la société pour une année d'imposition antérieure à l'égard duquel la société avait le droit, en vertu du présent article, de déduire une somme dans le calcul de son revenu. («eligible asset pool»)

«filiale» Société qui est une filiale pour l'application du paragraphe 88 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («subsidiary corporation»)

«société issue de la fusion» Société qui est une nouvelle société pour l'application de l'article 87 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («amalgamated corporation»)

«société mère» Société qui est une société mère pour l'application du paragraphe 88 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («parent corporation»)

«société remplacée» Société qui était une société remplacée pour l'application de l'article 87 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). S'entend en outre d'une société à l'égard de laquelle la société remplacée était une société issue de la fusion. («predecessor corporation»)

«taux déterminé» Le taux déterminé d'une société pour une année d'imposition s'entend du taux calculé selon la formule suivante :

$$A = 0,1 \times (B/E) + 0,15 \times (C/E) + 0,3 \times (D/E)$$

où :

- «A» représente le taux déterminé de la société pour l'année d'imposition;
- «B» représente le coût admissible, pour la société, de tous les éléments d'actif admissibles, pour l'année d'imposition, qu'elle a acquis avant le 1<sup>er</sup> janvier 1990;
- «C» représente le coût admissible, pour la société, de tous les éléments d'actif admissibles, pour l'année d'imposition, qu'elle a acquis après le 31 décembre 1989 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 1991;
- «D» représente le coût admissible, pour la société, de tous les éléments d'actif admissibles, pour l'année d'imposition, qu'elle a acquis après le 31 décembre 1990;
- «E» est égal au total des éléments «B», «C» et «D». («specified rate»)

#### Déduction pour redressement en fonction du coût de remplacement actuel

(2) Une société peut déduire, dans le calcul du revenu qu'elle tire d'une entreprise pour une année d'imposition, la déduction pour redressement en fonction du coût de remplacement actuel, calculée selon la formule suivante :

$$A = (B/C) \times D$$

où :

- «A» représente la déduction pour redressement en fonction du coût de remplacement actuel pour l'année d'imposition;
- «B» représente l'ensemble des éléments d'actif admissibles de la société pour l'année d'imposition;
- «C» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année d'imposition ou 1, si celui-ci est de 0;
- «D» représente le taux déterminé de la société pour l'année d'imposition.

#### Date d'acquisition

(3) S'il a des motifs raisonnables de croire que la société a retardé l'acquisition d'un élément d'actif principalement dans le but de demander une déduction en vertu du présent article ou de demander une déduction à un taux déterminé supérieur, le ministre peut, pour le calcul de la déduction en application du présent article, considérer que l'acquisition a eu lieu à une autre date.

#### Associé d'une société de personnes

(4) Si une société est un associé d'une société de personnes qui, au cours d'un exercice donné, a acquis un bien qui constituerait un élément d'actif admissible, en application du présent article, si la société l'avait acquis à la date où il l'a été par la société de personnes, les règles suivantes s'appliquent dans le cadre du présent article :

1. Le bien est réputé acquis conjointement par les associés et non par la société de personnes à la date où celle-ci l'a acquis.



2. Le coût en capital, pour la société, de l'intérêt qu'elle possède sur le bien, pour l'application du présent article, est égal à la fraction du coût en capital du bien, pour la société de personnes, à la fin de l'exercice où elle l'a acquis, qui représente le rapport entre la part, attribuable à la société, du revenu ou de la perte de la société de personnes pour cet exercice et le revenu total ou la perte totale de celle-ci pour cet exercice.
3. Le bien est réputé un élément d'actif admissible de la société pour l'année d'imposition pendant laquelle se termine l'exercice de la société de personnes au cours duquel celle-ci peut d'abord inclure une somme relative à ce bien, en vertu du sous-alinéa 13 (21) f) (i) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), dans le calcul de la fraction non amortie du coût en capital des biens amortissables d'une catégorie prescrite.
4. Le montant de l'ensemble des éléments d'actif admissibles de la société pour une année d'imposition est, d'une part, majoré d'une somme égale à la partie de l'aide remboursée qui est incluse, en application du sous-alinéa 13 (21) f) (ii.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), dans le calcul de la fraction non amortie du coût en capital, pour la société de personnes, des biens amortissables d'une catégorie prescrite, à la fin de son exercice qui se termine au cours de l'année d'imposition, laquelle partie est représentée par le rapport entre la part, attribuable à la société, du revenu ou de la perte de la société de personnes pour l'exercice et le revenu total ou la perte totale de celle-ci pour cet exercice, et est, d'autre part, réduit, selon la même fraction, à concurrence des sommes que la société de personnes a incluses pour l'exercice, en application du sous-alinéa 13 (21) f) (viii) de cette loi, dans le calcul de la fraction non amortie du coût en capital de ses biens amortissables d'une catégorie prescrite.

#### Fusions et liquidations

(5) Si la société qui demande une déduction en vertu du présent article est une société issue de la fusion ou une société mère, les règles suivantes s'appliquent dans le cadre du présent article :

1. Chaque élément d'actif admissible acquis par une filiale ou une société remplacée à une date donnée est réputé avoir été acquis par la société à la même date.
2. Le coût en capital de l'élément d'actif, pour la société, est réputé être égal au coût en capital pour la société remplacée ou la filiale.
3. L'ensemble des éléments d'actif admissibles d'une filiale ou d'une société remplacée pour une année d'imposition antérieure est réputé être l'ensemble des éléments d'actif admissibles de la société pour l'année d'imposition antérieure.

#### Anti-évitement

(6) Une société n'a pas droit à une déduction prévue au présent article à l'égard d'un élément d'actif si l'acquisition ou l'utilisation de cet élément d'actif s'inscrit dans

une série d'opérations ou d'événements ou y est lié et que le ministre a des motifs raisonnables de croire que l'un des principaux buts de son acquisition était son utilisation par une autre personne ou à l'extérieur de l'Ontario.

#### Restriction

(7) Pour l'application de l'élément «A» de la formule qui figure dans la définition de «fraction non amortie du coût en capital» au paragraphe 13 (21) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre du présent article, aucune somme ne doit être incluse dans le calcul de la fraction non amortie du coût en capital, pour la société, des biens amortissables d'une catégorie prescrite avant la date à laquelle ils sont considérés comme devenus prêts à être mis en service par la société.

#### Majoration du stimulant fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies

13.1 (1) Une société peut déduire, dans le calcul du revenu qu'elle tire d'une entreprise pour une année d'imposition, la somme calculée à l'égard de la société pour l'année selon la formule suivante :

$$A = B/C - B$$

où :

- «A» représente la majoration du stimulant fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies de la société pour l'année;
  - «B» représente le total, pour l'année, des sommes dont chacune représente :
    - a) soit un montant déduit par la société en vertu de l'alinéa 11 (10) a), dans le calcul du revenu qu'elle tire d'une entreprise pour l'année, à titre de stimulant fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies à l'égard d'un bien amortissable prescrit,
    - b) soit une somme égale au produit :
      - (i) du montant déduit en vertu de l'alinéa 11 (10) a), à titre de stimulant fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies à l'égard d'un bien amortissable prescrit, par une société de personnes dont la société est un associé, dans le calcul du revenu qu'elle tire d'une entreprise pour un exercice qui se termine pendant l'année d'imposition de la société,
- par :
- (ii) le pourcentage du revenu ou de la perte de la société de personnes pour l'exercice auquel a droit la société;
- «C» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année.

#### Coefficient de répartition de l'Ontario

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le coefficient de répartition de l'Ontario d'une société pour une année d'imposition est la fraction qui serait calculée en application de la définition de ce terme telle qu'elle figure au paragraphe 12 (1).



**Incentif fiscal pour les garderies en milieu de travail**

13.2 (1) Une société qui n'est pas un exploitant de garderie qui dirige ou gère une garderie dans l'attente de profit peut déduire, dans le calcul du revenu qu'elle tire d'une entreprise pour une année d'imposition, le montant d'un incitatif fiscal pour les garderies en milieu de travail pour l'année, calculé selon la formule suivante :

$$(A/B) \times 30 \%$$

où :

- «A» représente les dépenses admissibles de la société pour l'année;
- «B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année.

**Dépenses admissibles**

(2) Sous réserve du paragraphe (4), les dépenses admissibles d'une société pour une année d'imposition correspondent à la somme des montants suivants :

- a) le coût en capital total des dépenses qu'engage la société après le 5 mai 1998 :
  - (i) d'une part, pour la construction ou la rénovation d'une garderie agréée en Ontario et que la société inclut pour l'année, pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), dans la catégorie 1, 3, 6 ou 13 de l'annexe II du règlement pris en application de cette loi,
  - (ii) d'autre part, pour l'acquisition de matériel de terrains de jeux destiné à la garderie et que la société inclut pour l'année, pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), dans la catégorie 8 de l'annexe II du règlement pris en application de cette loi;
- b) tous les paiements de sommes d'argent que fait la société, après le 5 mai 1998, à un exploitant de garderie qui n'a pas de lien de dépendance avec elle et la valeur des contributions admissibles qu'elle lui verse, dans la mesure où l'exploitant utilise ces sommes et ces contributions aux fins visées à l'alinéa a) pendant l'année d'imposition de la société et pourvu qu'il lui ait fourni :
  - (i) d'une part, une confirmation écrite des sommes et des contributions admissibles utilisées à ces fins,
  - (ii) d'autre part, le numéro du permis qui lui a été délivré en application de la *Loi sur les garderies*;
- c) les remboursements d'une aide gouvernementale qu'effectue la société pendant l'année dans la mesure où ils ne dépassent pas le montant de l'aide reçue qui :
  - (i) d'une part, n'a pas été remboursé pendant une année d'imposition antérieure,
  - (ii) d'autre part, peut raisonnablement être considéré comme ayant réduit le montant d'une déduction dont elle aurait pu par ailleurs se prévaloir en vertu du présent article.

**Contribution admissible**

(3) Les contributions suivantes constituent des contributions admissibles d'une société pour l'application de l'alinéa (2) b) :

1. La juste valeur marchande des biens dont la société transfère la propriété à l'exploitant de garderie, si celui-ci les utilise pour les activités et aux fins visées à l'alinéa (2) a).
2. La juste valeur marchande des services que la société fournit à l'exploitant de garderie, si celui-ci les utilise pour les activités et aux fins visées à l'alinéa (2) a).
3. La valeur pécuniaire raisonnable de l'avantage tiré d'un prêt ou d'une garantie d'emprunt que la société accorde à l'exploitant de garderie, dans la mesure où celui-ci utilise le produit du prêt pour les activités et aux fins visées à l'alinéa (2) a).

**Restriction : dépenses admissibles**

(4) Les dépenses admissibles d'une société pour une année d'imposition sont calculées après déduction des montants suivants :

- a) toute aide gouvernementale éventuelle à l'égard des dépenses admissibles que la société a reçue, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à avoir le droit de recevoir au moment où sa déclaration doit être remise en application de l'article 75 pour l'année pour laquelle la déduction est demandée en vertu du présent article;
- b) les dépenses éventuelles qui ne seraient pas considérées comme raisonnables dans les circonstances si elles avaient été engagées par des personnes sans lien de dépendance.

**Associé d'une société de personnes**

(5) Si une société est un associé d'une société de personnes admissible à la fin d'une année d'imposition donnée et que celle-ci engage, au cours d'un de ses exercices qui se termine pendant l'année, une dépense à l'égard d'une garderie agréée qui serait une dépense admissible pour l'application du présent article si elle avait été engagée par la société, la portion de cette dépense qui peut raisonnablement être considérée comme la part de la société peut entrer dans le calcul de ses dépenses admissibles pour l'année pour l'application du présent article.

**Commanditaire**

(6) Malgré le paragraphe (5), est réputée nulle la part, attribuable au commanditaire, d'une dépense qui est considérée en application de ce paragraphe comme une dépense admissible pour l'application du présent article.

**Définitions**

(7) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«coefficient de répartition de l'Ontario» À l'égard d'une société et pour une année d'imposition, s'entend au sens du paragraphe 12 (1). («Ontario allocation factor»)

«exploitant de garderie» Personne qui dirige ou gère une garderie. («child care operator»)



«garderie» S'entend au sens de la *Loi sur les garderies*. («child care facility»)

«garderie agréée» Garderie exploitée en vertu d'un permis délivré par le ministère des Services sociaux et communautaires en application de la *Loi sur les garderies*. («licensed child care facility»)

«matériel de terrains de jeux» Structure érigée à des fins récréatives sur l'aire de jeux d'une garderie agréée. («playground equipment»)

«société de personnes admissible» Société de personnes qui n'exploite pas une entreprise à titre d'exploitant de garderie. («eligible partnership»)

#### Incitatif fiscal pour l'adaptation du milieu de travail

**13.3** (1) Sous réserve du paragraphe (10), une société peut déduire, dans le calcul du revenu qu'elle tire d'une entreprise pour une année d'imposition, le montant d'un incitatif fiscal pour l'adaptation du milieu de travail.

#### Montant de l'incitatif fiscal

(2) Le montant de l'incitatif fiscal pour l'adaptation du milieu de travail d'une société pour une année d'imposition correspond à la somme des montants calculés en application des dispositions suivantes :

1. Le quotient de la division, par le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année, du montant des dépenses éventuelles qu'engage la société après le 1<sup>er</sup> juillet 1998 mais pendant l'année pour fournir, lors d'une entrevue d'emploi en Ontario, les services de soutien d'un interprète gestuel, d'un intermédiaire, d'un preneur de notes, d'un lecteur ou d'un préposé.

2. Le total de tous les montants dont chacun est calculé à l'égard d'un employé admissible et est égal au moindre des montants suivants :

i. le quotient de la division, par le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année, du montant total des dépenses admissibles, à l'exception des dépenses admissibles incluses dans le montant calculé en application de la disposition 1, qu'engage l'employeur pendant l'année à l'égard de l'employé admissible,

ii. le montant calculé selon la formule suivante :

$$(50\,000 \$ - A)/B$$

où :

«A» représente le total de tous les montants dont chacun est une dépense admissible à l'égard de l'employé admissible qui est entrée dans le calcul du montant de l'incitatif fiscal pour l'adaptation du milieu de travail que la société a déduit dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure,

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année.

3. Le quotient de la division, par le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année, des remboursements éventuels d'une aide gouvernementale qu'effectue la société pendant l'année dans la mesure où ils ne dépassent pas le montant de l'aide reçue qui :

i. d'une part, n'a pas été remboursé pendant une année d'imposition antérieure,

ii. d'autre part, peut raisonnablement être considéré comme ayant réduit le montant d'une déduction dont la société aurait pu par ailleurs se prévaloir en vertu du présent article.

#### Incitatif fiscal pour l'adaptation du milieu de travail d'un associé d'une société de personnes

(3) Si une société est un associé d'une société de personnes à la fin d'une année d'imposition donnée et que celle-ci engage, au cours d'un de ses exercices qui se termine pendant l'année, une dépense à l'égard de laquelle elle aurait le droit de demander une déduction en vertu du présent article si elle avait été engagée par une société, la société peut, sous réserve du paragraphe (10), déduire, dans le calcul du revenu qu'elle tire d'une entreprise pour l'année, le montant calculé en application du paragraphe (4) pour l'année.

#### Déduction d'un associé d'une société de personnes

(4) Sous réserve des paragraphes (5) et (6), le montant qu'une société peut déduire en vertu du paragraphe (3) pour une année d'imposition à l'égard de dépenses engagées par une société de personnes dont elle est un associé est calculé en multipliant le pourcentage correspondant à la part du revenu ou de la perte de la société de personnes attribuable à la société pour l'exercice qui se termine pendant l'année par le montant qui serait celui de la déduction de la société de personnes en application du présent article s'il était calculé pour l'exercice au moyen du coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année.

#### Commanditaire

(5) Malgré les paragraphes (3) et (4), une société ne peut déduire aucun montant à l'égard d'une dépense engagée par une société de personnes dont elle est un associé commanditaire.

#### Dépense admissible

(6) Chacune des dépenses suivantes qu'engage une société ou une société de personnes à l'égard d'un employé admissible après le 1<sup>er</sup> juillet 1998 est une dépense admissible pour elle :

1. La dépense qui est engagée dans les trois mois qui précèdent et dans les 12 mois qui suivent le jour où commence l'emploi de l'employé admissible auprès de la société ou de la société de personnes et qui remplit les conditions suivantes :

i. elle vise un bâtiment, un appareil ou du matériel situé en Ontario et est déductible par la société ou la société de personnes dans le calcul de son revenu en application de l'alinéa



20 (1) qq) ou rr) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),

- ii. elle sert à l'installation, à un endroit situé en Ontario, d'un ascenseur, d'un monte-charge vertical, d'un monte-charge incliné ou d'un monte-escaliers pour permettre à l'employé admissible de remplir les fonctions de son emploi,
- iii. elle sert à l'acquisition d'un des appareils ou des dispositifs suivants si l'employé admissible en a besoin à un endroit situé en Ontario pour remplir les fonctions de son emploi :
  - A. une unité de commande de l'aire de travail permettant d'utiliser un téléphone, de commander l'éclairage et de faire fonctionner un portier électrique, ou tout autre matériel de bureau modifié en fonction des besoins d'un particulier qui a une déficience motrice,
  - B. un poste de travail et un siège ergonomiques, un système de classement personnalisé ou tout autre mobilier de bureau adapté aux besoins d'un particulier qui a une déficience motrice,
  - C. un casque téléphonique destiné à un particulier qui a une déficience motrice,
  - D. un éclairage spécial destiné à un particulier qui a une déficience visuelle ou qui est épileptique,
  - E. un téléavertisseur alphanumérique ou doté d'un dispositif de sous-titrage en temps réel destiné à un particulier qui a une déficience auditive,
  - F. un outil, une machine ou un système de communication adapté aux besoins d'un particulier qui a une déficience physique ou mentale,
  - G. le matériel informatique ou un accessoire nécessaire au fonctionnement d'un logiciel conçu en fonction de la déficience d'une personne.
- 2. La dépense qui est engagée dans les six mois qui suivent le jour où commence l'emploi de l'employé admissible auprès de la société ou de la société de personnes pour lui fournir, à un endroit situé en Ontario, les services de soutien d'un agent d'intégration, d'un preneur de notes, d'un interprète gestuel, d'un intermédiaire, d'un lecteur ou d'un préposé, s'il a besoin de ces services en raison d'une déficience physique ou mentale.
- 3. La dépense qui est engagée dans les 12 mois qui suivent le jour où commence l'emploi de l'employé admissible auprès de la société ou de la société de personnes pour apprendre à l'employé ou à ses collègues à se servir d'un appareil ou d'un dispositif visé à la sous-disposition iii de la disposition 1.
- 4. Une dépense prescrite par les règlements.

#### Restriction : dépenses admissibles

(7) Les dépenses admissibles d'une société pour une année d'imposition sont calculées après déduction des montants suivants :

- a) toute aide gouvernementale éventuelle à l'égard des dépenses admissibles que la société, ou la société de personnes dont la société est un associé, a reçue, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à avoir le droit de recevoir au moment où la déclaration de la société doit être remise en application de l'article 75 pour l'année d'imposition pour laquelle la déduction est demandée en vertu du présent article;
- b) les dépenses éventuelles qui ne seraient pas considérées comme raisonnables dans les circonstances si elles avaient été engagées par des personnes sans lien de dépendance;
- c) les dépenses éventuelles qui sont entrées dans le calcul d'une déduction pour une année en application du présent article à l'égard d'un autre employé admissible.

#### Employé admissible

(8) Un employé admissible d'une société, ou d'une société de personnes dont la société est un associé, est un particulier qui remplit les conditions suivantes :

- a) il est sans lien de dépendance avec la société;
- b) il est employé par la société ou la société de personnes pendant au moins 60 heures par mois;
- c) il est employé par la société ou la société de personnes pendant une période de trois mois ou plus;
- d) dans les 12 mois qui précèdent le jour où il commence son emploi auprès de la société ou de la société de personnes, il n'était pas employé par la société, par une société de personnes dont la société est un associé ni par une autre société associée à la société;
- e) il est un particulier visé au paragraphe (9) ou il a obtenu, d'un professionnel de la santé qualifié, une attestation relative à l'incitatif fiscal pour l'adaptation du milieu de travail rédigée sous une forme approuvée par le ministre et portant ce qui suit :
  - (i) il a une déficience physique ou mentale continue ou récurrente dont la durée prévue est d'au moins un an,
  - (ii) de l'avis du professionnel, la déficience constitue un obstacle important à l'obtention d'un emploi soumis à la concurrence sans l'adaptation du milieu de travail.

#### Idem

(9) Pour l'application de l'alinéa (8) e), un particulier est visé au présent paragraphe s'il remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) le crédit d'impôt prévu à l'article 118.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) peut être demandé à son égard;



- b) il est admissible au soutien du revenu ou au soutien de l'emploi en application de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées*, immédiatement avant de commencer son emploi auprès de la société ou de la société de personnes;
- c) il reçoit des prestations d'invalidité en application du *Régime de pensions du Canada* immédiatement avant de commencer son emploi auprès de la société ou de la société de personnes;
- d) il est inscrit auprès de l'Institut national canadien pour les aveugles;
- e) il est admissible à de l'aide dans le cadre du Programme d'appareils et accessoires fonctionnels que le ministère de la Santé est chargé d'appliquer;
- f) il remplit les conditions prescrites par les règlements.

**Exception**

(10) Une société ne peut faire aucune déduction en application du présent article à l'égard d'une dépense engagée pour un employé admissible de la société ou d'une société de personnes dont elle est un associé à moins qu'elle ne garde, dans les registres qu'elle est tenue de conserver en application de l'article 94, une copie de l'attestation mentionnée au paragraphe (8) ou des documents sur lesquels elle se fonde pour déclarer que l'employé est un particulier visé au paragraphe (9).

**Définitions**

(11) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«agent d'intégration» Particulier qui aide un employé admissible récemment embauché à atteindre un niveau de productivité comparable à celui d'autres employés du lieu de travail en travaillant sur place avec lui afin de l'aider :

- a) soit à s'orienter dans le lieu de travail;
- b) soit à apprendre les tâches précises exigées par le poste;
- c) soit à développer des aptitudes à la communication avec ses superviseurs et ses collègues;
- d) soit à s'adapter au milieu de travail. («job coach»)

«coefficient de répartition de l'Ontario» Le coefficient de répartition de l'Ontario d'une société pour une année d'imposition s'entend au sens du paragraphe 12 (1). («Ontario allocation factor»)

«déficience mentale» Déficience intellectuelle, difficultés d'apprentissage, déficience psychiatrique ou déficience résultant d'un traumatisme crânien. («mental impairment»)

«intermédiaire» Particulier qui agit comme agent de communication avec une personne qui souffre de surdité en lui fournissant des renseignements, des faits et un soutien. («intervenor»)

«interprète gestuel» Particulier qui agit comme agent de communication avec une personne qui souffre de sur-

dité en utilisant le langage gestuel pour lui fournir des renseignements, des faits et un soutien. («sign language interpreter»)

«préposé» Particulier qui fournit des services de soutien personnels à une personne qui a une déficience physique sous la direction de celle-ci en fonction d'un calendrier de visites préétabli. («attendant»)

«professionnel de la santé qualifié» Particulier visé à l'article 3 du Règlement de l'Ontario 223/98 pris en application de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées*. («qualified medical practitioner»)

«services de soutien personnels» S'entend notamment de l'aide fournie pour faire sa toilette, s'occuper de son hygiène personnelle, s'habiller, respirer au moyen d'un appareil d'oxygénothérapie, faire ses besoins, manger, établir une communication essentielle à l'aide d'un tableau Bliss et de modes de communication suppléants, changer de position et se déplacer. («personal support services»)

**Incitatif fiscal de l'Ontario pour la sécurité des autobus scolaires**

13.4 (1) Une société peut déduire, dans le calcul du revenu qu'elle tire d'une entreprise pour une année d'imposition, le montant d'un incitatif fiscal de l'Ontario pour la sécurité des autobus scolaires pour l'année, calculé selon la formule suivante :

$$(A/B) \times 0,3$$

où :

- «A» représente le coût en capital d'un autobus scolaire admissible que la société a acquis pendant l'année;
- «B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année.

**Autobus scolaire admissible**

(2) Un véhicule que la société a acquis est un autobus scolaire admissible si les conditions suivantes sont remplies :

- a) il s'agit d'un autobus scolaire, au sens du paragraphe 175 (1) du *Code de la route*, qui satisfait aux exigences des articles 1 et 3 du Règlement 612 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (School Buses) pris en application du *Code de la route* et qui est conforme à la norme D250-1998 de l'Association canadienne de normalisation;
- b) la société l'a acquis après le 4 mai 1999 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2006;
- c) il est utilisé en Ontario pour transporter des enfants ou pour transporter des adultes ayant une déficience intellectuelle, et il n'a pas été utilisé antérieurement;
- d) la société inclut le coût en capital du véhicule pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans la catégorie 10 de l'annexe II du règlement pris en application de cette loi.

**Associé d'une société de personnes**

(3) Si une société est un associé d'une société de personnes à la fin d'une année d'imposition donnée et que



celle-ci engage, au cours d'un de ses exercices qui se termine pendant l'année, un coût en capital à l'égard de l'acquisition d'un autobus scolaire admissible qui donnerait droit à l'incitatif fiscal de l'Ontario pour la sécurité des autobus scolaires si la dépense avait été engagée par une société, la portion du coût en capital qui peut raisonnablement être considérée comme la part de la société peut entrer dans le calcul de son incitatif fiscal de l'Ontario pour la sécurité des autobus scolaires pour l'année.

#### Commanditaire

(4) Malgré le paragraphe (3), une société ne peut inclure aucun montant dans le calcul de son incitatif fiscal de l'Ontario pour la sécurité des autobus scolaires à l'égard d'une dépense engagée par une société de personnes dont elle est un associé commanditaire.

#### Récupération

(5) Le paragraphe (6) s'applique si, dans les 36 mois qui suivent le jour où une société ou une société de personnes dont elle est un associé fait l'acquisition d'un autobus scolaire qui est un autobus scolaire admissible au cours d'une année d'imposition, l'une ou l'autre en dispose ou commence à l'utiliser principalement à une fin autre que le transport d'enfants en Ontario ou le transport, en Ontario, d'adultes ayant une déficience intellectuelle.

#### Idem : calcul

(6) Lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition, la société inclut le montant calculé selon la formule suivante :

$$[(A/B) \times 0,3] \times [(1096 - C)/1096]$$

où :

- «A» représente le coût en capital de l'autobus scolaire admissible, dans la mesure où la société l'a inclus dans le calcul du montant d'un incitatif fiscal de l'Ontario pour la sécurité des autobus scolaires pour une de ses années d'imposition;
- «B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année d'imposition;
- «C» représente le nombre de jours pendant lesquels la société ou une société de personnes dont elle est un associé était propriétaire de l'autobus scolaire admissible avant d'en disposer ou de commencer à l'utiliser à une fin autre que le transport d'enfants en Ontario ou le transport, en Ontario, d'adultes ayant une déficience intellectuelle.

#### Exception

(7) Le paragraphe (6) ne s'applique pas à l'égard de la disposition d'un autobus scolaire admissible par une société ou une société de personnes dont elle est un associé dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la société ou la société de personnes dispose de l'autobus dans le cadre de la disposition de la totalité, ou presque, de l'entreprise dans laquelle l'autobus était utilisé, et la personne qui acquiert l'entreprise continue, après la disposition, de l'exploiter en Ontario;

- b) la société a fait faillite, est mise sous séquestre ou est insolvable, et la disposition de l'autobus a lieu dans le cadre de la disposition de l'actif de l'entreprise de la société;
- c) la société dispose de l'autobus en faveur d'une autre société (appelée dans le présent alinéa «société bénéficiaire») à la suite d'une liquidation de la société au profit de la société bénéficiaire à laquelle s'applique le paragraphe 88 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou d'une fusion ou unification de la société avec une autre société pour former la société bénéficiaire à laquelle s'applique le paragraphe 87 (1) de cette loi.

#### Interprétation

(8) Pour l'application des paragraphes (5), (6) et (7) :

- a) la société issue de la fusion ou de l'unification de deux sociétés ou plus est réputée être la même société que chacune des sociétés fusionnées ou unifiées et en être la continuation;
- b) la société qui est une société mère pour l'application du paragraphe 88 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), ou qui le serait si elle était une société canadienne imposable, est réputée être la même société que chaque société qui, si elle était une société canadienne imposable, serait décrite comme une filiale à ce paragraphe et en être la continuation, après la liquidation de la filiale.

#### Définition

(9) La définition qui suit s'applique au présent article.

«coefficient de répartition de l'Ontario» Le coefficient de répartition de l'Ontario d'une société pour une année d'imposition s'entend au sens du paragraphe 12 (1).

#### Incitatif fiscal pour la technologie éducative

13.5 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«coefficient de répartition de l'Ontario» Le coefficient de répartition de l'Ontario d'une société pour une année d'imposition s'entend au sens du paragraphe 12 (1). («Ontario allocation factor»)

«cours admissible» Programme d'études qu'offre un établissement d'enseignement autorisé et qui donne un crédit menant à l'obtention d'un grade, diplôme ou certificat d'études postsecondaires ou programme de formation des apprentis qu'approuve le directeur de l'apprentissage en application de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* ou de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier*. («eligible course»)

«établissement d'enseignement autorisé» S'entend, selon le cas :

- a) d'une université ou d'un collège d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario dont l'effectif entre dans le calcul des subventions de fonctionnement annuelles qu'il a le droit de recevoir du gouvernement de l'Ontario;



- b) de l'établissement appelé Michener Institute of Applied Health Sciences;
- c) de l'École d'art et de design de l'Ontario. («eligible educational institution»)

«logiciel de systèmes» S'entend d'un ensemble de programmes d'informatique et de procédures connexes, de documents et de données techniques connexes qui, selon le cas :

- a) assure la compilation, l'assemblage, le relevé, la gestion ou le traitement d'autres programmes;
- b) facilite le fonctionnement d'un système d'équipement électronique par d'autres programmes;
- c) assure des services ou des fonctions de service comme la conversion de support, le tri, la fusion, la comptabilité du système, la mesure des performances, le diagnostic du système ou les soutiens de programmation;
- d) assure des fonctions générales de soutien comme la gestion des données, la production d'états ou le contrôle de la sécurité;
- e) donne la possibilité générale de résoudre ou de traiter des catégories importantes de problèmes lorsque les attributs particuliers du travail à exécuter sont présentés principalement sous la forme de paramètres. («systems software»)

«matériel admissible» Le matériel décrit au paragraphe (14), mais non les choses décrites au paragraphe (15). («eligible equipment»)

«prix théorique» À l'égard de matériel admissible dont il est fait don ou qui est vendu à un établissement d'enseignement autorisé pendant une année d'imposition ou à l'égard d'une technologie d'apprentissage admissible dont il lui est fait don, qui lui est vendu ou dont la licence d'utilisation lui est octroyée pendant l'année, s'entend, selon le cas :

- a) du montant le moins élevé que la société aurait normalement exigé pendant l'année lors de la vente du matériel ou de la technologie à une personne sans lien de dépendance avec elle ou lors de l'octroi d'une licence d'utilisation à leur égard à une telle personne, si elle exploite une entreprise de vente de matériel admissible pendant l'année ou une entreprise de vente de technologies d'apprentissage admissibles ou d'octroi de licences d'utilisation à leur égard pendant l'année;
- b) du coût, pour la société, du matériel ou de la technologie, dans les autres cas. («notional price»)

«technologie d'apprentissage admissible» S'entend, selon le cas :

- a) de programmes d'informatique faits sur commande ou pré-emballés qui servent principalement à l'enseignement d'un cours admissible aux étudiants ou au personnel enseignant;
- b) de programmes d'informatique faits sur commande qui servent principalement à offrir des services de

bibliothèque numérique aux étudiants et au personnel enseignant;

- c) de matériel didactique sous forme de collections d'images, de sons ou de films d'animation qui sont archivées et diffusées sur Internet et auxquelles il est possible d'avoir accès dans l'enseignement de cours admissibles et qui peuvent être utilisées ainsi. («eligible learning technology»)

#### Incitatif

(2) Une société peut déduire, dans le calcul du revenu qu'elle tire d'une entreprise pour une année d'imposition, le montant d'un incitatif fiscal pour la technologie éducative à l'égard du matériel admissible dont elle fait don ou qu'elle vend à un établissement d'enseignement autorisé ou de la technologie d'apprentissage admissible dont elle lui fait don, qu'elle lui vend ou dont elle lui octroie la licence d'utilisation pendant l'année mais après le 2 mai 2000.

#### Montant de l'incitatif

(3) Le montant de l'incitatif fiscal pour la technologie éducative d'une société pour une année d'imposition correspond à la somme de tous les montants dont chacun est calculé selon la formule suivante à l'égard du matériel admissible dont elle fait don ou qu'elle vend à un établissement d'enseignement autorisé pendant l'année ou à l'égard d'une technologie d'apprentissage admissible dont elle lui fait don, qu'elle lui vend ou dont elle lui octroie la licence d'utilisation pendant l'année :

$$[(A - B) \div C] \times 0,15$$

où :

- «A» représente le prix théorique du matériel ou de la technologie;
- «B» représente la juste valeur marchande de la contrepartie éventuelle que l'établissement a versée ou doit verser pour le matériel ou la technologie;
- «C» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année.

#### Associé d'une société de personnes

(4) La société qui est un associé d'une société de personnes à la fin de son année d'imposition peut déduire le montant visé à la disposition 3 dans le calcul du revenu qu'elle tire d'une entreprise pour l'année dans les circonstances énoncées aux dispositions 1 et 2 :

1. Au cours d'un de ses exercices qui se termine pendant l'année d'imposition de la société, la société de personnes fait don de matériel admissible à un établissement d'enseignement autorisé ou le lui vend ou lui fait don d'une technologie d'apprentissage admissible, la lui vend ou lui en octroie la licence d'utilisation.
2. Une société aurait le droit de demander la déduction prévue au présent article si elle avait effectué le don ou la vente ou octroyé la licence d'utilisation.
3. Le montant que la société peut déduire correspond au montant qui peut raisonnablement être considéré



comme sa part du montant que la société de personnes aurait le droit de déduire à l'égard du don, de la vente ou de l'octroi de la licence d'utilisation si elle était une société et qu'elle utilisait le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année d'imposition.

#### Commanditaire

(5) Malgré le paragraphe (4), une société ne peut déduire aucun montant en vertu du présent article à l'égard du matériel admissible dont fait don ou que vend une société de personnes dont elle est un associé commanditaire ou de la technologie d'apprentissage admissible dont celle-ci fait don, qu'elle vend ou dont elle octroie la licence d'utilisation.

#### Attestation

(6) L'établissement d'enseignement autorisé délivre à la société ou à la société de personnes qui lui fait don de matériel admissible ou le lui vend ou qui lui fait don d'une technologie d'apprentissage admissible, la lui vend ou lui en octroie la licence d'utilisation une attestation indiquant que le matériel ou la technologie est du matériel admissible ou une technologie d'apprentissage admissible pour l'application du présent article.

#### Idem

(7) L'attestation est délivrée sous la forme qu'approuve le ministre et est remise à la société ou à la société de personnes de la manière qu'il approuve également.

#### Effet de l'attestation

(8) Sauf ordre contraire du ministre, l'attestation fait partie des registres et des livres de comptes que la société ou la société de personnes qui effectue le don ou la vente ou qui octroie la licence d'utilisation doit tenir en application de l'article 94.

#### Idem

(9) Une société n'a pas le droit de demander une déduction en vertu du présent article à l'égard d'un don, d'une vente ou de l'octroi d'une licence d'utilisation à moins de conserver une copie de l'attestation dans ses registres.

#### Ordre et arrêté du ministre

(10) Si l'établissement d'enseignement autorisé délivre une ou plusieurs attestations erronées, le ministre peut faire ce qui suit :

- a) lui donner l'ordre de cesser de délivrer des attestations en application du présent article;
- b) décider, par arrêté, que tout ou partie du matériel dont il lui a été fait don ou qui lui a été vendu ou de la technologie dont il lui a été fait don, qui lui a été vendue ou dont la licence d'utilisation lui a été octroyée n'est pas du matériel admissible ou une technologie d'apprentissage admissible pour l'application du présent article.

#### Révocation

(11) Le ministre peut révoquer un ordre qu'il donne ou un arrêté qu'il prend en vertu du paragraphe (10), ou les deux, s'il est convaincu que l'établissement d'enseigne-

ment autorisé se conformera à ses ordres quant à l'exactitude, à la forme et au contenu des attestations prévues au présent article.

#### Conditions

(12) Le ministre peut assortir la révocation d'un ordre ou d'un arrêté prévue au paragraphe (11) des conditions qu'il estime raisonnables.

#### Effet de la révocation

(13) Dès la révocation d'un ordre ou d'un arrêté, le matériel ou la technologie qui aurait constitué par ailleurs du matériel admissible ou une technologie d'apprentissage admissible le devient pour l'application du présent article, dans la mesure qu'approuve le ministre, et l'établissement d'enseignement peut délivrer une attestation à cet effet.

#### Matériel admissible

(14) Les genres de matériel qui constituent du matériel admissible aux fins de l'incitatif fiscal pour la technologie éducative sont les suivants :

1. Le matériel informatique, électronique et de télécommunication qui n'a jamais été utilisé auparavant, y compris un logiciel de systèmes qui est essentiel au fonctionnement du matériel, et qui doit servir principalement à améliorer et à élargir l'enseignement d'un cours admissible en favorisant une meilleure communication entre le personnel enseignant et les étudiants ou entre les étudiants, que ce soit en classe ou hors de la classe.
2. Le matériel ou les outils pédagogiques qui n'ont jamais été utilisés auparavant, y compris des fournitures spécialisées et des logiciels de systèmes qui sont essentiels à leur fonctionnement, et qui doivent servir principalement à l'enseignement d'un cours admissible.

#### Exclusions

(15) Les choses suivantes ne constituent pas du matériel admissible aux fins de l'incitatif fiscal pour la technologie éducative :

1. L'ameublement de bureau ou de classe.
2. Les accessoires fixes, le câblage ou les éléments constituant d'un bâtiment ou d'une structure.
3. Les câbles à fibres optiques.
4. Un ordinateur personnel ou portatif dont un étudiant sera le propriétaire après avoir terminé le cours admissible.
5. Le matériel d'entretien.
6. Les livres.

#### Incitatif à l'accroissement de l'approvisionnement en électricité

13.6 (1) Lors du calcul de son revenu tiré d'une entreprise pour une année d'imposition, une société peut déduire un incitatif correspondant à l'excédent de tous les montants dont chacun est calculé en application du paragraphe (2) relativement à une centrale électrique admissible sur les montants éventuels dont chacun est calculé conformément aux règles prescrites par le ministre.



**Montant relatif à une centrale**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), un montant relatif à une centrale électrique admissible correspond à celui calculé conformément aux règles prescrites par le ministre à l'égard du revenu de la société tiré dans l'année d'imposition, mais après le 25 novembre 2002, de la vente de l'électricité :

- a) que la centrale produit à partir d'une source d'énergie renouvelable ou de remplacement;
- b) qui est produite après le 25 novembre 2002, mais au plus tard à la date du neuvième anniversaire du dernier jour de la première année d'imposition de la société au cours de laquelle elle a déduit pour la première fois un montant en vertu du présent article à l'égard de la centrale;
- c) qui est admissible à titre de nouvel approvisionnement en électricité produit par la centrale en application des règles prescrites par le ministre;
- d) qui est fournie :
  - (i) soit au réseau dirigé par la SIGMÉ, au sens de la *Loi de 1998 sur l'électricité*,
  - (ii) soit à une personne ou à une catégorie de personnes prescrite par le ministre, dans les circonstances qu'il prescrit.

**Centrale électrique admissible**

(3) Une centrale électrique est une centrale électrique admissible si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la centrale, selon le cas :
  - (i) commence à produire de l'électricité à partir d'une source d'énergie renouvelable ou de remplacement après le 25 novembre 2002, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2008,
  - (ii) est désignée par le ministre;
- b) elle satisfait aux conditions prescrites par le ministre.

**Désignation d'une centrale**

(4) Le ministre peut, pour l'application du présent article, désigner une centrale électrique qui :

- a) d'une part, produit de l'électricité à partir d'une source d'énergie renouvelable ou de remplacement;
- b) d'autre part, satisfait aux conditions de désignation qu'il prescrit.

**Définition**

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.

«source d'énergie renouvelable ou de remplacement»  
Source d'énergie que prescrit le ministre.

**Règlements**

(6) Le ministre peut, par règlement :

- a) prescrire des sources d'énergie renouvelable ou de remplacement;

- b) prescrire les règles à respecter pour calculer les montants visés au paragraphe (1) qui sont déduits lors du calcul du montant de l'incitatif d'une société à l'égard d'un nouvel approvisionnement en électricité pour une année d'imposition;
- c) prescrire les règles à respecter pour déterminer la quantité d'électricité produite par une centrale électrique admissible à partir d'une source d'énergie renouvelable ou de remplacement;
- d) prescrire les règles à respecter pour déterminer si l'électricité produite par une centrale électrique admissible est admissible comme nouvel approvisionnement en électricité;
- e) prescrire les règles à respecter pour déterminer la quantité du nouvel approvisionnement en électricité produit par une centrale électrique admissible;
- f) prescrire les règles à respecter pour calculer le montant relatif à une centrale électrique admissible pour l'application du paragraphe (2);
- g) prescrire des personnes ou des catégories de personnes et des circonstances pour l'application du sous-alinéa (2) d) (ii);
- h) prescrire les règles à respecter pour déterminer si une centrale électrique admissible commence à produire de l'électricité à partir d'une source d'énergie renouvelable ou de remplacement après le 25 novembre 2002, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2008;
- i) prescrire les conditions auxquelles il doit être satisfait pour l'application de l'alinéa (3) b);
- j) prescrire les conditions de désignation auxquelles doit satisfaire une centrale électrique pour pouvoir être désignée par le ministre;
- k) prescrire toute autre question que le ministre estime nécessaire ou souhaitable pour l'application du présent article.

**Idem**

(7) Les règlements pris en application du paragraphe (6) peuvent avoir une portée générale ou particulière et prescrire des personnes, des catégories de personnes, des règles, des conditions, des circonstances ou d'autres choses différentes à l'égard de centrales électriques ou de catégories de centrales différentes.

**SOUS-SECTION B — GAINS EN CAPITAL IMPOSABLES  
ET PERTES EN CAPITAL DÉDUCTIBLES****Application de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)**

14. (1) Sous réserve des dispositions qui suivent, les gains en capital imposables et les pertes en capital déductibles d'une société, pour une année d'imposition, résultant de la disposition d'un bien sont, pour l'application de la présente loi, calculés conformément à la sous-section c de la section B de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). Cette sous-section c s'applique à la présente loi dans la mesure où elle s'applique aux sociétés.



**Idem**

(2) Pour l'application de l'alinéa 39 (1) a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi, le sous-alinéa 39 (1) a) (ii.1) ne s'applique pas.

**Idem**

(3) Les paragraphes 39 (7) et (8) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ne s'appliquent pas dans le cadre de la présente loi.

**Plafond de la réserve pour gains en capital**

(3.1) Malgré le sous-alinéa 40 (1) a) (iii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), le montant dont une société peut demander la déduction en vertu de ce sous-alinéa pour l'application de la présente loi dans le calcul du gain qu'elle a tiré, pour une année d'imposition, de la disposition d'un bien ne doit pas dépasser le montant déduit pour l'année d'imposition pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) en vertu du même sous-alinéa à l'égard de la disposition.

**Exception**

(3.2) Le paragraphe (3.1) ne s'applique pas au calcul du gain qu'une société tire, pour une année d'imposition, de la disposition d'un bien si l'article 5.2 ou 5.3 s'applique au calcul du montant qu'elle déduit en vertu du sous-alinéa 40 (1) a) (iii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique, dans le cadre de la présente loi, au calcul du gain.

**Idem**

(3.3) Le paragraphe (3.2) s'applique aux années d'imposition qui se terminent après le jour de son entrée en vigueur.

**Idem**

(4) Pour l'application du sous-alinéa 40 (2) a) (i) et de l'alinéa 44 (7) a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi, ces dispositions s'interprètent comme si les mots «ne résidait pas» ou «n'était pas un résident du», selon le cas, étaient supprimés et remplacés par les mots «avait cessé d'avoir un établissement stable» et «avait cessé d'avoir un établissement stable au» respectivement.

**Rajustements du prix de base**

(5) Dans le calcul du prix de base rajusté d'un bien, pour une société, conformément aux dispositions dont le paragraphe (1) prévoit l'application, les règles suivantes s'appliquent dans le cadre de la présente loi :

- a) si le bien est un avoir minier étranger, il faut ajouter au prix du bien, pour la société, la partie des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger que cette dernière a engagés après 1971 à l'égard du bien qui n'est pas admise à titre de déduction du revenu pour l'application de la présente loi;
- b) la division 53 (2) c) (ii) (B) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique comme si les mots «frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger» étaient supprimés;
- c) le sous-alinéa 53 (2) k) (i) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique comme si le renvoi, à la division (B) de ce sous-alinéa, à l'article 65

était un renvoi à cet article 65 et à l'article 17 de la présente loi;

- d) si le bien est un avoir minier étranger, il faut déduire, à l'égard du bien :
  - (i) le montant devenu à recevoir par la société à un moment donné de l'année d'imposition par suite d'une opération qui a eu lieu après le 6 mai 1974 et dans le cadre de laquelle la contrepartie que la société a donnée pour ce montant consistait en biens ou services dont le coût initial peut raisonnablement être considéré comme ayant été des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger,
  - (ii) le montant que le paragraphe 80 (9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) oblige à appliquer en réduction du prix de base rajusté du bien au plus tard à la fin de l'année d'imposition;
- e) si le bien constitue une participation dans une société de personnes, sauf dans la mesure où il est raisonnable de considérer que tout ou partie de ces sommes est inclus dans la perte comme commanditaire subie par la société dans la société de personnes pour l'année d'imposition au cours de laquelle s'est terminé l'exercice de celle-ci :
  - (i) il faut déduire, à l'égard de chaque exercice de la société de personnes se terminant avant ce moment, toutes les sommes que la société a déduites pour une année d'imposition commençant avant ce moment :
    - (A) en vertu de l'article 12, à l'égard de la part, attribuable à la société, des dépenses admissibles engagées par la société de personnes pendant l'exercice,
    - (B) en vertu de l'article 13, à l'égard de la fraction des biens de la société de personnes qui est réputée constituer des éléments d'actif admissibles acquis par la société,
    - (C) en vertu de l'article 13.1, à l'égard d'une somme que la société de personnes a déduite en vertu de l'alinéa 11 (10) a) au titre du stimulant fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies,
    - (D) en vertu des articles 13.2 et 13.3, à l'égard de la part attribuable à la société des dépenses admissibles visées à chacun de ces articles et engagées par la société de personnes pendant l'exercice,
    - (E) en vertu de l'article 13.4, à l'égard de la part attribuable à la société du coût en capital engagé par la société de personnes pendant l'exercice,
    - (F) en vertu de l'article 13.5, à l'égard de la part attribuable à la société de la somme visée au paragraphe 13.5 (4), calculée en application de ce paragraphe,



- (ii) il faut ajouter, à l'égard de chaque exercice de la société de personnes se terminant avant ce moment, toutes les sommes incluses dans le revenu de la société pour une année d'imposition commençant avant ce moment en application du paragraphe 12 (13) ou de l'article 11.1.

#### Définitions

(6) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«avoir minier étranger» Relativement à une société, tout bien qui serait un avoir minier canadien de la société au sens du paragraphe 66 (15) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) si, à la définition de «avoir minier canadien», les mots «au Canada» étaient remplacés par les mots «à l'étranger». («foreign resource property»)

«frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger» Relativement à une société :

- a) tous frais d'exploration ou de forage, y compris tous frais généraux d'étude géologique ou géophysique, qu'elle a engagés pour l'exploration ou le forage faits en vue de la découverte de pétrole ou de gaz naturel à l'étranger;
- b) tous frais de prospection, d'exploration ou d'aménagement qu'elle a engagés dans la recherche de minéraux à l'étranger;
- c) tout versement annuel fait par elle pour préserver un avoir minier étranger;
- d) sa part des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger engagés par toute association, société de personnes ou syndicat au cours d'un exercice de ceux-ci, si à la fin de cet exercice la société en était membre ou associé. («foreign exploration and development expenses»)

#### Idem

(7) Les paragraphes 127.2 (8) et 127.3 (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent au calcul du coût d'immobilisations, y compris des actions, créances et droits, ainsi qu'au calcul du gain en capital résultant de la disposition de tels biens.

#### Aide gouvernementale

(8) Malgré l'alinéa 1 (3) d), pour l'application de l'alinéa 53 (2) k) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi, tous les montants déduits en vertu du paragraphe 127 (5) ou (6) de cette loi ou réputés avoir été déduits en vertu du paragraphe 127 (5) de cette loi par l'effet du paragraphe 127.1 (3) ou 192 (10) de cette loi pour l'application de l'alinéa 53 (2) k) dans le cadre de la même loi sont réputés une aide que la société a préalablement reçue d'un gouvernement.

#### Sous-section C — AUTRES SOURCES DE REVENU

Application de la sous-section I (B) d de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

15. (1) Sous réserve des dispositions qui suivent, la sous-section d de la section B de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans le cadre de

la présente loi dans la mesure où elle s'applique aux sociétés.

#### Disposition d'un avoir minier

(2) Pour l'application de l'article 59 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi :

- a) le paragraphe (1) et les alinéas (3.2) a) et (3.3) f) de cet article ne s'appliquent pas;
- b) les mentions, au paragraphe (2) de cet article, des montants qui ont été déduits à titre de réserve dans le calcul du revenu pour l'année d'imposition précédente s'entendent en outre des montants déduits en vertu de l'article 16 de la loi intitulée *Corporations Tax Act*, qui constitue le chapitre 97 des Lois refondues de l'Ontario de 1980, dans le calcul du revenu pour cette année.

#### Application de l'art. 59.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

(3) Pour l'application de l'article 59.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi, la mention de «la présente partie» vaut mention de la partie V de la présente loi.

#### Sous-section D — DÉDUCTIONS DANS LE CALCUL DU REVENU

##### Application de l'art. 60 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

16. (1) Sous réserve des dispositions qui suivent, l'article 60 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans le cadre de la présente loi dans la mesure où il s'applique aux sociétés.

#### Déduction de l'impôt sur les sociétés

(2) En plus des déductions permises par l'effet du paragraphe (1), peuvent être déduits dans le calcul du revenu d'une société pour une année d'imposition tous les impôts sur les sociétés qu'elle est tenue de payer pour l'année.

#### Définitions

(3) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«impôt sur le revenu des sociétés» Impôt, établi par le Parlement du Canada, la Législature d'une province ou une municipalité de la province, que les règlements déclarent être un impôt d'application générale sur les bénéfices des sociétés. («corporation income tax»)

«impôt sur les sociétés» Impôt, établi par la Législature d'une province ou une municipalité de la province, que les règlements déclarent être un impôt sur les sociétés. La présente définition exclut, toutefois :

- a) l'impôt sur le revenu des sociétés;
- b) tout autre impôt que les règlements déclarent ne pas être un impôt sur les sociétés. («corporation tax»)

Application des art. 61.3 et 61.4 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

16.1 Les articles 61.3 et 61.4 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent dans le cadre de la présente loi dans la mesure où ils s'appliquent aux sociétés.



**Déduction pour puits de pétrole ou de gaz, mine ou concession forestière**

17. (1) Peut être déduite dans le calcul du revenu d'une société pour une année d'imposition toute somme que la société est autorisée, par règlement, à déduire au titre :

- a) d'un gisement naturel de pétrole ou de gaz naturel, d'un puits de pétrole ou de gaz, de ressources minérales ou d'une concession forestière;
- b) de la transformation de minerais tirés de ressources minérales, jusqu'au stade du métal primaire ou son équivalent.

**Règlements**

(2) Il est entendu que, dans le cas d'un règlement pris en application du paragraphe (1) :

- a) une somme peut être prescrite par ce règlement au titre de la totalité ou d'une partie :
  - (i) soit des gisements naturels de pétrole ou de gaz naturel, des puits de pétrole ou de gaz ou des ressources minérales sur lesquels la société a un intérêt,
  - (ii) soit des activités de transformation visées à l'alinéa (1) b) que la société exerce;
- b) malgré les autres dispositions de la présente loi, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prescrire la formule permettant de calculer la somme dont ce règlement peut autoriser la déduction à la société.

**Part du preneur dans les déductions**

(3) Lorsqu'une déduction est permise, en vertu du paragraphe (1), relativement à une mine de charbon exploitée par un preneur, le bailleur et le preneur peuvent convenir de la fraction de la somme qui sera déduite par chacun d'eux et, en cas de désaccord, le ministre peut fixer leurs fractions respectives.

**Idem**

(4) Pour l'application du paragraphe (3), si une convention est conclue en vertu du paragraphe 65 (3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), le rapport de répartition de la déduction qui y est fixé est réputé s'appliquer dans le cadre de la présente loi.

**Application**

(5) Pour l'application de l'alinéa 1 (3) d), le présent article s'applique en remplacement de l'article 65 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

**Frais d'exploration et d'aménagement**

18. (1) Une société exploitant une entreprise principale peut déduire, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition, le moins élevé des montants suivants :

- a) le total des frais d'exploration et d'aménagement au Canada qu'elle a engagés avant la fin de l'année d'imposition, dans la mesure où ils n'étaient pas déductibles dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure;

- b) sur ce total, une somme égale à son revenu pour l'année d'imposition si aucune déduction n'était permise en vertu du présent paragraphe ou de l'article 17, moins les déductions permises pour l'année en vertu des articles 112 et 113 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tels qu'ils s'appliquent par l'effet de l'article 34 de la présente loi.

**Frais engagés par d'autres sociétés**

(2) Une société autre qu'une société exploitant une entreprise principale peut déduire, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition, le moins élevé des montants suivants :

- a) le total des frais d'exploration et d'aménagement au Canada qu'elle a engagés avant la fin de l'année d'imposition, dans la mesure où ils n'étaient pas déductibles dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure;
- b) sur ce total, le plus élevé des montants suivants :
  - (i) le montant que la société peut déduire, jusqu'à concurrence de 20 pour cent du total obtenu en application de l'alinéa a),
  - (ii) le total des sommes suivantes :
    - (A) la partie de son revenu pour l'année d'imposition qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à la production de pétrole ou de gaz naturel tiré de puits situés au Canada ou à la production de minéraux provenant de mines situées au Canada,
    - (B) son revenu pour l'année d'imposition tiré de redevances afférentes à un puits de pétrole ou de gaz ou à une mine situés au Canada,
    - (C) le total des sommes dont chacune représente une somme afférente à un avoir minier canadien dont elle a disposé, égale à la somme comprise dans le calcul de son revenu pour l'année par l'effet du paragraphe 15 (2) relativement à la disposition de ce bien,

s'il n'a pas été accordé de déduction pour l'année en vertu du présent paragraphe, du paragraphe (3) ou de l'article 17.

**Frais d'exploration et d'aménagement en Ontario d'une société autre qu'une société exploitant une entreprise principale**

(3) Une société autre qu'une société exploitant une entreprise principale peut déduire, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition, le moins élevé des montants suivants :

- a) le total des frais d'exploration et d'aménagement en Ontario qu'elle a engagés avant la fin de l'année d'imposition, dans la mesure où ils n'ont pas été déduits dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, moins la partie des déductions permises, le cas échéant, dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu du paragraphe



(2), qu'il est raisonnable d'attribuer à des frais d'exploration et d'aménagement en Ontario;

b) la partie du montant obtenu en application de l'alinéa a) qui serait égale à son revenu pour l'année d'imposition si aucune déduction n'était permise en vertu du présent article, moins le total constitué de :

(i) la partie de la déduction permise pour l'année d'imposition en vertu du paragraphe (2) qu'il est raisonnable d'attribuer à des frais d'exploration et d'aménagement en Ontario,

(ii) la déduction permise pour l'année d'imposition en vertu des articles 112 et 113 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tels qu'ils s'appliquent par l'effet de l'article 34 de la présente loi.

#### Courtiers

(4) L'article 16 de la loi intitulée *Corporations Tax Act*, qui constitue le chapitre 97 des Lois refondues de l'Ontario de 1980, le paragraphe 15 (2), les paragraphes (2) et (3) du présent article ainsi que les articles 19 et 21 ne s'appliquent pas au calcul du revenu pour une année d'imposition, en application de la présente partie, d'une société autre qu'une société exploitant une entreprise principale dont l'entreprise comprend le commerce de droits, permis ou privilèges afférents aux travaux d'exploration, de forage ou d'extraction relatifs aux minéraux, au pétrole, au gaz naturel ou à des hydrocarbures connexes.

#### Société d'exploration en commun : renonciation aux frais d'exploration et d'aménagement en faveur d'une société actionnaire

(5) La partie éventuelle de ses frais d'exploration et d'aménagement au Canada à laquelle une société d'exploration en commun peut renoncer en faveur d'une société actionnaire est déterminée conformément aux règles prévues au paragraphe 66 (10) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et les alinéas a) et b) de ce paragraphe s'appliquent, sauf que dans le cadre du présent paragraphe :

a) le renvoi, à ce paragraphe (10), aux paragraphes (1) et (3) de cet article 66 est réputé un renvoi aux paragraphes (1) et (2) du présent article;

b) le renvoi, à l'alinéa b) de ce paragraphe (10), à l'alinéa (1) a) de cet article 66 est réputé un renvoi à l'alinéa (1) a) du présent article.

#### Idem

(6) Les paragraphes 66 (10.1), (10.2), (10.3) et (10.4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

#### Changement de contrôle

(7) Les paragraphes 66 (11) et (11.3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), à l'exception de l'alinéa 66 (11) e), s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

#### Idem

(8) Les paragraphes 66 (11.4) et (11.5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent dans le cadre

de la présente loi aux acquisitions d'avoirs miniers canadiens.

#### Calcul des frais d'exploration et d'aménagement

(9) Dans le calcul des frais d'exploration et d'aménagement au Canada et des frais d'exploration et d'aménagement en Ontario engagés par une société :

a) il est déduit le total de toutes les sommes versées à celle-ci après 1971 mais avant le 25 mai 1976 :

(i) soit en vertu du *Règlement sur l'aide à l'exploration minière dans le Nord* (Canada) pris en application d'une loi de crédits fédérale et prévoyant des paiements au titre du Programme de subventions visant les minéraux dans le Nord,

(ii) soit en vertu d'une entente conclue par la société et Sa Majesté du chef du Canada sous le régime du Programme de subventions visant les minéraux dans le Nord ou du Programme de développement du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien,

(iii) soit dans le cadre du Programme ontarien d'exploration minière,

dans la mesure où le montant a été dépensé par la société au titre des frais d'exploration et d'aménagement au Canada ou des frais d'exploration et d'aménagement en Ontario, selon le cas, qu'elle a engagés;

b) est comprise toute somme, sauf une somme afférente aux intérêts, versée par elle après 1971 à l'égard de sommes qui lui ont été versées avant le 25 mai 1976, en vertu du règlement visé au sous-alinéa a) (i), à Sa Majesté du chef du Canada et, dans le cadre du Programme ontarien d'exploration minière, à Sa Majesté du chef de l'Ontario.

#### Restriction

(10) Sauf disposition contraire du présent article ou de l'article 19, la société qui a engagé ou effectué des dépenses à l'égard desquelles une déduction est autorisée par plusieurs dispositions du présent article ou de l'article 19 ne peut les déduire qu'en vertu d'une seule disposition, mais elle peut choisir la disposition en vertu de laquelle elle effectuera cette déduction.

#### Idem

(11) Malgré le paragraphe (10), la société qui a droit à une déduction à la fois en vertu du paragraphe (2) et en vertu du paragraphe (3) peut, en plus de la déduction prévue par le paragraphe (2), déduire le montant supplémentaire qu'elle peut demander à l'égard des frais d'exploration et d'aménagement en Ontario en vertu du paragraphe (3).

#### Restrictions quant aux frais d'exploration et d'aménagement au Canada

(12) Le paragraphe 66 (12.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans le cadre de la présente loi dans la mesure où il s'applique aux sociétés. Toutefois, pour l'application de ce paragraphe dans le cadre de



la présente loi, la mention «avant le 7 mai 1974» à son alinéa a) est réputée la mention «avant le 20 mai 1981».

#### Unification d'un champ de pétrole ou de gaz au Canada

(13) Les paragraphes 66 (12.2), (12.3) et (12.5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent dans le cadre de la présente loi dans la mesure où ils s'appliquent aux sociétés. Toutefois, pour l'application du paragraphe (12.2) dans le cadre de la présente loi, la mention «avant le 7 mai 1974» à ce paragraphe est réputée la mention «avant le 20 mai 1981».

#### Sommes réputées déductibles en vertu de la présente sous-section

(14) Pour l'application de l'article 9, toute somme déductible en vertu des règles intitulées *The Corporations Tax Application Rules, 1972* à l'égard du présent article est réputée déductible en vertu de la présente sous-section.

#### Définitions

(15) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article, aux articles 19, 20 et 21 ainsi qu'aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dont la présente loi prévoit l'application.

«action accreditive» S'entend au sens du paragraphe 66 (15) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et, en outre, d'une action émise conformément à une convention qu'une société a conclue après le 28 février 1986 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 1987 et qui constitue une action accreditive pour l'application de cette loi. («flow-through share»)

«avis d'émission» S'entend au sens du paragraphe 66 (15) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («selling instrument»)

«avoir minier ontarien» Relativement à une société, tout bien qui a été acquis après le 9 avril 1974 mais avant le 20 mai 1981 et qui serait un avoir minier canadien de la société au sens de l'alinéa 66 (15) c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) si, à cet alinéa, les mots «au Canada» étaient remplacés par les mots «en Ontario». («Ontario resource property»)

«dépenses» S'entend au sens du paragraphe 66 (15) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («outlay», «expense»)

«frais d'exploration et d'aménagement au Canada» Relativement à une société, les frais suivants, s'ils sont engagés avant le 20 mai 1981 :

- a) tous frais d'exploration ou de forage, y compris tous frais généraux d'étude géologique ou géophysique, qu'elle a engagés après 1971 pour l'exploration ou le forage faits en vue de la découverte de pétrole ou de gaz naturel au Canada;
- b) tous frais de prospection, d'exploration ou d'aménagement qu'elle a engagés après 1971 dans la recherche de minéraux au Canada;
- c) malgré l'alinéa 18 (1) m) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel que cet article s'applique à la présente loi par l'effet de son article 11, le coût, pour la société, de tout avoir minier canadien qu'elle a acquis, à l'exception, toutefois, de tout

paiement effectué à l'une des personnes visées aux sous-alinéas (i) à (iii) de cet alinéa m) en vue de préserver les droits d'une personne relativement à un avoir minier canadien ou à un bien qui aurait été un avoir minier canadien si la société l'avait acquis après 1971, et à l'exception d'un paiement auquel s'applique cet alinéa m) par l'effet de son sous-alinéa (v);

- d) sa part des frais visés aux alinéas a), b) et c) et engagés après 1971 par toute association, société de personnes ou syndicat au cours d'un exercice de ceux-ci, si à la fin de cet exercice elle en était membre ou associé;
- e) tous frais visés aux alinéas a), b) et c) et engagés après 1971 en conformité avec une convention conclue avec une autre société et en vertu de laquelle elle a engagé ces frais uniquement en contrepartie d'actions du capital-actions de cette autre société émises en sa faveur par cette dernière ou de toute part ou droit afférent à ces actions.

Il est toutefois entendu que le terme ne vise pas :

- f) une contrepartie fournie par la société en vue de l'acquisition de toute action ou part ou droit y afférents, sauf comme il est prévu à l'alinéa e);
- g) des frais visés de l'alinéa e) et engagés par une autre personne dans la mesure où ces frais étaient, en vertu de cet alinéa, des frais d'exploration et d'aménagement au Canada de cette autre personne.

Toutefois, aucun montant correspondant à un avantage ou à un montant à titre d'aide qu'une société a reçu ou est en droit de recevoir après le 25 mai 1976 d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration sous forme de prime, subvention, remise, prêt à remboursement conditionnel, déduction de l'impôt, réduction de redevance ou allocation de placement ou sous toute autre forme relativement aux frais d'exploration et d'aménagement au Canada que la société a faits ou engagés avant le 1<sup>er</sup> janvier 1981 ne réduit le montant des frais visés à l'un des alinéas a) à e). («Canadian exploration and development expenses»)

«frais d'exploration et d'aménagement en Ontario» Les frais d'exploration et d'aménagement en Ontario engagés par une société s'entendent des frais qui seraient des «frais d'exploration et d'aménagement au Canada» engagés par elle si, à la définition de cette expression :

- a) les mots «au Canada» étaient remplacés par les mots «en Ontario»;
- b) les mots «après 1971» étaient remplacés par les mots «après le 9 avril 1974 mais avant le 20 mai 1981»;
- c) le mot «canadien» était remplacé par le mot «ontarien». («Ontario exploration and development expenses»)

«frais d'exploration ou de forage» Les frais d'exploration ou de forage engagés pour l'exploration ou le forage faits en vue de la découverte de pétrole ou de gaz naturel s'entendent au sens du paragraphe 66 (15) de la



*Loi de l'impôt sur le revenu (Canada).* («drilling or exploration expense»)

«montant à titre d'aide» S'entend au sens du paragraphe 66 (15) de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*. («assistance»)

«partie convenue» S'entend au sens du paragraphe 66 (15) de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*. («agreed portion»)

«production» La production tirée d'un avoir minier canadien s'entend au sens du paragraphe 66 (15) de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*, sauf pour le minerai de fer, dont la production tirée d'un avoir minier canadien s'entend du minerai de fer transformé jusqu'à un stade qui ne dépasse pas celui du métal primaire ou de son équivalent. («production»)

«propriétaire antérieur» La personne qui serait le propriétaire antérieur d'un avoir minier canadien en application du paragraphe 66 (15) de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)* s'il était fait abstraction des mots «avoir minier étranger» et des renvois aux paragraphes 66.7 (2) et (15) de cette loi dans la définition de «propriétaire antérieur» à ce paragraphe. («predecessor owner»)

«propriétaire obligé» La personne qui serait le propriétaire obligé d'un avoir minier canadien en application du paragraphe 66 (15) de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)* s'il était fait abstraction des mots «avoir minier étranger» et «frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger» et des renvois aux paragraphes 66 (2), (3) et (4) et 66.7 (2) et (13) de cette loi dans la définition de «propriétaire obligé» à ce paragraphe. («original owner»)

«provision» S'entend au sens du paragraphe 66 (15) de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*. («reserve amount»)

«puits de pétrole ou de gaz» S'entend au sens du paragraphe 248 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*. («oil or gas well»)

«société actionnaire» S'agissant d'une société actionnaire d'une société d'exploration en commun, s'entend au sens du paragraphe 66 (15) de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*. («shareholder corporation»)

«société d'exploration en commun» S'entend au sens du paragraphe 66 (15) de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*. («joint exploration corporation»)

«société exploitant une entreprise principale» S'entend au sens du paragraphe 66 (15) de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*. («principal-business corporation»)

#### Champ d'application

(16) Pour l'application de l'alinéa 1 (3) d), le présent article s'applique en remplacement de l'article 66 de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*.

**Frais d'exploration au Canada, frais d'aménagement au Canada et frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz**

19. Les articles 66.1, 66.2 et 66.4 de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)* s'appliquent dans le cadre de la présente loi dans la mesure où ils s'appliquent aux so-

ciétés. Toutefois, pour l'application de ces articles dans le cadre de la présente loi :

a) les mentions de «frais d'exploration au Canada», «frais d'aménagement au Canada», «frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz», «frais cumulatifs d'exploration au Canada», «frais cumulatifs d'aménagement au Canada» et «frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz» figurant à ces articles sont réputées des mentions des dépenses engagées ou effectuées après le 19 mai 1981;

b) en plus de la déduction prévue par le présent article par l'effet du paragraphe 66.2 (2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)* et sous réserve de l'article 22, une société peut demander, relativement à ses frais d'aménagement au Canada faits ou engagés en Ontario au cours de l'année d'imposition ou d'une année d'imposition antérieure, la déduction d'un montant égal à 70 pour cent du montant de l'excédent éventuel :

(i) du total des montants visés aux sous-alinéas 66.2 (5) b) (i) à (iii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)* relatifs à des dépenses engagées ou effectuées en Ontario,

sur le total de tous les montants dont chacun est :

(ii) soit un montant antérieurement déduit dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition par l'effet du présent alinéa,

(iii) soit le total des montants visés aux sous-alinéas 66.2 (5) b) (iv) à (xi) et (xiii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)* relatifs à des dépenses engagées en Ontario;

c) aux fins du calcul des frais cumulatifs d'aménagement au Canada d'une société à un moment donné, tout montant déduit par l'effet de l'alinéa b) dans le calcul du revenu pour une année d'imposition qui se termine avant cette date est réputé un montant déduit dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition qui se termine avant cette date, ce montant ne devant toutefois pas être compris dans le calcul du montant visé au sous-alinéa b) (iii);

d) la mention du «ministre» à la division 66.1 (6) a) (ii.1) (D) de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)* vaut mention du ministre du Revenu national.

#### Application de l'art. 66 de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*

20. Les paragraphes 66 (12.6) à (12.741), (16), (17), (18) et (19) de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)* s'appliquent dans le cadre de la présente loi dans la mesure où ils s'appliquent aux sociétés. Toutefois, pour l'application de ces paragraphes :

a) les mentions du «ministre» aux paragraphes 66 (12.68), (12.69), (12.691), (12.7), (12.701), (12.73), (12.74) et (12.741) de cette loi valent mention du ministre du Revenu national;

b) le renvoi, au paragraphe 66 (12.71) de cette loi, à «la présente partie» s'interprète comme un renvoi à la partie II de la présente loi;



- c) le formulaire prescrit visé au paragraphe 66 (12.68), (12.69) ou (12.7) de cette loi dont le dépôt était exigé et qui a été déposé au plus tard le 19 mars 1987 est réputé avoir été déposé dans le délai prévu à ce paragraphe;
- d) les dépenses décrites au sous-alinéa 66.1 (6) a) (i) ou (ii.1) de cette loi auxquelles il a été renoncé avant le 14 octobre 1988 sont réputées des dépenses auxquelles il a été renoncé dans les 90 jours suivant le 31 décembre 1987.

#### Règles concernant les sociétés remplaçantes

21. L'article 66.7 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), à l'exception des paragraphes (2), (8), (13) et (15) et de l'alinéa (10) h), s'applique dans le cadre de la présente loi. Toutefois :

- a) les mentions des «frais d'exploration et d'aménagement au Canada» s'entendent uniquement des frais d'exploration et d'aménagement au Canada engagés avant le 20 mai 1981;
- b) l'article s'interprète sans les mentions des «frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger», de l'«avoir minier étranger» et des «avoirs miniers étrangers»;
- c) les mentions du «ministre» au paragraphe (12.1) valent mention du ministre du Revenu national.

#### Années d'imposition de moins de 51 semaines

22. Le paragraphe 66 (13.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans le cadre de la présente loi et, à cette fin, le renvoi à l'alinéa 66.2 (2) c) de cette loi est réputé inclure un renvoi à l'alinéa 19 b).

#### Frais relatifs à des ressources d'une société de personnes en commandite

23. L'article 66.8 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans le cadre de la présente loi et, à cette fin, les frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger visés à la division (1) a) (i) (D) de cet article se limitent à ceux de ces frais qui sont déductibles.

#### Actions relatives à l'exploration et à l'aménagement

24. L'article 66.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans le cadre de la présente loi dans la mesure où il s'applique aux sociétés.

#### Application de l'art. 66.6 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

25. L'article 66.6 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans le cadre de la présente loi et les renvois à cet article à «la présente partie» s'interprètent comme des renvois à la partie II de la présente loi.

### SOUS-SECTION E — RÈGLES RELATIVES AU CALCUL DU REVENU

#### Application de la sous-section I (B) f de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

26. (1) Les règles de la sous-section f de la section B de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) relatives au calcul du revenu s'appliquent au calcul du revenu effectué dans le cadre de la présente loi dans la mesure où elles s'appliquent aux sociétés.

#### Restriction générale relative aux dépenses

(2) Dans le calcul du revenu, aucune déduction ne peut être faite relativement à une dépense engagée ou effectuée à l'égard de laquelle une somme est déductible par ailleurs en vertu de la présente loi, sauf dans la mesure où cette dépense était raisonnable dans les circonstances.

#### Traitement des avoirs miniers étrangers en cas de fusion ou d'unification

(3) Pour l'application du paragraphe 69 (13) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi, le produit de disposition d'un avoir minier étranger est réputé égal au coût indiqué de l'avoir, pour la société, immédiatement avant la fusion ou l'unification.

#### Application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

(4) Les mentions du taux prescrit à l'article 67.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'entendent du taux prescrit déterminé conformément au règlement pris en application de cette loi.

#### Réduction des dépenses relatives à des ressources

(5) Le paragraphe 80 (8) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'interprète comme si l'alinéa e) de ce paragraphe n'avait pas été édicté.

#### Avantage conféré à une société

27. (1) La valeur de l'avantage qu'une personne confère à un moment donné, directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit à une société doit être incluse dans le calcul du revenu ou du revenu imposable gagné au Canada de la société pour l'année d'imposition au cours de laquelle l'avantage lui a été conféré dans la mesure où les conditions suivantes sont réunies :

- a) la valeur de cet avantage n'est pas incluse par ailleurs dans le revenu ou le revenu imposable gagné au Canada de la société;
- b) la valeur de cet avantage y serait incluse s'il s'agissait d'un paiement que cette personne avait fait directement à la société et si la société résidait au Canada.

#### Opération sans lien de dépendance

(2) S'il est établi qu'une opération conclue par des personnes sans aucun lien de dépendance est une opération véritable et non une opération conclue en conformité avec quelque autre opération ou comme partie de celle-ci, non plus que pour effectuer le paiement, en totalité ou en partie, de quelque obligation existante ou future, aucune partie à l'opération n'est considérée, pour l'application du présent article, comme ayant conféré un avantage à une autre partie avec laquelle elle n'a aucun lien de dépendance.

### SOUS-SECTION F — SOMMES EXCLUES DU CALCUL DU REVENU

#### Sommes à exclure du revenu

28. Ne sont pas incluses dans le calcul du revenu d'une société pour une année d'imposition :

#### subventions fédérales

- a) les sommes versées à la société à titre de subventions en application de la *Loi sur les subventions au*



développement régional (Canada) ou de la *Loi de soutien de l'emploi* (Canada);

**autres sommes**

- b) les sommes fixées conformément aux règles prévues à l'alinéa 81 (1) b), c), l) ou m) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

**SOUS-SECTION G — LES SOCIÉTÉS RÉSIDANT AU CANADA ET LEURS ACTIONNAIRES**

**Application de la sous-section I (B) h de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)**

29. (1) Sous réserve des dispositions qui suivent, les règles prévues à la sous-section h de la section B de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

**Fusions : contrepartie de la disposition d'un avoir minier**

(2) En remplacement de la règle prévue à l'alinéa 87 (2) p) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) relativement aux fusions, la règle suivante s'applique dans le cadre de la présente loi :

pour le calcul d'une déduction du revenu de la nouvelle société pour une année d'imposition en vertu de l'article 16 de la loi intitulée *Corporations Tax Act*, qui constitue le chapitre 97 des Lois refondues de l'Ontario de 1980, tout montant inclus dans le revenu d'une société remplacée pour sa dernière année d'imposition ou une année d'imposition antérieure en vertu de l'alinéa 14 (3) a) ou c) de la loi intitulée *Corporations Tax Act*, qui constitue le chapitre 97 des Lois refondues de l'Ontario de 1980, ou du paragraphe 18 (11) ou (12) de cette loi, ou par l'effet du paragraphe 58 (15) ou (16) de la loi intitulée *The Corporations Tax Act*, dans sa version applicable aux années d'imposition antérieures à 1972, est réputé avoir été inclus dans le calcul du revenu de la nouvelle société pour une année antérieure en vertu de ceux-ci.

**Non-application de certaines dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)**

(3) Les alinéas 87 (2) y.1), z), cc) et pp) et 88 (1) e.7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ne s'appliquent pas dans le cadre de la présente loi.

**Application de l'al. 88 (1) e.2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)**

(4) L'alinéa 88 (1) e.2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'interprète, dans son application dans le cadre de la présente loi, sans égard aux alinéas 87 (2) y.1), cc) et pp) de cette loi et comme si le renvoi qui y figure à l'alinéa 87 (2) p) était un renvoi au paragraphe (2) du présent article.

**«ministre» réputé «ministre du Revenu national»**

(5) Les mentions du «ministre» aux dispositions suivantes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) sont réputées des mentions du ministre du Revenu national pour l'application de la présente loi :

1. Le paragraphe 85 (7.1).

2. La définition de «société publique» au paragraphe 89 (1).

3. Le paragraphe 89 (3).

**Date du choix**

(6) Pour l'application du paragraphe 85 (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), la mention de «la première parmi les dates» vaut mention de «la dernière parmi les dates» dans les situations où le paragraphe 29.1 (4) ou (5) s'applique aux sociétés qui font le choix prévu à l'article 85 de cette loi.

**Application du par. 86.1 (5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)**

(7) Pour l'application du paragraphe 86.1 (5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), le renvoi aux «paragraphe 152 (4) à (5)» est réputé un renvoi au paragraphe 80 (11) de la présente loi.

**Sociétés et sociétés de personnes ontariennes**

**29.1 (1) Dans le présent article :**

- a) une société est une société ontarienne pour une année d'imposition si 10 pour cent au plus de son revenu imposable pour l'année est réputé, ou le serait si elle avait eu un revenu pour l'année, gagné hors de l'Ontario pour l'application de l'article 39;
- b) une société de personnes est une société de personnes ontarienne pour un de ses exercices si 10 pour cent au plus de son revenu pour l'exercice serait réputé gagné hors de l'Ontario pour l'application de l'article 39 si elle était une société, que son exercice correspondait à son année d'imposition et qu'elle avait eu un revenu imposable pour l'exercice.

**Choix**

(2) Les règles suivantes s'appliquent aux choix prévus par les dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) qui s'appliquent dans le cadre de la présente sous-section :

1. Une société et les associés d'une société de personnes ne peuvent faire de choix pour l'application de la présente loi que s'ils le font régulièrement pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).
2. Si le montant choisi ou réputé choisi pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) diffère de celui qui serait choisi ou réputé choisi pour l'application de la présente loi, sans égard à l'article 5.1, le montant déterminé pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans le cadre de la présente loi.

**Exception au par. (2)**

(3) La disposition 2 du paragraphe (2) ne s'applique pas dans les cas suivants :

- a) le bien visé par le choix est un bien visé au sous-alinéa 5.1 (8) a) (iii) ou prescrit par les règlements et les conditions énoncées aux alinéas (7) a) et b)



ne seraient pas remplies si le paragraphe (7) s'appliquait au bien;

- b) les règles ou les conditions prescrites par les règlements sont respectées et les conditions énoncées aux alinéas (7) a) et b) ne seraient pas remplies si le paragraphe (7) s'appliquait au bien.

#### Montants choisis

(4) Si toutes les sociétés qui sont tenues de faire un choix visé au paragraphe (2) à l'égard d'une disposition qui survient après le 4 mai 1998 sont des sociétés ontariennes pour l'année d'imposition à laquelle se rapporte le choix et si une société de personnes dont les associés sont tenus de faire le choix est une société de personnes ontarienne pour l'exercice auquel il se rapporte et que tous les associés sont des sociétés à la fin de l'exercice, ou que les règles ou les conditions prescrites par les règlements sont respectées, les sociétés qui font un choix prévu par la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) peuvent, en remettant le formulaire de choix conjoint approuvé par le ministre dans le délai précisé au paragraphe 85 (6) de cette loi, tel qu'il s'interprète pour l'application du présent article, choisir, à l'égard du bien, un montant égal à l'un des montants suivants :

- a) le montant choisi ou réputé choisi à l'égard du bien en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- b) le montant choisi ou réputé choisi à l'égard du bien en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), moins le coût indiqué du bien pour l'application de cette loi, plus le coût indiqué du bien pour l'application de la présente loi, calculés immédiatement avant la disposition à laquelle se rapporte le choix;
- c) un montant supérieur au moindre des montants visés aux alinéas a) et b), mais inférieur au plus élevé de ces deux montants.

#### Idem

(5) Si le bien visé par un choix fait en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard d'une disposition qui survient après le 4 mai 1998 est un bien visé au sous-alinéa 5.1 (8) a) (i) ou (ii) et si chacune des sociétés qui font le choix a un établissement stable en Ontario, ces sociétés peuvent, en remettant le formulaire de choix conjoint approuvé par le ministre dans le délai précisé au paragraphe 85 (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'interprète pour l'application du présent article, choisir, à l'égard du bien, un montant égal à l'un des montants suivants :

- a) le montant choisi ou réputé choisi à l'égard du bien en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- b) le montant choisi ou réputé choisi à l'égard du bien en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), moins le coût indiqué du bien pour l'application de cette loi, plus le coût indiqué du bien pour l'application de la présente loi, calculés immédiatement avant la disposition à laquelle se rapporte le choix;

- c) un montant supérieur au moindre des montants visés aux alinéas a) et b), mais inférieur au plus élevé de ces deux montants.

#### Anti-évitement

(6) Le paragraphe (4) ne s'applique pas à l'égard de la disposition d'un bien qui survient après le 4 mai 1998 si, selon le cas :

- a) la société qui détient le bien immédiatement après la disposition :
  - (i) soit cesse d'être une société ontarienne dans les 36 mois qui suivent la fin de l'année d'imposition à laquelle se rapporte le choix et détient encore le bien après avoir cessé de l'être,
  - (ii) soit dispose du bien dans les 36 mois qui suivent la fin de l'année d'imposition à laquelle se rapporte le choix;
- b) il est raisonnable de croire que l'une des raisons pour lesquelles la société ou une autre personne a exercé ses activités commerciales et dirigé ses affaires internes de manière que la société devienne une société ontarienne pour l'année d'imposition à laquelle se rapporte le choix est d'augmenter ou de réduire un montant choisi pour l'application de la présente loi.

#### Idem

(7) Le paragraphe (5) ne s'applique pas à l'égard de la disposition d'un bien qui survient après le 4 mai 1998 et qui est visée à ce paragraphe si, selon le cas :

- a) dans les 36 mois qui suivent la fin de l'année d'imposition à laquelle se rapporte le choix :
  - (i) soit la société qui détient le bien immédiatement après la disposition en dispose,
  - (ii) soit le coefficient de répartition de l'Ontario de cette société est inférieur d'au moins 10 points de pourcentage à celui de l'année à laquelle se rapporte le choix;
- b) il est raisonnable de croire que l'une des raisons pour lesquelles la société ou une autre personne a exercé ses activités commerciales et dirigé ses affaires internes est d'augmenter ou de réduire un montant choisi pour l'application de la présente loi.

#### Juste valeur marchande de la contrepartie

(8) Le montant dont sont convenues deux sociétés dans un choix relatif à la disposition d'un bien à laquelle s'applique le paragraphe (3), (4) ou (5) est réputé être la juste valeur marchande de la contrepartie reçue par l'auteur du transfert lors de la disposition si le montant convenu lors du choix est supérieur à la juste valeur marchande, telle qu'elle est déterminée au moment de la disposition, de la contrepartie ou de la partie de celle-ci que l'auteur du transfert reçoit sous une forme autre que des actions ou le droit de recevoir des actions du capital-actions du bénéficiaire du transfert.



SOUS-SECTION H — ACTIONNAIRES DE SOCIÉTÉS  
NE RÉSIDANT PAS AU CANADA

Application de la sous-section I (B) i de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

30. (1) Les dispositions de la sous-section i de la section B de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent au calcul du revenu d'une société pour une année d'imposition pour l'application de la présente loi.

## Interprétation

(2) Pour l'application de la sous-section i susmentionnée dans le cadre de la présente loi :

- a) les mentions du «ministre» sont réputées des mentions du ministre du Revenu national;
- b) le renvoi au paragraphe 94.1 (1) à «la présente partie» est réputé un renvoi à la partie II de la présente loi;
- c) le total visé à l'alinéa 94.1 (1) f) et calculé pour l'application de cette loi s'applique dans le cadre de la présente loi.

SOUS-SECTION I — LES SOCIÉTÉS DE PERSONNES  
ET LEURS ASSOCIÉS

Application de la sous-section I (B) j de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

31. (1) Sous réserve des dispositions qui suivent, les règles relatives aux sociétés de personnes et à leurs associés qui sont prévues à la sous-section j de la section B de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent dans le cadre de la présente loi dans la mesure où elles s'appliquent aux sociétés.

## Aucune déduction de provision

(1.1) L'alinéa 20 (1) n) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ne s'applique pas au calcul, pour l'application de la présente loi, du revenu d'une société de personnes tiré d'une entreprise pour un exercice au titre d'un bien vendu dans le cours des activités de l'entreprise, s'il a été disposé de quelque façon, notamment par vente, mise en gage ou cession, d'un bien pris en garantie à la vente du bien.

## Exception

(2) Le paragraphe 96 (1.6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ne s'applique pas dans le cadre de la présente loi.

Application de l'al. 96 (1) d) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

(3) Pour l'application de l'alinéa 96 (1) d) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi, les renvois à cet alinéa :

- a) aux paragraphes 66.1 (1), 66.2 (1) et 66.4 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) sont réputés des renvois à ces dispositions telles qu'elles s'appliquent par l'effet de l'article 19 de la présente loi;
- b) au paragraphe 65 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) sont réputés des renvois au paragraphe 17 (1) de la présente loi;

- c) aux articles 66, 66.1, 66.2 et 66.4 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) sont réputés des renvois aux articles 18 et 19 de la présente loi.

## Associés réputés avoir un établissement stable en Ontario

(4) Dans les cas où une activité qu'une société de personnes exerce en Ontario au cours d'une année d'imposition serait, si la société de personnes était une société, assujettie à l'application du paragraphe 2 (2), chaque société qui est réputée un associé de la société de personnes est réputée assujettie à l'application de ce paragraphe pour l'année d'imposition.

## Interprétation

(5) Pour l'application de la sous-section j susmentionnée dans le cadre de la présente loi, la mention du «ministre» au paragraphe 96 (5.1) est réputée une mention du ministre du Revenu national.

Application du sous-al. 96 (2.1) b) (iv) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

(6) Pour l'application de la présente loi, la part des premiers frais visés au sous-alinéa 96 (2.1) b) (iv) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) correspond à la part, attribuable à la société, des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger qui sont engagés par la société de personnes au cours de l'exercice et qui sont déductibles dans le calcul du revenu pour l'application de la présente loi.

## Perte comme commanditaire

(7) Pour l'application du paragraphe 96 (2.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi, dans le calcul du montant par ailleurs calculé en application de l'alinéa 96 (2.1) a) de cette loi :

- a) il faut ajouter les sommes déduites par la société pour l'année d'imposition :
  - (i) en vertu de l'article 12, à l'égard de la part, attribuable à la société, des dépenses admissibles engagées par la société de personnes pendant l'exercice,
  - (ii) en vertu de l'article 13, à l'égard de la fraction des biens de la société de personnes qui est réputée constituer des éléments d'actif admissibles acquis par la société;
- b) il faut déduire les sommes incluses dans le revenu de la société pour l'année d'imposition en application du paragraphe 12 (13) à l'égard des dispositions effectuées par la société de personnes.

## Date du choix

(8) Pour l'application du paragraphe 96 (4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), la mention de «la première parmi les dates» vaut mention de «la dernière parmi les dates» dans les situations où le paragraphe 31.1 (4) ou (5) s'applique aux sociétés et aux associés de la société de personnes qui font le choix prévu à l'article 97 de cette loi.

## Choix

## Définitions

31.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.



«société de personnes ontarienne» S'entend au sens du paragraphe 29.1 (1). («Ontario partnership»)

«société ontarienne» S'entend au sens du paragraphe 29.1 (1). («Ontario corporation»)

#### Choix

(2) Les règles suivantes s'appliquent aux choix prévus par les dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) qui s'appliquent dans le cadre de la présente sous-section :

1. Une société et les associés d'une société de personnes ne peuvent faire de choix pour l'application de la présente loi que s'ils le font régulièrement pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).
2. Si le montant choisi ou réputé choisi pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) diffère de celui qui serait choisi ou réputé choisi pour l'application de la présente loi, sans égard à l'article 5.1, le montant déterminé pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans le cadre de la présente loi.

#### Exception au par. (2)

(3) La disposition 2 du paragraphe (2) ne s'applique pas dans les cas suivants :

- a) le bien visé par le choix est un bien visé au sous-alinéa 5.1 (8) a) (iii) ou prescrit par les règlements et les conditions énoncées aux alinéas (7) a) et b) ne seraient pas remplies si le paragraphe (7) s'appliquait à la disposition du bien;
- b) les règles ou les conditions prescrites par les règlements sont respectées et les conditions énoncées aux alinéas (7) a) et b) ne seraient pas remplies si le paragraphe (7) s'appliquait à la disposition du bien.

#### Montants choisis

(4) Si chaque société qui est tenue de faire un choix visé au paragraphe (2) à l'égard d'une disposition qui survient après le 4 mai 1998 est une société ontarienne pour l'année d'imposition à laquelle se rapporte le choix et si la société de personnes dont les associés sont tenus de faire le choix est une société de personnes ontarienne pour l'exercice auquel il se rapporte, ou que les règles ou les conditions prescrites par les règlements sont respectées, la société et les associés de la société de personnes qui font un choix prévu par la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) peuvent, en remettant le formulaire de choix conjoint approuvé par le ministre dans le délai précisé au paragraphe 96 (4) de cette loi, tel qu'il s'interprète pour l'application du présent article, choisir, à l'égard de la disposition, un montant égal à l'un des montants suivants :

- a) le montant choisi ou réputé choisi à l'égard du bien en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- b) le montant choisi ou réputé choisi à l'égard du bien en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), moins le coût indiqué du bien pour l'application de cette loi, plus le coût indiqué du bien pour l'application de la présente loi, calculés immédia-

tement avant la disposition à laquelle se rapporte le choix;

- c) un montant supérieur au moindre des montants visés aux alinéas a) et b), mais inférieur au plus élevé de ces deux montants.

#### Idem

(5) Si le bien visé par un choix fait en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard d'une disposition qui survient après le 4 mai 1998 est un bien visé au sous-alinéa 5.1 (8) a) (i) ou (ii) et si chacune des sociétés et chacun des associés de la société de personnes qui font le choix a un établissement stable en Ontario, ces sociétés et ces associés peuvent, en remettant le formulaire de choix conjoint approuvé par le ministre dans le délai précisé au paragraphe 96 (4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'interprète pour l'application du présent article, choisir, à l'égard du bien, un montant égal à l'un des montants suivants :

- a) le montant choisi ou réputé choisi à l'égard du bien en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- b) le montant choisi ou réputé choisi à l'égard du bien en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), moins le coût indiqué du bien pour l'application de cette loi, plus le coût indiqué du bien pour l'application de la présente loi, calculés immédiatement avant la disposition à laquelle se rapporte le choix;
- c) un montant supérieur au moindre des montants visés aux alinéas a) et b), mais inférieur au plus élevé de ces deux montants.

#### Anti-évitement

(6) Le paragraphe (4) ne s'applique pas à l'égard de la disposition d'un bien qui survient après le 4 mai 1998 si, selon le cas :

- a) la société de personnes qui détient le bien immédiatement après la disposition :
  - (i) soit cesse d'être une société de personnes ontarienne dans les 36 mois qui suivent l'exercice auquel se rapporte le choix et détient encore le bien immédiatement après avoir cessé de l'être,
  - (ii) soit dispose du bien dans les 36 mois qui suivent la fin de l'exercice auquel se rapporte le choix;
- b) il est raisonnable de croire que l'une des raisons pour lesquelles la société de personnes, un de ses associés ou une autre personne a exercé ses activités commerciales et dirigé ses affaires internes de manière que la société de personnes devienne une société de personnes ontarienne pour l'exercice auquel se rapporte le choix est d'augmenter ou de réduire un montant choisi pour l'application de la présente loi.

#### Idem

(7) Le paragraphe (5) ne s'applique pas à l'égard de la disposition d'un bien qui survient après le 4 mai 1998 et qui est visée à ce paragraphe si, selon le cas :



a) dans les 36 mois qui suivent la fin de l'exercice auquel se rapporte le choix :

- (i) soit la société de personnes qui détient le bien immédiatement après la disposition en dispose,
- (ii) soit le pourcentage du revenu de la société de personnes pour l'exercice qui serait réputé gagné hors de l'Ontario pour l'application de l'article 39, si elle était une société, que son exercice correspondait à son année d'imposition et qu'elle avait eu un revenu pour l'exercice, est inférieur d'au moins 10 points de pourcentage au pourcentage de son revenu qui serait réputé gagné hors de l'Ontario pour l'exercice auquel se rapporte le choix;

b) il est raisonnable de croire que l'une des raisons pour lesquelles la société de personnes, un de ses associés ou une autre personne a exercé ses activités commerciales et dirigé ses affaires internes est d'augmenter ou de réduire un montant choisi pour l'application de la présente loi.

#### Juste valeur marchande de la contrepartie

(8) Le montant dont sont convenus une société et les associés d'une société de personnes dans un choix relatif à la disposition d'un bien à laquelle s'applique le paragraphe (3), (4) ou (5) est réputé être la juste valeur marchande de la contrepartie reçue par l'auteur du transfert lors de la disposition du bien si le montant convenu lors du choix est supérieur à la juste valeur marchande, telle qu'elle est déterminée au moment de la disposition, de la contrepartie ou de la partie de celle-ci que l'auteur du transfert reçoit sous une forme autre que des actions ou le droit de recevoir des actions du capital-actions d'une société.

#### SOUS-SECTION J — BÉNÉFICIAIRES DE FIDUCIES

Application de la sous-section I (B) k de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

32. (1) Lors du calcul pour l'application de la présente loi du revenu d'une société qui est bénéficiaire d'une fiducie, la sous-section k de la section B de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans la mesure où elle s'applique à une telle société. En outre, tout montant inclus dans le revenu ou déduit du revenu d'une société pour une année d'imposition par l'effet de cette sous-section est inclus ou déduit, selon le cas, dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition pour l'application de la présente loi.

#### Idem

(2) Pour l'application de la sous-section susmentionnée dans le cadre de la présente loi :

- a) l'alinéa 1 (3) d) de la présente loi ne s'applique pas;
- b) les mentions du «ministre» dans cette sous-section sont réputées des mentions du ministre du Revenu national.

#### Anti-évitement de l'impôt provincial

(3) La fiducie qui n'est pas une fiducie de fonds commun de placement, qui réside dans une province autre que

l'Ontario et qui indique ou choisit un montant en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard d'un de ses bénéficiaires qui est une société ayant un établissement stable en Ontario est réputée ne pas avoir indiqué ni choisi un montant en vertu de cette loi pour l'application de la présente loi, sauf si le montant indiqué ou choisi dans chaque province dont la fiducie est résidente est le même que celui qui est indiqué ou choisi pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

#### SECTION C — CALCUL DU REVENU IMPOSABLE

Application de l'art. 132.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

33. (1) La société qui est tenue en application de l'alinéa 132.1 (1) d) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) d'inclure un montant dans son revenu pour une année d'imposition pour l'application de cette loi l'inclut dans son revenu pour l'année d'imposition pour l'application de la présente loi.

#### Unité de fiducie de fonds commun de placement

(2) Dans le calcul du prix de base rajusté, pour la société, d'une unité d'une fiducie de fonds commun de placement, il faut inclure le montant qui y est ajouté en application du paragraphe 132.1 (2) de cette loi pour l'application de la même loi.

Application de la section C de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

34. (1) Sous réserve des dispositions qui suivent de la présente section, dans le calcul du revenu imposable d'une société pour une année d'imposition, la section C de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans le cadre de la présente loi dans la mesure où elle s'applique aux ajouts et aux déductions permis aux sociétés.

#### Dons à Sa Majesté du chef de l'Ontario

(1.1) Le montant d'une déduction prévue au paragraphe 110.1 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) pour une année d'imposition à l'égard des dons faits à Sa Majesté du chef de l'Ontario, à un organisme de la Couronne au sens de la *Loi sur les organismes de la Couronne* ou à une fondation créée en vertu de la *Loi de 1996 sur les fondations de la Couronne* correspond au moindre des éléments «A» et «B», où :

«A» représente l'excédent du revenu de la société pour l'année sur le total de tous les autres montants éventuels qu'elle a déduits pour l'année en vertu de la présente loi, en application d'un des alinéas suivants :

- a) l'alinéa 110.1 (1) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi à l'égard des dons faits à Sa Majesté du chef du Canada ou à une province autre que l'Ontario,
- b) l'alinéa 110.1 (1) a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi à l'égard d'autres dons;

«B» représente le moindre des montants suivants :



- a) le revenu de la société pour l'année,
- b) le montant des dons faits pendant l'année ou l'une des cinq années précédentes à Sa Majesté du chef de l'Ontario, à un organisme de la Couronne au sens de la *Loi sur les organismes de la Couronne* ou à une fondation créée en vertu de la *Loi de 1996 sur les fondations de la Couronne* qui n'a pas été déduit au cours de l'année ou d'une année d'imposition précédente.

**Reçus pour les dons de bienfaisance**

(2) Pour l'application des paragraphes 110.1 (2) et (3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi, un «reçu» s'entend en outre de sa photocopie.

**Interprétation**

(3) Pour l'application des définitions de «association canadienne enregistrée de sport amateur» et de «organisme de bienfaisance enregistré» au paragraphe 248 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi, les mentions du «ministre» valent mention du ministre du Revenu national.

**Pertes : application du par. 111 (3) de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)**

(4) Pour l'application, dans le cadre de la présente loi, du paragraphe 111 (3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), l'alinéa a) de ce paragraphe s'interprète comme si le sous-alinéa (ii) était supprimé.

**Pertes réputées déduites ou demandées**

(5) Malgré le paragraphe 111 (3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique par l'effet du présent article, la société qui demande, en vertu du paragraphe 42 (1) de la présente loi ou de l'alinéa 33 (1) b) de la loi intitulée *Corporations Tax Act*, qui constitue le chapitre 97 des Lois refondues de l'Ontario de 1980, une déduction de l'impôt payable par ailleurs pour une année d'imposition est réputée :

- a) avoir déduit, dans le calcul de son revenu imposable pour l'année, le montant de toutes les pertes qui sont déductibles en vertu du paragraphe 111 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique par l'effet du paragraphe (1), et qui n'ont pas été déduites ni ne sont réputées, par le présent paragraphe, avoir été déduites dans le calcul du revenu imposable pour une année d'imposition antérieure;
- b) avoir demandé, dans le calcul de son revenu imposable pour l'année, le montant de la perte en capital nette qui peut être demandée pour l'année en vertu du paragraphe 111 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique par l'effet du paragraphe (1), et qui n'a pas été demandée ni n'est réputée, par le présent paragraphe, avoir été demandée dans le calcul du revenu imposable pour une année d'imposition antérieure.

**Idem**

(6) L'une ou l'autre des sociétés suivantes ne doit pas déduire ni demander, dans le calcul de son revenu imposable

pour une autre année d'imposition, le montant de la perte qu'elle est réputée avoir déduit ou demandé dans ce calcul pour une année d'imposition en application du paragraphe (5) :

- a) une société;
- b) une société remplacée par la société au sens de l'article 87 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- c) une filiale de la société, avant la liquidation de la filiale à laquelle s'appliquent les règles du paragraphe 88 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

**Idem**

(7) Pour l'application de l'article 110.5 ou du sous-alinéa 115 (1) a) (vii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et de la définition de «perte autre qu'une perte en capital» au paragraphe 111 (8) de cette loi dans le cadre de la présente loi, le montant déterminé en application de l'article 110.5 ou du sous-alinéa 115 (1) a) (vii) qui est ajouté pour l'application de cette loi au revenu imposable de la société pour l'année d'imposition et à la perte autre qu'une perte en capital de la société pour l'année d'imposition en application de l'élément «B» de la formule qui figure dans la définition de «perte autre qu'une perte en capital» au paragraphe 111 (8) est le montant ajouté au revenu imposable et inclus dans la perte autre qu'une perte en capital de la société pour l'année d'imposition pour l'application de la présente loi.

**Idem : sous-al. 110 (1) f) (i) de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)**

(8) Le sous-alinéa 110 (1) f) (i) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ne s'applique pas dans le cadre de la présente loi.

**Idem : div. 111 (1) e) (ii) (C) de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)**

(9) Pour l'application de la présente loi, le montant visé à la division 111 (1) e) (ii) (C) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) est égal à la part, attribuable à la société, des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger qui sont engagés par la société de personnes au cours de l'exercice et qui sont déductibles dans le calcul du revenu pour l'application de la présente loi.

**Application de l'al. 111 (4) e) de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)**

(10) Les règles suivantes s'appliquent dans le cadre de l'alinéa 111 (4) e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) pour l'application de la présente loi :

1. La mention du ministre vaut mention du ministre du Revenu national.
2. Il faut lire l'alinéa sans tenir compte des mots «en vertu de la présente partie».
3. La société qui indique un montant en vertu de cet alinéa en vue de déterminer le produit de disposition d'une immobilisation pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) est réputée avoir indiqué, en vertu de cet alinéa, pour l'application de la présente loi, la somme indiquée à



l'égard du bien pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

4. La société ne peut indiquer un montant en vertu de cet alinéa en vue de déterminer le produit de disposition d'une immobilisation pour l'application de la présente loi que si elle indique un montant en vertu de cet alinéa pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

#### Exception

(10.1) La disposition 3 du paragraphe (10) ne s'applique pas si, selon le cas :

- a) l'immobilisation à l'égard de laquelle un montant est indiqué est un bien visé à l'alinéa 5.1 (8) a) ou prescrit par les règlements;
- b) les règles ou les conditions prescrites par les règlements sont respectées.

#### Montants indiqués

(10.2) Malgré la disposition 3 du paragraphe (10), si la société qui indique un montant en vertu de l'alinéa 111 (4) e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) pour une année d'imposition qui se termine après le 4 mai 1998 est une société ontarienne pour l'année d'imposition à laquelle se rapporte l'indication ou que les règles ou les conditions prescrites par les règlements sont respectées, elle peut, en joignant l'indication rédigée selon le formulaire approuvé par le ministre à la déclaration qu'elle est tenue de remettre en application de l'article 75 pour l'année, indiquer, à l'égard du bien, un montant égal au total des montants suivants :

- a) l'un des montants suivants :
  - (i) le montant indiqué à l'égard du bien en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),
  - (ii) le montant indiqué à l'égard du bien en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), moins le coût indiqué du bien pour l'application de cette loi, plus le coût indiqué du bien pour l'application de la présente loi, calculés immédiatement avant l'indication,
  - (iii) un montant supérieur au moindre des montants visés aux sous-alinéas (i) et (ii), mais inférieur au plus élevé de ces deux montants;
- b) la somme des montants suivants :
  - (i) l'excédent éventuel du solde des pertes autres que des pertes en capital de la société à la fin de l'année d'imposition précédente, calculé en application de la présente loi, sur le solde de ses pertes autres que des pertes en capital à la fin de cette année, calculé pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), dans la mesure où cet excédent n'est pas inclus dans un montant indiqué en vertu du présent paragraphe à l'égard d'un autre bien,
  - (ii) l'excédent éventuel du montant représentant  $\frac{4}{3}$  du solde des pertes en capital nettes de la société à la fin de l'année d'imposition précédente, calculé en application de la présente

loi, sur le montant représentant  $\frac{4}{3}$  du solde de ses pertes en capital nettes à la fin de cette année, calculé pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), dans la mesure où cet excédent n'est pas inclus dans un montant indiqué en vertu du présent paragraphe à l'égard d'un autre bien.

#### Anti-évitement

(10.3) Le paragraphe (10.2) ne s'applique pas à une indication si, selon le cas :

- a) la société qui indique un montant :
  - (i) soit cesse d'être une société ontarienne dans les 36 mois qui suivent la fin de l'année d'imposition à laquelle se rapporte l'indication et détient encore le bien après avoir cessé de l'être,
  - (ii) soit dispose du bien dans les 36 mois qui suivent l'année d'imposition à laquelle se rapporte l'indication;
- b) il est raisonnable de croire que l'une des raisons pour lesquelles la société ou une autre personne a exercé ses activités commerciales et dirigé ses affaires internes de manière que la société devienne une société ontarienne pour l'année d'imposition à laquelle se rapporte l'indication est d'augmenter ou de réduire un montant indiqué pour l'application de la présente loi en vertu de l'alinéa 111 (4) e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

#### Définition

(10.4) La définition qui suit s'applique au présent article.

«société ontarienne» S'entend au sens du paragraphe 29.1 (1).

#### Idem

(11) Pour l'application des paragraphes 111 (5.1), (5.2) et (5.3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi, les mentions de «la présente partie» valent mention de la partie II de la présente loi.

#### Perte comme commanditaire

(12) Pour l'application de l'alinéa 111 (1) e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi, dans le calcul du montant par ailleurs calculé en application de la division 111 (1) e) (ii) (B) de cette loi :

- a) il faut inclure les sommes déduites par la société pour l'année d'imposition :
  - (i) en vertu de l'article 12, à l'égard de la part, attribuable à la société, des dépenses admissibles engagées par la société de personnes pendant l'exercice,
  - (ii) en vertu de l'article 13, à l'égard de la fraction des biens de la société de personnes qui est réputée constituer des éléments d'actif admissibles acquis par la société;
- b) il faut déduire les sommes incluses dans le revenu de la société pour l'année d'imposition en applica-



tion du paragraphe 12 (13) à l'égard des dispositions effectuées par la société de personnes.

**Application des par. 111 (10) et (11) de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)**

(13) Les paragraphes 111 (10) et (11) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ne s'appliquent pas dans le cadre de la présente loi.

**Réduction des pertes autres que des pertes en capital déductibles**

**35.** (1) Le ministre peut ordonner que la somme maximale qu'une société peut déduire au cours d'une année d'imposition, en vertu de l'alinéa 111 (1) a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, à l'égard des pertes autres que des pertes en capital subies au cours d'une année d'imposition donnée, ne doit pas dépasser la somme calculée en application du paragraphe (2) dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la société a déduit une somme en vertu de l'un ou l'autre des articles 12, 13, 13.1, 13.2, 13.3, 13.4 et 13.5 dans le calcul de ses pertes autres que des pertes en capital pour l'année d'imposition donnée et le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année d'imposition pour laquelle une somme relative à ces pertes doit être déduite est supérieur à 120 pour cent du coefficient de répartition de l'Ontario pour l'année d'imposition donnée au cours de laquelle les pertes ont été subies;
- b) le ministre a ordonné la somme maximale déductible à l'égard de ces pertes pour une année d'imposition antérieure.

**Somme maximale**

(2) Si le ministre l'ordonne ainsi en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'une perte qui doit être déduite pour une année d'imposition de la société, la somme maximale que la société peut déduire à l'égard des pertes autres que des pertes en capital subies au cours d'une année d'imposition donnée est calculée selon la formule suivante :

$$D = (A + B) - C$$

où :

- «D» représente la somme maximale déductible par la société pour l'année d'imposition à l'égard des pertes autres que des pertes en capital subies au cours de l'année d'imposition donnée;
- «A» représente l'excédent des pertes autres que des pertes en capital pour l'année d'imposition donnée sur le total des sommes déduites en vertu de l'un ou l'autre des articles 12, 13, 13.1, 13.2, 13.3, 13.4 et 13.5 pour l'année d'imposition donnée;
- «B» représente le rajustement de la répartition calculé en application de l'alinéa (3) c);
- «C» représente le total des sommes dont chacune représente l'excédent des pertes autres que des pertes en capital déduites en vertu de l'alinéa 111 (1) a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, dans le calcul du revenu imposable de la société pour une

année d'imposition antérieure sur le rajustement de la répartition des pertes subies au cours de l'année d'imposition antérieure.

**Idem**

(3) Pour l'application du présent article :

- a) «coefficient de répartition de l'Ontario» s'entend au sens du paragraphe 12 (1);
- b) le coefficient de répartition pour l'année d'imposition au cours de laquelle les pertes se sont produites est le coefficient de répartition de la société qui a subi ces pertes au cours de cette année;
- c) le rajustement de la répartition est le produit obtenu en multipliant le montant des pertes autres que des pertes en capital subies au cours d'une année d'imposition donnée qui sont imputables aux sommes déduites en vertu de l'un ou l'autre des articles 12, 13, 13.1, 13.2, 13.3, 13.4 et 13.5 par le rapport entre le coefficient de répartition de l'Ontario pour l'année d'imposition donnée et celui de l'année pour laquelle est calculé le rajustement de la répartition;
- d) les pertes autres que des pertes en capital subies au cours d'une année d'imposition donnée qui sont imputables aux sommes déduites en vertu de l'un ou l'autre des articles 12, 13, 13.1, 13.2, 13.3, 13.4 et 13.5 sont égales à l'excédent de la moindre des sommes suivantes :
  - (i) les pertes autres que des pertes en capital pour l'année d'imposition donnée,
  - (ii) le total des sommes dont chacune représente une somme déduite en vertu de l'un ou l'autre des articles 12, 13, 13.1, 13.2, 13.3, 13.4 et 13.5,

sur :

- (iii) le total des sommes dont chacune représente la somme déduite en vertu de l'alinéa 111 (1) a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, dans le calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition antérieure à celle pour laquelle est calculé le rajustement de la répartition, pour les pertes autres que les pertes en capital subies au cours de l'année d'imposition donnée, multiplié par le rapport entre le coefficient de répartition de l'Ontario pour l'année d'imposition au cours de laquelle a été déduite la somme relative aux pertes et le coefficient de répartition de l'Ontario pour l'année d'imposition donnée au cours de laquelle les pertes se sont produites.

**Contributions électorales**

**36.** (1) Dans le calcul du revenu imposable d'une société pour une année d'imposition, il peut être déduit le total des montants (lequel total est ci-après appelé «montant de la contribution» dans le présent paragraphe) qui sont des contributions pour l'application de la *Loi sur le financement des élections* et qui sont versées par la so-



ciété à des candidats inscrits, à des associations de circonscription inscrites ou à des partis inscrits, au cours de l'année d'imposition et de toute année d'imposition antérieure qui se termine après le 12 février 1975, dans la mesure où les contributions n'ont pas déjà été déduites, pourvu que :

a) sous réserve du paragraphe (3), la déduction n'excède pas le moindre des montants suivants :

- (i) le montant de la contribution,
- (ii) son revenu imposable calculé sans égard au présent article,
- (iii) le produit, arrondi au dollar le plus près, de 15 000 \$ et du facteur d'indexation déterminé en application de l'article 40.1 de la *Loi sur le financement des élections*;

b) le paiement de chaque montant inclus dans le montant de la contribution soit prouvé par le dépôt auprès du ministre des reus signés par un agent désigné du candidat inscrit, de l'association de circonscription inscrite ou du parti inscrit, selon le cas, et contenant les renseignements prescrits.

#### Application

(1.1) Le sous-alinéa (1) a) (iii), tel qu'il est réédité par l'article 80 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1998, s'applique aux contributions versées après le 31 décembre 1998. Chaque modification du montant calculé en application de ce sous-alinéa s'applique aux contributions versées le jour de l'entrée en vigueur de la modification ou après ce jour.

#### Définitions

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«agent désigné» Personne dont le nom figure aux dossiers du directeur général des élections comme étant autorisée à accepter des contributions pour le compte d'un parti politique, d'une association de circonscription ou d'un candidat inscrits en application de la *Loi sur le financement des élections*. («recorded agent»)

«association de circonscription inscrite» S'entend au sens de la *Loi sur le financement des élections*. («registered constituency association»)

«candidat inscrit» Relativement à l'élection d'un ou de plusieurs députés à l'Assemblée, personne inscrite à titre de candidat à l'élection par le directeur général des élections et dont le nom n'a pas été rayé du registre des candidats tenu par le directeur général des élections relativement à l'élection. («registered candidate»)

«parti inscrit» S'entend au sens de la *Loi sur le financement des élections*. («registered party»)

#### Sociétés visées à l'art. 39

(3) En ce qui concerne les sociétés auxquelles s'applique l'article 39, le montant déductible en vertu de l'alinéa (1) a) est le total constitué :

- a) du montant qui serait par ailleurs déduit en vertu de l'alinéa (1) a);

b) de la fraction du montant calculé en application de l'alinéa a) qui représente le rapport entre :

- (i) le revenu imposable de la société gagné dans des autorités législatives autres que l'Ontario (tel qu'il est calculé pour l'application de l'article 39 et sans égard au présent article),

et :

- (ii) l'excédent du revenu imposable de la société sur le montant visé au sous-alinéa (i).

#### SECTION D — REVENU IMPOSABLE GAGNÉ AU CANADA PAR DES NON-RÉSIDENTS

##### Revenu imposable gagné au Canada par des non-résidents

37. (1) Le revenu imposable gagné au Canada, pour une année d'imposition, par une société à laquelle s'applique le paragraphe 2 (2) est calculé conformément aux règles énoncées à l'article 115 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans la mesure où elles s'appliquent aux sociétés. Toutefois, pour l'application de la présente loi :

a) il faut inclure :

- (i) le revenu tiré de biens immeubles situés au Canada, ou de tout intérêt sur ceux-ci, y compris :

- (A) les montants provenant de la vente ou de la location des biens ou d'un intérêt sur ceux-ci, ou des deux,
- (B) les redevances et autres paiements semblables à l'égard de ces biens ou d'un intérêt sur ceux-ci,

- (ii) les redevances forestières à l'égard d'un avoir forestier ou d'une concession forestière situés au Canada;

b) le montant du revenu inclus conformément aux règles susmentionnées et à l'alinéa a) est fixé conformément à la présente loi;

c) pour l'application de l'alinéa 115 (1) d) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), aucune déduction n'est permise à l'égard d'une somme visée au sous-alinéa 110 (1) f) (i) de cette loi.

#### Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le revenu imposable gagné au Canada d'une société à laquelle s'applique l'alinéa 2 (2) b) ne doit pas inclure les sommes visées à l'alinéa 115 (1) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard de la disposition d'un bien canadien imposable si une convention fiscale entre le Canada et un autre pays prévoit que la société n'est redevable d'aucun impôt relativement à cette disposition.

#### Idem

(3) Si l'application d'une règle transitoire d'une convention fiscale prescrite entre le Canada et un autre pays a eu pour effet d'exclure une somme par ailleurs incluse dans le revenu imposable gagné au Canada pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard de la disposition d'un bien canadien imposable, cette règle s'applique dans le cadre de la présente loi au



calcul de la somme éventuelle à exclusion du revenu imposable gagné au Canada relativement à cette disposition.

#### Conventions entre autorités compétentes

(4) L'article 115.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans le cadre de la présente loi aux conventions conclues en conformité avec les stipulations d'une convention fiscale si un règlement a été pris en application du paragraphe 1 (8) pour modifier les dispositions de la présente loi afin qu'il soit donné effet à une stipulation de la convention.

#### Idem

(5) Si un règlement n'a pas été pris en application du paragraphe 1 (8) à l'égard d'une convention fiscale donnée, l'article 115.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ne s'applique dans le cadre de la présente loi à une convention visée à cet article qui a été conclue en application de cette convention fiscale que dans la mesure où, selon le cas :

- a) la convention traite d'une disposition de cette loi :
  - (i) qui s'applique dans le cadre de la présente loi,
  - (ii) qui n'a pas été remplacée pour l'application de la présente loi par une disposition de la présente loi,
  - (iii) à l'égard de laquelle la présente loi ne comprend pas de dispositions qui doivent s'appliquer en plus de la disposition;
- b) la convention ne traite pas de la disposition d'un bien canadien imposable en faveur d'un particulier non-résident ou d'une société de personnes non-résidente.

#### Services de placement déterminés fournis à un non-résident admissible

(6) Pour l'application de la présente section et du paragraphe 2 (2), un non-résident admissible n'est pas considéré comme ayant un établissement stable en Ontario à un moment donné au cours d'une année d'imposition se terminant après le 31 décembre 1998 du seul fait qu'un fournisseur de services canadien lui fournit des services de placement déterminés par le biais d'un établissement stable du fournisseur en Ontario, si les conditions énoncées à l'alinéa 115.2 (2) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) sont remplies.

#### Interprétation

(7) Pour l'application du paragraphe (6), «fournisseur de services canadien», «non-résident admissible» et «services de placement déterminés» s'entendent au sens du paragraphe 115.2 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

### SECTION D.1 - INCITATIF FISCAL AU TITRE DES OBLIGATIONS ONTARIENNES DE FINANCEMENT D'EMPLOIS ET DE PROJETS

#### Incitatif fiscal : obligations ontariennes de financement d'emplois et de projets

**37.1** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«obligation ontarienne de financement d'emplois et de projets» Obligation, débenture ou autre valeur mobilière :

- a) soit que l'Office émet et désigne comme obligation ontarienne de financement d'emplois et de projets;
- b) soit qu'émet une filiale, une fiducie, une société de personnes ou une autre entité qui est créée ou acquise par l'Office et que celui-ci désigne comme obligation ontarienne de financement d'emplois et de projets;
- c) soit que le ministre désigne comme obligation ontarienne de financement d'emplois et de projets. («Ontario Jobs and Opportunity Bond»)

«Office» L'Office ontarien de financement de l'infrastructure économique des municipalités qui est prorogé par le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2002 sur l'Office ontarien de financement de l'infrastructure économique des municipalités*. («Authority»)

#### Incitatif fiscal

(2) La société qui possède une obligation ontarienne de financement d'emplois et de projets à un moment donné au cours d'une année d'imposition a droit à l'incitatif fiscal prévu au présent article à l'égard des intérêts de l'obligation reçus ou à recevoir pendant l'année.

#### Société admissible

(3) Une société est admissible à l'incitatif fiscal prévu au présent article si elle satisfait aux conditions prescrites.

#### Attestation

(4) L'attestation du président de l'Office, d'un de ses vice-présidents, du chef de sa direction ou d'un de ses dirigeants désigné à cette fin par son conseil d'administration qui énonce qu'une entité est une filiale, une fiducie, une société de personnes ou une autre entité qui est créée ou acquise par l'Office ou qu'une obligation, une débenture ou une autre valeur mobilière est une obligation ontarienne de financement d'emplois et de projets constitue une preuve concluante de ce fait.

#### Règlements

- (5) Le ministre peut, par règlement :
  - a) prescrire la nature et le mode de calcul de l'incitatif fiscal;
  - b) prescrire les conditions d'admissibilité d'une société à l'incitatif fiscal prévu au présent article;
  - c) prescrire les circonstances dans lesquelles une société doit rembourser l'incitatif fiscal et prescrire les règles applicables au remboursement;
  - d) prescrire toute autre question qu'il estime nécessaire ou souhaitable pour l'application du présent article.

### SECTION E — CALCUL DE L'IMPÔT PAYABLE

#### Impôt payable

**38.** (1) L'impôt payable par une société pour une année d'imposition en application de la présente partie sur



son revenu imposable ou son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, correspond au produit de ce montant et du taux de base déterminé de la société pour l'année.

#### Taux de base déterminé

(2) Le taux de base déterminé d'une société pour une année d'imposition correspond au total de ce qui suit :

- a) 15,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 2 mai 2000 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- b) 14,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 1<sup>er</sup> mai 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- c) 14 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- d) 12,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- e) 14 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année.

#### Surtaxe temporaire sur les banques

38.1 Outre le montant éventuel de l'impôt payable par ailleurs en application de la présente partie par une banque pour une année d'imposition qui se termine après le 30 avril 1992 et qui commence avant le 1<sup>er</sup> novembre 1993, la banque paie, pour une telle année d'imposition, une surtaxe calculée selon la formule suivante :

$$S = 0,1 \times T \times A/B$$

où :

- «S» représente le montant de la surtaxe pour l'année d'imposition;
- «T» représente le montant éventuel de l'impôt payable par ailleurs en application de la présente partie par la banque pour l'année d'imposition, calculé sans égard au présent article et à l'article 40;
- «A» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 30 avril 1992 mais avant le 1<sup>er</sup> novembre 1993;
- «B» représente le nombre total de jours compris dans l'année d'imposition.

#### Déduction de l'impôt : répartition interprovinciale

39. (1) Il peut être déduit de l'impôt payable par ailleurs par une société pour une année d'imposition en application de la présente partie la somme calculée selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

- «A» représente son taux de base déterminé pour l'année, calculé en application du paragraphe 38 (2);
- «B» représente la partie de son revenu imposable ou de son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, qui est gagnée au cours de l'année d'imposition dans chaque autorité législative autre que l'Ontario et qui est calculée conformément aux règles prescrites par les règlements.

#### Champ d'application : budget de 2000

(2) Le présent article, tel qu'il est réédité par la *Loi de 2000 sur le versement d'un dividende aux contribuables*, s'applique à l'égard des années d'imposition qui se terminent après le 1<sup>er</sup> mai 2000.

#### Déduction pour impôt étranger

40. (1) Si une société a un établissement stable en Ontario et que, selon le cas :

- a) elle a inclus dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition :
  - (i) soit le revenu provenant de sources situées dans une autorité législative de l'extérieur du Canada sous forme de dividendes, d'intérêts, de loyers ou de redevances reçus dans l'année,
  - (ii) soit le montant de l'excédent :

(A) du total de la fraction de ses gains en capital imposables pour l'année d'imposition qu'elle a tirée de la disposition de biens et qu'il est raisonnable de considérer comme étant un revenu provenant d'une source située dans une autorité législative de l'extérieur du Canada,

sur :

(B) le total de la fraction des pertes en capital déductibles pour l'année qu'elle a subies lors de la disposition de biens et qu'il est raisonnable de considérer comme étant une perte provenant d'une source située dans une autorité législative de l'extérieur du Canada,

ci-après appelés dans le présent article «revenu de placements à l'étranger»;

- b) elle a inclus dans son revenu pour l'année d'imposition, outre le revenu de placements à l'étranger provenant de sources situées dans une autorité législative de l'extérieur du Canada, le revenu provenant d'une entreprise qu'elle exploite dans cette autorité législative, ci-après appelé dans le présent article «revenu d'entreprise à l'étranger»,

et si :

- c) d'une part, pour l'application du paragraphe 126 (2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) :
  - (i) ce revenu de placements à l'étranger n'a pas été inclus dans ce revenu d'entreprise à l'étranger,



- (ii) ce revenu de placements à l'étranger a été exclu du calcul de la totalité ou d'une partie du revenu brut aux fins de l'attribution d'un revenu imposable à une autorité législative de l'extérieur de l'Ontario conformément aux règlements pris en application de l'article 39,
- (iii) si la société est une banque qui a attribué une partie de son revenu imposable pour l'année d'imposition à une autorité législative de l'extérieur du Canada conformément aux règlements pris en application de l'article 39, ce revenu de placements à l'étranger ne provient pas de prêts ni de dépôts des établissements stables de la banque situés dans des autorités législatives de l'extérieur du Canada qui sont utilisés dans le calcul de cette attribution;
- d) d'autre part, la société a droit à une déduction, ci-après appelée dans le présent article «crédit pour impôt étranger», en vertu de l'article 126 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard d'un impôt sur le revenu ou sur les bénéfices payé dans cette autorité législative sur le revenu de placements à l'étranger ou à la fois sur le revenu de placements à l'étranger et sur le revenu d'entreprise à l'étranger,

la société peut déduire de l'impôt payable par ailleurs en application de la présente partie pour l'année d'imposition une somme égale à la moindre des sommes suivantes :

- e) la somme calculée selon la formule suivante :

$$A \times B \times C$$

où :

- «A» représente son revenu de placements à l'étranger,
- «B» représente son taux de base déterminé pour l'année, calculé en application du paragraphe 38 (2),
- «C» représente son coefficient de répartition de l'Ontario pour l'année;
- f) le montant obtenu par l'application du coefficient de répartition de l'Ontario pour l'année d'imposition à la différence éventuelle entre :
  - (i) la fraction de l'impôt sur le revenu ou sur les bénéfices que la société a payée pour l'année d'imposition dans l'autorité législative de l'extérieur du Canada à l'égard de ce revenu de placements à l'étranger qui n'a pas été déduite dans le calcul du revenu de la société pour l'année en vertu du paragraphe 20 (12) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) pour l'application de cette loi ou pour l'application de la présente loi par l'effet de ce paragraphe, tel qu'il s'applique par l'effet de l'article 11 de la présente loi,
  - (ii) le crédit pour impôt étranger autorisé pour l'année d'imposition à l'égard de ce revenu de placements à l'étranger en vertu du para-

graphe 126 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

#### Idem

(2) Il est entendu que si le revenu d'une société pour une année d'imposition provient en totalité ou en partie de sources situées dans plus d'une autorité législative de l'extérieur du Canada, le paragraphe (1) s'interprète comme s'il prévoyait une déduction distincte à l'égard de chacune de ces autorités.

#### Coefficient de répartition de l'Ontario

(3) Pour l'application du présent article, le coefficient de répartition de l'Ontario pour l'année d'imposition représente le rapport entre :

- a) la fraction du revenu imposable de la société qui n'est pas réputée avoir été gagnée dans des autorités législatives de l'extérieur de l'Ontario pour l'application de l'article 39,

et :

- b) le revenu imposable de la société.

#### Idem

(4) La définition qui suit s'applique au présent article.

«revenu de placements à l'étranger» Le revenu de placements à l'étranger d'une société pour une année d'imposition exclut les intérêts courus sur des prêts pour toute période de l'année où ils constituaient des «prêts admissibles» au sens du paragraphe 33.1 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

#### Calcul dans le cas des banques

(5) Dans le calcul de la somme qu'une banque peut déduire en vertu du paragraphe (1) pour une année d'imposition qui se termine après le 30 avril 1992 mais qui commence avant le 1<sup>er</sup> novembre 1993, la somme fixée en application de l'alinéa (1) e) est réputée la somme fixée par ailleurs en application de cet alinéa pour l'année d'imposition, majorée d'une somme supplémentaire calculée selon la formule suivante :

$$Q = 0,1 \times T \times A/B$$

où :

- «Q» représente la somme supplémentaire pour l'année d'imposition;
- «T» représente la somme fixée par ailleurs en application de l'alinéa (1) e) pour l'année d'imposition sans égard au présent paragraphe;
- «A» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 30 avril 1992 mais avant le 1<sup>er</sup> novembre 1993;
- «B» représente le nombre total de jours compris dans l'année d'imposition.

#### Champ d'application : budget de 2000

(6) L'alinéa (1) e), tel qu'il est réédité par la *Loi de 2000 sur le versement d'un dividende aux contribuables*, s'applique à l'égard des années d'imposition qui se terminent après le 1<sup>er</sup> mai 2000.



**Déduction accordée aux petites entreprises**

41. (1) Il peut être déduit de l'impôt payable par ailleurs en application de la présente partie par une société pour une année d'imposition une somme qui correspond au pourcentage visé au paragraphe (1.1) multiplié par la somme fixée en application du paragraphe (2), si la société a effectué une déduction en vertu de l'article 125 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) pour l'année d'imposition ou qu'elle aurait pu le faire si son plafond des affaires pour l'année, prévu à l'alinéa 125 (1) c) de cette loi, avait été déterminé sans égard au paragraphe 125 (5.1) de la même loi.

**Idem**

(1.1) Sous réserve des paragraphes (1.2) à (1.4), le pourcentage mentionné au paragraphe (1) est le suivant :

- a) 6 pour cent, à l'égard d'une année d'imposition qui se termine après le 30 juin 1994 mais avant le 5 mai 1998;
- b) 6,5 pour cent, à l'égard d'une année d'imposition qui se termine après le 4 mai 1998 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 1999;
- c) 7 pour cent, à l'égard d'une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1998 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2000;
- d) 7,5 pour cent, à l'égard d'une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001;
- e) 6,5 pour cent, à l'égard d'une année d'imposition qui se termine après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003;
- f) 7 pour cent, à l'égard d'une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2002 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004;
- g) 8,5 pour cent, à l'égard d'une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2003.

**Idem : 1998**

(1.2) Malgré l'alinéa (1.1) b), si l'année d'imposition commence avant le 5 mai 1998, l'augmentation de la déduction qui découle du passage du pourcentage de 6 pour cent à 6,5 pour cent est calculée proportionnellement au nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 4 mai 1998.

**Idem : 1999**

(1.3) Malgré l'alinéa (1.1) c) :

- a) si l'année d'imposition commence avant le 5 mai 1998, la mention de 7 pour cent à l'alinéa c) s'entend du pourcentage égal au total des pourcentages suivants :
  - (i) 6 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent avant le 5 mai 1998 et le nombre total de jours compris dans l'année,

- (ii) 6,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 4 mai 1998 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et le nombre total de jours compris dans l'année,

- (iii) 7 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 1998 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2000 et le nombre total de jours compris dans l'année;

- b) si l'année d'imposition commence après le 4 mai 1998 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 1999, l'augmentation de la déduction qui découle du passage du pourcentage de 6,5 pour cent à 7 pour cent est calculée proportionnellement au nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 1998 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2000.

**Idem, à compter de 2000**

(1.4) Malgré les alinéas (1.1) d) à g), si l'année d'imposition commence le 30 septembre ou le 31 décembre indiqué à l'alinéa d), e), f) ou g) ou avant cette date, l'augmentation de la déduction qui découle du passage du pourcentage indiqué dans l'alinéa précédent au pourcentage indiqué dans l'alinéa applicable est calculée proportionnellement au nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 30 septembre ou le 31 décembre en question, selon le cas.

**Idem**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la somme fixée en application du présent paragraphe correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

«A» représente la moindre des sommes déterminées en application des alinéas 125 (1) a), b) et c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) pour l'année d'imposition, jusqu'à concurrence du total des sommes visées aux alinéas (3.2) a) à e);

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario pour les petites entreprises pour l'année d'imposition.

**Rajustement du revenu imposable**

(3) Aux fins du calcul du montant d'une déduction pour une année d'imposition, en vertu du paragraphe 41 (1), 42 (1) ou 43 (1), de l'impôt payable par ailleurs en application de la présente partie, le revenu imposable de la société pour l'année pour l'application de l'alinéa 125 (1) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) est réputé être, pour l'application de cet alinéa aux paragraphes 41 (2), 42 (2) et 43 (2) :

- a) le total des sommes suivantes :
  - (i) le revenu imposable de la société pour l'année pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),



- (ii) les pertes que la société a déduites en vertu de l'article 111 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le calcul de son revenu imposable pour l'année pour l'application de cette loi,

moins :

- b) les pertes que la société a déduites en vertu de l'article 111 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique par l'effet du paragraphe 34 (1), ou qu'elle est réputée avoir déduites en application du paragraphe 34 (5), dans le calcul de son revenu imposable pour l'année pour l'application de la présente loi.

#### Plafond des affaires

(3.1) Pour l'application du présent article et lors du calcul du revenu rajusté d'une société tiré d'une petite entreprise exploitée en Ontario pour une année d'imposition pour l'application des articles 43 et 51, le montant du plafond des affaires de la société pour l'année, prévu à l'alinéa 125 (1) c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), est déterminé sans égard au paragraphe 125 (5.1) de la même loi.

#### Application de certaines dispositions fédérales

(3.2) Pour l'application des paragraphes 125 (2) et (3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à la fixation du plafond des affaires d'une société en application de l'alinéa 125 (1) c) de cette loi dans le cadre du présent article et des articles 43 et 51 de la présente loi pour une année d'imposition, la mention des sommes visées au paragraphe 125 (2) de cette loi vaut mention du total de ce qui suit :

- a) 200 000 \$ multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- b) 240 000 \$ multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- c) 280 000 \$ multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- d) 320 000 \$ multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2002 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- e) 400 000 \$ multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année.

#### Idem

(4) Pour l'application du présent article et de l'article 42, le coefficient de répartition de l'Ontario pour les petites entreprises pour l'année d'imposition représente le rapport entre :

- a) la fraction du revenu imposable de la société pour l'année d'imposition qui est réputée avoir été gagnée en Ontario, calculée conformément à l'alinéa 124 (4) a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),

et :

- b) le total des fractions du revenu imposable de la société pour l'année d'imposition qui sont réputées avoir été gagnées dans des provinces canadiennes, calculées conformément à l'alinéa 124 (4) a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

#### Définition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article et à l'article 42.

«impôt payable par ailleurs en application de la présente partie» S'entend de l'impôt, pour l'année d'imposition, payable par ailleurs par la société en application de la présente partie, après que les déductions applicables prévues par les articles 39 et 40 ont été effectuées, mais avant que les déductions prévues par le présent article ou l'article 42, selon celui de ces articles qui s'applique, ou par l'article 43, ne l'aient été.

#### Revenu de société de personnes déterminé

(6) Pour l'application du sous-alinéa 125 (1) a) (ii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre du présent article pour une année d'imposition qui se termine après le 1<sup>er</sup> mai 2000, la mention de «revenu de société de personnes déterminé» à ce sous-alinéa vaut mention du montant qui serait calculé en application de la définition de «revenu de société de personnes déterminé» au paragraphe 125 (7) de cette loi à l'égard d'une société de personnes si l'élément «M» de cette définition correspondait au montant égal au moins élevé des montants suivants :

- a) le montant calculé en application du paragraphe (3.2);
- b) le montant calculé en application du paragraphe (7).

#### Idem

(7) Pour l'application de l'alinéa (6) b), le montant est calculé selon la formule suivante :

$$(B/365) \times C$$

où :

- «B» représente le montant calculé en application du paragraphe (3.2);
- «C» représente le total de tous les montants dont chacun représente le nombre de jours compris dans l'exercice de la société de personnes qui se termine pendant l'année.

#### Surtaxe sur les sociétés privées sous contrôle canadien

**41.1** (1) Toute société qui a demandé une déduction en vertu du paragraphe 41 (1) pour une année d'imposition est tenue de payer, outre le montant de l'impôt payable par ailleurs en application de la présente partie pour cette année d'imposition, une surtaxe égale à la moindre des sommes suivantes :



- a) le montant de la déduction demandée par la société en vertu du paragraphe 41 (1) pour l'année d'imposition;
- b) la somme calculée selon la formule suivante :

$$A \times B \times C/D$$

où :

- «A» représente le taux déterminé de la société pour l'année d'imposition, calculé en application du paragraphe (3),
- «B» représente l'excédent éventuel de «X» plus «Y» sur «Z», où «X» représente le revenu imposable de la société pour l'année d'imposition, «Y» représente le revenu imposable de chaque société («société associée») à laquelle la société a été associée à un moment donné au cours de l'année d'imposition, pour la dernière année d'imposition de la société associée qui s'est terminée au plus tard le dernier jour de l'année d'imposition de la société, et «Z» représente le total des sommes visées aux alinéas 41 (3.2) a) à e),
- «C» représente la somme fixée par la société pour l'année d'imposition en application du paragraphe 41 (2),
- «D» représente le total des sommes visées aux alinéas 41 (3.2) a) à e).

#### Années d'imposition de moins de 51 semaines : sociétés associées

(2) Les règles suivantes s'appliquent au calcul de la surtaxe d'une société pour une année d'imposition conformément au paragraphe (1) :

1. Si l'année d'imposition de la société compte moins de 51 semaines, le revenu imposable de la société pour l'année d'imposition est réputé être le montant de son revenu imposable calculé par ailleurs, multiplié par le rapport entre 365 et le nombre de jours compris dans l'année d'imposition.
2. Si l'année d'imposition d'une société (appelée dans le présent paragraphe «société associée») qui a été associée à la société au cours de l'année d'imposition de cette dernière compte moins de 51 semaines et que cette année d'imposition de la société associée est la seule qui se termine pendant l'année d'imposition de la société, le revenu imposable de la société associée pour cette année d'imposition est réputé être le montant de son revenu imposable calculé par ailleurs pour cette année d'imposition, multiplié par le rapport entre 365 et le nombre de jours compris dans l'année d'imposition.
3. Si la société associée compte deux années d'imposition ou plus qui se terminent pendant l'année d'imposition de la société, son revenu imposable, pour la dernière année d'imposition qui se termine au plus tard le dernier jour de l'année d'imposition de la société, est réputé être le total des sommes dont chacune représente son revenu imposable pour chaque année d'imposition qui

s'est terminée pendant l'année d'imposition de la société et pendant laquelle elle a été, à un moment donné, associée à la société, multiplié par le rapport entre 365 et le nombre total de jours compris dans toutes ces années d'imposition.

#### Taux déterminé

(3) Pour l'application du présent article, le taux déterminé d'une société pour une année d'imposition qui se termine après le 4 mai 1998 correspond au total de ce qui suit :

- a) 4 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 avril 1992 mais avant le 5 mai 1998 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- b) 4,33 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 4 mai 1998 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- c) 4,67 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 1998 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2000 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- d) 5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 1999 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- e) 4,333 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- f) 4,667 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2002 et le nombre total de jours compris dans l'année.

#### Disposition transitoire

(4) La surtaxe que doit payer une société en application du présent article pour une année d'imposition qui commence avant le 1<sup>er</sup> janvier 1992 et qui se termine après le 31 décembre 1991 est la fraction de la somme calculée par ailleurs pour l'année d'imposition en application du paragraphe (1) qui correspond au rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 1991 et le nombre total de jours compris dans l'année d'imposition.

#### Calcul du revenu imposable

(5) Pour l'application du présent article, le revenu imposable d'une société qui est assujettie à l'impôt prévu au paragraphe 2 (2) ou qui n'est redevable d'aucun impôt prévu par la présente loi est calculé comme si la société était une société visée au paragraphe 2 (1) et redevable à l'impôt prévu par ce paragraphe.

#### Sociétés associées

(6) Deux sociétés qui, à un moment donné, ne seraient associées l'une à l'autre sans le paragraphe 256 (2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et sont associées à



une tierce société ou réputées l'être à ce moment sont réputées être associées l'une à l'autre pour l'application du présent article à ce moment, sauf si, selon le cas :

- a) la tierce société n'est pas une société privée sous contrôle canadien à ce moment;
- b) la tierce société choisit, en application du paragraphe 256 (2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), de ne pas être associée à l'une ou à l'autre des deux sociétés pour l'année d'imposition qui comprend ce moment.

#### Déduction accordée aux nouvelles entreprises

42. (1) Il peut être déduit de l'impôt payable par ailleurs par une société, en application de la présente partie, pour la première, la deuxième ou la troisième année d'imposition de la société se terminant après la date de sa constitution, une somme égale à 15,5 pour cent de la somme fixée en application du paragraphe 41 (2) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la société a été constituée après le 13 mai 1982 mais avant le 21 avril 1988;
- b) la société a commencé à exploiter activement une entreprise au Canada avant le 21 avril 1988;
- c) la société a demandé, en vertu de l'article 125 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), une déduction, à laquelle elle est admissible, de son impôt payable par ailleurs en application de cette loi pour l'année d'imposition.

#### Constitution avant le 1<sup>er</sup> mai 1988

(2) Pour l'application du paragraphe (1), une société constituée après le 20 avril 1988 mais avant le 1<sup>er</sup> mai 1988 est réputée avoir été constituée avant le 21 avril 1988 et avoir commencé à exploiter activement une entreprise au Canada avant cette date si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les dispositions prises en vue de la constitution de la société étaient déjà à un stade avancé et la demande de constitution a été rédigée et envoyée à l'autorité gouvernementale compétente avant le 21 avril 1988;
- b) une ou plusieurs personnes ont commencé à exploiter activement en fiducie une entreprise, avant le 21 avril 1988, pour le compte de la société devant être constituée;
- c) toutes les conventions conclues avant la date de constitution de la société par la ou les personnes exploitant activement en fiducie une entreprise pour son compte ont été adoptées par la société après sa constitution.

#### Admissibilité

(3) Malgré le paragraphe (1), une société n'est pas admissible à la déduction prévue au paragraphe (1) pour l'année si, à un moment donné depuis la date de sa constitution, la société, ou une société remplacée par elle, au sens de l'article 87 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), selon le cas :

- a) était liée à une autre société;
- b) exploitait une entreprise non admissible au Canada;
- c) exploitait activement une entreprise comme associé d'une société de personnes;
- d) était bénéficiaire d'une fiducie;
- e) exploitait activement une entreprise comme coentrepreneur dans une coentreprise commune avec une autre société;
- f) a exploité activement une entreprise par l'acquisition, notamment par achat, ou la location à bail de biens à une autre société (ci-après appelée «le vendeur») à l'égard de laquelle elle ou l'un de ses actionnaires, ou toute personne qui lui est liée ou est liée à l'un de ses actionnaires, a été à un moment donné, directement ou indirectement, propriétaire bénéficiaire de plus de 10 pour cent des actions émises de n'importe quelle catégorie du capital-actions du vendeur;
- g) a exploité activement une entreprise par l'acquisition, notamment par achat, ou la location à bail de biens selon les modalités prescrites par règlement ou s'est livrée à des activités prescrites par règlement.

#### Idem

(4) Une société n'a pas droit à la déduction prévue au paragraphe (1) pour l'année si, par suite d'une opération ou d'un événement, ou d'une série d'opérations ou d'événements, un bien d'une entreprise lui a été ou est présumé lui avoir été transféré, directement ou indirectement, et que le ministre a des motifs raisonnables de croire que l'un des principaux buts du transfert ou du présumé transfert est de permettre à une société de demander, en vertu du paragraphe (1), une déduction d'impôt à laquelle elle n'aurait pas droit par ailleurs.

#### Idem

(5) Une société n'a pas droit à la déduction prévue au paragraphe (1) pour l'année si, par suite d'une disposition, d'une présumée disposition ou d'une série de dispositions d'actions d'une société, le ministre a des motifs raisonnables de croire que l'un des principaux buts de la disposition ou de la présumée disposition est de permettre à une société de demander, en vertu du paragraphe (1), une déduction d'impôt à laquelle elle n'aurait pas droit par ailleurs.

#### Définition

(6) La définition qui suit s'applique au présent article.

«entreprise non admissible» S'entend d'une entreprise, à l'exclusion d'une entreprise de prestation de services personnels, qui, selon le cas :

- a) consiste en l'exercice de la profession de comptable, de dentiste, d'avocat, de médecin, de vétérinaire ou de chiropraticien;
- b) est une entreprise de prestation de services, si plus de 66 2/3 pour cent du revenu brut de l'entreprise pour l'année provenant de services :



- (i) provient de services fournis à une même entité ou exécutés pour elle ou pour son compte,
- (ii) peut raisonnablement être attribué à des services exécutés par des actionnaires désignés de la société ou des personnes qui leur sont liées,

à moins que la société n'emploie dans son entreprise tout au long de l'année plus de cinq employés à plein temps qui ne sont pas des actionnaires désignés de la société ni des personnes qui leur sont liées;

- c) est une entreprise dont le but principal consiste soit à fournir des services de gestion ou d'administration, des services financiers, des services d'entretien ou d'autres services semblables, soit à donner à bail des biens, autres que des biens immeubles, soit à fournir de tels services et à donner à bail des biens, autres que des biens immeubles, à une ou à plusieurs entreprises rattachées à la société à un moment donné au cours de l'année.

#### Définitions

(7) Les définitions qui suivent s'appliquent au paragraphe (6).

«actionnaire désigné» S'entend au sens de l'alinéa 125 (9) c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il existait le 1<sup>er</sup> janvier 1984. («specified shareholder»)

«entité» S'entend au sens de l'alinéa 125 (9) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il existait le 1<sup>er</sup> janvier 1984. («entity»)

«entreprise rattachée» S'entend au sens de l'alinéa 125 (9) a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il existait le 1<sup>er</sup> janvier 1984. («business connected»)

#### Présomption

(8) Pour l'application du présent article, l'entreprise qui est, à un moment donné, une entreprise rattachée à une ou plusieurs sociétés est réputée une entreprise rattachée à toute autre société qui est contrôlée à ce moment-là par la ou les sociétés en question.

#### Crédit d'impôt : fabrication, transformation et autres

43. (1) Il peut être déduit de l'impôt payable par ailleurs en application de la présente partie par une société, pour une année d'imposition, une somme égale à 2 pour cent de la fraction de la somme fixée en application du paragraphe (2) qui représente le rapport entre :

- a) la fraction de son revenu imposable ou de son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, pour l'année, qui reste après déduction de la fraction de cette partie qui est gagnée au cours de l'année d'imposition dans des autorités législatives autres que l'Ontario, calculée pour l'application de l'article 39,

et :

- b) le total des fractions de son revenu imposable ou de son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, pour l'année d'imposition, qui ont été gagnées

dans les provinces ou les territoires du Canada, calculées pour l'application de l'article 39.

#### Disposition transitoire : société du secteur de l'électricité

(1.1) Malgré le paragraphe (1), la somme qu'une société qui produit de l'énergie électrique destinée à la vente ou qui produit de la vapeur pour la production d'énergie électrique destinée à la vente peut déduire de ses bénéfices canadiens admissibles tirés de ces activités pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1998 est la somme qui serait fixée en application du paragraphe (1) si la mention de «2 pour cent» à ce paragraphe valait mention du total de ce qui suit :

- a) 0,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 1998 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2000 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- b) 1 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 1999 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- c) 1,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- d) 2 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année.

#### Disposition transitoire : budget de 2002

(1.2) La somme qu'une société peut déduire en vertu du paragraphe (1) pour une année d'imposition qui se termine après le 30 septembre 2001 ne peut dépasser la somme qui serait fixée en application du paragraphe (1) pour l'année si la mention de «2 pour cent» à ce paragraphe valait mention du total de ce qui suit :

- a) 2 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- b) 1,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- c) 2 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année.

#### Disposition transitoire : autres producteurs de vapeur

(1.3) Malgré le paragraphe (1), la somme qu'une société qui produit de la vapeur destinée à la vente, à l'exclusion d'une société visée au paragraphe (1.1), peut déduire en vertu du présent article de ses bénéfices canadiens admissibles tirés de cette activité pour une année d'imposi-



tion qui se termine après le 31 décembre 1999 est la somme qui serait fixée en application du paragraphe (1) si la mention de «2 pour cent» à ce paragraphe valait mention du total de ce qui suit :

- a) 1,0 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 1999 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- b) 1,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- c) 2 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année.

#### Base du crédit d'impôt

(2) La somme fixée en application du présent paragraphe est la moindre des sommes suivantes :

- a) l'excédent éventuel des bénéfices canadiens admissibles de la société pour l'année d'imposition sur le revenu rajusté de la société tiré d'une petite entreprise exploitée en Ontario;
- b) l'excédent éventuel du revenu imposable de la société pour l'année sur le total constitué :
  - (i) du revenu rajusté de la société tiré d'une petite entreprise exploitée en Ontario pour l'année,
  - (ii) du montant éventuel de la partie du revenu imposable de la société pour l'année qui est gagnée dans des autorités législatives de l'extérieur du Canada et qui est calculée de la même façon que pour l'application de l'article 39,
  - (iii) de l'excédent éventuel du total du revenu de placements au Canada de la société pour l'année et de son revenu de placements à l'étranger pour l'année, au sens du paragraphe 129 (4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), sur la somme éventuelle déduite du revenu de la société pour l'année en vertu de l'alinéa 111 (1) b) de cette loi, tel qu'il s'applique par l'effet de l'article 34.

#### Définition

(3) La définition qui suit s'applique au paragraphe (2).  
«bénéfices canadiens admissibles» Quant à une société pour une année d'imposition, la partie du total des sommes dont chacune représente le revenu pour l'année que la société a tiré de la fabrication et de la transformation, de l'exploitation minière, de l'agriculture, de l'exploitation forestière ou de la pêche au Canada, calculé en application des règles prescrites à cette fin par les règlements.

#### Revenu rajusté tiré d'une petite entreprise exploitée en Ontario

(4) Pour l'application des paragraphes (2) et 51 (4), le revenu rajusté d'une société tiré d'une petite entreprise exploitée en Ontario pour une année d'imposition représente l'excédent éventuel :

- a) du moindre des sommes fixées en application des alinéas 125 (1) a), b) et c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard de la société pour l'année d'imposition,

sur :

- b) la somme qui représente le total de chacune des sommes calculées selon les formules suivantes, dont les variables sont définies au paragraphe (5) :

1.  $B/C \times D/Z \times A/0,06$
2.  $B/C \times E/Z \times A/0,065$
3.  $B/C \times F/Z \times A/0,07$
4.  $B/C \times G/Z \times A/0,075$
5.  $B/C \times H/Z \times A/0,065$
6.  $B/C \times I/Z \times A/0,07$
7.  $B/C \times J/Z \times A/0,085$

#### Idem

(5) Pour l'application de l'alinéa (4) b) :

- «A» représente le montant éventuel de la surtaxe calculé en application de l'article 41.1 pour l'année d'imposition;
- «B» représente la somme éventuelle fixée en application de l'alinéa (1) b) pour l'année d'imposition;
- «C» représente la somme éventuelle fixée en application de l'alinéa (1) a) pour l'année d'imposition;
- «D» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 30 avril 1992 mais avant le 5 mai 1998;
- «E» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 4 mai 1998 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 1999;
- «F» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 1998 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2000;
- «G» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 1999 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001;
- «H» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003;
- «I» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2002 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004;
- «J» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2003;



«Z» représente le nombre de jours compris dans l'année d'imposition.

#### Crédit d'impôt minimal sur les sociétés

##### Définitions

**43.1** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«filiale» Société qui est une filiale pour l'application du paragraphe 88 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («subsidiary corporation»)

«société issue de la fusion» Société qui est une nouvelle société pour l'application de l'article 87 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («amalgamated corporation»)

«société mère» Société qui est une société mère pour l'application du paragraphe 88 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («parent corporation»)

«société remplacée» Société qui est une société remplacée pour l'application de l'article 87 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). S'entend en outre d'une société qui était la société remplacée d'une société remplacée. («predecessor corporation»)

#### Crédit d'impôt minimal sur les sociétés

(2) Il peut être déduit de l'impôt payable par ailleurs en application de la présente partie par une société pour une année d'imposition, à l'égard de l'impôt minimal sur les sociétés payable par elle en application de la partie II.1 pour une année d'imposition antérieure, une somme égale :

a) dans le cas d'une société qui n'est pas une compagnie d'assurance-vie, à la moindre des sommes suivantes :

(i) le solde du compte d'impôt minimal sur les sociétés de la société pour l'année d'imposition,

(ii) l'excédent :

(A) de l'impôt payable par la société en application de la présente partie pour l'année d'imposition, après toutes les autres déductions d'impôt auxquelles la société a droit en vertu de la présente partie,

sur :

(B) l'excédent éventuel de l'impôt minimal sur les sociétés éventuel de la société pour l'année d'imposition, calculé en application de la partie II.1, avant les déductions permises par le paragraphe 57.3 (2), sur le crédit pour impôt étranger de la société prévu à la partie II.1 pour l'année d'imposition;

b) dans le cas d'une société qui est une compagnie d'assurance-vie, à la moindre des sommes suivantes :

(i) le solde du compte d'impôt minimal sur les sociétés de la société pour l'année d'imposition,

(ii) l'excédent de l'impôt payable par la société en application de la présente partie pour l'année d'imposition, après toutes les autres déductions d'impôt auxquelles la société a droit en vertu de la présente partie, sur la plus élevée des sommes suivantes :

(A) l'impôt minimal sur les sociétés de la société pour l'année d'imposition, calculé en application de la partie II.1, avant les déductions permises par le paragraphe 57.3 (2),

(B) la somme qui serait fixée à l'égard de la société pour l'année d'imposition en application de l'alinéa 74.1 (1) a).

#### Compte d'impôt minimal sur les sociétés

(3) Le solde du compte d'impôt minimal sur les sociétés d'une société pour une année d'imposition correspond :

a) dans le cas d'une société qui n'est pas une compagnie d'assurance-vie, au montant de l'impôt minimal sur les sociétés payable par elle en application de la partie II.1 pour les 10 années d'imposition immédiatement antérieures à l'année d'imposition et qui n'a pas été déduit en vertu du présent article dans le calcul de l'impôt payable en application de la présente partie par la société pour une année d'imposition antérieure;

b) dans le cas d'une société qui est une compagnie d'assurance-vie, au total des sommes fixées à l'égard de chacune des dix années d'imposition immédiatement antérieures à l'année d'imposition, dans la mesure où ces sommes n'ont pas été déduites en vertu du présent article dans le calcul de l'impôt payable en application de la présente partie par la société pour une année d'imposition antérieure, égal à l'excédent de l'impôt minimal sur les sociétés de la société calculé en application de la partie II.1 pour cette année d'imposition antérieure, avant les déductions permises par le paragraphe 57.3 (2), sur la plus élevée des sommes suivantes :

(i) la somme qui serait fixée à l'égard de la société pour cette année d'imposition en application de l'alinéa 74.1 (1) a),

(ii) l'impôt payable en application de la présente partie pour cette année d'imposition après toutes les déductions d'impôt auxquelles la société a droit pour cette année, à l'exclusion d'une déduction permise par le présent article.

#### Idem

(4) Les règles suivantes s'appliquent au calcul du solde du compte d'impôt minimal sur les sociétés d'une société pour une année d'imposition :

1. L'impôt payable en application de la partie II.1 pour une année d'imposition donnée qui est com-



pris par ailleurs dans le compte est déductible avant l'impôt payable en application de la partie II.1 pour les années postérieures.

2. En cas de fusion de sociétés à laquelle s'applique l'article 87 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), la société issue de la fusion est réputée être la même société que chaque société remplacée et en être la continuation aux fins du calcul de l'impôt prévu à la partie II.1 que la société issue de la fusion a déduit en vertu du présent article ou doit payer pour une année d'imposition antérieure.
3. Si les règles du paragraphe 88 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquaient à la liquidation d'une filiale, la société mère de celle-ci est réputée être la même société qu'elle et en être la continuation aux fins du calcul de l'impôt prévu à la partie II.1 que la société mère a déduit en vertu du présent article ou doit payer pour une année d'imposition antérieure.
4. Si les règles du paragraphe 142.7 (12) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent à l'égard de la liquidation d'une filiale canadienne d'une banque entrante, au sens du paragraphe 142.7 (1) de cette loi, ou à l'égard de la dissolution d'une filiale canadienne d'une banque entrante visée par une ordonnance de dissolution, au sens du paragraphe 142.7 (12) de la même loi, la banque entrante est réputée être la même société que la filiale canadienne et en être la continuation aux fins du calcul de l'impôt prévu à la partie II.1 que la banque entrante a déduit en vertu du présent article ou devait payer pour une année d'imposition antérieure.

#### Acquisition de contrôle

(5) En cas d'acquisition, à un moment donné, du contrôle d'une société par une personne ou un groupe de personnes, aucune somme à l'égard de l'impôt payable par la société en application de la partie II.1 pour une année d'imposition se terminant avant ce moment n'est déductible par la société pour une année d'imposition se terminant après ce moment. Toutefois, si la société a exploité une entreprise au cours d'une année d'imposition se terminant avant ce moment, elle peut déduire une somme à l'égard de l'impôt qu'elle doit payer en application de la partie II.1 pour cette année, pour une année d'imposition donnée se terminant après ce moment, seulement si elle a exploité cette entreprise à profit ou dans une attente raisonnable de profit tout au long de l'année donnée et seulement jusqu'à concurrence du produit de la somme calculée en application du sous-alinéa (2) a) (ii) ou (2) b) (ii), selon le cas, pour l'année donnée par le rapport entre :

- a) l'excédent :
  - (i) du total de son revenu pour l'année donnée tiré de cette entreprise, calculé en application de la présente partie, et, si des biens sont vendus, loués ou aménagés ou des services fournis dans le cours de l'exploitation de cette entreprise avant ce moment, de son revenu pour cette année, calculé en application de la présente partie, qui provient de toute autre entre-

prise dont la presque totalité du revenu provient de la vente, de la location ou de l'aménagement, selon le cas, de biens semblables ou de la prestation de services semblables,

sur :

- (ii) le total des sommes dont chacune représente une somme déduite en vertu de l'alinéa 111 (1) a) ou d) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente partie, dans le calcul de son revenu imposable pour l'année donnée, ou, s'il s'agit d'une société visée au paragraphe 2 (2), dans le calcul de son revenu imposable gagné au Canada pour l'année donnée, à l'égard d'une perte autre qu'une perte en capital ou d'une perte agricole, selon le cas, pour une année d'imposition relativement à cette entreprise ou à l'autre entreprise,

et la plus élevée des sommes suivantes :

- b) l'excédent fixé en application de l'alinéa a);
- c) le revenu imposable de la société pour l'année donnée, ou son revenu imposable gagné au Canada pour l'année donnée dans le cas d'une société visée au paragraphe 2 (2).

#### Crédit d'impôt au titre des fiducies pour l'environnement

**43.2** (3) Le montant du crédit d'impôt au titre des fiducies pour l'environnement admissibles d'une société pour une année d'imposition est le montant qui serait calculé en application du paragraphe 127.41 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) comme étant le montant de son «crédit d'impôt de la partie XII.4» pour l'année si l'impôt payable en application de la partie XII.4 de cette loi par une fiducie pour l'environnement admissible pour une année d'imposition qui se termine pendant l'année d'imposition de la société était égal au montant d'impôt payable par la fiducie pour cette année en application de la même loi.

#### Paiement réputé un paiement d'impôt

(4) Toute société, à l'exception d'une société qui est exonérée d'impôt en application de la présente loi par l'effet de l'article 57, est réputée payer au titre de son impôt payable en application de la présente loi pour une année d'imposition une somme qu'elle demande et qui ne dépasse pas son crédit d'impôt au titre des fiducies pour l'environnement admissibles pour l'année d'imposition.

#### Moment où le paiement est réputé effectué

(5) Une société est réputée effectuer le paiement visé au paragraphe (4) et le ministre est réputé l'affecter le jour, visé à l'alinéa 78 (2) b), auquel la société serait tenue, au plus tard, de verser le solde éventuel de son impôt payable pour l'année d'imposition.

#### Crédit d'impôt à l'innovation de l'Ontario

**43.3** (1) Une société qui est une société admissible pour une année d'imposition peut déduire de son impôt



payable par ailleurs en application de la présente partie pour l'année, après avoir effectué toutes les déductions qu'elle demande en vertu des articles 39, 40, 41 et 43 pour l'année, une somme qui ne dépasse pas le montant de son crédit d'impôt à l'innovation de l'Ontario pour l'année.

#### Idem

(2) Une société qui est une société admissible pour une année d'imposition peut déduire de son impôt payable par ailleurs en application des parties III et IV de la présente loi pour l'année une somme qui ne dépasse pas l'excédent de son crédit d'impôt à l'innovation de l'Ontario pour l'année sur la somme maximale éventuelle qu'elle peut déduire pour l'année en vertu du paragraphe (1).

#### Montant du crédit d'impôt

(3) Le montant du crédit d'impôt à l'innovation de l'Ontario d'une société admissible pour une année d'imposition est égal à 10 pour cent de la moindre des sommes suivantes :

- a) le total de son compte de dépenses admissibles de recherche et de développement à la fin de l'année et de ses remboursements autorisés éventuels pour l'année;
- b) sa limite de dépenses pour l'année.

#### Limite de dépenses

(3.1) Le montant de la limite de dépenses d'une société pour une année d'imposition qui se termine avant le 5 mai 1999 correspond à la somme qui serait calculée comme étant sa limite de dépenses pour l'année pour l'application du paragraphe 127 (10.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

#### Idem

(3.2) Le montant de la limite de dépenses d'une société pour une année d'imposition qui se termine après le 4 mai 1999 correspond à la somme qui serait calculée comme étant sa limite de dépenses pour l'année pour l'application du paragraphe 127 (10.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) si, pour l'application de la définition de l'élément «B» au paragraphe 127 (10.2) de cette loi, le plafond des affaires d'une société correspondait à l'excédent éventuel de son plafond des affaires pour l'année, fixé en application du paragraphe 41 (3.1) sans l'application du présent paragraphe, sur la somme calculée selon la formule suivante :

$$C \times D / 25 \text{ millions de dollars}$$

où :

«C» représente la somme qui correspondrait au plafond des affaires de la société pour l'année fixé en application du paragraphe 41 (3.1), sans l'application du présent paragraphe;

«D» représente :

- a) dans le cas d'une société qui n'est associée à aucune autre société au cours de l'année, l'excédent éventuel, sur 25 millions de dollars, de l'une ou l'autre des sommes suivantes :

- (i) son capital versé imposable pour l'année d'imposition précédente, calculé en application de la partie III, s'il ne s'agit pas d'une institution financière au sens du paragraphe 58 (2), d'une caisse populaire ou d'une compagnie d'assurance,

- (ii) son capital versé imposable rajusté pour l'année d'imposition précédente, calculé en application de la partie III, s'il s'agit d'une institution financière au sens du paragraphe 58 (2), à l'exclusion d'une caisse populaire,

- (iii) son capital imposable utilisé au Canada pour l'année d'imposition précédente, calculé en application de la partie I.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), s'il s'agit d'une caisse populaire ou d'une compagnie d'assurance;

- b) dans le cas d'une société qui est associée à une ou à plusieurs autres sociétés au cours de l'année, l'excédent éventuel, sur 25 millions de dollars, du total des sommes représentant chacune une somme visée au sous-alinéa a) (i), (ii) ou (iii) à l'égard de la société pour l'année d'imposition précédente ou de toute société associée pour sa dernière année d'imposition qui s'est terminée pendant l'année d'imposition précédente de la société.

#### Disposition transitoire

(3.3) La limite de dépenses d'une société pour une année d'imposition qui chevauche le 5 mai 1999 correspond au total des sommes suivantes :

1. La limite de dépenses qui serait calculée pour la société en application du paragraphe (3.1) pour l'année d'imposition si celle-ci se terminait le 4 mai 1999, multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 5 mai 1999 et le nombre total de jours compris dans l'année.
2. La limite de dépenses qui serait calculée pour la société en application du paragraphe (3.2) pour l'année d'imposition, multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 4 mai 1999 et le nombre total de jours compris dans l'année.

#### Interprétation

(3.4) Pour l'application du paragraphe 41 (3.1) de la présente loi et des articles 125 et 127 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre du paragraphe (3.2) du présent article, la mention d'une société privée sous contrôle canadien est réputée une mention d'une société admissible au sens du paragraphe (4).

#### Idem, années d'imposition commençant avant la date déterminée

(3.5) Les règles suivantes s'appliquent dans le cadre du paragraphe (3.2) pour une année d'imposition qui commence avant le jour où la *Loi de 2002 sur le respect de l'engagement d'assurer une économie saine* (mesures



*budgétaires*) reçoit la sanction royale et qui se termine après le 4 mai 1999 :

1. La société qui est tenue de calculer son capital versé utilisé au Canada pour une année d'imposition en application de la section C de la partie III calcule la somme qui correspondrait à son capital versé imposable pour l'année en application de cette partie comme si elle était une société constituée au Canada.
2. La société qui serait une institution financière au sens du paragraphe 58 (2) au cours d'une année d'imposition si elle exerçait ses activités au Canada et qu'elle y avait été constituée calcule la somme qui correspondrait à son capital versé imposable rajusté pour l'année en application de la partie III comme si elle était une institution financière au sens du paragraphe 58 (2).
3. La société qui est une institution financière au sens du paragraphe 58 (2) et qui a un établissement stable au Canada mais non en Ontario au cours d'une année d'imposition calcule la somme qui correspondrait à son capital versé imposable rajusté pour l'année en application de la partie III comme si elle avait un établissement stable en Ontario.
4. La société qui est une compagnie d'assurance qui ne résidait pas au Canada à un moment donné au cours d'une année d'imposition calcule la somme qui correspondrait à son capital imposable utilisé au Canada en application de la partie I.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) comme si elle avait résidé au Canada à un moment donné au cours de l'année.
5. La société qui a un établissement stable au Canada mais non en Ontario calcule, si elle n'est pas une institution financière au sens du paragraphe 58 (2) ou une compagnie d'assurance, la somme qui correspondrait à son capital versé imposable pour l'année d'imposition en application de la partie III comme si elle était une société constituée au Canada et qu'elle avait un établissement stable en Ontario.

**Idem, années d'imposition commençant à la date déterminée ou après cette date**

(3.6) Les règles suivantes s'appliquent dans le cadre du paragraphe (3.2) pour une année d'imposition qui commence le jour où la *Loi de 2002 sur le respect de l'engagement d'assurer une économie saine (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale ou après ce jour :

1. La société qui est tenue de calculer son capital versé utilisé au Canada pour une année d'imposition en application de la section C de la partie III calcule la somme qui correspondrait à son capital versé imposable pour l'année en application de cette partie comme si elle était une société constituée au Canada.
2. La société qui serait une institution financière au sens du paragraphe 58 (2) au cours d'une année d'imposition si elle exerçait ses activités au Canada et qu'elle y avait été constituée calcule la somme

qui correspondrait à son capital versé imposable rajusté pour l'année en application de la partie III comme si elle était une institution financière au sens du paragraphe 58 (2) et qu'elle avait un établissement stable en Ontario.

3. La société qui est une institution financière au sens du paragraphe 58 (2) et qui a un établissement stable au Canada mais non en Ontario au cours d'une année d'imposition calcule la somme qui correspondrait à son capital versé imposable rajusté pour l'année en application de la partie III comme si elle avait un établissement stable en Ontario.
4. La société qui est une compagnie d'assurance qui ne résidait pas au Canada à un moment donné au cours d'une année d'imposition calcule la somme qui correspondrait à son capital imposable utilisé au Canada en application de la partie I.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) comme si elle avait résidé au Canada à un moment donné au cours de l'année.
5. La société qui a un établissement stable au Canada mais non en Ontario calcule, si elle n'est pas une institution financière au sens du paragraphe 58 (2) ou une compagnie d'assurance, la somme qui correspondrait à son capital versé imposable pour l'année d'imposition en application de la partie III comme si elle était une société constituée au Canada et qu'elle avait un établissement stable en Ontario.
6. La société qui n'a pas d'établissement stable au Canada calcule, si elle n'est pas une compagnie d'assurance ou une société qui serait une institution financière au sens du paragraphe 58 (2) si elle exerçait ses activités au Canada et qu'elle y avait été constituée, la somme qui correspondrait à son capital versé imposable pour l'année d'imposition en application de la partie III comme si elle était une société constituée au Canada et qu'elle avait un établissement stable en Ontario.
7. Le revenu imposable d'une société constituée à l'étranger qui n'a pas d'établissement stable au Canada est calculé, aux fins du calcul de la limite de dépenses de la société en application du paragraphe 127 (10.2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique dans le cadre du paragraphe (3.2), conformément à cette loi comme si elle était assujettie à l'impôt prévu par celle-ci.

#### **Société admissible**

(4) Une société est une société admissible pour une année d'imposition pour l'application du présent article si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle a un établissement stable en Ontario à un moment donné au cours de l'année d'imposition;
- b) elle exerce des activités de recherche scientifique et de développement expérimental en Ontario pendant l'année d'imposition;
- c) elle est autorisée à demander, pour l'année d'imposition, le crédit d'impôt à l'investissement prévu



à l'article 127 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard d'une dépense admissible qu'elle a engagée pendant l'année d'imposition, et elle dépose le formulaire prescrit prévu à cet article à l'égard de ce crédit.

#### Dépense admissible

(5) Une dépense engagée par une société est une dépense admissible pour une année d'imposition pour l'application du présent article si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la société engage la dépense à l'égard d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées en Ontario;
- b) la dépense serait considérée comme une dépense admissible engagée par la société pendant cette année pour l'application de l'article 127 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- c) la société engage la dépense à un moment où elle a un établissement stable en Ontario.

#### Compte de dépenses admissibles de recherche et de développement

(6) Le montant du compte de dépenses admissibles de recherche et de développement d'une société à la fin d'une année d'imposition pour l'application du présent article correspond à la somme qui serait calculée comme étant son compte de dépenses admissibles de recherche et de développement à la fin de l'année au sens que donne à cette expression le paragraphe 127 (9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) si les règles suivantes s'appliquaient lors du calcul de cette somme :

1. L'expression «dépense admissible» dans la définition de «compte de dépenses admissibles de recherche et de développement» au paragraphe 127 (9) s'entend d'une dépense admissible pour l'application du présent article.
2. Il ne peut être inclus dans le calcul du montant des dépenses admissibles pour une année d'imposition que 40 pour cent des dépenses en capital admissibles pour l'année.
3. Tout crédit d'impôt dont la société peut se prévaloir en vertu du présent article ou de l'article 43.9 à l'égard des dépenses admissibles est réputé ne pas être une aide gouvernementale pour l'application de cet article.
4. Aucune somme n'est obligée d'être déduite à l'égard d'un paiement contractuel déterminé que la société a reçu, doit recevoir ou s'attend raisonnablement à recevoir.
5. Aucune somme n'est incluse à l'égard de dépenses engagées par une société de personnes dont la société est un associé.
6. Lors du calcul du montant représenté par l'élément «C» dans la formule de la définition de «compte de dépenses admissibles de recherche et de développement» au paragraphe 127 (9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), il n'est nécessaire d'inclure aucun montant transféré par la société en application du paragraphe 127 (13) de cette loi à une per-

sonne ayant un lien de dépendance avec elle si cette personne n'a pas le droit de se prévaloir, en vertu de la présente loi ou d'une loi d'une autre province, d'un crédit d'impôt ou d'un stimulant fiscal, à l'exclusion d'une déduction prévue à l'article 37 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique aux fins de l'impôt sur le revenu en application de la présente loi et dans d'autres provinces, à l'égard du montant transféré par la société.

#### Paiement contractuel déterminé

(7) Pour l'application du présent article, un paiement est un paiement contractuel déterminé si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le paiement est un paiement contractuel pour des activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées en Ontario;
- b) le paiement provient d'une société qui :
  - (i) d'une part, n'a pas d'établissement stable en Ontario,
  - (ii) d'autre part, n'a pas le droit de recevoir un paiement d'une société qui est autorisée à demander un crédit d'impôt en vertu du présent article, ou une superdéduction pour recherche et développement en vertu de l'article 12, à l'égard des activités de recherche scientifique et de développement expérimental auxquelles se rapporte le paiement contractuel.

#### Remboursements autorisés

(9) Le montant des remboursements autorisés d'une société pour une année d'imposition pour l'application du présent article correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$R = C + 0,4 (D + E)$$

où :

- «R» représente le montant des remboursements autorisés de la société pour l'année d'imposition;
- «C» représente le total des remboursements désignés éventuels de la société pour l'année d'imposition à l'égard d'une aide gouvernementale, d'une aide non gouvernementale ou de paiements contractuels se rapportant à des dépenses de nature courante admissibles;
- «D» représente le total des remboursements désignés éventuels de la société pour l'année d'imposition à l'égard d'une aide gouvernementale, d'une aide non gouvernementale ou de paiements contractuels se rapportant à des dépenses en capital admissibles, à l'exception des dépenses admissibles visées à l'alinéa 127 (11.5) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- «E» représente le quart du total des remboursements désignés éventuels qui sont considérés comme des remboursements effectués par la société pendant l'année d'imposition, pour l'application de l'alinéa



e.2) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe 127 (9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), à l'égard d'une aide gouvernementale, d'une aide non gouvernementale ou de paiements contractuels se rapportant à des dépenses admissibles visées à l'alinéa 127 (11.5) b) de cette loi.

#### Remboursement désigné

(10) Un montant remboursé pendant une année d'imposition par une société, ou réputé l'être en application du paragraphe 127 (10.8) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), est un remboursement désigné, effectué par la société pendant l'année pour l'application du présent article, dans la mesure où le remboursement peut raisonnablement être considéré comme le remboursement de ce qui suit :

- a) une aide gouvernementale, une aide non gouvernementale ou un paiement contractuel que la société a reçu, doit recevoir ou s'attend raisonnablement à recevoir, à l'exception d'un paiement contractuel déterminé;
- b) une somme qui a été déduite lors du calcul, pour l'application du présent article, du montant d'une dépense admissible engagée par la société pour l'année d'imposition ou une année d'imposition antérieure;
- c) une somme dont la déduction, lors du calcul du montant d'une dépense admissible pour l'application du présent article, a entraîné la réduction du montant d'un crédit d'impôt dont la société aurait pu par ailleurs se prévaloir en vertu du présent article pour l'année d'imposition ou une année d'imposition antérieure;
- d) un montant qui, en application des paragraphes 127 (11.5) et (18) à (21) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), a réduit le montant d'une dépense admissible engagée par la société pour l'application de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe 127 (9) de cette loi.

#### Paiement réputé un paiement d'impôt

(11) Une société admissible est réputée payer au titre de son impôt payable en application de la présente loi pour une année d'imposition une somme qu'elle demande et qui ne dépasse pas l'excédent éventuel :

- a) du crédit d'impôt à l'innovation de l'Ontario de la société pour l'année;

sur :

- b) la somme maximale éventuelle que la société peut déduire en vertu des paragraphes (1) et (2) lors du calcul de son impôt payable en application de la présente loi pour l'année.

#### Moment où le paiement est réputé effectué

(12) Une société admissible est réputée effectuer le paiement visé au paragraphe (11) et le ministre est réputé l'affecter le jour, visé à l'alinéa 78 (2) b), auquel la société serait tenue, au plus tard, de verser le solde éventuel de son impôt payable pour l'année d'imposition.

#### Renonciation au crédit d'impôt

(13) Une société peut renoncer à son admissibilité à la totalité ou à une partie du crédit d'impôt prévu au présent article pour une année d'imposition en remettant une renonciation écrite avec la déclaration qu'elle est tenue de remettre en application de la présente loi pour l'année d'imposition ou dans une déclaration modifiée pour cette année.

#### Idem

(14) Si une société dépose la renonciation prévue au paragraphe (13) à l'égard d'une année d'imposition :

- a) d'une part, la société est réputée n'avoir jamais été une société admissible en application du présent article pour cette année à l'égard du crédit d'impôt ou de la partie de crédit d'impôt auquel elle renonce;
- b) les acomptes provisionnels d'impôt, le solde de l'impôt payable et les intérêts payables de la société prévus par la présente loi à l'égard d'une année d'imposition sont calculés comme si elle n'était admissible au crédit d'impôt prévu au présent article pour l'année d'imposition que selon le montant du crédit d'impôt auquel elle ne renonce pas.

#### Anti-évitement

(15) Une société n'a pas droit à un crédit d'impôt prévu au présent article pour une année d'imposition si, par suite d'une opération ou d'un événement ou d'une série d'opérations ou d'événements, le ministre a des motifs raisonnables de croire que l'un des principaux buts de cette opération ou de cet événement ou de cette série d'opérations ou d'événements est de rendre la société admissible à un crédit d'impôt prévu au présent article auquel elle n'aurait pas par ailleurs eu droit, ou à un crédit d'impôt d'un montant supérieur à celui auquel elle aurait par ailleurs eu droit.

#### Interprétation

(16) Les règles suivantes s'appliquent au présent article :

1. Les termes «aide gouvernementale», «aide non gouvernementale» et «paiement contractuel» s'entendent tous au sens de l'article 127 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). Toutefois, un crédit d'impôt prévu au présent article ou à l'article 43.9 est réputé ne pas être une aide gouvernementale.
2. Les dépenses relatives à des activités de recherche scientifique et de développement expérimental sont considérées comme des dépenses de nature courante ou des dépenses en capital si elles sont considérées comme telles en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

#### Crédit d'impôt pour l'éducation coopérative

43.4 (1) La société qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs en application de la présente partie pour l'année d'impo-



sition, après avoir fait toutes les déductions qu'elle demande en vertu des articles 39, 40, 41, 43 et 43.3 pour l'année, un montant qui ne dépasse pas celui de son crédit d'impôt pour l'éducation coopérative pour l'année.

#### Idem

(2) La société qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs en application des parties III et IV pour l'année d'imposition un montant qui ne dépasse pas l'excédent de son crédit d'impôt pour l'éducation coopérative pour l'année sur le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire pour l'année en vertu du paragraphe (1).

#### Montant du crédit d'impôt

(3) Le montant du crédit d'impôt pour l'éducation coopérative d'une société pour une année d'imposition correspond à la somme des montants suivants :

- a) tous les montants dont chacun concerne un stage admissible qui se termine pendant l'année et est égal au moindre du montant autorisé de la société pour l'année à l'égard du stage admissible, calculé en application du paragraphe (3.1), et de 1 000 \$;
- b) le total de tous les montants dont chacun représente un montant calculé en multipliant le pourcentage autorisé par le montant de tout remboursement d'une aide gouvernementale effectué, le cas échéant, par la société pendant l'année à l'égard d'un stage admissible, dans la mesure où le remboursement ne dépasse pas le montant de l'aide reçue à l'égard du stage qui :
  - (i) d'une part, n'a pas été remboursé pendant une année d'imposition antérieure,
  - (ii) d'autre part, peut raisonnablement être considéré comme ayant réduit le montant du crédit d'impôt pour l'éducation coopérative dont aurait pu par ailleurs se prévaloir la société en vertu de la présente loi à l'égard du stage.

#### Montant autorisé

(3.1) Le montant autorisé d'une société pour une année d'imposition à l'égard d'un stage admissible est le montant calculé conformément aux règles suivantes :

1. Si le total des traitements ou salaires versés par la société pendant l'année d'imposition précédente est égal ou supérieur à 600 000 \$, le montant correspond à 10 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par la société à l'égard du stage.
2. Si le total des traitements ou salaires versés par la société pendant l'année d'imposition précédente n'est pas supérieur à 400 000 \$, le montant correspond à 15 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par la société à l'égard du stage.
3. Si le total des traitements ou salaires versés par la société pendant l'année d'imposition précédente est supérieur à 400 000 \$ mais inférieur à 600 000 \$, le montant correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A = (10 \% \times B) + [(5 \% \times B) \times (1 - C/200\,000 \$)]$$

où :

- «A» représente le montant autorisé de la société pour l'année à l'égard du stage admissible;
- «B» représente le montant de toutes les dépenses admissibles engagées par la société à l'égard du stage admissible;
- «C» représente l'excédent du total de tous les traitements ou salaires versés par la société pendant l'année d'imposition précédente sur 400 000 \$.

#### Agrément des stages admissibles

(4) Les établissements d'enseignement autorisés de l'Ontario qui ont un programme d'éducation admissible offrant des stages admissibles attestent de la manière ou sous la forme qu'approuve le ministre à chaque société qui fournit un tel stage que le stage est un stage admissible pour l'application du présent article. L'attestation précise le nom de l'étudiant stagiaire et tous les autres renseignements qu'exige le ministre.

#### Partie des registres et des livres de comptes

(5) Sauf directive du ministre à l'effet contraire, l'attestation qu'un établissement d'enseignement autorisé fournit en application du paragraphe (4) à l'égard d'un stage admissible fait partie des registres et des livres de comptes que l'article 94 oblige la société qui fournit le stage à tenir.

#### Directive et ordre du ministre

(5.1) Si des attestations erronées ont été fournies en application du paragraphe (4) ou qu'un établissement d'enseignement autorisé a attesté qu'un stage était un stage admissible alors qu'il ne l'était pas, le ministre peut enjoindre à l'établissement d'enseignement de cesser de fournir des attestations de stages et peut ordonner que la totalité ou une partie des stages qu'offre l'établissement soit réputée ne pas être des stages admissibles pour l'application du présent article jusqu'à ce que le ministre révoque la directive et l'ordre.

#### Reprise

(5.2) S'il est convaincu que l'établissement d'enseignement se conformera à ses directives quant à l'exactitude, à la forme et au contenu des attestations à fournir en application du paragraphe (4), le ministre peut, sous réserve des conditions qu'il estime raisonnables, révoquer la directive et l'ordre donnés en vertu du paragraphe (5.1). Tous les stages qui auraient été par ailleurs des stages admissibles pendant la période d'effet de la directive et de l'ordre du ministre sont dès lors considérés, dans la mesure qu'approuve le ministre, comme étant des stages admissibles pour l'application du présent article et peuvent être attestés comme tels par l'établissement d'enseignement.

#### Associé d'une société de personnes

(6) Si une société est un associé d'une société de personnes qui serait admissible, pour une année d'imposition donnée de la société, à un crédit d'impôt pour l'éducation coopérative si elle était une société dont l'exercice corres-



pondait à son année d'imposition, la portion de ce crédit d'impôt qui peut être raisonnablement considérée comme la part de la société peut entrer dans le calcul de son crédit d'impôt pour l'éducation coopérative pour son année d'imposition.

#### Commanditaire

(7) Malgré le paragraphe (6), est réputée nulle la part, attribuable au commanditaire, du crédit d'impôt d'une société de personnes visé à ce paragraphe.

#### Paiement réputé un paiement d'impôt

(8) Une société est réputée payer au titre de son impôt payable en application de la présente loi pour une année d'imposition une somme qu'elle demande et qui ne dépasse pas l'excédent éventuel :

- a) de son crédit d'impôt pour l'éducation coopérative pour l'année;

sur :

- b) le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire en vertu des paragraphes (1) et (2) lors du calcul de son impôt payable en application de la présente loi pour l'année.

#### Moment où le paiement est réputé effectué

(9) Une société est réputée effectuer le paiement visé au paragraphe (8) et le ministre est réputé l'affecter le jour auquel, au plus tard, la société est tenue en application de l'alinéa 78 (2) b) de verser le solde éventuel de son impôt payable pour l'année d'imposition.

#### Définitions

(10) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«*dépense autorisée*» Somme fixée de la manière prescrite par les règlements à l'égard d'une dépense qui satisfait aux conditions également prescrites par eux. («*eligible expenditure*»)

«*établissement d'enseignement autorisé*» Établissement d'enseignement qui remplit les conditions prescrites par les règlements. («*eligible educational institution*»)

«*pourcentage autorisé*» À l'égard d'un remboursement d'une aide gouvernementale, s'entend du pourcentage utilisé pour calculer le montant du crédit d'impôt, si l'aide a réduit le montant d'un crédit d'impôt dont on peut se prévaloir en vertu du présent article. («*eligible percentage*»)

«*stage admissible*» S'entend au sens des règlements. («*qualifying work placement*»)

#### Règlements

(11) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire le mode de calcul du montant des traitements ou salaires qui est réputé versé par la société pendant une année d'imposition antérieure pour l'application du paragraphe (3.1).

#### Crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne

43.5 (1) La société qui est une société de production admissible pour une année d'imposition et qui satisfait

aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs en application de la présente partie pour l'année, après avoir fait toutes les déductions qu'elle demande en vertu des articles 39, 40, 41, 43, 43.3 et 43.4 pour l'année, un montant qui ne dépasse pas celui de son crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne pour l'année.

#### Idem

(2) La société qui est une société de production admissible pour une année d'imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs en application des parties III et IV pour l'année un montant qui ne dépasse pas l'excédent de son crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne pour l'année sur le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire pour l'année en vertu du paragraphe (1).

#### Montant du crédit d'impôt

(3) Le montant du crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne d'une société de production admissible pour une année d'imposition correspond à la somme des crédits autorisés de la société à l'égard de productions ontariennes admissibles pour l'année.

#### Crédit autorisé : première production

(4) Le crédit autorisé d'une société de production admissible pour une année d'imposition à l'égard d'une première production dont les principaux travaux de prise de vues commencent avant le 1<sup>er</sup> novembre 1997 est le moindre des montants suivants :

- a) la somme des montants suivants :

- (i) 30 pour cent du moindre des montants suivants :

- (A) l'excédent de 240 000 \$ sur la dépense de main-d'œuvre admissible éventuelle de la société pour la production pour l'année d'imposition précédente,
- (B) la dépense de main-d'œuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition,

- (ii) la somme des montants suivants :

- (A) 15 pour cent de l'excédent de la dépense de main-d'œuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition sur le moindre des montants calculés en application des sous-sous-alinéas (i) (A) et (B), multiplié par le rapport qui existe entre la dépense de main-d'œuvre en Ontario engagée par la société avant le 7 mai 1997 pour la production pour l'année et la dépense de main-d'œuvre en Ontario de la société pour la production pour l'année,
- (B) 20 pour cent de l'excédent de la dépense de main-d'œuvre admissible de la société pour la production pour l'an-



née d'imposition sur le moindre des montants calculés en application des sous-sous-alinéas (i) (A) et (B), multiplié par le rapport qui existe entre la dépense de main-d'oeuvre en Ontario engagée par la société après le 6 mai 1997 pour la production pour l'année et la dépense de main-d'oeuvre en Ontario de la société pour la production pour l'année;

b) l'excédent :

- (i) du montant attesté en application du paragraphe (9) à l'égard de la production,

sur :

- (ii) la somme de tous les montants à l'égard de la production qui ont été déduits de l'impôt en vertu du présent article pour une année d'imposition antérieure ou qui sont réputés, par le présent article, avoir été payés au titre de l'impôt payable en application de la présente loi pour une telle année.

**Idem : première production commencée après le 31 octobre 1997**

(4.1) Le crédit autorisé d'une société de production admissible pour une année d'imposition à l'égard d'une première production dont les principaux travaux de prise de vues commencent après le 31 octobre 1997 est la somme des montants suivants :

a) 30 pour cent du moindre des montants suivants :

- (i) l'excédent de 240 000 \$ sur la dépense de main-d'oeuvre admissible éventuelle de la société pour la production pour l'année d'imposition précédente,
- (ii) la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition moins sa dépense de main-d'oeuvre admissible éventuelle pour la production pour l'année précédente;

b) 20 pour cent de l'excédent éventuel de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition sur la somme des montants suivants :

- (i) le moindre des montants éventuels calculés en application des sous-alinéas a) (i) et (ii),
- (ii) la dépense de main-d'oeuvre admissible éventuelle de la société pour la production pour l'année d'imposition précédente;

c) si la production est une production régionale ontarienne, 10 pour cent de l'excédent de «A» sur «B», où :

«A» représente la partie de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition qui se rapporte aux dépenses engagées après le 2 mai 2000 et incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour l'année d'imposition précédente à l'égard de la production,

«B» représente la partie de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition précédente qui se rapporte aux dépenses engagées après le 2 mai 2000 et incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour l'année d'imposition précédente à l'égard de la production.

**Exception : première production**

(5) Sous réserve du paragraphe (5.1), si le montant total des dépenses de main-d'oeuvre admissibles pour une première production est égal ou inférieur à 50 000 \$, le montant total de tous les crédits autorisés à l'égard de la production est le moindre du montant total des dépenses de main-d'oeuvre admissibles pour la production et de 15 000 \$.

**Idem : production régionale ontarienne**

(5.1) Si le montant total des dépenses de main-d'oeuvre admissibles pour une première production qui est une production régionale ontarienne est égal ou inférieur à 50 000 \$, le montant total de tous les crédits autorisés à l'égard de la production pour une année d'imposition qui se termine après le 2 mai 2000 est le moindre des montants suivants :

- a) le montant total des dépenses de main-d'oeuvre admissibles pour la production;
- b) le montant calculé en application du paragraphe (5.2).

**Idem**

(5.2) Le montant visé à l'alinéa (5.1) b) est le montant calculé selon la formule suivante :

$$[20\,000 \$ \times (A/B)] + [15\,000 \$ \times (C/B)]$$

où :

- «A» représente la partie des dépenses éventuelles que la société engage au cours de l'année d'imposition mais après le 2 mai 2000 et qui sont incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour l'année à l'égard de la production;
- «B» représente la dépense de main-d'oeuvre en Ontario de la société pour l'année d'imposition;
- «C» représente la partie des dépenses éventuelles que la société engage au cours de l'année d'imposition mais avant le 3 mai 2000 et qui sont incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour l'année à l'égard de la production.

**Crédit autorisé : autres productions**

(6) Le crédit autorisé d'une société de production admissible pour une année d'imposition à l'égard d'une production ontarienne admissible dont les principaux travaux de prise de vues commencent avant le 1<sup>er</sup> novembre 1997 et qui n'est pas une première production est le moindre des montants suivants :

a) la somme des montants suivants :

- (i) 15 pour cent du montant calculé en multipliant la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année



d'imposition par le rapport qui existe entre la dépense de main-d'oeuvre en Ontario engagée par la société avant le 7 mai 1997 pour la production pour l'année et la dépense de main-d'oeuvre en Ontario de la société pour la production pour l'année,

- (ii) 20 pour cent du montant calculé en multipliant la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition par le rapport qui existe entre la dépense de main-d'oeuvre en Ontario engagée par la société après le 6 mai 1997 pour la production pour l'année et la dépense de main-d'oeuvre en Ontario de la société pour la production pour l'année;

b) l'excédent :

- (i) du montant attesté en application du paragraphe (9) à l'égard de la production,

sur :

- (ii) la somme de tous les montants à l'égard de la production qui ont été déduits de l'impôt en vertu du présent article pour une année d'imposition antérieure ou qui sont réputés, par le présent article, avoir été payés au titre de l'impôt payable en application de la présente loi pour une telle année.

**Idem : productions commencées après le 31 octobre 1997**

(6.1) Sous réserve du paragraphe (6.1.1), le crédit autorisé d'une société de production admissible pour une année d'imposition à l'égard d'une production ontarienne admissible qui n'est pas une première production et dont les principaux travaux de prise de vues commencent après le 31 octobre 1997 est égal à 20 pour cent de l'excédent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année sur sa dépense de main-d'oeuvre admissible éventuelle pour la production pour l'année précédente.

**Idem : production régionale ontarienne**

(6.1.1) Le crédit autorisé d'une société de production admissible pour une année d'imposition qui se termine après le 2 mai 2000 à l'égard d'une production ontarienne admissible qui est une production régionale ontarienne et qui n'est pas une première production correspond à la somme de «A» et de «B», où :

«A» représente 30 pour cent de l'excédent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année sur sa dépense de main-d'oeuvre admissible éventuelle pour l'année précédente, calculées en fonction des dépenses qu'elle engage après le 2 mai 2000 et qui sont incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour l'année à l'égard de la production;

«B» représente 20 pour cent de l'excédent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année sur sa dépense de main-d'oeuvre admissible éventuelle pour l'année précédente, calculées en fonction des dépenses qu'elle

engage avant le 3 mai 2000 et qui sont incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour l'année à l'égard de la production.

**Exception**

(6.2) Malgré les paragraphes (4) à (6.1.1), le crédit autorisé d'une société de production admissible pour une année d'imposition à l'égard d'une production ontarienne admissible est nul si la société demande un crédit d'impôt pour une année d'imposition en vertu de l'article 43.10 pour la production.

**Demande d'attestation**

(7) Pour pouvoir déduire ou demander un montant à l'égard d'un crédit d'impôt pour la production cinématographique ou télévisuelle ontarienne en vertu du présent article à l'égard d'une production donnée, la société de production admissible doit demander à la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne ou à la personne que désigne le ministre des Affaires civiles, de la Culture et des Loisirs d'attester que la production est une production ontarienne admissible pour l'application du présent article.

**Idem**

(8) La société de production admissible qui demande une attestation fournit, à la personne qui les demande, les renseignements que la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne ou la personne que désigne le ministre des Affaires civiles, de la Culture et des Loisirs précise pour l'application du présent article.

**Attestation**

(9) Si la production donnée est une production ontarienne admissible pour l'application du présent article, la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne ou la personne que désigne le ministre des Affaires civiles, de la Culture et des Loisirs délivre à la société de production admissible une attestation et toute attestation modifiée qui :

- portent que la production donnée est une production ontarienne admissible pour l'application du présent article;
- précisent le montant estimatif du crédit autorisé de la société pour la production, pour l'application du présent article;
- précisent, si les principaux travaux de prise de vues de la production commencent avant le 1<sup>er</sup> novembre 1997, la fraction du montant maximal du crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne de la société qui doit être affectée à cette production.

**Idem**

(10) Pour pouvoir déduire ou demander un montant pour une année d'imposition en vertu du présent article à l'égard d'une production donnée, une société de production admissible doit remettre au ministre, avec sa déclaration pour l'année, la plus récente attestation qui a été délivrée à l'égard de la production, ou sa copie certifiée conforme.



**Montant maximal du crédit d'impôt**

(11) Le montant maximal du crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne d'une société de production admissible et de toutes les sociétés qui lui sont associées à l'égard des productions ontariennes admissibles dont les principaux travaux de prise de vues commencent pendant une année de production donnée mais avant le 1<sup>er</sup> novembre 1997 correspond au montant déterminé selon les règles suivantes :

1. Le montant maximal du crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne à l'égard de toutes les productions ontariennes admissibles dont la société ou une société qui lui est associée a commencé les principaux travaux de prise de vues pendant l'année de production 1996 est de 2 000 000 \$.
2. Le montant maximal du crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne à l'égard de toutes les productions ontariennes admissibles dont la société ou une société qui lui est associée a commencé les principaux travaux de prise de vues pendant l'année de production 1997 mais avant le 1<sup>er</sup> novembre 1997 est de 2 666 667 \$.

**Idem**

(12) Nul ne doit délivrer d'attestation en application du paragraphe (9), à l'égard de productions dont les principaux travaux de prise de vues commencent avant le 1<sup>er</sup> novembre 1997, si le total des montants attestés à l'égard de productions ontariennes admissibles que la société de production admissible et les sociétés qui lui sont associées pendant l'année ont commencé pendant la même année de production mais avant le 1<sup>er</sup> novembre 1997 dépasse le montant maximal du crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne applicable à cette année de production.

**Montant maximal attesté**

(13) Le montant qui peut être attesté en application du paragraphe (9) et affecté à une production ontarienne admissible donnée dont les principaux travaux de prise de vues commencent avant le 1<sup>er</sup> novembre 1997 ne doit pas dépasser les montants suivants :

- a) si la production est une production admissible d'une série télévisée, le moindre des montants suivants :
  - (i) 1 500 000 \$,
  - (ii) l'excédent du montant maximal du crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne applicable à l'année de production pendant laquelle la production a commencé sur la somme de tous les montants attestés antérieurement en application du paragraphe (9) à l'égard de productions ontariennes admissibles que la société de production admissible ou une société qui lui est associée a commencées pendant la même année de production;

- b) si la production n'est pas une production admissible d'une série télévisée, le moindre des montants suivants :

- (i) 500 000 \$,
- (ii) l'excédent du montant maximal du crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne applicable à l'année de production pendant laquelle la production a commencé sur la somme de tous les montants attestés antérieurement en application du paragraphe (9) à l'égard de productions ontariennes admissibles que la société de production admissible ou une société qui lui est associée a commencées pendant la même année de production.

**Paiement réputé un paiement d'impôt**

(14) Une société de production admissible est réputée payer au titre de son impôt payable en application de la présente loi pour une année d'imposition une somme qu'elle demande et qui ne dépasse pas l'excédent éventuel :

- a) de son crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne pour l'année;

**sur :**

- b) le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire en vertu des paragraphes (1) et (2) lors du calcul de son impôt payable en application de la présente loi pour l'année.

**Moment où le paiement est réputé effectué**

(15) Une société de production admissible est réputée effectuer le paiement visé au paragraphe (14) et le ministre est réputé l'affecter le jour auquel, au plus tard, la société est tenue en application de l'alinéa 78 (2) b) de verser le solde éventuel de son impôt payable pour l'année d'imposition.

**Révocation de l'attestation**

(16) L'attestation ou l'attestation modifiée délivrée en application du paragraphe (9) peut être révoquée si, selon le cas :

- a) une omission ou une affirmation inexacte a été faite en vue de l'obtenir;
- b) la production n'est pas une production ontarienne admissible;
- c) la société à laquelle l'attestation est délivrée n'est pas une société de production admissible;
- d) une attestation à l'égard de la production est délivrée à la société en application du paragraphe 43.10 (8).

**Idem**

(17) L'attestation qui est révoquée est réputée n'avoir jamais été délivrée.

**Montant de la dernière attestation**

(18) Si la dernière attestation délivrée à l'égard d'une production atteste un montant inférieur à celui d'une at-



testation délivrée antérieurement à l'égard de cette production, chaque montant qu'une société de production admissible peut déduire ou demander en vertu du présent article à l'égard de la même production pour une année d'imposition est réputé le montant qui aurait été fixé si la dernière attestation avait été la seule à être délivrée.

#### Définitions

(19) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«année de production» La période de 12 mois prescrite par les règlements. («production year»)

«dépense de main-d'oeuvre admissible» S'entend du montant fixé en application des règles prescrites par les règlements à l'égard des dépenses de main-d'oeuvre engagées après le 30 juin 1996 à l'égard d'une production dont les principaux travaux de prise de vues ou l'animation-clé ont commencé après le 7 mai 1996. («qualifying labour expenditure»)

«dépense de main-d'oeuvre en Ontario» S'entend du montant fixé en application des règles prescrites par les règlements à l'égard des dépenses de main-d'oeuvre engagées après le 30 juin 1996 à l'égard d'une production dont les principaux travaux de prise de vues ou l'animation-clé ont commencé après le 7 mai 1996. («Ontario labour expenditure»)

«Grand Toronto» La zone géographique formée de la cité de Toronto et des municipalités régionales de Durham, de Halton, de Peel et de York. («Greater Toronto Area»)

«jour de tournage en extérieur» À l'égard d'une production ontarienne admissible, s'entend d'un jour où les principaux travaux de prise de vues de la production sont réalisés en Ontario à l'extérieur d'un studio. («location day»)

«jour de tournage en extérieur à Toronto» À l'égard d'une production ontarienne admissible, s'entend d'un jour où les principaux travaux de prise de vues de la production sont réalisés à l'extérieur d'un studio et dans le Grand Toronto. («Toronto location day»)

«première production» Production ontarienne admissible qui est une première production en application des règles prescrites par les règlements. («first-time production»)

«production admissible d'une série télévisée» Production ontarienne admissible qui satisfait aux conditions prescrites par les règlements. («eligible television series production»)

«production ontarienne admissible» Production cinématographique ou télévisuelle qui satisfait aux conditions prescrites par les règlements. («eligible Ontario production»)

«production régionale ontarienne» Production ontarienne admissible :

a) soit pour laquelle les principaux travaux de prise de vues en Ontario sont réalisés entièrement hors du Grand Toronto;

b) soit pour laquelle les principaux travaux de prise de vues en Ontario sont réalisés en tout ou en partie à l'extérieur d'un studio, mais seulement si les conditions suivantes sont réunies :

(i) le nombre de jours de tournage en extérieur à Toronto n'est pas supérieur à 15 pour cent du nombre total de jours de tournage en extérieur à l'égard de la production,

(ii) le nombre de jours de tournage en extérieur de la production est d'au moins cinq ou, dans le cas d'une série télévisée, est au moins égal au nombre d'épisodes de la série. («regional Ontario production»)

«société de production admissible» Société qui satisfait aux conditions prescrites par les règlements. («qualifying production company»)

«studio» Bâtiment où des décors sont utilisés en vue de réaliser des productions cinématographiques ou télévisuelles, où le son et la lumière sont contrôlés et auquel l'accès est contrôlé. («film studio»)

#### Dépense de main-d'oeuvre en Ontario engagée avant le 7 mai 1997

(20) La dépense de main-d'oeuvre en Ontario engagée avant le 7 mai 1997 d'une société de production admissible pour une production ontarienne admissible pour une année d'imposition correspond au total des dépenses qui sont engagées à l'égard de la production pendant l'année mais avant le 7 mai 1997 et qui entrent dans le calcul de la dépense de main-d'oeuvre en Ontario de la société pour la production pour l'année.

#### Dépense de main-d'oeuvre en Ontario engagée après le 6 mai 1997

(21) La dépense de main-d'oeuvre en Ontario engagée après le 6 mai 1997 d'une société de production admissible pour une production ontarienne admissible pour une année d'imposition correspond au total des dépenses qui sont engagées à l'égard de la production pendant l'année mais après le 6 mai 1997 et qui entrent dans le calcul de la dépense de main-d'oeuvre en Ontario de la société pour la production pour l'année.

#### Crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés

43.6 (1) La société qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs en application de la présente partie pour l'année d'imposition, après avoir fait toutes les déductions qu'elle demande en vertu des articles 39, 40, 41, 43 et 43.2 à 43.5 pour l'année, un montant qui ne dépasse pas celui de son crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés pour l'année.

#### Idem

(2) La société qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs en application des parties III et IV pour l'année d'imposition un montant qui ne dépasse pas l'excédent de son crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés pour l'année sur le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire pour l'année en vertu du paragraphe (1).



**Montant du crédit d'impôt**

(3) Le montant du crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés d'une société pour une année d'imposition correspond à la somme des montants suivants :

- a) tous les montants dont chacun concerne un emploi admissible qui a commencé au moins 12 mois avant la fin de l'année ou qui s'est terminé avant ce moment-là et est égal au moindre du montant autorisé de la société pour l'année à l'égard de l'emploi admissible, calculé en application du paragraphe (4), et de 4 000 \$;
- b) le total de tous les montants dont chacun représente un montant calculé en multipliant le pourcentage autorisé par le montant de tout remboursement d'une aide gouvernementale effectué, le cas échéant, par la société pendant l'année à l'égard de l'emploi admissible d'un employé, dans la mesure où le remboursement ne dépasse pas le montant de l'aide reçue à l'égard de l'emploi qui :
  - (i) d'une part, n'a pas été remboursé pendant une année d'imposition antérieure,
  - (ii) d'autre part, peut raisonnablement être considéré comme ayant réduit le montant du crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés dont aurait pu par ailleurs se prévaloir la société en vertu de la présente loi à l'égard de l'emploi.

**Montant autorisé**

(4) Le montant autorisé d'une société pour une année d'imposition à l'égard d'un emploi admissible est le montant calculé conformément aux règles suivantes :

1. Si l'emploi admissible a commencé avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998, le montant correspond à 10 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par la société à l'égard de l'emploi.
2. Si l'emploi admissible a commencé après le 31 décembre 1997 et que le total de tous les traitements ou salaires versés par la société pendant l'année d'imposition précédente est égal ou supérieur à 600 000 \$, le montant correspond à 10 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par la société à l'égard de l'emploi.
3. Si l'emploi admissible a commencé après le 31 décembre 1997 et que le total de tous les traitements ou salaires versés par la société pendant l'année d'imposition précédente n'est pas supérieur à 400 000 \$, le montant correspond à 15 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par la société à l'égard de l'emploi.
4. Si l'emploi admissible a commencé après le 31 décembre 1997 et que le total de tous les traitements ou salaires versés par la société pendant l'année d'imposition précédente est supérieur à 400 000 \$ mais inférieur à 600 000 \$, le montant correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A = (10 \% \times B) + [(5 \% \times B) \times (1 - C/200\,000 \$)]$$

où :

- «A» représente le montant autorisé de la société pour l'année à l'égard de l'emploi admissible;
- «B» représente le montant de toutes les dépenses admissibles engagées par la société à l'égard de l'emploi admissible;
- «C» représente l'excédent du total de tous les traitements ou salaires versés par la société pendant l'année d'imposition précédente sur 400 000 \$.

**Nombre de crédits d'impôt**

(5) Sauf s'il se rapporte au remboursement d'une aide gouvernementale, le crédit d'impôt prévu au présent article ne peut être demandé qu'une fois à l'égard de chaque emploi admissible.

**Emploi réputé un emploi auprès d'une société**

(6) Des périodes d'emploi consécutives auprès de deux sociétés associées ou plus sont réputées une seule période d'emploi continue auprès d'une seule des sociétés, selon ce qu'elles désignent.

**Idem**

(7) Si des périodes consécutives d'emploi sont, en application du paragraphe (6), réputées une seule période d'emploi auprès d'une seule de deux sociétés associées ou plus et que cette période d'emploi constituerait par ailleurs un emploi admissible en application du présent article :

- a) d'une part, tous les montants visés au paragraphe (11) qui sont payés par n'importe laquelle des sociétés associées sont réputés payés par la société désignée en application du paragraphe (6) plutôt que par n'importe quelle autre société;
- b) d'autre part, l'aide gouvernementale reçue par n'importe laquelle des sociétés associées à l'égard de l'emploi admissible est réputée reçue par la société désignée en application du paragraphe (6) plutôt que par n'importe quelle autre société.

**Associé d'une société de personnes**

(8) Si une société est un associé d'une société de personnes qui serait admissible, pour une année d'imposition donnée de la société, à un crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés si elle était une société dont l'exercice correspondait à son année d'imposition, la portion de ce crédit d'impôt qui peut raisonnablement être considérée comme la part de la société peut entrer dans le calcul de son crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés pour son année d'imposition.

**Commanditaire**

(9) Malgré le paragraphe (8), est réputée nulle la part, attribuable au commanditaire, du crédit d'impôt d'une société de personnes visé à ce paragraphe.

**Emploi admissible**

(10) L'emploi d'un employé auprès d'une société est un emploi admissible si les conditions suivantes sont réunies :



- a) l'emploi a commencé après le 6 mai 1997 et s'est poursuivi pendant au moins six mois consécutifs, et, pendant cette période de six mois, l'employé était tenu de travailler en moyenne plus de 24 heures par semaine;
- b) l'employé remplit les conditions suivantes :
  - (i) il n'était pas lié à la société au moment où l'emploi a commencé,
  - (ii) il n'a été employé par personne plus de 15 heures par semaine pendant 16 des 32 semaines qui précèdent immédiatement le premier jour de l'emploi,
  - (iii) il n'a tiré aucun revenu d'une entreprise pendant au moins 16 des 32 semaines qui précèdent immédiatement le premier jour de l'emploi,
  - (iv) il a satisfait à toutes les exigences qui permettent d'obtenir un diplôme d'un programme d'études prescrit dans les trois ans qui précèdent le premier jour de l'emploi,
  - (v) il a exercé les fonctions de son emploi à l'établissement stable situé en Ontario de la société ou par le biais de celui-ci.

#### Dépenses admissibles

(11) Les dépenses admissibles d'une société à l'égard d'un emploi admissible sont les montants qui sont payés ou payables à l'employé comme traitement ou salaire pendant la période de 12 mois qui commence le premier jour de l'emploi et qui :

- a) d'une part, seraient considérés, pour l'application de la partie III du Règlement 183 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990, comme étant inclus dans le montant des traitements ou salaires versés aux employés d'un établissement stable situé en Ontario de la société;
- b) d'autre part, doivent, en application de la sous-section a de la section B de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), être inclus dans le revenu tiré d'un emploi de l'employé à l'égard de l'emploi admissible.

#### Idem

(12) Le total de toutes les dépenses admissibles engagées par une société à l'égard d'un emploi admissible correspond au montant calculé par ailleurs, déduction faite du montant de toute aide gouvernementale éventuelle à l'égard des dépenses admissibles que la société a reçu, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à avoir le droit de recevoir au moment où sa déclaration doit être remise en application du paragraphe 75 (1) pour l'année d'imposition pour laquelle le crédit d'impôt est demandé.

#### Exception

(13) Malgré les paragraphes (11) et (12), une dépense engagée par une société à l'égard d'un emploi admissible n'est pas une dépense admissible à l'égard de cet emploi :

- a) soit dans la mesure où le montant de la dépense ne serait pas considéré comme raisonnable dans les circonstances si elle avait été engagée par des personnes sans lien de dépendance;
- b) soit si l'emploi est auprès d'une personne autre que la société.

#### Définitions

(14) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«aide gouvernementale» Aide reçue d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration sous n'importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l'impôt et d'allocation de placement, à l'exclusion de ce qui suit :

1. Le crédit d'impôt à l'innovation de l'Ontario prévu à l'article 43.3.
2. Le crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne prévu à l'article 43.5.
3. Le crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés prévu au présent article.
4. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition prévu à l'article 43.7.
5. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques prévu à l'article 43.8.
6. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche prévu à l'article 43.9.
- 6.1 Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les services de production prévu à l'article 43.10.
- 6.2 Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques prévu à l'article 43.11.
- 6.3 Le crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore prévu à l'article 43.12.
7. Le crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne prévu à l'article 125.4 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).
8. Le crédit d'impôt à l'investissement prévu à l'article 127 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («government assistance»)

«pourcentage autorisé» À l'égard d'un remboursement d'une aide gouvernementale, s'entend du pourcentage utilisé pour calculer le montant du crédit d'impôt, si l'aide a réduit le montant d'un crédit d'impôt dont on peut se prévaloir en vertu du présent article. («eligible percentage»)

«programme d'études prescrit» Programme d'études qui satisfait aux règles prescrites par les règlements. («prescribed program of study»)



**Paiement réputé un paiement d'impôt**

(15) Une société est réputée payer au titre de son impôt payable en application de la présente loi pour une année d'imposition une somme qu'elle demande et qui ne dépasse pas l'excédent éventuel :

- a) de son crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés pour l'année;

sur :

- b) le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire en vertu des paragraphes (1) et (2) lors du calcul de son impôt payable en application de la présente loi pour l'année.

**Moment où le paiement est réputé effectué**

(16) Une société est réputée effectuer le paiement visé au paragraphe (15) et le ministre est réputé l'affecter le jour auquel, au plus tard, la société est tenue en application de l'alinéa 78 (2) b) de verser le solde éventuel de son impôt payable pour l'année d'imposition.

**Règlements**

(17) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire le mode de calcul du montant des traitements ou salaires qui est réputé versé par la société pendant une année d'imposition pour l'application du paragraphe (4).

**Crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition**

43.7 (1) La société qui est une maison d'édition ontarienne pour une année d'imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs en application de la présente partie pour l'année d'imposition, après avoir fait toutes les déductions qu'elle demande en vertu des articles 39, 40, 41, 43 et 43.3 à 43.6 pour l'année, un montant qui ne dépasse pas celui de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition pour l'année.

**Idem**

(2) La société visée au paragraphe (1) qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs en application des parties III et IV pour l'année d'imposition un montant qui ne dépasse pas l'excédent de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition pour l'année sur le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire pour l'année en vertu du paragraphe (1).

**Montant du crédit d'impôt**

(3) Le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition d'une société pour une année d'imposition correspond à la somme de tous les montants dont chacun représente le montant du crédit dont on peut se prévaloir à l'égard de la publication d'une oeuvre littéraire admissible pour l'année d'imposition et qui est calculé selon la formule suivante :

$$A + B$$

où :

«A» représente le montant qui correspond au moindre des montants suivants :

- a) 30 pour cent des dépenses admissibles engagées par la société à l'égard de la publication de l'oeuvre littéraire après le 6 mai 1997 mais avant le 3 mai 2000, dans la mesure où ces dépenses n'entraient pas dans le calcul du crédit dont on pouvait se prévaloir à l'égard de la publication de l'oeuvre littéraire et qui était inclus dans le crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition que la société a demandé pour une année d'imposition antérieure,
- b) 10 000 \$ moins le total de tous les montants éventuels dont chacun représente le crédit dont on pouvait se prévaloir à l'égard de la publication de la même oeuvre littéraire qui était inclus dans le crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition que la société a demandé pour une année d'imposition antérieure;

«B» représente le montant qui correspond au moindre des montants suivants :

- a) 30 pour cent des dépenses admissibles engagées par la société à l'égard de la publication de l'oeuvre littéraire après le 2 mai 2000 mais avant la fin de l'année d'imposition, dans la mesure où ces dépenses n'entraient pas dans le calcul du crédit dont on pouvait se prévaloir à l'égard de la publication de l'oeuvre littéraire et qui était inclus dans le crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition que la société a demandé pour une année d'imposition antérieure,
- b) 30 000 \$ moins la somme de «A» pour l'année d'imposition à l'égard de l'oeuvre littéraire admissible et du total de tous les montants éventuels dont chacun représente le crédit dont on pouvait se prévaloir à l'égard de la publication de la même oeuvre littéraire qui était inclus dans le crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition que la société a demandé pour une année d'imposition antérieure.

**Idem : livres contenant plus d'une oeuvre littéraire**

(4) Un livre qui contient plus d'une oeuvre littéraire est réputé constituer une seule oeuvre littéraire pour l'application du paragraphe (3), et le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition dont peut se prévaloir une société pour une année d'imposition à l'égard du livre ne doit pas dépasser le montant calculé en application de ce paragraphe.

**Associé d'une société de personnes**

(5) Si une société est un associé d'une société de personnes qui serait admissible, pour une année d'imposition donnée de la société, à un crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition si elle était une société dont l'exercice correspondait à son année d'imposition, la portion de ce crédit d'impôt à laquelle la société de personnes aurait droit si elle était une société qui peut raisonnablement être considérée comme la part de la société peut



entrer dans le calcul de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition pour son année d'imposition.

#### Commanditaire

(6) Malgré le paragraphe (5), est réputée nulle la part, attribuable au commanditaire, du crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition auquel une société de personnes aurait droit si elle était une société.

#### Maison d'édition ontarienne

(7) Une société est une maison d'édition ontarienne pour une année d'imposition si elle est une société sous contrôle canadien tout au long de l'année d'imposition et une maison d'édition qui exerce ses activités principalement par le biais d'un établissement stable situé en Ontario.

#### Demande d'attestation

(8) Pour pouvoir déduire ou demander un montant à l'égard d'un crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition en vertu du présent article à l'égard d'une oeuvre littéraire donnée, une maison d'édition ontarienne doit demander à la personne que désigne le ministre des Affaires civiles, de la Culture et des Loisirs d'attester que l'oeuvre est une oeuvre littéraire admissible pour l'application du présent article.

#### Idem

(9) La maison d'édition ontarienne qui demande une attestation fournit à la personne désignée les renseignements qu'elle précise pour l'application du présent article.

#### Attestation

(10) Si c'est le cas, la personne désignée délivre à la maison d'édition ontarienne une attestation portant que l'oeuvre est une oeuvre littéraire admissible pour l'application du présent article.

#### Idem

(11) Pour pouvoir déduire ou demander un montant pour une année d'imposition en vertu du présent article à l'égard d'une oeuvre littéraire donnée, une maison d'édition ontarienne doit remettre au ministre, avec sa déclaration pour l'année, l'attestation délivrée à l'égard de l'oeuvre, ou sa copie certifiée conforme.

#### Révocation de l'attestation

(11.1) L'attestation délivrée en application du paragraphe (10) peut être révoquée si une omission ou une affirmation inexacte a été faite en vue de l'obtenir, que la société n'est pas une maison d'édition ontarienne ou que l'oeuvre littéraire n'est pas une oeuvre littéraire admissible pour l'application du présent article.

#### Idem

(11.2) L'attestation qui est révoquée est réputée n'avoir jamais été délivrée.

#### Oeuvre littéraire admissible

(12) Une oeuvre littéraire est une oeuvre littéraire admissible si elle satisfait aux conditions suivantes :

1. Elle est l'oeuvre d'un auteur canadien admissible ou, si elle est signée par plus d'un auteur, la tota-

lité, ou presque, est l'oeuvre d'auteurs canadiens admissibles.

2. Elle appartient à un genre littéraire admissible.
3. Au moins 90 pour cent de son contenu est nouveau et inédit.
4. Si elle comporte des illustrations et n'est pas un livre pour enfants, le rapport entre le texte et les illustrations est d'au moins 65 pour cent.
5. Elle peut être publiée dans un livre relié qui compte au moins 48 pages imprimées, sauf s'il s'agit d'un livre pour enfants.
6. Elle ne constitue pas une publication non admissible.

#### Exception

(13) Une société ne peut demander de crédit d'impôt en vertu du présent article à l'égard de la publication d'une oeuvre littéraire si, selon le cas :

- a) la date de publication est antérieure au 7 mai 1997;
- b) la société publie l'oeuvre à compte d'auteur ou aux frais d'une autre personne;
- c) l'auteur de l'oeuvre, une personne qui lui est liée, une personne qui fait l'objet de l'oeuvre ou une personne qui lui est liée finance directement ou indirectement une portion des frais de publication ou de commercialisation de l'oeuvre ou en garantit le paiement;
- d) la société est contrôlée par l'auteur de l'oeuvre ou par une personne qui a un lien de dépendance avec lui;
- e) la société publie l'oeuvre sous une forme autre que celle d'un livre sous couverture rigide relié, d'un livre de poche ou d'un livre de poche d'intérêt général;
- f) la société publie l'oeuvre à moins de 500 exemplaires;
- g) l'oeuvre publiée ne reçoit pas de numéro normalisé international du livre;
- h) la société ne met pas l'oeuvre en vente par le biais d'un distributeur établi;
- i) la société a publié moins de deux livres pendant l'année d'imposition précédente;
- j) l'oeuvre est publiée dans un livre qui contient également une ou plusieurs autres oeuvres littéraires et moins de la totalité, ou presque, de toutes ces oeuvres littéraires sont signées par des auteurs canadiens admissibles.

#### Dépenses admissibles

(14) Les montants suivants à l'égard de la publication d'une oeuvre littéraire admissible par une maison d'édition ontarienne sont des dépenses admissibles de la maison pour une année d'imposition :

1. Les dépenses engagées par la maison pendant l'année à l'égard des frais de préresse, notamment :



- i. les avances non remboursables versées à l'auteur canadien admissible de l'oeuvre littéraire,
  - ii. les montants concernant des activités raisonnablement liées à la publication de l'oeuvre littéraire, si ces activités sont menées principalement en Ontario, notamment :
    - A. les traitements et salaires versés à des employés qui travaillent à la mise au point, à la conception et à la gestion de projet,
    - B. les montants concernant les frais de la mise au point, de la conception et de la recherche effectuées à la pique,
    - C. les montants concernant le coût des illustrations, de l'élaboration des maquettes, de la mise en page et de la composition.
2. La moitié des dépenses engagées par la maison pendant l'année d'imposition pour l'impression, l'assemblage et la reliure de l'oeuvre littéraire, si ces activités sont menées principalement en Ontario.
3. Les dépenses engagées par la maison pendant l'année d'imposition qui sont raisonnablement liées à la commercialisation d'exemplaires de l'oeuvre littéraire publiée et qu'elle engage dans les 12 mois qui suivent la date de publication de l'oeuvre, notamment :
- i. les dépenses concernant les tournées de promotion de l'auteur canadien admissible de l'oeuvre littéraire, sauf que seulement 50 pour cent des frais de repas et de représentation constituent des dépenses admissibles,
  - ii. les traitements et salaires versés aux employés de la maison qui travaillent à la commercialisation de l'oeuvre littéraire publiée,
  - iii. les dépenses concernant la promotion et la commercialisation d'exemplaires de l'oeuvre littéraire publiée.

**Exception : deuxième oeuvre littéraire et oeuvres subséquentes**

(14.1) Une dépense engagée avant le 3 mai 2000 n'est une dépense admissible d'une maison d'édition ontarienne que si elle est liée à la première oeuvre littéraire publiée par un auteur canadien admissible dans un genre littéraire admissible.

**Idem**

(15) Le total de toutes les dépenses admissibles engagées par une société à l'égard de la publication d'une oeuvre littéraire admissible correspond au montant déterminé par ailleurs, déduction faite de toute aide gouvernementale éventuelle à l'égard des dépenses admissibles que la société a reçues, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à avoir le droit de recevoir au moment où sa déclaration doit être remise en application du paragraphe 75 (1) pour l'année d'imposition pour laquelle le crédit d'impôt est demandé.

**Définitions**

(16) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«aide gouvernementale» Aide reçue d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration sous n'importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l'impôt et d'allocation de placement, à l'exclusion du crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition prévu au présent article. («government assistance»)

«auteur» S'entend en outre de l'illustrateur dans le cas d'une oeuvre littéraire qui est un livre pour enfants. («author»)

«auteur canadien admissible» À l'égard d'une oeuvre littéraire, s'entend d'un particulier qui :

- a) d'une part, lorsqu'une maison d'édition ontarienne et lui conclut un contrat d'édition de l'oeuvre littéraire, réside ordinairement au Canada et est citoyen canadien ou résident permanent au sens de la *Loi sur l'immigration* (Canada);
- b) d'autre part, n'a pas signé plus de deux oeuvres littéraires déjà publiées du même genre littéraire admissible, à l'exclusion d'une oeuvre littéraire publiée dans une anthologie comprenant au moins deux oeuvres littéraires d'auteurs différents. («eligible Canadian author»)

«distributeur établi» Personne ou société de personnes dont l'activité consiste depuis plus d'un an à vendre ou à distribuer des livres à des magasins de vente au détail et à des établissements d'enseignement, mais non directement au consommateur final. («established distributor»)

«genre littéraire admissible» Les oeuvres d'imagination, les oeuvres non romanesques, les oeuvres de poésie, les oeuvres biographiques et les livres pour enfants. («eligible category of writing»)

«maison d'édition» Société dont l'activité principale consiste à choisir, à éditer et à publier des livres et qui :

- a) conclut des contrats avec des auteurs et des détenteurs de droits d'auteur en vue de l'impression d'oeuvres littéraires;
- b) met en vente sur le marché du détail les oeuvres littéraires qu'elle publie;
- c) est propriétaire de son stock, est liée à une société sous contrôle canadien qui est propriétaire du stock ou a conclu un contrat de rachat du stock ou d'acceptation des retours;
- d) assume les risques financiers associés à l'exercice de l'édition ou est liée à une société sous contrôle canadien qui les assume. («book publishing company»)

«publication non admissible» Oeuvre littéraire qui est une publication non admissible en application des règles prescrites par les règlements. («ineligible publication»)



«société sous contrôle canadien» Société dont il est déterminé qu'elle est, en vertu des articles 26 à 28 de la *Loi sur Investissement Canada* (Canada), sous contrôle canadien pour l'application de cette loi. Pour l'application de ces articles dans le cadre de la présente définition, les mentions de «ministre» valent mention de «ministre des Finances». («Canadian-controlled corporation»)

#### Paiement réputé un paiement d'impôt

(17) Une société est réputée payer au titre de son impôt payable en application de la présente loi pour une année d'imposition une somme qu'elle demande et qui ne dépasse pas l'excédent éventuel :

- a) de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition pour l'année;

sur :

- b) le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire en vertu des paragraphes (1) et (2) lors du calcul de son impôt payable en application de la présente loi pour l'année.

#### Moment où le paiement est réputé effectué

(18) Une société est réputée effectuer le paiement visé au paragraphe (17) et le ministre est réputé l'affecter le jour auquel, au plus tard, la société est tenue en application de l'alinéa 78 (2) b) de verser le solde éventuel de son impôt payable pour l'année d'imposition.

#### Crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques

**43.8** (1) La société qui est une société admissible pour une année d'imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs en application de la présente partie pour l'année d'imposition, après avoir fait toutes les déductions qu'elle demande en vertu des articles 39, 40, 41, 43, 43.3, 43.4, 43.5, 43.6 et 43.7 pour l'année, un montant qui ne dépasse pas celui de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques pour l'année.

#### Idem

(2) La société qui est une société admissible pour une année d'imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs en application des parties III et IV pour l'année un montant qui ne dépasse pas l'excédent de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques pour l'année sur le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire pour l'année en vertu du paragraphe (1).

#### Montant du crédit d'impôt

(3) Le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques d'une société admissible pour une année d'imposition correspond à la somme de ce qui suit :

- a) le moindre des montants suivants :
  - (i) 20 pour cent de la portion éventuelle de la dépense de main-d'oeuvre admissible engagée par la société pour l'année à l'égard de pro-

ductions admissibles qui est déterminée en fonction des dépenses de main-d'oeuvre admissibles engagées avant le 6 mai 1998 à l'égard d'activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques,

- (ii) la fraction du montant maximal du crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques qui est affectée à des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques à l'égard de productions admissibles pour l'année, telle qu'elle est attestée en application du paragraphe (6);

- b) 20 pour cent de la portion éventuelle de la dépense de main-d'oeuvre admissible engagée par la société pour l'année à l'égard de productions admissibles qui est déterminée en fonction des dépenses de main-d'oeuvre engagées après le 5 mai 1998 à l'égard d'activités liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques.

#### Demande d'attestation

(4) Pour pouvoir déduire ou demander un montant à l'égard d'un crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques en vertu du présent article, une société admissible doit demander une attestation à la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne pour l'application du présent article.

#### Idem

(5) La société admissible qui demande une attestation fournit à la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne les renseignements qu'elle précise pour l'application du présent article.

#### Attestation

(6) Si la société admissible fournit les renseignements visés au paragraphe (5) sur ses activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques pour une année d'imposition, la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne lui délivre, à l'égard de ses productions admissibles pour l'année, une attestation, et toutes les attestations modifiées qu'elle estime nécessaires, des montants suivants :

- a) la fraction du montant maximal du crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques de la société qui doit être affectée à des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques à l'égard de chaque production admissible pour laquelle des dépenses de main-d'oeuvre autorisées sont engagées avant le 6 mai 1998;
- b) le montant estimatif du crédit d'impôt de la société prévu au présent article pour l'année à l'égard de chaque production admissible pour laquelle des dépenses de main-d'oeuvre autorisées sont engagées après le 5 mai 1998.

#### Remise de l'attestation avec la déclaration

(7) Pour pouvoir déduire ou demander un montant pour une année d'imposition en vertu du présent article,



une société admissible doit remettre au ministre, avec sa déclaration pour l'année, la dernière attestation délivrée pour l'année à l'égard de ses activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques, ou sa copie certifiée conforme.

#### Montant maximal du crédit d'impôt

(8) Le montant maximal du crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques d'une société admissible et de toutes les sociétés qui lui sont associées à l'égard de toutes les activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques que la société admissible ou une société qui lui est associée exerce pendant la même année civile est :

- a) de 333 000 \$ pour l'année civile 1997;
- b) de 500 000 \$ à l'égard des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques pour lesquelles des dépenses de main-d'oeuvre autorisées sont engagées après le 31 décembre 1997 mais avant le 6 mai 1998.

#### Idem

(9) Nul ne doit délivrer en application du paragraphe (6) d'attestation qui porte le total des montants attestés à l'égard des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques qu'exercent la société admissible et toutes les sociétés qui lui sont associées au-delà des montants suivants :

- a) 333 000 \$ pour l'année civile 1997;
- b) 500 000 \$ à l'égard des activités pour lesquelles des dépenses de main-d'oeuvre autorisées sont engagées après le 31 décembre 1997 mais avant le 6 mai 1998.

#### Païement réputé un paiement d'impôt

(10) Une société admissible est réputée payer au titre de son impôt payable en application de la présente loi pour une année d'imposition une somme qu'elle demande et qui ne dépasse pas l'excédent éventuel :

- a) de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques pour l'année;

sur :

- b) le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire en vertu des paragraphes (1) et (2) lors du calcul de son impôt payable en application de la présente loi pour l'année.

#### Moment où le paiement est réputé effectué

(11) Une société admissible est réputée effectuer le paiement visé au paragraphe (10) et le ministre est réputé l'affecter le jour auquel, au plus tard, la société est tenue en application de l'alinéa 78 (2) b) de verser le solde éventuel de son impôt payable pour l'année d'imposition.

#### Révocation de l'attestation

(12) L'attestation ou l'attestation modifiée délivrée en application du paragraphe (6) peut être révoquée si une omission ou une affirmation inexacte a été faite en vue de l'obtenir, que la société n'est pas une société admissible ou que les activités ne sont pas des activités admissibles

liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques pour l'application du présent article.

#### Idem

(13) L'attestation qui est révoquée est réputée n'avoir jamais été délivrée.

#### Montant de la dernière attestation

(14) Si la dernière attestation délivrée à l'égard d'activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques pour une année d'imposition atteste un montant inférieur à celui d'une attestation délivrée antérieurement à l'égard de ces activités pour l'année, chaque montant qu'une société admissible peut déduire ou demander en vertu du présent article à l'égard des mêmes activités pour l'année est réputé le montant qui aurait été fixé si la dernière attestation avait été la seule à être délivrée.

#### Dépense de main-d'oeuvre admissible pour l'année d'imposition

(15) La dépense de main-d'oeuvre admissible d'une société admissible pour une année d'imposition correspond au total de tous les montants dont chacun représente une dépense de main-d'oeuvre autorisée de la société à l'égard d'une production admissible pour l'année.

#### Dépense de main-d'oeuvre autorisée

(16) La dépense de main-d'oeuvre autorisée d'une société admissible à l'égard d'une production admissible pour une année d'imposition correspond au moindre des montants suivants :

- a) le montant de la dépense de main-d'oeuvre en Ontario engagée par la société pour des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques à l'égard de la production admissible pour l'année;
- b) l'excédent du montant qui représente 48 pour cent du coût prescrit des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques que la société a engagé pendant l'année à l'égard de la production admissible sur toute aide gouvernementale éventuelle à l'égard des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques dont le coût est inclus dans le coût ou le coût en capital de la production admissible que la société a reçue, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à avoir le droit de recevoir au moment où sa déclaration doit être remise en application du paragraphe 75 (1) pour l'année d'imposition pour laquelle le crédit d'impôt est demandé.

#### Production télévisuelle

(16.1) La dépense de main-d'oeuvre en Ontario engagée par une société pendant l'année d'imposition pour des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques à l'égard d'une production admissible qui est une production télévisuelle ne doit pas comprendre des montants engagés avant le 6 mai 1998, sauf s'il s'agit d'une production qui s'adresse principalement aux enfants ou qui peut être diffusée pour la première fois dans une case horaire normale de télédiffusion d'au moins 30 minutes, ou, si elle comprend deux épi-



sodes ou plus, dont chaque épisode peut être diffusé pour la première fois dans une case horaire normale de télédiffusion d'au moins 30 minutes.

#### Définitions

(17) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques» Activités prescrites par les règlements qui sont exercées en Ontario directement à l'appui de l'animation numérique ou des effets visuels numériques destinés à une production admissible. («eligible computer animation and special effects activities»)

«aide gouvernementale» Aide reçue d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration sous n'importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l'impôt et d'allocation de placement, à l'exclusion de ce qui suit :

- a) le crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne prévu à l'article 43.5;
- a.1) le crédit d'impôt de l'Ontario pour les services de production prévu à l'article 43.10;
- b) le crédit d'impôt prévu au présent article;
- c) le crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne prévu à l'article 125.4 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- d) le crédit d'impôt pour services de production cinématographique ou magnétoscopique prévu à l'article 125.5 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («government assistance»)

«coût prescrit» Relativement à une production admissible, s'entend du montant fixé en application des règles prescrites par les règlements. («prescribed costs»)

«dépense de main-d'oeuvre en Ontario» La dépense de main-d'oeuvre en Ontario d'une société admissible concernant une production admissible s'entend du montant fixé en application des règles prescrites par les règlements. («Ontario labour expenditure»)

«producteur» À l'égard d'une production admissible, le particulier qui serait considéré comme le producteur de la production pour établir si celle-ci est une production ontarienne admissible pour l'application de l'article 43.5. («producer»)

«production admissible» Production cinématographique ou télévisuelle qui satisfait aux conditions suivantes :

- 1. Elle est produite à des fins commerciales.
- 2. Elle n'est visée à aucun des sous-alinéas b) (i) à (xi) de la définition de «excluded production» au paragraphe 1106 (1) de l'annexe 1 du Règlement de l'Ontario 322/97 («Ontario Film and Television Tax Credit») pris en application de la présente loi.
- 3. Il ne s'agit pas d'une production à laquelle, de l'avis du ministre des Affaires civiles, de la

Culture et des Loisirs, il serait contraire à l'intérêt public d'accorder des fonds publics.

- 4. Il ne s'agit pas, si les principaux travaux de prise de vues commencent avant le 1<sup>er</sup> novembre 1997, d'une production de variétés, d'une production éducative ou pédagogique ou d'une programmation produite sous forme de magazine.
- 5. S'il s'agit d'une production télévisuelle pour laquelle tous les montants compris dans la dépense de main-d'oeuvre en Ontario engagée par la société pour cette production sont engagés avant le 6 mai 1998, elle s'adresse principalement aux enfants ou elle peut être diffusée pour la première fois dans une case horaire normale de télédiffusion d'au moins 30 minutes, ou, si elle comprend deux épisodes ou plus, chaque épisode peut être diffusé pour la première fois dans une case horaire normale de télédiffusion d'au moins 30 minutes. («eligible production»)

«société admissible» Société canadienne qui répond aux critères suivants :

- a) elle exerce, dans un établissement stable situé en Ontario qu'elle exploite, des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques :
  - (i) soit pour une production admissible qu'elle entreprend,
  - (ii) soit pour une production admissible aux termes d'un contrat conclu avec le producteur de la production;
- b) elle n'est pas contrôlée directement ou indirectement, de quelque façon que ce soit, par une ou plusieurs sociétés dont tout ou partie du revenu imposable est exonéré de l'impôt prévu à la présente partie ou à la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- c) elle n'est pas une société qui est une société à capital de risque de travailleurs visée par le règlement pris en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («qualifying corporation»)

«Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne» S'entend en outre de toute personne que le ministre des Affaires civiles, de la Culture et des Loisirs désigne pour exercer les fonctions de la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne visées au présent article. («Ontario Film Development Corporation»)

Crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche

**43.9 (1)** La société qui est une société admissible à l'égard d'un ou de plusieurs contrats admissibles pour une année d'imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs en application de la présente partie pour l'année d'imposition, après avoir fait toutes les déductions qu'elle demande en vertu des articles 39, 40, 41, 43 et 43.2 à 43.8 pour l'année, un montant qui ne dépasse pas celui de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant



les instituts de recherche pour l'année à l'égard des contrats.

#### Idem

(2) La société visée au paragraphe (1) qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs en application des parties III et IV pour l'année d'imposition un montant qui ne dépasse pas l'excédent de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche pour l'année sur le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire pour l'année en vertu du paragraphe (1).

#### Montant du crédit d'impôt

(3) Sous réserve du paragraphe (20), le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche d'une société admissible pour une année d'imposition correspond à la somme de tous les montants dont chacun concerne un contrat admissible égal à 20 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par la société aux termes du contrat au cours de l'année d'imposition mais après le 6 mai 1997, dans la mesure où aucun crédit d'impôt n'a été demandé en vertu du présent article pour une année d'imposition antérieure à l'égard des dépenses.

#### Société admissible

(4) Une société est une société admissible pour une année d'imposition à l'égard d'un contrat admissible conclu avec un institut de recherche admissible si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle exploite une entreprise en Ontario pendant l'année d'imposition par le biais d'un établissement stable situé en Ontario;
- b) elle-même ou une société de personnes dont elle est un associé, mais non un associé déterminé, a conclu le contrat avec l'institut de recherche admissible;
- c) elle n'est pas rattachée, pendant l'année d'imposition, à l'institut de recherche admissible qui a conclu le contrat admissible ou à un autre institut de recherche admissible qui exerce les activités de recherche scientifique et de développement expérimental prévues par le contrat admissible;
- d) au cours de la période de 24 mois antérieure à la date à laquelle elle-même ou la société de personnes a conclu le contrat admissible, elle n'était contrôlée directement ou indirectement de quelque manière que ce soit :
  - (i) ni par une fiducie, si l'un ou l'autre des bénéficiaires du capital ou du revenu de la fiducie est un institut de recherche admissible visé à l'alinéa c),
  - (ii) ni par une société qui exploite une entreprise de prestation de services personnels.

#### Société rattachée à un institut de recherche admissible

(5) Pour l'application du présent article, une société est rattachée à un institut de recherche admissible pendant une année d'imposition si, à un moment donné pendant la durée du contrat admissible conclu avec l'institut ou au

cours de la période de 24 mois antérieure à la conclusion du contrat :

- a) soit l'institut de recherche admissible était, directement ou indirectement de quelque manière que ce soit, propriétaire d'actions du capital-actions de la société qui, selon le cas :
  - (i) représentent plus de 10 pour cent des voix rattachées aux valeurs mobilières avec droit de vote, au sens de la *Loi sur les valeurs mobilières*, de la société,
  - (ii) ont une juste valeur marchande de plus de 10 pour cent de la juste valeur marchande de toutes les actions émises du capital-actions de la société;
- b) soit l'institut de recherche admissible et la société étaient des associés de la même société de personnes ou avaient un lien de dépendance;
- c) soit une société de personnes dont l'institut de recherche admissible est un associé était, directement ou indirectement de quelque manière que ce soit, propriétaire d'actions de la société;
- d) soit la société et l'institut de recherche admissible sont rattachés en application des règles prescrites par les règlements.

#### Associé d'une société de personnes

(6) Si une société est un associé autre qu'un associé déterminé d'une société de personnes à la fin d'un exercice de cette dernière pendant lequel celle-ci serait admissible au crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche si elle était une société dont l'exercice correspondait à son année d'imposition, et si elle était une société admissible à l'égard du contrat admissible si c'était elle, au lieu de la société de personnes, qui avait conclu le contrat :

- a) la portion des dépenses admissibles à l'égard de laquelle la société de personnes calculerait le crédit d'impôt pour l'année d'imposition qui peut raisonnablement être considérée comme la part, attribuable à la société, des dépenses admissibles :
  - (i) est réputée avoir été engagée par la société et entre dans le calcul du montant total de ses dépenses admissibles à l'égard du contrat admissible pour l'année d'imposition pendant laquelle se termine l'exercice de la société de personnes,
  - (ii) peut entrer dans le calcul du montant de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche pour l'année d'imposition pendant laquelle se termine l'exercice de la société de personnes;
- b) la part, attribuable à la société, des dépenses admissibles est la portion des dépenses admissibles qui correspond à sa part du revenu ou de la perte de la société de personnes pour son exercice se terminant pendant l'année d'imposition et, pour calculer sa part du crédit d'impôt si la société de personnes n'a aucun revenu ni aucune perte pour cet exercice,



le revenu de la société de personnes pour l'exercice est réputé de 1 000 000 \$.

#### Contrat admissible

(7) Pour l'application du présent article, un contrat conclu par une société ou une société de personnes avec un institut de recherche admissible est un contrat admissible si les conditions suivantes sont réunies :

- a) aux termes du contrat, l'institut de recherche admissible convient d'exercer directement en Ontario des activités de recherche scientifique et de développement expérimental se rapportant à une entreprise que la société ou la société de personnes, selon le cas, exploite au Canada, et celle-ci a le droit d'exploiter les résultats des activités de recherche et de développement exercées aux termes de l'accord;
- b) le contrat est conclu après le 6 mai 1997 ou, s'il a été conclu avant le 7 mai 1997, ses stipulations telles qu'elles existent le 7 mai 1997 prévoient que l'institut de recherche admissible poursuivra ses activités de recherche scientifique et de développement expérimental aux termes du contrat jusqu'à une date postérieure au 6 mai 1999.

#### Exception : contrat substitué

(8) Malgré le paragraphe (7), un contrat conclu après le 6 mai 1997 qui serait, sans le présent paragraphe, un contrat admissible n'est pas admissible pour l'application du présent article s'il peut raisonnablement être considéré qu'il exigerait des dépenses pour des activités de recherche scientifique et de développement expérimental qui devaient être exercées aux termes d'un contrat conclu avant le 7 mai 1997 par la société ou la société de personnes ou par une personne qui lui est liée.

#### Dépense admissible

(9) Sauf disposition contraire du présent article, une dépense engagée aux termes d'un contrat admissible conclu avec un institut de recherche admissible, par une société qui est une société admissible à l'égard du contrat, est une dépense admissible aux termes du contrat dans la mesure où :

- a) lorsqu'elle est engagée, elle est un paiement que fait la société à l'institut de recherche admissible aux termes du contrat;
- b) elle est engagée par la société à l'égard d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées en Ontario directement par l'institut de recherche admissible;
- c) il s'agit d'une dépense visée au sous-alinéa 37 (1) a) (i), (i.1) ou (ii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) qui serait une dépense admissible au sens du paragraphe 127 (9) de cette loi, à l'exception :
  - (i) soit d'une dépense qui peut raisonnablement être considérée comme finançant le traitement ou le salaire d'un employé de l'institut de recherche admissible qui est rattaché à la société qui engage la dépense,

- (ii) soit d'une dépense qui est prescrite en application des règles prescrites par les règlements.

#### Décision par anticipation

(10) Malgré le paragraphe (9), une dépense qui serait par ailleurs une dépense admissible d'une société en application du présent article est réputée ne pas être une dépense admissible pour l'application du présent article sauf si, avant que la société ou la société de personnes ne l'engage :

- a) la société ou la société de personnes demande au ministre, de la manière et sous la forme qu'il approuve, de rendre une décision à l'égard du contrat aux termes duquel la dépense doit être engagée, des dépenses projetées aux termes du contrat et des arrangements pris entre les parties au contrat et d'autre personnes;
- b) la société ou la société de personnes a fourni tous les renseignements précisés par le ministre et les autres renseignements et documents pertinents que le ministre peut raisonnablement exiger relativement à la demande de décision;
- c) le ministre a rendu sa décision à l'égard du contrat, des dépenses projetées et de la question de savoir si les parties au contrat et les autres personnes rattachées directement ou indirectement aux arrangements relatifs au contrat sont considérées comme exerçant leurs activités commerciales et dirigeant leurs affaires internes conformément à l'esprit et à l'objet du présent article au moment où la décision est rendue.

#### Dépense engagée aux termes de plus d'un contrat

(11) Si une dépense doit être engagée aux termes de plus d'un contrat, la décision visée au paragraphe (10) doit être obtenue à l'égard de chacun des contrats.

#### Dépense engagée avant l'obtention d'une décision

(12) Si la société ou la société de personnes engage une dépense aux termes d'un contrat avant que le ministre rende sa décision en application du paragraphe (10) et que celui-ci rend une décision favorable par la suite, la dépense est réputée, pour l'application du paragraphe (10) mais non du paragraphe (3), avoir été engagée après que la décision a été rendue si la société ou la société de personnes présente sa demande au ministre :

- a) soit dans les 90 jours qui suivent le dernier en date des jours suivants :
  - (i) le jour où le contrat a été conclu,
  - (ii) le jour où la *Loi de 1997 accordant des crédits d'impôt pour créer des emplois* reçoit la sanction royale;
- b) soit au plus tard trois ans après le jour où le contrat a été conclu, pourvu que le ministre soit convaincu que la société ou la société de personnes n'était pas en mesure de présenter sa demande plus tôt sans que ce soit sa faute pour des motifs indépendants de sa volonté.



**Dispense du ministre**

(13) Après le 6 mai 2000, le ministre peut donner une directive selon laquelle il n'est plus nécessaire d'obtenir une décision en application du présent article à l'égard des contrats conclus après la date que porte sa directive, s'il est convaincu que les sociétés, leurs dirigeants, administrateurs et actionnaires, les sociétés de personnes et leurs associés ainsi que les instituts de recherche admissibles exercent leurs activités commerciales et dirigent leurs affaires internes conformément à l'esprit et à l'objet du présent article. Sous réserve du paragraphe (14), les paragraphes (10) à (12) ne s'appliqueront alors pas aux dépenses admissibles engagées aux termes de contrats conclus après la date de la directive du ministre.

**Rétablissement de l'exigence**

(14) Le ministre peut révoquer toute directive qu'il donne en vertu du paragraphe (13) et en donner une nouvelle selon laquelle les paragraphes (10) à (12) s'appliquent aux dépenses admissibles engagées aux termes de contrats conclus après la date de la nouvelle directive.

**Publication**

(15) Le ministre annonce, par voie de bulletin ou par tout autre moyen de communication qui, à son avis, permettra de les porter à l'attention des intéressés, les directives données en vertu des paragraphes (13) et (14).

**Réduction du montant des dépenses admissibles**

(16) Le total de toutes les dépenses admissibles engagées par la société aux termes d'un contrat admissible est réduit de toute contribution que la société, ses actionnaires, les sociétés de personnes dont elle est un associé, les associés de telles sociétés ou quiconque a un lien de dépendance avec la société ou un de ses actionnaires a reçue, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir de l'institut de recherche admissible qui a conclu le contrat admissible, d'une personne qui exerce des activités de recherche scientifique et de développement expérimental qui doivent être exécutées aux termes du contrat ou d'une personne qui a un lien de dépendance avec l'un ou l'autre.

**Exception**

(17) Malgré le paragraphe (16), si, aux termes d'un contrat admissible conclu entre un institut de recherche admissible et une société ou une société de personnes, l'institut de recherche admissible finance directement une partie du coût des activités de recherche et de développement expérimental prévues par le contrat, les dépenses qu'engage l'institut pour exercer ces activités ne doivent pas être considérées comme une contribution si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les engagements financiers de la société ou de la société de personnes aux termes du contrat ne sont pas réduits du montant des dépenses qu'engage l'institut de recherche admissible;
- b) les dépenses qu'engage l'institut de recherche admissible ne sont pas des paiements faits à la société ou à la société de personnes, ou sur l'ordre de celle-ci;

- c) il existe une convention écrite entre l'institut de recherche admissible et les autres personnes qui sont parties au contrat admissible qui prévoit les conditions dans lesquelles l'institut aurait le droit de recouvrer ses dépenses.

**Idem : opérations dans le cours normal des activités**

(18) Le paragraphe (16) ne s'applique pas à l'égard de la fourniture de biens et services dans le cours des activités d'une entreprise qu'exploite la société ou la société de personnes dans les cas suivants :

- a) si la société ou la société de personnes, ou une autre personne qui a un lien de dépendance avec elle, fait l'acquisition des biens ou des services, le prix payé par la société, la société de personnes ou la personne pour les biens ou les services n'est pas inférieur à leur juste valeur marchande;
- b) si la société ou la société de personnes, ou une autre personne qui a un lien de dépendance avec elle, fournit les biens ou services :
  - (i) le prix des biens ou des services n'est pas supérieur à leur juste valeur marchande,
  - (ii) les dépenses engagées pour faire l'acquisition des biens ou des services ne font pas partie des dépenses qu'engage l'institut de recherche admissible pour des activités de recherche scientifique et de développement expérimental aux termes du contrat admissible.

**Remboursement d'une aide gouvernementale**

(19) Le total de toutes les dépenses admissibles engagées par une société pour une année d'imposition aux termes d'un contrat admissible peut comprendre un montant qui peut raisonnablement être considéré comme un remboursement d'une aide gouvernementale effectué par la société pendant l'année, dans la mesure où ce montant :

- a) n'a pas été remboursé pendant une année d'imposition antérieure;
- b) peut raisonnablement être considéré comme ayant réduit le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche dont aurait pu par ailleurs se prévaloir la société en vertu du présent article à l'égard du contrat.

**Plafond du montant des dépenses admissibles**

(20) Le montant des dépenses admissibles engagées aux termes d'un contrat admissible à l'égard desquelles une société peut demander le crédit d'impôt prévu au présent article ne doit pas dépasser le montant qui peut raisonnablement être considéré comme le montant que la société aurait dépensé si elle avait directement exercé les activités de recherche scientifique et de développement expérimental dans les mêmes circonstances et les mêmes conditions que l'institut de recherche admissible aux termes du contrat admissible.

**Plafond des dépenses admissibles pour l'année**

(21) Aucun crédit d'impôt ne peut être demandé par une société en vertu du présent article pour une année



d'imposition à l'égard de dépenses admissibles qui dépassent le plafond de ses dépenses admissibles pour l'année, calculé en application des règles prescrites par les règlements.

**Filiales à cent pour cent sans but lucratif sous le contrôle d'instituts de recherche admissibles**

(22) Un institut de recherche admissible est réputé pour l'application du présent article exercer des activités de recherche scientifique et de développement expérimental qui sont exercées par une société qui est une filiale à cent pour cent sans but lucratif sous le contrôle de l'institut si les activités sont prévues par un contrat admissible conclu par l'institut.

**Contrats de sous-traitance**

(23) Si l'institut de recherche admissible qui a conclu un contrat admissible avec une société conclut un contrat avec un autre institut qui est lui aussi un institut de recherche admissible ou avec une personne déterminée et qu'aux termes du second contrat l'autre institut exerce une partie des activités de recherche scientifique et de développement expérimental prévues par le contrat admissible ou que la personne déterminée effectue une partie des travaux qui y sont prévus, les activités de recherche scientifique et de développement expérimental qu'exerce directement l'autre institut ou les travaux qu'effectue la personne déterminée sont réputés être exercés ou effectués directement par l'institut de recherche admissible aux termes du contrat admissible.

**Paiement réputé un paiement d'impôt**

(24) Une société est réputée payer au titre de son impôt payable en application de la présente loi pour une année d'imposition une somme qu'elle demande et qui ne dépasse pas l'excédent éventuel :

- a) de son crédit d'impôt pour les entreprises parraïnant les instituts de recherche pour l'année;

sur :

- b) le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire en vertu des paragraphes (1) et (2) lors du calcul de son impôt payable en application de la présente loi pour l'année.

**Moment où le paiement est réputé effectué**

(25) Une société est réputée effectuer le paiement visé au paragraphe (24) et le ministre est réputé l'affecter le jour auquel, au plus tard, la société est tenue en application de l'alinéa 78 (2) b) de verser le solde éventuel de son impôt payable pour l'année d'imposition.

**Cas où l'employé est rattaché à la société**

(26) Pour l'application du présent article, si un institut de recherche admissible et une société ont conclu un contrat admissible, un employé de l'institut est rattaché à la société pendant une année d'imposition de la société si, à un moment donné pendant la durée du contrat admissible ou au cours de la période de 24 mois antérieure à la conclusion du contrat admissible par la société :

- a) soit l'employé ou une personne qui a un lien de dépendance avec lui était, directement ou indirectement de quelque manière que ce soit, propriétaire

d'actions du capital-actions de la société qui, selon le cas :

- (i) représentent plus de 10 pour cent des voix rattachées aux valeurs mobilières avec droit de vote, au sens de la *Loi sur les valeurs mobilières*, de la société,
  - (ii) ont une juste valeur marchande de plus de 10 pour cent de la juste valeur marchande de toutes les actions émises du capital-actions de la société;
- b) soit l'employé et la société sont rattachés en application des règles prescrites par les règlements.

**Idem**

(27) Pour l'application des paragraphes (5) et (26), le paragraphe 256 (1.4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique, avec les adaptations nécessaires, lorsqu'il s'agit de déterminer les actions du capital-actions d'une société qui sont réputées émises et en circulation et appartenir à une personne, et la position qu'occupe la personne relativement au contrôle de la société.

**Interprétation**

(28) Lorsqu'il s'agit de déterminer si une dépense constituerait une dépense admissible au sens du paragraphe 127 (9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) pour l'application du présent article :

- a) le crédit d'impôt prévu au présent article ou à l'article 43.3 est réputé ne pas être une aide gouvernementale;
- b) la mention de «paiement contractuel» au paragraphe 127 (18) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) est réputée, pour l'application de l'alinéa h) de la définition de «dépense admissible» au paragraphe 127 (9) de cette loi, exclure les paiements que prescrivent les règlements.

**Définitions**

(29) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«aide gouvernementale» S'entend au sens de l'article 127 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), sauf que le crédit d'impôt prévu au présent article ou à l'article 43.3 est réputé ne pas être une aide gouvernementale. («government assistance»)

«contribution» Relativement à un contrat admissible, s'entend d'un montant que n'exclut pas les règles prescrites par les règlements et qui constitue, selon le cas :

- a) le paiement d'une somme d'argent, le transfert de la propriété d'un bien, la cession de l'utilisation d'un bien ou d'un droit d'utilisation d'un bien ou tout autre avantage, sous quelque autre forme ou de quelque autre manière que ce soit, autre qu'un bien résultant d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées aux termes du contrat admissible;
- b) un droit, ancien, présent ou futur, sur le produit de disposition de tout ou partie de la propriété intellectuelle découlant des activités de recherche scien-



tifique et de développement expérimental exercées aux termes du contrat admissible;

- c) un remboursement, une indemnité ou une garantie;
- d) un prêt ou une garantie d'emprunt;
- e) une somme d'un type prescrit par les règlements. («contribution»)

«institut de recherche admissible» S'entend de ce qui suit :

- a) une université ou un collège d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario dont l'effectif entre dans le calcul des subventions de fonctionnement annuelles du gouvernement de l'Ontario auxquelles il a droit;
- b) un Centre d'excellence de l'Ontario ou un réseau de centres d'excellence;
- c) un organisme sans but lucratif que prescrivent les règlements, qui est membre d'une catégorie d'organismes que prescrivent les règlements ou qui satisfait aux conditions que prescrivent les règlements;
- d) un institut de recherche hospitalière qui satisfait aux conditions que prescrivent les règlements. («eligible research institute»)

«personne déterminée» Relativement à un contrat, s'entend d'une personne qui est une personne déterminée en application des règles prescrites par les règlements. («specified person»)

#### Crédit d'impôt de l'Ontario pour les services de production

**43.10** (1) La société qui est une société admissible pour une année d'imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs en application de la présente partie pour l'année d'imposition, après avoir fait toutes les déductions qu'elle demande en vertu des articles 39, 40, 41, 43 et 43.2 à 43.9 pour l'année, un montant qui ne dépasse pas celui de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les services de production pour l'année.

#### Idem

(2) La société qui est une société admissible pour une année d'imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs en application des parties III et IV pour l'année un montant qui ne dépasse pas l'excédent de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les services de production pour l'année sur le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire pour l'année en vertu du paragraphe (1).

#### Montant du crédit d'impôt

(3) Le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les services de production d'une société admissible pour une année d'imposition correspond à la somme des crédits autorisés de la société à l'égard de productions admissibles pour l'année.

#### Crédit autorisé

(4) Le crédit autorisé d'une société admissible pour une année d'imposition à l'égard d'une production admissible correspond au total des montants suivants :

- a) 11 pour cent de sa dépense de main-d'oeuvre admissible en Ontario à l'égard de la production pour l'année;
- b) dans le cas d'une production régionale ontarienne, 3 pour cent de la portion de sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour la production pour l'année, calculée en fonction des dépenses incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario engagée à l'égard de la production après le 2 mai 2000.

#### Exception

(5) Malgré le paragraphe (4), le crédit autorisé d'une société admissible pour une année d'imposition à l'égard d'une production admissible est nul si la société demande un crédit d'impôt pour une année d'imposition en vertu de l'article 43.5 pour la production, à moins qu'aucun crédit d'impôt prévu à cet article ne lui soit accordé à cet égard.

#### Demande d'attestation

(6) Pour pouvoir déduire ou demander un montant à l'égard d'un crédit d'impôt de l'Ontario pour les services de production en vertu du présent article à l'égard d'une production donnée, une société admissible doit demander à la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne ou à la personne que désigne le ministre des Affaires civiques, de la Culture et des Loisirs d'attester que la production est une production admissible pour l'application du présent article.

#### Idem

(7) La société admissible qui demande une attestation fournit, à la personne qui les demande, les renseignements que la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne ou la personne que désigne le ministre des Affaires civiques, de la Culture et des Loisirs précise pour l'application du présent article.

#### Attestation

(8) La Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne ou la personne que désigne le ministre des Affaires civiques, de la Culture et des Loisirs délivre à la société admissible une attestation et toute attestation modifiée :

- a) d'une part, si la production donnée est une production admissible pour l'application du présent article;
- b) d'autre part, si la société admissible :
  - (i) soit n'a pas demandé de crédit d'impôt à l'égard de la production en vertu de l'article 43.5,
  - (ii) soit a demandé, en vertu de l'article 43.5, un crédit d'impôt à l'égard de la production qui ne lui a pas été accordé par suite d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation établie par le ministre et à laquelle la société n'a pas présenté d'opposition fondée sur le refus du crédit d'impôt prévu à cet article à l'égard de la production.



**Idem**

(9) Chaque attestation délivrée en application du paragraphe (8) porte que la production donnée est une production admissible pour l'application du présent article et précise le montant estimatif du crédit autorisé de la société pour la production pour l'application du présent article.

**Remise de l'attestation avec la déclaration**

(10) Pour pouvoir déduire ou demander un montant pour une année d'imposition en vertu du présent article à l'égard d'une production donnée, une société admissible doit remettre au ministre, avec sa déclaration pour l'année, la plus récente attestation qui a été délivrée à l'égard de la production, ou sa copie certifiée conforme.

**Paiement réputé un paiement d'impôt**

(11) Une société admissible est réputée payer au titre de son impôt payable en application de la présente loi pour une année d'imposition une somme qu'elle demande et qui ne dépasse pas l'excédent éventuel de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les services de production pour l'année sur le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire en vertu des paragraphes (1) et (2) lors du calcul de son impôt payable en application de la présente loi pour l'année.

**Moment où le paiement est réputé effectué**

(12) Une société admissible est réputée effectuer le paiement visé au paragraphe (11) et le ministre est réputé l'affecter le jour auquel, au plus tard, la société est tenue en application de l'alinéa 78 (2) b) de verser le solde éventuel de son impôt payable pour l'année d'imposition.

**Révocation de l'attestation**

(13) L'attestation ou l'attestation modifiée délivrée en application du paragraphe (8) peut être révoquée si, selon le cas :

- a) une omission ou une affirmation inexacte a été faite en vue de l'obtenir;
- b) la production n'est pas une production admissible;
- c) la société à laquelle l'attestation est délivrée n'est pas une société admissible;
- d) une attestation à l'égard de la production est délivrée à la société en application du paragraphe 43.5 (9).

**Idem**

(14) L'attestation qui est révoquée est réputée n'avoir jamais été délivrée.

**Champ d'application**

(15) Le présent article s'applique à l'égard des dépenses de main-d'oeuvre admissibles en Ontario engagées après le 31 octobre 1997.

**Définitions**

(16) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«dépense de main-d'oeuvre admissible en Ontario» Le montant fixé en application des règles prescrites par les règlements. («qualifying Ontario labour expenditure»)

«production admissible» Production cinématographique ou télévisuelle qui satisfait aux conditions prescrites par les règlements. («eligible production»)

«production régionale ontarienne» S'entend au sens du paragraphe 43.5 (19) si la mention de «production ontarienne admissible» dans cette définition s'interprétait comme une mention de «production admissible». («regional Ontario production»)

«société admissible» Société qui satisfait aux conditions prescrites par les règlements. («qualifying corporation»)

**Crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques**

**43.11** (1) La société qui est une société admissible pour une année d'imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs en application de la présente partie pour l'année d'imposition, après avoir fait toutes les déductions qu'elle demande en vertu des articles 39, 40, 41, 43 et 43.2 à 43.10 pour l'année, un montant qui ne dépasse pas celui de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques pour l'année.

**Idem**

(2) La société qui est une société admissible pour une année d'imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs en application des parties III et IV pour l'année un montant qui ne dépasse pas l'excédent de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques pour l'année sur le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire pour l'année en vertu du paragraphe (1).

**Montant du crédit d'impôt**

(3) Le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques d'une société admissible pour une année d'imposition correspond à 20 pour cent de sa dépense admissible pour l'année.

**Dépense admissible**

(4) La dépense admissible d'une société admissible pour une année d'imposition correspond au total de sa dépense de main-d'oeuvre autorisée et de sa dépense de commercialisation et de distribution autorisée à l'égard de produits admissibles pour l'année.

**Dépense de main-d'oeuvre autorisée**

(5) La dépense de main-d'oeuvre autorisée d'une société admissible à l'égard d'un produit admissible pour une année d'imposition est égale à l'excédent éventuel de la somme des éléments «A» et «B» sur l'élément «E», où :

«A» représente la dépense de main-d'oeuvre en Ontario éventuelle engagée par la société à l'égard du produit admissible pendant l'année;



«B» représente l'excédent éventuel de l'élément «C» sur l'élément «D», où :

«C» représente le total de tous les montants éventuels dont chacun représente la dépense de main-d'oeuvre en Ontario engagée à l'égard du produit admissible par la société pendant une année d'imposition antérieure, ou par une société remplacée admissible avant la disposition, la fusion ou la liquidation, selon le cas, dans la mesure où elle est engagée au cours de la période de 24 mois qui se termine immédiatement avant le mois au cours duquel le produit admissible est achevé,

«D» représente le total de tous les montants éventuels dont chacun représente la dépense de main-d'oeuvre autorisée à l'égard du produit admissible qui est entrée dans le calcul du crédit d'impôt de la société admissible en application du présent article pour une année antérieure;

«E» représente le total de toute aide gouvernementale éventuelle à l'égard de la dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour le produit admissible que la société admissible ou une autre personne ou société de personnes a reçue, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir au moment où la déclaration de la société admissible doit être remise en application du paragraphe 75 (1) pour l'année d'imposition, dans la mesure où l'aide n'a pas été remboursée conformément à une obligation légale de le faire.

#### Dépense de commercialisation et de distribution autorisée

(5.1) La dépense de commercialisation et de distribution autorisée d'une société admissible à l'égard d'un produit admissible pour une année d'imposition correspond au moindre de «A» et de «B», où :

«A» représente l'excédent éventuel de 100 000 \$ sur le total des montants éventuels dont chacun représente la dépense de commercialisation et de distribution autorisée de la société à l'égard du produit admissible ou la dépense de commercialisation et de distribution autorisée d'une société remplacée admissible engagée à l'égard du produit admissible avant la disposition, la fusion ou la liquidation, selon le cas, qui est entrée dans le calcul du crédit d'impôt de la société en application du présent article pour une année antérieure;

«B» représente le montant calculé en application du paragraphe (5.2).

#### Idem

(5.2) L'élément «B» au paragraphe (5.1) correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$C - (D + E + F)$$

où :

«C» représente le total des montants éventuels dont chacun représente une dépense de commercialisation et de distribution engagée à l'égard du produit admissible par la société admissible pendant l'an-

née d'imposition ou une année d'imposition antérieure ou par une société remplacée admissible avant la disposition, la fusion ou la liquidation, selon le cas, dans la mesure où elle a été engagée :

- a) au cours du mois pendant lequel le produit admissible est achevé,
- b) dans la période de 24 mois qui se termine avant le mois au cours duquel le produit admissible est achevé ou dans celle de 12 mois qui suit ce mois;

«D» représente le total de toute aide gouvernementale éventuelle à l'égard des dépenses de commercialisation et de distribution visées à la définition de l'élément «C» pour le produit admissible que la société admissible ou une autre personne ou société de personnes a reçue, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir au moment où la déclaration de la société admissible doit être remise en application du paragraphe 75 (1) pour l'année d'imposition, dans la mesure où l'aide n'a pas été remboursée conformément à une obligation légale de le faire;

«E» représente le total des montants éventuels dont chacun représente une dépense de commercialisation et de distribution autorisée pour le produit admissible qui est entrée dans le calcul du crédit d'impôt de la société admissible en application du présent article pour une année d'imposition antérieure;

«F» représente le total de toutes les dépenses de commercialisation et de distribution visées à la définition de l'élément «C» pour le produit admissible qui sont des dépenses de main-d'oeuvre en Ontario de la société admissible ou d'une société remplacée admissible.

#### Demande d'attestation

(6) Pour pouvoir déduire ou demander un montant à l'égard d'un crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques en vertu du présent article pour une année d'imposition, une société admissible doit demander à la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne ou à la personne que désigne le ministre des Affaires civiques, de la Culture et des Loisirs d'attester que ses produits sont des produits admissibles pour l'application du présent article.

#### Idem

(7) La société admissible qui demande une attestation fournit, à la personne qui les demande, les renseignements que la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne ou la personne que désigne le ministre des Affaires civiques, de la Culture et des Loisirs précise pour l'application du présent article.

#### Attestation

(8) Si la société admissible fournit les renseignements visés au paragraphe (7) sur ses produits admissibles pour une année d'imposition, la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne ou la personne que désigne le ministre des Affaires civiques, de la Cul-



ture et des Loisirs lui délivre, à l'égard de ses produits admissibles pour l'année, une attestation, et toutes les attestations modifiées qu'elle estime nécessaires, portant, à l'égard de chaque produit admissible :

- a) d'une part, qu'il s'agit d'un produit admissible pour l'application du présent article;
- b) d'autre part, le montant estimatif du crédit d'impôt auquel la société a droit en vertu du présent article à l'égard de ce produit.

#### Remise de l'attestation avec la déclaration

(9) Pour pouvoir déduire ou demander un montant en vertu du présent article pour une année d'imposition, une société admissible doit remettre au ministre, avec sa déclaration pour l'année, la dernière attestation délivrée en application du paragraphe (8), ou sa copie certifiée conforme.

#### Paiement réputé un paiement d'impôt

(10) Une société admissible est réputée payer au titre de son impôt payable en application de la présente loi pour une année d'imposition une somme qu'elle demande et qui ne dépasse pas l'excédent éventuel de l'élément «A» sur l'élément «B», où :

- «A» représente son crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques pour l'année;
- «B» représente le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire en vertu des paragraphes (1) et (2) lors du calcul de son impôt payable en application de la présente loi pour l'année.

#### Moment où le paiement est réputé effectué

(11) Une société admissible est réputée effectuer le paiement visé au paragraphe (10) et le ministre est réputé l'affecter le jour auquel, au plus tard, la société est tenue en application de l'alinéa 78 (2) b) de verser le solde éventuel de son impôt payable pour l'année d'imposition.

#### Révocation de l'attestation

(12) L'attestation ou l'attestation modifiée délivrée en application du paragraphe (8) peut être révoquée si, selon le cas :

- a) une omission ou une affirmation inexacte a été faite et il est raisonnable de croire que, si les renseignements omis avaient été divulgués ou si la personne qui a délivré l'attestation avait su que l'affirmation était inexacte, elle n'aurait pas délivré l'attestation;
- b) aucun des produits à l'égard desquels l'attestation est délivrée n'est un produit admissible;
- c) la société à laquelle l'attestation est délivrée n'est pas une société admissible;
- d) dans le calcul de son crédit d'impôt prévu au présent article pour une année d'imposition, la société déclare une autre société à titre de société remplacée admissible à l'égard d'un produit admissible et l'autre société n'est pas une société remplacée admissible de la société avant que le produit admissible ne devienne le bien de celle-ci ou fasse l'objet d'une disposition en sa faveur.

#### Idem

(13) L'attestation qui est révoquée est réputée n'avoir jamais été délivrée.

#### Champ d'application

(14) Le présent article s'applique à l'égard des dépenses engagées après le 30 juin 1998 qui sont incluses dans la dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour un produit admissible.

#### Idem : dépenses engagées après le 2 mai 2000

(14.1) Le présent article, tel qu'il est réputé avoir existé le 3 mai 2000, s'applique à l'égard des dépenses engagées après le 2 mai 2000 qui sont incluses dans la dépense de commercialisation et de distribution autorisée d'une société admissible pour un produit admissible et à l'égard des dépenses engagées après le 30 juin 1998 qui sont incluses dans la dépense de main-d'oeuvre en Ontario d'une société admissible pour un produit admissible.

#### Définitions

(15) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«aide gouvernementale» Aide reçue d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration sous n'importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l'impôt et d'allocation de placement, à l'exclusion du crédit d'impôt prévu au présent article. («government assistance»)

«dépense de commercialisation et de distribution» Le montant fixé en application des règles prescrites par les règlements. («marketing and distribution expenditure»)

«dépense de main-d'oeuvre en Ontario» Le montant fixé en application des règles prescrites par les règlements. («Ontario labour expenditure»)

«produit admissible» Produit qui satisfait aux conditions prescrites par les règlements et à l'égard duquel, de l'avis de la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne ou, le cas échéant, de la personne désignée en application du paragraphe (6), il ne serait pas contraire à l'intérêt public d'accorder des fonds publics. («eligible product»)

«société admissible» Société canadienne qui répond aux critères suivants :

- a) elle remplit une des conditions énoncées au paragraphe (16);
- b) elle n'est pas contrôlée directement ou indirectement, de quelque façon que ce soit, par une ou plusieurs sociétés dont tout ou partie du revenu imposable est exonéré de l'impôt prévu à la présente partie ou à la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- c) elle n'est pas une société qui est une société à capital de risque de travailleurs visée par le règlement pris en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- d) elle n'est pas une société à laquelle s'appliquerait le paragraphe 57.2 (1) pour l'année d'imposition précédente si :



- (i) d'une part, la mention de 5 000 000 \$ à l'alinéa 57.2 (1) a) et au sous-alinéa 57.2 (1) c) (i) valait mention de 10 000 000 \$,
- (ii) d'autre part, la mention de 10 000 000 \$ à l'alinéa 57.2 (1) b) et au sous-alinéa 57.2 (1) c) (ii) valait mention de 20 000 000 \$. («qualifying corporation»)

«société remplacée admissible» Relativement à une société admissible (le «bénéficiaire du transfert»), s'entend d'une société qui était une société admissible à l'égard d'un produit admissible et qui, selon le cas :

- a) dispose du produit admissible en faveur du bénéficiaire du transfert conformément au paragraphe 85 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) si, au moment de la disposition :
  - (i) soit la société est propriétaire de toutes les actions émises et en circulation du bénéficiaire du transfert,
  - (ii) soit le bénéficiaire du transfert est propriétaire de toutes les actions émises et en circulation de la société,
  - (iii) soit toutes les actions émises et en circulation de la société et du bénéficiaire du transfert appartiennent, directement ou indirectement, à la même personne;
- b) fusionne avec une ou plusieurs sociétés conformément à l'article 87 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) pour constituer le bénéficiaire du transfert;
- c) est liquidée conformément au paragraphe 88 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («qualifying predecessor corporation»)

#### Conditions applicables aux sociétés admissibles

(16) Les conditions suivantes sont celles visées à l'alinéa a) de la définition de «société admissible» au paragraphe (15) :

1. La société commence le développement d'un produit admissible dans un établissement stable situé en Ontario qu'elle exploite, mais n'achève pas le développement du produit avant qu'il ne devienne le bien, notamment par transfert, d'une autre société dans les circonstances visées à l'alinéa a), b) ou c) de la définition de «société remplacée admissible» au paragraphe (15).
2. La société achève, dans un établissement stable situé en Ontario qu'elle exploite, le développement d'un produit admissible reçu d'une société remplacée admissible.
3. La société développe un produit admissible dans un établissement stable situé en Ontario qu'elle exploite.

#### Perte du statut de société admissible

(17) Malgré la disposition 1 du paragraphe (16), une société remplacée admissible cesse d'être une société admissible à l'égard d'un produit admissible immédiatement après que celui-ci devient le bien de l'autre société ou fait l'objet d'une disposition en sa faveur.

#### Crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore

**43.12 (1)** La société qui est une société d'enregistrement sonore admissible pour une année d'imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs en application de la présente partie pour l'année d'imposition, après avoir fait toutes les déductions qu'elle demande en vertu des articles 39, 40, 41, 43 et 43.3 à 43.11 pour l'année, un montant qui ne dépasse pas celui de son crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore pour l'année.

#### Idem

(2) La société visée au paragraphe (1) qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs en application des parties III et IV pour l'année d'imposition un montant qui ne dépasse pas l'excédent de son crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore pour l'année sur le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire pour l'année en vertu du paragraphe (1).

#### Montant du crédit d'impôt

(3) Le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore d'une société pour une année d'imposition correspond à la somme de tous les montants dont chacun concerne un enregistrement sonore canadien admissible relativement auquel la société est une société d'enregistrement sonore admissible et dont chacun correspond au moindre des éléments «A» et «B», où :

«A» représente 20 pour cent des dépenses admissibles que la société a engagées à l'égard de l'enregistrement après le 1<sup>er</sup> janvier 1999 mais avant la fin de l'année d'imposition, dans la mesure où ces dépenses ne sont pas entrées dans le calcul du crédit d'impôt dont la société pouvait se prévaloir en vertu du présent article pour une année antérieure;

«B» représente un montant calculé de la manière prescrite par les règlements pour l'application du présent paragraphe.

#### Associé d'une société de personnes

(4) Si une société est un associé d'une société de personnes à la fin d'un exercice de cette dernière pendant lequel celle-ci serait admissible à un crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore à l'égard d'un ou de plusieurs enregistrements sonores canadiens admissibles si elle était une société dont l'exercice correspondait à son année d'imposition et si elle était une société d'enregistrement sonore admissible pour l'année d'imposition relativement aux enregistrements sonores canadiens admissibles, la portion de ce crédit d'impôt à laquelle la société de personnes aurait droit si elle était une société qui peut raisonnablement être considérée comme la part de la société peut entrer dans le calcul de son crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore pour son année d'imposition.

#### Commanditaire

(5) Malgré le paragraphe (4), est réputée nulle la part, attribuable au commanditaire, du crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore auquel une société de personnes aurait droit si elle était une société.



**Demande d'attestation**

(6) Pour pouvoir déduire ou demander un montant à l'égard d'un crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore en vertu du présent article à l'égard d'un enregistrement sonore, une société doit demander à la personne que désigne le ministre des Affaires civiles, de la Culture et des Loisirs d'attester que l'enregistrement est un enregistrement sonore canadien admissible et qu'elle est une société d'enregistrement sonore admissible pour l'année d'imposition relativement à cet enregistrement pour l'application du présent article.

**Idem**

(7) La société qui demande une attestation en application du présent article fournit à la personne désignée les renseignements qu'elle précise aux fins des décisions prévues au paragraphe (6).

**Attestation**

(8) Si c'est le cas, la personne désignée délivre à la société une attestation portant que l'enregistrement sonore donné est un enregistrement sonore canadien admissible pour l'application du présent article et que la société est une société d'enregistrement sonore admissible pour l'année d'imposition relativement à cet enregistrement.

**Aucune déduction ni demande de crédit sans attestation**

(9) Pour pouvoir déduire ou demander un montant pour une année d'imposition en vertu du présent article à l'égard d'un enregistrement sonore, une société doit joindre à la déclaration qu'elle doit remettre au ministre en application de l'article 75 pour l'année l'attestation délivrée en application du présent article à l'égard de l'enregistrement sonore, ou sa copie certifiée conforme.

**Révocation de l'attestation**

(10) L'attestation délivrée en application du présent article peut être révoquée si, selon le cas :

- a) une omission ou une affirmation inexacte a été faite et il est raisonnable de croire que, si les renseignements omis avaient été divulgués ou si la personne désignée avait su que l'affirmation était inexacte, elle aurait conclu que la société n'était pas une société d'enregistrement sonore admissible pour l'application du présent article ou que l'enregistrement n'était pas un enregistrement sonore canadien admissible pour l'application du présent article;
- b) la société n'est pas une société d'enregistrement sonore admissible pour l'année d'imposition relativement à l'enregistrement sonore canadien admissible;
- c) l'enregistrement n'est pas un enregistrement sonore canadien admissible pour l'application du présent article.

**Idem**

(11) L'attestation qui est révoquée en application du présent article est réputée n'avoir jamais été délivrée.

**Définitions**

(12) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«**dépense admissible**» Somme fixée de la manière prescrite par les règlements à l'égard d'une dépense qui satisfait aux règles également prescrites par eux. («**qualifying expenditure**»)

«**enregistrement sonore canadien admissible**» Enregistrement sonore qui satisfait aux règles prescrites par les règlements et qui est l'oeuvre d'un nouvel artiste ou ensemble canadien. («**eligible Canadian sound recording**»)

«**nouvel artiste ou ensemble canadien**» Artiste ou ensemble qui satisfait aux règles prescrites par les règlements. («**emerging Canadian artist or group**»)

«**société d'enregistrement sonore admissible**» S'entend au sens prescrit par les règlements. («**eligible sound recording company**»)

**Paiement réputé un paiement d'impôt**

(13) Une société est réputée payer au titre de son impôt payable en application de la présente loi pour une année d'imposition une somme qu'elle demande et qui ne dépasse pas l'excédent éventuel de l'élément «A» sur l'élément «B», où :

«A» représente son crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore pour l'année;

«B» représente le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire en vertu des paragraphes (1) et (2) lors du calcul de son impôt payable en application de la présente loi pour l'année.

**Moment où le paiement est réputé effectué**

(14) Une société est réputée effectuer le paiement visé au paragraphe (13) et le ministre est réputé l'affecter le jour auquel, au plus tard, la société est tenue en application de l'alinéa 78 (2) b) de verser le solde éventuel de son impôt payable pour l'année d'imposition.

**Impôt cumulé**

44. Si, aux termes d'un contrat passé, d'un testament fait ou d'une fiducie constituée avant le 14 mai 1953, une personne est tenue d'effectuer un paiement à une société et d'effectuer un paiement supplémentaire calculé par rapport à l'impôt payable en application de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et de la partie II de la présente loi par cette société en raison du paiement :

- a) l'impôt payable en application de la partie II de la présente loi par la société pour l'année d'imposition au cours ou à l'égard de laquelle le paiement est effectué ou devient payable est le montant qui constituerait l'impôt de la société payable en application de la partie II de la présente loi si aucun montant visé par le contrat n'était inclus dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition, plus les montants suivants :

- (i) le montant de l'augmentation de l'impôt payable par la société en application de la partie II de la présente loi qui résulterait de l'inclusion, dans le calcul de son revenu, des montants suivants :

- (A) le paiement,



- (B) le montant de l'augmentation de l'impôt payable par la société en application de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) qui résulterait de l'inclusion du paiement dans le calcul de son revenu,
- (ii) le montant de l'augmentation supplémentaire de l'impôt payable par la société en application de la partie II de la présente loi qui résulterait de l'inclusion, dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition, du moindre du montant fixé par le sous-alinéa (i) et du paiement supplémentaire;
- b) si la personne tenue d'effectuer le paiement est une société qui aurait par ailleurs le droit de déduire les montants payables aux termes de ce contrat dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition, la société n'a pas le droit de déduire le montant calculé en application du sous-alinéa a) (ii).

#### SECTION F — RÈGLES SPÉCIALES APPLICABLES EN CERTAINS CAS

##### Règles applicables aux crédits d'impôt déterminés

44.1 (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, la société qui est exonérée de l'impôt prévu par la présente loi pour une année d'imposition par l'effet de l'article 57 ne doit pas déduire ni demander de montant à l'égard d'un crédit d'impôt déterminé prévu par la présente loi pour l'année.

##### Idem

(2) Une société est considérée comme n'ayant pas le droit de déduire de l'impôt payable en application de la présente partie pour une année d'imposition un montant au titre d'un crédit d'impôt déterminé aux fins du calcul d'un montant visé au sous-sous-alinéa 43.1 (2) a) (ii) (A), au sous-alinéa 43.1 (2) b) (ii) ou 43.1 (3) b) (ii) ou à l'alinéa 57.3 (2) b) ou 74.1 (1) b).

##### Idem

(3) La déduction permise à une société en vertu du paragraphe 43.1 (2) pour une année d'imposition ne doit pas dépasser le montant de l'impôt payable par elle en application de la présente partie pour l'année, après déduction de tous les crédits d'impôt déterminés qu'elle peut déduire pour l'année.

##### Crédits d'impôt déterminés

(4) Les crédits d'impôt qui suivent sont des crédits d'impôt déterminés pour l'application du présent article :

2. Le crédit d'impôt à l'innovation de l'Ontario prévu à l'article 43.3.
3. Le crédit d'impôt pour l'éducation coopérative prévu à l'article 43.4.
4. Le crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne prévu à l'article 43.5.

5. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour l'insertion professionnelle des diplômés prévu à l'article 43.6.
6. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition prévu à l'article 43.7.
7. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques prévu à l'article 43.8.
8. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche prévu à l'article 43.9.
9. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les services de production prévu à l'article 43.10.
10. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques prévu à l'article 43.11.
11. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore prévu à l'article 43.12.

##### Moment de la réception d'un montant d'aide

(5) Pour l'application de la présente loi, à l'exclusion des articles 43.3 à 43.12, les montants suivants sont des montants d'aide réputés reçus d'un gouvernement par une société immédiatement avant la fin d'une année d'imposition :

1. Tous les montants que la société déduit en vertu des articles 43.3 à 43.12 lors du calcul du montant de son impôt payable en application de la présente loi pour l'année.
2. Tous les montants que la société est réputée, en application de ces articles, avoir payés au titre de son impôt payable en application de la présente loi pour l'année.

##### Faillite d'une société

45. Si une société est en faillite, les règles prévues à l'article 128 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

##### Application des art. 128.1 et 128.2 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

45.1 Les articles 128.1 et 128.2 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent dans le cadre de la présente loi dans la mesure où ils s'appliquent aux sociétés.

#### SOCIÉTÉS DE PLACEMENT

##### Application de l'art. 131 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

46. (1) Si une société est une société de placement tout au long de l'année d'imposition mais qu'elle n'est pas une société de placement à capital variable tout au long de l'année, les paragraphes 131 (1), (2), (3) et (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tels qu'ils s'appliquent par l'effet de l'article 48 de la présente loi, s'appliquent à la société pour l'année d'imposition comme si :

- a) d'une part, la société avait été une société de placement à capital variable tout au long de cette année d'imposition et de toutes les années d'imposition antérieures se terminant après 1971 et tout au long desquelles elle était une société de placement;



- b) d'autre part, les rachats au titre des gains en capital pour cette année d'imposition et toutes les années d'imposition antérieures se terminant après 1971 et tout au long desquelles elle n'aurait pas été une société de placement à capital variable, sans l'hypothèse envisagée à l'alinéa a), étaient nuls.

**Idem**

(2) Le paragraphe 48 (6) s'applique aux sociétés auxquelles s'applique le présent article.

**Application de l'art. 130 de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)**

(3) Les alinéas 130 (3) a) et b) et le paragraphe 130 (4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

**SOCIÉTÉS DE PLACEMENT HYPOTHÉCAIRE****Application de l'art. 130.1 de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)**

47. Si une société a été, tout au long de l'année d'imposition, une société de placement hypothécaire, au sens du paragraphe 130.1 (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), les règles prévues à cet article 130.1 s'appliquent au calcul de son revenu pour l'année d'imposition pour l'application de la présente loi.

**SOCIÉTÉS DE PLACEMENT À CAPITAL VARIABLE****Application de l'art. 131 de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)**

48. (1) Sous réserve des dispositions qui suivent, si une société est une société de placement à capital variable, l'article 131 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans le cadre de la présente loi.

**Idem**

(2) Pour l'application du paragraphe 131 (2) de cette loi dans le cadre de la présente loi, il faut remplacer :

- a) les mots «3 ans» à la quatrième ligne par les mots «4 ans»;
- b) le pourcentage visé au sous-alinéa a) (i) par le montant, exprimé en pourcentage, calculé selon la formule suivante :

$$Y \times Z$$

où :

- «Y» représente le taux de base déterminé de la société pour l'année d'imposition qui est fixé au paragraphe 38 (2),
- «Z» représente la fraction figurant à l'alinéa 38 a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) qui s'applique à la société pour l'année d'imposition;
- c) les renvois au «paragraphe 152 (4)», à «la présente partie» et à «l'alinéa 152 (4) a)», à l'alinéa b), par des renvois au paragraphe 80 (11), à la partie II et à l'alinéa 80 (11) a) de la présente loi, respectivement.

**Idem**

(3) Pour l'application du paragraphe 131 (3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la pré-

sente loi, la mention à ce paragraphe de «en vertu de la présente loi» est réputée remplacée par la mention «en vertu de la présente loi ou de toute autre loi dont l'application relève du ministre et qui établit des taxes ou impôts ou qui est prescrite par les règlements».

**Idem**

(4) Pour l'application des définitions de «compte de dividendes sur les gains en capital» et de «rachats au titre des gains en capital» au paragraphe 131 (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) pour les années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 1989 mais avant le 28 février 2000, il faut remplacer le facteur de multiplication «100/21 de» dans le premier cas par «8 56/93» et «les 100/21 de» dans le deuxième cas par «les 8 56/93 de».

**Interprétation : compte de dividendes sur les gains en capital**

(4.1) Pour l'application de la définition de «compte de dividendes sur les gains en capital» au paragraphe 131 (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) pour les années d'imposition qui se terminent après le 27 février 2000, le sous-alinéa b) (iii) de la définition s'applique comme s'il faisait mention du montant calculé selon la formule suivante :

$$S \times 100 / (Y \times Z)$$

où :

- «S» représente le remboursement au titre des gains en capital de la société pour une année d'imposition si elle était une société de placement à capital variable tout au long de l'année et que celle-ci s'est terminée plus de 60 jours avant le moment visé à la définition de «compte de dividendes sur les gains en capital» au paragraphe 131 (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) mais après le 31 décembre 1989;
- «Y» représente le taux de base déterminé de la société pour l'année d'imposition qui est fixé au paragraphe 38 (2);
- «Z» représente la fraction figurant à l'alinéa 38 a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) qui s'applique à la société pour l'année d'imposition.

**Interprétation : rachats au titre des gains en capital**

(4.2) Pour l'application de la définition de «rachats au titre des gains en capital» au paragraphe 131 (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) pour les années d'imposition qui se terminent après le 27 février 2000, il faut remplacer la fraction mentionnée à l'élément «C» de la formule figurant dans la définition par le montant calculé selon la formule suivante :

$$100 / (Y \times Z)$$

où :

- «Y» représente le taux de base déterminé de la société pour l'année d'imposition qui est fixé au paragraphe 38 (2);
- «Z» représente la fraction figurant à l'alinéa 38 a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) qui s'applique à la société pour l'année d'imposition.



**Idem**

(5) Les règles suivantes s'appliquent pour l'application, dans le cadre de la présente loi, de la définition de «impôt en main remboursable au titre des gains en capital» au paragraphe 131 (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) :

1. Le pourcentage mentionné aux alinéas a) et b), lors du calcul du montant représenté par «A» dans la formule qui figure dans la définition, est remplacé par le pourcentage qui correspond au taux de base déterminé de la société, calculé en application du paragraphe 38 (2) de la présente loi, pour l'année d'imposition pour laquelle est calculé l'impôt en main remboursable au titre des gains en capital de la société.
2. La mention de «la présente partie» à l'alinéa c) vaut mention de la partie II de la présente loi lors du calcul du montant représenté par «A» dans la formule qui figure dans la définition.
3. L'alinéa c) s'interprète sans tenir compte des mots «calculé compte non tenu de l'article 123.2» lors du calcul du montant représenté par «A» dans la formule qui figure dans la définition.

**Répartition du remboursement au titre des gains en capital**

(6) Si une société avait un établissement stable dans une autorité législative de l'extérieur de l'Ontario pendant une année d'imposition et que le présent article s'applique à cette année, est déduite du «revenu imposable» et des «gains en capital imposés» fixés pour l'application de la définition de «impôt en main remboursable au titre des gains en capital» au paragraphe 131 (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), telle que cette définition s'applique dans le cadre de la présente loi, la proportion de ces montants qui correspond au rapport entre :

- a) le revenu imposable de la société qui est réputé avoir été gagné dans des autorités législatives autres que l'Ontario pour l'année d'imposition pour l'application de l'article 39;

et :

- b) le revenu imposable total de la société pour l'année.

**Exceptions**

(7) Les paragraphes 131 (5) et (9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ne s'appliquent pas dans le cadre de la présente loi.

**Champ d'application : budget de 2000**

(8) La disposition 1 du paragraphe (5), telle qu'elle est rééditée par la *Loi de 2000 sur le versement d'un dividende aux contribuables*, s'applique à l'égard des années d'imposition qui se terminent après le 1<sup>er</sup> mai 2000.

**Champ d'application : budget de 2001**

(9) L'alinéa (2) b) et les paragraphes (4.1) et (4.2), tels qu'ils sont édictés ou réédités, selon le cas, par la *Loi de 2001 sur des choix réfléchis favorisant la croissance et la responsabilisation (budget de 2001)*, s'appliquent à l'égard des années d'imposition qui se terminent après le 27 février 2000.

**Application de l'art. 132.2 de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)**

**48.1** L'article 132.2 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans le cadre de la présente loi dans la mesure où il s'applique aux sociétés. Pour l'application de cet article, la mention de «la partie I.3» à l'alinéa 132.2 (1) o) vaut mention de la partie III de la présente loi et la mention de «la présente partie» vaut mention de la partie II de la présente loi.

**SOCIÉTÉS DE PLACEMENT APPARTENANT  
À DES NON-RÉSIDENTS****Calcul du revenu**

**49.** (1) Le revenu d'une société de placement appartenant à des non-résidents pour une année d'imposition est calculé comme si son seul revenu pour l'année était le montant de l'excédent éventuel de ses gains en capital imposables pour l'année sur ses pertes en capital déductibles pour l'année provenant de la disposition de biens imposables canadiens ou de biens qui auraient été des biens imposables canadiens si la société n'avait résidé au Canada à aucun moment de l'année.

**Calcul du revenu imposable**

(2) Le revenu imposable d'une société de placement appartenant à des non-résidents pour une année d'imposition est son revenu calculé en application du paragraphe (1), moins ses pertes en capital nettes pour les années d'imposition qui précèdent et pour l'année d'imposition qui suit l'année d'imposition, fixées conformément à l'article 111 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique par l'effet de l'article 34 de la présente loi.

**Application de l'art. 134 de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)**

(3) Les dispositions de l'article 134 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

**RISTOURNES****Application de l'art. 135 de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)**

**50.** (1) Sous réserve des dispositions qui suivent, les dispositions de l'article 135 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) relatives à la déduction du revenu des paiements effectués conformément aux répartitions proportionnelles à l'apport commercial et à l'inclusion dans le revenu des paiements reçus conformément aux répartitions proportionnelles à l'apport commercial s'appliquent au calcul du revenu pour l'application de la présente loi dans la mesure où elles s'appliquent aux sociétés.

**Non-application du par. 135 (3)**

(2) Le paragraphe 135 (3) de cette loi ne s'applique pas dans le cadre de la présente loi.

**CAISSES POPULAIRES****Calcul de l'impôt**

**51.** (1) Sous réserve des dispositions qui suivent, l'article 137 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans le cadre de la présente loi.



**Exception**

(2) Le paragraphe 137 (3) de cette loi ne s'applique pas dans le cadre de la présente loi.

**Application de l'al. 137 (4.3) a) de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)**

(3) Pour l'application de l'alinéa 137 (4.3) a) de cette loi dans le cadre de la présente loi, la mention du «montant déductible, en application de l'article 125» à cet alinéa est réputée comprendre un montant réputé, par le paragraphe 137 (4) de cette loi, déductible ou déduit en vertu de l'article 125 de la même loi.

**Déduction supplémentaire**

(4) La société qui est tout au long d'une année d'imposition une caisse populaire peut déduire de son impôt payable par ailleurs pour l'année en application de la présente partie le montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$A \times (B - C)$$

où :

«A» représente le taux désigné de la société pour l'année, calculé en application du paragraphe (4.1);

«B» représente le moindre des montants suivants :

- a) le revenu imposable de la société pour l'année,
- b) le montant de l'excédent éventuel de 4/3 de la réserve cumulative maximale de la société à la fin de l'année sur le montant imposable à taux réduit de la société, à la fin de l'année d'imposition précédente;

«C» représente le revenu rajusté de la société tiré d'une petite entreprise exploitée en Ontario pour l'année.

**Taux désigné**

(4.1) Le taux désigné d'une société pour une année d'imposition correspond au total de ce qui suit :

- a) 5,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 2 mai 2000 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- b) 7,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 1<sup>er</sup> mai 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- c) 6,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- d) 7 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2002 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- e) 8,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année.

**Idem**

(5) Pour l'application du paragraphe (4) et du paragraphe 137 (4.3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique par l'effet du présent article, lors du calcul de la déduction éventuelle à laquelle a droit une société en vertu du paragraphe (4), à l'égard de la première année d'imposition pour laquelle elle y a droit, son montant imposable à taux réduit à la fin de l'année d'imposition précédente est réputé son montant imposable à taux réduit à la fin de l'année d'imposition précédente tel qu'il est calculé pour l'application du paragraphe 137 (3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

**Champ d'application : budget de 2000**

(6) Le paragraphe (4), tel qu'il est réédité par la *Loi de 2000 sur le versement d'un dividende aux contribuables*, s'applique à l'égard des années d'imposition qui se terminent après le 1<sup>er</sup> mai 2000.

**COMPAGNIES D'ASSURANCE-DÉPÔTS**

**Application de l'art. 137.1 de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)**

52. (1) Sous réserve des dispositions qui suivent, les dispositions de l'article 137.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent au calcul du revenu des compagnies d'assurance-dépôts et de leurs institutions membres pour l'application de la présente loi.

**Idem**

(2) Pour l'application du paragraphe 137.1 (1) de cette loi dans le cadre de la présente loi, le renvoi à l'alinéa a) de ce paragraphe à «la présente partie» est réputé un renvoi à la partie II de la présente loi.

**Exception**

(3) Le paragraphe 137.1 (9) de cette loi ne s'applique pas dans le cadre de la présente loi.

**COMPAGNIES D'ASSURANCE ET INSTITUTIONS FINANCIÈRES****Calcul du revenu imposable**

53. (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, sous réserve des dispositions qui suivent, le revenu imposable des compagnies d'assurance qui exploitent une entreprise d'assurance en Ontario est, pour l'application de la présente loi, calculé conformément aux règles prévues aux articles 138, 138.1, 140, 141, 141.1 et 142 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

**Interprétation**

(2) Pour l'application du paragraphe 138 (1) de cette loi dans le cadre de la présente loi, le renvoi à l'alinéa d) de ce paragraphe à «la présente partie» est réputé un renvoi à la partie II de la présente loi.

**Impôt fédéral sur les placements non déductible**

(3) L'alinéa 138 (3) g) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ne s'applique pas dans le cadre de la présente loi.



**Application des règles prévues par la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)**

54. Les règles prévues à l'article 139 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard de la conversion en mutuelle d'une compagnie d'assurance-vie provinciale s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

**Démutualisation des compagnies d'assurance**

54.1 Les dispositions des articles 139.1 et 139.2 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), dans la mesure où elles s'appliquent aux sociétés, s'appliquent dans le cadre de la présente loi à l'égard des opérations effectuées après le 15 décembre 1998 à l'occasion de la démutualisation de compagnies d'assurance.

**Montants à inclure dans le revenu du titulaire de la police**

55. L'article 138.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans le cadre de la présente loi dans la mesure où il s'applique aux sociétés.

**Application des art. 142.2 à 142.7 de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)**

55.1 Les articles 142.2 à 142.7 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent dans le cadre de la présente loi de la même manière et sous réserve des mêmes exceptions que dans le cadre de cette loi.

**ORGANISMES COMMUNAUTAIRES****Application de l'art. 143 de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)**

56. L'article 143 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans le cadre de la présente loi dans la mesure où il s'applique aux sociétés.

**SECTION G — EXEMPTIONS****Exemptions**

57. (1) Sous réserve des dispositions qui suivent, aucun impôt n'est payable en application de la présente partie sur le revenu imposable d'une société pour la période où cette société était :

**Organismes de bienfaisance et autres sociétés**

- a) une société visée à l'un ou l'autre des alinéas 149 (1) c), d), d.1), d.2), d.3), d.4), d.5), d.6), e), f), h.1), i), j), k), m), n), o.1), o.2), o.3) et t) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);

**Organismes sans but lucratif**

- b) un cercle ou une association qui, de l'avis du ministre, n'était pas un organisme de bienfaisance au sens du paragraphe 149.1 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et qui est constitué et administré uniquement pour s'assurer du bien-être social, des améliorations locales, s'occuper des loisirs ou fournir des divertissements, ou exercer toute autre activité non lucrative, et qui, au cours de l'année d'imposition ou d'une année d'imposition antérieure, n'a distribué aucune partie de son revenu à un de ses propriétaires, membres ou actionnaires, ni affecté de quelque manière une partie de ses fonds ou de ses biens en faveur ou au profit d'un de ceux-ci, sauf si le propriétaire, le membre ou l'ac-

tionnaire était un cercle ou une association dont le but premier et la fonction étaient de promouvoir le sport amateur au Canada.

**Impôt payable en cas de distribution aux membres ou aux actionnaires**

- (2) Si une société visée à l'alinéa (1) b) :

- a) soit a, au cours de l'année d'imposition, distribué une partie de son revenu ou distribué ou affecté de quelque autre manière une partie de ses fonds ou de ses biens en faveur ou au profit d'un de ses propriétaires, membres ou actionnaires, elle est assujettie à l'impôt établi en application de la présente loi pour l'année d'imposition pendant laquelle la distribution a eu lieu et pour les années d'imposition ultérieures, et doit inclure, dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition pendant laquelle la distribution a eu lieu, son revenu total de toutes les années d'imposition antérieures;
- b) soit a distribué une partie de son revenu ou distribué ou affecté de quelque autre manière une partie de ses fonds ou de ses biens en faveur ou au profit d'un de ses propriétaires, membres ou actionnaires lors de la liquidation ou de la cessation de l'entreprise, elle est réputée avoir reçu, au cours de cette année d'imposition, un revenu égal au montant de l'excédent éventuel des fonds et de la valeur des biens distribués ou affectés sur le total constitué :
- (i) des montants versés par les propriétaires, les membres ou les actionnaires au titre du capital,
- (ii) de la partie du surplus de la société qui est attribuée à un revenu exonéré d'impôt en application du présent article, à l'exclusion des gains en capital imposables.

La société est en outre assujettie à l'impôt établi en application de la présente loi pour l'année d'imposition pendant laquelle la distribution a eu lieu.

**Exclusion des gains en capital imposables**

(3) Pour l'application de l'alinéa (1) b), lors du calcul de la partie éventuelle d'un revenu qui a été distribuée ou affectée de quelque autre manière au profit d'une personne, le montant de ce revenu est réputé le montant du revenu calculé par ailleurs, moins le montant des gains en capital imposables inclus dans ce montant.

**Application des règles de l'art. 149 de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)**

(4) Les règles prévues aux paragraphes 149 (1.1), (1.2), (1.3), (2), (3), (4), (4.1), (4.2), (4.3), (6), (8), (9), (10) et (11) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent dans le cadre du présent article.

**Idem**

(5) Pour l'application de l'alinéa 149 (1) t) et du paragraphe 149 (4.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), les mentions du surintendant des institutions financières valent mention du surintendant des institutions financières du Canada.



**Idem**

(6) Pour l'application du paragraphe 149 (2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi, il faut lire ce paragraphe sans tenir compte du renvoi à l'alinéa 1).

**Idem**

(6.1) Pour l'application du paragraphe 149 (4.3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi, la mention de «la présente partie» vaut mention de la partie II de la présente loi et le renvoi à l'alinéa 20 (1) a) de cette loi s'interprète comme un renvoi à l'alinéa 11 (10) a) de la présente loi.

**Application du par. 149 (10) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)**

(7) Pour l'application du paragraphe 149 (10) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi, la mention de «la présente partie» vaut mention de la partie II de la présente loi.

**PARTIE II.1****IMPÔT MINIMUM SUR LES SOCIÉTÉS****Interprétation**

**57.1** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«actif total» L'actif total d'une société à la fin d'une année d'imposition s'entend du montant qui serait inscrit comme tel dans son bilan à la fin de cette année si le bilan était dressé conformément aux principes comptables généralement reconnus sans utiliser la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation ni la méthode de consolidation. («total assets»)

«filiale» Société qui est une filiale pour l'application du paragraphe 88 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («subsidiary corporation»)

«perte antérieure à 1994» La perte antérieure à 1994 d'une société s'entend de l'excédent du total des pertes nettes rajustées éventuelles de la société pour ses trois dernières années d'imposition se terminant avant la première année d'imposition qui commence après 1993 sur le total de ses revenus nets rajustés éventuels pour les mêmes années. («pre-1994 loss»)

«recettes totales» Les recettes totales d'une société pour une année d'imposition s'entendent du montant qui représenterait son revenu brut pour l'année si celui-ci était calculé conformément aux principes comptables généralement reconnus sans utiliser la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation ni la méthode de consolidation. («total revenue»)

«société associée» La société associée d'une autre société pour une année d'imposition s'entend d'une société qui est associée à l'autre société à un moment donné au cours de l'année d'imposition, que l'une ou l'autre d'entre elles soit ou non assujettie à l'impôt établi en application de la présente loi. («associated corporation»)

«société issue de la fusion» Société qui est une nouvelle société pour l'application de l'article 87 de la *Loi de*

«l'impôt sur le revenu (Canada). («amalgamated corporation»)

«société mère» Société qui est une société mère pour l'application du paragraphe 88 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («parent corporation»)

«société remplacée» Société qui est une société remplacée pour l'application de l'article 87 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). S'entend en outre d'une société qui était la société remplacée d'une société remplacée. («predecessor corporation»)

**Revenu net ou perte nette**

(2) Le revenu net ou la perte nette d'une société pour une année d'imposition est :

- a) dans le cas d'une société à laquelle s'applique le paragraphe 2 (1), à l'exclusion d'une compagnie d'assurance-vie ou d'une banque, le montant qui représenterait son revenu net ou sa perte nette, avant impôts sur le revenu, pour l'exercice coïncidant avec l'année, calculé conformément aux principes comptables généralement reconnus sans utiliser la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation ni la méthode de consolidation;
- b) dans le cas d'une société à laquelle s'applique le paragraphe 2 (2), à l'exclusion d'une compagnie d'assurance-vie ou d'une banque, le montant qui représenterait son revenu net ou sa perte nette, avant impôts sur le revenu, pour l'exercice coïncidant avec l'année, calculé conformément aux principes comptables généralement reconnus sans utiliser la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation ni la méthode de consolidation et provenant :
  - (i) de l'exploitation d'une entreprise au Canada,
  - (ii) de biens situés au Canada ou utilisés pour exploiter une entreprise au Canada, y compris des gains réalisés ou des pertes subies lors de la disposition de ces biens ou de tout intérêt sur ceux-ci;
- c) dans le cas d'une compagnie d'assurance-vie résidant au Canada pendant l'année qui exploite une entreprise aussi bien au Canada qu'à l'étranger pendant l'année, le montant calculé selon la formule suivante :

$$A = B/C \times D$$

où :

- «A» représente le revenu net ou la perte nette de la compagnie d'assurance-vie pour l'année,
- «B» représente le passif de réserve canadienne de la compagnie d'assurance-vie à la fin de l'année, calculé en application du paragraphe 2405 (3) du règlement pris en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),
- «C» représente le passif total de réserve de la compagnie d'assurance-vie à la fin de l'année, calculé en application du paragraphe 2405 (3)



du règlement pris en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),

«D» représente le revenu net ou la perte nette de la compagnie d'assurance-vie pour l'exercice coïncidant avec l'année, avant déduction des impôts sur le revenu et des impôts payables en application de l'article 74.1, le cas échéant, selon son rapport annuel accepté par l'autorité compétente, au sens de l'article 138 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), ou, si l'exercice ne coïncide pas avec l'année d'imposition, selon un rapport préparé pour l'année conformément aux principes exigés par l'autorité compétente, ce montant étant rajusté au besoin de sorte que la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation et la méthode de consolidation ne sont pas utilisées;

d) dans le cas d'une compagnie d'assurance-vie qui n'est pas visée à l'alinéa c), son revenu net ou sa perte nette pour l'exercice coïncidant avec l'année, avant déduction des impôts sur le revenu et des impôts payables en application de l'article 74.1, le cas échéant, selon son rapport annuel accepté par l'autorité compétente, au sens de l'article 138 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), ou, si l'exercice ne coïncide pas avec l'année d'imposition, selon un rapport préparé pour l'année conformément aux principes exigés par l'autorité compétente, ce montant étant rajusté au besoin de sorte que la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation et la méthode de consolidation ne sont pas utilisées;

e) dans le cas d'une banque, son revenu net ou sa perte nette pour l'exercice coïncidant avec l'année, avant impôts sur le revenu, selon son rapport annuel accepté par le surintendant des institutions financières en vertu de la *Loi sur les banques* (Canada), ou, si l'exercice ne coïncide pas avec l'année d'imposition, selon un rapport préparé pour l'année conformément aux principes exigés par le surintendant, ce montant étant rajusté au besoin de sorte que la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation et la méthode de consolidation ne sont pas utilisées.

#### Recettes totales d'un associé d'une société de personnes

(3) Si la société est un associé d'une société de personnes pendant une année d'imposition, ses recettes totales pour l'année comprennent la proportion des recettes totales de la société de personnes pour chacun de ses exercices se terminant pendant l'année qui correspond à la quote-part du revenu ou de la perte de la société de personnes à laquelle la société a droit à titre d'associé de celle-ci.

#### Actif total d'un associé d'une société de personnes

(4) Si la société est un associé d'une société de personnes à la fin de l'année d'imposition, son actif total à la fin de l'année comprend, au lieu du montant qu'elle a placé dans la société de personnes, la proportion de l'actif total de la société de personnes à la fin de son dernier exercice

se terminant pendant l'année qui correspond à la quote-part du revenu ou de la perte de la société de personnes à laquelle la société a droit à titre d'associé de celle-ci.

#### Société de personnes

(5) Le revenu net, la perte nette, l'actif total et les recettes totales d'une société de personnes sont calculés conformément aux principes comptables généralement reconnus, sans utiliser la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation ni la méthode de consolidation.

#### Société réputée un associé

(6) Pour l'application de la présente partie, la société qui est un associé, ou réputée un associé par le présent paragraphe, d'une société de personnes qui est elle-même un associé d'une autre société de personnes est réputée un associé de cette autre société de personnes.

#### Assujettissement à l'impôt minimum sur les sociétés

**57.2** (1) Sauf dans les cas prévus à l'article 57.11, toute société assujettie à l'impôt établi en application de la partie II pour une année d'imposition est tenue de payer à la Couronne du chef de l'Ontario un impôt minimum sur les sociétés pour l'année calculé en application de la présente partie si, selon le cas :

- a) l'actif total de la société à la fin de l'année d'imposition dépasse 5 000 000 \$;
- b) les recettes totales de la société pour l'année d'imposition dépassent 10 000 000 \$;
- c) la société compte une société associée ou plus pendant l'année d'imposition et :
  - (i) soit la somme de l'actif total de la société à la fin de l'année d'imposition et de celui de chaque société associée à la fin de sa dernière année d'imposition qui se termine pendant l'année d'imposition de la société dépasse 5 000 000 \$,
  - (ii) soit la somme des recettes totales de la société pour l'année d'imposition et de celles de chaque société associée pour sa dernière année d'imposition qui se termine pendant l'année d'imposition de la société dépasse 10 000 000 \$.

#### Idem

(2) Les règles suivantes s'appliquent pour déterminer si une société est assujettie à l'impôt établi en application de la présente partie pour une année d'imposition :

1. Si l'année d'imposition de la société compte moins de 51 semaines, ses recettes totales pour l'année d'imposition, avant l'inclusion de tout montant à l'égard des recettes totales d'une société de personnes dont elle est un associé, sont réputées être le montant calculé par ailleurs, multiplié par le rapport entre 365 et le nombre de jours compris dans l'année d'imposition.
2. Si l'année d'imposition d'une société associée visée au paragraphe (1) compte moins de 51 semaines et est sa seule année d'imposition qui se termine pendant l'année d'imposition de la société, ses recettes totales pour cette année d'imposition,



avant l'inclusion de tout montant à l'égard des recettes totales d'une société de personnes dont elle est un associé, sont réputées être le montant de ses recettes totales calculées par ailleurs, multiplié par le rapport entre 365 et le nombre de jours compris dans l'année d'imposition.

3. Si l'exercice d'une société de personnes dont la société est un associé compte moins de 51 semaines et est son seul exercice qui se termine pendant l'année d'imposition de la société, ses recettes totales pour cet exercice sont réputées être le montant de ses recettes totales calculé par ailleurs, multiplié par le rapport entre 365 et le nombre de jours compris dans l'exercice.
4. Si une société associée visée au paragraphe (1) compte deux années d'imposition ou plus qui se terminent pendant l'année d'imposition de la société, ses recettes totales, pour la dernière année d'imposition qui se termine le dernier jour de l'année d'imposition de la société ou avant ce jour, sont réputées être le total des montants dont chacun représente ses recettes totales pour une année d'imposition qui s'est terminée pendant l'année d'imposition de la société et pendant laquelle elle a été associée à la société, multiplié par le rapport entre 365 et le nombre total de jours compris dans toutes ces années d'imposition.
5. Si une société de personnes dont la société est un associé pendant l'année d'imposition compte deux exercices ou plus qui se terminent pendant l'année d'imposition de la société, ses recettes totales pour l'année d'imposition de la société sont réputées être le total des montants dont chacun représente ses recettes totales pour un exercice qui s'est terminé pendant l'année d'imposition de la société et pendant lequel la société a été un associé de la société de personnes, multiplié par le rapport entre 365 et le nombre total de jours compris dans tous ces exercices.
6. Si la société est associée à la même société associée pendant l'année d'imposition et l'année précédente, sans qu'une année d'imposition de la société associée ne se termine pendant son année d'imposition, les mentions dans le présent article de la dernière année d'imposition de la société associée qui se termine pendant l'année d'imposition de la société sont réputées être des mentions de la dernière année d'imposition de la société associée qui se termine avant le début de l'année d'imposition de la société.

#### Calcul de l'impôt minimum sur les sociétés

**57.3** (1) L'impôt minimum sur les sociétés payable par une société pour une année d'imposition en application de la présente partie correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$\text{CMT} = (I - L_1 - L_2) \times A \times R$$

où :

«CMT» représente l'impôt minimum sur les sociétés de la société pour l'année;

«I» représente le revenu net rajusté éventuel de la société pour l'année;

«L<sub>1</sub>» représente la perte antérieure à 1994 éventuelle de la société pour l'année;

«L<sub>2</sub>» représente les pertes admissibles éventuelles de la société pour l'année;

«A» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année;

«R» représente le taux de l'impôt minimum sur les sociétés payable par la société pour l'année.

#### Déductions

(2) La société peut déduire de l'impôt minimum sur les sociétés qu'elle doit payer par ailleurs en application de la présente partie pour une année d'imposition :

- a) son crédit pour impôt étranger éventuel pour l'année, calculé en application de la présente partie, s'il ne s'agit pas d'une compagnie d'assurance-vie;
- b) l'impôt payable par elle en application de la partie II pour l'année, après toutes les déductions d'impôt auxquelles elle a droit pour l'année en vertu de la partie II, à l'exclusion d'une déduction permise par l'article 43.1.

#### Revenu net rajusté

**57.4** (1) Dans la présente partie, le revenu net rajusté d'une société pour une année d'imposition représente l'excédent éventuel :

- a) du total des montants suivants :
  - (i) le revenu net éventuel de la société pour l'année d'imposition,
  - (ii) si la société avait eu le droit d'exclure un gain de son revenu imposable gagné au Canada en vertu du paragraphe 37 (2) à l'égard de la disposition d'un bien canadien imposable, la perte subie à l'égard de la disposition dans la mesure où il en a été tenu compte dans le calcul de son revenu net ou de sa perte nette, selon le cas, pour l'année d'imposition,
  - (iii) tous les montants qui sont entrés dans le calcul du revenu de la société pour l'application de la partie II en raison de l'article 135 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique par l'effet de la partie II, dans la mesure où il n'en a pas été tenu compte dans le calcul de son revenu net ou de sa perte nette, selon le cas, pour l'année d'imposition ou pour une année d'imposition antérieure,
  - (iv) si la société a fait un choix en vertu de l'article 57.9 à l'égard de l'année d'imposition ou d'une année d'imposition antérieure, le ou les montants éventuels calculés conformément aux règlements,
  - (v) si la société est devenue une société issue de la fusion après 1993, le montant éventuel calculé conformément aux règlements,



- (vi) si les règles énoncées au paragraphe 88 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquaient à la liquidation d'une filiale de la société survenue pendant l'année d'imposition ou pendant une année d'imposition antérieure, mais après 1993, le montant éventuel calculé conformément aux règlements,
- (vii) si la société a fait un choix en vertu de l'article 57.10 à l'égard d'un montant qui devient à recevoir par elle pendant l'année d'imposition ou pendant une année d'imposition antérieure à titre de produit de la disposition d'une immobilisation, le ou les montants éventuels calculés conformément aux règlements,
- (viii) les autres montants calculés conformément aux règlements,

sur :

b) le total des montants suivants :

- (i) la perte nette éventuelle de la société pour l'année d'imposition,
- (ii) si la société est devenue une société issue de la fusion après 1993, le montant éventuel calculé conformément aux règlements,
- (iii) si les règles énoncées au paragraphe 88 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquaient à la liquidation d'une filiale de la société survenue pendant l'année d'imposition ou pendant une année d'imposition antérieure, mais après 1993, le montant éventuel calculé conformément aux règlements,
- (iv) le total des paiements effectués conformément aux répartitions proportionnelles à l'apport commercial dans la mesure où la somme est déductible en vertu de l'article 135 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le calcul du revenu de la société pour l'année d'imposition pour l'application de cette loi et où il n'a pas été déduit dans le calcul du revenu net ou de la perte nette, selon le cas, de la société pour l'année,
- (v) chacun des montants suivants dans la mesure où il est entré dans le calcul du revenu net ou de la perte nette, selon le cas, de la société pour l'année d'imposition :
  - (A) le montant reçu ou à recevoir par la société pendant l'année qui est déductible comme montant à l'égard d'un dividende en vertu de l'article 112 ou 113 ou du paragraphe 138 (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique par l'effet de la partie II, dans le calcul de son revenu imposable pour l'année d'imposition pendant laquelle elle reçoit le montant,
  - (B) le montant à l'égard d'un dividende reçu ou à recevoir par la société pendant

l'année d'imposition qui est exclu, en application du paragraphe 83 (2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), dans le calcul du revenu de la société pour l'application de la partie I de cette loi,

- (C) si la société a le droit d'exclure un montant de son revenu imposable gagné au Canada en vertu du paragraphe 37 (2) à l'égard de la disposition d'un bien canadien imposable, le gain réalisé à l'égard de la disposition,
- (D) le revenu éventuel de la société pour l'année d'imposition visé à l'alinéa 81 (1) c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),
- (vi) le ou les montants éventuels calculés conformément aux règlements si la société a fait un choix en vertu de l'article 57.9 à l'égard de l'année d'imposition ou d'une année d'imposition antérieure,
- (vii) le ou les montants éventuels calculés conformément aux règlements si la société a fait un choix en vertu de l'article 57.10 à l'égard d'un montant qui est devenu à recevoir par elle pendant l'année d'imposition ou pendant une année d'imposition antérieure à titre de produit de la disposition d'une immobilisation,
- (vii.1) un montant égal à 9/4 de l'impôt payable par la société pour l'année d'imposition en application du paragraphe 191.1 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),
- (viii) les autres montants calculés conformément aux règlements.

#### Dividendes

(1.1) Malgré le paragraphe 57.1 (2), aucun dividende payé ou payable par une société au cours d'une année d'imposition, à l'exclusion d'un montant visé au paragraphe 137 (4.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), ne doit être déduit pour déterminer si la société a un revenu net de zéro ou plus pour l'année d'imposition pour l'application du sous-alinéa (1) a) (i) ou une perte nette pour l'année d'imposition pour l'application du sous-alinéa (1) b) (i).

#### Intérêts

(1.2) Une société peut déduire, dans le calcul de son revenu net rajusté ou de sa perte nette rajustée en application du paragraphe (1) ou (2) pour une année d'imposition, tous les intérêts qu'elle a payés ou qu'elle est tenue de payer et qui sont inclus dans un montant qu'elle déduit ou peut déduire pendant l'année en vertu de l'alinéa 20 (1) c) ou d) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, dans la mesure où ces intérêts n'ont pas été déduits dans le calcul de son revenu net ou de sa perte nette en application du paragraphe 57.1 (2).



**Idem**

(1.3) Le paragraphe (1.2) s'applique à l'égard des intérêts courus après le 4 mai 1999.

**Perte nette rajustée**

(2) Dans la présente partie, la perte nette rajustée d'une société pour une année d'imposition est l'excédent éventuel du total calculé en application de l'alinéa (1) b) pour l'année sur le total calculé en application de l'alinéa (1) a) pour l'année.

**Associé d'une société de personnes**

(3) Si la société est un associé d'une société de personnes pendant l'année d'imposition, son revenu net rajusté ou sa perte nette rajustée pour l'année comprend la proportion du revenu net rajusté ou de la perte nette rajustée de la société de personnes pour chacun de ses exercices se terminant pendant l'année qui correspond à la quote-part du revenu ou de la perte de la société de personnes qui peut être attribuée à la société à titre d'associé de celle-ci.

**Revenu net rajusté ou perte nette rajustée d'une société de personnes**

(4) Le revenu net rajusté ou la perte nette rajustée d'une société de personnes est calculé pour l'application de la présente partie conformément à ses dispositions, avec les adaptations nécessaires, comme si la société de personnes était une société et que son année d'imposition correspondait à son exercice.

**Idem**

(5) Malgré le paragraphe (4), aucun montant ne doit être déduit ni inclus plus d'une fois dans le calcul du revenu net rajusté ou de la perte nette rajustée de la société qui est un associé d'une société de personnes.

**Perte antérieure à 1994**

**57.5** (1) Sauf dans les cas prévus aux paragraphes (3) et (4), la perte antérieure à 1994 d'une société qui est déduite ou réputée être déduite pour une année d'imposition en application de la présente partie est le moindre des montants suivants :

- a) l'excédent de la perte antérieure à 1994 de la société sur le total de tous les montants dont chacun représente la perte antérieure à 1994 de la société qui a été déduite ou qui est réputée avoir été déduite en application de la présente partie pour une année d'imposition antérieure;
- b) le revenu net rajusté de la société pour l'année.

**Perte antérieure à 1994 réputée déduite**

(2) Aux fins du calcul de la perte antérieure à 1994 de la société qui doit être déduite pour une année d'imposition donnée, la perte antérieure à 1994 calculée en application du paragraphe (1) pour une année d'imposition antérieure est réputée avoir été déduite en application de la présente partie pour l'année antérieure, que la société ait été ou non assujettie à l'impôt établi en application de la présente partie pour cette année.

**Acquisition de contrôle, perte antérieure à 1994**

(3) En cas d'acquisition, à un moment donné après 1993, du contrôle d'une société par une personne ou un

groupe de personnes, la perte antérieure à 1994 de la société qui doit être déduite pour une année d'imposition donnée se terminant après ce moment ne comprend que les montants inclus par ailleurs qu'il est raisonnable de considérer comme une perte de la société qui résulte de l'exploitation d'une entreprise avant ce moment :

- a) si la société a exploité cette entreprise à profit ou dans une attente raisonnable de profit tout au long de l'année donnée;
- b) jusqu'à concurrence du total de la fraction du revenu net rajusté de la société qui peut être raisonnablement attribué à cette entreprise pour l'année donnée et, si des biens sont vendus, loués ou aménagés ou des services fournis dans le cours de l'exploitation de cette entreprise avant ce moment, à toute entreprise dont la presque totalité du revenu provient de la vente, de la location ou de l'aménagement, selon le cas, de biens semblables ou de la prestation de services semblables.

**Exception**

(4) Malgré les paragraphes (1) et (3), la déduction à l'égard de la perte antérieure à 1994 de la société est nulle pour toutes ses années d'imposition suivant ses 10 premières années d'imposition qui commencent après le 31 décembre 1993.

**Pertes admissibles pour une année d'imposition**

(5) Sauf dans les cas prévus au paragraphe (7), les pertes admissibles d'une société pour une année d'imposition qui sont déduites ou réputées être déduites pour l'année en application de la présente partie sont égales au moindre des montants suivants :

- a) l'excédent :
  - (i) du total de tous les montants dont chacun représente la perte nette rajustée de la société pour une année d'imposition antérieure qui a commencé après 1993 et qui n'est pas antérieure à la dixième année d'imposition qui précède l'année,
- sur :
- (ii) le total de tous les montants dont chacun représente un montant inclus dans le montant calculé en application du sous-alinéa (i) qui a été déduit ou qui est réputé avoir été déduit à titre de perte admissible en application de la présente partie pour une année d'imposition antérieure;
- b) l'excédent du revenu net rajusté de la société pour l'année sur sa perte antérieure à 1994 éventuelle qui est déduite ou réputée être déduite pour l'année.

**Idem**

(6) Les règles suivantes s'appliquent au calcul des pertes admissibles d'une société pour une année d'imposition :

1. Les pertes admissibles de la société pour une année d'imposition antérieure sont réputées avoir été dé-



duites en application de la présente partie pour cette année, que la société ait été ou non assujettie à l'impôt établi en application de la présente partie pour cette année.

2. La perte nette rajustée de la société pour une année d'imposition donnée qui est incluse par ailleurs dans les pertes admissibles de la société pour l'année est déduite ou réputée être déduite en application de la présente partie avant les montants relatifs à la perte nette rajustée de la société pour une année d'imposition postérieure.

#### Acquisition de contrôle, pertes admissibles

(7) En cas d'acquisition, à un moment donné, du contrôle d'une société par une personne ou un groupe de personnes, les pertes admissibles de la société pour une année d'imposition donnée se terminant après ce moment ne comprennent que les montants inclus par ailleurs qu'il est raisonnable de considérer comme les pertes de la société qui résultent de l'exploitation d'une entreprise avant ce moment :

- a) si la société a exploité cette entreprise à profit ou dans une attente raisonnable de profit tout au long de l'année donnée;
- b) jusqu'à concurrence du total de la fraction du revenu net rajusté de la société qui peut être raisonnablement attribué à cette entreprise pour l'année donnée et, si des biens sont vendus, loués ou aménagés ou des services fournis dans le cours de l'exploitation de cette entreprise avant ce moment, à toute autre entreprise dont la presque totalité du revenu provient de la vente, de la location ou de l'aménagement, selon le cas, de biens semblables ou de la prestation de services semblables, déduction faite de la perte antérieure à 1994 éventuelle de la société qui est déduite ou réputée être déduite pour l'année donnée.

#### Fusion

(8) En cas de fusion de sociétés à laquelle s'applique l'article 87 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), la société issue de la fusion est réputée être la même société que chaque société remplacée et en être la continuation aux fins du calcul des montants suivants de la société issue de la fusion :

- a) sa perte antérieure à 1994;
- b) sa perte antérieure à 1994 qui a été déduite ou qui est réputée avoir été déduite en application de la présente partie pour une année d'imposition antérieure;
- c) ses pertes admissibles pour une année d'imposition postérieure à la fusion;
- d) ses pertes admissibles pour une année d'imposition qui ont été déduites ou qui sont réputées avoir été déduites en application de la présente partie pour une année d'imposition antérieure.

#### Liquidation

(9) Si les règles du paragraphe 88 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquaient à la liquidation

d'une filiale, la société mère de celle-ci est réputée être la même société qu'elle et en être la continuation aux fins du calcul des montants suivants de la société mère :

- a) sa perte antérieure à 1994;
- b) sa perte antérieure à 1994 qui a été déduite ou qui est réputée avoir été déduite en application de la présente partie pour une année d'imposition antérieure;
- c) ses pertes admissibles pour une année d'imposition postérieure à la liquidation;
- d) ses pertes admissibles pour une année d'imposition qui ont été déduites ou qui sont réputées avoir été déduites en application de la présente partie pour une année d'imposition antérieure.

#### Liquidation ou dissolution d'une filiale canadienne d'une banque entrante

(10) Si les règles du paragraphe 142.7 (12) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent à l'égard de la liquidation d'une filiale canadienne d'une banque entrante, au sens du paragraphe 142.7 (1) de cette loi, ou à l'égard de la dissolution d'une filiale canadienne d'une banque entrante visée par une ordonnance de dissolution, au sens du paragraphe 142.7 (12) de la même loi, la banque entrante est réputée être la même société que la filiale canadienne et en être la continuation aux fins du calcul des pertes suivantes de la banque entrante :

1. La perte antérieure à 1994.
2. La perte antérieure à 1994 qui a été déduite ou qui est réputée avoir été déduite en application de la présente partie pour une année d'imposition antérieure.
3. Les pertes admissibles pour une année d'imposition postérieure à la liquidation ou à la dissolution.
4. Les pertes admissibles pour une année d'imposition qui ont été déduites ou qui sont réputées avoir été déduites en application de la présente partie pour une année d'imposition antérieure.

#### Coefficient de répartition de l'Ontario

57.6 Le coefficient de répartition de l'Ontario d'une société pour une année d'imposition pour l'application de la présente partie s'entend de la fraction égale à A/B, où :

- a) «A» est égal au revenu imposable de la société pour l'année d'imposition, ou à son revenu imposable gagné au Canada pour l'année s'il s'agit d'une société à laquelle s'applique le paragraphe 2 (2), qui ne serait pas, pour l'application de l'article 39, considéré comme ayant été gagné dans une autorité législative autre que l'Ontario, sauf que le revenu imposable ou le revenu imposable gagné au Canada est réputé de 1 \$ s'il n'y avait pas par ailleurs de revenu imposable ou de revenu imposable gagné au Canada pour l'année;
- b) «B» est égal au revenu imposable de la société pour l'année d'imposition, ou à son revenu imposable gagné au Canada pour l'année s'il s'agit d'une société à laquelle s'applique le paragraphe 2



(2), sauf que le revenu imposable ou le revenu imposable gagné au Canada est réputé de 1 \$ s'il n'y avait pas par ailleurs de revenu imposable ou de revenu imposable gagné au Canada pour l'année.

#### Taux de l'impôt

**57.7** Le taux de l'impôt minimum sur les sociétés payable par une société pour une année d'imposition en application de la présente partie correspond au total des pourcentages suivants :

- a) 2 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent en 1994 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- b) 3 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent en 1995 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- c) 4 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent en 1996 ou dans une année postérieure et le nombre total de jours compris dans l'année.

#### Crédit pour impôt étranger

**57.8** Pour l'application de la présente partie, le crédit pour impôt étranger d'une société pour une année d'imposition est le montant qui serait calculé pour l'année en application de l'article 40 si la mention au paragraphe 40 (1) de l'impôt payable par ailleurs par la société en application de la partie II pour l'année d'imposition valait mention de l'impôt minimum sur les sociétés de la société pour l'année, calculé en application de la présente partie avant les déductions permises par le paragraphe 57.3 (2).

#### Choix lors du transfert d'un bien

**57.9** (1) Si, pendant une année d'imposition, la société a disposé d'un bien en faveur d'une autre société ou a acquis un bien d'une autre société et que les deux sociétés ont choisi conjointement l'application des règles de l'article 85 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) en vertu de cet article, ou que l'article 85.1 de cette loi s'applique à la disposition, les deux sociétés peuvent choisir conjointement, selon le formulaire approuvé par le ministre, l'application, dans le cadre de la présente partie, des règles prescrites par les règlements.

#### Idem

(2) Si, pendant une année d'imposition, la société a disposé d'un bien en faveur d'une société de personnes ou a acquis un bien d'une société de personnes et que la société et tous les associés de la société de personnes ont choisi conjointement l'application des règles de l'article 85 ou 97, selon le cas, de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) en vertu de cet article, la société et tous les associés peuvent choisir conjointement, selon le formulaire approuvé par le ministre, l'application, dans le cadre de la présente partie, des règles prescrites par les règlements.

#### Application

(3) Le présent article s'applique à la disposition et à l'acquisition d'un bien faite par la société à n'importe quel moment pendant ou après ses trois dernières années d'imposition se terminant avant sa première année d'imposition qui commence après 1993.

#### Moment du choix

(4) Le choix visé au paragraphe (1) ou (2) est fait au plus tard à la date qui survient la première parmi les dates auxquelles une société qui fait le choix doit, au plus tard, produire une déclaration en application de la présente loi pour l'année d'imposition pendant laquelle la disposition ou l'acquisition a eu lieu.

#### Exception

(5) Si aucune société qui fait le choix n'est assujettie au paiement de l'impôt établi en application de la présente partie pour l'année d'imposition pendant laquelle l'opération a eu lieu, le choix peut être fait au plus tard à la date qui survient la première parmi les dates auxquelles une société qui fait le choix doit, au plus tard, produire une déclaration en application de la présente loi pour la première année d'imposition se terminant après l'opération pour laquelle elle est assujettie au paiement de l'impôt établi en application de la présente partie.

#### Choix lors de la disposition d'un bien en faveur d'une banque entrante

**57.9.1** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«banque entrante» S'entend au sens du paragraphe 142.7 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («entrant bank»)

«filiale canadienne» S'entend au sens du paragraphe 142.7 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («Canadian affiliate»)

#### Choix effectué conjointement

(2) Si, pendant une année d'imposition, une filiale canadienne a disposé d'un bien en faveur d'une banque entrante et que les deux sociétés ont choisi conjointement, en vertu du paragraphe 142.7 (3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), l'application des règles de ce paragraphe, la filiale canadienne et la banque entrante peuvent choisir conjointement, selon le formulaire approuvé par le ministre, l'application, dans le cadre de la présente partie, des règles prescrites par les règlements.

#### Application

(3) Le présent article s'applique à l'égard des dispositions qui ont lieu après le 27 juin 1999.

#### Moment du choix

(4) Le choix visé au paragraphe (2) est fait au plus tard à la dernière en date des dates suivantes :

- a) la date qui est prescrite pour l'application du présent paragraphe;
- b) la date qui survient la première parmi les dates auxquelles la filiale canadienne ou la banque entrante doit, au plus tard, déposer une déclaration en application de la présente loi pour l'année d'imposition pendant laquelle la disposition a eu lieu.

#### Exception

(5) Si ni la filiale canadienne ni la banque entrante n'est assujettie au paiement de l'impôt établi en application de la présente partie pour l'année d'imposition pen-



dant laquelle la disposition a eu lieu, le choix peut être fait au plus tard à la dernière en date des dates suivantes :

- a) la date qui est prescrite pour l'application du présent paragraphe;
- b) la date qui survient la première parmi les dates auxquelles la banque entrante ou la filiale canadienne doit, au plus tard, déposer une déclaration en application de la présente loi pour la première année d'imposition se terminant après la disposition pour laquelle elle est assujettie au paiement de l'impôt établi en application de la présente partie.

#### Choix lors du remplacement d'un bien

**57.10** (1) Si, à un moment donné au cours de l'année d'imposition, un montant est devenu à recevoir par la société à titre de produit de la disposition d'une immobilisation et que la société a choisi, en vertu du paragraphe 13 (4) ou 14 (6) ou de l'article 44 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), l'application des règles de l'une ou l'autre de ces dispositions, la société peut choisir l'application, dans le cadre de la présente partie, des règles prescrites par les règlements.

#### Application

(2) Le présent article s'applique aux montants qui sont devenus à recevoir par la société à titre de produit de la disposition d'une immobilisation à n'importe quel moment pendant ou après ses trois dernières années d'imposition se terminant avant sa première année d'imposition qui commence après 1993.

#### Moment du choix

(3) Le choix visé au paragraphe (1) est fait dans la déclaration que la société dépose en application de la présente loi pour l'année pendant laquelle elle a acquis un bien qui est un bien de remplacement pour l'application du paragraphe 13 (4) ou de l'article 44, selon le cas, de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

#### Exception

(4) Si la société qui fait le choix n'est pas assujettie au paiement de l'impôt établi en application de la présente partie pour l'année d'imposition pendant laquelle le bien de remplacement a été acquis, le choix peut être fait dans la déclaration qu'elle dépose en application de la présente loi pour la première année d'imposition se terminant après l'acquisition du bien de remplacement pour laquelle elle est assujettie au paiement de l'impôt établi en application de la présente partie.

#### Exonération

**57.11** Aucun impôt n'est payable en application de la présente partie par une société pour une année d'imposition dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) aucun impôt n'est payable en application de la partie II par la société pour l'année en raison de l'article 57;
- b) la société est, tout au long de l'année :
  - (i) soit une société de placement visée à l'article 46,

- (ii) soit une société de placement hypothécaire visée à l'article 47,
  - (iii) soit une société de placement à capital variable visée à l'article 48,
  - (iv) soit une société de placement appartenant à des non-résidents visée à l'article 49,
  - (v) soit une congrégation ou une agence commerciale à laquelle s'applique l'article 143 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),
  - (vi) soit une compagnie d'assurance-dépôts visée à l'article 52;
- c) la société n'est assujettie à l'impôt établi en application de la partie II qu'en raison de l'alinéa 2 (2) c).

#### Restriction relative aux éléments à inclure ou à déduire

**57.12** (1) Sauf intention contraire évidente, les dispositions de la présente partie n'ont pas pour effet d'exiger l'inclusion ou de permettre la déduction d'une somme dans le calcul du revenu net, de la perte nette, du revenu net rajusté, de la perte nette rajustée ou de la perte antérieure à 1994 d'une société, dans la mesure où cette somme a été incluse ou déduite par ailleurs, selon le cas, dans le calcul de ce revenu ou de cette perte en application de la présente partie.

#### Idem

(2) Lors du calcul du revenu net, de la perte nette, du revenu net rajusté, de la perte nette rajustée ou de la perte antérieure à 1994, aucune déduction ne doit être faite relativement à une réserve ou à une dépense à l'égard de laquelle une somme est déductible par ailleurs en vertu de la présente partie, sauf dans la mesure où cette réserve ou cette dépense, selon le cas, était raisonnable dans les circonstances.

## PARTIE III IMPÔT SUR LE CAPITAL

### SECTION A — ASSUJETTISSEMENT À L'IMPÔT SUR LE CAPITAL

#### Assujettissement à l'impôt sur le capital

**58.** (1) Sauf disposition contraire de la présente partie, toute société visée au paragraphe 2 (1) ou (2) paie à la Couronne du chef de l'Ontario un impôt sur son capital pour chaque année d'imposition fixé en application de la présente partie et :

- a) dans le cas d'une société à laquelle s'applique le paragraphe 2 (1), à l'exclusion d'une institution financière, calculé par rapport à son capital versé imposable pour chaque année d'imposition, fixé conformément à la section B de la présente partie;
- b) dans le cas d'une société à laquelle s'applique le paragraphe 2 (1) et qui est une institution financière pour une année d'imposition, calculé par rapport à son capital versé imposable rajusté pour chaque année d'imposition pendant laquelle elle est une institution financière, fixé conformément à la section B.1 de la présente partie;



- c) dans le cas d'une société à laquelle s'applique l'alinéa 2 (2) a) ou b), calculé par rapport à son capital versé imposable utilisé au Canada pour chaque année d'imposition, fixé conformément à la section C de la présente partie.

#### Institution financière

(2) Est une institution financière pour une année d'imposition pour l'application de la présente partie la société qui est, à un moment donné au cours de l'année d'imposition :

- a) une banque;
- b) une société autorisée par la législation fédérale ou provinciale à exploiter une entreprise d'offre au public de services de fiduciaire;
- c) une société autorisée par la législation fédérale ou provinciale à accepter du public des dépôts et qui exploite une entreprise soit de prêts d'argent garantis sur des biens immeubles, soit de placements par hypothèques sur des biens immeubles;
- d) un courtier en valeurs mobilières inscrit;
- e) une société de placement hypothécaire;
- f) une caisse populaire, à l'exclusion d'une fédération prescrite par les règlements;
- g) une société prescrite par les règlements.

#### Capital versé imposable

59. Sauf disposition contraire de la présente partie, le capital versé imposable d'une société est calculé à la fin de l'année d'imposition pour laquelle l'impôt établi par l'article 58 est prélevé et constitue son capital versé imposable fixé en application de la section B ou B.1 de la présente partie.

#### Capital versé imposable utilisé au Canada

60. Le capital versé imposable d'une société assujettie à l'impôt établi en application de la présente loi par l'effet de l'alinéa 2 (2) a) ou b), appelé dans la présente partie le «capital versé imposable utilisé au Canada», est calculé à la fin de l'année d'imposition pour laquelle l'impôt établi par l'article 58 est prélevé et constitue son capital versé imposable utilisé au Canada fixé en application de la section C de la présente partie.

#### Exception : calcul en fin d'année

60.1 (1) Malgré les articles 59 et 60, si une société a transféré, dans le cadre d'une opération, d'un événement ou d'une série d'opérations ou d'événements, un ou plusieurs de ses éléments d'actif à une ou plusieurs personnes ou sociétés de personnes qui avaient un lien de dépendance avec elle immédiatement après le transfert ou qu'elle en a disposé ainsi, directement ou indirectement, en leur faveur, et que le ou les éléments d'actif avaient une valeur comptable totale pour la société, immédiatement avant le transfert, supérieure à la fois à 10 000 000 \$ et à 25 pour cent de la valeur comptable de son actif total immédiatement avant le transfert, le ministre peut exiger de la société qu'elle calcule son capital versé imposable rajusté, son capital versé imposable ou son capital versé imposable utilisé au Canada, selon le cas, pour une année

d'imposition tel qu'il s'établit à la veille du début de l'opération, de l'événement ou de la série d'opérations ou d'événements.

#### Interprétation

(2) Pour l'application du présent article, la valeur comptable d'un élément d'actif ou d'un groupe d'éléments d'actif est calculée conformément aux principes comptables généralement reconnus.

### SECTION B — CALCUL DU CAPITAL VERSÉ IMPOSABLE

#### Capital versé de toutes provenances

61. (1) Le capital versé d'une société pour une année d'imposition correspond à son capital versé tel qu'il s'établit à la fin du jour où il doit être calculé en application de la présente loi et comprend :

- a) son capital-actions versé ou, si elle est constituée sans capital-actions, l'apport de ses membres;
- b) ses bénéfices non répartis, son surplus de capital et tout autre surplus;
- c) ses réserves pour l'année, constituées ou non sur le revenu, sauf dans la mesure où elles sont déduites dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu d'une disposition de la partie II, à l'exception des dispositions suivantes :
  - (i) l'alinéa 20 (1) n) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique par l'effet des paragraphes 11 (1) et (11) de la présente loi,
  - (ii) les sous-alinéas 40 (1) a) (iii) et 44 (1) e) (iii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tels qu'ils s'appliquent par l'effet du paragraphe 14 (1) de la présente loi;
- d) tous ses éléments de passif, qu'ils soient garantis ou non, y compris tous les crédits reportés, les impôts reportés et la réserve pour passifs d'impôts futurs, à l'exclusion toutefois de ses créanciers à court terme et des montants prescrits par les règlements.

#### Créditeurs à court terme

(2) Pour l'application de la présente partie, les créanciers à court terme de la société comprennent les montants de la société qui représentent :

- a) les retenues à la source des employés;
- b) les impôts sur le revenu payables à court terme;
- c) les traitements et salaires payables;
- d) les chèques émis et en circulation d'une valeur supérieure à celle des fonds en dépôt,

à l'exclusion des montants qui représentent :

- e) la tranche de la dette à long terme échéant à moins d'un an;
- f) les créanciers payables à une société liée qui sont en souffrance depuis au moins 120 jours;
- g) les créanciers payables à une société non liée qui sont en souffrance depuis au moins 365 jours.



**Capital versé imposable des banques**

(3) Malgré le paragraphe (1), le capital versé imposable d'une banque pour une année d'imposition correspond à son capital versé imposable tel qu'il s'établit à la fin de l'année d'imposition et comprend :

- a) son capital-actions versé;
- b) son surplus d'apport, sa réserve générale ainsi que toutes ses autres réserves, constituées ou non sur le revenu, à l'exception de toute réserve dont la constitution peut être imputée au revenu en vertu des dispositions de la partie II;
- c) ses bénéfices non répartis, son surplus de capital et tout autre surplus non inclus par l'effet de l'alinéa b).

**Sociétés de prêt et de fiducie et filiales bancaires de crédit hypothécaire**

(4) Malgré le paragraphe (1), le capital versé imposable d'une société inscrite en application de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* ou qui est une filiale bancaire de crédit hypothécaire au sens de l'article 1 de cette loi pour une année d'imposition correspond à son capital versé imposable tel qu'il s'établit à la fin de l'année d'imposition et comprend :

- a) son capital-actions versé;
- b) ses bénéfices non répartis, son surplus de capital et tout autre surplus;
- c) toutes ses réserves, constituées ou non sur le revenu, à l'exception de toute réserve dont la constitution peut être imputée au revenu en vertu des dispositions de la partie II.

**Redressement : filiale bancaire de crédit hypothécaire**

(4.1) Malgré le paragraphe (4), le capital versé imposable d'une filiale bancaire de crédit hypothécaire, au sens de l'article 1 de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*, exclut le montant du capital-actions versé ou du surplus d'apport de la banque qui est le propriétaire exclusif de la filiale.

**Disposition transitoire**

(4.2) Malgré le paragraphe (4.1), lorsque l'année d'imposition d'une filiale bancaire de crédit hypothécaire commence avant le 1<sup>er</sup> mai 1992 et se termine après le 30 avril 1992, le montant à exclure de son capital versé imposable en application du paragraphe (4.1) est limité à la fraction du montant visé au paragraphe (4.1) qui est calculé à la fin de l'année d'imposition et qui correspond au rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 30 avril 1992 et le nombre total de jours compris dans l'année d'imposition.

**Interprétation**

(5) Pour l'application du paragraphe (1), le capital versé des associés d'une société de personnes qui sont des sociétés est fixé, à l'égard de leurs participations respectives dans la société de personnes, conformément aux règles suivantes :

- a) le capital versé de la société de personnes est calculé comme s'il s'agissait d'une société;

b) le capital versé de la société de personnes calculé en application de l'alinéa a) est réparti entre les associés selon la proportion de la quote-part du revenu ou de la perte de la société de personnes à laquelle chacun d'eux a droit aux termes du contrat de société;

c) si un commandité d'une société de personnes en commandite est une société et que, selon le cas :

- (i) un particulier qui est un commanditaire de cette société ou un membre de sa famille est un actionnaire du commandité ou lui est lié,
- (ii) une fiducie dont les bénéficiaires sont liés à une personne visée au sous-alinéa (i) est un commanditaire de cette société,

le montant attribué à ce commanditaire dans la répartition prévue à l'alinéa b) est ajouté au capital versé du commandité qui lui est par ailleurs attribué dans cette même répartition;

d) si deux commandités ou plus d'une société de personnes en commandite sont des sociétés et qu'un commanditaire visé à l'alinéa c) est actionnaire de deux de ces commandités ou plus, ou leur est lié, le montant qui lui est attribué en application de l'alinéa b) est réparti et ajouté au capital versé de chaque commandité dont le commanditaire est actionnaire ou auquel il est lié, selon la proportion que représente la quote-part du revenu ou de la perte de la société de personnes en commandite revenant à ce commandité par rapport à la quote-part totale qui en revient à tous les commandités dont le commanditaire est actionnaire ou auxquels il est lié.

**Calcul du capital versé des banques**

(6) Dans le calcul de son capital versé imposable en application du paragraphe (3), une banque inclut tous les dividendes, à l'exception des dividendes en actions, qu'elle a reçus d'autres sociétés et exclut sa quote-part des bénéfices non répartis et des pertes accumulées d'autres sociétés.

**Calcul du capital versé des sociétés de prêt et de fiducie et des filiales bancaires de crédit hypothécaire**

(7) Dans le calcul de son capital versé imposable, la société visée au paragraphe (4) inclut tous les dividendes, à l'exception des dividendes en actions, qu'elle a reçus d'autres sociétés et exclut sa quote-part des bénéfices non répartis et des pertes accumulées d'autres sociétés.

**Interprétation relative aux fiducies**

(8) Pour l'application de la présente partie, la société qui est bénéficiaire d'une fiducie inclut dans le montant calculé en application de l'alinéa (1) d) la proportion du passif total de la fiducie, y compris les crédits reportés, à l'exclusion toutefois des créanciers à court terme de celle-ci et des montants prescrits par les règlements, qui correspond à son intérêt bénéficiaire sur la fiducie.

**Créditeurs à court terme de la fiducie**

(9) Lors de la fixation du montant à inclure en application du paragraphe (8) dans le calcul du capital versé



d'une société, les créiteurs à court terme d'une fiducie sont calculés en application du paragraphe (2) comme si la fiducie était une société. Pour l'application du paragraphe (8), la mention d'une société liée est réputée inclure une mention de toutes les sociétés qui sont liées à la fiducie ou à la société à l'égard de laquelle est fixé le montant visé au paragraphe (8).

#### Déductions du capital versé

62. (1) Aux fins du calcul du capital versé imposable d'une société pour une année d'imposition, il peut être déduit de son capital versé ceux des montants suivants qui sont applicables :

#### Déficit

- a) tout déficit que la société a déduit dans le calcul de l'avoir de ses actionnaires;

#### Escompte à l'émission ou à la vente d'actions

- b) le montant de l'escompte à l'émission ou à la vente d'actions de la société;

#### Placements

- c) sous réserve du paragraphe (1.2), le montant équivalant à la proportion du capital versé restant après la déduction des montants déductibles en vertu des alinéas b), d), e) et f) que représente le coût total des placements que la société a faits dans d'autres sociétés par rapport à l'actif total de la société restant après la déduction des montants déductibles en vertu des alinéas b), d), e) et f);

#### Frais d'exploration et d'aménagement miniers au Canada et en Ontario reportés

- d) le montant des frais d'exploration et d'aménagement au Canada, des frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada et des frais d'exploration et d'aménagement en Ontario que la société a engagés dans la recherche de minéraux au Canada et qui sont déductibles en vertu de l'article 18, 19 ou 21 de la présente loi ou de l'article 29, 30 ou 34 des règles intitulées *The Corporations Tax Application Rules, 1972*, dans la mesure où la société ne les a pas déduits pour l'année d'imposition ou pour une année d'imposition antérieure;

#### Renonciation aux frais d'exploration et d'aménagement miniers au Canada

- e) le montant des frais d'exploration au Canada et des frais d'aménagement au Canada que la société a engagés dans la recherche de minéraux au Canada et auxquels elle renonce en vertu de l'article 66 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) en faveur de particuliers, soit directement, soit par le biais d'une société de personnes;

#### Activités de recherche scientifique et de développement expérimental et stimulant fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies

- f) tous les montants, sauf dans la mesure où elle les a déduits dans le calcul de son revenu en application de la partie II pour l'année d'imposition ou toute année d'imposition antérieure, que la société peut déduire :

- (i) en vertu du paragraphe 37 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi par l'effet du paragraphe 11 (1), à l'égard d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental,
- (ii) en vertu de l'alinéa 11 (10) a) au titre du stimulant fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies calculé en application des règlements;

#### Actifs d'impôts futurs

- g) le solde du report débiteur d'impôt de la société ou ses actifs d'impôts futurs;

#### Pertes de change non réalisées

- h) les pertes de change non réalisées de la société;

#### Éléments d'actif liés à la production d'électricité

- i) tous les montants, sauf dans la mesure où la société les a déduits dans le calcul de son revenu en application de la partie II pour l'année d'imposition ou toute année d'imposition antérieure, que la société peut déduire en vertu de l'alinéa 11 (10) a) à l'égard de biens :
  - (i) d'une part, qui servent à la production d'électricité à partir d'une source d'énergie renouvelable ou de remplacement,
  - (ii) d'autre part, qui sont des biens admissibles pour l'application du présent alinéa en application des règles prescrites par les règlements.

#### Interprétation

(1.1) Pour l'application de l'alinéa (1) c) et du paragraphe (1.2), les opérations suivantes constituent des placements dans une autre société :

1. Les placements que la société fait dans les actions émises par l'autre société.
2. Les placements que la société fait dans les obligations, billets attestant un privilège et titres semblables émis par l'autre société.
3. Les prêts ou les avances consentis à l'autre société.

#### Règles de calcul de la déduction pour placements

(1.2) Les règles suivantes s'appliquent au calcul du montant éventuel de la déduction qu'une société effectue pour une année d'imposition en vertu de l'alinéa (1) c) :

1. La déduction que la société effectue pour l'année d'imposition en vertu de l'alinéa (1) c) ne doit pas excéder le coût total des placements à l'égard desquels la déduction est demandée.
2. Les montants en espèces déposés auprès d'une société autorisée à accepter des dépôts du public ne doivent pas entrer dans le calcul de la déduction effectuée en vertu de l'alinéa (1) c).
3. Les prêts ou avances consentis à une société dont le siège social est situé à l'extérieur du Canada et qu'elle doit à une société liée assujettie à l'impôt prévu par la présente partie ne doivent pas entrer



- dans le calcul de la déduction que la société liée effectue en vertu de l'alinéa (1) c), sauf si ces montants sont, à la fin de l'année d'imposition de la société liée, en souffrance depuis au moins 120 jours.
4. Aucun montant ne doit entrer dans le calcul d'une déduction effectuée en vertu de l'alinéa (1) c) à l'égard d'un placement dans une société qui est une institution financière ou qui le serait si elle exerçait ses activités au Canada et qu'elle y avait été constituée, sauf si, selon le cas :
    - i. il s'agit d'un placement dans le passif à long terme, au sens du paragraphe 181 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), de la société,
    - ii. il s'agit d'un placement dans des actions de la société,
    - iii. il s'agit d'un placement dans une acceptation de banque qui a été émise pour une période d'au moins 120 jours et que la société a maintenue pendant au moins 120 jours avant la fin de son année d'imposition.
  5. Les prêts ou avances qui ont été consentis pour une période de moins de 120 jours ou que la société a détenus pendant moins de 120 jours avant la fin de son année d'imposition ne doivent pas entrer dans le calcul d'une déduction qu'elle effectue en vertu de l'alinéa (1) c) si les conditions suivantes sont réunies :
    - i. la société qui doit les prêts ou avances a un lien de dépendance avec une société visée à la disposition 4,
    - ii. la société visée à la disposition 4 garantit le montant des prêts ou avances ou fournit, directement ou indirectement, une garantie pour leur remboursement.
  6. Aucun montant ne doit entrer dans le calcul de la déduction effectuée en vertu de l'alinéa (1) c) à l'égard d'un placement fait dans une société qui n'est pas assujettie à l'impôt prévu par la présente partie en raison du paragraphe 71 (1).
  7. Les effets de commerce émis par une société ne doivent pas entrer dans le calcul de la déduction effectuée en vertu de l'alinéa (1) c), sauf s'ils ont été émis pour une période d'au moins 120 jours et que la société qui demande la déduction les a détenus pendant au moins 120 jours avant la fin de son année d'imposition ou, s'ils ont été émis sans mention d'échéance particulière, sauf si cette société les a détenus pendant au moins 120 jours avant la fin de son année d'imposition.
  8. Les créances payables à la société ne doivent pas entrer dans le calcul de la déduction effectuée en vertu de l'alinéa (1) c) pour une année d'imposition, sauf s'il s'agit de créances payables par une société et que, selon le cas :
    - i. elles ont été en souffrance pendant au moins 120 jours avant la fin de l'année d'imposition si elles sont payables par une société liée,
    - ii. elles ont été en souffrance pendant au moins 365 jours avant la fin de l'année d'imposition si elles sont payables par une société autre qu'une société liée.
  9. Les sommes payées par une société pour des produits à livrer, pour des services à rendre ou pour le droit d'utiliser des biens après la fin d'une année d'imposition de la société qui se termine après le 30 octobre 1998 ne doivent pas entrer dans le calcul de la déduction effectuée en vertu de l'alinéa (1) c) pour l'année, sauf si elles entrent dans le calcul de sa déduction pour placements prévue à l'alinéa 181.2 (4) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou qu'elles y entreraient si la société était assujettie à l'impôt prévu par la partie I.3 de cette loi.
  10. Les placements faits dans une société liée ne doivent pas entrer dans le calcul de la déduction effectuée en vertu de l'alinéa (1) c) pour l'année d'imposition si les conditions suivantes sont remplies :
    - i. le placement a été fait moins de 120 jours avant la fin de l'année d'imposition de la société,
    - ii. le placement a été fait après la fin de la dernière année d'imposition de la société liée qui s'est terminée avant la fin de l'année d'imposition de la société,
    - iii. le placement fait partie d'une série de placements et de remboursements ou de rachats.

#### Interprétation

(1.3) Pour l'application de la disposition 10 du paragraphe (1.2), un placement est considéré comme faisant partie d'une série de placements et de remboursements ou de rachats si les conditions suivantes sont remplies :

- a) la société liée rembourse ou rachète le placement avant la fin de sa première année d'imposition qui se termine après la fin de l'année d'imposition de la société;
- b) le ministre est d'avis que le montant du placement n'a pas été remplacé par de nouveaux capitaux empruntés ou propres ni par un accroissement du surplus de la société liée.

#### Définition : «minéraux»

(2) La définition qui suit s'applique aux alinéas (1) d) et e).

«minéraux» Le terme ne vise pas le pétrole, le gaz naturel et les hydrocarbures connexes, ni les sables bitumineux, les sables pétrolifères et les schistes bitumineux.

#### Définition : «actif total»

(3) La définition qui suit s'applique à l'alinéa (1) c).

«actif total» L'actif total d'une société s'entend en outre de la proportion de l'actif total d'une société de personnes dont la société est un associé qui correspond à la quote-part du revenu ou de la perte de la société de personnes à laquelle la société a droit en vertu du contrat de société, à l'exclusion toutefois du montant que la société a placé dans la société de personnes.



**Définition : «tout autre surplus»**

(4) La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«tout autre surplus» S'entend en outre, en plus de tout montant dont le paragraphe (7) prévoit l'inclusion, de tout montant devant être inclus dans le revenu pour l'application de la partie II, à l'exception :

- a) du montant visé aux paragraphes 11 (5) et (6);
- b) du montant visé à l'alinéa 12 (1) o) et aux paragraphes 15 (1) et (2), 17 (1) et 37.1 (3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tels qu'ils s'appliquent par l'effet du paragraphe 11 (1) de la présente loi,

dans la mesure où ce montant n'est pas inclus dans le revenu de la société, tel qu'il figure dans ses états financiers.

**Idem**

(5) La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«tout autre surplus» S'entend en outre, en plus de tout autre montant dont le présent article prévoit l'inclusion :

- a) de tous les montants, sauf les créiteurs visés au paragraphe 61 (2), que doit la société à l'égard des dépenses déductibles par elle dans le calcul de son revenu assujetti à l'impôt en application de la partie II, si les montants sont dus à une personne avec laquelle la société avait un lien de dépendance au moment où elle a contracté l'obligation;
- b) des dividendes déclarés,

qui étaient impayés à la fin de l'année d'imposition précédente et qui demeurent impayés et dus à une personne avec laquelle la société avait un lien de dépendance à la fin de l'année d'imposition.

**Définitions**

(7) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«actif total», «coût des placements» et «tout autre surplus» S'entendent en outre :

- a) de l'excédent du montant inscrit dans ses livres de comptes ou dans son bilan relativement à un élément d'actif d'une société sur le coût de cet élément d'actif;
- b) de la réduction de la valeur d'un élément d'actif d'une société qui est déduite de son revenu ou de ses bénéfices non répartis, si le montant de la réduction n'est pas déductible ou, s'il est déductible, qu'il n'a pas été déduit dans le calcul de son revenu pour l'année ou pour une année antérieure en application de la partie II.

Ces expressions ne s'entendent toutefois pas :

- c) de la réduction de la valeur d'un élément d'actif d'une société qui est déduite de son revenu ou de

ses bénéfices non répartis si le montant de la réduction est déductible et a été déduit dans le calcul de son revenu pour l'année ou pour une année antérieure en application des dispositions de la partie II, à l'exception des dispositions suivantes :

- (i) l'alinéa 20 (1) n) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique par l'effet des paragraphes 11 (1) et (11) de la présente loi,
- (ii) les sous-alinéas 40 (1) a) (iii) et 44 (1) e) (iii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tels qu'ils s'appliquent par l'effet du paragraphe 14 (1) de la présente loi;

- d) d'une plus-value d'expertise découlant du fait que le montant des immobilisations inscrit dans les livres de comptes d'une société excède le coût de ces immobilisations.

**Idem**

(8) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«actif total» et «coût des placements» S'entendent en outre de tout montant inclus dans le revenu pour l'année ou pour une année antérieure en application du paragraphe 91 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) tel qu'il s'applique par l'effet du paragraphe 30 (1) de la présente loi.

**Exception**

(9) Les paragraphes (1) et (8) ne s'appliquent pas à une société à laquelle s'applique le paragraphe 61 (3) ou (4).

**Opérations factices**

(10) Dans le calcul du capital versé imposable ou du capital versé imposable utilisé au Canada, selon le cas, aucune déduction ne peut être effectuée à l'égard d'une opération qui, si elle était permise, réduirait ce capital indûment ou de façon factice.

**Restriction : inclusions et déductions**

(11) Le paragraphe 181 (4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique, avec les adaptations nécessaires, dans le cadre de la présente section lorsqu'il s'agit de calculer les montants nécessaires pour calculer le capital versé imposable d'une société pour une année d'imposition.

## SECTION B.1 — CAPITAL VERSÉ IMPOSABLE RAJUSTÉ DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

**Calcul****Définitions**

**62.1** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

«compagnie d'assurance liée» À l'égard d'une société qui est une institution financière, s'entend d'une compagnie d'assurance qui lui est liée. («related insurance corporation»)

«institution financière liée» À l'égard d'une société qui est une institution financière, s'entend d'une institution



financière qui lui est liée. («related financial institution»)

«passif à long terme» S'entend au sens du paragraphe 181 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («long-term debt»)

«réserves» À l'égard d'une institution financière pour une année d'imposition, s'entend du montant, tel qu'il s'établit à la fin du jour où le capital versé de l'institution financière doit être calculé en application de la présente partie, de l'ensemble des réserves et provisions de la société, y compris les réserves pour impôts reportés ou passifs d'impôts futurs, à l'exclusion toutefois de l'amortissement cumulé et des provisions pour épuisement. («reserves»)

#### Capital versé

(2) Le capital versé d'une institution financière autre qu'une banque étrangère autorisée pour une année d'imposition correspond à son capital versé tel qu'il s'établit à la fin du jour où il doit être calculé en application de la présente partie et constitue l'excédent éventuel du total des éléments suivants :

- a) son passif à long terme;
- b) son capital-actions ou, dans le cas d'une institution financière constituée sans capital-actions, l'apport de ses membres;
- c) ses bénéfices non répartis;
- d) son surplus d'apport et tout autre surplus, sous réserve du paragraphe (3);
- e) ses réserves pour l'année d'imposition, sauf dans la mesure où elles sont déduites dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition en application de la partie II,

sur le total des montants suivants :

- f) le solde de son report débiteur d'impôt ou ses actifs d'impôts futurs;
- g) tout déficit déduit dans le calcul de l'avoir des actionnaires;
- h) tout montant déduit en vertu du paragraphe 130.1 (1) ou 137 (2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique par l'effet des articles 47 et 51 de la présente loi, dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition en application de la partie II, dans la mesure où il est raisonnable de considérer la déduction comme étant incluse dans un montant calculé en application de l'un ou l'autre des alinéas a) à e) à l'égard de l'institution financière pour l'année;
- i) tout montant, sauf dans la mesure où elle l'a déduit dans le calcul de son revenu en application de la partie II pour l'année d'imposition ou toute année d'imposition antérieure, que l'institution financière peut déduire :
  - (i) en vertu du paragraphe 37 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi par

l'effet du paragraphe 11 (1), à l'égard d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental,

- (ii) en vertu de l'alinéa 11 (10) a) au titre du stimulant fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies, calculé en application des règlements.

#### Capital versé d'une banque étrangère autorisée

(2.1) Le capital versé d'une banque étrangère autorisée pour une année d'imposition correspond au montant calculé en application de l'alinéa 181.3 (3) e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard de la banque pour l'année.

#### Interprétation

(3) Les paragraphes 62 (4), (5) et (7) ne s'appliquent pas dans le cadre de l'alinéa (2) d).

#### Capital versé imposable

(4) Le capital versé imposable d'une institution financière autre qu'une banque étrangère autorisée pour une année d'imposition correspond à l'excédent éventuel de son capital versé pour l'année sur sa déduction pour placements pour l'année à l'égard de tous les placements dont chacun représente un placement dans une action du capital-actions ou dans une dette du passif à long terme :

- a) soit d'une institution financière liée qui a un établissement stable en Ontario et qui n'est pas exonérée de l'impôt prévu par la présente partie;
- b) soit d'une compagnie d'assurance liée qui a un établissement stable en Ontario.

#### Capital versé imposable d'une banque étrangère autorisée

(4.1) Le capital versé imposable d'une banque étrangère autorisée pour une année d'imposition correspond à l'excédent de son capital versé pour l'année, tel qu'il est calculé en application du paragraphe (2.1), sur sa déduction pour placements pour l'année à l'égard de tous les montants dont chacun représente le montant à la fin de l'année, avant l'application du facteur de pondération des risques, qu'elle serait tenue de déclarer aux termes des lignes directrices du BSIF sur la pondération des risques si celles-ci s'appliquaient et exigeaient pareille déclaration à ce moment, d'un placement admissible qu'elle a utilisé ou détenu au cours de l'année dans le cadre de l'exploitation de son entreprise bancaire canadienne.

#### Placement admissible d'une banque étrangère autorisée

(4.2) Pour l'application du paragraphe (4.1), un placement admissible d'une banque étrangère autorisée est une action du capital-actions ou une dette du passif à long terme d'une institution financière ou d'une compagnie d'assurance qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle est liée à la banque à la fin de l'année d'imposition;
- b) elle a un établissement stable en Ontario;
- c) elle n'est pas exonérée de l'impôt prévu par la présente partie.



**Déduction pour placements**

(5) La déduction pour placements d'une institution financière autre qu'une banque étrangère autorisée pour une année d'imposition à l'égard d'un placement dans une action du capital-actions ou dans une dette du passif à long terme d'une institution financière liée ou d'une compagnie d'assurance liée qui a un établissement stable en Ontario correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A = B \times C/D$$

où :

- «A» représente la déduction pour placements de l'institution financière pour l'année à l'égard du placement;
- «B» représente la valeur comptable du placement pour l'institution financière, telle qu'elle s'établit à la fin du jour où le capital versé imposable rajusté de l'institution doit être calculé en application de la présente partie;
- «C» représente le pourcentage du capital versé imposable de l'institution financière liée qu'elle n'est pas réputée, en application des règles prescrites par les règlements, avoir utilisé dans une autorité législative autre que l'Ontario au cours de sa dernière année d'imposition qui se termine pendant l'année d'imposition de l'institution financière, ou le pourcentage du revenu imposable de la compagnie d'assurance liée qu'elle n'est pas réputée, en application des règles prescrites par les règlements, avoir gagné dans une autorité législative autre que l'Ontario au cours de sa dernière année d'imposition qui se termine pendant l'année d'imposition de l'institution financière;
- «D» représente le pourcentage du capital versé imposable de l'institution financière qu'elle n'est pas réputée, en application des règles prescrites par les règlements, avoir utilisé dans une autorité législative autre que l'Ontario au cours de l'année d'imposition.

**Déduction pour placements : banque étrangère autorisée**

(5.0.1) La déduction pour placements d'une banque étrangère autorisée pour une année d'imposition à l'égard d'un placement admissible visé au paragraphe (4.2) correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times B/C$$

où :

- «A» représente le montant du placement admissible calculé en application du paragraphe (4.1);
- «B» représente le pourcentage du capital versé imposable de l'institution financière liée qu'elle n'est pas réputée, en application des règles prescrites par les règlements, avoir utilisé dans une autorité législative autre que l'Ontario au cours de sa dernière année d'imposition qui se termine pendant l'année d'imposition de la banque étrangère autorisée, ou le pourcentage du revenu imposable de la compagnie d'assurance liée qu'elle n'est pas réputée,

en application des règles prescrites par les règlements, avoir gagné dans une autorité législative autre que l'Ontario au cours de sa dernière année d'imposition qui se termine pendant l'année d'imposition de la banque étrangère autorisée;

«C» représente le pourcentage du capital versé imposable de la banque étrangère autorisée qu'elle n'est pas réputée, en application des règles prescrites par les règlements, avoir utilisé dans une autorité législative autre que l'Ontario au cours de l'année d'imposition.

**Exception**

(5.1) Malgré les paragraphes (4) et (5), le capital versé imposable d'une institution financière autre qu'une banque étrangère autorisée pour une année d'imposition correspond à l'excédent éventuel de son capital versé pour l'année sur sa déduction pour placements pour l'année à l'égard de tous les placements dont chacun représente un placement dans une action du capital-actions ou dans une dette du passif à long terme d'une institution financière liée qui a un établissement stable au Canada et qui n'est pas exonérée de l'impôt prévu par la présente partie ou d'une compagnie d'assurance liée qui a un établissement stable au Canada si les conditions suivantes sont remplies :

- a) l'institution financière n'est pas contrôlée directement ou indirectement, à un moment donné au cours de l'année :
  - (i) soit par une autre institution financière, à l'exclusion d'une société prescrite par les règlements comme étant une institution financière pour l'application de l'alinéa 58 (2) g),
  - (ii) soit par une compagnie d'assurance,
  - (iii) soit par une société qui serait considérée comme une institution financière si elle exerçait ses activités au Canada et qu'elle y avait été constituée;
- b) l'institution financière n'est pas réputée, par les règles prescrites par règlement, utiliser une portion quelconque de son capital versé imposable dans une autorité législative autre que l'Ontario pendant l'année.

**Idem**

(5.2) Si le paragraphe (5.1) s'applique au calcul du capital versé imposable d'une institution financière pour une année d'imposition, la déduction pour placements de l'institution pour l'année à l'égard d'un placement dans une action du capital-actions ou dans une dette du passif à long terme d'une institution financière liée ou d'une compagnie d'assurance liée qui a un établissement stable au Canada correspond à la valeur comptable du placement pour l'institution, telle qu'elle s'établit à la fin du jour où son capital versé imposable rajusté doit être calculé en application de la présente partie pour l'année.

**Capital versé imposable rajusté**

(6) Le capital versé imposable rajusté d'une institution financière pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :



$$A = C + P - D$$

où :

- «A» représente le capital versé imposable rajusté de l'institution financière pour l'année d'imposition;
- «C» représente le capital versé imposable de l'institution financière pour l'année d'imposition;
- «P» représente le montant calculé en multipliant le pourcentage déterminé par la valeur des biens corporels canadiens de l'institution financière pour l'année d'imposition;
- «D» représente l'abattement de capital de l'institution financière pour l'année d'imposition.

#### Biens corporels canadiens

(7) Les biens corporels canadiens d'une institution financière pour une année d'imposition représentent le tiers du total de tous les montants calculés en application des alinéas 181.3 (1) a) et b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard de l'institution pour l'année, tel qu'il s'établit à la fin du jour où le capital versé imposable rajusté de l'institution doit être calculé pour l'année.

#### Pourcentage déterminé

(8) Le pourcentage déterminé, à l'égard des biens corporels canadiens d'une société pour l'année d'imposition, s'entend de la fraction, exprimée en pourcentage, dont le numérateur correspond à 100 pour cent et le dénominateur au pourcentage du capital versé imposable de l'institution financière qu'elle n'est pas réputée, en application des règles prescrites par les règlements, avoir utilisé dans une autorité législative autre que le Canada au cours de l'année d'imposition.

#### Calcul des valeurs et montants

(9) La valeur comptable d'un élément d'actif à une date donnée ou tout autre montant pour l'application de la présente section sont calculés de la façon dont ils devraient l'être pour l'application de la partie I.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

#### Abattement de capital

(10) L'abattement de capital d'une institution financière pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon les règles suivantes :

1. Si l'institution financière est liée à un moment donné au cours de l'année d'imposition à une autre société qui :

- i. est une institution financière,
- ii. a un établissement stable au Canada,
- iii. n'est pas exonérée par l'effet du paragraphe 71 (1) de l'impôt prévu par la présente partie,

son abattement de capital pour l'année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A/B \times [(2 \text{ millions de dollars} \times C/D) + (5 \text{ millions de dollars} \times E/D)]$$

où :

- «A» représente son capital imposable utilisé au Canada pour l'année d'imposition pour l'application de la partie I.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- «B» représente le total du montant représenté par l'élément «A» pour l'année d'imposition et de tous les montants dont chacun correspond au capital imposable utilisé au Canada pour l'application de la partie I.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) d'une institution financière liée pour sa dernière année d'imposition qui se termine avant la fin de l'année d'imposition de l'institution financière, si l'institution liée a un établissement stable au Canada et n'est pas exonérée par l'effet du paragraphe 71 (1) de l'impôt prévu par la présente partie;
- «C» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001;
- «D» représente le nombre de jours compris dans l'année d'imposition;
- «E» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 30 septembre 2001.

2. Dans les autres cas, l'abattement de capital de l'institution financière pour l'année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$(2 \text{ millions de dollars} \times C/D) + (5 \text{ millions de dollars} \times E/D)$$

où les éléments «C», «D» et «E» s'entendent au sens de la disposition 1.

#### Restriction

(11) Le paragraphe 181 (4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique, avec les adaptations nécessaires, dans le cadre de la présente section lorsqu'il s'agit de fixer les montants nécessaires pour calculer le capital versé imposable rajusté d'une institution financière pour une année d'imposition.

### SECTION C — CALCUL DU CAPITAL VERSÉ IMPOSABLE UTILISÉ AU CANADA D'UN NON-RÉSIDENT

#### Capital versé imposable utilisé au Canada d'un non-résident

63. (1) Malgré l'article 61, le capital versé imposable utilisé au Canada d'une société qui est assujettie à l'impôt établi en application de la présente loi par l'effet de l'alinéa 2 (2) a) ou b) est réputé le plus élevé des montants suivants :

- a) le montant dont son revenu imposable gagné au Canada calculé pour l'application de la présente loi représenterait 8 pour cent;
- b) le montant de l'excédent :
  - (i) de l'actif total de la société au Canada,



sur :

- (ii) le total des crédateurs à court terme de la société à l'égard de ses établissements stables situés au Canada et des montants prescrits par les règlements.

Le présent article s'applique comme si les conditions suivantes étaient réunies :

- c) la société n'a pas d'établissement stable à l'extérieur du Canada;
- d) le capital versé utilisé au Canada, ainsi calculé, est le capital versé total de la société;
- e) le capital versé imposable utilisé au Canada est réparti entre les provinces et les territoires du Canada conformément aux règlements.

#### Entreprise exploitée entièrement au Canada

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si la société a exploité son entreprise entièrement au Canada, son capital versé imposable utilisé au Canada étant alors calculé conformément aux dispositions de la section B ou B.1 de la présente partie.

#### Calcul du capital versé

(3) Pour l'application du paragraphe (1), le capital versé des associés d'une société de personnes qui sont des sociétés est calculé, à l'égard de leurs participations respectives dans celle-ci, conformément aux règles prévues aux alinéas 61 (5) a), b), c) et d).

#### Capital versé imposable utilisé au Canada

64. Le capital versé imposable utilisé au Canada d'une société à laquelle s'applique la présente section correspond à son capital versé utilisé au Canada calculé en application de l'article 63, moins le total des déductions permises par l'article 62 qui peuvent raisonnablement être considérées comme entièrement applicables en supposant que tout l'actif de la société se rapportait exclusivement à ses établissements stables situés au Canada.

#### Calcul du capital versé utilisé au Canada

65. Ne doit pas entrer dans le calcul du capital versé utilisé au Canada d'une société pour l'application de la présente partie le montant du capital versé investi dans un navire ou un aéronef que la société exploite au Canada si celle-ci a le droit, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition, d'exclure, en vertu de l'alinéa 81 (1) c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique par l'effet de l'article 28 de la présente loi, le revenu gagné au Canada tiré de l'exploitation du navire ou de l'aéronef pour une année d'imposition.

### SECTION D — CALCUL DE L'IMPÔT PAYABLE SUR LE CAPITAL

#### Taux de l'impôt payable sur le capital

66. (1) Sauf disposition contraire du présent article, l'impôt payable en application de la présente partie par une société pour une année d'imposition pour laquelle son capital versé imposable ou son capital versé imposable utilisé au Canada, selon le cas, est calculé en application

de la section B ou C correspond à trois dixièmes de 1 pour cent de ce capital.

#### Impôt sur les banques assujetties à la section B

(2) L'impôt payable en application de la présente partie par une banque pour une année d'imposition pour laquelle son capital versé imposable est calculé en application de la section B correspond à 1,12 pour cent de ce capital, plus le montant éventuel qu'elle doit payer pour l'année en application de l'article 66.1.

#### Impôt sur certaines sociétés assujetties à la section B

(3) L'impôt payable en application de la présente partie par une société visée au paragraphe 61 (4) pour une année d'imposition pour laquelle son capital versé imposable est calculé en application de la section B correspond à 1 pour cent de ce capital.

#### Impôt payable par certaines institutions financières

(4) L'impôt payable pour une année d'imposition en application de la présente partie par une institution financière qui n'est pas une caisse populaire correspond au total des montants suivants :

- a) le produit du pourcentage de son capital versé imposable qu'elle n'est pas réputée, en application des règles prescrites par les règlements, utiliser dans une autorité législative autre que l'Ontario pendant l'année par le total des montants suivants :

- (i) 0,6 pour cent du moindre des montants suivants :

(A) son capital versé imposable rajusté pour l'année, calculé en application de la section B.1,

(B) son capital de base pour l'année,

- (ii) 0,9 pour cent ou, si l'institution financière n'est pas une institution de dépôt pendant l'année et n'est pas liée pendant l'année à une institution de dépôt au sens du paragraphe 66.1 (14), 0,72 pour cent de l'excédent éventuel de son capital versé imposable rajusté pour l'année sur son capital de base pour l'année;

- b) l'impôt éventuel payable pour l'année en application de l'article 66.1.

#### Capital de base

(5) Le capital de base d'une institution financière pour une année d'imposition est calculé conformément aux règles suivantes :

- 1. Si l'institution financière n'est pas liée pendant l'année à une autre société qui remplit les conditions suivantes :

i. elle est une institution financière,

ii. elle a un établissement stable au Canada,

son capital de base pour l'année est de 400 000 000 \$.



2. Si l'institution financière est liée pendant l'année à une autre société qui remplit les conditions suivantes :

- i. elle est une institution financière,
  - ii. elle a un établissement stable au Canada,
  - iii. elle n'est pas exonérée, par l'effet du paragraphe 71 (1), de l'impôt payable en application de la présente partie,
- son capital de base pour l'année est le produit de 400 000 000 \$ par le rapport qui existe entre le capital imposable utilisé au Canada, pour l'application de la partie I.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), de l'institution pour l'année et le total du capital imposable utilisé au Canada, pour l'application de cette partie :
- iv. d'une part, de l'institution pour l'année,
  - v. d'autre part, de chaque institution financière ainsi liée pour sa dernière année d'imposition qui se termine avant la fin de l'année d'imposition de l'institution.

#### Impôt payable par les caisses populaires

(6) L'impôt payable en application de la présente partie par une caisse populaire pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1997 correspond au total des montants suivants :

- a) 0,05 pour cent du capital versé imposable utilisé en Ontario de la caisse populaire pour l'année, calculé en application de la présente section, multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 1997 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- b) 0,1 pour cent du capital versé imposable utilisé en Ontario de la caisse populaire pour l'année, calculé en application de la présente section, multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 1998 mais avant le 5 mai 1999 et le nombre total de jours compris dans l'année.

#### Capital versé imposable utilisé en Ontario

(7) Le capital versé imposable utilisé en Ontario pour une année d'imposition d'une institution financière qui est une caisse populaire correspond au produit de son capital versé imposable rajusté pour l'année, calculé en application de la section B.1, par le pourcentage de son capital versé imposable qu'elle n'est pas réputée, en application des règles prescrites par les règlements, utiliser dans une autorité législative autre que l'Ontario pendant l'année.

#### Impôt supplémentaire : institutions financières

66.1 (1) Toute banque paie pour une année d'imposition en application du présent article un impôt égal au montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$T = 0,00112 \times (A - 400\,000\,000 \$) \times B/C \times D/A$$

où :

- «T» représente l'impôt payable par la banque en application du présent article pour l'année;
- «A» représente le capital versé imposable de la banque pour l'année, calculé en application de la section B;
- «B» représente le nombre de jours de l'année qui tombent après le 7 mai 1996 mais avant le 7 mai 1997;
- «C» représente le nombre de jours compris dans l'année;
- «D» représente le pourcentage du capital versé imposable de la banque pour l'année, calculé en application de la section B, qu'elle n'est pas réputée, en application des règles prescrites par les règlements, utiliser dans une autorité législative autre que l'Ontario pendant l'année.

#### Impôt supplémentaire : institutions de dépôt

(1.1) Toute société qui est une institution de dépôt mais non une caisse populaire pour une année d'imposition paie pour l'année en application du présent article un impôt égal au montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$T = 0,0009 \times (A - B) \times C/D \times E/A$$

où :

- «T» représente l'impôt payable par la société en application du présent article pour l'année;
- «A» représente le capital versé imposable rajusté de la société pour l'année, calculé en application de la section B.1;
- «B» représente le montant exonéré de la société pour l'année;
- «C» représente le nombre de jours de l'année qui tombent après le 6 mai 1997 mais avant le 1<sup>er</sup> novembre 1998;
- «D» représente le nombre de jours compris dans l'année;
- «E» représente le produit du capital versé imposable rajusté de la société pour l'année, calculé en application de la section B.1, par le pourcentage de son capital versé imposable pour l'année qu'elle ne serait pas réputée, en application des règles prescrites par les règlements, utiliser dans une autorité législative autre que l'Ontario pendant l'année.

#### Institutions de dépôt : montant exonéré

(1.2) Pour l'application du présent article :

- a) une société est une institution de dépôt pour une année d'imposition si, à un moment donné au cours de l'année, elle est, selon le cas :
  - (i) une société visée à l'alinéa a), b), c) ou f) du paragraphe 58 (2),
  - (ii) une société dont la totalité, ou presque, de l'actif est constituée d'actions ou de dettes de sociétés visées au sous-alinéa (i) ou au présent sous-alinéa qui lui sont liées;



- b) si la société n'est pas liée pendant une année d'imposition à une autre société qui remplit les conditions suivantes :

- (i) elle est une institution financière,
- (ii) elle a un établissement stable au Canada,
- (iii) elle n'est pas exonérée, par l'effet du paragraphe 71 (1), de l'impôt payable en application de la présente partie,

son montant exonéré pour l'année est de 400 000 000 \$;

- c) si la société est liée pendant une année d'imposition à une autre société qui remplit les conditions suivantes :

- (i) elle est une institution financière,
- (ii) elle a un établissement stable au Canada,
- (iii) elle n'est pas exonérée, par l'effet du paragraphe 71 (1), de l'impôt payable en application de la présente partie,

le montant exonéré de la société pour l'année est le produit de 400 000 000 \$ par le rapport qui existe entre le capital imposable utilisé au Canada, pour l'application de la partie I.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), de la société pour l'année et le total du capital imposable utilisé au Canada, pour l'application de cette partie :

- (iv) d'une part, de la société pour l'année,
- (v) d'autre part, de chaque institution financière ainsi liée pour sa dernière année d'imposition qui se termine avant la fin de l'année d'imposition de la société.

#### Crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises

(2) Une institution financière peut déduire de son impôt payable par ailleurs en application de la présente partie pour une année d'imposition un crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises qui ne dépasse pas le moindre des montants suivants :

- a) le solde de son compte de restitution de l'impôt pour l'année;
- b) le solde de son compte de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises pour l'année ou zéro, si ce solde n'est pas supérieur à zéro;
- c) le montant de son impôt payable en application de la présente partie pour l'année.

#### Compte de restitution de l'impôt

(3) Le solde du compte de restitution de l'impôt d'une institution financière pour une année d'imposition correspond à l'excédent éventuel :

- a) de son impôt total admissible pour l'année et, sous réserve du paragraphe (3.1), pour les trois années d'imposition antérieures, plus le total des remboursements éventuels au titre du crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises qu'elle

est tenue de verser en application du paragraphe (12) pour les trois années d'imposition antérieures,

sur :

- b) le total des crédits d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises qui étaient déductibles et qu'elle a déduits en vertu du paragraphe (2) pour les trois années d'imposition antérieures des montants qu'elle a inclus en application de l'alinéa a) dans le calcul du solde de son compte de restitution de l'impôt pour l'année.

#### Calcul du solde

(3.1) Dans le calcul du solde visé à l'alinéa (3) a) pour une année d'imposition, l'institution financière ne peut inclure un montant à l'égard de son impôt admissible pour la troisième année d'imposition qui précède l'année que dans la mesure où :

- a) d'une part, elle a inclus les crédits d'impôt visés à l'alinéa (4) a) dans le calcul du solde de son compte de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises pour l'année à l'égard de placements admissibles effectués avant le 31 décembre de l'année civile qui se termine au cours de l'année;
- b) d'autre part, le total des crédits d'impôt visés à l'alinéa a) est supérieur au total des crédits d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises qui étaient déductibles et qu'elle a déduits en vertu du paragraphe (2) pour une année d'imposition antérieure.

#### Impôt admissible

(3.2) L'impôt admissible d'une institution financière qui n'est pas une caisse populaire pour une année d'imposition correspond au total des montants suivants :

- a) le montant de son impôt éventuel payable en application du présent article pour l'année;
- b) le montant calculé pour l'année selon la formule suivante :

$$T = 0,0018 \times (A - B) \times C/D \times E/A$$

où :

- «T» représente le montant pour l'année calculé en application du présent alinéa;
- «A» représente le capital versé imposable rajusté de l'institution pour l'année, calculé en application de la section B.1;
- «B» représente le montant exonéré de l'institution pour l'année, calculé en application des alinéas (1.2) b) et c);
- «C» représente le nombre de jours de l'année qui tombent après le 6 mai 1997;
- «D» représente le nombre de jours compris dans l'année;
- «E» représente le produit du capital versé imposable rajusté de l'institution pour l'année, calculé en application de la section B.1, par le



pourcentage de son capital versé imposable pour l'année qu'elle ne serait pas réputée, en application des règles prescrites par les règlements, utiliser dans une autorité législative autre que l'Ontario pendant l'année.

**Idem**

(3.3) L'impôt admissible d'une caisse populaire pour une année d'imposition correspond à son impôt payable en application de la présente partie pour l'année, si celle-ci commence après le 31 décembre 1997, et, si elle commence avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998, au montant éventuel de son impôt payable pour l'année qui s'applique à la partie de l'année qui tombe après le 31 décembre 1997.

**Compte de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises**

(4) Le solde du compte de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises d'une institution financière pour une année d'imposition correspond à l'excédent du total des montants suivants :

- a) tous les montants dont chacun représente le montant d'un crédit d'impôt à l'égard d'un placement admissible effectué avant la fin de l'année dans une société exploitant une petite entreprise autorisée, dans une petite entreprise autorisée ou dans un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises par, selon le cas :
    - (i) l'institution financière, s'il s'agit d'une institution de dépôt,
    - (ii) une société déterminée liée à l'institution financière au moment du placement,
    - (iii) une institution de dépôt ou une compagnie d'assurance liée à l'institution financière au moment du placement;
  - b) le total des remboursements au titre du crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises que l'institution financière est tenue de verser en application du paragraphe (12) pour des années d'imposition antérieures,
- sur le total des montants suivants :
- c) tous les montants dont chacun représente un montant éventuel calculé en application des règles prescrites par les règlements à l'égard de la disposition, après le 7 mai 1996 mais avant la fin de l'année, d'un placement prescrit par les règlements;
  - d) le total des crédits d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises qui étaient déductibles et que l'institution a déduits en application du paragraphe (2) pour des années d'imposition antérieures.

**Placements admissibles effectués par une institution financière liée ou une société déterminée**

(4.1) Lorsqu'une institution financière inclut un crédit d'impôt visé à l'alinéa (4) a) dans le calcul du solde de son compte de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises pour une année d'imposition à l'égard d'un placement admissible effectué par une institution de dépôt liée, une compagnie d'assurance liée ou une société

déterminée, aucune autre institution financière ne peut inclure de crédit d'impôt à l'égard du placement admissible dans le calcul du solde de son compte de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises pour quelque année d'imposition que ce soit.

**Idem**

(4.2) Une institution financière peut inclure dans le calcul du solde de son compte de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises un crédit d'impôt à l'égard d'un placement admissible effectué par une société précisée qui n'est pas une institution financière uniquement selon le rapport qui existe entre la juste valeur marchande des actions de la société déterminée que ne détient pas une personne non liée à l'institution et la juste valeur marchande totale des actions émises et en circulation de la société au moment du placement.

**Crédit d'impôt : prêt consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel**

(4.3) Une institution financière inclut dans le calcul du solde de son compte de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises un crédit d'impôt à l'égard d'un placement admissible qui est un prêt consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel pour chaque année pendant laquelle le prêt est impayé, chaque crédit d'impôt étant égal à 4 pour cent du solde impayé moyen du prêt pendant l'année d'imposition.

**Idem**

(4.4) Une institution financière ne peut inclure dans le calcul du solde de son compte de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises pour une année d'imposition un crédit d'impôt à l'égard d'un prêt consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel si, ce faisant, le total des crédits d'impôt calculés pour l'année et inclus dans ce calcul à l'égard de tels prêts qui sont impayés pendant l'année représente plus de 75 pour cent du solde du compte de restitution de l'impôt de l'institution pour l'année.

**Crédit d'impôt : placement dans un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises**

(4.5) Le crédit d'impôt à l'égard d'un placement admissible qui est un placement effectué avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 dans un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises conformément à la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* correspond à 30 pour cent des capitaux propres que l'institution financière, la société déterminée ou la compagnie d'assurance a versés au fonds à l'émission d'actions de catégorie A par le fonds en sa faveur.

**Idem**

(4.6) Le paragraphe (4.5) s'applique uniquement si l'institution financière qui demande un crédit d'impôt à l'égard du placement a demandé le crédit au moyen du formulaire approuvé par le ministre et que celui-ci a accueilli la demande.

**Idem**

(4.7) Si le paragraphe (4.5) s'applique, l'institution financière peut, en application de l'alinéa (4) a), inclure dans le calcul du solde de son compte de crédit d'impôt à



l'investissement dans les petites entreprises pour une année d'imposition un crédit d'impôt supplémentaire égal à 30 pour cent des capitaux propres qu'elle-même, la société déterminée ou la compagnie d'assurance a versés au fonds à l'émission d'actions de catégorie A par le fonds en sa faveur, dans la mesure où le fonds a réinvesti les capitaux dans des placements admissibles au sens de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* au cours de l'année.

**Crédit d'impôt : placement en capitaux patients**

(4.8) Le crédit d'impôt à l'égard d'un placement admissible qui est un placement en capitaux patients dans une petite entreprise autorisée ou dans une société exploitant une petite entreprise autorisée est calculé conformément aux règles suivantes :

1. Dans les formules qui figurent aux dispositions 2, 3, 4 et 5 du présent paragraphe, les éléments «A», «B», «C», «D», «E» et «F» représentent les valeurs suivantes :

«A» représente le crédit d'impôt à l'égard du placement;

«B» représente la contrepartie pour laquelle le placement a été effectué;

«C» représente l'excédent, jusqu'à concurrence de 250 000 \$, du plus élevé de l'actif total et du revenu brut du groupe dont est membre la société exploitant une petite entreprise autorisée ou la petite entreprise autorisée, mesurés immédiatement avant le placement, sur 500 000 \$;

«D» représente l'excédent, jusqu'à concurrence de 4 000 000 \$, du plus élevé de l'actif total et du revenu brut du groupe dont est membre la société exploitant une petite entreprise autorisée ou la petite entreprise autorisée, mesurés immédiatement avant le placement, sur 1 000 000 \$;

«E» représente l'excédent, jusqu'à concurrence de 50 000 \$, de la contrepartie pour laquelle le placement a été effectué sur 50 000 \$;

«F» représente l'excédent, jusqu'à concurrence de 750 000 \$, de la contrepartie pour laquelle le placement a été effectué sur 250 000 \$.

2. Le crédit d'impôt à l'égard d'un placement effectué pour une contrepartie d'au plus 100 000 \$ est calculé selon la formule suivante :

$$A = \{(B \times 20\%) + [B \times 55\% \times 0 \text{ ou } (1 - C/250\,000 \$ - E/50\,000 \$), \text{ selon le plus élevé de ces montants}]\} \times (1 - D/4\,000\,000 \$)$$

3. Le crédit d'impôt à l'égard d'un placement effectué pour une contrepartie de plus de 100 000 \$ mais d'au plus 1 000 000 \$ est calculé selon la formule suivante :

$$A = \{(B \times 10\%) + [B \times 10\% \times (1 - F/750\,000 \$)]\} \times (1 - D/4\,000\,000 \$)$$

4. Le crédit d'impôt à l'égard d'un placement effectué pour une contrepartie de plus de 1 000 000 \$ est calculé selon la formule suivante :

$$A = (B \times 10\%) \times (1 - D/4\,000\,000 \$)$$

5. La disposition 2 ne s'applique pas au calcul du crédit d'impôt à l'égard d'un placement en capitaux patients qu'une institution financière effectue dans une petite entreprise autorisée ou dans une société exploitant une petite entreprise autorisée pour une contrepartie d'au plus 100 000 \$ si la contrepartie totale de tous les titres des placements admissibles émis par l'entreprise ou la société en faveur de l'institution est de plus de 100 000 \$. Si tel est le cas, le crédit d'impôt à l'égard du placement admissible est calculé selon la formule suivante :

$$A = (B \times 20\%) \times (1 - D/4\,000\,000 \$)$$

**Placement admissible**

(4.9) Un placement admissible est un prêt consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel, un placement en capitaux patients ou une action de catégorie A émise par une société agréée à titre de fonds communautaire de placement dans les petites entreprises en application de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*.

**Prêts consentis à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel**

(4.10) Un prêt consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel est un prêt d'un montant total d'au plus 50 000 \$ consenti à une société exploitant une petite entreprise autorisée ou à une petite entreprise autorisée, après le 6 mai 1997, si les conditions suivantes sont remplies :

1. Lorsque le prêt est consenti à un taux d'intérêt fixe, le taux d'intérêt payable est inférieur au taux préférentiel bancaire moyen au moment du prêt.
2. Lorsque le prêt est consenti à un taux d'intérêt variable, la convention de prêt prévoit que le taux d'intérêt payable à un moment donné doit être inférieur au taux préférentiel bancaire moyen à ce même moment.
3. Le prêt n'est pas consenti à une personne qui exploite une entreprise prescrite par les règlements.
4. L'actif total ou le revenu brut du groupe dont est membre la société exploitant une petite entreprise autorisée ou la petite entreprise autorisée, mesuré immédiatement avant le placement, selon le plus élevé de ces montants, ne dépasse pas 500 000 \$ au moment du prêt.
5. Le prêt n'est pas utilisé à une fin ou d'une manière prescrite par les règlements.

**Présomption**

(4.11) Lorsque la société exploitant une petite entreprise autorisée ou la petite entreprise autorisée à laquelle un prêt est consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel fournit à l'institution financière, à la société déterminée ou à la compagnie d'assurance qui lui consent le prêt une attestation portant qu'elle est une société exploitant une petite entreprise autorisée ou une petite entreprise autorisée pour l'application de la présente loi et que les conditions énoncées aux dispositions 3, 4 et 5 du



paragraphe (4.10) sont ou seront remplies, la société ou l'entreprise est réputée une telle société ou une telle entreprise pour l'application de la présente loi et les conditions susmentionnées sont réputées remplies.

#### Pénalité

(4.12) Lorsque la société exploitant une petite entreprise autorisée ou la petite entreprise autorisée fournit une attestation à une institution financière, à une société déterminée ou à une compagnie d'assurance conformément au paragraphe (4.11), que les faits qui y sont énoncés sont faux et que le ministre estime que le particulier qui les a énoncés aurait dû raisonnablement savoir qu'ils étaient faux, la société ou l'entreprise paie, sous réserve du paragraphe (4.13), une pénalité égale au moindre des montants suivants :

- a) 2 000 \$;
- b) le crédit d'impôt qu'une institution financière a demandé à l'égard du prêt consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel auquel se rapporte l'attestation.

#### Exception

(4.13) Le paragraphe (4.12) ne s'applique pas si la société ou l'entreprise présente une preuve suffisante pour convaincre le ministre que le particulier qui a énoncé les faits croyait qu'ils étaient vrais.

#### Placement en capitaux patients

(4.14) Un placement en capitaux patients est un placement effectué après le 6 mai 1997 dans une société exploitant une petite entreprise autorisée ou dans une petite entreprise autorisée si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il est conforme aux règles prescrites par les règlements;
- b) il n'est pas utilisé par la société ou l'entreprise à une fin ou d'une manière prescrite par les règlements.

#### Société exploitant une petite entreprise autorisée

(5) Une société est une société exploitant une petite entreprise autorisée si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle est une société privée sous contrôle canadien;
- b) elle exploite une entreprise en Ontario par le biais d'un ou de plusieurs établissements stables;
- c) elle satisfait aux conditions prescrites par les règlements;
- d) la totalité, ou presque, de la juste valeur marchande de son actif est attribuable à des éléments d'actif utilisés principalement dans une entreprise qu'elle exploite activement, principalement en Ontario.

#### Idem

(6) Une société est également une société exploitant une petite entreprise autorisée à un moment donné si elle est associée à une société visée au paragraphe (5) et qu'elle satisfait aux conditions prescrites par les règlements.

#### Société déterminée

(8) Une société est une société déterminée à l'égard d'un placement donné dans une société exploitant une petite entreprise autorisée si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle est soit une société de financement spécial pour l'application de la partie IX de la *Loi sur les banques* (Canada), soit un type de société prescrit par les règlements;
- b) elle satisfait aux exigences prescrites par les règlements.

#### Calcul de l'actif total et du revenu brut

(11) Pour l'application du présent article, l'actif total et le revenu brut du groupe dont est membre une petite entreprise autorisée ou une société exploitant une petite entreprise autorisée sont calculés selon les règles suivantes :

1. L'actif total du groupe comprend l'actif total de toutes les entreprises et de toutes les sociétés qui en font partie.
2. Le revenu brut du groupe comprend le revenu brut de toutes les entreprises et de toutes les sociétés qui en font partie.
3. L'actif total d'une entreprise ou d'une société qui fait partie du groupe comprend, si l'entreprise ou la société est un associé d'une société de personnes qui n'est pas membre du groupe, la proportion de l'actif total de la société de personnes, tel qu'il figure dans ses livres et registres, qui représente le rapport qui existe entre le solde du compte de capital de l'entreprise ou de la société dans le cadre de la société de personnes et la somme des soldes des comptes de capital de tous les associés de la société de personnes.
4. Le revenu brut d'une entreprise ou d'une société qui fait partie du groupe comprend, si l'entreprise ou la société est un associé d'une société de personnes qui n'est pas membre du groupe, la proportion du revenu brut de la société de personnes, tel qu'il figure dans ses livres et registres, qui correspond à la quote-part du revenu ou de la perte de la société de personnes à laquelle a droit l'entreprise ou la société à titre d'associé de la société de personnes.
5. Sauf disposition contraire du présent paragraphe et des règlements, l'actif total et le revenu brut d'une entreprise ou d'une société qui fait partie du groupe sont calculés conformément aux principes comptables généralement reconnus sans être consolidés.

#### Remboursement au titre du crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises

(12) Si le montant visé à l'alinéa a) à l'égard d'une institution financière est supérieur à zéro pour une année d'imposition, l'institution verse au ministre pour l'année un remboursement au titre du crédit d'impôt à l'investis-



sement dans les petites entreprises égal au moindre des montants suivants :

- a) l'excédent de la somme des montants calculés en application des alinéas (4) c) et d) pour l'année sur la somme des montants calculés en application des alinéas (4) a) et b) pour cette année;
- b) l'excédent du total des crédits d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises qui étaient déductibles et que l'institution financière a déduits en vertu du paragraphe (2) pour des années d'imposition antérieures sur le total des remboursements au titre du crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises que l'institution est tenue de verser en application du présent paragraphe pour des années d'imposition antérieures.

#### Remboursement réputé un impôt

(13) Le remboursement au titre du crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises qu'une institution financière est tenue de verser pour une année d'imposition est réputé un impôt payable par elle en application de la présente partie pour l'année.

#### Définitions

(14) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«groupe» À l'égard d'une société ou d'une petite entreprise autorisée, s'entend au sens des règlements. («associated group»)

«institution de dépôt» Société visée à l'alinéa (1.2) a). («deposit-taking institution»)

«petite entreprise autorisée» Entreprise qui satisfait aux conditions prescrites par les règlements. («qualifying small business»)

«taux préférentiel bancaire moyen» À une date donnée, s'entend au sens prescrit par les règlements. («average bank prime rate»)

#### Règlements

(15) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les placements qui, s'ils remplissent les conditions prescrites, sont des placements admissibles aux fins du calcul, en application du paragraphe (2), du crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises d'une institution financière, et prescrire ces conditions;
- b) prescrire les règles qui permettent de calculer le crédit d'impôt pour une année d'imposition à l'égard d'un placement admissible qui remplit les conditions prescrites en vertu de l'alinéa a);
- c) prescrire les règles qui permettent de calculer le montant de la contrepartie pour laquelle un placement admissible est effectué;
- d) prescrire les règles qui permettent de déterminer si un placement a été effectué en faveur d'une personne qui n'est pas une société ou un titre à son égard émis par une telle personne.

#### Idem

(16) Les règlements pris en application du paragraphe (15) peuvent avoir un effet rétroactif.

#### Crédit d'impôt : répartition interprovinciale

67. Toute société qui n'est pas une institution financière et dont l'impôt payable en application de la présente partie pour une année d'imposition est calculé conformément à l'article 66 et non à l'article 69 peut déduire de l'impôt payable par ailleurs par elle en application de l'article 66 un montant calculé selon la formule suivante :

$$D = T \times A/B$$

où :

«D» représente le montant qu'elle peut déduire en vertu du présent article pour l'année;

«T» représente le montant de l'impôt payable par ailleurs par elle en application de l'article 66 pour l'année;

«A» représente :

a) soit la partie de son capital versé imposable pour l'année qu'elle est réputée, en application des règles prescrites par les règlements, utiliser pendant l'année dans une autorité législative autre que l'Ontario, si elle est une société visée au paragraphe 2 (1),

b) soit la partie de son capital versé imposable utilisé au Canada pour l'année qu'elle est réputée, en application des règles prescrites par les règlements, utiliser pendant l'année dans une autorité législative autre que l'Ontario, si elle est une société visée au paragraphe 2 (2);

«B» représente son capital versé imposable pour l'année, si elle est une société visée au paragraphe 2 (1), ou son capital versé imposable utilisé au Canada pour l'année, si elle est une société visée au paragraphe 2 (2).

#### Exonération de l'impôt sur le capital pour les petites entreprises

68. (1) Malgré les articles 66 et 67, aucun impôt n'est payable en application de la présente partie pour une année d'imposition par la société qui n'est pas une institution financière si, selon le cas :

a) ni son actif total à la fin de l'année ni son revenu brut pour l'année, tels qu'ils figurent dans ses livres et registres, ne dépassent :

(i) 1 million de dollars pour une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001,

(ii) 1,5 million de dollars pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000 et qui commence avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001,

(iii) 3 millions de dollars pour une année d'imposition qui commence après le 30 septembre 2001;

b) son capital versé imposable pour l'année, calculé en application de la section B de la présente partie,



n'est pas supérieur à 2 millions de dollars, si l'année commence avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001.

#### Disposition transitoire

(2) Malgré le paragraphe (1), la société qui n'est pas une institution financière et dont l'année d'imposition commence avant le 5 mai 1999 est assujettie à l'impôt prévu par la présente partie selon le montant éventuel qui serait par ailleurs calculé pour l'année selon le présent article et l'article 69 tels qu'ils existaient le 4 mai 1999, multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 5 mai 1999 et le nombre total de jours compris dans l'année.

#### Assujettissement à l'impôt

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une société pour une année d'imposition si la somme des montants suivants dépasse 2 millions de dollars, si l'année commence avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001, ou 5 millions de dollars, si elle commence après le 30 septembre 2001 :

1. Le capital versé imposable de la société pour l'année d'imposition.
2. Si la société est associée à une ou à plusieurs sociétés au cours de l'année d'imposition, le total du capital versé imposable de chaque société associée pour la dernière année d'imposition de la société associée qui se termine pendant l'année d'imposition de la société.
3. Si la société est un associé d'une société de personnes ou d'une société de personnes rattachée selon le paragraphe 69 (5) au cours de l'année d'imposition, le total des quotes-parts du capital versé imposable de celle-ci qui sont attribuées en application du paragraphe 61 (5) à chaque personne liée à la société, pour le dernier exercice de la société de personnes ou de la société de personnes rattachée qui se termine pendant l'année d'imposition de la société, si ces montants ne sont pas déjà inclus dans ceux visés aux dispositions 1 et 2.

#### Sociétés non-résidentes

(4) Pour l'application du présent article, le capital versé imposable d'une société est fixé conformément aux dispositions de la section B de la présente partie, que la société soit assujettie ou non à l'impôt en application de la présente loi.

#### Réduction de l'impôt sur le capital

##### Définitions

69. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et à l'article 68.

«actif total» L'actif total d'une société, à la fin d'une année d'imposition, comprend, si elle était un associé d'une société de personnes pendant l'année, la proportion de l'actif total de la société de personnes à la fin de son dernier exercice se terminant pendant l'année d'imposition de la société ou coïncidant avec elle, tel qu'il figure dans ses livres et registres pour l'exercice, qui correspond à la quote-part du revenu ou de la perte de la société de personnes à laquelle a droit la société à titre d'associé de la société de personnes. («total assets»)

«revenu brut» Le revenu brut d'une société pour une année d'imposition comprend, si elle était un associé d'une société de personnes pendant l'année, la proportion du revenu brut de la société de personnes, tel qu'il figure dans ses livres et registres pour tous ses exercices se terminant pendant l'année d'imposition de la société ou coïncidant avec elle, qui correspond à la quote-part du revenu ou de la perte de la société de personnes à laquelle a droit la société à titre d'associé de la société de personnes. («gross revenue»)

#### Réduction d'impôt

(2) Malgré l'article 66 et sous réserve du paragraphe 68 (1) et de l'article 71, l'impôt payable en application de la présente partie pour une année d'imposition par une société qui n'est pas une institution financière correspond au total des montants suivants :

1. Le montant qui représenterait l'impôt payable par la société pour l'année d'imposition selon la présente partie telle qu'elle existait le 4 mai 1999, multiplié par le rapport entre le nombre éventuel de jours de l'année qui tombent avant le 5 mai 1999 et le nombre total de jours compris dans l'année.
2. Le montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$A \times (B - C)$$

où les éléments «A» et «B» représentent les montants visés aux dispositions 3 et 4 respectivement et l'élément «C» représente le montant visé à la disposition 5 ou 5.1 ou le montant calculé conformément au paragraphe (2.1).

3. Pour l'application de la disposition 2, l'élément «A» représente le coefficient de répartition de l'Ontario, au sens du paragraphe 12 (1), de la société pour l'année d'imposition.
4. Pour l'application de la disposition 2, l'élément «B» représente le montant calculé selon la formule suivante :

$$[(0,003 \times D) \times E/F] + [(0,003 \times DD) \times EE/F]$$

où :

«D» représente le capital versé imposable de la société pour l'année d'imposition;

«DD» représente le capital versé imposable ou le capital versé imposable utilisé au Canada, selon le cas, de la société pour l'année d'imposition;

«E» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 4 mai 1999 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001;

«EE» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 30 septembre 2001;

«F» représente le nombre de jours compris dans l'année d'imposition.

5. Pour l'application de la disposition 2, l'élément «C» pour une année d'imposition qui se termine



avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001 représente le montant calculé selon la formule suivante :

$$G \times D/H$$

où :

«D» représente le capital versé imposable de la société pour l'année d'imposition;

«G» représente le total des montants visés aux dispositions 6 à 8;

«H» représente le total du capital versé imposable de la société pour l'année d'imposition et de celui de chaque société avec laquelle elle est associée, le cas échéant, pour la dernière année d'imposition de celle-ci qui se termine pendant l'année d'imposition de la société.

5.1 Pour l'application de la disposition 2, l'élément «C» pour une année d'imposition qui se termine après le 30 septembre 2001 représente le montant calculé selon la formule suivante :

$$GG \times DD/HH$$

où :

«DD» représente le capital versé imposable ou le capital versé imposable utilisé au Canada, selon le cas, de la société pour l'année d'imposition;

«GG» représente le total des montants visés aux dispositions 7 à 9;

«HH» représente le total de ce qui suit :

i. le capital versé imposable ou le capital versé imposable utilisé au Canada, selon le cas, de la société pour l'année d'imposition,

ii. le capital versé imposable ou le capital versé imposable utilisé au Canada, selon le cas, de chaque société qui a un établissement stable au Canada et avec laquelle elle est associée, le cas échéant, pour la dernière année d'imposition de celle-ci qui se termine pendant l'année d'imposition de la société.

6. Pour l'application de l'élément «G» à la disposition 5, le premier montant est calculé selon la formule suivante :

$$(0,015 \times J) \times K/F$$

où :

«F» représente le nombre de jours compris dans l'année d'imposition;

«J» représente l'excédent éventuel de 2,4 millions de dollars sur le montant que représente l'élément «Z», où «Z» représente le total de ce qui suit :

i. le capital versé imposable de la société pour l'année d'imposition,

ii. si la société est associée à une ou à plusieurs sociétés, le total du capital versé imposable de chaque société associée pour la dernière année d'imposition de la société associée qui se termine pendant l'année d'imposition de la société,

iii. si la société est un associé d'une société de personnes ou d'une société de personnes rattachée selon le paragraphe 69 (5), le total des quotes-parts du capital versé imposable de celle-ci qui sont attribuées en application du paragraphe 61 (5) à chaque personne liée à la société, pour le dernier exercice de la société de personnes ou de la société de personnes rattachée qui se termine pendant l'année d'imposition de la société, si ces montants ne sont pas déjà inclus dans ceux visés aux sous-dispositions i et ii;

«K» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 4 mai 1999 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2000.

7. Pour l'application de l'élément «G» à la disposition 5 et de l'élément «GG» à la disposition 5.1, le montant applicable visé à la présente disposition est calculé selon la formule suivante :

$$(0,0075 \times L) \times M/F$$

où :

«F» représente le nombre de jours compris dans l'année d'imposition;

«L» représente l'excédent éventuel de 2,8 millions de dollars sur «Z», au sens de la disposition 6;

«M» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 1999 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

8. Pour l'application de l'élément «G» à la disposition 5 et de l'élément «GG» à la disposition 5.1, le montant applicable visé à la présente disposition est calculé selon la formule suivante :

$$(0,005 \times N) \times P/F$$

où :

«F» représente le nombre de jours compris dans l'année d'imposition;

«N» représente l'excédent éventuel de 3,2 millions de dollars sur «Z», au sens de la disposition 6;

«P» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001.

9. Pour l'application de l'élément «GG» à la disposition 5.1, le montant applicable visé à la présente disposition est calculé selon la formule suivante :

$$(0,003 \times Q) \times R/F$$



où :

«F» représente le nombre de jours compris dans l'année d'imposition;

«Q» représente le moindre des montants suivants :

- i. 5 millions de dollars,
- ii. le capital versé imposable ou le capital versé imposable utilisé au Canada, selon le cas, de la société pour l'année d'imposition ou, si elle est associée au cours de l'année à une ou à plusieurs sociétés qui ont un établissement stable au Canada, le total de son capital versé imposable ou de son capital versé imposable utilisé au Canada, selon le cas, pour l'année et de celui de chaque société associée pour la dernière année d'imposition de celle-ci qui se termine pendant l'année d'imposition de la société,

«R» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 30 septembre 2001.

#### Choix effectué par un groupe de sociétés associées

(2.1) Une société et chaque société avec laquelle elle est associée au cours d'une année d'imposition et qui a un établissement stable au Canada au cours de l'année (le «groupe») peuvent choisir, pour les années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2002, de calculer le montant de l'élément «C» à la disposition 2 du paragraphe (2) selon la formule suivante :

$$S/A$$

où :

«A» représente le coefficient de répartition de l'Ontario, au sens du paragraphe 12 (1), applicable à la société pour l'année d'imposition;

«S» représente la fraction, pour l'année d'imposition, de la déduction nette dont peut se prévaloir le groupe pour l'année civile pendant laquelle se termine l'année d'imposition qui revient à la société, fixée conformément au paragraphe (2.6) ou (2.7), selon le cas.

#### Idem

(2.2) Le groupe peut faire le choix prévu au paragraphe (2.1) si toutes les sociétés membres du groupe concluent par écrit un accord de répartition et que les conditions suivantes sont remplies :

1. L'accord de répartition répartit entre les sociétés membres le montant de la déduction nette dont peut se prévaloir le groupe pour l'année civile pendant laquelle se terminent les années d'imposition des sociétés.
2. La déduction nette dont peut se prévaloir le groupe pour cette année civile est calculée conformément au paragraphe (2.3).

3. Le total des montants répartis entre chaque société aux termes de l'accord ne dépasse pas la déduction nette dont peut se prévaloir le groupe pour cette année civile.

4. Pour l'année d'imposition qui se termine pendant l'année civile à laquelle s'applique l'accord de répartition, chaque société membre est tenue de calculer son impôt payable en application de la présente partie conformément à cet accord.

5. Une copie de l'accord de répartition est remise au ministre en même temps que la déclaration de revenus de la société pour l'année d'imposition pendant laquelle un montant est demandé en vertu du paragraphe (2.1).

#### Déduction nette dont peut se prévaloir le groupe

(2.3) La déduction nette dont peut se prévaloir le groupe pour une année civile correspond à la somme des déductions nettes dont peut se prévaloir chaque société membre du groupe pour la dernière année d'imposition de chaque société qui se termine pendant l'année civile, calculée en application du paragraphe (2.4).

#### Déduction nette dont peut se prévaloir une société membre du groupe

(2.4) La déduction nette dont peut se prévaloir une société pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times (15\,000 \$ \times T/X)$$

où :

«A» représente le coefficient de répartition de l'Ontario, au sens du paragraphe 12 (1), applicable à la société pour la dernière année d'imposition qui se termine pendant l'année civile qui précède l'année civile pendant laquelle se termine l'année d'imposition;

«T» représente l'actif total de la société, tel qu'il figure dans ses livres et registres, pour la dernière année d'imposition qui se termine pendant l'année civile qui précède l'année civile pendant laquelle se termine l'année d'imposition;

«X» représente la somme de l'actif total de chaque société membre du groupe, tel qu'il figure dans ses livres et registres, pour la dernière année d'imposition qui se termine pendant l'année civile qui précède l'année civile pendant laquelle se termine l'année d'imposition.

#### Idem

(2.5) Pour l'application des définitions des éléments «T» et «X» au paragraphe (2.4), si une société est constituée sous le régime des lois d'une autorité législative étrangère, son actif total au Canada est réputé constituer son actif total.

#### Fraction de la déduction nette qui revient à la société

(2.6) Si le groupe fait le choix prévu au paragraphe (2.1) et que les conditions visées au paragraphe (2.2) sont remplies, la fraction, pour l'année d'imposition, de la déduction nette dont peut se prévaloir le groupe pour



l'année civile pendant laquelle se termine l'année d'imposition qui revient à la société correspond au montant fixé conformément à l'accord de répartition écrit.

**Idem : conditions non remplies**

(2.7) Si le groupe prétend faire le choix prévu au paragraphe (2.1) mais que les conditions visées au paragraphe (2.2) ne sont pas remplies, la fraction, pour l'année d'imposition, de la déduction nette dont peut se prévaloir le groupe pour l'année civile pendant laquelle se termine l'année d'imposition qui revient à la société correspond au montant éventuel que le ministre estime raisonnable dans les circonstances.

**Interprétation**

(3) Pour l'application du présent article, le capital versé imposable ou le capital versé imposable utilisé au Canada d'une société qui n'a pas d'établissement stable en Ontario est fixé conformément à la section B ou C de la présente partie, comme si la société avait un établissement stable en Ontario, qu'elle soit assujettie ou non à l'impôt prévu par la présente loi.

**Institutions financières et sociétés exonérées**

(4) Pour l'application du présent article, le capital versé imposable, le capital versé imposable utilisé au Canada ou l'actif total d'une société ne comprend pas le capital versé imposable, le capital versé imposable utilisé au Canada ou l'actif total d'une société qui est une institution financière ou d'une société qui est exonérée de l'impôt prévu par la présente partie.

**Sociétés de personnes rattachées**

(5) Pour l'application du présent article, une société de personnes dont une société était un associé au cours d'une année d'imposition (ci-après appelée la «première société de personnes») est rattachée à une autre société de personnes (ci-après appelée la «deuxième société de personnes») si :

- a) d'une part, plus de 50 pour cent du revenu total ou de la perte totale, selon le cas, de la première société de personnes pour ses exercices se terminant au cours de l'année d'imposition ou coïncidant avec celle-ci est inclus dans le calcul du revenu d'une personne donnée ou d'un groupe donné de personnes;
- b) d'autre part, plus de 50 pour cent du revenu total ou de la perte totale, selon le cas, de la deuxième société de personnes pour ses exercices se terminant au cours de l'année d'imposition ou coïncidant avec celle-ci est inclus dans le calcul du revenu, selon le cas :
  - (i) de la personne donnée,
  - (ii) du groupe donné de personnes,
  - (iii) d'une société associée à la personne donnée ou à un membre du groupe donné de personnes,
  - (iv) d'un groupe de sociétés dont chacun des membres est associé à la personne donnée ou à un membre du groupe donné de personnes,

- (v) d'un groupe de personnes dont chacun des membres est une personne ou un membre d'un groupe de personnes visés aux sous-alinéas (i) à (iv).

**Exonération**

70. L'impôt établi par la présente partie n'est pas payable par la société qui est assujettie à un impôt en application de l'article 74 ou à l'impôt établi en application de la présente loi par l'effet du seul alinéa 2 (2) c).

**Assujettissement à l'impôt prévu par la présente partie**

71. (1) Sous réserve des paragraphes (3), 11 (15) et 66 (6), les sociétés suivantes ne sont pas tenues de payer l'impôt payable par ailleurs en application de la présente partie :

1. Les sociétés visées au paragraphe 57 (1), à l'exception de celles qui sont assujetties aux règles du paragraphe 149 (10) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) tel qu'il s'applique par l'effet du paragraphe 57 (7) de la présente loi.
2. Les sociétés qui sont des caisses populaires.
3. Les sociétés agricoles familiales.
4. Les sociétés de pêche familiales.
5. La Société ontarienne d'assurance-dépôts.

**Application du par. (1)**

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une société agricole familiale si, en vertu du paragraphe 31 (2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) tel qu'il s'applique par l'effet du paragraphe 11 (1) de la présente loi, le ministre a déterminé que le revenu de la société pour une année d'imposition ne provient principalement ni de l'agriculture ni d'une combinaison de l'agriculture et de quelque autre source.

**Disposition transitoire : Société ontarienne d'assurance-dépôts**

(4) L'impôt payable en application de la présente partie par la Société ontarienne d'assurance-dépôts pour une année d'imposition qui commence avant le 5 mai 1999 correspond à la somme obtenue en multipliant l'impôt qu'elle serait tenue de payer pour l'année en application de la présente partie, en l'absence du paragraphe (1), par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent avant le 5 mai 1999 et le nombre total de jours compris dans l'année.

**Répartition de l'impôt sur le capital : années d'imposition de moins de 365 jours**

72. Si une année d'imposition d'une société compte moins de 365 jours, l'impôt payable par ailleurs en application de la présente partie par la société correspond au produit de la multiplication de cet impôt par le rapport entre le nombre de jours de cette année d'imposition et 365. Le présent article ne s'applique toutefois pas aux sociétés suivantes :

- b) les sociétés dont l'année d'imposition ne se termine pas chaque année à la même date mais qui ont été



acceptées pour l'établissement d'une cotisation en vertu de la présente loi;

- c) les sociétés à l'égard d'un montant payable en application de l'article 66.1.

#### Exemption : partie d'une année d'imposition

73. Si l'exemption prévue à l'article 57 s'applique à une partie d'une année d'imposition seulement, le paragraphe 71 (1) ne s'applique pas, auquel cas l'impôt payable par ailleurs en application de la présente partie correspond au produit de la multiplication de cet impôt par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition pendant lesquels cette exemption ne s'applique pas et 365.

### PARTIE IV

#### ASSUJETTISSEMENT À DES IMPÔTS SPÉCIAUX

##### Définitions

73.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«assurance contre les accidents», «assurance-maladie» et «assurance-vie» S'entendent au sens de l'article 1 de la *Loi sur les assurances*.

##### Compagnies d'assurance

74. (1) Toute compagnie d'assurance paie un impôt de :

- a) 2 pour cent sur les primes brutes exigibles aux termes de contrats d'assurance contre les accidents, d'assurance-vie et d'assurance-maladie et, dans le cas d'une association inscrite sous le régime de la *Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés*, de contrats conclus avec ses souscripteurs ou ses membres;
- b) 3 pour cent sur les primes brutes exigibles aux termes des autres contrats d'assurance,

par la compagnie ou son ou ses agents pendant l'année d'imposition à l'égard des opérations effectuées en Ontario (à l'exclusion des primes relatives à la réassurance que d'autres compagnies d'assurance lui ont cédée et de la contrepartie reçue au titre des rentes), après avoir déduit de ces primes le total de ce qui suit :

- c) la valeur en espèces des dividendes portés au crédit des titulaires de police;
- d) les primes remboursées.

##### Déduction

(2) Dans le calcul de l'impôt payable en application du paragraphe (1) pour une année d'imposition qui se termine après le 21 juin 1990, il peut être déduit 3 pour cent du montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$(A - B) \times C/D$$

où :

«A» représente le montant total des primes brutes visées à l'alinéa (1) b) pour l'année d'imposition à l'égard de contrats d'assurance-automobile, au sens de la *Loi sur les assurances*;

«B» représente le montant total des primes brutes comprises dans «A» qui sont exigibles à l'égard de l'un ou l'autre des véhicules suivants :

- (i) une ambulance ou un véhicule funéraire,
- (ii) un autobus, une limousine, un taxi ou un autre véhicule qui assure le transport de passagers moyennant rémunération ou dans le cadre de services de transport,
- (iii) un véhicule de pompiers ou de police,
- (iv) un véhicule d'école de conduite,
- (v) un véhicule qui est loué pour une période de moins de 30 jours,
- (vi) un véhicule qui sert principalement à transporter des choses liées aux activités commerciales ou à la profession de l'assuré,
- (vii) un véhicule qui pèse plus de 4 500 kilogrammes;

«C» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 21 juin 1990 mais avant le 30 avril 1991;

«D» représente le nombre de jours compris dans l'année d'imposition.

##### Interprétation

(4) En plus de l'impôt payable en application du paragraphe (1), toute compagnie qui, en qualité d'assureur, effectue des opérations en assurance des biens au sens de la *Loi sur les assurances* et de ses règlements d'application paie un impôt d'un demi de 1 pour cent sur les primes brutes exigibles par la compagnie ou son ou ses agents pendant l'année d'imposition relativement aux opérations effectuées en Ontario, à l'exclusion des primes relatives à la réassurance que d'autres assureurs lui ont cédée, après avoir déduit de ces primes le total de ce qui suit :

- a) la valeur en espèces des dividendes portés au crédit des titulaires de police;
- b) les primes remboursées.

##### Définitions

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«compagnie» et «compagnie d'assurance» S'entendent en outre :

- a) des souscripteurs et des groupes de souscripteurs agissant sous l'autorité du régime connu sous le nom de Lloyds;
- b) des sociétés fraternelles au sens de la *Loi sur les assurances*;
- c) des associations inscrites sous le régime de la *Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés*.

##### Idem

(5.1) Pour l'application du présent article, les primes brutes exigibles par une association inscrite sous le ré-



gime de la *Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés* s'entendent de tous les montants payables à l'association après le 19 mai 1993 par des personnes qui sont souscripteurs ou membres de l'association aux termes de contrats conclus avec elle et qui, selon le cas :

- a) sont conclus après le 19 mai 1993;
- b) sont modifiés de façon importante après le 19 mai 1993;
- c) sont renouvelés après le 19 mai 1993.

#### Primes relatives aux opérations effectuées en Ontario

(6) Dans le calcul de l'impôt payable en application des paragraphes (1) et (4), sont réputées des primes payables relativement à des opérations effectuées en Ontario :

- a) chaque prime d'assurance-vie qui devient exigible au moment où l'assuré est résident de l'Ontario;
- b) chaque autre prime qui devient, aux termes de la police ou de son renouvellement, exigible relativement à l'assurance d'un résident de l'Ontario ou d'un bien situé en Ontario au moment où la prime devient exigible :
  - (i) que la prime soit ou non acquise en totalité ou en partie en Ontario,
  - (ii) que l'opération relative à la police ait été effectuée ou non en totalité ou en partie en Ontario,
  - (iii) que le paiement de la prime soit ou non effectué en totalité ou en partie en Ontario.

#### Exemptions

(7) L'impôt établi par le paragraphe (1) n'est pas payable :

- a) à l'égard des primes exigibles aux termes d'un contrat d'assurance maritime;
- b) à l'égard des primes exigibles aux termes de contrats d'assurance établis selon un régime de cotisation par des compagnies d'assurance mutuelle assurant des risques non dangereux, notamment des risques agricoles, et effectuant des opérations uniquement en Ontario;
- c) à l'égard des primes exigibles par des compagnies d'assurance mutuelle assurant des risques non dangereux, notamment des risques agricoles, et qui sont parties à la convention, conclue en vertu de l'article 169 de la *Loi sur les assurances*, constituant le Fonds mutuel d'assurance-incendie;
- d) par des sociétés fraternelles, au sens de la *Loi sur les assurances*, relativement à des contrats conclus avant le 1<sup>er</sup> janvier 1974;
- e) par des sociétés de secours mutuel, au sens de la *Loi sur les assurances*;
- f) par des sociétés de caisse de retraite et des sociétés de secours mutuel d'employés constituées en personnes morales en vertu de la *Loi sur les personnes morales* ou régies par cette loi.

#### Définition

(8) La définition qui suit s'applique au présent article.

«assurance maritime» S'entend de l'assurance contre les sinistres maritimes résultant des opérations maritimes. L'assurance maritime peut, de façon expresse ou par usage du commerce, être étendue de façon à protéger l'assuré contre les sinistres survenus dans les eaux intérieures, sur terre ou dans les airs dans le cadre d'un voyage en mer.

#### Discrimination

(9) S'il est démontré, de façon à convaincre le lieutenant-gouverneur en conseil, qu'une autorité législative établit des distinctions injustes en assujettissant une compagnie d'assurance ou une catégorie particulière de compagnies d'assurance constituées sous le régime des lois du Canada ou de l'Ontario et ayant leur bureau principal en Ontario, à des obligations pécuniaires, notamment des impôts et des droits, dont le total excède les obligations pécuniaires correspondantes, notamment les impôts et les droits, auxquelles est assujettie une semblable compagnie ou catégorie de compagnies constituées sous le régime des lois de cette autorité législative, le lieutenant-gouverneur en conseil peut enjoindre à une compagnie ou à une catégorie de compagnies constituées sous le régime des lois de cette autorité et effectuant des opérations en Ontario de verser, en plus de l'impôt prévu par ailleurs au présent article, un impôt égal ou inférieur à l'excédent. Cet impôt additionnel peut être recouvré de la même manière que tout autre impôt établi par la présente loi.

#### Impôt supplémentaire spécial : compagnies d'assurance-vie

74.1 (1) Toute compagnie d'assurance-vie qui exploite une entreprise en Ontario à un moment donné au cours de l'année d'imposition paie, pour cette année, un impôt en application du présent article égal à l'excédent éventuel :

- a) de 1,25 pour cent de la fraction de son capital versé imposable pour l'année, calculé en application du présent article, qui correspond au rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 avril 1992 et 365,

sur :

- b) l'impôt payable par la compagnie en application des parties II et II.1 pour l'année après toutes les déductions d'impôt auxquelles la compagnie a droit pour l'année en vertu de ces parties.

#### Capital versé imposable

(2) Le capital versé imposable pour l'année d'imposition d'une compagnie d'assurance-vie résidant au Canada à un moment donné au cours de l'année d'imposition correspond à l'excédent éventuel du total des montants suivants :

- a) la fraction du total des montants suivants :
  - (i) son capital pour l'année d'imposition calculé en application du paragraphe (4),
  - (ii) le montant éventuel calculé en application du paragraphe (6) pour l'année d'imposition à l'égard du capital de ses filiales d'assurance étrangères,



qui correspond au rapport entre le passif de réserve canadienne de la compagnie, tel qu'il s'établit à la fin de l'année d'imposition, et le total des montants suivants :

- (iii) son passif total de réserve tel qu'il s'établit à la fin de l'année d'imposition,
- (iv) le montant éventuel calculé en application du paragraphe (7) à l'égard du passif total de réserve de ses filiales d'assurance étrangères;

- b) le montant calculé pour l'année d'imposition à l'égard de la compagnie en application du sous-alinéa 190.11 b) (ii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),

sur le total des montants suivants :

- c) son exemption de capital pour l'année d'imposition;
- d) la fraction de l'excédent éventuel du total des montants calculés en application des alinéas a) et b) pour l'année d'imposition sur le montant calculé en application de l'alinéa c) pour l'année qui est réputée, conformément aux règles prescrites par les règlements, avoir été utilisée par la compagnie au Canada, mais non en Ontario.

#### Idem

(3) Le capital versé imposable pour une année d'imposition d'une compagnie d'assurance-vie qui n'a résidé au Canada à aucun moment de l'année d'imposition correspond à l'excédent éventuel :

- a) de son capital pour l'année calculé en application du paragraphe (5),

sur le total des montants suivants :

- b) son exemption de capital pour l'année;
- c) la fraction de l'excédent éventuel de son capital pour l'année sur son exemption de capital pour l'année qui est réputée, conformément aux règles prescrites par les règlements, avoir été utilisée au Canada, mais non en Ontario.

#### Capital : compagnies d'assurance-vie résidentes

(4) Pour l'application du présent article, le capital pour une année d'imposition d'une compagnie d'assurance-vie qui a résidé au Canada à un moment donné au cours de l'année d'imposition correspond à l'excédent éventuel du total, tel qu'il s'établit à la fin de l'année, des montants suivants :

- a) les dettes de son passif à long terme;
- b) son capital-actions (ou, si elle est constituée sans capital-actions, l'apport de ses membres), ses bénéfices non répartis, son surplus d'apport et tout autre surplus,

sur le total, tel qu'il s'établit à la fin de l'année d'imposition, des montants suivants :

- c) le solde de son report débiteur d'impôt ou ses actifs d'impôts futurs;

- d) tout déficit déduit dans le calcul de l'avoir des actionnaires.

#### Capital : compagnies d'assurance-vie non-résidentes

(5) Pour l'application du présent article, le capital pour une année d'imposition d'une compagnie d'assurance-vie qui n'a résidé au Canada à aucun moment de l'année d'imposition correspond à l'excédent éventuel du total, tel qu'il s'établit à la fin de l'année d'imposition, des montants suivants :

- a) le plus élevé de son fonds excédentaire résultant de l'activité et de son surplus attribué pour l'année;
- b) tout autre surplus lié à ses entreprises d'assurance exploitées au Canada;
- c) la partie des dettes de son passif à long terme qu'il est raisonnable de considérer comme liée à ses entreprises d'assurance exploitées au Canada;
- d) l'excédent éventuel :

- (i) de ses réserves pour l'année, sauf les réserves pour des montants payables sur des fonds réservés, qu'il est raisonnable de considérer comme établies relativement à ses entreprises d'assurance exploitées au Canada,

sur le total des montants suivants :

- (ii) le total des montants dont chacun représente une réserve, sauf une provision visée au sous-alinéa 138 (3) a) (i) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), dans la mesure où elle est incluse dans le montant déterminé selon le sous-alinéa (i) et est déduite dans le calcul de son revenu pour l'année selon la partie II,
- (iii) le total des montants dont chacun représente une provision visée au sous-alinéa 138 (3) a) (i) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), dans la mesure où elle est incluse dans le montant déterminé selon le sous-alinéa (i) et est déductible en application du sous-alinéa 138 (3) a) (i) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique dans le cadre de la partie II de la présente loi, dans le calcul de son revenu pour l'année selon la partie II,
- (iv) le total des montants dont chacun représente le montant impayé, y compris les intérêts courus, à la fin de l'année sur une avance sur police, au sens de l'alinéa 138 (12) k.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), consentie par la compagnie, dans la mesure où le montant est déduit dans le calcul du montant déterminé selon le sous-alinéa (iii).

#### Capital : filiales d'assurance étrangères

(6) Le montant calculé pour une année d'imposition à l'égard du capital des filiales d'assurance étrangères d'une compagnie d'assurance-vie donnée correspond au total de tous les montants dont chacun représente le montant calculé à l'égard d'une filiale d'assurance étrangère de la compagnie donnée qui est égal à l'excédent éventuel :



- a) du montant qui constituerait le capital de la filiale pour sa dernière année d'imposition qui s'est terminée à la fin de l'année d'imposition de la compagnie donnée ou avant ce moment, si la filiale était une compagnie d'assurance-vie ayant résidé au Canada à un moment donné au cours de cette année,

sur le total de tous les montants dont chacun représente :

- b) soit un montant compris en application de l'alinéa a) à l'égard de la partie du capital-actions de la filiale ou des dettes de son passif à long terme qui était attribuable, selon le cas :
- (i) à la compagnie donnée,
  - (ii) à une filiale de la compagnie donnée,
  - (iii) à une société qui réside au Canada, qui a exploité une entreprise d'assurance-vie au Canada à un moment donné au cours de sa dernière année d'imposition qui s'est terminée à la fin de l'année d'imposition de la compagnie donnée ou avant ce moment et qui est :
    - (A) soit une société dont la compagnie donnée est une filiale,
    - (B) soit la filiale d'une société visée au sous-sous-alinéa (A),
  - (iv) à une filiale d'une société visée au sous-alinéa (iii);
- c) soit un montant compris en application de l'alinéa a) à l'égard de tout surplus d'apport de la filiale fourni par une société visée à l'un ou l'autre des sous-alinéas b) (i) à (iv), à l'exclusion d'un montant compris en application de l'alinéa b).

#### Passif total de réserve : filiales d'assurance étrangères

(7) Le montant calculé pour une année d'imposition à l'égard du passif total de réserve des filiales d'assurance étrangères d'une compagnie d'assurance-vie donnée correspond au total de tous les montants dont chacun représenterait le passif total de réserve, au sens du paragraphe 2405 (3) du règlement pris en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), d'une filiale d'assurance étrangère de la compagnie donnée, tel qu'il s'établit à la fin de la dernière année d'imposition de la filiale qui se termine à la fin de l'année d'imposition de la compagnie donnée ou avant ce moment, si la filiale était tenue par la loi de présenter un rapport au surintendant des institutions financières pour cette année.

#### Exemption de capital

(8) Pour l'application du présent article, l'exemption de capital, pour une année d'imposition, d'une compagnie d'assurance-vie qui exploite une entreprise au Canada à un moment donné au cours de l'année correspond au total des montants suivants :

- a) 10 000 000 \$;
- b) la moitié de l'excédent éventuel, sur 10 000 000 \$, du moins élevé des montants suivants :
  - (i) 50 000 000 \$,

- (ii) son capital imposable utilisé au Canada pour l'année;

- c) le quart de l'excédent éventuel, sur 50 000 000 \$, du moins élevé des montants suivants :

- (i) 100 000 000 \$,

- (ii) son capital imposable utilisé au Canada pour l'année;

- d) la moitié de l'excédent éventuel, sur 200 000 000 \$, du moins élevé des montants suivants :

- (i) 300 000 000 \$,

- (ii) son capital imposable utilisé au Canada pour l'année;

- e) les trois quarts de l'excédent éventuel, sur 300 000 000 \$, de son capital imposable utilisé au Canada pour l'année.

#### Exception

(9) Malgré le paragraphe (8), l'exemption de capital, pour une année d'imposition, de la compagnie d'assurance-vie qui est liée, à la fin de l'année, à une autre semblable compagnie qui exploite une entreprise au Canada est nulle sous réserve des paragraphes (10), (11) et (12).

#### Répartition : groupe lié

(10) La compagnie d'assurance-vie qui exploite une entreprise au Canada au cours d'une année d'imposition et qui, à la fin de l'année, est liée à une autre semblable compagnie qui exploite une entreprise au Canada peut présenter au ministre, au nom du groupe lié dont elle est membre, un accord qui prévoit la répartition, entre les membres du groupe lié, d'un montant qui ne dépasse pas le total des montants suivants :

- a) 10 000 000 \$;

- b) la moitié de l'excédent éventuel, sur 10 000 000 \$, du moins élevé des montants suivants :

- (i) 50 000 000 \$,

- (ii) le total des montants dont chacun représente le capital imposable utilisé au Canada pour l'année d'une compagnie d'assurance-vie membre du groupe lié;

- c) le quart de l'excédent éventuel, sur 50 000 000 \$, du moins élevé des montants suivants :

- (i) 100 000 000 \$,

- (ii) le total des montants dont chacun représente le capital imposable utilisé au Canada pour l'année d'une compagnie d'assurance-vie membre du groupe lié;

- d) la moitié de l'excédent éventuel, sur 200 000 000 \$, du moins élevé des montants suivants :

- (i) 300 000 000 \$,

- (ii) le total des montants dont chacun représente le capital imposable utilisé au Canada pour l'année d'une compagnie d'assurance-vie membre du groupe lié;



- e) les trois quarts de l'excédent éventuel, sur 300 000 000 \$, du total des montants dont chacun représente le capital imposable utilisé au Canada pour l'année d'une compagnie d'assurance-vie membre du groupe lié.

#### Répartition par le ministre

(11) Le ministre peut demander à la compagnie d'assurance-vie qui exploite une entreprise au Canada au cours d'une année d'imposition et qui, à la fin de l'année, est liée à une autre semblable compagnie qui exploite une entreprise au Canada de lui présenter l'accord visé au paragraphe (10). Si la compagnie ne présente pas l'accord dans les 30 jours suivant la réception de la demande, le ministre peut répartir, pour l'année, entre les membres du groupe lié dont la compagnie est membre, un montant qui ne dépasse pas le total qui serait calculé en application des alinéas (10) a) à e) à l'égard du groupe lié.

#### Idem

(12) Pour l'application du présent article, le montant le moins élevé qui est attribué, pour une année d'imposition, à un membre d'un groupe lié aux termes de l'accord visé au paragraphe (10) ou par le ministre en application du paragraphe (11) représente l'exemption de capital du membre pour l'année.

#### Capital imposable utilisé au Canada

(13) Pour l'application du présent article, le capital imposable utilisé au Canada d'une compagnie d'assurance-vie pour une année d'imposition correspond au montant suivant :

- a) dans le cas d'une compagnie d'assurance-vie qui a résidé au Canada au cours de l'année, le total des montants calculés en application des alinéas (2) a) et b) à l'égard de la compagnie pour l'année;
- b) dans le cas d'une compagnie d'assurance-vie qui n'a résidé au Canada à aucun moment de l'année, son capital pour l'année.

#### Application de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)

(14) Les paragraphes 181 (3) et (4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), avec les adaptations nécessaires, et les paragraphes 190 (1.1) et 190.15 (5) et (6) de cette loi s'appliquent dans le cadre du présent article. Pour l'application de ces paragraphes :

- a) toute mention de la présente partie vaut mention du présent article;
- b) toute mention aux paragraphes 190.15 (5) et (6) de l'abattement de capital d'une société vaut mention de son exemption de capital calculée en application du présent article.

#### Définitions

(15) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«filiale» La filiale d'une compagnie (appelée ci-après «compagnie mère») s'entend d'une société dont au moins 90 pour cent des actions de chaque catégorie des actions émises et en circulation du capital-actions appartiennent :

- a) soit à la compagnie mère;
- b) soit à une société qui est une filiale de la compagnie mère;
- c) soit à une combinaison de sociétés dont chacune est une société visée à l'alinéa a) ou b). («subsidiary»)

«filiale d'assurance étrangère» Quant à une compagnie d'assurance-vie donnée à un moment donné, société non-résidente qui répond aux conditions suivantes :

- a) elle a exploité une entreprise d'assurance-vie tout au long de sa dernière année d'imposition qui s'est terminée au plus tard à ce moment;
- b) elle n'a pas exploité d'entreprise d'assurance-vie au Canada au cours de sa dernière année d'imposition qui s'est terminée au plus tard à ce moment;
- c) à ce moment :

- (i) elle est une filiale de la compagnie donnée,
- (ii) elle n'est pas une filiale d'une société qui, à la fois, réside au Canada, a exploité une entreprise d'assurance-vie au Canada au cours de sa dernière année d'imposition qui s'est terminée au plus tard à ce moment et est une filiale de la compagnie donnée. («foreign insurance subsidiary»)

«fonds excédentaire résultant de l'activité» Le fonds excédentaire résultant de l'activité d'une compagnie d'assurance-vie, tel qu'il s'établit à la fin d'une année d'imposition, s'entend du montant qui constituerait son fonds excédentaire résultant de l'activité à ce moment pour l'application de l'alinéa 138 (12) o) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) tel que cet alinéa existait le 13 septembre 1988. («surplus funds derived from operations»)

«passif à long terme» Le passif à long terme d'une compagnie d'assurance-vie ou d'une de ses filiales d'assurance étrangères s'entend du passif constitué de titres secondaires, au sens de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), émis pour une durée d'au moins cinq ans. («long-term debt»)

«réserves» Montant, à la fin de l'année d'imposition d'une compagnie d'assurance-vie, constitué de l'ensemble des réserves et provisions de la compagnie, y compris les réserves pour impôts reportés ou passifs d'impôts futurs. En sont exclus l'amortissement cumulé et les provisions pour épuisement. («reserves»)

#### Impôt : régimes d'avantages sociaux

##### Interprétation

74.2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«administrateur» S'entend :

- a) à l'égard d'un régime d'avantages sociaux par capitalisation :
  - (i) d'une personne qui reçoit des cotisations versées au régime sur lequel des prestations seront versées,



- (ii) d'une personne à laquelle des honoraires sont payés pour administrer le régime ou pour étudier le bien-fondé des demandes de règlement faites par les participants,
  - (iii) du fiduciaire ou de l'autre ayant droit qui est propriétaire des biens en fiducie ou qui en a le contrôle, si le régime est une fiducie,
  - (iv) de chaque associé si deux personnes ou plus associées dans le cadre d'une société de personnes exploitent l'entreprise consistant à administrer le régime,
  - (v) du titulaire du régime, si la personne qui reçoit la cotisation versée au régime n'est pas un administrateur ontarien du régime au moment de son versement;
- b) à l'égard d'un régime d'avantages sociaux sans capitalisation :
- (i) d'une personne qui verse une prestation en faveur ou au profit des participants au régime,
  - (ii) d'une personne à laquelle des honoraires sont payés pour administrer le régime ou pour étudier le bien-fondé des demandes de règlement faites par les participants,
  - (iii) de chaque associé si deux personnes ou plus associées dans le cadre d'une société de personnes exploitent l'entreprise consistant à administrer le régime,
  - (iv) du titulaire du régime, si la personne qui verse la prestation n'est pas un administrateur ontarien du régime au moment de son versement. («administrator»)
- «administrateur ontarien» Administrateur d'un régime d'avantages sociaux qui a un établissement stable en Ontario pour l'application de la présente loi ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («Ontario administrator»)
- «cotisation» Exclut tout montant versé à un régime d'avantages sociaux par capitalisation qui peut raisonnablement être considéré comme étant des frais d'administration payables à l'égard du régime. («contribution»)
- «cotisation imposable» Cotisation versée à un régime d'avantages sociaux par capitalisation qui ne peut raisonnablement être considérée comme finançant une prestation :
- a) soit qui est versée en faveur ou au profit d'un participant au régime qui est un Indien au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada) et qui réside ordinairement dans une réserve au Canada au moment du versement de la cotisation;
  - b) soit qui est versée en faveur ou au profit d'un participant au régime qui ne réside pas en Ontario au moment du versement de la cotisation;
  - c) soit qui doit être incluse dans le revenu tiré d'une charge ou d'un emploi aux fins de l'imposition d'un participant au régime en application de la *Loi*

de l'impôt sur le revenu (Canada). («taxable contribution»)

«frais d'administration nets» Les frais d'administration nets payés pendant une période donnée à l'égard d'un régime d'avantages sociaux s'entendent de l'excédent des frais d'administration totaux payés pendant la période pour l'administration du régime ou pour l'étude du bien-fondé des demandes de règlement faites par les participants sur le montant éventuel qui peut raisonnablement être considéré comme étant la partie des frais d'administration se rapportant aux prestations qui, selon le cas :

- a) sont versées en faveur ou au profit d'un participant au régime qui est un Indien au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada) et qui réside ordinairement dans une réserve au Canada au moment du versement de la cotisation;
- b) sont versées en faveur ou au profit d'un participant au régime qui ne réside pas en Ontario au moment du versement de la cotisation;
- c) doivent être incluses dans le revenu tiré d'une charge ou d'un emploi aux fins de l'imposition d'un participant au régime en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («net administration fees»)

«participant» Particulier en faveur ou au profit de qui des prestations sont payables dans le cadre d'un régime d'avantages sociaux. («member»)

«prestation imposable» Prestation versée en faveur ou au profit d'un participant à un régime d'avantages sociaux sans capitalisation, à l'exclusion d'un participant :

- a) soit qui est un Indien au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada) et qui réside ordinairement dans une réserve au Canada au moment du versement de la prestation;
- b) soit qui ne réside pas en Ontario au moment du versement de la prestation;
- c) soit qui doit inclure le montant d'une prestation versée dans le cadre du régime dans son revenu tiré d'une charge ou d'un emploi aux fins de l'imposition en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («taxable benefit»)

«protection personnelle contre un risque» S'entend notamment de toute promesse de verser une prestation à un particulier ou à l'égard de celui-ci, soit à la suite d'un décès ou d'une invalidité, soit pour des soins de santé complémentaires, des médicaments, des soins dentaires, des soins de la vue ou de l'ouïe, soit encore comme protection contre une perte de revenu à la suite d'une maladie ou d'un accident, ou de toute autre promesse de prestation semblable. («protection against risk to an individual»)

«régime d'avantages sociaux» Régime, fonds ou arrangement qui accorde une protection personnelle contre un risque qui pourrait autrement être obtenue en souscrivant un contrat d'assurance, que les avantages soient partiellement assurés ou non, et dans le cadre duquel les



prestations sont versées directement en faveur ou au profit du participant lors de la réalisation du risque. Sont toutefois exclus de la présente définition :

- a) les régimes ou les fonds constitués par une loi du Parlement du Canada ou de la Législature de l'Ontario ou en vertu d'une telle loi;
- b) les contrats visés à l'article 4 de la *Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés*, conclus entre une association inscrite conformément à cette loi et des personnes qui sont souscripteurs ou membres de l'association. («benefit plan»)

«régime d'avantages sociaux par capitalisation» Régime d'avantages sociaux qui est constitué lorsque le montant des cotisations versées dans un fonds sur lequel seront versées les prestations est supérieur aux montants nécessaires au versement des prestations prévisibles et payables dans les 30 jours. («funded benefit plan»)

«régime d'avantages sociaux sans capitalisation» Régime d'avantages sociaux qui n'est pas un régime d'avantages sociaux par capitalisation. («unfunded benefit plan»)

«titulaire de régime» Personne qui fournit ou fait fournir par une autre personne un régime d'avantages sociaux, soit seule, soit avec une ou plusieurs autres personnes. («planholder»)

#### Montant de l'impôt à l'égard d'un régime par capitalisation

(2) Le montant de l'impôt payable en application du paragraphe 2 (2.1) par le titulaire d'un régime d'avantages sociaux par capitalisation et par le participant à un tel régime est calculé de la manière suivante :

1. Le montant de l'impôt payable par le titulaire du régime est égal à 2 pour cent des cotisations imposables qu'il a versées au régime et à 2 pour cent des frais d'administration nets payés à l'égard du régime.
2. Le montant de l'impôt payable par un participant au régime est égal à 2 pour cent des cotisations imposables qu'il a versées au régime, le cas échéant.

#### Montant de l'impôt à l'égard d'un régime sans capitalisation

(3) Le montant de l'impôt payable en application du paragraphe 2 (2.1) par le titulaire d'un régime d'avantages sociaux sans capitalisation et par le participant à un tel régime est calculé de la manière suivante :

1. Le montant de l'impôt payable par le titulaire du régime est égal à 2 pour cent des prestations imposables qui sont versées dans le cadre du régime et qui sont financées par le titulaire et à 2 pour cent des frais d'administration nets payés à l'égard du régime.
2. Le montant de l'impôt payable par un participant au régime est égal à 2 pour cent du montant éventuel des prestations imposables qui sont versées dans le cadre du régime et qui sont financées par le participant.

#### Moment du paiement et de la perception de l'impôt

(4) L'impôt payable en application du paragraphe 2 (2.1) à l'égard d'un régime d'avantages sociaux :

- a) d'une part, est payable au moment auquel chaque cotisation est versée au régime, dans le cas d'un régime d'avantages sociaux par capitalisation, ou auquel une prestation est versée dans le cadre du régime, dans le cas d'un régime d'avantages sociaux sans capitalisation, et à chaque moment où des frais d'administration sont payés;
- b) d'autre part, est payé à ce moment, par la personne redevable de l'impôt, à l'administrateur ontarien du régime, qui agit comme mandataire du ministre aux fins de la perception de l'impôt et le verse au ministre.

#### Versement au ministre

(5) L'administrateur ontarien d'un ou de plusieurs régimes d'avantages sociaux rend compte au ministre de l'impôt payable en application du paragraphe 2 (2.1) qu'il est tenu de percevoir en application du présent article et le lui verse de la manière suivante :

1. L'impôt perçu par l'administrateur pendant une année d'imposition de l'administrateur constitue une créance de Sa Majesté du chef de l'Ontario.
2. Les acomptes provisionnels d'impôt payables en application de la présente loi par l'administrateur sont calculés en admettant que le montant d'impôt qu'il est ou sera tenu de percevoir pendant une année d'imposition est un impôt payable par lui en application de la partie IV pour cette année.
3. Pour l'application des parties V et VI, l'impôt que l'administrateur est tenu de percevoir pendant une année d'imposition est réputé un impôt payable par lui en application de la partie IV pour cette année et le ministre peut exécuter cet impôt et le percevoir auprès de l'administrateur de la même façon que tout autre impôt payable par ce dernier en application de la présente loi.

#### Cotisation d'impôt

(6) Si le ministre est d'avis qu'une personne assujettie à l'impôt en application du paragraphe 2 (2.1) ne respecte pas ses obligations prévues par la présente loi, il peut fixer, à l'endroit de la personne, l'impôt payable par celle-ci en application de ce paragraphe. Les règles suivantes s'appliquent si le ministre a fixé cet impôt en vertu du présent paragraphe :

1. L'impôt fixé est réputé l'avoir été en vertu du paragraphe 80 (17).
2. La personne est tenue de payer des intérêts au taux prescrit par les règlements, calculés et imputés quotidiennement, pour la période commençant à la date à laquelle elle était tenue de payer l'impôt à l'administrateur en application du présent article et se terminant à la date du paiement de l'impôt et des intérêts.
3. Le paragraphe 80 (18), les articles 81, 84, 85 à 91 et 93, le paragraphe 95 (2) ainsi que les articles 96, 97, 99 à 108 et 110 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires.
4. Toute mention de «société» dans une disposition dont il est question à la disposition 1 ou 3 est répu-



tée inclure la mention de la personne à l'endroit de laquelle l'impôt a été fixé.

#### Pénalité pour omission de percevoir l'impôt

(7) Le ministre peut imposer à l'administrateur qui n'a pas perçu l'impôt qu'il est tenu de percevoir en application du présent article une pénalité égale au montant de l'impôt qu'il n'a pas perçu. Toutefois, la pénalité imposée par le ministre en vertu du présent paragraphe est calculée sans tenir compte de ce qui suit :

- a) tout impôt que l'administrateur n'a pas perçu et que le ministre a fixé en vertu du paragraphe (6) à l'endroit de la personne assujettie à l'impôt en application du paragraphe 2 (2.1);
- b) le montant éventuel versé au ministre au titre de l'impôt que l'administrateur n'a pas perçu.

#### Idem

(8) La pénalité imposée en vertu du paragraphe (7) est réputée, pour l'application du paragraphe 78 (2) et des articles 79, 82 et 83, un impôt payable par l'administrateur en application de la présente loi pour l'année d'imposition pendant laquelle il était tenu de percevoir l'impôt conformément au présent article.

#### Plus d'un administrateur ontarien

(9) Si plusieurs personnes, qui ne sont pas associées dans le cadre d'une société de personnes, sont administrateurs ontariens du même régime d'avantages sociaux pendant une période donnée, l'une d'elles peut, avec la déclaration exigée par la présente loi pour l'année d'imposition qui comprend tout ou partie de la période, remettre au ministre un choix qui est rédigé selon le formulaire approuvé par celui-ci et qui :

- a) d'une part, précise le régime particulier, la période de l'année d'imposition pendant laquelle la personne n'était pas le seul administrateur ontarien du régime, ainsi que les nom et adresse de chaque personne qui était également administrateur ontarien du régime pendant cette période;
- b) d'autre part, contient l'attestation de la personne selon laquelle celle-ci a rendu compte dans la déclaration de tout l'impôt payable en application du paragraphe 2 (2.1) à l'égard du régime pour cette période.

#### Maintien de la responsabilité

(10) S'il n'est pas rendu compte dans la déclaration de tout ou partie de l'impôt visé par le choix remis en vertu du paragraphe (9), si cet impôt n'est pas versé au ministre au moment exigé par la présente loi ou s'il n'est remis aucun choix en vertu du paragraphe (9) à l'égard de la période pendant laquelle il y avait plus d'un administrateur ontarien du régime, le ministre peut imposer à une ou à plusieurs personnes qui étaient administrateurs ontariens du régime pendant la période un montant égal à l'impôt payable en application du paragraphe 2 (2.1) à l'égard du régime pour cette période et dont il n'a pas été rendu compte ou qui demeure impayé au ministre. Chaque montant imposé est réputé, pour l'application des parties V et VI, un impôt payable par l'administrateur en cause en

application de la partie IV pour la ou les années d'imposition qui comprennent la période.

#### Société de personnes

(11) Les règles suivantes s'appliquent si une personne est administrateur d'un régime d'avantages sociaux du fait qu'elle est associée dans le cadre d'une société de personnes qui exploite en Ontario l'entreprise consistant à administrer le régime :

1. La personne est considérée comme un administrateur ontarien du régime pour une année d'imposition si la société de personnes est considérée comme ayant un établissement stable en Ontario pour l'application de la présente loi ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) pour un exercice qui se termine pendant l'année d'imposition de la personne.
2. La personne est réputée être tenue de percevoir et de verser au ministre en application du présent article pour une année d'imposition tous les montants d'impôt à l'égard du régime qui sont calculés selon la formule suivante :

$$T = P \times R$$

où :

- «T» représente le montant d'impôt que la personne est réputée être tenue de percevoir et de verser au ministre en application du présent article pour l'année d'imposition;
- «P» représente le montant d'impôt que la société de personnes serait tenue, si elle était un administrateur ontarien du régime, de percevoir et de verser au ministre en application du présent article pour un de ses exercices qui se termine pendant l'année d'imposition de la personne;
- «R» représente le pourcentage du revenu ou de la perte de la société de personnes auquel la personne a droit pour le même exercice de la société de personnes qui se termine pendant l'année d'imposition de la personne.

3. La personne peut remettre la déclaration prévue par la présente loi conjointement avec d'autres associés de la société de personnes qui sont des administrateurs ontariens du régime s'il est satisfait à toutes les conditions précisées par le ministre qui donnent le droit aux associés de remettre une déclaration commune.
4. La déclaration remise en vertu de la disposition 3 est rédigée selon le formulaire approuvé par le ministre et contient les renseignements précisés par lui.

#### Exception : régimes par capitalisation

(12) Pour l'application de la présente loi, un régime d'avantages sociaux par capitalisation ne cesse pas d'être un tel régime même si, à la fin d'un mois donné, le solde du régime ne dépasse pas le montant nécessaire au versement des prestations prévisibles et payables dans les 30



jours, tant que les cotisations nécessaires à la capitalisation du régime sont versées dans les 30 jours suivants.

#### Allégement fiscal discrétionnaire

(13) Le ministre peut remettre un montant d'impôt payable en application du paragraphe 2 (2.1) qui a été calculé par rapport au montant d'une prestation versée dans le cadre d'un régime d'avantages sociaux sans capitalisation si ce régime était auparavant un régime par capitalisation et que le ministre est convaincu qu'il a été tenu compte du montant de la prestation lors du calcul d'un montant d'impôt payé en application du paragraphe 2 (2.1) à l'égard de cotisations versées au régime lorsqu'il était un régime par capitalisation.

**Impôt : contrats conclus avec des assureurs non titulaires d'un permis**

#### Définitions

**74.3 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«assuré» S'entend, selon le cas :

- a) d'un particulier qui réside en Ontario et qui conclut, par l'entremise d'un courtier d'assurances, un contrat d'assurance avec un assureur non titulaire d'un permis ou qui verse une prime aux termes de ce contrat;
- b) de la société qui a un établissement stable en Ontario et qui conclut un contrat d'assurance avec un assureur non titulaire d'un permis ou qui verse une prime aux termes de ce contrat;
- c) de toute autre personne qui conclut, par l'entremise d'un courtier d'assurances, un contrat d'assurance avec un assureur non titulaire d'un permis ou qui verse une prime aux termes de ce contrat. («insured person»)

«assureur non titulaire d'un permis» Assureur au sens de la *Loi sur les assurances* qui n'est pas titulaire d'un permis délivré en vertu de cette loi. («unlicensed insurer»)

«contrat d'assurance» Contrat au sens de la *Loi sur les courtiers d'assurances inscrits* conclu relativement à un bien situé en Ontario ou à un résident de l'Ontario. («insurance contract»)

«courtier d'assurances» S'entend au sens de la *Loi sur les courtiers d'assurances inscrits*. («insurance broker»)

«primes nettes» À l'égard d'un contrat d'assurance, le total des primes versées moins les primes remboursées, le cas échéant. («net premiums»)

**Impôt : contrats d'assurance conclus avec des assureurs non titulaires d'un permis**

(2) Le montant de l'impôt payable en application du paragraphe 2 (2.2) par un assuré à l'égard d'un contrat d'assurance conclu avec un assureur non titulaire d'un permis correspond au total des montants suivants :

- a) 2 pour cent des primes nettes exigibles aux termes d'un contrat d'assurance contre les accidents ou d'assurance-maladie, ou 3 pour cent des primes

nettes exigibles aux termes d'un contrat pour un autre type d'assurance;

- b) 0,5 pour cent des primes nettes exigibles aux termes d'un contrat d'assurance de biens.

#### Paiement et perception de l'impôt

(3) Si le contrat d'assurance est conclu avec l'assureur non titulaire d'un permis par l'entremise d'un courtier d'assurances, l'impôt payable en application du paragraphe 2 (2.2) :

- a) d'une part, est payable au moment du versement de chaque prime prévue par le contrat;
- b) d'autre part, est payé à ce moment au courtier d'assurances à qui la prime est versée, qui agit comme mandataire du ministre aux fins de la perception de l'impôt et le verse au ministre.

#### Versement au ministre

(4) Le courtier d'assurances rend compte au ministre de l'impôt payable en application du paragraphe 2 (2.2) qu'il est tenu de percevoir en application du présent article et le lui verse de la manière suivante :

1. L'impôt perçu par le courtier d'assurances pendant une année d'imposition du courtier constitue une créance de Sa Majesté du chef de l'Ontario.
2. Les acomptes provisionnels d'impôt payables en application de la présente loi par le courtier d'assurances sont calculés en admettant que l'impôt qu'il est ou sera tenu de percevoir pendant une année d'imposition est un impôt payable par lui en application de la partie IV pour cette année.
3. Pour l'application des parties V et VI, l'impôt que le courtier d'assurances est tenu de percevoir pendant une année d'imposition est réputé un impôt payable par lui en application de la partie IV pour cette année et le ministre peut exécuter cet impôt et le percevoir auprès du courtier de la même façon que tout autre impôt payable par ce dernier en application de la présente loi.

#### Idem

(5) Si un impôt est payable par un assuré en application du paragraphe 2 (2.2) à l'égard de primes versées aux termes d'un contrat d'assurance qui n'est pas conclu par l'entremise d'un courtier d'assurances, cet impôt :

- a) d'une part, est calculé annuellement sur toutes les primes nettes versées pendant une année d'imposition de l'assuré;
- b) d'autre part, est versé au ministre de la même façon que tout autre impôt qui peut être établi à l'égard de l'assuré en application de la présente loi pour l'année.

#### Bourses d'assurance

#### Définitions

**74.4 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.



«bourse d'assurance» Bourse d'assurance réciproque ou d'interassurance au sens de la *Loi sur les assurances*. («insurance exchange»)

«contrat d'assurance» Contrat réciproque d'indemnisation ou d'interassurance qui, en raison de l'article 378 de la *Loi sur les assurances*, peut être échangé avec une personne en Ontario ou ailleurs. («insurance contract»)

«primes nettes» À l'égard d'une bourse d'assurance pour une année d'imposition, le total des primes et des dépôts versés au titre des primes et encaissés par la bourse pendant l'année, moins les primes et les dépôts remboursés pendant l'année. («net premiums»)

#### Impôt sur les bourses d'assurance

(2) L'impôt payable en application du paragraphe 2 (2.3) par une bourse d'assurance pour une année d'imposition correspond au total des montants suivants :

- a) 3 pour cent des primes nettes encaissées par la bourse pendant l'année à l'égard des contrats d'assurance qui visent des particuliers qui résident en Ontario ou des biens situés en Ontario;
- b) 0,5 pour cent des primes nettes encaissées par la bourse pendant l'année à l'égard des contrats d'assurance qui visent des biens situés en Ontario.

### PARTIE V DÉCLARATIONS, PAIEMENTS, COTISATIONS ET APPELS

#### SECTION A — DÉCLARATIONS

##### Déclaration de revenu

75. (1) Toute société, à l'exception d'une société qui est exonérée d'impôt en application des articles 57 et 71, remet au ministre une déclaration pour chaque année d'imposition au plus tard le dernier jour du sixième mois qui suit la fin de l'année d'imposition.

##### Exception : bourses d'assurance

(1.1) Malgré le paragraphe (1), une bourse d'assurance au sens de l'article 74.4 remet au ministre une déclaration pour chaque année d'imposition conformément à ce paragraphe.

##### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la société que le paragraphe (5) dispense de remettre une déclaration pour l'année d'imposition.

##### Déclaration exigée en cas de report d'une perte sur une année antérieure

(3) Malgré le paragraphe (2), la société remet une déclaration pour une année d'imposition dans le délai fixé au paragraphe (1) si, en raison d'une perte subie au cours de l'année d'imposition, elle demande par écrit au ministre, en application du paragraphe 80 (16), de permettre une déduction dans le calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition antérieure.

##### Demande de déclaration

(4) Toute société remet au ministre, sur mise en demeure de ce dernier ou d'un fonctionnaire du ministère

des Finances autorisé à cette fin par lui, une déclaration pour chaque année d'imposition précisée dans la mise en demeure.

##### Société dispensée de remettre une déclaration

(5) La société qui n'est pas une banque, une société visée au paragraphe 61 (4) ou une compagnie d'assurance à laquelle s'applique la partie IV est dispensée de remettre au ministre une déclaration pour une année d'imposition en application du paragraphe (1) si elle remplit les conditions suivantes :

- a) elle était, tout au long de l'année d'imposition, une société privée sous contrôle canadien;
- b) elle a produit, à l'intention du ministre du Revenu national, une déclaration, en application de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), pour l'année d'imposition;
- c) elle n'a pas de revenu imposable pour l'application de la présente loi pour l'année d'imposition;
- d) aucun impôt n'est payable par la société pour l'année d'imposition en application de la présente loi;
- e) la société a fourni au ministre le numéro de compte que le ministre du Revenu national lui a attribué pour l'application de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

##### Attestation de la déclaration

(6) La déclaration contient une estimation des impôts payables en application de la présente loi pour l'année d'imposition et, sous réserve du paragraphe (6.2), est appuyée d'une attestation portant que tous les renseignements qui y figurent et tous les documents qui sont remis avec elle ou qui lui sont joints sont conformes aux registres et livres de comptes de la société.

##### Attestation

(6.1) L'attestation exigée par le paragraphe (6) est signée :

- a) dans le cas d'une société extraprovinciale, par le directeur ou l'agent principal de la société en Ontario, ou par toute autre personne rattachée à la société que désigne le ministre;
- b) dans le cas d'une bourse d'assurance au sens de l'article 74.4, par le fondé de pouvoir de la bourse au sens de l'article 377 de la *Loi sur les assurances*;
- c) dans les autres cas, par le président de la société ou un autre dirigeant ayant une connaissance directe des activités de la société.

##### Autre attestation

(6.2) Le ministre peut :

- a) soit exiger que l'attestation visée au paragraphe (6) lui soit remise d'une autre manière et par un autre moyen que la déclaration à laquelle se rapporte l'attestation, et préciser la manière et le moyen;
- b) soit dispenser la société de remettre une attestation et exiger qu'elle se conforme à l'autre méthode



qu'il précise pour assurer l'intégrité et l'authenticité de la déclaration.

#### Attestation, registre de la société

(6.3) Une copie de toute attestation remise au ministre relativement à la déclaration d'une société pour une année d'imposition fait partie des registres que l'article 94 oblige la société à tenir.

#### Syndics et autres

(7) Malgré le paragraphe (2), le syndic de faillite, le cessionnaire, le liquidateur, le curateur, le séquestre ou le fiduciaire ainsi que le mandataire ou l'autre personne qui administre, gère, liquide ou contrôle les biens, l'entreprise, le patrimoine ou le revenu d'une société, ou qui s'en occupe d'une autre façon, remettent la déclaration de la société qui n'a pas remis sa déclaration pour une année d'imposition.

#### Renseignements précisés par le ministre

(8) Le ministre précise les renseignements qui doivent figurer dans une déclaration remise en application de la présente loi, la forme et le moyen qui peuvent être utilisés pour une déclaration, ainsi que les documents qui doivent être remis avec elle ou lui être joints. Il peut aussi exiger que le contenu et la présentation d'une déclaration, ainsi que la nature des documents qui doivent être remis avec elle ou lui être joints, puissent varier selon la forme et le moyen utilisés et la manière dont elle est remise.

#### États financiers

(9) Les règles suivantes s'appliquent lorsque le ministre a précisé qu'une société doit remettre, avec sa déclaration pour une année d'imposition, une copie de ses états financiers de cette année :

1. Les états financiers sont dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus, sauf qu'ils ne doivent pas être des états financiers consolidés.
2. Les états financiers sont complets et comprennent toutes les notes y afférentes.
3. Si un vérificateur a rédigé un rapport sur les états financiers, celui-ci est remis avec les états.
4. Si la société est une banque ou une compagnie qui fait souscrire de l'assurance-vie et effectue des opérations dans ce domaine au moyen d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les assurances*, ses états financiers sont dressés conformément à la loi qui la constitue, la proroge ou la régit et à tous les principes comptables généralement reconnus applicables.
5. Si la société est un associé d'une société de personnes, les états financiers sont accompagnés d'une copie des états financiers de celle-ci, dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus, pour tous les exercices qui se terminent pendant l'année d'imposition de la société.

#### Exception

(10) Le ministre peut accepter des états financiers qui ne satisfont pas aux exigences du paragraphe (9) s'il est

convaincu qu'ils reflètent fidèlement la situation financière et les résultats d'exploitation de la société pour l'année d'imposition. Il peut également préciser la nature des écarts qui seront permis par rapport à un traitement comptable ou à une obligation d'information qu'exigent normalement les principes comptables généralement reconnus ainsi que les circonstances dans lesquelles de tels écarts seront permis.

#### États financiers vérifiés

(11) Le ministre peut mettre en demeure la société, au moins 180 jours avant la fin d'une année d'imposition, de lui remettre des états financiers vérifiés avec sa déclaration pour l'année et pour toutes les années d'imposition ultérieures jusqu'à ce qu'il l'avise par écrit que des états financiers vérifiés ne sont plus exigés.

#### Rapport du vérificateur

(12) Si le ministre exige qu'elle remette des états financiers vérifiés, la société remet également le rapport du vérificateur, dressé conformément aux normes de vérification généralement reconnues.

#### Remise de la déclaration

(13) Une déclaration peut être remise en application de la présente loi au moyen du transfert physique d'une déclaration sur papier rédigée selon le formulaire approuvé ou d'un disque contenant les renseignements exigés dans l'ordre et selon la présentation approuvés par le ministre, ou, si la personne qui remet la déclaration remplit les critères établis par écrit par le ministre, par transmission électronique de la manière précisée par lui.

#### Moment où la déclaration est réputée remise

(14) Pour l'application de la présente loi, une déclaration est réputée être remise au ministre :

- a) soit à la date prescrite par les règlements, si la déclaration n'est pas remise par transmission électronique;
- b) soit à la date où le ministre en accuse réception et l'accepte, si la déclaration est remise par transmission électronique.

#### Déclaration considérée comme non remise

(15) Une déclaration est considérée comme non remise pour l'application de la présente loi dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) s'il s'agit d'une déclaration remise par transmission électronique, sa présentation ou l'ordre dans lequel les données y figurent n'est pas jugé acceptable par le ministre;
- b) s'il s'agit d'une déclaration transmise sur papier ou sur disque, la présentation n'est pas jugée acceptable par le ministre.

#### Refus d'accepter la déclaration

(16) Le ministre peut refuser d'accepter une déclaration remise sur disque ou la transmission électronique des déclarations d'une société ou d'une personne qui remet une déclaration pour son compte si un avis écrit d'un tel refus est donné à la société ou à la personne avant que la



déclaration ne soit remise en application de la présente loi.

#### Frais de traitement

(17) Une société qui ne satisfait pas aux conditions ou qui ne répond pas aux critères prescrits par les règlements paie au ministre des frais de traitement selon le montant et au moment fixés conformément aux règlements pour chaque déclaration qui n'est remise en application de la présente loi ni sur disque ni par transmission électronique.

#### Perception des frais de traitement

(18) Pour l'application de la présente loi, tous frais qu'une société est tenue de payer en application du paragraphe (17) peuvent être recouvrés et exécutés conformément aux dispositions de la présente loi comme s'ils constituaient un impôt payable par la société pour l'année d'imposition visée par la déclaration.

#### Indemnisation

(19) Si le ministre accepte la remise d'une déclaration d'une société sur disque, par transmission électronique ou sous une autre forme ou d'une autre manière prescrite, il peut verser à la société une indemnité dont le montant est fixé conformément aux règlements.

#### Publication

(20) Le ministre annonce, par voie de bulletin ou par tout autre moyen de communication qui, à son avis, permettra de les porter à l'attention des intéressés, les questions que les paragraphes (8), (10) et (13) l'obligent à préciser.

#### Pénalités et infractions

##### Pénalité pour omission de remettre une déclaration

76. (1) Toute société ou personne qui ne remet pas de déclaration pour une année d'imposition selon les modalités et dans le délai prévus par la présente loi est passible d'une pénalité dont le montant est calculé selon la formule suivante :

$$(0,05 \times D) + M (0,01 \times D)$$

où :

«D» représente le montant éventuel du déficit du compte d'impôt de la société pour l'année d'imposition tel qu'il s'établit le jour où la déclaration devait être remise, calculé en application de l'article 79 avant de tenir compte de la pénalité visée au présent paragraphe;

«M» représente le nombre de mois entiers, jusqu'à concurrence de 12, compris dans la période commençant à la date où, au plus tard, la déclaration devait être remise et se terminant le jour où la déclaration est effectivement remise.

##### Pénalité en cas de récidive

(2) Toute société ou personne qui ne remet pas de déclaration pour une année d'imposition selon les modalités et dans le délai prévus par la présente loi et qui a été mise en demeure de remettre une déclaration pour l'année conformément au paragraphe 75 (4) est passible, si, avant le moment où la déclaration devait être remise, une péna-

lité avait été fixée à son encontre en vertu du paragraphe (1) ou du présent paragraphe à l'égard d'une déclaration qu'elle devait remettre en application de la présente loi pour l'une ou l'autre des trois années d'imposition antérieures, d'une pénalité calculée selon la formule suivante, au lieu de la pénalité prévue au paragraphe (1) :

$$(0,10 \times D) + M (0,02 \times D)$$

où :

«D» représente le montant éventuel du déficit du compte d'impôt de la société pour l'année d'imposition tel qu'il s'établit le jour où la déclaration devait être remise, calculé en application de l'article 79 avant de tenir compte de la pénalité visée au présent paragraphe;

«M» représente le nombre de mois entiers, jusqu'à concurrence de 20, compris dans la période commençant à la date où, au plus tard, la déclaration devait être remise et se terminant le jour où la déclaration est effectivement remise.

#### Exception

(3) Aucune société n'est passible de la pénalité visée au paragraphe (1) pour n'avoir pas produit de déclaration selon les modalités et dans le délai prévus au paragraphe 75 (1) si, au moment où la société serait par ailleurs tenue d'en remettre une en application de ce paragraphe, il est raisonnable de la considérer comme dispensée, en application du paragraphe 75 (5), de produire une déclaration.

#### Infraction : faux énoncés

(4) Est coupable d'une infraction toute personne qui :

- a) fait des affirmations fausses ou trompeuses ou participe, consent ou acquiesce à leur énonciation dans une déclaration, un certificat, une attestation, une réponse ou un état remis ou présenté comme l'exigent la présente loi ou les règlements;
- b) détruit, altère, mutile ou cache les registres ou livres de comptes ou en dispose autrement dans le but d'éluder le paiement d'un impôt établi par la présente loi;
- c) fait des inscriptions fausses ou trompeuses, ou consent ou acquiesce à leur accomplissement, ou omet, ou consent ou acquiesce à l'omission d'inscrire un détail important dans les registres ou les livres de comptes;
- d) volontairement, de quelque manière, élude ou tente d'éluder l'observation de la présente loi ou le paiement d'un impôt établi en application de cette loi.

#### Pénalité

(5) Toute personne qui est coupable d'une infraction prévue au paragraphe (4) est passible, sur déclaration de culpabilité, en plus de toute peine prévue par ailleurs par la présente loi, d'une amende d'au moins 500 \$ ou, si ce montant lui est supérieur, de 50 pour cent de l'impôt payable en application de la présente loi dont la personne a tenté d'éluder le paiement et d'au plus le double du montant de cet impôt, et d'une peine d'emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines.



**Pénalité pour faux énoncé**

(6) Si une personne agissant ou prétendant agir pour le compte d'une société, sciemment ou dans des circonstances équivalant à faute lourde dans l'exercice d'une fonction ou l'acquiescement d'une obligation imposée par la présente loi ou en vertu de celle-ci, fait un faux énoncé ou une omission (appelé «faux énoncé» au présent paragraphe) dans une déclaration, un certificat, une attestation, un état ou une réponse (appelé «déclaration» au présent paragraphe) remis ou présenté pour une année d'imposition, comme l'exigent la présente loi ou les règlements ou en vertu de ceux-ci, ou y participe, y consent ou y acquiesce, la société est passible d'une pénalité égale, sans être inférieure à 100 \$, à 50 pour cent du total des montants suivants :

## a) l'excédent éventuel :

- (i) de l'impôt qui serait payable par la société pour l'année en application de la présente loi si son revenu imposable ou tout autre montant assujetti à l'impôt pour l'année était calculé en ajoutant au revenu imposable de l'année ou à l'autre montant assujetti à l'impôt qu'elle indique dans sa déclaration pour l'année la partie du revenu déclaré en moins ou de l'autre montant assujetti à l'impôt pour l'année, selon le cas, qu'il est raisonnable d'attribuer au faux énoncé, et, si l'impôt payable pour l'année en application de la présente loi était calculé en soustrayant des déductions de l'impôt payable par ailleurs par la société pour l'année, la partie de ces déductions qu'il est raisonnable d'attribuer au faux énoncé,

sur :

- (ii) l'impôt qui serait payable par la société pour l'année en application de la présente loi si son impôt payable pour l'année avait fait l'objet d'une cotisation établie d'après les renseignements indiqués dans la déclaration pour l'année;
- b) le total des montants éventuels dont chacun représente l'excédent de l'élément «A» sur l'élément «B», où :
- «A» représente le montant que la société serait réputée, en application de l'un ou l'autre des articles 43.2 à 43.12, avoir payé pour l'année s'il avait été calculé par rapport au montant du crédit d'impôt demandé par la société pour l'année en vertu de cet article comme paiement au titre de son impôt payable pour l'année;
- «B» représente le montant maximal que la société a le droit de demander pour l'année en vertu de cet article comme paiement réputé un paiement au titre de son impôt payable pour l'année.

**Champ d'application du par. (6)**

(7) Le paragraphe (6) ne s'applique pas à la personne qui a été déclarée coupable d'une infraction prévue au

paragraphe (4) portant sur la même évasion fiscale ou la même tentative d'évasion fiscale, à moins qu'une pénalité ne soit imposée, en application du paragraphe (6), à la société avant qu'une instance ne soit introduite contre la personne en application du paragraphe (4).

**Interprétation**

(8) Pour l'application du paragraphe (6), le revenu imposable déclaré par une société dans sa déclaration pour une année d'imposition est réputé ne pas être inférieur à zéro et le «revenu déclaré en moins» pour l'année est calculé conformément aux règles du paragraphe 163 (2.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

**Pénalité pour défaut répété de déclarer un revenu**

(9) Toute société qui ne déclare pas un montant à inclure dans le calcul de son revenu ou un autre montant assujetti à l'impôt dans une déclaration remise en application de l'article 75 pour une année d'imposition et qui a déjà omis de le faire dans une telle déclaration pour une des trois années d'imposition précédentes est passible d'une pénalité égale à 25 pour cent de l'excédent éventuel :

- a) de l'impôt qui serait payable pour l'année d'imposition par la société en application de la présente loi si son revenu imposable ou un autre montant assujetti à l'impôt pour l'année était calculé en tenant compte du montant qu'elle n'a pas déclaré,

sur :

- b) l'impôt qui serait payable pour l'année d'imposition par la société en application de la présente loi s'il avait fait l'objet d'une cotisation d'après les seuls renseignements indiqués dans la déclaration pour l'année.

**Idem**

(10) Le paragraphe (9) ne s'applique pas si une pénalité a été imposée à la société en application du paragraphe (6) pour un faux énoncé portant sur le même montant.

**Prorogation de délai**

77. Le ministre peut proroger le délai fixé pour remettre une déclaration avant ou après la date à laquelle la déclaration doit être remise en application de la présente loi.

**SECTION B — PAIEMENTS****Accroissement de l'impôt, paiement et autres**

78. (1) L'impôt établi par la présente loi est réputé courir proportionnellement au nombre de jours de l'année d'imposition pour lesquels cet impôt est établi.

**Date de paiement**

(2) Toute société assujettie à un impôt établi par la présente loi verse au ministre :

- a) d'une part, au plus tard, selon le cas :

- (i) le dernier jour de chaque mois de l'année d'imposition à l'égard de laquelle l'impôt est payable, un acompte provisionnel égal au



douzième de l'impôt payable par elle pour l'année d'imposition,

- (ii) le dernier jour de chaque mois de l'année d'imposition à l'égard de laquelle l'impôt est payable, un acompte provisionnel égal au douzième de sa première base des acomptes provisionnels pour l'année d'imposition,
  - (iii) le dernier jour de chacun des deux premiers mois de l'année d'imposition à l'égard de laquelle l'impôt est payable, un acompte provisionnel égal au douzième de sa deuxième base des acomptes provisionnels pour l'année d'imposition et, au plus tard le dernier jour de chacun des mois suivants de l'année d'imposition, un montant égal au dixième du reste, une fois déduit le montant calculé conformément au présent sous-alinéa pour les deux premiers mois de sa première base des acomptes provisionnels pour l'année;
- b) d'autre part, le solde éventuel de l'impôt payable pour l'année d'imposition qu'elle a estimé en application du paragraphe 75 (6) :

- (i) soit, sous réserve du paragraphe (3), au plus tard le dernier jour du troisième mois suivant l'année d'imposition si, à la fois :

(A) la société a été tout au long de l'année d'imposition une société privée sous contrôle canadien,

(B) son revenu imposable pour l'année d'imposition précédant l'année d'imposition donnée n'excède pas le total des montants visés aux alinéas 41 (3.2) a) à f),

- (ii) soit au plus tard le dernier jour du deuxième mois suivant l'année d'imposition, dans les autres cas.

#### Idem

(3) Pour l'application du sous-sous-alinéa (2) b) (i) (B), si l'année d'imposition précédente compte moins de 51 semaines, le total des montants visés aux alinéas 41 (3.2) a) à f) est multiplié par le rapport entre le nombre de jours qu'elle comprend et 365.

#### Cas spéciaux

(4) Si l'impôt payable par une société pour l'année d'imposition ou sa première base des acomptes provisionnels pour l'année d'imposition est inférieur à 2 000 \$, la société peut, au lieu de payer les acomptes provisionnels exigés par l'alinéa (2) a), payer, conformément à l'alinéa (2) b), l'impôt payable pour l'année d'imposition qu'elle a estimé en application du paragraphe 75 (6).

#### Exception

(4.1) Les acomptes provisionnels payables par une société en application du paragraphe (2) à l'égard de l'impôt payable pour sa première année d'imposition qui commence après 1993 mais avant 1995 et l'impôt payable pour cette année pour l'application du paragraphe (4) sont

calculés indépendamment de l'impôt payable pour l'année par la société en application de la partie II.1.

#### Exception

(4.2) Si l'impôt payable par une société pour une année d'imposition qui commence après le 31 décembre 2001 ou sa première base des acomptes provisionnels pour une année d'imposition qui commence après le 31 décembre 2001 est égal à au moins 2 000 \$ mais inférieur à 10 000 \$, la société peut, au lieu de payer les acomptes provisionnels exigés par l'alinéa (2) a), payer au ministre des acomptes provisionnels dont le montant et le moment sont établis comme suit :

1. La société peut payer, au plus tard le dernier jour de chacun des troisième, sixième, neuvième et douzième mois de l'année d'imposition à l'égard de laquelle l'impôt est payable, un acompte provisionnel égal à l'un des montants suivants :
  - i. le quart de l'impôt payable par elle pour l'année d'imposition,
  - ii. le quart de sa première base des acomptes provisionnels pour l'année d'imposition.
2. Au lieu des acomptes provisionnels prévus à la disposition 1, la société peut payer les montants suivants :
  - i. au plus tard le dernier jour du troisième mois de l'année d'imposition à l'égard de laquelle l'impôt est payable, un acompte provisionnel égal au quart de sa deuxième base des acomptes provisionnels pour l'année d'imposition,
  - ii. au plus tard le dernier jour des sixième, neuvième et douzième mois de l'année d'imposition à l'égard de laquelle l'impôt est payable, un acompte provisionnel égal au tiers de l'excédent de sa première base des acomptes provisionnels sur le montant versé en application de la sous-disposition i pour l'année d'imposition.

#### Idem

(4.3) Au lieu de payer les acomptes provisionnels exigés par l'alinéa (2) a) au titre de l'impôt payable pour une année d'imposition qui commence après le 31 décembre 2001, une société peut payer ses acomptes provisionnels pour l'année d'imposition conformément au paragraphe (4.2) si, selon le cas :

- a) l'impôt payable par la société pour l'année d'imposition est égal à au moins 2 000 \$ mais inférieur à 10 000 \$, après déduction des montants éventuels réputés, en application de l'un ou l'autre des articles 43.2 à 43.12, un impôt payé par la société pour l'année et du montant éventuel de son remboursement au titre des gains en capital, calculé en application de l'article 48, pour l'année;
- b) l'impôt payable par la société pour l'année d'imposition précédente est égal à au moins 2 000 \$ mais inférieur à 10 000 \$, après déduction des montants suivants :



- (i) le montant éventuel de son remboursement au titre des gains en capital, calculé en application de l'article 48, pour cette année,
- (ii) le montant éventuel réputé, en application de l'article 43.2, être un paiement au titre de son impôt payable pour cette année.

**Exception**

(5) Malgré l'alinéa (2) a), le montant payable par une société au ministre pour une année d'imposition au plus tard le dernier jour d'un mois de l'année d'imposition est réputé le montant de l'excédent éventuel du montant payable pour ce mois, calculé conformément à cet alinéa, sur :

- a) d'une part, le douzième de son remboursement au titre des gains en capital pour l'année, calculé en application de l'article 48, si la société est une société de placement à capital variable;
- b) d'autre part, le douzième du total des montants réputés, en application de l'un ou l'autre des articles 43.2 à 43.12, avoir été payés au titre de l'impôt payable par la société en application de la présente loi pour l'année.

**Exception**

(5.1) Malgré les dispositions 1 et 2 du paragraphe (4.2), le montant payable par une société au ministre pour une année d'imposition qui commence après le 31 décembre 2001 au plus tard le dernier jour du troisième, sixième, neuvième ou douzième mois de l'année d'imposition est réputé le montant de l'excédent éventuel du montant payable au plus tard ce jour-là, calculé conformément à la disposition 1 ou 2, selon le cas, du paragraphe (4.2), sur :

- a) d'une part, le quart de son remboursement au titre des gains en capital pour l'année, calculé en application de l'article 48, si la société est une société de placement à capital variable;
- b) d'autre part, le quart du total des montants réputés, en application de l'un ou l'autre des articles 43.2 à 43.12, avoir été payés au titre de l'impôt payable par la société en application de la présente loi pour l'année.

**Idem**

(6) Au lieu de payer les acomptes provisionnels exigés par l'alinéa (2) a) ou par la disposition 1 ou 2 du paragraphe (4.2) au titre de l'impôt payable pour une année d'imposition, une société peut payer son impôt conformément à l'alinéa (2) b) si, selon le cas :

- a) l'impôt payable par la société pour l'année d'imposition est inférieur à 2 000 \$ après déduction des montants éventuels réputés, en application de l'un ou l'autre des articles 43.2 à 43.12, un impôt payé par la société pour l'année et du montant éventuel de son remboursement au titre des gains en capital, calculé en application de l'article 48, pour l'année;
- b) l'impôt payable par la société pour l'année d'imposition précédente est inférieur à 2 000 \$, après déduction des montants suivants :

- (i) le montant éventuel de son remboursement au titre des gains en capital, calculé en application de l'article 48, pour cette année,
- (ii) le montant éventuel réputé, en application de l'article 43.2, être un paiement au titre de son impôt payable pour cette année.

**Affectation des paiements reçus**

(7) Tout montant versé, affecté ou crédité au titre de montants payables en application de la présente loi par une société pour une année d'imposition donnée est affecté :

- a) en premier lieu à l'impôt payable par la société pour cette année;
- b) en deuxième lieu aux pénalités payables par la société pour cette année;
- c) en troisième lieu aux intérêts payables par la société pour cette année;
- d) en quatrième lieu à tout autre montant payable par la société pour cette année.

**Définitions**

(8) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«deuxième base des acomptes provisionnels» et «première base des acomptes provisionnels» S'entendent au sens prescrit par règlement.

**Interprétation**

(9) Pour l'application de la présente partie, si l'année d'imposition précédente d'une société ne se termine pas le dernier jour d'un mois civil :

- a) la mention du dernier jour d'un mois est réputée, relativement à cette société, la mention du jour du mois correspondant au jour :
  - (i) où l'année d'imposition précédente s'est terminée pour l'application de l'alinéa (2) a) ou des dispositions 1 et 2 du paragraphe (4.2),
  - (ii) où l'année d'imposition s'est terminée pour l'application de l'alinéa (2) b),

sauf que si l'année d'imposition précédente ou l'année d'imposition se termine le 29<sup>e</sup>, le 30<sup>e</sup> ou le 31<sup>e</sup> jour d'un mois, la mention du dernier jour d'un mois est réputée, relativement au mois de février, la mention du dernier jour de ce mois;

- b) malgré l'alinéa a), si l'année d'imposition de la société est d'une durée supérieure à 350 jours :
  - (i) d'une part, douze acomptes provisionnels sont exigés si la société est assujettie à l'alinéa (2) a) et quatre acomptes provisionnels sont exigés si elle paie ses acomptes provisionnels conformément à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (4.2),
  - (ii) d'autre part, le dernier acompte provisionnel doit être payé au plus tard le dernier jour de l'année d'imposition.



**Idem**

(10) La société qui a effectué, en vertu du paragraphe 42 (1), une déduction de l'impôt payable par ailleurs pour une année d'imposition antérieure est réputée avoir effectué une déduction d'impôt en vertu du paragraphe 41 (1) et non en vertu du paragraphe 42 (1) aux fins suivantes pour une année d'imposition autre qu'une année d'imposition pour laquelle la société effectuera une déduction, en vertu du paragraphe 42 (1), de l'impôt payable par ailleurs pour cette année :

- a) le calcul des acomptes provisionnels exigés par l'alinéa (2) a);
- b) le calcul de sa première base des acomptes provisionnels et de sa deuxième base des acomptes provisionnels pour l'application de l'alinéa (2) a);
- c) le calcul nécessaire pour savoir si l'impôt payable pour l'année d'imposition précédente est inférieur à 2 000 \$ pour l'application du paragraphe (4).

**Exception : bourses d'assurance**

(11) Les règles suivantes s'appliquent à une bourse d'assurance au sens de l'article 74.4 :

1. Les paragraphes (1), (2), (3), (4), (4.1), (4.2), (4.3), (5), (5.1), (6), (8), (9) et (10) ne s'appliquent pas à la bourse d'assurance à l'égard de son impôt payable en application de l'article 74.4.
2. L'impôt payable en application de l'article 74.4 par la bourse d'assurance pour une année d'imposition est versé au ministre au plus tard le dernier jour du deuxième mois qui suit l'année.

**Champ d'application : budget de 2000**

(12) Le sous-sous-alinéa (2) b) (i) (B) et le paragraphe (3), tels qu'ils sont réédités par la *Loi de 2000 sur le versement d'un dividende aux contribuables*, s'appliquent à l'égard des années d'imposition qui se terminent après le 1<sup>er</sup> mai 2000.

**Responsabilité en cas de transfert par des sociétés insolvables**

**78.1** L'article 160.4 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans le cadre de la présente loi et, pour l'application de cet article :

- a) les mentions de «la présente partie» aux paragraphes 160.4 (1) et (2) valent mention de la partie II de la présente loi;
- b) la mention de «la présente section» au paragraphe 160.4 (3) vaut mention de la partie V de la présente loi.

**Intérêts**

**79.** (1) Des intérêts au taux prescrit par les règlements, calculés et imputés quotidiennement, sont payables par la société sur le déficit de son compte d'impôt pour une année d'imposition pour chaque jour où ce compte est en déficit après la fin de la période d'acompte provisionnel pour l'année d'imposition.

**Déficit : compte d'impôt**

(2) Pour l'application de la présente partie, le déficit éventuel du compte d'impôt d'une société pour une année d'imposition un jour donné est le montant de l'excédent :

a) du total des montants suivants :

- (i) l'impôt payable par la société en application de la présente loi pour l'année d'imposition,
- (ii) les intérêts payables par la société en application du paragraphe (1) à l'égard de l'année d'imposition pendant la période qui suit la fin de la période d'acompte provisionnel pour l'année d'imposition, mais qui précède le jour donné,
- (iii) tous les montants à l'égard de l'année d'imposition dont chacun est remboursé ou payé par le ministre à la société ou affecté par lui à une autre obligation de la société, selon le cas, au plus tard le jour donné,
- (iv) tous les montants dont chacun représente un montant que le ministre a déjà crédité ou affecté au compte d'impôt ou au compte d'acomptes provisionnels de la société pour l'année d'imposition et qui est compris dans le montant calculé en application de l'alinéa b), mais que le ministre porte par la suite au débit de l'un ou l'autre compte ou annule au plus tard le jour donné,
- (v) les intérêts payables par la société en application du paragraphe (4) pour la période d'acompte provisionnel pour l'année d'imposition,
- (vi) toutes les pénalités à l'égard de l'année d'imposition dont la date d'effet tombe au plus tard le jour donné,
- (vii) tous les autres montants à l'égard de l'année d'imposition qui deviennent payables en application de la présente loi, ou qui deviennent recouvrables et exécutoires comme s'ils constituaient un impôt payable en application de la présente loi, au plus tard le jour donné,

sur :

b) le total des montants suivants :

- (i) tous les montants payés ou réputés avoir été payés par la société et affectés ou réputés avoir été affectés par le ministre au plus tard le jour donné au titre des obligations de la société en application de la présente loi pour l'année d'imposition et tous les autres montants qui ne sont pas compris par ailleurs en application du présent alinéa et que le ministre a crédités ou affectés au plus tard le jour donné au titre des obligations de la société en application de la présente loi pour l'année d'imposition,
- (ii) les intérêts à l'égard de l'année d'imposition accordés en application du paragraphe 82 (4) pendant la période qui suit la fin de la période d'acompte provisionnel pour l'année d'imposition, jusqu'au jour donné inclusivement,
- (iii) les intérêts accordés à la société en application du paragraphe 83 (1) pour la période



d'acompte provisionnel pour l'année d'imposition,

- (iv) tous les montants dont chacun représente un remboursement pour l'année d'imposition auquel la société a droit en vertu de l'article 46 ou 48, si la date d'effet du remboursement tombe au plus tard le jour donné.

#### Interprétation

(3) Pour l'application de la présente loi :

- a) un montant payé par une société en application de la présente loi est réputé être payé le jour prescrit par les règlements;
- b) la date d'effet d'un remboursement auquel une société a droit en vertu de l'article 46 ou 48 est la date à laquelle le solde éventuel de l'impôt payable pour l'année doit être payé par la société en application de l'alinéa 78 (2) b);
- c) la période d'acompte provisionnel pour une année d'imposition est la période qui commence le premier jour de l'année d'imposition et qui se termine le jour qui précède celui où le solde éventuel de l'impôt payable pour l'année doit être payé en application de l'alinéa 78 (2) b);
- d) les obligations d'une société en ce qui a trait aux acomptes provisionnels pour une année d'imposition comprennent l'obligation de payer :
  - (i) les acomptes provisionnels d'impôt payable pour l'année d'imposition exigés par la présente loi,
  - (ii) les intérêts prévus par le paragraphe (4) sur le déficit éventuel du compte d'acomptes provisionnels de la société pour l'année d'imposition,
  - (iii) les autres montants compris dans le calcul d'un déficit du compte d'acomptes provisionnels de la société pour l'année d'imposition.

#### Exception : période d'acompte provisionnel

(3.1) Malgré l'alinéa (3) c), si, au moment où des intérêts sont calculés en application de la présente loi, la dernière cotisation ou nouvelle cotisation pour l'année d'imposition a été établie avant le jour où le solde éventuel de l'impôt payable pour l'année doit être payé en application de l'alinéa 78 (2) b), la période d'acompte provisionnel pour l'année est réputée s'être terminée la veille du jour où la cotisation ou la nouvelle cotisation a été établie s'il en résulte un surplus dans le compte d'impôt de la société pour l'année d'imposition ce jour-là.

#### Date d'effet des pénalités

(3.2) La date d'effet d'une pénalité établie en application de la présente loi est déterminée conformément aux règles suivantes :

- 1. Si la pénalité est établie en application du paragraphe 76 (1) ou (2) à l'égard d'une déclaration, sa date d'effet est la date à laquelle la société était, au plus tard, tenue de remettre la déclaration.

- 2. Si la pénalité est établie en application du paragraphe 76 (6) ou (9) à l'égard d'une année d'imposition, sa date d'effet est la date à laquelle le solde éventuel de l'impôt payable pour cette année doit être payé par la société en application de l'alinéa 78 (2) b).
- 3. Dans les autres cas, la date d'effet est la date à laquelle la pénalité est établie par le ministre.

#### Intérêts sur le déficit du compte d'acomptes provisionnels

(4) Si une société est tenue de payer des acomptes provisionnels en application de l'article 78 à l'égard d'une année d'imposition, elle doit payer des intérêts au taux prescrit par les règlements, calculés et imputés quotidiennement, sur le déficit de son compte d'acomptes provisionnels pour l'année, pour chaque jour où ce compte est en déficit pendant la période allant du dernier jour du premier mois de la période d'acompte provisionnel à la fin de cette période.

#### Exception

(4.0.1) Malgré le paragraphe (4), si une société a le droit de payer des acomptes provisionnels en vertu du paragraphe 78 (4.2) à l'égard d'une année d'imposition, elle doit payer des intérêts au taux prescrit par les règlements, calculés et imputés quotidiennement, sur le déficit de son compte d'acomptes provisionnels pour l'année, pour chaque jour où ce compte est en déficit pendant la période allant du dernier jour du troisième mois de la période d'acompte provisionnel à la fin de cette période.

#### Déficit : compte d'acomptes provisionnels

(4.1) Pour l'application de la présente partie, le déficit éventuel du compte d'acomptes provisionnels d'une société pour une année d'imposition un jour donné de la période d'acompte provisionnel est le montant de l'excédent :

- a) du total des montants suivants :
  - (i) tous les acomptes provisionnels d'impôt qui sont payables au plus tard le jour donné par la société à l'égard de l'année d'imposition,
  - (ii) les intérêts payables par la société en application du paragraphe (4) à l'égard de son compte d'acomptes provisionnels pour l'année d'imposition, pour la période qui précède le jour donné,
  - (iii) tous les montants à l'égard de l'année d'imposition que le ministre rembourse ou paie à la société ou qu'il affecte à une autre obligation de la société, selon le cas, au plus tard le jour donné,
  - (iv) tous les montants dont chacun représente un montant que le ministre a déjà crédité ou affecté au compte d'acomptes provisionnels de la société pour l'année d'imposition et qui est compris dans le montant calculé en application de l'alinéa b), mais que le ministre porte par la suite au débit de ce compte ou annule au plus tard le jour donné,



- (v) tous les autres montants à l'égard de l'année d'imposition qui deviennent payables en application de la présente loi, ou qui deviennent recouvrables et exécutoires comme s'ils constituaient un impôt payable en application de la présente loi, au plus tard le jour donné,

sur :

b) le total des montants suivants :

- (i) tous les montants payés par la société et affectés par le ministre au plus tard le jour donné au titre des obligations de la société en ce qui a trait à ses acomptes provisionnels en application de la présente loi pour l'année d'imposition et tous les autres montants qui ne sont pas compris par ailleurs en application du présent alinéa et que le ministre a crédités ou affectés au plus tard le jour donné au titre des obligations de la société en ce qui a trait à ses acomptes provisionnels pour l'année d'imposition,
- (ii) les intérêts accordés en application du paragraphe 83 (1) au plus tard le jour donné à l'égard du compte d'acomptes provisionnels de la société pour l'année d'imposition.

**Effet du report d'une perte**

(7) Aux fins du calcul des intérêts payables ou accordés en application du présent article ou de l'article 82 ou 83 à l'égard d'une année d'imposition donnée, du montant d'une pénalité qui doit être établie, le cas échéant, en application du paragraphe 76 (1) ou (2) et du montant de l'impôt payable en application des paragraphes 78 (4) et (6) :

- a) l'impôt payable par la société en application de la présente loi pour une année d'imposition est réputé le montant qui serait calculé par ailleurs si tous les montants déduits par la société pour cette année en vertu de l'article 111 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, à l'égard d'une perte pour une année d'imposition postérieure à l'année donnée (appelée dans le présent article «année de perte») n'étaient pas déduits;
- b) le montant éventuel dont l'impôt payable par la société en application de la présente loi pour l'année d'imposition donnée est réduit à la suite de la déduction visée à l'alinéa a) est réputé un montant payé par la société au titre de ses obligations en application de la présente loi pour l'année donnée le dernier en date des jours suivants :
- (i) le premier jour de l'année d'imposition qui suit l'année de perte,
- (ii) le jour où la déclaration de la société pour l'année de perte est remise au ministre,
- (iii) le jour où le ministre reçoit une demande écrite de la société pour qu'il établisse une nouvelle cotisation pour l'année d'imposition

donnée afin de tenir compte de la déduction visée à l'alinéa a).

**Intérêts sur les acomptes provisionnels**

(8) Aux fins du calcul des intérêts payables ou accordés en application du paragraphe (4) ou 83 (1), le montant d'un acompte provisionnel d'impôt payable par une société à l'égard d'une année d'imposition est réputé :

- a) nul, s'il s'agit d'une société à laquelle s'applique le paragraphe 78 (4) ou (6) cette année-là;
- b) le montant calculé en application de l'alinéa c), déduction faite du douzième de son remboursement au titre des gains en capital pour l'année, calculé en application de l'article 48, s'il s'agit d'une société à laquelle s'applique le paragraphe 78 (5) cette année-là;
- c) l'acompte provisionnel d'impôt payable en application de l'alinéa 78 (2) a) ou du paragraphe 78 (4.2), selon le cas, calculé selon la méthode qui donne le total le moins élevé d'acomptes provisionnels pour l'année, dans les autres cas.

**Compensation : intérêts**

(9) Malgré les paragraphes (1) et (4) :

- a) le total des intérêts payables par une société sur le déficit de son compte d'acomptes provisionnels et de son compte d'impôt pour une année d'imposition pour la période allant du premier jour de la période d'acompte provisionnel pour l'année au jour où la dernière cotisation ou nouvelle cotisation est établie pour l'année (appelé dans le présent paragraphe «date d'établissement de la cotisation») est le montant éventuel de l'excédent :
- (i) du total des intérêts imputés et payables en application du paragraphe (4) pour la période d'acompte provisionnel pour l'année d'imposition et en application du paragraphe (1) pour la période qui suit la fin de la période d'acompte provisionnel, jusqu'à la date d'établissement de la cotisation,

sur :

- (ii) le total des intérêts accordés à la société en application du paragraphe 83 (1) pour la période d'acompte provisionnel pour l'année d'imposition et en application du paragraphe 82 (4) pour la période qui suit la fin de la période d'acompte provisionnel, jusqu'à la date d'établissement de la cotisation;
- b) le total des intérêts payables par une société sur le déficit de son compte d'impôt pour une année d'imposition pour chaque période applicable qui suit la date d'établissement de la cotisation visée à l'alinéa a) est le montant éventuel de l'excédent du total des intérêts imputés et payables en application du paragraphe (1) pour la période applicable donnée sur le total des intérêts accordés pour la période applicable en application du paragraphe 82 (4).

**Définitions**

(10) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie à l'égard de l'année d'imposition d'une société.



«période applicable» La période qui commence le lendemain du jour où est délivré un relevé de compte pour l'année d'imposition ou est établie une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de l'année d'imposition, selon le cas, et qui se termine le jour où est délivré le relevé de compte suivant pour l'année d'imposition. («statement period»)

«relevé de compte» Relevé que le ministre peut délivrer à une société et qui donne le montant que la société doit à une date donnée en application de la présente loi pour l'année d'imposition. («statement of account»)

**Application de l'art. 221.1 de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)**

(11) L'article 221.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans le cadre de la présente loi à l'égard des modifications apportées à la présente loi, des modifications apportées aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et qui s'appliquent dans le cadre de la présente loi et des modifications et textes afférents à la présente loi ou à la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

## SECTION C — COTISATIONS

### Imposition sur la base des déclarations

#### 80. (1) Le ministre, avec diligence :

- a) examine chaque déclaration remise en application de l'article 75;
- b) fixe l'impôt à payer pour l'année d'imposition ainsi que les intérêts et les pénalités éventuels payables, d'après la déclaration de la société pour l'année d'imposition;
- b.1) détermine le total des montants éventuels réputés, en application de l'article 43.2, 43.3, 43.4, 43.5, 43.6, 43.7, 43.8, 43.9, 43.10, 43.11 ou 43.12, avoir été payés au titre de l'impôt payable par la société en application de la présente loi pour l'année d'imposition;
- c) détermine le montant du remboursement éventuel auquel la société a droit en vertu de l'article 46 ou 48 pour l'année d'imposition.

### Détermination des pertes

(2) Lorsque le ministre détermine que le montant de la perte autre qu'une perte en capital, de la perte en capital nette, de la perte agricole restreinte, de la perte agricole ou de la perte comme commanditaire subie par une société pour l'année d'imposition est différent du montant que la société a déclaré dans sa déclaration de revenu pour cette année d'imposition, le ministre, à la demande de la société, avise celle-ci sans retard injustifié du montant auquel il a évalué cette perte.

### Avis de détermination

(3) Lorsque, par application de l'article 5, le ministre établit, à un moment, les attributs fiscaux d'une société en ce qui concerne une opération, il peut déterminer tout montant à prendre en compte pour le calcul de ces attributs et envoyer dès que possible à la société un avis lui indiquant ce montant.

### Aucune détermination pour les années antérieures

(4) Le ministre ne peut déterminer un montant en application du paragraphe (3) à un moment où ce montant n'est pris en compte que pour calculer les attributs fiscaux de la société pour une année d'imposition se terminant avant ce moment.

### Dispositions applicables

(5) Les alinéas 56 (1) l) et 60 o) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) — tels qu'ils s'appliquent par l'effet des articles 15 et 16, respectivement, de la présente loi — et la présente partie, dans la mesure où ils portent sur une cotisation ou une nouvelle cotisation ou sur l'établissement d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation concernant l'impôt, s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux montants déterminés ou déterminés de nouveau et à la détermination ou la nouvelle détermination de montants en application de la présente partie. Toutefois, les paragraphes (1) et (8) ne s'appliquent pas aux montants déterminés en application du paragraphe (2) ou (3) et il est entendu que le montant d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte en capital nette, d'une perte agricole restreinte, d'une perte agricole ou d'une perte comme commanditaire subie par une société pour une année d'imposition ne peut être initialement déterminé par le ministre qu'à la demande de la société.

### Effet de la détermination

(6) Il est entendu que lorsque le ministre détermine le montant d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte en capital nette, d'une perte agricole restreinte, d'une perte agricole ou d'une perte comme commanditaire subie par une société pour une année d'imposition, le montant ainsi déterminé lie à la fois le ministre et la société en vue du calcul du revenu imposable de celle-ci pour toute autre année, sous réserve des droits d'opposition et d'appel de la société à l'égard du montant déterminé et sous réserve de tout montant déterminé de nouveau par le ministre.

### Idem

(7) Le montant déterminé par le ministre en application du paragraphe (3) en ce qui concerne une société lie à la fois le ministre et la société en vue du calcul des attributs fiscaux de celle-ci pour une année d'imposition, sous réserve des droits d'opposition et d'appel de la société à l'égard du montant ainsi déterminé et sous réserve de tout montant déterminé de nouveau par le ministre.

### Avis de cotisation

(8) Après examen d'une déclaration, le ministre envoie, par courrier ou courrier recommandé, ou fait signifier à personne un avis de cotisation à la société qui a remis la déclaration.

### Cotisation inexacte ou incomplète

(9) Le fait qu'une cotisation est inexacte ou incomplète ou qu'aucune cotisation n'a été établie n'a pas d'incidence sur la responsabilité à l'égard de l'impôt prévu par la présente loi.

### Période normale de nouvelle cotisation

(10) Pour l'application du présent article, la période normale de nouvelle cotisation applicable à une société



pour une année d'imposition s'étend sur les périodes suivantes :

- a) cinq ans suivant le jour de mise à la poste soit d'un avis de première cotisation la concernant pour l'année, soit d'un avis portant qu'aucun impôt n'est payable par elle pour l'année si, à la fin de l'année, elle est une société de placement à capital variable ou une société autre qu'une société privée sous contrôle canadien;
- b) quatre ans après le jour de mise à la poste soit d'un avis de première cotisation la concernant pour l'année, soit d'un avis portant qu'aucun impôt n'est payable par elle pour l'année, dans tous les autres cas.

#### Nouvelle cotisation

(11) Le ministre peut établir une cotisation concernant l'impôt, les intérêts ou les pénalités, ou donner avis par écrit à une personne qui a remis une déclaration pour une année d'imposition qu'aucun impôt n'est payable pour l'année, et peut également établir une nouvelle cotisation, une cotisation supplémentaire ou une cotisation concernant l'impôt, les intérêts ou les pénalités, selon les circonstances :

- a) n'importe quand, si la société ou la personne remettant la déclaration pour l'année d'imposition ou agissant pour son compte :
  - (i) soit a fait une présentation erronée des faits, par négligence, inattention ou omission volontaire, ou a commis quelque fraude en produisant une déclaration ou en fournissant quelque renseignement sous le régime de la présente loi,
  - (ii) soit n'a pas remis la déclaration pour l'année d'imposition comme l'exige la présente loi,
  - (iii) soit a fait preuve de négligence en fournissant ou en omettant de fournir des renseignements exigés par la présente loi,
  - (iv) soit a présenté au ministre une renonciation, rédigée selon le formulaire qu'approuve le ministre, au plus tard à la dernière des dates suivantes :
    - (A) la fin de la période normale de nouvelle cotisation applicable à la société pour l'année d'imposition,
    - (B) la dernière date à laquelle la présente loi permet la présentation d'une renonciation pour une année d'imposition antérieure,
  - (v) soit a présenté une renonciation en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) en la forme et dans le délai exigés par le paragraphe 152 (4) de cette loi,
  - (vi) soit a demandé une déduction en vertu de l'alinéa 20 (1) s) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) tel qu'il s'applique dans le

cadre de la présente loi pour l'année d'imposition;

- b) avant le jour qui suit de trois ans la fin de la période normale de nouvelle cotisation applicable à la société pour l'année d'imposition, si, selon le cas :
  - (i) la société a demandé une déduction pour l'année d'imposition en vertu de l'article 41 ou de l'article 111 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, à l'égard d'une perte pour une année d'imposition subséquente,
  - (ii) par suite d'une opération à laquelle la société et une personne non-résidente avec laquelle elle avait un lien de dépendance sont parties, il y a lieu d'établir une cotisation ou une nouvelle cotisation concernant l'impôt payable par la société pour toute année d'imposition pertinente,
  - (iii) par suite d'un paiement supplémentaire ou d'un remboursement d'impôt sur le revenu ou sur les bénéfices effectué au gouvernement d'un pays étranger, il y a lieu d'établir une cotisation ou une nouvelle cotisation concernant l'impôt payable par la société pour toute année d'imposition pertinente,
  - (iii.1) la société est un non-résident qui exploite une entreprise au Canada par le biais d'un établissement stable et la cotisation, la nouvelle cotisation, la cotisation supplémentaire ou l'avis est établi pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999 par suite :
    - (A) soit d'une attribution, par la société, de recettes ou de dépenses au titre de montants relatifs à l'entreprise canadienne (sauf des recettes et des dépenses se rapportant uniquement à l'entreprise canadienne qui sont inscrites dans les documents comptables de celle-ci et étayées de documents conservés au Canada),
    - (B) soit d'une opération théorique entre la société et son entreprise canadienne, qui est reconnue aux fins du calcul d'un montant en vertu de la présente loi,
  - (iv) le paragraphe 5.1 (2) ou (5), 29.1 (6) ou (7) ou 31.1 (6) ou (7) s'applique à la société, ou à une société de personnes dont la société est un associé, à l'égard de la disposition ou de l'acquisition de biens pendant l'année d'imposition,
  - (v) le paragraphe 34 (10.3) s'applique à la société pour l'année d'imposition,
  - (vi) l'article 5.2 ou 5.3 s'applique à la société pour l'année d'imposition;
- c) dans les autres cas, au plus tard à la dernière des dates suivantes :



- (i) la fin de la période normale de nouvelle cotisation applicable à la société pour l'année d'imposition,
- (ii) la dernière date à laquelle une nouvelle cotisation, une cotisation supplémentaire ou une cotisation peut être établie pour une année d'imposition antérieure en vertu d'une disposition que le présent alinéa remplace.

#### Délai d'établissement de la cotisation

(12) Si le seul motif qui l'autorise à établir une cotisation en vertu du paragraphe (11) est la présentation par la société d'une renonciation selon le sous-alinéa (11) a) (iv) ou (v), le ministre ne peut établir cette cotisation plus d'un an après la date à laquelle la société a :

- a) soit présenté un avis de révocation de la renonciation, rédigé selon le formulaire qu'approuve le ministre, si la renonciation a été présentée en application du sous-alinéa (11) a) (iv);
- b) soit présenté au ministre une copie de l'avis de révocation de la renonciation présenté en application du paragraphe 152 (4.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), si la renonciation a été présentée au ministre du Revenu national en application du paragraphe 152 (4) de cette loi.

#### Cotisation réputée envoyée

(13) Si une société est dispensée, par le paragraphe 75 (5), de remettre une déclaration visée au paragraphe 75 (1) pour l'année d'imposition, un premier avis de cotisation est réputé, pour l'application du paragraphe (11), envoyé à la société le jour qui tombe six mois après la fin de l'année d'imposition.

#### Exception

(14) Le paragraphe (13) ne s'applique pas si le ministre envoie un premier avis de cotisation à la société pour l'année d'imposition dans les 54 mois qui suivent la fin de l'année d'imposition.

#### Prescription

(15) Une cotisation, une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire ne peut être établie en vertu de l'alinéa (11) b) après l'expiration de la période normale de nouvelle cotisation applicable à la société pour l'année d'imposition que dans la mesure où il est raisonnable de considérer qu'elle se rapporte à l'un des éléments suivants :

- a) les déductions visées au sous-alinéa (11) b) (i);
- b) l'opération visée au sous-alinéa (11) b) (ii);
- c) le paiement supplémentaire ou le remboursement visé au sous-alinéa (11) b) (iii);
- c.1) l'attribution ou l'opération théorique visée au sous-alinéa (11) b) (iii.1);
- d) les dispositions et acquisitions de biens visées au sous-alinéa (11) b) (iv);
- e) les indications visées au paragraphe 34 (10.3);
- f) le montant déduit ou demandé visé à l'article 5.2 ou 5.3.

#### Nouvelle cotisation pour report d'une perte sur une année antérieure

(16) Si une société a remis la déclaration exigée par l'article 75 pour une année d'imposition et qu'elle a, dans un délai de trois ans à compter de la date à laquelle elle était, au plus tard, tenue de remettre la déclaration pour cette année, remis au ministre une demande écrite pour qu'il permette une déduction dans le calcul du revenu imposable en application du paragraphe 111 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique par l'effet de l'article 34 de la présente loi, à l'égard d'une perte subie au cours d'une année d'imposition postérieure à cette année d'imposition, le ministre établit une nouvelle cotisation concernant l'impôt payable par la société pour la même année d'imposition.

#### Ministre non lié par les déclarations

(17) Le ministre n'est pas lié par les déclarations ou renseignements fournis par une société ou pour son compte et peut, malgré la déclaration ou les renseignements ainsi fournis ou l'absence de déclaration ou de renseignements, fixer l'impôt à payer en application de la présente loi.

#### Cotisation valide et exécutoire

(18) Sous réserve des modifications qui peuvent y être apportées ou de son annulation lors d'une opposition ou d'un appel et sous réserve d'une nouvelle cotisation, une cotisation est réputée être valide et exécutoire malgré toute erreur, tout vice de forme ou toute omission dans cette cotisation ou dans toute instance s'y rattachant introduite en vertu de la présente loi.

#### Recouvrement d'une dette en application de la *Loi sur l'administration financière*

(19) Une créance de la Couronne visée à l'article 8.1 de la *Loi sur l'administration financière* à l'égard d'un paiement que doit une société en application de la présente loi peut être recouvrée et exécutée en application de la présente loi comme s'il s'agissait d'un impôt payable par la société pour l'année d'imposition à laquelle se rapporte ce paiement. Toutefois, le ministre doit d'abord envoyer par la poste un avis écrit de la créance à la société.

#### Cotisation corrélative

(20) Malgré les paragraphes (11) et (12), lorsqu'une cotisation ou une décision d'un appel a pour effet de modifier un solde donné applicable à une société pour une année d'imposition donnée, le ministre peut et, si un dirigeant de la société en fait la demande par écrit, doit, avant le dernier en date du jour d'expiration de la période normale de nouvelle cotisation pour l'autre année d'imposition et de la fin du jour qui tombe un an après l'extinction ou la détermination de tous les droits d'opposition ou d'appel relatifs à l'année donnée, établir une nouvelle cotisation à l'égard de l'impôt, des intérêts, des pénalités et des autres montants payables en application de la présente loi par la société à l'égard de l'autre année d'imposition, mais seulement dans le but d'appliquer une disposition de la présente loi qui exige l'inclusion ou prévoit la déduction d'un montant dans le calcul du solde de la société pour l'autre année, dans la mesure où il est raison-



nable de considérer que l'inclusion ou la déduction se rapporte à la modification du solde donné applicable à la société pour l'année donnée.

**Idem**

(21) Pour l'application du paragraphe (20), le solde applicable à une société pour une année d'imposition s'entend notamment du revenu, du revenu imposable, du revenu imposable gagné au Canada, du capital versé imposable, du capital versé imposable utilisé au Canada ou d'une perte de la société pour l'année, ainsi que d'un montant payable par la société ou qui lui revient en application de la présente loi pour l'année.

**Cotisation consécutive à un choix**

(22) Malgré les paragraphes (11), (12) et (15), si, en vertu du paragraphe 220 (3.2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), le ministre du Revenu national proroge le délai pour faire un choix en vertu de cette loi ou permet qu'un tel choix soit modifié ou annulé, le ministre établit la cotisation ou la nouvelle cotisation concernant l'impôt, les intérêts, les pénalités et les autres montants payables par la société, à l'égard d'une année d'imposition qui commence avant le jour où la demande de prorogation, de modification ou d'annulation a été présentée, qui est nécessaire pour tenir compte du choix, du choix modifié ou du choix annulé, selon le cas.

**Idem**

(23) Les sections B, D, E et F de la partie V s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux cotisations et nouvelles cotisations établies en application du paragraphe (22).

**Exception**

(24) Malgré le paragraphe (11), le ministre peut, si une société le lui demande, établir une cotisation concernant l'impôt, les intérêts, les pénalités et les autres montants payables par la société en application de la présente loi à l'égard d'une année d'imposition qui commence après le 31 décembre 1985 et qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 1994 afin d'accorder une déduction à laquelle la société a droit en vertu de l'alinéa 62 (1) e).

**Exception : nouvelle cotisation**

(25) Malgré les paragraphes (11), (12) et (15), le ministre peut établir une nouvelle cotisation et une cotisation supplémentaire ou établir une cotisation concernant l'impôt, les intérêts ou les pénalités à l'égard de tout élément qui a une incidence sur les obligations ou obligations éventuelles d'une société en application de la présente loi et qui peut raisonnablement être considéré comme étant lié à une mesure fiscale que prend une administration fiscale à l'égard de la société, si la nouvelle cotisation, la cotisation supplémentaire ou la cotisation est établie par le ministre au plus tard à la dernière des dates suivantes :

- a) la dernière date à laquelle une nouvelle cotisation, une cotisation supplémentaire ou une cotisation peut être établie en vertu de l'alinéa (11) b) ou c);
- b) à moins qu'une renonciation n'ait été présentée en vertu du paragraphe (26), la date qui tombe 365

jours après la date de l'avis d'une mesure fiscale que prend l'administration fiscale.

**Exception : nouvelle cotisation**

(25.1) Malgré les paragraphes (11), (12) et (15), le ministre peut en tout temps établir des cotisations, des nouvelles cotisations et des cotisations supplémentaires concernant l'impôt, les intérêts et les pénalités pour donner effet au paragraphe 69 (11) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi.

**Renonciation**

(26) Une société peut :

- a) présenter au ministre une renonciation rédigée selon le formulaire qu'il approuve et lui permettant d'établir une cotisation, une nouvelle cotisation ou des cotisations supplémentaires en vertu du paragraphe (25) après la dernière date à laquelle il aurait pu établir par ailleurs une cotisation, une nouvelle cotisation ou des cotisations supplémentaires en vertu de ce paragraphe;
- b) présenter au ministre la révocation, rédigée selon le formulaire qu'il approuve, d'une renonciation qui a été présentée antérieurement en vertu de l'alinéa a).

**Idem**

(27) Si une société a présenté la révocation d'une renonciation en vertu du paragraphe (26), le ministre ne peut délivrer un avis de cotisation ou de nouvelle cotisation après la période d'un an qui suit la date de présentation de la révocation.

**Interprétation**

(28) Pour l'application du paragraphe (25) :

- a) une mesure fiscale que prend une administration fiscale s'entend d'une ou de plusieurs des mesures suivantes que prend le ministre du Revenu national en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou l'autorité légalement compétente en vertu d'une loi d'une province ou d'un territoire du Canada et qui établit un impôt semblable à celui établi en application de la présente loi :
  - (i) une cotisation, une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire concernant l'impôt, les intérêts ou les pénalités,
  - (ii) une détermination ou une nouvelle détermination du montant d'une perte ou tout autre avis écrit d'un changement relatif à une perte,
  - (ii.1) un avis écrit portant qu'aucun impôt n'est payable,
  - (iii) la ratification d'une cotisation, d'une nouvelle cotisation ou d'une cotisation supplémentaire concernant l'impôt, les intérêts ou les pénalités ou d'une détermination ou d'une nouvelle détermination du montant d'une perte,
  - (iv) une détermination du droit de la société à un crédit d'impôt remboursable ou à un autre remboursement;



b) la date de l'avis d'une mesure fiscale que prend une administration fiscale est la dernière des dates suivantes :

- (i) la date à laquelle le ministre est avisé par la société de tous les éléments qui ont une incidence sur ses obligations ou obligations éventuelles en application de la présente loi et qui peuvent raisonnablement être considérés comme étant liés à la mesure fiscale ou, si le ministre ne reçoit pas un tel avis, la date à laquelle il est avisé de la mesure par l'administration fiscale,
- (ii) le quatre-vingt-dixième jour qui suit le jour où l'administration fiscale avise la société par la poste de la mesure fiscale.

#### Restriction : modifications corrélatives

(29) Lors de l'établissement d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation concernant l'impôt, les intérêts ou les pénalités payables par une société pour une année d'imposition, ou lors du calcul des pertes de la société pour une année d'imposition, ni l'article 5.2 ni l'article 5.3 ne s'applique à l'égard d'une autre année d'imposition, à moins que le ministre ne délivre un avis de cotisation ou de nouvelle cotisation pour cette autre année pour donner effet au montant réputé avoir été déduit ou demandé en vertu de l'article 5.2 ou 5.3, selon le cas.

#### Application de l'art. 160 de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)

(30) Les paragraphes 160 (1.1), (2), (3) et (3.1) de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada) s'appliquent dans le cadre de la présente loi, dans la mesure où ils s'appliquent aux sociétés, sous réserve des exceptions suivantes :

- 1. Pour l'application du paragraphe 160 (2), la mention de «la présente section» vaut mention de la section C de la présente partie.
- 2. Pour l'application du paragraphe 160 (2), la mention de «l'article 152» vaut mention du présent article.

#### Paiement de la cotisation

81. La société paie, dès réception d'un avis de cotisation ou de nouvelle cotisation ou d'un relevé de compte à l'égard d'une année d'imposition, toute fraction de l'impôt, des intérêts, des pénalités ou des autres montants alors impayés à l'égard de cette année d'imposition, qu'une opposition ou un appel relatif à la cotisation soit ou non en instance.

### SECTION D — REMBOURSEMENT DES PAIEMENTS EN TROP

#### Remboursement

82. (1) Si la déclaration qu'une société est tenue de remettre en application de l'article 75 pour une année d'imposition est remise dans les quatre ans qui suivent la fin de l'année d'imposition, le ministre :

- a) peut, à la date de mise à la poste de l'avis de cotisation pour l'année d'imposition et sans que la société en fasse la demande, rembourser ou payer le paiement en trop éventuel à l'égard de l'année

d'imposition, selon le montant calculé par lui comme ayant été payé en trop le jour où il fait ce calcul;

- b) sous réserve du paragraphe (3), doit rembourser ou payer le paiement en trop éventuel à l'égard de l'année d'imposition, selon le montant calculé par lui comme ayant été payé en trop le jour où il fait ce calcul, après la mise à la poste de l'avis de cotisation, si la société a fait une demande de remboursement ou de paiement par écrit dans le délai imparti en application de l'alinéa 80 (11) b) ou c), selon le cas, pour l'année d'imposition.

#### Idem

(2) Si une société a payé des acomptes provisionnels d'impôt conformément à l'alinéa 78 (2) a) pour une année d'imposition, le ministre peut rembourser ces acomptes provisionnels avant d'établir sa cotisation en application de l'article 80 si la société en a fait la demande par écrit.

#### Imputation sur une autre obligation

(3) Au lieu de procéder à un remboursement ou à un paiement en vertu du présent article, si la société est tenue de faire un paiement en application de la présente loi ou d'une autre loi dont l'application relève du ministre et qui fixe une taxe ou un impôt ou est prescrite par les règlements, ou est sur le point de l'être, le ministre peut imputer le montant du paiement en trop sur l'obligation, auquel cas il avise la société qu'une telle mesure a été prise.

#### Intérêts accordés

(4) Des intérêts au taux prescrit par les règlements sur le surplus du compte d'impôt de la société pour l'année d'imposition sont calculés et accordés quotidiennement à la société pour chaque jour où il existe un surplus dans le compte d'impôt après la fin de la période d'acompte provisionnel pour l'année d'imposition.

#### Intérêts à la suite d'une opposition ou d'un appel

(5) Si, par une décision prise en application de l'article 84 ou 92 ou par une décision d'un tribunal, il est définitivement déterminé que l'impôt payable en application de la présente loi par une société pour une année d'imposition est inférieur au montant de la cotisation établie en application de l'article 80, à laquelle opposition a été faite ou dont appel a été interjeté, et qu'il ressort de la décision qu'il existe un surplus dans le compte d'impôt ou le compte d'acomptes provisionnels de la société pour une année d'imposition, le taux d'intérêt prescrit par les règlements pour l'application du présent paragraphe, et non le taux prescrit pour l'application du paragraphe (4) ou 83 (1), selon le cas, sert à déterminer le montant des intérêts pour l'application de ces paragraphes, pour chaque jour où le surplus dans le compte est imputable à la décision.

#### Aucun intérêt avant la remise de la déclaration

(6) Malgré le paragraphe (4), si une déclaration pour une année d'imposition est remise après la date à laquelle elle doit l'être, des intérêts ne sont pas accordés pour la période qui commence le jour où la déclaration devait être remise au ministre et qui se termine le lendemain du jour où elle l'est.



**Définition d'un surplus du compte d'impôt**

(7) Pour l'application de la présente partie, le surplus éventuel du compte d'impôt d'une société pour une année d'imposition un jour donné est le montant de l'excédent :

- a) du total :
  - (i) d'une part, des montants calculés au jour donné en application des sous-alinéas 79 (2) b) (i), (iii) et (iv) à l'égard de l'année d'imposition,
  - (ii) d'autre part, des intérêts accordés en application du paragraphe (4) à l'égard de l'année d'imposition pour la période qui suit la fin de la période d'acompte provisionnel pour l'année d'imposition, jusqu'au jour donné,

sur :

- b) le montant calculé au jour donné en application de l'alinéa 79 (2) a) à l'égard de l'année d'imposition.

**Définition d'un paiement en trop**

(8) Pour l'application du paragraphe (1), un paiement en trop à l'égard d'une année d'imposition d'une société un jour donné représente un montant égal au surplus, ce jour-là, du compte d'impôt de la société pour l'année d'imposition, calculé en application du présent article, sauf que :

- a) pour calculer le montant visé à l'alinéa (7) b), le montant calculé en application du sous-alinéa 79 (2) a) (iii) ne comprend :
  - (i) ni le paiement en trop à calculer,
  - (ii) ni un remboursement effectué à l'égard de l'année d'imposition en application de l'article 46 ou 48;
- b) le sous-alinéa (7) a) (i) s'interprète sans égard au sous-alinéa 72 (2) b) (iv).

**Compensation : intérêts**

(9) Malgré les paragraphes (4) et 83 (1) :

- a) le total des intérêts accordés à une société sur le surplus de son compte d'acomptes provisionnels et de son compte d'impôt pour une année d'imposition pour la période allant du premier jour de la période d'acompte provisionnel pour l'année d'imposition au jour où la dernière cotisation ou nouvelle cotisation est établie pour l'année d'imposition (appelé dans le présent paragraphe «date d'établissement de la cotisation») est le montant éventuel de l'excédent :

- (i) du montant calculé en application du sous-alinéa 79 (9) a) (ii) à l'égard de la société pour l'année d'imposition,

sur :

- (ii) le montant calculé en application du sous-alinéa 79 (9) a) (i) à l'égard de la société pour l'année d'imposition;
- b) le total des intérêts accordés à une société sur le surplus de son compte d'impôt pour une année d'imposition pour chaque période applicable qui suit la date d'établissement de la cotisation visée à

l'alinéa a) est le montant éventuel de l'excédent du total des intérêts accordés en application du paragraphe (4) pour la période applicable donnée sur le total des intérêts imputés et payables pour la période applicable en application du paragraphe 79 (1).

**Choix modifié**

(10) Malgré le paragraphe 1 (5.2) et les paragraphes (4) et 83 (1), si le ministre a établi une cotisation ou une nouvelle cotisation en application du paragraphe 80 (22) à l'égard d'une année d'imposition donnée, des intérêts ne sont pas accordés en application du paragraphe (4) ou 83 (1), dans la mesure où ils sont imputables à cette cotisation ou nouvelle cotisation, pour la période qui précède le jour où la demande visée au paragraphe 80 (22) a été présentée au ministre du Revenu national en application du paragraphe 220 (3.2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

**Récupération du remboursement en trop**

(11) Si un montant à l'égard d'une année d'imposition a été remboursé ou payé à une société en application de la présente loi ou imputé par le ministre sur une autre obligation de la société et que le ministre détermine par la suite que le montant remboursé, payé ou imputé est supérieur à celui que la société est en droit de recevoir en vertu de la présente loi :

- a) l'excédent devient une obligation de la société en application de la présente loi à compter de la date à laquelle le montant a été remboursé, payé ou imputé, et le ministre peut établir une cotisation à l'intention de la société à cet égard;
- b) les dispositions de la partie V s'appliquent à une telle cotisation avec les adaptations nécessaires comme si la cotisation avait été établie en application du paragraphe 80 (11).

**Intérêts sur le surplus du compte d'acomptes provisionnels**

83. (1) Des intérêts au taux prescrit par les règlements sur le surplus du compte d'acomptes provisionnels de la société pour l'année d'imposition sont calculés et accordés quotidiennement à la société pour chaque jour où il existe un surplus dans le compte d'acomptes provisionnels pendant la période allant du dernier jour du premier mois de la période d'acompte provisionnel à la fin de cette période.

**Surplus d'un compte d'acomptes provisionnels**

(2) Pour l'application de la présente partie, le surplus éventuel du compte d'acomptes provisionnels d'une société pour une année d'imposition un jour donné est le montant de l'excédent :

- a) du total :
  - (i) d'une part, du montant calculé au jour donné en application du sous-alinéa 79 (4.1) b) (i) à l'égard de l'année d'imposition,
  - (ii) d'autre part, des intérêts accordés en application du paragraphe (1) à l'égard du compte d'acomptes provisionnels de la société pour l'année d'imposition pour la période qui précède le jour donné,



sur :

- b) le montant calculé au jour donné en application de l'alinéa 79 (4.1) a) à l'égard de l'année d'imposition.

## SECTION D.1 — CHANGEMENT DE DESTINATAIRE DES PAIEMENTS

### Changement de destinataire des paiements : certaines sociétés d'électricité

**83.1** (1) Le présent article s'applique à l'égard d'une société pour une année d'imposition si toutes les conditions suivantes sont réunies :

1. La société se livre au transport, à la distribution ou à la vente au détail d'électricité à un moment donné au cours de l'année d'imposition ou ses éléments d'actif se composent principalement d'actions ou de créances, ou d'une combinaison des deux, d'une ou de plusieurs sociétés liées qui se livrent à l'une ou l'autre de ces activités à un moment donné au cours de l'année d'imposition.
2. Le paragraphe 90 (1) ou 93 (2) de la *Loi de 1998 sur l'électricité* ne s'applique pas à la société pour l'année d'imposition.
3. Le paragraphe 90 (1) ou 93 (2) de la *Loi de 1998 sur l'électricité* s'appliquait pour une année d'imposition antérieure à la société ou à une société remplacée de celle-ci.
4. La société remplit les autres conditions prescrites par règlement.

### Idem : transfert d'éléments d'actif

(2) Si les conditions suivantes sont réunies :

- a) une société (la «société acheteuse») qui n'est pas assujettie à l'application du paragraphe 90 (1) ou 93 (2) de la *Loi de 1998 sur l'électricité* acquiert les éléments d'actif d'une autre société (la «société vendeuse») autres que des actions ou des créances qu'elle détient;
- b) la société vendeuse est assujettie à l'application du présent article ou du paragraphe 90 (1) ou 93 (2) de la *Loi de 1998 sur l'électricité* au moment de l'acquisition des éléments d'actif par la société acheteuse;
- c) immédiatement après l'acquisition des éléments d'actif, les biens de la société acheteuse sont principalement constitués des éléments d'actif qu'elle a acquis de la société vendeuse,

le présent article s'applique à la société acheteuse pour chaque année d'imposition qui commence après la date de l'acquisition des éléments d'actif.

### Exception

(3) Le présent article ne s'applique pas pour une année d'imposition à une société qui est une société prescrite ou qui remplit les conditions prescrites par règlement.

### Paievements par une société

(4) Malgré les articles 2, 75, 78, 79, 81, 87 et 111, tout montant que la présente loi oblige une société à payer à l'égard de l'année d'imposition l'est à la Société financière et non au ministre.

### Remboursements ou paiements à une société

(5) Malgré les articles 82 et 87, si une société a droit à un remboursement ou un paiement prévu par la présente loi à l'égard de l'année d'imposition, la Société financière, et non le ministre, verse le remboursement ou fait le paiement.

### Mauvais destinataire des paiements

(6) Les règles suivantes s'appliquent si une société paie au ministre un montant qu'elle aurait dû payer à la Société financière en application du paragraphe (4) :

- a) le ministre est réputé avoir reçu le paiement de la société pour le compte de la Société financière;
- b) le ministre verse immédiatement le montant qu'il reçoit à la Société financière;
- c) le ministre peut imposer à la société, pour chaque manquement au paragraphe (4), des frais de 200 \$ payables à la Société financière.

### Perception et exécution

(7) Tous les montants payables par une société à la Société financière en application du paragraphe (4) sont considérés, pour l'application de la partie VI, comme des montants payables à Sa Majesté et les montants perçus par le ministre auprès de la société en application de cette partie à l'égard d'un montant payable en application de ce paragraphe sont payés à la Société financière.

### Société remplacée

(8) Pour l'application du présent article, une société est une société remplacée d'une autre société (la «société remplaçante») si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la société a fusionné avec une ou plusieurs autres sociétés pour former la société remplaçante ou elle a été liquidée et ses éléments d'actif ont été transférés à celle-ci;
- b) les éléments d'actif de la société remplaçante immédiatement après la fusion ou la liquidation étaient principalement constitués des éléments d'actif de la société remplacée immédiatement avant la fusion ou la liquidation,

et une société remplacée d'une société remplaçante s'entend en outre d'une société remplacée d'une société qui est elle-même une société remplacée de la société remplaçante.

### Définition

(9) La définition qui suit s'applique au présent article.

«Société financière» S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

### Abrogation

(10) Le présent article est abrogé le jour de l'abrogation de la partie V de la *Loi de 1998 sur l'électricité* en application de l'article 84.1 de cette loi.



## SECTION E — OPPOSITION À LA COTISATION

## Avis d'opposition

84. (1) Sous réserve du paragraphe 92 (3), la société qui s'oppose à une cotisation peut, dans les 180 jours de la date de mise à la poste de l'avis de cotisation, signifier au ministre un avis d'opposition rédigé selon le formulaire qu'il approuve.

## Faits et motifs

(1.1) L'avis d'opposition remplit les conditions suivantes :

- a) il décrit clairement chaque question qui fait l'objet de l'opposition;
- b) il expose tous les faits et motifs sur lesquels se fonde la société à l'égard de chaque question.

## Idem

(1.2) Si l'avis d'opposition n'expose pas tous les faits et motifs sur lesquels se fonde la société à l'égard d'une question, le ministre peut demander par écrit à la société de lui fournir les renseignements, et la société est réputée s'être conformée à l'alinéa (1.1) b) à l'égard de la question si elle fournit les renseignements par écrit au ministre dans les 60 jours qui suivent le jour où celui-ci les lui demande.

## Restriction

(1.3) Une société ne peut soulever, lorsqu'elle s'oppose en vertu du présent article à une nouvelle cotisation établie ou à une cotisation modifiée en application du paragraphe (5), une question qu'elle n'a pas le droit de soulever dans l'appel de la nouvelle cotisation établie ou de la cotisation modifiée qu'elle peut interjeter en vertu de l'article 85.

## Détermination incluse dans la cotisation

(2) Pour l'application du présent article et des articles 85 à 92, une cotisation s'entend en outre d'une détermination établie par le ministre en vertu du paragraphe 80 (3) et un avis de cotisation s'entend également d'un avis de détermination, une nouvelle cotisation d'une nouvelle détermination établie par le ministre et une cotisation supplémentaire d'une détermination supplémentaire.

## Signification

(3) L'avis d'opposition prévu au présent article est signifié au ministre par courrier recommandé ou par tout autre mode de signification que prescrit le ministre.

## Calcul du nombre de jours

(4) Aux fins du calcul du nombre de jours mentionné au paragraphe (1), (1.2) ou 85 (1), le jour où l'avis de cotisation est mis à la poste pour l'application du paragraphe (1), la demande faite en vertu du paragraphe (1.2) ou l'avis donné en application du paragraphe (5) est la date qui est indiquée dans l'avis de cotisation, la demande ou l'avis.

## Nouvel examen

(5) Dès qu'il reçoit l'avis d'opposition, le ministre examine de nouveau, avec toute la diligence possible, la cotisation et l'annule, la ratifie ou la modifie ou en établit

une nouvelle et avise la société par écrit de la mesure qu'il a prise.

## Idem

(6) La nouvelle cotisation établie par le ministre conformément au paragraphe (5) n'est pas invalide pour le seul motif qu'elle n'a pas été établie dans le délai imparti par l'alinéa 80 (11) b) ou c).

## Incidence de la nouvelle cotisation ou de la cotisation supplémentaire sur l'opposition ou l'appel

(7) Si une société a signifié un avis d'opposition à une cotisation conformément au présent article ou a interjeté appel conformément à l'article 85 et que le ministre établit par la suite, relativement à la société :

- a) soit une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire concernant l'impôt, les intérêts ou les pénalités en application de l'article 80;
- b) soit une détermination du montant d'un remboursement ou d'une perte en application du paragraphe 80 (1) ou (2),

pour l'année d'imposition à l'égard de laquelle l'avis d'opposition a été signifié ou l'appel interjeté, et envoie à la société un avis de la nouvelle cotisation, de la cotisation supplémentaire ou de la détermination :

- c) la nouvelle cotisation, la cotisation supplémentaire ou la détermination n'a pas pour effet d'invalider l'avis d'opposition ou l'appel, selon le cas;
- d) la société peut, si l'article 92 ne s'applique pas, déposer une opposition supplémentaire relativement à toute nouvelle question soulevée par la nouvelle cotisation, la cotisation supplémentaire ou la détermination, selon le cas.

## Règlements

(8) Le ministre peut, par règlement, prescrire des modes de signification pour l'application du paragraphe (3).

## SECTION F — APPELS

## Appel

85. (1) La société qui a signifié un avis d'opposition à une cotisation en vertu de l'article 84 peut interjeter appel devant la Cour supérieure de justice pour faire annuler ou modifier la cotisation que le ministre a ratifiée ou la nouvelle cotisation qu'il a établie. Toutefois, l'appel prévu au présent article ne peut être interjeté plus de 90 jours après celui où l'avis a été envoyé par la poste à la société, conformément à l'article 84, pour l'informer que le ministre a ratifié la cotisation ou établi une nouvelle cotisation.

## Modalités

(2) L'appel est interjeté devant la Cour supérieure de justice comme suit :

- a) en déposant auprès du tribunal un avis d'appel rédigé selon le formulaire qu'approuve le ministre;
- b) en payant au tribunal des frais selon le même montant et les mêmes modalités que les frais payables en application des règlements pris en application de



la *Loi sur l'administration de la justice* lors de la délivrance d'une déclaration;

- c) en signifiant au ministre une copie de l'avis d'appel qui a été déposé.

#### Restriction

(2.1) Une société n'a le droit de soulever, par voie d'appel, que les questions qu'elle soulève dans un avis d'opposition à la cotisation qui est portée en appel et à l'égard desquelles elle s'est conformée ou est réputée s'être conformée au paragraphe 84 (1.1).

#### Exception

(2.2) Malgré le paragraphe (2.1), une société peut soulever, par voie d'appel, une question sur laquelle se fonde une nouvelle cotisation établie ou une cotisation modifiée en application du paragraphe 84 (5) si la question ne faisait pas partie de la cotisation à l'égard de laquelle elle a signifié l'avis d'opposition.

#### Champ d'application des par. (2.1) et (2.2)

(2.3) Les paragraphes (2.1) et (2.2) ne s'appliquent qu'à l'égard des appels à l'égard desquels le délai de 90 jours prévu au paragraphe (1) commence après le 31 décembre 1997.

#### Renonciation à son droit d'opposition ou d'appel

(2.4) Malgré le paragraphe (1), aucune société ne doit interjeter d'appel en vertu du présent article en vue de faire annuler ou modifier une cotisation en ce qui concerne une question à l'égard de laquelle la société ou son représentant a renoncé par écrit au droit d'opposition ou d'appel.

#### Avis d'appel

(3) L'avis d'appel est signifié au ministre, par courrier recommandé, à son adresse.

#### Exposé des allégations de fait

(4) La société appelante expose, dans son avis d'appel, les allégations de fait, les dispositions législatives et les motifs qu'elle entend invoquer à l'appui de son appel.

#### Réponse à l'avis d'appel

86. Avec toute la diligence possible, le ministre signifie à la société appelante et dépose au greffe de la Cour une réponse à l'avis d'appel, dans laquelle il admet ou nie les faits allégués et expose les allégations de fait supplémentaires, les dispositions législatives et les motifs qu'il entend invoquer. Si le ministre n'a pas signifié la réponse dans les 180 jours qui suivent la signification qui lui a été faite de l'avis d'appel, la société peut, sur préavis de 21 jours au ministre, présenter une requête à un juge de la Cour supérieure de justice en vue de l'obtention d'une ordonnance exigeant la signification de la réponse dans le délai imparti par le juge, lequel peut également, s'il l'estime indiqué dans les circonstances, ordonner, si le ministre ne signifie pas la réponse dans le délai imparti dans l'ordonnance, l'annulation de la totalité ou de la partie de la cotisation, selon le cas, qui fait l'objet de l'appel et le remboursement à la société de tout impôt payé conformément à la cotisation ou à la partie de la cotisation. Le présent article n'a toutefois pas pour effet de re-

mettre en vigueur un appel qui est nul et n'a aucune incidence sur une cotisation devenue valide et exécutoire en vertu du paragraphe 80 (18).

#### Appel réputé être une action

87. (1) Dès le dépôt des pièces visées aux articles 85 et 86 auprès du greffier local de la Cour supérieure de justice, l'affaire est réputée une action devant la Cour.

#### Décision de la Cour

(3) La Cour peut statuer sur un appel :

- a) en le rejetant;
- b) en l'accueillant;
- c) en l'accueillant et en :
  - (i) annulant la cotisation,
  - (ii) modifiant la cotisation,
  - (iii) rétablissant la cotisation,
  - (iv) déférant la cotisation au ministre pour nouvel examen et nouvelle cotisation.

#### Ordonnance de paiement

(4) La Cour peut, en statuant sur l'appel, ordonner que la société paie ou que le ministre rembourse l'impôt, les intérêts, les pénalités ou les dépens.

#### Règlement de l'appel

(5) Malgré les alinéas 80 (11) b) et c), le ministre peut annuler la cotisation, la modifier ou établir une cotisation ou une nouvelle cotisation afin de donner effet aux conditions du règlement de l'appel dont ont convenu le ministre et la société.

#### Idem

(6) Les articles 84 et 85 ne s'appliquent pas à une cotisation ou une nouvelle cotisation établie en vertu du paragraphe (5).

#### Huis clos

88. Sur demande adressée à la Cour par la société appelante ou le ministre, les instances tenues en vertu de la présente section ont lieu à huis clos.

#### Application des règles de pratique et de procédure de la Cour supérieure de justice

89. Les règles de pratique et de procédure de la Cour supérieure de justice, y compris le droit d'appel et les règles de pratique et de procédure relatives aux appels, s'appliquent à toute affaire réputée être une action en application de l'article 87. Tout jugement prononcé et toute ordonnance rendue dans le cadre d'une telle action peuvent être exécutés de la même manière et au moyen des mêmes actes de procédure qu'un jugement prononcé ou une ordonnance rendue dans une action introduite devant la Cour.

#### Irrégularités

90. Une cotisation ne peut être annulée ni modifiée lors d'un appel uniquement par suite d'irrégularité, de vice de forme, d'omission ou d'erreur de la part de qui que ce soit



dans l'observation d'une disposition simplement directrice de la présente loi.

#### Prorogation de délai

91. Le ministre peut proroger le délai dans lequel un avis d'opposition ou un avis d'appel doit être signifié si une demande de prorogation est présentée :

- a) relativement à l'avis d'opposition prévu au paragraphe 84 (1) :
  - (i) soit avant l'expiration du délai imparti par ce paragraphe pour la signification de l'avis d'opposition,
  - (ii) soit dans un délai d'un an à compter de la date de mise à la poste de l'avis de cotisation qui fait l'objet de l'opposition, si la société fournit une explication, de nature à convaincre le ministre, de la raison pour laquelle l'avis d'opposition n'a pu être signifié dans le délai exigé par le paragraphe 84 (1) et que le ministre accepte de proroger le délai;
- b) relativement à l'avis d'appel prévu au paragraphe 85 (1), avant l'expiration du délai imparti par ce paragraphe pour la signification de l'avis d'appel.

#### Autre procédure d'opposition et d'appel

92. (1) Si les conditions suivantes sont remplies :

- a) un avis de cotisation délivré à une société en application de l'article 80 indique que la cotisation ou une partie désignée de celle-ci (ci-après appelée «cotisation désignée») a été établie en vertu du présent article;
- b) un avis de cotisation a été délivré à la société en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) d'après les dispositions de cette loi qui correspondent aux dispositions de la présente loi sur lesquelles se fonde la cotisation désignée;
- c) la société a signifié un avis d'opposition à la cotisation visée à l'alinéa b) dans lequel les questions soulevées sont les mêmes que s'il s'agissait d'une opposition à la cotisation désignée;
- d) la société n'a pas signifié, conformément à l'article 84, un avis d'opposition à la cotisation désignée,

le présent article s'applique à la cotisation désignée, auquel cas les articles 84 à 90 s'appliquent uniquement, le cas échéant, à la partie de la cotisation visée à l'alinéa a) qui n'est pas une cotisation désignée.

#### Obligation de la société et du ministre

(2) À l'égard de la cotisation désignée à laquelle s'applique le présent article ou de la cotisation déterminée qui répond aux conditions énoncées à l'alinéa (3) b), la société et le ministre sont liés, selon le cas, par :

- a) la décision du ministre du Revenu national qui n'a pas été portée en appel conformément à la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- b) la décision définitive sur l'appel rendue par la Cour canadienne de l'impôt ou tout tribunal compétent, si un appel est interjeté;

- c) le procès-verbal du règlement des questions soulevées dans l'avis d'opposition à la cotisation visée à l'alinéa (1) b), conclue par la société et le ministre du Revenu national à toute étape de l'instance suivant la signification de cet avis d'opposition.

#### Nouvelle cotisation

(2.1) Au besoin, le ministre établit une nouvelle cotisation à l'égard de la société conformément à la décision visée à l'alinéa (2) a), à la décision définitive visée à l'alinéa (2) b) ou au procès-verbal du règlement visé à l'alinéa (2) c), selon le cas, et modifie également l'impôt payable par la société en application de la partie II.1, III ou IV dans la mesure où il est raisonnable de considérer que la modification se rapporte à la nouvelle cotisation.

#### Champ d'application des art. 84 à 90

- (3) Les articles 84 à 90 ne s'appliquent pas à ce qui suit :
  - a) une nouvelle cotisation visée au paragraphe (2.1) à l'égard de l'impôt prévu par la partie II;
  - b) une cotisation déterminée, si la société a signifié un avis d'opposition à la cotisation ou à la détermination établie en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et visée à l'alinéa (5) c) dans lequel les questions soulevées sont les mêmes que s'il s'agissait d'une opposition à la cotisation déterminée.

#### Idem

(4) La nouvelle cotisation établie par le ministre conformément au paragraphe (2.1) n'est pas invalide pour le seul motif qu'elle n'a pas été établie dans le délai imparti par l'alinéa 80 (11) b) ou c).

#### Cotisation déterminée : définition

(5) Pour l'application de la présente partie, une cotisation ou une partie d'une cotisation pour une année d'imposition donnée est une cotisation déterminée dans les cas suivants :

- a) elle indique qu'il s'agit d'une cotisation déterminée établie en application du présent article;
- b) il s'agit d'une cotisation ou d'une détermination qui tient compte de l'application de l'article 5 pour l'année d'imposition;
- c) un avis de cotisation ou de détermination a été délivré à la société en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et tient compte de l'application de l'article 245 de cette loi pour la même année d'imposition ou la même opération.

## PARTIE VI APPLICATION ET EXÉCUTION

#### Enquêtes

93. (1) Toute personne autorisée par le ministre à une fin liée à l'application ou à l'exécution de la présente loi peut, à toute heure raisonnable, pénétrer dans des locaux ou des lieux où s'exercent des activités commerciales, sont conservés des biens, il s'accomplit quoi que ce soit se rapportant à une entreprise ou sont ou devraient être



conservés des livres ou registres conformément à la présente loi, et elle peut :

- a) vérifier ou examiner les livres, registres, comptes, pièces justificatives, lettres, télégrammes ou autres documents qui se rapportent ou peuvent se rapporter soit aux renseignements qui figurent ou devraient figurer dans les livres ou registres, soit au montant de l'impôt payable en application de la présente loi;
- b) examiner les biens figurant à l'inventaire ou les biens, les procédés ou les questions dont l'examen peut, à son avis, l'aider à établir l'exactitude d'un inventaire ou à vérifier les renseignements qui figurent ou devraient figurer dans les livres ou registres, ou le montant de l'impôt payable en application de la présente loi;
- c) obliger le président, le directeur, le secrétaire ou un administrateur, un mandataire ou un représentant de la société assujettie ou considérée comme étant éventuellement assujettie au paiement de l'impôt prévu par la présente loi ainsi que toute autre personne sur les lieux à lui prêter toute aide raisonnable dans le cadre de sa vérification ou de son examen et à répondre à toute question s'y rapportant, soit oralement, soit, si elle l'exige, par écrit, sous serment ou affirmation solennelle ou par déclaration solennelle et, à cette fin, obliger cette personne à l'accompagner sur les lieux.

#### Idem

(2) À toute fin liée à l'application ou à l'exécution de la présente loi, le ministre peut, par lettre recommandée ou par mise en demeure signifiée à personne ou remise par un service de messagerie, exiger, dans le délai raisonnable précisé dans la lettre ou la mise en demeure, qu'une société, son président, son directeur, son secrétaire ou un de ses administrateurs, mandataires ou représentants :

- a) soit fournisse des renseignements ou des renseignements supplémentaires, ou encore la déclaration exigée par l'article 75 ou une déclaration supplémentaire;
- b) soit produise, ou soit produise sous serment ou affirmation solennelle, des livres, lettres, comptes, factures, états, financiers ou autres, ou autres documents.

#### Idem

(3) À toute fin liée à l'application ou à l'exécution de la présente loi, le ministre peut, par lettre recommandée ou par mise en demeure signifiée à personne ou remise par un service de messagerie, exiger qu'une personne, une société de personnes, un syndicat, une fiducie ou une société qui détient ou qui paie une partie du revenu de la société ou qui en est redevable, ou un de ses associés, mandataires ou employés produise ou produise sous serment, dans le délai raisonnable précisé dans la lettre ou la mise en demeure, des livres, lettres, comptes, factures, états, financiers ou autres, ou autres documents.

#### Idem

(4) Le ministre peut, par lettre recommandée ou par mise en demeure signifiée à personne ou remise par un

service de messagerie, exiger la production, sous serment ou affirmation solennelle ou autrement, de livres, lettres, comptes, factures, états, financiers ou autres, ou autres documents par une personne, une société de personnes, un syndicat, une fiducie ou une société, ou par l'un de ses mandataires ou de ses dirigeants, qui en a la possession ou en est responsable, afin de déterminer quel impôt est payable, le cas échéant, par la société en application de la présente loi. La production doit avoir lieu dans le délai raisonnable précisé dans la lettre ou la mise en demeure.

#### Idem

(5) Le ministre peut, à toute fin liée à l'application ou à l'exécution de la présente loi, autoriser une personne, qu'il s'agisse ou non d'un fonctionnaire du ministère des Finances, à faire toute enquête qu'elle estime nécessaire sur quoi que ce soit qui se rapporte à l'application ou à l'exécution de la présente loi.

#### Copies

(6) Si un livre, un registre ou un autre document est examiné ou produit en application du présent article, la personne qui l'examine ou à qui il est produit, ou tout fonctionnaire du ministère des Finances, peut en tirer ou en faire tirer des copies. Le document qui se présente comme étant certifié par le ministre ou par la personne qu'il autorise en tant que copie tirée conformément au présent article est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

#### Imprimé admissible en preuve

(6.1) Si une personne remet au ministre une déclaration, un document ou un renseignement sur disque ou par un autre moyen électronique, ou encore par transmission électronique ainsi que le permet la présente loi, un document qui est accompagné du certificat du ministre ou de la personne qu'il autorise, indiquant que le document est un imprimé de la déclaration, du document ou du renseignement reçu de la personne par le ministre et certifiant que les renseignements contenus dans le document constituent une présentation exacte et fidèle de la déclaration, du document ou du renseignement remis par la personne, est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue s'il avait été remis sur papier.

#### Idem

(6.2) À toute fin liée à l'application ou à l'exécution de la présente loi, le ministre ou la personne qu'il autorise peut reproduire à partir de données déjà stockées sur support électronique un document délivré antérieurement par le ministre en application de la présente loi. Le document reproduit électroniquement est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

#### Idem

(6.3) Si les données contenues dans une déclaration ou un autre document reçu d'une personne par le ministre ont été stockées par lui sur disque ou par un autre moyen électronique et que la déclaration ou l'autre document a été détruit par une personne autorisée par le ministre, un document qui est accompagné du certificat du ministre ou de la personne qu'il autorise, indiquant que le document



est un imprimé des données contenues dans la déclaration ou l'autre document reçu et stocké sur support électronique par le ministre et certifiant que les renseignements contenus dans le document constituent une présentation exacte et fidèle des données contenues dans la déclaration ou le document remis par la personne, est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

#### Observation du présent article

(7) Nul ne peut entraver, rudoyer ou contrecarrer une personne qui fait une chose qu'elle est autorisée à faire en vertu du présent article, ni empêcher ou tenter d'empêcher une personne de faire une telle chose. Malgré toute autre règle de droit à l'effet contraire, quiconque est tenu par le présent article de faire quelque chose doit le faire, sauf impossibilité.

#### Serments et affirmations solennelles

(8) Peuvent recevoir les déclarations ou les affidavits relatifs aux déclarations de revenu produites en application de la présente loi ou les énoncés de renseignements présentés conformément au présent article les personnes investies du pouvoir de faire prêter serment ou de recevoir les affirmations solennelles ou les personnes spécialement autorisées à cette fin par le lieutenant-gouverneur en conseil. Les personnes spécialement autorisées ne peuvent toutefois exiger de frais à cet égard.

#### Pouvoirs d'enquête

(9) La personne investie du pouvoir de mener une enquête autorisée en vertu du paragraphe (5) a, pour les besoins de l'enquête, tous les pouvoirs conférés à une commission par la partie II de la *Loi sur les enquêtes publiques*, laquelle partie s'applique à l'enquête comme s'il s'agissait d'une enquête effectuée en vertu de cette loi.

#### Livres et registres

94. (1) Toute société qui est obligée par la présente loi de payer des impôts tient des registres et des livres de comptes, y compris un inventaire annuel tenu de la manière prescrite pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et du règlement pris en application de cette loi, à son établissement stable en Ontario ou à tout autre lieu que le ministre peut désigner, dans la forme et contenant les renseignements qui permettent d'établir le montant des impôts payables en application de la présente loi.

#### Idem

(2) Le ministre peut enjoindre à une société qui n'a pas tenu les registres et livres de comptes voulus pour l'application de la présente loi de tenir ceux qu'il spécifie, et cette société doit, dès lors, tenir les registres et livres de comptes qui sont ainsi exigés d'elle.

#### Idem

(3) Toute société requise, sous le régime du présent article, de tenir des registres et livres de comptes doit conserver ces registres et livres de même que les comptes et pièces justificatives nécessaires à la vérification des renseignements contenus dans ces registres et livres jusqu'à ce que le ministre donne la permission écrite de s'en départir.

#### Infractions

95. (1) Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ pour chaque journée pendant laquelle l'omission se poursuit, en plus de toute peine prévue par ailleurs, toute société qui ne produit pas de déclaration selon les modalités et dans le délai prévus par la présente loi ou les règlements.

#### Idem

(2) Toute personne qui ne se conforme pas ou contrevient à l'article 93 ou 94 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, en plus de toute peine prévue par ailleurs, d'une amende de 200 \$ pour chaque journée pendant laquelle l'omission se poursuit.

#### Responsabilité des administrateurs d'une société

96. En cas de perpétration par une société d'une infraction à la présente loi, ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la société ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

#### Prescription

97. Une dénonciation pour une infraction à la présente loi doit être déposée au plus tard six ans après le jour où l'objet de la dénonciation a pris naissance.

#### Confidentialité

98. (1) Toute personne qui est employée ou qui a déjà été employée directement ou indirectement à l'application ou à l'exécution de la présente loi ou à l'élaboration et à l'évaluation de la politique fiscale du gouvernement de l'Ontario doit garder secrète toute question relative à la présente loi dont elle a eu connaissance dans l'exercice de ses fonctions et ne doit communiquer aucun renseignement ou document sur cette question à quiconque n'y a légalement pas droit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où cela est nécessaire dans le cadre de l'application ou de l'exécution de la présente loi ou d'une autre loi dont le ministre veille à l'application ou des règlements pris en application de ces lois;
- b) dans la mesure où cela est nécessaire dans le cadre de l'élaboration et de l'évaluation de la politique fiscale du gouvernement de l'Ontario ou du gouvernement du Canada;
- c) à son avocat;
- d) avec le consentement de la personne concernée par le renseignement ou le document.

#### Infraction

(2) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 2 000 \$.

#### Exception

(3) Malgré le paragraphe (1), le ministre peut, en vue de faciliter une enquête effectuée en application de la pré-



sente loi ou d'une autre loi aux fins de l'imposition, conclure avec le gouvernement du Canada ou d'une province une convention prévoyant que les fonctionnaires de ce gouvernement auront accès à tout renseignement obtenu ou à toute déclaration écrite fournie en application de la présente loi et que les fonctionnaires du gouvernement de l'Ontario auront accès à tout renseignement obtenu ou à toute déclaration écrite fournie en application de toute loi de l'autre gouvernement.

#### Exception

(4) Malgré le paragraphe (1), le ministre des Finances peut, à la demande du ministre des Services aux consommateurs et aux entreprises, communiquer les renseignements suivants qu'il reçoit d'une société à une personne autorisée employée au ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises ou à un mandataire autorisé de ce ministère aux fins de l'application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* :

1. La dénomination sociale et l'adresse postale de la société.
2. L'adresse du siège social de la société, l'endroit où elle conserve ses livres et registres, ainsi que les nom, numéro de téléphone et numéro de télécopieur de la personne avec laquelle on peut communiquer au sujet de ces livres et registres.
3. Si la société est une personne morale extraprovinciale au sens de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, l'adresse de son principal lieu d'affaires en Ontario et toute dénomination sociale sous laquelle elle a déjà été connue.
4. Le numéro de compte d'impôt attribué à la société par le ministère des Finances, son numéro d'entreprise attribué par l'Agence des douanes et du revenu du Canada et son numéro de personne morale en Ontario attribué par le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises.
5. L'année d'imposition de la société.
6. L'autorité législative dans laquelle se situe la société, et sa date de constitution ou de fusion.
7. Si la société n'a pas été constituée en Ontario, la date à laquelle elle a commencé à y exercer ses activités commerciales et, le cas échéant, la date à laquelle elle a cessé de les y exercer.
8. La langue officielle de prédilection de la société.
9. Les nom et titre de la personne qui atteste que les renseignements communiqués au ministre des Finances sont véridiques, exacts et complets.
10. Les autres renseignements de nature non financière que prescrivent les règlements.
11. Tout changement dans les renseignements visés aux dispositions 1 à 10 qui vient à la connaissance du ministre des Finances.

#### Règlements

(5) Le ministre peut prendre des règlements à l'égard d'une ou de plusieurs sociétés pour l'application de la

disposition 10 du paragraphe (4) et ceux qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

#### RECOUVREMENT

##### Priviège sur des biens immeubles

99. (1) Dès l'enregistrement par le ministre, au bureau d'enregistrement immobilier compétent, d'un avis de revendication du privilège et de la sûreté réelle accordés par le présent article, le montant que doit payer ou remettre une personne en application de la présente loi constitue un privilège et une sûreté réelle grevant tout intérêt qu'a la société sur le bien immeuble visé dans l'avis.

##### Priviège sur des biens meubles

(2) Dès l'enregistrement par le ministre auprès du registraire, en application de la *Loi sur les sûretés mobilières*, d'un avis de revendication du privilège et de la sûreté réelle accordés par le présent article, le montant que doit payer ou remettre une personne en application de la présente loi constitue un privilège et une sûreté réelle grevant tout intérêt sur des biens meubles en Ontario qui, au moment de l'enregistrement, appartiennent à la société ou sont détenus par elle ou qu'elle acquiert par la suite.

##### Montants compris et priorité

(3) Le privilège et la sûreté réelle accordés par le paragraphe (1) ou (2) portent sur tous les montants dont la société est redevable en application de la présente loi au moment de l'enregistrement de l'avis ou du renouvellement de celui-ci et sur tous les montants dont elle devient redevable par la suite tant que l'avis demeure enregistré. Dès l'enregistrement d'un avis de privilège et de sûreté réelle, ce privilège et cette sûreté réelle ont priorité sur :

- a) une sûreté opposable enregistrée après l'enregistrement de l'avis;
- b) une sûreté rendue opposable par possession après l'enregistrement de l'avis;
- c) une réclamation, notamment une charge, qui est enregistrée à l'égard du bien de la société, ou qui survient par ailleurs et a une incidence sur celui-ci, après l'enregistrement de l'avis.

##### Idem

(4) Pour l'application du paragraphe (3), le privilège et la sûreté réelle visés au paragraphe (2) n'ont pas priorité sur une sûreté en garantie du prix d'acquisition portant sur des biens grevés ou sur leur produit qui a été rendue opposable. Ce privilège et cette sûreté sont réputés une sûreté rendue opposable par enregistrement aux fins des règles de priorité prévues à l'article 28 de la *Loi sur les sûretés mobilières*.

##### Prise d'effet du privilège

(5) L'avis de privilège et de sûreté réelle visé au paragraphe (2) prend effet au moment de son enregistrement par le registraire ou le registraire régional et s'éteint le jour du cinquième anniversaire de l'enregistrement, sauf si un avis de renouvellement est enregistré conformément au présent article avant la fin de cette période de cinq ans, auquel cas le privilège et la sûreté réelle conservent leur effet pendant une autre période de cinq ans à partir de la date d'enregistrement de l'avis de renouvellement.



**Idem**

(6) Si un montant qui doit être payé ou remis en application de la présente loi demeure impayé à la fin de la période ou de son renouvellement visés au paragraphe (5), le ministre peut enregistrer un avis de renouvellement de privilège et de sûreté réelle. Ce privilège et cette sûreté réelle conservent leur effet pendant une période de cinq ans à partir de la date d'enregistrement de l'avis de renouvellement, jusqu'à ce que le montant soit payé en totalité, et sont réputés enregistrés de façon ininterrompue depuis l'enregistrement de l'avis initial de privilège et de sûreté réelle conformément au paragraphe (2).

**Cas où la société n'est pas le propriétaire inscrit**

(7) Si la société qui a un intérêt sur un bien immeuble n'est pas inscrite comme propriétaire de ce bien au bureau d'enregistrement immobilier compétent :

- a) l'avis qui doit être enregistré conformément au paragraphe (1) énonce l'intérêt de la société sur le bien immeuble;
- b) une copie de l'avis est envoyée au propriétaire inscrit, à l'adresse à laquelle le dernier avis d'évaluation prévu par la *Loi sur l'évaluation foncière* lui a été envoyé.

**Créancier garanti**

(8) En plus de ses autres droits et recours, si des impôts ou autres montants que doit une société sont impayés, le ministre, à l'égard d'un privilège et d'une sûreté réelle visés au paragraphe (2) :

- a) bénéficie de tous les droits et recours et remplit tous les devoirs d'un créancier garanti que prévoient les articles 17, 59, 61, 62, 63 et 64, les paragraphes 65 (4), (5), (6) et (7) et l'article 66 de la *Loi sur les sûretés mobilières*;
- b) bénéficie d'une sûreté sur les biens grevés pour l'application de l'alinéa 63 (4) c) de cette loi;
- c) bénéficie d'une sûreté sur le bien meuble pour l'application des articles 15 et 16 de la *Loi sur le privilège des réparateurs et des entreposeurs*, s'il s'agit d'un article au sens de cette loi.

**Enregistrement de documents**

(9) Un avis de privilège et de sûreté réelle visé au paragraphe (2) ou un avis de renouvellement est rédigé sous forme d'un état de financement ou d'un état de modification du financement prescrit par la *Loi sur les sûretés mobilières* et peut être présenté à l'enregistrement par remise à un bureau régional établi en application de la partie IV de cette loi ou par envoi par la poste à une adresse prescrite par cette loi.

**Erreurs dans des documents**

(10) Une erreur ou une omission dans un avis de privilège et de sûreté réelle ou du renouvellement de celui-ci ou encore dans la passation ou l'enregistrement de l'avis n'a pas, par elle-même, pour effet de rendre cet avis nul ni d'en réduire les effets, sauf si l'erreur ou l'omission risque d'induire substantiellement en erreur une personne raisonnable.

**Loi sur la faillite et l'insolvabilité (Canada)**

(11) Sous réserve des droits de la Couronne prévus à l'article 87 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte ou de prétendre porter atteinte aux droits et obligations de quiconque visés par cette loi.

**Définition**

(12) La définition qui suit s'applique au présent article.

«bien immeuble» S'entend en outre des accessoires fixes et de l'intérêt qu'a une société en tant que locataire d'un bien immeuble.

**Saisie-arrêt**

**100.** (1) S'il sait ou soupçonne qu'une personne est ou sera, dans les 365 jours, tenue de faire un paiement à une société qui, elle-même, est tenue de faire un paiement en application de la présente loi, le ministre peut, par lettre recommandée ou par lettre signifiée à personne, exiger de cette personne que les fonds autrement payables à la société soient en totalité ou en partie versés, sans délai si les fonds sont immédiatement payables, sinon au fur et à mesure qu'ils deviennent payables, au ministre au titre de l'obligation de la société en application de la présente loi.

**Idem**

(2) Malgré le paragraphe (1), si le ministre sait ou soupçonne que, dans les 90 jours :

- a) soit une banque, une caisse populaire, une société de fiducie ou une autre personne semblable (appelée l'«institution» au présent article) prêtera ou avancera des fonds à une société, effectuera un paiement au nom d'une société ou fera un paiement à l'égard d'un effet négociable émis par une société qui est endettée envers l'institution et qui a fourni à l'institution une garantie à l'égard de la dette;
- b) soit une personne, autre qu'une institution, prêtera ou avancera des fonds à une société ou effectuera un paiement au nom d'une société que le ministre sait ou soupçonne :
  - (i) être prestataire de biens ou de services à cette personne ou qu'elle l'a été ou le sera dans les 90 jours,
  - (ii) lorsque cette personne est une société, avoir un lien de dépendance avec cette personne,

il peut, par lettre recommandée ou par lettre signifiée à personne, exiger de cette institution ou de cette personne, selon le cas, que les fonds qui seraient autrement prêtés, avancés ou payés à la société soient en totalité ou en partie versés au ministre au titre de l'obligation de la société en application de la présente loi, et les fonds ainsi versés au ministre sont réputés avoir été prêtés, avancés ou payés, selon le cas, à la société.

**Idem**

(3) Lorsque le ministre a, en vertu du présent article, exigé d'une personne qu'elle lui verse des fonds payables par ailleurs par cette personne à la société à titre d'intérêts, de loyer, de rémunération, de dividende, de rente ou autre paiement périodique :



- a) d'une part, cette exigence s'applique à tous les versements de ce genre à faire par la personne à la société après la date à laquelle cette personne a reçu la lettre du ministre et tant qu'il n'a pas été satisfait à l'obligation de la société en application de la présente loi;
- b) d'autre part, les paiements à effectuer au ministre sont prélevés sur chacun des versements, selon le montant fixé dans la lettre du ministre.

**Idem**

(4) Le récépissé du ministre relatif à des fonds versés, comme l'exige le présent article, constitue une quittance valable et suffisante de l'obligation initiale jusqu'à concurrence du paiement.

**Idem**

(5) Toute personne qui omet de se conformer à une exigence du paragraphe (1) ou (3) est tenue de payer à Sa Majesté du chef de l'Ontario un montant égal au montant qu'elle était tenue, en application du paragraphe (1) ou (3), selon le cas, de payer au ministre.

**Idem**

(6) Toute institution ou personne qui omet de se conformer à une exigence du paragraphe (2) est tenue de payer à Sa Majesté du chef de l'Ontario, à l'égard des fonds à prêter, à avancer ou à payer, un montant égal au moindre des montants suivants :

- a) le total des fonds ainsi prêtés, avancés ou payés;
- b) le montant qu'elle était tenue de payer au ministre en application du paragraphe (2).

**Signification au tiers-saisi**

(7) Si une personne est endettée ou sera endettée dans les 365 jours envers une société tenue d'effectuer un paiement en application de la présente loi, ou qu'elle est tenue de verser un paiement à la société ou le sera dans les 365 jours, et qu'elle exploite une entreprise sous un nom ou une raison sociale autre que son propre nom, la lettre du ministre, prévue au présent article, peut être adressée au nom ou à la raison sociale sous lequel elle exploite l'entreprise et, en cas de signification à personne, est réputée valablement signifiée si elle est laissée à une personne adulte employée au lieu d'affaires du destinataire.

**Idem**

(8) Si des personnes sont endettées ou seront endettées dans les 365 jours envers une société tenue d'effectuer un paiement en application de la présente loi, ou qu'elles sont tenues de verser un paiement à la société ou le seront dans les 365 jours, et qu'elles exploitent une entreprise en société de personnes, l'adresse de la lettre du ministre, prévue au présent article, peut être adressée au nom de la société de personnes et, en cas de signification à personne, est réputée valablement signifiée si elle l'est à l'un des associés ou si elle est laissée à une personne adulte employée au lieu d'affaires de la société de personnes.

**Sommes d'argent saisies lors d'instances pénales**

**101.** (1) S'il sait ou soupçonne qu'une personne détient des fonds qui ont été saisis par un membre d'un

corps policier, dans le cadre de l'application du droit criminel du Canada, entre les mains d'une société tenue de faire un paiement en application de la présente loi et qui doivent être restitués à celle-ci, le ministre peut, par lettre recommandée ou par lettre signifiée à personne, exiger de la personne que les fonds autrement restituables à la société lui soient en totalité ou en partie remis au titre de l'obligation de la société existant en vertu de la présente loi.

**Récépissé**

(2) Le récépissé du ministre relatif à des fonds remis, comme l'exige le présent article, constitue une quittance valable et suffisante de l'obligation de restituer ces fonds à la société jusqu'à concurrence du montant remis.

**Recouvrement des montants payables**

**102.** (1) Si une société ne paie pas une somme que la présente loi l'oblige à payer :

- a) le ministre peut intenter une action en recouvrement devant tout tribunal où peuvent être recouvrées des dettes ou des sommes d'argent d'un montant similaire, auquel cas elle est intentée et menée à terme par lui, en son nom personnel ou sous sa désignation officielle, et peut être poursuivie par son successeur comme si aucun changement n'était survenu, et il y est procédé sans jury;
- b) le ministre peut décerner, à l'adresse du shérif d'un secteur dans lequel se trouve un bien quelconque de la société, un mandat à l'égard de toute somme dont la présente loi exige le paiement ainsi que des intérêts courus sur ces sommes à compter de la date de délivrance du mandat, plus les frais et la commission du shérif, auquel cas ce mandat a la même valeur qu'un bref d'exécution délivré par la Cour supérieure de justice.

**Preuve du respect de la présente partie par le ministre**

(2) Aux fins de toute instance introduite en vertu de la présente loi, les faits nécessaires à l'établissement de la preuve du respect de la présente partie par le ministre et du défaut d'une personne, d'une société de personnes, d'un syndicat, d'une fiducie ou d'une société de respecter les exigences de la présente partie sont prouvés de façon suffisante devant un tribunal judiciaire par affidavit du ministre ou d'un fonctionnaire du ministère des Finances, sauf s'il est produit une preuve à l'effet contraire que le tribunal estime convaincante.

**Garanties**

**103.** Le ministre peut, s'il le juge opportun, accepter des garanties pour le paiement de l'impôt par une société, sous forme d'hypothèque ou d'une autre charge de quelque nature que ce soit sur les biens de la société ou d'une autre personne, ou sous forme de cautionnement fourni par une autre personne.

**Frais**

**104.** Peuvent être recouverts auprès d'une société les frais raisonnables que le ministre engage, dans le cadre de ce qui suit, pour le recouvrement de toute somme dont la présente loi exige le paiement :



- a) l'enregistrement d'un avis de privilège et de sûreté réelle en application de l'article 99;
- b) la signification à personne d'une lettre visée à l'article 100;
- c) l'introduction d'une action en recouvrement d'impôts, d'intérêts et de pénalités en vertu de l'alinéa 102 (1) a);
- d) la délivrance et l'exécution d'un mandat visé à l'alinéa 102 (1) b) pour la partie de ces frais que le shérif n'a pas recouvrée dans l'exécution du mandat.

#### Recouvrement

**105.** Pour recouvrer les dettes qu'une société doit à Sa Majesté du chef de l'Ontario en application de la présente loi, le ministre peut acquérir tout intérêt sur les biens de cette société qu'il a le droit d'acquérir par des procédures judiciaires ou en application du jugement d'un tribunal, ou qui est offert en vente ou peut être racheté, et peut disposer, selon les modalités qu'il considère comme raisonnables, de tout intérêt ainsi acquis.

#### Recours en recouvrement de l'impôt et des pénalités

**106.** L'exercice d'un des recours prévus par les articles 100 et 102 n'exclut aucun des autres recours prévus par ces articles ni n'a d'incidence sur eux. Les recours prévus par la présente loi pour le recouvrement ou le paiement forcé de toute somme dont la présente loi exige le paiement s'ajoutent aux autres recours existant en droit. L'introduction d'une action ou d'une autre instance ne porte pas atteinte aux sûretés réelles, aux privilèges ou aux droits de priorité qui existent en application de la présente loi ou autrement.

#### Paiement de l'impôt par un tiers

**107.** (1) Toute personne tenue, en application du paragraphe 75 (7), de remettre une déclaration pour une société pour une année d'imposition paie, dès réception d'un avis de cotisation ou de nouvelle cotisation pour l'année d'imposition, tous les impôts, les intérêts, les pénalités et les autres montants payables en application de la présente loi par la société ou à l'égard de celle-ci, dans la mesure où la personne a ou a eu en sa possession ou sous son contrôle, à quelque moment depuis l'année d'imposition, des biens appartenant à la société ou à son patrimoine. La personne est alors réputée avoir fait le paiement pour le compte de la société.

#### Certificat

(2) Avant de répartir les biens de la société dont ils ont la garde, les cessionnaires, les liquidateurs, les séquestres, les administrateurs-séquestres et les autres mandataires, à l'exclusion des syndics de faillite, obtiennent du ministre un certificat attestant que tous les impôts, les intérêts, les pénalités et les autres montants payables par la société en application de la présente loi ont été payés ou qu'une garantie pour leur paiement a été donnée en application de l'article 103 en une forme jugée acceptable par le ministre.

#### Responsabilité personnelle

(3) Toute personne visée au paragraphe (2) qui n'obtient pas le certificat prévu par ce paragraphe est person-

nnellement redevable à Sa Majesté du chef de l'Ontario d'un montant égal aux impôts, aux intérêts, aux pénalités et aux autres montants payables en application du paragraphe (1). Une telle dette est réputée un impôt dû par cette personne en application de la présente loi et peut être exécutée conformément à celle-ci.

#### Avis de vente de l'actif de la société

**108.** (1) Si une société n'a pas payé un montant payable en application de la présente loi pendant une période de plus de trois ans à compter de la date de mise à la poste de l'avis de cotisation ou de nouvelle cotisation prévu par la présente loi, nul ne doit vendre les biens de la société sans en avoir avisé le ministre par courrier recommandé au moins dix jours avant la date de la vente.

#### Pénalité

(2) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1) est passible d'une pénalité d'un montant égal au montant payable par la société en application de la présente loi à la date de la vente. Cette pénalité est recouvrable par voie d'action devant tout tribunal où peut être recouvrée une dette ou une somme d'argent d'un montant similaire.

#### Compromis

**109.** En cas de doute ou de différend quant à l'obligation d'une société de payer un impôt ou une partie d'un impôt exigé en vertu de la présente loi ou si, en raison de circonstances particulières, il est réputé inéquitable d'exiger le paiement du montant total imposé par la présente loi, le ministre peut accepter le montant qu'il estime opportun.

#### Infraction générale

**110.** Toute personne et toute société qui contrevient ou ne se conforme pas à une disposition de la présente loi ou des règlements pour laquelle aucune autre amende n'est prévue est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de 50 \$ à 5 000 \$.

#### Amendes payables au ministre

**111.** Les amendes pour infraction à la présente loi sont payables au ministre.

#### Règlements

**112.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir les termes utilisés mais non définis expressément dans la présente loi;
- b) prévoir la délivrance de certificats énonçant le montant de l'impôt, des intérêts, des pénalités et des autres montants que doit une société en application de la présente loi et prescrire les droits à acquitter pour la délivrance de ces certificats;
- c) prendre les mesures réglementaires prévues par la présente loi;
- d) prescrire les modifications à apporter aux dispositions de la partie II qui se rapportent au calcul du revenu et du revenu imposable et aux dispositions des parties VII et VIII, ces modifications ne devant demeurer en vigueur que si la Législature les édicte à la première session ordinaire qui suit leur prescription;



- d.1) prescrire des règles pour l'application du paragraphe 11.2 (14);
- d.2) régir le report des pertes autres que des pertes en capital qu'ont subies des sociétés dans le cadre de l'exploitation d'une centrale électrique admissible à laquelle s'applique l'article 13.6 et, notamment, permettre le report des pertes à une année d'imposition postérieure à la dernière année pour laquelle les pertes seraient par ailleurs déductibles en vertu de l'article 111 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi;
- e) traiter de toute question utile ou nécessaire pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi;
- f) prescrire des taux d'intérêt pour l'application de la partie V ou une formule pour le calcul de ces taux, ainsi que le mode de calcul de ces intérêts;
- g) prescrire les conditions auxquelles doit satisfaire ou les critères auxquels doit répondre une société pour être dispensée de payer tout ou partie des frais de traitement visés au paragraphe 75 (16) et prescrire le montant réduit que la société peut être tenue de payer ou une méthode permettant de déterminer ce montant, des montants différents ou des méthodes différentes pouvant être prescrits pour des catégories différentes de sociétés en prescrivant le montant réduit;
- g.1) prescrire les règles permettant de déterminer en quelle année de production une production ontarienne admissible est considérée comme ayant commencé pour l'application de l'article 43.5;
- g.2) prescrire pour l'application de l'article 43.5 les règles relatives aux dépenses de main-d'oeuvre engagées à l'égard de premières productions et de productions ontariennes admissibles qui ne sont pas des premières productions;
- g.3) prescrire les méthodes permettant de demander un crédit d'impôt pour l'éducation coopérative et d'en bénéficier, à l'exclusion de celles énoncées à l'article 43.4, et la marche à suivre pour ce faire;
- h) prescrire la méthode permettant de déterminer l'actif total ou le revenu brut d'une société membre du groupe dont fait partie une société exploitant une petite entreprise autorisée en application du paragraphe 66.1 (11);
- i) définir «disposition» pour l'application de l'article 66.1;
- j) prescrire les règles permettant de calculer un crédit d'impôt prévu par la présente loi, le moment de leur application et l'année d'imposition pour laquelle le crédit d'impôt est déduit, à l'égard du montant d'une aide gouvernementale qui a été déduit lors du calcul d'un crédit d'impôt pour une année d'imposition antérieure et qui est remboursé dans une année ultérieure;
- k) prescrire les règles permettant de calculer tout ou partie des crédits d'impôt remboursables, les modalités de demande des crédits d'impôt et les per-

sonnes qui peuvent les demander dans le cas où une société devient insolvable ou failli;

- l) prescrire, à l'intention des sociétés dont les activités commerciales comprennent la production d'électricité au sens de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, les règles autorisant et régissant la déduction du revenu, dans les calculs prévus par la présente loi, des sommes liées :
  - (i) soit au coût en capital de tout ou partie d'une installation de production nucléaire,
  - (ii) soit à la mise hors service de tout ou partie d'une installation de production nucléaire,
  - (iii) soit à la gestion des déchets nucléaires ou du combustible épuisé d'une installation de production nucléaire.

#### Idem

(2) Les règlements qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

#### Règles à l'intention des sociétés du secteur de l'électricité

(3) Les règles établies en vertu de l'alinéa (1) l) l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi.

#### Calcul aux fins de la déduction pour amortissement

(4) Les règlements qui prévoient le calcul de tout ou partie d'une déduction prévue à l'alinéa 11 (10) a) pour une année d'imposition peuvent autoriser le ministre de l'Énergie ou son délégué à déterminer si un bien appartient à une catégorie de biens à l'égard de laquelle tout ou partie de la déduction peut être demandée.

#### Formulaires

**112.1** (1) Le ministre peut approuver des formulaires pour l'application de la présente loi. Les formulaires peuvent prévoir les renseignements qu'exige le ministre.

#### Droits

(2) Le ministre peut fixer des droits pour tout ce que la présente loi l'autorise ou l'oblige à faire, et en exiger le paiement.

## PARTIE VII DISPOSITIONS TRANSITOIRES

#### Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu

**113.** (1) Pour l'application de la présente loi, les *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* (Canada) sont, lorsqu'elles s'appliquent, réputées s'appliquer, avec les adaptations nécessaires, aux années d'imposition terminées en 1972 et aux années d'imposition ultérieures.

#### Idem

(2) Dans la présente loi, la mention des règles intitulées *The Corporations Tax Application Rules, 1972* vaut mention des dispositions dont le paragraphe (1) prévoit l'application.

#### Mention de la loi que remplace la présente loi

(3) Dans la présente loi, les renvois à la loi intitulée *The Corporations Tax Act* désignent les dispositions de la



loi intitulée *The Corporations Tax Act*, qui constitue le chapitre 91 des Lois refondues de l'Ontario de 1970, dans ses versions successives.

**PARTIE VIII**  
**DISPOSITIONS DIVERSES**

**Application de la loi que remplace la présente loi et de la présente loi**

**114.** La loi intitulée *The Corporations Tax Act*, qui constitue le chapitre 91 des Lois refondues de l'Ontario

de 1970, s'applique aux sociétés pour toutes les années d'imposition qui se terminent avant ou pendant l'année 1971 et la présente loi s'applique par la suite, à condition que les dispositions de la présente loi relatives au recouvrement des impôts s'appliquent au recouvrement des impôts prévus par la loi intitulée *The Corporations Tax Act*.

---

**SCHEDULE / ANNEXE C**  
**FRENCH VERSION OF THE INCOME TAX ACT /**  
**VERSION FRANÇAISE DE LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

**PARTIE I**  
**INTERPRÉTATION**

**Interprétation**

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«accord de perception» Accord conclu en vertu du paragraphe 49 (1). («collection agreement»)

«année d'imposition» S'entend :

- a) dans le cas d'un particulier, d'une année civile;
- b) malgré l'alinéa a), dans le cas d'une succession ou d'une fiducie qui naît au moment d'un décès, d'une année d'imposition au sens de l'alinéa 104 (23) a) de la loi fédérale.

Lorsqu'il est fait mention d'une année d'imposition par rapport à une année civile, cette mention vise l'année ou les années qui coïncident avec cette année civile ou qui se terminent au cours de celle-ci. («taxation year»)

«conjoint de fait» et «union de fait» S'entendent au sens du paragraphe 248 (1) de la loi fédérale. («common-law partner», «common-law partnership»)

«contribuable» Sont comprises parmi les contribuables toutes les personnes, même si elles ne sont pas tenues de payer de l'impôt. («taxpayer»)

«cotisation» Est assimilée à la cotisation la nouvelle cotisation. («assessment»)

«employé» Sont compris parmi les employés les cadres ou fonctionnaires. («employee»)

«employé» (être) Qui accomplit les fonctions que comporte une charge ou un emploi. («employed»)

«employeur» Dans le cas du cadre ou du fonctionnaire, la personne de qui celui-ci reçoit sa rémunération. («employer»)

«entreprise» Sont compris parmi les entreprises les professions, métiers, commerces, industries ou activités de quelque genre que ce soit et les projets comportant un risque ou les affaires de caractère commercial, à l'exclusion toutefois d'une charge ou d'un emploi. («business»)

«établissement stable» S'entend au sens du paragraphe 2600 (2) du règlement fédéral et, pour l'application de ce paragraphe à une société de personnes, toute mention d'un «particulier» vaut mention de la société. («permanent establishment»)

«exercice» Exercice établi conformément à la loi fédérale et pour l'application de celle-ci. («fiscal period»)

«failli» S'entend au sens de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada). («bankrupt»)

«fiducie pour l'environnement admissible» Fiducie pour l'environnement admissible, au sens du paragraphe 248

(1) de la loi fédérale, qui réside en Ontario. («qualifying environmental trust»)

«loi de l'impôt sur le revenu» En ce qui concerne une province participante, la loi de cette province qui établit un impôt semblable à l'impôt établi en application de la présente loi. («income tax statute»)

«loi fédérale» La *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («Federal Act»)

«ministre» S'entend du ministre du Revenu national. Toutefois, dans toute disposition de la loi fédérale qui est, par renvoi, incorporée à la présente loi, la mention du ministre s'interprète, pour l'application de la présente loi, comme une mention du ministre provincial, à moins qu'un accord de perception n'ait été conclu. («Minister»)

«ministre provincial» Le ministre des Finances ou, si un accord de perception est conclu :

- a) le receveur général du Canada, relativement à la remise d'une somme au titre de l'impôt payable en application de la présente loi;
- b) le ministre, relativement à l'application et à l'exécution de la présente loi, à l'exception de ce qui suit :
  - (i) les articles 8.5 et 8.6, les paragraphes 10 (3) et (4) et les articles 22.1, 28, 45, 49 et 53,
  - (i.1) l'article 8.4.1,
  - (i.2) les sections C.1 et C.2 de la partie II et les dispositions de la présente loi et de la loi fédérale qui s'appliquent aux dispositions de ces sections,
  - (ii) relativement à une cotisation établie à l'égard d'une pénalité en application du paragraphe 19 (3.1),
  - (iii) relativement à une opposition à une cotisation établie à l'égard d'une pénalité en application du paragraphe 19 (3.1) ou à l'appel d'une telle cotisation,
  - (iv) la partie III dans la mesure où elle s'applique au supplément de revenu de l'Ontario pour les familles travailleuses ayant des frais de garde d'enfants. («Provincial Minister»)

«montant» ou «somme» Argent, droit ou chose exprimés sous forme d'un montant d'argent, ou valeur du droit ou de la chose exprimée en argent. («amount»)

«particulier» Personne autre qu'une société. S'entend en outre d'une fiducie visée à la sous-section k de la section B de la partie I de la loi fédérale. («individual»)

«personne» Sont compris parmi les personnes les corps constitués et politiques, ainsi que les héritiers, exécuteurs testamentaires, administrateurs ou autres représen-



tants légaux d'une personne, selon la loi de la partie du Canada visée par le contexte. La notion est visée dans des formulations générales, impersonnelles ou comportant des pronoms ou adjectifs indéfinis. («person»)

«perte» Perte déterminée conformément à la loi fédérale et pour l'application de celle-ci. («loss»)

«prescrit» Dans le cas d'un formulaire ou des renseignements à fournir sur un formulaire, prescrit par arrêté du ministre provincial et, dans les autres cas, prescrit par règlement. («prescribed»)

«province» S'entend d'une province et, en outre, de chacun des territoires du Canada. («province»)

«province participante» Province qui a conclu avec le gouvernement du Canada un accord en vertu duquel celui-ci percevra les impôts payables en application de la loi de l'impôt sur le revenu de cette province et lui effectuera des versements à l'égard des impôts ainsi perçus. («agreeing province»)

«receveur général du Canada» S'entend du receveur général du Canada. Toutefois, dans toute disposition de la loi fédérale qui est, par renvoi, incorporée à la présente loi, la mention du receveur général du Canada s'interprète, pour l'application de la présente loi, comme une mention du ministre provincial, à moins qu'un accord de perception n'ait été conclu. («Receiver General for Canada»)

«règlement» Règlement pris en application de la présente loi. («regulation»)

«règlement fédéral» Le règlement pris en application de la loi fédérale. («Federal Regulations»)

«revenu imposable» S'entend du revenu imposable établi conformément à la loi fédérale et pour l'application de celle-ci, sous réserve de modification à la suite d'une opposition ou d'un appel, le cas échéant, conformément à la loi fédérale. («taxable income»)

«société» Sauf dans l'expression «société de personnes», s'entend d'une personne morale, y compris une compagnie; «société constituée au Canada» s'entend d'une société constituée dans une région quelconque du Canada, même avant le rattachement de celle-ci au pays. («corporation»)

«sous-ministre» Le sous-ministre des Finances ou, si un accord de perception est conclu, le commissaire des douanes et du revenu nommé en application de l'article 25 de la *Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada* (Canada). («deputy head»)

«taux d'imposition le moins élevé» Pour une année d'imposition, le taux d'imposition le moins élevé au sens du paragraphe 4 (1). («lowest tax rate»)

«taux d'imposition le plus élevé» Pour une année d'imposition, le taux d'imposition le plus élevé au sens du paragraphe 4 (1). («highest tax rate»)

#### Idem

(1.1) Pour l'application de la présente loi, la fiducie visée à la sous-section k de la section B de la partie I de la loi fédérale s'entend également d'une fiducie non testa-

mentaire qui est réputée, en application du paragraphe 149 (5) de la loi fédérale, avoir été créée pendant la période qui comprend le dernier jour de l'année d'imposition et avoir continué à exister tout au long de cette période.

#### Idem

(2) L'expression «dernier jour de l'année d'imposition» est réputée, dans le cas d'un particulier qui résidait au Canada à toute époque de l'année, mais qui a cessé d'y résider avant le dernier jour de celle-ci, désigner le dernier jour de l'année où il a résidé au Canada.

#### Idem

(3) L'impôt payable par un contribuable en application de la présente loi ou de la partie I de la loi fédérale désigne l'impôt payable par lui, tel qu'il est fixé par l'établissement d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation, sous réserve de modification à la suite d'une opposition ou d'un appel, le cas échéant, conformément à la présente loi ou à la partie I de la loi fédérale, selon le cas.

#### Idem

(4) Pour l'application de la présente loi, sauf si elles ne concordent pas avec les définitions données au présent article, les définitions et les interprétations établies dans la loi fédérale ou par règlement pris en application de celle-ci s'appliquent.

#### Idem

(5) En cas de doute, les dispositions de la présente loi s'appliquent et s'interprètent d'une manière compatible avec les dispositions semblables de la loi fédérale.

#### Modification des dispositions fédérales

(6) Si une disposition (appelée «cet article» au présent paragraphe) de la loi fédérale ou du règlement fédéral s'applique dans le cadre de la présente loi, cet article, dans ses versions successives, s'applique avec les adaptations de circonstance dans le cadre de la présente loi comme s'il avait été édicté à titre de disposition de la présente loi. Pour l'application de cet article dans le cadre de la présente loi, en plus des autres adaptations de circonstance :

- la mention, à cet article, de l'impôt visé à la partie I de la loi fédérale vaut mention de l'impôt visé par la présente loi;
- s'il comprend une mention de l'impôt visé aux parties I.1 à XIV de la loi fédérale, cet article s'interprète sans tenir compte de l'impôt visé à ces parties ni d'une partie de cet article qui ne s'applique qu'à l'impôt visé à ces parties;
- le renvoi, à cet article, à une disposition particulière de la loi fédérale qui est identique ou semblable à une disposition de la présente loi s'interprète comme un renvoi à la disposition de la présente loi;
- le renvoi, à cet article, à une disposition particulière de la loi fédérale qui s'applique dans le cadre de la présente loi s'interprète comme un renvoi à la disposition particulière, telle qu'elle s'applique dans le cadre de la présente loi;



- e) s'il comprend un renvoi aux parties I.1 à XIV de la loi fédérale ou à une de leurs dispositions, cet article s'interprète sans tenir compte de ces parties ou de cette disposition, selon le cas, ni d'une partie de cet article qui s'applique uniquement en raison de l'application de ces parties ou d'une de leurs dispositions;
- f) s'il comprend un renvoi à la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), cet article s'interprète sans tenir compte de cette loi fédérale;

- g) le renvoi, à cet article, à une disposition du règlement fédéral qui s'applique dans le cadre de la présente loi s'interprète comme un renvoi à cette disposition, telle qu'elle s'applique dans le cadre de la présente loi;
- h) la mention, à cet article, d'un terme ou d'une expression figurant dans la colonne 1 du tableau suivant s'interprète comme une mention d'un terme ou d'une expression figurant en regard de ce terme ou de cette expression dans la colonne 2 du même tableau :

TABLEAU

Colonne 1	Colonne 2
Sa Majesté	Sa Majesté du chef de l'Ontario
Canada	Ontario
Agence des douanes et du revenu du Canada	ministère des Finances de l'Ontario
commissaire des douanes et du revenu	sous-ministre
ministre	ministre provincial
sous-procureur général du Canada	sous-procureur général de l'Ontario
Cour canadienne de l'impôt	Cour supérieure de justice
<i>Loi sur la Cour canadienne de l'impôt</i>	<i>Loi sur les tribunaux judiciaires</i>
Cour fédérale du Canada	Cour supérieure de justice
<i>Loi sur la Cour fédérale</i>	<i>Loi sur les tribunaux judiciaires</i>
greffier de la Cour canadienne de l'impôt	greffier local de la Cour supérieure de justice
Au greffe de la Cour fédérale	à la Cour supérieure de justice

## Application de l'art. 257 de la loi fédérale

(7) L'article 257 de la loi fédérale s'applique dans le cadre de la présente loi.

## PARTIE II

### IMPÔT SUR LE REVENU

#### SECTION A — ASSUJETTISSEMENT À L'IMPÔT

##### Impôt sur le revenu des particuliers

2. Un impôt sur le revenu est payé ainsi qu'il est prévu ci-après, pour chaque année d'imposition, par tout particulier :

- a) qui résidait en Ontario le dernier jour de l'année d'imposition;
- b) qui, bien que ne résidant pas en Ontario le dernier jour de l'année d'imposition, avait un revenu gagné en Ontario au cours de l'année d'imposition au sens que l'article 4 donne à cette expression.

##### Impôt sur les fiducies pour l'environnement admissibles

2.1 (1) Toute fiducie qui est une fiducie pour l'environnement admissible à la fin d'une année d'imposition est assujettie à un impôt pour l'année.

##### Idem

(2) L'impôt payable par une fiducie pour l'environnement admissible pour une année d'imposition se limite à la somme calculée pour l'année en application de l'article 4.1.

#### SECTION B — CALCUL DE L'IMPÔT

##### IMPÔT SUR LE REVENU DES PARTICULIERS

##### Impôt supplémentaire

3. (1) Tout particulier paie un impôt supplémentaire calculé comme suit à son égard :

1. Pour l'année d'imposition 1992, l'impôt sur le revenu supplémentaire est égal au total des sommes suivantes :
  - i. 7 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 5 500 \$,
  - ii. 7 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 10 000 \$.
2. Pour 1993, l'impôt sur le revenu supplémentaire est égal au total des sommes suivantes :
  - i. 17 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 5 500 \$,
  - ii. 8 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 8 000 \$.
3. Pour chacune des années d'imposition 1994 et 1995, l'impôt sur le revenu supplémentaire est égal au total des sommes suivantes :



- i. 20 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 5 500 \$,
  - ii. 10 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 8 000 \$.
4. Pour 1996, l'impôt sur le revenu supplémentaire est égal au total des sommes suivantes :
- i. 20 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 5 310 \$,
  - ii. 13 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 7 635 \$.
5. Pour 1997, l'impôt sur le revenu supplémentaire est égal au total des sommes suivantes :
- i. 20 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 4 555 \$,
  - ii. 26 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 6 180 \$.
6. Pour 1998, l'impôt sur le revenu supplémentaire est égal au total des sommes suivantes :
- i. 20 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 4 057,50 \$,
  - ii. 33 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 5 217,50 \$.
7. Pour 1999, l'impôt sur le revenu supplémentaire est égal au total des sommes suivantes :
- i. 20 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 3 750 \$,
  - ii. 36 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 4 681 \$.
8. Pour 2000, l'impôt supplémentaire est égal au total des sommes suivantes :
- i. 20 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 3 561 \$,
  - ii. 36 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 4 468 \$.
9. Pour 2001, l'impôt supplémentaire est égal au total des sommes suivantes :
- i. 20 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 3 560 \$,
  - ii. 36 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 4 491 \$.
10. Pour l'année d'imposition 2002, l'impôt supplémentaire est égal au total des sommes suivantes :
- i. 20 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 3 685 \$,
  - ii. 36 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 4 648 \$.
11. Pour l'année d'imposition 2003, l'impôt supplémentaire est égal au total des sommes suivantes :
- i. 20 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 3 747 \$,
  - ii. 36 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 4 727 \$.
12. Pour l'année d'imposition 2004, l'impôt supplémentaire est égal au total des sommes suivantes :
- i. 20 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 3 856 \$,
  - ii. 36 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 4 864 \$.
13. Pour chacune des années d'imposition 2004 et suivantes, l'impôt supplémentaire est égal au total des sommes suivantes :
- i. 20 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur le montant calculé en rajustant la somme de 3 856 \$ conformément au paragraphe 4.0.2 (2),
  - ii. 36 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur le montant calculé en rajustant la somme de 4 864 \$ conformément au paragraphe 4.0.2 (2).

#### «Montant d'impôt brut»

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le montant d'impôt brut d'un particulier pour une année d'imposition est le montant d'impôt qu'il serait tenu de payer pour l'année d'imposition en application de la présente loi avant d'ajouter la somme calculée en application du paragraphe (1) et de déduire la somme prévue au paragraphe 4 (6) ou à l'article 8.

#### Calcul de l'impôt sur le revenu

##### Définitions

4. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«coefficient de répartition de l'Ontario» À l'égard d'un particulier pour une année d'imposition, s'entend du rapport entre son revenu gagné en Ontario au cours de l'année et son revenu pour l'année. («Ontario allocation factor»)



«impôt fédéral en main remboursable au titre des gains en capital» À l'égard d'une fiducie de fonds commun de placement, s'entend de son impôt en main remboursable au titre des gains en capital calculé en application de l'article 132 de la loi fédérale à la date du calcul effectué pour l'application du présent article. («federal refundable capital gains tax on hand»)

«impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital» À l'égard d'une fiducie de fonds commun de placement, s'entend de la somme calculée en application du paragraphe (1.1). («Ontario refundable capital gains tax on hand»)

«impôt payable en application de la loi fédérale» La somme qui, sans l'article 120 de la loi fédérale, serait l'impôt payable par un particulier en application de la partie I de cette loi pour l'année d'imposition à l'égard de laquelle l'expression s'applique, calculée comme si le particulier n'avait droit à aucune déduction en vertu de l'article 126, 127, 127.2, 127.4 ou 127.41 de cette loi. («tax payable under the Federal Act»)

«revenu gagné en Ontario au cours de l'année d'imposition» Le revenu qui serait déterminé comme ayant été gagné en Ontario au cours de l'année aux fins du calcul du revenu gagné au cours de l'année dans une province en application de l'article 120 de la loi fédérale. («income earned in the taxation year in Ontario»)

«revenu gagné hors de l'Ontario au cours de l'année d'imposition» Revenu pour l'année, moins le revenu gagné en Ontario au cours de l'année d'imposition. («income earned in the taxation year outside Ontario»)

«revenu pour l'année» S'entend :

- a) dans le cas d'un particulier qui réside au Canada pendant une partie de l'année d'imposition seulement et auquel s'applique l'article 114 de la loi fédérale, du total des sommes suivantes :
  - (i) son revenu pour la ou les périodes de l'année visées à l'alinéa 114 a) de la loi fédérale, calculé conformément à la loi fédérale et pour l'application de celle-ci,
  - (ii) son revenu pour la partie de cette année qui n'est pas comprise dans la ou les périodes visées au sous-alinéa (i), calculé en application des alinéas 115 (1) a), b) et c) de la loi fédérale comme si cette partie de l'année constituait l'année d'imposition tout entière;
- b) dans le cas d'un particulier qui ne réside au Canada à aucun moment de l'année d'imposition, son revenu pour l'année, calculé en application des alinéas 115 (1) a), b), b.1) et c) de la loi fédérale;
- c) dans le cas de tout autre particulier, son revenu pour l'année, calculé conformément à la loi fédérale et pour l'application de celle-ci. («income for the year»)

«taux d'imposition le moins élevé» S'entend de ce qui suit :

- a) 6,37 pour cent pour l'année d'imposition 2000;

- b) 6,16 pour cent pour l'année d'imposition 2001;

- c) 6,05 pour cent pour les années d'imposition 2002 et suivantes. («lowest tax rate»)

. . . . .

«taux d'imposition le plus élevé» S'entend, pour une année d'imposition, de 11,16 pour cent. («highest tax rate»)

«taux d'imposition moyen» S'entend de ce qui suit :

- a) 9,62 pour cent pour l'année d'imposition 2000;

- b) 9,22 pour cent pour l'année d'imposition 2001;

- c) 9,15 pour cent pour les années d'imposition 2002 et suivantes. («middle tax rate»)

. . . . .

**Impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital**

(1.1) L'impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital d'une fiducie de fonds commun de placement, à la fin d'une année d'imposition, correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$A + B - C$$

où :

«A» représente le total des sommes dont chacune est une somme afférente à une année d'imposition donnée, soit l'année d'imposition, soit une année d'imposition antérieure, qui se termine après le 31 décembre 1999 et tout au long de laquelle la fiducie a été une fiducie de fonds commun de placement, égale à la moins élevée des sommes suivantes :

- a) le montant d'impôt qui serait payable par la fiducie en application du présent article pour l'année, calculé sans tenir compte des paragraphes (6) à (9.1),
- b) la somme calculée selon la formule suivante :

$$T \times R \times F$$

où «T» représente le moindre du revenu de la fiducie pour l'année et du montant de ses gains en capital imposés pour l'année pour l'application de l'article 132 de la loi fédérale, «R» représente le taux d'imposition le plus élevé pour l'année et «F» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la fiducie pour l'année;

«B» représente le total des remboursements auxquels la fiducie avait droit en vertu du paragraphe (8) pour des années d'imposition antérieures qui se terminent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2000;

«C» représente le total des remboursements que la fiducie avait le droit de demander et a demandés en vertu du paragraphe (8) pour des années d'imposition antérieures.

**Impôt avant 2000 : particuliers**

(2) L'impôt payable par un particulier pour une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2000 cor-



respond à la somme calculée en application de celle des dispositions suivantes qui s'applique en l'occurrence :

1. L'impôt payable pour l'année par le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année et qui n'a aucun revenu gagné hors de l'Ontario au cours de l'année correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$R \times T$$

où :

«R» représente le pourcentage pour l'année précisé au paragraphe (5);

«T» représente l'impôt payable en application de la loi fédérale pour l'année.

2. L'impôt payable pour l'année par le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année et qui a un revenu gagné hors de l'Ontario au cours de l'année, ou qui ne réside pas en Ontario le dernier jour de l'année mais qui a un revenu gagné en Ontario au cours de l'année, correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$F \times R \times T$$

où :

«F» représente le coefficient de répartition de l'Ontario du particulier pour l'année;

«R» représente le pourcentage pour l'année précisé au paragraphe (5);

«T» représente l'impôt payable en application de la loi fédérale pour l'année.

#### Impôt après 1999

(3) L'impôt payable pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999 par le particulier visé à l'article 2 correspond à la somme calculée en application de celle des dispositions suivantes qui s'applique en l'occurrence, moins les déductions permises par le présent article et plus les impôts supplémentaires éventuels payables en application des articles 3 et 4.3 à 4.8 :

1. Si le revenu imposable du particulier pour l'année ne dépasse pas 30 004 \$, l'impôt payable par lui est calculé en multipliant son revenu imposable pour l'année par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année.
2. Si le revenu imposable du particulier pour l'année dépasse 30 004 \$ mais ne dépasse pas 60 009 \$, l'impôt payable par lui est calculé selon la formule suivante :

$$A + B$$

où :

«A» représente la somme calculée en multipliant 30 004 \$ par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«B» représente la somme calculée en multipliant la différence entre le revenu imposable du parti-

culier pour l'année et 30 004 \$ par le taux d'imposition moyen pour l'année.

3. Si le revenu imposable du particulier pour l'année dépasse 60 009 \$, l'impôt payable par lui est calculé selon la formule suivante :

$$A + C + D$$

où :

«A» représente la somme calculée en multipliant 30 004 \$ par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«C» représente la somme calculée en multipliant 30 005 \$ par le taux d'imposition moyen pour l'année;

«D» représente la somme calculée en multipliant la différence entre le revenu imposable du particulier pour l'année et 60 009 \$ par le taux d'imposition le plus élevé pour l'année.

4. Malgré les dispositions 1, 2 et 3, l'impôt payable pour l'année par une fiducie à laquelle s'applique le paragraphe 122 (1) de la loi fédérale est calculé en multipliant son revenu imposable pour l'année par le taux d'imposition le plus élevé pour l'année.

#### Crédits non remboursables

(3.1) Sous réserve des règles énoncées au paragraphe (3.2), le particulier peut déduire de l'impôt qu'il est tenu de payer en application de la disposition 1, 2, 3 ou 4 du paragraphe (3) pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999 ceux des crédits suivants auxquels il a droit pour l'année, selon le montant calculé pour l'année en application de l'article 4.0.1 :

1. Le crédit de personne mariée ou vivant en union de fait, si le particulier a le droit d'inclure un montant en vertu de l'alinéa 118 (1) a) de la loi fédérale dans le calcul de son crédit d'impôt personnel pour l'année visé au paragraphe 118 (1) de cette loi.
2. Le crédit équivalent pour personne entièrement à charge, si le particulier a le droit d'inclure un montant en vertu de l'alinéa 118 (1) b) de la loi fédérale dans le calcul de son crédit d'impôt personnel pour l'année visé au paragraphe 118 (1) de cette loi.
3. Le crédit de base, si le particulier a le droit d'inclure un montant en vertu de l'alinéa 118 (1) c) de la loi fédérale dans le calcul de son crédit d'impôt personnel pour l'année visé au paragraphe 118 (1) de cette loi.
4. Le crédit pour soins à domicile d'un proche, si le particulier a le droit d'inclure un montant à l'égard de cette personne en vertu de l'alinéa 118 (1) c.1) de la loi fédérale dans le calcul de son crédit d'impôt personnel pour l'année visé au paragraphe 118 (1) de cette loi.
5. Le crédit pour personnes à charge, si le particulier a le droit d'inclure un montant à l'égard de chacune d'elles en vertu de l'alinéa 118 (1) d) de la loi fédérale dans le calcul de son crédit d'impôt personnel



- pour l'année visé au paragraphe 118 (1) de cette loi.
6. Le montant supplémentaire calculé à l'égard d'une personne visée à l'alinéa 118 (1) e) de la loi fédérale, si le particulier a le droit d'inclure un montant à son égard en vertu de cet alinéa dans le calcul de son crédit d'impôt personnel pour l'année visé au paragraphe 118 (1) de cette loi.
  7. Le crédit pour personnes âgées, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118 (2) de la loi fédérale pour l'année.
  8. Le crédit d'impôt pour cotisations à l'assurance-emploi et au Régime de pensions du Canada, si le particulier a droit à la déduction prévue par l'article 118.7 de la loi fédérale pour l'année.
  9. Le crédit pour pension, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118 (3) de la loi fédérale pour l'année.
  10. Le crédit d'impôt pour déficience mentale ou physique, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118.3 (1) de la loi fédérale pour l'année.
  11. Le crédit d'impôt pour personne déficiente à charge, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118.3 (2) de la loi fédérale pour l'année à son égard.
  12. Le montant au titre des crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118.61 (2) de la loi fédérale pour l'année.
  13. Le crédit d'impôt pour frais de scolarité, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118.5 (1) de la loi fédérale pour l'année.
  14. Le crédit d'impôt pour études, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118.6 (2) de la loi fédérale pour l'année.
  15. Les crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études transférés au particulier, s'il a droit à la déduction prévue par l'article 118.9 de la loi fédérale pour l'année.
  16. Le montant transféré d'un conjoint ou conjoint de fait, si le particulier a droit à la déduction prévue par l'article 118.8 de la loi fédérale pour l'année.
  17. Le crédit d'impôt pour frais médicaux, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118.2 (1) de la loi fédérale pour l'année.
  18. Le crédit d'impôt pour dons, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118.1 (3) de la loi fédérale pour l'année.
  19. Le crédit pour intérêts sur les prêts aux étudiants, si le particulier a droit à la déduction prévue par l'article 118.62 de la loi fédérale pour l'année.
1. Lorsqu'il calcule le montant total qu'il peut déduire en vertu du paragraphe (3.1), le particulier déduit les crédits auxquels il a droit dans l'ordre dans lequel ils sont énumérés à ce paragraphe.
  2. Le montant total des crédits d'impôt que le particulier peut déduire en vertu du paragraphe (3.1) ne doit pas dépasser le montant d'impôt qu'il doit payer pour l'année en application de la disposition 1, 2, 3 ou 4 du paragraphe (3).
  3. Le particulier qui est assujéti à l'impôt pour l'année pour le motif qu'il est visé à l'alinéa 2 b) ne peut déduire aucun crédit pour pension.
  4. Les paragraphes 118 (4) à (6) et 118.3 (3) de la loi fédérale s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cadre du paragraphe (3.1).
  5. Le particulier qui devient un failli pendant une année civile n'a le droit de déduire que les crédits visés aux sous-dispositions suivantes dans le calcul de l'impôt qu'il est tenu de payer pour une année d'imposition qui se termine au cours de l'année civile :
    - i. les crédits qu'il aurait par ailleurs le droit de déduire pour l'année en vertu des dispositions 8, 9, 13, 14, 17, 18 et 19 du paragraphe (3.1) et qu'il est raisonnable de considérer comme entièrement applicables à l'année d'imposition,
    - ii. la partie des crédits qu'il aurait par ailleurs le droit de déduire pour l'année en vertu des dispositions 1 à 7, 10, 11, 15 et 16 du paragraphe (3.1) et qu'il est raisonnable de considérer comme applicable à l'année d'imposition.
  6. Le total des crédits que le particulier peut déduire en vertu de la disposition 5 pour toutes ses années d'imposition qui se terminent au cours d'une année civile ne doit pas dépasser le montant total qu'il aurait pu déduire pour l'année civile s'il n'avait pas été un failli.
  7. Le particulier qui réside au Canada pendant une partie de l'année d'imposition seulement n'a le droit de déduire que les crédits suivants pour l'année :
    - i. les crédits qu'il aurait par ailleurs le droit de déduire en vertu des dispositions 8, 9, 13, 14, 17, 18 et 19 du paragraphe (3.1) et qu'il est raisonnable de considérer comme entièrement applicables à toute période de l'année pendant laquelle il réside au Canada, calculés comme si cette période constituait l'année d'imposition entière,
    - ii. la partie des crédits qu'il aurait par ailleurs le droit de déduire pour l'année en vertu des dispositions 1 à 7, 10, 11, 15 et 16 du paragraphe (3.1) et qu'il est raisonnable de considérer comme applicable à toute période de l'année pendant laquelle il réside au Canada, calculée comme si cette période constituait l'année d'imposition entière.

#### Règles

(3.2) Les règles suivantes s'appliquent au calcul des déductions éventuelles auxquelles a droit le particulier en vertu du paragraphe (3.1) pour une année d'imposition :



$$A + B + C - D$$

8. Le total des montants déductibles pour l'année d'imposition en vertu de la disposition 7 ne doit pas dépasser le total qui aurait été déductible pour l'année si le particulier avait résidé au Canada tout au long de l'année.
9. Le particulier qui ne réside au Canada à aucun moment de l'année d'imposition n'a pas le droit de déduire de crédit en vertu des dispositions 1 à 7, 9, 10, 11, 14, 15, 16 et 17 du paragraphe (3.1) pour l'année sauf si la totalité, ou presque, de son revenu pour l'année est incluse dans le calcul de son revenu imposable gagné au Canada pour l'année pour l'application de la loi fédérale.
10. Si une déclaration de revenu distincte est produite pour une période donnée à l'égard d'un particulier en application du paragraphe 70 (2), 104 (23) ou 150 (4) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, et qu'une autre déclaration de revenu est produite à son égard en application de la présente loi pour une période se terminant pendant l'année civile au cours de laquelle se termine la période donnée, le total des crédits demandés dans ces déclarations en vertu des dispositions 8 à 15 et 17 à 19 du paragraphe (3.1) ne doit pas dépasser le total qui pourrait être déduit à son égard pour l'année en vertu de ces dispositions si des déclarations distinctes n'étaient pas produites.
11. Une fiducie ne peut déduire aucun montant en vertu du paragraphe (3.1), sauf le crédit d'impôt prévu à la disposition 18 de ce paragraphe, dans le calcul de l'impôt qu'elle est tenue de payer.
12. Aux fins du calcul des montants de crédits inutilisés que peut transférer, pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000, une personne à charge, un conjoint ou un conjoint de fait qui réside dans une province autre que l'Ontario le dernier jour de l'année d'imposition à un particulier qui réside en Ontario ce jour-là, le particulier peut déduire le montant qu'il aurait le droit de déduire en vertu de la présente loi si la personne à charge, le conjoint ou le conjoint de fait résidait alors en Ontario.

#### Report d'impôt minimum

(3.3) Lors du calcul de l'impôt qu'il est tenu de payer pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999, le particulier peut déduire une somme qui ne dépasse pas le moindre de ce qui suit :

- a) l'impôt payable par lui pour l'année en application de la disposition 1, 2, 3 ou 4 du paragraphe (3), déduction faite de tous les montants qu'il a le droit de déduire pour l'année en vertu des paragraphes (3.1), (3.4), (3.4.1), (3.5), (3.5.1) et (4.1);
- b) la somme calculée pour l'année en application du paragraphe (3.3.1).

#### Calcul

(3.3.1) Pour l'application de l'alinéa (3.3) b), la somme est calculée selon la formule suivante :

où :

- «A» représente la somme égale à 37,5 pour cent du montant éventuel que déduit le particulier pour l'année d'imposition en vertu de l'article 120.2 de la loi fédérale à l'égard d'une année d'imposition antérieure qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2000 et qui est l'une des sept années d'imposition précédentes;
- «B» représente le total des sommes dont chacune représente la somme ajoutée en application de l'article 4.4 à l'impôt payable par ailleurs par le particulier pour une année d'imposition antérieure qui se termine après le 31 décembre 1999 et qui est l'une des sept années d'imposition précédentes;
- «C» représente la somme égale à 37,5 pour cent de la partie éventuelle du montant que déduit le particulier pour l'année d'imposition en vertu de l'article 120.2 de la loi fédérale et qui se rapporte à une année d'imposition antérieure, dans la mesure où cette somme n'est pas entrée dans le calcul de l'élément «B» pour une année d'imposition, si les conditions suivantes sont réunies :
  - a) cette année d'imposition antérieure se termine après le 31 décembre 1999 et est l'une des sept années d'imposition précédentes,
  - b) le particulier ne résidait pas en Ontario mais dans une autre province à la fin de cette année d'imposition antérieure;
- «D» représente le total des sommes qui sont déduites au cours d'une année d'imposition antérieure en vertu du présent paragraphe et qui sont incluses dans le calcul de l'élément «A», «B» ou «C».

#### Report d'impôt minimum après 2000

(3.3.2) Le particulier ne peut déduire une somme en vertu du paragraphe (3.3) pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000 s'il est tenu de payer une somme en application de l'article 4.4 pour l'année.

#### Déduction supplémentaire

(3.3.3) Lors du calcul des éléments «A» et «C» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) pour une année d'imposition, le particulier peut inclure une somme supplémentaire égale à 37,5 pour cent du montant qu'il a déduit en vertu de l'article 120.2 de la loi fédérale pour une année d'imposition antérieure si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il n'a pas inclus cette somme dans le calcul d'une déduction prévue au paragraphe (3.3) pour une autre année d'imposition parce que :
  - (i) soit la somme calculée en application de l'alinéa (3.3) a) pour cette autre année était inférieure à la somme calculée en application de l'alinéa (3.3) b) pour la même année,
  - (ii) soit le particulier a choisi de ne pas l'inclure pour cette autre année;



- b) aucune somme supplémentaire n'a été incluse à l'égard de cette somme en vertu du présent paragraphe dans les éléments «A» et «C» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) pour une année d'imposition antérieure;
- c) le montant de l'élément «A» ou «C» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) se rapportait à l'une des sept années d'imposition précédentes;
- d) chacune des déductions demandées pour une année d'imposition antérieure en vertu de l'article 120.2 de la loi fédérale qui est mentionnée dans les définitions des éléments «A» et «C» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) a été multipliée par le rapport entre le revenu du particulier gagné en Ontario pendant cette année d'imposition antérieure et le montant de son revenu pour cette année-là;
- e) la somme supplémentaire à inclure en vertu du présent paragraphe dans les éléments «A» et «C» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) n'entre pas dans le calcul de l'élément «T» de la formule qui figure au paragraphe (4).

**Idem**

(3.3.4) Lors du calcul de l'élément «B» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) pour une année d'imposition, le particulier peut inclure une somme supplémentaire égale à la déduction pour revenu gagné hors de l'Ontario calculée en application du paragraphe (4) qui se rapporte à cet élément «B» pour une année d'imposition antérieure si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il n'a pas inclus cette somme dans le calcul d'une déduction prévue au paragraphe (3.3) pour une autre année d'imposition;
- b) aucune somme supplémentaire n'a été incluse à l'égard de cette somme en vertu du présent paragraphe dans l'élément «B» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) pour une année d'imposition antérieure;
- c) avant l'application du présent paragraphe, le montant de l'élément «B» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) a été calculé pendant l'une ou l'autre des sept années d'imposition précédentes;
- d) la somme supplémentaire à inclure en vertu du présent paragraphe dans l'élément «B» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) n'entre pas dans le calcul de l'élément «T» de la formule qui figure au paragraphe (4).

**Crédit d'impôt pour dividendes**

(3.4) Lors du calcul de l'impôt qu'il est tenu de payer pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001, le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année peut déduire une somme égale au moindre de ce qui suit :

- a) le pourcentage prescrit de la somme éventuelle qu'il est tenu, en application de l'alinéa 82 (1) b) de la loi fédérale, d'inclure dans son revenu pour l'année ou, en l'absence de pourcentage prescrit,

une somme égale à 25,67 pour cent de cette somme éventuelle;

- b) l'impôt payable par lui pour l'année en application de la disposition 1, 2, 3 ou 4 du paragraphe (3), déduction faite des montants déductibles pour l'année en vertu du paragraphe (3.1).

**Crédit d'impôt pour dividendes : années postérieures à 2000**

(3.4.1) Lors du calcul de l'impôt qu'il est tenu de payer pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000, le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année peut déduire une somme égale au moindre de ce qui suit :

- a) l'impôt payable par lui pour l'année en application de la disposition 1, 2, 3 ou 4 du paragraphe (3), déduction faite des montants déductibles pour l'année en vertu du paragraphe (3.1);
- b) la somme éventuelle calculée selon la formule suivante :

$$A/B \times D$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le plus élevé pour l'année;

«B» représente le taux le plus élevé mentionné au paragraphe 117 (2) de la loi fédérale qui s'applique au calcul de l'impôt payable en application de la partie I de cette loi pour l'année;

«D» représente la somme éventuelle qu'il peut déduire pour l'année en vertu de l'article 121 de la loi fédérale.

**Crédit d'impôt pour emploi à l'étranger**

(3.5) Lors du calcul de l'impôt qu'il est tenu de payer pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001, le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année peut déduire une somme égale au pourcentage prescrit de la somme éventuelle qu'il peut déduire pour l'année en vertu de l'article 122.3 de la loi fédérale ou, en l'absence de pourcentage prescrit, une somme égale à 38,5 pour cent de cette somme éventuelle.

**Crédit d'impôt pour emploi à l'étranger : années postérieures à 2000**

(3.5.1) Lors du calcul de l'impôt qu'il est tenu de payer pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000, le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année peut déduire une somme égale à la somme calculée selon la formule suivante :

$$A/B \times P$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le plus élevé pour l'année;

«B» représente le taux le plus élevé mentionné au paragraphe 117 (2) de la loi fédérale qui s'applique au calcul de l'impôt payable en application de la partie I de cette loi pour l'année;



«P» représente la somme éventuelle qu'il peut déduire pour l'année en vertu de l'article 122.3 de la loi fédérale.

#### Déduction pour revenu gagné hors de l'Ontario

(4) Il peut être déduit de l'impôt payable par ailleurs par un particulier pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999 une somme calculée selon la formule suivante :

$$T \times A/B$$

où :

«A» représente le revenu gagné par le particulier hors de l'Ontario au cours de l'année;

«B» représente le revenu du particulier pour l'année;

«T» représente l'impôt qui serait payable par le particulier pour l'année en application du présent article, calculé sans tenir compte des paragraphes (6) à (9.1).

#### Déduction supplémentaire

(4.1) Outre la somme qui peut être déduite en vertu du paragraphe (4), il peut être déduit de l'impôt payable par ailleurs par un particulier pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999 une somme calculée selon la formule suivante :

$$G \times H/I$$

où :

«G» représente le total des montants que le particulier a le droit de déduire et déduit en vertu du présent article à titre de crédit pour pension, de crédit d'impôt pour dividendes ou de crédit d'impôt pour emploi à l'étranger pour l'année;

«H» représente le revenu gagné par le particulier hors de l'Ontario au cours de l'année;

«I» représente le revenu du particulier pour l'année.

#### Idem

(5) Pour l'application du présent article, le pourcentage de l'impôt payable en application de la loi fédérale qui doit servir au calcul de l'impôt payable en application du présent article est le suivant :

- a) 16 pour cent pour l'année d'imposition 1962;
- b) 17 pour cent pour l'année d'imposition 1963;
- c) 18 pour cent pour l'année d'imposition 1964;
- d) 21 pour cent pour l'année d'imposition 1965;
- e) 24 pour cent pour l'année d'imposition 1966;
- f) 28 pour cent pour les années d'imposition 1967, 1968, 1969 et 1970;
- g) 27,5 pour cent pour l'année d'imposition 1971;
- h) 30,5 pour cent pour les années d'imposition 1972, 1973, 1974, 1975 et 1976;
- i) 44 pour cent pour les années d'imposition 1977, 1978, 1979 et 1980;

- j) 46 pour cent pour l'année d'imposition 1981;
- k) 48 pour cent pour les années d'imposition 1982, 1983, 1984 et 1985;
- l) 50 pour cent pour les années d'imposition 1986 et 1987;
- m) 51 pour cent pour l'année d'imposition 1988;
- n) 52 pour cent pour l'année d'imposition 1989;
- o) 53 pour cent pour les années d'imposition 1990 et 1991;
- p) 54,5 pour cent pour l'année d'imposition 1992;
- q) 58 pour cent pour les années d'imposition 1993, 1994 et 1995;
- r) 56 pour cent pour l'année d'imposition 1996;
- s) 48 pour cent pour l'année d'imposition 1997;
- t) 42,75 pour cent pour l'année d'imposition 1998;
- u) 39,5 pour cent pour l'année d'imposition 1999.

#### Crédit pour impôt étranger

(6) Le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année d'imposition et dont le revenu pour l'année inclut un revenu gagné dans un pays étranger et à l'égard duquel il a payé au gouvernement de ce pays un impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise peut déduire de l'impôt payable par lui en application de la présente loi pour l'année d'imposition la somme éventuelle égale à la moins élevée des sommes suivantes :

- a) l'excédent éventuel de l'impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise que le particulier a payé pour l'année au gouvernement de cet autre pays sur, selon le cas :
  - (i) si l'article 127.5 de la loi fédérale ne s'applique pas au particulier pour l'année d'imposition, le total des montants qu'il a demandés pour l'année à titre de déduction de l'impôt prévu par cette loi en vertu du paragraphe 126 (1), (2.2), (2.21), (2.22), (2.23) ou (3) ou 180.1 (1.1) de la même loi,
  - (ii) si l'article 127.5 de la loi fédérale s'applique au particulier pour l'année, le total des sommes suivantes :
    - (A) le crédit spécial pour impôts étrangers du particulier pour l'année calculé en application de l'article 127.54 de cette loi,
    - (B) la somme que le particulier a demandée pour l'année à titre de déduction de l'impôt prévu par cette loi en vertu du paragraphe 180.1 (1.1) de la même loi;
- b) la somme éventuelle calculée en multipliant l'impôt payable par ailleurs en application de la présente loi pour l'année d'imposition par le rapport entre :



- (i) la somme calculée en application du sous-alinéa 126 (1) b) (i) de la loi fédérale à l'égard du particulier pour l'année,

et

- (ii) l'excédent éventuel du revenu gagné en Ontario par le particulier :

(A) pour l'année d'imposition, si l'article 114 de la loi fédérale ne s'applique pas au particulier pour l'année, plus la somme éventuelle ajoutée en application du paragraphe 110.4 (2) de la loi fédérale lors du calcul du revenu imposable du particulier pour l'année,

(B) pour la ou les périodes de l'année d'imposition visées à l'alinéa 114 a) de la loi fédérale, si l'article 114 de cette loi s'applique au particulier pour l'année,

sur :

(C) la somme éventuelle calculée en application de la subdivision 126 (1) b) (ii) (A) (III) de la loi fédérale pour l'année d'imposition ou à l'égard de la ou des périodes mentionnées au sous-sous-alinéa (B), selon le cas.

#### Définitions

- (7) Pour l'application du paragraphe (6) :

a) l'impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise payé par un particulier au gouvernement d'un pays étranger à l'égard de son revenu pour une année est l'impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise qu'il a payé au gouvernement de ce pays pour cette année, calculé en application de la définition de «impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise» au paragraphe 126 (7) de la loi fédérale pour l'application de cette loi;

b) les expressions «impôt payable» et «impôt payable par ailleurs» s'entendent de l'impôt calculé en application de la présente loi qui serait payable pour une année d'imposition :

(i) sans les articles 121 et 122.3 de la loi fédérale et avant toute déduction permise par l'article 8 de la présente loi, si l'année se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2000,

(ii) avant toute déduction permise par les paragraphes 4 (3.4) et (3.5) et l'article 8 de la présente loi, si l'année se termine après le 31 décembre 1999.

#### Remboursement au titre des gains en capital : fiducies de fonds commun de placement

(8) La fiducie de fonds commun de placement qui a droit à un remboursement en vertu de l'article 132 de la loi fédérale pour une année d'imposition a le droit de recevoir, pour l'année, un remboursement au titre des gains en capital calculé comme suit, et de le recevoir au mo-

ment et de la manière prévus à cet article pour le remboursement prévu au même article :

1. Si la fiducie de fonds commun de placement n'a gagné aucun revenu hors de l'Ontario au cours de l'année et que celle-ci se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2000, le remboursement au titre des gains en capital pour l'année correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$F \times P$$

où :

«F» représente le remboursement de la fiducie pour l'année prévu à l'article 132 de la loi fédérale;

«P» représente le pourcentage visé au paragraphe (5) qui sert au calcul de l'impôt payable pour l'année.

2. Si la fiducie de fonds commun de placement a gagné un revenu hors de l'Ontario au cours de l'année et que celle-ci se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2000, le remboursement au titre des gains en capital correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$F \times R$$

où :

«F» représente son coefficient de répartition de l'Ontario pour l'année;

«R» représente la somme qui aurait correspondu à son remboursement au titre des gains en capital pour l'année si elle avait gagné tout son revenu pour l'année en Ontario.

3. Si l'année d'imposition de la fiducie de fonds commun de placement se termine après le 31 décembre 1999, le remboursement au titre des gains en capital pour l'année correspond à la moindre des sommes suivantes :

i. son impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital à la fin de l'année,

ii. la somme calculée selon la formule suivante :

$$F \times G \times R$$

où :

«F» représente son coefficient de répartition de l'Ontario pour l'année;

«G» représente ses rachats au titre des gains en capital pour l'année pour l'application de l'article 132 de la loi fédérale;

«R» représente le pourcentage prescrit du taux d'imposition le plus élevé pour l'année ou, en l'absence de pourcentage prescrit, 75 pour cent de ce taux.

#### Remboursement supplémentaire

- (9) La fiducie de fonds commun de placement qui a droit à un remboursement au titre des gains en capital en



vertu du paragraphe (8) pour une année d'imposition et qui a payé ou est tenue de payer une somme en application de l'article 3 pour l'année d'imposition a le droit de recevoir pour l'année un remboursement supplémentaire égal à la moins élevée des sommes suivantes :

- a) la somme payée ou payable pour l'année d'imposition par la fiducie de fonds commun de placement en application de l'article 3;
- b) la somme calculée en multipliant le remboursement au titre des gains en capital de la fiducie de fonds commun de placement pour l'année d'imposition, calculé conformément au paragraphe (8), par le pourcentage visé à l'article 3 qui sert au calcul de la somme payée ou payable par elle en application de cet article pour l'année.

#### Idem

(9.1) Si le remboursement auquel elle a droit en vertu de l'article 132 de la loi fédérale pour une année d'imposition est égal à son impôt fédéral en main remboursable au titre des gains en capital à la fin de l'année, la fiducie de fonds commun de placement a droit à un remboursement supplémentaire pour l'année selon le montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$(A + B + C) - (D + E)$$

où :

- «A» représente le total des sommes dont chacune est une somme afférente à une année d'imposition antérieure qui se termine après 1995 mais avant 2000, calculée en application du paragraphe (9.2);
- «B» représente le total des sommes dont chacune représente son impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital à la fin de chaque année d'imposition qui se termine après 1999;
- «C» représente le total des sommes dont chacune représente la somme qui correspondrait à l'impôt supplémentaire que la fiducie devrait payer en application de l'article 3 pour une année d'imposition qui se termine après 1995 si la somme représentée par l'élément «A» ou «B», selon celui qui s'applique pour l'année, correspondait à son montant d'impôt brut calculé en application du paragraphe 3 (2) pour l'année;
- «D» représente le total des sommes remboursées antérieurement à la fiducie en vertu du présent paragraphe;
- «E» représente le total des sommes remboursées à la fiducie en vertu des paragraphes (8) et (9) à l'égard des années d'imposition qui se terminent après 1995.

#### Idem

(9.2) Chacune des sommes afférentes à une année d'imposition antérieure qui doit être incluse dans le calcul de l'élément «A» au paragraphe (9.1) est calculée selon la formule suivante :

$$F \times P \times X$$

où :

- «F» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la fiducie pour l'année antérieure;
- «P» représente le pourcentage visé au paragraphe (5) qui sert au calcul de l'impôt payable par la fiducie pour l'année antérieure en application du présent article;
- «X» représente la somme ajoutée à l'impôt fédéral en main remboursable au titre des gains en capital de la fiducie à la fin de l'année antérieure.

#### Imputation du remboursement

(10) Si la fiducie de fonds commun de placement a droit à un remboursement en vertu du paragraphe (8) et qu'elle est tenue de faire un paiement en application de la présente loi, ou est sur le point de l'être, le ministre peut imputer la totalité ou une partie de la somme qui serait par ailleurs remboursée en application du paragraphe (8) et, le cas échéant, des paragraphes (9) et (9.1) sur cette obligation et verser à la fiducie le solde éventuel du remboursement non ainsi imputé. Le ministre avise la fiducie de l'imputation de la fraction du remboursement qui ne lui a pas été versée.

#### Crédits non remboursables

4.0.1 (1) Le montant éventuel des crédits non remboursables que le particulier peut déduire pour une année d'imposition en vertu du paragraphe 4 (3.1) correspond au montant calculé pour chacun d'eux en application du présent article après les rajustements exigés pour l'année par l'article 4.0.2.

#### Crédit de personne mariée ou vivant en union de fait

(2) Le crédit de personne mariée ou vivant en union de fait que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times [7\,231 \$ + 6\,140 \$ - (B - 614 \$)]$$

où :

- «A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;
- «B» représente 614 \$ ou, s'il est plus élevé, soit le revenu du conjoint ou conjoint de fait du particulier pour l'année, soit, si le particulier et son conjoint ou conjoint de fait vivent séparés à la fin de l'année pour cause d'échec du mariage ou de l'union de fait, le revenu du conjoint ou conjoint de fait pendant le mariage ou l'union de fait et alors qu'ils ne vivaient pas séparés pendant l'année.

#### Crédit équivalent pour personne entièrement à charge

(3) Le crédit équivalent pour personne entièrement à charge que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times [7\,231 \$ + 6\,140 \$ - (C - 614 \$)]$$



où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«C» représente 614 \$ ou, s'il est plus élevé, le revenu pour l'année de la personne visée à l'alinéa 118 (1) b) de la loi fédérale aux besoins de laquelle subvient le particulier.

**Crédit de base**

(4) Le crédit de base que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au produit du taux d'imposition le moins élevé par 7 231 \$.

**Crédit pour soins à domicile d'un proche**

(5) Le crédit pour soins à domicile d'un proche que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times (ZZ - D)$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«D» représente le revenu du proche pour l'année jusqu'à concurrence :

a) de 11 661 \$, pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001,

b) de 11 976 \$, pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000;

«ZZ» représente :

a) 14 047 \$, pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001,

b) 15 476 \$, pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000.

**Crédit pour personnes à charge**

(6) Le crédit que le particulier peut déduire pour une année d'imposition à l'égard d'une personne à charge visée à l'alinéa 118 (1) d) de la loi fédérale correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times (YY - E)$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«E» représente le revenu de la personne à charge pour l'année jusqu'à concurrence :

a) de 4 845 \$, pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001,

b) de 4 976 \$, pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000;

«YY» représente :

a) 7 231 \$, pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001,

b) 8 476 \$, pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000.

**Montant supplémentaire**

(7) Le crédit visé à la disposition 6 du paragraphe 4 (3.1) que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant éventuel calculé à l'égard de la personne selon la formule suivante :

$$A \times (F - G)$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«F» représente le montant qui serait calculé pour l'année à l'égard de la personne en application du paragraphe (5) ou (6), selon le cas, si l'alinéa 118 (4) c) de la loi fédérale était inopérant, pour l'application du paragraphe 118 (1) de cette loi;

«G» représente le montant calculé pour l'année en application du paragraphe (3).

**Crédit pour personnes âgées**

(8) Le crédit pour personnes âgées que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times (3\,531 \$ - H)$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«H» représente le montant qui correspondrait à 15 pour cent de l'excédent éventuel du revenu du particulier pour l'année sur 26 284 \$ si aucun montant n'était inclus dans le calcul de ce revenu au titre d'un gain provenant d'une disposition de bien à laquelle s'applique l'article 79 de la loi fédérale.

**Crédit d'impôt pour cotisations à l'assurance-emploi et au Régime de pensions du Canada**

(9) Le crédit visé à la disposition 8 du paragraphe 4 (3.1) que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant qui serait calculé à son égard pour l'année en application de l'article 118.7 de la loi fédérale si le taux de base qui y est mentionné représentait le taux d'imposition le moins élevé.

**Crédit pour pension**

(10) Le crédit pour pension que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times I$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;



«L» représente le moins élevé de 1 000 \$ et du montant suivant :

- a) son revenu de pension pour l'année pour l'application du paragraphe 118 (3) de la loi fédérale, si le particulier a atteint l'âge de 65 ans avant la fin de l'année,
- b) le revenu de pension admissible du particulier pour l'année pour l'application de ce paragraphe, dans les autres cas.

#### Crédit d'impôt pour déficience

(11) Le crédit d'impôt que le particulier peut déduire pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001, à l'égard d'une déficience mentale ou physique correspond au produit de la multiplication de 4 293 \$ par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année.

#### Crédit d'impôt pour déficience : années postérieures à 2000

(11.1) Le crédit d'impôt que le particulier peut déduire pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000 à l'égard d'une déficience mentale ou physique correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times (6\,000 \$ + XX)$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«XX» représente :

- a) dans le cas d'un particulier qui n'a pas atteint l'âge de 18 ans avant la fin de l'année, l'excédent éventuel de 3 500 \$ sur l'excédent éventuel, sur 2 050 \$, du total des montants représentant chacun un montant payé au cours de l'année pour le soin ou la surveillance du particulier et inclus dans le calcul de la déduction prévue à l'article 63, 64 ou 118.2 de la loi fédérale pour une année d'imposition,
- b) dans les autres cas, zéro.

#### Crédit d'impôt pour personne déficiente à charge

(12) Le crédit d'impôt que le particulier peut déduire pour une année d'imposition à l'égard d'une personne déficiente à charge correspond à l'excédent éventuel de «J» sur «K», où :

«J» représente le montant que la personne à charge a le droit de déduire pour l'année en vertu de la disposition 10 du paragraphe 4 (3.1);

«K» représente le montant éventuel de l'impôt payable par la personne à charge pour l'année en application de la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 4 (3), déduction faite du montant qui représenterait le total des crédits qu'elle peut déduire pour l'année en vertu des dispositions 1 à 9 du paragraphe 4 (3.1).

#### Crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés

(13) Les crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés que le particulier peut déduire pour une

année d'imposition correspondent au moins élevé de l'élément «L» et de l'élément «M», où :

«L» représente ses crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés à la fin de l'année d'imposition antérieure, calculés selon la formule qui figure au paragraphe (14);

«M» représente l'impôt qu'il serait tenu de payer pour l'année en application du paragraphe 4 (3) s'il n'avait le droit de déduire aucun montant pour l'année en vertu des dispositions 13 à 19 du paragraphe 4 (3.1) ou en vertu du paragraphe 4 (3.4) et qu'il n'était tenu de payer aucun impôt pour l'année en application de l'article 3.

#### Idem

(14) Pour l'application du paragraphe (13), le montant est calculé selon la formule suivante :

$$N + (P - Q) - (R + S)$$

où :

«N» représente les crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés du particulier à la fin de l'année d'imposition qui se termine immédiatement avant l'année d'imposition antérieure;

«P» représente la somme du crédit d'impôt pour frais de scolarité et du crédit d'impôt pour études du particulier pour l'année d'imposition antérieure;

«Q» représente le moins élevé de l'élément «P» et de l'impôt que le particulier serait tenu de payer pour l'année d'imposition antérieure en application du paragraphe 4 (3) s'il n'avait le droit de déduire aucun montant pour cette année en vertu des dispositions 13 à 19 du paragraphe 4 (3.1) ou en vertu du paragraphe 4 (3.4) et qu'il n'était tenu de payer aucun impôt pour la même année en application de l'article 3;

«R» représente le montant qui peut être déduit en vertu de la disposition 12 du paragraphe 4 (3.1) pour l'année d'imposition antérieure;

«S» représente les crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études que le particulier a transférés à son conjoint ou conjoint de fait, à son père, à sa mère, à son grand-père ou à sa grand-mère pour l'année d'imposition antérieure.

#### Disposition transitoire : crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés

(15) Si le particulier résidait dans une province autre que l'Ontario le dernier jour de l'année d'imposition antérieure, ses crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés à la fin de l'année correspondent à ces mêmes crédits :

- a) calculés en application de la disposition comparable d'une loi fiscale de l'autre province et comme si le taux utilisé en application des dispositions pertinentes de cette loi était à toutes les époques pertinentes le taux d'imposition le moins élevé plutôt que ce taux;



- b) en l'absence de disposition comparable d'une loi fiscale de l'autre province, calculés en application de l'article 118.61 de la loi fédérale et comme si le taux utilisé en application des articles 118.5 et 118.6 de cette loi dans le calcul de ses crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études était à toutes les époques pertinentes le taux d'imposition le moins élevé plutôt que le taux de base au sens de la même loi.

**Idem**

(16) Malgré le paragraphe (14), le montant des crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés du particulier à la fin de l'année d'imposition 1999 correspond au montant auquel il s'établirait à ce moment en application de l'article 118.61 de la loi fédérale si le taux servant au calcul de ses crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études en application des articles 118.5 et 118.6 de cette loi avait été de 6,37 pour cent au lieu du taux de base.

**Idem : années postérieures à 1999**

(16.1) Pour l'application de la définition de l'élément «L» au paragraphe (13), les crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés d'un particulier à la fin d'une année d'imposition antérieure qui se termine après le 31 décembre 1999 correspondent au montant calculé selon la formule suivante :

$$A/VV \times WW$$

où :

- «A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année d'imposition pour laquelle le montant est calculé en application du paragraphe (13);
- «VV» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année d'imposition qui précède immédiatement celle pour laquelle le montant est calculé en application du paragraphe (13);
- «WW» représente le montant qui correspondrait aux crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés du particulier à la fin de l'année antérieure si le présent paragraphe ne s'appliquait pas au calcul prévu au paragraphe (13) pour l'année d'imposition.

**Crédit d'impôt pour frais de scolarité**

(17) Le crédit d'impôt pour frais de scolarité que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant qui serait calculé pour l'année en application de l'article 118.5 de la loi fédérale si le taux de base qui y est mentionné représentait le taux d'imposition le moins élevé.

**Crédit d'impôt pour études**

(18) Le crédit d'impôt pour études que le particulier peut déduire pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999 correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times (XX + YY)$$

où :

- «A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;
- «XX» représente le produit de la multiplication du nombre de mois de l'année pendant lesquels le particulier est inscrit à un programme de formation admissible comme étudiant à temps plein d'un établissement d'enseignement agréé pour l'application de l'article 118.6 de la loi fédérale par :
- a) 200 \$, pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001,
  - b) 400 \$, pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000;
- «YY» représente le produit de la multiplication du nombre de mois de l'année, sauf ceux visés à la définition de l'élément «XX», pendant lesquels le particulier est inscrit à un programme de formation déterminé d'un établissement d'enseignement agréé, pour l'application de l'article 118.6 de la loi fédérale, aux cours duquel chaque étudiant inscrit au programme doit consacrer au moins 12 heures par mois, par :

- a) 60 \$, pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001,
- b) 120 \$, pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000.

**Crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études transférés**

(19) Sous réserve du paragraphe (22), le crédit d'impôt éventuel que le particulier peut déduire en vertu de la disposition 15 du paragraphe 4 (3.1) correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$T - U$$

où :

«T» représente :

- a) pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001, 319 \$ ou, si elle est moins élevée, la somme du crédit d'impôt pour frais de scolarité et du crédit d'impôt pour études que la personne qui les transfère aurait le droit de déduire pour l'année,
- b) pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000, le moins élevé des montants suivants :
  - (i) le produit de la multiplication de 5 000 \$ par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année,
  - (ii) la somme du crédit d'impôt pour frais de scolarité et du crédit d'impôt pour études que la personne qui les transfère aurait le droit de déduire pour l'année;



«U» représente l'impôt que la personne qui transfère les crédits serait tenue de payer pour l'année en application de la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 4 (3), déduction faite des crédits qu'elle aurait le droit de déduire pour l'année en vertu des dispositions 1 à 12 du paragraphe 4 (3.1).

#### Crédits d'impôt transférés

(20) Sous réserve du paragraphe (22), la déduction visée à la disposition 16 du paragraphe 4 (3.1) que le particulier peut demander pour une année d'imposition à l'égard de montants qui lui sont transférés par son conjoint ou conjoint de fait correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$(V - W) + X - Y$$

où :

«V» représente :

- a) pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001, 319 \$ ou, si elle est moins élevée, la somme du crédit d'impôt pour frais de scolarité et du crédit d'impôt pour études que la personne qui les transfère aurait le droit de déduire pour l'année,
- b) pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000, le moins élevé des montants suivants :

- (i) le produit de la multiplication de 5 000 \$ par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année,
- (ii) la somme du crédit d'impôt pour frais de scolarité et du crédit d'impôt pour études que la personne qui les transfère aurait le droit de déduire pour l'année;

«W» représente l'impôt que la personne qui transfère les crédits serait tenue de payer pour l'année en application de la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 4 (3), déduction faite des crédits qu'elle aurait le droit de déduire pour l'année en vertu des dispositions 1 à 12 du paragraphe 4 (3.1);

«X» représente le total des crédits visés aux dispositions 7, 9, 10 et 11 du paragraphe 4 (3.1) que la personne qui les transfère aurait le droit de déduire pour l'année;

«Y» représente le montant éventuel calculé en application du paragraphe (21).

#### Idem

(21) Pour l'application du paragraphe (20), le montant est calculé selon la formule suivante :

$$Z - B$$

où :

«Z» représente l'impôt que la personne qui transfère les crédits serait tenue de payer pour l'année en application de la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 4 (3), déduction faite des crédits qu'elle aurait le

droit de déduire pour l'année en vertu des dispositions 3, 8 et 12 du paragraphe 4 (3.1);

«B» représente le moins élevé des montants suivants :

- a) la somme du crédit d'impôt pour frais de scolarité et du crédit d'impôt pour études que la personne qui les transfère aurait le droit de déduire pour l'année,
- b) l'impôt que la personne qui transfère les crédits serait tenue de payer pour l'année en application de la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 4 (3), déduction faite des crédits qu'elle aurait le droit de déduire pour l'année en vertu des dispositions 1 à 12 du paragraphe 4 (3.1).

#### Transfert maximal

(22) Pour l'application des paragraphes (19) et (20), la personne qui transfère les crédits désigne le montant du crédit d'impôt pour frais de scolarité et du crédit d'impôt pour études à transférer pour l'année, le montant maximal que le particulier peut déduire pour l'année en vertu des dispositions 15 et 16 du paragraphe 4 (3.1) à l'égard de ces crédits transférés ne devant pas dépasser ce montant.

#### Crédit d'impôt pour frais médicaux

(23) Le crédit d'impôt pour frais médicaux que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$[A \times (B - C)] - (A/D \times E \times F)$$

où :

- «A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;
- «B» représente le total des frais médicaux du particulier qui sont inclus dans le calcul de son crédit pour frais médicaux pour l'année en vertu du paragraphe 118.2 (1) de la loi fédérale;
- «C» représente le moins élevé de 1 637 \$ et de 3 pour cent du revenu du particulier pour l'année;
- «D» représente le taux le moins élevé visé au paragraphe 117 (2) de la loi fédérale qui s'applique au calcul de l'impôt payable en application de la partie I de cette loi pour l'année;
- «E» représente le taux qui sert au calcul de l'élément «D» pour l'année dans la formule qui figure au paragraphe 118.2 (1) de la loi fédérale;
- «F» représente le total des montants dont chacun correspond à l'excédent éventuel, sur 7 231 \$, du revenu pour l'année d'une personne, autre que le particulier et son conjoint ou conjoint de fait, à l'égard de laquelle un montant est inclus dans le calcul du crédit pour frais médicaux du particulier pour l'année.

#### Crédit d'impôt pour dons

(24) Le crédit d'impôt pour dons que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :



$$(A \times G) + [H \times (J - G)]$$

où :

- «A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;
- «G» représente le moins élevé de 200 \$ et du total des dons du particulier pour l'année, calculé en application de l'article 118.1 de la loi fédérale;
- «H» représente le taux d'imposition le plus élevé pour l'année;
- «J» représente le total des dons du particulier pour l'année, calculé en application de l'article 118.1 de la loi fédérale.

#### Crédit pour intérêts sur les prêts aux étudiants

(25) Le crédit pour intérêts sur les prêts aux étudiants que le particulier peut déduire pour une année d'imposition correspond au montant qui serait calculé à son égard pour l'année en application de l'article 118.62 de la loi fédérale si le taux de base qui y est mentionné représentait le taux d'imposition le moins élevé.

#### Indexation : impôt et crédits

**4.0.2** (1) Pour chaque année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000, chacune des sommes exprimées en dollars visées aux dispositions suivantes est rajustée de façon qu'elle soit égale à la somme calculée selon la formule qui figure au paragraphe (3) :

1. Les paragraphes 4 (3), 4.0.1 (2) à (6), (8), (10), (11), (11.1), (18), (19), (20) et (23).
2. Les alinéas 118.2 (2) b.1), 1.5) et 1.7) de la loi fédérale, tels qu'ils s'appliquent au calcul du crédit d'impôt pour frais médicaux d'un particulier en application de la disposition 17 du paragraphe 4 (3.1).

#### Exception : année d'imposition 2001

(1.1) Malgré le paragraphe (1), les sommes exprimées en dollars visées aux paragraphes 4.0.1 (5), (6), (11.1) et (18), tels qu'ils s'appliquent aux années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2000, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002, ne doivent pas être rajustées selon la formule qui figure au paragraphe (3).

#### Indexation : impôt supplémentaire

(2) Pour chaque année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2004, chacune des sommes exprimées en dollars visées à la disposition 13 du paragraphe 3 (1) est rajustée de façon qu'elle soit égale à la somme calculée selon la formule qui figure au paragraphe (3).

#### Formule

(3) La formule visée aux paragraphes (1) et (2) est la suivante :

$$A + [A \times (B/C - 1)]$$

où :

- «A» représente la somme exprimée en dollars qui s'appliquait en application de ce paragraphe pour

l'année d'imposition précédente ou qui se serait appliquée si elle n'avait pas été arrondie à l'unité;

- «B» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre de l'année civile qui se termine immédiatement avant le début de l'année d'imposition;
- «C» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario pour la période de 12 mois qui précède la période de 12 mois visée à l'élément «B».

#### Indice des prix à la consommation

(4) L'indice des prix à la consommation pour l'Ontario pour une période de 12 mois représente le chiffre obtenu comme suit :

1. Additionner les indices mensuels des prix à la consommation de la période pour l'Ontario, publiés par Statistique Canada en application de la *Loi sur la statistique* (Canada) et rajustés de la manière prescrite.
2. Diviser par 12 le total obtenu en application de la disposition 1.
3. Arrêter le quotient obtenu en application de la disposition 2 à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure.

#### Arrondissement

(5) Pour toute somme à rajuster conformément au présent article, les résultats sont arrêtés à l'unité, ceux qui ont au moins cinq en première décimale étant arrondis à l'unité supérieure.

#### Règlements

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des règles régissant le rajustement des sommes exprimées en dollars visées à des dispositions de la présente loi non énumérées au paragraphe (1) ou (2) ou à des dispositions de la loi fédérale qui s'appliquent au calcul de sommes dans le cadre de la présente loi.

#### Fiducie pour l'environnement admissible

**4.1** (1) L'impôt payable pour une année d'imposition en application de l'article 2.1 par une fiducie pour l'environnement admissible correspond au total des sommes calculées en application des dispositions suivantes, dont les éléments sont définis au paragraphe (2) :

1.  $A \times B/T \times 0,155$ .
2.  $A \times C/T \times 0,145$ .
3.  $A \times D/T \times 0,14$ .
4.  $A \times E/T \times 0,125$ .
5.  $A \times F/T \times 0,11$ .
6.  $A \times G/T \times 0,095$ .
7.  $A \times H/T \times 0,08$ .

#### Idem

- (2) Pour l'application du paragraphe (1) :



- «A» représente le revenu de la fiducie pour l'année d'imposition qui est assujéti à l'impôt prévu par la partie XII.4 de la loi fédérale;
- «B» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent avant le 2 mai 2000;
- «C» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 1<sup>er</sup> mai 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001;
- «D» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001;
- «E» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004;
- «F» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2003 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005;
- «G» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2004 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2006;
- «H» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2005;
- «T» représente le nombre total de jours compris dans l'année d'imposition.

#### Calcul du revenu

4.2 Malgré les autres dispositions de la présente loi, si l'article 5.1 ou 5.2 s'applique à un particulier pour une année d'imposition, l'impôt payable par lui en application de la présente loi pour l'année est calculé en fonction de ce qui suit :

- son revenu pour l'année correspond à la somme calculée une fois appliqué l'article 5.1 ou 5.2, selon le cas;
- l'impôt payable par lui en application de la loi fédérale correspond à la somme qui serait calculée en application de cette loi si son revenu pour l'année, tel qu'il est calculé en application de l'alinéa a), représentait son revenu pour l'année pour l'application de la même loi.

#### Redressements au titre du RPC/RRQ

4.3 (1) Le présent article s'applique si un particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année d'imposition exclut régulièrement une somme de son revenu pour l'année en vertu du paragraphe 56 (8) de la loi fédérale pour le motif que cette somme se rapporte à une année d'imposition antérieure.

#### Idem

(2) Est ajouté à l'impôt payable par le particulier pour l'année d'imposition la somme calculée selon la formule suivante :

$$A - B$$

où :

- «A» représente l'impôt qui aurait été payable par le particulier en application de l'article 4 pour l'année

d'imposition antérieure si la somme exclue afférente à cette année avait été incluse dans le calcul de son revenu pour cette même année;

- «B» représente l'impôt payable par le particulier en application de l'article 4 pour l'année antérieure.

#### Impôt minimum

4.4 (1) Le présent article s'applique si l'impôt payable par un particulier pour une année d'imposition en application de la partie I de la loi fédérale est calculé en application de l'article 127.5 de cette loi.

#### Idem

(2) Est ajouté à l'impôt payable par le particulier pour l'année d'imposition la somme calculée selon la formule suivante :

$$(M - T) \times R \times F$$

où :

- «F» représente son coefficient de répartition de l'Ontario, au sens de l'article 4, pour l'année;
- «M» représente l'excédent éventuel de son impôt minimum pour l'année, calculé en application de l'article 127.51 de la loi fédérale, sur son crédit spécial pour impôts étrangers, calculé en application du paragraphe 127.54 (2) de cette loi;
- «R» représente le pourcentage calculé en divisant le taux d'imposition le moins élevé pour l'année par le taux qui figure à l'alinéa 117 (2) a) de la loi fédérale;
- «T» représente la somme qui, sans l'article 120 de la loi fédérale, serait calculée en application de la section E de la partie I de cette loi comme étant l'impôt payable par lui pour l'année.

#### Application de l'art. 40 des règles fédérales

4.5 (1) Le présent article s'applique si le particulier qui réside en Ontario le dernier jour d'une année d'imposition se terminant après le 31 décembre 1999 reçoit pendant l'année un paiement visé à l'alinéa 40 (1) a), b) ou c) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* (Canada) et qu'il doit payer un impôt sur le paiement pour l'année en application de l'article 40 de ces règles.

#### Impôt supplémentaire

(2) Est ajoutée à l'impôt payable par ailleurs par le particulier pour l'année d'imposition la somme calculée selon la formule suivante :

$$A \times B/C$$

où :

- «A» représente le total des sommes dont chacune est un paiement visé à l'alinéa 40 (1) a), b) ou c) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* (Canada) que le particulier a reçu pendant l'année, tel qu'il est calculé pour l'application de l'article 40 des mêmes règles;
- «B» représente le total des sommes dont chacune correspond à l'impôt payable par ailleurs par le parti-



culier pour l'une des trois années d'imposition précédentes :

- a) soit en application de l'article 4, avant la déduction prévue au paragraphe 4 (6) ou à l'article 8, si l'année d'imposition précédente s'est terminée avant le 1<sup>er</sup> janvier 2000,
- b) soit en application de l'article 4, avant la déduction prévue au paragraphe 4 (3.4), (3.5), (4), (4.1) ou (6) ou à l'article 8, si l'année d'imposition précédente s'est terminée après le 31 décembre 1999,
- c) soit en application des lois d'une province autre que l'Ontario, si le particulier est assujéti, dans l'autre province pour l'année d'imposition précédente, à un impôt calculé d'une manière comparable à celle qui sert au calcul de la somme visée à l'alinéa a), si l'année d'imposition précédente s'est terminée avant le 1<sup>er</sup> janvier 2000, ou de la somme visée à l'alinéa b), si elle s'est terminée après le 31 décembre 1999.

«C» représente la somme des revenus du particulier pour ces trois années précédentes.

#### Paielements forfaitaires

4.6 (1) Le présent article s'applique au particulier pour une année d'imposition donnée se terminant après le 31 décembre 1999 s'il réside en Ontario le dernier jour de l'année et qu'il déduit régulièrement une somme en application du paragraphe 110.2 (2) de la loi fédérale dans le calcul de son revenu imposable pour l'année.

#### Impôt supplémentaire

(2) Est ajouté à l'impôt payable par ailleurs par le particulier pour l'année d'imposition donnée le total des sommes représentant chacune l'excédent éventuel de «A» sur «B», où :

«A» représente l'impôt hypothétique payable par le particulier pour une année d'imposition admissible à laquelle se rapporte une partie déterminée d'un montant admissible qu'il a reçu et à l'égard de laquelle une somme est déduite en application de l'article 110.2 de la loi fédérale dans le calcul de son revenu imposable pour l'année donnée;

«B» représente l'impôt payable par le particulier pour l'année d'imposition admissible en application de l'article 4, calculé avant tout impôt supplémentaire payable en application du présent article et des articles 3, 4.3, 4.4 et 4.6 à 4.8.

#### Impôt hypothétique

(3) Pour l'application du présent article, l'impôt hypothétique payable par le particulier pour une année d'imposition admissible correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$C + D$$

où :

«C» représente la somme éventuelle calculée en application du paragraphe (4);

«D» représente la somme qui, sous réserve du paragraphe (5), serait égale à la somme qui serait calculée à titre d'intérêts payables sur la somme calculée selon l'élément «C» si les intérêts étaient calculés, à la fois :

- a) pour la période qui a commencé le 1<sup>er</sup> mai de l'année suivant l'année d'imposition admissible et qui s'est terminée immédiatement avant l'année d'imposition donnée,
- b) au taux prescrit pour l'application du paragraphe 164 (3) de la loi fédérale pour la période.

#### Idem

(4) L'élément «C» au paragraphe (3) représente l'excédent éventuel de «E» sur «F», où :

«E» représente l'impôt qui serait payable par le particulier pour l'année d'imposition admissible en application de l'article 4 si les conditions suivantes étaient réunies :

- a) l'impôt est calculé sans égard aux articles 3, 4.3, 4.4 et 4.6 à 4.8,
- b) le total des sommes représentant chacune la partie déterminée, à l'égard de l'année d'imposition admissible, d'un montant admissible reçu par le particulier avant la fin de l'année d'imposition est pris en compte dans le calcul de son revenu imposable pour l'année d'imposition admissible;

«F» représente le total des sommes représentant chacune une somme, relative à un montant admissible reçu par le particulier avant l'année d'imposition, qui a été incluse par l'effet de l'alinéa b) de la définition de l'élément «E» dans le calcul de l'impôt hypothétique payable par le particulier pour l'année d'imposition admissible.

#### Exception

(5) Pour l'application du paragraphe (3), l'élément «D» est égal à zéro sauf si l'année d'imposition admissible s'est terminée avant l'année d'imposition précédant l'année d'imposition donnée.

#### Interprétation

(6) Les définitions de «année d'imposition admissible», de «montant admissible» et de «partie déterminée» au paragraphe 110.2 (1) de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre du présent article.

#### Calcul : années antérieures

4.7 La somme que le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année d'imposition est tenu de payer pour l'année en application de l'article 4.3, 4.5 ou 4.6 est calculée comme si le particulier avait résidé en Ontario le dernier jour de chaque année d'imposition antérieure qui est utile au calcul de la somme payable en application de l'un ou l'autre de ces articles.

#### Impôt sur le revenu fractionné

4.8 (1) Le présent article s'applique si le particulier qui réside en Ontario le dernier jour d'une année d'im-



position se terminant après le 31 décembre 1999 est un particulier déterminé à l'égard de l'année et doit payer une somme à titre d'impôt pour l'année en application du paragraphe 120.4 (2) de la loi fédérale.

#### Impôt supplémentaire

(2) Est ajouté à l'impôt payable par le particulier pour l'année d'imposition le produit de la multiplication du taux d'imposition le plus élevé pour l'année et du revenu fractionné du particulier pour l'année.

#### Impôt maximal

(3) Malgré les autres dispositions de la présente loi, lorsque le particulier est un particulier déterminé à l'égard d'une année d'imposition, l'impôt payable par lui pour l'année ne doit pas être inférieur à l'excédent de «A» sur «B», où :

«A» représente la somme ajoutée, en application du paragraphe (2), à l'impôt payable par lui pour l'année;

«B» représente le total des sommes représentant chacune une somme qui répond aux conditions suivantes :

- a) elle est déductible en vertu du paragraphe 4 (3.4) ou (6) dans le calcul de l'impôt payable par le particulier pour l'année,
- b) il est raisonnable de considérer qu'elle se rapporte à une somme incluse dans le calcul du revenu fractionné du particulier pour l'année.

#### Interprétation

(4) Les définitions de «particulier déterminé» et de «revenu fractionné» au paragraphe 120.4 (1) de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre du présent article.

### SECTION C — CAS SPÉCIAUX

#### ÉVITEMENT DE L'IMPÔT

##### Anti-évitement, transferts entre parties liées

##### Définitions

**5.1** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«bénéficiaire du transfert» À l'égard d'une année d'imposition, s'entend :

- a) soit d'une société qui a un établissement stable dans une ou plusieurs provinces autres que l'Ontario;
- b) soit d'une société de personnes dont un ou plusieurs des associés sont une société visée à l'alinéa a). («transferee»)

«contribuable» Particulier ou société de personnes dont les associés comprennent un ou plusieurs particuliers. («taxpayer»)

##### Anti-évitement interprovincial

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, à l'exception du paragraphe (4), si un contribuable dispose

d'un bien en faveur du bénéficiaire du transfert et que les alinéas (3) a) à d) s'appliquent à la disposition, le produit de disposition présumé du bien pour le contribuable est le total des sommes suivantes :

- a) la somme qui est réputée le produit de disposition du bien pour le contribuable, calculé en application de la loi fédérale;
- b) le total des sommes dont chacune est, à l'égard d'une province où le bénéficiaire du transfert a un établissement stable, calculée en multipliant :
  - (i) l'excédent du coût indiqué du bien pour le bénéficiaire du transfert qui est calculé selon les lois d'une province autre que l'Ontario sur la somme visée à l'alinéa a),

et :

- (ii) le pourcentage du revenu imposable du bénéficiaire du transfert, pour l'année d'imposition pendant laquelle il a disposé du bien :

(A) si le bénéficiaire du transfert est une société, qui est réputé gagné dans l'autre province en application du règlement pris en application de la loi fédérale ou qui le serait si le bénéficiaire du transfert avait un revenu imposable pour cette année,

(B) si le bénéficiaire du transfert est une société de personnes, que celle-ci serait réputée avoir gagné dans l'autre province en application du règlement pris en application de la loi fédérale si elle était une société, que son année d'imposition correspondait à son exercice, qu'elle avait un revenu pour l'exercice et que son revenu imposable pour l'année était son revenu pour l'exercice.

##### Application du par. (2)

(3) Le paragraphe (2) s'applique à la disposition d'un bien si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le bénéficiaire du transfert a un lien de dépendance avec le contribuable au moment de la disposition ou immédiatement après;
- b) le produit de disposition du bien pour le contribuable, calculé sans égard au présent article, serait réputé inférieur au coût indiqué du bien pour le bénéficiaire du transfert immédiatement après la disposition, calculé selon les lois d'une province autre que l'Ontario où le bénéficiaire du transfert ou, s'il s'agit d'une société de personnes, un ou plusieurs de ses associés ont un établissement stable;
- c) le bien, ou un autre bien dont la juste valeur marchande provient principalement du bien ou un autre bien qu'une personne autre que le contribuable a acquis en remplacement du bien, fait par la suite l'objet d'une disposition en faveur d'une autre personne ou société de personnes;
- d) il est raisonnable de croire que l'un des buts de la disposition du bien en faveur du bénéficiaire du



transfert avant sa disposition ultérieure par celui-ci en faveur d'un tiers est de réduire le montant total de l'impôt sur le revenu payable à une ou plusieurs provinces à l'égard des deux dispositions en le ramenant à un montant qui serait inférieur au montant de l'impôt provincial sur le revenu qui aurait été payable si le produit de disposition du bien pour le contribuable avait été égal au produit de disposition du bien pour le bénéficiaire du transfert lors de la disposition ultérieure.

#### Exceptions

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la disposition d'un bien si, selon le cas :

- a) le coût indiqué du bien pour le bénéficiaire du transfert est supérieur à son produit de disposition pour le contribuable, tel qu'il serait par ailleurs calculé, par le seul effet de l'alinéa 98 (3) b) de la loi fédérale ou d'une disposition comparable des lois d'une autre province où le bénéficiaire du transfert ou, s'il s'agit d'une société de personnes, un ou plusieurs de ses associés ont un établissement stable;
- b) le bien est un bien prescrit ou les règles ou les conditions prescrites sont respectées.

#### Anti-évitement de l'impôt provincial

(5) La fiducie qui n'est pas une fiducie de fonds commun de placement, qui réside dans une province autre que l'Ontario et qui indique ou choisit un montant en vertu de la loi fédérale à l'égard d'un de ses bénéficiaires qui est un particulier qui réside en Ontario est réputée ne pas avoir indiqué ni choisi un montant en vertu de cette loi pour l'application de la présente loi, sauf si le montant indiqué ou choisi dans chaque province dont la fiducie est résidente est le même que celui qui est indiqué ou choisi pour l'application de la loi fédérale.

#### Anti-évitement

5.2 Pour l'application de la présente loi, les articles 245 et 246 de la loi fédérale s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux particuliers.

### EXONÉRATION

#### Exonération fiscale

6. Le particulier qui est exonéré d'impôt en application de la partie I de la loi fédérale à l'égard d'une période donnée par l'effet du paragraphe 149 (1) de cette loi est exonéré, pour la même période, de l'impôt payable en application de la présente loi, à l'exception de l'impôt payable en application de l'article 2.1.

#### Programme ontarien de réduction de l'impôt

7. (1) Aucun impôt n'est payable par un particulier en application de la présente loi pour une année d'imposition si l'impôt payable par ailleurs par lui pour l'année ne dépasse pas son montant personnel, calculé :

- a) de la manière prescrite, si l'année d'imposition commence avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001;
- b) suivant le présent article, si l'année d'imposition se termine après le 31 décembre 2000.

#### Réduction d'impôt

(2) Si l'impôt payable par ailleurs par un particulier en application de la présente loi pour une année d'imposition dépasse son montant personnel pour l'année, l'impôt payable en application de la présente loi à l'égard des années d'imposition 1997 et suivantes peut être réduit d'une somme égale à l'excédent éventuel du double de son montant personnel pour l'année sur l'impôt payable par ailleurs par lui en application de la présente loi pour l'année.

#### Qui inclut une somme à l'égard d'une personne à charge admissible

(2.1) Le particulier qui réside avec un conjoint visé le 31 décembre de l'année d'imposition ne peut inclure une somme dans son montant personnel pour l'année à l'égard d'une des personnes suivantes que si le revenu du particulier pour l'année dépasse celui du conjoint visé :

- a) une personne à charge admissible à un moment donné au cours de l'année d'imposition à l'égard de qui le particulier ou le conjoint visé est un particulier admissible;
- b) une personne infirme ou handicapée.

#### Montant personnel

(2.2) Le montant personnel d'un particulier pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000 correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A + B + C$$

où :

- «A» représente le montant de la réduction de base pour l'année d'imposition;
- «B» représente la somme de tous les montants dont chacun représente le montant autorisé pour l'année d'imposition au titre d'un enfant qui est une personne à la charge du particulier et qui est âgé de moins de 18 ans à un moment donné au cours de l'année;
- «C» représente la somme de tous les montants dont chacun est le montant autorisé pour l'année d'imposition à l'égard d'une personne à la charge du particulier qui est infirme ou handicapée.

#### Montants pour 2001

(2.3) Pour l'année d'imposition 2001 :

- a) le montant de la réduction de base est de 156 \$;
- b) le montant autorisé est de 317 \$ à l'égard :
  - (i) de chaque enfant qui est une personne à la charge d'un particulier et qui est âgé de moins de 18 ans à un moment donné au cours de l'année d'imposition,
  - (ii) de chaque personne infirme ou handicapée à la charge d'un particulier.

#### Réduction de base pour les années d'imposition 2002 et suivantes

(2.4) La réduction de base pour les années d'impositions 2002 et suivantes est calculée selon la formule suivante :



$$D + [D \times (E/F - 1)]$$

où :

«D» représente :

- a) pour l'année d'imposition 2002, 156 \$,
- b) pour l'année d'imposition 2003, 178 \$,
- c) pour les années d'imposition 2004 et suivantes, la réduction de base pour l'année d'imposition antérieure ou, si cette réduction a été arrondie à l'unité en application du paragraphe (2.6), le montant qui correspondrait à la réduction de base pour l'année antérieure si le montant n'avait pas été arrondi;

«E» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario, obtenu de la manière prévue au paragraphe 4.0.2 (4), pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre de l'année civile qui se termine immédiatement avant le début de l'année d'imposition;

«F» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario, obtenu de la manière prévue au paragraphe 4.0.2 (4), pour la période de 12 mois qui précède immédiatement la période de 12 mois visée à l'élément «E».

#### Montant autorisé pour les années d'imposition 2002 et suivantes

(2.5) Le montant autorisé pour les années d'imposition 2002 et suivantes pour une personne à charge visée au paragraphe (2.2) est calculé selon la formule suivante :

$$G + [G \times (E/F - 1)]$$

où :

«G» représente le montant autorisé pour l'année d'imposition antérieure ou, si ce montant a été arrondi à l'unité en application du paragraphe (2.6), le montant qui correspondrait au montant autorisé pour l'année antérieure si le montant n'avait pas été arrondi;

«E» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario, obtenu de la manière prévue au paragraphe 4.0.2 (4), pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre de l'année civile qui se termine immédiatement avant le début de l'année d'imposition;

«F» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario, obtenu de la manière prévue au paragraphe 4.0.2 (4), pour la période de 12 mois qui précède immédiatement la période de 12 mois visée à l'élément «E».

#### Arrondissement

(2.6) Lors du calcul de la réduction de base pour une année d'imposition en application du paragraphe (2.4) ou du montant autorisé pour l'année en application du paragraphe (2.5), les résultats sont arrêtés à l'unité, ceux qui ont au moins cinq en première décimale étant arrondis à l'unité supérieure.

#### Règles : personnes à charge

(2.7) Un particulier ne peut inclure un montant à l'égard d'une personne à charge dans le calcul de l'élément «B» du paragraphe (2.2) pour une année d'imposition que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne à charge était une personne à charge admissible à un moment donné au cours de l'année d'imposition;
- b) le particulier ou son conjoint visé éventuel avec qui il résidait le 31 décembre de l'année d'imposition était le particulier admissible à l'égard de la personne à charge :
  - (i) immédiatement avant que la personne à charge cesse d'être une personne à charge admissible du particulier admissible, cette personne à charge ne devenant pas la personne à charge admissible d'un autre particulier admissible pendant l'année d'imposition,
  - (ii) à la fin de l'année d'imposition, dans les autres cas.

#### Règles : personnes à charge infirmes ou handicapées

(2.8) Sous réserve du paragraphe (2.9), un particulier ne peut inclure un montant à l'égard d'une personne à charge infirme ou handicapée dans le calcul de l'élément «C» du paragraphe (2.2) pour une année d'imposition que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) aucune autre personne n'a inclus un montant à l'égard de la personne à charge dans le calcul du montant visé à l'élément «B» ou «C» du paragraphe (2.2) pour calculer son montant personnel pour l'année d'imposition;
- b) le particulier ou son conjoint visé éventuel avec qui il résidait le 31 décembre de l'année d'imposition déduit un montant en vertu du paragraphe 118.3 (2) ou de l'alinéa 118 (1) b) ou d) de la loi fédérale pour l'année d'imposition à l'égard de la personne à charge;
- c) la personne à charge, s'il s'agit du conjoint visé du particulier à un moment donné au cours de l'année d'imposition, a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118.3 (1) de la loi fédérale pour l'année d'imposition et transfère tout ou partie de la déduction au particulier en vertu de l'article 118.8 de la même loi.

#### Règles : conjoints non visés

(2.9) Si deux particuliers qui ne sont pas des conjoints visés ont chacun le droit de déduire un montant en vertu du paragraphe 118.3 (2) ou de l'alinéa 118 (1) d) de la loi fédérale pour l'année d'imposition à l'égard de la même personne à charge âgée de 19 ans ou plus, et qu'ils le déduisent, les règles suivantes s'appliquent :

1. Le particulier qui déduit plus de 50 pour cent du montant déductible en vertu du paragraphe 118.3 (2) ou de l'alinéa 118 (1) d) de la loi fédérale à l'égard de la personne à charge peut inclure un



montant à son égard dans le calcul de l'élément «C» du paragraphe (2.2) pour l'année d'imposition.

2. Si chaque particulier déduit 50 pour cent du montant déductible en vertu du paragraphe 118.3 (2) ou de l'alinéa 118 (1) d) de la loi fédérale à l'égard de la personne à charge, seul le particulier dont le revenu est le moins élevé peut inclure un montant à son égard dans le calcul de l'élément «C» du paragraphe (2.2) pour l'année d'imposition.

#### Définitions

(3) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«impôt payable par ailleurs» L'impôt payable par ailleurs pour une année d'imposition s'entend de l'impôt payable en application de la présente loi pour l'année après la déduction éventuelle autorisée par le paragraphe 4 (6), mais avant toute déduction permise par l'article 8 ou le présent article. («tax otherwise payable»)

«revenu» Le revenu d'un particulier pour une année d'imposition s'entend de la somme égale au total de son revenu imposable pour l'année et de toutes les sommes qu'il a déduites en vertu de la section C de la partie I de la loi fédérale lors du calcul de ce revenu imposable, moins les sommes ajoutées en vertu de la même section lors du calcul du même revenu imposable. («income»)

#### Idem

(3.1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et à l'article 8.

«conjoint visé», «particulier admissible» et «personne à charge admissible» S'entendent au sens de l'article 122.6 de la loi fédérale.

#### Non-application de l'article

(4) Le présent article ne s'applique pas au particulier pour une année d'imposition si, selon le cas :

- l'impôt payable par le particulier en application de la partie I de la loi fédérale pour l'année d'imposition est calculé conformément à la section E.1 de cette partie;
- le particulier ne réside pas en Ontario le 31 décembre de l'année d'imposition;
- le lieu de résidence principal que le particulier occupe et habite ordinairement pendant l'année d'imposition n'est pas situé en Ontario;
- le particulier est une fiducie.

#### Non-application

(6) Le présent article ne s'applique pas à l'égard des déclarations produites pour le compte d'un particulier par un syndic de faillite en application de l'alinéa 128 (2) e) ou h) de la loi fédérale pour une année d'imposition.

#### Crédits d'impôt de l'Ontario

##### Définitions

8. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«agent désigné» Personne dont le nom figure aux dossiers du directeur général des élections comme étant autorisée à accepter des contributions pour le compte d'un parti politique, d'une association de circonscription ou d'un candidat inscrits en application de la *Loi sur le financement des élections*. («recorded agent»)

«coût d'habitation» À l'égard d'une année d'imposition, s'entend :

- soit des impôts municipaux payés au cours de l'année d'imposition à l'égard de la résidence principale du particulier ou d'une personne qui est son conjoint visé, dans la mesure où ces derniers ou l'un d'eux en sont propriétaires bénéficiaires ou dans la mesure où elle est détenue en fiducie pour être utilisée et occupée à titre de résidence principale par eux ou l'un d'eux;
- soit de 20 pour cent des sommes suivantes :
  - les impôts municipaux payés au cours de l'année d'imposition à l'égard de la résidence principale dont le particulier et son conjoint visé ou l'un d'eux ne sont pas propriétaires bénéficiaires, ou qui n'est pas détenue en fiducie pour eux ou l'un d'eux, mais uniquement dans la mesure où le propriétaire de cette résidence tient compte de ces impôts municipaux dans le calcul de son revenu imposable en application de la loi fédérale pour l'année d'imposition,
  - le loyer payé au cours de l'année d'imposition pour l'occupation d'une résidence principale du particulier si ce loyer est payé par le particulier ou son conjoint visé ou pour leur compte, calculé de façon à exclure tous les paiements au titre des repas ou de la pension. («occupancy cost»)

«impôt payable» et «impôt payable par ailleurs» Le montant d'impôt qui serait payable en application de la présente loi s'il était calculé sans tenir compte de l'article 120.1 de la loi fédérale, des paragraphes 4 (3.4) et (3.5) de la présente loi et du présent article. («tax payable», «tax otherwise payable»)

«impôts municipaux» S'entend :

- des impôts prélevés à des fins municipales et scolaires à l'égard de biens immeubles situés en Ontario qui sont évalués en tant que biens résidentiels ou immeubles à logements multiples;
- des impôts prélevés pour des aménagements locaux apportés à des biens immeubles situés en Ontario;
- des impôts prélevés en vertu de la *Loi sur l'impôt foncier provincial* ou de la *Loi sur les régies des routes locales*;



- d) des autres impôts ou impôts extraordinaires prescrits par les règlements. («municipal tax»)

«logement» S'entend :

- a) sous réserve des alinéas b) et c), de tout local qu'un particulier occupe et habite ordinairement à titre de résidence pendant l'année d'imposition,

à l'exclusion des locaux suivants, sauf s'ils sont occupés et habités par un particulier d'une catégorie prescrite pour l'application de la présente définition :

- b) les locaux qui font partie d'un établissement pour malades chroniques ou d'un établissement prescrit semblable, ou d'un établissement de bienfaisance, d'un foyer de soins spéciaux, d'un foyer pour personnes âgées ou d'une maison de soins infirmiers publique ou privée;

- c) les locaux, à l'exclusion d'une résidence pour étudiants que désigne le ministre provincial pour l'année d'imposition en application du paragraphe (8), pendant la période d'une année d'imposition où, selon le cas :

- (i) les locaux sont exempts du paiement des impôts prélevés en vertu de la *Loi sur l'impôt foncier provincial* ou de la *Loi sur les régimes des routes locales* ou des impôts prélevés à des fins municipales ou scolaires à l'égard de biens immeubles situés en Ontario qui sont évalués en tant que biens résidentiels ou immeubles à logements multiples,

- (ii) le propriétaire ne paie pas une subvention égale au plein montant des impôts mentionnés au sous-alinéa (i) qui seraient payables si les locaux n'étaient pas exonérés d'impôts, ou ne paie pas une subvention égale au montant prescrit par le ministre pour ces locaux ou cette catégorie de locaux. («housing unit»)

«particulier» Personne, à l'exclusion de ce qui suit :

- a) une société;
- b) une fiducie ou une succession visée à la sous-section k de la section B de la partie I de la loi fédérale;
- c) sauf pour l'application des paragraphes (8.1), (8.3), (8.4), (9), (15), (15.1), (15.2), (15.3), (15.4), (15.5) et (15.6), une personne qui est décédée au cours de l'année d'imposition ou qui, le 31 décembre de l'année d'imposition :
- (i) a moins de 16 ans,
- (ii) sauf pour l'application du paragraphe (4), a moins de 19 ans, était une personne à charge admissible à un moment donné au cours de l'année d'imposition et, à la fin de l'année d'imposition, résidait dans la résidence principale d'une personne qui a reçu, ou dont le conjoint visé a reçu, un montant en vertu de l'article 122.6 de la loi fédérale pendant l'année d'imposition à l'égard de la personne,

- (iii) est une personne visée à l'alinéa 149 (1) a) ou b) de la loi fédérale,

- (iv) est une personne qui est en service actif en tant que membre des forces armées d'un pays étranger et n'est pas un citoyen canadien, ou un membre de la famille d'une telle personne,

- (v) est une personne qui, en vertu d'une convention fiscale conclue entre le Canada et un autre pays, n'est pas tenue de payer des impôts en application de la loi fédérale pour l'année d'imposition;

- d) une fiducie pour l'environnement admissible. («individual»)

«personne âgée» Particulier qui a atteint l'âge de 65 ans le 31 décembre de l'année d'imposition ou avant cette date. («senior»)

«régime d'épargne-logement de l'Ontario» S'entend au sens de la *Loi sur le régime d'épargne-logement de l'Ontario*. («Ontario home ownership savings plan»)

«résidence principale» À l'égard d'un particulier, logement situé en Ontario qui, pendant l'année d'imposition, était occupé par le particulier à titre de résidence principal et qui a été désigné par celui-ci, de la manière prescrite, comme étant sa résidence principale pour l'année d'imposition. («principal residence»)

«revenu» Relativement à une personne pour une année d'imposition, s'entend de la somme égale au total de son revenu imposable pour l'année d'imposition et de toutes les sommes qu'elle a déduites en vertu de la section C de la partie I de la loi fédérale lors du calcul de ce revenu imposable, moins les sommes ajoutées en vertu de la même section lors du calcul du même revenu imposable. («income»)

«versement admissible» Le versement que fait un particulier à un régime d'épargne-logement de l'Ontario s'entend d'un versement qui est un versement admissible au sens de la *Loi sur le régime d'épargne-logement de l'Ontario* et à l'égard duquel le dépositaire du régime a délivré un reçu rédigé selon le formulaire prescrit que le particulier a déposé auprès du ministre. («qualifying contribution»)

#### Revenu rajusté et revenu rajusté admissible

(2) Pour l'application du présent article :

- a) le revenu rajusté d'un particulier pour une année d'imposition est le total du revenu pour l'année d'imposition du particulier et de toute personne qui est son conjoint visé et avec qui il réside à la fin de l'année d'imposition;
- b) le revenu rajusté admissible d'un particulier pour une année d'imposition est :
- (i) la moitié du revenu rajusté du particulier pour l'année d'imposition si ce dernier a un conjoint visé avec qui il réside à la fin de l'année d'imposition ou qu'il a déduit et a le droit de déduire un montant en vertu de l'alinéa 118 (1) b) de la loi fédérale dans le calcul de



l'impôt payable en application de la partie I de cette loi pour l'année d'imposition,

- (ii) le revenu rajusté du particulier pour l'année d'imposition, dans les autres cas.

#### **Crédit d'impôts fonciers, crédit de taxe de vente**

(3) Sous réserve du paragraphe (7), le particulier qui réside en Ontario le 31 décembre d'une année d'imposition, à l'exception d'une personne âgée, peut déduire de l'impôt payable par ailleurs par lui en application de la présente loi à l'égard de l'année d'imposition l'excédent éventuel, jusqu'à concurrence de 1 000 \$, du total des crédits d'impôt mentionnés aux alinéas a) et b) auxquels il a droit sur l'excédent éventuel de 2 pour cent du revenu rajusté du particulier pour l'année d'imposition sur 4 000 \$, à savoir :

- a) sous réserve du paragraphe (5), un crédit d'impôts fonciers égal au total des sommes suivantes :
  - (i) le coût d'habitation du particulier pour l'année d'imposition, jusqu'à concurrence de 250 \$,
  - (ii) 10 pour cent du coût d'habitation du particulier pour l'année d'imposition;
- b) sous réserve du paragraphe (6), un crédit de taxe de vente égal au total des sommes suivantes :
  - (i) 100 \$ à l'égard du particulier,
  - (ii) 100 \$ à l'égard de toute personne qui est le conjoint visé du particulier et avec qui celui-ci réside le 31 décembre de l'année d'imposition,
  - (iii) 50 \$ à l'égard de chaque personne qui, à un moment donné au cours de l'année d'imposition, est une personne à charge admissible à l'égard d'un particulier admissible qui est le particulier ou une personne qui est son conjoint visé et avec qui il réside le 31 décembre de l'année d'imposition,
  - (iv) 50 \$ à l'égard de chaque personne qui a moins de 19 ans le 31 décembre de l'année d'imposition et qui serait une personne à charge admissible visée au sous-alinéa (iii) si elle n'avait pas atteint l'âge de 18 ans.

#### **Crédits d'impôt pour les personnes âgées**

(3.1) Sous réserve du paragraphe (7), la personne âgée qui réside en Ontario le 31 décembre d'une année d'imposition peut déduire de l'impôt payable par ailleurs par elle en application de la présente loi à l'égard de l'année d'imposition l'excédent éventuel, jusqu'à concurrence de 1 000 \$, du total des crédits d'impôt mentionnés aux alinéas a) et b) auxquels elle a droit sur l'excédent éventuel de 4 pour cent de son revenu rajusté pour l'année d'imposition sur 22 000 \$, à savoir :

- a) un crédit d'impôts fonciers égal au total des sommes suivantes :
  - (i) le moindre du coût d'habitation de la personne âgée pour l'année d'imposition et de 500 \$,

- (ii) 10 pour cent du coût d'habitation de la personne âgée pour l'année d'imposition;
- b) sous réserve du paragraphe (6), un crédit de taxe de vente égal au total des sommes suivantes :
    - (i) 100 \$ à l'égard de la personne âgée,
    - (ii) 100 \$ à l'égard de toute personne qui est le conjoint visé de la personne âgée et avec qui celle-ci réside le 31 décembre de l'année d'imposition,
    - (iii) 50 \$ à l'égard de chaque personne qui, à un moment donné au cours de l'année d'imposition, est une personne à charge admissible à l'égard d'un particulier admissible qui est la personne âgée ou une personne qui est son conjoint visé et avec qui elle réside le 31 décembre de l'année d'imposition,
    - (iv) 50 \$ à l'égard de chaque personne qui a moins de 19 ans le 31 décembre de l'année d'imposition et qui serait une personne à charge admissible visée au sous-alinéa (iii) si elle n'avait pas atteint l'âge de 18 ans.

#### **Crédit d'impôt : régime d'épargne-logement de l'Ontario**

(4) Sous réserve du paragraphe (7), le particulier qui réside en Ontario le 31 décembre d'une année d'imposition et dont le revenu rajusté admissible pour l'année d'imposition ne dépasse pas 40 000 \$ peut déduire de l'impôt payable par ailleurs en application de la présente loi à l'égard de l'année d'imposition la somme éventuelle égale au produit des sommes suivantes :

- a) le total des sommes suivantes :
  - (i) le total des versements admissibles faits par le particulier au cours de l'année d'imposition à un régime d'épargne-logement de l'Ontario dont il est le titulaire, jusqu'à concurrence de 2 000 \$,
  - (ii) si le particulier a un conjoint visé avec qui il réside le 31 décembre de l'année d'imposition, le total des versements admissibles faits par le conjoint visé au cours de l'année d'imposition à un régime d'épargne-logement de l'Ontario dont le conjoint visé est le titulaire, jusqu'à concurrence de 2 000 \$;
- b) si le revenu rajusté admissible du particulier pour l'année d'imposition :
  - (i) ne dépasse pas 20 000 \$, 25 pour cent,
  - (ii) dépasse 20 000 \$ mais ne dépasse pas 40 000 \$, le pourcentage prescrit.

#### **Idem**

(5) Lors du calcul du montant des crédits d'impôt prévus au paragraphe (3) pour une année d'imposition, aucune somme ne peut être demandée par un particulier si une personne qui est son conjoint visé et avec qui il réside à la fin de l'année d'imposition est une personne âgée le dernier jour de l'année d'imposition.



**Idem**

(6) Lors du calcul du montant du crédit de taxe de vente prévu à l'alinéa (3) b) ou (3.1) b) pour une année d'imposition :

- a) aucune somme ne doit être incluse à l'égard d'une personne si un autre particulier ou une autre personne âgée a inclus, à l'égard de cette personne, une somme lors du calcul du crédit de taxe de vente de cet autre particulier ou de cette autre personne âgée pour l'année d'imposition;
- b) aucune somme ne peut être demandée en vertu du sous-alinéa (3) b) (i) ou (3.1) b) (i) par un particulier ou une personne âgée à l'égard de qui un autre particulier ou une autre personne âgée a demandé une somme en vertu de l'alinéa (3) b) ou (3.1) b);
- c) aucune somme ne peut être demandée par un particulier ou une personne âgée en vertu du sous-alinéa (3) b) (iii) ou (3.1) b) (iii) à l'égard d'un particulier qui a demandé une somme en vertu du sous-alinéa (3) b) (i);
- d) aucune somme ne peut être demandée par un particulier qui, le 31 décembre de l'année d'imposition, était détenu dans une prison ou dans un établissement semblable et qui l'a été pendant une ou plusieurs périodes totalisant plus de six mois dans l'année, ou à l'égard de ce particulier.

**Qui demande les crédits d'impôt**

(7) Si un particulier a un conjoint visé avec qui il réside le 31 décembre d'une année d'imposition, toute déduction d'impôt pour l'année qui aurait été permise à l'un d'eux sans le présent paragraphe en vertu du paragraphe (3), (3.1) ou (4) est demandée par un seul d'entre eux et inclut toutes les sommes qui auraient été déductibles par ailleurs de l'impôt par l'un d'eux en vertu de ces paragraphes.

**Prorogation du crédit d'impôts fonciers pour 1998 : certains contribuables**

(7.1) Pour l'application de l'alinéa (3) a) ou (3.1) a), les impôts municipaux de 1998 d'un particulier qui sont exigibles en 1999 et acquittés au plus tard à la date d'exigibilité peuvent servir au calcul du coût d'habitation du particulier pour 1998 ou 1999 si sa résidence principale en 1998 se trouvait dans le territoire de compétence d'un conseil scolaire situé dans un territoire non érigé en municipalité.

**Prorogation du crédit d'impôts fonciers pour 1999 : certains contribuables**

(7.2) Pour l'application de l'alinéa (3) a) ou (3.1) a), les impôts municipaux de 1999 d'un particulier qui sont exigibles en 2000 et acquittés au plus tard à la date d'exigibilité peuvent servir au calcul du coût d'habitation du particulier pour 1999 ou 2000 si sa résidence principale en 1999 se trouvait dans le territoire de compétence d'un conseil scolaire situé dans un territoire non érigé en municipalité.

**Prorogation du crédit d'impôts fonciers pour 2001 : certains contribuables**

(7.3) Pour l'application de l'alinéa (3) a) ou (3.1) a), les impôts municipaux de 2001 d'un particulier qui sont

exigibles en 2002 et acquittés au plus tard à la date d'exigibilité peuvent servir au calcul du coût d'habitation du particulier pour 2001 ou 2002 si sa résidence principale en 2001 se trouvait dans le territoire de compétence d'un conseil scolaire situé dans un territoire non érigé en municipalité.

**Coût d'habitation pour les étudiants**

(8) Si, pendant une année d'imposition, la résidence principale d'un particulier, ou de son conjoint visé avec qui il réside à la fin de l'année d'imposition, se trouve dans une résidence pour étudiants que désigne le ministre provincial pour l'année d'imposition, le coût d'habitation total à l'égard de cette résidence pour le particulier, pour son conjoint visé ou pour les deux, si chacun d'eux avait une telle résidence principale, est de 25 \$.

**Crédit d'impôt**

(8.1) Le contribuable à qui un ou plusieurs certificats de crédit d'impôt ont été délivrés en application de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* à l'égard d'une année d'imposition peut déduire du montant d'impôt payable en application de la présente loi pour l'année d'imposition, avant déduction de toute somme à laquelle il a droit en vertu du paragraphe (3), (3.1), (4), (9), (15), (15.1), (15.2), (15.3), (15.4), (15.6) ou (16), le total des sommes suivantes :

- a) si les certificats de crédit d'impôt ont été délivrés à l'égard de placements dans des actions émises par une société agréée en application de la partie II de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*, le total :

- (i) de la moindre des sommes suivantes :

- (A) le total des crédits d'impôt figurant sur tous les certificats de crédit d'impôt délivrés à l'égard de l'année d'imposition et d'années d'imposition antérieures, moins le total des montants de tous les crédits d'impôt calculés en application du présent sous-alinéa pour toutes les années d'imposition antérieures,
- (B) 4 150 \$;

- (ii) du montant de l'excédent éventuel :

- (A) du total des sommes dont chacune représente une somme calculée en application du sous-alinéa (i) à l'égard du contribuable pour n'importe laquelle des cinq années d'imposition précédant immédiatement l'année d'imposition,

sur :

- (B) le total des sommes dont chacune représente une somme déduite, en vertu du présent alinéa, de l'impôt payable par ailleurs en application de la présente loi par le contribuable pour n'importe laquelle des cinq années d'imposition précédant immédiatement l'année d'imposition;

- b) si les certificats de crédit d'impôt ont été délivrés à l'égard d'un placement dans des actions émises par



une ou plusieurs sociétés agréées en application de la partie III de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*, la moindre des sommes suivantes :

- (i) le montant total des crédits d'impôt figurant sur tous les certificats de crédit d'impôt délivrés à l'égard de cette année d'imposition,
- (ii) le crédit d'impôt maximal permis pour l'année d'imposition à l'égard des placements que fait le contribuable dans des sociétés agréées en application de la partie III de cette loi.

#### Interprétation : crédit d'impôt maximal

(8.1.1) Le crédit d'impôt maximal permis pour une année d'imposition à l'égard des placements que fait le contribuable dans des sociétés agréées en application de la partie III de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* est le suivant :

- a) 700 \$ pour l'année d'imposition 1991;
- b) 1 000 \$ pour chacune des années d'imposition 1992, 1993, 1994 et 1995;
- c) pour l'année d'imposition 1996, le total des sommes suivantes :
  - (i) le moindre de 1 000 \$ et de la somme égale à 20 pour cent des capitaux propres que la société a reçus du contribuable après 1995, mais avant le 7 mai 1996, pour des actions de catégorie A qu'elle a émises, à l'exclusion de la fraction des capitaux propres qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour l'année d'imposition 1995,
  - (ii) la moindre des sommes suivantes :
    - (A) le montant de l'excédent de 525 \$ sur la somme éventuelle calculée en application du sous-alinéa (i),
    - (B) la somme égale à 15 pour cent des capitaux propres que la société a reçus du contribuable après le 6 mai 1996, mais avant le 2 mars 1997, pour des actions de catégorie A qu'elle a émises;
- d) 525 \$ pour l'année d'imposition 1997;
- e) 750 \$ pour chacune des années d'imposition 1998, 1999 et 2000;
- f) pour les années d'imposition 2001 et suivantes, sauf disposition prescrite à l'effet contraire, le total des sommes suivantes :
  - (i) le moindre de 750 \$ et de la somme égale à 15 pour cent des capitaux propres que ces sociétés ont reçus du contribuable pendant l'année d'imposition ou pendant les 60 premiers jours de l'année suivante à l'émission d'actions de catégorie A,
  - (ii) le moindre de 250 \$ et de la somme égale à 5 pour cent des capitaux propres que ces sociétés ont reçus du contribuable pendant l'année d'imposition ou pendant les 60 premiers

jours de l'année suivante à l'émission des actions de catégorie A qu'elles ont émises en tant que fonds de placement axés sur la recherche au sens du paragraphe 16.1 (2) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*.

#### Aucun crédit d'impôt pour 1997

(8.1.2) Si un particulier a racheté une action de catégorie A d'une société agréée en application de la partie III de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* au cours de 1997, aucun crédit d'impôt ne peut être déduit par lui ni lui être accordé en vertu du paragraphe (8.1) pour l'année d'imposition 1997.

#### Exceptions

(8.1.3) Le paragraphe (8.1.2) ne s'applique pas au particulier pour une année d'imposition si, selon le cas :

- a) le premier acheteur de l'action n'était ni le particulier ni une fiducie admissible pour le particulier au sens du paragraphe 127.4 (1) de la loi fédérale;
- b) pendant l'année au cours de laquelle l'action est rachetée, le particulier est devenu invalide et définitivement incapable de travailler, ou un malade en phase terminale, ou il décède;
- c) le premier acheteur rachète l'action dans les 60 jours qui suivent son émission et le certificat de crédit d'impôt visé au paragraphe 25 (5) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* est rendu à la société;
- d) le crédit d'impôt total accordé en vertu du paragraphe (8.1) à l'égard de l'action a été remboursé au ministre.

#### Idem : dépôt

(8.2) Le contribuable qui demande une déduction en vertu du paragraphe (8.1) dépose les certificats de crédit d'impôt mentionnés à ce paragraphe avec sa déclaration annuelle pour la première année d'imposition à l'égard de laquelle il demande la déduction.

#### Crédit d'impôt au titre d'une fiducie pour l'environnement

(8.3) Le particulier qui est bénéficiaire d'une fiducie pour l'environnement admissible peut déduire de l'impôt payable par ailleurs pour une année d'imposition en application de la présente loi une somme qui ne dépasse pas le montant de son crédit d'impôt au titre d'une fiducie pour l'environnement pour l'année.

#### Montant du crédit d'impôt au titre d'une fiducie pour l'environnement

(8.4) Le montant du crédit d'impôt au titre d'une fiducie pour l'environnement d'un particulier pour une année d'imposition est la somme qui serait calculée en application du paragraphe 127.41 (1) de la loi fédérale comme étant le montant de son «crédit d'impôt de la partie XII.4» pour l'année d'imposition si l'impôt payable en application de la partie XII.4 de la loi fédérale par une fiducie pour l'environnement admissible pour une année d'imposition qui se termine pendant l'année d'imposition du particulier était égal au montant de l'impôt payable par la fiducie pour cette année en application de l'article 2.1.



**Désignation par le ministre provincial**

(8.5) Le ministre provincial peut désigner des résidences pour étudiants pour l'application du paragraphe (8).

**Crédit d'impôt pour contributions politiques**

(9) Le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année d'imposition peut, sous réserve du paragraphe (9.3), déduire de l'impôt payable par ailleurs par lui en application de la présente loi pour l'année une somme à l'égard des contributions qu'il a faites au cours de celle-ci aux candidats, associations de circonscription ou partis inscrits en application de la *Loi sur le financement des élections* et qui est égale à la somme calculée en application du paragraphe (9.1).

**Somme**

(9.1) La somme calculée en application du présent paragraphe pour une année d'imposition correspond à ce qui suit :

- a) si le montant total des contributions que le particulier a faites au cours de l'année d'imposition ne dépasse pas le premier niveau de contribution pour l'année d'imposition, 75 pour cent de ce montant;
- b) si le montant total des contributions que le particulier a faites au cours de l'année d'imposition dépasse le premier niveau de contribution pour l'année d'imposition mais non le deuxième, la somme de ce qui suit :
  - (i) 75 pour cent du premier niveau de contribution pour l'année d'imposition,
  - (ii) 50 pour cent de l'excédent du montant total des contributions que le particulier a faites au cours de l'année d'imposition sur le premier niveau de contribution pour l'année d'imposition;
- c) si le montant total des contributions que le particulier a faites au cours de l'année d'imposition dépasse le deuxième niveau de contribution pour l'année d'imposition, la moindre des sommes suivantes :
  - (i) le crédit d'impôt maximal pour l'année d'imposition,
  - (ii) la somme calculée selon la formule suivante :
 
$$(0,75 \times A) + [0,50 \times (B - A)] + [0,333 \times (C - B)]$$
 où :
    - «A» représente le premier niveau de contribution pour l'année d'imposition;
    - «B» représente le deuxième niveau de contribution pour l'année d'imposition;
    - «C» représente le montant total des contributions que le particulier a faites au cours de l'année d'imposition.

**Définitions**

(9.2) Les définitions qui suivent s'appliquent au paragraphe (9.1) et au présent paragraphe.

«crédit d'impôt maximal» Le produit, arrondi au dollar le plus près, de 1 000 \$ et du facteur d'indexation prévu par l'article 40.1 de la *Loi sur le financement des élections*. («tax credit limit»)

«deuxième niveau de contribution» Le produit, arrondi au dollar le plus près, de 1 000 \$ et du facteur d'indexation prévu par l'article 40.1 de la *Loi sur le financement des élections*. («second contribution level»)

«premier niveau de contribution» Le produit, arrondi au dollar le plus près, de 300 \$ et du facteur d'indexation prévu par l'article 40.1 de la *Loi sur le financement des élections*. («first contribution level»)

**Récépissés**

(9.3) Le paiement de chaque somme incluse dans le montant total des contributions est attesté en déposant auprès du ministre des récépissés qui remplissent les conditions suivantes :

- a) ils comprennent les renseignements demandés dans la formule de récépissé officiel fournie par le directeur général des élections;
- b) ils sont signés par un agent désigné du candidat, de l'association de circonscription ou du parti, selon le cas.

**Remboursement**

(10) Sous réserve des paragraphes (10.1) et (10.3), le ministre provincial verse à un particulier l'excédent éventuel de la déduction à laquelle il a droit en vertu du présent article pour une année d'imposition sur l'impôt payable par lui en application de la présente loi pour l'année d'imposition, calculé sans égard au présent article.

**Imputation du remboursement**

(10.1) Si un particulier est redevable d'une somme à Sa Majesté du chef du Canada ou à Sa Majesté du chef de l'Ontario ou d'une autre province ou est sur le point de l'être, le ministre provincial peut imputer tout ou partie de l'excédent visé au paragraphe (10) sur la somme dont le particulier est ainsi redevable.

**Don du remboursement**

(10.3) Si un particulier indique dans sa déclaration de revenu pour une année d'imposition qu'il désire faire don à Sa Majesté du chef de l'Ontario de tout ou partie de l'excédent visé au paragraphe (10), le ministre provincial peut imputer à cette fin l'excédent ou la partie de celui-ci, selon le cas, ou une somme inférieure.

**Effet du don**

(10.4) La somme que le ministre provincial impute à la fin visée au paragraphe (10.3) est réputée avoir été versée au particulier au moment où lui est envoyé la cotisation initiale de l'impôt payable par lui pour l'année ou un avis l'informant qu'aucun impôt n'est payable par lui pour l'année.

**Coût d'habitation pour plusieurs résidences principales**

(11) Le particulier qui a habité plus d'une résidence principale au cours d'une année d'imposition tient uni-



quement compte, dans le calcul de son coût d'habitation, de la partie du coût d'habitation total pour chacune de ces résidences qui correspond au rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition pendant lesquels il y a habité et le nombre de jours pour lesquels ce coût d'habitation a été payé pour cette résidence. Toutefois, nul particulier ne doit demander un coût d'habitation pour plus d'une résidence principale au cours de la même période.

#### Occupation conjointe

(12) Le coût d'habitation d'une résidence principale qu'un particulier habite, au cours d'une année d'imposition, avec une autre personne qui a le droit, en vertu du présent article, de déduire une somme en vertu du paragraphe (3) ou (3.1) à l'égard de cette résidence est réparti entre chacun d'eux en fonction de la propriété bénéficiaire de chacun d'eux dans la résidence principale ou en fonction de la partie du loyer payée par chacun d'eux au cours de l'année d'imposition pour occuper la résidence principale.

#### Idem

(13) Pour l'application du paragraphe (12), le particulier qui, en raison du paragraphe (7), déduit une somme visée à l'alinéa (3) a) ou (3.1) a) à l'égard d'une autre personne est réputé :

- a) avoir une propriété bénéficiaire dans la résidence principale égale à la propriété bénéficiaire détenue par les deux;
- b) avoir payé un loyer pour l'occupation de la résidence principale pendant l'année d'imposition égal au loyer total payé par les deux pour occuper la résidence principale pendant l'année d'imposition.

#### Attribution du loyer

(14) Si un particulier, ou une personne à l'égard de laquelle il déduit une somme visée à l'alinéa (3) a) ou (3.1) a) pour l'année d'imposition en raison du paragraphe (7), accomplit du travail ou fournit des services au profit du propriétaire ou du locataire de la résidence principale au lieu de payer le loyer intégral pour occuper une résidence principale dont ni le particulier ni la personne n'est propriétaire, la valeur de l'avantage reçu sous forme de réduction du loyer peut être ajoutée, aux fins du calcul du coût d'habitation, au loyer payé pour la résidence principale, dans la mesure où elle est ajoutée au revenu pour l'année d'imposition de la personne qui a accompli le travail ou fourni les services, aux fins du calcul de l'impôt payable en application de la partie I de la loi fédérale pour l'année d'imposition.

#### Crédit d'impôt pour l'éducation coopérative

(15) Le particulier qui est un employeur admissible pour une année d'imposition peut déduire de l'impôt payable par ailleurs par lui en application de la présente loi pour l'année une somme qui ne dépasse pas le montant de son crédit d'impôt pour l'éducation coopérative, calculé en application de l'article 8.2, pour l'année.

#### Crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés

(15.1) Le particulier qui est un employeur admissible pour une année d'imposition peut déduire de l'impôt payable par ailleurs par lui en application de la présente

loi pour l'année une somme qui ne dépasse pas le montant de son crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés, calculé en application de l'article 8.1, pour l'année.

#### Crédit d'impôt pour les garderies en milieu de travail

(15.2) Le particulier qui est un particulier admissible au sens de l'article 8.3 pour une année d'imposition peut déduire de l'impôt payable par ailleurs par lui en application de la présente loi pour l'année une somme qui ne dépasse pas le montant de son crédit d'impôt pour les garderies en milieu de travail, calculé en application de cet article, pour l'année.

#### Crédit d'impôt pour l'adaptation du milieu de travail

(15.3) Le particulier qui est un employeur admissible au sens de l'article 8.4 peut déduire de l'impôt payable par ailleurs par lui en application de la présente loi pour une année d'imposition une somme qui ne dépasse pas le montant de son crédit d'impôt pour l'adaptation du milieu de travail, calculé en application de cet article, pour l'année.

#### Crédit d'impôt pour la technologie éducative

(15.4) Le particulier qui est un particulier admissible au sens de l'article 8.4.1 pour une année d'imposition peut déduire de l'impôt payable par ailleurs par lui en application de la présente loi pour l'année une somme qui ne dépasse pas le montant de son crédit d'impôt pour la technologie éducative, calculé en application de cet article, pour l'année.

#### Crédit d'impôt pour l'équité en matière d'éducation

(15.5) Le particulier qui est un contribuable admissible pour l'application de l'article 8.4.2 pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003 peut déduire de l'impôt payable par ailleurs par lui en application de la présente loi pour l'année le total des sommes dont chacune représente sa part, calculée en application de cet article, du crédit d'impôt pour l'équité en matière d'éducation pour un enfant admissible.

#### Crédit d'impôt pour actions accréditives ciblées de l'Ontario

(15.6) Un particulier admissible peut déduire de l'impôt payable par ailleurs par lui en application de la présente loi pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000 une somme qui ne dépasse pas le montant de son crédit d'impôt pour actions accréditives ciblées de l'Ontario, calculé en application de l'article 8.4.3, pour l'année.

#### Crédit d'impôt de l'Ontario pour la sécurité des autobus scolaires

(16) Le particulier qui est un particulier admissible au sens de l'article 8.4.4 peut déduire de l'impôt payable par ailleurs par lui en application de la présente loi pour une année d'imposition qui se termine après le 17 juin 2002 et qui commence avant le 1<sup>er</sup> janvier 2006 une somme qui ne dépasse pas le montant de son crédit d'impôt de l'Ontario pour la sécurité des autobus scolaires, calculé en application de l'article 8.4.4, pour l'année.

#### Années d'imposition qui se terminent pendant la même année civile

(17) Si un particulier ou son représentant produit des déclarations en application de la loi fédérale à l'égard du



revenu du particulier pour plusieurs années d'imposition qui se terminent pendant la même année civile, les règles suivantes s'appliquent dans le cadre du présent article :

1. Aucune déduction ne peut être demandée ni accordée en vertu du présent article dans une déclaration produite conformément à un choix fait en vertu du paragraphe 70 (2), 104 (23) ou 150 (4) de la loi fédérale.
2. Aucune déduction, autre qu'une déduction demandée en vertu du paragraphe (15), (15.1), (15.2), (15.3), (15.4) ou (16), ne peut être demandée ni accordée en vertu du présent article dans une déclaration produite pour le compte du particulier par un syndic de faillite en application de l'alinéa 128 (2) e) ou h) de la loi fédérale.
3. Toute déduction à laquelle le particulier peut avoir droit en vertu du présent article, autre qu'une déduction demandée en vertu du paragraphe (15), (15.1), (15.2), (15.3), (15.4) ou (16), ne peut être demandée que pour la dernière année d'imposition qui se termine pendant l'année civile ou qui coïncide avec celle-ci.
4. Le particulier peut calculer son coût d'habitation pour la dernière année d'imposition qui se termine pendant l'année civile ou qui coïncide avec celle-ci comme étant la somme qui représenterait son coût d'habitation pour toute l'année civile, à l'exception de toute fraction de ce coût dont son conjoint a tenu compte dans le calcul du montant du crédit d'impôt visé à l'alinéa (3) a) ou (3.1) a) pour l'année civile.
5. Le particulier peut calculer la déduction à laquelle il a droit en vertu du paragraphe (9) comme si la mention à ce paragraphe des contributions qu'il a faites au cours de l'année d'imposition aux candidats, associations de circonscription ou partis était considérée comme une mention des contributions qu'il leur a faites au cours de l'année civile.
6. Le particulier calcule son revenu rajusté pour l'année d'imposition pour l'application du présent article comme si l'année d'imposition était l'année civile complète.
7. Une déduction prévue au paragraphe (15), (15.1), (15.2), (15.3), (15.4) ou (16) peut être demandée pour l'année d'imposition pendant laquelle le particulier y devient admissible et peut être demandée dans une déclaration produite pour le compte du particulier par un syndic de faillite en application de l'alinéa 128 (2) e) ou h) de la loi fédérale si le particulier y devient admissible pendant la période au cours de laquelle le syndic est réputé être son mandataire pour l'application de la loi fédérale.
8. Si une déduction prévue au paragraphe (15), (15.1), (15.2), (15.3), (15.4) ou (16) est demandée dans une déclaration produite par un syndic de faillite en application de l'alinéa 128 (2) e) ou h) de la loi fédérale, aucune déduction prévue à ce paragraphe à l'égard des mêmes dépenses ne peut être demandée

dans une autre déclaration produite à l'égard du revenu du particulier.

9. Un particulier ne peut déduire aucune somme en vertu du paragraphe (15.6) à l'égard de dépenses qu'il a engagées ou qu'il est réputé avoir engagées pendant une année d'imposition au cours de laquelle il était en faillite à un moment donné, à moins qu'il n'ait fait l'objet d'une libération inconditionnelle avant la fin de l'année d'imposition.

#### Demande de crédit d'impôt

(18) Le ministre provincial peut accorder une déduction ou une déduction supplémentaire à un particulier en vertu du présent article pour une année d'imposition postérieure à 1984 si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le particulier fait au ministre provincial une demande dans laquelle il prétend avoir droit à la déduction ou à la déduction supplémentaire en sus du montant de toute déduction déjà accordée pour l'année d'imposition en vertu du présent article;
- b) la demande de déduction ou de déduction supplémentaire n'est pas faite relativement à la remise visée au paragraphe 28 (1) qui est accordée en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques* (Canada) ou pour la même année d'imposition que cette remise;
- c) le ministre provincial est convaincu que le particulier a droit à la déduction ou à la déduction supplémentaire.

#### Idem

(19) S'il accorde une déduction ou une déduction supplémentaire en vertu du paragraphe (18), le ministre provincial en affecte le montant de la manière prévue au paragraphe (10).

#### Crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés

8.1 (1) Le montant du crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés d'un employeur admissible pour une année d'imposition correspond à la somme des montants suivants :

- a) tous les montants dont chacun concerne un emploi admissible qui a commencé au moins 12 mois avant la fin de l'année ou qui s'est terminé avant ce moment-là et est égal au moindre du montant autorisé de l'employeur pour l'année à l'égard de l'emploi admissible, calculé en application du paragraphe (2), et de 4 000 \$;
- b) le total de tous les montants dont chacun représente un montant calculé en multipliant le pourcentage autorisé par le montant de tout remboursement d'une aide gouvernementale effectué, le cas échéant, par l'employeur pendant l'année à l'égard de l'emploi admissible d'un employé, dans la mesure où le remboursement ne dépasse pas le montant de l'aide reçue à l'égard de l'emploi qui :
  - (i) d'une part, n'a pas été remboursé pendant une année d'imposition antérieure,



- (ii) d'autre part, peut raisonnablement être considéré comme ayant réduit le montant du crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés dont aurait pu par ailleurs se prévaloir l'employeur en vertu de la présente loi à l'égard de l'emploi.

#### Montant autorisé

(2) Le montant autorisé d'un employeur admissible pour une année d'imposition à l'égard d'un emploi admissible est le montant calculé conformément aux règles suivantes :

1. Si l'emploi admissible a commencé avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998, le montant correspond à 10 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par l'employeur à l'égard de l'emploi.
2. Si l'emploi admissible a commencé après le 31 décembre 1997 et que le total de tous les traitements ou salaires versés par l'employeur pendant l'année d'imposition précédente est égal ou supérieur à 600 000 \$, le montant correspond à 10 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par l'employeur à l'égard de l'emploi.
3. Si l'emploi admissible a commencé après le 31 décembre 1997 et que le total de tous les traitements ou salaires versés par l'employeur pendant l'année d'imposition précédente n'est pas supérieur à 400 000 \$, le montant correspond à 15 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par l'employeur à l'égard de l'emploi.
4. Si l'emploi admissible a commencé après le 31 décembre 1997 et que le total de tous les traitements ou salaires versés par l'employeur pendant l'année d'imposition précédente est supérieur à 400 000 \$ mais inférieur à 600 000 \$, le montant correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A = (10 \% \times B) + [(5 \% \times B) \times (1 - C/200\ 000 \$)]$$

où :

- «A» représente le montant autorisé de l'employeur pour l'année à l'égard de l'emploi admissible;
- «B» représente le montant de toutes les dépenses admissibles engagées par l'employeur à l'égard de l'emploi admissible;
- «C» représente l'excédent du total de tous les traitements ou salaires versés par l'employeur pendant l'année d'imposition précédente sur 400 000 \$.

#### Nombre de crédits d'impôt

(3) Sauf s'il se rapporte au remboursement d'une aide gouvernementale, le crédit d'impôt prévu au présent article ne peut être demandé qu'une fois à l'égard de chaque emploi admissible.

#### Associé d'une société de personnes

(4) Si un employeur admissible est un associé d'une société de personnes qui serait admissible, pour une année d'imposition donnée, à un crédit d'impôt pour l'insertion

professionnelle des diplômés si elle était un employeur admissible, la portion de ce crédit d'impôt qui peut raisonnablement être considérée comme la part de l'associé peut entrer dans le calcul de son crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés pour l'année d'imposition.

#### Commanditaire

(5) Malgré le paragraphe (4), est réputée nulle la part, attribuable au commanditaire, du crédit d'impôt d'une société de personnes visé à ce paragraphe.

#### Employeur admissible

(6) Pour l'application du présent article et du paragraphe 8 (15.1), un particulier est un employeur admissible pour une année d'imposition s'il remplit les conditions suivantes :

- a) il exploite une entreprise pendant l'année d'imposition, soit seul ou à titre d'associé d'une société de personnes, par le biais d'un établissement stable situé en Ontario;
- b) il n'est pas exonéré de l'impôt prévu par la présente loi pour l'année d'imposition en raison de l'article 6.

#### Emploi admissible

(7) L'emploi d'un employé auprès d'un employeur admissible est un emploi admissible si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'emploi a commencé après le 6 mai 1997 et s'est poursuivi pendant au moins six mois consécutifs, et, pendant cette période de six mois, l'employé était tenu de travailler en moyenne plus de 24 heures par semaine;
- b) l'employé remplit les conditions suivantes :
  - (i) il n'était pas lié à l'employeur admissible au moment où l'emploi a commencé,
  - (ii) il n'a été employé par personne plus de 15 heures par semaine pendant 16 des 32 semaines qui précèdent immédiatement le premier jour de l'emploi,
  - (iii) il n'a tiré aucun revenu d'une entreprise pendant au moins 16 des 32 semaines qui précèdent immédiatement le premier jour de l'emploi,
  - (iv) il a satisfait à toutes les exigences qui permettent d'obtenir un diplôme d'un programme d'études prescrit dans les trois ans qui précèdent le premier jour de l'emploi,
  - (v) il a exercé les fonctions de son emploi à l'établissement stable situé en Ontario de l'employeur admissible ou par le biais de celui-ci.

#### Dépenses admissibles

(8) Les dépenses admissibles d'un employeur admissible à l'égard d'un emploi admissible sont les montants qui sont payés ou payables à l'employé comme traitement ou salaire pendant la période de 12 mois qui commence le premier jour de l'emploi et qui :



- a) d'une part, seraient considérés, pour l'application de la partie XXVI du règlement fédéral, comme étant inclus dans le montant des traitements ou salaires versés aux employés d'un établissement stable situé en Ontario de l'employeur;
- b) d'autre part, doivent, en application de la sous-section a de la section B de la partie I de la loi fédérale, être inclus dans le revenu tiré d'un emploi de l'employé à l'égard de l'emploi admissible.

**Idem**

(9) Le total de toutes les dépenses admissibles engagées par un employeur admissible à l'égard d'un emploi admissible correspond au montant calculé par ailleurs, déduction faite du montant de toute aide gouvernementale éventuelle à l'égard des dépenses admissibles que l'employeur a reçu, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à avoir le droit de recevoir au moment où sa déclaration doit être remise en application de la présente loi pour l'année d'imposition pour laquelle le crédit d'impôt est demandé.

**Exception**

(10) Malgré les paragraphes (8) et (9), une dépense engagée par un employeur admissible à l'égard d'un emploi admissible n'est pas une dépense admissible à l'égard de cet emploi :

- a) soit dans la mesure où le montant de la dépense ne serait pas considéré comme raisonnable dans les circonstances si elle avait été engagée par des personnes sans lien de dépendance;
- b) soit si l'emploi est auprès d'une personne autre que l'employeur admissible.

**Définitions**

(11) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«aide gouvernementale» Aide reçue d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration sous n'importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l'impôt et d'allocation de placement, à l'exclusion du crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés prévu au paragraphe 8 (15.1), du crédit d'impôt pour l'adaptation du milieu de travail prévu au paragraphe 8 (15.3) et du crédit d'impôt à l'investissement prévu à l'article 127 de la loi fédérale. («government assistance»)

«particulier» Personne qui est un particulier pour l'application du paragraphe 8 (15.1). («individual»)

«pourcentage autorisé» À l'égard d'un remboursement d'une aide gouvernementale, s'entend du pourcentage utilisé pour calculer le montant du crédit d'impôt, si l'aide a réduit le montant d'un crédit d'impôt dont on peut se prévaloir en vertu du présent article. («eligible percentage»)

«programme d'études prescrit» Programme d'études qui satisfait aux règles prescrites par les règlements. («prescribed program of study»)

«traitement ou salaire» S'entend au sens du paragraphe 248 (1) de la loi fédérale. («salary or wages»)

**Règlements**

(12) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire le mode de calcul du montant des traitements ou salaires qui est réputé versé par l'employeur admissible pendant une année d'imposition antérieure pour l'application du paragraphe (2).

**Crédit d'impôt pour l'éducation coopérative**

8.2 (1) Le montant du crédit d'impôt pour l'éducation coopérative d'un employeur admissible pour une année d'imposition correspond à la somme des montants suivants :

- a) tous les montants dont chacun concerne un stage admissible qui se termine pendant l'année et est égal au moindre du montant autorisé de l'employeur, calculé en application du paragraphe (2), et de 1 000 \$;
- b) le total de tous les montants dont chacun représente un montant calculé en multipliant le pourcentage autorisé par le montant de tout remboursement d'une aide gouvernementale effectué, le cas échéant, par l'employeur pendant l'année à l'égard du stage admissible d'un employé, dans la mesure où le remboursement ne dépasse pas le montant de l'aide reçue à l'égard du stage qui :
  - (i) d'une part, n'a pas été remboursé pendant une année d'imposition antérieure,
  - (ii) d'autre part, peut raisonnablement être considéré comme ayant réduit le montant du crédit d'impôt pour l'éducation coopérative dont aurait pu par ailleurs se prévaloir l'employeur en vertu de la présente loi à l'égard du stage.

**Montant autorisé**

(2) Le montant autorisé d'un employeur admissible pour une année d'imposition à l'égard d'un stage admissible est le montant calculé conformément aux règles suivantes :

1. Si le total des traitements ou salaires versés aux employés par l'employeur pendant l'année d'imposition précédente est égal ou supérieur à 600 000 \$, le montant correspond à 10 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par l'employeur à l'égard du stage.
2. Si le total des traitements ou salaires versés aux employés par l'employeur pendant l'année d'imposition précédente n'est pas supérieur à 400 000 \$, le montant correspond à 15 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par l'employeur à l'égard du stage.
3. Si le total des traitements ou salaires versés aux employés par l'employeur pendant l'année d'imposition précédente est supérieur à 400 000 \$ mais inférieur à 600 000 \$, le montant correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A = (10 \% \times B) + [(5 \% \times B) \times (1 - C/200\,000 \$)]$$



où :

- «A» représente le montant autorisé de l'employeur pour l'année à l'égard du stage admissible;
- «B» représente le montant de toutes les dépenses admissibles engagées par l'employeur à l'égard du stage admissible;
- «C» représente l'excédent du total de tous les traitements ou salaires versés par l'employeur pendant l'année d'imposition précédente sur 400 000 \$.

#### Définitions

(3) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«aide gouvernementale» Aide reçue d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration sous n'importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l'impôt et d'allocation de placement, à l'exclusion du crédit d'impôt pour l'éducation coopérative prévu au paragraphe 8 (15), du crédit d'impôt pour l'adaptation du milieu de travail prévu au paragraphe 8 (15.3) et du crédit d'impôt à l'investissement prévu à l'article 127 de la loi fédérale. («government assistance»)

«pourcentage autorisé» À l'égard d'un remboursement d'une aide gouvernementale, s'entend du pourcentage utilisé pour calculer le montant du crédit d'impôt, si l'aide a réduit le montant d'un crédit d'impôt dont on peut se prévaloir en vertu du présent article. («eligible percentage»)

#### Règlements

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, faire ce qui suit en ce qui concerne le crédit d'impôt pour l'éducation coopérative :

1. Définir «employeur admissible» et prescrire les conditions à remplir pour être un employeur admissible à l'égard d'un stage admissible.
2. Définir «dépense admissible» et prescrire les règles de calcul du montant des dépenses admissibles à l'égard d'un stage admissible.
3. Définir «stage admissible» et prescrire les conditions à remplir pour qu'un stage soit admissible.
4. Prescrire la façon de demander un crédit d'impôt pour l'éducation coopérative, les restrictions applicables à la demande de crédit et la manière dont un employeur admissible bénéficiera de ce crédit.
5. Prescrire la méthode permettant de demander un crédit d'impôt pour l'éducation coopérative dans les cas où l'employeur est une société de personnes.
6. Prescrire le mode de calcul du montant des traitements ou salaires qui est réputé versé par l'employeur admissible pendant une année d'imposition antérieure pour l'application du paragraphe (2).

#### Crédit d'impôt pour les garderies en milieu de travail

**8.3** (1) Le montant du crédit d'impôt pour les garderies en milieu de travail d'un particulier admissible pour une année d'imposition correspond à 5 pour cent de ses dépenses admissibles pour l'année.

#### Dépenses admissibles

(2) Sous réserve du paragraphe (4), les dépenses admissibles d'un particulier admissible pour une année d'imposition correspondent à la somme des montants suivants :

- a) toutes les dépenses en immobilisations qu'engage le particulier après le 5 mai 1998 :
  - (i) d'une part, pour la construction ou la rénovation d'une garderie agréée en Ontario et que le particulier inclut pour l'année, pour l'application de la loi fédérale, dans la catégorie 1, 3, 6 ou 13 de l'annexe II du règlement pris en application de cette loi,
  - (ii) d'autre part, pour l'acquisition de matériel de terrains de jeux destiné à la garderie et que le particulier inclut pour l'année, pour l'application de la loi fédérale, dans la catégorie 8 de l'annexe II du règlement pris en application de cette loi;
- b) tous les paiements de sommes d'argent que fait le particulier, après le 5 mai 1998, à un exploitant de garderie qui n'a pas de lien de dépendance avec lui et la valeur des contributions admissibles qu'il lui verse, dans la mesure où l'exploitant utilise ces sommes et ces contributions aux fins visées à l'alinéa a) pendant l'année d'imposition du particulier et pourvu qu'il lui ait fourni :
  - (i) d'une part, une confirmation écrite des sommes et des contributions admissibles utilisées à ces fins,
  - (ii) d'autre part, le numéro du permis qui lui a été délivré en application de la *Loi sur les garderies*;
- c) les remboursements d'une aide gouvernementale qu'effectue le particulier pendant l'année dans la mesure où ils ne dépassent pas le montant de l'aide reçue qui :
  - (i) d'une part, n'a pas été remboursé pendant une année d'imposition antérieure,
  - (ii) d'autre part, peut raisonnablement être considéré comme ayant réduit le montant d'un crédit d'impôt dont il aurait pu par ailleurs se prévaloir en vertu du paragraphe 8 (15.2).

#### Contribution admissible

(3) Les contributions suivantes constituent des contributions admissibles d'un particulier admissible pour l'application de l'alinéa (2) b) :

1. La juste valeur marchande des biens dont le particulier transfère la propriété à l'exploitant de garderie, si celui-ci les utilise pour les activités et aux fins visées à l'alinéa (2) a).



2. La juste valeur marchande des services que le particulier fournit à l'exploitant de garderie, si celui-ci les utilise pour les activités et aux fins visées à l'alinéa (2) a).
3. La valeur pécuniaire raisonnable de l'avantage tiré d'un prêt ou d'une garantie d'emprunt que le particulier accorde à l'exploitant de garderie, dans la mesure où celui-ci utilise le produit du prêt pour les activités et aux fins visées à l'alinéa (2) a).

#### Restriction : dépenses admissibles

(4) Les dépenses admissibles d'un particulier admissible pour une année d'imposition sont calculées après déduction des montants suivants :

- a) toute aide gouvernementale éventuelle à l'égard des dépenses admissibles que le particulier a reçu, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à avoir le droit de recevoir au moment où sa déclaration doit être remise en application de l'article 9 pour l'année d'imposition pour laquelle le crédit d'impôt est demandé en vertu du présent article;
- b) les dépenses éventuelles qui ne seraient pas considérées comme raisonnables dans les circonstances si elles avaient été engagées par des personnes sans lien de dépendance.

#### Associé d'une société de personnes

(5) Si un particulier admissible est un associé d'une société de personnes admissible à la fin d'une année d'imposition donnée et que celle-ci engage, au cours d'un de ses exercices qui se termine pendant l'année, une dépense à l'égard d'une garderie agréée qui serait une dépense admissible pour l'application du présent article si elle avait été engagée par le particulier, la portion de cette dépense qui peut raisonnablement être considérée comme la part du particulier peut entrer dans le calcul de ses dépenses admissibles pour l'année pour l'application du présent article.

#### Commanditaire

(6) Malgré le paragraphe (5), est réputée nulle la part, attribuable au commanditaire, d'une dépense qui est considérée en application de ce paragraphe comme une dépense admissible pour l'application du présent article.

#### Définitions

(7) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«aide gouvernementale» Aide reçue d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration sous n'importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l'impôt et d'allocation de placement, à l'exclusion du crédit d'impôt pour les garderies en milieu de travail prévu au paragraphe 8 (15.2) et des autres sommes prescrites. («government assistance»)

«exploitant de garderie» Personne qui dirige ou gère une garderie. («child care operator»)

«garderie» S'entend au sens de la *Loi sur les garderies*. («child care facility»)

«garderie agréée» Garderie exploitée en vertu d'un permis délivré par le ministère des Services sociaux et communautaires en application de la *Loi sur les garderies*. («licensed child care facility»)

«matériel de terrains de jeux» Structure érigée à des fins récréatives sur l'aire de jeu d'une garderie agréée. («playground equipment»)

«particulier admissible» À l'égard d'une année d'imposition, s'entend d'un particulier :

- a) qui exploite une entreprise par le biais d'un établissement stable situé en Ontario pendant l'année;
- b) qui n'est pas un exploitant de garderie qui dirige ou gère une garderie dans l'attente de profit;
- c) qui n'est pas exonéré de l'impôt en application de l'article 6. («eligible individual»)

«société de personnes admissible» À l'égard d'un exercice, s'entend d'une société de personnes :

- a) qui compte un ou plusieurs associés, autres que des associés commanditaires, qui sont des particuliers admissibles pour l'année d'imposition pendant laquelle l'exercice se termine;
- b) qui exploite une entreprise par le biais d'un établissement stable situé en Ontario pendant l'exercice, mais non à titre d'exploitant de garderie. («eligible partnership»)

#### Crédit d'impôt pour l'adaptation du milieu de travail

8.4 (1) Sous réserve du paragraphe (8), le montant du crédit d'impôt pour l'adaptation du milieu de travail auquel a droit un employeur admissible pour une année d'imposition en vertu du paragraphe 8 (15.3) correspond à 15 pour cent de la somme des montants calculés en application des dispositions suivantes :

1. Le montant éventuel qu'engage l'employeur après le 1<sup>er</sup> juillet 1998 mais pendant l'année pour fournir, lors d'une entrevue d'emploi en Ontario, les services de soutien d'un interprète gestuel, d'un intermédiaire, d'un preneur de notes, d'un lecteur ou d'un préposé.
2. Le total de tous les montants dont chacun est calculé à l'égard d'un employé admissible et est égal au moindre des montants suivants :
  - i. le montant total des dépenses admissibles, à l'exception des dépenses admissibles incluses dans le montant calculé en application de la disposition 1, qu'engage l'employeur pendant l'année à l'égard de l'employé admissible,
  - ii. l'excédent de 50 000 \$ sur le total de tous les montants dont chacun est une dépense admissible à l'égard de l'employé admissible qui est entrée dans le calcul du crédit d'impôt pour l'adaptation du milieu de travail de l'employeur pour une année d'imposition antérieure.



3. Les remboursements éventuels d'une aide gouvernementale qu'effectue l'employeur pendant l'année dans la mesure où ils ne dépassent pas le montant de l'aide reçue qui :

- i. d'une part, n'a pas été remboursé pendant une année d'imposition antérieure,
- ii. d'autre part, peut raisonnablement être considéré comme ayant réduit le montant d'un crédit d'impôt dont l'employeur aurait pu par ailleurs se prévaloir en vertu du paragraphe 8 (15.3).

#### Associé d'une société de personnes

(2) Si un employeur est un associé d'une société de personnes admissible à la fin d'une année d'imposition donnée et que celle-ci engage, au cours d'un de ses exercices qui se termine pendant l'année, une dépense à l'égard de laquelle elle aurait le droit de demander un crédit d'impôt en vertu du paragraphe 8 (15.3) si elle avait été engagée par un employeur admissible, l'employeur peut demander un crédit d'impôt qui correspond à la portion de ce crédit qui serait calculée à l'égard de la société de personnes pour l'exercice en application du paragraphe (1) et qui peut raisonnablement être considérée comme la part de l'employeur.

#### Commanditaire

(3) Malgré le paragraphe (2), un employeur admissible ne peut déduire aucun montant à l'égard d'une dépense qu'engage une société de personnes dont il est un associé commanditaire.

#### Dépense admissible

(4) Sous réserve du paragraphe (5), chacune des dépenses suivantes qu'engage un employeur admissible ou une société de personnes admissible à l'égard d'un employé admissible après le 1<sup>er</sup> juillet 1998 est une dépense admissible :

1. La dépense qui est engagée dans les trois mois qui précèdent et dans les 12 mois qui suivent le jour où commence l'emploi de l'employé admissible auprès de l'employeur ou de la société de personnes et qui remplit les conditions suivantes :

- i. elle vise un bâtiment, un appareil ou du matériel situé en Ontario et est déductible par l'employeur ou la société de personnes dans le calcul de son revenu en application de l'alinéa 20 (1) qq) ou rr) de la loi fédérale,
- ii. elle sert à l'installation, à un endroit situé en Ontario, d'un ascenseur, d'un monte-charge vertical, d'un monte-charge incliné ou d'un monte-escaliers pour permettre à l'employé admissible de remplir les fonctions de son emploi,
- iii. elle sert à l'acquisition d'un des appareils ou des dispositifs suivants si l'employé admissible en a besoin à un endroit situé en Ontario pour remplir les fonctions de son emploi :

- A. une unité de commande de l'aire de travail permettant d'utiliser un téléphone,

de commander l'éclairage et de faire fonctionner un portier électrique, ou tout autre matériel de bureau modifié en fonction des besoins d'un particulier qui a une déficience motrice,

- B. un poste de travail et un siège ergonomiques, un système de classement personnalisé ou tout autre mobilier de bureau adapté aux besoins d'un particulier qui a une déficience motrice,
- C. un casque téléphonique destiné à un particulier qui a une déficience motrice,
- D. un éclairage spécial destiné à un particulier qui a une déficience visuelle ou qui est épileptique,
- E. un téléavertisseur alphanumérique ou doté d'un dispositif de sous-titrage en temps réel destiné à un particulier qui a une déficience auditive,
- F. un outil, une machine ou un système de communication adapté aux besoins d'un particulier qui a une déficience physique ou mentale,
- G. le matériel informatique ou un accessoire nécessaire au fonctionnement d'un logiciel conçu en fonction de la déficience d'une personne.

2. La dépense qui est engagée dans les six mois qui suivent le jour où commence l'emploi de l'employé admissible auprès de l'employeur ou de la société de personnes pour lui fournir, à un endroit situé en Ontario, les services de soutien d'un agent d'intégration, d'un preneur de notes, d'un lecteur, d'un interprète gestuel, d'un intermédiaire ou d'un préposé, s'il a besoin de ces services en raison d'une déficience physique ou mentale.

3. La dépense qui est engagée dans les 12 mois qui suivent le jour où commence l'emploi de l'employé admissible auprès de l'employeur ou de la société de personnes pour apprendre à l'employé ou à ses collègues à se servir d'un appareil ou d'un dispositif visé à la sous-disposition iii) de la disposition 1.

4. Une dépense prescrite par les règlements.

#### Restriction : dépenses admissibles

(5) Les dépenses admissibles d'un employeur admissible pour une année d'imposition sont calculées après déduction des montants suivants :

- a) toute aide gouvernementale éventuelle à l'égard des dépenses admissibles que l'employeur, ou la société de personnes dont l'employeur est un associé, a reçu, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à avoir le droit de recevoir au moment où la déclaration de l'employeur doit être remise en application de l'article 9 pour l'année d'imposition pour laquelle le crédit d'impôt est demandé en vertu du présent article;



- b) les dépenses éventuelles qui ne seraient pas considérées comme raisonnables dans les circonstances si elles avaient été engagées par des personnes sans lien de dépendance;
- c) les dépenses éventuelles qui sont entrées dans le calcul d'un crédit d'impôt pour une année d'imposition en application du présent article à l'égard d'un autre employé admissible.

#### Employé admissible

(6) Un employé admissible d'un employeur admissible, ou d'une société de personnes admissible dont l'employeur est un associé, est un particulier qui remplit les conditions suivantes :

- a) il est sans lien de dépendance avec l'employeur;
- b) il est employé par l'employeur ou la société de personnes pendant au moins 60 heures par mois;
- c) il est employé par l'employeur ou la société de personnes pendant une période de trois mois ou plus;
- d) dans les 12 mois qui précèdent le jour où il commence son emploi auprès de l'employeur ou de la société de personnes, il n'était pas employé par l'employeur ou par une société de personnes dont l'employeur est un associé;
- e) il est un particulier visé au paragraphe (7) ou il a obtenu, d'un professionnel de la santé qualifié, une attestation relative à l'incitatif fiscal pour l'adaptation du milieu de travail rédigée sous une forme approuvée par le ministre provincial et portant ce qui suit :
  - (i) il a une déficience physique ou mentale continue ou récurrente dont la durée prévue est d'au moins un an,
  - (ii) de l'avis du professionnel, la déficience constitue un obstacle important à l'obtention d'un emploi soumis à la concurrence sans l'adaptation du milieu de travail.

#### Idem

(7) Pour l'application de l'alinéa (6) e), un particulier est visé au présent paragraphe s'il remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) le crédit d'impôt prévu à l'article 118.3 de la loi fédérale peut être demandé à son égard;
- b) il est admissible au soutien du revenu ou au soutien de l'emploi en application de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées*, immédiatement avant de commencer son emploi auprès de l'employeur ou de la société de personnes;
- c) il reçoit des prestations d'invalidité en application du *Régime de pensions du Canada* immédiatement avant de commencer son emploi auprès de l'employeur ou de la société de personnes;
- d) il est inscrit auprès de l'Institut national canadien pour les aveugles;

- e) il est admissible à de l'aide dans le cadre du Programme d'appareils et accessoires fonctionnels que le ministère de la Santé est chargé d'appliquer;
- f) il remplit les conditions prescrites par les règlements.

#### Exception

(8) Aucun montant ne peut entrer dans le calcul du crédit d'impôt prévu au paragraphe 8 (15.3) à l'égard d'une dépense engagée pour un employé admissible de l'employeur ou d'une société de personnes dont il est un associé à moins que l'employeur ne garde, dans les registres qu'il est tenu de conserver en application de la loi fédérale, une copie de l'attestation mentionnée au paragraphe (6) ou des documents sur lesquels il se fonde pour déclarer que l'employé est un particulier visé au paragraphe (7).

#### Définitions

(9) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«agent d'intégration» Particulier qui aide un employé admissible récemment embauché à atteindre un niveau de productivité comparable à celui d'autres employés du lieu de travail en travaillant sur place avec lui afin de l'aider :

- a) soit à s'orienter dans le lieu de travail;
- b) soit à apprendre les tâches précises exigées par le poste;
- c) soit à développer des aptitudes à la communication avec ses superviseurs et ses collègues;
- d) soit à s'adapter au milieu de travail. («job coach»)

«aide gouvernementale» Aide reçue d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration sous n'importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l'impôt et d'allocation de placement, à l'exclusion du crédit d'impôt pour l'adaptation du milieu de travail prévu au paragraphe 8 (15.3) et des autres sommes prescrites. («government assistance»)

«déficience mentale» Déficience intellectuelle, difficultés d'apprentissage, déficience psychiatrique ou déficience résultant d'un traumatisme crânien. («mental impairment»)

«employeur admissible» Particulier qui exploite une entreprise par le biais d'un établissement stable situé en Ontario et qui n'est pas exonéré de l'impôt en application de l'article 6. («eligible employer»)

«intermédiaire» Particulier qui agit comme agent de communication avec une personne qui souffre de surdité en lui fournissant des renseignements, des faits et un soutien. («intervenor»)

«interprète gestuel» Particulier qui agit comme agent de communication avec une personne qui souffre de surdité en utilisant le langage gestuel pour lui fournir des renseignements, des faits et un soutien. («sign language interpreter»)



«préposé» Particulier qui fournit des services de soutien personnels à une personne qui a une déficience physique sous la direction de celle-ci en fonction d'un calendrier de visites préétabli. («attendant»)

«professionnel de la santé qualifié» Particulier visé à l'article 3 du Règlement de l'Ontario 223/98 pris en application de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées*. («qualified medical practitioner»)

«services de soutien personnels» S'entend notamment de l'aide fournie pour faire sa toilette, s'occuper de son hygiène personnelle, s'habiller, respirer au moyen d'un appareil d'oxygénothérapie, faire ses besoins, manger, établir une communication essentielle à l'aide d'un tableau Bliss et de modes de communication suppléants, changer de position et se déplacer. («personal support services»)

«société de personnes admissible» Société de personnes qui exploite une entreprise par le biais d'un établissement stable situé en Ontario et dont un ou plusieurs associés, autres que des associés commanditaires, sont des employeurs admissibles. («eligible partnership»)

#### Crédit d'impôt pour la technologie éducative

**8.4.1** (1) Le montant du crédit d'impôt pour la technologie éducative auquel a droit un particulier admissible pour une année d'imposition en vertu du paragraphe 8 (15.4) correspond au montant calculé en application du paragraphe (2) à l'égard du matériel admissible dont il fait don ou qu'il vend à un établissement d'enseignement autorisé ou de la technologie d'apprentissage admissible dont il lui fait don, qu'il lui vend ou dont il lui octroie la licence d'utilisation après le 2 mai 2000 mais pendant l'année.

#### Montant du crédit

(2) Le montant du crédit d'impôt pour la technologie éducative d'un particulier admissible pour une année d'imposition correspond à la somme de tous les montants dont chacun est calculé selon la formule suivante à l'égard du matériel admissible dont il fait don ou qu'il vend à un établissement d'enseignement autorisé pendant l'année ou à l'égard d'une technologie d'apprentissage admissible dont il lui fait don, qu'il lui vend ou dont il lui octroie la licence d'utilisation pendant l'année :

$$(A - B) \times 0,05$$

où :

«A» représente le prix théorique du matériel ou de la technologie;

«B» représente la juste valeur marchande de la contrepartie éventuelle que l'établissement a versée ou doit verser pour le matériel ou la technologie.

#### Associé d'une société de personnes

(3) Le particulier admissible qui est un associé d'une société de personnes admissible à la fin de l'année d'imposition peut demander un crédit d'impôt qui correspond au montant visé à la disposition 3 dans les circonstances énoncées aux dispositions 1 et 2 :

1. Au cours d'un de ses exercices qui se termine pendant l'année d'imposition, la société de personnes fait don de matériel admissible à un établissement d'enseignement autorisé ou le lui vend ou lui fait don d'une technologie d'apprentissage admissible, la lui vend ou lui en octroie la licence d'utilisation.
2. Un particulier admissible aurait le droit de demander le crédit d'impôt prévu au présent article s'il avait effectué le don ou la vente ou octroyé la licence d'utilisation.
3. Le montant du crédit d'impôt que le particulier peut demander correspond au montant qui peut raisonnablement être considéré comme sa part du montant que la société de personnes aurait le droit de déduire à l'égard du don, de la vente ou de l'octroi de la licence d'utilisation si elle était une société.

#### Commanditaires

(4) Malgré le paragraphe (3), un particulier admissible ne peut demander aucun montant en vertu du présent article à l'égard du matériel admissible dont fait don ou que vend une société de personnes dont il est un associé commanditaire ou de la technologie d'apprentissage admissible dont celle-ci fait don, qu'elle vend ou dont elle octroie la licence d'utilisation.

#### Attestation

(5) L'établissement d'enseignement autorisé délivre au particulier admissible ou à la société de personnes admissible qui lui fait don de matériel admissible ou le lui vend ou qui lui fait don d'une technologie d'apprentissage admissible, la lui vend ou lui en octroie la licence d'utilisation une attestation indiquant que le matériel ou la technologie est du matériel admissible ou une technologie d'apprentissage admissible pour l'application du présent article.

#### Idem

(6) L'attestation est délivrée sous la forme qu'approuve le ministre provincial et est remise au particulier ou à la société de personnes de la manière qu'il approuve également.

#### Effet de l'attestation

(7) Sauf ordre contraire du ministre provincial, l'attestation fait partie des registres et des livres de comptes que le particulier admissible qui effectue le don ou la vente ou qui octroie la licence d'utilisation doit tenir en application du paragraphe 230 (1) de la loi fédérale.

#### Ordre et arrêté du ministre provincial

(8) Si l'établissement d'enseignement autorisé délivre une ou plusieurs attestations erronées, le ministre provincial peut faire ce qui suit :

- a) lui donner l'ordre de cesser de délivrer des attestations en application du présent article;
- b) décider, par arrêté, que tout ou partie du matériel dont il lui a été fait don ou qui lui a été vendu ou de la technologie dont il lui a été fait don, qui lui a été vendue ou dont la licence d'utilisation lui a été



octroyée n'est pas du matériel admissible ou une technologie d'apprentissage admissible pour l'application du présent article.

#### Révocation

(9) Le ministre provincial peut révoquer un ordre qu'il donne ou un arrêté qu'il prend en vertu du paragraphe (8), ou les deux, s'il est convaincu que l'établissement d'enseignement autorisé se conformera à ses ordres quant à l'exactitude, à la forme et au contenu des attestations prévues au présent article.

#### Conditions

(10) Le ministre provincial peut assortir la révocation d'un ordre ou d'un arrêté prévue au paragraphe (9) des conditions qu'il estime raisonnables.

#### Effet de la révocation

(11) Dès la révocation d'un ordre ou d'un arrêté, le matériel ou la technologie qui aurait constitué par ailleurs du matériel admissible ou une technologie d'apprentissage admissible le devient pour l'application du présent article, dans la mesure qu'approuve le ministre provincial, et l'établissement d'enseignement peut délivrer une attestation à cet effet.

#### Définitions

(12) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«établissement d'enseignement autorisé» S'entend au sens de l'article 13.5 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*. («eligible educational institution»)

«matériel admissible» S'entend au sens de l'article 13.5 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*. («eligible equipment»)

«particulier admissible» À l'égard d'une année d'imposition, s'entend d'un particulier :

- a) qui exploite une entreprise par le biais d'un établissement stable situé en Ontario pendant l'année;
- b) qui n'est pas exonéré de l'impôt en application de l'article 6. («eligible individual»)

«prix théorique» À l'égard de matériel admissible dont il est fait don ou qui est vendu à un établissement d'enseignement autorisé pendant une année d'imposition ou à l'égard d'une technologie d'apprentissage admissible dont il lui est fait don, qui lui est vendue ou dont la licence d'utilisation lui est octroyée pendant l'année, s'entend, selon le cas :

- a) du montant le moins élevé que le particulier aurait normalement exigé pendant l'année lors de la vente du matériel ou de la technologie à une personne sans lien de dépendance avec lui, au sens de l'article 251 de la loi fédérale, ou lors de l'octroi d'une licence d'utilisation à leur égard à une telle personne, s'il exploite une entreprise de vente de matériel admissible pendant l'année ou une entreprise de vente de technologies d'apprentissage admissibles ou d'octroi de licences d'utilisation à leur égard pendant l'année;

- b) du coût, pour le particulier, du matériel ou de la technologie, dans les autres cas. («notional price»)

«société de personnes admissible» À l'égard d'un exercice, s'entend d'une société de personnes :

- a) qui compte un ou plusieurs associés, autres que des associés commanditaires, qui sont des particuliers admissibles pour l'année d'imposition pendant laquelle l'exercice se termine;
- b) qui exploite une entreprise par le biais d'un établissement stable situé en Ontario pendant l'exercice. («eligible partnership»)

«technologie d'apprentissage admissible» S'entend au sens de l'article 13.5 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*. («eligible learning technology»)

#### Crédit d'impôt pour l'équité en matière d'éducation

**8.4.2** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«contribuable admissible» À l'égard d'une année d'imposition, personne qui réunit les conditions suivantes :

- a) elle est un particulier au sens de l'article 8;
- b) elle réside en Ontario le dernier jour de l'année;
- c) elle satisfait aux règles prescrites par les règlements. («qualifying taxpayer»)

«école indépendante admissible» École qui satisfait aux règles prescrites par les règlements ou qui est désignée comme telle par règlement. («eligible independent school»)

«enfant admissible» À l'égard d'un contribuable admissible, particulier qui satisfait aux règles prescrites par les règlements. («eligible child»)

«frais admissibles» La somme calculée en application des règles prescrites par les règlements. («eligible fees»)

«programme d'études admissible» Programme d'études de l'élémentaire ou du secondaire qui réunit les conditions suivantes :

- a) il est offert par une école indépendante admissible à un élève qui y est inscrit;
- b) il satisfait aux règles prescrites par les règlements. («eligible course of study»)

#### Montant du crédit d'impôt

(2) Le crédit d'impôt pour l'équité en matière d'éducation à l'égard d'un enfant admissible pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

«A» représente le taux de base pour l'année, fixé en application du paragraphe (3);

«B» représente le moindre des montants suivants :

- a) le montant mensuel prescrit pour l'année ou, s'il n'en est prescrit aucun, le montant,



jusqu'à concurrence de 7 000 \$, qui correspond au produit de la multiplication de 700 \$ par le nombre de mois de l'année pendant lesquels l'enfant admissible était inscrit à une école indépendante admissible en tant qu'élève à temps plein et y suivait un programme d'études admissible pendant l'année,

- b) le montant des frais admissibles qu'il est raisonnable d'attribuer à l'année et qu'un contribuable admissible a versés à une école indépendante admissible à l'égard d'un enfant admissible qui y était inscrit en tant qu'élève à temps plein et y suivait un programme d'études admissible pendant l'année.

#### Taux de base

(3) Le taux de base pour l'année d'imposition indiquée est le suivant pour l'application de l'élément «A» au paragraphe (2) :

1. 10 pour cent, pour l'année qui commence après le 31 décembre 2001 et se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

#### Part du contribuable admissible

(4) La part du crédit d'impôt pour l'équité en matière d'éducation qui revient au contribuable admissible à l'égard d'un enfant admissible pour une année d'imposition correspond à la partie du crédit calculé en application du paragraphe (2) qui lui est attribuée conformément aux règles prescrites par les règlements.

#### Règlements

(5) Le ministre peut, par règlement :

- a) prescrire des règles pour l'application des définitions qui figurent au paragraphe (1);
- b) désigner des écoles données comme écoles indépendantes admissibles pour l'application de la définition;
- c) définir les termes utilisés dans le présent article mais non définis dans la présente loi;
- d) prescrire les règles permettant de calculer la part du crédit d'impôt pour l'équité en matière d'éducation qui revient au contribuable admissible pour l'application du paragraphe (4).

#### Idem : écoles indépendantes admissibles

(6) Les règlements qui prescrivent des règles pour l'application de la définition de «école indépendante admissible» peuvent établir des catégories d'écoles différentes et prescrire des règles différentes pour chaque catégorie.

#### Crédit d'impôt pour actions accréditatives ciblées de l'Ontario

**8.4.3** (1) Pour l'application du paragraphe 8 (15.6), le montant du crédit d'impôt pour actions accréditatives ciblées de l'Ontario auquel a droit un particulier admissible pour une année d'imposition correspond à la somme de tous les montants dont chacun est un montant égal à cinq pour cent du montant de ses dépenses admissibles d'ex-

ploration en Ontario pour l'année à l'égard d'une action accréditative ciblée de l'Ontario émise par une compagnie d'exploration minière et acquise par le particulier admissible conformément à une convention conclue après le 17 octobre 2000.

#### Dépenses admissibles d'exploration en Ontario

(2) Le montant des dépenses admissibles d'exploration en Ontario d'un particulier pour une année d'imposition à l'égard d'une action accréditative ciblée de l'Ontario correspond au montant qui serait la dépense minière déterminée du particulier à l'égard de l'action pour l'année, suivant la définition de cette expression au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale, si :

- a) la mention du «Canada» à l'alinéa f) de la définition de «frais d'exploration au Canada» au paragraphe 66.1 (6) de la loi fédérale, telle qu'elle s'applique dans le cadre de la définition de «dépense minière déterminée» au paragraphe 127 (9) de cette loi, valait mention de l'«Ontario»;
- b) le montant de la dépense minière déterminée du particulier pour l'année d'imposition était réduit du montant de toute aide gouvernementale ou aide non gouvernementale, à l'exclusion d'un crédit d'impôt à l'investissement prévu au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale, à l'égard des frais inclus dans la dépense minière déterminée du particulier pour l'année que celui-ci, au moment de la production de sa déclaration de revenu pour l'année, a reçu, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir;
- c) il était fait abstraction des mots «et avant 2004» dans l'alinéa a) de la définition de «dépense minière déterminée» au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale;
- d) il était fait abstraction de l'alinéa e) dans la définition de «dépense minière déterminée» au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale.

#### Demande de crédit d'impôt

(3) Un particulier admissible ne peut demander un crédit d'impôt en vertu du présent article à l'égard d'une action accréditative ciblée de l'Ontario que s'il remplit les conditions suivantes :

- a) il fait sa demande dans la déclaration exigée pour l'année en application de la présente loi;
- b) il obtient, de la compagnie d'exploration minière qui a émis l'action, une attestation rédigée sous une forme approuvée par le ministre, indiquant le montant des frais d'exploration au Canada auxquelles elle a renoncé pendant l'année d'imposition en faveur du détenteur de l'action;
- c) il soumet la demande et l'attestation avec la déclaration qu'il est tenu de produire, en application de la présente loi, pour l'année d'imposition pour laquelle il demande le crédit d'impôt.

#### Définitions

(4) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.



«action accréditive ciblée de l'Ontario» Action accréditive au sens du paragraphe 66 (15) de la loi fédérale. («Ontario focused flow-through share»)

«compagnie d'exploration minière» S'entend, à l'égard d'une action qu'elle a émise, d'une société :

- a) qui a un établissement stable en Ontario au moment où sont engagées des dépenses auxquelles elle renonce en faveur du détenteur de l'action;
- b) qui est une société exploitant une entreprise principale au sens du paragraphe 66 (15) de la loi fédérale. («mining exploration company»)

«particulier admissible» À l'égard d'une année d'imposition, particulier autre qu'une fiducie qui réside en Ontario le dernier jour de l'année et qui est assujéti à l'impôt prévu par la présente loi tout au long de l'année. («eligible individual»)

#### Crédit d'impôt de l'Ontario pour la sécurité des autobus scolaires

**8.4.4** (1) Le crédit d'impôt de l'Ontario pour la sécurité des autobus scolaires d'un particulier admissible pour une année d'imposition est égal à 5 pour cent des dépenses admissibles du particulier visées au présent article pour l'année.

#### Particulier admissible

(2) Pour l'application du présent article, un particulier est un particulier admissible à l'égard d'une année d'imposition s'il satisfait aux conditions suivantes :

- a) il exploite une entreprise par le biais d'un établissement stable situé en Ontario pendant l'année;
- b) il n'est pas exonéré de l'impôt en application de l'article 6.

#### Dépenses admissibles visées au présent article

(3) Les dépenses admissibles d'un particulier admissible visées au présent article pour une année d'imposition correspondent au total des sommes dont chacune représente le coût en capital, pour le particulier, d'un autobus scolaire admissible qu'il a acquis pendant l'année.

#### Autobus scolaire admissible

(4) Un véhicule que le particulier admissible a acquis est un autobus scolaire admissible si les conditions suivantes sont remplies :

1. Le véhicule est un autobus scolaire au sens du paragraphe 175 (1) du *Code de la route*.
2. Le véhicule satisfait aux exigences des articles 1 et 3 du Règlement 612 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 («School Buses») pris en application de ce code et est conforme à la norme D250-1998 («Autobus scolaires») de l'Association canadienne de normalisation.
3. Le particulier a acquis le véhicule après le 17 juin 2002, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2006.
4. Le véhicule n'a pas été utilisé avant son acquisition par le particulier.
5. Le particulier utilise le véhicule pendant au moins 36 mois après l'avoir acquis, principalement pour

le transport d'enfants en Ontario ou le transport, en Ontario, d'adultes ayant une déficience intellectuelle.

6. Pour l'application de la loi fédérale, le particulier doit inclure le coût en capital du véhicule dans la catégorie 10 de l'annexe II du règlement pris en application de cette loi.

#### Associé d'une société de personnes

(5) Si un particulier admissible est un associé d'une société de personnes à la fin d'une année d'imposition donnée et que celle-ci engage, au cours d'un de ses exercices qui se termine pendant l'année, un coût en capital à l'égard de l'acquisition d'un autobus scolaire admissible qui donnerait droit au crédit d'impôt de l'Ontario pour la sécurité des autobus scolaires si l'autobus avait été acquis par un particulier admissible, le particulier admissible qui est un associé de la société de personnes peut inclure, dans le calcul de son crédit d'impôt de l'Ontario pour la sécurité des autobus scolaires, la portion du coût en capital de l'autobus qui peut raisonnablement lui être attribuée.

#### Commanditaire

(6) Le paragraphe (5) ne s'applique pas si le particulier admissible est un associé commanditaire de la société de personnes.

#### Pénalité

(7) Le particulier admissible est passible d'une pénalité égale à la somme calculée en application du paragraphe (8) si, dans les 36 mois qui suivent le jour de l'acquisition d'un autobus scolaire admissible, le particulier ou une société de personnes dont il est un associé dispose de l'autobus ou commence à l'utiliser principalement à une fin autre que le transport d'enfants en Ontario ou le transport, en Ontario, d'adultes ayant une déficience intellectuelle.

#### Montant de la pénalité

(8) Le montant de la pénalité visée au paragraphe (7) est calculé selon la formule suivante :

$$A \times [(1095 - B) / 1095]$$

où :

- «A» représente 0,05 multiplié par le coût en capital de l'autobus scolaire admissible que le particulier admissible a inclus dans le calcul de son crédit d'impôt de l'Ontario pour la sécurité des autobus scolaires pour une année d'imposition;
- «B» représente le nombre de jours pendant lesquels le particulier admissible ou la société de personnes dont il est un associé était propriétaire de l'autobus scolaire admissible avant d'en disposer ou de commencer à l'utiliser principalement à une fin autre que le transport d'enfants en Ontario ou le transport, en Ontario, d'adultes ayant une déficience intellectuelle.

#### Exception

(9) Le paragraphe (7) ne s'applique pas à l'égard de la disposition d'un autobus scolaire admissible effectuée par



un particulier admissible ou une société de personnes dont il est un associé dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le particulier ou la société de personnes dispose de l'autobus dans le cadre de la disposition de la totalité, ou presque, de l'entreprise dans laquelle l'autobus était utilisé, et la personne qui acquiert l'entreprise continue, après la disposition, de l'exploiter en Ontario;
- b) le particulier a fait faillite, est mis sous séquestre ou est insolvable, et la disposition de l'autobus a lieu dans le cadre de la disposition de l'actif de l'entreprise du particulier;
- c) le particulier dispose de l'autobus en faveur d'une société dans le cadre d'un transfert auquel s'applique le paragraphe 85 (1) de la loi fédérale ou en faveur d'une société de personnes dans le cadre d'un transfert auquel s'applique le paragraphe 97 (2) de la loi fédérale.

**Supplément de revenu de l'Ontario pour les familles travailleuses ayant des frais de garde d'enfants**

#### Interprétation

**8.5 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«année de base» Par rapport à un mois, s'entend au sens de l'article 122.6 de la loi fédérale. («base taxation year»)

«année du calcul des prestations» S'entend de la période allant du 1<sup>er</sup> juillet d'une année au 30 juin de l'année suivante. («benefit year»)

«chef de famille monoparentale» Particulier qui a une ou plusieurs personnes à charge admissibles à l'égard desquelles il est un particulier admissible et qui n'a pas de conjoint visé. («single parent»)

«conjoint visé» Personne qui, à un moment donné, est le conjoint visé d'un particulier pour l'application de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale. («cohabiting spouse or common-law partner»)

«déclaration de revenu» La déclaration de revenu d'un particulier pour une année d'imposition s'entend de la déclaration de revenu qu'il produit pour l'année pour l'application de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale. («return of income»)

«frais de garde d'enfants» Frais de garde d'enfants au sens du paragraphe 63 (3) de la loi fédérale pour lesquels un reçu visé au paragraphe 63 (1) de cette loi est délivré. («child care expense»)

«frais de garde d'enfants admissibles» Pour une année de base par rapport à un mois, tous les frais de garde d'enfants, déclarés par le particulier ou son conjoint visé, qui sont déductibles et admis comme déduction pour l'année de base en vertu de l'article 63 de la loi fédérale. («qualifying child care expenses»)

«particulier admissible» À l'égard d'une personne à charge admissible à un moment donné, particulier qui est un particulier admissible à ce moment à l'égard de

la personne à charge pour l'application de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale. («eligible individual»)

«personne à charge admissible» Au début d'un mois, particulier qui est âgé de moins de sept ans avant le premier jour du mois et qui est une personne à charge admissible pour l'application de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale. («qualified dependant»)

«pourcentage désigné» À l'égard d'un particulier pour un mois, s'entend de ce qui suit :

- a) s'il n'a pas de personne à charge admissible au début du mois, zéro;
- b) s'il a une personne à charge admissible au début du mois, 20 pour cent, si le mois se termine avant le 1<sup>er</sup> juillet 1999, ou 21 pour cent, si le mois commence après le 30 juin 1999;
- c) s'il a deux personnes à charge admissibles au début du mois, 40 pour cent, si le mois se termine avant le 1<sup>er</sup> juillet 1999, ou 42 pour cent, si le mois commence après le 30 juin 1999;
- d) s'il a trois personnes à charge admissibles ou plus au début du mois, 60 pour cent, si le mois se termine avant le 1<sup>er</sup> juillet 1999, ou 63 pour cent, si le mois commence après le 30 juin 1999. («designated percentage»)

«prestation fiscale canadienne pour enfants» Prestation fiscale canadienne pour enfants prévue par la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale. («Canada Child Tax Benefit»)

«revenu gagné» S'entend au sens du paragraphe 63 (3) de la loi fédérale. («earned income»)

«revenu gagné modifié» S'agissant du revenu gagné modifié d'un particulier pour une année de base, le total du revenu gagné pour l'année de base du particulier et de la personne qui est son conjoint visé pour l'application de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale. («adjusted earned income»)

«revenu modifié» S'agissant du revenu modifié d'un particulier pour une année de base, le total du revenu pour l'année de base, si aucune somme n'était incluse dans le calcul de ce revenu au titre d'un gain provenant d'une disposition de bien à laquelle s'applique l'article 79 de la loi fédérale, du particulier et de la personne qui est son conjoint visé pour l'application de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale. («adjusted income»)

«services de garde d'enfants» S'entend des services prescrits qui sont énumérés aux dispositions 5 à 9 du paragraphe 66.1 (1) et aux dispositions 5 à 7 du paragraphe 66.1 (2) du Règlement 262 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 pris en application de la *Loi sur les garderies*. («child care services»)

«subvention pour frais de garde d'enfants» Aide financière qui satisfait aux exigences mentionnées au paragraphe (2). («child care subsidy»)



**Subvention pour frais de garde d'enfants**

(2) L'aide financière qui satisfait aux exigences suivantes constitue une subvention pour frais de garde d'enfants pour l'application de la présente loi :

1. Elle est accordée au profit d'un particulier admissible ou de son conjoint visé qui est une personne dans le besoin au sens de l'article 1 du Règlement 262 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 pris en application de la *Loi sur les garderies*.
2. Elle est accordée pour payer les frais de services de garde d'enfants du particulier ou de son conjoint visé à l'égard d'une personne à charge admissible.
3. Elle est accordée :
  - i. par une municipalité au sens de la *Loi sur les garderies*,
  - ii. par un conseil prescrit en application de l'article 68.3 du Règlement 262,
  - iii. par une personne morale agréée au sens de la *Loi sur les garderies*,
  - iv. par un agent de prestation des services désigné en vertu de la *Loi sur les garderies*, à l'exclusion d'une bande au sens du paragraphe 1 (1) de cette loi,
  - v. par le ministère des Services sociaux et communautaires.

**Particulier admissible au début d'un mois**

(3) Un particulier est un particulier admissible à l'égard d'une personne à charge admissible au début d'un mois donné pour l'application du paragraphe (4) s'il remplit les conditions suivantes :

- a) il est un particulier admissible à l'égard de la personne à charge admissible au début du mois;
- b) il a présenté au ministre, au plus tard 11 mois après la fin du mois, l'avis mentionné au paragraphe 122.62 (1) de la loi fédérale;
- c) il reçoit pour le mois une prestation fiscale canadienne pour enfants à l'égard de la personne à charge admissible.

**Cas où un paiement en trop est réputé se produire**

(4) Un paiement en trop au titre de l'impôt dont le particulier est redevable en application de la présente loi pour une année d'imposition est réputé se produire au cours d'un mois postérieur à juin 1998 si les conditions suivantes sont remplies :

- a) le particulier est un particulier admissible au début du mois à l'égard d'une ou de plusieurs personnes à charge admissibles;
- b) le particulier réside en Ontario le premier jour du mois et le dernier jour du mois précédent;
- c) le particulier remplit et produit, au plus tard 18 mois après la fin du mois, une demande de supplément pour l'année du calcul des prestations, ou pour une autre période qui se termine le 30 juin et qui comprend le mois, qui renferme les renseigne-

ments et la signature des personnes qu'exige le ministre provincial en application du paragraphe (8);

- d) le particulier et, si le ministre provincial l'exige, son conjoint visé pour l'application de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale, si le particulier a un conjoint visé, ont chacun produit une déclaration de revenu pour l'année de base par rapport au mois.

**Montant du paiement réputé en trop**

(5) Le paiement en trop d'impôt éventuel visé au paragraphe (4) qui est réputé se produire au cours d'un mois au titre des sommes dont le particulier est redevable en application de la présente loi pour une année d'imposition à l'égard d'une personne à charge admissible correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$[1/12 \times (A - B)] \times 1/C$$

où :

- «A» est égal au moindre de «X» et de «Y» au sens du paragraphe (5.1);
- «B» représente 8 pour cent de l'excédent éventuel, sur 20 000 \$, du revenu modifié du particulier pour l'année de base par rapport au mois;
- «C» représente le nombre de personnes à charge admissibles à l'égard desquelles le particulier est un particulier admissible au début du mois.

**Idem**

(5.1) Pour l'application du paragraphe (5) :

«X» est égal à la plus élevée des sommes suivantes :

- a) le produit du pourcentage désigné du particulier pour le mois par l'excédent de son revenu gagné modifié pour l'année de base par rapport au mois sur 5 000 \$,
- b) 50 pour cent des frais de garde d'enfants admissibles du particulier pour l'année de base par rapport au mois à l'égard des personnes qui sont des personnes à charge admissibles du particulier pour l'application de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale;

«Y» représente le produit du nombre de personnes à charge admissibles à l'égard desquelles le particulier était un particulier admissible au début du mois :

- a) par 1 020 \$, si le mois se termine avant le 1<sup>er</sup> juillet 1999,
- b) par 1 100 \$, si, selon le cas :
  - (i) le particulier n'est pas chef de famille monoparentale au début du mois et que celui-ci commence après le 30 juin 1999,
  - (ii) le particulier est chef de famille monoparentale au début du mois et que celui-ci commence après le 30 juin 1999 mais se termine avant le 1<sup>er</sup> juillet 2000,



- c) par 1 310 \$, si le particulier est chef de famille monoparentale au début du mois et que celui-ci commence après le 30 juin 2000.

#### **Paiement spécial en 2001**

(5.2) Le paiement en trop au titre de l'impôt dont le particulier est redevable en application de la présente loi pour l'année d'imposition 2001 à l'égard d'une personne à charge admissible est réputé, pour l'application du présent article, inclure un supplément de 100 \$ qui s'ajoute au montant calculé par ailleurs pour l'année conformément au paragraphe (5) si ce paiement en trop, calculé conformément à ce paragraphe au cours du mois qui se termine le 30 novembre 2001, dépasse zéro.

#### **Subvention reçue**

(6) Malgré le paragraphe (5), si le particulier ou son conjoint visé reçoit l'avantage d'une subvention pour frais de garde d'enfants à l'égard d'une personne à charge admissible au cours d'un mois donné de l'année du calcul des prestations, le paiement en trop d'impôt qui est réputé se produire au cours du mois à l'égard de la personne à charge admissible est réputé correspondre au montant égal au moindre des montants suivants :

- a) le montant du paiement en trop qui serait par ailleurs réputé se produire au cours du mois en application du paragraphe (5) à l'égard de la personne à charge admissible;
- b) le montant égal à la moitié du total des frais de garde d'enfants que le particulier ou son conjoint visé a payés pour le mois à l'égard de la personne à charge admissible.

#### **Paiement en trop minimal**

(7) Malgré les paragraphes (5) et (6), si le paiement en trop qui est réputé se produire en application du présent article pour une année du calcul des prestations à l'égard d'un particulier est supérieur à zéro mais inférieur à 10 \$, le paiement en trop total du particulier pour l'année est réputé être de 10 \$.

#### **Demande de supplément**

(8) Aux fins de la fixation d'un paiement en trop éventuel qui est réputé se produire en application du présent article, une demande pour chaque année du calcul des prestations ou une autre période se terminant le 30 juin à laquelle la demande se rapporte est présentée au ministre provincial de la manière et sous la forme qu'il approuve. Cette demande renferme les renseignements et la signature des personnes qu'exige le ministre provincial.

#### **Étude de la demande**

(9) Sur réception d'une demande présentée en application du présent article, le ministre provincial étudie la demande et :

- a) soit fixe le montant total éventuel du paiement en trop qui est réputé se produire en application du présent article au cours de chaque mois de l'année du calcul des prestations ou au cours de chaque mois de la période à laquelle la demande se rapporte;

- b) soit établit qu'aucun paiement en trop n'est réputé se produire en application du présent article pour l'année du calcul des prestations ou la période à laquelle la demande se rapporte.

#### **Avis d'admissibilité**

(10) Une fois que le ministre provincial a pris la décision prévue au paragraphe (9), il envoie au particulier un avis d'admissibilité qui indique si un paiement en trop est réputé se produire en application du présent article à l'égard du particulier, le montant de tout paiement en trop auquel le particulier a droit et le fondement de sa décision, et il avise le particulier de son droit de s'opposer à l'avis d'admissibilité.

#### **Versement d'un supplément**

(11) Sous réserve des paragraphes (11.1), (12), (13) et (18), le ministre provincial verse à un particulier admissible, par mensualités, le montant total de tout paiement en trop auquel le particulier a droit pour une année du calcul des prestations en vertu du présent article.

#### **Paiement des montants supplémentaires pour 2001**

(11.1) Le ministre provincial peut verser à un particulier admissible une seule somme forfaitaire au titre de tous les montants supplémentaires auquel le particulier a droit en vertu du paragraphe (5.2) à l'égard de personnes à charge admissibles, cette somme étant distincte de tous les autres paiements prévus au présent article et s'y ajoutant.

#### **Exception pour 1998**

(12) Le versement d'un paiement en trop qui est réputé se produire au cours d'un mois antérieur à 1999 peut être effectué après novembre 1998.

#### **Somme forfaitaire annuelle**

(13) Le ministre provincial peut verser une seule somme forfaitaire à l'égard du montant total de tout paiement en trop auquel un particulier admissible a droit pour une année du calcul des prestations en vertu du présent article si, selon le cas :

- a) le montant total du paiement en trop pour l'année du calcul des prestations n'est pas supérieur à 10 \$ ou est réputé être de 10 \$ en application du présent article;
- b) le paiement en trop au cours de chaque mois de l'année du calcul des prestations est inférieur à 10 \$.

#### **Avis de changement de situation**

(14) Chaque particulier admissible avise le ministre provincial, d'une manière et sous une forme que ce dernier juge satisfaisantes, si l'une ou l'autre des situations suivantes se produit, en fournissant les renseignements indiqués :

1. Situation : le particulier ou son conjoint visé commence à recevoir l'avantage d'une subvention pour frais de garde d'enfants. Renseignements : pour le premier mois au cours duquel il reçoit l'avantage, le montant des frais de garde d'enfants qu'il a en-



gagés pour la garde de la personne à charge admissible à l'égard de laquelle la subvention est versée.

2. Situation : le particulier ou son conjoint cesse de recevoir l'avantage d'une subvention pour frais de garde d'enfants. Renseignements : le premier mois au cours duquel il n'a pas reçu l'avantage.
3. Situation : le particulier ou son conjoint visé paie des frais de garde d'enfants pour un mois donné qui sont différents du dernier montant mensuel déclaré au ministre provincial pour la garde d'une personne à charge admissible à l'égard de laquelle l'avantage d'une subvention pour frais de garde d'enfants est reçu. Renseignements : les frais de garde d'enfants payés pour le mois pour cette personne à charge.

#### Avis et choix en cas de changement

(15) Un avis donné en application du paragraphe 122.62 (4) de la loi fédérale ou un choix fait en vertu du paragraphe 122.62 (5), (6) ou (7) de cette loi est aussi considéré comme un avis donné ou un choix fait pour l'application du présent article. Toutefois, un choix n'est pas considéré comme un choix pour l'application de la présente loi s'il en résulterait une réduction du montant du paiement en trop d'impôt réputé se produire en application du présent article au cours des mois qui restent dans l'année du calcul des prestations à laquelle le choix se rapporte.

#### Avis d'admissibilité en cas de changement

(16) Le ministre provincial envoie un avis d'admissibilité au particulier s'il apprend l'un ou l'autre des faits suivants :

- a) il s'est produit un changement qui modifie le montant du paiement en trop d'impôt d'un particulier qui est réputé se produire en application du présent article pour une année du calcul des prestations;
- b) le particulier a reçu un montant auquel il n'a pas droit en vertu du présent article.

#### Idem

(17) L'avis d'admissibilité renferme les renseignements suivants :

- a) les renseignements exigés par le paragraphe (10);
- b) le droit du particulier de s'opposer à la décision du ministre provincial;
- c) le montant éventuel que le particulier est tenu de rembourser au ministre provincial en application du paragraphe (25).

#### Supplément additionnel

(18) Le ministre provincial peut verser à un particulier admissible un montant supplémentaire en application du présent article pour une année du calcul des prestations si le montant est d'au moins 10 \$ et que, selon le cas :

- a) le particulier donne l'avis et fournit les renseignements exigés par le paragraphe (14) dans les quatre ans qui suivent le jour où l'avis d'admissibilité initial pour l'année du calcul des prestations prévu au

paragraphe (10) est envoyé par la poste au particulier, dans les cas où le particulier a droit au montant supplémentaire en raison d'une situation visée au paragraphe (14);

- b) le ministre provincial reçoit des renseignements du ministère du Revenu national selon lesquels le particulier a droit au montant supplémentaire, dans les autres cas.

#### Personne agissant pour le compte d'autrui

(19) Le paragraphe 159 (1) de la loi fédérale s'applique, avec les adaptations nécessaires, dans le cadre du présent article et de l'article 8.6.

#### Résidents pendant une partie de l'année

(20) Pour l'application du présent article, les règles suivantes s'appliquent lorsqu'un particulier ne réside pas au Canada tout au long d'une année d'imposition :

- a) le revenu du particulier pour l'année est réputé égal au montant qui aurait correspondu à son revenu pour l'année s'il avait résidé au Canada tout au long de l'année;
- b) le revenu gagné du particulier pour l'année ne peut dépasser la fraction du montant qui, sans le présent alinéa, correspondrait à son revenu gagné inclus, en raison de l'article 114 ou du paragraphe 115 (1) de la loi fédérale, dans le calcul de son revenu imposable ou de son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, pour l'année.

#### Faillite

(21) Pour l'application du présent article, dans les cas où un particulier devient un failli au cours d'une année d'imposition, les règles suivantes s'appliquent :

- a) son revenu gagné pour l'année comprend son revenu gagné pour l'année d'imposition qui commence le 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui comprend la date de la faillite;
- b) son revenu pour l'année comprend son revenu pour l'année d'imposition qui commence le 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui comprend la date de la faillite;
- c) le total des montants déduits en vertu de l'article 63 de la loi fédérale dans le calcul de son revenu pour l'année comprend le montant déduit en vertu de cet article pour son année d'imposition qui commence le 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui comprend la date de la faillite.

#### Pouvoir discrétionnaire du ministre provincial

(22) Malgré les autres dispositions du présent article, s'il considère que des difficultés financières le justifient, le ministre provincial peut verser à un particulier en application du présent article un montant auquel il n'aurait pas droit par ailleurs, ou un montant supplémentaire qui dépasse le montant auquel il aurait droit par ailleurs, et peut fixer le montant ou le montant supplémentaire.

#### Décision définitive du ministre provincial

(23) La décision que prend le ministre provincial en application du paragraphe (22) est définitive et la question



de savoir s'il versera un montant ou un montant supplémentaire ainsi que le montant fixé ne sont pas susceptibles de révision.

#### Inaccessibilité

(24) Les montants réputés par le présent article être des paiements en trop d'impôt au titre des sommes dont un particulier est redevable en application de la présente loi pour une année d'imposition sont soumis aux règles suivantes :

- a) ils sont inaccessibles, insaisissables et ne peuvent être grevés ni donnés pour sûreté et toute opération visant à les céder, à les saisir, à les grever ou à les donner pour sûreté est nulle;
- b) ils ne constituent pas des sommes saisissables;
- c) ils ne peuvent être retenus par voie de déduction ou de compensation en application de la *Loi sur l'administration financière*.

#### Remboursement

(25) Le particulier qui reçoit en vertu du présent article un montant auquel il n'a pas droit ou qui dépasse le montant auquel il a droit en vertu du présent article est tenu de rembourser le montant au ministre provincial.

#### Recouvrement d'un montant

(26) Sous réserve du paragraphe (27), tout montant qui doit être remboursé au ministre provincial en application du paragraphe (25) et qui est impayé :

- a) constitue une créance de la Couronne du chef de l'Ontario et peut être recouvré par voie de retenue, de compensation ou d'instance engagée à n'importe quel moment auprès d'un tribunal compétent, ou de toute autre manière prévue par la présente loi;
- b) est réputé, pour l'application des articles 31 à 36, un impôt payable en application de la présente loi.

#### Prescription

(27) Sous réserve des paragraphes (28) et (29), l'obligation qu'a un particulier de rembourser un montant en application du paragraphe (25) prend fin le jour qui se situe quatre ans après la date de mise à la poste de l'avis d'admissibilité initial pour l'année du calcul des prestations à laquelle se rapporte le montant ou le montant excédentaire, sauf si avant ce jour le ministre provincial envoie un avis d'admissibilité en application du paragraphe (16) qui fait état du montant à rembourser.

#### Exception

(28) Le paragraphe (27) ne s'applique pas si l'obligation de rembourser le montant en application du paragraphe (25) naît d'un changement dans un montant calculé en application de la loi fédérale.

#### Idem

(29) Le paragraphe (27) ne s'applique pas dans les cas suivants :

- a) le particulier ou une autre personne qui a présenté une demande ou fourni des renseignements en ap-

plication du présent article ou de l'article 8.6 a fait une assertion inexacte ou une omission attribuable à un acte de négligence, à un manque de diligence ou à un manquement volontaire ou a commis une fraude en produisant une déclaration de revenu prévue par la présente loi ou la loi fédérale, ou en présentant une demande ou en fournissant des renseignements en application du présent article ou de l'article 8.6;

- b) il est raisonnable de croire que la totalité ou une partie du montant à rembourser en application du paragraphe (25) n'aurait pas été versée par le ministre provincial si ce n'avait été de l'assertion inexacte, de l'omission ou de la fraude.

#### Responsabilité du conjoint visé

(30) Si une personne était le conjoint visé d'un particulier le jour où celui-ci a présenté une demande en application du présent article, les deux sont responsables conjointement et individuellement du remboursement de tout montant que le particulier est tenu de rembourser en application du présent article pour la période à laquelle la demande se rapporte, si la personne était le conjoint visé du particulier au moment où le montant lui a été versé.

#### Circonstances exceptionnelles

(31) Malgré le paragraphe (25), si, en raison de circonstances exceptionnelles, le ministre provincial juge à sa discrétion qu'il est déraisonnable d'exiger le remboursement du montant intégral exigible en application de ce paragraphe, il peut accepter le montant qu'il estime approprié dans les circonstances.

#### Aucun transfert de pouvoirs et fonctions

(32) Pour l'application des articles 31 à 36 au recouvrement de montants mentionnés au paragraphe (25), toute mention du «ministre» et du «ministre provincial» vaut mention du «ministre des Finances», et le paragraphe 31 (4) ne s'applique pas.

#### Avis

(33) Tout avis ou autre document que le ministre provincial envoie par courrier de première classe ou de classe équivalente, en application du présent article ou de l'article 8.6, est réputé être reçu par le destinataire le jour de sa mise à la poste.

#### Règlements

(34) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire, avec ou sans adaptations, les dispositions supplémentaires de la loi fédérale qui s'appliquent dans le cadre du présent article, et la manière dont elles s'appliquent.

#### Enquêtes

8.6 (1) Toute personne autorisée par le ministre provincial à une fin liée à l'application ou à l'exécution de l'article 8.5 peut, à toute heure raisonnable, pénétrer dans des locaux ou des lieux où s'exercent des activités commerciales ou des activités d'administration municipale ou de garde d'enfants, sont conservés des biens, il s'accomplit quoi que ce soit se rapportant à une entreprise, à une administration municipale ou à la garde d'enfants, ou sont



ou devraient être conservés des livres ou registres qui renferment des renseignements pertinents en ce qui concerne l'application de l'article 8.5, et elle peut :

- a) vérifier ou examiner les livres, registres, comptes, pièces justificatives, lettres, télégrammes ou autres documents qui se rapportent ou peuvent se rapporter soit aux renseignements qui figurent ou devraient figurer dans les livres ou registres, soit à tout montant pris en considération pour déterminer un montant en application de l'article 8.5 ou l'admissibilité d'un particulier à un montant en application de cet article;
- b) examiner les biens, les procédés ou les questions dont l'examen peut, à son avis, l'aider à établir l'exactitude d'une demande présentée en vertu de l'article 8.5 ou à vérifier les renseignements qui figurent ou devraient figurer dans les livres ou registres ou dans la demande, ou le montant de tout paiement prévu à l'article 8.5;
- c) obliger toute personne sur les lieux à lui prêter toute aide raisonnable dans le cadre de sa vérification ou de son examen et à répondre à toute question s'y rapportant, soit oralement, soit, si elle l'exige, par écrit, sous serment ou par déclaration solennelle et, à cette fin, obliger cette personne à l'accompagner sur les lieux.

#### Enquêtes : remboursement

(1.1) Toute personne autorisée par le ministre provincial à une fin liée à l'application ou à l'exécution de l'article 8.7 peut, à toute heure raisonnable, pénétrer dans des locaux ou des lieux où s'exercent des activités commerciales, sont conservés des biens, il s'accomplit quoi que ce soit se rapportant à une entreprise, ou sont ou devraient être conservés des livres ou registres qui renferment des renseignements pertinents en ce qui concerne l'application de cet article, et elle peut :

- a) vérifier ou examiner les livres, registres, comptes, pièces justificatives, lettres, télégrammes ou autres documents qui se rapportent ou peuvent se rapporter soit aux renseignements qui figurent ou devraient figurer dans les livres ou registres, soit à tout montant pris en considération pour déterminer un montant en application de cet article ou l'admissibilité d'un particulier à un montant en application de cet article;
- b) examiner les biens, les procédés ou les questions dont l'examen peut, à son avis, l'aider à établir l'exactitude d'une demande présentée en vertu de cet article ou à vérifier les renseignements qui figurent ou devraient figurer dans les livres ou registres ou dans la demande, ou le montant de tout paiement prévu à cet article;
- c) obliger toute personne sur les lieux à lui prêter toute aide raisonnable dans le cadre de sa vérification ou de son examen et à répondre à toute question s'y rapportant, soit oralement, soit, si elle l'exige, par écrit, sous serment ou par déclaration solennelle et, à cette fin, obliger cette personne à l'accompagner sur les lieux.

#### Demande de renseignements

(2) À toute fin liée à l'application ou à l'exécution du présent article et de l'article 8.5 ou 8.7, le ministre provincial peut, par lettre recommandée ou par mise en demeure signifiée à personne ou livrée par messenger, exiger, dans le délai raisonnable précisé dans la lettre ou la mise en demeure, qu'une personne, une société de personnes, un consortium financier, une fiducie, une société, un agent de prestation des services visé à l'article 8.5 ou toute autre entité, ou un de ses associés, mandataires, membres, administrateurs ou dirigeants :

- a) soit fournisse des renseignements ou des renseignements supplémentaires ou produise des livres, lettres, comptes, factures, états financiers, programmes informatiques ou fichiers de données, ou tout autre document sur papier ou stocké sur support électronique;
- b) soit fournisse une déclaration écrite relativement à toute question qui peut être pertinente en ce qui concerne l'application ou l'exécution de la présente loi ou des règlements.

#### Idem

(3) Le ministre provincial peut exiger que la déclaration écrite visée à l'alinéa (2) b) soit faite sous forme d'affidavit ou de déclaration solennelle.

#### Copies

(4) Si un livre, un registre ou un autre document est examiné ou produit en application du présent article, la personne qui l'examine ou à qui il est produit, ou tout fonctionnaire du ministère des Finances, peut en tirer ou en faire tirer des copies. Le document qui se présente comme étant certifié par le ministre provincial ou par la personne qu'il autorise en tant que copie tirée conformément au présent article est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

#### Imprimé admissible en preuve

(5) Si le ministre provincial reçoit une demande, une déclaration, un document ou un renseignement sur disque ou par un autre moyen électronique, ou encore par transmission électronique en application de la loi fédérale, un document qui est accompagné du certificat du ministre provincial ou de la personne qu'il autorise, indiquant que le document est un imprimé de la demande, de la déclaration, du document ou du renseignement reçu par le ministre provincial et certifiant que les renseignements contenus dans le document constituent une présentation exacte et fidèle de la demande, de la déclaration, du document ou du renseignement reçu par le ministre provincial, est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue s'il avait été remis sur papier.

#### Idem

(6) Le ministre provincial ou la personne qu'il autorise peut reproduire à partir de données déjà stockées sur support électronique un document délivré antérieurement par le ministre provincial et le document reproduit électroniquement est admissible en preuve et a la même valeur



probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

#### Idem

(7) Si les données contenues dans une demande ou un autre document reçu d'une personne par le ministre provincial ont été stockés par lui sur disque ou par un autre moyen électronique et que la demande ou l'autre document a été détruit par une personne autorisée par le ministre provincial, un document qui est accompagné du certificat du ministre provincial ou de la personne qu'il autorise, indiquant que le document est un imprimé des données contenues dans la demande ou l'autre document reçu et stocké sur support électronique par le ministre provincial et certifiant que les renseignements contenus dans le document constituent une présentation exacte et fidèle des données contenues dans la demande ou le document remis par la personne, est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

#### Assermentation

(8) Peuvent recevoir les déclarations ou les affidavits relatifs aux demandes produites en application de l'article 8.5 ou les énoncés de renseignements présentés conformément au présent article les personnes investies du pouvoir de faire prêter serment ou les personnes spécialement autorisées à cette fin par le lieutenant-gouverneur en conseil. Les personnes spécialement autorisées ne peuvent toutefois pas exiger de frais à cet égard.

### SECTION C.1 — PAIEMENTS EN TROP D'IMPÔT

#### Païement en trop d'impôt de l'Ontario au titre des options d'achat d'actions

8.7 (1) Le particulier qui n'est pas une fiducie est réputé avoir fait un paiement en trop au titre de l'impôt payable par lui pour une année d'imposition en application de la présente loi selon le montant éventuel de son paiement en trop d'impôt de l'Ontario au titre des options d'achat d'actions accordées aux employés en recherche pour l'année si les conditions suivantes sont réunies :

1. Le particulier est réputé avoir reçu un avantage en application de l'article 7 de la loi fédérale pendant l'année d'imposition à l'égard d'une convention d'option d'achat d'actions admissible ou a réalisé un gain en capital à la vente d'actions acquises à l'exercice de droits prévus par une telle convention.
2. Le particulier réside en Ontario le 31 décembre de l'année civile pendant laquelle se termine l'année d'imposition ou le jour de son décès s'il décède pendant cette année civile.
3. Le particulier résidait en Ontario le 31 décembre de l'année civile pendant laquelle la convention d'option d'achat d'actions admissible a été conclue.
4. Le particulier n'est pas un particulier exclu à l'égard de la convention d'option d'achat d'actions admissible.
5. Le particulier a déduit une somme en vertu de l'alinéa 110 (1) d), d.01) ou d.1) de la loi fédérale à

l'égard d'un avantage se rapportant à la convention d'option d'achat d'actions admissible dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition ou une année d'imposition antérieure.

6. Le particulier a produit une déclaration de revenu pour l'année d'imposition en application de la présente loi et de la loi fédérale.
7. Le particulier est un employé admissible d'un employeur admissible au moment où ce dernier ou une société avec laquelle il a un lien de dépendance conclut la convention d'option d'achat d'actions admissible.

#### Montant du paiement en trop

(2) Le montant du paiement en trop d'impôt de l'Ontario au titre des options d'achat d'actions accordées aux employés en recherche d'un particulier pour une année d'imposition correspond à l'excédent de «A» sur «B», où :

«A» représente l'impôt payable par lui pour l'année en application de la présente loi avant tout remboursement prévu au présent article;

«B» représente son impôt rajusté pour l'année.

#### Particulier exclu

(3) Un particulier est un particulier exclu à l'égard d'une convention d'option d'achat d'actions admissible si, selon le cas :

- a) le particulier est un actionnaire déterminé de l'employeur admissible, de la société qui a conclu la convention ou d'une société associée à l'employeur admissible à un moment donné au cours de l'année d'imposition de ce dernier au cours de laquelle la convention est conclue ou à un moment donné au cours de ses cinq années d'imposition antérieures;
- b) le particulier serait un actionnaire déterminé visé à l'alinéa a) s'il était propriétaire de chacune des actions du capital-actions de l'employeur admissible ou de la société, selon le cas, que lui-même ou une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance avait le droit, immédiat ou futur, conditionnel ou non, d'acquérir à ce moment en vertu d'un contrat.

#### Impôt rajusté

(4) L'impôt rajusté d'un particulier pour une année d'imposition correspond à l'impôt qu'il serait tenu de payer pour l'année en application de la présente loi si son revenu imposable pour l'année était le même que son revenu imposable rajusté au sens du présent article.

#### Revenu imposable rajusté

(5) Le revenu imposable rajusté d'un particulier pour une année d'imposition correspond à la somme calculée en déduisant de son revenu imposable pour l'année la moindre des sommes suivantes :

- a) 100 000 \$;
- b) le total des sommes dont chacune représente :
  - (i) soit l'avantage qu'il reçoit pour l'année en application de l'article 7 de la loi fédérale à



l'égard d'une convention d'option d'achat d'actions admissible, moins toute déduction demandée en vertu de l'alinéa 110 (1) d), d.01) ou d.1) de cette loi à l'égard de l'avantage dans le calcul de son revenu imposable pour l'année,

- (ii) soit le moindre de ses gains en capital impossibles pour l'année tirés de la disposition d'actions d'une société qu'il a acquises à l'exercice de droits prévus par une convention d'option d'achat d'actions admissible et de la somme calculée en application du paragraphe (6) pour l'année à son égard.

#### Calcul

(6) Pour l'application du sous-alinéa (5) b) (ii), la somme est calculée selon la formule suivante :

$$A - (B + C + D)$$

où :

- «A» représente le gain en capital net imposable inclus dans le calcul du revenu du particulier pour l'année d'imposition en application de l'alinéa 3 b) de la loi fédérale;
- «B» représente les pertes déductibles au titre d'un placement d'entreprise éventuelles qui sont déduites dans le calcul du revenu du particulier pour l'année d'imposition;
- «C» représente les pertes en capital nettes éventuelles déduites dans le calcul du revenu imposable du particulier pour l'année d'imposition;
- «D» représente la somme éventuelle déduite dans le calcul du revenu imposable du particulier pour l'année d'imposition en vertu du paragraphe 110.6 (2.1) de la loi fédérale.

#### Employés admissibles

(7) Pour l'application du présent article, un particulier est un employé admissible au moment de la conclusion de la convention d'option d'achat d'actions à son égard si les conditions suivantes sont réunies :

1. Le particulier est un employé à temps plein ou un employé permanent à temps partiel d'un employeur admissible pendant l'année d'imposition de l'employeur au cours de laquelle celui-ci ou une société avec laquelle il a un lien de dépendance conclut la convention.
2. Le particulier est employé par l'employeur admissible pendant au moins six mois consécutifs et sa période d'emploi comprend au moins une partie de cette année d'imposition.
3. Le particulier n'est pas un employé constitué en société qui fournit des services aux entités suivantes pour le compte d'une entreprise de prestation de services personnels au sens du paragraphe 125 (7) de la loi fédérale à un moment donné au cours de cette année d'imposition ni au cours des cinq années d'imposition antérieures de l'employeur admissible :

- i. l'employeur admissible,

- ii. la société qui a conclu la convention,
  - iii. une société associée à l'employeur admissible,
  - iv. une société de personnes dont l'employeur admissible, la société qui a conclu la convention ou une société associée à l'employeur admissible est un associé.
4. Le pourcentage du temps de travail en R. - D. ou le pourcentage du salaire lié à la R. - D. du particulier est d'au moins 30 pour cent pour cette année d'imposition.

#### Pourcentage du temps de travail en R. - D.

(8) Le pourcentage du temps de travail en R. - D. d'un particulier pour une année d'imposition d'un employeur admissible est le pourcentage calculé selon la formule suivante :

$$E/F \times 100 \%$$

où :

- «E» représente le nombre d'heures de l'année d'imposition pendant lesquelles le particulier a fourni des services d'emploi en entreprenant ou supervisant directement en Ontario des activités de recherche scientifique et de développement expérimental, si les conditions suivantes sont réunies :
- a) le traitement ou le salaire attaché aux services d'emploi constitue une dépense directement attribuable à des activités de recherche scientifique et de développement expérimental pour l'application de l'alinéa 2900 (2) b) du règlement fédéral,
  - b) les services d'emploi sont fournis à l'employeur, à une société qui lui est associée ou à une société de personnes dont l'un ou l'autre est un associé;
- «F» représente le nombre total d'heures de l'année d'imposition pendant lesquelles le particulier a fourni des services d'emploi à l'employeur, à une société qui lui est associée ou à une société de personnes dont l'un ou l'autre est un associé.

#### Pourcentage du salaire lié à la R. - D.

(9) Le pourcentage du salaire lié à la R. - D. d'un particulier pour une année d'imposition d'un employeur admissible est le pourcentage calculé selon la formule suivante :

$$E/F \times 100 \%$$

où :

- «E» représente le traitement ou le salaire total du particulier pour l'année d'imposition de l'employeur pour les services d'emploi qu'il a fournis en entreprenant ou supervisant directement en Ontario des activités de recherche scientifique et de développement expérimental, si les conditions suivantes sont réunies :
- a) le traitement ou le salaire attaché aux services d'emploi constitue une dépense directement attribuable à des activités de recherche scien-



tifique et de développement expérimental pour l'application de l'alinéa 2900 (2) b) du règlement fédéral,

- b) les services d'emploi sont fournis à l'employeur, à une société qui lui est associée ou à une société de personnes dont l'un ou l'autre est un associé;

«F» représente le traitement ou le salaire total de l'employé pour l'année d'imposition de l'employeur pour les services d'emploi qu'il a fournis à l'employeur, à une société qui lui est associée ou à une société de personnes dont l'un ou l'autre est un associé.

#### Employeur admissible

(10) Pour l'application du présent article, un employeur est un employeur admissible au moment où lui-même ou une société avec laquelle il a un lien de dépendance conclut la convention d'option d'achat d'actions si les conditions suivantes sont réunies :

1. L'employeur est une société.
2. L'employeur exploite une entreprise par le biais d'un établissement stable situé en Ontario, directement ou en tant qu'associé d'une société de personnes, tout au long de son année d'imposition au cours de laquelle la convention est conclue.
3. Pendant l'année d'imposition précédant celle au cours de laquelle la convention est conclue, l'employeur exerce des activités de recherche scientifique et de développement expérimental à un établissement stable situé en Ontario, soit directement ou en tant qu'associé d'une société de personnes qui exerce directement ces activités.
4. Les dépenses admissibles totales de l'employeur pour l'année d'imposition précédant celle au cours de laquelle la convention est conclue s'établissent à au moins 25 millions de dollars ou, si la somme correspondante est moins élevée, à 10 pour cent de son revenu total pour cette année d'imposition.

#### Activités de recherche : société associée

(11) Pour l'application de la disposition 3 du paragraphe (10), les activités de recherche scientifique et de développement expérimental qu'exerce directement une personne à un établissement stable situé en Ontario pendant une année d'imposition de l'employeur sont réputées exercées directement par l'employeur si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne est une société qui est associée à l'employeur tout au long de l'année d'imposition;
- b) la personne exerce les activités directement ou en tant qu'associé d'une société de personnes qui les exerce directement.

#### Dépenses admissibles

(12) Sous réserve du paragraphe (16), les dépenses admissibles d'un employeur admissible pour une année d'imposition comprennent ce qui suit :

- a) la part, attribuable à l'employeur, des dépenses qu'engage une société de personnes dont il est un

associé pendant un exercice de celle-ci se terminant pendant l'année d'imposition donnée et qui seraient des dépenses admissibles si elles étaient engagées par une société;

- b) les dépenses admissibles engagées par chaque société qui est associée à l'employeur tout au long de l'année et qui a un établissement stable au Canada pour une année d'imposition de la société associée se terminant pendant l'année d'imposition donnée, y compris la part, attribuable à la société associée, des dépenses qu'engage une société de personnes dont elle est un associé pendant un exercice de celle-ci se terminant pendant l'année d'imposition de la société associée et qui seraient des dépenses admissibles si elles étaient engagées par une société.

#### Revenu total

(13) Sous réserve du paragraphe (16), le revenu total d'un employeur admissible pour une année d'imposition comprend ce qui suit :

- a) la part, attribuable à l'employeur, du revenu total d'une société de personnes dont il est un associé pendant un exercice de celle-ci se terminant pendant l'année;
- b) le revenu total de chaque société qui est associée à l'employeur tout au long de l'année et qui a un établissement stable au Canada pour une année d'imposition de la société associée se terminant pendant l'année, y compris la part, attribuable à la société associée, du revenu total d'une société de personnes dont elle est un associé pendant un exercice de celle-ci se terminant pendant l'année d'imposition de la société associée.

#### Associés

(14) La part, attribuable à un associé, d'une somme relative à la société de personnes pour un exercice :

- a) est nulle, si l'associé est un associé déterminé de la société de personnes à un moment donné au cours de l'exercice;
- b) correspond au produit de la somme par le rapport entre la part, attribuable à l'associé, du revenu ou de la perte de la société de personnes pour l'exercice et le revenu total ou la perte totale de celle-ci pour l'exercice, dans les autres cas.

#### Exception : années d'imposition de moins de 51 semaines

(14.1) Si un employeur ou une société qui a un lien de dépendance avec un employeur conclut une convention d'option d'achat d'actions après le 21 décembre 2000, il est réputé avoir été satisfait à la condition prévue à la disposition 4 du paragraphe (10) pour l'année d'imposition précédant l'année pendant laquelle la convention est conclue (l'«année d'imposition antérieure») s'il est satisfait aux conditions prévues aux dispositions 1 et 2 du paragraphe (14.2) et que, selon le cas :

- a) il est satisfait aux conditions prévues aux dispositions 3 et 4 du paragraphe (14.2);
- b) il est satisfait à la condition prévue à la disposition 5 du paragraphe (14.2);



- c) il est satisfait aux conditions prévues aux dispositions 3, 4 et 5 du paragraphe (14.2).

**Idem**

(14.2) Les conditions suivantes sont les conditions visées au paragraphe (14.1) :

1. L'année d'imposition antérieure compte moins de 51 semaines.
2. Les dépenses admissibles de l'employeur pour l'année d'imposition précédant l'année d'imposition antérieure s'établissent à au moins 25 millions de dollars ou, si la somme correspondante est moins élevée, à 10 pour cent de son revenu total pour cette année d'imposition.
3. L'employeur est associé à une ou plusieurs autres sociétés (chacune appelée une société associée) tout au long de l'année d'imposition antérieure et chaque société associée a un établissement stable au Canada tout au long de celle-ci.
4. Les dépenses admissibles d'une société associée ne sont pas incluses dans les dépenses admissibles de l'employeur pour l'année d'imposition antérieure du fait que l'année d'imposition de la société associée ne s'est pas terminée pendant celle-ci.
5. Si l'employeur ou une société associée est un associé d'une société de personnes pendant l'année d'imposition antérieure et que la société de personnes a exercé ses activités au Canada tout au long de celle-ci, les dépenses de la société de personnes qui seraient des dépenses admissibles si elles avaient été engagées par une société ne sont pas incluses dans les dépenses admissibles de l'employeur pour l'année d'imposition antérieure du fait que l'exercice de la société de personnes ne s'est pas terminée pendant celle-ci.

**Sociétés émergentes**

(15) Pour l'application du paragraphe (10), si l'année d'imposition au cours de laquelle la convention d'option d'achat d'actions est conclue est la première année d'imposition de l'employeur suivant sa constitution ou la première année d'imposition pendant laquelle il exploite une entreprise, les mentions de l'année d'imposition antérieure valent mention de cette année.

**Première année d'imposition d'une société issue d'une fusion**

(15.1) Pour l'application du paragraphe (10), si l'année d'imposition pendant laquelle la convention d'option d'achat d'actions est conclue est la première année d'imposition d'un employeur qui se termine après une fusion à laquelle s'applique l'article 87 de la loi fédérale, les mentions de l'année d'imposition antérieure valent mention de l'année d'imposition de chacune des sociétés remplacées, visées à cet article, qui se termine immédiatement avant la fusion.

**Années d'imposition de moins de 51 semaines ou années d'imposition multiples**

(16) Les règles suivantes s'appliquent au calcul des dépenses admissibles et du revenu total pour une année d'imposition dans le cadre du présent article :

1. Si l'année d'imposition compte moins de 51 semaines et qu'il s'agit de la seule année d'imposition se terminant pendant une année civile, les dépenses admissibles et le revenu total pour l'année correspondent au produit des sommes calculées par ailleurs par le rapport entre le nombre de jours de l'année et 365.
2. Si l'année d'imposition n'est pas sa seule année d'imposition se terminant pendant la même année civile, les dépenses admissibles et le revenu total de l'employeur admissible pour l'année correspondent au produit du total des sommes pertinentes calculées par ailleurs pour toutes ses années d'imposition se terminant pendant l'année civile par le rapport entre le nombre de jours de toutes les années et 365.
3. Si l'année d'imposition d'une société qui est associée à l'employeur admissible compte moins de 51 semaines et qu'il s'agit de sa seule année d'imposition se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur, les dépenses admissibles et le revenu total de la société pour l'année correspondent au produit des sommes calculées par ailleurs par le rapport entre le nombre de jours de l'année et 365.
4. Si l'exercice d'une société de personnes dont l'employeur admissible ou la société associée est un associé compte moins de 51 semaines et qu'il s'agit de son seul exercice se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur ou de la société associée, selon le cas, les dépenses admissibles et le revenu total de la société de personnes pour l'exercice correspondent au produit des sommes calculées par ailleurs par le rapport entre le nombre de jours de l'exercice et 365.
5. Si une société qui est associée à l'employeur admissible compte deux ou plusieurs années d'imposition se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur, les dépenses admissibles et le revenu total de la société associée pour l'année d'imposition se terminant pendant celle de l'employeur correspondent au produit du total des sommes pertinentes calculées par ailleurs pour toutes ses années d'imposition se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur par le rapport entre le nombre de jours de toutes les années et 365.
6. Si une société de personnes dont l'employeur admissible ou la société associée est un associé compte deux ou plusieurs exercices se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur ou de la société associée, selon le cas, les dépenses admissibles et le revenu total pour l'exercice de la société de personnes se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur ou de la société associée, selon le cas, correspondent au produit des sommes pertinentes calculées par ailleurs pour tous ses exercices se terminant pendant l'année d'imposition par le rapport entre le nombre de jours de tous les exercices et 365.



**Dépenses admissibles**

(17) Les dépenses admissibles d'une entité pour une année d'imposition ou un exercice pour l'application du présent article correspondent à la somme calculée selon la formule suivante :

$$A + B - C$$

où :

«A» représente le total des dépenses que l'entité a engagées pendant l'année ou l'exercice à un établissement stable situé en Ontario et dont chacune constituerait une dépense admissible au sens du paragraphe 12 (1) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* et représente :

- a) soit un montant visé au sous-alinéa 37 (1) a) (i) ou 37 (1) b) (i) de la loi fédérale,
- b) soit un montant de remplacement prescrit applicable à l'entité pour l'année, visé à l'alinéa b) de la définition de «dépense admissible» au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale;

«B» représente la réduction éventuelle du montant représenté par l'élément «A» que les paragraphes 127 (18) à (20) de la loi fédérale exigent à l'égard d'un paiement contractuel;

«C» représente le total des montants dont chacun est payé ou payable par l'entité pendant l'année d'imposition ou l'exercice, qui sont inclus dans le montant représenté par l'élément «A» et qui constitueraient des paiements contractuels au sens du paragraphe 127 (9) de la loi fédérale pour le bénéficiaire.

**Remise d'une attestation au ministre provincial**

(18) L'employeur admissible remet ce qui suit au ministre provincial, sous une forme et d'une manière que ce dernier juge satisfaisantes, au plus tard à la date à laquelle l'article 75 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* l'oblige à remettre une déclaration pour l'année d'imposition au cours de laquelle une convention d'option d'achat d'actions admissible a été conclue :

- a) une attestation indiquant qu'il est un employeur admissible pour l'année pour l'application du présent article et indiquant la date à laquelle lui-même ou une société avec laquelle il a un lien de dépendance a conclu la convention;
- b) les renseignements qu'exige le ministre provincial pour vérifier que l'employeur est bien un employeur admissible;
- c) la liste des noms et des numéros d'assurance sociale de tous les employés admissibles à l'égard desquels la convention a été conclue.

**Remise d'une attestation à l'employé**

(19) L'employeur admissible remet à chaque particulier qui est un employé admissible à l'égard d'une convention d'option d'achat d'actions admissible une attestation indiquant ce qui suit :

- a) la convention est une convention d'option d'achat d'actions admissible pour l'application du présent article;
- b) l'employé est un employé admissible à l'égard de la convention pour l'application du présent article.

**Idem**

(20) L'attestation prévue au paragraphe (19) est rédigée sous une forme qu'approuve le ministre provincial et est remise, d'une manière que ce dernier estime acceptable, au plus tard à la date à laquelle l'article 75 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* oblige l'employeur admissible à remettre une déclaration pour l'année d'imposition au cours de laquelle la convention d'option d'achat d'actions admissible a été conclue.

**Avis d'avantage : ministre provincial**

(21) L'employeur admissible concerné par une convention d'option d'achat d'actions admissible remet les renseignements suivants au ministre provincial pendant chaque année civile pertinente :

1. Les nom, adresse et numéro d'assurance sociale de chaque particulier :
  - i. soit qui est réputé, en application de l'article 7 de la loi fédérale, recevoir un avantage pendant l'année, autrement qu'en raison d'un choix fait pendant une année d'imposition antérieure en vertu du paragraphe 7 (8) de cette loi, à l'égard d'une acquisition aux termes de la convention,
  - ii. soit qui fait un choix pour l'année afin que le paragraphe 7 (8) de la loi fédérale s'applique à l'acquisition aux termes de la convention.
2. Le montant de tout avantage réputé, en application de l'article 7 de la loi fédérale, reçu par chaque particulier visé à la sous-disposition 1 i pendant l'année civile, à l'exclusion d'un avantage qui est déclaré comme revenu reçu pendant l'année civile par suite d'un choix fait pendant une année d'imposition antérieure en vertu du paragraphe 7 (8) de la loi fédérale.
3. Le montant de tout avantage qu'un particulier visé à la sous-disposition 1 ii aurait déclaré par ailleurs comme revenu reçu pendant l'année s'il n'avait pas fait un choix en vertu du paragraphe 7 (8) de la loi fédérale.
4. Toute révocation valide, prévue au paragraphe 7 (13) de la loi fédérale, d'un choix visé à la disposition 3.

**Idem**

(22) L'avis prévu au paragraphe (21) est rédigé sous une forme qu'approuve le ministre provincial et lui est remis, d'une manière qu'il estime acceptable, au plus tard à la date à laquelle l'article 75 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* oblige l'employeur admissible à produire une déclaration pour sa première année d'imposition se terminant après l'année civile pendant laquelle le particulier est réputé avoir reçu l'avantage.



**Avis d'avantage : employé**

(23) L'employeur admissible avise le particulier des faits suivants :

- a) un avantage réputé reçu par le particulier pendant une année civile en application de l'article 7 de la loi fédérale, autrement qu'en raison d'un choix fait pendant une année d'imposition antérieure en vertu du paragraphe 7 (8) de cette loi, se rapporte à une convention d'option d'achat d'actions admissible;
- b) une acquisition effectuée pendant une année civile, visée par un choix que le particulier a fait afin que le paragraphe 7 (8) de la loi fédérale s'y applique, se rapporte à une convention d'option d'achat d'actions admissible.

**Idem**

(24) L'avis prévu au paragraphe (23) est rédigé sous une forme qu'approuve le ministre provincial et est remis, d'une manière qu'il estime acceptable, au plus tard à la date à laquelle l'article 75 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* oblige l'employeur admissible à produire une déclaration pour sa première année d'imposition se terminant après l'année civile pendant laquelle le particulier est réputé avoir reçu l'avantage.

**Présentation d'une demande par le particulier**

(25) Le particulier qui est réputé, en application du présent article, avoir fait un paiement en trop au titre de l'impôt payable par lui pour une année d'imposition en application de la présente loi à l'égard d'une ou de plusieurs conventions d'option d'achat d'actions admissibles peut présenter au ministre provincial une demande de remboursement dans laquelle il doit attester qu'il remplit les conditions énoncées au paragraphe (1) et fournir les renseignements suivants :

1. L'année de conclusion de chaque convention d'option d'achat d'actions admissible.
2. Le montant de tous les avantages se rapportant aux conventions qui est inclus dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition en application de l'article 7 de la loi fédérale.
3. Tous les montants déduits à l'égard des avantages dans le calcul de son revenu imposable pour l'année d'imposition en vertu de l'alinéa 110 (1) d), d.01) ou d.1) de la loi fédérale.
4. Le montant des gains en capital imposables qu'il a tirés de la disposition d'actions acquises à l'exercice des droits prévus par n'importe laquelle des conventions, si ces gains étaient inclus dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition.
5. Le montant des gains en capital nets imposables qui sont inclus dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition.
6. Le montant de toute perte déductible au titre d'un placement d'entreprise qu'il a déduite dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition.

7. Le montant de toute perte en capital nette qu'il a déduite dans le calcul de son revenu imposable pour l'année d'imposition.
8. Le montant déduit en vertu du paragraphe 110.6 (2.1) de la loi fédérale dans le calcul de son revenu imposable pour l'année d'imposition.
9. Le montant de son revenu imposable pour l'année d'imposition.
10. Le montant de l'impôt payable par lui pour l'année d'imposition en application de la présente loi avant tout remboursement prévu au présent article.

**Idem**

(26) La demande visée au paragraphe (25) est rédigée sous une forme qu'approuve le ministre provincial et est remise au plus tard le 30 septembre de la deuxième année civile qui commence après l'année d'imposition à laquelle se rapporte le paiement en trop.

**Dépôt de l'attestation**

(27) Le particulier dépose avec sa demande une copie conforme de toutes les attestations qu'il a reçues d'employeurs admissibles à l'égard de conventions d'option d'achat d'actions admissibles.

**Dépôt des formules**

(27.1) Le particulier dépose avec sa demande les formules que le ministre provincial précise afin d'établir son admissibilité à un remboursement prévu au présent article et le montant éventuel auquel il a droit en vertu du présent article ou de l'article 8.8.

**Demandes tardives**

(28) Le ministre provincial peut accepter une demande qui est déposée en retard si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle est déposée au plus tard deux ans après la date limite prévue au présent article;
- b) le ministre provincial est convaincu que le particulier n'était pas en mesure de présenter sa demande plus tôt pour des motifs indépendants de sa volonté.

**Avis de changements**

(29) L'employeur ou la société qui a déposé une attestation ou un avis auprès du ministre provincial en application du présent article l'avise, sous une forme et d'une manière qu'il juge satisfaisantes, de tout changement dans les renseignements communiqués.

**Délai**

(30) L'avis prévu au paragraphe (29) est déposé auprès du ministre provincial au plus tard le dernier jour du deuxième mois suivant celui pendant lequel l'employeur ou la société apprend que les renseignements sont inexacts ou ont changé, que ce soit en raison de l'établissement d'une nouvelle cotisation à l'égard de l'impôt ou pour tout autre motif.



**Restriction**

(31) Aucune demande ne peut être présentée en vertu du présent article si l'impôt payable en application de la présente loi l'est à l'égard du revenu imposable indiqué dans une déclaration produite conformément à un choix fait en vertu du paragraphe 104 (23) ou 150 (4) de la loi fédérale ou dans une déclaration produite en application du paragraphe 128 (2) e) ou h) de cette loi.

**Décision du ministre provincial**

(32) Le ministre provincial décide de la question de savoir si le particulier est ou non réputé avoir fait un paiement en trop d'impôt pour l'année d'imposition en application du présent article et du montant éventuel de son paiement en trop d'impôt de l'Ontario au titre des options d'achat d'actions accordées aux employés en recherche pour l'année.

**Remboursement du paiement en trop**

(33) Après avoir décidé des questions énoncées au paragraphe (32), le ministre provincial rembourse au particulier le montant éventuel de son paiement en trop d'impôt de l'Ontario au titre des options d'achat d'actions accordées aux employés en recherche.

**Remboursement réputé un remboursement d'impôt**

(34) Pour l'application de l'article 164 de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, les remboursements effectués en application du présent article sont réputés des remboursements d'impôt prévus par la présente loi.

**Intérêts**

(35) Malgré les autres dispositions de la présente loi et malgré la loi fédérale, des intérêts ne sont payables sur les remboursements effectués en application du présent article qu'en conformité avec les règles énoncées à l'article 8.8.

**Anti-évitement**

(36) Malgré les autres dispositions du présent article, le ministre provincial peut rejeter la demande que présente le particulier en application de celui-ci à moins que le particulier n'ait établi une relation de travail avec l'employeur admissible de bonne foi pour des motifs autres que pour obtenir le remboursement d'impôt prévu au présent article.

**Actions détenues en fiducie**

(37) Les règles suivantes s'appliquent si le particulier a le droit de déduire et déduit un montant en vertu du paragraphe 8 (12) de la loi fédérale dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition à l'égard d'actions émises dans le cadre d'une convention d'option d'achat d'actions admissible et dont le particulier est réputé avoir disposé en application du paragraphe 7 (2) de cette loi :

1. L'employeur admissible concerné par la convention avise le ministre provincial, sous une forme et d'une manière que ce dernier juge satisfaisantes, que les conditions prévues aux alinéas 8 (12) a) à d) de la loi fédérale ont été remplies.

2. Le particulier rembourse au ministre provincial tout ou partie des remboursements qui lui ont été versés à l'égard de la convention dans la mesure où ils se rapportent raisonnablement aux actions.

**Règlements**

(38) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire, avec ou sans adaptations, les dispositions de la loi fédérale qui s'appliquent dans le cadre du présent article et la manière dont elles s'appliquent;
- b) prescrire l'ordre de disposition de biens identiques aux fins de la détermination des montants utiles aux calculs à effectuer en application du présent article;
- c) régir la communication des renseignements qu'exige le ministre provincial pour l'application du présent article;
- d) prescrire la manière de calculer les dépenses admissibles et le revenu total d'une société après l'achat ou la vente d'éléments d'actif utilisés dans l'exploitation de son entreprise.

**Indemnité**

(39) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts ou autres introduites contre quiconque pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir que lui attribue le présent article ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi d'une telle fonction ou d'un tel pouvoir.

**Lien de dépendance**

(40) Des personnes ont un lien de dépendance pour l'application du présent article si elles en ont un pour l'application de la loi fédérale.

**Définitions**

(41) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«associé» Employé comme adjectif en ce qui concerne une société et une autre personne, s'entend au sens du paragraphe 256 (1) de la loi fédérale. («associated»)

«convention de remplacement» Convention d'option d'achat d'actions qui est conclue après le jour où la *Loi de 2000 sur des budgets équilibrés pour un avenir meilleur* reçoit la sanction royale s'il est raisonnable de considérer qu'elle a pour but de remplacer une convention d'option d'achat d'actions conclue ce jour-là ou avant ce jour. («replacement option agreement»)

«convention d'option d'achat d'actions» Convention par laquelle une société convient de vendre ou d'émettre des actions de son capital-actions ou de celui d'une société avec laquelle elle a un lien de dépendance à un employé de l'une ou l'autre société. («stock option agreement»)

«convention d'option d'achat d'actions admissible» Convention d'option d'achat d'actions, à l'exclusion d'une



convention de remplacement, qui satisfait aux conditions suivantes :

- a) elle est conclue par un employeur admissible, ou par une société avec laquelle il a un lien de dépendance, après le jour où la *Loi de 2000 sur des budgets équilibrés pour un avenir meilleur* reçoit la sanction royale;
- b) elle prévoit la vente ou l'émission d'actions en faveur d'un particulier qui est un employé admissible de l'employeur admissible au moment de sa conclusion;
- c) elle est conclue dans l'occupation ou en vertu de l'emploi de l'employé admissible auprès de l'employeur admissible. («eligible stock option agreement»)

«employé permanent à temps partiel» S'entend au sens de «salarié permanent à temps partiel» au paragraphe 1 (1) des règlements d'application de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* (Canada). («permanent part-time employee»)

«établissement stable» S'entend à la fois :

- a) au sens que le paragraphe 400 (2) du règlement fédéral donne à cette expression dans les mentions d'un établissement stable au Canada;
- b) au sens que l'article 4 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* donne à cette expression dans les mentions d'un établissement stable en Ontario. («permanent establishment»)

«revenu total» S'entend de ce qui suit :

- a) pour une année d'imposition d'une société, le montant qui représenterait son revenu brut pour l'année, calculé conformément aux principes comptables généralement reconnus sans utiliser la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation ni la méthode de consolidation, s'il excluait le revenu tiré d'opérations avec les entités suivantes :
  - (i) les sociétés qui lui sont associées tout au long de l'année d'imposition et qui ont un établissement stable au Canada pendant l'année,
  - (ii) les sociétés de personnes dont elle-même ou une société visée au sous-alinéa (i) est un associé;
- b) pour un exercice d'une société de personnes dont la société est un associé, le montant qui représenterait son revenu brut pour l'exercice, calculé conformément aux principes comptables généralement reconnus sans utiliser la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation, s'il excluait le revenu tiré d'opérations avec les entités suivantes :
  - (i) la société,
  - (ii) les sociétés qui sont associées à la société tout au long de l'année d'imposition pendant laquelle l'exercice se termine et qui ont un établissement stable au Canada pendant l'année. («total revenue»)

#### Compensation

8.8 (1) Si un particulier a droit à un remboursement en vertu de l'article 8.7 et qu'il est redevable d'un paiement à la Couronne du chef de l'Ontario, ou est sur le point de l'être, le ministre provincial peut imputer tout ou partie du remboursement et les intérêts éventuels payables à l'égard de celui-ci sur le montant dont le particulier est redevable.

#### Intérêts

(2) Si le montant du remboursement auquel a droit le particulier en vertu de l'article 8.7 pour une année d'imposition lui est payé ou est imputé sur un montant dont il est redevable, le ministre provincial paie ou impute sur ce montant des intérêts au taux prescrit par les règlements pour la période :

- a) qui commence le dernier en date des jours suivants :
  - (i) le jour qui tombe 45 jours après la date d'extinguibilité du solde du contribuable pour l'année d'imposition pour l'application de la loi fédérale,
  - (ii) le jour où le ministre délivre l'avis de cotisation pour l'année d'imposition en application de l'article 152 de la loi fédérale;
- b) qui se termine le jour où le montant du remboursement est payé ou imputé sur un autre montant.

#### Remboursement

(3) Le particulier qui reçoit un remboursement prévu à l'article 8.7 ou des intérêts sur ce remboursement en application de cet article sans y avoir droit ou selon un montant qui est supérieur à celui auquel il a droit rembourse le montant ou le montant excédentaire, selon le cas, au ministre provincial.

#### Intérêts sur les remboursements

(4) Les montants remboursables en application du paragraphe (3) portent des intérêts conformément aux règles prescrites et peuvent être recouvrés comme s'il s'agissait d'impôts payables en application de la présente loi.

#### Paiement minimal

(5) Malgré les autres dispositions de la présente loi, si le solde impayé du remboursement payable au particulier en vertu de l'article 8.7 ne dépasse pas le montant calculé par le ministre provincial, celui-ci n'est pas tenu de payer ce solde ni les intérêts prévus au paragraphe (2).

#### Avis d'admissibilité

(6) Après avoir décidé des questions énoncées à l'article 8.7, le ministre provincial envoie au particulier un avis d'admissibilité qui indique ce qui suit s'il a droit au remboursement prévu à cet article :

- 1. Le paiement en trop éventuel fait en application de l'article.
- 2. Le fondement de sa décision.
- 3. Des renseignements sur le droit qu'a le particulier de s'opposer à l'avis d'admissibilité.



**Date de mise à la poste**

(7) La date de mise à la poste de l'avis d'admissibilité prévu au présent article est réputée la date de celui-ci.

### SECTION C.2 — INCITATIF FISCAL AU TITRE DES OBLIGATIONS ONTARIENNES DE FINANCEMENT D'EMPLOIS ET DE PROJETS

#### Incitatif fiscal : obligations ontariennes de financement d'emplois et de projets

**8.9 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«obligation ontarienne de financement d'emplois et de projets» Obligation, débenture ou autre valeur mobilière :

- a) soit que l'Office émet et désigne comme obligation ontarienne de financement d'emplois et de projets;
- b) soit qu'émet une filiale, une fiducie, une société de personnes ou une autre entité qui est créée ou acquise par l'Office et que celui-ci désigne comme obligation ontarienne de financement d'emplois et de projets;
- c) soit que le ministre provincial désigne comme obligation ontarienne de financement d'emplois et de projets. («Ontario Jobs and Opportunity Bond»)

«Office» L'Office ontarien de financement de l'infrastructure économique des municipalités qui est prorogé par le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2002 sur l'Office ontarien de financement de l'infrastructure économique des municipalités*. («Authority»)

#### Incitatif fiscal

(2) Le particulier admissible qui possède une obligation ontarienne de financement d'emplois et de projets à un moment donné au cours d'une année d'imposition a droit à l'incitatif fiscal prévu au présent article à l'égard des intérêts de l'obligation reçus ou à recevoir pendant l'année.

#### Particulier admissible

(3) Un particulier est un particulier admissible pour l'application du présent article s'il satisfait aux conditions prescrites.

#### Attestation

(4) L'attestation du président de l'Office, d'un de ses vice-présidents, du chef de sa direction ou d'un de ses dirigeants désignés à cette fin par son conseil d'administration qui énonce qu'une entité est une filiale, une fiducie, une société de personnes ou une autre entité qui est créée ou acquise par l'Office ou qu'une obligation, une débenture ou une autre valeur mobilière est une obligation ontarienne de financement d'emplois et de projets constitue une preuve concluante de ce fait.

#### Règlements

(5) Le ministre provincial peut, par règlement :

- a) prescrire la nature et le mode de calcul de l'incitatif fiscal;
- b) prescrire les conditions d'admissibilité d'un particulier à l'incitatif fiscal prévu au présent article;

- c) prescrire les règles applicables pour déterminer la manière dont l'incitatif fiscal est octroyé, notamment son mode de paiement;
- d) prescrire les circonstances dans lesquelles un particulier doit rembourser l'incitatif fiscal et prescrire les règles applicables au remboursement;
- e) régir la communication des renseignements qu'il exige pour l'application du présent article;
- f) prescrire toute autre question qu'il estime nécessaire ou souhaitable pour l'application du présent article.

### SECTION D — DÉCLARATIONS, COTISATIONS, PAIEMENT ET APPELS

#### DÉCLARATIONS

##### Déclarations

**9. (1)** Une déclaration sur le formulaire prescrit et contenant les renseignements prescrits est présentée au ministre provincial, sans avis ni mise en demeure, pour chaque année d'imposition pour laquelle un impôt est payable en application de la présente loi ou serait payable, si ce n'était de l'application de l'article 127.3 de la loi fédérale dans le calcul de l'impôt payable en application de cette loi :

- a) dans le cas d'une personne décédée après le 31 octobre de l'année, mais avant le 1<sup>er</sup> mai de l'année suivante, par ses représentants légaux dans les six mois qui suivent la date du décès;
- b) dans le cas d'une succession ou d'une fiducie, dans les 90 jours suivant la fin de l'année;
- c) dans le cas d'une autre personne, au plus tard le 30 avril de l'année suivante, par cette personne ou, si celle-ci ne peut, pour quelque raison, produire la déclaration, par son tuteur, curateur ou autre représentant légal;
- d) dans le cas où aucune personne visée à l'alinéa a) ou c) n'a produit la déclaration, par la personne qui est tenue, par avis écrit du ministre provincial, de produire la déclaration dans le délai raisonnable que précise l'avis.

##### Idem

(2) Les paragraphes 150 (2) à (4) de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente loi et, à cette fin, un renvoi au paragraphe 150 (1) de la loi fédérale s'interprète comme un renvoi au paragraphe (1).

##### Transmission électronique

(3) Les paragraphes 150.1 (1) à (4) de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente loi et, à cette fin, un renvoi à l'article 150 s'interprète comme un renvoi à cet article et au paragraphe (1).

#### COTISATION

##### Cotisations et retenues

**10. (1)** Les dispositions suivantes de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente loi et, à cette fin, un renvoi dans celles-ci à l'article 150 ou au paragraphe



150 (1) de la loi fédérale est réputé comprendre un renvoi au paragraphe 9 (1) de la présente loi :

1. L'article 151.
2. Les paragraphes 152 (1), (1.11), (1.12), (2), (3), (3.1), (4), (4.01), (4.1), (4.2), (4.3), (4.4), (5), (6), (7), (8) et (9).
3. Les paragraphes 153 (1), (1.1), (1.2) et (3) et 156.1 (4).
4. Les paragraphes 227 (5), (5.1), (8.3) et (8.4).

#### Idem

(1.1) Le paragraphe 152 (1) de la loi fédérale s'applique aux remboursements de paiements réputés des paiements en trop d'impôt en application de l'article 8.7.

#### Idem

(1.2) Malgré le paragraphe 152 (3.1) de la loi fédérale, la période normale de nouvelle cotisation pour une année d'imposition à l'égard du remboursement prévu à l'article 8.7 correspond à la période qui se termine six ans après la date à laquelle l'avis d'admissibilité se rapportant au remboursement est envoyé pour la première fois en application de l'article 8.8.

#### Tables d'impôt

(2) Si un particulier paie, pour une année d'imposition, un impôt en application de la loi fédérale, calculé conformément au paragraphe 117 (6) de cette loi, il peut payer, au lieu de l'impôt déterminé par ailleurs en application d'un ou de plusieurs articles de la présente loi, le ou les montants déterminés par renvoi à une ou plusieurs tables dressées conformément aux règles prescrites.

#### Fixation d'un montant réputé un paiement en trop

(3) Un particulier peut, au cours d'un mois, demander par écrit que le ministre provincial fixe le montant réputé être, en application de l'article 8.5, un paiement en trop d'impôt au cours du mois ou de tout autre mois dans les 18 mois précédents.

#### Avis d'admissibilité

(4) Dès réception d'une demande présentée en vertu du paragraphe (3), le ministre provincial fixe le montant réputé être un paiement en trop d'impôt en application de l'article 8.5 ou établit qu'aucun paiement en trop d'impôt n'est réputé se produire en application de cet article, envoie au particulier un avis d'admissibilité qui renferme les renseignements exigés par le paragraphe 8.5 (10) et avise le particulier de son droit de s'opposer à sa décision.

### NOUVELLE COTISATION

#### Nouvelle cotisation

11. Si un accord de perception est en vigueur et que le ministre établit une nouvelle cotisation concernant l'impôt payable par un contribuable pour une année d'imposition en application de la partie I de la loi fédérale, le ministre provincial établit une nouvelle cotisation, une cotisation supplémentaire ou une cotisation concernant l'impôt, les intérêts ou les pénalités, selon les circonstances, même si plus de trois ans se sont écoulés depuis la date de mise à la poste de l'avis de cotisation initial concernant l'impôt,

les intérêts ou les pénalités payables en application de la présente loi par le contribuable pour l'année d'imposition, ou de l'avis informant le contribuable qu'aucun impôt n'est payable pour l'année en application de la présente loi.

### PAIEMENT DE L'IMPÔT

#### Agriculteurs et pêcheurs

12. (1) Tout particulier dont la source principale du revenu est l'agriculture ou la pêche paie au ministre provincial :

- a) au plus tard le 31 décembre de chaque année d'imposition, les deux tiers de l'une ou l'autre des sommes suivantes :
  - (i) la somme qu'il estime être, en application de l'article 151 de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, l'impôt payable par lui en application de la présente loi pour l'année, calculé sans tenir compte de l'article 127.3 de la loi fédérale,
  - (ii) l'impôt payable par lui en application de la présente loi pour l'année d'imposition précédente;
- b) au plus tard le 30 avril de l'année suivante, le solde de l'impôt estimé en application de l'article 151 de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi.

#### Idem, dans le cas d'un accord de perception

(2) Si un accord de perception est conclu, le particulier auquel s'applique le paragraphe (1) verse en application de l'alinéa a) de ce paragraphe une somme calculée à l'égard de la même année que celle à l'égard de laquelle est calculée la somme qu'il est tenu de payer en application de l'alinéa 155 (1) a) de la loi fédérale.

#### Autres particuliers

13. (1) Tout particulier, sauf celui auquel s'applique l'article 12, paie au ministre provincial au cours de chaque année d'imposition le total des sommes suivantes :

- a) au titre de l'impôt payable en application de la présente loi pour cette année-là :
  - (i) au plus tard le 15 mars, le 15 juin, le 15 septembre et le 15 décembre de l'année, le quart de l'une ou l'autre des sommes suivantes :
    - (A) la somme qu'il estime être, en application de l'article 151 de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, l'impôt payable par lui en application de la présente loi pour l'année,
    - (B) sa base des acomptes provisionnels en application de la présente loi pour l'année d'imposition précédente,
  - (ii) au plus tard :
    - (A) le 15 mars et le 15 juin de l'année, le quart de sa base des acomptes provisionnels pour la deuxième année d'imposition précédente,



- (B) le 15 septembre et le 15 décembre de l'année, la moitié de l'excédent éventuel de sa base des acomptes provisionnels pour l'année d'imposition précédente sur la moitié de sa base des acomptes provisionnels pour la deuxième année d'imposition précédente;

plus :

- b) au plus tard le 30 avril de l'année suivante, le solde de l'impôt estimé en application de l'article 151 de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi.

#### Base des acomptes provisionnels

(1.1) Au présent article, la base des acomptes provisionnels d'un particulier pour une année d'imposition s'entend du montant déterminé selon les modalités prescrites comme étant sa base des acomptes provisionnels pour l'année.

#### Fiducies de fonds commun de placement

(2) Malgré le paragraphe (1), la somme payable par une fiducie de fonds commun de placement, au sens du paragraphe 132 (6) de la loi fédérale, au ministre provincial, au plus tard l'un des jours de l'année d'imposition visés à l'alinéa (1) a), est réputée l'excédent éventuel de la somme visée à l'alinéa a) sur le montant visé à l'alinéa b) :

- la somme ainsi payable, calculée en vertu de ce paragraphe;
- un montant égal à 25 pour cent du remboursement fait par la fiducie, pour l'année, au titre des gains en capital (au sens du paragraphe 4 (8)).

#### Idem, dans le cas d'un accord de perception

(3) Si un accord de perception est conclu, le particulier auquel s'applique le paragraphe (1) verse, en application de l'alinéa a) de ce paragraphe, une somme calculée à l'égard de la même année que celle à l'égard de laquelle est calculée la somme qu'il est tenu de payer en application du paragraphe 156 (1) de la loi fédérale.

#### Cas où aucun acompte provisionnel n'est exigé

(4) Si aucun acompte provisionnel fédéral n'est exigé conformément à l'article 156.1 de la loi fédérale, les exigences en matière d'acomptes provisionnels prévues aux articles 12 et 13 de la présente loi ne s'appliquent pas et le particulier verse au ministre provincial, au plus tard le 30 avril qui suit immédiatement l'année d'imposition, l'impôt estimatif qu'il est tenu de payer pour l'année.

#### Déclarations, paiements et intérêts

14. Les paragraphes 70 (2) et 104 (2), les alinéas 104 (23) d) et e), le paragraphe 150 (4), les articles 158, 159 et 160, les paragraphes 160.1 (1) et (4), les articles 160.2 et 160.3, les paragraphes 161 (1), (2), (2.1), (2.2), (4), (4.01), (5), (6), (6.1), (6.2), (7), (9) et (11) et les articles 221.1 et 221.2 de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

#### Intérêts quotidiens

15. Les intérêts calculés en application du paragraphe 8.8 (2) de la présente loi ou de l'un ou l'autre des para-

graphes 160.1 (1), 161 (1), (2) et (11), 164 (3), (3.1), (3.2) et (4) et 227 (8.3) et (9.2) de la loi fédérale, tels que ceux-ci s'appliquent dans le cadre de la présente loi, sont composés quotidiennement. Dans le cas où des intérêts calculés sur une somme en application d'une de ces dispositions sont impayés le jour où, sans le présent article, ils cesseraient d'être ainsi calculés, des intérêts au taux prévu par cette disposition sont calculés et composés quotidiennement sur les intérêts impayés pour la période commençant le lendemain de ce jour et se terminant le jour où ces derniers sont payés.

#### Remboursement de crédits d'impôt

16. La définition qui suit s'applique au paragraphe 160.1 (1) de la loi fédérale dans le cadre de la présente loi.

«remboursement» S'entend en outre d'un remboursement résultant d'une disposition de la présente loi, autre que l'article 8.5, qui, selon le cas :

- permet à un contribuable de déduire un montant de l'impôt qu'il est tenu de payer en application de la présente loi;
- prévoit qu'un montant est réputé payé par un contribuable au titre de l'impôt qu'il est tenu de payer en application de la présente loi.

#### Calcul des acomptes provisionnels

17. Si un accord de perception est en vigueur et qu'en application du paragraphe 161 (4) ou 161 (4.01) de la loi fédérale, un contribuable est réputé tenu de payer, au titre de l'impôt payable en application de la partie I de cette loi pour une année d'imposition donnée, une fraction ou un acompte provisionnel, calculé par rapport à un montant visé au paragraphe 161 (4) ou 161 (4.01) de la loi fédérale, le contribuable est réputé, pour l'application du paragraphe 161 (2) de cette loi, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, être tenu de payer, au titre de l'impôt payable en application de la présente loi pour l'année en question, une fraction ou un acompte provisionnel calculé par renvoi au même alinéa du paragraphe 161 (4) ou 161 (4.01) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi.

#### PÉNALITÉS

##### Pénalités, déclarations

##### Défaut de produire une déclaration

18. (1) Toute personne qui ne produit pas de déclaration de revenu concernant un particulier pour une année d'imposition selon les modalités et dans le délai prévus au paragraphe 9 (1) est passible d'une pénalité égale au total des montants suivants :

- 5 pour cent de l'impôt payable par le particulier pour l'année en application de la présente loi qui était impayé à la date où, au plus tard, la déclaration devait être produite;
- le produit de 1 pour cent de cet impôt impayé par le nombre de mois entiers, jusqu'à concurrence de 12, compris dans la période commençant à la date où, au plus tard, la déclaration devait être produite et se terminant le jour où la déclaration est effectivement produite.



**Pénalité en cas de récidive****(2) Toute personne :**

- a) qui ne produit pas de déclaration de revenu pour une année d'imposition selon les modalités et dans le délai prévus au paragraphe 9 (1);
- b) qui a été mise en demeure de produire une déclaration pour l'année conformément au paragraphe 150 (2) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi;
- c) qui, au moment du défaut, devait payer une pénalité en application du paragraphe (1) ou du présent paragraphe pour défaut de production d'une déclaration de revenu pour une des trois années d'imposition précédentes,

est passible d'une pénalité égale au total des montants suivants :

- d) 10 pour cent de l'impôt payable par le particulier pour l'année en application de la présente loi qui était impayé à la date où, au plus tard, la déclaration devait être produite;
- e) le produit de 2 pour cent de cet impôt impayé par le nombre de mois entiers, jusqu'à concurrence de 20, compris dans la période commençant à la date où, au plus tard, la déclaration devait être produite et se terminant le jour où la déclaration est effectivement produite.

**Idem**

(3) Toute personne qui ne produit pas de déclaration conformément au paragraphe 150 (3) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, est passible d'une pénalité de 10 \$ par jour de retard, jusqu'à concurrence de 50 \$.

**Défaut de fournir des renseignements**

(4) Toute personne qui ne fournit pas les renseignements exigés par la présente loi ou un règlement, ou par une disposition de la loi fédérale ou du règlement fédéral qui s'applique dans le cadre de la présente loi, est passible, sauf renonciation du ministre à la pénalité dans le cas d'un particulier, d'une pénalité de 100 \$ pour chaque défaut, à moins que, s'il s'agit de renseignements à fournir sur une autre personne, la personne se soit raisonnablement appliquée à les obtenir de cette autre personne.

**Pénalité générale**

(5) Est passible, pour chaque défaut, sauf si une autre disposition de la présente loi prévoit une pénalité à cet égard, d'une pénalité égale, sans être inférieure à 100 \$, au produit de 25 \$ par le nombre de jours, jusqu'à concurrence de 100, où le défaut persiste, toute personne qui, selon le cas :

- a) ne produit pas une déclaration de renseignements selon les modalités et dans le délai prévus par la présente loi ou un règlement, ou par une disposition de la loi fédérale ou du règlement fédéral qui s'applique dans le cadre de la présente loi;
- b) ne se conforme pas à une obligation imposée par la présente loi ou un règlement, ou par une disposi-

tion de la loi fédérale ou du règlement fédéral qui s'applique dans le cadre de la présente loi.

**Accord de perception**

(6) Si un accord de perception est en vigueur, le ministre peut s'abstenir de percevoir ou peut réduire une pénalité prévue par le présent article si la personne qui est passible de la pénalité est tenue de payer une pénalité en application de l'article 162 de la loi fédérale pour le même défaut.

**Pénalités, omissions et faux énoncés****Pénalité pour défaut répété de déclarer un revenu**

19. (1) Est passible d'une pénalité égale à 10 pour cent du montant visé à l'alinéa a), sauf si elle est passible d'une pénalité en application du paragraphe (2) sur ce montant, toute personne qui :

- a) d'une part, ne déclare pas un montant à inclure dans le calcul de son revenu dans une déclaration produite, pour une année d'imposition, conformément au paragraphe 150 (2), (3) ou (4) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, ou au paragraphe 9 (1);
- b) d'autre part, a omis de déclarer un tel montant dans une telle déclaration pour une des trois années d'imposition précédentes en application du paragraphe 150 (2), (3) ou (4) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, ou du paragraphe 9 (1).

**Faux énoncés ou omissions**

(2) Toute personne qui, sciemment ou dans des circonstances équivalant à faute lourde, fait un faux énoncé ou une omission dans une déclaration, un formulaire, un certificat, une attestation, un état, une demande ou une réponse (appelé «déclaration» au présent article) rempli, produit ou présenté, selon le cas, pour une année d'imposition pour l'application de la présente loi ou des règlements, ou d'une disposition de la loi fédérale ou du règlement fédéral, telle qu'elle s'applique dans le cadre de la présente loi, ou y participe, y consent ou y acquiesce, est passible d'une pénalité égale, sans être inférieure à 100 \$, à 50 pour cent de l'excédent éventuel de «A» sur «B», où :

- «A» représente l'impôt qui serait payable pour l'année en application de la présente loi, après tout remboursement auquel le particulier a droit pour l'année, s'il était établi d'après des renseignements exacts et complets;
- «B» représente l'impôt qui aurait été payable pour l'année en application de la présente loi si l'impôt payable par le particulier pour l'année avait été établi et ses remises et remboursements d'impôt éventuels pour l'année calculés d'après les renseignements fournis pour l'année.

**Interprétation**

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le revenu imposable déclaré par une personne dans sa déclaration pour une année d'imposition est réputé ne pas être inférieur à zéro et le «revenu déclaré en moins pour une an-



née» s'entend au sens du paragraphe 163 (2.1) de la loi fédérale et est calculé selon les modalités prévues au paragraphe 163 (4) de cette loi.

#### Pénalité

(3.1) Toute personne qui, sciemment ou dans des circonstances équivalant à faute lourde, fait un faux énoncé ou une omission dans une demande ou un autre document produit ou fourni au ministre provincial en application de l'article 8.5 ou 8.6 à l'égard d'un particulier, ou y participe, y consent ou y acquiesce, est passible d'une pénalité, lorsqu'une cotisation est établie à cet égard, égale, sans être inférieure à 100 \$, à 50 pour cent de l'excédent éventuel de «A» sur «B», où :

«A» représente le montant du paiement en trop qui serait réputé se produire en application de l'article 8.5 si ce paiement était calculé d'après le faux énoncé ou l'omission;

«B» représente le montant éventuel du paiement en trop auquel le particulier a droit en vertu de l'article 8.5.

#### Charge de la preuve

(4) Dans tout appel interjeté, en vertu de la présente loi, au sujet d'une pénalité imposée par le ministre en vertu du présent article, le ministre a la charge d'établir les faits qui justifient l'imposition de la pénalité.

#### Accord de perception

(5) Si un accord de perception est en vigueur, le ministre peut s'abstenir de percevoir ou peut réduire une pénalité prévue par le présent article si la personne qui est passible de la pénalité est tenue de payer une pénalité en application de l'article 163 de la loi fédérale pour le même défaut ou le même faux énoncé, selon le cas.

#### Acomptes provisionnels en retard ou insuffisants

20. Toute personne qui ne paie pas tout ou partie d'un acompte provisionnel prévu par la présente loi pour une année d'imposition au plus tard le jour où elle y est tenue par la présente loi, ou par une disposition de la loi fédérale qui s'applique dans le cadre de la présente loi, est passible d'une pénalité égale à 50 pour cent de l'excédent éventuel des intérêts payables par cette personne en application de l'article 161 de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, sur tous les acomptes provisionnels payables pour l'année sur le plus élevé des montants suivants :

- a) 1 000 \$;
- b) 25 pour cent des intérêts qui auraient été payables par elle sur ces acomptes en application de l'article 161 de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, si aucun acompte n'avait été payé pour l'année.

#### REMBOURSEMENT DES PAIEMENTS EN TROP

##### Remboursements

21. (1) Les paragraphes 164 (1), (1.1), (1.2), (1.3), (1.5), (1.31), (2), (3), (3.1), (3.2), (4), (4.1), (5), (5.1), (6), (6.1) et (7) de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente loi, sauf dans le cadre de l'article 8.5.

#### Remboursement lié à un remboursement fédéral

(2) Si un accord de perception est en vigueur et que, en raison d'une décision visée au paragraphe 164 (4.1) de la loi fédérale, le contribuable se voit rembourser un impôt, des intérêts ou des pénalités en application de cette loi pour l'année d'imposition ou qu'une garantie acceptée en application de cette loi pour le paiement d'un impôt, d'intérêts ou de pénalités lui est remise, le paragraphe 164 (4.1) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, s'applique au paiement en trop d'impôt, d'intérêts ou de pénalités prévu par la présente loi pour l'année d'imposition qui découle de la décision.

#### Remboursement

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), le ministre provincial verse au contribuable le paiement en trop éventuel effectué en application de la présente loi qui serait par ailleurs remboursé au contribuable à l'égard d'une année d'imposition.

#### Imputation du remboursement

(4) Si le contribuable est redevable d'un montant à Sa Majesté du chef du Canada ou du chef de l'Ontario ou d'une autre province ou est sur le point de l'être, le ministre provincial peut imputer tout ou partie du paiement en trop visé au paragraphe (3) sur le montant dont le contribuable est ainsi redevable.

#### Don du remboursement

(5) Si le contribuable indique dans sa déclaration de revenu pour une année d'imposition qu'il désire faire don à Sa Majesté du chef de l'Ontario de tout ou partie du paiement en trop visé au paragraphe (3), le ministre provincial peut imputer à cette fin le paiement en trop ou la partie de celui-ci, selon le cas, ou une somme inférieure.

#### Effet du don

(6) La somme que le ministre provincial impute à la fin visée au paragraphe (5) est réputée avoir été versée au contribuable au moment où lui est envoyé la cotisation initiale de l'impôt qu'il est tenu de payer pour l'année ou un avis l'informant qu'aucun impôt n'est payable par lui pour l'année.

#### Exception

(7) Les paragraphes (4) et (5) ne s'appliquent pas aux montants qui sont réputés constituer des paiements en trop en application de l'article 8.5.

#### OPPOSITION À LA COTISATION

##### Opposition à la cotisation

22. L'article 165 de la loi fédérale s'applique dans le cadre de la présente loi, sauf à l'égard des oppositions auxquelles s'applique l'article 22.1.

##### Règles relatives aux oppositions

##### Opposition : paiements réputés en trop

22.1 (1) Un particulier peut s'opposer à une détermination faite ou à une décision prise en application de l'article 8.5 ou 8.7 ou du paragraphe 10 (4) en signifiant au ministre provincial un avis d'opposition rédigé sous une forme qu'approuve celui-ci.



**Délai**

(1.1) L'avis d'opposition est signifié dans les 90 jours qui suivent le jour de l'envoi de l'avis d'admissibilité relatif à la détermination ou à la décision.

**Questions ne pouvant faire l'objet d'une opposition**

(2) Un particulier ne peut s'opposer en vertu du paragraphe (1) à toute question se rapportant au fait de savoir si une personne est un «conjoint visé», un «particulier admissible» ou «une personne à charge admissible» au sens de l'article 8.5.

**Questions pouvant faire l'objet d'une opposition**

(3) Dans le cadre d'une opposition visée au paragraphe (1), le particulier ne peut soulever que les questions suivantes :

1. La question de savoir s'il a droit au remboursement prévu à l'article 8.7.
2. Sa résidence, dans le cas d'une opposition qui porte sur le supplément de l'Ontario pour les familles travailleuses ayant des frais de garde d'enfants prévu à l'article 8.5 ou sur le remboursement prévu à l'article 8.7.
3. Le calcul du montant auquel il a droit en vertu de l'article 8.5 ou 8.7 ou la détermination de montants utilisés dans ce calcul, autres que les montants déterminés en application de la loi fédérale ou par renvoi à des montants déterminés en application de cette loi.

**Contenu de l'avis d'opposition**

(4) L'avis d'opposition remplit les conditions suivantes :

- a) il décrit clairement chaque question qui fait l'objet de l'opposition;
- b) il expose tous les faits et motifs sur lesquels se fonde le particulier à l'égard de chaque question.

**Renseignements supplémentaires**

(5) Si l'avis d'opposition n'expose pas tous les faits et motifs sur lesquels se fonde le particulier à l'égard d'une question, le ministre provincial peut demander par écrit au particulier de lui fournir les renseignements, et le particulier est réputé s'être conformé à l'alinéa (4) b) à l'égard de la question s'il fournit les renseignements par écrit au ministre provincial dans les 60 jours qui suivent le jour où celui-ci les lui demande. Si le particulier ne se conforme pas dans ce délai, le ministre provincial peut, à sa discrétion, considérer l'avis d'opposition comme étant nul et sa décision est définitive et lie le particulier.

**Délai**

(6) Aux fins de calcul du nombre de jours mentionné aux paragraphes (1) et (5) :

- a) l'avis d'admissibilité visé au paragraphe (1) est réputé avoir été envoyé à la date indiquée dans l'avis;
- b) la demande de renseignements prévue au paragraphe (5) est réputée avoir été faite à la date indiquée dans l'avis.

**Signification de l'avis d'opposition**

(7) L'avis d'opposition prévu au présent article est signifié au ministre provincial par courrier recommandé ou par un autre moyen prescrit.

**Idem**

(8) Le ministre provincial peut accepter un avis d'opposition prévu au présent article même s'il n'a pas été signifié de la façon exigée par le paragraphe (7).

**Prorogation de délai**

(9) Le ministre provincial peut proroger le délai dans lequel un avis d'opposition doit être signifié si une demande de prorogation est présentée dans un délai de 180 jours à compter de la mise à la poste de l'avis d'admissibilité qui fait l'objet de l'opposition.

**Nouvel examen par le ministre provincial**

(10) Lorsqu'il reçoit un avis d'opposition, le ministre provincial réexamine dès que possible sa décision et la confirme ou la modifie.

**Avis**

(11) Après avoir pris une décision en application du paragraphe (10), le ministre provincial en avise le particulier par écrit dès que possible.

**Décision définitive**

(12) La décision que prend le ministre provincial en application du paragraphe (10) est définitive et non susceptible d'appel sauf si elle porte sur l'interprétation d'une disposition de la présente loi ou sur une question de droit seulement.

**Appel d'une question de droit**

(13) Si le particulier n'est pas d'accord avec la décision que prend le ministre provincial en application du paragraphe (10), le particulier et le ministre provincial peuvent s'entendre par écrit sur les faits non contestés et le ministre provincial peut soumettre la question en litige à la Cour supérieure de justice si les conditions suivantes sont remplies :

- a) la question en litige peut faire l'objet d'une opposition en vertu du paragraphe (3);
- b) la question en litige n'est pas une question à laquelle le particulier n'a pas le droit de s'opposer en raison du paragraphe (2);
- c) la question en litige porte sur l'interprétation d'une disposition de la présente loi ou sur une question de droit seulement et non sur des faits, ou elle porte sur les bonnes conclusions à tirer des faits non contestés.

**Idem**

(14) Si le ministre provincial ne soumet pas la question en litige au tribunal en vertu du paragraphe (13) dans les six mois qui suivent la date à laquelle le ministre provincial et le particulier se sont entendus par écrit sur les faits, le particulier peut présenter une requête au tribunal pour qu'il se prononce sur la question.



SECTION E — APPELS DEVANT  
LA COUR SUPÉRIEURE DE JUSTICE**Droit d'appel**

23. (1) Le contribuable qui a signifié un avis d'opposition à une cotisation en vertu du paragraphe 165 (1) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, peut interjeter appel devant la Cour supérieure de justice pour faire annuler ou modifier la cotisation :

- a) soit dans les 90 jours de la date à laquelle l'avis est envoyé par la poste au contribuable, conformément au paragraphe 165 (3) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, pour l'informer que le ministre provincial a ratifié la cotisation ou procédé à une nouvelle cotisation;
- b) soit après l'expiration des 90 jours qui suivent la signification de l'avis d'opposition sans que le ministre provincial ait notifié au contribuable le fait qu'il a annulé ou ratifié la cotisation ou procédé à une nouvelle cotisation.

**Motifs d'appel**

(2) La Cour peut, en statuant sur l'appel d'une cotisation prévue par la présente loi, trancher toute question concernant ce qui suit :

- a) la résidence du contribuable pour l'application de la présente loi;
- b) le montant du revenu gagné en Ontario du contribuable au cours d'une année d'imposition pour l'application de l'article 4;
- c) le montant de l'impôt payable par le contribuable pour une année d'imposition d'après l'impôt payable en application de la loi fédérale pour cette année, au sens que donne l'article 4 à cette expression;
- d) le montant de l'impôt payable par une fiducie pour l'environnement admissible en application de l'article 2.1;
- e) une déduction prévue à l'article 8;
- f) l'imputation d'un montant en vertu du paragraphe 8 (10);
- g) l'obligation d'un administrateur de payer un montant en application de l'article 38.

**Idem**

(2.1) Aucun appel d'une cotisation ne peut être interjeté relativement au calcul de l'impôt payable en application de la loi fédérale, au sens que donne l'article 4 à cette expression.

**Avis d'appel**

(3) Il est interjeté appel en vertu du présent article par signification au ministre provincial d'un avis d'appel rédigé selon le formulaire prescrit en double exemplaire et par le dépôt d'une copie de celui-ci auprès du greffier local de la Cour supérieure de justice.

**Signification de l'avis**

(4) L'avis d'appel est signifié au ministre provincial, par courrier recommandé, à son adresse.

**Contenu de l'avis**

(5) Le contribuable expose, dans son avis d'appel, les allégations de fait, les dispositions législatives et les motifs qu'il entend invoquer à l'appui de son appel.

**Réponse à l'avis d'appel**

24. (1) Dans les 60 jours de la date de réception de l'avis d'appel ou dans le délai supplémentaire qu'accorde un juge de la Cour avant ou après l'expiration de ce délai, le ministre provincial signifie à l'appelant et dépose au greffe de la Cour une réponse à l'avis d'appel, dans laquelle il admet ou nie les faits allégués et expose les allégations de fait supplémentaires, les dispositions législatives et les motifs qu'il entend invoquer.

**Radiation ou modification de l'avis d'appel**

(2) Un juge de la Cour peut, à sa discrétion, radier un avis d'appel ou une partie de celui-ci pour non-conformité avec le paragraphe 23 (5) et peut permettre qu'une modification soit apportée à un avis d'appel ou qu'un nouvel avis d'appel soit substitué à celui qui a été radié.

**Idem**

(3) Un juge de la Cour peut, à sa discrétion :

- a) radier toute partie d'une réponse pour non-conformité avec le présent article ou permettre qu'une modification soit apportée à une réponse;
- b) radier une réponse pour non-conformité avec le présent article et ordonner qu'une nouvelle réponse soit déposée dans le délai que fixe l'ordonnance.

**Décision en cas de radiation de l'avis**

(4) Si un avis d'appel est radié pour non-conformité avec le paragraphe 23 (5) et que le nouvel avis d'appel n'est pas déposé de la manière et dans le délai permis par un juge de la Cour, un juge de celle-ci peut, à sa discrétion, statuer sur l'appel en le rejetant.

**Décision en cas de radiation de la réponse**

(5) Si la réponse n'est pas déposée ainsi que l'exige le présent article ou qu'elle est radiée en application du présent article et qu'une nouvelle réponse n'est pas déposée, contrairement à l'ordonnance d'un juge de la Cour, dans le délai fixé, un juge de la Cour peut statuer sur l'appel sans préavis ou après la tenue d'une audience, pour le motif que les allégations de fait contenues dans l'avis d'appel sont fondées.

**Règlement d'un appel après consentement**

(6) Malgré le paragraphe 10 (1), en vue de régler un appel, le ministre provincial peut établir à tout moment, avec le consentement écrit du contribuable, une nouvelle cotisation concernant l'impôt, les intérêts, les pénalités ou d'autres montants payables par le contribuable en application de la présente loi.

**Appel réputé une action**

25. (1) Dès le dépôt des pièces visées aux articles 23 et 24, l'affaire est réputée une action devant la Cour.



**Invocation de faits non exposés**

(2) Les faits ou les dispositions législatives non exposés dans l'avis d'appel ou la réponse peuvent être invoqués ou mentionnés de la manière et aux conditions qu'ordonne la Cour.

**Décision de la Cour**

(3) La Cour peut statuer sur un appel :

- a) en le rejetant;
- b) en l'accueillant;
- c) en l'accueillant et en :
  - (i) annulant la cotisation,
  - (ii) modifiant la cotisation,
  - (iii) rétablissant la cotisation,
  - (iv) déférant la cotisation au ministre provincial pour nouvel examen et nouvelle cotisation.

**Ordonnance de paiement**

(4) La Cour peut, en statuant sur l'appel, ordonner que le contribuable paie ou que le ministre provincial rembourse l'impôt, les intérêts, les pénalités ou les dépens.

**Procédure**

26. (1) Les articles 166, 179 et 179.1 de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

**Prorogations de délai**

(2) Les articles 166.1, 166.2 et 167 de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

### PARTIE III APPLICATION ET EXÉCUTION

**APPLICATION****Application, saisie-arrêt, recouvrement**

27. Les articles 220, 224, 225.1 et 225.2 de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

**Versement de la fraction provinciale de l'impôt fédéral ayant fait l'objet d'une remise**

28. (1) Si, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques* (Canada), est accordée une remise d'impôt, d'intérêts ou de pénalités payés en application de la loi fédérale par un particulier ou pour son compte et qu'un impôt, des intérêts ou des pénalités ont été payés par ce particulier en application de la présente loi à l'égard des mêmes circonstances que celles qui ont donné lieu à cette remise, le ministre provincial peut, s'il estime que les circonstances sont suffisamment semblables et qu'une remise de sommes d'argent payées en application de la présente loi devrait être accordée dans l'intérêt public ou en vue d'éliminer un préjudice indu, accorder la remise de la totalité ou d'une partie de l'impôt, des intérêts ou des pénalités payés en application de la présente loi dans de telles circonstances, et il peut autoriser le remboursement à la personne qui y a droit de tout montant que celle-ci a remis conformément au présent article.

**Idem**

(2) Si une remise visée au paragraphe (1) a été accordée à un particulier en vertu de la *Loi sur la gestion des*

*finances publiques* (Canada) à l'égard d'une année d'imposition, le ministre provincial peut, par arrêté, autoriser le ministre à faire droit à une demande de déduction ou de déduction supplémentaire, de la part du particulier, en vertu de l'article 8 à l'égard de l'année d'imposition, si le ministre provincial estime que le fait d'accorder la déduction, ou la déduction supplémentaire, est dans l'intérêt public ou élimine un préjudice indu.

**Délégation au ministre fédéral**

(4) Malgré les autres dispositions de la présente loi, si un accord de perception est en vigueur, le ministre provincial peut autoriser par écrit le ministre à exercer son pouvoir, y compris son pouvoir discrétionnaire, d'accorder une remise en vertu du paragraphe (1) ou de faire droit à une demande de déduction en vertu du paragraphe (2) si le ministre estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire dans l'un ou l'autre des buts suivants :

- a) corriger une cotisation erronée concernant l'impôt;
- b) corriger les conséquences de conseils fiscaux incorrects donnés par un employé de l'Agence des douanes et du revenu du Canada;
- c) éliminer un préjudice indu.

**Règlements**

29. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prendre les mesures réglementaires prévues par la présente loi;
- b) prévoir, en cas de doute, les circonstances dans lesquelles le règlement fédéral s'applique, et la mesure dans laquelle il s'applique;
- c) prendre, de façon générale, les mesures nécessaires à l'application de la présente loi;
- d) autoriser ou obliger un fonctionnaire du ministère des Finances à exercer les pouvoirs conférés ou les fonctions imposées par la présente loi au ministre provincial;
- e) prescrire, pour l'application du paragraphe 8 (8.1.1), le crédit d'impôt maximal permis pour une année d'imposition à l'égard des placements que fait un contribuable dans des sociétés agréées en application de la partie III de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*, ou la méthode permettant de le calculer;
- f) définir les termes utilisés dans la présente loi ou dans un règlement qui ne sont pas définis expressément dans la présente loi.

**Application du règlement fédéral**

(2) Sauf dans la mesure où elles sont incompatibles avec un règlement pris en application du paragraphe (1) ou dans la mesure où un règlement pris en application de ce paragraphe les déclare inapplicables, les dispositions du règlement fédéral prises en vertu de l'article 221 de la loi fédérale s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cadre de la présente loi à l'égard de toutes les questions énumérées à cet article.



**Publication des règlements**

(3) Aucun règlement pris en application de la présente loi, ou aucune disposition du règlement pris en application de la loi fédérale si elle s'applique avec les adaptations nécessaires, n'entre en vigueur pour l'application de la présente loi avant d'avoir été publié dans la *Gazette de l'Ontario* ou dans la *Gazette du Canada*, selon le cas. Toutefois, le règlement ou la disposition ainsi publié qui comporte une disposition en ce sens a un effet rétroactif.

**EXÉCUTION****Dettes envers Sa Majesté**

30. Tous les impôts, intérêts, pénalités, frais et autres montants payables en application de la présente loi sont des dettes envers Sa Majesté du chef de l'Ontario et recouvrables comme telles devant tout tribunal compétent, ou de toute autre manière prévue par la présente loi.

**Certificat**

31. (1) Le ministre peut, par certificat, attester qu'un montant ou une partie d'un montant payable en application de la présente loi par une personne (appelée «débiteur» au présent article) mais qui est impayé est un montant payable par elle.

**Enregistrement à la Cour**

(2) Sur production à la Cour supérieure de justice, un certificat fait en application du paragraphe (1) à l'égard d'un débiteur est enregistré à cette cour. Il a alors le même effet que s'il s'agissait d'un jugement rendu par cette cour contre le débiteur pour une dette du montant attesté dans le certificat, augmenté des intérêts courus jusqu'à la date du paiement comme le prévoit la loi, et toutes les mesures peuvent être prises à la faveur du certificat comme s'il s'agissait d'un tel jugement. Aux fins de ces mesures, le certificat est réputé être un jugement exécutoire rendu par cette cour contre le débiteur pour une dette envers Sa Majesté du chef de l'Ontario du montant attesté dans le certificat, augmenté des intérêts courus jusqu'à la date du paiement comme le prévoit la loi.

**Frais**

(3) Les frais et dépens raisonnables engagés ou payés en vue de l'enregistrement à la Cour d'un certificat fait en application du paragraphe (1) ou de l'exécution des mesures de recouvrement du montant attesté dans le certificat sont recouvrables de la même manière que s'ils avaient été inclus dans ce montant au moment de l'enregistrement du certificat.

**Procédures engagées en vertu de l'art. 223 de la loi fédérale**

(4) Si un accord de perception est en vigueur, les paragraphes (1) à (3) ne s'appliquent pas. Toutefois, le ministre peut se prévaloir de l'article 223 de la loi fédérale afin de recouvrer un montant payable en application de la présente loi par un contribuable.

**Mandat pour le recouvrement de la créance**

32. Le ministre provincial peut décerner un mandat, adressé au shérif d'une localité où sont situés des biens du contribuable, pour le recouvrement du montant de l'impôt, des intérêts et des pénalités que doit le contribuable ou de l'une de ces sommes, ainsi que des intérêts sur ce

montant depuis la date de délivrance du mandat ainsi que des frais, des dépenses et du cautionnement du shérif. Le mandat a la même force et le même effet qu'un bref d'exécution délivré par la Cour supérieure de justice.

**Acquisition de biens du débiteur**

33. Pour recouvrer les dettes qu'une personne doit à Sa Majesté du chef de l'Ontario en application de la présente loi, le ministre provincial peut acquérir tout intérêt sur les biens de cette personne qu'il a le droit d'acquérir par des procédures judiciaires ou en application du jugement d'un tribunal, ou qui est offert en vente ou peut être racheté, et peut disposer, selon les modalités qu'il considère comme raisonnables, de tout intérêt ainsi acquis.

**Sommes d'argent saisies lors d'instances pénales****Définition**

34. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«débiteur fiscal» Personne tenue de faire un paiement en application de la présente loi.

**Remise des sommes au ministre provincial**

(1.1) S'il sait ou soupçonne qu'une personne donnée détient des fonds qui ont été saisis par un membre d'un corps policier, dans le cadre de l'application du droit criminel du Canada, entre les mains d'un débiteur fiscal et qui doivent être restitués à celui-ci, le ministre provincial peut exiger par écrit de la personne donnée que les fonds autrement restituables au débiteur fiscal lui soient en totalité ou en partie remis au titre de l'obligation du débiteur fiscal existant en vertu de la présente loi.

**Récépissé**

(2) Le récépissé du ministre provincial relatif à des fonds remis, comme l'exige le présent article, constitue une quittance valable et suffisante de l'obligation de restituer ces fonds au débiteur fiscal jusqu'à concurrence du montant remis.

**Ordre de saisie**

35. (1) Lorsqu'une personne n'a pas payé un montant exigible en vertu de la présente loi, le ministre peut lui donner un avis au moins 30 jours avant qu'il procède, par lettre recommandée envoyée à la dernière adresse connue de cette personne, de son intention d'ordonner la saisie et la vente des biens meubles de cette personne; si, au terme des 30 jours, la personne est encore en défaut de paiement, le ministre peut délivrer un certificat de défaut et ordonner la saisie des biens meubles de cette personne qui se situent dans la province de l'Ontario.

**Idem**

(2) Les paragraphes 225 (2), (3), (4) et (5) de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

**Demande de paiement**

36. (1) Si le ministre provincial soupçonne qu'un contribuable a quitté l'Ontario ou le Canada ou est sur le point de le faire, il peut, avant le jour par ailleurs fixé pour le paiement, par avis signifié à personne ou par lettre recommandée envoyée à la dernière adresse connue du contribuable, exiger le paiement des impôts, intérêts et



pénalités dont le contribuable est redevable ou serait redevable si le moment du paiement était arrivé. Le contribuable est tenu d'acquitter ces montants sans délai, malgré les autres dispositions de la présente loi.

#### Saisie des biens pour omission de se conformer à la demande

(2) Lorsqu'un contribuable n'a pas payé l'impôt, les intérêts ou les pénalités exigés en vertu du présent article, comme il est requis de le faire, le ministre provincial peut ordonner la saisie des biens meubles du contribuable situés en Ontario. Dès lors, les paragraphes 225 (2), (3), (4) et (5) de la loi fédérale s'appliquent.

#### Retenue des impôts

37. (1) Les paragraphes 227 (1), (2), (3), (4), (4.1), (4.2), (5), (5.1), (8), (8.2), (8.3), (8.4), (9), (9.1), (9.2), (9.4) et (9.5) de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

#### Cotisation

(2) Le ministre peut établir une cotisation :

- a) à l'égard d'une personne pour un montant qu'elle a déduit ou retenu en vertu de la présente loi ou d'un règlement pris en application de celle-ci, ou d'une disposition de la loi fédérale ou du règlement fédéral qui s'applique dans le cadre de la présente loi;
- b) à l'égard d'une personne pour un montant payable en application du paragraphe 224 (4) ou (4.1) ou 227 (5), (5.1), (8), (8.3), (8.4), (9), (9.2), (9.4) ou (9.5) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, ou de l'article 38 ou 41 de la présente loi.

#### Application des art. 10, 14 à 26

(3) Les articles 10 et 14 à 26 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, lorsque le ministre envoie un avis de cotisation à la personne visée au paragraphe (2).

#### Retenue d'impôt

(4) Les dispositions de la présente loi exigeant qu'une personne déduise ou retienne un montant à l'égard des impôts, sur des montants payables à un contribuable, s'appliquent à Sa Majesté du chef de l'Ontario.

#### Nullité des conventions prévoyant la non-retenue

(5) Lorsque la présente loi exige qu'un montant soit déduit ou retenu, une convention prévoyant qu'il ne sera pas déduit ni retenu et conclue par la personne à qui cette obligation est imposée est nulle.

#### Effet du récépissé

(6) Le récépissé du ministre provincial pour un montant retenu ou déduit par une personne, comme l'exige la présente loi, est une libération bonne et suffisante de l'obligation de tout débiteur envers son créancier à cet égard jusqu'à concurrence du montant mentionné dans le récépissé.

#### Responsabilité des administrateurs

38. (1) Lorsqu'une société a omis de déduire ou de retenir une somme, tel que prévu au paragraphe 153 (1) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, ou a omis de remettre cette somme, les ad-

ministrateurs de la société, au moment où celle-ci était tenue de déduire ou de retenir la somme, ou de la remettre, sont solidairement responsables, avec la société, du paiement de toute somme que la société est tenue de payer en application de la présente loi à l'égard de cette somme, y compris les intérêts et les pénalités s'y rapportant.

#### Exception

(2) Un administrateur n'encourt la responsabilité prévue au paragraphe (1) que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) un certificat précisant la somme pour laquelle la société est responsable selon le paragraphe (1) a été enregistré à la Cour supérieure de justice en application du paragraphe 31 (2) et il y a eu défaut d'exécution totale ou partielle de cette somme;
- b) la société a engagé des procédures de liquidation ou de dissolution ou elle a fait l'objet d'une dissolution et l'existence de la créance à l'égard de laquelle elle encourt la responsabilité en vertu du paragraphe (1) a été établie dans les six mois suivant le premier en date du jour où les procédures ont été engagées et du jour de la dissolution;
- c) la société a fait une cession ou une ordonnance de séquestre a été rendue contre elle en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada) et l'existence de la créance à l'égard de laquelle elle encourt la responsabilité en vertu de ce paragraphe a été établie dans les six mois suivant la date de la cession ou de l'ordonnance de séquestre.

#### Degré de diligence

(3) Un administrateur n'est pas responsable de l'omission visée au paragraphe (1) lorsqu'il a agi avec le degré de soin, de diligence et d'habileté pour prévenir le manquement qu'une personne raisonnablement prudente aurait exercé dans des circonstances comparables.

#### Prescription

(4) Sont irrecevables les actions ou les procédures visant le recouvrement d'une somme payable par un administrateur en vertu du paragraphe (1) plus de deux ans après qu'il cesse pour la dernière fois d'être un administrateur de cette société.

#### Montant recouvrable

(5) Dans le cas du défaut d'exécution visé à l'alinéa (2) a), la somme qui peut être recouvrée d'un administrateur est celle qui demeure impayée après l'exécution.

#### Privilège de la Couronne

(6) Lorsqu'un administrateur verse une somme à l'égard de laquelle la société encourt une responsabilité en vertu du paragraphe (1), qui est établie lors de procédures de liquidation, de dissolution ou de faillite, il a droit à tout privilège auquel Sa Majesté du chef de l'Ontario aurait eu droit si cette somme n'avait pas été payée et lorsqu'un certificat a été enregistré relativement à cette somme, il peut exiger que le certificat lui soit cédé jusqu'à concurrence du versement et le ministre provincial est autorisé à faire cette cession.



**Répétition**

(7) L'administrateur qui a satisfait à la créance en vertu du présent article peut répéter les parts des administrateurs tenus responsables de la créance.

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES****Obligation de tenir des registres**

39. (1) Quiconque exploite une entreprise en Ontario et quiconque est obligé, par ou selon la présente loi, de payer ou de percevoir des impôts ou autres montants tient des registres et des livres de comptes (y compris un inventaire annuel, de la manière prescrite) à son lieu d'affaires ou de résidence en Ontario ou à tout autre lieu que le ministre provincial peut désigner, dans la forme et contenant les renseignements qui permettent d'établir le montant des impôts payables en application de la présente loi, ou des impôts ou autres sommes qui auraient dû être déduites, retenues ou perçues.

**Registres et livres**

(2) Les paragraphes 230 (2.1), (3), (4), (4.1), (4.2), (5), (6), (7) et (8) de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente loi et, à cette fin, un renvoi au paragraphe 230 (1) de la loi fédérale s'interprète comme un renvoi au paragraphe (1).

**Enquêtes, secret professionnel, déclarations de renseignements et validation par les sociétés**

40. (1) Les articles 231 à 231.5, 232, 233 et 236 de la loi fédérale et les articles 158 à 160 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

**Idem**

(2) Si un mandat est décerné en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*, les dispositions des articles 158 à 160 de cette loi, et non les articles 231 à 231.5 et 232 de la loi fédérale, s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

**Pénalité pour omission de se conformer aux règlements**

41. (1) Est passible, à l'égard de chaque omission, d'une pénalité de 10 \$ par jour de manquement, jusqu'à concurrence de 2 500 \$, la personne qui omet de se conformer à une disposition réglementaire prise en application de l'alinéa 221 (1) d) ou e) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique par l'effet du paragraphe 29 (2) de la présente loi.

**Idem**

(2) Est passible d'une pénalité de 10 \$ par jour de manquement, jusqu'à concurrence de 2 500 \$, toute personne qui omet de se conformer à un règlement pris en application de l'article 29 ou incorporé par renvoi par l'effet du paragraphe (2) de cet article.

**INFRACTIONS****Infraction**

42. (1) Est coupable d'une infraction toute personne qui, selon le cas :

- a) ne produit pas de déclaration selon les modalités et dans le délai prévus par la présente loi ou un ré-

glement, ou par une disposition de la loi fédérale ou du règlement fédéral, telle qu'elle s'applique dans le cadre de la présente loi;

- a.1) contrevient à l'article 8.6;
- b) contrevient à l'un des paragraphes 153 (1), 227 (5), 230 (3), (4) et (5) et des articles 231 à 231.5 et 232 de la loi fédérale, tels qu'ils s'appliquent dans le cadre de la présente loi;
- c) contrevient au paragraphe 39 (1).

**Peine**

(2) Toute personne coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 25 000 \$, en plus de toute autre peine prévue par ailleurs.

**Ordonnance du tribunal**

(3) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) pour avoir contrevenu à une disposition de la présente loi ou d'un règlement, ou à une disposition de la loi fédérale ou du règlement fédéral qui s'applique dans le cadre de la présente loi, peut rendre l'ordonnance qu'il estime indiquée pour qu'il soit remédié au défaut visé par l'infraction.

**Réserve**

(4) La personne déclarée coupable, par application du présent article, d'avoir contrevenu à une disposition de la présente loi ou d'un règlement, ou à une disposition de la loi fédérale ou du règlement fédéral qui s'applique dans le cadre de la présente loi, n'est passible d'une pénalité prévue au paragraphe 227 (8), (9) ou (9.5) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, ou imposée par l'article 18 ou 41 pour la même contravention que si une cotisation pour cette pénalité a été établie à son égard ou que si le paiement en a été exigé d'elle avant que la dénonciation ou la plainte qui a donné lieu à la déclaration de culpabilité ait été déposée ou faite.

**Infractions**

43. Toute personne qui, selon le cas :

- a) a fait des affirmations fausses ou trompeuses ou a participé, consenti ou acquiescé à leur énonciation dans une déclaration, un certificat, un état, une demande ou un autre document produit ou fourni en application de l'article 8.5, 8.6 ou 8.7, ou dans une réponse produite ou faite comme l'exigent la présente loi ou un règlement, ou une disposition de la loi fédérale ou du règlement fédéral telle qu'elle s'applique dans le cadre de la présente loi;
- b) a détruit, altéré, mutilé, caché les registres ou livres de comptes d'un contribuable ou en a disposé autrement dans le but de tenter, selon le cas :
  - (i) d'éluder le paiement d'un impôt établi par la présente loi,
  - (ii) d'obtenir un crédit d'impôt en application de l'article 8 qui soit supérieur au montant éventuel déductible ou payable par ailleurs, selon le cas, en application de cet article,



(iii) d'obtenir pour elle-même ou une autre personne, en vertu de l'article 8.5 ou 8.7, un paiement supérieur au montant auquel la personne en question ou l'autre personne a droit en vertu de cet article;

c) a fait des inscriptions fausses ou trompeuses, ou a consenti ou acquiescé à leur accomplissement, ou a omis, ou a consenti ou acquiescé à l'omission d'inscrire un détail important dans les registres ou les livres de comptes d'un contribuable;

d) a, volontairement, de quelque manière, éludé ou tenté d'éluder l'observation de la présente loi ou le paiement d'un impôt établi en application de cette loi;

e) a conspiré avec une personne pour commettre une infraction visée aux alinéas a) à d),

est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, en plus de toute peine prévue par ailleurs :

f) soit d'une amende de 50 pour cent à 200 pour cent de l'impôt que cette personne a tenté d'éluder, ou du crédit d'impôt prévu à l'article 8 ou du remboursement prévu à l'article 8.5 ou 8.7 qu'elle a tenté d'obtenir, selon le cas;

g) soit à la fois de l'amende prévue à l'alinéa f) et d'un emprisonnement d'au plus deux ans.

#### Pouvoir discrétionnaire du ministre

44. Si un accord de perception est conclu et que les procédures prévues à l'article 238 ou 239 de la loi fédérale sont engagées contre une personne, le ministre peut prendre ou s'abstenir de prendre contre cette personne les mesures prévues à l'article 42 ou 43, selon le cas, de la présente loi.

#### Infraction en cas de communication

45. (1) Est coupable d'une infraction toute personne qui, dans l'exercice de fonctions liées, directement ou indirectement, à l'application de la présente loi ou à l'élaboration et à l'évaluation de la politique fiscale du gouvernement de l'Ontario :

a) fournit sciemment ou permet sciemment que soit fourni à quiconque n'y a légalement pas droit un renseignement confidentiel;

b) permet sciemment à quiconque d'avoir accès à un renseignement confidentiel, à moins qu'il n'y ait légalement droit;

c) utilise sciemment un renseignement confidentiel en dehors du cadre de l'application ou de l'exécution de la présente loi ou de l'élaboration et de l'évaluation de la politique fiscale du gouvernement de l'Ontario, ou à une autre fin que celle pour laquelle il a été fourni en application de la présente loi ou de la loi fédérale.

#### Renseignements confidentiels

(1.1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«renseignement confidentiel» S'entend au sens du paragraphe 241 (10) de la loi fédérale.

#### Peine

(2) Toute personne coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus 12 mois, ou d'une seule de ces peines.

#### Non-application du par. (1)

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements que se communiquent :

a) le ministre et le ministre provincial;

b) le ministre, agissant pour le compte de l'Ontario, et le ministre provincial, le secrétaire-trésorier provincial ou le ministre des Finances du gouvernement :

(i) d'une province participante,

(ii) d'une province non participante à laquelle un paiement de rajustement peut être effectué en vertu du paragraphe 53 (2).

#### Responsabilité des administrateurs d'une société

46. En cas de perpétration par une société d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la société ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

#### Aucune réduction des pénalités

47. Malgré toute autre loi ou règle de droit en vigueur le 15 décembre 1961, le tribunal n'a, dans toute poursuite ou procédure engagée sous le régime de la présente loi, aucun pouvoir d'imposer moins que l'amende ou l'emprisonnement minimal que fixe la présente loi, et il ne peut surseoir à l'exécution d'une peine.

### PROCÉDURE ET PREUVE

#### Procédure et preuve

##### Dénunciation

48. (1) Une dénonciation relative à la présente loi peut être déposée par tout fonctionnaire du ministère des Finances, par un membre de la Police provinciale de l'Ontario, ou par toute personne qui y est autorisée par le ministre provincial, et, lorsqu'une dénonciation est réputée avoir été déposée en vertu de la présente loi, elle est réputée avoir été déposée par une personne qui y est autorisée par le ministre provincial et elle ne peut être contestée pour cause d'autorisation insuffisante du dénonciateur que par le ministre provincial ou par une personne agissant en son nom ou au nom de Sa Majesté.

##### Plusieurs infractions

(2) Une dénonciation à l'égard d'une infraction à la présente loi peut viser une ou plusieurs infractions. Aucune dénonciation, aucun mandat, aucune déclaration de culpabilité ni aucune autre mesure dans une poursuite intentée en vertu de la présente loi n'est susceptible d'opposition ou n'est insuffisant du fait que plusieurs infractions sont visées.



**Prescription**

(3) Une dénonciation ou une plainte visée à la *Loi sur les infractions provinciales* pour une infraction à la présente loi peut être déposée au plus tard le jour qui tombe huit ans après le jour où l'objet de la dénonciation ou de la plainte a pris naissance.

**Preuve de signification par la poste**

(4) Lorsque la présente loi ou un règlement prévoit l'envoi par la poste d'une demande de renseignements, d'un avis ou d'une mise en demeure, un affidavit d'un fonctionnaire du ministère des Finances, souscrit en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à recevoir les affidavits, indiquant qu'il est au courant des faits de l'espèce, que la demande, l'avis ou la mise en demeure en question a été adressée, par lettre recommandée, à une date indiquée, à la personne à qui elle a été adressée (fournissant son adresse) et qu'il identifie comme pièces attachées à l'affidavit, le certificat de recommandation de la lettre fourni par le bureau de poste ou une copie conforme de la partie pertinente du certificat et une copie conforme de la demande, de l'avis ou de mise en demeure doit être reçu comme preuve, en l'absence de preuve contraire, de l'envoi ainsi que de la demande, de l'avis ou de la mise en demeure.

**Preuve de non-observation**

(5) Lorsque la présente loi ou un règlement oblige une personne à faire une déclaration, un état, une réponse ou un certificat, un affidavit d'un fonctionnaire du ministère des Finances, souscrit en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à recevoir les affidavits, indiquant qu'il a la charge des registres appropriés et qu'après en avoir fait un examen attentif et y avoir pratiqué des recherches il lui a été impossible de constater, dans un cas particulier, que la déclaration, l'état, la réponse ou le certificat, selon le cas, a été fait par cette personne doit être reçu comme preuve, en l'absence de preuve contraire, qu'en tel cas cette personne n'a pas fait de déclaration, d'état, de réponse ou de certificat, selon le cas.

**Preuve de l'époque de l'observation**

(6) Lorsque la présente loi ou un règlement oblige une personne à faire une déclaration, un état, une réponse ou un certificat, un affidavit d'un fonctionnaire du ministère des Finances, souscrit en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à recevoir les affidavits, indiquant qu'il a la charge des registres appropriés et qu'après en avoir fait un examen attentif il a constaté que la déclaration, l'état, la réponse ou le certificat a été produit, déposé ou fait un jour particulier doit être reçu comme preuve, en l'absence de preuve contraire, que ces documents ont été produits, déposés ou faits ce jour-là et non antérieurement.

**Preuve de documents**

(7) L'affidavit d'un fonctionnaire du ministère des Finances, souscrit en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à recevoir les affidavits, indiquant qu'il a la charge des registres pertinents et qu'un document qui y est annexé est un document, ou la copie conforme d'un document, fait par ou pour le ministre provincial ou une personne exerçant les pouvoirs de celui-ci,

ou par ou pour un contribuable, doit être reçu comme preuve, en l'absence de preuve contraire, de la nature et du contenu du document et il est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

**Imprimé admissible en preuve**

(7.1) Si une personne remet au ministre ou au ministre provincial une déclaration ou un autre document sur disque ou par un autre moyen électronique, ou encore par transmission électronique ainsi que le permet la présente loi, un document qui est accompagné du certificat du ministre ou du ministre provincial, selon le cas, ou de la personne que l'un ou l'autre autorise, indiquant que le document est un imprimé de la déclaration ou du document reçu de la personne par le ministre ou le ministre provincial et certifiant que les renseignements contenus dans le document constituent une présentation exacte et fidèle de la déclaration ou du document remis par la personne, est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue s'il avait été remis sur papier.

**Idem**

(7.2) À toute fin liée à l'application ou à l'exécution de la présente loi, le ministre ou le ministre provincial ou la personne que l'un ou l'autre autorise peut reproduire à partir de données déjà stockées sur support électronique un document délivré antérieurement par le ministre ou le ministre provincial en application de la présente loi. Le document reproduit électroniquement est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

**Idem**

(7.3) Si les données imprimées sur une déclaration ou un autre document reçu d'une personne par le ministre ou le ministre provincial ont été stockées par l'un ou l'autre sur disque ou sur un autre support électronique et que la déclaration ou l'autre document a été détruit par une personne autorisée par le ministre ou le ministre provincial, un document qui est accompagné du certificat du ministre ou du ministre provincial ou de la personne que l'un ou l'autre autorise, indiquant que le document est un imprimé des données contenues dans la déclaration ou l'autre document reçu et stocké sur support électronique par le ministre ou le ministre provincial, selon le cas, et certifiant que les renseignements contenus dans le document constituent une présentation exacte et fidèle des données contenues dans la déclaration ou le document remis par la personne, est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

**Preuve de l'absence d'appel**

(8) Un affidavit d'un fonctionnaire du ministère des Finances, souscrit en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à recevoir les affidavits, indiquant qu'il a la charge des registres appropriés, qu'il a connaissance de la pratique du ministère et qu'un examen des registres démontre qu'un avis de cotisation pour une année d'imposition donnée a été expédié par la poste ou autrement communiqué à un contribuable, un jour particulier, conformément à la présente loi, et qu'après avoir fait un examen attentif des registres et y avoir pratiqué des



recherches il lui a été impossible de constater qu'un avis d'opposition ou d'appel concernant la cotisation a été reçu dans le délai imparti à cette fin, doit être reçu comme preuve, en l'absence de preuve contraire, des énonciations qui y sont renfermées.

#### Présomption

(9) Lorsqu'une preuve est fournie en vertu du présent article par un affidavit d'où il ressort que la personne le souscrivant est un fonctionnaire du ministère des Finances, il n'est pas nécessaire d'attester sa signature ou de prouver qu'il est un tel fonctionnaire. Il n'est pas nécessaire non plus d'attester la signature ou la qualité officielle de la personne en présence de qui l'affidavit a été souscrit.

#### Connaissance d'office

(10) Connaissance d'office doit être prise :

- a) des ordonnances rendues ainsi que des arrêtés et règlements pris en application de la présente loi;
- b) d'un accord de perception conclu en vertu de la présente loi, ou de tout accord prévoyant la perception, par le Canada, de l'impôt établi en application de la loi de l'impôt sur le revenu d'une province participante,

sans qu'il soit nécessaire d'en plaider ou d'en prouver l'existence ou le contenu.

#### Preuve de documents

(11) Tout document qui se présente comme étant une ordonnance, un arrêté, une directive, une mise en demeure, un avis, un certificat, une demande péremptoire, une décision, une cotisation, une mainlevée d'hypothèque ou un autre document donné comme ayant été établi en vertu de la présente loi, ou dans le cadre de son application ou de sa mise à exécution, sous le nom écrit du ministre provincial, de son sous-ministre ou d'un fonctionnaire autorisé par règlement à exercer des pouvoirs ou fonctions conférés au ministre provincial par la présente loi est réputé avoir été signé, fait et délivré par le ministre provincial, le sous-ministre ou le fonctionnaire, à moins qu'il n'ait été contesté par le ministre provincial ou par une personne agissant pour lui ou pour Sa Majesté.

#### Date de mise à la poste

(12) Pour l'application de la présente loi, la date de mise à la poste d'un avis ou d'une notification prévus au paragraphe 152 (4) ou 166.1 (5) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, ou d'un avis de cotisation est présumée être la date apparaissant sur cet avis ou sur cette notification.

#### Date de réception

(13) Pour l'application de la présente loi, tout envoi en première classe ou l'équivalent est réputé reçu par le destinataire le jour de sa mise à la poste. Toutefois, la remise d'une somme déduite ou retenue conformément à la présente loi ou à un règlement, ou à une disposition de la loi fédérale ou du règlement fédéral telle qu'elle s'applique dans le cadre de la présente loi, est réputée avoir eu lieu le jour de sa réception par le ministre provincial.

#### Date d'établissement de la cotisation

(14) Lorsqu'un avis de cotisation a été envoyé par le ministre provincial comme le prévoit la présente loi, la cotisation est réputée avoir été établie à la date de mise à la poste de l'avis de cotisation.

#### Formulaires prescrits ou autorisés

(15) Le formulaire donné comme constituant un formulaire prescrit ou autorisé par le ministre provincial est réputé être un formulaire prescrit par arrêté du ministre provincial en vertu de la présente loi, sauf s'il est contesté par celui-ci ou par une personne agissant pour lui ou pour Sa Majesté.

#### Preuve des dispositions d'un accord de perception

(16) Doit être reçu comme preuve, en l'absence de preuve contraire, de son contenu le document donné comme constituant un accord de perception conclu en vertu de la présente loi, ou un accord conclu avec le Canada prévoyant la perception de l'impôt établi en application de la loi de l'impôt sur le revenu d'une province participante, et qui est, selon le cas :

- a) publié dans la *Gazette du Canada*;
- b) certifié comme tel par :
  - (i) le ministre provincial ou en son nom,
  - (ii) le trésorier provincial, le secrétaire-trésorier provincial ou le ministre des Finances de la province participante pertinente, ou en son nom.

#### Preuve de déclaration

(17) Dans toutes poursuites concernant une infraction à la présente loi, la production ou présentation d'une déclaration, d'un certificat, d'un état ou d'une réponse exigé sous le régime de la présente loi ou d'un règlement et qui se présente comme censé avoir été produit, présenté ou fourni par la personne accusée de l'infraction ou pour le compte de cette dernière ou avoir été fait ou signé par cette personne ou pour le compte de celle-ci doit être reçu comme preuve, en l'absence de preuve contraire, que la déclaration, le certificat, l'état ou la réponse a été produit, présenté ou fourni par cette personne ou pour son compte.

#### Preuve du contenu d'un certificat du ministre provincial

(18) Un certificat délivré par le ministre provincial concernant l'une ou l'autre des questions suivantes :

- a) l'impôt payable par un contribuable en application de la loi fédérale, au sens de l'article 4;
- b) le revenu d'un contribuable pour l'année, au sens de l'article 4,

constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, que l'impôt payable par le contribuable en application de la loi fédérale ou que son revenu pour l'année, selon le cas, est le montant qui y est indiqué.

#### Documents ou certificats

(19) Si un accord de perception est conclu, tout document ou certificat signé ou délivré par le ministre, le commissaire des douanes et du revenu, ou un fonction-



naire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada pour le compte ou à la place du ministre provincial, de son sous-ministre ou d'un fonctionnaire de son ministère, est réputé, pour l'application de la présente loi, être signé ou délivré par le ministre provincial, par son sous-ministre ou par un fonctionnaire du ministère des Finances, selon le cas.

#### Gendarmerie royale du Canada

(20) Si un accord de perception est conclu, la mention au présent article de la Police provinciale de l'Ontario s'interprète comme une mention de la Gendarmerie royale du Canada.

## PARTIE IV PERCEPTION DE L'IMPÔT

### ACCORD DE PERCEPTION

#### Accord de perception

49. (1) Le ministre provincial peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, conclure pour le compte du gouvernement de l'Ontario, avec le gouvernement du Canada, un accord de perception en vertu duquel le gouvernement du Canada percevra les impôts payables en application de la présente loi pour le compte de l'Ontario et fera des versements à l'Ontario relativement aux impôts ainsi perçus, conformément aux conditions de l'accord.

#### Autorisation d'accords supplémentaires

(2) Avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre provincial peut conclure, pour le compte du gouvernement de l'Ontario, un accord modifiant les conditions d'un accord de perception conclu en vertu du paragraphe (1).

#### Transfert des pouvoirs et fonctions

(3) Si un accord de perception est conclu, le ministre est par les présentes autorisé, au nom ou à titre de mandataire du ministre provincial, à exercer les pouvoirs, y compris les pouvoirs discrétionnaires, et les fonctions que le ministre provincial ou le sous-ministre peut exercer en vertu de la présente loi, y compris le pouvoir discrétionnaire de refuser de permettre la production, dans des procédures judiciaires ou autres en Ontario, de tout document dont la production est, de l'avis du ministre, contraire à l'intérêt public.

#### Idem

(4) Si un accord de perception est conclu, le commissaire des douanes et du revenu peut :

- a) exercer les pouvoirs, y compris les pouvoirs discrétionnaires, et les fonctions que le ministre peut exercer en vertu du paragraphe (3) ou d'une autre disposition de la présente loi;
- b) charger des fonctionnaires de l'Agence des douanes et du revenu du Canada d'exercer les fonctions et pouvoirs semblables à ceux qu'ils exercent au nom du commissaire des douanes et du revenu en vertu de la loi fédérale.

#### Exception

(5) Les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent pas à l'égard de l'exercice des pouvoirs, y compris des pouvoirs discrétionnaires, et des fonctions dans le cadre de tout article de la présente loi dans la mesure où il se rapporte au supplément de revenu de l'Ontario pour les familles travailleuses ayant des frais de garde d'enfants prévu à l'article 8.5, au remboursement prévu à l'article 8.7 et aux procédures qui s'y rattachent.

### PAIEMENT AU TITRE DE L'IMPÔT

#### Affectation du paiement du contribuable

50. (1) Un accord de perception peut prévoir que, si le ministre reçoit un paiement au titre de l'impôt payable par un contribuable pour une année d'imposition en application de la présente loi, de la loi fédérale, d'une loi de l'impôt sur le revenu d'une autre province participante, ou en application de plusieurs de ces lois, il pourra affecter le paiement ainsi reçu au paiement de l'impôt payable par le contribuable en application de ces lois, de la manière que précise l'accord, même si le contribuable a demandé que le paiement soit affecté d'une autre manière ou qu'il n'a fourni aucune directive quant à son affectation.

#### Aucune obligation supplémentaire

(2) Tout paiement ou partie d'un paiement que, conformément à un accord de perception, le ministre affecte à l'impôt payable par un contribuable pour une année d'imposition en application de la présente loi :

- a) d'une part, libère le contribuable de l'obligation de payer cet impôt, jusqu'à concurrence du paiement ou de la partie du paiement ainsi affecté;
- b) d'autre part, est réputé avoir été affecté conformément à une directive du contribuable.

### RETENUES À LA SOURCE

#### Aucun droit d'action de l'employé

51. Si un accord de perception est conclu et que, en application du paragraphe 153 (1) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, un montant est remis au ministre au titre de l'impôt payable par un particulier résidant dans une autre province participante le dernier jour de l'année d'imposition :

- a) d'une part, aucune action en recouvrement de ce montant ne peut être intentée par ce particulier;
- b) d'autre part, le montant ne peut être affecté de manière à libérer ce particulier d'une obligation prévue par la présente loi.

#### Affectation de l'impôt payé par l'employé

52. (1) Si un accord de perception est conclu, un particulier résidant en Ontario le dernier jour de l'année d'imposition n'est pas tenu de remettre, au titre de l'impôt payable par lui en application de la présente loi pour l'année d'imposition, un montant qui a été déduit ou retenu au titre de son impôt pour l'année en application de la loi de l'impôt sur le revenu d'une autre province participante.



**Idem**

(2) Si le total du montant déduit ou retenu au titre de l'impôt payable en application de la présente loi et de la loi de l'impôt sur le revenu d'une autre province participante par un particulier résidant en Ontario le dernier jour de l'année d'imposition et auquel s'applique le paragraphe (1) excède l'impôt payable par lui pour cette année en application de la présente loi, les paragraphes 164 (1), (2) et (3) de la loi fédérale, tels qu'ils s'appliquent dans le cadre de la présente loi, s'appliquent à ce particulier comme si l'excédent était un paiement en trop en application de la présente loi.

**Rajustements entre les provinces**

**53.** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«montant déduit ou retenu» Exclut un remboursement effectué à l'égard d'un tel montant. («amount deducted or withheld»)

«paiement de rajustement» Paiement calculé conformément au présent article et versé par le gouvernement de l'Ontario ou sur ses instructions à une province non participante. («adjusting payment»)

«province non participante» Province qui n'est pas une province participante. («non-agreeing province»)

**Paiement de rajustement entre l'Ontario et une province non participante**

(2) Si, pour une année d'imposition, une province non participante est autorisée à faire à l'Ontario un paiement qui, de l'avis du ministre provincial, correspond à un paiement de rajustement, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre provincial à effectuer un paiement de rajustement à cette province non participante et à conclure tout accord qui peut être nécessaire pour l'application du présent article.

**Paiement en vertu de l'accord de perception**

(3) Si un accord de perception est conclu, le paiement de rajustement qui peut être effectué conformément au paragraphe (2) peut être fait par le gouvernement du Canada si ce dernier a convenu d'agir selon les directives de l'Ontario communiquées au ministre par le ministre provincial.

**Calcul du paiement de rajustement**

(4) Le paiement de rajustement à effectuer en application du présent article est un montant égal au total des montants déduits ou retenus en application du paragraphe 153 (1) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, à l'égard de l'impôt payable pour une année d'imposition par les particuliers qui remplissent les conditions suivantes :

- a) ils produisent des déclarations en application de la loi fédérale;
- b) ils sont assujettis à un impôt pour cette année en application de cette loi;

- c) ils résident, le dernier jour de cette année-là, dans la province non participante à laquelle le paiement de rajustement doit être fait.

**Cas où un employé n'a aucun droit d'action**

(5) Si un paiement de rajustement doit être fait et que, en application du paragraphe 153 (1) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, un montant a été déduit ou retenu au titre de l'impôt payable, pour une année d'imposition, par un particulier qui est assujetti à l'impôt en application de la loi fédérale pour la même année et qui réside, le dernier jour de cette année d'imposition, dans la province non participante :

- a) d'une part, aucune action en recouvrement de ce montant ne peut être intentée par ce particulier;
- b) d'autre part, le montant ne peut être affecté de manière à libérer ce particulier d'une obligation prévue par la présente loi.

**Affectation de l'impôt payé par un employé**

(6) Si un paiement de rajustement à une province non participante doit être fait pour une année d'imposition en application du présent article, un particulier résidant en Ontario le dernier jour de l'année d'imposition n'est tenu de remettre, au titre de l'impôt payable par lui en application de la présente loi pour l'année d'imposition, un montant qui a été déduit ou retenu au titre de son impôt sur le revenu pour cette année-là en vertu de la loi de cette province non participante.

**Idem**

(7) Si un paiement de rajustement à une province non participante doit être versé en application du présent article pour une année d'imposition et que le montant total déduit ou retenu au titre de l'impôt payable en application de la présente loi et au titre de l'impôt sur le revenu payable, en application de la loi de la province non participante, par un particulier résidant en Ontario le dernier jour de l'année d'imposition et auquel le paragraphe (6) s'applique, excède l'impôt payable par lui en application de la présente loi pour cette année-là, les paragraphes 164 (1), (2) et (3) de la loi fédérale, tels qu'ils s'appliquent dans le cadre de la présente loi, s'appliquent à ce particulier comme si l'excédent était un paiement en trop en application de la présente loi.

**Paiement de rajustement versé à une province non participante en vertu d'un accord de perception**

(8) Si un accord de perception est conclu et que le gouvernement du Canada a convenu, à l'égard d'une année d'imposition, de suivre les directives de l'Ontario et d'effectuer un paiement de rajustement pour le compte de l'Ontario, le paiement de rajustement :

- a) d'une part, est prélevé sur les sommes perçues au titre de l'impôt en application de la présente loi pour une année d'imposition;
- b) d'autre part, est le montant que le ministre a calculé comme étant le montant qui doit être versé en application du paragraphe (4).



Le paiement de ce montant libère le gouvernement du Canada de toute obligation qu'il peut avoir à l'égard du paiement à l'Ontario d'un montant déduit ou retenu en application du paragraphe 153 (1) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, auquel le paragraphe (5) s'applique.

#### EXÉCUTION RÉCIPROQUE DES JUGEMENTS

##### Exécution de jugements

54. (1) Un jugement rendu par une cour supérieure d'une province participante en application de la loi de l'impôt sur le revenu de cette province, y compris tout certificat enregistré dans une telle cour supérieure d'une façon semblable à celle prévue au paragraphe 31 (2), peut être exécuté de la manière prescrite par la *Loi sur l'exécution réciproque de jugements*.

##### Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), si des mesures sont prises pour faire enregistrer, en vertu de la *Loi sur l'exécution réciproque de jugements*, un jugement rendu par une cour supérieure d'une province participante, ce jugement est enregistré, même s'il est établi que l'une ou que plusieurs des dispositions de l'article 3 de cette loi s'appliquent.

##### Idem

(3) Pour l'application du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour permettre l'exécution en Ontario des jugements en matière d'imposition rendus dans les provinces participantes.



**SCHEDULE D  
AMENDMENTS IN TABLE FORM**

**ANNEXE D  
MODIFICATIONS SOUS FORME DE TABLEAU**

**Table of amendments**

**1. In the Table,**

- (a) Column I names the Acts that are being amended;
- (b) Column II identifies the provisions that are being amended;
- (c) Column III specifies the text to be struck out of the French version of each specified provision;
- (d) Column IV specifies the text to be substituted for it.

**Tableau des modifications**

**1. Dans le tableau :**

- a) la colonne I énumère les lois qui sont modifiées;
- b) la colonne II indique les dispositions qui sont modifiées;
- c) la colonne III indique le texte à supprimer dans la version française de chacune des dispositions indiquées;
- d) la colonne IV indique le texte de remplacement.

**TABLE / TABLEAU**

I Act/Loi	II Provision being amended/ Disposition modifiée	III Text being struck out/Texte supprimé	IV Substituted text/Texte de remplacement
Balanced Budget Act, 1999 / Loi de 1999 sur l'équilibre budgétaire	1 (1) par/disp 1, definition of / définition de «loi fiscale désignée» («designated tax statute»)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
Business Corporations Act / Loi sur les sociétés par actions	241 (1)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
Conservation Land Act / Loi sur les terres protégées	3 (1) (f), definition of / définition de «organisme de protection de la nature» («conservation body»)	organisme de charité	organisme de bienfaisance
	3 (1) (g), definition of / définition de «organisme de protection de la nature» («conservation body»)	fondation de charité organisme de charité	fondation de bienfaisance organisme de bienfaisance
Corporations Information Act / Loi sur les renseignements exigés des personnes morales	3.1 (4)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	3.1 (5)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	3.1 (6)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	3.1 (11), definition of / définition de «déclaration de revenus» («tax return»)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
Election Finances Act / Loi sur le financement des élections	1 (2)	Corporations associées (2) Si une corporation est associée à une autre corporation aux termes de l'article 256 de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> (Canada) et que l'une de ces corporations associées ou les deux ne sont pas exploitées activement au sens de l'alinéa 125 (7) a) de la loi précitée, ces deux corporations associées sont considérées comme une seule personne morale pour l'application de la présente loi.	Sociétés associées (2) Si une société est associée à une autre société aux termes de l'article 256 de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> (Canada) et que l'une de ces sociétés associées ou les deux n'exploitent pas une entreprise activement au sens de l'alinéa 125 (7) a) de la loi précitée, ces deux sociétés associées sont considérées comme une seule personne morale pour l'application de la présente loi.



I Act/Loi	II Provision being amended/ Disposition modifiée	III Text being struck out/Texte supprimé	IV Substituted text/Texte de remplacement
Electricity Act, 1998 / Loi de 1998 sur l'électricité	88, definition of / définition de «année d'imposition» («taxation year»)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	90 (1)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	92 (8)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	92.1 (9) (a)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	92.1 (9) (b)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	93 (2)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	94 (3) par/disp 2	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	94 (4) par/disp 2	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	94 (6.1) (b), definition of / définition de "A"	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	95 (a)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	95 (b)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	95.1 (1)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	95.1 (2) (b)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
Employer Health Tax Act / Loi sur l'impôt-santé des employeurs	1 (1) (c) 2, definition of / définition de «employeur admissible» («eligible employer»)	personne morale	société
	1 (1), definition of / définition de «établissement» («place of business»)	«établissement» Endroit où s'exerce une entreprise ou activité, y compris une fonction gouvernementale, que ce soit ou non pour en retirer un gain ou un profit. («place of business»)	«lieu d'affaires» Endroit où s'exerce, à titre lucratif ou non, une entreprise ou une activité, y compris une fonction gouvernementale. («place of business»)
	1 (1) (a), (b), definition of / définition de «rémunération totale en Ontario» («total Ontario remuneration»)	établissement permanent	établissement stable
	1 (1), definition of / définition de «travailleur indépendant» («self-employed individual»)	«travailleur indépendant» S'entend notamment d'une personne, autre qu'une personne morale, qui exploite une ou plusieurs entreprises soit seule, soit comme membre ou participant d'une société en nom collectif, d'une entreprise commune, d'un consortium, d'une association ou d'un organisme semblable sans personnalité morale. La présente définition exclut toutefois la personne qui est commanditaire d'une société en commandite tant et aussi longtemps qu'elle n'est pas responsable à titre de commandité. («self-employed individual»)	«travailleur indépendant» S'entend notamment d'une personne, autre qu'une société, qui exploite une ou plusieurs entreprises soit seule, soit comme associé ou participant d'une société de personnes, d'une entreprise commune, d'un consortium, d'une association ou d'un organisme semblable sans personnalité morale, à l'exclusion toutefois du commanditaire d'une société en commandite tant et aussi longtemps qu'il n'est pas responsable à titre de commandité. («self-employed individual»)
	1 (1.1)	société en nom collectif	société de personnes



I Act/Loi	II Provision being amended/ Disposition modifiée	III Text being struck out/Texte supprimé	IV Substituted text/Texte de remplacement
	1 (2), definition of / définition de «établissement permanent» («permanent establishment»)	<p>«établissement permanent» Relativement à un employeur, s'entend notamment des établissements fixes, y compris une agence, une succursale, une usine, une ferme, un puits de gaz, une mine, un bureau, un puits de pétrole, une terre à bois, un entrepôt, un atelier et, sans préjudice de la portée générale de ce qui précède :</p> <p>a) une personne morale a un établissement permanent à l'endroit désigné comme son siège social dans sa charte ou ses règlements administratifs;</p> <p>b) une personne est réputée avoir un établissement permanent dans un ressort où elle exploite une entreprise par l'intermédiaire d'un employé ou d'un mandataire, l'un et l'autre ayant l'autorité générale de passer des contrats pour la personne;</p> <p>c) une personne est réputée avoir un établissement permanent dans un ressort où un employé ou un mandataire de la personne a un stock de marchandises appartenant à la personne dont l'employé ou le mandataire remplit les commandes qu'il reçoit;</p> <p>d) un bien-fonds ou un local qui appartient à l'employeur ou qui est loué par celui-ci constitue un établissement permanent de l'employeur;</p> <p>e) un employeur est réputé avoir un établissement permanent à l'endroit et à la date où il utilise un outillage ou du matériel importants;</p> <p>f) une corporation d'assurance a un établissement permanent dans chaque ressort où elle est enregistrée ou détient un permis pour faire des affaires;</p> <p>g) un employeur, qui par ailleurs n'exploite pas d'entreprise au Canada dans l'année, a un établissement permanent à tout endroit où il produit, cultive, mine, crée, manufacture, fabrique, améliore, empaquette, conserve, traite ou construit, en totalité ou en partie, quoi que ce soit au Canada, qu'il l'ait ou non exporté sans le vendre avant l'exportation;</p>	<p>«établissement stable» Relativement à un employeur, s'entend notamment des lieux fixes d'affaires, y compris une agence, une succursale, une usine, une ferme, un puits de gaz, une mine, un bureau, un puits de pétrole, une terre à bois, un entrepôt, un atelier et, sans préjudice de la portée générale de ce qui précède :</p> <p>a) une société a un établissement stable à l'endroit que sa charte ou ses règlements administratifs désignent comme étant son siège social;</p> <p>b) une personne est réputée avoir un établissement stable dans une autorité législative où elle exploite une entreprise par l'intermédiaire d'un employé ou d'un mandataire qui a l'autorité générale de passer des contrats pour elle;</p> <p>c) une personne est réputée avoir un établissement stable dans une autorité législative où un de ses employés ou mandataires dispose d'un stock de marchandises appartenant à la personne et dont il remplit les commandes qu'il reçoit;</p> <p>d) un bien-fonds ou un local qui appartient à un employeur ou qu'il loue constitue son établissement stable;</p> <p>e) un employeur est réputé avoir un établissement stable à l'endroit et à la date où il utilise des machines ou du matériel substantiels;</p> <p>f) une compagnie d'assurance a un établissement stable dans chaque autorité législative où la compagnie est enregistrée ou détient un permis pour exercer des affaires;</p> <p>g) un employeur qui par ailleurs n'exploite pas d'entreprise au Canada dans l'année a un établissement stable à tout endroit où il produit, cultive, mine, crée, manufacture, fabrique, améliore, empaquette, conserve, traite ou construit, en totalité ou en partie, quoi que ce soit au Canada, qu'il l'ait ou non exporté sans le vendre avant l'exportation;</p>



I Act/Loi	II Provision being amended/ Disposition modifiée	III Text being struck out/Texte supprimé	IV Substituted text/Texte de remplacement
		h) un employeur qui n'a pas d'établissement fixe est réputé avoir un établissement permanent à l'endroit principal où il exploite son entreprise et à chaque endroit où il traite une partie importante de ses affaires.	h) un employeur qui n'a pas de lieu fixe d'affaires est réputé avoir un établissement stable à l'endroit principal où il exerce ses activités et à chaque endroit où il traite une partie importante de celles-ci.
	1 (3), definition of / définition de «établissement permanent» («permanent establishment»)	«établissement permanent» Relativement à un travailleur indépendant, s'entend d'un «établissement permanent» au sens de la partie XXVI des règlements pris en application de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> (Canada).	«établissement stable» Relativement à un travailleur indépendant, s'entend au sens de la partie XXVI du règlement pris en application de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> (Canada).
	1 (3.1)	établissement permanent	établissement stable
	1 (5.1) (b)	personne morale	société
	1 (5.1) (c)	<p>c) s'il est une société en nom collectif ou une fiducie, l'employeur est réputé être une personne morale n'ayant qu'une seule catégorie d'actions émises qui comportent plein droit de vote en toutes circonstances, et chaque associé de la société ou bénéficiaire de la fiducie, selon le cas, est réputé être propriétaire à un moment donné de la proportion la plus élevée du nombre d'actions émises du capital-actions de la personne morale, représentée par le rapport entre :</p> <p>(i) la part de l'associé ou du bénéficiaire sur le revenu ou la perte de la société ou de la fiducie pour l'exercice de celle-ci qui comprend ce moment,</p> <p>(ii) le revenu ou la perte de la société ou de la fiducie pour cet exercice,</p> <p>et, pour l'application du présent alinéa, si le revenu et la perte de la société ou de la fiducie pour cet exercice sont nuls, cette proportion est déterminée comme si le revenu de la société ou de la fiducie pour cet exercice s'élevait à 1 \$;</p>	<p>c) s'il est une société de personnes ou une fiducie, l'employeur est réputé être une société n'ayant qu'une seule catégorie d'actions émises qui comportent plein droit de vote en toutes circonstances, et chaque associé de la société de personnes ou bénéficiaire de la fiducie, selon le cas, est réputé être propriétaire à un moment donné de la proportion la plus élevée du nombre d'actions émises du capital-actions de la société, représentée par le rapport entre :</p> <p>(i) la part de l'associé ou du bénéficiaire sur le revenu ou la perte de la société de personnes ou de la fiducie pour l'exercice de celle-ci qui comprend ce moment,</p> <p>(ii) le revenu ou la perte de la société de personnes ou de la fiducie pour cet exercice,</p> <p>et, pour l'application du présent alinéa, si le revenu et la perte de la société de personnes ou de la fiducie pour cet exercice sont nuls, cette proportion est déterminée comme si le revenu de la société de personnes ou de la fiducie pour cet exercice s'élevait à 1 \$;</p>
	1 (5.1) (d)	personnes morales	sociétés
	1 (9), definition of / définition de «tiers» («third person»)	société en nom collectif	société de personnes
	2 (2.3)	établissement permanent	établissement stable
	2 (3.2)	personne morale	société
	2 (3.3)	personne morale	société
	2 (3.4)	personne morale	société



I Act/Loi	II Provision being amended/ Disposition modifiée	III Text being struck out/Texte supprimé	IV Substituted text/Texte de remplacement
	2 (6.1) (a), definition of / définition de "A"	établissements permanents	établissements stables
	2 (10) (a)	établissements permanents	établissements stables
	2.1 (6)	établissement permanent	établissement stable
	2.1 (9) (a) (ii)	biens en immobilisation	immobilisations
	2.1 (9) (d)	personne morale	société
	2.1 (14) (b)	personne morale	société
	2.1 (14) (c)	<p>c) s'il est une société en nom collectif ou une fiducie, l'employeur est réputé être une personne morale n'ayant qu'une seule catégorie d'actions émises qui comportent plein droit de vote en toutes circonstances, et chaque associé de la société ou bénéficiaire de la fiducie, selon le cas, est réputé être propriétaire à un moment donné de la proportion la plus élevée du nombre d'actions émises du capital-actions de la personne morale, représentée par le rapport entre :</p> <p>(i) la part de l'associé ou du bénéficiaire sur le revenu ou la perte de la société ou de la fiducie pour l'exercice de celle-ci qui comprend ce moment,</p> <p>(ii) le revenu ou la perte de la société ou de la fiducie pour cet exercice,</p> <p>et, pour l'application du présent alinéa, si le revenu et la perte de la société ou de la fiducie pour cet exercice sont nuls, cette proportion est déterminée comme si le revenu de la société ou de la fiducie pour cet exercice s'élevait à 1 \$;</p>	<p>c) s'il est une société de personnes ou une fiducie, l'employeur est réputé être une société n'ayant qu'une seule catégorie d'actions émises qui comportent plein droit de vote en toutes circonstances, et chaque associé de la société de personnes ou bénéficiaire de la fiducie, selon le cas, est réputé être propriétaire à un moment donné de la proportion la plus élevée du nombre d'actions émises du capital-actions de la société, représentée par le rapport entre :</p> <p>(i) la part de l'associé ou du bénéficiaire sur le revenu ou la perte de la société de personnes ou de la fiducie pour l'exercice de celle-ci qui comprend ce moment,</p> <p>(ii) le revenu ou la perte de la société de personnes ou de la fiducie pour cet exercice,</p> <p>et, pour l'application du présent alinéa, si le revenu et la perte de la société de personnes ou de la fiducie pour cet exercice sont nuls, cette proportion est déterminée comme si le revenu de la société de personnes ou de la fiducie pour cet exercice s'élevait à 1 \$;</p>
	2.1 (14) (d)	personnes morales	sociétés
	2.1 (15)	<p>(15) Pour l'application du présent article, si un employeur admissible est constitué par suite de la fusion d'au moins deux personnes morales et que la fusion est une fusion ou un arrangement ou une autre procédure prévue par la loi en vertu de laquelle une personne morale devient propriétaire de l'actif de l'autre personne morale qui, elle, cesse d'exister par l'effet de la loi, ou en vertu de laquelle les personnes morales existantes fusionnent en une nouvelle personne morale, l'employeur admissible est réputé constituer le maintien des personnes morales.</p>	<p>(15) Pour l'application du présent article, si un employeur admissible est constitué par suite de la fusion d'au moins deux sociétés et que la fusion est une fusion ou un arrangement ou une autre procédure prévue par la loi en vertu de laquelle une société devient propriétaire de l'actif de l'autre société qui, elle, cesse d'exister par l'effet de la loi, ou en vertu de laquelle les sociétés existantes fusionnent en une nouvelle société, l'employeur admissible est réputé constituer le maintien des sociétés.</p>



I Act/Loi	II Provision being amended/ Disposition modifiée	III Text being struck out/Texte supprimé	IV Substituted text/Texte de remplacement
	2.2 (3), portion before clause (a), clause (b) / passage qui précède l'alinéa a), alinéa b)	personne morale	société
	2.2 (4) par/disp 1, 2	établissement permanent	établissement stable
	2.2 (6), definition of / définition de "A", portion before clause (a) / passage qui précède l'alinéa a)	«A» représente le total des dépenses que l'employeur a engagées pendant l'année à un établissement permanent situé en Ontario et dont chacune constituerait une dépense admissible au sens du paragraphe 12 (1) de la <i>Loi sur l'imposition des corporations</i> et représente :	«A» représente le total des dépenses que l'employeur a engagées pendant l'année à un établissement stable situé en Ontario et dont chacune constituerait une dépense admissible au sens du paragraphe 12 (1) de la <i>Loi sur l'imposition des sociétés</i> et représente :
	2.2 (7)	société en nom collectif ou en commandite	société de personnes
	2.2 (9) (b)	société en nom collectif ou en commandite	société de personnes
	2.2 (9) (c)	c) toutes les dépenses dont chacune est engagée par une personne morale qui est associée à l'employeur tout au long de l'année et qui a un établissement permanent au Canada pour une année d'imposition de la personne morale associée se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur, y compris la part, attribuable à la personne morale associée, des dépenses qu'engage une société en nom collectif ou en commandite dont la personne morale est un associé pendant un exercice de celle-ci se terminant pendant l'année d'imposition de la personne morale associée et qui seraient des dépenses admissibles si elles étaient engagées par l'employeur.	c) toutes les dépenses dont chacune est engagée par une société qui est associée à l'employeur tout au long de l'année et qui a un établissement stable au Canada pour une année d'imposition de la société associée se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur, y compris la part, attribuable à la société associée, des dépenses qu'engage une société de personnes dont la société est un associé pendant un exercice de celle-ci se terminant pendant l'année d'imposition de la société associée et qui seraient des dépenses admissibles si elles étaient engagées par l'employeur.
	2.2 (10) (b)	société en nom collectif ou en commandite	société de personnes
	2.2 (10) (c)	c) le revenu total de chaque personne morale qui est associée à l'employeur tout au long de l'année et qui a un établissement permanent au Canada pour une année d'imposition de la personne morale associée se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur, y compris la part, attribuable à la personne morale associée, du revenu total d'une société en nom collectif ou en commandite dont elle est un associé pendant un exercice de celle-ci se terminant pendant l'année d'imposition de la personne morale associée.	c) le revenu total de chaque société qui est associée à l'employeur tout au long de l'année et qui a un établissement stable au Canada pour une année d'imposition de la société associée se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur, y compris la part, attribuable à la société associée, du revenu total d'une société de personnes dont elle est un associé pendant un exercice de celle-ci se terminant pendant l'année d'imposition de la société associée.



I Act/Loi	II Provision being amended/ Disposition modifiée	III Text being struck out/Texte supprimé	IV Substituted text/Texte de remplacement
	2.2 (11) (a)	a) les personnes morales qui lui sont associées tout au long de l'année et qui ont un établissement permanent au Canada pendant l'année;	a) les sociétés qui lui sont associées tout au long de l'année et qui ont un établissement stable au Canada pendant l'année;
	2.2 (11) (b)	b) les sociétés en nom collectif ou en commandite dont elle-même ou une personne morale visée à l'alinéa a) est un associé.	b) les sociétés de personnes dont elle-même ou une société visée à l'alinéa a) est un associé.
	2.2 (12), portion before clause (a) / passage qui précède l'alinéa a)	société en nom collectif ou en commandite	société de personnes
	2.2 (12) (b)	b) les personnes morales qui sont associées à l'employeur tout au long de l'année d'imposition de celui-ci pendant laquelle l'exercice se termine et qui ont un établissement permanent au Canada pendant l'année.	b) les sociétés qui sont associées à l'employeur tout au long de l'année d'imposition de celui-ci pendant laquelle l'exercice se termine et qui ont un établissement stable au Canada pendant l'année.
	2.2 (13) par/disp 3	personne morale	société
	2.2 (13) par/disp 4	4. Si l'exercice d'une société en nom collectif ou en commandite dont l'employeur ou la personne morale associée est un associé compte moins de 51 semaines et qu'il s'agit de son seul exercice se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur ou de la personne morale associée, selon le cas, les dépenses admissibles, les dépenses totales et le revenu total de la société en nom collectif ou en commandite pour l'exercice correspondent au produit des montants calculés par ailleurs par le rapport entre le nombre de jours de l'exercice et 365.	4. Si l'exercice d'une société de personnes dont l'employeur ou la société associée est un associé compte moins de 51 semaines et qu'il s'agit de son seul exercice se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur ou de la société associée, selon le cas, les dépenses admissibles, les dépenses totales et le revenu total de la société de personnes pour l'exercice correspondent au produit des montants calculés par ailleurs par le rapport entre le nombre de jours de l'exercice et 365.
	2.2 (13) par/disp 5	personne morale	société
	2.2 (13) par/disp 6	6. Si une société en nom collectif ou en commandite dont l'employeur ou la personne morale associée est un associé compte deux ou plusieurs exercices se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur ou de la personne morale associée, selon le cas, les dépenses admissibles, les dépenses totales et le revenu total pour l'exercice de la société en nom collectif ou en commandite se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur ou de la personne morale associée, selon le cas, correspondent au produit des montants pertinents calculés par ailleurs pour tous ses	6. Si une société de personnes dont l'employeur ou la société associée est un associé compte deux ou plusieurs exercices se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur ou de la société associée, selon le cas, les dépenses admissibles, les dépenses totales et le revenu total pour l'exercice de la société de personnes se terminant pendant l'année d'imposition de l'employeur ou de la société associée, selon le cas, correspondent au produit des montants pertinents calculés par ailleurs pour tous ses exercices se terminant pendant l'année d'imposition par le rapport entre le nombre



I Act/Loi	II Provision being amended/ Disposition modifiée	III Text being struck out/Texte supprimé	IV Substituted text/Texte de remplacement
		exercices se terminant pendant l'année d'imposition par le rapport entre le nombre de jours de tous les exercices et 365.	de jours de tous les exercices et 365.
	2.2 (14)	personne morale	société
	2.2 (15), definition of / définition de «année d'imposition» («taxation year»)	personne morale	société
	2.2 (15), definition of / définition de «exercice» («fiscal period»)	société en nom collectif ou en commandite	société de personnes
	4 (1), definition of / définition de «résident de l'Ontario» («Ontario resident»)	établissement permanent	établissement stable
	4 (2) (a)	d'établissement permanent	d'établissement stable
	4 (3) (b)	établissement permanent	établissement stable
	5 (2)	établissement permanent	établissement stable
	12 (1)	établissement permanent	établissement stable
	18 (3) (b) (ii)	personne morale	société
	21 (1), definition of / définition de «employeur hors province» («out-of-province employer»)	«employeur hors province» S'entend d'un employeur qui n'a pas habituellement d'établissement permanent en Ontario, mais qui ouvrira un établissement permanent en Ontario pour une période d'au plus vingt-quatre mois.	«employeur hors province» S'entend d'un employeur qui n'a pas habituellement d'établissement stable en Ontario, mais qui y en ouvrira un pour une période d'au plus 24 mois.
	21 (2)	établissement permanent	établissement stable
	21 (4) (a), (b)	établissement permanent	établissement stable
	29 (2)	(2) L'avis du ministre prévu par la présente loi est valablement adressé : a) à une personne, si l'adresse indique le nom sous lequel la personne exploite une entreprise; b) aux personnes qui exploitent une entreprise dans le cadre d'une société en nom collectif, s'il est adressé à la société en nom collectif.	(2) L'avis du ministre prévu par la présente loi est valablement adressé : a) à une personne, s'il l'est au nom ou à la raison sociale sous lequel elle exploite une entreprise; b) aux personnes qui exploitent une entreprise en société de personnes, s'il l'est à la société de personnes.
	29 (3)	(3) L'avis du ministre prévu par la présente loi est valablement signifié : a) à une personne, s'il est laissé à un adulte employé dans l'établissement de la personne à qui l'avis est adressé; b) aux personnes qui exploitent une entreprise dans le cadre d'une société en nom collectif, s'il est signifié à l'un des associés ou laissé à un adulte employé dans l'établissement de la société en nom collectif.	(3) L'avis du ministre prévu par la présente loi est valablement signifié : a) à une personne, s'il est laissé à une personne adulte employée au lieu d'affaires du destinataire; b) aux personnes qui exploitent une entreprise en société de personnes, s'il l'est à l'un des associés ou s'il est laissé à une personne adulte employée au lieu d'affaires de la société de personnes.
	36	personne morale	société
Labour Relations Act, 1995 / Loi de 1995 sur les relations de travail	52 (1)	oeuvre de charité enregistrée	oeuvre de bienfaisance enregistrée



I Act/Loi	II Provision being amended/ Disposition modifiée	III Text being struck out/Texte supprimé	IV Substituted text/Texte de remplacement
Limitations Act, 2002 / Loi de 2002 sur la prescription des actions	Schedule / Annexe	Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises	Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises
Mining Tax Act / Loi de l'impôt sur l'exploitation minière	1 (1), definition of / définition de «corporations associées» («associated corporations»)	corporations associées	sociétés associées
	1 (1) (d) (ii), definition of / définition de «frais d'exploration et d'aménagement» («exploration and development expenditures»)	corporation	société
	2 (4) (b)	corporation remplacée	société remplacée
	3 (2.1)	corporations associées	sociétés associées
	7 (2), portion before clause (a) / passage qui précède l'alinéa a)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	7 (2) (a)	corporation	société
	8 (7)	(7) Les paragraphes 80 (8), (9), (17) et (18) de la <i>Loi sur l'imposition des corporations</i> s'appliquent à la présente loi et, à cet effet, les mentions de la corporation se lisent comme des mentions de l'exploitant.	(7) Les paragraphes 80 (8), (9), (17) et (18) de la <i>Loi sur l'imposition des sociétés</i> s'appliquent à la présente loi et, à cet effet, une mention de la société vaut mention de l'exploitant.
	10, portion before par. 1 / passage qui précède la disp. 1	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	10 par/disp 1	corporation	société
	11 (5)	(5) Le paragraphe 94 (3) de la <i>Loi sur l'imposition des corporations</i> s'applique à la présente loi et, à cet effet, la mention «les corporations» se lit comme étant la mention «les exploitants».	(5) Le paragraphe 94 (3) de la <i>Loi sur l'imposition des sociétés</i> s'applique à la présente loi et, à cet effet, la mention des «sociétés» vaut mention des «exploitants».
	16 (2)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	16 (3)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	18 (1)	(1) Les articles 99, 100, 102, 103, 104, 105 et 106 de la <i>Loi sur l'imposition des corporations</i> s'appliquent à la présente loi avec les adaptations nécessaires et, notamment, les mentions qui y sont faites d'«une corporation» et de «la corporation» relativement à une personne tenue de payer un montant aux termes de cette loi se lisent comme des mentions d'«un exploitant» et de «l'exploitant» pour l'application de la présente loi.	(1) Les articles 99, 100, 102, 103, 104, 105 et 106 de la <i>Loi sur l'imposition des sociétés</i> s'appliquent à la présente loi avec les adaptations nécessaires et, notamment, les mentions qui y sont faites d'«une société» et de «la société» relativement à une personne tenue de payer un montant aux termes de cette loi valent mention d'«un exploitant» et de «l'exploitant» pour l'application de la présente loi.
Municipal Extra-Territorial Tax Act / Loi sur les impôts municipaux extraterritoriaux	12 (a)	a) un impôt sur les corporations pour l'application de l'article 16 de la <i>Loi sur l'imposition des corporations</i> ;	a) un impôt sur les sociétés pour l'application de l'article 16 de la <i>Loi sur l'imposition des sociétés</i> ;
Ontario Heritage Act / Loi sur le patrimoine de l'Ontario	15	une organisation qui n'est pas inscrite en tant qu'oeuvre de charité	une organisation qui n'est pas enregistrée comme oeuvre de bienfaisance
Ontario Home Ownership Savings Plan Act / Loi sur le régime d'épargne-logement de l'Ontario	14 (1)	(1) Le dépositaire aux termes de la présente loi tient, à son établissement permanent en Ontario au sens de la <i>Loi sur l'imposition des corporations</i> , ou à son établissement commercial en	(1) Le dépositaire visé par la présente loi tient, à son établissement stable en Ontario au sens de la <i>Loi sur l'imposition des sociétés</i> , ou à son lieu d'affaires en Ontario, ou à tout autre lieu



I Act/Loi	II Provision being amended/ Disposition modifiée	III Text being struck out/Texte supprimé	IV Substituted text/Texte de remplacement
		Ontario, ou à tout autre établissement commercial désigné par le ministre relativement à un dépositaire donné, les dossiers prescrits, présentés quant à leur forme et aux renseignements qu'ils contiennent de manière à permettre au ministre d'établir si la présente loi et les règlements ont été observés.	d'affaires désigné par le ministre relativement à un dépositaire donné, les dossiers prescrits, présentés quant à leur forme et aux renseignements qu'ils contiennent de manière à permettre au ministre d'établir si la présente loi et les règlements ont été observés.
Proceedings Against the Crown Act / Loi sur les instances introduites contre la Couronne	2 (1)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
Repair and Storage Liens Act / Loi sur le privilège des réparateurs et des entrepreneurs	19 (1)	organisme de charité	organisme de bienfaisance
	19 (2)	organisme de charité	organisme de bienfaisance
	20 (2)	organisme de charité	organisme de bienfaisance
	22 (c)	organisme de charité	organisme de bienfaisance
Retail Sales Tax Act / Loi sur la taxe de vente au détail	9 (2) (b)	organisme de charité enregistré	organisme de bienfaisance enregistré
Securities Act / Loi sur les valeurs mobilières	72 (5) (a)	personnes morales	sociétés
	143 (1) par/disp 37, portion before subpar. i / passage qui précède la sous-disp. i	37. Réglementer les fonds d'investissement des travailleurs inscrits aux termes de la partie III (Fonds d'investissement des travailleurs) de la <i>Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises</i> , le placement des valeurs mobilières de ces fonds ainsi que les opérations sur ces valeurs, modifier la présente loi à l'égard de ces fonds et :	37. Réglementer les fonds de placement des travailleurs agréés en application de la partie III (Fonds de placement des travailleurs) de la <i>Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises</i> , le placement des valeurs mobilières de ces fonds ainsi que les opérations sur ces valeurs, modifier la présente loi à l'égard de ces fonds et :
Small Business Development Corporations Act / Loi sur les sociétés pour l'expansion des petites entreprises	18	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	21 (1), portion before clause (a) / passage qui précède l'alinéa a)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	21 (1.1)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	21 (2), portion before clause (a) / passage qui précède l'alinéa a)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	21 (3)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	23, portion before clause (a) / passage qui précède l'alinéa a)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	23 (b)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	25	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	31, portion before clause (a) / passage qui précède l'alinéa a)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	31, portion after clause (d) / passage qui suit l'alinéa d)	corporation	société
	31, portion after clause (d) / passage qui suit l'alinéa d)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>



I	II	III	IV
Act/Loi	Provision being amended/ Disposition modifiée	Text being struck out/Texte supprimé	Substituted text/Texte de remplacement
Taxpayer Protection Act, 1999 / Loi de 1999 sur la protection des contribuables	1 par/disp 1, definition of / définition de «loi fiscale désignée» («designated tax statute»)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	2 (6), portion before clause (a) / passage qui précède l'alinéa a)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>
	2 (6) (b)	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>	<i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>

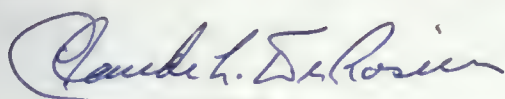












**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004



**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## **Bill 106**

*(Chapter 29  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to implement  
Budget measures**

**The Hon. G. Sorbara**  
Minister of Finance

## **Projet de loi 106**

*(Chapitre 29  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi mettant en oeuvre  
certaines mesures budgétaires**

**L'honorable G. Sorbara**  
Ministre des Finances

1st Reading	June 21, 2004
2nd Reading	December 8, 2004
3rd Reading	December 16, 2004
Royal Assent	December 16, 2004

1 <sup>re</sup> lecture	21 juin 2004
2 <sup>e</sup> lecture	8 décembre 2004
3 <sup>e</sup> lecture	16 décembre 2004
Sanction royale	16 décembre 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 106 and does not form part of the law. Bill 106 has been enacted as Chapter 29 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The major elements of the Bill are described below.

### INCOME TAX ACT

The *Income Tax Act* is amended to impose a tax called the Ontario Health Premium. The new section 2.2 imposes the tax and the new section 3.1 governs how it is calculated. Consequential amendments are made to other sections of the Act.

The new section 29.1 of the Act specifies that the Public Accounts for each fiscal year shall include information about the use of the revenue from the Ontario Health Premium. The new section 29.2 provides for a review of the Ontario Health Premium by a committee of the Assembly.

### TRUST BENEFICIARIES' LIABILITY ACT, 2004

A new statute, the *Trust Beneficiaries' Liability Act, 2004*, is set out in Schedule A. It governs the liability of beneficiaries of a trust, if the trust is a reporting issuer under the *Securities Act* and is governed by the laws of Ontario.

The new Act specifies that the beneficiaries of such a trust are not liable, as beneficiaries, for any act, default, obligation or liability of the trust or any of its trustees. However, this protection for beneficiaries is restricted: it applies only for acts, defaults, obligations or liabilities that occur when a trust is a reporting issuer and is governed by the laws of Ontario; and it applies only for acts, defaults, obligations or liabilities that occur after the *Budget Measures Act, 2004 (No. 2)* receives Royal Assent.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 106, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 106 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Les éléments principaux du projet de loi sont exposés ci-dessous.

### LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

La *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifiée pour établir un impôt appelé contribution-santé de l'Ontario. Le nouvel article 2.2 établit cet impôt et le nouvel article 3.1 en régit le calcul. Des modifications corrélatives sont apportées à d'autres articles de la Loi.

Le nouvel article 29.1 de la Loi précise que les comptes publics de chaque exercice doivent comprendre des renseignements sur l'utilisation des revenus provenant de la contribution-santé de l'Ontario. Le nouvel article 29.2 prévoit l'examen de cette contribution par un comité de l'Assemblée.

### LOI DE 2004 SUR LA RESPONSABILITÉ DES BÉNÉFICIAIRES D'UNE FIDUCIE

Une nouvelle loi, soit la *Loi de 2004 sur la responsabilité des bénéficiaires d'une fiducie*, figure à l'annexe A. Cette loi régit la responsabilité des bénéficiaires d'une fiducie qui est un émetteur assujéti au sens de la *Loi sur les valeurs mobilières* et qui est régie par les lois de l'Ontario.

La nouvelle loi précise que les bénéficiaires d'une telle fiducie ne sont pas tenus responsables, à ce titre, des actes, omissions, obligations et engagements de la fiducie ou de ses fiduciaires. Toutefois, la protection accordée aux bénéficiaires est restreinte : elle ne s'applique qu'aux actes, omissions, obligations et engagements qui sont commis ou naissent lorsqu'une fiducie est un émetteur assujéti et qu'elle est régie par les lois de l'Ontario. De plus, cette protection ne s'applique qu'aux actes, omissions, obligations et engagements qui sont commis ou naissent après que la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.



## An Act to implement Budget measures

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### INCOME TAX ACT

1. Subsection 1 (1) of the *Income Tax Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 1, 1996, chapter 1, Schedule C, section 1, 1996, chapter 24, section 11, 1998, chapter 34, section 65, 1999, chapter 9, section 115, 2000, chapter 10, section 11, 2000, chapter 42, section 47, 2002, chapter 22, section 103 and 2004, chapter 16, section 3, is amended by adding the following definition:

“Ontario Health Premium” means the tax described in section 2.2; (“contribution-santé de l’Ontario”)

2. The Act is amended by adding the following section:

#### Ontario Health Premium

2.2 (1) Every individual shall pay a tax, called the Ontario Health Premium, for a taxation year ending after December 31, 2003 if the individual is resident in Ontario on the last day of the taxation year.

#### Dual residency

(2) If, on the last day of a taxation year, an individual is resident both in Ontario and in another jurisdiction, the individual shall be deemed for the purposes of this section to reside on that day in only that jurisdiction that may reasonably be regarded as the individual’s principal place of residence.

#### Exception, trust

(3) Despite subsection (1), a trust is not required to pay the Ontario Health Premium.

#### Amount

(4) The amount of the Ontario Health Premium payable by an individual for a taxation year is as determined under section 3.1.

3. Subsection 3 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 47, section 1 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is repealed and the following substituted:

## Loi mettant en oeuvre certaines mesures budgétaires

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

### LOI DE L’IMPÔT SUR LE REVENU

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, tel qu’il est modifié par l’article 1 du chapitre 29 des Lois de l’Ontario de 1993, par l’article 1 de l’annexe C du chapitre 1 et l’article 11 du chapitre 24 des Lois de l’Ontario de 1996, par l’article 65 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998, par l’article 115 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1999, par l’article 11 du chapitre 10 et l’article 47 du chapitre 42 des Lois de l’Ontario de 2000, par l’article 103 du chapitre 22 des Lois de l’Ontario de 2002 et par l’article 3 du chapitre 16 des Lois de l’Ontario de 2004, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«contribution-santé de l’Ontario» L’impôt prévu à l’article 2.2. («Ontario Health Premium»)

2. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

#### Contribution-santé de l’Ontario

2.2 (1) Tout particulier paie un impôt, appelé contribution-santé de l’Ontario, pour une année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2003 s’il réside en Ontario le dernier jour de l’année.

#### Double résidence

(2) Si un particulier est résident à la fois de l’Ontario et d’un autre territoire le dernier jour d’une année d’imposition, il est réputé, pour l’application du présent article, ne résider ce jour-là que dans le territoire qui peut être raisonnablement considéré comme étant son lieu de résidence principal.

#### Exception : fiducie

(3) Malgré le paragraphe (1), une fiducie n’est pas tenue de payer la contribution-santé de l’Ontario.

#### Montant de la contribution-santé de l’Ontario

(4) La contribution-santé de l’Ontario payable par un particulier pour une année d’imposition correspond à la somme calculée en application de l’article 3.1.

3. Le paragraphe 3 (2) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 1 du chapitre 47 des Lois de l’Ontario de 1991 et tel qu’il est modifié par l’article 3 du chapitre 16 des Lois de l’Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Gross tax amount**

(2) The gross tax amount of an individual for a taxation year for the purposes of subsection (1) is the amount of tax that would be payable by the individual for the taxation year under this Act,

- (a) before the addition of any amount determined under subsection (1) or any amount payable under section 2.2; and
- (b) before the deduction of any amount under subsection 4 (6) or any amount under section 8.

4. The Act is amended by adding the following section:

**Calculation of the Ontario Health Premium**

3.1 (1) The following is the amount of the Ontario Health Premium payable by an individual for a taxation year:

1. If the individual's taxable income for the year does not exceed \$20,000, the individual's Ontario Health Premium for the year is nil.
2. If the individual's taxable income for the year exceeds \$20,000 but does not exceed \$36,000, the individual's Ontario Health Premium for the year is the amount calculated using the formula,

$$0.06 \times A$$

in which,

“A” is the lesser of \$5,000 and the amount of the individual's taxable income in excess of \$20,000 for the year.

3. If the individual's taxable income for the year exceeds \$36,000 but does not exceed \$48,000, the individual's Ontario Health Premium for the year is the amount calculated using the formula,

$$B + (0.06 \times C)$$

in which,

“B” is \$300, and

“C” is the lesser of \$2,500 and the amount of the individual's taxable income in excess of \$36,000 for the year.

4. If the individual's taxable income for the year exceeds \$48,000 but does not exceed \$72,000, the individual's Ontario Health Premium for the year is the amount calculated using the formula,

$$D + (0.25 \times E)$$

in which,

“D” is \$450, and

“E” is the lesser of \$600 and the amount of the individual's taxable income in excess of \$48,000 for the year.

**Montant d'impôt brut**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le montant d'impôt brut d'un particulier pour une année d'imposition est le montant d'impôt qu'il serait tenu de payer pour l'année d'imposition en application de la présente loi :

- a) avant d'ajouter la somme calculée en application du paragraphe (1) ou la somme payable en application de l'article 2.2;
- b) avant de déduire la somme prévue au paragraphe 4 (6) ou à l'article 8.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Calcul de la contribution-santé de l'Ontario**

3.1 (1) La contribution-santé de l'Ontario payable par un particulier pour une année d'imposition correspond à la somme calculée comme suit :

1. Si le revenu imposable du particulier pour l'année ne dépasse pas 20 000 \$, sa contribution-santé de l'Ontario pour l'année est égale à zéro.
2. Si le revenu imposable du particulier pour l'année dépasse 20 000 \$ mais ne dépasse pas 36 000 \$, sa contribution-santé de l'Ontario pour l'année correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$0,06 \times A$$

où :

«A» représente le moindre de 5 000 \$ et de l'excédent du revenu imposable du particulier sur 20 000 \$ pour l'année.

3. Si le revenu imposable du particulier pour l'année dépasse 36 000 \$ mais ne dépasse pas 48 000 \$, sa contribution-santé de l'Ontario pour l'année correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$B + (0,06 \times C)$$

où :

«B» représente 300 \$;

«C» représente le moindre de 2 500 \$ et de l'excédent du revenu imposable du particulier sur 36 000 \$ pour l'année.

4. Si le revenu imposable du particulier pour l'année dépasse 48 000 \$ mais ne dépasse pas 72 000 \$, sa contribution-santé de l'Ontario pour l'année correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$D + (0,25 \times E)$$

où :

«D» représente 450 \$;

«E» représente le moindre de 600 \$ et de l'excédent du revenu imposable du particulier sur 48 000 \$ pour l'année.



5. If the individual's taxable income for the year exceeds \$72,000 but does not exceed \$200,000, the individual's Ontario Health Premium for the year is the amount calculated using the formula,

$$F + (0.25 \times G)$$

in which,

“F” is \$600, and

“G” is the lesser of \$600 and the amount of the individual's taxable income in excess of \$72,000 for the year.

6. If the individual's taxable income for the year exceeds \$200,000, the individual's Ontario Health Premium for the year is the amount calculated using the formula,

$$H + (0.25 \times J)$$

in which,

“H” is \$750, and

“J” is the lesser of \$600 and the amount of the individual's taxable income in excess of \$200,000 for the year.

#### Bankruptcy

(2) For the purposes of subsection (1), if an individual is bankrupt at any time in a year,

- (a) the individual shall be deemed to have only one taxation year in the year, and that taxation year begins on January 1 and ends on December 31; and
- (b) the individual's taxable income for the taxation year shall be deemed to be the total amount of the individual's taxable income for the year.

#### Death

(3) For the purposes of subsection (1), the taxable income of an individual who dies in a particular year does not include income that is reported in a return filed as a result of an election made under subsection 70 (2), 104 (23) or 150 (4) of the Federal Act.

#### Transition, 2004

(4) The amount of the Ontario Health Premium payable by an individual for a taxation year that ends on or before December 31, 2004 is 50 per cent of the amount otherwise calculated under subsection (1).

5. (1) Subsection 4 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 50 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is amended by striking out “sections 3 and 4.3 to 4.8” in the portion before paragraph 1 and substituting “sections 2.2, 3 and 4.3 to 4.8”.

(2) Clause 4 (7) (b) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 13 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is amended by

5. Si le revenu imposable du particulier pour l'année dépasse 72 000 \$ mais ne dépasse pas 200 000 \$, sa contribution-santé de l'Ontario pour l'année correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$F + (0,25 \times G)$$

où :

«F» représente 600 \$;

«G» représente le moindre de 600 \$ et de l'excédent du revenu imposable du particulier sur 72 000 \$ pour l'année.

6. Si le revenu imposable du particulier pour l'année dépasse 200 000 \$, sa contribution-santé de l'Ontario pour l'année correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$H + (0,25 \times J)$$

où :

«H» représente 750 \$;

«J» représente le moindre de 600 \$ et de l'excédent du revenu imposable du particulier sur 200 000 \$ pour l'année.

#### Faillite

(2) Pour l'application du paragraphe (1), si un particulier est un failli à un moment quelconque d'une année :

- a) d'une part, il est réputé n'avoir qu'une seule année d'imposition dans l'année et celle-ci commence le 1<sup>er</sup> janvier et se termine le 31 décembre;
- b) d'autre part, son revenu imposable pour l'année d'imposition est réputé correspondre à son revenu imposable total pour l'année.

#### Décès

(3) Pour l'application du paragraphe (1), le revenu imposable d'un particulier qui décède pendant une année donnée n'inclut pas le revenu qui est indiqué dans une déclaration produite par suite d'un choix fait en vertu du paragraphe 70 (2), 104 (23) ou 150 (4) de la loi fédérale.

#### Disposition transitoire : 2004

(4) La contribution-santé de l'Ontario payable par un particulier pour une année d'imposition qui se termine au plus tard le 31 décembre 2004 correspond à 50 pour cent de la somme calculée par ailleurs en application du paragraphe (1).

5. (1) Le paragraphe 4 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 50 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «des articles 2.2, 3 et 4.3 à 4.8» à «des articles 3 et 4.3 à 4.8» dans le passage qui précède la disposition 1.

(2) L'alinéa 4 (7) b) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 13 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre



striking out the portion before subclause (i) and substituting the following:

- (b) the expressions "tax payable" and "tax otherwise payable" mean the amount of tax calculated under this Act that would be payable for a taxation year, other than the Ontario Health Premium,

6. The definition of "tax otherwise payable" in subsection 7 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 5 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is repealed and the following substituted:

"tax otherwise payable" for a taxation year means the amount of tax payable under this Act for the taxation year, other than the Ontario Health Premium,

- (a) after the deduction, if any, permitted under subsection 4 (6), and
- (b) before any deduction permitted by section 8 or this section. ("impôt payable par ailleurs")

7. The definitions of "tax payable" and "tax otherwise payable" in subsection 8 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 55 and 2004, chapter 16, section 3, are repealed and the following substituted:

"tax payable" and "tax otherwise payable" mean the amount of tax that would be payable under this Act, other than the Ontario Health Premium, if the tax were calculated without reference to section 120.1 of the Federal Act and without reference to this section and subsections 4 (3.4) and (3.5) of this Act. ("impôt payable", "impôt payable par ailleurs")

8. Subsection 23 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 17 and amended by 1998, chapter 34, section 80 and 2004, chapter 16, section 3, is amended by adding the following clause:

- (d.1) the amount of the Ontario Health Premium payable by a taxpayer for a taxation year, based on the amount of the individual's taxable income for that year;

9. The Act is amended by adding the following sections:

Report about revenue from the Ontario Health Premium

29.1 The Public Accounts for each fiscal year shall include information about the use of the revenue from the Ontario Health Premium.

16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède le sous-alinéa (i) :

- b) les expressions «impôt payable» et «impôt payable par ailleurs» s'entendent de l'impôt calculé en application de la présente loi qui serait payable pour une année d'imposition, à l'exclusion de la contribution-santé de l'Ontario :

6. La définition de «impôt payable par ailleurs» au paragraphe 7 (3) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 5 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993 et telle qu'elle est modifiée par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«impôt payable par ailleurs» L'impôt payable par ailleurs pour une année d'imposition s'entend de l'impôt payable en application de la présente loi pour l'année, à l'exclusion de la contribution-santé de l'Ontario :

- a) d'une part, après la déduction éventuelle autorisée en vertu du paragraphe 4 (6);
- b) d'autre part, avant toute déduction permise par l'article 8 ou le présent article. («tax otherwise payable»)

7. Les définitions de «impôt payable» et «impôt payable par ailleurs» au paragraphe 8 (1) de la Loi, telles qu'elles sont modifiées par l'article 55 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«impôt payable» et «impôt payable par ailleurs» Le montant d'impôt qui serait payable en application de la présente loi, à l'exclusion de la contribution-santé de l'Ontario, s'il était calculé sans tenir compte de l'article 120.1 de la loi fédérale ni du présent article et des paragraphes 4 (3.4) et (3.5) de la présente loi. («tax payable», «tax otherwise payable»)

8. Le paragraphe 23 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 17 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 80 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- d.1) la contribution-santé de l'Ontario payable par un contribuable pour une année d'imposition d'après son revenu imposable pour cette année;

9. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Rapport sur les revenus provenant de la contribution-santé de l'Ontario

29.1 Les comptes publics de chaque exercice comprennent des renseignements sur l'utilisation des revenus provenant de la contribution-santé de l'Ontario.



**Review of Ontario Health Premium**

**29.2 (1)** A standing or select committee of the Assembly shall be appointed to review the Ontario Health Premium within four years after this section comes into force.

**Same**

(2) The committee shall begin its review on or after the date specified by the Assembly, which date shall be no earlier than June 30, 2008, and shall report the results of its review to the Assembly no later than December 31, 2008.

**TRUST BENEFICIARIES' LIABILITY ACT, 2004**

**10.** The *Trust Beneficiaries' Liability Act, 2004*, as set out in Schedule A, is enacted.

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE****Commencement**

**11. (1)** Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1 to 9 shall be deemed to have come into force on January 1, 2004.

**Short title**

**12.** The short title of this Act is the *Budget Measures Act, 2004 (No. 2)*.

**Examen de la contribution-santé de l'Ontario**

**29.2 (1)** Un comité permanent ou spécial de l'Assemblée est désigné pour examiner la contribution-santé de l'Ontario dans les quatre ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article.

**Idem**

(2) Le comité commence son examen à la date que fixe l'Assemblée ou par la suite, laquelle ne peut être antérieure au 30 juin 2008, et il remet un rapport sur les résultats de son examen à l'Assemblée au plus tard le 31 décembre 2008.

**LOI DE 2004 SUR LA RESPONSABILITÉ  
DES BÉNÉFICIAIRES D'UNE FIDUCIE**

**10.** Est édictée la *Loi de 2004 sur la responsabilité des bénéficiaires d'une fiducie*, telle qu'elle figure à l'annexe A.

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ****Entrée en vigueur**

**11. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1 à 9 sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

**Titre abrégé**

**12.** Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (n° 2)*.



## SCHEDULE A TRUST BENEFICIARIES' LIABILITY ACT, 2004

### Limit on beneficiaries' liability

1. (1) The beneficiaries of a trust are not, as beneficiaries, liable for any act, default, obligation or liability of the trust or any of its trustees if, when the act or default occurs or the obligation or liability arises,

- (a) the trust is a reporting issuer under the *Securities Act*; and
- (b) the trust is governed by the laws of Ontario.

### Exception

(2) Subsection (1) does not apply with respect to any act or default that occurred or any obligation or liability that arose before this Act came into force.

### Governing law

- (3) For the purposes of this section,
- (a) a trust shall be deemed to be governed by the laws of Ontario if the trust instrument states that it is governed by the laws of Ontario;
- (b) a trust shall be deemed not to be governed by the laws of Ontario if the trust instrument states that the trust is governed by the laws of another jurisdiction; and
- (c) in case of a conflict between clauses (a) and (b), the trust is governed by the laws of the jurisdiction specified by the court.

### Definition

- (4) In this section,

“trust instrument” means, in relation to a trust, the document or documents that establish and govern the trust, but does not include a judgment or order of a court.

### Liability in other circumstances

2. This Act does not affect the liability, if any, of the beneficiaries of a trust in any other circumstances.

### Commencement

3. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act, 2004 (No. 2)* receives Royal Assent.

### Short title

4. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Trust Beneficiaries' Liability Act, 2004*.

## ANNEXE A LOI DE 2004 SUR LA RESPONSABILITÉ DES BÉNÉFICIAIRES D'UNE FIDUCIE

### Limitation de la responsabilité des bénéficiaires

1. (1) Les bénéficiaires d'une fiducie ne sont pas, à ce titre, responsables des actes, omissions, obligations ou engagements de la fiducie ou de ses fiduciaires si, lorsque sont commis les actes ou omissions ou que naissent les obligations et engagements :

- a) d'une part, la fiducie est un émetteur assujéti au sens de la *Loi sur les valeurs mobilières*;
- b) d'autre part, la fiducie est régie par les lois de l'Ontario.

### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'un acte ou d'une omission qui est commis ou d'une obligation ou d'un engagement qui est né avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

### Loi applicable

(3) Pour l'application du présent article :

- a) une fiducie est réputée régie par les lois de l'Ontario si l'acte constitutif de fiducie le précise;
- b) une fiducie est réputée ne pas être régie par les lois de l'Ontario si l'acte constitutif de fiducie précise qu'elle est régie par les lois d'une autre autorité législative;
- c) en cas d'incompatibilité des alinéas a) et b), la fiducie est régie par les lois de l'autorité législative que précise le tribunal.

### Définition

- (4) La définition qui suit s'applique au présent article.

«acte constitutif de fiducie» Relativement à une fiducie, s'entend du ou des documents qui constituent et régissent la fiducie, à l'exclusion des jugements ou des ordonnances d'un tribunal.

### Responsabilité dans d'autres circonstances

2. La présente loi n'a pas d'incidence sur la responsabilité éventuelle des bénéficiaires d'une fiducie dans d'autres circonstances.

### Entrée en vigueur

3. La loi qui figure à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (n° 2)* reçoit la sanction royale.

### Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la loi qui figure à la présente annexe est *Loi de 2004 sur la responsabilité des bénéficiaires d'une fiducie*.



CLERK  
OF THE

LEGISLATIVE ASSEMBLY  
1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005



HIS HONOUR  
THE

LIEUTENANT GOVERNOR  
1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 110

*(Chapter 9  
Statutes of Ontario, 2005)*

**An Act to require the  
disclosure of information  
to police respecting persons  
being treated for gunshot wounds**

**The Hon. M. Kwinter**  
Minister of Community Safety  
and Correctional Services

1st Reading	June 23, 2004
2nd Reading	April 28, 2005
3rd Reading	May 31, 2005
Royal Assent	June 13, 2005

## Projet de loi 110

*(Chapitre 9  
Lois de l'Ontario de 2005)*

**Loi exigeant la divulgation  
à la police de renseignements  
en ce qui concerne les personnes  
traitées pour blessure par balle**

**L'honorable M. Kwinter**  
Ministre de la Sécurité communautaire  
et des Services correctionnels

1 <sup>re</sup> lecture	23 juin 2004
2 <sup>e</sup> lecture	28 avril 2005
3 <sup>e</sup> lecture	31 mai 2005
Sanction royale	13 juin 2005





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 110 and does not form part of the law. Bill 110 has been enacted as Chapter 9 of the Statutes of Ontario, 2005.*

The Bill imposes an obligation on public hospitals and prescribed health care facilities to report to police when they treat a person for a gunshot wound. The obligation may be extended by regulation to clinics and medical doctors' offices.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 110, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 110 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2005.*

Le projet de loi impose aux hôpitaux publics et aux établissements de santé prescrits l'obligation de déclaration à la police lorsqu'ils traitent des personnes qui ont subi une blessure par balle. L'obligation peut être étendue par règlement aux cliniques et aux cabinets de médecin.



**An Act to require the  
disclosure of information  
to police respecting persons  
being treated for gunshot wounds**

**Preamble**

The people of Ontario recognize that gunfire poses serious risks to public safety and that mandatory reporting of gunshot wounds will enable police to take immediate steps to prevent further violence, injury or death.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definition****1. In this Act,**

“facility” means,

- (a) a hospital as defined in the *Public Hospitals Act*,
- (b) an organization or institution that provides health care services and belongs to a prescribed class,
- (c) if a regulation is made under clause 5 (b), a clinic that provides health care services, or
- (d) if a regulation is made under clause 5 (c), a medical doctor's office.

**Mandatory disclosure of gunshot wounds**

2. (1) Every facility that treats a person for a gunshot wound shall disclose to the local municipal or regional police force or the local Ontario Provincial Police detachment the fact that a person is being treated for a gunshot wound, the person's name, if known, and the name and location of the facility.

**Manner and timing of disclosure**

(2) The disclosure must be made orally and as soon as it is reasonably practicable to do so without interfering with the person's treatment or disrupting the regular activities of the facility.

**Other obligations not affected**

3. Nothing in this Act shall prevent a facility from disclosing information to a municipal or regional police force or the Ontario Provincial Police that the facility is

**Loi exigeant la divulgation  
à la police de renseignements  
en ce qui concerne les personnes  
traitées pour blessure par balle**

**Préambule**

La population de l'Ontario reconnaît que les coups de feu présentent des risques graves pour la sécurité publique et que la déclaration obligatoire des blessures par balle permettra à la police de prendre des mesures immédiates pour empêcher l'accroissement de la violence, des blessures et des décès.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Définition****1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.**

«établissement» S'entend :

- a) soit d'un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*;
- b) soit d'un organisme ou d'un centre qui fournit des services de soins de santé et qui fait partie d'une catégorie prescrite;
- c) soit, si un règlement est pris en application de l'alinéa 5 b), d'une clinique qui fournit des services de soins de santé;
- d) soit, si un règlement est pris en application de l'alinéa 5 c), d'un cabinet de médecin.

**Divulgence obligatoire des cas de blessures par balle**

2. (1) L'établissement qui traite une personne pour une blessure par balle divulgue au corps de police municipal ou régional de la localité ou au détachement local de la Police provinciale de l'Ontario le fait qu'une personne est traitée pour une blessure par balle, le nom de la personne, s'il est connu, et le nom et l'emplacement de l'établissement.

**Mode et délai de divulgation**

(2) La divulgation doit être faite verbalement et dès qu'il est raisonnablement possible dans les circonstances de le faire sans nuire au traitement de la personne ni perturber les activités normales de l'établissement.

**Autres obligations intactes**

3. La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher un établissement de divulguer à un corps de police municipal ou régional ou à la Police provinciale de l'Ontario des



otherwise by law permitted or authorized to disclose.

#### Protection from liability

4. No action or other proceeding for damages shall be instituted against a facility, a director, officer or employee of a facility or a health care practitioner for any act done in good faith in the execution or intended execution of a duty under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of that duty.

#### Regulations

5. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing organizations and institutions that provide health care services, or classes of them, that are facilities for the purposes of this Act;
- (b) adding a clinic that provides health care services to the definition of "facility" in section 1;
- (c) adding a medical doctor's office to the definition of "facility" in section 1;
- (d) exempting facilities or classes of facilities and persons or classes of persons from any provision of this Act or of a regulation made under this Act and prescribing circumstances and conditions for any such exemption;
- (e) governing the requirements in section 2 respecting the manner and timing for the disclosure under that section, including prescribing the persons responsible for making the disclosure on behalf of the facility, and prescribing additional requirements;
- (f) defining, for the purposes of this Act, any word or expression used in this Act that has not already been expressly defined in this Act;
- (g) respecting any matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out effectively the purposes of this Act.

#### Commencement

6. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Same

(2) Sections 1 to 5 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### Short title

7. The short title of this Act is the *Mandatory Gunshot Wounds Reporting Act, 2005*.

renseignements que la loi l'autorise par ailleurs à divulguer.

#### Immunité

4. Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un établissement, un administrateur, un dirigeant ou un employé d'un établissement ou un praticien de la santé pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions que lui attribue la présente loi ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions.

#### Rèlements

5. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les organismes et les centres, ou les catégories de ceux-ci, qui fournissent des services de soins de santé et qui sont des établissements pour l'application de la présente loi;
- b) ajouter une clinique qui fournit des services de soins de santé à la définition de «établissement» à l'article 1;
- c) ajouter un cabinet de médecin à la définition de «établissement» à l'article 1;
- d) exempter des établissements ou des catégories d'établissements et des personnes ou des catégories de personnes de l'application d'une disposition de la présente loi ou d'un de ses règlements d'application et prescrire les circonstances dans lesquelles cette exemption s'applique et les conditions dont elle est assortie;
- e) régir les exigences prévues à l'article 2 concernant le mode et le délai de la divulgation prévue à cet article, y compris prescrire les personnes chargées de faire la divulgation au nom de l'établissement, et prescrire des exigences supplémentaires;
- f) définir, pour l'application de la présente loi, des termes utilisés mais non expressément définis dans la présente loi;
- g) traiter de toute question qu'il estime nécessaire ou souhaitable pour réaliser les objets de la présente loi.

#### Entrée en vigueur

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

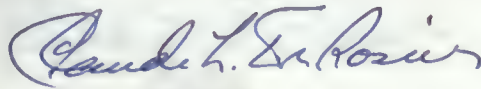
#### Idem

(2) Les articles 1 à 5 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### Titre abrégé

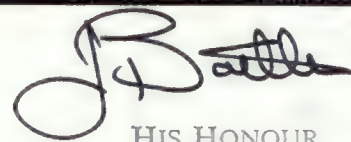
7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 sur la déclaration obligatoire des blessures par balle*.





**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005



**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## **Bill 113**

*(Chapter 10  
Statutes of Ontario, 2005)*

**An Act to proclaim  
the month of May as  
Asian Heritage Month**

**Mr. Wong**

1st Reading	June 23, 2004
2nd Reading	February 17, 2005
3rd Reading	June 13, 2005
Royal Assent	June 13, 2005

## **Projet de loi 113**

*(Chapitre 10  
Lois de l'Ontario de 2005)*

**Loi proclamant  
le mois de mai  
Mois du patrimoine asiatique**

**M. Wong**

1 <sup>re</sup> lecture	23 juin 2004
2 <sup>e</sup> lecture	17 février 2005
3 <sup>e</sup> lecture	13 juin 2005
Sanction royale	13 juin 2005





**An Act to proclaim  
the month of May as  
Asian Heritage Month**

**Loi proclamant  
le mois de mai  
Mois du patrimoine asiatique**

**Preamble**

In Ontario, diversity is our strength and immigrants from many Asian countries have chosen this great province to be their home.

Asia is the largest continent in the world both in terms of size and population. It includes people from many regions such as East Asia, South Asia, Central Asia and Southeastern Asia.

People from these regions who have immigrated here over the past 100 years and longer have significantly contributed in the settlement, growth and development of our province. Specifically, Asians have helped to shape Ontario culturally, economically and politically.

It is appropriate to recognize and pay tribute to the contributions that Asians have made and continue to make to the development and general welfare of Ontario.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Asian Heritage Month**

1. The month of May in each year is proclaimed as Asian Heritage Month.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Asian Heritage Act, 2005*.

**EXPLANATORY NOTE**

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 113 and does not form part of the law. Bill 113 has been enacted as Chapter 10 of the Statutes of Ontario, 2005.*

The Bill proclaims the month of May as Asian Heritage Month.

**Préambule**

La diversité fait la force de l'Ontario et des immigrants originaires de nombreux pays asiatiques ont choisi de venir s'établir dans notre chère province.

L'Asie est le plus grand continent du monde tant sur le plan physique que démographique. Ses habitants peuplent de nombreuses régions dont l'Asie de l'Est, l'Asie du Sud, l'Asie centrale et l'Asie du Sud-Est.

Ceux et celles qui ont immigré ici depuis plus d'un siècle ont grandement contribué au peuplement, à l'essor et au développement de notre province. En particulier, les Asiatiques ont aidé à façonner la société ontarienne sur les plans culturel, économique et politique.

Il convient de reconnaître l'apport passé et présent des Asiatiques au développement et au bien-être général de l'Ontario et de leur rendre hommage.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Mois du patrimoine asiatique**

1. Le mois de mai de chaque année est proclamé Mois du patrimoine asiatique.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 sur le patrimoine asiatique*.

**NOTE EXPLICATIVE**

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 113, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 113 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2005.*

Le projet de loi proclame le mois de mai Mois du patrimoine asiatique.



*Claude L. E. Rouleau*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

*[Signature]*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

**Bill 114**

*(Chapter 14  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to amend the  
Election Finances Act**

**Projet de loi 114**

*(Chapitre 14  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi modifiant la  
Loi sur le financement des élections**

**The Hon. M. Bryant**

Minister Responsible for Democratic Renewal

**L'honorable M. Bryant**

Ministre responsable du Renouveau démocratique

1st Reading	June 23, 2004
2nd Reading	June 23, 2004
3rd Reading	June 23, 2004
Royal Assent	June 24, 2004

1 <sup>re</sup> lecture	23 juin 2004
2 <sup>e</sup> lecture	23 juin 2004
3 <sup>e</sup> lecture	23 juin 2004
Sanction royale	24 juin 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 114 and does not form part of the law. Bill 114 has been enacted as Chapter 14 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill amends section 44.1 of the *Election Finances Act* to modify the process whereby new constituency associations are registered and old ones are dissolved when electoral districts are readjusted.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 114, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 114 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi modifie l'article 44.1 de la *Loi sur le financement des élections* pour modifier le processus d'inscription des nouvelles associations de circonscription et de dissolution des anciennes lorsque se produit une révision des circonscriptions électorales.



## An Act to amend the Election Finances Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) Subsection 44.1 (5) of the *Election Finances Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 28, section 3, subsection 44.1 (6) of the Act, as enacted by 1996, chapter 28, section 3 and amended by 1998, chapter 9, section 79, and subsection 44.1 (7) of the Act, as enacted by 1996, chapter 28, section 3, are repealed and the following substituted:

### Automatic dissolution of old associations

(5) Except for the purposes of this section, every old constituency association is dissolved on,

- (a) December 31, 2006; or
- (b) the day the Legislature is dissolved, if it is dissolved on a day that falls before December 31, 2006.

### Earlier dissolution at party's request

(6) The Chief Election Officer shall, if the registered political party concerned so requests in writing, make an order dissolving an old constituency association as of a specified date before December 31, 2006.

### Assets and liabilities

(7) Every old constituency association shall transfer its assets and liabilities to one or more new registered constituency associations, to the registered political party concerned or to both, subject to any written direction by the registered political party concerned,

- (a) in the case of dissolution under clause (5) (a) or under subsection (6), before it is dissolved;
- (b) in the case of dissolution under clause (5) (b), within 10 days after being dissolved.

(2) Subsection 44.1 (10) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 28, section 3 and amended by 1998, chapter 9, section 79, and subsection 44.1 (11) of the Act, as enacted by 1996, chapter 28, section 3, are repealed and the following substituted:

## Loi modifiant la Loi sur le financement des élections

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) Le paragraphe 44.1 (5) de la *Loi sur le financement des élections*, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1996, le paragraphe 44.1 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 79 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1998, et le paragraphe 44.1 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1996, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

### Dissolution automatique des anciennes associations

(5) Sauf pour l'application du présent article, chaque ancienne association de circonscription est dissoute :

- a) soit le 31 décembre 2006;
- b) soit le jour où la Législature est dissoute, si ce jour est antérieur au 31 décembre 2006.

### Dissolution anticipée à la demande du parti

(6) Si le parti politique inscrit concerné le lui demande par écrit, le directeur général des élections rend une ordonnance portant dissolution d'une ancienne association de circonscription à une date précisée, antérieure au 31 décembre 2006.

### Actif et passif

(7) Chaque ancienne association de circonscription transfère son actif et son passif à une ou plus d'une nouvelle association de circonscription inscrite, au parti politique inscrit concerné ou à l'ensemble de ceux-ci, sous réserve des directives écrites que lui donne le parti politique inscrit concerné :

- a) dans le cas d'une dissolution aux termes de l'alinéa (5) a) ou aux termes du paragraphe (6), avant la dissolution;
- b) dans le cas d'une dissolution aux termes de l'alinéa (5) b), dans les 10 jours qui suivent la dissolution.

(2) Le paragraphe 44.1 (10) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 79 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1998, et le paragraphe 44.1 (11) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1996, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :



**Report**

(10) Within 90 days after being dissolved, every old constituency association shall file with the Chief Election Officer a statement setting out the assets and liabilities it still held, if any,

- (a) on the day it was dissolved, in the case of dissolution under clause (5) (a) or under subsection (6);
- (b) on the 11th day after being dissolved, in the case of dissolution under clause (5) (b).

**Deemed transfer to party**

(11) Any assets and liabilities that an old constituency association still held on the day referred to in clause (10) (a) or (b), as the case may be, are deemed to have been transferred to the registered political party on that day; the party may then transfer them to its new constituency associations as it sees fit.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Election Finances Amendment Act, 2004*.

**Rapport**

(10) Dans les 90 jours qui suivent sa dissolution, chaque ancienne association de circonscription dépose auprès du directeur général des élections une déclaration précisant les éléments d'actif et de passif qu'elle détenait encore, le cas échéant :

- a) à la date de sa dissolution, dans le cas d'une dissolution aux termes de l'alinéa (5) a) ou aux termes du paragraphe (6);
- b) le 11<sup>e</sup> jour qui suit la dissolution, dans le cas d'une dissolution aux termes de l'alinéa (5) b).

**Actif et passif réputés transférés au parti**

(11) Les éléments d'actif et de passif qu'une ancienne association de circonscription détenait encore à la date visée à l'alinéa (10) a) ou b), selon le cas, sont réputés transférés à cette date au parti politique inscrit. Le parti peut alors les transférer à ses nouvelles associations de circonscription comme il l'entend.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la Loi sur le financement des élections*.





## Bill 118

*(Chapter 11  
Statutes of Ontario, 2005)*

**An Act respecting the  
development, implementation  
and enforcement of standards  
relating to accessibility  
with respect to goods, services,  
facilities, employment,  
accommodation, buildings  
and all other things specified  
in the Act for persons with disabilities**

**The Hon. M. Bountrogianni**  
Minister of Citizenship  
and Immigration

## Projet de loi 118

*(Chapitre 11  
Lois de l'Ontario de 2005)*

**Loi traitant de l'élaboration,  
de la mise en oeuvre et de l'application  
de normes concernant l'accessibilité  
pour les personnes handicapées  
en ce qui concerne les biens,  
les services, les installations, l'emploi,  
le logement, les bâtiments et toutes  
les autres choses qu'elle précise**

**L'honorable M. Bountrogianni**  
Ministre des Affaires civiques  
et de l'Immigration

1st Reading	October 12, 2004
2nd Reading	December 2, 2004
3rd Reading	May 10, 2005
Royal Assent	June 13, 2005

1 <sup>re</sup> lecture	12 octobre 2004
2 <sup>e</sup> lecture	2 décembre 2004
3 <sup>e</sup> lecture	10 mai 2005
Sanction royale	13 juin 2005



REPORT OF THE  
COMMISSIONER  
OF THE  
LAND OFFICE

IN THE  
YEAR 1881

1881



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 118 and does not form part of the law. Bill 118 has been enacted as Chapter 11 of the Statutes of Ontario, 2005.*

Parts I and II of the Bill relate to the interpretation and application of the Act.

Part III of the Bill provides for the establishment of accessibility standards by regulation. The accessibility standards apply to persons and organizations in both the public and private sectors, including the Legislative Assembly of Ontario, that employ other persons, provide goods, services, facilities or accommodation or own or occupy premises that are open to the public.

Each accessibility standard will identify the class of persons or organizations to which it applies. The standard will require those persons and organizations to implement measures, policies or practices or do such things as are specified in the standard in order to identify and remove, and prevent the erection of, barriers for persons with disabilities with respect to goods, services, facilities, employment, accommodation, buildings, structures or premises.

The Bill requires the Minister to establish a process for the development of accessibility standards which shall include the establishment of several standards development committees. Each committee is responsible for developing proposed accessibility standards for a specified industry, sector of the economy or class of persons or organizations. Representatives of that industry, sector or class, as well as representatives of persons with disabilities and of the affected ministries, are to be invited to sit on each committee. The process for the development of proposed accessibility standards is set out in section 9.

Accessibility reports are required to be filed by the persons and organizations to which an accessibility standard applies with a director for his or her review. The reports shall be made available to the public and filed annually or at such other times as the director may specify. The report shall be certified in accordance with section 15.

Part IV of the Bill provides for inspections for the purposes of ensuring compliance with the Act.

Under Part V of the Bill, if a director concludes that there is a contravention of the Act, he or she may order a person to file an accessibility report or to provide other information, to comply with an accessibility standard or other regulation, to pay an administrative penalty or to do two or more of those things. The director may also make an order for the purpose of determining whether an accessibility standard applies to a person or organization under subsection 21 (1).

Part VI of the Bill requires the Lieutenant Governor in Council to designate one or more tribunals for the purposes of the Act and the regulations within a reasonable time after the first accessibility standard is established. A person who is the subject of a director's order may, within 15 days after the order is made, appeal it to the Tribunal that is designated under the Act for the purposes of such an appeal. Where a matter is before the Tribunal, the Tribunal may try to settle the matter by way of mediation if the parties consent to the mediation and if the Tribunal considers that mediation is in the public interest.

Part VII of the Bill requires municipalities of at least 10,000 inhabitants to establish or continue an accessibility advisory committee in accordance with section 29.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 118, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 118 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 11 des Lois de l'Ontario de 2005.*

Les parties I et II du projet de loi portent sur l'interprétation et le champ d'application de la Loi.

La partie III du projet de loi prévoit l'établissement par règlement de normes d'accessibilité. Ces normes s'appliquent aux personnes et organisations des secteurs public et privé, y compris l'Assemblée législative de l'Ontario, qui emploient d'autres personnes, qui fournissent des biens, des services ou des installations, qui offrent des logements ou qui sont propriétaires ou qui occupent des locaux ouverts au public.

Chaque norme d'accessibilité précise la catégorie de personnes ou d'organisations à laquelle elle s'applique. La norme exige que ces personnes ou organisations mettent en oeuvre des mesures, des politiques ou des pratiques ou fassent ce qu'elle précise afin de repérer et de supprimer les obstacles pour les personnes handicapées en ce qui concerne les biens, les services, les installations, l'emploi, le logement, les bâtiments, les constructions ou les locaux et d'empêcher la création de tels obstacles.

Le projet de loi exige que le ministre mette en place un processus d'élaboration des normes d'accessibilité qui comprend la création de plusieurs comités d'élaboration des normes. Chaque comité est chargé d'élaborer des propositions de normes d'accessibilité pour une industrie ou une catégorie de personnes ou d'organisations particulière ou pour un secteur économique particulier. Des représentants de cette industrie, de ce secteur ou de cette catégorie ainsi que des représentants des personnes handicapées et des ministères concernés sont invités à siéger à ces comités. Le processus d'élaboration des propositions de normes d'accessibilité est énoncé à l'article 9.

Les personnes ou organisations auxquelles s'applique une norme d'accessibilité doivent remettre des rapports sur l'accessibilité à un directeur pour examen. Les rapports sont mis à la disposition du public et déposés chaque année ou aux moments que précise le directeur. Les rapports doivent être authentifiés conformément à l'article 15.

La partie IV du projet de loi prévoit des inspections en vue d'assurer l'observation de la Loi.

Aux termes de la partie V du projet de loi, si un directeur conclut qu'il y a une contravention à la Loi, il peut ordonner qu'une personne dépose un rapport sur l'accessibilité, fournisse d'autres renseignements, se conforme à une norme d'accessibilité ou à d'autres règlements et paye une pénalité administrative ou fasse une ou plusieurs de ces choses. Le directeur peut également donner un ordre en vertu du paragraphe 21 (1) en vue d'établir si une norme d'accessibilité s'applique à une personne ou organisation.

La partie VI du projet de loi oblige le lieutenant-gouverneur en conseil à désigner un ou plusieurs tribunaux administratifs pour l'application de la Loi et des règlements dans un délai raisonnable après l'établissement de la première norme d'accessibilité. La personne qui fait l'objet d'un ordre donné par un directeur peut, dans les 15 jours qui suivent le jour où l'ordre est donné, en interjeter appel devant le Tribunal qui est désigné en application de la Loi à cette fin. Le Tribunal peut tenter de régler par médiation une question portée devant lui si les parties y consentent et si le Tribunal estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire.

La partie VII du projet de loi exige des municipalités d'au moins 10 000 habitants qu'elles créent ou prorogent un comité consultatif de l'accessibilité conformément à l'article 29.



Part VIII of the Bill provides for the administration of the Act. One or more directors may be appointed by the Deputy Minister, either from within or from outside the public service. A director may delegate his or her powers, including the power to make orders. An Accessibility Standards Advisory Council is to be established by the Minister and its functions are set out in section 31. The Accessibility Directorate of Ontario is continued and its functions are set out in section 32.

Part IX gives the Minister the power to enter into incentive agreements with any person or organization required to comply with an accessibility standard. Under such an agreement, a person or organization may undertake to do such things as are specified in the agreement in order to exceed one or more of the requirements of an accessibility standard. In exchange for that undertaking, the Minister may exempt the person or organizations from certain reporting requirements under the Act and may grant the person or organization such other benefits as may be agreed to by the parties.

Part X provides for various matters, including provisions relating to offences and to the making of regulations by the Lieutenant Governor in Council. There is to be a review of the Act within four years after it comes into force and subsequent reviews every three years thereafter.

La partie VIII du projet de loi prévoit l'application de la Loi. Le sous-ministre peut nommer un ou plusieurs directeurs, soit en provenance du secteur public, soit de l'extérieur. Le directeur peut déléguer ses pouvoirs, y compris celui-ci de donner des ordres. Le ministre crée le Conseil consultatif des normes d'accessibilité dont les fonctions sont énoncées à l'article 31. La Direction générale de l'accessibilité pour l'Ontario est prorogée et ses fonctions sont énoncées à l'article 32.

La partie IX du projet de loi donne au ministre le pouvoir de conclure des accords d'encouragement avec toute personne ou organisation tenue de se conformer à une norme d'accessibilité. Aux termes de ces accords, la personne ou l'organisation peut s'engager à faire ce qui y est précisé en vue de dépasser une ou plusieurs exigences d'une norme d'accessibilité. En contrepartie de cet engagement, le ministre peut dispenser la personne ou l'organisation de certaines exigences en matière de présentation de rapports prévues par la Loi et peut lui accorder d'autres avantages convenus par les parties.

La partie X du projet de loi traite de diverses questions, notamment les infractions et la prise de règlements par le lieutenant-gouverneur en conseil. Il est prévu un examen de la Loi dans les quatre ans qui suivent son entrée en vigueur et des examens subséquents tous les trois ans par la suite.



**An Act respecting the  
development, implementation  
and enforcement of standards  
relating to accessibility  
with respect to goods, services,  
facilities, employment,  
accommodation, buildings  
and all other things specified  
in the Act for persons with disabilities**

**Loi traitant de l'élaboration,  
de la mise en oeuvre et de l'application  
de normes concernant l'accessibilité  
pour les personnes handicapées  
en ce qui concerne les biens,  
les services, les installations, l'emploi,  
le logement, les bâtiments et toutes  
les autres choses qu'elle précise**

## **CONTENTS**

### **PART I INTERPRETATION**

1. Purpose
2. Definitions
3. Recognition of existing legal obligations

### **PART II APPLICATION**

4. Application
5. Crown bound

### **PART III ACCESSIBILITY STANDARDS**

#### **ESTABLISHMENT OF STANDARDS**

6. Accessibility standards established by regulation

#### **STANDARDS DEVELOPMENT PROCESS**

7. Process for development of standards
8. Standards development committees
9. Development of proposed standards
10. Proposed standards made public
11. Progress reports
12. Assistance for standards development committees

#### **COMPLIANCE WITH STANDARDS AND REVIEW OF REPORTS**

13. Compliance with accessibility standard
14. Accessibility report
15. Certification of accessibility report
16. Review of director
17. Other reports and information

### **PART IV INSPECTIONS**

18. Inspectors
19. Inspections without warrant
20. Search warrant

### **PART V DIRECTOR'S ORDERS AND ADMINISTRATIVE PENALTIES**

21. Orders
22. Notice of order

## **SOMMAIRE**

### **PARTIE I INTERPRÉTATION**

1. Objet
2. Définitions
3. Reconnaissance des obligations juridiques existantes

### **PARTIE II APPLICATION**

4. Application
5. Obligation de la Couronne

### **PARTIE III NORMES D'ACCESSIBILITÉ**

#### **ÉTABLISSEMENT DES NORMES**

6. Normes d'accessibilité établies par règlement

#### **PROCESSUS D'ÉLABORATION DES NORMES**

7. Processus d'élaboration des normes
8. Comités d'élaboration des normes
9. Élaboration des propositions de normes
10. Proposition de norme mise à la disposition du public
11. Rapports d'activité
12. Aide fournie aux comités d'élaboration des normes

#### **OBSERVATION DES NORMES ET EXAMEN DES RAPPORTS**

13. Observation des normes d'accessibilité
14. Rapport sur l'accessibilité
15. Authentification du rapport sur l'accessibilité
16. Examen par un directeur
17. Autres rapports et renseignements

### **PARTIE IV INSPECTIONS**

18. Inspecteurs
19. Inspections sans mandat
20. Mandat de perquisition

### **PARTIE V ORDRES DU DIRECTEUR ET PÉNALITÉS ADMINISTRATIVES**

21. Ordres
22. Avis de l'ordre



- 23. Enforcement of administrative penalties
- 24. No hearing required prior to order
- 25. Order reviewed, etc.

#### **PART VI APPEALS TO TRIBUNAL**

- 26. Designation of tribunals
- 27. Appeals to Tribunal
- 28. Mediation

#### **PART VII MUNICIPAL ACCESSIBILITY ADVISORY COMMITTEES**

- 29. Accessibility advisory committees

#### **PART VIII ADMINISTRATION**

- 30. Directors
- 31. Accessibility Standards Advisory Council
- 32. Accessibility Directorate of Ontario

#### **PART IX INCENTIVE AGREEMENTS**

- 33. Agreements

#### **PART X GENERAL**

- 34. Delegation of Minister's powers
- 35. Document formats
- 36. Service
- 37. Offences
- 38. Conflict
- 39. Regulations
- 40. Annual Report
- 41. Review of Act

#### **PART XI REPEAL, COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

- 42. Repeal of Ontarians with Disabilities Act, 2001
- 43. Commencement
- 44. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **PART I INTERPRETATION**

##### **Purpose**

1. Recognizing the history of discrimination against persons with disabilities in Ontario, the purpose of this Act is to benefit all Ontarians by,

- (a) developing, implementing and enforcing accessibility standards in order to achieve accessibility for Ontarians with disabilities with respect to goods, services, facilities, accommodation, employment, buildings, structures and premises on or before January 1, 2025; and
- (b) providing for the involvement of persons with disabilities, of the Government of Ontario and of rep-

- 23. Exécution des pénalités administratives
- 24. Pas d'audience nécessaire avant l'ordre
- 25. Révision de l'ordre

#### **PARTIE VI APPELS INTERJETÉS DEVANT LE TRIBUNAL**

- 26. Désignation de tribunaux administratifs
- 27. Appels devant le Tribunal
- 28. Médiation

#### **PARTIE VII COMITÉS CONSULTATIFS DE L'ACCESSIBILITÉ MUNICIPALES**

- 29. Comités consultatifs de l'accessibilité

#### **PARTIE VIII APPLICATION**

- 30. Directeurs
- 31. Conseil consultatif des normes d'accessibilité
- 32. Direction générale de l'accessibilité pour l'Ontario

#### **PARTIE IX ACCORDS D'ENCOURAGEMENT**

- 33. Accords

#### **PARTIE X DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- 34. Délégation des pouvoirs du ministre
- 35. Format des documents
- 36. Signification
- 37. Infractions
- 38. Incompatibilité
- 39. Règlements
- 40. Rapport annuel
- 41. Examen de la Loi

#### **PARTIE XI ABROGATION, ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

- 42. Abrogation de la Loi de 2001 sur les personnes handicapées de l'Ontario
- 43. Entrée en vigueur
- 44. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **PARTIE I INTERPRÉTATION**

##### **Objet**

1. Étant donné qu'il a toujours existé de la discrimination envers les personnes handicapées en Ontario, la présente loi a pour objet de favoriser l'intérêt de tous les Ontariens et Ontariennes en prévoyant :

- a) d'une part, l'élaboration, la mise en oeuvre et l'application de normes d'accessibilité en vue de réaliser l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario en ce qui concerne les biens, les services, les installations, le logement, l'emploi, les bâtiments, les constructions et les locaux au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2025;
- b) d'autre part, la participation des personnes handicapées, du gouvernement de l'Ontario et des repré-



representatives of industries and of various sectors of the economy in the development of the accessibility standards.

#### Definitions

##### 2. In this Act,

“accessibility standard” means an accessibility standard made by regulation under section 6; (“norme d’accessibilité”)

“barrier” means anything that prevents a person with a disability from fully participating in all aspects of society because of his or her disability, including a physical barrier, an architectural barrier, an information or communications barrier, an attitudinal barrier, a technological barrier, a policy or a practice; (“obstacle”)

“director” means a director appointed under section 30; (“directeur”)

“disability” means,

- (a) any degree of physical disability, infirmity, malformation or disfigurement that is caused by bodily injury, birth defect or illness and, without limiting the generality of the foregoing, includes diabetes mellitus, epilepsy, a brain injury, any degree of paralysis, amputation, lack of physical co-ordination, blindness or visual impediment, deafness or hearing impediment, muteness or speech impediment, or physical reliance on a guide dog or other animal or on a wheelchair or other remedial appliance or device,
- (b) a condition of mental impairment or a developmental disability,
- (c) a learning disability, or a dysfunction in one or more of the processes involved in understanding or using symbols or spoken language,
- (d) a mental disorder, or
- (e) an injury or disability for which benefits were claimed or received under the insurance plan established under the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*; (“handicap”)

“Minister” means the Minister of Citizenship and Immigration or whatever other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“organization” means any organization in the public or private sector and includes,

- (a) a ministry of the Government of Ontario and any board, commission, authority or other agency of the Government of Ontario,
- (b) any agency, board, commission, authority, corporation or other entity established under an Act,
- (c) a municipality, an association, a partnership and a trade union, or
- (d) any other prescribed type of entity; (“organisation”)

sentants d’industries et de divers secteurs économiques à l’élaboration des normes d’accessibilité.

#### Définitions

##### 2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«directeur» Directeur nommé en application de l’article 30. («director»)

«handicap» S’entend de ce qui suit, selon le cas :

- a) tout degré d’incapacité physique, d’infirmité, de malformation ou de défigurement dû à une lésion corporelle, une anomalie congénitale ou une maladie, et, notamment, le diabète sucré, l’épilepsie, un traumatisme crânien, tout degré de paralysie, une amputation, l’incoordination motrice, la cécité ou une déficience visuelle, la surdité ou une déficience auditive, la mutité ou un trouble de la parole, ou la nécessité de recourir à un chien-guide ou à un autre animal, à un fauteuil roulant ou à un autre appareil ou dispositif correctif;
- b) une déficience intellectuelle ou un trouble du développement;
- c) une difficulté d’apprentissage ou un dysfonctionnement d’un ou de plusieurs des processus de la compréhension ou de l’utilisation de symboles ou de la langue parlée;
- d) un trouble mental;
- e) une lésion ou une invalidité pour laquelle des prestations ont été demandées ou reçues dans le cadre du régime d’assurance créé aux termes de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l’assurance contre les accidents du travail*. («disability»)

«ministre» Le ministre des Affaires civiques et de l’Immigration ou l’autre membre du Conseil exécutif chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«norme d’accessibilité» Norme d’accessibilité établie par règlement pris en application de l’article 6. («accessibility standard»)

«obstacle» Toute chose qui empêche une personne handicapée de participer pleinement à toutes les facettes de la société en raison de son handicap. S’entend notamment d’un obstacle physique ou architectural, d’un obstacle au niveau de l’information ou des communications, d’un obstacle comportemental, d’un obstacle technologique, d’une politique ou d’une pratique. («barrier»)

«organisation» S’entend de toute organisation du secteur public ou privé et notamment :

- a) d’un ministère du gouvernement de l’Ontario et de tout conseil, commission, office ou autre organisme du gouvernement de l’Ontario;
- b) de tout organisme, conseil, commission, office, personne morale ou autre entité créé aux termes d’une loi;



“prescribed” means prescribed by regulation; (“prescrit”)

“regulations” means the regulations made under this Act, unless the context indicates or requires otherwise; (“règlements”)

“Tribunal” means, with respect to an appeal of an order made by a director under this Act, the tribunal designated by the Lieutenant Governor in Council under section 26 for the purposes of hearing that appeal. (“Tribunal”)

#### Recognition of existing legal obligations

3. Nothing in this Act or in the regulations diminishes in any way the legal obligations of the Government of Ontario or of any person or organization with respect to persons with disabilities that are imposed under any other Act or otherwise imposed by law.

### PART II APPLICATION

#### Application

4. This Act applies to every person or organization in the public and private sectors of the Province of Ontario, including the Legislative Assembly of Ontario.

#### Crown bound

5. This Act binds the Crown.

### PART III ACCESSIBILITY STANDARDS ESTABLISHMENT OF STANDARDS

#### Accessibility standards established by regulation

6. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations establishing accessibility standards.

#### Application of standards

(2) An accessibility standard shall name or describe the persons or organizations to which it applies.

#### Same

(3) An accessibility standard may apply only to a person or organization that,

- (a) provides goods, services or facilities;
- (b) employs persons in Ontario;
- (c) offers accommodation;
- (d) owns or occupies a building, structure or premises;  
or
- (e) is engaged in a prescribed business, activity or undertaking or meets such other requirements as may be prescribed.

c) d'une municipalité, d'une association, d'une société en nom collectif et d'un syndicat;

d) de tout autre type prescrit d'entité. («organization»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi, sauf si le contexte exige une autre interprétation. («regulations»)

«Tribunal» Relativement à l'appel d'un ordre donné par un directeur en vertu de la présente loi, s'entend du tribunal administratif que désigne le lieutenant-gouverneur en conseil en application de l'article 26 pour l'entendre. («Tribunal»)

#### Reconnaissance des obligations juridiques existantes

3. La présente loi ou les règlements n'ont pas pour effet de diminuer les obligations juridiques du gouvernement de l'Ontario ou d'une personne ou organisation à l'égard des personnes handicapées qui sont imposées aux termes de toute autre loi ou par ailleurs par la loi.

### PARTIE II APPLICATION

#### Application

4. La présente loi s'applique à toute personne ou organisation des secteurs public et privé de la province de l'Ontario, y compris l'Assemblée législative de l'Ontario.

#### Obligation de la Couronne

5. La présente loi lie la Couronne.

### PARTIE III NORMES D'ACCESSIBILITÉ ÉTABLISSEMENT DES NORMES

#### Normes d'accessibilité établies par règlement

6. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, établir des normes d'accessibilité.

#### Application des normes

(2) Les normes d'accessibilité nomment ou décrivent les personnes ou les organisations auxquelles elles s'appliquent.

#### Idem

(3) Les normes d'accessibilité ne peuvent s'appliquer qu'aux personnes ou aux organisations qui, selon le cas :

- a) fournissent des biens, des services ou des installations;
- b) emploient des personnes en Ontario;
- c) offrent des logements;
- d) sont les propriétaires ou occupants de bâtiments, de constructions ou de locaux;
- e) se livrent à une entreprise, une activité ou une exploitation prescrite ou satisfont aux autres exigences prescrites.



**Same, Legislative Assembly**

(4) An accessibility standard that applies to the Legislative Assembly may impose obligations on the Speaker of the Assembly and may apply with respect to all or part of the Legislative Building or of such other offices that fall within the jurisdiction of the Legislative Assembly and are identified in the accessibility standard.

**Several applicable standards**

(5) A person or organization may be subject to more than one accessibility standard.

**Content of standards**

(6) An accessibility standard shall,

- (a) set out measures, policies, practices or other requirements for the identification and removal of barriers with respect to goods, services, facilities, accommodation, employment, buildings, structures, premises or such other things as may be prescribed, and for the prevention of the erection of such barriers; and
- (b) require the persons or organizations named or described in the standard to implement those measures, policies, practices or other requirements within the time periods specified in the standard.

**Classes**

(7) An accessibility standard may create different classes of persons or organizations or of buildings, structures or premises and, without limiting the generality of this power, may create classes with respect to any attribute, quality or characteristic or any combination of those items, including,

- (a) the number of persons employed by persons or organizations or their annual revenue;
- (b) the type of industry in which persons or organizations are engaged or the sector of the economy of which persons or organizations are a part;
- (c) the size of buildings, structures or premises.

**Same**

(8) An accessibility standard may define a class to consist of one person or organization or to include or exclude a person or organization having the same or different attributes, qualities or characteristics.

**Scope**

(9) An accessibility standard may be general or specific in its application and may be limited as to time and place.

**STANDARDS DEVELOPMENT PROCESS****Process for development of standards**

7. The Minister is responsible for establishing and overseeing a process to develop and implement all accessibility

**Idem : Assemblée législative**

(4) Les normes d'accessibilité qui s'appliquent à l'Assemblée législative peuvent imposer des obligations au président de l'Assemblée et peuvent s'appliquer à l'égard de tout ou partie de l'Édifice de l'Assemblée législative ou des autres bureaux relevant de l'Assemblée que précisent les normes.

**Plusieurs normes applicables**

(5) Une personne ou une organisation peut être assujettie à plus d'une norme d'accessibilité.

**Contenu des normes**

(6) Une norme d'accessibilité :

- a) d'une part, énonce des mesures, des politiques, des pratiques ou d'autres exigences qui visent à repérer et à supprimer les obstacles en ce qui concerne les biens, les services, les installations, le logement, l'emploi, les bâtiments, les constructions, les locaux ou les autres éléments prescrits et à empêcher la création de ces obstacles;
- b) d'autre part, exige que les personnes ou les organisations qu'elle nomme ou décrit mettent en oeuvre ces mesures, ces politiques, ces pratiques ou ces exigences dans les délais qu'elle précise.

**Catégories**

(7) Une norme d'accessibilité peut créer différentes catégories de personnes ou d'organisations ou de bâtiments, de constructions ou de locaux et, sans porter atteinte à la portée générale de ce pouvoir, elle peut créer des catégories par rapport à leurs attributs, leurs qualités ou leurs caractéristiques ou à toute combinaison de ces éléments, y compris par rapport :

- a) au nombre d'employés ou aux recettes annuelles des personnes ou des organisations;
- b) au type d'industrie au sein de laquelle les personnes ou les organisations oeuvrent ou au secteur économique dont elles font partie;
- c) à la taille des bâtiments, des constructions ou des locaux.

**Idem**

(8) Une norme d'accessibilité peut définir une catégorie comme se composant d'une seule personne ou organisation ou incluant ou excluant une seule personne ou organisation, qu'elle possède ou non les mêmes attributs, qualités ou caractéristiques que les autres personnes ou organisations de la catégorie.

**Portée**

(9) Une norme d'accessibilité peut avoir une portée générale ou particulière et être limitée quant au temps et au lieu.

**PROCESSUS D'ÉLABORATION DES NORMES****Processus d'élaboration des normes**

7. Le ministre est chargé d'établir et de superviser un processus d'élaboration et de mise en oeuvre de toutes les



standards necessary to achieving the purposes of this Act.

#### **Standards development committees**

8. (1) As part of the process referred to in section 7, the Minister shall establish standards development committees to develop proposed accessibility standards which shall be considered for adoption by regulation under section 6.

#### **Responsibility for specified industries, etc.**

(2) Each standards development committee is responsible for,

- (a) developing proposed accessibility standards for such industries, sectors of the economy or classes of persons or organizations as the Minister may specify; and
- (b) further defining the persons or organizations that are part of the industry, sector of the economy or class specified by the Minister under clause (a).

#### **Consultation with ministries**

(3) Before establishing a standards development committee for a particular industry, sector of the economy or class of persons or organizations, the Minister shall consult with other ministers having responsibilities relating to that industry, sector or class of persons or organizations.

#### **Composition of standards development committee**

(4) The Minister shall invite the following persons or entities to participate as members of a standards development committee:

1. Persons with disabilities or their representatives.
2. Representatives of the industries, sectors of the economy or classes of persons or organizations to which the accessibility standard is intended to apply.
3. Representatives of ministries that have responsibilities relating to the industries, sectors of the economy or classes of persons or organizations to which the accessibility standard is intended to apply.
4. Such other persons or organizations as the Minister may consider advisable.

#### **Participation of Council members**

(5) The Minister may invite members of the Accessibility Standards Advisory Council to participate as members of a standards development committee.

#### **Terms of reference**

(6) The Minister shall fix terms of reference for each standards development committee and shall establish in the terms of reference the deadlines that each committee must meet throughout the various stages of the standards development process.

#### **Committee members' allowance**

(7) The terms of reference may,

normes d'accessibilité nécessaires à la réalisation des objets de la présente loi.

#### **Comités d'élaboration des normes**

8. (1) Dans le cadre du processus visé à l'article 7, le ministre crée des comités d'élaboration des normes afin qu'ils élaborent des propositions de normes d'accessibilité qui seront examinées en vue de leur adoption par règlement pris en application de l'article 6.

#### **Responsabilités des comités**

(2) Chaque comité d'élaboration des normes est chargé :

- a) d'une part, d'élaborer des propositions de normes d'accessibilité pour les industries, les secteurs économiques ou les catégories de personnes ou d'organisations que précise le ministre;
- b) d'autre part, de définir plus précisément les personnes ou organisations qui font partie de l'industrie, du secteur économique ou de la catégorie que précise le ministre en application de l'alinéa a).

#### **Consultation avec les ministères**

(3) Avant de créer un comité d'élaboration des normes pour une industrie ou une catégorie de personnes ou d'organisations particulière ou pour un secteur économique particulier, le ministre consulte d'autres ministres qui assument des responsabilités à l'égard de cette industrie, de ce secteur ou de cette catégorie.

#### **Composition des comités d'élaboration des normes**

(4) Le ministre invite les personnes ou entités suivantes à participer en tant que membres d'un comité d'élaboration des normes :

1. Des personnes handicapées ou leurs représentants.
2. Des représentants des industries, des secteurs économiques ou des catégories de personnes ou d'organisations auxquels s'appliqueront les normes d'accessibilité.
3. Des représentants des ministères qui assument des responsabilités à l'égard des industries, des secteurs économiques ou des catégories de personnes ou d'organisations auxquels s'appliqueront les normes d'accessibilité.
4. Les autres personnes ou organisations qu'il estime souhaitables.

#### **Participation des membres du Conseil**

(5) Le ministre peut inviter des membres du Conseil consultatif des normes d'accessibilité à devenir membres d'un comité d'élaboration des normes.

#### **Mandat**

(6) Le ministre fixe le mandat de chaque comité d'élaboration des normes et précise dans le mandat les délais qu'il doit respecter aux divers stades du processus d'élaboration des normes.

#### **Indemnités des membres d'un comité**

(7) Le mandat peut :



- (a) provide for the Minister to pay members of a standards development committee an allowance for attendance at committee meetings and a reimbursement for expenses incurred by members in an amount that the Minister determines; and
- (b) specify the circumstances in which the allowance or reimbursement may be paid.

#### **Terms of reference made public**

(8) After fixing the terms of reference under subsection (6), the Minister shall make the terms of reference available to the public by posting them on a government internet site and by such other means as the Minister considers advisable.

#### **Minutes of meetings**

(9) A standards development committee shall keep minutes of every meeting it holds and shall make the minutes available to the public by posting them on a government internet site and by such other means as the terms of reference may provide.

#### **Development of proposed standards**

9. (1) Each standards development committee shall develop proposed accessibility standards in accordance with the process set out in this section and with the terms of reference established by the Minister.

#### **Determination of long-term objectives**

(2) Promptly after its establishment, each standards development committee shall determine the long-term accessibility objectives for the industry, sector of the economy or class of persons or organizations in relation to which the committee has responsibilities under subsection 8 (2), by identifying the measures, policies, practices and requirements that it believes should be implemented by the members of the industry, sector or class on or before January 1, 2025.

#### **Progressive implementation**

(3) Each standards development committee shall determine an appropriate time-frame for the implementation of the measures, policies, practices and requirements identified under subsection (2) taking into account,

- (a) the range of disabilities that the measures, policies, practices and requirements are intended to address;
- (b) the nature of the barriers that the measures, policies, practices and requirements are intended to identify, remove and prevent;
- (c) any technical and economic considerations that may be associated with their implementation; and
- (d) any other consideration required under the committee's terms of reference.

#### **Time-frame**

(4) The time-frame referred to in subsection (3) shall enable the measures, policies, practices and requirements identified under subsection (2) to be implemented in stages according to the following rules:

- a) d'une part, prévoir que le ministre fixe et verse aux membres d'un comité d'élaboration des normes des indemnités de présence pour les réunions du comité auxquelles ils assistent ainsi que des indemnités de dépenses;
- b) d'autre part, préciser les circonstances dans lesquelles les indemnités peuvent être versées.

#### **Mandat mis à la disposition du public**

(8) Le ministre met le mandat qu'il a fixé en application du paragraphe (6) à la disposition du public en l'affichant sur un site Internet du gouvernement et par tout autre moyen qu'il estime souhaitable.

#### **Procès-verbal des réunions**

(9) Chaque comité d'élaboration des normes tient un procès-verbal de chacune de ses réunions et le met à la disposition du public en l'affichant sur un site Internet du gouvernement et par tout autre moyen que prévoit son mandat.

#### **Élaboration des propositions de normes**

9. (1) Chaque comité d'élaboration des normes élabore des propositions de normes d'accessibilité conformément au processus établi au présent article et au mandat que fixe le ministre.

#### **Établissement des objectifs à long terme**

(2) Promptement après sa création, chaque comité d'élaboration des normes établit les objectifs d'accessibilité à long terme pour l'industrie, le secteur économique ou la catégorie de personnes ou d'organisations dont il est chargé en application du paragraphe 8 (2), en précisant les mesures, les politiques, les pratiques et les exigences que les membres de l'industrie, du secteur ou de la catégorie devraient selon lui mettre en oeuvre au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2025.

#### **Mise en oeuvre progressive**

(3) Chaque comité d'élaboration des normes établit un calendrier opportun pour la mise en oeuvre des mesures, des politiques, des pratiques et des exigences précisées en application du paragraphe (2), en tenant compte :

- a) de la gamme de handicaps dont elles visent à tenir compte;
- b) de la nature des obstacles qu'elles visent à repérer, supprimer et empêcher;
- c) des considérations techniques et économiques qui peuvent être liées à leur mise en oeuvre;
- d) des autres considérations que précise le mandat du comité.

#### **Calendrier**

(4) Le calendrier visé au paragraphe (3) permet aux mesures, aux politiques, aux pratiques et aux exigences précisées en application du paragraphe (2) d'être mises en oeuvre en plusieurs étapes conformément aux règles suivantes :



1. The standards development committee shall fix a target date for the implementation of the measures, policies, practices and requirements that the committee identifies for implementation at the first stage and the target date shall be no more than five years after the day the committee was established.
2. The standards development committee shall fix successive target dates for the implementation of the measures, policies, practices and requirements that the committee identifies for implementation at each of the following stages and each target date shall be no more than five years after the previous target date.

#### **Initial proposed standard**

(5) Within the time period specified by the committee's terms of reference, each standards development committee shall prepare a proposed accessibility standard and submit it to the Minister for the purposes of making the proposed standard public and receiving comments in accordance with section 10.

#### **Finalizing initial proposed standard**

(6) After considering the comments received under section 10, a standards development committee may make any changes it considers advisable to the proposed accessibility standard and provide the Minister with the proposed accessibility standard within the time period specified by the committee's terms of reference.

#### **Minister's response**

(7) No later than 90 days after receiving a proposed accessibility standard under subsection (6), the Minister shall decide whether to recommend to the Lieutenant Governor in Council that the proposed standard be adopted by regulation under section 6 in whole, in part or with modifications.

#### **Same**

(8) On making a decision under subsection (7), the Minister shall inform, in writing, the standards development committee that developed the proposed standard in question of his or her decision.

#### **Development of subsequent proposed standards**

(9) Within five years after an accessibility standard is adopted by regulation or at such earlier time as the Minister may specify, the standards development committee responsible for the industry, sector of the economy or class of persons or organizations to which the standard applies shall,

- (a) re-examine the long-term accessibility objectives determined under subsection (2);
- (b) if required, revise the measures, policies, practices and requirements to be implemented on or before January 1, 2025 and the time-frame for their implementation;
- (c) develop another proposed accessibility standard containing such additions or modifications to the existing accessibility standard as the standards development committee deems advisable and submit it

1. Le comité d'élaboration des normes fixe une date limite pour la mise en oeuvre des mesures, des politiques, des pratiques et des exigences dont le comité prévoit la mise en oeuvre à la première étape. Cette date tombe au plus tard cinq ans après la création du comité.
2. Le comité d'élaboration des normes fixe des dates limites successives pour la mise en oeuvre des mesures, des politiques, des pratiques et des exigences dont le comité prévoit la mise en oeuvre à chacune des étapes suivantes. Chaque date tombe au plus tard cinq ans après la précédente.

#### **Proposition de norme initiale**

(5) Dans le délai que précise son mandat, chaque comité d'élaboration des normes prépare une proposition de norme d'accessibilité puis la remet au ministre afin qu'elle soit mise à la disposition du public et que des commentaires soient recueillis à son sujet conformément à l'article 10.

#### **Version définitive de la proposition de norme initiale**

(6) Après étude des commentaires reçus en application de l'article 10, le comité d'élaboration des normes peut apporter les modifications qu'il juge souhaitables à la proposition de norme d'accessibilité puis la remet au ministre dans le délai que précise le mandat du comité.

#### **Réponse du ministre**

(7) Dans les 90 jours qui suivent la réception d'une proposition de norme d'accessibilité en application du paragraphe (6), le ministre décide de recommander ou non au lieutenant-gouverneur en conseil de l'adopter par règlement, en vertu de l'article 6, dans sa totalité, en partie ou avec des modifications.

#### **Idem**

(8) Après avoir pris une décision en application du paragraphe (7), le ministre en informe par écrit le comité d'élaboration des normes qui a élaboré la proposition.

#### **Élaboration de propositions de normes successives**

(9) Dans les cinq ans qui suivent l'adoption d'une norme d'accessibilité par règlement ou dans le délai plus court que précise le ministre, le comité d'élaboration des normes chargé de l'industrie, du secteur économique ou de la catégorie de personnes ou d'organisations auquel la norme s'applique fait ce qui suit :

- a) il réexamine les objectifs d'accessibilité à long terme établis en application du paragraphe (2);
- b) si nécessaire, il révisé les mesures, les politiques, les pratiques et les exigences à mettre en oeuvre au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2025 et leur calendrier de mise en oeuvre;
- c) il prépare une autre proposition de norme d'accessibilité qui comprend les ajouts ou les modifications à la norme d'accessibilité existante que le comité d'élaboration des normes juge souhaitables



to the Minister for the purposes of making the proposed standard public and receiving comments in accordance with section 10; and

- (d) make such changes it considers advisable to the proposed accessibility standard developed under clause (c) based on the comments received under section 10 and provide the Minister with the subsequent proposed accessibility standard.

#### **Completion of process**

(10) Subsection (9) applies with necessary modifications to the development of successive proposed accessibility standards until such time as all the measures, policies and practices and requirements identified under subsection (2) and by subsequent reviews under clause (9) (b) are adopted by regulation.

#### **Proposed standards made public**

10. (1) Upon receiving a proposed accessibility standard from a standards development committee under subsection 9 (5) or clause 9 (9) (c), the Minister shall make it available to the public by posting it on a government internet site and by such other means as the Minister considers advisable.

#### **Comments**

(2) Within 45 days after a proposed accessibility standard is made available to the public in accordance with subsection (1) or within such other period of time as may be specified by the Minister, any person may submit comments with respect to a proposed accessibility standard to the appropriate standards development committee.

#### **Progress reports**

11. (1) Each standards development committee shall provide the Minister with periodic reports on the progress of the preparation of the proposed standard as specified in the committee's terms of reference or as may be required by the Minister from time to time.

#### **Progress reports made public**

(2) Upon receiving a report under subsection (1), the Minister shall make it available to the public by posting it on a government internet site and by such other means as the Minister considers advisable.

#### **Assistance for standards development committees**

12. The Minister may retain, appoint or request experts to provide advice to a standards development committee.

### **COMPLIANCE WITH STANDARDS AND REVIEW OF REPORTS**

#### **Compliance with accessibility standard**

13. A person or organization to whom an accessibility standard applies shall comply with the standard within the time period set out in the standard.

#### **Accessibility report**

14. (1) A person or organization to whom an accessibility standard applies shall file an accessibility report with

puis la remet au ministre afin qu'elle soit mise à la disposition du public et que des commentaires soient recueillis à son sujet conformément à l'article 10;

- d) il apporte à la proposition de norme d'accessibilité élaborée en application de l'alinéa c) les modifications qu'il juge souhaitables d'après les commentaires reçus en application de l'article 10 puis la remet au ministre.

#### **Achèvement du processus**

(10) Le paragraphe (9) s'applique avec les adaptations nécessaires à l'élaboration de propositions de normes d'accessibilité successives jusqu'au moment où toutes les mesures, les politiques, les pratiques et les exigences précisées en application du paragraphe (2) et par suite des révisions successives prévues à l'alinéa (9) b) sont adoptées par règlement.

#### **Proposition de norme mise à la disposition du public**

10. (1) Le ministre qui reçoit, de la part d'un comité d'élaboration des normes, une proposition de norme d'accessibilité en application du paragraphe 9 (5) ou de l'alinéa 9 (9) c) la met à la disposition du public en l'affichant sur un site Internet du gouvernement et par tout autre moyen qu'il estime approprié.

#### **Commentaires**

(2) Dans les 45 jours qui suivent la mise à la disposition du public d'une proposition de norme d'accessibilité conformément au paragraphe (1) ou dans le délai que précise le ministre, toute personne peut soumettre des commentaires sur la proposition au comité d'élaboration des normes compétent.

#### **Rapports d'activité**

11. (1) Le comité d'élaboration des normes remet au ministre les rapports périodiques sur les progrès accomplis dans la préparation de la proposition de norme que précise le mandat du comité ou qu'exige au besoin le ministre.

#### **Rapports d'activité mis à la disposition du public**

(2) Le ministre met à la disposition du public le rapport qu'il reçoit en application du paragraphe (1) en l'affichant sur un site Internet du gouvernement et par tout autre moyen qu'il estime souhaitable.

#### **Aide fournie aux comités d'élaboration des normes**

12. Le ministre peut retenir, nommer ou solliciter des experts afin qu'ils conseillent un comité d'élaboration des normes.

### **OBSERVATION DES NORMES ET EXAMEN DES RAPPORTS**

#### **Observation des normes d'accessibilité**

13. La personne ou l'organisation à laquelle s'applique une norme d'accessibilité s'y conforme dans le délai qui y est prévu.

#### **Rapport sur l'accessibilité**

14. (1) La personne ou l'organisation à laquelle s'applique une norme d'accessibilité dépose un rapport



a director annually or at such other times as the director may specify.

#### Report available to public

(2) A person or organization shall make an accessibility report filed under subsection (1) available to the public.

#### Form

(3) An accessibility report shall be in the form approved by the Minister and the Minister may require that the report or a part of the report be provided electronically in a format approved by the Minister.

#### Content

(4) An accessibility report shall contain such information as may be prescribed.

#### Certification of accessibility report

15. (1) An accessibility report shall include a statement certifying that all the information required to be provided in the report under this Act has been provided and that the information is accurate and the statement shall be signed,

- (a) if the person preparing the report is an individual, by the individual; and
- (b) in all other cases, by a director, a senior officer or other responsible person with authority to bind the organization.

#### Electronic signature

(2) If an accessibility report is filed in an electronic format approved by the Minister, the requirement that a person sign the report under subsection (1) shall be met if he or she provides an electronic signature.

#### Definition

(3) In subsection (2), "electronic signature" means a personal identification number (PIN), password, biometric information or any other electronic information that a person creates or adopts to be used in the place of his or her signature to authenticate his or her identity and that is in, attached to or associated with an accessibility report.

#### Review of director

16. A director may review an accessibility report filed under section 14 to determine whether it complies with the regulations and whether the person or organization who submitted the report has complied with all applicable accessibility standards.

#### Other reports and information

17. At the request of a director, a person or organization shall provide the director with reports or information relating to the compliance of the person or organization with the accessibility standards.

sur l'accessibilité auprès d'un directeur chaque année ou aux autres moments que ce dernier précise.

#### Rapport mis à la disposition du public

(2) La personne ou l'organisation met le rapport sur l'accessibilité déposé en application du paragraphe (1) à la disposition du public.

#### Forme

(3) Le rapport sur l'accessibilité est rédigé sous la forme qu'approuve le ministre et celui-ci peut exiger que le rapport ou une partie de celui-ci soit fourni de manière électronique dans le format qu'il approuve.

#### Contenu

(4) Le rapport sur l'accessibilité comprend les renseignements prescrits.

#### Authentification du rapport sur l'accessibilité

15. (1) Le rapport sur l'accessibilité comprend une déclaration attestant que tous les renseignements à fournir dans le rapport aux termes de la présente loi ont été fournis et que ceux-ci sont exacts. La déclaration est signée par la personne suivante :

- a) l'auteur du rapport si celui-ci est un particulier;
- b) un administrateur, un cadre dirigeant ou une autre personne responsable qui a l'autorité de lier l'organisation, dans tous les autres cas.

#### Signature électronique

(2) Si le rapport sur l'accessibilité est déposé dans un format électronique que le ministre approuve, il est satisfait à l'exigence prévue au paragraphe (1) voulant qu'une personne le signe si celle-ci fournit une signature électronique.

#### Définition

(3) La définition qui suit s'applique au paragraphe (2). «signature électronique» Numéro d'identification personnelle (NIP), mot de passe, renseignements biométriques ou tout autre renseignement électronique qu'une personne crée ou adopte en vue de l'utiliser au lieu de sa signature afin d'authentifier son identité, et qui se trouve dans un rapport sur l'accessibilité ou qui y est joint ou associé.

#### Examen par un directeur

16. Un directeur peut examiner un rapport sur l'accessibilité déposé en application de l'article 14 afin d'établir s'il est conforme aux règlements et si la personne ou l'organisation qui l'a déposé s'est conformée à toutes les normes d'accessibilité applicables.

#### Autres rapports et renseignements

17. Une personne ou une organisation fournit au directeur les rapports ou les renseignements concernant son observation des normes d'accessibilité qu'il demande.



## PART IV INSPECTIONS

### Inspectors

18. (1) The Deputy Minister shall appoint one or more inspectors for the purposes of this Act and the regulations within a reasonable time after the first accessibility standard is established under section 6.

### Certificate of appointment

(2) The Deputy Minister shall issue to every inspector a certificate of appointment bearing his or her signature or a facsimile of his or her signature.

### Production of certificate

(3) An inspector carrying out an inspection under section 19 shall produce his or her certificate of appointment upon request.

### Inspections without warrant

19. (1) An inspector may carry out an inspection under this Act for the purpose of determining whether this Act and the regulations are being complied with.

### Entry

(2) In the course of carrying out an inspection, an inspector may, without warrant, enter any lands or any building, structure or premises where the inspector has reason to believe there may be documents or things relevant to the inspection.

### Time of entry

(3) The power to enter and inspect a place without a warrant may be exercised only during the place's regular business hours or, if it does not have regular business hours, during daylight hours.

### Dwellings

(4) An inspector shall not enter into a place or part of a place that is a dwelling without the consent of the occupant.

### Powers

(5) Upon entering a place under subsection (2), an inspector may,

- (a) require any person in the place to produce any document, record or thing that is relevant to the inspection;
- (b) upon giving a receipt for it, remove any document, record or thing that is relevant to the inspection for the purposes of making copies or extracts;
- (c) question any person present in the place on matters relevant to the inspection;
- (d) use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in the place in order to produce a document or record in readable form.

## PARTIE IV INSPECTIONS

### Inspecteurs

18. (1) Le sous-ministre nomme un ou plusieurs inspecteurs pour l'application de la présente loi et des règlements dans un délai raisonnable après l'établissement de la première norme d'accessibilité en vertu de l'article 6.

### Attestation de nomination

(2) Le sous-ministre remet à chaque inspecteur une attestation de nomination portant sa signature ou un facsimilé de celle-ci.

### Présentation de l'attestation

(3) L'inspecteur qui effectue une inspection en vertu de l'article 19 produit sur demande son attestation de nomination.

### Inspections sans mandat

19. (1) L'inspecteur peut effectuer une inspection en vertu de la présente loi afin d'établir si la présente loi et les règlements sont observés.

### Entrée

(2) Dans le cadre d'une inspection, l'inspecteur peut pénétrer sans mandat sur des biens-fonds ou dans des bâtiments, des constructions ou des locaux s'il a des motifs de croire qu'il s'y trouve des documents ou des choses qui se rapportent à l'inspection.

### Heure d'entrée

(3) Le pouvoir de pénétrer dans un endroit et de l'inspecter sans mandat ne peut être exercé que pendant les heures d'ouverture normales de l'endroit ou, en l'absence de celles-ci, pendant les heures diurnes.

### Logement

(4) L'inspecteur ne doit pas, sans le consentement de l'occupant, pénétrer dans un lieu ou la partie d'un lieu qui est utilisé comme logement.

### Pouvoirs

(5) Lorsqu'il pénètre dans un lieu en vertu du paragraphe (2), l'inspecteur peut :

- a) exiger de toute personne qui s'y trouve qu'elle produise une chose, un document ou un dossier qui se rapporte à l'inspection;
- b) après remise d'un récépissé, enlever les choses, les documents et les dossiers qui se rapportent à l'inspection afin d'en tirer des copies ou des extraits;
- c) interroger toute personne qui s'y trouve sur des sujets qui se rapportent à l'inspection;
- d) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exploiter une entreprise à cet endroit en vue de produire un document ou un dossier sous forme lisible.



**Written demand**

(6) A demand that a document, record or thing be produced for inspection must be in writing and must include a statement of the nature of the document, record or thing required.

**Assistance**

(7) An inspector may be accompanied by any person who has special, expert or professional knowledge and who may be of assistance in carrying out the inspection.

**Use of force prohibited**

(8) An inspector shall not use force to enter and inspect premises under this section.

**Obligation to produce and assist**

(9) A person who is required to produce a document, record or thing under clause (5) (a) shall produce it and shall, on request by the inspector, provide any assistance that is reasonably necessary, including assistance in using any data storage, processing or retrieval device or system, to produce a document or record in readable form.

**Return of removed things**

(10) An inspector who removes any document, record or thing from a place under clause (5) (b) shall,

- (a) make it available to the person from whom it was removed, on request, at a time and place convenient for both the person and the inspector; and
- (b) return it to the person being inspected within a reasonable time.

**Admissibility of copies**

(11) A copy of a document or record certified by an inspector to be a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

**Search warrant**

20. (1) Upon application made without notice by an inspector appointed under this Act, a justice of the peace may issue a warrant, if he or she is satisfied on information under oath or affirmation that there is reasonable ground for believing that,

- (a) a person has contravened or is contravening this Act or the regulations; and
- (b) there are in any building, dwelling, receptacle or place any documents, records or other things relating to a contravention of this Act or the regulations.

**Powers**

(2) A warrant obtained under subsection (1) may authorize an inspector named in the warrant, upon producing his or her appointment,

**Demande écrite**

(6) La demande de production, aux fins d'inspection, d'un document, d'un dossier ou d'une chose est présentée par écrit et comprend une déclaration sur la nature du document, du dossier ou de la chose demandé.

**Aide**

(7) Un inspecteur peut se faire accompagner de personnes qui possèdent des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles pour qu'elles l'aident à effectuer l'inspection.

**Interdiction de recourir à la force**

(8) L'inspecteur ne doit pas recourir à la force pour pénétrer dans des locaux et les inspecter en vertu du présent article.

**Obligation d'aider et de produire des documents**

(9) La personne qui est tenue de produire un document, un dossier ou une chose en vertu de l'alinéa (5) a) le produit et, sur demande de l'inspecteur, fournit l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en ce qui a trait à l'utilisation d'un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données, afin de produire un document ou un dossier sous forme lisible.

**Restitution des choses prises**

(10) L'inspecteur qui enlève un document, un dossier ou une chose d'un lieu en vertu de l'alinéa (5) b) :

- a) d'une part, les met, sur demande, à la disposition de la personne à qui ils ont été enlevés, aux date, heure et lieu qui conviennent tant à la personne qu'à l'inspecteur;
- b) d'autre part, les rend dans un délai raisonnable à la personne visée par l'inspection.

**Admissibilité des copies**

(11) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un inspecteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

**Mandat de perquisition**

20. (1) Sur demande sans préavis d'un inspecteur nommé en vertu de la présente loi, un juge de paix peut délivrer un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire ce qui suit :

- a) d'une part, une personne a contrevenu ou contrevient à la présente loi ou aux règlements;
- b) d'autre part, des choses se rapportant à une contravention à la présente loi ou aux règlements, notamment des documents ou des dossiers, se trouvent dans un bâtiment, un logement, un réceptacle ou un lieu.

**Pouvoirs**

(2) Le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) peut autoriser l'inspecteur qui y est nommé à faire ce qui suit, sur présentation de son attestation de nomination :



- (a) to enter any place specified in the warrant, including a dwelling; and
- (b) to do any of the things specified in the warrant.

#### Conditions on search warrant

(3) A warrant obtained under subsection (1) shall contain such conditions as the justice of the peace considers advisable to ensure that any search authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

#### Expert help

(4) The warrant may authorize persons who have special, expert or professional knowledge to accompany and assist the inspector in respect of the execution of the warrant.

#### Time of execution

(5) An entry under a warrant issued under this section shall be made between 6 a.m. and 9 p.m., unless the warrant specifies otherwise.

#### Expiry of warrant

(6) A warrant issued under this section shall name a date of expiry, which shall be no later than 30 days after the warrant is issued, but a justice of the peace may extend the date of expiry for an additional period of no more than 30 days, upon application without notice by the inspector named in the warrant.

#### Use of force

(7) The inspector named in the warrant may call upon police officers for assistance in executing the warrant and the inspector may use whatever force is reasonably necessary to execute the warrant.

#### Obstruction prohibited

- (8) No person shall,
  - (a) obstruct an inspector carrying out an inspection under a warrant issued under this section;
  - (b) refuse to answer questions on matters relevant to the inspection;
  - (c) provide the inspector with information on matters relevant to the inspection that the person knows to be false or misleading; or
  - (d) withhold from the inspector any information that is relevant to the inspection.

#### Application

(9) Subsections 19 (9), (10) and (11) apply with necessary modifications to an inspection carried out pursuant to a warrant issued under this section.

### PART V DIRECTOR'S ORDERS AND ADMINISTRATIVE PENALTIES

#### Orders

##### Determination of applicable standard

21. (1) For the purposes of determining whether an

- a) pénétrer dans les lieux, y compris les logements, qui y sont précisés;
- b) faire toute chose qui y est précisée.

#### Conditions du mandat de perquisition

(3) Le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) est assorti des conditions que le juge de paix estime souhaitables pour faire en sorte que la perquisition qu'il autorise soit raisonnable dans les circonstances.

#### Aide d'experts

(4) Le mandat peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles à accompagner l'inspecteur et à l'aider à exécuter le mandat.

#### Heures d'exécution

(5) Sauf mention contraire, l'entrée autorisée par un mandat délivré en vertu du présent article a lieu entre 6 heures et 21 heures.

#### Expiration du mandat

(6) Le mandat délivré en vertu du présent article précise sa date d'expiration, qui ne doit pas tomber plus de 30 jours après sa délivrance. Toutefois, un juge de paix peut reporter la date d'expiration d'au plus 30 jours sur demande sans préavis de l'inspecteur nommé dans le mandat.

#### Recours à la force

(7) L'inspecteur nommé dans le mandat peut faire appel à l'aide d'agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire pour l'exécuter.

#### Interdiction de faire entrave

- (8) Nul ne doit :
  - a) faire entrave à l'inspecteur qui effectue une inspection sous mandat délivré en vertu du présent article;
  - b) refuser de répondre à des questions sur des sujets qui se rapportent à l'inspection;
  - c) fournir à l'inspecteur des renseignements que la personne sait faux ou trompeurs concernant des sujets qui se rapportent à l'inspection;
  - d) retenir des renseignements qui se rapportent à l'inspection.

#### Application

(9) Les paragraphes 19 (9), (10) et (11) s'appliquent avec les adaptations nécessaires à une inspection effectuée conformément au mandat délivré en vertu du présent article.

### PARTIE V ORDRES DU DIRECTEUR ET PÉNALITÉS ADMINISTRATIVES

#### Ordres

##### Norme applicable

21. (1) En vue d'établir si une norme d'accessibilité



accessibility standard applies to a person or organization, a director may order that,

- (a) the person or organization be treated as being part of a particular industry, sector of the economy or class of persons or organizations; and
- (b) two or more persons or organizations be treated as one person or organization.

#### Same

(2) One of the circumstances in which a director may make an order under subsection (1) is where a person or organization has organized his, her or its businesses, activities or undertakings in a particular manner and the intent or effect of doing so is to permit the person or organization not to comply with a particular accessibility standard or to otherwise defeat the purposes of this Act.

#### Compliance order, reporting requirements

(3) If a director concludes that a person or organization has contravened section 14 or 17, the director may, by order, require the person or organization to do any or all of the following:

1. File an accessibility report that complies with the requirements under this Act within the time specified in the order.
2. Provide the director with such reports or information as may be required under section 17 within the time specified in the order.
3. Subject to subsection (6), pay an administrative penalty in accordance with the regulations.

#### Same, standards and regulations

(4) If a director concludes that a person or organization has contravened a provision of an accessibility standard or of any other regulation, the director may, by order, require the person or organization to do either or both of the following:

1. Comply with the accessibility standard or other regulation within the time specified in the order.
2. Subject to subsection (6), pay an administrative penalty in accordance with the regulations.

#### Failure to comply with previous order

(5) If a person or organization fails to comply with an order made under subsection (3) or (4) within the time specified in the order and no appeal of the order is made within the time specified in subsection 27 (1), a director may, subject to subsection (6), make an order requiring the person or organization to pay an administrative penalty in accordance with the regulations.

#### Administrative penalties

(6) An administrative penalty may be ordered under this section for one or more of the following purposes:

s'applique à une personne ou une organisation, le directeur peut ordonner ce qui suit :

- a) que la personne ou l'organisation soit considérée comme faisant partie d'une industrie ou d'une catégorie de personnes ou d'organisations particulière ou d'un secteur économique particulier;
- b) que plusieurs personnes ou organisations soient considérées comme une seule personne ou organisation.

#### Idem

(2) Le directeur peut donner un ordre en vertu du paragraphe (1) notamment dans le cas où une personne ou une organisation a organisé son entreprise, ses activités ou son exploitation d'une façon particulière et que cet arrangement a pour objet ou pour effet de lui permettre de ne pas se conformer à une norme d'accessibilité particulière ou de faire échec, d'une autre manière, à l'objet de la présente loi.

#### Ordre de se conformer : dépôt d'un rapport

(3) Le directeur qui conclut qu'une personne ou une organisation a contrevenu à l'article 14 ou 17 peut lui ordonner de faire tout ou partie de ce qui suit :

1. Déposer un rapport sur l'accessibilité qui est conforme aux exigences de la présente loi dans le délai que précise l'ordre.
2. Fournir au directeur les rapports ou les renseignements qu'exige l'article 17 dans le délai que précise l'ordre.
3. Sous réserve du paragraphe (6), payer une pénalité administrative conformément aux règlements.

#### Idem : normes et règlements

(4) Le directeur qui conclut qu'une personne ou une organisation a contrevenu à une disposition d'une norme d'accessibilité ou d'un autre règlement peut lui ordonner de faire tout ou partie de ce qui suit :

1. Se conformer à la norme ou à l'autre règlement dans le délai que précise l'ordre.
2. Sous réserve du paragraphe (6), payer une pénalité administrative conformément aux règlements.

#### Défaut de se conformer à un ordre précédent

(5) Si une personne ou une organisation ne se conforme pas à un ordre donné en vertu du paragraphe (3) ou (4) dans le délai que précise l'ordre et qu'il n'est pas interjeté appel de l'ordre dans le délai que précise le paragraphe 27 (1), le directeur peut, sous réserve du paragraphe (6), donner un ordre exigeant que la personne ou l'organisation paye une pénalité administrative conformément aux règlements.

#### Pénalités administratives

(6) Une pénalité administrative peut être ordonnée en vertu du présent article à l'une ou l'autre des fins suivantes :



1. To encourage compliance with this Act or with an order made under this Act.
2. To prevent a person or organization from deriving, directly or indirectly, any economic benefit as a result of a contravention of this Act or the regulations.
3. To recover the costs of enforcing this Act and the regulations against the person or organization that is required to pay the administrative penalty.

#### Content of order

- (7) An order under this section shall,
- (a) in the case of an order under subsection (1), inform the person or organization of the nature of the order and of the reasons for the order;
  - (b) in the case of an order under subsections (3), (4) and (5),
    - (i) contain a description of the contravention to which the order relates and, in the case of an order under subsection (5), identify the previous order to which that order relates,
    - (ii) inform the person or organization of what must be done in order to comply with the order, and
    - (iii) specify the time within which the person or organization must comply with the order; and
  - (c) inform the person or organization of the right to appeal the order to the Tribunal under section 27 within 15 days after the day the order is made.

#### Notice of order

22. (1) A director shall not make an order under section 21 unless, before doing so, he or she gives notice of the order to the person or organization that is the subject of the proposed order and gives the person or organization an opportunity to make submissions with respect to the proposed order in accordance with this section.

#### Content of notice

- (2) The notice shall inform the person or organization,
- (a) of the nature of the order that the director proposes to make;
  - (b) of the steps that the person or organization must take in order to comply with the order;
  - (c) of the right of the person or organization to make written submissions to the director explaining the alleged failure to comply; and
  - (d) of the time within which the submissions must be made.

#### Written submissions

(3) The person or organization that receives notice under this section may make written submissions to the di-

1. Encourager l'observation de la présente loi ou d'un ordre donné en vertu de celle-ci.
2. Empêcher qu'une personne ou une organisation tire, directement ou indirectement, des avantages économiques d'une contravention à la présente loi ou aux règlements.
3. Recouvrer les coûts d'exécution de la présente loi et des règlements à l'encontre de la personne ou de l'organisation qui est tenue de payer la pénalité.

#### Contenu de l'ordre

- (7) Un ordre donné en vertu du présent article fait ce qui suit :
- a) dans le cas d'un ordre donné en vertu du paragraphe (1), il informe la personne ou l'organisation de sa nature et de ses motifs;
  - b) dans le cas d'un ordre donné en vertu du paragraphe (3), (4) ou (5) :
    - (i) il comprend une description de la contravention à laquelle il se rapporte et, dans le cas d'un ordre donné en vertu du paragraphe (5), il indique l'ordre précédent auquel il se rapporte,
    - (ii) il informe la personne ou l'organisation de ce qu'il faut faire pour s'y conformer,
    - (iii) il précise le délai dans lequel la personne ou l'organisation doit s'y conformer;
  - c) il informe la personne ou l'organisation du droit d'interjeter appel devant le Tribunal prévu à l'article 27 dans les 15 jours qui suivent le jour où l'ordre est donné.

#### Avis de l'ordre

22. (1) Le directeur ne donne d'ordre en vertu de l'article 21 que si, au préalable, il en avise la personne ou l'organisation qui fait l'objet de l'ordre proposé et lui donne l'occasion de présenter des observations sur celui-ci conformément au présent article.

#### Contenu de l'avis

- (2) L'avis informe la personne ou l'organisation de ce qui suit :
- a) la nature de l'ordre que le directeur propose de donner;
  - b) les mesures que la personne ou l'organisation doit prendre pour se conformer à l'ordre;
  - c) le droit de la personne ou de l'organisation de présenter des observations écrites au directeur afin d'expliquer le prétendu défaut de se conformer;
  - d) le délai imparti pour présenter des observations.

#### Observations écrites

(3) La personne ou l'organisation qui reçoit un avis en application du présent article peut présenter des observa-



rector to explain any alleged contravention of section 14 or 17, of an accessibility standard or of any other regulation within 30 days of the day notice is received or within such further time as may be specified in the notice.

#### Enforcement of administrative penalties

23. (1) If a person or organization fails to comply with an order to pay an administrative penalty within the time specified in the order and no appeal of the order is made within the time specified in subsection 27 (1), the order may be filed with a local registrar of the Superior Court of Justice and may be enforced as if it were an order of the court.

#### Same

(2) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of an order filed with the Superior Court of Justice under subsection (1) and, for the purpose, the date on which the order is filed shall be deemed to be the date of the order.

#### Failure to pay after appeal

(3) Subsections (1) and (2) apply with necessary modifications to an order of the Tribunal requiring a person or organization to pay an administrative penalty.

#### Stay where appeal

(4) If a person or organization gives notice of appeal of an order to pay an administrative penalty within the time specified in subsection 27 (1), the requirement to pay is stayed until the disposition of the appeal.

#### No hearing required prior to order

24. A director is not required to hold a hearing or to afford a person or organization an opportunity for a hearing before making an order under section 21.

#### Order reviewed, etc.

25. Within a reasonable time after making an order under section 21, a director may review the order and vary or rescind it.

### PART VI APPEALS TO TRIBUNAL

#### Designation of tribunals

26. (1) The Lieutenant Governor in Council shall, by regulation, designate one or more tribunals for the purposes of this Act and of the regulations within a reasonable time after the first accessibility standard is established under section 6.

#### Responsibility of tribunals

(2) Each tribunal designated under subsection (1) shall be responsible for hearing such matters arising under this Act as are specified in the designation.

tions écrites au directeur afin d'expliquer la prétendue contravention à l'article 14 ou 17, à une norme d'accessibilité ou à un autre règlement dans les 30 jours qui suivent la réception de l'avis ou dans le délai plus long que précise l'avis.

#### Exécution des pénalités administratives

23. (1) Si une personne ou une organisation ne se conforme pas à un ordre de paiement d'une pénalité administrative dans le délai que celui-ci précise et qu'il n'est pas interjeté appel de l'ordre dans le délai que précise le paragraphe 27 (1), l'ordre peut être déposé auprès d'un greffier local de la Cour supérieure de justice et exécuté comme s'il s'agissait d'une ordonnance de cette Cour.

#### Idem

(2) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique aux ordres déposés auprès de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe (1) et, à cette fin, la date du dépôt est réputée la date de l'ordre.

#### Défaut de payer après un appel

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent avec les adaptations nécessaires à une ordonnance du Tribunal qui exige d'une personne ou d'une organisation qu'elle paye une pénalité administrative.

#### Suspension en cas d'appel

(4) Si une personne ou une organisation donne un avis d'appel d'un ordre de paiement d'une pénalité administrative dans le délai que précise le paragraphe 27 (1), l'exigence de paiement est suspendue jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel.

#### Pas d'audience nécessaire avant l'ordre

24. Le directeur n'est pas tenu de tenir une audience ou de donner à une personne ou une organisation l'occasion d'en demander une avant de donner un ordre en vertu de l'article 21.

#### Révision de l'ordre

25. Dans un délai raisonnable après avoir donné un ordre en vertu de l'article 21, le directeur peut le réviser et le modifier ou l'annuler.

### PARTIE VI APPELS INTERJETÉS DEVANT LE TRIBUNAL

#### Désignation de tribunaux administratifs

26. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne par règlement un ou plusieurs tribunaux administratifs pour l'application de la présente loi et des règlements dans un délai raisonnable après l'établissement de la première norme d'accessibilité en vertu de l'article 6.

#### Responsabilités des tribunaux administratifs

(2) Les tribunaux administratifs désignés en application du paragraphe (1) sont chargés de tenir des audiences sur les questions soulevées dans le cadre de la présente loi que précise la désignation.



**Powers and duties**

(3) A tribunal designated under subsection (1) may exercise such powers and shall perform such duties as are conferred or imposed upon it by or under this Act.

**Appeals to Tribunal**

27. (1) A person or organization that is the subject of an order made by a director under section 21, 25 or subsection 33 (8) may appeal the order by filing a notice of appeal with the Tribunal within 15 days after the day the order is made.

**Notice of appeal**

(2) A notice of appeal shall be in a form approved by the Tribunal and shall contain the information required by the Tribunal.

**Filing fee**

(3) A person or organization that appeals an order to the Tribunal shall pay the prescribed filing fee.

**Hearing**

(4) The Tribunal shall hold a written hearing with respect to an appeal under subsection (1) unless a party satisfies the Tribunal that there is good reason to hear oral submissions.

**Panels**

(5) Despite the requirement of any other Act, the chair of the Tribunal may appoint a panel of one or more persons to hold hearings under this Act in the place of the full Tribunal and the panel has all the powers and duties of the Tribunal under this Act.

**Parties to appeal**

- (6) The parties to an appeal to the Tribunal are,
- (a) the person or organization that made the appeal to the Tribunal;
  - (b) the director who made the order; and
  - (c) any other person or organization that the Tribunal considers necessary for the proper conduct of the hearing.

**Order of Tribunal**

(7) After holding a hearing into the matter, the Tribunal may confirm, vary or rescind an order of the director.

**Mediation**

28. The Tribunal may attempt to effect a settlement of all or part of the matters that are the subject of an appeal by mediation if,

- (a) the parties consent to the mediation; and
- (b) the Tribunal considers that it is in the public interest to do so.

**Pouvoirs et obligations**

(3) Les tribunaux administratifs désignés en application du paragraphe (1) peuvent exercer les pouvoirs et doivent remplir les obligations qui leur sont attribués par la présente loi ou en application de celle-ci.

**Appels devant le Tribunal**

27. (1) La personne ou l'organisation qui fait l'objet d'un ordre donné par un directeur en vertu de l'article 21 ou 25 ou du paragraphe 33 (8) peut en interjeter appel en déposant un avis d'appel auprès du Tribunal dans les 15 jours qui suivent le jour où l'ordre est donné.

**Avis d'appel**

(2) L'avis d'appel est rédigé selon la formule qu'approuve le Tribunal et contient les renseignements qu'il exige.

**Droits de dépôt**

(3) La personne ou l'organisation qui interjette appel devant le Tribunal verse les droits de dépôt prescrits.

**Audience**

(4) Le Tribunal tient une audience écrite à l'égard de l'appel visé au paragraphe (1) à moins qu'une des parties ne le convainque qu'il existe de bonnes raisons d'entendre des observations orales.

**Comités**

(5) Malgré les exigences de toute autre loi, le président du Tribunal peut constituer un comité d'une ou de plusieurs personnes afin qu'il tienne des audiences en application de la présente loi à la place du Tribunal plénier. Le comité ainsi constitué a les pouvoirs et les fonctions que la présente loi attribue au Tribunal.

**Parties à l'appel**

- (6) Sont parties à un appel devant le Tribunal :
- a) l'appelant;
  - b) le directeur qui a donné l'ordre;
  - c) toute autre personne ou organisation que le Tribunal estime nécessaire à la bonne marche de l'audience.

**Ordonnance du Tribunal**

(7) Après la tenue d'une audience sur la question, le Tribunal peut confirmer, modifier ou annuler l'ordre du directeur.

**Médiation**

28. Le Tribunal peut tenter de régler par médiation la totalité ou une partie des questions qui font l'objet d'un appel si :

- a) d'une part, les parties y consentent;
- b) d'autre part, il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire.



## PART VII MUNICIPAL ACCESSIBILITY ADVISORY COMMITTEES

### Accessibility advisory committees

29. (1) The council of every municipality having a population of not less than 10,000 shall establish an accessibility advisory committee or continue any such committee that was established before the day this section comes into force.

### Small municipalities

(2) The council of every municipality having a population of less than 10,000 may establish an accessibility advisory committee or continue any such committee that was established before the day this section comes into force.

### Members

(3) A majority of the members of the committee shall be persons with disabilities.

### Duties of committee

- (4) The committee shall,
- (a) advise the council about the requirements and implementation of accessibility standards and the preparation of accessibility reports and such other matters for which the council may seek its advice under subsection (5);
  - (b) review in a timely manner the site plans and drawings described in section 41 of the *Planning Act* that the committee selects; and
  - (c) perform all other functions that are specified in the regulations.

### Duty of council

(5) The council shall seek advice from the committee on the accessibility for persons with disabilities to a building, structure or premises, or part of a building, structure or premises,

- (a) that the council purchases, constructs or significantly renovates;
- (b) for which the council enters into a new lease; or
- (c) that a person provides as municipal capital facilities under an agreement entered into with the council in accordance with section 110 of the *Municipal Act, 2001*.

### Supplying site plans

(6) When the committee selects site plans and drawings described in section 41 of the *Planning Act* to review, the council shall supply them to the committee in a timely manner for the purpose of the review.

### Joint committees

(7) Two or more municipalities may, instead of each establishing their own accessibility advisory committee, establish a joint accessibility advisory committee.

## PARTIE VII COMITÉS CONSULTATIFS DE L'ACCESSIBILITÉ MUNICIPALES

### Comités consultatifs de l'accessibilité

29. (1) Le conseil de chaque municipalité d'au moins 10 000 habitants crée un comité consultatif de l'accessibilité ou proroge un tel comité créé avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

### Petites municipalités

(2) Le conseil de chaque municipalité de moins de 10 000 habitants peut créer un comité consultatif de l'accessibilité ou proroger un tel comité créé avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

### Membres

(3) Le comité est composé majoritairement de personnes handicapées.

### Fonctions du comité

- (4) Le comité fait ce qui suit :
- a) il conseille le conseil sur les exigences et la mise en oeuvre des normes d'accessibilité, sur la préparation des rapports sur l'accessibilité et sur toute autre question au sujet de laquelle le conseil le consulte en application du paragraphe (5);
  - b) il examine en temps opportun les plans d'implantation et les dessins visés à l'article 41 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* qu'il choisit;
  - c) il exerce toutes les autres fonctions que précisent les règlements.

### Obligation du conseil

(5) Le conseil consulte le comité au sujet de l'accessibilité aux personnes handicapées d'un bâtiment, d'une construction ou d'un local, ou d'une partie de ceux-ci :

- a) soit que le conseil achète, construit ou rénove sur une grande échelle;
- b) soit pour lesquels le conseil conclut un nouveau bail;
- c) soit qu'une personne fournit à titre d'immobilisations municipales dans le cadre d'un accord conclu conformément à l'article 110 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.

### Fourniture des plans d'implantation

(6) Lorsque le comité choisit des plans d'implantation et des dessins visés à l'article 41 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, le conseil les lui fournit en temps opportun aux fins d'examen.

### Comités conjoints

(7) Deux ou plus de deux municipalités peuvent créer un comité consultatif de l'accessibilité conjoint au lieu de créer chacune leur propre comité.



**Application**

(8) Subsections (3) to (6) apply with necessary modifications to a joint accessibility advisory committee.

## **PART VIII ADMINISTRATION**

**Directors**

30. (1) The Deputy Minister shall appoint one or more directors for the purposes of this Act and the regulations.

**Responsibility**

(2) A director is responsible for the application of all or any part of this Act and of the regulations with respect to any class of persons or organizations specified in the director's appointment.

**Powers and duties**

(3) A director shall perform such duties and exercise such powers as may be specified in this Act or the regulations, subject to such conditions and restrictions as may be set out in the appointment.

**Delegation**

(4) A director may, in writing, authorize any person to exercise any power or perform any duty of the director, subject to such conditions and restrictions as may be set out in the authorization.

**Same**

(5) An authorization under subsection (4) may authorize an inspector appointed under this Act and named in the authorization to make orders under subsections 21 (3), (4) and (5).

**No liability**

(6) No action or other proceeding for damages shall be instituted against a director or a person authorized to exercise a power of a director under subsection (4) for any act done in good faith in the execution or intended execution of the person's power or duty or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's power or duty.

**Accessibility Standards Advisory Council**

31. (1) The Minister shall establish a council to be known in English as the Accessibility Standards Advisory Council and in French as Conseil consultatif des normes d'accessibilité.

**Members**

(2) A majority of the members of the Council shall be persons with disabilities.

**Remuneration and expenses**

(3) The Minister may pay the members of the Council the remuneration and the reimbursement for expenses that the Lieutenant Governor in Council determines.

**Application**

(8) Les paragraphes (3) à (6) s'appliquent avec les adaptations nécessaires aux comités consultatifs de l'accessibilité conjoints.

## **PARTIE VIII APPLICATION**

**Directeurs**

30. (1) Le sous-ministre nomme un ou plusieurs directeurs pour l'application de la présente loi et des règlements.

**Responsabilités**

(2) Le directeur est chargé de l'application de tout ou partie de la présente loi et des règlements à l'égard des catégories de personnes ou d'organisations précisées dans l'acte de nomination.

**Pouvoirs et fonctions**

(3) Le directeur exerce les pouvoirs et fonctions que lui attribuent la présente loi et les règlements, sous réserve des conditions et des restrictions énoncées dans l'acte de nomination.

**Délégation**

(4) Le directeur peut autoriser par écrit toute personne à exercer ses pouvoirs et fonctions, sous réserve des conditions et des restrictions énoncées dans l'autorisation.

**Idem**

(5) L'autorisation visée au paragraphe (4) peut autoriser un inspecteur nommé en vertu de la présente loi et mentionné dans l'autorisation à donner des ordres en vertu des paragraphes 21 (3), (4) et (5).

**Immunité**

(6) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre le directeur ou une personne autorisée à exercer des pouvoirs du directeur en vertu du paragraphe (4) pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction de la personne ou pour une négligence ou un manquement qu'elle aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ce pouvoir ou de cette fonction.

**Conseil consultatif des normes d'accessibilité**

31. (1) Le ministre crée un conseil appelé Conseil consultatif des normes d'accessibilité en français et Accessibility Standards Advisory Council en anglais.

**Membres**

(2) La majorité des membres du Conseil sont des personnes handicapées.

**Rémunération et indemnités**

(3) Le ministre verse aux membres du Conseil la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.



**Duties**

(4) At the direction of the Minister, the Council shall advise the Minister on,

- (a) the process for the development of accessibility standards and the progress made by standards development committees in the development of proposed accessibility standards and in achieving the purposes of this Act;
- (b) accessibility reports prepared under this Act;
- (c) programs of public information related to this Act; and
- (d) all other matters related to the subject-matter of this Act that the Minister directs.

**Public consultation**

(5) At the direction of the Minister, the Council shall hold public consultations in relation to the matters referred to in subsection (4).

**Reports**

(6) The Council shall give the Minister such reports as the Minister may request.

**Accessibility Directorate of Ontario**

32. (1) The directorate known in English as the Accessibility Directorate of Ontario and in French as Direction générale de l'accessibilité pour l'Ontario is continued.

**Employees**

(2) Such employees as are necessary for the proper conduct of the Directorate's work may be appointed under the *Public Service Act*.

**Functions of Directorate**

(3) At the direction of the Minister, the Directorate shall,

- (a) advise the Minister with respect to the establishment and composition of standards development committees and with respect to the standards development process established under section 9;
- (b) prepare training material for members of the standards development committees and guidelines and other reference material that may be used in preparing proposed accessibility standards;
- (c) advise the Minister as to the form and content of accessibility reports and as to the method of reviewing the reports and enforcing the accessibility standards;
- (d) consult with persons and organizations required to prepare accessibility reports under this Act on the preparation of their reports;
- (e) conduct research and develop and conduct programs of public education on the purpose and implementation of this Act;

**Fonctions**

(4) Sur les directives du ministre, le Conseil conseille celui-ci sur les questions suivantes :

- a) le processus d'élaboration des normes d'accessibilité et les progrès accomplis par les comités d'élaboration des normes en ce qui concerne l'élaboration de propositions de normes d'accessibilité et la réalisation des objets de la présente loi;
- b) les rapports sur l'accessibilité préparés en application de la présente loi;
- c) les programmes d'information du public liés à la présente loi;
- d) toutes les autres questions liées à l'objet de la présente loi que le ministre ordonne.

**Consultation publique**

(5) Sur les directives du ministre, le Conseil tient des consultations publiques relativement aux questions visées au paragraphe (4).

**Rapports**

(6) Le Conseil remet au ministre les rapports qu'il demande.

**Direction générale de l'accessibilité pour l'Ontario**

32. (1) La direction générale appelée Direction générale de l'accessibilité pour l'Ontario en français et Accessibility Directorate of Ontario en anglais est prorogée.

**Employés**

(2) Les employés nécessaires au bon fonctionnement de la Direction générale peuvent être nommés aux termes de la *Loi sur la fonction publique*.

**Fonction de la Direction générale**

(3) La Direction générale fait ce qui suit sur les directives du ministre :

- a) elle conseille le ministre en ce qui concerne la création et la composition des comités d'élaboration des normes et en ce qui concerne le processus d'élaboration des normes établi en application de l'article 9;
- b) elle prépare des documents de formation pour les membres des comités d'élaboration des normes et des lignes directrices et autres documents de référence qui peuvent être utilisés lors de la préparation des propositions de normes d'accessibilité;
- c) elle conseille le ministre sur la forme, le contenu et le mode d'examen des rapports sur l'accessibilité et sur la façon de faire appliquer les normes d'accessibilité;
- d) elle consulte les personnes et les organisations tenues de préparer des rapports sur l'accessibilité en application de la présente loi au sujet de la préparation de ceux-ci;
- e) elle fait des recherches et élabore et met en oeuvre des programmes d'éducation du public sur l'objet et la mise en application de la présente loi;



- (f) consult with organizations, including schools, school boards, colleges, universities, trade or occupational associations and self-governing professions, on the provision of information and training respecting accessibility within such organizations;
- (g) inform persons and organizations that may be subject to an accessibility standard at a future date of preliminary measures, policies or practices that they could implement before the accessibility standard comes into force in order to ensure that the goods, services, facilities, accommodation and employment they provide, and the buildings, structures and premises they own or occupy, are more accessible to persons with disabilities;
- (h) examine and review accessibility standards and advise the Minister with respect to their implementation and effectiveness;
- (i) support the Accessibility Standards Advisory Council and consult with it;
- (j) examine and review Acts and regulations and any programs or policies established by Acts or regulations and make recommendations to the Minister for amending them or adopting, making or establishing new Acts, regulations, programs or policies to improve opportunities for persons with disabilities; and
- (k) carry out all other duties related to the subject-matter of this Act that the Minister determines.

## PART IX INCENTIVE AGREEMENTS

### Agreements

33. (1) If the Minister believes it is in the public interest to do so, the Minister may enter into agreements under this section with any person or organization required under this Act to comply with an accessibility standard, in order to encourage and provide incentives for such persons or organizations to exceed one or more of the requirements of the accessibility standards.

### Content of agreements

(2) A person or organization who enters into an agreement with the Minister under this section shall undertake to exceed one or more of the requirements of an accessibility standard applicable to that person or organization and to meet such additional requirements as may be specified in the agreement, within the time period specified in the agreement, in relation to accessibility with respect to,

- (a) goods, services and facilities provided by the person or organization;
- (b) accommodation provided by the person or organization;
- (c) employment provided by the person or organization; and

- f) elle consulte les organisations, notamment les écoles, les conseils scolaires, les collèges, les universités, les associations commerciales ou professionnelles et les professions autonomes, en ce qui concerne la communication de renseignements et la fourniture de formation à l'égard de l'accessibilité au sein de ces organisations;
- g) elle informe les personnes et les organisations qui peuvent être visées par une norme d'accessibilité future des mesures, politiques ou pratiques préliminaires qu'elles pourraient mettre en oeuvre avant la prise d'effet de la norme pour faire en sorte que les biens, les services et les installations qu'elles fournissent, les logements et les emplois qu'elles offrent et les bâtiments, les constructions et les locaux dont elles sont propriétaires ou qu'elles occupent soient plus accessibles aux personnes handicapées;
- h) elle étudie et examine les normes d'accessibilité et conseille le ministre en ce qui concerne leur mise en oeuvre et leur efficacité;
- i) elle accorde son soutien au Conseil consultatif des normes d'accessibilité et le consulte;
- j) elle étudie et examine les lois et les règlements ainsi que les programmes et les politiques établis en application de ceux-ci, et fait des recommandations au ministre visant à les modifier ou à en adopter ou élaborer d'autres afin d'améliorer les possibilités offertes aux personnes handicapées;
- k) elle exerce toutes les autres fonctions liées à l'objet de la présente loi que le ministre précise.

## PARTIE IX ACCORDS D'ENCOURAGEMENT

### Accords

33. (1) Si le ministre estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire, il peut conclure des accords en vertu du présent article avec toute personne ou organisation tenue aux termes de la présente loi de se conformer à une norme d'accessibilité, afin de l'encourager et de l'inciter à en dépasser une ou plusieurs exigences.

### Contenu de l'accord

(2) La personne ou l'organisation qui conclut un accord avec le ministre en vertu du présent article s'engage à dépasser une ou plusieurs exigences d'une norme d'accessibilité qui lui est applicable et à satisfaire aux exigences supplémentaires que précise l'accord, dans le délai que précise celui-ci, en ce qui concerne l'accessibilité de ce qui suit :

- a) les biens, les services et les installations qu'elle fournit;
- b) les logements qu'elle offre;
- c) les emplois qu'elle offre;



- (d) buildings, structures or premises owned or occupied by the person or organization.

#### Exemptions and other benefits

(3) In consideration for the undertaking referred to in subsection (2), the Minister may, in an agreement under this section, grant such benefits as may be specified in the agreement to the person or organization who gave the undertaking and may exempt the person or organization from,

- (a) the requirement of filing an accessibility report under section 14 or such part of the report as may be specified in the agreement; and
- (b) any obligation to file or submit information, documents or reports to a director or to the Minister that is required by regulation and referred to in the agreement.

#### Same

(4) An exemption under subsection (3) may be granted for the period of time specified in the agreement.

#### Other reporting requirements

(5) An agreement made under this section may specify such reporting requirements as may be agreed to by the parties instead of those required by this Act or the regulations.

#### Enforcement of agreement

(6) The Minister may appoint an inspector for the purposes of determining whether the person or organization has failed to comply with the accessibility requirements of the agreement.

#### Application

(7) Sections 18, 19 and 20 apply with necessary modifications to an inspection carried out for the purposes of determining whether a person or organization has failed to comply with the accessibility requirements of an agreement entered into under this section.

#### Director's order

(8) A director who concludes that a person or organization has failed to comply with the accessibility requirements of an agreement entered into under this section may, by order, require a person or organization to do either or both of the following:

- 1. Comply with the requirements of the agreement within the time period specified in the order.
- 2. Pay an administrative penalty in accordance with the regulations.

#### Application

(9) Subsections 21 (5), (6) and (7) and sections 22, 23, 24 and 25 apply with necessary modifications to an order made under subsection (8).

#### Alternative remedy

(10) Nothing in this section affects any remedy available at law to the Minister for breach of the agreement.

- d) les bâtiments, les constructions ou les locaux dont elle est propriétaire ou qu'elle occupe.

#### Dispenses et autres avantages

(3) En contrepartie de l'engagement visé au paragraphe (2), le ministre peut, dans un accord conclu en vertu du présent article, accorder à la personne ou à l'organisation qui a donné son engagement les avantages que précise l'accord et la dispenser de ce qui suit :

- a) l'obligation de déposer un rapport sur l'accessibilité en application de l'article 14 ou de déposer la partie du rapport que précise l'accord;
- b) l'obligation exigée par règlement et visée dans l'accord de déposer ou de présenter des renseignements, des documents ou des rapports à un directeur ou au ministre.

#### Idem

(4) La dispense accordée en vertu du paragraphe (3) peut être consentie pour la période que précise l'accord.

#### Autres exigences en matière de rapports

(5) L'accord conclu en vertu du présent article peut préciser les exigences en matière de présentation de rapports convenues par les parties au lieu de celles qu'exige la présente loi ou les règlements.

#### Exécution de l'accord

(6) Le ministre peut nommer un inspecteur en vue d'établir si la personne ou l'organisation n'a pas observé les exigences d'accessibilité que prévoit l'accord.

#### Application

(7) Les articles 18, 19 et 20 s'appliquent avec les adaptations nécessaires à une inspection effectuée en vue d'établir si une personne ou une organisation ne s'est pas conformée aux exigences d'accessibilité que prévoit un accord conclu en vertu du présent article.

#### Ordre du directeur

(8) Le directeur qui conclut qu'une personne ou une organisation ne s'est pas conformée aux exigences d'accessibilité que prévoit un accord conclu en vertu du présent article peut lui ordonner de faire tout ou partie de ce qui suit :

- 1. Se conformer aux exigences dans le délai que précise l'ordre.
- 2. Payer une pénalité administrative conformément aux règlements.

#### Application

(9) Les paragraphes 21 (5), (6) et (7) et les articles 22, 23, 24 et 25 s'appliquent avec les adaptations nécessaires à un ordre donné en vertu du paragraphe (8).

#### Exception

(10) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte aux recours légaux dont le ministre dispose en cas de violation de l'accord.



## PART X GENERAL

### Delegation of Minister's powers

34. The Minister may delegate any of his or her powers under this Act to a director, whether or not the director is an employee of the Ministry, or to such employees of the Ministry as may be named in the delegation.

### Document formats

35. (1) Despite any requirement in this Act that a notice, order or other document given or made by the Minister, a director or the Tribunal be in writing, if a request is made by or on behalf of a person with disabilities that the notice, order or document be provided in a format that is accessible to that person, the notice, order or document shall be provided in such a format.

### Same

(2) A notice, order or other document provided to a person with disabilities under subsection (1) shall be provided within a reasonable time after the request is made.

### Service

36. (1) Any notice given under section 22 or 33 and any order made under section 21, 25, 27 or 33 shall be given or served only,

- (a) by personal delivery;
- (b) by a method of delivery by mail that permits the delivery to be verified; or
- (c) by telephonic transmission of a facsimile of the document or by electronic mail if the person is equipped to receive such transmissions or mail.

### Personal delivery to various entities

(2) Service by personal delivery of a notice or order referred to in subsection (1) shall be delivered,

- (a) in the case of service on a municipal corporation, to the mayor, warden, reeve or other chief officer of the municipality or to the clerk of the municipality;
- (b) in the case of service on a corporation other than a municipal corporation, to a director or officer of the corporation or to a manager, secretary or other person apparently in charge of a branch office of the corporation;
- (c) in the case of service on a partnership, to a partner or person apparently in charge of an office of the partnership; and
- (d) in the case of service on any other organization, to a person apparently in charge of an office or of any place at which the organization carries on business.

## PARTIE X DISPOSITIONS GÉNÉRALES

### Délégation des pouvoirs du ministre

34. Le ministre peut déléguer les pouvoirs que lui confère la présente loi à un directeur, qu'il soit ou non un employé du ministère, ou aux employés du ministère qu'il précise dans l'acte de délégation.

### Format des documents

35. (1) Malgré les exigences de la présente loi voulant qu'un avis, un ordre, une ordonnance ou un autre document qui est donné, rendu ou remis par le ministre, un directeur ou le Tribunal le soit par écrit, si une demande est présentée par une personne handicapée ou au nom de celle-ci afin que l'avis, l'ordre, l'ordonnance ou le document soit fourni dans un format accessible à cette personne, l'avis, l'ordre, l'ordonnance ou le document est fourni dans ce format.

### Idem

(2) L'avis, l'ordre, l'ordonnance ou un autre document fourni à la personne handicapée en application du paragraphe (1) l'est dans un délai raisonnable après la présentation de la demande.

### Signification

36. (1) Les avis donnés en application de l'article 22 ou 33 et les ordres donnés et les ordonnances rendues en application de l'article 21, 25, 27 ou 33 sont signifiés uniquement :

- a) par livraison en mains propres;
- b) par un mode de livraison par courrier qui permet la vérification de la remise;
- c) par télécopie ou par courrier électronique, si le destinataire est équipé pour les recevoir.

### Remise en mains propres à diverses entités

(2) La signification par remise en mains propres d'un avis, d'un ordre ou d'une ordonnance visé au paragraphe (1) est effectuée :

- a) dans le cas d'une signification à une municipalité, par remise en mains propres à son dirigeant principal, notamment au maire, au président du conseil ou au préfet, ou encore au secrétaire de celle-ci;
- b) dans le cas d'une signification à une personne morale autre qu'une municipalité, par remise en mains propres à un de ses cadres, notamment au directeur ou au secrétaire, ou encore au responsable apparent d'une de ses succursales;
- c) dans le cas d'une signification à une société en nom collectif, par remise en mains propres à un associé ou au responsable apparent d'un des bureaux de la société;
- d) dans le cas d'une signification à toute autre organisation, par remise en mains propres au responsable apparent d'un des bureaux de l'organisation ou de tout endroit où elle exerce ses activités.



**Deemed service**

(3) If service is made by mail, the service shall be deemed to be made on the fifth day after the day of mailing unless the person on whom service is being made establishes that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, receive the notice or order until a later date.

**Same**

(4) A document that is served by a means described in clause (1) (c) on a Saturday, Sunday or a public holiday or on any other day after 5 p.m. shall be deemed to have been served on the next day that is not a Saturday, Sunday or public holiday.

**Exception**

(5) Despite subsection (1), the Tribunal may order any other method of service it considers appropriate in the circumstances.

**Offences**

37. (1) A person is guilty of an offence who,
- (a) furnishes false or misleading information in an accessibility report filed with a director under this Act or otherwise provides a director with false or misleading information;
  - (b) fails to comply with any order made by a director or the Tribunal under this Act; or
  - (c) contravenes subsection 20 (8) or subsection (2).

**Same, intimidation**

(2) No person shall intimidate, coerce, penalize or discriminate against another person because that person,

- (a) has sought or is seeking the enforcement of this Act or of a director's order made under this Act;
- (b) has co-operated or may co-operate with inspectors; or
- (c) has provided, or may provide, information in the course of an inspection or proceeding under this Act.

**Penalties**

(3) Every person who is guilty of an offence under this Act is liable on conviction,

- (a) to a fine of not more than \$50,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues to occur; or
- (b) if the person is a corporation, to a fine of not more than \$100,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues to occur.

**Duty of director or officer**

- (4) Every director or officer of a corporation has a duty

**Signification réputée faite**

(3) La signification faite par courrier est réputée faite le cinquième jour qui suit la date de la mise à la poste, à moins que le destinataire ne démontre que, agissant de bonne foi, il n'a reçu l'avis, l'ordre ou l'ordonnance qu'à une date ultérieure pour cause d'absence, d'accident ou de maladie ou pour un autre motif indépendant de sa volonté.

**Idem**

(4) Les documents qui sont signifiés par un mode visé à l'alinéa (1) c) un samedi, un dimanche, un jour férié ou un autre jour après 17 heures sont réputés l'avoir été le premier jour suivant qui n'est ni un samedi, ni un dimanche, ni un jour férié.

**Exception**

(5) Malgré le paragraphe (1), le Tribunal peut ordonner le recours à tout autre mode de signification qu'il estime indiqué dans les circonstances.

**Infractions**

37. (1) Est coupable d'une infraction quiconque :
- a) fournit des renseignements faux ou trompeurs à un directeur, notamment dans un rapport sur l'accessibilité déposé en application de la présente loi;
  - b) ne se conforme pas à un ordre donné par un directeur ou à une ordonnance rendue par le Tribunal en vertu de la présente loi;
  - c) contrevient au paragraphe 20 (8) ou au paragraphe (2).

**Idem : intimidation**

(2) Nul ne doit intimider, contraindre ou pénaliser une autre personne ou faire preuve de discrimination envers elle au motif que celle-ci :

- a) demande ou a demandé l'exécution de la présente loi ou d'un ordre donné par un directeur en vertu de la présente loi;
- b) a coopéré ou peut coopérer avec des inspecteurs;
- c) a fourni ou peut fournir des renseignements dans le cadre d'une inspection effectuée ou d'une instance introduite en vertu de la présente loi.

**Pénalités**

(3) Quiconque est coupable d'une infraction à la présente loi est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit;
- b) s'il s'agit d'une personne morale, d'une amende maximale de 100 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit.

**Devoir des administrateurs et des dirigeants**

- (4) Tout administrateur ou dirigeant d'une personne



to take all reasonable care to prevent the corporation from committing an offence under this section.

#### Offence

(5) Every director or officer of a corporation who has a duty under subsection (4) and who fails to carry out that duty is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$50,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues to occur.

#### Conflict

38. If a provision of this Act, of an accessibility standard or of any other regulation conflicts with a provision of any other Act or regulation, the provision that provides the highest level of accessibility for persons with disabilities with respect to goods, services, facilities, employment, accommodation, buildings, structures or premises shall prevail.

#### Regulations

39. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) governing the time-frames for the development of proposed accessibility standards by standards development committees established under section 8, for the implementation of accessibility standards and for the review of those standards and providing different time-frames for different accessibility standards relating to different industries, sectors of the economy or classes of persons or organizations;
- (b) governing reports or information to be provided to a director for the purposes of this Act and requiring persons or organizations to provide such information;
- (c) governing accessibility reports, including the preparation of such reports;
- (d) respecting the manner in which accessibility reports shall be made available to the public and requiring persons and organizations to make the reports available in a prescribed manner;
- (e) prescribing the times at which accessibility reports shall be filed with a director, including prescribing different times for different classes of persons and organizations;
- (f) prescribing the information to be included in accessibility reports, including prescribing different information to be included in reports prepared by different classes of persons and organizations;
- (g) governing the appointment and qualifications of inspectors appointed under section 18;
- (h) governing director's orders made under Part V of this Act;
- (i) governing the administrative penalties that a director may require a person or organization to pay un-

morale a le devoir de prendre toutes les mesures raisonnables afin d'empêcher celle-ci de commettre une infraction prévue au présent article.

#### Infraction

(5) L'administrateur ou le dirigeant de la personne morale qui a le devoir visé au paragraphe (4) et qui ne le remplit pas est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 50 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit.

#### Incompatibilité

38. En cas d'incompatibilité entre une disposition de la présente loi, d'une norme d'accessibilité ou de tout autre règlement et une disposition d'une autre loi ou de ses règlements, l'emporte la disposition qui prévoit le plus haut niveau d'accessibilité pour les personnes handicapées en ce qui concerne les biens, les services, les installations, l'emploi, le logement, les bâtiments, les constructions et les locaux.

#### Règlements

39. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir les délais qui s'appliquent à l'élaboration des propositions de normes d'accessibilité par les comités d'élaboration des normes créés en application de l'article 8, à la mise en oeuvre des normes d'accessibilité et à leur examen, et prévoir des délais différents pour différentes normes d'accessibilité se rapportant à différentes industries ou catégories de personnes ou d'organisation ou différents secteurs économiques;
- b) régir les rapports ou les renseignements à fournir à un directeur pour l'application de la présente loi et exiger des personnes ou des organisations qu'elles les fournissent;
- c) régir les rapports sur l'accessibilité, y compris leur préparation;
- d) traiter de la façon dont les rapports sur l'accessibilité sont mis à la disposition du public et exiger des personnes et des organisations qu'elles le fassent de la façon prescrite;
- e) prescrire les délais dans lesquels les rapports sur l'accessibilité sont déposés auprès d'un directeur, y compris prescrire des délais différents pour différentes catégories de personnes et d'organisations;
- f) prescrire les renseignements à inclure dans les rapports sur l'accessibilité, y compris prescrire des renseignements différents à inclure dans des rapports préparés par différentes catégories de personnes et d'organisations;
- g) régir la nomination et les qualités requises des inspecteurs nommés en vertu de l'article 18;
- h) régir les ordres du directeur donnés en vertu de la partie V de la présente loi;
- i) régir les pénalités administratives qu'un directeur peut exiger qu'une personne ou qu'une organisa-



der this Act and all matters necessary and incidental to the administration of a system of administrative penalties under this Act;

- (j) designating one or more tribunals for the purposes of this Act and respecting the matters that may be heard by each designated tribunal;
- (k) prescribing the filing fee for filing an appeal to the Tribunal and respecting the payment of the fee including prescribing the person or entity to which the fee shall be paid;
- (l) governing mediations conducted by the Tribunal under section 28 including prescribing any fees relating to the mediation process and requiring persons to pay the fees;
- (m) specifying additional functions of municipal accessibility advisory committees for the purposes of clause 29 (4) (c);
- (n) respecting what constitutes a significant renovation for the purposes of clause 29 (5) (a) and what constitutes a new lease for the purposes of clause 29 (5) (b);
- (o) respecting the powers of a director;
- (p) governing agreements made under section 33;
- (q) defining the terms “accessibility”, “accommodation” and “services” for the purposes of this Act and of the regulations;
- (r) exempting any person or organization or class thereof or any building, structure or premises or class thereof from the application of any provision of this Act or the regulations;
- (s) prescribing or respecting any matter that this Act refers to as a matter that the regulations may prescribe, specify, designate, set or otherwise deal with;
- (t) respecting any transitional matters necessary for the effective implementation of this Act and the regulations;
- (u) respecting any matter necessary to the enforcement and administration of this Act.

#### Administrative penalties

- (2) A regulation under clause (1) (i) may,
  - (a) prescribe the amount of an administrative penalty or provide for the determination of the amount of the penalty by prescribing the method of calculating the amount and the criteria to be considered in determining the amount;
  - (b) provide for different amounts to be paid, or different calculations or criteria to be used, depending on the circumstances that gave rise to the administrative penalty or the time at which the penalty is paid;

tion paye aux termes de la présente loi et toutes les questions nécessaires et accessoires à l'administration d'un système de pénalités administratives prévu par la présente loi;

- j) désigner un ou plusieurs tribunaux administratifs pour l'application de la présente loi et traiter des questions que chacun d'eux peut entendre;
- k) prescrire les droits pour le dépôt d'un appel devant le Tribunal et traiter de leur paiement, notamment prescrire la personne ou l'entité à laquelle ils sont payés;
- l) traiter des médiations menées par le Tribunal en vertu de l'article 28, notamment prescrire les droits se rapportant au processus de médiation et exiger leur paiement;
- m) préciser les autres fonctions des comités consultatifs de l'accessibilité municipaux pour l'application de l'alinéa 29 (4) c);
- n) préciser ce qu'on entend par «renovation sur une grande échelle» à l'alinéa 29 (5) a) et par «nouveau bail» à l'alinéa 29 (5) b);
- o) traiter des pouvoirs du directeur;
- p) régir les accords conclus en vertu de l'article 33;
- q) définir les termes «accessibilité», «logement» et «services» pour l'application de la présente loi et des règlements;
- r) dispenser une personne ou une organisation ou une catégorie de celles-ci ou un bâtiment, une construction ou un local ou une catégorie de ceux-ci de l'application de toute disposition de la présente loi ou des règlements;
- s) prescrire toute question ou traiter de toute question à laquelle la présente loi fait référence en tant que question qui peut être prescrite, précisée, désignée, énoncée ou autrement traitée par règlement;
- t) traiter des questions transitoires nécessaires à la mise en application efficace de la présente loi et des règlements;
- u) traiter de toute question nécessaire à l'exécution et à l'application de la présente loi.

#### Pénalités administratives

- (2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) i) peuvent :
  - a) prescrire le montant d'une pénalité administrative ou prévoir le calcul du montant de celle-ci en prescrivant la méthode de calcul ainsi que les critères à prendre en compte lors de ce calcul;
  - b) prévoir différents montants à payer ou différents calculs ou critères à utiliser selon les circonstances qui ont donné lieu à la pénalité administrative ou selon le moment où la pénalité est payée;



- (c) provide for the payment of lump sum amounts and of daily amounts, prescribe the circumstances in which either or both types of amounts may be required;
- (d) prescribe the maximum amount that a person or organization may be required to pay, whether a lump-sum amount or a daily amount, and, in the case of a daily amount, prescribe the maximum number of days for which a daily amount may be payable;
- (e) specify types of contraventions or circumstances in respect of which an administrative penalty may not be ordered;
- (f) prescribe circumstances in which a person or organization is not required to pay an administrative penalty ordered under this Act;
- (g) provide for the form and content of an order requiring payment of an administrative penalty and prescribe information to be included in the order;
- (h) provide for the payment of administrative penalties, prescribe the person or entity to which the penalty is to be paid and provide for the investment of money received from administrative penalties, including the establishment of a special fund, and the use of such money and interest earned thereon;
- (i) prescribe procedures relating to administrative penalties.

#### Exemptions

(3) A regulation under clause (1) (r) shall state the reasons for exempting the persons, organizations, buildings, structures or premises or classes thereof, described in the regulation, from the application of the provisions specified in the regulation.

#### Draft regulation made public

(4) The Lieutenant Governor in Council shall not make a regulation under subsection (1) unless a draft of the regulation is made available to the public for a period of at least 45 days by posting it on a government internet site and by such other means as the Minister considers advisable.

#### Opportunity for comments

(5) Within 45 days after a draft regulation is made available to the public in accordance with subsection (1), any person may submit comments with respect to the draft regulation to the Minister.

#### Changes to draft regulation

(6) After the time for comments under subsection (5) has expired, the Lieutenant Governor in Council may, without further notice, make the regulation with such changes as the Lieutenant Governor in Council considers advisable.

#### Classes

(7) A regulation under this section may create different classes of persons or organizations or of buildings, struc-

- c) prévoir le paiement de sommes forfaitaires et de montants quotidiens et prescrire les circonstances dans lesquelles ces deux types de montants ou un seul peuvent être exigés;
- d) prescrire le montant maximal qu'une personne ou une organisation peut être tenue de payer à titre de somme forfaitaire ou de montant quotidien et, dans le cas d'un montant quotidien, prescrire le nombre maximal de jours pendant lequel il peut être exigé;
- e) préciser les types de contraventions pour lesquelles ou les circonstances dans lesquelles une pénalité administrative ne peut pas être ordonnée;
- f) prescrire les circonstances dans lesquelles une personne ou une organisation n'est pas tenue de payer une pénalité administrative ordonnée en vertu de la présente loi;
- g) prévoir la forme et le contenu d'un ordre qui exige le paiement d'une pénalité administrative et prescrire les renseignements à y inclure;
- h) prévoir le paiement d'une pénalité administrative, prescrire la personne ou l'entité à laquelle la pénalité est payée et prévoir le placement des sommes ainsi reçues, y compris la création d'un fonds spécial, ainsi que l'utilisation de ces sommes et des intérêts courus;
- i) prescrire les règles relatives aux pénalités administratives.

#### Dispenses

(3) Tout règlement pris en application de l'alinéa (1) r) énonce les motifs pour lesquels une personne, une organisation, un bâtiment, une construction, un local ou une catégorie de ceux-ci visé par le règlement est dispensé de l'application des dispositions qu'il précise.

#### Ébauche d'un règlement mise à la disposition du public

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut prendre un règlement en application du paragraphe (1) que si une ébauche du règlement est mise à la disposition du public pendant au moins 45 jours par affichage sur un site Internet du gouvernement et par tout autre moyen que le ministre estime souhaitable.

#### Occasion de soumettre des commentaires

(5) Dans les 45 jours qui suivent la mise à la disposition du public d'une ébauche d'un règlement conformément au paragraphe (1), toute personne peut soumettre des commentaires sur l'ébauche au ministre.

#### Modification de l'ébauche d'un règlement

(6) Après l'expiration du délai imparti pour soumettre des commentaires en vertu du paragraphe (5), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sans autre avis, prendre le règlement avec les modifications qu'il estime souhaitables.

#### Catégories

(7) Les règlements pris en application du présent article peuvent créer différentes catégories de personnes ou



tures or premises and, without limiting the generality of this power, may create classes with respect to any attribute, quality or characteristic or any combination of those items, including,

- (a) the number of persons employed by persons or organizations or their annual revenue;
- (b) the type of industry in which persons or organizations are engaged or the sector of the economy of which persons or organizations are a part;
- (c) the size of buildings, structures or premises.

#### Same

(8) A regulation under this section may define a class to consist of one person or organization or to include or exclude a person or organization having the same or different attributes, qualities or characteristics.

#### Same

(9) A regulation under this section may impose different requirements, conditions or restrictions on or in respect of any class.

#### Scope

(10) A regulation under this section may be general or specific in its application and may be limited as to time and place.

#### Annual report

40. (1) The Minister shall prepare an annual report on the implementation and effectiveness of this Act.

#### Content of report

(2) The report shall include an analysis of how effective the standards development committees, the accessibility standards and the enforcement mechanisms provided for under this Act are in furthering the purpose of this Act.

#### Tabling of report

(3) The Minister shall submit the report to the Lieutenant Governor in Council and shall cause the report to be laid before the Assembly if it is in session or, if not, at the next session.

#### Review of Act

41. (1) Within four years after this section comes into force, the Lieutenant Governor in Council shall, after consultation with the Minister, appoint a person who shall undertake a comprehensive review of the effectiveness of this Act and the regulations and report on his or her findings to the Minister.

#### Consultation

(2) A person undertaking a review under this section shall consult with the public and, in particular, with persons with disabilities.

d'organisations ou de bâtiments, de constructions ou de locaux et, sans porter atteinte à la portée générale de ce pouvoir, ils peuvent créer des catégories par rapport à leurs attributs, leurs qualités ou leurs caractéristiques ou à toute combinaison de ces éléments, y compris par rapport :

- a) au nombre d'employés ou aux recettes annuelles des personnes ou des organisations;
- b) au type d'industrie au sein de laquelle les personnes ou les organisations oeuvrent ou au secteur économique dont elles font partie;
- c) à la taille des bâtiments, des constructions ou des locaux.

#### Idem

(8) Les règlements pris en application du présent article peuvent définir une catégorie comme se composant d'une seule personne ou organisation ou incluant ou excluant une seule personne ou organisation, qu'elle possède ou non les mêmes attributs, qualités ou caractéristiques que les autres personnes ou organisations de la catégorie.

#### Idem

(9) Les règlements pris en application du présent article peuvent imposer des exigences, des conditions ou des restrictions différentes à l'égard d'une ou de plusieurs catégories.

#### Portée

(10) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière et être limités quant au temps et au lieu.

#### Rapport annuel

40. (1) Le ministre prépare un rapport annuel sur la mise en oeuvre et l'efficacité de la présente loi.

#### Contenu du rapport

(2) Le rapport comprend une analyse de l'efficacité des comités d'élaboration des normes, des normes d'accessibilité et des mécanismes d'exécution prévus par la présente loi pour ce qui est de réaliser l'objet de celle-ci.

#### Dépôt du rapport

(3) Le ministre remet le rapport au lieutenant-gouverneur en conseil et le fait déposer devant l'Assemblée si elle siège ou, si elle ne siège pas, à la session suivante.

#### Examen de la Loi

41. (1) Dans les quatre ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article, le lieutenant-gouverneur en conseil, après avoir consulté le ministre, nomme une personne qui effectue un examen complet de l'efficacité de la présente loi et des règlements et qui remet au ministre un rapport sur ses constatations.

#### Consultation

(2) La personne qui effectue l'examen prévu au présent article consulte le public et, en particulier, des personnes handicapées.



**Contents of report**

(3) Without limiting the generality of subsection (1), a report may include recommendations for improving the effectiveness of this Act and the regulations.

**Tabling of report**

(4) The Minister shall submit the report to the Lieutenant Governor in Council and shall cause the report to be laid before the Assembly if it is in session or, if not, at the next session.

**Further review**

(5) Within three years after the laying of a report under subsection (4) and every three years thereafter, the Lieutenant Governor in Council shall, after consultation with the Minister, appoint a person who shall undertake a further comprehensive review of the effectiveness of this Act and the regulations.

**Same**

(6) Subsections (2), (3) and (4) apply with necessary modifications to a review under subsection (5).

**PART XI  
REPEAL, COMMENCEMENT  
AND SHORT TITLE**

**Repeal of *Ontarians with Disabilities Act, 2001***

42. (1) The *Ontarians with Disabilities Act, 2001*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 17, Schedule C, section 18, is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Same**

(2) Any proclamation under subsection (1) may apply to the whole or any part, section or subsection of the *Ontarians with Disabilities Act, 2001*, and proclamations may be issued at different times with respect to any part, section or subsection of the *Ontarians with Disabilities Act, 2001*.

**Commencement**

43. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

44. The short title of this Act is the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*.

**Contenu du rapport**

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le rapport peut comprendre des recommandations pour améliorer l'efficacité de la présente loi et des règlements.

**Dépôt du rapport**

(4) Le ministre remet le rapport au lieutenant-gouverneur en conseil et le fait déposer devant l'Assemblée si elle siège ou, si elle ne siège pas, à la session suivante.

**Examen subséquent**

(5) Dans les trois ans qui suivent le dépôt d'un rapport en application du paragraphe (4) et tous les trois ans par la suite, le lieutenant-gouverneur en conseil, après avoir consulté le ministre, nomme une personne qui effectue un examen complet subséquent de l'efficacité de la présente loi et des règlements.

**Idem**

(6) Les paragraphes (2), (3) et (4) s'appliquent à l'examen visé au paragraphe (5) avec les adaptations nécessaires.

**PARTIE XI  
ABROGATION, ENTRÉE EN VIGUEUR  
ET TITRE ABRÉGÉ**

**Abrogation de la *Loi de 2001 sur les personnes handicapées de l'Ontario***

42. (1) La *Loi de 2001 sur les personnes handicapées de l'Ontario*, telle qu'elle est modifiée par l'article 18 de l'annexe C du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Idem**

(2) Toute proclamation prise en application du paragraphe (1) peut s'appliquer à toute la *Loi de 2001 sur les personnes handicapées de l'Ontario* ou à une partie, un article ou un paragraphe de celle-ci et des proclamations peuvent être prises à des dates différentes à l'égard de toute partie, de tout article ou de tout paragraphe de celle-ci.

**Entrée en vigueur**

43. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

44. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario*.



1951

1000 01.01.51

1000 01.01.51

17

1000 01.01.51











*Gaude L. E. Rosier*

CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004



*[Signature]*

HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 124

*(Chapter 30  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to amend the  
Health Protection and  
Promotion Act**

**The Hon. G. Smitherman**  
Minister of Health and  
Long-Term Care

1st Reading	October 14, 2004
2nd Reading	December 13, 2004
3rd Reading	December 15, 2004
Royal Assent	December 16, 2004

## Projet de loi 124

*(Chapitre 30  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi modifiant la  
Loi sur la protection  
et la promotion de la santé**

**L'honorable G. Smitherman**  
Ministre de la Santé  
et des Soins de longue durée

1 <sup>re</sup> lecture	14 octobre 2004
2 <sup>e</sup> lecture	13 décembre 2004
3 <sup>e</sup> lecture	15 décembre 2004
Sanction royale	16 décembre 2004





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 124 and does not form part of the law. Bill 124 has been enacted as Chapter 30 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The authority to appoint the Chief Medical Officer of Health is given to the Lieutenant Governor in Council, on the address of the Legislative Assembly. The Chief Medical Officer of Health's term of appointment is for five years, with the possibility of reappointment. The Chief Medical Officer of Health may only be removed from office for cause, on the address of the Legislative Assembly.

Provision is made for the Chief Medical Officer of Health to make annual reports and other reports.

Certain powers that had been exercised by the Minister are given to the Chief Medical Officer of Health.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 124, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 124 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à nommer le médecin-hygiéniste en chef sur adresse de l'Assemblée législative. Le mandat du médecin-hygiéniste en chef est de cinq ans et est renouvelable. Le médecin-hygiéniste en chef ne peut être destitué que pour un motif suffisant sur adresse de l'Assemblée législative.

Des dispositions sont prises pour que le médecin-hygiéniste en chef rédige un rapport annuel et d'autres rapports.

Certains pouvoirs qui étaient exercés par le ministre sont conférés au médecin-hygiéniste en chef.

**An Act to amend the  
Health Protection and  
Promotion Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) Subsection 81 (1) of the *Health Protection and Promotion Act* is repealed and the following substituted:**

**Chief Medical Officer of Health**

(1) The Lieutenant Governor in Council shall appoint a Chief Medical Officer of Health on the address of the Legislative Assembly.

**Term of office**

(1.1) Subject to subsection (1.2), the Chief Medical Officer of Health holds office for a term of five years and may be reappointed for a further term or terms by the Lieutenant Governor in Council on the address of the Legislative Assembly.

**Removal**

(1.2) The Lieutenant Governor in Council may remove the Chief Medical Officer of Health for cause on the address of the Legislative Assembly.

**Transitional**

(1.3) The Chief Medical Officer of Health who held office immediately before the day subsection 1 (1) of the *Health Protection and Promotion Amendment Act, 2004* comes into force shall be deemed to have been appointed under subsection (1), with his or her initial term of five years commencing on that day.

**(2) Section 81 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Annual report**

(4) The Chief Medical Officer of Health shall, in every year, make a report in writing on the state of public health in Ontario, and shall deliver the report to the Speaker of the Legislative Assembly.

**Laying before Assembly**

(5) The Speaker shall lay the report before the Assembly at the earliest reasonable opportunity.

**Minister's copy**

(6) The Chief Medical Officer of Health shall deliver a copy of the report to the Minister at least 30 days before delivering it to the Speaker.

**Loi modifiant la  
Loi sur la protection  
et la promotion de la santé**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. (1) Le paragraphe 81 (1) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Médecin-hygiéniste en chef**

(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un médecin-hygiéniste en chef sur adresse de l'Assemblée législative.

**Mandat**

(1.1) Sous réserve du paragraphe (1.2), le médecin-hygiéniste en chef occupe son poste pour un mandat de cinq ans, renouvelable par le lieutenant-gouverneur en conseil sur adresse de l'Assemblée législative.

**Destitution**

(1.2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut destituer le médecin-hygiéniste en chef pour un motif suffisant sur adresse de l'Assemblée législative.

**Disposition transitoire**

(1.3) Le médecin-hygiéniste en chef qui était en fonction immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2004 modifiant la Loi sur la protection et la promotion de la santé* est réputé avoir été nommé en application du paragraphe (1) et son mandat initial de cinq ans commence ce jour-là.

**(2) L'article 81 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Rapport annuel**

(4) Le médecin-hygiéniste en chef rédige chaque année un rapport sur l'état de la santé publique en Ontario et le remet au président de l'Assemblée législative.

**Dépôt devant l'Assemblée**

(5) Le président de l'Assemblée dépose le rapport devant l'Assemblée dès que raisonnablement possible.

**Copie au ministre**

(6) Le médecin-hygiéniste en chef remet une copie du rapport au ministre au moins 30 jours avant de le remettre au président de l'Assemblée.



(3) Section 81 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Other reports**

(7) The Chief Medical Officer of Health may make any other reports respecting the public health as he or she considers appropriate, and may present such a report to the public or any other person he or she considers appropriate.

2. (1) Subsection 86 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule D, section 11, is amended by striking out "Minister" and substituting "Chief Medical Officer of Health".

(2) Subsection 86 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule D, section 11, is amended by striking out "Minister" in the portion before clause (a) and substituting "Chief Medical Officer of Health".

(3) Subsection 86 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule D, section 11, is amended by striking out "Minister" in the portion before clause (a) and substituting "Chief Medical Officer of Health".

(4) Subsection 86 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule D, section 11, is amended by striking out "Minister" and substituting "Chief Medical Officer of Health".

3. Subsection 86.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule D, section 11 and amended by 2002, chapter 18, Schedule I, section 9, is amended by striking out "Minister" and substituting "Chief Medical Officer of Health".

4. Subsections 86.2 (1) and (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule D, section 11, are repealed and the following substituted:

**Request to board of health for information**

(1) The Chief Medical Officer of Health may request a board of health to provide such information in respect of the board of health and the health unit served by the board of health as the Chief Medical Officer of Health specifies.

**Same**

(2) The Chief Medical Officer of Health may specify the time at which, and the form in which, the information must be provided.

5. Subsection 86.3 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule D, section 11, is amended by striking out "section 82, 83, 84, 85, 86, 86.1 or 86.2" at the end and substituting "section 82, 83, 84 or 85".

6. (1) Subsection 86.4 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule D, section 11, is amended by striking out "the Minister or" in the portion before paragraph 1.

(3) L'article 81 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Autres rapports**

(7) Le médecin-hygiéniste en chef peut faire tout autre rapport qu'il estime approprié concernant la santé publique et peut le mettre à la disposition du public ou de toute autre personne qu'il estime appropriée.

2. (1) Le paragraphe 86 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 11 de l'annexe D du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «médecin-hygiéniste en chef» à «ministre».

(2) Le paragraphe 86 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 11 de l'annexe D du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «médecin-hygiéniste en chef» à «ministre» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 86 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 11 de l'annexe D du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «médecin-hygiéniste en chef» à «ministre» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(4) Le paragraphe 86 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 11 de l'annexe D du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «médecin-hygiéniste en chef» à «ministre».

3. Le paragraphe 86.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 11 de l'annexe D du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 9 de l'annexe I du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «médecin-hygiéniste en chef» à «ministre».

4. Les paragraphes 86.2 (1) et (2) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 11 de l'annexe D du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1997, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Demande de renseignements présentée au conseil de santé**

(1) Le médecin-hygiéniste en chef peut demander à un conseil de santé de lui fournir les renseignements qu'il précise au sujet du conseil de santé et de la circonscription sanitaire qui est du ressort de ce dernier.

**Idem**

(2) Le médecin-hygiéniste en chef peut préciser la date à laquelle et la forme sous laquelle les renseignements doivent lui être fournis.

5. Le paragraphe 86.3 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 11 de l'annexe D du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «l'article 82, 83, 84 ou 85» à «l'article 82, 83, 84, 85, 86, 86.1 ou 86.2».

6. (1) Le paragraphe 86.4 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 11 de l'annexe D du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par suppression de «le ministre ou» dans le passage qui précède la disposition 1.

(2) Paragraph 1 of subsection 86.4 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 30, Schedule D, section 11, is repealed.

**Commencement**

7. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) Subsection 1 (2) comes into force on the later of January 1, 2005 and the day this Act receives Royal Assent.

**Short title**

8. The short title of this Act is the *Health Protection and Promotion Amendment Act, 2004*.

(2) La disposition 1 du paragraphe 86.4 (2) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 11 de l'annexe D du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogée.

**Entrée en vigueur**

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Le paragraphe 1 (2) entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005 ou, s'il lui est postérieur, le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la Loi sur la protection et la promotion de la santé*.













## **Bill 132**

*(Chapter 2  
Statutes of Ontario, 2005)*

**An Act to amend the  
Dog Owners' Liability Act  
to increase public safety  
in relation to dogs, including pit bulls,  
and to make related amendments to  
the Animals for Research Act**

**The Hon. M. Bryant**  
Attorney General

1st Reading	October 26, 2004
2nd Reading	December 9, 2004
3rd Reading	March 1, 2005
Royal Assent	March 9, 2005

## **Projet de loi 132**

*(Chapitre 2  
Lois de l'Ontario de 2005)*

**Loi modifiant la  
Loi sur la responsabilité  
des propriétaires de chiens  
pour accroître la sécurité publique  
relativement aux chiens, y compris  
les pit-bulls, et apportant  
des modifications connexes  
à la Loi sur les animaux  
destinés à la recherche**

**L'honorable M. Bryant**  
Procureur général

1 <sup>re</sup> lecture	26 octobre 2004
2 <sup>e</sup> lecture	9 décembre 2004
3 <sup>e</sup> lecture	1 <sup>er</sup> mars 2005
Sanction royale	9 mars 2005





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 132 and does not form part of the law. Bill 132 has been enacted as Chapter 2 of the Statutes of Ontario, 2005.*

Section 1 of the Bill amends the *Dog Owners' Liability Act* to do the following:

1. Authorize the commencement of a proceeding against a dog owner where the dog poses a menace to the safety of persons or domestic animals or against a person who contravenes the Act, the regulations made under the Act or a court order made under the Act. (subsection 1 (6) of the Bill, section 4 of the Act)
2. Add to the orders that may or shall be made in those proceedings. (subsections 1 (10) to (14) of the Bill, sections 4 and 5 of the Act)
3. Except as permitted by the Act or regulations under it, in relation to pit bulls [defined in subsection 1 (2) of the Bill, section 1 of the Act], prohibit owning, breeding, transferring, abandoning, importing and training to fight. (subsection 1 (16) of the Bill, section 6 of the Act)
4. Provide an exception to the prohibition for "restricted pit bulls". These are pit bulls owned by an Ontario resident when the Bill comes into force and pit bulls born in Ontario within 90 days of the Bill coming into force. Owners of restricted pit bulls must ensure compliance with the provisions of the Act and regulations relating to restricted pit bulls. (subsection 1 (16) of the Bill, section 7 of the Act)
5. Provide for controls on pit bulls. (subsection 1 (16) of the Bill, sections 8 to 11 of the Act)
6. Provide for search and seizure of dogs under a warrant, in exigent circumstances or, in specified circumstances, in a public place. (subsection 1 (16) of the Bill, sections 12 to 17 of the Act)
7. Provide for offences and penalties for contraventions of the Act, the regulations made under it and orders made under it. (subsection 1 (16) of the Bill, section 18 of the Act)
8. Provide for matters relating to proof as to whether a dog is a pit bull for the purposes of prosecutions for offences under the Act. (subsection 1 (16) of the Bill, section 19 of the Act)
9. Authorize the making of regulations respecting the control of pit bulls. (subsection 1 (16) of the Bill, section 20 of the Act)

Section 2 of the Bill makes related amendments to the *Animals for Research Act* with respect to the disposition of pit bulls under that Act. (section 2 of the Bill, sections 1 and 20 of the Act)

Sections 3 and 4 provide for commencement and short title.

## NOT EXPLANATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 132, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 132 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 2005.*

L'article 1 du projet de loi modifie la *Loi sur la responsabilité des propriétaires de chiens* en vue d'accomplir ce qui suit :

1. Autoriser l'introduction d'une instance contre le propriétaire d'un chien si le chien constitue une menace pour la sécurité des personnes ou des animaux domestiques ou contre la personne qui contrevient à la Loi ou à ses règlements d'application ou à une ordonnance du tribunal rendue en application de celle-ci. (paragraphe 1 (6) du projet de loi, article 4 de la Loi)
2. Étoffer les ordonnances qui peuvent ou doivent être rendues dans ces instances. (paragraphe 1 (10) à (14) du projet de loi, articles 4 et 5 de la Loi)
3. Sauf dans les cas permis par la Loi ou ses règlements d'application, relativement aux pit-bulls [voir définition au par. 1 (2) du projet de loi, article 1 de la Loi], interdire leur propriété, leur élevage aux fins de reproduction, leur transfert, leur abandon, leur importation et leur entraînement au combat. (paragraphe 1 (16) du projet de loi, article 6 de la Loi)
4. Prévoir une exception à l'interdiction dans le cas des «pit-bulls réglementés». Par ce terme, on entend les pit-bulls dont est propriétaire un résident de l'Ontario au moment de l'entrée en vigueur du projet de loi ainsi que les pit-bulls nés en Ontario dans les 90 jours suivant cette entrée en vigueur. Les propriétaires de pit-bulls réglementés doivent veiller au respect des dispositions de la Loi et des règlements relatives aux pit-bulls réglementés. (paragraphe 1 (16) du projet de loi, article 7 de la Loi)
5. Prévoir des mesures de contrôle visant les pit-bulls. (paragraphe 1 (16) du projet de loi, articles 8 à 11 de la Loi)
6. Prévoir des perquisitions et la saisie de chiens en vertu d'un mandat, dans des situations d'urgence ou, dans des circonstances précisées, dans un lieu public. (paragraphe 1 (16) du projet de loi, articles 12 à 17 de la Loi)
7. Prévoir des infractions et des peines en cas de contravention à la Loi, à ses règlements d'application et aux ordonnances rendues en application de celle-ci. (paragraphe 1 (16) du projet de loi, article 18 de la Loi)
8. Prévoir des questions relatives à la preuve permettant de déterminer si un chien est un pit-bull aux fins des poursuites pour infraction. (paragraphe 1 (16) du projet de loi, article 19 de la Loi)
9. Autoriser la prise de règlements traitant du contrôle des pit-bulls. (paragraphe 1 (16) du projet de loi, article 20 de la Loi)

L'article 2 du projet de loi apporte des modifications connexes à la *Loi sur les animaux destinés à la recherche* en ce qui a trait à la disposition des pit-bulls en application de cette loi. (article 2 du projet de loi, articles 1 et 20 de la Loi)

Les articles 3 et 4 prévoient l'entrée en vigueur et le titre abrégé du projet de loi.

**An Act to amend the  
Dog Owners' Liability Act  
to increase public safety  
in relation to dogs, including pit bulls,  
and to make related amendments to the  
Animals for Research Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Amendments to the *Dog Owners' Liability Act***

1. (1) The *Dog Owners' Liability Act* is amended by adding the following heading immediately before section 1:

**INTERPRETATION**

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definitions:

“pit bull” includes,

- (a) a pit bull terrier,
- (b) a Staffordshire bull terrier,
- (c) an American Staffordshire terrier,
- (d) an American pit bull terrier,
- (e) a dog that has an appearance and physical characteristics that are substantially similar to those of dogs referred to in any of clauses (a) to (d); (“pit-bull”)

“pound” has the same meaning as in the *Animals for Research Act*; (“fourrière”)

“regulation” means a regulation made under this Act. (“règlement”)

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(2) In determining whether a dog is a pit bull within the meaning of this Act, a court may have regard to the breed standards established for Staffordshire Bull Terriers, American Staffordshire Terriers or American Pit Bull Terriers by the Canadian Kennel Club, the United Kennel

**Loi modifiant la  
Loi sur la responsabilité  
des propriétaires de chiens  
pour accroître la sécurité publique  
relativement aux chiens, y compris  
les pit-bulls, et apportant  
des modifications connexes  
à la Loi sur les animaux  
destinés à la recherche**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Modification de la *Loi sur la responsabilité des propriétaires de chiens***

1. (1) La *Loi sur la responsabilité des propriétaires de chiens* est modifiée par adjonction de l'intertitre suivant immédiatement avant l'article 1 :

**INTERPRÉTATION**

(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«fourrière» S'entend au sens de la *Loi sur les animaux destinés à la recherche*. («pound»)

«pit-bull» S'entend notamment de ce qui suit :

- a) le pit-bull terrier;
- b) le Staffordshire-bull terrier;
- c) le Staffordshire-terrier américain;
- d) le pit-bull terrier américain;
- e) le chien dont l'apparence et les caractéristiques physiques sont essentiellement semblables à celles des chiens visés à l'un ou l'autre des alinéas a) à d). («pit bull»)

«règlement» Règlement pris en application de la présente loi. («regulation»)

(3) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2) Pour déterminer si un chien est un pit-bull au sens de la présente loi, un tribunal peut tenir compte des standards de race établis relativement aux Staffordshire-bulls terriers, aux Staffordshire-terriers américains ou aux pit-bulls terriers américains par le Club canin canadien, le



Club, the American Kennel Club or the American Dog Breeders Association.

(4) The Act is amended by adding the following heading immediately before section 2:

#### CIVIL LIABILITY

(5) The Act is amended by adding the following heading immediately before section 4:

#### PROCEEDINGS — PART IX OF THE PROVINCIAL OFFENCES ACT

(6) Subsection 4 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule A, section 6, is repealed and the following substituted:

##### Proceedings against owner of dog

(1) A proceeding may be commenced in the Ontario Court of Justice against an owner of a dog if it is alleged that,

- (a) the dog has bitten or attacked a person or domestic animal;
- (b) the dog has behaved in a manner that poses a menace to the safety of persons or domestic animals; or
- (c) the owner did not exercise reasonable precautions to prevent the dog from,
  - (i) biting or attacking a person or domestic animal, or
  - (ii) behaving in a manner that poses a menace to the safety of persons or domestic animals.

##### Same

(1.1) A proceeding may be commenced in the Ontario Court of Justice against a person if it is alleged that the person contravened a provision of this Act or the regulations or a court order made under this Act.

##### Nature of proceeding

(1.2) Part IX of the *Provincial Offences Act* applies to a proceeding under this section.

##### Standard of proof

(1.3) Findings of fact in a proceeding under this section shall be made on the balance of probabilities.

(7) Subsection 4 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule A, section 6, is amended by adding “or (1.1)” after “subsection (1)”.

(8) Subsection 4 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule A, section 6, is amended by adding “or that the dog’s behaviour is such that the dog is a menace to the safety of persons or domestic animals” after “bitten or attacked

United Kennel Club, l’American Kennel Club ou l’American Dog Breeders Association.

(4) La Loi est modifiée par adjonction de l’inter-titre suivant immédiatement avant l’article 2 :

#### RESPONSABILITÉ CIVILE

(5) La Loi est modifiée par adjonction de l’inter-titre suivant immédiatement avant l’article 4 :

#### INSTANCES — PARTIE IX DE LA LOI SUR LES INFRACTIONS PROVINCIALES

(6) Le paragraphe 4 (1) de la Loi, tel qu’il est ré-édicé par l’article 6 de l’annexe A du chapitre 26 des Lois de l’Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Instance introduite contre le propriétaire d’un chien

(1) Une instance peut être introduite devant la Cour de justice de l’Ontario contre un propriétaire d’un chien s’il est allégué que, selon le cas :

- a) le chien a mordu ou attaqué une personne ou un animal domestique;
- b) le chien s’est comporté d’une manière qui constitue une menace pour la sécurité des personnes ou des animaux domestiques;
- c) le propriétaire n’a pas pris de précautions raisonnables pour empêcher le chien :
  - (i) soit de mordre ou d’attaquer une personne ou un animal domestique,
  - (ii) soit de se comporter d’une manière qui constitue une menace pour la sécurité des personnes ou des animaux domestiques.

##### Idem

(1.1) Une instance peut être introduite devant la Cour de justice de l’Ontario contre une personne s’il est allégué qu’elle a contrevenu à une disposition de la présente loi ou des règlements ou à une ordonnance du tribunal rendue en application de la présente loi.

##### Nature de l’instance

(1.2) La partie IX de la *Loi sur les infractions provinciales* s’applique à une instance introduite en vertu du présent article.

##### Norme de preuve

(1.3) Les conclusions de fait dans une instance introduite en vertu du présent article se fondent sur la prépondérance des probabilités.

(7) Le paragraphe 4 (2) de la Loi, tel qu’il est ré-édicé par l’article 6 de l’annexe A du chapitre 26 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par insertion de «ou du paragraphe (1.1)» après «du paragraphe (1)».

(8) Le paragraphe 4 (3) de la Loi, tel qu’il est ré-édicé par l’article 6 de l’annexe A du chapitre 26 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par insertion de «ou que son comportement constitue une menace pour la sécurité des personnes ou des animaux domesti-



a person or domestic animal” in the portion before clause (a).

(9) Clause 4 (3) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule A, section 6, is amended by adding at the end “or for purposes of public safety”.

(10) Subsection 4 (4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule A, section 6, is amended by adding the following paragraph:

4. Posting warning signs.

(11) Subsection 4 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule A, section 6, is amended by adding “and such other means as the court may order” after “leash and muzzle”.

(12) Subsection 4 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule A, section 6, is amended by adding “Except as provided by subsections (8) and (9)” at the beginning.

(13) Section 4 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule A, section 6, is amended by adding the following subsections:

#### Sterilization requirement

(7) The owner of a dog that is subject to an order under clause (3) (b) shall ensure that the dog is neutered or spayed, as the case may be, within 30 days of the making of the order or, if the court specifies a different time period, within the time period specified by the court.

#### Mandatory order under cl. (3) (a)

(8) When, in a proceeding under this section, the court finds that the dog is a pit bull and has bitten or attacked a person or domestic animal, or has behaved in a manner that poses a menace to the safety of persons or domestic animals, the court shall make an order under clause (3) (a).

#### Same

(9) When, in a proceeding under this section, the court finds that the owner of a pit bull contravened a provision of this Act or the regulations relating to pit bulls or contravened a court order relating to one or more pit bulls, the court shall make an order under clause 3 (a).

#### Onus of proof, pit bulls

(10) If it is alleged in any proceeding under this section that a dog is a pit bull, the onus of proving that the dog is not a pit bull lies on the owner of the dog.

ques» après «a mordu ou attaqué une personne ou un animal domestique» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(9) L’alinéa 4 (3) b) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 6 de l’annexe A du chapitre 26 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par adjonction de «ou aux fins de la sécurité publique» à la fin de l’alinéa.

(10) Le paragraphe 4 (4) de la Loi, tel qu’il est réédicté par l’article 6 de l’annexe A du chapitre 26 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par adjonction de la disposition suivante :

4. Afficher des avis de mise en garde.

(11) Le paragraphe 4 (5) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 6 de l’annexe A du chapitre 26 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par substitution de «le maintient en laisse et le garde muselé et le contient par tout autre moyen ordonné par le tribunal» à «doit le maintenir en laisse et le garder muselé».

(12) Le paragraphe 4 (6) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 6 de l’annexe A du chapitre 26 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par insertion de «Sous réserve des paragraphes (8) et (9),» au début du paragraphe.

(13) L’article 4 de la Loi, tel qu’il est réédicté par l’article 6 de l’annexe A du chapitre 26 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Exigence relative à la stérilisation

(7) Le propriétaire d’un chien visé par une ordonnance prévue à l’alinéa (3) b) veille à le faire castrer ou stériliser dans les 30 jours du prononcé de l’ordonnance ou, si le tribunal fixe un délai différent, dans ce délai.

#### Ordonnance obligatoire visée à l’al. (3) a)

(8) Si, au cours d’une instance introduite en vertu du présent article, le tribunal constate que le chien est un pit-bull et qu’il a mordu ou attaqué une personne ou un animal domestique ou qu’il s’est comporté d’une manière qui constitue une menace pour la sécurité des personnes ou des animaux domestiques, il rend une ordonnance prévue à l’alinéa (3) a).

#### Idem

(9) Si, au cours d’une instance introduite en vertu du présent article, le tribunal constate que le propriétaire d’un pit-bull a contrevenu à une disposition de la présente loi ou des règlements portant sur les pit-bulls ou qu’il a contrevenu à une ordonnance du tribunal visant un ou plusieurs pit-bulls, il rend une ordonnance visée à l’alinéa (3) a).

#### Fardeau de la preuve : pit-bulls

(10) S’il est allégué dans une instance introduite en vertu du présent article qu’un chien est un pit-bull, il incombe à son propriétaire de prouver que celui-ci n’est pas un pit-bull.



(14) Section 5 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule A, section 6, is amended by,

- (a) striking out “subsection 4 (1)” and substituting “section 4”; and
- (b) adding “or that the dog’s behaviour is such that the dog is a menace to the safety of persons or domestic animals” after “bitten or attacked a person or domestic animal”.

(15) The Act is amended by adding the following section:

#### PRECAUTIONS BY DOG OWNERS

##### Owner to prevent dog from attacking

5.1 The owner of a dog shall exercise reasonable precautions to prevent it from,

- (a) biting or attacking a person or domestic animal; or
- (b) behaving in a manner that poses a menace to the safety of persons or domestic animals.

(16) Sections 6 and 7 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule A, section 6, are repealed and the following substituted:

#### PIT BULLS — BAN AND RELATED CONTROLS

##### Pit bull ban

6. Except as permitted by this Act or the regulations, no person shall,

- (a) own a pit bull;
- (b) breed a pit bull;
- (c) transfer a pit bull, whether by sale, gift or otherwise;
- (d) abandon a pit bull other than to a pound operated by or on behalf of a municipality, Ontario or a designated body;
- (e) allow a pit bull in his or her possession to stray;
- (f) import a pit bull into Ontario; or
- (g) train a pit bull for fighting.

##### Ownership of restricted pit bulls

7. (1) For the purposes of this Act, a pit bull is a restricted pit bull if,

- (a) it is owned by a resident of Ontario on the day subsection 1 (16) of the *Public Safety Related to Dogs Statute Law Amendment Act, 2005* comes into force; or

(14) L'article 5 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 6 de l'annexe A du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié :

- a) par substitution de «de l'article 4» à «du paragraphe 4 (1)»;
- b) par insertion de «ou que son comportement constitue une menace pour la sécurité des personnes ou des animaux domestiques,» après «mordu ou attaqué une personne ou un animal domestique,».

(15) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### PRÉCAUTIONS À PRENDRE PAR LES PROPRIÉTAIRES DE CHIENS

##### Obligation du propriétaire d'empêcher le chien d'attaquer

5.1 Le propriétaire d'un chien prend des précautions raisonnables pour l'empêcher :

- a) soit de mordre ou d'attaquer une personne ou un animal domestique;
- b) soit de se comporter d'une manière qui constitue une menace pour la sécurité des personnes ou des animaux domestiques.

(16) Les articles 6 et 7 de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 6 de l'annexe A du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### PIT-BULLS — INTERDICTION ET AUTRES MESURES DE CONTRÔLE CONNEXES

##### Interdiction visant les pit-bulls

6. Sauf dans les cas permis par la présente loi ou les règlements, aucune personne ne doit :

- a) être propriétaire d'un pit-bull;
- b) élever un pit-bull aux fins de reproduction;
- c) transférer un pit-bull, notamment par vente ou don;
- d) abandonner un pit-bull, sauf dans une fourrière exploitée par une municipalité, l'Ontario ou un organisme désigné, ou pour son compte;
- e) permettre à un pit-bull en sa possession d'errer;
- f) importer un pit-bull en Ontario;
- g) entraîner un pit-bull au combat.

##### Propriété des pit-bulls réglementés

7. (1) Pour l'application de la présente loi, un pit-bull est un pit-bull réglementé si, selon le cas :

- a) il appartient à un résident de l'Ontario le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 1 (16) de la *Loi de 2005 modifiant des lois en ce qui concerne la sécurité publique relative aux chiens*;



- (b) it is born in Ontario before the end of the 90-day period beginning on the day subsection 1 (16) of the *Public Safety Related to Dogs Statute Law Amendment Act, 2005* comes into force.

**Same**

- (2) Despite clause 6 (a), a person may own a pit bull if it is a restricted pit bull.

**Controls on restricted pit bulls**

- (3) A person who owns a restricted pit bull shall ensure compliance with the requirements set out in this Act and the regulations that relate to restricted pit bulls, within such time frames as are provided for those requirements in this Act or the regulations.

**Ownership of pit bull other than restricted**

8. (1) Despite clause 6 (a), a pound may own a pit bull that is not a restricted pit bull for as long as is reasonably necessary to fulfil its obligations under the *Animals for Research Act*.

**Same**

- (2) Despite clause 6 (a), a research facility registered under the *Animals for Research Act* may own a pit bull that is not a restricted pit bull that is transferred to it under the *Animals for Research Act*.

**Transfer of pit bulls**

9. (1) Despite clause 6 (c) and subject to the regulations, an owner of a restricted pit bull may transfer that pit bull by gift or bequest.

**Same**

- (2) No person who owned one or more pit bulls on the day subsection 1 (16) of the *Public Safety Related to Dogs Statute Law Amendment Act, 2005* comes into force shall acquire a pit bull under subsection (1) after that day if the effect of the acquisition would be that the person owns more pit bulls after that day than on that day.

**Same**

- (3) No person who did not own a pit bull on the day subsection 1 (16) of the *Public Safety Related to Dogs Statute Law Amendment Act, 2005* comes into force shall acquire more than one pit bull under subsection (1) after that day.

**Same**

- (4) The limits set out in subsections (2) and (3) do not apply to a pound operated by or on behalf of a municipality, Ontario or a designated body or to a research facility within the meaning of the *Animals for Research Act*.

**Same**

- (5) Despite clause 6 (c), a pit bull may be transferred

- b) il est né en Ontario avant la fin du délai de 90 jours qui commence le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 1 (16) de la *Loi de 2005 modifiant des lois en ce qui concerne la sécurité publique relative aux chiens*.

**Idem**

- (2) Malgré l'alinéa 6 a), une personne peut être propriétaire d'un pit-bull s'il s'agit d'un pit-bull réglementé.

**Contrôle des pit-bulls réglementés**

- (3) La personne qui est propriétaire d'un pit-bull réglementé veille à ce que soient respectées les exigences de la présente loi et des règlements relatives aux pit-bulls réglementés, dans les délais que prévoient à l'égard de ces exigences la présente loi ou les règlements.

**Propriété d'un pit-bull non réglementé**

8. (1) Malgré l'alinéa 6 a), une fourrière peut être propriétaire d'un pit-bull qui n'est pas un pit-bull réglementé tant que cela est raisonnablement nécessaire pour s'acquitter des obligations que lui impose la *Loi sur les animaux destinés à la recherche*.

**Idem**

- (2) Malgré l'alinéa 6 a), un service de recherche enregistré en application de la *Loi sur les animaux destinés à la recherche* peut être propriétaire d'un pit-bull qui n'est pas un pit-bull réglementé et qui lui est transféré en vertu de cette loi.

**Transfert de pit-bulls**

9. (1) Malgré l'alinéa 6 c) et sous réserve des règlements, le propriétaire d'un pit-bull réglementé peut le transférer par don ou legs.

**Idem**

- (2) Aucune personne qui était propriétaire d'un ou de plusieurs pit-bulls le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 1 (16) de la *Loi de 2005 modifiant des lois en ce qui concerne la sécurité publique relative aux chiens* ne doit faire l'acquisition d'un pit-bull, en vertu du paragraphe (1), après ce jour-là si, par suite de l'acquisition, la personne devenait propriétaire d'un plus grand nombre de pit-bulls après ce jour-là qu'avant celui-ci.

**Idem**

- (3) Aucune personne qui n'était pas propriétaire d'un pit-bull le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 1 (16) de la *Loi de 2005 modifiant des lois en ce qui concerne la sécurité publique relative aux chiens* ne doit faire l'acquisition de plus d'un pit-bull, en vertu du paragraphe (1), après ce jour-là.

**Idem**

- (4) Les restrictions prévues aux paragraphes (2) et (3) ne s'appliquent pas à une fourrière exploitée par une municipalité, l'Ontario ou un organisme désigné, ou pour son compte, ni à un service de recherche au sens de la *Loi sur les animaux destinés à la recherche*.

**Idem**

- (5) Malgré l'alinéa 6 c), un pit-bull peut être transféré



by its owner to a pound operated by or on behalf of a municipality, Ontario or a designated body.

#### Same

(6) Despite clause 6 (c), a pit bull may be transferred in accordance with section 20 of the *Animals for Research Act*.

#### Importation of restricted pit bulls

10. (1) For the purposes of clause 6 (f), an individual who leaves Ontario with a restricted pit bull and returns to Ontario with that pit bull within three months is not importing that pit bull into Ontario.

#### Same

(2) For the purposes of clause 6 (f), an individual who owns a pit bull on the day referred to in clause 7 (1) (a) and is legally resident in Ontario on that day, but who is not present in Ontario on that day, is not importing a pit bull into Ontario if he or she returns to Ontario with that pit bull within three months of that day.

#### Municipal by-laws

11. Despite section 14 of the *Municipal Act, 2001*, if there is a conflict between a provision of this Act or of a regulation under this or any other Act relating to pit bulls and a provision of a by-law passed by a municipality relating to pit bulls, the provision that is the most restrictive in relation to controls or bans on pit bulls prevails.

### SEARCH AND SEIZURE

#### Peace officers

12. For the purposes of this Act, the following persons are peace officers:

1. A police officer, including a police officer within the meaning of the *Police Services Act*, a special constable, a First Nations Constable and an auxiliary member of a police force.
2. A municipal law enforcement officer.
3. An inspector or agent under the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act*.
4. A public officer designated as a peace officer for the purposes of this Act.

#### Warrant to seize dog

13. (1) Subsection (2) applies where a justice of the peace is satisfied by information on oath or affirmation that there are reasonable grounds to believe that,

- (a) a dog is in any building, receptacle or place, including a dwelling house, other than in a pound operated by or on behalf of a municipality, Ontario or a designated body or in a research facility registered under the *Animals for Research Act*; and

par son propriétaire à une fourrière exploitée par une municipalité, l'Ontario ou un organisme désigné, ou pour son compte.

#### Idem

(6) Malgré l'alinéa 6 c), un pit-bull peut être transféré conformément à l'article 20 de la *Loi sur les animaux destinés à la recherche*.

#### Importation de pit-bulls réglementés

10. (1) Pour l'application de l'alinéa 6 f), le particulier qui quitte l'Ontario avec un pit-bull réglementé et qui y revient avec ce même pit-bull dans les trois mois n'importe pas ce pit-bull en Ontario.

#### Idem

(2) Pour l'application de l'alinéa 6 f), le particulier qui est propriétaire d'un pit-bull le jour visé à l'alinéa 7 (1) a) et qui réside légalement en Ontario ce jour-là, mais qui ne se trouve pas en Ontario ce même jour, n'importe pas un pit-bull en Ontario s'il revient en Ontario avec ce même pit-bull dans les trois mois de ce jour.

#### Règlements municipaux

11. Malgré l'article 14 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, en cas d'incompatibilité entre une disposition de la présente loi ou d'un règlement pris en application de celle-ci ou de toute autre loi qui porte sur les pit-bulls et une disposition d'un règlement municipal portant sur les pit-bulls, la disposition qui est la plus restrictive relativement aux mesures de contrôle ou aux interdictions visant les pit-bulls l'emporte.

### PERQUISITION ET SAISIE

#### Agents de la paix

12. Pour l'application de la présente loi, les personnes suivantes sont des agents de la paix :

1. Les agents de police, y compris les agents de police au sens de la *Loi sur les services policiers*, les agents spéciaux, les agents des premières nations et les membres auxiliaires d'un corps de police.
2. Les agents municipaux d'exécution de la loi.
3. Les inspecteurs et les agents visés par la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario*.
4. Les fonctionnaires publics désignés comme agents de la paix pour l'application de la présente loi.

#### Mandat de saisie visant le chien

13. (1) Le paragraphe (2) s'applique si un juge de paix est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment ou sous affirmation solennelle, qu'il existe des motifs raisonnables de croire ce qui suit :

- a) un chien se trouve dans un bâtiment, un contenant ou un lieu, y compris une maison d'habitation, qui n'est ni une fourrière exploitée par une municipalité, l'Ontario ou un organisme désigné, ou pour son compte, ni un service de recherche enregistré en application de la *Loi sur les animaux destinés à la recherche*;



- (b) it is not desirable in the interests of public safety that the dog be in that location.

Same

(2) In the circumstances described in subsection (1), the justice of the peace may issue a warrant authorizing a peace officer named in the warrant to enter any building, receptacle or place, including a dwelling house, to search for and seize the dog and any muzzle, collar or other equipment for the dog.

Same

(3) Without limiting the generality of clause (1) (b), it is not desirable in the interests of public safety for a dog to be in a location other than in a pound operated by or on behalf of a municipality, Ontario or a designated body or in a research facility registered under the *Animals for Research Act* if,

- (a) the dog has on one or more occasions bitten or attacked a person or domestic animal;
- (b) the dog has on one or more occasions behaved in a manner that poses a menace to the safety of persons or domestic animals;
- (c) an owner of the dog has on one or more occasions failed to exercise reasonable precautions to prevent the dog from,
  - (i) biting or attacking a person or domestic animal, or
  - (ii) behaving in a manner that poses a menace to the safety of persons or domestic animals;
- (d) the dog is a restricted pit bull and an owner of the dog has on one or more occasions failed to comply with one or more of the requirements of this Act or the regulations respecting restricted pit bulls;
- (e) the dog is a pit bull other than a restricted pit bull; or
- (f) there is reason to believe that the dog may cause harm to a person or domestic animal.

Same

(4) A peace officer named in a warrant who is executing a warrant under this section may be accompanied by one or more veterinarians or animal control personnel as are reasonably required to give effect to the safe and humane seizure of the dog, whether the accompanying persons are named in the warrant or not.

Same

(5) Every warrant issued under this section shall name a date on which it expires, which date shall be not later than 30 days after its issue.

- b) il n'est pas souhaitable, dans l'intérêt de la sécurité publique, que le chien se trouve dans cet endroit.

Idem

(2) Dans les circonstances prévues au paragraphe (1), le juge de paix peut décerner un mandat autorisant l'agent de la paix qui y est désigné à pénétrer dans un bâtiment, un contenant ou un lieu, y compris une maison d'habitation, pour y chercher et saisir le chien et tout équipement canin, notamment une muselière ou un collier, destiné au chien.

Idem

(3) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (1) b), il n'est pas souhaitable, dans l'intérêt de la sécurité publique, qu'un chien se trouve dans un endroit autre qu'une fourrière exploitée par une municipalité, l'Ontario ou un organisme désigné, ou pour son compte, ou un service de recherche enregistré en application de la *Loi sur les animaux destinés à la recherche* si, selon le cas :

- a) le chien a mordu ou attaqué une personne ou un animal domestique à une ou plusieurs reprises;
- b) le chien s'est comporté, à une ou plusieurs reprises, d'une manière qui constitue une menace pour la sécurité des personnes ou des animaux domestiques;
- c) un propriétaire du chien n'a pas pris, à une ou plusieurs reprises, des précautions raisonnables pour empêcher le chien :
  - (i) soit de mordre ou d'attaquer une personne ou un animal domestique,
  - (ii) soit de se comporter d'une manière qui constitue une menace pour la sécurité des personnes ou des animaux domestiques;
- d) le chien est un pit-bull réglementé et un propriétaire du chien n'a pas respecté, à une ou plusieurs reprises, une ou plusieurs des exigences de la présente loi ou des règlements relatives aux pit-bulls réglementés;
- e) le chien est un pit-bull autre qu'un pit-bull réglementé;
- f) il existe des raisons de croire que le chien peut causer un préjudice à une personne ou à un animal domestique.

Idem

(4) L'agent de la paix désigné dans un mandat qui l'exécute en application du présent article peut être accompagné d'un ou de plusieurs vétérinaires ou membres du personnel responsable du contrôle des animaux qui sont raisonnablement nécessaires pour assurer la saisie du chien de façon sécuritaire et sans cruauté, que les personnes qui l'accompagnent soient désignées ou non dans le mandat.

Idem

(5) Tout mandat décerné en vertu du présent article porte une date d'expiration qui ne peut être postérieure au 30<sup>e</sup> jour qui suit la date à laquelle il a été décerné.



**Same**

(6) Every warrant shall be executed between 6 a.m. and 9 p.m., unless the justice by the warrant otherwise authorizes.

**Exigent circumstances**

14. (1) Where the circumstances in clauses 13 (1) (a) and (b) exist and it would be impracticable to obtain a warrant because of exigent circumstances, a peace officer may exercise any of the powers of a peace officer described in section 13.

**Same**

(2) In this section, exigent circumstances include circumstances in which the peace officer has reasonable grounds to suspect that entry into any building, receptacle or place, including a dwelling house, is necessary to prevent imminent bodily harm or death to any person or domestic animal.

**Seizure in public place**

15. (1) A peace officer may seize a dog in a public place if the officer believes on reasonable grounds that,

- (a) the dog has on one or more occasions bitten or attacked a person or domestic animal;
- (b) the dog has on one or more occasions behaved in a manner that poses a menace to the safety of persons or domestic animals;
- (c) an owner of the dog has on one or more occasions failed to exercise reasonable precautions to prevent the dog from,

(i) biting or attacking a person or domestic animal,

(ii) behaving in a manner that poses a menace to the safety of persons or domestic animals;

(d) the dog is a restricted pit bull and an owner of the dog has on one or more occasions failed to comply with one or more of the requirements of this Act or the regulations respecting restricted pit bulls;

(e) the dog is a pit bull other than a restricted pit bull; or

(f) there is reason to believe that the dog may cause harm to a person or domestic animal.

**Same**

(2) Subsection (1) shall not be interpreted to restrict seizure of a dog in a public place if the seizure is otherwise lawful.

**Necessary force**

16. A peace officer may use as much force as is neces-

**Idem**

(6) Tout mandat est exécuté entre 6 h et 21 h, à moins que, dans le mandat, le juge de paix n'en autorise l'exécution à un autre moment.

**Situation d'urgence**

14. (1) Si les circonstances prévues aux alinéas 13 (1) a) et b) existent et que l'urgence de la situation rend peu pratique l'obtention d'un mandat, un agent de la paix peut exercer l'un ou l'autre des pouvoirs d'un agent de la paix visés à l'article 13.

**Idem**

(2) Au présent article, la situation d'urgence s'entend en outre des circonstances dans lesquelles l'agent de la paix a des motifs raisonnables de soupçonner qu'il est nécessaire de pénétrer dans un bâtiment, un contenant ou un lieu, y compris une maison d'habitation, pour éviter des lésions corporelles ou une mort imminentes à une personne ou à un animal domestique.

**Saisie dans un lieu public**

15. (1) Un agent de la paix peut saisir un chien dans un lieu public s'il a des motifs raisonnables de croire que, selon le cas :

- a) le chien a mordu ou attaqué une personne ou un animal domestique à une ou plusieurs reprises;
- b) le chien s'est comporté, à une ou plusieurs reprises, d'une manière qui constitue une menace pour la sécurité des personnes ou des animaux domestiques;
- c) un propriétaire du chien n'a pas, à une ou plusieurs reprises, pris de précautions raisonnables pour empêcher le chien :

(i) de mordre ou d'attaquer une personne ou un animal domestique,

(ii) de se comporter d'une manière qui constitue une menace pour la sécurité des personnes ou des animaux domestiques;

d) le chien est un pit-bull réglementé et un propriétaire du chien n'a pas, à une ou plusieurs reprises, respecté une ou plusieurs exigences de la présente loi ou des règlements relatives aux pit-bulls réglementés;

e) le chien est un pit-bull autre qu'un pit-bull réglementé;

f) il existe des raisons de croire que le chien peut causer un préjudice à une personne ou à un animal domestique.

**Idem**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de restreindre la saisie d'un chien dans un lieu public si elle est par ailleurs légale.

**Force nécessaire**

16. L'agent de la paix peut avoir recours à toute la



sary to execute a warrant issued under section 13 or to exercise any authority given by section 14 or 15.

#### **Delivery of seized dog to pound**

17. A peace officer who seizes a dog under section 13, 14 or 15 shall promptly deliver the seized dog to a pound operated by or on behalf of a municipality, Ontario or a designated body.

### **OFFENCES**

#### **Offences**

18. (1) An individual who contravenes any provision of this Act or the regulations or who contravenes an order made under this Act or the regulations is guilty of an offence and liable, on conviction, to a fine of not more than \$10,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or both.

#### **Same**

(2) A corporation that contravenes any provision of this Act or the regulations or that contravenes an order made under this Act or the regulations is guilty of an offence and liable, on conviction, to a fine of not more than \$60,000.

#### **Same**

(3) If a person is convicted of an offence under this Act, the court making the conviction may, in addition to any other penalty, order the person convicted to make compensation or restitution in relation to the offence.

#### **Identification of pit bull**

19. (1) A document purporting to be signed by a member of the College of Veterinarians of Ontario stating that a dog is a pit bull within the meaning of this Act is receivable in evidence in a prosecution for an offence under this Act as proof, in the absence of evidence to the contrary, that the dog is a pit bull for the purposes of this Act, without proof of the signature and without proof that the signatory is a member of the College.

#### **Immunity**

(2) No action or other proceeding may be instituted against a member of the College of Veterinarians of Ontario for providing, in good faith, a document described in subsection (1).

#### **Onus of proof**

(3) For greater certainty, this section does not remove the onus on the prosecution to prove its case beyond a reasonable doubt.

### **REGULATIONS**

#### **Regulations**

20. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting the control of pit bulls.

force qui est nécessaire pour exécuter un mandat décerné en vertu de l'article 13 ou pour exercer un pouvoir que confère l'article 14 ou 15.

#### **Livraison du chien saisi à la fourrière**

17. L'agent qui saisit un chien en vertu de l'article 13, 14 ou 15 le livre promptement à une fourrière exploitée par une municipalité, l'Ontario ou un organisme désigné, ou pour son compte.

### **INFRACTIONS**

#### **Infractions**

18. (1) Le particulier qui contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements ou qui contrevient à une ordonnance rendue en application de la présente loi ou des règlements est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines.

#### **Idem**

(2) La personne morale qui contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements ou qui contrevient à une ordonnance rendue en application de la présente loi ou des règlements est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 60 000 \$.

#### **Idem**

(3) Le tribunal qui prononce la déclaration de culpabilité peut, en plus de toutes autres peines, ordonner à la personne déclarée coupable d'une infraction à la présente loi de verser une indemnité ou de faire restitution en conséquence.

#### **Identification du pit-bull**

19. (1) Le document qui se présente comme étant signé par un membre de l'Ordre des vétérinaires de l'Ontario et dans lequel il est déclaré qu'un chien est un pit-bull au sens de la présente loi est recevable en preuve, dans une poursuite pour une infraction à la présente loi, comme preuve, en l'absence de preuve contraire, que le chien est un pit-bull pour l'application de la présente loi, sans qu'il soit nécessaire d'établir l'authenticité de la signature et la qualité de membre de l'Ordre du signataire.

#### **Immunité**

(2) Est irrecevable l'action ou autre instance introduite contre un membre de l'Ordre des vétérinaires de l'Ontario pour la fourniture, de bonne foi, d'un document visé au paragraphe (1).

#### **Fardeau de la preuve**

(3) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet de supprimer le fardeau incombant à la poursuite de prouver le bien-fondé de sa cause hors de tout doute raisonnable.

### **RÈGLEMENTS**

#### **Règlements**

20. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter du contrôle des pit-bulls.



**Same**

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) respecting leashing and muzzling of restricted pit bulls;
- (b) respecting the spaying or neutering of restricted pit bulls;
- (c) authorizing persons or other bodies specified in the regulations to pass and enforce by-laws governing pit bulls for the purposes of unorganized territory or specified parts of unorganized territory in the same ways that a municipality can pass and enforce by-laws governing pit bulls for the purposes of its geographic jurisdiction;
- (d) governing the presence in Ontario of pit bulls in connection with dog shows, including regulations providing for exemptions, subject to any restrictions specified in the regulations, from any provision of this Act or the regulations;
- (e) designating bodies referred to as designated in this Act;
- (f) designating public officers as peace officers for the purposes of this Act.

**Same**

- (3) Regulations may be general or specific.

**Same**

(4) Without limiting the generality of subsection (3), a regulation may be made to apply or not to apply to a person or body specified in the regulation.

**Amendments to the *Animals for Research Act***

2. (1) The definition of "pound" in section 1 of the *Animals for Research Act* is amended by adding "or the *Dog Owners' Liability Act*" after "by-law of a municipality".

(2) Section 1 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 27, section 9 and 1999, chapter 12, Schedule A, section 3, is amended by adding the following subsection:

**Restricted pit bull, meaning**

(2) The term "restricted pit bull" has the same meaning for the purposes of this Act as it has for the purposes of the *Dog Owners' Liability Act*.

(3) Subsection 20 (5) of the Act is amended by striking out "subject to subsection (7)" and substituting "subject to subsections (7) to (7.4)".

(4) Subsection 20 (6) of the Act is amended by striking out "subject to subsection (7)" in the portion be-

**Idem**

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) traiter de la mise en laisse et du musellement des pit-bulls réglementés;
- b) traiter de la castration ou de la stérilisation des pit-bulls réglementés;
- c) autoriser les personnes ou les autres organismes que précisent les règlements à adopter et exécuter des règlements municipaux régissant les pit-bulls applicables dans un territoire non érigé en municipalité ou dans des parties précisées d'un tel territoire de la même façon qu'une municipalité peut adopter et exécuter des règlements municipaux régissant les pit-bulls applicables à son ressort;
- d) régir la présence en Ontario des pit-bulls en ce qui concerne les expositions canines, y compris prévoir des exemptions, sous réserve des restrictions que précisent les règlements, de l'application de toute disposition de la présente loi ou des règlements;
- e) désigner les organismes que la présente loi mentionne comme étant désignés;
- f) désigner des fonctionnaires publics comme agents de la paix pour l'application de la présente loi.

**Idem**

(3) Les règlements peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Idem**

(4) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (3), un règlement peut prévoir qu'il s'applique ou non à une personne ou à un organisme qu'il précise.

**Modification de la *Loi sur les animaux destinés à la recherche***

2. (1) La définition de «fourrière» à l'article 1 de la *Loi sur les animaux destinés à la recherche* est modifiée par insertion de «ou à la *Loi sur la responsabilité des propriétaires de chiens*» après «un règlement municipal».

(2) L'article 1 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 9 du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 3 de l'annexe A du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Pit-bull réglementé : sens**

(2) Le terme «pit-bull réglementé» s'entend, pour l'application de la présente loi, au sens qu'il a pour l'application de la *Loi sur la responsabilité des propriétaires de chiens*.

(3) Le paragraphe 20 (5) de la Loi est modifié par substitution de «sous réserve des paragraphes (7) à (7.4)» à «sous réserve du paragraphe (7)».

(4) Le paragraphe 20 (6) de la Loi est modifié par substitution de «sous réserve des paragraphes (7) à



fore clause (a) and substituting “subject to subsections (7) to (7.4)”.

(5) Section 20 of the Act is amended by adding the following subsections:

**Transfers of pit pulls**

(7.1) No pit bull may be transferred under,

- (a) clause 14 (3) (b);
- (b) subsection (5) of this section; or
- (c) clause (6) (a) or (b) of this section.

**Same**

(7.2) The operator of a pound who believes it has possession of a pit bull and who has found the person who owned the dog before it was delivered to the pound shall provide the owner with an opportunity to satisfy the pound that,

- (a) the dog is not a pit bull; or
- (b) the dog is a restricted pit bull and the owner has complied with all of the requirements of the *Dog Owners' Liability Act* and the regulations under it relating to pit bulls.

**Same**

(7.3) If the owner satisfies the operator of the pound that either of clause (7.2) (a) or (b) apply, the operator shall return the dog to the owner, subject to the payment of such damages, fines and expenses as are required by law, unless the operator has reason to believe that the return of the dog would pose a menace to the safety of persons or domestic animals.

**Same**

(7.4) Where the operator of a pound believes it has possession of a pit bull and that it should not return the pit bull under subsection (7.3), the operator of the pound shall do one of the following with the dog:

1. Destroy the dog.
2. Transfer the dog to a person who is resident outside Ontario in a jurisdiction in which ownership and possession of the pit bull is lawful, where the person is acquiring the dog, in good faith, in order that it be used as a pet or in hunting or for working purposes.
3. Transfer the dog in accordance with clause 20 (6) (c).
4. Transfer the dog in accordance with the permission to transfer restricted pit bulls given by section 9 of the *Dog Owners' Liability Act*.

(6) Subsection 20 (12) of the Act is amended by adding “or the *Dog Owners' Liability Act*” after “by-law of a local municipality”.

(7.4)» à «sous réserve du paragraphe (7)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(5) L'article 20 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Transfert de pit-bulls**

(7.1) Aucun pit-bull ne doit être transféré en vertu de l'une ou l'autre des dispositions suivantes :

- a) l'alinéa 14 (3) b);
- b) le paragraphe (5) du présent article;
- c) l'alinéa (6) a) ou b) du présent article.

**Idem**

(7.2) L'exploitant d'une fourrière qui croit avoir en sa possession un pit-bull et qui a trouvé la personne qui était le propriétaire du chien avant que le chien ne soit livré à la fourrière donne au propriétaire l'occasion de le convaincre, selon le cas :

- a) que son chien n'est pas un pit-bull;
- b) que son chien est un pit-bull réglementé et qu'il a respecté toutes les exigences relatives aux pit-bulls de la *Loi sur la responsabilité des propriétaires de chiens* et de ses règlements.

**Idem**

(7.3) Si le propriétaire convainc l'exploitant de la fourrière que l'alinéa (7.2) a) ou b) s'applique, l'exploitant rend le chien à son propriétaire, moyennant le paiement des dommages-intérêts, des amendes et des frais exigés par la loi, à moins qu'il n'ait des motifs de croire que la restitution du chien constituerait une menace pour la sécurité des personnes ou des animaux domestiques.

**Idem**

(7.4) L'exploitant d'une fourrière qui croit avoir en sa possession un pit-bull et qui croit qu'il ne devrait pas le rendre en vertu du paragraphe (7.3) prend l'une ou l'autre des mesures suivantes à l'égard du chien :

1. Il met le chien à mort.
2. Il transfère le chien à une personne qui réside à l'extérieur de l'Ontario dans un territoire où il est légal d'être propriétaire du pit-bull et d'en avoir la possession, si la personne acquiert de bonne foi le chien en vue de son usage comme animal familial, animal de chasse ou animal utilitaire.
3. Il transfère le chien conformément à l'alinéa 20 (6) c).
4. Il transfère le chien conformément à l'autorisation de transférer des pit-bulls réglementés que donne l'article 9 de la *Loi sur la responsabilité des propriétaires de chiens*.

(6) Le paragraphe 20 (12) de la Loi est modifié par insertion de «ou à la *Loi sur la responsabilité des propriétaires de chiens*» après «à un règlement municipal d'une municipalité locale».



**Commencement**

**3. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Short title**

**4. The short title of this Act is the *Public Safety Related to Dogs Statute Law Amendment Act, 2005*.**

**Entrée en vigueur**

**3. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

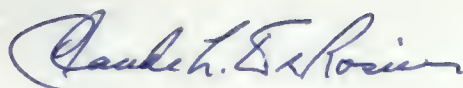
**Titre abrégé**

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant des lois en ce qui concerne la sécurité publique relative aux chiens*.**









**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005



**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## **Bill 133**

*(Chapter 12  
Statutes of Ontario, 2005)*

**An Act to amend  
the Environmental Protection Act  
and the Ontario Water Resources Act  
in respect of enforcement  
and other matters**

**The Hon. L. Dombrowsky**  
Minister of the Environment

## **Projet de loi 133**

*(Chapitre 12  
Lois de l'Ontario de 2005)*

**Loi modifiant la  
Loi sur la protection de  
l'environnement et la Loi sur les  
ressources en eau de l'Ontario  
en ce qui a trait à l'exécution  
et à d'autres questions**

**L'honorable L. Dombrowsky**  
Ministre de l'Environnement

1st Reading	October 27, 2004
2nd Reading	June 2, 2005
3rd Reading	June 9, 2005
Royal Assent	June 13, 2005

1 <sup>re</sup> lecture	27 octobre 2004
2 <sup>e</sup> lecture	2 juin 2005
3 <sup>e</sup> lecture	9 juin 2005
Sanction royale	13 juin 2005





11

REPORT OF THE  
COMMISSIONER  
OF THE  
LAND OFFICE

1892

1893

1894

1895

1896

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 133 and does not form part of the law. Bill 133 has been enacted as Chapter 12 of the Statutes of Ontario, 2005.*

The Bill amends the *Environmental Protection Act* and the *Ontario Water Resources Act*.

The Bill replaces the existing unproclaimed provisions that deal with administrative penalties imposed by regulatory officials. The new provisions refer to these penalties as "environmental penalties". The new provisions list the types of contraventions for which environmental penalties may be imposed and describe the types of persons on whom they may be imposed. The amounts of the environmental penalties may be as high as \$100,000 a day. A requirement that a person pay an environmental penalty applies even if the person took all reasonable steps to prevent the contravention and even if, at the time of the contravention, the person had an honest and reasonable belief in a mistaken set of facts that, if true, would have rendered the contravention innocent. The imposition of an environmental penalty on a person does not prevent the person from being prosecuted for an offence in respect of the same contravention. Environmental penalties would be paid into a special purpose account in the Consolidated Revenue Fund. Payments could be made out of the special purpose account to compensate persons who suffered losses as a result of a spill of a pollutant, to provide financial assistance to persons who undertake environmental remediation projects, and for other purposes prescribed by the regulations. See the new sections 182.1 and 182.2 of the *Environmental Protection Act* and the new sections 106.1 and 106.2 of the *Ontario Water Resources Act*.

If an order to pay an environmental penalty relates to certain types of contraventions described in the Bill and an appeal of the order is taken to the Environmental Review Tribunal, the Bill puts the onus on the person against whom the order was made to disprove elements of the contravention. The Bill imposes a similar obligation with respect to certain orders made by provincial officers in respect of contraventions. See the new section 145.5 of the *Environmental Protection Act* and the new section 102.2 of the *Ontario Water Resources Act*.

The Bill also revises the provisions governing the penalties imposed by the courts when a person is convicted of an offence. In the case of individuals, the general provisions increase the maximum fines from \$20,000 a day for a first conviction and \$50,000 a day for a subsequent conviction to \$50,000 a day for a first conviction and \$100,000 a day for a subsequent conviction. Imprisonment for up to one year may also be imposed. In the case of corporations, the general provisions increase the maximum fines from \$100,000 a day on a first conviction and \$200,000 a day on a subsequent conviction to \$250,000 a day on a first conviction and \$500,000 a day on a subsequent conviction. The Bill also revises the categories of offences for which more serious penalties can be imposed. In the case of individuals, these more serious offences carry a minimum fine of \$5,000 a day and a maximum fine of \$4,000,000 a day on a first conviction, a minimum fine of \$10,000 a day and a maximum fine of \$6,000,000 a day on a second conviction, and a minimum fine of \$20,000 a day and a maximum fine of \$6,000,000 a day on a subsequent conviction. Imprisonment for up to five years less one day may also be imposed. In the case of corporations, the more serious offences carry a minimum fine of \$25,000 a day and a maximum fine of \$6,000,000 a day on a first conviction, a minimum fine of \$50,000 a day and a maximum fine of \$10,000,000 a day on a second conviction, and a minimum fine of \$100,000 a day and a maximum fine of \$10,000,000 a day on

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 133, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 133 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 2005.*

Le projet de loi modifie la *Loi sur la protection de l'environnement* et la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*.

Le projet de loi remplace les dispositions actuelles non proclamées qui portent sur les pénalités administratives imposées par le personnel chargé de la réglementation. Les nouvelles dispositions désignent ces pénalités sous le nom de «pénalités environnementales» et indiquent les types de contraventions et de personnes auxquelles elles peuvent s'appliquer. Les montants des pénalités environnementales peuvent atteindre 100 000 \$ par jour. Une personne est tenue de payer une pénalité environnementale même si elle a pris toutes les mesures raisonnables pour empêcher la contravention et même si, au moment de la contravention, elle croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits erronés qui, avérés, auraient rendu la contravention non blâmable. L'imposition d'une pénalité environnementale à une personne n'empêche pas que celle-ci puisse être poursuivie pour une infraction à l'égard de la même contravention. Les pénalités environnementales sont déposées dans un compte spécial du Trésor. Des paiements peuvent être prélevés sur ce compte pour indemniser les personnes qui ont subi des pertes par suite du déversement d'un polluant, pour fournir de l'aide financière aux personnes qui entreprennent des projets d'assainissement de l'environnement et à d'autres fins prescrites par les règlements. Voir les nouveaux articles 182.1 et 182.2 de la *Loi sur la protection de l'environnement* et les nouveaux articles 106.1 et 106.2 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*.

Selon de nouvelles dispositions qu'ajoute le projet de loi, si un arrêté de paiement d'une pénalité environnementale concerne certains types de contraventions décrits dans le projet de loi et qu'un appel de l'arrêté est porté devant le Tribunal de l'environnement, il incombe au destinataire de l'arrêté de réfuter les éléments de la contravention. Le projet de loi impose une obligation similaire à l'égard de certains arrêtés pris par des agents provinciaux concernant les contraventions. Voir le nouvel article 145.5 de la *Loi sur la protection de l'environnement* et le nouvel article 102.2 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*.

Le projet de loi révisé les dispositions qui régissent les peines imposées par les tribunaux lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction. Dans le cas d'un particulier, les dispositions générales font passer les amendes maximales de 20 000 \$ par jour à l'égard de la première déclaration de culpabilité et 50 000 \$ par jour à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente à respectivement 50 000 \$ et 100 000 \$. Une peine d'emprisonnement maximale d'un an peut également être imposée. Dans le cas d'une personne morale, les dispositions générales font passer les amendes maximales de 100 000 \$ par jour à l'égard de la première déclaration de culpabilité et 200 000 \$ par jour à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente à respectivement 250 000 \$ et 500 000 \$. Le projet de loi révisé également les catégories d'infractions pour lesquelles des peines plus sévères peuvent être imposées. Ainsi, un particulier est passible d'une amende de 5 000 \$ à 4 000 000 \$ par jour à l'égard de la première déclaration de culpabilité, d'une amende de 10 000 \$ à 6 000 000 \$ par jour à l'égard de la deuxième déclaration de culpabilité et d'une amende de 20 000 \$ à 6 000 000 \$ par jour à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente. Une peine d'emprisonnement maximale de cinq ans moins un jour peut également être imposée. Une personne morale est quant à elle passible d'une amende de 25 000 \$ à 6 000 000 \$ par jour à l'égard de la première déclaration de culpabilité, d'une amende de 50 000 \$ à 10 000 000 \$



a subsequent conviction. See the new section 187 of the *Environmental Protection Act* and the new sections 108 and 109 of the *Ontario Water Resources Act*. The new penalty provisions also apply to contraventions covered by section 90 of the existing *Environmental Protection Act*.

The Bill adds new provisions dealing with sentencing considerations that apply when a court convicts a person of an offence. These provisions require certain circumstances to be considered as aggravating factors when a sentence is being determined. If the court decides that an aggravating factor does not warrant a more severe penalty, the court is required to give reasons for that decision. Similarly, the Bill provides that the court shall not consider compliance with an order issued in response to the offence to be a mitigating factor, and requires the court to give reasons if it decides that, despite this, a less severe penalty is warranted. The Bill also requires the court to consider a requirement to pay an environmental penalty in respect of the same contravention to be a mitigating factor. See the new section 188.1 of the *Environmental Protection Act* and the new section 110.1 of the *Ontario Water Resources Act*.

The Bill expands the duty of directors and officers of corporations so that they must take all reasonable care to prevent the corporation from engaging in an expanded list of possible unlawful conduct. The Bill also provides that a person charged with the offence of failing to carry out that duty in connection with a specific contravention of the corporation has the onus of proving that the duty was carried out. See the amendments to section 194 of the *Environmental Protection Act* and section 116 of the *Ontario Water Resources Act*.

Other amendments made by the Bill include the following:

1. Many existing provisions of the *Environmental Protection Act* require that, in order to establish a contravention or authorize Ministry of the Environment action, something be "likely" to occur or be "expected" to occur. The Bill amends several of these provisions to reduce the threshold so that it is sufficient if something "may" occur. See, for example, the amendments to sections 14 and 92 of the *Environmental Protection Act*. The Bill also amends several provisions of the *Environmental Protection Act* and the *Ontario Water Resources Act* to clarify that references to "alternate water supplies" cover temporary or permanent water supplies. See, for example, the amendments to clause 17 (c) of the *Environmental Protection Act* and clause 16 (3) (g) of the *Ontario Water Resources Act*.
2. Clause 156 (1) (b) of the existing *Environmental Protection Act* authorizes a provincial officer to enter any place in which he or she reasonably believes can be found any thing "the dealing with which" is governed or regulated under the Act. The Bill amends this provision to clarify that the provincial officer can also enter if the thing itself is governed or regulated under the Act. The Bill adds a corresponding power of entry as a new clause 15 (1) (c.1) of the *Ontario Water Resources Act*.

par jour à l'égard de la deuxième déclaration de culpabilité et d'une amende de 100 000 \$ à 10 000 000 \$ par jour à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente. Voir le nouvel article 187 de la *Loi sur la protection de l'environnement* et les nouveaux articles 108 et 109 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*. Les nouvelles dispositions sur les peines s'appliquent également aux contraventions visées par l'article 90 de la *Loi sur la protection de l'environnement* actuelle.

Le projet de loi ajoute de nouvelles dispositions sur les facteurs dont un tribunal doit tenir compte dans l'imposition de la peine à une personne déclarée coupable d'une infraction. Ces dispositions exigent que certaines circonstances soient considérées comme circonstances aggravantes lors de la détermination de la peine. S'il décide qu'une circonstance aggravante ne justifie pas une peine plus sévère, le tribunal doit donner les motifs de sa décision. Dans le même ordre d'idées, le projet de loi prévoit qu'un tribunal ne doit pas considérer comme circonstance atténuante le fait qu'il y a eu conformité à un arrêté pris ou à une ordonnance rendue par suite de l'infraction, et qu'il doit motiver sa décision s'il décide, malgré tout, qu'une peine moins sévère s'impose. Le projet de loi exige également du tribunal qu'il considère comme circonstance atténuante l'exigence de payer une pénalité environnementale à l'égard de la même contravention. Voir le nouvel article 188.1 de la *Loi sur la protection de l'environnement* et le nouvel article 110.1 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*.

Le projet de loi élargit le devoir des administrateurs et dirigeants d'une personne morale en exigeant d'eux qu'ils exercent toute la prudence raisonnable pour empêcher la personne morale de se livrer à une liste allongée d'actes illicites possibles. De plus, il impose à la personne accusée d'avoir manqué à ce devoir relativement à une contravention particulière commise par la personne morale le fardeau de prouver qu'elle s'en est acquitté. Voir les modifications apportées à l'article 194 de la *Loi sur la protection de l'environnement* et à l'article 116 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*.

Le projet de loi apporte notamment les autres modifications suivantes :

1. De nombreuses dispositions actuelles de la *Loi sur la protection de l'environnement* exigent que, pour déterminer s'il y a contravention ou autoriser le ministère de l'Environnement à agir, une chose doit « vraisemblablement » se produire ou l'on doit pouvoir « présumer » qu'elle se produira. Le projet de loi modifie plusieurs de ces dispositions de manière à rabaisser le seuil de tolérance : il suffit maintenant qu'une chose « puisse » se produire. Voir notamment les modifications apportées aux articles 14 et 92 de la *Loi sur la protection de l'environnement*. Le projet de loi modifie également plusieurs dispositions de la *Loi sur la protection de l'environnement* et de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* afin de préciser que les « autres sources d'approvisionnement en eau » comprennent les sources d'approvisionnement en eau temporaires ou permanentes. Voir, par exemple, les modifications apportées à l'alinéa 17 c) de la *Loi sur la protection de l'environnement* et à l'alinéa 16 (3) g) de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*.
2. L'alinéa 156 (1) b) de la *Loi sur la protection de l'environnement* autorise actuellement un agent provincial à pénétrer dans un lieu où il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, pouvoir trouver une chose « dont le traitement » est régi ou réglementé par la Loi. Le projet de loi modifie cette disposition afin de préciser que l'agent provincial peut également pénétrer dans un lieu si la chose elle-même est régie ou réglementée par la Loi. Il crée un pouvoir correspondant par adjonction de



3. The Bill allows the Director to extend the time for reviewing a provincial officer's order if the order is stayed. See the new subsection 157.3 (10) of the *Environmental Protection Act* and the new subsection 16.4 (10) of the *Ontario Water Resources Act*.

4. Section 18 of the *Environmental Protection Act* is amended to permit orders under that section to require the development, implementation and amendment of plans to reduce the amount of contaminants that are discharged, to prevent or reduce the risk of a spill, or to prevent, decrease or eliminate any adverse effects that result or may result from a spill or other discharge. A new section 91.1 of the Act is added to require persons prescribed by regulation to develop and implement plans to prevent or reduce the risk of a spill, or to prevent, eliminate or ameliorate any adverse effects that result or may result from a spill.

5. The *Environmental Protection Act* is amended to permit the Director to issue an order requiring the owner of a pollutant that was spilled, or a person having control of the pollutant, to pay for certain costs and expenses incurred by the Government of Ontario. A similar power is given to municipalities. See the new sections 99.1 and 100.1 of the *Environmental Protection Act*.

6. Section 150 of the *Environmental Protection Act* and section 84 of the *Ontario Water Resources Act* are amended to deal with contribution and indemnity where orders to pay costs are issued under those sections to two or more persons. The amendments are based on provisions in the new section 99.1 of the *Environmental Protection Act* referred to above.

7. Section 28 of the *Ontario Water Resources Act* is replaced by a new provision governing the circumstances in which the discharge of material is deemed to impair the quality of water. For example, the quality of water into which material has been discharged would be deemed to be impaired if a scientific test that is generally accepted as a test of aquatic toxicity indicates that the material is toxic. See the new subsection 1 (3) of the *Ontario Water Resources Act*.

8. Subsections 100 (1), (1.1) and (2) of the *Ontario Water Resources Act* are repealed to remove the requirement for advance notice before certain directions, orders, reports and notices are made, given or issued. Subsection 100 (4) of the existing Act, which provides for the right to require a hearing by the Environmental Review Tribunal, continues to apply.

9. Subsection 102 (2) of the *Ontario Water Resources Act* is amended to provide that the Environmental Review Tribunal cannot stay orders to monitor, record and report. Section 107 of the Act is amended to protect a person who complies with an order from prosecution in re-

l'alinéa 15 (1) c.1) à la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*.

3. Le projet de loi permet au directeur de proroger le délai de révision de l'arrêté d'un agent provincial s'il y a suspension de l'arrêté. Voir le nouveau paragraphe 157.3 (10) de la *Loi sur la protection de l'environnement* et le nouveau paragraphe 16.4 (10) de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*.

4. L'article 18 de la *Loi sur la protection de l'environnement* est modifié de manière à ce que les arrêtés pris en vertu de cet article puissent exiger l'élaboration, la mise en oeuvre et la modification de plans afin de réduire la quantité de contaminant rejeté, d'empêcher les déversements ou d'en réduire le risque ou d'empêcher, de diminuer ou d'éliminer les conséquences préjudiciables qui résultent ou peuvent résulter d'un déversement ou d'un autre rejet. Un nouvel article 91.1 est ajouté à la Loi afin d'exiger que les personnes prescrites par règlement élaborent et mettent en oeuvre des plans afin d'empêcher les déversements ou d'en réduire le risque, ou d'empêcher ou d'éliminer les conséquences préjudiciables qui résultent ou peuvent résulter d'un déversement ou d'en atténuer la portée.

5. La *Loi sur la protection de l'environnement* est modifiée pour permettre au directeur d'exiger par arrêté que le propriétaire d'un polluant qui a été déversé, ou la personne qui exerce un contrôle sur le polluant, paie certains frais et certaines dépenses engagés par le gouvernement de l'Ontario. Un pouvoir similaire est conféré aux municipalités. Voir les nouveaux articles 99.1 et 100.1 de la *Loi sur la protection de l'environnement*.

6. L'article 150 de la *Loi sur la protection de l'environnement* et l'article 84 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* sont modifiés pour traiter de la question des contributions et des indemnités dans le cas des arrêtés de paiement des frais pris en vertu de ces articles qui sont adressés à deux personnes ou plus. Ces modifications s'inspirent des dispositions du nouvel article 99.1 de la *Loi sur la protection de l'environnement* dont il est question plus haut.

7. L'article 28 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* est remplacé par une nouvelle disposition qui régit les circonstances dans lesquelles le rejet d'une matière est réputé dégrader la qualité de l'eau. Ainsi, la qualité de l'eau dans laquelle une matière a été rejetée est réputée dégradée si un test scientifique qui est généralement accepté comme test de toxicité en milieu aquatique indique que la matière est toxique. Voir le nouveau paragraphe 1 (3) de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*.

8. Les paragraphes 100 (1), (1.1) et (2) de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* sont abrogés afin de supprimer l'obligation de donner un préavis avant que certains arrêtés, ordonnances, directives, rapports et avis ne soient pris, rendus, donnés ou faits. Le paragraphe 100 (4) de la Loi actuelle, qui prévoit le droit de demander au Tribunal de l'environnement de tenir une audience, continue de s'appliquer.

9. Le paragraphe 102 (2) de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* est modifié pour prévoir que le Tribunal de l'environnement ne peut pas suspendre un arrêté exigeant d'exercer une surveillance, de procéder à des enregistrements et de faire rapport. L'article 107 de la



spect of the matter dealt with in the order. These amendments are based, respectively, on clause 143 (2) (a) and subsections 186 (4) and (5) of the *Environmental Protection Act*.

Loi est modifiée afin de protéger les personnes qui se conforment à un arrêté contre toute poursuite à l'égard de la question visée dans l'arrêté. Ces modifications se fondent respectivement sur l'alinéa 143 (2) a) et les paragraphes 186 (4) et (5) de la *Loi sur la protection de l'environnement*.

**An Act to amend  
the Environmental Protection Act  
and the Ontario Water Resources Act  
in respect of enforcement  
and other matters**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

*Environmental Protection Act*

1. (1) The definition of “contaminant” in subsection 1 (1) of the *Environmental Protection Act* is amended by striking out “that may cause an adverse effect” at the end and substituting “that causes or may cause an adverse effect”.

(2) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 1, section 22, 1998, chapter 35, section 1, 2000, chapter 26, Schedule F, section 12, 2001, chapter 9, Schedule G, section 5, 2001, chapter 17, section 2 and 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following definition:

“environmental penalty” means a penalty imposed under section 182.1; (“pénalité environnementale”)

(3) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 1, section 22, 1998, chapter 35, section 1, 2000, chapter 26, Schedule F, section 12, 2001, chapter 9, Schedule G, section 5, 2001, chapter 17, section 2 and 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following definition:

“regulated person” means,

- (a) a person who belongs to a class of persons prescribed by the regulations and who holds or is required to hold,

**Loi modifiant la  
Loi sur la protection de  
l’environnement et la Loi sur les  
ressources en eau de l’Ontario  
en ce qui a trait à l’exécution  
et à d’autres questions**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**LOI SUR LA PROTECTION DE L’ENVIRONNEMENT**

*Loi sur la protection de l’environnement*

1. (1) La définition de «contaminant» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection de l’environnement* est modifiée par substitution de «qui ont ou peuvent avoir une conséquence préjudiciable» à «qui peuvent avoir une conséquence préjudiciable» à la fin de la définition.

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 22 du chapitre 1 des Lois de l’Ontario de 1992, par l’article 1 du chapitre 35 des Lois de l’Ontario de 1998, par l’article 12 de l’annexe F du chapitre 26 des Lois de l’Ontario de 2000, par l’article 5 de l’annexe G du chapitre 9 et l’article 2 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 2001 et par le tableau de l’annexe F du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«pénalité environnementale» Pénalité imposée en vertu de l’article 182.1. («environmental penalty»)

(3) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 22 du chapitre 1 des Lois de l’Ontario de 1992, par l’article 1 du chapitre 35 des Lois de l’Ontario de 1998, par l’article 12 de l’annexe F du chapitre 26 des Lois de l’Ontario de 2000, par l’article 5 de l’annexe G du chapitre 9 et l’article 2 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 2001 et par le tableau de l’annexe F du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«personne réglementée» S’entend :

- a) d’une personne qui fait partie d’une catégorie de personnes prescrite par règlement et qui, selon le cas :



- (i) a certificate of approval, provisional certificate of approval, certificate of property use, licence or permit under this Act, or
  - (ii) an approval, licence or permit under the *Ontario Water Resources Act*, or
- (b) a corporation that belongs to a class of corporations prescribed by the regulations; ("personne réglementée")

**(4) Section 7 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Contravention of s. 14**

(1.1) No order shall be issued under subsection (1) as a result of a finding that a contaminant is being discharged in contravention of section 14 unless the contravention causes or is likely to cause an adverse effect.

**(5) Section 14 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Prohibition, discharge of contaminant**

14. (1) Subject to subsection (2) but despite any other provision of this Act or the regulations, a person shall not discharge a contaminant or cause or permit the discharge of a contaminant into the natural environment, if the discharge causes or may cause an adverse effect.

**Exceptions**

- (2) Subsection (1) does not apply to,
  - (a) a discharge that is authorized under this Act or the *Ontario Water Resources Act*, if the discharge does not cause and is not likely to cause an adverse effect; or
  - (b) a discharge of a contaminant that arises when animal wastes are disposed of in accordance with normal farming practices, if the only adverse effect that is caused or that may be caused by the discharge is an adverse effect referred to in clause (a) of the definition of "adverse effect" in subsection 1 (1).

**(6) Subsection 15 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**When Ministry to be notified, adverse effect**

(1) Every person who discharges a contaminant or causes or permits the discharge of a contaminant into the natural environment shall forthwith notify the Ministry if the discharge is out of the normal course of events, the discharge causes or is likely to cause an adverse effect and the person is not otherwise required to notify the Ministry under section 92.

- (i) est titulaire d'un certificat d'autorisation, d'un certificat d'autorisation provisoire, d'un certificat d'usage d'un bien, d'une licence ou d'un permis délivré en vertu de la présente loi, ou est tenue de l'être,
- (ii) est titulaire d'une licence ou d'un permis délivré ou d'une approbation donnée en vertu de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, ou est tenue de l'être;

- b) d'une personne morale qui fait partie d'une catégorie de personnes morales prescrite par règlement. («regulated person»)

**(4) L'article 7 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Contravention à l'art. 14**

(1.1) Aucun arrêté ne doit être pris en vertu du paragraphe (1) par suite de la constatation que le rejet d'un contaminant enfreint l'article 14, sauf si la contravention cause ou causera vraisemblablement une conséquence préjudiciable.

**(5) L'article 14 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Interdiction : rejet d'un contaminant**

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), mais malgré toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, nul ne doit rejeter un contaminant dans l'environnement naturel ou permettre ou faire en sorte que cela se fasse si le rejet cause ou peut causer une conséquence préjudiciable.

**Exceptions**

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :
  - a) à un rejet qui est autorisé en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, s'il ne cause ou ne causera vraisemblablement pas une conséquence préjudiciable;
  - b) au rejet d'un contaminant qui se produit lorsque des déchets animaux sont éliminés conformément aux pratiques normales en usage dans les exploitations agricoles, si la seule conséquence préjudiciable causée ou pouvant être causée par le rejet est celle visée à l'alinéa a) de la définition de «conséquence préjudiciable» au paragraphe 1 (1).

**(6) Le paragraphe 15 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Moment où le ministère doit être avisé d'une conséquence préjudiciable**

(1) Quiconque rejette un contaminant dans l'environnement naturel, ou permet ou fait en sorte que cela se fasse, en avise sans délai le ministère si un tel acte est accompli en dehors du cours normal des événements, s'il cause ou causera vraisemblablement une conséquence préjudiciable et si la personne qui l'accomplit n'est pas tenue par ailleurs d'aviser le ministère aux termes de l'article 92.

**Same**

(1.1) The notice required by subsection (1) shall be given in accordance with any requirements prescribed by the regulations.

**(7) Clause 17 (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) where the discharge has damaged or endangered or is likely to damage or endanger existing water supplies, provide temporary or permanent alternate water supplies.

**(8) The French version of subsection 18 (1) of the Act is amended by,**

- (a) striking out "d'une propriété" in the portion before paragraph 1 and substituting "d'un bien"; and
- (b) striking out "de la propriété ou sur cette dernière" at the end of paragraph 4 and substituting "du bien".

**(9) Paragraphs 5 and 6 of subsection 18 (1) of the Act are repealed and the following substituted:**

5. To monitor and record the presence or discharge of a contaminant specified in the order and to report thereon to the Director.
6. To study and to report to the Director on,
  - i. the presence or discharge of a contaminant specified in the order,
  - ii. the effects of the presence or discharge of a contaminant specified in the order,
  - iii. measures to control the presence or discharge of a contaminant specified in the order,
  - iv. the natural environment into which a contaminant specified in the order may be discharged.
7. To develop and implement plans to,
  - i. reduce the amount of a contaminant that is discharged into the natural environment,
  - ii. prevent or reduce the risk of a spill of a pollutant within the meaning of Part X, or
  - iii. prevent, decrease or eliminate any adverse effects that result or may result from a spill of a pollutant within the meaning of Part X or from any other discharge of a contaminant into the natural environment, including,
    - A. plans to notify the Ministry, other public authorities and members of the public who may be affected by a discharge, and

**Idem**

(1.1) L'avis qu'exige le paragraphe (1) est donné conformément aux exigences que prescrivent les règlements.

**(7) L'alinéa 17 c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) de fournir d'autres sources d'approvisionnement en eau temporaires ou permanentes si le rejet a causé ou causera vraisemblablement des dommages aux sources d'approvisionnement en eau existantes ou a mis ou mettra vraisemblablement celles-ci en danger.

**(8) La version française du paragraphe 18 (1) de la Loi est modifiée :**

- a) par substitution de «d'un bien» à «d'une propriété» dans le passage qui précède la disposition 1;
- b) par substitution de «du bien» à «de la propriété ou sur cette dernière» à la fin de la disposition 4.

**(9) Les dispositions 5 et 6 du paragraphe 18 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

5. Surveiller et consigner la présence ou le rejet d'un contaminant précisé dans l'arrêté et faire à cet égard un rapport au directeur.
6. Faire un rapport au directeur, après étude, sur :
  - i. la présence ou le rejet d'un contaminant précisé dans l'arrêté,
  - ii. les conséquences de la présence ou du rejet d'un contaminant précisé dans l'arrêté,
  - iii. les mesures visant à limiter la présence ou le rejet d'un contaminant précisé dans l'arrêté,
  - iv. l'environnement naturel dans lequel un contaminant précisé dans l'arrêté peut être rejeté.
7. Élaborer et mettre en oeuvre des plans à l'une ou l'autre des fins suivantes :
  - i. réduire la quantité de contaminant qui est rejeté dans l'environnement naturel,
  - ii. empêcher le déversement d'un polluant au sens de la partie X ou en réduire le risque,
  - iii. empêcher, diminuer ou éliminer les conséquences préjudiciables qui résultent ou peuvent résulter du déversement d'un polluant au sens de la partie X ou de tout autre rejet d'un contaminant dans l'environnement naturel, notamment :
    - A. des plans pour aviser le ministère, d'autres autorités publiques et les membres du public qui peuvent être touchés par le rejet,



B. plans to ensure that appropriate equipment, material and personnel are available to respond to a discharge.

8. To amend a plan developed under paragraph 7 or section 91.1 in the manner specified in the order.

**(10) Subsection 18 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Grounds for order**

(2) The Director may make an order under this section if the Director is of the opinion, on reasonable and probable grounds, that the requirements specified in the order are necessary or advisable so as,

- (a) to prevent or reduce the risk of a discharge of a contaminant into the natural environment from the undertaking or property; or
- (b) to prevent, decrease or eliminate an adverse effect that may result from,
  - (i) the discharge of a contaminant from the undertaking, or
  - (ii) the presence or discharge of a contaminant in, on or under the property.

**(11) The French version of section 26 of the Act is amended by striking out "sa propre propriété" and substituting "son propre bien".**

**(12) Subsection 47 (11) of the Act is amended by striking out "an alternate supply" and substituting "a temporary or permanent alternate supply".**

**(13) Section 90 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 1, section 31, is repealed.**

**(14) The Act is amended by adding the following section:**

**Spill prevention and spill contingency plans**

**91.1** Every person who belongs to a class of persons prescribed by the regulations shall, in accordance with the regulations, develop and implement plans to,

- (a) prevent or reduce the risk of spills of pollutants; and
- (b) prevent, eliminate or ameliorate any adverse effects that result or may result from spills of pollutants, including,
  - (i) plans to notify the Ministry, other public authorities and members of the public who may be affected by a spill, and

B. des plans pour assurer que l'équipement, le matériel et le personnel appropriés sont disponibles pour réagir au rejet.

8. Modifier un plan élaboré en application de la disposition 7 ou de l'article 91.1 de la manière précisée dans l'arrêté.

**(10) Le paragraphe 18 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Motifs**

(2) Le directeur peut prendre l'arrêté visé au présent article s'il est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, que les exigences qui y sont précisées sont nécessaires ou souhaitables de façon, selon le cas :

- a) à empêcher le rejet d'un contaminant dans l'environnement naturel à partir de l'entreprise ou du bien ou à réduire le risque d'un tel rejet;
- b) à empêcher, à diminuer ou à éliminer une conséquence préjudiciable qui peut résulter :
  - (i) soit du rejet d'un contaminant à partir de l'entreprise,
  - (ii) soit de la présence ou du rejet d'un contaminant dans, sur ou sous le bien.

**(11) La version française de l'article 26 de la Loi est modifiée par substitution de «son propre bien» à «sa propre propriété».**

**(12) Le paragraphe 47 (11) de la Loi est modifié par substitution de «une autre source d'approvisionnement en eau temporaire ou permanente» à «un autre approvisionnement d'eau».**

**(13) L'article 90 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 31 du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1992, est abrogé.**

**(14) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Prévention des déversements et plans d'urgence en cas de déversement**

**91.1** Quiconque fait partie d'une catégorie de personnes prescrite par règlement élabore et met en oeuvre, conformément aux règlements, des plans à l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a) empêcher le déversement de polluants ou en réduire le risque;
- b) empêcher ou éliminer les conséquences préjudiciables qui résultent ou peuvent résulter de déversements de polluants ou en atténuer la portée, notamment :
  - (i) des plans pour aviser le ministère, d'autres autorités publiques et les membres du public qui peuvent être touchés par le déversement,



- (ii) plans to ensure that appropriate equipment, material and personnel are available to respond to a spill.

(15) Subsection 92 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by striking out "that causes or is likely to cause an adverse effect" in the portion before clause (a).

(16) Subsection 92 (2) of the Act is amended by striking out "and is causing or is likely to cause an adverse effect" at the end.

(17) Section 92 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following subsection:

#### Same

(5) The notices required by subsections (1) and (4) shall be given in accordance with any requirements prescribed by the regulations.

(18) Subsection 95 (1) of the Act is amended by striking out "any duty imposed or order or direction made or given under this Part" in the portion before clause (a) and substituting "the duty imposed by section 93 or an order or direction made or given under this Part".

(19) The Act is amended by adding the following section:

#### Director's order for costs and expenses

99.1 (1) If a pollutant is spilled, the Director may issue an order requiring the owner of the pollutant or the person having control of the pollutant to pay to the Minister of Finance any reasonable costs or expenses incurred by Her Majesty in right of Ontario for the following purposes:

1. To prevent, eliminate or ameliorate any adverse effects or to restore the natural environment.
2. To prevent or reduce the risk of future discharges into the natural environment of any pollutant owned by or under the charge, management or control of the person against whom the order is made.

#### Same

(2) If an order to pay costs or expenses is issued under subsection (1) to a receiver or trustee in bankruptcy, the receiver or trustee in bankruptcy is not personally liable for those costs or expenses unless the spill arose from the gross negligence or wilful misconduct of the receiver or trustee in bankruptcy or of a receiver representative or trustee in bankruptcy representative.

#### Contents

(3) An order under subsection (1) shall include,

- (ii) des plans pour assurer que l'équipement, le matériel et le personnel appropriés sont disponibles pour réagir au déversement.

(15) Le paragraphe 92 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par suppression de «qui a ou qui aura vraisemblablement une conséquence préjudiciable» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(16) Le paragraphe 92 (2) de la Loi est modifié par suppression de «et qu'il entraîne ou entraînera vraisemblablement une conséquence préjudiciable» à la fin du paragraphe.

(17) L'article 92 de la Loi, tel qu'il est modifié par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Idem

(5) Les avis qu'exigent les paragraphes (1) et (4) sont donnés conformément aux exigences que prescrivent les règlements.

(18) Le paragraphe 95 (1) de la Loi est modifié par substitution de «l'obligation imposée par l'article 93, un arrêté pris ou une directive donnée en vertu de la présente partie» à «une obligation imposée, un arrêté pris ou une directive donnée en vertu de la présente partie» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(19) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Arrêté du directeur pour paiement des frais et dépenses

99.1 (1) Si un polluant est déversé, le directeur peut, par arrêté, exiger que le propriétaire du polluant ou la personne qui exerce un contrôle sur le polluant paie au ministre des Finances les frais ou dépenses raisonnables que Sa Majesté du chef de l'Ontario a engagés aux fins suivantes :

1. Empêcher ou éliminer toute conséquence préjudiciable, en atténuer la portée ou reconstituer l'environnement naturel.
2. Empêcher ou réduire le risque de rejets futurs dans l'environnement naturel de tout polluant dont le destinataire de l'arrêté est propriétaire ou dont il assume la responsabilité, la gestion ou le contrôle.

#### Idem

(2) S'il lui est adressé un arrêté de paiement des frais ou dépenses en vertu du paragraphe (1), le séquestre ou le syndic de faillite n'est pas tenu personnellement responsable de ces frais ou dépenses, sauf si le déversement découle d'une négligence grave ou d'une inconduite délibérée de sa part ou de la part d'un représentant du séquestre ou d'un représentant du syndic de faillite.

#### Teneur

(3) L'arrêté visé au paragraphe (1) comprend ce qui suit :



- (a) a statement identifying the spill to which the order relates;
- (b) a description of things for which Her Majesty in right of Ontario incurred costs or expenses for a purpose referred to in subsection (1);
- (c) a detailed account of the costs and expenses incurred in doing the things; and
- (d) a direction that the person to whom the order is issued pay the costs and expenses to the Minister of Finance.

#### Application of ss. 153 and 155

(4) Sections 153 and 155 apply, with necessary modifications, in respect of an order under subsection (1).

#### Joint and several liability

(5) Where two or more persons are liable to pay costs or expenses pursuant to an order under subsection (1), they are jointly and severally liable to Her Majesty in right of Ontario.

#### Contribution and indemnity

(6) Where the Director is entitled to issue an order to two or more persons under subsection (1) in respect of costs or expenses, as between themselves, in the absence of an express or implied contract, each of those persons is liable to make contribution to and indemnify the other in accordance with the following principles:

1. Where the Director is entitled to issue an order to two or more persons under subsection (1) in respect of costs or expenses and one or more of them caused or contributed to the costs or expenses by fault or negligence, such one or more of them shall make contribution to and indemnify,
  - i. where one person is found at fault or negligent, any other person to whom the Director is entitled to issue an order under subsection (1), and
  - ii. where two or more persons are found at fault or negligent, each other and any other person to whom the Director is entitled to issue an order under subsection (1) in the degree in which each of such two or more persons caused or contributed to the costs or expenses by fault or negligence.
2. For the purpose of subparagraph 1 ii, if it is not practicable to determine the respective degrees in which the fault or negligence of two or more persons to whom the Director is entitled to issue an order under subsection (1) caused or contributed to the costs or expenses, such two or more persons shall be deemed to be equally at fault or negligent.

- a) une indication du déversement visé par l'arrêté;
- b) une description des choses pour lesquelles Sa Majesté du chef de l'Ontario a engagé des frais ou dépenses à une fin visée au paragraphe (1);
- c) le détail des frais et dépenses engagés pour faire ces choses;
- d) une directive indiquant que le destinataire de l'arrêté doit payer les frais et dépenses au ministre des Finances.

#### Application des art. 153 et 155

(4) Les articles 153 et 155 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des arrêtés pris en vertu du paragraphe (1).

#### Responsabilité conjointe et individuelle

(5) Deux personnes ou plus qui sont tenues de payer des frais ou dépenses conformément à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) sont conjointement et individuellement responsables envers Sa Majesté du chef de l'Ontario.

#### Contribution et indemnité

(6) Lorsque le directeur a le droit de remettre un arrêté à deux personnes ou plus en vertu du paragraphe (1) à l'égard des frais ou dépenses, en ce qui concerne leur responsabilité mutuelle, à défaut de contrat entre elles, même implicite, chaque personne est tenue de verser une contribution et des indemnités aux autres conformément aux principes suivants :

1. Lorsque le directeur a le droit de remettre un arrêté à deux personnes ou plus en vertu du paragraphe (1) à l'égard des frais ou dépenses et que l'une ou plusieurs d'entre elles ont causé ces frais ou dépenses ou y ont contribué par leur faute ou leur négligence, celles-ci versent des contributions et des indemnités de l'une des façons suivantes :
  - i. une personne dont la faute ou la négligence est constatée indemnise toute autre personne à qui le directeur a le droit de remettre un arrêté en vertu du paragraphe (1),
  - ii. deux personnes ou plus dont la faute ou la négligence est constatée s'indemnisent mutuellement et indemnisent toute autre personne à qui le directeur a le droit de remettre un arrêté en vertu du paragraphe (1) dans la mesure où chacune des deux personnes ou plus a causé les frais ou dépenses ou y a contribué par sa faute ou sa négligence.
2. Pour l'application de la sous-disposition 1 ii, s'il s'avère trop difficile de déterminer la mesure respective dans laquelle la faute ou la négligence de deux personnes ou plus à qui le directeur a le droit de remettre un arrêté en vertu du paragraphe (1) a causé les frais ou dépenses ou y a contribué, ces personnes sont réputées également responsables.



3. Where no person to whom the Director is entitled to issue an order under subsection (1) caused or contributed to the costs or expenses by fault or negligence, each of the persons to whom the Director is entitled to issue an order under subsection (1) is liable to make contribution to and indemnify each other in such degree as is determined to be just and equitable in the circumstances.

#### Enforcement of contribution

(7) The right to contribution or indemnification under subsection (6) may be enforced by action in a court of competent jurisdiction.

#### Adding parties

(8) Wherever it appears that a person not already a party to an action under subsection (7) may be a person to whom the Director is entitled to issue an order under subsection (1) in respect of the costs or expenses, the person may be added as a party defendant to the action on such terms as are considered just or may be made a third party to the action in the manner prescribed by the rules of court for adding third parties.

(20) Subsection 100 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by,

- (a) striking out "and causes or is likely to cause an adverse effect" at the end of the portion before clause (a); and
- (b) striking out "ameliorate the adverse effects" and substituting "ameliorate any adverse effects" in the portion after clause (c).

(21) The Act is amended by adding the following section:

#### Municipality's order for costs and expenses

100.1 (1) If a pollutant is spilled, a municipality may issue an order requiring the owner of the pollutant or the person having control of the pollutant to pay to the municipality any reasonable costs or expenses incurred by the municipality, or a local board of the municipality within the meaning of the *Municipal Affairs Act*, to prevent, eliminate or ameliorate any adverse effects or to restore the natural environment.

#### Same

(2) If an order to pay costs or expenses is issued under subsection (1) to a receiver or trustee in bankruptcy, the receiver or trustee in bankruptcy is not personally liable for those costs unless the spill arose from the gross negligence or wilful misconduct of the receiver or trustee in bankruptcy or of a receiver representative or trustee in bankruptcy representative.

#### Contents

- (3) An order under subsection (1) shall include,
  - (a) a statement identifying the spill to which the order relates;

3. Si aucune des personnes à qui le directeur a le droit de remettre un arrêté en vertu du paragraphe (1) n'a causé les frais ou dépenses ou n'y a contribué par sa faute ou sa négligence, chacune de ces personnes est tenue de verser aux autres une contribution et une indemnité dans la mesure jugée juste et équitable dans les circonstances.

#### Exercice du droit à une contribution

(7) Le droit à une contribution ou à une indemnité que confère le paragraphe (6) peut être exercé au moyen d'une action intentée devant un tribunal compétent.

#### Jonction de parties

(8) S'il appert qu'une personne qui n'est pas déjà partie à une action intentée en vertu du paragraphe (7) pourrait être une personne à qui le directeur a le droit de remettre un arrêté en vertu du paragraphe (1) à l'égard des frais ou dépenses, elle peut être jointe à l'action comme défendeur, à des conditions qui sont estimées justes ou elle peut être mise en cause conformément aux règles de pratique en matière de mise en cause.

(20) Le paragraphe 100 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié :

- a) par suppression de «et a ou aura vraisemblablement une conséquence préjudiciable» dans le passage qui précède l'alinéa a);
- b) par substitution de «toute conséquence préjudiciable» à «des conséquences préjudiciables» dans le passage qui suit l'alinéa c).

(21) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Arrêté d'une municipalité pour paiement des frais et dépenses

100.1 (1) Si un polluant est déversé, une municipalité peut, par arrêté, exiger que le propriétaire du polluant ou la personne qui exerce un contrôle sur le polluant lui paie les frais ou dépenses raisonnables qu'elle ou un de ses conseils locaux au sens de la *Loi sur les affaires municipales* a engagés pour empêcher ou éliminer toute conséquence préjudiciable, en atténuer la portée ou reconstituer l'environnement naturel.

#### Idem

(2) S'il lui est adressé un arrêté de paiement des frais ou dépenses en vertu du paragraphe (1), le séquestre ou le syndic de faillite n'est pas tenu personnellement responsable de ces frais ou dépenses, sauf si le déversement découle d'une négligence grave ou d'une inconduite délibérée de sa part ou de la part d'un représentant du séquestre ou d'un représentant du syndic de faillite.

#### Teneur

- (3) L'arrêté visé au paragraphe (1) comprend ce qui suit :
  - a) une indication du déversement visé par l'arrêté;



- (b) a description of things for which the municipality or local board incurred costs or expenses for a purpose referred to in subsection (1);
- (c) a detailed account of the costs and expenses incurred in doing the things; and
- (d) a direction that the person to whom the order is issued pay the costs and expenses to the municipality.

#### Application of s. 153

(4) Section 153 applies, with necessary modifications, in respect of an order under subsection (1).

#### Lien

(5) If a municipality issues an order under subsection (1) against a person who owns real property in the municipality and the pollutant was spilled on that property, the municipality shall have a lien on the property for the amount specified in the order and that amount shall have priority lien status, as described in section 1 of the *Municipal Act, 2001*.

#### Contribution and indemnity

(6) Subsections 99.1 (5) to (8) apply, with necessary modifications, in respect of orders issued by a municipality under subsection (1) and, for that purpose, a reference in those subsections to Her Majesty in right of Ontario shall be deemed to be a reference to the municipality.

#### Appeals

(7) A person to whom an order of a municipality is directed under subsection (1) may, by written notice served on the municipality and the Tribunal within 15 days after service on the person of a copy of the order, require a hearing by the Tribunal.

#### Extension of time for requiring hearing

(8) The Tribunal shall extend the time in which a person may give a notice under subsection (7) requiring a hearing if, in the Tribunal's opinion, it is just to do so because service of the order on the person did not give the person notice of the order.

#### Contents of notice requiring hearing

(9) A person who gives a notice under subsection (7) shall state in the notice,

- (a) the portions of the order in respect of which the hearing is required; and
- (b) the grounds on which the person intends to rely at the hearing.

#### Effect of contents of notice

(10) Except with leave of the Tribunal, at a hearing by the Tribunal, the person who required the hearing under subsection (7) is not entitled to appeal a portion of the order, or to rely on a ground, that is not stated in the person's notice requiring the hearing.

- b) une description des choses pour lesquelles la municipalité ou le conseil local a engagé des frais ou dépenses à une fin visée au paragraphe (1);
- c) le détail des frais et dépenses engagés pour faire ces choses;
- d) une directive indiquant que le destinataire de l'arrêté doit payer les frais et dépenses à la municipalité.

#### Application de l'art. 153

(4) L'article 153 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des arrêtés pris en vertu du paragraphe (1).

#### Privilège

(5) Si une municipalité adresse un arrêté en vertu du paragraphe (1) à une personne qui est propriétaire d'un bien immeuble situé dans la municipalité et que le polluant a été déversé sur ce bien, la municipalité a un privilège sur celui-ci pour le montant précisé dans l'arrêté et ce montant a le statut de privilège prioritaire dont il est question à l'article 1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.

#### Contribution et indemnité

(6) Les paragraphes 99.1 (5) à (8) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des arrêtés pris par une municipalité en vertu du paragraphe (1) et, à cette fin, la mention de Sa Majesté du chef de l'Ontario à ces paragraphes est réputée une mention de la municipalité.

#### Appels

(7) La personne à qui une municipalité a adressé un arrêté en vertu du paragraphe (1) peut, au moyen d'un avis écrit signifié à la municipalité et au Tribunal dans les 15 jours qui suivent la date où lui est signifiée une copie de l'arrêté, demander au Tribunal de tenir une audience.

#### Prorogation du délai pour demander une audience

(8) Le Tribunal proroge le délai pendant lequel une personne peut donner un avis de demande d'audience en vertu du paragraphe (7) s'il estime que cette mesure est juste parce que la signification de l'arrêté à la personne ne lui a pas donné avis de l'arrêté.

#### Teneur de l'avis

(9) La personne qui donne l'avis prévu au paragraphe (7) y indique ce qui suit :

- a) les parties de l'arrêté qui font l'objet de la demande d'audience;
- b) les motifs sur lesquels elle a l'intention de se fonder à l'audience.

#### Effet de la teneur de l'avis

(10) Sauf si elle y est autorisée par le Tribunal, la personne qui demande la tenue d'une audience en vertu du paragraphe (7) ne peut pas, lors de l'audience, faire appel d'une partie de l'arrêté ou se fonder sur un motif qui ne sont pas indiqués dans son avis de demande d'audience.



**Leave by Tribunal**

(11) The Tribunal may grant the leave referred to in subsection (10) if the Tribunal is of the opinion that to do so is proper in the circumstances, and the Tribunal may give such directions as the Tribunal considers proper consequent on the granting of the leave.

**Automatic stay on appeal**

(12) The commencement of a proceeding before the Tribunal stays the operation of the order made under subsection (1).

**Parties to hearing**

(13) The person requiring the hearing, the municipality and any other person specified by the Tribunal are parties to the hearing.

**Costs may be increased**

(14) At a hearing by the Tribunal under this section, the municipality may, on reasonable notice to all parties, ask the Tribunal to amend the order by adding new costs or expenses or by increasing the amounts set out in the order.

**What Tribunal may consider**

(15) At a hearing by the Tribunal under this section, the Tribunal shall consider only,

- (a) whether the person to whom the order was directed was, immediately before the discharge into the natural environment,
  - (i) the owner of the thing that was discharged,
  - (ii) the person having charge, management or control of the thing that was discharged, or
  - (iii) the employee or agent of the person having charge, management or control of the thing that was discharged; or
- (b) whether any of the costs or expenses specified in the order,
  - (i) do not relate to things for which the municipality or local board incurred costs or expenses for a purpose referred to in subsection (1), or
  - (ii) are unreasonable having regard to what was done.

**Appeals from Tribunal**

(16) Any party to a hearing before the Tribunal under this section may appeal from its decision or order on a question of law to the Divisional Court in accordance with the rules of court.

**Appeal to Minister**

(17) A party to a hearing before the Tribunal under this section may, within 30 days after receipt of the decision of the Tribunal or within 30 days after final disposition of

**Autorisation du Tribunal**

(11) Le Tribunal peut accorder l'autorisation visée au paragraphe (10) s'il est d'avis que cette mesure est opportune dans les circonstances et il peut assortir son autorisation des directives qu'il estime opportunes.

**Suspension automatique pendant l'appel**

(12) L'introduction d'une instance devant le Tribunal a pour effet de suspendre l'application de l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1).

**Parties à l'audience**

(13) La personne qui demande la tenue de l'audience, la municipalité et toute autre personne que précise le Tribunal sont parties à l'audience.

**Augmentation des frais**

(14) À l'audience que tient le Tribunal en application du présent article, la municipalité peut, après avoir donné un avis suffisant à toutes les parties, demander au Tribunal de modifier l'arrêté en y ajoutant de nouveaux frais ou de nouvelles dépenses ou en augmentant les montants qui y sont précisés.

**Facteurs que le Tribunal peut examiner**

(15) À l'audience qu'il tient en application du présent article, le Tribunal n'examine que les questions suivantes :

- a) celle de savoir si le destinataire de l'arrêté était, immédiatement avant le rejet dans l'environnement naturel, selon le cas :
  - (i) le propriétaire de la chose qui a été rejetée,
  - (ii) la personne qui assumait la responsabilité, la gestion ou le contrôle de la chose qui a été rejetée,
  - (iii) l'employé ou le mandataire de la personne qui assumait la responsabilité, la gestion ou le contrôle de la chose qui a été rejetée;
- b) celle de savoir si des frais ou dépenses précisés dans l'arrêté :
  - (i) soit ne sont pas liés à des choses pour lesquelles la municipalité ou le conseil local a engagé des frais ou dépenses à une fin visée au paragraphe (1),
  - (ii) soit sont déraisonnables compte tenu de ce qui a été fait.

**Appel de la décision du Tribunal**

(16) Une partie à une audience tenue devant le Tribunal en vertu du présent article peut interjeter appel de la décision ou de l'ordonnance qu'il rend sur une question de droit devant la Cour divisionnaire, conformément aux règles de pratique.

**Appel interjeté devant le ministre**

(17) Une partie à une audience tenue devant le Tribunal en vertu du présent article peut, dans les 30 jours qui suivent la réception de la décision du Tribunal ou la



an appeal, if any, under subsection (16), appeal in writing to the Minister on any matter other than a question of law and the Minister shall confirm, alter or revoke the decision of the Tribunal as to the matter in appeal as the Minister considers in the public interest.

#### **Decision of Tribunal not automatically stayed on appeal**

(18) An appeal of a decision of the Tribunal to the Divisional Court or to the Minister under this section does not stay the operation of the decision, unless the Tribunal orders otherwise.

#### **Divisional Court or Minister may grant or set aside stay**

(19) If a decision of the Tribunal is appealed to the Divisional Court or to the Minister under this section, the Divisional Court or the Minister may,

- (a) stay the operation of the decision; or
- (b) set aside a stay ordered by the Tribunal under subsection (18).

(22) Clause 132 (1) (b) of the Act is amended by striking out “alternate water supplies” and substituting “temporary or permanent alternate water supplies”.

(23) Clause 132 (1.1) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, section 2, is amended by striking out “alternate water supplies” and substituting “temporary or permanent alternate water supplies”.

(24) Subsection 143 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule F, section 12, is repealed and the following substituted:

#### **No automatic stay on appeal**

(1) The commencement of a proceeding before the Tribunal under this Part does not stay the operation of a decision or order made under this Act, other than,

- (a) an order to pay costs and expenses under section 99.1;
- (b) an order to pay the costs of work made under section 150; or

conclusion définitive de l'appel porté, le cas échéant, en vertu du paragraphe (16), interjeter appel par écrit devant le ministre de toute question autre qu'une question de droit. Le ministre confirme, modifie ou révoque la décision du Tribunal en ce qui concerne la question portée en appel, selon ce qu'il estime dans l'intérêt public.

#### **La décision du Tribunal n'est pas automatiquement suspendue pendant l'appel**

(18) L'appel d'une décision du Tribunal devant la Cour divisionnaire ou le ministre en vertu du présent article n'a pas pour effet de suspendre l'application de la décision, à moins que le Tribunal n'ordonne autrement.

#### **La Cour divisionnaire ou le ministre peut accorder ou annuler la suspension**

(19) S'il est interjeté appel d'une décision du Tribunal devant la Cour divisionnaire ou le ministre en vertu du présent article, la Cour divisionnaire ou le ministre peut, selon le cas :

- a) suspendre l'application de la décision;
- b) annuler la suspension ordonnée par le Tribunal en vertu du paragraphe (18).

(22) L'alinéa 132 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «d'autres sources d'approvisionnement en eau temporaires ou permanentes pour remplacer celles dont le directeur a des motifs raisonnables et probables de croire qu'elles sont ou seront vraisemblablement contaminées ou autrement atteintes» à «d'un autre approvisionnement d'eau pour remplacer l'eau dont le directeur a des motifs raisonnables et probables de croire qu'elle sera ou sera vraisemblablement contaminée ou autrement atteinte».

(23) L'alinéa 132 (1.1) b) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par substitution de «d'autres sources d'approvisionnement en eau temporaires ou permanentes pour remplacer celles dont le directeur a des motifs raisonnables et probables de croire qu'elles sont ou seront vraisemblablement contaminées ou autrement atteintes» à «d'autres approvisionnements en eau pour remplacer ceux dont le directeur a des motifs raisonnables et probables de croire qu'ils seront ou seront vraisemblablement contaminés ou autrement atteints».

(24) Le paragraphe 143 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 12 de l'annexe F du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### **La suspension pendant l'appel n'est pas automatique**

(1) L'introduction d'une instance devant le Tribunal en application de la présente partie n'a pas pour effet de suspendre l'application d'une décision ou d'une ordonnance rendue ou d'un arrêté pris en vertu de la présente loi, à l'exclusion :

- a) d'un arrêté de paiement des frais et dépenses pris en vertu de l'article 99.1;
- b) d'un arrêté de paiement des frais d'exécution pris en vertu de l'article 150;



(c) an order to pay an environmental penalty.

(25) Section 144 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule F, section 12, is repealed.

(26) Part XIII of the Act is amended by adding the following sections:

**Costs specified in order to pay may be increased by Tribunal**

**145.1** At a hearing by the Tribunal under this Part on an order to pay costs or expenses under section 99.1 or 150, the Director may, on reasonable notice to all parties, ask the Tribunal to amend the order by adding new costs or expenses or by increasing the amounts set out in the order.

#### **Powers of Tribunal**

**145.2** Subject to sections 145.3 and 145.4, a hearing by the Tribunal under this Part shall be a new hearing and the Tribunal may confirm, alter or revoke the action of the Director that is the subject-matter of the hearing and may by order direct the Director to take such action as the Tribunal considers the Director should take in accordance with this Act and the regulations, and, for such purposes, the Tribunal may substitute its opinion for that of the Director.

#### **What Tribunal may consider at hearing to pay costs**

**145.3** (1) At a hearing by the Tribunal on an order under subsection 99.1 (1) to a person to pay the costs and expenses of doing things, the Tribunal shall consider only,

- (a) whether the person to whom the order was directed was, immediately before the discharge into the natural environment,
  - (i) the owner of the thing that was discharged,
  - (ii) the person having charge, management or control of the thing that was discharged, or
  - (iii) the employee or agent of the person having charge, management or control of the thing that was discharged; or
- (b) whether any of the costs or expenses specified in the order,
  - (i) do not relate to things for which Her Majesty in right of Ontario incurred costs or expenses for a purpose referred to in subsection 99.1 (1), or
  - (ii) are unreasonable having regard to what was done.

#### **Same**

(2) At a hearing by the Tribunal on an order under subsection 150 (1) or (2.1) to a person to pay the costs of

c) d'un arrêté de paiement d'une pénalité environnementale.

(25) L'article 144 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 12 de l'annexe F du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(26) La partie XIII de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

#### **Augmentation par le Tribunal des frais précisés dans l'arrêté de paiement**

**145.1** À l'audience que tient le Tribunal en application de la présente partie relativement à un arrêté de paiement des frais ou dépenses pris en vertu de l'article 99.1 ou 150, le directeur peut, après avoir donné un avis suffisant à toutes les parties, demander au Tribunal de modifier l'arrêté en y ajoutant de nouveaux frais ou de nouvelles dépenses ou en augmentant les montants qui y sont précisés.

#### **Pouvoirs du Tribunal**

**145.2** Sous réserve des articles 145.3 et 145.4, l'audience que tient le Tribunal en application de la présente partie est une nouvelle audience et le Tribunal peut confirmer, modifier ou révoquer l'action du directeur qui constitue l'objet de l'audience. Le Tribunal peut, par ordonnance, enjoindre au directeur de prendre les mesures qu'il estime qu'il doit prendre conformément à la présente loi et aux règlements et, à ces fins, il peut substituer son opinion à celle du directeur.

#### **Facteurs que le Tribunal peut examiner**

**145.3** (1) À l'audience qu'il tient relativement à un arrêté pris en vertu du paragraphe 99.1 (1) enjoignant à une personne de payer les frais et dépenses d'exécution de choses, le Tribunal n'examine que les questions suivantes :

- a) celle de savoir si le destinataire de l'arrêté était, immédiatement avant le rejet dans l'environnement naturel, selon le cas :
  - (i) le propriétaire de la chose qui a été rejetée,
  - (ii) la personne qui assumait la responsabilité, la gestion ou le contrôle de la chose qui a été rejetée,
  - (iii) l'employé ou le mandataire de la personne qui assumait la responsabilité, la gestion ou le contrôle de la chose qui a été rejetée;
- b) celle de savoir si des frais ou dépenses précisés dans l'arrêté :
  - (i) soit ne sont pas liés à des choses pour lesquelles Sa Majesté du chef de l'Ontario a engagé des frais ou dépenses à une fin visée au paragraphe 99.1 (1),
  - (ii) soit sont déraisonnables compte tenu de ce qui a été fait.

#### **Idem**

(2) À l'audience qu'il tient relativement à un arrêté pris en vertu du paragraphe 150 (1) ou (2.1) enjoignant à



doing things, the Tribunal shall consider only whether any of the costs specified in the order,

- (a) do not relate to a thing that the person was required to do by an order or decision made under this Act, as amended by any Tribunal decision or on any appeal from a Tribunal decision; or
- (b) are unreasonable having regard to what was done.

**Same, receiver or trustee in bankruptcy**

(3) For the purpose of subsection (2), if the order under subsection 150 (1) or (2.1) was issued to a receiver or trustee in bankruptcy,

- (a) the receiver or trustee in bankruptcy shall be deemed to have been required to do any thing that was required to be done by the person whose property the receiver or trustee in bankruptcy holds or administers; and
- (b) the receiver or trustee in bankruptcy shall be deemed to have been required to do a thing that, pursuant to subsection 19 (5) or 168.20 (7), the receiver or trustee in bankruptcy was not required to do.

**(27) Part XIII of the Act is amended by adding the following sections:**

**Amount of environmental penalties**

**145.4** (1) For greater certainty, if a hearing by the Tribunal is required under section 140 in respect of an order to pay an environmental penalty, the regulations made under clause 182.1 (15) (d) governing the determination of the amounts of environmental penalties apply to the Tribunal.

**Same**

(2) Subject to subsection (1), if a hearing by the Tribunal is required under section 140 in respect of an order to pay an environmental penalty, the Tribunal shall not substitute its opinion for that of the Director with respect to the amount of the penalty unless the Tribunal considers the amount to be unreasonable.

**Onus for certain proceedings that relate to discharges**

**145.5** (1) This section applies to a hearing by the Tribunal under this Part if,

- (a) the hearing was required by a regulated person;
- (b) the order that is the subject of the hearing is,
  - (i) an order made under subsection 182.1 (1), or
  - (ii) an order made under section 157, an order made under section 157.2 that amends an or-

une personne de payer les frais d'exécution de choses, le Tribunal n'examine que la question de savoir si des frais ou dépenses précisés dans l'arrêté :

- a) soit ne sont pas liés à une chose que la personne était tenue de faire aux termes d'un arrêté pris ou d'une décision rendue en vertu de la présente loi et qu'une décision ou un appel de la décision du Tribunal a modifié;
- b) soit sont déraisonnables compte tenu de ce qui a été fait.

**Idem : séquestre ou syndic de faillite**

(3) Pour l'application du paragraphe (2), si l'arrêté pris en vertu du paragraphe 150 (1) ou (2.1) a été adressé à un séquestre ou à un syndic de faillite :

- a) d'une part, le séquestre ou le syndic de faillite est réputé avoir été tenu de faire toute chose qu'était tenue de faire la personne dont il détient ou administre le bien;
- b) d'autre part, le séquestre ou le syndic de faillite est réputé avoir été tenu de faire une chose qu'il n'était pas tenu de faire, conformément au paragraphe 19 (5) ou 168.20 (7).

**(27) La partie XIII de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Montant des pénalités environnementales**

**145.4** (1) Il est entendu que si une personne demande en vertu de l'article 140 la tenue d'une audience devant le Tribunal relativement à un arrêté de paiement d'une pénalité environnementale, les règlements pris en application de l'alinéa 182.1 (15) d) pour régir la fixation des montants des pénalités environnementales s'appliquent au Tribunal.

**Idem**

(2) Sous réserve du paragraphe (1), si une personne demande en vertu de l'article 140 la tenue d'une audience devant le Tribunal relativement à un arrêté de paiement d'une pénalité environnementale, le Tribunal ne doit substituer son opinion à celle du directeur en ce qui concerne le montant de la pénalité que s'il estime le montant déraisonnable.

**Fardeau de la preuve dans certaines instances liées aux rejets**

**145.5** (1) Le présent article s'applique à l'audience que tient le Tribunal en vertu de la présente partie si les conditions suivantes sont réunies :

- a) une personne réglementée a demandé la tenue de l'audience;
- b) l'arrêté qui fait l'objet de l'audience est, selon le cas :
  - (i) un arrêté pris en vertu du paragraphe 182.1 (1),
  - (ii) un arrêté pris en vertu de l'article 157, un arrêté pris en vertu de l'article 157.2 qui mo-



der made under section 157, or an order made under section 157.3 that confirms or alters an order made under section 157, unless the contravention in respect of which the order is made is prescribed by the regulations made under section 182.1 as a contravention in respect of which an order may not be issued under subsection 182.1 (1); and

- (c) the order that is the subject of the hearing relates to a contravention described in clause 182.1 (1) (a).

#### Contraventions of s. 14

(2) If this section applies to a hearing and the order that is the subject of the hearing relates to a contravention of section 14, the person who required the hearing has the onus of proving that the discharge of the contaminant into the natural environment did not cause and could not have caused an adverse effect.

#### Contraventions of s. 93

(3) If this section applies to a hearing and the order that is the subject of the hearing relates to a contravention of section 93, the person who required the hearing has the onus of proving that,

- (a) the discharge of the pollutant was not abnormal in quality or quantity in light of all the circumstances of the discharge;
- (b) the pollutant that was spilled did not cause and was not likely to cause an adverse effect; or
- (c) forthwith after the pollutant was spilled, the person did everything practicable to prevent, eliminate and ameliorate the adverse effect and to restore the natural environment.

#### Contraventions of other discharge provisions

(4) If this section applies to a hearing and the order that is the subject of the hearing relates to a discharge into the natural environment in contravention of a provision referred to in subclause 182.1 (1) (a) (iii), (iv) or (v), the person who required the hearing has the onus of proving that the person did not contravene the provision.

**(28) Part XIII of the Act is amended by adding the following section:**

#### Appeals from Tribunal

**145.6 (1)** Any party to a hearing before the Tribunal under this Part may appeal from its decision or order on a question of law to the Divisional Court in accordance with the rules of court.

#### Appeal to Minister

(2) A party to a hearing before the Tribunal under this Part may, within 30 days after receipt of the decision of the Tribunal or within 30 days after final disposition of an appeal, if any, under subsection (1), appeal in writing to

diffie un arrêté pris en vertu de l'article 157 ou un arrêté pris en vertu de l'article 157.3 qui confirme ou modifie un arrêté pris en vertu de l'article 157, sauf si la contravention à l'égard de laquelle l'arrêté est pris est prescrite par les règlements pris en application de l'article 182.1 comme étant une contravention à l'égard de laquelle un arrêté ne peut pas être pris en vertu du paragraphe 182.1 (1);

- c) l'arrêté qui fait l'objet de l'audience concerne une contravention visée à l'alinéa 182.1 (1) a).

#### Contraventions à l'art. 14

(2) Si le présent article s'applique à une audience et que l'arrêté qui fait l'objet de celle-ci concerne une contravention à l'article 14, il incombe à la personne qui a demandé la tenue de l'audience de prouver que le rejet du contaminant dans l'environnement naturel n'a pas causé et n'aurait pas pu causer de conséquence préjudiciable.

#### Contraventions à l'art. 93

(3) Si le présent article s'applique à une audience et que l'arrêté qui fait l'objet de celle-ci concerne une contravention à l'article 93, il incombe à la personne qui a demandé la tenue de l'audience de prouver que, selon le cas :

- a) la quantité de polluant rejeté ou la qualité de celui-ci n'était pas anormale, vu les circonstances du rejet;
- b) le polluant déversé n'a pas causé et n'aurait vraisemblablement pas pu causer de conséquence préjudiciable;
- c) sans délai après le déversement du polluant, elle a pris toutes les mesures réalisables pour empêcher et éliminer la conséquence préjudiciable et en atténuer la portée et pour reconstituer l'environnement naturel.

#### Contraventions à d'autres dispositions sur les rejets

(4) Si le présent article s'applique à une audience et que l'arrêté qui fait l'objet de celle-ci concerne un rejet dans l'environnement naturel qui contrevient à une disposition visée au sous-alinéa 182.1 (1) a) (iii), (iv) ou (v), il incombe à la personne qui a demandé la tenue de l'audience de prouver qu'elle n'a pas contrevenu à la disposition.

**(28) La partie XIII de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Appel de la décision du Tribunal

**145.6 (1)** Une partie à une audience tenue devant le Tribunal en vertu de la présente partie peut interjeter appel de la décision ou de l'ordonnance qu'il rend sur une question de droit devant la Cour divisionnaire, conformément aux règles de pratique.

#### Appel interjeté devant le ministre

(2) Une partie à une audience tenue devant le Tribunal en vertu de la présente partie peut, dans les 30 jours qui suivent la réception de la décision du Tribunal ou la conclusion définitive de l'appel porté, le cas échéant, en



the Minister on any matter other than a question of law and the Minister shall confirm, alter or revoke the decision of the Tribunal as to the matter in appeal as the Minister considers in the public interest.

#### **Decision of Tribunal not automatically stayed on appeal**

(3) An appeal of a decision of the Tribunal to the Divisional Court or to the Minister under this section does not stay the operation of the decision, unless the Tribunal orders otherwise.

#### **Divisional Court or Minister may grant or set aside stay**

(4) If a decision of the Tribunal is appealed to the Divisional Court or to the Minister under this section, the Divisional Court or the Minister may,

- (a) stay the operation of the decision; or
- (b) set aside a stay ordered by the Tribunal under subsection (3).

(29) Section 150 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule G, section 5 and 2001, chapter 17, section 2, is amended by adding the following subsections:

#### **Joint and several liability**

(5) Where two or more persons are liable to pay costs pursuant to an order under subsection (1), (2) or (2.1), they are jointly and severally liable to Her Majesty in right of Ontario.

#### **Contribution and indemnity**

(6) Where the Director is entitled to issue an order to two or more persons under subsection (1), (2) or (2.1) in respect of costs, as between themselves, in the absence of an express or implied contract, each of those persons is liable to make contribution to and indemnify the other in accordance with the following principles:

1. Where the Director is entitled to issue an order to two or more persons under subsection (1), (2) or (2.1) in respect of costs and one or more of them caused or contributed to the costs by fault or negligence, such one or more of them shall make contribution to and indemnify,
  - i. where one person is found at fault or negligent, any other person to whom the Director is entitled to issue an order under subsection (1), (2) or (2.1), and
  - ii. where two or more persons are found at fault or negligent, each other and any other person to whom the Director is entitled to issue an order under subsection (1), (2) or (2.1) in the degree in which each of such two or more persons caused or contributed to the costs by fault or negligence.

vertu du paragraphe (1), interjeter appel par écrit devant le ministre de toute question autre qu'une question de droit. Le ministre confirme, modifie ou révoque la décision du Tribunal en ce qui concerne la question portée en appel, selon ce qu'il estime dans l'intérêt public.

#### **La décision du Tribunal n'est pas automatiquement suspendue pendant l'appel**

(3) L'appel d'une décision du Tribunal devant la Cour divisionnaire ou le ministre en vertu du présent article n'a pas pour effet de suspendre l'application de la décision, à moins que le Tribunal n'ordonne autrement.

#### **La Cour divisionnaire ou le ministre peut accorder ou annuler la suspension**

(4) S'il est interjeté appel d'une décision du Tribunal devant la Cour divisionnaire ou le ministre en vertu du présent article, la Cour divisionnaire ou le ministre peut, selon le cas :

- a) suspendre l'application de la décision;
- b) annuler la suspension ordonnée par le Tribunal en vertu du paragraphe (3).

(29) L'article 150 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 5 de l'annexe G du chapitre 9 et l'article 2 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### **Responsabilité conjointe et individuelle**

(5) Deux personnes ou plus qui sont tenues de payer des frais conformément à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1), (2) ou (2.1) sont conjointement et individuellement responsables envers Sa Majesté du chef de l'Ontario.

#### **Contribution et indemnité**

(6) Lorsque le directeur a le droit de remettre un arrêté à deux personnes ou plus en vertu du paragraphe (1), (2) ou (2.1) à l'égard des frais, en ce qui concerne leur responsabilité mutuelle, à défaut de contrat entre elles, même implicite, chaque personne est tenue de verser une contribution et des indemnités aux autres conformément aux principes suivants :

1. Lorsque le directeur a le droit de remettre un arrêté à deux personnes ou plus en vertu du paragraphe (1), (2) ou (2.1) à l'égard des frais et que l'une ou plusieurs d'entre elles ont causé ces frais ou y ont contribué par leur faute ou leur négligence, celles-ci versent des contributions et des indemnités de l'une des façons suivantes :
  - i. une personne dont la faute ou la négligence est constatée indemnise toute autre personne à qui le directeur a le droit de remettre un arrêté en vertu du paragraphe (1), (2) ou (2.1),
  - ii. deux personnes ou plus dont la faute ou la négligence est constatée s'indemnisent mutuellement et indemnisent toute autre personne à qui le directeur a le droit de remettre un arrêté en vertu du paragraphe (1), (2) ou (2.1) dans la mesure où chacune des deux personnes ou plus a causé les frais ou y a contribué par sa faute ou sa négligence.



2. For the purpose of subparagraph 1 ii, if it is not practicable to determine the respective degrees in which the fault or negligence of two or more persons to whom the Director is entitled to issue an order under subsection (1), (2) or (2.1) caused or contributed to the costs, such two or more persons shall be deemed to be equally at fault or negligent.
3. Where no person to whom the Director is entitled to issue an order under subsection (1), (2) or (2.1) caused or contributed to the costs by fault or negligence, each of the persons to whom the Director is entitled to issue an order under subsection (1), (2) or (2.1) is liable to make contribution to and indemnify each other in such degree as is determined to be just and equitable in the circumstances.

#### Enforcement of contribution

(7) The right to contribution or indemnification under subsection (6) may be enforced by action in a court of competent jurisdiction.

#### Adding parties

(8) Wherever it appears that a person not already a party to an action under subsection (7) may be a person to whom the Director is entitled to issue an order under subsection (1), (2) or (2.1) in respect of the costs, the person may be added as a party defendant to the action on such terms as are considered just or may be made a third party to the action in the manner prescribed by the rules of court for adding third parties.

(30) Section 151 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule F, section 12, is repealed.

(31) Section 152 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule F, section 12 and 2001, chapter 17, section 2, is repealed.

(32) Clause 156 (1) (b) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 14, is repealed and the following substituted:

- (b) entering any place in which the provincial officer reasonably believes can be found anything that is governed or regulated under this Act or anything the dealing with which is governed or regulated under this Act;

(33) Clause 156 (1) (k) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 14, is repealed and the following substituted:

- (k) entering any place where a pollutant as defined in Part X is spilled.

(34) Clause 157 (1) (b) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 16, is repealed and the following substituted:

2. Pour l'application de la sous-disposition 1 ii, s'il s'avère trop difficile de déterminer la mesure respective dans laquelle la faute ou la négligence de deux personnes ou plus à qui le directeur a le droit de remettre un arrêté en vertu du paragraphe (1), (2) ou (2.1) a causé les frais ou y a contribué, ces personnes sont réputées également responsables.
3. Si aucune des personnes à qui le directeur a le droit de remettre un arrêté en vertu du paragraphe (1), (2) ou (2.1) n'a causé les frais ou n'y a contribué par sa faute ou sa négligence, chacune de ces personnes est tenue de verser aux autres une contribution et une indemnité dans la mesure jugée juste et équitable dans les circonstances.

#### Exercice du droit à une contribution

(7) Le droit à une contribution ou à une indemnité que confère le paragraphe (6) peut être exercé au moyen d'une action intentée devant un tribunal compétent.

#### Jonction de parties

(8) S'il appert qu'une personne qui n'est pas déjà partie à une action intentée en vertu du paragraphe (7) pourrait être une personne à qui le directeur a le droit de remettre un arrêté en vertu du paragraphe (1), (2) ou (2.1) à l'égard des frais, elle peut être jointe à l'action comme défendeur, à des conditions qui sont estimées justes ou elle peut être mise en cause conformément aux règles de pratique en matière de mise en cause.

(30) L'article 151 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 12 de l'annexe F du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(31) L'article 152 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 12 de l'annexe F du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 2 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé.

(32) L'alinéa 156 (1) b) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 14 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) pénétrer dans un lieu où l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, pouvoir trouver une chose qui est régie ou réglementée par la présente loi ou une chose dont le traitement est régi ou réglementé par la présente loi;

(33) L'alinéa 156 (1) k) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 14 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) pénétrer dans un lieu où est déversé un polluant au sens de la partie X.

(34) L'alinéa 157 (1) b) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 16 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :



- (b) a provision of an order under this Act, other than an order under section 99.1, 100.1, 150 or 182.1 or an order of a court; or

**(35) Section 157 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 16 and amended by 2001, chapter 17, section 2, is amended by adding the following subsection:**

**Contravention of s. 14**

(1.1) Subsection (1) does not apply to a contravention of section 14 unless,

- (a) an order to pay an environmental penalty could be issued in respect of the contravention; or
- (b) the contravention involves a discharge that causes or is likely to cause an adverse effect.

**(36) Subsection 157 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 16, is amended by striking out "and" at the end of clause (b) and by adding the following clause:**

- (b.1) in the case of a contravention of section 14 for which an order to pay an environmental penalty could be issued, describe the adverse effects that were caused by or that may be caused by the contravention; and

**(37) Clause 157 (3) (f) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 16, is repealed and the following substituted:**

- (f) where the contravention has caused damage to or endangered or is likely to cause damage to or endanger existing water supplies, providing temporary or permanent alternate water supplies;

**(38) Subsection 157.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 16, is repealed and the following substituted:**

**Order by provincial officer re preventive measures**

(1) A provincial officer may issue an order to any person who owns or who has management or control of an undertaking or property if the provincial officer reasonably believes that the requirements specified in the order are necessary or advisable so as,

- (a) to prevent or reduce the risk of a discharge of a contaminant into the natural environment from the undertaking or property; or
- (b) to prevent, decrease or eliminate an adverse effect that may result from,

- (b) soit à une disposition d'un arrêté pris ou d'une ordonnance rendue en vertu de la présente loi, à l'exception d'un arrêté pris en vertu de l'article 99.1, 100.1, 150 ou 182.1 ou d'une ordonnance rendue par un tribunal;

**(35) L'article 157 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 16 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Contravention à l'art. 14**

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une contravention à l'article 14, sauf si, selon le cas :

- a) un arrêté de paiement d'une pénalité environnementale pourrait être pris à son égard;
- b) la contravention concerne un rejet qui cause ou causera vraisemblablement une conséquence préjudiciable.

**(36) Le paragraphe 157 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 16 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- b.1) dans le cas d'une contravention à l'article 14 à l'égard de laquelle un arrêté de paiement d'une pénalité environnementale pourrait être pris, décrit les conséquences préjudiciables que la contravention a causées ou peut causer;

**(37) L'alinéa 157 (3) f) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 16 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- f) si la contravention a causé ou causera vraisemblablement des dommages aux sources d'approvisionnement en eau existantes ou a mis ou mettra vraisemblablement celles-ci en danger, procurer d'autres sources d'approvisionnement en eau temporaires ou permanentes;

**(38) Le paragraphe 157.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 16 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Arrêté de l'agent provincial : mesures de prévention**

(1) L'agent provincial peut adresser un arrêté à toute personne qui est propriétaire d'une entreprise ou de biens ou qui en assume la gestion ou le contrôle s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que les exigences précisées dans l'arrêté sont nécessaires ou souhaitables de façon, selon le cas :

- a) à empêcher le rejet d'un contaminant dans l'environnement naturel à partir de l'entreprise ou du bien ou à réduire le risque d'un tel rejet;
- b) à empêcher, à diminuer ou à éliminer une conséquence préjudiciable qui peut résulter :



- (i) the discharge of a contaminant from the undertaking, or
- (ii) the presence or discharge of a contaminant in, on or under the property.

(39) Subsection 157.3 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 16 and amended by 2000, chapter 26, Schedule F, section 12, is amended by striking out "For the purpose of an appeal to the Tribunal" at the beginning and substituting "For the purpose of section 140 and a hearing required under that section".

(40) Section 157.3 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 16 and amended by 2000, chapter 26, Schedule F, section 12, is amended by adding the following subsection:

Same

(10) Subsections (8) and (9) do not apply if, within seven days of receiving the request for review, the Director stays the order under subsection (4) and gives written notice to the person requesting the review that the Director requires additional time to make a decision under subsection (5).

(41) Clause 162.3 (6) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 23, is repealed and the following substituted:

- (a) has been served with an order requiring the person to pay an environmental penalty in connection with a matter that was associated with the seizure of the thing, unless the order has been revoked; or

(42) The French version of section 164 of the Act is amended by striking out "la propriété en l'état où elle" and substituting "le bien en l'état où il".

(43) Paragraph 4 of subsection 168.8 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, section 2, is amended by striking out "alternate water supplies" at the end and substituting "temporary or permanent alternate water supplies".

(44) The French version of clause 168.12 (1) (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, section 2, is amended by striking out "d'une propriété" and substituting "d'un bien".

(45) Paragraph 4 of subsection 168.14 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, section 2, is amended by striking out "alternate

- (i) soit du rejet d'un contaminant à partir de l'entreprise,
- (ii) soit de la présence ou du rejet d'un contaminant dans, sur ou sous le bien.

(39) Le paragraphe 157.3 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 16 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 12 de l'annexe F du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par substitution de «Pour l'application de l'article 140 et aux fins d'une audience demandée en vertu de cet article» à «Aux fins d'un appel interjeté devant le Tribunal» au début du paragraphe.

(40) L'article 157.3 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 16 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 12 de l'annexe F du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(10) Les paragraphes (8) et (9) ne s'appliquent pas si, dans les sept jours qui suivent la réception de la demande de révision, le directeur suspend l'application de l'arrêté en vertu du paragraphe (4) et avise l'auteur de la demande par écrit qu'il a besoin d'un délai plus long pour prendre une décision en vertu du paragraphe (5).

(41) L'alinéa 162.3 (6) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 23 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) a reçu signification d'un arrêté exigeant qu'il paie une pénalité environnementale relativement à une question qui était liée à la saisie de la chose, sauf si l'arrêté a été révoqué;

(42) La version française de l'article 164 de la Loi est modifiée par substitution de «le bien en l'état où il» à «la propriété en l'état où elle».

(43) La disposition 4 du paragraphe 168.8 (3) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 2 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifiée par substitution de «d'autres sources d'approvisionnement en eau temporaires ou permanentes si la présence ou le rejet du contaminant a causé ou causera vraisemblablement des dommages aux sources d'approvisionnement en eau existantes ou a mis ou mettra vraisemblablement celles-ci en danger» à «d'autres approvisionnements en eau si la présence ou le rejet du contaminant a causé ou causera vraisemblablement des dommages aux approvisionnements en eau existants, ou met ou mettra vraisemblablement ceux-ci en danger».

(44) La version française de l'alinéa 168.12 (1) d) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifiée par substitution de «d'un bien» à «d'une propriété».

(45) La disposition 4 du paragraphe 168.14 (4) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 2 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifiée par sub-



water supplies” at the end and substituting “temporary or permanent alternate water supplies”.

(46) The French version of clause 168.17 (1) (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, section 2, is amended by striking out “d’une propriété” and substituting “d’un bien”.

(47) Paragraph 4 of subsection 168.20 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, section 2, is amended by striking out “alternate water supplies” at the end and substituting “temporary or permanent alternate water supplies”.

(48) The French version of clause 168.26 (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, section 2, is amended by striking out “d’une propriété” and substituting “d’un bien”.

(49) Subsection 176 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 7, section 4 and 2001, chapter 17, section 2, is amended by adding the following clause:

- (w) governing payments out of the account referred to in section 182.2, including governing the circumstances in which payments may be made, governing the amounts of payments and governing procedures for determining what payments are made;

(50) Subsection 176 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 7, section 4 and 2001, chapter 17, section 2, is amended by adding the following clause:

- (x) governing the development and implementation of plans required under paragraph 7 of subsection 18 (1) or section 91.1, including,
  - (i) regulations requiring procedures to be followed, including procedures involving public consultation,
  - (ii) regulations establishing time limits related to the development and implementation of the plans,

stitution de «d’autres sources d’approvisionnement en eau temporaires ou permanentes si la présence ou le rejet du contaminant a causé ou causera vraisemblablement des dommages aux sources d’approvisionnement en eau existantes ou a mis ou mettra vraisemblablement celles-ci en danger» à «d’autres approvisionnements en eau, si la présence ou le rejet du contaminant a causé ou causera vraisemblablement des dommages aux approvisionnements en eau existants, ou met ou mettra vraisemblablement ceux-ci en danger».

(46) La version française de l’alinéa 168.17 (1) d) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 2 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 2001, est modifiée par substitution de «d’un bien» à «d’une propriété».

(47) La disposition 4 du paragraphe 168.20 (5) de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 2 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 2001, est modifiée par substitution de «d’autres sources d’approvisionnement en eau temporaires ou permanentes si la présence ou le rejet du contaminant a causé ou causera vraisemblablement des dommages aux sources d’approvisionnement en eau existantes ou a mis ou mettra vraisemblablement celles-ci en danger» à «d’autres approvisionnements en eau si la présence ou le rejet du contaminant a causé ou causera vraisemblablement des dommages aux approvisionnements en eau existants, ou met ou mettra vraisemblablement ceux-ci en danger».

(48) La version française de l’alinéa 168.26 d) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 2 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 2001, est modifiée par substitution de «d’un bien» à «d’une propriété».

(49) Le paragraphe 176 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 4 du chapitre 7 des Lois de l’Ontario de 1997 et par l’article 2 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 2001, est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- w) régir les paiements prélevés sur le compte visé à l’article 182.2, y compris régir les circonstances dans lesquelles ils peuvent être faits, en régir le montant et régir les méthodes à utiliser pour décider quels paiements sont faits;

(50) Le paragraphe 176 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 4 du chapitre 7 des Lois de l’Ontario de 1997 et par l’article 2 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 2001, est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- x) régir l’élaboration et la mise en oeuvre des plans comme l’exige la disposition 7 du paragraphe 18 (1) ou l’article 91.1, et notamment :
  - (i) établir les modalités à suivre, y compris celles relatives à la consultation du public,
  - (ii) fixer des délais pour l’élaboration et la mise en oeuvre des plans,



- (iii) regulations governing the contents of the plans, including requirements for provisions relating to updating the plans and testing compliance with the plans.

(51) Clause 176 (8) (d) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, section 2, is amended by striking out “but no discharge of pollutant or location of discharge shall be designated” and substituting “but no discharge of pollutant shall be designated”.

(52) Section 182.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 34 and amended by 2000, chapter 22, section 1, 2000, chapter 26, Schedule F, section 12, 2001, chapter 9, Schedule G, section 5 and 2001, chapter 17, section 2, is repealed and the following substituted:

#### Environmental penalties

182.1 (1) Subject to the regulations, the Director may issue an order requiring a regulated person to pay a penalty if,

- (a) the regulated person contravenes,
  - (i) section 14,
  - (ii) section 93,
  - (iii) a provision of the regulations that establishes or has the effect of establishing a numerical limit, including a limit of zero, on the amount, concentration or level of anything that may be discharged to the natural environment,
  - (iv) a provision of an order under this Act that establishes or has the effect of establishing a numerical limit, including a limit of zero, on the amount, concentration or level of anything that may be discharged to the natural environment, or
  - (v) a provision of a certificate of approval, provisional certificate of approval, certificate of property use, licence or permit under this Act that establishes or has the effect of establishing a numerical limit, including a limit of zero, on the amount, concentration or level of anything that may be discharged to the natural environment; or
- (b) the regulated person contravenes a provision, other than a provision referred to in clause (a), of,
  - (i) this Act or the regulations,
  - (ii) an order under this Act, other than an order under section 99.1, 100.1 or 150 or an order of a court,

- (iii) régir le contenu des plans, notamment en exigeant des dispositions sur la mise à jour des plans et la vérification de la conformité à ceux-ci.

(51) L'alinéa 176 (8) d) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par substitution de «mais une telle désignation ne doit pas avoir lieu lorsque ces rejets» à «mais une telle désignation ne doit pas avoir lieu lorsque ces rejets ou ces lieux de rejet».

(52) L'article 182.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 34 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 22 et l'article 12 de l'annexe F du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 5 de l'annexe G du chapitre 9 et l'article 2 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Pénalités environnementales

182.1 (1) Sous réserve des règlements, le directeur peut, par arrêté, exiger d'une personne réglementée qu'elle paie une pénalité si, selon le cas :

- a) elle contrevient à l'une ou l'autre des dispositions suivantes :
  - (i) l'article 14,
  - (ii) l'article 93,
  - (iii) une disposition des règlements qui fixe ou a pour effet de fixer une limite numérique, y compris une limite égale à zéro, à l'égard de la quantité, de la concentration ou du niveau d'une chose qui peut être rejetée dans l'environnement naturel,
  - (iv) une disposition d'un arrêté pris ou d'une ordonnance rendue en vertu de la présente loi qui fixe ou a pour effet de fixer une limite numérique, y compris une limite égale à zéro, à l'égard de la quantité, de la concentration ou du niveau d'une chose qui peut être rejetée dans l'environnement naturel,
  - (v) une disposition d'un certificat d'autorisation, d'un certificat d'autorisation provisoire, d'un certificat d'usage d'un bien, d'une licence ou d'un permis délivré en vertu de la présente loi qui fixe ou a pour effet de fixer une limite numérique, y compris une limite égale à zéro, à l'égard de la quantité, de la concentration ou du niveau d'une chose qui peut être rejetée dans l'environnement naturel;
- b) elle contrevient à une disposition, autre que l'une de celles visées à l'alinéa a), de ce qui suit, selon le cas :
  - (i) la présente loi ou les règlements,
  - (ii) un arrêté pris ou une ordonnance rendue en vertu de la présente loi, à l'exception d'un arrêté pris en vertu de l'article 99.1, 100.1 ou



(iii) a certificate of approval, provisional certificate of approval, certificate of property use, licence or permit under this Act,

(iv) a report under section 29, or

(v) an agreement under subsection (9).

#### Exceptions

(2) Subsection (1) does not apply to,

(a) a contravention of section 14, if,

(i) neither this Act nor the *Ontario Water Resources Act* requires the regulated person to notify the Ministry of the discharge to which the contravention relates, or

(ii) the discharge to which the contravention relates was authorized under this Act or the *Ontario Water Resources Act*; or

(b) a contravention of section 184.

#### Contents of order

(3) The order shall be served on the person who is required to pay the penalty and shall,

(a) contain a description of the contravention to which the order relates, including, where appropriate, the date and location of the contravention;

(b) in the case of a contravention of section 14, contain a description of the adverse effects that were caused by or that may be caused by the contravention;

(c) specify the amount of the penalty;

(d) give particulars respecting the time for paying the penalty and the manner of payment; and

(e) provide information to the person as to the person's rights under section 140.

#### Amount

(4) The amount of the penalty shall be determined in accordance with the regulations.

#### Maximum penalty

(5) The amount of the penalty shall not exceed \$100,000 for each day or part of a day on which the contravention occurred or continued.

#### Absolute liability

(6) A requirement that a person pay an environmental penalty applies even if,

(a) the person took all reasonable steps to prevent the contravention; or

(b) at the time of the contravention, the person had an honest and reasonable belief in a mistaken set of facts that, if true, would have rendered the contravention innocent.

150 ou d'une ordonnance rendue par un tribunal,

(iii) un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire, un certificat d'usage d'un bien, une licence ou un permis délivré en vertu de la présente loi,

(iv) le rapport visé à l'article 29,

(v) une entente prévue au paragraphe (9).

#### Exceptions

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

a) à une contravention à l'article 14 si, selon le cas :

(i) ni la présente loi ni la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* n'exigent que la personne réglementée avise le ministère du rejet qui fait l'objet de la contravention,

(ii) le rejet qui fait l'objet de la contravention a été autorisé en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*;

b) à une contravention à l'article 184.

#### Teneur de l'arrêté

(3) L'arrêté est signifié à la personne qui est tenue de payer la pénalité et remplit les conditions suivantes :

a) il décrit la contravention sur laquelle il porte, y compris, si cela est approprié, la date et l'endroit de la contravention;

b) dans le cas d'une contravention à l'article 14, il décrit les conséquences préjudiciables que la contravention a causées ou peut causer;

c) il précise le montant de la pénalité;

d) il donne les détails concernant le moment où doit être payée la pénalité et le mode de paiement de celle-ci;

e) il informe la personne des droits que lui confère l'article 140.

#### Montant

(4) Le montant de la pénalité est fixé conformément aux règlements.

#### Pénalité maximale

(5) Le montant de la pénalité ne doit pas dépasser 100 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle la contravention a été commise ou s'est poursuivie.

#### Responsabilité absolue

(6) Une personne est tenue de payer une pénalité environnementale même si, selon le cas :

a) elle a pris toutes les mesures raisonnables pour empêcher la contravention;

b) au moment de la contravention, elle croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits erronés qui, avérés, auraient rendu la contravention non blâmable.

**Same**

(7) For greater certainty, nothing in subsection (6) affects the prosecution of an offence.

**Limitation**

(8) An order requiring payment of an environmental penalty shall be served not later than the first anniversary of the later of the following dates:

1. The date the contravention occurred.
2. The date on which the evidence of the contravention first came to the attention of the Director or a provincial officer.

**Agreements**

(9) The Director and a person against whom an order may be or has been made under subsection (1) may enter into an agreement that,

- (a) identifies the contravention in respect of which the order may be or has been made;
- (b) requires the person against whom the order may be or has been made to take steps specified in the agreement within the time specified in the agreement; and
- (c) provides that the obligation to pay the penalty may be cancelled in accordance with the regulations or the amount of the penalty may be reduced in accordance with the regulations.

**Publication of agreements**

(10) The Ministry shall publish every agreement entered into under subsection (9) in the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

**Penalty does not prevent prosecution**

(11) A person may be charged, prosecuted and convicted of an offence under this Act in respect of a contravention referred to in subsection (1) even if an environmental penalty has been imposed on or paid by the person or another person in respect of the contravention.

**No admission**

(12) If a person pays a penalty imposed under subsection (1) in respect of a contravention or enters into an agreement under subsection (9) in respect of a contravention, the payment or entering into of the agreement is not, for the purposes of any prosecution in respect of the contravention, an admission that the person committed the contravention.

**Failure to pay when required**

(13) If a person who is required to pay an environmental penalty fails to comply with the requirement,

- (a) the order or decision that requires the payment may be filed with a local registrar of the Superior Court

**Idem**

(7) Il est entendu que le paragraphe (6) n'a pas pour effet de porter atteinte à toute poursuite à l'égard d'une infraction.

**Prescription**

(8) L'arrêté exigeant le paiement d'une pénalité environnementale est signifié au plus tard au premier anniversaire de celle de dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

1. La date à laquelle la contravention a été commise.
2. La date à laquelle des preuves de la contravention ont été portées pour la première fois à la connaissance du directeur ou d'un agent provincial.

**Ententes**

(9) Le directeur et le destinataire de l'arrêté qui peut être pris ou a été pris en vertu du paragraphe (1) peuvent conclure une entente qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle décrit la contravention à l'égard de laquelle l'arrêté peut être pris ou a été pris;
- b) elle exige que le destinataire de l'arrêté prenne les mesures précisées dans l'entente dans le délai qui y est précisé;
- c) elle prévoit que l'obligation de payer la pénalité peut être annulée ou le montant de la pénalité réduit conformément aux règlements.

**Publication des ententes**

(10) Le ministère publie chaque entente conclue en vertu du paragraphe (9) dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

**Poursuite malgré la pénalité**

(11) Une personne peut être accusée, poursuivie et déclarée coupable d'une infraction à la présente loi à l'égard d'une contravention visée au paragraphe (1) même si elle-même ou une autre personne a fait l'objet d'une pénalité environnementale à son égard ou a payé une telle pénalité.

**Absence d'aveu**

(12) Le fait qu'à l'égard d'une contravention une personne paie une pénalité imposée en vertu du paragraphe (1) ou conclut une entente en vertu du paragraphe (9) ne constitue pas, aux fins de toute poursuite à l'égard de la contravention, un aveu que la personne l'a commise.

**Défaut de payer la pénalité imposée**

(13) Si une personne qui est tenue de payer une pénalité environnementale ne se conforme pas à cette exigence, il s'ensuit que :

- a) l'arrêté ou la décision exigeant le paiement peut être déposé auprès d'un greffier local de la Cour



of Justice and may be enforced as if it were an order of the court;

- (b) the Director may by order suspend any certificate of approval, provisional certificate of approval, licence or permit that has been issued to the person under this Act until the environmental penalty is paid; and
- (c) the Director may refuse to issue any certificate of approval, provisional certificate of approval, licence or permit to the person under this Act until the environmental penalty is paid.

#### Same

(14) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of an order or decision filed with the Superior Court of Justice under subsection (13) and, for that purpose, the date on which the order or decision is filed under subsection (13) shall be deemed to be the date of the order that is referred to in section 129 of the *Courts of Justice Act*.

#### Regulations

(15) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) specifying the form and content of orders under subsection (1);
- (b) specifying types of contraventions or circumstances in respect of which an order may not be issued under subsection (1);
- (c) requiring and governing public consultation before an agreement is entered into under subsection (9) and, subject to that subsection and to any regulations made under subclause (d) (iv), governing the contents of agreements under that subsection;
- (d) governing the determination of the amounts of environmental penalties, including,
  - (i) prescribing criteria to be considered in the exercise of any discretion,
  - (ii) providing that the total amount of the penalty for a contravention that occurs or continues for more than one day not exceed a maximum prescribed by the regulations,
  - (iii) providing for different amounts depending on when an environmental penalty is paid,
  - (iv) with respect to agreements under subsection (9), governing the cancellation of the obligation to pay an environmental penalty or the reduction of the amount of an environmental penalty;
- (e) prescribing circumstances in which a person is not required to pay an environmental penalty;

supérieure de justice et exécuté comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal;

- b) le directeur peut, par arrêté, suspendre un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire, une licence ou un permis qui a été délivré à la personne en vertu de la présente loi jusqu'à ce que la pénalité environnementale soit payée;
- c) le directeur peut refuser de délivrer un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire, une licence ou un permis à la personne en vertu de la présente loi tant que la pénalité environnementale n'a pas été payée.

#### Idem

(14) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à un arrêté ou à une décision déposé auprès de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe (13) et, à cette fin, la date à laquelle l'arrêté ou la décision est déposé en vertu de ce paragraphe est réputée la date de l'ordonnance visée à cet article.

#### Règlements

(15) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) préciser la forme et le contenu des arrêtés pris en vertu du paragraphe (1);
- b) préciser les genres de contraventions ou de circonstances à l'égard desquelles un arrêté ne peut pas être pris en vertu du paragraphe (1);
- c) exiger et régir une consultation publique avant la conclusion d'une entente en vertu du paragraphe (9) et, sous réserve de ce paragraphe et des règlements pris en application du sous-alinéa d) (iv), régir la teneur des ententes conclues en vertu de ce paragraphe;
- d) régir la fixation des montants des pénalités environnementales, y compris :
  - (i) prescrire les critères à prendre en considération dans l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire,
  - (ii) prévoir que le montant total de la pénalité pour une contravention qui est commise ou se poursuit pendant plus d'une journée ne dépasse pas le maximum prescrit par règlement,
  - (iii) prévoir des montants différents en fonction du moment où les pénalités environnementales sont payées,
  - (iv) en ce qui concerne les ententes conclues en vertu du paragraphe (9), régir l'annulation de l'obligation de payer une pénalité environnementale ou la réduction du montant de celle-ci;
- e) prescrire les circonstances dans lesquelles une personne n'est pas tenue de payer une pénalité environnementale;



- (f) prescribing procedures related to environmental penalties;
- (g) respecting any other matter necessary for the administration of a system of penalties provided for by this section.

#### General or particular

(16) A regulation under subsection (15) may be general or particular in its application.

#### Regulations governing determination of amounts

(17) The regulations made under clause (15) (d) must, with respect to a contravention referred to in clause (1) (a), provide for the following matters:

1. The person who is required to pay the penalty must be entitled,
  - i. to seek and obtain a reduction in the amount of the penalty if the person took steps prescribed by the regulations to prevent the contravention in respect of which the penalty is imposed, and
  - ii. to seek and obtain a reduction in the amount of the penalty if the person took steps prescribed by the regulations to mitigate the effects of the contravention in respect of which the penalty is imposed.
2. The determination of the amount of the penalty must take into account factors prescribed by the regulations that relate to the seriousness of the contravention in respect of which the penalty is imposed.
3. If the Director is of the opinion that, as a result of the contravention in respect of which the penalty is imposed, a monetary benefit prescribed by the regulations was acquired by the person who is required to pay the penalty, the amount of the benefit must be considered in determining the amount of the penalty.

#### Environmental management systems

(18) The regulations made under clause (15) (d) must provide for a reduction in the amount of an environmental penalty if, at the time the contravention to which the penalty relates occurred, the person who is required to pay the penalty had in place an environmental management system specified by the regulations.

#### Annual report

(19) The Minister shall, not later than March 31 in each year, publish a report that sets out the following information for each contravention in respect of which an order was made under this section during the previous year:

1. The name of the person against whom the order was made.
2. The amount of the penalty.

- f) prescrire les modalités applicables aux pénalités environnementales;
- g) traiter de toute autre question nécessaire à l'administration du système de pénalités prévu au présent article.

#### Portée générale ou particulière

(16) Les règlements pris en application du paragraphe (15) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

#### Règlements régissant la fixation des montants

(17) Les règlements pris en application de l'alinéa (15) d) doivent prévoir les questions suivantes en ce qui concerne la contravention visée à l'alinéa (1) a) :

1. La personne qui est tenue de payer la pénalité doit avoir le droit de faire ce qui suit :
  - i. demander et obtenir une réduction de son montant, si elle a pris des mesures prescrites par les règlements pour empêcher la contravention à l'égard de laquelle elle est imposée,
  - ii. demander et obtenir une réduction de son montant, si elle a pris des mesures prescrites par les règlements pour atténuer les effets de la contravention à l'égard de laquelle elle est imposée.
2. Les facteurs prescrits par les règlements concernant la gravité de la contravention à l'égard de laquelle la pénalité est imposée doivent être pris en compte lors de la fixation du montant de celle-ci.
3. Si le directeur est d'avis que, par suite de la contravention à l'égard de laquelle la pénalité est imposée, la personne qui est tenue de la payer a acquis un bénéfice pécuniaire prescrit par règlement, le montant de ce bénéfice doit être pris en compte lors de la fixation du montant de la pénalité.

#### Systèmes de gestion de l'environnement

(18) Les règlements pris en application de l'alinéa (15) d) doivent prévoir une réduction du montant d'une pénalité environnementale si, au moment où a été commise la contravention qui fait l'objet de la pénalité, la personne qui est tenue de payer celle-ci avait mis en place un système de gestion de l'environnement que précise les règlements.

#### Rapport annuel

(19) Au plus tard le 31 mars de chaque année, le ministre publie un rapport qui fait état des renseignements suivants concernant chaque contravention à l'égard de laquelle un arrêté a été pris en vertu du présent article au cours de l'année précédente :

1. Le nom du destinataire de l'arrêté.
2. Le montant de la pénalité.



3. A description of the contravention.
4. An indication of whether an agreement was entered into under subsection (9) in respect of the order and, if an agreement was entered into, the effect of the agreement on the obligation to pay the penalty or on the amount of the penalty.

#### Five-year review

(20) At least once every five years, the Minister shall cause a report to be prepared and published on the operation of this section, including the effect of this section on prosecutions under this Act and including recommendations on the contraventions to which and circumstances in which orders should be issued under subsection (1).

#### Application

(21) This section does not apply to contraventions that occurred before this section came into force.

**(53) The Act is amended by adding the following section:**

#### Special purpose account

**182.2** (1) Environmental penalties paid under this Act shall be deposited in a separate account in the Consolidated Revenue Fund.

#### Same

(2) For the purpose of the *Financial Administration Act*, money deposited in the account referred to in subsection (1) shall be deemed to be money paid to Ontario for a special purpose.

#### Payments out of account

(3) Subject to the regulations, if money is deposited in the account referred to in subsection (1), the Minister of the Environment may direct that money be paid out of the account for the following purposes:

1. To compensate persons or bodies who incurred costs or expenses or suffered other losses as a result of a spill of a pollutant within the meaning of Part X, including providing funds for making compensation payments under section 101.
2. To provide financial assistance to persons or bodies who undertake environmental remediation projects.
3. Such other purposes as are prescribed by the regulations.

**(54) Section 186 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 36, 2001, chapter 9, Schedule G, section 5 and 2001, chapter 17, section 2, is amended by adding the following subsection:**

3. Une description de la contravention.

4. Une indication selon laquelle une entente a été conclue à l'égard de l'arrêté en vertu du paragraphe (9) et, si tel est le cas, l'effet de l'entente sur l'obligation de payer la pénalité ou sur le montant de celle-ci.

#### Examen quinquennal

(20) Au moins une fois tous les cinq ans, le ministre fait en sorte que soit préparé et publié un rapport portant sur l'application du présent article, y compris son effet sur les poursuites engagées aux termes de la présente loi, et contenant des recommandations en ce qui concerne les contraventions à l'égard desquelles des arrêtés devraient être pris en vertu du paragraphe (1) et les circonstances dans lesquelles ils devraient l'être.

#### Non-application

(21) Le présent article ne s'applique pas aux contraventions qui ont été commises avant son entrée en vigueur.

**(53) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Compte spécial

**182.2** (1) Les pénalités environnementales payées en application de la présente loi sont déposées dans un compte distinct du Trésor.

#### Idem

(2) Pour l'application de la *Loi sur l'administration financière*, les sommes d'argent déposées dans le compte visé au paragraphe (1) sont réputées des sommes d'argent versées à l'Ontario à des fins particulières.

#### Paiements prélevés sur le compte

(3) Sous réserve des règlements, si des sommes d'argent sont déposées dans le compte visé au paragraphe (1), le ministre de l'Environnement peut ordonner qu'elles soient prélevées sur le compte aux fins suivantes :

1. Indemniser les personnes ou organismes qui ont engagé des frais ou dépenses ou qui ont subi d'autres pertes par suite du déversement d'un polluant au sens de la partie X, notamment en allouant des fonds pour payer les indemnités prévues à l'article 101.
2. Fournir de l'aide financière aux personnes ou organismes qui entreprennent des projets d'assainissement de l'environnement.
3. Les autres fins que prescrivent les règlements.

**(54) L'article 186 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 36 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 5 de l'annexe G du chapitre 9 et l'article 2 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**



**Exception**

(1.1) Subsection (1) does not apply to a contravention of section 14 unless the contravention causes or is likely to cause an adverse effect.

(55) Subsection 186 (2) of the Act is amended by striking out “under section 150” and substituting “under section 99.1, 100.1, 150 or 182.1”.

(56) Subsection 186 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 36, is amended by striking out “an administrative penalty under section 182.1” at the end and substituting “an environmental penalty”.

(57) Section 187 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 37 and amended by 2000, chapter 22, section 1 and 2001, chapter 9, Schedule G, section 5, is repealed and the following substituted:

**Penalties**

187. (1) Every individual convicted of an offence under section 186, other than an offence described in subsection (3), is liable,

- (a) on a first conviction, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$50,000; and
- (b) on each subsequent conviction,
  - (i) for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$100,000,
  - (ii) to imprisonment for a term of not more than one year, or
  - (iii) to both such fine and imprisonment.

**Same: corporations**

(2) Every corporation convicted of an offence under section 186, other than an offence described in subsection (3), is liable,

- (a) on a first conviction, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$250,000; and
- (b) on each subsequent conviction, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$500,000.

**Application of subss. (4) and (5)**

(3) Subsections (4) and (5) apply to the following offences:

**Exception**

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une contravention à l'article 14, sauf si elle cause ou causera vraisemblablement une conséquence préjudiciable.

(55) Le paragraphe 186 (2) de la Loi est modifié par substitution de «d'un arrêté pris en vertu de l'article 99.1, 100.1, 150 ou 182.1» à «d'un arrêté de paiement des frais prévu à l'article 150».

(56) Le paragraphe 186 (5) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 36 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «d'une pénalité environnementale» à «d'une pénalité administrative en vertu de l'article 182.1» à la fin du paragraphe.

(57) L'article 187 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 37 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 5 de l'annexe G du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Peines**

187. (1) Tout particulier déclaré coupable d'une infraction prévue à l'article 186, à l'exception d'une infraction décrite au paragraphe (3), est passible des peines suivantes :

- a) à l'égard d'une première déclaration de culpabilité, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, une amende maximale de 50 000 \$;
- b) à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente, selon le cas :
  - (i) pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, une amende maximale de 100 000 \$,
  - (ii) une peine d'emprisonnement maximale d'un an,
  - (iii) à la fois l'amende et la peine d'emprisonnement.

**Idem : personnes morales**

(2) Toute personne morale déclarée coupable d'une infraction prévue à l'article 186, à l'exception d'une infraction décrite au paragraphe (3), est passible des peines suivantes :

- a) à l'égard d'une première déclaration de culpabilité, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, une amende maximale de 250 000 \$;
- b) à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, une amende maximale de 500 000 \$.

**Champ d'application des par. (4) et (5)**

(3) Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent aux infractions suivantes :



## 1. An offence under subsection 186 (1) of,

- i. contravening section 14 or 15,
- ii. contravening section 27, 40 or 41 in respect of hauled liquid industrial waste or hazardous waste as designated in the regulations relating to Part V,
- iii. contravening section 92 or 184, or
- iv. contravening a provision of the regulations that establishes or has the effect of establishing a numerical limit, including a limit of zero, on the amount, concentration or level of anything that may be discharged to the natural environment.

2. An offence under subsection 186 (2) of failing to comply with an order under this Act that establishes or has the effect of establishing a numerical limit, including a limit of zero, on the amount, concentration or level of anything that may be discharged to the natural environment.

3. An offence under subsection 186 (3) of failing to comply with a term or condition of a certificate of approval, provisional certificate of approval, certificate of property use, licence or permit under this Act, or a report under section 29, that establishes or has the effect of establishing a numerical limit, including a limit of zero, on the amount, concentration or level of anything that may be discharged to the natural environment.

4. An offence under subsection 194 (2) that relates to a contravention or failure to comply referred to in paragraph 1, 2 or 3.

**Certain offences: corporations**

(4) Every corporation convicted of an offence described in subsection (3) is liable, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of,

- (a) not less than \$25,000 and not more than \$6,000,000 on a first conviction;
- (b) not less than \$50,000 and not more than \$10,000,000 on a second conviction; and
- (c) not less than \$100,000 and not more than \$10,000,000 on each subsequent conviction.

**Certain offences: individuals**

(5) Every individual convicted of an offence described in subsection (3) is liable,

- (a) for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of,

## 1. Une infraction prévue au paragraphe 186 (1) pour avoir contrevenu à l'une ou l'autre des dispositions suivantes :

- i. l'article 14 ou 15,
- ii. l'article 27, 40 ou 41 en ce qui concerne des déchets industriels liquides transportés ou des déchets dangereux, tels qu'ils sont désignés dans les règlements relatifs à la partie V,
- iii. l'article 92 ou 184,
- iv. une disposition des règlements qui fixe ou a pour effet de fixer une limite numérique, y compris une limite égale à zéro, à l'égard de la quantité, de la concentration ou du niveau d'une chose qui peut être rejetée dans l'environnement naturel.

2. Une infraction prévue au paragraphe 186 (2) pour ne pas s'être conformé à un arrêté pris ou à une ordonnance rendue en vertu de la présente loi qui fixe ou a pour effet de fixer une limite numérique, y compris une limite égale à zéro, à l'égard de la quantité, de la concentration ou du niveau d'une chose qui peut être rejetée dans l'environnement naturel.

3. Une infraction prévue au paragraphe 186 (3) pour ne pas s'être conformé à une condition énoncée dans un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire, un certificat d'usage d'un bien, une licence ou un permis délivré en vertu de la présente loi ou du rapport visé à l'article 29 qui fixe ou a pour effet de fixer une limite numérique, y compris une limite égale à zéro, à l'égard de la quantité, de la concentration ou du niveau d'une chose qui peut être rejetée dans l'environnement naturel.

4. Une infraction prévue au paragraphe 194 (2) qui est liée à une contravention ou à un défaut de se conformer visé à la disposition 1, 2 ou 3.

**Certaines infractions : personnes morales**

(4) Toute personne morale déclarée coupable d'une infraction décrite au paragraphe (3) est passible, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, d'une amende :

- a) de 25 000 \$ à 6 000 000 \$ à l'égard d'une première déclaration de culpabilité;
- b) de 50 000 \$ à 10 000 000 \$ à l'égard d'une deuxième déclaration de culpabilité;
- c) de 100 000 \$ à 10 000 000 \$ à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente.

**Certaines infractions : particuliers**

(5) Tout particulier déclaré coupable d'une infraction décrite au paragraphe (3) est passible :

- a) pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, d'une amende :



- (i) not less than \$5,000 and not more than \$4,000,000 on a first conviction,
- (ii) not less than \$10,000 and not more than \$6,000,000 on a second conviction, and
- (iii) not less than \$20,000 and not more than \$6,000,000 on each subsequent conviction;
- (b) to imprisonment for a term of not more than five years less one day; or
- (c) to both such fine and imprisonment.

**(58) Section 188 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 38 and amended by 2002, chapter 4, section 62, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

#### **Number of convictions**

**188.** In determining the number of a person's previous convictions for the purpose of section 187, the court shall include previous convictions of the person under,

. . . . .

**(59) The Act is amended by adding the following section:**

#### **Sentencing considerations**

**188.1 (1)** Subject to subsection (3), in determining a penalty under section 187, the court shall consider each of the following circumstances to be aggravating factors:

1. The offence caused an adverse effect.
2. The defendant committed the offence intentionally or recklessly.
3. In committing the offence, the defendant was motivated by a desire to increase revenue or decrease costs.
4. The defendant committed the offence despite having been warned by the Ministry of circumstances that subsequently became the subject of the offence.
5. After the commission of the offence, the defendant,
  - i. attempted to conceal the commission of the offence from the Ministry or other public authorities,
  - ii. failed to co-operate with the Ministry or other public authorities,
  - iii. failed to take prompt action to mitigate the effects of the offence, including action to compensate persons for loss or damage that resulted from the commission of the offence, or

- (i) de 5 000 \$ à 4 000 000 \$ à l'égard d'une première déclaration de culpabilité,
- (ii) de 10 000 \$ à 6 000 000 \$ à l'égard d'une deuxième déclaration de culpabilité,
- (iii) de 20 000 \$ à 6 000 000 \$ à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente;
- b) d'une peine d'emprisonnement maximale de cinq ans moins un jour;
- c) à la fois de l'amende et de la peine d'emprisonnement.

**(58) L'article 188 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 38 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 62 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

#### **Nombre de déclarations de culpabilité**

**188.** Afin de déterminer le nombre de déclarations de culpabilité antérieures d'une personne pour l'application de l'article 187, le tribunal inclut les déclarations de culpabilité antérieures de la personne à l'égard des lois suivantes :

. . . . .

**(59) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### **Détermination de la peine**

**188.1 (1)** Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'il détermine une peine prévue à l'article 187, le tribunal considère comme circonstance aggravante chacune des circonstances suivantes :

1. L'infraction a causé une conséquence préjudiciable.
2. Le défendeur a commis l'infraction de façon intentionnelle ou avec insouciance.
3. En commettant l'infraction, le défendeur était motivé par le désir d'augmenter les recettes ou de réduire les coûts.
4. Le défendeur a commis l'infraction même si le ministère l'avait averti de circonstances qui sont par la suite devenues l'objet de l'infraction.
5. Après qu'il a commis l'infraction, le défendeur, selon le cas :
  - i. a tenté de dissimuler la commission de l'infraction au ministère ou à d'autres autorités publiques,
  - ii. n'a pas collaboré avec le ministère ou d'autres autorités publiques,
  - iii. n'a pas promptement pris des mesures pour atténuer les effets de l'infraction, y compris des mesures pour indemniser des personnes pour les pertes ou dommages qui ont résulté de la commission de l'infraction,



- iv. failed to take prompt action to reduce the risk of similar offences being committed in the future.
- 6. The defendant previously contravened legislation of Ontario or another jurisdiction that is intended to prevent or minimize harm to the natural environment.
- 7. Any other circumstance that is prescribed by the regulations as an aggravating factor.

#### Severity of penalty

(2) Subject to subsection (3), the severity of a penalty under section 187 shall reflect the number of aggravating factors that apply under subsection (1) and the seriousness of the particular circumstances of each of those aggravating factors.

#### Reasons

(3) If the court decides that an aggravating factor that applies under subsection (1) does not warrant a more severe penalty, the court shall give reasons for that decision.

#### Compliance with order not a mitigating factor

(4) Subject to subsection (5), in determining a penalty under section 187, the court shall not consider compliance with an order issued under this Act in response to the offence to be a mitigating factor.

#### Reasons

(5) If the court decides that compliance with an order issued under this Act in response to the offence warrants a less severe penalty, the court shall give reasons for that decision.

#### Environmental penalty

(6) If an order is made requiring a person to pay an environmental penalty in respect of a contravention and the person is also convicted of an offence in respect of the same contravention, the court, in determining a penalty under section 187, shall consider the order to pay the environmental penalty to be a mitigating factor and, if subsection 187 (4) or (5) applies, may impose a fine of less than the minimum fine provided for in that subsection.

(60) Clause 190 (1) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 39, is amended by striking out "an alternate water supply" and substituting "a temporary or permanent alternate water supply".

(61) Clause 190 (1) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 39, is amended by striking out "any order that the Director has issued" and substituting "any order issued under this Act".

(62) Subsection 190.1 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 40, is

iv. n'a pas promptement pris des mesures pour réduire le risque de commission d'infractions similaires à l'avenir.

- 6. Le défendeur a déjà contrevenu à une loi de l'Ontario ou d'une autre compétence législative qui vise à empêcher ou à atténuer les atteintes à l'environnement naturel.
- 7. Toute autre circonstance que prescrivent les règlements comme circonstance aggravante.

#### Sévérité de la peine

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la sévérité de la peine prévue à l'article 187 tient compte du nombre de circonstances aggravantes qui s'appliquent aux termes du paragraphe (1) et de la gravité des circonstances particulières de chacune.

#### Motifs

(3) S'il décide qu'une circonstance aggravante qui s'applique aux termes du paragraphe (1) ne mérite pas une peine plus sévère, le tribunal donne les motifs de sa décision.

#### Non une circonstance atténuante

(4) Sous réserve du paragraphe (5), lorsqu'il détermine une peine prévue à l'article 187, le tribunal ne considère pas comme circonstance atténuante le fait qu'il y a eu conformité à un arrêté pris ou à une ordonnance rendue en vertu de la présente loi par suite de l'infraction.

#### Motifs

(5) S'il décide que la conformité à un arrêté pris ou à une ordonnance rendue en vertu de la présente loi par la suite de l'infraction justifie une peine moins sévère, le tribunal donne les motifs de sa décision.

#### Pénalité environnementale

(6) S'il est pris un arrêté exigeant qu'une personne paie une pénalité environnementale à l'égard d'une contravention et que la personne est également déclarée coupable d'une infraction à l'égard de la même contravention, le tribunal, lorsqu'il détermine une peine en application de l'article 187, considère l'arrêté de paiement de la pénalité environnementale comme circonstance atténuante et, si le paragraphe 187 (4) ou (5) s'applique, il peut imposer une amende qui est inférieure à l'amende minimale prévue à ce paragraphe.

(60) L'alinéa 190 (1) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 39 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «d'une autre source d'approvisionnement en eau temporaire ou permanente» à «d'une autre source d'approvisionnement en eau».

(61) L'alinéa 190 (1) c) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 39 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «tout arrêté qui lui a été adressé en vertu de la présente loi» à «tout arrêté que le directeur lui a adressé».

(62) Le paragraphe 190.1 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 40 du chapitre 35 des Lois de



amended by striking out "an alternate water supply" and substituting "a temporary or permanent alternate water supply".

(63) Clause 190.1 (5) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 40, is repealed and the following substituted:

- (b) a contravention in respect of which an order has been served on the person requiring the person to pay an environmental penalty, unless the order has been revoked.

(64) Clause 190.2 (6) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 40, is repealed and the following substituted:

- (a) has been served with an order requiring the person to pay an environmental penalty in connection with a matter that was associated with the seizure of the thing, unless the order has been revoked; or

(65) Subsection 194 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Duty of director or officer**

(1) Every director or officer of a corporation has a duty to take all reasonable care to prevent the corporation from,

- (a) discharging or causing or permitting the discharge of a contaminant, in contravention of,
  - (i) this Act or the regulations, or
  - (ii) a certificate of approval, provisional certificate of approval, certificate of property use, licence or permit under this Act;
- (b) failing to notify the Ministry of a discharge of a contaminant, in contravention of,
  - (i) this Act or the regulations, or
  - (ii) a certificate of approval, provisional certificate of approval, certificate of property use, licence or permit under this Act;
- (c) contravening section 27, 40 or 41 in respect of hauled liquid industrial waste or hazardous waste as designated in the regulations relating to Part V,
- (d) contravening section 93 or 184;
- (e) failing to install, maintain, operate, replace or alter any equipment or other thing, in contravention of a certificate of approval, provisional certificate of approval, certificate of property use, licence or permit under this Act; or
- (f) contravening an order under this Act, other than an order under section 99.1, 100.1, 150 or 182.1.

l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «une autre source d'approvisionnement en eau temporaire ou permanente» à «une autre source d'approvisionnement en eau».

(63) L'alinéa 190.1 (5) b) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 40 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) d'une contravention à l'égard de laquelle la personne a reçu signification d'un arrêté exigeant qu'elle paie une pénalité environnementale, sauf si l'arrêté a été révoqué.

(64) L'alinéa 190.2 (6) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 40 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) a reçu signification d'un arrêté exigeant qu'il paie une pénalité environnementale relativement à une question qui était liée à la saisie de la chose, sauf si l'arrêté a été révoqué;

(65) Le paragraphe 194 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Devoir de l'administrateur ou du dirigeant**

(1) L'administrateur ou le dirigeant d'une personne morale a le devoir d'exercer toute la prudence raisonnable afin d'empêcher la personne morale de faire ce qui suit, selon le cas :

- a) rejeter un contaminant ou permettre ou faire en sorte que cela se fasse, en contravention :
  - (i) soit à la présente loi ou aux règlements,
  - (ii) soit à un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire, un certificat d'usage d'un bien, une licence ou un permis délivré en vertu de la présente loi;
- b) ne pas aviser le ministère du rejet d'un contaminant, en contravention :
  - (i) soit à la présente loi ou aux règlements,
  - (ii) soit à un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire, un certificat d'usage d'un bien, une licence ou un permis délivré en vertu de la présente loi;
- c) contrevenir à l'article 27, 40 ou 41 en ce qui concerne des déchets industriels liquides transportés ou des déchets dangereux, tels qu'ils sont désignés dans les règlements relatifs à la partie V;
- d) contrevenir à l'article 93 ou 184;
- e) ne pas installer, entretenir, exploiter, remplacer ou modifier tout équipement ou autre chose, en contravention à un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire, un certificat d'usage d'un bien, une licence ou un permis délivré en vertu de la présente loi;
- f) contrevenir à un arrêté pris ou à une ordonnance rendue en vertu de la présente loi, à l'exception d'un arrêté pris en vertu de l'article 99.1, 100.1, 150 ou 182.1.



**Contraventions of s. 14**

(1.1) Clause (1) (a) does not apply to a contravention of section 14 unless the contravention causes or is likely to cause an adverse effect.

**(66) Section 194 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Onus**

(2.1) If a director or officer of a corporation is charged with an offence under subsection (2) in connection with a specific contravention of the corporation, the director or officer has the onus, in the trial of the offence, of proving that he or she carried out the duty under subsection (1) in connection with that contravention.

**ONTARIO WATER RESOURCES ACT***Ontario Water Resources Act*

2. (1) Subsection 1 (1) of the *Ontario Water Resources Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 23, section 39, 1993, chapter 23, section 73, 1998, chapter 35, section 44, 2000, chapter 22, section 2, 2000, chapter 26, Schedule E, section 5, 2000, chapter 26, Schedule F, section 13, 2001, chapter 9, Schedule G, section 6, 2001, chapter 17, section 5 and 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following definition:

“environmental penalty” means a penalty imposed under section 106.1; (“pénalité environnementale”)

(2) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 23, section 39, 1993, chapter 23, section 73, 1998, chapter 35, section 44, 2000, chapter 22, section 2, 2000, chapter 26, Schedule E, section 5, 2000, chapter 26, Schedule F, section 13, 2001, chapter 9, Schedule G, section 6, 2001, chapter 17, section 5 and 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following definition:

“regulated person” means,

- (a) a person who belongs to a class of persons prescribed by the regulations and who holds or is required to hold,
  - (i) an approval, licence or permit under this Act, or
  - (ii) a certificate of approval, provisional certificate of approval, certificate of property use, licence or permit under the *Environmental Protection Act*, or

**Contravention à l'art. 14**

(1.1) L'alinéa (1) a) ne s'applique pas à une contravention à l'article 14, sauf si elle cause ou causera vraisemblablement une conséquence préjudiciable.

**(66) L'article 194 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Fardeau de la preuve**

(2.1) Si un administrateur ou un dirigeant d'une personne morale est accusé d'une infraction prévue au paragraphe (2) relativement à une contravention particulière commise par la personne morale, il incombe à l'administrateur ou au dirigeant de prouver lors du procès qu'il s'est acquitté du devoir que lui impose le paragraphe (1) relativement à la contravention.

**LOI SUR LES RESSOURCES EN EAU DE L'ONTARIO***Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*

2. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, tel qu'il est modifié par l'article 39 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 73 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 44 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 2 du chapitre 22, l'article 5 de l'annexe E du chapitre 26 et l'article 13 de l'annexe F du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 6 de l'annexe G du chapitre 9 et l'article 5 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«pénalité environnementale» Pénalité imposée en vertu de l'article 106.1. («environmental penalty»)

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 39 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 73 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 44 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 2 du chapitre 22, l'article 5 de l'annexe E du chapitre 26 et l'article 13 de l'annexe F du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 6 de l'annexe G du chapitre 9 et l'article 5 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«personne réglementée» S'entend :

- a) d'une personne qui fait partie d'une catégorie de personnes prescrite par règlement et qui, selon le cas :
  - (i) est titulaire d'une licence ou d'un permis délivré ou d'une approbation donnée en vertu de la présente loi, ou est tenue de l'être,
  - (ii) est titulaire d'un certificat d'autorisation, d'un certificat d'autorisation provisoire, d'un certificat d'usage d'un bien, d'une licence ou d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur la protection de l'environnement*, ou est tenue de l'être;



- (b) a corporation that belongs to a class of corporations prescribed by the regulations; ("personne réglementée")

(3) Section 1 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 23, section 39, 1993, chapter 23, section 73, 1998, chapter 35, section 44, 2000, chapter 22, section 2, 2000, chapter 26, Schedule E, section 5, 2000, chapter 26, Schedule F, section 13, 2001, chapter 9, Schedule G, section 6, 2001, chapter 17, section 5 and 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following subsections:

#### Deemed impairment

(3) For the purposes of this Act, the quality of water shall be deemed to be impaired by the discharge of material if the material or a derivative of the material enters or may enter the water, directly or indirectly, and,

- (a) the material or derivative causes or may cause injury to or interference with any living organism that lives in or comes into contact with,

(i) the water, or

(ii) soil or sediment that is in contact with the water;

- (b) the material or derivative causes or may cause injury to or interference with any living organism as a result of it using or consuming,

(i) the water,

(ii) soil or sediment that is in contact with the water, or

(iii) any organism that lives in or comes into contact with the water or soil or sediment that is in contact with the water;

- (c) the material or derivative causes or may cause a degradation in the appearance, taste or odour of the water;

- (d) a scientific test that is generally accepted as a test of aquatic toxicity indicates that the material or derivative, in diluted or undiluted form, is toxic;

- (e) peer-reviewed scientific publications indicate that the material or derivative causes injury to or interference with organisms that are dependent on aquatic ecosystems; or

- (f) the material or derivative has a prescribed characteristic or is a prescribed material.

#### Same

(4) For the purposes of this Act, water shall be deemed to be impaired if the quality of the water is deemed to be impaired.

- b) est une personne morale qui fait partie d'une catégorie de personnes morales prescrite par règlement. («regulated person»)

(3) L'article 1 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 39 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 73 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 44 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 2 du chapitre 22, l'article 5 de l'annexe E du chapitre 26 et l'article 13 de l'annexe F du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 6 de l'annexe G du chapitre 9 et l'article 5 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Dégradation réputée

(3) Pour l'application de la présente loi, la qualité de l'eau est réputée dégradée par le rejet d'une matière si la matière ou un dérivé de celle-ci entre ou peut entrer dans l'eau, directement ou indirectement, et si, selon le cas :

- a) la matière ou le dérivé nuit ou peut nuire à un organisme vivant qui vit dans l'un ou l'autre des milieux suivants ou qui entre en contact avec lui, ou dérange ou peut déranger un tel organisme :

(i) l'eau,

(ii) le sol ou le sédiment qui est en contact avec l'eau;

- b) la matière ou le dérivé nuit ou peut nuire à un organisme vivant ou dérange ou peut déranger un organisme vivant en raison de son utilisation ou de sa consommation de ce qui suit, selon le cas :

(i) l'eau,

(ii) le sol ou le sédiment qui est en contact avec l'eau,

(iii) tout organisme qui vit dans l'eau ou dans le sol ou le sédiment qui est en contact avec l'eau ou qui entre en contact avec ceux-ci;

- c) la matière ou le dérivé dégrade ou peut dégrader l'apparence, le goût ou l'odeur de l'eau;

- d) un test scientifique qui est généralement accepté comme test de toxicité en milieu aquatique indique que la matière ou le dérivé, sous forme diluée ou non, est toxique;

- e) des publications scientifiques approuvées par des collègues indiquent que la matière ou le dérivé nuit aux organismes qui dépendent d'écosystèmes aquatiques ou dérange ces organismes;

- f) la matière ou le dérivé possède une caractéristique prescrite ou est une matière prescrite.

#### Idem

(4) Pour l'application de la présente loi, l'eau est réputée dégradée si sa qualité l'est.



Same *en français* *Environnement* *Statute Law Amendment Act, 2005*

(5) Subsections (3) and (4) apply to all water, including the water of any water, watercourse or other waters.

(4) Subsection 15 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 47, is amended by adding the following clause:

(c.1) entering any place in which the provincial officer reasonably believes can be found anything that is governed or regulated under this Act or anything the dealing with which is governed or regulated under this Act;

(5) Clause 16 (1) (b) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 49, is repealed and the following substituted:

(b) a provision of an order, notice, direction, requirement or report made under this Act, other than an order under section 84 or 106.1 or an order of a court; or

(6) Subsection 16 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 49, is amended by striking out "and" at the end of clause (b) and by adding the following clause:

(b.1) in the case of a contravention of subsection 30 (1) for which an order to pay an environmental penalty could be issued, describe how the contravention may impair the quality of the water of any waters; and

(7) Clause 16 (3) (g) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 49, is repealed and the following substituted:

(g) where the contravention has caused damage to or endangered or is likely to cause damage to or endanger existing water supplies, providing temporary or permanent alternate water supplies;

(8) Subsection 16.4 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 49 and amended by 2000, chapter 26, Schedule F, section 13, is amended by striking out "For the purpose of an appeal to the Tribunal" at the beginning and substituting "For the purpose of section 100 and a hearing required under that section".

(9) Section 16.4 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 49 and amended by 2000, chapter 26, Schedule F, section 13, is amended by adding the following subsection:

Idem

(5) Les paragraphes (3) et (4) s'appliquent à toutes les eaux, y compris l'eau d'une nappe d'eau, d'un cours d'eau ou d'autres eaux.

(4) Le paragraphe 15 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 47 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

c.1) pénétrer dans un lieu où l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, pouvoir trouver une chose qui est régie ou réglementée par la présente loi ou une chose dont le traitement est régi ou réglementé par la présente loi;

(5) L'alinéa 16 (1) b) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 49 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) soit à une disposition d'un arrêté ou d'un décret pris ou d'une ordonnance rendue en vertu de la présente loi, ou d'un avis ou d'une directive donné, d'une exigence formulée, ou d'un rapport fait dans le cadre de la présente loi, à l'exception d'un arrêté pris en vertu de l'article 84 ou 106.1 ou d'une ordonnance rendue par un tribunal;

(6) Le paragraphe 16 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 49 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

b.1) dans le cas d'une contravention au paragraphe 30 (1) à l'égard de laquelle un arrêté de paiement d'une pénalité environnementale pourrait être pris, décrit la façon dont la contravention est susceptible de dégrader la qualité d'eaux quelconques;

(7) L'alinéa 16 (3) g) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 49 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

g) si la contravention a causé ou causera vraisemblablement des dommages aux sources d'approvisionnement en eau existantes ou a mis ou mettra vraisemblablement celles-ci en danger, procurer d'autres sources d'approvisionnement en eau temporaires ou permanentes;

(8) Le paragraphe 16.4 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 49 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 13 de l'annexe F du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par substitution de «Pour l'application de l'article 100 et aux fins d'une l'audience exigée en vertu de cet article» à «Aux fins d'un appel interjeté devant le Tribunal» au début du paragraphe.

(9) L'article 16.4 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 49 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 13 de l'annexe F du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :



**Same**

(10) Subsections (8) and (9) do not apply if, within seven days of receiving the request for review, the Director stays the order under subsection (4) and gives written notice to the person requesting the review that the Director requires additional time to make a decision under subsection (5).

(10) **Clause 21.3 (6) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 56, is repealed and the following substituted:**

- (a) has been served with an order requiring the person to pay an environmental penalty in connection with a matter that was associated with the seizure of the thing, unless the order has been revoked; or

(11) **The French version of section 23 of the Act is amended by striking out "la propriété en l'état où elle" and substituting "le bien en l'état où il".**

(12) **Section 28 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 61 and 2000, chapter 22, section 2, is repealed.**

(13) **Section 84 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule G, section 6 and 2001, chapter 17, section 5, is amended by adding the following subsections:**

**Joint and several liability**

(5) Where two or more persons are liable to pay costs pursuant to an order under subsection (1), (2) or (2.1), they are jointly and severally liable to Her Majesty in right of Ontario.

**Contribution and indemnity**

(6) Where the Director is entitled to issue an order to two or more persons under subsection (1), (2) or (2.1) in respect of costs, as between themselves, in the absence of an express or implied contract, each of those persons is liable to make contribution to and indemnify the other in accordance with the following principles:

1. Where the Director is entitled to issue an order to two or more persons under subsection (1), (2) or (2.1) in respect of costs and one or more of them caused or contributed to the costs by fault or negligence, such one or more of them shall make contribution to and indemnify,
  - i. where one person is found at fault or negligent, any other person to whom the Director is entitled to issue an order under subsection (1), (2) or (2.1), and
  - ii. where two or more persons are found at fault or negligent, each other and any other person to whom the Director is entitled to issue an order under subsection (1), (2) or (2.1) in the degree in which each of such two or more

**Idem**

(10) Les paragraphes (8) et (9) ne s'appliquent pas si, dans les sept jours qui suivent la réception de la demande de révision, le directeur suspend l'application de l'arrêté en vertu du paragraphe (4) et avise l'auteur de la demande par écrit qu'il a besoin d'un délai plus long pour prendre une décision en vertu du paragraphe (5).

(10) **L'alinéa 21.3 (6) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 56 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) a reçu signification d'un arrêté exigeant qu'il paie une pénalité environnementale relativement à une question qui était liée à la saisie de la chose, sauf si l'arrêté a été révoqué;

(11) **La version française de l'article 23 de la Loi est modifiée par substitution de «le bien en l'état où il» à «la propriété en l'état où elle».**

(12) **L'article 28 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 61 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 2 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.**

(13) **L'article 84 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 6 de l'annexe G du chapitre 9 et l'article 5 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Responsabilité conjointe et individuelle**

(5) Deux personnes ou plus qui sont tenues de payer des frais conformément à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1), (2) ou (2.1) sont conjointement et individuellement responsables envers Sa Majesté du chef de l'Ontario.

**Contribution et indemnité**

(6) Lorsque le directeur a le droit de remettre un arrêté à deux personnes ou plus en vertu du paragraphe (1), (2) ou (2.1) à l'égard des frais, en ce qui concerne leur responsabilité mutuelle, à défaut de contrat entre elles, même implicite, chaque personne est tenue de verser une contribution et des indemnités aux autres conformément aux principes suivants :

1. Lorsque le directeur a le droit de remettre un arrêté à deux personnes ou plus en vertu du paragraphe (1), (2) ou (2.1) à l'égard des frais et que l'une ou plusieurs d'entre elles ont causé ces frais ou y ont contribué par leur faute ou leur négligence, celles-ci versent des contributions et des indemnités de l'une des façons suivantes :
  - i. une personne dont la faute ou la négligence est constatée indemnise toute autre personne à qui le directeur a le droit de remettre un arrêté en vertu du paragraphe (1), (2) ou (2.1),
  - ii. deux personnes ou plus dont la faute ou la négligence est constatée s'indemnisent mutuellement et indemnissent toute autre personne à qui le directeur a le droit de remettre un arrêté en vertu du paragraphe (1), (2) ou



persons caused or contributed to the costs by fault or negligence.

2. For the purpose of subparagraph 1 ii, if it is not practicable to determine the respective degrees in which the fault or negligence of two or more persons to whom the Director is entitled to issue an order under subsection (1), (2) or (2.1) caused or contributed to the costs, such two or more persons shall be deemed to be equally at fault or negligent.
3. Where no person to whom the Director is entitled to issue an order under subsection (1), (2) or (2.1) caused or contributed to the costs by fault or negligence, each of the persons to whom the Director is entitled to issue an order under subsection (1), (2) or (2.1) is liable to make contribution to and indemnify each other in such degree as is determined to be just and equitable in the circumstances.

#### Enforcement of contribution

(7) The right to contribution or indemnification under subsection (6) may be enforced by action in a court of competent jurisdiction.

#### Adding parties

(8) Wherever it appears that a person not already a party to an action under subsection (7) may be a person to whom the Director is entitled to issue an order under subsection (1), (2) or (2.1) in respect of the costs, the person may be added as a party defendant to the action on such terms as are considered just or may be made a third party to the action in the manner prescribed by the rules of court for adding third parties.

(14) Subsection 86 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule F, section 13, is amended by striking out "an order under subsection 84 (1)" in the portion before clause (a) and substituting "an order under subsection 84 (1) or (2.1)".

(15) Paragraph 4 of subsection 89.3 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, section 5, is repealed and the following substituted:

4. If the presence or discharge of the material has damaged or endangered or is likely to damage or endanger existing water supplies, a direction to provide temporary or permanent alternate water supplies.

(16) Paragraph 4 of subsection 89.8 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, section 5, is repealed and the following substituted:

4. If the presence or discharge of the material has damaged or endangered or is likely to damage or endanger existing water supplies, a direction to provide temporary or permanent alternate water supplies.

(2.1) dans la mesure où chacune des deux personnes ou plus a causé les frais ou y a contribué par sa faute ou sa négligence.

2. Pour l'application de la sous-disposition 1 ii, s'il s'avère trop difficile de déterminer la mesure respective dans laquelle la faute ou la négligence de deux personnes ou plus à qui le directeur a le droit de remettre un arrêté en vertu du paragraphe (1), (2) ou (2.1) a causé les frais ou y a contribué, ces personnes sont réputées également responsables.
3. Si aucune des personnes à qui le directeur a le droit de remettre un arrêté en vertu du paragraphe (1), (2) ou (2.1) n'a causé les frais ou n'y a contribué par sa faute ou sa négligence, chacune de ces personnes est tenue de verser aux autres une contribution et une indemnité dans la mesure jugée juste et équitable dans les circonstances.

#### Exercice du droit à une contribution

(7) Le droit à une contribution ou à une indemnité que confère le paragraphe (6) peut être exercé au moyen d'une action intentée devant un tribunal compétent.

#### Jonction de parties

(8) S'il appert qu'une personne qui n'est pas déjà partie à une action intentée en vertu du paragraphe (7) pourrait être une personne à qui le directeur a le droit de remettre un arrêté en vertu du paragraphe (1), (2) ou (2.1) à l'égard des frais, elle peut être jointe à l'action comme défendeur, à des conditions qui sont estimées justes ou elle peut être mise en cause conformément aux règles de pratique en matière de mise en cause.

(14) Le paragraphe 86 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 13 de l'annexe F du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par substitution de «un arrêté prévu au paragraphe 84 (1) ou (2.1)» à «un arrêté prévu au paragraphe 84 (1)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(15) La disposition 4 du paragraphe 89.3 (3) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 5 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. L'obligation de fournir d'autres sources d'approvisionnement en eau temporaires ou permanentes si la présence ou le rejet de la matière a causé ou causera vraisemblablement des dommages aux sources d'approvisionnement en eau existantes ou a mis ou mettra vraisemblablement celles-ci en danger.

(16) La disposition 4 du paragraphe 89.8 (4) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 5 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. L'obligation de fournir d'autres sources d'approvisionnement en eau temporaires ou permanentes si la présence ou le rejet de la matière a causé ou causera vraisemblablement des dommages aux sources d'approvisionnement en eau existantes ou a mis ou mettra vraisemblablement celles-ci en danger.



(17) Paragraph 4 of subsection 89.12 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, section 5, is repealed and the following substituted:

4. If the presence or discharge of the material has damaged or endangered or is likely to damage or endanger existing water supplies, a direction to provide temporary or permanent alternate water supplies.

(18) Subsection 100 (1) of the Act is repealed.

(19) Subsection 100 (1.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 67, is repealed.

(20) Subsection 100 (2) of the Act is repealed.

(21) Subsection 100 (8) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule F, section 13, is repealed.

(22) Section 100 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 67 and 2000, chapter 26, Schedule F, section 13, is amended by adding the following subsection:

#### Powers of Tribunal

(10) Subject to sections 86, 101 and 102.1, a hearing by the Tribunal under this section shall be a new hearing and the Tribunal may confirm, alter or revoke the action of the Director that is the subject-matter of the hearing and may by order direct the Director to take such action as the Tribunal considers the Director should take in accordance with this Act and the regulations, and, for such purposes, the Tribunal may substitute its opinion for that of the Director.

(23) Subsection 101 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule F, section 13, is amended by striking out "a hearing by the Tribunal" in the portion before clause (a) and substituting "a hearing by the Tribunal under section 100".

(24) Subsection 102 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule F, section 13, is repealed and the following substituted:

#### Stay of action under review

(1) The commencement of a proceeding before the Tribunal under section 100 does not stay the operation of a direction, order, report, notice or decision made, issued or given under this Act, other than,

- (a) an order to pay the costs of work made under section 84; or
- (b) an order to pay an environmental penalty.

(17) La disposition 4 du paragraphe 89.12 (5) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 5 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. L'obligation de fournir d'autres sources d'approvisionnement en eau temporaires ou permanentes si la présence ou le rejet de la matière a causé ou causera vraisemblablement des dommages aux sources d'approvisionnement en eau existantes ou a mis ou mettra vraisemblablement celles-ci en danger.

(18) Le paragraphe 100 (1) de la Loi est abrogé.

(19) Le paragraphe 100 (1.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 67 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé.

(20) Le paragraphe 100 (2) de la Loi est abrogé.

(21) Le paragraphe 100 (8) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 13 de l'annexe F du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(22) L'article 100 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 67 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 13 de l'annexe F du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Pouvoirs du Tribunal

(10) Sous réserve des articles 86, 101 et 102.1, l'audience que tient le Tribunal en application du présent article est une nouvelle audience et le Tribunal peut confirmer, modifier ou révoquer l'action du directeur qui constitue l'objet de l'audience. Le Tribunal peut, par ordonnance, enjoindre au directeur de prendre les mesures qu'il estime qu'il doit prendre conformément à la présente loi et aux règlements et, à ces fins, il peut substituer son opinion à celle du directeur.

(23) Le paragraphe 101 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 13 de l'annexe F du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par substitution de «une audience au Tribunal en vertu de l'article 100» à «une audience au Tribunal» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(24) Le paragraphe 102 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 13 de l'annexe F du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Suspension d'une mesure qui fait l'objet de la révision

(1) L'introduction d'une instance devant le Tribunal en vertu de l'article 100 n'a pas pour effet de suspendre l'application d'une directive ou d'un avis donné, d'un arrêté pris, d'un rapport fait ou d'une décision ou d'une ordonnance rendue dans le cadre de la présente loi, à l'exclusion :

- a) d'un arrêté de paiement des frais d'exécution des travaux pris en vertu de l'article 84;
- b) d'un arrêté de paiement d'une pénalité environnementale.



(25) Subsection 102 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 17, section 5, is repealed and the following substituted:

**Tribunal may grant stay**

(2) The Tribunal may, on the application of a party to a proceeding before it, stay the operation of a direction, order, report, notice or decision, other than,

- (a) a direction, order, report or notice to monitor, record and report; or
- (b) an order issued under section 89.3, 89.8 or 89.12.

(26) The Act is amended by adding the following sections:

**Amount of environmental penalties**

**102.1** (1) For greater certainty, if a hearing by the Tribunal is required under section 100 in respect of an order to pay an environmental penalty, the regulations made under clause 106.1 (15) (d) governing the determination of the amounts of environmental penalties apply to the Tribunal.

**Same**

(2) Subject to subsection (1), if a hearing by the Tribunal is required under section 100 in respect of an order to pay an environmental penalty, the Tribunal shall not substitute its opinion for that of the Director with respect to the amount of the penalty unless the Tribunal considers the amount to be unreasonable.

**Onus for certain proceedings that relate to discharges**

**102.2** (1) This section applies to a hearing by the Tribunal under section 100 if,

- (a) the hearing was required by a regulated person;
- (b) the order that is the subject of the hearing is,
  - (i) an order made under subsection 106.1 (1), or
  - (ii) an order made under section 16, an order made under section 16.3 that amends an order made under section 16, or an order made under section 16.4 that confirms or alters an order made under section 16, unless the contravention in respect of which the order is made is prescribed by the regulations made under section 106.1 as a contravention in respect of which an order may not be issued under subsection 106.1 (1); and

(25) Le paragraphe 102 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 5 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Le Tribunal peut accorder la suspension**

(2) Le Tribunal peut, sur requête présentée par une partie à une instance devant lui, suspendre l'application d'une directive, d'un arrêté, d'un rapport, d'un avis ou d'une décision, à l'exclusion :

- a) d'une directive, d'un arrêté, d'un rapport ou d'un avis exigeant d'exercer une surveillance, de procéder à des enregistrements et de faire rapport à cet égard;
- b) d'un arrêté pris en vertu de l'article 89.3, 89.8 ou 89.12.

(26) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

**Montant des pénalités environnementales**

**102.1** (1) Il est entendu que si une personne exige en vertu de l'article 100 la tenue d'une audience devant le Tribunal relativement à un arrêté de paiement d'une pénalité environnementale, les règlements pris en application de l'alinéa 106.1 (15) d) pour régir la fixation des montants des pénalités environnementales s'appliquent au Tribunal.

**Idem**

(2) Sous réserve du paragraphe (1), si une personne exige en vertu de l'article 100 la tenue d'une audience devant le Tribunal relativement à un arrêté de paiement d'une pénalité environnementale, le Tribunal ne doit substituer son opinion à celle du directeur en ce qui concerne le montant de la pénalité que s'il estime le montant déraisonnable.

**Fardeau de la preuve de certaines instances liées aux rejets**

**102.2** (1) Le présent article s'applique à l'audience que tient le Tribunal en vertu de l'article 100 si les conditions suivantes sont réunies :

- a) une personne réglementée a demandé la tenue de l'audience;
- b) l'arrêté qui fait l'objet de l'audience est, selon le cas :
  - (i) un arrêté pris en vertu du paragraphe 106.1 (1),
  - (ii) un arrêté pris en vertu de l'article 16, un arrêté pris en vertu de l'article 16.3 qui modifie un arrêté pris en vertu de l'article 16 ou un arrêté pris en vertu de l'article 16.4 qui confirme ou modifie un arrêté pris en vertu de l'article 16, sauf si la contravention à l'égard de laquelle l'arrêté est pris est prescrite par les règlements pris en application de l'article 106.1 comme étant une contravention à l'égard de laquelle un arrêté ne peut pas être pris en vertu du paragraphe 106.1 (1);



- (c) the order that is the subject of the hearing relates to a contravention described in clause 106.1 (1) (a).

#### Contraventions of s. 30 (1)

(2) If this section applies to a hearing and the order that is the subject of the hearing relates to a contravention of subsection 30 (1), the person who required the hearing has the onus of proving that the material that was discharged into the natural environment is not material that may impair the quality of the water of any waters in the manner described in the order.

#### Contraventions of other discharge provisions

(3) If this section applies to a hearing and the order that is the subject of the hearing relates to a discharge into the natural environment in contravention of a provision referred to in subclause 106.1 (1) (a) (ii), (iii) or (iv), the person who required the hearing has the onus of proving that the person did not contravene the provision.

(27) The Act is amended by adding the following section:

#### Appeals from Tribunal

**102.3 (1)** Any party to a hearing before the Tribunal under section 100 may appeal from its decision or order on a question of law to the Divisional Court in accordance with the rules of court.

#### Appeal to Minister

(2) A party to a hearing before the Tribunal under section 100 may, within 30 days after receipt of the decision of the Tribunal or within 30 days after final disposition of an appeal, if any, under subsection (1), appeal in writing to the Minister on any matter other than a question of law and the Minister shall confirm, alter or revoke the decision of the Tribunal as to the matter in appeal as the Minister considers in the public interest.

#### Decision of Tribunal not automatically stayed on appeal

(3) An appeal of a decision of the Tribunal to the Divisional Court or to the Minister does not stay the operation of the decision, unless the Tribunal orders otherwise.

#### Divisional Court or Minister may grant or set aside stay

(4) If a decision of the Tribunal is appealed to the Divisional Court or to the Minister, the Divisional Court or the Minister may,

- (a) stay the operation of the decision; or
- (b) set aside a stay ordered by the Tribunal under subsection (3).

(28) Section 106.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 69 and amended by 2000, chapter 22, section 2, 2000, chapter 26, Schedule F, section 13 and 2001, chapter 9, Sched-

- c) l'arrêté qui fait l'objet de l'audience concerne une contravention visée à l'alinéa 106.1 (1) a).

#### Contraventions au par. 30 (1)

(2) Si le présent article s'applique à une audience et que l'arrêté qui fait l'objet de celle-ci concerne une contravention au paragraphe 30 (1), il incombe à la personne qui a demandé la tenue de l'audience de prouver que la matière qui a été rejetée dans l'environnement naturel n'était pas une matière qui peut dégrader la qualité de l'eau d'eaux quelconques de la manière décrite dans l'arrêté.

#### Contraventions à d'autres dispositions sur les rejets

(3) Si le présent article s'applique à une audience et que l'arrêté qui fait l'objet de celle-ci concerne un rejet dans l'environnement naturel qui contrevient à une disposition visée au sous-alinéa 106.1 (1) a) (ii), (iii) ou (iv), il incombe à la personne qui a demandé la tenue de l'audience de prouver qu'elle n'a pas contrevenu à la disposition.

(27) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Appel de la décision du Tribunal

**102.3 (1)** Une partie à une audience tenue devant le Tribunal en vertu de l'article 100 peut interjeter appel de la décision ou de l'ordonnance qu'il rend sur une question de droit devant la Cour divisionnaire, conformément aux règles de pratique.

#### Appel interjeté devant le ministre

(2) Une partie à une audience tenue devant le Tribunal en vertu de l'article 100 peut, dans les 30 jours qui suivent la réception de la décision du Tribunal ou la conclusion définitive de l'appel porté, le cas échéant, en vertu du paragraphe (1), interjeter appel par écrit devant le ministre de toute question autre qu'une question de droit. Le ministre confirme, modifie ou révoque la décision du Tribunal en ce qui concerne la question portée en appel, selon ce qu'il estime dans l'intérêt public.

#### La décision du Tribunal n'est pas automatiquement suspendue pendant l'appel

(3) L'appel d'une décision du Tribunal devant la Cour divisionnaire ou le ministre n'a pas pour effet de suspendre l'application de la décision, à moins que le Tribunal n'ordonne autrement.

#### La Cour divisionnaire ou le ministre peut accorder ou annuler la suspension

(4) S'il est interjeté appel d'une décision du Tribunal devant la Cour divisionnaire ou le ministre, la Cour divisionnaire ou le ministre peut, selon le cas :

- a) suspendre l'application de la décision;
- b) annuler la suspension ordonnée par le Tribunal en vertu du paragraphe (3).

(28) L'article 106.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 69 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 22 et l'article 13 de l'annexe F du chapitre 26 des Lois



ule G, section 6, is repealed and the following substituted:

#### Environmental penalties

**106.1 (1)** Subject to the regulations, the Director may issue an order requiring a regulated person to pay a penalty if,

- (a) the regulated person contravenes,
  - (i) subsection 30 (1),
  - (ii) a provision of the regulations that establishes or has the effect of establishing a numerical limit, including a limit of zero, on the amount, concentration or level of anything that may be discharged to the natural environment,
  - (iii) a provision of an order, notice, direction, requirement or report under this Act that establishes or has the effect of establishing a numerical limit, including a limit of zero, on the amount, concentration or level of anything that may be discharged to the natural environment, or
  - (iv) a provision of a licence, permit or approval under this Act that establishes or has the effect of establishing a numerical limit, including a limit of zero, on the amount, concentration or level of anything that may be discharged to the natural environment; or
- (b) the regulated person contravenes a provision, other than a provision referred to in clause (a), of,
  - (i) this Act or the regulations,
  - (ii) an order, notice, direction, requirement or report under this Act, other than an order under section 84 or an order of a court,
  - (iii) a licence, permit or approval under this Act, or
  - (iv) an agreement under subsection (9).

#### Exceptions

- (2) Subsection (1) does not apply to,
  - (a) a contravention of subsection 30 (1), if,
    - (i) neither this Act nor the *Environmental Protection Act* requires the regulated person to notify the Ministry of the discharge to which the contravention relates, or

de l'Ontario de 2000 et par l'article 6 de l'annexe G du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Pénalités environnementales

**106.1 (1)** Sous réserve des règlements, le directeur peut, par arrêté, exiger d'une personne réglementée qu'elle paie une pénalité si, selon le cas :

- a) elle contrevient à l'une ou l'autre des dispositions suivantes :
  - (i) le paragraphe 30 (1),
  - (ii) une disposition des règlements qui fixe ou a pour effet de fixer une limite numérique, y compris une limite égale à zéro, à l'égard de la quantité, de la concentration ou du niveau d'une chose qui peut être rejetée dans l'environnement naturel,
  - (iii) une disposition d'un arrêté ou d'un décret pris, d'une ordonnance rendue, d'un avis ou d'une directive donné, d'une exigence formulée ou d'un rapport fait dans le cadre de la présente loi qui fixe ou a pour effet de fixer une limite numérique, y compris une limite égale à zéro, à l'égard de la quantité, de la concentration ou du niveau d'une chose qui peut être rejetée dans l'environnement naturel,
  - (iv) une disposition d'une licence ou d'un permis délivré ou d'une approbation donnée en vertu de la présente loi qui fixe ou a pour effet de fixer une limite numérique, y compris une limite égale à zéro, à l'égard de la quantité, de la concentration ou du niveau d'une chose qui peut être rejetée dans l'environnement naturel;
- b) elle contrevient à une disposition, autre que l'une de celles visées à l'alinéa a), de ce qui suit, selon le cas :
  - (i) la présente loi ou les règlements,
  - (ii) un arrêté ou un décret pris, une ordonnance rendue, un avis ou une directive donné, une exigence formulée ou un rapport fait dans le cadre de la présente loi, à l'exception d'un arrêté remis en vertu de l'article 84 ou d'une ordonnance rendue par un tribunal,
  - (iii) une licence ou un permis délivré ou une approbation donnée en vertu de la présente loi,
  - (iv) une entente prévue au paragraphe (9).

#### Exceptions

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :
  - a) à une contravention au paragraphe 30 (1) si, selon le cas :
    - (i) ni la présente loi ni la *Loi sur la protection de l'environnement* n'exigent que la personne réglementée avise le ministère du rejet qui fait l'objet de la contravention,

(ii) the discharge to which the contravention relates was authorized under this Act or the *Environmental Protection Act*; or

(b) a contravention of section 98.

#### Contents of order

(3) The order shall be served on the person who is required to pay the penalty and shall,

- (a) contain a description of the contravention to which the order relates, including, where appropriate, the date and location of the contravention;
- (b) in the case of a contravention of subsection 30 (1), contain a description of the adverse effects that were caused by or that may be caused by the contravention;
- (c) specify the amount of the penalty;
- (d) give particulars respecting the time for paying the penalty and the manner of payment; and
- (e) provide information to the person as to the person's rights under section 100.

#### Amount

(4) The amount of the penalty shall be determined in accordance with the regulations.

#### Maximum penalty

(5) The amount of the penalty shall not exceed \$100,000 for each day or part of a day on which the contravention occurred or continued.

#### Absolute liability

(6) A requirement that a person pay an environmental penalty applies even if,

- (a) the person took all reasonable steps to prevent the contravention; or
- (b) at the time of the contravention, the person had an honest and reasonable belief in a mistaken set of facts that, if true, would have rendered the contravention innocent.

#### Same

(7) For greater certainty, nothing in subsection (6) affects the prosecution of an offence.

#### Limitation

(8) An order requiring payment of an environmental penalty shall be served not later than the first anniversary of the later of the following dates:

1. The date the contravention occurred.
2. The date on which the evidence of the contravention first came to the attention of the Director or a provincial officer.

(ii) le rejet qui fait l'objet de la contravention a été autorisé en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur la protection de l'environnement*;

b) à une contravention à l'article 98.

#### Teneur de l'arrêté

(3) L'arrêté est signifié à la personne qui est tenue de payer la pénalité et remplit les conditions suivantes :

- a) il décrit la contravention sur laquelle il porte, y compris, si cela est approprié, la date et l'endroit de la contravention;
- b) dans le cas d'une contravention au paragraphe 30 (1), il décrit les conséquences préjudiciables que la contravention a causées ou peut causer;
- c) il précise le montant de la pénalité;
- d) il donne les détails concernant le moment où doit être payée la pénalité et le mode de paiement de celle-ci;
- e) il informe la personne des droits que lui confèrent l'article 100.

#### Montant

(4) Le montant de la pénalité est fixé conformément aux règlements.

#### Pénalité maximale

(5) Le montant de la pénalité ne doit pas dépasser 100 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle la contravention a été commise ou s'est poursuivie.

#### Responsabilité absolue

(6) Une personne est tenue de payer une pénalité environnementale même si, selon le cas :

- a) elle a pris toutes les mesures raisonnables pour empêcher la contravention;
- b) au moment de la contravention, elle croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits erronés qui, avérés, auraient rendu la contravention non blâmable.

#### Idem

(7) Il est entendu que le paragraphe (6) n'a pas pour effet de porter atteinte à toute poursuite à l'égard d'une infraction.

#### Prescription

(8) L'arrêté exigeant le paiement d'une pénalité environnementale est signifié au plus tard au premier anniversaire de celle de dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

1. La date à laquelle la contravention a été commise.
2. La date à laquelle des preuves de la contravention ont été portées pour la première fois à la connaissance du directeur ou d'un agent provincial.



**Agreements**

(9) The Director and a person against whom an order may be or has been made under subsection (1) may enter into an agreement that,

- (a) identifies the contravention in respect of which the order may be or has been made;
- (b) requires the person against whom the order may be or has been made to take steps specified in the agreement within the time specified in the agreement; and
- (c) provides that the obligation to pay the penalty may be cancelled in accordance with the regulations or the amount of the penalty may be reduced in accordance with the regulations.

**Publication of agreements**

(10) The Ministry shall publish every agreement entered into under subsection (9) in the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

**Penalty does not prevent prosecution**

(11) A person may be charged, prosecuted and convicted of an offence under this Act in respect of a contravention referred to in subsection (1) even if an environmental penalty has been imposed on or paid by the person or another person in respect of the contravention.

**No admission**

(12) If a person pays a penalty imposed under subsection (1) in respect of a contravention or enters into an agreement under subsection (9) in respect of a contravention, the payment or entering into of the agreement is not, for the purposes of any prosecution in respect of the contravention, an admission that the person committed the contravention.

**Failure to pay when required**

(13) If a person who is required to pay an environmental penalty fails to comply with the requirement,

- (a) the order or decision that requires the payment may be filed with a local registrar of the Superior Court of Justice and may be enforced as if it were an order of the court;
- (b) the Director may by order suspend any licence, permit or approval that has been issued to the person under this Act until the environmental penalty is paid; and
- (c) the Director may refuse to issue any licence, permit or approval to the person under this Act until the environmental penalty is paid.

**Same**

(14) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in

**Ententes**

(9) Le directeur et le destinataire de l'arrêté qui peut être pris ou a été pris en vertu du paragraphe (1) peuvent conclure une entente qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle décrit la contravention à l'égard de laquelle l'arrêté peut être pris ou a été pris;
- b) elle exige que le destinataire de l'arrêté prenne les mesures précisées dans l'entente dans le délai qui y est précisé;
- c) elle prévoit que l'obligation de payer la pénalité peut être annulée ou le montant de la pénalité réduit conformément aux règlements.

**Publication des ententes**

(10) Le ministère publie chaque entente conclue en vertu du paragraphe (9) dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

**Poursuite malgré la pénalité**

(11) Une personne peut être accusée, poursuivie et déclarée coupable d'une infraction à la présente loi à l'égard d'une contravention visée au paragraphe (1) même si elle-même ou une autre personne a fait l'objet d'une pénalité environnementale à son égard ou a payé une telle pénalité.

**Absence d'aveu**

(12) Le fait qu'à l'égard d'une contravention une personne paie une pénalité imposée en vertu du paragraphe (1) ou conclut une entente en vertu du paragraphe (9) ne constitue pas, aux fins de toute poursuite à l'égard de la contravention, un aveu que la personne l'a commise.

**Défaut de payer la pénalité imposée**

(13) Si une personne qui est tenue de payer une pénalité environnementale ne se conforme pas à cette exigence, il s'ensuit que :

- a) l'arrêté ou la décision exigeant le paiement peut être déposé auprès d'un greffier local de la Cour supérieure de justice et exécuté comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal;
- b) le directeur peut, par arrêté, suspendre une licence ou un permis qui a été délivré à la personne, ou une approbation qui lui a été donnée, en vertu de la présente loi jusqu'à ce que la pénalité environnementale soit payée;
- c) le directeur peut refuser de délivrer une licence ou un permis à la personne ou de lui donner une approbation en vertu de la présente loi tant que la pénalité environnementale n'a pas été payée.

**Idem**

(14) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciai-*



respect of an order or decision filed with the Superior Court of Justice under subsection (13) and, for that purpose, the date on which the order or decision is filed under subsection (13) shall be deemed to be the date of the order that is referred to in section 129 of the *Courts of Justice Act*.

#### Regulations

(15) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) specifying the form and content of orders under subsection (1);
- (b) specifying types of contraventions or circumstances in respect of which an order may not be issued under subsection (1);
- (c) requiring and governing public consultation before an agreement is entered into under subsection (9) and, subject to that subsection and to any regulations made under subclause (d) (iv), governing the contents of agreements under that subsection;
- (d) governing the determination of the amounts of environmental penalties, including,
  - (i) prescribing criteria to be considered in the exercise of any discretion,
  - (ii) providing that the total amount of the penalty for a contravention that occurs or continues for more than one day not exceed a maximum prescribed by the regulations,
  - (iii) providing for different amounts depending on when an environmental penalty is paid,
  - (iv) with respect to agreements under subsection (9), governing the cancellation of the obligation to pay an environmental penalty or the reduction of the amount of an environmental penalty;
- (e) prescribing circumstances in which a person is not required to pay an environmental penalty;
- (f) prescribing procedures related to environmental penalties;
- (g) respecting any other matter necessary for the administration of a system of penalties provided for by this section.

#### General or particular

(16) A regulation under subsection (15) may be general or particular in its application.

#### Regulations governing determination of amounts

(17) The regulations made under clause (15) (d) must, with respect to a contravention referred to in clause (1) (a), provide for the following matters:

1. The person who is required to pay the penalty must be entitled,

res s'applique à un arrêté ou à une décision déposé auprès de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe (13) et, à cette fin, la date à laquelle l'arrêté ou la décision est déposé en vertu de ce paragraphe est réputée la date de l'ordonnance visée à cet article.

#### Règlements

(15) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) préciser la forme et le contenu des arrêtés pris en vertu du paragraphe (1);
- b) préciser les genres de contraventions ou de circonstances à l'égard desquelles un arrêté ne peut pas être pris en vertu du paragraphe (1);
- c) exiger et régir une consultation publique avant la conclusion d'une entente en vertu du paragraphe (9) et, sous réserve de ce paragraphe et des règlements pris en application du sous-alinéa d) (iv), régir la teneur des ententes conclues en vertu de ce paragraphe;
- d) régir la fixation des montants des pénalités environnementales, y compris :
  - (i) prescrire les critères à prendre en considération dans l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire,
  - (ii) prévoir que le montant total de la pénalité pour une contravention qui est commise ou se poursuit pendant plus d'une journée ne dépasse pas le maximum prescrit par règlement,
  - (iii) prévoir des montants différents en fonction du moment où les pénalités environnementales sont payées,
  - (iv) en ce qui concerne les ententes conclues en vertu du paragraphe (9), régir l'annulation de l'obligation de payer une pénalité environnementale ou la réduction du montant de celle-ci;
- e) prescrire les circonstances dans lesquelles une personne n'est pas tenue de payer une pénalité environnementale;
- f) prescrire les modalités applicables aux pénalités environnementales;
- g) traiter de toute autre question nécessaire à l'administration du système de pénalités prévu au présent article.

#### Portée générale ou particulière

(16) Les règlements pris en application du paragraphe (15) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

#### Règlements régissant la fixation des montants

(17) Les règlements pris en application de l'alinéa (15) d) doivent prévoir les questions suivantes en ce qui concerne la contravention visée à l'alinéa (1) a) :

1. La personne qui est tenue de payer la pénalité doit avoir le droit de faire ce qui suit :



- i. to seek and obtain a reduction in the amount of the penalty if the person took steps prescribed by the regulations to prevent the contravention in respect of which the penalty is imposed, and
  - ii. to seek and obtain a reduction in the amount of the penalty if the person took steps prescribed by the regulations to mitigate the effects of the contravention in respect of which the penalty is imposed.
2. The determination of the amount of the penalty must take into account factors prescribed by the regulations that relate to the seriousness of the contravention in respect of which the penalty is imposed.
  3. If the Director is of the opinion that, as a result of the contravention in respect of which the penalty is imposed, a monetary benefit prescribed by the regulations was acquired by the person who is required to pay the penalty, the amount of the benefit must be considered in determining the amount of the penalty.

#### Environmental management systems

(18) The regulations made under clause (15) (d) must provide for a reduction in the amount of an environmental penalty if, at the time the contravention to which the penalty relates occurred, the person who is required to pay the penalty had in place an environmental management system specified by the regulations.

#### Annual report

(19) The Minister shall, not later than March 31 in each year, publish a report that sets out the following information for each contravention in respect of which an order was made under this section during the previous year:

1. The name of the person against whom the order was made.
2. The amount of the penalty.
3. A description of the contravention.
4. An indication of whether an agreement was entered into under subsection (9) in respect of the order and, if an agreement was entered into, the effect of the agreement on the obligation to pay the penalty or on the amount of the penalty.

#### Five-year review

(20) At least once every five years, the Minister shall cause a report to be prepared and published on the operation of this section, including the effect of this section on prosecutions under this Act and including recommendations on the contraventions to which and circumstances in which orders should be issued under subsection (1).

- i. demander et obtenir une réduction de son montant, si elle a pris des mesures prescrites par les règlements pour empêcher la contravention à l'égard de laquelle elle est imposée,
  - ii. demander et obtenir une réduction de son montant, si elle a pris des mesures prescrites par les règlements pour atténuer les effets de la contravention à l'égard de laquelle elle est imposée.
2. Les facteurs prescrits par les règlements concernant la gravité de la contravention à l'égard de laquelle la pénalité est imposée doivent être pris en compte lors de la fixation du montant de celle-ci.
  3. Si le directeur est d'avis que, par la suite de la contravention à l'égard de laquelle la pénalité est imposée, la personne qui est tenue de la payer a acquis un bénéfice pécuniaire prescrit par règlement, le montant de ce bénéfice doit être pris en compte lors de la fixation du montant de la pénalité.

#### Systèmes de gestion de l'environnement

(18) Les règlements pris en application de l'alinéa (15) d) doivent prévoir une réduction du montant d'une pénalité environnementale si, au moment où a été commise la contravention qui fait l'objet de la pénalité, la personne qui est tenue de payer celle-ci avait mis en place un système de gestion de l'environnement que précise les règlements.

#### Rapport annuel

(19) Au plus tard le 31 mars de chaque année, le ministre publie un rapport qui fait état des renseignements suivants concernant chaque contravention à l'égard de laquelle un arrêté a été pris en vertu du présent article au cours de l'année précédente :

1. Le nom du destinataire de l'arrêté.
2. Le montant de la pénalité.
3. Une description de la contravention.
4. Une indication selon laquelle une entente a été conclue à l'égard de l'arrêté en vertu du paragraphe (9) et, si tel est le cas, l'effet de l'entente sur l'obligation de payer la pénalité ou sur le montant de celle-ci.

#### Examen quinquennal

(20) Au moins une fois tous les cinq ans, le ministre fait en sorte que soit préparé et publié un rapport portant sur l'application du présent article, y compris son effet sur les poursuites engagées aux termes de la présente loi, et contenant des recommandations en ce qui concerne les contraventions à l'égard desquelles des arrêtés devraient être pris en vertu du paragraphe (1) et les circonstances dans lesquelles ils devraient l'être.



**Application**

(21) This section does not apply to contraventions that occurred before this section came into force.

(29) The Act is amended by adding the following section:

**Special purpose account**

106.2 Environmental penalties paid under this Act shall be deposited in the account referred to in section 182.2 of the *Environmental Protection Act*.

(30) Subsection 107 (2) of the Act is amended by striking out "under section 84" and substituting "under section 84 or 106.1".

(31) Subsection 107 (3) of the Act is amended by striking out "permit, approval or report" and substituting "permit or approval".

(32) Section 107 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule G, section 6, is amended by adding the following subsections:

**Exception when order, etc., complied with**

(5) Despite subsections (1), (2) and (3), a person to whom a direction, order, notice or report under this Act is directed who complies fully with the direction, order, notice or report shall not be prosecuted for or convicted of an offence in respect of the matter or matters dealt with in the direction, order, notice or report that occurs during the period within which the direction, order, notice or report is applicable.

**Same**

(6) The protection from prosecution under subsection (5) does not include protection from the imposition of an environmental penalty.

(33) Section 108 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 71, is repealed and the following substituted:

**Penalties, general**

108. (1) Every individual convicted of an offence under this Act, other than an offence described in subsection 109 (1), is liable,

(a) on a first conviction, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$50,000; and

(b) on each subsequent conviction,

(i) for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$100,000,

**Non-application**

(21) Le présent article ne s'applique pas aux contraventions qui ont été commises avant son entrée en vigueur.

(29) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Compte spécial**

106.2 Les pénalités environnementales payées en application de la présente loi sont déposées dans le compte visé à l'article 182.2 de la *Loi sur la protection de l'environnement*.

(30) Le paragraphe 107 (2) de la Loi est modifié par substitution de «d'un arrêté prévu à l'article 84 ou 106.1» à «d'un arrêté prévu à l'article 84».

(31) Le paragraphe 107 (3) de la Loi est modifié par substitution de «d'une licence ou d'un permis délivré ou d'une approbation donnée» à «d'une licence, d'un permis, d'une approbation ou d'un rapport rendus ou établis».

(32) L'article 107 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 6 de l'annexe G du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Exception en cas de conformité**

(5) Malgré les paragraphes (1), (2) et (3), la personne à laquelle s'adresse une directive ou un avis donné, un arrêté pris ou une ordonnance rendue ou un rapport fait dans le cadre de la présente loi et qui s'y conforme pleinement ne doit pas être poursuivie ni être déclarée coupable d'une infraction relative aux questions dont traite la directive, l'avis, l'arrêté, l'ordonnance ou le rapport si l'infraction est commise pendant la période où la directive, l'avis, l'arrêté, l'ordonnance ou le rapport est applicable.

**Idem**

(6) L'immunité que confère le paragraphe (5) à l'égard des poursuites n'empêche pas l'imposition d'une pénalité environnementale.

(33) L'article 108 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 71 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Peines : dispositions générales**

108. (1) Tout particulier déclaré coupable d'une infraction à la présente loi, à l'exception d'une infraction décrite au paragraphe 109 (1), est passible des peines suivantes :

a) à l'égard d'une première déclaration de culpabilité, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, une amende maximale de 50 000 \$;

b) à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente, selon le cas :

(i) pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, une amende maximale de 100 000 \$,



- (ii) to imprisonment for a term of not more than one year, or
- (iii) to both such fine and imprisonment.

**Same: corporations**

(2) Every corporation convicted of an offence under this Act, other than an offence described in subsection 109 (1), is liable,

- (a) on a first conviction, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$250,000; and
- (b) on each subsequent conviction, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$500,000.

**(34) Section 109 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 72 and amended by 2000, chapter 22, section 2, is repealed and the following substituted:**

**Penalties, more serious offences**

**109. (1)** Subsections (2) and (3) apply to the following offences:

1. An offence under subsection 30 (1).
2. An offence under subsection 107 (1) of,
  - i. contravening subsection 30 (1) or (2),
  - ii. contravening section 98, or
  - iii. contravening a provision of the regulations that establishes or has the effect of establishing a numerical limit, including a limit of zero, on the amount, concentration or level of anything that may be discharged to the natural environment.
3. An offence under subsection 107 (2) of failing to comply with an order, direction, requirement or report made under this Act that establishes or has the effect of establishing a numerical limit, including a limit of zero, on the amount, concentration or level of anything that may be discharged to the natural environment.
4. An offence under subsection 107 (3) of contravening a term or condition of a licence, permit or approval made under this Act that establishes or has the effect of establishing a numerical limit, including a limit of zero, on the amount, concentration or level of anything that may be discharged to the natural environment.

- (ii) une peine d'emprisonnement maximale d'un an,
- (iii) à la fois l'amende et la peine d'emprisonnement.

**Idem : personnes morales**

(2) Toute personne morale déclarée coupable d'une infraction prévue à la présente loi, à l'exception d'une infraction décrite au paragraphe 109 (1), est passible des peines suivantes :

- a) à l'égard d'une première déclaration de culpabilité, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, une amende maximale de 250 000 \$;
- b) à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, une amende maximale de 500 000 \$.

**(34) L'article 109 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 72 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Peines pour infractions plus graves**

**109. (1)** Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent aux infractions suivantes :

1. Une infraction prévue au paragraphe 30 (1).
2. Une infraction prévue au paragraphe 107 (1) pour avoir contrevenu à l'une ou l'autre des dispositions suivantes :
  - i. le paragraphe 30 (1) ou (2),
  - ii. l'article 98,
  - iii. une disposition des règlements qui fixe ou a pour effet de fixer une limite numérique, y compris une limite égale à zéro, à l'égard de la quantité, de la concentration ou du niveau d'une chose qui peut être rejetée dans l'environnement naturel.
3. Une infraction prévue au paragraphe 107 (2) pour ne pas s'être conformé à un arrêté ou à un décret pris, à une ordonnance rendue, à une directive donnée, à une exigence formulée ou à un rapport fait dans le cadre de la présente loi qui fixe ou a pour effet de fixer une limite numérique, y compris une limite égale à zéro, à l'égard de la quantité, de la concentration ou du niveau d'une chose qui peut être rejetée dans l'environnement naturel.
4. Une infraction prévue au paragraphe 107 (3) pour ne pas s'être conformé à une condition d'une licence ou d'un permis délivré ou d'une approbation donnée en vertu de la présente loi qui fixe ou a pour effet de fixer une limite numérique, y compris une limite égale à zéro, à l'égard de la quantité, de la concentration ou du niveau d'une chose qui peut être rejetée dans l'environnement naturel.



5. An offence under subsection 116 (2) that relates to a contravention or failure to comply referred to in paragraph 1, 2, 3 or 4.

#### Corporations

(2) Every corporation convicted of an offence described in subsection (1) is liable, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of,

- (a) not less than \$25,000 and not more than \$6,000,000 on a first conviction;
- (b) not less than \$50,000 and not more than \$10,000,000 on a second conviction; and
- (c) not less than \$100,000 and not more than \$10,000,000 on each subsequent conviction.

#### Individuals

(3) Every individual convicted of an offence described in subsection (1) is liable,

- (a) for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of,
  - (i) not less than \$5,000 and not more than \$4,000,000 on a first conviction,
  - (ii) not less than \$10,000 and not more than \$6,000,000 on a second conviction, and
  - (iii) not less than \$20,000 and not more than \$6,000,000 on each subsequent conviction;
- (b) to imprisonment for a term of not more than five years less one day; or
- (c) to both such fine and imprisonment.

(35) Section 110 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 23, section 39, 1993, chapter 27, Schedule, 1998, chapter 35, section 73 and 2002, chapter 4, section 65, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Number of convictions

110. In determining the number of a person's previous convictions for the purpose of sections 108 and 109, the court shall include previous convictions of the person under,

. . . . .

(36) The Act is amended by adding the following section:

#### Sentencing considerations

110.1 (1) Subject to subsection (3), in determining a penalty under section 108 or 109, the court shall consider each of the following circumstances to be aggravating factors:

5. Une infraction prévue au paragraphe 116 (2) qui est liée à une contravention ou à un défaut de se conformer visé à la disposition 1, 2, 3 ou 4.

#### Personnes morales

(2) Toute personne morale déclarée coupable d'une infraction décrite au paragraphe (1) est passible, pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, d'une amende :

- a) de 25 000 \$ à 6 000 000 \$ à l'égard d'une première déclaration de culpabilité;
- b) de 50 000 \$ à 10 000 000 \$ à l'égard d'une deuxième déclaration de culpabilité;
- c) de 100 000 \$ à 10 000 000 \$ à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente.

#### Particuliers

(3) Tout particulier déclaré coupable d'une infraction décrite au paragraphe (1) est passible :

- a) pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit, d'une amende :
  - (i) de 5 000 \$ à 4 000 000 \$ à l'égard d'une première déclaration de culpabilité,
  - (ii) de 10 000 \$ à 6 000 000 \$ à l'égard d'une deuxième déclaration de culpabilité,
  - (iii) de 20 000 \$ à 6 000 000 \$ à l'égard de chaque déclaration de culpabilité subséquente;
- b) d'une peine d'emprisonnement maximale de cinq ans moins un jour;
- c) à la fois de l'amende et de la peine d'emprisonnement.

(35) L'article 110 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 39 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'annexe du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 73 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 65 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

#### Nombre de déclarations de culpabilité

110. Afin de déterminer le nombre de déclarations de culpabilité antérieures d'une personne pour l'application des articles 108 et 109, le tribunal inclut les déclarations de culpabilité antérieures de la personne à l'égard des lois suivantes :

. . . . .

(36) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Détermination de la peine

110.1 (1) Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'il détermine une peine prévue à l'article 108 ou 109, le tribunal considère comme circonstance aggravante chacune des circonstances suivantes :



1. The offence caused an impairment of the quality of water.
2. The defendant committed the offence intentionally or recklessly.
3. In committing the offence, the defendant was motivated by a desire to increase revenue or decrease costs.
4. The defendant committed the offence despite having been warned by the Ministry of circumstances that subsequently became the subject of the offence.
5. After the commission of the offence, the defendant,
  - i. attempted to conceal the commission of the offence from the Ministry or other public authorities,
  - ii. failed to co-operate with the Ministry or other public authorities,
  - iii. failed to take prompt action to mitigate the effects of the offence, including action to compensate persons for loss or damage that resulted from the commission of the offence, or
  - iv. failed to take prompt action to reduce the risk of similar offences being committed in the future.
6. The defendant previously contravened legislation of Ontario or another jurisdiction that is intended to prevent or minimize harm to the natural environment.
7. Any other circumstance that is prescribed by the regulations as an aggravating factor.

#### Severity of penalty

(2) Subject to subsection (3), the severity of a penalty under section 108 or 109 shall reflect the number of aggravating factors that apply under subsection (1) and the seriousness of the particular circumstances of each of those aggravating factors.

#### Reasons

(3) If the court decides that an aggravating factor that applies under subsection (1) does not warrant a more severe penalty, the court shall give reasons for that decision.

#### Compliance with order not a mitigating factor

(4) Subject to subsection (5), in determining a penalty under section 108 or 109, the court shall not consider compliance with an order issued under this Act in response to the offence to be a mitigating factor.

#### Reasons

(5) If the court decides that compliance with an order issued under this Act in response to the offence warrants a less severe penalty, the court shall give reasons for that decision.

1. L'infraction a causé une dégradation de la qualité de l'eau.
2. Le défendeur a commis l'infraction de façon intentionnelle ou avec insouciance.
3. En commettant l'infraction, le défendeur était motivé par le désir d'augmenter les recettes ou de réduire les coûts.
4. Le défendeur a commis l'infraction même si le ministère l'avait averti de circonstances qui sont par la suite devenues l'objet de l'infraction.
5. Après qu'il a commis l'infraction, le défendeur, selon le cas :
  - i. a tenté de dissimuler la commission de l'infraction au ministère ou à d'autres autorités publiques,
  - ii. n'a pas collaboré avec le ministère ou d'autres autorités publiques,
  - iii. n'a pas promptement pris des mesures pour atténuer les effets de l'infraction, y compris des mesures pour indemniser des personnes pour les pertes ou dommages qui ont résulté de la commission de l'infraction,
  - iv. n'a pas promptement pris des mesures pour réduire le risque de commission d'infractions similaires à l'avenir.
6. Le défendeur a déjà contrevenu à une loi de l'Ontario ou d'une autre compétence législative qui vise à empêcher ou à atténuer les atteintes à l'environnement naturel.
7. Toute autre circonstance que prescrivent les règlements comme circonstance aggravante.

#### Sévérité de la peine

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la sévérité de la peine prévue à l'article 108 ou 109 tient compte du nombre de circonstances aggravantes qui s'appliquent aux termes du paragraphe (1) et de la gravité des circonstances particulières de chacune.

#### Motifs

(3) S'il décide qu'une circonstance aggravante qui s'applique aux termes du paragraphe (1) ne mérite pas une peine plus sévère, le tribunal donne les motifs de sa décision.

#### Non une circonstance atténuante

(4) Sous réserve du paragraphe (5), lorsqu'il détermine une peine prévue à l'article 108 ou 109, le tribunal ne considère pas comme circonstance atténuante le fait qu'il y a eu conformité à un arrêté pris ou à une ordonnance rendue en vertu de la présente loi par suite de l'infraction.

#### Motifs

(5) S'il décide que la conformité à un arrêté pris ou à une ordonnance rendue en vertu de la présente loi par suite de l'infraction justifie une peine moins sévère, le tribunal donne les motifs de sa décision.



**Environmental penalty**

(6) If an order is made requiring a person to pay an environmental penalty in respect of a contravention and the person is also convicted of an offence in respect of the same contravention, the court, in determining a penalty under section 108 or 109, shall consider the order to pay the environmental penalty to be a mitigating factor and, if subsection 109 (2) or (3) applies, may impose a fine of less than the minimum fine provided for in that subsection.

(37) Clause 112 (1) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 74, is amended by striking out "an alternate water supply" and substituting "a temporary or permanent alternate water supply".

(38) Subsection 112.1 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 75, is amended by striking out "an alternate water supply" and substituting "a temporary or permanent alternate water supply".

(39) Clause 112.1 (5) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 75, is repealed and the following substituted:

- (b) a contravention in respect of which an order has been served on the person requiring the person to pay an environmental penalty, unless the order has been revoked.

(40) Clause 112.2 (6) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 35, section 75, is repealed and the following substituted:

- (a) has been served with an order requiring the person to pay an environmental penalty in connection with a matter that was associated with the seizure of the thing, unless the order has been revoked; or

(41) Subsection 116 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Duty of director or officer**

(1) Every director or officer of a corporation has a duty to take all reasonable care to prevent the corporation from,

- (a) discharging or causing or permitting the discharge of any material, in contravention of,
  - (i) this Act or the regulations, or
  - (ii) a licence, permit or approval under this Act;
- (b) failing to notify the Ministry of a discharge of any material, in contravention of,
  - (i) this Act or the regulations, or

**Pénalité environnementale**

(6) S'il est pris un arrêté exigeant qu'une personne paie une pénalité environnementale à l'égard d'une contravention et que la personne est également déclarée coupable d'une infraction à l'égard de la même contravention, le tribunal, lorsqu'il détermine une peine en application de l'article 108 ou 109, considère l'arrêté de paiement de la pénalité environnementale comme circonstance atténuante et, si le paragraphe 109 (2) ou (3) s'applique, il peut imposer une amende qui est inférieure à l'amende minimale prévue à ce paragraphe.

(37) L'alinéa 112 (1) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 74 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «d'une autre source d'approvisionnement en eau temporaire ou permanente» à «d'une autre source d'approvisionnement en eau».

(38) Le paragraphe 112.1 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 75 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «une autre source d'approvisionnement en eau temporaire ou permanente» à «une autre source d'approvisionnement en eau».

(39) L'alinéa 112.1 (5) b) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 75 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) d'une contravention à l'égard de laquelle la personne a reçu signification d'un arrêté exigeant qu'elle paie une pénalité environnementale, sauf si l'arrêté a été révoqué.

(40) L'alinéa 112.2 (6) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 75 du chapitre 35 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) a reçu signification d'un arrêté exigeant qu'il paie une pénalité environnementale relativement à une question qui était liée à la saisie de la chose, sauf si l'arrêté a été révoqué;

(41) Le paragraphe 116 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Devoir de l'administrateur ou du dirigeant**

(1) L'administrateur ou le dirigeant d'une personne morale a le devoir d'exercer toute la prudence raisonnable afin d'empêcher la personne morale de faire ce qui suit, selon le cas :

- a) rejeter une matière ou permettre ou faire en sorte que cela se fasse, en contravention :
  - (i) soit à la présente loi ou aux règlements,
  - (ii) soit à une licence ou un permis délivré ou une approbation donnée en vertu de la présente loi;
- b) ne pas aviser le ministère du rejet d'une matière, en contravention :
  - (i) soit à la présente loi ou aux règlements,



(ii) a licence, permit or approval under this Act;

(c) contravening section 98;

(d) failing to install, maintain, operate, replace or alter any equipment or other thing, in contravention of a licence, permit or approval under this Act; or

(e) contravening an order, direction, notice or report under this Act, other than an order under section 84 or 106.1.

**(42) Section 116 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Onus**

(2.1) If a director or officer of a corporation is charged with an offence under subsection (2) in connection with a specific contravention of the corporation, the director or officer has the onus, in the trial of the offence, of proving that he or she carried out the duty under subsection (1) in connection with that contravention.

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

**Commencement**

**3. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

(2) Subsections 1 (2), (3), (4), (5), (27), (35), (36), (41), (49), (52), (53), (54), (56), (63) and (64) and 2 (1), (2), (6), (10), (26), (28), (29), (39) and (40) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

**4. The short title of this Act is the *Environmental Enforcement Statute Law Amendment Act, 2005*.**

(ii) soit à une licence ou un permis délivré ou une approbation donnée en vertu de la présente loi;

c) contrevenir à l'article 98;

d) ne pas installer, entretenir, exploiter, remplacer ou modifier tout équipement ou autre chose, en contravention à une licence ou un permis délivré ou une approbation donnée en vertu de la présente loi;

e) contrevenir à un arrêté pris, une ordonnance rendue, une directive ou un avis donné ou un rapport fait dans le cadre de la présente loi, à l'exception d'un arrêté pris en vertu de l'article 84 ou 106.1.

**(42) L'article 116 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Fardeau de la preuve**

(2.1) Si un administrateur ou un dirigeant d'une personne morale est accusé d'une infraction prévue au paragraphe (2) relativement à une contravention particulière commise par la personne morale, il incombe à l'administrateur ou au dirigeant de prouver lors du procès qu'il s'est acquitté du devoir que lui impose le paragraphe (1) relativement à la contravention.

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

**Entrée en vigueur**

**3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

(2) Les paragraphes 1 (2), (3), (4), (5), (27), (35), (36), (41), (49), (52), (53), (54), (56), (63) et (64) et 2 (1), (2), (6), (10), (26), (28), (29), (39) et (40) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant des lois sur l'environnement en ce qui concerne l'exécution*.**





Family tree

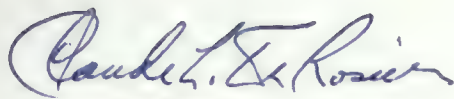
18

1870

1880

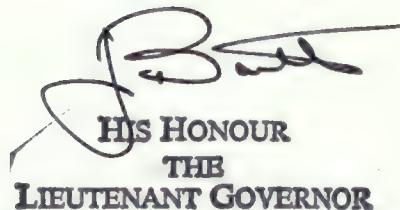
1890

1900



**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005



**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 135

*(Chapter 1  
Statutes of Ontario, 2005)*

**An Act to establish  
a greenbelt area and to make  
consequential amendments to the  
Niagara Escarpment Planning and  
Development Act, the Oak Ridges  
Moraine Conservation Act, 2001 and  
the Ontario Planning and  
Development Act, 1994**

**The Hon. J. Gerretsen**  
Minister of Municipal Affairs  
and Housing

1st Reading	October 28, 2004
2nd Reading	December 8, 2004
3rd Reading	February 24, 2005
Royal Assent	February 24, 2005

## Projet de loi 135

*(Chapitre 1  
Lois de l'Ontario de 2005)*

**Loi établissant la zone  
de la ceinture de verdure  
et apportant des modifications  
corrélatives à la Loi sur la  
planification et l'aménagement  
de l'escarpement du Niagara,  
à la Loi de 2001 sur la conservation  
de la moraine d'Oak Ridges  
et à la Loi de 1994 sur la planification  
et l'aménagement du territoire  
de l'Ontario**

**L'honorable J. Gerretsen**  
Ministre des Affaires municipales  
et du Logement

1 <sup>re</sup> lecture	28 octobre 2004
2 <sup>e</sup> lecture	8 décembre 2004
3 <sup>e</sup> lecture	24 février 2005
Sanction royale	24 février 2005





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 135 and does not form part of the law. Bill 135 has been enacted as Chapter 1 of the Statutes of Ontario, 2005.*

The purpose of the Bill is to establish a Greenbelt Plan for all or part of the Greenbelt Area that is designated by regulation. The objectives and content of the Plan are set out in sections 5 and 6, respectively.

Decisions made under the *Ontario Planning and Development Act, 1994*, the *Planning Act* or the *Condominium Act, 1998* or in relation to a prescribed matter must conform with the Plan. In addition, no public works, improvements of a structural nature or other undertakings may be undertaken and no by-laws may be passed that conflict with the Greenbelt Plan.

The Bill sets out the procedure for amending the Greenbelt Plan.

The Bill makes consequential amendments to the *Niagara Escarpment Planning and Development Act*, the *Oak Ridges Moraine Conservation Act, 2001* and the *Ontario Planning and Development Act, 1994*.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 135, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 135 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2005.*

Le projet de loi a pour objet d'établir le Plan de la ceinture de verdure pour tout ou partie de la zone de la ceinture de verdure désignée par règlement. Les objectifs et le contenu du Plan sont énoncés aux articles 5 et 6, respectivement.

Doivent être conformes au Plan les décisions prises en application de la *Loi de 1994 sur la planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario*, de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou de la *Loi de 1998 sur les condominiums* ou relativement à une question prescrite. En outre, il est interdit d'entreprendre des travaux publics, des travaux d'amélioration de constructions ou d'autres ouvrages ou d'adopter un règlement municipal qui sont incompatibles avec le Plan de la ceinture de verdure.

Le projet de loi énonce la marche à suivre pour modifier le Plan de la ceinture de verdure.

Le projet de loi apporte des modifications corrélatives à la *Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara*, à la *Loi de 2001 sur la conservation de la moraine d'Oak Ridges* et à la *Loi de 1994 sur la planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario*.

**An Act to establish  
a greenbelt area and to make  
consequential amendments to the  
Niagara Escarpment Planning and  
Development Act, the Oak Ridges  
Moraine Conservation Act, 2001 and  
the Ontario Planning and  
Development Act, 1994**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definitions and interpretation**

1. (1) In this Act,

“Greenbelt Area” means the area of land designated under section 2; (“zone de la ceinture de verdure”)

“Greenbelt Plan” means the plan established under section 3; (“Plan de la ceinture de verdure”)

“local board” has the same meaning as in the *Municipal Affairs Act*, but does not include a board as defined in subsection 1 (1) of the *Education Act*; (“conseil local”)

“Minister” means the Minister of Municipal Affairs and Housing; (“ministre”)

“municipal planning authority” means a municipal planning authority established under section 14.1 of the *Planning Act*; (“office d’aménagement municipal”)

“Niagara Escarpment Plan” means the plan established under section 3 of the *Niagara Escarpment Planning and Development Act*; (“plan de l’escarpement du Niagara”)

“Oak Ridges Moraine Conservation Plan” means the plan established under section 3 of the *Oak Ridges Moraine Conservation Act, 2001*; (“Plan de conservation de la moraine d’Oak Ridges”)

“prescribed” means prescribed by regulations made under this Act; (“prescrit”)

“Protected Countryside” means the areas designated as Protected Countryside in the Greenbelt Plan; (“campagne protégée”)

**Loi établissant la zone  
de la ceinture de verdure  
et apportant des modifications  
corrélatives à la Loi sur la  
planification et l’aménagement  
de l’escarpement du Niagara,  
à la Loi de 2001 sur la conservation  
de la moraine d’Oak Ridges  
et à la Loi de 1994 sur la planification  
et l’aménagement du territoire  
de l’Ontario**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**Définitions et interprétation**

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«campagne protégée» Les zones désignées comme «campagne protégée», au sens de «Protected Countryside», dans le Plan de la ceinture de verdure. («Protected Countryside»)

«conseil local» S’entend au sens de la *Loi sur les affaires municipales*, à l’exclusion d’un conseil au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l’éducation*. («local board»)

«ministre» Le ministre des Affaires municipales et du Logement. («Minister»)

«office d’aménagement municipal» Office d’aménagement municipal créé en vertu de l’article 14.1 de la *Loi sur l’aménagement du territoire*. («municipal planning authority»)

«organisme public» Municipalité ou conseil local, ou ministère, département, conseil, commission, organisme ou fonctionnaire d’un gouvernement provincial ou du gouvernement fédéral, ou Première nation. («public body»)

«Plan de conservation de la moraine d’Oak Ridges» Le plan établi en vertu de l’article 3 de la *Loi de 2001 sur la conservation de la moraine d’Oak Ridges*. («Oak Ridges Moraine Conservation Plan»)

«plan de l’escarpement du Niagara» Le plan établi en application de l’article 3 de la *Loi sur la planification et l’aménagement de l’escarpement du Niagara*. («Niagara Escarpment Plan»)



“public body” means a municipality, local board, ministry, department, board, commission, agency or official of a provincial or federal government or a First Nation. (“organisme public”)

#### References

(2) A reference in this Act to a provision of the *Planning Act* or the *Condominium Act, 1998* includes a reference to any predecessor of that provision.

#### Designation of area

2. (1) The Lieutenant Governor in Council may by regulation,

- (a) designate an area of land as the Greenbelt Area; and
- (b) amend a designation made under clause (a).

#### Same

- (2) The Greenbelt Area shall include,
  - (a) the areas covered by the Oak Ridges Moraine Conservation Plan;
  - (b) the areas covered by the Niagara Escarpment Plan; and
  - (c) such areas of land as may be described in the regulations.

#### Retroactive

(3) A regulation made under clause (1) (a) may be retroactive to a date no earlier than December 16, 2004.

#### Limitation

(4) A regulation made under clause (1) (b) shall not amend the designation if the amendment has the effect of reducing the total land area within the Greenbelt Area.

#### Establishment of plan

3. (1) The Lieutenant Governor in Council may establish the Greenbelt Plan for all or part of the Greenbelt Area.

#### Copies

(2) The Minister shall ensure that a copy of the Greenbelt Plan and of every amendment to it is filed,

- (a) in the offices of the Ministry of Municipal Affairs and Housing;
- (b) with the clerk of each municipality that has jurisdiction in the Greenbelt Area;
- (c) in the offices of the Ministry of Natural Resources; and
- (d) in the offices of the Niagara Escarpment Commission.

«Plan de la ceinture de verdure» Le plan établi en vertu de l'article 3. («Greenbelt Plan»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«zone de la ceinture de verdure» La zone désignée en vertu de l'article 2. («Greenbelt Area»)

#### Mentions

(2) La mention dans la présente loi d'une disposition de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou de la *Loi de 1998 sur les condominiums* vaut mention de toute disposition que cette disposition remplace.

#### Désignation de la zone

2. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner une zone comme zone de la ceinture de verdure;
- b) modifier une désignation faite en vertu de l'alinéa a).

#### Idem

- (2) La zone de la ceinture de verdure comprend :
  - a) les zones visées par le Plan de conservation de la moraine d'Oak Ridges;
  - b) les zones visées par le plan de l'escarpement du Niagara;
  - c) les zones décrites dans les règlements.

#### Effet rétroactif

(3) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) peuvent avoir un effet rétroactif à une date qui n'est pas antérieure au 16 décembre 2004.

#### Restriction

(4) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) b) ne doivent pas modifier la désignation si la modification a pour effet de réduire la superficie totale du territoire compris dans la zone de la ceinture de verdure.

#### Établissement du plan

3. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir le Plan de la ceinture de verdure pour tout ou partie de la zone de la ceinture de verdure.

#### Copies

(2) Le ministre veille à ce qu'une copie du Plan de la ceinture de verdure et de chacune de ses modifications soit déposée :

- a) dans les bureaux du ministère des Affaires municipales et du Logement;
- b) auprès du secrétaire de chaque municipalité qui a compétence dans la zone de la ceinture de verdure;
- c) dans les bureaux du ministère des Richesses naturelles;
- d) dans les bureaux de la Commission de l'escarpement du Niagara.

**Not an undertaking**

(3) The Greenbelt Plan is not an undertaking as defined in subsection 1 (1) of the *Environmental Assessment Act*, but that Act continues to apply within the area to which the Greenbelt Plan applies.

**Not a regulation**

(4) The Greenbelt Plan is not a regulation within the meaning of the *Regulations Act*.

**Retroactive operation**

(5) The Greenbelt Plan takes effect on the date specified in it which may be retroactive to a date no earlier than December 16, 2004.

**No derogation from existing plans**

4. Subject to clause 22 (1) (c), nothing in this Act derogates from the provisions of the *Oak Ridges Moraine Conservation Act, 2001* or the *Niagara Escarpment Planning and Development Act* in respect of applications, matters or proceedings relating to the Oak Ridges Moraine Conservation Plan or the Niagara Escarpment Plan.

**Objectives**

5. The objectives of the Greenbelt Plan are,

- (a) to establish a network of countryside and open space areas which supports the Oak Ridges Moraine and the Niagara Escarpment;
- (b) to sustain the countryside, rural and small towns and contribute to the economic viability of farming communities;
- (c) to preserve agricultural land as a continuing commercial source of food and employment;
- (d) to recognize the critical importance of the agriculture sector to the regional economy;
- (e) to provide protection to the land base needed to maintain, restore and improve the ecological and hydrological functions of the Greenbelt Area;
- (f) to promote connections between lakes and the Oak Ridges Moraine and Niagara Escarpment;
- (g) to provide open space and recreational, tourism and cultural heritage opportunities to support the social needs of a rapidly expanding and increasingly urbanized population;
- (h) to promote linkages between ecosystems and provincial parks or public lands;
- (i) to control urbanization of the lands to which the Greenbelt Plan applies;
- (j) to ensure that the development of transportation and infrastructure proceeds in an environmentally sensitive manner;
- (k) to promote sustainable resource use;

**Non-assimilation à une entreprise**

(3) Le Plan de la ceinture de verdure n'est pas une entreprise au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les évaluations environnementales*. Toutefois, cette loi continue de s'appliquer dans la zone qu'il vise.

**Non-assimilation à un règlement**

(4) Le Plan de la ceinture de verdure n'est pas un règlement au sens de la *Loi sur les règlements*.

**Effet rétroactif**

(5) Le Plan de la ceinture de verdure prend effet à la date qui y est précisée, laquelle peut être rétroactive à une date qui n'est pas antérieure au 16 décembre 2004.

**Aucune dérogation aux plans existants**

4. Sous réserve de l'alinéa 22 (1) c), la présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte aux dispositions de la *Loi de 2001 sur la conservation de la moraine d'Oak Ridges* ou de la *Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara* à l'égard des demandes, des affaires ou des procédures qui se rapportent au Plan de conservation de la moraine d'Oak Ridges ou au plan de l'escarpement du Niagara.

**Objectifs**

5. Les objectifs du Plan de la ceinture de verdure sont les suivants :

- a) établir un réseau de zones de campagne et d'espaces libres appuyant la moraine d'Oak Ridges et l'escarpement du Niagara;
- b) maintenir la campagne, les villes rurales et les petites villes et contribuer à la viabilité économique des collectivités agricoles;
- c) préserver les terres agricoles comme source commerciale continue d'aliments et d'emplois;
- d) reconnaître l'importance vitale du secteur agricole pour l'économie régionale;
- e) protéger le territoire nécessaire pour maintenir, rétablir et renforcer les fonctions écologiques et hydrologiques de la zone de la ceinture de verdure;
- f) favoriser des liens entre les lacs et la moraine d'Oak Ridges et l'escarpement du Niagara;
- g) prévoir des espaces libres et des occasions de loisirs, de tourisme et d'appréciation du patrimoine culturel pour répondre aux besoins sociaux d'une population en croissance rapide et de plus en plus urbanisée;
- h) favoriser des liens entre les écosystèmes et les parcs provinciaux ou les terres publiques;
- i) contrôler l'urbanisation des biens-fonds visés par le Plan de la ceinture de verdure;
- j) veiller à ce que l'aménagement des transports et des infrastructures se fasse d'une manière respectueuse de l'environnement;
- k) promouvoir l'utilisation durable des ressources;



(l) any other prescribed objectives.

#### Content of plan

6. (1) The Greenbelt Plan may set out policies with respect to the lands to which the Greenbelt Plan applies, including,

- (a) land use designations;
- (b) policies to support co-ordination of planning and development programs of the various ministries of the Government of Ontario;
- (c) policies to support co-ordination of planning and development among municipalities; and
- (d) policies with respect to transitional matters that may arise in the implementation of the Greenbelt Plan.

#### Same

(2) The Greenbelt Plan may set out policies with respect to the areas designated by it as Protected Countryside, including,

- (a) policies prohibiting any use of land or the erection, location and use of buildings or structures for, or except for, such purposes as may be set out;
- (b) policies restricting or regulating the use of land or the erection, location and use of buildings or structures;
- (c) policies relating to land and resource protection and land development; and
- (d) policies for the economic and physical development of the land including,
  - (i) the management of land and water resources,
  - (ii) the development of major servicing, communication and transportation systems,
  - (iii) the identification of major land use areas and the provision of major parks and open space, and
  - (iv) the development of cultural, recreational and tourism facilities;
- (e) policies,
  - (i) prohibiting official plans and zoning by-laws from containing provisions that relate to specified matters and are more restrictive than the provisions relating to such matters that are contained in the Greenbelt Plan, and
  - (ii) specifying matters referred to in subclause (i);

l) tout autre objectif prescrit.

#### Contenu du plan

6. (1) Le Plan de la ceinture de verdure peut énoncer des politiques à l'égard des biens-fonds qu'il vise, y compris :

- a) des désignations d'utilisation des terres;
- b) des politiques qui favorisent la coordination des programmes de planification et d'aménagement des différents ministères du gouvernement de l'Ontario;
- c) des politiques qui favorisent la coordination de la planification et de l'aménagement parmi les municipalités;
- d) des politiques à l'égard des questions transitoires qui sont susceptibles de se présenter au cours de la mise en oeuvre du plan.

#### Idem

(2) Le Plan de la ceinture de verdure peut énoncer des politiques à l'égard des zones qu'il désigne comme campagne protégée, au sens de «Protected Countryside», y compris :

- a) des politiques qui interdisent toute utilisation des terres ou l'édification, l'implantation et l'utilisation de bâtiments ou de constructions aux fins ou à l'exception des fins qui y sont énoncées;
- b) des politiques qui restreignent ou réglementent l'utilisation des terres ou l'édification, l'implantation et l'utilisation de bâtiments ou de constructions;
- c) des politiques relatives à la protection des terres et des ressources et à l'aménagement des terres;
- d) des politiques pour l'aménagement économique et physique des terres, y compris :
  - (i) la gestion des ressources en terres et en eau,
  - (ii) l'aménagement des principaux réseaux de services, de communication et de transport,
  - (iii) l'identification des principales zones d'utilisation des terres et les réserves pour des grands parcs et des espaces libres,
  - (iv) l'aménagement des installations culturelles, récréatives et touristiques;
- e) des politiques :
  - (i) d'une part, qui interdisent l'inclusion, dans les plans officiels et les règlements municipaux de zonage, de dispositions se rapportant aux questions précisées qui soient plus restrictives que celles du Plan de la ceinture de verdure qui se rapportent à ces questions,
  - (ii) d'autre part, qui précisent les questions visées au sous-alinéa (i);

- (f) land use policies to support the long-term viability of agriculture in the Protected Countryside; and
- (g) such other policies as may be prescribed.

#### Decisions to conform to plan

7. (1) A decision that is made under the *Ontario Planning and Development Act, 1994*, the *Planning Act* or the *Condominium Act, 1998* or in relation to a prescribed matter by a municipal council, local board, municipal planning authority, minister of the Crown or ministry, board, commission or agency of the Government of Ontario, including the Ontario Municipal Board, shall conform with the Greenbelt Plan.

#### Limitation

(2) Subsection (1) does not apply to a policy statement issued under section 3 of the *Planning Act*.

#### Actions to conform to plan

(3) Despite any other Act, no municipality or municipal planning authority shall, within the areas to which the Greenbelt Plan applies,

- (a) undertake any public work, improvement of a structural nature or other undertaking that conflicts with the Greenbelt Plan; or
- (b) pass a by-law for any purpose that conflicts with the Greenbelt Plan.

#### Comments, advice

(4) Comments, submissions or advice provided by a minister of the Crown, a ministry, board, commission or agency of the Government of Ontario or a conservation authority established under section 3 of the *Conservation Authorities Act* that affect a planning matter relating to lands to which the Greenbelt Plan applies shall conform with the Greenbelt Plan.

#### Conflicts with Greenbelt Plan

8. (1) Despite any other Act, the Greenbelt Plan prevails in the case of a conflict between the Greenbelt Plan and,

- (a) an official plan;
- (b) a zoning by-law; or
- (c) a policy statement issued under section 3 of the *Planning Act*.

#### Same

(2) Despite any other Act, if there is a conflict between the Greenbelt Plan and either the Oak Ridges Moraine Conservation Plan or the Niagara Escarpment Plan, the Oak Ridges Moraine Conservation Plan or the Niagara

- f) des politiques d'utilisation des terres qui favorisent la viabilité à long terme de l'agriculture dans la campagne protégée;
- g) toute autre politique prescrite.

#### Conformité des décisions au plan

7. (1) Doivent être conformes au Plan de la ceinture de verdure toutes les décisions que prend un conseil municipal, un conseil local, un office d'aménagement municipal, un ministre de la Couronne ou un ministère, un conseil, une commission ou un organisme du gouvernement de l'Ontario, y compris la Commission des affaires municipales de l'Ontario, en application de la *Loi de 1994 sur la planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario*, de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou de la *Loi de 1998 sur les condominiums* ou relativement à une question prescrite.

#### Restriction

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une déclaration de principes faite en vertu de l'article 3 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

#### Conformité des mesures au plan

(3) Malgré toute autre loi, nulle municipalité ou nul office d'aménagement municipal ne doit, dans les zones visées par le Plan de la ceinture de verdure :

- a) entreprendre des travaux publics, des travaux d'amélioration de constructions ou d'autres ouvrages qui sont incompatibles avec le plan;
- b) adopter un règlement municipal à une fin incompatible avec le plan.

#### Commentaires et conseils

(4) Les commentaires, observations ou conseils que fournissent un ministre de la Couronne, un ministère, un conseil, une commission ou un organisme du gouvernement de l'Ontario ou un office de protection de la nature créé en vertu de l'article 3 de la *Loi sur les offices de protection de la nature* et qui touchent une question d'aménagement qui se rapporte à des biens-fonds visés par le Plan de la ceinture de verdure doivent être conformes à celui-ci.

#### Incompatibilité avec le Plan de la ceinture de verdure

8. (1) Malgré toute autre loi, le Plan de la ceinture de verdure l'emporte sur les dispositions incompatibles :

- a) soit d'un plan officiel;
- b) soit d'un règlement municipal de zonage;
- c) soit d'une déclaration de principes faite en vertu de l'article 3 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

#### Idem

(2) Malgré toute autre loi, le Plan de conservation de la moraine d'Oak Ridges ou le plan de l'escarpement du Niagara, selon le cas, l'emporte sur les dispositions incompatibles du Plan de la ceinture de verdure dans son



Escarpment Plan, as the case may be, prevails over the Greenbelt Plan in its area of application.

#### Conformity

9. (1) The council of a municipality or a municipal planning authority located within any of the areas designated as Protected Countryside in the Greenbelt Plan shall amend every official plan to conform with the Greenbelt Plan,

- (a) no later than the date the council is required to make a determination under subsection 26 (1) of the *Planning Act*, if the Minister does not direct the council to make the amendments on or before a specified date; or
- (b) no later than the day specified by the Minister, if the Minister directs the council to make the amendments on or before a specified date.

#### Same

(2) For the purposes of subsection (1), a provision in an official plan that relates to a matter specified under subclause 6 (2) (e) (ii) does not conform with the Greenbelt Plan if it exceeds the requirements of the Greenbelt Plan or is more restrictive than a provision in the Greenbelt Plan.

#### Regular reviews of plan

10. (1) The Minister shall, in conjunction with the reviews carried on under section 17 of the *Niagara Escarpment Planning and Development Act* and under section 3 of the *Oak Ridges Moraine Conservation Act, 2001*, ensure that a review of the Greenbelt Plan is carried out every 10 years after the date the Greenbelt Plan comes into force to determine whether it should be revised.

#### Consultation and public participation

(2) During a review under subsection (1), the Minister shall,

- (a) consult with any affected public bodies, including the Ministry of Natural Resources and the Niagara Escarpment Commission and the Greenbelt Council established under section 15;
- (b) consult with the council of each municipality or with each municipal planning authority that has jurisdiction in the Greenbelt Area; and
- (c) ensure that the public is given an opportunity to participate in the review.

#### Amendment to plan

11. (1) The Minister may, in respect of the areas designated as Protected Countryside in the Greenbelt Plan, propose amendments to the Greenbelt Plan.

#### Notice

(2) If an amendment to the Greenbelt Plan is proposed under subsection (1), the Minister shall ensure that notice of the proposal is given in the prescribed manner,

territoire d'application.

#### Conformité

9. (1) Le conseil d'une municipalité ou un office d'aménagement municipal situé dans une zone désignée comme campagne protégée, au sens de «Protected Countryside», dans le Plan de la ceinture de verdure modifie les plans officiels pour qu'ils soient conformes à celui-ci :

- a) au plus tard à la date où le conseil est tenu d'effectuer la détermination prévue au paragraphe 26 (1) de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, si le ministre ne lui enjoint pas d'apporter les modifications au plus tard à une date qu'il précise;
- b) au plus tard à la date que précise le ministre, s'il enjoint au conseil d'apporter les modifications au plus tard à une date qu'il précise.

#### Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), une disposition d'un plan officiel qui se rapporte à une question précisée en vertu du sous-alinéa 6 (2) e) (ii) n'est pas conforme au Plan de la ceinture de verdure si elle excède les exigences de celui-ci ou est plus restrictive qu'une de ses dispositions.

#### Examen régulier du plan

10. (1) Le ministre, conjointement avec les examens effectués en application de l'article 17 de la *Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara* et de l'article 3 de la *Loi de 2001 sur la conservation de la moraine d'Oak Ridges*, veille à ce qu'un examen du Plan de la ceinture de verdure soit effectué une fois tous les 10 ans après sa date d'entrée en vigueur afin de déterminer s'il est nécessaire de le réviser.

#### Consultations et participation du public

(2) Dans le cadre de l'examen prévu au paragraphe (1), le ministre fait ce qui suit :

- a) il consulte chaque organisme public touché, y compris le ministère des Richesses naturelles et la Commission de l'escarpement du Niagara, ainsi que le Conseil de la ceinture de verdure créé en vertu de l'article 15;
- b) il consulte le conseil de chaque municipalité ou chaque office d'aménagement municipal qui a compétence dans la zone de la ceinture de verdure;
- c) il veille à ce que le public ait l'occasion de participer à l'examen.

#### Modification du plan

11. (1) Le ministre peut proposer des modifications au Plan de la ceinture de verdure à l'égard des zones qui y sont désignées comme campagne protégée, au sens de «Protected Countryside».

#### Avis

(2) S'il propose une modification au Plan de la ceinture de verdure en vertu du paragraphe (1), le ministre veille à ce qu'un avis de la proposition soit donné de la manière prescrite :



- (a) to each municipality or municipal planning authority that has jurisdiction in the Greenbelt Area to which the amendment would apply or in any abutting area; and
- (b) to any other prescribed person or public body.

#### Written submissions

(3) The notice shall contain an invitation to make written submissions on the amendment within the period of time specified by the Minister in the notice.

#### Consultation and public participation

(4) If an amendment is proposed under subsection (1), the Minister shall,

- (a) consult with any affected public bodies, including the Ministry of Natural Resources and the Niagara Escarpment Commission and the Greenbelt Council established under section 15;
- (b) consult with the council of each municipality or with each municipal planning authority that has jurisdiction in the Greenbelt Area; and
- (c) ensure that the public is given an opportunity to comment on the proposed amendment.

#### Minister's decision

12. (1) The Minister may, after considering any written submissions received under subsection 11 (3) and the results of any consultation under subsection 11 (4),

- (a) recommend that the proposed amendment, in whole or in part, with such modifications as the Minister considers appropriate, be approved by the Lieutenant Governor in Council; or
- (b) appoint a hearing officer to conduct a hearing with respect to the proposed amendment and make a written report on it.

#### Limitation

(2) The Minister shall not recommend a proposed amendment under clause (1) (a) if the proposed amendment has the effect of reducing the total land area within the Greenbelt Plan.

#### Hearing officer

13. (1) If a hearing officer is appointed under subsection 12 (1), the hearing officer shall fix the time and place for the hearing and give notice of the hearing in the prescribed manner and to the prescribed persons and public bodies.

#### Time of hearing

(2) At least 30 days notice shall be given before the hearing is held.

#### Procedures

(3) The hearing officer may adopt rules of procedure for the hearing.

- a) d'une part, à chaque municipalité ou office d'aménagement municipal qui a compétence dans la zone de la ceinture de verdure visée par la modification ou dans une zone attenante;
- b) d'autre part, aux autres personnes ou organismes publics prescrits.

#### Observations écrites

(3) L'avis contient une invitation à présenter des observations écrites sur la modification dans le délai que le ministre y précise.

#### Consultations et participation du public

(4) S'il propose une modification en vertu du paragraphe (1), le ministre fait ce qui suit :

- a) il consulte les organismes publics touchés, y compris le ministère des Richesses naturelles et la Commission de l'escarpement du Niagara, ainsi que le Conseil de la ceinture de verdure créé en vertu de l'article 15;
- b) il consulte le conseil de chaque municipalité ou chaque office d'aménagement municipal qui a compétence dans la zone de la ceinture de verdure;
- c) il veille à ce que le public ait l'occasion de présenter des observations sur la modification proposée.

#### Décision du ministre

12. (1) Après étude des observations écrites reçues en application du paragraphe 11 (3) et des résultats des consultations tenues en application du paragraphe 11 (4), le ministre peut :

- a) soit recommander au lieutenant-gouverneur en conseil d'approuver tout ou partie de la modification proposée, avec les modifications que le ministre estime appropriées;
- b) soit nommer un agent enquêteur afin qu'il tienne une audience au sujet de la modification proposée et présente un rapport écrit à son égard.

#### Restriction

(2) Le ministre ne doit pas recommander en vertu de l'alinéa (1) a) une modification proposée qui aurait pour effet de réduire la superficie totale du territoire visé par le Plan de la ceinture de verdure.

#### Agent enquêteur

13. (1) L'agent enquêteur nommé en vertu du paragraphe 12 (1) fixe la date, l'heure et le lieu de l'audience et en avise de la manière prescrite les personnes et organismes publics prescrits.

#### Moment de l'audience

(2) Il est donné un préavis d'au moins 30 jours de l'audience.

#### Règles de procédure

(3) L'agent enquêteur peut adopter des règles de procédure pour la tenue de l'audience.



**Protection from personal liability**

(4) A hearing officer is not personally liable for anything done by him or her in good faith in the execution of his or her duty under this Act or for any neglect or default in the execution in good faith of his or her duty.

**Report**

(5) Not more than 30 days after the conclusion of the hearing or within such extended time as the Minister determines, the hearing officer shall make a written report to the Minister and to the prescribed persons and public bodies recommending whether the Lieutenant Governor in Council should approve the proposed amendment, in whole or in part, make modifications and approve the amendment as modified or refuse the proposed amendment, in whole or in part, and giving reasons for the recommendation.

**Recommendation to L.G. in C.**

(6) The Minister, upon receiving the written report of the hearing officer, shall consider the report and shall submit it to the Lieutenant Governor in Council with such recommendations in respect of the proposed amendment as the Minister considers appropriate, which recommendations may vary from those set out in the report of the hearing officer.

**Limitation**

(7) The Minister shall not recommend a proposed amendment under subsection (6) if the proposed amendment has the effect of reducing the total land area within the Greenbelt Plan.

**Decision of L.G. in C.**

14. (1) After considering the recommendations under section 12 or 13, the Lieutenant Governor in Council may approve the proposed amendment, in whole or in part, make modifications and approve the amendment as modified or refuse the amendment, in whole or in part.

**Decision final**

(2) The decision under subsection (1) is final and not subject to appeal.

**Notice of decision**

(3) The Minister shall forward a copy of the decision made under subsection (1) to the clerk of each municipality or secretary-treasurer of each municipal planning authority that has jurisdiction in the area covered by the proposed amendment, the parties to the hearing and such other persons or public bodies as the Minister may determine.

**Greenbelt Council**

15. (1) The Minister shall establish a council to be known in English as the Greenbelt Council and in French as Conseil de la ceinture de verdure.

**Same**

(2) The Minister may appoint one or more persons to the Council and fix the terms of reference of the Council.

**Immunité**

(4) L'agent enquêteur n'engage aucunement sa responsabilité personnelle pour un acte accompli de bonne foi dans l'exécution des fonctions que lui attribue la présente loi ou pour une négligence ou un manquement commis dans l'exécution de bonne foi de ses fonctions.

**Rapport**

(5) Dans les 30 jours qui suivent la fin de l'audience ou dans le délai plus long que fixe le ministre, l'agent enquêteur présente au ministre et aux personnes et organismes publics prescrits un rapport écrit contenant sa recommandation motivée sur la question de savoir si le lieutenant-gouverneur en conseil devrait approuver tout ou partie de la modification proposée, la modifier et l'approuver dans sa version modifiée ou la refuser en totalité ou en partie.

**Recommandation au lieutenant-gouverneur en conseil**

(6) Dès qu'il reçoit le rapport écrit de l'agent enquêteur, le ministre l'étudie et le soumet au lieutenant-gouverneur en conseil avec les recommandations qu'il estime appropriées à l'égard de la modification proposée, lesquelles peuvent différer de celles énoncées dans le rapport de l'agent enquêteur.

**Restriction**

(7) Le ministre ne doit pas recommander en vertu du paragraphe (6) une modification proposée qui aurait pour effet de réduire la superficie totale du territoire visé par le Plan de la ceinture de verdure.

**Décision du lieutenant-gouverneur en conseil**

14. (1) Après avoir étudié les recommandations visées à l'article 12 ou 13, le lieutenant-gouverneur en conseil peut approuver tout ou partie de la modification proposée, la modifier et l'approuver dans sa version modifiée ou la refuser en totalité ou en partie.

**Décision définitive**

(2) La décision visée au paragraphe (1) est définitive et non susceptible d'appel.

**Avis de décision**

(3) Le ministre fait parvenir une copie de la décision prise en vertu du paragraphe (1) au secrétaire de chaque municipalité ou au secrétaire-trésorier de chaque office d'aménagement municipal qui a compétence dans la zone visée par la modification proposée, aux parties à l'audience et aux autres personnes ou organismes publics qu'il fixe.

**Conseil de la ceinture de verdure**

15. (1) Le ministre crée un conseil appelé Conseil de la ceinture de verdure en français et Greenbelt Council en anglais.

**Idem**

(2) Le ministre peut nommer une ou plusieurs personnes au Conseil et peut fixer le mandat de celui-ci.



**Functions**

(3) The Council shall advise the Minister on matters relating to this Act and perform such other functions as may be specified by the Minister.

**Zoning orders**

16. (1) The Minister may make orders exercising any of the powers conferred upon the Minister under section 47 of the *Planning Act* in respect of the areas designated as Protected Countryside in the Greenbelt Plan.

**Same**

(2) Section 3 of the *Planning Act* and section 7 of this Act do not apply to an order under subsection (1) and an order need not conform to an official plan in effect in the area covered by the order.

**Same**

(3) Nothing in this Act derogates from the power of the Minister to make an order under section 47 of the *Planning Act* in respect of the areas designated as Protected Countryside in the Greenbelt Plan.

**Plans under the Ontario Planning and Development Act, 1994**

17. (1) Nothing in this Act derogates from the power of the Minister to make a plan or an amendment to a plan under the *Ontario Planning and Development Act, 1994* even if the Greenbelt Plan is in effect in the area to be covered by the plan.

**Application**

(2) Section 3 of the *Planning Act* and section 7 of this Act do not apply to a plan under the *Ontario Planning and Development Act, 1994* made or amended by the Minister under subsection (1) and such a plan need not conform to an official plan in effect in the area in which the plan applies.

**Matters appealed**

18. (1) If a matter relating to land within the areas designated as Protected Countryside in the Greenbelt Plan is appealed or referred to the Ontario Municipal Board or referred to a joint board under the *Consolidated Hearings Act*, whether before or after the coming into force of this Act, the Minister may notify the Board or joint board that its consideration of the matter should be deferred.

**Stay**

(2) When the Minister gives notice under subsection (1), all steps in the appeal or referral are stayed as of the date of the notice until he or she gives a further notice to the Board or joint board that the appeal or referral may be continued.

**Fonctions**

(3) Le Conseil conseille le ministre sur les questions qui se rapportent à la présente loi et exerce les autres fonctions que précise le ministre.

**Arrêtés de zonage**

16. (1) Le ministre peut, par arrêté, exercer les pouvoirs que lui confère l'article 47 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* à l'égard des zones désignées comme campagne protégée, au sens de «Protected Countryside», dans le Plan de la ceinture de verdure.

**Idem**

(2) L'article 3 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* et l'article 7 de la présente loi ne s'appliquent pas à un arrêté visé au paragraphe (1) et il n'est pas nécessaire que celui-ci soit conforme à un plan officiel en vigueur dans la zone qu'il vise.

**Idem**

(3) La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte au pouvoir du ministre de prendre un arrêté en vertu de l'article 47 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* à l'égard des zones désignées comme campagne protégée, au sens de «Protected Countryside», dans le Plan de la ceinture de verdure.

**Plans visés par la Loi de 1994 sur la planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario**

17. (1) La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte au pouvoir du ministre de préparer ou de modifier un plan en vertu de la *Loi de 1994 sur la planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario*, même si le Plan de la ceinture de verdure est en vigueur dans la zone que viserait ce plan.

**Application**

(2) L'article 3 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* et l'article 7 de la présente loi ne s'appliquent pas aux plans visés au paragraphe (1) que le ministre a préparés ou modifiés en vertu de la *Loi de 1994 sur la planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario* et il n'est pas nécessaire que ceux-ci soient conformes à un plan officiel en vigueur dans la zone qu'ils visent.

**Questions en appel**

18. (1) Si une question se rapportant à des biens-fonds situés dans les zones désignées comme campagne protégée, au sens de «Protected Countryside», dans le Plan de la ceinture de verdure est portée en appel devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario ou renvoyée à celle-ci ou renvoyée à une commission mixte en application de la *Loi sur la jonction des audiences*, que ce soit avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre peut aviser la Commission ou la commission mixte que son étude de la question devrait être différée.

**Suspension**

(2) Lorsque le ministre donne l'avis prévu au paragraphe (1), toutes les étapes de l'appel ou du renvoi sont suspendues à la date de l'avis jusqu'à ce qu'il avise la Commission ou la commission mixte que l'appel ou le renvoi peut se poursuivre.



**Non-application of *Regulations Act***

(3) Notices under this section are not regulations within the meaning of the *Regulations Act*.

**Minister's decision**

(4) Notices under this section are final and not subject to appeal.

**Hearing officer**

(5) If the Minister has given notice under subsection (1), the Minister may, within 30 days after the giving of notice, appoint a hearing officer to conduct a hearing at which representations may be made respecting the matter that was stayed before the Ontario Municipal Board or joint board.

**Time and notice of hearing**

(6) The hearing officer shall fix the time and place for the hearing and give notice of the hearing in the prescribed manner and to the prescribed persons and public bodies.

**Rules of procedures**

(7) The hearing officer may make rules of procedure for the hearing.

**Hearing**

(8) The hearing officer shall conduct a hearing and make written recommendations, with reasons, to the Minister within 30 days after the conclusion of the hearing, recommending what action the Minister, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, should take with respect to the matter, including making any decision that the Ontario Municipal Board or joint board could have made with respect to the matter.

**Protection from personal liability**

(9) The hearing officer is not personally liable for anything done by him or her in good faith in the execution of his or her duty under this Act or any neglect or default in the execution in good faith of his or her duty.

**Extension**

(10) The Minister may extend the 30-day period set out in subsection (8) at the hearing officer's request.

**Action by Minister with approval of L.G. in C.**

(11) The Minister may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, approve, modify or refuse to approve or modify all or part of the hearing officer's recommendations.

**Decision final**

(12) The decision under subsection (11) is final and not subject to appeal.

**Limitations on remedies**

19. (1) No cause of action arises as a direct or indirect result of,

- (a) the enactment or repeal of any provision of this Act;

**Non-application de la *Loi sur les règlements***

(3) Les avis prévus au présent article ne constituent pas des règlements au sens de la *Loi sur les règlements*.

**Décision du ministre**

(4) Les avis prévus au présent article sont définitifs et non susceptibles d'appel.

**Agent enquêteur**

(5) Si le ministre a donné l'avis prévu au paragraphe (1), il peut, dans les 30 jours qui suivent, nommer un agent enquêteur pour tenir une audience à laquelle des observations peuvent être présentées concernant la question qui a été suspendue devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario ou la commission mixte.

**Date, heure et lieu de l'audience**

(6) L'agent enquêteur fixe la date, l'heure et le lieu de l'audience et en avise de la manière prescrite les personnes et organismes publics prescrits.

**Règles de procédure**

(7) L'agent enquêteur peut adopter des règles de procédure pour la tenue de l'audience.

**Audience**

(8) L'agent enquêteur tient une audience et, dans les 30 jours qui suivent la fin de celle-ci, présente au ministre des recommandations écrites motivées sur les mesures que le ministre, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, devrait prendre à l'égard de la question, y compris prendre une décision que la Commission des affaires municipales de l'Ontario ou la commission mixte pourrait avoir prise à l'égard de la question.

**Immunité**

(9) L'agent enquêteur n'engage aucunement sa responsabilité personnelle pour un acte accompli de bonne foi dans l'exécution des fonctions que lui attribue la présente loi ou pour une négligence ou un manquement commis dans l'exécution de bonne foi de ses fonctions.

**Prorogation du délai**

(10) Le ministre peut proroger le délai de 30 jours visé au paragraphe (8) à la demande de l'agent enquêteur.

**Mesure prise par le ministre avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil**

(11) Le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, approuver, modifier ou refuser d'approuver ou de modifier tout ou partie des recommandations de l'agent enquêteur.

**Décision définitive**

(12) La décision prise en vertu du paragraphe (11) est définitive et non susceptible d'appel.

**Restrictions quant au recours**

19. (1) Aucune cause d'action ne résulte directement ou indirectement :

- a) soit de l'édiction ou de l'abrogation d'une disposition de la présente loi;



- (b) the making or revocation of any provision of the regulations made under this Act;
- (c) the making of a plan or an amendment to a plan under the *Ontario Planning and Development Act, 1994* in relation to lands to which the Greenbelt Plan applies; or
- (d) anything done or not done in accordance with this Act or the regulations made under it.

#### No remedy

(2) No costs, compensation or damages are owing or payable to any person and no remedy, including but not limited to a remedy in contract, restitution, tort or trust, is available to any person in connection with anything referred to in subsection (1).

#### Proceedings barred

(3) No proceeding, including but not limited to any proceeding in contract, restitution, tort or trust, that is directly or indirectly based on or related to anything referred to in subsection (1) may be brought or maintained against any person.

#### Same

(4) Subsection (3) applies regardless of whether the cause of action on which the proceeding is purportedly based arose before or after the coming into force of this Act.

#### Proceedings set aside

(5) Any proceeding referred to in subsection (3) commenced before the day this Act comes into force shall be deemed to have been dismissed, without costs, on the day this Act comes into force.

#### No expropriation or injurious affection

(6) Nothing done or not done in accordance with this Act or the regulations made under it constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

#### Person defined

(7) In this section, "person" includes the Crown and its employees and agents, members of the Executive Council and municipalities and their employees and agents.

#### Conflicts

20. In the event of conflict between this Act and any other Act, this Act prevails.

#### Non-application of *Statutory Powers Procedure Act*

21. The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to anything done under this Act.

- b) soit de la prise ou de l'abrogation d'une disposition des règlements pris en application de la présente loi;
- c) soit de la préparation ou de la modification d'un plan en vertu de la *Loi de 1994 sur la planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario* relativement à des biens-fonds visés par le Plan de la ceinture de verdure;
- d) soit de quoi que ce soit qui est fait ou n'est pas fait conformément à la présente loi ou à ses règlements d'application.

#### Aucun recours

(2) Aucuns frais, indemnités ni dommages-intérêts ne sont exigibles ni payables à quelque personne que ce soit et aucune personne ne peut se prévaloir d'un recours, notamment un recours contractuel ou un recours en responsabilité délictuelle, en restitution ou en fiducie, relativement à quoi que ce soit qui est visé au paragraphe (1).

#### Irrecevabilité de certaines instances

(3) Sont irrecevables les instances, notamment les instances en responsabilité contractuelle ou délictuelle, celles fondées sur une fiducie ou celles en restitution, qui sont introduites ou poursuivies contre quelque personne que ce soit et qui, soit directement ou indirectement, se fondent sur quoi que ce soit qui est visé au paragraphe (1) ou s'y rapportent.

#### Idem

(4) Le paragraphe (3) s'applique, que la cause d'action sur laquelle l'instance se présente comme étant fondée ait pris naissance avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi.

#### Rejet d'instances

(5) Les instances visées au paragraphe (3) qui sont introduites avant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi sont réputées avoir été rejetées, sans dépens, ce jour-là.

#### Ni expropriation ni effet préjudiciable

(6) Aucune mesure prise ou non prise conformément à la présente loi ou à ses règlements d'application ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit.

#### Définition de «personne»

(7) La définition qui suit s'applique au présent article. «personne» S'entend notamment de la Couronne et de ses employés et mandataires, des membres du Conseil exécutif ainsi que des municipalités et de leurs employés et mandataires.

#### Incompatibilité

20. Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles d'une autre loi.

#### Non-application de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*

21. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à quoi que ce soit qui est fait en application de la présente loi.



**Regulations by L.G. in C.**

22. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation,

- (a) prescribe additional objectives for the Greenbelt Plan;
- (b) prescribe policies for the purposes of clause 6 (2) (g);
- (c) despite any other Act, vary, supplement or override any provision in the Oak Ridges Moraine Conservation Plan or the Niagara Escarpment Plan in order to facilitate the effective operation of the Greenbelt Plan;
- (d) prescribe applications, matters or proceedings for the purposes of subsections 24 (1) and (3) and prescribe policies for the purposes of subsection 24 (3).

**Retroactivity**

(2) A regulation made under this section may be retroactive to a date no earlier than December 16, 2004.

**Regulations by Minister**

23. (1) The Minister may, by regulation,

- (a) require municipalities within the areas designated as Protected Countryside in the Greenbelt Plan to pass by-laws under section 135 or 142, or both, of the *Municipal Act, 2001* and specify the municipalities and the by-law provisions;
- (b) prescribe powers that must be exercised by municipalities in making a by-law referred to in clause (a) that are additional to those powers set out in section 135 or 142 of the *Municipal Act, 2001*;
- (c) prescribe anything that is referred to in this Act as being prescribed, other than those matters described in section 22.

**Retroactivity**

(2) A regulation made under clause (1) (c) may be retroactive to a date no earlier than December 16, 2004.

**Transition**

24. (1) Section 7 applies to applications, matters or proceedings commenced on or after December 16, 2004 relating to areas designated as Protected Countryside in the Greenbelt Plan except as may be otherwise prescribed.

**Non-application**

(2) Section 7 does not apply to applications, matters or proceedings commenced before December 16, 2004 relating to areas designated as Protected Countryside in the Greenbelt Plan.

**Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil**

22. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des objectifs additionnels du Plan de la ceinture de verdure;
- b) prescrire des politiques pour l'application de l'alinéa 6 (2) g);
- c) malgré toute autre loi, modifier, compléter ou remplacer toute disposition du Plan de conservation de la moraine d'Oak Ridges ou du plan de l'escarpement du Niagara pour faciliter l'application efficace du Plan de la ceinture de verdure;
- d) prescrire des demandes, des affaires ou des procédures pour l'application des paragraphes 24 (1) et (3) ainsi que des politiques pour l'application du paragraphe 24 (3).

**Effet rétroactif**

(2) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir un effet rétroactif à une date qui n'est pas antérieure au 16 décembre 2004.

**Règlements du ministre**

23. (1) Le ministre peut, par règlement :

- a) exiger de municipalités situées dans les zones désignées comme campagne protégée, au sens de «Protected Countryside», dans le Plan de la ceinture de verdure qu'elles adoptent des règlements municipaux en vertu de l'article 135 ou 142, ou de ces deux articles, de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, et préciser ces municipalités et les dispositions de ces règlements municipaux;
- b) prescrire les pouvoirs que doivent exercer les municipalités lorsqu'elles adoptent un règlement municipal visé à l'alinéa a) et qui s'ajoutent aux pouvoirs énoncés à l'article 135 ou 142 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- c) prescrire toute chose que la présente loi mentionne comme étant prescrite, sauf les questions visées à l'article 22.

**Effet rétroactif**

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) c) peuvent avoir un effet rétroactif à une date qui n'est pas antérieure au 16 décembre 2004.

**Dispositions transitoires**

24. (1) L'article 7 s'applique aux demandes, affaires ou procédures introduites le 16 décembre 2004 ou après cette date et se rapportant à des zones désignées comme campagne protégée, au sens de «Protected Countryside», dans le Plan de la ceinture de verdure, sauf disposition prescrite à l'effet contraire.

**Non-application**

(2) L'article 7 ne s'applique pas aux demandes, affaires ou procédures introduites avant le 16 décembre 2004 et se rapportant à des zones désignées comme campagne protégée, au sens de «Protected Countryside», dans le Plan de la ceinture de verdure.



**Same**

(3) Despite subsection (2), a decision referred to in section 7 with respect to an application, matter or proceeding that was commenced before December 16, 2004 and that is prescribed shall conform with such policies of the Greenbelt Plan as may be prescribed.

**Time of commencement**

(4) For the purposes of this section, an application, matter or proceeding shall be deemed to have been commenced,

- (a) in the case of an official plan or its amendment or repeal, on the day the by-law adopting the plan, amendment or repeal is passed;
- (b) in the case of a request for an official plan amendment by any person or public body, on the day the request is received, whether the amendment is adopted or not;
- (c) in the case of a zoning by-law or its amendment, including an interim control by-law, on the day the by-law is passed;
- (d) in the case of an application for an amendment to a zoning by-law, on the day the application is made;
- (e) in the case of development in a site plan control area, on the day the application under subsection 41 (4) of the *Planning Act* is made;
- (f) in the case of an application for a minor variance under section 45 of the *Planning Act*, on the day the application is made;
- (g) in the case of an application to amend or revoke an order under section 47 of the *Planning Act*, on the day the application is made;
- (h) in the case of an application for approval of a plan of subdivision under section 51 of the *Planning Act* or for approval or exemption from approval for a condominium under section 9 of the *Condominium Act, 1998*, on the day the application is made;
- (i) in the case of an application for a consent under section 53 of the *Planning Act*, on the day the application is made.

**Same**

(5) Despite clause (4) (d), in the case of an application for an amendment to a zoning by-law required as a condition of approval for a plan of subdivision under section 51 of the *Planning Act*, as a condition of approval for a condominium under section 9 of the *Condominium Act, 1998* or as a condition of a provisional consent under section

**Idem**

(3) Malgré le paragraphe (2), une décision visée à l'article 7 à l'égard d'une demande, d'une affaire ou d'une procédure prescrite introduite avant le 16 décembre 2004 doit être conforme aux politiques prescrites du Plan de la ceinture de verdure.

**Date d'introduction**

(4) Pour l'application du présent article, une demande, une affaire ou une procédure est réputée avoir été introduite :

- a) dans le cas d'un plan officiel ou de sa modification ou de son abrogation, le jour où le règlement municipal qui adopte le plan, sa modification ou son abrogation est adopté;
- b) dans le cas d'une demande de modification d'un plan officiel présentée par une personne ou un organisme public, le jour où la demande est reçue, que la modification soit adoptée ou non;
- c) dans le cas d'un règlement municipal de zonage ou de sa modification, y compris un règlement municipal d'interdiction provisoire, le jour où le règlement municipal est adopté;
- d) dans le cas d'une demande de modification d'un règlement municipal de zonage, le jour où la demande est présentée;
- e) dans le cas d'une exploitation dans une zone de réglementation du plan d'implantation, le jour où la demande visée au paragraphe 41 (4) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* est présentée;
- f) dans le cas d'une demande de dérogation mineure présentée en application de l'article 45 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, le jour où la demande est présentée;
- g) dans le cas d'une demande de modification ou de révocation d'un arrêté pris en vertu de l'article 47 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, le jour où la demande est présentée;
- h) dans le cas d'une demande d'approbation d'un plan de lotissement présentée en application de l'article 51 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, ou d'une demande d'approbation ou d'exemption d'approbation d'un condominium présentée en application de l'article 9 de la *Loi de 1998 sur les condominiums*, le jour où la demande est présentée;
- i) dans le cas d'une demande d'autorisation présentée en application de l'article 53 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, le jour où la demande est présentée.

**Idem**

(5) Malgré l'alinéa (4) d), dans le cas d'une demande de modification d'un règlement municipal de zonage exigée comme condition à l'approbation d'un plan de lotissement en application de l'article 51 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, à l'approbation d'un condominium en application de l'article 9 de la *Loi de 1998 sur*



53 of the *Planning Act*, the application for amendment of the zoning by-law shall be deemed to have been commenced on the day the application for approval of the plan of subdivision, the application for approval of the condominium, or the application for consent is made.

#### Limitation

(6) Subsection (5) applies only if the application for approval of the plan of subdivision, the application for approval of the condominium, or the application for consent is made before December 16, 2004.

### AMENDMENTS TO OTHER ACTS

25. (1) Subsections 6.1 (1) and (2) of the *Niagara Escarpment Planning and Development Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 12, Schedule N, section 4, are repealed and the following substituted:

#### Definition

(1) In this section,

“public body” means a municipality, local board, ministry, department, board, commission, agency or official of a provincial or federal government or a First Nation.

#### Amendments to Plan

(2) An amendment to the Niagara Escarpment Plan may be initiated by the Minister or by the Commission, and application may be made to the Commission by any person or public body requesting an amendment to the Plan.

#### Material to accompany application

(2.1) An application to the Commission by a person or public body requesting an amendment to the Plan shall include a statement of the justification for the amendment and shall be accompanied by research material, reports, plans and the like that were used in the preparation of the amendment.

#### Restriction re: applications or requests to amend the Plan

(2.2) No person or public body shall make an application or request to amend the Niagara Escarpment Plan if the application or request relates to land that is within the land use designation of Escarpment Natural Area, Escarpment Protection Area, Mineral Resource Extraction Area or Escarpment Rural Area of the Niagara Escarpment Plan and the application or request seeks to,

- (a) redesignate the land to the land use designation of Minor Urban Centre, Urban Area or Escarpment Recreation Area of the Niagara Escarpment Plan; or

*les condominiums* ou à une autorisation provisoire en application de l'article 53 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, la demande de modification du règlement municipal de zonage est réputée avoir été introduite le jour où est présentée la demande d'approbation du plan de lotissement, la demande d'approbation du condominium ou la demande d'autorisation.

#### Restriction

(6) Le paragraphe (5) ne s'applique que si la demande d'approbation du plan de lotissement, la demande d'approbation du condominium ou la demande d'autorisation est présentée avant le 16 décembre 2004.

### MODIFICATION D'AUTRES LOIS

25. (1) Les paragraphes 6.1 (1) et (2) de la *Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara*, tels qu'ils sont édictés par l'article 4 de l'annexe N du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1999, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Définition

(1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«organisme public» Municipalité ou conseil local, ou ministère, département, conseil, commission, organisme ou fonctionnaire d'un gouvernement provincial ou du gouvernement fédéral, ou Première nation.

#### Modification du plan

(2) Le ministre ou la Commission peut entreprendre de modifier le plan de l'escarpement du Niagara. Une personne ou un organisme public peut présenter à la Commission une demande de modification du plan.

#### Fourniture de documents

(2.1) La demande de modification du plan qu'une personne ou un organisme public présente à la Commission comprend un énoncé des motifs à l'appui de la modification et elle est accompagnée des documents de recherche, rapports, plans et autres documents de ce genre qui ont servi à l'élaboration de la modification.

#### Restriction : demandes de modification du plan

(2.2) Une personne ou un organisme public ne doit pas présenter une demande de modification du plan de l'escarpement du Niagara si la demande se rapporte à un bien-fonds appartenant à la désignation d'utilisation du sol «zone naturelle de l'escarpement», «zone de protection de l'escarpement», «zone d'extraction de ressources minérales» ou «zone rurale de l'escarpement», au sens de «Escarpment Natural Area», «Escarpment Protection Area», «Mineral Resource Extraction Area» et «Escarpment Rural Area» respectivement, dans le plan et qu'elle vise, selon le cas :

- a) à attribuer au bien-fonds la nouvelle désignation d'utilisation du sol «petite agglomération urbaine», «zone urbaine» ou «zone de loisirs de l'escarpement», au sens de «Minor Urban Centre», «Urban Area» et «Escarpment Recreation Area» respectivement, dans le plan;



- (b) make any other amendment to permit urban uses.

#### Exception

(2.3) Despite subsection (2.2), an application, request or proposal to redesignate land in the Niagara Escarpment Plan to the land use designation of Minor Urban Centre, Urban Area or Escarpment Recreation Area of the Niagara Escarpment Plan or to amend the Niagara Escarpment Plan to permit urban uses may be made during the review set out in subsection 17 (1) and in order for any such application, request or proposal to be considered during the review it must be included in the terms of reference established for the review under subsection 17 (2).

(2) Subsection 17 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule L, section 7, is repealed and the following substituted:

#### Review

(1) The Minister shall cause a review of the Niagara Escarpment Plan to be carried out at the same time the review of the Greenbelt Plan is carried out under the *Greenbelt Act, 2005*.

(3) The Act is amended by adding the following section:

#### Statutory amendment to Plan

19. (1) On the day subsection 25 (3) of the *Greenbelt Act, 2005* comes into force,

- (a) the lands that are part of the Niagara Escarpment Planning Area and described in paragraphs 26, 30, 31 and 33 of the Schedule to Regulation 684 of the Revised Regulations of Ontario, 1980 (as the Schedule read on December 31, 1990) shall be covered by, and subject to, the Niagara Escarpment Plan; and
- (b) the Niagara Escarpment Plan is amended so that the provisions of the Plan that define the parts of the Niagara Escarpment Planning Area that are covered by the Plan shall be deemed to include a reference to the lands referred to in clause (a).

#### Consequential amendments to Plan

(2) On or after the day subsection 25 (3) of the *Greenbelt Act, 2005* comes into force, the Lieutenant-Governor in Council may order that the Niagara Escarpment Plan be amended to,

- (a) provide for such land use designations with respect to the lands referred to in clause (1) (a) as the Lieutenant-Governor in Council considers advisable; and
- (b) make such other amendments to the Niagara Escarpment Plan as the Lieutenant Governor in

- b) à apporter toute autre modification pour autoriser des utilisations urbaines.

#### Exception

(2.3) Malgré le paragraphe (2.2), peut être présentée pendant l'examen visé au paragraphe 17 (1) une demande ou une proposition visant à attribuer à un bien-fonds, dans le plan de l'escarpement du Niagara, la nouvelle désignation d'utilisation du sol «petite agglomération urbaine», «zone urbaine» ou «zone de loisirs de l'escarpement», au sens de «Minor Urban Centre», «Urban Area» et «Escarpment Recreation Area» respectivement dans le plan ou visant à modifier celui-ci pour autoriser des utilisations urbaines. Toutefois, elle ne peut être examinée pendant l'examen que si elle est comprise dans les paramètres établis pour celui-ci en application du paragraphe 17 (2).

(2) Le paragraphe 17 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 7 de l'annexe L du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Examen

(1) Le ministre fait effectuer un examen du plan de l'escarpement du Niagara en même temps que l'examen du Plan de la ceinture de verdure effectué en application de la *Loi de 2005 sur la ceinture de verdure*.

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Modification législative du plan

19. (1) Le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 25 (3) de la *Loi de 2005 sur la ceinture de verdure* :

- a) d'une part, le plan de l'escarpement du Niagara s'applique aux biens-fonds compris dans la zone de planification de l'escarpement du Niagara et décrits dans les dispositions 26, 30, 31 et 33 de l'annexe du Règlement 684 des Règlements refondus de l'Ontario de 1980, telle qu'elle existait le 31 décembre 1990;
- b) d'autre part, le plan de l'escarpement du Niagara est modifié pour que celles de ses dispositions qui définissent les parties de la zone de planification de l'escarpement du Niagara qu'il vise soient réputées comprendre une mention des biens-fonds visés à l'alinéa a).

#### Modifications corrélatives du plan

(2) Le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 25 (3) de la *Loi de 2005 sur la ceinture de verdure* ou par la suite, le lieutenant-gouverneur en conseil peut ordonner que le plan de l'escarpement du Niagara soit modifié pour :

- a) d'une part, prévoir les désignations d'utilisation du sol qu'il estime souhaitables à l'égard des biens-fonds visés à l'alinéa (1) a);
- b) d'autre part, apporter au plan les autres modifications qu'il estime nécessaires pour la mise en



Council considers necessary for the effective implementation of the amendment described in clause (1) (b).

#### Non-application

(3) For greater certainty, the requirements of sections 6.1, 7, 10 and 11 with respect to amendments to the Niagara Escarpment Plan do not apply to the amendment referred to in clause (1) (b).

(4) Section 23 of the Act is amended by adding the following clause:

(e) defining urban uses.

(5) The Act is amended by adding the following sections:

#### Regulations by L.G. in C.

23.1 Despite any other Act, the Lieutenant Governor in Council may, in respect of the area covered by the Niagara Escarpment Plan, make regulations to vary, supplement or override any provision in this Act or the Niagara Escarpment Plan in order to facilitate the effective operation of the Greenbelt Plan established under section 3 of the *Greenbelt Act, 2005*.

#### Transition

29. Any matter, appeal, application, referral, procedure or hearing stayed by subsection 8 (1) of the *Greenbelt Protection Act, 2004* is continued as if that section had never been enacted and any time period shall be calculated as if no time had passed between the day the matter was stayed and the day this section comes into force.

#### Limitations on remedies

30. (1) With respect to subsections 6.1 (1), (2), (2.1), (2.2) and (2.3) and 17 (1), section 19, clause 23 (e) and sections 23.1 and 29, no cause of action arises as a direct or indirect result of,

- (a) the enactment or repeal of any provision of this Act;
- (b) the making or revocation of any provision of the regulations made under this Act; or
- (c) anything done or not done in accordance with this Act or the regulations made under it.

#### No remedy

(2) No costs, compensation or damages are owing or payable to any person and no remedy, including but not limited to a remedy in contract, restitution, tort or trust, is available to any person in connection with anything referred to in subsection (1).

#### Proceedings barred

(3) No proceeding, including but not limited to any proceeding in contract, restitution, tort or trust, that is directly or indirectly based on or related to anything re-

oeuvre efficace de la modification visée à l'alinéa (1) b).

#### Non-application

(3) Il est entendu que les exigences des articles 6.1, 7, 10 et 11 à l'égard des modifications apportées au plan de l'escarpement du Niagara ne s'appliquent pas à la modification visée à l'alinéa (1) b).

(4) L'article 23 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

e) définir ce qui constitue des utilisations urbaines.

(5) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

#### Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

23.1 Malgré toute autre loi, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, à l'égard de la zone visée par le plan de l'escarpement du Niagara, modifier, compléter ou remplacer toute disposition de la présente loi ou du plan pour faciliter l'application efficace du Plan de la ceinture de verdure établi en vertu de l'article 3 de la *Loi de 2005 sur la ceinture de verdure*.

#### Disposition transitoire

29. Les affaires, appels, demandes, renvois, procédures et audiences suspendus par le paragraphe 8 (1) de la *Loi de 2004 sur la protection de la ceinture de verdure* se poursuivent comme si cet article n'avait jamais été édicté et les délais sont calculés comme s'il ne s'était écoulé aucun temps entre la date de la suspension et celle de l'entrée en vigueur du présent article.

#### Restrictions quant au recours

30. (1) À l'égard des paragraphes 6.1 (1), (2), (2.1), (2.2) et (2.3) et 17 (1), de l'article 19, de l'alinéa 23 e) et des articles 23.1 et 29, aucune cause d'action ne résulte directement ou indirectement :

- a) soit de l'édition ou de l'abrogation d'une disposition de la présente loi;
- b) soit de la prise ou de l'abrogation d'une disposition des règlements pris en application de la présente loi;
- c) soit de quoi que ce soit qui est fait ou n'est pas fait conformément à la présente loi ou à ses règlements d'application.

#### Aucun recours

(2) Aucuns frais, indemnités ni dommages-intérêts ne sont exigibles ni payables à quelque personne que ce soit et aucune personne ne peut se prévaloir d'un recours, notamment un recours contractuel ou un recours en responsabilité délictuelle, en restitution ou en fiducie, relativement à quoi que ce soit qui est visé au paragraphe (1).

#### Irrecevabilité de certaines instances

(3) Sont irrecevables les instances, notamment les instances en responsabilité contractuelle ou délictuelle, celles fondées sur une fiducie ou celles en restitution, qui



ferred to in subsection (1) may be brought or maintained against any person.

#### Same

(4) Subsection (3) applies regardless of whether the cause of action on which the proceeding is purportedly based arose before or after the coming into force of this section.

#### Proceedings set aside

(5) Any proceeding referred to in subsection (3) commenced before the day this section comes into force shall be deemed to have been dismissed, without costs, on the day this section comes into force.

#### No expropriation or injurious affection

(6) Nothing done or not done in accordance with this Act or the regulations made under it constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

**26. (1) Subsection 3 (3) of the *Oak Ridges Moraine Conservation Act, 2001* is repealed and the following substituted:**

#### Review

(3) The Minister shall ensure that a review of the Plan is carried out at the same time the review of the Greenbelt Plan is carried out under the *Greenbelt Act, 2005* to determine whether the Plan should be revised.

(2) The French version of subsection 20 (2) of the Act is amended by striking out “par suite, même indirectement, de” and substituting “relativement à”.

(3) Clause 23 (1) (f) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is repealed and the following substituted:

(f) require specified lower-tier municipalities and single-tier municipalities with jurisdiction in the Oak Ridges Moraine Area to pass by-laws under section 135 or 142, or both, of the *Municipal Act, 2001* and specify the municipalities and the by-law provisions;

(f.1) prescribe powers that must be exercised by municipalities in making a by-law referred to in clause (f) that are additional to those powers set out in section 135 or 142 of the *Municipal Act, 2001*;

**27. The *Ontario Planning and Development Act, 1994* is amended by adding the following section:**

#### Amendments to the Parkway Belt Plan

**22.1 (1)** On the day section 27 of the *Greenbelt Act, 2005* comes into force,

sont introduites ou poursuivies contre quelque personne que ce soit et qui, directement ou indirectement, se fondent sur quoi que ce soit qui est visé au paragraphe (1) ou s’y rapportent.

#### Idem

(4) Le paragraphe (3) s’applique, que la cause d’action sur laquelle l’instance se présente comme étant fondée ait pris naissance avant ou après l’entrée en vigueur du présent article.

#### Rejet d’instances

(5) Les instances visées au paragraphe (3) qui sont introduites avant le jour de l’entrée en vigueur du présent article sont réputées avoir été rejetées, sans dépens, ce jour-là.

#### Ni expropriation ni effet préjudiciable

(6) Aucune mesure prise ou non prise conformément à la présente loi ou à ses règlements d’application ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l’application de la *Loi sur l’expropriation* ou par ailleurs en droit.

**26. (1) Le paragraphe 3 (3) de la *Loi de 2001 sur la conservation de la moraine d’Oak Ridges* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Examen

(3) Afin de déterminer s’il est nécessaire de réviser le Plan, le ministre veille à ce qu’un examen du Plan soit effectué en même temps que l’examen du Plan de la ceinture de verdure effectué en application de la *Loi de 2005 sur la ceinture de verdure*.

(2) La version française du paragraphe 20 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «relativement à» à «par suite, même indirectement, de».

(3) L’alinéa 23 (1) f) de la Loi, tel qu’il est modifié par le tableau de l’annexe F du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

f) exiger de municipalités de palier inférieur et de municipalités à palier unique précisées qui ont compétence dans le territoire de la moraine d’Oak Ridges qu’elles adoptent des règlements municipaux en vertu de l’article 135 ou 142 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, ou en vertu de ces deux articles, et préciser ces municipalités et les dispositions de ces règlements municipaux;

f.1) prescrire les pouvoirs que doivent exercer les municipalités lorsqu’elles adoptent un règlement municipal visé à l’alinéa f) et qui s’ajoutent aux pouvoirs énoncés à l’article 135 ou 142 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;

**27. La *Loi de 1994 sur la planification et l’aménagement du territoire de l’Ontario* est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

#### Modifications du plan de la ceinture de promenade

**22.1 (1)** Le jour de l’entrée en vigueur de l’article 27 de la *Loi de 2005 sur la ceinture de verdure* :



- (a) the Parkway Belt Plan, also known as the Parkway Belt West Plan, referred to in section 22 shall cease to apply to the lands that are part of the Niagara Escarpment Planning Area and described in paragraphs 26, 30, 31 and 33 of the Schedule to Regulation 684 of the Revised Regulations of Ontario, 1980 (as the Schedule read on December 31, 1990); and
- (b) the provisions of the Parkway Belt Plan, also known as the Parkway Belt West Plan, that describe the lands to which the Plan applies shall be deemed not to refer to the lands referred to in clause (a).

#### Non-application

(2) For greater certainty, the requirements of sections 6, 7, 8, 9, 10 and 11 relating to amendments to plans made under this Act do not apply to the amendment referred to in clause (1) (b).

#### Commencement

**28. (1) This section and section 29 come into force on the day this Act receives Royal Assent.**

#### Same

(2) Sections 1 to 27 shall be deemed to have come into force on December 16, 2004.

#### Short title

**29. The short title of this Act is the *Greenbelt Act, 2005*.**

- a) d'une part, le plan de la ceinture de promenade, également connu sous le nom de plan de la ceinture de promenade ouest, visé à l'article 22 cesse de s'appliquer aux biens-fonds compris dans la zone de planification de l'escarpement du Niagara et décrits dans les dispositions 26, 30, 31 et 33 de l'annexe du Règlement 684 des Règlements refondus de l'Ontario de 1980, telle qu'elle existait le 31 décembre 1990;
- b) d'autre part, les dispositions du plan de la ceinture de promenade, également connu sous le nom de plan de la ceinture de promenade ouest, qui décrivent les biens-fonds qu'il vise sont réputées ne pas faire mention des biens-fonds visés à l'alinéa a).

#### Non-application

(2) Il est entendu que les exigences des articles 6, 7, 8, 9, 10 et 11 à l'égard des modifications de plans apportées en application de la présente loi ne s'appliquent pas à la modification visée à l'alinéa (1) b).

#### Entrée en vigueur

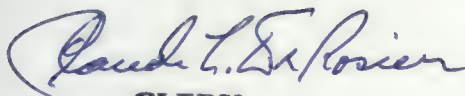
**28. (1) Le présent article et l'article 29 entrent en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.**

#### Idem

(2) Les articles 1 à 27 sont réputés être entrés en vigueur le 16 décembre 2004.

#### Titre abrégé

**29. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 sur la ceinture de verdure*.**



**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005



**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 136

*(Chapter 13  
Statutes of Ontario, 2005)*

**An Act respecting the  
establishment of growth plan areas  
and growth plans**

**The Hon. D. Caplan**  
Minister of Public Infrastructure Renewal

1st Reading	October 28, 2004
2nd Reading	April 6, 2005
3rd Reading	June 13, 2005
Royal Assent	June 13, 2005

## Projet de loi 136

*(Chapitre 13  
Lois de l'Ontario de 2005)*

**Loi sur l'établissement  
de zones de croissance planifiée  
et de plans de croissance**

**L'honorable D. Caplan**  
Ministre du Renouvellement  
de l'infrastructure publique

1 <sup>re</sup> lecture	28 octobre 2004
2 <sup>e</sup> lecture	6 avril 2005
3 <sup>e</sup> lecture	13 juin 2005
Sanction royale	13 juin 2005





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 136 and does not form part of the law. Bill 136 has been enacted as Chapter 13 of the Statutes of Ontario, 2005.*

The Bill gives the Lieutenant Governor in Council the authority to designate any area of land as a growth plan area and to establish a growth plan for all or part of that area. The contents of the plan are set out in section 6.

The council of a municipality, a municipal planning authority or a planning board that has jurisdiction in an area to which a growth plan applies shall amend its official plan to conform with the growth plan.

A decision under the *Planning Act* or the *Condominium Act, 1998* or under such other Act or provision of an Act as may be prescribed, made by a municipal council, municipal planning authority, planning board, other local board, conservation authority, minister of the Crown or ministry, board, commission or agency of the Government of Ontario, including the Ontario Municipal Board, or made by such other persons or bodies as may be prescribed that relates to a growth plan area shall conform with the growth plan that applies to that growth plan area. (Subsection 14 (1))

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 136, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 136 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 2005.*

Le projet de loi autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à désigner une zone comme zone de croissance planifiée et à établir un plan de croissance pour tout ou partie de cette zone. Le contenu du plan est énoncé à l'article 6.

Le conseil d'une municipalité, un office d'aménagement municipal ou un conseil d'aménagement qui a compétence dans une zone visée par un plan de croissance doit modifier son plan officiel pour qu'il soit conforme au plan de croissance.

Une décision que prend, en application de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, de la *Loi de 1998 sur les condominiums* ou d'une autre loi ou disposition de loi prescrite, un conseil municipal, un office d'aménagement municipal, un conseil d'aménagement, un autre conseil local, un office de protection de la nature, un ministre de la Couronne ou un ministère, un conseil, une commission ou un organisme du gouvernement de l'Ontario, y compris la Commission des affaires municipales de l'Ontario, ou toute autre personne ou tout autre organisme prescrit et qui se rapporte à une zone de croissance planifiée doit être conforme au plan de croissance qui vise cette zone. (Paragraphe 14 (1))

**An Act respecting the  
establishment of growth plan areas  
and growth plans**

**Preamble**

The Government of Ontario recognizes that in order to accommodate future population growth, support economic prosperity and achieve a high quality of life for all Ontarians, planning must occur in a rational and strategic way.

The Government of Ontario recognizes that building complete and strong communities, making efficient use of existing infrastructure and preserving natural and agricultural resources will contribute to maximizing the benefits, and minimizing the costs, of growth.

The Government of Ontario recognizes that identifying where and how growth should occur will support improved global competitiveness, sustain the natural environment and provide clarity for the purpose of determining priority of infrastructure investments.

The Government of Ontario recognizes that an integrated and co-ordinated approach to making decisions about growth across all levels of government will contribute to maximizing the value of public investments.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Purposes**

1. The purposes of the Act are,
  - (a) to enable decisions about growth to be made in ways that sustain a robust economy, build strong communities and promote a healthy environment and a culture of conservation;
  - (b) to promote a rational and balanced approach to decisions about growth that builds on community priorities, strengths and opportunities and makes efficient use of infrastructure;
  - (c) to enable planning for growth in a manner that reflects a broad geographical perspective and is integrated across natural and municipal boundaries;

**Loi sur l'établissement  
de zones de croissance planifiée  
et de plans de croissance**

**Préambule**

Le gouvernement de l'Ontario reconnaît que pour tenir compte de la croissance future de la population, appuyer la prospérité économique et assurer un niveau de vie élevé pour tous les Ontariens et les Ontariennes, la planification doit se faire de manière rationnelle et stratégique.

Le gouvernement de l'Ontario reconnaît que l'édification de collectivités complètes et fortes, l'utilisation efficiente de l'infrastructure existante et la préservation des ressources naturelles et agricoles contribueront à maximiser les avantages de la croissance et à en réduire les coûts au minimum.

Le gouvernement de l'Ontario reconnaît que le fait de déterminer où et comment la croissance devrait se produire aidera à améliorer la compétitivité à l'échelle mondiale, maintiendra l'environnement naturel et permettra d'établir avec plus de précision les priorités en matière d'investissement dans l'infrastructure.

Le gouvernement de l'Ontario reconnaît que l'intégration et la coordination, à tous les niveaux de gouvernement, du processus de prise de décisions concernant la croissance contribueront à maximiser la valeur des investissements publics.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Objets**

1. Les objets de la présente loi sont les suivants :
  - a) permettre que les décisions concernant la croissance soient prises de manière à maintenir une économie robuste, à bâtir des collectivités fortes et à favoriser un environnement sain et une culture de préservation;
  - b) favoriser un processus rationnel et équilibré de prise de décisions concernant la croissance qui tire parti des priorités, des forces et des possibilités des collectivités et qui fait une utilisation efficiente de l'infrastructure;
  - c) permettre que la croissance soit planifiée d'une manière qui tienne compte d'une perspective géographique large et qui soit intégrée sans être gênée par les limites naturelles et municipales;



- (d) to ensure that a long-term vision and long-term goals guide decision-making about growth and provide for the co-ordination of growth policies among all levels of government.

#### Interpretation

##### 2. In this Act,

“area of settlement” means an area of land designated in an official plan for urban uses, including urban areas, urban policy areas, towns, villages, hamlets, rural clusters, rural settlement areas, urban systems, rural service centres or future urban use areas, or as otherwise prescribed; (“zone de peuplement”)

“growth plan” means a plan approved by the Lieutenant Governor in Council as a growth plan under subsection 7 (6); (“plan de croissance”)

“growth plan area” means an area of land designated by the Lieutenant Governor in Council as a growth plan area under clause 3 (a); (“zone de croissance planifiée”)

“Minister” means the Minister of Public Infrastructure Renewal or such other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“municipal planning authority” means a municipal planning authority established under section 14.1 of the *Planning Act*; (“office d’aménagement municipal”)

“prescribed” means prescribed by regulations made under this Act; (“prescrit”)

“public body” means a municipality, local board, conservation authority, ministry, department, board, commission, agency or official of a provincial or federal government or a First Nation. (“organisme public”)

#### Designation of area

3. The Lieutenant Governor in Council may, by regulation,

- (a) designate an area of land as a growth plan area; and
- (b) amend or revoke a designation made under clause (a).

#### Growth plan

4. The Minister shall prepare a proposed growth plan for all or part of an area designated under clause 3 (a).

#### Advice to Minister

5. The Minister may appoint one or more persons and establish one or more advisory committees, consisting of such persons as the Minister appoints, to,

- (a) carry out such consultations as the Minister directs;

- d) faire en sorte qu’une vision et des objectifs à long terme guident la prise de décisions concernant la croissance et prévoir la coordination des politiques de croissance entre tous les niveaux de gouvernement.

#### Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«ministre» Le ministre du Renouvellement de l’infrastructure publique ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«office d’aménagement municipal» Office d’aménagement municipal créé en vertu de l’article 14.1 de la *Loi sur l’aménagement du territoire*. («municipal planning authority»)

«organisme public» Municipalité, conseil local ou office de protection de la nature, ou ministère, département, conseil, commission, organisme ou fonctionnaire d’un gouvernement provincial ou du gouvernement fédéral, ou Première nation. («public body»)

«plan de croissance» Plan que le lieutenant-gouverneur en conseil approuve comme tel en vertu du paragraphe 7 (6). («growth plan»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«zone de croissance planifiée» Zone que le lieutenant-gouverneur en conseil désigne comme telle en vertu de l’alinéa 3 a). («growth plan area»)

«zone de peuplement» Territoire désigné dans un plan officiel aux fins d’utilisations urbaines, y compris une zone urbaine, une zone de politique urbaine, une ville, un village, un hameau, un groupe rural, une zone de peuplement rural, un système urbain, un centre de service rural ou une zone d’utilisation urbaine future, ou prescrit par ailleurs. («area of settlement»)

#### Désignation d’une zone

3. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner une zone comme zone de croissance planifiée;
- b) modifier ou révoquer une désignation faite en vertu de l’alinéa a).

#### Plan de croissance

4. Le ministre prépare un plan de croissance proposé pour tout ou partie d’une zone désignée en vertu de l’alinéa 3 a).

#### Conseillers du ministre

5. Le ministre peut nommer une ou plusieurs personnes et créer un ou plusieurs comités consultatifs formés des personnes qu’il y nomme pour faire ce qui suit :

- a) tenir les consultations qu’il ordonne;

- (b) advise and make recommendations to the Minister in respect of,
  - (i) the preparation and implementation of growth plans, amendments to growth plans and revisions of growth plans, and
  - (ii) facilitating the resolution of issues arising out of the implementation of growth plans, amendments to growth plans and revisions of growth plans; and
- (c) perform such other functions as the Minister directs.

#### Contents of plan

- 6. A growth plan may contain,
  - (a) population projections and allocations;
  - (b) an assessment and identification of priority growth areas, emerging growth areas and future growth areas, over specified time periods;
  - (c) growth strategies for all or part of the growth plan area;
  - (d) policies, goals and criteria in relation to,
    - (i) intensification and density,
    - (ii) land supply for residential, employment and other uses,
    - (iii) expansions and amendments to the boundaries of areas of settlement,
    - (iv) the location of industry and commerce,
    - (v) the protection of sensitive and significant lands, including agricultural lands, and water resources,
    - (vi) non-renewable resources,
    - (vii) the conservation of energy,
    - (viii) infrastructure development and the location of infrastructure and institutions,
    - (ix) transportation planning,
    - (x) municipal waste management planning,
    - (xi) the co-ordination of planning and development among municipalities,
    - (xii) growth-related capital spending and financing,
    - (xiii) affordable housing,
    - (xiv) community design,
    - (xv) specified actions to be taken by municipalities to implement or achieve the policies or goals;
  - (e) such other policies, goals or matters that the Minister considers advisable.

- b) le conseiller et lui faire des recommandations sur ce qui suit :
  - (i) la préparation, la mise en oeuvre, la modification et la révision des plans de croissance,
  - (ii) la facilitation du règlement des questions découlant de la mise en oeuvre, de la modification et de la révision des plans de croissance;
- c) exercer les autres fonctions qu'il ordonne.

#### Contenu du plan

- 6. Un plan de croissance peut comprendre ce qui suit :
  - a) des projections et des répartitions démographiques;
  - b) l'évaluation et l'identification des zones de croissance prioritaires, nouvelles ou futures, sur des périodes déterminées;
  - c) des stratégies de croissance pour tout ou partie de la zone de croissance planifiée;
  - d) des politiques, des objectifs et des critères relatifs à ce qui suit :
    - (i) l'intensification et la densité,
    - (ii) le capital foncier à des fins résidentielles, à des fins liées à l'emploi et à d'autres fins,
    - (iii) l'élargissement et la modification des limites des zones de peuplement,
    - (iv) l'emplacement des industries et des commerces,
    - (v) la protection des terres vulnérables et importantes, y compris les terres agricoles, et des ressources en eau,
    - (vi) les ressources non renouvelables,
    - (vii) la conservation d'énergie,
    - (viii) le développement de l'infrastructure et l'emplacement de celle-ci et des institutions,
    - (ix) la planification des transports,
    - (x) la planification de la gestion des déchets urbains,
    - (xi) la coordination, parmi les municipalités, de la planification et de l'aménagement,
    - (xii) les dépenses en immobilisations liées à la croissance et leur financement,
    - (xiii) le logement abordable,
    - (xiv) la conception des collectivités,
    - (xv) les mesures déterminées que les municipalités doivent prendre pour mettre en oeuvre les politiques ou atteindre les objectifs;
  - e) les autres politiques, objectifs ou questions que le ministre estime souhaitables.



**Notice**

7. (1) When a proposed growth plan has been prepared, the Minister shall ensure that,

- (a) notice is given informing the public of the proposed plan, indicating where a copy of the proposed plan together with such information relevant to the proposed plan as the Minister considers advisable can be examined and inviting written submissions on the proposed plan within such period of time as is specified by the Minister;
- (b) each municipality, municipal planning authority and planning board having jurisdiction in the area which is the subject of the proposed plan or having jurisdiction in a planning area which abuts that area is consulted with respect to the contents of the proposed plan and is invited to make written submissions within such period of time as is specified by the Minister; and
- (c) notice of the proposed growth plan, in a form approved by the Minister and containing such information as the Minister considers appropriate, is given on the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

**Minister may confer**

(2) The Minister may confer with any person, public body or other body that the Minister considers may have an interest in the proposed plan.

**Hearing officer**

(3) The Minister may appoint one or more hearing officers for the purpose of conducting one or more hearings within the area to which the proposed plan applies or in the general proximity of that area for the purpose of receiving representations respecting,

- (a) the proposed plan or any part of the proposed plan or any matter relating to the proposed plan that has been specified by the Minister; or
- (b) a proposed modification to the proposed plan under subsection (4) or a matter relating to a proposed modification that has been specified by the Minister.

**Notice of proposed modifications**

(4) If, after considering the submissions received and any recommendations made by a hearing officer, modifications to the proposed plan appear desirable to the Minister, the Minister may,

- (a) cause notice to be given informing the public of the proposed modifications;
- (b) provide an opportunity to the public to make written submissions in respect of the proposed modifications within such time as is specified by the Minister; and
- (c) provide every municipality, municipal planning authority and planning board having jurisdiction in the area which is subject to the proposed plan or

**Avis**

7. (1) Lorsqu'un plan de croissance proposé a été préparé, le ministre veille à ce qui suit :

- a) est donné au public un avis du plan qui indique où peuvent être examinés une copie du plan et les renseignements pertinents que le ministre estime souhaitables et qui invite le public à présenter des observations écrites sur le plan dans le délai que précise le ministre;
- b) chaque municipalité, office d'aménagement municipal et conseil d'aménagement qui a compétence dans la zone visée par le plan ou dans une zone d'aménagement attenante est consulté à l'égard du contenu du plan et est invité à présenter des observations écrites dans le délai que précise le ministre;
- c) un avis du plan, sous la forme qu'approuve le ministre et contenant les renseignements qu'il estime appropriés, est donné dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

**Entretiens éventuels par le ministre**

(2) Le ministre peut s'entretenir avec les personnes, organismes publics ou autres organismes que le plan proposé pourrait à son avis intéresser.

**Agent enquêteur**

(3) Le ministre peut nommer un ou plusieurs agents enquêteurs chargés de tenir une ou plusieurs audiences dans la zone visée par le plan proposé ou dans les environs pour recevoir des observations sur, selon le cas :

- a) tout ou partie du plan ou toute question s'y rapportant qu'a précisée le ministre;
- b) une modification proposée du plan visée au paragraphe (4) ou une question s'y rapportant qu'a précisée le ministre.

**Avis de modification proposée**

(4) S'il estime souhaitable de modifier le plan proposé après étude des observations reçues et de toute recommandation faite par un agent enquêteur, le ministre peut faire ce qui suit :

- a) faire donner au public un avis des modifications proposées;
- b) donner au public l'occasion de présenter des observations écrites sur les modifications proposées dans le délai qu'il précise;
- c) donner à chaque municipalité, office d'aménagement municipal et conseil d'aménagement qui a compétence dans la zone visée par le plan proposé



having jurisdiction in a planning area abutting the area with a copy of the proposed modifications and an opportunity to make written submissions in respect of them within such time as is specified by the Minister.

#### **Modification of plan**

(5) After considering the submissions received under subsection (4) and any recommendations made by a hearing officer, the Minister may make such modifications to the proposed plan as the Minister considers desirable and shall submit the proposed plan or the proposed plan as modified, as the case may be, a summary of the submissions and comments made and his or her recommendations on the plan to the Lieutenant Governor in Council.

#### **Approval of plan**

(6) The Lieutenant Governor in Council may approve the plan submitted under subsection (5) in whole or in part or may approve it with such modifications as the Lieutenant Governor in Council considers desirable or may refuse to approve it, and, unless the Lieutenant Governor in Council refuses to approve the plan, the plan as approved in whole or in part or as modified and approved comes into effect on the day specified by the Lieutenant Governor in Council as the growth plan for the area to which it applies.

#### **Revocation of plan**

(7) The Minister may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, by order revoke a growth plan on the day specified in the order and the order shall be filed in accordance with section 8.

#### **Decision final**

(8) A decision under subsection (6) or (7) is final and not subject to appeal.

#### **Filing of plan**

8. (1) A copy of a growth plan and of every amendment to it, certified by the Minister, shall be filed in the offices of the Ministry of Public Infrastructure Renewal, in the offices of the Ministry of Municipal Affairs and Housing, with the clerk of each municipality and with the secretary-treasurer of each municipal planning authority and planning board having jurisdiction in the area covered by the plan or the amendment, as the case may be, and in such other locations that the Minister considers appropriate.

#### **Lodging of plan**

(2) If the area covered by the growth plan is in territory without municipal organization, a copy of the plan and of every amendment to it, certified by the Minister, shall be lodged in the proper land registry office.

#### **Review**

9. (1) The Minister shall ensure that a review of each growth plan is carried out at least every 10 years after the date the plan comes into force to determine whether the plan should be revised.

ou dans une zone d'aménagement attenante une copie des modifications proposées et l'occasion de présenter des observations écrites sur elles dans le délai qu'il précise.

#### **Modification du plan**

(5) Après étude des observations reçues en application du paragraphe (4) et de toute recommandation faite par un agent enquêteur, le ministre peut apporter au plan proposé les modifications qu'il estime souhaitables et soumet au lieutenant-gouverneur en conseil le plan dans sa version originale ou modifiée, selon le cas, un sommaire des observations et des commentaires présentés et ses recommandations sur le plan.

#### **Approbation du plan**

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut approuver tout ou partie du plan soumis en application du paragraphe (5), l'approuver avec les modifications qu'il estime souhaitables ou refuser de l'approuver et, sauf s'il refuse de l'approuver, le plan, tel qu'il est approuvé en totalité ou en partie ou tel qu'il est modifié et approuvé, entre en vigueur le jour que précise le lieutenant-gouverneur en conseil en tant que plan de croissance de la zone qu'il vise.

#### **Révocation du plan**

(7) Le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, révoquer par arrêté un plan de croissance le jour que précise l'arrêté, lequel est déposé conformément à l'article 8.

#### **Décision définitive**

(8) Une décision prise en vertu du paragraphe (6) ou (7) est définitive et non susceptible d'appel.

#### **Dépôt du plan**

8. (1) Une copie du plan de croissance et de ses modifications, certifiée conforme à l'original par le ministre, est déposée dans les bureaux du ministère du Renouvellement de l'infrastructure publique et dans ceux du ministère des Affaires municipales et du Logement, auprès du secrétaire de chaque municipalité et du secrétaire-trésorier de chaque office d'aménagement municipal et conseil d'aménagement qui a compétence dans la zone visée par le plan ou la modification, selon le cas, ainsi que dans les autres lieux que le ministre estime appropriés.

#### **Idem**

(2) Si la zone visée par le plan de croissance est située dans un territoire non érigé en municipalité, une copie du plan et de ses modifications, certifiée conforme à l'original par le ministre, est déposée dans le bureau d'enregistrement immobilier compétent.

#### **Examen**

9. (1) Le ministre veille à ce qu'un examen de chaque plan de croissance soit effectué au moins une fois tous les 10 ans après sa date d'entrée en vigueur afin de déterminer s'il est nécessaire de le réviser.



**Consultation and public participation**

(2) During a review under subsection (1), the Minister shall,

- (a) consult with any ministries or other public bodies that, in the opinion of the Minister, could be affected by the review;
- (b) consult with the council of each municipality or with each municipal planning authority and with each planning board that has jurisdiction in the growth plan area to which the growth plan applies; and
- (c) ensure that the public is given an opportunity to participate in the review.

**Amendments to a growth plan**

10. (1) An amendment to a growth plan shall be made in accordance with this section.

**Proposed amendment**

(2) If the Minister considers it necessary, the Minister may prepare and propose an amendment to the plan.

**Notice re proposed amendment**

(3) When an amendment to a plan is proposed under subsection (2), the Minister shall ensure that each municipality, municipal planning authority and planning board with jurisdiction in the area to which the amendment would apply and any other prescribed person, public body or other body,

- (a) is given notice of the proposal in the prescribed manner; and
- (b) is invited to make written submissions on the amendment within the period of time specified by the Minister.

**Process**

(4) Subsections 7 (2) to (6) apply with necessary modifications to a proposed amendment to a growth plan as if the proposed amendment were a proposed growth plan.

**Where amendment not significant**

(5) Despite subsection (4), if, in the opinion of the Minister, a proposed amendment would not have a significant effect on the general application of the growth plan to the area to which it applies or to a substantial part of that area,

- (a) the proposed amendment need not be submitted to the Lieutenant Governor in Council for approval in accordance with subsections 7 (5) and (6); and
- (b) the Minister may, by order, approve the proposed amendment in whole or in part with such modifications as the Minister considers desirable or decide not to approve it.

**Effective date of amendment**

(6) Unless the Minister decides not to approve the proposed amendment, the proposed amendment or the proposed amendment as modified comes into effect as ap-

**Consultations et participation du public**

(2) Dans le cadre de l'examen prévu au paragraphe (1), le ministre fait ce qui suit :

- a) il consulte les ministères ou autres organismes publics que l'examen pourrait toucher à son avis;
- b) il consulte le conseil de chaque municipalité ou chaque office d'aménagement municipal et conseil d'aménagement qui a compétence dans la zone de croissance planifiée visée par le plan de croissance;
- c) il veille à ce que le public ait l'occasion de participer à l'examen.

**Modification du plan de croissance**

10. (1) Un plan de croissance ne peut être modifié que conformément au présent article.

**Modification proposée**

(2) S'il l'estime nécessaire, le ministre peut préparer et proposer une modification du plan.

**Avis de la modification proposée**

(3) S'il propose une modification d'un plan en vertu du paragraphe (2), le ministre veille à ce que chaque municipalité, office d'aménagement municipal et conseil d'aménagement qui a compétence dans la zone que viserait la modification et les autres personnes, organismes publics ou autres organismes prescrits :

- a) d'une part, soient avisés de la proposition de la manière prescrite;
- b) d'autre part, soient invités à présenter des observations écrites sur la modification dans le délai que précise le ministre.

**Procédure**

(4) Les paragraphes 7 (2) à (6) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une modification proposée d'un plan de croissance comme si elle était un plan de croissance proposé.

**Cas où la modification n'est pas importante**

(5) Malgré le paragraphe (4), si le ministre estime qu'une modification proposée n'aurait pas de conséquence importante sur l'application générale du plan de croissance à la totalité ou à une partie considérable de la zone qu'il vise :

- a) d'une part, il n'est pas tenu de la soumettre à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil conformément aux paragraphes 7 (5) et (6);
- b) d'autre part, il peut, par arrêté, l'approuver en totalité ou en partie avec les modifications qu'il estime souhaitables ou décider de ne pas l'approuver.

**Date d'effet de la modification**

(6) Sauf si le ministre décide de ne pas l'approuver, la modification proposée, dans sa version originale ou modifiée, entre en vigueur telle qu'elle est approuvée en totali-



proved in whole or in part or as approved with modifications as an amendment to the growth plan on the day specified in the order.

#### Limitation

(7) Subsection (5) does not apply to a proposed amendment that provides for growth strategies mentioned in clause 6 (c) if the growth plan that would be amended does not contain such growth strategies for the affected area.

#### Minister's decision

(8) The Minister's decision made in accordance with subsection (5) is final and not subject to appeal.

#### Distribution of decisions

(9) The Minister shall send a copy of any decision made by the Lieutenant Governor in Council that is authorized under subsection (4) or any decision made by the Minister under clause (5) (b) with respect to an amendment to a growth plan to,

- (a) each party to the hearing, if a hearing was held in respect of the amendment to which the decision relates;
- (b) each person, public body and other body that made written submissions under clause (3) (b) in respect of the amendment; and
- (c) any other persons, public bodies or other bodies that the Minister determines is appropriate.

#### Duty of hearing officer

11. (1) On being appointed under subsection 7 (3), the hearing officer shall,

- (a) fix the time and place for the hearing; and
- (b) require that notice, as specified by the hearing officer, be given to the prescribed persons, public bodies and other bodies in the prescribed manner.

#### Rules of procedure

(2) The hearing officer may make rules of procedure for the hearing.

#### Protection from personal liability

(3) The hearing officer is not personally liable for anything done by him or her in good faith in the execution of his or her duty under this Act or for any neglect or default in the execution in good faith of his or her duty.

#### Recommendations

(4) Upon the conclusion of the hearing, the hearing officer shall prepare written recommendations, with reasons, recommending what action the Minister should take with respect to the proposed plan or proposed amendment or the matter that was the subject of the hearing and shall give the written recommendations with the reasons to the Minister and to the parties to the hearing within 30 days after the conclusion of the hearing.

té ou en partie ou telle qu'elle est modifiée et approuvée, en tant que modification du plan de croissance le jour que précise l'arrêté.

#### Restriction

(7) Le paragraphe (5) ne s'applique pas à une modification proposée qui prévoit des stratégies de croissance visées à l'alinéa 6 c) si le plan de croissance qui serait modifié ne contient pas de telles stratégies pour la zone touchée.

#### Décision du ministre

(8) La décision que prend le ministre conformément au paragraphe (5) est définitive et non susceptible d'appel.

#### Diffusion de la décision

(9) Le ministre fait parvenir aux personnes et organismes suivants une copie de toute décision prise par le lieutenant-gouverneur en conseil sous l'autorité du paragraphe (4) ou de toute décision prise par le ministre en vertu de l'alinéa (5) b) à l'égard d'une modification d'un plan de croissance :

- a) les parties à l'audience, si une audience a eu lieu à l'égard de la modification que vise la décision;
- b) chaque personne, organisme public et autre organisme qui a présenté en vertu de l'alinéa (3) b) des observations écrites sur la modification;
- c) les autres personnes, organismes publics ou autres organismes que le ministre estime appropriés.

#### Fonctions de l'agent enquêteur

11. (1) Dès qu'il est nommé en vertu du paragraphe 7 (3), l'agent enquêteur fait ce qui suit :

- a) il fixe la date, l'heure et le lieu de l'audience;
- b) il exige que l'avis qu'il précise soit donné aux personnes, organismes publics et autres organismes prescrits de la manière prescrite.

#### Règles de procédure

(2) L'agent enquêteur peut adopter des règles de procédure pour la tenue de l'audience.

#### Immunité

(3) L'agent enquêteur n'engage aucunement sa responsabilité personnelle pour un acte accompli de bonne foi dans l'exécution des fonctions que lui attribue la présente loi ou pour une négligence ou un manquement commis dans l'exécution de bonne foi de ses fonctions.

#### Recommandations

(4) À la fin de l'audience, l'agent enquêteur prépare des recommandations écrites motivées sur les mesures que le ministre devrait prendre à l'égard du plan proposé, de la modification proposée ou de la question qui faisait l'objet de l'audience et il les remet au ministre et aux parties à l'audience dans les 30 jours qui suivent la fin de celle-ci.



**Extension of time**

(5) The Minister may extend the 30-day period at the hearing officer's request.

**Official plan conformity**

12. (1) The council of a municipality or a municipal planning authority that has jurisdiction in an area to which a growth plan applies shall amend its official plan to conform with the growth plan.

**Deadline for amendments**

(2) The council or municipal planning authority shall make any amendments required by subsection (1) before the third anniversary of the date on which the growth plan comes into effect.

**Same**

(3) Despite subsection (2), if the Minister directs the council or municipal planning authority to make the amendments required by subsection (1) on or before a different date, the council or municipal planning authority shall do so.

**Minister's proposals to resolve non-conformity**

13. (1) If, in the Minister's opinion, the official plan of a municipality or a municipal planning authority does not conform with a growth plan or if a municipality or a municipal planning authority has not adopted an amendment to its official plan to bring the official plan into conformity with a growth plan by the date specified in a direction under subsection 12 (3), the Minister may,

- (a) advise the municipality or municipal planning authority of the particulars of the non-conformity; and
- (b) invite the municipality or municipal planning authority to submit, within a specified time, proposals for the resolution of the non-conformity.

**Joint order**

(2) The Minister jointly with the Minister of Municipal Affairs and Housing may, by order, amend the official plan to resolve the non-conformity,

- (a) if the council or municipal planning authority fails to submit proposals to resolve the non-conformity within the specified time; or
- (b) if proposals are submitted but, after consultation with the Minister, the non-conformity cannot be resolved, and the Minister so notifies the council or municipal planning authority in writing.

**Effect of order**

- (3) An order under subsection (2),
- (a) has the same effect as an amendment to the official plan that is adopted by the council of the municipality or the municipal planning authority and, if

**Prorogation du délai**

(5) Le ministre peut proroger le délai de 30 jours à la demande de l'agent enquêteur.

**Conformité du plan officiel**

12. (1) Le conseil d'une municipalité ou un office d'aménagement municipal qui a compétence dans la zone visée par un plan de croissance modifie son plan officiel pour qu'il soit conforme au plan de croissance.

**Délai : modifications**

(2) Le conseil ou l'office d'aménagement municipal apporte les modifications exigées par le paragraphe (1) avant le troisième anniversaire de l'entrée en vigueur du plan de croissance.

**Idem**

(3) Malgré le paragraphe (2), le conseil ou l'office d'aménagement municipal apporte les modifications exigées par le paragraphe (1) au plus tard à une autre date si le ministre le lui ordonne.

**Propositions du ministre pour mettre fin à la non-conformité**

13. (1) S'il estime que le plan officiel d'une municipalité ou d'un office d'aménagement municipal n'est pas conforme à un plan de croissance ou si une municipalité ou un office d'aménagement municipal n'a pas adopté une modification de son plan officiel pour le rendre conforme à un plan de croissance dans le délai que précise la directive visée au paragraphe 12 (3), le ministre peut :

- a) d'une part, aviser la municipalité ou l'office d'aménagement municipal des détails de la non-conformité;
- b) d'autre part, inviter la municipalité ou l'office d'aménagement municipal à présenter, dans le délai précisé, des propositions pour mettre fin à la non-conformité.

**Arrêté conjoint**

(2) Le ministre et le ministre des Affaires municipales et du Logement peuvent conjointement, par arrêté, modifier le plan officiel pour mettre fin à la non-conformité si, selon le cas :

- a) le conseil municipal ou l'office d'aménagement municipal ne présente pas, dans le délai précisé, de propositions pour y mettre fin;
- b) des propositions ont été présentées mais, après consultation avec le ministre, il ne peut être mis fin à la non-conformité et le ministre en avise par écrit le conseil municipal ou l'office d'aménagement municipal.

**Effet de l'arrêté**

- (3) Un arrêté pris en vertu du paragraphe (2) :
- a) d'une part, a le même effet qu'une modification du plan officiel qui est adoptée par le conseil de la municipalité ou l'office d'aménagement municipal



the amendment is not exempt from approval, approved by the appropriate approval authority; and

(b) is final and not subject to appeal.

#### Unorganized territory

(4) Section 12 and subsections (1), (2) and (3) apply with necessary modifications to a planning board in respect of the unorganized territory within the planning area for which the planning board is established.

#### Municipality within a planning area

(5) Section 12 and subsections (1), (2) and (3) apply with necessary modifications to a municipality situated within a planning area and to the provisions of the official plans of the planning area that apply to the municipality as if those provisions were the official plan of the municipality.

#### Effect of growth plan

14. (1) A decision under the *Planning Act* or the *Condominium Act, 1998* or under such other Act or provision of an Act as may be prescribed, made by a municipal council, municipal planning authority, planning board, other local board, conservation authority, minister of the Crown or ministry, board, commission or agency of the Government of Ontario, including the Ontario Municipal Board, or made by such other persons or bodies as may be prescribed that relates to a growth plan area shall conform with a growth plan that applies to that growth plan area.

#### Conflicts re: official plans, by-laws

(2) Despite any other Act, a growth plan prevails in the case of conflict between the growth plan and,

- (a) an official plan;
- (b) a zoning by-law; or
- (c) subject to subsection (4), a policy statement issued under section 3 of the *Planning Act*.

#### Limitation

(3) Subsection (1) does not apply to a policy statement issued under section 3 of the *Planning Act* or a minister's order under section 47 of the *Planning Act*.

#### Conflicts re: directions in plans, policies

(4) Despite any Act, but subject to a regulation made under clause 18 (1) (b), (c) or (d), if there is a conflict between a direction in a growth plan and a direction in a plan or policy that is mentioned in subsection (5) with respect to a matter relating to the natural environment or human health, the direction that provides more protection to the natural environment or human health prevails.

#### Plans or policies

(5) The plans and policies to which subsection (4) refers are,

et qui, si elle n'est pas exemptée de l'approbation, est approuvée par l'autorité approbatrice compétente;

b) d'autre part, est définitif et non susceptible d'appel.

#### Territoire non érigé en municipalité

(4) L'article 12 et les paragraphes (1), (2) et (3) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à un conseil d'aménagement à l'égard du territoire non érigé en municipalité situé dans la zone d'aménagement pour laquelle le conseil est créé.

#### Municipalité située dans une zone d'aménagement

(5) L'article 12 et les paragraphes (1), (2) et (3) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une municipalité située dans une zone d'aménagement et aux dispositions des plans officiels de cette zone qui s'appliquent à la municipalité comme si ces dispositions étaient le plan officiel de la municipalité.

#### Effet du plan de croissance

14. (1) Doivent être conformes au plan de croissance qui vise une zone de croissance planifiée les décisions relatives à celle-ci prises par un conseil municipal, un office d'aménagement municipal, un conseil d'aménagement, un autre conseil local, un office de protection de la nature, un ministre de la Couronne ou un ministère, un conseil, une commission ou un organisme du gouvernement de l'Ontario, y compris la Commission des affaires municipales de l'Ontario, ou par les autres personnes ou organismes prescrits, en application de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, de la *Loi de 1998 sur les condominiums* ou d'une autre loi ou disposition de loi prescrite.

#### Incompatibilité : plans officiels et règlements municipaux

(2) Malgré toute autre loi, un plan de croissance l'emporte sur les dispositions incompatibles :

- a) soit d'un plan officiel;
- b) soit d'un règlement municipal de zonage;
- c) soit, sous réserve du paragraphe (4), d'une déclaration de principes faite en vertu de l'article 3 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

#### Restriction

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une déclaration de principes faite en vertu de l'article 3 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou à un arrêté visé à l'article 47 de cette loi.

#### Incompatibilité : directives des plans et des politiques

(4) Malgré toute loi, mais sous réserve d'un règlement pris en application de l'alinéa 18 (1) b), c) ou d), en cas d'incompatibilité d'une directive d'un plan de croissance et d'une directive d'un plan ou d'une politique mentionné au paragraphe (5) à l'égard d'une question liée à l'environnement naturel ou à la santé humaine, celle qui prévoit le plus de protection pour l'environnement naturel ou la santé humaine l'emporte.

#### Plans et politiques

(5) Les plans et les politiques visés au paragraphe (4) sont les suivants :



- (a) a policy statement issued under section 3 of the *Planning Act*;
- (b) the Greenbelt Plan established under section 3 of the *Greenbelt Act, 2005* and any amendment to the Plan;
- (c) the Niagara Escarpment Plan established under section 3 of the *Niagara Escarpment Planning and Development Act* and any amendment to the Plan;
- (d) the Oak Ridges Moraine Conservation Plan established under section 3 of the *Oak Ridges Moraine Conservation Act, 2001* and any amendment to the Plan;
- (e) a plan or policy made under a prescribed provision of a prescribed Act; and
- (f) a prescribed plan or policy or a prescribed provision of a prescribed plan or policy made by the Lieutenant Governor in Council, a minister of the Crown, a ministry or a board, commission or agency of the Government of Ontario.

#### Limitations on remedies

15. (1) No cause of action arises as a direct or indirect result of,

- (a) the enactment or repeal of any provision of this Act;
- (b) the making or revocation of any provision of the regulations made under this Act; or
- (c) anything done or not done in accordance with this Act or the regulations made under it.

#### No remedy

(2) No costs, compensation or damages are owing or payable to any person and no remedy, including but not limited to a remedy in contract, restitution, tort or trust, is available to any person in connection with anything referred to in clause (1) (a), (b) or (c).

#### Proceedings barred

(3) No proceeding, including but not limited to any proceeding in contract, restitution, tort or trust, that is directly or indirectly based on or related to anything referred to in clause (1) (a), (b) or (c) may be brought or maintained against any person.

#### Same

(4) Subsection (3) applies regardless of whether the cause of action on which the proceeding is purportedly based arose before or after the coming into force of this Act.

- a) une déclaration de principes faite en vertu de l'article 3 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*;
- b) le Plan de la ceinture de verdure établi en vertu de l'article 3 de la *Loi de 2005 sur la ceinture de verdure* et ses modifications;
- c) le plan de l'escarpement du Niagara établi en application de l'article 3 de la *Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara* et ses modifications;
- d) le Plan de conservation de la moraine d'Oak Ridges établi en vertu de l'article 3 de la *Loi de 2001 sur la conservation de la moraine d'Oak Ridges* et ses modifications;
- e) un plan ou une politique établi en vertu d'une disposition prescrite d'une loi prescrite;
- f) un plan ou une politique prescrit qu'établit le lieutenant-gouverneur en conseil, un ministre de la Couronne ou un ministère, un conseil, une commission ou un organisme du gouvernement de l'Ontario, ou une disposition prescrite d'un tel plan ou d'une telle politique.

#### Restrictions quant au recours

15. (1) Aucune cause d'action ne résulte directement ou indirectement :

- a) soit de l'édiction ou de l'abrogation d'une disposition de la présente loi;
- b) soit de la prise ou de l'abrogation d'une disposition des règlements pris en application de la présente loi;
- c) soit de quoi que ce soit qui est fait ou n'est pas fait conformément à la présente loi ou à ses règlements d'application.

#### Aucun recours

(2) Aucuns frais, indemnités ni dommages-intérêts ne sont exigibles ni payables à quelque personne que ce soit et aucune personne ne peut se prévaloir d'un recours, notamment un recours contractuel ou un recours en responsabilité délictuelle, en restitution ou en fiducie, relativement à quoi que ce soit qui est visé à l'alinéa (1) a), b) ou c).

#### Irrecevabilité de certaines instances

(3) Sont irrecevables les instances, notamment les instances en responsabilité contractuelle ou délictuelle, celles fondées sur une fiducie ou celles en restitution, qui sont introduites ou poursuivies contre quelque personne que ce soit et qui, directement ou indirectement, se fondent sur quoi que ce soit qui est visé à l'alinéa (1) a), b) ou c), ou s'y rapportent.

#### Idem

(4) Le paragraphe (3) s'applique, que la cause d'action sur laquelle l'instance se présente comme étant fondée ait pris naissance avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi.



**Proceedings set aside**

(5) Any proceeding referred to in subsection (3) commenced before the day this Act comes into force shall be deemed to have been dismissed, without costs, on the day this Act comes into force.

**No expropriation or injurious affection**

(6) Nothing done or not done in accordance with this Act or the regulations constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

**Person defined**

(7) In this section, "person" includes, but is not limited to, the Crown and its employees and agents, members of the Executive Council and municipalities, municipal planning authorities and planning boards and their employees and agents.

**Delegation by Minister**

16. The Minister may delegate in writing any of his or her powers or duties under this Act to one or more Crown employees within the meaning of the *Public Service Act*.

**Non-application of certain Acts**

17. (1) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to anything done under this Act.

**Not an undertaking**

(2) For greater certainty, a growth plan is not an undertaking as defined in subsection 1 (1) of the *Environmental Assessment Act*, but that Act continues to apply within the area to which the growth plan applies.

**Not a regulation**

(3) A growth plan, an order made under subsection 7 (7), 10 (5) or 13 (2) and a direction made under subsection 12 (2) are not regulations within the meaning of the *Regulations Act*.

**Regulations by L.G. in C.**

18. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing persons, bodies, Acts, provisions of Acts, plans, policies and provisions of plans and policies for the purposes of subsection 14 (1) and clauses 14 (5) (e) and (f);
- (b) governing and clarifying the application of subsection 14 (4), including determining when a conflict exists for the purpose of that subsection and determining the nature of the conflict;
- (c) dealing with any problems or issues arising as a result of the application of subsection 14 (4);
- (d) resolving conflicts between the provisions of a growth plan and the plans, policies and provisions mentioned in subsection 14 (5), including deter-

**Rejet d'instances**

(5) Les instances visées au paragraphe (3) qui sont introduites avant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi sont réputées avoir été rejetées, sans dépens, ce jour-là.

**Ni expropriation ni effet préjudiciable**

(6) Aucune mesure prise ou non prise conformément à la présente loi ou aux règlements ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit.

**Définition de «personne»**

(7) La définition qui suit s'applique au présent article.

«personne» S'entend notamment de la Couronne et de ses employés et mandataires, des membres du Conseil exécutif ainsi que des municipalités, des offices d'aménagement municipal, des conseils d'aménagement et de leurs employés et mandataires.

**Délégation par le ministre**

16. Le ministre peut déléguer par écrit les pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi à un ou à plusieurs employés de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique*.

**Non-application de certaines lois**

17. (1) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à quoi que ce soit qui est fait en application de la présente loi.

**Non-assimilation à une entreprise**

(2) Il est entendu qu'un plan de croissance n'est pas une entreprise au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les évaluations environnementales*. Toutefois, cette loi continue de s'appliquer dans la zone qu'il vise.

**Non-assimilation à un règlement**

(3) Les plans de croissance, les arrêtés pris en vertu du paragraphe 7 (7), 10 (5) ou 13 (2) et les directives données en vertu du paragraphe 12 (2) ne sont pas des règlements au sens de la *Loi sur les règlements*.

**Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil**

18. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des personnes, des organismes, des lois, des dispositions de lois, des plans, des politiques et des dispositions de plans et de politiques pour l'application du paragraphe 14 (1) et des alinéas 14 (5) e) et f);
- b) régir et préciser l'application du paragraphe 14 (4), y compris déterminer à quel moment il y a incompatibilité pour l'application de ce paragraphe et en déterminer la nature;
- c) traiter des problèmes ou des questions qui résultent de l'application du paragraphe 14 (4);
- d) mettre fin à l'incompatibilité des dispositions d'un plan de croissance et des plans, politiques et dispositions mentionnés au paragraphe 14 (5), y compris



mining which provisions of any plan or policy prevail or how the plans or policies must be modified to resolve the conflict even if the conflict does not involve issues relating to the natural environment or human health.

#### General or specific

(2) A regulation under this section may be general or specific in its application.

#### Retroactive effect

(3) A regulation made in respect of a growth plan under clause (1) (b), (c) or (d) may be retroactive to a date,

- (a) no earlier than the date the growth plan comes into effect; or
- (b) if the regulation relates to a conflict between the growth plan and a plan, policy or provision prescribed for the purposes of clause 14 (5) (e) or (f) after the date the growth plan came into effect, no earlier than the date that the regulation prescribing the plan, policy or provision came into force.

#### Conflicts

(4) If there is a conflict between a regulation under this section and any Act or any other regulation, the regulation under this section prevails.

#### Regulations by Minister

19. (1) The Minister may make regulations,

- (a) modifying or replacing all or any part of the definition of "area of settlement" in section 2;
- (b) prescribing the manner in which a notice is to be given for the purpose of clauses 10 (3) (a) and 11 (1) (b) and the persons, public bodies and other bodies to whom notice shall be given under subsection 10 (3) and clause 11 (1) (b);
- (c) prescribing anything that is referred to in this Act as being prescribed, other than those matters with respect to which the Lieutenant Governor in Council is authorized by section 3 or subsection 18 (1) to make regulations;
- (d) providing for transitional matters which, in the opinion of the Minister, are necessary or desirable to facilitate the implementation of this Act, a provision of this Act or a growth plan.

#### Same

(2) Without limiting clause (1) (d), a regulation under that clause may,

- (a) provide for transitional matters respecting matters, applications and proceedings that were commenced before or after a growth plan comes into effect;
- (b) determine which matters, applications and proceedings shall be continued and disposed of in ac-

déterminer quelles dispositions d'un plan ou d'une politique l'emportent ou comment les plans ou les politiques doivent être modifiés pour mettre fin à l'incompatibilité, même si elle ne met pas en cause des questions liées à l'environnement naturel ou à la santé humaine.

#### Portée

(2) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

#### Effet rétroactif

(3) Un règlement pris à l'égard d'un plan de croissance en application de l'alinéa (1) b), c) ou d) peut avoir un effet rétroactif :

- a) soit à une date qui n'est pas antérieure à celle de l'entrée en vigueur du plan de croissance;
- b) soit, si le règlement se rapporte à l'incompatibilité du plan de croissance et d'un plan, d'une politique ou d'une disposition prescrit pour l'application de l'alinéa 14 (5) e) ou f) après la date d'entrée en vigueur du plan de croissance, à une date qui n'est pas antérieure à celle de l'entrée en vigueur du règlement qui a prescrit le plan, la politique ou la disposition.

#### Incompatibilité

(4) Les dispositions des règlements pris en application du présent article l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute loi ou de tout autre règlement.

#### Règlements du ministre

19. (1) Le ministre peut, par règlement :

- a) modifier ou remplacer tout ou partie de la définition de «zone de peuplement» à l'article 2;
- b) prescrire la manière dont un avis doit être donné pour l'application des alinéas 10 (3) a) et 11 (1) b) et les personnes, organismes publics et autres organismes auxquels il doit être donné en application du paragraphe 10 (3) et de l'alinéa 11 (1) b);
- c) prescrire toute chose que la présente loi mentionne comme étant prescrite, à l'exception des questions à l'égard desquelles l'article 3 ou le paragraphe 18 (1) autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements;
- d) prévoir les questions transitoires qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables pour faciliter la mise en application de la présente loi, d'une de ses dispositions ou d'un plan de croissance.

#### Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (1) d), un règlement pris en application de cet alinéa peut :

- a) prévoir des questions transitoires concernant les affaires, demandes et procédures introduites avant ou après l'entrée en vigueur d'un plan de croissance;
- b) déterminer quelles affaires, demandes et procédures doivent être poursuivies et décidées conformé-

cordance with the growth plan and which matters, applications and proceedings may be continued and disposed of as if the growth plan had not come into effect;

- (c) deem a matter, application or proceeding to have been commenced on the date or in the circumstances described in the regulation.

#### General or specific

(3) A regulation under this section may be general or specific in its application.

#### Conflicts

(4) If there is a conflict between a regulation under clause (1) (d) and any Act or regulation under any Act, the regulation under clause (1) (d) prevails.

#### Conflicts between Acts

20. In the event of a conflict between this Act and any other Act, this Act prevails.

#### Commencement

21. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Short title

22. The short title of this Act is the *Places to Grow Act, 2005*.

ment au plan de croissance et celles qui peuvent l'être comme si le plan de croissance n'était pas entré en vigueur;

- c) prévoir qu'une affaire, une demande ou une procédure est réputée avoir été introduite à la date ou dans les circonstances qu'il précise.

#### Portée

(3) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

#### Incompatibilité

(4) Les dispositions des règlements pris en application de l'alinéa (1) d) l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute loi ou de tout règlement d'application d'une loi.

#### Incompatibilité avec d'autres lois

20. Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi.

#### Entrée en vigueur

21. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Titre abrégé

22. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 sur les zones de croissance*.



1000

1000

1000

1000

*Paul L. E. Ross*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005



*B. Batt*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

**Bill 142**

*(Chapter 14  
Statutes of Ontario, 2005)*

**An Act to amend the  
Highway Traffic Act  
with respect to  
school crossing guards**

**Mr. Brown**

**Projet de loi 142**

*(Chapitre 14  
Lois de l'Ontario de 2005)*

**Loi modifiant  
le Code de la route  
en ce qui a trait  
aux passeurs scolaires**

**M. Brown**

1st Reading	November 2, 2004
2nd Reading	April 28, 2005
3rd Reading	June 13, 2005
Royal Assent	June 13, 2005

1 <sup>re</sup> lecture	2 novembre 2004
2 <sup>e</sup> lecture	28 avril 2005
3 <sup>e</sup> lecture	13 juin 2005
Sanction royale	13 juin 2005





**An Act to amend the  
Highway Traffic Act  
with respect to  
school crossing guards**

**Loi modifiant  
le Code de la route  
en ce qui a trait  
aux passeurs scolaires**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) The definition of "school crossing guard" in subsection 176 (1) of the *Highway Traffic Act* is amended by striking out the word "children" in the portion before clause (a) and substituting "persons".

(2) Subsection 176 (2) of the Act is amended by striking out the word "children" and substituting "persons".

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Highway Traffic Amendment Act (School Crossing Guards), 2005*.

**EXPLANATORY NOTE**

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 142 and does not form part of the law. Bill 142 has been enacted as Chapter 14 of the Statutes of Ontario, 2005.*

The Bill amends the *Highway Traffic Act* to expand the function of school crossing guards to cover directing the movement of all persons across a highway, not just the movement of children as at present.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) La définition de «passeur scolaire» au paragraphe 176 (1) du *Code de la route* est modifiée par substitution de «de quiconque traverse» à «des enfants qui traversent» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 176 (2) du Code est modifié par substitution de «quiconque» à «des enfants».

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant le Code de la route (passeurs scolaires)*.

**NOTE EXPLICATIVE**

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 142, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 142 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2005.*

Le projet de loi modifie le *Code de la route* afin d'élargir les responsabilités des passeurs scolaires de sorte qu'ils dirigent le passage de quiconque traverse une voie publique, et non seulement celui des enfants comme c'est le cas actuellement.

*Paul H. E. Posner*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005



*[Signature]*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

**Bill 144**

*(Chapter 15  
Statutes of Ontario, 2005)*

**An Act to amend  
certain statutes relating  
to labour relations**

**The Hon. C. Bentley**  
Minister of Labour

1st Reading	November 3, 2004
2nd Reading	April 13, 2005
3rd Reading	June 13, 2005
Royal Assent	June 13, 2005

**Projet de loi 144**

*(Chapitre 15  
Lois de l'Ontario de 2005)*

**Loi modifiant des lois  
concernant les relations de travail**

**L'honorable C. Bentley**  
Ministre du Travail

1 <sup>re</sup> lecture	3 novembre 2004
2 <sup>e</sup> lecture	13 avril 2005
3 <sup>e</sup> lecture	13 juin 2005
Sanction royale	13 juin 2005





LEGISLATIVE ASSEMBLY  
CLERK  
OF THE

1914

1915

1916

1917

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 144 and does not form part of the law. Bill 144 has been enacted as Chapter 15 of the Statutes of Ontario, 2005.*

The Bill amends the *Labour Relations Act, 1995*, the *Ambulance Services Collective Bargaining Act, 2001* and the *Economic Development and Workplace Democracy Act, 1998*.

### **Labour Relations Act, 1995**

Section 1 of the Bill amends subsection 7 (7) of the *Labour Relations Act, 1995* to provide that the right of a trade union to apply for certification under section 7, currently subject to the bars set out in subsection 10 (3), section 67 and subsection 160 (3), is in addition subject to the bars set out in new sections 11.1 and 128.1.

Section 2 of the Bill replaces section 11 of the Act and adds sections 11.1 and 11.2. Sections 11 and 11.1 provide that the Ontario Labour Relations Board may, in certain circumstances, order that a representation vote or another representation vote be taken. The Board may do anything to ensure that the representation vote reflects the true wishes of the employees in the bargaining unit. If no other remedy would be sufficient to remedy a contravention of the Act, the Board may certify a trade union (in the context of an employer contravention) or dismiss an application for certification (in the context of a trade union contravention). Section 11.1 also provides for a mandatory one-year certification bar against a trade union whose application is dismissed under that section. Section 11.2 deals with transitional matters.

Section 3 of the Bill amends subsections 12 (1) and (3) of the Act to refer to new section 128.1 of the Act (added by section 8 of the Bill).

Sections 4 and 5 of the Bill repeal subsection 63 (16.1) and section 63.1 of the Act, which deal with the preparation and posting of documents concerning decertification information.

Section 6 of the Bill repeals section 92.1 of the Act, which deals with trade union salary disclosure.

Section 98 of the Act authorizes the Ontario Labour Relations Board to make interim orders concerning procedural matters. Section 7 of the Bill rewrites section 98 to give the Board, in addition, authority to make interim orders to reinstate employees and interim orders respecting altered terms and conditions of employment or measures of reprisal, penalty or discipline. The exercise of this authority is subject to specified conditions and restrictions.

New section 128.1 of the Act, added by section 8 of the Bill, applies in the construction industry and allows a trade union applying for certification to elect to have the application dealt with on the basis of a "card-based certification" model. In that case, if the Board is satisfied that more than 55 per cent of the employees are members, it may certify the trade union or direct a representation vote. If the Board is satisfied that the level is 40 per cent or more, but not more than 55 per cent, it shall direct a representation vote. If the level is below 40 per cent, the Board shall dismiss the application. The Board may also dismiss the application if, as a result of contraventions of the Act by the trade union, the trade union's membership evidence does not likely reflect the true wishes of employees.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 144, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 144 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 2005.*

Le projet de loi modifie la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, la *Loi de 2001 sur la négociation collective dans les services d'ambulance* et la *Loi de 1998 sur le développement économique et sur la démocratie en milieu de travail*.

### **Loi de 1995 sur les relations de travail**

L'article 1 du projet de loi modifie le paragraphe 7 (7) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* pour prévoir que le droit des syndicats de présenter des requêtes en accréditation aux termes de l'article 7, qui est actuellement assujéti aux interdictions prévues au paragraphe 10 (3), à l'article 67 et au paragraphe 160 (3), l'est également à celles prévues aux nouveaux articles 11.1 et 128.1.

L'article 2 du projet de loi remplace l'article 11 de la *Loi* et ajoute les articles 11.1 et 11.2. Les articles 11 et 11.1 prévoient que la Commission des relations de travail de l'Ontario peut, dans certaines circonstances, ordonner la tenue d'un scrutin de représentation ou d'un autre scrutin de représentation. La Commission peut prendre toutes les mesures voulues pour faire en sorte que le scrutin de représentation reflète les vrais désirs des employés compris dans l'unité de négociation. Si aucun autre recours n'était suffisant pour remédier à une contravention à la *Loi*, la Commission peut accréditer un syndicat (dans le cas d'une contravention commise par l'employeur) ou rejeter une requête en accréditation (dans le cas d'une contravention commise par le syndicat). L'article 11.1 prévoit aussi qu'il est interdit, pendant un an, d'accréditer un syndicat dont la requête en accréditation est rejetée en application de cet article. L'article 11.2 traite de questions transitoires.

L'article 3 du projet de loi modifie les paragraphes 12 (1) et (3) de la *Loi* afin d'ajouter un renvoi au nouvel article 128.1 de la *Loi* (ajouté par l'article 8 du projet de loi).

Les articles 4 et 5 du projet de loi abrogent le paragraphe 63 (16.1) et l'article 63.1 de la *Loi*, qui traitent de la préparation et de l'affichage de documents relatifs aux renseignements sur la révocation de l'accréditation.

L'article 6 du projet de loi abroge l'article 92.1 de la *Loi*, qui traite de la divulgation des traitements versés par les syndicats.

L'article 98 de la *Loi* autorise la Commission des relations de travail de l'Ontario à rendre des ordonnances provisoires sur des questions de procédure. L'article 7 du projet de loi reformule cet article afin de donner en outre à la Commission le pouvoir de rendre des ordonnances provisoires exigeant la réintégration des employés ou concernant la modification des conditions d'emploi, les repréailles, les pénalités ou les mesures disciplinaires. L'exercice de ce pouvoir est assorti de conditions et de restrictions précisées.

Le nouvel article 128.1 de la *Loi*, ajouté par l'article 8 du projet de loi, s'applique à l'industrie de la construction et permet à un syndicat qui présente une requête en accréditation de choisir de la faire traiter selon le principe de l'accréditation fondée sur les adhésions. Dans ce cas, si la Commission est convaincue que plus de 55 pour cent des employés sont membres du syndicat, elle peut l'accréditer ou ordonner un scrutin de représentation. Si elle est convaincue que le taux d'adhésion est d'au moins 40 pour cent mais d'au plus 55 pour cent, elle ordonne un scrutin de représentation. Si le taux est inférieur à 40 pour cent, elle rejette la requête. Elle peut également rejeter la requête si, en raison de contraventions à la *Loi* du fait du syndicat, les preuves concernant les adhésions ne reflètent vraisemblablement pas les



Sections 150.1 to 150.3 of the Act currently provide a temporary bargaining and dispute resolution regime, according to a three-year bargaining cycle, for the residential sector of the construction industry in Toronto and the surrounding area. Section 9 of the Bill makes the regime and three-year bargaining cycle permanent for this sector and geographic region.

Section 10 of the Bill amends subsection 151 (1) of the Act to delete a reference to a previously repealed section.

Section 11 and subsection 12 (3) of the Bill amend sections 159 and 160 of the Act to clarify that those sections do not apply when an application for certification is being dealt with under new section 128.1 of the Act.

Subsection 12 (1) of the Bill amends subsection 160 (1) of the Act to clarify that new section 11.1 of the Act also applies to the industrial, commercial and institutional sector of the construction industry.

Subsection 12 (2) of the Bill amends section 160 of the Act by adding a new subsection that applies where an application for certification is brought in the industrial, commercial and institutional sector of the construction industry and the Board certifies the trade unions on whose behalf the application is brought as a result of employer contraventions of the Act. The subsection requires that the Board issue one certificate confined to the industrial, commercial and institutional sector and another certificate in relation to all other sectors of the industry in the appropriate geographic area or areas.

#### ***Ambulance Services Collective Bargaining Act, 2001***

Section 13 of the Bill amends section 20 of the *Ambulance Services Collective Bargaining Act, 2001*, which deals with the Minister's discretion to appoint an arbitrator.

#### ***Economic Development and Workplace Democracy Act, 1998***

Section 14 of the Bill repeals section 23 of the *Economic Development and Workplace Democracy Act, 1998*, which dealt with a transitional issue under that Act.

Section 15 of the Bill deals with commencement. Section 9 of the Bill is deemed to have come into force on May 1, 2005, and the rest of the Bill comes into force on Royal Assent.

vrais désirs des employés.

Les articles 150.1 à 150.3 de la Loi prévoient actuellement un système provisoire de négociation et de règlement des différends, selon un cycle de négociation de trois ans, pour le secteur de l'habitation de l'industrie de la construction de Toronto et de la périphérie. L'article 9 du projet de loi donne au système et au cycle de négociation de trois ans un caractère permanent pour ce secteur et cette région géographique.

L'article 10 du projet de loi modifie le paragraphe 151 (1) de la Loi pour supprimer un renvoi à un article abrogé antérieurement.

L'article 11 et le paragraphe 12 (3) du projet de loi modifient les articles 159 et 160 de la Loi en vue de préciser que ces articles ne s'appliquent pas lorsqu'une requête en accréditation est traitée dans le cadre du nouvel article 128.1 de la Loi.

Le paragraphe 12 (1) du projet de loi modifie le paragraphe 160 (1) de la Loi afin de préciser que le nouvel article 11.1 de la Loi s'applique également au secteur industriel, commercial et institutionnel de l'industrie de la construction.

Le paragraphe 12 (2) du projet de loi modifie l'article 160 de la Loi par adjonction d'un nouveau paragraphe qui s'applique lorsqu'une requête en accréditation est présentée dans le secteur industriel, commercial et institutionnel de l'industrie de la construction et que la Commission accrédite les syndicats pour le compte desquels la requête est présentée en raison de contraventions à la Loi du fait de l'employeur. Le paragraphe exige que la Commission délivre un certificat d'accréditation au seul secteur industriel, commercial et institutionnel et un autre certificat relativement à tous les autres secteurs de l'industrie dans les régions géographiques pertinentes.

#### ***Loi de 2001 sur la négociation collective dans les services d'ambulance***

L'article 13 du projet de loi modifie l'article 20 de la *Loi de 2001 sur la négociation collective dans les services d'ambulance*, qui traite du pouvoir discrétionnaire du ministre de désigner un arbitre.

#### ***Loi de 1998 sur le développement économique et sur la démocratie en milieu de travail***

L'article 14 du projet de loi abroge l'article 23 de la *Loi de 1998 sur le développement économique et sur la démocratie en milieu de travail*, qui traite d'une question transitoire dans le cadre de cette loi.

L'article 15 du projet de loi traite de l'entrée en vigueur. L'article 9 du projet de loi est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2005 et le reste du projet de loi entre en vigueur lorsqu'il reçoit la sanction royale.

**An Act to amend  
certain statutes relating  
to labour relations**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**LABOUR RELATIONS ACT, 1995**

**1. Subsection 7 (7) of the *Labour Relations Act, 1995* is repealed and the following substituted:**

**Restriction**

(7) The right of a trade union to apply for certification under this section is subject to subsections 10 (3) and 11.1 (4), section 67, subsections 128.1 (10), (15), (21), (22) and (23) and subsection 160 (3).

**2. Section 11 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 8, section 5, is repealed and the following substituted:**

**Remedy if contravention by employer, etc.**

**11. (1)** Subsection (2) applies where an employer, an employers' organization or a person acting on behalf of an employer or an employers' organization contravenes this Act and, as a result,

- (a) the true wishes of the employees in the bargaining unit were not likely reflected in a representation vote; or
- (b) a trade union was not able to demonstrate that 40 per cent or more of the individuals in the bargaining unit proposed in the application for certification appeared to be members of the union at the time the application was filed.

**Same**

(2) In the circumstances described in subsection (1), on the application of the trade union, the Board may,

- (a) order that a representation vote be taken and do anything to ensure that the representation vote reflects the true wishes of the employees in the bargaining unit;
- (b) order that another representation vote be taken and do anything to ensure that the representation vote reflects the true wishes of the employees in the bargaining unit; or
- (c) certify the trade union as the bargaining agent of the employees in the bargaining unit that the Board

**Loi modifiant des lois  
concernant les relations de travail**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI DE 1995 SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL**

**1. Le paragraphe 7 (7) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Restriction**

(7) Le droit qu'a un syndicat de présenter une requête en accréditation aux termes du présent article est assujéti aux paragraphes 10 (3) et 11.1 (4), à l'article 67, aux paragraphes 128.1 (10), (15), (21), (22) et (23) et au paragraphe 160 (3).

**2. L'article 11 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 5 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Recours en cas de contravention par un employeur**

**11. (1)** Le paragraphe (2) s'applique si un employeur, une association patronale ou une personne qui agit pour leur compte contrevient à la présente loi et qu'il en résulte :

- a) soit qu'un scrutin de représentation n'a vraisemblablement pas reflété les vrais désirs des employés compris dans l'unité de négociation;
- b) soit qu'un syndicat n'a pas été en mesure d'établir que 40 pour cent ou plus des particuliers compris dans l'unité de négociation proposée dans la requête en accréditation semblaient en être membres au moment du dépôt de la requête.

**Idem**

(2) Dans les circonstances visées au paragraphe (1) et sur requête du syndicat, la Commission peut, selon le cas :

- a) ordonner la tenue d'un scrutin de représentation et prendre toutes les mesures voulues pour faire en sorte qu'il reflète les vrais désirs des employés compris dans l'unité de négociation;
- b) ordonner la tenue d'un autre scrutin de représentation et prendre toutes les mesures voulues pour faire en sorte qu'il reflète les vrais désirs des employés compris dans l'unité de négociation;
- c) accréditer le syndicat comme agent négociateur des employés compris dans l'unité de négociation dont



determines could be appropriate for collective bargaining if no other remedy would be sufficient to counter the effects of the contravention.

**Same**

(3) An order under subsection (2) may be made despite section 8.1 or subsection 10 (2).

**Considerations**

(4) On an application made under this section, the Board may consider,

- (a) the results of a previous representation vote; and
- (b) whether the trade union appears to have membership support adequate for the purposes of collective bargaining.

**Remedy of contravention by trade union, etc.**

11.1 (1) Subsection (2) applies where a trade union, council of trade unions or person acting on behalf of a trade union or council of trade unions contravenes this Act and, as a result, the true wishes of the employees in the bargaining unit were not likely reflected in a representation vote.

**Same**

(2) In the circumstances described in subsection (1), on the application of an interested person, the Board may, despite subsection 10 (1),

- (a) order that another representation vote be taken and do anything to ensure that the representation vote reflects the true wishes of the employees in the bargaining unit; or
- (b) dismiss the application for certification if no other remedy would be sufficient to counter the effects of the contravention.

**Considerations**

(3) On an application made under this section, the Board may consider,

- (a) the results of a previous representation vote; and
- (b) whether the trade union appears to have membership support adequate for the purposes of collective bargaining.

**Bar to reapplying**

(4) If the Board dismisses an application for certification under clause (2) (b), the Board shall not consider another application for certification by the trade union as the bargaining agent of any employee that was in the bargaining unit proposed in the original application until one year after the application is dismissed.

**Same**

(5) Despite subsection (4), the Board may consider an application for certification by the trade union as the bar-

la Commission détermine qu'elle pourrait être appropriée pour négocier collectivement si aucun autre recours n'était suffisant pour contrer les effets de la contravention.

**Idem**

(3) Une ordonnance peut être rendue en vertu du paragraphe (2) malgré l'article 8.1 ou le paragraphe 10 (2).

**Facteurs**

(4) Dans le cadre d'une requête présentée en vertu du présent article, la Commission peut tenir compte de ce qui suit :

- a) les résultats d'un scrutin de représentation antérieur;
- b) le fait que le syndicat semble ou non avoir l'appui d'un nombre suffisant de membres pour négocier collectivement.

**Recours en cas de contravention par un syndicat**

11.1 (1) Le paragraphe (2) s'applique si un syndicat, un conseil de syndicats ou une personne qui agit pour leur compte contrevient à la présente loi et qu'il en résulte qu'un scrutin de représentation n'a vraisemblablement pas reflété les vrais désirs des employés compris dans l'unité de négociation.

**Idem**

(2) Dans les circonstances visées au paragraphe (1) et sur requête d'une personne intéressée, la Commission peut, malgré le paragraphe 10 (1) :

- a) soit ordonner la tenue d'un autre scrutin de représentation et prendre toutes les mesures voulues pour faire en sorte qu'il reflète les vrais désirs des employés compris dans l'unité de négociation;
- b) soit rejeter la requête en accréditation si aucun autre recours n'était suffisant pour contrer les effets de la contravention.

**Facteurs**

(3) Dans le cadre d'une requête présentée en vertu du présent article, la Commission peut tenir compte de ce qui suit :

- a) les résultats d'un scrutin de représentation antérieur;
- b) le fait que le syndicat semble ou non avoir l'appui d'un nombre suffisant de membres pour négocier collectivement.

**Interdiction**

(4) Si elle rejette une requête en accréditation en vertu de l'alinéa (2) b), la Commission ne doit examiner aucune autre requête en accréditation du syndicat comme agent négociateur de tout employé qui était compris dans l'unité de négociation proposée dans la requête initiale tant qu'il ne s'est pas écoulé un an après le rejet de celle-ci.

**Idem**

(5) Malgré le paragraphe (4), la Commission peut examiner une requête en accréditation du syndicat comme



gaining agent for employees in a bargaining unit that includes an employee who was in the bargaining unit proposed in the original application if,

- (a) the position of the employee at the time the original application was made was different from his or her position at the time the new application was made; and
- (b) the employee would not have been in the bargaining unit proposed in the new application had he or she still been occupying the original position when the new application was made.

#### Industrial, commercial and institutional sector

(6) If the Board dismisses under clause (2) (b) an application for certification that relates to the industrial, commercial and institutional sector of the construction industry, the references to "trade union" in subsections (4) and (5) shall be read as references to the trade unions on whose behalf the application for certification was brought.

#### Transition

11.2 (1) Sections 11 and 11.1 apply only in respect of contraventions described in subsection 11 (1) or subsection 11.1 (1) that occurred on or after the day section 2 of the *Labour Relations Statute Law Amendment Act, 2005* comes into force.

#### Same

(2) Section 11, as it read immediately before the day section 2 of the *Labour Relations Statute Law Amendment Act, 2005* came into force, continues to apply in respect of contraventions that occurred before that date.

3. (1) Subsection 12 (1) of the Act is amended by striking out "126 and 128" and substituting "126, 128 and 128.1".

(2) Subsection 12 (3) of the Act is amended by striking out "7 and 8" and substituting "7, 8 and 128.1".

4. Subsection 63 (16.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 38, section 8, is repealed.

5. Section 63.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 38, section 9, is repealed and the following substituted:

#### Transition

63.1 An employer or person acting on behalf of an employer shall not be found to have initiated an application under section 63 or to have contravened this Act if, during the 30-day period following the coming into force of section 5 of the *Labour Relations Statute Law Amendment Act, 2005*, the employer continues to do anything that was required by subsection (4) of this section, as it read immediately before the coming into force of section 5 of the *Labour Relations Statute Law Amendment Act, 2005*.

6. Section 92.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 38, section 12 and amended

agent négociateur des employés compris dans une unité de négociation qui compte un employé qui était compris dans l'unité de négociation proposée dans la requête initiale si :

- a) d'une part, le poste qu'occupait l'employé au moment de la présentation de la requête initiale est différent de celui qu'il occupe au moment de la présentation de la nouvelle requête;
- b) d'autre part, l'employé ne serait pas compris dans l'unité de négociation proposée dans la nouvelle requête s'il occupait toujours son poste initial au moment de la présentation de celle-ci.

#### Secteur industriel, commercial et institutionnel

(6) Si, en vertu de l'alinéa (2) b), la Commission rejette une requête en accréditation qui se rapporte au secteur industriel, commercial et institutionnel de l'industrie de la construction, les mentions de «syndicat» aux paragraphes (4) et (5) valent mention des syndicats pour le compte desquels la requête a été présentée.

#### Disposition transitoire

11.2 (1) Les articles 11 et 11.1 s'appliquent uniquement aux contraventions visées au paragraphe 11 (1) ou 11.1 (1) commises le jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi de 2005 modifiant des lois concernant les relations de travail* ou après cette date.

#### Idem

(2) L'article 11, tel qu'il existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi de 2005 modifiant des lois concernant les relations de travail*, continue de s'appliquer aux contraventions commises avant cette date.

3. (1) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par substitution de «126, 128 et 128.1» à «126 et 128».

(2) Le paragraphe 12 (3) de la Loi est modifié par substitution de «7, 8 et 128.1» à «7 et 8».

4. Le paragraphe 63 (16.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 8 du chapitre 38 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

5. L'article 63.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 9 du chapitre 38 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Disposition transitoire

63.1 Il ne doit pas être conclu qu'un employeur ou quiconque agit pour son compte est à l'origine d'une requête présentée en vertu de l'article 63 ou a contrevenu à la présente loi si, pendant les 30 jours qui suivent l'entrée en vigueur de l'article 5 de la *Loi de 2005 modifiant des lois concernant les relations de travail*, l'employeur continue de prendre les mesures exigées au paragraphe (4) du présent article, tel qu'il existait immédiatement avant cette entrée en vigueur.

6. L'article 92.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 du chapitre 38 des Lois de l'Ontario de



by 2002, chapter 18, Schedule J, section 4 and 2004, chapter 8, section 46, Table and section 47, is repealed.

7. Section 98 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 8, section 10, is repealed and the following substituted:

**Board power re interim orders**

98. (1) On application in a pending proceeding, the Board may,

- (a) make interim orders concerning procedural matters on such terms as it considers appropriate;
- (b) subject to subsections (2) and (3), make interim orders requiring an employer to reinstate an employee in employment on such terms as it considers appropriate; and
- (c) subject to subsections (2) and (3), make interim orders respecting the terms and conditions of employment of an employee whose employment has not been terminated but whose terms and conditions of employment have been altered or who has been subject to reprisal, penalty or discipline by the employer.

**Same**

(2) The Board may exercise its power under clause (1) (b) or (c) only if the Board determines that all of the following conditions are met:

- 1. The circumstances giving rise to the pending proceeding occurred at a time when a campaign to establish bargaining rights was underway.
- 2. There is a serious issue to be decided in the pending proceeding.
- 3. The interim relief is necessary to prevent irreparable harm or is necessary to achieve other significant labour relations objectives.
- 4. The balance of harm favours the granting of the interim relief pending a decision on the merits in the pending proceeding.

**Same**

(3) The Board shall not exercise its powers under clause (1) (b) or (c) if it appears to the Board that the alteration of terms and conditions, dismissal, reprisal, penalty or discipline by the employer was unrelated to the exercise of rights under the Act by an employee.

**Same**

(4) Despite subsection 96 (5), in an application under this section, the burden of proof lies on the applicant.

**Same**

(5) With respect to the Board, the power to make interim orders under this section applies instead of the

2000 et tel qu'il est modifié par l'article 4 de l'annexe J du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002 et par le tableau de l'article 46 et l'article 47 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé.

7. L'article 98 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pouvoir de la Commission en matière d'ordonnances provisoires**

98. (1) Sur requête présentée dans une instance en cours, la Commission peut faire ce qui suit :

- a) rendre des ordonnances provisoires sur des questions de procédure aux conditions qu'elle estime appropriées;
- b) sous réserve des paragraphes (2) et (3), rendre des ordonnances provisoires qui exigent qu'un employeur réintègre un employé dans son emploi aux conditions qu'elle estime appropriées;
- c) sous réserve des paragraphes (2) et (3), rendre des ordonnances provisoires concernant les conditions d'emploi d'un employé qui n'a pas été licencié, mais dont les conditions d'emploi ont été modifiées ou qui a fait l'objet de représailles, de pénalités ou de mesures disciplinaires du fait de l'employeur.

**Idem**

(2) La Commission peut exercer le pouvoir que lui confère l'alinéa (1) b) ou c) uniquement si elle détermine que toutes les conditions suivantes sont réunies :

- 1. Les circonstances donnant lieu à l'instance en cours se sont produites pendant une campagne d'acquisition du droit à la négociation collective.
- 2. Il existe une question sérieuse à trancher dans l'instance en cours.
- 3. La mesure de redressement provisoire est nécessaire pour prévenir un préjudice irréparable ou pour atteindre d'autres objectifs d'importance liés aux relations de travail.
- 4. La prépondérance des préjudices penche en faveur d'accorder la mesure de redressement provisoire en attendant qu'une décision sur le fond soit rendue dans l'instance en cours.

**Idem**

(3) La Commission ne doit pas exercer le pouvoir que lui confère l'alinéa (1) b) ou c) s'il lui semble que la modification des conditions, le congédiement, les représailles, les pénalités ou les mesures disciplinaires du fait de l'employeur ne sont pas liés au fait qu'un employé a exercé un droit prévu par la Loi.

**Idem**

(4) Malgré le paragraphe 96 (5), le fardeau de la preuve revient au requérant dans une requête présentée en vertu du présent article.

**Idem**

(5) À l'égard de la Commission, le pouvoir de rendre des ordonnances provisoires prévu au présent article



power under subsection 16.1 (1) of the *Statutory Powers Procedure Act*.

#### Transition

(6) This section applies only in respect of an alteration of terms and conditions of employment or a dismissal, reprisal, penalty or discipline that occurred on or after the day section 7 of the *Labour Relations Statute Law Amendment Act, 2005* comes into force.

#### Same

(7) This section, as it read immediately before the day section 7 of the *Labour Relations Statute Law Amendment Act, 2005* came into force, continues to apply in respect of events that occurred before that date.

### 8. The Act is amended by adding the following section:

#### Application for certification without a vote

##### Election

**128.1 (1)** A trade union applying for certification as bargaining agent of the employees of an employer may elect to have its application dealt with under this section rather than under section 8.

#### Notice to Board and employer

(2) The trade union shall give written notice of the election,

- (a) to the Board, on the date the trade union files the application; and
- (b) to the employer, on the date the trade union delivers a copy of the application to the employer.

#### Employer to provide information

(3) Within two days (excluding Saturdays, Sundays and holidays) after receiving notice under subsection (2), the employer shall provide the Board with,

- (a) the names of the employees in the bargaining unit proposed in the application, as of the date the application is filed; and
- (b) if the employer gives the Board a written description of the bargaining unit that the employer proposes, in accordance with subsection 7 (14), the names of the employees in that proposed bargaining unit, as of the date the application is filed.

#### Matters to be determined

(4) On receiving an application for certification from a trade union that has elected to have its application dealt with under this section, the Board shall determine, as of the date the application is filed and on the basis of the information provided in or with the application and under subsection (3),

- (a) the bargaining unit; and
- (b) the percentage of employees in the bargaining unit who are members of the trade union.

s'applique au lieu du pouvoir prévu au paragraphe 16.1 (1) de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

#### Disposition transitoire

(6) Le présent article s'applique uniquement à l'égard d'une modification des conditions d'emploi, d'un congédiement, de représailles, de pénalités ou de mesures disciplinaires survenus le jour de l'entrée en vigueur de l'article 7 de la *Loi de 2005 modifiant des lois concernant les relations de travail* ou après cette date.

#### Idem

(7) Le présent article, tel qu'il existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 7 de la *Loi de 2005 modifiant des lois concernant les relations de travail*, continue de s'appliquer à l'égard d'événements qui se sont produits avant cette date.

### 8. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Requête en accréditation sans scrutin

##### Élection

**128.1 (1)** Le syndicat qui présente une requête en accréditation comme agent négociateur des employés d'un même employeur peut choisir que sa requête soit traitée dans le cadre du présent article plutôt que de l'article 8.

#### Commission et employeur à aviser

(2) Le syndicat avise par écrit de son choix :

- a) d'une part, la Commission, le jour où il dépose sa requête;
- b) d'autre part, l'employeur, le jour où il lui remet une copie de sa requête.

#### Renseignements fournis par l'employeur

(3) Dans les deux jours, exception faite des samedis, dimanches et jours fériés, qui suivent la réception de l'avis prévu au paragraphe (2), l'employeur fournit à la Commission :

- a) d'une part, les noms des employés compris dans l'unité de négociation proposée dans la requête le jour de son dépôt;
- b) d'autre part, s'il lui donne une description écrite de l'unité de négociation qu'il propose, conformément au paragraphe 7 (14), les noms des employés compris dans cette unité de négociation le jour du dépôt de la requête.

#### Questions à déterminer

(4) Sur réception d'une requête en accréditation d'un syndicat qui a choisi de la faire traiter dans le cadre du présent article, la Commission détermine ce qui suit, au jour du dépôt de la requête et d'après les renseignements qui y sont fournis ou qui y sont joints et ceux fournis en application du paragraphe (3) :

- a) l'unité de négociation;
- b) le pourcentage des employés compris dans l'unité de négociation qui sont membres du syndicat.



**Exception: allegation of contravention, etc.**

(5) Nothing in subsection (4) prevents the Board from considering evidence and submissions relating to any allegation that section 70, 72 or 76 has been contravened or that there has been fraud or misrepresentation, if the Board considers it appropriate to consider the evidence and submissions in making a decision under this section.

**Hearing**

(6) The Board may hold a hearing if it considers it necessary in order to make a decision under this section.

**Dismissal: insufficient membership**

(7) The Board shall not certify the trade union as bargaining agent of the employees in the bargaining unit and shall dismiss the application if it is satisfied that fewer than 40 per cent of the employees in the bargaining unit are members of the trade union on the date the application is filed.

**Remedial dismissal**

(8) Subsection (9) applies where the trade union or person acting on behalf of the trade union contravenes this Act and, as a result, the membership evidence provided in or with the trade union's application for certification does not likely reflect the true wishes of the employees in the bargaining unit.

**Same**

(9) In the circumstances described in subsection (8), on the application of an interested person, the Board may dismiss the application for certification if no other remedy, including a representation vote directed under clause (13) (b), would be sufficient to counter the effects of the contravention.

**Bar to reapplying**

(10) If the Board dismisses an application for certification under subsection (9), the Board shall not consider another application for certification by the trade union as the bargaining agent for any employee that was in the bargaining unit proposed in the original application until one year after the application is dismissed.

**Same**

(11) Despite subsection (10), the Board may consider an application for certification by the trade union as the bargaining agent for employees in a bargaining unit that includes an employee who was in the bargaining unit proposed in the original application if,

- (a) the position of the employee at the time the original application was made was different from his or her position at the time the new application was made; and
- (b) the employee would not have been in the bargaining unit proposed in the new application had he or

**Exception : allégation de contravention**

(5) Le paragraphe (4) n'a pas pour effet d'empêcher la Commission d'examiner des preuves et des arguments se rapportant à des allégations selon lesquelles il a été contrevenu à l'article 70, 72 ou 76 ou selon lesquelles il y a eu fraude ou déclaration inexacte, si elle l'estime approprié en vue de rendre une décision dans le cadre du présent article.

**Audience**

(6) La Commission peut tenir une audience si elle l'estime nécessaire pour rendre une décision dans le cadre du présent article.

**Rejet : adhésion insuffisante**

(7) La Commission ne peut pas accréditer le syndicat comme agent négociateur des employés compris dans l'unité de négociation et rejette la requête si elle est convaincue que moins de 40 pour cent des employés compris dans l'unité de négociation sont membres du syndicat le jour du dépôt de la requête.

**Rejet correctif**

(8) Le paragraphe (9) s'applique si le syndicat ou la personne agissant pour son compte contrevient à la présente loi et que, par conséquent, les preuves concernant les adhésions qui sont fournies dans sa requête en accréditation ou qui y sont jointes ne reflètent vraisemblablement pas les vrais désirs des employés compris dans l'unité de négociation.

**Idem**

(9) Dans les circonstances visées au paragraphe (8) et sur requête d'une personne intéressée, la Commission peut rejeter la requête en accréditation si aucun autre recours, notamment un scrutin de représentation ordonné en vertu de l'alinéa (13) b), n'était suffisant pour contrer les effets de la contravention.

**Interdiction**

(10) Si elle rejette une requête en accréditation en vertu du paragraphe (9), la Commission ne peut examiner aucune autre requête en accréditation du syndicat comme agent négociateur de tout employé qui était compris dans l'unité de négociation proposée dans la requête initiale tant qu'il ne s'est pas écoulé un an après le rejet de celle-ci.

**Idem**

(11) Malgré le paragraphe (10), la Commission peut examiner une requête en accréditation du syndicat comme agent négociateur des employés compris dans une unité de négociation qui compte un employé qui était compris dans l'unité de négociation proposée dans la requête initiale si :

- a) d'une part, le poste qu'occupait l'employé au moment de la présentation de la requête initiale est différent de celui qu'il occupe au moment de la présentation de la nouvelle requête;
- b) d'autre part, l'employé ne serait pas compris dans l'unité de négociation proposée dans la nouvelle



she still been occupying the original position when the new application was made.

#### **Board shall direct representation vote**

(12) If the Board is satisfied that at least 40 per cent but not more than 55 per cent of the employees in the bargaining unit are members of the trade union on the date the application is filed, it shall direct that a representation vote be taken.

#### **Board may certify or may direct representation vote**

(13) If the Board is satisfied that more than 55 per cent of the employees in the bargaining unit are members of the trade union on the date the application is filed, it may,

- (a) certify the trade union as the bargaining agent of the employees in the bargaining unit; or
- (b) direct that a representation vote be taken.

#### **Representation votes**

(14) If the Board directs that a representation vote be taken,

- (a) the vote shall, unless the Board directs otherwise, be held within five days (excluding Saturdays, Sundays and holidays) after the day on which the direction for a representation vote is made;
- (b) the vote shall be by ballots cast in such a manner that individuals expressing their choice cannot be identified with the choice made;
- (c) the Board may direct that one or more ballots be segregated and that the ballot box containing the ballots be sealed until such time as the Board directs;
- (d) subject to section 11.1, the Board shall certify the trade union as bargaining agent of the employees in the bargaining unit if more than 50 per cent of the ballots cast in the representation vote by the employees in the bargaining unit are cast in favour of the trade union; and
- (e) subject to section 11, the Board shall not certify the trade union as bargaining agent of the employees in the bargaining unit and shall dismiss the application for certification if 50 per cent or fewer of the ballots cast in the representation vote by the employees in the bargaining unit are cast in favour of the trade union.

#### **Bar to reapplication**

(15) If the Board dismisses an application for certification under clause (14) (e), the Board shall not consider another application for certification by any trade union as the bargaining agent of any employee who was in the bargaining unit proposed in the original application until one year after the original application is dismissed.

#### **Exception**

(16) Despite subsection (15), the Board may consider an application for certification by a trade union as the

requête s'il occupait toujours son poste initial au moment de la présentation de celle-ci.

#### **Scrutin de représentation sur ordonnance de la Commission**

(12) La Commission ordonne la tenue d'un scrutin de représentation si elle est convaincue qu'au moins 40 pour cent et au plus 55 pour cent des employés compris dans l'unité de négociation sont membres du syndicat le jour du dépôt de la requête.

#### **Accréditation ou scrutin de représentation**

(13) Si elle est convaincue que plus de 55 pour cent des employés compris dans l'unité de négociation sont membres du syndicat le jour du dépôt de la requête, la Commission peut, selon le cas :

- a) accréditer le syndicat comme agent négociateur des employés compris dans l'unité de négociation;
- b) ordonner la tenue d'un scrutin de représentation.

#### **Scrutin de représentation**

(14) Si la Commission ordonne la tenue d'un scrutin de représentation :

- a) sauf ordonnance contraire de la Commission, le scrutin se tient dans les cinq jours, exception faite des samedis, dimanches et jours fériés, qui suivent le jour où elle en a ordonné la tenue;
- b) lors du scrutin, les bulletins de vote sont remplis de manière que l'identité de la personne qui vote ne puisse être déterminée;
- c) la Commission peut ordonner qu'un ou plusieurs bulletins de vote soient séparés et que les urnes où ils sont déposés soient scellées jusqu'au moment qu'elle indique;
- d) sous réserve de l'article 11.1, la Commission accrédite le syndicat comme agent négociateur des employés compris dans l'unité de négociation si plus de 50 pour cent des voix exprimées lors du scrutin de représentation par les employés compris dans l'unité de négociation sont en faveur du syndicat;
- e) sous réserve de l'article 11, la Commission ne peut pas accréditer le syndicat comme agent négociateur des employés compris dans l'unité de négociation et rejette la requête en accréditation si 50 pour cent ou moins des voix exprimées lors du scrutin de représentation par les employés compris dans l'unité de négociation sont en faveur du syndicat.

#### **Interdiction**

(15) Si elle rejette une requête en accréditation en application de l'alinéa (14) e), la Commission ne peut examiner aucune autre requête en accréditation de n'importe quel syndicat comme agent négociateur de tout employé qui était compris dans l'unité de négociation proposée dans la requête initiale tant qu'il ne s'est pas écoulé un an après le rejet de celle-ci.

#### **Exception**

(16) Malgré le paragraphe (15), la Commission peut examiner une requête en accréditation d'un syndicat



bargaining agent for employees in a bargaining unit that includes an employee who was in the bargaining unit proposed in the original application if,

- (a) the position of the employee at the time the original application was made was different from his or her position at the time the new application was made; and
- (b) the employee would not have been in the bargaining unit proposed in the new application had he or she still been occupying the original position when the new application was made.

#### Same

(17) Subsection (15) does not apply if the trade union whose application was dismissed is a trade union that the Board is prohibited from certifying under section 15.

#### Meaning of "trade union"

(18) For the purposes of subsections (15) and (16),

"trade union" includes any trade union as defined in section 1, whether or not the trade union is a trade union as defined in section 126.

#### Non-application of certain provisions

(19) Sections 8, 8.1 and 10 do not apply in respect of a certification application that the trade union has elected to have dealt with under this section.

#### Determining bargaining unit and number of members

(20) Section 128 applies with necessary modifications to determinations made under this section.

#### Withdrawal of application: discretionary bar

(21) Subsection 7 (9) applies, with necessary modifications, if the trade union withdraws the application for certification,

- (a) before the Board takes any action under subsection (7), (12) or (13); or
- (b) after the Board directs a representation vote under subsection (12) or clause (13) (b), but before the vote is taken.

#### Second withdrawal: mandatory bar

(22) Subsections 7 (9.1), (9.2) and (9.3) apply, with necessary modifications, if the trade union withdraws an application for certification in the circumstances described in subsection (21) and had withdrawn a previous application for certification not more than six months earlier.

#### Withdrawal of application after vote taken: mandatory bar

(23) Subsections 7 (10), (10.1) and (10.2) apply, with necessary modifications, if the trade union withdraws the application for certification after a representation vote is taken in accordance with the Board's direction under subsection (12) or clause (13) (b).

comme agent négociateur des employés compris dans une unité de négociation qui compte un employé qui était compris dans l'unité de négociation proposée dans la requête initiale si :

- a) d'une part, le poste qu'occupait l'employé au moment de la présentation de la requête initiale est différent de celui qu'il occupe au moment de la présentation de la nouvelle requête;
- b) d'autre part, l'employé ne serait pas compris dans l'unité de négociation proposée dans la nouvelle requête s'il occupait toujours son poste initial au moment de la présentation de celle-ci.

#### Idem

(17) Le paragraphe (15) ne s'applique pas s'il est interdit à la Commission, aux termes de l'article 15, d'accréditer le syndicat dont la requête a été rejetée.

#### Signification de «syndicat»

(18) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (15) et (16).

«syndicat» S'entend en outre de tout syndicat au sens de l'article 1, qu'il s'agisse ou non d'un syndicat au sens de l'article 126.

#### Non-application de certaines dispositions

(19) Les articles 8, 8.1 et 10 ne s'appliquent pas à l'égard d'une requête en accréditation que le syndicat a choisi de faire traiter dans le cadre du présent article.

#### Décisions : unité de négociation et nombre de membres

(20) L'article 128 s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux décisions visées au présent article.

#### Retrait de la requête : interdiction discrétionnaire

(21) Le paragraphe 7 (9) s'applique avec les adaptations nécessaires si le syndicat retire la requête en accréditation :

- a) soit avant que la Commission ne prenne de mesures en application du paragraphe (7), (12) ou (13);
- b) soit après que la Commission a ordonné la tenue d'un scrutin de représentation en application du paragraphe (12) ou de l'alinéa (13) b), mais avant sa tenue.

#### Deuxième retrait : interdiction obligatoire

(22) Les paragraphes 7 (9.1), (9.2) et (9.3) s'appliquent avec les adaptations nécessaires si le syndicat retire une requête en accréditation dans les circonstances visées au paragraphe (21) et en a déjà retiré une dans les six mois qui précèdent.

#### Retrait de la requête après le scrutin : interdiction obligatoire

(23) Les paragraphes 7 (10), (10.1) et (10.2) s'appliquent avec les adaptations nécessaires si le syndicat retire la requête en accréditation après la tenue d'un scrutin de représentation conformément à l'ordonnance de la Commission prévue au paragraphe (12) ou à l'alinéa (13) b).



**Industrial, commercial and institutional sector**

(24) If an election under this section is made in relation to an application for certification that relates to the industrial, commercial and institutional sector of the construction industry referred to in the definition of "sector" in section 126,

- (a) the references to "trade union" in subsections (1), (2), (4), (7), (8), (10) to (14), (17) and (19) to (23) shall be read as references to the trade unions on whose behalf the application for certification was brought;
- (b) if the Board certifies the trade unions on whose behalf the application for certification was brought as the bargaining agent of the employees in the bargaining unit under clause (13) (a), it shall issue one certificate that is confined to the industrial, commercial and institutional sector and another certificate in relation to all other sectors in the appropriate geographic area or areas;
- (c) if the Board directs that a representation vote be taken and more than 50 per cent of the ballots cast in the representation vote are cast in favour of the trade unions on whose behalf the application was brought, the Board shall certify the trade unions as the bargaining agent of the employees in the bargaining unit and shall issue one certificate that is confined to the industrial, commercial and institutional sector and another certificate in relation to all other sectors in the appropriate geographic area or areas; and
- (d) if the Board dismisses the application for certification under clause (14) (e), the Board shall not consider another application for certification by the employee bargaining agency or the affiliated bargaining agent or agents to certify the trade unions as bargaining agent for the employees in the bargaining unit until one year after the dismissal.

**Same**

(25) For the purposes of subsection (24), the terms "affiliated bargaining agent" and "employee bargaining agency" have the same meanings as in subsection 151 (1).

**Transition**

(26) This section applies in respect of applications made on or after the day section 8 of the *Labour Relations Statute Law Amendment Act, 2005* comes into force.

9. Section 150.1 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule J, section 4, sections 150.2 and 150.2.1 of the Act, as enacted by 2002, chapter 18, Schedule J, section 4, and section 150.3 of the Act, as enacted by 2000, chapter 24, section 3, are repealed and the following substituted:

**Secteur industriel, commercial et institutionnel**

(24) Si un choix est fait en vertu du présent article en ce qui concerne une requête en accréditation qui se rapporte au secteur industriel, commercial et institutionnel de l'industrie de la construction visé à la définition de «secteur» à l'article 126 :

- a) les mentions de «syndicat» aux paragraphes (1), (2), (4), (7), (8), (10) à (14), (17) et (19) à (23) valent mention des syndicats pour le compte desquels la requête a été présentée;
- b) si elle accrédite les syndicats pour le compte desquels la requête a été présentée comme agent négociateur des employés compris dans l'unité de négociation en vertu de l'alinéa (13) a), la Commission délivre un certificat d'accréditation au seul secteur industriel, commercial et institutionnel et un autre certificat relativement à tous les autres secteurs dans les régions géographiques pertinentes;
- c) si elle ordonne la tenue d'un scrutin de représentation et que plus de 50 pour cent des voix exprimées lors de ce scrutin sont en faveur des syndicats pour le compte desquels la requête a été présentée, la Commission accrédite ces syndicats comme agent négociateur des employés compris dans l'unité de négociation et délivre un certificat d'accréditation au seul secteur industriel, commercial et institutionnel et un autre certificat relativement à tous les autres secteurs dans les régions géographiques pertinentes;
- d) si elle rejette la requête en accréditation en application de l'alinéa (14) e), la Commission ne peut examiner aucune autre requête en accréditation présentée par l'organisme négociateur syndical ou par l'agent ou les agents négociateurs affiliés en vue d'accréditer les syndicats comme agent négociateur des employés compris dans l'unité de négociation tant qu'il ne s'est pas écoulé un an après le rejet.

**Idem**

(25) Pour l'application du paragraphe (24), les termes «agent négociateur affilié» et «organisme négociateur syndical» s'entendent au sens du paragraphe 151 (1).

**Disposition transitoire**

(26) Le présent article s'applique à l'égard des requêtes présentées le jour de l'entrée en vigueur de l'article 8 de la *Loi de 2005 modifiant des lois concernant les relations de travail* ou après cette date.

9. L'article 150.1 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 4 de l'annexe J du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, les articles 150.2 et 150.2.1 de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 4 de l'annexe J du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, et l'article 150.3 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2000, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :



## RESIDENTIAL SECTOR OF THE CONSTRUCTION INDUSTRY

### Interpretation

#### Geographic area of application of ss. 150.2 to 150.4

**150.1** (1) Sections 150.2, 150.3 and 150.4 apply only with respect to the geographic areas of jurisdiction of the following municipalities:

1. The City of Toronto.
2. The Regional Municipality of Halton.
3. The Regional Municipality of Peel.
4. The Regional Municipality of York.
5. The Regional Municipality of Durham.
6. The Corporation of the County of Simcoe.

### Definition

(2) In sections 150.2, 150.3 and 150.4,

“residential work” means work performed in the residential sector of the construction industry.

### Deemed expiry of collective agreements

#### Collective agreements in existence before April 30, 2007

**150.2** (1) A collective agreement between an employer or employers' organization and a trade union or council of trade unions that applies with respect to residential work shall be deemed to expire with respect to residential work on April 30, 2007 if,

- (a) it is in effect on May 1, 2005, or it comes into effect after May 1, 2005 but before April 30, 2007; and
- (b) it is to expire on a date other than April 30, 2007.

#### First contracts in existence on or after April 30, 2007

(2) A first collective agreement that applies with respect to residential work and comes into effect on or after April 30, 2007 shall be deemed to expire with respect to residential work on the next April 30, calculated triennially from April 30, 2007.

### Renewal and replacement agreements

(3) Every collective agreement that is a renewal or replacement of a collective agreement to which subsection (1) or (2) applies, or of a collective agreement to which this subsection applies, shall be deemed to expire with respect to residential work on the next April 30, calculated triennially from April 30, 2010.

### No extension permitted

(4) The parties to a collective agreement described in subsection (1), (2) or (3) may not agree to continue the operation of that agreement with respect to residential work beyond the relevant expiry date and any renewal provision in a collective agreement that purports to do so shall be deemed to be void.

## SECTEUR DE L'HABITATION DE L'INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION

### Interprétation

#### Régions géographiques où s'appliquent les art. 150.2 à 150.4

**150.1** (1) Les articles 150.2, 150.3 et 150.4 ne s'appliquent qu'à l'égard des régions géographiques qui relèvent de la compétence des municipalités suivantes :

1. La cité de Toronto.
2. La municipalité régionale de Halton.
3. La municipalité régionale de Peel.
4. La municipalité régionale de York.
5. La municipalité régionale de Durham.
6. Le comté de Simcoe.

### Définition

(2) La définition qui suit s'applique aux articles 150.2, 150.3 et 150.4.

«travaux d'habitation» Travaux effectués dans le secteur de l'habitation de l'industrie de la construction.

### Expiration des conventions collectives

#### Conventions collectives en vigueur avant le 30 avril 2007

**150.2** (1) La convention collective conclue entre un employeur ou une association patronale et un syndicat ou un conseil de syndicats qui s'applique à l'égard de travaux d'habitation est réputée expirer à l'égard de ces travaux le 30 avril 2007 si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle est en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2005 ou elle entre en vigueur après cette date mais avant le 30 avril 2007;
- b) elle doit expirer à une autre date que le 30 avril 2007.

#### Premiers contrats en vigueur le 30 avril 2007 ou par la suite

(2) Une première convention collective qui s'applique à l'égard de travaux d'habitation et qui entre en vigueur le 30 avril 2007 ou par la suite est réputée expirer à l'égard de ces travaux le 30 avril, tous les trois ans après le 30 avril 2007.

### Conventions reconduites ou de remplacement

(3) La convention collective qui reconduit ou remplace une convention à laquelle le paragraphe (1) ou (2) ou le présent paragraphe s'applique est réputée expirer à l'égard de travaux d'habitation le 30 avril, tous les trois ans après le 30 avril 2010.

### Aucune prorogation

(4) Les parties à la convention collective visée au paragraphe (1), (2) ou (3) ne peuvent pas s'entendre pour proroger son application à l'égard de travaux d'habitation au-delà de la date d'expiration applicable et toute disposition de reconduction de cette convention à cet effet est réputée nulle.



**Notice of desire to bargain**

(5) A notice of desire to bargain for the renewal or replacement of a collective agreement to which subsection (1), (2) or (3) applies may be given on or after January 1 in the year of expiry.

**Application of subss. (1) to (3)**

(6) Subsections (1), (2) and (3) apply even if the collective agreement would have a term of less than one year as a result.

**Collective agreements not affected re other work**

(7) Nothing in this section shall be interpreted to affect the validity of a collective agreement to which this section applies with respect to work other than residential work performed in the geographic areas described in subsection 150.1 (1).

**Prohibition, strikes and lockouts****Strike**

**150.3 (1)** No individual represented by a trade union or council of trade unions that is seeking to renew or replace a collective agreement that expires on April 30 in a given year according to section 150.2 shall commence or continue a strike after June 15 of that year with respect to residential work.

**Calling strike**

(2) No trade union or council of trade unions that is seeking to renew or replace a collective agreement that expires on April 30 in a given year according to section 150.2 shall call or authorize a strike or the continuation of a strike after June 15 of that year with respect to residential work.

**Lock-out**

(3) No employer or employers' organization that is seeking to renew or replace a collective agreement that expires on April 30 in a given year according to section 150.2 shall commence or continue a lock-out after June 15 of that year with respect to residential work.

**Calling lock-out**

(4) No employer or employers' organization that is seeking to renew or replace a collective agreement that expires on April 30 in a given year according to section 150.2 shall call or authorize a lock-out or the continuation of a lock-out after June 15 of that year with respect to residential work.

**Arbitration**

**150.4 (1)** Subject to subsection (2), either party to negotiations for the renewal or replacement of a collective agreement that expires on April 30 in a given year according to section 150.2 may, by notice given in accordance with subsection (4), require that the matters in dispute between them be decided by arbitration.

**Restriction**

(2) A party shall not give notice under subsection (1) until the later of,

**Avis d'intention de négocier**

(5) Un avis d'intention de négocier la reconduction ou le remplacement d'une convention collective à laquelle s'applique le paragraphe (1), (2) ou (3) peut être donné le 1<sup>er</sup> janvier de l'année d'expiration ou après cette date.

**Application des par. (1) à (3)**

(6) Les paragraphes (1), (2) et (3) s'appliquent même si la convention collective devait en conséquence avoir une durée de moins d'un an.

**Conventions collectives non touchées : autres travaux**

(7) Le présent article n'a aucune incidence sur la validité des conventions collectives auxquelles il s'applique en ce qui concerne les travaux autres que des travaux d'habitation effectués dans les régions géographiques visées au paragraphe 150.1 (1).

**Interdiction : grève et lockouts****Grève**

**150.3 (1)** Aucun particulier représenté par un syndicat ou un conseil de syndicats qui cherche à reconduire ou à remplacer une convention collective qui expire le 30 avril d'une année donnée conformément à l'article 150.2 ne doit déclarer ou poursuivre une grève après le 15 juin de cette année-là à l'égard de travaux d'habitation.

**Idem**

(2) Aucun syndicat ou conseil de syndicats qui cherche à reconduire ou à remplacer une convention collective qui expire le 30 avril d'une année donnée conformément à l'article 150.2 ne doit ordonner ou autoriser une grève ou la poursuite d'une grève après le 15 juin de cette année-là à l'égard de travaux d'habitation.

**Lock-out**

(3) Aucun employeur ni aucune association patronale qui cherche à reconduire ou à remplacer une convention collective qui expire le 30 avril d'une année donnée conformément à l'article 150.2 ne doit déclarer ou poursuivre un lock-out après le 15 juin de cette année-là à l'égard de travaux d'habitation.

**Idem**

(4) Aucun employeur ni aucune association patronale qui cherche à reconduire ou à remplacer une convention collective qui expire le 30 avril d'une année donnée conformément à l'article 150.2 ne doit ordonner ou autoriser un lock-out ou la poursuite d'un lock-out après le 15 juin de cette année-là à l'égard de travaux d'habitation.

**Arbitrage**

**150.4 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), toute partie aux négociations sur la reconduction ou le remplacement d'une convention collective qui expire le 30 avril d'une année donnée conformément à l'article 150.2 peut, par avis donné conformément au paragraphe (4), exiger que les questions en litige soient tranchées par arbitrage.

**Restriction**

(2) Une partie ne doit pas donner l'avis prévu au paragraphe (1) avant le dernier en date des jours suivants :



- (a) the day on which a strike or lock-out would have been legal had it not been for section 150.3; and
- (b) June 15 of the year in which the collective agreement that is being renewed or replaced expires.

#### Exception

(3) Despite subsection (2), notice under subsection (1) may be given at any time after April 30 of the relevant year if,

- (a) notice of desire to bargain has been given; and
- (b) both parties agree that notice may be given under subsection (1).

#### Notice

(4) The notice shall be given in writing to the other party and to the Minister.

#### Effect of notice

- (5) If notice is given under subsection (1),
  - (a) the parties may jointly appoint an arbitrator or either party may request the Minister in writing to appoint an arbitrator;
  - (b) if subsection (3) applies,
    - (i) the Minister shall not appoint a conciliation officer, a conciliation board or a mediator, and
    - (ii) the appointment of any previously appointed conciliation officer, conciliation board or mediator shall be deemed to be terminated; and
- (c) subject to subsection (6), all terms and conditions of employment and all rights, privileges and duties that existed under the collective agreement that expired on April 30 of the relevant year shall apply with respect to the employer, the trade union and the employees, as the case may be, during the period beginning on the day on which notice was given and ending on the day,
  - (i) the collective agreement is renewed or replaced, or
  - (ii) the right of the trade union to represent the employees is terminated.

#### Exception

(6) The employer and the trade union may agree to alter a term or condition of employment or a right, privilege or duty referred to in clause (5) (c).

#### Minister to appoint arbitrator

(7) Upon receiving a request under clause (5) (a), the Minister shall appoint an arbitrator.

#### Replacement

(8) If the arbitrator who is appointed is unable or unwilling to perform his or her duties, a new arbitrator shall be appointed in accordance with subsections (5) and (7).

- a) le jour où une grève ou un lock-out aurait été légal n'eût été de l'article 150.3;
- b) le 15 juin de l'année au cours de laquelle expire la convention collective qui est reconduite ou remplacée.

#### Exception

(3) Malgré le paragraphe (2), l'avis prévu au paragraphe (1) peut être donné en tout temps après le 30 avril de l'année applicable si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'avis d'intention de négocier a été donné;
- b) les deux parties conviennent qu'un avis peut être donné en vertu du paragraphe (1).

#### Avis

(4) L'avis est donné par écrit à l'autre partie ainsi qu'au ministre.

#### Effet de l'avis

- (5) Si un avis est donné aux termes du paragraphe (1) :
  - a) les parties peuvent conjointement désigner un arbitre ou l'une ou l'autre partie peut demander par écrit au ministre de le faire;
  - b) si le paragraphe (3) s'applique :
    - (i) le ministre ne doit pas désigner de conciliateur ou de médiateur ni constituer de commission de conciliation,
    - (ii) la désignation de tout conciliateur ou médiateur désigné antérieurement ou la constitution de toute commission de conciliation constituée antérieurement est réputée révoquée;
- c) sous réserve du paragraphe (6), les conditions d'emploi et les droits, privilèges et devoirs existant aux termes de la convention collective qui a expiré le 30 avril de l'année applicable s'appliquent à l'égard de l'employeur, du syndicat et des employés, selon le cas, pendant la période qui débute le jour de la remise de l'avis et qui se termine le jour :
  - (i) soit de la reconduction ou du remplacement de la convention collective,
  - (ii) soit de la révocation du droit du syndicat de représenter les employés.

#### Exception

(6) L'employeur et le syndicat peuvent se mettre d'accord pour modifier les conditions d'emploi ou les droits, privilèges ou devoirs visés à l'alinéa (5) c).

#### Désignation par le ministre

(7) Dès qu'il reçoit une demande visée à l'alinéa (5) a), le ministre désigne un arbitre.

#### Remplacement

(8) Si l'arbitre désigné ne peut ou ne veut pas remplir les fonctions qui lui incombent, un nouvel arbitre est désigné conformément aux paragraphes (5) et (7).



**Appointment and proceedings not to be questioned**

(9) The appointment of a person as an arbitrator under this section shall be conclusively presumed to have been properly made, and no application shall be made to question the appointment or to prohibit or restrain any of the arbitrator's proceedings.

**Fees and expenses**

(10) Each party shall pay one-half of the arbitrator's fees and expenses.

**Arbitration method and procedure**

(11) If the parties do not agree on the method of arbitration or the arbitration procedure, the method or procedure, as the case may be, shall be as prescribed by the regulations.

**Non-application of *Arbitration Act, 1991***

(12) The *Arbitration Act, 1991* does not apply to an arbitration under this section.

**Regulations**

(13) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing a method of arbitration, which may be mediation-arbitration, final offer selection or any other method of arbitration;
- (b) prescribing an arbitration procedure;
- (c) prescribing the powers of an arbitrator;
- (d) prescribing a scale of fees and expenses allowable to arbitrators with respect to their duties under this section and limiting or restricting the application of those fees or expenses;
- (e) providing a procedure for the review and determination of disputes concerning the fees and expenses charged or claimed by an arbitrator;
- (f) governing the filing of schedules of fees and expenses by arbitrators, requiring arbitrators to provide parties with a copy of the schedules upon being appointed and requiring arbitrators to charge fees and expenses in accordance with the filed schedules;
- (g) providing for the circumstances under which the jurisdiction of the arbitrator may be limited where the parties have agreed to some of the matters in dispute;
- (h) prescribing time limits for the commencement of arbitration proceedings or for the rendering of the arbitrator's decision and providing for the extension of those time limits;
- (i) requiring the parties to prepare and execute documents giving effect to the arbitrator's decision, requiring the arbitrator to prepare those documents if the parties fail to do so and providing for the

**Désignation et instances non susceptibles de révision**

(9) La désignation d'une personne comme arbitre aux termes du présent article est présumée, de façon irréfragable, avoir été faite régulièrement. Est irrecevable toute requête en contestation de la désignation ou toute requête visant à faire interdire ou restreindre les travaux de l'arbitre.

**Honoraires et indemnités**

(10) Chaque partie verse la moitié des honoraires et des indemnités de l'arbitre.

**Méthode et procédure d'arbitrage**

(11) En cas de désaccord des parties à son propos, la méthode ou la procédure d'arbitrage, selon le cas, est prescrite par règlement.

**Non-application de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage***

(12) La *Loi de 1991 sur l'arbitrage* ne s'applique pas à l'arbitrage prévu au présent article.

**Règlements**

(13) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire une méthode d'arbitrage, à savoir, notamment, la médiation-arbitrage ou l'arbitrage des propositions finales;
- b) prescrire une procédure d'arbitrage;
- c) prescrire les pouvoirs des arbitres;
- d) prescrire le tarif des honoraires et indemnités des arbitres en ce qui a trait à l'exercice des fonctions qui leur incombent aux termes du présent article et limiter ou restreindre l'application de ces honoraires et indemnités;
- e) prévoir la procédure à suivre pour l'étude et le règlement des différends portant sur les honoraires et les indemnités demandés ou réclamés par un arbitre;
- f) régir le dépôt de barèmes d'honoraires et d'indemnités par les arbitres et exiger qu'ils en fournissent une copie aux parties au moment où ils sont désignés et qu'ils demandent leurs honoraires et indemnités conformément aux barèmes déposés;
- g) prévoir les circonstances dans lesquelles la compétence de l'arbitre peut être restreinte lorsque les parties se sont mises d'accord sur certaines des questions en litige;
- h) prescrire les délais impartis pour entamer la procédure d'arbitrage ou rendre une sentence arbitrale et prévoir la prorogation de ces délais;
- i) exiger que les parties préparent et signent les documents qui donnent effet à la sentence arbitrale et que l'arbitre prépare ces documents si les parties ne le font pas, et prévoir que les documents sont



deemed execution of the documents if either or both of the parties do not execute them.

#### Meetings at Director's discretion

**150.5 (1)** The Director of Labour Management Services may, at his or her discretion, convene meetings of representatives of employers or employers' organizations and of trade unions or councils of trade unions to discuss matters of interest relating to collective bargaining and labour relations in the residential sector of the construction industry.

#### Same

(2) In deciding when and whether to convene a meeting under subsection (1), the Director may consider whether a meeting is necessary or would be beneficial and may consider a request made by a representative.

#### Selection

(3) The representatives invited to attend a meeting convened under subsection (1) shall be selected by the Director of Labour Management Services in his or her sole discretion.

#### Continued application of former provisions

**150.6 (1)** Former subsections 150.2 (1) to (17), as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 18, Schedule J, section 4, continue to apply, despite their repeal by former subsection 150.2 (18) on April 30, 2005, for the purposes of any arbitration proceedings commenced under that former section 150.2 that are not completed on May 1, 2005.

#### Same

(2) Former subsections 150.2 (1) to (17), as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 24, section 3, continue to apply, despite their repeal on April 30, 2002, for the purposes of any arbitration proceedings commenced under that former section 150.2 that were not completed before April 30, 2002.

**10.** Subsection 151 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 24, section 4, is amended by striking out "152 to 168" and substituting "153 to 168".

**11.** Section 159 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 38, section 32, is amended by adding the following subsection:

#### Election under s. 128.1

(3) This section does not apply when an application for certification is being dealt with under section 128.1.

**12. (1)** Subsection 160 (1) of the Act is amended by adding "Subject to section 11.1" at the beginning.

(2) Section 160 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 38, section 33, is amended by adding the following subsection:

réputés signés si les parties ou l'une d'elles ne les signent pas.

#### Réunions à la discrétion du directeur

**150.5 (1)** Le directeur des relations patronales-syndicales peut, à sa discrétion, convoquer des réunions des représentants des employeurs ou des associations patronales et des syndicats ou des conseils de syndicats pour discuter de questions relatives à la négociation collective et aux relations de travail dans le secteur de l'habitation de l'industrie de la construction.

#### Idem

(2) En vue de décider de l'opportunité de convoquer ou non une réunion en vertu du paragraphe (1) et à quel moment le faire, le directeur peut examiner si elle est nécessaire ou si elle serait bénéfique et tenir compte de la demande d'un représentant.

#### Choix

(3) Le directeur des relations patronales-syndicales choisit, à son entière discrétion, les représentants qui sont invités à participer à une réunion convoquée en vertu du paragraphe (1).

#### Application continue des anciennes dispositions

**150.6 (1)** Les anciens paragraphes 150.2 (1) à (17), tels qu'ils sont édictés par l'article 4 de l'annexe J du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2002, continuent de s'appliquer, malgré leur abrogation par l'ancien paragraphe 150.2 (18) le 30 avril 2005, aux fins des procédures d'arbitrage entamées aux termes de l'ancien article 150.2 qui ne sont pas terminées le 1<sup>er</sup> mai 2005.

#### Idem

(2) Les anciens paragraphes 150.2 (1) à (17), tels qu'ils sont édictés par l'article 3 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2000, continuent de s'appliquer, malgré leur abrogation le 30 avril 2002, aux fins des procédures d'arbitrage entamées aux termes de l'ancien article 150.2 qui n'étaient pas terminées avant cette date.

**10.** Le paragraphe 151 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par substitution de «153 à 168» à «152 à 168».

**11.** L'article 159 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 32 du chapitre 38 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Choix prévu par l'article 128.1

(3) Le présent article ne s'applique pas lorsqu'une requête en accréditation est traitée dans le cadre de l'article 128.1.

**12. (1)** Le paragraphe 160 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «Sous réserve de l'article 11.1,» au début du paragraphe.

(2) L'article 160 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 33 du chapitre 38 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :



**Remedial certification**

(2) If the Board certifies the trade unions on whose behalf an application for certification is brought as the bargaining agent of the employees in the bargaining unit under clause 11 (2) (c), the Board shall issue one certificate that is confined to the industrial, commercial and institutional sector and another certificate in relation to all other sectors in the appropriate geographic area or areas.

(3) Section 160 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 38, section 33, is amended by adding the following subsection:

**Election under s. 128.1**

(4) This section does not apply when an application for certification is being dealt with under section 128.1.

**AMBULANCE SERVICES  
COLLECTIVE BARGAINING ACT, 2001**

13. Subsections 20 (5) and (6) of the *Ambulance Services Collective Bargaining Act, 2001* are repealed and the following substituted:

**Minister's discretion**

(5) In appointing an arbitrator or replacement arbitrator, the Minister shall appoint a person who is, in the opinion of the Minister, qualified to act.

**ECONOMIC DEVELOPMENT AND  
WORKPLACE DEMOCRACY ACT, 1998**

14. Section 23 of the *Economic Development and Workplace Democracy Act, 1998* is repealed.

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE****Commencement**

15. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) Section 9 is deemed to have come into force on May 1, 2005.

**Short title**

16. The short title of this Act is the *Labour Relations Statute Law Amendment Act, 2005*.

**Accréditation corrective**

(2) Si elle accrédite les syndicats pour le compte desquels une requête en accréditation est présentée comme agent négociateur des employés compris dans l'unité de négociation en vertu de l'alinéa 11 (2) c), la Commission délivre un certificat d'accréditation au seul secteur industriel, commercial et institutionnel et un autre certificat relativement à tous les autres secteurs dans les régions géographiques pertinentes.

(3) L'article 160 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 33 du chapitre 38 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Choix prévu par l'article 128.1**

(4) Le présent article ne s'applique pas lorsqu'une requête en accréditation est traitée dans le cadre de l'article 128.1.

**LOI DE 2001 SUR LA NÉGOCIATION COLLECTIVE  
DANS LES SERVICES D'AMBULANCE**

13. Les paragraphes 20 (5) et (6) de la *Loi de 2001 sur la négociation collective dans les services d'ambulance* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Pouvoir discrétionnaire du ministre**

(5) Lorsqu'il désigne un arbitre ou un nouvel arbitre, le ministre désigne une personne qui, selon lui, a qualité pour agir.

**LOI DE 1998 SUR LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE  
ET SUR LA DÉMOCRATIE EN MILIEU DE TRAVAIL**

14. L'article 23 de la *Loi de 1998 sur le développement économique et sur la démocratie en milieu de travail* est abrogé.

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ****Entrée en vigueur**

15. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) L'article 9 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2005.

**Titre abrégé**

16. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant des lois concernant les relations de travail*.



6.000

1000

11

00000000

*Charles L. Thorpe*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004



*[Signature]*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

**Bill 149**

*(Chapter 31  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to implement  
2004 Budget measures, enact the  
Northern Ontario Grow Bonds  
Corporation Act, 2004  
and amend various Acts**

**The Hon. G. Sorbara**  
Minister of Finance

1st Reading	November 22, 2004
2nd Reading	December 8, 2004
3rd Reading	December 16, 2004
Royal Assent	December 16, 2004

**Projet de loi 149**

*(Chapitre 31  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi mettant en oeuvre  
certaines mesures énoncées  
dans le Budget de 2004, édictant la  
Loi de 2004 sur la Société d'émission  
d'obligations de développement  
du Nord de l'Ontario  
et modifiant diverses lois**

**L'honorable G. Sorbara**  
Ministre des Finances

1 <sup>re</sup> lecture	22 novembre 2004
2 <sup>e</sup> lecture	8 décembre 2004
3 <sup>e</sup> lecture	16 décembre 2004
Sanction royale	16 décembre 2004







## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 149 and does not form part of the law. Bill 149 has been enacted as Chapter 31 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The Bill implements measures contained in the 2004 Budget and amends various Acts. The major elements of the Bill are described below.

### SCHEDULE 1 AMENDMENTS TO THE ADMINISTRATION OF JUSTICE ACT

Schedule 1 amends the *Administration of Justice Act* to provide a mechanism for fee waivers, so that individuals who might otherwise be denied access to justice because of their financial circumstances can be excused from paying fees.

The Act is also amended to expand and clarify regulation-making powers.

### SCHEDULE 2 AMENDMENT TO THE AGRICULTURAL AND HORTICULTURAL ORGANIZATIONS ACT

The enactment of subsection 25 (4) of the *Agricultural and Horticultural Organizations Act* provides that the local organizing committee for the annual International Plowing Match shall be deemed to be an agricultural society for the purposes of the application of subsection 9 (2) of the *Retail Sales Tax Act* to the International Plowing Match. This amendment is effective from January 1, 2004.

### SCHEDULE 3 AMENDMENTS TO THE ASSESSMENT ACT

The *Assessment Act* currently provides an exemption from taxation for large non-profit theatres. The re-enactment of paragraph 27 of subsection 3 (1) of the Act provides that the exemption also applies during the period when such a theatre is being built, retroactive to the beginning of 2003.

Section 3.1 of the Act is repealed. The section currently provides a 10-year exemption from municipal and school taxes for eligible new electricity generating facilities and additions to electricity generating facilities that commence generating electricity from an alternative or renewable source of energy after November 25, 2002 and before January 1, 2008.

Currently, subsection 14 (1) of the Act specifies the information that must be included on the assessment roll for each municipality. An amendment to that subsection provides that the assessment roll must include such additional information as may be prescribed by the Minister of Finance by regulation.

The enactment of subsection 19 (2.1.1) of the Act allows the Minister of Finance to prescribe by regulation the assessed value or the manner of determining the assessed value of an electricity generating station that is not an electricity generating station on land owned by a designated electricity utility or municipal electricity utility.

Subsection 19.0.1 (1) of the Act governs the determination of the assessed value of electricity generating station buildings and structures and transformer station buildings and structures and certain other buildings and structures on land owned by a designated electricity utility or municipal electricity utility. The enactment of clause 19.0.1 (1) (c) of the Act provides that the

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 149, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 149 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi met en oeuvre certaines mesures énoncées dans le Budget de 2004 et modifie diverses lois. Les éléments principaux du projet de loi sont exposés ci-dessous.

### ANNEXE 1 MODIFICATION DE LA LOI SUR L'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE

L'annexe 1 modifie la *Loi sur l'administration de la justice* pour prévoir un mécanisme de dispense des frais de sorte que les particuliers qui, autrement, se verraient refuser l'accès à la justice en raison de leur situation financière puissent être dispensés du paiement des frais.

La Loi est modifiée en outre pour élargir et préciser les pouvoirs réglementaires.

### ANNEXE 2 MODIFICATION DE LA LOI SUR LES ORGANISATIONS AGRICOLES ET HORTICOLES

Le nouveau paragraphe 25 (4) de la *Loi sur les organisations agricoles et horticoles* prévoit que le comité organisateur local du Concours international de labourage qui se tient annuellement est réputé une société agricole pour l'application du paragraphe 9 (2) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* à ce concours. Cette modification prend effet à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004.

### ANNEXE 3 MODIFICATION DE LA LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE

La *Loi sur l'évaluation foncière* prévoit actuellement une exemption d'impôt dans le cas des grands théâtres à but non lucratif. La disposition 27 du paragraphe 3 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée, prévoit que cette exemption s'applique également pendant la période de construction d'un tel théâtre, rétroactivement au début de l'année 2003.

L'article 3.1 de la Loi est abrogé. Cet article prévoit actuellement une exemption de 10 ans des impôts municipaux et scolaires dans le cas des nouvelles centrales électriques admissibles et des agrandissements admissibles de centrales électriques qui commencent à produire de l'électricité à partir d'une source renouvelable ou de remplacement après le 25 novembre 2002, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2008.

À l'heure actuelle, le paragraphe 14 (1) de la Loi précise les renseignements qui doivent figurer dans le rôle d'évaluation pour chaque municipalité. Une modification apportée à ce paragraphe prévoit que le rôle d'évaluation doit comprendre les renseignements supplémentaires que le ministre des Finances prescrit par règlement.

Le nouveau paragraphe 19 (2.1.1) de la Loi autorise le ministre des Finances à prescrire, par règlement, la valeur imposable ou le mode de calcul de la valeur imposable d'une centrale électrique qui n'est pas située sur des biens-fonds appartenant à un service public d'électricité désigné ou à un service municipal d'électricité.

Le paragraphe 19.0.1 (1) de la Loi régit le calcul de la valeur imposable des bâtiments et constructions d'une centrale électrique, de ceux d'un poste de transformation et de certains autres situés sur les biens-fonds d'un service public d'électricité désigné ou d'un service municipal d'électricité. Le nouvel alinéa 19.0.1 (1) (c) de la Loi prévoit que le ministre des Finances peut,



Minister of Finance may, by regulation, specify the assessed value or the manner of determining the assessed value of particular buildings and structures on the land. The repeal of clause 19.0.1 (4) (c) of the Act will permit a former generating station building that is used for any purpose other than generating electricity to be valued at its current value instead of in the manner specified in section 19.0.1 of the Act.

Section 19.3 of the Act provides the day as of which land shall be classified for a taxation year. The amendment changes that day from October 31 of the previous year to June 30 of the previous year.

Currently, subsection 25 (2) of the Act provides that on or before October 1 of every year a pipe line company shall provide the assessment corporation with information on pipelines owned by it on September 1 of that year. The re-enactment of this subsection changes the first date to March 1 or such other day as the Minister of Finance may prescribe and the second date to January 1.

Currently, subsection 30 (1) of the Act provides that on or before July 1 of every year a railway company shall provide the assessment corporation with information on land owned by it. The amendment changes the reporting date to March 1 or such other date as the Minister of Finance may prescribe.

Currently, subsection 32 (2) of the Act provides that a notice of assessment shall be issued by the assessor when a change in the regulation defining the property classes results in a change in a property's classification for the current year or the preceding three years and an overpayment of tax. The subsection is amended so that only changes for the current or preceding year require a new assessment notice. The enactment of subsection 32 (3) of the Act requires the assessor to issue a notice of assessment and the municipality to refund overpaid taxes if the property becomes exempt from taxation as a result of an amendment to the Act or regulations for the current year or for the preceding year. The enactment of subsection 32 (4) of the Act requires the assessor to issue a notice of assessment and the municipality to refund or levy the appropriate amount of taxes if the methodology for assessing a property is changed as a result of an amendment to the Act or the regulations for the current year or for the preceding year.

Currently, subsection 34 (2) of the Act provides that a supplementary assessment of a property shall be made when a "change event", within the meaning of subsection 34 (2.2) of the Act, occurs during a year or the preceding November or December, after the classification date for the year, and the "change event" would result in the property's classification changing. The subsection is amended to reflect the new classification date of June 30 so that change events occurring after the preceding July 1 may give rise to a supplementary assessment.

#### **SCHEDULE 4 AMENDMENT TO THE BUSINESS CORPORATIONS ACT**

Subsection 241 (1) of the *Business Corporations Act* authorizes the Director to dissolve a corporation that is in default of its obligations under the *Corporations Tax Act* in the circumstances described in that subsection. An amendment provides that a corporation can also be dissolved if it is in default of its obligations under other specified tax statutes.

#### **SCHEDULE 5 AMENDMENT TO THE CAPITAL INVESTMENT PLAN ACT, 1993**

The re-enactment of subsection 64 (1) of the *Capital In-*

par règlement, préciser la valeur imposable de bâtiments particuliers et de constructions particulières situés sur les biens-fonds, ou son mode de calcul. L'abrogation de l'alinéa 19.0.1 (4) c) de la Loi permettra à un bâtiment qui abrite une ancienne centrale et qui sert à toute fin autre que la production d'électricité d'être évalué à sa valeur actuelle plutôt que de la manière précisée à l'article 19.0.1 de la Loi.

L'article 19.3 de la Loi fixe le jour auquel les biens-fonds sont classés pour une année d'imposition. La modification fait passer ce jour du 31 octobre au 30 juin de l'année précédente.

Actuellement, le paragraphe 25 (2) de la Loi prévoit qu'au plus tard le 1<sup>er</sup> octobre de chaque année, une compagnie de pipeline doit fournir à la société d'évaluation foncière des renseignements sur les pipelines dont elle est propriétaire le 1<sup>er</sup> septembre de l'année. La réédition de ce paragraphe fait passer la première date au 1<sup>er</sup> mars ou à l'autre date que prescrit le ministre des Finances et la seconde date au 1<sup>er</sup> janvier.

Actuellement, le paragraphe 30 (1) de la Loi prévoit qu'au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet de chaque année, une compagnie de chemins de fer doit fournir à la société d'évaluation foncière des renseignements sur les biens-fonds qui lui appartiennent. La modification remplace cette date par celle du 1<sup>er</sup> mars ou de l'autre date que prescrit le ministre des Finances.

Actuellement, le paragraphe 32 (2) de la Loi prévoit que l'évaluateur doit remettre un avis d'évaluation si, par suite d'une modification apportée au règlement qui définit les catégories de biens, la classification d'un bien est modifiée pour l'année en cours ou pour tout ou partie des trois années précédentes et qu'il y a un trop-perçu d'impôt. Ce paragraphe est modifié de sorte que seules les modifications apportées pour l'année en cours ou l'année précédente nécessitent la remise d'un nouvel avis d'évaluation. Le nouveau paragraphe 32 (3) de la Loi exige que l'évaluateur remette un avis d'évaluation et que la municipalité rembourse le trop-perçu d'impôt à l'égard d'un bien s'il devient exempté d'impôt par suite de la modification de la Loi ou des règlements pour l'année en cours ou pour l'année précédente. Le nouveau paragraphe 32 (4) de la Loi exige que l'évaluateur délivre un avis d'évaluation et que la municipalité rembourse ou prélève le montant approprié d'impôts si le mode de calcul de la valeur imposable d'un bien est changé par suite de la modification de la Loi ou des règlements pour l'année en cours ou l'année précédente.

Actuellement, le paragraphe 34 (2) de la Loi prévoit qu'une évaluation supplémentaire d'un bien est effectuée lorsqu'un «événement», au sens du paragraphe 34 (2.2) de la Loi, se produit pendant une année ou pendant le mois de novembre ou de décembre qui la précède, après la date de classification pour l'année, et qu'il modifierait la classification du bien. Ce paragraphe est modifié pour tenir compte de la nouvelle date de classification du 30 juin de sorte que les événements qui se produisent après le 1<sup>er</sup> juillet précédent peuvent donner lieu à une évaluation supplémentaire.

#### **ANNEXE 4 MODIFICATION DE LA LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS**

Le paragraphe 241 (1) de la *Loi sur les sociétés par actions* autorise le directeur à dissoudre une société qui ne se conforme pas aux obligations que lui impose la *Loi sur l'imposition des sociétés* dans les circonstances mentionnées à ce paragraphe. Une modification prévoit qu'une société peut être dissoute également si elle ne se conforme pas aux obligations que lui imposent d'autres lois fiscales précisées.

#### **ANNEXE 5 MODIFICATION DE LA LOI DE 1993 SUR LE PLAN D'INVESTISSEMENT**

Le paragraphe 64 (1) de la *Loi de 1993 sur le plan*



*vestment Plan Act, 1993* expands the authority of the Minister of Finance to delegate his or her powers and duties under any Act. Currently, the Minister may delegate powers and duties to the Deputy Minister of Finance and to other persons employed in the Ministry of Finance. The amendment permits the Minister to make delegations to any public servant who is employed in or provides services to the Ministry of Finance.

#### **SCHEDULE 6 AMENDMENTS TO THE COMMODITY FUTURES ACT**

Currently, section 59.2 of the *Commodity Futures Act* prohibits the making of misleading or untrue statements that significantly affect or would reasonably be expected to have a significant effect on the market price or value of a commodity or contract. The section is amended so that it only prohibits the making of misleading or untrue statements that would reasonably be expected to have a significant effect on the market price or value of a commodity or contract.

Subsection 60 (2.1) of the Act provides that, in specified circumstances, a person is not entitled to participate in a proceeding in which an order may be made under paragraph 10 of subsection 60 (1) against another person to disgorge amounts obtained as a result of non-compliance. An amendment provides that, in the specified circumstances, a person is also not entitled to participate in a proceeding in which an order may be made under paragraph 9 of subsection 60 (1) against another person to pay an administrative penalty.

Section 76 of the Act requires the Minister to appoint an advisory committee every five years to review the legislation, regulations and rules relating to commodity futures and make a report to the Minister to be tabled in the Legislature and reviewed by a Select or Standing Committee of the Legislative Assembly. The amendments to the section set a May 31, 2005 deadline for appointing the first advisory committee under that section and provide for a review every four years after the appointment of the previous advisory committee.

#### **SCHEDULE 7 AMENDMENTS TO THE COMMUNITY SMALL BUSINESS INVESTMENT FUNDS ACT**

The re-enactment of the definition of "eligible business activity" in subsection 1 (1) of the *Community Small Business Investment Funds Act* limits the application of the definition to Parts I and II of the Act.

Amendments are made to subsections 6 (4) and (6) and subclause 26 (1) (c) (ii) of the Act to reflect the new name of the Minister of Economic Development and Trade.

The amendments to section 12 of the Act clarify the rules regarding direct and indirect investments in eligible investments by labour sponsored investment funds.

The amendments to section 15 of the Act authorize the Minister to impose a moratorium on the registration of new labour sponsored investment funds, effective May 18, 2004.

The amendments to section 16.1 of the Act enable research-oriented investment funds to determine their annual investment requirements as of either August 31 or December 31.

The amendment to the investment requirements in subsection 17 (1) of the Act changes the treatment of realized gains

*d'investissement*, tel qu'il est réédité, élargit le pouvoir qu'a le ministre des Finances de déléguer les pouvoirs et fonctions que lui attribue une loi. À l'heure actuelle, le ministre peut déléguer ses pouvoirs et fonctions au sous-ministre des Finances et aux autres personnes employées au ministère des Finances. La modification l'autorise à faire de telles délégations à l'intention de tout fonctionnaire qui est employé au ministère ou lui fournit des services.

#### **ANNEXE 6 MODIFICATION DE LA LOI SUR LES CONTRATS À TERME SUR MARCHANDISES**

À l'heure actuelle, l'article 59.2 de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises* interdit de faire une déclaration trompeuse ou erronée qui a un effet significatif sur le cours ou la valeur de marchandises ou de contrats ou dont il est raisonnable de s'attendre qu'elle aura cet effet. L'article est modifié de façon à uniquement interdire de faire une déclaration trompeuse ou erronée dont il est raisonnable de s'attendre qu'elle aura un effet significatif sur le cours ou la valeur de marchandises ou de contrats.

Le paragraphe 60 (2.1) de la Loi prévoit que, dans des circonstances précisées, une personne n'a pas le droit de participer à une instance dans laquelle peut être rendue, en vertu de la disposition 10 du paragraphe 60 (1), une ordonnance enjoignant à une autre personne de remettre les montants obtenus par suite d'un manquement. Une modification prévoit que, dans des circonstances précisées, une personne n'a pas non plus le droit de participer à une instance dans laquelle peut être rendue, en vertu de la disposition 9 du paragraphe 60 (1), une ordonnance enjoignant à une autre personne de payer une pénalité administrative.

L'article 76 de la Loi exige que le ministre constitue un comité consultatif tous les cinq ans qu'il charge d'examiner les lois, les règlements et les règles se rapportant aux contrats à terme sur marchandises et de lui remettre un rapport qu'il dépose devant l'Assemblée législative et qu'examine un comité spécial ou permanent de celle-ci. Les modifications apportées à cet article fixent au 31 mai 2005 la date limite pour la constitution du premier comité consultatif en application de cet article et prévoient un examen tous les quatre ans après la constitution du comité précédent.

#### **ANNEXE 7 MODIFICATION DE LA LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES DE PLACEMENT DANS LES PETITES ENTREPRISES**

La réédition de la définition de «activité commerciale admissible» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* limite son champ d'application aux parties I et II de la Loi.

Les modifications apportées aux paragraphes 6 (4) et (6) et au sous-alinéa 26 (1) c) (ii) de la Loi découlent du nouveau titre donné au ministre du Développement économique et du Commerce.

Les modifications apportées à l'article 12 de la Loi clarifient les règles qui concernent les placements directs et indirects que les fonds de placement des travailleurs peuvent effectuer dans les placements admissibles.

Les modifications apportées à l'article 15 de la Loi habilitent le ministre à déclarer un moratoire sur l'agrément de nouveaux fonds de placement des travailleurs à compter du 18 mai 2004.

Les modifications apportées à l'article 16.1 de la Loi permettent aux fonds de placement axés sur la recherche de fixer leurs exigences annuelles en matière de placement soit au 31 août, soit au 31 décembre.

La modification des exigences en matière de placement prévues au paragraphe 17 (1) de la Loi change le traitement des



and losses in determining if a labour sponsored investment fund has satisfied the required investment levels.

The definition of "eligible investment" in subsection 18 (1) of the Act is amended to facilitate the application of the material change provisions in section 21 of the Act.

Further amendments to subsection 18 (1) of the Act and the repeal of subsections 18 (5), (6), (7) and (9) of the Act remove the restriction on labour sponsored investment funds controlling eligible businesses in which they have invested.

The enactment of subsections 18 (12), (13) and (14) of the Act authorize the Minister to impose penalties and, in some cases, revoke registration under the Act where there are contraventions of the spirit and intent of the Act.

The re-enactment of subsection 18.1 (5) of the Act increases the limit on investments by a labour sponsored investment fund in public companies listed on a recognized stock exchange to 25 per cent of the total cost of its eligible investments as of the current or the prior year, whichever total cost is greater.

The enactment of Part III.2 of the Act implements the Ontario Commercialization Investment Fund Program which provides a grant to corporations and partnerships registered as Ontario commercialization investment funds in respect of eligible investments in eligible businesses. The grant is calculated at a rate of 30 per cent of the amount of eligible investments. Consequential amendments are made to sections 1, 19, 24, 26, 27, 27.1 and 31 of the Act. New section 28.2 of the Act sets out rules that apply if a fund disposes of an eligible investment.

The amendments to section 20 of the Act remove the 10 per cent net equity restriction applicable to labour sponsored investment funds, but retain the \$15 million cap.

The amendments to section 25 of the Act set out the circumstances in which labour sponsored investment funds issue tax credit certificates on behalf of the Minister as the Minister's agent.

The penalty in subsection 25.1 (5) of the Act for non-compliance with investment requirements is amended to provide the Minister with the discretion to assess a penalty based on only the equity capital of a labour sponsored investment fund that was raised in Ontario.

Subsection 27 (2.2) of the Act is enacted to ensure that a labour sponsored investment fund is not required to repay an amount under the Act if it is surrendering its registration only by reason of having sold its assets to another labour sponsored investment fund. New section 27.1 of the Act sets out the rules and requirements applicable to business combinations by way of asset transactions among labour sponsored investment funds.

The list of situations requiring the Minister to serve a notice of proposal before taking action under the Act is expanded in subsection 31 (1) of the Act to reflect the new penalties and the provisions of Part III.2. Amendments to the provisions for objecting to a notice of proposal given by the Minister are set out in subsections 31 (4) and (4.1) of the Act.

gains réalisés et des pertes subies aux fins du calcul nécessaire pour établir si les fonds de placement des travailleurs satisfont aux niveaux de placement exigés d'eux.

La définition de «placement admissible» au paragraphe 18 (1) de la Loi est modifiée afin de faciliter l'application des dispositions de l'article 21 de la Loi relatives aux changements importants.

D'autres modifications apportées au paragraphe 18 (1) de la Loi et l'abrogation des paragraphes 18 (5), (6), (7) et (9) de la Loi éliminent l'interdiction faite aux fonds de placement des travailleurs de contrôler les entreprises admissibles dans lesquelles ils ont effectué des placements.

L'édition des paragraphes 18 (12), (13) et (14) de la Loi habilite le ministre à imposer des pénalités et, dans certains cas, à retirer l'agrément prévu par la Loi en cas de conduite contraire à l'esprit et à l'objet de la Loi.

La réédition du paragraphe 18.1 (5) de la Loi relève la limite imposée aux placements que les fonds de placement des travailleurs peuvent effectuer dans des sociétés cotées à une bourse de valeurs reconnue. Cette limite est maintenant fixée à 25 pour cent du coût total des placements admissibles effectués au cours de l'année ou de l'année précédente, selon le plus élevé de ces montants.

L'édition de la partie III.2 de la Loi met en oeuvre le Programme des fonds ontariens de financement de la commercialisation, qui offre des subventions aux sociétés et aux sociétés de personnes agréées comme fonds ontariens de financement de la commercialisation à l'égard des placements admissibles qu'elles font dans des entreprises admissibles. La subvention correspond à 30 pour cent des placements admissibles. Des modifications corrélatives sont apportées aux articles 1, 19, 24, 26, 27, 27.1 et 31 de la Loi. Le nouvel article 28.2 de la Loi énonce les règles applicables lorsque les fonds disposent d'un placement admissible.

Les modifications apportées à l'article 20 de la Loi éliminent le plafonnement à 10 pour cent visant le capital net des fonds de placement des travailleurs, mais conservent le plafond de 15 millions de dollars.

Les modifications apportées à l'article 25 de la Loi énoncent les circonstances dans lesquelles les fonds de placement des travailleurs peuvent délivrer des certificats de crédit d'impôt pour le compte du ministre à titre de mandataire.

La pénalité prévue au paragraphe 25.1 (5) de la Loi en cas d'inobservation des exigences en matière de placement est modifiée afin que le ministre ait le pouvoir discrétionnaire d'imposer une pénalité uniquement en fonction des capitaux propres que les fonds de placement des travailleurs réunissent en Ontario.

Le paragraphe 27 (2.2) de la Loi est édicté pour que les fonds de placement des travailleurs ne soient plus tenus d'effectuer les remboursements prévus par la Loi s'ils renoncent à leur agrément pour la seule et unique raison qu'ils ont vendu leur actif à un autre fonds de placement des travailleurs. Le nouvel article 27.1 de la Loi énonce les règles et les exigences relatives aux regroupements des fonds de placement des travailleurs par voie d'acquisition d'actifs.

Au paragraphe 31 (1) de la Loi, la liste des situations nécessitant la signification d'un avis d'intention du ministre avant la prise de mesures en application de la Loi est allongée afin de tenir compte des nouvelles pénalités et des dispositions de la partie III.2. Les modifications apportées aux dispositions concernant l'opposition à cet avis sont énoncées aux paragraphes 31 (4) et (4.1) de la Loi.



## **SCHEDULE 8 AMENDMENTS TO THE CO-OPERATIVE CORPORATIONS ACT**

The Schedule amends the *Co-operative Corporations Act* with respect to several matters.

The new section 27.1 of the Act permits a co-operative to issue preference shares in series, if the articles of the co-operative authorize it to do so. Conditions and restrictions with respect to this power may be prescribed by regulation. Complementary amendments are made to other provisions of the Act.

Section 31 of the Act is amended in connection with the redemption of preference shares within a class or series, when not all of the shares in the class or series are being redeemed. Currently, the Act specifies the ways in which the shares in a class to be redeemed may be chosen. The amendments provide that additional methods to determine which shares in a class to redeem may be specified by regulation and the method for determining which shares in a series to redeem shall be specified by regulation.

Section 34 of the Act is amended in connection with offering statements. Currently, the Act requires a co-operative to file an offering statement with the Superintendent with respect to the sale of its securities if the co-operative has more than 25 security holders, or would have more than 25 security holders after the proposed sale. The amendment deletes the references to "25" and specifies, instead, that the number of security holders is to be prescribed by regulation.

The re-enactment of section 110 of the Act brings the provisions relating to the indemnification of directors and officers more closely into line with the comparable provisions in the *Business Corporations Act*.

Currently, section 140 of the Act requires a co-operative to send to its members a copy of its financial statements and the auditor's report. An amendment relieves the co-operative of this obligation if the member has given the co-operative written notice that the member does not wish to receive them.

Section 172 of the Act is amended to permit co-operatives to send notices and documents to members and directors electronically in accordance with the *Electronic Commerce Act, 2000* and with such other conditions as may be prescribed. The same permission is given to members and directors for the notices and documents that they send to a co-operative. Complementary amendments are made to other provisions of the Act.

## **SCHEDULE 9 AMENDMENTS TO THE CORPORATIONS TAX ACT**

New section 11.0.1 of the *Corporations Tax Act* maintains the non-deductibility of Crown royalties and mining taxes for taxation years ending after December 31, 2002. Related amendments to section 26 of the Act apply to taxation years beginning after December 31, 2006, to coincide with the completion of the federal phase-out of the resource allowance and the phase-in of the deduction for Crown royalties and mining taxes. Consequential amendments are made to subsection 1 (12), clause 14 (5) (e), subsection 18 (15), sections 19, 22 and 31 and subsection 62 (4) of the Act.

Amendments are made to phase out the workplace child care tax incentive in section 13.2 of the Act and the workplace accessibility tax incentive in section 13.3 of the Act. The amendments restrict these incentives to qualifying expenditures made or incurred by a corporation before January 1, 2005.

## **ANNEXE 8 MODIFICATION DE LA LOI SUR LES SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES**

L'annexe modifie la *Loi sur les sociétés coopératives* sous divers rapports.

Le nouvel article 27.1 de la Loi permet à une coopérative d'émettre des parts sociales privilégiées en série si ses statuts l'y autorisent. Des conditions et des restrictions à l'égard de ce pouvoir peuvent être prescrites par règlement. Des modifications complémentaires sont apportées à d'autres dispositions de la Loi.

L'article 31 de la Loi est modifié en ce qui concerne le rachat de parts sociales privilégiées d'une catégorie ou série lorsqu'une partie seulement de ces parts sociales font l'objet d'un rachat. À l'heure actuelle, la Loi précise les façons de choisir les parts sociales d'une catégorie à racheter. Les modifications prévoient que d'autres méthodes permettant de déterminer les parts sociales d'une catégorie à racheter peuvent être précisées par règlement et que la méthode permettant de déterminer les parts sociales d'une série à racheter doit être précisée ainsi.

L'article 34 de la Loi est modifié en ce qui concerne les prospectus. À l'heure actuelle, la Loi exige qu'une coopérative dépose un prospectus auprès du surintendant à l'égard de la vente de ses valeurs mobilières si le nombre de détenteurs de telles valeurs est supérieur à 25 ou le serait après la vente proposée. La modification supprime les mentions du chiffre 25 et précise, à la place, que le nombre de détenteurs doit être prescrit par règlement.

Le nouvel article 110 de la Loi fait concorder plus étroitement les dispositions portant sur l'indemnisation des administrateurs et des dirigeants avec les dispositions analogues de la *Loi sur les sociétés par actions*.

À l'heure actuelle, l'article 140 de la Loi exige qu'une coopérative envoie à ses membres une copie de ses états financiers et du rapport du vérificateur. Une modification dégage la coopérative de cette obligation si le membre l'a avisée par écrit qu'il ne désire pas les recevoir.

L'article 172 de la Loi est modifié pour autoriser les coopératives à envoyer des avis et des documents à leurs membres et à leurs administrateurs par voie électronique conformément à la *Loi de 2000 sur le commerce électronique* et aux conditions prescrites. La même autorisation est accordée aux membres et aux administrateurs pour les avis et documents qu'ils envoient à la coopérative. Des modifications complémentaires sont apportées à d'autres dispositions de la Loi.

## **ANNEXE 9 MODIFICATION DE LA LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS**

Le nouvel article 11.0.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* maintient la non-déductibilité des redevances de la Couronne et des impôts sur les opérations minières pour les années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2002. Les modifications connexes apportées à l'article 26 de la Loi s'appliquent aux années d'imposition qui commencent après le 31 décembre 2006, pour coïncider avec la fin de l'élimination graduelle des déductions relatives à des ressources et l'application progressive de la déduction relative aux redevances de la Couronne et aux impôts sur les opérations minières. Des modifications corrélatives sont apportées au paragraphe 1 (12), à l'alinéa 14 (5) e), au paragraphe 18 (15), aux articles 19, 22 et 31 et au paragraphe 62 (4) de la Loi.

Des modifications sont apportées pour éliminer graduellement l'incitatif fiscal pour les garderies en milieu de travail prévu à l'article 13.2 de la Loi et l'incitatif fiscal pour l'adaptation du milieu de travail prévu à l'article 13.3 de la Loi. Ces modifications limitent ces incitatifs aux dépenses admissibles que fait ou engage une société avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005.



Amendments to section 13.5 of the Act phase out the educational technology tax incentive. Subsection 13.5 (2) of the Act is amended to allow a corporation to claim the tax incentive only on eligible equipment that is donated or sold or eligible learning technology that is donated, sold or licensed to an eligible educational institution before January 1, 2005. New subsection 13.5 (3.1) of the Act provides a transitional rule for licences that straddle December 31, 2004.

The tax incentive for new electricity supply in section 13.6 of the Act is repealed retroactively. No deduction may be claimed under this section in respect of any income earned from the sale of electricity after November 25, 2002. A consequential amendment repeals clause 112 (1) (d.2) of the Act.

Section 43.6 of the Act is amended to phase out the graduate transitions tax credit. Amendments to subsection 43.6 (11) of the Act restrict eligible expenditures to amounts paid or payable by a corporation to an employee before January 1, 2005. To conform to the current requirement that the qualifying employment must continue for at least six consecutive months, subsection 43.6 (10) of the Act is amended to require that the qualifying employment must commence before July 6, 2004.

Amendments are made to the Ontario book publishing tax credit in section 43.7 of the Act. New subsections 43.7 (15.1) and (15.2) of the Act allow tax credit entitlements to be transferred to a successor corporation where an eligible corporate reorganization occurs after December 31, 2001. Subsection 43.7 (16) of the Act is amended retroactive to May 7, 1997 to clarify that the tax credit will not be reduced by a grant that is not specific to a particular eligible literary work. Clause 43.7 (13) (i) of the Act is amended to give corporations with a short preceding taxation year a full 12-month period to meet the requirement to publish at least two books in the preceding year.

Amendments are made to section 43.9 of the Act respecting the Ontario business-research institute tax credit. Currently, a corporation that has entered into a research contract with an eligible research institute is ineligible for the tax credit if the corporation is connected to the research institute at any time during the contract or during the 24 months before the contract was entered into. Amendments to subsections 43.9 (3) to (5) of the Act allow a corporation to claim the tax credit for the period during a taxation year when the corporation is not connected to an eligible research institute. A complementary amendment to subsection 43.9 (26) of the Act provides that wages paid under a research contract to a connected employee are not permanently disqualified from the tax credit. These amendments are made retroactive to May 7, 1997. New subsections 43.9 (25.1), (25.2) and (25.3) of the Act provide that interest is not payable on a corporation's tax savings from the amendments to section 43.9 of the Act for the period before March 28, 2003.

New section 43.13 of the Act establishes an apprenticeship training tax credit. This is a refundable tax credit calculated in respect of the amount of wages and salaries paid or payable after May 18, 2004 and before January 1, 2011 by a corporation to an apprentice in the first 36 months of an apprenticeship program. The tax credit rate is 30 per cent for businesses with payrolls of \$400,000 or less and 25 per cent for businesses with payrolls of \$600,000 or more. The apprenticeship must be in a qualifying skilled trade, and the apprentice's employment with the corporation must commence before January 1, 2008. The maximum tax credit available for each apprentice is \$15,000 over a 36-month employment period. Consequential amendments are made to sections 44.1, 76, 78 and 80 of the Act. Related amendments to

Des modifications apportées à l'article 13.5 de la Loi éliminent graduellement l'incitatif fiscal pour la technologie éducative. Le paragraphe 13.5 (2) de la Loi est modifié pour autoriser une société à ne demander cet incitatif que pour le matériel admissible dont elle fait don ou qu'elle vend à un établissement d'enseignement autorisé ou pour la technologie d'apprentissage admissible dont elle lui fait don, qu'elle lui vend ou dont elle lui octroie la licence d'utilisation avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005. Le nouveau paragraphe 13.5 (3.1) de la Loi prévoit une règle transitoire pour les licences qui chevauchent le 31 décembre 2004.

L'article 13.6 de la Loi, qui prévoit l'incitatif à l'accroissement de l'approvisionnement en électricité, est abrogé rétroactivement. Aucune déduction prévue à cet article ne peut être demandée à l'égard d'un revenu provenant de la vente d'électricité après le 25 novembre 2002. Une modification corrélatrice abroge l'alinéa 112 (1) d.2) de la Loi.

L'article 43.6 de la Loi est modifié pour éliminer graduellement le crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés. Des modifications apportées au paragraphe 43.6 (11) de la Loi limitent les dépenses admissibles aux sommes payées ou payables par une société à un employé avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005. Aux fins de conformité avec l'exigence actuelle voulant que l'emploi admissible se poursuive pendant au moins six mois consécutifs, le paragraphe 43.6 (10) de la Loi est modifié pour exiger que l'emploi admissible commence avant le 6 juillet 2004.

Des modifications sont apportées au crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition prévu à l'article 43.7 de la Loi. Les nouveaux paragraphes 43.7 (15.1) et (15.2) de la Loi autorisent le transfert des droits liés à ce crédit d'impôt à une société remplaçante si une réorganisation de la société admissible se produit après le 31 décembre 2001. Le paragraphe 43.7 (16) de la Loi est modifié rétroactivement au 7 mai 1997 pour préciser que le crédit d'impôt n'est pas réduit d'une subvention qui ne vise pas expressément une oeuvre littéraire admissible donnée. L'alinéa 43.7 (13) i) de la Loi est modifié pour donner aux sociétés dont l'année d'imposition qui précède est abrégée une période complète de 12 mois pour satisfaire à l'obligation de publier au moins deux livres pendant l'année qui précède.

Des modifications sont apportées à l'article 43.9 de la Loi à l'égard du crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parairant les instituts de recherche. Actuellement, la société qui conclut un contrat de recherche avec un institut de recherche admissible n'est pas admissible au crédit d'impôt si elle est rattachée à cet institut à un moment donné pendant la durée du contrat ou pendant les 24 mois qui précèdent sa conclusion. Des modifications apportées aux paragraphes 43.9 (3) à (5) autorisent une société à demander le crédit pour la période d'une année d'imposition pendant laquelle elle n'est pas rattachée à un institut de recherche admissible. Une modification complémentaire apportée au paragraphe 43.9 (26) de la Loi prévoit que le salaire versé à un employé rattaché aux termes d'un contrat de recherche n'est pas exclu du crédit d'impôt de façon permanente. Ces modifications sont rétroactives au 7 mai 1997. Les nouveaux paragraphes 43.9 (25.1), (25.2) et (25.3) de la Loi prévoient qu'aucun intérêt n'est payable sur les impôts qu'économise une société, par suite des modifications apportées à l'article 43.9, pour la période antérieure au 28 mars 2003.

Le nouvel article 43.13 de la Loi crée un crédit d'impôt pour la formation en apprentissage. Il s'agit d'un crédit d'impôt remboursable calculé à l'égard du montant des salaires et traitements qu'une société a versés ou devait verser après le 18 mai 2004, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011, à un apprenti pendant les 36 premiers mois d'un programme d'apprentissage. Le taux du crédit d'impôt est de 30 pour cent pour les entreprises dont la masse salariale est de 400 000 \$ ou moins et de 25 pour cent pour celles dont la masse salariale est de 600 000 \$ ou plus. L'apprentissage doit se faire dans le cadre d'un métier spécialisé admissible et l'emploi de l'apprenti auprès de la société doit commencer avant le 1<sup>er</sup> janvier 2008. Le crédit d'impôt maximal par apprenti est de 15 000 \$ sur une période d'emploi de 36



the co-operative education tax credit in section 43.4 of the Act allow the Minister to prescribe transitional rules for work placements straddling May 18, 2004.

New subsection 61 (2.1) of the Act defines "current trade accounts payable", effective for taxation years ending after May 18, 2004. This new term applies to amounts payable to a supplier for the purchase of goods or services. Section 61 of the Act is also amended, retroactive to taxation years ending after May 19, 1993, to clarify that liabilities incurred in connection with the purchase or trade of shares or debt obligations are excluded from the current definition of "current accounts payable". Consequential amendments are made to section 61, subsection 62 (5) and clause 63 (1) (b) of the Act.

Currently, a corporation may deduct from its paid-up capital the undepreciated capital cost of qualifying property used to generate electricity. The re-enactment of clause 62 (1) (i) of the Act extends this deduction to qualifying property that is used to deliver electricity, steam or heated or cooled water, retroactive to December 9, 2002.

Amendments to sections 62.1, 66, 66.1 and 69 of the Act phase out capital tax. The current \$5 million deduction from taxable capital is increased to \$7.5 million on January 1, 2005, \$10 million on January 1, 2006, \$12.5 million on January 1, 2007 and \$15 million on January 1, 2008. Starting in 2009, each of the capital tax rates is reduced each year until capital tax is fully eliminated for taxation years commencing in 2012.

Technical amendments are made to the Act. New subsection 11 (12.1) of the Act relates to the deductibility of foreign non-business income tax paid by a corporation. Section 37.1 of the Act, which provides a tax incentive in respect of interest on Ontario Jobs and Opportunity Bonds, is amended to reflect the new name of the Ontario Strategic Infrastructure Financing Authority. Subsection 49 (3) of the Act is amended to provide that the election in section 134.2 of the *Income Tax Act* (Canada) relating to the revocation of a corporation's status as a non-resident-owned investment corporation also applies for Ontario purposes. Amendments to subsections 43.1 (4) and 57.5 (10) of the Act and new subsections 55.1 (2) to (6) and 57.5 (11) and (12) of the Act provide an election so that a Canadian subsidiary of a foreign bank can transfer its unused Ontario losses and unused corporate minimum tax credits to a Canadian branch of the foreign bank. Amendments to clause 62 (1) (c) of the Act relate to the determination of the investment allowance for capital tax purposes. New subsection 78 (3.1) of the Act relates to the date on which the balance of tax for the year is due where an amalgamation of Canadian-controlled private corporations occurs. Subsection 80 (30) of the Act is amended to parallel the provisions in subsection 160 (1) of the *Income Tax Act* (Canada) relating to transfers of property between persons who do not deal at arm's length. Amendments are made to subsections 41 (3.1), (3.2), (4) and 51 (4) and to clauses 43 (4) (a), 84 (7) (d) and 112 (1) (g) of the Act to clarify wording and to update or correct cross-references.

Subsection 4 (1) of Schedule H to the *Government Efficiency Act, 2002* will repeal definitions of classes of insurance that appear in section 1 of the *Insurance Act*. Subsection 43 (1) of the *Insurance Act* allows the Superintendent of Financial Services to issue orders defining classes of insurance for the purposes of that Act. The amendments to sections 73.1, 74 and 74.3 of the Act are complementary to the amendments enacted

mois. Des modifications corrélatives sont apportées aux articles 44.1, 76, 78 et 80 de la Loi. Des modifications connexes apportées au crédit d'impôt pour l'éducation coopérative prévu à l'article 43.4 de la Loi autorisent le ministre à prescrire des règles transitoires pour les stages chevauchant le 18 mai 2004.

Le nouveau paragraphe 61 (2.1) de la Loi définit ce qui constitue des «fournisseurs à court terme» pour les années d'imposition se terminant après le 18 mai 2004. Cette nouvelle expression s'applique aux montants payables à un fournisseur pour l'achat de biens ou de services. L'article 61 de la Loi est modifié en outre, rétroactivement aux années d'imposition se terminant après le 19 mai 1993, pour préciser que les dettes contractées relativement à l'achat d'actions ou de créances, ou aux opérations sur celles-ci, sont exclues de la définition actuelle de «créditeurs à court terme». Des modifications corrélatives sont apportées à l'article 61, au paragraphe 62 (5) et à l'alinéa 63 (1) b) de la Loi.

Actuellement, une société peut déduire de son capital versé la fraction non amortie du coût en capital d'un bien admissible qui sert à produire de l'électricité. L'alinéa 62 (1) i) de la Loi, qui est réédité, étend cette déduction aux biens admissibles qui servent à la livraison d'électricité, de vapeur, d'eau chaude ou d'eau refroidie, rétroactivement au 9 décembre 2002.

Des modifications apportées aux articles 62.1, 66, 66.1 et 69 de la Loi éliminent graduellement l'impôt sur le capital. La déduction actuelle de 5 millions de dollars au titre du capital imposable passe à 7,5 millions de dollars le 1<sup>er</sup> janvier 2005, à 10 millions de dollars le 1<sup>er</sup> janvier 2006, à 12,5 millions de dollars le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et à 15 millions de dollars le 1<sup>er</sup> janvier 2008. À partir de 2009, chacun des taux de l'impôt sur le capital est réduit chaque année jusqu'à l'élimination complète de l'impôt sur le capital pour les années d'imposition qui commencent en 2012.

Des modifications de forme sont apportées à la Loi. Le nouveau paragraphe 11 (12.1) de la Loi porte sur la déductibilité de l'impôt étranger sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise que paie une société. L'article 37.1 de la Loi, qui prévoit un incitatif fiscal à l'égard des intérêts des obligations ontariennes de financement d'emplois et de projets, est modifié pour tenir compte du nouveau nom de l'Office ontarien de financement de l'infrastructure stratégique. Le paragraphe 49 (3) de la Loi est modifié pour prévoir que le choix, visé à l'article 134.2 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), qui porte sur la révocation du statut de société de placement appartenant à des non-résidents s'applique aussi pour les besoins de l'Ontario. Des modifications apportées aux paragraphes 43.1 (4) et 57.5 (10) de la Loi et les nouveaux paragraphes 55.1 (2) à (6) et 57.5 (11) et (12) de la Loi prévoient qu'il est possible de faire le choix qu'une filiale canadienne d'une banque étrangère puisse transférer à une succursale canadienne de celle-ci la fraction inutilisée des pertes qu'elle a subies en Ontario et de ses crédits d'impôt minimal sur les sociétés. Des modifications apportées à l'alinéa 62 (1) c) de la Loi portent sur le calcul de l'allocation de placement aux fins de l'impôt sur le capital. Le nouveau paragraphe 78 (3.1) de la Loi a trait à la date à laquelle le reste de l'impôt de l'année est exigible en cas de fusion de sociétés privées sous contrôle canadien. Le paragraphe 80 (30) de la Loi est modifié pour le faire correspondre aux dispositions du paragraphe 160 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) relatives aux transferts de biens entre des personnes qui ont un lien de dépendance. Des modifications sont apportées aux paragraphes 41 (3.1), (3.2) et (4) et 51 (4) ainsi qu'aux alinéas 43 (4) a), 84 (7) d) et 112 (1) g) de la Loi pour en préciser la formulation et mettre à jour ou corriger des renvois.

Le paragraphe 4 (1) de l'annexe H de la *Loi de 2002 sur l'efficacité du gouvernement* abroge les définitions des catégories d'assurance qui figurent à l'article 1 de la *Loi sur les assurances*. Le paragraphe 43 (1) de la *Loi sur les assurances* autorise le surintendant des services financiers à définir, par ordonnance, des catégories d'assurance pour l'application de cette loi. Les modifications apportées aux articles 73.1, 74 et 74.3 de la



by Schedule H to the *Government Efficiency Act, 2002*.

## **SCHEDULE 10 AMENDMENTS TO THE EDUCATION ACT**

Clause 257.12 (1) (b) of the *Education Act* permits the Minister of Finance to make regulations prescribing property tax rates for school purposes and rates for the purpose of calculating payments in lieu of taxes for property which is exempt from taxation for school purposes. The enactment of subsection 257.12 (1.1.1) of the Act clarifies that these regulations are effective for the whole year to which they apply, unless the contrary intention appears.

Clause 257.14 (1) (i) of the Act currently authorizes the Minister of Education to make a regulation allowing the levying and collection in a future year of tax rates for school purposes for 1998 to 2001 in respect of property in territory without municipal organization. The amendments to section 257.14 of the Act permit the Minister to make a regulation allowing the levying and collection of rates for 2002 and later years after the end of the particular year.

## **SCHEDULE 11 AMENDMENTS TO THE ELECTRICITY ACT, 1998**

Section 88 of the *Electricity Act, 1998* is amended to include within the definition of "municipal electricity utility" a corporation established after May 1, 2003 under the authority of the *Municipal Act, 2001* for the purposes of acquiring, holding, disposing of and otherwise dealing with shares of a corporation incorporated under section 142 of the *Electricity Act, 1998*. A corresponding amendment is made to section 142 of the Act to provide that municipal corporations had the authority after November 6, 1998 and before May 2, 2003 to establish corporations for the purposes of acquiring, holding, disposing of and otherwise dealing with shares of a corporation incorporated under that section.

Currently, subsection 92 (1) of the Act requires specified entities to make payments in lieu of additional municipal and school taxes in respect of all generating stations other than hydro-electric generating stations. New subsection 92 (9) of the Act exempts wind turbine towers from this requirement for 2005 and subsequent years.

Currently, subsection 92.1 (2) of the Act requires owners of specific hydro-electric generating stations to pay the property tax portion of the gross revenue charge to the Financial Corporation rather than to Her Majesty in right of Ontario. This subsection is revised to extend this treatment to stations acquired or developed by Ontario Power Generation Inc., Hydro One Inc. or a municipal electricity utility after March 31, 1999.

Technical amendments are made to sections 92 and 92.1 of the Act.

Subsection 94 (1) of the Act requires municipal corporations and municipal electricity utilities to pay a transfer tax to the Financial Corporation when transferring municipal electricity property. The transfer tax payable by a municipal electricity utility can be reduced by the amounts specified in subsection 94 (3) of the Act. The enactment of paragraph 4 of subsection 94 (3) of the Act, retroactive to November 7, 1998, permits a reduction in the tax payable equal to the amount of federal income tax that would be payable by a municipal electricity utility on a gain arising on a disposition of eligible capital property.

New subsection 94 (7) of the Act authorizes the amount payable to the Financial Corporation to be refunded in accor-

Loi sont consécutives à celles édictées par l'annexe H de la *Loi de 2002 sur l'efficience du gouvernement*.

## **ANNEXE 10 MODIFICATION DE LA LOI SUR L'ÉDUCATION**

L'alinéa 257.12 (1) b) de la *Loi sur l'éducation* autorise le ministre des Finances à prescrire, par règlement, le taux des impôts scolaires à prélever sur un bien et des taux aux fins du calcul des paiements tenant lieu d'impôts dans le cas des biens qui sont exonérés des impôts scolaires. Le nouveau paragraphe 257.12 (1.1.1) de la Loi précise que ces règlements produisent leurs effets pendant toute l'année à laquelle ils s'appliquent, sauf intention contraire manifeste.

L'alinéa 257.14 (1) i) de la Loi autorise actuellement le ministre de l'Éducation à permettre, par règlement, le prélèvement et la perception, au cours d'une année ultérieure, d'impôts scolaires pour les années 1998 à 2001 sur les biens qui se trouvent dans un territoire non érigé en municipalité. Les modifications apportées à l'article 257.14 de la Loi autorisent le ministre à permettre, par règlement, le prélèvement et la perception d'impôts pour les années 2002 et suivantes après la fin de l'année donnée.

## **ANNEXE 11 MODIFICATION DE LA LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ**

L'article 88 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifié pour inclure dans la définition de «service municipal d'électricité» une personne morale constituée après le 1<sup>er</sup> mai 2003 sous le régime de la *Loi de 2001 sur les municipalités* en vue de prendre toute mesure à l'égard des actions d'une personne morale constituée en vertu de l'article 142 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, notamment les acquérir, les détenir et en disposer. Une modification correspondante est apportée à l'article 142 de la Loi pour prévoir que les municipalités étaient habilitées entre le 6 novembre 1998 et le 2 mai 2003 à faire constituer des personnes morales en vue de prendre de telles mesures à l'égard des actions d'une personne morale constituée en vertu de cet article.

À l'heure actuelle, le paragraphe 92 (1) de la Loi exige que les entités précisées effectuent des paiements tenant lieu d'impôts supplémentaires aux fins municipales et scolaires à l'égard de toutes les centrales électriques, à l'exclusion des centrales hydro-électriques. Le nouveau paragraphe 92 (9) de la Loi exempte les tours d'éoliennes de cette exigence pour les années 2005 et suivantes.

À l'heure actuelle, le paragraphe 92.1 (2) de la Loi exige que les propriétaires de centrales hydro-électriques déterminées paient la partie de leur redevance sur le revenu brut qui représente les impôts fonciers à la Société financière au lieu de Sa Majesté du chef de l'Ontario. Ce paragraphe, tel qu'il est réédité, s'applique également aux centrales acquises ou établies par Ontario Power Generation Inc., Hydro One Inc. ou un service municipal d'électricité après le 31 mars 1999.

Des modifications de forme sont apportées aux articles 92 et 92.1 de la Loi.

Le paragraphe 94 (1) de la Loi exige que les municipalités et les services municipaux d'électricité paient un impôt à la Société financière lorsqu'ils transfèrent des biens municipaux relatifs à l'électricité. L'impôt sur les transferts que doit payer un service municipal d'électricité peut être diminué des sommes précisées au paragraphe 94 (3) de la Loi. La nouvelle disposition 4 du paragraphe 94 (3) de la Loi, rétroactive au 7 novembre 1998, autorise une réduction de l'impôt payable égale à l'impôt fédéral sur le revenu qu'un service municipal d'électricité devrait payer sur tout gain découlant de la disposition de biens en immobilisations admissibles.

Le nouveau paragraphe 94 (7) de la Loi autorise le remboursement de la somme payable à la Société financière



dance with the regulations if the proceeds of the transfer are reinvested in the prescribed manner. New subsection 94 (7.1) of the Act requires that refund to be repaid in prescribed circumstances.

Currently, subsection 94 (9) of the Act specifies that a transfer that does not comply with subsection 94 (1) is void. The new subsection 94 (9.1) of the Act creates an exception.

The re-enactment of section 95 of the Act provides that provisions in Parts V and VI of the *Corporations Tax Act* relating to returns, payments, assessments, refunds, objections to assessments, appeals from assessments, administration and enforcement apply with necessary modifications and such changes as may be prescribed by the regulations to amounts payable under Part VI of the Act.

## **SCHEDULE 12 AMENDMENTS TO THE EMPLOYER HEALTH TAX ACT**

Amendments are made to section 1 of the *Employer Health Tax Act* to clarify that the total Ontario remuneration paid to or on behalf of employees of an employer includes amounts paid to certain trusts, plans or arrangements for the benefit of employees, plus amounts received or enjoyed, or deemed to be received or enjoyed, by employees for the purposes of section 5, 6 or 7 of the *Income Tax Act* (Canada).

Amendments are also made to section 1 of the Act to confirm that where an employee reports for work at a permanent establishment of an employer at any time during a year, all remuneration paid to the employee by the employer is generally included in the total Ontario remuneration of the employer for the year, subject to certain exceptions.

Section 2 of the Act is amended to clarify that all employment benefits relating to stock options that are taxable under section 7 of the *Income Tax Act* (Canada) are subject to employer health tax.

Amendments are made to section 2.2 of the Act, with respect to stock options granted after May 17, 2004, to eliminate an incentive that is given to research-intensive employers to allow them to exclude stock option benefits from remuneration. The incentive can continue to be claimed for a year up to and including 2009 for stock options granted before May 18, 2004.

Sections 5 and 30 of the Act are amended to modify the penalty imposed on employers for filing an annual EHT return late. Effective for years ending after May 18, 2004, the penalty increases from 5 per cent of tax payable to a maximum of 17 per cent of tax payable, depending on the number of months that the return is overdue. The maximum penalty increases to 50 per cent of tax payable for repeat late-filers.

## **SCHEDULE 13 AMENDMENTS TO THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT**

Technical amendments are made to the *Financial Administration Act* in connection with the recent implementation of a system of accrual-based appropriations.

The re-enactment of section 1.1 of the Act changes the type of payments held in the Ontario Opportunities Fund.

Section 11.6 of the Act is amended to permit an appropriation for a fiscal year to be charged with a payment coming due

conformément aux règlements si le produit du transfert est réinvesti de la manière prescrite. Le nouveau paragraphe 94 (7.1) de la Loi exige que le remboursement soit fait dans les circonstances prescrites.

À l'heure actuelle, le paragraphe 94 (9) de la Loi précise que le transfert non conforme au paragraphe 94 (1) est nul. Le nouveau paragraphe 94 (9.1) crée une exception.

L'article 95 de la Loi, tel qu'il est réédité, prévoit que les dispositions des parties V et VI de la *Loi sur l'imposition des sociétés* qui se rapportent aux déclarations, aux paiements, aux cotisations, aux remboursements, aux oppositions aux cotisations, aux appels de cotisations ainsi qu'à l'application et à l'exécution s'appliquent, avec les adaptations nécessaires et les modifications que prescrivent les règlements, aux sommes payables aux termes de la partie VI de la Loi.

## **ANNEXE 12 MODIFICATION DE LA LOI SUR L'IMPÔT-SANTÉ DES EMPLOYEURS**

Des modifications sont apportées à l'article 1 de la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs* pour préciser que la rémunération totale en Ontario versée aux employés d'un employeur, ou en leur nom, comprend les montants versés à certaines fiducies, à certains régimes de prestation ou à certaines ententes au profit des employés, plus les montants que les employés ont reçus ou dont ils ont joui, ou qu'ils sont réputés avoir reçus ou dont ils sont réputés avoir joui, pour l'application de l'article 5, 6 ou 7 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

D'autres modifications sont apportées à l'article 1 de la Loi pour confirmer que lorsqu'un employé se présente au travail à un établissement stable d'un employeur à un moment donné au cours d'une année, toute rémunération qui lui est versée par l'employeur est généralement comprise dans la rémunération totale en Ontario versée par celui-ci pour l'année, sous réserve de certaines exceptions.

L'article 2 de la Loi est modifié pour préciser que tous les avantages au titre d'un emploi se rapportant à des options d'achat qui sont imposables aux termes de l'article 7 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) sont assujettis à l'impôt-santé des employeurs.

Des modifications sont apportées à l'article 2.2 de la Loi, à l'égard des options d'achat accordées après le 17 mai 2004, pour éliminer un incitatif consenti aux employeurs d'entreprises à fort coefficient de recherche afin de leur permettre d'exclure les avantages sous forme d'options d'achat de la rémunération qu'ils versent. L'incitatif peut continuer d'être demandé pour une année jusqu'en 2009 inclusivement à l'égard des options d'achat accordées avant le 18 mai 2004.

Des modifications sont apportées aux articles 5 et 30 de la Loi pour modifier la pénalité imposée aux employeurs pour production tardive de leur déclaration annuelle de l'impôt-santé des employeurs. La pénalité, applicable aux années qui se terminent après le 18 mai 2004, passe de 5 pour cent à un maximum de 17 pour cent de l'impôt payable, selon le nombre de mois de retard. La pénalité maximale passe à 50 pour cent de l'impôt payable pour les récidivistes.

## **ANNEXE 13 MODIFICATION DE LA LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE**

Des modifications de forme sont apportées à la *Loi sur l'administration financière* pour tenir compte de l'adoption récente de la méthode de comptabilité d'exercice pour l'affectation des crédits.

L'article 1.1 de la Loi, tel qu'il est réédité, modifie le type de paiements versés au Fonds ontarien d'initiative.

L'article 11.6 de la Loi est modifié pour permettre qu'un paiement exigible après la fermeture des livres d'un exercice du



after the books of the Government of Ontario for that fiscal year are closed, if the Crown incurred a liability to make the payment during the fiscal year and the amount available under the appropriation immediately before the books were closed is greater than or equal to the amount of the liability. The section is also amended to require that any liability to make a payment incurred by the Crown during a fiscal year in excess of available appropriations must be reported in the Public Accounts for that fiscal year.

New sections 11.8 and 11.9 of the Act provide for the treatment of expenses and liabilities of the Crown arising during the 2003-2004 fiscal year for which the appropriations under the *Supply Act, 2003* were insufficient.

Subsection 16.5 (2) of the Act currently permits ministries to invest money held outside the Consolidated Revenue Fund in certain types of investments, including investment pools operated by the Ontario Financing Authority for the purpose of investing in Province of Ontario debt securities. The amendments to section 16.5 of the Act repeal the authority to invest in this type of investment pool because the Ontario Financing Authority does not currently operate and does not intend to operate this type of restricted investment pool.

#### **SCHEDULE 14 AMENDMENT TO THE FINANCIAL SERVICES COMMISSION OF ONTARIO ACT, 1997**

Subsection 11 (1) of the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997* currently requires the Financial Services Commission of Ontario to deliver its statement of priorities for a fiscal year to the Minister of Finance and publish it no later than nine months before the start of the fiscal year. The amendment to the subsection changes the deadline to 90 days after the start of the fiscal year.

#### **SCHEDULE 15 AMENDMENTS TO THE FUEL TAX ACT**

The enactment of section 5.1 of the *Fuel Tax Act* permits a person authorized by the Minister of Finance to stop and detain a commercial motor vehicle that uses fuel subject to tax under the Act in order to take samples to determine if the vehicle is using coloured fuel or unauthorized fuel.

The authorized person may also stop and detain a motor vehicle that he or she reasonably believes to be an interjurisdictional vehicle in order to determine whether the vehicle operator is an interjurisdictional carrier and has complied with section 4.13 of the Act. The authorized person may inspect the vehicle's fuel tax decal, if any, and the driver's documents to determine compliance with the Act.

A driver who fails to comply with a request under section 5.1 of the Act or who fails to have a required fuel tax decal is subject to prosecution and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$1,000.

Amendments to section 13 of the Act permit a taxpayer to waive the four-year limit for issuing an assessment by filing a waiver with the Minister. Once filed, the waiver may be revoked by the taxpayer, but it continues to have effect for one year.

The enactment of section 22.1 of the Act authorizes the public disclosure by the Minister of the names and addresses of persons registered or designated under the Act, for the purposes of administering the Act.

gouvernement de l'Ontario soit imputé à une affectation de crédits du même exercice, si la Couronne a contracté une dette pour effectuer le paiement pendant l'exercice et que le solde de l'affectation, tel qu'il s'établit immédiatement avant la fermeture, est supérieur ou égal à la dette. L'article est modifié en outre pour exiger que toute dette contractée par la Couronne au cours d'un exercice pour effectuer un paiement qui est supérieure au solde des affectations de crédits doit être consignée dans les comptes publics de cet exercice.

Les nouveaux articles 11.8 et 11.9 de la Loi portent sur le traitement des dépenses engagées et des dettes contractées par la Couronne au cours de l'exercice 2003-2004 à l'égard desquelles les affectations de crédits visées par la *Loi de crédits de 2003* étaient insuffisantes.

Le paragraphe 16.5 (2) de la Loi autorise actuellement les ministères à placer des sommes d'argent qui ne font pas partie du Trésor dans certains types de placements, y compris les fonds communs de placement administrés par l'Office ontarien de financement afin de faire des placements dans des titres de créance de la province de l'Ontario. Les modifications apportées à l'article 16.5 de la Loi retirent le pouvoir de faire des placements dans ce type de fonds commun de placement parce que l'Office ontarien de financement n'administre pas actuellement ni n'a l'intention d'administrer ce type de fonds restreint.

#### **ANNEXE 14 MODIFICATION DE LA LOI DE 1997 SUR LA COMMISSION DES SERVICES FINANCIERS DE L'ONTARIO**

Le paragraphe 11 (1) de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario* exige actuellement que la Commission des services financiers de l'Ontario remette au ministre des Finances une déclaration énonçant ses priorités pour un exercice donné et qu'elle fasse publier celle-ci au plus tard neuf mois avant le début de l'exercice. La modification apportée à ce paragraphe fait passer cette échéance à 90 jours après le début de l'exercice.

#### **ANNEXE 15 MODIFICATION DE LA LOI DE LA TAXE SUR LES CARBURANTS**

Le nouvel article 5.1 de la *Loi de la taxe sur les carburants* permet qu'une personne qui y est autorisée par le ministre des Finances arrête et retienne un véhicule utilitaire qui utilise du carburant assujéti à la taxe aux termes de la Loi afin de prélever des échantillons pour déterminer si le véhicule utilise du carburant coloré ou du carburant non autorisé.

La personne autorisée peut également arrêter et retenir un véhicule automobile si elle a des motifs raisonnables de croire qu'il s'agit d'un véhicule de transport interterritorial afin de déterminer si l'utilisateur est un transporteur interterritorial et s'il s'est conformé à l'article 4.13 de la Loi. La personne autorisée peut inspecter la vignette d'inscription apposée au véhicule, s'il y en a une, et les documents du conducteur pour déterminer si la Loi a été respectée.

Le conducteur qui ne se conforme pas à une demande visée à l'article 5.1 de la Loi ou qui n'a pas la vignette d'inscription exigée peut faire l'objet de poursuites et est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 1 000 \$.

Les modifications apportées à l'article 13 de la Loi autorisent le contribuable à déposer auprès du ministre une renonciation au délai de quatre ans prévu pour l'établissement d'une cotisation. Le contribuable peut révoquer la renonciation qu'il a déposée, mais celle-ci demeure en vigueur pendant un an.

Le nouvel article 22.1 de la Loi autorise le ministre à divulguer publiquement, pour l'application de la Loi, les nom et adresse des personnes inscrites ou désignées aux termes de la Loi.



Currently, section 23 of the Act allows the Lieutenant Governor in Council to enter into agreements with other provinces and territories for the purposes of administering the Act. The section is amended to allow the Minister of Finance to enter into such agreements instead, and to allow the agreements to be made with any jurisdiction. Agreements may authorize payment for services performed under the agreements.

Currently, various provisions of the Act require registrants under the Act to carry and produce notarial copies of certain documents. These provisions are amended to make "true copies", such as photocopies, acceptable.

#### **SCHEDULE 16 AMENDMENTS TO THE GASOLINE TAX ACT**

The enactment of section 10.3 of the *Gasoline Tax Act* permits a person authorized by the Minister of Finance to stop and detain a motor vehicle that the person reasonably believes to be a qualified motor vehicle in order to determine whether the vehicle operator is an interjurisdictional carrier and has complied with section 4.12 of the Act. The authorized person may inspect the driver's documents to determine compliance with the Act. A driver who fails to comply with a request under section 10.3 of the Act is subject to prosecution and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$1,000.

Amendments to section 11 of the Act permit a taxpayer to waive the four-year time limit for issuing an assessment by filing a waiver with the Minister. Once filed, the waiver may be revoked by the taxpayer, but it continues to have effect for one year.

The amendments to section 28.1 and subsection 33 (2) of the Act accommodate the use of electronic or other systems to make gasoline tax refunds to retailers on Indian reserves. The refund provisions are also extended to include refunds to retailers operating in an Indian settlement located on Crown land.

The enactment of section 31.1 of the Act authorizes the public disclosure by the Minister of the names and addresses of persons registered or designated under the Act, for the purposes of administering the Act.

Currently, section 32 of the Act allows the Lieutenant Governor in Council to enter into agreements with other provinces or territories for the purposes of administering the Act. The section is amended to allow the Minister of Finance to enter into such agreements instead, and to allow the agreements to be made with any jurisdiction. The agreements may authorize payments for services performed under the agreements.

Currently, various provisions of the Act require registrants under the Act to carry and produce notarial copies of certain documents. These provisions are amended to make "true copies", such as photocopies, acceptable.

#### **SCHEDULE 17 AMENDMENT TO THE GO TRANSIT ACT, 2001**

Subsection 35 (1.1) of the *GO Transit Act, 2001* continued in force, until the end of 2004, municipal development charge by-laws in respect of GO Transit's capital costs that would have expired on December 31, 2003. Subsection 35 (1.1) of the Act is amended to continue those by-laws in force until the end of 2005 unless they are repealed earlier.

À l'heure actuelle, l'article 23 de la Loi autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à conclure des ententes avec une autre province ou un territoire aux fins de l'application de la Loi. Cet article est modifié pour autoriser à la place le ministre des Finances à conclure de telles ententes, avec n'importe quelle autorité législative. Les ententes peuvent permettre que des paiements soient faits pour les services fournis dans le cadre de ces ententes.

Présentement, diverses dispositions de la Loi exigent que les personnes inscrites aux termes de la Loi portent et produisent des copies notariées de certains documents. Ces dispositions sont modifiées de sorte que les «copies conformes», comme les photocopies, sont également acceptables.

#### **ANNEXE 16 MODIFICATION DE LA LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE**

Le nouvel article 10.3 de la *Loi de la taxe sur l'essence* permet qu'une personne qui y est autorisée par le ministre des Finances arrête et retienne un véhicule automobile si elle a des motifs raisonnables de croire qu'il s'agit d'un véhicule automobile admissible afin de déterminer si l'utilisateur est un transporteur interterritorial et s'il s'est conformé à l'article 4.12 de la Loi. La personne autorisée peut inspecter les documents du conducteur pour déterminer si la Loi a été respectée. Le conducteur qui ne se conforme pas à une demande visée à l'article 10.3 de la Loi peut faire l'objet de poursuites et est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 1 000 \$.

Les modifications apportées à l'article 11 de la Loi autorisent le contribuable à déposer auprès du ministre une renonciation au délai de quatre ans prévu pour l'établissement d'une cotisation. Le contribuable peut révoquer la renonciation qu'il a déposée, mais celle-ci demeure en vigueur pendant un an.

Les modifications apportées à l'article 28.1 et au paragraphe 33 (2) de la Loi permettent l'emploi, notamment, de systèmes électroniques pour effectuer les remboursements de la taxe sur l'essence aux détaillants qui résident dans une réserve indienne. En outre, les dispositions relatives aux remboursements s'étendent dorénavant aux détaillants qui exploitent leur entreprise dans un établissement indien situé sur des terres de la Couronne.

Le nouvel article 31.1 de la Loi autorise le ministre à divulguer publiquement, pour l'application de la Loi, les nom et adresse des personnes inscrites ou désignées aux termes de la Loi.

À l'heure actuelle, l'article 32 de la Loi autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à conclure des ententes avec une autre province ou un territoire aux fins de l'application de la Loi. Cet article est modifié pour autoriser à la place le ministre des Finances à conclure de telles ententes, avec n'importe quelle autorité législative. Les ententes peuvent permettre que des paiements soient faits pour les services fournis dans le cadre de ces ententes.

Présentement, diverses dispositions de la Loi exigent que les personnes inscrites aux termes de la Loi portent et produisent des copies notariées de certains documents. Ces dispositions sont modifiées de sorte que les «copies conformes», comme les photocopies, sont également acceptables.

#### **ANNEXE 17 MODIFICATION DE LA LOI DE 2001 SUR LE RÉSEAU GO**

Le paragraphe 35 (1.1) de la *Loi de 2001 sur le Réseau GO* maintenait en vigueur, jusqu'à la fin de 2004, les règlements municipaux de redevances d'aménagement à l'égard des dépenses en immobilisations du Réseau GO qui auraient expiré le 31 décembre 2003. Ce paragraphe est modifié pour les maintenir en vigueur jusqu'à la fin de 2005, sauf s'ils sont abrogés plus tôt.



## **SCHEDULE 18 AMENDMENTS TO THE HIGHWAY TRAFFIC ACT**

Sections 7.1 to 7.17 of the *Highway Traffic Act* govern Ontario's participation in the International Registration Plan, a reciprocal agreement concerning commercial motor vehicles that are engaged in interprovincial or international travel. An amendment to subsection 7.2 (1) of the Act requires permit holders under the Plan to retain prescribed records for five years. Currently, they are required to retain those records for three years. Amendments to section 7.7 of the Act make technical changes relating to the calculation of interest on unpaid amounts owed under the Plan.

## **SCHEDULE 19 AMENDMENTS TO THE INCOME TAX ACT**

The enactment of subsection 4.0.1 (23.1) of the *Income Tax Act* accords with proposed amendments to the *Income Tax Act* (Canada), for taxation years after 2003, that modify the calculation of the medical expense credit. Consequential amendments are made to section 4.0.2 of the Act to provide for indexing of dollar amounts referred to in the new subsection.

The re-enactment of section 4.0.2 of the Act modifies the indexing formula for adjusting various amounts on an annual basis and makes the formula applicable in respect of the Ontario basic reduction under section 7 of the Act. The modifications ensure there is appropriate rounding of a number at each step in the indexing formula. Corresponding technical amendments are made to section 7 of the Act.

The re-enactment of section 4.1 of the Act provides that the tax rate applicable to a qualifying environmental trust for a taxation year is the specified basic rate that would apply to a corporation for the year under section 38 of the *Corporations Tax Act*.

Amendments to section 7 of the Act ensure that an individual claims the foreign tax credit before determining the amount of his or her Ontario basic reduction.

Subsection 8 (3.1) of the Act is amended to enrich the Ontario property tax credit for seniors by increasing the basic property tax credit amount from \$500 to \$625 and to increase the maximum benefit available for the property and sales tax credits for seniors from \$1,000 to \$1,125.

Amendments to section 8 of the Act provide for the elimination of the graduate transitions tax credit, workplace child care tax credit, workplace accessibility tax credit and education technology tax credit for the 2005 and subsequent taxation years. Corresponding amendments are made to sections 8.1, 8.3, 8.4 and 8.4.1 of the Act.

Section 8 of the Act is amended and a new section 8.4.5 is enacted to provide an apprenticeship training tax credit to eligible employers in respect of salary and wages paid to apprentices in the first 36 months they are employed in qualifying apprenticeships. The tax credit is 25 per cent (30 per cent for businesses with payrolls of \$400,000 or less) of the salaries and wages paid after May 18, 2004 and before January 1, 2011 by an eligible employer in respect of a qualifying apprenticeship in which the employment with the eligible employer commences before January 1, 2008. The maximum tax credit available for each apprentice is \$15,000 over a 36-month period.

Section 8.7 of the Act is amended to repeal the Ontario research employee stock option tax credit with respect to stock

## **ANNEXE 18 MODIFICATION DU CODE DE LA ROUTE**

Les articles 7.1 à 7.17 du *Code de la route* régissent la participation de l'Ontario à l'entente de réciprocité appelée International Registration Plan qui porte sur les véhicules utilitaires qui font des trajets interprovinciaux ou internationaux. Une modification apportée au paragraphe 7.2 (1) de la Loi exige des titulaires de certificats d'immatriculation délivrés conformément à cette entente qu'ils conservent les dossiers prescrits pendant cinq ans. À l'heure actuelle, ils sont tenus de les conserver pendant trois ans. Des modifications de forme sont apportées à l'article 7.7 de la Loi concernant le calcul des intérêts sur les montants impayés qui sont dus dans le cadre de l'entente.

## **ANNEXE 19 MODIFICATION DE LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

Le nouveau paragraphe 4.0.1 (23.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'aligne sur le projet de modification de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), pour les années d'imposition postérieures à 2003, en ce qui concerne le calcul du crédit d'impôt pour frais médicaux. Des modifications corrélatives sont apportées à l'article 4.0.2 de la Loi pour prévoir l'indexation des sommes visées au nouveau paragraphe.

L'article 4.0.2 de la Loi, tel qu'il est réédité, modifie la formule d'indexation à utiliser pour rajuster divers montants annuellement et fait en sorte que la formule s'applique à l'égard de la réduction de base de l'Ontario prévue à l'article 7 de la Loi. Les modifications font en sorte que les chiffres soient arrondis de façon appropriée à chaque étape de la formule d'indexation. Des modifications de forme correspondantes sont apportées à l'article 7.

L'article 4.1 de la Loi, tel qu'il est réédité, prévoit que le taux de l'impôt applicable à une fiducie pour l'environnement admissible pour une année d'imposition est le taux de base déterminé qui s'appliquerait à une société pour l'année en application de l'article 38 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*.

Les modifications apportées à l'article 7 de la Loi font en sorte qu'un particulier demande le crédit pour impôt étranger avant de calculer sa réduction de base de l'Ontario.

Le paragraphe 8 (3.1) de la Loi est modifié pour faire passer de 500 \$ à 625 \$ le crédit d'impôts fonciers de l'Ontario pour les personnes âgées et de 1 000 \$ à 1 125 \$ l'avantage maximal au titre du crédit d'impôts fonciers et du crédit de taxe de vente dont peuvent se prévaloir les personnes âgées.

Les modifications apportées à l'article 8 de la Loi prévoient l'élimination du crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés, du crédit d'impôt pour les garderies en milieu de travail, du crédit d'impôt pour l'adaptation du milieu de travail et du crédit d'impôt pour la technologie éducative pour les années d'imposition 2005 et suivantes. Des modifications correspondantes sont apportées aux articles 8.1, 8.3, 8.4 et 8.4.1 de la Loi.

L'article 8 de la Loi est modifié et le nouvel article 8.4.5 est édicté pour offrir un crédit d'impôt pour la formation en apprentissage aux employeurs admissibles à l'égard des traitements et des salaires qu'ils versent aux apprentis au cours des 36 premiers mois où ils sont employés dans le cadre d'apprentissages admissibles. Le crédit correspond à 25 pour cent (30 pour cent pour les entreprises ayant une masse salariale maximale de 400 000 \$) des traitements et des salaires versés après le 18 mai 2004 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011 par un employeur admissible au titre d'un apprentissage admissible dans le cadre duquel l'emploi auprès de cet employeur commence avant le 1<sup>er</sup> janvier 2008. Le crédit d'impôt maximal qui peut être demandé par apprenti est de 15 000 \$ sur une période de 36 mois.

L'article 8.7 de la Loi est modifié pour annuler le crédit d'impôt de l'Ontario au titre des options d'achat d'actions ac-



options granted after May 17, 2004. The tax credit can continue to be claimed for a year up to and including 2009 if the underlying employee stock option was granted before May 18, 2004.

Section 8.9 of the Act currently provides a tax incentive to individuals in respect of interest on Ontario Jobs and Opportunity Bonds. The section is amended to reflect the new name of the Ontario Strategic Infrastructure Financing Authority. Consequential amendments are made to sections 8.6, 8.7, 10, 22.1, 43 and 49 of the Act to provide for the effective administration of this tax incentive.

The enactment of subsection 49 (6) of the Act provides for a statutory appropriation with respect to fees and other amounts that may be payable to the Government of Canada under a tax collection agreement.

## **SCHEDULE 20 AMENDMENTS TO THE INSURANCE ACT**

Section 121.1 of the *Insurance Act* permits the Minister to establish fees in relation to any matter under the Act. The definition of “due application” in section 1 and subsections 28 (2), 393 (3) and (6), 397 (1) and (4), 399 (2) and 400 (7) of the Act currently refer to prescribed fees. The amendments to those provisions change those references to fees established by the Minister. An amendment is made to subsection 23 (2) of the Act for consistency in wording.

Section 121.2 of the Act permits the Superintendent of Financial Services to approve forms. The amendment to section 105 of the Act changes the reference to a prescribed form to a reference to a form approved by the Superintendent. The re-enactment of subsection 393 (11) of the Act changes the references to prescribed fees and prescribed forms to fees established by the Minister and forms approved by the Superintendent.

The amendment to subsection 102 (1) of the Act removes a reference to a repealed section of the Act.

Subsection 4 (1) of Schedule H to the *Government Efficiency Act, 2002* repeals definitions of classes of insurance that appear in section 1 of the Act. Subsection 43 (1) of the Act allows the Superintendent of Financial Services to issue orders defining classes of insurance for the purposes of the Act. The amendment to subsection 121 (1) of the Act and the revocation of Regulation 666 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 are complementary to the amendments enacted by Schedule H to the *Government Efficiency Act, 2002*.

The re-enactment of the definition of “nuclear energy hazard” in subsection 255 (1) of the Act updates the definition to refer to current federal legislation and terminology.

Section 417.0.1 of the Act currently prevents insurers from considering accidents that occur when an emergency vehicle is responding to an emergency for purposes of contracts of automobile insurance, other than for contracts covering the emergency vehicle. The amendments to section 417.0.1 of the Act add ambulances to the list of emergency vehicles.

## **SCHEDULE 21 AMENDMENTS TO THE LAND TRANSFER TAX ACT**

Amendments to the *Land Transfer Tax Act* relate to the collection of taxes payable upon the electronic registration of a conveyance under the *Land Registration Reform Act*.

cordées aux employés en recherche à l'égard des options d'achat d'actions accordées après le 17 mai 2004. Le crédit d'impôt peut continuer d'être demandé pour une année jusqu'à 2009 inclusivement si l'option d'achat a été accordée avant le 18 mai 2004.

Actuellement, l'article 8.9 de la Loi donne droit aux particuliers à un incitatif fiscal à l'égard des intérêts que rapportent les obligations ontariennes de financement d'emplois et de projets. L'article est modifié pour tenir compte du nouveau nom de l'Office ontarien de financement de l'infrastructure stratégique. Des modifications corrélatives sont apportées aux articles 8.6, 8.7, 10, 22.1, 43 et 49 de la Loi pour prévoir l'administration efficace de cet incitatif fiscal.

Le nouveau paragraphe 49 (6) de la Loi prévoit un crédit législatif à l'égard des frais et autres montants qui peuvent être payables au gouvernement du Canada en vertu d'un accord de perception fiscale.

## **ANNEXE 20 MODIFICATION DE LA LOI SUR LES ASSURANCES**

L'article 121.1 de la *Loi sur les assurances* autorise le ministre à fixer des droits relativement à toute question prévue par la Loi. La définition de «demande régulière» à l'article 1 et les paragraphes 28 (2), 393 (3) et (6), 397 (1) et (4), 399 (2) et 400 (7) de la Loi font mention actuellement de droits prescrits. Les modifications apportées à ces dispositions remplacent cette mention par celle des droits que fixe le ministre. Une modification est apportée au paragraphe 23 (2) de la Loi pour uniformiser le libellé.

L'article 121.2 de la Loi autorise le surintendant des services financiers à approuver des formules. La modification apportée à l'article 105 de la Loi remplace la mention d'une formule prescrite par celle d'une formule qu'approuve le surintendant. La réédition du paragraphe 393 (11) de la Loi remplace les mentions des droits prescrits et des formules prescrites par celles de droits que fixe le ministre et de formules qu'approuve le surintendant.

La modification apportée au paragraphe 102 (1) de la Loi supprime un renvoi à un article abrogé de la Loi.

Le paragraphe 4 (1) de l'annexe H de la *Loi de 2002 sur l'efficacité du gouvernement* abroge les définitions des catégories d'assurance qui figurent à l'article 1 de la Loi. Le paragraphe 43 (1) de la Loi autorise le surintendant des services financiers à définir, par ordonnance, des catégories d'assurance pour l'application de la Loi. La modification apportée au paragraphe 121 (1) de la Loi et l'abrogation du Règlement 666 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 sont consécutives aux modifications édictées par l'annexe H de la *Loi de 2002 sur l'efficacité du gouvernement*.

La réédition de la définition de «risque nucléaire» au paragraphe 255 (1) de la Loi met à jour cette définition pour renvoyer au nouveau titre de la loi fédérale et à la nouvelle terminologie qui y est employée.

L'article 417.0.1 de la Loi interdit actuellement aux assureurs de prendre en considération, aux fins de contrats d'assurance-automobile, à l'exclusion des contrats qui couvrent des véhicules de secours, les accidents qui se produisent lorsque de tels véhicules interviennent en cas d'urgence. Les modifications apportées à cet article ajoutent les ambulances à la liste des véhicules de secours.

## **ANNEXE 21 MODIFICATION DE LA LOI SUR LES DROITS DE CESSIION IMMOBILIÈRE**

Des modifications apportées à la *Loi sur les droits de cession immobilière* se rapportent à la perception des droits exigibles à l'enregistrement électronique d'une cession en application de la *Loi portant réforme de l'enregistrement immobilier*.



New section 5.1 of the Act authorizes the Minister of Finance to designate persons to collect the tax payable when conveyances are registered electronically. New section 5.2 specifies the rights and duties of designated collectors and land registrars. Consequential amendments are made throughout the Act, including the enactment of provisions governing record-keeping requirements, investigations, offences and penalties relating to designated collectors.

New subsection 9.2 (6) of the Act provides that information contained in an application by a first-time homebuyer for a refund of tax on a newly-constructed home is available to the public.

Amendments to section 12 of the Act permit a taxpayer to waive the four-year time limit for issuing an assessment by filing a waiver with the Minister. Once filed, the waiver may be revoked by the taxpayer, but it continues to have effect for one year.

New section 21.1 of the Act authorizes the Minister to enter into agreements to permit third parties to use the information provided in the statements and affidavits required by section 5 of the Act for conveyances.

Under new section 21.2 of the Act, the enactment of section 5.1 and the exercise of any power or the performance of any duty under section 5.1, 5.2, 5.3 or 21.1 do not entitle any person to compensation from the Crown under any agreement.

## **SCHEDULE 22 AMENDMENT TO THE LIMITATIONS ACT, 2002**

The Schedule to the *Limitations Act, 2002* is amended in relation to the limitation periods set out in the *Securities Act*. Currently, the Schedule lists the special limitation periods in specified provisions of the *Securities Act* that prevail over the general limitation periods established by the *Limitations Act, 2002*. The amendment adds to that list the special limitation period specified in section 138.14 of the *Securities Act* for actions commenced under section 138.3 of that Act.

## **SCHEDULE 23 AMENDMENT TO THE LOAN AND TRUST CORPORATIONS ACT**

The definition of "loan corporation" in the *Loan and Trust Corporations Act* is amended to exclude retail associations that are subject to federal regulation under the *Cooperative Credit Associations Act* (Canada). The amendment also updates the statutory reference relating to credit unions and caisses populaires which are already excluded from the definition of "loan corporation".

## **SCHEDULE 24 AMENDMENT TO THE MINISTRY OF REVENUE ACT**

If a person fails to file a return under any Act administered by the Minister, new section 15 of the *Ministry of Revenue Act* authorizes the Minister to withhold the payment of any refund of tax, interest or penalties to which the person may be entitled under any Act administered by the Minister until the return is filed.

Le nouvel article 5.1 de la Loi autorise le ministre des Finances à désigner des personnes pour percevoir les droits exigibles lorsque des cessions sont enregistrées électroniquement. Le nouvel article 5.2 précise les droits et les obligations des percepteurs désignés et des registrateurs de biens-fonds. Des modifications corrélatives sont apportées à toute la Loi, y compris l'édiction de dispositions qui régissent les exigences relatives à la tenue des dossiers, les enquêtes, les infractions et les pénalités en ce qui concerne les percepteurs désignés.

Le nouveau paragraphe 9.2 (6) de la Loi prévoit que les renseignements figurant dans la demande présentée par un accédant à la propriété pour obtenir un remboursement des droits qu'il doit acquitter sur un logement neuf sont mis à la disposition du public.

Les modifications apportées à l'article 12 de la Loi permettent à un contribuable de renoncer au délai de quatre ans pour l'établissement d'une cotisation en déposant une renonciation auprès du ministre. Une fois déposée, la renonciation peut être révoquée par le contribuable, mais elle demeure en vigueur pendant un an.

Le nouvel article 21.1 de la Loi autorise le ministre à conclure des conventions permettant à des tiers d'utiliser les renseignements fournis dans les déclarations et les affidavits exigés par l'article 5 de la Loi à l'égard des cessions.

Le nouvel article 21.2 de la Loi prévoit que l'édiction de l'article 5.1 et l'exercice des pouvoirs ou des fonctions qu'attribue l'article 5.1, 5.2, 5.3 ou 21.1 ne donnent pas le droit à qui que ce soit d'être indemnisé par la Couronne du fait d'une convention.

## **ANNEXE 22 MODIFICATION DE LA LOI DE 2002 SUR LA PRESCRIPTION DES ACTIONS**

L'annexe de la *Loi de 2002 sur la prescription des actions* est modifiée en ce qui concerne les délais de prescription fixés par la *Loi sur les valeurs mobilières*. Actuellement, cette annexe énumère les délais de prescription spéciaux prévus dans des dispositions précisées de la *Loi sur les valeurs mobilières* qui l'emportent sur les délais de prescription généraux fixés par la *Loi de 2002 sur la prescription des actions*. La modification ajoute à la liste le délai de prescription spécial fixé à l'article 138.14 de la *Loi sur les valeurs mobilières* pour les actions intentées en vertu de l'article 138.3 de cette loi.

## **ANNEXE 23 MODIFICATION DE LA LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE PRÊT ET DE FIDUCIE**

La définition de «société de prêt» dans la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* est modifiée pour exclure les associations de détail qui sont assujetties aux règlements fédéraux pris en application de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* (Canada). En outre, la modification met à jour le renvoi législatif relatif aux caisses populaires et aux *credit unions*, lesquelles sont déjà exclues de la définition de «société de prêt».

## **ANNEXE 24 MODIFICATION DE LA LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU**

Si une personne ne remet pas une déclaration exigée par une loi dont l'application relève du ministre, le nouvel article 15 de la *Loi sur le ministère du Revenu* autorise le ministre à retenir, jusqu'à ce que la déclaration soit remise, tout remboursement d'impôts, d'intérêts ou de pénalités auquel la personne a droit aux termes d'une loi dont l'application relève du ministre.



**SCHEDULE 25  
AMENDMENTS TO THE  
MOTOR VEHICLE ACCIDENT CLAIMS ACT**

The amendments to sections 5 and 7 of the *Motor Vehicle Accident Claims Act* permit the forms required under those sections to be approved by the Director of the Motor Vehicle Accident Claims Fund instead of being prescribed by regulations.

**SCHEDULE 26  
AMENDMENTS TO THE MUNICIPAL ACT, 2001**

Section 314 of the *Municipal Act, 2001* currently allows municipalities to apply graduated tax rates to properties in the commercial and industrial property classes. The section is amended to clarify that graduated tax rates may be applied as well to optional classes within the commercial and industrial classes.

Section 315 of the Act currently authorizes the Minister of Finance to make regulations prescribing rates of tax for railway and power utility rights-of-way in each geographic area set out in the section. The re-enactment of the definition of "Upper-tier commercial tax" in subsection 315 (3) of the Act clarifies that only that portion of the commercial tax levied in the local municipality is included in determining the upper-tier municipality's share of the tax for railway and power utility rights-of-way. Subsection 315 (12) of the Act provides that until 2005 the Minister of Finance may prescribe different transitional tax rates for these lands if the lands have been continuously owned by the same owner. The enactment of clause 315 (4) (a.1) of the Act authorizes the Minister of Finance to prescribe by regulation different tax rates for different railway or power utility rights-of-way for 2005 and subsequent years.

Section 330 of the Act permits municipalities, other than lower-tier municipalities, to pass a by-law to establish a percentage by which tax decreases are limited for a year in order to recover all or part of the revenue foregone as a result of tax "capping" under section 329 of the Act. The re-enactment of paragraph 4 of subsection 330 (4) of the Act permits the Minister of Finance to prescribe a percentage that is different from the percentage otherwise applicable.

The amendment to clause 357 (1) (e) of the Act permits applications for a refund on a mobile unit that is removed from a site even if the mobile unit remains in the same local municipality after its removal.

Currently, subsections 365.1 (2) and (3) of the Act permit a local municipality to pass a by-law cancelling or freezing property taxes on eligible "brownfields" properties, on such conditions as the municipality may determine. The enactment of subsection 365.1 (3.1) of the Act permits the municipality to include in the by-law a provision that the taxes will become payable only if the municipality determines that some or all of the conditions set out in the by-law have not been met as required. The enactment of subsection 365.1 (3.2) of the Act provides for interest to be charged if the taxes become payable as a result of a failure to meet the required conditions.

**ANNEXE 25  
MODIFICATION DE LA  
LOI SUR L'INDEMNISATION DES VICTIMES  
D'ACCIDENTS DE VÉHICULES AUTOMOBILES**

Les modifications apportées aux articles 5 et 7 de la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles* permettent que les formules exigées aux termes de ces articles soient approuvées par le directeur du Fonds d'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles au lieu d'être prescrites par règlement.

**ANNEXE 26  
MODIFICATION DE LA  
LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS**

L'article 314 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* autorise actuellement les municipalités à appliquer des taux d'imposition progressifs aux biens compris dans la catégorie des biens commerciaux et dans celle des biens industriels. L'article est modifié pour préciser que les taux d'imposition progressifs peuvent s'appliquer également aux catégories facultatives comprises dans ces catégories.

L'article 315 de la Loi autorise actuellement le ministre des Finances à prescrire, par règlement, les taux d'imposition applicables aux emprises de compagnies de chemin de fer et de services publics d'électricité pour chaque zone géographique prévue à cet article. La nouvelle définition de «impôt commercial de palier supérieur» au paragraphe 315 (3) de la Loi précise que seule la part de l'impôt commercial prélevé dans la municipalité locale entre dans le calcul de la part des impôts applicables à ces emprises qui revient à la municipalité de palier supérieur. Le paragraphe 315 (12) de la Loi prévoit que, jusqu'à 2005, le ministre des Finances peut prescrire des taux d'imposition transitoires différents pour ces biens-fonds s'ils ont appartenu sans interruption au même propriétaire. L'édiction de l'alinéa 315 (4) a.1) de la Loi autorise le ministre des Finances à prescrire, par règlement, des taux d'imposition différents applicables à des emprises différentes de compagnies de chemin de fer ou de services publics d'électricité pour les années 2005 et suivantes.

L'article 330 de la Loi permet aux municipalités qui ne sont pas des municipalités de palier inférieur de fixer, par règlement, le pourcentage que les réductions d'impôt ne peuvent dépasser pour une année afin de récupérer tout ou partie du manque à gagner qu'entraîne le «plafonnement» des impôts en application de l'article 329 de la Loi. La nouvelle disposition 4 du paragraphe 330 (4) de la Loi autorise le ministre des Finances à prescrire un pourcentage différent de celui qui serait applicable par ailleurs.

La modification apportée à l'alinéa 357 (1) e) de la Loi autorise la présentation d'une demande de remboursement pour une unité mobile qui a été retirée d'un emplacement même si elle se trouve toujours dans la même municipalité locale après son retrait.

Actuellement, les paragraphes 365.1 (2) et (3) de la Loi autorisent une municipalité locale à adopter un règlement prévoyant l'annulation ou le gel, aux conditions que fixe la municipalité, des impôts fonciers applicables aux biens constituant des friches contaminées qui sont admissibles. L'édiction du paragraphe 365.1 (3.1) de la Loi autorise la municipalité à inclure dans le règlement une disposition prévoyant que les impôts ne seront exigibles que si la municipalité détermine qu'il n'a pas été satisfait, comme l'exige le règlement, à une partie ou à la totalité des conditions prévues dans celui-ci. L'édiction du paragraphe 365.1 (3.2) de la Loi prévoit que des intérêts seront exigés si les impôts sont exigibles par suite du non-respect des conditions.



Section 474 of the Act currently provides that Parts XXII.1 and XXII.2 of the predecessor Act continue to apply with respect to municipal taxes. The re-enactment of that section provides that Part XXII.3 (Limitation on Taxes for Certain Property Classes Beginning in 2001) of the predecessor Act also continues to apply and clarifies that regulations may continue to be made relating to taxes payable for years before 2003.

#### **SCHEDULE 27 AMENDMENT TO THE NORTHERN ONTARIO HERITAGE FUND ACT**

The *Northern Ontario Heritage Fund Act* is amended to remove a reference to The District Municipality of Muskoka.

#### **SCHEDULE 28 AMENDMENT TO THE NORTHERN SERVICES BOARDS ACT**

The *Northern Services Boards Act* is amended to remove a reference to The District Municipality of Muskoka.

#### **SCHEDULE 29 AMENDMENTS TO THE ONTARIO HOME OWNERSHIP SAVINGS PLAN ACT**

The amendments to the *Ontario Home Ownership Savings Plan Act* provide that only contributions to a plan made on or before May 18, 2004 are qualified contributions for the purposes of a personal income tax credit. No obligation to repay personal income tax credits will arise on the withdrawal of assets from an Ontario home ownership savings plan after December 31, 2005 if the planholder has complied with the Act and the regulations.

#### **SCHEDULE 30 AMENDMENTS TO THE ONTARIO MUNICIPAL ECONOMIC INFRASTRUCTURE FINANCING AUTHORITY ACT, 2002**

The short title of the *Ontario Municipal Economic Infrastructure Financing Authority Act, 2002* is changed to the *Ontario Strategic Infrastructure Financing Authority Act, 2002*, and various amendments are made to the Act as a result of the change in the name of the Authority.

#### **SCHEDULE 31 AMENDMENTS TO THE PENSION BENEFITS ACT**

The amendments to the *Pension Benefits Act* update language in the Act relating to other Acts and change a reference from the "Treasurer of Ontario" to the "Minister of Finance", and from "first class mail" to "regular mail".

#### **SCHEDULE 32 AMENDMENT TO THE PROVINCE OF ONTARIO SAVINGS OFFICE PRIVATIZATION ACT, 2002**

Subsection 9 (1) of the *Province of Ontario Savings Office Privatization Act, 2002* authorizes the transfer of safety deposit boxes and their contents from a Province of Ontario Savings Office to a new depositary. Subsection 9 (4) of the Act permits the Crown to dispose of the contents of unclaimed safety deposit boxes and transfer the proceeds, if any, to the Consolidated Revenue Fund. The re-enactment of subsection 9 (5) of the Act and the enactment of subsection 9 (6) of the Act ensure that the

L'article 474 de la Loi prévoit actuellement que les parties XXII.1 et XXII.2 de l'ancienne loi continuent de s'appliquer à l'égard des impôts municipaux. Cet article, tel qu'il est réédité, prévoit que la partie XXII.3 (Limitation des impôts prélevés sur certaines catégories de biens à compter de 2001) de l'ancienne loi continue également de s'appliquer à ces impôts et précise que des règlements peuvent continuer d'être pris à l'égard de ceux payables pour les années antérieures à 2003.

#### **ANNEXE 27 MODIFICATION DE LA LOI SUR LE FONDS DU PATRIMOINE DU NORD DE L'ONTARIO**

La *Loi sur le Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario* est modifiée pour supprimer un renvoi à la municipalité de district de Muskoka.

#### **ANNEXE 28 MODIFICATION DE LA LOI SUR LES RÉGIES DES SERVICES PUBLICS DU NORD**

La *Loi sur les régies des services publics du Nord* est modifiée pour supprimer un renvoi à la municipalité de district de Muskoka.

#### **ANNEXE 29 MODIFICATION DE LA LOI SUR LE RÉGIME D'ÉPARGNE-LOGEMENT DE L'ONTARIO**

Les modifications apportées à la *Loi sur le régime d'épargne-logement de l'Ontario* prévoient que seuls les versements à un régime effectués au plus tard le 18 mai 2004 constituent des versements admissibles aux fins d'un crédit d'impôt personnel. Aucune obligation de rembourser les crédits d'impôt personnels ne découle du retrait d'éléments d'actif d'un régime d'épargne-logement de l'Ontario effectué après le 31 décembre 2005 si le titulaire a observé la Loi et les règlements.

#### **ANNEXE 30 MODIFICATION DE LA LOI DE 2002 SUR L'OFFICE ONTARIEN DE FINANCEMENT DE L'INFRASTRUCTURE ÉCONOMIQUE DES MUNICIPALITÉS**

Le titre abrégé de la *Loi de 2002 sur l'Office ontarien de financement de l'infrastructure économique des municipalités* est remplacé par celui de *Loi de 2002 sur l'Office ontarien de financement de l'infrastructure stratégique* et diverses modifications sont apportées à la Loi par suite du changement de nom de l'Office.

#### **ANNEXE 31 MODIFICATION DE LA LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE**

Les modifications de la *Loi sur les régimes de retraite* mettent à jour les renvois à d'autres lois et remplacent la mention de «trésorier de l'Ontario» par «ministre des Finances» et celle de «courrier de première classe» par «courrier ordinaire».

#### **ANNEXE 32 MODIFICATION DE LA LOI DE 2002 SUR LA PRIVATISATION DE LA CAISSE D'ÉPARGNE DE L'ONTARIO**

Le paragraphe 9 (1) de la *Loi de 2002 sur la privatisation de la Caisse d'épargne de l'Ontario* autorise le transfert de coffres et de leur contenu d'une succursale de la Caisse d'épargne de l'Ontario à un nouveau dépositaire. Le paragraphe 9 (4) de la Loi autorise la Couronne à disposer du contenu non réclamé des coffres et à en transférer le produit éventuel au Trésor. Le paragraphe 9 (5) de la Loi, qui est réédité, et le nouveau paragraphe 9 (6) de la Loi maintiennent l'immunité de la Couronne à



Crown continues to be protected from liability on such transfers and dispositions and bars any claim for damages or otherwise against the Crown, its agents, servants and employees with respect to the disposition of the contents of the unclaimed safety deposit boxes.

### SCHEDULE 33 AMENDMENTS TO THE RETAIL SALES TAX ACT

Currently, the fair value of transient accommodation would include the amount of all charges payable to providers of the accommodation. Subsection 1 (1.1) of the *Retail Sales Tax Act* exempts a purchaser from tax in respect of a fee imposed by a provider of transient accommodation on or after May 19, 2004 and before May 19, 2005, if the provider of the transient accommodation forwards the fee to a non-profit agency to be used for the promotion of tourism in Ontario and if certain other conditions are satisfied. The fee must not exceed 3 per cent of the amount that would have been the fair value of the transient accommodation if no fee had been imposed.

Subsection 4 (1) of Schedule H to the *Government Efficiency Act, 2002* will repeal definitions of classes of insurance that appear in section 1 of the *Insurance Act*. Subsection 43 (1) of the *Insurance Act* allows the Superintendent of Financial Services to issue orders defining classes of insurance for the purposes of that Act. The amendments to clauses 2.1 (8) (d) and (l) of the Act are complementary to the amendments enacted by Schedule H to the *Government Efficiency Act, 2002*.

Currently, subsection 18 (3) of the Act permits the Minister of Finance to assess a person for tax payable under the Act, but only within four years after the tax becomes payable. Under the current Act, an exception to this four-year period is made where there has been neglect, carelessness, wilful default or fraud. Amendments to section 18 of the Act permit a taxpayer to waive the four-year time limit by filing a waiver with the Minister. Once filed, the waiver may be revoked by the taxpayer, but it continues to have effect for one year.

Similar amendments are made to section 20 of the Act in respect of the assessment of penalties against vendors for failing to collect tax under the Act.

The amendments to sections 34 and 35 of the Act provide an exception to the compound interest rules currently in the Act. If the tax is imposed under section 3 of the Act in respect of a multijurisdictional vehicle, any interest imposed is calculated in accordance with the rules for calculating interest payable under the *Fuel Tax Act* by Ontario-licensed interjurisdictional carriers who hold "IFTA" licences.

Under the new clause 48 (3) (c) of the Act, the Minister of Finance may make regulations providing for the use of purchase exemption certificates and other documents where purchasers are exempt from tax under the Act.

Clause 48 (3) (k) of the Act currently permits the Minister of Finance to make regulations providing for a rebate or partial rebate of tax paid on the purchase of a motor vehicle to transport a physically disabled person. The re-enactment of the clause provides that this rebate is available if the motor vehicle is purchased or ordered on or before May 18, 2004 and delivered before August 1, 2004.

The new clause 48 (3) (s) of the Act permits the Minister of Finance to make regulations to provide for a rebate or partial rebate of tax in respect of wind energy systems, micro hydro-electric energy systems and geothermal energy systems that are installed in residential premises after March 27, 2003 and before

l'égard de ces transferts et dispositions et interdisent toute instance en dommages-intérêts ou autre contre la Couronne et ses mandataires, fonctionnaires et employés à l'égard de la disposition du contenu non réclamé des coffres.

### ANNEXE 33 MODIFICATION DE LA LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

À l'heure actuelle, la juste valeur d'un logement temporaire comprend la totalité des frais payables au fournisseur du logement. Le paragraphe 1 (1.1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* exempte l'acheteur du paiement de la taxe sur les droits demandés par le fournisseur d'un logement temporaire le 19 mai 2004 ou par la suite, mais avant le 19 mai 2005, si le fournisseur fait parvenir les droits à un organisme sans but lucratif en vue de la promotion du tourisme en Ontario et qu'il est satisfait à certaines autres conditions. Ces droits ne doivent pas dépasser 3 pour cent du montant qui aurait correspondu à la juste valeur du logement temporaire si des droits n'avaient pas été demandés.

Le paragraphe 4 (1) de l'annexe H de la *Loi de 2002 sur l'efficacité du gouvernement* abroge les définitions des catégories d'assurance qui figurent à l'article 1 de la *Loi sur les assurances*. Le paragraphe 43 (1) de la *Loi sur les assurances* autorise le surintendant des services financiers à définir, par ordonnance, des catégories d'assurance pour l'application de cette loi. Les modifications apportées aux alinéas 2.1 (8) d) et l) de la Loi sont consécutives à celles édictées par l'annexe H de la *Loi de 2002 sur l'efficacité du gouvernement*.

À l'heure actuelle, le paragraphe 18 (3) de la Loi permet au ministre des Finances d'établir une cotisation à l'égard de la taxe payable par quiconque aux termes de la Loi, mais uniquement dans les quatre ans de la date où cette taxe devient payable. La Loi crée une exception à ce délai de quatre ans en cas de négligence, de manque d'attention, d'omission volontaire ou de fraude. Les modifications apportées à l'article 18 de la Loi permettent à un contribuable de renoncer au délai de quatre ans en déposant une renonciation auprès du ministre. Une fois déposée, la renonciation peut être révoquée par le contribuable, mais elle demeure en vigueur pendant un an.

Des modifications analogues sont apportées à l'article 20 de la Loi en ce qui concerne l'imposition d'une pénalité à l'endroit d'un vendeur qui omet de percevoir la taxe prévue par la Loi.

Les modifications apportées aux articles 34 et 35 de la Loi prévoient une exception aux règles relatives aux intérêts composés qui sont énoncées actuellement dans la Loi. Si la taxe est imposée aux termes de l'article 3 de la Loi à l'égard d'un véhicule à immatriculation multilatérale, les intérêts sont calculés conformément aux règles de calcul des intérêts payables aux termes de la *Loi de la taxe sur les carburants* par les transporteurs interterritoriaux titulaires d'un permis de l'Ontario qui détiennent un permis «IFTA».

En vertu du nouvel alinéa 48 (3) c) de la Loi, le ministre des Finances peut, par règlement, prévoir l'utilisation de certificats d'exemption à l'achat et d'autres documents dans les cas où les acheteurs sont exonérés de la taxe prévue par la Loi.

L'alinéa 48 (3) k) de la Loi permet actuellement au ministre des Finances de prévoir, par règlement, le remboursement total ou partiel de la taxe acquittée à l'achat d'un véhicule automobile destiné à transporter des personnes physiquement handicapées. Le nouvel alinéa prévoit que ce remboursement est accordé si le véhicule automobile est acheté ou commandé au plus tard le 18 mai 2004 et livré avant le 1<sup>er</sup> août 2004.

Le nouvel alinéa 48 (3) s) de la Loi permet au ministre des Finances de prévoir, par règlement, le remboursement total ou partiel de la taxe à l'égard des systèmes d'énergie éolienne, des microsystèmes hydroélectriques ou des systèmes d'énergie géothermique qui sont installés dans des locaux d'habitation après



November 26, 2007. The regulations will prescribe the terms and conditions of the rebate, including who is paid the rebate, the manner of determining the amount of the rebate and the classes of residential premises that qualify.

## **SCHEDULE 34 AMENDMENTS TO THE SECURITIES ACT**

The definition of "forward-looking information" in section 138.1 of the *Securities Act* is moved to subsection 1 (1) of the Act and is amended to specify that it includes all disclosure regarding possible events, conditions or results of operations, not just future-oriented financial information.

The definition of "mutual fund" in subsection 1 (1) of the Act is amended by deleting the authority for the Commission to designate an issuer or class of issuers as mutual funds or designating them not to be mutual funds.

A definition of "non-redeemable investment fund" is added to the Act.

Section 3.4 of the Act is amended in connection with the requirement that the Ontario Securities Commission pay into the Consolidated Revenue Fund certain money received by it to settle enforcement proceedings. The Minister of Finance is authorized to establish guidelines about the allocation of money received by the Commission in specified circumstances.

Clause 75 (3) (a) of the Act is amended to correct an error in a cross-reference.

Currently, section 126.2 of the Act prohibits the making of misleading or untrue statements that significantly affect or would reasonably be expected to have a significant effect on the market price or value of a security. It is amended so that it prohibits misleading or untrue statements that would reasonably be expected to have a significant effect on the market price or value of a security. A further amendment specifies that a breach of this prohibition does not give rise to a cause of action for damages.

Subsection 127 (3.1) of the Act provides that, in specified circumstances, a person is not entitled to participate in a proceeding in which an order may be made under paragraph 10 of subsection 127 (1) of the Act against another person to disgorge amounts obtained as a result of non-compliance. An amendment provides that, in the specified circumstances, a person is also not entitled to participate in a proceeding in which an order may be made under paragraph 9 of subsection 127 (1) of the Act against another person to pay an administrative penalty.

Technical amendments are made to subsections 130 (1), 130.1 (1) and 131 (1) and (2) of the Act concerning liability for misrepresentation in various types of documents.

New section 132.1 of the Act provides that a person or company is not liable for a misrepresentation in forward-looking information contained in specified types of documents in the circumstances described in that section.

Technical amendments are made to sections 138.1 to 138.14 of the Act. They include replacing references to "proceeding" with "action" in those sections.

The definition of "expert" in section 138.1 of the Act is amended to exclude an entity that is an approved rating organization under National Instrument 44-101 of the Canadian Securities Administrators.

le 27 mars 2003 mais avant le 26 novembre 2007. Les règlements prescriront les conditions du remboursement, y compris son destinataire, son mode de calcul et les catégories de locaux d'habitation admissibles.

## **ANNEXE 34 MODIFICATION DE LA LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES**

La définition de l'expression «information prospective» à l'article 138.1 de la *Loi sur les valeurs mobilières* figure désormais au paragraphe 1 (1) de la Loi et est modifiée pour préciser qu'elle comprend toutes les divulgations concernant des activités, conditions ou résultats d'exploitation éventuels, et non seulement l'information financière prospective.

La définition de l'expression «fonds mutuel» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée en supprimant le pouvoir qu'a la Commission de désigner un émetteur ou une catégorie d'émetteurs comme étant un fonds mutuel ou comme n'étant pas un fonds mutuel.

La définition de «fonds d'investissement à capital fixe» est ajoutée à la Loi.

L'article 3.4 de la Loi est modifié en ce qui concerne l'obligation pour la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario de verser au Trésor certaines sommes qu'elle reçoit en règlement de poursuites. Le ministre des Finances est autorisé à établir des lignes directrices au sujet de la distribution des sommes que reçoit la Commission dans des circonstances précisées.

L'alinéa 75 (3) a) de la Loi est modifié pour corriger une erreur dans un renvoi.

À l'heure actuelle, l'article 126.2 de la Loi interdit de faire des déclarations trompeuses ou erronées qui ont un effet significatif sur le cours ou la valeur de valeurs mobilières ou dont il est raisonnable de s'attendre qu'elles auront cet effet. L'article est modifié de sorte qu'il interdit uniquement les déclarations trompeuses ou erronées dont il est raisonnable de s'attendre qu'elles auront un effet significatif sur le cours ou la valeur de valeurs mobilières. Une autre modification précise qu'une contravention à cette interdiction ne donne pas le droit d'intenter une action en dommages-intérêts.

Le paragraphe 127 (3.1) de la Loi prévoit que, dans des circonstances précisées, une personne n'a pas le droit de participer à une instance dans laquelle peut être rendue, en vertu de la disposition 10 du paragraphe 127 (1) de la Loi, une ordonnance enjoignant à une autre personne de remettre les montants obtenus par suite d'un manquement. Une modification prévoit que, dans les circonstances précisées, une personne n'a pas non plus le droit de participer à une instance dans laquelle peut être rendue, en vertu de la disposition 9 du paragraphe 127 (1) de la Loi, une ordonnance enjoignant à une autre personne de payer une pénalité administrative.

Des modifications de forme sont apportées aux paragraphes 130 (1), 130.1 (1) et 131 (1) et (2) de la Loi en ce qui concerne la responsabilité à l'égard de la présentation inexacte de faits dans divers types de documents.

Le nouvel article 132.1 de la Loi prévoit qu'une personne ou une compagnie n'est pas tenue responsable de la présentation inexacte de faits dans une information prospective contenue dans des types précisés de documents, dans les circonstances prévues à cet article.

Des modifications de forme sont apportées aux articles 138.1 à 138.14 de la Loi. Elles comprennent le remplacement de «instance» par «action» dans ces articles.

La définition de «expert» à l'article 138.1 de la Loi est modifiée pour exclure une entité qui est une agence de notation agréée aux termes de la Norme canadienne 44-101 des Autorités canadiennes en valeurs mobilières.



Subsection 138.4 (9) of the Act establishes a statutory defence in specified circumstances for persons and companies when there is a misrepresentation in a public oral statement containing forward-looking information. The new subsections 138.4 (9.1) and (9.2) of the Act provide that, in specified circumstances, a person or company shall be deemed to have satisfied certain requirements for the statutory defence.

An amendment to subsection 142 (2) of the Act provides that the Crown is exempt from liability under sections 126.1 (fraud and market manipulation), 126.2 (misleading or untrue statements) and 130.1 (liability for misrepresentation in offering memorandum) of the Act.

An amendment to subsection 143 (1) of the Act specifies that the Commission may make rules under the Act to provide that Part XXIII.1 (Civil Liability for Secondary Market Disclosure) of the Act applies to certain acquisitions or dispositions of an issuer's security, and to provide that the Part does not apply to certain transactions or classes of transactions.

The enactment of subsection 143.12 (1.1) of the Act provides for the appointment by the Minister of advisory committees to review securities legislation and rules every four years after the appointment of the previous advisory committee.

#### **SCHEDULE 35 AMENDMENTS TO THE TAX TERMINOLOGY HARMONIZATION ACT, 2004**

Subsection 5 (2) of the *Tax Terminology Harmonization Act, 2004* is amended to clarify the coming into force provisions of section 2 of the Act.

#### **SCHEDULE 36 AMENDMENTS TO THE TOBACCO TAX ACT**

A definition of "acquire" is added to section 1 of the *Tobacco Tax Act* to clarify that the acquisition of tobacco products includes the manufacturing of products for the purposes of the Act.

Currently, subsection 6 (3) of the Act requires an interjurisdictional transporter to carry a uniform manifest form. The subsection is modified to allow an interjurisdictional transporter to carry the information prescribed by the Minister, with respect to bulk tobacco the transporter is carrying, in a form approved by the Minister. Consequential amendments are made to clauses 6 (5) (b) and 6 (11) (c) of the Act to allow the use of a uniform manifest form or the prescribed information.

The enactment of subsection 9.1 (1) of the Act prohibits a person from delivering unmarked cigarettes or causing unmarked cigarettes to be delivered to a person in Ontario who is not entitled to purchase, possess, store or sell unmarked cigarettes. Subsection 9.1 (2) of the Act prohibits a person from delivering or causing to be delivered unmarked cigarettes that are intended to be sold to persons liable to pay tax on the cigarettes under the Act. Subsection 9.1 (3) of the Act creates an administrative penalty for contravening subsection (1) or (2), and subsection 9.1 (4) of the Act creates an offence for contravening subsection (1) or (2).

Section 13.4 of the Act authorizes the Minister of Finance to enter into an agreement with the federal government to share information with respect to the administration and enforcement of the Act.

Le paragraphe 138.4 (9) de la Loi crée un moyen de défense légal dans des circonstances précisées auquel peuvent avoir recours des personnes et compagnies dans le cas d'une présentation inexacte de faits dans une déclaration orale publique qui contient une information prospective. Les nouveaux paragraphes 138.4 (9.1) et (9.2) de la Loi prévoient que, dans des circonstances précisées, une personne ou une compagnie est réputée avoir satisfait à certaines exigences à l'égard du moyen de défense légal.

Une modification apportée au paragraphe 142 (2) de la Loi prévoit que la Couronne est dégagée de la responsabilité prévue aux articles 126.1 (fraude et manipulation du marché), 126.2 (déclarations trompeuses ou erronées) et 130.1 (responsabilité à l'égard de la présentation inexacte des faits dans une notice d'offre) de la Loi.

Une modification apportée au paragraphe 143 (1) de la Loi précise que la Commission peut adopter des règles en vertu de la Loi pour prévoir que la partie XXIII.1 (Responsabilité civile quant aux obligations d'information sur le marché secondaire) de la Loi s'applique à certaines acquisitions ou aliénations des valeurs mobilières d'un émetteur et pour prévoir que cette partie ne s'applique pas à certaines transactions ou catégories de transactions.

Le nouveau paragraphe 143.12 (1.1) de la Loi prévoit la constitution par le ministre de comités consultatifs qu'il charge d'examiner la législation et les règles portant sur les valeurs mobilières tous les quatre ans après la constitution du comité consultatif précédent.

#### **ANNEXE 35 MODIFICATION DE LA LOI DE 2004 SUR L'HARMONISATION DE LA TERMINOLOGIE FISCALE**

Le paragraphe 5 (2) de la *Loi de 2004 sur l'harmonisation de la terminologie fiscale* est modifié pour clarifier les dispositions d'entrée en vigueur de l'article 2 de la Loi.

#### **ANNEXE 36 MODIFICATION DE LA LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC**

La définition de «acquérir» est ajoutée à l'article 1 de la *Loi de la taxe sur le tabac* pour préciser que l'acquisition de produits du tabac s'entend en outre de leur fabrication pour l'application de la Loi.

À l'heure actuelle, le paragraphe 6 (3) de la Loi exige qu'un transporteur interterritorial ait en sa possession un manifeste type. Ce paragraphe est modifié pour autoriser le transporteur interterritorial à avoir en sa possession les renseignements que prescrit le ministre à l'égard du tabac en vrac qu'il transporte, selon la formule qu'approuve le ministre. Des modifications corrélatives sont apportées aux alinéas 6 (5) b) et 6 (11) c) de la Loi pour autoriser l'utilisation d'un manifeste type ou des renseignements prescrits.

Le nouveau paragraphe 9.1 (1) de la Loi interdit à qui que ce soit de livrer ou de faire livrer des cigarettes non marquées à une personne en Ontario qui n'a pas le droit d'acheter, de posséder, d'entreposer ou de vendre de telles cigarettes. Le paragraphe 9.1 (2) de la Loi interdit à qui que ce soit de livrer ou de faire livrer des cigarettes non marquées destinées à être vendues à des personnes tenues de payer la taxe sur les cigarettes prévue par la Loi. Le paragraphe 9.1 (3) de la Loi crée une pénalité administrative, et le paragraphe 9.1 (4) une infraction, pour contravention au paragraphe (1) ou (2).

L'article 13.4 de la Loi autorise le ministre des Finances à conclure un accord avec le gouvernement fédéral sur l'échange de renseignements concernant l'exécution et l'application de la Loi.



Amendments to section 19 of the Act permit a taxpayer to waive the four-year time limit for issuing an assessment by filing a waiver with the Minister. Once filed, the waiver may be revoked by the taxpayer, but it continues to have effect for one year.

The enactment of section 23.1 of the Act authorizes the seizure of unmarked cigarettes if the unmarked cigarettes are found during an inspection under subsection 23 (1) in the possession of a wholesaler or retail dealer who is not authorized under the Act to be in possession of the unmarked cigarettes. The person from whom the cigarettes are seized may apply to court for the return of the unmarked cigarettes upon proof that he or she was authorized under the Act to be in possession of the unmarked cigarettes.

Currently, under subsection 24 (1) of the Act, Ministry investigators may stop and detain a vehicle if they have reasonable and probable grounds to suspect that the vehicle contains evidence of a contravention of the Act. Where documents are seized in an investigation under that subsection, the Minister must apply to the court within 14 days after seizing the documents for an order to continue to hold the documents until they are required for a court proceeding. An amendment to clause 24 (1) (c) of the Act and the enactment of subsections 24 (2) to (2.4) of the Act limit the retention of the documents to three months from the date of seizure, unless a court proceeding has been instituted or a new order is made. The enactment of clause 24 (1) (d) of the Act permits investigators to use investigative techniques to examine cigarettes contained in the vehicle to ensure the cigarettes are marked or stamped in accordance with the Act.

Currently, subsection 24 (3) of the Act provides that tobacco in bulk may be seized when it is found in the control of certain unauthorized persons. An amendment provides that, if such persons have more than 200 unmarked cigarettes in their control, the cigarettes may be seized. Exceptions are set out in subsections 24 (4) and (4.1) of the Act. An administrative penalty related to subsection 24 (3) of the Act is enacted in subsection 24 (12) of the Act.

Subsection 29 (1.1) of the Act permits the seizure of unmarked cigarettes intended for sale from a person who is not entitled to be in possession of unmarked cigarettes. The person from whom the cigarettes are seized has the right to demonstrate to a court that he or she was in lawful possession of them and that the unmarked cigarettes should be returned.

Subsections 29 (2.1), 31 (3) and 35 (2.1) of the Act are amended to remove the mandatory requirement for the court to order the forfeiture of tobacco when a person is convicted of an offence relating to the tobacco. Forfeiture is made automatic under the Act on conviction.

A new section 29.1 of the Act is enacted to place limitations on the amount of cigars and other tobacco, apart from cigarettes, that a person may have in his or her possession, without having documentation to demonstrate that Ontario's tobacco tax has been paid on the tobacco. Such a person is permitted to have 50 cigars or one kilogram of other tobacco in his or her possession. Offence and administrative penalty provisions in respect of contraventions are included in the section.

The enactment of section 32.1 of the Act authorizes the public disclosure by the Minister of the names and addresses of persons registered or designated under the Act, for the purposes of administering the Act.

The enactment of section 36.1 of the Act provides the Minister with the authority to obtain "production orders" requiring third parties to produce documents that may be relevant to investigations of contraventions of the Act. The new section permits a provincial offences officer to apply to a justice for an order requiring a person, other than the person under investigation, to produce documents relating to the investigation. The

Les modifications apportées à l'article 19 de la Loi autorisent le contribuable à déposer auprès du ministre une renonciation au délai de quatre ans prévu pour l'établissement d'une cotisation. Le contribuable peut révoquer la renonciation qu'il a déposée, mais celle-ci demeure en vigueur pendant un an.

Le nouvel article 23.1 de la Loi autorise la saisie de cigarettes non marquées qui, au cours d'une inspection visée au paragraphe 23 (1), sont trouvées en la possession d'un grossiste ou d'un détaillant que la Loi n'autorise pas à en avoir la possession. Le saisi peut présenter au tribunal une requête en vue d'obtenir la restitution des cigarettes non marquées sur présentation de preuves que la Loi l'y autorisait.

À l'heure actuelle, les enquêteurs du ministère peuvent arrêter et retenir un véhicule en vertu du paragraphe 24 (1) s'ils ont des motifs raisonnables et probables de soupçonner que des preuves d'une contravention à la Loi s'y trouvent. Le ministre doit présenter au tribunal, dans les 14 jours qui suivent la saisie de documents effectuée dans le cadre d'une enquête visée à ce paragraphe, une requête en vue d'obtenir une ordonnance l'autorisant à conserver les documents jusqu'à ce qu'ils soient requis dans une instance judiciaire. Une modification apportée à l'alinéa 24 (1) c) de la Loi et les nouveaux paragraphes 24 (2) à (2.4) de la Loi limitent la durée de conservation des documents à trois mois à partir de la date de la saisie, sauf si une instance judiciaire a été engagée ou une nouvelle ordonnance rendue. Le nouvel alinéa 24 (1) d) de la Loi autorise les enquêteurs à utiliser des techniques d'enquête pour examiner les cigarettes qui se trouvent dans le véhicule afin de vérifier qu'elles sont marquées ou estampillées conformément à la Loi.

À l'heure actuelle, le paragraphe 24 (3) de la Loi prévoit que le tabac en vrac peut être saisi lorsqu'il est trouvé sous le contrôle de certaines personnes non autorisées. Une modification prévoit que si ces personnes ont le contrôle de plus de 200 cigarettes non marquées, celles-ci peuvent également être saisies. Des exceptions sont énoncées aux paragraphes 24 (4) et (4.1) de la Loi. Une pénalité administrative relative au paragraphe 24 (3) de la Loi est édictée au paragraphe 24 (12) de la Loi.

Le paragraphe 29 (1.1) de la Loi autorise la saisie des cigarettes non marquées destinées à la vente que possède une personne qui n'a pas le droit d'avoir ces cigarettes en sa possession. Le saisi a le droit de prouver au tribunal qu'il était légalement en possession des cigarettes non marquées et qu'elles devraient lui être retournées.

Les paragraphes 29 (2.1), 31 (3) et 35 (2.1) de la Loi sont modifiés pour supprimer l'obligation pour le tribunal d'ordonner la confiscation du tabac lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction relative à ce tabac. La Loi prévoit que la confiscation est automatique sur déclaration de culpabilité.

Le nouvel article 29.1 de la Loi est édicté pour limiter la quantité de cigares et d'autres types de tabac, à l'exclusion des cigarettes, qu'une personne peut avoir en sa possession, sans document prouvant que la taxe ontarienne sur le tabac a été payée. Cette personne peut avoir 50 cigares ou un kilogramme d'autres types de tabac en sa possession. Des dispositions portant sur les infractions et les pénalités administratives pour contravention à la Loi sont incluses dans l'article.

Le nouvel article 32.1 de la Loi autorise le ministre à divulguer publiquement, pour l'application de la Loi, les nom et adresse des personnes inscrites ou désignées aux termes de la Loi.

Le nouvel article 36.1 de la Loi habilite le ministre à obtenir des «ordonnances de production» enjoignant à des tiers de produire des documents qui peuvent se rapporter aux enquêtes sur des contraventions à la Loi. Ce nouvel article autorise les agents des infractions provinciales à présenter à un juge une requête en vue d'obtenir une ordonnance enjoignant à une personne, à l'exclusion de la personne visée par l'enquête, de produire des



justice may impose terms and conditions relating to the information in an order issued under this section.

The enactment of section 36.2 of the Act provides that where the Minister applies for a search warrant under section 158 of the *Provincial Offences Act*, the Minister may request that the warrant authorize the use of any investigative technique, procedure or test described in the warrant to obtain evidence of a contravention of the Act or the regulations.

Currently, section 37 of the Act allows the Lieutenant Governor in Council to enter into agreements with other provinces and territories for the purposes of administering the Act. The section is re-enacted to allow the Minister of Finance to enter into such agreements instead, and to allow the agreements to be made with any jurisdiction. Agreements may authorize payment for services performed under the agreements.

Currently, various provisions of the Act require registrants under the Act to carry and produce notarial copies of certain documents. These provisions are amended to make "true copies", such as photocopies, acceptable.

#### **SCHEDULE 37 AMENDMENTS TO THE TREASURY BOARD ACT, 1991**

Technical amendments are made to the *Treasury Board Act, 1991* in connection with the recent implementation of a system of accrual-based appropriations. The Act is also amended to remove obsolete provisions that applied in respect of fiscal years commencing before April 1, 2003. The current provisions relating to special warrants are re-enacted in section 7 of the Act, and section 7.1 of the Act is repealed.

The current provisions relating to Board orders are re-enacted with amendments in section 8 of the Act, and section 8.1 of the Act is repealed. The amendments provide that the effect of orders issued by Treasury Board under section 8 of the Act is to transfer the amount of spending authority between appropriations for a fiscal year. Subsection 8 (3) of the Act allows Treasury Board to consolidate surplus spending authorities under various appropriations by using them as offsets for increases to appropriations for future contingencies. Under subsection 8 (6) of the Act, the circumstances that cause Treasury Board to issue certain orders after the end of a fiscal year must be reported in the Public Accounts for that fiscal year.

#### **SCHEDULE 38 AMENDMENTS RELATING TO CLASSES OF INSURANCE**

Subsection 4 (1) of Schedule H to the *Government Efficiency Act, 2002* will repeal definitions of classes of insurance that appear in section 1 of the *Insurance Act*. Subsection 43 (1) of the *Insurance Act* allows the Superintendent of Financial Services to issue orders defining classes of insurance for the purposes of that Act. The amendments to the *Corporations Act*, *Family Law Act* and *Registered Insurance Brokers Act* are complementary to the amendments enacted by Schedule H to the *Government Efficiency Act, 2002*.

documents se rapportant à l'enquête. Le juge peut imposer des conditions relatives aux renseignements dans une ordonnance rendue en vertu de cet article.

Le nouvel article 36.2 de la Loi prévoit que si le ministre présente une requête en vue d'obtenir un mandat de perquisition aux termes de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*, il peut demander que celui-ci autorise l'utilisation des techniques, méthodes ou analyses d'enquête mentionnées dans le mandat en vue d'obtenir des preuves d'une contravention à la Loi ou aux règlements.

À l'heure actuelle, l'article 37 de la Loi autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à conclure des ententes avec une autre province ou un territoire aux fins de l'application de la Loi. Cet article est réédité pour autoriser à la place le ministre des Finances à conclure de telles ententes, avec n'importe quelle autorité législative. Les ententes peuvent permettre que des paiements soient faits pour les services fournis dans le cadre de ces ententes.

Présentement, diverses dispositions de la Loi exigent que les personnes inscrites aux termes de la Loi portent et produisent des copies notariées de certains documents. Ces dispositions sont modifiées de sorte que les «copies conformes», comme les photocopies, sont également acceptables.

#### **ANNEXE 37 MODIFICATION DE LA LOI DE 1991 SUR LE CONSEIL DU TRÉSOR**

Des modifications de forme sont apportées à la *Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor* relativement à la mise en œuvre récente d'un système d'affectation de crédits selon la méthode de la comptabilité d'exercice. La Loi est modifiée en outre pour supprimer les dispositions inopérantes qui s'appliquaient à l'égard des exercices qui commençaient avant le 1<sup>er</sup> avril 2003. Les dispositions actuelles qui portent sur les mandats spéciaux sont rééditées en tant qu'article 7 de la Loi et l'article 7.1 est abrogé.

Les dispositions actuelles qui portent sur les arrêtés du Conseil sont rééditées, avec des modifications, en tant qu'article 8 de la Loi et l'article 8.1 est abrogé. Les modifications prévoient que les arrêtés pris par le Conseil du Trésor en vertu de l'article 8 aient pour effet de transférer des autorisations de dépenser entre des affectations de crédits pour un exercice. Le paragraphe 8 (3) de la Loi autorise le Conseil du Trésor à consolider les autorisations de dépenser excédentaires au titre de diverses affectations de crédits pour compenser les augmentations des affectations qui représentent une réserve pour éventualités. Aux termes du paragraphe 8 (6) de la Loi, les circonstances qui ont amené le Conseil du Trésor à prendre certains arrêtés après la fin d'un exercice doivent être signalées dans les comptes publics de cet exercice.

#### **ANNEXE 38 MODIFICATIONS RELATIVES AUX CATÉGORIES D'ASSURANCE**

Le paragraphe 4 (1) de l'annexe H de la *Loi de 2002 sur l'efficacité du gouvernement* abroge les définitions des catégories d'assurance qui figurent à l'article 1 de la *Loi sur les assurances*. Le paragraphe 43 (1) de la *Loi sur les assurances* autorise le surintendant des services financiers à définir, par ordonnance, des catégories d'assurance pour l'application de cette loi. Les modifications apportées à la *Loi sur les personnes morales*, à la *Loi sur le droit de la famille* et à la *Loi sur les courtiers d'assurances inscrits* sont consécutives à celles édictées par l'annexe H de la *Loi de 2002 sur l'efficacité du gouvernement*.



**SCHEDULE 39  
NORTHERN ONTARIO GROW BONDS  
CORPORATION ACT, 2004**

A new statute, the *Northern Ontario Grow Bonds Corporation Act, 2004*, is enacted and comes into force on proclamation. The new Act establishes and governs the Northern Ontario Grow Bonds Corporation, a corporation without share capital, composed of the members of its board of directors. The members of the board of directors are appointed by the Lieutenant Governor in Council.

The objects of the Corporation are set out in section 3 and include fostering business development in northern Ontario and providing debt financing to be used by eligible businesses and entities for purposes prescribed by the regulations.

The Corporation's powers are set out in section 4 of the new Act. The Corporation cannot borrow, invest or manage financial risks without the consent of the Minister of Finance. The Corporation cannot establish or acquire an interest in a subsidiary, trust, partnership or other entity without the consent of the Minister of Finance.

Section 8 authorizes the Minister of Northern Development and Mines to issue policies and directives that the Corporation is required to implement.

Section 16 authorizes the Crown to borrow money and advance it to the Corporation. The Lieutenant Governor in Council may also authorize the purchase of securities of the Corporation.

Section 19 governs the liability of directors, officers, employees and agents of the Corporation. They are not liable for their acts and omissions in good faith in the exercise of powers and performance of duties under the Act. The Corporation remains liable for the acts and omissions of its directors, officers, employees and agents.

**ANNEXE 39  
LOI DE 2004 SUR LA SOCIÉTÉ D'ÉMISSION  
D'OBLIGATIONS DE DÉVELOPPEMENT  
DU NORD DE L'ONTARIO**

Une nouvelle loi, intitulée *Loi de 2004 sur la Société d'émission d'obligations de développement du Nord de l'Ontario*, est édictée et entre en vigueur sur proclamation. Cette nouvelle loi crée et régit la Société d'émission d'obligations de développement du Nord de l'Ontario, société sans capital-actions composée des membres de son conseil d'administration, lesquels sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Les objets de la Société, énoncés à l'article 3, consistent notamment à favoriser le développement des entreprises dans le Nord de l'Ontario et à fournir aux entreprises et entités admissibles un financement par emprunt qu'elles doivent utiliser aux fins que prescrivent les règlements.

Les pouvoirs de la Société sont énoncés à l'article 4 de la nouvelle loi. La Société ne peut contracter des emprunts, effectuer des placements ni gérer des risques financiers sans le consentement du ministre des Finances. Elle ne peut non plus créer une filiale, une fiducie, une société de personnes ou une autre entité, ni acquérir un intérêt sur celles-ci, sans le consentement de ce dernier.

L'article 8 autorise le ministre du Développement du Nord et des Mines à communiquer des politiques et donner des directives que la Société est tenue de mettre en application.

L'article 16 autorise la Couronne à contracter des emprunts et à en avancer le produit à la Société. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut aussi autoriser l'achat de valeurs mobilières de la Société.

L'article 19 régit la responsabilité des administrateurs, dirigeants, employés et mandataires de la Société. Ils ne sont pas tenus responsables des actes et des omissions qu'ils commettent de bonne foi dans l'exercice des pouvoirs et des fonctions que leur attribue la Loi. La Société demeure responsable de leurs actes et omissions.

**An Act to implement  
2004 Budget measures, enact the  
Northern Ontario Grow Bonds  
Corporation Act, 2004  
and amend various Acts**

**Loi mettant en oeuvre  
certaines mesures énoncées  
dans le Budget de 2004, édictant la  
Loi de 2004 sur la Société d'émission  
d'obligations de développement  
du Nord de l'Ontario  
et modifiant diverses lois**

**CONTENTS**

1.	Contents of this Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Amendments to the Administration of Justice Act
Schedule 2	Amendment to the Agricultural and Horticultural Organizations Act
Schedule 3	Amendments to the Assessment Act
Schedule 4	Amendment to the Business Corporations Act
Schedule 5	Amendment to the Capital Investment Plan Act, 1993
Schedule 6	Amendments to the Commodity Futures Act
Schedule 7	Amendments to the Community Small Business Investment Funds Act
Schedule 8	Amendments to the Co-operative Corporations Act
Schedule 9	Amendments to the Corporations Tax Act
Schedule 10	Amendments to the Education Act
Schedule 11	Amendments to the Electricity Act, 1998
Schedule 12	Amendments to the Employer Health Tax Act
Schedule 13	Amendments to the Financial Administration Act
Schedule 14	Amendment to the Financial Services Commission of Ontario Act, 1997
Schedule 15	Amendments to the Fuel Tax Act
Schedule 16	Amendments to the Gasoline Tax Act
Schedule 17	Amendment to the GO Transit Act, 2001
Schedule 18	Amendments to the Highway Traffic Act
Schedule 19	Amendments to the Income Tax Act
Schedule 20	Amendments to the Insurance Act
Schedule 21	Amendments to the Land Transfer Tax Act
Schedule 22	Amendment to the Limitations Act, 2002
Schedule 23	Amendment to the Loan and Trust Corporations Act
Schedule 24	Amendment to the Ministry of Revenue Act
Schedule 25	Amendments to the Motor Vehicle Accident Claims Act
Schedule 26	Amendments to the Municipal Act, 2001
Schedule 27	Amendment to the Northern Ontario Heritage Fund Act

**SOMMAIRE**

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
annexe 1	Modification de la Loi sur l'administration de la justice
annexe 2	Modification de la Loi sur les organisations agricoles et horticoles
annexe 3	Modification de la Loi sur l'évaluation foncière
annexe 4	Modification de la Loi sur les sociétés par actions
annexe 5	Modification de la Loi de 1993 sur le plan d'investissement
annexe 6	Modification de la Loi sur les contrats à terme sur marchandises
annexe 7	Modification de la Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises
annexe 8	Modification de la Loi sur les sociétés coopératives
annexe 9	Modification de la Loi sur l'imposition des sociétés
annexe 10	Modification de la Loi sur l'éducation
annexe 11	Modification de la Loi de 1998 sur l'électricité
annexe 12	Modification de la Loi sur l'impôt-santé des employeurs
annexe 13	Modification de la Loi sur l'administration financière
annexe 14	Modification de la Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario
annexe 15	Modification de la Loi de la taxe sur les carburants
annexe 16	Modification de la Loi de la taxe sur l'essence
annexe 17	Modification de la Loi de 2001 sur le Réseau GO
annexe 18	Modification du Code de la route
annexe 19	Modification de la Loi de l'impôt sur le revenu
annexe 20	Modification de la Loi sur les assurances
annexe 21	Modification de la Loi sur les droits de cession immobilière
annexe 22	Modification de la Loi de 2002 sur la prescription des actions
annexe 23	Modification de la Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie
annexe 24	Modification de la Loi sur le ministère du Revenu
annexe 25	Modification de la Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles
annexe 26	Modification de la Loi de 2001 sur les municipalités
annexe 27	Modification de la Loi sur le Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario



Schedule 28	Amendment to the Northern Services Boards Act
Schedule 29	Amendments to the Ontario Home Ownership Savings Plan Act
Schedule 30	Amendments to the Ontario Municipal Economic Infrastructure Financing Authority Act, 2002
Schedule 31	Amendments to the Pension Benefits Act
Schedule 32	Amendment to the Province of Ontario Savings Office Privatization Act, 2002
Schedule 33	Amendments to the Retail Sales Tax Act
Schedule 34	Amendments to the Securities Act
Schedule 35	Amendment to the Tax Terminology Harmonization Act, 2004
Schedule 36	Amendments to the Tobacco Tax Act
Schedule 37	Amendments to the Treasury Board Act, 1991
Schedule 38	Amendments relating to Classes of Insurance
Schedule 39	Northern Ontario Grow Bonds Corporation Act, 2004

annexe 28	Modification de la Loi sur les régies des services publics du Nord
annexe 29	Modification de la Loi sur le régime d'épargne-logement de l'Ontario
annexe 30	Modification de la Loi de 2002 sur l'Office ontarien de financement de l'infrastructure économique des municipalités
annexe 31	Modification de la Loi sur les régimes de retraite
annexe 32	Modification de la Loi de 2002 sur la privatisation de la Caisse d'épargne de l'Ontario
annexe 33	Modification de la Loi sur la taxe de vente au détail
annexe 34	Modification de la Loi sur les valeurs mobilières
annexe 35	Modification de la Loi de 2004 sur l'harmonisation de la terminologie fiscale
annexe 36	Modification de la Loi de la taxe sur le tabac
annexe 37	Modification de la Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor
annexe 38	Modifications relatives aux catégories d'assurance
annexe 39	Loi de 2004 sur la Société d'émission d'obligations de développement du Nord de l'Ontario

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

#### Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

#### Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

#### Short title

3. The short title of this Act is the *Budget Measures Act (Fall), 2004*.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

#### Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

#### Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

#### Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)*.

**SCHEDULE 1  
AMENDMENTS TO THE  
ADMINISTRATION OF JUSTICE ACT**

**1. Section 1 of the *Administration of Justice Act* is amended by adding the following definitions:**

“fee” means a fee whose payment is required by a regulation made under this Act; (“frais”)

“Ministry” means the Ministry of the Attorney General. (“ministère”)

**2. The Act is amended by adding the following sections:**

**Purpose**

4.1 The purpose of sections 4.2 to 4.9 is to provide a mechanism for fee waivers, so that individuals who might otherwise be denied access to justice because of their financial circumstances can be excused from paying fees.

**Effect of certificate**

4.2 The person named in a certificate given under section 4.3, 4.4, 4.5, 4.6 or 4.7 is excused from paying any fees that,

- (a) would be payable on or after the date of the certificate; and
- (b) relate to the court proceeding or tribunal order described in the certificate.

**Fee waiver re court proceeding: clerk or registrar**

**Request**

4.3 (1) A person may request a fee waiver under this section with respect to a court proceeding by giving a written request, in the form provided by the Ministry, to the clerk or registrar of the court in which the proceeding is or would be commenced.

**Timing**

(2) The request may be made at any stage in the proceeding.

**Same**

(3) Without limiting the generality of subsection (2), a person who has not previously obtained a fee waiver may request one after an order is made in the proceeding, in order to be excused from paying any fees relating to the enforcement of the order.

**Certificate**

(4) If the clerk or registrar determines that the person meets the prescribed conditions, he or she shall give the person a certificate indicating that all fees that are or would be payable by the person on or after the date of the certificate with respect to the proceeding, including any fees relating to the enforcement of an order in the proceeding, are waived.

**ANNEXE 1  
MODIFICATION DE LA  
LOI SUR L'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE**

**1. L'article 1 de la *Loi sur l'administration de la justice* est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«frais» Frais, y compris les honoraires, dont le paiement est exigé par un règlement pris en application de la présente loi. («fee»)

«ministère» Le ministère du Procureur général. («Ministry»)

**2. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Objet**

4.1 Les articles 4.2 à 4.9 ont pour objet de prévoir un mécanisme de dispense des frais de sorte que les particuliers qui, autrement, se verraient refuser l'accès à la justice en raison de leur situation financière puissent être dispensés du paiement des frais.

**Effet du certificat**

4.2 La personne désignée dans un certificat remis en application de l'article 4.3, 4.4, 4.5, 4.6 ou 4.7 est dispensée du paiement des frais qui :

- a) seraient payables à la date du certificat ou par la suite;
- b) se rapportent à l'instance judiciaire ou l'ordonnance d'un tribunal administratif visée au certificat.

**Dispense des frais relative à l'instance judiciaire : greffier**

**Demande**

4.3 (1) Toute personne peut demander une dispense des frais en vertu du présent article à l'égard d'une instance judiciaire en présentant une demande écrite, selon la formule fournie par le ministère, au greffier du tribunal où est ou serait introduite l'instance.

**Moment de la demande**

(2) La demande peut être présentée à toute étape de l'instance.

**Idem**

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), la personne qui n'a pas obtenu une dispense des frais antérieurement peut le faire après qu'une ordonnance a été rendue dans l'instance, afin d'être dispensée du paiement des frais se rapportant à l'exécution de l'ordonnance.

**Certificat**

(4) S'il détermine que la personne satisfait aux conditions prescrites, le greffier lui remet un certificat indiquant qu'elle est dispensée du paiement de tous les frais qu'elle doit ou devrait payer à partir de la date du certificat à l'égard de l'instance, y compris les frais liés à l'exécution d'une ordonnance rendue dans l'instance.



**Decision final**

(5) The decision of the clerk or registrar is final.

Fee waiver re court proceeding: judge, etc.

**Request**

4.4 (1) A person may request a fee waiver under this section with respect to a court proceeding by giving a written request, in the form provided by the Ministry, to a judge, deputy judge or case management master of the court in which the proceeding is or would be commenced.

**Timing**

(2) The request may be made at any stage in the proceeding.

**Same**

(3) Without limiting the generality of subsection (2), a person who has not previously obtained a fee waiver may request one after an order is made in the proceeding, in order to be excused from paying any fees relating to the enforcement of the order.

**Role of clerk or registrar**

(4) The clerk or registrar of the court shall consider the request before it is considered by the judge, deputy judge or case management master, and if he or she determines that the person meets the prescribed conditions referred to in subsection 4.3 (4),

- (a) the clerk or registrar shall deal with the request as if it had been made under section 4.3 rather than under this section; and
- (b) subsections (5) to (9) do not apply.

**Order re certificate**

(5) If the judge, deputy judge or case management master is of the opinion that the person meets the conditions set out in subsection (7), he or she shall make an order directing the clerk or registrar to give the person a certificate indicating that all fees that are or would be payable by the person with respect to the proceeding on or after the date of the certificate, including any fees relating to the enforcement of an order in the proceeding, are waived.

**Date of certificate**

(6) The date of the certificate shall be the date on which the order is made under subsection (5).

**Conditions**

(7) The conditions referred to in subsection (5) are:

1. The person lacks the financial means to pay fees relating to the proceeding or to the enforcement of an order made in the proceeding, as the case may be.
2. Commencing, defending, continuing or intervening in the proceeding, as the case may be, is not frivo-

**Décision définitive**

(5) La décision du greffier est définitive.

Dispense des frais relative à l'instance judiciaire : juge ou autre magistrat

**Demande**

4.4 (1) Toute personne peut demander une dispense des frais en vertu du présent article à l'égard d'une instance judiciaire en présentant une demande écrite, selon la formule fournie par le ministère, au juge, au juge suppléant ou au protonotaire responsable de la gestion de la cause du tribunal où est ou serait introduite l'instance.

**Moment de la demande**

(2) La demande peut être présentée à toute étape de l'instance.

**Idem**

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), la personne qui n'a pas obtenu une dispense des frais antérieurement peut le faire après qu'une ordonnance a été rendue dans l'instance, afin d'être dispensée du paiement des frais se rapportant à l'exécution de l'ordonnance.

**Rôle du greffier**

(4) Le greffier du tribunal examine la demande avant le juge, le juge suppléant ou le protonotaire de la gestion de la cause, et s'il détermine que la personne satisfait aux conditions prescrites visées au paragraphe 4.3 (4) :

- a) d'une part, il traite la demande comme si elle avait été présentée en vertu de l'article 4.3 au lieu du présent article;
- b) d'autre part, les paragraphes (5) à (9) ne s'appliquent pas.

**Ordonnance : certificat**

(5) S'il est d'avis que la personne satisfait aux conditions prévues au paragraphe (7), le juge, le juge suppléant ou le protonotaire responsable de la gestion de la cause rend une ordonnance enjoignant au greffier de remettre à la personne un certificat indiquant qu'elle est dispensée du paiement de tous les frais qu'elle doit ou devrait payer à l'égard de l'instance à la date du certificat ou par la suite, y compris les frais liés à l'exécution d'une ordonnance rendue dans l'instance.

**Date du certificat**

(6) La date du certificat est celle à laquelle l'ordonnance est rendue en application du paragraphe (5).

**Conditions**

(7) Les conditions visées au paragraphe (5) sont les suivantes :

1. La personne n'a pas les moyens financiers d'acquitter les frais liés à l'instance ou à l'exécution d'une ordonnance rendue dans l'instance, selon le cas.
2. L'introduction de l'instance, sa poursuite ou le fait d'y présenter une défense ou d'y intervenir, selon



lous, vexatious or otherwise an abuse of the process of the court.

**Exception**

(8) The condition set out in paragraph 2 of subsection (7) does not need to be satisfied in the case of a request described in subsection (3).

**Decision final**

(9) The decision of the judge, deputy judge or case management master is final.

**Fee waiver re enforcement of court order: sheriff****Request**

4.5 (1) A person who is entitled to have a court order enforced by a sheriff on payment of a fee may request a fee waiver under this section by giving the sheriff a written request, in the form provided by the Ministry.

**Certificate**

(2) If the sheriff determines that the person meets the prescribed conditions, he or she shall give the person a certificate indicating that all fees relating to the enforcement of the order that are or would be payable by the person on or after the date of the certificate are waived.

**Decision final**

(3) The sheriff's decision is final.

**Bailiff**

(4) In this section, references to a sheriff include a bailiff.

**Fee waiver re enforcement of tribunal order: sheriff****Request**

4.6 (1) A person who is entitled to have a tribunal order enforced by a sheriff on payment of a fee may request a fee waiver under this section by giving a written request to the sheriff, in the form provided by the Ministry.

**Certificate**

(2) If the sheriff determines that the person meets the prescribed conditions, he or she shall give the person a certificate indicating that all fees relating to the enforcement of the order that are or would be payable by the person on or after the date of the certificate are waived.

**Decision final**

(3) The sheriff's decision is final.

**Fee waiver re enforcement of tribunal order: judge, etc.****Request**

4.7 (1) A person who is entitled to have a tribunal order enforced by a sheriff on payment of a fee may request a fee waiver under this section by giving a written request, in the form provided by the Ministry,

le cas, n'est ni frivole ni vexatoire ni ne constitue par ailleurs un recours abusif au tribunal.

**Exception**

(8) Il n'est pas nécessaire de satisfaire à la condition prévue à la disposition 2 du paragraphe (7) dans le cas d'une demande visée au paragraphe (3).

**Décision définitive**

(9) La décision du juge, du juge suppléant ou du protonotaire responsable de la gestion de la cause est définitive.

**Dispense des frais relative à l'exécution d'une ordonnance d'un tribunal : shérif****Demande**

4.5 (1) La personne qui a le droit de faire exécuter une ordonnance d'un tribunal par un shérif sur paiement de frais peut demander une dispense des frais en vertu du présent article en présentant une demande écrite au shérif, selon la formule fournie par le ministère.

**Certificat**

(2) S'il détermine que la personne satisfait aux conditions prescrites, le shérif lui remet un certificat indiquant qu'elle est dispensée du paiement de tous les frais liés à l'exécution de l'ordonnance qu'elle doit ou devrait payer à la date du certificat ou par la suite.

**Décision définitive**

(3) La décision du shérif est définitive.

**Huissier**

(4) Au présent article, toute mention du shérif vaut mention de l'huissier.

**Dispense des frais relative à l'exécution d'une ordonnance d'un tribunal administratif : shérif****Demande**

4.6 (1) La personne qui a le droit de faire exécuter une ordonnance d'un tribunal administratif par le shérif sur paiement de frais peut demander une dispense des frais en vertu du présent article en présentant une demande écrite au shérif, selon la formule fournie par le ministère.

**Certificat**

(2) S'il détermine que la personne satisfait aux conditions prescrites, le shérif lui remet un certificat indiquant qu'elle est dispensée du paiement de tous les frais liés à l'exécution de l'ordonnance qu'elle doit ou devrait payer à la date du certificat ou par la suite.

**Décision définitive**

(3) La décision du shérif est définitive.

**Dispense des frais relative à l'exécution d'une ordonnance d'un tribunal administratif : juge ou autre magistrat****Demande**

4.7 (1) La personne qui a le droit de faire exécuter une ordonnance d'un tribunal administratif par le shérif sur paiement de frais peut demander une dispense des frais en vertu du présent article en présentant une demande écrite, selon la formule fournie par le ministère, aux personnes suivantes :



- (a) to a judge or deputy judge of the Small Claims Court, if the order relates only to the payment of an amount within the monetary jurisdiction of that court; or
- (b) to a judge or case management master of the Superior Court of Justice, in any other case.

#### Role of clerk or registrar

(2) The clerk or registrar of the court shall consider the request before it is considered by the judge, deputy judge or case management master, and if the clerk or registrar determines that the person meets the prescribed conditions referred to in subsection 4.3 (4),

- (a) he or she shall give the person a certificate indicating that all fees relating to the enforcement of the tribunal order that are or would be payable by the person on or after the date of the certificate are waived; and
- (b) subsections (3) to (5) do not apply.

#### Order re certificate

(3) If the judge, deputy judge or case management master is of the opinion that the person lacks the financial means to pay fees relating to the enforcement of the tribunal order, he or she shall make an order directing the clerk or registrar to give the person a certificate indicating that all such fees that are or would be payable by the person on or after the date of the certificate are waived.

#### Date of certificate

(4) The date of the certificate shall be the date on which the order is made under subsection (3).

#### Decision final

(5) The decision of the judge, deputy judge or case management master is final.

#### Rules of court and *Statutory Powers Procedure Act* do not apply

4.8 The rules of court and the *Statutory Powers Procedure Act* do not apply to requests under sections 4.3, 4.4, 4.5, 4.6 and 4.7.

#### No fee for request

4.9 No fee is payable for anything done in connection with a request under section 4.3, 4.4, 4.5, 4.6 or 4.7.

3. Section 5 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Regulations

5. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) requiring the payment of fees for any thing required or authorized under any Act to be done by any person in the administration of justice and prescribing the amounts of the fees;

- a) à un juge ou à un juge suppléant de la Cour des petites créances, si l'ordonnance ne vise que le paiement d'une somme d'argent qui relève de la compétence d'attribution de cette cour;
- b) à un juge ou à un protonotaire responsable de la gestion de la cause de la Cour supérieure de justice, dans les autres cas.

#### Rôle du greffier

(2) Le greffier du tribunal examine la demande avant le juge, le juge suppléant ou le protonotaire de la gestion de la cause, et s'il détermine que la personne satisfait aux conditions prescrites visées au paragraphe 4.3 (4) :

- a) d'une part, il lui remet un certificat indiquant qu'elle est dispensée du paiement de tous les frais liés à l'exécution de l'ordonnance du tribunal administratif qu'elle doit ou devrait payer à la date du certificat ou par la suite;
- b) d'autre part, les paragraphes (3) à (5) ne s'appliquent pas.

#### Ordonnance : certificat

(3) S'il est d'avis que la personne n'a pas les moyens financiers d'acquitter les frais liés à l'instance ou à l'exécution de l'ordonnance d'un tribunal administratif, le juge, le juge suppléant ou le protonotaire responsable de la gestion de la cause rend une ordonnance enjoignant au greffier de remettre à la personne un certificat indiquant qu'elle est dispensée du paiement de tous les frais qu'elle doit ou devrait payer à la date du certificat ou par la suite.

#### Date du certificat

(4) La date du certificat est celle à laquelle l'ordonnance est rendue en application du paragraphe (3).

#### Décision définitive

(5) La décision du juge, du juge suppléant ou du protonotaire responsable de la gestion de la cause est définitive.

#### Non-application des règles de pratique et de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*

4.8 Les règles de pratique et la *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'appliquent pas aux demandes visées aux articles 4.3, 4.4, 4.5, 4.6 et 4.7.

#### Aucuns frais payables à l'égard d'une demande

4.9 Aucuns frais ne sont payables pour tout acte accompli relativement à une demande visée à l'article 4.3, 4.4, 4.5, 4.6 ou 4.7.

3. L'article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Règlements

5. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) exiger le paiement de frais pour tout acte qu'une loi permet ou ordonne à une personne d'accomplir dans le cadre de l'administration de la justice et prescrire le montant de ces frais;

- (b) providing for the payment of fees and allowances by Ontario in connection with services under any Act for the administration of justice and prescribing the amounts of the fees and allowances;
- (c) requiring the payment of fees in respect of proceedings in any court and prescribing the amounts of the fees;
- (d) exempting persons or classes of persons from paying a fee prescribed under clause (a) or (c);
- (e) prescribing conditions for the purposes of subsections 4.3 (4), 4.5 (2) and 4.6 (2);
- (f) exempting a fee from the application of sections 4.3 to 4.9;
- (g) exempting persons or classes of persons from the application of sections 4.3 to 4.9;
- (h) governing requests under sections 4.3, 4.4, 4.5, 4.6 and 4.7.

**Different fees**

(2) A regulation made under clause (1) (a) or (c) may prescribe different fees for different persons or classes of persons.

**Maximum amounts**

(3) A regulation made under clause (1) (a) or (c) may establish a maximum amount for a fee rather than prescribing a specific amount.

**General or particular**

(4) A regulation made under subsection (1) may be general or particular in its application.

**Commencement**

4. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1 to 3 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

- b) prévoir le paiement de frais et d'indemnités par l'Ontario relativement aux services rendus pour l'administration de la justice en application d'une loi et prescrire le montant de ces frais et indemnités;
- c) exiger le paiement de frais relativement à une instance devant un tribunal et prescrire le montant de ceux-ci;
- d) exempter des personnes ou catégories de personnes du paiement de frais prescrits en vertu de l'alinéa a) ou c);
- e) prescrire des conditions pour l'application des paragraphes 4.3 (4), 4.5 (2) et 4.6 (2);
- f) soustraire des frais à l'application des articles 4.3 à 4.9;
- g) exempter des personnes ou catégories de personnes de l'application des articles 4.3 à 4.9;
- h) régir les demandes visées aux articles 4.3, 4.4, 4.5, 4.6 et 4.7.

**Différents frais**

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou c) peuvent prescrire différents frais pour différentes personnes ou catégories de personnes.

**Montants maximaux**

(3) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) ou c) peuvent fixer le montant maximal des frais au lieu de prescrire un montant précis.

**Portée**

(4) Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Entrée en vigueur**

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1 à 3 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation



## SCHEDULE 2

AMENDMENT TO THE AGRICULTURAL AND  
HORTICULTURAL ORGANIZATIONS ACT

1. Section 25 of the *Agricultural and Horticultural Organizations Act* is amended by adding the following subsection:

**International Plowing Match**

(4) The local organizing committee for the annual International Plowing Match shall be deemed to be an agricultural society in the year it hosts the International Plowing Match, but only for the purposes of the application of subsection 9 (2) of the *Retail Sales Tax Act* to the International Plowing Match.

**Commencement**

2. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Section 1 shall be deemed to have come into force on January 1, 2004.

## ANNEXE 2

MODIFICATION DE LA LOI SUR LES  
ORGANISATIONS AGRICOLES ET HORTICOLES

1. L'article 25 de la *Loi sur les organisations agricoles et horticoles* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Concours international de labourage**

(4) Le comité organisateur local du Concours international de labourage qui se tient annuellement est réputé une société agricole dans l'année où il accueille le Concours international de labourage, mais uniquement pour l'application du paragraphe 9 (2) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* à ce concours.

**Entrée en vigueur**

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

### SCHEDULE 3 AMENDMENTS TO THE ASSESSMENT ACT

1. (1) Subsection 2 (2) of the *Assessment Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 36, section 1, 1997, chapter 5, section 2, 1997, chapter 29, section 2, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, 2000, chapter 25, section 1, 2001, chapter 23, section 1, 2002, chapter 17, Schedule F, Table, 2002, chapter 22, section 1 and 2004, chapter 7, section 1, is amended by adding the following clause:

(a) prescribing information for the purposes of paragraph 21 of subsection 14 (1);

(2) Clause 2 (2) (f) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 1, is repealed and the following substituted:

(f) prescribing buildings, structures or portions of buildings or structures for the purposes of subsection 19.0.1 (1) and prescribing their assessed value or the manner of determining their assessed value for the purposes of that subsection;

2. Paragraph 27 of subsection 3 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 29, section 3, is repealed and the following substituted:

#### Large non-profit theatres

27. Land owned by a non-profit corporation without share capital, other than any portion of the land occupied for more than 90 consecutive days by an entity other than a non-profit corporation without share capital, on which is situated a theatre containing at least 1,000 seats that is used for a total of at least 183 days in the taxation year for the rehearsal or presentation of live performances of drama, comedy, music or dance, including opera or ballet, if the live performances are not presented with the intention of generating profit, including land on which such a theatre is being constructed, but not if,

- i. the theatre is operated or will be operated after it is constructed by an entity other than a non-profit corporation without share capital,
- ii. the land is used as a dinner theatre, nightclub, tavern, cocktail lounge, bar, striptease club or similar establishment, or
- iii. an establishment described in subparagraph ii is being constructed on the land.

### ANNEXE 3 MODIFICATION DE LA LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE

1. (1) Le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur l'évaluation foncière*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 36 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 2 du chapitre 5, l'article 2 du chapitre 29 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 1 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 1 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 et l'article 1 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 1 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

a) prescrire des renseignements pour l'application de la disposition 21 du paragraphe 14 (1);

(2) L'alinéa 2 (2) f) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

f) prescrire des bâtiments, des constructions ou des parties de bâtiments ou de constructions pour l'application du paragraphe 19.0.1 (1) et prescrire leur valeur imposable ou le mode de calcul de celle-ci pour l'application de ce paragraphe;

2. La disposition 27 du paragraphe 3 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 3 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

#### Grands théâtres à but non lucratif

27. Les biens-fonds qui appartiennent à une personne morale sans but lucratif sans capital-actions, autre que toute partie qu'occupe pendant plus de 90 jours consécutifs une entité autre qu'une telle personne morale, et sur lesquels est situé un théâtre d'au moins 1 000 places qui est utilisé, au total, au moins 183 jours au cours de l'année d'imposition pour la répétition ou la présentation de représentations théâtrales ou de spectacles de comédie, de musique ou de danse, y compris des opéras et des ballets, dans un but non lucratif, de même que les biens-fonds sur lesquels un tel théâtre est en train d'être construit, sauf si, selon le cas :

- i. le théâtre est exploité, ou le sera après sa construction, par une entité autre qu'une personne morale sans but lucratif sans capital-actions,
- ii. les biens-fonds sont utilisés comme café-théâtre, boîte de nuit, taverne, bar-salon, bar, bar d'effeuilleuses ou autre établissement semblable,
- iii. un établissement visé à la sous-disposition ii est en train d'être construit sur les biens-fonds.



3. (1) Section 3.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 1 and amended by 2004, chapter 23, Schedule C, section 1, is repealed.

(2) Despite subsections 3.1 (2), (3), (4) and (6) of the Act, as they read before subsection (1) came into force, no land is exempt from taxation after November 25, 2002 by reason of section 3.1 of the Act, as it read before subsection (1) came into force.

4. Subsection 14 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 17, section 4, 1997, chapter 5, section 9, 1997, chapter 29, section 6, 1997, chapter 31, section 143, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18 and 2000, chapter 25, section 4, is amended by adding the following paragraph:

21. Such other information as may be prescribed by the Minister.

5. (1) Section 19 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 12, 1997, chapter 29, section 9, 1998, chapter 33, section 5, 1999, chapter 6, section 2, 1999, chapter 9, section 11, 2000, chapter 25, section 5 and 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following subsection:

#### Prescribing assessed value

(2.1.1) The Minister may make regulations prescribing the assessed value or the manner of determining the assessed value of an electricity generating station, other than an electricity generating station subject to section 19.0.1.

(2) Subsection 19 (2.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 11, is amended by striking out "subsection (2.1)" and substituting "subsection (2.1) or (2.1.1)".

6. (1) Subsection 19.0.1 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 2, is amended by striking out "or" at the end of clause (a), by adding "or" at the end of clause (b) and by adding the following clause:

(c) by the Minister for a particular building or structure or portion of a building or structure specified by the Minister, as prescribed by the Minister.

(2) Subsection 19.0.1 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 15, Schedule E, section 1, is amended by adding "and" at the end of clause (a) and by striking out clause (c).

7. Section 19.3 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 13, is amended by striking out "October 31" and substituting "June 30".

3. (1) L'article 3.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe C du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé.

(2) Malgré les paragraphes 3.1 (2), (3), (4) et (6) de la Loi, tels qu'ils existaient avant l'entrée en vigueur du paragraphe (1), aucun bien-fonds n'est exempté d'impôt après le 25 novembre 2002 en raison de l'article 3.1 de la Loi, tel qu'il existait avant cette entrée en vigueur.

4. Le paragraphe 14 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 9 du chapitre 5, l'article 6 du chapitre 29, l'article 143 du chapitre 31 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 4 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction de la disposition suivante :

21. Les autres renseignements que prescrit le ministre.

5. (1) L'article 19 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 5 et l'article 9 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 5 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 2 du chapitre 6 et l'article 11 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 5 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Prescription de la valeur imposable

(2.1.1) Le ministre peut, par règlement, prescrire la valeur imposable d'une centrale électrique, autre qu'une centrale électrique assujettie à l'article 19.0.1, ou son mode de calcul.

(2) Le paragraphe 19 (2.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 11 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par substitution de «paragraphe (2.1) ou (2.1.1)» à «paragraphe (2.1)».

6. (1) Le paragraphe 19.0.1 (1) de la Loi, tel qu'il est réédicté par l'article 2 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

c) soit par le ministre pour un bâtiment particulier ou une construction particulière ou une partie particulière d'un bâtiment ou d'une construction que précise le ministre, selon ce qu'il prescrit.

(2) Le paragraphe 19.0.1 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe E du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par suppression de l'alinéa c).

7. L'article 19.3 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «30 juin» à «31 octobre».



8. Subsection 25 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, is repealed and the following substituted:

#### Notice

(2) On or before March 1 of every year or such other date as the Minister may prescribe, the pipe line company shall notify the assessment corporation of the age, length and diameter of all of its transmission pipe lines located in each municipality on January 1 of that year.

9. Subsection 30 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, is amended by striking out "July 1" in the portion before clause (a) and substituting "March 1 or such other date as the Minister may prescribe".

10. (1) Subsection 32 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 8 and amended by 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by striking out "for any part or all of the three preceding years" and substituting "for any part or all of the preceding year".

(2) Section 32 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, 2000, chapter 25, section 8 and 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following subsections:

#### Change in tax liability

(3) If, as a result of an amendment to this Act or the regulations, a property becomes exempt from taxation for a year or for part or all of the preceding year,

- (a) the assessor shall make any assessment necessary to change the tax liability for the property;
- (b) the clerk of the municipality, on receiving notice of the change in tax liability, shall alter the tax roll; and
- (c) the municipality shall refund or credit to the owner the amount of any overpayment of taxes and any interest paid by the owner on the amount of the overpayment.

#### Change in tax methodology

(4) If, as a result of an amendment to this Act or the regulations, the method of determining the assessed value of a property for a year or for any part or all of the preceding year is changed,

- (a) the assessor shall make any assessment necessary to change the assessed value;
- (b) the clerk of the municipality, on receipt of notice of the change, shall alter the tax roll; and
- (c) the municipality shall,
  - (i) refund or credit to the owner of the property the amount of any overpayment of taxes and

8. Le paragraphe 25 (2) de la Loi, tel qu'il est réédicé par l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Avis

(2) Au plus tard le 1<sup>er</sup> mars de chaque année ou à l'autre date que prescrit le ministre, la compagnie de pipeline avise la société d'évaluation foncière de l'âge, de la longueur et du diamètre de tous ses pipelines de distribution situés dans chaque municipalité le 1<sup>er</sup> janvier de l'année.

9. Le paragraphe 30 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «1<sup>er</sup> mars de chaque année ou à l'autre date que prescrit le ministre» à «1<sup>er</sup> juillet de chaque année» dans le passage qui précède l'alinéa a).

10. (1) Le paragraphe 32 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 8 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «pour tout ou partie de l'année précédente» à «pour tout ou partie des trois années précédentes».

(2) L'article 32 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 8 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000 et par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Changement de l'impôt à payer

(3) Si, par suite de la modification de la présente loi ou des règlements, un bien devient exempté d'impôt pour l'année ou pour tout ou partie de l'année précédente :

- a) l'évaluateur effectue l'évaluation nécessaire pour changer l'impôt à payer pour le bien;
- b) le secrétaire de la municipalité modifie le rôle d'imposition dès qu'il est avisé du changement de l'impôt à payer;
- c) la municipalité rembourse au propriétaire ou porte à son crédit tout trop-perçu d'impôt et les intérêts qu'il a payés sur celui-ci.

#### Changement de mode de calcul de la valeur imposable

(4) Si, par suite de la modification de la présente loi ou des règlements, le mode de calcul de la valeur imposable d'un bien pour l'année ou pour tout ou partie de l'année précédente change :

- a) l'évaluateur effectue l'évaluation nécessaire pour changer la valeur imposable;
- b) le secrétaire de la municipalité modifie le rôle d'imposition dès qu'il est avisé du changement;
- c) la municipalité :
  - (i) rembourse au propriétaire ou porte à son crédit tout trop-perçu d'impôt et les intérêts qu'il



any interest paid by the owner on the amount of the overpayment, or

- (ii) levy and collect from the owner of the property any additional taxes that have become payable as a result of the change in the assessment methodology.

#### Transitional

(5) For the purposes of subsections (3) and (4), a reference to the preceding year includes a reference to a year ending before, on or after the day subsections (3) and (4) come into force.

11. Subsection 34 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 8 and amended by 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by striking out "during the taxation year or the preceding November or December" and substituting "during the taxation year or the period after June 30 in the preceding taxation year".

#### Commencement

12. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

#### Same

(2) Section 2 shall be deemed to have come into force on January 1, 2003.

#### Same

(3) Sections 7, 8 and 9 come into force on January 1, 2005.

a payés sur celui-ci,

- (ii) prélève et perçoit auprès du propriétaire les impôts supplémentaires qui sont payables par suite du changement dans le mode de calcul.

#### Disposition transitoire

(5) Pour l'application des paragraphes (3) et (4), la mention de l'année précédente vaut mention de l'année qui se termine avant ou après le jour de leur entrée en vigueur ou ce jour même.

11. Le paragraphe 34 (2) de la Loi, tel qu'il est réédicé par l'article 8 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «pendant l'année d'imposition ou pendant la période postérieure au 30 juin de l'année d'imposition précédente» à «pendant l'année d'imposition ou pendant le mois de novembre ou de décembre qui la précède».

#### Entrée en vigueur

12. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) L'article 2 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

#### Idem

(3) Les articles 7, 8 et 9 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

**SCHEDULE 4  
AMENDMENT TO THE  
BUSINESS CORPORATIONS ACT**

1. Subsection 241 (1) of the *Business Corporations Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 16, Schedule D, Table, is repealed and the following substituted:

**Notice of dissolution**

(1) Where the Director is notified by the Minister of Finance that a corporation is in default of complying with any of the following Acts, the Director may give notice by registered mail to the corporation or by publication once in *The Ontario Gazette* that an order dissolving the corporation will be issued unless the corporation remedies its default within 90 days after the notice is given:

1. *Corporations Tax Act*.
2. *Employer Health Tax Act*.
3. *Fuel Tax Act*.
4. *Gasoline Tax Act*.
5. *Land Transfer Tax Act*.
6. *Retail Sales Tax Act*.
7. *Tobacco Tax Act*.

**Commencement**

2. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall)*, 2004 receives Royal Assent.

**Same**

(2) Section 1 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**ANNEXE 4  
MODIFICATION DE LA  
LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS**

1. Le paragraphe 241 (1) de la *Loi sur les sociétés par actions*, tel qu'il est modifié par le tableau de l'annexe D du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Avis de dissolution**

(1) Si le ministre des Finances l'avise qu'une société ne se conforme pas à l'une ou l'autre des lois suivantes, le directeur peut, par courrier recommandé ou au moyen d'un avis publié une seule fois dans la *Gazette de l'Ontario*, aviser la société qu'il sera donné un ordre de dissolution de la société si elle ne remédie pas à la situation dans les 90 jours de cet avis :

1. *Loi sur l'imposition des sociétés*.
2. *Loi sur l'impôt-santé des employeurs*.
3. *Loi de la taxe sur les carburants*.
4. *Loi de la taxe sur l'essence*.
5. *Loi sur les droits de cession immobilière*.
6. *Loi sur la taxe de vente au détail*.
7. *Loi de la taxe sur le tabac*.

**Entrée en vigueur**

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) L'article 1 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



**SCHEDULE 5  
AMENDMENT TO THE  
CAPITAL INVESTMENT PLAN ACT, 1993**

**1. Subsection 64 (1) of the *Capital Investment Plan Act, 1993* is repealed and the following substituted:**

**Delegation of powers**

(1) Any power or duty conferred or imposed on the Minister of Finance under this or any other Act may be delegated by the Minister to the Deputy Minister of Finance or to any other public servant within the meaning of the *Public Service Act* who is employed in or provides services to the Ministry and, when purporting to exercise a delegated power or duty, the delegate shall be presumed conclusively to act in accordance with the delegation.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.**

**ANNEXE 5  
MODIFICATION DE LA  
LOI DE 1993 SUR LE PLAN D'INVESTISSEMENT**

**1. Le paragraphe 64 (1) de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Délégation de pouvoirs**

(1) Le ministre des Finances peut déléguer les pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi ou une autre loi au sous-ministre des Finances ou à tout autre fonctionnaire, au sens de la *Loi sur la fonction publique*, qui est employé au ministère ou lui fournit des services. Lorsqu'il prétend exercer un pouvoir ou une fonction qui lui est délégué, le délégué est réputé, incontestablement, agir conformément à l'acte de délégation.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE 6  
AMENDMENTS TO THE  
COMMODITY FUTURES ACT**

1. Clause 59.2 (b) of the *Commodity Futures Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 11, is repealed and the following substituted:

(b) would reasonably be expected to have a significant effect on the market price or value of a commodity or contract.

2. Subsection 60 (2.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 12, is repealed and the following substituted:

**Exception**

(2.1) A person or company is not entitled to participate in a proceeding in which an order may be made under paragraph 9 or 10 of subsection (1) solely on the basis that the person or company may be entitled to receive any amount paid under the order.

3. Subsection 76 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 47, is repealed and the following substituted:

**Review by Select or Standing Committee**

**Appointment of first advisory committee**

(1) On or before May 31, 2005, the Minister shall appoint an advisory committee to review the legislation, regulations and rules relating to matters dealt with by the Commission and the legislative needs of the Commission.

**Appointment of subsequent advisory committees**

(1.1) The Minister shall appoint an advisory committee to perform the functions described in subsection (1) not later than 48 months after the appointment of the previous advisory committee appointed under subsection (1) or this subsection.

**Commencement**

4. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Section 1 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**ANNEXE 6  
MODIFICATION DE LA LOI SUR LES CONTRATS  
À TERME SUR MARCHANDISES**

1. L'alinéa 59.2 b) de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises*, tel qu'il est édicté par l'article 11 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) d'autre part, qu'il est raisonnable de s'attendre que la déclaration aura un effet significatif sur le cours ou la valeur de marchandises ou de contrats.

2. Le paragraphe 60 (2.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Exception**

(2.1) Une personne ou une compagnie n'a pas le droit de participer à une instance dans laquelle une ordonnance peut être rendue en vertu de la disposition 9 ou 10 du paragraphe (1) du seul fait qu'elle peut avoir le droit de recevoir un montant payé aux termes de l'ordonnance.

3. Le paragraphe 76 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 47 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Examen par un comité spécial ou permanent**

**Constitution du premier comité consultatif**

(1) Au plus tard le 31 mai 2005, le ministre constitue un comité consultatif qu'il charge d'examiner les lois, les règlements et les règles se rapportant aux questions dont traite la Commission et les besoins législatifs de celle-ci.

**Constitution des comités consultatifs subséquents**

(1.1) Le ministre constitue un comité consultatif pour exercer les fonctions prévues au paragraphe (1) au plus tard 48 mois après la constitution du comité consultatif précédent en application du paragraphe (1) ou du présent paragraphe.

**Entrée en vigueur**

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) L'article 1 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



**SCHEDULE 7**  
**AMENDMENTS TO THE COMMUNITY SMALL**  
**BUSINESS INVESTMENT FUNDS ACT**

1. (1) The definition of “eligible business activity” in subsection 1 (1) of the *Community Small Business Investment Funds Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 76 and amended by 1997, chapter 43, Schedule C, section 2 and 2004, chapter 16, section 1, is repealed and the following substituted:

“eligible business activity” means, except for the purposes of Parts III.1 and III.2, a business activity of a corporation or partnership that would be an “active business carried on by a corporation”, as defined in subsection 125 (7) of the *Income Tax Act* (Canada) if the business activity were carried on by a corporation; (“activité commerciale admissible”)

(2) The definition of “eligible investment” in subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 2 and 2004, chapter 16, section 1, is amended by striking out “and” at the end of clause (b), by adding “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

(d) in respect of an Ontario commercialization investment fund, an investment in an eligible business that is an eligible investment under Part III.2;

(3) The definition of “eligible investor” in subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 2 and 2004, chapter 16, section 1, is amended by striking out “Part II, III or III.1” and substituting “Part II, III, III.1 or III.2”.

(4) The definition of “investment corporation” in subsection 1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 2 and amended by 2004, chapter 16, section 1, is amended by striking out “Part II, III or III.1” and substituting “Part II, III, III.1 or III.2”.

(5) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 76, 1997, chapter 43, Schedule C, sections 2 and 23, 1998, chapter 34, section 12, 1999, chapter 9, section 50, 2000, chapter 42, section 1 and 2004, chapter 16, section 1, is amended by adding the following definitions:

“Ontario commercialization investment fund” means a corporation or partnership registered under Part III.2; (“fonds ontarien de financement de la commercialisation”)

**ANNEXE 7**  
**MODIFICATION DE LA LOI SUR LES FONDS**  
**COMMUNAUTAIRES DE PLACEMENT**  
**DANS LES PETITES ENTREPRISES**

1. (1) La définition de «activité commerciale admissible» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*, telle qu'elle est rééditée par l'article 76 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994 et telle qu'elle est modifiée par l'article 2 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«activité commerciale admissible» Sauf pour l'application des parties III.1 et III.2, activité commerciale d'une société ou d'une société de personnes qui serait une «entreprise exploitée activement», au sens du paragraphe 125 (7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), si elle était exploitée par une société. («eligible business activity»)

(2) La définition de «placement admissible» au paragraphe 1 (1) de la Loi, telle qu'elle est modifiée par l'article 2 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

d) relativement à un fonds ontarien de financement de la commercialisation, d'un placement dans une entreprise admissible qui est un placement admissible en application de la partie III.2. («eligible investment»)

(3) La définition de «investisseur admissible» au paragraphe 1 (1) de la Loi, telle qu'elle est modifiée par l'article 2 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifiée par substitution de «partie II, III, III.1 ou III.2» à «partie II, III ou III.1».

(4) La définition de «société de placement» au paragraphe 1 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 2 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et telle qu'elle est modifiée par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifiée par substitution de «partie II, III, III.1 ou III.2» à «partie II, III ou III.1».

(5) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 76 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par les articles 2 et 23 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 12 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 50 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 1 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«fonds ontarien de financement de la commercialisation» Société ou société de personnes agréée en application de la partie III.2. («Ontario commercialization investment fund»)



“Ontario commercialization investment fund grant” means a grant for which an Ontario commercialization investment fund may apply under Part III.2; (“subvention ontarienne de financement de la commercialisation”)

(6) Section 1 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 76, 1997, chapter 43, Schedule C, sections 2 and 23, 1998, chapter 34, section 12, 1999, chapter 9, section 50, 2000, chapter 42, section 1, 2002, chapter 22, section 16 and 2004, chapter 16, section 1, is amended by adding the following subsection:

**Interpretation, Ontario commercialization investment fund**

(10) A reference in this Act to an investment corporation shall be deemed to include a reference to a partnership that is registered as an Ontario commercialization investment fund and a reference to a shareholder of an investment corporation shall be deemed to include a reference to a partner in a partnership that is registered as an Ontario commercialization investment fund.

2. (1) Subsection 6 (4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 4 and amended by 2002, chapter 22, section 19 and 2004, chapter 16, section 1, is amended by striking out “Minister of Enterprise, Opportunity and Innovation” and substituting “Minister of Economic Development and Trade”.

(2) Subsection 6 (6) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 4 and amended by 2002, chapter 22, section 19 and 2004, chapter 16, section 1, is amended by striking out “Minister of Enterprise, Opportunity and Innovation” in the portion before clause (a) and substituting “Minister of Economic Development and Trade”.

3. (1) The definition of “eligible business” in subsection 12 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 82 and amended by 1997, chapter 43, Schedule C, section 5 and 2004, chapter 16, section 1, is repealed and the following substituted:

“eligible business” means a taxable Canadian corporation or Canadian partnership,

- (a) that is primarily engaged in eligible business activities,
- (b) that pays 50 per cent or more of its wages and salaries to employees whose ordinary place of employment is a permanent establishment of the corporation or partnership located in Ontario,

«subvention ontarienne de financement de la commercialisation» Subvention qu'un fonds ontarien de financement de la commercialisation peut demander en application de la partie III.2. («Ontario commercialization investment fund grant»)

(6) L'article 1 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 76 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par les articles 2 et 23 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 12 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 50 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 1 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 16 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Interprétation : fonds ontarien de financement de la commercialisation**

(10) La mention d'une société de placement dans la présente loi vaut mention d'une société de personnes agréée comme fonds ontarien de financement de la commercialisation et la mention d'un actionnaire d'une société de placement vaut mention de l'associé d'une société de personnes agréée comme fonds ontarien de financement de la commercialisation.

2. (1) Le paragraphe 6 (4) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 4 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 19 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «ministre du Développement économique et du Commerce» à «ministre de l'Entreprise, des Débouchés et de l'Innovation».

(2) Le paragraphe 6 (6) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 4 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 19 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «ministre du Développement économique et du Commerce» à «ministre de l'Entreprise, des Débouchés et de l'Innovation» dans le passage qui précède l'alinéa a).

3. (1) La définition de «entreprise admissible» au paragraphe 12 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 82 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994 et telle qu'elle est modifiée par l'article 5 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«entreprise admissible» S'entend d'une société canadienne imposable ou d'une société de personnes canadienne :

- a) qui exerce, à titre d'activités principales, des activités commerciales admissibles;
- b) dont 50 pour cent ou plus des salaires et traitements sont versés à des employés dont le lieu habituel de travail est un établissement stable de la



*Community Small Business  
Investment Funds Act*

*Loi sur les fonds communautaires de placement  
dans les petites entreprises*

- (c) that has 50 per cent or more of its full-time employees employed in respect of eligible business activities carried on by the corporation or partnership in Ontario,
- (d) that, at the time the labour sponsored investment fund corporation makes the investment in the taxable Canadian corporation or Canadian partnership,
  - (i) has total gross assets, together with the total gross assets of all related corporations and partnerships, not exceeding \$50,000,000, calculated in the prescribed manner, or such other amount as may be prescribed,
  - (ii) together with all related corporations and partnerships, does not have more than 500 employees, or such other number as may be prescribed, and
  - (iii) has been primarily engaged in eligible business activities for at least two years, or for the total length of time it has been carrying on any business if it has carried on business less than two years, and
- (e) that is not an investment corporation registered under Part III.1 or III.2; ("entreprise admissible")

(2) Section 12 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 82, 1997, chapter 43, Schedule C, section 5, 1999, chapter 9, section 52, 2000, chapter 42, section 3, 2002, chapter 22, section 20 and 2004, chapter 16, section 1, is amended by adding the following subsection:

**Deemed eligible business, flow-through investment**

(1.1) A taxable Canadian corporation or Canadian partnership that is not an eligible business under subsection (1) only because it is not primarily engaged in eligible business activities shall be deemed to be an eligible business for the purposes of this Part if, within a reasonable number of days after the labour sponsored investment fund corporation makes an investment in the corporation or partnership, the corporation or partnership invests all or substantially all of the amount of the investment in a corporation or partnership that meets the definition of "eligible business" under subsection (1).

(3) Subsection 12 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 5 and amended by 2004, chapter 16, section 1, is amended by striking out "clause (d)" and substituting "subclause (d) (ii)".

4. Section 15 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 16, section 1, is amended by adding the following subsections:

société ou de la société de personnes situé en Ontario;

- c) dont 50 pour cent ou plus des employés à plein temps sont affectés à des activités commerciales admissibles exercées par la société ou la société de personnes en Ontario;
- d) qui, au moment où le fonds de placement des travailleurs y effectue un placement :
  - (i) a un actif brut total, y compris celui des sociétés et des sociétés de personnes qui lui sont liées, ne dépassant pas un montant égal à 50 000 000 \$, calculé de la manière prescrite, ou le montant prescrit,
  - (ii) a un nombre d'employés, y compris ceux des sociétés et des sociétés de personnes qui lui sont liées, ne dépassant pas 500 ou le nombre prescrit,
  - (iii) exerce, à titre d'activités principales, des activités commerciales admissibles depuis au moins deux ans ou depuis qu'elle exerce des activités, si elle est en activité depuis moins de deux ans;
- e) qui n'est pas une société de placement agréée en application de la partie III.1 ou III.2. («eligible business»)

(2) L'article 12 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 82 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 5 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 52 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 3 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 20 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Entreprise réputée admissible : placement intermédiaire**

(1.1) La société canadienne imposable ou la société de personnes canadienne qui n'est pas une entreprise admissible en application du paragraphe (1) pour la seule raison qu'elle n'exerce pas, à titre d'activités principales, d'activités commerciales admissibles est réputée en être une pour l'application de la présente partie si, dans un nombre de jours raisonnable après qu'un fonds de placement des travailleurs y effectue un placement, elle place la totalité, ou presque, de ce placement dans une société ou une société de personnes qui répond aux critères de la définition de «entreprise admissible» au paragraphe (1).

(3) Le paragraphe 12 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «du sous-alinéa d) (ii)» à «de l'alinéa d)».

4. L'article 15 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :



**Moratorium**

(4) Despite subsection (1), the Minister may declare a registration moratorium during which no employee organization is entitled to registration of a corporation under this Part.

**Time**

(5) A moratorium is effective for the period of time declared by the Minister, but the Minister may terminate or extend a moratorium if the Minister in his or her sole discretion considers the termination or extension necessary or advisable in the circumstances.

**Notice**

(6) The Minister may impose, terminate or extend a moratorium without prior notice.

**Transitional**

(7) Any moratorium declared by the Minister on or after May 18, 2004 and before subsection (4) comes into force shall be deemed to be a moratorium declared in accordance with this section, effective for the period of time declared by the Minister.

5. (1) Clause 16.1 (2) (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 6 and amended by 2004, chapter 16, section 1, is repealed and the following substituted:

- (d) if the aggregate cost of the corporation's investments, each of which is an eligible investment in a research business that was held at the end of the preceding year, is equal to at least 50 per cent, or such other percentage as may be prescribed, of its capital available for investment at August 31 or December 31 of that year, whichever amount of capital is less, or if, instead, the corporation gives the undertaking described in subsection (5).

(2) Subsection 16.1 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 6 and amended by 2004, chapter 16, section 1, is repealed and the following substituted:

**Undertaking re investments**

(5) For the purposes of clause (2) (d), a labour sponsored investment fund corporation that has not made any investments may give the Minister a written undertaking that, before the end of the calendar year referred to in subsection (2), it will make one or more investments, each of which is an eligible investment in a research business and that the cost of those investments will equal at least 50 per cent, or such other percentage as may be prescribed, of the capital available for investment by the corporation at August 31 or December 31 of that year, whichever amount of capital is less.

6. The definition of "D" in subsection 17 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 54 and amended by 2004, chapter 16, section 1, is repealed and the following substituted:

**Moratoire**

(4) Malgré le paragraphe (1), le ministre peut déclarer un moratoire durant lequel aucune organisation d'employés n'a le droit de faire agréer un fonds en application de la présente partie.

**Durée**

(5) Le ministre fixe la durée du moratoire, mais il peut y mettre fin ou le proroger selon ce qu'il juge, à sa discrétion, nécessaire ou souhaitable dans les circonstances.

**Absence de préavis**

(6) Le ministre peut, sans préavis, imposer ou proroger un moratoire ou y mettre fin.

**Disposition transitoire**

(7) Tout moratoire que le ministre déclare le 18 mai 2004 ou après cette date, mais avant l'entrée en vigueur du paragraphe (4), est réputé l'avoir été conformément au présent article et est valide pour la durée fixée par le ministre.

5. (1) L'alinéa 16.1 (2) d) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) le coût total de ses placements dont chacun est un placement admissible dans une entreprise de recherche qu'il détenait à la fin de l'année précédente représente au moins 50 pour cent ou le pourcentage prescrit de ses capitaux de placement au 31 août ou au 31 décembre de l'année, selon le montant de ces capitaux qui est le moins élevé, ou il prend l'engagement visé au paragraphe (5).

(2) Le paragraphe 16.1 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Engagement : placements**

(5) Pour l'application de l'alinéa (2) d), le fonds de placement des travailleurs qui n'a pas effectué de placement peut s'engager par écrit auprès du ministre à faire, avant la fin de l'année civile visée au paragraphe (2), un ou plusieurs placements dont chacun est un placement admissible dans une entreprise de recherche et à ce que le coût de ces placements représente au moins 50 pour cent ou le pourcentage prescrit de ses capitaux de placement au 31 août ou au 31 décembre de l'année, selon le montant de ces capitaux qui est le moins élevé.

6. La définition de l'élément «D» au paragraphe 17 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 54 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et telle qu'elle est modifiée par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogée et remplacée par ce qui suit :



“D” is 70 per cent of the lesser of,

- (a) the aggregate amount of gains of the corporation realized on its eligible investments before the end of the applicable calendar year, and
- (b) the amount of “C”;

7. (1) Clause 18 (1) (a) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 85 and 2004, chapter 16, section 1, is repealed and the following substituted:

- (a) the investment is made in an eligible business;

(2) Subsection 18 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 85, 1999, chapter 9, section 55 and 2004, chapter 16, section 1, is amended by adding “and” at the end of clause (b) and by striking out clause (c).

(3) Subsections 18 (5) and (6) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 16, section 1, subsection 18 (7) of the Act, as amended by 1994, chapter 17, section 85 and 2004, chapter 16, section 1, and subsection 18 (9) of the Act, as enacted by 1994, chapter 17, section 85 and amended by 2004, chapter 16, section 1, are repealed.

(4) Subsection 18 (11) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 55 and amended by 2002, chapter 22, section 21 and 2004, chapter 16, section 1, is repealed and the following substituted:

**Relending, etc., to holding company**

(11) Despite subclause (1) (d) (i), in the case of an investment in a corporation or partnership described in subsection 12 (1.1), the investment may be used by the eligible business for the purpose of relending to an eligible business or to a related corporation or partnership, but only if the investment is not used or intended to be used by the recipient corporation or partnership in a manner that contravenes clause (1) (d).

(5) Section 18 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 85, 1996, chapter 29, section 11, 1999, chapter 9, section 55, 2002, chapter 22, section 21 and 2004, chapter 16, section 1, is amended by adding the following subsections:

«D» représente 70 pour cent du moins élevé des montants suivants :

- a) le total des gains que le fonds a réalisés à l'égard de ses placements admissibles avant la fin de l'année civile applicable,
- b) le montant de l'élément «C»;

7. (1) L'alinéa 18 (1) a) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 85 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) il s'agit d'un placement dans une entreprise admissible;

(2) Le paragraphe 18 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 85 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 55 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par suppression de l'alinéa c).

(3) Les paragraphes 18 (5) et (6) de la Loi, tels qu'ils sont modifiés par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, le paragraphe 18 (7) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 85 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, et le paragraphe 18 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 85 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994 et tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, sont abrogés.

(4) Le paragraphe 18 (11) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 55 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et tel qu'il est modifié par l'article 21 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Réaffectation de prêts**

(11) Malgré le sous-alinéa (1) d) (i), l'entreprise admissible peut utiliser un placement dans une société ou une société de personnes visée au paragraphe 12 (1.1) pour le prêter de nouveau à une entreprise admissible ou à une société ou société de personnes qui lui est liée, mais uniquement si la société ou la société de personnes bénéficiaire ne l'affecte pas ni ne le destine à une fin contraire à celles visées à l'alinéa (1) d).

(5) L'article 18 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 85 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 11 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 55 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 21 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :



**Contravention of spirit and intent**

(12) Despite subsection (1) and any order made under subsection (10), if the Minister is of the opinion that a labour sponsored investment fund corporation has directly or indirectly through a transaction or series of transactions contravened the spirit and intent of this Act, the Minister,

- (a) shall make an order that a particular investment is not an eligible investment as of the date of the transaction or the date of the first transaction in the series of transactions; and
- (b) may revoke the registration of the labour sponsored investment fund corporation in accordance with section 26 if the Minister has previously made an order referred to in clause (a) in respect of any investment made by the labour sponsored investment fund corporation.

**Penalty, investment advisor**

(13) If a labour sponsored investment fund corporation has, by reason of a transaction or series of transactions, contravened a provision of this Act or been found by the Minister under subsection (12) to have contravened the spirit and intent of this Act, the Minister may assess a penalty against every person, other than an employee of the labour sponsored investment fund corporation, who acted on behalf of the labour sponsored investment fund corporation in identifying, investigating, structuring, negotiating the transaction or any transaction in the series of transactions or in administering the investment affairs of the labour sponsored investment fund corporation and who knew or ought to have known that the transaction or series of transactions contravened this Act or was contrary to the spirit and intent of this Act and the amount of any penalty assessed by the Minister shall be,

- (a) 1.5 per cent of the amount paid by the labour sponsored investment fund corporation in the transaction or series of transactions, up to a maximum of \$50,000 on a first contravention; or
- (b) 3 per cent of the amount paid by the labour sponsored investment fund corporation in the transaction or series of transactions, up to a maximum of \$100,000 for each subsequent contravention.

**Fundamental principles**

(14) In determining whether an investment contravenes the spirit and intent of the Act, the Minister shall consider the factors that are, in his or her opinion, relevant, including but not limited to the following factors:

1. Whether the labour sponsored investment fund corporation provides direct financial, investment and managerial advice to small and medium-sized Ontario-owned and operated businesses, with the objective of supporting the growth of those businesses.
2. Whether the recipient business has unrestricted access to the capital invested for the operation and development of the business.

**Violation de l'esprit et de l'objet de la Loi**

(12) Malgré le paragraphe (1) et tout arrêté pris en vertu du paragraphe (10), s'il est d'avis qu'un fonds de placement des travailleurs a, directement ou indirectement dans le cadre d'une opération ou d'une série d'opérations, violé l'esprit et l'objet de la présente loi, le ministre peut :

- a) d'une part, établir, par arrêté, qu'un placement donné n'est pas un placement admissible à la date de l'opération ou de la première opération de la série;
- b) d'autre part, retirer l'agrément du fonds conformément à l'article 26 s'il a déjà pris un arrêté visé à l'alinéa a) à l'égard d'un placement effectué par ce fonds.

**Pénalité : conseiller en placement**

(13) Si, dans le cadre d'une opération ou d'une série d'opérations, un fonds de placement des travailleurs a contrevenu à une disposition de la présente loi ou si, dans les mêmes circonstances, le ministre a conclu, en vertu du paragraphe (12), que le fonds a violé l'esprit ou l'objet de la présente loi, le ministre peut imposer une pénalité à toute personne qui n'est pas un employé du fonds et qui, pour le compte de celui-ci, a repéré, examiné, organisé ou négocié l'opération ou une opération de la série ou a géré les questions financières du fonds et qui savait ou aurait dû savoir que l'opération ou la série d'opérations contrevenait à la présente loi ou était contraire à son esprit ou à son objet. La pénalité alors fixée par le ministre correspond :

- a) à 1,5 pour cent de la somme que le fonds a versée dans le cadre de l'opération ou de la série d'opérations, jusqu'à concurrence de 50 000 \$, pour la première contravention;
- b) à 3 pour cent de la somme que le fonds a versée dans le cadre de l'opération ou de la série d'opérations, jusqu'à concurrence de 100 000 \$, pour chaque contravention subséquente.

**Principes fondamentaux**

(14) Pour déterminer si un placement viole l'esprit et l'objet de la présente loi, le ministre examine les facteurs qu'il estime pertinents, notamment les questions suivantes :

1. La question de savoir si le fond de placement des travailleurs fournit directement à des petites et moyennes entreprises appartenant à des intérêts ontariens et exploités par eux des conseils en matière de finance, de placement et de gestion dans le but de soutenir leur croissance.
2. La question de savoir si l'entreprise bénéficiaire a un accès illimité aux capitaux placés pour son exploitation et son expansion.



3. Whether a material portion of the economic value of the investment for the labour sponsored investment fund corporation is derived, directly or indirectly, from a business other than an eligible business.
  4. If an investment has been made indirectly through a subsidiary of the labour sponsored investment fund corporation, whether the subsidiary made a reasonable attempt to invest in small or medium-sized Ontario businesses.
  5. Whether a material portion of the investment proceeds were not used by the eligible business before the labour sponsored investment fund corporation disposed of its investment.
8. Subsection 18.1 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 13 and amended by 2004, chapter 16, section 1, is repealed and the following substituted:

**Limit on investment in listed companies**

(5) During 2004 and each subsequent calendar year, a labour sponsored investment fund corporation shall not make investments in eligible businesses that are listed companies to the extent that the cost of those investments exceeds 25 per cent of the total cost of all investments made in eligible businesses by the corporation in that calendar year or the previous calendar year, whichever is greater.

9. The Act is amended by adding the following Part:

**PART III.2  
ONTARIO COMMERCIALIZATION  
INVESTMENT FUNDS**

**Interpretation**

**Definitions**

18.11 (1) In this Part,

“eligible business” means a taxable Canadian corporation that meets the criteria described in subsection (2); (“entreprise admissible”)

“eligible business activity” and “intellectual property” have the meanings assigned by subsection 18.2 (1); (“activité commerciale admissible” et “propriété intellectuelle”)

“eligible investor” means an accredited investor as defined in Ontario Securities Commission Rule 45-501 entitled “Exempt Distributions”, but does not include, unless otherwise prescribed,

- (a) a corporation registered under Part III as a labour sponsored investment fund corporation,
- (b) a corporation registered under Part III.1 as a community small business investment fund corporation,
- (c) the Business Development Bank of Canada incorporated under the *Business Development Bank of Canada Act* (Canada),

3. La question de savoir si une partie importante de la valeur économique du placement pour le fonds de placement des travailleurs découle directement ou indirectement d’une entreprise qui n’est pas une entreprise admissible.
4. La question de savoir si, lorsqu’un placement a été effectué par l’intermédiaire d’une filiale du fonds de placement des travailleurs, celle-ci a fait un effort raisonnable pour investir dans des petites et moyennes entreprises ontariennes.
5. La question de savoir si l’entreprise admissible n’a pas utilisé une partie importante du produit du placement avant que le fonds de placement des travailleurs ne dispose de son placement.

8. Le paragraphe 18.1 (5) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 13 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2001 et tel qu’il est modifié par l’article 1 du chapitre 16 des Lois de l’Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Restriction : placements dans des sociétés cotées**

(5) En 2004 et au cours de chaque année civile subséquente, le fonds de placement des travailleurs ne doit pas effectuer, dans des entreprises admissibles qui sont des sociétés cotées, des placements dont le coût dépasse 25 pour cent du coût total de tous les placements qu’il a effectués dans des entreprises admissibles au cours de la même année ou de l’année civile précédente, selon le plus élevé de ces deux montants.

9. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE III.2  
FONDS ONTARIEN DE FINANCEMENT  
DE LA COMMERCIALIZATION**

**Interprétation**

**Définitions**

18.11 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«activité commerciale admissible» et «propriété intellectuelle» S’entendent au sens du paragraphe 18.2 (1). («eligible business activity», «intellectual property»)

«commanditaire» Institut de recherche admissible qui remplit les conditions nécessaires pour demander l’agrément d’une société ou d’une société de personnes comme fonds ontarien de financement de la commercialisation en vertu du paragraphe 18.13 (1). («sponsor»)

«entreprise admissible» Société canadienne imposable qui répond aux critères énoncés au paragraphe (2). («eligible business»)

«institut de recherche admissible» S’entend au sens du paragraphe 43.9 (29) de la *Loi sur l’imposition des sociétés*. («eligible research institute»)

«investisseur admissible» Investisseur agréé au sens que la règle 45-501 intitulée «Exempt Distributions» de la Commission des valeurs mobilières de l’Ontario donne à l’expression «accredited investor», à l’exclusion



*Community Small Business  
Investment Funds Act*

*Loi sur les fonds communautaires de placement  
dans les petites entreprises*

- (d) the government of Canada or of any jurisdiction, or any crown corporation, instrumentality or agency of a Canadian federal, provincial or territorial government,
- (e) any Canadian municipality or any Canadian provincial or territorial capital city,
- (f) any national, federal, state, provincial, territorial or municipal government of or in any foreign jurisdiction or any instrumentality or agency thereof,
- (g) an individual who is not resident in Canada,
- (h) a corporation or partnership that does not have a permanent establishment in Canada,
- (i) an investor who is a prescribed person or who is a member of a prescribed class; ("investisseur admissible")

"eligible research institute" has the meaning assigned by subsection 43.9 (29) of the *Corporations Tax Act*; ("institut de recherche admissible")

"sponsor" means an eligible research institute that qualifies to apply for registration of a corporation or partnership as an Ontario commercialization investment fund under subsection 18.13 (1). ("commanditaire")

**Eligible business**

(2) A taxable Canadian corporation must meet the following criteria in order to be an eligible business in relation to an Ontario commercialization investment fund:

1. At the time of initial investment by an Ontario commercialization investment fund, the corporation must be commencing activities as a new business and must be primarily engaged in or planning to be primarily engaged in one or more of the following activities:
  - i. the research, development and construction of a prototype,
  - ii. the development of a manufacturing process,
  - iii. the implementation of a marketing or distribution strategy for a product, or
  - iv. a similar activity that is in respect of a service.
2. At the time of initial investment by an Ontario commercialization investment fund, the corporation has a reasonable expectation of profit.
3. The corporation has a total revenue determined in accordance with generally accepted accounting principles of less than the prescribed amount or, if no amount is prescribed, \$500,000 from the time of its incorporation until the time of the initial investment by an Ontario commercialization investment fund.

toutefois de ce qui suit, sauf disposition prescrite à l'effet contraire :

- a) les sociétés agréées en application de la partie III comme fonds de placement des travailleurs;
- b) les sociétés agréées en application de la partie III.1 comme fonds communautaire de placement dans les petites entreprises;
- c) la Banque de développement du Canada constituée par la *Loi sur la Banque de développement du Canada* (Canada);
- d) le gouvernement du Canada ou d'une autre compétence législative ou les sociétés d'État, organes ou organismes du gouvernement du Canada ou du gouvernement d'une province ou d'un territoire du Canada;
- e) les municipalités canadiennes ou les capitales provinciales ou territoriales du Canada;
- f) le gouvernement national ou fédéral, les gouvernements des États, les gouvernements provinciaux ou territoriaux et les administrations municipales d'une compétence législative étrangère ou les organes ou organismes qui en relèvent;
- g) les particuliers qui ne résident pas au Canada;
- h) les sociétés ou les sociétés de personnes qui n'ont pas d'établissement stable au Canada;
- i) les investisseurs qui sont des personnes prescrites ou qui font partie d'une catégorie prescrite. («eligible investor»)

**Entreprise admissible**

(2) Une société canadienne imposable doit répondre aux critères suivants pour être une entreprise admissible à l'égard d'un fonds ontarien de financement de la commercialisation :

1. Au moment du placement initial du fonds, la société doit commencer ses activités en tant que nouvelle entreprise et exercer ou prévoir d'exercer, à titre d'activités principales, une ou plusieurs des activités suivantes :
  - i. des activités de recherche, de développement et de construction liées à un prototype,
  - ii. la mise au point d'un procédé de fabrication,
  - iii. la mise en oeuvre de la stratégie commerciale concernant un produit,
  - iv. une activité semblable à l'égard d'un service.
2. Au moment du placement initial du fonds, la société a un espoir raisonnable de faire des profits.
3. Le revenu total de la société, calculé conformément aux principes comptables généralement reconnus, est inférieur au montant prescrit ou, en son absence, à 500 000 \$ pour la période allant de sa constitution en société au placement initial du fonds.



*Community Small Business  
Investment Funds Act*

*Loi sur les fonds communautaires de placement  
dans les petites entreprises*

4. The corporation was formed to exploit intellectual property developed by individuals who, at the time of the initial investment by an Ontario commercialization investment fund or within three years before the time of initial investment, are faculty, staff or students of a sponsor of the Ontario commercialization investment fund.
5. During the period from January 1 of the year in which an initial or follow-on investment is made to the date of the particular investment, the corporation pays 50 per cent or more of its wages and salaries to employees whose ordinary place of employment is a permanent establishment of the corporation in Ontario.
6. At the time of an initial or follow-on investment, at least 50 per cent of the corporation's full-time employees are employed in respect of eligible business activities carried on by the corporation in Ontario.
7. At the time of initial investment by an Ontario commercialization investment fund, the value of the total tangible assets of the corporation, together with the total tangible assets of all related corporations and the total tangible assets of all partnerships in which the corporation or the related corporation is a member, does not exceed the prescribed amount or, if no amount is prescribed, \$500,000.
8. The corporation was incorporated under the *Business Corporations Act* or the *Canada Business Corporations Act*.

**New business**

(3) For the purposes of subsection (2), a new business may include a business located in an existing incubator facility that provides workspace and business support services.

**Eligible investment**

(4) An investment made by an Ontario commercialization investment fund is an eligible investment for the purposes of this Part if,

- (a) the investment is made before January 1, 2009 in a business that is an eligible business when the investment is made;
- (b) the investment is,
  - (i) the purchase from the eligible business by the Ontario commercialization investment fund of shares issued by the eligible business in exchange for a consideration paid in money, or
  - (ii) the purchase of a warrant, option or right granted by the eligible business, in conjunction with the issue of a share that is an eligible investment, to acquire a share of the eligible business that would be an eligible investment if that share were issued at the time that the warrant, option or right was granted; and

4. La société a été créée pour exploiter une propriété intellectuelle mise au point par des particuliers qui, au moment du placement initial du fonds ou au cours des trois années le précédant, sont des professeurs, des membres du personnel ou des étudiants d'un commanditaire du fonds.
5. Pendant la période allant du 1<sup>er</sup> janvier de l'année du placement initial ou d'un placement consécutif jusqu'à la date du placement donné, 50 pour cent ou plus des salaires et traitements de la société sont versés à des employés dont le lieu habituel de travail est un établissement stable de la société situé en Ontario.
6. Au moment du placement initial ou d'un placement consécutif, au moins 50 pour cent des employés à plein temps de la société sont affectés à des activités commerciales admissibles qu'elle exerce en Ontario.
7. Au moment du placement initial du fonds, la valeur de l'actif corporel total de la société, y compris celui des sociétés qui lui sont liées et celui des sociétés de personnes dont sont membres la société ou les sociétés qui lui sont liées, ne dépasse pas le montant prescrit ou, en son absence, 500 000 \$.
8. La société a été constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions* ou de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

**Nouvelle entreprise**

(3) Pour l'application du paragraphe (2), une nouvelle entreprise peut comprendre une entreprise située dans un incubateur d'entreprises existant qui offre des locaux et des services de soutien aux entreprises.

**Placement admissible**

(4) Un placement effectué par un fonds ontarien de financement de la commercialisation est un placement admissible pour l'application de la présente partie si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le placement est effectué avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 dans une entreprise qui est une entreprise admissible au moment du placement;
- b) il s'agit, selon le cas :
  - (i) de l'achat à l'entreprise admissible, par le fonds, d'actions émises par elle en échange d'une contrepartie versée en espèces,
  - (ii) de l'achat d'un bon de souscription, d'une option ou d'un droit accordé par l'entreprise admissible, conjointement avec l'émission d'une action qui constitue un placement admissible, en vue de l'acquisition d'une action de l'entreprise admissible qui serait un placement admissible si elle était émise au moment où le bon de souscription, l'option ou le droit est accordé;



- (c) the investment is not used or intended to be used by the eligible business for the purpose of,
- (i) relending,
  - (ii) investment in land, except land that is incidental and ancillary to the eligible business activity or activities in which the eligible business is primarily engaged,
  - (iii) reinvestment or the acquisition of any securities of any person,
  - (iv) subject to subsection (5) or (6), financing the purchase or sale of goods or services provided to the eligible business by or through a shareholder of or partner in the Ontario commercialization investment fund or a person related to the shareholder or partner,
  - (v) the payment of dividends,
  - (vi) the return of capital to a shareholder of the eligible business or the payment of the principal amount of outstanding liabilities owing to a shareholder of the eligible business by the eligible business,
  - (vii) the payment of the principal amount of outstanding liabilities owing to shareholders of the Ontario commercialization investment fund or to persons related to its shareholders, or to partners of the Ontario commercialization investment fund or to persons related to its partners,
  - (viii) carrying on a business primarily outside Ontario, or
  - (ix) any prescribed purpose or use.

**Exception**

(5) Subclause (4) (c) (iv) does not apply with respect to the purchase of goods or services from a shareholder or partner who is a sponsor of the corporation or from a person who is related to a shareholder or partner.

**Same**

(6) Any amounts paid on the purchase of goods and services referred to in subclause (4) (c) (iv) are deemed not to include,

- (a) banking fees and other amounts normally charged by a bank to its customers for providing services in the ordinary course of the bank's business; and
- (b) reasonable salaries and wages paid to employees.

**Meaning of "related"**

- (7) For the purposes of this Part,
- (a) two or more entities are related if they would be related under section 251 of the *Income Tax Act* (Canada); and
  - (b) eligible investments made by an Ontario commercialization investment fund are related if the eligi-

- c) l'entreprise admissible n'affecte ni ne destine le placement à l'une des fins suivantes :

- (i) la réaffectation de prêts,
- (ii) des placements dans des biens-fonds, à l'exclusion des biens-fonds accessoires aux activités commerciales admissibles qui constituent les activités principales de l'entreprise admissible,
- (iii) un réinvestissement ou l'acquisition de valeurs mobilières d'une personne,
- (iv) sous réserve du paragraphe (5) ou (6), le financement de l'achat ou de la vente de produits ou de services fournis à l'entreprise admissible par un actionnaire ou un associé du fonds ou une personne qui lui est liée, ou par l'intermédiaire de l'un ou de l'autre,
- (v) le versement de dividendes,
- (vi) le remboursement de capital à un actionnaire de l'entreprise admissible ou le remboursement, par celle-ci, du principal de sommes dues à ses actionnaires,
- (vii) le remboursement du principal de sommes dues aux actionnaires ou aux associés du fonds ou à des personnes qui leur sont liées,
- (viii) l'exploitation d'une entreprise principalement hors de l'Ontario,
- (ix) une fin ou un usage prescrit.

**Exception**

(5) Le sous-alinéa (4) c) (iv) ne s'applique pas à l'égard de l'achat de produits ou de services à un actionnaire ou à un associé qui est un commanditaire de la société ou à une personne qui lui est liée.

**Idem**

(6) Les sommes versées à l'achat de produits et de services visés au sous-alinéa (4) c) (iv) sont réputées ne pas comprendre ce qui suit :

- a) les frais bancaires et les autres sommes qu'une banque exige normalement de ses clients en contrepartie des services qu'elle leur offre dans le cours normal de ses activités;
- b) les traitements et salaires raisonnables versés aux employés.

**Sens de «lié»**

- (7) Pour l'application de la présente partie :

- a) deux entités ou plus sont liées si elles le sont au sens de l'article 251 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- b) les placements admissibles qu'effectue un fonds ontarien de financement de la commercialisation



*Community Small Business  
Investment Funds Act*

*Loi sur les fonds communautaires de placement  
dans les petites entreprises*

ble businesses in which the investments are made are related.

sont liés si les entreprises admissibles dans lesquelles ils sont faits sont elles-mêmes liées.

**Policy intent**

**18.12** The policy intent of this Part is to,

- (a) raise the profile of venture capital support for commercialization at Ontario-based research institutes;
- (b) encourage research institutes to partner with accredited investors in commercializing research developed by the faculty, staff, students and alumni of research institutes; and
- (c) encourage the investment of capital to support the growth and development of new entrepreneurial firms created as a result of research developed through research institutes.

**Application for registration**

**18.13** (1) An eligible research institute may, as a sponsor, apply for registration under this Part of a corporation or a partnership as an Ontario commercialization investment fund if,

- (a) the corporation or partnership has a permanent establishment in Ontario; and
- (b) the eligible research institute demonstrates that it will be actively involved in the business and affairs of the corporation or partnership.

**One or more sponsors permitted**

(2) An application for registration of a corporation or partnership under this Part may be made by one or more eligible research institutes as sponsors and an eligible research institute may apply to the Minister in the form and manner specified by the Minister to be included as a sponsor of a corporation or partnership that is already registered under this Part.

**Institute may sponsor more than one corporation**

(3) An eligible research institute may act as a sponsor of more than one corporation or partnership.

**Proposal**

(4) An application for registration under this Part shall be made by filing with the Minister a proposal in duplicate setting out the following information:

- 1. The names of the corporation or partnership and the sponsor or sponsors.
- 2. The location of the registered office and all permanent establishments in Ontario of the corporation or partnership and the sponsor or sponsors.
- 3. In the case of a corporation, an investment plan for the corporation specifying,

**Politique**

**18.12** La politique qui sous-tend la présente partie vise ce qui suit :

- a) promouvoir le soutien de la commercialisation par le capital de risque dans les instituts de recherche établis en Ontario;
- b) encourager les partenariats entre instituts de recherche et investisseurs agréés afin de commercialiser les fruits de la recherche menée par le corps professoral, le personnel, les étudiants et les anciens étudiants des instituts de recherche;
- c) encourager les investissements pour stimuler la croissance et l'expansion de nouvelles entreprises novatrices créées sur la base de la recherche menée par les instituts de recherche.

**Demande d'agrément**

**18.13** (1) Un institut de recherche admissible peut, à titre de commanditaire, demander l'agrément d'une société ou d'une société de personnes comme fonds ontarien de financement de la commercialisation en application de la présente partie si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la société ou la société de personnes a un établissement stable en Ontario;
- b) l'institut de recherche admissible démontre qu'il participera activement aux activités et affaires de la société ou de la société de personnes.

**Un ou plusieurs commanditaires**

(2) Un ou plusieurs instituts de recherche admissibles peuvent, à titre de commanditaires, demander l'agrément d'une société ou d'une société de personnes en application de la présente partie et un institut de recherche admissible peut demander au ministre, sous la forme et de la manière que celui-ci précise, de faire partie des commanditaires d'une société ou d'une société de personnes qui est déjà agréée en application de la présente partie.

**Possibilité de commanditer plusieurs sociétés**

(3) Un institut de recherche admissible peut commanditer plusieurs sociétés ou plusieurs sociétés de personnes.

**Proposition**

(4) L'agrément visé à la présente partie se demande en déposant auprès du ministre une proposition en double exemplaire où sont indiqués les renseignements suivants :

- 1. La dénomination sociale de la société, la raison sociale de la société de personnes et les noms du ou des commanditaires.
- 2. L'emplacement du siège social et des établissements stables de la société ou de la société de personnes et du ou des commanditaires en Ontario.
- 3. Dans le cas d'une société, un plan financier où sont indiqués les renseignements suivants :



- i. the rights and privileges attached to each class or series of shares of the corporation, the amount of the stated capital account of each class or series of shares issued and to be issued and the total amount of equity capital for which the shares were or will be issued,
  - ii. the amounts and kinds of debt obligation, if any, issued by the corporation,
  - iii. any restrictions on ownership and voting rights of the shares of the corporation,
  - iv. the terms and conditions for redemption of shares,
  - v. the proposed number of shareholders of the corporation,
  - vi. details of the corporation's proposed investment objectives and policies, and
  - vii. any other matters prescribed to be set out in the investment plan.
4. In the case of a partnership, an investment plan for the partnership specifying,
- i. the method of income or loss allocation to each partner,
  - ii. the capital contribution of each partner,
  - iii. the roles and responsibilities of each partner,
  - iv. how the partnership can be dissolved,
  - v. the amounts and kinds of debt obligation, if any, issued or payable by the partnership,
  - vi. the proposed number of partners in the partnership,
  - vii. details of the partnership's proposed investment objectives and policies, and
  - viii. any other matters prescribed to be set out in the investment plan.
5. A description of the active involvement that the sponsor will have in the conduct of the business and affairs of the corporation or partnership.
6. In the case of a corporation,
- i. the number of directors of the corporation and the name in full and the residence address of each director, and
  - ii. the names in full of the officers of the corporation and the residence address of each of them.
7. In the case of a partnership, the number of partners in the partnership and the name in full and the address of each partner.
- i. les droits et privilèges rattachés à chaque catégorie ou série d'actions de la société, le montant du compte capital déclaré de chaque catégorie ou série d'actions émises et à émettre et le montant total des capitaux propres en contrepartie duquel celles-ci ont été émises ou le seront,
  - ii. les types de créances émises par la société, le cas échéant, et leur montant,
  - iii. les restrictions éventuelles auxquelles sont assujettis les droits de vote rattachés aux actions de la société et la propriété de celles-ci,
  - iv. les conditions de rachat des actions,
  - v. le nombre estimatif des actionnaires de la société,
  - vi. les politiques et les objectifs de placement qu'envisage la société,
  - vii. tout autre renseignement prescrit que doit indiquer le plan financier.
4. Dans le cas d'une société de personnes, un plan financier où sont indiqués les renseignements suivants :
- i. la méthode de répartition des bénéfices et des pertes entre les associés,
  - ii. l'apport de chaque associé,
  - iii. les rôles et les responsabilités de chaque associé,
  - iv. le mode de dissolution de la société de personnes,
  - v. les types de créances émises ou payables par la société de personnes, le cas échéant, et leur montant,
  - vi. le nombre estimatif d'associés,
  - vii. les politiques et les objectifs de placement qu'envisage la société de personnes,
  - viii. tout autre renseignement prescrit que doit indiquer le plan financier.
5. La description de la participation active du commanditaire aux activités et aux affaires de la société ou de la société de personnes.
6. Dans le cas d'une société :
- i. le nombre de ses administrateurs, ainsi que leurs nom et prénoms et l'adresse personnelle de chacun,
  - ii. les nom et prénoms de ses dirigeants, ainsi que l'adresse personnelle de chacun.
7. Dans le cas d'une société de personnes, le nombre de ses associés, ainsi que leurs nom et prénoms et l'adresse personnelle de chacun.



*Community Small Business  
Investment Funds Act*

*Loi sur les fonds communautaires de placement  
dans les petites entreprises*

8. Any other matter required by the regulations to be set out in the proposal.

**Additional information**

- (5) A proposal shall be accompanied by,
- (a) in the case of a corporation,
    - (i) a certified copy of the articles of the corporation, and
    - (ii) a true copy of all shareholders' agreements, partnership agreements and proposed agreements relating to the corporation to which the corporation is a party or of which an officer or director of the corporation or a sponsor, after making reasonable inquiry, has knowledge;
  - (b) in the case of a partnership,
    - (i) a certified copy of all partnership agreements for the partnership, and
    - (ii) a true copy of all proposed agreements relating to the partnership to which the partnership is a party or of which a partner of the partnership or a sponsor, after making reasonable inquiry, has knowledge; and
  - (c) any other prescribed material.

**Certificate**

(6) The proposal and a certificate certifying that the information contained in the proposal is complete and accurate must be signed on behalf of the corporation or partnership by two officers or one director and one officer of the corporation or by a designated partner of the partnership, as the case may be.

**Signature by sponsor**

(7) The proposal must be signed on behalf of each sponsor by the president or chief executive officer of the sponsor or by an individual in an equivalent position.

**Corporate qualifications**

- (8) No corporation may be registered under this Part unless,
- (a) the corporation was incorporated under the *Business Corporations Act* or the *Canada Business Corporations Act* and is in compliance with that Act and the *Securities Act*;
  - (b) the corporation has never previously carried on business other than the business related to obtaining registration under this Act;
  - (c) the articles of the corporation specify that each shareholder must be an eligible investor and must invest at least \$25,000 in shares of the corporation;
  - (d) the corporation has demonstrated active involvement by the sponsor to the satisfaction of the Minister; and

8. Tout autre renseignement prescrit que doit indiquer la proposition.

**Documents supplémentaires**

(5) La proposition est accompagnée des documents suivants :

- a) dans le cas d'une société :
  - (i) une copie certifiée conforme de ses statuts,
  - (ii) une copie conforme des conventions des actionnaires, des contrats de société et des conventions et contrats projetés relatifs à la société auxquels celle-ci est partie ou dont un de ses dirigeants ou administrateurs ou un commanditaire a connaissance après s'être raisonnablement renseigné;
- b) dans le cas d'une société de personnes :
  - (i) une copie certifiée conforme des contrats de société qui la régissent,
  - (ii) une copie conforme des conventions et contrats projetés relatifs à la société de personnes auxquels celle-ci est partie ou dont un de ses associés ou un commanditaire a connaissance après s'être raisonnablement renseigné;
- c) les autres documents prescrits.

**Attestation**

(6) La proposition et une attestation portant que les renseignements qui y figurent sont complets et exacts sont signées, pour le compte de la société ou de la société de personnes, par deux dirigeants ou par un administrateur et un dirigeant de la société ou par l'associé désigné de la société de personnes, selon le cas.

**Signature par le commanditaire**

(7) La proposition est signée, pour le compte de chaque commanditaire, par son président, par le chef de sa direction ou par un particulier qui exerce des fonctions équivalentes.

**Conditions d'agrément : société**

- (8) Une société ne peut être agréée en application de la présente partie que si les conditions suivantes sont réunies :
- a) elle est constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions* ou de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* et se conforme à cette loi et à la *Loi sur les valeurs mobilières*;
  - b) elle n'a jamais exercé d'autre activité que pour obtenir son agrément en application de la présente loi;
  - c) ses statuts précisent que chaque actionnaire doit être un investisseur admissible et placer au moins 25 000 \$ dans ses actions;
  - d) elle a démontré, à la satisfaction du ministre, la participation active du commanditaire;



- (e) the corporation meets all other prescribed conditions.

#### Partnership qualifications

(9) No partnership may be registered under this Part unless,

- (a) the partnership is operating in compliance with the laws of Ontario relating to partnerships and the *Securities Act*;
- (b) the partnership has never previously carried on business other than the business related to obtaining registration under this Act;
- (c) the partnership agreement specifies that each partner must be an eligible investor and must invest at least \$25,000 in the partnership;
- (d) the partnership has demonstrated active involvement by the sponsor to the satisfaction of the Minister; and
- (e) the partnership meets all other prescribed conditions.

#### Registration

##### Entitlement to registration

**18.14 (1)** A corporation or a partnership is entitled to be registered under this Part by the Minister if all of the following requirements are met:

- 1. The sponsor or sponsors of the corporation or partnership apply for registration under this Part and file the required documents before January 1, 2007.
- 2. The requirements of section 18.13 are satisfied.

#### Refusal

(2) Subject to section 31, the Minister may refuse to register a corporation or a partnership if, in the Minister's opinion, the corporation or the partnership is not entitled to be registered.

#### Same

(3) Subject to section 31, the Minister may refuse to register a corporation or a partnership if, in the Minister's opinion, the proposed investments or the actions of the corporation or the partnership, its officers, directors, shareholders, partners, or of a sponsor, do not comply with the policy intent of this Part.

#### Issuance of certificate of registration

(4) On registration of a corporation or a partnership under this Part, the Minister shall,

- (a) endorse on each duplicate of the proposal "Registered/Agrée" and the day, month and year of registration;
- (b) file one of the duplicates in the Minister's office;
- (c) place the name of the corporation or partnership in the register of investment corporations as a regis-

- e) elle remplit les autres conditions prescrites.

#### Conditions d'agrément : société de personnes

(9) Une société de personnes ne peut être agréée en application de la présente partie que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle fonctionne conformément au droit ontarien des sociétés de personnes et à la *Loi sur les valeurs mobilières*;
- b) elle n'a jamais exercé d'autre activité que pour obtenir son agrément en application de la présente loi;
- c) le contrat de société précise que chaque associé doit être un investisseur admissible et y investir au moins 25 000 \$;
- d) elle a démontré, à la satisfaction du ministre, la participation active du commanditaire;

- e) elle remplit les autres conditions prescrites.

#### Agrément

##### Droit à l'agrément

**18.14 (1)** Une société ou une société de personnes a le droit d'être agréée par le ministre en application de la présente partie s'il est satisfait à toutes les exigences suivantes :

- 1. Son ou ses commanditaires demandent l'agrément en application de la présente partie et déposent les documents exigés avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007.
- 2. Il est satisfait aux exigences de l'article 18.13.

#### Refus de l'agrément

(2) Sous réserve de l'article 31, le ministre peut refuser d'agréer une société ou une société de personnes s'il estime qu'elle n'a pas le droit d'être agréée.

#### Idem

(3) Sous réserve de l'article 31, le ministre peut refuser d'agréer une société ou une société de personnes s'il estime que les placements envisagés ou les mesures prises par celle-ci, par ses dirigeants, administrateurs, actionnaires ou associés ou par un commanditaire ne sont pas conformes à la politique qui sous-tend la présente partie.

#### Délivrance du certificat d'agrément

(4) Dès qu'une société ou une société de personnes est agréée en application de la présente partie, le ministre fait ce qui suit :

- a) il appose à l'endos des deux exemplaires de la proposition les mots «Registered/Agrée» en indiquant le jour, le mois et l'année de l'agrément;
- b) il dépose un des exemplaires à son bureau;
- c) il inscrit la dénomination sociale de la société ou la raison sociale de la société de personnes dans le



*Community Small Business  
Investment Funds Act*

*Loi sur les fonds communautaires de placement  
dans les petites entreprises*

tered Ontario commercialization investment fund;  
and

- (d) issue to the corporation or partnership a certificate of registration to which the Minister shall affix the other duplicate proposal.

**Application for investment certificate and determination of grant**

**18.15 (1)** An Ontario commercialization investment fund may apply to a person designated by the Minister of Economic Development and Trade or by the Minister for a certificate,

- (a) indicating that an investment that has been made or is proposed to be made by the fund is an eligible investment; and
- (b) specifying the amount of an Ontario commercialization investment fund grant that would be available in respect of the investment.

**Same**

(2) An application under subsection (1) in respect of an investment is required for a follow-on investment in the same eligible business, even if a certificate has been obtained under this section for the initial investment.

**Additional information**

(3) An Ontario commercialization investment fund that applies for a certificate shall provide to the designated person the information specified by the person for the purposes of determining if the investment or proposed investment is an eligible investment.

**Certificate**

(4) If the designated person is satisfied that the business in which the investment by the Ontario commercialization investment fund has been made or is proposed to be made is an eligible business and that the investment will be an eligible investment, the designated person shall issue to the fund a certificate,

- (a) stating that the investment or proposed investment is an eligible investment for the purposes of this Part; and
- (b) specifying the amount of an Ontario commercialization investment fund grant, if any, that would be available in respect of the investment.

**Amount of the grant**

(5) Subject to subsections (6), (7) and (8), the amount of a grant under this Part is 30 per cent of the amount invested by an Ontario commercialization investment fund in an eligible investment.

**When grant is available**

(6) No grant is available to an Ontario commercialization investment fund unless it has made at least three eligible investments, each of which is an investment in an eligible business that is not related to either of the other two eligible businesses.

registre des sociétés de placement comme fonds ontarien de financement de la commercialisation agréé;

- (d) il délivre à la société ou à la société de personnes un certificat d'agrément auquel il joint l'autre exemplaire.

**Demande de certificat de placement et subvention**

**18.15 (1)** Un fonds ontarien de financement de la commercialisation peut demander à une personne désignée par le ministre du Développement économique et du Commerce ou par le ministre un certificat indiquant ce qui suit :

- a) d'une part, le fait que le placement que le fonds a effectué ou envisage est un placement admissible;
- b) d'autre part, le montant de la subvention ontarienne de financement de la commercialisation susceptible d'être versée à l'égard du placement.

**Idem**

(2) Une nouvelle demande doit être présentée en vertu du paragraphe (1) à l'égard de tout placement consécutif dans la même entreprise admissible, même si un certificat a déjà été obtenu en application du présent article à l'égard du placement initial.

**Renseignements supplémentaires**

(3) Le fonds ontarien de financement de la commercialisation qui demande un certificat fournit à la personne désignée les renseignements qu'elle précise afin de déterminer si le placement effectif ou envisagé est un placement admissible.

**Certificat**

(4) La personne désignée qui est convaincue que l'entreprise dans laquelle le fonds ontarien de financement de la commercialisation a effectué ou envisage d'effectuer un placement est une entreprise admissible et que le placement est un placement admissible délivre au fonds un certificat indiquant ce qui suit :

- a) d'une part, le fait que le placement effectif ou envisagé est un placement admissible pour l'application de la présente partie;
- b) d'autre part, s'il y a lieu, le montant de la subvention ontarienne de financement de la commercialisation susceptible d'être versée à l'égard du placement.

**Montant de la subvention**

(5) Sous réserve des paragraphes (6), (7) et (8), le montant de la subvention prévue par la présente partie est égal à 30 pour cent de la somme que le fonds ontarien de financement de la commercialisation a affectée à un placement admissible.

**Droit à la subvention**

(6) Un fonds ontarien de financement de la commercialisation n'a droit à une subvention que s'il a effectué au moins trois placements admissibles dont chacun est un placement dans une entreprise admissible qui n'est pas liée aux deux autres entreprises admissibles.



**Maximum grant for investment in eligible business**

(7) The total amount of grants available to one or more Ontario commercialization investment funds under this Part in respect of eligible investments in a particular eligible business and all businesses related to the eligible business is,

- (a) \$225,000 if the Minister has not specified an amount under clause (b); or
- (b) such amount, if any, in excess of \$225,000 as may be specified by the Minister, if the Minister is satisfied that an increase in the total amount of grants under this Part is justified to better meet the objectives of this Part.

**Maximum grants under this Part**

(8) The maximum amount of grants available under this Part is \$36 million and no additional grant shall be allowed under this Part after the total amount of grants allowed under this Part reaches \$36 million.

**Application for Ontario commercialization investment fund grant**

**18.16 (1)** An Ontario commercialization investment fund that meets the conditions described in section 18.15 may, not later than March 31 of the year following the year in which the fund satisfied the conditions, apply for its first Ontario commercialization investment fund grant in respect of all eligible investments made by the end of the year in which the conditions were satisfied.

**Application for subsequent grants**

(2) An Ontario commercialization investment fund that has met the conditions described in section 18.15 before the beginning of a year and has previously applied for a grant under subsection (1) may apply during the year for an Ontario commercialization investment fund grant in respect of eligible investments for which it has not previously applied for a grant under subsection (1) or this subsection.

**Time for applying**

(3) An application under subsection (2) for a grant in respect of an eligible investment shall be made not later than March 31 of the year following the year in which the fund made the eligible investment.

**Form and manner of application**

(4) An application under subsection (1) or (2) must be made in the form and manner approved by the Minister and shall contain such information as the Minister may require to verify the amount of the investment and to confirm that the investment was an eligible investment at the time it was made.

**Grant payment**

(5) Subject to subsections (6) and 18.15 (6), (7) and (8), the Minister shall pay Ontario commercialization

**Subvention maximale : placement dans l'entreprise admissible**

(7) Le total des subventions susceptibles d'être versées à un ou plusieurs fonds ontariens de financement de la commercialisation en application de la présente partie à l'égard de placements admissibles dans une entreprise admissible donnée et toutes les entreprises qui y sont liées est le suivant :

- a) 225 000 \$, si le ministre n'a pas précisé d'autre montant en application de l'alinéa b);
- b) le montant éventuel, supérieur à 225 000 \$, que le ministre précise, s'il est convaincu que l'accroissement du total des subventions susceptibles d'être versées en application de la présente partie est justifié pour atteindre les objectifs de la présente partie.

**Total des subventions**

(8) Le total des subventions susceptibles d'être versées en application de la présente partie s'élève à 36 millions de dollars et aucune subvention supplémentaire ne peut être accordée en application de cette partie une fois ce total atteint.

**Demande de subvention ontarienne de financement de la commercialisation**

**18.16 (1)** Le fonds ontarien de financement de la commercialisation qui remplit les conditions énoncées à l'article 18.15 peut, au plus tard le 31 mars de l'année suivant celle où il a rempli les conditions, demander sa première subvention ontarienne de financement de la commercialisation à l'égard de tous les placements admissibles qu'il a effectués avant la fin de l'année où il a rempli ces conditions.

**Demandes de subvention suivantes**

(2) Le fonds ontarien de financement de la commercialisation qui a rempli les conditions énoncées à l'article 18.15 avant le début d'une année et qui a déjà demandé une subvention en application du paragraphe (1) peut demander, au cours de l'année, une subvention ontarienne de financement de la commercialisation à l'égard de tous les placements admissibles qui n'ont pas déjà fait l'objet d'une demande de subvention en application du paragraphe (1) ou du présent paragraphe.

**Délai de demande**

(3) La demande de subvention à l'égard d'un placement admissible qui est visée au paragraphe (2) est présentée au plus tard le 31 mars de l'année suivant celle du placement admissible.

**Présentation de la demande**

(4) La demande visée au paragraphe (1) ou (2) est présentée sous la forme et de la manière que le ministre approuve et indique les renseignements qu'il exige pour pouvoir vérifier le montant du placement et confirmer qu'il s'agissait d'un placement admissible lorsqu'il a été effectué.

**Versement des subventions**

(5) Sous réserve des paragraphes (6) et 18.15 (6), (7) et (8), le ministre verse les subventions ontariennes de fi-



*Community Small Business  
Investment Funds Act*

*Loi sur les fonds communautaires de placement  
dans les petites entreprises*

investment fund grants to Ontario commercialization investment funds in the amounts determined under subsection 18.15 (5).

**No grant payable**

(6) The Minister shall not pay an Ontario commercialization investment fund grant to an Ontario commercialization investment fund if,

- (a) the fund is not in compliance with this Act; or
- (b) the Minister is of the opinion that the fund is conducting its business and affairs in a manner that is contrary to the policy intent of this Part, whether or not there has been a contravention of this Act or the regulations.

**Demand for repayment of grant**

18.17 If the Minister determines that an Ontario commercialization investment fund received a grant to which it was not entitled or received a grant in an amount in excess of the amount to which it was entitled, the Minister shall demand repayment of the grant or excess amount of the grant in accordance with subsection 30 (1).

**Annual report to the Minister**

18.18 Every Ontario commercialization investment fund shall provide annually to the Minister, in a form and in a manner approved by the Minister, such information with respect to its eligible investments as the Minister may require.

10. Section 19 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, sections 11 and 23, 1998, chapter 34, section 19, 2002, chapter 8, Schedule I, section 6 and 2004, chapter 16, section 1, is amended by adding the following subsection:

**No other restrictions**

(2.1) Subsection (1) does not apply to limit the investments that can be made or maintained by an Ontario commercialization investment fund.

11. (1) Subsection 20 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 61 and amended by 2004, chapter 16, section 1, is repealed and the following substituted:

**Labour sponsored investment fund corporation**

(2) A labour sponsored investment fund corporation (the "corporation") shall not invest or maintain an investment in a business that is or was at any time an eligible business for the purposes of Part III if the aggregate of all investments made by the corporation in the business and any related business exceeds \$15 million.

(2) Subsection 20 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 61 and 2004, chapter 16, section 1, is repealed.

nancement de la commercialisation aux fonds ontariens de financement de la commercialisation selon les montants calculés en application du paragraphe 18.15 (5).

**Non-paiement des subventions**

(6) Le ministre ne doit pas verser de subvention ontarienne de financement de la commercialisation à un fonds ontarien de financement de la commercialisation dans les cas suivants :

- a) le fonds ne se conforme pas à la présente loi;
- b) le ministre estime que le fonds exerce ses activités d'une manière contraire à la politique qui sous-tend la présente partie, qu'il y ait eu ou non contravention à la présente loi ou aux règlements.

**Demande de remboursement de la subvention**

18.17 S'il détermine qu'un fonds ontarien de financement de la commercialisation a reçu une subvention à laquelle il n'avait pas droit ou d'un montant supérieur à celui auquel il avait droit, le ministre exige le remboursement de la subvention ou de l'excédent conformément au paragraphe 30 (1).

**Rapport annuel**

18.18 Chaque année, les fonds ontariens de financement de la commercialisation présentent au ministre, sous la forme et de la manière qu'il approuve, les renseignements qu'il leur demande en ce qui concerne leurs placements admissibles.

10. L'article 19 de la Loi, tel qu'il est modifié par les articles 11 et 23 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 19 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 6 de l'annexe I du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Aucune autre restriction**

(2.1) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de limiter les placements qu'un fonds ontarien de financement de la commercialisation peut effectuer ou conserver.

11. (1) Le paragraphe 20 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 61 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Fonds de placement des travailleurs**

(2) Un fonds de placement des travailleurs (le «fonds») ne doit ni effectuer ni conserver un placement dans une entreprise qui est ou a été à un moment quelconque une entreprise admissible pour l'application de la partie III si le total des placements qu'il effectue dans l'entreprise et dans toute entreprise liée dépasse 15 millions de dollars.

(2) Le paragraphe 20 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 61 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé.



12. Section 24 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, sections 13 and 23 and 2004, chapter 16, section 1, is amended by adding the following subsection:

#### Exception

(1.1) Subsection (1) does not apply in respect of an investment corporation that is an Ontario commercialization investment fund corporation.

13. (1) Subsection 25 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 7 and amended by 2004, chapter 16, section 1, is repealed and the following substituted:

#### Issuance of tax credit certificates

(3) Subject to subsection (11), a labour sponsored investment fund corporation shall issue a tax credit certificate on behalf of the Minister to each eligible investor who has subscribed for a Class A share of the corporation during the calendar year or within 60 days after the end of the calendar year in respect of an investment corporation tax credit to be claimed by the eligible investor in respect of that share under the *Income Tax Act*.

#### Form of certificate

(3.1) A labour sponsored investment fund corporation shall issue a tax credit certificate in a form approved by the Minister and must indicate in the certificate the taxation year in respect of which the tax credit may be claimed.

(2) Subsection 25 (5) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 16, section 1, is amended by striking out "subsection (1) or (3)" and substituting "subsection (1)".

(3) Subsection 25 (7) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 23, 2002, chapter 22, section 26 and 2004, chapter 16, section 1, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Qualifications

(7) The Minister or a labour sponsored investment fund corporation, as applicable, shall not issue a tax credit certificate under this section unless the Minister or the labour sponsored investment fund corporation, as the case may be, is satisfied that,

(4) Subclause 25 (7) (b) (i) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 23, 2002, chapter 22, section 26 and 2004, chapter 16, section 1, is repealed and the following substituted:

- (i) to claim against tax otherwise payable a tax credit under the *Income Tax Act*, the *Income Tax Act* (Canada) or the *Corporations Tax Act*, other than a labour sponsored investment

12. L'article 24 de la Loi, tel qu'il est modifié par les articles 13 et 23 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Exception

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux sociétés de placement qui sont des fonds ontariens de financement de la commercialisation.

13. (1) Le paragraphe 25 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 7 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Délivrance des certificats de crédit d'impôt

(3) Sous réserve du paragraphe (11), le fonds de placement des travailleurs délivre, pour le compte du ministre, à chaque investisseur admissible qui a souscrit une de ses actions de catégorie A au cours de l'année civile ou dans les 60 jours suivants, un certificat de crédit d'impôt au titre du crédit d'impôt relatif à une société de placement que l'investisseur admissible demandera en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

#### Forme du certificat

(3.1) Le fonds de placement des travailleurs délivre un certificat de crédit d'impôt rédigé sous la forme que le ministre approuve et indiquant l'année d'imposition pour laquelle le crédit d'impôt peut être demandé.

(2) Le paragraphe 25 (5) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «paragraphe (1)» à «paragraphe (1) ou (3)».

(3) Le paragraphe 25 (7) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 23 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 26 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

#### Conditions

(7) Le ministre ou, s'il y a lieu, le fonds de placement des travailleurs ne doit pas délivrer de certificat de crédit d'impôt en application du présent article à moins d'être convaincu de l'existence des faits suivants :

(4) Le sous-alinéa 25 (7) b) (i) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 23 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 26 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) soit de demander un crédit d'impôt, à valoir sur l'impôt payable par ailleurs, en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou de la



*Community Small Business  
Investment Funds Act*

fund corporation tax credit under the *Income Tax Act* or section 127.4 of the *Income Tax Act* (Canada),

(5) Subclause 25 (7) (b) (ii) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 16, section 1, is repealed and the following substituted:

- (ii) to claim a deduction from income under the *Income Tax Act*, the *Income Tax Act* (Canada) or the *Corporations Tax Act*, or

(6) Clause 25 (7) (c) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 16, section 1, is repealed and the following substituted:

- (c) no tax credit has been previously allowed under the *Income Tax Act* or the *Corporations Tax Act* in respect of the shares to which the tax credit certificate relates;

(7) Subsection 25 (8) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 23 and 2004, chapter 16, section 1, is amended by striking out "subsection (1) or (3)" in the portion before clause (a) and substituting "subsection (1)".

(8) Subsection 25 (9) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 23 and 2004, chapter 16, section 1, is repealed and the following substituted:

**Agent**

(9) The Minister may enter into an arrangement with an employee ownership labour sponsored venture capital corporation or a community small business investment fund corporation upon such terms and conditions as the Minister considers advisable to authorize the corporation as agent for the Minister to issue tax credit certificates under this section on behalf of the Minister.

**Minister may establish terms and conditions**

(10) The Minister shall establish, and a labour sponsored investment fund corporation shall comply with, such terms and conditions as the Minister considers necessary relating to the issuance by the labour sponsored investment fund corporation of tax credit certificates under subsection (3) on behalf of the Minister.

**Order to stop issuing certificates**

(11) The Minister shall order the labour sponsored investment fund corporation to stop issuing tax credit certificates until further notice if the Minister is of the opinion,

- (a) that the labour sponsored investment fund corporation has contravened subsection (3.1) or (7) or has failed to comply with a term or condition established under subsection (10); or

*Loi sur les fonds communautaires de placement  
dans les petites entreprises*

*Loi sur l'imposition des sociétés*, à l'exclusion du crédit d'impôt relatif à un fonds de placement des travailleurs prévu par la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou à l'article 127.4 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),

(5) Le sous-alinéa 25 (7) b) (ii) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (ii) soit de demander une déduction dans le calcul du revenu en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou de la *Loi sur l'imposition des sociétés*,

(6) L'alinéa 25 (7) c) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) aucun crédit d'impôt n'a été accordé antérieurement en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou de la *Loi sur l'imposition des sociétés* au titre des actions auxquelles se rapporte le certificat de crédit d'impôt;

(7) Le paragraphe 25 (8) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 23 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «paragraphe (1)» à «paragraphe (1) ou (3)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(8) Le paragraphe 25 (9) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 23 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Mandataire**

(9) Le ministre peut, par voie de convention, autoriser une société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat ou un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises, aux conditions qu'il estime appropriées, à délivrer pour son compte, à titre de mandataire, les certificats de crédit d'impôt prévus au présent article.

**Conditions de délivrance fixées par le ministre**

(10) Le ministre fixe les conditions qu'il estime nécessaires relativement à la délivrance, pour son compte, de certificats de crédit d'impôt en application du paragraphe (3) par le fonds de placement des travailleurs et celui-ci s'y conforme.

**Arrêté d'interdiction de délivrer des certificats**

(11) Le ministre ordonne, par arrêté, au fonds de placement des travailleurs de cesser de délivrer des certificats de crédit d'impôt jusqu'à avis contraire s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) le fonds a contrevenu au paragraphe (3.1) ou (7) ou ne s'est pas conformé à une condition fixée en vertu du paragraphe (10);



- (b) that the corporation or its directors, officers or shareholders are conducting the business or affairs of the labour sponsored investment fund corporation in a manner that is contrary to the spirit and intent of this Act, whether or not there has been a contravention of this Act or the regulations.

14. (1) Subsection 25.1 (4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 13 and amended by 2004, chapter 16, section 1, is repealed and the following substituted:

#### Order to stop issuing certificates

(4) If the Minister is of the opinion that a labour sponsored investment fund corporation is not in compliance with section 17 or 18.1 at any particular time, the Minister may order the corporation to stop issuing tax credit certificates in respect of Class A shares issued by the corporation after the date of the order until the corporation provides proof to the satisfaction of the Minister that the corporation is in compliance with sections 17 and 18.1.

(2) Subsection 25.1 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 64 and amended by 2004, chapter 16, section 1, is repealed and the following substituted:

#### Penalty

(5) If a corporation is not in compliance with section 17 or 18.1 or is considered under clause (3) (a) not to be in compliance with either of those sections, the Minister may order the corporation to pay to the Minister a penalty in an amount equal to,

- (a) 30 per cent of the equity capital received on the issue of Class A shares by the corporation during the time of the non-compliance, if the corporation is not a research oriented investment fund; or
- (b) 40 per cent of the equity capital received on the issue of Class A shares by the corporation during the time of the non-compliance, if the corporation is a research oriented investment fund.

15. (1) Subclause 26 (1) (c) (ii) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 16 and amended by 2002, chapter 22, section 27 and 2004, chapter 16, section 1, is amended by striking out "Minister of Enterprise, Opportunity and Innovation" and substituting "Minister of Economic Development and Trade".

(2) Clause 26 (1) (e) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 16 and amended by 2004, chapter 16, section 1, is repealed and the following substituted:

- (e) the Minister is of the opinion that the investment corporation, its officers, directors or shareholders, or the employee organization, community sponsor or sponsor connected with it, are conducting their

- b) le fonds, ses administrateurs, ses dirigeants ou ses actionnaires gèrent ses activités et ses affaires d'une manière contraire à l'esprit et à l'objet de la présente loi, qu'il y ait ou non contravention à la présente loi ou aux règlements.

14. (1) Le paragraphe 25.1 (4) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 13 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Arrêté d'interdiction de délivrer des certificats

(4) Si le ministre est d'avis que le fonds de placement des travailleurs ne se conforme pas à l'article 17 ou 18.1 à un moment quelconque, il peut lui ordonner, par arrêté, de cesser de délivrer des certificats de crédit d'impôt à l'égard d'actions de catégorie A qu'il émet après la date de l'arrêté jusqu'à ce qu'il prouve, à la satisfaction du ministre, qu'il se conforme aux articles 17 et 18.1.

(2) Le paragraphe 25.1 (5) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 64 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Pénalité

(5) Le ministre peut ordonner au fonds qui ne se conforme pas à l'article 17 ou 18.1 ou qui est considéré comme ne s'y conformant pas en application de l'alinéa (3) a) de lui payer une pénalité égale :

- a) soit à 30 pour cent des capitaux propres que le fonds a reçus à l'émission des actions de catégorie A pendant la période d'inobservation, s'il ne s'agit pas d'un fonds de placement axé sur la recherche;
- b) soit à 40 pour cent des capitaux propres que le fonds a reçus à l'émission des actions de catégorie A pendant la période d'inobservation, s'il s'agit d'un fonds de placement axé sur la recherche.

15. (1) Le sous-alinéa 26 (1) c) (ii) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 16 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 27 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «ministre du Développement économique et du Commerce» à «ministre de l'Entreprise, des Débouchés et de l'Innovation».

(2) L'alinéa 26 (1) e) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 16 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- e) le ministre est d'avis que la société de placement, ses dirigeants, ses administrateurs ou ses actionnaires, ou l'association d'employés, un commanditaire communautaire ou un commanditaire qui y est



*Community Small Business  
Investment Funds Act*

*Loi sur les fonds communautaires de placement  
dans les petites entreprises*

business or affairs in a manner that is contrary to the spirit and intent of this Act or for the purpose of enabling a person to obtain a tax credit or investment credit or grant to which the person would not otherwise be entitled; or

16. (1) Subsection 27 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 17 and amended by 1999, chapter 9, section 66 and 2004, chapter 16, section 1, is repealed and the following substituted:

**Repayment of tax credits**

(2) A labour sponsored investment fund corporation whose registration is revoked by the Minister shall immediately pay to the Minister an amount of money equal to the lesser of,

- (a) 15 per cent of the equity capital received by the corporation in respect of all Class A shares of the corporation then outstanding less than eight years immediately preceding the date of revocation, surrender of registration, winding-up or dissolution; and
- (b) the total amount that would be determined for the purposes of clause (a) if the equity capital received by the labour sponsored investment fund corporation on the issue of each of the shares had been an amount equal to the fair market value of the shares at the date of the revocation, surrender of registration, winding-up or dissolution, and not the amount of equity capital actually received by the corporation.

(2) Section 27 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 90, 1997, chapter 43, Schedule C, sections 17 and 23, 1999, chapter 9, section 66 and 2004, chapter 16, section 1, is amended by adding the following subsection:

**Exception**

(2.2) Subsection (2.1) does not apply if the request to surrender registration or the proposal to wind up or dissolve is related to a purchase or sale referred to in section 27.1.

(3) Section 27 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 90, 1997, chapter 43, Schedule C, sections 17 and 23, 1999, chapter 9, section 66 and 2004, chapter 16, section 1, is amended by adding the following subsection:

**Repayment of grants, registration revoked**

(3) An Ontario commercialization investment fund whose registration is revoked by the Minister shall immediately pay to the Minister an amount of money equal to the total amount of all grants under Part III.2 received by

attaché, gèrent leurs activités et leurs affaires d'une manière contraire à l'esprit et à l'objet de la présente loi ou dans le but de permettre à une personne d'obtenir un crédit d'impôt, un crédit à l'investissement ou une subvention auquel elle n'aurait pas droit par ailleurs;

16. (1) Le paragraphe 27 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 17 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 66 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Remboursement des crédits d'impôt**

(2) Le fonds de placement des travailleurs dont le ministre retire l'agrément lui paie immédiatement un montant égal au moins élevé des montants suivants :

- a) 15 pour cent des capitaux propres que le fonds a reçus à l'égard de toutes ses actions de catégorie A alors en circulation dans les huit ans qui précèdent immédiatement la date du retrait de l'agrément, de la renonciation à celui-ci, de la liquidation ou de la dissolution;
- b) le montant total qui serait calculé pour l'application de l'alinéa a) si le montant des capitaux propres que le fonds a reçus à l'émission de chacune des actions était égal à la juste valeur marchande de l'action à la date du retrait de l'agrément, de la renonciation à celui-ci, de la liquidation ou de la dissolution, et non pas au montant des capitaux propres effectivement reçus par le fonds.

(2) L'article 27 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 90 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par les articles 17 et 23 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 66 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Exception**

(2.2) Le paragraphe (2.1) ne s'applique pas si la demande de renonciation à l'agrément ou la proposition de liquidation ou de dissolution est liée à un achat ou à une vente visé à l'article 27.1.

(3) L'article 27 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 90 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par les articles 17 et 23 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 66 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Remboursement des subventions, retrait de l'agrément**

(3) Le fonds ontarien de financement de la commercialisation dont le ministre retire l'agrément lui paie immédiatement un montant égal au total des subventions visées à la partie III.2 qu'il a reçues à l'égard des placements



the fund in respect of eligible investments made within the 48 months immediately preceding the date of revocation of registration.

(4) Section 27 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 90, 1997, chapter 43, Schedule C, sections 17 and 23, 1999, chapter 9, section 66 and 2004, chapter 16, section 1, is amended by adding the following subsection:

#### Set-off

(9) If an Ontario commercialization investment fund that is entitled to a grant under Part III.2 is liable or is about to become liable to make a payment to the Crown in right of Ontario, the Minister may apply all or part of the amount of the grant to that liability instead of paying the grant to the fund.

17. (1) Section 27.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 67 and amended by 2002, chapter 22, section 28 and 2004, chapter 16, section 1, is repealed and the following substituted:

#### Notice of business combination

27.1 (1) A labour sponsored investment fund corporation that has issued Class A shares shall notify the Minister in writing if it proposes to,

- (a) amalgamate with another corporation;
- (b) enter into an arrangement for the purchase of substantially all of the assets of another labour sponsored investment fund corporation; or
- (c) enter into an arrangement for the sale to another labour sponsored investment fund corporation of substantially all of its assets.

#### Same

(2) The notice must be given at least 30 days before the proposed amalgamation, purchase or sale and must be accompanied by such information and documents as the Minister may request.

#### Effect of amalgamation

(3) The following rules apply for the purposes of this Act on an amalgamation of a labour sponsored investment fund corporation with another corporation:

- 1. The new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation.
- 2. The new corporation shall be deemed to have been registered under Part III on the earliest date on which any of the predecessor corporations was registered under Part III.
- 3. The new corporation shall be deemed to have issued all Class A shares issued by a predecessor corporation for the amount of equity capital received by the predecessor corporation on the issue of those shares.

admissibles effectués dans les 48 mois qui précèdent immédiatement la date du retrait de l'agrément.

(4) L'article 27 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 90 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par les articles 17 et 23 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 66 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Compensation

(9) Si le fonds ontarien de financement de la commercialisation qui a droit à une subvention en application de la partie III.2 est redevable d'un paiement à la Couronne du chef de l'Ontario, ou est sur le point de l'être, le ministre peut imputer tout ou partie de la subvention au montant dont le fonds est redevable.

17. (1) L'article 27.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 67 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et tel qu'il est modifié par l'article 28 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Avis de regroupement d'entreprises

27.1 (1) Le fonds de placement des travailleurs qui a émis des actions de catégorie A avise le ministre par écrit s'il envisage :

- a) soit de fusionner avec une autre société;
- b) soit de conclure un arrangement en vue d'acquérir la totalité, ou presque, de l'actif d'un autre fonds de placement des travailleurs;
- c) soit de conclure un arrangement en vue de vendre la totalité, ou presque, de son actif à un autre fonds de placement des travailleurs.

#### Idem

(2) L'avis est donné au moins 30 jours avant la fusion, l'achat ou la vente envisagé et est accompagné des renseignements et documents que demande le ministre.

#### Effet de la fusion

(3) Pour l'application de la présente partie, les règles suivantes s'appliquent lors de la fusion d'un fonds de placement des travailleurs et d'une autre société :

- 1. La nouvelle société est réputée être la même société que chaque société remplacée et en être la continuation.
- 2. La nouvelle société est réputée avoir été agréée en application de la partie III à la première date à laquelle l'une des sociétés remplacées a été agréée en application de celle-ci.
- 3. La nouvelle société est réputée avoir émis toutes les actions de catégorie A émises par une société remplacée en contrepartie des capitaux propres reçus par celle-ci à l'émission de ces actions.



4. If a predecessor corporation was authorized to issue a class of shares to which subclause 14 (1) (c) (iii) applies, the new corporation shall be deemed to have received the Minister's approval to issue substantially similar shares at the time of the amalgamation.
5. Each of the new shares issued by the new corporation on the amalgamation in replacement of shares that were issued by a predecessor corporation shall be deemed to have been issued at the time that the predecessor corporation issued the replaced shares.
6. The new corporation shall be deemed to have made all the investments made by the predecessor corporations,
  - i. on the same date as the predecessor corporations made the investments, and
  - ii. at the same historic cost used by the predecessor corporations.
7. An eligible investment of a predecessor corporation that is in a research business under subsection 16.1 (2) or in a listed company or small business as defined in subsection 18.1 (1) shall be deemed to be an eligible investment of the new corporation of the same type.

**Effect of purchase and sale**

(4) The following rules apply for the purposes of this Act on the purchase of all or substantially all of the assets of a labour sponsored investment fund corporation by another labour sponsored investment fund corporation:

1. The vendor shall not issue any Class A shares after the purchase.
2. The vendor shall surrender its registration within a reasonable amount of time after the purchase.
3. Each new share issued by the purchaser and received by a shareholder of the vendor in replacement of a share that was issued by the vendor shall be deemed to have been issued at the time that the vendor issued the replaced share.
4. If the vendor was authorized to issue a class of shares other than Class A shares and if the rights, privileges, restrictions and conditions attached to those shares were approved by the board of directors of the vendor and by the Ministry, the purchaser shall be deemed to have received the Ministry's approval to issue substantially similar shares as replacement shares.
5. The equity capital received by the purchaser on the issue of a Class A share in exchange for assets of the vendor shall be deemed to be the price of the assets at the time of the purchase, as negotiated between the purchaser and vendor, divided by the number of Class A shares issued in respect of the purchase.
6. The equity capital paid by the shareholder on the issue of a Class A share of the purchaser in exchange for a Class A share issued by the vendor

4. Si une société remplacée était autorisée à émettre une catégorie d'actions à laquelle s'applique le sous-alinéa 14 (1) c) (iii), la nouvelle société est réputée avoir été autorisée par le ministre à émettre des actions essentiellement semblables au moment de la fusion.
5. Chacune des nouvelles actions qu'émet la nouvelle société au moment de la fusion en remplacement de celles émises par une société remplacée est réputée avoir été émise au moment où la société remplacée a émis les actions remplacées.
6. La nouvelle société est réputée avoir effectué tous les placements des sociétés remplacées :
  - i. d'une part, au moment où elles les ont effectués,
  - ii. d'autre part, au coût historique qu'elles utilisent.
7. Les placements admissibles qu'une société remplacée a effectués dans une entreprise de recherche en application du paragraphe 16.1 (2) ou dans une société cotée ou une petite entreprise au sens du paragraphe 18.1 (1) sont réputés être des placements admissibles du même genre de la nouvelle société.

**Effet de l'achat et de la vente**

(4) Pour l'application de la présente loi, les règles suivantes s'appliquent à l'achat de la totalité, ou presque, de l'actif d'un fonds de placement des travailleurs par un autre fonds de ce type :

1. Le vendeur ne doit pas émettre d'actions de catégorie A après l'achat.
2. Le vendeur renonce à son agrément dans un délai raisonnable après l'achat.
3. Chaque nouvelle action qui est émise par l'acheteur et reçue par un actionnaire du vendeur en remplacement d'une action émise par ce dernier est réputée avoir été émise au moment où il a émis l'action remplacée.
4. Si le vendeur était autorisé à émettre une catégorie d'actions autre que la catégorie A et que les droits, privilèges, restrictions et conditions qui s'y rattachent ont été approuvés par son conseil d'administration et par le ministre, l'acheteur est réputé avoir été autorisé par le ministre à émettre des actions de remplacement essentiellement semblables.
5. Le montant des capitaux propres que l'acheteur a reçus à l'émission d'une action de catégorie A en échange d'éléments d'actif du vendeur est réputé correspondre au quotient du prix des éléments d'actif, au moment de l'achat, qu'ont négocié l'acheteur et le vendeur par le nombre d'actions de catégorie A émises dans le cadre de l'achat.
6. Le montant des capitaux propres que l'actionnaire a apportés à l'émission d'une action de catégorie A de l'acheteur en échange d'une action de catégorie



*Community Small Business  
Investment Funds Act*

*Loi sur les fonds communautaires de placement  
dans les petites entreprises*

shall be deemed to be the price of the Class A share of the purchaser at the time of the purchase.

7. Each investment of the vendor purchased by the purchaser that is an eligible investment at the time of the purchase shall be deemed to be an eligible investment of the purchaser.
8. An eligible investment of the vendor that is in a research business under subsection 16.1 (2) or in a listed company or small business as defined in subsection 18.1 (1) shall be deemed to be an eligible investment of the purchaser of the same type.
9. An investment by the vendor in an investment corporation registered under Part III.1 that is purchased by the purchaser shall be treated as if it had originally been made by the purchaser.
10. The cost of an eligible investment purchased by the purchaser shall be deemed to be the price of the eligible investment at the time of purchase, as negotiated between the purchaser and vendor.

**Effect of certain types of non-compliance**

- (5) The rules set out in subsection (6) apply,
  - (a) if, immediately after the amalgamation, the articles of the new corporation do not meet the requirements of clause 14 (1) (c), (d) or (f);
  - (b) if the new corporation does not comply with subsection 13 (1);
  - (c) if, immediately before the amalgamation, the registration of a predecessor corporation under this Act was revoked; or
  - (d) if the new corporation distributed any property other than its Class A shares to shareholders in exchange for Class A shares of a predecessor corporation.

**Same**

(6) Subject to subsection (7), the following rules apply in any of the circumstances described in subsection (5):

1. The new corporation shall be deemed to have surrendered its registration under this Act immediately after the amalgamation.
2. The new corporation shall promptly pay to the Minister the amount of money that each predecessor corporation would have been required to pay under subsection 27 (2.1) if it had surrendered its registration under this Act immediately before the amalgamation.

**Exception**

(7) The Minister may exempt a new corporation or a labour sponsored investment fund corporation from any rule in this section upon such conditions as he or she considers appropriate.

**Part II** A émise par le vendeur est réputé correspondre au prix de l'action de catégorie A de l'acheteur au moment de l'achat.

7. Chaque placement du vendeur acquis par l'acheteur qui est un placement admissible au moment de l'achat est réputé être un placement admissible de l'acheteur.
8. Les placements admissibles du vendeur qui sont effectués dans une entreprise de recherche en application du paragraphe 16.1 (2) ou dans une société cotée ou une petite entreprise au sens du paragraphe 18.1 (1) sont réputés être des placements admissibles du même genre de l'acheteur.
9. Les placements du vendeur dans une société de placement agréée en application de la partie III.1 qui sont acquis par l'acheteur sont traités comme s'ils avaient été effectués par l'acheteur.
10. Le coût d'un placement admissible acquis par l'acheteur est réputé en être le prix, au moment de l'achat, qu'ont négocié l'acheteur et le vendeur.

**Effet de certaines formes de non-conformité**

(5) Les règles énoncées au paragraphe (6) s'appliquent si, selon le cas :

- a) immédiatement après la fusion, les statuts de la nouvelle société ne satisfont pas aux exigences de l'alinéa 14 (1) c), d) ou f);
- b) la nouvelle société ne se conforme pas au paragraphe 13 (1);
- c) l'agrément qu'une société remplacée avait obtenu en application de la présente loi a été retiré immédiatement avant la fusion;
- d) la nouvelle société a distribué des biens autres que ses actions de catégorie A aux actionnaires en échange d'actions de catégorie A d'une société remplacée.

**Idem**

(6) Sous réserve du paragraphe (7), les règles suivantes s'appliquent dans les circonstances visées au paragraphe (5) :

1. La nouvelle société est réputée avoir renoncé à son agrément en application de la présente loi immédiatement après la fusion.
2. La nouvelle société paie promptement au ministre la somme que chaque société remplacée aurait été tenue de payer en application du paragraphe 27 (2.1) si elle avait renoncé à son agrément en application de la présente loi immédiatement avant la fusion.

**Exemption**

(7) Le ministre peut exempter une nouvelle société ou un fonds de placement des travailleurs de l'application des règles énoncées au présent article aux conditions qu'il estime appropriées.



**Definitions**

(8) In this section,

“new corporation” means the corporation that results from the amalgamation of a predecessor corporation and one or more other corporations; (“nouvelle société”)

“predecessor corporation” means a corporation that is amalgamated and that is or was a labour sponsored investment fund corporation. (“société remplacée”)

(2) Section 27.1 of the Act, as re-enacted by subsection (1), is amended by adding the following subsection:

**Regulations**

(9) The Minister may make regulations prescribing rules that apply,

- (a) if an Ontario commercialization investment fund winds up or is involved in a corporate reorganization;
- (b) if two or more Ontario commercialization investment funds are involved in a business combination;
- (c) if the assets of an Ontario commercialization investment fund are purchased by another person.

18. The Act is amended by adding the following section:

**Disposition of eligible investment, repayment of grant**

28.2 (1) An Ontario commercialization investment fund that disposes of an eligible investment in respect of which a grant under section 18.16 was obtained shall pay to the Minister not later than the 31st day after the date of disposition an amount of money equal to 30 per cent of the lesser of,

- (a) the original cost of the investment to the fund; and
- (b) the fair market value of the investment at the time of the disposition.

**Exception**

(2) Subsection (1) does not apply if the fund disposes of the eligible investment more than 365 days after the day on which it acquired the eligible investment.

**Limit on grant recapture**

(3) The amount of money that an Ontario commercialization investment fund shall pay to the Minister under subsection (1) in respect of the disposition of an eligible investment shall not exceed the total of all Ontario commercialization investment fund grants that the fund received in the year of disposition or in any preceding year.

19. (1) Subsection 31 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, sections 19 and 23, 1999, chapter 9, section 70 and 2004, chapter 16, section 1, is amended by striking out

**Définitions**

(8) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«nouvelle société» La société issue de la fusion d'une société remplacée et d'une ou de plusieurs autres sociétés. («new corporation»)

«société remplacée» Société qui, lors d'une fusion, est ou était un fonds de placement des travailleurs. («predecessor corporation»)

(2) L'article 27.1 de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (1), est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Règlements**

(9) Le ministre peut, par règlement, prescrire des règles applicables aux fonds ontariens de financement de la commercialisation dans les cas suivants :

- a) la liquidation d'un fonds ou sa participation à une réorganisation;
- b) la participation d'au moins deux fonds à un regroupement d'entreprises;
- c) l'achat de l'actif d'un fonds par une autre personne.

18. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Disposition d'un placement admissible et remboursement de la subvention**

28.2 (1) Le fonds ontarien de financement de la commercialisation qui dispose d'un placement admissible à l'égard duquel il a reçu une subvention en application de l'article 18.16 paie au ministre, au plus tard le 31<sup>e</sup> jour qui suit la date de la disposition, une somme égale à 30 pour cent du moins élevé des montants suivants :

- a) le coût initial du placement pour le fonds;
- b) la juste valeur marchande du placement au moment de la disposition.

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le fonds dispose du placement admissible plus de 365 jours après l'avoir acquis.

**Restrictions : remboursement de la subvention**

(3) La somme que le fonds ontarien de financement de la commercialisation paie au ministre en application du paragraphe (1) lorsqu'il dispose d'un placement admissible ne doit pas être supérieure au total de toutes les subventions ontariennes de financement de la commercialisation qu'il a reçues au cours de l'année de la disposition ou d'une année antérieure.

19. (1) Le paragraphe 31 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par les articles 19 et 23 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 70 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par



**“or” at the end of clause (d) and by adding the following clauses:**

- (f) to make an order that a particular investment is not an eligible investment;
- (g) to impose a penalty under subsection 18 (13);
- (h) to order a labour sponsored investment fund corporation to cease issuing tax credit certificates; or
- (i) to refuse to pay a grant under section 18.16.

**(2) Subsection 31 (4) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 19, section 11 and 2004, chapter 16, section 1, is repealed and the following substituted:**

#### Notice of objection

(4) A person or group served with a notice of proposal under subsection (1) or required to pay a tax under section 28 or 28.1 may serve on the Minister a notice of objection in duplicate in the form approved by the Minister setting out the reasons for the objection and all relevant facts.

#### Service

(4.1) A notice of objection must be served on the Minister within 60 days after,

- (a) the day of mailing of the proposal;
- (b) the day when the Minister is deemed to have assessed the tax under section 28 or 28.1; or
- (c) the day upon which the Minister has been deemed under subsection (3) to have refused registration.

#### Commencement

**20. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.**

#### Same

**(2) Section 5 and subsections 16 (2) and 17 (1) shall be deemed to have come into force on May 18, 2004.**

#### Same

**(3) Sections 8 and 11 shall be deemed to have come into force on January 1, 2004.**

#### Same

**(4) Subsection 19 (2) shall be deemed to have come into force on November 2, 2004.**

**l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- f) la prise d'un arrêté portant qu'un placement donné n'est pas un placement admissible;
- g) l'imposition d'une pénalité en application du paragraphe 18 (13);
- h) l'ordre donné à un fonds de placement des travailleurs de cesser de délivrer des certificats de crédit d'impôt;
- i) le refus de verser une subvention en application de l'article 18.16.

**(2) Le paragraphe 31 (4) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 11 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Avis d'opposition

(4) La personne ou le groupe auquel est signifié l'avis d'intention visé au paragraphe (1) ou qui est tenu de payer un impôt en application de l'article 28 ou 28.1 peut signifier au ministre un avis d'opposition en double exemplaire rédigé selon la formule qu'il approuve et énonçant les motifs de l'opposition et tous les faits pertinents.

#### Signification

(4.1) L'avis d'opposition est signifié au ministre dans les 60 jours qui suivent :

- a) soit la date de la mise à la poste de l'avis d'intention;
- b) soit la date à laquelle le ministre est réputé avoir fixé l'impôt payable en application de l'article 28 ou 28.1;
- c) soit la date à laquelle le ministre est réputé avoir refusé l'agrément en application du paragraphe (3).

#### Entrée en vigueur

**20. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.**

#### Idem

**(2) L'article 5 et les paragraphes 16 (2) et 17 (1) sont réputés être entrés en vigueur le 18 mai 2004.**

#### Idem

**(3) Les articles 8 et 11 sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.**

#### Idem

**(4) Le paragraphe 19 (2) est réputé être entré en vigueur le 2 novembre 2004.**



**SCHEDULE 8  
AMENDMENTS TO THE  
CO-OPERATIVE CORPORATIONS ACT**

1. (1) The definition of "security" in subsection 1 (1) of the *Co-operative Corporations Act* is repealed and the following substituted:

"security" means any share of any class or series of shares or any debt obligation of a corporation; ("valeur mobilière")

(2) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 19, section 1, 1994, chapter 17, section 1, 1997, chapter 28, section 34, 1999, chapter 6, section 14 and 2001, chapter 8, section 6, is amended by adding the following definition:

"series", in relation to shares, means a division of a class of shares; ("série")

2. Clause 5 (3) (a) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 7, is amended by striking out "and" at the end of subclause (iv), by adding "and" at the end of subclause (v) and by adding the following subclause:

(vi) the authority of the directors to fix the number of shares in, and to determine the designations, preferences, rights, conditions, restrictions, limitations or prohibitions attaching to, a class of shares that may be issued in series;

3. (1) Subsection 25 (1) of the Act is amended by striking out "shares of more than one class" and substituting "shares of more than one class or series".

(2) Subsection 25 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 10, is amended by striking out "class of shares" and substituting "class or series of shares".

(3) Subsection 25 (3) of the Act is amended by striking out "the number of shares of each class" and substituting "the number of shares of each class or series".

4. The Act is amended by adding the following section:

**Preference shares in series**

27.1 (1) The articles, subject to such conditions and restrictions as may be prescribed and subject to the limitations set out in the articles,

(a) may authorize the issue of any class of preference shares in one or more series and may fix the number of shares in, and determine the designations, preferences, rights, conditions, restrictions, limitations and prohibitions attaching to the shares of, each series; and

**ANNEXE 8  
MODIFICATION DE LA  
LOI SUR LES SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES**

1. (1) La définition de «valeur mobilière» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les sociétés coopératives* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«valeur mobilière» Part sociale d'une catégorie ou série de parts sociales ou titre de créance d'une personne morale. («security»)

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 1 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 34 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 14 du chapitre 6 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 6 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«série» Relativement à des parts sociales, subdivision d'une catégorie de celles-ci. («series»)

2. L'alinéa 5 (3) a) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 7 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

(vi) le pouvoir des administrateurs de fixer le nombre des parts sociales d'une catégorie pouvant être émises en série et de déterminer les désignations, privilèges, droits, conditions, restrictions, limitations ou interdictions rattachés à la catégorie;

3. (1) Le paragraphe 25 (1) de la Loi est modifié par substitution de «parts sociales de différentes catégories ou séries» à «parts sociales de différentes catégories» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 25 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 10 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par substitution de «part sociale d'une catégorie ou série» à «part sociale d'une catégorie».

(3) Le paragraphe 25 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le nombre de parts sociales de chaque catégorie ou série» à «le nombre de parts sociales de chaque catégorie».

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Émission de parts sociales privilégiées en série**

27.1 (1) Les statuts, sous réserve des restrictions qui y sont énoncées et des conditions et restrictions prescrites :

a) peuvent autoriser l'émission d'une catégorie de parts sociales privilégiées en une ou plusieurs séries, fixer le nombre de parts sociales de chaque série et déterminer les désignations, privilèges, droits, conditions, restrictions, limitations et interdictions rattachés aux parts sociales de chaque série;



- (b) may, where the articles authorize the issue of any class of preference shares in one or more series, authorize the directors to fix the number of shares in, and to determine the designations, preferences, rights, conditions, restrictions, limitations and prohibitions attaching to the shares of each series.

#### Proportionate abatement

- (2) If any amount,
- (a) of cumulative dividends, whether or not declared, or declared non-cumulative dividends; or
- (b) payable on return of capital in the event of the liquidation, dissolution or winding-up of a co-operative,

in respect of shares of a series is not paid in full, the shares of the series shall participate rateably with the shares of all other series of the same class in respect of,

- (c) all accumulated cumulative dividends, whether or not declared, and all declared non-cumulative dividends; or
- (d) all amounts payable on return of capital in the event of the liquidation, dissolution or winding-up of the co-operative,

as the case may be.

#### No priority of shares of same class

(3) No preferences, rights, conditions, restrictions, limitations or prohibitions attached to a series of preference shares authorized under this section shall confer upon the shares of a series a priority in respect of,

- (a) dividends; or
- (b) return of capital in the event of the liquidation, dissolution or winding-up of the co-operative,

over the shares of any other series of the same class.

#### Articles designating special shares

(4) Where, in respect of a series of preference shares, the directors exercise the authority conferred on them, before the issue of shares of that series, the directors shall file with the Minister articles of amendment, in a form approved by the Superintendent, designating the series.

#### Certificate of amendment

(5) Section 154 applies with respect to the articles of amendment referred to in subsection (4).

5. Section 28 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Equality of shares of a class

28. Each share of a class shall be the same in all respects as every other share of that class, except as otherwise permitted by section 27.1.

6. Section 29 of the Act is amended by striking out "the number of issued shares of each class" and sub-

- b) peuvent, s'ils autorisent l'émission d'une catégorie de parts sociales privilégiées en une ou plusieurs séries, autoriser les administrateurs à fixer le nombre de parts sociales de chaque série et à déterminer les désignations, privilèges, droits, conditions, restrictions, limitations et interdictions rattachés aux parts sociales de chaque série.

#### Diminution proportionnelle

- (2) Si, selon le cas :
- a) un dividende cumulatif, déclaré ou non, ou un dividende déclaré non cumulatif;
- b) un remboursement du capital lors de la dissolution ou de la liquidation de la coopérative,

à l'égard des parts sociales d'une série n'est pas versé intégralement, les parts sociales de cette série participent au prorata avec les parts sociales de toutes les autres séries de la même catégorie à l'égard, selon le cas :

- c) de tous les dividendes cumulatifs accumulés, déclarés ou non, et dividendes déclarés non cumulatifs;
- d) du remboursement du capital lors de la dissolution ou de la liquidation de la coopérative.

#### Aucun traitement préférentiel dans une même catégorie de parts sociales

(3) Les privilèges, droits, conditions, restrictions, limitations ou interdictions rattachés aux parts sociales privilégiées d'une série dont l'émission est autorisée en vertu du présent article ne doivent pas leur accorder de traitement préférentiel par rapport aux parts sociales d'une autre série de la même catégorie en ce qui a trait :

- a) soit aux dividendes;
- b) soit au remboursement du capital lors de la dissolution ou de la liquidation de la coopérative.

#### Désignation des parts sociales spéciales

(4) S'ils exercent, à l'égard d'une série de parts sociales privilégiées, les pouvoirs qui leur sont conférés, les administrateurs, avant d'émettre les parts sociales de cette série, déposent auprès du ministre des statuts de modification rédigés selon la formule qu'approuve le surintendant et désignant la série.

#### Certificat de modification

(5) L'article 154 s'applique à l'égard des statuts de modification visés au paragraphe (4).

5. L'article 28 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Égalité des parts sociales d'une même catégorie

28. Chaque part sociale d'une catégorie doit être en tous points identique aux autres de sa catégorie, sauf comme le permet l'article 27.1.

6. L'article 29 de la Loi est modifié par substitution de «le nombre de parts émises de chaque catégorie ou



stituting "the number of issued shares of each class or series".

**7. Section 30 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Cancellation of par share**

**30. (1)** If an issued share of a class or series is cancelled, the issued capital is decreased by an amount equal to the par value of the shares of that class or series.

**Cancellation of fractions of shares**

**(2)** If a fraction of an issued share of a class or series is cancelled, the issued capital is decreased by an amount that bears the same proportion to the amount determined under subsection (1) that the fraction bears to a whole share of that class or series.

**8. (1)** Subsection 30.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 7, is repealed and the following substituted:

**Purchase and redemption of shares**

**(1)** A co-operative may purchase or redeem its shares only in accordance with this Act and the regulations and in accordance with its articles.

**(2)** Clause 30.1 (3) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 7, is amended by striking out "shares of a class of preference shares" and substituting "shares of a class or series of preference shares".

**9. Subsection 31 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Redemption of shares of a class of preference shares**

**(1)** If the articles provide that the shares of a class of preference shares are redeemable without the consent of the holders of the shares and if only part of the preference shares are to be redeemed, the shares to be redeemed shall be selected,

- (a) by lot in the manner determined by the board of directors;
- (b) as nearly as may be in proportion to the number of preference shares of the class that are registered in the name of each holder of shares of that class;
- (c) in such other manner as the board of directors determines with the consent of the holders of preference shares of the class, obtained in the manner set out in subsection (3); or
- (d) in such manner as may be authorized by regulation,

but the articles may confine the manner of selection to one or more of the methods referred to in clause (a), (b), (c) or (d).

**Redemption of shares of a series of preference shares**

**(1.1)** If the articles provide that the shares of a series of preference shares are redeemable without the consent of

série» à «le nombre de parts émises de chaque catégorie».

**7. L'article 30 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Annulation des parts sociales à valeur nominale**

**30. (1)** Lors de l'annulation d'une part sociale émise d'une catégorie ou série donnée, le capital social émis est réduit d'un montant égal à la valeur nominale des parts sociales de cette catégorie ou série.

**Annulation de fractions de parts sociales**

**(2)** Lors de l'annulation d'une fraction d'une part sociale émise d'une catégorie ou série donnée, le capital social émis est réduit de la proportion du montant fixé en application du paragraphe (1) que représente cette fraction.

**8. (1)** Le paragraphe 30.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 7 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Achat et rachat de parts sociales**

**(1)** La coopérative ne peut acheter ou racheter ses parts sociales que conformément à la présente loi, aux règlements et à ses statuts.

**(2)** L'alinéa 30.1 (3) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 7 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «parts sociales d'une catégorie ou série de parts sociales privilégiées» à «parts sociales d'une catégorie de parts sociales privilégiées».

**9. Le paragraphe 31 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Rachat de parts sociales d'une catégorie de parts sociales privilégiées**

**(1)** Si les statuts prévoient le rachat des parts sociales d'une catégorie donnée de parts sociales privilégiées sans le consentement de leurs détenteurs et qu'une partie d'entre elles seulement fait l'objet d'un rachat, les parts sociales à racheter sont choisies de l'une ou l'autre des façons suivantes :

- a) par tirage au sort de la façon fixée par le conseil d'administration;
- b) le plus possible au prorata du nombre de parts sociales privilégiées de la catégorie qui sont enregistrées au nom de chaque détenteur de parts sociales de cette catégorie;
- c) de toute autre façon que fixe le conseil d'administration avec le consentement des détenteurs des parts sociales privilégiées de cette catégorie, obtenu de la manière indiquée au paragraphe (3);
- d) de la façon qu'autorisent les règlements.

Les statuts peuvent toutefois limiter le choix ci-dessus à un ou plusieurs des modes indiqués à l'alinéa a), b), c) ou d).

**Rachat de parts sociales d'une série de parts sociales privilégiées**

**(1.1)** Si les statuts prévoient le rachat des parts sociales d'une série donnée de parts sociales privilégiées sans le



the holders of the shares and if only part of the series of preference shares are to be redeemed, the shares to be redeemed shall be selected in such manner as may be prescribed by regulation.

**10. Subsection 34 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 11 and 1997, chapter 28, section 35, is repealed and the following substituted:**

#### Offering statement

(1) No co-operative or person shall sell, dispose of or accept directly or indirectly any consideration for securities of the co-operative where the co-operative has more than the prescribed number of security holders, or where the sale or disposition of or acceptance of consideration for the securities would have the effect of increasing the number of security holders in the co-operative to more than the prescribed number, unless the co-operative has filed with the Superintendent an offering statement and has obtained a receipt for it.

**11. Clause 46 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (d) if the certificate represents shares, the number and the class of shares, and the designation of any series, represented by the certificate and the par value of the shares;

**12. (1) Subsection 47 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Contents of preference share certificate

(1) A share certificate issued for a share of a class or series of preference shares shall,

- (a) legibly state on the certificate or have attached to it a legible statement setting out,
  - (i) the preferences, rights, conditions, restrictions, limitations and prohibitions attaching to that class or to that series, and
  - (ii) the authority of the directors to fix the preferences, rights, conditions, restrictions, limitations or prohibitions attaching to subsequent series, if applicable; or
- (b) legibly state on the certificate that there are preferences, rights, conditions, restrictions, limitations or prohibitions attaching to that class or series and that the co-operative will furnish to a shareholder, on demand and without charge, a full copy of the text of,
  - (i) the preferences, rights, conditions, restrictions, limitations and prohibitions attached to that share and to each class authorized to be issued and to each series in so far as the same have been fixed by the directors, and
  - (ii) the authority of the directors to fix the preferences, rights, conditions, restrictions, limitations and prohibitions of subsequent series, if applicable.

consentement de leurs détenteurs et qu'une partie d'entre elles seulement fait l'objet d'un rachat, les parts sociales à racheter sont choisies de la façon que prescrivent les règlements.

**10. Le paragraphe 34 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 11 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 35 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Prospectus

(1) Aucune coopérative ou personne ne doit vendre, aliéner ni accepter directement ou indirectement une contrepartie en échange de valeurs mobilières de la coopérative si le nombre de détenteurs de valeurs mobilières de la coopérative est supérieur au nombre prescrit ou si cette vente, cette aliénation ou cette acceptation avait pour résultat de porter le nombre de détenteurs de valeurs mobilières à un nombre supérieur au nombre prescrit, sauf si la coopérative a déposé un prospectus auprès du surintendant et a obtenu un reçu à cet effet.

**11. L'alinéa 46 (1) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- d) si le certificat représente des parts sociales, leur nombre et leur catégorie, la désignation de toute série représentée par le certificat et la valeur nominale des parts sociales;

**12. (1) Le paragraphe 47 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Contenu du certificat de part sociale privilégiée

(1) Le certificat de part sociale qui représente une part sociale d'une catégorie ou série de parts sociales privilégiées :

- a) soit indique lisiblement, ou comporte lisiblement en annexe, ce qui suit :
  - (i) les privilèges, droits, conditions, restrictions, limitations et interdictions rattachés à cette catégorie ou série,
  - (ii) le pouvoir des administrateurs de fixer les privilèges, droits, conditions, restrictions, limitations ou interdictions rattachés aux séries ultérieures, le cas échéant;
- b) soit indique lisiblement que des privilèges, droits, conditions, restrictions, limitations ou interdictions sont rattachés à cette catégorie ou série et que la coopérative fournira sans frais au détenteur de parts sociales qui en fait la demande une copie du texte intégral :
  - (i) des privilèges, droits, conditions, restrictions, limitations et interdictions rattachés à ces parts sociales et à chaque catégorie dont l'émission est autorisée et, dans la mesure fixée par les administrateurs, à chaque série,
  - (ii) du pouvoir des administrateurs de fixer les privilèges, droits, conditions, restrictions, limitations et interdictions rattachés aux séries ultérieures, le cas échéant.



(2) Subsection 47 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 13, is amended by striking out “a class of preference shares” in the portion before clause (a) and substituting “a class or series of preference shares”.

13. (1) Subsection 56 (2) of the Act is amended by striking out “shall mail a written notice” and substituting “shall send a written notice”.

(2) Subsection 56 (3) of the Act is amended by striking out “within thirty days from the date of mailing of the notice referred to in subsection (2)” in the portion before clause (a) and substituting “within 30 days after the date on which the notice is sent”.

14. Subsection 66 (5) of the Act is amended by striking out “seven or more days before the mailing of the notice of the meeting” and substituting “seven or more days before notice of the meeting is sent”.

15. Clause 75 (1) (a) of the Act is amended by striking out “by sending the notice by prepaid mail” and substituting “by sending the notice”.

16. Subsection 95 (2) of the Act is amended by striking out “by sending the notice by prepaid mail” and substituting “by sending the notice”.

17. Section 110 of the Act is repealed and the following substituted:

**Indemnification of directors, officers, etc.**

**Definition of entity**

110. (1) In this section,

“entity” means a corporation, a trust, a partnership, a fund or an unincorporated organization.

**Conditions for indemnification**

(2) A co-operative may indemnify a director or officer of the co-operative, a former director or officer of the co-operative or a person who acts or acted at the co-operative's request as a director or officer or a person acting in a similar capacity, of another entity, and his or her heirs and legal representatives, against all costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment reasonably incurred by him or her in respect of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which he or she is made a party by reason of being or having been a director or officer of the co-operative or of being or having been a director or officer, or acting or having acted in a similar capacity, of another entity, if,

- (a) he or she acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the co-operative or, as the case may be, to the best interests of the entity for which he or she acted as a director or officer or in a similar capacity at the co-operative's request; and

(2) Le paragraphe 47 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «une catégorie ou série de parts sociales privilégiées» à «une catégorie de parts sociales privilégiées» dans le passage qui précède l'alinéa a).

13. (1) Le paragraphe 56 (2) de la Loi est modifié par substitution de «envoie un avis écrit» à «envoie par la poste un avis écrit».

(2) Le paragraphe 56 (3) de la Loi est modifié par substitution de «dans les 30 jours qui suivent la date de l'envoi de l'avis» à «dans les trente jours de la mise à la poste de l'avis visé au paragraphe (2)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

14. Le paragraphe 66 (5) de la Loi est modifié par substitution de «au moins sept jours avant l'envoi de cet avis» à «au moins sept jours avant la mise à la poste de cet avis».

15. L'alinéa 75 (1) a) de la Loi est modifié par suppression de «par courrier affranchi».

16. Le paragraphe 95 (2) de la Loi est modifié par substitution de «est envoyé» à «est envoyé, par courrier affranchi».

17. L'article 110 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Indemnisation des administrateurs, dirigeants et autres**

**Définition de «entité»**

110. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«entité» S'entend d'une personne morale, d'une fiducie, d'une société en nom collectif, d'un fonds ou d'un organisme sans personnalité morale.

**Conditions d'indemnisation**

(2) La coopérative peut indemniser ses administrateurs ou dirigeants, ses anciens administrateurs ou dirigeants ou les personnes qui, à sa demande, agissent ou ont agi à titre d'administrateurs ou de dirigeants ou en une qualité semblable pour une autre entité, ainsi que leurs héritiers et représentants, de tous les frais et de toutes les dépenses raisonnables, y compris les sommes versées pour le règlement d'une action ou pour satisfaire à un jugement, qu'ils ont engagés à l'égard d'une action ou d'une instance civile, pénale ou administrative à laquelle ils ont été parties du fait qu'ils sont des administrateurs ou dirigeants ou d'anciens administrateurs ou dirigeants de la coopérative ou qu'ils sont des administrateurs ou dirigeants ou d'anciens administrateurs ou dirigeants d'une autre entité ou des personnes qui agissent ou ont agi en une qualité semblable pour celle-ci, si :

- a) d'une part, ils ont agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la coopérative ou, selon le cas, de l'entité dans laquelle ils occupaient les fonctions d'administrateur ou de dirigeant ou agissaient en une qualité semblable à la demande de la coopérative;



- (b) in the case of a criminal or administrative action or proceeding that is enforced by a monetary penalty, he or she had reasonable grounds for believing that his or her conduct was lawful.

#### Indemnification re: court action

(3) A co-operative may, with the approval of the court, indemnify a person referred to in subsection (2) in respect of an action by or on behalf of the co-operative or other entity to procure a judgment in its favour, to which the person is made a party because of that person's association with the co-operative or other entity as described in subsection (2), against all costs, charges and expenses reasonably incurred by the person in connection with such action if he or she fulfils the conditions set out in clauses (2) (a) and (b).

#### Indemnification re: civil or criminal action

(4) Despite anything in this section, a person referred to in subsection (2) is entitled to indemnity from the co-operative in respect of all costs, charges and expenses reasonably incurred by the person in connection with the defence of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which he or she is made a party because of that person's association with the co-operative or other entity as described in subsection (2), if the person seeking indemnity,

- (a) was substantially successful on the merits in his or her defence of the action or proceeding; and
- (b) fulfils the conditions set out in clauses (2) (a) and (b).

#### Insurance

(5) A co-operative may purchase and maintain insurance for the benefit of any person referred to in subsection (2) against any liability incurred by the person,

- (a) in his or her capacity as a director or officer of the co-operative, except where the liability relates to the person's failure to act honestly and in good faith with a view to the best interests of the co-operative; or
- (b) in his or her capacity as a director or officer, or similar capacity, of another entity where the person acts or acted in that capacity at the co-operative's request, except where the liability relates to the person's failure to act honestly and in good faith with a view to the best interests of the other entity.

#### Application for court approval

(6) A co-operative or a person referred to in subsection (2) may apply to the court for an order approving an indemnity under this section and the court may so order and make any further order it thinks fit.

#### Same

(7) Upon an application under subsection (6), the court may order notice to be given to any interested person and such person is entitled to appear and be heard in person or by counsel.

- b) d'autre part, dans le cas d'actions ou d'instances pénales ou administratives aboutissant au paiement d'une amende, ils avaient des motifs raisonnables de croire que leur conduite était conforme à la loi.

#### Indemnisation : action

(3) La coopérative peut, avec l'approbation du tribunal, indemniser les personnes visées au paragraphe (2) des frais et dépenses raisonnables qu'elles ont engagés relativement à une action intentée par la coopérative ou l'autre entité, ou pour son compte, en vue d'obtenir un jugement en sa faveur et à laquelle elles ont été parties en raison de leur association, de la façon indiquée au paragraphe (2), avec la coopérative ou l'autre entité, si elles remplissent les conditions énoncées aux alinéas (2) a) et b).

#### Indemnisation : action civile ou pénale

(4) Malgré les autres dispositions du présent article, les personnes visées au paragraphe (2) ont le droit d'être indemnisées par la coopérative des frais et dépenses raisonnables qu'elles ont engagés pour se défendre dans toute action ou instance civile, pénale ou administrative à laquelle elles ont été parties en raison de leur association, de la façon indiquée au paragraphe (2), avec la coopérative ou l'autre entité, si :

- a) d'une part, elles ont obtenu gain de cause sur la plupart de leurs moyens de défense au fond;
- b) d'autre part, elles remplissent les conditions énoncées aux alinéas (2) a) et b).

#### Assurance

(5) La coopérative peut souscrire au profit des personnes visées au paragraphe (2) une assurance couvrant la responsabilité qu'elles encourent :

- a) soit pour avoir agi en qualité d'administrateurs ou de dirigeants de la coopérative, à l'exception de la responsabilité qu'elles encourent pour n'avoir pas agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la coopérative;
- b) soit pour avoir, à la demande de la coopérative, agi en qualité d'administrateurs ou de dirigeants ou en une qualité semblable pour une autre entité, à l'exception de la responsabilité qu'elles encourent pour n'avoir pas agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de l'autre entité.

#### Requête pour obtenir l'approbation du tribunal

(6) La coopérative ou les personnes visées au paragraphe (2) peuvent demander au tribunal, par voie de requête, de rendre une ordonnance approuvant une indemnité prévue au présent article. Le tribunal peut rendre une telle ordonnance et toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

#### Idem

(7) Le tribunal peut ordonner que l'avis d'une requête présentée en vertu du paragraphe (6) soit donné à toute personne intéressée et celle-ci a le droit de comparaître et d'être entendue en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat.



**Liability of directors for unlawful payment of indemnity**

(8) Directors of a co-operative who vote for or consent to a resolution authorizing a payment of indemnity contrary to this section are jointly and severally liable to restore to the co-operative any amounts so distributed or paid and not otherwise recovered by the co-operative.

18. Subparagraph 3 i of section 114 of the Act is amended by striking out "the number and class of shares held by such holder" at the end and substituting "the number, class and series of shares held by such holder".

19. (1) Subsection 124 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

**Notice to auditor**

(5) Before calling a general meeting for the purpose specified in subsection (4), the co-operative shall give the following documents to the auditor at least 15 days before notice of the meeting is sent:

1. Written notice of the intention to call the meeting, specifying the proposed date for sending notice of the meeting.
2. A copy of all material proposed to be sent to members in connection with the meeting.

(2) Subsection 124 (6) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

**Auditor's right to make representations**

(6) An auditor has the right to make written representations to the co-operative, at least three days before notice of the meeting is sent, concerning,

20. (1) Subsection 125 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Notice to auditor of proposal to appoint another**

(1) If, at an annual meeting of members, it is proposed that an auditor who is not the incumbent auditor be appointed, the co-operative shall give written notice to the incumbent auditor, at least 15 days before notice of the meeting is sent, that management intends not to recommend the reappointment of the incumbent auditor at the annual meeting and the written notice shall also specify the proposed date on which notice of the meeting is to be sent.

(2) Subsection 125 (2) of the Act is amended by striking out "The incumbent auditor has the right to make to the co-operative, three days or more before the mailing of the notice of the meeting, representations in writing concerning" at the beginning and substituting "The incumbent auditor has the right to make written representations to the co-operative, at

**Responsabilité des administrateurs pour versement illégal d'une indemnité**

(8) Les administrateurs de la coopérative qui, par vote ou acquiescement, approuvent l'adoption d'une résolution autorisant le versement d'une indemnité contrairement à ce que prévoit le présent article sont solidairement tenus de restituer à la coopérative les sommes ainsi versées que celle-ci n'a pas recouvrées autrement.

18. La sous-disposition 3 i de l'article 114 de la Loi est modifiée par substitution de «de nombre, la catégorie et la série de parts sociales détenues par ces détenteurs» à «le nombre et la catégorie de parts sociales détenues par ces détenteurs» à la fin de la sous-disposition.

19. (1) Le paragraphe 124 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Avis au vérificateur**

(5) Avant de convoquer une assemblée générale aux fins précisées au paragraphe (4), la coopérative fait parvenir au vérificateur les documents suivants au moins 15 jours avant l'envoi de l'avis de convocation :

1. Un avis écrit de son intention de convoquer l'assemblée indiquant la date proposée pour l'envoi de l'avis de convocation.
2. Un exemplaire de chacun des documents relatifs à l'assemblée qu'elle se propose d'envoyer aux membres.

(2) Le paragraphe 124 (6) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

**Droit du vérificateur de présenter des observations**

(6) Le vérificateur a le droit de présenter à la coopérative, au moins trois jours avant l'envoi de l'avis de convocation, des observations écrites concernant, selon le cas :

20. (1) Le paragraphe 125 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Avis au vérificateur de la nomination d'un successeur**

(1) Si, à une assemblée annuelle des membres, il est proposé de nommer un successeur au vérificateur en fonction, la coopérative fait parvenir à ce dernier, au moins 15 jours avant l'envoi de l'avis de convocation, un avis écrit indiquant l'intention de la direction de ne pas recommander à l'assemblée le renouvellement de son mandat. L'avis écrit précise également la date proposée pour l'envoi de l'avis de convocation.

(2) Le paragraphe 125 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Le vérificateur en fonction a le droit de présenter à la coopérative, au moins trois jours avant l'envoi de l'avis de convocation, des observations écrites concernant» à «Le vérificateur en fonction a le droit de présenter à la coopérative, au moins trois jours avant la mise à la poste de l'avis de convo-



least three days before notice of the meeting is sent, concerning”.

21. Subsection 127 (5) of the Act is amended by striking out “the auditor shall mail such amended report to the members” at the end and substituting “the auditor shall send the amended report to the members”.

22. Subparagraph 2 ii of subsection 130 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

- ii. The amount of dividends declared on each class and series of shares.

23. (1) Paragraph 20 of subsection 133 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 20. The authorized capital, giving the number of each class and series of shares and a brief description of each class and series and indicating any class or series that is redeemable and the redemption price.

(2) Paragraph 21 of subsection 133 (1) of the Act is amended by striking out “the number of shares of each class issued and outstanding” in the portion before subparagraph i and substituting “the number of shares of each class and series issued and outstanding”.

(3) Subparagraph 21 i of subsection 133 (1) of the Act is amended by striking out “the number of shares of each class issued” at the beginning and substituting “the number of shares of each class and series issued”.

24. (1) Paragraph 8 of subsection 134 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

- 8. The gross amount of arrears of dividends on any class or series of shares and the date to which such dividends were last paid.

(2) Paragraph 9 of subsection 134 (3) of the Act is amended by striking out “the class and number of shares affected” and substituting “the class and series and the number of shares affected”.

25. Section 140 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Distribution of financial statement to members

140. (1) At least 10 days before the annual meeting of members, a co-operative shall send a copy of the financial statement and, subject to section 123, the auditor’s report to each member at the member’s latest address as shown on the records of the co-operative.

#### Same

(2) The directors of a co-operative shall also send to each member a copy of any financial statement and auditor’s report amended under subsection 127 (4) or (5).

#### Exception

(3) Subsections (1) and (2) do not apply with respect to a member who has given written notice to the co-

cation, des observations par écrit concernant» au début du paragraphe.

21. Le paragraphe 127 (5) de la Loi est modifié par substitution de «*envoi aux membres le rapport ainsi modifié*» à «*envoi par la poste aux membres le rapport ainsi modifié*» à la fin du paragraphe.

22. La sous-disposition 2 ii du paragraphe 130 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- ii. le montant des dividendes déclarés pour chaque catégorie et série de parts sociales,

23. (1) La disposition 20 du paragraphe 133 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 20. Le capital social autorisé, en donnant le nombre de parts sociales de chaque catégorie et série ainsi qu’une brève description de chaque catégorie et série et en indiquant les catégories ou séries dont les parts sociales sont rachetables et le prix de rachat.

(2) La disposition 21 du paragraphe 133 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «*le nombre de parts sociales émises et en circulation dans chaque catégorie et série*» à «*le nombre de parts sociales émises et en circulation dans chaque catégorie*» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

(3) La sous-disposition 21 i du paragraphe 133 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «*le nombre de parts sociales de chaque catégorie et série émises*» à «*le nombre de parts sociales de chaque catégorie émises*» au début de la sous-disposition.

24. (1) La disposition 8 du paragraphe 134 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 8. Le montant brut de l’arriéré de dividendes relatif à une catégorie ou série de parts sociales et la date du dernier versement de tels dividendes.

(2) La disposition 9 du paragraphe 134 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «*la catégorie et série, le nombre et le prix de ces parts sociales*» à «*la catégorie, le nombre et le prix de ces parts sociales*».

25. L’article 140 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Remise de l’état financier aux membres

140. (1) Au moins 10 jours avant l’assemblée annuelle des membres, la coopérative envoie à chaque membre, à sa dernière adresse figurant dans les registres de la coopérative, une copie de l’état financier et, sous réserve de l’article 123, du rapport du vérificateur.

#### Idem

(2) Les administrateurs de la coopérative envoient également à chaque membre une copie de tout état financier ou rapport du vérificateur modifié aux termes du paragraphe 127 (4) ou (5).

#### Exception

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s’appliquent pas à l’égard du membre qui a donné à la coopérative un avis



operative that the member does not wish to receive the financial statements and auditor's reports.

26. (1) Subsection 141 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 28, section 37, is amended by striking out "that are required to be mailed by the co-operative to its members" at the end and substituting "that the co-operative is required to send to its members".

(2) Subsection 141 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 28, section 37, is amended by striking out "on the same date such statements are mailed or required to be mailed by the co-operative to its members, whichever is the earlier" at the end and substituting "on the same date that the co-operative sends them, or is required to send them, to its members, whichever is earlier".

27. (1) Clauses 151 (1) (h) and (i) of the Act are repealed and the following substituted:

- (h) divide a class of shares, whether issued or unissued, into series and fix the number of shares in each series and the preferences, rights, conditions, restrictions, limitations and prohibitions attaching to the shares;
- (h.1) authorize the directors to divide any class of unissued shares into series and fix the number of shares in each series and the preferences, rights, conditions, restrictions, limitations and prohibitions attaching to the shares;
- (h.2) authorize the directors to change the preferences, rights, conditions, restrictions, limitations or prohibitions attaching to unissued shares of any series;
- (h.3) revoke, diminish or enlarge any authority conferred on the directors under clause (h.1) or (h.2);
- (i) redesignate any class or series of shares;
- (i.1) reclassify any shares into a different class or series;

(2) Section 151 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 19, section 20 and 1999, chapter 12, Schedule I, section 1, is amended by adding the following subsection:

#### Directors' authority to amend articles

(1.1) If the directors are authorized by the articles to divide any class of unissued shares into series and determine the designations, preferences, rights, conditions, restrictions, limitations or prohibitions attaching to the shares, the directors may authorize an amendment to the articles to so provide.

(3) Subsection 151 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Authorization

(2) An amendment under subsection (1) shall be authorized by a special resolution and an amendment under

écrit indiquant qu'il ne désire pas recevoir les états financiers et les rapports du vérificateur.

26. (1) Le paragraphe 141 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 37 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «qu'elle est tenue d'envoyer à ses membres» à «qu'elle est tenue d'envoyer par la poste à ses membres» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 141 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 37 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «soit le jour où la coopérative envoie des copies à ses membres, soit le jour où elle doit le faire, selon la première de ces éventualités» à «soit le jour où la coopérative envoie par la poste des copies à ses membres, soit le jour où elle doit le faire, selon la première de ces éventualités» à la fin du paragraphe.

27. (1) Les alinéas 151 (1) h) et i) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- h) de diviser en séries une catégorie de parts sociales émises ou non et de fixer le nombre de parts sociales par série ainsi que les privilèges, droits, conditions, restrictions, limitations et interdictions rattachés aux parts sociales;
- h.1) d'autoriser les administrateurs à diviser en séries une catégorie de parts sociales non émises et à fixer le nombre de parts sociales par série ainsi que les privilèges, droits, conditions, restrictions, limitations et interdictions rattachés aux parts sociales;
- h.2) d'autoriser les administrateurs à modifier les privilèges, droits, conditions, restrictions, limitations ou interdictions rattachés aux parts sociales non émises d'une série;
- h.3) de révoquer ou de diminuer les autorisations données aux administrateurs aux termes de l'alinéa h.1) ou h.2), ou de les étendre;
- i) de modifier la désignation d'une catégorie ou série de parts sociales;
- i.1) de modifier la catégorie ou série de parts sociales;

(2) L'article 151 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1992 et par l'article 1 de l'annexe I du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Pouvoir des administrateurs de modifier les statuts

(1.1) Si les statuts les autorisent à diviser en séries une catégorie de parts sociales non émises et à déterminer les désignations, privilèges, droits, conditions, restrictions, limitations ou interdictions rattachés aux parts sociales, les administrateurs peuvent autoriser la modification des statuts à cette fin.

(3) Le paragraphe 151 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Autorisation

(2) Une modification prévue au paragraphe (1) doit être autorisée par résolution spéciale et une modification



subsection (1.1) may be authorized by a resolution of the directors.

**(4) Subsection 151 (4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 12, Schedule I, section 1, is repealed and the following substituted:**

**Additional authorization, preference shares**

(4) The rules set out in subsection (4.1) apply,

- (a) if the amendment is to delete or vary a preference, right, condition, restriction, limitation or prohibition attaching to a class or series of preference shares; or
- (b) if the amendment is to create preference shares ranking in any respect in priority to, or in parity with, any class or series of preference shares, other than a series authorized by section 27.1.

**Same**

(4.1) The following rules apply in the circumstances described in subsection (4):

1. In addition to the confirmation required by subsection (2), the special resolution is not effective until it has been confirmed,
  - i. by at least two-thirds of the votes cast at a meeting of the holders of the affected class, classes or series of shares, duly called for the purpose, or by such greater proportion of the votes cast as the articles may provide, and
  - ii. by such additional authorization as the articles may provide.
2. The holders of a series of shares of a class are entitled to vote separately only if the series is affected by the amendment in a manner that is different from other shares of the same class.

**28. Subsection 151.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 12, Schedule I, section 1, is amended by striking out "preference shares of any class" in the portion after clause (b) and substituting "preference shares of any class or series".**

**29. (1) Clauses 156 (2) (d) and (e) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (d) the authorized capital of the amalgamated co-operative, the classes and series, if any, of shares into which it is to be divided, the number of shares of each class and series and the par value of each share;
- (e) if there are to be preference shares, the designations, preferences, rights, conditions, restrictions, limitations and prohibitions attaching to them and to each series, in so far as they have been fixed by the directors;

prévues au paragraphe (1.1) peut l'être par résolution des administrateurs.

**(4) Le paragraphe 151 (4) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 1 de l'annexe I du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Autorisations supplémentaires : parts sociales privilégiées**

(4) Les règles énoncées au paragraphe (4.1) s'appliquent si, selon le cas :

- a) la modification a pour but de supprimer ou de modifier des privilèges, droits, conditions, restrictions, limitations ou interdictions rattachés à une catégorie ou série de parts sociales privilégiées;
- b) la modification a pour but de créer des parts sociales privilégiées qui auraient, sous quelque aspect que ce soit, priorité de rang sur une catégorie ou série existante de telles parts sociales ou égalité de rang avec elle, à l'exclusion d'une série autorisée par l'article 27.1.

**Idem**

(4.1) Les règles suivantes s'appliquent dans les circonstances visées au paragraphe (4) :

1. La résolution spéciale qui constitue l'autorisation exigée par le paragraphe (2) reste cependant sans effet tant qu'elle n'a pas reçu les autorisations suivantes :
  - i. sa ratification par au moins les deux tiers des voix exprimées à une assemblée des détenteurs des parts sociales des catégories ou séries touchées dûment convoquée à cette fin ou par le nombre de voix plus élevé que prévoient les statuts,
  - ii. l'autorisation supplémentaire que prévoient les statuts.
2. Les détenteurs d'une série de parts sociales d'une catégorie n'ont le droit de voter séparément que si la modification touche la série d'une façon différente des autres parts sociales de la catégorie.

**28. Le paragraphe 151.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 de l'annexe I du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par substitution de «parts sociales privilégiées d'une catégorie ou série» à «parts sociales privilégiées d'une catégorie» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**29. (1) Les alinéas 156 (2) d) et e) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- d) le capital social autorisé de la coopérative issue de la fusion, les catégories et séries de parts sociales qui le composent, le cas échéant, le nombre de parts sociales de chaque catégorie et série, ainsi que la valeur nominale de chaque part sociale;
- e) s'il doit y avoir des parts sociales privilégiées, les désignations, privilèges, droits, conditions, restrictions, limitations et interdictions qui se rattachent à elles et à chaque série, dans la mesure où ils ont été fixés par les administrateurs;



**(2) Subsection 156 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Approval by holders of preference shares**

(6) An amalgamation agreement is not effective until it has been confirmed in the manner provided in subsections 151 (4) and (4.1), with necessary modifications, in addition to the approval required by subsection (5), if carrying out the amalgamation agreement would result in the deletion or variation of a preference, right, condition, restriction, limitation or prohibition attaching to a class or series of preference shares of any of the amalgamating co-operatives or in the creation of preference shares of the amalgamated co-operative ranking in any respect in priority to, or in parity with, any existing class or series of preference shares of any of the amalgamating co-operatives.

**30. (1) Subsection 172 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Notices**

**Notice to members and directors**

(1) Subject to the articles or by-laws of a co-operative, a notice or other document required to be given or sent by the co-operative to a member or director,

- (a) may be delivered personally or sent by mail to his or her latest address as shown on the records of the co-operative; or
- (b) except in such circumstances as may be prescribed, may be sent electronically to him or her in accordance with the *Electronic Commerce Act, 2000* and such conditions as may be prescribed under this Act.

**Same**

(1.1) A notice or other document sent by mail by the co-operative to a member or director shall be deemed to be given or sent,

- (a) for the purposes of subsections 56 (3), 66 (5), 124 (5) or (6), 125 (1) and 141 (2), on the date on which it is mailed; and
- (b) in any other case and subject to the articles or by-laws of the co-operative, at the time when it would be delivered in the ordinary course of mail.

**(2) Section 172 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Notice from members and directors**

(2.1) Subject to the articles or by-laws of a co-operative, a notice or other document required to be given or sent by a member or director to the co-operative,

- (a) may be delivered personally or sent by mail to the head office of the co-operative in accordance with subsection (3); or

**(2) Le paragraphe 156 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Approbation des détenteurs de parts sociales privilégiées**

(6) La convention de fusion n'entre en vigueur qu'après avoir reçu, outre l'approbation exigée par le paragraphe (5), les autorisations exigées par les paragraphes 151 (4) et (4.1), avec les adaptations nécessaires, si son exécution devait entraîner la suppression ou la modification de privilèges, droits, conditions, restrictions, limitations ou interdictions rattachés à une catégorie ou série de parts sociales privilégiées émises par l'une des coopératives qui fusionnent, ou la création de parts sociales privilégiées de la coopérative issue de la fusion qui auraient, sous quelque aspect que ce soit, priorité de rang sur une catégorie ou série existante de parts sociales privilégiées de l'une des coopératives qui fusionnent, ou égalité de rang avec elle.

**30. (1) Le paragraphe 172 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis**

**Avis aux membres et aux administrateurs**

(1) Sous réserve des statuts ou des règlements administratifs de la coopérative, les avis ou autres documents qu'elle doit donner ou envoyer aux membres ou aux administrateurs peuvent, selon le cas :

- a) leur être remis en personne ou leur être envoyés par courrier, à la dernière adresse figurant dans les dossiers de la coopérative;
- b) sauf dans les circonstances prescrites, leur être envoyés par voie électronique conformément à la *Loi de 2000 sur le commerce électronique* et aux conditions prescrites en vertu de la présente loi.

**Idem**

(1.1) Les avis ou autres documents que la coopérative envoie par courrier aux membres ou aux administrateurs sont réputés donnés ou envoyés :

- a) pour l'application des paragraphes 56 (3), 66 (5), 124 (5) ou (6), 125 (1) et 141 (2), à la date à laquelle ils sont mis à la poste;
- b) dans les autres cas et sous réserve des statuts ou des règlements administratifs de la coopérative, le jour où ils leur seraient livrés par courrier ordinaire.

**(2) L'article 172 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Avis des membres et des administrateurs**

(2.1) Sous réserve des statuts ou des règlements administratifs de la coopérative, les avis ou autres documents qu'un membre ou un administrateur doit donner ou envoyer à celle-ci peuvent, selon le cas :

- a) lui être remis en personne ou lui être envoyés par courrier à son siège social conformément au paragraphe (3);



- (b) except in such circumstances as may be prescribed, may be sent electronically to the co-operative in accordance with the *Electronic Commerce Act, 2000* and such conditions as may be prescribed under this Act.

**31. (1) Clause 186 (a) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 29, is repealed and the following substituted:**

- (a) respecting names, objects, authorized capital, membership, the designations, preferences, rights, conditions, restrictions, limitations and prohibitions attaching to shares or classes or series of shares or any other matter pertaining to articles or the filing of articles;

**(2) Section 186 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 19, section 24, 1994, chapter 17, section 29, 1997, chapter 19, section 3 and 1997, chapter 28, section 49, is amended by adding the following clauses:**

- (a.2) prescribing, for the purposes of section 31, the manner by which preference shares issued in classes or in series may be redeemed;
- (a.3) prescribing, for the purposes of section 34, the number of security holders;
- .....
- (b.3) governing the electronic delivery of documents, including prescribing for the purposes of section 172 the circumstances in which a document shall not be sent electronically;

#### Commencement

**32. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.**

#### Same

**(2) Sections 1 to 16 and 18 to 31 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

- b) sauf dans les circonstances prescrites, lui être envoyés par voie électronique conformément à la *Loi de 2000 sur le commerce électronique* et aux conditions prescrites en vertu de la présente loi.

**31. (1) L'alinéa 186 a) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 29 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) traiter des dénominations sociales des coopératives, de leurs objets, de leur capital social autorisé, de l'adhésion, des désignations, privilèges, droits, conditions, restrictions, limitations et interdictions rattachés aux parts sociales ou aux catégories ou séries de parts sociales, ainsi que de toute autre question relative aux statuts ou à leur dépôt;

**(2) L'article 186 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 24 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 29 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 3 du chapitre 19 et l'article 49 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- a.2) prescrire, pour l'application de l'article 31, la façon dont les parts sociales privilégiées d'une catégorie ou série peuvent être rachetées;
- a.3) prescrire, pour l'application de l'article 34, le nombre de détenteurs de valeurs mobilières;
- .....
- b.3) régir la remise, par voie électronique, des documents, y compris prescrire, pour l'application de l'article 172, les circonstances dans lesquelles un document ne doit pas être envoyé par voie électronique;

#### Entrée en vigueur

**32. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.**

#### Idem

**(2) Les articles 1 à 16 et 18 à 31 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**



**SCHEDULE 9  
AMENDMENTS TO THE  
CORPORATIONS TAX ACT**

1. Section 1 of the *Corporations Tax Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 1, 1994, chapter 14, section 1, 1996, chapter 1, Schedule B, section 1, 1996, chapter 29, section 36, 1997, chapter 19, section 4, 1997, chapter 43, Schedule A, section 1, 1998, chapter 34, section 26, 1999, chapter 9, section 72, 2000, chapter 42, section 10, 2001, chapter 23, section 20 and 2004, chapter 16, section 2, is amended by adding the following subsection:

**Interpretation, gross revenue**

(12) For taxation years commencing after December 31, 2006, "gross revenue" as defined in subsection 248 (1) of the *Income Tax Act* (Canada) shall be read to include an amount determined under subsection 11.0.1 (3) of this Act.

2. Section 11 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 2, 1994, chapter 14, section 4, 1996, chapter 29, section 37, 1997, chapter 43, Schedule A, section 5, 1998, chapter 34, section 28, 1999, chapter 9, section 75, 2000, chapter 10, section 1, 2001, chapter 8, section 19, 2001, chapter 23, section 22, 2002, chapter 22, section 38, 2003, chapter 7, section 1 and 2004, chapter 16, section 2, is amended by adding the following subsection:

**Foreign non-business income tax**

(12.1) For the purposes of this Act, subsection 20 (12.1) of the *Income Tax Act* (Canada) does not apply to allow a deduction in computing the income of a corporation for a taxation year ending after December 31, 1997 except to the extent that the portion of the foreign non-business income tax paid by the corporation to which that subsection applies was not included in computing the corporation's non-business income tax for any taxation year under subsection 126 (4.1) of that Act.

3. The Act is amended by adding the following section:

**Deductions, resource corporations**

11.0.1 (1) For taxation years ending after December 31, 2002, paragraphs 12 (1) (o), (x.2) and (z.5), 18 (1) (m) and 20 (1) (v) of the *Income Tax Act* (Canada) do not

**ANNEXE 9  
MODIFICATION DE LA  
LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS**

1. L'article 1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 1 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 1 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 36 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 4 du chapitre 19 et l'article 1 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 26 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 72 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 10 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 20 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Interprétation : revenu brut**

(12) Pour les années d'imposition qui commencent après le 31 décembre 2006, «revenu brut», au sens du paragraphe 248 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), s'interprète comme s'il incluait une somme calculée en application du paragraphe 11.0.1 (3) de la présente loi.

2. L'article 11 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 4 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 37 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 5 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 28 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 75 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 1 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 19 du chapitre 8 et l'article 22 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, par l'article 38 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, par l'article 1 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003 et par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Impôt étranger sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise**

(12.1) Pour l'application de la présente loi, le paragraphe 20 (12.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) n'autorise une déduction dans le calcul du revenu d'une société pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1997 que jusqu'à concurrence de la partie de l'impôt étranger sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise qu'elle a payée, et à laquelle ce paragraphe s'applique, qui n'a pas été incluse dans le calcul de cet impôt pour une année d'imposition en vertu du paragraphe 126 (4.1) de cette loi.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Déductions : sociétés minières**

11.0.1 (1) Pour les années d'imposition se terminant après le 31 décembre 2002, les dispositions du présent article s'appliquent au lieu des alinéas 12 (1) o), x.2) et



apply in computing the income of a corporation from a business or property for the purposes of this Act and the provisions of this section apply instead.

#### Deduction not allowed

(2) Despite paragraph 18 (1) (a) of the *Income Tax Act* (Canada), in computing the income of a corporation for taxation years ending after December 31, 2002 from a business or property, no deduction shall be made in respect of any tax on income levied by any province or territory in Canada for the year from mining operations other than a deduction prescribed by the regulations.

#### Income amounts, royalties, etc.

(3) There shall be included in computing the income of a corporation for a taxation year ending after December 31, 2002 as income from a business or property any amount, other than an amount prescribed by the regulations and an amount referred to in subsection (5),

- (a) that became receivable in the year by,
  - (i) Her Majesty in right of Canada or of a province,
  - (ii) an agent of Her Majesty in right of Canada or of a province, or
  - (iii) a corporation, commission or association that is controlled by Her Majesty in right of Canada or of a province or by an agent of Her Majesty in right of Canada or of a province; and
- (b) that can reasonably be considered to be a royalty, tax (other than a tax or portion of a tax that can reasonably be considered to be a municipal or school tax), lease rental or bonus, however described, or to be in respect of the late receipt or non-receipt of any of those amounts, in relation to,
  - (i) the acquisition, development or ownership of a Canadian resource property of the corporation, or
  - (ii) the production in Canada,
    - (A) of petroleum, natural gas or related hydrocarbons from a natural accumulation of petroleum or natural gas (other than a mineral resource) located in Canada, or from an oil or gas well located in Canada, in respect of which the corporation had an interest,
    - (B) of sulphur from a natural accumulation of petroleum or natural gas located in Canada, from an oil or gas well located in Canada or from a mineral resource located in Canada, in respect of which the corporation had an interest,

z.5), 18 (1) m) et 20 (1) v) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) au calcul du revenu d'une société tiré d'une entreprise ou d'un bien pour l'application de la présente loi.

#### Déduction non autorisée

(2) Malgré l'alinéa 18 (1) a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), dans le calcul du revenu d'une société tiré d'une entreprise ou d'un bien pour les années d'imposition se terminant après le 31 décembre 2002, aucune déduction ne peut être faite relativement à un impôt sur le revenu qu'une province ou un territoire du Canada prélève sur les opérations minières pour l'année, sauf une déduction prescrite par les règlements.

#### Redevances et autres revenus

(3) Sont à inclure dans le calcul du revenu d'une société, pour une année d'imposition se terminant après le 31 décembre 2002, à titre de revenu tiré d'une entreprise ou d'un bien, les sommes, sauf les sommes prescrites par les règlements et les sommes visées au paragraphe (5) :

- a) d'une part, qui sont devenues à recevoir au cours de l'année :
  - (i) soit par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province,
  - (ii) soit par un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province,
  - (iii) soit par une société, une commission ou une association contrôlée par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou par son mandataire;
- b) d'autre part, qu'il est raisonnable de considérer comme une redevance, une taxe – sauf une taxe ou une fraction de taxe qu'il est raisonnable de considérer comme une taxe municipale ou scolaire – , un loyer ou une prime, peu importe sa désignation, ou comme se rapportant à la réception tardive ou à la non-réception d'une telle somme, rattaché :
  - (i) soit à l'acquisition, à l'aménagement ou à la propriété d'un avoir minier canadien de la société,
  - (ii) soit à la production au Canada :
    - (A) de pétrole, de gaz naturel ou d'hydrocarbures connexes extraits d'un gisement naturel de pétrole ou de gaz naturel, sauf une ressource minérale, ou d'un puits de pétrole ou de gaz, situés au Canada et sur lesquels la société avait un intérêt,
    - (B) de soufre extrait d'un gisement naturel de pétrole ou de gaz naturel, d'un puits de pétrole ou de gaz ou d'une ressource minérale, situés au Canada et sur lesquels la société avait un intérêt,



- (C) to any stage that is not beyond the prime metal stage or its equivalent, of metal, minerals (other than iron or petroleum or related hydrocarbons) or coal from a mineral resource located in Canada in respect of which the corporation had an interest,
- (D) to any stage that is not beyond the pellet stage or its equivalent, of iron from a mineral resource located in Canada in respect of which the corporation had an interest, or
- (E) to any stage that is not beyond the crude oil stage or its equivalent, of petroleum or related hydrocarbons from a deposit located in Canada of bituminous sands or oil shales in respect of which the corporation had an interest.

**Same**

(4) There shall be included in computing the income of a corporation for a taxation year ending after December 31, 2002 as income from a business or property 25 per cent of the corporation's prescribed resource loss for the year.

**Royalties**

(5) In computing the income of a corporation from a business or property for a taxation year ending after December 31, 2002, no deduction shall be made in respect of any amount, other than an amount prescribed by the regulations,

(a) that is paid or payable in the year to,

- (i) Her Majesty in right of Canada or of a province,
  - (ii) an agent of Her Majesty in right of Canada or of a province, or
  - (iii) a corporation, a commission or an association that is controlled by Her Majesty in right of Canada or of a province or by an agent of Her Majesty in right of Canada or of a province; and
- (b) that can reasonably be considered to be a royalty, tax (other than a tax or portion of a tax that can reasonably be considered to be a municipal or school tax), lease rental or bonus, however described, or to be in respect of the late payment or non-payment of any of those amounts, in relation to,
- (i) the acquisition, development or ownership of a Canadian resource property, or
  - (ii) the production in Canada,

- (C) de métaux, de minéraux – sauf le fer, le pétrole et les hydrocarbures connexes – ou de charbon extraits d'une ressource minérale située au Canada et sur laquelle la société avait un intérêt, jusqu'à un stade qui ne dépasse pas celui du métal primaire ou son équivalent,
- (D) de fer extrait d'une ressource minérale située au Canada et sur laquelle la société avait un intérêt, jusqu'à un stade qui ne dépasse pas celui de la boulette ou son équivalent,
- (E) de pétrole ou hydrocarbures connexes extraits d'un gisement de sables bitumineux ou de schistes bitumineux situé au Canada et sur lequel la société avait un intérêt, jusqu'à un stade qui ne dépasse pas celui du pétrole brut ou son équivalent.

**Idem**

(4) Est à inclure dans le calcul du revenu d'une société, pour une année d'imposition se terminant après le 31 décembre 2002, à titre de revenu tiré d'une entreprise ou d'un bien, le montant correspondant à 25 pour cent de la perte relative à des ressources prescrite de la société pour l'année.

**Redevances**

(5) Dans le calcul du revenu d'une société tiré d'une entreprise ou d'un bien pour une année d'imposition se terminant après le 31 décembre 2002, aucune déduction ne peut être faite relativement à une somme, sauf les sommes prescrites par les règlements :

- a) d'une part, qui est payée ou payable au cours de l'année :
  - (i) soit à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province,
  - (ii) soit à un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province,
  - (iii) soit à une société, à une commission ou à une association contrôlée par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou par son mandataire;
- b) d'autre part, qu'il est raisonnable de considérer comme une redevance, une taxe – sauf une taxe ou une fraction de taxe qu'il est raisonnable de considérer comme une taxe municipale ou scolaire –, un loyer ou une prime, peu importe sa désignation, ou comme se rapportant au paiement tardif ou au non-paiement d'une telle somme, rattaché :
  - (i) soit à l'acquisition, à l'aménagement ou à la propriété d'un avoir minier canadien,
  - (ii) soit à la production au Canada :



- (A) of petroleum, natural gas or related hydrocarbons from a natural accumulation of petroleum or natural gas (other than a mineral resource) located in Canada, or from an oil or gas well located in Canada,
- (B) of sulphur from a natural accumulation of petroleum or natural gas located in Canada, from an oil or gas well located in Canada or from a mineral resource located in Canada,
- (C) to any stage that is not beyond the prime metal stage or its equivalent, of metal, minerals (other than iron or petroleum or related hydrocarbons) or coal from a mineral resource located in Canada,
- (D) to any stage that is not beyond the pellet stage or its equivalent, of iron from a mineral resource located in Canada, or
- (E) to any stage that is not beyond the crude oil stage or its equivalent, of petroleum or related hydrocarbons from a deposit located in Canada of bituminous sands or oil shales.

4. (1) Clause 13.2 (2) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 30 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out the portion before subclause (i) and substituting the following:

- (a) all capital costs in respect of expenditures incurred by the corporation after May 5, 1998 and before January 1, 2005,

(2) Clause 13.2 (2) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 30 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out “after May 5, 1998” in the portion before subclause (i) and substituting “after May 5, 1998 and before January 1, 2005”.

5. (1) Paragraph 1 of subsection 13.3 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 31 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out “after July 1, 1998 and in the taxation year” and substituting “in the taxation year, but after July 1, 1998 and before January 1, 2005”.

(2) Subsection 13.3 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 31 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out “after July 1, 1998” in the portion before paragraph 1 and substituting “after July 1, 1998 and

- (A) de pétrole, de gaz naturel ou d'hydrocarbures connexes extraits d'un gisement naturel de pétrole ou de gaz naturel, sauf une ressource minérale, ou d'un puits de pétrole ou de gaz, situés au Canada,
- (B) de soufre extrait d'un gisement naturel de pétrole ou de gaz naturel, d'un puits de pétrole ou de gaz ou d'une ressource minérale, situés au Canada,
- (C) de métaux, de minéraux – sauf le fer, le pétrole et les hydrocarbures connexes – ou de charbon extraits d'une ressource minérale située au Canada, jusqu'à un stade qui ne dépasse pas celui du métal primaire ou son équivalent,
- (D) de fer extrait d'une ressource minérale située au Canada, jusqu'à un stade qui ne dépasse pas celui de la boulette ou son équivalent,
- (E) de pétrole ou d'hydrocarbures connexes extraits d'un gisement de sables bitumineux ou de schistes bitumineux situé au Canada, jusqu'à un stade qui ne dépasse pas celui du pétrole brut ou son équivalent.

4. (1) L'alinéa 13.2 (2) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 30 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède le sous-alinéa (i) :

- a) le coût en capital total des dépenses qu'engage la société après le 5 mai 1998 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005 :

(2) L'alinéa 13.2 (2) b) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 30 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «après le 5 mai 1998 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005» à «après le 5 mai 1998» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

5. (1) La disposition 1 du paragraphe 13.3 (2) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 31 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et telle qu'elle est modifiée par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifiée par substitution de «pendant l'année, après le 1<sup>er</sup> juillet 1998 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005» à «après le 1<sup>er</sup> juillet 1998 mais pendant l'année».

(2) Le paragraphe 13.3 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 31 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «après le 1<sup>er</sup> juillet 1998 mais



before January 1, 2005”.

6. (1) Subsection 13.5 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 12 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out “and after May 2, 2000” at the end and substituting “but after May 2, 2000 and before January 1, 2005”.

(2) Section 13.5 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 12 and amended by 2002, chapter 8, Schedule P, section 2 and 2004, chapter 16, section 2, is amended by adding the following subsection:

**Transitional rule for licences, 2004**

(3.1) In determining, for the purposes of subsection (3), a corporation's notional price for technology that is licensed to an institution pursuant to a licence granted before January 1, 2005, the following rules apply:

1. If clause (a) of the definition of “notional price” in subsection (1) applies in respect of the corporation and the amount that the corporation normally would have charged for the grant of the licence would require more than one payment by a customer, the corporation's notional price for the technology for the purposes of this section shall not include any amount that would have been paid or payable by a customer after December 31, 2004.
2. If clause (a) of the definition of “notional price” in subsection (1) applies in respect of the corporation and the amount that the corporation normally would have charged for the grant of the licence would require that a single payment be made by a customer, the corporation's notional price for the technology for the purposes of this section shall be nil unless the single amount would have been paid or payable by a customer on or before December 31, 2004.
3. If clause (b) of the definition of “notional price” in subsection (1) applies in respect of the corporation, the corporation's notional price for the technology for the purposes of this section shall not include any amount that would be paid or payable by the corporation after December 31, 2004.

7. (1) Section 13.6 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 2 and amended by 2004, chapter 16, section 2 and 2004, chapter 23, Schedule C, section 2, is repealed.

(2) Despite subsection 13.6 (1) of the Act, as it read before this section comes into force, no corporation is entitled to a deduction under section 13.6 of the Act, as it read before this section comes into force, in re-

avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005» à «après le 1<sup>er</sup> juillet 1998» dans le passage qui précède la disposition 1.

6. (1) Le paragraphe 13.5 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «pendant l'année, après le 2 mai 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005» à «pendant l'année mais après le 2 mai 2000» à la fin du paragraphe.

(2) L'article 13.5 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe P du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Règle transitoire relative aux licences : 2004**

(3.1) Lors du calcul, pour l'application du paragraphe (3), du prix théorique, pour la société, de la technologie dont la licence d'utilisation est octroyée à un établissement conformément à une licence octroyée avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005, les règles suivantes s'appliquent :

1. Si l'alinéa a) de la définition de «prix théorique» au paragraphe (1) s'applique à l'égard de la société et que le montant que celle-ci aurait normalement exigé pour l'octroi de la licence d'utilisation nécessiterait plus d'un versement de la part du client, ce prix théorique ne doit inclure, pour l'application du présent article, aucun montant que le client aurait payé ou aurait dû payer après le 31 décembre 2004.
2. Si l'alinéa a) de la définition de «prix théorique» au paragraphe (1) s'applique à l'égard de la société et que le montant que celle-ci aurait normalement exigé pour l'octroi de la licence d'utilisation nécessiterait un versement unique de la part du client, ce prix théorique est nul, pour l'application du présent article, sauf si ce versement unique aurait été effectué ou aurait dû être effectué par le client au plus tard le 31 décembre 2004.
3. Si l'alinéa b) de la définition de «prix théorique» au paragraphe (1) s'applique à l'égard de la société, ce prix théorique ne doit inclure, pour l'application du présent article, aucun montant qu'elle paierait ou devrait payer après le 31 décembre 2004.

7. (1) L'article 13.6 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004 et par l'article 2 de l'annexe C du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé.

(2) Malgré le paragraphe 13.6 (1) de la Loi, tel qu'il existait avant l'entrée en vigueur du présent article, aucune société n'a droit à une déduction prévue à l'article 13.6 de la Loi, tel qu'il existait avant cette



spect of any income earned after November 25, 2002 from the sale of electricity.

8. Clause 14 (5) (e) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 5, 1998, chapter 5, section 8, 1998, chapter 34, section 32, 1999, chapter 9, section 79, 2000, chapter 42, section 13 and 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out "and" at the end of subclause (i) and by adding the following subclauses:

(iii) for taxation years ending after December 31, 2002, clause 53 (1) (e) (i) (B) of the *Income Tax Act* (Canada) shall be deemed to read as follows:

(B) subsections 11.0.1 (3), (4) and (5) and clause 11 (10) (b) of this Act and paragraphs 29 (1) (b) and (2) (b) and 53 (1) (i), section 55, subsections 69 (6) and (7) and paragraph 82 (1) (b) of the *Income Tax Act* (Canada) and paragraphs 20 (1) (gg) and 81 (1) (r) and (s) of the *Income Tax Act*, Revised Statutes of Canada, 1952, chapter 148 and the provisions of the *Income Tax Application Rules*, 1971 (Canada) relating to income from the operation of new mines, and

(iv) for taxation years ending after December 31, 2002, clause 53 (2) (c) (i) (B) of the *Income Tax Act* (Canada) shall be deemed to read as follows:

(B) subsections 11.0.1 (3), (4) and (5) and clause 11 (10) (b) of this Act and section 31, subsection 40 (2), section 55 and subsections 69 (6) and (7) of the *Income Tax Act* (Canada) and paragraphs 20 (1) (gg) and 81 (1) (r) and (s) of the *Income Tax Act*, Revised Statutes of Canada, 1952, chapter 148,

9. Clause (c) of the definition of "Canadian exploration and development expenses" in subsection 18 (15) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 16, section 2, is repealed and the following substituted:

(c) despite paragraph 18 (1) (m) of the *Income Tax Act* (Canada), as that paragraph applies to this Act for a taxation year ending before January 1, 2003 by virtue of subsection 11 (1) of this Act, the cost to the corporation of a Canadian resource property, but for greater certainty not including any payment made to any of the persons referred to in any of the subparagraphs (i) to (iii) of the said paragraph (m) for the preservation of a person's rights in respect of a Canadian resource property or a property that would have been a Canadian resource property if it

entrée en vigueur, à l'égard de tout revenu tiré de la vente de l'électricité après le 25 novembre 2002.

8. L'alinéa 14 (5) e) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 5 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 8 du chapitre 5 et l'article 32 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 79 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 13 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction des sous-alinéas suivants :

(iii) pour les années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2002, la division 53 (1) e) (i) (B) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) est réputée s'interpréter comme suit :

(B) des paragraphes 11.0.1 (3), (4) et (5) et de l'alinéa 11 (10) b) de la présente loi, des alinéas 29 (1) b) et (2) b) et 53 (1) i), de l'article 55, des paragraphes 69 (6) et (7) et de l'alinéa 82 (1) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), des alinéas 20 (1) gg) et 81 (1) r) et s) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, chapitre 148 des Statuts révisés du Canada de 1952, et des dispositions des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* (Canada) qui concernent le revenu provenant de l'exploitation de nouvelles mines,

(iv) pour les années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2002, la division 53 (2) c) (i) (B) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) est réputée s'interpréter comme suit :

(B) des paragraphes 11.0.1 (3), (4) et (5) et de l'alinéa 11 (10) b) de la présente loi, de l'article 31, du paragraphe 40 (2), de l'article 55 et des paragraphes 69 (6) et (7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), et des alinéas 20 (1) gg) et 81 (1) r) et s) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, chapitre 148 des Statuts révisés du Canada de 1952.

9. L'alinéa c) de la définition de «frais d'exploration et d'aménagement au Canada» au paragraphe 18 (15) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) malgré l'alinéa 18 (1) m) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel que cet alinéa s'applique à la présente loi pour une année d'imposition se terminant avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003 par l'effet de son paragraphe 11 (1), le coût, pour la société, de tout avoir minier canadien qu'elle a acquis, à l'exception, toutefois, de tout paiement effectué à l'une des personnes visées aux sous-alinéas (i) à (iii) de cet alinéa m) en vue de préserver les droits d'une personne relativement à un avoir minier canadien ou à un bien qui aurait été un avoir minier canadien



had been acquired by the corporation after 1971, and not including a payment to which the said paragraph (m) applied by virtue of subparagraph (v) thereof,

- (c.1) despite subsection 11.0.1 (5) of this Act, for taxation years ending after December 31, 2002, the cost to the corporation of a Canadian resource property, but for greater certainty not including any payment made to any of the persons referred to in clause 11.0.1 (5) (a) for the preservation of a person's rights in respect of a Canadian resource property or a property that would have been a Canadian resource property if it had been acquired by the corporation after 1971, and not including a payment to which subsection 11.0.1 (5) applies by virtue of subclause 11.0.1 (5) (b) (ii),

**10. Section 19 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 16, section 2, is amended by adding the following subsections:**

**Taxation years after 2002**

(2) Despite subsection (1), paragraph (e) of the definition of "Canadian development expense" in subsection 66.2 (5) of the *Income Tax Act* (Canada) shall be deemed to refer to section 11.0.1 of this Act and shall be read as follows for the purposes of the application of that definition for taxation years ending after December 31, 2002:

- (e) despite subsection 11.0.1 (5), for taxation years ending after December 31, 2002, the cost to the corporation of, including any payment for the preservation of a corporation's rights in respect of, any property described in paragraph (b), (e) or (f) of the definition of "Canadian resource property" in subsection 66 (15) of the *Income Tax Act* (Canada) or any right to or interest in such property (other than such a right or an interest that the corporation has by reason of being a beneficiary under a trust or a member of a partnership) but not including any payment made to any of the persons referred to in clause 11.0.1 (5) (a) for the preservation of a corporation's rights in respect of a Canadian resource property nor a payment to which subsection 11.0.1 (5) applied because of subclause 11.0.1 (5) (b) (ii).

**Same**

(3) Despite subsection (1), paragraph (a) of the definition of "Canadian oil and gas property expense" in subsection 66.4 (5) of the *Income Tax Act* (Canada) shall be deemed to refer to section 11.0.1 of the Act and shall be read as follows for the purposes of the application of that definition for taxation years ending after December 31, 2002:

- (a) despite subsection 11.0.1 (5), for taxation years ending after December 31, 2002, the cost to the corporation of, including any payment for the preservation of a corporation's rights in respect of, any property described in paragraph (a), (c) or (d) of the definition of "Canadian resource property" in subsection 66 (15) of the *Income Tax Act* (Canada)

si la société l'avait acquis après 1971, et à l'exception d'un paiement auquel s'applique cet alinéa m) par l'effet de son sous-alinéa (v);

- c.1) malgré le paragraphe 11.0.1 (5) de la présente loi, pour les années d'imposition se terminant après le 31 décembre 2002, le coût, pour la société, de tout avoir minier canadien qu'elle a acquis, à l'exception, toutefois, de tout paiement effectué à l'une des personnes visées à l'alinéa 11.0.1 (5) a) en vue de préserver les droits d'une personne relativement à un avoir minier canadien ou à un bien qui aurait été un avoir minier canadien si la société l'avait acquis après 1971, et à l'exception d'un paiement auquel s'applique le paragraphe 11.0.1 (5) par l'effet du sous-alinéa 11.0.1 (5) b) (ii);

**10. L'article 19 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Années d'imposition postérieures à 2002**

(2) Malgré le paragraphe (1), l'alinéa e) de la définition de «frais d'aménagement au Canada» au paragraphe 66.2 (5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) est réputé renvoyer à l'article 11.0.1 de la présente loi et le texte suivant y est substitué pour l'application de cette définition pour les années d'imposition se terminant après le 31 décembre 2002 :

- e) malgré le paragraphe 11.0.1 (5), pour les années d'imposition se terminant après le 31 décembre 2002, le coût pour la société d'un bien visé à l'alinéa b), e) ou f) de la définition de «avoir minier canadien» au paragraphe 66 (15) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou d'un droit ou intérêt y afférent – sauf un droit ou un intérêt qu'elle détient en tant que bénéficiaire d'une fiducie ou associé d'une société de personnes –, y compris tout paiement fait pour préserver les droits d'une société à l'égard d'un tel bien, droit ou intérêt, à l'exception, toutefois, de tout paiement effectué à l'une des personnes visées à l'alinéa 11.0.1 (5) a) en vue de préserver les droits d'une société relativement à un avoir minier canadien, et à l'exception d'un paiement auquel s'applique le paragraphe 11.0.1 (5) par l'effet du sous-alinéa 11.0.1 (5) b) (ii).

**Idem**

(3) Malgré le paragraphe (1), l'alinéa a) de la définition de «frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz» au paragraphe 66.4 (5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) est réputé renvoyer à l'article 11.0.1 de la présente loi et le texte suivant y est substitué pour l'application de cette définition pour les années d'imposition se terminant après le 31 décembre 2002 :

- a) malgré le paragraphe 11.0.1 (5), pour les années d'imposition se terminant après le 31 décembre 2002, soit le coût pour la société d'un bien visé à l'alinéa a), c) ou d) de la définition de «avoir minier canadien» au paragraphe 66 (15) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou d'un droit ou intérêt y afférent – sauf un droit ou un intérêt qu'elle



or any right to or interest in such property (other than such a right or an interest that the corporation has by reason of being a beneficiary under a trust or a member of a partnership) or an amount paid or payable to Her Majesty in right of the Province of Saskatchewan as a net royalty payment pursuant to a net royalty petroleum and natural gas lease that was in effect on March 31, 1977 to the extent that it can reasonably be regarded as a cost of acquiring the lease, but not including any payment made to any of the persons referred to in clause 11.0.1 (5) (a) for the preservation of a corporation's rights in respect of a Canadian resource property nor a payment (other than a net royalty payment referred to in this paragraph) to which subsection 11.0.1 (5) applied because of subclause 11.0.1 (5) (b) (ii).

**11. Section 22 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out "clause 19 (b)" and substituting "clause 19 (1) (b)".**

**12. Section 26 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 6, 1996, chapter 29, section 44 and 2004, chapter 16, section 2, is amended by adding the following subsections:**

#### **Disposition of petroleum, etc.**

(4.1) Where a corporation is an operator with respect to a natural accumulation of petroleum or natural gas in Canada, an oil or gas well in Canada or a mineral resource in Canada and at any time in a taxation year beginning after December 31, 2006 disposes of or acquires property produced in the operation that is petroleum, natural gas or related hydrocarbons or metal or minerals produced in the operation, the rules prescribed by the regulations apply to determine the amount of the proceeds of disposition deemed to be received by the corporation or the cost to the corporation of the property.

#### **Resource royalties, reimbursement by corporation**

(6) The rules set out in subsection (7) apply for the purposes of this Act, other than this section, where for taxation years beginning after December 31, 2006,

- (a) a corporation, under the terms of a contract, pays to another person an amount (in this subsection referred to as the "specified payment") that may reasonably be considered to have been received by the other person as a reimbursement, contribution or allowance in respect of an amount (referred to in clause (b) as the "particular amount") paid or payable by the other person;
- (b) the particular amount is included in the income of the other person or is denied as a deduction in computing the income of the other person by rea-

détient en tant que bénéficiaire d'une fiducie ou associé d'une société de personnes - , y compris tout paiement fait pour préserver les droits d'une société à l'égard d'un tel bien, droit ou intérêt, soit une somme payée ou payable à Sa Majesté du chef de la province de la Saskatchewan à titre de paiement net de redevance conformément à un bail portant sur du pétrole ou du gaz naturel qui était en vigueur le 31 mars 1977, dans la mesure où il est raisonnable de considérer cette somme comme un coût d'acquisition du bail, à l'exception, toutefois, de tout paiement effectué à l'une des personnes visées à l'alinéa 11.0.1 (5) a) en vue de préserver les droits d'une société relativement à un avoir minier canadien, et à l'exception d'un paiement, sauf un paiement net de redevance visé au présent alinéa, auquel s'applique le paragraphe 11.0.1 (5) par l'effet du sous-alinéa 11.0.1 (5) b) (ii).

**11. L'article 22 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «l'alinéa 19 (1) b)» à «l'alinéa 19 b)» à la fin de l'article.**

**12. L'article 26 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 6 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 44 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### **Disposition de pétrole et d'autres produits**

(4.1) Si une société exploite un gisement naturel de pétrole ou de gaz naturel, un puits de pétrole ou de gaz ou une ressource minérale, situés au Canada, et que, à un moment donné au cours d'une année d'imposition qui commence après le 31 décembre 2006, elle dispose ou fait l'acquisition d'un bien - pétrole, gaz naturel ou hydrocarbures connexes, métal ou minéraux - produit dans le cadre de l'exploitation de ce gisement, de ce puits ou de cette ressource, les règles prescrites par les règlements s'appliquent au calcul du produit de disposition que la société est réputée avoir reçu et du coût du bien pour la société.

#### **Redevances minières : remboursement par la société**

(6) Les règles énoncées au paragraphe (7) s'appliquent dans le cadre de la présente loi, exception faite du présent article, si, pour les années d'imposition qui commencent après le 31 décembre 2006 :

- a) la société paie à une autre personne, en vertu des modalités d'un contrat, un montant, appelé «paiement déterminé» au présent paragraphe, qu'il est raisonnable de considérer comme reçu par l'autre personne à titre de remboursement, de contribution ou d'indemnité relativement à un montant, appelé «montant particulier» à l'alinéa b), payé ou payable par elle;
- b) le montant particulier est inclus dans le revenu de l'autre personne ou n'est pas admis à titre de déduction dans le calcul de son revenu par applica-



son of subsection 11.0.1 (3) or (5), as the case may be; and

- (c) the corporation was resident in Canada or carrying on business in Canada at the time the specified payment was made by the corporation.

#### Same

(7) The following are the rules for the purposes of subsection (6):

1. The corporation shall be deemed neither to have made nor to have become obligated to make the specified payment to the other person but to have paid an amount described in subsection 11.0.1 (5) equal to the amount of the specified payment.
2. The other person shall be deemed neither to have received nor to have become entitled to receive the specified payment from the corporation.

13. Section 31 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 7, 1997, chapter 43, Schedule A, section 12, 1998, chapter 34, section 34, 2001, chapter 23, section 27 and 2004, chapter 16, section 2, is amended by adding the following subsection:

#### Same, taxation years ending after 2002

(3.1) In the application of subsection 96 (1) of the *Income Tax Act* (Canada) for the purposes of this Act for a taxation year ending after December 31, 2002, subparagraphs 96 (1) (d) (i) and (ii) of that Act do not apply and, where a corporation is a member of a partnership, the corporation's income, non-capital loss, net capital loss, restricted farm loss and farm loss, if any, for a taxation year, or the corporation's taxable income earned in Canada for a taxation year, as the case may be, shall be computed as if each income or loss of the partnership for a taxation year were computed,

- (a) as if this Act were read without reference to,
- (i) clause 11 (10) (b) and subsection 11.0.1 (4) of this Act, and
  - (ii) section 34.1, subsection 59 (1), paragraph 59 (3.2) (c.1) and subsections 66.1 (1), 66.2 (1) and 66.4 (1) of the *Income Tax Act* (Canada), as made applicable for the purposes of this Act;
- (b) as if no deduction were permitted under any of section 29 of the *Income Tax Application Rules*, subsections 34.2 (4) and 65 (1) and sections 66, 66.1, 66.2, 66.21 and 66.4 of the *Income Tax Act* (Canada), as made applicable for the purposes of this Act; and
- (c) as if the modifications described in clauses (3) (a), (b) and (c) applied.

tion du paragraphe 11.0.1 (3) ou (5), selon le cas;

- c) la société résidait au Canada ou y exploitait une entreprise au moment où elle a fait le paiement déterminé.

#### Idem

(7) Les règles suivantes sont les règles mentionnées au paragraphe (6) :

1. La société est réputée ne pas avoir fait le paiement déterminé à l'autre personne, ni avoir été obligée de le faire, et avoir payé une somme visée au paragraphe 11.0.1 (5), égale au paiement.
2. L'autre personne est réputée ne pas avoir reçu le paiement déterminé de la société, ni être devenue en droit de le recevoir.

13. L'article 31 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 7 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 12 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 34 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 27 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Idem : années d'imposition se terminant après 2002

(3.1) Pour l'application du paragraphe 96 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre de la présente loi pour une année d'imposition se terminant après le 31 décembre 2002, les sous-alinéas 96 (1) d) (i) et (ii) de cette loi ne s'appliquent pas. En outre, lorsque la société est un associé d'une société de personnes, son revenu, le montant de sa perte autre qu'une perte en capital, de sa perte en capital nette, de sa perte agricole restreinte et de sa perte agricole, pour une année d'imposition, ou son revenu imposable gagné au Canada pour une année d'imposition, selon le cas, est calculé comme si chaque revenu ou perte de la société de personnes pour une année d'imposition était calculé comme si :

- a) il n'était pas tenu compte des dispositions suivantes dans la présente loi :
- (i) l'alinéa 11 (10) b) et le paragraphe 11.0.1 (4) de la présente loi,
  - (ii) l'article 34.1, le paragraphe 59 (1), l'alinéa 59 (3.2) c.1) et les paragraphes 66.1 (1), 66.2 (1) et 66.4 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tels qu'ils s'appliquent dans le cadre de la présente loi;
- b) aucune déduction n'était permise par l'article 29 des *Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ni les paragraphes 34.2 (4) et 65 (1) et les articles 66, 66.1, 66.2, 66.21 et 66.4 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tels qu'ils s'appliquent dans le cadre de la présente loi;
- c) les adaptations énoncées aux alinéas (3) a), b) et c) s'appliquaient.



14. The definition of "Authority" in subsection 37.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 40 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is repealed and the following substituted:

"Authority" means the Ontario Strategic Infrastructure Financing Authority continued under subsection 2 (1) of the *Ontario Strategic Infrastructure Financing Authority Act, 2002*; ("Office")

15. (1) Subsection 41 (3.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule B, section 5 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is repealed and the following substituted:

#### Business limit

(3.1) For the purposes of this section and subsection 43 (4), the amount of the corporation's business limit for the taxation year under paragraph 125 (1) (c) of the *Income Tax Act* (Canada) shall be determined without reference to subsection 125 (5.1) of that Act.

(2) Subsection 41 (3.2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 7, section 3 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Application of certain federal provisions

(3.2) In applying subsections 125 (2) and (3) of the *Income Tax Act* (Canada) to determine a corporation's business limit under paragraph 125 (1) (c) of that Act for the purposes of this section and subsection 43 (4) for a taxation year, the dollar amount set out in subsections 125 (2) and (3) of the *Income Tax Act* (Canada) shall be read as a reference to the total of,

(3) Subsection 41 (4) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 16, section 2, is repealed and the following substituted:

#### Ontario small business allocation factor

(4) For the purposes of this section, the Ontario small business allocation factor for the taxation year is the ratio of "A" to "B" where,

"A" is the amount of that portion of the corporation's taxable income for the taxation year that is determined to have been earned in Ontario under the rules referred to in the definition of "taxable income earned in the year in a province" in subsection 124 (4) of the *Income Tax Act* (Canada), and

"B" is the total amount of the portions of the corporation's taxable income for the taxation year that are determined to have been earned in provinces of Canada, under the rules referred to in the definition of "taxable income earned in the year in a prov-

14. La définition de «Office» au paragraphe 37.1 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 40 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et telle qu'elle est modifiée par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«Office» L'Office ontarien de financement de l'infrastructure stratégique qui est prorogé par le paragraphe 2 (1) de la Loi de 2002 sur l'Office ontarien de financement de l'infrastructure stratégique. («Authority»)

15. (1) Le paragraphe 41 (3.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Plafond des affaires

(3.1) Pour l'application du présent article et du paragraphe 43 (4), le montant du plafond des affaires de la société pour l'année d'imposition, prévu à l'alinéa 125 (1) c) de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada), est déterminé sans égard au paragraphe 125 (5.1) de la même loi.

(2) Le paragraphe 41 (3.2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 3 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

#### Application de certaines dispositions fédérales

(3.2) Pour l'application des paragraphes 125 (2) et (3) de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada) à la fixation du plafond des affaires d'une société en application de l'alinéa 125 (1) c) de cette loi dans le cadre du présent article et du paragraphe 43 (4) pour une année d'imposition, la somme exprimée en dollars visée aux paragraphes 125 (2) et (3) de cette loi vaut mention du total de ce qui suit :

(3) Le paragraphe 41 (4) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Coefficient de répartition de l'Ontario

(4) Pour l'application du présent article, le coefficient de répartition de l'Ontario pour les petites entreprises pour l'année d'imposition représente le rapport entre «A» et «B», où :

«A» représente la fraction du revenu imposable de la société pour l'année d'imposition qui est déterminée comme ayant été gagnée en Ontario conformément aux règles visées dans la définition de «revenu imposable gagné au cours de l'année dans une province» au paragraphe 124 (4) de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada);

«B» représente le total des fractions du revenu imposable de la société pour l'année d'imposition qui sont déterminées comme ayant été gagnées dans des provinces canadiennes conformément aux règles visées dans la définition de «revenu imposable ga-



ince" in subsection 124 (4) of the *Income Tax Act* (Canada).

16. Clause 43 (4) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 10 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is repealed and the following substituted:

- (a) the least of the amounts determined in respect of the corporation for the taxation year under paragraphs 125 (1) (a), (b) and (c) of the *Income Tax Act* (Canada), as modified by section 41 of this Act,

17. (1) Paragraph 4 of subsection 43.1 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 45 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out "the rules in subsection 142.7 (12) of the *Income Tax Act* (Canada) apply" and substituting "the conditions described in paragraphs 142.7 (12) (a) and (b) of the *Income Tax Act* (Canada) apply".

(2) Subsection 43.1 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 17 and amended by 2002, chapter 22, section 45 and 2004, chapter 16, section 2, is amended by adding the following paragraphs:

5. Paragraph 4 does not apply unless,

- i. before the later of the date determined under paragraph 142.7 (11) (b) of the *Income Tax Act* (Canada) and the day that is 180 days after the day the *Budget Measures Act* (Fall), 2004 receives Royal Assent,
  - A. the entrant bank and the Canadian affiliate jointly elect that paragraph 4 applies, if the Canadian affiliate has not been wound up or dissolved before the election is made, or
  - B. the entrant bank elects that paragraph 4 applies, if the Canadian affiliate has been wound up or dissolved and has ceased to exist before the election is made, or
- ii. the entrant bank and the Canadian affiliate have jointly elected under paragraph 142.7 (12) (c) of the *Income Tax Act* (Canada) to have section 142.7 of that Act apply.

6. Paragraph 4 applies only to,

- i. taxation years for which an election by the affiliate and bank under paragraph 142.7 (12) (c) of the *Income Tax Act* (Canada) applies or to which section 142.7 of the *Income Tax Act*

gné au cours de l'année dans une province» au paragraphe 124 (4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

16. L'alinéa 43 (4) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 10 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) du moindre des sommes fixées à l'égard de la société pour l'année d'imposition en application des alinéas 125 (1) a), b) et c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), compte tenu des adaptations apportées à ces alinéas par l'article 41 de la présente loi,

17. (1) La disposition 4 du paragraphe 43.1 (4) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 45 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et telle qu'elle est modifiée par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifiée par substitution de «les conditions visées aux alinéas 142.7 (12) a) et b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent» à «les règles du paragraphe 142.7 (12) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent».

(2) Le paragraphe 43.1 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 17 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994 et tel qu'il est modifié par l'article 45 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

5. La disposition 4 ne s'applique pas, sauf dans les cas suivants :

- i. avant la date visée à l'alinéa 142.7 (11) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou, s'il est postérieur, le jour qui tombe 180 jours après celui où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires* (automne) reçoit la sanction royale :
  - A. soit la banque entrante et la filiale canadienne font le choix conjoint de se prévaloir de la disposition 4, si la filiale canadienne n'a pas été liquidée ou dissoute avant que le choix soit fait,
  - B. soit la banque entrante fait le choix de se prévaloir de la disposition 4, si la filiale canadienne a été liquidée ou dissoute et qu'elle cesse d'exister avant que le choix soit fait,
- ii. la banque entrante et la filiale canadienne font le choix conjoint, visé à l'alinéa 142.7 (12) c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), de se prévaloir de l'article 142.7 de cette loi.

6. La disposition 4 ne s'applique qu'aux années d'imposition suivantes :

- i. les années d'imposition auxquelles s'applique un choix, visé à l'alinéa 142.7 (12) c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), fait par la filiale et la banque ou auxquelles se serait



(Canada) would have applied if an election had been made under paragraph 142.7 (12) (c) of that Act, and

- ii. preceding taxation years in which a credit under this section was earned.

**18. Subsection 43.4 (11) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 18 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is repealed and the following substituted:**

#### Regulations

(11) The Minister may make regulations,

- (a) prescribing the method of calculating the amount of salaries or wages that shall be deemed to be paid by a corporation in a previous taxation year for purposes of subsection (3.1);
- (b) prescribing the criteria that must be satisfied for a work placement commencing after January 19, 2004 to be a qualifying work placement;
- (c) prescribing rules for determining the amount of eligible expenditures for qualifying work placements commencing after January 19, 2004.

#### Retroactive

(12) A regulation made under subsection (11) is, if it so provides, effective with reference to any period after this section came into force.

**19. (1) Clause 43.6 (10) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 20 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is repealed and the following substituted:**

- (a) the employment commenced after May 6, 1997 but before July 6, 2004 and continued for at least six consecutive months;
- (a.1) during the six-month period referred to in clause (a), the employee was required to work an average of more than 24 hours a week; and

**(2) Subsection 43.6 (11) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 20 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

#### Eligible expenditures

(11) A corporation's eligible expenditures in respect of a qualifying employment are the amounts that are paid or payable before January 1, 2005 to the employee as salary or wages during the 12-month period commencing on the first day of the qualifying employment and that,

appliqué l'article 142.7 de cette loi si un tel choix avait été fait,

- ii. les années d'imposition précédentes qui ont donné droit à un crédit prévu au présent article.

**18. Le paragraphe 43.4 (11) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 18 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Rèlements

(11) Le ministre peut, par règlement :

- a) prescrire le mode de calcul du montant des traitements ou salaires qui est réputé versé par la société pendant une année d'imposition antérieure pour l'application du paragraphe (3.1);
- b) prescrire les conditions à remplir pour qu'un stage qui commence après le 19 janvier 2004 constitue un stage admissible;
- c) prescrire les règles à respecter pour déterminer le montant des dépenses admissibles des stages admissibles qui commencent après le 19 janvier 2004.

#### Rétroactivité

(12) Les règlements pris en application du paragraphe (11) qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif postérieur à l'entrée en vigueur du présent article.

**19. (1) L'alinéa 43.6 (10) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) l'emploi a commencé après le 6 mai 1997 mais avant le 6 juillet 2004 et s'est poursuivi pendant au moins six mois consécutifs;
- a.1) pendant la période de six mois visée à l'alinéa a), l'employé était tenu de travailler en moyenne plus de 24 heures par semaine;

**(2) Le paragraphe 43.6 (11) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

#### Dépenses admissibles

(11) Les dépenses admissibles d'une société à l'égard d'un emploi admissible sont les montants qui sont payés ou payables, avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005, à l'employé comme traitement ou salaire pendant la période de 12 mois qui commence le premier jour de l'emploi et qui :



20. (1) Clause 43.7 (13) (i) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 21 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is repealed and the following substituted:

- (i) the corporation published fewer than two books during the 12-month period immediately before the taxation year for which the credit under this section is claimed;

(2) Section 43.7 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 21 and amended by 1998, chapter 5, section 15, 2000, chapter 42, section 17 and 2004, chapter 16, section 2, is amended by adding the following subsections:

#### Corporate reorganizations

(15.1) Subsection (15.2) applies if, after December 31, 2001, one of the following events occurs:

1. An Ontario book publishing company (the "transferor") transfers all or part of its business to another corporation (the "transferee") in accordance with subsection 85 (1) of the *Income Tax Act* (Canada).
2. A corporation (the "transferee") is formed as the result of an amalgamation of an Ontario book publishing company (the "transferor") with one or more other corporations in accordance with section 87 of the *Income Tax Act* (Canada).
3. An Ontario book publishing company (the "transferor") is wound up in accordance with subsection 88 (1) of the *Income Tax Act* (Canada) and its assets and liabilities, if any, are transferred to its parent corporation (the "transferee").

#### Continuation of corporation

(15.2) If one of the conditions described in subsection (15.1) is satisfied, the following rules apply:

1. For the purposes of subsections (3), (8) and (14), the transferee shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, the transferor with respect to an eligible literary work or the right to publish an eligible literary work that is transferred to the transferee under paragraph 1, 2 or 3 of subsection (15.1) and any credit previously claimed under this section by the transferor in a taxation year in respect of the eligible literary work shall be deemed to have been claimed by the transferee in that previous taxation year.
2. For the purposes of subsections (3), (8) and (14), the transferor ceases, immediately after the eligible literary work is transferred under paragraph 1, 2 or 3 of subsection (15.1) to be an Ontario book publishing company in respect of the eligible literary

20. (1) L'alinéa 43.7 (13) i) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- i) la société a publié moins de deux livres pendant la période de 12 mois qui précède l'année d'imposition à l'égard de laquelle elle demande le crédit prévu au présent article;

(2) L'article 43.7 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 15 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 17 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Réorganisations de sociétés

(15.1) Le paragraphe (15.2) s'applique si, après le 31 décembre 2001, une des éventualités suivantes se produit :

1. Une maison d'édition ontarienne (l'«auteur du transfert») transfère la totalité ou une partie de son entreprise à une autre société (le «bénéficiaire du transfert») conformément au paragraphe 85 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).
2. Une société (le «bénéficiaire du transfert») est issue de la fusion d'une maison d'édition ontarienne (l'«auteur du transfert») et d'une ou plusieurs autres sociétés conformément à l'article 87 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).
3. Une maison d'édition ontarienne (l'«auteur du transfert») est liquidée conformément au paragraphe 88 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et ses actifs et passifs, le cas échéant, sont transférés à sa société mère (le «bénéficiaire du transfert»).

#### Continuation de la société

(15.2) S'il est satisfait à une condition prévue au paragraphe (15.1), les règles suivantes s'appliquent :

1. Pour l'application des paragraphes (3), (8) et (14), le bénéficiaire du transfert est réputé être la même société que l'auteur du transfert et en être la continuation à l'égard d'une oeuvre littéraire admissible ou du droit de publier une oeuvre littéraire admissible qui est transféré au bénéficiaire du transfert selon la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (15.1) et tout crédit demandé antérieurement en vertu du présent article par l'auteur du transfert au cours d'une année d'imposition à l'égard de l'oeuvre littéraire admissible est réputé avoir été demandé par le bénéficiaire du transfert au cours de cette année.
2. Pour l'application des paragraphes (3), (8) et (14), l'auteur du transfert cesse, immédiatement après le transfert de l'oeuvre littéraire admissible selon la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (15.1), d'être une maison d'édition ontarienne à l'égard de cette



work or the right to publish the eligible literary work.

3. For the purpose of clause (13) (i), any books published by the transferor in the 12-month period immediately preceding the taxation year in which the event described in paragraph 1, 2 or 3 of subsection (15.1) occurs shall be deemed to have been published by the transferor and the transferee.

(3) The definition of "government assistance" in subsection 43.7 (16) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 21 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is repealed and the following substituted:

"government assistance" means assistance from a government, municipality or other public authority in any form, including a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from tax and investment allowance, but does not include,

- (a) an Ontario book publishing tax credit under this section, or
- (b) a grant that is not specific to a particular eligible literary work; ("aide gouvernementale")

21. (1) Subsection 43.9 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 23 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is repealed and the following substituted:

#### Amount of tax credit

(3) Subject to subsection (20), the amount of a qualifying corporation's Ontario business-research institute tax credit for a taxation year is the sum of all amounts, each of which is in respect of an eligible contract and is equal to 20 per cent of the amount calculated using the formula,

$$A \times \frac{B}{C}$$

in which,

"A" is the total of all qualified expenditures incurred during the taxation year and after May 6, 1997 under the contract by the corporation, to the extent that no tax credit has been claimed under this section for a prior taxation year in respect of the qualified expenditures,

"B" is the number of days in the taxation year after May 6, 1997 that the corporation is not connected to the eligible research institute that entered into the eligible contract or to any other eligible research institute that carries out the scientific research and experimental development that is to be performed under the contract, and

oeuvre ou du droit de la publier.

3. Pour l'application de l'alinéa (13) i), les livres publiés par l'auteur du transfert au cours de la période de 12 mois qui précède l'année d'imposition pendant laquelle se produit l'éventualité visée à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (15.1) sont réputés avoir été publiés par lui et le bénéficiaire du transfert.

(3) La définition de «aide gouvernementale» au paragraphe 43.7 (16) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 21 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et telle qu'elle est modifiée par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«aide gouvernementale» Aide reçue d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration sous n'importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l'impôt et d'allocation de placement, à l'exclusion de ce qui suit :

- a) le crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition prévu au présent article;
- b) une subvention qui ne vise pas expressément une oeuvre littéraire admissible donnée. («government assistance»)

21. (1) Le paragraphe 43.9 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 23 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Montant du crédit d'impôt

(3) Sous réserve du paragraphe (20), le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche d'une société admissible pour une année d'imposition correspond à la somme de tous les montants dont chacun concerne un contrat admissible et est égal à 20 pour cent du montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times \frac{B}{C}$$

où :

«A» représente le total de toutes les dépenses admissibles engagées par la société aux termes du contrat au cours de l'année d'imposition mais après le 6 mai 1997, dans la mesure où aucun crédit d'impôt n'a été demandé en vertu du présent article pour une année d'imposition antérieure à l'égard de ces dépenses;

«B» représente le nombre de jours de l'année, après le 6 mai 1997, pendant lesquels la société n'est pas rattachée à l'institut de recherche admissible qui a conclu le contrat admissible ou à un autre institut de recherche admissible qui exerce les activités de recherche scientifique et de développement expérimental prévues par le contrat;



"C" is the number of days in the taxation year after May 6, 1997.

(2) Subsection 43.9 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 23 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by adding "and" at the end of clause (a) and by striking out clauses (b), (c) and (d) and substituting the following:

- (b) the corporation or a partnership of which it is a member, but not a specified member, entered into the contract with the eligible research institute.

(3) Subsection 43.9 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 23 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

**Corporation connected to an eligible research institute**

(5) For the purposes of this section, a corporation is connected to an eligible research institute at any time during a taxation year of the corporation if at that time,

(4) Section 43.9 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 23 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by adding the following subsections:

**Same, taxation years ending before March 28, 2003**

(25.1) Subsections (25.2) and (25.3) apply to a corporation that is entitled to a deduction under subsection (1) or (2) for a taxation year ending before March 28, 2003 if,

- (a) the corporation was connected to an eligible research institute at any time during the term of the eligible contract and before March 28, 2003; or
- (b) an employee of the eligible research institute was connected to the corporation at any time during the preceding taxation year, but was not connected to the corporation at any time during the taxation year.

**Same**

(25.2) For the purposes of calculating interest under subsection 79 (1) or (4), 82 (4) or 83 (1), the deduction under subsection (1) or (2) from tax otherwise payable for the taxation year and the payment under subsection (24) on account of tax otherwise payable for the taxation year shall be deemed to have been made on the later of,

- (a) March 28, 2003; and
- (b) the day the notice of assessment for the taxation year is issued by the Minister allowing the deduction from tax otherwise payable.

«C» représente le nombre de jours de l'année qui tombent après le 6 mai 1997.

(2) Le paragraphe 43.9 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 23 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de ce qui suit aux alinéas b), c) et d) :

- b) elle-même ou une société de personnes dont elle est un associé, mais non un associé déterminé, a conclu le contrat avec l'institut de recherche admissible.

(3) Le paragraphe 43.9 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 23 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

**Société rattachée à un institut de recherche admissible**

(5) Pour l'application du présent article, une société est rattachée à un institut de recherche admissible à un moment donné au cours d'une année d'imposition de la société si, à ce moment-là :

(4) L'article 43.9 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 23 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Idem : années d'imposition se terminant avant le 28 mars 2003**

(25.1) Les paragraphes (25.2) et (25.3) s'appliquent à la société qui a droit à la déduction prévue au paragraphe (1) ou (2) pour une année d'imposition se terminant avant le 28 mars 2003 si, selon le cas :

- a) la société était rattachée à un institut de recherche admissible à un moment donné pendant la durée du contrat admissible, mais avant le 28 mars 2003;
- b) un employé de l'institut de recherche admissible était rattaché à la société à un moment donné au cours de l'année d'imposition précédente, mais non au cours de l'année d'imposition.

**Idem**

(25.2) Aux fins du calcul des intérêts visés au paragraphe 79 (1) ou (4), 82 (4) ou 83 (1), la déduction, prévue au paragraphe (1) ou (2), de l'impôt payable par ailleurs pour l'année d'imposition et le paiement, visé au paragraphe (24), qui est effectué au titre de l'impôt payable par ailleurs pour l'année sont réputés avoir été faits le dernier en date des jours suivants :

- a) le 28 mars 2003;
- b) le jour auquel l'avis de cotisation pour l'année qui permet la déduction de l'impôt payable par ailleurs est délivré par le ministre.



**Same**

(25.3) In the circumstances described in clause (25.1) (b), subsection (25.2) applies only to the portion of the Ontario business-research institute tax credit that relates to the salary or wages of that employee.

(5) Subsection 43.9 (26) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 23 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

**When employee connected to corporation**

(26) For the purposes of this section, if an eligible research institute and a corporation have entered into an eligible contract, an employee of the eligible research institute is connected to the corporation in a taxation year if, at any time in the taxation year of the corporation,

22. The Act is amended by adding the following section:

**Apprenticeship training tax credit**

43.13 (1) A corporation that complies with the requirements of this section may deduct from its tax otherwise payable under this Part for a taxation year, after making all deductions claimed under sections 39 to 41, 43 and 43.3 to 43.12 for the taxation year, an amount not exceeding the amount of its apprenticeship training tax credit for the taxation year.

**Same**

(2) A corporation that complies with the requirements of this section may deduct from its tax otherwise payable for the year under Parts III and IV an amount not exceeding the amount by which its apprenticeship training tax credit for the taxation year exceeds the maximum amount, if any, deductible by the corporation for the year under subsection (1).

**Amount of tax credit**

(3) The amount of a corporation's apprenticeship training tax credit for a taxation year is the total of all amounts each of which is in respect of a qualifying apprenticeship in the taxation year and each of which is the total of "A" and "B" where,

"A" is the lesser of,

- (a) the product obtained by multiplying the corporation's specified percentage for the taxation year by the corporation's eligible expenditures made during the taxation year in respect of the qualifying apprenticeship, and
- (b) the amount calculated using the formula,

$$\$5,000 \times C/D$$

**Idem**

(25.3) Dans les circonstances visées à l'alinéa (25.1) b), le paragraphe (25.2) ne s'applique qu'à la portion du crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche qui se rapporte au traitement ou au salaire de l'employé.

(5) Le paragraphe 43.9 (26) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 23 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

**Cas où l'employé est rattaché à la société**

(26) Pour l'application du présent article, si un institut de recherche admissible et une société ont conclu un contrat admissible, un employé de l'institut est rattaché à la société pendant une année d'imposition si, à un moment donné au cours de l'année d'imposition de la société :

22. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Crédit d'impôt pour la formation en apprentissage**

43.13 (1) La société qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs en application de la présente partie pour une année d'imposition, après avoir fait toutes les déductions qu'elle demande aux termes des articles 39 à 41, 43 et 43.3 à 43.12 pour l'année, un montant qui ne dépasse pas celui de son crédit d'impôt pour la formation en apprentissage pour l'année.

**Idem**

(2) La société qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs en application des parties III et IV pour l'année d'imposition un montant qui ne dépasse pas l'excédent de son crédit d'impôt pour la formation en apprentissage pour l'année sur le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire pour l'année en vertu du paragraphe (1).

**Montant du crédit d'impôt**

(3) Le montant du crédit d'impôt pour la formation en apprentissage d'une société pour une année d'imposition correspond au total de tous les montants dont chacun concerne un apprentissage admissible qui a lieu pendant l'année d'imposition et dont chacun correspond au total des éléments «A» et «B», où :

«A» représente le moindre de ce qui suit :

- a) le produit du pourcentage déterminé de la société pour l'année par les dépenses admissibles qu'elle a engagées pendant l'année à l'égard de l'apprentissage admissible,
- b) le montant calculé selon la formule suivante :

$$5\,000 \$ \times C/D$$



in which,

"C" is the total number of days after May 18, 2004 and before January 1, 2011 that the apprentice was employed by the corporation during the taxation year, and

"D" is 365 days or, if the taxation year includes February 29, 366 days, and

"B" is an amount calculated by multiplying the amount of government assistance repaid by the corporation in the taxation year by the corporation's specified percentage for the taxation year in which the government assistance was received, to the extent that the repayment does not exceed the amount of the government assistance in respect of the qualifying apprenticeship that,

- (a) has not been repaid in a prior year, and
- (b) can reasonably be considered to have reduced the amount of the apprenticeship training tax credit that would otherwise have been allowed to the corporation under this section in respect of the qualifying apprenticeship.

#### Specified percentage

(4) A corporation's specified percentage for a taxation year is the following:

1. 25 per cent if the total of all salaries or wages paid by the corporation in the previous taxation year is \$600,000 or more.
2. The percentage determined under subsection (5) if the total of all salaries or wages paid by the corporation in the previous taxation year is greater than \$400,000 but less than \$600,000.
3. 30 per cent in any other case.

#### Same

(5) The percentage referred to in paragraph 2 of subsection (4) is calculated by adding 25 per cent and the percentage calculated using the formula,

$$5\% \times [1 - (E/200,000)]$$

in which,

"E" is the total amount of salaries and wages paid by the corporation in the previous taxation year that is in excess of \$400,000.

#### Same, amount of salaries and wages

(6) For the purposes of subsections (4) and (5), the amount of salaries and wages paid by a corporation in a previous taxation year shall be deemed to be the amount that would be calculated,

où :

«C» représente le nombre total de jours, après le 18 mai 2004 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011, pendant lesquels l'apprenti était employé par la société au cours de l'année d'imposition,

«D» représente 365 jours ou, si l'année d'imposition inclut le 29 février, 366 jours;

«B» représente le produit du montant de l'aide gouvernementale remboursée par la société pendant l'année d'imposition et de son pourcentage déterminé pour l'année pendant laquelle l'aide gouvernementale a été reçue, dans la mesure où le remboursement ne dépasse pas le montant de l'aide gouvernementale reçue à l'égard de l'apprentissage admissible qui :

- a) d'une part, n'a pas été remboursé pendant une année antérieure,
- b) d'autre part, peut raisonnablement être considéré comme ayant réduit le montant du crédit d'impôt pour la formation en apprentissage dont aurait pu par ailleurs se prévaloir la société en vertu du présent article à l'égard de l'apprentissage.

#### Pourcentage déterminé

(4) Le pourcentage déterminé d'une société pour une année d'imposition est le suivant :

1. 25 pour cent, si le total des traitements ou salaires versés par la société pendant l'année d'imposition précédente est égal ou supérieur à 600 000 \$.
2. Le pourcentage calculé en application du paragraphe (5), si le total des traitements ou salaires versés par la société pendant l'année d'imposition précédente est supérieur à 400 000 \$ mais inférieur à 600 000 \$.
3. 30 pour cent, dans les autres cas.

#### Idem

(5) Le pourcentage visé à la disposition 2 du paragraphe (4) correspond à la somme de 25 pour cent et du pourcentage calculé selon la formule suivante :

$$5\% \times [1 - (E/200\ 000)]$$

où :

«E» représente l'excédent, sur 400 000 \$, du total des traitements et salaires versés par la société pendant l'année d'imposition précédente.

#### Idem : montant des traitements et salaires

(6) Pour l'application des paragraphes (4) et (5), le montant des traitements et salaires versés par une société pendant une année d'imposition antérieure est réputé être le montant qui serait calculé :



- (a) if the rules set out in subsections 87 (1.2) and (1.4) of the *Income Tax Act* (Canada) applied; and
- (b) if no amount is included in respect of salaries and wages paid by any partnership of which the corporation was a member at any time during the taxation year.

#### Qualifying apprenticeship

(7) For the purposes of this section, a qualifying apprenticeship is an apprenticeship in respect of which all of the following conditions and such other conditions as may be prescribed by the Minister are satisfied:

1. The apprentice's employment with the corporation commenced before January 1, 2008.
2. The apprenticeship is in a qualifying skilled trade in the opinion of the Minister of Training, Colleges and Universities or a person designated by him or her.
3. The corporation, or the corporation acting through a union or a local or joint apprenticeship committee, and the apprentice are participating in an apprenticeship program,
  - i. in which the training agreement has been registered under the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* by the Director of Apprenticeship or a person designated by him or her, or
  - ii. in which the contract of apprenticeship has been registered under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* by the Minister of Training, Colleges and Universities or a person designated by him or her.

#### End of apprenticeship

(8) For the purposes of this section, a qualifying apprenticeship shall be deemed to end on the earlier of the date on which the apprentice is entitled to receive the appropriate certificate under the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* or the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* or the date, if any, on which the training agreement or contract of apprenticeship is cancelled, suspended or revoked by the Ministry of Training, Colleges and Universities.

#### Eligible expenditures

(9) Subject to subsections (12) and (13), the amount paid by a corporation to an apprentice in respect of a qualifying apprenticeship is an eligible expenditure for a taxation year if all of the following conditions are satisfied:

1. The expenditure is required, for the purposes of Part III of Regulation 183 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) made under this Act, to be included in the amount of salary or wages paid to employees of a permanent establishment of the corporation in Ontario.

- a) d'une part, si les règles énoncées aux paragraphes 87 (1.2) et (1.4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquaient;
- b) d'autre part, si aucun montant n'est inclus à l'égard des traitements et salaires versés par une société de personnes dont la société était un associé à un moment donné au cours de l'année d'imposition.

#### Apprentissage admissible

(7) Pour l'application du présent article, un apprentissage admissible est un apprentissage à l'égard duquel les conditions suivantes et les conditions que prescrit le ministre sont remplies :

1. L'emploi de l'apprenti auprès de la société a commencé avant le 1<sup>er</sup> janvier 2008.
2. L'apprentissage se fait dans le cadre d'un métier spécialisé admissible, de l'avis du ministre de la Formation et des Collèges et Universités ou de la personne qu'il désigne.
3. La société, ou la société agissant par l'intermédiaire d'un syndicat ou d'un comité local ou mixte d'apprentissage, et l'apprenti participent à un programme d'apprentissage dans le cadre duquel :
  - i. soit le directeur de l'apprentissage ou la personne qu'il désigne a enregistré le contrat d'apprentissage en vertu de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*,
  - ii. soit le ministre de la Formation et des Collèges et Universités ou la personne qu'il désigne a enregistré le contrat d'apprentissage en vertu de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier*.

#### Fin de l'apprentissage

(8) Pour l'application du présent article, un apprentissage admissible est réputé prendre fin à la date à laquelle l'apprenti a le droit de recevoir le certificat approprié en application de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* ou de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* ou, si elle lui est antérieure, la date éventuelle à laquelle le contrat d'apprentissage est annulé, suspendu ou révoqué par le ministère de la Formation et des Collèges et Universités.

#### Dépenses admissibles

(9) Sous réserve des paragraphes (12) et (13), le montant que paie une société à un apprenti à l'égard d'un apprentissage admissible est une dépense admissible pour une année d'imposition si les conditions suivantes sont remplies :

1. La dépense doit, pour l'application de la partie III du Règlement 183 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 («General») pris en application de la présente loi, être incluse dans le montant des traitements ou salaires versés aux employés d'un établissement stable de la société situé en Ontario.



2. Subdivision a of Division B of Part I of the *Income Tax Act* (Canada) requires the amount paid to the apprentice to be included in the apprentice's income from a source that is an office or employment.
3. The expenditure is in respect of a qualifying apprenticeship and is paid or payable for services performed by the apprentice for the corporation after May 18, 2004 and before January 1, 2011.
4. The expenditure relates to services provided by the apprentice to the corporation during the first 36 months of the apprenticeship program and does not relate to services performed before the commencement or after the end of the apprenticeship program.

#### Interpretation

(10) For the purposes of paragraph 4 of subsection (9), an apprenticeship program is deemed to commence on the date that the training agreement or contract of apprenticeship is registered with the Ministry of Training, Colleges and Universities.

#### Other eligible expenditures

(11) Subject to subsections (12) and (13), such other expenditures as may be prescribed are eligible expenditures of a corporation for a taxation year if the prescribed conditions are satisfied.

#### Exception

(12) An expenditure made by a corporation in respect of a qualifying apprenticeship is not an eligible expenditure,

- (a) if the apprentice serves the apprenticeship with a person other than the corporation; or
- (b) to the extent that the amount of the expenditure would not be considered to be reasonable in the circumstances by persons dealing with each other at arm's length.

#### Total eligible expenditures

(13) For the purposes of this section, the total of eligible expenditures made by a corporation in respect of a qualifying apprenticeship in a taxation year is calculated using the formula,

$$F - G$$

in which,

"F" is the sum of the amounts determined under subsections (9) and (11), and

"G" is the amount of all government assistance, if any, that the corporation has received, is entitled to receive or may reasonably be expected to be entitled to receive in respect of the eligible expenditures at the time the corporation's return for the taxation year is required to be delivered under this Act.

#### Corporate partner

(14) If a corporation is a member of a partnership and the partnership would qualify in a particular taxation year

2. La sous-section a de la section B de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) exige que le montant versé à l'apprenti soit inclus dans son revenu tiré d'une charge ou d'un emploi.
3. La dépense concerne un apprentissage admissible et est payée ou payable pour les services que fournit l'apprenti à la société après le 18 mai 2004 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011.
4. La dépense est liée aux services que l'apprenti fournit à la société pendant les 36 premiers mois du programme d'apprentissage, et non à ceux qu'il fournit avant le commencement ou après la fin du programme.

#### Interprétation

(10) Pour l'application de la disposition 4 du paragraphe (9), un programme d'apprentissage est réputé commencer à la date à laquelle le contrat d'apprentissage est enregistré auprès du ministère de la Formation et des Collèges et Universités.

#### Autres dépenses admissibles

(11) Sous réserve des paragraphes (12) et (13), les dépenses prescrites sont des dépenses admissibles d'une société pour une année d'imposition si les conditions prescrites sont remplies.

#### Exception

(12) La dépense engagée par une société à l'égard d'un apprentissage admissible n'est pas une dépense admissible :

- a) soit si l'apprenti fait l'apprentissage auprès d'une personne autre que la société;
- b) soit dans la mesure où le montant de la dépense ne serait pas considéré comme raisonnable dans les circonstances par des personnes sans lien de dépendance.

#### Total des dépenses admissibles

(13) Pour l'application du présent article, le total des dépenses admissibles engagées par une société à l'égard d'un apprentissage admissible pendant une année d'imposition est calculé selon la formule suivante :

$$F - G$$

où :

«F» représente la somme des montants déterminés en application des paragraphes (9) et (11);

«G» représente le montant de toute aide gouvernementale éventuelle que la société a reçu, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à avoir le droit de recevoir à l'égard des dépenses admissibles au moment où sa déclaration doit être remise en application de la présente loi pour l'année d'imposition.

#### Associé d'une société de personnes

(14) Si une société est un associé d'une société de personnes et que celle-ci serait admissible, dans une année



of the corporation for an apprenticeship training tax credit if the partnership were a corporation whose fiscal period was its taxation year, the portion of that apprenticeship training tax credit that may reasonably be considered to be the corporation's share of the tax credit may be included in determining the amount of the corporation's apprenticeship training tax credit for the corporation's taxation year.

#### Limited partner

(15) Despite subsection (14), a limited partner's share of a partnership's tax credit referred to in subsection (14) shall be deemed to be nil.

#### Deemed tax payment

(16) A corporation shall be deemed to pay on account of its tax payable under this Act for a taxation year an amount claimed by the corporation, not exceeding the amount by which "H" exceeds "J" where,

"H" is the corporation's apprenticeship training tax credit for the taxation year, and

"J" is the maximum amount, if any, deductible by the corporation under subsections (1) and (2) in determining its tax payable under this Act for the taxation year.

#### Time of deemed payment

(17) A corporation shall be deemed to make the payment referred to in subsection (16) and the Minister shall be deemed to apply the deemed payment on the day on or before which the corporation would be required under clause 78 (2) (b) to pay any balance of tax payable for the taxation year.

#### Books and records

(18) Unless otherwise directed by the Minister, the apprenticeship contract or training agreement that is registered with the Ministry of Training, Colleges and Universities forms part of the records and books of account required to be kept under section 94 by the corporation providing the qualifying apprenticeship.

#### Definitions

(19) In this section,

"government assistance" means assistance in any form from a government, municipality or other public authority, and includes a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from tax or investment allowance, but does not include,

(a) a tax credit referred to as a "specified tax credit" in subsection 44.1 (4) of the Act, or

(b) a Canadian film or video production tax credit under section 125.4 of the *Income Tax Act* (Canada) or an investment tax credit under section 127 of that Act; ("aide gouvernementale")

d'imposition donnée de la société, à un crédit d'impôt pour la formation en apprentissage si elle était une société dont l'exercice coïncidait avec son année d'imposition, la portion de ce crédit d'impôt qui peut être raisonnablement considérée comme la part du crédit, attribuable à la société, peut entrer dans la détermination du montant de son crédit d'impôt pour la formation en apprentissage pour son année d'imposition.

#### Commanditaire

(15) Malgré le paragraphe (14), est réputée nulle la part, attribuable à l'associé qui est un commanditaire, du crédit d'impôt d'une société de personnes visée à ce paragraphe.

#### Paiement réputé un paiement d'impôt

(16) Une société est réputée payer au titre de son impôt payable en application de la présente loi pour une année d'imposition un montant qu'elle demande et qui ne dépasse pas l'excédent de l'élément «H» sur l'élément «J», où :

«H» représente son crédit d'impôt pour la formation en apprentissage pour l'année;

«J» représente le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire en vertu des paragraphes (1) et (2) lors de la détermination de son impôt payable en application de la présente loi pour l'année.

#### Moment où le paiement est réputé effectué

(17) Une société est réputée effectuer le paiement visé au paragraphe (16) et le ministre est réputé l'affecter le jour auquel, au plus tard, la société est tenue en application de l'alinéa 78 (2) b) de verser le solde éventuel de son impôt payable pour l'année d'imposition.

#### Registres et livres comptables

(18) Sauf directive du ministre à l'effet contraire, le contrat d'apprentissage qui est enregistré auprès du ministère de la Formation et des Collèges et Universités fait partie des registres et des livres comptables que l'article 94 oblige à tenir la société qui fournit l'apprentissage admissible.

#### Définitions

(19) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«aide gouvernementale» Aide reçue d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration sous n'importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l'impôt et d'allocation de placement, à l'exclusion de ce qui suit :

a) un crédit d'impôt appelé «crédit d'impôt déterminé» au paragraphe 44.1 (4) de la Loi;

b) le crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne prévu à l'article 125.4 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou le crédit d'impôt à l'investissement prévu à l'article 127 de cette loi. («government assistance»)



“qualifying skilled trade” means an apprenticeship trade designated by the Minister that is regulated under the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* or the *Trades Qualification and Apprenticeship Act*. (“métier spécialisé admissible”)

#### Regulations

- (20) The Minister may make regulations,
- (a) prescribing rules for calculating the amount of the apprenticeship training tax credit;
  - (b) prescribing, for the purposes of subsection (7), conditions to be satisfied for an apprenticeship to be a qualifying apprenticeship;
  - (c) prescribing, for the purposes of subsection (11), expenditures and prescribing the conditions to be satisfied for a prescribed expenditure to be an eligible expenditure.

23. (1) Subsection 44.1 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 27 and amended by 1996, chapter 29, section 51, 1997, chapter 43, Schedule A, section 24, 1998, chapter 5, section 18, 1998, chapter 34, section 44 and 2004, chapter 16, section 2, is amended by adding the following paragraph:

12. An apprenticeship training tax credit under section 43.13.

(2) Subsection 44.1 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 44 and amended by 1998, chapter 34, section 44 and 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out “sections 43.3 to 43.12” in the portion before paragraph 1 and substituting “sections 43.3 to 43.13”.

(3) Paragraph 1 of subsection 44.1 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 44 and amended by 1998, chapter 34, section 44 and 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out “sections 43.3 to 43.12” and substituting “sections 43.3 to 43.13”.

24. Subsection 49 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 16, section 2, is repealed and the following substituted:

*Income Tax Act (Canada), ss. 134, 134.2 applicable*

(3) Section 134 of the *Income Tax Act (Canada)* applies for the purposes of this Act and section 134.2 of that Act applies for the purposes of this Act in respect of a corporation that revokes, after February 27, 2000, an election to be taxed as a non-resident-owned investment corporation.

«métier spécialisé admissible» Métier d'apprentissage désigné par le ministre qui est réglementé par la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* ou la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier*. («qualifying skilled trade»)

#### Règlements

- (20) Le ministre peut, par règlement :
- a) prescrire les règles de calcul du montant du crédit d'impôt pour la formation en apprentissage;
  - b) prescrire, pour l'application du paragraphe (7), les conditions à remplir pour qu'un apprentissage constitue un apprentissage admissible;
  - c) prescrire, pour l'application du paragraphe (11), des dépenses et prescrire les conditions à remplir pour qu'une dépense prescrite constitue une dépense admissible.

23. (1) Le paragraphe 44.1 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 27 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 51 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 24 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 18 du chapitre 5 et l'article 44 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction de la disposition suivante :

12. Le crédit d'impôt pour la formation en apprentissage prévu à l'article 43.13.

(2) Le paragraphe 44.1 (5) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 44 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 44 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «des articles 43.3 à 43.13» à «des articles 43.3 à 43.12» dans le passage qui précède la disposition 1.

(3) La disposition 1 du paragraphe 44.1 (5) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 44 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et telle qu'elle est modifiée par l'article 44 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifiée par substitution de «des articles 43.3 à 43.13» à «des articles 43.3 à 43.12».

24. Le paragraphe 49 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Application des art. 134 et 134.2 de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*

(3) L'article 134 de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)* s'applique dans le cadre de la présente loi. Il en est de même de l'article 134.2 de cette loi à l'égard de la société qui révoque, après le 27 février 2000, son choix d'être imposée à titre de société de placement appartenant à des non-résidents.



25. The definition of "C" in subsection 51 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 8 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by adding "as determined under subsection 43 (4)" at the end.

26. Section 55.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 55 and amended by 2001, chapter 23, section 37 and 2004, chapter 16, section 2, is amended by adding the following subsections:

**Determining losses of entrant bank on winding-up of Canadian affiliate**

(2) If paragraphs 142.7 (12) (a) and (b) of the *Income Tax Act* (Canada) apply in respect of the winding-up of a Canadian affiliate of an entrant bank (within the meaning of subsection 142.7 (1) of that Act) or in respect of the dissolution of a Canadian affiliate of an entrant bank under a dissolution order (within the meaning of subsection 142.7 (12) of that Act), the rules in paragraphs 142.7 (12) (d) to (g) of that Act apply for the purposes of determining the non-capital loss or net capital loss of the entrant bank under this Act.

**Exception**

(3) Subsection (2) does not apply unless,

(a) before the later of the date determined under paragraph 142.7 (11) (b) of the *Income Tax Act* (Canada) and the day that is 180 days after the day the *Budget Measures Act* (Fall), 2004 receives Royal Assent,

(i) the entrant bank and the Canadian affiliate jointly elect that subsection (2) applies, if the Canadian affiliate has not been wound up or dissolved before the election is made, or

(ii) the entrant bank elects that subsection (2) applies, if the Canadian affiliate has been wound up or dissolved and ceases to exist before the election is made; or

(b) the entrant bank and the Canadian affiliate have jointly elected under paragraph 142.7 (12) (c) of the *Income Tax Act* (Canada) to have section 142.7 of that Act apply.

**Application of *Income Tax Act* (Canada), s. 142.7 (12) (h)**

(4) If subsection (2) applies in respect of the winding-up of a Canadian affiliate of an entrant bank or in respect of the dissolution of a Canadian affiliate of an entrant bank under a dissolution order, the rules in paragraph 142.7 (12) (h) of the *Income Tax Act* (Canada) apply in respect of the entrant bank.

25. La définition de l'élément «C» au paragraphe 51 (4) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 8 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000 et telle qu'elle est modifiée par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifiée par insertion de «, déterminé en application du paragraphe 43 (4)» à la fin de la définition.

26. L'article 55.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 55 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 37 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Détermination des pertes d'une banque entrante à la liquidation d'une filiale canadienne**

(2) Si les alinéas 142.7 (12) a) et b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent à l'égard de la liquidation d'une filiale canadienne d'une banque entrante, au sens du paragraphe 142.7 (1) de cette loi, ou à l'égard de la dissolution d'une filiale canadienne d'une banque entrante visée par une ordonnance de dissolution, au sens du paragraphe 142.7 (12) de cette loi, les règles énoncées aux alinéas 142.7 (12) d) à g) de la même loi s'appliquent au calcul de la perte autre qu'une perte en capital ou de la perte en capital nette de la banque entrante en application de la présente loi.

**Exception**

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas, sauf dans les cas suivants :

a) avant la date visée à l'alinéa 142.7 (11) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou, s'il est postérieur, le jour qui tombe 180 jours après celui où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale :

(i) soit la banque entrante et la filiale canadienne font le choix conjoint de se prévaloir du paragraphe (2), si la filiale canadienne n'a pas été liquidée ou dissoute avant que le choix soit fait,

(ii) soit la banque entrante fait le choix de se prévaloir du paragraphe (2), si la filiale canadienne a été liquidée ou dissoute et qu'elle cesse d'exister avant que le choix soit fait;

b) la banque entrante et la filiale canadienne font le choix conjoint, visé à l'alinéa 142.7 (12) c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), de se prévaloir de l'article 142.7 de cette loi.

**Application de l'al. 142.7 (12) h) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)**

(4) Si le paragraphe (2) s'applique à l'égard de la dissolution d'une filiale canadienne d'une banque entrante ou à l'égard de la dissolution d'une filiale canadienne d'une banque entrante visée par une ordonnance de dissolution, les règles énoncées à l'alinéa 142.7 (12) h) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent à l'égard de la banque entrante.



**Exception**

(5) Subsection (4) does not apply unless, for its particular taxation year referred to in paragraph 142.7 (12) (h) of the *Income Tax Act* (Canada), the entrant bank,

- (a) elects under paragraph 142.7 (12) (h) of that Act to have that paragraph apply; or
- (b) elects under this subsection before the date determined under clause (3) (a) that subsection (4) applies.

**Application of subs. (2)**

(6) Subsection (2) applies only to taxation years for which an election by the affiliate and bank under paragraph 142.7 (12) (c) of the *Income Tax Act* (Canada) applies or to which section 142.7 of the *Income Tax Act* (Canada) would have applied if an election had been made under paragraph 142.7 (12) (c) of that Act.

27. (1) Subsection 57.5 (10) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 49 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

**Winding-up or dissolution of a Canadian affiliate of an entrant bank**

(10) If the events described in paragraphs 142.7 (12) (a) and (b) of the *Income Tax Act* (Canada) have occurred with respect to the winding-up of a Canadian affiliate of an entrant bank (within the meaning of subsection 142.7 (1) of that Act) or in respect of the dissolution of a Canadian affiliate of an entrant bank under a dissolution order (within the meaning of subsection 142.7 (12) of that Act), the entrant bank shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, the Canadian affiliate for the purposes of determining the amount of the following losses of the entrant bank:

(2) Section 57.5 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 21 and amended by 2002, chapter 22, section 49 and 2004, chapter 16, section 2, is amended by adding the following subsections:

**Exception**

(11) Subsection (10) does not apply unless,

- (a) before the later of the date determined under paragraph 142.7 (11) (b) of the *Income Tax Act* (Canada) and the day that is 180 days after the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent,
- (i) the entrant bank and the Canadian affiliate jointly elect that subsection (10) applies, if the Canadian affiliate has not been wound up or dissolved before the election is made, or

**Exception**

(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas sauf si, pour son année d'imposition donnée visée à l'alinéa 142.7 (12) h) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), la banque entrante :

- a) soit fait le choix, visé à l'alinéa 142.7 (12) h) de cette loi, de se prévaloir de cet alinéa;
- b) soit fait le choix, visé au présent paragraphe, avant la date fixée en application de l'alinéa (3) a), de se prévaloir du paragraphe (4).

**Application du par. (2)**

(6) Le paragraphe (2) ne s'applique qu'aux années d'imposition auxquelles s'applique un choix, visé à l'alinéa 142.7 (12) c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), fait par la filiale et la banque ou auxquelles se serait appliqué l'article 142.7 de cette loi si un tel choix avait été fait.

27. (1) Le paragraphe 57.5 (10) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 49 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

**Liquidation ou dissolution d'une filiale canadienne d'une banque entrante**

(10) Si les éventualités visées aux alinéas 142.7 (12) a) et b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) se sont produites à l'égard de la liquidation d'une filiale canadienne d'une banque entrante, au sens du paragraphe 142.7 (1) de cette loi, ou à l'égard de la dissolution d'une filiale canadienne d'une banque entrante visée par une ordonnance de dissolution, au sens du paragraphe 142.7 (12) de la même loi, la banque entrante est réputée être la même société que la filiale canadienne et en être la continuation aux fins du calcul des pertes suivantes de la banque entrante :

(2) L'article 57.5 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 21 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994 et tel qu'il est modifié par l'article 49 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Exception**

(11) Le paragraphe (10) ne s'applique pas, sauf dans les cas suivants :

- a) avant la date visée à l'alinéa 142.7 (11) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou, s'il est postérieur, le jour qui tombe 180 jours après celui où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale :
- (i) soit la banque entrante et la filiale canadienne font le choix conjoint de se prévaloir du paragraphe (10), si la filiale canadienne n'a pas été liquidée ou dissoute avant que le choix soit fait,



- (ii) the entrant bank elects that subsection (10) applies, if the Canadian affiliate has been wound up or dissolved and ceases to exist before the election is made; or
- (b) the entrant bank and the Canadian affiliate have jointly elected under paragraph 142.7 (12) (c) of the *Income Tax Act* (Canada) to have section 142.7 of that Act apply.

**Application of subs. (10)**

- (12) Subsection (10) applies only to,
  - (a) taxation years for which an election by the affiliate and bank under paragraph 142.7 (12) (c) of the *Income Tax Act* (Canada) applies or to which section 142.7 of the *Income Tax Act* (Canada) would have applied if an election had been made under paragraph 142.7 (12) (c) of that Act; and
  - (b) preceding taxation years in which a loss for the purposes of this section was incurred.

28. (1) Clause 61 (1) (d) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 40 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is repealed and the following substituted:

- (d) for taxation years ending before May 19, 2004, all of its liabilities, whether secured or unsecured, including all deferred credits, deferred taxes and reserve for future tax liabilities, but not its current accounts payable and any amounts prescribed by the regulations;
- (e) for taxation years ending after May 18, 2004, all of its liabilities, whether secured or unsecured, including all deferred credits, deferred taxes and reserve for future tax liabilities, but not including,
  - (i) its current trade accounts payable,
  - (ii) amounts that represent the employee source deductions, current taxes payable or wages and salaries payable by the corporation, or
  - (iii) an amount prescribed by the regulations.

(2) Subsection 61 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 25 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out "or" at the end of clause (f), by adding "and" at the end of clause (g) and by adding the following clause:

- (h) for taxation years ending after May 19, 1993, amounts payable in connection with the purchase or trade of shares, bonds, debentures or other types of debt obligations.

- (ii) soit la banque entrante fait le choix de se prévaloir du paragraphe (10), si la filiale canadienne a été liquidée ou dissoute et qu'elle cesse d'exister avant que le choix soit fait;

- b) la banque entrante et la filiale canadienne font le choix conjoint, visé à l'alinéa 142.7 (12) c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), de se prévaloir de l'article 142.7 de cette loi.

**Application du par. (10)**

(12) Le paragraphe (10) ne s'applique qu'aux années d'imposition suivantes :

- a) les années d'imposition auxquelles s'applique un choix, visé à l'alinéa 142.7 (12) c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), fait par la filiale et la banque ou auxquelles s'appliquerait l'article 142.7 de cette loi si un tel choix avait été fait;
- b) les années d'imposition précédentes au cours desquelles une perte a été subie pour l'application du présent article.

28. (1) L'alinéa 61 (1) d) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 40 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) pour les années d'imposition qui se terminent avant le 19 mai 2004, tous ses éléments de passif, qu'ils soient garantis ou non, y compris tous les crédits reportés, les impôts reportés et la réserve pour passifs d'impôts futurs, à l'exclusion toutefois de ses crédateurs à court terme et des montants prescrits par les règlements;
- e) pour les années d'imposition qui se terminent après le 18 mai 2004, tous ses éléments de passif, qu'ils soient garantis ou non, y compris tous les crédits reportés, les impôts reportés et la réserve pour passifs d'impôts futurs, à l'exclusion toutefois de ce qui suit :
  - (i) ses fournisseurs à court terme,
  - (ii) les montants qui représentent les retenues à la source des employés, les impôts payables à court terme ou les traitements et salaires payables par la société,
  - (iii) les montants prescrits par les règlements.

(2) Le paragraphe 61 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 25 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- h) pour les années d'imposition qui se terminent après le 19 mai 1993, les montants payables relativement à l'achat d'actions, d'obligations, de débentures ou d'autres types de créances, ou les opérations sur celles-ci.



(3) Section 61 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 25, 1997, chapter 43, Schedule A, section 31, 2001, chapter 23, section 40 and 2004, chapter 16, section 2, is amended by adding the following subsection:

**Current trade accounts payable**

(2.1) For the purposes of this Part, a corporation's current trade accounts payable means all accounts payable by the corporation to a supplier on account of the purchase of goods or services from the supplier, other than amounts payable in connection with the purchase or trade of shares, bonds, debentures or other types of debt obligations, if the accounts payable have not been outstanding for,

- (a) 120 or more days, if the amount is payable to a related person; or
- (b) 365 or more days, if the amount is payable to a person who is not a related person.

(4) Subsection 61 (8) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 25 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out "determined under clause (1) (d)" and substituting "determined under clause (1) (d) for a taxation year ending before May 19, 2004".

(5) Section 61 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 25, 1997, chapter 43, Schedule A, section 31, 2001, chapter 23, section 40 and 2004, chapter 16, section 2, is amended by adding the following subsection:

**Trusts, taxation years ending after May 18, 2004**

(8.1) For the purposes of this Part, a corporation that is a beneficiary of a trust shall include in the amount determined under clause (1) (e) for a taxation year ending after May 18, 2004 the same proportion of the total liabilities of the trust including any deferred credits, less any amounts described in subclauses (1) (e) (i), (ii) and (iii) in respect of the trust, as the corporation's beneficial interest in the trust.

(6) Subsection 61 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 25 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is repealed and the following substituted:

**Trust's current accounts payable or current trade accounts payable**

(9) In determining the amount to be included under subsection (8) or (8.1) in calculating the paid-up capital of a corporation, the current accounts payable or current trade accounts payable of a trust, as the case may be, shall be determined under subsection (2) or (2.1) as if the trust were a corporation and, in the application of subsection (8) or (8.1), references to a related corporation or person

(3) L'article 61 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 25 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 31 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 40 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Fournisseurs à court terme**

(2.1) Pour l'application de la présente partie, les fournisseurs à court terme d'une société s'entendent de tous les montants à payer par la société pour des biens qu'elle a achetés ou des services qui lui ont été fournis, à l'exclusion de ceux payables relativement à l'achat d'actions, d'obligations, de débentures ou d'autres types de créances, ou aux opérations sur celles-ci, si ces montants ne sont pas en souffrance :

- a) depuis au moins 120 jours, s'ils sont payables à une personne liée;
- b) depuis au moins 365 jours, s'ils sont payables à une personne non liée.

(4) Le paragraphe 61 (8) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 25 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «calculé en application de l'alinéa (1) d), pour une année d'imposition qui se termine avant le 19 mai 2004,» à «calculé en application de l'alinéa (1) d)».

(5) L'article 61 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 25 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 31 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 40 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Fiducies : années d'imposition qui se terminent après le 18 mai 2004**

(8.1) Pour l'application de la présente partie, la société qui est bénéficiaire d'une fiducie inclut dans le montant calculé en application de l'alinéa (1) e), pour une année d'imposition qui se termine après le 18 mai 2004, la proportion du passif total de la fiducie, y compris les crédits reportés, à l'exclusion toutefois des montants visés aux sous-alinéas (1) e) (i), (ii) et (iii) à l'égard de la fiducie, qui correspond à son intérêt bénéficiaire dans la fiducie.

(6) Le paragraphe 61 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 25 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Créditeurs et fournisseurs à court terme de la fiducie**

(9) Lors de la fixation du montant à inclure en application du paragraphe (8) ou (8.1) dans le calcul du capital versé d'une société, les créateurs à court terme ou les fournisseurs à court terme, selon le cas, d'une fiducie sont calculés en application du paragraphe (2) ou (2.1) comme si la fiducie était une société. Pour l'application du paragraphe (8) ou (8.1), la mention d'une société ou personne



shall be deemed to include references to all corporations or persons that are related to the trust or to the corporation in respect of which the amount under subsection (8) or (8.1) is being determined.

29. (1) Clause 62 (1) (c) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 48 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is repealed and the following substituted:

#### Investments

(c) subject to subsection (1.2), the amount that equals that proportion of the paid-up capital remaining after the deduction of the amounts deductible under clauses (a), (b) and (d) to (h) which the total cost of investments made by the corporation in other corporations bears to the total assets of the corporation remaining after the deduction of the amounts deductible under clauses (a), (b) and (d) to (h);

(2) Clause 62 (1) (c) of the Act, as re-enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted:

#### Investments

(c) subject to subsection (1.2), the amount that equals that proportion of the paid-up capital remaining after the deduction of the amounts deductible under clauses (a), (b) and (d) to (i) which the total cost of investments made by the corporation in other corporations bears to the total assets of the corporation remaining after the deduction of the amounts deductible under clauses (a), (b) and (d) to (i);

(3) Clause 62 (1) (i) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 2 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is repealed and the following substituted:

#### Electricity assets

(i) all amounts, except to the extent that they have been deducted by the corporation in computing its income under Part II for the taxation year or any prior taxation year, that are deductible by the corporation under clause 11 (10) (a) on account of property that is qualifying Ontario electrical generation and conservation property described in section 204 of Regulation 183 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) made under this Act.

(4) The definition of "any other surplus" in subsection 62 (4) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out "and" at the end of clause (a) and by striking out clause (b) and substituting the following:

(b) for taxation years ending before January 1, 2003, an amount referred to in paragraph 12 (1) (o), subsections 15 (1) and (2), 17 (1) and subsection 37.1 (3) of the *Income Tax Act* (Canada) as made

liée est réputée inclure une mention de toutes les sociétés ou personnes qui sont liées à la fiducie ou à la société à l'égard de laquelle est fixé le montant visé au paragraphe (8) ou (8.1).

29. (1) L'alinéa 62 (1) c) de la Loi, tel qu'il est réédicé par l'article 48 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Placements

c) sous réserve du paragraphe (1.2), le montant équivalant à la proportion du capital versé restant après la déduction des montants déductibles en vertu des alinéas a), b) et d) à h) que représente le coût total des placements que la société a faits dans d'autres sociétés par rapport à l'actif total de la société restant après la déduction des montants déductibles en vertu de ces alinéas;

(2) L'alinéa 62 (1) c) de la Loi, tel qu'il est réédicé par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Placements

c) sous réserve du paragraphe (1.2), le montant équivalant à la proportion du capital versé restant après la déduction des montants déductibles en vertu des alinéas a), b) et d) à i) que représente le coût total des placements que la société a faits dans d'autres sociétés par rapport à l'actif total de la société restant après la déduction des montants déductibles en vertu de ces alinéas;

(3) L'alinéa 62 (1) i) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Éléments d'actif liés à l'électricité

i) tous les montants, sauf dans la mesure où la société les a déduits dans le calcul de son revenu en application de la partie II pour l'année d'imposition ou toute année d'imposition antérieure, que la société peut déduire en vertu de l'alinéa 11 (10) a) à l'égard de biens qui sont des biens admissibles servant à la production et à la conservation de l'électricité en Ontario, selon la description que l'article 204 du Règlement 183 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 («General») pris en application de la présente loi donne de l'expression «qualifying Ontario electrical generation and conservation property».

(4) La définition de «tout autre surplus» au paragraphe 62 (4) de la Loi, telle qu'elle est modifiée par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifiée par substitution de ce qui suit à l'alinéa b) :

b) pour les années d'imposition se terminant avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003, du montant visé à l'alinéa 12 (1) o) et aux paragraphes 15 (1) et (2), 17 (1) et 37.1 (3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tels



applicable by virtue of subsection 11 (1) of this Act, and

- (c) for taxation years ending after December 31, 2002, an amount referred to in subsection 11.0.1 (3) of this Act or in subsections 15 (1) and (2), 17 (1) and 37.1 (3) of the *Income Tax Act* (Canada) as made applicable by virtue of subsection 11 (1) of this Act.

(5) Clause (a) of the definition of "any other surplus" in subsection 62 (5) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 26 and 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out "other than accounts payable referred to in subsection 61 (2)" and substituting "other than accounts payable referred to in subsection 61 (2) or current trade accounts payable referred to in subsection 61 (2.1)".

30. Subsection 62.1 (10) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 33 and amended by 1998, chapter 34, section 49, 2001, chapter 23, section 42 and 2004, chapter 16, section 2, is repealed and the following substituted:

#### Capital deduction

(10) The capital deduction of a financial institution for a taxation year is the amount determined under the following rules:

1. If the financial institution is related at any time in the taxation year to another corporation that,
  - i. is a financial institution,
  - ii. has a permanent establishment in Canada, and
  - iii. is not exempt by virtue of subsection 71 (1) from tax under this Part,

the financial institution's capital deduction for the taxation year is the amount calculated using the formula,

$$A/B \times [(\$2 \text{ million} \times C/D) + E]$$

in which,

"A" is the amount that is the financial institution's taxable capital employed in Canada for the taxation year for the purposes of Part I.3 of the *Income Tax Act* (Canada),

"B" is the total of the amount of "A" for the taxation year and all amounts each of which is the amount that is the taxable capital employed in Canada for the purposes of Part I.3 of the *Income Tax Act* (Canada) of a related financial institution for its last taxation year ending before the end of the financial institution's taxation year, if the related financial institution has a permanent establishment in Canada and is not exempt by virtue of subsection 71 (1) from tax under this Part,

qu'ils s'appliquent par l'effet du paragraphe 11 (1) de la présente loi;

- c) pour les années d'imposition se terminant après le 31 décembre 2002, du montant visé au paragraphe 11.0.1 (3) de la présente loi ou aux paragraphes 15 (1) et (2), 17 (1) et 37.1 (3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tels qu'ils s'appliquent par l'effet du paragraphe 11 (1) de la présente loi,

(5) L'alinéa a) de la définition de «tout autre surplus» au paragraphe 62 (5) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 26 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «sauf les créiteurs visés au paragraphe 61 (2) ou les fournisseurs à court terme visés au paragraphe 61 (2.1)» à «sauf les créiteurs visés au paragraphe 61 (2)».

30. Le paragraphe 62.1 (10) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 33 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 49 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 42 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Abattement de capital

(10) L'abattement de capital d'une institution financière pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon les règles suivantes :

1. Si l'institution financière est liée à un moment donné au cours de l'année d'imposition à une autre société qui :
  - i. est une institution financière,
  - ii. a un établissement stable au Canada,
  - iii. n'est pas exonérée par l'effet du paragraphe 71 (1) de l'impôt prévu à la présente partie,

son abattement de capital pour l'année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A/B \times [(2 \text{ millions de dollars} \times C/D) + E]$$

où :

«A» représente son capital imposable utilisé au Canada pour l'année d'imposition pour l'application de la partie I.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);

«B» représente le total du montant représenté par l'élément «A» pour l'année d'imposition et de tous les montants dont chacun correspond au capital imposable utilisé au Canada pour l'application de la partie I.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) d'une institution financière liée pour sa dernière année d'imposition qui se termine avant la fin de l'année d'imposition de l'institution financière, si l'institution financière liée a un établissement stable au Canada et n'est pas exo-



“C” is the number of days in the taxation year before October 1, 2001,

“D” is the number of days in the taxation year, and

“E” is the amount determined under subsection (10.1).

2. In any other case, the financial institution's capital deduction for the taxation year is the amount calculated using the formula,

$$(\$2 \text{ million} \times C/D) + E$$

in which “C”, “D” and “E” have the same meanings as in paragraph 1.

#### Determination of “E”

(10.1) The amount of “E” in subsection (10) for a taxation year is the total of,

- \$5 million multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after September 30, 2001 and before January 1, 2005 to the total number of days in the taxation year;
- \$7.5 million multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2004 and before January 1, 2006 to the total number of days in the taxation year;
- \$10 million multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2005 and before January 1, 2007 to the total number of days in the taxation year;
- \$12.5 million multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2006 and before January 1, 2008 to the total number of days in the taxation year; and
- \$15 million multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2007 to the total number of days in the taxation year.

31. Clause 63 (1) (b) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 27 and 2004, chapter 16, section 2, is repealed and the following substituted:

- the amount by which the amount of the total assets of the corporation in Canada exceeds,
  - for taxation years ending before May 19, 2004, the total of the corporation's current accounts payable relating to its permanent establishments in Canada and any amounts prescribed by the regulations, or
  - for taxation years ending after May 18, 2004, any amount described in subclause 61 (1) (e)

nérée par l'effet du paragraphe 71 (1) de l'impôt prévu à la présente partie;

«C» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001;

«D» représente le nombre de jours compris dans l'année d'imposition;

«E» représente le montant calculé en application du paragraphe (10.1).

2. Dans les autres cas, l'abattement de capital de l'institution financière pour l'année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$(2 \text{ millions de dollars} \times C/D) + E$$

où les éléments «C», «D» et «E» s'entendent au sens de la disposition 1.

#### Calcul de l'élément «E»

(10.1) L'élément «E» au paragraphe (10) pour une année d'imposition correspond au total de ce qui suit :

- 5 millions de dollars multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- 7,5 millions de dollars multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2004 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- 10 millions de dollars multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2005 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- 12,5 millions de dollars multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2006 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2008 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- 15 millions de dollars multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2007 et le nombre total de jours compris dans l'année.

31. L'alinéa 63 (1) b) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 27 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- le montant de l'excédent de l'actif total de la société au Canada sur :
  - le total des créiteurs à court terme de la société à l'égard de ses établissements stables situés au Canada et des montants prescrits par les règlements, dans le cas des années d'imposition qui se terminent avant le 19 mai 2004,
  - tout montant de la société visé au sous-alinéa 61 (1) e) (i), (ii) ou (iii) à l'égard de ses éta-



(i), (ii) or (iii) for the corporation relating to its permanent establishments in Canada,

32. (1) Subsection 66 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 35 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is repealed and the following substituted:

**Tax on corporations subject to Division B or C**

(1) Except as otherwise provided in this section, the tax payable under this Part by a corporation for a taxation year for which its taxable paid-up capital or its taxable paid-up capital employed in Canada, as the case may be, is determined under Division B or C is the amount calculated using the formula,

$$\text{Tax} = A \times B$$

in which,

“A” is the capital tax rate determined under subsection (1.1) for the corporation, and

“B” is the amount of the corporation’s taxable paid-up capital or taxable paid-up capital employed in Canada, as the case may be, as determined under Division B or C.

**Capital tax rate**

(1.1) The capital tax rate for a corporation for a taxation year is the total of,

- (a) 0.3 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are before January 1, 2009 to the total number of days in the taxation year;
- (b) 0.225 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2008 and before January 1, 2010 to the total number of days in the taxation year;
- (c) 0.15 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2009 and before January 1, 2011 to the total number of days in the taxation year; and
- (d) 0.075 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2010 and before January 1, 2012 to the total number of days in the taxation year.

**No tax payable after 2011**

(1.2) No tax is payable under this Part by a corporation that is not a financial institution for a taxation year commencing after December 31, 2011.

(2) Subsection 66 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 35 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is repealed and the following substituted:

blissements stables situés au Canada, dans le cas des années d'imposition qui se terminent après le 18 mai 2004.

32. (1) Le paragraphe 66 (1) de la Loi, tel qu'il est réédicé par l'article 35 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Impôt sur les sociétés assujetties à la section B ou C**

(1) Sauf disposition contraire du présent article, l'impôt payable en application de la présente partie par une société pour une année d'imposition pour laquelle son capital versé imposable ou son capital versé imposable utilisé au Canada, selon le cas, est calculé en application de la section B ou C correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

«A» représente le taux d'impôt payable sur le capital calculé en application du paragraphe (1.1) pour la société;

«B» représente le capital versé imposable ou le capital versé imposable utilisé au Canada, selon le cas, de la société, tel qu'il est calculé en application de la section B ou C.

**Taux d'impôt payable sur le capital**

(1.1) Le taux d'impôt payable sur le capital par une société pour une année d'imposition correspond au total de ce qui suit :

- a) 0,3 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- b) 0,225 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2008 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- c) 0,15 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2009 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- d) 0,075 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2010 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2012 et le nombre total de jours compris dans l'année.

**Aucun impôt payable après 2011**

(1.2) Aucun impôt prévu par la présente partie n'est payable par la société qui n'est pas une institution financière pour une année d'imposition qui commence après le 31 décembre 2011.

(2) Le paragraphe 66 (4) de la Loi, tel qu'il est édicé par l'article 35 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Tax payable by a financial institution**

(4) The tax payable under this Part for a taxation year by a financial institution, other than a credit union, is calculated using the formula,

$$[C \times (D + E)] + F$$

in which,

“C” is the percentage of the taxable paid-up capital of the financial institution that is not deemed, under the prescribed rules, to be used by it in the taxation year in a jurisdiction other than Ontario,

“D” is the amount calculated under subsection (4.1),

“E” is the amount calculated under subsection (4.2) or (4.3), and

“F” is the amount of tax, if any, payable for the taxation year under section 66.1.

**Same**

(4.1) The variable “D” in subsection (4) is calculated using the formula,

$$G \times H$$

in which,

“G” is the total of,

- 0.6 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are before January 1, 2009 to the total number of days in the taxation year,
- 0.45 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2008 and before January 1, 2010 to the total number of days in the taxation year,
- 0.3 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2009 and before January 1, 2011 to the total number of days in the taxation year, and
- 0.15 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2010 and before January 1, 2012 to the total number of days in the taxation year, and

“H” is the amount that is the lesser of,

- the adjusted taxable paid-up capital of the financial institution for the taxation year, as determined under Division B.1, and
- the basic capital amount of the financial institution for the taxation year.

**Same**

(4.2) If the financial institution is a deposit-taking institution, as defined in subsection 66.1 (14), in the taxation year or is related in the taxation year to a deposit-

**Impôt payable par une institution financière**

(4) L'impôt payable pour une année d'imposition en application de la présente partie par une institution financière qui n'est pas une caisse populaire est calculé selon la formule suivante :

$$[C \times (D + E)] + F$$

où :

«C» représente le pourcentage de son capital versé imposable qu'elle n'est pas réputée, en application des règles prescrites, utiliser dans une autorité législative autre que l'Ontario pendant l'année;

«D» représente le montant calculé en application du paragraphe (4.1);

«E» représente le montant calculé en application du paragraphe (4.2) ou (4.3);

«F» représente l'impôt éventuel payable pour l'année en application de l'article 66.1.

**Idem**

(4.1) L'élément «D» au paragraphe (4) est calculé selon la formule suivante :

$$G \times H$$

où :

«G» représente le total de ce qui suit :

- 0,6 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le nombre total de jours compris dans l'année,
- 0,45 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2008 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010 et le nombre total de jours compris dans l'année,
- 0,3 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2009 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011 et le nombre total de jours compris dans l'année,
- 0,15 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2010 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2012 et le nombre total de jours compris dans l'année;

«H» représente le moindre des montants suivants :

- le capital versé imposable rajusté pour l'année de l'institution financière, calculé en application de la section B.1,
- le capital de base pour l'année de l'institution financière.

**Idem**

(4.2) Si l'institution financière est une institution de dépôt au sens du paragraphe 66.1 (14) pendant l'année d'imposition ou qu'elle est liée à une telle institution pen-



taking institution, the variable "E" in subsection (4) is calculated using the formula,

$$J \times K$$

in which,

"J" is the total of,

- (a) 0.9 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are before January 1, 2009 to the total number of days in the taxation year,
- (b) 0.675 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2008 and before January 1, 2010 to the total number of days in the taxation year,
- (c) 0.45 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2009 and before January 1, 2011 to the total number of days in the taxation year, and
- (d) 0.225 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2010 and before January 1, 2012 to the total number of days in the taxation year, and

"K" is the amount, if any, by which the adjusted taxable paid-up capital of the financial institution for the taxation year exceeds its basic capital amount for the taxation year.

Same

(4.3) If the financial institution is not a deposit-taking institution, as defined in subsection 66.1 (14), in the taxation year and is not related in the taxation year to a deposit-taking institution, the variable "E" in subsection (4) is calculated using the formula,

$$L \times K$$

in which,

"L" is the total of,

- (a) 0.72 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are before January 1, 2009 to the total number of days in the taxation year,
- (b) 0.54 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2008 and before January 1, 2010 to the total number of days in the taxation year,
- (c) 0.36 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2009 and before January 1, 2011 to the total number of days in the taxation year, and
- (d) 0.18 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2010 and before January

dant l'année, l'élément «E» au paragraphe (4) est calculé selon la formule suivante :

$$J \times K$$

où :

«J» représente le total de ce qui suit :

- a) 0,9 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le nombre total de jours compris dans l'année,
- b) 0,675 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2008 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010 et le nombre total de jours compris dans l'année,
- c) 0,45 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2009 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011 et le nombre total de jours compris dans l'année,
- d) 0,225 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2010 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2012 et le nombre total de jours compris dans l'année;

«K» représente l'excédent éventuel du capital versé imposable rajusté pour l'année de l'institution financière sur son capital de base pour l'année.

Idem

(4.3) Si l'institution financière n'est pas une institution de dépôt au sens du paragraphe 66.1 (14) pendant l'année d'imposition et qu'elle n'est pas liée à une telle institution pendant l'année, l'élément «E» au paragraphe (4) est calculé selon la formule suivante :

$$L \times K$$

où :

«L» représente le total de ce qui suit :

- a) 0,72 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le nombre total de jours compris dans l'année,
- b) 0,54 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2008 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010 et le nombre total de jours compris dans l'année,
- c) 0,36 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2009 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011 et le nombre total de jours compris dans l'année,
- d) 0,18 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2010 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier



1, 2012 to the total number of days in the taxation year, and

“K” is the amount, if any, by which the adjusted taxable paid-up capital of the financial institution for the taxation year exceeds its basic capital amount for the taxation year.

#### No tax payable after 2011

(4.4) No tax is payable under this Part by a financial institution for a taxation year commencing after December 31, 2011.

33. Subsection 66.1 (3.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 36 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is repealed and the following substituted:

#### Eligible tax

(3.2) The amount of the eligible tax for a taxation year of a financial institution, other than a credit union, is the total of,

- (a) the amount of tax, if any, payable by the financial institution under this section for the taxation year; and
- (b) the amount calculated for the taxation year using the formula,

$$(A - B) \times (C \times D \times 0.2)$$

in which,

“A” is the amount of the adjusted taxable paid-up capital of the financial institution for the taxation year as determined under Division B.1,

“B” is the exempt amount of the financial institution for the taxation year as determined under clauses (1.2) (b) and (c),

“C” is the percentage of the taxable paid-up capital of the financial institution that is not deemed, under the prescribed rules, to be used by it in the taxation year in a jurisdiction other than Ontario, and

“D” is the total of,

- (a) 0.9 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are before January 1, 2009 to the total number of days in the taxation year,
- (b) 0.675 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2008 and before January 1, 2010 to the total number of days in the taxation year,
- (c) 0.45 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2009 and before January 1, 2011 to the total number of days in the taxation year, and

2012 et le nombre total de jours compris dans l'année;

«K» représente l'excédent éventuel du capital versé imposable rajusté pour l'année de l'institution financière sur son capital de base pour l'année.

#### Aucun impôt payable après 2011

(4.4) Aucun impôt prévu par la présente partie n'est payable par une institution financière pour une année d'imposition qui commence après le 31 décembre 2011.

33. Le paragraphe 66.1 (3.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 36 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Impôt admissible

(3.2) L'impôt admissible d'une institution financière qui n'est pas une caisse populaire pour une année d'imposition correspond au total des montants suivants :

- a) le montant de son impôt éventuel payable en application du présent article pour l'année;
- b) le montant calculé pour l'année selon la formule suivante :

$$(A - B) \times (C \times D \times 0,2)$$

où :

«A» représente le capital versé imposable rajusté de l'institution pour l'année, calculé en application de la section B.1,

«B» représente le montant exonéré de l'institution pour l'année, calculé en application des alinéas (1.2) b) et c),

«C» représente le pourcentage du capital versé imposable de l'institution qui n'est pas réputé, en application des règles prescrites, être utilisé par elle dans une autorité législative autre que l'Ontario pendant l'année,

«D» représente le total de ce qui suit :

- a) 0,9 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le nombre total de jours compris dans l'année,
- b) 0,675 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2008 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010 et le nombre total de jours compris dans l'année,
- c) 0,45 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2009 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011 et le nombre total de jours compris dans l'année,



- (d) 0.225 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2010 and before January 1, 2012 to the total number of days in the taxation year.

34. (1) Subsection 69 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 91, 2001, chapter 23, section 45 and 2004, chapter 16, section 2, is repealed.

(2) Paragraph 2 of subsection 69 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 52 and amended by 2002, chapter 22, section 52 and 2004, chapter 16, section 2, is repealed and the following substituted:

2. The amount, if any, determined using the formula,

$$A \times (B - C)$$

in which,

“A” is the amount described in paragraph 3,

“B” is the amount described in paragraph 4 or 4.1, and

“C” is the amount described in paragraph 5 or 5.1 or the amount determined in accordance with subsection (2.1).

(3) Paragraph 4 of subsection 69 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 52 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out “the variable “B”” in the portion before the formula and substituting “the variable “B” for a taxation year ending before January 1, 2005”.

(4) Subsection 69 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 91 and amended by 2001, chapter 23, section 45, 2002, chapter 22, section 52 and 2004, chapter 16, section 2, is amended by adding the following paragraph:

- 4.1 For the purposes of paragraph 2, the variable “B” for a taxation year that ends after December 31, 2004 is the amount calculated using the formula,

$$D \times E$$

in which,

“D” is the corporation’s taxable paid-up capital or taxable paid-up capital employed in Canada, as the case may be, for the taxation year, and

- d) 0,225 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l’année qui tombent après le 31 décembre 2010 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2012 et le nombre total de jours compris dans l’année.

34. (1) Le paragraphe 69 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 91 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1999, par l’article 45 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2001 et par l’article 2 du chapitre 16 des Lois de l’Ontario de 2004, est abrogé.

(2) La disposition 2 du paragraphe 69 (2) de la Loi, telle qu’elle est rééditée par l’article 52 du chapitre 22 des Lois de l’Ontario de 2002 et telle qu’elle est modifiée par l’article 52 du chapitre 22 des Lois de l’Ontario de 2002 et par l’article 2 du chapitre 16 des Lois de l’Ontario de 2004, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Le montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$A \times (B - C)$$

où :

«A» représente le montant visé à la disposition 3;

«B» représente le montant visé à la disposition 4 ou 4.1;

«C» représente le montant visé à la disposition 5 ou 5.1 ou le montant calculé conformément au paragraphe (2.1).

(3) La disposition 4 du paragraphe 69 (2) de la Loi, telle qu’elle est rééditée par l’article 52 du chapitre 22 des Lois de l’Ontario de 2002 et telle qu’elle est modifiée par l’article 2 du chapitre 16 des Lois de l’Ontario de 2004, est modifiée par substitution de «l’élément «B» pour une année d’imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005» à «l’élément «B»» dans le passage qui précède la formule.

(4) Le paragraphe 69 (2) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 91 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1999 et tel qu’il est modifié par l’article 45 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2001, par l’article 52 du chapitre 22 des Lois de l’Ontario de 2002 et par l’article 2 du chapitre 16 des Lois de l’Ontario de 2004, est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 4.1 Pour l’application de la disposition 2, l’élément «B» pour une année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2004 représente le montant calculé selon la formule suivante :

$$D \times E$$

où :

«D» représente le capital versé imposable ou le capital versé imposable utilisé au Canada, selon le cas, de la société pour l’année d’imposition;



“E” is the capital tax rate for the corporation for the taxation year, as determined under subsection 66 (1.1).

(5) Paragraph 9 of subsection 69 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 52 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is repealed and the following substituted:

9. For the purposes of the variable “GG” in paragraph 5.1, the applicable amount under this paragraph is calculated using the formula,

$$E \times Q$$

in which,

“E” is the capital tax rate for the corporation for the taxation year, as determined under subsection 66 (1.1), and

“Q” is the lesser of,

- (a) the amount determined under subsection 62.1 (10.1) for the taxation year, and
- (b) the product of,
  - (i) the corporation’s taxable paid-up capital or taxable paid-up capital employed in Canada, as the case may be, for the taxation year or, if the corporation is associated with one or more corporations in the taxation year that have a permanent establishment in Canada, the total of the taxable paid-up capital or taxable paid-up capital employed in Canada, as the case may be, of the corporation for the taxation year and of each such associated corporation for the last taxation year of the associated corporation ending during the corporation’s taxation year, and
  - (ii) the ratio of the number of days in the taxation year that are after September 30, 2001 to the total number of days in the taxation year.

(6) Subsection 69 (2.4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 52 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is repealed and the following substituted:

Net deduction of a corporation in the associated group

(2.4) The net deduction of a corporation for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$A \times (E \times Z) \times T/X$$

«E» représente le taux d’impôt payable sur le capital par la société pour l’année d’imposition, calculé en application du paragraphe 66 (1.1).

(5) La disposition 9 du paragraphe 69 (2) de la Loi, telle qu’elle est rééditée par l’article 52 du chapitre 22 des Lois de l’Ontario de 2002 et telle qu’elle est modifiée par l’article 2 du chapitre 16 des Lois de l’Ontario de 2004, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

9. Pour l’application de l’élément «GG» à la disposition 5.1, le montant applicable visé à la présente disposition est calculé selon la formule suivante :

$$E \times Q$$

où :

«E» représente le taux d’impôt payable sur le capital par la société pour l’année d’imposition, calculé en application du paragraphe 66 (1.1);

«Q» représente le moindre des montants suivants :

- a) le montant calculé en application du paragraphe 62.1 (10.1) pour l’année d’imposition,
- b) le produit de ce qui suit :
  - (i) le capital versé imposable ou le capital versé imposable utilisé au Canada, selon le cas, de la société pour l’année d’imposition ou, si elle est associée au cours de l’année à une ou à plusieurs sociétés qui ont un établissement stable au Canada, le total de son capital versé imposable ou de son capital versé imposable utilisé au Canada, selon le cas, pour l’année et de celui de chaque société associée pour la dernière année d’imposition de celle-ci qui se termine pendant l’année d’imposition de la société,
  - (ii) le rapport entre le nombre de jours de l’année d’imposition qui tombent après le 30 septembre 2001 et le nombre total de jours compris dans l’année.

(6) Le paragraphe 69 (2.4) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 52 du chapitre 22 des Lois de l’Ontario de 2002 et tel qu’il est modifié par l’article 2 du chapitre 16 des Lois de l’Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Déduction nette dont peut se prévaloir une société membre du groupe

(2.4) La déduction nette dont peut se prévaloir une société pour une année d’imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times (E \times Z) \times T/X$$



in which,

“A” is the corporation’s Ontario allocation factor, as defined in subsection 12 (1), for the last taxation year ending in the calendar year preceding the calendar year in which the taxation year ends,

“E” is the capital tax rate for the corporation for the taxation year, as determined under subsection 66 (1.1),

“T” is the amount of the total assets of the corporation as recorded in its books and records for the last taxation year ending in the calendar year preceding the calendar year in which the taxation year ends,

“X” is the sum of the total assets of each corporation in the associated group as recorded in its books and records for the last taxation year ending in the calendar year preceding the calendar year in which the taxation year ends, and

“Z” is the amount for the taxation year determined under subsection 62.1 (10.1).

35. Section 73.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 47 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is repealed and the following substituted:

#### Definitions

73.1 The following terms have the same meaning for the purposes of this Act as they have for the purposes of the *Insurance Act*:

1. Accident and sickness insurance.
2. Automobile insurance.
3. Fraternal society.
4. Life insurance.
5. Marine insurance.
6. Mutual benefit society.
7. Property insurance.

36. (1) Clause 74 (1) (a) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 31 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out “accident insurance, life insurance, sickness insurance” and substituting “accident and sickness insurance, life insurance”.

(2) The definition of “A” in subsection 74 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 15 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out “within the meaning of the *Insurance Act*”.

où :

«A» représente le coefficient de répartition de l’Ontario, au sens du paragraphe 12 (1), applicable à la société pour la dernière année d’imposition qui se termine pendant l’année civile qui précède l’année civile pendant laquelle se termine l’année d’imposition;

«E» représente le taux d’impôt payable sur le capital par la société pour l’année d’imposition, calculé en application du paragraphe 66 (1.1);

«T» représente l’actif total de la société, tel qu’il figure dans ses livres et registres, pour la dernière année d’imposition qui se termine pendant l’année civile qui précède l’année civile pendant laquelle se termine l’année d’imposition;

«X» représente la somme de l’actif total de chaque société membre du groupe, tel qu’il figure dans ses livres et registres, pour la dernière année d’imposition qui se termine pendant l’année civile qui précède l’année civile pendant laquelle se termine l’année d’imposition;

«Z» représente le montant calculé pour l’année d’imposition en application du paragraphe 62.1 (10.1).

35. L’article 73.1 de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 47 du chapitre 23 des Lois de l’Ontario de 2001 et tel qu’il est modifié par l’article 2 du chapitre 16 des Lois de l’Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Définitions

73.1 Les termes suivants ont le même sens pour l’application de la présente loi que celui qui leur est attribué pour l’application de la *Loi sur les assurances* :

1. Assurance contre les accidents et la maladie.
2. Assurance-automobile.
3. Société fraternelle.
4. Assurance-vie.
5. Assurance maritime.
6. Société de secours mutuel.
7. Assurance de biens.

36. (1) L’alinéa 74 (1) a) de la Loi, tel qu’il est réédicté par l’article 31 du chapitre 14 des Lois de l’Ontario de 1994 et tel qu’il est modifié par l’article 2 du chapitre 16 des Lois de l’Ontario de 2004, est modifié par substitution de «d’assurance contre les accidents et la maladie et d’assurance-vie» à «d’assurance contre les accidents, d’assurance-vie et d’assurance-maladie».

(2) La définition de l’élément «A» au paragraphe 74 (2) de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 15 du chapitre 3 des Lois de l’Ontario de 1992 et telle qu’elle est modifiée par l’article 2 du chapitre 16 des Lois de l’Ontario de 2004, est modifiée par suppression de «, au sens de la *Loi sur les assurances*».



(3) Subsection 74 (4) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out “property insurance within the meaning of the *Insurance Act* and the regulations made thereunder” in the portion before clause (a) and substituting “property insurance”.

(4) Clause 74 (5) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 31 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is repealed and the following substituted:

(b) a fraternal society, and

(5) Clauses 74 (7) (d) and (e) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 16, section 2, are repealed and the following substituted:

(d) by a fraternal society with respect to contracts entered into before January 1, 1974;

(e) by a mutual benefit society; or

(6) Subsection 74 (8) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 16, section 2, is repealed.

37. Clause 74.3 (2) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 42 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out “accident insurance or sickness insurance” and substituting “accident and sickness insurance”.

38. The definition of “A” in clause 76 (6) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 52 and amended by 1998, chapter 34, section 52 and 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out “sections 43.2 to 43.12” and substituting “sections 43.2 to 43.13”.

39. (1) Sub-subclause 78 (2) (b) (i) (B) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 9 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out “clauses 41 (3.2) (a) to (f)” and substituting “clauses 41 (3.2) (a) to (e)”.

(2) Subsection 78 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 9 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out “clauses 41 (3.2) (a) to (f)” and substituting “clauses 41 (3.2) (a) to (e)”.

(3) Section 78 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 36, 1996, chapter 1, Schedule B, section 11, 1996, chapter 24, section 29, 1996, chapter 29, section 59, 1997, chapter 43, Schedule A, section 45, 1998, chapter 5, section 22, 1998, chapter 34, section 53, 2000, chapter 10, section 9, 2001, chapter 23, section 51 and 2004, chapter 16,

(3) Le paragraphe 74 (4) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 du chapitre 16 des Lois de l’Ontario de 2004, est modifié par substitution de «assurance de biens» à «assurance des biens au sens de la *Loi sur les assurances* et de ses règlements d’application» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(4) L’alinéa 74 (5) b) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 31 du chapitre 14 des Lois de l’Ontario de 1994 et tel qu’il est modifié par l’article 2 du chapitre 16 des Lois de l’Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) des sociétés fraternelles;

(5) Les alinéas 74 (7) d) et e) de la Loi, tels qu’ils sont modifiés par l’article 2 du chapitre 16 des Lois de l’Ontario de 2004, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

d) par des sociétés fraternelles, relativement à des contrats conclus avant le 1<sup>er</sup> janvier 1974;

e) par des sociétés de secours mutuel;

(6) Le paragraphe 74 (8) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 du chapitre 16 des Lois de l’Ontario de 2004, est abrogé.

37. L’alinéa 74.3 (2) a) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 42 de l’annexe A du chapitre 43 des Lois de l’Ontario de 1997 et tel qu’il est modifié par l’article 2 du chapitre 16 des Lois de l’Ontario de 2004, est modifié par substitution de «d’assurance contre les accidents et la maladie» à «d’assurance contre les accidents ou d’assurance-maladie».

38. La définition de l’élément «A» à l’alinéa 76 (6) b) de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 52 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998 et telle qu’elle est modifiée par l’article 52 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998 et par l’article 2 du chapitre 16 des Lois de l’Ontario de 2004, est modifiée par substitution de «des articles 43.2 à 43.13» à «des articles 43.2 à 43.12».

39. (1) Le sous-sous-alinéa 78 (2) b) (i) (B) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 9 du chapitre 10 des Lois de l’Ontario de 2000 et tel qu’il est modifié par l’article 2 du chapitre 16 des Lois de l’Ontario de 2004, est modifié par substitution de «alinéas 41 (3.2) a) à e)» à «alinéas 41 (3.2) a) à f)».

(2) Le paragraphe 78 (3) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 9 du chapitre 10 des Lois de l’Ontario de 2000 et tel qu’il est modifié par l’article 2 du chapitre 16 des Lois de l’Ontario de 2004, est modifié par substitution de «alinéas 41 (3.2) a) à e)» à «alinéas 41 (3.2) a) à f)».

(3) L’article 78 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 36 du chapitre 14 des Lois de l’Ontario de 1994, par l’article 11 de l’annexe B du chapitre 1, l’article 29 du chapitre 24 et l’article 59 du chapitre 29 des Lois de l’Ontario de 1996, par l’article 45 de l’annexe A du chapitre 43 des Lois de l’Ontario de 1997, par l’article 22 du chapitre 5 et l’article 53 du chapitre



section 2, is amended by adding the following subsection:

#### Amalgamations

(3.1) For the purposes of subclause (2) (b) (i), where a new corporation is formed as a result of an amalgamation within the meaning of section 87 of the *Income Tax Act* (Canada), the following rules apply:

1. The new corporation shall be deemed to have had a taxation year of 365 days that ended immediately before the amalgamation and a taxable income for that taxation year equal to the sum of all amounts, each of which is the product obtained when the taxable income of a predecessor corporation (within the meaning assigned by section 87 of the *Income Tax Act* (Canada)) for its taxation year that ended immediately before the amalgamation is multiplied by the ratio that 365 days is of the number of days in that taxation year of the predecessor corporation.
2. Sub-subclause (2) (b) (i) (B) shall be applied with respect to the new corporation as if that sub-subclause read "its taxable income within the meaning of paragraph 1 of subsection (3.1) did not exceed the total of the amounts described in clauses 41 (3.2) (a) to (e) for that taxation year".

(4) Clause 78 (4.3) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 51 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out "sections 43.2 to 43.12" and substituting "sections 43.2 to 43.13".

(5) Clause 78 (5) (b) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 29 and amended by 1997, chapter 43, Schedule A, section 45, 1998, chapter 5, section 22, 1998, chapter 34, section 53 and 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out "sections 43.2 to 43.12" and substituting "sections 43.2 to 43.13".

(6) Clause 78 (5.1) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 51 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out "sections 43.2 to 43.12" and substituting "sections 43.2 to 43.13".

(7) Clause 78 (6) (a) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 53 and amended by 1998, chapter 34, section 53 and 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out "sections 43.2 to 43.12" and substituting "sections 43.2 to 43.13".

34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 9 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 51 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Fusions

(3.1) Pour l'application du sous-alinéa (2) b) (i), les règles suivantes s'appliquent à la nouvelle société issue d'une fusion au sens de l'article 87 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) :

1. La nouvelle société est réputée avoir eu une année d'imposition de 365 jours qui s'est terminée immédiatement avant la fusion et son revenu imposable pour cette année d'imposition est réputé avoir été égal à la somme de tous les montants dont chacun représente le produit du revenu imposable d'une société remplacée, au sens de l'article 87 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), pour son année d'imposition qui s'est terminée immédiatement avant la fusion et du rapport entre 365 jours et le nombre de jours de cette année d'imposition de la société remplacée.
2. Le sous-sous-alinéa (2) b) (i) (B) s'applique à l'égard de la nouvelle société comme s'il était libellé comme suit : «son revenu imposable au sens de la disposition 1 du paragraphe (3.1) n'excède pas le total des montants visés aux alinéas 41 (3.2) a) à e) pour cette année d'imposition».

(4) L'alinéa 78 (4.3) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 51 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «des articles 43.2 à 43.13» à «des articles 43.2 à 43.12».

(5) L'alinéa 78 (5) b) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 29 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 45 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 22 du chapitre 5 et l'article 53 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «des articles 43.2 à 43.13» à «des articles 43.2 à 43.12».

(6) L'alinéa 78 (5.1) b) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 51 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «des articles 43.2 à 43.13» à «des articles 43.2 à 43.12».

(7) L'alinéa 78 (6) a) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 53 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 53 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «des articles 43.2 à 43.13» à «des articles 43.2 à 43.12».



40. (1) Clause 80 (1) (b.1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 30 and amended by 1997, chapter 43, Schedule A, section 46, 1998, chapter 5, section 23, 1998, chapter 34, section 55 and 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out "section 43.2, 43.3, 43.4, 43.5, 43.6, 43.7, 43.8, 43.9, 43.10, 43.11 or 43.12" and substituting "any of sections 43.2 to 43.13".

(2) Subsection 80 (30) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 53 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

*Application of s. 160 of Income Tax Act (Canada)*

(30) Section 160 of the *Income Tax Act* (Canada) applies for the purposes of this Act, to the extent that the section applies in respect of corporations, with the following exceptions:

41. Clause 84 (7) (d) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out "file an additional objection" and substituting "serve an additional objection".

42. (1) Clause 112 (1) (d.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 23, section 2 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is repealed.

(2) Clause 112 (1) (g) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 52 and amended by 2004, chapter 16, section 2, is amended by striking out "subsection 75 (16)" and substituting "subsection 75 (17)".

*Commencement*

43. (1) Subject to subsections (2) to (12), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

*Same*

(2) Subsections 7 (1) and 29 (2) and (3) shall be deemed to have come into force on December 9, 2002.

*Same*

(3) Subsections 15 (2) and 39 (1) and (2) shall be deemed to have come into force on January 1, 2003.

*Same*

(4) Sections 17, 26 and 27 shall be deemed to have come into force on June 28, 1999.

*Same*

(5) Subsection 20 (2) shall be deemed to have come into force on January 1, 2002.

40. (1) L'alinéa 80 (1) b.1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 30 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 46 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 23 du chapitre 5 et l'article 55 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «l'un ou l'autre des articles 43.2 à 43.13» à «l'article 43.2, 43.3, 43.4, 43.5, 43.6, 43.7, 43.8, 43.9, 43.10, 43.11 ou 43.12».

(2) Le paragraphe 80 (30) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 53 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

*Application de l'art. 160 de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*

(30) L'article 160 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans le cadre de la présente loi, dans la mesure où il s'applique aux sociétés, sous réserve des exceptions suivantes :

41. L'alinéa 84 (7) d) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «signifier une opposition supplémentaire» à «déposer une opposition supplémentaire».

42. (1) L'alinéa 112 (1) d.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé.

(2) L'alinéa 112 (1) g) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 52 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «paragraphe 75 (17)» à «paragraphe 75 (16)».

*Entrée en vigueur*

43. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (12), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.

*Idem*

(2) Les paragraphes 7 (1) et 29 (2) et (3) sont réputés être entrés en vigueur le 9 décembre 2002.

*Idem*

(3) Les paragraphes 15 (2) et 39 (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

*Idem*

(4) Les articles 17, 26 et 27 sont réputés être entrés en vigueur le 28 juin 1999.

*Idem*

(5) Le paragraphe 20 (2) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.



Same

(6) Subsections 20 (3) and 21 (1), (2), (3) and (5) shall be deemed to have come into force on May 7, 1997.

Same

(7) Section 24 shall be deemed to have come into force on February 28, 2000.

Same

(8) Subsections 28 (1), (3), (4), (5) and (6) and 29 (5) and section 31 shall be deemed to have come into force on May 18, 2004.

Same

(9) Subsection 28 (2) shall be deemed to have come into force on May 20, 1993.

Same

(10) Subsection 29 (1) shall be deemed to have come into force on December 5, 2001.

Same

(11) Sections 35, 36 and 37 come into force on the day subsection 4 (1) of Schedule H to the *Government Efficiency Act, 2002* comes into force.

Same

(12) Subsection 39 (3) shall be deemed to have come into force on May 2, 2000.

Idem

(6) Les paragraphes 20 (3) et 21 (1), (2), (3) et (5) sont réputés être entrés en vigueur le 7 mai 1997.

Idem

(7) L'article 24 est réputé être entré en vigueur le 28 février 2000.

Idem

(8) Les paragraphes 28 (1), (3), (4), (5) et (6) et 29 (5) et l'article 31 sont réputés être entrés en vigueur le 18 mai 2004.

Idem

(9) Le paragraphe 28 (2) est réputé être entré en vigueur le 20 mai 1993.

Idem

(10) Le paragraphe 29 (1) est réputé être entré en vigueur le 5 décembre 2001.

Idem

(11) Les articles 35, 36 et 37 entrent en vigueur le même jour que le paragraphe 4 (1) de l'annexe H de la *Loi de 2002 sur l'efficience du gouvernement*.

Idem

(12) Le paragraphe 39 (3) est réputé être entré en vigueur le 2 mai 2000.



## SCHEDULE 10 AMENDMENTS TO THE EDUCATION ACT

1. Section 257.12 of the *Education Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 31, section 113 and amended by 1998, chapter 3, section 34, 1998, chapter 33, section 42, 1999, chapter 9, section 99, 2000, chapter 25, section 45, 2001, chapter 17, section 1, 2001, chapter 23, section 65, 2002, chapter 17, Schedule C, section 9, 2002, chapter 17, Schedule F, Table and 2002, chapter 22, section 58, is amended by adding the following subsection:

### Application to whole year

(1.1.1) A regulation under clause (1) (b) is effective for the whole year to which it applies, unless otherwise specified in the regulation.

2. (1) Clause 257.14 (1) (i) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 8, Schedule A, section 2 and amended by 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is repealed and the following substituted:

- (i) providing, despite any provision of this Act, the *Municipal Act, 2001*, or the *Provincial Land Tax Act*, that boards and municipalities may levy or collect rates for a previous year in respect of property in territory without municipal organization, subject to conditions set out in the regulation.

(2) Subsection 257.14 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 8, Schedule A, section 2, is repealed and the following substituted:

### Retroactive

(4) A regulation under clause (1) (i) may provide for the levying or collection of rates for any year that is after 1997.

### Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

## ANNEXE 10 MODIFICATION DE LA LOI SUR L'ÉDUCATION

1. L'article 257.12 de la *Loi sur l'éducation*, tel qu'il est édicté par l'article 113 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 34 du chapitre 3 et l'article 42 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 99 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 45 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 1 du chapitre 17 et l'article 65 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 9 de l'annexe C du chapitre 17, le tableau de l'annexe F du chapitre 17 et l'article 58 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

### Application à toute l'année

(1.1.1) Sauf disposition contraire y figurant, les règlements pris en application de l'alinéa (1) b) produisent leurs effets pendant toute l'année à laquelle ils s'appliquent.

2. (1) L'alinéa 257.14 (1) i) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 2 de l'annexe A du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- i) prévoir, malgré toute disposition de la présente loi, de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi sur l'impôt foncier provincial*, que les conseils et les municipalités peuvent prélever ou percevoir des impôts pour une année antérieure sur les biens qui se trouvent dans un territoire non érigé en municipalité, sous réserve des conditions énoncées dans le règlement.

(2) Le paragraphe 257.14 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 de l'annexe A du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Rétroactivité

(4) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) i) peuvent prévoir le prélèvement ou la perception d'impôts pour toute année ultérieure à 1997.

### Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.



**SCHEDULE 11  
AMENDMENTS TO THE  
ELECTRICITY ACT, 1998**

**1. The definition of "municipal electricity utility" in section 88 of the *Electricity Act, 1998*, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 30, is amended by adding the following clause:**

- (d.1) a corporation established after May 1, 2003 under Ontario Regulation 168/03 (Municipal Business Corporations) under the *Municipal Act, 2001*, for the purpose of acquiring, holding, disposing of and otherwise dealing with shares of a corporation incorporated by the municipal corporation under section 142 of this Act,

**2. (1) Subsection 92 (5) of the Act is repealed.**

**(2) Subsection 92 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 102 and amended by 2004, chapter 16, Schedule D, Table, is repealed.**

**(3) Subsection 92 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 46, is repealed and the following substituted:**

**Non-application**

**(9) This section, other than this subsection, does not apply to the following:**

1. A hydro-electric generating station, as defined in subsection 92.1 (24), after December 31, 2000.
2. A wind turbine tower, as defined in subsection 45.4 (5) of Ontario Regulation 282/98 (General) made under the *Assessment Act*, after December 31, 2004.

**3. (1) Subsection 92.1 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 46, is repealed and the following substituted:**

**Payment to the Financial Corporation**

**(2) Despite subsection (1), the owner of a hydro-electric generating station shall pay to the Financial Corporation a charge computed at the rates specified in subsection (4) on the gross revenue from annual generation from the hydro-electric generating station if the hydro-electric generating station is owned by a person referred to in subsection 92 (1) or was owned at any time after March 31, 1999 by a person referred to in subsection 92 (1).**

**(2) Subsection 92.1 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 46, is repealed and the following substituted:**

**ANNEXE 11  
MODIFICATION DE LA  
LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ**

**1. La définition de «service municipal d'électricité» à l'article 88 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, telle qu'elle est modifiée par l'article 30 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :**

- d.1) d'une personne morale constituée après le 1<sup>er</sup> mai 2003 en vertu du Règlement de l'Ontario 168/03 («Municipal Business Corporations») pris en application de la *Loi de 2001 sur les municipalités* en vue de prendre toute mesure à l'égard des actions d'une personne morale constituée par la municipalité en vertu de l'article 142 de la présente loi, notamment les acquérir, les détenir et en disposer;

**2. (1) Le paragraphe 92 (5) de la Loi est abrogé.**

**(2) Le paragraphe 92 (8) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 102 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et tel qu'il est modifié par le tableau de l'annexe D du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé.**

**(3) Le paragraphe 92 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 46 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Non-application**

**(9) Le présent article, à l'exclusion du présent paragraphe, ne s'applique pas à ce qui suit :**

1. Une centrale hydro-électrique, au sens du paragraphe 92.1 (24), après le 31 décembre 2000.
2. Une tour d'éolienne, au sens que le paragraphe 45.4 (5) du Règlement de l'Ontario 282/98 («General») pris en application de la *Loi sur l'évaluation foncière* donne à l'expression «wind turbine tower», après le 31 décembre 2004.

**3. (1) Le paragraphe 92.1 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 46 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Versement à la Société financière**

**(2) Malgré le paragraphe (1), le propriétaire d'une centrale hydro-électrique verse à la Société financière une redevance calculée selon les taux précisés au paragraphe (4) sur le revenu brut tiré de la production annuelle de la centrale si celle-ci appartient à une personne visée au paragraphe 92 (1) ou appartenait, à un moment quelconque après le 31 mars 1999, à une telle personne.**

**(2) Le paragraphe 92.1 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 46 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Transitional**

(7) If, on December 31, 2000, the holder of a water power lease was not required to pay a hydro-electric charge as required under the *Public Lands Act* because the hydro-electric generating station had been in service for less than a specified period of time, subsection (5) does not apply for the remainder of that period, if any.

(3) Subsection 92.1 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 46 and amended by 2004, chapter 16, Schedule D, Table, is repealed.

(4) Clauses 92.1 (21) (b), (c) and (e) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 46, are repealed and the following substituted:

(b) prescribing one or more methods for determining gross revenue for the purposes of this section;

(e) determining the annual generation for the purposes of subsections (4) and (5) pursuant to energy transfers or water transfers between a hydro-electric generating station in Ontario and a hydro-electric generating station in Ontario or in another jurisdiction;

4. (1) Subsection 94 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 36, 2002, chapter 22, section 63 and 2004, chapter 16, Schedule D, Table, is amended by adding the following paragraph:

4. Any amount that the municipal electricity utility would be liable to pay as tax under Part I of the *Income Tax Act* (Canada) in respect of the taxation year if that tax were computed on the basis that the municipal electricity utility had no income during the taxation year other than an amount included in income under paragraph 14 (1) (b) of the *Income Tax Act* (Canada) in respect of the transfer of its interest in the property.

(2) Section 94 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 36, 2002, chapter 22, section 63 and 2004, chapter 16, Schedule D, Table, is amended by adding the following subsections:

**Refund**

(7) Amounts paid under this section in respect of a transfer may be refunded in accordance with the regulations if the proceeds of the transfer are reinvested in the prescribed manner.

**Same**

(7.1) In such circumstances as may be prescribed, a municipal corporation or municipal electricity utility shall

**Disposition transitoire**

(7) Si, le 31 décembre 2000, le titulaire d'un bail pour l'exploitation de ressources hydro-électriques n'était pas tenu de payer des frais de production d'énergie hydro-électrique aux termes de la *Loi sur les terres publiques* parce que la centrale hydro-électrique avait été en service pendant moins longtemps qu'une période précisée, le paragraphe (5) ne s'applique pas au reste de la période, le cas échéant.

(3) Le paragraphe 92.1 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 46 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par le tableau de l'annexe D du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé.

(4) Les alinéas 92.1 (21) b), c) et e) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 46 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

b) prescrire un ou plusieurs modes de calcul du revenu brut pour l'application du présent article;

e) pour l'application des paragraphes (4) et (5), déterminer la production annuelle découlant de transferts d'énergie ou de transferts d'eau entre une centrale hydro-électrique située en Ontario et une centrale hydro-électrique située en Ontario ou dans une autre autorité législative;

4. (1) Le paragraphe 94 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 36 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 63 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et par le tableau de l'annexe D du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction de la disposition suivante :

4. Toute somme que le service municipal d'électricité serait tenu de verser au titre de l'impôt prévu par la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard de l'année d'imposition si cet impôt était calculé comme si le service n'avait aucun revenu pendant l'année d'imposition à l'exception d'un montant inclus dans le calcul du revenu aux termes de l'alinéa 14 (1) b) de cette loi à l'égard du transfert de son intérêt sur le bien.

(2) L'article 94 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 36 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 63 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et par le tableau de l'annexe D du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Remboursement**

(7) Les sommes versées en application du présent article à l'égard d'un transfert peuvent être remboursées conformément aux règlements si le produit du transfert est réinvesti de la manière prescrite.

**Idem**

(7.1) Dans les circonstances prescrites, une municipalité ou un service municipal d'électricité rembourse



repay an amount refunded to it under subsection (7).

toute somme qui lui a été remboursée en vertu du paragraphe (7).

#### Same

(9.1) Despite subsection (9), a transfer that does not comply with subsection (1) is not void if the municipal corporation or municipal electricity utility that made the transfer satisfies the prescribed conditions in respect of the transfer.

5. Section 95 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 103 and 2004, chapter 16, Schedule D, Table, is repealed and the following substituted:

#### Application of *Corporations Tax Act*

95. (1) The Minister of Finance is responsible for enforcing the payment of amounts payable under this Part, including amounts payable under regulations made under this Part, and, for the purposes of this Part,

- (a) except as otherwise prescribed by the regulations, Parts V and VI of the *Corporations Tax Act* apply with necessary modifications and with such changes as may be prescribed by the regulations to amounts payable under this Part after November 6, 1998, other than amounts payable under section 92 or 92.1;
- (b) except as otherwise prescribed by the regulations, Divisions C, D, E and F of Part V and Part VI of the *Corporations Tax Act* apply with necessary modifications and with such changes as may be prescribed by the regulations to amounts payable under section 92 or 92.1 after November 6, 1998, including any penalties and interest on late payments;
- (c) any amount payable under this Part after November 6, 1998, other than under section 94, that remains unpaid after it becomes due, including any penalties and interest on late payments, may be collected as if it were tax payable under the *Corporations Tax Act*.

#### Collection of amounts payable under s. 94

(2) In the application of Parts V and VI of the *Corporations Tax Act* for the purposes of enforcing the payment of any amount under section 94,

- (a) a reference to "a taxation year" or "the taxation year" shall be read as a reference to a transfer or a particular transfer, as the case may be;
- (b) a reference to a return shall be read as a reference to any notice given to the Minister for the purposes of section 94; and
- (c) a reference to a notice of assessment or reassessment shall be read as including a reference to correspondence prescribed by the regulations that is issued by the Minister for the purposes of section 94.

#### Idem

(9.1) Malgré le paragraphe (9), le transfert non conforme au paragraphe (1) n'est pas nul si la municipalité ou le service municipal d'électricité qui l'a effectué satisfait aux conditions prescrites à son égard.

5. L'article 95 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 103 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par le tableau de l'annexe D du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Application de la Loi sur l'imposition des sociétés

95. (1) Le ministre des Finances est chargé de l'exécution forcée du paiement des sommes payables aux termes de la présente partie, y compris les sommes payables aux termes des règlements pris en application de celle-ci, et, pour l'application de la présente partie :

- a) sauf prescription contraire des règlements, les parties V et VI de la *Loi sur l'imposition des sociétés* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires et les modifications que prescrivent les règlements, aux sommes payables aux termes de la présente partie après le 6 novembre 1998, à l'exclusion de celles payables aux termes de l'article 92 ou 92.1;
- b) sauf prescription contraire des règlements, les sections C, D, E et F de la partie V et la partie VI de la *Loi sur l'imposition des sociétés* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires et les modifications que prescrivent les règlements, aux sommes payables aux termes de l'article 92 ou 92.1 après le 6 novembre 1998, y compris les pénalités et les intérêts pour paiement en retard;
- c) les sommes payables aux termes de la présente partie, à l'exclusion de l'article 94, après le 6 novembre 1998, qui sont impayées après leur échéance, y compris les pénalités et les intérêts pour paiement en retard, peuvent être recouvrées comme s'il s'agissait d'impôts payables aux termes de la *Loi sur l'imposition des sociétés*.

#### Perception des sommes payables aux termes de l'art. 94

(2) Pour l'application des parties V et VI de la *Loi sur l'imposition des sociétés* aux fins de l'exécution forcée du paiement de toute somme visée à l'article 94 :

- a) la mention d'«une année d'imposition» ou de «l'année d'imposition» vaut mention d'un transfert ou d'un transfert donné, selon le cas;
- b) la mention d'une déclaration vaut mention d'un avis donné au ministre pour l'application de l'article 94;
- c) la mention d'un avis de cotisation ou de nouvelle cotisation inclut la mention de tout document prescrit par les règlements qui est délivré par le ministre pour l'application de l'article 94.



6. Subsection 96 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 38, is amended by adding the following clauses:

- (e.2) governing refunds authorized by subsection 94 (7);
- (e.3) prescribing circumstances for the purposes of subsection 94 (7.1);
- (e.4) prescribing conditions in respect of a transfer for the purposes of subsection 94 (9.1);
- . . . . .
- (f.1) prescribing one or more provisions of Part V or VI of the *Corporations Tax Act* that do not apply in respect of an amount payable under one or more sections in this Part that are prescribed in the regulation;
- (f.2) prescribing changes to provisions in Part V or VI of the *Corporations Tax Act* that apply in respect of an amount payable under one or more sections in this Part that are prescribed in the regulation, including,
  - (i) prescribing a change to a time limit for issuing an assessment or reassessment in respect of an amount payable under this Part after November 6, 1998, and
  - (ii) prescribing a change to a time limit for the payment of a refund of an overpayment in respect of a period after November 6, 1998;

7. Section 142 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 14, Schedule F, section 3 and 2002, chapter 1, Schedule A, section 30, is amended by adding the following subsection:

#### Holding companies

(1.1) A corporation that one or more municipal corporations caused to be incorporated under the *Business Corporations Act* after November 6, 1998 and before May 2, 2003 to acquire, hold, dispose of and otherwise deal with shares of a corporation that was incorporated pursuant to this section shall be considered to be a corporation incorporated pursuant to this section.

#### Commencement

8. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

#### Same

(2) Section 1 shall be deemed to have come into force on May 2, 2003.

6. Le paragraphe 96 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 38 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- e.2) régir les remboursements autorisés par le paragraphe 94 (7);
- e.3) prescrire des circonstances pour l'application du paragraphe 94 (7.1);
- e.4) prescrire les conditions à l'égard d'un transfert pour l'application du paragraphe 94 (9.1);
- . . . . .
- f.1) prescrire une ou plusieurs dispositions de la partie V ou VI de la Loi sur l'imposition des sociétés qui ne s'appliquent pas à l'égard d'une somme payable aux termes d'un ou de plusieurs articles de la présente partie que prescrivent les règlements;
- f.2) prescrire les modifications à apporter aux dispositions de la partie V ou VI de la Loi sur l'imposition des sociétés qui s'appliquent à l'égard d'une somme payable aux termes d'un ou de plusieurs articles de la présente partie que prescrivent les règlements, notamment :
  - (i) prescrire la modification du délai de délivrance d'une cotisation ou nouvelle cotisation à l'égard d'une somme payable aux termes de la présente partie après le 6 novembre 1998,
  - (ii) prescrire la modification du délai de paiement d'un remboursement de paiement en trop à l'égard d'une période postérieure au 6 novembre 1998;

7. L'article 142 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 de l'annexe F du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 30 de l'annexe A du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Compagnies mères

(1.1) Est considérée comme étant constituée conformément au présent article la personne morale qu'une ou plusieurs municipalités ont fait constituer en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions* après le 6 novembre 1998 mais avant le 2 mai 2003 en vue de prendre toute mesure à l'égard des actions d'une personne morale constituée conformément au présent article, notamment les acquérir, les détenir et en disposer.

#### Entrée en vigueur

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 2 mai 2003.



Same

(3) Subsections 3 (1) and (2) shall be deemed to have come into force on January 1, 2001.

Same

(4) Subsection 4 (1) shall be deemed to have come into force on November 7, 1998.

Idem

(3) Les paragraphes 3 (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Idem

(4) Le paragraphe 4 (1) est réputé être entré en vigueur le 7 novembre 1998.



**SCHEDULE 12  
AMENDMENTS TO THE  
EMPLOYER HEALTH TAX ACT**

1. Section 1 of the *Employer Health Tax Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 1, 1994, chapter 17, section 57, 1996, chapter 18, section 4, 1996, chapter 24, section 1, 1998, chapter 34, sections 58 and 59, 1999, chapter 9, section 106, 2001, chapter 23, section 71, 2002, chapter 22, section 65 and 2004, chapter 16, Schedule D, Table, is amended by adding the following subsections:

**Remuneration**

(1.2) The following rules apply in determining for the purposes of this Act the amount of remuneration or total Ontario remuneration paid by an employer:

1. An amount paid by the employer to a trustee or custodian, as the case may be, for the benefit of an employee under an employees profit sharing plan, employee benefit plan, employee trust or salary deferral arrangement is deemed to be remuneration paid by the employer to or on behalf of the employee if the amount, upon payment or allocation to the employee, is by reason of section 5, 6 or 7 of the *Income Tax Act* (Canada) required to be included in the income of a person under that Act.
2. An amount or benefit that is received or enjoyed, or deemed to be received or enjoyed, by an employee in respect of his or her employment with the employer and that is required to be included in the income of a person under the *Income Tax Act* (Canada) by reason of section 5, 6 or 7 of that Act is deemed to be remuneration paid by the employer to or on behalf of the employee.
3. The amount of a benefit referred to in paragraph 2 is deemed to be the amount that is required to be included in the income of a person under the *Income Tax Act* (Canada).

**Rules for determining amount of total Ontario remuneration**

(1.3) For the purposes of the definition of "total Ontario remuneration" in subsection (1), the total remuneration paid to or on behalf of an employee who reports for work at a permanent establishment of an employer in Ontario at any time during a year includes all remuneration paid to or on behalf of the employee during the year, even if the employee also reports for work at a permanent establishment of the employer outside Ontario at any time during the year.

**ANNEXE 12  
MODIFICATION DE LA  
LOI SUR L'IMPÔT-SANTÉ DES EMPLOYEURS**

1. L'article 1 de la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 8 et l'article 57 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 4 du chapitre 18 et l'article 1 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, par les articles 58 et 59 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 106 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 71 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, par l'article 65 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et par le tableau de l'annexe D du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Rémunération**

(1.2) Les règles suivantes s'appliquent au calcul, pour l'application de la présente loi, de la rémunération ou rémunération totale en Ontario versée par un employeur :

1. Un montant que l'employeur verse à un fiduciaire ou à un dépositaire, selon le cas, au nom d'un employé dans le cadre d'un régime de participation des employés aux bénéfices, d'un régime de prestations aux employés, d'une fiducie d'employés ou d'une entente d'échelonnement du traitement est réputé une rémunération versée par l'employeur à l'employé ou en son nom si ce montant doit, en raison de l'article 5, 6 ou 7 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), être inclus dans le revenu d'une personne pour l'application de cette loi lorsqu'il est versé ou attribué à l'employé.
2. Un montant ou un avantage que l'employé a reçu ou dont il a joui, ou qu'il est réputé avoir reçu ou dont il est réputé avoir joui, à l'égard de son emploi auprès de l'employeur et qui doit être inclus dans le revenu d'une personne pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) en raison de l'article 5, 6 ou 7 de cette loi est réputé une rémunération versée par l'employeur à l'employé ou en son nom.
3. Le montant d'un avantage visé à la disposition 2 est réputé le montant qui doit être inclus dans le revenu d'une personne pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

**Règles de calcul de la rémunération totale en Ontario**

(1.3) Pour l'application de la définition de «rémunération totale en Ontario» au paragraphe (1), la rémunération totale versée à un employé ou au nom d'un employé qui se présente au travail à un établissement stable d'un employeur en Ontario à un moment donné au cours de l'année comprend la totalité de la rémunération versée à l'employé, ou en son nom, pendant l'année, même s'il se présente aussi au travail à un établissement stable de l'employeur situé à l'extérieur de l'Ontario à un moment donné au cours de l'année.



**Exception**

(1.4) Despite subsection (1.3), no remuneration paid to or on behalf of an employee is included in an employer's total Ontario remuneration for a year if the Minister is satisfied that the employee reported for work at a permanent establishment of the employer outside Ontario for all or substantially all of the year.

**Exception, application after 2001 only**

(1.5) Subsection (1.3) does not apply for any year before 2002 to a professional sports team that was a party to the application in the matter of *Toronto Blue Jays Baseball Club v. Ontario (Minister of Finance)*, decided by the Ontario Superior Court of Justice on April 27, 2004.

2. (1) Subsection 2 (3.1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 72, is amended by striking out "in respect of the security" and substituting "in respect of the security or the agreement to sell or issue the security".

(2) Subsection 2 (3.2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 72 and amended by 2004, chapter 16, Schedule D, Table, is amended by striking out "in respect of the security" and substituting "in respect of the security or the agreement to sell or issue the security".

(3) Subsection 2 (3.3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 72 and amended by 2004, chapter 16, Schedule D, Table, is amended by striking out "with respect to the security" and substituting "in respect of the security or the agreement to sell or issue the security".

(4) Subsection 2 (3.5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 72, is repealed and the following substituted:

**Designated year**

(3.5) For the purposes of subsections (3.1) to (3.3), the designated year in respect of a security or an agreement to sell or issue a security is,

- (a) the year in which the amount of the benefit is deemed to be received by the employee under paragraph 7 (1) (a) of the *Income Tax Act* (Canada), as that paragraph is modified by subsection 7 (1.1) of that Act, if that paragraph applies and if, at both the time the agreement to sell or issue the security is entered into and the time the security is acquired under the agreement,
  - (i) the person who agreed to sell or issue the security to the employee is a Canadian-controlled private corporation, within the meaning assigned by subsection 125 (7) of the *Income Tax Act* (Canada), and

**Exception**

(1.4) Malgré le paragraphe (1.3), aucune rémunération versée à un employé, ou en son nom, n'est comprise dans la rémunération totale en Ontario versée par l'employeur pour une année si le ministre est convaincu que l'employé s'est présenté au travail à un établissement stable de l'employeur situé à l'extérieur de l'Ontario pendant toute ou presque toute l'année.

**Exception : application après 2001 seulement**

(1.5) Le paragraphe (1.3) ne s'applique pas pour toute année antérieure à 2002 à une équipe sportive professionnelle qui était une partie à la requête dans l'affaire *Toronto Blue Jays Baseball Club c. Ontario (Minister of Finance)*, décidée par la Cour supérieure de justice de l'Ontario le 27 avril 2004.

2. (1) Le paragraphe 2 (3.1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 72 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par substitution de «à l'égard de ce titre ou de la convention relative à son émission ou à sa vente» à «à l'égard de ce titre».

(2) Le paragraphe 2 (3.2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 72 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et tel qu'il est modifié par le tableau de l'annexe D du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «à l'égard de ce titre ou de la convention relative à son émission ou à sa vente» à «à l'égard de ce titre».

(3) Le paragraphe 2 (3.3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 72 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et tel qu'il est modifié par le tableau de l'annexe D du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «à l'égard de ce titre ou de la convention relative à son émission ou à sa vente» à «à l'égard de ce titre».

(4) Le paragraphe 2 (3.5) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 72 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Année précisée**

(3.5) Pour l'application des paragraphes (3.1) à (3.3), l'année précisée en ce qui concerne un titre ou une convention relative à l'émission ou à la vente d'un titre correspond à l'année suivante :

- a) l'année pendant laquelle l'employé est réputé avoir reçu le montant de l'avantage aux termes de l'alinéa 7 (1) a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) compte tenu des adaptations que le paragraphe 7 (1.1) de cette loi apporte à cet alinéa, si celui-ci s'applique et que les conditions suivantes sont remplies au moment où la vente ou l'émission du titre est convenue ainsi qu'au moment où le titre est acquis aux termes de cette convention :
  - (i) la personne qui a convenu de vendre le titre à l'employé ou de l'émettre en faveur de celui-ci est une société privée sous contrôle canadien au sens du paragraphe 125 (7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),



- (ii) the security is a share of the capital stock of a Canadian-controlled private corporation;
- (b) the year in which the employee acquired the security, in any other case where paragraph 7 (1) (a) of the *Income Tax Act* (Canada) applies and clause (a) does not apply; or
- (c) the year in which the amount of the benefit, other than a benefit deemed to be received under paragraph 7 (1) (a) of the *Income Tax Act* (Canada), is deemed to be received by the employee under section 7 of that Act, if that section, other than paragraph 7 (1) (a), applies.

3. (1) Subsection 2.2 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 45, is repealed and the following substituted:

#### Exclusion of certain stock option benefits from remuneration

(1) This section applies with respect to an employer for a year before 2010 if an amount is deemed to be remuneration paid by the employer to an employee under subsection 2 (3.1), (3.2) or (3.3) during the year.

(2) Subsection 2.2 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 45 and amended by 2001, chapter 23, section 73 and 2004, chapter 16, Schedule D, Table, is amended by striking out "and" at the end of clause (b), by adding "and" at the end of clause (c) and by adding the following clause:

- (d) if the agreement is entered into before May 18, 2004.

4. Section 5 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 5, 1996, chapter 24, section 4 and 2004, chapter 16, Schedule D, Table, is amended by adding the following subsection:

#### Demand for return

(1.0.1) Every person who receives a written demand for a return from the Minister or from an officer of the Ministry shall deliver the return to the Minister.

5. Subsection 30 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 7, is repealed and the following substituted:

#### Penalties, failure to deliver return

(1) Every person who fails to deliver a return in respect of 2003 or a previous year at the time and in the manner required by this Act or the regulations shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to 5 per cent of the amount determined under subsection 7 (1) or (2.1) to be the excess amount in respect of the year as of the date on which the return was required to be delivered, before taking into consideration the penalty imposed under this subsection, if the excess amount as of that date is at least \$1,000.

- (ii) le titre est une action du capital-actions d'une société privée sous contrôle canadien;

- b) l'année pendant laquelle l'employé a acquis le titre, dans les autres cas où l'alinéa 7 (1) a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique et que l'alinéa a) ne s'applique pas;
- c) l'année pendant laquelle l'employé est réputé avoir reçu le montant de l'avantage, autre qu'un avantage réputé avoir été reçu aux termes de l'alinéa 7 (1) a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), aux termes de l'article 7 de cette loi, si cet article, à l'exclusion de l'alinéa 7 (1) a), s'applique.

3. (1) Le paragraphe 2.2 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 45 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Exclusion de la rémunération de certains avantages sous forme d'options d'achat d'actions

(1) Le présent article s'applique à l'égard d'un employeur pour une année antérieure à 2010 si un montant est réputé aux termes du paragraphe 2 (3.1), (3.2) ou (3.3) une rémunération qu'il a versée à un employé pendant l'année.

(2) Le paragraphe 2.2 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 45 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 73 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par le tableau de l'annexe D du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- d) la convention est conclue avant le 18 mai 2004.

4. L'article 5 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 5 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 4 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et par le tableau de l'annexe D du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Demande de déclaration

(1.0.1) La personne qui reçoit du ministre ou d'un fonctionnaire du ministère une mise en demeure écrite de remettre une déclaration remet la déclaration au ministre.

5. Le paragraphe 30 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 7 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Pénalité pour avoir omis de remettre une déclaration

(1) Quiconque ne remet pas de déclaration à l'égard de l'année 2003 ou d'une année antérieure à la date et de la façon exigées par la présente loi ou les règlements paie une pénalité, quand une cotisation est établie à son égard, égale à 5 pour cent du montant qui est déterminé aux termes du paragraphe 7 (1) ou (2.1) comme étant l'excédent à l'égard de l'année à la date à laquelle la déclaration devait être remise, avant de tenir compte de la pénalité prévue au présent paragraphe, si l'excédent s'élève à au moins 1 000 \$ à cette date.



**Same, return 2004 and subsequent years**

(1.1) Subject to subsection (1.3), every person who fails to deliver a return in respect of 2004 or a subsequent year at the time and in the manner required by this Act or the regulations shall pay a penalty, when assessed therefor, in the amount calculated using the formula,

$$(0.05 \times D) + M (0.01 \times D)$$

in which,

“D” is the amount, if any, that is determined under subsection 7 (1) to be the excess amount in respect of the year as of the date on which the return was required to be delivered, before taking into consideration the penalty imposed under this subsection, and

“M” is the number of complete months, not exceeding 12, from the date on which the return was required to be delivered to the date on which it is delivered,

if the amount of “D” is at least \$1,000.

**Repeated failures to deliver a return**

(1.2) Subject to subsection (1.3), every person who fails to deliver a return in respect of 2004 or a subsequent year at the time and in the manner required by this Act or the regulations and who has received a demand for the return under subsection 5 (1.0.1) is liable to a penalty determined in accordance with the following formula, instead of a penalty under subsection (1.1), if, on or before the day on which the tax to which the return relates is assessed, a penalty was assessed against the person under subsection (1) or (1.1) or this subsection in respect of a return required to be delivered under this Act for any of the three previous years:

$$(0.10 \times D) + MM (0.02 \times D)$$

in which,

“D” has the same meaning as in subsection (1.1), and

“MM” is the number of complete months, not exceeding 20, from the date on which the return was required to be delivered to the date on which it is delivered,

if the amount of “D” is at least \$1,000.

**Exception**

(1.3) Subsections (1.1) and (1.2) do not apply,

(a) to an employer referred to in clause 3 (2) (b), if the total Ontario remuneration for the year was paid by the employer during May 2004 or an earlier month;

(b) to an employer who ceased to have a permanent establishment in Ontario on or before May 18, 2004; or

**Idem : déclaration à l'égard des années 2004 et suivantes**

(1.1) Sous réserve du paragraphe (1.3), quiconque ne remet pas de déclaration à l'égard de l'année 2004 ou d'une année ultérieure à la date et de la façon exigées par la présente loi ou les règlements paie une pénalité, quand une cotisation est établie à son égard, égale au montant calculé selon la formule suivante :

$$(0,05 \times D) + M (0,01 \times D)$$

où :

«D» représente le montant éventuel qui est calculé aux termes du paragraphe 7 (1) comme étant l'excédent à l'égard de l'année à la date à laquelle la déclaration devait être remise, avant de tenir compte de la pénalité prévue au présent paragraphe;

«M» représente le nombre de mois entiers, jusqu'à concurrence de 12, de la date à laquelle la déclaration devait être remise à la date à laquelle elle l'est effectivement,

si l'élément «D» correspond à au moins 1 000 \$.

**Pénalité en cas de récidive**

(1.2) Sous réserve du paragraphe (1.3), la personne qui ne remet pas de déclaration à l'égard de l'année 2004 ou d'une année ultérieure à la date et de la façon exigées par la présente loi ou les règlements et qui a été mise en demeure de remettre une déclaration conformément au paragraphe 5 (1.0.1) est passible, si, au plus tard le jour où est fixé l'impôt auquel se rapporte la déclaration, une pénalité avait été fixée à l'encontre de la personne en vertu du paragraphe (1) ou (1.1) ou du présent paragraphe à l'égard d'une déclaration qu'elle devait remettre en application de la présente loi pour l'une ou l'autre des trois années d'imposition antérieures, d'une pénalité calculée selon la formule suivante, au lieu de la pénalité prévue au paragraphe (1.1) :

$$(0,10 \times D) + MM (0,02 \times D)$$

où :

«D» s'entend au sens du paragraphe (1.1);

«MM» représente le nombre de mois entiers, jusqu'à concurrence de 20, de la date à laquelle la déclaration devait être remise à la date à laquelle elle l'est effectivement,

si l'élément «D» correspond à au moins 1 000 \$.

**Exception**

(1.3) Les paragraphes (1.1) et (1.2) ne s'appliquent pas aux personnes suivantes :

a) un employeur visé à l'alinéa 3 (2) b), si la rémunération totale en Ontario pour l'année a été versée par l'employeur pendant le mois de mai 2004 ou un mois antérieur;

b) un employeur qui a cessé d'avoir un établissement stable en Ontario au plus tard le 18 mai 2004;



- (c) to a person who is required to deliver a return under subsection 5 (7), if the taxpayer for whom the person is required to deliver the return became bankrupt on or before May 18, 2004.

**Same**

(1.4) Subsection (1) applies, with necessary modifications, to a person described in subsection (1.3) if the person fails to deliver a return in respect of 2004 at the time and in the manner required by this Act or the regulations.

**Commencement**

6. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall)*, 2004 receives Royal Assent.

**Same**

(2) Section 1 shall be deemed to have come into force on January 1, 1990.

- c) la personne qui doit remettre une déclaration en application du paragraphe 5 (7), si le contribuable pour le compte duquel elle doit la remettre est devenu un failli au plus tard le 18 mai 2004.

**Idem**

(1.4) Le paragraphe (1) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à une personne visée au paragraphe (1.3) qui n'a pas remis de déclaration à l'égard de l'année 2004 à la date et de la façon exigées par la présente loi ou les règlements.

**Entrée en vigueur**

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1990.



**SCHEDULE 13  
AMENDMENTS TO THE  
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT**

**1. Section 1.1 of the *Financial Administration Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 24 and amended by 1999, chapter 9, section 112, is repealed and the following substituted:**

**Ontario Opportunities Fund**

**1.1 (1)** The Minister of Finance shall establish as part of the Public Accounts of Ontario an account to be known as the Ontario Opportunities Fund in which shall be recorded money paid to Ontario by any person for the purpose of deficit reduction, the retirement of any part of the indebtedness of Ontario or the purchase for cancellation of any securities issued by Ontario.

**Application of amounts recorded**

**(2)** The amounts recorded in the Fund under subsection (1) shall be applied in the fiscal year in which they are recorded toward the reduction of the provincial deficit for that fiscal year or to the reduction of the outstanding indebtedness of Ontario in a fiscal year in which there is no provincial deficit.

**Application of section**

**(3)** This section applies with respect to the fiscal year ended March 31, 2004 and to subsequent fiscal years.

**2. (1) Subsection 11.6 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 8, Schedule B, section 2, is repealed and the following substituted:**

**Accrual of liabilities**

**(3)** Despite section 11.2 and subsection (2), a liability that was incurred during a fiscal year but was not paid by the time the books of the Government of Ontario for the fiscal year are closed may be recorded as an expenditure and charged against an appropriation for the fiscal year if,

- (a) the liability was incurred for a purpose authorized by the appropriation;
- (b) the liability was less than or equal to the amount available under the appropriation immediately before the books of the Government of Ontario for the fiscal year are closed; and
- (c) a statement of account for the liability is received by the Minister of Finance before the books of the Government of Ontario for the fiscal year are closed.

**(2) Subsection 11.6 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 8, Schedule B, section 2, is repealed and the following substituted:**

**Reporting**

**(5)** If, before the books of the Government of Ontario for a fiscal year are closed, the Minister of Finance becomes aware that, during the fiscal year, the Crown in-

**ANNEXE 13  
MODIFICATION DE LA  
LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE**

**1. L'article 1.1 de la *Loi sur l'administration financière*, tel qu'il est réédité par l'article 24 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 112 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Fonds ontarien d'initiative**

**1.1 (1)** Le ministre des Finances ouvre, dans le cadre des comptes publics de l'Ontario, un compte appelé Fonds ontarien d'initiative dans lequel sont comptabilisées les sommes que quiconque verse à l'Ontario aux fins de la réduction du déficit de la province ou du remboursement d'une fraction de sa dette, ou encore de l'achat pour annulation de titres émis par l'Ontario.

**Affectation des sommes comptabilisées**

**(2)** Les sommes comptabilisées dans le Fonds aux termes du paragraphe (1) sont affectées, dans l'exercice au cours duquel elles sont comptabilisées, à la réduction du déficit provincial pour cet exercice ou, dans un exercice qui ne donne lieu à aucun déficit provincial, à la réduction de la dette impayée de l'Ontario.

**Champ d'application de l'article**

**(3)** Le présent article s'applique à l'exercice qui se termine le 31 mars 2004 et aux exercices suivants.

**2. (1) Le paragraphe 11.6 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 de l'annexe B du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Inscription des éléments de passif**

**(3)** Malgré l'article 11.2 et le paragraphe (2), les dettes contractées au cours d'un exercice du gouvernement de l'Ontario mais non payées avant la fermeture des livres de l'exercice peuvent être inscrites comme dépenses et imputées à une affectation de crédits de l'exercice si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elles ont été contractées à une fin autorisée par l'affectation;
- b) elles sont égales ou inférieures au solde de l'affectation tel qu'il s'établissait immédiatement avant la fermeture des livres de l'exercice du gouvernement de l'Ontario;
- c) le ministre des Finances reçoit le relevé de compte les concernant avant la fermeture des livres de l'exercice du gouvernement de l'Ontario.

**(2) Le paragraphe 11.6 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 de l'annexe B du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Mention dans les comptes publics**

**(5)** Si, avant la fermeture des livres de l'exercice du gouvernement de l'Ontario, le ministre des Finances prend connaissance du fait qu'au cours de l'exercice, la



curred a liability to make a payment out of the Consolidated Revenue Fund that comes due after the end of the fiscal year but the liability cannot be charged to an appropriation for the fiscal year under subsection (3), the Public Accounts for that fiscal year shall include a statement to that effect.

(3) Paragraph 2 of subsection 11.6 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 8, Schedule B, section 2, is repealed and the following substituted:

2. The liability must be less than or equal to the amount available under the appropriation referred to in paragraph 1 immediately before the books of the Government of Ontario for the fiscal year are closed.

3. The Act is amended by adding the following sections:

**Payment of certain accrued liabilities**

11.8 (1) The Minister of Finance is authorized to make payments out of the Consolidated Revenue Fund during a fiscal year that begins on or after April 1, 2004 in satisfaction of liabilities incurred by the Crown before April 1, 2004 if,

- (a) each payment is in satisfaction of part or all of a liability that is payable during the fiscal year in which the payment is made;
- (b) each payment is not otherwise authorized by an Act of the Legislature;
- (c) the purpose for which each payment is made satisfies the requirements of subsection (2); and
- (d) the total of the payments are within the limits described in subsection (2).

**Restriction**

(2) The payments authorized by subsection (1) shall only be made for the purposes to which the votes and items in the estimates and supplementary estimates for the fiscal year beginning on April 1, 2003 relate and shall be subject to the maximum amount set out in Column 5 of the following Table opposite the vote and item in Columns 3 and 4:

Couronne a contracté une dette pour faire un paiement sur le Trésor qui devient exigible après la fin de l'exercice, mais que la dette ne peut être imputée à une affectation de crédits de l'exercice en vertu du paragraphe (3), les comptes publics de l'exercice comprennent une déclaration à cet effet.

(3) La disposition 2 du paragraphe 11.6 (7) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 2 de l'annexe B du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Elles doivent être égales ou inférieures au solde de l'affectation de crédits visée à la disposition 1 tel qu'il s'établissait immédiatement avant la fermeture des livres de l'exercice du gouvernement de l'Ontario.

3. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

**Paiement de certains éléments de passif inscrits**

11.8 (1) Le ministre des Finances est autorisé à payer sur le Trésor, pendant un exercice qui commence le 1<sup>er</sup> avril 2004 ou par la suite, les dettes que la Couronne a contractées avant le 1<sup>er</sup> avril 2004 si les conditions suivantes sont réunies :

- a) chaque paiement est effectué en règlement de tout ou partie d'une dette qui est exigible pendant l'exercice au cours duquel le paiement est effectué;
- b) chaque paiement n'est pas autorisé par ailleurs par une loi de la Législature;
- c) la fin à laquelle chaque paiement est effectué respecte les exigences du paragraphe (2);
- d) le total des paiements ne dépasse pas les plafonds prévus au paragraphe (2).

**Restriction**

(2) Les paiements autorisés par le paragraphe (1) ne doivent être effectués qu'aux fins auxquelles se rapportent les crédits et postes du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire de l'exercice qui commence le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sont assujettis au plafond indiqué dans la colonne 5 du tableau suivant en regard des crédits et des postes figurant aux colonnes 3 et 4 :

TABLE  
MAXIMUM AMOUNTS

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5
	Ministry	Vote	Item	Amount in dollars
1.	Attorney General	306	3	23,413,832
2.	Consumer and Business Services	802	2	440,709
3.	Management Board Secretariat	1805	2	204,883,616
4.	Community Safety and Correctional Services	2604	1	3,346,354
5.	Community Safety and Correctional Services	2606	1	11,784
6.	Transportation	2702	1	3,148,577



TABLEAU  
PLAFONDS

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5
	Ministère	Crédit	Poste	Montant exprimé en dollars
1.	Procureur général	306	3	23 413 832
2.	Services aux consommateurs et aux entreprises	802	2	440 709
3.	Secrétariat du Conseil de gestion	1805	2	204 883 616
4.	Sécurité communautaire et Services correctionnels	2604	1	3 346 354
5.	Sécurité communautaire et Services correctionnels	2606	1	11 784
6.	Transports	2702	1	3 148 577

#### Exception

(3) The estimates shall not include expenditures to be made on or after April 1, 2004 under the authority of this section.

#### Authorization of certain non-cash expenses

11.9 The Minister of Transportation is authorized to incur non-cash expenses in the amount of \$34,560,777 for the purposes set out in Vote 2704, Item 2 of the estimates and supplementary estimates for the fiscal year beginning April 1, 2003.

4. (1) Subsection 16.5 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 3, is amended by adding "or" at the end of clause (a) and by striking out clauses (b) and (c) and substituting the following:

- (b) any security, financial agreement or evidence of indebtedness, or class of securities, financial agreements or evidences of indebtedness, authorized in writing by the Minister of Finance for the investment by the ministry named in the authorization of funds from time to time held by that ministry outside the Consolidated Revenue Fund.

(2) Subsection 16.5 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 3, is amended by striking out "or for the purpose of an investment pool described in clause (2) (b)" at the end.

#### Commencement

5. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

#### Same

(2) Sections 1, 2 and 3 shall be deemed to have come into force on April 1, 2004.

#### Exception

(3) Le budget des dépenses ne doit pas inclure les dépenses à engager à partir du 1<sup>er</sup> avril 2004 en vertu du présent article.

#### Autorisation de certains frais hors caisse

11.9 Le ministre des Transports est autorisé à engager des frais hors caisse de 34 560 777 \$ aux fins indiquées au crédit 2704, poste 2 du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire de l'exercice qui commence le 1<sup>er</sup> avril 2003.

4. (1) Le paragraphe 16.5 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de ce qui suit aux alinéas b) et c) :

- b) de valeurs mobilières, d'accords financiers ou de titres de créance, ou encore de catégories de valeurs mobilières, d'accords financiers ou de titres de créance, qu'autorise le ministre des Finances par écrit, par le ministre nommé dans l'autorisation, aux fins du placement des fonds du ministère qui ne font pas partie du Trésor.

(2) Le paragraphe 16.5 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par suppression de «ou d'un fonds commun de placement visé à l'alinéa (2) b)» à la fin du paragraphe.

#### Entrée en vigueur

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) Les articles 1, 2 et 3 sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2004.



*Financial Services Commission  
of Ontario Act, 1997*

*Loi de 1997 sur la Commission des services financiers  
de l'Ontario*

**SCHEDULE 14  
AMENDMENT TO THE  
FINANCIAL SERVICES COMMISSION  
OF ONTARIO ACT, 1997**

1. Subsection 11 (1) of the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997* is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

**Statement of priorities**

(1) Commencing with its 2005 fiscal year, the Commission shall, not later than 90 days after the start of each fiscal year, deliver to the Minister and publish in *The Ontario Gazette*,

. . . . .

**Commencement**

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

**ANNEXE 14  
MODIFICATION DE LA  
LOI DE 1997 SUR LA COMMISSION  
DES SERVICES FINANCIERS DE L'ONTARIO**

1. Le paragraphe 11 (1) de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario* est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

**Déclaration de priorités**

(1) Au plus tard 90 jours après le début de chaque exercice, à partir de son exercice 2005, la Commission remet au ministre et fait publier dans la *Gazette de l'Ontario* :

. . . . .

**Entrée en vigueur**

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.



### SCHEDULE 15 AMENDMENTS TO THE FUEL TAX ACT

1. Subsections 4.6 (1) and (2) of the *Fuel Tax Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 4, are amended by striking out "a notarial copy" wherever it appears and substituting in each case "a true copy".

2. Subsection 4.7 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 4, is amended by striking out "a notarial copy" and substituting "a true copy".

3. The Act is amended by adding the following section:

**Authority to stop and detain commercial fuel-powered motor vehicle**

5.1 (1) A person authorized by the Minister may, without a warrant, stop and detain a commercial fuel-powered motor vehicle and take one or more samples of fuel from the vehicle's fuel tank for the purpose of determining whether the fuel tank of the vehicle contains coloured fuel or unauthorized fuel.

**Examination of documents if coloured fuel or unauthorized fuel found**

(2) If a person referred to in subsection (1) has reasonable and probable grounds for believing that a sample taken under that subsection from the fuel tank of a commercial fuel-powered motor vehicle contains coloured fuel or unauthorized fuel, the person may examine the following documents:

1. The driver's licence issued to the driver of the motor vehicle.
2. Any Commercial Vehicle Operator's Certificate issued under the *Highway Traffic Act* that is held by the operator.
3. Any documents of a type prescribed by the Minister that are in the driver's custody.
4. Any documents in the driver's custody that identify or confirm the identity of the operator or owner of the motor vehicle.

**Authority to stop and detain interjurisdictional vehicle**

(3) Any person authorized by the Minister may, without a warrant, stop and detain a motor vehicle if the person has reasonable and probable grounds to believe that the motor vehicle is an interjurisdictional vehicle and may do the following for the purposes of determining whether the operator of the motor vehicle is an interjurisdictional carrier and has complied with section 4.13:

1. Inspect any registration decal on the motor vehicle.
2. Examine the driver's licence issued to the driver of the motor vehicle.

### ANNEXE 15 MODIFICATION DE LA LOI DE LA TAXE SUR LES CARBURANTS

1. Les paragraphes 4.6 (1) et (2) de la *Loi de la taxe sur les carburants*, tels qu'ils sont édictés par l'article 4 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, sont modifiés par substitution de «copie conforme» à «copie notariée» partout où figurent ces termes.

2. Le paragraphe 4.7 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par substitution de «copie conforme» à «copie notariée».

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Pouvoir d'arrêter et de retenir un véhicule automobile utilitaire à carburant**

5.1 (1) Quiconque y est autorisé par le ministre peut, sans mandat, arrêter et retenir un véhicule automobile utilitaire à carburant et prélever un ou plusieurs échantillons de son réservoir à carburant afin de déterminer s'il contient du carburant coloré ou du carburant non autorisé.

**Examen des documents en cas de présence de carburant coloré ou de carburant non autorisé**

(2) La personne visée au paragraphe (1) qui a des motifs raisonnables et probables de croire qu'un échantillon prélevé, en vertu de cet article, du réservoir à carburant d'un véhicule automobile utilitaire à carburant contient du carburant coloré ou du carburant non autorisé peut examiner les documents suivants :

1. Le permis de conduire délivré au conducteur.
2. Tout certificat d'immatriculation d'utilisateur de véhicule utilitaire délivré en application du *Code de la route* dont l'utilisateur est titulaire.
3. Les documents d'un genre prescrit par le ministre dont le conducteur a la garde.
4. Les documents dont le conducteur a la garde et qui identifient l'utilisateur ou le propriétaire du véhicule ou en confirment l'identité.

**Pouvoir d'arrêter et de retenir un véhicule de transport interterritorial**

(3) Quiconque y est autorisé par le ministre peut, sans mandat, arrêter et retenir un véhicule automobile dont il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'il est un véhicule de transport interterritorial et peut faire ce qui suit afin de déterminer si l'utilisateur du véhicule est un transporteur interterritorial et s'est conformé à l'article 4.13 :

1. Inspecter toute vignette d'inscription apposée sur le véhicule.
2. Examiner le permis de conduire délivré au conducteur.



3. Examine any Commercial Vehicle Operator's Certificate issued under the *Highway Traffic Act* that is held by the operator.
4. Examine any documents of a type prescribed by the Minister that are in the driver's custody.
5. Examine any documents in the driver's custody that identify or confirm the identity of the operator or owner of the motor vehicle.

#### Offence, failure to stop, etc.

(4) Every driver of a commercial fuel-powered motor vehicle or interjurisdictional vehicle who does any of the following is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$1,000:

1. Fails to comply with a stop sign set up by a person authorized by the Minister under this section to stop the vehicle.
2. Fails to stop or remain stopped when signalled or requested to do so by a person authorized by the Minister under this section to stop and detain the vehicle.
3. Prohibits or otherwise interferes with the taking of a sample of fuel from the vehicle's fuel tank under subsection (1), if the vehicle is a commercial fuel-powered motor vehicle.
4. Fails to produce any document requested or required to be produced under subsection (2) or (3).
5. Operates an interjurisdictional vehicle for which a valid registration decal is required under the regulations without the decal affixed to the vehicle.

#### Definition

(5) In this section,

“commercial fuel-powered motor vehicle” means a motor vehicle,

- (a) that uses fuel for the purpose of generating power by internal combustion, and
- (b) that is a commercial motor vehicle as defined in subsection 1 (1) of the *Highway Traffic Act*.

4. (1) Subsection 8 (6) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 10, and clause 8 (7) (c) of the Act, as enacted by 1991, chapter 49, section 10, are amended by striking out “the notarial copy” wherever it appears and substituting in each case “the true copy”.

(2) Clauses 8 (10) (b) and 8 (14) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 10, are amended by striking out “a notarial copy” wherever it appears and substituting in each case “a true copy”.

5. Section 13 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 15, 1994, chapter 18, section 2, 1997, chapter 19, section 7, 1998, chapter 30, section 26, 2001, chapter 23, section 96 and 2002,

3. Examiner tout certificat d'immatriculation d'utilisateur de véhicule utilitaire délivré en application du *Code de la route* dont l'utilisateur est titulaire.
4. Examiner les documents d'un genre prescrit par le ministre dont le conducteur a la garde.
5. Examiner les documents dont le conducteur a la garde et qui identifient l'utilisateur ou le propriétaire du véhicule ou en confirment l'identité.

#### Infraction : délit de fuite

(4) Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 1 000 \$ le conducteur d'un véhicule automobile utilitaire à carburant ou d'un véhicule de transport interterritorial qui fait l'une ou l'autre des choses suivantes :

1. Il ne se conforme pas à un panneau d'arrêt installé par une personne autorisée par le ministre aux termes du présent article à arrêter le véhicule.
2. Il ne s'arrête pas ou ne demeure pas arrêté lorsqu'une personne autorisée par le ministre aux termes du présent article à arrêter et retenir le véhicule lui signale ou demande de s'arrêter.
3. Il interdit ou empêche d'une autre façon le prélèvement d'un échantillon du réservoir à carburant du véhicule prévu au paragraphe (1), si le véhicule est un véhicule automobile utilitaire à carburant.
4. Il ne présente pas les documents demandés ou exigés en application du paragraphe (2) ou (3).
5. Il utilise un véhicule de transport interterritorial sur lequel n'est pas apposée la vignette d'inscription valide exigée par les règlements.

#### Définition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.

«véhicule automobile utilitaire à carburant» Véhicule automobile qui :

- a) d'une part, utilise du carburant pour produire de l'énergie par combustion interne;
- b) d'autre part, est un véhicule utilitaire au sens du paragraphe 1 (1) du *Code de la route*.

4. (1) Le paragraphe 8 (6) de la Loi, tel qu'il est réédicé par l'article 10 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, et l'alinéa 8 (7) c) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 10 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, sont modifiés par substitution de «la copie conforme» à «la copie notariée».

(2) Les alinéas 8 (10) b) et 8 (14) a) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 10 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, sont modifiés par substitution de «une copie conforme» à «une copie notariée» partout où figurent ces termes.

5. L'article 13 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 15 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 7 du chapitre 19 des Lois de



chapter 22, section 81, is amended by adding the following subsections:

**Exception, waiver of limitation**

(10.2) Despite subsection (10), the Minister may assess or reassess a person at any time if the person has filed with the Minister a waiver in a form approved by the Minister before the expiry of the time provided in that subsection.

**Revocation of waiver**

(10.3) If a person files a waiver under subsection (10.2), the person may file a notice of revocation of the waiver in a form approved by the Minister.

**Effect of revocation**

(10.4) If a person files a notice of revocation of the waiver under subsection (10.3), the Minister shall not issue an assessment or reassessment under subsection (10) in reliance on the waiver more than one year after the date on which the notice of revocation is filed.

**6. The Act is amended by adding the following section:**

**Disclosure of names and addresses**

**22.1 (1)** The Minister shall disclose the name and address of the following persons for purposes related to the administration of this Act and may impose conditions and restrictions with respect to the disclosure:

1. Each manufacturer who holds a registration certificate under subsection 2.1 (1).
2. Each collector who is designated under subsection 3 (1).
3. Each distributor who is designated under subsection 3.0.1 (1).
4. Each person who is registered under the Act as an importer.
5. Each person who is registered under the Act as an exporter.
6. Each person who is registered under the Act as a dyer.
7. Each person who is registered under the Act as an interjurisdictional transporter.

**Exception**

(2) Despite subsection (1), the Minister shall not disclose a person's name or address if, in the Minister's opinion, the disclosure is not necessary for the purposes of this Act.

**7. Section 23 of the Act is repealed and the following substituted:**

**l'Ontario de 1997, par l'article 26 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 96 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 81 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Exception : renonciation au délai**

(10.2) Malgré le paragraphe (10), le ministre peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard d'une personne à un moment quelconque si celle-ci a déposé auprès de lui une renonciation sous la forme qu'il approuve avant l'expiration du délai prévu à ce paragraphe.

**Révocation de la renonciation**

(10.3) La personne qui dépose une renonciation visée au paragraphe (10.2) peut déposer un avis de révocation de la renonciation sous la forme qu'approuve le ministre.

**Effet de la révocation**

(10.4) Si une personne dépose un avis de révocation de la renonciation en vertu du paragraphe (10.3), le ministre ne doit pas établir une cotisation ou une nouvelle cotisation en vertu du paragraphe (10) sur la foi de la renonciation plus d'un an après la date de dépôt de l'avis de révocation.

**6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Divulgence de noms et d'adresses**

**22.1 (1)** Le ministre doit divulguer les nom et adresse des personnes suivantes pour l'application de la présente loi et peut assortir la divulgation de conditions et de restrictions :

1. Tout fabricant titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du paragraphe 2.1 (1).
2. Tout percepteur désigné en vertu du paragraphe 3 (1).
3. Tout distributeur désigné en vertu du paragraphe 3.0.1 (1).
4. Toute personne inscrite comme importateur en application de la Loi.
5. Toute personne inscrite comme exportateur en application de la Loi.
6. Toute personne inscrite comme préposé à la coloration en application de la Loi.
7. Toute personne inscrite comme agent interterritorial en application de la Loi.

**Exception**

(2) Malgré le paragraphe (1), le ministre ne doit pas divulguer le nom ou l'adresse d'une personne s'il estime que la divulgation n'est pas nécessaire pour l'application de la présente loi.

**7. L'article 23 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Interjurisdictional settlement of competing tax claims**

23. (1) For the purpose of simplifying compliance with this Act and the administration and collection of the tax imposed by this Act, and in order to provide for reciprocal arrangements to settle competing claims for tax on the acquisition and use of fuel by persons carrying on business in more than one jurisdiction, the Minister may enter into an agreement, on such terms and conditions as are considered necessary and expedient, with another jurisdiction providing that tax paid to one jurisdiction on the acquisition there of fuel that is transferred to the other jurisdiction and that becomes liable to tax in the other jurisdiction under this Act or any similar legislation in force in the other jurisdiction may be paid by one jurisdiction to the other in reduction of the liability to the tax arising in the jurisdiction receiving the payment and in lieu of refunding the tax to the person who paid it and who became liable for the similar tax in the other jurisdiction.

**Payment for services**

(2) An agreement entered into under subsection (1) may authorize payments to the other jurisdiction for services provided under the agreement and may authorize the other jurisdiction to deduct the amount of the payments from amounts payable to the Minister under the agreement.

**Commencement**

8. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

**Ententes en matière de double taxation avec d'autres autorités législatives**

23. (1) Afin de faciliter l'observation de la présente loi et l'application et la perception de la taxe imposée par celle-ci, et dans le but de prévoir la conclusion d'arrangements réciproques pour le règlement des cas de double taxation relativement à l'acquisition et à l'utilisation de carburant par des personnes exerçant des activités commerciales dans plus d'une autorité législative, le ministre peut, aux conditions jugées nécessaires et opportunes, conclure avec une autre autorité législative une entente selon laquelle le montant de la taxe payée à une autorité législative à l'égard de carburant qui est acquis sur son territoire et qui est ensuite transporté dans le territoire d'une autre autorité législative où il devient imposable aux termes de la présente loi ou de lois similaires de cette autre autorité législative peut être versé par l'une des autorités législatives à l'autre. Ce versement réduit la dette à l'égard de la taxe imposable dans le territoire de l'autorité législative qui reçoit le versement et tient lieu de remboursement de la taxe à la personne qui l'a payée et est devenue redevable d'une taxe similaire imposée par la seconde autorité législative.

**Paiement des services**

(2) L'entente conclue en vertu du paragraphe (1) peut permettre que des paiements soient faits à l'autre autorité législative pour les services qu'elle fournit dans le cadre de l'entente et autoriser cette autre autorité législative à déduire le montant de ces paiements des sommes qu'elle doit payer au ministre aux termes de cette entente.

**Entrée en vigueur**

8. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.



**SCHEDULE 16  
AMENDMENTS TO THE  
GASOLINE TAX ACT**

1. (1) Subsection 4.6 (1) of the *Gasoline Tax Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 5, is amended,

- (a) by striking out "the original or a notarial copy" and substituting "the original or a true copy"; and
- (b) by striking out "the certificate or notarial copy" and substituting "the certificate or true copy".

(2) Subsection 4.6 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 5, is amended by striking out "a notarial copy" and substituting "a true copy".

2. Subsection 4.7 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 5, is amended by striking out "a notarial copy" and substituting "a true copy".

3. (1) Subsection 5 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 6, is amended by striking out "a notarial copy" and substituting "a true copy".

(2) Clause 5 (7) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 6, is amended by striking out "the notarial copy" and substituting "the true copy".

(3) Clause 5 (10) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 6, is amended by striking out "a notarial copy" and substituting "a true copy".

(4) Clause 5 (14) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 6, is amended by striking out "a notarial copy" and substituting "a true copy".

4. The Act is amended by adding the following section:

**Authority to stop and detain qualified motor vehicle**

10.3 (1) Any person authorized by the Minister may, without a warrant, stop and detain a motor vehicle if the person has reasonable and probable grounds to believe that the motor vehicle is a qualified motor vehicle and may examine the following documents for the purposes of determining whether the operator of the motor vehicle is an interjurisdictional carrier and has complied with section 4.12:

- 1. The driver's licence issued to the driver of the motor vehicle.
- 2. Any Commercial Vehicle Operator's Certificate issued under the *Highway Traffic Act* that is held by the operator.
- 3. Any documents of a type prescribed by the Minister that are in the driver's custody.

**ANNEXE 16  
MODIFICATION DE LA  
LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE**

1. (1) Le paragraphe 4.6 (1) de la *Loi de la taxe sur l'essence*, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié :

- a) par substitution de «l'original ou une copie conforme» à «l'original ou une copie notariée»;
- b) par substitution de «le certificat ou sa copie conforme» à «le certificat ou sa copie notariée».

(2) Le paragraphe 4.6 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par substitution de «une copie conforme» à «une copie notariée».

2. Le paragraphe 4.7 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par substitution de «une copie conforme» à «une copie notariée».

3. (1) Le paragraphe 5 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par substitution de «une copie conforme» à «une copie notariée».

(2) L'alinéa 5 (7) c) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par substitution de «la copie conforme» à «la copie notariée».

(3) L'alinéa 5 (10) b) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par substitution de «une copie conforme» à «une copie notariée».

(4) L'alinéa 5 (14) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par substitution de «une copie conforme» à «une copie notariée».

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Pouvoir d'arrêter et de retenir un véhicule automobile admissible**

10.3 (1) Quiconque y est autorisé par le ministre peut, sans mandat, arrêter et retenir un véhicule automobile dont il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'il est un véhicule automobile admissible et peut examiner les documents suivants afin de déterminer si l'utilisateur du véhicule est un transporteur interterritorial et s'est conformé à l'article 4.12 :

- 1. Le permis de conduire délivré au conducteur.
- 2. Tout certificat d'immatriculation d'utilisateur de véhicule utilitaire délivré en application du *Code de la route* dont l'utilisateur est titulaire.
- 3. Les documents d'un genre prescrit par le ministre dont le conducteur a la garde.



4. Any documents in the driver's custody that identify or confirm the identity of the operator or owner of the motor vehicle.

#### Offence, failure to stop

(2) Every driver of a qualified motor vehicle who does any of the following is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$1,000:

1. Fails to comply with a stop sign set up by a person authorized by the Minister under this section to stop the vehicle.
2. Fails to stop or remain stopped when signalled or requested to do so by a person authorized by the Minister under this section to stop and detain the vehicle.
3. Fails to produce any document requested or required to be produced under subsection (1).

5. Section 11 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 7, 1994, chapter 18, section 3, 1996, chapter 10, section 11, 1997, chapter 19, section 8, 1998, chapter 30, section 44, 2001, chapter 23, section 111 and 2002, chapter 22, section 90, is amended by adding the following subsections:

#### Exception, waiver of limitation

(5.1.1) Despite subsection (5), the Minister may assess or reassess a person at any time if the person has filed with the Minister a waiver in a form approved by the Minister before the expiry of the time provided in subsection (5).

#### Revocation of waiver

(5.1.2) If a person files a waiver under subsection (5.1.1), the person may file a notice of revocation of the waiver in a form approved by the Minister.

#### Effect of revocation

(5.1.3) If a person files a notice of revocation of the waiver under subsection (5.1.2), the Minister shall not issue an assessment or reassessment under subsection (5) in reliance on the waiver more than one year after the date on which the notice of revocation is filed.

6. Subsection 28.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 3 and amended by 2001, chapter 23, section 117, is repealed and the following substituted:

#### Refund by collector, sale on reserve

(1) A retailer who is eligible for the purposes of this subsection and sells gasoline to persons exempt from the payment of the tax imposed by this Act under paragraph 3 of subsection 9 (1) of Regulation 533 of the Revised

4. Les documents dont le conducteur a la garde et qui identifient l'utilisateur ou le propriétaire du véhicule ou en confirment l'identité.

#### Infraction : délit de fuite

(2) Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 1 000 \$ le conducteur d'un véhicule automobile admissible qui fait l'une ou l'autre des choses suivantes :

1. Il ne se conforme pas à un panneau d'arrêt installé par une personne autorisée par le ministre aux termes du présent article à arrêter le véhicule.
2. Il ne s'arrête pas ou ne demeure pas arrêté lorsqu'une personne autorisée par le ministre aux termes du présent article à arrêter et retenir le véhicule lui signale ou demande de s'arrêter.
3. Il ne présente pas les documents demandés ou exigés en application du paragraphe (1).

5. L'article 11 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 7 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 11 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 8 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 44 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 111 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 90 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Exception : renonciation au délai

(5.1.1) Malgré le paragraphe (5), le ministre peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard d'une personne n'importe quand si la personne a déposé auprès du ministre une renonciation rédigée selon la formule qu'il approuve avant l'expiration du délai prévu au paragraphe (5).

#### Révocation de la renonciation

(5.1.2) La personne qui dépose la renonciation visée au paragraphe (5.1.1) peut déposer un avis de révocation de celle-ci rédigé selon la formule qu'approuve le ministre.

#### Effet de la révocation

(5.1.3) Si une personne dépose un avis de révocation de la renonciation en vertu du paragraphe (5.1.2), le ministre ne doit pas établir une cotisation ou une nouvelle cotisation prévue au paragraphe (5) sur la foi de la renonciation plus d'un an après la date de dépôt de l'avis de révocation.

6. Le paragraphe 28.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et tel qu'il est modifié par l'article 117 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Remboursement par le percepteur : vente d'essence sur une réserve

(1) Le détaillant qui est admissible pour l'application du présent paragraphe et qui vend de l'essence à quiconque est exempté de l'obligation de payer la taxe prévue par la présente loi en vertu de la disposition 3 du pa-



Regulations of Ontario, 1990 (General) may apply to the Minister through the collector from whom the retailer purchased the gasoline for a refund of amounts paid on account of tax by the retailer in respect of the gasoline.

#### Eligible retailer

(1.1) A retailer is eligible for the purposes of subsection (1) if the retailer carries on business,

- (a) on a reserve, as defined in the *Indian Act* (Canada); or
- (b) in an Indian Settlement located on Crown land, the Indian inhabitants of which are treated by the federal Department of Indian Affairs and Northern Development in the same manner as Indians residing on a reserve.

**7. The Act is amended by adding the following section:**

#### Disclosure of names and addresses

**31.1** (1) The Minister shall disclose the name and address of the following persons for purposes related to the administration of this Act and may impose conditions and restrictions with respect to the disclosure:

- 1. Each manufacturer who holds a registration certificate under subsection 2.1 (1).
- 2. Each collector who is designated under subsection 3 (1).
- 3. Each person who is registered under the Act as an importer.
- 4. Each person who is registered under the Act as an exporter.
- 5. Each person who is registered under the Act as an interjurisdictional transporter.

#### Exception

(2) Despite subsection (1), the Minister shall not disclose a person's name or address if, in the Minister's opinion, the disclosure is not necessary for the purposes of this Act.

**8. Section 32 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Interjurisdictional settlement of competing tax claims

**32.** (1) For the purpose of simplifying compliance with this Act and the administration and collection of the tax imposed by this Act, and in order to provide for reciprocal arrangements to settle competing claims for tax on the acquisition and use of gasoline, aviation fuel or propane by persons carrying on business in more than one jurisdiction, the Minister may enter into an agreement, on such terms and conditions as are considered necessary and expedient, with another jurisdiction providing that tax paid to one jurisdiction on the acquisition there of gasoline, aviation fuel or propane that is transferred to the other jurisdiction and that becomes liable to tax in the other jurisdiction under this Act or any similar legislation in force in the other jurisdiction may be paid by one juris-

ragraphe 9 (1) du Règlement 533 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 («General») peut demander au ministre, par l'intermédiaire du percepteur à qui il a acheté l'essence, de lui rembourser les montants qu'il a payés au titre de la taxe.

#### Détaillant admissible

(1.1) Un détaillant est admissible pour l'application du paragraphe (1) s'il exploite une entreprise :

- a) soit dans une réserve au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada);
- b) soit dans un établissement indien situé sur des terres de la Couronne et dont les habitants sont traités de la même manière que les Indiens qui résident dans une réserve par le ministère fédéral des Affaires indiennes et du Nord canadien.

**7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Divulgence de noms et d'adresses

**31.1** (1) Le ministre doit divulguer les nom et adresse des personnes suivantes pour l'application de la présente loi et peut assortir la divulgation de conditions et de restrictions :

- 1. Tout fabricant titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du paragraphe 2.1 (1).
- 2. Tout percepteur désigné en vertu du paragraphe 3 (1).
- 3. Toute personne inscrite comme importateur en application de la Loi.
- 4. Toute personne inscrite comme exportateur en application de la Loi.
- 5. Toute personne inscrite comme agent interterritorial en application de la Loi.

#### Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), le ministre ne doit pas divulguer le nom ou l'adresse d'une personne s'il estime que la divulgation n'est pas nécessaire pour l'application de la présente loi.

**8. L'article 32 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Ententes en matière de double taxation avec d'autres autorités législatives

**32.** (1) Afin de faciliter l'observation de la présente loi et l'application et la perception de la taxe imposée par celle-ci, et dans le but de prévoir la conclusion d'arrangements réciproques pour le règlement des cas de double taxation relativement à l'acquisition et à l'utilisation d'essence, de carburant aviation ou de propane par des personnes exerçant des activités commerciales dans plus d'une autorité législative, le ministre peut, aux conditions jugées nécessaires et opportunes, conclure avec une autre autorité législative une entente selon laquelle le montant de la taxe payée à une autorité législative à l'égard d'essence, de carburant aviation ou de propane qui est acquis sur son territoire et qui est ensuite transporté dans le territoire d'une autre autorité législative où il devient imposa-



diction to the other in reduction of the liability to the tax arising in the jurisdiction receiving the payment and in lieu of refunding the tax to the person who paid it and who became liable for the similar tax in the other jurisdiction.

#### Payment for services

(2) An agreement entered into under subsection (1) may authorize payments to the other jurisdiction for services provided under the agreement and may authorize the other jurisdiction to deduct the amount of the payments from amounts payable to the Minister under the agreement.

9. Subsection 33 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 13, section 8, 1992, chapter 9, section 22, 1996, chapter 10, section 15, 1997, chapter 19, section 8, 2001, chapter 23, section 119 and 2002, chapter 22, section 93, is amended by adding the following clause:

- (k) governing the manner in which a refund referred to in subsection 28.1 (4) may be made.

#### Commencement

10. This Schedule comes into force the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

ble aux termes de la présente loi ou de lois similaires de cette autre autorité législative peut être versé par l'une des autorités législatives à l'autre. Ce versement réduit la dette à l'égard de la taxe imposable dans le territoire de l'autorité législative qui reçoit le versement et tient lieu de remboursement de la taxe à la personne qui l'a payée et est devenue redevable d'une taxe similaire imposée par la seconde autorité législative.

#### Paiement des services

(2) L'entente conclue en vertu du paragraphe (1) peut permettre que des paiements soient faits à l'autre autorité législative pour les services qu'elle fournit dans le cadre de l'entente et autoriser cette autre autorité législative à déduire le montant de ces paiements des sommes qu'elle doit payer au ministre aux termes de cette entente.

9. Le paragraphe 33 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 22 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 15 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 8 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 119 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 93 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- k) régir la manière dont le remboursement visé au paragraphe 28.1 (4) peut être effectué.

#### Entrée en vigueur

10. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.



**SCHEDULE 17  
AMENDMENT TO THE  
GO TRANSIT ACT, 2001**

1. Clause 35 (1.1) (b) of the *GO Transit Act, 2001*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 7, section 8, is repealed and the following substituted:

(b) December 31, 2005.

**Commencement**

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

**ANNEXE 17  
MODIFICATION DE LA  
LOI DE 2001 SUR LE RÉSEAU GO**

1. L'alinéa 35 (1.1) b) de la *Loi de 2001 sur le Réseau GO*, tel qu'il est édicté par l'article 8 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) le 31 décembre 2005.

**Entrée en vigueur**

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.



## SCHEDULE 18 AMENDMENTS TO THE HIGHWAY TRAFFIC ACT

1. Subsection 7.2 (1) of the *Highway Traffic Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 98, is amended by striking out “three years” and substituting “five years”.

2. Section 7.7 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 98, is repealed and the following substituted:

### Interest

#### Application

7.7 (1) This section applies with respect to registration years that end on or after December 9, 2002.

### Interest payable on unpaid fees and penalties

(2) Interest is payable to the Minister on the amount of any unpaid fees and penalties owed to the Minister and on the amount of any unpaid fees and taxes owed to another member of the International Registration Plan and collected by Ontario pursuant to the Plan.

### Same

(3) Interest is payable for the period commencing on the day after the last day of the registration year for which the unpaid amount is owed until the date on which the unpaid amount, including interest, is paid.

### Interest rate

(4) Interest is to be calculated at the rate or rates determined in accordance with the regulations.

### Waiver of interest

(5) Despite subsection (2), the Minister may exempt a person from payment of part or all of the interest owing in respect of a registration year if the Minister is of the opinion that owing to special circumstances it is inequitable to charge and collect the whole amount of the interest.

### Decision final

(6) The Minister's decision under subsection (5) about whether to exempt a person from the payment of interest and the amount of the exemption, if any, is final and not subject to review.

### Transition

(7) Interest in respect of a period before the date on which the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent is to be determined in accordance with this section as it reads on and after that date, and not in accordance with this section as it read before that date.

3. (1) Clause 7.15 (1) (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 98, is repealed and the following substituted:

(d) governing the calculation of interest for the purposes of section 7.7;

## ANNEXE 18 MODIFICATION DU CODE DE LA ROUTE

1. Le paragraphe 7.2 (1) du *Code de la route*, tel qu'il est édicté par l'article 98 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «cinq ans» à «trois ans».

2. L'article 7.7 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 98 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Intérêts

#### Application

7.7 (1) Le présent article s'applique à l'égard des années d'immatriculation qui se terminent le 9 décembre 2002 ou par la suite.

### Intérêts payables sur les droits et les pénalités impayés

(2) Des intérêts sont payables au ministre sur les droits et les pénalités impayés qui lui sont dus et sur les droits et les taxes impayés qui sont dus à une autre autorité législative membre de l'entente appelée International Registration Plan et qui sont perçus par l'Ontario conformément à celle-ci.

### Idem

(3) Les intérêts courent pour la période qui commence le lendemain du dernier jour de l'année d'immatriculation à l'égard de laquelle le montant impayé est dû et qui se termine à la date à laquelle ce montant, y compris les intérêts, est payé.

### Taux d'intérêt

(4) Les intérêts sont calculés aux taux fixés conformément aux règlements.

### Renonciation aux intérêts

(5) Malgré le paragraphe (2), le ministre peut exempter une personne du paiement de tout ou partie des intérêts dus à l'égard d'une année d'immatriculation s'il estime que des circonstances spéciales font qu'il serait inéquitable d'exiger et de percevoir le plein montant.

### Décision définitive

(6) La décision que prend le ministre en vertu du paragraphe (5) sur la question de savoir s'il doit exempter une personne du paiement d'intérêts et sur le montant de l'exemption, le cas échéant, est définitive et n'est pas susceptible de révision.

### Disposition transitoire

(7) Les intérêts relatifs à une période antérieure à la date à laquelle la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale sont calculés conformément au présent article tel qu'il existe à partir de cette date et non tel qu'il existait avant cette date.

3. (1) L'alinéa 7.15 (1) d) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 98 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) régir le calcul des intérêts pour l'application de l'article 7.7;



(2) Section 7.15 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 98, is amended by adding the following subsection:

**Retroactive**

(3) A regulation made under clause (1) (d) is, if it so provides, effective with reference to a period before it was filed but not earlier than December 9, 2002.

**Commencement**

4. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

(2) L'article 7.15 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 98 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Effet rétroactif**

(3) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) d) qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif à une date qui ne peut être antérieure au 9 décembre 2002.

**Entrée en vigueur**

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.



**SCHEDULE 19  
AMENDMENTS TO THE  
INCOME TAX ACT**

1. (1) Subsection 4.0.1 (23) of the *Income Tax Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 51 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is amended by striking out "taxation year" in the portion before the formula and substituting "taxation year ending before January 1, 2004".

(2) Section 4.0.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 51 and amended by 2001, chapter 8, section 37 and 2004, chapter 16, section 3, is amended by adding the following subsection:

**Medical expense credit, 2004 and subsequent years**

(23.1) The amount of an individual's medical expense credit for a taxation year ending after December 31, 2003 is the amount calculated using the formula,

$$A \times [(B - C) + D]$$

in which,

"A" is the lowest tax rate for the year,

"B" is the total of the individual's medical expenses in respect of the individual, the individual's spouse, the individual's common-law partner or a child of the individual who has not attained the age of 18 years before the end of the taxation year that are included in determining the individual's medical expense credit for the year under subsection 118.2 (1) of the Federal Act,

"C" is the lesser of \$1,821 and 3 per cent of the individual's income for the year, and

"D" is the total of all amounts each of which,

- (a) is in respect of a dependant of the individual, within the meaning assigned by subsection 118 (6) of the Federal Act, other than a child of the individual who has not attained the age of 18 years before the end of the taxation year, and
- (b) is, in respect of the dependant, the lesser of \$5,000 and the amount that would be determined by the formula "E - F" in subsection 118.2 (1) of the Federal Act, if the dollar amount set out in the description of "C" in this subsection were substituted for the dollar amount set out in the description of "F" in subsection 118.2 (1) of the Federal Act.

2. (1) Section 4.0.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 52 and amended by 2001, chapter 8, section 38, 2003, chapter 7, section 11 and 2004, chapter 16, section 3, is re-

**ANNEXE 19  
MODIFICATION DE LA  
LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

1. (1) Le paragraphe 4.0.1 (23) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, tel qu'il est édicté par l'article 51 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004» à «année d'imposition» dans le passage qui précède la formule.

(2) L'article 4.0.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 51 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 37 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Crédit d'impôt pour frais médicaux : années 2004 et suivantes**

(23.1) Le crédit d'impôt pour frais médicaux que le particulier peut déduire pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2003 correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times [(B - C) + D]$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«B» représente le total des frais médicaux du particulier, engagés à son égard ou à l'égard de son époux ou conjoint de fait ou de son enfant qui n'a pas atteint l'âge de 18 ans avant la fin de l'année et qui sont inclus dans le calcul du crédit pour frais médicaux du particulier pour l'année en vertu du paragraphe 118.2 (1) de la loi fédérale;

«C» représente 1 821 \$ ou, s'il est moins élevé, 3 pour cent du revenu du particulier pour l'année;

«D» représente le total des sommes dont chacune :

- a) concerne une personne à charge du particulier, au sens du paragraphe 118 (6) de la loi fédérale, à l'exception d'un enfant du particulier qui n'a pas atteint l'âge de 18 ans avant la fin de l'année,
- b) représente, à l'égard de l'enfant à charge, 5 000 \$ ou, si elle est moins élevée, la somme qui serait obtenue selon la formule «E - F» au paragraphe 118.2 (1) de la loi fédérale si la somme exprimée en dollars dans l'énoncé de l'élément «C» du présent paragraphe était substituée à la somme exprimée en dollars dans l'énoncé de l'élément «F» au paragraphe 118.2 (1) de la loi fédérale.

2. (1) L'article 4.0.2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 52 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 38 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, par l'article 11 du



pealed and the following substituted:

#### Annual adjustment

4.0.2 (1) Subject to subsection (6), each amount expressed in dollars under the following provisions shall be adjusted in accordance with this section for each taxation year ending after December 31, 2000:

1. Subsections 3 (1), 4 (3), 4.0.1 (2) to (6), (8), (10), (11), (11.1), (18), (19), (20), (23) and 7 (2.4) and (2.5).
2. Paragraphs 118.2 (2) (b.1), (1.5) and (1.7) of the Federal Act, as they apply in determining the amount of an individual's medical expense credit deductible under paragraph 17 of subsection 4 (3.1).

#### Calculation of adjusted amount

(2) Each amount referred to in subsection (1) shall be adjusted to the amount determined using the formula,

$$A + [A \times (B/C - 1)]$$

in which,

- “A” is the amount that would have been used for the previous taxation year if it had not been rounded to a whole dollar,
- “B” is the Consumer Price Index for the 12-month period that ended on September 30 of the previous year, and
- “C” is the Consumer Price Index for the 12-month period immediately preceding the 12-month period mentioned in the description of “B”.

#### Same

(3) For the purposes of subsection (2), the amount of “(B/C - 1)” shall be adjusted each year in such manner as may be prescribed and rounded to the nearest thousandth or, where the result obtained is equidistant, to the higher thousandth.

#### Rounding

(4) Where an amount as adjusted under this section is not a multiple of one dollar, it shall be rounded to the nearest multiple of one dollar or, where it is equidistant, to the higher dollar.

#### Consumer Price Index

(5) In this section, the Consumer Price Index for any 12-month period is the result arrived at by,

- (a) aggregating the Consumer Price Index for Ontario as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act* (Canada), adjusted in such manner as is prescribed, for each month in that period;

chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003 et par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Rajustement annuel

4.0.2 (1) Sous réserve du paragraphe (6), chacune des sommes exprimées en dollars visées aux dispositions suivantes est rajustée conformément au présent article pour chaque année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000 :

1. Les paragraphes 3 (1), 4 (3), 4.0.1 (2) à (6), (8), (10), (11), (11.1), (18), (19), (20), (23) et 7 (2.4) et (2.5).
2. Les alinéas 118.2 (2) b.1), 1.5) et 1.7) de la loi fédérale, tels qu'ils s'appliquent au calcul du crédit d'impôt pour frais médicaux d'un particulier prévu à la disposition 17 du paragraphe 4 (3.1).

#### Calcul de la somme rajustée

(2) Chacune des sommes mentionnées au paragraphe (1) est rajustée de façon qu'elle soit égale à la somme calculée selon la formule suivante :

$$A + [A \times (B/C - 1)]$$

où :

- «A» représente la somme qui aurait été utilisée pour l'année d'imposition précédente si elle n'avait pas été arrondie à l'unité;
- «B» représente l'indice des prix à la consommation pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre de l'année précédente;
- «C» représente l'indice des prix à la consommation pour la période de 12 mois qui précède la période de 12 mois visée à l'élément «B».

#### Idem

(3) Pour l'application du paragraphe (2), la somme que représente «(B/C - 1)» est rajustée chaque année de la manière prescrite et arrêtee à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure.

#### Arrondissement

(4) Pour toute somme à rajuster conformément au présent article, les résultats sont arrêtees à l'unité, ceux qui ont au moins cinq en première décimale étant arrondis à l'unité supérieure.

#### Indice des prix à la consommation

(5) Au présent article, l'indice des prix à la consommation pour une période de 12 mois est obtenu par :

- a) l'addition des indices mensuels des prix à la consommation pour l'Ontario, publiés par Statistique Canada en application de la *Loi sur la statistique* (Canada), rajustés de la manière prescrite;



- (b) dividing the aggregate obtained under clause (a) by 12; and
- (c) rounding the result obtained under clause (b) to the nearest one-thousandth or, where the result obtained is equidistant from two consecutive thousandths, to the higher thousandth.

**Exceptions**

(6) The following amounts shall not be adjusted under this section:

1. The dollar amounts referred to in subsections 4.0.1 (5), (6), (11.1) and (18), as those subsections apply for a taxation year ending after December 31, 2000 and before January 1, 2002.
2. The dollar amounts referred to in a paragraph of subsection 3 (1) that are applicable for a taxation year ending before January 1, 2005.
3. The dollar amounts referred to in subsections 7 (2.4) and (2.5) that are applicable for a taxation year ending before January 1, 2005.

**Regulations**

(7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing rules governing the adjustment of dollar amounts in provisions of this Act not listed in subsection (1) or in provisions of the Federal Act that apply in determining amounts for the purposes of this Act.

(2) Paragraph 1 of subsection 4.0.2 (1) of the Act, as re-enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted:

1. Subsections 3 (1), 4 (3), 4.0.1 (2) to (6), (8), (10), (11), (11.1), (18), (19), (20), (23), (23.1) and 7 (2.4) and (2.5).

(3) Subsection 4.0.2 (6) of the Act, as re-enacted by subsection (1), is amended by adding the following paragraph:

4. The dollar amounts referred to in subsection 4.0.1 (23.1) that apply for a taxation year ending before January 1, 2005.

3. Section 4.1 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 14 and amended by 2001, chapter 23, section 129, 2002, chapter 22, section 106 and 2004, chapter 16, section 3, is repealed and the following substituted:

**Qualifying environmental trust**

4.1 The amount of tax payable under section 2.1 by a qualifying environmental trust for a taxation year is equal to the product obtained by multiplying the amount of the trust's income for the taxation year that is subject to tax under Part XII.4 of the Federal Act by the percentage that

- b) la division par 12 du total obtenu en application de l'alinéa a);
- c) l'arrêt du quotient obtenu en application de l'alinéa b) à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure.

**Exceptions**

(6) Les sommes suivantes ne doivent pas être rajustées selon le présent article :

1. Les sommes exprimées en dollars visées aux paragraphes 4.0.1 (5), (6), (11.1) et (18), tels qu'ils s'appliquent aux années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2000, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002.
2. Les sommes exprimées en dollars visées à une disposition du paragraphe 3 (1) qui sont applicables pour une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005.
3. Les sommes exprimées en dollars visées aux paragraphes 7 (2.4) et (2.5) qui sont applicables pour une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

**Règlements**

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des règles régissant le rajustement des sommes exprimées en dollars visées à des dispositions de la présente loi non énumérées au paragraphe (1) ou à des dispositions de la loi fédérale qui s'appliquent au calcul de sommes dans le cadre de la présente loi.

(2) La disposition 1 du paragraphe 4.0.2 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par le paragraphe (1), est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Les paragraphes 3 (1), 4 (3), 4.0.1 (2) à (6), (8), (10), (11), (11.1), (18), (19), (20), (23), (23.1) et 7 (2.4) et (2.5).

(3) Le paragraphe 4.0.2 (6) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (1), est modifié par adjonction de la disposition suivante :

4. Les sommes exprimées en dollars visées au paragraphe 4.0.1 (23.1) qui sont applicables pour une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

3. L'article 4.1 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 14 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 129 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, par l'article 106 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Fiducie pour l'environnement admissible**

4.1 L'impôt payable pour une année d'imposition en application de l'article 2.1 par une fiducie pour l'environnement admissible est égal au produit du revenu de la fiducie pour l'année qui est assujéti à l'impôt prévu par la partie XII.4 de la loi fédérale et du pourcentage qui



would be the specified basic rate of a corporation for the taxation year as defined in subsection 38 (2) of the *Corporations Tax Act*.

4. (1) Subsection 7 (2.4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 130 and amended by 2002, chapter 22, section 107 and 2004, chapter 16, section 3, is repealed and the following substituted:

**Basic reduction, 2002 and subsequent years**

(2.4) The basic reduction for a taxation year, commencing with 2002, is the following amount:

1. For the 2002 taxation year, \$161.
2. For the 2003 taxation year, \$181.
3. For the 2004 taxation year, \$186.
4. For a taxation year after the 2004 taxation year, the amount determined by adjusting the basic reduction for the previous taxation year in accordance with section 4.0.2.

(2) Subsection 7 (2.5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 130 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is repealed and the following substituted:

**Eligible amount, 2002 and subsequent taxation years**

(2.5) The eligible amount for a dependant described in subsection (2.2) for a taxation year, commencing with the 2002 taxation year, is the following amount:

1. For the 2002 taxation year, \$328.
2. For the 2003 taxation year, \$334.
3. For the 2004 taxation year, \$343.
4. For a taxation year after the 2004 taxation year, the amount determined by adjusting the eligible amount for the dependant for the previous taxation year in accordance with section 4.0.2.

(3) The definition of "tax otherwise payable" in subsection 7 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 5 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is repealed and the following substituted:

"tax otherwise payable" for a taxation year means the amount of tax payable under this Act for the taxation year before any deduction permitted by subsection 4 (6) or under section 8 or this section. ("impôt payable par ailleurs")

(4) Subsection (5) applies only if Bill 106 (*Budget Measures Act, 2004 (No. 2)*), introduced on June 21, 2004) receives Royal Assent.

correspondrait au taux de base déterminé d'une société pour l'année d'imposition au sens du paragraphe 38 (2) de la *Loi sur l'imposition des sociétés*.

4. (1) Le paragraphe 7 (2.4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 130 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et tel qu'il est modifié par l'article 107 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Réduction de base pour les années 2002 et suivantes**

(2.4) La réduction de base pour les années d'imposition 2002 et suivantes correspond à la somme suivante :

1. Pour l'année d'imposition 2002, 161 \$.
2. Pour l'année d'imposition 2003, 181 \$.
3. Pour l'année d'imposition 2004, 186 \$.
4. Pour une année d'imposition postérieure à l'année d'imposition 2004, la somme calculée en rajustant la réduction de base pour l'année d'imposition précédente conformément à l'article 4.0.2.

(2) Le paragraphe 7 (2.5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 130 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Montant autorisé pour les années d'imposition 2002 et suivantes**

(2.5) Le montant autorisé pour une personne à charge visée au paragraphe (2.2) pour les années d'imposition 2002 et suivantes correspond à la somme suivante :

1. Pour l'année d'imposition 2002, 328 \$.
2. Pour l'année d'imposition 2003, 334 \$.
3. Pour l'année d'imposition 2004, 343 \$.
4. Pour une année d'imposition postérieure à l'année d'imposition 2004, la somme calculée en rajustant le montant autorisé pour la personne à charge pour l'année d'imposition précédente conformément à l'article 4.0.2.

(3) La définition de «impôt payable par ailleurs» au paragraphe 7 (3) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 5 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993 et telle qu'elle est modifiée par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«impôt payable par ailleurs» L'impôt payable par ailleurs pour une année d'imposition s'entend de l'impôt payable en application de la présente loi pour l'année avant toute déduction autorisée par le paragraphe 4 (6) ou permise par l'article 8 ou le présent article. («tax otherwise payable»)

(4) Le paragraphe (5) ne s'applique que si le projet de loi 106 (*Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (n° 2)*), déposé le 21 juin 2004, reçoit la sanction royale.



(5) The definition of “tax otherwise payable” in subsection 7 (3) of the Act, as re-enacted by subsection (3) and by section 8 of Bill 106, is repealed and the following substituted:

“tax otherwise payable” for a taxation year means the amount of tax payable under this Act for the taxation year, other than the Ontario Health Premium, before any deduction permitted by subsection 4 (6) or under section 8 or this section. (“impôt payable par ailleurs”)

5. (1) Clause (c) of the definition of “individual” in subsection 8 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55, 1993, chapter 29, section 6, 1996, chapter 1, Schedule C, section 8, 1996, chapter 29, section 9, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4, 1998, chapter 34, section 69, 2001, chapter 23, section 131 and 2004, chapter 16, section 3, is amended by striking out “(15.5) and (15.6)” in the portion before subclause (i) and substituting “(15.5), (15.6) and (16)”.

(2) Clause (c) of the definition of “individual” in subsection 8 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55, 1993, chapter 29, section 6, 1996, chapter 1, Schedule C, section 8, 1996, chapter 29, section 9, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4, 1998, chapter 34, section 69, 2001, chapter 23, section 131 and 2004, chapter 16, section 3, is amended by striking out “(15.6) and (16)” and substituting “(15.6), (16) and (16.1)”.

(3) Subsection 8 (3.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 25, section 3 and amended by 1993, chapter 29, section 6, 2001, chapter 23, section 131, 2003, chapter 4, section 11, 2003, chapter 7, section 12 and 2004, chapter 16, section 3, is amended by striking out “\$1,000” in the portion before clause (a) and substituting “\$1,125”.

(4) Subclause 8 (3.1) (a) (i) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2003, chapter 7, section 12 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is amended by striking out “\$500” and substituting “\$625”.

(5) Subsection 8 (15.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is repealed and the following substituted:

(5) La définition de «impôt payable par ailleurs» au paragraphe 7 (3) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par le paragraphe (3) et par l'article 8 du projet de loi 106, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«impôt payable par ailleurs» L'impôt payable par ailleurs pour une année d'imposition s'entend de l'impôt payable en application de la présente loi pour l'année, à l'exclusion de la contribution-santé de l'Ontario, avant toute déduction autorisée par le paragraphe 4 (6) ou permise par l'article 8 ou le présent article. («tax otherwise payable»)

5. (1) L'alinéa c) de la définition de «particulier» au paragraphe 8 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 55 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 8 de l'annexe C du chapitre 1 et l'article 9 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 69 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 131 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «(15.5), (15.6) et (16)» à «(15.5) et (15.6)» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(2) L'alinéa c) de la définition de «particulier» au paragraphe 8 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 55 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 8 de l'annexe C du chapitre 1 et l'article 9 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 69 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 131 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «(15.6), (16) et (16.1)» à «(15.6) et (16)».

(3) Le paragraphe 8 (3.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 131 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, par l'article 11 du chapitre 4 et l'article 12 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003 et par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «1 125 \$» à «1 000 \$» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(4) Le sous-alinéa 8 (3.1) a) (i) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 12 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003 et tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «625 \$» à «500 \$».

(5) Le paragraphe 8 (15.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Graduate transitions tax credit**

(15.1) An individual who is an eligible employer for a taxation year ending after December 31, 1997 and before January 1, 2005 may deduct from tax otherwise payable under this Act for the taxation year an amount not exceeding the employer's graduate transitions tax credit determined under section 8.1 for the taxation year.

(6) Subsection 8 (15.2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 69 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is repealed and the following substituted:

**Workplace child care tax credit**

(15.2) An individual who is an eligible individual under section 8.3 for a taxation year ending after December 31, 1997 and before January 1, 2005 may deduct from tax otherwise payable under this Act for the taxation year an amount not exceeding the amount of his or her workplace child care tax credit determined under section 8.3 for the taxation year.

(7) Subsection 8 (15.3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 69 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is repealed and the following substituted:

**Workplace accessibility tax credit**

(15.3) An individual who is an eligible employer under section 8.4 for a taxation year ending after December 31, 1997 and before January 1, 2005 may deduct from tax otherwise payable under this Act for the taxation year an amount not exceeding the amount of his or her workplace accessibility tax credit determined under section 8.4 for the taxation year.

(8) Subsection 8 (15.4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 55 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is repealed and the following substituted:

**Educational technology tax credit**

(15.4) An individual who is an eligible individual under section 8.4.1 for a taxation year ending after December 31, 1999 and before January 1, 2005 may deduct from the amount of tax otherwise payable under this Act for the taxation year an amount not exceeding the amount of his or her educational technology tax credit determined under that section for the taxation year.

(9) Section 8 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55, 1992, chapter 25, section 3, 1993, chapter 29, section 6, 1994, chapter 17, section 99, 1996, chapter 1, Schedule C, section 8, 1996, chapter 24, section 13, 1996, chapter 29, section 9, 1997, chapter 19, section 9, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4, 1998, chapter 5, section 3, 1998,

**Crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés**

(15.1) Le particulier qui est un employeur admissible pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1997 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005 peut déduire de l'impôt payable par ailleurs par lui en application de la présente loi pour l'année une somme qui ne dépasse pas le montant de son crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés, calculé en application de l'article 8.1, pour l'année.

(6) Le paragraphe 8 (15.2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 69 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Crédit d'impôt pour les garderies en milieu de travail**

(15.2) Le particulier qui est un particulier admissible au sens de l'article 8.3 pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1997 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005 peut déduire de l'impôt payable par ailleurs par lui en application de la présente loi pour l'année une somme qui ne dépasse pas le montant de son crédit d'impôt pour les garderies en milieu de travail, calculé en application de cet article, pour l'année.

(7) Le paragraphe 8 (15.3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 69 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Crédit d'impôt pour l'adaptation du milieu de travail**

(15.3) Le particulier qui est un employeur admissible au sens de l'article 8.4 pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1997 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005 peut déduire de l'impôt payable par ailleurs par lui en application de la présente loi pour l'année une somme qui ne dépasse pas le montant de son crédit d'impôt pour l'adaptation du milieu de travail, calculé en application de cet article, pour l'année.

(8) Le paragraphe 8 (15.4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 55 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Crédit d'impôt pour la technologie éducative**

(15.4) Le particulier qui est un particulier admissible au sens de l'article 8.4.1 pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005 peut déduire de l'impôt payable par ailleurs par lui en application de la présente loi pour l'année une somme qui ne dépasse pas le montant de son crédit d'impôt pour la technologie éducative, calculé en application de cet article, pour l'année.

(9) L'article 8 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 55 du chapitre 18 et l'article 3 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 99 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 8 de l'annexe C du chapitre 1, l'article 13 du chapitre 24 et l'article 9 du chapitre 29 des Lois de



chapter 9, section 81, 1998, chapter 34, section 69, 1999, chapter 9, section 120, 2000, chapter 42, section 55, 2001, chapter 8, section 40, 2001, chapter 23, section 131, 2002, chapter 22, section 108, 2003, chapter 4, section 11, 2003, chapter 7, section 12 and 2004, chapter 16, section 3, is amended by adding the following subsection:

#### Apprenticeship training tax credit

(16.1) An individual who is an eligible employer under section 8.4.5 may deduct from the amount of tax otherwise payable under this Act for a taxation year ending after May 18, 2004 an amount not exceeding the amount of his or her apprenticeship training tax credit determined under section 8.4.5 for the taxation year.

(10) Paragraph 2 of subsection 8 (17) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 131 and amended by 2002, chapter 22, section 108 and 2004, chapter 16, section 3, is amended by striking out “and (16)” and substituting “(16) and (16.1)”.

(11) Paragraph 3 of subsection 8 (17) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 131 and amended by 2002, chapter 22, section 108 and 2004, chapter 16, section 3, is amended by striking out “and (16)” and substituting “(16) and (16.1)”.

(12) Paragraph 7 of subsection 8 (17) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 131 and amended by 2002, chapter 22, section 108 and 2004, chapter 16, section 3, is amended by striking out “and (16)” and substituting “(16) and (16.1)”.

(13) Paragraph 8 of subsection 8 (17) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 131 and amended by 2002, chapter 22, section 108 and 2004, chapter 16, section 3, is amended by striking out “and (16)” and substituting “(16) and (16.1)”.

6. (1) Paragraph 2 of subsection 8.1 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule B, section 5 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is amended by striking out “commenced after December 31, 1997” and substituting “commenced after December 31, 1997 and before July 5, 2004”.

l'Ontario de 1996, par l'article 9 du chapitre 19 et l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 3 du chapitre 5, l'article 81 du chapitre 9 et l'article 69 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 120 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 55 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 40 du chapitre 8 et l'article 131 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, par l'article 108 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, par l'article 11 du chapitre 4 et l'article 12 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2003 et par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Crédit d'impôt pour la formation en apprentissage

(16.1) Le particulier qui est un employeur admissible au sens de l'article 8.4.5 peut déduire de l'impôt payable au sens de l'article 8.4.5 en application de la présente loi pour une année d'imposition qui se termine après le 18 mai 2004 une somme qui ne dépasse pas le montant de son crédit d'impôt pour la formation en apprentissage, calculé en application de cet article, pour l'année.

(10) La disposition 2 du paragraphe 8 (17) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 131 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et telle qu'elle est modifiée par l'article 108 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifiée par substitution de «, (16) ou (16.1)» à «ou (16)».

(11) La disposition 3 du paragraphe 8 (17) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 131 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et telle qu'elle est modifiée par l'article 108 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifiée par substitution de «, (16) ou (16.1)» à «ou (16)».

(12) La disposition 7 du paragraphe 8 (17) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 131 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et telle qu'elle est modifiée par l'article 108 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifiée par substitution de «, (16) ou (16.1)» à «ou (16)».

(13) La disposition 8 du paragraphe 8 (17) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 131 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et telle qu'elle est modifiée par l'article 108 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifiée par substitution de «, (16) ou (16.1)» à «ou (16)».

6. (1) La disposition 2 du paragraphe 8.1 (2) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 5 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et telle qu'elle est modifiée par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifiée par substitution de «a commencé après le 31 décembre 1997 mais avant le 5 juillet 2004» à «a commencé après le 31 décembre 1997».



(2) Paragraph 3 of subsection 8.1 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule B, section 5 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is amended by striking out "commenced after December 31, 1997" and substituting "commenced after December 31, 1997 and before July 5, 2004".

(3) Paragraph 4 of subsection 8.1 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule B, section 5 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is amended by striking out "commenced after December 31, 1997" and substituting "commenced after December 31, 1997 and before July 5, 2004".

(4) Clause 8.1 (7) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule B, section 5 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is amended by striking out "commenced after May 6, 1997" and substituting "commenced after May 6, 1997 and before July 5, 2004".

7. (1) Clause 8.3 (2) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 72 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is amended by striking out "after May 5, 1998" in the portion before subclause (i) and substituting "after May 5, 1998 and before January 1, 2005".

(2) Clause 8.3 (2) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 72 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is amended by striking out "after May 5, 1998" in the portion before subclause (i) and substituting "after May 5, 1998 and before January 1, 2005".

8. (1) Paragraph 1 of subsection 8.4 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 73 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is repealed and the following substituted:

1. The amount, if any, incurred by the employer in the taxation year but after July 1, 1998 and before January 1, 2005 to provide during a job interview in Ontario the support services of a sign language interpreter, an intervenor, a note-taker, a reader or an attendant.

(2) Subsection 8.4 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 73 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is amended by striking out "after July 1, 1998" in the portion before paragraph 1 and substituting "after July 1, 1998 and before January 1, 2005".

(3) Clause 8.4 (6) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 73 and

(2) La disposition 3 du paragraphe 8.1 (2) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 5 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et telle qu'elle est modifiée par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifiée par substitution de «a commencé après le 31 décembre 1997 mais avant le 5 juillet 2004» à «a commencé après le 31 décembre 1997».

(3) La disposition 4 du paragraphe 8.1 (2) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 5 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et telle qu'elle est modifiée par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifiée par substitution de «a commencé après le 31 décembre 1997 mais avant le 5 juillet 2004» à «a commencé après le 31 décembre 1997».

(4) L'alinéa 8.1 (7) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «a commencé après le 6 mai 1997 mais avant le 5 juillet 2004» à «a commencé après le 6 mai 1997».

7. (1) L'alinéa 8.3 (2) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «après le 5 mai 1998 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005» à «après le 5 mai 1998» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(2) L'alinéa 8.3 (2) b) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «après le 5 mai 1998 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005» à «après le 5 mai 1998» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

8. (1) La disposition 1 du paragraphe 8.4 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 73 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et telle qu'elle est modifiée par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Le montant éventuel qu'engage l'employeur pendant l'année, après le 1<sup>er</sup> juillet 1998 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005, pour fournir, lors d'une entrevue d'emploi en Ontario, les services de soutien d'un interprète gestuel, d'un intermédiaire, d'un preneur de notes, d'un lecteur ou d'un préposé.

(2) Le paragraphe 8.4 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 73 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «après le 1<sup>er</sup> juillet 1998 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005» à «après le 1<sup>er</sup> juillet 1998» dans le passage qui précède la disposition 1.

(3) L'alinéa 8.4 (6) c) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 73 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de



amended by 2004, chapter 16, section 3, is repealed and the following substituted:

- (c) is employed by the employer or the partnership for a period of at least three months before January 1, 2005;

9. Subsection 8.4.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 56 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is amended by striking out "tax credit for a taxation year" and substituting "tax credit for a taxation year ending after May 2, 2000 and before January 1, 2005".

10. The Act is amended by adding the following section:

#### Apprenticeship training tax credit

8.4.5 (1) The amount of an eligible employer's apprenticeship training tax credit for a taxation year is the total of all amounts each of which is calculated under subsection (3) in respect of the employer's eligible expenditures under this section for the taxation year for each apprentice employed in a qualifying apprenticeship.

#### Eligible employer

(2) For the purposes of this section, an individual is an eligible employer in respect of a taxation year if he or she,

- (a) carries on business through a permanent establishment in Ontario in the taxation year; and
- (b) is not exempt from tax under section 6.

#### Calculation of credit

(3) The amount referred to in subsection (1) in respect of an eligible employer's eligible expenditures for a taxation year for an apprentice employed in a qualifying apprenticeship is the total of "A" and "B" where,

"A" is the lesser of,

- (a) the product obtained by multiplying the employer's specified percentage for the taxation year by the employer's eligible expenditures made during the taxation year for the apprentice employed in the qualifying apprenticeship, and
- (b) the amount calculated using the formula,

$$\$5,000 \times C/D$$

in which,

"C" is the total number of days after May 18, 2004 and before January 1, 2011 that the apprentice was employed by the employer during the taxation year, and

1998 et tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) il est employé par l'employeur ou la société de personnes pendant une période d'au moins trois mois avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005;

9. Le paragraphe 8.4.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 56 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «un particulier admissible en vertu du paragraphe 8 (15.4) pour une année d'imposition qui se termine après le 2 mai 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005» à «un particulier admissible pour une année d'imposition en vertu du paragraphe 8 (15.4)».

10. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Crédit d'impôt pour la formation en apprentissage

8.4.5 (1) Le montant du crédit d'impôt pour la formation en apprentissage auquel a droit un employeur admissible pour une année d'imposition correspond à la somme de tous les montants dont chacun est calculé en application du paragraphe (3) à l'égard des dépenses admissibles qu'il engage dans le cadre du présent article pendant l'année pour chaque apprenti employé dans le cadre d'un apprentissage admissible.

#### Employeur admissible

(2) Pour l'application du présent article, un particulier est un employeur admissible à l'égard d'une année d'imposition s'il satisfait aux conditions suivantes :

- a) il exploite une entreprise par le biais d'un établissement stable situé en Ontario pendant l'année;
- b) il n'est pas exonéré de l'impôt en application de l'article 6.

#### Calcul du crédit d'impôt

(3) Le montant visé au paragraphe (1) à l'égard des dépenses admissibles d'un employeur admissible pour une année d'imposition à l'égard d'un apprenti employé dans le cadre d'un apprentissage admissible correspond à la somme des éléments «A» et «B», où :

«A» représente le moindre de ce qui suit :

- a) le produit du pourcentage déterminé de l'employeur pour l'année par les dépenses admissibles qu'il a engagées pendant l'année à l'égard de l'apprenti employé dans le cadre de l'apprentissage admissible,

- b) le montant calculé selon la formule suivante :

$$5\,000 \$ \times C/D$$

où :

«C» représente le nombre total de jours, après le 18 mai 2004 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011, pendant lesquels l'apprenti était employé par l'employeur au cours de l'année d'imposition,



"D" is 365 days or, if the taxation year includes February 29, 366 days, and

«D» représente 365 jours ou, si l'année d'imposition inclut le 29 février, 366 jours;

"B" is the amount calculated by multiplying the amount of government assistance repaid by the employer in the taxation year by the employer's specified percentage for the taxation year in which the government assistance was received, to the extent that the repayment does not exceed the amount of the government assistance previously received by the employer in respect of the qualifying apprenticeship that,

«B» représente le produit du montant de l'aide gouvernementale remboursée par l'employeur pendant l'année d'imposition et de son pourcentage déterminé pour l'année pendant laquelle l'aide gouvernementale a été reçue, dans la mesure où le remboursement ne dépasse pas le montant de l'aide gouvernementale reçue antérieurement par l'employeur à l'égard de l'apprentissage admissible qui :

- (a) has not been repaid in a prior taxation year, and
- (b) can reasonably be considered to have reduced the amount of the apprenticeship training tax credit that would otherwise have been allowed to the employer under subsection 8 (16.1) in respect of the qualifying apprenticeship.

- a) d'une part, n'a pas été remboursé pendant une année d'imposition antérieure,
- b) d'autre part, peut raisonnablement être considéré comme ayant réduit le montant du crédit d'impôt pour la formation en apprentissage dont aurait pu par ailleurs se prévaloir l'employeur en vertu du paragraphe 8 (16.1) à l'égard de l'apprentissage.

#### Specified percentage

(4) An employer's specified percentage for a taxation year is the following:

- 1. 25 per cent if the total of all salaries or wages paid by the employer in the previous taxation year is \$600,000 or more.
- 2. The percentage determined under subsection (5) if the total of all salaries or wages paid by the employer in the previous taxation year is greater than \$400,000 but less than \$600,000.
- 3. 30 per cent in any other case.

#### Pourcentage déterminé

(4) Le pourcentage déterminé d'un employeur pour une année d'imposition est le suivant :

- 1. 25 pour cent, si le total des traitements ou salaires versés par l'employeur pendant l'année d'imposition précédente est égal ou supérieur à 600 000 \$.
- 2. Le pourcentage calculé en application du paragraphe (5), si le total des traitements ou salaires versés par l'employeur pendant l'année d'imposition précédente est supérieur à 400 000 \$ mais inférieur à 600 000 \$.
- 3. 30 pour cent, dans les autres cas.

#### Same

(5) The percentage referred to in paragraph 2 of subsection (4) is calculated by adding 25 per cent and the percentage calculated using the formula,

$$5\% \times [1 - (E/200,000)]$$

#### Idem

(5) Le pourcentage visé à la disposition 2 du paragraphe (4) correspond à la somme de 25 pour cent et du pourcentage calculé selon la formule suivante :

$$5\% \times [1 - (E/200\ 000)]$$

in which,

où :

"E" is the total amount of salaries and wages paid by the employer in the previous taxation year that is in excess of \$400,000.

«E» représente l'excédent, sur 400 000 \$, du total des traitements et salaires versés par l'employeur pendant l'année d'imposition précédente.

#### Qualifying apprenticeship

#### Apprentissage admissible

(6) For the purposes of this section, a qualifying apprenticeship is an apprenticeship that would be a qualifying apprenticeship for the purposes of section 43.13 of the *Corporations Tax Act* if the employer of the apprentice were a corporation rather than an individual.

(6) Pour l'application du présent article, un apprentissage admissible est un apprentissage qui serait un apprentissage admissible pour l'application de l'article 43.13 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* si l'employeur de l'apprenti était une société au lieu d'un particulier.

#### End of apprenticeship

#### Fin de l'apprentissage

(7) For the purposes of this section, a qualifying apprenticeship shall be deemed to end on the earlier of the date on which the apprentice is entitled to receive the appropriate certificate under the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* or the *Trades Qualification and Ap-*

(7) Pour l'application du présent article, un apprentissage admissible est réputé prendre fin à la date à laquelle l'apprenti a le droit de recevoir le certificat approprié en application de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* ou de la *Loi sur la quali-*



*prenticeship Act* or the date, if any, on which the training agreement or contract of apprenticeship is cancelled by the Ministry of Training, Colleges and Universities.

#### Eligible expenditures

(8) Subject to subsections (10) and (11), the amount paid by an employer to an apprentice employed in a qualifying apprenticeship is an eligible expenditure for a taxation year if all of the following conditions are satisfied:

1. The expenditure is on account of salary or wages paid to an employee who reports for work at a permanent establishment of the employer in Ontario.
2. Subdivision a of Division B of Part I of the Federal Act requires the amount paid to the apprentice to be included in the apprentice's income from a source that is an office or employment.
3. The expenditure is in respect of a qualifying apprenticeship and is paid after May 18, 2004 and before January 1, 2011.
4. The apprentice is in the first 36 months of the apprenticeship training program.

#### Same

(9) Subject to subsections (10) and (11), such other expenditures as may be prescribed are eligible expenditures of an employer for a taxation year if the prescribed conditions are satisfied.

#### Exception

(10) An expenditure made by an employer in respect of a qualifying apprenticeship is not an eligible expenditure,

- (a) if the apprentice serves the apprenticeship with a person other than the employer; or
- (b) to the extent that the amount of the expenditure would not be considered to be reasonable in the circumstances by persons dealing with each other at arm's length.

#### Total eligible expenditures

(11) The total of eligible expenditures made by an employer in respect of a qualifying apprenticeship in a taxation year is calculated using the formula,

$$F - G$$

in which,

"F" is the sum of the amounts determined under subsections (8) and (9), and

"G" is the amount of all government assistance, if any, that the employer has received, is entitled to receive or may reasonably be expected to be entitled to receive in respect of the eligible expenditures at the time the employer's return for the taxation year is required to be delivered under this Act.

*fication professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* ou, si elle lui est antérieure, la date éventuelle à laquelle le contrat d'apprentissage est annulé par le ministère de la Formation et des Collèges et Universités.

#### Dépenses admissibles

(8) Sous réserve des paragraphes (10) et (11), le montant que paie un employeur à un apprenti employé dans le cadre d'un apprentissage admissible est une dépense admissible pour une année d'imposition si les conditions suivantes sont remplies :

1. La dépense est engagée au titre des traitements ou salaires versés à un employé qui se présente au travail à un établissement permanent de l'employeur situé en Ontario.
2. La sous-section a de la section B de la partie I de la loi fédérale exige que le montant versé à l'apprenti soit inclus dans son revenu tiré d'une charge ou d'un emploi.
3. La dépense concerne un apprentissage admissible et est payée après le 18 mai 2004 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011.
4. L'apprenti participe au programme d'apprentissage depuis pas plus de 36 mois.

#### Idem

(9) Sous réserve des paragraphes (10) et (11), les autres dépenses prescrites sont des dépenses admissibles d'un employeur pour une année d'imposition si les conditions prescrites sont remplies.

#### Exception

(10) La dépense engagée par un employeur à l'égard d'un apprentissage admissible n'est pas une dépense admissible :

- a) soit si l'apprenti fait l'apprentissage auprès d'une personne autre que l'employeur;
- b) soit dans la mesure où le montant de la dépense ne serait pas considéré comme raisonnable dans les circonstances par des personnes sans lien de dépendance.

#### Total des dépenses admissibles

(11) Le total des dépenses admissibles engagées par un employeur à l'égard d'un apprentissage admissible pendant une année d'imposition est calculé selon la formule suivante :

$$F - G$$

où :

«F» représente la somme des montants déterminés en application des paragraphes (8) et (9);

«G» représente le montant de toute aide gouvernementale éventuelle que l'employeur a reçu, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à avoir le droit de recevoir à l'égard des dépenses admissibles au moment où sa déclaration doit être remise en application de la présente loi pour l'année d'imposition.



**Partnerships**

(12) If an eligible employer is a member of a partnership at the end of a taxation year and if the partnership incurs, in a fiscal period of the partnership that ends in the taxation year, an expenditure that would be included in computing the apprenticeship training tax credit of the employer if the expenditure had been incurred by the employer, the eligible employer who is a member of the partnership may include, in determining the amount of his or her apprenticeship training tax credit, that portion of the expenditure that may reasonably be attributed to him or her.

**Limited partner**

(13) Subsection (12) does not apply if the eligible employer is a limited partner in the partnership.

**Definition**

(14) In this section,

“government assistance” means assistance from a government, municipality or other public authority in any form, including a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from tax or investment allowance, but does not include an apprenticeship training tax credit under subsection 8 (16.1) or any other amount that may be prescribed.

11. (1) Subsection 8.6 (1.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 57 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is amended by striking out “section 8.7” in the portion before clause (a) and substituting “section 8.7 or 8.9”.

(2) Subsection 8.6 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 74 and amended by 2000, chapter 42, section 57 and 2004, chapter 16, section 3, is amended by striking out “this section and section 8.5 or 8.7” in the portion before clause (a) and substituting “this section or section 8.5, 8.7 or 8.9”.

12. (1) Subsection 8.7 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 58 and amended by 2001, chapter 23, section 134 and 2004, chapter 16, section 3, is amended by striking out “on account of tax payable under this Act for a taxation year” in the portion before paragraph 1 and substituting “on account of tax payable under this Act for a taxation year ending before January 1, 2010”.

(2) The definition of “A” in subsection 8.7 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 58 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is repealed and the following substituted:

**Société de personnes**

(12) Si un employeur admissible est un associé d'une société de personnes à la fin d'une année d'imposition donnée et que celle-ci engage, au cours d'un de ses exercices qui se termine pendant l'année, une dépense qui entrerait dans le calcul du crédit d'impôt pour la formation en apprentissage de l'employeur si elle avait été engagée par l'employeur, l'employeur admissible qui est un associé de la société de personnes peut inclure, dans le calcul de son crédit d'impôt pour la formation en apprentissage, la portion de cette dépense qui peut raisonnablement lui être attribuée.

**Commanditaire**

(13) Le paragraphe (12) ne s'applique pas si l'employeur admissible est un associé commanditaire de la société de personnes.

**Définition**

(14) La définition qui suit s'applique au présent article.

«aide gouvernementale» Aide reçue d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration sous n'importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l'impôt et d'allocation de placement, à l'exclusion du crédit d'impôt prévu au paragraphe 8 (16.1) ou des autres sommes prescrites.

11. (1) Le paragraphe 8.6 (1.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 57 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «l'article 8.7 ou 8.9» à «l'article 8.7» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 8.6 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 74 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 57 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «du présent article ou de l'article 8.5, 8.7 ou 8.9» à «du présent article et de l'article 8.5 ou 8.7» dans le passage qui précède l'alinéa a).

12. (1) Le paragraphe 8.7 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 58 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 134 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «au titre de l'impôt payable par lui pour une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010 en application de la présente loi» à «au titre de l'impôt payable par lui pour une année d'imposition en application de la présente loi» dans le passage qui précède la disposition 1.

(2) La définition de l'élément «A» au paragraphe 8.7 (2) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 58 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et telle qu'elle est modifiée par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogée et remplacée par ce qui suit :



“A” is the amount of tax payable under this Act by the individual for the taxation year before any refund under this section or tax incentive under section 8.9, and

(3) Subsection 8.7 (14.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 111 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is amended by striking out “after December 21, 2000” in the portion before clause (a) and substituting “after December 21, 2000 and before May 18, 2004”.

(4) Clause (a) of the definition of “eligible stock option agreement” in subsection 8.7 (41) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 58 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is amended by striking out “after the day the *Balanced Budgets for Brighter Futures Act, 2000* receives Royal Assent” and substituting “after December 21, 2000 and before May 18, 2004”.

13. The definition of “Authority” in subsection 8.9 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 112 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is repealed and the following substituted:

“Authority” means the Ontario Strategic Infrastructure Financing Authority continued by subsection 2 (1) of the *Ontario Strategic Infrastructure Financing Authority Act, 2002*; (“Office”)

14. Subsection 10 (1.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 59 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is repealed and the following substituted:

#### Application of s. 152 of the Federal Act

(1.1) Subsection 152 (1) of the Federal Act applies to a refund under section 8.7 and a tax incentive under section 8.9.

15. (1) Subsection 22.1 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 63 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is repealed and the following substituted:

#### Objection, deemed overpayment

(1) An individual may object to a determination made under section 8.5 or 8.7 or subsection 10 (4) or the determination of a tax incentive under section 8.9 by serving on the Provincial Minister a notice of objection in a form approved by the Provincial Minister.

(2) Subsection 22.1 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 63 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is repealed and the following substituted:

«A» représente l'impôt payable par lui pour l'année en application de la présente loi avant tout remboursement prévu au présent article ou tout incitatif fiscal prévu à l'article 8.9;

(3) Le paragraphe 8.7 (14.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 111 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «après le 21 décembre 2000 mais avant le 18 mai 2004» à «après le 21 décembre 2000» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(4) L'alinéa a) de la définition de «convention d'option d'achat d'actions admissible» au paragraphe 8.7 (41) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 58 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «après le 21 décembre 2000 mais avant le 18 mai 2004» à «après le jour où la *Loi de 2000 sur des budgets équilibrés pour un avenir meilleur* reçoit la sanction royale».

13. La définition de «Office» au paragraphe 8.9 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 112 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002 et telle qu'elle est modifiée par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«Office» L'Office ontarien de financement de l'infrastructure stratégique qui est prorogé par le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2002 sur l'Office ontarien de financement de l'infrastructure stratégique*. («Authority»)

14. Le paragraphe 10 (1.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 59 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Application de l'art. 152 de la loi fédérale

(1.1) Le paragraphe 152 (1) de la loi fédérale s'applique à un remboursement prévu à l'article 8.7 et à un incitatif fiscal prévu à l'article 8.9.

15. (1) Le paragraphe 22.1 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 63 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Opposition : paiements réputés en trop

(1) Un particulier peut s'opposer à une détermination faite ou à une décision prise en application de l'article 8.5 ou 8.7 ou du paragraphe 10 (4) ou à la détermination relative à un incitatif fiscal prévu à l'article 8.9 en signifiant au ministre provincial un avis d'opposition rédigé sous une forme qu'approuve celui-ci.

(2) Le paragraphe 22.1 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 63 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Issues on objection**

(3) In an objection under subsection (1), the individual may raise issues about the following matters only:

1. Whether the individual is entitled to a refund under section 8.7 or a tax incentive under section 8.9.
2. The residence of the individual, if the subject of the objection is an Ontario child care supplement for working families under section 8.5, a refund under section 8.7 or a tax incentive under section 8.9.
3. The calculation of the amount to which the individual is entitled under section 8.5, 8.7 or 8.9 or the determination of amounts used in the calculation, but not the calculation of an amount determined under the Federal Act or determined by reference to an amount determined under the Federal Act.

16. (1) Clause 43 (a) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 83 and amended by 2000, chapter 42, section 64 and 2004, chapter 16, section 3, is amended by adding "or regulations made under section 8.9" after "under section 8.5, 8.6 or 8.7".

(2) Subclause 43 (b) (iii) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 64 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is amended by striking out "section 8.5 or 8.7" and substituting "section 8.5, 8.7 or 8.9".

(3) Clause 43 (f) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 83 and amended by 2000, chapter 42, section 64 and 2004, chapter 16, section 3, is repealed and the following substituted:

- (f) a fine of not less than 50 per cent and not more than 200 per cent of the amount of the tax that was sought to be evaded, the amount of the tax credit sought under section 8 or the amount sought under section 8.5, 8.7 or 8.9, as applicable; or

17. (1) Subsection 49 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 65 and amended by 2004, chapter 16, section 3, is repealed and the following substituted:

**Exception**

(5) Subsections (3) and (4) do not apply to the employment of powers, the exercise of discretion or the performance of duties under any section of this Act relating to the following or to any proceedings in connection with the following:

**Questions pouvant faire l'objet d'une opposition**

(3) Dans le cadre d'une opposition visée au paragraphe (1), le particulier ne peut soulever que les questions suivantes :

1. La question de savoir s'il a droit au remboursement prévu à l'article 8.7 ou à l'incitatif fiscal prévu à l'article 8.9.
2. Sa résidence, si l'opposition porte sur le supplément de revenu de l'Ontario pour les familles travailleuses ayant des frais de garde d'enfants prévu à l'article 8.5, sur le remboursement prévu à l'article 8.7 ou sur l'incitatif fiscal prévu à l'article 8.9.
3. Le calcul du montant auquel il a droit en vertu de l'article 8.5, 8.7 ou 8.9 ou la détermination de montants utilisés dans ce calcul, autres que les montants déterminés en application de la loi fédérale ou par renvoi à des montants déterminés en application de cette loi.

16. (1) L'alinéa 43 a) de la Loi, tel qu'il est réédicte par l'article 83 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 64 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par insertion de «ou des règlements pris en application de l'article 8.9» après «en application de l'article 8.5, 8.6 ou 8.7».

(2) Le sous-alinéa 43 b) (iii) de la Loi, tel qu'il est réédicte par l'article 64 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par substitution de «l'article 8.5, 8.7 ou 8.9» à «l'article 8.5 ou 8.7».

(3) L'alinéa 43 f) de la Loi, tel qu'il est réédicte par l'article 83 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 64 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- f) soit d'une amende de 50 pour cent à 200 pour cent de l'impôt que cette personne a tenté d'éluder, ou du crédit d'impôt prévu à l'article 8 ou du montant prévu à l'article 8.5, 8.7 ou 8.9 qu'elle a tenté d'obtenir, selon le cas;

17. (1) Le paragraphe 49 (5) de la Loi, tel qu'il est réédicte par l'article 65 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Exception**

(5) Les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent pas à l'exercice des pouvoirs, y compris des pouvoirs discrétionnaires, ni des fonctions dans le cadre de tout article de la présente loi en ce qui concerne ce qui suit ou les instances qui s'y rattachent :



1. An Ontario child care supplement for working families under section 8.5.

2. A refund under section 8.7.

3. A tax incentive under section 8.9.

(2) Section 49 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 2, 1999, chapter 9, section 131, 2000, chapter 42, section 65 and 2004, chapter 16, section 3, is amended by adding the following subsection:

#### Payment of fees under collection agreement

(6) All fees and other amounts payable to the Government of Canada under a collection agreement are a charge upon and payable out of the Consolidated Revenue Fund.

#### Commencement

18. (1) Subject to subsections (2) to (9), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

#### Same

(2) Section 1 and subsections 2 (2) and (3) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### Same

(3) Subsection 2 (1) shall be deemed to have come into force on January 1, 2002.

#### Same

(4) Subsections 4 (1) and (2), 5 (5), (6), (7) and (8) and sections 7, 8 and 9 come into force on January 1, 2005.

#### Same

(5) Subsections 4 (3), (4) and (5) and 5 (3) and (4) shall be deemed to have come into force on January 1, 2004.

#### Same

(6) Subsection 5 (1) shall be deemed to have come into force on June 18, 2002.

#### Same

(7) Subsections 5 (2), (9), (10), (11), (12) and (13), section 10 and subsections 12 (1), (3) and (4) shall be deemed to have come into force on May 18, 2004.

#### Same

(8) Section 6 shall be deemed to have come into force on July 5, 2004.

#### Same

(9) Section 11, subsection 12 (2), sections 14, 15 and 16 and subsection 17 (1) shall be deemed to have come into force on March 27, 2003.

1. Le supplément de revenu de l'Ontario pour les familles travailleuses ayant des frais de garde d'enfants prévu à l'article 8.5.

2. Le remboursement prévu à l'article 8.7.

3. L'incitatif fiscal prévu à l'article 8.9.

(2) L'article 49 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 131 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 65 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 3 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Paiement des frais en vertu d'un accord de perception

(6) Tous les frais et autres montants payables au gouvernement du Canada en application d'un accord de perception sont portés au débit du Trésor et prélevés sur celui-ci.

#### Entrée en vigueur

18. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (9), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) L'article 1 et les paragraphes 2 (2) et (3) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### Idem

(3) Le paragraphe 2 (1) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

#### Idem

(4) Les paragraphes 4 (1) et (2), 5 (5), (6), (7) et (8) et les articles 7, 8 et 9 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

#### Idem

(5) Les paragraphes 4 (3), (4) et (5) et 5 (3) et (4) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

#### Idem

(6) Le paragraphe 5 (1) est réputé être entré en vigueur le 18 juin 2002.

#### Idem

(7) Les paragraphes 5 (2), (9), (10), (11), (12) et (13), l'article 10 et les paragraphes 12 (1), (3) et (4) sont réputés être entrés en vigueur le 18 mai 2004.

#### Idem

(8) L'article 6 est réputé être entré en vigueur le 5 juillet 2004.

#### Idem

(9) L'article 11, le paragraphe 12 (2), les articles 14, 15 et 16 et le paragraphe 17 (1) sont réputés être entrés en vigueur le 27 mars 2003.



**SCHEDULE 20  
AMENDMENTS TO THE  
INSURANCE ACT**

1. The definition of "due application" in section 1 of the *Insurance Act* is repealed and the following substituted:

"due application" includes such information, evidence and material as the Superintendent requires to be furnished and the payment of the fees established by the Minister in respect of any application, certificate or document required or issued by virtue of this Act; ("demande régulière")

2. Subsection 23 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 19, section 10, is amended by striking out "such fees as are approved by the Minister" and substituting "such fees as may be established by the Minister".

3. Subsection 28 (2) of the Act is amended by striking out "prescribed fee" and substituting "fee established by the Minister".

4. Subsection 102 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 11, section 337 and 1997, chapter 19, section 10, is amended by striking out "sections 370 and 374" in the portion before clause (a) and substituting "section 370".

5. Section 105 of the Act is amended by striking out "the form prescribed by the regulations" and substituting "the form approved by the Superintendent".

6. Subsection 121 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 10, section 12, 1994, chapter 11, section 338, 1996, chapter 21, section 14, 1997, chapter 19, section 10, 1997, chapter 28, section 107, 1999, chapter 12, Schedule I, section 4, 2000, chapter 26, Schedule G, section 1, 2002, chapter 18, Schedule H, section 4 and 2002, chapter 22, section 114, is amended by adding the following paragraph:

1. prescribing limitations and conditions for the purpose of subsection 43 (4);

7. The definition of "nuclear energy hazard" in subsection 255 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

"nuclear energy hazard" means the radio-active, toxic, explosive or other hazardous properties of nuclear substances under the *Nuclear Safety and Control Act* (Canada).

8. (1) Subsections 393 (3) and (6) of the Act are amended by striking out "the prescribed fee" wherever it appears and substituting in each case "the fee established by the Minister".

**ANNEXE 20  
MODIFICATION DE LA  
LOI SUR LES ASSURANCES**

1. La définition de «demande régulière» à l'article 1 de la *Loi sur les assurances* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«demande régulière» S'entend en outre des renseignements, des preuves et des documents dont le surintendant exige la fourniture et du paiement des droits que fixe le ministre relativement à une demande, à un certificat ou à un document exigés ou délivrés en vertu de la présente loi. («due application»)

2. Le paragraphe 23 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «des droits que fixe le ministre» à «des droits qu'approuve le ministre» à la fin du paragraphe.

3. Le paragraphe 28 (2) de la Loi est modifié par substitution de «des droits que fixe le ministre» à «des droits prescrits».

4. Le paragraphe 102 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 337 du chapitre 11 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 10 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «de l'article 370» à «des articles 370 et 374» dans le passage qui précède l'alinéa a).

5. L'article 105 de la Loi est modifié par substitution de «de celle qu'approuve le surintendant» à «de celle que prescrivent les règlements».

6. Le paragraphe 121 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 338 du chapitre 11 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 14 du chapitre 21 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 10 du chapitre 19 et l'article 107 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 4 de l'annexe I du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 1 de l'annexe G du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 4 de l'annexe H du chapitre 18 et l'article 114 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la disposition suivante :

1. prescrire des restrictions et des conditions pour l'application du paragraphe 43 (4);

7. La définition de «risque nucléaire» au paragraphe 255 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«risque nucléaire» Propriétés radioactives, toxiques et explosives et autres propriétés dangereuses des substances nucléaires au sens de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* (Canada).

8. (1) Les paragraphes 393 (3) et (6) de la Loi sont modifiés par substitution de «droits que fixe le ministre» à «droits prescrits» partout où figurent ces termes.



(2) Subsection 393 (11) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 11, section 339, is repealed and the following substituted:

#### Term of licence

(11) A licence issued under this section,

- (a) expires at such time as the regulations provide unless it is automatically suspended by notice under subsection (6) or is revoked or suspended by the Superintendent; and
- (b) may, in the discretion of the Superintendent, be renewed upon due application in a form approved by the Superintendent that includes such information as the Superintendent may require, accompanied by a certificate of agency appointment of a licensed insurer and payment of the fee established by the Minister.

9. Subsections 397 (1) and (4) of the Act are amended by striking out “the prescribed fee” wherever it appears and substituting in each case “the fee established by the Minister”.

10. Subsection 399 (2) of the Act is amended by striking out “the prescribed fee” and substituting “the fee established by the Minister”.

11. Subsection 400 (7) of the Act is amended by striking out “the prescribed fee” and substituting “the fee established by the Minister”.

12. (1) Subsection 417.0.1 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 11, section 1, is amended by adding the following paragraph:

4. An ambulance.

(2) Subsection 417.0.1 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 11, section 1, is amended by adding the following definition:

“ambulance” means an ambulance as defined in subsection 1 (1) of the *Ambulance Act*; (“ambulance”)

13. Regulation 666 of the Revised Regulations of Ontario, 1990, made under the *Insurance Act*, is revoked.

#### Commencement

14. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

#### Same

(2) Sections 6 and 13 come into force on the day subsection 4 (1) of Schedule H to the *Government Efficiency Act, 2002* comes into force.

(2) Le paragraphe 393 (11) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 339 du chapitre 11 des Lois de l’Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Durée du permis

(11) Le permis délivré en vertu du présent article :

- a) d’une part, expire à la date prévue par les règlements, à moins d’être automatiquement suspendu par avis donné conformément au paragraphe (6) ou d’être révoqué ou suspendu par le surintendant;
- b) d’autre part, peut, à la discrétion du surintendant, être renouvelé, sur demande régulière présentée selon la formule qu’approuve le surintendant et qui donne les renseignements que ce dernier exige, accompagnée d’un certificat de nomination d’agence de l’assureur titulaire de permis et du paiement des droits que fixe le ministre.

9. Les paragraphes 397 (1) et (4) de la Loi sont modifiés par substitution de «droits que fixe le ministre» à «droits prescrits» partout où figurent ces termes.

10. Le paragraphe 399 (2) de la Loi est modifié par substitution de «droits que fixe le ministre» à «droits prescrits».

11. Le paragraphe 400 (7) de la Loi est modifié par substitution de «droits que fixe le ministre» à «droits prescrits».

12. (1) Le paragraphe 417.0.1 (2) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 1 du chapitre 11 des Lois de l’Ontario de 2004, est modifié par adjonction de la disposition suivante :

4. Les ambulances.

(2) Le paragraphe 417.0.1 (5) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 1 du chapitre 11 des Lois de l’Ontario de 2004, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«ambulance» S’entend au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les ambulances*. («ambulance»)

13. Le Règlement 666 des Règlements refondus de l’Ontario de 1990, pris en application de la *Loi sur les assurances*, est abrogé.

#### Entrée en vigueur

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) Les articles 6 et 13 entrent en vigueur le même jour que le paragraphe 4 (1) de l’annexe H de la *Loi de 2002 sur l’efficacité du gouvernement*.



**SCHEDULE 21  
AMENDMENTS TO THE  
LAND TRANSFER TAX ACT**

1. (1) The definition of "collector" in subsection 1 (1) of the *Land Transfer Tax Act* is repealed.

(2) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4, 1996, chapter 18, section 7, 1996, chapter 29, section 16, 1997, chapter 10, section 8, 1999, chapter 6, section 32, 2000, chapter 42, section 67 and 2002, chapter 22, section 134, is amended by adding the following definitions:

"designated collector" means a person designated under subsection 5.1 (1); ("percepteur désigné")

"land registrar" means a land registrar to whom a conveyance is tendered for registration; ("registrateur")

(3) Section 1 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4, 1996, chapter 18, section 7, 1996, chapter 29, section 16, 1997, chapter 10, section 8, 1998, chapter 5, section 29, 1999, chapter 6, section 32, 2000, chapter 42, section 67 and 2002, chapter 22, section 134, is amended by adding the following subsection:

**Tendering for registration**

(1.1) For the purposes of this Act, a conveyance that is an electronic document is tendered for registration when it is submitted for registration in accordance with Part III of the *Land Registration Reform Act*, and a conveyance that is not an electronic document is tendered for registration when it is presented for registration at a land registry office.

2. (1) Subsection 2 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 10, section 9, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

**Tax**

(1) Every person who tenders for registration in Ontario a conveyance by which any land is conveyed to or in trust for a transferee shall pay when the conveyance is tendered for registration or before it is tendered for registration,

(2) Subsection 2 (7) of the Act is amended by striking out "where the Minister or a collector is satisfied that" and substituting "if the Minister or a land registrar is satisfied that".

**ANNEXE 21  
MODIFICATION DE LA  
LOI SUR LES DROITS DE CESSIION IMMOBILIÈRE**

1. (1) La définition de «percepteur» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les droits de cession immobilière* est abrogée.

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 7 du chapitre 18 et l'article 16 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 8 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 32 du chapitre 6 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 67 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 134 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«percepteur désigné» Personne désignée en vertu du paragraphe 5.1 (1). («designated collector»)

«registrateur» Registrateur auquel une cession est présentée pour enregistrement. («land registrar»)

(3) L'article 1 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 7 du chapitre 18 et l'article 16 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 8 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 29 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 32 du chapitre 6 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 67 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 134 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Présentation à l'enregistrement**

(1.1) Pour l'application de la présente loi, la cession qui est un document électronique est présentée à l'enregistrement lorsqu'elle est produite pour être enregistrée conformément à la partie III de la *Loi portant réforme de l'enregistrement immobilier* et la cession qui n'est pas un document électronique est présentée à l'enregistrement lorsqu'elle est produite au bureau d'enregistrement immobilier pour y être enregistrée.

2. (1) Le paragraphe 2 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 9 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

**Droits**

(1) Quiconque présente à l'enregistrement en Ontario une cession par laquelle un bien-fonds est cédé à un cessionnaire ou cédé en fiducie pour le compte de ce cessionnaire acquitte, au moment de la présentation ou préalablement :

(2) Le paragraphe 2 (7) de la Loi est modifié par substitution de «si le ministre ou le registrateur est convaincu que» à «si le ministre ou le percepteur est convaincu que».



**(3) Subsection 2 (9) of the Act is repealed and the following substituted:****Minister's certification, electronic registration**

(9) A conveyance tendered for registration as an electronic document may be submitted for registration without the payment of tax and without the information listed in paragraphs 1 to 4 of subsection 5 (1) if the following conditions are satisfied:

1. The Minister or a person authorized in writing by the Minister is satisfied that no tax is payable, that all tax has been paid or that security for the payment of the tax has been furnished to the Minister in a form and of a kind that is acceptable to the Minister.
2. The Minister or authorized person has indicated to the Director of Land Registration appointed under subsection 6 (1) of the *Registry Act*, in a manner approved by the Director, that the tax has been paid or that no tax is payable.

**Same, other registration**

(10) A conveyance tendered for registration otherwise than as an electronic document may be registered without the payment of tax and without the production of the affidavit required by section 5 if the following conditions are satisfied:

1. The Minister or a person authorized in writing by the Minister is satisfied that no tax is payable, that all tax has been paid or that security for the payment of the tax has been furnished to the Minister or to the land registrar in a form and of a kind that is acceptable to the Minister.
2. The Minister or authorized person has indicated over his or her signature on the instrument that the tax has been paid or that no tax is payable.
3. Section 2.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 8 and amended by 1997, chapter 10, section 10, is repealed.

4. Section 2.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 18, is amended by striking out "is liable for the payment of the tax required to be paid on registration of the conveyance under section 2 or 2.1" and substituting "is liable for the tax payable under subsection 2 (1)".

5. (1) Clause 3 (5) (a) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 9, is repealed and the following substituted:

- (a) an instrument evidencing the disposition of the beneficial interest in land is tendered for registration within 30 days after the date of the disposition and the tax payable under subsection 2 (1) on the registration of the instrument has been paid; or

**(3) Le paragraphe 2 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Attestation du ministre : enregistrement électronique**

(9) La cession présentée à l'enregistrement sous forme de document électronique peut l'être sans qu'il soit versé de droits et sans les renseignements énumérés aux dispositions 1 à 4 du paragraphe 5 (1) s'il est satisfait aux conditions suivantes :

1. Le ministre ou la personne qu'il autorise par écrit est convaincu qu'il n'est pas exigé de droits, que tous les droits ont été acquittés ou qu'une garantie de leur acquittement a été fournie au ministre sous la forme et d'un genre qu'il estime acceptables.
2. Le ministre ou la personne autorisée a indiqué au directeur de l'enregistrement des immeubles nommé en vertu du paragraphe 6 (1) de la *Loi sur l'enregistrement des actes*, d'une manière qu'approuve celui-ci, que les droits ont déjà été acquittés ou qu'il n'en est pas exigé.

**Idem : autre enregistrement**

(10) La cession présentée à l'enregistrement autrement que sous forme de document électronique peut être enregistrée sans qu'il soit versé de droits et sans la production des affidavits exigés par l'article 5 s'il est satisfait aux conditions suivantes :

1. Le ministre ou la personne qu'il autorise par écrit est convaincu qu'il n'est pas exigé de droits, que tous les droits ont été acquittés ou qu'une garantie de leur acquittement a été fournie au ministre ou au registraire sous une forme et d'un genre que le ministre estime acceptables.
2. Le ministre ou la personne autorisée a indiqué sur l'acte une mention, suivie de sa signature, attestant que les droits ont déjà été acquittés ou qu'il n'en est pas exigé.
3. L'article 2.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 10 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé.

4. L'article 2.2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 18 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «est tenu d'acquitter les droits exigés en application du paragraphe 2 (1)» à «est tenu au paiement des droits exigés au moment de l'enregistrement de la cession aux termes de l'article 2 ou 2.1».

5. (1) L'alinéa 3 (5) a) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 9 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) un acte prouvant l'aliénation de l'intérêt à titre bénéficiaire dans un bien-fonds est présenté à l'enregistrement dans les 30 jours suivant la date de l'aliénation et les droits exigibles en vertu du paragraphe 2 (1) à l'égard de l'enregistrement de l'acte ont été acquittés;



(2) Clause 3 (5) (a.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 9, is repealed.

(3) Subsection 3 (6) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 9, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

**Tax paid once only**

(6) If a person who has paid the tax under this section tenders for registration an instrument evidencing the disposition, no tax is payable under subsection 2 (1) if the Minister is satisfied that the instrument,

(4) Subsection 3 (8) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 9, is repealed and the following substituted:

**Registration of instrument without payment of tax, etc.**

(8) Where an instrument has been verified under subsection (7), it may be registered without the payment of tax under subsection 2 (1) and without the production of the statement or affidavit required by section 5.

(5) The French version of clause 3 (9) (b) of the Act is amended by striking out "sûreté en garantie" and substituting "garantie".

(6) The French version of subsection 3 (11) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 9, is amended by striking out "sûreté" in the portion before clause (a) and substituting "garantie".

(7) Clause 3 (11) (b) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 9, is amended by striking out "section 2 or 2.1" and substituting "subsection 2 (1)".

6. Section 4 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4, is repealed.

7. (1) Subsection 5 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 10, section 12 and 1997, chapter 19, section 12, is repealed and the following substituted:

**Information and returns**

**Statement or affidavit re conveyance**

(1) The following information respecting a conveyance shall be provided to the Minister in the form and manner required by subsection (1.1) or (1.2):

1. The true value of the consideration for the conveyance.
2. The true amount in cash and the value of any property or security included in the value of the consideration.
3. The amount or value of any lien or encumbrance subject to which the conveyance is made.

(2) L'alinéa 3 (5) a.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 9 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.

(3) Le paragraphe 3 (6) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 9 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

**Droits exigés une fois seulement**

(6) Si une personne qui a payé des droits en application du présent article présente à l'enregistrement un acte prouvant l'aliénation, il n'est pas exigé de droits en application du paragraphe 2 (1) si le ministre est convaincu que l'acte :

(4) Le paragraphe 3 (8) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 9 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Enregistrement de l'acte sans versement des droits**

(8) L'acte qui a fait l'objet de l'attestation prévue au paragraphe (7) peut être enregistré sans qu'il soit versé de droits en application du paragraphe 2 (1) et sans la production de la déclaration ou de l'affidavit exigé par l'article 5.

(5) La version française de l'alinéa 3 (9) b) de la Loi est modifiée par substitution de «garantie» à «sûreté en garantie».

(6) La version française du paragraphe 3 (11) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 9 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifiée par substitution de «garantie» à «sûreté» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(7) L'alinéa 3 (11) b) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 9 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «du paragraphe 2 (1)» à «de l'article 2 ou 2.1».

6. L'article 4 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé.

7. (1) Le paragraphe 5 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 10 et l'article 12 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Renseignements et rapports**

**Déclaration ou affidavit concernant la cession**

(1) Les renseignements suivants relatifs à une cession sont fournis au ministre, sous la forme et de la manière exigées par le paragraphe (1.1) ou (1.2) :

1. La valeur réelle de la contrepartie versée pour la cession.
2. Le montant réel versé en espèces ainsi que la valeur du bien ou de la sûreté qui est inclus dans la valeur de la contrepartie.
3. Le montant ou la valeur du privilège ou du grèvement auquel est subordonnée la cession.



4. Where the value of the conveyance exceeds \$400,000, whether the land being conveyed contains at least one and not more than two single family residences.
5. Such other information as may be required by the Minister for the purposes of administering or enforcing this or any other Act.

**Same, statement**

(1.1) If the conveyance is tendered for registration as an electronic document, the information shall be provided as a statement in the form and manner approved by the Minister and the statement shall be included as part of the electronic document.

**Same, affidavit**

(1.2) If the conveyance is tendered for registration otherwise than as an electronic document, the information shall be provided as an affidavit in the form approved by the Minister and the affidavit shall be filed with the land registrar and attached by the land registrar to the conveyance to which it relates.

(2) Subsection 5 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 6, section 32, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

**Maker of statement or affidavit**

(2) The statement or affidavit required by this section shall be made by,

.....

(3) Subsection 5 (2.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 20, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

**Same**

(2.1) Despite subsection (2), upon application to the Minister by a transferor named in a conveyance, the Minister or a person authorized by the Minister may consent to the transferor making the statement or affidavit required by this section and the transferor may do so if,

.....

(4) Clause 5 (2.1) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 20, is amended by adding at the end "or statement".

(5) Subsections 5 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

**Contents**

(3) The statement or affidavit shall state that the person making it has personal knowledge of the facts stated in it and shall state, where applicable, the capacity in which the person is making the statement or affidavit and the name of any transferee on whose behalf the person is making the statement or affidavit.

4. Dans le cas où la valeur de la contrepartie est supérieure à 400 000 \$, si le bien-fonds qui fait l'objet de la cession comprend au moins une mais pas plus de deux habitations unifamiliales.
5. Les autres renseignements qu'exige le ministre pour l'application de la présente loi ou de toute autre loi.

**Idem : déclaration**

(1.1) Si la cession est présentée à l'enregistrement sous forme de document électronique, les renseignements sont fournis au moyen d'une déclaration selon la formule et de la manière qu'approuve le ministre. La déclaration fait partie du document électronique.

**Idem : affidavit**

(1.2) Si la cession est présentée à l'enregistrement autrement que sous forme de document électronique, les renseignements sont fournis au moyen d'un affidavit selon la formule qu'approuve le ministre. L'affidavit est déposé auprès du registraire, qui l'annexe à la cession qui en fait l'objet.

(2) Le paragraphe 5 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 32 du chapitre 6 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

**Déclarant ou souscripteur de l'affidavit**

(2) Les personnes suivantes font la déclaration ou souscrivent l'affidavit qu'exige le présent article :

.....

(3) Le paragraphe 5 (2.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

**Idem**

(2.1) Malgré le paragraphe (2), sur requête présentée au ministre par un cédant désigné dans une cession, le ministre ou la personne qu'il autorise peut consentir à ce que le cédant fasse la déclaration ou souscrive l'affidavit qu'exige le présent article. Le cédant peut ce faire si les conditions suivantes sont réunies :

.....

(4) L'alinéa 5 (2.1) c) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction de «ou de faire la déclaration» à la fin de l'alinéa.

(5) Les paragraphes 5 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Teneur**

(3) La déclaration ou l'affidavit indique que le déclarant ou le souscripteur a une connaissance directe des faits qui y sont énoncés, et indique, le cas échéant, en quelle qualité et pour le compte de quel cessionnaire le déclarant fait la déclaration ou le souscripteur souscrit l'affidavit.



**Referral to Minister**

(4) If the land registrar is not satisfied that the statement or affidavit sets out the true value of the consideration for the conveyance, he or she may refuse to register the conveyance until the Minister has signified over his or her signature that the Minister is satisfied that the value of the consideration stated in the statement or affidavit is the true value of the consideration.

(6) Subsection 5 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 20, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

**Exceptions**

(5) Despite subsection (1), the information listed in paragraphs 1 to 4 of subsection (1) is not required for a conveyance tendered for registration as an electronic document and an affidavit is not required for a conveyance tendered for registration otherwise than as an electronic document,

(7) Subsection 5 (5.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 20, is repealed.

(8) Section 5 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4, 1996, chapter 18, section 10, 1996, chapter 29, section 20, 1997, chapter 10, section 12, 1997, chapter 19, section 12 and 1999, chapter 6, section 32, is amended by adding the following subsection:

**Exception, certain leases**

(6) The information listed in paragraphs 1 to 4 of subsection (1) is not required for a conveyance if no tax is payable by reason of subsection 1 (6).

(9) Subsection 5 (10) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4, is repealed.

(10) Subsection 5 (11) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4 and amended by 1997, chapter 10, section 12, is repealed.

(11) Subsection 5 (11.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 10, is repealed.

(12) Subsection 5 (13) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4 and 1997, chapter 10, section 12, is repealed.

8. The Act is amended by adding the following sections:

**Renvoi au ministre**

(4) Le registrateur qui n'est pas convaincu que la déclaration ou l'affidavit indique la valeur réelle de la contrepartie versée pour la cession peut refuser de l'enregistrer jusqu'à ce que le ministre indique, par une mention suivie de sa signature, qu'il est convaincu que la valeur de la contrepartie énoncée dans la déclaration ou l'affidavit représente la valeur réelle de cette contrepartie.

(6) Le paragraphe 5 (5) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 20 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

**Exceptions**

(5) Malgré le paragraphe (1), les renseignements énumérés aux dispositions 1 à 4 du paragraphe (1) ne sont pas exigés à l'égard d'une cession présentée sous forme de document électronique et un affidavit n'est pas exigé à l'égard d'une cession présentée à l'enregistrement autrement que sous forme de document électronique dans les cas suivants :

(7) Le paragraphe 5 (5.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.

(8) L'article 5 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 10 du chapitre 18 et l'article 20 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 12 du chapitre 10 et l'article 12 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 32 du chapitre 6 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Exception : certains baux**

(6) Les renseignements qui figurent aux dispositions 1 à 4 du paragraphe (1) ne sont pas exigés à l'égard d'une cession s'il n'est pas exigé de droits en raison du paragraphe 1 (6).

(9) Le paragraphe 5 (10) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 4 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé.

(10) Le paragraphe 5 (11) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 4 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé.

(11) Le paragraphe 5 (11.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 10 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.

(12) Le paragraphe 5 (13) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 12 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé.

8. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :



**Designated collectors**

5.1 (1) The Minister may, in writing, designate one or more persons to collect the tax payable under this Act with respect to conveyances tendered for registration as electronic documents, and may attach such conditions and restrictions to a designation as the Minister considers appropriate.

**Status**

(2) Every designated collector is an agent of the Minister for the purposes of collecting and remitting the tax imposed by this Act with respect to conveyances tendered for registration as electronic documents.

**Security**

(3) The Minister shall demand security in a form acceptable to the Minister from every designated collector in an amount not less than the equivalent of an average of one month's tax collectable by the designated collector calculated for the 12-month period immediately preceding the date of the Minister's demand or \$1 million, whichever is greater.

**Same**

(4) Upon receiving the Minister's demand for security under subsection (3), the designated collector shall forthwith furnish the security.

**Same**

(5) The Minister may, at any time, increase or decrease the amount of security furnished or to be furnished under subsection (4).

**Tax held in trust**

(6) All amounts collected or collectable as or on account of tax under this Act by a designated collector,

- (a) shall be deemed, despite any security interest in the amount so collected or collectable, to be held in trust for Her Majesty in right of Ontario;
- (b) shall be held separate and apart from the designated collector's property and from property held by any secured creditor that but for the security interest would be the designated collector's property; and
- (c) shall be remitted by the designated collector to the Minister in the manner and at the times provided under this Act.

**Exception**

(7) Subsection (6) does not apply in proceedings to which the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada) or the *Companies' Creditors Arrangement Act* (Canada) applies.

**Minister's certificate**

(8) Every person who, as assignee, liquidator, administrator, receiver, receiver-manager, secured or unsecured creditor or agent of the creditor, trustee or other like person, other than a trustee appointed under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), takes control or possession

**Percepteurs désignés**

5.1 (1) Le ministre peut désigner par écrit une ou plusieurs personnes pour percevoir les droits exigibles en application de la présente loi à l'égard des cessions qui sont présentées à l'enregistrement sous forme de documents électroniques. Il peut assortir la désignation des conditions et restrictions qu'il estime appropriées.

**Statut**

(2) Le percepteur désigné est le mandataire du ministre aux fins de la perception et de la remise des droits imposés par la présente loi à l'égard des cessions présentées à l'enregistrement sous forme de documents électroniques.

**Garantie**

(3) Le ministre exige du percepteur désigné qu'il fournisse, sous une forme qu'il juge acceptable, une garantie d'un montant équivalant au moins à la moyenne des droits percevables par lui pour un mois, calculée d'après le total obtenu pendant la période de 12 mois précédant la date où le ministre l'exige, ou de 1 million de dollars, selon le montant le plus élevé.

**Idem**

(4) Le percepteur désigné fournit la garantie visée au paragraphe (3) dès que le ministre l'exige.

**Idem**

(5) Le ministre peut, à tout moment, accroître ou réduire le montant de la garantie fournie ou à fournir en application du paragraphe (4).

**Droits détenus en fiducie**

(6) Les sommes perçues ou percevables au titre des droits par le percepteur désigné en application de la présente loi :

- a) sont réputées, malgré toute sûreté les grevant, détenues en fiducie pour le compte de Sa Majesté du chef de l'Ontario;
- b) sont tenues séparées des biens du percepteur désigné et des biens que détient son créancier garanti et qui, en l'absence de la sûreté, seraient les siens;
- c) sont remises au ministre par le percepteur désigné, de la manière et aux moments prévus par la présente loi.

**Exception**

(7) Le paragraphe (6) ne s'applique pas dans le cadre des instances auxquelles s'applique la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada) ou la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* (Canada).

**Certificat du ministre**

(8) La personne qui, à titre de cessionnaire, de liquidateur, d'administrateur, de séquestre, d'administrateur-séquestre, de créancier garanti ou non garanti ou de mandataire du créancier, du fiduciaire ou d'une autre personne semblable, à l'exclusion d'un syndic nommé en



of any property of a designated collector shall, before distributing the property or proceeds from the realization of the property under that person's control, obtain from the Minister a certificate that the amount deemed by subsection (6) to be held in trust, including any interest and penalties payable by the designated collector, has been paid or that security acceptable to the Minister has been given.

#### No distribution without Minister's certificate

(9) Any person described in subsection (8) who distributes any property described in that subsection or the proceeds of the realization of that property without having obtained the certificate required by that subsection is personally liable to Her Majesty in right of Ontario for an amount equal to the amount deemed by subsection (6) to be held in trust, including any interest and penalties payable by the designated collector.

#### Notice to be given

(10) A person described in subsection (8) shall give written notice to the Minister of his or her assumption of possession or control of the property within seven days after assuming possession or control.

#### Minister to advise of indebtedness

(11) As soon as practicable after receiving a notice under subsection (10), the Minister shall advise the person described in subsection (8) of the amount deemed by subsection (6) to be held in trust, including any interest and penalties.

#### Agreements

(12) For the purposes of ensuring and facilitating the collection of tax under this Act, the Minister may enter into such arrangements and agreements with a designated collector as the Minister considers appropriate.

#### Definitions

(13) In this section,

“secured creditor” means a person who has a security interest in the property of another person or who acts for or on behalf of that person with respect to the security interest, and includes a trustee appointed under a trust deed relating to a security interest, a receiver or receiver-manager appointed by a secured creditor or by a court on the application of a secured creditor and any other person performing a similar function; (“créancier garanti”)

“security interest” means any interest in property that secures payment or performance of an obligation, and includes an interest created by or arising out of a debenture, mortgage, lien, pledge, charge, deemed or actual trust, assignment or encumbrance of any kind whatsoever or whenever arising, created or deemed to arise or otherwise provided for, but does not include a security interest prescribed by the Minister as one to which subsections (6) to (10) do not apply. (“sûreté”)

vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), assume le contrôle ou prend possession de biens d'un percepteur désigné obtient du ministre, avant de distribuer les biens ou le produit de leur réalisation, un certificat attestant que la somme réputée détenue en fiducie en application du paragraphe (6), y compris les intérêts et les pénalités payables par le percepteur désigné, a été payée ou qu'une garantie jugée suffisante par le ministre a été fournie à ce titre.

#### Aucune distribution sans certificat du ministre

(9) Toute personne visée au paragraphe (8) qui distribue des biens visés à ce paragraphe ou le produit de leur réalisation sans avoir obtenu le certificat exigé par le même paragraphe est personnellement tenue de verser à Sa Majesté du chef de l'Ontario une somme égale à la somme réputée détenue en fiducie en application du paragraphe (6), y compris les intérêts et pénalités payables par le percepteur désigné.

#### Avis obligatoire

(10) La personne visée au paragraphe (8) donne au ministre, dans les sept jours qui suivent la date à laquelle elle a pris possession ou assumé le contrôle des biens, un avis écrit à cet effet.

#### Avis du ministre

(11) Dès que possible après avoir reçu un avis visé au paragraphe (10), le ministre informe la personne visée au paragraphe (8) de la somme réputée détenue en fiducie en application du paragraphe (6), y compris les intérêts et les pénalités qui s'y rapportent.

#### Ententes

(12) Le ministre peut conclure avec un percepteur désigné les ententes et accords qu'il estime appropriés pour assurer et faciliter la perception de la taxe prévue par la présente loi.

#### Définitions

(13) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«créancier garanti» Personne qui détient une sûreté sur le bien d'une autre personne ou qui est mandataire de cette personne quant à cette sûreté, y compris un fiduciaire désigné dans un acte de fiducie portant sur la sûreté, un séquestre ou administrateur-séquestre nommé par un créancier garanti ou par un tribunal à la demande d'un créancier garanti ou une autre personne dont les fonctions sont semblables à celles de l'une de ces personnes. («secured creditor»)

«sûreté» Intérêt sur un bien qui garantit le paiement d'une dette ou l'exécution d'une obligation, y compris un intérêt né ou découlant d'une débiteure, d'une hypothèque, d'un privilège, d'un nantissement, d'une sûreté réelle, d'une fiducie réputée ou réelle et d'une cession, quelle qu'en soit la nature ou à quelque date qu'elle soit créée, réputée exister ou prévue par ailleurs, à l'exclusion d'une sûreté que le ministre prescrit comme n'étant pas assujettie aux paragraphes (6) à (10). («security interest»)



**Duty to collect tax**

5.2 (1) Every designated collector and land registrar shall collect the tax payable under this Act with respect to conveyances tendered for registration.

**Duty to remit tax**

(2) Every designated collector and land registrar shall remit to the Minister, at the times and in the manner required by the Minister, the tax collectable by the designated collector or land registrar.

**Duty to provide information**

(3) Every designated collector and land registrar shall give to the Minister and to such other persons as the Minister may specify any information obtained in the course of performing duties under this Act and such other information as the Minister considers necessary for the proper administration and enforcement of this or any other Act, and shall give the information to the Minister and other persons without charge and in the form and manner and at the times required by the Minister.

**Duty to comply with guidelines**

(4) Every designated collector and land registrar shall comply with such guidelines established by the Minister as the Minister may require respecting the form and manner in which information is to be obtained by designated collectors or land registrars in the course of performing duties under this Act and respecting the collection and remittance of tax under this Act.

**Duty to file returns**

5.3 (1) Every land registrar shall file with the Minister such returns as the Minister may require with respect to the amount of tax collected by the land registrar.

**Same, designated collectors**

(2) Every designated collector shall file with the Minister at such times and in such manner as the Minister may require such returns containing such information as the Minister may require.

9. Section 6 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 10, section 13, is repealed and the following substituted:

**Offence, false statements**

6. (1) Every person is guilty of an offence who,
- (a) makes, participates in, assents to or acquiesces in the making of false or deceptive statements in a statement, affidavit, return or other document prepared, submitted or filed under this Act;
  - (b) destroys, alters, mutilates, hides or otherwise disposes of any records or books of account, in order to evade payment of tax under this Act;
  - (c) makes, assents to or acquiesces in the making of false or deceptive entries, or assents to or acquiesces in the omission to enter a material particular, in any records or books of account;

**Obligation de percevoir les droits**

5.2 (1) Le percepteur désigné et le registrateur perçoivent les droits exigibles en application de la présente loi à l'égard des cessions présentées à l'enregistrement.

**Obligation de remettre les droits**

(2) Le percepteur désigné et le registrateur remettent au ministre, de la manière et aux moments qu'il exige, les droits qu'ils sont tenus de percevoir.

**Obligation de fournir des renseignements**

(3) Le percepteur désigné et le registrateur fournissent au ministre et aux autres personnes qu'il précise, gratuitement et sous la forme, de la manière et aux moments qu'il exige, les renseignements qu'eux-mêmes ont obtenus dans le cadre de l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi et les autres renseignements que le ministre estime nécessaires à l'application ou l'exécution régulière de la présente loi ou de toute autre loi.

**Obligation de se conformer aux lignes directrices**

(4) Le percepteur désigné et le registrateur se conforment aux lignes directrices qu'établit le ministre, selon ce qu'exige ce dernier, à l'égard de la forme et de la manière selon lesquelles ils doivent obtenir des renseignements dans le cadre de l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi et à l'égard de la perception et de la remise des droits prévus par la présente loi.

**Obligation de produire des déclarations**

5.3 (1) Le registrateur produit auprès du ministre les déclarations que celui-ci exige à l'égard du montant des droits qu'il a perçus.

**Idem : percepteurs désignés**

(2) Le percepteur désigné produit auprès du ministre, aux moments et de la manière qu'il exige, des déclarations qui comportent les renseignements que le ministre exige.

9. L'article 6 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 13 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Infraction : fausses déclarations**

6. (1) Est coupable d'une infraction toute personne qui :
- a) dans une déclaration, un affidavit ou un autre document préparé, présenté, déposé ou produit en application de la présente loi, fait une affirmation fausse ou trompeuse ou y participe, y consent ou y acquiesce;
  - b) détruit, altère, mutile, cache ou élimine de toute autre façon des dossiers ou des livres de comptes dans le but d'éluder le paiement de droits prévus par la présente loi;
  - c) fait, dans un dossier ou un livre de comptes, des inscriptions fausses ou trompeuses, ou y consent ou y acquiesce, ou consent ou acquiesce à omettre d'y inscrire un détail important;



- (d) wilfully, in any manner, evades or attempts to evade,
- (i) paying tax under this Act, or
  - (ii) complying with this Act; or
- (e) conspires with any person to commit an offence described in clauses (a) to (d).

**Same**

(2) A person convicted of an offence under subsection (1) is liable to one or both of the following penalties, in addition to any other penalty provided by this Act:

1. A fine that is,

- i. a minimum of \$1,000 or 50 per cent of the amount of tax that should have been remitted as collected or payable or that was sought to be evaded, whichever is greater, and
- ii. a maximum of twice the amount of tax that should have been remitted as collected or payable or that was sought to be evaded, if the maximum so calculated is greater than \$1,000.

2. Imprisonment for a term of not more than two years.

**Offence, failure to deliver return, pay tax**

6.1 In addition to any penalty otherwise payable under this Act, every person who fails to deliver a return as required by subsection 5 (7) or (8) or who fails to remit the tax payable is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than 25 per cent of the tax payable and not more than twice the amount of the tax payable.

10. (1) Subsection 7 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 10, section 14, is repealed and the following substituted:

**Offence, general**

(1) Subject to sections 6 and 6.1, every person who knowingly contravenes any provision of this Act is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000 if no other penalty is provided for the offence.

(2) Subsection 7 (2) of the Act is amended by striking out "the Ministry of Revenue" and substituting "the Ministry of Finance".

11. Section 7.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 133, is amended by adding the following subsections:

**Same, tax under s. 2 (1)**

(2) Every person who tenders for registration a conveyance described in subsection 2 (1) and who pays, at that time, an amount that is less than the amount of tax

d) délibérément, par quelque moyen que ce soit :

- (i) soit élude ou tente d'éluder le paiement de droits prévus par la présente loi,
- (ii) soit se soustrait ou tente de se soustraire à l'application de la présente loi;

e) complotte avec une autre personne de commettre une infraction visée aux alinéas a) à d).

**Idem**

(2) Toute personne qui est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible des peines suivantes, ou d'une seule de ces peines, outre les autres peines prévues par la présente loi :

1. Une amende qui correspond :

- i. à au moins 1 000 \$ ou 50 pour cent des droits qui auraient dû être remis au titre des droits perçus ou exigibles ou dont la personne a tenté d'éluder le paiement, soit la plus élevée de ces sommes,
- ii. à au plus le double des droits qui auraient dû être remis au titre des droits perçus ou exigibles ou dont la personne a tenté d'éluder le paiement, si la somme ainsi calculée est supérieure à 1 000 \$.

2. Un emprisonnement d'au plus deux ans.

**Infraction : omission de remettre une déclaration ou de payer des droits**

6.1 Outre la pénalité normalement exigible en application de la présente loi, quiconque ne remet pas la déclaration exigée par le paragraphe 5 (7) ou (8) ou ne remet pas les droits exigibles est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende égale à au moins 25 pour cent du montant des droits exigibles et à au plus le double du montant des droits exigibles.

10. (1) Le paragraphe 7 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 14 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Infraction : dispositions générales**

(1) Sous réserve des articles 6 et 6.1, quiconque contrevient sciemment à une disposition de la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 10 000 \$ si aucune autre pénalité n'est prévue à l'égard de l'infraction.

(2) Le paragraphe 7 (2) de la Loi est modifié par substitution de «ministère des Finances» à «ministère du Revenu».

11. L'article 7.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 133 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Idem : droits prévus au par. 2 (1)**

(2) Quiconque présente à l'enregistrement une cession visée au paragraphe 2 (1) et paie, à ce moment-là, un montant inférieur à celui des droits qu'il est tenu d'ac-



payable by that person under subsection 2 (1) shall pay a penalty, when the Minister assesses it, in an amount equal to 5 per cent of the difference between the tax payable and the amount actually paid.

#### Same, returns under s. 5

(3) Every person who fails to deliver a return as required by subsection 5 (7) or (8) shall pay a penalty, when the Minister assesses it, in an amount equal to 5 per cent of the tax payable.

#### Same, taxes under s. 5

(4) Every person who fails to remit with a return required by subsection 5 (7) or (8) the amount of tax payable shall pay, when the Minister so assesses, a penalty of an amount equal to 5 per cent of the difference between the tax payable and the amount actually paid.

**12. The Act is amended by adding the following section:**

#### Penalties, designated collectors

##### Failure to comply with conditions of designation

**7.2 (1)** The Minister may assess a penalty against a designated collector who fails to comply with any condition or restriction attached to the designated collector's designation under subsection 5.1 (1) and the amount of the penalty is not more than \$5,000 for each day the failure continues.

##### Failure to provide security

(2) The Minister may assess a penalty against a designated collector who fails to provide security as required under subsection 5.1 (3) and the amount of the penalty is not more than \$5,000 for each day the failure continues.

##### Failure to collect tax

(3) The Minister may assess a penalty against a designated collector who fails to collect tax as required by subsection 5.2 (1), and the amount of the penalty is 110 per cent of the amount that the designated collector failed to collect.

##### Right to sue

(4) If a designated collector pays a penalty under subsection (3) in respect of tax that the designated collector failed to collect from a person who was liable to pay the tax, the designated collector may sue the person in order to recover the amount of the tax.

##### Failure to remit tax

(5) The Minister may assess a penalty against a designated collector who fails to remit tax as required by subsection 5.2 (2), and the amount of the penalty is 10 per cent of the amount that the designated collector failed to remit.

##### Failure to provide information

(6) The Minister may assess a penalty against a designated collector who, in the Minister's opinion, fails to provide the information required by subsection 5.2 (3) in accordance with the requirements imposed under that subsection and the amount of the penalty is \$10,000 for each day that the failure continues.

quitter en application de ce paragraphe paie une pénalité égale à 5 pour cent de la différence entre les droits exigibles et le montant effectivement versé lorsque le ministre établit une cotisation à cet égard.

#### Idem : déclarations visées à l'art. 5

(3) Quiconque ne remet pas la déclaration exigée par le paragraphe 5 (7) ou (8) paie une pénalité égale à 5 pour cent des droits exigibles lorsque le ministre établit une cotisation à cet égard.

#### Idem : droits visés à l'art. 5

(4) Quiconque ne joint pas à la déclaration exigée par le paragraphe 5 (7) ou (8) le montant des droits exigibles paie une pénalité égale à 5 pour cent de la différence entre les droits exigibles et le montant effectivement versé lorsque le ministre établit une cotisation à cet égard.

**12. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Pénalités : percepteurs désignés

##### Omission d'observer les conditions de la désignation

**7.2 (1)** Le ministre peut imposer au percepteur désigné qui n'observe pas une condition ou une restriction dont est assortie sa désignation en vertu du paragraphe 5.1 (1) une pénalité d'au plus 5 000 \$ pour chaque jour où se poursuit l'omission.

##### Omission de fournir la garantie

(2) Le ministre peut imposer au percepteur désigné qui ne fournit pas une garantie comme l'exige le paragraphe 5.1 (3) une pénalité d'au plus 5 000 \$ pour chaque jour où se poursuit l'omission.

##### Non-perception des droits

(3) Le ministre peut imposer au percepteur désigné qui ne perçoit pas des droits comme l'exige le paragraphe 5.2 (1) une pénalité égale à 110 pour cent du montant qui n'a pas été perçu.

##### Droit de poursuivre

(4) Le percepteur désigné qui paie une pénalité visée au paragraphe (3) à l'égard des droits qu'il n'a pas perçus auprès de la personne qui était tenue de les acquitter peut la poursuivre afin d'en recouvrer le montant.

##### Non-remise des droits

(5) Le ministre peut imposer au percepteur désigné qui ne remet pas des droits comme l'exige le paragraphe 5.2 (2) une pénalité égale à 10 pour cent du montant qui n'a pas été remis.

##### Omission de fournir des renseignements

(6) Le ministre peut imposer, au percepteur désigné qui, à son avis, n'a pas fourni les renseignements exigés par le paragraphe 5.2 (3) conformément aux exigences imposées par ce paragraphe, une pénalité égale à 10 000 \$ pour chaque jour où se poursuit l'omission.



**Failure to comply with guidelines**

(7) The Minister may assess a penalty against a designated collector who, in the Minister's opinion, fails to comply with the guidelines under subsection 5.2 (4) and the amount of the penalty is not more than \$5,000 for each day the failure continues.

**Failure to file a return**

(8) The Minister may assess a penalty against a designated collector who fails to file a return under subsection 5.3 (2) at the time or in the manner required by the Minister or fails to include in a return filed under that subsection any information required by the Minister and the amount of the penalty is \$10,000 for each day that the failure continues.

13. (1) Subsection 8 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule F, section 6, is repealed and the following substituted:

**Refund**

(1) Where a person has paid an amount under this Act that is not payable under this Act, the Minister may, upon receipt of satisfactory evidence that the amount was wrongly paid, refund all or part of the amount, but no refund shall be made unless an application for it is made within four years after the date of the payment.

(2) Subsection 8 (6) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 11 and 1997, chapter 43, Schedule F, section 6, is amended by striking out "section 2 or 2.1" and substituting "subsection 2 (1)".

14. Section 9.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4, is repealed.

15. Section 9.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 13 and amended by 1999, chapter 6, section 32, 1999, chapter 9, section 134, 2000, chapter 10, section 19 and 2001, chapter 23, section 143, is amended by adding the following subsection:

**Information in application**

(6) All information in an application for a refund under this section shall be available to the public.

16. The Act is amended by adding the following section:

**Records to be kept**

9.3 (1) Every person required by section 5 to make a statement or affidavit or to deliver a return shall keep at their place of residence in Ontario or at their principal place of business in Ontario such documents, records and accounts in such form and containing such information as

**Inobservation des lignes directrices**

(7) Le ministre peut imposer au perceuteur désigné qui, à son avis, n'observe pas les lignes directrices visées au paragraphe 5.2 (4) une pénalité d'au plus 5 000 \$ pour chaque jour où se poursuit l'omission.

**Omission de produire une déclaration**

(8) Le ministre peut imposer au perceuteur désigné qui ne produit pas la déclaration prévue au paragraphe 5.3 (2) aux moments ou de la manière qu'il exige ou qui n'inclut pas les renseignements qu'il exige dans une déclaration produite en application de ce paragraphe une pénalité de 10 000 \$ pour chaque jour où se poursuit l'omission.

13. (1) Le paragraphe 8 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 6 de l'annexe F du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Remboursement**

(1) Si une personne a versé un montant prévu par la présente loi qui n'était pas exigible en application de celle-ci, le ministre peut, sur réception d'une preuve suffisante que ce montant a été versé indûment, le rembourser en totalité ou en partie. Toutefois, aucun remboursement ne doit être fait si la demande n'en est pas présentée dans les quatre ans de la date du versement du montant.

(2) Le paragraphe 8 (6) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 11 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 6 de l'annexe F du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «au paragraphe 2 (1)» à «à l'article 2 ou 2.1».

14. L'article 9.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé.

15. L'article 9.2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 32 du chapitre 6 et l'article 134 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 19 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 143 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Renseignements figurant dans la demande**

(6) Les renseignements qui figurent dans une demande de remboursement présentée en vertu du présent article sont mis à la disposition du public.

16. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Tenue de dossiers**

9.3 (1) Quiconque est tenu par l'article 5 de faire une déclaration, de souscrire un affidavit ou de produire une déclaration tient dans sa résidence en Ontario ou son établissement principal en Ontario des documents, des dossiers et des comptes dont la forme et le contenu permet-



will enable an accurate determination of the taxes payable under this Act.

#### **Same, designated collectors**

(2) Every designated collector shall keep at the designated collector's principal place of business in Ontario documents, records and accounts in such form and containing such information as will enable an accurate determination of the taxes collectable, collected and remitted under this Act.

#### **Same**

(3) Every designated collector shall keep at the designated collector's principal place of business in Ontario documents, records and accounts in such form and containing such information as will enable the verification of information that the designated collector is required under subsection 5.2 (3) to give to the Minister.

#### **Duration**

(4) A person required to keep documents, records and accounts shall do so for a period of seven years after the date on which the conveyance to which they relate is registered or the information to which they relate is given to the Minister, as the case may be, unless written permission for earlier disposal is received from the Minister.

**17. (1) Clause 10 (1) (a) of the Act is amended by striking out "the amount of tax payable under this Act" at the end and substituting "an amount payable under this Act".**

**(2) Clauses 10 (1) (b), (c) and (d) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (b) examine property described in any conveyance or any property, process or matter an examination of which may, in his or her opinion, assist him or her in determining the accuracy of any statement, affidavit or return required by this Act or in ascertaining the information that is or should be in the books or records or in a statement, affidavit or return, or in ascertaining any amount payable under this Act; and
- (c) require a designated collector, an officer, director, agent or representative of a designated collector, a transferee who is liable or possibly liable to pay tax under this Act, an officer, director, agent or representative of that transferee or any person on the premises,
  - (i) to give him or her all reasonable assistance with his or her audit or examination,
  - (ii) to answer all questions relating to the audit or examination either orally or, if he or she so requires, in writing, on oath or by statutory declaration, and
  - (iii) to attend at the premises or place with him or her for the purposes of giving reasonable assistance and answering questions relating to the audit or examination.

tent de déterminer avec exactitude les droits exigibles en application de la présente loi.

#### **Idem : percepteurs désignés**

(2) Le percepteur désigné tient dans son établissement principal en Ontario des documents, des dossiers et des comptes dont la forme et le contenu permettent de déterminer avec exactitude les droits exigibles, perçus et remis en application de la présente loi.

#### **Idem**

(3) Le percepteur désigné tient dans son établissement principal en Ontario des documents, des dossiers et des comptes dont la forme et le contenu permettent de vérifier les renseignements qu'il doit fournir au ministre en application du paragraphe 5.2 (3).

#### **Durée**

(4) Quiconque doit tenir des documents, des dossiers et des comptes les conserve pendant la période de sept ans qui suit la date à laquelle la cession auxquels ils se rapportent est enregistrée ou les renseignements auxquels ils se rapportent sont fournis au ministre, selon le cas, à moins que le ministre ne lui donne par écrit la permission de s'en départir plus tôt.

**17. (1) L'alinéa 10 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «à un montant exigible en vertu de la présente loi» à «au montant des droits exigibles en vertu de la présente loi» à la fin de l'alinéa.**

**(2) Les alinéas 10 (1) b), c) et d) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- b) examiner les biens décrits dans la cession ou un bien, un procédé ou un point dont l'examen peut, à son avis, l'aider à établir l'exactitude d'une déclaration ou d'un affidavit exigé par la présente loi ou à vérifier soit les renseignements qui figurent ou devraient figurer dans les livres, les dossiers, la déclaration ou l'affidavit, soit un montant exigible en vertu de la présente loi;
- c) exiger que le percepteur désigné, un dirigeant, administrateur, mandataire ou représentant du percepteur désigné, le cessionnaire tenu ou éventuellement tenu d'acquitter des droits en application de la présente loi, un dirigeant, administrateur, mandataire ou représentant du cessionnaire ou toute personne qui se trouve dans les locaux :
  - (i) l'aide, dans toute la mesure raisonnable, dans le cadre de sa vérification ou de son examen,
  - (ii) réponde, soit de vive voix, soit, si la personne autorisée l'exige par écrit, sous serment ou par déclaration solennelle, aux questions relatives à cette vérification ou cet examen,
  - (iii) soit présent avec elle dans les locaux ou à l'endroit en question afin de l'aider dans une mesure raisonnable et de répondre aux questions relativement à cette vérification ou cet examen.



**(3) Subsection 10 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Demand for information**

(2) The Minister may, for any purpose relating to the administration or enforcement of this Act, serve on any person personally, by registered mail or by a courier service a written demand for information or for the production on oath or otherwise of books, letters, accounts, invoices, financial statements or such other documents as the Minister or the person authorized by the Minister to make the demand considers necessary to determine compliance with this Act.

**Same**

(2.1) A person in receipt of a demand under subsection (2) shall comply with the demand within the time specified in the demand.

**(4) Subsection 10 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4, is repealed and the following substituted:**

**Copies as evidence**

(3) Where a book, record or other document has been examined or produced under this section, the person by whom it is examined or to whom it is produced, or any officer of the Ministry of Finance, may make or cause to be made one or more copies thereof, and a document purporting to be certified by the Minister or a person authorized by the Minister to be a copy made pursuant to this section is admissible in evidence and has the same probative force as the original document would have had if it had been proven in the ordinary way.

**18. (1) Subsection 12 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 21, is repealed and the following substituted:**

**Assessment**

(1) The Minister may make an assessment of an amount of tax or penalty required under this Act, together with any interest imposed thereon under this Act,

- (a) if a person responsible for the payment of tax fails to pay it as required under this Act;
- (b) if a person required by section 5.1 to collect and remit tax to the Minister fails to remit the tax as required under this Act or if the amount remitted is not, in the opinion of the Minister, substantiated by the person's records; or
- (c) if a person is liable to pay tax or a penalty imposed under this Act.

**(2) Section 12 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4 and 1996, chapter 29, section 21, is amended by adding the following subsections:**

**(3) Le paragraphe 10 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Demande de renseignements**

(2) Pour l'application de la présente loi, le ministre peut signifier à quiconque, en mains propres, par courrier recommandé ou par messenger, une demande écrite de renseignements ou de production, sous serment ou autrement, des livres, lettres, comptes, factures, états financiers ou autres documents que le ministre ou la personne qu'il autorise à faire la demande estime nécessaires pour établir si la présente loi est observée.

**Idem**

(2.1) La personne qui reçoit une demande visée au paragraphe (2) s'y conforme dans le délai qui y est précisé.

**(4) Le paragraphe 10 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Copies comme preuve**

(3) La personne à laquelle un livre, un dossier ou un autre document a été produit ou qui en a effectué l'examen en vertu du présent article ou un fonctionnaire du ministère des Finances peut en tirer ou en faire tirer des copies. Le document qui se présente comme étant attesté par le ministre ou une personne autorisée par ce dernier, en tant que copie tirée conformément au présent article, est admissible en preuve et a la même valeur probante qu'aurait eue l'original si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

**18. (1) Le paragraphe 12 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 21 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Cotisation**

(1) Le ministre peut établir une cotisation à l'égard de droits ou d'une pénalité exigés en vertu de la présente loi, ainsi qu'à l'égard des intérêts imposés sur ceux-ci en vertu de la présente loi :

- a) si une personne tenue de verser des droits ne les verse pas comme l'exige la présente loi;
- b) si une personne tenue par l'article 5.1 de percevoir des droits et de les remettre au ministre ne les remet pas comme l'exige la présente loi ou si le montant remis ne correspond pas, de l'avis du ministre, à ce qui figure dans ses dossiers;
- c) si une personne est tenue de payer des droits ou une pénalité imposés en vertu de la présente loi.

**(2) L'article 12 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 21 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**



**Exception, waiver of limitation**

(4.1) Despite subsection (4), the Minister may assess or reassess a person at any time if the person has filed with the Minister a waiver in a form approved by the Minister before the expiry of the time provided in subsection (4).

**Revocation of waiver**

(4.2) If a person files a waiver under subsection (4.1), the person may file a notice of revocation of the waiver in a form approved by the Minister.

**Effect of revocation**

(4.3) If a person files a notice of revocation of the waiver under subsection (4.2), the Minister shall not issue an assessment or reassessment under subsection (1) in reliance on the waiver more than one year after the date on which the notice of revocation is filed.

(3) Subsection 12 (5) of the Act is amended,

- (a) by striking out “shall calculate the tax payable” and substituting “shall calculate the amount payable under this Act”; and
- (b) by striking out “the Minister shall assess the amount of the tax” at the end and substituting “the Minister shall assess the amount payable under this Act”.

(4) Subsection 12 (7) of the Act is amended by striking out “Liability for tax” at the beginning and substituting “Liability to pay an amount under this Act”.

(5) Subsection 12 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

**Minister not bound by information**

(8) The Minister is not bound by any information delivered by or on behalf of a person responsible for the payment of an amount under this Act and may, despite any information that has been delivered or if no information has been delivered, assess the amount payable under this Act.

(6) Section 12 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4 and 1996, chapter 29, section 21, is amended by adding the following subsection:

**Security given under s. 5.1 (3)**

(11) If the Minister assesses a person who has furnished security under subsection 5.1 (3), all or part of the security may be paid into the Consolidated Revenue Fund in satisfaction of all or part of the person’s assessed liability.

19. Subsection 14 (8) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4, is amended by striking out “the court may order payment or refund of tax” and substituting “the court may order payment or refund of an amount”.

**Exception : renonciation au délai**

(4.1) Malgré le paragraphe (4), le ministre peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l’égard d’une personne n’importe quand si la personne a déposé auprès du ministre une renonciation rédigée selon la formule qu’il approuve avant l’expiration du délai prévu au paragraphe (4).

**Révocation de la renonciation**

(4.2) La personne qui dépose la renonciation visée au paragraphe (4.1) peut déposer un avis de révocation de celle-ci rédigé selon la formule qu’approuve le ministre.

**Effet de la révocation**

(4.3) Si une personne dépose un avis de révocation de la renonciation en vertu du paragraphe (4.2), le ministre ne doit pas établir une cotisation ou une nouvelle cotisation prévue au paragraphe (1) sur la foi de la renonciation plus d’un an après la date de dépôt de l’avis de révocation.

(3) Le paragraphe 12 (5) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «effectue le calcul du montant exigible en application de la présente loi» à «effectue le calcul des droits exigibles»;
- b) par substitution de «Le ministre établit alors une cotisation à l’égard de ce montant.» à «Le ministre établit alors une cotisation à l’égard du montant de ces droits.» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 12 (7) de la Loi est modifié par substitution de «l’obligation de verser un montant en application de la présente loi» à «l’obligation d’acquitter les droits» à la fin du paragraphe.

(5) Le paragraphe 12 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Ministre non lié par les renseignements**

(8) Le ministre n’est pas lié par les renseignements communiqués par la personne tenue au versement d’un montant en application de la présente loi ou pour son compte. Malgré les renseignements communiqués ou en leur absence, le ministre peut établir une cotisation à l’égard d’un tel montant.

(6) L’article 12 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 4 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1994 et par l’article 21 du chapitre 29 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Garantie exigée par le par. 5.1 (3)**

(11) Si le ministre établit une cotisation à l’égard d’une personne qui a fourni une garantie en application du paragraphe 5.1 (3), la totalité ou une partie de la garantie peut être versée au Trésor en contrepartie de la totalité ou d’une partie de son obligation fiscale.

19. Le paragraphe 14 (8) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 4 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié par substitution de «le tribunal peut ordonner le versement d’un montant par l’appelant, ou le remboursement d’un montant» à «le



20. (1) Clause 15 (1) (b) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 146, is amended by striking out “a warrant directed to the sheriff of the area in which any property of a person assessed for tax under this Act is located or situate for the amount of the tax owing by the person” and substituting “a warrant directed to the sheriff of the area in which any property of a person assessed under this Act is located or situate for the amount owing under this Act by the person”.

(2) The French version of subsection 15 (3) of the Act is amended by striking out “sûreté en garantie” and substituting “garantie”.

(3) Subsection 15 (6) of the Act is amended by striking out “the payment of any tax imposed by this Act” and substituting “the payment of any amount required under this Act”.

21. Subclause 17 (2) (a) (i) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4, is repealed and the following substituted:

- (i) all tax under this Act that is payable or collectable by the person before that date,

22. The French version of subsection 18 (6) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 10, section 18, is repealed and the following substituted:

#### Remise de la garantie

(6) Le ministre remet à la personne qui l'a fournie la garantie de l'acquittement des droits annulés en vertu du présent article qu'il détient. Il le fait le plus tôt possible après avoir reconnu l'annulation des droits.

23. Section 21 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 10, section 20, is amended by striking out “subsections 5 (7), (8), (9), (11), (12) and (13)” in the portion before clause (a) and substituting “subsections 5 (7), (8), (9) and (12), section 6.1, subsections 7.1 (2)”.

24. The Act is amended by adding the following sections:

#### Use and disclosure of certain information

21.1 The Minister may enter into agreements to permit third parties to use information provided under subsection 5 (1) for such purposes and subject to such conditions and restrictions as the Minister considers appropriate.

#### No right to compensation

21.2 Nothing in this Act and no exercise of any power or performance of any duty under section 5.1, 5.2, 5.3 or 21.1 shall be deemed by any court or person to entitle any person to compensation from the Crown under any agreement that purports to provide for compensation, whether the agreement is made before or after section 5.1 comes into force.

tribunal peut ordonner l'acquittement des droits par l'appelant, ou le remboursement des droits».

20. (1) L'alinéa 15 (1) b) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 146 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par substitution de «un mandat adressé au shérif de la localité où sont situés les biens d'une personne visée par une cotisation établie en vertu de la présente loi, relativement au montant qu'elle est tenue de verser en application de la présente loi» à «un mandat adressé au shérif de la localité où sont situés les biens d'une personne à laquelle il est imposé une cotisation aux termes de la présente loi, relativement au montant des droits payables par la personne».

(2) La version française du paragraphe 15 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «garantie» à «sûreté en garantie».

(3) Le paragraphe 15 (6) de la Loi est modifié par substitution de «le paiement forcé d'un montant exigé par la présente loi» à «le paiement forcé des droits imposés par la présente loi».

21. Le sous-alinéa 17 (2) a) (i) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) des droits prévus par la présente loi que la personne est tenue d'acquitter ou de percevoir avant cette date,

22. La version française du paragraphe 18 (6) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 18 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

#### Remise de la garantie

(6) Le ministre remet à la personne qui l'a fournie la garantie de l'acquittement des droits annulés en vertu du présent article qu'il détient. Il le fait le plus tôt possible après avoir reconnu l'annulation des droits.

23. L'article 21 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «les paragraphes 5 (7), (8), (9) et (12), l'article 6.1, les paragraphes 7.1 (2)» à «les paragraphes 5 (7), (8), (9), (11), (12) et (13)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

24. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

#### Utilisation et divulgation de certains renseignements

21.1 Le ministre peut conclure des conventions permettant à des tiers d'utiliser les renseignements fournis en application du paragraphe 5 (1) aux fins et sous réserve des conditions et restrictions qu'il estime indiquées.

#### Aucun droit à une indemnité

21.2 Aucun tribunal ni aucune personne ne doit considérer quelque disposition que ce soit de la présente loi ni l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction qu'attribue l'article 5.1, 5.2, 5.3 ou 21.1 comme donnant le droit à quiconque d'être indemnisé par la Couronne du fait d'une convention à cet effet, qu'elle ait été conclue avant ou après l'entrée en vigueur de l'article 5.1.



**25. Clause 22 (2) (c) of the Act is repealed.****Commencement**

**26. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.**

**25. L'alinéa 22 (2) c) de la Loi est abrogé.****Entrée en vigueur**

**26. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.**



**SCHEDULE 22  
AMENDMENT TO THE  
LIMITATIONS ACT, 2002**

1. The Schedule to the *Limitations Act, 2002*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 24, Schedule B, section 50 and 2004, chapter 16, Schedule D, Table, is amended by striking out,

Securities Act	section 129.1, subsection 136 (5) and section 138
----------------	---

and substituting the following:

Securities Act	section 129.1, subsection 136 (5) and sections 138 and 138.14
----------------	---

**Commencement**

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

**ANNEXE 22  
MODIFICATION DE LA LOI DE 2002  
SUR LA PRESCRIPTION DES ACTIONS**

1. L'annexe de la *Loi de 2002 sur la prescription des actions*, telle qu'elle est modifiée par l'article 50 de l'annexe B du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2002 et par le tableau de l'annexe D du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifiée par substitution de ce qui suit :

Valeurs mobilières, Loi sur les	article 129.1, paragraphe 136 (5) et articles 138 et 138.14
---------------------------------	---

à ce qui suit :

Valeurs mobilières, Loi sur les	article 129.1, paragraphe 136 (5) et article 138
---------------------------------	--

**Entrée en vigueur**

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.



**SCHEDULE 23  
AMENDMENT TO THE  
LOAN AND TRUST CORPORATIONS ACT**

1. The definition of "loan corporation" in section 1 of the *Loan and Trust Corporations Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 52, is amended by striking out "a credit union or caisse populaire incorporated or registered under the *Credit Unions and Caisses Populaires Act* or an issuer registered under the *Investment Contracts Act*" at the end and substituting "a credit union, caisse populaire or league under the *Credit Unions and Caisses Populaires Act*, 1994 or a retail association under the *Cooperative Credit Associations Act* (Canada)".

**Commencement**

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall)*, 2004 receives Royal Assent.

**ANNEXE 23  
MODIFICATION DE LA  
LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE PRÊT ET DE FIDUCIE**

1. La définition de «société de prêt» à l'article 1 de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*, telle qu'elle est modifiée par l'article 52 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifiée par substitution de «les caisses populaires, les *credit unions* et les fédérations au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*, ainsi que les associations de détail au sens de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* (Canada)» à «des caisses populaires et les *credit unions* constituées ou enregistrées en vertu de la *Loi sur les caisses populaires et les credit unions*, ainsi que les sociétés de placement inscrites aux termes de la *Loi sur les contrats de placement*» à la fin de la définition.

**Entrée en vigueur**

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.



**SCHEDULE 24  
AMENDMENT TO THE  
MINISTRY OF REVENUE ACT**

**1. The *Ministry of Revenue Act* is amended by adding the following section:**

**Minister may withhold tax refunds**

**15.** Despite the provisions of any other Act, if a person who is entitled to a refund on account of tax, interest or penalties under any Act administered by the Minister has failed to deliver one or more returns under any Act or Acts administered by the Minister, the Minister may withhold payment of the refund until such time as the Minister is satisfied that the person has delivered the return or returns.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.**

**ANNEXE 24  
MODIFICATION DE LA  
LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU**

**1. La *Loi sur le ministère du Revenu* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Ministre autorisé à retenir les remboursements d'impôts**

**15.** Malgré toute autre loi, si la personne qui a droit à un remboursement au titre des impôts, des intérêts ou des pénalités aux termes d'une loi dont l'application relève du ministre n'a pas remis une ou plusieurs déclarations exigées par une ou plusieurs lois dont l'application relève également du ministre, ce dernier peut retenir le remboursement jusqu'à ce qu'il soit convaincu que la personne a remis la ou les déclarations.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.**



**SCHEDULE 25  
AMENDMENTS TO THE  
MOTOR VEHICLE ACCIDENT CLAIMS ACT**

1. (1) Subsection 5 (1) of the *Motor Vehicle Accident Claims Act* is amended by striking out "in a form prescribed by the Minister" and substituting "in a form approved by the Director".

(2) Clause 5 (3) (b) of the Act is amended by striking out "in a form prescribed by the Minister" and substituting "in a form approved by the Director".

2. Subsection 7 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 27, Schedule, is amended by striking out "in the form prescribed by the Lieutenant Governor in Council" and substituting "in the form approved by the Director".

**Commencement**

3. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

**ANNEXE 25  
MODIFICATION DE LA  
LOI SUR L'INDEMNISATION DES VICTIMES  
D'ACCIDENTS DE VÉHICULES AUTOMOBILES**

1. (1) Le paragraphe 5 (1) de la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles* est modifié par substitution de «selon la formule qu'approuve le directeur» à «selon la formule que prescrit le ministre».

(2) L'alinéa 5 (3) b) de la Loi est modifié par substitution de «selon la formule qu'approuve le directeur» à «selon une formule prescrite par le ministre».

2. Le paragraphe 7 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'annexe du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié par substitution de «selon la formule qu'approuve le directeur» à «selon la formule prescrite par le lieutenant-gouverneur en conseil».

**Entrée en vigueur**

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.



**SCHEDULE 26  
AMENDMENTS TO THE  
MUNICIPAL ACT, 2001**

**1. (1) Clause 314 (1) (a) of the *Municipal Act, 2001* is repealed and the following substituted:**

- (a) establish two or three bands of assessment of property for the purposes of facilitating graduated tax rates for any one or more of the property classes included in the commercial classes or the industrial classes; and

**(2) Subsection 314 (2) of the Act is repealed.**

**(3) Section 314 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Definitions**

(8) In this section,

“commercial classes” has the meaning given to that expression by subsection 308 (1); (“catégories commerciales”)

“industrial classes” has the meaning given to that expression by subsection 308 (1). (“catégories industrielles”)

**2. (1) The definition of “Upper-tier commercial tax” in subsection 315 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

“Upper-tier commercial tax” means that portion of the total commercial tax levied in the local municipality for upper-tier purposes.

**(2) Subsection 315 (4) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (a.1) prescribing the rate of tax to be imposed for 2005 or a subsequent year by a local municipality on certain land described in subsection (1) instead of the rate of tax prescribed under clause (a) for that year for the geographic area in which the land is located;

**3. Subsection 329 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Adjustment**

(4) If the taxes for municipal and school purposes for a property for the previous year are recalculated as a result of one of the following, the amount under paragraph 1 of subsection (2) shall be adjusted accordingly:

1. A request under section 39.1 of the *Assessment Act*.
2. A complaint under section 40 of the *Assessment Act*.
3. An application under section 46 of the *Assessment Act*.

**ANNEXE 26  
MODIFICATION DE LA  
LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS**

**1. (1) L’alinéa 314 (1) a) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) pour une ou plusieurs des catégories de biens comprises dans les catégories commerciales ou les catégories industrielles, diviser l’évaluation des biens en deux ou trois fourchettes pour faciliter l’application de taux d’imposition progressifs;

**(2) Le paragraphe 314 (2) de la Loi est abrogé.**

**(3) L’article 314 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Définitions**

(8) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«catégories commerciales» S’entend au sens du paragraphe 308 (1). («commercial classes»)

«catégories industrielles» S’entend au sens du paragraphe 308 (1). («industrial classes»)

**2. (1) La définition de «impôt commercial de palier supérieur» au paragraphe 315 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«impôt commercial de palier supérieur» représente la part de l’impôt commercial total prélevé dans la municipalité locale aux fins du palier supérieur.

**(2) Le paragraphe 315 (4) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- a.1) prescrire le taux d’imposition qu’une municipalité locale doit établir pour l’année 2005 ou une année ultérieure à l’égard de certains biens-fonds visés au paragraphe (1) au lieu du taux d’imposition prescrit en vertu de l’alinéa a) pour cette année pour la zone géographique dans laquelle sont situés les biens-fonds;

**3. Le paragraphe 329 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Redressement**

(4) Si les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires sur un bien pour l’année précédente sont calculés de nouveau par suite d’une des démarches suivantes, la somme déterminée en application de la disposition 1 du paragraphe (2) est redressée en conséquence :

1. Une demande présentée en vertu de l’article 39.1 de la *Loi sur l’évaluation foncière*.
2. Une plainte présentée en vertu de l’article 40 de la *Loi sur l’évaluation foncière*.
3. Une requête présentée en vertu de l’article 46 de la *Loi sur l’évaluation foncière*.



4. An application under section 334 of this Act or 447.26 of the old Act.

5. A determination under section 447.26.1 of the old Act.

**4. Paragraph 4 of subsection 330 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

4. The percentage established under the by-law shall not exceed the percentage determined under paragraph 3 or 100 per cent, whichever is the lesser percentage, unless otherwise prescribed by the Minister of Finance.

**5. Clause (a) of the definition of "eligible property" in subsection 331 (20) of the Act is amended by striking out "subsection 329 (8)" and substituting "subsection 329 (7)".**

**6. Clause 357 (1) (e) of the Act is amended by striking out "from the local municipality".**

**7. The Act is amended by adding the following section:**

#### **Error in calculating taxes**

**359.1 (1)** Despite paragraph 1 of subsection 329 (2), upon application made by the treasurer of a local municipality, the local municipality may, if it is satisfied that there was an error in the calculation of taxes on land under Part IX or under Part XXII.1, XXII.2 or XXII.3 of the old Act, authorize the use of an amount of taxes referred to in paragraph 1 of subsection 329 (2) for the year in which the application is made which reflects what the taxes would have been on the land for the previous year if the error had not been made.

#### **Meeting**

(2) Before making a decision under subsection (1), council shall,

(a) hold a meeting at which the treasurer and the person in respect of whom the application is made may make representations to council; and

(b) notify the treasurer and the person in respect of whom the application is made of the meeting by mail sent at least 14 days before the meeting.

#### **Notice**

(3) Within 14 days after making its decision, the council shall notify the treasurer and the person in respect of whom the application is made of the decision.

#### **Appeal**

(4) The provisions of subsections 359 (5), (6) and (7) apply to a decision of a council under this section, with necessary modifications.

#### **No authority to change previous year's taxes**

(5) Nothing in this section authorizes a municipality to change the taxes levied on land for a previous year.

**8. (1)** Section 365.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 17, Schedule A, sec-

4. Une requête présentée en vertu de l'article 334 de la présente loi ou de l'article 447.26 de l'ancienne loi.

5. Une détermination faite en application de l'article 447.26.1 de l'ancienne loi.

**4. La disposition 4 du paragraphe 330 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

4. Sauf disposition à l'effet contraire prescrite par le ministre des Finances, le pourcentage que fixe le règlement municipal ne doit pas dépasser le pourcentage calculé en application de la disposition 3 ou 100 pour cent, s'il est moins élevé.

**5. L'alinéa a) de la définition de «bien admissible» au paragraphe 331 (20) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 329 (7)» à «paragraphe 329 (8)».**

**6. L'alinéa 357 (1) e) de la Loi est modifié par suppression de «de la municipalité locale».**

**7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### **Erreur dans le calcul des impôts**

**359.1 (1)** Malgré la disposition 1 du paragraphe 329 (2), sur présentation d'une demande par le trésorier d'une municipalité locale, celle-ci peut, si elle est convaincue qu'une erreur s'est produite dans le calcul des impôts prélevés sur un bien-fonds aux termes de la partie IX ou de la partie XXII.1, XXII.2 ou XXII.3 de l'ancienne loi, autoriser l'utilisation, pour l'année de la demande, des impôts visés à cette disposition qui correspondent à ceux qui auraient été prélevés sur le bien-fonds pour l'année précédente si l'erreur ne s'était pas produite.

#### **Réunion**

(2) Avant de prendre une décision en vertu du paragraphe (1), le conseil fait ce qui suit :

a) il tient une réunion à laquelle le trésorier et la personne visée par la demande peuvent lui présenter des observations;

b) il avise le trésorier et la personne visée par la demande de la tenue de la réunion par courrier envoyé au moins 14 jours à l'avance.

#### **Avis**

(3) Au plus tard 14 jours après avoir pris sa décision, le conseil en avise le trésorier et la personne visée par la demande.

#### **Appel**

(4) Les dispositions des paragraphes 359 (5), (6) et (7) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux décisions que prend le conseil en vertu du présent article.

#### **Aucun pouvoir de modifier les impôts de l'année précédente**

(5) Le présent article n'a pas pour effet d'autoriser une municipalité à modifier les impôts prélevés sur un bien-fonds pour une année précédente.

**8. (1)** L'article 365.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 68 de l'annexe A du chapitre 17 des Lois



tion 68, is amended by adding the following subsections:

**Payment of tax if conditions not met**

(3.1) If a municipality passes a by-law under subsection (2) or (3) and the by-law contains conditions which must be met before tax assistance is provided, the by-law may also provide,

- (a) that all or some of the taxes that are the subject of the tax assistance may be levied but not collected during the period before the municipality determines whether the conditions have been met; and
- (b) that the taxes shall become payable only upon notice in writing by the municipality to the owner of the property that the conditions have not been met as required under the by-law.

**Same**

(3.2) A by-law providing that taxes become payable in the circumstances described in subsection (3.1) may also provide that the interest provisions of a by-law passed under section 345 apply, if the taxes become payable, as if the payment of the taxes had not been deferred.

(2) Subsection 365.1 (21) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 17, Schedule A, section 68, is repealed and the following substituted:

**Refund or credit**

(21) If an application made under subsection (8) is approved with respect to a property, the local municipality may,

- (a) refund the taxes to the extent required to provide the tax assistance, if the taxes have been paid; or
- (b) credit the amount to be refunded to an outstanding tax liability of the owner of the eligible property with respect to the property, if the taxes have not been paid.

9. Section 474 of the Act is repealed and the following substituted:

**Taxes imposed under certain Parts of old Act**

474. Despite the repeal of the old Act, Parts XXII.1, XXII.2 and XXII.3 of that Act continue to apply with respect to taxes imposed in accordance with those Parts, including any power under those Parts to make regulations relating to taxes payable under the old Act for any year ending before January 1, 2003.

**Commencement**

10. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Paiement de l'impôt en cas de non-respect des conditions**

(3.1) Si une municipalité adopte un règlement en vertu du paragraphe (2) ou (3) qui contient des conditions auxquelles il doit être satisfait avant qu'une aide fiscale soit fournie, le règlement peut également prévoir ce qui suit :

- a) la totalité ou une partie des impôts qui font l'objet de l'aide fiscale peuvent être prélevés mais non perçus avant que la municipalité détermine s'il a été satisfait aux conditions;
- b) les impôts ne sont exigibles que lorsque la municipalité avise par écrit le propriétaire du bien qu'il n'a pas été satisfait aux conditions imposées en vertu du règlement.

**Idem**

(3.2) Le règlement municipal qui prévoit que des impôts sont exigibles dans les circonstances prévues au paragraphe (3.1) peut également prévoir que les dispositions d'un règlement adopté en vertu de l'article 345 qui portent sur les intérêts s'appliquent, dans le cas où les impôts sont exigibles, comme si le paiement des impôts n'avait pas été reporté.

(2) Le paragraphe 365.1 (21) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 68 de l'annexe A du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Remboursement ou crédit**

(21) Si une demande présentée en vertu du paragraphe (8) est approuvée à l'égard d'un bien, la municipalité locale peut :

- a) soit rembourser les impôts dans la mesure nécessaire pour fournir l'aide fiscale, si les impôts ont été payés;
- b) soit imputer le montant du remboursement à tout impôt impayé du propriétaire du bien admissible à l'égard du bien, si les impôts n'ont pas été payés.

9. L'article 474 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Impôts prélevés en application de certaines parties de l'ancienne loi**

474. Malgré l'abrogation de l'ancienne loi, les parties XXII.1, XXII.2 et XXII.3 de cette loi continuent de s'appliquer aux impôts fixés conformément à ces parties, y compris tout pouvoir qu'elles confèrent de prendre des règlements se rapportant aux impôts payables en application de l'ancienne loi pour une année se terminant avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

**Entrée en vigueur**

10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.



Same

(2) Section 8 shall be deemed to have come into force on October 1, 2004.

Same

(3) Section 9 shall be deemed to have come into force on January 1, 2003.

Idem

(2) L'article 8 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2004.

Idem

(3) L'article 9 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.



**SCHEDULE 27  
AMENDMENT TO THE  
NORTHERN ONTARIO HERITAGE FUND ACT**

1. Subsection 3 (4) of the *Northern Ontario Heritage Fund Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 77, is amended by striking out "or in The District Municipality of Muskoka".

**Commencement**

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

**ANNEXE 27  
MODIFICATION DE LA LOI SUR LE FONDS  
DU PATRIMOINE DU NORD DE L'ONTARIO**

1. Le paragraphe 3 (4) de la *Loi sur le Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario*, tel qu'il est modifié par l'article 77 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par suppression de «ou dans la municipalité de district de Muskoka» à la fin du paragraphe.

**Entrée en vigueur**

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.



**SCHEDULE 28  
AMENDMENT TO THE  
NORTHERN SERVICES BOARDS ACT**

1. Section 35 of the *Northern Services Boards Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 16, section 10 and amended by 2000, chapter 42, section 79, is amended by striking out “and The District Municipality of Muskoka”.

**Commencement**

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

**ANNEXE 28  
MODIFICATION DE LA LOI SUR LES RÉGIES  
DES SERVICES PUBLICS DU NORD**

1. L'article 35 de la *Loi sur les régies des services publics du Nord*, tel qu'il est édicté par l'article 10 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 79 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par suppression de « et de la municipalité de district de Muskoka » à la fin de l'article.

**Entrée en vigueur**

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.



## SCHEDULE 29 AMENDMENTS TO THE ONTARIO HOME OWNERSHIP SAVINGS PLAN ACT

1. Section 2 of the *Ontario Home Ownership Savings Plan Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 124 and 2000, chapter 42, section 87, is amended by striking out "after the 31st day of August, 1988" in the portion before paragraph 1 and substituting "after August 31, 1988 and before May 19, 2004".

2. Subsection 3 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 88, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

### Not a qualifying contribution

(3) No contribution to an Ontario home ownership savings plan is a qualifying contribution for the purposes of this Act and the *Income Tax Act* if it is made after May 18, 2004 or if,

3. (1) Section 9 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 123, 1997, chapter 19, section 18 and 2000, chapter 42, section 91, is amended by adding the following subsection:

### Exception, 2006 and subsequent years

(2.1) If, after December 31, 2005, the planholder of an Ontario home ownership savings plan receives assets of the plan or the use or benefit of assets of the plan either directly or indirectly, or is deemed by this Act to have received any assets of the plan, no amount is payable under subsection (1) with respect to tax credits allowed under the *Income Tax Act* relating to the plan if the planholder has otherwise complied with this Act and the regulations.

(2) Subsection 9 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 123 and 1997, chapter 19, section 18, is amended by striking out "Except in the circumstances described in section 5" at the beginning and substituting "Except in the circumstances described in subsection (2.1) or section 5".

4. Section 11 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 126, is amended by adding the following subsection:

### Deemed receipt of assets of the plan

(3) A planholder who entered into an Ontario home ownership savings plan after December 31, 1998 and has otherwise complied with this Act and the regulations shall be deemed to have received all of the assets of the plan on January 1, 2006 if the planholder has not, on or before December 31, 2005,

## ANNEXE 29 MODIFICATION DE LA LOI SUR LE RÉGIME D'ÉPARGNE-LOGEMENT DE L'ONTARIO

1. L'article 2 de la *Loi sur le régime d'épargne-logement de l'Ontario*, tel qu'il est modifié par l'article 124 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 87 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par substitution de «après le 31 août 1988 mais avant le 19 mai 2004» à «après le 31 août 1988» dans le passage qui précède la disposition 1.

2. Le paragraphe 3 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 88 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

### Versements qui ne sont pas des versements admissibles

(3) Pour l'application de la présente loi et de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, un versement à un régime d'épargne-logement de l'Ontario n'est pas un versement admissible s'il est effectué après le 18 mai 2004 et dans chacun des cas suivants :

3. (1) L'article 9 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 123 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 18 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 91 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

### Exception : années 2006 et suivantes

(2.1) Si, après le 31 décembre 2005, le titulaire d'un régime d'épargne-logement de l'Ontario reçoit des éléments d'actif du régime ou en obtient, directement ou indirectement, l'usage ou la jouissance, ou est réputé par la présente loi avoir reçu des éléments d'actif du régime, aucun montant ne doit être versé aux termes du paragraphe (1) à l'égard des crédits d'impôt accordés, aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, relativement au régime s'il a observé par ailleurs la présente loi et les règlements.

(2) Le paragraphe 9 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 123 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 18 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «Sauf dans les circonstances décrites au paragraphe (2.1) ou à l'article 5» à «Sauf dans les circonstances décrites à l'article 5» au début du paragraphe.

4. L'article 11 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 126 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

### Éléments d'actif du régime réputés reçus

(3) Le titulaire qui a contracté un régime d'épargne-logement de l'Ontario après le 31 décembre 1998 et qui a observé par ailleurs la présente loi et les règlements est réputé avoir reçu la totalité des éléments d'actif du régime le 1<sup>er</sup> janvier 2006 s'il n'a pas, au plus tard le 31 décembre 2005 :



- (a) obtained a release of the assets of the plan under section 5; and
- (b) completed the purchase of property that will be a qualifying eligible home.

**Commencement**

5. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1 to 4 shall be deemed to have come into force on May 18, 2004.

- a) d'une part, obtenu de libération des éléments d'actif du régime aux termes de l'article 5;
- b) d'autre part, conclu l'achat d'une propriété qui sera un logement reconnu admissible.

**Entrée en vigueur**

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1 à 4 sont réputés être entrés en vigueur le 18 mai 2004.



*Ontario Municipal Economic Infrastructure  
Financing Authority Act, 2002*

*Loi de 2002 sur l'Office ontarien de financement  
de l'infrastructure économique des municipalités*

**SCHEDULE 30  
AMENDMENTS TO THE  
ONTARIO MUNICIPAL ECONOMIC  
INFRASTRUCTURE FINANCING  
AUTHORITY ACT, 2002**

1. The short title of the *Ontario Municipal Economic Infrastructure Financing Authority Act, 2002* is repealed and the following substituted:

**Ontario Strategic Infrastructure Financing  
Authority Act, 2002**

2. Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Reference to Ontario Municipal Economic Infrastructure Financing Authority**

(2) A reference in a regulation made under this or any other Act to the Ontario Municipal Economic Infrastructure Financing Authority shall be deemed to be a reference to the Ontario Strategic Infrastructure Financing Authority.

3. Subsection 2 (1) of the Act is amended,

- (a) by striking out "Ontario Municipal Economic Infrastructure Financing Authority" wherever it appears and substituting in each case "Ontario Strategic Infrastructure Financing Authority"; and
- (b) by striking out "Office ontarien de financement de l'infrastructure économique des municipalités" and substituting "Office ontarien de financement de l'infrastructure stratégique".

**Commencement**

4. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

**ANNEXE 30  
MODIFICATION DE LA LOI DE 2002  
SUR L'OFFICE ONTARIEN DE FINANCEMENT  
DE L'INFRASTRUCTURE ÉCONOMIQUE  
DES MUNICIPALITÉS**

1. Le titre abrégé de la *Loi de 2002 sur l'Office ontarien de financement de l'infrastructure économique des municipalités* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Loi de 2002 sur l'Office ontarien  
de financement de l'infrastructure stratégique**

2. L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Mention de l'Office ontarien de financement de l'infrastructure économique des municipalités**

(2) La mention dans un règlement pris en application de la présente loi ou de toute autre loi de l'Office ontarien de financement de l'infrastructure économique des municipalités vaut mention de l'Office ontarien de financement de l'infrastructure stratégique.

3. Le paragraphe 2 (1) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «Ontario Strategic Infrastructure Financing Authority» à «Ontario Municipal Economic Infrastructure Financing Authority» partout où figurent ces mots;
- b) par substitution de «Office ontarien de financement de l'infrastructure stratégique» à «Office ontarien de financement de l'infrastructure économique des municipalités».

**Entrée en vigueur**

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.



**SCHEDULE 31  
AMENDMENTS TO THE  
PENSION BENEFITS ACT**

1. (1) The definition of “collective agreement” in section 1 of the *Pension Benefits Act* is amended by striking out “*Labour Relations Act*” and substituting “*Labour Relations Act, 1995*”.

(2) The definition of “trade union” in section 1 of the Act is amended by striking out “*Labour Relations Act*” and substituting “*Labour Relations Act, 1995*”.

2. Subsection 38 (5) of the Act is amended by striking out “section 57 of the *Labour Relations Act*” and substituting “section 62 of the *Labour Relations Act, 1995*”.

3. Subsection 74 (5) of the Act is amended by striking out “Part XIV of the *Employment Standards Act*” and substituting “Part XV of the *Employment Standards Act, 2000*”.

4. Subsections 80 (8) and (9) of the Act are amended by striking out “section 57 of the *Labour Relations Act*” wherever it appears and substituting in each case “section 62 of the *Labour Relations Act, 1995*”.

5. Subsection 82 (4) of the Act is amended by striking out “Treasurer of Ontario” and substituting “Minister of Finance”.

6. Subsections 112 (1) and (2) of the Act are amended by striking out “first class mail” wherever it appears and substituting in each case “regular mail”.

**Commencement**

7. This Schedule comes into force the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

**ANNEXE 31  
MODIFICATION DE LA  
LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE**

1. (1) La définition de «convention collective» à l'article 1 de la *Loi sur les régimes de retraite* est modifiée par substitution de «*Loi de 1995 sur les relations de travail*» à «*Loi sur les relations de travail*».

(2) La définition de «syndicat» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «*Loi de 1995 sur les relations de travail*» à «*Loi sur les relations de travail*».

2. Le paragraphe 38 (5) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 62 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*» à «l'article 57 de la *Loi sur les relations de travail*».

3. Le paragraphe 74 (5) de la Loi est modifié par substitution de «partie XV de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*» à «partie XIV de la *Loi sur les normes d'emploi*».

4. Les paragraphes 80 (8) et (9) de la Loi sont modifiés par substitution de «l'article 62 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*» à «l'article 57 de la *Loi sur les relations de travail*» partout où figurent ces termes.

5. Le paragraphe 82 (4) de la Loi est modifié par substitution de «ministre des Finances» à «trésorier de l'Ontario».

6. Les paragraphes 112 (1) et (2) de la Loi sont modifiés par substitution de «courrier ordinaire» à «courrier de première classe» partout où figure cette expression.

**Entrée en vigueur**

7. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.



**SCHEDULE 32  
AMENDMENT TO THE  
PROVINCE OF ONTARIO SAVINGS OFFICE  
PRIVATIZATION ACT, 2002**

**1. Subsection 9 (5) of the *Province of Ontario Savings Office Privatization Act, 2002* is repealed and the following substituted:**

**Crown not liable**

(5) Upon a transfer and assignment referred to in subsection (1) or a disposition of the contents of a safety deposit box under subsection (4), the Crown shall cease to be liable to any person in respect of the safety deposit box, its contents and the proceeds of disposition, if any.

**No action against the Crown, etc.**

(6) No action or proceedings for damages or otherwise shall be commenced against the Crown, the Minister of Finance, the Ontario Financing Authority or any director, officer, employee or agent of the Crown or the Ontario Financing Authority in respect of,

- (a) a transfer or assignment referred to in subsection (1); or
- (b) a disposition of the contents of a safety deposit box under subsection (4) or the remittance of any contents, or the proceeds of disposition of any contents, of a safety deposit box to the Consolidated Revenue Fund.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.**

**ANNEXE 32  
MODIFICATION DE LA  
LOI DE 2002 SUR LA PRIVATISATION  
DE LA CAISSE D'ÉPARGNE DE L'ONTARIO**

**1. Le paragraphe 9 (5) de la *Loi de 2002 sur la privatisation de la Caisse d'épargne de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Immunité de la Couronne**

(5) Lors du transfert et de la cession visés au paragraphe (1) ou de la disposition du contenu d'un coffre visée au paragraphe (4), la Couronne est dégagée de toute responsabilité envers quiconque à l'égard du coffre, de son contenu et du produit éventuel de la disposition.

**Irrecevabilité des actions contre la Couronne**

(6) Sont irrecevables les actions ou instances en dommages-intérêts ou autres introduites contre la Couronne, le ministre des Finances, l'Office ontarien de financement ou les administrateurs, les dirigeants, les employés ou les mandataires de la Couronne ou de l'Office ontarien de financement à l'égard de ce qui suit :

- a) le transfert ou la cession visé au paragraphe (1);
- b) la disposition du contenu d'un coffre visée au paragraphe (4) ou le versement au Trésor du contenu ou du produit de la disposition du contenu d'un coffre.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.**



**SCHEDULE 33  
AMENDMENTS TO THE  
RETAIL SALES TAX ACT**

1. Section 1 of the *Retail Sales Tax Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 12, section 1, 1994, chapter 13, section 1, 1994, chapter 17, section 135, 1996, chapter 29, section 23, 1997, chapter 10, section 30, 1997, chapter 43, Schedule D, section 1, 2000, chapter 10, section 23, 2001, chapter 8, section 227, 2001, chapter 23, section 188, 2002, chapter 8, Schedule J, section 1, 2002, chapter 17, Schedule F, Table and 2002, chapter 22, section 170, is amended by adding the following subsection:

**Fair value of transient accommodation**

(1.1) Despite the definition of "fair value" in subsection (1), the fair value of transient accommodation sold to a purchaser on or after May 19, 2004 and before May 19, 2005 does not include a fee imposed by the vendor if the following conditions are satisfied:

1. The vendor forwards the fee to a non-profit agency to be used for the exclusive purpose of promoting tourism in Ontario or in the municipality in which the accommodation is located.
2. The fee does not exceed 3 per cent of the amount that would be the fair value of the transient accommodation if no fee were imposed by the vendor.
3. The fee is shown as a separate item on the purchaser's invoice or receipt for the accommodation.
4. After December 31, 2004, the fee is labelled on the purchaser's invoice or receipt as "Destination Marketing Fee".

2. (1) Clause 2.1 (8) (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, section 3, is amended by striking out "marine insurance, as defined in section 1 of the *Insurance Act*" at the beginning and substituting "marine insurance, as defined under the *Insurance Act*".

(2) Clause 2.1 (8) (l) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, section 3, is amended by striking out "property damage insurance, as defined in section 1 of the *Insurance Act*" at the beginning and substituting "property insurance, as defined under the *Insurance Act*".

3. Subsection 18 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 30 and 2001, chapter 23, section 194, is repealed and the following substituted:

**ANNEXE 33  
MODIFICATION DE LA  
LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL**

1. L'article 1 de la *Loi sur la taxe de vente au détail*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 1 du chapitre 13 et l'article 135 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 23 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 30 du chapitre 10 et l'article 1 de l'annexe D du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 23 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 227 du chapitre 8 et l'article 188 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 1 de l'annexe J du chapitre 8, le tableau de l'annexe F du chapitre 17 et l'article 170 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Juste valeur d'un logement temporaire**

(1.1) Malgré la définition de «juste valeur» au paragraphe (1), la juste valeur d'un logement temporaire vendu à un acheteur le 19 mai 2004 ou par la suite, mais avant le 19 mai 2005, ne comprend pas les droits demandés par le vendeur s'il est satisfait aux conditions suivantes :

1. Le vendeur fait parvenir les droits à un organisme sans but lucratif, qui doit les consacrer exclusivement à la promotion du tourisme en Ontario ou dans la municipalité où se situe le logement.
2. Les droits ne dépassent pas 3 pour cent du montant qui correspondrait à la juste valeur du logement temporaire si le vendeur n'avait pas demandé ces droits.
3. Les droits sont indiqués séparément sur la facture ou le reçu que l'acheteur établit pour le logement.
4. Après le 31 décembre 2004, les droits sont indiqués, sur la facture ou le reçu de l'acheteur, dans une vignette désignée «Frais de marketing de destinations».

2. (1) L'alinéa 2.1 (8) d) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «d'assurance maritime, au sens de la *Loi sur les assurances*» à «d'assurance maritime, au sens de l'article 1 de la *Loi sur les assurances*» au début de l'alinéa.

(2) L'alinéa 2.1 (8) l) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «d'assurance de biens, au sens de la *Loi sur les assurances*» à «l'assurance contre les dommages matériels, au sens de l'article 1 de la *Loi sur les assurances*» au début de l'alinéa.

3. Le paragraphe 18 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 30 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 194 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Assessment, four-year limitation**

(3) The Minister may assess or reassess any tax payable under this Act by a purchaser, other than a manufacturing contractor, or by a registrant within four years from the day such tax became payable.

**Same, manufacturing contractor**

(3.0.1) The Minister may assess or reassess any tax payable by a manufacturing contractor under this Act within four years from the end of the manufacturing contractor's fiscal year during which the tax became payable.

**Exception, misrepresentation or fraud**

(3.0.2) Despite subsections (3) and (3.0.1), the Minister may assess or reassess a purchaser or registrant at any time if the purchaser or registrant has made any misrepresentation that is attributable to neglect, carelessness or wilful default, or has committed any fraud in making a return or in supplying any information under this Act or in omitting to disclose any information.

**Exception, waiver of limitation**

(3.0.3) Despite subsections (3) and (3.0.1), the Minister may assess or reassess a purchaser or registrant at any time if the purchaser or registrant has filed with the Minister a waiver in a form approved by the Minister before the expiry of the time provided in subsection (3) or (3.0.1), as the case may be.

**Revocation of waiver**

(3.0.4) If a purchaser or registrant files a waiver under subsection (3.0.3), the purchaser or registrant may file a notice of revocation of the waiver in a form approved by the Minister.

**Effect of revocation**

(3.0.5) If a purchaser or registrant files a notice of revocation of the waiver under subsection (3.0.4), the Minister shall not issue an assessment or reassessment under subsection (3) or (3.0.1), as the case may be, in reliance on the waiver more than one year after the date on which the notice of revocation is filed.

**4. Subsection 20 (5) of the Act is repealed and the following substituted:****Restriction, four-year limitation**

(5) No penalty imposed under subsection (3) shall be imposed with respect to tax that should have been collected more than four years immediately preceding the day of the assessment under subsection (3).

**Exception, waiver of limitation**

(5.1) The restriction in subsection (5) does not apply if the vendor has filed with the Minister a waiver in a form

**Cotisations : délai de quatre ans**

(3) Le ministre peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de toute taxe payable aux termes de la présente loi par un acheteur, autre qu'un entrepreneur en fabrication, ou un titulaire d'immatriculation dans les quatre ans de la date où cette taxe est devenue payable.

**Idem : entrepreneur en fabrication**

(3.0.1) Le ministre peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de toute taxe payable par un entrepreneur en fabrication aux termes de la présente loi dans les quatre ans de la fin de l'exercice de l'entrepreneur au cours duquel la taxe est devenue payable.

**Exception : présentation inexacte de faits ou fraude**

(3.0.2) Malgré les paragraphes (3) et (3.0.1), le ministre peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard d'un acheteur ou d'un titulaire d'immatriculation n'importe quand si l'acheteur ou le titulaire d'immatriculation a fait une présentation inexacte des faits par négligence, manque d'attention ou omission volontaire ou a commis une fraude en faisant une déclaration ou en communiquant des renseignements aux termes de la présente loi ou en ne divulguant pas des renseignements.

**Exception : renonciation au délai**

(3.0.3) Malgré les paragraphes (3) et (3.0.1), le ministre peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard d'un acheteur ou d'un titulaire d'immatriculation n'importe quand si l'acheteur ou le titulaire d'immatriculation a déposé auprès du ministre une renonciation rédigée selon la formule qu'approuve le ministre avant l'expiration du délai prévu au paragraphe (3) ou (3.0.1), selon le cas.

**Révocation de la renonciation**

(3.0.4) S'il dépose la renonciation visée au paragraphe (3.0.3), l'acheteur ou le titulaire d'immatriculation peut déposer un avis de révocation de la renonciation rédigé selon la formule qu'approuve le ministre.

**Effet de la révocation**

(3.0.5) Si un acheteur ou un titulaire d'immatriculation dépose un avis de révocation de la renonciation visée au paragraphe (3.0.4), le ministre ne doit pas établir une cotisation ou une nouvelle cotisation prévue au paragraphe (3) ou (3.0.1), selon le cas, sur la foi de la renonciation plus d'un an après la date de dépôt de l'avis de révocation.

**4. Le paragraphe 20 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Restriction : délai de quatre ans**

(5) Il ne doit être imposé aucune pénalité aux termes du paragraphe (3) relativement à la taxe qui aurait dû être perçue plus de quatre ans immédiatement avant la date d'établissement de la cotisation prévue à ce paragraphe.

**Exception : renonciation au délai**

(5.1) La restriction prévue au paragraphe (5) ne s'applique pas si le vendeur a déposé auprès du ministre une



approved by the Minister within four years from the date on which the tax should have been collected.

#### **Revocation of waiver**

(5.2) If a vendor files a waiver under subsection (5.1), the vendor may file a notice of revocation of the waiver in a form approved by the Minister.

#### **Effect of revocation**

(5.3) If a vendor files a notice of revocation of waiver under subsection (5.2), the Minister shall not assess a penalty under subsection (3) in reliance on the waiver more than one year after the date on which the notice of revocation is filed.

#### **Exception, misrepresentation or fraud**

(5.4) The restriction in subsection (5) does not apply if the Minister establishes that the vendor has made any misrepresentation that is attributable to neglect, carelessness or wilful default, or has committed any fraud in making a return or in supplying any information under this Act or in omitting to disclose any information.

5. Section 34 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, sections 8 and 20 and 2001, chapter 23, section 204, is amended by adding the following subsection:

#### **Exception, tax payable under s. 3**

(6) Despite subsections (1) and (3), the interest payable under this section in respect of tax payable under section 3 shall be,

- (a) charged at the rate prescribed by the regulations made under subsection 28.2 (5) of the *Fuel Tax Act*; and
- (b) calculated in the manner prescribed by the regulations under subsection 28.2 (5) of the *Fuel Tax Act*.

6. Section 35 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, section 21, is amended by adding the following subsection:

#### **Exception, overpayment of tax payable under s. 3**

(4) Despite subsections (1) and (2), interest paid or applied under this section in respect of an overpayment of tax payable under section 3 shall be,

- (a) charged at the rate prescribed by the regulations made under subsection 28.2 (5) of the *Fuel Tax Act*; and
- (b) calculated in the manner prescribed by the regulations under subsection 28.2 (5) of the *Fuel Tax Act*.

7. (1) Subsection 48 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 12, section 14, 1994, chapter 13, section 25, 1996, chapter 18, section

renonciation rédigée selon la formule qu'approuve le ministre dans les quatre ans de la date à laquelle la taxe aurait dû être perçue.

#### **Révocation de la renonciation**

(5.2) S'il dépose la renonciation visée au paragraphe (5.1), le vendeur peut déposer un avis de révocation de la renonciation rédigé selon la formule qu'approuve le ministre.

#### **Effet de la révocation**

(5.3) Si un vendeur dépose un avis de révocation d'une renonciation en vertu du paragraphe (5.2), le ministre ne doit pas imposer la pénalité prévue au paragraphe (3) sur la foi de la renonciation plus d'un an après la date de dépôt de l'avis de révocation.

#### **Exception : présentation inexacte de faits ou fraude**

(5.4) La restriction prévue au paragraphe (5) ne s'applique pas si le ministre détermine que le vendeur a, par négligence, manque d'attention ou omission volontaire, fait une présentation inexacte des faits ou a commis une fraude en faisant une déclaration ou en communiquant des renseignements aux termes de la présente loi, ou en omettant de divulguer des renseignements.

5. L'article 34 de la Loi, tel qu'il est modifié par les articles 8 et 20 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 204 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### **Exception : taxe prévue à l'art. 3**

(6) Malgré les paragraphes (1) et (3), les intérêts payables aux termes du présent article à l'égard de la taxe payable en application de l'article 3 sont :

- a) d'une part, imputés au taux que prescrivent les règlements pris en application du paragraphe 28.2 (5) de la *Loi de la taxe sur les carburants*;
- b) d'autre part, calculés de la manière que prescrivent les règlements pris en application du paragraphe 28.2 (5) de la *Loi de la taxe sur les carburants*.

6. L'article 35 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 21 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### **Exception : trop-perçu de la taxe prévue à l'art. 3**

(4) Malgré les paragraphes (1) et (2), les intérêts payés ou imputés aux termes du présent article à l'égard d'un trop-perçu de la taxe payable en application de l'article 3 sont :

- a) d'une part, imputés au taux que prescrivent les règlements pris en application du paragraphe 28.2 (5) de la *Loi de la taxe sur les carburants*;
- b) d'autre part, calculés de la manière que prescrivent les règlements pris en application du paragraphe 28.2 (5) de la *Loi de la taxe sur les carburants*.

7. (1) Le paragraphe 48 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 14 du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 25 du chapitre 13 des



18, 1997, chapter 10, section 34, 1997, chapter 19, section 22, 1997, chapter 43, Schedule D, section 14, 1998, chapter 5, section 47, 1999, chapter 9, section 189, 2000, chapter 42, section 95, 2001, chapter 8, section 232, 2001, chapter 23, section 207 and 2002, chapter 23, section 5, is amended by adding the following clause:

- (c) providing for the use of purchase exemption certificates and other documents where purchasers or classes of purchasers are exempt from tax under this Act;

(2) Clause 48 (3) (k) of the Act is repealed and the following substituted:

- (k) providing for a rebate or a partial rebate of tax paid on motor vehicles that are purchased to transport physically disabled persons if the motor vehicles are ordered from a vendor or purchased on or before May 18, 2004 and delivered to the purchaser before August 1, 2004;

(3) Subsection 48 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 12, section 14, 1994, chapter 13, section 25, 1996, chapter 18, section 18, 1997, chapter 10, section 34, 1997, chapter 19, section 22, 1997, chapter 43, Schedule D, section 14, 1998, chapter 5, section 47, 1999, chapter 9, section 189, 2000, chapter 42, section 95, 2001, chapter 8, section 232, 2001, chapter 23, section 207 and 2002, chapter 23, section 5, is amended by adding the following clause:

- (s) providing for a rebate of all or part of the tax paid in respect of a wind energy system, a micro hydro-electric energy system or a geothermal energy system, as those terms are defined by the Minister, that is purchased and incorporated into residential premises after March 27, 2003 and before November 26, 2007, and prescribing the terms and conditions under which the rebate may be made including,
  - (i) the person to whom the rebate is payable,
  - (ii) the manner of determining the amount of the rebate, and
  - (iii) the class or classes of residential premises that qualify for the purposes of the rebate.

#### Commencement

8. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Budget*

Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 18 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 34 du chapitre 10, l'article 22 du chapitre 19 et l'article 14 de l'annexe D du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 47 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 189 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 95 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 232 du chapitre 8 et l'article 207 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 5 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c) prévoir l'utilisation de certificats d'exemption à l'achat et d'autres documents dans les cas où des acheteurs ou des catégories d'acheteurs sont exonérés de la taxe prévue par la présente loi;

(2) L'alinéa 48 (3) k) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) prévoir le remboursement total ou partiel de la taxe acquittée sur les véhicules automobiles achetés pour transporter des personnes physiquement handicapées s'ils ont été commandés auprès du vendeur ou achetés au plus tard le 18 mai 2004 et livrés à l'acheteur avant le 1<sup>er</sup> août 2004;

(3) Le paragraphe 48 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 14 du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 25 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 18 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 34 du chapitre 10, l'article 22 du chapitre 19 et l'article 14 de l'annexe D du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 47 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 189 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 95 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 232 du chapitre 8 et l'article 207 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 5 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- s) prévoir le remboursement de tout ou partie de la taxe payée à l'égard d'un système d'énergie éolienne, d'un microsystème hydroélectrique ou d'un système d'énergie géothermique, au sens que donne le ministre à ces termes, qui est acheté et installé dans des locaux d'habitation après le 27 mars 2003, mais avant le 26 novembre 2007, et prescrire les conditions du remboursement, notamment ce qui suit :
  - (i) la personne à qui le remboursement est payable,
  - (ii) le mode de calcul du remboursement,
  - (iii) la ou les catégories de locaux d'habitation qui sont admissibles aux fins du remboursement.

#### Entrée en vigueur

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de*



***Measures Act (Fall), 2004 receives Royal Assent.***

Same

(2) Section 1 and subsection 7 (2) shall be deemed to have come into force on May 19, 2004.

Same

(3) Section 2 comes into force on the day subsection 4 (1) of Schedule H to the *Government Efficiency Act, 2002* comes into force.

***2004 sur les mesures budgétaires (automne) reçoit la sanction royale.***

Idem

(2) L'article 1 et le paragraphe 7 (2) sont réputés être entrés en vigueur le 19 mai 2004.

Idem

(3) L'article 2 entre en vigueur le même jour que le paragraphe 4 (1) de l'annexe H de la *Loi de 2002 sur l'efficience du gouvernement*.



**SCHEDULE 34  
AMENDMENTS TO THE  
SECURITIES ACT**

1. (1) Subsection 1 (1) of the *Securities Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 11, section 350, 1994, chapter 33, section 1, 1997, chapter 19, section 23, 1999, chapter 6, section 60, 1999, chapter 9, section 193, 2001, chapter 23, section 209 and 2002, chapter 22, section 177, is amended by adding the following definition:

“forward-looking information” means disclosure regarding possible events, conditions or results of operations that is based on assumptions about future economic conditions and courses of action and includes future oriented financial information with respect to prospective results of operations, financial position or cash flows that is presented either as a forecast or a projection; (“information prospective”)

(2) The definition of “mutual fund” in subsection 1 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 177, is repealed and the following substituted:

“mutual fund” means an issuer whose primary purpose is to invest money provided by its security holders and whose securities entitle the holder to receive on demand, or within a specified period after demand, an amount computed by reference to the value of a proportionate interest in the whole or in part of the net assets, including a separate fund or trust account, of the issuer; (“fonds mutuel”)

(3) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 11, section 350, 1994, chapter 33, section 1, 1997, chapter 19, section 23, 1999, chapter 6, section 60, 1999, chapter 9, section 193, 2001, chapter 23, section 209 and 2002, chapter 22, section 177, is amended by adding the following definition:

“non-redeemable investment fund” means an issuer,

- (a) whose primary purpose is to invest money provided by its security holders,
- (b) that does not invest,
  - (i) for the purpose of exercising or seeking to exercise control of an issuer, other than an issuer that is a mutual fund or a non-redeemable investment fund, or
  - (ii) for the purpose of being actively involved in the management of any issuer in which it invests, other than an issuer that is a mutual fund or a non-redeemable investment fund, and

**ANNEXE 34  
MODIFICATION DE LA  
LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES**

1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les valeurs mobilières*, tel qu'il est modifié par l'article 350 du chapitre 11 et l'article 1 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 23 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 60 du chapitre 6 et l'article 193 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 209 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 177 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«information prospective» S'entend de toute divulgation concernant des activités, conditions ou résultats d'exploitation éventuels qui est fondée sur des hypothèses portant sur les conditions économiques et les lignes de conduite futures. S'entend en outre de l'information financière prospective à l'égard des résultats d'exploitation futurs, de la situation financière future ou des flux de trésorerie futurs qui est présentée sous forme de prévisions ou de projections. («forward-looking information»)

(2) La définition de «fonds mutuel» au paragraphe 1 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 177 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«fonds mutuel» S'entend de l'émetteur dont le but premier est d'investir des sommes fournies par les détenteurs de ses valeurs mobilières et dont les valeurs mobilières donnent à leur détenteur le droit de recevoir, soit sur demande, soit dans un certain délai après la demande, un montant calculé en fonction de la valeur de l'intérêt proportionnel détenu dans la totalité ou une partie de l'actif net, y compris un fonds distinct ou un compte en fiducie, de l'émetteur. («mutual fund»)

(3) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 350 du chapitre 11 et l'article 1 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 23 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 60 du chapitre 6 et l'article 193 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 209 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 177 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«fonds d'investissement à capital fixe» Émetteur :

- a) dont le but premier est d'investir des sommes fournies par les détenteurs de ses valeurs mobilières;
- b) qui n'investit pas :
  - (i) soit dans le but d'exercer le contrôle sur un émetteur, autre qu'un émetteur qui est un fonds mutuel ou un fonds d'investissement à capital fixe, ou d'en obtenir le contrôle,
  - (ii) soit dans le but de participer activement à la gestion d'un émetteur dans lequel il investit, autre qu'un émetteur qui est un fonds mutuel ou un fonds d'investissement à capital fixe;



(c) that is not a mutual fund; (“fonds d’investissement à capital fixe”)

(4) Subsection 1 (1.1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 177, is amended by striking out ““non-redeemable investment fund””.

2. (1) Clause 3.4 (2) (b) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 178, is repealed and the following substituted:

(b) that is designated under the terms of the order or settlement for allocation to or for the benefit of third parties.

(2) Section 3.4 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 10, section 37 and amended by 2002, chapter 22, section 178, is amended by adding the following subsection:

Same

(2.1) The Minister may establish guidelines respecting the allocation of money received by the Commission pursuant to an order described in subsection (2) or money received by the Commission as a payment to settle enforcement proceedings commenced by the Commission.

3. Clause 75 (3) (a) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 180, is amended by striking out “subsection (2)” and substituting “subsections (1) and (2)”.

4. (1) Clause 126.2 (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 182, is repealed and the following substituted:

(b) would reasonably be expected to have a significant effect on the market price or value of a security.

(2) Section 126.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 182, is amended by adding the following subsection:

Same

(2) A breach of subsection (1) does not give rise to a statutory right of action for damages otherwise than under Part XXIII or XXIII.1.

5. Subsection 127 (3.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 183, is repealed and the following substituted:

Exception

(3.1) A person or company is not entitled to participate in a proceeding in which an order may be made under paragraph 9 or 10 of subsection (1) solely on the basis that the person or company may be entitled to receive any amount paid under the order.

c) qui n’est pas un fonds mutuel. («non-redeemable investment fund»)

(4) Le paragraphe 1 (1.1) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 177 du chapitre 22 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par suppression de ««fonds d’investissement à capital fixe»,».

2. (1) L’alinéa 3.4 (2) b) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 178 du chapitre 22 des Lois de l’Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) selon les termes de l’ordonnance ou du règlement en vue de leur distribution à des tiers ou à leur profit.

(2) L’article 3.4 de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 37 du chapitre 10 des Lois de l’Ontario de 1997 et tel qu’il est modifié par l’article 178 du chapitre 22 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2.1) Le ministre peut établir des lignes directrices à l’égard de la distribution des sommes que la Commission reçoit conformément à une ordonnance visée au paragraphe (2) ou de celles qu’elle reçoit en règlement de poursuites qu’elle a intentées.

3. L’alinéa 75 (3) a) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 180 du chapitre 22 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par substitution de «les paragraphes (1) et (2)» à «le paragraphe (2)».

4. (1) L’alinéa 126.2 b) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 182 du chapitre 22 des Lois de l’Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) d’autre part, qu’il est raisonnable de s’attendre que la déclaration aura un effet significatif sur le cours ou la valeur de valeurs mobilières.

(2) L’article 126.2 de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 182 du chapitre 22 des Lois de l’Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2) La contravention au paragraphe (1) ne donne pas le droit d’intenter une action en dommages-intérêts en vertu d’autres dispositions que celles de la partie XXIII ou XXIII.1.

5. Le paragraphe 127 (3.1) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 183 du chapitre 22 des Lois de l’Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(3.1) Une personne ou une compagnie n’a pas le droit de participer à une instance dans laquelle une ordonnance peut être rendue en vertu de la disposition 9 ou 10 du paragraphe (1) du seul fait qu’elle peut avoir le droit de recevoir un montant payé aux termes de l’ordonnance.



**6. Subsection 130 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Liability for misrepresentation in prospectus**

(1) Where a prospectus, together with any amendment to the prospectus, contains a misrepresentation, a purchaser who purchases a security offered by the prospectus during the period of distribution or during distribution to the public has, without regard to whether the purchaser relied on the misrepresentation, a right of action for damages against,

**7. Subsection 130.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 218, is repealed and the following substituted:**

**Liability for misrepresentation in offering memorandum**

(1) Where an offering memorandum contains a misrepresentation, a purchaser who purchases a security offered by the offering memorandum during the period of distribution has, without regard to whether the purchaser relied on the misrepresentation, the following rights:

1. The purchaser has a right of action for damages against the issuer and a selling security holder on whose behalf the distribution is made.
2. If the purchaser purchased the security from a person or company referred to in paragraph 1, the purchaser may elect to exercise a right of rescission against the person or company. If the purchaser exercises this right, the purchaser ceases to have a right of action for damages against the person or company.

**8. (1) Subsection 131 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Liability for misrepresentation in circular**

(1) Where a take-over bid circular sent to the security holders of an offeree issuer as required by Part XX, or any notice of change or variation in respect of the circular, contains a misrepresentation, a security holder may, without regard to whether the security holder relied on the misrepresentation, elect to exercise a right of action for rescission or damages against the offeror or a right of action for damages against,

**(2) Subsection 131 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same**

(2) Where a directors' circular or a director's or officer's circular delivered to the security holders of an offeree issuer as required by Part XX, or any notice of

**6. Le paragraphe 130 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Responsabilité à l'égard de la présentation inexacte des faits dans un prospectus**

(1) En cas de présentation inexacte des faits dans un prospectus et ses modifications, l'acheteur qui achète des valeurs mobilières offertes par ce prospectus au cours de la période de placement ou de placement dans le public a, qu'il se soit fié ou non à cette présentation inexacte des faits, le droit d'intenter une action en dommages-intérêts contre les personnes suivantes :

**7. Le paragraphe 130.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 218 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Responsabilité à l'égard de la présentation inexacte des faits dans une notice d'offre**

(1) En cas de présentation inexacte des faits dans une notice d'offre, l'acheteur qui achète des valeurs mobilières offertes par cette notice au cours de la période de placement a, qu'il se soit fié ou non à cette présentation inexacte des faits, les droits suivants :

1. Il a le droit d'intenter une action en dommages-intérêts contre l'émetteur et le détenteur qui a vendu les valeurs mobilières au nom desquels le placement est effectué.
2. S'il a acheté les valeurs mobilières à une personne ou à une compagnie visée à la disposition 1, il peut choisir d'exercer un recours en annulation de la vente contre la personne ou la compagnie. S'il exerce ce droit, il n'a plus de recours en dommages-intérêts contre celle-ci.

**8. (1) Le paragraphe 131 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Responsabilité à l'égard d'une présentation inexacte des faits dans une circulaire**

(1) En cas de présentation inexacte des faits dans une circulaire d'offre d'achat visant à la mainmise envoyée aux détenteurs de valeurs mobilières d'un émetteur pollicité, conformément à la partie XX, ou dans un avis de changement ou de modification qui s'y rapporte, le détenteur de valeurs mobilières peut, qu'il se soit fié ou non à cette présentation inexacte des faits, choisir d'intenter une action en annulation ou en dommages-intérêts contre le pollicitant ou une action en dommages-intérêts contre les personnes ou les compagnies suivantes :

**(2) Le paragraphe 131 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(2) En cas de présentation inexacte des faits dans une circulaire de la direction ou une circulaire d'un administrateur ou d'un dirigeant remise aux détenteurs de valeurs



change or variation in respect of the circular, contains a misrepresentation, a security holder has, without regard to whether the security holder relied on the misrepresentation, a right of action for damages against every director or officer who signed the circular or notice that contained the misrepresentation.

**9. The Act is amended by adding the following section:**

**Defence to liability for misrepresentation**

**132.1 (1)** A person or company is not liable in an action under section 130, 130.1 or 131 for a misrepresentation in forward-looking information if the person or company proves all of the following things:

1. The document containing the forward-looking information contained, proximate to that information,
  - i. reasonable cautionary language identifying the forward-looking information as such, and identifying material factors that could cause actual results to differ materially from a conclusion, forecast or projection in the forward-looking information, and
  - ii. a statement of the material factors or assumptions that were applied in drawing a conclusion or making a forecast or projection set out in the forward-looking information.
2. The person or company had a reasonable basis for drawing the conclusions or making the forecasts and projections set out in the forward-looking information.

**Exception**

(2) Subsection (1) does not relieve a person or company of liability respecting forward-looking information in a financial statement or forward-looking information in a document released in connection with an initial public offering.

**10. (1)** The definition of “core document” in section 138.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is repealed and the following substituted:

“core document” means,

- (a) where used in relation to,
  - (i) a director of a responsible issuer who is not also an officer of the responsible issuer,
  - (ii) an influential person, other than an officer of the responsible issuer or an investment fund manager where the responsible issuer is an investment fund, or
  - (iii) a director or officer of an influential person who is not also an officer of the responsible issuer, other than an officer of an investment fund manager,

mobilières d'un émetteur pollicité, conformément à la partie XX, ou dans un avis de changement ou de modification qui s'y rapporte, le détenteur de valeurs mobilières a, qu'il se soit fié ou non à cette présentation inexacte des faits, le droit d'intenter une action en dommages-intérêts contre chaque administrateur ou chaque dirigeant qui a signé la circulaire ou l'avis où figurait la présentation inexacte des faits.

**9. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Moyen de défense : responsabilité à l'égard de la présentation inexacte de faits**

**132.1 (1)** Une personne ou une compagnie n'encourt aucune responsabilité dans une action intentée en vertu de l'article 130, 130.1 ou 131 à l'égard de la présentation inexacte de faits dans une information prospective si elle prouve ce qui suit :

1. Le document contenant l'information prospective comportait, à proximité de celle-ci :
  - i. d'une part, une mise en garde raisonnable qualifiant l'information prospective de telle ainsi que les facteurs importants susceptibles d'entraîner un écart important entre les résultats réels et une conclusion, une prévision ou une projection qui figure dans l'information prospective,
  - ii. d'autre part, un énoncé des facteurs ou des hypothèses importants qui ont servi à tirer une conclusion ou à faire une prévision ou une projection qui figure dans l'information prospective.
2. La personne ou la compagnie avait un motif raisonnable de tirer les conclusions ou de faire les prévisions et les projections figurant dans l'information prospective.

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) ne dégage pas une personne ou une compagnie de la responsabilité à l'égard de l'information prospective figurant dans un état financier ou de l'information prospective figurant dans un document publié dans le cadre d'un placement initial dans le public.

**10. (1)** La définition de «document essentiel» à l'article 138.1 de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«document essentiel» S'entend :

- a) relativement à :
  - (i) soit un administrateur d'un émetteur responsable qui n'est pas également un dirigeant de celui-ci,
  - (ii) soit une personne influente, à l'exclusion d'un dirigeant de l'émetteur responsable ou encore d'un gestionnaire de fonds d'investissement, si l'émetteur responsable est un fonds d'investissement,
  - (iii) soit un administrateur ou un dirigeant d'une personne influente qui n'est pas également un



a prospectus, a take-over bid circular, an issuer bid circular, a directors' circular, a rights offering circular, management's discussion and analysis, an annual information form, an information circular, annual financial statements and interim financial statements of the responsible issuer,

(b) where used in relation to,

- (i) a responsible issuer or an officer of the responsible issuer,
- (ii) an investment fund manager, where the responsible issuer is an investment fund, or
- (iii) an officer of an investment fund manager, where the responsible issuer is an investment fund,

a prospectus, a take-over bid circular, an issuer bid circular, a directors' circular, a rights offering circular, management's discussion and analysis, an annual information form, an information circular, annual financial statements, interim financial statements and a report required by subsection 75 (2) of the responsible issuer, and

(c) such other documents as may be prescribed by regulation for the purposes of this definition; ("document essentiel")

(2) The definition of "expert" in section 138.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is repealed and the following substituted:

"expert" means a person or company whose profession gives authority to a statement made in a professional capacity by the person or company including, without limitation, an accountant, actuary, appraiser, auditor, engineer, financial analyst, geologist or lawyer, but not including an entity that is an approved rating organization for the purposes of National Instrument 44-101 of the Canadian Securities Administrators; ("expert")

(3) The definition of "forward-looking information" in section 138.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is repealed.

(4) Clause (g) of the definition of "liability limit" in section 138.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is repealed and the following substituted:

- (g) in the case of each person who made a public oral statement, other than an individual referred to in clause (d), (e) or (f), the greater of,

dirigeant de l'émetteur responsable, à l'exclusion d'un dirigeant d'un gestionnaire de fonds d'investissement,

d'un prospectus, d'une circulaire d'offre d'achat visant à la mainmise, d'une circulaire d'offre de l'émetteur, d'une circulaire de la direction, d'une circulaire d'émission de droits, d'un rapport de gestion, d'une notice annuelle, d'une circulaire d'information, ainsi que des états financiers annuels et des états financiers périodiques de l'émetteur responsable;

b) relativement à :

- (i) soit un émetteur responsable ou un dirigeant de l'émetteur responsable,
- (ii) soit un gestionnaire de fonds d'investissement, si l'émetteur responsable est un fonds d'investissement,
- (iii) soit un dirigeant d'un gestionnaire de fonds d'investissement, si l'émetteur responsable est un fonds d'investissement,

d'un prospectus, d'une circulaire d'offre d'achat visant à la mainmise, d'une circulaire d'offre de l'émetteur, d'une circulaire de la direction, d'une circulaire d'émission de droits, d'un rapport de gestion, d'une notice annuelle, d'une circulaire d'information, des états financiers annuels et des états financiers périodiques de l'émetteur responsable ainsi que des rapports que l'oblige à déposer le paragraphe 75 (2);

c) des autres documents que prescrivent les règlements pour l'application de la présente définition. («core document»)

(2) La définition de «expert» à l'article 138.1 de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«expert» Personne ou compagnie dont la profession donne foi à une déclaration qu'elle fait à titre professionnel, notamment un comptable, un actuaire, un estimateur, un vérificateur, un ingénieur, un analyste financier, un géologue ou un avocat, à l'exclusion toutefois d'une entité qui est une agence de notation agréée pour l'application de la Norme canadienne 44-101 des Autorités canadiennes en valeurs mobilières. («expert»)

(3) La définition de «information prospective» à l'article 138.1 de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée.

(4) L'alinéa g) de la définition de «limite de responsabilité» à l'article 138.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- g) dans le cas de chaque personne qui a fait une déclaration orale publique et qui n'est pas un particulier visé à l'alinéa d), e) ou f), le plus élevé de ce qui suit :



- (i) \$25,000, and
- (ii) 50 per cent of the aggregate of the person's compensation from the responsible issuer and its affiliates;

(5) The definition of "responsible issuer" in section 138.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is repealed and the following substituted:

"responsible issuer" means,

- (a) a reporting issuer, or
- (b) any other issuer with a real and substantial connection to Ontario, any securities of which are publicly traded; ("émetteur responsable")

11. Clauses 138.2 (a) and (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, are repealed and the following substituted:

- (a) the purchase of a security offered by a prospectus during the period of distribution;
- (b) the acquisition of an issuer's security pursuant to a distribution that is exempt from section 53 or 62, except as may be prescribed by regulation;

12. (1) The English version of subsection 138.3 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out "a person or company who acquires or disposes of an issuer's security" in the portion before clause (a) and substituting "a person or company who acquires or disposes of the issuer's security".

(2) The English version of subclause 138.3 (1) (d) (i) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is repealed and the following substituted:

- (i) the responsible issuer or any person or company acting on behalf of the responsible issuer to release the document, or

(3) The English version of subsection 138.3 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out "a person or company who acquires or disposes of an issuer's security" in the portion before clause (a) and substituting "a person or company who acquires or disposes of the issuer's security".

(4) Subsection 138.3 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Influential persons

(3) Where an influential person or a person or company with actual, implied or apparent authority to act or speak on behalf of the influential person releases a document or makes a public oral statement that relates to a responsible issuer and that contains a misrepresentation, a

- (i) 25 000 \$,

- (ii) 50 pour cent de la rémunération totale que lui verse l'émetteur responsable et les membres du même groupe. («liability limit»)

(5) La définition de «émetteur responsable» à l'article 138.1 de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«émetteur responsable» S'entend :

- a) soit d'un émetteur assujetti;
- b) soit de tout autre émetteur ayant des liens réels et importants avec l'Ontario et dont les valeurs mobilières sont cotées en bourse. («responsible issuer»)

11. Les alinéas 138.2 a) et b) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) l'achat de valeurs mobilières offertes par un prospectus au cours de la période de placement;
- b) l'acquisition de valeurs mobilières d'un émetteur conformément à un placement exempté de l'application de l'article 53 ou 62, sauf dans la mesure prescrite par les règlements;

12. (1) La version anglaise du paragraphe 138.3 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifiée par substitution de «a person or company who acquires or disposes of the issuer's security» à «a person or company who acquires or disposes of an issuer's security» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) La version anglaise du sous-alinéa 138.3 (1) d) (i) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- (i) the responsible issuer or any person or company acting on behalf of the responsible issuer to release the document, or

(3) La version anglaise du paragraphe 138.3 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifiée par substitution de «a person or company who acquires or disposes of the issuer's security» à «a person or company who acquires or disposes of an issuer's security» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(4) Le paragraphe 138.3 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

#### Personnes influentes

(3) Lorsqu'une personne influente ou une personne ou compagnie qui a le pouvoir effectif, implicite ou apparent d'agir ou de parler au nom d'une telle personne publie un document ou fait une déclaration orale publique qui a trait à un émetteur responsable et qui contient une présentation



person or company who acquires or disposes of the issuer's security during the period between the time when the document was released or the public oral statement was made and the time when the misrepresentation contained in the document or public oral statement was publicly corrected has, without regard to whether the person or company relied on the misrepresentation, a right of action for damages against,

(5) The English version of subsection 138.3 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out "a person or company who acquires or disposes of an issuer's security" in the portion before clause (a) and substituting "a person or company who acquires or disposes of the issuer's security".

(6) Subsection 138.3 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out "a proceeding" and substituting "an action".

(7) Subsection 138.3 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out "a proceeding" in the portion before clause (a) and substituting "an action".

(8) Subsection 138.3 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is repealed and the following substituted:

**No implied or actual authority**

(7) In an action under subsection (2) or (3), if the person who made the public oral statement had apparent authority, but not implied or actual authority, to speak on behalf of the issuer, no other person is liable with respect to any of the responsible issuer's securities that were acquired or disposed of before that other person became, or should reasonably have become, aware of the misrepresentation.

13. (1) Subsection 138.4 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out "a proceeding" in the portion before clause (a) and substituting "an action".

(2) Subsection 138.4 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out "a proceeding" and substituting "an action".

(3) Subsection 138.4 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out "a proceeding" in the portion before clause (a) and substituting "an action".

(4) Subsection 138.4 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out "a proceeding" in the portion before clause (a) and substituting "an action".

inexacte des faits, la personne ou la compagnie qui acquiert ou aliène une valeur mobilière de l'émetteur pendant la période comprise entre le moment où a été publié le document ou celui où a été faite la déclaration et celui où a été publiquement rectifiée la présentation inexacte des faits que contient le document ou la déclaration a, que la personne ou la compagnie se soit ou non fiée à celle-ci, le droit d'intenter une action en dommages-intérêts contre les personnes suivantes :

(5) La version anglaise du paragraphe 138.3 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifiée par substitution de «a person or company who acquires or disposes of the issuer's security» à «a person or company who acquires or disposes of an issuer's security» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(6) Le paragraphe 138.3 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «action intentée» à «instance introduite».

(7) Le paragraphe 138.3 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «action intentée» à «instance introduite» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(8) Le paragraphe 138.3 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Absence d'un pouvoir implicite ou effectif**

(7) Dans une action intentée en vertu du paragraphe (2) ou (3), si l'auteur de la déclaration orale publique avait le pouvoir apparent, mais non le pouvoir implicite ou effectif, de parler au nom de l'émetteur responsable, aucune autre personne n'encourt une responsabilité à l'égard des valeurs mobilières de celui-ci qu'elle a acquises ou qu'elle a aliénées avant qu'elle ne prenne ou qu'elle ne devrait raisonnablement avoir pris connaissance de la présentation inexacte des faits.

13. (1) Le paragraphe 138.4 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «action intentée» à «instance introduite» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 138.4 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «action intentée» à «instance introduite».

(3) Le paragraphe 138.4 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «action intentée» à «instance introduite» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(4) Le paragraphe 138.4 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «action intentée» à «instance introduite» dans le passage qui précède l'alinéa a).



(5) Subsection 138.4 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out “a proceeding” in the portion before clause (a) and substituting “an action”.

(6) Subsection 138.4 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out “a proceeding” in the portion before clause (a) and substituting “an action”.

(7) Subsection 138.4 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out “the courts” in the portion before clause (a) and substituting “the court”.

(8) The English version of clause 138.4 (7) (e) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is repealed and the following substituted:

(e) the existence, if any, and the nature of any system designed to ensure that the responsible issuer meets its continuous disclosure obligations;

(9) Subsection 138.4 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out “a proceeding” in the portion before clause (a) and substituting “an action”.

(10) Subsections 138.4 (9) and (10) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, are repealed and the following substituted:

#### Forward-looking information

(9) A person or company is not liable in an action under section 138.3 for a misrepresentation in forward-looking information if the person or company proves all of the following things:

1. The document or public oral statement containing the forward-looking information contained, proximate to that information,
  - i. reasonable cautionary language identifying the forward-looking information as such, and identifying material factors that could cause actual results to differ materially from a conclusion, forecast or projection in the forward-looking information, and
  - ii. a statement of the material factors or assumptions that were applied in drawing a conclusion or making a forecast or projection set out in the forward-looking information.
2. The person or company had a reasonable basis for drawing the conclusions or making the forecasts and projections set out in the forward-looking information.

(5) Le paragraphe 138.4 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «action intentée» à «instance introduite» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(6) Le paragraphe 138.4 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «action intentée» à «instance introduite» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(7) Le paragraphe 138.4 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «Lorsqu'il décide» à «Lorsqu'ils décident» et de «le tribunal prend» à «des tribunaux prennent» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(8) La version anglaise de l'alinéa 138.4 (7) e) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(e) the existence, if any, and the nature of any system designed to ensure that the responsible issuer meets its continuous disclosure obligations;

(9) Le paragraphe 138.4 (8) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «action intentée» à «instance introduite» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(10) Les paragraphes 138.4 (9) et (10) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Information prospective

(9) Une personne ou une compagnie n'encourt aucune responsabilité dans une action intentée en vertu de l'article 138.3 à l'égard de la présentation inexacte de faits dans une information prospective si elle prouve ce qui suit :

1. Le document ou la déclaration orale publique contenant l'information prospective comportait, à proximité de celle-ci :
  - i. d'une part, une mise en garde raisonnable qualifiant l'information prospective de telle ainsi que les facteurs importants susceptibles d'entraîner un écart important entre les résultats réels et une conclusion, une prévision ou une projection qui figure dans l'information prospective,
  - ii. d'autre part, un énoncé des facteurs ou des hypothèses importants qui ont servi à tirer une conclusion ou à faire une prévision ou une projection qui figure dans l'information prospective.
2. La personne ou la compagnie avait un motif raisonnable de tirer les conclusions ou de faire les prévisions et les projections figurant dans l'information prospective.



**Same**

(9.1) The person or company shall be deemed to have satisfied the requirements of paragraph 1 of subsection (9) with respect to a public oral statement containing forward-looking information if the person who made the public oral statement,

- (a) made a cautionary statement that the oral statement contains forward-looking information;
- (b) stated that,
  - (i) the actual results could differ materially from a conclusion, forecast or projection in the forward-looking information, and
  - (ii) certain material factors or assumptions were applied in drawing a conclusion or making a forecast or projection as reflected in the forward-looking information; and
- (c) stated that additional information about,
  - (i) the material factors that could cause actual results to differ materially from the conclusion, forecast or projection in the forward-looking information, and
  - (ii) the material factors or assumptions that were applied in drawing a conclusion or making a forecast or projection as reflected in the forward-looking information,

is contained in a readily-available document or in a portion of such a document and has identified that document or that portion of the document.

**Same**

(9.2) For the purposes of clause (9.1) (c), a document filed with the Commission or otherwise generally disclosed shall be deemed to be readily available.

**Exception**

(10) Subsection (9) does not relieve a person or company of liability respecting forward-looking information in a financial statement required to be filed under this Act or forward-looking information in a document released in connection with an initial public offering.

(11) Subsection 138.4 (11) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out "a proceeding" in the portion before clause (a) and substituting "an action".

(12) Subsection 138.4 (12) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out "a proceeding" and substituting "an action".

(13) Subsection 138.4 (13) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out "a proceeding" and substituting "an action".

**Idem**

(9.1) La personne ou la compagnie est réputée avoir satisfait aux exigences de la disposition 1 du paragraphe (9) à l'égard d'une déclaration orale publique contenant une information prospective si l'auteur de la déclaration :

- a) a fait une mise en garde portant que la déclaration contenait une information prospective;
- b) a déclaré :
  - (i) d'une part, qu'il pourrait y avoir un écart important entre les résultats réels et une conclusion, une prévision ou une projection qui figure dans l'information prospective,
  - (ii) d'autre part, que certains facteurs ou hypothèses importants ont servi à tirer une conclusion ou à faire une prévision ou une projection qui figure dans l'information prospective;
- c) a déclaré que des renseignements supplémentaires concernant :
  - (i) d'une part, des facteurs importants susceptibles d'entraîner un écart important entre les résultats réels et la conclusion, la prévision ou la projection qui figure dans l'information prospective,
  - (ii) d'autre part, des facteurs et des hypothèses importants qui ont servi à tirer une conclusion ou faire une prévision ou projection qui figure dans l'information prospective,

figurent dans un document facilement disponible ou dans une partie d'un tel document, et a précisé de quel document ou partie de celui-ci il s'agit.

**Idem**

(9.2) Pour l'application de l'alinéa (9.1) c), un document déposé auprès de la Commission ou divulgué au public autrement est réputé être facilement disponible.

**Exception**

(10) Le paragraphe (9) ne dégage pas une personne ou une compagnie de la responsabilité à l'égard de l'information prospective figurant dans un état financier qui doit être déposé en application de la présente loi ou de l'information prospective figurant dans un document publié dans le cadre d'un placement initial dans le public.

(11) Le paragraphe 138.4 (11) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «action intentée» à «instance introduite» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(12) Le paragraphe 138.4 (12) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «action intentée» à «instance introduite».

(13) Le paragraphe 138.4 (13) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «action intentée» à «instance introduite».



(14) Subsection 138.4 (14) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out “a proceeding” in the portion before clause (a) and substituting “an action”.

(15) Subsection 138.4 (15) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out “a proceeding” in the portion before clause (a) and substituting “an action”.

14. Subparagraph 3 i of subsection 138.5 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is repealed and the following substituted:

- i. if the issuer's securities trade on a published market, the trading price of the issuer's securities on the principal market (as such terms are defined in the regulations) for the 10 trading days following the public correction of the misrepresentation or the disclosure of the material change in the manner required under this Act, or

15. (1) Subsection 138.6 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out “a proceeding” and substituting “an action”.

(2) Subsection 138.6 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out “a proceeding” and substituting “an action”.

16. Subsection 138.7 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out “a proceeding” in the portion before clause (a) and substituting “an action”.

17. Subsection 138.8 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out “No proceeding” at the beginning and substituting “No action”.

18. (1) Section 138.9 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out “a proceeding” in the portion before clause (a) and substituting “an action”.

(2) Clause 138.9 (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out “a proceeding” and substituting “an action”.

19. Section 138.10 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is repealed and the following substituted:

**Restriction on discontinuation, etc., of action**

138.10 An action under section 138.3 shall not be discontinued, abandoned or settled without the approval of the court given on such terms as the court thinks fit including, without limitation, terms as to costs, and in de-

(14) Le paragraphe 138.4 (14) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «action intentée» à «instance introduite» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(15) Le paragraphe 138.4 (15) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «action intentée» à «instance introduite» dans le passage qui précède l'alinéa a).

14. La sous-disposition 3 i du paragraphe 138.5 (2) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- i. si les valeurs mobilières de l'émetteur font l'objet d'opérations sur le marché officiel, leur cours sur le marché principal, au sens des règlements, pendant les 10 jours de Bourse qui suivent la rectification publique de la présentation inexacte ou la divulgation du changement important de la manière exigée en application de la présente loi,

15. (1) Le paragraphe 138.6 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «action intentée» à «instance introduite».

(2) Le paragraphe 138.6 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «action intentée» à «instance introduite».

16. Le paragraphe 138.7 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «action intentée» à «instance introduite» dans le passage qui précède l'alinéa a).

17. Le paragraphe 138.8 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «Une action ne peut être intentée» à «Une instance ne peut être introduite» au début du paragraphe.

18. (1) L'article 138.9 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «d'intenter une action» à «d'introduire une instance» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'alinéa 138.9 a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «d'intenter une action» à «d'introduire une instance».

19. L'article 138.10 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Restriction relative à l'abandon d'une action**

138.10 L'abandon ou le règlement d'une action intentée en vertu de l'article 138.3 est subordonné à l'approbation du tribunal selon les conditions qu'il estime opportunes, notamment en ce qui a trait aux dépens. Lorsqu'il



termining whether to approve the settlement of the action, the court shall consider, among other things, whether there are any other actions outstanding under section 138.3 or under comparable legislation in other provinces or territories in Canada in respect of the same misrepresentation or failure to make timely disclosure.

20. Section 138.11 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out “a proceeding” and substituting “an action”.

21. Section 138.12 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out “a proceeding” and substituting “an action”.

22. Section 138.13 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is repealed and the following substituted:

**No derogation from other rights**

138.13 The right of action for damages and the defences to an action under section 138.3 are in addition to, and without derogation from, any other rights or defences the plaintiff or defendant may have in an action brought otherwise than under this Part.

23. (1) Section 138.14 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out “proceeding” in the portion before clause (a) and substituting “action”.

(2) Subclause 138.14 (a) (ii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out “a proceeding” and substituting “an action”.

(3) Subclause 138.14 (b) (ii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out “a proceeding” and substituting “an action”.

(4) Subclause 138.14 (c) (ii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 22, section 185, is amended by striking out “a proceeding” and substituting “an action”.

24. Subsection 142 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 11, section 378 and 2002, chapter 22, section 186, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

**Exceptions**

(2) Subsections 13 (1), (3) and (4), sections 60, 122, 126, 126.1, 126.2, 129, 130, 130.1, 131, 134 and 135, Part XXIII.1 and section 139 do not apply to,

25. Paragraph 55.2 of subsection 143 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter

décide s'il doit ou non approuver le règlement de l'action, le tribunal tient compte notamment des autres actions en cours, le cas échéant, qui ont été intentées en vertu du même article ou de dispositions législatives comparables d'autres provinces ou territoires du Canada à l'égard de la même présentation inexacte des faits ou du même non-respect des obligations d'information occasionnelle.

20. L'article 138.11 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «action intentée» à «instance introduite».

21. L'article 138.12 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «action intentée» à «instance introduite».

22. L'article 138.13 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Maintien des autres droits**

138.13 Le droit d'intenter une action en dommages-intérêts en vertu de l'article 138.3 et les moyens de défense présentés dans une action intentée en vertu du même article ne portent pas atteinte aux autres droits ou moyens de défense du demandeur ou du défendeur dans une action intentée en vertu d'autres dispositions que celles de la présente partie, mais s'y ajoutent.

23. (1) L'article 138.14 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «action ne doit être intentée» à «instance ne doit être introduite» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le sous-alinéa 138.14 a) (ii) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «d'intenter une action» à «d'introduire une instance».

(3) Le sous-alinéa 138.14 b) (ii) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «d'intenter une action» à «d'introduire une instance».

(4) Le sous-alinéa 138.14 c) (ii) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 185 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «d'intenter une action» à «d'introduire une instance».

24. Le paragraphe 142 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 378 du chapitre 11 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 186 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

**Exceptions**

(2) Les paragraphes 13 (1), (3) et (4), les articles 60, 122, 126, 126.1, 126.2, 129, 130, 130.1, 131, 134 et 135, la partie XXIII.1 et l'article 139 ne s'appliquent pas à :

25. La disposition 55.2 du paragraphe 143 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 187 du chap-



**22, section 187, is repealed and the following substituted:**

**55.2** Providing for the application of Part XXIII.1 to the acquisition of an issuer's security pursuant to a distribution that is exempt from section 53 or 62 and to the acquisition or disposition of an issuer's security in connection with or pursuant to a takeover bid or issuer bid.

**55.2.1** Prescribing transactions or classes of transactions for the purposes of clause 138.2 (d).

**26. Subsection 143.12 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 33, section 8, is repealed and the following substituted:**

**Review by Select or Standing Committee**

**Appointment of first advisory committee**

(1) On or before May 31, 2007, the Minister shall appoint an advisory committee to review the legislation, regulations and rules relating to matters dealt with by the Commission and the legislative needs of the Commission.

**Appointment of subsequent advisory committees**

(1.1) The Minister shall appoint an advisory committee to perform the functions described in subsection (1) not later than 48 months after the appointment of the previous advisory committee appointed under subsection (1) or this subsection.

**Commencement**

**27. (1)** Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 4 and 10 to 23 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**tre 22 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**55.2** Prévoir l'application de la partie XXIII.1 à l'acquisition de valeurs mobilières d'un émetteur conformément à un placement qui est exempté de l'application de l'article 53 ou 62 et à l'acquisition ou l'aliénation de valeurs mobilières d'un émetteur relativement ou conformément à une offre d'achat visant à la mainmise ou à une offre de l'émetteur.

**55.2.1** Prescrire des transactions ou des catégories de transactions pour l'application de l'alinéa 138.2 d).

**26. Le paragraphe 143.12 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 8 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Examen par un comité spécial ou permanent**

**Constitution du premier comité consultatif**

(1) Au plus tard le 31 mai 2007, le ministre constitue un comité consultatif qu'il charge d'examiner les lois, les règlements et les règles se rapportant aux questions dont traite la Commission et les besoins législatifs de celle-ci.

**Constitution des comités consultatifs subséquents**

(1.1) Le ministre constitue un comité consultatif pour exercer les fonctions prévues au paragraphe (1) au plus tard 48 mois après la constitution du comité consultatif précédent en application du paragraphe (1) ou du présent paragraphe.

**Entrée en vigueur**

**27. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 4 et 10 à 23 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



**SCHEDULE 35**  
**AMENDMENT TO THE**  
**TAX TERMINOLOGY HARMONIZATION**  
**ACT, 2004**

1. Subsection 5 (2) of the *Tax Terminology Harmonization Act, 2004* is amended by striking out "Subsections 1 (1) and (2) and sections 2, 3 and 4" at the beginning and substituting "Subsections 1 (1) and (2) and 2 (1) and (2) and sections 3 and 4".

**Commencement**

2. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Section 1 shall be deemed to have come into force on November 4, 2004.

**ANNEXE 35**  
**MODIFICATION DE LA**  
**LOI DE 2004 SUR L'HARMONISATION**  
**DE LA TERMINOLOGIE FISCALE**

1. Le paragraphe 5 (2) de la *Loi de 2004 sur l'harmonisation de la terminologie fiscale* est modifié par substitution de «Les paragraphes 1 (1) et (2) et 2 (1) et (2) ainsi que les articles 3 et 4» à «Les paragraphes 1 (1) et (2) et les articles 2, 3 et 4» au début du paragraphe.

**Entrée en vigueur**

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 4 novembre 2004.



**SCHEDULE 36  
AMENDMENTS TO THE  
TOBACCO TAX ACT**

1. Section 1 of the *Tobacco Tax Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 48, section 1, 1992, chapter 28, section 1, 1994, chapter 18, section 8, 1998, chapter 34, section 105, 2000, chapter 42, section 97, 2001, chapter 23, section 219 and 2004, chapter 7, section 19, is amended by adding the following definition:

“acquire” means, in respect of tobacco, to obtain tobacco by any means, including through manufacturing; (“acquérir”)

2. Subsections 5 (7) and (8) of the Act are amended by striking out “a notarial copy of the registration certificate” wherever it appears and substituting in each case “a true copy of the registration certificate”.

3. (1) Subsection 6 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

**Information**

(3) Every interjurisdictional transporter shall maintain the information prescribed by the Minister in respect of every shipment of tobacco in bulk transported by the interjurisdictional transporter into or out of Ontario and shall maintain that information in a form approved by the Minister.

(2) Subsection 6 (4) of the Act is amended by striking out “the notarial copy of the registration certificate” and substituting “a true copy of the registration certificate”.

(3) Clause 6 (5) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) the information required under subsection (3); and

(4) Clause 6 (5) (c) of the Act is amended by striking out “the notarial copy of the registration certificate” and substituting “the true copy of the registration certificate”.

(5) Subsection 6 (11) of the Act is repealed and the following substituted:

**Right to possession**

(11) For the purposes of an application under subsection (10), the applicant has the right to possession of the tobacco if,

(a) the driver of the vehicle, when the tobacco was seized, held a true copy of the registration certificate issued under this Act to the interjurisdictional transporter;

(b) in the case of tobacco transported on behalf of an importer or exporter, the driver of the vehicle, when the tobacco was seized, held a true copy of

**ANNEXE 36  
MODIFICATION DE LA  
LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC**

1. L'article 1 de la *Loi de la taxe sur le tabac*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 48 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 1 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 105 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 97 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 219 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 19 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«acquérir» Relativement au tabac, s'entend du fait de l'obtenir par quelque moyen que ce soit, y compris la fabrication. («acquiere»)

2. Les paragraphes 5 (7) et (8) de la Loi sont modifiés par substitution de «une copie conforme du certificat d'inscription» à «une copie notariée du certificat d'inscription» partout où figurent ces termes.

3. (1) Le paragraphe 6 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Renseignements**

(3) Le transporteur interterritorial conserve les renseignements que prescrit le ministre à l'égard de chaque expédition de tabac en vrac qu'il introduit en Ontario ou qu'il en sort, selon la formule approuvée par le ministre.

(2) Le paragraphe 6 (4) de la Loi est modifié par substitution de «la copie conforme du certificat d'inscription» à «la copie notariée du certificat d'inscription».

(3) L'alinéa 6 (5) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) les renseignements exigés aux termes du paragraphe (3);

(4) L'alinéa 6 (5) c) de la Loi est modifié par substitution de «la copie conforme du certificat d'inscription» à «la copie notariée du certificat d'inscription».

(5) Le paragraphe 6 (11) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Droit à la possession du tabac**

(11) Aux fins d'une requête visée au paragraphe (10), le requérant a droit à la possession du tabac si :

a) au moment de la saisie, le conducteur du véhicule avait une copie conforme du certificat d'inscription délivré au transporteur interterritorial aux termes de la présente loi;

b) pour ce qui est du tabac transporté pour le compte d'un importateur ou d'un exportateur, le conducteur du véhicule avait, au moment de la saisie, une



the registration certificate issued under this Act to the importer or exporter or held a true copy of the transit permit issued under this Act to the owner of the tobacco; and

- (c) when the tobacco was seized, the driver of the vehicle held the information required under subsection (3) or the operator of the vehicle delivered the information required under subsection (3) within five days after the seizure.

**4. The Act is amended by adding the following section:**

**Unauthorized delivery of unmarked cigarettes**

9.1 (1) No person shall deliver, or cause to be delivered, unmarked cigarettes to a person in Ontario who is not authorized under this Act or the regulations to purchase, possess, store or sell unmarked cigarettes.

**Same**

(2) Unless authorized under this Act or the regulations, no person shall deliver, or cause to be delivered, to another person unmarked cigarettes that are intended to be sold to consumers liable to pay tax under section 2.

**Penalty**

(3) Every person who contravenes subsection (1) or (2) shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to the tax that would be payable if the unmarked cigarettes were marked cigarettes sold to a consumer liable to pay tax under section 2.

**Offence**

(4) Every person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000; and
- (b) an additional fine of not less than three times the amount of tax that would have been payable if the unmarked cigarettes were marked cigarettes sold to a consumer liable to pay tax under section 2.

5. (1) Subsection 10 (3) of the Act is amended by striking out "a notarial copy of the permit" at the end and substituting "a true copy of the permit".

(2) Subsection 10 (4) of the Act is amended by striking out "notarial copies of the transit permit" at the end and substituting "true copies of the transit permit".

**6. The Act is amended by adding the following section:**

**Agreement to share information**

13.4 For the purposes of enforcing and administering this Act, the Minister, on behalf of Her Majesty in right of Ontario, may enter into an agreement with the Govern-

copie conforme du certificat d'inscription délivré à l'importateur ou à l'exportateur aux termes de la présente loi ou une copie conforme du passavant délivré au propriétaire du tabac aux termes de la présente loi;

- c) au moment de la saisie, le conducteur du véhicule avait les renseignements exigés aux termes du paragraphe (3) ou l'utilisateur du véhicule a remis ces renseignements dans les cinq jours qui suivent la saisie.

**4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Livraison non autorisée de cigarettes non marquées**

9.1 (1) Nul ne doit livrer ni faire livrer des cigarettes non marquées à une personne en Ontario que la présente loi ou les règlements n'autorisent pas à acheter, posséder, entreposer ou vendre de telles cigarettes.

**Idem**

(2) À moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, nul ne doit livrer ni faire livrer à une autre personne des cigarettes non marquées destinées à être vendues à des consommateurs tenus de payer la taxe prévue à l'article 2.

**Pénalité**

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (1) ou (2) paie une pénalité, quand une cotisation est établie à son égard, d'un montant égal à la taxe qui serait payable si les cigarettes non marquées étaient des cigarettes marquées vendues à un consommateur tenu de payer la taxe sur les cigarettes marquées prévue à l'article 2.

**Infraction**

(4) Quiconque contrevient au paragraphe (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

- a) une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$;
- b) une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui aurait été payable si les cigarettes non marquées étaient des cigarettes marquées vendues à un consommateur tenu de payer la taxe sur les cigarettes marquées prévue à l'article 2.

5. (1) Le paragraphe 10 (3) de la Loi est modifié par substitution de «une copie conforme du passavant» à «une copie notariée du passavant» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 10 (4) de la Loi est modifié par substitution de «des copies conformes du passavant» à «des copies notariées du passavant» à la fin du paragraphe.

**6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Accord sur l'échange de renseignements**

13.4 Pour l'exécution et l'application de la présente loi, le ministre peut, au nom de Sa Majesté du chef de l'Ontario, conclure un accord avec le gouvernement du



ment of Canada respecting the sharing of information gathered under this Act.

7. (1) Subsection 19 (3.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 108, is amended by striking out “subsections (3.2) and (3.3)” and substituting “subsections (3.2) to (3.3)”.

(2) Section 19 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, 2000, chapter 42, section 108 and 2001, chapter 23, section 229, is amended by adding the following subsections:

#### Exception, waiver of limitation

(3.2.1) Despite subsection (3.1), the Minister may assess or reassess a person at any time if the person has filed with the Minister a waiver in a form approved by the Minister before the expiry of the time provided in subsection (3.1).

#### Revocation of waiver

(3.2.2) If a person files a waiver under subsection (3.2.1), the person may file a notice of revocation of the waiver in a form approved by the Minister.

#### Effect of revocation

(3.2.3) If a person files a notice of revocation of the waiver under subsection (3.2.2), the Minister shall not issue an assessment or reassessment under subsection (3.1) in reliance on the waiver more than one year after the date on which the notice of revocation is filed.

8. The Act is amended by adding the following section:

#### Seizure of unmarked cigarettes

23.1 (1) If, on an inspection under subsection 23 (1), a person authorized by the Minister discovers that a wholesaler or retail dealer is in possession of unmarked cigarettes, and the person has reasonable and probable grounds to believe that the possession is contrary to the provisions of clause 29 (1) (b), the person may, subject to subsection (2), seize, impound, hold and dispose of the unmarked cigarettes.

#### Application to court

(2) Unmarked cigarettes seized under subsection (1) are forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Minister directs unless, within 30 days following the seizure, the person from whom the unmarked cigarettes were seized, or the owner of the unmarked cigarettes, applies to the Superior Court of Justice to establish the right to possession of the unmarked cigarettes.

#### Right to possession of unmarked cigarettes

(3) For the purposes of an application under subsection (2), the applicant has a right to possession of the cigarettes if, at the time the seizure was made, the premises from which the unmarked cigarettes were seized was a mark-point or designated warehouse and the applicant

Canada à l'égard de l'échange de renseignements recueillis en application de la présente loi.

7. (1) Le paragraphe 19 (3.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 108 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par substitution de «paragraphe (3.2) à (3.3)» à «paragraphe (3.2) et (3.3)».

(2) L'article 19 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 108 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 229 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Exception : renonciation au délai

(3.2.1) Malgré le paragraphe (3.1), le ministre peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard d'une personne à un moment quelconque si celle-ci a déposé auprès de lui une renonciation sous la forme qu'il approuve avant l'expiration du délai prévu à ce paragraphe.

#### Révocation de la renonciation

(3.2.2) La personne qui dépose une renonciation visée au paragraphe (3.2.1) peut déposer un avis de révocation de la renonciation sous la forme qu'approuve le ministre.

#### Effet de la révocation

(3.2.3) Si une personne dépose un avis de révocation de la renonciation en vertu du paragraphe (3.2.2), le ministre ne doit pas établir une cotisation ou une nouvelle cotisation en vertu du paragraphe (3.1) sur la foi de la renonciation plus d'un an après la date de dépôt de l'avis de révocation.

8. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Saisie de cigarettes non marquées

23.1 (1) Si, pendant une inspection visée au paragraphe 23 (1), une personne autorisée par le ministre découvre qu'un grossiste ou un détaillant a en sa possession des cigarettes non marquées et qu'elle a des motifs raisonnables et probables de croire que la possession est contraire à l'alinéa 29 (1) b), la personne peut, sous réserve du paragraphe (2), saisir, détenir et aliéner les cigarettes.

#### Requête présentée au tribunal

(2) Les cigarettes non marquées saisies en vertu du paragraphe (1) sont confisquées au profit de Sa Majesté afin qu'elles soient aliénées de la manière que précise le ministre sauf si, dans les 30 jours de la saisie, la personne saisie ou le propriétaire des cigarettes présente une requête à la Cour supérieure de justice afin d'établir son droit à la possession des cigarettes.

#### Droit à la possession des cigarettes non marquées

(3) Aux fins d'une requête visée au paragraphe (2), le requérant a droit à la possession des cigarettes si, au moment de la saisie, les lieux où les cigarettes non marquées ont été saisies étaient une station de marquage ou un entrepôt désigné et que le requérant était titulaire d'un per-



was the holder of a valid permit issued under subsection 9 (1) with respect to the premises.

#### **Disposal pending final determination by court**

(4) Where a final order is not made within 60 days after the filing of an application under subsection (2), the Minister may dispose of the unmarked cigarettes and retain the proceeds, if any, pending the determination of the application.

#### **Order**

(5) If the court is satisfied on an application under subsection (2) that the applicant has a right to possession of the unmarked cigarettes, the court may order that the unmarked cigarettes be returned to the applicant or that the proceeds of sale of the unmarked cigarettes be paid to the applicant.

#### **Forfeiture after dismissal of application**

(6) On dismissal of an application under subsection (2) and the expiry of the appeal period provided therefor, the unmarked cigarettes are forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Minister directs.

#### **Proceeds of sale**

(7) Where a sale of unmarked cigarettes is authorized under subsection (2) or (6), or where the proceeds of a sale are retained under subsection (4) and the application is dismissed, the proceeds of the sale remaining after payment of the costs incurred by the Minister in seizing, storing and disposing of the unmarked cigarettes shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

9. (1) Subsection 24 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 48, section 4, is amended by striking out "and" at the end of clause (b) and by striking out clause (c) and substituting the following:

- (c) subject to subsections (2), (2.2) and (2.4), may seize and take away any of the manifests, records, accounts, vouchers, papers or things and retain them until they are produced in any court proceedings; and
- (d) may use any investigative technique, procedure or test that is, in the person's opinion, necessary to determine whether cigarettes found during a detention are marked or stamped in accordance with this Act and the regulations.

(2) Subsection 24 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

#### **Application for retention of documents**

(2) If documents are seized under subsection (1), the Minister shall, within 14 days, apply to a justice under the *Provincial Offences Act* for an order to permit the retention of the documents.

#### **Application to include information under oath**

(2.1) An application under subsection (2) must be supported by information under oath from a person who has reasonable and probable grounds for believing that the

mis valide visé au paragraphe 9 (1) à l'égard de ces lieux.

#### **Aliénation des cigarettes non marquées en attendant la décision finale**

(4) Si une ordonnance définitive n'est pas rendue dans les 60 jours du dépôt de la requête visée au paragraphe (2), le ministre peut aliéner les cigarettes non marquées et en conserver le produit éventuel en attendant qu'une décision soit prise.

#### **Ordonnance**

(5) Si le tribunal est convaincu par suite d'une requête visée au paragraphe (2) que le requérant a droit à la possession des cigarettes non marquées, il peut ordonner que celles-ci soient remises au requérant ou que le produit de la vente lui soit versé.

#### **Confiscation suivant le rejet de la requête**

(6) Lorsque la requête visée au paragraphe (2) est rejetée et que le délai d'appel a expiré, les cigarettes non marquées sont confisquées au profit de Sa Majesté afin qu'elles soient aliénées de la manière que précise le ministre.

#### **Produit de la vente**

(7) Si la vente des cigarettes non marquées est autorisée aux termes du paragraphe (2) ou (6), ou si le produit de la vente est conservé en vertu du paragraphe (4) et que la requête est rejetée, le produit de la vente, déduction faite des frais engagés par le ministre pour la saisie, l'entreposage et l'aliénation des cigarettes, est versé au Trésor.

9. (1) Le paragraphe 24 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 48 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par substitution de ce qui suit à l'alinéa c) :

- c) sous réserve des paragraphes (2), (2.2) et (2.4), saisir et emporter les manifestes, dossiers, comptes, pièces justificatives, papiers ou choses et les conserver jusqu'à ce qu'ils soient produits dans une instance judiciaire;
- d) utiliser toute technique, méthode ou analyse d'enquête qui, à son avis, est nécessaire pour déterminer si les cigarettes trouvées lors d'une rétention sont marquées ou estampillées conformément à la présente loi et aux règlements.

(2) Le paragraphe 24 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### **Demande de conservation des documents**

(2) Le ministre présente, dans les 14 jours de la saisie de documents en vertu du paragraphe (1), une requête à un juge, au sens de la *Loi sur les infractions provinciales*, en vue d'obtenir une ordonnance l'autorisant à conserver les documents.

#### **Renseignements fournis sous serment**

(2.1) La requête visée au paragraphe (2) doit s'appuyer sur des renseignements fournis sous serment par une personne qui a des motifs raisonnables et probables de croire



documents may afford evidence of a contravention of this Act or the regulations.

#### **Order of justice re seized documents**

(2.2) If the justice who considers an application under subsection (2) is satisfied, on reasonable grounds, that documents seized may afford evidence of a contravention of this Act or the regulations, the justice may, without notice, order that the documents be retained by a person named in the order for no longer than three months from the date of seizure and may make any provisions that, in the opinion of the justice, are necessary for the preservation of the documents.

#### **Same**

(2.3) If the justice who considers an application under subsection (2) is not satisfied, on reasonable grounds, that documents seized may afford evidence of a contravention of this Act or the regulations, he or she may direct that the documents be returned to the person from whom they were seized.

#### **Time limit for retention**

(2.4) No documents shall be retained under an order made under subsection (2.2) for a period of more than three months from the date of seizure unless, before the expiry of that period,

- (a) an application to the justice is made for retention of the documents for an additional period and the justice is satisfied that, having regard to the nature of the inspection, the further retention of the documents for a specified period is warranted and makes an order for the continuing retention of the documents for the specified period;
- (b) a proceeding is instituted in which the retained document may be required; or
- (c) the owner of the documents consents to the continued retention of the documents.

(3) Subsection 24 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 7, section 30, is repealed and the following substituted:

#### **Seizure and disposal of tobacco**

(3) Subject to subsections (4), (4.1), (5) and (6), a person who is authorized by the Minister for the purpose may seize, impound, hold and dispose of tobacco found following a detention under subsection (1) if one of the following circumstances exists:

1. More than 200 unmarked cigarettes are found in the control of a person who does not hold a permit under subsection 9 (1) and who is not otherwise authorized by this Act or the regulations to purchase, possess, store, sell or transport unmarked cigarettes.
2. More than 200 unmarked cigarettes are being

que les documents peuvent servir de preuve d'une contravention à la présente loi ou aux règlements.

#### **Ordonnance du juge visant les documents saisis**

(2.2) Si le juge qui examine une requête visée au paragraphe (2) est convaincu, sur la foi de motifs raisonnables, que les documents saisis peuvent servir de preuve d'une contravention à la présente loi ou aux règlements, il peut, sans préavis, ordonner que ces documents soient conservés par la personne désignée dans l'ordonnance pendant une période maximale de trois mois à partir de la date de la saisie et peut prendre les dispositions qui, à son avis, sont nécessaires pour la conservation des documents.

#### **Idem**

(2.3) Si le juge qui examine une requête visée au paragraphe (2) n'est pas convaincu, sur la foi de motifs raisonnables, que les documents saisis peuvent servir de preuve d'une contravention à la présente loi ou aux règlements, il peut donner des instructions pour qu'ils soient retournés au saisi.

#### **Durée maximale de la conservation**

(2.4) Aucun document ne doit être conservé en vertu d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (2.2) pendant une période de plus de trois mois à partir de la date de la saisie, à moins que ne se produise, avant l'expiration de cette période, l'une ou l'autre des éventualités suivantes :

- a) une requête est présentée au juge en vue d'obtenir la conservation des documents pour une période supplémentaire et le juge est convaincu qu'il est justifié, compte tenu de la nature de l'inspection, de conserver les documents pendant une période plus longue qui est précisée et il ordonne la conservation continue des documents pour la période précisée;
- b) une instance est engagée au cours de laquelle les documents conservés peuvent être requis;
- c) le propriétaire des documents consent à leur conservation continue.

(3) Le paragraphe 24 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 30 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### **Saisie et aliénation du tabac**

(3) Sous réserve des paragraphes (4), (4.1), (5) et (6), la personne qui y est autorisée par le ministre peut saisir, détenir et aliéner le tabac trouvé lorsqu'un véhicule est retenu en vertu du paragraphe (1) dans les cas suivants :

1. Plus de 200 cigarettes non marquées sont trouvées sous le contrôle d'une personne qui n'est pas titulaire d'un permis visé au paragraphe 9 (1) et qui n'est pas autorisée par ailleurs par la présente loi ou les règlements à acheter, posséder, entreposer, vendre ou transporter des cigarettes non marquées.
2. Plus de 200 cigarettes non marquées sont transpor-



transported or stored in Ontario for a person described in paragraph 1.

3. Tobacco in bulk is found in the control of a person who has not been designated as a collector under subsection 4 (1) or (1.3), does not hold a registration certificate under subsection 5 (1) or 7 (1) and does not hold a permit under subsection 3 (1) or 8 (2).
4. Tobacco in bulk is being transported or stored in Ontario for a person described in paragraph 3.

(4) Subsection 24 (4) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 107, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

**Saving, tobacco in bulk**

(4) Despite subsection (3), if tobacco found following a detention under subsection (1) is tobacco in bulk, no seizure, impounding, holding or disposal shall be made of the tobacco in bulk if the person from whom it would have been seized,

(5) Clause 24 (4) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) has in the person's possession the original or a true copy of a transit permit issued to the owner of the tobacco in bulk under subsection 10 (1).

(6) Section 24 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 48, section 4, 1994, chapter 18, section 8, 1998, chapter 34, section 107, 2001, chapter 23, section 234 and 2004, chapter 7, section 30, is amended by adding the following subsection:

**Saving, unmarked cigarettes**

(4.1) Despite subsection (3), where tobacco found following a detention under subsection (1) is in the form of unmarked cigarettes, no seizure, impounding, holding or disposal shall be made of the tobacco if the person from whom it would have been seized,

- (a) is an interjurisdictional transporter registered under subsection 6 (1) who has the documents and information described in subsection 6 (5) in their possession; or
- (b) has in their possession the original or a true copy of a transit permit issued to the owner of the unmarked cigarettes under subsection 10 (1).

(7) Subsection 24 (5) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 234, is amended by striking out "in bulk" wherever it appears.

tées ou entreposées en Ontario pour le compte d'une personne visée à la disposition 1.

3. Du tabac en vrac est trouvé sous le contrôle d'une personne qui n'a pas été désignée comme percepteur en vertu du paragraphe 4 (1) ou (1.3), qui n'est pas titulaire d'un certificat d'inscription visé au paragraphe 5 (1) ou 7 (1) et qui n'est pas titulaire d'un permis visé au paragraphe 3 (1) ou 8 (2).
4. Du tabac en vrac est transporté ou entreposé en Ontario pour le compte d'une personne visée à la disposition 3.

(4) Le paragraphe 24 (4) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 107 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

**Exception : tabac en vrac**

(4) Malgré le paragraphe (3), il est interdit de saisir, de détenir ou d'aliéner le tabac en vrac trouvé par suite d'une rétention en vertu du paragraphe (1) si le saisi éventuel :

(5) L'alinéa 24 (4) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) a en sa possession l'original ou une copie conforme d'un passavant délivré au propriétaire du tabac en vrac aux termes du paragraphe 10 (1).

(6) L'article 24 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 48 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 107 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 234 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001 et par l'article 30 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Exception : cigarettes non marquées**

(4.1) Malgré le paragraphe (3), il est interdit de saisir, de détenir ou d'aliéner le tabac trouvé par suite d'une rétention en vertu du paragraphe (1) s'il consiste en des cigarettes non marquées dans les cas où le saisi éventuel :

- a) soit est un transporteur interterritorial inscrit aux termes du paragraphe 6 (1) qui a en sa possession les documents et les renseignements mentionnés au paragraphe 6 (5);
- b) soit a en sa possession l'original ou une copie conforme d'un passavant délivré au propriétaire des cigarettes non marquées aux termes du paragraphe 10 (1).

(7) Le paragraphe 24 (5) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 234 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par suppression de «en vrac» partout où figure cette expression.



**(8) Subsection 24 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Right to possession of tobacco**

(6) For the purposes of an application under subsection (5), the applicant has a right to possession of the tobacco if the owner, or the person for whom the tobacco was being transported, was, at the time the seizure was made, a person specified in subsection (3), (4) or (4.1) as someone from whom tobacco was not to be seized.

(9) Subsections 24 (7), (8), (9) and (10) of the Act are amended by striking out "in bulk" wherever it appears.

(10) Subsection 24 (12) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 23, section 234, is repealed and the following substituted:

**Penalty**

(12) Every person from whom tobacco is seized under subsection (3) shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to three times the tax that would have been payable under section 2 if the seized tobacco had been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

10. (1) Section 29 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8 and 2004, chapter 7, section 31, is amended by adding the following subsections:

**Seizure of unmarked cigarettes**

(1.1) If a person authorized by the Minister has reasonable and probable grounds to believe that a person is in possession of unmarked cigarettes contrary to the provisions of clause (1) (b), the person may, subject to subsection (1.2), stop and detain the person and may seize, impound, hold and dispose of the unmarked cigarettes.

**Application**

(1.2) Unmarked cigarettes seized under subsection (1.1) are forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Minister directs unless, within 30 days following the seizure, the person from whom the unmarked cigarettes were seized, or the owner of the unmarked cigarettes, applies to the Superior Court of Justice to establish a right to possession of the unmarked cigarettes.

**Right to possession of unmarked cigarettes**

(1.3) For the purposes of an application under subsection (1.2), the applicant has a right to possession of the unmarked cigarettes if, at the time the seizure was made,

- (a) the applicant was a consumer with possession or control of not more than 200 unmarked cigarettes that were not for sale and were not kept or offered for sale; or
- (b) the applicant was the holder of a valid permit issued under subsection 9 (1).

**(8) Le paragraphe 24 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Droit à la possession du tabac**

(6) Aux fins d'une requête visée au paragraphe (5), le requérant a droit à la possession du tabac si le propriétaire ou la personne pour laquelle le tabac était transporté était, au moment de la saisie, une personne dont le tabac ne pouvait pas être saisi conformément au paragraphe (3), (4) ou (4.1).

(9) Les paragraphes 24 (7), (8), (9) et (10) de la Loi sont modifiés par suppression de «en vrac» partout où figure cette expression.

(10) Le paragraphe 24 (12) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 234 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pénalité**

(12) La personne dont le tabac est saisi en vertu du paragraphe (3) paie une pénalité, quand une cotisation est établie à son égard, égale à trois fois la taxe qui aurait été payable aux termes de l'article 2 si le tabac saisi avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

10. (1) L'article 29 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 31 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Saisie de cigarettes non marquées**

(1.1) Si une personne autorisée par le ministre a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une personne a en sa possession des cigarettes non marquées contrairement à l'alinéa (1) b), elle peut, sous réserve du paragraphe (1.2), arrêter et détenir la personne et peut saisir, détenir et aliéner les cigarettes.

**Requête**

(1.2) Les cigarettes non marquées saisies en vertu du paragraphe (1.1) sont confisquées au profit de Sa Majesté afin qu'elles soient aliénées de la manière que précise le ministre sauf si, dans les 30 jours de la saisie, la personne saisie ou le propriétaire des cigarettes présente une requête à la Cour supérieure de justice afin d'établir son droit à la possession des cigarettes.

**Droit à la possession des cigarettes non marquées**

(1.3) Aux fins d'une requête visée au paragraphe (1.2), le requérant a droit à la possession des cigarettes non marquées si, au moment de la saisie :

- a) soit il était un consommateur qui avait en sa possession pas plus de 200 cigarettes non marquées qui n'étaient pas à vendre ni mises en vente ou gardées pour la vente, ou avait le contrôle de telles cigarettes;
- b) soit il était titulaire d'un permis valide visé au paragraphe 9 (1).



**Disposal pending final determination by court**

(1.4) If a final order under this section is not made within 60 days after the filing of the application under subsection (1.2), the Minister may dispose of the unmarked cigarettes and retain the proceeds, if any, pending the determination of the application.

**Order**

(1.5) If the court is satisfied on an application under subsection (1.2) that the applicant has a right to possession of the unmarked cigarettes, the court may order that the unmarked cigarettes be returned to the applicant or that the proceeds of sale of the unmarked cigarettes be paid to the applicant.

**Forfeiture after dismissal of application**

(1.6) On dismissal of an application under subsection (1.2) and the expiry of the appeal period provided therefor, the unmarked cigarettes are forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Minister directs.

**Proceeds of sale**

(1.7) Where a sale of unmarked cigarettes is authorized under subsection (1.2) or (1.6), or where the proceeds of a sale are retained under subsection (1.4) and the application is dismissed, the proceeds of the sale remaining after payment of the costs incurred by the Minister in seizing, storing and disposing of the unmarked cigarettes shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

(2) Subsection 29 (2.1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2004, chapter 7, section 31, is repealed and the following substituted:

**Forfeiture**

(2.1) All unmarked cigarettes in respect of which a person has been convicted of an offence under subsection (2) shall be forfeited to Her Majesty to be disposed of in any manner determined by the Minister.

**11. The Act is amended by adding the following section:**

**Prohibition on possession of untaxed cigars and other tobacco****Definition**

**29.1 (1)** In this section,

“other tobacco” means tobacco other than cigarettes and cigars.

**Possession of untaxed cigars and other tobacco**

(2) No person shall, unless permitted to do so under this Act or the regulations, have in his or her possession more than 50 cigars or more than one kilogram of other tobacco for which the person cannot prove that the tax that would be payable under section 2 has been paid.

**Alliénation des cigarettes non marquées en attendant la décision finale**

(1.4) Si une ordonnance définitive n'est pas rendue aux termes du présent article dans les 60 jours du dépôt de la requête visée au paragraphe (1.2), le ministre peut aliéner les cigarettes non marquées et en conserver le produit éventuel en attendant qu'une décision soit prise.

**Ordonnance**

(1.5) Si le tribunal est convaincu par suite d'une requête visée au paragraphe (1.2) que le requérant a droit à la possession des cigarettes non marquées, il peut ordonner que celles-ci soient remises au requérant ou que le produit de la vente lui soit versé.

**Confiscation suivant le rejet de la requête**

(1.6) Lorsque la requête visée au paragraphe (1.2) est rejetée et que le délai d'appel a expiré, les cigarettes non marquées sont confisquées au profit de Sa Majesté afin qu'elles soient aliénées de la manière que précise le ministre.

**Produit de la vente**

(1.7) Si la vente des cigarettes non marquées est autorisée aux termes du paragraphe (1.2) ou (1.6), ou si le produit de la vente est conservé en vertu du paragraphe (1.4) et que la requête est rejetée, le produit de la vente, déduction faite des frais engagés par le ministre pour la saisie, l'entreposage et l'aliénation des cigarettes, est versé au Trésor.

(2) Le paragraphe 29 (2.1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 31 du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Confiscation**

(2.1) Toutes les cigarettes non marquées à l'égard desquelles une personne a été déclarée coupable d'une infraction aux termes du paragraphe (2) sont confisquées au profit de Sa Majesté afin qu'elles soient aliénées de la manière que précise le ministre.

**11. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Interdiction relative à la possession de cigares et d'autres types de tabac****Définition**

**29.1 (1)** La définition qui suit s'applique au présent article.

«autres types de tabac» Tabac autre que des cigarettes ou des cigares.

**Possession de cigares et d'autres types de tabac dont la taxe est impayée**

(2) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, avoir en sa possession plus de 50 cigares ou plus de un kilogramme d'autres types de tabac à l'égard desquels il ne peut pas prouver que la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 a été payée.



**Offence**

(3) Every person who contravenes subsection (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of not less \$500 and not more than \$10,000; and
- (b) an additional fine of not less than three times the amount of tax that would have been payable under section 2 if the cigars or other tobacco had been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**Imprisonment**

(4) Where a person convicted of an offence under subsection (3) is found to have been in possession of 200 or more cigars or 10 kilograms or more of other tobacco contrary to subsection (2), the court may impose a term of imprisonment of not more than two years in addition to any fines levied under subsection (3).

**Forfeiture**

(5) All cigars and other tobacco in respect of which a person is convicted of an offence under this section shall be forfeited to Her Majesty to be disposed of in any manner determined by the Minister.

**Penalty, selling**

(6) Every person who, except as permitted under this Act or the regulations, sells or offers or keeps for sale in Ontario cigars or other tobacco for which the person cannot prove that the tax that would be payable under section 2 has been paid shall pay a penalty, when assessed therefor, in respect of all the cigars and other tobacco sold or offered or kept for sale equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 had the cigars or other tobacco been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**Penalty, possession**

(7) Every person who, except as permitted under this Act or the regulations,

- (a) has in his or her possession more than 50 cigars or more than one kilogram of other tobacco for which the person cannot prove that the tax that would be payable under section 2 has been paid; or
- (b) has in his or her possession for the purposes of sale or has received or purchased for the purposes of sale any amount of cigars or other tobacco for which the person cannot prove that the tax that would be payable under section 2 has been paid,

shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 had the cigars or other tobacco been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**Infraction**

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

- a) une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$;
- b) une amende supplémentaire d'au moins trois fois la taxe qui aurait été payable aux termes de l'article 2 si les cigares ou autres types de tabac avaient été vendus à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

**Emprisonnement**

(4) Si une personne déclarée coupable d'une infraction aux termes du paragraphe (3) a été trouvée en possession de 200 cigares ou plus ou de 10 kilogrammes ou plus d'autres types de tabac contrairement au paragraphe (2), le tribunal peut imposer, en plus des amendes prévues au paragraphe (3), une peine d'emprisonnement maximale de deux ans.

**Confiscation**

(5) Tous les cigares et autres types de tabac à l'égard desquels une personne est déclarée coupable d'une infraction aux termes du présent article sont confisqués au profit de Sa Majesté afin qu'ils soient aliénés de la manière que précise le ministre.

**Pénalité : vente**

(6) Sauf s'il y est autorisé par la présente loi ou les règlements, quiconque vend, met en vente ou garde pour la vente en Ontario des cigares ou d'autres types de tabac à l'égard desquels il ne peut pas prouver que la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 a été payée paie une pénalité, quand une cotisation est établie à son égard, relativement à tous les cigares et autres types de tabac vendus ou mis en vente ou gardés pour la vente, égale à trois fois la taxe qui aurait été payable aux termes de l'article 2 si les cigares ou autres types de tabac avaient été vendus à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

**Pénalité : possession**

(7) Sauf s'il y est autorisé par la présente loi ou les règlements, quiconque :

- a) a en sa possession plus de 50 cigares ou plus de un kilogramme d'autres types de tabac à l'égard desquels il ne peut pas prouver que la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 a été payée;
- b) a en sa possession en vue de la vente ou a reçu ou acheté en vue de la vente toute quantité de cigares ou d'autres types de tabac à l'égard desquels il ne peut pas prouver que la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 a été payée,

paie une pénalité, quand une cotisation est établie à son égard, égale à trois fois la taxe qui aurait été payable aux termes de l'article 2 si les cigares ou autres types de tabac avaient été vendus à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.



**Additional penalty**

(8) Where the amount of cigars referred to in subsection (6) or (7) is 200 or more or the amount of other tobacco referred to in subsection (6) or (7) is 10 kilograms or more, a person liable to a penalty under that subsection may be assessed an additional penalty equal to five times the amount of tax that would have been payable under section 2 had the cigars or other tobacco been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**12. Subsections 31 (3) and (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 109, are repealed and the following substituted:**

**Forfeiture**

(3) All tobacco in respect of which a person is convicted of an offence under subsection (2) shall be forfeited to Her Majesty to be disposed of in any manner determined by the Minister, to the extent that it has not been forfeited or disposed of under another provision of this Act.

**13. The Act is amended by adding the following section:**

**Disclosure of names and addresses**

**32.1 (1)** The Minister shall disclose the names and addresses of the following persons for purposes related to the administration of this Act and may impose conditions and restrictions with respect to the disclosure:

1. Each person who holds a wholesaler's permit under this Act.
2. Each person who is designated under subsection 4 (1) or (1.3) to collect tax.
3. Each importer or exporter who holds a registration certificate under subsection 5 (1).
4. Each interjurisdictional transporter who holds a registration certificate under subsection 6 (1).
5. Each manufacturer who holds a registration certificate under subsection 7 (1).
6. Each tear tape manufacturer who holds a permit under subsection 7.1 (1).
7. Each person who holds a permit referred to in subsection 8 (2) to mark cigarettes.
8. Each person who holds a permit referred to in subsection 8 (3) to stamp cigarettes.
9. Each person who holds a permit referred to in subsection 9 (1) to purchase and sell unmarked cigarettes.

**Exception**

(2) Despite subsection (1), the Minister shall not disclose a person's name or address if, in the Minister's opinion, the disclosure is not necessary for the purposes of this Act.

**Pénalité supplémentaire**

(8) Si la quantité de cigares visée au paragraphe (6) ou (7) est de 200 ou plus ou que la quantité d'autres types de tabac visée au paragraphe (6) ou (7) est de 10 kilogrammes ou plus, la personne passible d'une pénalité prévue à ce paragraphe peut faire l'objet d'une cotisation supplémentaire égale à cinq fois la taxe qui aurait été payable aux termes de l'article 2 si les cigares ou autres types de tabac avaient été vendus à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

**12. Les paragraphes 31 (3) et (4) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 109 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Confiscation**

(3) La totalité du tabac à l'égard duquel une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2) est confisquée au profit de Sa Majesté afin qu'il soit aliéné de la manière que précise le ministre, dans la mesure où il n'a pas été confisqué ou aliéné aux termes d'une autre disposition de la présente loi.

**13. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Divulgence de noms et d'adresses**

**32.1 (1)** Le ministre divulgue les nom et adresse des personnes suivantes pour l'application de la présente loi et peut assortir la divulgation de conditions et de restrictions :

1. Toute personne titulaire d'un permis de grossiste délivré en application de la présente loi.
2. Toute personne désignée en vertu du paragraphe 4 (1) ou (1.3) pour percevoir la taxe.
3. Tout importateur ou exportateur titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du paragraphe 5 (1).
4. Tout transporteur interterritorial titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du paragraphe 6 (1).
5. Tout fabricant titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du paragraphe 7 (1).
6. Tout fabricant de languettes titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du paragraphe 7.1 (1).
7. Toute personne titulaire d'un permis de marquage de cigarettes visé au paragraphe 8 (2).
8. Toute personne titulaire d'un permis d'estampillage de cigarettes visé au paragraphe 8 (3).
9. Toute personne titulaire d'un permis d'achat et de vente de cigarettes non marquées visé au paragraphe 9 (1).

**Exception**

(2) Malgré le paragraphe (1), le ministre ne doit pas divulguer le nom ou l'adresse d'une personne s'il estime que la divulgation n'est pas nécessaire pour l'application de la présente loi.



14. (1) Subsection 35 (2.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 110 and amended by 2004, chapter 7, section 34, is repealed and the following substituted:

#### Forfeiture

(2.1) All tobacco in respect of which a person is convicted of an offence under subsection (2) shall be forfeited to Her Majesty to be disposed of in any manner determined by the Minister, to the extent that it has not been forfeited or disposed of under another provision of this Act.

(2) Subsection 35 (2.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 110, is repealed.

15. The Act is amended by adding the following sections:

#### Order for production

##### Definitions

36.1 (1) In this section,

“document” means a record, including a record prepared or stored in an electronic format, respecting the manufacture, purchase, sale, transportation, storage, distribution, delivery, consignment or possession of a tobacco product, and includes a ledger, account, invoice, receipt, voucher, banking record, bill of lading, memorandum, correspondence and e-mail message; (“document”)

“justice” means a justice under the *Provincial Offences Act*; (“juge”)

“person” means an individual, corporation, partnership, syndicate, trust or other business entity whether incorporated or not. (“personne”)

#### Application for order

(2) A provincial offences officer who is investigating a contravention of this Act or the regulations may make an application to a justice without notice for an order requiring any person, other than a person who is a subject of the investigation, to produce for inspection a document that is relevant to the investigation.

#### Information included in an application

(3) An application under subsection (2) shall include information in writing under oath that there are reasonable grounds to believe that,

- (a) an offence under this Act has been committed;
- (b) the document or documents described in the application may afford evidence of the commission of the offence; and
- (c) the person who is the subject of the application has possession or control of the document or documents described in the application.

14. (1) Le paragraphe 35 (2.1) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 110 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998 et tel qu’il est modifié par l’article 34 du chapitre 7 des Lois de l’Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Confiscation

(2.1) La totalité du tabac à l’égard duquel une personne est déclarée coupable d’une infraction prévue au paragraphe (2) est confisquée au profit de Sa Majesté afin qu’il soit aliéné de la manière que précise le ministre, dans la mesure où il n’a pas été confisqué ou aliéné aux termes d’une autre disposition de la présente loi.

(2) Le paragraphe 35 (2.2) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 110 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998, est abrogé.

15. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

#### Ordonnance de production

##### Définitions

36.1 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«document» Dossier, y compris un dossier préparé ou stocké sur support électronique, concernant la fabrication, l’achat, la vente, le transport, l’entreposage, la distribution, la livraison, la consignment ou la possession d’un produit du tabac, et, en outre, grand livre, compte, facture, reçu, pièce justificative, dossier bancaire, lettre de transport, note de service, lettre et courriel. («document»)

«juge» S’entend au sens de la *Loi sur les infractions provinciales*. («justice»)

«personne» Particulier, société, société de personnes, consortium, fiducie ou autre entité commerciale, constituée en personne morale ou non. («person»)

#### Requête en vue d’obtenir une ordonnance

(2) L’agent des infractions provinciales qui fait enquête sur une contravention à la présente loi ou aux règlements peut présenter une requête sans préavis à un juge en vue d’obtenir une ordonnance enjoignant à une personne, à l’exclusion d’une personne en cause, de produire, aux fins d’inspection, un document pertinent.

#### Dénonciation comprise dans la requête

(3) La requête visée au paragraphe (2) comprend une dénonciation écrite faite sous serment selon laquelle il existe des motifs raisonnables de croire ce qui suit :

- a) une infraction à la présente loi a été commise;
- b) le ou les documents mentionnés dans la requête peuvent servir de preuve de la commission de l’infraction;
- c) la personne visée par la requête a en sa possession ou à sa disposition le ou les documents mentionnés dans la requête.



**Order**

(4) A justice who is satisfied that the requirements of subsection (3) have been met may issue an order requiring the person to produce for inspection the document or documents within such reasonable time as is stipulated in the order.

**Terms and conditions**

(5) A justice may include in an order such terms and conditions as the justice considers necessary in the circumstances and, without restricting the generality of the foregoing, may include terms and conditions,

- (a) to protect a communication between a solicitor and a client that may be privileged;
- (b) to prohibit access to information relating to the order or to documents produced by the person to whom the order is directed;
- (c) relating to the service of, or compliance with, the order.

**Self-incrimination**

(6) No person is excused from complying with an order made under this section on the grounds that a document required to be produced under the order may tend to incriminate them or subject them to any proceeding or penalty.

**Service on unincorporated person**

(7) An order under this section that is directed to an unincorporated person shall be served by a provincial offences officer by delivering it personally to the person, if the person is an individual, or to an owner, partner, representative or agent of the unincorporated person, in any other case.

**Service on incorporated person**

(8) An order under this section that is directed to a person that is a corporation shall be served by a provincial offences officer by delivering it personally to an officer, director, manager or agent of the corporation, or to an individual apparently in charge of premises in Ontario that are occupied or controlled by the corporation.

**Service outside Ontario**

(9) An order under this section may be served outside Ontario by sending it by registered mail to the person to whom it is directed.

**Document in electronic format**

(10) If a document described in an order issued under this section was prepared or is stored or maintained in an electronic format, the person to whom the order is directed or upon whom it is served shall, on request, provide the officer serving the order with a paper printout or other legible copy of the document.

**Ordonnance**

(4) Le juge qui est convaincu qu'il a été satisfait aux exigences du paragraphe (3) peut rendre une ordonnance enjoignant à la personne de produire, aux fins d'inspection, le ou les documents dans le délai raisonnable fixé dans l'ordonnance.

**Conditions**

(5) Le juge peut assortir son ordonnance des conditions qu'il estime nécessaires dans les circonstances, notamment :

- a) des conditions visant à protéger une communication entre un avocat et son client qui peut être privilégiée;
- b) des conditions visant à interdire l'accès aux renseignements concernant l'ordonnance ou aux documents produits par la personne visée par celle-ci;
- c) des conditions traitant de la signification de l'ordonnance et de son respect.

**Documents incriminants**

(6) Nul n'est dispensé de se conformer à une ordonnance rendue en vertu du présent article du fait qu'un document dont l'ordonnance exige la production peut tendre à l'incriminer ou à l'exposer à quelque procédure ou pénalité.

**Signification à une personne sans personnalité morale**

(7) L'ordonnance rendue en vertu du présent article qui vise une personne sans personnalité morale est signifiée par un agent des infractions provinciales qui la remet en mains propres à la personne, dans le cas d'un particulier, ou à un propriétaire, associé, représentant ou mandataire de la personne sans personnalité morale, dans les autres cas.

**Signification à une personne dotée de la personnalité morale**

(8) L'ordonnance rendue en vertu du présent article qui vise une personne qui est une personne morale est signifiée par un agent des infractions provinciales qui la remet en mains propres à un dirigeant, un administrateur, un directeur ou un mandataire de la personne morale ou à un particulier qui semble avoir la responsabilité des lieux qu'occupe la personne morale en Ontario ou dont elle a le contrôle.

**Signification à l'extérieur de l'Ontario**

(9) L'ordonnance rendue en vertu du présent article peut être signifiée à l'extérieur de l'Ontario en l'envoyant par courrier recommandé à la personne qu'elle vise.

**Document électronique**

(10) Si un document mentionné dans l'ordonnance rendue en vertu du présent article a été préparé ou est stocké ou conservé sur support électronique, la personne qui est visée par l'ordonnance ou à qui elle est signifiée fournit, sur demande, un imprimé ou une autre copie lisible du document à l'agent qui la signifie.



**Photocopies**

(11) The person to whom an order issued under this section is directed or the person upon whom it is served shall, on request, permit the officer who serves the order to prepare a photocopy of any document described in the order and the officer who serves the order may certify the photocopy as a true copy of the original document.

**Report to the justice**

(12) An officer who serves an order issued under this section shall, within 14 days following the expiry of the period specified for compliance with the order, file a report with the justice who issued the order or, if the justice who issued the order is unavailable, with the Regional Senior Justice of the Peace for the region in which the order was served, containing particulars of the date and manner of service and the subsequent compliance or non-compliance with the order by the person to whom the order is directed.

**Application for exemption**

(13) The person to whom an order under this section is directed may, before the date specified for compliance with the order, apply in writing to the justice who issued the order or, if the justice who issued the order is unavailable, to the Regional Senior Justice of the Peace for the region in which the order was served, for an exemption from the requirement to produce a document described in the order.

**Material filed with Regional Senior Justice**

(14) If a report under subsection (12) or an application under subsection (13) is filed with a Regional Senior Justice of the Peace instead of with the justice who issued the order, the Regional Senior Justice of the Peace may assign the matter to another justice in the region in which the order was served for such further action as may be necessary in the circumstances.

**Notice by applicant**

(15) The person to whom an order is directed shall give written notice to the officer who served the order or to the Minister of his or her intention to make an application under subsection (13) and shall give the notice not less than 10 days before the date specified for compliance with the order.

**Suspension of duty to comply**

(16) If an application is made under subsection (13), the duty to comply with an order is suspended with respect to a document specified in the application until a justice makes a determination in respect of the application.

**Exemption**

(17) A justice may exempt an applicant from complying with an order issued under this section if he or she is satisfied that,

- (a) production of a document specified in the order would disclose information that is privileged or otherwise protected by law from disclosure;

**Photocopies**

(11) La personne visée par l'ordonnance rendue en vertu du présent article ou la personne à qui elle est signifiée autorise, sur demande, l'agent qui la signifie à faire une photocopie des documents qui y sont mentionnés et l'agent peut certifier la photocopie comme étant conforme à l'original.

**Rapport présenté au juge**

(12) Dans les 14 jours de l'expiration du délai fixé pour le respect de l'ordonnance rendue en vertu du présent article, l'agent qui a signifié l'ordonnance dépose, auprès du juge qui l'a rendue ou, en cas d'empêchement de ce dernier, auprès du juge de paix principal régional de la région dans laquelle elle a été signifiée, un rapport qui comprend des précisions sur la date et le mode de signification de l'ordonnance ainsi que sur le respect ou non-respect subséquent de celle-ci par la personne qu'elle vise.

**Demande de dispense**

(13) La personne visée par l'ordonnance rendue en vertu du présent article peut, avant la date fixée pour le respect de celle-ci, demander par écrit d'être dispensée de la production d'un document qui y est mentionné au juge qui l'a rendue ou, en cas d'empêchement de ce dernier, au juge de paix principal régional de la région dans laquelle elle a été signifiée.

**Document déposé auprès du juge de paix principal régional**

(14) Si un rapport visé au paragraphe (12) ou une demande visée au paragraphe (13) est déposé auprès du juge de paix principal régional au lieu du juge qui a rendu l'ordonnance, le juge de paix peut renvoyer la question à un autre juge de la région dans laquelle l'ordonnance a été signifiée en vue de toute autre mesure qui s'impose dans les circonstances.

**Avis de l'auteur d'une demande**

(15) La personne visée par une ordonnance remet à l'agent qui l'a signifiée ou au ministre un avis écrit de son intention de présenter une demande en vertu du paragraphe (13), au moins 10 jours avant la date fixée pour le respect de l'ordonnance.

**Suspension de l'obligation de respecter l'ordonnance**

(16) Si une demande est présentée en vertu du paragraphe (13), l'obligation de respecter une ordonnance est suspendue à l'égard d'un document précisé dans la demande jusqu'à ce qu'un juge rende une décision à l'égard de la demande.

**Exemption**

(17) Un juge peut exempter l'auteur d'une demande de l'obligation de respecter une ordonnance rendue en vertu du présent article s'il est convaincu que, selon le cas :

- a) la production d'un document précisé dans l'ordonnance révélerait des renseignements protégés par le droit applicable en matière de divulgation ou de privilèges;



- (b) it is unreasonable to require the applicant to produce the document; or
- (c) the document is not in the possession or control of the applicant.

#### May impose conditions if not exempt

(18) If a justice determines that an applicant is not exempt from complying with an order or a portion of it, the justice may impose such conditions for compliance on the applicant as he or she considers necessary and appropriate in the circumstances.

#### Offence

(19) Every person who fails to comply with an order issued under this section is guilty of an offence and is liable on conviction to a fine of not less than \$200 for each day during which the failure to comply continues.

#### Authorization to use investigative technique, procedure or test

**36.2** (1) A person authorized by the Minister may include in an application for a search warrant under section 158 of the *Provincial Offences Act* a request for authorization to use any investigative technique, procedure or test described in the warrant to obtain evidence of a contravention of this Act or the regulations.

#### Same

(2) A justice considering a request under subsection (1) may issue a warrant authorizing the use of an investigative technique, procedure or test if the justice is satisfied on information under oath that there are reasonable grounds to believe that evidence relating to the commission of an offence under this Act or the regulations will be obtained through the use of the investigative technique, procedure or test.

**16. Section 37 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Interjurisdictional settlement of competing tax claims

**37.** (1) For the purpose of simplifying compliance with this Act and the administration and collection of the tax imposed by this Act, and in order to provide for reciprocal arrangements to settle competing claims for tax on the acquisition and use of tobacco by persons carrying on business in more than one jurisdiction, the Minister may enter into an agreement, on such terms and conditions as are considered necessary and expedient, with another jurisdiction providing that tax paid to one jurisdiction on the acquisition there of tobacco that is transferred to the other jurisdiction and that becomes liable to tax in the other jurisdiction under this Act or any similar legislation in force in the other jurisdiction may be paid by one jurisdiction to the other in reduction of the liability to the tax arising in the jurisdiction receiving the payment and in lieu of refunding the tax to the person who paid it and who became liable for the similar tax in the other jurisdiction.

- b) il serait déraisonnable d'obliger l'auteur de la demande à produire le document;
- c) le document n'est ni en la possession ni à la disposition de l'auteur de la demande.

#### Conditions en cas de non-exemption

(18) Si un juge décide que l'auteur de la demande n'est pas exempté de l'obligation de respecter une ordonnance ou une partie de celle-ci, il peut lui imposer les conditions qu'il estime nécessaires et appropriées dans les circonstances pour le respect de l'ordonnance.

#### Infraction

(19) Quiconque ne respecte pas une ordonnance rendue en vertu du présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende minimale de 200 \$ pour chaque jour où se poursuit le non-respect.

#### Autorisation d'utiliser des techniques, méthodes ou analyses d'enquête

**36.2** (1) Toute personne autorisée par le ministre peut inclure dans une requête en vue d'obtenir un mandat de perquisition visé à l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales* une demande d'autorisation d'utiliser une technique, une méthode ou une analyse d'enquête décrite dans le mandat pour obtenir des preuves d'une contravention à la présente loi ou aux règlements.

#### Idem

(2) Le juge qui examine la demande visée au paragraphe (1) peut décerner un mandat autorisant l'utilisation d'une technique, d'une méthode ou d'une analyse d'enquête s'il est convaincu sur la foi d'une dénonciation faite sous serment qu'il existe des motifs raisonnables de croire que l'utilisation de cette technique, méthode ou analyse permettra d'obtenir des preuves de la commission d'une infraction à la présente loi ou aux règlements.

**16. L'article 37 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Ententes en matière de double taxation avec d'autres autorités législatives

**37.** (1) Afin de faciliter l'observation de la présente loi et l'application et la perception de la taxe imposée par celle-ci, et dans le but de prévoir la conclusion d'arrangements réciproques pour le règlement des cas de double taxation relativement à l'acquisition et à l'utilisation de tabac par des personnes exerçant des activités commerciales dans plus d'une autorité législative, le ministre peut, aux conditions jugées nécessaires et opportunes, conclure avec une autre autorité législative une entente selon laquelle le montant de la taxe payée à une autorité législative à l'égard de tabac qui est acquis sur son territoire et qui est ensuite transporté dans le territoire d'une autre autorité législative où il devient imposable aux termes de la présente loi ou de lois similaires de cette autre autorité législative peut être versé par l'une des autorités législatives à l'autre. Ce versement réduit la dette à l'égard de la taxe imposable dans le territoire de l'autorité législative qui reçoit le versement et tient lieu de remboursement de la taxe à la personne qui l'a payée et est



**Payment for services**

(2) An agreement entered into under subsection (1) may authorize payments to the other jurisdiction for services provided under the agreement and may authorize the other jurisdiction to deduct the amount of the payments from amounts payable to the Minister under the agreement.

**Commencement**

17. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

devenue redevable d'une taxe similaire imposée par la seconde autorité législative.

**Paiement des services**

(2) L'entente conclue en vertu du paragraphe (1) peut permettre que des paiements soient faits à l'autre autorité législative pour les services qu'elle fournit dans le cadre de l'entente et autoriser cette autre autorité législative à déduire le montant de ces paiements des sommes qu'elle doit payer au ministre aux termes de cette entente.

**Entrée en vigueur**

17. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.



**SCHEDULE 37  
AMENDMENTS TO THE  
TREASURY BOARD ACT, 1991**

1. Section 7 of the *Treasury Board Act, 1991*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 8, Schedule N, section 1, is repealed and the following substituted:

**Special warrants**

7. (1) If the Legislature is not in session and a matter arises that requires the incurring of expenditures for which there is no appropriation by the Legislature or for which the appropriation is insufficient, the Lieutenant Governor in Council, upon the report of the Board estimating the amount required for the expenditure, may order a special warrant to be prepared and to be signed by the Lieutenant Governor, authorizing the incurring of expenditures in the amount estimated to be required, and the amount shall be incurred as specified in the special warrant.

**Where appropriation exists**

(2) Subject to subsection (4), if a special warrant is issued with respect to an expenditure for which there is an appropriation, the amount provided by the special warrant shall be added to and shall be deemed to be part of the appropriation for the fiscal year in which the special warrant is issued.

**Where no appropriation exists**

(3) Subject to subsection (4), if a special warrant is issued with respect to an expenditure for which there is no appropriation, the amount provided by the special warrant shall be deemed to be an appropriation for the fiscal year in which the special warrant is issued.

**Warrant may apply to next fiscal year**

(4) A special warrant issued in a fiscal year may provide that it applies with respect to the next fiscal year and it is an appropriation for that next fiscal year.

2. Section 7.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 8, Schedule N, section 2, is repealed.

3. Section 8 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 8, Schedule N, section 3, is repealed and the following substituted:

**Board orders**

8. (1) Despite section 11.2 of the *Financial Administration Act*, the Board may by order authorize expenditures to supplement the amount of any appropriation for a fiscal year if the amount provided in the appropriation is insufficient to carry out the purpose for which the appropriation was made.

**Report required**

(2) An order may be made under subsection (1) only if the Board has received from the ministry responsible for the program to which the proposed supplementary appro-

**ANNEXE 37  
MODIFICATION DE LA  
LOI DE 1991 SUR LE CONSEIL DU TRÉSOR**

1. L'article 7 de la *Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor*, tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe N du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Mandats spéciaux**

7. (1) Lorsque la Législature ne siège pas et qu'il survient un événement qui exige l'engagement de dépenses pour lesquelles elle n'a prévu aucune affectation de crédits ou a prévu une affectation de crédits insuffisante, le lieutenant-gouverneur en conseil, sur présentation du rapport du Conseil contenant son estimation du montant exigé pour les dépenses, peut faire établir un mandat spécial que signe le lieutenant-gouverneur autorisant que soient engagées les dépenses selon leur montant estimatif. Celui-ci est déboursé comme le précise le mandat spécial.

**Affectation de crédits prévue**

(2) Sous réserve du paragraphe (4), si un mandat spécial est établi à l'égard d'une dépense pour laquelle une affectation de crédits a été prévue, le montant qu'il prévoit est ajouté à l'affectation de crédits pour l'exercice au cours duquel il est établi et est réputé en faire partie.

**Absence d'affectation de crédits**

(3) Sous réserve du paragraphe (4), si un mandat spécial est établi à l'égard d'une dépense pour laquelle aucune affectation de crédits n'a été prévue, le montant qu'il prévoit est réputé une affectation de crédits pour l'exercice au cours duquel il est établi.

**Application à l'exercice suivant**

(4) Le mandat spécial qui est établi au cours d'un exercice donné peut prévoir qu'il s'applique à l'exercice suivant et qu'il s'agit d'une affectation de crédits pour cet exercice.

2. L'article 7.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 de l'annexe N du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

3. L'article 8 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 de l'annexe N du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Arrêtés du Conseil**

8. (1) Malgré l'article 11.2 de la *Loi sur l'administration financière*, le Conseil peut, par arrêté, autoriser des dépenses qui viennent s'ajouter au montant d'une affectation de crédits pour un exercice lorsque celui-ci est insuffisant pour réaliser l'objet de l'affectation de crédits.

**Rapport**

(2) Un arrêté ne peut être pris en vertu du paragraphe (1) que si le Conseil reçoit du ministère responsable du programme visé par l'affectation de crédits supplémen-



priation relates, or from a person or officer prescribed by the regulations made under this Act, a report in writing setting out the necessity for further expenditures and the reason why the appropriation, unless supplemented, is insufficient.

#### **Board orders in favour of contingency fund**

(3) Despite section 11.2 of the *Financial Administration Act*, the Board may by order supplement the amount of any appropriation that represents a reserve for future contingencies if the Board considers it advisable to do so.

#### **Expenditures to be offset by reduction on other appropriation**

(4) An order under subsection (1) or (3) shall provide that the supplementary appropriation be offset by reducing the amount available under any other appropriation for the same fiscal year that is not exhausted and that, in the opinion of the Board, is unlikely to be fully exhausted in the fiscal year.

#### **Timing**

(5) An order under subsection (1) or (3) may be made at any time before the books of the Government of Ontario for the fiscal year are closed.

#### **Post-fiscal year-end Board orders to be reported in the Public Accounts**

(6) If the Board issues an order under this section at any time after the end of a fiscal year to supplement the amount of an appropriation for that fiscal year because the appropriation became insufficient as a result of an adjustment arising out of the audit of the Public Accounts for that fiscal year, the ministry responsible for the program that received the supplementary appropriation shall prepare a statement setting out the circumstances that gave rise to the need for the order and the statement shall be included in the Public Accounts for that fiscal year.

4. Section 8.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 8, Schedule N, section 4, is repealed.

#### **Commencement**

5. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

taire demandée, ou d'une personne ou d'un fonctionnaire prescrit par les règlements pris en application de la présente loi, un rapport écrit concluant à la nécessité de dépenses supplémentaires et expliquant l'insuffisance de l'affectation de crédits actuelle.

#### **Arrêts du Conseil en faveur d'une réserve pour éventualités**

(3) Malgré l'article 11.2 de la *Loi sur l'administration financière*, le Conseil peut, par arrêté, majorer le montant d'une affectation de crédits représentant une réserve pour éventualités s'il l'estime souhaitable.

#### **Compensation des dépenses**

(4) L'arrêté prévu au paragraphe (1) ou (3) prévoit que l'affectation de crédits supplémentaire doit être compensée en réduisant le solde, pour le même exercice, de toute autre affectation de crédits qui n'est pas encore épuisée et qui, de l'avis du Conseil, ne le sera vraisemblablement pas au cours de l'exercice.

#### **Prise de l'arrêté**

(5) L'arrêté prévu au paragraphe (1) ou (3) peut être pris à tout moment avant la clôture de l'exercice du gouvernement de l'Ontario.

#### **Déclaration dans les comptes publics des arrêts pris après la fin de l'exercice**

(6) Si le Conseil prend un arrêté en vertu du présent article à un moment quelconque après la fin d'un exercice pour majorer le montant d'une affectation de crédits prévue pour cet exercice parce qu'il est insuffisant par suite d'un rajustement découlant de la vérification des comptes publics de cet exercice, le ministère responsable du programme qui a reçu l'affectation de crédits supplémentaire prépare une déclaration énonçant les circonstances qui ont donné lieu à la prise de l'arrêté et la déclaration est consignée dans les comptes publics de l'exercice.

4. L'article 8.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 de l'annexe N du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé.

#### **Entrée en vigueur**

5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.



**SCHEDULE 38  
AMENDMENTS RELATING TO  
CLASSES OF INSURANCE**

**CORPORATIONS ACT**

1. Subsection 140 (1) of the *Corporations Act* is repealed and the following substituted:

*Insurance Act definitions*

(1) In this Part, unless the context otherwise requires, words and expressions defined under section 1 or 43 of the *Insurance Act* have the same meaning as in that Act.

**FAMILY LAW ACT**

2. (1) The English version of paragraph 4 of subsection 4 (2) of the *Family Law Act* is amended by striking out "life insurance, as defined in the *Insurance Act*" and substituting "life insurance, as defined under the *Insurance Act*".

(2) The English version of subclause 6 (6) (a) (i) of the Act is amended by striking out "life insurance, as defined in the *Insurance Act*" and substituting "life insurance, as defined under the *Insurance Act*".

(3) The English version of clause 34 (1) (i) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 6, section 25, is amended by striking out "life insurance as defined in the *Insurance Act*" and substituting "life insurance as defined under the *Insurance Act*".

**REGISTERED INSURANCE BROKERS ACT**

3. (1) The definition of "contract" in section 1 of the *Registered Insurance Brokers Act* is repealed and the following substituted:

"contract" has the same meaning as in the *Insurance Act*, but does not include a contract of life insurance as defined under that Act; ("contrat")

(2) The definition of "insurance" in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

"insurance" has the same meaning as in the *Insurance Act*, but does not include life insurance as defined under that Act; ("assurance")

*Commencement*

4. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

*Same*

(2) Sections 1, 2 and 3 come into force on the day subsection 4 (1) of Schedule H to the *Government Efficiency Act, 2002* comes into force.

**ANNEXE 38  
MODIFICATIONS RELATIVES  
AUX CATÉGORIES D'ASSURANCE**

**LOI SUR LES PERSONNES MORALES**

1. Le paragraphe 140 (1) de la *Loi sur les personnes morales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Définitions : Loi sur les assurances*

(1) Dans la présente partie, les termes et les expressions définis en vertu de l'article 1 ou 43 de la *Loi sur les assurances* s'entendent au sens de cette loi, sauf indication contraire du contexte.

**LOI SUR LE DROIT DE LA FAMILLE**

2. (1) La version anglaise de la disposition 4 du paragraphe 4 (2) de la *Loi sur le droit de la famille* est modifiée par substitution de «life insurance, as defined under the *Insurance Act*» à «life insurance, as defined in the *Insurance Act*».

(2) La version anglaise du sous-alinéa 6 (6) a) (i) de la Loi est modifiée par substitution de «life insurance, as defined under the *Insurance Act*» à «life insurance, as defined in the *Insurance Act*».

(3) La version anglaise de l'alinéa 34 (1) i) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 25 du chapitre 6 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifiée par substitution de «life insurance as defined under the *Insurance Act*» à «life insurance as defined in the *Insurance Act*».

**LOI SUR LES COURTIER D'ASSURANCES INSCRITS**

3. (1) La définition de «contrat» à l'article 1 de la *Loi sur les courtiers d'assurances inscrits* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«contrat» S'entend au sens de la *Loi sur les assurances*. Sont toutefois exclus les contrats d'assurance-vie au sens de cette loi. («contract»)

(2) La définition de «assurance» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«assurance» S'entend au sens de la *Loi sur les assurances*. Est toutefois exclue l'assurance-vie au sens de cette loi. («insurance»)

*Entrée en vigueur*

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.

*Idem*

(2) Les articles 1, 2 et 3 entrent en vigueur le même jour que le paragraphe 4 (1) de l'annexe H de la *Loi de 2002 sur l'efficacité du gouvernement*.



**SCHEDULE 39  
NORTHERN ONTARIO GROW BONDS  
CORPORATION ACT, 2004**

**INTERPRETATION**

**Definition**

**1. In this Act,**

“Minister” means the Minister of Northern Development and Mines or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*.

**CORPORATE MATTERS**

**Corporation established**

2. (1) A corporation without share capital known in English as the Northern Ontario Grow Bonds Corporation and in French as Société d'émission d'obligations de développement du Nord de l'Ontario is hereby established.

**Composition**

(2) The Corporation is composed of the members of its board of directors.

**Corporation to change name**

(3) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, change the name of the Corporation.

**Objects of the Corporation**

**3. The following are the objects of the Corporation:**

1. To foster business development in northern Ontario.
2. To provide debt financing to be used by eligible businesses and eligible entities for such purposes as may be prescribed by the regulations.
3. To engage in such other activities as the Lieutenant Governor in Council may specify for the economic benefit of northern Ontario.

**Powers of the Corporation**

4. (1) The Corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person, except as limited by this Act, including the power to obtain funding to finance its activities.

**Funding**

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Corporation may obtain funding by borrowing money and by issuing bonds, debentures and other securities, with or without the guarantee of the Province of Ontario.

**Restriction on borrowing, etc.**

(3) The Corporation shall not borrow, invest or manage financial risks unless the activity is authorized by a by-law and the Minister of Finance has consented to the by-law.

**ANNEXE 39  
LOI DE 2004 SUR LA SOCIÉTÉ D'ÉMISSION  
D'OBLIGATIONS DE DÉVELOPPEMENT  
DU NORD DE L'ONTARIO**

**DÉFINITION**

**Définition**

**1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.**

«ministre» Le ministre du Développement du Nord et des Mines ou l'autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*.

**LA SOCIÉTÉ**

**Création de la Société**

2. (1) Est créée une personne morale sans capital-actions appelée en français Société d'émission d'obligations de développement du Nord de l'Ontario et en anglais Northern Ontario Grow Bonds Corporation.

**Composition**

(2) La Société se compose des membres de son conseil d'administration.

**Changement de nom**

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, changer le nom de la Société.

**Mission de la Société**

**3. La mission de la Société est la suivante :**

1. Favoriser le développement des entreprises dans le Nord de l'Ontario.
2. Fournir aux entreprises et entités admissibles un financement par emprunt qu'elles doivent utiliser aux fins que prescrivent les règlements.
3. Se livrer aux autres activités que précise le lieutenant-gouverneur en conseil pour le bien-être économique du Nord de l'Ontario.

**Pouvoirs de la Société**

4. (1) La Société a la capacité ainsi que les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique, sous réserve des restrictions imposées par la présente loi, y compris le pouvoir d'obtenir des fonds pour financer ses activités.

**Financement**

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), la Société peut obtenir des fonds par le biais d'emprunts et par l'émission d'obligations, de débentures et d'autres valeurs mobilières, avec ou sans garantie de la Province de l'Ontario.

**Restriction : emprunts**

(3) La Société ne peut contracter des emprunts, effectuer des placements ou gérer des risques financiers que si l'activité est autorisée par un règlement administratif auquel le ministre des Finances a consenti.



#### **Restriction re subsidiaries, etc.**

(4) The Corporation shall not establish or acquire an interest in a subsidiary, trust, partnership or other entity without the consent of the Minister of Finance.

#### **Consent of the Minister**

(5) The consent of the Minister of Finance referred to in subsection (3) or (4) may be general or particular and may include such terms as the Minister of Finance considers advisable.

#### **Delegation of authority**

(6) The Minister of Finance may delegate to any employee or officer of the Ontario Financing Authority his or her power to consent to a by-law referred to in subsection (3).

#### **Status as Crown agent**

5. The Corporation is a Crown agent for all purposes.

#### **Board of directors**

6. (1) The board of directors of the Corporation shall be composed of at least three and not more than 12 members who are appointed by the Lieutenant Governor in Council.

#### **Term of office**

(2) The term of office of a director is determined by the Lieutenant Governor in Council but shall not exceed three years.

#### **Reappointment**

(3) A director is eligible to be reappointed.

#### **Chair and vice-chairs**

(4) The Lieutenant Governor in Council shall designate a director as the chair and may designate one or more directors as vice-chairs.

#### **Powers and duties of the board**

7. (1) The board of directors shall manage or supervise the management of the business and affairs of the Corporation.

#### **By-laws**

(2) The board may pass by-laws and resolutions regulating its proceedings and generally for the conduct and management of the affairs of the Corporation.

#### **By-laws to establish powers and duties of chair, etc.**

(3) The board shall establish the powers and duties of the chair and vice-chair by by-law.

#### **Quorum**

(4) Unless the by-laws otherwise provide, a quorum at a meeting of the board is a majority of the directors then in office.

#### **Resolutions**

(5) Subject to paragraph 2 of subsection (7), a resolution of the board may be passed by a majority of the di-

#### **Restriction : filiales**

(4) La Société ne peut créer une filiale, une fiducie, une société de personnes ou une autre entité, ni acquérir un intérêt sur celles-ci, sans le consentement du ministre des Finances.

#### **Consentement du ministre**

(5) Le consentement du ministre des Finances visé au paragraphe (3) ou (4) peut avoir une portée générale ou particulière et peut être assorti des conditions que le ministre des Finances estime souhaitables.

#### **Délégation de pouvoir**

(6) Le ministre des Finances peut déléguer à tout employé ou fonctionnaire de l'Office ontarien de financement son pouvoir de consentir à un règlement administratif visé au paragraphe (3).

#### **Statut de mandataire de la Couronne**

5. La Société est un mandataire de la Couronne à toutes fins.

#### **Conseil d'administration**

6. (1) Le conseil d'administration de la Société se compose de trois à 12 membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

#### **Mandat**

(2) Le mandat des administrateurs est fixé par le lieutenant-gouverneur en conseil; il ne doit pas dépasser trois ans.

#### **Renouvellement du mandat**

(3) Le mandat des administrateurs peut être renouvelé.

#### **Président et vice-présidents**

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne un administrateur à la présidence et peut en désigner un ou plusieurs autres à la vice-présidence.

#### **Pouvoirs et fonctions du conseil**

7. (1) Le conseil d'administration gère les activités et les affaires de la Société ou en supervise la gestion.

#### **Règlements administratifs**

(2) Le conseil peut, par règlement administratif ou résolution, régir ses travaux et, de façon générale, la conduite et la gestion des affaires de la Société.

#### **Règlements administratifs : pouvoirs et fonctions du président**

(3) Le conseil fixe, par règlement administratif, les pouvoirs et fonctions du président et du vice-président.

#### **Quorum**

(4) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, la majorité des administrateurs en fonction constitue le quorum aux réunions du conseil.

#### **Résolutions**

(5) Sous réserve de la disposition 2 du paragraphe (7), une résolution du conseil peut être adoptée par la majorité



rectors present at the meeting at which the resolution is voted on.

#### **Resolution in lieu of meeting**

(6) A resolution in writing signed by all of the directors is as valid as if it had been passed at a meeting of the board.

#### **Rules when fewer than three directors**

(7) The following rules apply during any period of time in which there are fewer than three directors in office:

1. Subject to paragraph 2, the remaining director or directors may continue to manage or supervise the management of the business and affairs of the Corporation.
2. Until the vacancies are filled, no resolution of the board shall be effective unless approved by all of the directors remaining in office.

#### **Delegation**

(8) Subject to its by-laws, the board may delegate any of its powers or duties to a committee of the board or to one or more directors, subject to such conditions and restrictions as may be specified by the board.

#### **Same**

(9) Subject to its by-laws, the board may delegate any of its powers or duties to manage the business and affairs of the Corporation to one or more officers of the Corporation.

#### **Restriction on delegation**

(10) The board shall not delegate its power to make by-laws or to approve the financial statements or annual reports of the Corporation.

#### **Telephone meetings**

(11) Unless the by-laws otherwise provide, if all the directors of the Corporation present at or participating in a meeting of the board or of a committee of the board consent, the meeting may be held using telephone, electronic or other telecommunications facilities that permit all persons participating in the meeting to communicate with one another simultaneously and instantaneously.

#### **Policies and directives of the Minister**

8. (1) The Minister may issue policies or directives in writing to the Corporation on matters relating to its operations and the exercise of its powers.

#### **Implementation**

(2) The board of directors of the Corporation shall ensure that the policies and directives issued to the Corporation are implemented promptly and efficiently.

#### **Chief executive officer**

9. The Lieutenant Governor in Council may appoint a chief executive officer for the Corporation.

des administrateurs présents à la réunion à laquelle elle est mise aux voix.

#### **Résolution tenant lieu de réunion**

(6) La résolution écrite signée de tous les administrateurs a la même valeur que si elle avait été adoptée à une réunion du conseil.

#### **Règles : moins de trois administrateurs en fonction**

(7) Les règles suivantes s'appliquent pendant toute période où moins de trois administrateurs sont en fonction :

1. Sous réserve de la disposition 2, le ou les administrateurs restants peuvent continuer de gérer les activités et les affaires de la Société ou d'en superviser la gestion.
2. Jusqu'à ce que les vacances soient comblées, aucune résolution du conseil ne doit entrer en vigueur, à moins d'avoir été approuvée par tous les administrateurs restants en fonction.

#### **Délégation**

(8) Sous réserve de ses règlements administratifs, le conseil peut déléguer ses pouvoirs ou fonctions à un de ses comités ou à un ou plusieurs administrateurs, sous réserve des conditions et des restrictions qu'il précise.

#### **Idem**

(9) Sous réserve de ses règlements administratifs, le conseil peut déléguer ses pouvoirs ou fonctions en matière de gestion des activités et des affaires de la Société à un ou plusieurs dirigeants de cette dernière.

#### **Restriction du pouvoir de délégation**

(10) Le conseil ne doit pas déléguer le pouvoir qu'il a d'adopter des règlements administratifs ou d'approuver les états financiers ou les rapports annuels de la Société.

#### **Réunions téléphoniques**

(11) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, si tous les administrateurs de la Société qui sont présents ou participent à une réunion du conseil ou d'un de ses comités y consentent, la réunion peut être tenue par tout moyen de communication téléphonique, électronique ou autre qui permet à toutes les personnes qui participent à la réunion de communiquer les unes avec les autres simultanément et instantanément.

#### **Politiques et directives du ministre**

8. (1) Le ministre peut communiquer des politiques ou donner des directives par écrit à la Société sur des questions se rattachant à ses activités et à l'exercice de ses pouvoirs.

#### **Mise en application**

(2) Le conseil d'administration de la Société veille à ce que les politiques communiquées et les directives données à la Société soient mises en application promptement et efficacement.

#### **Chef de la direction**

9. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer le chef de la direction de la Société.



**Employees**

10. (1) The Corporation may appoint employees under the *Public Service Act*.

**Same**

(2) Subsection (1) does not limit the power of the Corporation to hire employees otherwise than under the *Public Service Act*.

**Same**

(3) The chief executive officer of the Corporation has the powers of a deputy minister and the chair of the board of directors has the powers of a minister under the *Public Service Act* with respect to the employees of the Corporation to whom that Act applies.

**Agreements to provide services**

(4) Any minister of the Crown or chair of a Crown agency may enter into agreements with the Corporation for the provision by employees of the Crown or the Crown agency of any service required by the Corporation.

**Annual report**

11. (1) The Corporation shall, within 90 days after the end of every fiscal year, submit to the Minister an annual report on its affairs during that fiscal year, signed by the chair of its board of directors.

**Financial statements**

(2) The audited financial statements of the Corporation must be included in the annual report.

**Tabling**

(3) The Minister shall submit the annual report to the Lieutenant Governor in Council and shall then table the report in the Assembly.

**Disclosure of financial statements**

(4) The Corporation may give its financial statements to other persons before the Minister complies with subsection (3).

**Other reports**

12. (1) The Corporation shall provide such other reports and information to the Minister as the Minister may require.

**Reports to the Minister of Finance**

(2) The Corporation shall provide a copy of its annual report, including its financial statements, to the Minister of Finance within 90 days after the end of each fiscal year and shall provide such other reports and information to the Minister of Finance as the Minister of Finance may require.

**FINANCIAL MATTERS****By-laws authorizing borrowing**

13. A by-law to authorize borrowing by the Corporation must include the following information:

**Employés**

10. (1) La Société peut nommer des employés en vertu de la *Loi sur la fonction publique*.

**Idem**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de restreindre le pouvoir qu'a la Société d'engager des employés autrement qu'en vertu de la *Loi sur la fonction publique*.

**Idem**

(3) Le chef de la direction de la Société et le président du conseil d'administration ont les pouvoirs que confère à un sous-ministre et à un ministre respectivement la *Loi sur la fonction publique* à l'égard des employés de la Société auxquels s'applique cette loi.

**Accords de prestation de services**

(4) Tout ministre de la Couronne ou président d'un organisme de la Couronne peut conclure des accords avec la Société en vue de la prestation, par des employés de la Couronne ou de l'organisme, d'un service dont la Société a besoin.

**Rapport annuel**

11. (1) Dans les 90 jours qui suivent la fin de chaque exercice, la Société présente au ministre un rapport annuel, signé par le président de son conseil d'administration, de ses activités au cours de l'exercice.

**États financiers**

(2) Les états financiers vérifiés de la Société figurent dans le rapport annuel.

**Dépôt**

(3) Le ministre présente le rapport annuel au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose ensuite devant l'Assemblée.

**Communication des états financiers**

(4) La Société peut remettre ses états financiers à d'autres personnes avant que le ministre ne se conforme au paragraphe (3).

**Autres rapports**

12. (1) La Société fournit au ministre les autres rapports et renseignements qu'il exige.

**Rapports remis au ministre des Finances**

(2) La Société fournit une copie de son rapport annuel, y compris ses états financiers, au ministre des Finances dans les 90 jours qui suivent la fin de chaque exercice et lui fournit les autres rapports et renseignements qu'il exige.

**QUESTIONS FINANCIÈRES****Règlements administratifs d'emprunt**

13. Le règlement administratif qui autorise la Société à contracter des emprunts comprend les renseignements suivants :



1. The maximum principal amount of borrowing that may be outstanding at any time under the authority of the by-law.
2. The period, not to exceed five years, during which the borrowing authority may be exercised.
3. The date after which no funds are permitted to remain outstanding under the authority of the by-law.
4. Such other terms and conditions as the Minister of Finance may approve.

**Status and use of revenues**

14. Despite the *Financial Administration Act*, the revenues received by the Corporation do not form part of the Consolidated Revenue Fund.

**Audits**

15. The Provincial Auditor may audit the accounts and financial transactions of the Corporation each year.

**Financial authority of the Crown**

16. (1) The Lieutenant Governor in Council may raise by way of loan in the manner provided by the *Financial Administration Act* such sums as the Lieutenant Governor in Council considers necessary for the purposes of the Corporation, and the Minister of Finance shall use the sums so raised to make advances to the Corporation by way of loan or to purchase securities issued by the Corporation in such amounts, at such times and on such terms and conditions as the Minister of Finance may determine.

**Same**

(2) The Lieutenant Governor in Council may by order authorize the Minister of Finance to purchase securities of or make loans to the Corporation in such amounts, at such times and on such terms as the Minister of Finance may determine, subject to the maximum principal amount specified by the Lieutenant Governor in Council that may be purchased or advanced or that may be outstanding at any time.

**Payment from C.R.F.**

(3) The Minister of Finance may pay out of the Consolidated Revenue Fund any amount required for the purposes of subsection (1) or (2).

**Delegation**

(4) In an order made for the purposes of subsection (1) or (2), the Lieutenant Governor in Council may delegate to an officer or employee of the Crown or an agency of the Crown or to a solicitor engaged to act for the Minister of Finance any or all of the powers of the Minister of Finance under that subsection.

**Payment of judgments against the Corporation, etc.**

17. The Minister of Finance shall pay from the Consolidated Revenue Fund the amount of any judgment against the Corporation that remains unpaid after the Corporation has made reasonable efforts, including liquidating its assets, to pay the amount of the judgment.

1. Le capital maximal qui peut être impayé en tout temps aux termes du règlement administratif.
2. La période, qui ne doit pas dépasser cinq ans, pendant laquelle peut s'exercer le pouvoir d'emprunt.
3. La date après laquelle il ne peut rester de fonds impayés aux termes du règlement administratif.
4. Les autres conditions qu'approuve le ministre des Finances.

**Statut et affectation des produits**

14. Malgré la *Loi sur l'administration financière*, les produits de la Société ne font pas partie du Trésor.

**Vérifications**

15. Le vérificateur provincial peut vérifier chaque année les comptes et les opérations financières de la Société.

**Pouvoirs financiers de la Couronne**

16. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut emprunter, de la façon prévue par la *Loi sur l'administration financière*, les sommes qu'il estime nécessaires aux fins de la Société. Le ministre des Finances utilise les sommes ainsi empruntées pour consentir des avances à la Société sous forme de prêt ou acheter des valeurs mobilières émises par la Société selon les montants ainsi qu'aux moments et aux conditions qu'il fixe.

**Idem**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser le ministre des Finances à acheter des valeurs mobilières de la Société ou à lui consentir des prêts selon les montants ainsi qu'aux moments et aux conditions que fixe le ministre des Finances, sous réserve du capital maximal, précisé par le lieutenant-gouverneur en conseil, qui peut être acheté ou prêté ou qui peut être impayé à un moment donné.

**Prélèvement sur le Trésor**

(3) Le ministre des Finances peut prélever sur le Trésor les sommes nécessaires pour l'application du paragraphe (1) ou (2).

**Délégation**

(4) Dans le décret qu'il prend pour l'application du paragraphe (1) ou (2), le lieutenant-gouverneur en conseil peut déléguer à un fonctionnaire ou à un employé de la Couronne ou d'un de ses organismes ou à un avocat engagé pour représenter le ministre des Finances tout ou partie des pouvoirs que ce paragraphe confère au ministre des Finances.

**Jugements contre la Société**

17. Le ministre des Finances prélève sur le Trésor le montant de tout jugement rendu contre la Société qui demeure impayé une fois que la Société a fait des efforts raisonnables pour l'acquitter, notamment en liquidant des éléments d'actif.



## GENERAL

## Application of certain statutes

*Business Corporations Act, conflict of interest*

18. (1) Subsections 132 (1) to (8) of the *Business Corporations Act* apply, with necessary modifications, to the Corporation, its officers and the members of its board of directors.

## Same

(2) For the purposes of subsection (1), the Minister may exercise the powers of the shareholders under subsection 132 (8) of the *Business Corporations Act*.

*Business Corporations Act, indemnification and insurance*

(3) Subsections 136 (1), (2), (3) and (4) of the *Business Corporations Act* apply, with necessary modifications, to the Corporation, its officers and the members of its board of directors.

*Corporations Act, Corporations Information Act*

(4) The *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to the Corporation, except as otherwise specified by regulation.

*Loan and Trust Corporations Act*

(5) The *Loan and Trust Corporations Act* does not apply to the Corporation, except as otherwise specified by regulation.

## Immunity of employees and others

19. (1) No action or other civil proceeding shall be commenced against a director, officer, employee or agent of the Corporation for any act done in good faith in the exercise or performance or intended exercise or performance of a power or duty under this Act, the regulations or the by-laws of the Corporation or under a directive issued under subsection 8 (1) or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty.

## Exception

(2) Subsection (1) does not relieve the Corporation of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a tort committed by a director, officer or employee.

## Evidence of authority for transactions

20. (1) A recital or declaration in any resolution of the board of directors that a transaction is for the purpose of carrying out the objects of the Corporation is conclusive evidence to that effect.

## Evidence of authority

(2) A certificate of the chair, a vice-chair, the chief executive officer or any officer of the Corporation designated by the board of directors for the purpose which states that the sum of the amount specified in the certificate and the sum of all other principal amounts borrowed

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

## Application de certaines lois

*Loi sur les sociétés par actions : conflit d'intérêts*

18. (1) Les paragraphes 132 (1) à (8) de la *Loi sur les sociétés par actions* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la Société ainsi qu'à ses dirigeants et administrateurs.

## Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le ministre peut exercer les pouvoirs conférés aux actionnaires par le paragraphe 132 (8) de la *Loi sur les sociétés par actions*.

*Loi sur les sociétés par actions : indemnisation et assurance*

(3) Les paragraphes 136 (1), (2), (3) et (4) de la *Loi sur les sociétés par actions* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la Société ainsi qu'à ses dirigeants et administrateurs.

*Loi sur les personnes morales et Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*

(4) Sauf disposition contraire des règlements, la *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à la Société.

*Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*

(5) Sauf disposition contraire des règlements, la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* ne s'applique pas à la Société.

## Immunité des employés et d'autres personnes

19. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre un administrateur, un dirigeant, un employé ou un mandataire de la Société pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribuent la présente loi, les règlements ou les règlements administratifs de la Société ou une directive donnée en vertu du paragraphe 8 (1) ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi d'un tel pouvoir ou d'une telle fonction.

## Exception

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de dégager la Société de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un de ses administrateurs, dirigeants ou employés.

## Preuve d'autorité à l'égard des opérations

20. (1) Si une résolution du conseil d'administration comporte un énoncé ou une déclaration selon lequel une opération vise à réaliser la mission de la Société, cet énoncé ou cette déclaration constitue une preuve concluante à cet effet.

## Preuve d'autorité

(2) L'attestation du président, d'un vice-président, du chef de la direction ou d'un dirigeant de la Société désigné à cette fin par le conseil d'administration selon laquelle le total de la somme précisée dans l'attestation et du total de tous les autres montants de capital empruntés



under a specified by-law described in section 13 does not exceed the maximum principal amount that may be borrowed under that by-law is conclusive evidence of that fact.

#### Regulations

21. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing the criteria that must be satisfied for a business or entity to be an eligible business or eligible entity referred to in paragraph 2 of section 3 that may receive debt financing from the Corporation;
- (b) prescribing, for the purposes of paragraph 2 of section 3, the purposes for which debt financing provided by the Corporation may be used by an eligible business or eligible entity;
- (c) prescribing additional provisions of the *Business Corporations Act* and provisions of the *Corporations Act*, *Corporations Information Act* and *Loan and Trust Corporations Act* that apply with respect to the Corporation;
- (d) governing such other matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable for the purposes of this Act.

#### General or particular

(2) A regulation may be general or particular in its application.

#### Commencement

22. (1) Subject to subsection (2), the Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures Act (Fall), 2004* receives Royal Assent.

#### Same

(2) Sections 1 to 21 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### Short title

23. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Northern Ontario Grow Bonds Corporation Act, 2004*.

en vertu d'un règlement administratif déterminé visé à l'article 13 ne dépasse pas le capital maximal qui peut être emprunté en vertu de ce règlement administratif constitue une preuve concluante de ce fait.

#### Règlements

21. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les critères auxquels une entreprise ou une entité doit satisfaire pour être une entreprise ou entité admissible visée à la disposition 2 de l'article 3 qui peut recevoir un financement par emprunt de la Société;
- b) prescrire, pour l'application de la disposition 2 de l'article 3, les fins auxquelles le financement par emprunt que fournit la Société peut être utilisé par une entreprise ou entité admissible;
- c) prescrire les dispositions supplémentaires de la *Loi sur les sociétés par actions* et les dispositions de la *Loi sur les personnes morales*, de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* et de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* qui s'appliquent à l'égard de la Société;
- d) régir les autres questions qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour l'application de la présente loi.

#### Portée

(2) Les règlements peuvent avoir une portée générale ou particulière.

#### Entrée en vigueur

22. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la loi qui figure à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires (automne)* reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) Les articles 1 à 21 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### Titre abrégé

23. Le titre abrégé de la loi qui figure à la présente annexe est *Loi de 2004 sur la Société d'émission d'obligations de développement du Nord de l'Ontario*.











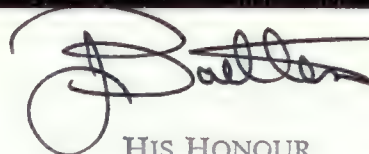






**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005



**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## **Bill 155**

*(Chapter 16  
Statutes of Ontario, 2005)*

**An Act to amend the  
Family Responsibility and Support  
Arrears Enforcement Act, 1996  
and to make consequential  
amendments to the Fish and Wildlife  
Conservation Act, 1997**

**The Hon. S. Pupatello**  
Minister of Community and Social Services

## **Projet de loi 155**

*(Chapitre 16  
Lois de l'Ontario de 2005)*

**Loi modifiant la  
Loi de 1996 sur les obligations  
familiales et l'exécution des arriérés  
d'aliments et apportant  
des modifications corrélatives  
à la Loi de 1997 sur la protection  
du poisson et de la faune**

**L'honorable S. Pupatello**  
Ministre des Services sociaux et communautaires

1st Reading	December 2, 2004
2nd Reading	April 21, 2005
3rd Reading	June 9, 2005
Royal Assent	June 13, 2005

1 <sup>re</sup> lecture	2 décembre 2004
2 <sup>e</sup> lecture	21 avril 2005
3 <sup>e</sup> lecture	9 juin 2005
Sanction royale	13 juin 2005



Project de loi 11

1985-1986

10

11

12



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 155 and does not form part of the law. Bill 155 has been enacted as Chapter 16 of the Statutes of Ontario, 2005.*

The Bill makes substantive and technical changes to the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996*.

The substantive changes chiefly fall into three categories: strengthening the enforcement tools available to the Director of the Family Responsibility Office, improving the methods used for locating defaulting payors, and streamlining enforcement procedures.

Some examples of the changes that are intended to strengthen enforcement tools:

1. A power to obtain the suspension of defaulting payors' hunting and fishing licences under the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*, similar to the existing power to obtain the suspension of defaulting payors' driver's licences, is added to the Act. (Section 22 of Bill, Part V.1 of Act)
2. Maximum periods of imprisonment are increased from 90 to 180 days. (Section 24 of Bill, section 41 of Act)
3. Obtaining information from third parties who are financially connected to payors is made easier. (Section 24 of Bill, section 41 of Act)
4. Information about default may be disclosed to entities such as professional organizations or licensing authorities. (Section 27 of Bill, section 47.1 of Act)

Some examples of the changes that are intended to improve methods used for locating defaulting payors:

5. The Director's ability to obtain information is improved by expanding the categories of persons and organizations who are required to provide information, by expanding the kinds of information that may be required and by imposing a 10-day deadline for responses. (Section 32 of Bill, section 54 of Act)
6. Information about defaulting payors may be posted on the Internet in certain circumstances, to assist in locating them. (Section 35 of Bill, section 61.1 of Act)

Some examples of the changes that are intended to streamline enforcement procedures:

7. The Director is given discretion to cease enforcement of support when the support obligation may have ended and the recipient does not respond to inquiries, and to enforce a lesser amount when some but not all of the dependants under an order cease to be entitled to support. (Section 3 of Bill, sections 8, 8.1 and 8.2 of Act)
8. Income sources may make payments to the Director by electronic transfer, and payments may be delivered to recipients by direct deposit. (Sections 11 and 36 of Bill, subsection 22 (2.1) and clauses 63 (e.2) and (p.1) of Act)

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 155, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 155 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2005.*

Le projet de loi apporte des modifications de fond et de forme à la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments*.

Les modifications de fond se divisent principalement en trois catégories : celles qui visent à renforcer les outils d'exécution dont dispose le directeur du Bureau des obligations familiales, à améliorer les méthodes de recherche des payeurs en défaut et à rationaliser la procédure d'exécution.

Parmi les modifications visant à renforcer les outils d'exécution figurent les suivantes :

1. Le pouvoir d'obtenir la suspension des permis de chasse et de pêche d'un payeur en défaut en application de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*, semblable au pouvoir actuel d'obtenir la suspension du permis de conduire d'un payeur en défaut, est ajouté à la Loi. (Article 22 du projet de loi, partie V.1 de la Loi)
2. Les périodes maximales d'emprisonnement passent de 90 à 180 jours. (Article 24 du projet de loi, article 41 de la Loi)
3. L'obtention de renseignements de tiers qui ont des liens financiers avec le payeur devient plus facile. (Article 24 du projet de loi, article 41 de la Loi)
4. Les renseignements sur le défaut peuvent être divulgués à des entités comme les organisations professionnelles ou les autorités chargées de délivrer des permis. (Article 27 du projet de loi, article 47.1 de la Loi)

Parmi les modifications visant à améliorer les méthodes de recherche des payeurs en défaut figurent les suivantes :

5. La capacité du directeur d'obtenir des renseignements est accrue grâce à l'élargissement des catégories de personnes et d'organismes tenues de les fournir, à l'élargissement des genres de renseignements qui peuvent être demandés et à l'imposition d'un délai de réponse de 10 jours. (Article 32 du projet de loi, article 54 de la Loi)
6. Dans certaines circonstances, des renseignements sur les payeurs en défaut peuvent être affichés sur Internet afin d'aider à les retrouver. (Article 35 du projet de loi, article 61.1 de la Loi)

Parmi les modifications visant à rationaliser la procédure d'exécution figurent les suivantes :

7. Le directeur est investi du pouvoir discrétionnaire de cesser d'exécuter une obligation alimentaire si elle a pu prendre fin et que le bénéficiaire ne répond pas aux demandes de renseignements. Il peut aussi exécuter un montant moindre d'aliments si certaines des personnes à charge visées par une ordonnance, mais non toutes, cessent d'y avoir droit. (Article 3 du projet de loi, articles 8, 8.1 et 8.2 de la Loi)
8. Les sources de revenu peuvent faire des versements au directeur par transmission électronique et les versements peuvent être faits aux bénéficiaires par dépôt direct. (Articles 11 et 36 du projet de loi, paragraphe 22 (2.1) et alinéas 63 e.2) et p.1) de la Loi)



The technical changes are intended to clarify the intended meaning of provisions and to update terminology. Some examples of these changes:

9. The English version of the Act uses the traditional expression "variation" for the process whereby a court adjusts the amount of support fixed by a support order. Throughout the Act, this is amended for consistency with the newer terminology of the Family Law Rules, the English version of which refers to "changing" a support order.
10. Section 28 of the Act provides for a "suspension order" which suspends a support deduction order, allowing the payor to make payments directly to the Director rather than having them deducted from the payor's income at the source. The suspension order does not suspend the support order itself, but the name has caused confusion. Accordingly, the Act is amended to use the expression "alternative payment order" instead. (Section 15 of Bill, section 28 of Act)
11. One of the enforcement methods provided by the Act is the suspension of a defaulting payor's driver's licence, on notice to the payor. One of the ways the payor can prevent the suspension is by obtaining an "order to refrain" under section 35. That section is rewritten and clarified. (Section 18 of Bill, section 35 of Act)
12. Throughout the Act, references to the Ontario Court of Justice and the Superior Court of Justice are amended for consistency with the *Courts of Justice Act*.

In connection with the addition of Part V.1 to the Act, consequential amendments are made to the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*. (Section 41 of Bill, section 78.1 of Act)

Les modifications de forme visent à clarifier le sens voulu de certaines dispositions et à mettre la terminologie à jour. Parmi celles-ci figurent les suivantes :

9. La version anglaise de la Loi emploie le terme «variation» pour désigner le processus par lequel un tribunal rajuste le montant des aliments établi par ordonnance alimentaire. Ce terme est modifié partout où il figure dans la Loi afin de respecter la nouvelle terminologie des Règles en matière de droit de la famille, qui emploient, dans la version anglaise, le terme «changing» relativement à la modification d'une ordonnance alimentaire.
10. L'article 28 de la Loi prévoit une «ordonnance de suspension» qui suspend une ordonnance de retenue des aliments et permet au payeur de faire des versements directement au directeur, au lieu de les faire retenir de son revenu à la source. Bien que l'ordonnance de suspension ne suspende pas l'ordonnance alimentaire elle-même, son nom a cependant donné lieu à une certaine confusion. C'est pourquoi la Loi est modifiée pour que l'ordonnance soit désormais appelée «ordonnance de paiement de remplacement». (Article 15 du projet de loi, article 28 de la Loi)
11. Un des moyens d'exécution prévu par la Loi consiste à suspendre le permis de conduire d'un payeur en défaut, sur avis donné à ce dernier. Une des façons d'éviter la suspension du permis de conduire est d'obtenir une «ordonnance restrictive» en vertu de l'article 35. Cet article est réécrit et clarifié. (Article 18 du projet de loi, article 35 de la Loi)
12. Les mentions de la Cour de justice de l'Ontario et de la Cour supérieure de justice sont modifiées partout dans la Loi aux fins d'uniformité avec la *Loi sur les tribunaux judiciaires*.

Par suite de l'ajout de la partie V.1 de la Loi, des modifications corrélatives sont apportées à la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*. (Article 41 du projet de loi, article 78.1 de la Loi)



**An Act to amend the  
Family Responsibility and Support  
Arrears Enforcement Act, 1996  
and to make consequential  
amendments to the Fish and Wildlife  
Conservation Act, 1997**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) Subsection 1 (1) of the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996*, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 6, section 26 and 2002, chapter 13, section 57, is amended by adding the following definition:

“reciprocating jurisdiction” has the same meaning as in the *Interjurisdictional Support Orders Act, 2002*; (“autorité pratiquant la réciprocité”)

(2) The definition of “support order” in subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 6, section 26, is amended by adding the following clause:

(e.1) payment of expenses in respect of DNA testing to establish parentage,

2. The Act is amended by adding the following section:

**Interest**

7.1 (1) If the recipient under a support order is entitled to interest on arrears, the Director may add interest to the arrears and collect the interest in the same manner as the arrears.

**Rate of interest and manner of calculation**

(2) Interest added and collected under subsection (1) shall be calculated,

- (a) by the Director, at the rate and in the manner prescribed by the regulations; or
- (b) by the recipient, at the rate and in the manner required by the support order.

**When interest begins to accrue**

(3) Interest added and collected under subsection (1) begins to accrue on the latest of the following:

**Loi modifiant la  
Loi de 1996 sur les obligations  
familiales et l'exécution des arriérés  
d'aliments et apportant  
des modifications corrélatives  
à la Loi de 1997 sur la protection  
du poisson et de la faune**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments*, tel qu'il est modifié par l'article 26 du chapitre 6 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 57 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«autorité pratiquant la réciprocité» S'entend au sens de la *Loi de 2002 sur les ordonnances alimentaires d'exécution réciproque*. («reciprocating jurisdiction»)

(2) La définition de «ordonnance alimentaire» au paragraphe 1 (1) de la Loi, telle qu'elle est modifiée par l'article 26 du chapitre 6 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

e.1) l'acquittement des frais reliés aux tests d'empreintes (ADN) génétiques visant à établir la filiation;

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Intérêts**

7.1 (1) Si le bénéficiaire désigné dans l'ordonnance alimentaire a droit à des intérêts sur un arriéré, le directeur peut les ajouter à l'arriéré et les recouvrer de la même façon que celui-ci.

**Taux d'intérêt et mode de calcul**

(2) Les intérêts ajoutés et recouvrés en vertu du paragraphe (1) sont calculés :

- a) soit par le directeur, au taux et de la façon que prescrivent les règlements;
- b) soit par le bénéficiaire, au taux et de la façon qu'exige l'ordonnance alimentaire.

**Date où les intérêts commencent à courir**

(3) Les intérêts ajoutés et recouvrés en vertu du paragraphe (1) commencent à courir à la dernière des dates suivantes :



1. The date the support becomes payable.
2. The date the arrears become payable.
3. The date the support order or support deduction order is filed with the Director.
4. The day section 2 of the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Amendment Act, 2005* comes into force.

#### Exception

(4) No interest is payable on support that is paid within 30 days after the day on which it becomes payable.

#### Non-application of *Courts of Justice Act*, s. 129

(5) Section 129 of the *Courts of Justice Act* does not apply to interest calculated by the Director under clause (2) (a).

#### 3. Section 8 of the Act is repealed and the following substituted:

##### Director to cease enforcement

##### Termination of support obligation

8. (1) The Director shall cease enforcement of a support obligation provided for in a support order or support deduction order filed in the Director's office if the support obligation has terminated.

##### Agency's consent required

(2) Despite subsection (1), if the support order has been assigned to an agency described in subsection 33 (3) of the *Family Law Act*, the Director shall not cease enforcement without the agency's consent.

##### Payor's death

(3) The Director shall not enforce a support order or support deduction order against the estate of a payor after he or she is notified, in accordance with the regulations, of the payor's death.

##### How termination is determined

(4) For the purpose of subsection (1), a support obligation is terminated if,

- (a) the parties to the support order or support deduction order agree, in the manner prescribed by the regulations, that the support obligation has terminated;
- (b) the support order or support deduction order states that the support obligation terminates on a set calendar date, and that date arrives; or
- (c) a court orders that the obligation has terminated.

##### Notice to Director

(5) If a support order or related support deduction order is filed in the Director's office, each party to the sup-

1. La date à laquelle les aliments deviennent exigibles.
2. La date à laquelle l'arriéré devient exigible.
3. La date à laquelle l'ordonnance alimentaire ou l'ordonnance de retenue des aliments est déposée auprès du directeur.
4. Le jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments*.

#### Exception

(4) Aucun intérêt n'est payable sur les aliments qui sont versés dans les 30 jours qui suivent le jour où ils deviennent exigibles.

#### Non-application de l'art. 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*

(5) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* ne s'applique pas aux intérêts calculés par le directeur aux termes de l'alinéa (2) a).

#### 3. L'article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Le directeur cesse l'exécution

##### Fin de l'obligation alimentaire

8. (1) Le directeur cesse d'exécuter une obligation alimentaire prévue dans une ordonnance alimentaire ou une ordonnance de retenue des aliments déposée à son bureau si l'obligation alimentaire a pris fin.

##### Consentement de l'organisme exigé

(2) Malgré le paragraphe (1), si l'ordonnance alimentaire a été cédée à un organisme visé au paragraphe 33 (3) de la *Loi sur le droit de la famille*, le directeur ne doit pas cesser d'exécuter l'obligation alimentaire sans le consentement de l'organisme.

##### Décès du payeur

(3) Le directeur ne doit pas exécuter une ordonnance alimentaire ou une ordonnance de retenue des aliments contre la succession d'un payeur après qu'il a été avisé, conformément aux règlements, du décès de ce dernier.

##### Établissement de la fin d'une obligation alimentaire

(4) Pour l'application du paragraphe (1), une obligation alimentaire prend fin si, selon le cas :

- a) les parties à l'ordonnance alimentaire ou à l'ordonnance de retenue des aliments conviennent, de la façon prescrite par les règlements, que l'obligation alimentaire a pris fin;
- b) l'ordonnance alimentaire ou l'ordonnance de retenue des aliments précise que l'obligation alimentaire prend fin à une certaine date et cette date arrive;
- c) un tribunal rend une ordonnance à l'effet que l'obligation alimentaire a pris fin.

##### Avis au directeur

(5) Si une ordonnance alimentaire ou une ordonnance de retenue des aliments connexe est déposée au bureau du



port order shall give the Director notice of the termination of a support obligation under the order, in the manner and at the time prescribed by the regulations.

#### Disputes

(6) If the parties to the support order do not agree or if the agency referred to in subsection (2) does not consent, the court that made the support order shall, on the motion of a party to the support order or of the agency,

- (a) decide whether the support obligation has terminated; and
- (b) make an order to that effect.

#### Same

(7) If the support order was not made by a court, the order described in subsection (6) shall be made by the Ontario Court of Justice or the Family Court.

#### Same

(8) If an issue as to whether the support obligation has terminated arises within an application between the parties, it is not necessary to make a separate motion under subsection (6).

#### Order to repay

(9) A court that finds that a support obligation has terminated may order repayment in whole or in part from a person who received support after the obligation was terminated if the court is of the opinion that the person ought to have notified the Director that the support obligation had terminated.

#### Same

(10) In determining whether to make an order under subsection (9), the court shall consider the circumstances of each of the parties to the support order.

#### Role of Director

(11) An order under subsection (9) is not a support order and shall not be enforced by the Director.

#### Continued enforcement

(12) The Director shall continue to enforce the support obligation until he or she receives a copy of the court's order terminating the support obligation.

#### Same

(13) Despite the termination of a support obligation, the Director shall continue to enforce the support obligation in respect of any arrears that have accrued.

#### Director not a party

(14) The Director is not a party to,

directeur, chaque partie à l'ordonnance alimentaire avise le directeur, de la façon et au moment que prescrivent les règlements, de la fin d'une obligation alimentaire prévue dans l'ordonnance.

#### Différends

(6) Si les parties à l'ordonnance alimentaire ne conviennent pas que l'obligation alimentaire a pris fin ou si l'organisme visé au paragraphe (2) ne donne pas son consentement, le tribunal qui a rendu l'ordonnance alimentaire fait ce qui suit, sur motion présentée par une partie à l'ordonnance ou par l'organisme :

- a) il décide si l'obligation alimentaire a pris fin;
- b) il rend une ordonnance à cet effet.

#### Idem

(7) Si l'ordonnance alimentaire n'a pas été rendue par un tribunal, l'ordonnance prévue au paragraphe (6) est rendue par la Cour de justice de l'Ontario ou la Cour de la famille.

#### Idem

(8) Si la question de savoir si l'obligation alimentaire a pris fin est soulevée dans le cadre d'une requête entre les parties, il n'est pas nécessaire de présenter une motion séparée aux termes du paragraphe (6).

#### Ordonnance de remboursement

(9) Le tribunal qui conclut qu'une obligation alimentaire a pris fin peut ordonner à la personne qui a reçu des aliments après que l'obligation a pris fin de faire un remboursement complet ou partiel s'il estime qu'elle aurait dû aviser le directeur du fait que l'obligation alimentaire avait pris fin.

#### Idem

(10) Lorsqu'il décide s'il doit rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (9), le tribunal tient compte de la situation de chacune des parties à l'ordonnance alimentaire.

#### Rôle du directeur

(11) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (9) n'est pas une ordonnance alimentaire et ne doit pas être exécutée par le directeur.

#### Maintien de l'exécution

(12) Le directeur continue d'exécuter l'obligation alimentaire jusqu'à ce qu'il reçoive une copie de l'ordonnance du tribunal à l'effet qu'elle a pris fin.

#### Idem

(13) Malgré la fin d'une obligation alimentaire, le directeur continue d'exécuter celle-ci à l'égard des arriérés accumulés.

#### Le directeur n'est pas partie à une instance

(14) Le directeur n'est pas partie aux instances suivantes :



- (a) a proceeding to determine a person's entitlement to support under a support order; or
- (b) a motion to decide whether a support obligation has terminated.

#### Director's discretion

**8.1 (1)** Despite section 5, the Director has discretion to discontinue enforcement of a support order or support deduction order that is filed in the Director's office if,

- (a) the payor notifies the Director that the support obligation has terminated;
- (b) the Director serves on the recipient a request to confirm or deny that the support obligation has terminated; and
- (c) the recipient does not respond in writing within 20 days after being served.

#### Reinstatement

(2) If, after enforcement has been discontinued in accordance with subsection (1), the Director receives a written notice from the recipient denying that the support obligation has terminated, the Director may resume enforcement.

#### Discretion to enforce for lesser amount if child's entitlement ceases

**8.2 (1)** If the conditions set out in subsection (2) are satisfied with respect to a support order or support deduction order, the Director may exercise discretion to enforce a lesser amount of support in accordance with the table set out in the applicable child support guidelines.

#### Conditions

- (2) The conditions referred to in subsection (1) are:
  1. The order was made in accordance with the table set out in the applicable child support guidelines.
  2. It has been agreed under clause 8 (4) (a) that the support obligation under the order has terminated with respect to a child.
  3. The support obligation under the order still continues with respect to another child.
  4. The order states,
    - i. the number of children, and
    - ii. the total amount of support determined in accordance with the table.

**4. Subsections 10 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### New orders to be made

(2) When a support order is changed and the changed order is a support order as defined in subsection 1 (1), the

- a) une instance visant à déterminer si une personne a droit aux aliments aux termes d'une ordonnance alimentaire;
- b) une motion visant à établir si une obligation alimentaire a pris fin.

#### Pouvoir discrétionnaire du directeur

**8.1 (1)** Malgré l'article 5, le directeur a le pouvoir discrétionnaire de cesser d'exécuter une ordonnance alimentaire ou une ordonnance de retenue des aliments déposée à son bureau s'il est satisfait aux conditions suivantes :

- a) le payeur avise le directeur que l'obligation alimentaire a pris fin;
- b) le directeur signifie au bénéficiaire une demande pour qu'il confirme ou nie que l'obligation alimentaire a pris fin;
- c) le bénéficiaire ne répond pas par écrit dans les 20 jours qui suivent la signification de la demande.

#### Rétablissement

(2) Si, après qu'il a cessé d'exécuter l'ordonnance en vertu du paragraphe (1), le directeur reçoit du bénéficiaire un avis écrit niant que l'obligation alimentaire a pris fin, il peut rétablir l'exécution de l'ordonnance.

#### Pouvoir discrétionnaire : exécution d'un montant moindre

**8.2 (1)** S'il est satisfait aux conditions énoncées au paragraphe (2) à l'égard d'une ordonnance alimentaire ou d'une ordonnance de retenue des aliments, le directeur a le pouvoir discrétionnaire d'exécuter un montant moindre d'aliments conformément à la table figurant dans les lignes directrices applicables sur les aliments pour les enfants.

#### Conditions

- (2) Les conditions visées au paragraphe (1) sont les suivantes :
  1. L'ordonnance a été rendue conformément à la table figurant dans les lignes directrices applicables sur les aliments pour les enfants.
  2. Il a été convenu en application de l'alinéa 8 (4) a) que l'obligation alimentaire prévue dans l'ordonnance a pris fin à l'égard d'un enfant.
  3. L'obligation alimentaire prévue dans l'ordonnance continue à l'égard d'un autre enfant.
  4. L'ordonnance précise ce qui suit :
    - i. le nombre d'enfants,
    - ii. le montant total des aliments établi conformément à la table.

**4. Les paragraphes 10 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Nouvelles ordonnances

(2) Lorsqu'une ordonnance alimentaire est modifiée et que l'ordonnance modifiée est une ordonnance alimen-



court shall also make a support deduction order to reflect the change.

#### Transition

(3) When a support order, within the meaning of the *Family Support Plan Act* as it read immediately before its repeal by this Act, is changed and the changed order is a support order as defined in subsection 1 (1), the court shall also make a support deduction order to reflect the change.

5. (1) Subsection 14 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 25, Schedule E, section 2 and amended by 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by striking out "notice to withdraw under subsection 16 (1)" in the portion before paragraph 1 and substituting "notice to withdraw under subsection 16 (1.1)".

(2) Section 14 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 25, Schedule E, section 2 and amended by 2002, chapter 17, Schedule F, Table, is amended by adding the following subsection:

#### Same, reciprocating jurisdiction

(1.1) If a recipient has applied and is eligible for, or has received, social assistance benefits in a reciprocating jurisdiction, or if a support order has been assigned to a social assistance provider in a reciprocating jurisdiction, the support order may be filed in the Director's office by the social assistance provider in the reciprocating jurisdiction, whether or not the payor and recipient have given a notice to withdraw under subsection 16 (1.1).

(3) Subsection 14 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 25, Schedule E, section 2, is amended by striking out "under subsection (1)" and substituting "under subsection (1) or (1.1)".

6. Subsection 16 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Withdrawal of orders

(1) A support order or support deduction order filed in the office of the Director may be withdrawn at any time, as described in subsection (1.1), unless the support order states that it and the related support deduction order cannot be withdrawn from the Director's office.

#### Method

(1.1) Withdrawal is effected by a written notice signed by,

- (a) the recipient and the payor, if the payor is in compliance as defined in the regulations; or

taire au sens du paragraphe 1 (1), le tribunal rend également une ordonnance de retenue des aliments pour faire état de la modification.

#### Disposition transitoire

(3) Lorsqu'une ordonnance alimentaire, au sens de la *Loi sur le Régime des obligations alimentaires envers la famille* telle qu'elle existait immédiatement avant son abrogation par la présente loi, est modifiée et que l'ordonnance modifiée est une ordonnance alimentaire au sens du paragraphe 1 (1), le tribunal rend également une ordonnance de retenue des aliments pour faire état de la modification.

5. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 2 de l'annexe E du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par substitution de «l'avis de retrait prévu au paragraphe 16 (1.1)» à «l'avis de retrait prévu au paragraphe 16 (1)» dans le passage qui précède la disposition 1.

(2) L'article 14 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 2 de l'annexe E du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Idem : autorité pratiquant la réciprocité

(1.1) Si un bénéficiaire a fait une demande en vue d'obtenir des prestations d'aide sociale dans le ressort d'une autorité pratiquant la réciprocité, et qu'il y est admissible ou qu'il les a effectivement reçues, ou si une ordonnance alimentaire a été cédée à un fournisseur d'aide sociale dans le ressort d'une autorité pratiquant la réciprocité, l'ordonnance alimentaire peut être déposée au bureau du directeur par le fournisseur d'aide sociale dans le ressort de l'autorité pratiquant la réciprocité, que le payeur et le bénéficiaire aient donné ou non l'avis de retrait prévu au paragraphe 16 (1.1).

(3) Le paragraphe 14 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 2 de l'annexe E du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «en vertu du paragraphe (1) ou (1.1)» à «en vertu du paragraphe (1)».

6. Le paragraphe 16 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Retrait des ordonnances

(1) L'ordonnance alimentaire ou l'ordonnance de retenue des aliments déposée au bureau du directeur peut être retirée en tout temps conformément au paragraphe (1.1), sauf s'il est indiqué dans l'ordonnance alimentaire que celle-ci et l'ordonnance de retenue des aliments connexe ne peuvent l'être.

#### Méthode

(1.1) Le retrait se fait au moyen d'un avis écrit signé :

- a) soit par le bénéficiaire et le payeur, si ce dernier est en conformité au sens des règlements;



- (b) the recipient, if the payor is not in compliance as defined in the regulations.

**7. The English version of clause 18 (a) of the Act is amended by striking out “through the support deduction order” and substituting “by means of the support deduction order”.**

**8. Section 19 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Updating contact information**

**19. (1)** A payor or recipient under a support order or support deduction order that is filed in the Director’s office shall, within 10 days after any change in information listed in subsection (2), advise the Director of the details.

**Same**

- (2) Subsection (1) applies with respect to,

- (a) the payor’s or recipient’s home address, and the mailing address if different from the home address;
- (b) all telephone numbers of the payor or recipient; and
- (c) other contact information, such as the payor’s or recipient’s work address, fax number or e-mail address, if the payor or recipient has previously provided that contact information to the Director.

**9. Subsection 20 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Director to enforce support deduction orders**

(1) The Director shall enforce a support deduction order that is filed in the Director’s office, subject to section 7, to any change made to the support deduction order and to any alternative payment order made under section 28, until the related support order is terminated and there are no arrears owing or until the support order and support deduction order are withdrawn.

**10. (1)** Clause 21 (3) (a) of the Act is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

(2) Clause 21 (3) (c) of the Act is amended by striking out “Ontario Court (Provincial Division)” and substituting “Ontario Court of Justice”.

(3) Subsection 21 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

**Alternative payment order**

(4) The payor may, within 30 days after being served with the notice under subsection (2), make a motion for an alternative payment order under section 28, in the court that is deemed to have made the support deduction order.

- b) soit par le bénéficiaire, si le payeur n’est pas en conformité au sens des règlements.

**7. La version anglaise de l’alinéa 18 a) de la Loi est modifiée par substitution de «by means of the support deduction order» à «through the support deduction order».**

**8. L’article 19 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Mise à jour des coordonnées**

**19. (1)** Le payeur ou le bénéficiaire désigné dans une ordonnance alimentaire ou une ordonnance de retenue des aliments qui est déposée au bureau du directeur avise celui-ci des détails de tout changement des coordonnées mentionnées au paragraphe (2) dans les 10 jours qui suivent le changement.

**Idem**

(2) Le paragraphe (1) s’applique à l’égard des coordonnées suivantes :

- a) l’adresse domiciliaire du payeur ou du bénéficiaire, et son adresse postale si elle est différente;
- b) tous les numéros de téléphone du payeur ou du bénéficiaire;
- c) d’autres coordonnées, telles que son adresse professionnelle, son numéro de télécopieur ou son adresse électronique, si le payeur ou le bénéficiaire a déjà fourni ces coordonnées au directeur.

**9. Le paragraphe 20 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exécution par le directeur des ordonnances de retenue des aliments**

(1) Le directeur exécute l’ordonnance de retenue des aliments qui est déposée à son bureau, sous réserve de l’article 7, de toute modification apportée à l’ordonnance de retenue des aliments et de toute ordonnance de paiement de remplacement rendue en vertu de l’article 28, jusqu’à ce qu’ait été révoquée l’ordonnance alimentaire connexe et qu’il n’y ait plus d’arriéré à payer ou jusqu’à ce qu’aient été retirées l’ordonnance alimentaire et l’ordonnance de retenue des aliments.

**10. (1)** L’alinéa 21 (3) a) de la Loi est modifié par substitution de «la Cour supérieure de justice» à «la Cour de l’Ontario (Division générale)».

(2) L’alinéa 21 (3) c) de la Loi est modifié par substitution de «la Cour de justice de l’Ontario» à «la Cour de l’Ontario (Division provinciale)».

(3) Le paragraphe 21 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Ordonnance de paiement de remplacement**

(4) Au plus tard 30 jours après avoir reçu signification de l’avis prévu au paragraphe (2), le payeur peut présenter devant le tribunal qui est réputé avoir rendu l’ordonnance de retenue des aliments une motion pour obtenir une ordonnance de paiement de remplacement en application de l’article 28.



(4) The English version of subsection 21 (5) of the Act is amended by striking out “brought” and substituting “made”.

11. Section 22 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Electronic payment**

(2.1) The income source may make the payments by a prescribed method of electronic transmission.

12. The English version of subsection 23 (4) of the Act is amended by striking out “bring” and substituting “make”.

13. (1) The English version of subsection 26 (2) of the Act is amended by striking out “bring” and substituting “make”.

(2) The English version of subsection 26 (3) of the Act is amended by striking out “bring” in the portion before clause (a) and substituting “make”.

(3) The English version of subsection 26 (5) of the Act is amended by striking out “brought” and substituting “made”.

(4) The English version of subsection 26 (6) of the Act is amended by striking out “brought” and substituting “made”.

14. (1) Clause 27 (1) (b) of the Act is amended by striking out “a suspension order” and substituting “an alternative payment order”.

(2) The English version of subsection 27 (6) of the Act is amended by striking out “vary” and substituting “change”.

(3) The English version of subsection 27 (7) of the Act is amended by striking out “vary” and substituting “change”, and by striking out “varied” and substituting “changed”.

15. Section 28 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 25, Schedule E, section 2, is repealed and the following substituted:

**Alternative payment order**

28. (1) A court that makes a support deduction order may make an order requiring the payor to make payments directly to the Director, at the same time as it makes the support deduction order, or subsequently on motion.

**Same**

(2) A court that is deemed to have made a support deduction order may, on a motion made under subsection 21 (4), make an order requiring the payor to make payments directly to the Director.

**Effect on support order and support deduction order**

(3) An alternative payment order made under subsec-

(4) La version anglaise du paragraphe 21 (5) de la Loi est modifiée par substitution de «made» à «brought».

11. L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Versements électroniques**

(2.1) La source de revenu peut faire les versements au moyen d'une méthode prescrite de transmission électronique.

12. La version anglaise du paragraphe 23 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «make» à «bring».

13. (1) La version anglaise du paragraphe 26 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «make» à «bring».

(2) La version anglaise du paragraphe 26 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «make» à «bring» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) La version anglaise du paragraphe 26 (5) de la Loi est modifiée par substitution de «made» à «brought».

(4) La version anglaise du paragraphe 26 (6) de la Loi est modifiée par substitution de «made» à «brought».

14. (1) L'alinéa 27 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «ordonnance de paiement de remplacement» à «ordonnance de suspension».

(2) La version anglaise du paragraphe 27 (6) de la Loi est modifiée par substitution de «change» à «vary».

(3) La version anglaise du paragraphe 27 (7) de la Loi est modifiée par substitution de «change» à «vary», et par substitution de «changed» à «varied».

15. L'article 28 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe E du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Ordonnance de paiement de remplacement**

28. (1) Le tribunal qui rend une ordonnance de retenue des aliments peut rendre une ordonnance exigeant que le payeur fasse des versements directement au directeur, en même temps qu'il rend l'ordonnance de retenue des aliments ou par la suite sur présentation d'une motion.

**Idem**

(2) Le tribunal qui est réputé avoir rendu une ordonnance de retenue des aliments peut, sur motion présentée en vertu du paragraphe 21 (4), rendre une ordonnance exigeant que le payeur fasse des versements directement au directeur.

**Effet sur l'ordonnance alimentaire et l'ordonnance de retenue des aliments**

(3) L'ordonnance de paiement de remplacement ren-



tion (1) or (2) suspends the support deduction order, but it does not affect the payor's obligations under the support order nor does it affect any other means of enforcing the support order.

#### Criteria

(4) The court may make an alternative payment order under subsection (1) or (2) only if,

- (a) it finds that it would be unconscionable, having regard to all of the circumstances, to require the payor to make support payments by means of a support deduction order; or
- (b) the parties to the support order agree that they do not want support payments collected by means of a support deduction order and the court requires the payor to post such security as it considers adequate and in accordance with the regulations.

#### Agency's consent required

(5) If the support order has been assigned to an agency described in subsection 33 (3) of the *Family Law Act* or if there are arrears owing to the agency from a past assignment, the court shall not make an alternative payment order in the circumstances described in clause (4) (b) without the agency's consent.

#### Unconscionable, determination

(6) The following shall not be considered by a court in determining whether it would be unconscionable to require a payor to make support payments by means of a support deduction order:

- 1. The fact that the payor has demonstrated a good payment history in respect of his or her debts, including support obligations.
- 2. The fact that the payor has had no opportunity to demonstrate voluntary compliance in respect of support obligations.
- 3. The fact that the parties have agreed to the making of an alternative payment order.
- 4. The fact that there are grounds upon which a court might find that the amount payable under the support order should be changed.

#### Security

(7) For the purposes of clause (4) (b), security shall be in a minimum amount equal to the support payable for four months and the security shall be in money or in such other form as may be prescribed in the regulations.

#### When Director is a party

(8) The Director is not a party to a motion made to obtain an alternative payment order, but if the motion relates to a support deduction order deemed to have been made under section 21, the Director,

due en vertu du paragraphe (1) ou (2) suspend l'ordonnance de retenue des aliments, mais elle n'a pas d'effet sur les obligations que l'ordonnance alimentaire impose au payeur ni sur les autres moyens d'exécution de celle-ci.

#### Conditions

(4) Le tribunal ne peut rendre une ordonnance de paiement de remplacement en vertu du paragraphe (1) ou (2) que si, selon le cas :

- a) il conclut qu'il serait inadmissible, en tenant compte de toutes les circonstances, d'obliger le payeur à verser des aliments au moyen d'une ordonnance de retenue des aliments;
- b) les parties à l'ordonnance alimentaire conviennent qu'elles ne veulent pas que les aliments soient perçus au moyen d'une ordonnance de retenue des aliments et le tribunal exige que le payeur fournisse la sûreté qu'il estime appropriée et conforme aux règlements.

#### Consentement de l'organisme exigé

(5) Si l'ordonnance alimentaire a été cédée à un organisme visé au paragraphe 33 (3) de la *Loi sur le droit de la famille* ou si un arriéré provenant d'une cession antérieure est dû à l'organisme, le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance de paiement de remplacement dans les circonstances prévues à l'alinéa (4) b) sans le consentement de l'organisme.

#### Détermination de ce qui est inadmissible

(6) Le tribunal ne doit pas tenir compte des éléments suivants lorsqu'il décide s'il serait inadmissible d'obliger un payeur à verser des aliments au moyen d'une ordonnance de retenue des aliments :

- 1. Le fait que les antécédents du payeur quant au paiement de ses dettes, y compris ses obligations alimentaires, sont bons.
- 2. Le fait que le payeur n'a pas eu l'occasion de démontrer son respect volontaire des obligations alimentaires.
- 3. Le fait que les parties ont convenu que soit rendue une ordonnance de paiement de remplacement.
- 4. Le fait qu'il existe des motifs qui pourraient permettre à un tribunal de conclure que la somme à payer aux termes de l'ordonnance alimentaire devrait être modifiée.

#### Sûreté

(7) Pour l'application de l'alinéa (4) b), le montant minimal de la sûreté est égal à la somme des aliments payables pour quatre mois. La sûreté est versée en argent ou sous toute autre forme que prescrivent les règlements.

#### Le directeur peut être partie à une motion

(8) Le directeur n'est pas partie à une motion présentée en vue d'obtenir une ordonnance de paiement de remplacement. Toutefois, si la motion porte sur une ordonnance de retenue des aliments réputée avoir été rendue aux termes de l'article 21, le directeur :



- (a) shall also be served with notice of the motion; and
- (b) may be added as a party.

**When agency is a party**

(9) If the support order was filed in the Director's office by an agency under subsection 14 (1), or has been assigned to an agency referred to in that subsection, the agency,

- (a) shall also be served with notice of the motion; and
- (b) may be added as a party.

**Completion of form, etc.**

(10) An alternative payment order shall be completed and signed by the court or by the clerk or registrar of the court at the time it is made and shall be entered in the court records promptly after it is signed.

**Prompt filing**

(11) The clerk or registrar of the court that makes an alternative payment order shall file it in the Director's office promptly after it is made.

**Form and effective date**

(12) An alternative payment order shall be in the form prescribed by the regulations and takes effect only when it is filed in the Director's office and every income source affected by the alternative payment order has received notice of it and of its effect on the support deduction order.

**Termination of alternative payment order**

(13) An alternative payment order is automatically terminated if the payor fails to post security of the type or within the time period set out in the alternative payment order or if the payor fails to comply with the support order.

**Effect of termination**

(14) When an alternative payment order is terminated under subsection (13), the support deduction order is reinstated and the Director may immediately realize on any security that was posted.

**Effect of withdrawing support order and support deduction order**

(15) If the support order and the related support deduction order are withdrawn from the Director's office while an alternative payment order is in effect, the alternative payment order is terminated and the Director shall repay to the payor any security that was posted.

**Effect of changing support order or support deduction order**

(16) If the support order or the related support deduction order is changed while an alternative payment order is in effect, the alternative payment order is terminated and the Director shall repay to the payor any security that was posted.

- a) d'une part, doit également recevoir signification de l'avis de motion;
- b) d'autre part, peut être ajouté comme partie.

**L'organisme peut être partie à une motion**

(9) Si l'ordonnance alimentaire a été déposée au bureau du directeur par un organisme en vertu du paragraphe 14 (1) ou a été cédée à un organisme visé à ce paragraphe, l'organisme :

- a) d'une part, doit également recevoir signification de l'avis de motion;
- b) d'autre part, peut être ajouté comme partie.

**Formule remplie et signée**

(10) L'ordonnance de paiement de remplacement est remplie et signée par le tribunal, ou par le greffier du tribunal, au moment où elle est rendue et elle est consignée dans les dossiers du tribunal promptement après sa signature.

**Dépôt fait promptement**

(11) Le greffier du tribunal qui rend l'ordonnance de paiement de remplacement la dépose promptement au bureau du directeur après qu'elle est rendue.

**Formule et prise d'effet**

(12) L'ordonnance de paiement de remplacement est rédigée selon la formule prescrite par les règlements et ne prend effet que lorsqu'elle est déposée au bureau du directeur et que toutes les sources de revenu visées par l'ordonnance ont reçu avis de celle-ci et de son effet sur l'ordonnance de retenue des aliments.

**Fin de l'ordonnance de paiement de remplacement**

(13) L'ordonnance de paiement de remplacement prend fin automatiquement si le payeur ne fournit pas de sûreté selon le type ou dans le délai qu'elle exige, ou si le payeur ne se conforme pas à l'ordonnance alimentaire.

**Effet**

(14) Lorsque l'ordonnance de paiement de remplacement prend fin aux termes du paragraphe (13), l'ordonnance de retenue des aliments est remise en vigueur et le directeur peut immédiatement réaliser toute sûreté fournie.

**Effet du retrait de l'ordonnance alimentaire et de l'ordonnance de retenue des aliments**

(15) Si l'ordonnance alimentaire et l'ordonnance de retenue des aliments connexe sont retirées du bureau du directeur pendant qu'une ordonnance de paiement de remplacement est en vigueur, cette dernière prend fin et le directeur rembourse au payeur la sûreté qu'il a fournie.

**Effet de la modification de l'ordonnance alimentaire ou de l'ordonnance de retenue des aliments**

(16) Si l'ordonnance alimentaire ou l'ordonnance de retenue des aliments connexe est modifiée pendant qu'une ordonnance de paiement de remplacement est en vigueur, cette dernière prend fin et le directeur rembourse au payeur la sûreté qu'il a fournie.



**Transition**

(17) A suspension order made under this section as it read on the day before section 15 of the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Amendment Act, 2005* came into force has the same effect as an alternative payment order, and this Act applies to the suspension order as if it were an alternative payment order.

**16. Subsection 30 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same**

(2) If an income source is required to make payments to the Director under a support deduction order and the income source receives a garnishment notice related to the same support obligation, the income source shall make full payment under the support deduction order and the garnishment shall be of no effect until the income source has received notice from the Director that an alternative payment order has been made or that the support deduction order is terminated or withdrawn from the Director's office.

**17. The English version of section 31 of the Act is amended by striking out "vary" and substituting "change".**

**18. Section 35 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Order to refrain**

**35. (1)** A payor who receives a first notice and makes a motion to change the support order may also, on notice to the Director, make a motion for an order that the Director refrain from directing the suspension of the payor's driver's licence under subsection 37 (1), on the terms that the court considers just, which may include payment terms.

**Interjurisdictional Support Orders Act, 2002**

(2) For the purposes of this section, submitting a support variation application to the designated authority in Ontario under the *Interjurisdictional Support Orders Act, 2002* has the same effect as making a motion to change a support order.

**Effect on arrears**

(3) Payment terms that are included in an order to refrain do not affect the accruing of arrears, nor do they affect any other means of enforcing the support order.

**Exceptions**

(4) Despite subsection (1), a motion for an order to refrain may be made,

- (a) before making a motion to change the support order, on the undertaking of the payor or the payor's lawyer to obtain, within 20 days after the date of the order to refrain, a court date for the motion to

**Disposition transitoire**

(17) Une ordonnance de suspension rendue en vertu du présent article, tel qu'il existait le jour qui précède l'entrée en vigueur de l'article 15 de la *Loi de 2005 modifiant la Loi sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments*, a le même effet qu'une ordonnance de paiement de remplacement, et la présente loi s'applique à l'ordonnance de suspension comme s'il s'agissait d'une ordonnance de paiement de remplacement.

**16. Le paragraphe 30 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(2) Si une source de revenu est tenue de faire des versements au directeur aux termes d'une ordonnance de retenue des aliments et qu'elle reçoit un avis de saisie-arrest relatif à la même obligation alimentaire, elle verse l'intégralité de la somme due aux termes de l'ordonnance de retenue des aliments et la saisie-arrest n'a aucun effet tant qu'elle n'a pas été avisée par le directeur qu'une ordonnance de paiement de remplacement a été rendue ou que l'ordonnance de retenue des aliments a été révoquée ou a été retirée du bureau du directeur.

**17. La version anglaise de l'article 31 de la Loi est modifiée par substitution de «change» à «vary».**

**18. L'article 35 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Ordonnance restrictive**

**35. (1)** Le payeur qui reçoit un premier avis et qui présente une motion en modification de l'ordonnance alimentaire peut également, sur avis donné au directeur, présenter une motion pour obtenir une ordonnance enjoignant au directeur de ne pas ordonner la suspension de son permis de conduire en vertu du paragraphe 37 (1), aux conditions que le tribunal estime justes et qui peuvent notamment être des conditions de paiement.

**Loi de 2002 sur les ordonnances alimentaires d'exécution réciproque**

(2) Pour l'application du présent article, la présentation d'une requête en modification d'une ordonnance alimentaire à l'autorité désignée en Ontario, en application de la *Loi de 2002 sur les ordonnances alimentaires d'exécution réciproque*, a le même effet que la présentation d'une motion en modification d'une ordonnance alimentaire.

**Effet sur l'arriéré**

(3) Les conditions de paiement qui figurent dans une ordonnance restrictive n'ont pas d'effet sur l'accumulation de l'arriéré ni sur les autres moyens d'exécution de l'ordonnance alimentaire.

**Exceptions**

(4) Malgré le paragraphe (1), une motion pour obtenir une ordonnance restrictive peut être présentée :

- a) soit avant la présentation d'une motion en modification de l'ordonnance alimentaire, par suite de l'engagement du payeur ou de son avocat à obtenir, dans les 20 jours qui suivent la date de l'ordon-



change the support order; or

- (b) without making a motion to change the support order, if the payor has started an appeal of the support order and the appeal has not been determined.

#### Court with jurisdiction to change support order

(5) A motion for an order to refrain shall be made in the court that has jurisdiction to change the support order.

#### Same

(6) The court that has jurisdiction to change a support order is,

- (a) in the case of a support order that was made in Ontario,
  - (i) the court that made the support order, unless subclause (ii) applies,
  - (ii) if the support order is a provision in a domestic contract or paternity agreement, the Ontario Court of Justice or the Family Court; and
- (b) in the case of a support order that was made outside Ontario,
  - (i) if the support order was made under the *Divorce Act* (Canada), the Superior Court of Justice or the Family Court,
  - (ii) if the support order is registered under the *Interjurisdictional Support Orders Act, 2002*, the court in Ontario that has jurisdiction under that Act to vary the support order.

#### Financial statement and proof of income

(7) A payor who makes a motion for an order to refrain shall serve and file,

- (a) a financial statement, in the form prescribed by the regulations or in the form prescribed by the rules of court; and
- (b) such proof of income as may be prescribed by the regulations.

#### Exception, undertaking

(8) Despite clause (7) (b), if the payor is unable to serve and file the proof of income before the motion is heard, the court may make the order to refrain subject to the undertaking of the payor or the payor's lawyer to serve and file the proof of income within 20 days.

#### Court may change or terminate order to refrain

(9) When an undertaking is made under subsection (8), the court may change or terminate the order to refrain,

nance restrictive, une date d'audience pour la motion en modification de l'ordonnance alimentaire;

- b) soit sans présentation d'une motion en modification de l'ordonnance alimentaire, si le payeur a interjeté appel de l'ordonnance alimentaire et qu'il n'a pas été statué sur celui-ci.

#### Tribunal ayant compétence pour modifier l'ordonnance alimentaire

(5) Une motion pour obtenir une ordonnance restrictive est présentée devant le tribunal qui a compétence pour modifier l'ordonnance alimentaire.

#### Idem

(6) Le tribunal qui a compétence pour modifier une ordonnance alimentaire est :

- a) s'il s'agit d'une ordonnance alimentaire rendue en Ontario :
  - (i) le tribunal qui a rendu l'ordonnance alimentaire, à moins que le sous-alinéa (ii) ne s'applique,
  - (ii) si l'ordonnance alimentaire est une disposition d'un contrat familial ou d'un accord de paternité, la Cour de justice de l'Ontario ou la Cour de la famille;
- b) s'il s'agit d'une ordonnance alimentaire rendue à l'extérieur de l'Ontario :
  - (i) si l'ordonnance alimentaire a été rendue en vertu de la *Loi sur le divorce* (Canada), la Cour supérieure de justice ou la Cour de la famille,
  - (ii) si l'ordonnance alimentaire est enregistrée en application de la *Loi de 2002 sur les ordonnances alimentaires d'exécution réciproque*, le tribunal de l'Ontario qui a compétence en vertu de cette loi pour modifier l'ordonnance alimentaire.

#### État financier et preuves relatives au revenu

(7) Le payeur qui présente une motion pour obtenir une ordonnance restrictive signifie et dépose les documents suivants :

- a) un état financier rédigé selon la formule prescrite par les règlements ou par les règles de pratique;
- b) les preuves relatives à son revenu prescrites par les règlements.

#### Exception : engagement

(8) Malgré l'alinéa (7) b), si le payeur est incapable de signifier et de déposer les preuves relatives à son revenu avant que soit entendue la motion, le tribunal peut assujettir l'ordonnance restrictive à l'engagement du payeur ou de son avocat de signifier et de déposer ces preuves dans un délai de 20 jours.

#### Modification ou révocation de l'ordonnance par le tribunal

(9) Lorsqu'un engagement est pris aux termes du paragraphe (8), le tribunal peut, sur motion présentée par le



without proof of a material change in circumstances, on motion by the Director, if,

- (a) the 20-day period has expired and the proof of income has not been served and filed; or
- (b) the proof of income has been served and filed and the court is satisfied that a different order would have been made if the proof of income had been available when the motion for the order to refrain was heard.

#### Time limits and changing order to refrain

(10) A court shall not make an order to refrain after the 30-day period referred to in the first notice, but an order to refrain may be changed, on motion by the payor or the Director, at any time before the motion to change support is determined if there is a material change in the payor's circumstances.

#### Same

(11) A court may make an order to refrain only within the 30-day period referred to in the first notice and may make only one order to refrain in respect of any first notice.

#### Same

(12) For greater certainty, the 30-day period referred to in the first notice can not be extended for the purposes of subsections (10) and (11).

#### Same

(13) For greater certainty, if the 30-day period referred to in the first notice expires on a day when court offices are closed, the last day for making an order to refrain is the last day on which court offices are open before the 30-day period expires.

#### Order re arrears

(14) When a court that has determined a motion for an order to refrain also determines the related motion to change support, the court,

- (a) shall state the amount of the arrears owing, after any change to the support order; and
- (b) may make an order respecting payment of the arrears.

#### Same

(15) For the purpose of clause (14) (b), the court may make any order that may be made under clause 41 (10) (a), (b), (c), (e), (h) or (i) or subsection 41 (19) and, in the case of an order provided by clause 41 (10) (h) or (i), imprisonment does not discharge arrears under the support order.

#### When Director is a party

(16) The Director is not a party to a motion to change a support order referred to in subsection (1), but the Direc-

teur, modifier l'ordonnance restrictive ou la révoquer sans preuve d'un changement important de circonstances si, selon le cas :

- a) le délai de 20 jours a expiré et les preuves relatives au revenu n'ont pas été signifiées et déposées;
- b) les preuves relatives au revenu ont été signifiées et déposées et le tribunal est convaincu qu'une ordonnance différente aurait été rendue si elles avaient été disponibles au moment où la motion pour obtenir l'ordonnance restrictive a été entendue.

#### Prescription et modification de l'ordonnance restrictive

(10) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance restrictive après le délai de 30 jours prévu dans le premier avis. Toutefois, une ordonnance restrictive peut être modifiée, sur motion présentée par le payeur ou le directeur, avant qu'il ne soit statué sur la motion en modification des aliments s'il survient un changement important dans la situation du payeur.

#### Idem

(11) Le tribunal ne peut rendre une ordonnance restrictive que dans le délai de 30 jours prévu dans le premier avis et ne peut rendre qu'une seule ordonnance restrictive à l'égard d'un premier avis.

#### Idem

(12) Il est entendu que le délai de 30 jours prévu dans le premier avis ne peut être prorogé pour l'application des paragraphes (10) et (11).

#### Idem

(13) Il est entendu que si le délai de 30 jours prévu dans le premier avis expire un jour où les greffes sont fermés, le dernier jour pour rendre une ordonnance restrictive est le dernier jour d'ouverture des greffes avant l'expiration du délai de 30 jours.

#### Ordonnance relative à l'arriéré

(14) Lorsqu'un tribunal qui a statué sur une motion pour obtenir une ordonnance restrictive statue également sur la motion connexe en modification des aliments, le tribunal :

- a) d'une part, précise le montant de l'arriéré qui est dû, après modification de l'ordonnance alimentaire;
- b) d'autre part, peut rendre une ordonnance relative au paiement de l'arriéré.

#### Idem

(15) Pour l'application de l'alinéa (14) b), le tribunal peut rendre toute ordonnance qu'il est habilité à rendre en vertu de l'alinéa 41 (10) a), b), c), e), h) ou i) ou du paragraphe 41 (19) et, dans le cas d'une ordonnance prévue par l'alinéa 41 (10) h) ou i), l'emprisonnement n'emporte pas quittance de l'arriéré exigible aux termes de l'ordonnance alimentaire.

#### Le directeur est partie à une motion

(16) Le directeur n'est pas partie à une motion en modification d'une ordonnance alimentaire visée au para-



tor and the payor are the only parties to a motion under subsection (1) for an order to refrain.

#### Filing with Director's office

(17) The court shall file a copy of the order in the Director's office promptly after the order is signed.

#### Form and effective date

(18) An order to refrain shall be in the form prescribed by the regulations and takes effect only when it is filed in the Director's office.

#### Duration of order

(19) An order to refrain terminates on the earliest of,

- (a) the day the order to refrain is terminated under subsection (9);
- (b) the day the motion to change or the appeal is determined;
- (c) the day the support order is withdrawn from the Director's office; and
- (d) the day that is six months after the order to refrain is made.

#### Exception

(20) Despite subsection (19), an order to refrain made before the making of a motion to change the support order is automatically terminated if the payor does not, within 20 days after the date of the order to refrain, obtain a court date for the motion to change the support order.

#### Extension of order

(21) The court that made an order to refrain may, on a motion made by the payor with notice to the Director, extend the order for one further period of,

- (a) three months, unless clause (b) applies; or
- (b) six months, if the motion to change is being dealt with under section 44 of the *Family Law Act*, sections 18 and 19 of the *Divorce Act* (Canada) or the *Interjurisdictional Support Orders Act, 2002*.

#### Time for extending order

(22) An extending order under subsection (21) shall not be made after the order to refrain has terminated.

#### Same

(23) For greater certainty, if the order to refrain terminates on a day when court offices are closed, the last day for making an extending order is the last day on which court offices are open before the order terminates.

#### Application of order

(24) An order to refrain is applicable only to the notice

phe (1). Toutefois, le directeur et le payeur sont les seules parties à une motion présentée en vertu du paragraphe (1) en vue d'obtenir une ordonnance restrictive.

#### Dépôt au bureau du directeur

(17) Le tribunal dépose une copie de l'ordonnance au bureau du directeur promptement après sa signature.

#### Formule et prise d'effet

(18) L'ordonnance restrictive est rédigée selon la formule prescrite par les règlements et ne prend effet que lorsqu'elle est déposée au bureau du directeur.

#### Durée de l'ordonnance

(19) L'ordonnance restrictive prend fin le premier en date des jours suivants :

- a) le jour où l'ordonnance restrictive est révoquée en vertu du paragraphe (9);
- b) le jour où il est statué sur la motion en modification ou sur l'appel;
- c) le jour où l'ordonnance alimentaire est retirée du bureau du directeur;
- d) le jour qui tombe six mois après le prononcé de l'ordonnance restrictive.

#### Exception

(20) Malgré le paragraphe (19), l'ordonnance restrictive rendue avant la présentation d'une motion en modification de l'ordonnance alimentaire prend automatiquement fin si le payeur n'obtient pas, dans les 20 jours qui suivent la date de l'ordonnance restrictive, une date d'audience pour la motion en modification de l'ordonnance alimentaire.

#### Prorogation de l'ordonnance

(21) Le tribunal qui a rendu une ordonnance restrictive peut, sur motion présentée par le payeur sur avis au directeur, proroger l'ordonnance d'une période supplémentaire unique de :

- a) trois mois, à moins que l'alinéa b) ne s'applique;
- b) six mois, si la motion en modification est traitée en application de l'article 44 de la *Loi sur le droit de la famille*, des articles 18 et 19 de la *Loi sur le divorce* (Canada) ou de la *Loi de 2002 sur les ordonnances alimentaires d'exécution réciproque*.

#### Délai imparti pour rendre l'ordonnance de prorogation

(22) L'ordonnance de prorogation prévue au paragraphe (21) ne doit pas être rendue après que l'ordonnance restrictive a pris fin.

#### Idem

(23) Il est entendu que si l'ordonnance restrictive prend fin un jour où les greffes sont fermés, le dernier jour pour rendre une ordonnance de prorogation est le dernier jour d'ouverture des greffes avant que l'ordonnance ne prenne fin.

#### Application de l'ordonnance

(24) L'ordonnance restrictive ne s'applique qu'à l'avis



in respect of which the motion for an order to refrain was made under subsection (1).

**19. (1) The English version of clause 36 (1) (c) of the Act is amended by striking out “varied support order” and substituting “changed support order”.**

**(2) Section 36 of the Act is amended,**

- (a) by striking out “second notice” wherever it appears and substituting in each case “final notice”; and**
- (b) by striking out “clause 35 (5) (b)” wherever it appears and substituting in each case “clause 35 (14) (b)”.**

**20. Subsection 37 (2) of the Act is amended by striking out “second notice” wherever it appears and substituting in each case “final notice”.**

**21. (1) Clauses 38 (1) (c) and (d) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (c) the payor is complying with the terms of an order to refrain that has not expired;**
- (d) the support order has been changed and the payor is complying with the terms of the changed support order, including the terms of any order under clause 35 (14) (b) that relates to the support order;**
- (d.1) the payor makes an arrangement satisfactory to the Director for complying with the support order and for paying the arrears owing under the support order; or**

**(2) Subsection 38 (2) of the Act is amended,**

- (a) by striking out “clause 35 (5) (b)” and substituting “clause 35 (14) (b)”;** and
- (b) by striking out “last notice” and substituting “most recent notice”.**

**(3) Subsection 38 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**More than one order in default**

**(3) If the payor is in default on one or more other support orders, the Director shall not direct the Registrar of Motor Vehicles to reinstate the driver’s licence unless,**

- (a) all arrears under all the support orders are paid;**
- (b) an arrangement or arrangements have been made, on terms satisfactory to the Director, to pay all arrears under all the support orders, and the payor is in compliance with the arrangement or arrangements; or**
- (c) all arrears under all the support orders are the subject of a court order or orders for payment and the payor is in compliance with the court order or orders.**

à l’égard duquel la motion pour obtenir une ordonnance restrictive a été présentée en vertu du paragraphe (1).

**19. (1) La version anglaise de l’alinéa 36 (1) c) de la Loi est modifiée par substitution de «changed support order» à «varied support order».**

**(2) L’article 36 de la Loi est modifié :**

- a) par substitution de «dernier avis» à «deuxième avis» partout où figure cette expression;**
- b) par substitution de «l’alinéa 35 (14) b)» à «l’alinéa 35 (5) b)» partout où figure cette expression.**

**20. Le paragraphe 37 (2) de la Loi est modifié par substitution de «dernier avis» à «deuxième avis» partout où figure cette expression.**

**21. (1) Les alinéas 38 (1) c) et d) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- c) le payeur se conforme aux conditions d’une ordonnance restrictive qui n’est pas expirée;**
- d) l’ordonnance alimentaire a été modifiée et le payeur se conforme aux conditions de l’ordonnance alimentaire modifiée, y compris à celles de toute ordonnance rendue en vertu de l’alinéa 35 (14) b) qui est reliée à l’ordonnance alimentaire;**
- d.1) le payeur conclut une entente, que le directeur juge satisfaisante, en vue de se conformer à l’ordonnance alimentaire et d’acquitter l’arriéré exigible aux termes de celle-ci;**

**(2) Le paragraphe 38 (2) de la Loi est modifié :**

- a) par substitution de «l’alinéa 35 (14) b)» à «l’alinéa 35 (5) b)»;**
- b) par substitution de «plus récent avis» à «dernier avis».**

**(3) Le paragraphe 38 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Défaut relatif à plusieurs ordonnances**

**(3) Si le payeur est en défaut à l’égard d’une ou de plusieurs autres ordonnances alimentaires, le directeur ne doit pas ordonner au registrateur des véhicules automobiles de rétablir le permis de conduire à moins que, selon le cas :**

- a) la totalité de l’arriéré exigible aux termes de toutes les ordonnances alimentaires ait été acquittée;**
- b) une ou plusieurs ententes que le directeur juge satisfaisantes aient été conclues concernant l’acquittement de la totalité de l’arriéré exigible aux termes de toutes les ordonnances alimentaires, et que le payeur observe ces ententes;**
- c) la totalité de l’arriéré exigible aux termes de toutes les ordonnances alimentaires fasse l’objet d’une ou de plusieurs ordonnances de paiement rendues par un tribunal, et que le payeur observe ces ordonnances.**



(4) The French version of subsection 38 (4) of the Act is amended by striking out “déraisonnable” and substituting “inadmissible”.

22. The Act is amended by adding the following Part:

**PART V.1**  
**SUSPENSION OF LICENCES UNDER FISH AND**  
**WILDLIFE CONSERVATION ACT, 1997**

**Definition, Part V.1**

39.1 In this Part,

“licences”, when used with respect to a payor, means any hunting and sport fishing licences that,

- (a) have been issued to the payor under the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*, and
- (b) belong to a class that is prescribed by the regulations.

**Suspension**  
**Notice**

39.2 (1) When a support order that is filed in the Director's office is in default, the Director may serve a notice on the payor, informing the payor that his or her licences may be suspended unless, within 30 days after the day the notice is served,

- (a) the payor makes an arrangement satisfactory to the Director for complying with the support order and for paying the arrears owing under the support order; or
- (b) the payor pays all arrears owing under the support order.

**Request**

(2) The Director may request that the Minister of Natural Resources suspend a payor's licences if, within the 30-day period referred to in the notice, the payor does not,

- (a) make an arrangement satisfactory to the Director for complying with the support order; or
- (b) pay all arrears owing under the support order.

**Form**

(3) A request under this section shall be in a form approved by the Director and the Minister of Natural Resources.

**Reinstatement**  
**Request**

39.3 (1) The Director shall request that the Minister of Natural Resources reinstate a payor's licences that were suspended as a result of a request under section 39.2 if,

(4) La version française du paragraphe 38 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «inadmissible» à «déraisonnable».

22. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE V.1**  
**SUSPENSION DE PERMIS DÉLIVRÉS EN VERTU**  
**DE LA LOI DE 1997 SUR LA PROTECTION**  
**DU POISSON ET DE LA FAUNE**

**Définition : partie V.1**

39.1 La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«permis» En ce qui concerne un payeur, s'entend des permis de chasse et de pêche sportive qui :

- a) d'une part, ont été délivrés au payeur en vertu de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*;
- b) d'autre part, appartiennent à une catégorie prescrite par les règlements.

**Suspension**  
**Avis**

39.2 (1) Lorsqu'une ordonnance alimentaire qui est déposée au bureau du directeur est en défaut, le directeur peut signifier un avis au payeur l'informant que ses permis peuvent être suspendus, à moins que dans les 30 jours suivant le jour où l'avis est signifié, le payeur, selon le cas :

- a) conclue une entente, que le directeur juge satisfaisante, en vue de se conformer à l'ordonnance alimentaire et d'acquitter l'arriéré exigible aux termes de celle-ci;
- b) acquitte la totalité de l'arriéré exigible aux termes de l'ordonnance alimentaire.

**Demande**

(2) Le directeur peut demander au ministre des Richesses naturelles de suspendre les permis d'un payeur si, dans le délai de 30 jours prévu dans l'avis, celui-ci, selon le cas :

- a) ne conclut pas d'entente, que le directeur juge satisfaisante, en vue de se conformer à l'ordonnance alimentaire;
- b) n'acquitte pas la totalité de l'arriéré exigible aux termes de l'ordonnance alimentaire.

**Forme**

(3) La demande prévue au présent article est faite sous la forme approuvée par le directeur et le ministre des Richesses naturelles.

**Rétablissement**  
**Demande**

39.3 (1) Le directeur demande au ministre des Richesses naturelles de rétablir les permis du payeur qui ont été suspendus par suite d'une demande faite en vertu de l'article 39.2 si, selon le cas :



- (a) the payor pays all the arrears owing under the support order;
- (b) the payor is complying with the terms of the arrangement made with the Director in response to the notice;
- (c) the support order has been changed and the payor is complying with the terms of the changed support order;
- (d) the payor makes an arrangement satisfactory to the Director for complying with the support order and for paying the arrears owing under the support order; or
- (e) the support order is withdrawn under section 16.

#### Notice revived if payor breaches arrangement or order

(2) If the Director requests that the Minister of Natural Resources reinstate a payor's licences under clause (1) (b), (c) or (d) and the payor subsequently defaults within 24 months from the date of reinstatement or if the payor subsequently defaults within 24 months after the payor entered into an arrangement under clause 39.2 (1) (a), the Director may again request that the Minister of Natural Resources suspend the payor's licences in accordance with the notice served under section 39.2.

#### More than one order in default

(3) If the payor is in default on one or more other support orders, the Director shall not request that the Minister of Natural Resources reinstate the payor's licences unless,

- (a) all arrears under all the support orders are paid;
- (b) an arrangement or arrangements have been made, on terms satisfactory to the Director, to pay all arrears under all the support orders, and the payor is in compliance with the arrangement or arrangements; or
- (c) all arrears under all the support orders are the subject of a court order or orders for payment and the payor is in compliance with the court order or orders.

#### Discretion to request reinstatement

(4) The Director may request that the Minister of Natural Resources reinstate a payor's licences that were suspended as a result of a request under section 39.2 if, in the opinion of the Director, it would be unconscionable not to do so.

#### Form

(5) A request under this section shall be in a form approved by the Director and the Minister of Natural Resources.

- a) le payeur acquitte la totalité de l'arriéré exigible aux termes de l'ordonnance alimentaire;
- b) le payeur se conforme aux conditions de l'entente qu'il a conclue avec le directeur en réponse à l'avis;
- c) l'ordonnance alimentaire a été modifiée et le payeur se conforme aux conditions de l'ordonnance alimentaire modifiée;
- d) le payeur conclut une entente, que le directeur juge satisfaisante, en vue de se conformer à l'ordonnance alimentaire et de payer l'arriéré exigible aux termes de celle-ci;
- e) l'ordonnance alimentaire est retirée en vertu de l'article 16.

#### Remise en vigueur de l'avis si le payeur ne respecte pas l'entente ou l'ordonnance

(2) Si le directeur demande au ministre des Richesses naturelles de rétablir les permis du payeur aux termes de l'alinéa (1) b), c) ou d) et que, par la suite, le payeur est en défaut dans les 24 mois qui suivent la date du rétablissement ou si le payeur a conclu une entente prévue à l'alinéa 39.2 (1) a) et que, par la suite, il est en défaut dans les 24 mois qui suivent la date à laquelle il a conclu l'entente, le directeur peut de nouveau demander au ministre des Richesses naturelles de suspendre les permis du payeur conformément à l'avis signifié aux termes de l'article 39.2.

#### Défaut relatif à plusieurs ordonnances

(3) Si le payeur est en défaut à l'égard d'une ou de plusieurs autres ordonnances alimentaires, le directeur ne doit pas demander au ministre des Richesses naturelles de rétablir les permis du payeur, à moins que, selon le cas :

- a) la totalité de l'arriéré exigible aux termes de toutes les ordonnances alimentaires ait été acquittée;
- b) une ou plusieurs ententes que le directeur juge satisfaisantes aient été conclues concernant l'acquittement de la totalité de l'arriéré exigible aux termes de toutes les ordonnances alimentaires, et que le payeur observe ces ententes;
- c) la totalité de l'arriéré exigible aux termes de toutes les ordonnances alimentaires fasse l'objet d'une ou de plusieurs ordonnances de paiement rendues par un tribunal, et que le payeur observe ces ordonnances.

#### Pouvoir discrétionnaire de demander le rétablissement des permis

(4) Le directeur peut demander au ministre des Richesses naturelles de rétablir les permis du payeur qui ont été suspendus par suite d'une demande faite en vertu de l'article 39.2 s'il estime qu'il serait inadmissible de ne pas le faire.

#### Forme

(5) La demande prévue au présent article est faite sous la forme approuvée par le directeur et le ministre des Richesses naturelles.



**Anti-avoidance**

39.4 An agreement by the parties to a support order to avoid or prevent its enforcement under this Part is of no effect.

23. Subsection 40 (4) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (Provincial Division)" and substituting "Ontario Court of Justice".

24. Section 41 of the Act is repealed and the following substituted:

**Default hearing**

41. (1) When a support order that is filed in the Director's office is in default, the Director may prepare a statement of the arrears and, by notice served on the payor together with the statement of arrears, may require the payor to deliver to the Director a financial statement and such proof of income as may be required by the regulations and to appear before the court to explain the default.

**Same**

(2) When a support order that is not filed in the Director's office is in default, the recipient may file a request with the court, together with a statement of arrears, and, on such filing, the clerk of the court shall, by notice served on the payor together with the statement of arrears, require the payor to file a financial statement and appear before the court to explain the default.

**Persons financially connected to payor**

(3) The Director or the recipient may, at any time during a default hearing under subsection (1) or (2), request that the court make an order under subsection (4) or (5) or both.

**Financial statement**

(4) The court may, by order, require a person to file a financial statement and any other relevant documents with the court if the court is satisfied that the person is financially connected to the payor.

**Adding party**

(5) The court may, by order, add a person as a party to the hearing if the court,

- (a) has made or could make an order under subsection (4); and
- (b) is satisfied on considering all the circumstances, including the purpose and effect of the dealings between the person and the payor and their benefit or expected benefit to the payor, that there is some evidence that the person has sheltered assets or income of the payor such that enforcement of the support order against the payor may be frustrated.

**Form of statements**

(6) A financial statement and statement of arrears required by subsection (2) shall be in the form prescribed

**Anti-évitement**

39.4 L'accord conclu entre les parties à l'ordonnance alimentaire et visant à éviter ou à empêcher son exécution aux termes de la présente partie est sans effet.

23. Le paragraphe 40 (4) de la Loi est modifié par substitution de «La Cour de justice de l'Ontario» à «La Cour de l'Ontario (Division provinciale)».

24. L'article 41 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Audience sur le défaut**

41. (1) Lorsque l'ordonnance alimentaire qui est déposée au bureau du directeur est en défaut, le directeur peut dresser un état de l'arriéré et peut, au moyen d'un avis signifié au payeur avec l'état de l'arriéré, enjoindre au payeur de lui remettre un état financier accompagné de preuves relatives à son revenu qu'exigent les règlements et de comparaître devant le tribunal pour expliquer le défaut.

**Idem**

(2) Lorsque l'ordonnance alimentaire qui n'est pas déposée au bureau du directeur est en défaut, le bénéficiaire peut déposer une demande auprès du tribunal, accompagnée d'un état de l'arriéré, et, lors du dépôt, le greffier du tribunal signifie au payeur un avis, accompagné de l'état de l'arriéré, lui enjoignant de déposer un état financier et de comparaître devant le tribunal pour expliquer le défaut.

**Personnes qui ont des liens financiers avec le payeur**

(3) Le directeur ou le bénéficiaire peut, au cours d'une audience sur le défaut prévue au paragraphe (1) ou (2), demander que le tribunal rende une ordonnance en vertu du paragraphe (4) ou (5) ou des deux paragraphes.

**État financier**

(4) Le tribunal peut, par ordonnance, exiger qu'une personne dépose auprès de lui un état financier et les autres documents pertinents s'il est convaincu qu'elle a des liens financiers avec le payeur.

**Ajout d'une partie**

(5) Le tribunal peut, par ordonnance, ajouter une personne comme partie à l'audience si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il a rendu ou pourrait rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (4);
- b) il est convaincu, compte tenu de toutes les circonstances, y compris le but et l'effet des opérations entre la personne et le payeur et le profit ou le profit attendu de ces opérations pour ce dernier, qu'il existe des preuves que la personne a dissimulé des éléments d'actif ou un revenu du payeur de façon à pouvoir rendre inexécutable l'ordonnance alimentaire contre ce dernier.

**Forme des états**

(6) L'état financier et l'état de l'arriéré qu'exige le paragraphe (2) sont rédigés selon la formule prescrite par



by the rules of the court and a financial statement required by subsection (1) or (4) shall be in the form prescribed by the regulations.

#### Arrest of payor

(7) If the payor fails to file the financial statement or to appear as the notice under subsection (1) or (2) requires, the court may issue a warrant for the payor's arrest for the purpose of bringing him or her before the court.

#### Bail

(8) Section 150 (interim release by justice of the peace) of the *Provincial Offences Act* applies with necessary modifications to an arrest under the warrant.

#### Presumptions at hearing

(9) At the default hearing, unless the contrary is shown, the payor shall be presumed to have the ability to pay the arrears and to make subsequent payments under the order, and the statement of arrears prepared and served by the Director shall be presumed to be correct as to arrears accruing while the order is filed in the Director's office.

#### Powers of court

(10) The court may, unless it is satisfied that the payor is unable for valid reasons to pay the arrears or to make subsequent payments under the order, order that the payor,

- (a) pay all or part of the arrears by such periodic payments as the court considers just, but an order for partial payment does not rescind any unpaid arrears;
- (b) discharge the arrears in full by a specified date;
- (c) comply with the order to the extent of the payor's ability to pay;
- (d) make a motion to change the support order;
- (e) provide security in such form as the court directs for the arrears and subsequent payment;
- (f) report periodically to the court, the Director or a person specified in the order;
- (g) provide to the court, the Director or a person specified in the order particulars of any future change of address or employment as soon as they occur;
- (h) be imprisoned continuously or intermittently until the period specified in the order, which shall not be more than 180 days, has expired, or until the arrears are paid, whichever is sooner; and
- (i) on default in any payment ordered under this subsection, be imprisoned continuously or intermit-

les règles de pratique et un état financier exigé par le paragraphe (1) ou (4) est rédigé selon la formule prescrite par les règlements.

#### Arrestation du payeur

(7) Le tribunal peut décerner un mandat d'arrêt contre le payeur qui ne dépose pas l'état financier ou qui ne comparait pas comme l'exige l'avis prévu au paragraphe (1) ou (2), afin que le payeur soit amené devant le tribunal.

#### Mise en liberté sous caution

(8) L'article 150 (libération provisoire par un juge de paix) de la *Loi sur les infractions provinciales* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'arrestation effectuée en vertu du mandat.

#### Présomptions à l'audience

(9) Sauf preuve du contraire, à l'audience sur le défaut, le payeur est présumé être en mesure d'acquitter l'arriéré et d'effectuer les paiements ultérieurs aux termes de l'ordonnance, et l'état de l'arriéré dressé et signifié par le directeur est présumé exact quant à l'arriéré accumulé pendant que l'ordonnance est déposée au bureau du directeur.

#### Pouvoirs du tribunal

(10) Sauf s'il est convaincu que le payeur, pour des motifs valables, ne peut acquitter l'arriéré ou effectuer de paiements ultérieurs aux termes de l'ordonnance, le tribunal peut, par ordonnance :

- a) enjoindre au payeur d'acquitter la totalité ou une partie de l'arriéré au moyen de versements périodiques que le tribunal estime équitables, mais une ordonnance pour un acquittement partiel n'annule pas un arriéré non payé;
- b) enjoindre au payeur d'acquitter la totalité de l'arriéré au plus tard à une date fixée;
- c) enjoindre au payeur de se conformer à l'ordonnance en fonction de sa capacité de payer;
- d) enjoindre au payeur de présenter une motion en modification de l'ordonnance alimentaire;
- e) enjoindre au payeur de fournir des sûretés selon le mode fixé par le tribunal, en garantie de l'arriéré et des paiements ultérieurs;
- f) enjoindre au payeur de se présenter à intervalles réguliers au tribunal, au directeur ou à la personne précisée dans l'ordonnance;
- g) enjoindre au payeur de communiquer immédiatement au tribunal, au directeur ou à la personne précisée dans l'ordonnance les détails de tout changement d'adresse ou d'emploi;
- h) ordonner l'emprisonnement du payeur de façon continue ou intermittente jusqu'à l'expiration de la période précisée dans l'ordonnance, laquelle ne doit pas dépasser 180 jours, ou jusqu'à l'acquittement de l'arriéré, selon la première éventualité;
- i) si le payeur n'effectue pas un versement ordonné aux termes du présent paragraphe, ordonner son



tently until the period specified in the order, which shall not be more than 180 days, has expired, or until the payment is made, whichever is sooner.

#### No effect on accruing of arrears or other means of enforcement

(11) An order under subsection (10) does not affect the accruing of arrears, nor does it affect any other means of enforcing the support order.

#### Order against person financially connected to payor

(12) If the court is satisfied that a person who was made a party to the hearing under subsection (5) sheltered assets or income of the payor such that enforcement of the support order against the payor has been frustrated, the court may, having regard to all the circumstances, including the purpose and effect of the dealings and the benefit or expected benefit therefrom to the payor, make any order against the person that it may make against the payor under clauses (10) (a), (b), (c), (e), (f) and (g) and subsection (19), to the extent of the value of the sheltered assets or income and, for the purpose, in clause (10) (c), "payor's" shall be read as "person's".

#### Same

(13) Subsections (7) and (8) apply with necessary modifications to a person with respect to whom an order is made under subsection (4) or (5).

#### Temporary orders

(14) The court may make a temporary order against the payor, or a person who was made a party to the hearing under subsection (5), that includes any order that may be made under subsection (10) or (12), as the case may be.

#### Power to change order

(15) The court that made an order under subsection (10) or (12) may change the order on motion if there is a material change in the payor's or other person's circumstances, as the case may be.

#### Enforcement of order

(16) The Director may enforce an order against a person made under subsection (12), (14) or (15) in the same manner as he or she may enforce an order against the payor.

#### Imprisonment does not discharge arrears

(17) Imprisonment of a payor under clause (10) (h) or (i) does not discharge arrears under an order.

#### No early release

(18) Section 28 of the *Ministry of Correctional Services Act* does not apply to the imprisonment of a payor under clause (10) (h) or (i).

emprisonnement de façon continue ou intermittente jusqu'à l'expiration de la période précisée dans l'ordonnance, laquelle ne doit pas dépasser 180 jours, ou jusqu'à ce qu'il ait effectué le versement, selon la première éventualité.

#### Aucun effet sur l'accumulation de l'arriéré ou les autres moyens d'exécution

(11) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (10) n'a pas d'effet sur l'accumulation de l'arriéré ni sur les autres moyens d'exécution de l'ordonnance alimentaire.

#### Ordonnance contre une personne qui a des liens financiers avec le payeur

(12) S'il est convaincu que la personne qui a été ajoutée comme partie à l'audience en vertu du paragraphe (5) a dissimulé des éléments d'actif ou un revenu du payeur de façon à rendre inexécutable l'ordonnance alimentaire contre le payeur, le tribunal peut, compte tenu de toutes les circonstances, y compris le but et l'effet des opérations ainsi que le profit ou le profit attendu de ces opérations pour le payeur, rendre contre cette personne toute ordonnance qu'il peut rendre contre le payeur en vertu des alinéas (10) a), b), c), e), f) et g) et du paragraphe (19), jusqu'à concurrence de la valeur des éléments d'actif ou du revenu qui ont été dissimulés. À cette fin, l'expression «sa capacité de payer» figurant à l'alinéa (10) c) désigne la capacité de payer de la personne.

#### Idem

(13) Les paragraphes (7) et (8) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la personne qui fait l'objet d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (4) ou (5).

#### Ordonnances temporaires

(14) Le tribunal peut rendre contre le payeur, ou une personne qui a été ajoutée comme partie à l'audience en vertu du paragraphe (5), une ordonnance temporaire qui inclut les ordonnances pouvant être rendues en vertu du paragraphe (10) ou (12), selon le cas.

#### Modification de l'ordonnance

(15) Le tribunal qui a rendu une ordonnance en vertu du paragraphe (10) ou (12) peut la modifier à la suite d'une motion s'il survient un changement important dans la situation du payeur ou de l'autre personne, selon le cas.

#### Exécution de l'ordonnance

(16) Le directeur peut exécuter une ordonnance rendue contre une personne en vertu du paragraphe (12), (14) ou (15) de la même façon qu'il peut exécuter une ordonnance contre le payeur.

#### L'emprisonnement n'emporte pas quittance de l'arriéré

(17) L'emprisonnement du payeur aux termes de l'alinéa (10) h) ou i) n'emporte pas quittance de l'arriéré exigible aux termes d'une ordonnance.

#### Pas de libération anticipée

(18) L'article 28 de la *Loi sur le ministère des Services correctionnels* ne s'applique pas à l'emprisonnement du payeur aux termes de l'alinéa (10) h) ou i).



**Realizing on security**

(19) An order for security under clause (10) (e) or a subsequent order of the court may provide for the realization of the security by seizure, sale or other means, as the court directs.

**Proof of service not necessary**

(20) Proof of service of a support order or a changed support order is not necessary for the purpose of a default hearing.

**Joinder of default and change hearings**

(21) A default hearing under this section and a hearing on a motion to change the support order may be held together or separately.

**Effect of change on default hearing**

(22) If an order changing a support order is made while a default hearing under this section in relation to the support order is under way,

- (a) the default hearing continues;
- (b) it is not necessary to serve fresh documents under subsection (1) or (2); and
- (c) the payment terms of the changed support order shall be incorporated into any subsequent order made under subsection (10).

**Spouses compellable witnesses**

(23) Spouses are competent and compellable witnesses against each other on a default hearing.

**Records sealed**

(24) A financial statement or other document filed under subsection (4) shall be sealed in the court file and shall not be disclosed except as permitted by the order or a subsequent order or as necessary to enforce an order made under subsection (12) or (14) against a person other than the payor.

**Definition**

(25) In this section, "court" means the Ontario Court of Justice or the Family Court.

**25. Subsection 42 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Notice**

(4) An order under subsection (3) may be made only after notice to the Director, if the support order or a related support deduction order is filed with the Director's office for enforcement.

**26. Subsection 45 (3) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (Provincial Division)" and substituting "Ontario Court of Justice".**

**Réalisation de la sûreté**

(19) L'ordonnance qui impose une sûreté en vertu de l'alinéa (10) e) ou l'ordonnance ultérieure rendue par le tribunal peuvent prévoir la réalisation de cette sûreté, notamment au moyen de la saisie ou de la vente, selon ce qu'ordonne le tribunal.

**Preuve de signification non nécessaire**

(20) La preuve de la signification de l'ordonnance alimentaire ou de l'ordonnance alimentaire modifiée n'est pas nécessaire aux fins d'une audience sur le défaut.

**Jonction d'audiences**

(21) L'audience sur le défaut prévue au présent article et celle sur la motion en modification de l'ordonnance alimentaire peuvent être tenues ensemble ou séparément.

**Effet de la modification sur l'audience sur le défaut**

(22) Si une ordonnance qui modifie une ordonnance alimentaire est rendue pendant qu'est en cours une audience sur le défaut prévue au présent article visant l'ordonnance alimentaire :

- a) l'audience sur le défaut continue;
- b) il n'est pas nécessaire de signifier de nouveaux documents en application du paragraphe (1) ou (2);
- c) les conditions de paiement de l'ordonnance alimentaire modifiée sont incorporées à toute ordonnance ultérieure rendue en vertu du paragraphe (10).

**Conjoints témoins contraignables**

(23) Les conjoints constituent, aux fins de l'audience sur le défaut, des témoins habiles à témoigner et contraignables qui peuvent déposer l'un contre l'autre.

**Dossiers sous pli scellé**

(24) L'état financier ou les autres documents déposés aux termes du paragraphe (4) sont conservés sous pli scellé dans le dossier du tribunal et ne doivent pas être divulgués, sauf si l'ordonnance ou une ordonnance ultérieure le permettent ou dans la mesure nécessaire à l'exécution d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (12) ou (14) contre une personne autre que le payeur.

**Définition**

(25) La définition qui suit s'applique au présent article. «tribunal» La Cour de justice de l'Ontario ou la Cour de la famille.

**25. Le paragraphe 42 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis**

(4) L'ordonnance prévue au paragraphe (3) ne peut être rendue qu'après que le directeur en a été avisé, si l'ordonnance alimentaire ou une ordonnance de retenue des aliments connexe est déposée au bureau du directeur aux fins d'exécution.

**26. Le paragraphe 45 (3) de la Loi est modifié par substitution de «la Cour de justice de l'Ontario» à «la Cour de l'Ontario (Division provinciale)».**



**27. Section 47 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Reporting default to consumer reporting agency**

47. The Director may disclose the information set out in section 47.2 to a consumer reporting agency registered under the *Consumer Reporting Act*.

**Reporting default to prescribed entity**

47.1 (1) The Director may disclose the information set out in section 47.2 to a prescribed entity that is,

- (a) a professional or occupational organization;
- (b) the governing body of a self-governing or regulated profession; or
- (c) an entity that is responsible for licensing or registering individuals for occupational purposes.

**Presumption**

(2) In the absence of evidence to the contrary, it shall be presumed that the amount disclosed with respect to arrears as described in clause 47.2 (d) is correct.

**Information that may be disclosed**

47.2 The information that may be disclosed under section 47 or 47.1 is,

- (a) the name of a payor who is in default on a support order filed in the Director's office;
- (b) the date of the support order;
- (c) the amount and frequency of the payor's support obligation under the support order;
- (d) the amount of the arrears owing under the support order at the time of the disclosure; and
- (e) such other information as may be prescribed.

**28. Section 48 of the Act is amended by striking out "Ontario Court (Provincial Division)" and substituting "Ontario Court of Justice".**

**29. (1) Subsection 49 (1) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (Provincial Division)" and substituting "Ontario Court of Justice".**

**(2) Subsection 49 (3) of the Act is amended by striking out "41 (9)" and substituting "41 (10)".**

**30. Subsection 50 (1) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (Provincial Division)" in the portion after clause (c) and substituting "Ontario Court of Justice".**

**31. Subsection 53 (1) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (Provincial Division)" and substituting "Ontario Court of Justice".**

**32. Section 54 of the Act is repealed and the following substituted:**

**27. L'article 47 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Dénonciation à une agence de renseignements sur le consommateur**

47. Le directeur peut divulguer les renseignements énoncés à l'article 47.2 à une agence de renseignements sur le consommateur inscrite en vertu de la *Loi sur les renseignements concernant le consommateur*.

**Dénonciation à une entité prescrite**

47.1 (1) Le directeur peut divulguer les renseignements énoncés à l'article 47.2 à une entité prescrite qui est, selon le cas :

- a) une organisation professionnelle;
- b) le corps dirigeant d'une profession autonome ou réglementée;
- c) une entité chargée de délivrer des permis à des particuliers ou de les inscrire à des fins professionnelles.

**Présomption**

(2) En l'absence de preuve contraire, il est présumé que le montant divulgué à l'égard de l'arriéré conformément à l'alinéa 47.2 d) est exact.

**Renseignements pouvant être divulgués**

47.2 Peuvent être divulgués en vertu de l'article 47 ou 47.1 les renseignements suivants :

- a) le nom d'un payeur qui est en défaut aux termes d'une ordonnance alimentaire déposée au bureau du directeur;
- b) la date de l'ordonnance alimentaire;
- c) le montant et la fréquence de l'obligation alimentaire du payeur prévue dans l'ordonnance alimentaire;
- d) le montant de l'arriéré exigible aux termes de l'ordonnance alimentaire au moment de la divulgation;
- e) les autres renseignements qui sont prescrits.

**28. L'article 48 de la Loi est modifié par substitution de «la Cour de justice de l'Ontario» à «la Cour de l'Ontario (Division provinciale)».**

**29. (1) Le paragraphe 49 (1) de la Loi est modifié par substitution de «La Cour de justice de l'Ontario» à «La Cour de l'Ontario (Division provinciale)».**

**(2) Le paragraphe 49 (3) de la Loi est modifié par substitution de «41 (10)» à «41 (9)».**

**30. Le paragraphe 50 (1) de la Loi est modifié par substitution de «la Cour de justice de l'Ontario» à «la Cour de l'Ontario (Division provinciale)» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**31. Le paragraphe 53 (1) de la Loi est modifié par substitution de «la Cour de justice de l'Ontario» à «la Cour de l'Ontario (Division provinciale)».**

**32. L'article 54 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Director's access to information****Definitions**

54. (1) In this section,

“enforcement-related information” means information that indicates any of the following about a payor:

1. employer or place of employment,
2. wages, salary or other income,
3. assets or liabilities,
4. home, work or mailing address, or location,
5. telephone number, fax number or e-mail address; (“renseignements liés à l'exécution”)

“recipient information” means information that indicates any of the following about a recipient:

1. home, work or mailing address, or location,
2. telephone number, fax number or e-mail address. (“renseignements sur le bénéficiaire”)

**Power of Director**

(2) The Director may, for the purpose of enforcing a support order or support deduction order filed in the Director's office or for the purpose of assisting an office or person in another jurisdiction performing similar functions to those performed by the Director,

- (a) demand enforcement-related information or recipient information from any person, public body or other entity from a record in the possession or control of the person, public body or other entity;
- (b) subject to subsections (4) and (5), have access to all records that may contain enforcement-related information or recipient information and that are in the possession or control of any ministry, agency, board or commission of the Government of Ontario in order to search for and obtain the information from the records;
- (c) subject to subsections (4) and (5), enter into an agreement with any person, public body or other entity, including the Government of Canada, a Crown corporation, the government of another province or territory or any agency, board or commission of such government, to permit the Director to have access to records in the possession or control of the person, public body or other entity that may contain enforcement-related information or recipient information, in order to search for and obtain the information from the records; and

**Accès du directeur aux renseignements****Définitions**

54. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«renseignements liés à l'exécution» L'un ou l'autre des renseignements suivants à l'égard d'un payeur :

1. L'employeur ou le lieu de travail.
2. Le salaire, la rémunération ou les autres revenus.
3. Les éléments d'actif ou de passif.
4. L'adresse domiciliaire, professionnelle ou postale, ou l'endroit où se trouve le payeur.
5. Le numéro de téléphone ou de télécopieur ou l'adresse électronique. («enforcement-related information»)

«renseignements sur le bénéficiaire» L'un ou l'autre des renseignements suivants à l'égard d'un bénéficiaire :

1. L'adresse domiciliaire, professionnelle ou postale, ou l'endroit où se trouve le bénéficiaire.
2. Le numéro de téléphone ou de télécopieur ou l'adresse électronique. («recipient information»)

**Pouvoir du directeur**

(2) Aux fins de l'exécution d'une ordonnance alimentaire ou d'une ordonnance de retenue des aliments déposée à son bureau ou afin d'aider un bureau ou une personne qui exerce des fonctions analogues aux siennes dans une autre compétence, le directeur peut :

- a) exiger d'une personne, d'un organisme public ou d'une autre entité des renseignements liés à l'exécution ou des renseignements sur le bénéficiaire qui figurent dans les dossiers que la personne, l'organisme public ou l'autre entité a en sa possession ou sous son contrôle;
- b) sous réserve des paragraphes (4) et (5), avoir accès à tous les dossiers dans lesquels peuvent figurer des renseignements liés à l'exécution ou des renseignements sur le bénéficiaire et qu'un ministère, un organisme, un conseil ou une commission du gouvernement de l'Ontario a en sa possession ou sous son contrôle, pour y rechercher et obtenir ces renseignements;
- c) sous réserve des paragraphes (4) et (5), conclure avec une personne, un organisme public ou une autre entité, y compris le gouvernement du Canada, une société de la Couronne, le gouvernement d'une autre province ou d'un territoire ou un organisme, un conseil ou une commission d'un tel gouvernement, un accord visant à permettre au directeur d'avoir accès aux dossiers que la personne, l'organisme public ou l'autre entité a en sa possession ou sous son contrôle et dans lesquels peuvent figurer des renseignements liés à l'exécution ou des renseignements sur le bénéficiaire, pour y rechercher et obtenir ces renseignements;



- (d) disclose information obtained under clause (a), (b) or (c) to a person performing similar functions to those of the Director in another jurisdiction.

#### 10-day period for response

(3) When the Director demands information under clause (2) (a), the person, public body or other entity shall provide the information within 10 days after being served with the demand.

#### Access to part of record

(4) Where the record referred to in clause (2) (b) or (c) is part of a larger record, the Director,

- (a) may have access to the part of the record that may contain enforcement-related information or recipient information; and
- (b) may have incidental access to any other information contained in that part of the record, but may not use or disclose that other information.

#### Restriction on access to health information

(5) Despite subsection (4), if a record described in clause (2) (b) or (c) contains health information, as defined in the regulations, the Director shall not have access to the health information but shall have access only to the part of the record that may contain enforcement-related information or recipient information.

#### Information confidential

(6) Information obtained under subsection (2) shall not be disclosed except,

- (a) to the extent necessary for the enforcement of the support order or support deduction order;
- (b) as provided in clause (2) (d); or
- (c) to a police officer who needs the information for a criminal investigation that is likely to assist the enforcement of the support order or support deduction order.

#### Court order for access to information

(7) A court may, on motion, make an order requiring any person, public body or other entity to provide the court or the person whom the court names with any enforcement-related information or recipient information that is shown on a record in the possession or control of the person, public body or other entity if it appears that,

- (a) the Director has been refused information after making a demand under clause (2) (a);
- (b) the Director has been refused access to a record under clause (2) (b); or
- (c) a person needs an order under this subsection for the enforcement of a support order that is not filed

- d) divulguer les renseignements obtenus aux termes de l'alinéa a), b) ou c) à la personne qui exerce des fonctions analogues aux siennes dans une autre compétence.

#### Délai de réponse de 10 jours

(3) Lorsque le directeur exige des renseignements en vertu de l'alinéa (2) a), la personne, l'organisme public ou l'autre entité les lui fournit au plus tard 10 jours après avoir reçu signification de la demande.

#### Accès à une partie du dossier

(4) Si le dossier visé à l'alinéa (2) b) ou c) fait partie d'un plus grand dossier, le directeur peut :

- a) avoir accès à la partie du dossier dans laquelle peuvent figurer des renseignements liés à l'exécution ou des renseignements sur le bénéficiaire;
- b) avoir accessoirement accès à tout autre renseignement qui figure dans cette partie du dossier sans toutefois pouvoir utiliser ou divulguer ce renseignement.

#### Restriction de l'accès aux renseignements sur la santé

(5) Malgré le paragraphe (4), si des renseignements sur la santé, au sens des règlements, figurent dans un dossier visé à l'alinéa (2) b) ou c), le directeur ne doit pas avoir accès à ces renseignements et il n'a accès qu'à la partie du dossier dans laquelle peuvent figurer des renseignements liés à l'exécution ou des renseignements sur le bénéficiaire.

#### Renseignements confidentiels

(6) Les renseignements obtenus aux termes du paragraphe (2) ne doivent pas être divulgués sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure nécessaire à l'exécution de l'ordonnance alimentaire ou de l'ordonnance de retenue des aliments;
- b) si ce n'est en conformité avec l'alinéa (2) d);
- c) à l'agent de police qui a besoin de ces renseignements pour mener une enquête en matière criminelle qui aidera vraisemblablement à l'exécution de l'ordonnance alimentaire ou de l'ordonnance de retenue des aliments.

#### Ordonnance du tribunal concernant l'accès aux renseignements

(7) Un tribunal peut, sur motion, ordonner à une personne, un organisme public ou une autre entité de lui fournir ou de fournir à la personne qu'il désigne les renseignements liés à l'exécution ou les renseignements sur le bénéficiaire qui figurent dans un dossier que la personne, l'organisme public ou l'autre entité a en sa possession ou sous son contrôle, s'il semble que, selon le cas :

- a) le directeur s'est vu refuser des renseignements qu'il a exigés en vertu de l'alinéa (2) a);
- b) le directeur s'est vu refuser l'accès à un dossier prévu à l'alinéa (2) b);
- c) une personne a besoin d'une ordonnance prévue au présent paragraphe pour que soit exécutée une or-



in the Director's office.

#### **Court order re agreement**

(8) A court may, on motion, make an order requiring any person, public body or other entity to enter into an agreement described in clause (2) (c) with the Director if it appears that the person, public body or other entity has unreasonably refused to enter into such an agreement.

#### **Costs**

(9) If the Director obtains an order under clause (7) (a) or (b) or under subsection (8), the court shall award the costs of the motion to the Director.

#### **Information confidential**

(10) Information obtained under an order under clause (7) (c) shall be sealed in the court file and shall not be disclosed except,

- (a) as permitted by the order or a subsequent order;
- (b) to the extent necessary for the enforcement of the support order or support deduction order;
- (c) as provided in clause (2) (d); or
- (d) to a police officer who needs the information for a criminal investigation that is likely to assist the enforcement of the support order or support deduction order.

#### **Section governs**

(11) This section applies despite any other Act or regulation and despite any common law rule of confidentiality.

**33. Subsection 58 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### **Enforcement of orders to collect fees, etc.**

(2) The Director may continue to enforce a support order or support deduction order to collect an amount described in subsection (3), even if,

- (a) the support order or support deduction order to which the amount relates has been withdrawn from the Director's office;
- (b) there is no current support obligation, and there are no arrears, or any arrears are rescinded by a changed support order; or
- (c) the support obligation has terminated and there are no arrears, or any arrears are rescinded by a changed support order.

#### **Same**

(3) Subsection (2) applies with respect to,

- (a) fees;

donnance alimentaire qui n'est pas déposée au bureau du directeur.

#### **Ordonnance du tribunal concernant l'accord**

(8) Un tribunal peut, sur motion, ordonner à une personne, un organisme public ou une autre entité de conclure l'accord visé à l'alinéa (2) c) avec le directeur s'il semble que la personne, l'organisme public ou l'autre entité a refusé sans motif raisonnable de conclure un tel accord.

#### **Dépens**

(9) Si le directeur obtient une ordonnance en vertu de l'alinéa (7) a) ou b) ou du paragraphe (8), le tribunal lui accorde les dépens de la motion.

#### **Renseignements confidentiels**

(10) Les renseignements obtenus aux termes d'une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (7) c) sont conservés sous pli scellé dans le dossier du tribunal et ne doivent pas être divulgués, sauf, selon le cas :

- a) de la manière permise par l'ordonnance ou une ordonnance ultérieure;
- b) dans la mesure nécessaire à l'exécution de l'ordonnance alimentaire ou de l'ordonnance de retenue des aliments;
- c) si ce n'est en conformité avec l'alinéa (2) d);
- d) à l'agent de police qui a besoin de ces renseignements pour mener une enquête en matière criminelle qui aidera vraisemblablement à l'exécution de l'ordonnance alimentaire ou de l'ordonnance de retenue des aliments.

#### **Primauté de l'article**

(11) Le présent article l'emporte sur toute autre loi ou tout règlement et sur toute règle de common law en matière de confidentialité.

**33. Le paragraphe 58 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **Exécution d'ordonnances en recouvrement de droits**

(2) Le directeur peut continuer d'exécuter une ordonnance alimentaire ou une ordonnance de retenue des aliments afin de recouvrer un montant visé au paragraphe (3), même si, selon le cas :

- a) l'ordonnance alimentaire ou l'ordonnance de retenue des aliments à laquelle le montant se rapporte a été retirée du bureau du directeur;
- b) il n'y a pas d'obligation alimentaire en cours ni d'arriéré, ou l'arriéré est annulé par une ordonnance alimentaire modifiée;
- c) l'obligation alimentaire a pris fin et il n'y a pas d'arriéré, ou l'arriéré est annulé par une ordonnance alimentaire modifiée.

#### **Idem**

(3) Le paragraphe (2) s'applique à l'égard de ce qui suit :

- a) les droits;



- (b) costs awarded to the Director by a court;
- (c) any amount owed to the Director as reimbursement for money paid to a recipient; and
- (d) any amount similar to the ones described in clauses (a), (b) and (c) that is owed to a support enforcement program in a reciprocating jurisdiction, if the support order to which the amount relates is registered in Ontario under the *Interjurisdictional Support Orders Act, 2002*.

**34. (1) Subsection 61 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same**

(2) Any person, public body or other entity that is referred to in clause 54 (2) (a) shall disclose personal information about an identifiable individual to the Director for the purpose of section 54, within 10 days after being served with the Director's demand.

**(2) Section 61 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Law enforcement**

(5) The Director shall be deemed to be engaged in law enforcement for the purposes of section 14 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* when collecting information, under section 54 or otherwise, for the purpose of enforcing a support order or support deduction order under this Act.

**35. The Act is amended by adding the following section:**

**Obtaining information about payor by means of Internet posting**

**Director's discretion**

**61.1** (1) The Director may post a payor's name and other prescribed information relating to the payor on a website on the Internet if,

- (a) the payor is in default under a support order;
- (b) the support order or a related support deduction order is filed in the Director's office;
- (c) the Director has been unsuccessful in locating the payor; and
- (d) the prescribed conditions are satisfied.

**Purpose of posting**

(2) The sole purpose of posting information under subsection (1) is to assist the Director in locating the payor.

**Confidentiality of information obtained as a result of posting**

(3) Subsection 54 (6) applies, with necessary modifica-

- b) les dépens accordés au directeur par un tribunal;
- c) tout montant dû au directeur à titre de remboursement des sommes versées à un bénéficiaire;
- d) tout montant similaire à ceux visés aux alinéas a), b) et c) qui est dû dans le cadre d'un programme d'exécution des aliments dans le ressort d'une autorité pratiquant la réciprocité, si l'ordonnance alimentaire à laquelle le montant se rapporte est enregistrée en Ontario en application de la *Loi de 2002 sur les ordonnances alimentaires d'exécution réciproque*.

**34. (1) Le paragraphe 61 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(2) Au plus tard 10 jours après avoir reçu signification de la demande du directeur, la personne, l'organisme public ou l'autre entité visé à l'alinéa 54 (2) a) lui divulgue, pour l'application de l'article 54, les renseignements personnels ayant trait à un particulier qui peut être identifié.

**(2) L'article 61 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exécution de la loi**

(5) Le directeur est réputé être chargé de l'exécution de la loi pour l'application de l'article 14 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* lorsqu'il recueille des renseignements, en vertu de l'article 54 ou autrement, aux fins de l'exécution d'une ordonnance alimentaire ou d'une ordonnance de retenue des aliments aux termes de la présente loi.

**35. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Obtention de renseignements sur le payeur par affichage sur Internet**

**Pouvoir discrétionnaire du directeur**

**61.1** (1) Le directeur peut afficher le nom d'un payeur et les autres renseignements prescrits se rapportant à ce dernier dans un site Web sur Internet si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le payeur est en défaut aux termes d'une ordonnance alimentaire;
- b) l'ordonnance alimentaire ou une ordonnance de retenue des aliments connexe est déposée au bureau du directeur;
- c) le directeur a été incapable de retrouver le payeur;
- d) il est satisfait aux conditions prescrites.

**But de l'affichage**

(2) L'affichage de renseignements en vertu du paragraphe (1) est fait dans le seul but d'aider le directeur à retrouver le payeur.

**Confidentialité des renseignements obtenus par suite de l'affichage**

(3) Le paragraphe 54 (6) s'applique, avec les adapta-



tions, to any information obtained by the Director as a result of the posting.

**36. (1) Section 63 of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (e.1) defining “in compliance” for the purposes of subsection 16 (1.1);
- (e.2) prescribing methods of electronic transmission for the purpose of subsection 22 (2.1);

**(2) Section 63 of the Act is amended by adding the following clause:**

- (g.1) prescribing practices and procedures relating to the filing and withdrawal of alternative payment orders under section 28;

**(3) Section 63 of the Act is amended by adding the following clause:**

- (h.1) prescribing classes of licences for the purposes of Part V.1;

**(4) Clause 63 (i) of the Act is amended by striking out “sections 40 and 41” and substituting “sections 35, 40 and 41”.**

**(5) Clause 63 (j) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (j) prescribing, for the purposes of clause 47.2 (e), other information that may be disclosed under section 47 or 47.1;

**(6) Clause 63 (k) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (k) prescribing,
  - (i) fees to be charged by the Director for administrative services, including preparing and photocopying documents on request, and
  - (ii) fees for any steps taken by the Director to enforce a support order in response to the persistent or wilful default by a payor;

- (k.1) prescribing fees for the repeated filing of a support order or support deduction order, and specifying what constitutes repeated filing;

**(7) Clause 63 (o) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (o) defining “health information” for the purposes of subsection 54 (5);

**(8) Section 63 of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (p.1) governing the delivery of payments to recipients, including requiring recipients to provide the Director with the information and authorization required to enable the Director to make direct deposits into the recipients’ accounts with financial institutions;

tions nécessaires, aux renseignements qu’obtient le directeur par suite de l’affichage.

**36. (1) L’article 63 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- e.1) définir «en conformité» pour l’application du paragraphe 16 (1.1);
- e.2) prescrire des méthodes de transmission électronique pour l’application du paragraphe 22 (2.1);

**(2) L’article 63 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- g.1) prescrire les pratiques et les procédures relatives au dépôt et au retrait des ordonnances de paiement de remplacement rendues en vertu de l’article 28;

**(3) L’article 63 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- h.1) prescrire des catégories de permis pour l’application de la partie V.1;

**(4) L’alinéa 63 i) de la Loi est modifié par substitution de «articles 35, 40 et 41» à «articles 40 et 41».**

**(5) L’alinéa 63 j) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- j) prescrire, pour l’application de l’alinéa 47.2 e), les autres renseignements qui peuvent être divulgués en vertu de l’article 47 ou 47.1;

**(6) L’alinéa 63 k) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- k) prescrire :
  - (i) les droits que le directeur demande pour des services administratifs, notamment la préparation et la photocopie de documents sur demande,
  - (ii) les droits pour toute mesure que le directeur prend en vue d’exécuter une ordonnance alimentaire en réponse au défaut continu ou volontaire d’un payeur;

- k.1) prescrire les droits à verser pour le dépôt répété d’une ordonnance alimentaire ou d’une ordonnance de retenue des aliments et préciser ce qui constitue un dépôt répété;

**(7) L’alinéa 63 o) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- o) définir «renseignements sur la santé» pour l’application du paragraphe 54 (5);

**(8) L’article 63 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- p.1) régir la remise des versements aux bénéficiaires, y compris exiger que ces derniers fournissent au directeur les renseignements et les autorisations nécessaires pour lui permettre de les déposer directement dans un compte d’un établissement financier;



(p.2) setting out recommended standard terms for support orders;

**(9) Section 63 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Repeated filing**

(2) A fee prescribed under clause (1) (k.1) may be charged against both the payor and the recipient, regardless of which one of them files the order.

**37. Section 35 of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 1996, chapter 31, section 64, is repealed and the following substituted:**

**Order to refrain**

35. (1) A payor who receives a first notice and makes a motion to change the support order may also, on notice to the Director, make a motion for an order that the Director refrain from making a direction under subsection 37 (1), on the terms that the court considers just, which may include payment terms.

***Interjurisdictional Support Orders Act, 2002***

(2) For the purposes of this section, submitting a support variation application to the designated authority in Ontario under the *Interjurisdictional Support Orders Act, 2002* has the same effect as making a motion to change a support order.

**Effect on arrears**

(3) Payment terms that are included in an order to refrain do not affect the accruing of arrears, nor do they affect any other means of enforcing the support order.

**Exceptions**

(4) Despite subsection (1), a motion for an order to refrain may be made,

(a) before making a motion to change the support order, on the undertaking of the payor or the payor's lawyer to obtain, within 20 days after the date of the order to refrain, a court date for the motion to change the support order; or

(b) without making a motion to change the support order, if the payor has started an appeal of the support order and the appeal has not been determined.

**Court with jurisdiction to change support order**

(5) A motion for an order to refrain shall be made in the court that has jurisdiction to change the support order.

**Same**

(6) The court that has jurisdiction to change a support order is,

p.2) énoncer des recommandations de conditions types pour les ordonnances alimentaires;

**(9) L'article 63 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Dépôt répété**

(2) Les droits prescrits en vertu de l'alinéa (1) k.1) peuvent être demandés au payeur et au bénéficiaire, peu importe lequel des deux dépose l'ordonnance.

**37. L'article 35 de la Loi, tel qu'il est énoncé à l'article 64 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Ordonnance restrictive**

35. (1) Le payeur qui reçoit un premier avis et qui présente une motion en modification de l'ordonnance alimentaire peut également, sur avis donné au directeur, présenter une motion pour obtenir une ordonnance enjoignant au directeur de ne pas donner un ordre prévu au paragraphe 37 (1), aux conditions que le tribunal estime justes et qui peuvent notamment être des conditions de paiement.

***Loi de 2002 sur les ordonnances alimentaires d'exécution réciproque***

(2) Pour l'application du présent article, la présentation d'une requête en modification de l'ordonnance alimentaire à l'autorité désignée en Ontario, en application de la *Loi de 2002 sur les ordonnances alimentaires d'exécution réciproque*, a le même effet que la présentation d'une motion en modification d'une ordonnance alimentaire.

**Effet sur l'arriéré**

(3) Les conditions de paiement qui figurent dans une ordonnance restrictive n'ont pas d'effet sur l'accumulation de l'arriéré ni sur les autres moyens d'exécution de l'ordonnance alimentaire.

**Exceptions**

(4) Malgré le paragraphe (1), une motion pour obtenir une ordonnance restrictive peut être présentée :

a) soit avant la présentation d'une motion en modification de l'ordonnance alimentaire, par suite de l'engagement du payeur ou de son avocat à obtenir, dans les 20 jours qui suivent la date de l'ordonnance restrictive, une date d'audience pour la motion en modification de l'ordonnance alimentaire;

b) soit sans présentation d'une motion en modification de l'ordonnance alimentaire, si le payeur a interjeté appel de l'ordonnance alimentaire et qu'il n'a pas été statué sur celui-ci.

**Tribunal ayant compétence pour modifier l'ordonnance alimentaire**

(5) Une motion pour obtenir une ordonnance restrictive est présentée devant le tribunal qui a compétence pour modifier l'ordonnance alimentaire.

**Idem**

(6) Le tribunal qui a compétence pour modifier une ordonnance alimentaire est :



- (a) in the case of a support order that was made in Ontario,
  - (i) the court that made the support order, unless subclause (ii) applies,
  - (ii) if the support order is a provision in a domestic contract or paternity agreement, the Ontario Court of Justice or the Family Court; and
- (b) in the case of a support order that was made outside Ontario,
  - (i) if the support order was made under the *Divorce Act* (Canada), the Superior Court of Justice or the Family Court,
  - (ii) if the support order is registered under the *Interjurisdictional Support Orders Act, 2002*, the court in Ontario that has jurisdiction under that Act to vary the support order.

#### Financial statement and proof of income

(7) A payor who makes a motion for an order to refrain shall serve and file,

- (a) a financial statement, in the form prescribed by the regulations or in the form prescribed by the rules of court; and
- (b) such proof of income as may be prescribed by the regulations.

#### Exception, undertaking

(8) Despite clause (7) (b), if the payor is unable to serve and file the proof of income before the motion is heard, the court may make the order to refrain subject to the undertaking of the payor or the payor's lawyer to serve and file the proof of income within 20 days.

#### Court may change or terminate order to refrain

(9) When an undertaking is made under subsection (8), the court may change or terminate the order to refrain, without proof of a material change in circumstances, on motion by the Director, if,

- (a) the 20-day period has expired and the proof of income has not been served and filed; or
- (b) the proof of income has been served and filed and the court is satisfied that a different order would have been made if the proof of income had been available when the motion for the order to refrain was heard.

#### Time limits and changing order to refrain

(10) A court shall not make an order to refrain after the 30-day period referred to in the first notice, but an order

a) s'il s'agit d'une ordonnance alimentaire rendue en Ontario :

- (i) le tribunal qui a rendu l'ordonnance alimentaire, à moins que le sous-alinéa (ii) ne s'applique,
- (ii) si l'ordonnance alimentaire est une disposition d'un contrat familial ou d'un accord de paternité, la Cour de justice de l'Ontario ou la Cour de la famille;

b) s'il s'agit d'une ordonnance alimentaire rendue à l'extérieur de l'Ontario :

- (i) si l'ordonnance alimentaire a été rendue en vertu de la *Loi sur le divorce* (Canada), la Cour supérieure de justice ou la Cour de la famille,
- (ii) si l'ordonnance alimentaire est enregistrée en application de la *Loi de 2002 sur les ordonnances alimentaires d'exécution réciproque*, le tribunal de l'Ontario qui a compétence en vertu de cette loi pour modifier l'ordonnance alimentaire.

#### État financier et preuves relatives au revenu

(7) Le payeur qui présente une motion pour obtenir une ordonnance restrictive signifie et dépose les documents suivants :

- a) un état financier rédigé selon la formule prescrite par les règlements ou par les règles de pratique;
- b) les preuves relatives à son revenu prescrites par les règlements.

#### Exception : engagement

(8) Malgré l'alinéa (7) b), si le payeur est incapable de signifier et de déposer les preuves relatives à son revenu avant que soit entendue la motion, le tribunal peut assujettir l'ordonnance restrictive à l'engagement du payeur ou de son avocat de signifier et de déposer ces preuves dans un délai de 20 jours.

#### Modification ou révocation de l'ordonnance par le tribunal

(9) Lorsqu'un engagement est pris aux termes du paragraphe (8), le tribunal peut, sur motion présentée par le directeur, modifier l'ordonnance restrictive ou la révoquer sans preuve d'un changement important de circonstances si, selon le cas :

- a) le délai de 20 jours a expiré et les preuves relatives au revenu n'ont pas été significées et déposées;
- b) les preuves relatives au revenu ont été significées et déposées et le tribunal est convaincu qu'une ordonnance différente aurait été rendue si elles avaient été disponibles au moment où la motion pour obtenir l'ordonnance restrictive a été entendue.

#### Prescription et modification de l'ordonnance restrictive

(10) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance restrictive après le délai de 30 jours prévu dans le premier



to refrain may be changed, on motion by the payor or the Director, at any time before the motion to change support is determined if there is a material change in the payor's circumstances.

#### Same

(11) A court may make an order to refrain only within the 30-day period referred to in the first notice and may make only one order to refrain in respect of any first notice.

#### Same

(12) For greater certainty, the 30-day period referred to in the first notice can not be extended for the purposes of subsections (10) and (11).

#### Same

(13) For greater certainty, if the 30-day period referred to in the first notice expires on a day when court offices are closed, the last day for making an order to refrain is the last day on which court offices are open before the 30-day period expires.

#### Order re arrears

(14) When a court that has determined a motion for an order to refrain also determines the related motion to change support, the court,

- (a) shall state the amount of the arrears owing, after any change to the support order; and
- (b) may make an order respecting payment of the arrears.

#### Same

(15) For the purpose of clause (14) (b), the court may make any order that may be made under clause 41 (10) (a), (b), (c), (e), (h) or (i) or subsection 41 (19) and, in the case of an order provided by clause 41 (10) (h) or (i), imprisonment does not discharge arrears under the support order.

#### When Director is a party

(16) The Director is not a party to a motion to change a support order referred to in subsection (1), but the Director and the payor are the only parties to a motion under subsection (1) for an order to refrain.

#### Filing with Director's office

(17) The court shall file a copy of the order in the Director's office promptly after the order is signed.

#### Form and effective date

(18) An order to refrain shall be in the form prescribed by the regulations and takes effect only when it is filed in the Director's office.

#### Duration of order

(19) An order to refrain terminates on the earliest of,

avis. Toutefois, une ordonnance restrictive peut être modifiée, sur motion présentée par le payeur ou le directeur, avant qu'il ne soit statué sur la motion en modification des aliments s'il survient un changement important dans la situation du payeur.

#### Idem

(11) Le tribunal ne peut rendre une ordonnance restrictive que dans le délai de 30 jours prévu dans le premier avis et ne peut rendre qu'une seule ordonnance restrictive à l'égard d'un premier avis.

#### Idem

(12) Il est entendu que le délai de 30 jours prévu dans le premier avis ne peut être prorogé pour l'application des paragraphes (10) et (11).

#### Idem

(13) Il est entendu que si le délai de 30 jours prévu dans le premier avis expire un jour où les greffes sont fermés, le dernier jour pour rendre une ordonnance restrictive est le dernier jour d'ouverture des greffes avant l'expiration du délai de 30 jours.

#### Ordonnance relative à l'arriéré

(14) Lorsqu'un tribunal qui a statué sur une motion pour obtenir une ordonnance restrictive statue également sur la motion connexe en modification des aliments, le tribunal :

- a) d'une part, précise le montant de l'arriéré qui est dû, après modification de l'ordonnance alimentaire;
- b) d'autre part, peut rendre une ordonnance relative au paiement de l'arriéré.

#### Idem

(15) Pour l'application de l'alinéa (14) b), le tribunal peut rendre toute ordonnance qu'il est habilité à rendre en vertu de l'alinéa 41 (10) a), b), c), e), h) ou i) ou du paragraphe 41 (19) et, dans le cas d'une ordonnance prévue par l'alinéa 41 (10) h) ou i), l'emprisonnement n'emporte pas quittance de l'arriéré exigible aux termes de l'ordonnance alimentaire.

#### Le directeur est partie à une motion

(16) Le directeur n'est pas partie à une motion en modification d'une ordonnance alimentaire visée au paragraphe (1). Toutefois, le directeur et le payeur sont les seules parties à une motion présentée en vertu du paragraphe (1) en vue d'obtenir une ordonnance restrictive.

#### Dépôt au bureau du directeur

(17) Le tribunal dépose une copie de l'ordonnance au bureau du directeur promptement après sa signature.

#### Formule et prise d'effet

(18) L'ordonnance restrictive est rédigée selon la formule prescrite par les règlements et ne prend effet que lorsqu'elle est déposée au bureau du directeur.

#### Durée de l'ordonnance

(19) L'ordonnance restrictive prend fin le premier en date des jours suivants :



- (a) the day the order to refrain is terminated under subsection (9);
- (b) the day the motion to change or the appeal is determined;
- (c) the day the support order is withdrawn from the Director's office; and
- (d) the day that is six months after the order to refrain is made.

#### Exception

(20) Despite subsection (19), an order to refrain made before the making of a motion to change the support order is automatically terminated if the payor does not, within 20 days after the date of the order to refrain, obtain a court date for the motion to change the support order.

#### Extension of order

(21) The court that made an order to refrain may, on a motion made by the payor with notice to the Director, extend the order for one further period of,

- (a) three months, unless clause (b) applies; or
- (b) six months, if the motion to change is being dealt with under section 44 of the *Family Law Act*, sections 18 and 19 of the *Divorce Act* (Canada) or the *Interjurisdictional Support Orders Act, 2002*.

#### Time for extending order

(22) An extending order under subsection (21) shall not be made after the order to refrain has terminated.

#### Same

(23) For greater certainty, if the order to refrain terminates on a day when court offices are closed, the last day for making an extending order is the last day on which court offices are open before the order terminates.

#### Application of order

(24) An order to refrain is applicable only to the notice in respect of which the motion for an order to refrain was made under subsection (1).

38. (1) The English version of clause 36 (1) (c) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 1996, chapter 31, section 64, is amended by striking out "varied support order" and substituting "changed support order".

(2) Section 36 of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 1996, chapter 31, section 64, is amended,

- (a) by striking out "second notice" wherever it appears and substituting in each case "final notice"; and

- a) le jour où l'ordonnance restrictive est révoquée en vertu du paragraphe (9);
- b) le jour où il est statué sur la motion en modification ou sur l'appel;
- c) le jour où l'ordonnance alimentaire est retirée du bureau du directeur;
- d) le jour qui tombe six mois après le prononcé de l'ordonnance restrictive.

#### Exception

(20) Malgré le paragraphe (19), l'ordonnance restrictive rendue avant la présentation d'une motion en modification de l'ordonnance alimentaire prend automatiquement fin si le payeur n'obtient pas, dans les 20 jours qui suivent la date de l'ordonnance restrictive, une date d'audience pour la motion en modification de l'ordonnance alimentaire.

#### Prorogation de l'ordonnance

(21) Le tribunal qui a rendu une ordonnance restrictive peut, sur motion présentée par le payeur sur avis au directeur, proroger l'ordonnance d'une période supplémentaire unique de :

- a) trois mois, à moins que l'alinéa b) ne s'applique;
- b) six mois, si la motion en modification est traitée en application de l'article 44 de la *Loi sur le droit de la famille*, des articles 18 et 19 de la *Loi sur le divorce* (Canada) ou de la *Loi de 2002 sur les ordonnances alimentaires d'exécution réciproque*.

#### Délai imparti pour rendre l'ordonnance de prorogation

(22) L'ordonnance de prorogation prévue au paragraphe (21) ne doit pas être rendue après que l'ordonnance restrictive a pris fin.

#### Idem

(23) Il est entendu que si l'ordonnance restrictive prend fin un jour où les greffes sont fermés, le dernier jour pour rendre une ordonnance de prorogation est le dernier jour d'ouverture des greffes avant que l'ordonnance ne prenne fin.

#### Application de l'ordonnance

(24) L'ordonnance restrictive ne s'applique qu'à l'avis à l'égard duquel la motion pour obtenir une ordonnance restrictive a été présentée en vertu du paragraphe (1).

38. (1) La version anglaise de l'alinéa 36 (1) c) de la Loi, tel qu'il est énoncé à l'article 64 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifiée par substitution de «changed support order» à «varied support order».

(2) L'article 36 de la Loi, tel qu'il est énoncé à l'article 64 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié :

- a) par substitution de «dernier avis» à «deuxième avis» partout où figure cette expression;



- (b) by striking out “clause 35 (5) (b)” wherever it appears and substituting in each case “clause 35 (14) (b)”.

39. Subsection 37 (2) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 1996, chapter 31, section 64, is amended by striking out “second notice” wherever it appears and substituting in each case “final notice”.

40. (1) Clauses 38 (1) (c) and (d) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 1996, chapter 31, section 64, are repealed and the following substituted:

- (c) the payor is complying with the terms of an order to refrain that has not expired;
- (d) the support order has been changed and the payor is complying with the terms of the changed support order, including the terms of any order under clause 35 (14) (b) that relates to the support order;
- (d.1) the payor makes an arrangement satisfactory to the Director for complying with the support order and for paying the arrears owing under the support order;

(2) Subsection 38 (2) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 1996, chapter 31, section 64, is amended,

- (a) by striking out “clause 35 (5) (b)” and substituting “clause 35 (14) (b)”;
- (b) by striking out “last notice” and substituting “most recent notice”.

(3) Subsection 38 (3) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 1996, chapter 31, section 64, is repealed and the following substituted:

**More than one order in default**

(3) If the payor is in default on one or more other support orders, the Director shall not direct the Registrar of Motor Vehicles to reinstate a driver's licence or permit or to validate a permit or issue a new permit unless,

- (a) all arrears under all the support orders are paid;
- (b) an arrangement or arrangements have been made, on terms satisfactory to the Director, to pay all arrears under all the support orders, and the payor is in compliance with the arrangement or arrangements; or
- (c) all arrears under all the support orders are the subject of a court order or orders for payment and the payor is in compliance with the court order or orders.

(4) The French version of subsection 38 (4) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 1996, chapter

- b) par substitution de «l'alinéa 35 (14) b)» à «l'alinéa 35 (5) b)» partout où figure cette expression.

39. Le paragraphe 37 (2) de la Loi, tel qu'il est énoncé à l'article 64 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «dernier avis» à «deuxième avis» partout où figure cette expression.

40. (1) Les alinéas 38 (1) c) et d) de la Loi, tels qu'ils sont énoncés à l'article 64 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1996, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- c) le payeur se conforme aux conditions d'une ordonnance restrictive qui n'est pas expirée;
- d) l'ordonnance alimentaire a été modifiée et le payeur se conforme aux conditions de l'ordonnance alimentaire modifiée, y compris à celles de toute ordonnance rendue en vertu de l'alinéa 35 (14) b) qui est reliée à l'ordonnance alimentaire;
- d.1) le payeur conclut une entente, que le directeur juge satisfaisante, en vue de se conformer à l'ordonnance alimentaire et d'acquitter l'arriéré exigible aux termes de celle-ci;

(2) Le paragraphe 38 (2) de la Loi, tel qu'il est énoncé à l'article 64 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié :

- a) par substitution de «l'alinéa 35 (14) b)» à «l'alinéa 35 (5) b)»;
- b) par substitution de «plus récent avis» à «dernier avis».

(3) Le paragraphe 38 (3) de la Loi, tel qu'il est énoncé à l'article 64 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Défaut relatif à plusieurs ordonnances**

(3) Si le payeur est en défaut à l'égard d'une ou de plusieurs autres ordonnances alimentaires, le directeur ne doit pas ordonner au registrateur des véhicules automobiles de rétablir le permis de conduire ou le certificat d'immatriculation ou de valider un certificat d'immatriculation ou d'en délivrer un nouveau, à moins que, selon le cas :

- a) la totalité de l'arriéré exigible aux termes de toutes les ordonnances alimentaires ait été acquittée;
- b) une ou plusieurs ententes que le directeur juge satisfaisantes aient été conclues concernant l'acquittement de la totalité de l'arriéré exigible aux termes de toutes les ordonnances alimentaires, et que le payeur observe ces ententes;
- c) la totalité de l'arriéré exigible aux termes de toutes les ordonnances alimentaires fasse l'objet d'une ou de plusieurs ordonnances de paiement rendues par un tribunal, et que le payeur observe ces ordonnances.

(4) La version française du paragraphe 38 (4) de la Loi, tel qu'il est énoncé à l'article 64 du chapitre 31



31, section 64, is amended by striking out “déraisonnable” and substituting “inadmissible”.

*Amendments to Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*

41. The *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997* is amended by adding the following section:

*Requests under Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996*

#### Definition

78.1 (1) In this section,

“licences” has the same meaning as in section 39.1 of the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996*.

#### Suspension

(2) On receiving a request to suspend a person’s licences under section 39.2 of the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996*, the Minister shall,

- (a) suspend any licences that were issued to the person and have not already been cancelled under this Part; and
- (b) refuse to issue any new licences to the person until the Director of the Family Responsibility Office makes a request to reinstate the person’s licences.

#### Reinstatement

(3) On receiving a request to reinstate a person’s licences under section 39.3 of the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996*, the Minister shall,

- (a) reinstate any licences that were issued to the person, were suspended under clause (2) (a) and have not been cancelled under this Part; and
- (b) issue any new licences that the person requests and is otherwise entitled to have issued.

#### Personal information

(4) The Minister shall, for purposes related to subsections (2) and (3), collect, use and disclose personal information about an identifiable individual disclosed in a request under section 39.2 or 39.3 of the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996*.

#### No compensation

(5) The person to whom licences were issued has no right to compensation with respect to their suspension under this section.

#### Commencement

42. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

des Lois de l’Ontario de 1996, est modifiée par substitution de «inadmissible» à «déraisonnable».

*Modifications apportées à la Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*

41. La *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune* est modifiée par adjonction de l’article suivant :

*Demandes faites en application de la Loi de 1996 sur les obligations familiales et l’exécution des arriérés d’aliments*

#### Définition

78.1 (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«permis» S’entend au sens de l’article 39.1 de la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l’exécution des arriérés d’aliments*.

#### Suspension

(2) Sur réception d’une demande de suspension des permis d’une personne faite en application de l’article 39.2 de la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l’exécution des arriérés d’aliments*, le ministre :

- a) d’une part, suspend les permis qui ont été délivrés à la personne et qui n’ont pas déjà été annulés en vertu de la présente partie;
- b) d’autre part, refuse de délivrer de nouveaux permis à la personne jusqu’à ce que le directeur du Bureau des obligations familiales fasse une demande de rétablissement des permis de celle-ci.

#### Rétablissement

(3) Sur réception d’une demande de rétablissement des permis d’une personne faite en application de l’article 39.3 de la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l’exécution des arriérés d’aliments*, le ministre :

- a) d’une part, rétablit les permis qui ont été délivrés à la personne, qui ont été suspendus aux termes de l’alinéa (2) a) et qui n’ont pas été annulés en vertu de la présente partie;
- b) d’autre part, délivre à la personne les nouveaux permis qu’elle demande et auxquels elle a par ailleurs droit.

#### Renseignements personnels

(4) Aux fins liées aux paragraphes (2) et (3), le ministre recueille, utilise et divulgue les renseignements personnels ayant trait à un particulier qui peut être identifié divulgués dans une demande faite en application de l’article 39.2 ou 39.3 de la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l’exécution des arriérés d’aliments*.

#### Aucune indemnisation

(5) La personne à qui des permis ont été délivrés n’a droit à aucune indemnité à l’égard de leur suspension aux termes du présent article.

#### Entrée en vigueur

42. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.



**Same**

(2) Sections 2, 3, 12, 22, 27 and 35, subsections 36 (3) and (5) and sections 37 to 41 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

43. The short title of this Act is the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Amendment Act, 2005*.

**Idem**

(2) Les articles 2, 3, 12, 22, 27 et 35, les paragraphes 36 (3) et (5) et les articles 37 à 41 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

43. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant la Loi sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments*.



1000-1001

1000-1001

1000-1001

1000-1001











*Claude L. E. Rozier*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004



*[Signature]*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

**Bill 157**

*(Chapter 24  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to amend the  
Greenbelt Protection Act, 2004**

**Projet de loi 157**

*(Chapitre 24  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi modifiant la  
Loi de 2004 sur la protection  
de la ceinture de verdure**

ONTARIO LEGISLATIVE ASSEMBLY

**The Hon. J. Gerretsen**  
Minister of Municipal Affairs and Housing

**L'honorable J. Gerretsen**  
Ministre des Affaires municipales et du Logement

**Government Bill**

1st Reading	December 8, 2004
2nd Reading	December 8, 2004
3rd Reading	December 8, 2004
Royal Assent	December 9, 2004

**Projet de loi du gouvernement**

1 <sup>re</sup> lecture	8 décembre 2004
2 <sup>e</sup> lecture	8 décembre 2004
3 <sup>e</sup> lecture	8 décembre 2004
Sanction royale	9 décembre 2004



Bill 157

2004

Projet de loi 157

2004

**An Act to amend the  
Greenbelt Protection Act, 2004**

**Loi modifiant la  
Loi de 2004 sur la protection  
de la ceinture de verdure**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 17 of the *Greenbelt Protection Act, 2004* is repealed and the following substituted:

**Repeal**

17. This Act is repealed on March 9, 2005.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Greenbelt Protection Amendment Act, 2004*.

INVESTIGATE THE CONSTITUTIONAL

**EXPLANATORY NOTE**

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 157 and does not form part of the law. Bill 157 has been enacted as Chapter 24 of the Statutes of Ontario, 2004.*

The purpose of the Bill is to change the date of repeal of the Act from December 16, 2004 to March 9, 2005.

2004-03-09

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 17 de la *Loi de 2004 sur la protection de la ceinture de verdure* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Abrogation**

17. La présente loi est abrogée le 9 mars 2005.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

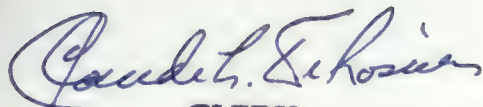
3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 modifiant la Loi sur la protection de la ceinture de verdure*.

**NOTE EXPLICATIVE**

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 157, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 157 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2004.*

Le projet de loi vise à remplacer la date d'abrogation de la Loi qui tombe le 16 décembre 2004 par celle du 9 mars 2005.





**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005



**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## **Bill 158**

*(Chapter 17  
Statutes of Ontario, 2005)*

**An Act to replace  
the Theatres Act and  
to amend other Acts  
in respect of film**

**The Hon. J. Watson**  
Minister of Consumer and  
Business Services

1st Reading	December 9, 2004
2nd Reading	April 6, 2005
3rd Reading	May 30, 2005
Royal Assent	June 13, 2005

## **Projet de loi 158**

*(Chapitre 17  
Lois de l'Ontario de 2005)*

**Loi remplaçant  
la Loi sur les cinémas  
et modifiant d'autres lois  
en ce qui concerne les films**

**L'honorable J. Watson**  
Ministre des Services aux consommateurs  
et aux entreprises

1 <sup>re</sup> lecture	9 décembre 2004
2 <sup>e</sup> lecture	6 avril 2005
3 <sup>e</sup> lecture	30 mai 2005
Sanction royale	13 juin 2005





LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE  
CLERK

200

17

18

19

20

21

22

23



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 158 and does not form part of the law. Bill 158 has been enacted as Chapter 17 of the Statutes of Ontario, 2005.*

The Bill repeals the *Theatres Act* and enacts a new Act entitled the *Film Classification Act, 2005*.

The Act governs the classification and approval of film and the exhibition and distribution of film. The Act provides for the offices of director, deputy director, registrar and deputy registrar.

The Act authorizes the Lieutenant Governor in Council to, by regulation, prescribe categories of film, prescribe classification schemes to be used in classifying film and designate categories of film that may not be distributed unless they have been approved. The Lieutenant Governor in Council is authorized to designate persons or bodies to carry out various enumerated functions, including: reviewing film for the purpose of classifying it, reconsidering a classification decision, determining whether a film should be approved, reconsidering an approval decision and determining whether a film is exempt under the regulations from a provision of the Act.

The Act places various prohibitions on the distribution and exhibition of film, including prohibitions related to unclassified film, unapproved film that belongs to a category of film for which approval is required and film that does not indicate its classification or approval.

The Act requires persons distributing or exhibiting film to be licensed and it establishes a licensing application process that affords an applicant the right to request a hearing before the Licence Appeal Tribunal when that person's application may be refused. The right to request a hearing is also available when a licence may be suspended, revoked or have conditions attached to it.

The designation of inspectors is provided for. Inspectors have general powers to inspect the business premises of a licensee without a warrant and may order a person to turn over film that the inspector has reasonable grounds to believe is being distributed or exhibited in contravention of the Act. If a person does not comply with the order, the inspector may apply for a warrant to seize film that is not turned over. A person who has turned film over or had film seized may apply to the director for the release of the film. The director may release the film if he or she determines there was no contravention or may direct that the seized film is forfeited to the Crown if there was a contravention and in other specified circumstances.

The appointment of investigators is provided for. Investigators may apply for warrants to search premises when they reasonably believe a contravention of the Act or regulations has occurred. Investigators may seize a thing named in the warrant and anything else in plain view if the investigator believes it will afford evidence of a contravention. Where the investigator seizes film that he or she believes was distributed or exhibited in contravention of the Act and no proceeding is commenced in respect of the film, a person may apply to the director for the release of the film. The director may release the film or direct that the seized film is forfeited to the Crown.

The Act deals with various general matters and contains provisions that establish offences and penalties.

The Minister is authorized to establish various fees under the Act, including fees that are payable by a person who submits film for classification or approval.

The Lieutenant Governor in Council may make regulations dealing with a range of matters under the Act.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 158, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 158 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2005.*

Le projet de loi abroge la *Loi sur les cinémas* et édicte une nouvelle loi intitulée la *Loi de 2005 sur le classement des films*.

La Loi régit le classement et l'approbation des films ainsi que leur présentation et leur distribution. Elle prévoit les postes de directeur, de directeur adjoint, de registrateur et de registrateur adjoint.

La Loi autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements qui prescrivent des genres de films, qui prescrivent des systèmes de classement servant à classer des films et qui désignent les genres de films dont la distribution nécessite une approbation préalable. Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à désigner des personnes ou des organismes pour exercer une gamme de fonctions précisées, notamment examiner un film en vue de le classer, réexaminer les décisions en matière de classement, décider s'il y a lieu d'approuver un film, réexaminer les décisions en matière d'approbation et décider si les règlements soustraient un film à l'application d'une disposition de la Loi.

La Loi soumet la distribution et la présentation des films à diverses interdictions, notamment en ce qui concerne les films non classés, les films non approuvés qui appartiennent à un genre de films devant être approuvé et les films qui ne portent pas d'indication de leur classement ou de leur approbation.

La Loi exige que les personnes qui distribuent ou qui présentent des films soient titulaires d'un permis, et le processus de demande de permis qu'il prévoit permet à l'auteur d'une demande de demander une audience devant le Tribunal d'appel en matière de permis en cas de refus éventuel. Ce droit d'audience est également prévu lorsqu'un permis risque d'être suspendu, révoqué ou assorti de conditions.

La Loi prévoit la désignation d'inspecteurs et leur confère des pouvoirs généraux qui leur permettent d'inspecter, sans mandat, les locaux commerciaux des titulaires de permis. L'inspecteur peut ordonner qu'on lui remette un film s'il a des motifs raisonnables de croire que sa distribution ou sa présentation contrevient à la Loi et, en cas d'inobservation de l'ordre donné, il peut demander un mandat autorisant la saisie du film. La personne ayant remis le film ou le saisi peut demander au directeur de le restituer. Le directeur peut le restituer s'il décide qu'il n'y a pas eu contravention ou peut, s'il y a eu contravention et dans d'autres circonstances précisées, ordonner la confiscation du film saisi au profit de la Couronne.

La Loi prévoit la nomination d'enquêteurs qui peuvent demander un mandat de perquisition s'ils ont des motifs raisonnables de croire qu'une contravention à la Loi ou aux règlements s'est produite. L'enquêteur peut saisir toute chose qui est mentionnée dans le mandat et toute autre chose qui se trouve en évidence s'il croit qu'elle fournira des éléments de preuve d'une contravention. Si l'enquêteur saisit un film parce qu'il croit que sa distribution ou sa présentation contrevient à la Loi et qu'aucune instance n'est introduite à l'égard de ce film, une personne peut demander au directeur de le restituer. Le directeur peut le restituer ou ordonner la confiscation du film saisi au profit de la Couronne.

La Loi traite de diverses questions générales et prévoit en outre les infractions et les peines.

Le ministre est autorisé à fixer des droits en application de la Loi, y compris les droits exigibles en cas de demande de classement ou d'approbation.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter d'un ensemble de questions en application de la Loi.



The Act continues the Ontario Film Review Board.

The Act amends the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* and the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996*.

La Loi proroge la Commission de contrôle cinématographique de l'Ontario.

La Loi modifie la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* et la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs*.



**An Act to replace  
the Theatres Act and  
to amend other Acts  
in respect of film**

**Loi remplaçant  
la Loi sur les cinémas  
et modifiant d'autres lois  
en ce qui concerne les films**

**CONTENTS**

**PART I  
INTERPRETATION AND ADMINISTRATION**

**INTERPRETATION**

1. Definitions

**ADMINISTRATION**

2. Director and deputies
3. Registrar and deputies
4. Director cannot be registrar and vice versa

**PART II  
FILM**

**REGULATIONS RE CATEGORIES, CLASSIFICATION,  
APPROVAL AND EXEMPTIONS**

5. Categories
6. Classification using prescribed scheme
7. Approval
8. Exemptions
9. Rules of designee

**PROHIBITIONS**

10. Unclassified film
11. Film requiring approval
12. Restriction
13. Licence required

**PERSON'S RIGHT TO APPEAL CLASSIFICATION  
OR NON-APPROVAL**

14. Right to appeal classification
15. Right to appeal non-approval

**DIRECTOR'S RIGHT TO REQUIRE RECONSIDERATION  
OF CLASSIFICATION OR APPROVAL**

16. Reconsideration of classification

**DIRECTOR'S RIGHT TO REQUIRE  
DETERMINATION OF EXEMPTION**

17. Determination of exemption

**PART III  
LICENSING**

18. Application for licence
19. Disentitlement
20. Refusal to issue or renew licence
21. Suspension or revocation of licence
22. Conditions
23. Right to hearing when licence refused, revoked, etc.
24. Immediate suspension

**SOMMAIRE**

**PARTIE I  
INTERPRÉTATION ET APPLICATION**

**INTERPRÉTATION**

1. Définitions

**APPLICATION**

2. Directeur et directeurs adjoints
3. Registrateur et registrateurs adjoints
4. Interdiction du cumul

**PARTIE II  
FILMS**

**RÈGLEMENTATION : GENRES, CLASSEMENT,  
APPROBATION ET DISPENSES**

5. Genres de films
6. Classement selon un système prescrit
7. Approbation
8. Dispenses
9. Règles des personnes ou des organismes désignés

**PROHIBITIONS**

10. Non-classement
11. Film soumis à approbation
12. Restriction
13. Permis obligatoire

**DROIT D'INTERJETER APPEL DU CLASSEMENT  
OU DE L'APPROBATION**

14. Droit d'interjeter appel du classement
15. Droit d'interjeter appel de la non-approbation

**DROIT DU DIRECTEUR D'EXIGER LE RÉEXAMEN  
DU CLASSEMENT OU DE L'APPROBATION**

16. Réexamen du classement

**DROIT DU DIRECTEUR D'EXIGER LA PRISE  
DE DÉCISIONS EN MATIÈRE DE DISPENSES**

17. Dispense

**PARTIE III  
DÉLIVRANCE DE PERMIS**

18. Demande de permis
19. Dénier du droit au permis
20. Refus de délivrer ou renouveler un permis
21. Suspension ou révocation du permis
22. Conditions
23. Droit à une audience en cas de refus ou de révocation
24. Suspension immédiate



- 25. Further application
- 26. Licences – general rules

#### **PART IV INSPECTIONS**

- 27. Inspection by registrar  
ORDER TO TURN OVER FILM
- 28. Order to turn over  
WARRANT TO SEIZE FILM
- 29. Warrant  
RELEASE OR FORFEITURE OF FILM
- 30. Application of section

#### **PART V INVESTIGATIONS**

- INVESTIGATORS
- 31. Appointment of investigators  
SEARCH WARRANTS
- 32. Search warrant
- 33. No warrant required in exigent circumstances
- 34. Seizure of things in plain view  
RELEASE OR FORFEITURE OF SEIZED FILM
- 35. Where no proceeding will commence

#### **PART VI GENERAL**

- 36. Report to be made to registrar
- 37. Display of licence
- 38. Offence
- 39. Penalties
- 40. Default in payment of fines
- 41. Certificate as evidence
- 42. Names of and information concerning licensees
- 43. Disclosure of personal information
- 44. Testimony
- 45. Notice of address change

#### **PART VII ORDERS AND REGULATIONS**

- ORDERS
- 46. Orders – fees
- REGULATIONS
- 47. Regulations – film

#### **PART VIII ONTARIO FILM REVIEW BOARD**

- 48. Board continued

#### **PART IX CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

- 49. Licence Appeal Tribunal Act, 1999
- 50. Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996

#### **PART X REPEAL, COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

- 51. Repeal of Theatres Act
- 52. Commencement
- 53. Short title

- 25. Demande ultérieure
- 26. Règles générales sur les permis

#### **PARTIE IV INSPECTIONS**

- 27. Inspection par le registraire  
ORDRE DE REMETTRE LE FILM
- 28. Ordre de remettre le film  
MANDAT AUTORISANT LA SAISIE DU FILM
- 29. Mandat  
RESTITUTION OU CONFISCATION DU FILM
- 30. Application de l'article

#### **PARTIE V ENQUÊTES**

- ENQUÊTEURS
- 31. Nomination d'enquêteurs  
MANDATS DE PERQUISITION
- 32. Mandat de perquisition
- 33. Absence de mandat en cas d'urgence
- 34. Saisie de choses en évidence  
RESTITUTION OU CONFISCATION DU FILM SAISI
- 35. Aucune instance

#### **PARTIE VI DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- 36. Présentation d'un rapport au registraire
- 37. Affichage du permis
- 38. Infraction
- 39. Peines
- 40. Défaut de paiement de l'amende
- 41. Attestation admissible en preuve
- 42. Noms des titulaires de permis et renseignements les concernant
- 43. Divulgence de renseignements personnels
- 44. Témoignage
- 45. Avis de changement d'adresse

#### **PARTIE VII ARRÊTÉS ET RÈGLEMENTS**

- ARRÊTÉS
- 46. Arrêtés : droits
- RÈGLEMENTS
- 47. Règlements : films

#### **PARTIE VIII COMMISSION DE CONTRÔLE CINÉMATOGRAPHIQUE DE L'ONTARIO**

- 48. Prorogation de la Commission

#### **PARTIE IX MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

- 49. Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis
- 50. Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs

#### **PARTIE X ABROGATION, ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

- 51. Abrogation
- 52. Entrée en vigueur
- 53. Titre abrégé



Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

## PART I INTERPRETATION AND ADMINISTRATION

### INTERPRETATION

#### Definitions

#### 1. In this Act,

“classification” includes a rating; (“catégorie”, “classement”)

“content advisory” is a notice about the content of a film; (“indications complémentaires”)

“distribute” means to distribute for direct or indirect gain, and includes to rent, lease, sell or distribute in another way prescribed; (“distribuer”)

“exhibit” means to exhibit,

- (a) for direct or indirect gain, or
- (b) to the public; (“présenter”)

“film” means a moving image, including an interactive moving image such as a video game, that may be generated for viewing from any thing including, but not limited to, video tapes, video discs, film or electronic files; (“film”)

“Minister” means the Minister of Consumer and Business Services or such other member of the Executive Council to whom administration for this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“Tribunal” means the Licence Appeal Tribunal established under the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* or such other tribunal as may be prescribed. (“Tribunal”)

### ADMINISTRATION

#### Director and deputies

2. (1) The Deputy Minister shall appoint a director for the purposes of this Act and may appoint deputy directors.

#### Duties of deputy director

(2) A deputy director shall perform such duties as are assigned by the director and shall act as director in the director's absence.

#### Same

(3) Only one deputy director may act as director in the director's absence at any one time.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

## PARTIE I INTERPRÉTATION ET APPLICATION

### INTERPRÉTATION

#### Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«catégorie» ou «classement» S'entend notamment d'une cote. («classification»)

«distribuer» Distribuer dans un but lucratif, direct ou indirect. S'entend en outre de la location, du louage à bail, de la vente ou d'un autre mode de distribution prescrit. («distribuer»)

«film» Images animées, y compris des images animées interactives comme les jeux vidéo, destinées à être visionnées au moyen de n'importe quel support, notamment une bande magnétoscopique, un vidéodisque, un film ou un fichier électronique. («film»)

«indications complémentaires» Indications portant sur le contenu du film. («content advisory»)

«ministre» Le ministre des Services aux consommateurs et aux entreprises ou l'autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«présenter» S'entend de la présentation faite, selon le cas :

- a) dans un but lucratif, direct ou indirect;
- b) en public. («exhibit»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«Tribunal» Le Tribunal d'appel en matière de permis créé en application de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* ou l'autre tribunal qui est prescrit. («Tribunal»)

### APPLICATION

#### Directeur et directeurs adjoints

2. (1) Le sous-ministre doit nommer un directeur pour l'application de la présente loi et peut nommer des directeurs adjoints.

#### Fonctions du directeur adjoint

(2) Les directeurs adjoints exercent les fonctions que leur attribue le directeur et le remplacent en son absence.

#### Idem

(3) Un seul directeur adjoint peut remplacer le directeur en son absence à un moment donné.



**Registrar and deputies**

3. (1) The Deputy Minister shall appoint a registrar for the purposes of this Act and may appoint deputy registrars.

**Duties of registrar**

(2) The registrar shall exercise the powers and perform the duties imposed on him or her under this Act under the supervision of the director.

**Duties of deputy registrar**

(3) A deputy registrar shall perform such duties as are assigned by the registrar and shall act as registrar in the registrar's absence.

**Same**

(4) Only one deputy registrar may act as registrar in the registrar's absence at any one time.

**Director cannot be registrar and vice versa**

4. No person may simultaneously be appointed as director or deputy director under subsection 2 (1) and as registrar or deputy registrar under subsection 3 (1).

## PART II FILM

### REGULATIONS RE CATEGORIES, CLASSIFICATION, APPROVAL AND EXEMPTIONS

**Categories**

5. The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, prescribe categories of film by medium, content or both.

**Classification using prescribed scheme**

6. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation,

- (a) prescribe a classification scheme that shall be used for classifying film in one or more categories of film;
- (b) designate a person or body to review and classify films in one or more categories of film using a classification scheme prescribed under clause (a);
- (c) prescribe criteria, if any, that a person or body designated under clause (b) shall use in classifying film;
- (d) designate a person or body to hear an appeal of a classification decision made by a person or body designated under clause (b);
- (e) designate a person or body to reconsider a classification decision made by a person or body designated under clause (b) or (d) when the director is of the opinion that the classification should be reconsidered.

**Classifications by specified body**

(2) Subject to subsection (3), the Lieutenant Governor in Council may, by regulation, provide that classification

**Registraire et registraires adjoints**

3. (1) Le sous-ministre doit nommer un registraire pour l'application de la présente loi et peut nommer des registraires adjoints.

**Fonctions du registraire**

(2) Le registraire exerce, sous la supervision du directeur, les pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi.

**Fonctions du registraire adjoint**

(3) Les registraires adjoints exercent les fonctions que leur attribue le registraire et le remplacent en son absence.

**Idem**

(4) Un seul registraire adjoint peut remplacer le registraire en son absence à un moment donné.

**Interdiction du cumul**

4. Nul ne peut être nommé simultanément directeur ou directeur adjoint en application du paragraphe 2 (1) et registraire ou registraire adjoint en application du paragraphe 3 (1).

## PARTIE II FILMS

### RÈGLEMENTATION : GENRES, CLASSEMENT, APPROBATION ET DISPENSES

**Genres de films**

5. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des genres de films selon le support, le contenu ou les deux.

**Classement selon un système prescrit**

6. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire un système de classement servant à classer des films d'un ou de plusieurs genres;
- b) désigner des personnes ou des organismes pour examiner et classer des films d'un ou de plusieurs genres selon le système de classement prescrit en vertu de l'alinéa a);
- c) prescrire les critères éventuels qu'appliquent les personnes ou les organismes désignés en vertu de l'alinéa b) pour classer des films;
- d) désigner des personnes ou des organismes pour entendre les appels des décisions en matière de classement prises par les personnes ou les organismes désignés en vertu de l'alinéa b);
- e) désigner des personnes ou des organismes pour réexaminer les décisions en matière de classement prises par les personnes ou les organismes désignés en vertu de l'alinéa b) ou d) lorsque le directeur estime qu'un réexamen s'impose.

**Classement par des organismes désignés**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir que les



decisions made by a specified person or body with respect to films in one or more categories of film are classifications for the purposes of this Act.

#### Modified classifications

(3) A regulation made under subsection (2) may specify that the classifications in the classification scheme used by the person or body under subsection (2) apply with such modifications as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable and, where a regulation makes such a specification, the classifications shall apply as modified for all purposes of this Act.

#### Reconsideration body

(4) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, designate a person or body to reconsider a classification decision made by a person or body specified under subsection (2) when the director is of the opinion that the classification should be reconsidered.

#### Content advisory

(5) A person or body that classifies a film may issue a content advisory for that film.

#### Public access

(6) A regulation under clause (1) (b) that designates a person or body to review and classify films shall provide for public access to the classifications and any content advisories made by the designee in a manner that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate.

#### Same

(7) A regulation under clause (1) (d) or (e) or subsection (4) that designates a person or body to hear an appeal of a classification decision or reconsider a classification decision shall provide for public access to the decisions of the designee in a manner that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate.

#### Same

(8) A regulation under subsection (2) that provides that classification decisions made by a specified person or body are classifications for the purposes of this Act shall provide for public access to the classification decisions and any content advisories made by the person or body in a manner that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate.

#### Approval

7. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation,

- (a) designate one or more categories of film for the purposes of this section;
- (b) designate a person or body to review and approve or refuse to approve films in a category designated under clause (a);

décisions en matière de classement prises par des personnes ou des organismes précisés à l'égard de films d'un ou de plusieurs genres sont un classement pour l'application de la présente loi.

#### Modification des catégories

(3) Les règlements pris en application du paragraphe (2) peuvent préciser que les catégories du système de classement qu'utilisent des personnes ou des organismes en application du paragraphe (2) s'appliquent avec les adaptations que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires ou souhaitables, auquel cas les catégories s'appliquent avec ces adaptations pour l'application de la présente loi.

#### Organisme chargé du réexamen

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner des personnes ou des organismes pour réexaminer les décisions en matière de classement prises par des personnes ou des organismes précisés en application du paragraphe (2) lorsque le directeur estime qu'un réexamen s'impose.

#### Indications complémentaires

(5) Les personnes ou les organismes qui classent des films peuvent donner des indications complémentaires sur leur contenu.

#### Consultation par le public

(6) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) b) qui désignent des personnes ou des organismes pour examiner et classer des films prévoient la consultation par le public du classement qu'ils font et des indications complémentaires qu'ils énoncent de la façon que le lieutenant-gouverneur en conseil estime appropriée.

#### Idem

(7) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) d) ou e) ou du paragraphe (4) qui désignent des personnes ou des organismes pour entendre les appels des décisions en matière de classement ou pour réexaminer de telles décisions prévoient la consultation par le public des décisions qu'ils prennent de la façon que le lieutenant-gouverneur en conseil estime appropriée.

#### Idem

(8) Les règlements pris en application du paragraphe (2) qui prévoient que les décisions en matière de classement prises par des personnes ou des organismes précisés sont un classement pour l'application de la présente loi prévoient la consultation par le public des décisions qu'ils prennent et des indications complémentaires qu'ils énoncent de la façon que le lieutenant-gouverneur en conseil estime appropriée.

#### Approbation

7. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner un ou plusieurs genres de films pour l'application du présent article;
- b) désigner des personnes ou des organismes pour examiner et approuver ou refuser d'approuver les films de genres désignés en vertu de l'alinéa a);



- (c) prescribe the criteria that a person or body designated under clause (b) shall use in approving or refusing to approve films;
- (d) designate a person or body to hear an appeal of a decision made by a person or body designated under clause (b) to refuse to approve a film;
- (e) designate a person or body to reconsider a decision to approve a film made by a person or body designated under clause (b) or (d) when the director is of the opinion that the decision should be reconsidered.

#### Public access

(2) A regulation under clause (1) (b) that designates a person or body to review and approve or refuse to approve films shall provide for public access to the decisions of the designee in a manner that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate.

#### Same

(3) A regulation under clause (1) (d) or (e) that designates a person or body to hear an appeal of a non-approval decision or reconsider an approval decision shall provide for public access to the decisions of the designee in a manner that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate.

#### Exemptions

8. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, designate a person or body to review a film to determine whether it is exempt under the regulations from a provision of this Act or the regulations when the director is of the opinion that an exemption determination should be made.

#### Public access

(2) A regulation under subsection (1) that designates a person or body to make an exemption determination shall provide for public access to the determinations of the designee in a manner that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate.

#### Rules of designee

9. (1) A designee that reviews film for the purposes of clause 6 (1) (b), (d) or (e), subsection 6 (4), clause 7 (1) (b), (d) or (e) or section 8 may make rules that require a person who submits film to the designee for a purpose under this Act to,

- (a) submit the film in one or more formats specified by the designee; and
- (b) provide any information relating to the film that the designee requests in such form as the designee specifies.

#### Certificate

(2) A designee under clause 6 (1) (b), (d) or (e), subsection 6 (4) or clause 7 (1) (b), (d) or (e) may, on classi-

- c) prescrire les critères qu'appliquent les personnes ou les organismes désignés en vertu de l'alinéa b) pour approuver ou refuser d'approuver des films;
- d) désigner des personnes ou des organismes pour entendre les appels des décisions de refuser d'approuver un film prises par les personnes ou les organismes désignés en vertu de l'alinéa b);
- e) désigner des personnes ou des organismes pour réexaminer les décisions d'approuver un film prises par les personnes ou les organismes désignés en vertu de l'alinéa b) ou d) si le directeur estime que le réexamen de ces décisions s'impose.

#### Consultation par le public

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) b) qui désignent des personnes ou des organismes pour examiner et approuver ou refuser d'approuver des films prévoient la consultation par le public des décisions qu'ils prennent de la façon que le lieutenant-gouverneur en conseil estime appropriée.

#### Idem

(3) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) d) ou e) qui désignent des personnes ou des organismes pour entendre les appels des décisions de ne pas approuver des films ou pour réexaminer les décisions de les approuver prévoient la consultation par le public des décisions qu'ils prennent de la façon que le lieutenant-gouverneur en conseil estime appropriée.

#### Dispenses

8. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner des personnes ou des organismes pour examiner des films afin de décider si les règlements les soustraient à l'application d'une disposition de la présente loi ou des règlements, si le directeur estime qu'une telle décision s'impose.

#### Consultation par le public

(2) Les règlements pris en application du paragraphe (1) qui désignent des personnes ou organismes pour décider s'il y a lieu d'accorder une dispense prévoient la consultation par le public des décisions qu'ils prendront de la façon que le lieutenant-gouverneur en conseil estime appropriée.

#### Règles des personnes ou des organismes désignés

9. (1) Les personnes ou les organismes désignés qui examinent des films pour l'application de l'alinéa 6 (1) b), d) ou e), du paragraphe 6 (4), de l'alinéa 7 (1) b), d) ou e) ou de l'article 8 peuvent établir des règles exigeant que quiconque leur soumet un film aux fins prévues par la présente loi :

- a) le leur soumette dans les formats qu'ils précisent;
- b) leur fournisse les renseignements sur le film qu'ils exigent sous la forme qu'ils précisent.

#### Visa

(2) Les personnes ou les organismes désignés pour l'application de l'alinéa 6 (1) b), d) ou e), du paragraphe 6



ifying or approving a film, issue a certificate that indicates the classification or approval of the film, as the case may be.

### PROHIBITIONS

#### Unclassified film

10. (1) No person shall distribute, offer to distribute or exhibit a film unless,

- (a) the film has been classified by the appropriate person or body designated or specified under section 6; or
- (b) an exemption under the regulations applies.

#### Indication of classification

(2) No person shall distribute, offer to distribute or exhibit a film that has been classified unless the classification is indicated as prescribed.

#### Film requiring approval

11. (1) No person shall distribute, offer to distribute or exhibit a film that belongs to a category of film designated under clause 7 (1) (a) unless,

- (a) the film has been approved by the appropriate person or body designated under section 7; or
- (b) an exemption under the regulations applies.

#### Indication of approval

(2) No person shall distribute, offer to distribute or exhibit a film that has been approved unless the approval is indicated as prescribed.

#### Restriction

12. Where a classification indicates a restriction on the distribution or exhibition of a film, no person shall distribute or exhibit a film of that classification except in accordance with the restriction unless an exemption under the regulations applies.

#### Licence required

13. No person shall distribute, offer to distribute, exhibit or offer to exhibit a film unless the person holds the appropriate licence for the type of distribution or exhibition the person engages in unless an exemption under the regulations applies.

### PERSON'S RIGHT TO APPEAL CLASSIFICATION OR NON-APPROVAL

#### Right to appeal classification

14. (1) Where a person has submitted a film to a person or body designated under clause 6 (1) (b) for the purposes of reviewing and classifying film, that person may appeal the classification decision of the designee to a person or body designated under clause 6 (1) (d) for the purposes of hearing appeals.

#### No stay of decision

(2) An appeal under subsection (1) does not stay the operation of the decision under appeal.

(4) ou de l'alinéa 7 (1) b), d) ou e) peuvent, lorsqu'ils classent ou approuvent un film, délivrer un visa qui en indique le classement ou l'approbation, selon le cas.

### INTERDICTIONS

#### Non-classement

10. (1) Nul ne doit distribuer, offrir de distribuer ou présenter un film sans que, selon le cas :

- a) le film ait été classé par la personne ou l'organisme désigné ou précisé en vertu de l'article 6 qui est compétent;
- b) il s'applique une dispense prévue par les règlements.

#### Indication du classement

(2) Nul ne doit distribuer, offrir de distribuer ou présenter un film classé sans que le classement soit indiqué de la manière prescrite.

#### Film soumis à approbation

11. (1) Nul ne doit distribuer, offrir de distribuer ou présenter un film d'un genre désigné en vertu de l'alinéa 7 (1) a) sans que :

- a) le film ait été approuvé par la personne ou l'organisme désigné en vertu de l'article 7 qui est compétent;
- b) il s'applique une dispense prévue par les règlements.

#### Indication de l'approbation

(2) Nul ne doit distribuer, offrir de distribuer ou présenter un film approuvé sans que l'approbation soit indiquée de la manière prescrite.

#### Restriction

12. Nul ne doit distribuer ou présenter un film classé dans une catégorie imposant des restrictions à sa distribution ou à sa présentation sans respecter ces restrictions sauf s'il s'applique une dispense prévue par les règlements.

#### Permis obligatoire

13. Nul ne doit distribuer, présenter ou offrir de distribuer ou de présenter un film sans être titulaire d'un permis correspondant au type de distribution ou de présentation auquel il se livre sauf s'il s'applique une dispense prévue par les règlements.

### DROIT D'INTERJETER APPEL DU CLASSEMENT OU DE L'APPROBATION

#### Droit d'interjeter appel du classement

14. (1) Quiconque a soumis un film à une personne ou à un organisme désigné en vertu de l'alinéa 6 (1) b) pour examiner et classer des films peut interjeter appel de la décision en matière de classement de ce dernier auprès de la personne ou de l'organisme désigné en vertu de l'alinéa 6 (1) d) pour entendre les appels.

#### Suspension non automatique

(2) L'appel prévu au paragraphe (1) n'a pas pour effet de suspendre l'application de la décision portée en appel.



**Power of designee**

(3) On an appeal under subsection (1), the designee under clause 6 (1) (d) may confirm the classification decision or may substitute its own classification decision.

**Duties of designee**

(4) In making a decision on an appeal, the designee under clause 6 (1) (d) shall,

- (a) use the classification scheme used by the person or body that made the decision under appeal; and
- (b) use the criteria, if any, that the person or body that made the decision under appeal was required to use.

**New individuals**

(5) No individual who participated in a classification decision that is being appealed under this section shall participate in the appeal.

**Determination final**

(6) A decision made by a designee on an appeal under this section is final, subject to the right of the director to require a reconsideration under section 16.

**Right to appeal non-approval**

15. (1) Where a person has submitted a film to a person or body designated under clause 7 (1) (b) for the purposes of reviewing and approving or refusing to approve films, that person may appeal a decision of the designee to refuse to approve the film to a person or body designated under clause 7 (1) (d) for the purposes of hearing appeals.

**No stay of decision**

(2) An appeal under subsection (1) does not stay the operation of the decision under appeal.

**Power of designee**

(3) On an appeal under subsection (1), the designee under clause 7 (1) (d) may confirm the refusal to approve the film or may substitute its own decision to approve the film.

**Duty of designee**

(4) In making a decision on an appeal, the designee under clause 7 (1) (d) shall use the criteria that the person or body that made the decision under appeal was required to use.

**New individuals**

(5) No individual who participated in a non-approval decision that is being appealed under this section shall participate in the appeal.

**Determination final**

(6) A decision made by a designee on an appeal under this section is final, subject to the right of the director to

**Pouvoir de la personne ou de l'organisme désigné**

(3) Dans un appel prévu au paragraphe (1), la personne ou l'organisme désigné en vertu de l'alinéa 6 (1) d) peut confirmer la décision en matière de classement ou la remplacer par sa propre décision.

**Fonctions de la personne ou de l'organisme désigné**

(4) Lorsqu'il rend une décision dans le cadre d'un appel, la personne ou l'organisme désigné en vertu de l'alinéa 6 (1) d) :

- a) d'une part, utilise le système de classement de la personne ou de l'organisme qui a pris la décision portée en appel;
- b) d'autre part, utilise les critères éventuels que la personne ou l'organisme qui a pris la décision portée en appel était tenu d'utiliser.

**Exclusion de particuliers**

(5) Aucun particulier ayant participé à la décision en matière de classement portée en appel en application du présent article ne doit participer à l'appel.

**Décisions définitives**

(6) Les décisions que prennent les personnes ou les organismes désignés dans les appels interjetés dans le cadre du présent article sont définitives, sous réserve du droit du directeur d'exiger un réexamen en vertu de l'article 16.

**Droit d'interjeter appel de la non-approbation**

15. (1) Quiconque a soumis un film à une personne ou à un organisme désigné en vertu de l'alinéa 7 (1) b) pour examiner et approuver ou refuser d'approuver des films peut interjeter appel de la décision de ce dernier de refuser d'approuver le film auprès de la personne ou de l'organisme désigné en vertu de l'alinéa 7 (1) d) pour entendre les appels.

**Suspension non automatique**

(2) L'appel prévu au paragraphe (1) n'a pas pour effet de suspendre l'application de la décision portée en appel.

**Pouvoir de la personne ou de l'organisme désigné**

(3) Dans un appel prévu au paragraphe (1), la personne ou l'organisme désigné en vertu de l'alinéa 7 (1) d) peut confirmer le refus d'approuver le film ou remplacer cette décision par la sienne et approuver le film.

**Fonction de la personne ou de l'organisme désigné**

(4) Lorsqu'il rend une décision dans le cadre d'un appel, la personne ou l'organisme désigné en vertu de l'alinéa 7 (1) d) utilise les critères que la personne ou l'organisme qui a pris la décision portée en appel était tenu d'utiliser.

**Exclusion de particuliers**

(5) Aucun particulier ayant participé à la décision de ne pas approuver un film qui est portée en appel en application du présent article ne doit participer à l'appel.

**Décisions définitives**

(6) Les décisions que prennent les personnes ou les organismes désignés dans les appels interjetés dans le cadre



require a reconsideration under section 16.

#### DIRECTOR'S RIGHT TO REQUIRE RECONSIDERATION OF CLASSIFICATION OR APPROVAL

##### Reconsideration of classification

16. (1) Where the director is of the opinion that the classification of a film should be reconsidered, he or she may,

- (a) by written notice, require a person who distributes, offers to distribute, exhibits or offers to exhibit the film to submit it to a person or body designated under clause 6 (1) (e) or subsection 6 (4) for the purposes of reconsidering a classification; or
- (b) submit the film to the designee under clause 6 (1) (e) or subsection 6 (4).

##### Reconsideration of approval

(2) Where a film has been approved and the director is of the opinion that the approval should be reconsidered, he or she may,

- (a) by written notice, require a person who distributes, offers to distribute or exhibits the film to submit it to a person or body designated under clause 7 (1) (e) for the purposes of reconsidering an approval decision; or
- (b) submit the film to the designee under clause 7 (1) (e).

##### Film to be submitted

(3) A person who is served with notice under clause (1) (a) or (2) (a) shall submit the film for review to the relevant designee within seven days.

##### Presumed possession

(4) A person who is served with notice under clause (1) (a) or (2) (a) is presumed to be in possession of the film or to be able to obtain possession of the film unless the person is able to prove otherwise.

##### No stay of decision

(5) A reconsideration under this section does not stay the operation of the classification or approval decision under reconsideration.

##### Powers of designee

- (6) On a reconsideration, a designee may,
  - (a) if the reconsideration is of a classification made by a person or body designated under clause 6 (1) (b) or (d), confirm the classification decision or substitute its own classification decision;
  - (b) if the reconsideration is of a classification made by a specified person or body under subsection 6 (2), substitute its own classification decision; and

du présent article sont définitives, sous réserve du droit du directeur d'exiger un réexamen en vertu de l'article 16.

#### DROIT DU DIRECTEUR D'EXIGER LE RÉEXAMEN DU CLASSEMENT OU DE L'APPROBATION

##### Réexamen du classement

16. (1) S'il estime qu'il convient de réexaminer le classement d'un film, le directeur peut, selon le cas :

- a) exiger, sur avis écrit, que quiconque le distribue, le présente ou offre de le distribuer ou de le présenter le soumette à la personne ou à l'organisme désigné en vertu de l'alinéa 6 (1) e) ou du paragraphe 6 (4) afin d'en faire réexaminer le classement;
- b) soumettre le film à la personne ou à l'organisme désigné en vertu de l'alinéa 6 (1) e) ou du paragraphe 6 (4).

##### Réexamen de l'approbation

(2) Si un film a été approuvé et que le directeur estime qu'il convient d'en réexaminer l'approbation, ce dernier peut, selon le cas :

- a) exiger, sur avis écrit, que quiconque le distribue, le présente ou offre de le distribuer ou de le présenter le soumette à la personne ou à l'organisme désigné en vertu de l'alinéa 7 (1) e) afin de réexaminer la décision de l'approuver;
- b) soumettre le film à la personne ou à l'organisme désigné en vertu de l'alinéa 7 (1) e).

##### Délai de soumission du film

(3) La personne à qui est signifié l'avis visé à l'alinéa (1) a) ou (2) a) soumet le film à l'examen de la personne ou de l'organisme désigné compétent dans un délai de sept jours.

##### Présomption de possession

(4) La personne à qui est signifié l'avis visé à l'alinéa (1) a) ou (2) a) est présumée être en possession du film ou en mesure d'en prendre possession à moins de pouvoir prouver le contraire.

##### Suspension non automatique

(5) Le réexamen prévu au présent article n'a pas pour effet de suspendre l'application de la décision en matière de classement ou de la décision d'approuver un film sur laquelle il porte.

##### Pouvoirs de la personne ou de l'organisme désigné

(6) La personne ou l'organisme désigné qui procède au réexamen :

- a) s'il s'agit de réexaminer le classement qu'a fait une personne ou un organisme désigné en vertu de l'alinéa 6 (1) b) ou d), peut confirmer la décision en matière de classement ou la remplacer par sa propre décision en la matière;
- b) s'il s'agit de réexaminer le classement qu'une personne ou un organisme précisé a fait en vertu du paragraphe 6 (2), peut remplacer cette décision par sa propre décision en matière de classement;



- (c) if the reconsideration is of a decision to approve a film, confirm the approval or substitute its own decision to refuse to approve the film.

#### Duties of designee

- (7) On a reconsideration, a designee shall,
- (a) if the reconsideration is of a classification made by a person or body designated under clause 6 (1) (b) or (d), use the classification scheme used by that person or body and use the criteria, if any, that the person or body was required to use;
  - (b) if the reconsideration is of a classification made by a specified person or body under subsection 6 (2), use a classification scheme prescribed under clause 6 (1) (a) for the category that the film belongs to and use the criteria, if any, prescribed under clause 6 (1) (c); and
  - (c) if the reconsideration is of a decision to approve a film, use the criteria that the person or body that approved the film was required to use.

#### New individuals

(8) No individual who participated in a classification or approval decision that is being reconsidered under this section shall participate in the reconsideration.

#### Determination final

(9) A determination made by a designee under this section is final.

### DIRECTOR'S RIGHT TO REQUIRE DETERMINATION OF EXEMPTION

#### Determination of exemption

17. (1) Where the director is of the opinion that a film should be reviewed to determine whether it is exempt from a provision of this Act or the regulations, he or she may,

- (a) by written notice, require a person who distributes, offers to distribute, exhibits or offers to exhibit the film to submit it to a person or body designated under section 8 for the purposes of determining whether a film is exempt; or
- (b) submit the film to the designee under section 8.

#### Film to be submitted

(2) A person who is served with notice under clause (1) (a) shall submit the film for review to the designee within seven days.

#### Presumed possession

(3) A person who is served with notice under clause (1) (a) is presumed to be in possession of the film or able to obtain possession of the film unless the person is able to prove otherwise.

- c) s'il s'agit de réexaminer la décision d'approuver un film, peut confirmer l'approbation ou remplacer cette décision par sa propre décision de refuser d'approuver le film.

#### Fonctions de la personne ou de l'organisme désigné

(7) La personne ou l'organisme désigné qui procède au réexamen :

- a) s'il s'agit de réexaminer le classement qu'a fait une personne ou un organisme désigné en vertu de l'alinéa 6 (1) b) ou d), utilise le système de classement de ce dernier ainsi que les critères éventuels qu'il était tenu d'utiliser;
- b) s'il s'agit de réexaminer le classement qu'une personne ou un organisme précisé a fait en application du paragraphe 6 (2), utilise le système de classement prescrit en vertu de l'alinéa 6 (1) a) qui correspond au genre du film examiné, ainsi que les critères éventuels qui sont prescrits en vertu de l'alinéa 6 (1) c);
- c) s'il s'agit de réexaminer la décision d'approuver un film, utilise les critères qu'était tenu d'utiliser la personne ou l'organisme qui a approuvé le film.

#### Exclusion de particuliers

(8) Aucun particulier ayant participé à la décision en matière de classement ou d'approbation qui est réexaminée en application du présent article ne doit participer au réexamen.

#### Décisions définitives

(9) Les décisions que prennent les personnes ou les organismes désignés dans le cadre du présent article sont définitives.

### DROIT DU DIRECTEUR D'EXIGER LA PRISE DE DÉCISIONS EN MATIÈRE DE DISPENSES

#### Dispense

17. (1) S'il estime qu'il convient d'examiner un film pour décider s'il est soustrait à l'application d'une disposition de la présente loi ou des règlements, le directeur peut, selon le cas :

- a) exiger, sur avis écrit, que quiconque le distribue, le présente ou offre de le distribuer ou de le présenter le soumette à la personne ou à l'organisme désigné en vertu de l'article 8 afin de décider si le film y est soustrait;
- b) le soumettre à la personne ou l'organisme désigné en vertu de l'article 8.

#### Délai de soumission du film

(2) La personne à qui est signifié l'avis visé à l'alinéa (1) a) soumet le film à l'examen de la personne ou de l'organisme désigné dans un délai de sept jours.

#### Présomption de possession

(3) La personne à qui est signifié l'avis visé à l'alinéa (1) a) est présumée être en possession du film ou en mesure d'en prendre possession à moins de pouvoir prouver le contraire.



**Powers of designee**

(4) On a determination of exemption under this section, a designee may determine that the film is exempt from a provision of this Act or the regulations or determine that the film is not exempt from a provision of this Act or the regulations.

**Determination final**

(5) A determination made by a designee under this section is final.

### **PART III LICENSING**

**Application for licence**

18. (1) A person may apply to the registrar for the issuance or renewal of a licence in the form and manner required by the registrar.

**Prescribed requirements**

(2) If an applicant does not meet the prescribed requirements, the registrar shall refuse to grant or renew the licence.

**Notice of refusal**

(3) The registrar shall give the applicant written notice of a refusal under subsection (2), setting out the reasons for the refusal.

**No right to hearing**

(4) An applicant is not entitled to a hearing in respect of the registrar's refusal under this section.

**Disentitlement**

19. (1) An applicant that meets the prescribed requirements is entitled to the issuance or renewal of a licence unless,

- (a) the applicant is carrying on activities,
  - (i) that are in contravention of this Act, the regulations or a municipal by-law, or
  - (ii) that will be in contravention of this Act, the regulations or a municipal by-law if the applicant is issued a licence;
- (b) the past conduct of the applicant affords reasonable grounds to believe that the applicant will not carry on business in accordance with this Act or the regulations;
- (c) the application includes a false statement;
- (d) where the applicant is a corporation,
  - (i) one or more of its officers or directors or such other persons as may be prescribed are carrying on activities that are in contravention of this Act, the regulations or a municipal by-law,
  - (ii) one or more of its officers or directors or such other persons as may be prescribed are carrying on activities that will be in contravention

**Pouvoirs de la personne ou de l'organisme désigné**

(4) Lorsqu'il rend une décision en matière de dispense en vertu du présent article, la personne ou l'organisme désigné peut décider que le film est soustrait à l'application d'une disposition de la présente loi ou des règlements ou qu'il ne l'est pas.

**Décisions définitives**

(5) Les décisions que prennent les personnes ou les organismes désignés dans le cadre du présent article sont définitives.

### **PARTIE III DÉLIVRANCE DE PERMIS**

**Demande de permis**

18. (1) Quiconque peut demander au registrateur, sous la forme et de la manière qu'il exige, de lui délivrer un permis ou de le renouveler.

**Exigences prescrites**

(2) Si l'auteur de la demande ne satisfait pas aux exigences prescrites, le registrateur refuse de lui délivrer un permis ou de le renouveler.

**Avis de refus**

(3) Le registrateur remet à l'auteur de la demande un avis écrit motivé du refus visé au paragraphe (2).

**Aucun droit d'audience**

(4) L'auteur de la demande n'a pas droit à une audience si le registrateur lui oppose un refus en vertu du présent article.

**Déni du droit au permis**

19. (1) L'auteur de la demande qui satisfait aux exigences prescrites a droit à un permis ou à son renouvellement, sauf dans les cas suivants :

- a) il se livre à des activités qui, selon le cas :
  - (i) contreviennent à la présente loi, aux règlements ou à un règlement municipal,
  - (ii) contreviendront à la présente loi, aux règlements ou à un règlement municipal si un permis lui est délivré,
- b) sa conduite antérieure offre des motifs raisonnables de croire qu'il n'exploitera pas son entreprise conformément à la loi ou aux règlements;
- c) sa demande contient une fausse déclaration;
- d) s'il s'agit d'une personne morale :
  - (i) soit un ou plusieurs de ses dirigeants ou administrateurs ou les personnes prescrites exercent des activités qui contreviennent à la présente loi, aux règlements ou à un règlement municipal,
  - (ii) soit un ou plusieurs de ses dirigeants ou administrateurs ou les personnes prescrites exercent des activités qui contreviendront à la pré-



of this Act, the regulations or a municipal by-law if the applicant is issued a licence, or

- (iii) the past conduct of one or more of its officers or directors or such other persons as may be prescribed affords reasonable grounds for belief that its business will not be carried on in accordance with this Act or the regulations; or

- (e) the applicant is a licensee and is in breach of a condition of the licence.

#### Additional information

(2) The registrar may require an applicant to provide, in the form and within the time period specified by the registrar,

- (a) information specified by the registrar that, in the registrar's opinion, is relevant to determining whether the applicant is entitled to a licence under subsection (1); and
- (b) verification, by affidavit or otherwise, of any information described in clause (a).

#### Refusal to issue or renew licence

20. The registrar may propose to refuse to issue or renew a licence if, in his or her opinion,

- (a) the applicant is not entitled to a licence under subsection 19 (1); or
- (b) the applicant fails to provide anything required by the registrar under subsection 19 (2).

#### Suspension or revocation of licence

21. The registrar may propose to suspend or revoke a licence for any reason that he or she could propose to refuse to issue or renew the licence under clause 20 (a).

#### Conditions

22. (1) A licence is subject to such conditions as are consented to by the applicant or licensee, applied by the registrar under subsection (2), ordered by the Tribunal or prescribed.

#### Same

(2) On issuing or renewing a licence, or at any other time, the registrar may propose to apply such conditions to the licence as he or she considers appropriate.

#### Right to hearing when licence refused, revoked, etc.

23. (1) An applicant or licensee is entitled to a hearing before the Tribunal if the registrar proposes to,

- (a) refuse to issue or renew a licence under section 20;
- (b) suspend or revoke a licence under section 21; or
- (c) apply conditions to a licence under subsection 22 (2) to which the applicant or licensee has not consented.

sente loi, aux règlements ou à un règlement municipal si un permis lui est délivré,

- (iii) soit la conduite antérieure d'un ou de plusieurs de ses dirigeants ou administrateurs ou des personnes prescrites offre des motifs raisonnables de croire que l'entreprise ne sera pas exploitée conformément à la présente loi ou aux règlements;

- e) l'auteur de la demande est titulaire d'un permis et en a enfreint une condition.

#### Renseignements supplémentaires

(2) Le registrateur peut exiger que l'auteur de la demande lui fournisse ce qui suit sous la forme et dans le délai qu'il précise :

- a) les renseignements qu'il précise et qu'il estime utiles pour décider si l'auteur de la demande a droit à un permis en application du paragraphe (1);
- b) l'attestation, notamment par affidavit, de tout renseignement visé à l'alinéa a).

#### Refus de délivrer ou renouveler un permis

20. Le registrateur peut envisager de refuser de délivrer ou de renouveler un permis s'il estime que l'auteur de la demande :

- a) soit n'a pas droit à un permis en application du paragraphe 19 (1);
- b) soit ne lui fournit pas ce qu'il exige en vertu du paragraphe 19 (2).

#### Suspension ou révocation du permis

21. Le registrateur peut envisager de suspendre ou de révoquer un permis pour les motifs qu'il pourrait invoquer pour envisager de refuser de délivrer ou de renouveler un permis en vertu de l'alinéa 20 a).

#### Conditions

22. (1) Le permis est assujéti aux conditions qu'accepte l'auteur de la demande ou le titulaire de permis, dont le registrateur l'a assorti en vertu du paragraphe (2), que le Tribunal impose par ordonnance ou qui sont prescrites.

#### Idem

(2) Le registrateur peut envisager d'assortir un permis des conditions qu'il estime appropriées en tout temps, notamment lorsqu'il le délivre ou le renouvelle.

#### Droit à une audience en cas de refus ou de révocation

23. (1) L'auteur d'une demande ou le titulaire d'un permis a droit à une audience devant le Tribunal si le registrateur a l'intention :

- a) soit de refuser de délivrer ou de renouveler un permis en vertu de l'article 20;
- b) soit de suspendre ou de révoquer un permis en vertu de l'article 21;
- c) soit d'assortir un permis, en vertu du paragraphe 22 (2), de conditions que l'un ou l'autre n'a pas acceptées.



**Notice of registrar's proposed action**

(2) If the registrar proposes to take any action described in clauses (1) (a) to (c), he or she shall serve written notice on the applicant or licensee setting out the reasons for the proposed action and informing the person of the right to a hearing before the Tribunal.

**Affected person's response**

(3) A person who is entitled to a hearing may request a hearing before the Tribunal within 15 days after service of a notice under subsection (2).

**Form of request**

(4) A request under subsection (3) shall be in writing and the applicant shall provide a copy of it to the registrar at the same time as it is given to the Tribunal.

**If no hearing requested**

(5) If a person entitled to a hearing does not request one in accordance with subsection (3), the registrar may take the proposed action.

**If hearing requested**

(6) If a hearing is requested, the Tribunal shall hold the hearing and may by order direct the registrar to carry out the registrar's proposed action or substitute its opinion for that of the registrar and may attach conditions to its order or to a licence.

**Parties**

(7) The registrar, the applicant or licensee and such other persons as the Tribunal may specify are parties to a hearing under this section.

**Immediate effect**

(8) If a licensee appeals an order of the Tribunal, the order takes effect immediately but the Tribunal may grant a stay until the disposition of the appeal.

**Immediate suspension**

24. (1) If the registrar proposes to suspend or revoke a licence under section 21 and he or she considers it in the public interest to do so, the registrar may by order suspend the licence and any such order takes effect immediately.

**Expiry of order**

(2) If a hearing is requested under subsection 23 (3), an order made under subsection (1) expires 15 days after the written request for a hearing is received by the Tribunal.

**Same**

(3) Despite subsection (2), the Tribunal may extend an order made under subsection (1),

- (a) if the hearing commences within the 15-day period referred to in subsection (2), until the Tribunal makes its order; and
- (b) if the hearing does not commence within the 15-day period and the Tribunal is satisfied that the conduct of the licensee delayed the commencement of the hearing,

**Avis d'intention du registrateur**

(2) S'il envisage de prendre une mesure mentionnée aux alinéas (1) a) à c), le registrateur signifie à l'auteur de la demande ou au titulaire de permis un avis écrit qui énonce les motifs de la mesure envisagée et l'informe de son droit à une audience devant le Tribunal.

**Réponse de la personne concernée**

(3) Quiconque a droit à une audience devant le Tribunal peut en demander une dans les 15 jours qui suivent la signification de l'avis prévue au paragraphe (2).

**Forme de la demande d'audience**

(4) La demande visée au paragraphe (3) est rédigée par écrit et son auteur en remet une copie au registrateur en même temps qu'au Tribunal.

**Aucune demande d'audience**

(5) Le registrateur peut donner suite à la mesure envisagée si la personne ayant droit à une audience n'en demande pas une conformément au paragraphe (3).

**Demande d'audience**

(6) Le Tribunal doit tenir l'audience s'il en est demandé une. Il peut, par ordonnance, enjoindre au registrateur de donner suite à la mesure envisagée ou substituer son opinion à la sienne et il peut assortir son ordonnance ou le permis de conditions.

**Parties**

(7) Le registrateur, l'auteur de la demande ou le titulaire du permis et les autres personnes que précise le Tribunal sont parties à l'audience visée au présent article.

**Effet immédiat**

(8) L'ordonnance du Tribunal que le titulaire du permis porte en appel entre en vigueur immédiatement; toutefois, le Tribunal peut surseoir à son exécution jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel.

**Suspension immédiate**

24. (1) Le registrateur peut ordonner la suspension d'un permis s'il envisage de le suspendre ou de le révoquer en vertu de l'article 21 et qu'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire. Son ordonnance entre alors en vigueur immédiatement.

**Expiration de l'ordonnance**

(2) Si une audience est demandée en vertu du paragraphe 23 (3), l'ordonnance prise en vertu du paragraphe (1) expire 15 jours après la réception de la demande écrite d'audience par le Tribunal.

**Idem**

(3) Malgré le paragraphe (2), le Tribunal peut proroger l'ordonnance prise en vertu du paragraphe (1) :

- a) jusqu'à ce qu'il rende sa propre ordonnance, si l'audience commence dans le délai de 15 jours mentionné au paragraphe (2);
- b) si l'audience ne commence pas dans le délai de 15 jours et qu'il est convaincu que la conduite du titulaire du permis en a retardé le début :



- (i) until the hearing commences, and
- (ii) once the hearing commences, until the Tribunal makes its order.

#### Further application

25. A person whose licence is refused, revoked or refused renewal may reapply to the registrar for a licence only if,

- (a) the time prescribed to reapply has passed since the refusal, revocation or refusal to renew; and
- (b) the person satisfies the registrar that new or other evidence is available or that material circumstances have changed.

#### Licences – general rules

##### Voluntary cancellation

26. (1) The registrar may cancel a licence on the request in writing of the licensee and, in such circumstances, the licensee is not entitled to a hearing.

##### Continuation pending renewal

(2) If, within the time prescribed or, if no time is prescribed, before the expiry of a licence, a licensee has applied for renewal of a licence and paid the required fee, the licence shall be deemed to continue,

- (a) until the renewal is granted;
- (b) until the registrar gives the licensee written notice under subsection 18 (3) of his or her refusal to renew the licence; or
- (c) if the licensee is served notice that the registrar proposes to refuse to renew the licence under section 20, until the time for requesting a hearing has expired or, if a hearing is requested, until the Tribunal makes its order.

#### Non-transferable

- (3) A licence is not transferable.

### PART IV INSPECTIONS

#### Inspection by registrar

27. (1) The registrar or a person designated as an inspector in writing by the registrar may conduct an inspection and may, as part of that inspection, enter and inspect at any reasonable time the business premises of a licensee, for the purpose of,

- (a) ensuring compliance with this Act and the regulations; or
- (b) ensuring that the licensee remains entitled to be licensed.

#### Limitations on power to enter

- (2) An inspector shall not,
- (a) use force to enter and inspect premises under this section; or

- (i) jusqu'au début de l'audience,
- (ii) une fois l'audience commencée, jusqu'à ce qu'il rende sa propre ordonnance.

#### Demande ultérieure

25. La personne qui se voit refuser un permis ou le renouvellement de son permis ou dont le permis est révoqué ne peut présenter une nouvelle demande de permis au registrateur que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le délai prescrit pour présenter une nouvelle demande s'est écoulé depuis le refus, la révocation ou le refus du renouvellement;
- b) elle convainc le registrateur qu'il existe de nouvelles preuves ou des preuves supplémentaires ou que des circonstances importantes ont changé.

#### Règles générales sur les permis

##### Annulation volontaire

26. (1) Le registrateur peut annuler un permis à la demande écrite de son titulaire, auquel cas le titulaire n'a pas droit à une audience.

##### Maintien jusqu'au renouvellement

(2) Si, dans le délai prescrit ou, à défaut, avant l'expiration de son permis, le titulaire en demande le renouvellement et acquitte les droits exigés, le permis est réputé en vigueur :

- a) soit jusqu'à ce que le renouvellement soit accordé;
- b) soit jusqu'à ce que le registrateur l'avise par écrit, en vertu du paragraphe 18 (3), de son refus de le renouveler;
- c) soit, si le registrateur lui signifie un avis de son intention de ne pas le renouveler en vertu de l'article 20, jusqu'à l'expiration du délai imparti pour demander une audience ou, si une audience est demandée, jusqu'à ce que le Tribunal rende son ordonnance.

#### Non-transférabilité

- (3) Les permis ne sont pas transférables.

### PARTIE IV INSPECTIONS

#### Inspection par le registrateur

27. (1) Le registrateur ou l'inspecteur qu'il désigne par écrit peut mener une inspection et, dans ce cadre et à toute heure raisonnable, pénétrer dans les locaux commerciaux d'un titulaire de permis et les inspecter pour, selon le cas :

- a) s'assurer que la présente loi et les règlements sont observés;
- b) vérifier que le titulaire de permis a toujours le droit de l'être.

#### Restriction du droit d'entrée

- (2) L'inspecteur ne doit :
- a) ni recourir à la force pour pénétrer dans des locaux et les inspecter en vertu du présent article;



- (b) enter any part of premises that are being used as a dwelling.

#### Identification

(3) An inspector shall produce, on request, evidence of his or her designation as an inspector.

#### Powers on inspection of licensee

(4) An inspector conducting an inspection in the premises of a licensee may,

- (a) examine all documents, records, films and other things that are relevant to the inspection;
- (b) require a person on the premises being inspected to produce a document, record, film or other thing that is relevant to the inspection;
- (c) use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to produce information or a record in any form; and
- (d) subject to subsection (5), on giving a receipt for it, remove any thing relevant to the inspection including a document, a record, a data storage disk or a retrieval device needed to produce information.

#### Film not included

- (5) A film may not be removed under clause (4) (d).

#### Obligation to produce and assist

(6) A person who is required to produce a document, record, film or other thing under clause (4) (b) shall produce it and shall, on request by the inspector, provide any assistance that is reasonably necessary, including assistance in using any data storage, processing or retrieval device or system, to produce information or a record in any form.

#### Obstruction prohibited

(7) No person shall obstruct an inspector executing his or her duties or withhold from him or her or conceal, alter or destroy any document, record, film or other thing that is relevant to the inspection.

#### Copy and return of removed things

(8) An inspector who removes any document, record or other thing under clause (4) (d) may make a copy of it and shall promptly return it to the person being inspected.

#### Admissibility of copies

(9) A copy of a document or record certified by an inspector to be a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

- b) ni pénétrer dans toute partie des locaux qui est utilisée comme logement.

#### Identification

(3) L'inspecteur produit sur demande une preuve de sa désignation comme tel.

#### Pouvoirs de l'inspecteur

(4) Dans le cadre de l'inspection des locaux d'un titulaire de permis, l'inspecteur peut :

- a) examiner toutes choses pertinentes, notamment des documents, des dossiers ou des films;
- b) exiger de quiconque se trouvant dans les locaux inspectés qu'il produise une chose pertinente, notamment un document, un dossier ou un film;
- c) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exploiter une entreprise en vue de produire des renseignements ou un dossier sous quelque forme que ce soit;
- d) sous réserve du paragraphe (5), après remise d'un récépissé à cet effet, enlever les choses pertinentes, y compris des documents, des dossiers, des disques de stockage des données ou d'autres dispositifs d'extraction des données, en vue de produire des renseignements.

#### Exclusion des films

(5) Il est interdit d'enlever un film en application de l'alinéa (4) d).

#### Obligation d'aider et de produire des documents

(6) Quiconque est tenu de produire une chose, notamment un document, un dossier ou un film, en vertu de l'alinéa (4) b) la produit et, sur demande de l'inspecteur, fournit l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en ce qui a trait à l'utilisation d'un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données, afin de produire des renseignements ou un dossier sous quelque forme que ce soit.

#### Interdiction de faire entrave

(7) Nul ne doit faire entrave à l'inspecteur dans l'exercice de ses fonctions, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire des choses, des documents, des dossiers ou des films pertinents.

#### Copie et restitution des choses enlevées

(8) L'inspecteur qui enlève une chose, notamment un document ou un dossier, en vertu de l'alinéa (4) d) peut en tirer une copie et doit la rendre promptement à la personne visée par l'inspection.

#### Admissibilité des copies

(9) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un inspecteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.



**ORDER TO TURN OVER FILM****Order to turn over**

28. (1) An inspector who is lawfully present in a place and who believes on reasonable grounds that film in the place is being distributed, offered for distribution, exhibited or offered for exhibition in contravention of this Act or the regulations may order, orally or in writing, a person in the place to turn the film over to the inspector.

**Obligation to retain film**

(2) A person who fails to immediately comply with an order issued under subsection (1) shall retain and preserve the film that was the subject of the order in the place for 10 days.

**Inspector to inform director**

(3) When an inspector issues an order under subsection (1), he or she shall promptly inform the director and, where the order is in writing, provide him or her with a copy of the order.

**WARRANT TO SEIZE FILM****Warrant**

29. (1) On application made without notice by an inspector designated under subsection 27 (1), a justice of the peace may issue a warrant if he or she is satisfied on information under oath that there is reasonable ground for believing that,

- (a) an inspector issued an order to turn over film under subsection 28 (1);
- (b) the person who was issued the order failed to comply with it; and
- (c) the film was being distributed, offered for distribution, exhibited or offered for exhibition in contravention of this Act or the regulations.

**Powers under warrant**

(2) Subject to any conditions contained in the warrant, a warrant issued under subsection (1) authorizes an inspector designated under subsection 27 (1) to,

- (a) enter or access the place in which a person is required to retain and preserve film under subsection 28 (2);
- (b) require a person to produce the film in question; and
- (c) seize the film in question.

**Obligation to produce and assist**

(3) A person who is required to do so by an inspector under clause (2) (b) shall produce the film in question.

**Entry of dwelling**

(4) Despite subsection (2), an inspector shall not exercise the power under a warrant to enter a place, or part of a place, used as a dwelling unless,

**ORDRE DE REMETTRE LE FILM****Ordre de remettre le film**

28. (1) L'inspecteur qui est légitimement présent dans un lieu et qui a des motifs raisonnables de croire qu'un film qui s'y trouve est distribué ou présenté ou fait l'objet d'une offre de distribution ou de présentation en contravention à la présente loi ou aux règlements peut, verbalement ou par écrit, ordonner à la personne qui se trouve dans le même lieu de lui remettre le film.

**Obligation de conserver le film**

(2) Quiconque n'observe pas immédiatement l'ordre donné en vertu du paragraphe (1) conserve le film visé par l'ordre, tel quel et dans le lieu, pendant 10 jours.

**Information du directeur par l'inspecteur**

(3) L'inspecteur qui donne un ordre en vertu du paragraphe (1) en informe promptement le directeur et lui en remet une copie s'il l'a donné par écrit.

**MANDAT AUTORISANT LA SAISIE DU FILM****Mandat**

29. (1) Sur demande sans préavis d'un inspecteur désigné en application du paragraphe 27 (1), un juge de paix peut délivrer un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire ce qui suit :

- a) un inspecteur a donné l'ordre de lui remettre un film en vertu du paragraphe 28 (1);
- b) le destinataire de l'ordre ne l'a pas observé;
- c) la distribution du film, sa présentation ou l'offre de le distribuer ou de le présenter contrevient à la présente loi ou aux règlements.

**Pouvoirs**

(2) Sous réserve des conditions qui y figurent, le mandat décerné en vertu du paragraphe (1) autorise l'inspecteur désigné en application du paragraphe 27 (1) à faire ce qui suit :

- a) pénétrer dans le lieu où la personne est tenue de conserver le film en vertu du paragraphe 28 (2) ou y avoir accès;
- b) exiger la production du film en question;
- c) saisir le film en question.

**Obligation d'aider et de produire**

(3) Quiconque est tenu par l'inspecteur de produire un film en application de l'alinéa (2) b) le produit.

**Entrée dans un logement**

(4) Malgré le paragraphe (2), un inspecteur ne doit exercer le pouvoir, conféré par un mandat, de pénétrer dans un lieu ou une partie d'un lieu utilisé comme logement que s'il est satisfait aux conditions suivantes :



- (a) the justice of the peace is informed that the warrant is being sought to authorize entry into a dwelling; and
- (b) the justice of the peace authorizes the entry into the dwelling.

#### Conditions on search warrant

(5) A warrant shall contain such conditions as the justice of the peace considers advisable to ensure that any entry and seizure authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

#### Assistance

(6) A warrant may authorize persons who have special, expert or professional knowledge, and such other persons as may be necessary, to accompany and assist the inspector in respect of the execution of the warrant.

#### Time of execution

(7) An entry or access under a warrant shall be made between 6 a.m. and 9 p.m., unless the warrant specifies otherwise.

#### Expiry of warrant

(8) A warrant shall name a date of expiry, which shall be no later than 30 days after the warrant is issued, but a justice of the peace may, on application without notice by the inspector, extend the date of expiry for an additional period of no more than 30 days.

#### Use of force

(9) An inspector may call upon police officers for assistance in executing a warrant and the inspector may use whatever force is reasonably necessary to execute the warrant.

#### Obstruction

(10) No person shall obstruct an inspector executing a warrant.

#### Inspector to inform director

(11) When an inspector seizes film under this section, he or she shall promptly inform the director.

### RELEASE OR FORFEITURE OF FILM

#### Application of section

30. (1) This section applies in respect of film that,

- (a) was turned over to an inspector in response to an order issued under subsection 28 (1); or
- (b) was seized by an inspector under a warrant issued under subsection 29 (1).

#### Application for release of film

(2) Within 10 days of film being turned over or seized, a person who claims an interest in the film may apply to the director for the release of the film.

#### Hearing

(3) Subject to subsection (4), a person who applies for the release of film within the time permitted under subsection (2) is entitled to a hearing before the director.

- a) le juge de paix est informé du fait que le mandat est demandé afin d'autoriser l'entrée dans un logement;
- b) le juge de paix autorise l'entrée dans le logement.

#### Conditions du mandat

(5) Le mandat est assorti des conditions que le juge de paix estime souhaitables pour faire en sorte que la perquisition qu'il autorise soit raisonnable dans les circonstances.

#### Aide

(6) Le mandat peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles, ainsi que les autres personnes nécessaires, à accompagner l'inspecteur et à l'aider à exécuter le mandat.

#### Heures d'exécution

(7) Sauf mention contraire, l'entrée ou l'accès qu'autorise un mandat a lieu entre 6 heures et 21 heures.

#### Expiration du mandat

(8) Le mandat précise sa date d'expiration, qui ne doit pas tomber plus de 30 jours après sa délivrance. Toutefois, un juge de paix peut reporter la date d'expiration d'au plus 30 jours sur demande sans préavis de l'inspecteur.

#### Recours à la force

(9) L'inspecteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire pour exécuter le mandat.

#### Entrave

(10) Nul ne doit faire entrave à l'inspecteur qui exécute un mandat.

#### Information du directeur par l'inspecteur

(11) L'inspecteur qui saisit un film en vertu du présent article en informe promptement le directeur.

### RESTITUTION OU CONFISCATION DU FILM

#### Application de l'article

30. (1) Le présent article s'applique à l'égard d'un film dans les cas suivants :

- a) le film a été remis à l'inspecteur à la suite d'un ordre donné en vertu du paragraphe 28 (1);
- b) l'inspecteur a saisi le film sous l'autorité d'un mandat décerné en vertu du paragraphe 29 (1).

#### Demande de restitution du film

(2) Quiconque revendique un intérêt sur le film peut, dans les 10 jours qui suivent la date de sa remise ou de sa saisie, en demander la restitution au directeur.

#### Audience

(3) Sous réserve du paragraphe (4), quiconque demande la restitution du film dans le délai prévu au paragraphe (2) a droit à une audience devant le directeur.



**Director may refuse hearing**

(4) The director may refuse to hold a hearing if the person who applies for the release of film is not the person who turned over the film or the person from whom the film was seized and the director is not satisfied that the person has an interest in the film.

**Director's determination**

(5) After a hearing, the director may,

- (a) release to the person film that he or she determines was not distributed, exhibited, offered for distribution or offered for exhibition in contravention of this Act or the regulations; or
- (b) direct that film that he or she determines was distributed, exhibited, offered for distribution or offered for exhibition in contravention of this Act or the regulations is forfeited to the Crown.

**Forfeiture in other circumstances**

(6) The director may direct that film is forfeited to the Crown if,

- (a) no person applies for the release of the film within the time permitted under subsection (2);
- (b) the director refuses to hold a hearing under subsection (4); or
- (c) the person who applied for the release of the film does not appear at the hearing.

**Decision final**

(7) Any determination or direction made by the director under this section is final.

## PART V INVESTIGATIONS

### INVESTIGATORS

**Appointment of investigators**

31. (1) The director may appoint persons to be investigators for the purpose of conducting investigations.

**Identification**

(2) An investigator shall produce, on request, evidence of his or her appointment as an investigator.

### SEARCH WARRANTS

**Search warrant**

32. (1) On application made without notice by an investigator appointed under subsection 31 (1), a justice of the peace may issue a warrant, if he or she is satisfied on information under oath that there is reasonable ground for believing that,

- (a) a person has contravened or is contravening this Act or the regulations or has committed an offence that is relevant to the person's fitness for holding a licence under this Act; and
- (b) there is,

**Refus du directeur**

(4) Le directeur peut refuser de tenir une audience s'il n'est pas convaincu que l'auteur de la demande de restitution possède un intérêt sur le film et si ce dernier n'est pas la personne qui a remis le film ni le saisi.

**Décision du directeur**

(5) À l'issue de l'audience, le directeur peut, selon le cas :

- a) restituer le film s'il décide que sa distribution, sa présentation ou l'offre de le distribuer ou de le présenter ne contrevient pas à la présente loi ou aux règlements;
- b) ordonner la confiscation du film au profit de la Couronne s'il décide que sa distribution, sa présentation ou l'offre de le distribuer ou de le présenter contrevient à la présente loi ou aux règlements.

**Confiscation dans d'autres circonstances**

(6) Le directeur peut ordonner la confiscation du film au profit de la Couronne dans les cas suivants :

- a) personne n'en a demandé la restitution dans le délai prévu au paragraphe (2);
- b) il refuse de tenir une audience en vertu du paragraphe (4);
- c) l'auteur de la demande de restitution du film ne s'est pas présenté à l'audience.

**Décisions définitives**

(7) Les décisions ou directives que prend ou donne le directeur dans le cadre du présent article sont définitives.

## PARTIE V ENQUÊTES

### ENQUÊTEURS

**Nomination d'enquêteurs**

31. (1) Le directeur peut nommer des enquêteurs pour mener des enquêtes.

**Identification**

(2) L'enquêteur produit sur demande une preuve de sa nomination comme tel.

### MANDATS DE PERQUISITION

**Mandat de perquisition**

32. (1) Sur demande sans préavis d'un enquêteur nommé en vertu du paragraphe 31 (1), un juge de paix peut délivrer un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) d'une part, qu'une personne a contrevenu ou contrevient à la présente loi ou aux règlements ou qu'elle a commis une infraction qui touche son aptitude à être titulaire d'un permis dans le cadre de la présente loi;
- b) d'autre part :



- (i) in any building, dwelling, receptacle or place any thing relating to the contravention of this Act or the regulations or to the person's fitness for holding a licence, or
- (ii) information or evidence relating to the contravention of this Act or the regulations or the person's fitness for holding a licence that may be obtained through the use of an investigative technique or procedure or the doing of anything described in the warrant.

#### Powers under warrant

(2) Subject to any conditions contained in the warrant, a warrant issued under subsection (1) authorizes an investigator appointed under subsection 31 (1) to,

- (a) enter or access the building, dwelling, receptacle or place specified in the warrant, and examine and seize any thing described in the warrant;
- (b) use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to produce information or evidence described in the warrant, in any form;
- (c) require a person to produce the information or evidence described in the warrant and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce, in any form, the information or evidence described in the warrant; and
- (d) use any investigative technique or procedure described in the warrant or do anything described in the warrant.

#### Obligation to produce and assist

(3) A person who is required to do so by an investigator under clause (2) (c) shall produce information or evidence described in the warrant and shall provide whatever assistance is reasonably necessary to produce the information or evidence in any form.

#### Entry of dwelling

(4) Despite subsection (2), an investigator shall not exercise the power under a warrant to enter a place, or part of a place, used as a dwelling unless,

- (a) the justice of the peace is informed that the warrant is being sought to authorize entry into a dwelling; and
- (b) the justice of the peace authorizes the entry into the dwelling.

#### Conditions on search warrant

(5) A warrant shall contain such conditions as the justice of the peace considers advisable to ensure that any

- (i) soit qu'une chose quelconque se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements, ou à l'aptitude de la personne à recevoir un permis, se trouve dans un bâtiment, un logement, un réceptacle ou un lieu,
- (ii) soit que des renseignements ou des éléments de preuve se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements, ou à l'aptitude de la personne à être titulaire d'un permis, pourront être obtenus au moyen d'une technique ou méthode d'enquête ou d'un acte qui est mentionné dans le mandat.

#### Pouvoirs

(2) Sous réserve des conditions qui y figurent, le mandat décerné en vertu du paragraphe (1) autorise l'enquêteur nommé en vertu du paragraphe 31 (1) à faire ce qui suit :

- a) pénétrer dans le bâtiment, le logement, le réceptacle ou le lieu précisé dans le mandat ou y avoir accès et examiner et saisir toute chose mentionnée dans le mandat;
- b) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exploiter l'entreprise en vue de produire, sous quelque forme que ce soit, des renseignements ou des éléments de preuve mentionnés dans le mandat;
- c) exiger d'une personne qu'elle produise les renseignements ou les éléments de preuve mentionnés dans le mandat et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données en vue de produire ces renseignements ou ces éléments de preuve sous quelque forme que ce soit;
- d) utiliser toute technique ou méthode d'enquête ou accomplir tout acte qui est mentionné dans le mandat.

#### Obligation d'aider et de produire des documents

(3) Quiconque est tenu par un enquêteur, en vertu de l'alinéa (2) c), de produire les renseignements ou les éléments de preuve mentionnés dans le mandat le fait et fournit l'aide qui est raisonnablement nécessaire afin de les produire sous quelque forme que ce soit.

#### Entrée dans un logement

(4) Malgré le paragraphe (2), un enquêteur ne doit exercer le pouvoir, conféré par un mandat, de pénétrer dans un lieu ou une partie d'un lieu utilisé comme logement que s'il est satisfait aux conditions suivantes :

- a) le juge de paix est informé du fait que le mandat est demandé afin d'autoriser l'entrée dans un logement;
- b) le juge de paix autorise l'entrée dans le logement.

#### Conditions du mandat

(5) Le mandat est assorti des conditions que le juge de paix estime souhaitables pour faire en sorte que la per-



search authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

#### **Assistance**

(6) A warrant may authorize persons who have special, expert or professional knowledge, and such other persons as may be necessary, to accompany and assist the investigator in respect of the execution of the warrant.

#### **Time of execution**

(7) An entry or access under a warrant shall be made between 6 a.m. and 9 p.m., unless the warrant specifies otherwise.

#### **Expiry of warrant**

(8) A warrant shall name a date of expiry, which shall be no later than 30 days after the warrant is issued, but a justice of the peace may, on application without notice by the investigator, extend the date of expiry for an additional period of no more than 30 days.

#### **Use of force**

(9) An investigator may call upon police officers for assistance in executing a warrant and the investigator may use whatever force is reasonably necessary to execute the warrant.

#### **Obstruction**

(10) No person shall obstruct an investigator executing a warrant or withhold from him or her or conceal, alter or destroy anything relevant to the investigation.

#### **Return of seized thing**

(11) Subject to subsection (12), an investigator who seizes any thing under this section may make a copy of it and shall return it within a reasonable time.

#### **Return of seized items not required**

(12) An investigator is not required to return a film seized under this section where the investigator believes on reasonable grounds that the film was distributed, offered for distribution, exhibited or offered for exhibition in contravention of this Act or the regulations.

#### **Admissibility**

(13) A copy of a document or record certified by an investigator as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

#### **No warrant required in exigent circumstances**

33. (1) Although a warrant issued under subsection 32 (1) would otherwise be required, an investigator may exercise any of the powers described in subsection 32 (2) without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but because of exigent circumstances it would be impracticable to obtain the warrant.

#### **Dwellings**

(2) Subsection (1) does not apply to any part of a building that is being used as a dwelling.

#### **Use of force**

(3) An investigator may, in executing any authority

quisition qu'il autorise soit raisonnable dans les circonstances.

#### **Aide**

(6) Le mandat peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles, ainsi que les personnes nécessaires à accompagner l'enquêteur et à l'aider à exécuter le mandat.

#### **Heures d'exécution**

(7) Sauf mention contraire, l'entrée ou l'accès qu'autorise un mandat a lieu entre 6 heures et 21 heures.

#### **Expiration du mandat**

(8) Le mandat précise sa date d'expiration, qui ne doit pas tomber plus de 30 jours après sa délivrance. Toutefois, un juge de paix peut reporter la date d'expiration d'au plus 30 jours sur demande sans préavis de l'enquêteur.

#### **Recours à la force**

(9) L'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire pour exécuter le mandat.

#### **Entrave**

(10) Nul ne doit faire entrave à l'enquêteur qui exécute un mandat, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire des choses ayant rapport à l'enquête.

#### **Restitution des choses saisies**

(11) Sous réserve du paragraphe (12), l'inspecteur peut tirer des copies des choses qu'il saisit en vertu du présent article et les rend dans un délai raisonnable.

#### **Non-restitution des choses saisies**

(12) L'enquêteur n'est pas tenu de restituer le film qu'il a saisi en vertu du présent article lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire que sa distribution, sa présentation ou l'offre de le distribuer ou de le présenter contrevient à la présente loi ou aux règlements.

#### **Admissibilité**

(13) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un enquêteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

#### **Absence de mandat en cas d'urgence**

33. (1) Malgré le fait qu'un mandat décerné en vertu du paragraphe 32 (1) serait par ailleurs exigé, un enquêteur peut, sans mandat, exercer les pouvoirs visés au paragraphe 32 (2) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat.

#### **Logements**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux parties de bâtiments qui sont utilisées comme logements.

#### **Recours à la force**

(3) Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le pré-



given by this section, call upon police officers for assistance and use whatever force is reasonably necessary.

#### Application of other provisions

(4) Subsections 32 (6), (10), (11), (12) and (13) apply, with necessary modifications, to the exercise of powers under this section.

#### Seizure of things in plain view

34. (1) An investigator who is lawfully present in a place under a warrant may seize any thing that is in plain view if the investigator believes on reasonable grounds that the thing will afford evidence of a contravention of this Act or the regulations.

#### Return of seized thing

(2) Subsections 32 (11), (12) and (13) apply, with necessary modifications, to any thing seized under this section.

### RELEASE OR FORFEITURE OF SEIZED FILM

#### Where no proceeding will commence

35. (1) This section applies when an investigator is in possession of seized film that he or she is not required to return under subsection 32 (12), 33 (4) or 34 (2), and,

- (a) a decision is made by a person with the authority to do so that no proceeding will be commenced under this Act in respect of the seized film; or
- (b) the time within which a proceeding may be commenced under this Act has expired.

#### Notice of no proceeding

(2) When clause (1) (a) or (b) applies, the investigator in possession of the film shall, within a reasonable time, notify in writing the person from whom the film was seized that no proceeding will be commenced in respect of the film.

#### Application for return of film

(3) Within 10 days of notice being given under subsection (2), a person who claims an interest in the film may apply to the director for the release of the film.

#### Hearing

(4) Subject to subsection (5), a person who applies for the release of the film within the time permitted under subsection (3) is entitled to a hearing before the director.

#### Director may refuse hearing

(5) The director may refuse to hold a hearing if the person who applies for the release of the film is not the person from whom the film was seized and the director is not satisfied that the person has an interest in the film.

#### Director's determination

- (6) After a hearing, the director may,
  - (a) release to the person film that he or she determines was not distributed, exhibited, offered for distribu-

sent article, l'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire.

#### Application d'autres dispositions

(4) Les paragraphes 32 (6), (10), (11), (12) et (13) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'exercice des pouvoirs que confère le présent article.

#### Saisie de choses en évidence

34. (1) L'enquêteur qui se trouve légitimement dans un lieu conformément à un mandat peut saisir toute chose qui est en évidence s'il a des motifs raisonnables de croire qu'elle fournira des éléments de preuve relatifs à une contravention à la présente loi ou aux règlements.

#### Restitution des choses saisies

(2) Les paragraphes 32 (11), (12) et (13) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux choses saisies en vertu du présent article.

### RESTITUTION OU CONFISCATION DU FILM SAISI

#### Aucune instance

35. (1) Le présent article s'applique lorsqu'un enquêteur est en possession d'un film saisi qu'il n'est pas tenu de restituer en application du paragraphe 32 (12), 33 (4) ou 34 (2) et que, selon le cas :

- a) la personne ayant l'autorité nécessaire décide qu'aucune instance ne sera introduite en vertu de la présente loi à l'égard du film saisi;
- b) le délai d'introduction d'une instance prévu par la présente loi a expiré.

#### Obligation d'aviser qu'il n'y aura pas d'instance

(2) Lorsque l'alinéa (1) a) ou b) s'applique, l'enquêteur qui est en possession du film saisi avise le saisi, par écrit et dans un délai raisonnable, qu'aucune instance ne sera introduite à cet égard.

#### Demande de restitution du film

(3) Quiconque revendique un intérêt sur le film peut, dans les 10 jours qui suivent la date de remise de l'avis visé au paragraphe (2), en demander la restitution au directeur.

#### Audience

(4) Sous réserve du paragraphe (5), quiconque demande la restitution du film dans le délai prévu au paragraphe (3) a droit à une audience devant le directeur.

#### Refus du directeur

(5) Le directeur peut refuser de tenir une audience s'il n'est pas convaincu que l'auteur de la demande de restitution possède un intérêt sur le film et si ce dernier n'est pas le saisi.

#### Décision du directeur

- (6) À l'issue de l'audience, le directeur peut :
  - a) restituer le film s'il décide que sa distribution, sa présentation ou l'offre de le distribuer ou de le pré-



tion or offered for exhibition in contravention of this Act or the regulations; or

- (b) direct that film that he or she determines was distributed, exhibited, offered for distribution or offered for exhibition in contravention of this Act or the regulations is forfeited to the Crown.

#### Forfeiture in other circumstances

(7) The director may direct that film is forfeited to the Crown if,

- (a) no person applies for the release of the film within the time permitted under subsection (3);
- (b) the director refuses to hold a hearing under subsection (5); or
- (c) the person who applied for the release of the film does not appear at the hearing.

#### Decision final

(8) Any determination or direction made by the director under this section is final.

### PART VI GENERAL

#### Report to be made to registrar

36. The registrar may require a licensee who possesses or has control of films to provide a written report to the registrar that includes,

- (a) the title of each film in the person's possession;
- (b) the quantity of each title possessed; and
- (c) any other information that the registrar requires for the purposes of this Act.

#### Display of licence

37. No licensee shall engage in the activity permitted by the licence unless the licence is displayed in a conspicuous spot at or near the main entrance to the business premises of the licensee.

#### Offence

38. (1) A person is guilty of an offence if the person,
- (a) provides false information in an application under this Act or in any statement or report required under this Act;
  - (b) fails to comply with an order, direction or other requirement under this Act; or
  - (c) contravenes or fails to comply with any provision of this Act or the regulations.

#### Officers or directors

(2) An officer or director of a licensee that is a corporation is guilty of an offence who fails to take reasonable care to prevent the corporation from committing an offence mentioned in subsection (1).

senter ne contrevient pas à la présente loi ou aux règlements;

- b) ordonner la confiscation du film au profit de la Couronne s'il décide que sa distribution, sa présentation ou l'offre de le distribuer ou de le présenter contrevient à la présente loi ou aux règlements.

#### Confiscation dans d'autres circonstances

(7) Le directeur peut ordonner la confiscation du film au profit de la Couronne dans les cas suivants :

- a) personne n'en a demandé la restitution dans le délai prévu au paragraphe (3);
- b) il refuse de tenir une audience en vertu du paragraphe (5);
- c) l'auteur de la demande de restitution du film ne s'est pas présenté à l'audience.

#### Décisions définitives

(8) Les décisions ou directives que prend ou donne le directeur dans le cadre du présent article sont définitives.

### PARTIE VI DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Présentation d'un rapport au registraire

36. Le registraire peut exiger d'un titulaire de permis qui a des films en sa possession ou sous son contrôle qu'il lui fasse un rapport écrit dans lequel figurent les renseignements suivants :

- a) le titre de chaque film en sa possession;
- b) la quantité de copies de chaque film en sa possession;
- c) tout autre renseignement qu'il exige pour l'application de la présente loi.

#### Affichage du permis

37. Nul titulaire de permis ne doit exercer des activités qu'autorise le permis sans que son permis soit affiché à un endroit bien en vue à l'entrée principale de ses locaux commerciaux ou près de celle-ci.

#### Infraction

38. (1) Est coupable d'une infraction quiconque, selon le cas :

- a) fournit de faux renseignements, soit dans une demande présentée en vertu de la présente loi, soit dans une déclaration ou un rapport qu'exige la présente loi;
- b) n'observe pas un ordre donné, une ordonnance prise ou rendue, une directive donnée ou une autre exigence imposée en vertu de la présente loi;
- c) contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements ou ne l'observe pas.

#### Dirigeants et administrateurs

(2) Est coupable d'une infraction le dirigeant ou l'administrateur du titulaire de permis qui est une personne morale qui ne prend pas de précaution raisonnable pour empêcher celle-ci de commettre une infraction prévue au paragraphe (1).



**Limitation**

(3) No proceeding under this section shall be commenced more than two years after the events on which the proceeding is based occurred.

**Penalties****Individuals**

39. (1) Every individual convicted of an offence under this Act is liable to a fine of not more than \$50,000, to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or both.

**Corporations**

(2) Every corporation convicted of an offence under this Act is liable to a fine of not more than \$250,000.

**Forfeiture**

(3) A court that convicts a person of an offence under this Act may, in addition to any other penalty imposed by the court, if the conviction is in relation to an offence in connection with a film that has been lawfully seized under this Act, order that the film be forfeited to the Crown.

**Same**

(4) Subsection (3) applies, with necessary modifications, in respect of a person that a court finds guilty of an offence under this Act.

**Default in payment of fines**

40. (1) If a fine payable as a result of a conviction for an offence under this Act is in default for at least 60 days, the director or a person designated by him or her may disclose to a consumer reporting agency within the meaning of the *Consumer Reporting Act* the name of the defaulter, the amount of the fine and the date the fine went into default.

**If payment made**

(2) Within 10 days after receiving notice that the fine has been paid in full, the director or his or her designee shall inform the consumer reporting agency of the payment.

**Transition**

(3) If a fine is payable as a result of a conviction under the *Theatres Act*, despite the repeal of that Act, the director or his or her designee may treat the fine as if it is payable as a result of a conviction under this Act, and subsections (1) and (2) apply to such a fine in like manner as they apply to a fine payable for a conviction under this Act.

**Certificate as evidence**

41. (1) For all purposes in any proceeding, a statement purporting to be certified by the director is, without proof

**Prescription**

(3) Est irrecevable l'instance introduite en vertu du présent article plus de deux ans après les événements sur lesquels elle se fonde.

**Peines****Particuliers**

39. (1) Le particulier qui est déclaré coupable d'une infraction prévue par la présente loi est passible d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines.

**Personnes morales**

(2) La personne morale qui est déclarée coupable d'une infraction prévue par la présente loi est passible d'une amende maximale de 250 000 \$.

**Confiscation**

(3) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue par la présente loi peut, en plus de toute autre peine qu'il impose, ordonner la confiscation au profit de la Couronne d'un film qui a été légalement saisi en vertu de la présente loi si la déclaration de culpabilité porte sur une infraction relative à ce film.

**Idem**

(4) Le paragraphe (3) s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux personnes qu'un tribunal a déclarées coupables d'une infraction prévue par la présente loi.

**Défaut de paiement de l'amende**

40. (1) En cas de défaut de paiement, depuis au moins 60 jours, d'une amende payable par suite d'une déclaration de culpabilité pour infraction à la présente loi, le directeur ou la personne qu'il désigne peut divulguer à une agence de renseignements sur le consommateur, au sens de la *Loi sur les renseignements concernant le consommateur*, le nom de la personne en défaut, le montant de l'amende et la date à partir de laquelle son paiement est en défaut.

**Paiement effectué**

(2) Dans les 10 jours qui suivent la date à laquelle il reçoit un avis du paiement intégral de l'amende, le directeur ou la personne qu'il désigne en informe l'agence de renseignements sur le consommateur.

**Disposition transitoire**

(3) Si une amende est payable par suite d'une déclaration de culpabilité prononcée en application de la *Loi sur les cinémas*, le directeur ou la personne qu'il désigne peut, malgré l'abrogation de cette loi, traiter l'amende comme si elle était payable par suite d'une déclaration de culpabilité prononcée en application de la présente loi. Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent alors à l'amende de la même manière qu'ils s'appliquent à une amende payable par suite d'une déclaration de culpabilité prononcée en application de la présente loi.

**Attestation admissible en preuve**

41. (1) Les déclarations concernant l'une ou l'autre des questions suivantes qui se présentent comme étant



of the office or signature of the director, admissible in evidence as proof in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in it in relation to,

- (a) the licensing or non-licensing of any person;
- (b) the filing or non-filing of any document or material required or permitted to be filed with the registrar;
- (c) the classification, non-classification, approval or non-approval of a film;
- (d) anything that is ancillary to a matter referred to in clause (a), (b) or (c).

#### **Classification as evidence**

(2) For all purposes in any proceeding, a classification that is indicated in the manner prescribed by the regulations or is attached to a film, on a film's packaging or on a container used for the storage or transport of a film is admissible in evidence, as proof in the absence of evidence to the contrary, of the classification of the film.

#### **Title as evidence**

(3) For all purposes in any proceeding, a title that is attached to a film, on a film's packaging or on a container used for the storage or transport of a film is admissible in evidence, as proof in the absence of evidence to the contrary, that the film is the film of that title.

#### **Proof of document**

(4) Any document made under this Act that purports to be signed by the registrar or a certified copy of the document is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the document is signed by the registrar without proof of the office or signature of the registrar.

#### **Names of and information concerning licensees**

42. (1) Where required by the regulations, the registrar shall make available to the public the names of licensees and any other information that is prescribed.

#### **Same**

(2) The names of licensees shall be made available in the prescribed form and manner and with such information as is prescribed.

#### **Disclosure of personal information**

43. Where a person who exercises powers or carries out duties in relation to this Act considers it necessary or advisable for the purposes of the administration or enforcement of this Act, the person shall disclose personal information to an entity engaged in the administration of legislation of a jurisdiction prescribed for the purposes of this section where the legislation governs the distribution, exhibition or classification of film.

#### **Testimony**

44. Except in a proceeding under this Act, no person shall be required to give testimony in a civil proceeding with regard to information obtained in the course of exer-

attestées par le directeur sont admissibles en preuve à toutes fins dans toute instance comme preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont énoncés, sans qu'il soit nécessaire d'établir sa qualité officielle ni l'authenticité de sa signature :

- a) la délivrance ou la non-délivrance d'un permis à une personne;
- b) le dépôt ou le non-dépôt d'un document qui doit ou peut être déposé auprès du registrateur;
- c) le classement, le non-classement, l'approbation ou la non-approbation d'un film;
- d) toute autre question qui se rapporte à celles qui sont visées à l'alinéa a), b) ou c).

#### **Classement admissible en preuve**

(2) Le classement indiqué de la manière prescrite par les règlements ou apposé sur un film, sur son emballage ou sur les contenants servant à sa conservation ou à son transport est admissible en preuve à toutes fins dans toute instance comme preuve, en l'absence de preuve contraire, du classement du film.

#### **Titre admissible en preuve**

(3) Le titre indiqué sur un film, sur son emballage ou sur les contenants servant à sa conservation ou à son transport est admissible en preuve à toutes fins dans toute instance comme preuve, en l'absence de preuve contraire, qu'il s'agit bien du film qui correspond à ce titre.

#### **Force probante des documents**

(4) Les documents rédigés en application de la présente loi qui se présentent comme étant signés par le registrateur ou leurs copies certifiées conformes constituent une preuve, en l'absence de preuve contraire, qu'ils sont signés par lui, sans qu'il soit nécessaire d'établir sa qualité officielle ni l'authenticité de sa signature.

#### **Noms des titulaires de permis et renseignements les concernant**

42. (1) Si les règlements l'exigent, le registrateur rend public le nom des titulaires de permis et les autres renseignements prescrits.

#### **Idem**

(2) Le nom des titulaires de permis est rendu public sous la forme et de la manière prescrites et est accompagné des renseignements prescrits.

#### **Divulgateion de renseignements personnels**

43. S'il l'estime nécessaire ou souhaitable pour l'application ou l'exécution de la présente loi, quiconque exerce des pouvoirs ou des fonctions dans le cadre de celle-ci divulgue des renseignements personnels à l'entité chargée de l'application de la législation régissant la distribution, la présentation ou le classement de films d'une autorité législative prescrite pour l'application du présent article.

#### **Témoignage**

44. Nul ne doit être contraint à témoigner dans une instance civile relativement à des renseignements obtenus dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rappor-



cising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations.

#### Notice of address change

45. Every licensee shall, within five days after the event, notify the registrar in writing of a change in its address for service.

### PART VII ORDERS AND REGULATIONS

#### ORDERS

##### Orders – fees

46. (1) The Minister may by order establish fees that are payable under this Act in respect of,

- (a) review of film for the purposes of classifying it or making an approval or non-approval decision;
- (b) appeals of classification or non-approval under sections 14 and 15, respectively;
- (c) reconsiderations of classification or approval under section 16;
- (d) determinations of exemption under section 17;
- (e) indications of classification or approval that are required under the regulations;
- (f) issuance and renewal of licences;
- (g) issuance of permits;
- (h) issuance of certificates and duplicates.

##### Same

(2) An order under this section shall specify the person to whom the fee shall be paid.

##### Same

(3) Where the fee is to be paid to a person other than the Crown, the Minister may delegate the power to set the fee to the person specified in the order.

##### Non-application of Regulations Act

(4) An order made under this section is not a regulation for the purposes of the *Regulations Act*.

#### REGULATIONS

##### Regulations – film

47. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) respecting permits for the exhibition of film including, but not limited to, issuance of permits, specifying when a permit is required for the exhibition of film and attaching terms and conditions to a permit;
- (b) prescribing the manner and location in which a film's classification, content advisory or approval shall be indicated including, but not limited to, on

tent à l'application de la présente loi ou des règlements, sauf dans une instance introduite en vertu de celle-ci.

#### Avis de changement d'adresse

45. Le titulaire de permis avise le registrateur par écrit, dans un délai de cinq jours, de tout changement de son adresse aux fins de signification.

### PARTIE VII ARRÊTÉS ET RÈGLEMENTS

#### ARRÊTÉS

##### Arrêtés : droits

46. (1) Le ministre peut, par arrêté, fixer les droits payables en application de la présente loi à l'égard de ce qui suit :

- a) l'examen des films aux fins de leur classement ou de la prise de la décision de les approuver ou non;
- b) l'appel d'un classement ou d'un refus d'approbation porté en vertu des articles 14 et 15, respectivement;
- c) le réexamen d'un classement ou d'une approbation fait en application de l'article 16;
- d) les décisions en matière de dispense prises en application de l'article 17;
- e) l'indication du classement ou de l'approbation d'un film qu'exigent les règlements;
- f) la délivrance et le renouvellement des permis;
- g) la délivrance d'autorisations;
- h) la délivrance de visas et de duplicata.

##### Idem

(2) Les arrêtés prévus au présent article précisent les personnes à qui les droits sont versés.

##### Idem

(3) Si les droits sont versés à une personne autre que la Couronne, le ministre peut déléguer le pouvoir de fixer les droits à la personne précisée dans l'arrêté.

##### Non-application de la Loi sur les règlements

(4) Les arrêtés pris en vertu du présent article ne constituent pas des règlements pour l'application de la *Loi sur les règlements*.

#### RÈGLEMENTS

##### Règlements : films

47. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) traiter des autorisations nécessaires pour la présentation de films et, notamment, traiter de leur délivrance, préciser les cas où il est nécessaire d'en obtenir une et les assortir de conditions;
- b) prescrire la façon dont sont indiqués le classement du film, les indications complémentaires ou l'approbation, ainsi que l'endroit où le faire, notam-



the film's packaging, on containers used for the storage or transport of film, in a place in which the film is exhibited or distributed or otherwise;

- (c) respecting advertising in connection with the distribution or exhibition of film, including regulations requiring the inclusion of a film's classification, content advisory or approval in advertising;
- (d) governing issues that may arise when more than one person or body is authorized to classify or approve film in the same category of film, whether by specifying that the decisions of one person or body prevail over the decisions of another, or otherwise.

#### Regulations – licensing

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing classes of licence for the purposes of this Act and conditions that apply to each class and requiring licensees to comply with those conditions;
- (b) prescribing requirements for the purposes of subsection 18 (2), having regard to the fact that an applicant who is refused the issuance or renewal of a licence for lack of a requirement is not entitled to a hearing in respect of the refusal;
- (c) prescribing the term of validity and expiry of licences;
- (d) requiring licensees to provide, on request and in the prescribed circumstances, proof of licensing and prescribing the nature of the proof and the manner in which it is to be provided;
- (e) prescribing other persons for the purposes of clause 19 (1) (d);
- (f) prescribing information that must be provided by a corporate applicant or licensee and specifying a time period within which such information shall be provided;
- (g) governing the documents, records and information that must be kept by licensees, including the manner and location at which they are kept and authorizing the registrar to specify the location at which they must be kept.

#### Regulations – general

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) authorizing the director to conduct quality assurance programs in relation to the administration of this Act or the regulations and to use information collected under this Act for the purpose of those programs;
- (b) requiring the registrar to make available to the public the names of licensees, prescribing the form and manner in which the names of licensees are made available and prescribing other information that shall be made available to the public;

ment sur l'emballage, sur les contenants servant à la conservation ou au transport ou dans les lieux de distribution ou de présentation du film;

- c) traiter de la publicité entourant la distribution ou la présentation d'un film, notamment exiger qu'y soient mentionnés le classement du film, les indications complémentaires ou l'approbation;
- d) régir les questions qui peuvent se poser lorsque plusieurs personnes ou organismes sont autorisés à classer ou à approuver des films du même genre, que ce soit en précisant que les décisions de l'un l'emportent sur celles de l'autre ou autrement.

#### Règlements : permis

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des catégories de permis pour l'application de la présente loi et les conditions qui s'appliquent à chacune d'elles et exiger que les titulaires de permis s'y conforment;
- b) prescrire des exigences pour l'application du paragraphe 18 (2), étant entendu que l'auteur d'une demande qui se voit refuser un permis ou son renouvellement parce qu'il ne satisfait pas à une exigence n'a pas droit à une audience à cet égard;
- c) prescrire la durée et l'expiration des permis;
- d) exiger des titulaires de permis qu'ils fournissent une preuve de leur permis, sur demande et dans les circonstances prescrites, et prescrire la nature de la preuve et la manière dont elle doit être fournie;
- e) prescrire d'autres personnes pour l'application de l'alinéa 19 (1) d);
- f) prescrire les renseignements que doit fournir la personne morale qui présente une demande de permis ou qui est titulaire d'un permis et préciser le délai applicable;
- g) régir les documents, dossiers et renseignements que doivent conserver les titulaires de permis, y compris la manière dont ils sont tenus et l'endroit où ils le sont, et autoriser le registrateur à préciser l'endroit où ils doivent être conservés.

#### Règlements : dispositions générales

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) autoriser le directeur à mettre en oeuvre des programmes d'assurance de la qualité relativement à l'application de la présente loi ou des règlements et à utiliser les renseignements recueillis en vertu de la présente loi aux fins de ces programmes;
- b) exiger du registrateur qu'il rende public le nom des titulaires de permis, prescrire la forme et la manière dont ces noms doivent être rendus publics et prescrire d'autres renseignements qui doivent l'être;



- (c) requiring that any information required under this Act be in a form approved by the Minister, director or registrar, as specified in the regulations;
- (d) providing for exemptions from any provision of this Act or the regulations in respect of film, persons, licensees or any other thing;
- (e) defining, for the purposes of this Act and the regulations, any word or expression that is used in this Act but not defined in this Act;
- (f) prescribing rules relating to service under this Act;
- (g) providing for rules of procedure for any process under this Act including, but not limited to, rules respecting costs and fees;
- (h) prescribing any matter or thing that is referred to as prescribed in this Act;
- (i) respecting any matter that the Lieutenant Governor in Council considers advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act;
- (j) providing for any transitional matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable for the effective implementation of this Act or the regulations or to facilitate transition from provisions of the *Theatres Act* and regulations under it to provisions of this Act and the regulations.

#### Regulations – transitional

(4) Without limiting the generality of clause (3) (j), a regulation made under that clause may,

- (a) provide that one or more provisions of the *Theatres Act* or the regulations under it apply, with or without modifications, for the purposes or in the circumstances specified in the regulation; and
- (b) provide that one or more provisions of this Act or the regulations apply, with or without modifications, for the purposes or in the circumstances specified in the regulation.

#### Same

(5) Without limiting the generality of clause (3) (j) or of subsection (4), a regulation made under that clause may,

- (a) provide that a licence under the *Theatres Act* shall be deemed, for the purposes specified in the regulation, to be a licence issued under this Act;
- (b) provide that a film classification or approval under the *Theatres Act* or a predecessor of that Act shall be deemed, for the purposes specified in the regulation, to be a classification or approval made under this Act; and
- (c) provide for how and when a deeming referred to in clause (a) or (b) is terminated.

- c) exiger que les renseignements exigés par la présente loi soient présentés sous la forme qu'approuve le ministre, le directeur ou le registrateur, selon ce que précisent les règlements;
- d) prévoir les dispenses d'application d'une disposition de la présente loi ou des règlements à l'égard de films, de personnes, de titulaires de permis ou de toute autre chose;
- e) définir, pour l'application de la présente loi et des règlements, tout terme utilisé mais non défini dans la présente loi;
- f) prescrire les règles relatives à la signification pour l'application de la présente loi;
- g) prévoir des règles de procédure pour toute procédure ou processus prévu par la présente loi, notamment à l'égard des frais et des dépens;
- h) prescrire toute question ou chose que la présente loi mentionne comme étant prescrite;
- i) traiter de toute question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime souhaitable pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi;
- j) prévoir les dispositions transitoires que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires ou souhaitables pour la mise en application efficace de la présente loi ou des règlements ou pour faciliter la transition des dispositions de la *Loi sur les cinémas* et de ses règlements d'application à celles de la présente loi et des règlements.

#### Règlements : dispositions transitoires

(4) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (3) j), ses règlements d'application peuvent prévoir ce qui suit :

- a) une ou plusieurs dispositions de la *Loi sur les cinémas* ou de ses règlements d'application s'appliquent, avec ou sans adaptations, aux fins ou dans les circonstances qu'ils précisent;
- b) une ou plusieurs dispositions de la présente loi ou des règlements s'appliquent, avec ou sans adaptations, aux fins ou dans les circonstances qu'ils précisent.

#### Idem

(5) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (3) j) ou du paragraphe (4), les règlements pris en application de cet alinéa peuvent prévoir ce qui suit :

- a) un permis délivré en vertu de la *Loi sur les cinémas* est réputé, aux fins qu'ils précisent, un permis délivré en vertu de la présente loi;
- b) un film classé ou approuvé en vertu de la *Loi sur les cinémas* ou d'une loi qu'elle remplace est réputé, aux fins qu'ils précisent, classé ou approuvé en vertu de la présente loi;
- c) les conditions et dates d'expiration des dispositions déterminatives pour l'application de l'alinéa a) ou b).



**Limited, general or particular**

- (6) A regulation under this section may be,
- (a) limited as to time or place, or both; and
  - (b) general or particular in its application.

**Classes**

(7) A regulation may apply in respect of any class of activity, matter, person or thing.

**Same**

(8) A class under this Act or the regulations may be defined with respect to any attribute, quality or characteristic or combination thereof and may be defined to consist of or to include or exclude any specified member whether or not with the same attributes, qualities or characteristics.

**PART VIII  
ONTARIO FILM  
REVIEW BOARD**

**Board continued**

48. (1) The Ontario Film Review Board is continued under the name Ontario Film Review Board in English and Commission de contrôle cinématographique de l'Ontario in French and shall consist of a chair of the Board and such other persons as the Lieutenant Governor in Council may appoint.

**Application of Theatres Act**

(2) Subsections 3 (2), (3), (4), (5), (6) and (11) of the *Theatres Act*, as they read immediately before the repeal of that Act, continue to apply.

**Repeal**

(3) This section is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**PART IX  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

**Licence Appeal Tribunal Act, 1999**

49. Section 11 of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999*, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 30, Schedule E, section 8, 2002, chapter 33, section 143 and 2004, chapter 19, section 14, is amended by adding "*Film Classification Act, 2005*".

**Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996**

50. The Schedule to the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996*, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 15, Schedule E, section 46, 2000, chapter 16, section 46, 2002, chapter 30, Schedule E, section 19, 2002, chapter 33, section 152 and 2004, chapter 19, section 21, is amended by adding "*Film Classification Act, 2005*".

**Portée**

(6) Les règlements pris en application du présent article peuvent :

- a) d'une part, avoir une portée limitée quant au temps ou au lieu, ou aux deux;
- b) d'autre part, avoir une portée générale ou particulière.

**Catégories**

(7) Les règlements peuvent s'appliquer à toute catégorie d'activités, de questions, de personnes ou de choses.

**Idem**

(8) Une catégorie visée par la présente loi ou les règlements peut être définie en fonction d'un attribut, d'une qualité, d'une caractéristique ou d'une combinaison de ceux-ci, et elle peut être définie de façon à être constituée d'un membre donné ou à comprendre ou exclure un tel membre, qu'il possède ou non les mêmes attributs, qualités ou caractéristiques.

**PARTIE VIII  
COMMISSION DE CONTRÔLE  
CINÉMATOGRAPHIQUE DE L'ONTARIO**

**Prorogation de la Commission**

48. (1) La Commission de contrôle cinématographique de l'Ontario est prorogée sous le nom de Commission de contrôle cinématographique de l'Ontario en français et de Ontario Film Review Board en anglais. Elle se compose d'un président et des autres personnes que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Application de la Loi sur les cinémas**

(2) Les paragraphes 3 (2), (3), (4), (5), (6) et (11) de la *Loi sur les cinémas*, tels qu'ils existaient immédiatement avant l'abrogation de cette loi, continuent de s'appliquer.

**Abrogation**

(3) Le présent article est abrogé le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**PARTIE IX  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

**Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis**

49. L'article 11 de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*, tel qu'il est modifié par l'article 8 de l'annexe E du chapitre 30 et l'article 143 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 14 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifié par adjonction de «*Loi de 2005 sur le classement des films*».

**Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs**

50. L'annexe de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs*, telle qu'elle est modifiée par l'article 46 de l'annexe E du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 46 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2000, par l'article 19 de l'annexe E du chapitre 30 et l'article 152 du chapitre 33 des Lois de



**PART X  
REPEAL, COMMENCEMENT  
AND SHORT TITLE**

**Repeal of *Theatres Act***

51. The *Theatres Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 27, Schedule, 1994, chapter 27, section 61, 1998, chapter 18, Schedule E, sections 269 to 288, 2000, chapter 26, Schedule B, section 19, 2001, chapter 9, Schedule D, sections 13 and 14, 2002, chapter 17, Schedule F, Table and 2004, chapter 19, section 22, is repealed.

**Commencement**

52. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

53. The short title of this Act is the *Film Classification Act, 2005*.

l'Ontario de 2002 et par l'article 21 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 2004, est modifiée par adjonction de «*Loi de 2005 sur le classement des films*».

**PARTIE X  
ABROGATION, ENTRÉE EN VIGUEUR  
ET TITRE ABRÉGÉ**

**Abrogation de la *Loi sur les cinémas***

51. La *Loi sur les cinémas*, telle qu'elle est modifiée par l'annexe du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 61 du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1994, par les articles 269 à 288 de l'annexe E du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 19 de l'annexe B du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, par les articles 13 et 14 de l'annexe D du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, par le tableau de l'annexe F du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2002 et par l'article 22 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogée.

**Entrée en vigueur**

52. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

53. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 sur le classement des films*.



The first part of the report discusses the current state of the world's oceans, focusing on the impact of climate change and human activities. It highlights the need for sustainable management of marine resources and the role of international cooperation in addressing these challenges. The second part of the report provides a detailed analysis of the economic and social benefits of sustainable ocean management, including the potential for increased food security and economic growth. The third part of the report outlines the key policy recommendations for achieving sustainable ocean management, including the need for stronger legal frameworks and improved governance structures.

### Conclusion

and for

the

the











*David L. E. Horvath*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004



*[Signature]*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

**Bill 160**

*(Chapter 32  
Statutes of Ontario, 2004)*

**An Act to authorize the  
expenditure of certain amounts  
for the fiscal year ending  
March 31, 2005**

**The Hon. G. Sorbara**  
Minister of Finance

1st Reading	December 13, 2004
2nd Reading	December 13, 2004
3rd Reading	December 13, 2004
Royal Assent	December 16, 2004

**Projet de loi 160**

*(Chapitre 32  
Lois de l'Ontario de 2004)*

**Loi autorisant l'utilisation  
de certaines sommes  
pour l'exercice se terminant  
le 31 mars 2005**

**L'honorable G. Sorbara**  
Ministre des Finances

1 <sup>re</sup> lecture	13 décembre 2004
2 <sup>e</sup> lecture	13 décembre 2004
3 <sup>e</sup> lecture	13 décembre 2004
Sanction royale	16 décembre 2004





**An Act to authorize the  
expenditure of certain amounts  
for the fiscal year ending  
March 31, 2005**

**Loi autorisant l'utilisation  
de certaines sommes  
pour l'exercice se terminant  
le 31 mars 2005**

**Preamble**

Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario, accompanied by estimates and supplementary estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedules are required for the purposes set out in this Act.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Interpretation**

**1. In this Act,**

“non-cash expense” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*.

**Supply granted**

**Expenses of the public service**

**2. (1)** For the period from April 1, 2004 to March 31, 2005, amounts not exceeding a total of \$67,855,415,200 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or incurred as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service, as set out in Schedule A to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.

**Investments of the public service**

**(2)** For the period from April 1, 2004 to March 31, 2005, amounts not exceeding a total of \$1,127,436,400 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments, as set out in Schedule B to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

**Expenses of the Legislative Offices**

**(3)** For the period from April 1, 2004 to March 31, 2005, amounts not exceeding a total of \$150,438,300 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices, as set out in Schedule C to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

**Préambule**

Il ressort des messages de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses, que les sommes indiquées dans les annexes sont nécessaires aux fins énoncées dans la présente loi.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Définition**

**1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.**

«frais hors caisse» S'entend au sens de la *Loi sur l'administration financière*.

**Crédits accordés**

**Dépenses de la fonction publique**

**2. (1)** Le gouvernement peut, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005, prélever sur le Trésor ou engager à titre de frais hors caisse des sommes ne dépassant pas au total 67 855 415 200 \$ et les affecter aux dépenses de la fonction publique, indiquées à l'annexe A de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu. Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses.

**Sommes employées par la fonction publique**

**(2)** Le gouvernement peut, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 1 127 436 400 \$ et les affecter aux sommes employées par la fonction publique au titre d'immobilisations, de prêts et d'autres placements, indiquées à l'annexe B de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu. Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses.

**Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée**

**(3)** Le gouvernement peut, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 150 438 300 \$ et les affecter aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée, indiquées à l'annexe C de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu. Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses.



**Investments of the Legislative Offices**

(4) For the period from April 1, 2004 to March 31, 2005, amounts not exceeding a total of \$3,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the investments of the Legislative Offices in capital assets, loans and other investments, as set out in Schedule D to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

**Expenditures of the public service**

3. An expenditure in the votes and items of the estimates and supplementary estimates of the public service may be incurred by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2005, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

**Commencement**

4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

5. The short title of this Act is the *Supply Act, 2004*.

**Sommes employées par les bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée**

(4) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 3 000 \$ et les affecter aux sommes employées par les bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée au titre d'immobilisations, de prêts et d'autres placements, indiquées à l'annexe D de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu. Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses.

**Dépenses de la fonction publique**

3. Une dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de la fonction publique peut être engagée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

**Entrée en vigueur**

4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 2004*.



SUPPLY/CRÉDITS  
SCHEDULE/ANNEXE A

	2004 - 05 Estimates/Budget des dépenses de 2004 - 2005		2004 - 05 Supplementary Estimates/Budget supplémentaire des dépenses de 2004 - 2005		Total \$	
	Operating/ Fonctionnement \$	Capital/ Immobilisations \$	Operating/ Fonctionnement \$	Capital/ Immobilisations \$		
Agriculture and Food	315,418,700	6,119,500	—	—	321,538,200	Agriculture et Alimentation
Attorney General	1,108,104,400	50,528,000	—	—	1,158,632,400	Procureur général
Cabinet Office	15,322,800	—	—	—	15,322,800	Bureau du Conseil des ministres
Children and Youth Services	2,831,429,800	9,077,200	—	—	2,840,507,000	Services à l'enfance et à la jeunesse
Citizenship and Immigration	61,579,600	—	—	—	61,579,600	Affaires civiques et Immigration
Community and Social Services	6,296,803,000	21,100,000	—	—	6,317,903,000	Services sociaux et communautaires
Community Safety and Correctional Services	1,743,880,700	41,520,700	—	—	1,785,401,400	Sécurité communautaire et Services correctionnels
Consumer and Business Services	213,066,700	1,910,000	—	—	214,976,700	Services aux consommateurs et aux entreprises
Culture	246,147,700	86,140,100	—	—	332,287,800	Culture
Democratic Renewal Secretariat	3,932,800	—	—	—	3,932,800	Secrétariat du renouveau démocratique
Economic Development and Trade	413,750,800	38,792,000	—	—	452,542,800	Développement économique et Commerce
Education	10,629,112,800	26,690,000	—	—	10,655,802,800	Éducation
Energy	25,973,400	—	—	—	25,973,400	Énergie
Environment	298,994,800	13,400,000	—	—	312,394,800	Environnement
Finance	1,813,129,600	—	—	—	1,813,129,600	Finances
Francophone Affairs, Office of	3,530,500	—	—	—	3,530,500	Office des affaires francophones
Health and Long-Term Care	30,224,974,200	344,039,500	824,100,000	—	31,393,113,700	Santé et Soins de longue durée
Intergovernmental Affairs	8,602,400	—	—	—	8,602,400	Affaires intergouvernementales
Labour	133,250,100	—	—	—	133,250,100	Travail
Lieutenant Governor, Office of the	1,077,100	—	—	—	1,077,100	Bureau du lieutenant-gouverneur
Management Board Secretariat	1,845,606,000	35,502,400	—	—	1,881,108,400	Secrétariat du Conseil de gestion
Municipal Affairs and Housing	806,341,500	234,066,500	—	—	1,040,408,000	Affaires municipales et Logement
Native Affairs Secretariat, Ontario	14,293,000	1,600,000	—	—	15,893,000	Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario
Natural Resources	404,277,000	81,385,000	—	—	485,662,000	Richesses naturelles
Northern Development and Mines	73,454,800	372,437,500	—	—	445,892,300	Développement du Nord et Mines
Premier, Office of the	2,980,100	—	—	—	2,980,100	Cabinet du Premier ministre
Public Infrastructure Renewal	30,782,200	318,002,000	—	—	348,784,200	Renouvellement de l'infrastructure publique
Tourism and Recreation	133,582,600	58,718,700	—	—	192,301,300	Tourisme et Loisirs
Training, Colleges and Universities	4,103,646,800	167,261,000	—	—	4,270,907,800	Formation, Collèges et Universités
Transportation	730,951,800	589,027,400	—	—	1,319,979,200	Transports
Total	64,533,997,700	2,497,317,500	824,100,000	—	67,855,415,200	Total



**SUPPLY/CRÉDITS  
SCHEDULE/ANNEXE B**

	2004 - 05 Estimates/Budget des dépenses de 2004 - 2005		2004 - 05 Supplementary Estimates/Budget supplémentaire des dépenses de 2004 - 2005		Total \$	
	Operating/ Fonctionnement \$	Capital/ Immobilisations \$	Operating/ Fonctionnement \$	Capital/ Immobilisations \$		
Agriculture and Food	200,000	—	—	—	200,000	Agriculture et Alimentation
Attorney General	3,483,000	—	—	—	3,483,000	Procureur général
Cabinet Office	—	—	—	—	—	Bureau du Conseil des ministres
Children and Youth Services	2,100,000	—	—	—	2,100,000	Services à l'enfance et à la jeunesse
Citizenship and Immigration	—	—	—	—	—	Affaires civiles et Immigration
Community and Social Services	22,450,000	—	—	—	22,450,000	Services sociaux et communautaires
Community Safety and Correctional Services	14,000	—	—	—	14,000	Sécurité communautaire et Services correctionnels
Consumer and Business Services	—	—	—	—	—	Services aux consommateurs et aux entreprises
Culture	—	—	—	—	—	Culture
Democratic Renewal Secretariat	—	—	—	—	—	Secrétariat du renouveau démocratique
Economic Development and Trade	14,272,000	—	—	—	14,272,000	Développement économique et Commerce
Education	750,000	—	—	—	750,000	Éducation
Energy	—	—	—	—	—	Énergie
Environment	—	—	—	—	—	Environnement
Finance	3,800,000	—	—	—	3,800,000	Finances
Francophone Affairs, Office of	—	—	—	—	—	Office des affaires francophones
Health and Long-Term Care	116,244,700	—	—	—	116,244,700	Santé et Soins de longue durée
Intergovernmental Affairs	—	—	—	—	—	Affaires intergouvernementales
Labour	—	—	—	—	—	Travail
Lieutenant Governor, Office of the	—	—	—	—	—	Bureau du lieutenant-gouverneur
Management Board Secretariat	3,000	—	—	—	3,000	Secrétariat du Conseil de gestion
Municipal Affairs and Housing	3,056,700	—	—	—	3,056,700	Affaires municipales et Logement
Native Affairs Secretariat, Ontario	—	—	—	—	—	Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario
Natural Resources	2,720,000	10,162,000	—	—	12,882,000	Richesses naturelles
Northern Development and Mines	—	—	—	—	—	Développement du Nord et Mines
Premier, Office of the	—	—	—	—	—	Cabinet du Premier ministre
Public Infrastructure Renewal	—	—	—	—	—	Renouvellement de l'infrastructure publique
Tourism and Recreation	—	—	—	—	—	Tourisme et Loisirs
Training, Colleges and Universities	263,927,000	—	—	—	263,927,000	Formation, Collèges et Universités
Transportation	4,000	684,250,000	—	—	684,254,000	Transports
<b>Total</b>	<b>433,024,400</b>	<b>694,412,000</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>1,127,436,400</b>	<b>Total</b>



SUPPLY/CRÉDITS  
SCHEDULE/ANNEXE C

	2004 - 05 Estimates/Budget des dépenses de 2004 - 2005		2004 - 05 Supplementary Estimates/Budget supplémentaire des dépenses de 2004 - 2005		Total \$	
	Operating/ Fonctionnement \$	Capital/ Immobilisations \$	Operating/ Fonctionnement \$	Capital/ Immobilisations \$		
Chief Election Officer, Office of the	9,845,600	1,000	—	—	9,846,600	Bureau du directeur général des élections
Ombudsman Ontario	8,931,600	332,100	—	—	9,263,700	Ombudsman Ontario
Auditor General, Office of the	10,612,000	372,800	—	—	10,984,800	Bureau du vérificateur général
Total, Accrual	29,389,200	705,900	—	—	30,095,100	Total, comptabilité d'exercice
Modified Cash:						Comptabilité de caisse modifiée
Assembly, Office of the	120,343,200	—	—	—	120,343,200	Bureau de l'Assemblée législative
Total, Modified Cash	120,343,200	—	—	—	120,343,200	Total, comptabilité de caisse modifiée
Total, Accrual and Modified Cash	149,732,400	705,900	—	—	150,438,300	Total, comptabilité d'exercice et comptabilité de caisse modifiée



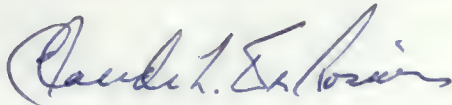
SUPPLY/CRÉDITS  
SCHEDULE/ANNEXE D

	2004 - 05 Estimates/Budget des dépenses de 2004 - 2005		2004 - 05 Supplementary Estimates/Budget supplémentaire des dépenses de 2004 - 2005		Total \$	
	Operating/ Fonctionnement \$	Capital/ Immobilisations \$	Operating/ Fonctionnement \$	Capital/ Immobilisations \$		
Chief Election Officer, Office of	1,000	1,000	—	—	2,000	Bureau du directeur général des élections
Ombudsman Ontario	1,000	—	—	—	1,000	Ombudsman Ontario
Auditor General, Office of	—	—	—	—	—	Bureau du vérificateur général
Total	2,000	1,000	—	—	3,000	Total









**CLERK  
OF THE**

**LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1<sup>ST</sup> SESSION, 38<sup>TH</sup> LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005



**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>RE</sup> SESSION, 38<sup>E</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## **Bill 163**

*(Chapter 3  
Statutes of Ontario, 2005)*

**An Act to amend the  
City of Ottawa Act, 1999**

## **Projet de loi 163**

*(Chapitre 3  
Lois de l'Ontario de 2005)*

**Loi modifiant la  
Loi de 1999 sur la ville d'Ottawa**

**The Hon. J. Gerretsen**  
Minister of Municipal Affairs and Housing

**L'honorable J. Gerretsen**  
Ministre des Affaires municipales et du Logement

1st Reading	December 14, 2004
2nd Reading	March 1, 2005
3rd Reading	March 2, 2005
Royal Assent	March 9, 2005

1 <sup>re</sup> lecture	14 décembre 2004
2 <sup>e</sup> lecture	1 <sup>er</sup> mars 2005
3 <sup>e</sup> lecture	2 mars 2005
Sanction royale	9 mars 2005



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 163 and does not form part of the law. Bill 163 has been enacted as Chapter 3 of the Statutes of Ontario, 2005.*

The new section 11.1 of the *City of Ottawa Act, 1999* requires the city to adopt a policy respecting the use of the English and French languages in all or specified parts of the administration of the city and in the provision of all or specified municipal services by the city.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 163, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 163 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2005.*

Le nouvel article 11.1 de la *Loi de 1999 sur la ville d'Ottawa* exige que la cité adopte une politique traitant de l'utilisation du français et de l'anglais dans la totalité ou certaines parties de son administration et dans la fourniture de la totalité ou de certains de ses services municipaux.



**An Act to amend the  
City of Ottawa Act, 1999**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *City of Ottawa Act, 1999* is amended by adding the following section:

**Policy respecting use of English and French languages**

11.1 (1) The city shall adopt a policy respecting the use of the English and French languages in all or specified parts of the administration of the city and in the provision of all or specified municipal services by the city.

**Scope and content of policy**

(2) The scope and content of the policy adopted under subsection (1) shall be as determined by the city.

**Existing policy**

(3) If, before the day this section comes into force, the city has adopted a policy respecting the use of the English and French languages as described in subsection (1) that is lawful, that policy shall be deemed to be a policy adopted under subsection (1).

**Limitation**

(4) The requirement to adopt a policy under this section is independent of and unaffected by the power to pass a by-law under section 14 of the *French Language Services Act* and nothing in this section affects the interpretation of section 14 of that Act.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *City of Ottawa Amendment Act, 2005*.

**Loi modifiant la  
Loi de 1999 sur la ville d'Ottawa**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi de 1999 sur la ville d'Ottawa* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Politique traitant de l'utilisation du français et de l'anglais**

11.1 (1) La cité adopte une politique traitant de l'utilisation du français et de l'anglais dans la totalité ou certaines parties de son administration et dans la fourniture de la totalité ou de certains de ses services municipaux.

**Portée et contenu de la politique**

(2) La cité établit la portée et le contenu de la politique adoptée en application du paragraphe (1).

**Politique existante**

(3) Si, avant le jour où le présent article entre en vigueur, la cité a adopté une politique traitant de l'utilisation du français et de l'anglais comme l'énonce le paragraphe (1) qui est légale, cette politique est réputée avoir été adoptée en application de ce paragraphe.

**Restriction**

(4) L'obligation d'adopter une politique en application du présent article est indépendante du pouvoir d'adopter un règlement municipal en vertu de l'article 14 de la *Loi sur les services en français* et ce pouvoir n'a aucune incidence sur cette obligation. En outre, le présent article n'a aucune incidence sur l'interprétation de l'article 14 de cette loi.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant la Loi sur la ville d'Ottawa*.

1. Introduction

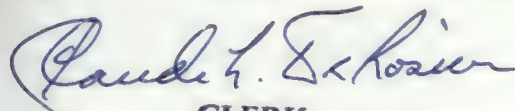
2. Methodology

3. Results

4. Discussion

5. Conclusion






**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005





**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

**Bill 164**

*(Chapter 18  
Statutes of Ontario, 2005)*

**An Act to rename  
and amend the  
Tobacco Control Act, 1994,  
repeal the Smoking in the  
Workplace Act and make  
complementary amendments  
to other Acts**

**The Hon. G. Smitherman**  
Minister of Health and Long-Term Care

**Projet de loi 164**

*(Chapitre 18  
Lois de l'Ontario de 2005)*

**Loi visant à modifier  
le titre et la teneur de la  
Loi de 1994 sur la réglementation  
de l'usage du tabac, à abroger la  
Loi limitant l'usage du tabac  
dans les lieux de travail et à apporter  
des modifications complémentaires  
à d'autres lois**

**L'honorable G. Smitherman**  
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

1st Reading	December 15, 2004
2nd Reading	April 14, 2005
3rd Reading	June 8, 2005
Royal Assent	June 13, 2005

1 <sup>re</sup> lecture	15 décembre 2004
2 <sup>e</sup> lecture	14 avril 2005
3 <sup>e</sup> lecture	8 juin 2005
Sanction royale	13 juin 2005



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 164 and does not form part of the law. Bill 164 has been enacted as Chapter 18 of the Statutes of Ontario, 2005.*

The *Tobacco Control Act, 1994* is renamed the *Smoke-Free Ontario Act*.

Prohibitions are placed on smoking in enclosed workplaces, enclosed public places, and certain other places. Sale of tobacco by means of "counter-top displays" is restricted, as are tobacco promotions in places of entertainment, and the restrictions on selling tobacco to young persons are tightened. Additional restrictions are placed on the display of cigarettes, which will be replaced in 2008 by a ban on displaying tobacco products for sale where potential customers can see them.

In addition, certain changes of a house-keeping nature are made.

The *Smoking in the Workplace Act* is repealed, and complementary amendments are made to the *Human Rights Code* and the *Provincial Offences Act*.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 164, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 164 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2005.*

La *Loi de 1994 sur la réglementation de l'usage du tabac* reçoit le nouveau titre de *Loi favorisant un Ontario sans fumée*.

Il est interdit de fumer dans les lieux de travail clos et lieux publics clos et dans certains autres endroits. Sont soumises à des restrictions la vente de tabac au moyen d'«étalages de comptoir» ainsi que la publicité pour le tabac dans les lieux de divertissement et les restrictions applicables à la vente de tabac aux jeunes sont durcies. L'exposition de cigarettes est soumise à des restrictions additionnelles, lesquelles seront remplacées en 2008 par une interdiction d'exposer des produits du tabac à vendre à un endroit où ils peuvent être vus par des clients éventuels.

En outre, des modifications d'ordre administratif sont apportées.

La *Loi limitant l'usage du tabac dans les lieux de travail* est abrogée et des modifications complémentaires sont apportées au *Code des droits de la personne* et à la *Loi sur les infractions provinciales*.



**An Act to rename  
and amend the  
Tobacco Control Act, 1994,  
repeal the Smoking in the  
Workplace Act and make  
complementary amendments  
to other Acts**

**Loi visant à modifier  
le titre et la teneur de la  
Loi de 1994 sur la réglementation  
de l'usage du tabac, à abroger la  
Loi limitant l'usage du tabac  
dans les lieux de travail et à apporter  
des modifications complémentaires  
à d'autres lois**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The short title of the *Tobacco Control Act, 1994* is repealed and the following substituted:

**Smoke-Free Ontario Act**

2. The following provisions of the Act are amended by striking out "Minister of Health" and substituting "Minister":

1. Section 8.
2. Subsections 14 (1) and (11).
3. Subsection 17 (2).
4. Clause 19 (1) (f).

3. (1) Section 1 of the Act is amended by adding the following definitions:

"employee" means a person who performs any work for or supplies any services to an employer, or a person who receives any instruction or training in the activity, business, work, trade, occupation or profession of an employer; ("employé")

"employer" includes an owner, operator, proprietor, manager, superintendent, overseer, receiver or trustee of an activity, business, work, trade, occupation, profession, project or undertaking who has control or direction of, or is directly or indirectly responsible for, the employment of a person in it; ("employeur")

"enclosed public place" means,

- (a) the inside of any place, building or structure or vehicle or conveyance or a part of any of them,
  - (i) that is covered by a roof, and
  - (ii) to which the public is ordinarily invited or permitted access, either expressly or by implication, whether or not a fee is charged for entry, or

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le titre abrégé de la *Loi de 1994 sur la réglementation de l'usage du tabac* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Loi favorisant un Ontario sans fumée**

2. Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «ministre» à «ministre de la Santé» :

1. L'article 8.
2. Les paragraphes 14 (1) et (11).
3. Le paragraphe 17 (2).
4. L'alinéa 19 (1) f).

3. (1) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«employé» Quiconque exécute un travail pour un employeur ou lui fournit des services ou quiconque reçoit un enseignement ou une formation correspondant à l'activité, à l'entreprise, au travail, au métier ou à la profession de l'employeur. («employee»)

«employeur» S'entend notamment du propriétaire, de l'exploitant, du gestionnaire, du chef, du responsable, du séquestre ou du syndic d'une activité, d'une entreprise, d'un travail, d'un métier, d'une profession, d'un chantier ou d'une entreprise qui contrôle ou dirige l'emploi d'une personne à cet égard, ou en est directement ou indirectement responsable. («employer»)

«lieu de travail clos» S'entend, selon le cas :

- a) de l'intérieur ou d'une partie d'un lieu, d'un bâtiment, d'une construction, d'un véhicule ou d'un moyen de transport qui réunit les conditions suivantes :
  - (i) il est recouvert d'un toit,

(b) a prescribed place; ("lieu public clos")

"enclosed workplace" means,

(a) the inside of any place, building or structure or vehicle or conveyance or a part of any of them,

(i) that is covered by a roof,

(ii) that employees work in or frequent during the course of their employment whether or not they are acting in the course of their employment at the time, and

(iii) that is not primarily a private dwelling, or

(b) a prescribed place; ("lieu de travail clos")

"Minister" means the Minister of Health and Long-Term Care, unless otherwise specified; ("ministre")

**(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Private dwelling**

(2) For greater certainty, and without restricting the generality of the expression, the following are primarily private dwellings for the purposes of the definition of "enclosed workplace" in subsection (1):

1. Private self-contained living quarters in any multi-unit building or facility.

2. Any other prescribed place.

**4. (1) Subsection 3 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Apparent age**

(2) No person shall sell or supply tobacco to a person who appears to be less than 25 years old unless he or she has required the person to provide identification and is satisfied that the person is at least 19 years old.

**(2) Subsections 3 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Vicarious liability**

(4) The owner of a business where tobacco is sold shall be deemed to be liable for any contravention of subsection (1) or (2) on the premises where the contravention took place, unless the owner exercised due diligence to prevent such a contravention.

**5. (1) The Act is amended by adding the following section:**

**Display**

**3.1 (1) No person shall,**

(a) display or permit the display of tobacco products in any place where tobacco products are sold or of-

(ii) des employés y travaillent ou le fréquentent au cours de leur emploi, que ce soit ou non dans le cadre de celui-ci,

(iii) il n'est pas utilisé principalement comme logement privé;

b) d'un endroit prescrit. («enclosed workplace»)

«lieu public clos» S'entend, selon le cas :

a) de l'intérieur ou d'une partie d'un lieu, d'un bâtiment, d'une construction, d'un véhicule ou d'un moyen de transport qui réunit les conditions suivantes :

(i) il est recouvert d'un toit,

(ii) le public y est ordinairement invité ou l'accès lui est ordinairement permis, expressément ou implicitement, avec ou sans droits d'entrée;

b) d'un endroit prescrit. («enclosed public place»)

«ministre» Sauf indication contraire, le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

**(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Logement privé**

(2) Sans préjudice de la portée générale de l'expression, il est entendu que les endroits suivants constituent principalement des logements privés pour l'application de la définition de «lieu de travail clos» au paragraphe (1) :

1. Les locaux d'habitation privés et autonomes qui sont situés dans un immeuble ou un établissement à logements multiples.

2. Tout autre endroit prescrit.

**4. (1) Le paragraphe 3 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Âge apparent**

(2) Nul ne doit vendre ni fournir du tabac à quiconque semble avoir moins de 25 ans à moins de lui avoir demandé une pièce d'identité et d'être convaincu qu'il est âgé d'au moins 19 ans.

**(2) Les paragraphes 3 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Responsabilité du fait d'autrui**

(4) Le propriétaire d'un commerce vendant du tabac est réputé responsable de toute contravention au paragraphe (1) ou (2) sur les lieux où elle s'est produite à moins qu'il n'ait fait preuve de diligence raisonnable pour l'empêcher.

**5. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Étalage**

**3.1 (1) Nul ne doit, selon le cas :**

a) exposer ou permettre que soient exposés des produits du tabac dans un endroit où ils sont vendus



ferred for sale by means of a countertop display; or

- (b) display or permit the display of tobacco products in any place where tobacco products are sold or offered for sale in any manner that permits the purchaser to handle the tobacco product before purchasing it.

#### Same, cigarettes

(2) No person shall display or permit the display of cigarettes in any place where cigarettes are sold or offered for sale unless the cigarettes are displayed in the following manner:

1. Only individual cigarette packages are displayed.

#### Promotion

(3) No person shall, in any place where tobacco products are sold or offered for sale, promote the sale of tobacco products through product association, product enhancement or any type of promotional material, including, but not limited to,

- (a) decorative panels and backdrops associated with particular brands of tobacco products;
- (b) backlit or illuminated panels;
- (c) promotional lighting;
- (d) three-dimensional exhibits; or
- (e) any other device, instrument or enhancement.

#### Regulations

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing what constitutes promotional material for the purposes of this section.

#### Interpretation

(5) In this section, "tobacco product" includes the package in which tobacco is sold.

(2) Subsection 3.1 (2) of the Act, as enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted:

#### Display

(2) No person shall display or permit the display of tobacco products in any place where tobacco products are sold or offered for sale in any manner that will permit a consumer to view any tobacco product before purchasing the tobacco product.

6. The Act is amended by adding the following section:

#### Places of entertainment

3.2 (1) No person shall employ or authorize anyone to promote tobacco or the sale of tobacco at any place of entertainment that the person owns, operates or occupies.

#### Definition

- (2) In this section,

ou mis en vente au moyen d'un étalage de comptoir;

- b) exposer ou permettre que soient exposés des produits du tabac dans un endroit où ils sont vendus ou mis en vente de façon à ce que l'acheteur puisse les prendre avant de les acheter.

#### Idem, cigarettes

(2) Nul ne doit exposer ou permettre que soient exposées des cigarettes dans un endroit où elles sont vendues ou mises en vente, sauf si elles sont exposées de la façon suivante :

1. Les cigarettes sont exposées uniquement sous forme de paquets individuels.

#### Promotion

(3) Nul ne doit, dans un endroit où des produits du tabac sont vendus ou mis en vente, promouvoir la vente de tels produits au moyen d'associations de produits, d'améliorations de produits ou d'autres types de matériel promotionnel, notamment :

- a) de toiles de fonds ou panneaux décoratifs associés à des marques particulières de produits du tabac;
- b) de panneaux rétroéclairés ou lumineux;
- c) d'éclairage promotionnel;
- d) de montages en trois dimensions;
- e) de tout autre appareil, instrument ou amélioration.

#### Règlements

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir ce qui constitue du matériel promotionnel pour l'application du présent article.

#### Interprétation

(5) Au présent article, «produit du tabac» s'entend en outre du paquet dans lequel le tabac est vendu.

(2) Le paragraphe 3.1 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Idem

(2) Nul ne doit exposer ou permettre que soient exposés des produits du tabac dans un endroit où ils sont vendus ou mis en vente de façon à ce que le consommateur puisse les voir avant de les acheter.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Lieux de divertissement

3.2 (1) Nul propriétaire, exploitant ou occupant d'un lieu de divertissement ne doit employer une personne pour y promouvoir du tabac ou la vente de tabac, ou l'autoriser à ce faire.

#### Définition

- (2) La définition qui suit s'applique au présent article.



“place of entertainment” means a place to which the public is ordinarily invited or permitted access, either expressly or by implication, whether or not a fee is charged for entry, and which is primarily devoted to eating, drinking or any form of amusement.

**7. (1) Paragraphs 5 and 6 of subsection 4 (2) of the Act are repealed and the following substituted:**

5. An approved charitable home for the aged under the *Charitable Institutions Act*.

(2) Subsection 4 (3) of the Act is repealed.

8. Subsection 7 (3) of the Act is repealed.

9. Section 9 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2002, chapter 8, Schedule P, section 6, is repealed and the following substituted:

#### Prohibition

9. (1) No person shall smoke tobacco or hold lighted tobacco in any enclosed public place or enclosed workplace.

#### Other prohibitions

(2) No person shall smoke or hold lighted tobacco in the following places or areas:

1. A school as defined in the *Education Act*.
2. A building or the grounds surrounding the building of a private school, where the private school is the only occupant of the premises, or the grounds annexed to a private school, where the private school is not the only occupant of the premises.
3. Any common area in a condominium, apartment building or university or college residence, including, without being limited to, elevators, hallways, parking garages, party or entertainment rooms, laundry facilities, lobbies and exercise areas.
4. A day nursery within the meaning of the *Day Nurseries Act*.
5. A place where private-home day care is provided within the meaning of the *Day Nurseries Act*, whether or not children are present.
6. The reserved seating area of a sports arena or entertainment venue.
7. A prescribed place or area.

#### Employer obligations

(3) Every employer shall, with respect to an enclosed workplace or a place or area mentioned in subsection (2) over which the employer exercises control,

- (a) ensure compliance with this section;
- (b) give notice to each employee in an enclosed workplace or place or area that smoking is prohibited in the enclosed workplace, place or area in a manner that complies with the regulations, if any;

«lieu de divertissement» Lieu auquel le public est ordinairement invité ou auquel l'accès lui est ordinairement permis, expressément ou implicitement, avec ou sans droits d'entrée, et qui sert principalement à la consommation de nourriture ou de boissons ou à toute forme de divertissement.

**7. (1) Les dispositions 5 et 6 du paragraphe 4 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

5. Les foyers de bienfaisance pour personnes âgées agréés en vertu de la *Loi sur les établissements de bienfaisance*.

(2) Le paragraphe 4 (3) de la Loi est abrogé.

8. Le paragraphe 7 (3) de la Loi est abrogé.

9. L'article 9 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 6 de l'annexe P du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2002, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Interdiction

9. (1) Nul ne doit fumer du tabac ni tenir du tabac allumé dans un lieu public clos ou lieu de travail clos.

#### Autres interdictions

(2) Nul ne doit fumer du tabac ni tenir du tabac allumé dans les endroits suivants :

1. Les écoles au sens de la *Loi sur l'éducation*.
2. Les bâtiments ou les terrains entourant une école privée qui occupe exclusivement les lieux, ou les terrains annexés à l'école privée qui n'occupe pas exclusivement les lieux.
3. Les parties communes d'un condominium, d'un immeuble d'appartements, d'une résidence universitaire ou collégiale, notamment les ascenseurs, les couloirs et corridors, les garages de stationnement, les salles de réception ou de divertissement, les buanderies, les halls et les salles d'exercice.
4. Les garderies au sens de la *Loi sur les garderies*.
5. Les lieux offrant des services de garde d'enfants en résidence privée, au sens de la *Loi sur les garderies*, que des enfants y soient présents ou non.
6. Les sièges réservés d'un centre sportif ou d'une salle de spectacles.
7. Les endroits prescrits.

#### Obligations de l'employeur

(3) L'employeur veille à ce qui suit à l'égard d'un lieu de travail clos ou d'un endroit mentionné au paragraphe (2) dont il a le contrôle :

- a) assurer le respect du présent article;
- b) aviser, conformément aux règlements éventuels, chaque employé se trouvant dans le lieu de travail clos ou l'autre endroit qu'il est interdit d'y fumer;



- (c) post any prescribed signs prohibiting smoking throughout the enclosed workplace, place or area over which the employer has control, including washrooms, in the prescribed manner;
- (d) ensure that no ashtrays or similar equipment remain in the enclosed workplace or place or area, other than a vehicle in which the manufacturer has installed an ashtray;
- (e) ensure that a person who refuses to comply with subsection (1) or (2) does not remain in the enclosed workplace or place or area; and
- (f) ensure compliance with any other prescribed obligations.

#### Prohibition

(4) No employer or person acting on behalf of an employer shall take any of the following actions against an employee because the employee has acted in accordance with or has sought the enforcement of this Act:

1. Dismissing or threatening to dismiss the employee.
2. Disciplining or suspending the employee, or threatening to do so.
3. Imposing a penalty upon the employee.
4. Intimidating or coercing the employee.

#### Complaint

(5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations specifying provisions of another Act or any regulations that apply, with necessary modifications, where an employee complains that subsection (4) has not been complied with.

#### Proprietor obligations

(6) Every proprietor of an enclosed public place or a place or area mentioned in subsection (2) shall,

- (a) ensure compliance with this section with respect to the enclosed public place, place or area;
- (b) give notice to each person in the enclosed public place, place or area that smoking is prohibited in the enclosed public place, place or area in accordance with the regulations, if any;
- (c) post any prescribed signs prohibiting smoking throughout the enclosed public place, place or area, including washrooms, in the prescribed manner;
- (d) ensure that no ashtrays or similar equipment remain in the enclosed public place, place or area, other than a vehicle in which the manufacturer has installed an ashtray;
- (e) ensure that a person who refuses to comply with subsection (1) or (2) does not remain in the enclosed public place, place or area; and
- (f) ensure compliance with any other prescribed obligations.

- c) poser, de la façon prescrite, les affiches prescrites indiquant qu'il est interdit de fumer dans le lieu de travail clos ou l'autre endroit dont il a le contrôle, y compris les toilettes;
- d) faire en sorte qu'il ne demeure aucun cendrier ni objet semblable dans le lieu de travail clos ou l'autre endroit, à l'exception d'un véhicule dans lequel le fabricant a installé un cendrier;
- e) faire en sorte que quiconque refuse de respecter le paragraphe (1) ou (2) ne demeure pas dans le lieu de travail clos ou l'autre endroit;
- f) assurer le respect de toute autre obligation prescrite.

#### Interdiction

(4) Nul employeur ou personne agissant pour son compte ne doit prendre les mesures suivantes parce qu'un employé a agi conformément à la présente loi ou a cherché à la faire exécuter :

1. Congédier ou menacer de congédier l'employé.
2. Imposer une peine disciplinaire ou une suspension à l'employé, ou menacer de le faire.
3. Prendre des sanctions contre l'employé.
4. Intimider ou contraindre l'employé.

#### Plaintes

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser les dispositions d'une autre loi ou de règlements qui s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, lorsqu'un employé se plaint du non-respect du paragraphe (4).

#### Obligations du propriétaire

(6) Le propriétaire d'un lieu public clos ou d'un endroit mentionné au paragraphe (2) veille à ce qui suit :

- a) assurer le respect du présent article à l'égard du lieu public clos ou de l'autre endroit;
- b) aviser, conformément aux règlements éventuels, chaque personne se trouvant dans le lieu public clos ou l'autre endroit qu'il est interdit d'y fumer;
- c) poser, de la façon prescrite, les affiches prescrites indiquant qu'il est interdit de fumer dans le lieu public clos ou l'autre endroit, y compris les toilettes;
- d) faire en sorte qu'il ne demeure aucun cendrier ni objet semblable dans le lieu public clos ou l'autre endroit, à l'exception d'un véhicule dans lequel le fabricant a installé un cendrier;
- e) faire en sorte que quiconque refuse de respecter le paragraphe (1) ou (2) ne demeure pas dans le lieu public clos ou l'autre endroit;
- f) assurer le respect de toute autre obligation prescrite.



**Exception, residential care facility**

(7) Subsection (1) does not apply to a person who smokes or holds lighted tobacco in an indoor room in a residence that also serves as an enclosed workplace if the conditions set out below are met, and the obligations under subsections (3) and (6) do not apply to a proprietor or employer with respect to such a room if the proprietor or employer complies with any prescribed requirements respecting the maintenance of the room:

1. The residence is,
  - i. a nursing home as defined in the *Nursing Homes Act*,
  - ii. an approved charitable home for the aged under the *Charitable Institutions Act*,
  - iii. a home as defined in the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*,
  - iv. a residential facility that is operated as a retirement home and that provides care, in addition to accommodation, to the residents of the home, or
  - v. a supportive housing residence funded or administered through the Ministry of Health and Long-Term Care or the Ministry of Community and Social Services.
2. The room has been designated as a controlled smoking area.
3. A resident who desires to use the room must be able, in the opinion of the proprietor or employer, to smoke safely without assistance from an employee. An employee who does not desire to enter the room shall not be required to do so.
4. Smoking in the room is limited to residents of that facility.
5. The room is an enclosed space that,
  - i. is fitted with proper ventilation in compliance with the regulations,
  - ii. is identified as a controlled smoking area by means of prescribed signs, displayed in the prescribed manner, and
  - iii. meets any other prescribed requirements.

**Psychiatric facility**

(8) Subsection (1) does not apply to a person who smokes or holds lighted tobacco in an indoor room in a psychiatric facility that also serves as an enclosed workplace if the conditions set out below are met, and the obligations under subsections (3) and (6) do not apply to a proprietor or employer with respect to such a room if the proprietor or employer complies with any prescribed requirements respecting the maintenance of the room:

1. The psychiatric facility is designated in the regulations.

**Exception, établissement de soins en résidence**

(7) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes qui fument ou tiennent du tabac allumé dans une pièce intérieure d'une résidence qui sert également de lieu de travail clos si les conditions énoncées ci-dessous sont réunies, et les obligations prévues aux paragraphes (3) et (6) ne s'appliquent pas au propriétaire ou à l'employeur à l'égard de cette pièce s'il respecte les exigences prescrites qui portent sur son entretien :

1. Il s'agit de l'une des résidences suivantes :
  - i. une maison de soins infirmiers au sens de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers*,
  - ii. un foyer de bienfaisance pour personnes âgées agréé en vertu de la *Loi sur les établissements de bienfaisance*,
  - iii. un foyer au sens de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*,
  - iv. un établissement résidentiel exploité comme maison de retraite et offrant des soins et l'hébergement à ses résidents,
  - v. une résidence comprenant des logements avec services de soutien qui est financée ou administrée par l'entremise du ministère de la Santé et des Soins de longue durée ou du ministère des Services sociaux et communautaires.
2. La pièce a été désignée zone-fumeurs contrôlée.
3. Les résidents qui souhaitent utiliser la pièce doivent pouvoir, de l'avis du propriétaire ou de l'employeur, y fumer sans danger et sans être aidés par des employés et les employés qui souhaitent ne pas entrer dans cette pièce en ont le droit.
4. Seuls les résidents de l'établissement ont le droit de fumer dans la pièce.
5. La pièce constitue un espace clos :
  - i. qui dispose d'une bonne ventilation conformément aux règlements,
  - ii. qui est identifié, au moyen d'affiches prescrites posées de la façon prescrite, comme étant une zone-fumeurs contrôlée,
  - iii. qui satisfait à toute autre exigence prescrite.

**Établissement psychiatrique**

(8) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes qui fument ou tiennent du tabac allumé dans une pièce intérieure d'un établissement psychiatrique qui sert également de lieu de travail clos si les conditions énoncées ci-dessous sont réunies, et les obligations prévues aux paragraphes (3) et (6) ne s'appliquent pas au propriétaire ou à l'employeur à l'égard de cette pièce s'il respecte les exigences prescrites qui portent sur son entretien :

1. L'établissement psychiatrique est désigné dans les règlements.



2. The room has been designated as a controlled smoking area.
3. A patient of the facility who desires to use the room must be able, in the opinion of the proprietor or employer, to smoke safely without assistance from an employee. An employee who does not desire to enter the room shall not be required to do so.
4. Smoking in the room is limited to patients of that facility.
5. The room is an enclosed space that,
  - i. is fitted with proper ventilation in compliance with the regulations,
  - ii. is identified as a controlled smoking area by means of prescribed signs, displayed in the prescribed manner, and
  - iii. meets any other prescribed requirements.

#### Facilities for veterans

(9) Subsection (1) does not apply to a person who smokes or holds lighted tobacco in an indoor room in a facility for veterans that also serves as an enclosed workplace if the conditions set out below are met, and the obligations under subsections (3) and (6) do not apply to a proprietor or employer with respect to such a room if the proprietor or employer complies with any prescribed requirements respecting the maintenance of the room:

1. The facility for veterans is designated in the regulations.
2. The room has been designated as a controlled smoking area.
3. A resident of the facility who desires to use the room must be able, in the opinion of the proprietor or employer, to smoke safely without assistance from an employee. An employee who does not desire to enter the room shall not be required to do so.
4. Smoking in the room is limited to residents of that facility.
5. The room is an enclosed space that,
  - i. is fitted with proper ventilation in compliance with the regulations,
  - ii. is identified as a controlled smoking area by means of prescribed signs, displayed in the prescribed manner, and
  - iii. meets any other prescribed requirements.

#### Hotels, motels, inns

(10) Subsection (1) does not apply to a person who smokes or holds lighted tobacco in a guest room in a hotel, motel or inn if the conditions set out below are met, and subsections (3) and (6) do not apply to a proprietor or employer with respect to a guest room described in paragraphs 2 to 5 if the proprietor or employer complies with

2. La pièce a été désignée zone-fumeurs contrôlée.
3. Les malades de l'établissement qui souhaitent utiliser la pièce doivent pouvoir, de l'avis du propriétaire ou de l'employeur, y fumer sans danger et sans être aidés par des employés et les employés qui souhaitent ne pas entrer dans cette pièce en ont le droit.
4. Seuls les malades de l'établissement ont le droit de fumer dans la pièce.
5. La pièce constitue un espace clos :
  - i. qui dispose d'une bonne ventilation conformément aux règlements,
  - ii. qui est identifié, au moyen d'affiches prescrites posées de la façon prescrite, comme étant une zone-fumeurs contrôlée,
  - iii. qui satisfait à toute autre exigence prescrite.

#### Établissement pour anciens combattants

(9) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes qui fument ou tiennent du tabac allumé dans une pièce intérieure d'un établissement pour anciens combattants qui sert également de lieu de travail clos si les conditions énoncées ci-dessous sont réunies, et les obligations prévues aux paragraphes (3) et (6) ne s'appliquent pas au propriétaire ou à l'employeur à l'égard de cette pièce s'il respecte les exigences prescrites qui portent sur son entretien :

1. L'établissement pour anciens combattants est désigné dans les règlements.
2. La pièce a été désignée zone-fumeurs contrôlée.
3. Les résidents de l'établissement qui souhaitent utiliser la pièce doivent pouvoir, de l'avis du propriétaire ou de l'employeur, y fumer sans danger et sans être aidés par des employés et les employés qui souhaitent ne pas entrer dans cette pièce en ont le droit.
4. Seuls les résidents de l'établissement ont le droit de fumer dans la pièce.
5. La pièce constitue un espace clos :
  - i. qui dispose d'une bonne ventilation conformément aux règlements,
  - ii. qui est identifié, au moyen d'affiches prescrites posées de la façon prescrite, comme étant une zone-fumeurs contrôlée,
  - iii. qui satisfait à toute autre exigence prescrite.

#### Hôtels, motels, auberges

(10) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes qui fument ou tiennent du tabac allumé dans une chambre d'hôtel, de motel ou d'auberge si les conditions énoncées ci-dessous sont réunies, et les paragraphes (3) et (6) ne s'appliquent pas au propriétaire ou à l'employeur à l'égard des chambres décrites aux dispositions 2 à 5 s'il



any prescribed requirements respecting the maintenance of the guest room:

1. The person is a registered guest of the hotel, motel or inn, or the invited guest of a registered guest.
2. The guest room is designed primarily as sleeping accommodation.
3. The guest room has been designated as a guest room that accommodates smoking by the management of the hotel, motel or inn.
4. The guest room is fully enclosed by floor-to-ceiling walls, a ceiling and doors that separate it physically from any adjacent area in which smoking is prohibited by this Act.
5. The guest room conforms to any other prescribed requirements.

#### Scientific research and testing facilities

(11) Subsection (1) does not apply to a person who smokes or holds lighted tobacco in a scientific research and testing facility for the purpose of conducting research or testing concerning tobacco or tobacco products, and subsections (3) and (6) do not apply to a proprietor or employer with respect to the research and testing carried on in such a facility.

#### Definition

(12) In this section,

“proprietor” means the owner, operator or person in charge.

#### Protection for home health-care workers

9.1 (1) Every home health-care worker has the right to request a person not to smoke tobacco in his or her presence while he or she is providing health care services.

#### Right to leave

(2) Where a person refuses to comply with the request not to smoke, the home health-care worker has the right to leave without providing any further services, unless to do so would present an immediate serious danger to the health of any person.

#### Restriction

(3) A home health-care worker who has exercised his or her right to leave shall comply with any procedures set out in the regulations.

#### Regulations

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations setting out procedures that must be followed if a home health-care worker has exercised his or her right to leave.

#### Definition

(5) In this section,

“home health-care worker” means a person who provides health-care services in private homes, that is provided or arranged by,

respecte les exigences prescrites qui portent sur leur entretien :

1. Il s'agit de clients inscrits de l'hôtel, du motel ou de l'auberge ou de leurs invités.
2. La chambre sert principalement de chambre à coucher.
3. La chambre a été désignée chambre-fumeurs par la direction de l'hôtel, du motel ou de l'auberge.
4. La chambre est totalement entourée de murs entiers, d'un plafond et de portes qui la séparent physiquement de toute zone attenante où il est interdit de fumer en vertu de la présente loi.
5. La chambre est conforme à toute autre exigence prescrite.

#### Centre de recherche et d'expérimentation scientifiques

(11) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes qui fument ou tiennent du tabac allumé dans un centre de recherche et d'expérimentation scientifiques afin de faire de la recherche ou des expériences sur le tabac ou les produits du tabac et les paragraphes (3) et (6) ne s'appliquent pas au propriétaire ou à l'employeur à l'égard de la recherche et des expériences qui y sont faites.

#### Définition

(12) La définition qui suit s'applique au présent article.

«propriétaire» Propriétaire, exploitant ou responsable.

#### Protection des travailleurs de la santé à domicile

9.1 (1) Les travailleurs de la santé à domicile ont le droit de demander à une personne de ne pas fumer de tabac en leur présence lorsqu'ils dispensent des services de santé.

#### Droit de quitter les lieux

(2) Lorsqu'une personne refuse d'accéder à la demande de ne pas fumer, les travailleurs de la santé à domicile ont le droit de quitter les lieux sans fournir d'autres services sauf si cela devait présenter immédiatement un grave danger pour la santé de quiconque.

#### Restriction

(3) Les travailleurs de la santé à domicile qui ont exercé leur droit de quitter les lieux se conforment à toute façon de procéder énoncée dans les règlements.

#### Règlements

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, énoncer une façon de procéder que doivent respecter les travailleurs de la santé à domicile s'ils ont exercé leur droit de quitter les lieux.

#### Définition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.

«travailleur de la santé à domicile» Personne qui dispense des services de santé en résidence privée que fournit ou organise :



- (a) a community care access corporation within the meaning of the *Community Care Access Corporations Act, 2001*, or
- (b) an entity that receives funding from the Ministry of Health and Long-Term Care.

**10. Section 11 of the Act is repealed.**

**11. (1) Subsection 13 (2) of the Act is amended by striking out “19 years of age” and substituting “19 years of age or 25 years of age, as the case may be”.**

**(2) Subsection 13 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Place for traditional use of tobacco**

(4) At the request of an Aboriginal resident, the operator of a hospital, facility, home or other place set out below shall set aside an indoor area, separate from any area where smoking is otherwise permitted, for the use of tobacco for traditional Aboriginal cultural or spiritual purposes:

1. A hospital as defined in the *Public Hospitals Act*.
2. A private hospital as defined in the *Private Hospitals Act*.
3. A designated psychiatric facility.
4. A nursing home as defined in the *Nursing Homes Act*.
5. A home for special care under the *Homes for Special Care Act*.
6. An approved charitable home for the aged under the *Charitable Institutions Act*.
7. A home as defined in the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*.
8. A place that belongs to a prescribed class.

**12. (1) The English version of clause 14 (8) (b) of the Act is amended by striking out “document” and substituting “record”.**

**(2) Subsection 14 (8) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (d) and by adding the following clauses:**

- (f) if he or she finds that an employer is not complying with subsection 9 (3), direct the employer or a person whom the inspector believes to be in charge of the enclosed workplace to comply with the provision and may require the direction to be carried out forthwith or within such period of time as the inspector specifies; and
- (g) if he or she finds that a proprietor is not complying with subsection 9 (6), direct the proprietor or a person whom the inspector believes to be in charge of the enclosed public place to comply with the provisions and may require the direction to be carried

a) soit une société d'accès aux soins communautaires au sens de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires*;

b) soit une entité qui reçoit des fonds du ministère de la Santé et des Soins de longue durée.

**10. L'article 11 de la Loi est abrogé.**

**11. (1) Le paragraphe 13 (2) de la Loi est modifié par substitution de «19 ans ou 25 ans, selon le cas» à «19 ans».**

**(2) Le paragraphe 13 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Zone réservée à l'usage traditionnel du tabac**

(4) À la demande d'un pensionnaire autochtone, l'exploitant d'un hôpital, d'un établissement, d'un foyer ou d'un endroit énoncé ci-dessous réserve une zone-fumeurs à l'intérieur, distincte des zones où l'usage du tabac est permis par ailleurs, pour l'usage du tabac dans le cadre d'une activité autochtone traditionnelle de nature culturelle ou spirituelle :

1. Les hôpitaux au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*.
2. Les hôpitaux privés au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés*.
3. Les établissements psychiatriques désignés.
4. Les maisons de soins infirmiers au sens de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers*.
5. Les foyers de soins spéciaux au sens de la *Loi sur les foyers de soins spéciaux*.
6. Les foyers de bienfaisance pour personnes âgées agréés au sens de la *Loi sur les établissements de bienfaisance*.
7. Les foyers au sens de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*.
8. Les endroits qui font partie d'une catégorie prescrite.

**12. (1) La version anglaise de l'alinéa 14 (8) b) de la Loi est modifiée par substitution de «record» à «document».**

**(2) Le paragraphe 14 (8) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- f) s'il conclut qu'un employeur ne respecte pas le paragraphe 9 (3), enjoindre à l'employeur ou à la personne qu'il croit être responsable du lieu de travail clos de le respecter et exiger qu'il le fasse sans délai ou dans le délai qu'il fixe;
- g) s'il conclut qu'un propriétaire ne respecte pas le paragraphe 9 (6), enjoindre au propriétaire ou à la personne qu'il croit être responsable du lieu public clos de le respecter et exiger qu'il le fasse sans délai ou dans le délai qu'il fixe.



out forthwith or within such period of time as the inspector specifies.

(3) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Definition**

(17) In this section,

“record” means any collection of information however recorded, whether in printed form, on film, by electronic means or otherwise and includes any data that is recorded or stored on any medium in or by a computer system or similar device as well as drawings, specifications or floor plans for an enclosed workplace.

13. (1) Subsections 15 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

**Offences**

(1) A person who contravenes section 3, 3.1 or 3.2, subsection 4 (1), section 5 or 9 or subsection 13 (4), 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (4) or (5) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine determined in accordance with subsection (3).

**Same**

(2) A person who contravenes section 6 or 10 or subsection 18 (1) is guilty of an offence and on conviction is liable, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine determined in accordance with subsection (3).

(2) Subsection 15 (8) of the Act is repealed.

(3) Subsection 15 (9) of the Act is amended by striking out “or (8)”.

(4) The Table to section 15 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 10, section 26, is repealed and the following substituted:

TABLE

Column 1 Provision Contravened	Column 2 Number of Earlier Convictions	Column 3 Maximum Fine — Individual	Column 4 Maximum Fine — Corporation
		\$	\$
3 (1), 3 (2), 3.1, 3.2	0	4,000	10,000
	1	10,000	20,000
	2	20,000	50,000
	3 or more	100,000	150,000
3 (6), 4 (1), 6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	0	2,000	5,000
	1	5,000	10,000
	2	10,000	25,000
	3 or more	50,000	75,000

(3) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Définition**

(17) La définition qui suit s'applique au présent article.

«document» Tout ensemble de renseignements sans égard à leur mode d'enregistrement, que ce soit sous forme imprimée, sur film, au moyen de dispositifs électroniques ou autrement. S'entend en outre de toute donnée qui est enregistrée ou mise en mémoire sur quelque support que ce soit dans un système informatique ou autre dispositif semblable ainsi que des croquis, plans et devis d'un lieu de travail clos.

13. (1) Les paragraphes 15 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Infractions**

(1) Quiconque contrevient à l'article 3, 3.1 ou 3.2, au paragraphe 4 (1), à l'article 5 ou 9 ou au paragraphe 13 (4), 14 (16), 16 (4), 17 (6) ou 18 (4) ou (5) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende fixée conformément au paragraphe (3).

**Idem**

(2) Quiconque contrevient à l'article 6 ou 10 ou au paragraphe 18 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit, d'une amende fixée conformément au paragraphe (3).

(2) Le paragraphe 15 (8) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 15 (9) de la Loi est modifié par suppression de «ou (8)».

(4) Le tableau de l'article 15 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 26 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

TABLEAU

Colonne 1 Disposition à laquelle il a été contrevenu	Colonne 2 Déclarations de culpabilité antérieures	Colonne 3 Amende maximale — particulier	Colonne 4 Amende maximale — personne morale
		\$	\$
3 (1), 3 (2), 3.1, 3.2	0	4 000	10 000
	1	10 000	20 000
	2	20 000	50 000
	3 ou plus	100 000	150 000
3 (6), 4 (1), 6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	0	2 000	5 000
	1	5 000	10 000
	2	10 000	25 000
	3 ou plus	50 000	75 000



Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Provision Contravened	Number of Earlier Convictions	Maximum Fine — Individual	Maximum Fine — Corporation
		\$	\$
5	0	2,000	100,000
	1	5,000	300,000
	2	10,000	300,000
	3 or more	50,000	300,000
9, other than subsection (4)	0	1,000	
	1 or more	5,000	
9 (4)	any	4,000	10,000
13 (4)	any	4,000	10,000

**14. Subsection 16 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Notice**

(2) On becoming aware that all of the following conditions have been satisfied, the Minister shall send a notice of the prohibition imposed by subsection (4) to the person who owns or occupies the place and to all wholesalers and distributors of tobacco in Ontario:

1. Any person has been convicted of a tobacco sales offence committed in a place owned or occupied by the person.
2. Any person was convicted of another tobacco sales offence in the same place during the five years preceding the conviction referred to in paragraph 1.
3. The period allowed for appealing the conviction referred to in paragraph 1 has expired without an appeal being filed, or any appeal has been finally disposed of.

**15. (1) Subsection 19 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (a.1) for the purposes of the definition of “enclosed public place” in subsection 1 (1),
- (i) defining “inside”,
  - (ii) prescribing places to be enclosed public places;

**(2) Subsection 19 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (a.2) for the purposes of the definition of “enclosed workplace” in subsection 1 (1),
- (i) defining “inside”,
  - (ii) prescribing places to be enclosed workplaces;

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Disposition à laquelle il a été contrevenu	Déclarations de culpabilité antérieures	Amende maximale — particulier	Amende maximale — personne morale
		\$	\$
5	0	2 000	100 000
	1	5 000	300 000
	2	10 000	300 000
	3 ou plus	50 000	300 000
9, à l'exception du paragraphe (4)	0	1 000	
	1 ou plus	5 000	
9 (4)	Toute condamnation	4 000	10 000
13 (4)	Toute condamnation	4 000	10 000

**14. Le paragraphe 16 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis**

(2) Lorsqu'il prend connaissance du fait qu'il a été satisfait à toutes les conditions suivantes, le ministre envoie un avis concernant l'interdiction imposée par le paragraphe (4) à la personne qui est le propriétaire ou l'occupant de l'endroit et à tous les grossistes en tabac et négociants de tabac en Ontario :

1. Une personne a été reconnue coupable d'une infraction relative à la vente de tabac commise à l'endroit dont elle est le propriétaire ou l'occupant.
2. Une personne a été reconnue coupable, au cours des cinq années précédant la déclaration de culpabilité visée à la disposition 1, d'une autre infraction relative à la vente de tabac commise au même endroit.
3. Le délai imparti pour interjeter appel de la déclaration de culpabilité visée à la disposition 1 a expiré sans qu'un appel ne soit interjeté, ou un appel a été tranché définitivement.

**15. (1) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- a.1) pour l'application de la définition de «lieu public clos» au paragraphe 1 (1) :
- (i) définir «intérieur»,
  - (ii) prescrire les endroits qui constituent des lieux publics clos;

**(2) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- a.2) pour l'application de la définition de «lieu de travail clos» au paragraphe 1 (1) :
- (i) définir «intérieur»,
  - (ii) prescrire les endroits qui constituent des lieux de travail clos;



**(3) Subsection 19 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (a.3) exempting tobacconists from any or all of the requirements and prohibitions in section 3.1, defining tobacconists for the purposes of such an exemption, and making the exemption subject to one or more conditions provided for in the regulations;

**(4) Subsection 19 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (a.4) exempting retailers who sell tobacco at a duty free shop as defined in subsection 2 (1) of the *Customs Act* (Canada) from any or all of the requirements and prohibitions in section 3.1, and making the exemption subject to one or more conditions provided for in the regulations;

**(5) Subsection 19 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (a.5) exempting manufacturers and wholesalers of tobacco products from any or all of the requirements and prohibitions in section 3.1, defining manufacturers and wholesalers of tobacco products for the purposes of such an exemption, and making the exemption subject to one or more conditions provided for in the regulations;

**(6) Clauses 19 (1) (g), (h) and (i) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (g) governing the giving of notice for the purposes of section 9;
- (h) governing proper ventilation for the purposes of paragraph 5 of subsection 9 (7).

**(7) Subsection 19 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (h.1) defining "supportive housing residence" for the purposes of subparagraph 1 v of subsection 9 (7);

**(8) Subsection 19 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (h.2) designating psychiatric facilities for the purposes of subsection 9 (8) and paragraph 3 of subsection 13 (4);

**(9) Subsection 19 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (h.3) designating facilities for veterans for the purposes of subsection 9 (9);

**(10) Subsections 19 (6) and (7) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Effect of subss. (3) to (5)**

(6) Subsections (3), (4) and (5) do not restrict the generality of subsection (1).

**General or specific**

(7) A regulation under this Act may be general or specific in its application, and may establish different categories

**(3) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- a.3) dispenser les marchands de tabac d'une ou de l'ensemble des exigences et interdictions visées à l'article 3.1, définir marchands de tabac aux fins d'une telle dispense et assortir celle-ci d'une ou de plusieurs conditions que prévoient les règlements;

**(4) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- a.4) dispenser les détaillants qui vendent du tabac à une boutique hors taxes au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur les douanes* (Canada) d'une ou de l'ensemble des exigences et interdictions visées à l'article 3.1 et assortir celle-ci d'une ou de plusieurs conditions que prévoient les règlements;

**(5) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- a.5) dispenser les fabricants de produits du tabac et les grossistes en produits du tabac d'une ou de l'ensemble des exigences et interdictions visées à l'article 3.1, définir fabricants de produits du tabac et grossistes en produits du tabac aux fins d'une telle dispense et assortir celle-ci d'une ou de plusieurs conditions que prévoient les règlements;

**(6) Les alinéas 19 (1) g), h) et i) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- g) régir les avis donnés pour l'application de l'article 9;
- h) régir ce qui constitue une bonne ventilation pour l'application de la disposition 5 du paragraphe 9 (7).

**(7) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- h.1) définir «résidence comprenant des logements avec services de soutien» pour l'application de la sous-disposition 1 v du paragraphe 9 (7);

**(8) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- h.2) désigner des établissements psychiatriques pour l'application du paragraphe 9 (8) et de la disposition 3 du paragraphe 13 (4);

**(9) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- h.3) désigner des établissements pour anciens combattants pour l'application du paragraphe 9 (9);

**(10) Les paragraphes 19 (6) et (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Effet des par. (3) à (5)**

(6) Les paragraphes (3), (4) et (5) n'ont pas pour effet de limiter la portée générale du paragraphe (1).

**Portée**

(7) Les règlements pris en application de la présente loi peuvent avoir une portée générale ou particulière,



ries or classes, and may provide for different obligations or responsibilities for different categories or classes.

*Repeal of Smoking in the Workplace Act*

**16. The *Smoking in the Workplace Act* is repealed.**

*Human Rights Code amended*

17. Subsection 20 (4) of the *Human Rights Code*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 10, section 22, is amended by striking out "*Tobacco Control Act, 1994*" and substituting "*Smoke-Free Ontario Act*" and by adding "or 25 years, as the case may be" at the end.

*Provincial Offences Act amended*

18. Subclause 12 (2) (a) (v) of the *Provincial Offences Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 10, section 23, is amended by striking out "*Tobacco Control Act, 1994*" and substituting "*Smoke-Free Ontario Act*".

*Commencement*

19. (1) This section and section 20 come into force on the day this Act receives Royal Assent.

*Same*

(2) Sections 1 to 4, subsection 5 (1) and sections 6 to 18 come into force on May 31, 2006.

*Same*

(3) Subsection 5 (2) comes into force on May 31, 2008.

*Short title*

20. The short title of this Act is the *Tobacco Control Statute Law Amendment Act, 2005*.

créer différentes catégories et prévoir les obligations applicables à chacune.

*Abrogation de la Loi limitant l'usage du tabac dans les lieux de travail*

**16. La *Loi limitant l'usage du tabac dans les lieux de travail* est abrogée.**

*Modification du Code des droits de la personne*

17. Le paragraphe 20 (4) du *Code des droits de la personne*, tel qu'il est édicté par l'article 22 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «*Loi favorisant un Ontario sans fumée*» à «*Loi de 1994 sur la réglementation de l'usage du tabac*» et de «moins de 19 ou 25 ans, selon le cas» à «moins de 19 ans» à la fin du paragraphe.

*Modification de la Loi sur les infractions provinciales*

18. Le sous-alinéa 12 (2) a) (v) de la *Loi sur les infractions provinciales*, tel qu'il est édicté par l'article 23 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «*Loi favorisant un Ontario sans fumée*» à «*Loi de 1994 sur la réglementation de l'usage du tabac*».

*Entrée en vigueur*

19. (1) Le présent article et l'article 20 entrent en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

*Idem*

(2) Les articles 1 à 4, le paragraphe 5 (1) et les articles 6 à 18 entrent en vigueur le 31 mai 2006.

*Idem*

(3) Le paragraphe 5 (2) entre en vigueur le 31 mai 2008.

*Titre abrégé*

20. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant des lois en ce qui a trait à la réglementation de l'usage du tabac*.

9278

100000

100000

100000

100000

100000

100000



**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**  
1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005



*Full*

HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

# Bill 167

(Chapter 4  
Statutes of Ontario, 2005)

# An Act to amend the Education Act

**The Hon. G. Kennedy**  
Minister of Education

1st Reading	December 16, 2004
2nd Reading	March 8, 2005
3rd Reading	March 9, 2005
Royal Assent	March 9, 2005

# Projet de loi 167

(Chapitre 4  
Lois de l'Ontario de 2005)

# Loi modifiant la Loi sur l'éducation

**L'honorable G. Kennedy**  
Ministre de l'Éducation

1 <sup>re</sup> lecture	16 décembre 2004
2 <sup>e</sup> lecture	8 mars 2005
3 <sup>e</sup> lecture	9 mars 2005
Sanction royale	9 mars 2005



#### EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 167 and does not form part of the law. Bill 167 has been enacted as Chapter 4 of the Statutes of Ontario, 2005.*

The Bill repeals and re-enacts section 277.11 of the *Education Act*.

#### NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 167, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 167 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 2005.*

Le projet de loi abroge et réédicte l'article 277.11 de la *Loi sur l'éducation*.



## An Act to amend the Education Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 277.11 of the *Education Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 14, Schedule A, section 9, is repealed and the following substituted:

### Terms of collective agreements

277.11 (1) A collective agreement between a board and a designated bargaining agent for a teachers' bargaining unit that is entered into on or after September 1, 2004 shall,

- (a) provide for a term of operation of either two years or four years; and
- (b) commence on September 1 of the year in which the previous collective agreement expired.

### Deemed term of operation

(2) A collective agreement that does not provide for a term of operation in accordance with clause (1) (a) shall be deemed to provide for a term of operation as follows:

1. If the collective agreement provides for a term of operation of less than two years, it shall be deemed to provide for a term of operation of two years.
2. If the collective agreement provides for a term of operation of more than two years but less than four years, it shall be deemed to provide for a term of operation of four years.
3. If the collective agreement provides for a term of operation of more than four years, it shall be deemed to provide for a term of operation of four years.

### Terms and conditions, certain circumstances

(3) Where the term of operation of a collective agreement is extended by subsection (2), the terms and conditions that apply immediately before the extension continue to apply during the period of the extension, unless revised under subsection 58 (5) of the *Labour Relations Act*, 1995.

### Deemed commencement

(4) A collective agreement that does not provide for commencement in accordance with clause (1) (b) shall be deemed to provide for it.

## Loi modifiant la Loi sur l'éducation

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 277.11 de la *Loi sur l'éducation*, tel qu'il est édicté par l'article 9 de l'annexe A du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Durée des conventions collectives

277.11 (1) Une convention collective qu'un conseil et un agent négociateur désigné concluent pour une unité de négociation d'enseignants le 1<sup>er</sup> septembre 2004 ou par la suite :

- a) d'une part, prévoit une durée de soit deux ans ou quatre ans;
- b) d'autre part, entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre de l'année pendant laquelle la convention précédente a expiré.

### Durée réputée prévue

(2) La convention collective qui ne prévoit pas une durée contrairement à ce qu'exige l'alinéa (1) a) est réputée prévoir une durée comme suit :

1. Si la convention prévoit une durée de moins de deux ans, elle est réputée prévoir une durée de deux ans.
2. Si la convention prévoit une durée de plus de deux ans mais de moins de quatre ans, elle est réputée prévoir une durée de quatre ans.
3. Si la convention prévoit une durée de plus de quatre ans, elle est réputée prévoir une durée de quatre ans.

### Conditions, certaines circonstances

(3) Si la durée d'une convention collective est prorogée par le paragraphe (2), les conditions qui s'appliquent immédiatement avant la prorogation continuent de s'appliquer durant la période de prorogation, à moins qu'elles ne soient révisées aux termes du paragraphe 58 (5) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

### Convention réputée avoir une entrée en vigueur

(4) La convention collective qui ne prévoit pas de disposition d'entrée en vigueur contrairement à ce qu'exige l'alinéa (1) b) est réputée en prévoir une.

**No extension of term**

(5) Despite subsection 58 (2) of the *Labour Relations Act, 1995*, no agreement may be entered into to continue the term of operation of a collective agreement or of any of its provisions beyond the term of operation of the agreement, and any renewal provision in a collective agreement that purports to do so shall be deemed to be void.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Education Amendment Act, 2005*.

**Aucune prorogation de durée**

(5) Malgré le paragraphe 58 (2) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, il ne doit être conclu aucune entente prévoyant la prorogation de la durée d'une convention collective ou de l'une quelconque de ses dispositions au-delà de la durée de la convention, et toute disposition de reconduction de cette convention qui vise un tel effet est réputée nulle.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant la Loi sur l'éducation*.



*Candace E. Rosier*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005



*D. B. ...*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

**Bill 168**

*(Chapter 19  
Statutes of Ontario, 2005)*

**An Act to ensure fairness,  
to foster competition and  
consumer choice and  
to encourage innovation in the  
farm implement sector**

**Mr. Hardeman**

1st Reading	February 16, 2005
2nd Reading	February 24, 2005
3rd Reading	June 13, 2005
Royal Assent	June 13, 2005

**Projet de loi 168**

*(Chapitre 19  
Lois de l'Ontario de 2005)*

**Loi visant à assurer l'équité,  
à favoriser la concurrence  
et le choix chez le consommateur  
et à encourager l'innovation  
dans le secteur des appareils agricoles**

**M. Hardeman**

1 <sup>re</sup> lecture	16 février 2005
2 <sup>e</sup> lecture	24 février 2005
3 <sup>e</sup> lecture	13 juin 2005
Sanction royale	13 juin 2005



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 168 and does not form part of the law. Bill 168 has been enacted as Chapter 19 of the Statutes of Ontario, 2005.*

The Bill amends the *Farm Implements Act*.

An agreement between a distributor and a dealer with respect to a farm implement shall contain the legal rights and obligations that are prescribed by the regulations for the parties to the agreement. A provision of an agreement is void if it requires that the dealer offer no farm implements or parts for sale at retail other than those that are manufactured by the manufacturer specified in the agreement or if it requires the dealer not to make a dealership agreement with any other distributor.

A distributor who is liable under the Act to make repairs to a farm implement may either make the repairs, as the Act presently allows, or may reimburse the dealer for making the repairs.

If the distributor of a new farm implement or a new repair part is not the manufacturer of it, the manufacturer shall reimburse the distributor for the costs that the distributor incurs in meeting its obligations under section 18 of the Act to honour warranties respecting parts supply and quality of parts, to repair defects and to notify purchasers of defects.

If the distributor of a defective farm implement is not the manufacturer of it, the manufacturer shall reimburse the distributor for the costs that the distributor incurs to comply with the requirements that section 22 of the Act imposes on the distributor.

If, under the Act, a dealer requires a distributor to repurchase new farm implements and new parts that the distributor has supplied, the repurchase amount that the distributor pays to the dealer shall include the amount of 50 per cent of the latest published price for all mandatory special tools and equipment that the dealer has purchased within the previous five-year period and that are unique for use in servicing the distributor's products. The following items are added to the list of items that a distributor is not required to repurchase: certain cases of a multiple package of new parts that is incomplete, an improperly repackaged new part and a new part that the distributor has identified as non-returnable.

A distributor who is not a manufacturer is given the right to have the manufacturer repurchase farm implements and parts supplied by the manufacturer, similar to a dealer's right in section 24 of the Act.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 168, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 168 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 2005.*

Le projet de loi modifie la *Loi sur les appareils agricoles*.

L'entente conclue entre un distributeur et un vendeur relativement à un appareil agricole énonce les droits et obligations juridiques prescrits par les règlements à l'égard des parties. Est nulle la disposition de l'entente qui exige que le vendeur ne mette en vente au détail que des appareils agricoles ou des pièces qui sont manufacturés par le fabricant précisé dans l'entente ou qu'il ne conclue une entente de distribution avec aucun autre distributeur.

Le distributeur qui est tenu, aux termes de la Loi, de faire des réparations sur un appareil agricole peut, soit faire les réparations, comme la Loi le prévoit présentement, soit rembourser le vendeur pour avoir fait les réparations.

Si le distributeur d'un appareil agricole neuf ou d'une pièce de réparation neuve n'en est pas le fabricant, le fabricant rembourse le distributeur des frais engagés par ce dernier afin de remplir ses obligations prévues par l'article 18 de la Loi pour respecter les garanties concernant la fourniture de pièces et leur qualité, réparer les défauts et aviser les acheteurs des défauts.

Si le distributeur d'un appareil agricole défectueux n'en est pas le fabricant, le fabricant rembourse le distributeur des frais engagés par ce dernier afin de satisfaire aux exigences qu'impose l'article 22 de la Loi au distributeur.

Si, en vertu de la Loi, un vendeur exige que le distributeur rachète des appareils agricoles neufs et des pièces neuves que le distributeur lui a fournis, le montant de rachat que le distributeur verse au vendeur comprend un montant équivalant à 50 pour cent du plus récent prix publié de tous les outils et équipements spéciaux obligatoires que le vendeur a achetés au cours des cinq dernières années et qui sont uniquement destinés à l'entretien des produits du distributeur. Les articles suivants sont ajoutés à la liste des articles que le distributeur n'est pas tenu de racheter : certains lots de pièces neuves incomplets, les pièces neuves qui n'ont pas été remballées correctement et les pièces neuves que le distributeur a identifiées comme ne pouvant être reprises.

Le distributeur qui n'est pas fabricant a le droit d'exiger que le fabricant rachète les appareils agricoles et les pièces qu'il lui a fournis. Ce droit s'apparente au droit du vendeur prévu à l'article 24 de la Loi.



**An Act to ensure fairness,  
to foster competition and  
consumer choice and  
to encourage innovation in the  
farm implement sector**

Note: This Act amends the *Farm Implements Act*. For the legislative history of the Act, see *Public Statutes - Detailed Legislative History* on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) The definition of “dealer” in section 1 of the *Farm Implements Act* is repealed and the following substituted:

“dealer” means a person who, in the ordinary course of business, offers farm implements or parts for sale at retail; (“vendeur”)

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“dealership agreement” means an agreement that is made between a distributor and a dealer with respect to the business of the dealer’s offering farm implements or parts for sale at retail and that fixes the legal rights and obligations of the parties to the agreement; (“entente de distribution”)

2. Subsection 3 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

**Dealership agreement**

(4) A dealership agreement shall be in writing, shall contain the information that is prescribed and shall contain the legal rights and obligations that are prescribed for the parties to the agreement, subject to subsection (5).

**No exclusive dealing**

(5) A dealership agreement shall not require that the dealer,

- (a) offer no farm implements or parts for sale at retail other than those manufactured by the manufacturer specified in the agreement; or
- (b) not make a dealership agreement with any other distributor.

**Provision void**

(6) A provision of a dealership agreement that contravenes subsection (5) is void.

**Loi visant à assurer l'équité,  
à favoriser la concurrence  
et le choix chez le consommateur  
et à encourager l'innovation  
dans le secteur des appareils agricoles**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur les appareils agricoles*, dont l'historique législatif figure à l'*Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public* dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) La définition de «vendeur» à l'article 1 de la *Loi sur les appareils agricoles* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«vendeur» Personne qui, dans le cours normal de ses activités commerciales, met en vente au détail des appareils agricoles ou des pièces. («dealer»)

(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«entente de distribution» Entente conclue entre un distributeur et un vendeur à l'égard des activités commerciales de ce dernier qui consistent à mettre en vente au détail des appareils agricoles ou des pièces et qui fixe les droits et les obligations juridiques des parties. («dealership agreement»)

2. Le paragraphe 3 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Entente de distribution**

(4) L'entente de distribution se fait par écrit, contient les renseignements prescrits et énonce les droits et les obligations juridiques qui sont prescrits pour les parties, sous réserve du paragraphe (5).

**Opérations commerciales non exclusives**

(5) L'entente de distribution ne doit pas exiger que le vendeur, selon le cas :

- a) ne mette en vente au détail que des appareils agricoles ou des pièces qui sont manufacturés par le fabricant précisé dans l'entente;
- b) ne conclue une entente de distribution avec aucun autre distributeur.

**Nullité de la disposition**

(6) Est nulle toute disposition d'une entente de distribution qui contrevient au paragraphe (5).



3. Subsection 5 (1) of the Act is amended by striking out “dealer or distributor” and substituting “dealer, distributor or manufacturer”.

4. Subsection 18 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

**Repair**

(7) The distributor shall have the defective farm implements repaired at the distributor's expense or shall reimburse the dealer for the cost of repairing the defective farm implements.

**Reimbursement**

(8) If the distributor reimburses the dealer for the cost of repairing the defective farm implements, the distributor shall do so in accordance with the terms to which the parties agree.

**Cost of repair**

(9) If the parties do not agree on terms for the reimbursement of the cost of repair, the cost shall include,

- (a) if necessary for doing the repair, the cost of transporting the implements within the dealer's market area as assigned in the dealership agreement;
- (b) the cost of travel incurred by the dealer in having the repair done;
- (c) the cost of labour for doing the repair, based on the dealer's posted shop rate for labour; and
- (d) the cost of parts used in the repair.

**Reimbursement by manufacturer**

(10) If the distributor of a new farm implement or a new repair part is not the manufacturer of it, the manufacturer shall reimburse the distributor for the costs that the distributor incurs to honour the warranties under sections 12 (power), 13 (quality), 15 (parts supply) and 16 (quality of parts), for the cost of repairing defects under subsection (4) and for the cost of notifying purchasers of defects under subsection (6).

5. Section 22 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Reimbursement by manufacturer**

(11) If the distributor of a defective farm implement is not the manufacturer of it, the manufacturer shall reimburse the distributor for the costs that the distributor incurs to comply with the requirements that this section imposes on the distributor.

6. (1) The definition of “agreement” in subsection 23 (1) of the Act is repealed.

(2) The definition of “current net price” in subsection 23 (1) of the Act is amended by striking out “the agreement” and substituting “the dealership agreement”.

3. Le paragraphe 5 (1) de la Loi est modifié par substitution de «d'un vendeur, d'un distributeur ou d'un fabricant» à «d'un vendeur ou d'un distributeur».

4. Le paragraphe 18 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Réparation**

(7) Le distributeur est tenu de faire réparer l'appareil agricole défectueux à ses frais ou de rembourser le vendeur du coût de la réparation.

**Remboursement**

(8) Le distributeur qui rembourse le vendeur du coût de la réparation de l'appareil agricole défectueux le fait conformément aux conditions dont conviennent les parties.

**Coût de la réparation**

(9) Si les parties ne conviennent pas des conditions du remboursement du coût de la réparation, ce coût comprend les éléments suivants :

- a) les frais de transport de l'appareil dans le secteur du marché attribué au vendeur par l'entente de distribution, si un tel transport était nécessaire pour effectuer la réparation;
- b) les frais de déplacement engagés par le vendeur pour faire effectuer la réparation;
- c) les frais de main-d'oeuvre relatifs à la réparation, calculés en fonction du barème des frais de main-d'oeuvre en atelier affiché par le vendeur;
- d) le coût des pièces utilisées pour la réparation.

**Remboursement par le fabricant**

(10) Si le distributeur d'un appareil agricole neuf ou d'une pièce de réparation neuve n'en est pas le fabricant, le fabricant rembourse le distributeur des frais engagés par ce dernier afin de respecter les garanties visées aux articles 12 (puissance), 13 (qualité), 15 (fourniture de pièces) et 16 (qualité des pièces), du coût de toute réparation faite en application du paragraphe (4) et du coût engagé pour aviser les acheteurs d'un vice en application du paragraphe (6).

5. L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Remboursement par le fabricant**

(11) Si le distributeur d'un appareil agricole défectueux n'en est pas le fabricant, le fabricant rembourse le distributeur des frais engagés par ce dernier afin de satisfaire aux exigences qu'impose le présent article au distributeur.

6. (1) La définition d'«entente» au paragraphe 23 (1) de la Loi est abrogée.

(2) La définition de «prix net courant» au paragraphe 23 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «de l'entente de distribution» à «de l'entente».



**(3) The definition of “new part” in subsection 23 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“new part” means a part or parts assembly that,

- (a) has not been used and has not been removed from a complete farm implement, and
- (b) the dealer has purchased from the distributor within the previous 10-year period; (“pièce neuve”)

**(4) Subsection 23 (2) of the Act is amended by striking out “an agreement” and substituting “a dealership agreement”.**

**(5) Subsection 23 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**No contracting out**

(3) Subject to subsection (4), sections 24 to 30 apply to a dealership agreement despite any agreement or waiver to the contrary.

**7. Subsection 24 (1) of the Act is amended by striking out “after an agreement” and substituting “after a dealership agreement”.**

**8. Subsection 25 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Repurchase price**

(1) The distributor shall pay a repurchase amount to the dealer equal to,

- (a) 100 per cent of the invoice price for each new farm implement;
- (b) 85 per cent of the current net price for each new part;
- (c) 50 per cent of the latest published price for all mandatory special tools and equipment that the dealer has purchased within the previous five-year period and that are unique for use in servicing the distributor’s products; and
- (d) transportation costs paid by the dealer for delivery of the new farm implement to the dealer’s place of business.

**9. Section 27 of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (j) a multiple package of new parts where,
  - (i) the multiple package does not contain all of the parts that it contained when the distributor supplied it under the dealership agreement,
  - (ii) the parts are not individually packaged within the multiple package,
  - (iii) the parts do not have individual part numbers, and
  - (iv) proof of purchase is not provided upon request;

**(3) La définition de «pièce neuve» au paragraphe 23 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«pièce neuve» Pièce ou assemblage de pièces qui remplit les conditions suivantes :

- a) il n’a jamais été utilisé et n’a pas été retiré d’un appareil agricole complet;
- b) le vendeur l’a acheté au distributeur au cours des 10 dernières années. («new part»)

**(4) Le paragraphe 23 (2) de la Loi est modifié par substitution de «ententes de distribution» à «ententes».**

**(5) Le paragraphe 23 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Impossibilité de se soustraire aux ententes**

(3) Sous réserve du paragraphe (4), les articles 24 à 30 s’appliquent aux ententes de distribution, malgré toute entente ou renonciation contraire.

**7. Le paragraphe 24 (1) de la Loi est modifié par substitution de «d’une entente de distribution» à «d’une entente».**

**8. Le paragraphe 25 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Prix de rachat**

(1) Le distributeur verse au vendeur un montant de rachat équivalant au total de ce qui suit :

- a) 100 pour cent du prix de facture de chaque appareil agricole neuf;
- b) 85 pour cent du prix net courant de chaque pièce neuve;
- c) 50 pour cent du plus récent prix publié de tous les outils et équipements spéciaux obligatoires que le vendeur a achetés au cours des cinq dernières années et qui sont uniquement destinés à l’entretien des produits du distributeur;
- d) les frais de transport que le vendeur a engagés pour faire livrer l’appareil agricole neuf à son établissement.

**9. L’article 27 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- j) les lots de pièces neuves :
  - (i) qui ne contiennent pas toutes les pièces qu’ils contenaient lorsque le distributeur les a fournis aux termes de l’entente de distribution,
  - (ii) dont les pièces ne sont pas emballées individuellement à l’intérieur du lot,
  - (iii) dont les pièces ne portent pas de numéro de pièce individuel,
  - (iv) dont une preuve d’achat n’est pas fournie sur demande;



- (k) a new part that a person other than the distributor has repackaged unless the distributor has supplied the repackaging material for use in returning parts to the distributor or as a replacement for damaged packaging;
- (l) a new part that the distributor identified as non-returnable when the dealer purchased it from the distributor.

**10. The Act is amended by adding the following section before the heading to section 31:**

**Distributor's right to require repurchase**

**30.1 (1)** In this section,

“current net price”, “invoice price”, “new farm implement”, “new part” and “used farm implement” have the same meaning as in subsection 23 (1) except that,

- (a) references to a dealer shall be read as references to a distributor who is not a manufacturer, and
- (b) references to a distributor shall be read as references to a manufacturer; (“prix net courant”, “prix de facture”, “appareil agricole neuf”, “pièce neuve”, “appareil agricole usagé”)

“distributor agreement” means an agreement between a distributor who is not a manufacturer and a manufacturer under which the distributor is required by the manufacturer to maintain a supply of new farm implements and new parts supplied by the manufacturer. (“entente du distributeur”)

**No contracting out**

(2) This section applies to a distributor agreement despite any agreement or waiver to the contrary, unless the manufacturer and the distributor agree in writing to repurchase terms that are more favourable to the distributor than this section.

**Right to repurchase**

(3) Within 90 days after a distributor agreement has expired or is terminated, the distributor may by written notice require the manufacturer to repurchase all or any new farm implements and new parts supplied by the manufacturer under the agreement.

**Election**

(4) The notice to repurchase shall state whether the distributor intends to rely on this section or the terms of an agreement with the manufacturer made under subsection (2).

**If no election**

(5) If the distributor fails to make the election mentioned in subsection (4), the distributor shall be deemed to have elected to rely on this section.

**Application of other provisions**

(6) Sections 25 to 28 and 30 apply to the distributor and the manufacturer except that,

k) les pièces neuves qui ont été remballées par une personne autre que le distributeur, à moins qu'il n'ait fourni le matériel d'emballage en vue du renvoi des pièces au distributeur ou en remplacement d'un emballage abîmé;

l) les pièces neuves que le distributeur a identifiées comme ne pouvant être reprises au moment où le vendeur les a achetées au distributeur.

**10. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant avant l'intertitre précédant l'article 31 :**

**Droit des distributeurs d'exiger le rachat**

**30.1 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«appareil agricole neuf», «appareil agricole usagé», «pièce neuve», «prix de facture» et «prix net courant» S'entendent au sens du paragraphe 23 (1). Toutefois :

- a) les mentions d'un vendeur s'interprètent comme des mentions d'un distributeur qui n'est pas un fabricant;
- b) les mentions d'un distributeur s'interprètent comme des mentions d'un fabricant. («new farm implement», «used farm implement», «new part», «invoice price», «current net price»)

«entente du distributeur» Entente conclue entre un distributeur qui n'est pas un fabricant et un fabricant selon laquelle ce dernier exige du distributeur qu'il maintienne un stock d'appareils agricoles neufs et de pièces neuves que lui fournit le fabricant. («distributor agreement»)

**Impossibilité de se soustraire aux ententes**

(2) Le présent article s'applique aux ententes du distributeur malgré toute entente ou renonciation contraire, à moins que le fabricant et le distributeur ne conviennent par écrit de conditions de rachat plus favorables au distributeur que celles prévues au présent article.

**Droit de rachat**

(3) Dans les 90 jours qui suivent l'expiration ou la résiliation d'une entente du distributeur, le distributeur peut, sur avis écrit, exiger que le fabricant rachète la totalité ou une partie des appareils agricoles neufs et des pièces neuves que lui a fournis le fabricant aux termes de l'entente.

**Choix**

(4) Le distributeur précise dans l'avis de rachat s'il compte se prévaloir des dispositions du présent article ou des conditions d'une entente conclue avec le fabricant en vertu du paragraphe (2).

**Absence de choix**

(5) Si le distributeur ne fait pas le choix visé au paragraphe (4), il est réputé avoir choisi de se prévaloir des dispositions du présent article.

**Application des autres dispositions**

(6) Les articles 25 à 28 et 30 s'appliquent au distributeur et au fabricant. Toutefois :



- (a) references to the dealer shall be read as references to the distributor; and
- (b) references to the distributor shall be read as references to the manufacturer.

**Bulk Sales Act**

(7) The *Bulk Sales Act* does not apply to a sale to the manufacturer under this section.

**11. Clause 35 (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) prescribing information to be included in a dealership agreement and setting out legal rights and obligations for parties to the agreement, subject to subsection 3 (5);

**Commencement**

**12. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**13. The short title of this Act is the *Farm Implements Amendment Act, 2005*.**

- a) les mentions d'un vendeur s'interprètent comme des mentions d'un distributeur;
- b) les mentions d'un distributeur s'interprètent comme des mentions d'un fabricant.

**Loi sur la vente en bloc**

(7) La *Loi sur la vente en bloc* ne s'applique pas à une vente faite au fabricant en application du présent article.

**11. L'alinéa 35 c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) prescrire les renseignements à donner dans les ententes de distribution et établir les droits et obligations juridiques à l'égard des parties, sous réserve du paragraphe 3 (5);

**Entrée en vigueur**

**12. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**13. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant la Loi sur les appareils agricoles*.**

11. 10. 1971

11. 10. 1971

11. 10. 1971

11. 10. 1971





## Bill 171

*(Chapter 5  
Statutes of Ontario, 2005)*

**An Act to amend  
various statutes in respect of  
spousal relationships**

**The Hon. M. Bryant**  
Attorney General

1st Reading	February 22, 2005
2nd Reading	February 23, 2005
3rd Reading	February 24, 2005
Royal Assent	March 9, 2005

## Projet de loi 171

*(Chapitre 5  
Lois de l'Ontario de 2005)*

**Loi modifiant diverses lois  
en ce qui concerne  
les unions conjugales**

**L'honorable M. Bryant**  
Procureur général

1 <sup>re</sup> lecture	22 février 2005
2 <sup>e</sup> lecture	23 février 2005
3 <sup>e</sup> lecture	24 février 2005
Sanction royale	9 mars 2005



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 171 and does not form part of the law. Bill 171 has been enacted as Chapter 5 of the Statutes of Ontario, 2005.*

Until June 10, 2003, the common law definition of marriage in Ontario was "the voluntary union for life of one man and one woman, to the exclusion of all others". On that date, the Ontario Court of Appeal ruled that the exclusion of same-sex couples from the definition violates the guarantee of equality rights in section 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and that the violation cannot be justified in a free and democratic society. The Court reformulated the common law definition of marriage as "the voluntary union for life of two persons to the exclusion of all others", effective immediately. Accordingly, since June 10, 2003, it has been lawful for same-sex couples to marry in Ontario. The Court's decision is cited as *Halpern v. Canada (Attorney General)*, (2003) 65 O.R. (3d) 161 (C.A.), and is available on the Internet at [www.ontariocourts.on.ca/decisions/2003/june/halpernC39172.htm](http://www.ontariocourts.on.ca/decisions/2003/june/halpernC39172.htm).

Although there are a number of variations, the term "spouse" has been defined in many Ontario statutes to include opposite-sex couples who are married or who live together in conjugal relationships outside marriage. The use of this approach dates back to 1978. In 1999, when Ontario statutes were amended to extend to same-sex couples the same rights and obligations of opposite-sex couples who live together in conjugal relationships outside marriage, the term "same-sex partner" was added to many statutes. In most cases, the existing definitions of "spouse" and "same-sex partner" do not cover same-sex couples who are married. The Bill amends Ontario statutes to reflect the fact that, since June 10, 2003, it has been possible for same-sex couples to marry in Ontario. The general approach of the Bill is to replace the existing terminology and use the term "spouse" to include opposite-sex couples and same-sex couples who are married or who live together in conjugal relationships outside marriage.

The *Marriage Act* and the *Human Rights Code* are amended to make clear that a religious official is not required to solemnize a marriage, to allow a sacred place to be used for solemnizing a marriage or for an event related to the solemnization of a marriage, or to otherwise assist in the solemnization of a marriage, if to do so would be contrary to the religious official's religious beliefs or the doctrines of the religious body to which he or she belongs.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 171, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 171 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 2005.*

Avant le 10 juin 2003, la common law définissait le mariage en Ontario comme «l'union volontaire pour la vie d'un homme et d'une femme, à l'exclusion de toute autre personne». Ce jour-là, la Cour d'appel de l'Ontario a décidé que l'exclusion des couples de même sexe de la définition portait atteinte à la garantie des droits à l'égalité prévue à l'article 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et que cette atteinte ne pouvait se justifier dans le cadre d'une société libre et démocratique. Le tribunal a reformulé cette définition comme étant «l'union volontaire pour la vie de deux personnes, à l'exclusion de toutes les autres», laquelle prenait effet immédiatement. En conséquence, depuis le 10 juin 2003, les couples de même sexe peuvent se marier légalement en Ontario. L'arrêt de la Cour d'appel s'intitule *Halpern c. Canada (Attorney General)*, (2003) 65 R.J.O. (3<sup>e</sup>) 161 (C.A.) et peut être consulté en version anglaise sur Internet à l'adresse [www.ontariocourts.on.ca/decisions/2003/june/halpernC39172.htm](http://www.ontariocourts.on.ca/decisions/2003/june/halpernC39172.htm).

Bien qu'il existe un certain nombre de variantes, le terme «conjoint» a été défini dans de nombreuses lois de l'Ontario de façon à inclure les couples de sexe opposé qui sont mariés ou qui vivent ensemble dans une union conjugale hors du mariage. Cette approche remonte à 1978. En 1999, lorsque les lois de l'Ontario ont été modifiées pour étendre aux couples de même sexe les droits et obligations des couples de sexe opposé qui vivent ensemble dans une union conjugale hors du mariage, le terme «partenaire de même sexe» a été ajouté à de nombreuses lois. Dans la plupart des cas, les définitions actuelles des termes «conjoint» et «partenaire de même sexe» ne s'appliquent pas aux couples de même sexe qui sont mariés. Le projet de loi modifie des lois de l'Ontario pour tenir compte du fait que, depuis le 10 juin 2003, les couples de même sexe peuvent se marier en Ontario. L'approche générale adoptée dans le projet de loi consiste à remplacer la terminologie actuelle et à utiliser le terme «conjoint» pour inclure les couples de sexe opposé et les couples de même sexe qui sont mariés ou qui vivent ensemble dans une union conjugale hors du mariage.

La *Loi sur le mariage* et le *Code des droits de la personne* sont modifiés pour préciser qu'un représentant religieux n'est pas tenu de célébrer un mariage, de permettre qu'un lieu sacré soit utilisé pour la célébration d'un mariage ou pour la tenue d'un événement lié à la célébration d'un mariage, ou de collaborer d'autre façon à la célébration d'un mariage, si cela est contraire à ses croyances religieuses ou aux doctrines de la confession religieuse à laquelle il appartient.



**An Act to amend  
various statutes in respect of  
spousal relationships**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see Public Statutes - Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**Preamble**

The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and the law of Ontario reflect values of tolerance, respect, equality and freedom.

The law in Ontario and the Legislative Assembly recognize the right of same-sex couples to marry.

The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* protects the right to manifest religious belief by religious practice and it protects the right of religious officials who solemnize marriages and control the use of sacred places to do so in accordance with their religious beliefs.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**ABSENTEES ACT**

1. Clause 2 (2) (d) of the *Absentees Act* is amended by striking out “of the opposite sex or the same sex”.

**ACCUMULATIONS ACT**

2. (1) Section 3 of the *Accumulations Act* is amended by striking out “widows, dependants or other beneficiaries” at the end and substituting “surviving spouses, dependants or other beneficiaries”.

(2) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Definition**

(2) In this section,  
“spouse” means,

- (a) a spouse as defined in section 1 of the *Family Law Act*, or
- (b) either of two persons who live together in a conjugal relationship outside marriage.

**Loi modifiant diverses lois  
en ce qui concerne  
les unions conjugales**

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

**Préambule**

La *Charte canadienne des droits et libertés* et les lois de l'Ontario reflètent les valeurs de tolérance, de respect, d'égalité et de liberté.

Le droit ontarien et l'Assemblée législative reconnaissent le droit des couples de même sexe de se marier.

La *Charte canadienne des droits et libertés* protège le droit de manifester sa croyance religieuse par la pratique religieuse et protège le droit des autorités religieuses qui célèbrent des mariages et contrôlent l'utilisation de lieux sacrés de ce faire conformément à leurs croyances religieuses.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI SUR LES ABSENTS**

1. L'alinéa 2 (2) d) de la *Loi sur les absents* est modifié par suppression de «du sexe opposé ou du même sexe».

**LOI SUR LA CAPITALISATION**

2. (1) L'article 3 de la *Loi sur la capitalisation* est modifié par substitution de «à leurs conjoints survivants, aux personnes à leur charge ou aux autres ayants droit» à «à leurs veuves, aux personnes à leur charge ou aux autres ayants droit» à la fin de l'article.

(2) L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Définition**

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.  
«conjoint» S'entend :

- a) soit d'un conjoint au sens de l'article 1 de la *Loi sur le droit de la famille*;
- b) soit de l'une ou l'autre de deux personnes qui vivent ensemble dans une union conjugale hors du mariage.

## ASSESSMENT ACT

3. (1) Subsection 19 (5.1) of the *Assessment Act* is amended by striking out “surviving spouse or same-sex partner” and substituting “surviving spouse”.

(2) The definition of “same-sex partner” in subsection 19 (5.1.1) of the Act is repealed.

## BUSINESS CORPORATIONS ACT

4. (1) Clause (d) of the definition of “associate” in subsection 1 (1) of the *Business Corporations Act* is repealed and the following substituted:

(d) any relative of the person, including the person’s spouse, where the relative has the same home as the person, or

(2) Clause (e) of the definition of “associate” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “the spouse or same-sex partner” and substituting “the spouse”.

(3) The definition of “related person” in subsection 1 (1) of the Act is amended by,

(a) striking out “spouse, same-sex partner, son” in clause (a) and substituting “spouse, son”; and

(b) striking out “spouse or same-sex partner” in clause (b) and substituting “spouse”.

(4) The definition of “same-sex partner” in subsection 1 (1) of the Act is repealed.

(5) The definition of “spouse” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “a person of the opposite sex” and substituting “a person”.

## CHANGE OF NAME ACT

5. Subsection 3 (6) of the *Change of Name Act* is amended by striking out “of the opposite sex or the same sex”.

## CHARITABLE INSTITUTIONS ACT

6. (1) Paragraph 14 of subsection 3.1 (2) of the *Charitable Institutions Act* is amended by,

(a) striking out “his or her spouse or same-sex partner” and substituting “his or her spouse”; and

(b) striking out “both spouses or same-sex partners” and substituting “both spouses”.

(2) The definition of “same-sex partner” in subsection 3.1 (5) of the Act is repealed.

(3) Clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 3.1 (5) of the Act is amended by striking out “two persons of the opposite sex” and substituting “two persons”.

## LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE

3. (1) Le paragraphe 19 (5.1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* est modifié par substitution de «son conjoint survivant» à «son conjoint ou partenaire de même sexe survivant».

(2) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 19 (5.1.1) de la Loi est abrogée.

## LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS

4. (1) L'alinéa d) de la définition de «personne qui a un lien» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les sociétés par actions* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) d'un parent de la personne, y compris son conjoint, lorsqu'il habite avec celle-ci;

(2) L'alinéa e) de la définition de «personne qui a un lien» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «du conjoint» à «du conjoint ou partenaire de même sexe».

(3) La définition de «personne liée» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée :

a) par substitution de «du conjoint, du fils» à «du conjoint, du partenaire de même sexe, du fils» au début de l'alinéa a);

b) par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe» à l'alinéa b).

(4) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée.

(5) La définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «Personne» à «Personne du sexe opposé» au début de la définition.

## LOI SUR LE CHANGEMENT DE NOM

5. Le paragraphe 3 (6) de la *Loi sur le changement de nom* est modifié par suppression de «de sexe opposé ou de même sexe».

## LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE BIENFAISANCE

6. (1) La disposition 14 du paragraphe 3.1 (2) de la *Loi sur les établissements de bienfaisance* est modifiée :

a) par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe»;

b) par substitution de «les deux conjoints» à «des deux conjoints ou partenaires de même sexe».

(2) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 3.1 (5) de la Loi est abrogée.

(3) L'alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 3.1 (5) de la Loi est modifié par substitution de «deux personnes» à «deux personnes de sexe opposé».



## CHILD AND FAMILY SERVICES ACT

7. (1) Subsection 146 (4) of the *Child and Family Services Act* is amended by adding “or” at the end of clause (a), by striking out “or” at the end of clause (b) and by repealing clause (c).

(2) Clause (b) of the definition of “family” in subsection 178 (1) of the Act is amended by striking out “Part II of the *Family Law Act*” at the end and substituting “Part III of the *Family Law Act*”.

## CHILDREN’S LAW REFORM ACT

8. (1) Subsection 24 (3) of the *Children’s Law Reform Act* is amended by striking out “his or her spouse, same-sex partner or child” and substituting “his or her spouse or child”.

(2) The definition of “same-sex partner” in subsection 24 (3.1) of the Act is repealed.

(3) Clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 24 (3.1) of the Act is amended by striking out “two persons of the opposite sex” and substituting “two persons”.

## CITY OF TORONTO ACT, 1997 (No. 2)

9. (1) Subsection 13 (1) of the *City of Toronto Act, 1997 (No. 2)* is amended by striking out “surviving spouses, same-sex partners and children” and substituting “surviving spouses and children”.

(2) Clause 29 (1) (a) of the Act is amended by striking out “spouses, same-sex partners and dependent children” and substituting “spouses and dependent children”.

(3) Clause 29 (3) (a) of the Act is amended by striking out “spouses, same-sex partners and dependent children” at the end and substituting “spouses and dependent children”.

(4) Subsection 29 (5) of the Act is amended by striking out “spouses, same-sex partners and dependent children” and substituting “spouses and dependent children”.

(5) Subsection 29 (6) of the Act is amended by striking out “spouses, same-sex partners and dependent children” and substituting “spouses and dependent children”.

(6) Subsection 66 (8) of the Act is amended by striking out “spouses, same-sex partners and children” and substituting “spouses and children”.

## COMMERCIAL TENANCIES ACT

10. (1) The definition of “same-sex partner” in section 1 of the *Commercial Tenancies Act* is repealed.

(2) The definition of “spouse” in section 1 of the Act is amended by striking out “a person of the opposite

LOI SUR LES SERVICES À L’ENFANCE  
ET À LA FAMILLE

7. (1) Le paragraphe 146 (4) de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille* est modifié par abrogation de l’alinéa c).

(2) L’alinéa b) de la définition de «famille» au paragraphe 178 (1) de la Loi est modifié par substitution de «partie III de la *Loi sur le droit de la famille*» à «partie II de la *Loi sur le droit de la famille*» à la fin de l’alinéa.

## LOI PORTANT RÉFORME DU DROIT DE L’ENFANCE

8. (1) Le paragraphe 24 (3) de la *Loi portant réforme du droit de l’enfance* est modifié par substitution de «son conjoint ou son enfant» à «son conjoint, son partenaire de même sexe ou son enfant».

(2) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 24 (3.1) de la Loi est abrogée.

(3) L’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 24 (3.1) de la Loi est modifié par substitution de «deux personnes» à «deux personnes de sexe opposé».

LOI DE 1997 SUR LA CITÉ DE TORONTO (N<sup>o</sup> 2)

9. (1) Le paragraphe 13 (1) de la *Loi de 1997 sur la cité de Toronto (n<sup>o</sup> 2)* est modifié par substitution de «leurs conjoints et enfants survivants» à «leurs conjoints, partenaires de même sexe et enfants survivants».

(2) L’alinéa 29 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «leur conjoint et les enfants à leur charge» à «leur conjoint, leur partenaire de même sexe et les enfants à leur charge» à la fin de l’alinéa.

(3) L’alinéa 29 (3) a) de la Loi est modifié par substitution de «leur conjoint et les enfants à leur charge» à «leur conjoint, leur partenaire de même sexe et les enfants à leur charge» à la fin de l’alinéa.

(4) Le paragraphe 29 (5) de la Loi est modifié par substitution de «ni leur conjoint ni des enfants à leur charge» à «ni leur conjoint ni leur partenaire de même sexe ni des enfants à leur charge».

(5) Le paragraphe 29 (6) de la Loi est modifié par substitution de «ni leur conjoint ni des enfants à leur charge» à «ni leur conjoint ni leur partenaire de même sexe ni des enfants à leur charge».

(6) Le paragraphe 66 (8) de la Loi est modifié par substitution de «leurs conjoints et enfants» à «leurs conjoints, partenaires de même sexe et enfants».

## LOI SUR LA LOCATION COMMERCIALE

10. (1) La définition de «partenaire de même sexe» à l’article 1 de la *Loi sur la location commerciale* est abrogée.

(2) La définition de «conjoint» à l’article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «Une personne» à



sex” in the portion before clause (a) and substituting “a person”.

(3) Subsection 31 (2) of the Act is amended by striking out “or by the same-sex partner of the tenant”.

#### COMPENSATION FOR VICTIMS OF CRIME ACT

11. (1) The definition of “dependant” in section 1 of the *Compensation for Victims of Crime Act* is amended by adding “and” at the end of clause (d), by striking out “and” at the end of clause (e) and by repealing clause (f).

(2) The definition of “same-sex partner” in section 1 of the Act is repealed.

(3) Clause (b) of the definition of “spouse” in section 1 of the Act is amended by striking out “a person of the opposite sex” at the beginning and substituting “a person”.

(4) Subsection 21 (3) of the Act is amended by striking out “spouse, same-sex partner or committee” and substituting “spouse or committee”.

#### CONSUMER REPORTING ACT

12. (1) The definition of “credit information” in subsection 1 (1) of the *Consumer Reporting Act* is amended by striking out “spouse’s or same-sex partner’s name” and substituting “spouse’s name”.

(2) The definition of “same-sex partner” in subsection 1 (1) of the Act is repealed.

(3) Clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “two persons of the opposite sex” and substituting “two persons”.

#### CONVEYANCING AND LAW OF PROPERTY ACT

13. (1) Subsection 13 (2) of the *Conveyancing and Law of Property Act* is amended by striking out “spouse or same-sex partner” and substituting “spouse”.

(2) The definition of “same-sex partner” in subsection 13 (3) of the Act is repealed.

(3) Clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 13 (3) of the Act is amended by striking out “two persons of the opposite sex” and substituting “two persons”.

#### CO-OPERATIVE CORPORATIONS ACT

14. (1) The definition of “related person” in subsection 1 (1) of the *Co-operative Corporations Act* is amended by,

«Une personne du sexe opposé» au début du passage qui précède l’alinéa a).

(3) Le paragraphe 31 (2) de la Loi est modifié par suppression de «ou par le partenaire de même sexe du locataire».

#### LOI SUR L’INDEMNISATION DES VICTIMES D’ACTES CRIMINELS

11. (1) La définition de «personne à charge» à l’article 1 de la *Loi sur l’indemnisation des victimes d’actes criminels* est modifiée par abrogation de l’alinéa f).

(2) La définition de «partenaire de même sexe» à l’article 1 de la Loi est abrogée.

(3) L’alinéa b) de la définition de «conjoint» à l’article 1 de la Loi est modifié par substitution de «la personne» à «la personne du sexe opposé» au début de l’alinéa.

(4) Le paragraphe 21 (3) de la Loi est modifié par substitution de «à son conjoint ou au curateur» à «à son conjoint, à son partenaire de même sexe ou au curateur».

#### LOI SUR LES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LE CONSOMMATEUR

12. (1) La définition de «renseignements sur la solvabilité» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les renseignements concernant le consommateur* est modifiée par substitution de «les nom et âge de son conjoint» à «les nom et âge de son conjoint ou partenaire de même sexe».

(2) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée.

(3) L’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «deux personnes» à «deux personnes de sexe opposé».

#### LOI SUR LES ACTES TRANSLATIFS DE PROPRIÉTÉ ET LE DROIT DES BIENS

13. (1) Le paragraphe 13 (2) de la *Loi sur les actes translatifs de propriété et le droit des biens* est modifié par substitution de «le conjoint» à «le conjoint ou partenaire de même sexe».

(2) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 13 (3) de la Loi est abrogée.

(3) L’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 13 (3) de la Loi est modifié par substitution de «deux personnes» à «deux personnes de sexe opposé».

#### LOI SUR LES SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES

14. (1) La définition de «personne liée» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les sociétés coopératives* est modifiée :



(a) striking out “spouse, same-sex partner, son” in clause (a) and substituting “spouse, son”; and

(b) striking out “such person’s spouse or same-sex partner” in clause (b) and substituting “such person’s spouse”.

(2) The definition of “same-sex partner” in subsection 1 (1) of the Act is repealed.

(3) The definition of “spouse” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “a person of the opposite sex” and substituting “a person”.

(4) The definition of “associate” in subsection 111 (3) of the Act is amended by,

(a) striking out “spouse, same-sex partner, son” in clause (d) and substituting “spouse, son”; and

(b) striking out “such person’s spouse or same-sex partner” in clause (e) and substituting “such person’s spouse”.

#### CORONERS ACT

15. (1) The definition of “same-sex partner” in section 1 of the *Coroners Act* is repealed.

(2) The definition of “spouse” in section 1 of the Act is amended by striking out “a person of the opposite sex” in the portion before clause (a) and substituting “a person”.

(3) Subsection 18 (2) of the Act is amended by striking out “the spouse, same-sex partner, parents” and substituting “the spouse, parents”.

(4) Subsection 26 (1) of the Act is amended by striking out “the spouse, same-sex partner, parent” and substituting “the spouse, parent”.

(5) Subsection 29 (2) of the Act is amended by striking out “the surviving spouse, same-sex partner, parent” and substituting “the surviving spouse, parent”.

#### CORPORATIONS ACT

16. (1) Clause (c) of the definition of “associate” in subsection 72 (1) of the *Corporations Act* is repealed and the following substituted:

(c) any person to whom the person is married or with whom the person is living in a conjugal relationship outside marriage, or

(2) Subsection 140 (2) of the Act is amended by adding the following definition:

“spouse” means,

(a) a spouse as defined in section 1 of the *Family Law Act*, or

(b) either of two persons who live together in a conju-

a) par substitution de «du conjoint, du fils» à «du conjoint, du partenaire de même sexe, du fils» à l’alinéa a);

b) par substitution de «de son conjoint» à «de son conjoint ou partenaire de même sexe» à l’alinéa b).

(2) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée.

(3) La définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «La personne» à «La personne du sexe opposé» au début de la définition.

(4) La définition de «personne qui a un lien» au paragraphe 111 (3) de la Loi est modifiée :

a) par substitution de «d’un conjoint, d’un fils» à «d’un conjoint, d’un partenaire de même sexe, d’un fils» au début de l’alinéa d);

b) par substitution de «de son conjoint» à «de son conjoint ou partenaire de même sexe» à l’alinéa e).

#### LOI SUR LES CORONERS

15. (1) La définition de «partenaire de même sexe» à l’article 1 de la *Loi sur les coroners* est abrogée.

(2) La définition de «conjoint» à l’article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «d’une personne» à «d’une personne du sexe opposé» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(3) Le paragraphe 18 (2) de la Loi est modifié par substitution de «au conjoint, aux parents,» à «au conjoint, au partenaire de même sexe, aux parents,».

(4) Le paragraphe 26 (1) de la Loi est modifié par substitution de «le conjoint, le père ou la mère,» à «le conjoint, le partenaire de même sexe, le père ou la mère,».

(5) Le paragraphe 29 (2) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint, son père ou sa mère,» à «son conjoint, son partenaire de même sexe, son père ou sa mère,» et par insertion de «qui lui survit» après «représentant successoral».

#### LOI SUR LES PERSONNES MORALES

16. (1) L’alinéa c) de la définition de «personne qui a un lien» au paragraphe 72 (1) de la *Loi sur les personnes morales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) d’une personne avec laquelle la personne est mariée ou avec laquelle elle vit dans une union conjugale hors du mariage;

(2) Le paragraphe 140 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«conjoint» S’entend :

a) soit d’un conjoint au sens de l’article 1 de la *Loi sur le droit de la famille*;

b) soit de l’une ou l’autre de deux personnes qui vi-



gal relationship outside marriage. ("conjoint")

(3) The definition of "dependants" in subsection 188 (1) of the Act is amended by striking out "wives, husbands, and children" and substituting "spouses, and children".

(4) Clause 188 (2) (b) of the Act is amended by striking out "widows, widowers and children" and substituting "surviving spouses and children".

(5) Clause 189 (1) (d) of the Act is amended by striking out "widows, widowers and children" and substituting "surviving spouses and children".

(6) Section 190 of the Act is amended by striking out "widows, widowers and children" and substituting "surviving spouses and children".

#### COURTS OF JUSTICE ACT

17. (1) Paragraph 3 of the Schedule to section 21.8 of the *Courts of Justice Act* is amended by striking out "persons of the opposite sex or the same sex" and substituting "persons".

(2) Subclause 53 (1) (a.3) (iii) of the Act is amended by striking out "spouses, same-sex partners and children" at the end and substituting "spouses and children".

(3) The definition of "same-sex partner" in subsection 53 (5) of the Act is repealed.

(4) Clause (b) of the definition of "spouse" in subsection 53 (5) of the Act is amended by striking out "two persons of the opposite sex" and substituting "two persons".

#### CREDIT UNIONS AND CAISSES POPULAIRES ACT, 1994

18. (1) Clause (a) of the definition of "related person" in section 1 of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994* is amended by striking out "a spouse or same-sex partner" at the beginning and substituting "a spouse".

(2) The definition of "same-sex partner" in section 1 of the Act is repealed.

(3) Paragraph 7 of subsection 92 (1) of the Act is amended by striking out "employee's spouse, same-sex partner, parent" and substituting "employee's spouse, parent".

(4) Clause 146 (1) (d) of the Act is amended by striking out "a spouse, same-sex partner, parent" and substituting "a spouse, parent".

(5) Paragraph 3 of section 161 of the Act is amended by striking out "a spouse, same-sex partner, child" and substituting "a spouse, child".

(6) Subsection 326 (1) of the Act is amended by striking out "or to the spouse or same-sex partner" and substituting "or to the spouse".

vent ensemble dans une union conjugale hors du mariage. («spouse»)

(3) La définition de «personnes à charge» au paragraphe 188 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «du conjoint, ainsi que des enfants âgés» à «du conjoint et des enfants âgés».

(4) L'alinéa 188 (2) b) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint et enfants survivants» à «veuves, veufs, enfants».

(5) L'alinéa 189 (1) d) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint et enfants survivants» à «veuves, veufs et enfants».

(6) L'article 190 de la Loi est modifié par substitution de «conjoint et enfants survivants» à «veuves, veufs, enfants».

#### LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES

17. (1) La disposition 3 de l'annexe de l'article 21.8 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* est modifiée par substitution de «personnes» à «personnes de sexe opposé ou de même sexe».

(2) Le sous-alinéa 53 (1) a.3) (iii) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint et enfants» à «conjoint, partenaires de même sexe et enfants».

(3) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 53 (5) de la Loi est abrogée.

(4) L'alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 53 (5) de la Loi est modifié par substitution de «deux personnes» à «deux personnes de sexe opposé».

#### LOI DE 1994 SUR LES CAISSES POPULAIRES ET LES CREDIT UNIONS

18. (1) L'alinéa a) de la définition de «personne liée» à l'article 1 de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions* est modifié par substitution de «le conjoint» à «le conjoint ou partenaire de même sexe» au début de l'alinéa.

(2) La définition de «partenaire de même sexe» à l'article 1 de la Loi est abrogée.

(3) La disposition 7 du paragraphe 92 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «leur conjoint, père, mère» à «leur conjoint, partenaire de même sexe, père, mère».

(4) L'alinéa 146 (1) d) de la Loi est modifié par substitution de «le conjoint, le père, la mère» à «le conjoint, le partenaire de même sexe, le père, la mère».

(5) La disposition 3 de l'article 161 de la Loi est modifiée par substitution de «le conjoint, l'enfant,» à «le conjoint, le partenaire de même sexe, l'enfant,».

(6) Le paragraphe 326 (1) de la Loi est modifié par substitution de «à son conjoint» à «à son conjoint ou partenaire de même sexe».



## DECLARATIONS OF DEATH ACT, 2002

19. Section 1 of the *Declarations of Death Act, 2002* is amended by adding the following definition:

“spouse” means,

- (a) a spouse as defined in section 1 of the *Family Law Act*, or
- (b) either of two persons who live together in a conjugal relationship outside marriage. (“conjoint”)

## DOMESTIC VIOLENCE PROTECTION ACT, 2000

20. Paragraph 2 of subsection 2 (1) of the *Domestic Violence Protection Act, 2000* is repealed.

## EDUCATION ACT

21. (1) The definition of “French-language public district school board supporter” in subsection 1 (1) of the *Education Act* is amended by striking out “his or her spouse or same-sex partner if the spouse or same-sex partner” in the portion after clause (b) and substituting “his or her spouse if the spouse”.

(2) Subsection 1 (1.0.1) of the Act is amended by striking out “and in section 177” at the end of the portion before the definition of “same-sex partner” and substituting “and in sections 164, 177 and 179”.

(3) The definition of “same-sex partner” in subsection 1 (1.0.1) of the Act is repealed.

(4) Clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1.0.1) of the Act is amended by striking out “two persons of the opposite sex” and substituting “two persons”.

(5) Subsection 1 (9) of the Act is amended by striking out “who is a spouse or same-sex partner” and substituting “who is a spouse”.

(6) The English version of section 164 of the Act is amended by striking out “and the wife or husband” and substituting “and the spouse”.

(7) Clause 177 (1) (a) of the Act is amended by,

- (a) striking out “their spouses, same-sex partners and children” at the end of subclause (i) and substituting “their spouses and children”;
- (b) striking out “their spouses, same-sex partners and children” in subclause (ii) and substituting “their spouses and children”; and
- (c) striking out “their spouses, same-sex partners and children” in subclause (iii) and substituting “their spouses and children”.

## LOI DE 2002 SUR LES DÉCLARATIONS DE DÉCÈS

19. L'article 1 de la *Loi de 2002 sur les déclarations de décès* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«conjoint» S'entend :

- a) soit d'un conjoint au sens de l'article 1 de la *Loi sur le droit de la famille*;
- b) soit de l'une ou l'autre de deux personnes qui vivent ensemble dans une union conjugale hors du mariage. («spouse»)

## LOI DE 2000 SUR LA PROTECTION CONTRE LA VIOLENCE FAMILIALE

20. La disposition 2 du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2000 sur la protection contre la violence familiale* est abrogée.

## LOI SUR L'ÉDUCATION

21. (1) La définition de «contribuable des conseils scolaires de district publics de langue française» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'éducation* est modifiée par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 1 (1.0.1) de la Loi est modifié par substitution de «et aux articles 164, 177 et 179» à «et à l'article 177» à la fin du passage qui précède la définition de «conjoint».

(3) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 1 (1.0.1) de la Loi est abrogée.

(4) L'alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1.0.1) de la Loi est modifié par substitution de «deux personnes» à «deux personnes de sexe opposé».

(5) Le paragraphe 1 (9) de la Loi est modifié par substitution de «à son conjoint» à «à son conjoint ou partenaire de même sexe».

(6) La version anglaise de l'article 164 de la Loi est modifiée par substitution de «and the spouse» à «and the wife or husband».

(7) L'alinéa 177 (1) a) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «de leur conjoint et de leurs enfants» à «de leur conjoint, de leur partenaire de même sexe et de leurs enfants» à la fin du sous-alinéa (i);
- b) par substitution de «de leur conjoint et de leurs enfants» à «de leur conjoint, de leur partenaire de même sexe et de leurs enfants» à la fin du sous-alinéa (ii);
- c) par substitution de «à leur conjoint et à leurs enfants» à «à leur conjoint, à leur partenaire de même sexe et à leurs enfants» à la fin du sous-alinéa (iii).



(8) Subsection 179 (2) of the Act is amended by striking out “the widow or widower” in the portion after clause (b) and substituting “the surviving spouse”.

#### ELECTION ACT

22. (1) The definition of “same-sex partner” in section 1 of the *Election Act* is repealed.

(2) The definition of “spouse” in section 1 of the Act is amended by striking out “a person of the opposite sex” in the portion before clause (a) and substituting “a person”.

(3) Subsection 8 (2) of the Act is amended by striking out “or the spouse or same-sex partner” and substituting “or the spouse”.

(4) Subsection 22 (2) of the Act is amended by striking out “grandparent, spouse or same-sex partner” and substituting “grandparent or spouse”.

#### EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000

23. The definition of “spouse” in section 45 of the *Employment Standards Act, 2000* is repealed and the following substituted:

“spouse” means,

- (a) a spouse as defined in section 1 of the *Family Law Act*, or
- (b) either of two persons who live together in a conjugal relationship outside marriage. (“conjoint”)

#### ESTATES ACT

24. Clause 29 (1) (a) of the *Estates Act* is amended by striking out “of the opposite sex or the same sex”.

#### EVIDENCE ACT

25. (1) Section 1 of the *Evidence Act* is amended by adding the following definition:

“spouse” means a spouse as defined in section 1 of the *Family Law Act*. (“conjoint”)

(2) Subsection 8 (1) of the Act is amended by striking out “and the husbands and wives” and substituting “and the spouses”.

(3) Subsection 8 (2) of the Act is amended by striking out “a husband or a wife” and substituting “a spouse”.

(4) Section 10 of the Act is amended by striking out “and the husbands and wives” and substituting “and the spouses”.

(5) Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:

Communications made during marriage

11. A person is not compellable to disclose any com-

(8) Le paragraphe 179 (2) de la Loi est modifié par substitution de «au conjoint survivant» à «au veuf ou à la veuve» dans le passage qui suit l’alinéa b).

#### LOI ÉLECTORALE

22. (1) La définition de «partenaire de même sexe» à l’article 1 de la *Loi électorale* est abrogée.

(2) La définition de «conjoint» à l’article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «Personne» à «Personne du sexe opposé» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(3) Le paragraphe 8 (2) de la Loi est modifié par substitution de «ou le conjoint» à «ou le conjoint ou partenaire de même sexe».

(4) Le paragraphe 22 (2) de la Loi est modifié par substitution de «de son grand-père, de sa grand-mère ou de son conjoint» à «de son grand-père, de sa grand-mère, de son conjoint ou de son partenaire de même sexe».

#### LOI DE 2000 SUR LES NORMES D’EMPLOI

23. La définition de «conjoint» à l’article 45 de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«conjoint» S’entend :

- a) soit d’un conjoint au sens de l’article 1 de la *Loi sur le droit de la famille*;
- b) soit de l’une ou l’autre de deux personnes qui vivent ensemble dans une union conjugale hors du mariage. («spouse»)

#### LOI SUR LES SUCCESSIONS

24. L’alinéa 29 (1) a) de la *Loi sur les successions* est modifié par suppression de «du sexe opposé ou du même sexe».

#### LOI SUR LA PREUVE

25. (1) L’article 1 de la *Loi sur la preuve* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«conjoint» S’entend au sens de l’article 1 de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

(2) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Leurs conjoints» à «Leurs époux».

(3) Le paragraphe 8 (2) de la Loi est modifié par substitution de «les conjoints» à «les époux» et de «leur conjoint» à «leur mari ou leur femme».

(4) L’article 10 de la Loi est modifié par substitution de «et leurs conjoints» à «et leurs époux».

(5) L’article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Communications pendant le mariage

11. Nul ne peut être contraint de révéler une communi-



munication made to the person by his or her spouse during the marriage.

### EXECUTION ACT

26. (1) The definition of “same-sex partner” in section 1 of the *Execution Act* is repealed.

(2) The definition of “spouse” in section 1 of the Act is amended by striking out “a person of the opposite sex” and substituting “a person”.

(3) The definition of “surviving spouse or same-sex partner” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“surviving spouse” means a person who was the person’s spouse at the time of his or her death. (“conjoint survivant”)

(4) Subsection 5 (2) of the Act is amended by striking out “surviving spouse or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “surviving spouse”.

(5) Subsection 5 (3) of the Act is amended by striking out “surviving spouse or same-sex partner” and substituting “surviving spouse”.

(6) Section 6 of the Act is amended by striking out “surviving spouse or same-sex partner” and substituting “surviving spouse”.

(7) Subsection 7 (2) of the Act is amended by striking out “spouse, same-sex partner or former spouse or same-sex partner” and substituting “spouse or former spouse”.

### FAMILY LAW ACT

27. (1) The definition of “spouse” in subsection 1 (1) of the *Family Law Act* is amended by striking out “a man and woman” in the portion before clause (a) and substituting “two persons”.

(2) The French version of clause (a) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “mariés” and substituting “mariées”.

(3) The English version of section 14 of the Act is amended by striking out “husband and wife” in the portion before clause (a) and substituting “spouses”.

(4) The definition of “same-sex partner” in section 29 of the Act is repealed.

(5) The definition of “spouse” in section 29 of the Act is amended by striking out “a man and woman” in the portion before clause (a) and substituting “two persons”.

(6) The French version of clause (b) of the definition of “spouse” in section 29 of the Act is amended by striking out “s’ils” and substituting “si elles”.

(7) Section 30 of the Act is amended by,

cation que lui a faite son conjoint pendant le mariage.

### LOI SUR L’EXÉCUTION FORCÉE

26. (1) La définition de «partenaire de même sexe» à l’article 1 de la *Loi sur l’exécution forcée* est abrogée.

(2) La définition de «conjoint» à l’article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «Personne» à «Personne du sexe opposé» au début de la définition.

(3) La définition de «conjoint ou partenaire de même sexe survivant» à l’article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«conjoint survivant» Quiconque était le conjoint de la personne au moment du décès de cette dernière. («surviving spouse»)

(4) Le paragraphe 5 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Le conjoint survivant» à «Le conjoint ou partenaire de même sexe survivant» au début du paragraphe.

(5) Le paragraphe 5 (3) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint survivant» à «conjoint ou partenaire de même sexe survivant».

(6) L’article 6 de la Loi est modifié par substitution de «conjoint survivant» à «conjoint ou partenaire de même sexe survivant».

(7) Le paragraphe 7 (2) de la Loi est modifié par substitution de «d’un conjoint, d’un ex-conjoint» à «d’un conjoint, d’un partenaire de même sexe, d’un ex-conjoint, d’un ex-partenaire de même sexe».

### LOI SUR LE DROIT DE LA FAMILLE

27. (1) La définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur le droit de la famille* est modifiée par substitution de «L’une ou l’autre de deux personnes» à «Soit l’homme, soit la femme» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) La version française de l’alinéa a) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «mariées» à «mariés».

(3) La version anglaise de l’article 14 de la Loi est modifiée par substitution de «spouses» à «husband and wife» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(4) La définition de «partenaire de même sexe» à l’article 29 de la Loi est abrogée.

(5) La définition de «conjoint» à l’article 29 de la Loi est modifiée par substitution de «d’une ou l’autre de deux personnes qui ne sont pas mariées» à «d’homme et la femme qui ne sont pas mariés» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(6) La version française de l’alinéa b) de la définition de «conjoint» à l’article 29 de la Loi est modifiée par substitution de «si elles» à «s’ils».

(7) L’article 30 de la Loi est modifié :



- (a) striking out “Every spouse and every same-sex partner” at the beginning and substituting “Every spouse”; and
  - (b) striking out “for the other spouse or same-sex partner” and substituting “for the other spouse”.
- (8) Subsection 33 (3) of the Act is amended by striking out “the respondent’s spouse, same-sex partner or child” in the portion before clause (a) and substituting “the respondent’s spouse or child”.
- (9) Subsection 33 (8) of the Act is amended by,
- (a) striking out “the support of a spouse or same-sex partner” in the portion before clause (a) and substituting “the support of a spouse”;
  - (b) striking out “recognize the spouse’s or same-sex partner’s contribution” at the beginning of clause (a) and substituting “recognize the spouse’s contribution”;
  - (c) striking out “for the spouse or same-sex partner” at the end of clause (a) and substituting “for the spouse”; and
  - (d) striking out “the spouse or same-sex partner” in clause (c) and substituting “the spouse”.
- (10) Subsection 33 (9) of the Act is amended by striking out “for a spouse, same-sex partner or parent” in the portion before clause (a) and substituting “for a spouse or parent”.
- (11) Clause 33 (9) (l) of the Act is amended by,
- (a) striking out “a spouse or same-sex partner” in the portion before subclause (i) and substituting “a spouse”;
  - (b) striking out “the spouse’s or same-sex partner’s earning capacity” in subclause (ii) and substituting “the spouse’s earning capacity”;
  - (c) striking out “the spouse or same-sex partner” in subclause (iii) and substituting “the spouse”;
  - (d) striking out “the spouse or same-sex partner” in subclause (iv) and substituting “the spouse”; and
  - (e) striking out “in the case of a spouse” at the beginning of subclause (v).
- (12) Subclause 33 (9) (l) (v.1) of the Act is repealed.
- (13) Subclause 33 (9) (l) (vi) of the Act is amended by striking out “the spouse’s or same-sex partner’s earnings” and substituting “the spouse’s earnings”.
- (14) Subsection 33 (10) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “spouse”.

- a) par substitution de «Chaque conjoint» à «Chaque conjoint et chaque partenaire de même sexe» au début de l’article;
  - b) par substitution de «de son conjoint» à «de son conjoint ou partenaire de même sexe».
- (8) Le paragraphe 33 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le conjoint ou l’enfant de l’intimé» à «le conjoint, le partenaire de même sexe ou l’enfant de l’intimé» dans le passage qui précède l’alinéa a).
- (9) Le paragraphe 33 (8) de la Loi est modifié :
- a) par substitution de «L’ordonnance alimentaire à l’égard d’un conjoint» à «L’ordonnance alimentaire à l’égard d’un conjoint ou partenaire de même sexe» au début du passage qui précède l’alinéa a);
  - b) par substitution de «reconnaître l’apport du conjoint» à «reconnaître l’apport du conjoint ou partenaire de même sexe» au début de l’alinéa a);
  - c) par substitution de «pour le conjoint» à «pour le conjoint ou partenaire de même sexe» à la fin de l’alinéa a);
  - d) par substitution de «de conjoint» à «le conjoint ou partenaire de même sexe» à l’alinéa c).
- (10) Le paragraphe 33 (9) de la Loi est modifié par substitution de «à un conjoint ou au père ou à la mère» à «à un conjoint, à un partenaire de même sexe ou au père ou à la mère» dans le passage qui précède l’alinéa a).
- (11) L’alinéa 33 (9) l) de la Loi est modifié :
- a) par substitution de «un conjoint» à «un conjoint ou un partenaire de même sexe» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i);
  - b) par substitution de «de conjoint» à «le conjoint ou partenaire de même sexe» au sous-alinéa (ii);
  - c) par substitution de «de conjoint» à «le conjoint ou partenaire de même sexe» au sous-alinéa (iii);
  - d) par substitution de «de conjoint» à «le conjoint ou partenaire de même sexe» au sous-alinéa (iv);
  - e) par suppression de «dans le cas d’un conjoint,» au début du sous-alinéa (v).
- (12) Le sous-alinéa 33 (9) l) (v.1) de la Loi est abrogé.
- (13) Le sous-alinéa 33 (9) l) (vi) de la Loi est modifié par substitution de «les gains du conjoint» à «les gains du conjoint ou partenaire de même sexe».
- (14) Le paragraphe 33 (10) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots.



(15) Subsection 34 (1) of the Act is amended by,

- (a) striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears in clause (i) and substituting in each case “spouse”; and
- (b) striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears in clause (j) and substituting in each case “spouse”.

(16) Subsection 37 (2) of the Act is amended by striking out “a spouse, same-sex partner or parent” in the portion before clause (a) and substituting “a spouse or parent”.

(17) Subsection 38.1 (1) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” and substituting “spouse”.

(18) Subsection 38.1 (2) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “spouse”.

(19) Subsection 38.1 (3) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in the four places where it appears and substituting in each case “spouse”.

(20) Subsection 39 (2) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “spouse”.

(21) Section 40 of the Act is amended by striking out “a spouse’s or same-sex partner’s property” and substituting “a spouse’s property”.

(22) Subsection 45 (1) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in the three places where it appears and substituting in each case “spouse”.

(23) Subsection 46 (1) of the Act is amended by striking out “the applicant’s spouse, same-sex partner or former spouse or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “the applicant’s spouse or former spouse”.

(24) Subsection (23) does not apply if it comes into force on or after the day subsection 22 (2) of the *Domestic Violence Protection Act, 2000* comes into force.

(25) Subsection 52 (1) of the Act is amended by striking out “A man and a woman” at the beginning and substituting “Two persons”.

(26) Subsection 53 (1) of the Act is amended by striking out “Two persons of the opposite sex or the same sex” at the beginning and substituting “Two persons”.

(15) Le paragraphe 34 (1) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots à l’alinéa i);
- b) par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots à l’alinéa j).

(16) Le paragraphe 37 (2) de la Loi est modifié par substitution de «d’un conjoint ou du père ou de la mère» à «d’un conjoint, d’un partenaire de même sexe ou du père ou de la mère» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(17) Le paragraphe 38.1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe».

(18) Le paragraphe 38.1 (2) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe».

(19) Le paragraphe 38.1 (3) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux trois endroits où figurent ces mots.

(20) Le paragraphe 39 (2) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots.

(21) L’article 40 de la Loi est modifié par substitution de «des biens d’un conjoint» à «des biens d’un conjoint ou partenaire de même sexe».

(22) Le paragraphe 45 (1) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux trois endroits où figurent ces mots.

(23) Le paragraphe 46 (1) de la Loi est modifié par substitution de «au conjoint ou à l’ex-conjoint du requérant» à «au conjoint, au partenaire de même sexe, à l’ex-conjoint ou à l’ex-partenaire de même sexe du requérant» et de «du conjoint ou de l’ex-conjoint du requérant» à «du conjoint, du partenaire de même sexe, de l’ex-conjoint ou de l’ex-partenaire de même sexe du requérant».

(24) Le paragraphe (23) ne s’applique pas s’il entre en vigueur le même jour que le paragraphe 22 (2) de la *Loi de 2000 sur la protection contre la violence familiale* ou par la suite.

(25) Le paragraphe 52 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Deux personnes qui sont mariées» à «Un homme et une femme qui sont mariés» au début du paragraphe.

(26) Le paragraphe 53 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Deux personnes» à «Deux personnes de sexe opposé ou de même sexe» au début du paragraphe.



(27) Section 54 of the Act is amended by striking out “Two persons of the opposite sex or the same sex” at the beginning and substituting “Two persons”.

(28) Subsection 61 (1) of the Act is amended by striking out “same-sex partner, as defined in Part III (Support Obligations)”.

#### FAMILY RESPONSIBILITY AND SUPPORT ARREARS ENFORCEMENT ACT, 1996

28. (1) Clause (i) of the definition of “income source” in subsection 1 (1) of the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996* is amended by striking out “spouse, child, other relative or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “spouse, child or other relative”.

(2) The definition of “same-sex partner” in subsection 1 (1) of the Act is repealed.

(3) Clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “two persons of the opposite sex” and substituting “two persons”.

(4) Clause (f) of the definition of “support order” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “spouse”.

#### FUEL TAX ACT

29. (1) The definition of “same-sex partner” in subsection 13.1 (1) of the *Fuel Tax Act* is repealed.

(2) Subsection 13.1 (2) of the Act is amended by striking out “to a member of his or her family, to his or her same-sex partner, to an individual” and substituting “to a member of his or her family, to an individual”.

(3) Subsection 13.1 (8) of the Act is amended by striking out “between spouses or same-sex partners” in the portion before clause (a) and substituting “between spouses”.

#### GASOLINE TAX ACT

30. (1) The definition of “same-sex partner” in subsection 13.1 (1) of the *Gasoline Tax Act* is repealed.

(2) Subsection 13.1 (2) of the Act is amended by striking out “to a member of his or her family, to his or her same-sex partner, to an individual” and substituting “to a member of his or her family, to an individual”.

(3) Subsection 13.1 (8) of the Act is amended by striking out “between spouses or same-sex partners” in the portion before clause (a) and substituting “between spouses”.

(27) L'article 54 de la Loi est modifié par substitution de «Deux personnes» à «Deux personnes de sexe opposé ou de même sexe» au début de l'article.

(28) Le paragraphe 61 (1) de la Loi est modifié par suppression de «le partenaire de même sexe, au sens de la partie III (Obligations alimentaires),».

#### LOI DE 1996 SUR LES OBLIGATIONS FAMILIALES ET L'EXÉCUTION DES ARRIÉRÉS D'ALIMENTS

28. (1) L'alinéa i) de la définition de «source de revenu» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments* est modifié par substitution de «son conjoint, son enfant ou un autre parent» à «son conjoint, son enfant, un autre parent ou son partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots.

(2) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée.

(3) L'alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «deux personnes» à «deux personnes de sexe opposé».

(4) L'alinéa f) de la définition de «ordonnance alimentaire» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots.

#### LOI DE LA TAXE SUR LES CARBURANTS

29. (1) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 13.1 (1) de la *Loi de la taxe sur les carburants* est abrogée.

(2) Le paragraphe 13.1 (2) de la Loi est modifié par substitution de «à un membre de sa famille, à un particulier» à «à un membre de sa famille, à son partenaire de même sexe, à un particulier».

(3) Le paragraphe 13.1 (8) de la Loi est modifié par substitution de «entre conjoints» à «entre conjoints ou partenaires de même sexe» dans le passage qui précède l'alinéa a).

#### LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE

30. (1) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 13.1 (1) de la *Loi de la taxe sur l'essence* est abrogée.

(2) Le paragraphe 13.1 (2) de la Loi est modifié par substitution de «à un membre de sa famille, à un particulier» à «à un membre de sa famille, à son partenaire de même sexe, à un particulier».

(3) Le paragraphe 13.1 (8) de la Loi est modifié par substitution de «entre conjoints» à «entre conjoints ou partenaires de même sexe» dans le passage qui précède l'alinéa a).



## HOMES FOR THE AGED AND REST HOMES ACT

31. (1) Paragraph 14 of subsection 1.1 (2) of the *Homes for the Aged and Rest Homes Act* is amended by,

- (a) striking out “his or her spouse or same-sex partner” and substituting “his or her spouse”; and
- (b) striking out “both spouses or same-sex partners” and substituting “both spouses”.

(2) The definition of “same-sex partner” in subsection 1.1 (5) of the Act is repealed.

(3) Clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1.1 (5) of the Act is amended by striking out “two persons of the opposite sex” and substituting “two persons”.

## HUMAN RIGHTS CODE

32. (1) Section 1 of the *Human Rights Code* is amended by striking out “marital status, same-sex partnership status” and substituting “marital status”.

(2) Subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out “marital status, same-sex partnership status” and substituting “marital status”.

(3) Subsection 2 (2) of the Act is amended by striking out “marital status, same-sex partnership status” and substituting “marital status”.

(4) Section 3 of the Act is amended by striking out “marital status, same-sex partnership status” and substituting “marital status”.

(5) Subsection 5 (1) of the Act is amended by striking out “marital status, same-sex partnership status” and substituting “marital status”.

(6) Subsection 5 (2) of the Act is amended by striking out “marital status, same-sex partnership status” and substituting “marital status”.

(7) Section 6 of the Act is amended by striking out “marital status, same-sex partnership status” and substituting “marital status”.

(8) The definition of “marital status” in subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out “a person of the opposite sex” and substituting “a person”.

(9) The definitions of “same-sex partner” and “same-sex partnership status” in subsection 10 (1) of the Act are repealed.

(10) The definition of “spouse” in subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out “a person of the opposite sex” and substituting “a person”.

## LOI SUR LES FOYERS POUR PERSONNES ÂGÉES ET LES MAISONS DE REPOS

31. (1) La disposition 14 du paragraphe 1.1 (2) de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos* est modifiée :

- a) par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe»;
- b) par substitution de «les deux conjoints» à «les deux conjoints ou partenaires de même sexe».

(2) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 1.1 (5) de la Loi est abrogée.

(3) L'alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1.1 (5) de la Loi est modifié par substitution de «deux personnes» à «deux personnes de sexe opposé».

## CODE DES DROITS DE LA PERSONNE

32. (1) L'article 1 du *Code des droits de la personne* est modifié par substitution de «l'état matrimonial,» à «l'état matrimonial, le partenariat avec une personne de même sexe,».

(2) Le paragraphe 2 (1) de la Loi est modifié par substitution de «l'état matrimonial,» à «l'état matrimonial, le partenariat avec une personne de même sexe,».

(3) Le paragraphe 2 (2) de la Loi est modifié par substitution de «l'état matrimonial,» à «l'état matrimonial, le partenariat avec une personne de même sexe,».

(4) L'article 3 de la Loi est modifié par substitution de «l'état matrimonial,» à «l'état matrimonial, le partenariat avec une personne de même sexe,».

(5) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est modifié par substitution de «l'état matrimonial,» à «l'état matrimonial, le partenariat avec une personne de même sexe,».

(6) Le paragraphe 5 (2) de la Loi est modifié par substitution de «l'état matrimonial,» à «l'état matrimonial, le partenariat avec une personne de même sexe,».

(7) L'article 6 de la Loi est modifié par substitution de «l'état matrimonial,» à «l'état matrimonial, le partenariat avec une personne de même sexe,».

(8) La définition de «état matrimonial» au paragraphe 10 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «une personne» à «une personne du sexe opposé».

(9) Les définitions de «partenaire de même sexe» et de «partenariat avec une personne de même sexe» au paragraphe 10 (1) de la Loi sont abrogées.

(10) La définition de «conjoint» au paragraphe 10 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «une personne» à «une personne du sexe opposé».



**(11) The Act is amended by adding the following section:**

**Solemnization of marriage by religious officials**

**18.1** (1) The rights under Part I to equal treatment with respect to services and facilities are not infringed where a person registered under section 20 of the *Marriage Act* refuses to solemnize a marriage, to allow a sacred place to be used for solemnizing a marriage or for an event related to the solemnization of a marriage, or to otherwise assist in the solemnization of a marriage, if to solemnize the marriage, allow the sacred place to be used or otherwise assist would be contrary to,

- (a) the person's religious beliefs; or
- (b) the doctrines, rites, usages or customs of the religious body to which the person belongs.

**Same**

(2) Nothing in subsection (1) limits the application of section 18.

**Definition**

(3) In this section,

“sacred place” includes a place of worship and any ancillary or accessory facilities.

**(12) Subsection 20 (3) of the Act is amended by striking out “marital status, same-sex partnership status” and substituting “marital status”.**

**(13) Section 22 of the Act is amended by striking out “marital status, same-sex partnership status” in both places where it appears and substituting in each case “marital status”.**

**(14) Subsection 24 (1) of the Act is amended by,**

- (a) striking out “marital status, same-sex partnership status” in clause (a) and substituting “marital status”;
- (b) striking out “record of offences, marital status or same-sex partnership status” in both places where it appears in clause (b) and substituting in each case “record of offences or marital status”;
- (c) striking out “spouse, same-sex partner or relative” in clause (c) and substituting “spouse or other relative”; and
- (d) striking out “spouse, same-sex partner, child” in clause (d) and substituting “spouse, child”.

**(15) Subsection 25 (2) of the Act is amended by striking out “marital status, same-sex partnership status” and substituting “marital status”.**

**(11) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Célébration du mariage par les autorités religieuses**

**18.1** (1) Ne constitue pas une atteinte aux droits, reconnus dans la partie I, à un traitement égal en matière de services et d'installations le fait pour une personne inscrite en vertu de l'article 20 de la *Loi sur le mariage* de refuser de célébrer un mariage, de permettre qu'un lieu sacré soit utilisé pour la célébration d'un mariage ou pour la tenue d'un événement lié à la célébration d'un mariage, ou de collaborer d'autre façon à la célébration d'un mariage, si le fait de célébrer le mariage, de permettre l'utilisation du lieu sacré ou de collaborer d'autre façon est contraire :

- a) soit à ses croyances religieuses;
- b) soit aux doctrines, rites ou coutumes de la confession religieuse à laquelle elle appartient.

**Idem**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de limiter l'application de l'article 18.

**Définition**

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.

«lieu sacré» S'entend notamment d'un lieu de culte et de toutes installations auxiliaires ou accessoires.

**(12) Le paragraphe 20 (3) de la Loi est modifié par substitution de «l'état matrimonial» à «l'état matrimonial, le partenariat avec une personne de même sexe».**

**(13) L'article 22 de la Loi est modifié par substitution de «l'état matrimonial,» à «l'état matrimonial, le partenariat avec une personne de même sexe,».**

**(14) Le paragraphe 24 (1) de la Loi est modifié :**

- a) par substitution de «l'état matrimonial» à «l'état matrimonial, le partenariat avec une personne de même sexe» à l'alinéa a);
- b) par substitution de «casier judiciaire ou l'état matrimonial» à «casier judiciaire, l'état matrimonial ou le partenariat avec une personne de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots à l'alinéa b);
- c) par substitution de «à son conjoint ou autre parent» à «à son conjoint, partenaire de même sexe ou parent» à l'alinéa c);
- d) par substitution de «son conjoint, son enfant» à «son conjoint, son partenaire de même sexe, son enfant» et de «le conjoint, l'enfant» à «le conjoint, le partenaire de même sexe, l'enfant» à l'alinéa d).

**(15) Le paragraphe 25 (2) de la Loi est modifié par substitution de «l'état matrimonial» à «l'état matrimonial, le partenariat avec une personne de même sexe».**



## INCOME TAX ACT

33. (1) Subclause (c) (ii) of the definition of “individual” in subsection 8 (1) of the *Income Tax Act* is amended by striking out “cohabiting spouse” and substituting “cohabiting spouse or common-law partner”.

(2) Paragraph 4 of subsection 8 (17) of the Act is amended by striking out “the individual’s spouse” and substituting “the individual’s spouse or common-law partner”.

## INDEPENDENT HEALTH FACILITIES ACT

34. (1) Clause 1 (3) (e) of the *Independent Health Facilities Act* is amended by striking out “of the other person, is another relative who has the same home as the other person or is the same-sex partner of the other person” and substituting “of the other person or is another relative who has the same home as the other person”.

(2) The definition of “same-sex partner” in subsection 1 (3.1) of the Act is repealed.

(3) Clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (3.1) of the Act is amended by striking out “two persons of the opposite sex” and substituting “two persons”.

## INSURANCE ACT

35. (1) The definition of “same-sex partner” in section 1 of the *Insurance Act* is repealed.

(2) The definition of “spouse” in section 1 of the Act is amended by striking out “a man and a woman” in the portion before clause (a) and substituting “two persons”.

(3) Clause 179 (b) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” at the end and substituting “spouse”.

(4) Subsection 196 (2) of the Act is amended by striking out “spouse, same-sex partner, child” and substituting “spouse, child”.

(5) The definition of “same-sex partner” in subsection 224 (1) of the Act is repealed.

(6) The definition of “spouse” in subsection 224 (1) of the Act is amended by striking out “a man and a woman” in the portion before clause (a) and substituting “two persons”.

(7) The French version of clause (a) of the definition of “spouse” in subsection 224 (1) of the Act is amended by striking out “mariés” and substituting “mariées”.

(8) Clause (c) of the definition of “spouse” in subsection 224 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

## LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

33. (1) Le sous-alinéa c) (ii) de la définition de «particulier» au paragraphe 8 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par substitution de «de conjoint ou conjoint de fait visé» à «de conjoint visé».

(2) La disposition 4 du paragraphe 8 (17) de la Loi est modifiée par substitution de «son conjoint ou conjoint de fait» à «son conjoint».

## LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE SANTÉ AUTONOMES

34. (1) L'alinéa 1 (3) e) de la *Loi sur les établissements de santé autonomes* est modifié par substitution de «de l'autre ou a un autre lien de parenté avec elle et partage sa résidence» à «de l'autre, a un autre lien de parenté avec elle et partage sa résidence ou est son partenaire de même sexe» à la fin de l'alinéa.

(2) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 1 (3.1) de la Loi est abrogée.

(3) L'alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (3.1) de la Loi est modifié par substitution de «deux personnes» à «deux personnes de sexe opposé».

## LOI SUR LES ASSURANCES

35. (1) La définition de «partenaire de même sexe» à l'article 1 de la *Loi sur les assurances* est abrogée.

(2) La définition de «conjoint» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «L'une ou l'autre de deux personnes» à «L'un ou l'autre de l'homme et la femme» au début du passage qui précède l'alinéa a), de «mariées» à «mariés» à la fin de l'alinéa a), et de «mariées» à «mariés» à l'alinéa c).

(3) L'alinéa 179 b) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» à la fin de l'alinéa.

(4) Le paragraphe 196 (2) de la Loi est modifié par substitution de «d'un conjoint, d'un enfant,» à «d'un conjoint, d'un partenaire de même sexe, d'un enfant,».

(5) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 224 (1) de la Loi est abrogée.

(6) La définition de «conjoint» au paragraphe 224 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «L'une ou l'autre de deux personnes» à «L'un ou l'autre de l'homme et la femme» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(7) La version française de l'alinéa a) de la définition de «conjoint» au paragraphe 224 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «mariées» à «mariés».

(8) L'alinéa c) de la définition de «conjoint» au paragraphe 224 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :



(c) have lived together in a conjugal relationship outside marriage,

- (i) continuously for a period of not less than three years, or
- (ii) in a relationship of some permanence, if they are the natural or adoptive parents of a child; ("conjoint")

(9) Paragraph 1 of subsection 239 (4) of the Act is amended by striking out "The spouse or same-sex partner" at the beginning and substituting "The spouse".

(10) Clause 250 (4) (c) of the Act is amended by striking out "his or her spouse or same-sex partner" at the end and substituting "his or her spouse".

(11) The definition of "person insured under the contract" in subsection 265 (2) of the Act is amended by,

- (a) striking out "his or her spouse or same-sex partner" in subclause (c) (ii) in the portion before sub-subclause (A) and substituting "his or her spouse";
- (b) striking out "spouse or same-sex partner" in both places where it appears in subclause (c) (iii) in the portion before sub-subclause (A) and substituting in each case "spouse"; and
- (c) striking out "his or her spouse or same-sex partner" in subclause (c) (iii) in the portion after sub-subclause (B) and substituting "his or her spouse".

(12) The definition of "uninsured automobile" in subsection 265 (2) of the Act is amended by striking out "his or her spouse or same-sex partner" at the end and substituting "his or her spouse".

(13) Subsection 268 (5) of the Act is amended by striking out "the person is the spouse or same-sex partner" and substituting "the person is the spouse".

(14) Subsection 268 (5.2) of the Act is amended by striking out "the spouse or same-sex partner or a dependant" and substituting "the spouse or a dependant".

(15) Clause 305 (b) of the Act is amended by striking out "spouse or same-sex partner" at the end and substituting "spouse".

(16) Subsection 317 (2) of the Act is amended by striking out "spouse, same-sex partner, child" and substituting "spouse, child".

(17) Clause 342 (a) of the Act is amended by striking out "spouses, same-sex partners and children" at the end and substituting "spouses and children".

(18) Clause 436 (1) (a) of the Act is amended by,

- (a) striking out "spouse, same-sex partner or child" in subclause (i) and substituting "spouse or child"; and

c) ont vécu ensemble dans une union conjugale hors du mariage :

- (i) soit de façon continue pendant au moins trois ans,
- (ii) soit dans une relation d'une certaine permanence, si elles sont les parents naturels ou adoptifs d'un enfant. («spouse»)

(9) La disposition 1 du paragraphe 239 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «Le conjoint» à «Le conjoint ou le partenaire de même sexe» au début de la disposition.

(10) L'alinéa 250 (4) c) de la Loi est modifié par substitution de «de son conjoint» à «de son conjoint ou partenaire de même sexe» à la fin de l'alinéa.

(11) La définition de «personne assurée aux termes du contrat» au paragraphe 265 (2) de la Loi est modifiée :

- a) par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe» au sous-alinéa c) (ii) dans le passage qui précède le sous-sous-alinéa (A);
- b) par substitution de «leur conjoint» à «leur conjoint ou partenaire de même sexe» au sous-alinéa c) (iii) dans le passage qui précède le sous-sous-alinéa (A);
- c) par substitution de «leur conjoint» à «leur conjoint ou partenaire de même sexe» au sous-alinéa c) (iii) dans le passage qui suit le sous-sous-alinéa (B).

(12) La définition de «automobile non assurée» au paragraphe 265 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «à son conjoint» à «à son conjoint ou partenaire de même sexe».

(13) Le paragraphe 268 (5) de la Loi est modifié par substitution de «qu'elle est le conjoint» à «qu'elle est le conjoint ou partenaire de même sexe».

(14) Le paragraphe 268 (5.2) de la Loi est modifié par substitution de «le conjoint ou une personne à sa charge» à «le conjoint ou partenaire de même sexe de ce dernier ou une personne à sa charge».

(15) L'alinéa 305 b) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou de son partenaire de même sexe» à la fin de l'alinéa.

(16) Le paragraphe 317 (2) de la Loi est modifié par substitution de «d'un conjoint, d'un enfant» à «d'un conjoint, d'un partenaire de même sexe, d'un enfant».

(17) L'alinéa 342 a) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint et enfants» à «conjoint, partenaires de même sexe et enfants» à la fin de l'alinéa.

(18) L'alinéa 436 (1) a) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «au conjoint ou à l'enfant» à «au conjoint, au partenaire de même sexe ou à l'enfant» au sous-alinéa (i);



- (b) striking out “his or her spouse or same-sex partner” in both places where it appears in subclause (ii) and substituting in each case “his or her spouse”.

#### LAND TRANSFER TAX ACT

36. (1) The definition of “same-sex partner” in subsection 1 (1) of the *Land Transfer Tax Act* is repealed.

(2) Clause 5 (2) (g) of the Act is amended by striking out “who are spouses or same-sex partners” and substituting “who are spouses”.

(3) The definition of “purchaser” in subsection 9.2 (1) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “spouse”.

(4) Clause 9.2 (3) (b) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in the three places where it appears and substituting in each case “spouse”.

(5) Subsection 13.1 (2) of the Act is amended by striking out “his or her family, to his or her same-sex partner, to an individual” and substituting “his or her family, to an individual”.

(6) Subsection 13.1 (8) of the Act is amended by striking out “between spouses or same-sex partners” at the end of the portion before clause (a) and substituting “between spouses”.

#### LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT

37. (1) Subsection 67 (3) of the *Legislative Assembly Act* is amended by striking out “the member’s spouse or same-sex partner” and substituting “the member’s spouse”.

(2) The definition of “same-sex partner” in subsection 67 (3.1) of the Act is repealed.

(3) Clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 67 (3.1) of the Act is amended by striking out “two persons of the opposite sex” and substituting “two persons”.

#### LOAN AND TRUST CORPORATIONS ACT

38. (1) The definition of “restricted party” in section 1 of the *Loan and Trust Corporations Act* is amended by,

(a) striking out “spouse, same-sex partner or child” in clause (j) and substituting “spouse or child”;

(b) striking out “his or her spouse or same-sex partner” in clause (k) and substituting “his or her spouse”; and

(c) striking out “individual, spouse or same-sex partner” at the end of clause (k) and substituting “individual or spouse”.

(2) The definition of “same-sex partner” in section 1 of the Act is repealed.

- b) par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots au sous-alinéa (ii).

#### LOI SUR LES DROITS DE CESSION IMMOBILIÈRE

36. (1) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les droits de cession immobilière* est abrogée.

(2) L’alinéa 5 (2) g) de la Loi est modifié par substitution de «qui sont conjoints» à «qui sont conjoints ou partenaires de même sexe».

(3) La définition de «acheteur» au paragraphe 9.2 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «le conjoint» à «le conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots.

(4) L’alinéa 9.2 (3) b) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots.

(5) Le paragraphe 13.1 (2) de la Loi est modifié par substitution de «à un membre de sa famille, à un particulier» à «à un membre de sa famille, à son partenaire de même sexe, à un particulier».

(6) Le paragraphe 13.1 (8) de la Loi est modifié par substitution de «entre conjoints» à «entre conjoints ou partenaires de même sexe» dans le passage qui précède l’alinéa a).

#### LOI SUR L’ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

37. (1) Le paragraphe 67 (3) de la *Loi sur l’Assemblée législative* est modifié par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe».

(2) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 67 (3.1) de la Loi est abrogée.

(3) L’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 67 (3.1) de la Loi est modifié par substitution de «deux personnes» à «deux personnes de sexe opposé».

#### LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE PRÊT ET DE FIDUCIE

38. (1) La définition de «personne assujettie à des restrictions» à l’article 1 de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* est modifiée :

a) par substitution de «le conjoint ou l’enfant» à «le conjoint, le partenaire de même sexe ou l’enfant» au début de l’alinéa j);

b) par substitution de «de son conjoint» à «de son conjoint ou partenaire de même sexe» à l’alinéa k);

c) par substitution de «le particulier ou le conjoint» à «le particulier, le conjoint ou le partenaire de même sexe» à la fin de l’alinéa k).

(2) La définition de «partenaire de même sexe» à l’article 1 de la Loi est abrogée.



(3) The definition of “spouse” in section 1 of the Act is amended by striking out “a person of the opposite sex” and substituting “a person”.

(4) Subsections (1), (2) and (3) do not apply if they come into force on or after the day subsection 52 (8) of the *Responsible Choices for Growth and Accountability Act (2001 Budget)*, 2001 comes into force.

(5) Subsection 2 (10) of the Act is amended by,

(a) striking out “spouse or same-sex partner” in clause (d) and substituting “spouse”; and

(b) striking out “spouse or same-sex partner” in clause (e) and substituting “spouse”.

(6) Subsection (5) does not apply if it comes into force on or after the day section 53 of the *Responsible Choices for Growth and Accountability Act (2001 Budget)*, 2001 comes into force.

(7) Subsection 89 (3) of the Act is amended by,

(a) striking out “spouse, same-sex partner or child” in clause (c) and substituting “spouse or child”; and

(b) striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears in clause (d) and substituting in each case “spouse”.

(8) Subsection (7) does not apply if it comes into force on or after the day section 87 of the *Responsible Choices for Growth and Accountability Act (2001 Budget)*, 2001 comes into force.

(9) Subclause 116 (2) (b) (i) of the Act is amended by striking out “or a spouse, same-sex partner or child of the person or business partner who has the same home as the person or business partner” in the portion before sub-subclause (A) and substituting “or a spouse or child of the person or partner who has the same home as the person or partner”.

(10) Subsection (9) does not apply if it comes into force on or after the day section 97 of the *Responsible Choices for Growth and Accountability Act (2001 Budget)*, 2001 comes into force.

(11) Subsection 141 (2) of the Act is amended by striking out “or the spouse, same-sex partner or child of the director or any relative of the director or spouse or same-sex partner” and substituting “or the spouse or child of the director or any relative of the director or spouse”.

(12) Subsection (11) does not apply if it comes into force on or after the day section 112 of the *Responsible Choices for Growth and Accountability Act (2001 Budget)*, 2001 comes into force.

(3) La définition de «conjoint» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «une personne» à «une personne du sexe opposé».

(4) Les paragraphes (1), (2) et (3) ne s'appliquent pas s'ils entrent en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 52 (8) de la *Loi de 2001 sur des choix réfléchis favorisant la croissance et la responsabilisation (budget de 2001)* ou par la suite.

(5) Le paragraphe 2 (10) de la Loi est modifié :

a) par substitution de «au conjoint» à «au conjoint ou partenaire de même sexe» au début de l'alinéa d);

b) par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe» à l'alinéa e).

(6) Le paragraphe (5) ne s'applique pas s'il entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'article 53 de la *Loi de 2001 sur des choix réfléchis favorisant la croissance et la responsabilisation (budget de 2001)* ou par la suite.

(7) Le paragraphe 89 (3) de la Loi est modifié :

a) par substitution de «le conjoint ou l'enfant» à «le conjoint, le partenaire de même sexe ou l'enfant» à l'alinéa c);

b) par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots à l'alinéa d).

(8) Le paragraphe (7) ne s'applique pas s'il entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'article 87 de la *Loi de 2001 sur des choix réfléchis favorisant la croissance et la responsabilisation (budget de 2001)* ou par la suite.

(9) Le sous-alinéa 116 (2) b) (i) de la Loi est modifié par substitution de «ou le conjoint ou l'enfant de la personne ou de l'associé qui habite avec la personne ou avec l'associé» à «ou le conjoint, le partenaire de même sexe ou l'enfant de la personne ou de l'associé qui habite avec la personne ou avec l'associé» dans le passage qui précède le sous-sous-alinéa (A).

(10) Le paragraphe (9) ne s'applique pas s'il entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'article 97 de la *Loi de 2001 sur des choix réfléchis favorisant la croissance et la responsabilisation (budget de 2001)* ou par la suite.

(11) Le paragraphe 141 (2) de la Loi est modifié par substitution de «de son conjoint, de l'un de ses enfants, ou d'un parent de l'administrateur ou de son conjoint» à «de son conjoint, de son partenaire de même sexe, de l'un de ses enfants, ou d'un parent de l'administrateur ou de son conjoint ou partenaire de même sexe».

(12) Le paragraphe (11) ne s'applique pas s'il entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'article 112 de la *Loi de 2001 sur des choix réfléchis favorisant la croissance et la responsabilisation (budget de 2001)* ou par la suite.



(13) Clause 142 (1) (a) of the Act is amended by,

- (a) striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears in the portion before subclause (i) and substituting in each case “spouse”; and
- (b) striking out “spouse, same-sex partner or child” in subclause (iii) and substituting “spouse or child”.

(14) Clause 142 (1) (b) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears in the portion before subclause (i) and substituting in each case “spouse”.

(15) Subsection 142 (2) of the Act is amended by striking out “spouse, same-sex partner or child” and substituting “spouse or child”.

(16) Subsections (13), (14) and (15) do not apply if they come into force on or after the day section 113 of the *Responsible Choices for Growth and Accountability Act (2001 Budget)*, 2001 comes into force.

#### MARRIAGE ACT

39. (1) Subsection 5 (3) of the *Marriage Act* is amended by striking out “a person who is a widow, a widower or divorced” at the end and substituting “a minor who was previously married and whose marriage was terminated by death or divorce”.

(2) Subsection 9 (1) of the Act is amended by striking out “a married person’s spouse has died, the married person” and substituting “a married person has died, the person to whom the deceased was married”.

(3) Section 20 of the Act is amended by adding the following subsections:

##### Rights of person registered

(6) A person registered under this section is not required to solemnize a marriage, to allow a sacred place to be used for solemnizing a marriage or for an event related to the solemnization of a marriage, or to otherwise assist in the solemnization of a marriage, if to do so would be contrary to,

- (a) the person’s religious beliefs; or
- (b) the doctrines, rites, usages or customs of the religious body to which the person belongs.

##### Definition

(7) In subsection (6),

“sacred place” includes a place of worship and any ancillary or accessory facilities.

(4) Subsection 24 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

##### Form of ceremony

(3) No particular form of ceremony is required except that in some part of the ceremony, in the presence of the

(13) L’alinéa 142 (1) a) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots dans le passage qui précède le sous-alinéa (i);
- b) par substitution de «au conjoint ou à l’enfant» à «au conjoint, au partenaire de même sexe ou à l’enfant» au sous-alinéa (iii).

(14) L’alinéa 142 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(15) Le paragraphe 142 (2) de la Loi est modifié par substitution de «au conjoint ou à l’enfant» à «au conjoint, au partenaire de même sexe ou à l’enfant».

(16) Les paragraphes (13), (14) et (15) ne s’appliquent pas s’ils entrent en vigueur le jour de l’entrée en vigueur de l’article 113 de la *Loi de 2001 sur des choix réfléchis favorisant la croissance et la responsabilisation (budget de 2001)* ou par la suite.

#### LOI SUR LE MARIAGE

39. (1) Le paragraphe 5 (3) de la *Loi sur le mariage* est modifié par substitution de «une personne mineure qui a déjà été mariée et dont le mariage a été dissous par un décès ou par un jugement de divorce» à «une veuve, un veuf ou une personne divorcée» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 9 (1) de la Loi est modifié par substitution de «qu’une personne mariée est décédée, la personne avec laquelle cette dernière était mariée» à «que le conjoint d’une personne mariée est décédé, cette dernière».

(3) L’article 20 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

##### Droits de la personne inscrite

(6) La personne inscrite en vertu du présent article n’est pas tenue de célébrer un mariage, de permettre qu’un lieu sacré soit utilisé pour la célébration d’un mariage ou pour la tenue d’un événement lié à la célébration d’un mariage, ou de collaborer d’autre façon à la célébration d’un mariage, si cela est contraire :

- a) soit à ses croyances religieuses;
- b) soit aux doctrines, rites ou coutumes de la confession religieuse à laquelle elle appartient.

##### Définition

(7) La définition qui suit s’applique au paragraphe (6).

«lieu sacré» S’entend notamment d’un lieu de culte et de toutes installations auxiliaires ou accessoires.

(4) Le paragraphe 24 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Forme de célébration

(3) Aucune forme particulière de célébration n’est obligatoire. Toutefois, au cours de la célébration, chacune



person solemnizing the marriage and witnesses, each of the parties shall declare:

I do solemnly declare that I do not know of any lawful impediment why I, AB, may not be joined in matrimony to CD,

Je déclare solennellement que moi, AB, je ne connais aucun empêchement légal à mon mariage avec CD,

and each of the parties shall say to the other:

I call upon these persons here present to witness that I, AB, do take you, CD, to be my lawful wedded wife (or to be my lawful wedded husband or to be my lawful wedded partner or to be my lawful wedded spouse),

Je demande aux personnes qui sont ici présentes d'être témoins que moi, AB, je prends CD comme légitime épouse (ou comme légitime époux ou comme partenaire conjugal légitime ou comme légitime conjoint(e)),

after which the person solemnizing the marriage shall say:

I, EF, by virtue of the powers vested in me by the *Marriage Act*, do hereby pronounce you AB and CD to be married,

En vertu des pouvoirs qui me sont conférés par la *Loi sur le mariage*, moi, EF, je vous déclare mariés(ées), AB et CD.

(5) Section 31 of the Act is amended by striking out "cohabited as man and wife" and substituting "cohabited as a married couple".

#### MEMBERS' INTEGRITY ACT, 1994

40. (1) The definition of "household" in section 1 of the *Members' Integrity Act*, 1994 is repealed.

(2) The definition of "same-sex partner" in section 1 of the Act is repealed.

(3) Subsection 15 (1) of the Act is amended by striking out "his or her household" at the end and substituting "his or her family".

(4) Subsection 20 (2) of the Act is amended by,

- (a) striking out "his or her spouse or same-sex partner" in clause (a) and substituting "his or her spouse";
- (b) striking out "his or her spouse or same-sex partner" in clause (b) and substituting "his or her spouse"; and
- (c) striking out "his or her spouse or same-sex partner" in clause (c) and substituting "his or her spouse".

(5) Subsection 20 (3) of the Act is amended by striking out "the member's spouse or same-sex partner" and substituting "the member's spouse".

des parties déclare en présence du célébrant et des témoins :

Je déclare solennellement que moi, AB, je ne connais aucun empêchement légal à mon mariage avec CD.

I do solemnly declare that I do not know of any lawful impediment why I, AB, may not be joined in matrimony to CD.

Chacune des parties est tenue de dire à l'autre :

Je demande aux personnes qui sont ici présentes d'être témoins que moi, AB, je prends CD comme légitime épouse (ou comme légitime époux ou comme partenaire conjugal légitime ou comme légitime conjoint(e)).

I call upon these persons here present to witness that I, AB, do take you, CD, to be my lawful wedded wife (or to be my lawful wedded husband or to be my lawful wedded partner or to be my lawful wedded spouse).

Le célébrant dit ensuite :

En vertu des pouvoirs qui me sont conférés par la *Loi sur le mariage*, moi, EF, je vous déclare mariés(ées), AB et CD.

I, EF, by virtue of the powers vested in me by the *Marriage Act*, do hereby pronounce you AB and CD to be married.

(5) L'article 31 de la Loi est modifié par substitution de «vivent ensemble et cohabitent comme couple marié» à «vivent et cohabitent ensemble comme mari et femme».

#### LOI DE 1994 SUR L'INTÉGRITÉ DES DÉPUTÉS

40. (1) La définition de «ménage» à l'article 1 de la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés* est abrogée.

(2) La définition de «partenaire de même sexe» à l'article 1 de la Loi est abrogée.

(3) Le paragraphe 15 (1) de la Loi est modifié par substitution de «sa famille» à «son ménage» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 20 (2) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe» à l'alinéa a);
- b) par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe» à l'alinéa b);
- c) par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe» à l'alinéa c).

(5) Le paragraphe 20 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le député et son conjoint» à «le député et son conjoint ou partenaire de même sexe».



(6) Subsection 20 (4) of the Act is amended by,

(a) striking out “his or her spouse or same-sex partner” and substituting “his or her spouse”; and

(b) striking out “the member’s household” and substituting “the member’s family”.

(7) Subsection 21 (4) of the Act is amended by,

(a) striking out “his or her household” in paragraph 3 and substituting “his or her family”; and

(b) striking out “his or her household” in paragraph 4 and substituting “his or her family”.

(8) Subsection 22 (1) of the Act is amended by striking out “his or her household” and substituting “his or her family”.

(9) Subsection 22 (2) of the Act is amended by striking out “his or her household” and substituting “his or her family”.

#### MENTAL HOSPITALS ACT

41. (1) Subsection 19 (1) of the *Mental Hospitals Act* is amended by striking out “whose spouse or same-sex partner” and substituting “whose spouse”.

(2) The definition of “same-sex partner” in subsection 19 (2) of the Act is repealed.

(3) Clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 19 (2) of the Act is amended by striking out “two persons of the opposite sex” and substituting “two persons”.

#### MORTGAGES ACT

42. (1) The definition of “same-sex partner” in section 44 of the *Mortgages Act* is repealed.

(2) The definition of “spouse” in section 44 of the Act is amended by striking out “a person of the opposite sex” in the portion before clause (a) and substituting “a person”.

(3) Clause (a) of the definition of “subsidiary dwelling unit” in subsection 45 (4) of the Act is amended by striking out “the owner’s spouse, same-sex partner, child or parent or the spouse’s or same-sex partner’s child or parent, where the owner, spouse, same-sex partner, child or parent” and substituting “the owner’s spouse, child or parent or the spouse’s child or parent, where the owner, spouse, child or parent”.

(4) Subsection 53 (3) of the Act is amended by striking out “his or her spouse or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “his or her spouse”.

(5) Subsection 53 (6) of the Act is amended by striking out “his or her spouse or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “his or her spouse”.

(6) Le paragraphe 20 (4) de la Loi est modifié :

a) par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe»;

b) par substitution de «de la famille du député» à «du ménage du député».

(7) Le paragraphe 21 (4) de la Loi est modifié :

a) par substitution de «sa famille» à «son ménage» à la disposition 3;

b) par substitution de «sa famille» à «son ménage» à la disposition 4.

(8) Le paragraphe 22 (1) de la Loi est modifié par substitution de «de la famille de celui-ci» à «du ménage de celui-ci».

(9) Le paragraphe 22 (2) de la Loi est modifié par substitution de «de sa famille» à «de son ménage».

#### LOI SUR LES HÔPITAUX PSYCHIATRIQUES

41. (1) Le paragraphe 19 (1) de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques* est modifié par substitution de «dont le conjoint» à «dont le conjoint ou partenaire de même sexe».

(2) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 19 (2) de la Loi est abrogée.

(3) L’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 19 (2) de la Loi est modifié par substitution de «deux personnes» à «deux personnes de sexe opposé».

#### LOI SUR LES HYPOTHÈQUES

42. (1) La définition de «partenaire de même sexe» à l’article 44 de la *Loi sur les hypothèques* est abrogée.

(2) La définition de «conjoint» à l’article 44 de la Loi est modifiée par substitution de «Personne» à «Personne du sexe opposé» au début du passage qui précède l’alinéa a).

(3) L’alinéa a) de la définition de «logement secondaire» au paragraphe 45 (4) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint, son enfant, son père ou sa mère, ou l’enfant, le père ou la mère du conjoint» à «son conjoint, son partenaire de même sexe, son enfant, son père ou sa mère, ou l’enfant, le père ou la mère du conjoint ou du partenaire de même sexe».

(4) Le paragraphe 53 (3) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots.

(5) Le paragraphe 53 (6) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots.



## MPPs PENSION ACT, 1996

43. (1) The definition of “same-sex partner” in subsection 1 (1) of the *MPPs Pension Act, 1996* is repealed.

(2) The definition of “spouse” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “a man and woman” in the portion before clause (a) and substituting “two persons”.

(3) The French version of clause (a) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “mariés” and substituting “mariées”.

(4) Clauses (c) and (d) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

- (c) have lived together in a conjugal relationship outside marriage continuously for a period of not less than three years, or
- (d) have lived together in a conjugal relationship outside marriage in a relationship of some permanence, if they are the natural or adoptive parents of a child; (“conjoint”)

(5) Clause 21 (7) (a) of the Act is amended by striking out “the individual’s spouse or same-sex partner” and substituting “the individual’s spouse”.

(6) Clause 21 (8) (a) of the Act is amended by striking out “the individual’s spouse or same-sex partner” and substituting “the individual’s spouse”.

(7) Subsection 27 (3) of the Act is amended by,

- (a) striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears in paragraph 2 and substituting in each case “spouse”; and
- (b) striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears in paragraph 3 and substituting in each case “spouse”.

(8) Subsection 29 (1) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “spouse”.

(9) Subsection 29 (2) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” and substituting “spouse”.

(10) Subsection 29 (3) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “spouse”.

(11) Subsection 29 (4) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” and substituting “spouse”.

(12) Subsection 29 (5) of the Act is amended by striking out “spouse, same-sex partner or beneficiary” and substituting “spouse or beneficiary”.

LOI DE 1996 SUR LE RÉGIME DE RETRAITE  
DES DÉPUTÉS

43. (1) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1996 sur le régime de retraite des députés* est abrogée.

(2) La définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «L’une ou l’autre de deux personnes» à «Soit l’homme, soit la femme» au début du passage qui précède l’alinéa a).

(3) La version française de l’alinéa a) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «mariées» à «mariés».

(4) Les alinéas c) et d) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- c) ont vécu ensemble dans une union conjugale hors du mariage de façon continue pendant au moins trois ans;
- d) ont vécu ensemble dans une union conjugale hors du mariage dans une relation d’une certaine permanence, si elles sont les parents naturels ou adoptifs d’un enfant. («spouse»)

(5) L’alinéa 21 (7) a) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou son partenaire de même sexe» au début de l’alinéa.

(6) L’alinéa 21 (8) a) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou son partenaire de même sexe» au début de l’alinéa.

(7) Le paragraphe 27 (3) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots à la disposition 2;
- b) par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots à la disposition 3.

(8) Le paragraphe 29 (1) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe».

(9) Le paragraphe 29 (2) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe».

(10) Le paragraphe 29 (3) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe».

(11) Le paragraphe 29 (4) de la Loi est modifié par substitution de «de conjoint» à «de conjoint ou de partenaire de même sexe».

(12) Le paragraphe 29 (5) de la Loi est modifié par substitution de «ni conjoint ni bénéficiaire» à «ni conjoint ou partenaire de même sexe ni bénéficiaire».



## MUNICIPAL ACT, 2001

44. (1) The definition of “same-sex partner” in subsection 1 (1) of the *Municipal Act, 2001* is repealed.

(2) The definition of “spouse” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “a person of the opposite sex” in the portion before clause (a) and substituting “a person”.

(3) Clause 258 (2) (b) of the Act is amended by striking out “or the spouse or same-sex partner” and substituting “or the spouse”.

(4) Subsection 282 (1) of the Act is amended by,

- (a) striking out “and their spouses, same-sex partners and children” at the end of clause (a) and substituting “and their spouses and children”;
- (b) striking out “and their spouses, same-sex partners and children” in clause (b) and substituting “and their spouses and children”; and
- (c) striking out “and their spouses, same-sex partners and children” at the end of clause (c) and substituting “and their spouses and children”.

(5) Subsection 319 (1) of the Act is amended by striking out “or whose spouses or same-sex partners” in the portion before clause (a) and substituting “or whose spouses”.

(6) Clause 357 (2) (c) of the Act is amended by striking out “the spouse or same-sex partner” and substituting “the spouse”.

## MUNICIPAL CONFLICT OF INTEREST ACT

45. (1) The definition of “same-sex partner” in section 1 of the *Municipal Conflict of Interest Act* is repealed.

(2) The definition of “spouse” in section 1 of the Act is amended by striking out “a person of the opposite sex” and substituting “a person”.

(3) Section 3 of the Act is amended by striking out “the spouse, same-sex partner or any child” and substituting “the spouse or any child”.

## MUNICIPAL ELECTIONS ACT, 1996

46. (1) Clause 17 (2) (a) of the *Municipal Elections Act, 1996* is amended by striking out “or the spouse or same-sex partner” and substituting “or the spouse”.

(2) Clause 19 (5) (b) of the Act is amended by striking out “his or her spouse or same-sex partner” and substituting “his or her spouse”.

(3) Subsection 44 (3) of the Act is amended by striking out “spouses, same-sex partners or siblings” and substituting “spouses or siblings”.

(4) Paragraph 4 of subsection 70 (3) of the Act is amended by striking out “his or her spouse or same-

## LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

44. (1) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est abrogée.

(2) La définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «d’une personne» à «d’une personne du sexe opposé» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(3) L’alinéa 258 (2) b) de la Loi est modifié par substitution de «ni le conjoint» à «ni le conjoint ou partenaire de même sexe».

(4) Le paragraphe 282 (1) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «et leurs conjoints et enfants» à «et leurs conjoints, partenaires de même sexe et enfants» à la fin de l’alinéa a);
- b) par substitution de «et leurs conjoints et enfants» à «et leurs conjoints, partenaires de même sexe et enfants» à la fin de l’alinéa b);
- c) par substitution de «et leurs conjoints et enfants» à «et leurs conjoints, partenaires de même sexe et enfants» à la fin de l’alinéa c).

(5) Le paragraphe 319 (1) de la Loi est modifié par substitution de «ou dont le conjoint» à «ou dont le conjoint ou partenaire de même sexe» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(6) L’alinéa 357 (2) c) de la Loi est modifié par substitution de «le conjoint» à «le conjoint ou partenaire de même sexe».

## LOI SUR LES CONFLITS D’INTÉRÊTS MUNICIPAUX

45. (1) La définition de «partenaire de même sexe» à l’article 1 de la *Loi sur les conflits d’intérêts municipaux* est abrogée.

(2) La définition de «conjoint» à l’article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «d’une personne» à «d’une personne du sexe opposé».

(3) L’article 3 de la Loi est modifié par substitution de «du conjoint ou d’un enfant» à «du conjoint, du partenaire de même sexe ou d’un enfant».

## LOI DE 1996 SUR LES ÉLECTIONS MUNICIPALES

46. (1) L’alinéa 17 (2) a) de la *Loi de 1996 sur les élections municipales* est modifié par substitution de «ou le conjoint» à «ou le conjoint ou partenaire de même sexe».

(2) L’alinéa 19 (5) b) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe».

(3) Le paragraphe 44 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le conjoint, le frère, la soeur,» à «de conjoint, le partenaire de même sexe, le frère, la soeur,».

(4) La disposition 4 du paragraphe 70 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «son conjoint» à «son



sex partner” at the end and substituting “his or her spouse”.

(5) Subsection 70 (5) of the Act is amended by striking out “his or her spouse or same-sex partner” and substituting “his or her spouse”.

(6) Subsection 71 (3) of the Act is amended by striking out “his or her spouse or same-sex partner” at the end and substituting “his or her spouse”.

(7) Subsection 75 (1) of the Act is amended by striking out “his or her spouse or same-sex partner” and substituting “his or her spouse”.

(8) Subsection 75 (2) of the Act is amended by striking out “the spouse or same-sex partner” and substituting “the spouse”.

(9) Subsection 79 (6) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears in the portion before clause (a) and substituting in each case “spouse”.

#### MUNICIPAL HEALTH SERVICES ACT

47. (1) Subsection 6 (2) of the *Municipal Health Services Act* is amended by striking out “his or her spouse or same-sex partner” at the end and substituting “his or her spouse”.

(2) The definition of “same-sex partner” in subsection 6 (2.1) of the Act is repealed.

(3) The definition of “spouse” in subsection 6 (2.1) of the Act is amended by striking out “a person of the opposite sex” in the portion before clause (a) and substituting “a person”.

#### NORTHERN SERVICES BOARDS ACT

48. (1) Clause 39 (3) (c) of the *Northern Services Boards Act* is amended by striking out “or the spouse or same-sex partner” and substituting “or the spouse”.

(2) The definition of “same-sex partner” in subsection 39 (3.1) of the Act is repealed.

(3) Clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 39 (3.1) of the Act is amended by striking out “two persons of the opposite sex” and substituting “two persons”.

#### NURSING HOMES ACT

49. (1) The definition of “same-sex partner” in subsection 1 (1) of the *Nursing Homes Act* is repealed.

(2) Clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “two persons of the opposite sex” and substituting “two persons”.

(3) Clause 1 (3) (f) of the Act is amended by striking out “of the other person, is another relative who has the same home as the other person or is the same-sex partner of the other person” and substituting “of the

conjoint ou partenaire de même sexe» à la fin de la disposition.

(5) Le paragraphe 70 (5) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe».

(6) Le paragraphe 71 (3) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe».

(7) Le paragraphe 75 (1) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe».

(8) Le paragraphe 75 (2) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe» à la fin du paragraphe.

(9) Le paragraphe 79 (6) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots dans le passage qui précède l’alinéa a).

#### LOI SUR LES SERVICES DE SANTÉ MUNICIPAUX

47. (1) Le paragraphe 6 (2) de la *Loi sur les services de santé municipaux* est modifié par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe» à la fin du paragraphe.

(2) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 6 (2.1) de la Loi est abrogée.

(3) La définition de «conjoint» au paragraphe 6 (2.1) de la Loi est modifiée par substitution de «Personne» à «Personne du sexe opposé» dans le passage qui précède l’alinéa a).

#### LOI SUR LES RÉGIES DES SERVICES PUBLICS DU NORD

48. (1) L’alinéa 39 (3) c) de la *Loi sur les régies des services publics du Nord* est modifié par substitution de «ou les conjoints» à «ou les conjoints ou partenaires de même sexe».

(2) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 39 (3.1) de la Loi est abrogée.

(3) L’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 39 (3.1) de la Loi est modifié par substitution de «deux personnes» à «deux personnes de sexe opposé».

#### LOI SUR LES MAISONS DE SOINS INFIRMIERS

49. (1) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers* est abrogée.

(2) L’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «deux personnes» à «deux personnes de sexe opposé».

(3) L’alinéa 1 (3) f) de la Loi est modifié par substitution de «de l’autre ou a un autre lien de parenté avec elle et partage sa résidence» à «de l’autre, a un autre lien de parenté avec elle et partage sa résidence



other person or is another relative who has the same home as the other person”.

(4) Paragraph 14 of subsection 2 (2) of the Act is amended by,

- (a) striking out “his or her spouse or same-sex partner” and substituting “his or her spouse”; and
- (b) striking out “and where both spouses or same-sex partners” and substituting “and, where both spouses”.

#### ONTARIO DISABILITY SUPPORT PROGRAM ACT, 1997

50. (1) Subsection 7 (1) of the *Ontario Disability Support Program Act, 1997* is amended by striking out “spouse, same-sex partner or dependent adult” and substituting “spouse or dependent adult”.

(2) Subsection 7 (3) of the Act is amended by striking out “spouse, same-sex partner or dependant” at the end and substituting “spouse or dependant”.

(3) Subsection 14 (3) of the Act is amended by striking out “the recipient’s spouse or same-sex partner” in the portion before clause (a) and substituting “the recipient’s spouse”.

(4) Subsection 16 (4) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “spouse”.

(5) Subsection 16 (5) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “spouse”.

(6) Subsection 23 (5) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “spouse”.

(7) Subsection 23 (6) of the Act is amended by striking out “A spouse or same-sex partner” at the beginning and substituting “A spouse”.

(8) Subsection 56 (1) of the Act is amended by,

- (a) striking out “spouse, same-sex partner or dependent adult” at the end of paragraph 1 and substituting “spouse or dependent adult”; and
- (b) striking out “spouse, same-sex partner or dependent adult” in paragraph 4 and substituting “spouse or dependent adult”.

#### ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998

51. (1) Clause (d) of the definition of “associate” in section 3 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is re-

ou est son partenaire de même sexe» à la fin de l’alinéa.

(4) La disposition 14 du paragraphe 2 (2) de la Loi est modifiée :

- a) par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe»;
- b) par substitution de «et les deux conjoints» à «et les deux conjoints ou partenaires de même sexe».

#### LOI DE 1997 SUR LE PROGRAMME ONTARIEN DE SOUTIEN AUX PERSONNES HANDICAPÉES

50. (1) Le paragraphe 7 (1) de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées* est modifié par substitution de «un conjoint ou un adulte à charge» à «un conjoint, un partenaire de même sexe ou un adulte à charge».

(2) Le paragraphe 7 (3) de la Loi est modifié par substitution de «du conjoint ou de la personne à charge» à «du conjoint, du partenaire de même sexe ou de la personne à charge» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 14 (3) de la Loi est modifié par substitution de «d’un bénéficiaire ou de son conjoint» à «d’un bénéficiaire ou de son conjoint ou partenaire de même sexe» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(4) Le paragraphe 16 (4) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots.

(5) Le paragraphe 16 (5) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots.

(6) Le paragraphe 23 (5) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots.

(7) Le paragraphe 23 (6) de la Loi est modifié par substitution de «Le conjoint» à «Le conjoint ou partenaire de même sexe» au début du paragraphe.

(8) Le paragraphe 56 (1) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «de conjoint ou d’adulte à charge» à «de conjoint, de partenaire de même sexe ou d’adulte à charge» à la fin de la disposition 1.
- b) par substitution de «à un conjoint ou à un adulte à charge» à «à un conjoint, à un partenaire de même sexe ou à un adulte à charge» à la disposition 4.

#### LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DE L’ÉNERGIE DE L’ONTARIO

51. (1) L’alinéa d) de la définition de «personne qui a un lien» à l’article 3 de la *Loi de 1998 sur la Commis-*



pealed and the following substituted:

- (d) any relative of the person, including the person's spouse as defined in the *Business Corporations Act*, where the relative has the same home as the person, or

(2) Clause (e) of the definition of "associate" in section 3 of the Act is amended by striking out "spouse or same-sex partner referred to in clause (d), where" and substituting "spouse, as defined in the *Business Corporations Act*, of the person, where".

#### ONTARIO HOME OWNERSHIP SAVINGS PLAN ACT

52. The definition of "spouse" and "former spouse" in subsection 1 (11) of the *Ontario Home Ownership Savings Plan Act* is amended by striking out "of the opposite sex".

#### ONTARIO MUNICIPAL EMPLOYEES RETIREMENT SYSTEM ACT

53. (1) The definition of "same-sex partner" in subsection 1 (1) of the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act* is repealed.

(2) The definition of "supplementary benefit" in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out "widow, widower, surviving same-sex partner" and substituting "surviving spouse".

(3) The definition of "surviving same-sex partner" in subsection 1 (1) of the Act is repealed.

(4) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

"surviving spouse" means the person who was the spouse of a member immediately before the member's death; ("conjoint survivant")

(5) The definition of "widow" or "widower" in subsection 1 (1) of the Act is repealed.

(6) Subsection 5 (1) of the Act is amended by striking out "widows, widowers, surviving same-sex partners and children" and substituting "surviving spouses and children".

(7) Section 14 of the Act is amended by,

- (a) striking out "widow, widower, surviving same-sex partner or children" at the end of subclause (h) (iii) and substituting "surviving spouse or children"; and
- (b) striking out "widows, widowers, surviving same-sex partners and children" in clause (l) and substituting "surviving spouses and children".

#### ONTARIO WORKS ACT, 1997

54. (1) Subsection 12 (1) of the *Ontario Works Act, 1997* is amended by striking out "spouse, same-sex partner or dependent adult" and substituting "spouse

*sion de l'énergie de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) d'un parent de la personne, y compris son conjoint au sens de la *Loi sur les sociétés par actions*, qui a le même domicile qu'elle;

(2) L'alinéa e) de la définition de «personne qui a un lien» à l'article 3 de la Loi est modifié par substitution de «du conjoint, au sens de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la personne qui» à «du conjoint ou partenaire de même sexe visé à l'alinéa d) qui».

#### LOI SUR LE RÉGIME D'ÉPARGNE-LOGEMENT DE L'ONTARIO

52. La définition de «conjoint» et «ancien conjoint» au paragraphe 1 (11) de la *Loi sur le régime d'épargne-logement de l'Ontario* est modifiée par suppression de «du sexe opposé».

#### LOI SUR LE RÉGIME DE RETRAITE DES EMPLOYÉS MUNICIPAUX DE L'ONTARIO

53. (1) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur le régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario* est abrogée.

(2) La définition de «prestation supplémentaire» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «son conjoint survivant» à «son veuf, sa veuve, son partenaire de même sexe survivant».

(3) La définition de «partenaire de même sexe survivant» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée.

(4) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«conjoint survivant» Personne qui était le conjoint d'un participant immédiatement avant le décès de ce dernier. («surviving spouse»)

(5) La définition de «veuf» ou «veuve» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée.

(6) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est modifié par substitution de «à leur conjoint survivant et à leurs enfants» à «à leur veuf, à leur veuve, à leur partenaire de même sexe survivant et à leurs enfants».

(7) L'article 14 de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «au conjoint survivant ou aux enfants» à «au veuf, à la veuve, au partenaire de même sexe survivant ou aux enfants» à la fin du sous-alinéa h) (iii);
- b) par substitution de «à leur conjoint survivant et à leurs enfants» à «à leur veuf, à leur veuve, à leur partenaire de même sexe survivant et à leurs enfants» à l'alinéa l).

#### LOI DE 1997 SUR LE PROGRAMME ONTARIO AU TRAVAIL

54. (1) Le paragraphe 12 (1) de la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail* est modifié par substitution de «un conjoint ou un adulte à charge» à «un



or dependent adult”.

(2) Subsection 19 (3) of the Act is amended by striking out “the recipient’s spouse or same-sex partner” in the portion before clause (a) and substituting “the recipient’s spouse”.

(3) Subsection 21 (4) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “spouse”.

(4) Subsection 21 (5) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “spouse”.

(5) Subsection 28 (6) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “spouse”.

(6) Subsection 28 (7) of the Act is amended by striking out “A spouse or same-sex partner” at the beginning and substituting “A spouse”.

(7) Subsection 75 (1) of the Act is amended by,

(a) striking out “spouse, same-sex partner or dependent adult” at the end of paragraph 1 and substituting “spouse or dependent adult”; and

(b) striking out “spouse, same-sex partner or dependent adult” in paragraph 4 and substituting “spouse or dependent adult”.

#### PARTNERSHIPS ACT

55. Subclause (c) (ii) of paragraph 3 of section 3 of the *Partnerships Act* is amended by striking out “of the opposite sex or the same sex”.

#### PENSION BENEFITS ACT

56. (1) The definition of “joint and survivor pension” in section 1 of the *Pension Benefits Act* is amended by striking out “his or her spouse or same-sex partner” and substituting “his or her spouse”.

(2) The definition of “same-sex partner” in section 1 of the Act is repealed.

(3) The definition of “spouse” in section 1 of the Act is amended by striking out “a man and woman” in the portion before clause (a) and substituting “two persons”.

(4) The French version of clause (a) of the definition of “spouse” in section 1 of the Act is amended by striking out “mariés” and substituting “mariées”.

(5) The French version of clause (b) of the definition of “spouse” in section 1 of the Act is amended by striking out “mariés” in the portion before subclause (i) and substituting “mariées”.

conjoint, un partenaire de même sexe ou un adulte à charge».

(2) Le paragraphe 19 (3) de la Loi est modifié par substitution de «de son conjoint» à «de son conjoint ou partenaire de même sexe» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(3) Le paragraphe 21 (4) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots.

(4) Le paragraphe 21 (5) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots.

(5) Le paragraphe 28 (6) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots.

(6) Le paragraphe 28 (7) de la Loi est modifié par substitution de «Le conjoint» à «Le conjoint ou partenaire de même sexe» au début du paragraphe.

(7) Le paragraphe 75 (1) de la Loi est modifié :

a) par substitution de «de conjoint ou d’adulte à charge» à «de conjoint, de partenaire de même sexe ou d’adulte à charge» à la fin de la disposition 1;

b) par substitution de «à un conjoint ou à un adulte à charge» à «à un conjoint, à un partenaire de même sexe ou à un adulte à charge» à la disposition 4.

#### LOI SUR LES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF

55. Le sous-alinéa c) (ii) de la disposition 3 de l’article 3 de la *Loi sur les sociétés en nom collectif* est modifié par suppression de «du sexe opposé ou du même sexe».

#### LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

56. (1) La définition de «pension réversible» à l’article 1 de la *Loi sur les régimes de retraite* est modifiée par substitution de «son conjoint,» à «son conjoint ou partenaire de même sexe,».

(2) La définition de «partenaire de même sexe» à l’article 1 de la Loi est abrogée.

(3) La définition de «conjoint» à l’article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «L’une ou l’autre de deux personnes» à «Soit l’homme, soit la femme» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(4) La version française de l’alinéa a) de la définition de «conjoint» à l’article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «mariées» à «mariés».

(5) La version française de l’alinéa b) de la définition de «conjoint» à l’article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «mariées» à «mariés» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).



(6) The French version of subclause (b) (ii) of the definition of “spouse” in section 1 of the Act is amended by striking out “s’ils” and substituting “si elles”.

(7) Clause 29 (1) (c) of the Act is amended by striking out “the spouse or same-sex partner” at the beginning and substituting “the spouse”.

(8) Subsection 29 (5) of the Act is amended by striking out “a spouse or same-sex partner” and substituting “a spouse”.

(9) Subsection 44 (1) of the Act is amended by striking out “who has a spouse or same-sex partner” and substituting “who has a spouse”.

(10) Subsection 44 (3) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “spouse”.

(11) Clause 44 (4) (b) of the Act is amended by striking out “his or her spouse or same-sex partner” and substituting “his or her spouse”.

(12) Clause 44 (5) (c) of the Act is amended by striking out “has a spouse or same-sex partner” and substituting “has a spouse”.

(13) Section 47 of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “spouse”.

(14) Subsection 48 (1) of the Act is amended by striking out “who is the spouse or same-sex partner” in the portion before clause (a) and substituting “who is the spouse”.

(15) Subsection 48 (2) of the Act is amended by striking out “who is the spouse or same-sex partner” in the portion before clause (a) and substituting “who is the spouse”.

(16) Subsection 48 (3) of the Act is amended by striking out “his or her spouse or same-sex partner” and substituting “his or her spouse”.

(17) Subsection 48 (4) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in the three places where it appears and substituting in each case “spouse”.

(18) Subsection 48 (6) of the Act is amended by,

- (a) striking out “a spouse or same-sex partner” in clause (a) and substituting “a spouse”; and
- (b) striking out “his or her spouse or same-sex partner” in clause (b) and substituting “his or her spouse”.

(19) Subsection 48 (7) of the Act is amended by,

- (a) striking out “a spouse or same-sex partner” in clause (a) and substituting “a spouse”; and
- (b) striking out “his or her spouse or same-sex partner” in clause (b) and substituting “his or her spouse”.

(6) La version française du sous-alinéa b) (ii) de la définition de «conjoint» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «si elles» à «s'ils».

(7) L'alinéa 29 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de «le conjoint» à «le conjoint ou partenaire de même sexe» au début de l'alinéa.

(8) Le paragraphe 29 (5) de la Loi est modifié par substitution de «un conjoint» à «un conjoint ou partenaire de même sexe».

(9) Le paragraphe 44 (1) de la Loi est modifié par substitution de «qui a un conjoint» à «qui a un conjoint ou partenaire de même sexe».

(10) Le paragraphe 44 (3) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots.

(11) L'alinéa 44 (4) b) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe».

(12) L'alinéa 44 (5) c) de la Loi est modifié par substitution de «a un conjoint» à «a un conjoint ou partenaire de même sexe».

(13) L'article 47 de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots.

(14) Le paragraphe 48 (1) de la Loi est modifié par substitution de «qui est son conjoint» à «qui est son conjoint ou partenaire de même sexe» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(15) Le paragraphe 48 (2) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots dans le passage qui précède l'alinéa a).

(16) Le paragraphe 48 (3) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe».

(17) Le paragraphe 48 (4) de la Loi est modifié par substitution de «Le conjoint» à «Le conjoint ou partenaire de même sexe» au début du paragraphe.

(18) Le paragraphe 48 (6) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «de conjoint» à «de conjoint ou de partenaire de même sexe» à l'alinéa a);
- b) par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe» à l'alinéa b).

(19) Le paragraphe 48 (7) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «de conjoint» à «de conjoint ou de partenaire de même sexe» à l'alinéa a);
- b) par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe» à l'alinéa b).



(20) Subsection 48 (14) of the Act is amended by striking out “The spouse or same-sex partner” at the beginning and substituting “The spouse” and by striking out “the spouse’s or partner’s entitlement” and substituting “the spouse’s entitlement”.

(21) Subsection 48 (14.1) of the Act is amended by striking out “A spouse or same-sex partner” at the beginning and substituting “A spouse”.

(22) Subsection 48 (14.2) of the Act is amended by striking out “a spouse or same-sex partner, as the case may be, on” and substituting “a spouse on”.

(23) Subsection 51 (2) of the Act is amended by striking out “were spouses or same-sex partners” at the end and substituting “were spouses”.

(24) Subsection 51 (3) of the Act is amended by striking out “between spouses or same-sex partners” and substituting “between spouses”.

(25) Subsection 51 (5) of the Act is amended by,

(a) striking out “A spouse or same-sex partner” at the beginning and substituting “A spouse”; and

(b) striking out “the spouse’s or same-sex partner’s interest” and substituting “the spouse’s interest”.

(26) Paragraph 6 of subsection 84 (1) of the Act is amended by striking out “a former spouse or same-sex partner” and substituting “a former spouse”.

#### PERPETUITIES ACT

57. (1) Subsection 9 (1) of the *Perpetuities Act* is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in the four places where it appears and substituting in each case “spouse”.

(2) The definition of “same-sex partner” in subsection 9 (2) of the Act is repealed.

(3) The definition of “spouse” in subsection 9 (2) of the Act is amended by striking out “a person of the opposite sex” in the portion before clause (a) and substituting “a person”.

(4) Section 18 of the Act is amended by striking out “widows, widowers, dependants” and substituting “surviving spouses, dependants”.

(5) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

##### Definition

(2) In this section,

“spouse” means,

(a) a spouse as defined in section 1 of the *Family Law Act*, or

(b) either of two persons who live together in a conjugal relationship outside marriage.

(20) Le paragraphe 48 (14) de la Loi est modifié par substitution de «Le conjoint» à «Le conjoint ou le partenaire de même sexe» au début du paragraphe.

(21) Le paragraphe 48 (14.1) de la Loi est modifié par substitution de «Le conjoint» à «Le conjoint ou le partenaire de même sexe» au début du paragraphe.

(22) Le paragraphe 48 (14.2) de la Loi est modifié par substitution de «de conjoint» à «de conjoint ou de partenaire de même sexe, selon le cas».

(23) Le paragraphe 51 (2) de la Loi est modifié par substitution de «étaient conjoints» à «étaient conjoints ou partenaires de même sexe» à la fin du paragraphe.

(24) Le paragraphe 51 (3) de la Loi est modifié par substitution de «entre les conjoints» à «entre les conjoints ou partenaires de même sexe».

(25) Le paragraphe 51 (5) de la Loi est modifié :

a) par substitution de «Un conjoint» à «Un conjoint ou partenaire de même sexe» au début du paragraphe;

b) par substitution de «du droit du conjoint» à «du droit du conjoint ou du partenaire de même sexe».

(26) La disposition 6 du paragraphe 84 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «l’ancien conjoint» à «l’ancien conjoint ou partenaire de même sexe».

#### LOI SUR LES DÉVOLUTIONS PERPÉTUELLES

57. (1) Le paragraphe 9 (1) de la *Loi sur les dévolutions perpétuelles* est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux quatre endroits où figurent ces mots.

(2) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 9 (2) de la Loi est abrogée.

(3) La définition de «conjoint» au paragraphe 9 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «personne» à «personne du sexe opposé» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(4) L’article 18 de la Loi est modifié par substitution de «à leurs conjoints survivants, aux personnes qui sont à leur charge» à «à leurs veuves, veufs, aux personnes qui sont à leur charge».

(5) L’article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

##### Définition

(2) La définition qui suit s’applique au présent article.

«conjoint» S’entend :

a) soit d’un conjoint au sens de l’article 1 de la *Loi sur le droit de la famille*;

b) soit de l’une ou l’autre de deux personnes qui vivent ensemble dans une union conjugale hors du mariage.



## POLICE SERVICES ACT

58. (1) The definition of “same-sex partner” in section 2 of the *Police Services Act* is repealed.

(2) Clause (b) of the definition of “spouse” in section 2 of the Act is amended by striking out “two persons of the opposite sex” and substituting “two persons”.

(3) Section 16 of the Act is amended by striking out “surviving spouses, same-sex partners and children” and substituting “surviving spouses and children”.

(4) Section 20 of the Act is amended by striking out “surviving spouses, same-sex partners and children” and substituting “surviving spouses and children”.

PROHIBITING PROFITING FROM RECOUNTING  
CRIMES ACT, 2002

59. (1) Subclause (d) (i) of the definition of “agent” in section 2 of the *Prohibiting Profiting from Recounting Crimes Act, 2002* is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “spouse”.

(2) The definition of “same-sex partner” in section 2 of the Act is repealed.

(3) Clause (b) of the definition of “spouse” in section 2 of the Act is amended by striking out “two persons of the opposite sex” and substituting “two persons”.

## PUBLIC LIBRARIES ACT

60. (1) Subsection 22 (2) of the *Public Libraries Act* is amended by striking out “surviving spouses, same-sex partners and children” and substituting “surviving spouses and children”.

(2) The definition of “same-sex partner” in subsection 22 (4) of the Act is repealed.

(3) Clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 22 (4) of the Act is amended by striking out “two persons of the opposite sex” and substituting “two persons”.

## PUBLIC SERVICE PENSION ACT

61. (1) Clause 14 (1) (c) of the *Public Service Pension Act* is amended by striking out “the spouse or same-sex partner” and substituting “the spouse”.

(2) Subsection 14 (2) of the Act is amended by,

(a) striking out “the spouse or same-sex partner” in clause (a) and substituting “the spouse”; and

## LOI SUR LES SERVICES POLICIERS

58. (1) La définition de «partenaire de même sexe» à l'article 2 de la *Loi sur les services policiers* est abrogée.

(2) L'alinéa b) de la définition de «conjoint» à l'article 2 de la Loi est modifié par substitution de «deux personnes» à «deux personnes de sexe opposé».

(3) L'article 16 de la Loi est modifié par substitution de «aux conjoints et enfants survivants» à «aux conjoints, partenaires de même sexe et enfants survivants».

(4) L'article 20 de la Loi est modifié par substitution de «aux conjoints et enfants survivants» à «aux conjoints, partenaires de même sexe et enfants survivants».

LOI DE 2002 INTERDISANT LES GAINS TIRÉS  
DU RÉCIT D'ACTES CRIMINELS

59. (1) Le sous-alinéa d) (i) de la définition de «mandataire» à l'article 2 de la *Loi de 2002 interdisant les gains tirés du récit d'actes criminels* est modifié par substitution de «son conjoint ou un de ses anciens conjoints» à «son conjoint ou partenaire de même sexe ou un de ses anciens conjoints ou partenaires de même sexe».

(2) La définition de «partenaire de même sexe» à l'article 2 de la Loi est abrogée.

(3) L'alinéa b) de la définition de «conjoint» à l'article 2 de la Loi est modifié par substitution de «deux personnes» à «deux personnes de sexe opposé».

## LOI SUR LES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES

60. (1) Le paragraphe 22 (2) de la *Loi sur les bibliothèques publiques* est modifié par substitution de «les conjoints et enfants survivants» à «des conjoints, partenaires de même sexe et enfants survivants».

(2) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 22 (4) de la Loi est abrogée.

(3) L'alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 22 (4) de la Loi est modifié par substitution de «deux personnes» à «deux personnes de sexe opposé».

LOI SUR LE RÉGIME DE RETRAITE  
DES FONCTIONNAIRES

61. (1) L'alinéa 14 (1) c) de la *Loi sur le Régime de retraite des fonctionnaires* est modifié par substitution de «le conjoint» à «le conjoint ou partenaire de même sexe».

(2) Le paragraphe 14 (2) de la Loi est modifié :

a) par substitution de «le conjoint» à «le conjoint ou partenaire de même sexe» à l'alinéa a);



(b) striking out “the spouse or same-sex partner” in clause (b) and substituting “the spouse”.

(3) Subsection 14 (4) of the Act is amended by striking out “the spouse or same-sex partner” and substituting “the spouse”.

(4) Subsection 14 (6) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in the three places where it appears and substituting in each case “spouse”.

(5) Subsection 14 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

**Definition**

(7) Subject to subsection (8), in this section,

“spouse” has the same meaning as in the *Pension Benefits Act*.

### RETAIL SALES TAX ACT

62. (1) Clause 4.2 (4) (e) of the *Retail Sales Tax Act* is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in the four places where it appears and substituting in each case “spouse”.

(2) The definition of “same-sex partner” in subsection 4.2 (10) of the Act is repealed.

(3) Paragraph 4 of subsection 7 (5) of the Act is amended by striking out “spouse, same-sex partner or family member” in both places where it appears and substituting in each case “spouse or family member”.

(4) Paragraph 6 of subsection 7 (5) of the Act is amended by striking out “spouse, same-sex partner or family member” and substituting “spouse or family member”.

(5) The definition of “same-sex partner” in subsection 7 (5.2) of the Act is repealed.

(6) Subsection 8 (1) of the Act is amended by striking out “by bequest, from a member of his or her family or from his or her same-sex partner” and substituting “by bequest from a member of his or her family”.

(7) Subsection 8 (3) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in the four places where it appears and substituting in each case “spouse”.

(8) The definition of “same-sex partner” in subsection 8 (4) of the Act is repealed.

(9) The definition of “same-sex partner” in subsection 18.1 (1) of the Act is repealed.

(10) Subsection 18.1 (2) of the Act is amended by striking out “his or her family, to his or her same-sex

b) par substitution de «le conjoint» à «le conjoint ou partenaire de même sexe» à l’alinéa b).

(3) Le paragraphe 14 (4) de la Loi est modifié par substitution de «au conjoint» à «au conjoint ou partenaire de même sexe».

(4) Le paragraphe 14 (6) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux trois endroits où figurent ces mots.

(5) Le paragraphe 14 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Définition**

(7) Sous réserve du paragraphe (8), la définition qui suit s’applique au présent article.

«conjoint» S’entend au sens de la *Loi sur les régimes de retraite*.

### LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

62. (1) L’alinéa 4.2 (4) e) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots, de «l’ex-conjoint» à «l’ex-conjoint ou ex-partenaire de même sexe» et de «cet ex-conjoint» à «cet ex-conjoint ou ex-partenaire de même sexe».

(2) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 4.2 (10) de la Loi est abrogée.

(3) La disposition 4 du paragraphe 7 (5) de la Loi est modifiée par substitution de «Le conjoint ou le membre de la famille» à «Le conjoint, le partenaire de même sexe ou le membre de la famille» au début de la disposition.

(4) La disposition 6 du paragraphe 7 (5) de la Loi est modifiée par substitution de «Le conjoint ou le membre de la famille» à «Le conjoint, le partenaire de même sexe ou le membre de la famille» au début de la disposition.

(5) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 7 (5.2) de la Loi est abrogée.

(6) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par substitution de «d’un membre de sa famille» à «d’un membre de sa famille ou de son partenaire de même sexe».

(7) Le paragraphe 8 (3) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots et de «ex-conjoint» à «ex-conjoint ou ex-partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots.

(8) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 8 (4) de la Loi est abrogée.

(9) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 18.1 (1) de la Loi est abrogée.

(10) Le paragraphe 18.1 (2) de la Loi est modifié par substitution de «à un membre de sa famille, à un



partner, to an individual” and substituting “his or her family, to an individual”.

(11) Subsection 18.1 (8) of the Act is amended by striking out “between spouses or same-sex partners” in the portion before clause (a) and substituting “between spouses”.

#### SARS ASSISTANCE AND RECOVERY STRATEGY ACT, 2003

63. (1) Paragraph 1 of subsection 6 (5) of the *SARS Assistance and Recovery Strategy Act, 2003* is amended by striking out “spouse or same-sex partner” at the end and substituting “spouse”.

(2) Paragraph 2 of subsection 6 (5) of the Act is amended by striking out “the employee, the employee’s spouse or the employee’s same-sex partner” at the end and substituting “the employee or the employee’s spouse”.

(3) Paragraph 3 of subsection 6 (5) of the Act is amended by striking out “the employee, the employee’s spouse or the employee’s same-sex partner” at the end and substituting “the employee or the employee’s spouse”.

(4) Paragraph 4 of subsection 6 (5) of the Act is amended by striking out “the employee’s spouse or same-sex partner” at the end and substituting “the employee’s spouse”.

(5) Paragraph 5 of subsection 6 (5) of the Act is amended by striking out “The spouse or same-sex partner” at the beginning and substituting “The spouse”.

(6) Subsection 6 (6) of the Act is amended by striking out “The definitions of “parent”, “same-sex partner” and “spouse”” at the beginning and substituting “The definitions of “parent” and “spouse””.

#### SECURITIES ACT

64. (1) Clause (e) of the definition of “associate” in subsection 1 (1) of the *Securities Act* is repealed and the following substituted:

(e) any person who resides in the same home as that person and to whom that person is married or with whom that person is living in a conjugal relationship outside marriage, or

(2) Sub-subparagraph 21 ii D of subsection 35 (1) of the Act is amended by striking out “or a person of the opposite sex or the same sex with whom the person” and substituting “or with whom the person mentioned in sub-subparagraph B”.

(3) Sub-subclause 72 (1) (p) (ii) (D) of the Act is amended by striking out “or a person of the opposite sex or the same sex with whom the person” and substituting “or with whom the person mentioned in sub-subclause (B)”.

particulier» à «à un membre de sa famille, à son partenaire de même sexe, à un particulier».

(11) Le paragraphe 18.1 (8) de la Loi est modifié par substitution de «entre conjoints» à «entre conjoints ou partenaires de même sexe» dans le passage qui précède l’alinéa a).

#### LOI DE 2003 SUR LA STRATÉGIE D’AIDE ET DE REPRISE SUITE AU SRAS

63. (1) La disposition 1 du paragraphe 6 (5) de la *Loi de 2003 sur la stratégie d’aide et de reprise suite au SRAS* est modifiée par substitution de «Le conjoint» à «Le conjoint ou le partenaire de même sexe» au début de la disposition.

(2) La disposition 2 du paragraphe 6 (5) de la Loi est modifiée par substitution de «de l’employé ou de son conjoint» à «de l’employé ou de son conjoint ou partenaire de même sexe».

(3) La disposition 3 du paragraphe 6 (5) de la Loi est modifiée par substitution de «de l’employé ou de son conjoint» à «de l’employé ou de son conjoint ou partenaire de même sexe».

(4) La disposition 4 du paragraphe 6 (5) de la Loi est modifiée par substitution de «de son conjoint» à «de son conjoint ou partenaire de même sexe» à la fin de la disposition.

(5) La disposition 5 du paragraphe 6 (5) de la Loi est modifiée par substitution de «Le conjoint» à «Le conjoint ou le partenaire de même sexe» au début de la disposition.

(6) Le paragraphe 6 (6) de la Loi est modifié par substitution de «Les définitions de «conjoint» et de «père ou mère»» à «Les définitions de «conjoint», de «partenaire de même sexe» et de «père ou mère»» au début du paragraphe.

#### LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

64. (1) L’alinéa e) de la définition de «personne qui a un lien» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les valeurs mobilières* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) d’une personne qui réside avec cette personne et avec laquelle elle est mariée ou avec laquelle elle vit dans une union conjugale hors du mariage;

(2) La sous-sous-disposition 21 ii D du paragraphe 35 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «ou avec laquelle la personne visée à la sous-sous-disposition B» à «ou la personne du sexe opposé ou du même sexe avec laquelle la personne».

(3) Le sous-sous-alinéa 72 (1) p) (ii) (D) de la Loi est modifié par substitution de «ou avec laquelle la personne visée au sous-sous-alinéa (B)» à «ou la personne du sexe opposé ou du même sexe avec laquelle la personne».



## SUBSTITUTE DECISIONS ACT, 1992

65. (1) The French version of the definition of “partner” in subsection 1 (1) of the *Substitute Decisions Act, 1992* is amended by striking out “selon le cas” at the end of the portion before clause (a).

(2) Clause (a) of the definition of “partner” in subsection 1 (1) of the Act is repealed.

(3) The definition of “spouse” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “a person of the opposite sex” in the portion before clause (a) and substituting “a person”.

(4) Subsection 11 (1.1) of the Act is amended by,

- (a) striking out “living separate and apart within the meaning of the *Divorce Act* (Canada)” in clause (a) and substituting “living separate and apart as a result of a breakdown of their relationship”; and
- (b) striking out “living separate and apart within the meaning of the *Divorce Act* (Canada)” at the end of clause (b) and substituting “living separate and apart as a result of a breakdown of their relationship”.

(5) Subsection 52 (1.1) of the Act is amended by,

- (a) striking out “living separate and apart within the meaning of the *Divorce Act* (Canada)” in clause (a) and substituting “living separate and apart as a result of a breakdown of their relationship”; and
- (b) striking out “living separate and apart within the meaning of the *Divorce Act* (Canada)” at the end of clause (b) and substituting “living separate and apart as a result of a breakdown of their relationship”.

## SUCCESSION LAW REFORM ACT

66. (1) The definition of “spouse” in subsection 1 (1) of the *Succession Law Reform Act* is amended by striking out “a man and woman” in the portion before clause (a) and substituting “two persons”.

(2) The French version of clause (a) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “mariés” and substituting “mariées”.

(3) Clause (a) of the definition of “dependant” in section 57 of the Act is amended by striking out “the spouse or same-sex partner” at the beginning and substituting “the spouse”.

(4) The definition of “same-sex partner” in section 57 of the Act is repealed.

(5) The definition of “spouse” in section 57 of the Act is amended by striking out “a man and woman” in

LOI DE 1992 SUR LA PRISE DE DÉCISIONS  
AU NOM D'AUTRUI

65. (1) La version française de la définition de «partenaire» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* est modifiée par suppression de «, selon le cas» à la fin du passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'alinéa a) de la définition de «partenaire» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogé.

(3) La définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «Personne» à «Personne du sexe opposé» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(4) Le paragraphe 11 (1.1) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «vivent séparément pour cause d'échec de leur union» à «vivent séparément au sens de la *Loi sur le divorce* (Canada)» à la fin de l'alinéa a);
- b) par substitution de «vivent séparément pour cause d'échec de leur union» à «vivent séparément au sens de la *Loi sur le divorce* (Canada)» à la fin de l'alinéa b).

(5) Le paragraphe 52 (1.1) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «vivent séparément pour cause d'échec de leur union» à «vivent séparément au sens de la *Loi sur le divorce* (Canada)» à la fin de l'alinéa a);
- b) par substitution de «vivent séparément pour cause d'échec de leur union» à «vivent séparément au sens de la *Loi sur le divorce* (Canada)» à la fin de l'alinéa b).

## LOI PORTANT RÉFORME DU DROIT DES SUCCESSIONS

66. (1) La définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) de la *Loi portant réforme du droit des successions* est modifiée par substitution de «L'une ou l'autre de deux personnes» à «Soit l'homme, soit la femme» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) La version française de l'alinéa a) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «mariées» à «mariés».

(3) L'alinéa a) de la définition de «personne à charge» à l'article 57 de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe».

(4) La définition de «partenaire de même sexe» à l'article 57 de la Loi est abrogée.

(5) La définition de «conjoint» à l'article 57 de la Loi est modifiée par substitution de «Est également



the portion before clause (a) and substituting “two persons”.

(6) The French version of clause (a) of the definition of “spouse” in section 57 of the Act is amended by striking out “mariés” and substituting “mariées”.

(7) The French version of clause (b) of the definition of “spouse” in section 57 of the Act is amended by striking out “mariés” in the portion before subclause (i) and substituting “mariées”.

(8) The French version of subclause (b) (ii) of the definition of “spouse” in section 57 of the Act is amended by striking out “s’ils” and substituting “si elles”.

(9) Clause 62 (1) (r) of the Act is amended by,

- (a) striking out “spouse or same-sex partner” in the portion before subclause (i) and substituting “spouse”;
- (b) striking out “spouse or same-sex partner” in subclause (i) and substituting “spouse”;
- (c) striking out “spouses or same-sex partners” in subclause (ii) and substituting “spouses”;
- (d) striking out “spouse’s or same-sex partner’s” in subclause (iii) and substituting “spouse’s”;
- (e) striking out “spouse or same-sex partner” in subclause (iv) and substituting “spouse”;
- (f) striking out “spouse or same-sex partner” in subclause (v) and substituting “spouse”; and
- (g) striking out “in the case of a spouse, any” at the beginning of subclause (vi) and substituting “any”.

(10) Subclause 62 (1) (r) (vi.1) of the Act is repealed.

(11) Clause 62 (1) (r) of the Act is amended by,

- (a) striking out “spouse’s or same-sex partner’s” in subclause (vii) and substituting “spouse’s”; and
- (b) striking out “spouse or same-sex partner” in subclause (viii) and substituting “spouse”.

(12) Clause 63 (2) (g) of the Act is amended by striking out “dependant spouse, same-sex partner or child” and substituting “dependant spouse or child”.

#### TENANT PROTECTION ACT, 1997

67. (1) The definition of “same-sex partner” in subsection 1 (1) of the *Tenant Protection Act, 1997* is repealed.

(2) The definition of “spouse” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “a person of the

comprise l’une ou l’autre de deux personnes» à «Sont également compris l’homme et la femme» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(6) La version française de l’alinéa a) de la définition de «conjoint» à l’article 57 de la Loi est modifiée par substitution de «mariées» à «mariés».

(7) La version française de l’alinéa b) de la définition de «conjoint» à l’article 57 de la Loi est modifiée par substitution de «mariées» à «mariés» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(8) La version française du sous-alinéa b) (ii) de la définition de «conjoint» à l’article 57 de la Loi est modifiée par substitution de «si elles» à «s’ils».

(9) L’alinéa 62 (1) r) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «un conjoint» à «un conjoint ou partenaire de même sexe» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i);
- b) par substitution de «du conjoint» à «du conjoint ou partenaire de même sexe» au sous-alinéa (i);
- c) par substitution de «des conjoints» à «des conjoints ou partenaires de même sexe» à la fin du sous-alinéa (ii);
- d) par substitution de «le conjoint» à «le conjoint ou partenaire de même sexe» au sous-alinéa (iii);
- e) par substitution de «de conjoint» à «de conjoint ou partenaire de même sexe» au sous-alinéa (iv);
- f) par substitution de «de conjoint» à «de conjoint ou partenaire de même sexe» au sous-alinéa (v);
- g) par substitution de «les travaux» à «dans le cas d’un conjoint, les travaux» au début du sous-alinéa (vi).

(10) Le sous-alinéa 62 (1) r) (vi.1) de la Loi est abrogé.

(11) L’alinéa 62 (1) r) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «du conjoint» à «du conjoint ou partenaire de même sexe» au sous-alinéa (vii);
- b) par substitution de «le conjoint» à «le conjoint ou partenaire de même sexe» au sous-alinéa (viii).

(12) L’alinéa 63 (2) g) de la Loi est modifié par substitution de «si la personne à charge est le conjoint ou un enfant» à «si la personne à charge est le conjoint, le partenaire de même sexe ou un enfant».

#### LOI DE 1997 SUR LA PROTECTION DES LOCATAIRES

67. (1) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1997 sur la protection des locataires* est abrogée.

(2) La définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «Personne» à



opposite sex” in the portion before clause (a) and substituting “a person”.

(3) Clause 3 (i) of the Act is amended by striking out “the owner’s spouse, same-sex partner, child or parent or the spouse’s or same-sex partner’s child or parent, and where the owner, spouse, same-sex partner, child or parent” and substituting “the owner’s spouse, child or parent or the spouse’s child or parent, and where the owner, spouse, child or parent”.

(4) Subsection 32 (1) of the Act is amended by,

(a) striking out “the landlord’s spouse or same-sex partner” in paragraph 8 and substituting “the landlord’s spouse”; and

(b) striking out “the purchaser’s spouse or same-sex partner” in paragraph 9 and substituting “the purchaser’s spouse”.

(5) Subsection 51 (1) of the Act is amended by striking out “the landlord’s spouse or same-sex partner” and substituting “the landlord’s spouse”.

(6) Subsection 52 (1) of the Act is amended by striking out “the purchaser’s spouse or same-sex partner” and substituting “the purchaser’s spouse”.

(7) Subsection 52 (1.1) of the Act is amended by striking out “the purchaser’s spouse or same-sex partner” and substituting “the purchaser’s spouse”.

(8) Clause 70 (2) (b) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “spouse”.

#### TOBACCO TAX ACT

68. (1) The definition of “same-sex partner” in subsection 19.1 (1) of the *Tobacco Tax Act* is repealed.

(2) Subsection 19.1 (2) of the Act is amended by striking out “to a member of his or her family, to his or her same-sex partner, to an individual” and substituting “to a member of his or her family, to an individual”.

(3) Subsection 19.1 (8) of the Act is amended by striking out “between spouses or same-sex partners” in the portion before clause (a) and substituting “between spouses”.

#### TORONTO ISLANDS RESIDENTIAL COMMUNITY STEWARDSHIP ACT, 1993

69. (1) The definition of “same-sex partner” in section 1 of the *Toronto Islands Residential Community Stewardship Act, 1993* is repealed.

(2) Section 20 of the Act is amended by,

(a) striking out “his or her spouse, same-sex part-

«Personne du sexe opposé» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(3) L’alinéa 3 i) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint, son enfant, son père ou sa mère, ou l’enfant, le père ou la mère du conjoint» à «son conjoint, son partenaire de même sexe, son enfant, son père ou sa mère, ou l’enfant, le père ou la mère du conjoint ou partenaire de même sexe».

(4) Le paragraphe 32 (1) de la Loi est modifié :

a) par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe» à la disposition 8 aux deux endroits où figurent ces mots;

b) par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe» à la disposition 9 aux deux endroits où figurent ces mots.

(5) Le paragraphe 51 (1) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots.

(6) Le paragraphe 52 (1) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots.

(7) Le paragraphe 52 (1.1) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots.

(8) L’alinéa 70 (2) b) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots.

#### LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

68. (1) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 19.1 (1) de la *Loi de la taxe sur le tabac* est abrogée.

(2) Le paragraphe 19.1 (2) de la Loi est modifié par substitution de «à un membre de sa famille, à un particulier» à «à un membre de sa famille, à son partenaire de même sexe, à un particulier».

(3) Le paragraphe 19.1 (8) de la Loi est modifié par substitution de «entre conjoints» à «entre conjoints ou partenaires de même sexe» dans le passage qui précède l’alinéa a).

#### LOI DE 1993 SUR L’ADMINISTRATION DE LA ZONE RÉSIDENIELLE DES ÎLES DE TORONTO

69. (1) La définition de «partenaire de même sexe» à l’article 1 de la *Loi de 1993 sur l’administration de la zone résidentielle des îles de Toronto* est abrogée.

(2) L’article 20 de la Loi est modifié :

a) par substitution de «de son conjoint, de son ou



ner, child” in paragraph 6 and substituting “his or her spouse, child”; and

- (b) striking out “his or her spouse, same-sex partner or child” in paragraph 7 and substituting “his or her spouse or child”.

(3) Subsection 21 (2) of the Act is amended by striking out “his or her spouse or same-sex partner” and substituting “his or her spouse”.

(4) Subsection 21 (3) of the Act is amended by striking out “his or her spouse or same-sex partner” and substituting “his or her spouse”.

(5) Subsection 27 (4) of the Act is amended by striking out “his or her spouse or same-sex partner” and substituting “his or her spouse”.

#### TRILLIUM GIFT OF LIFE NETWORK ACT

70. (1) The definition of “same-sex partner” in subsection 5 (1) of the *Trillium Gift of Life Network Act* is repealed.

(2) The definition of “spouse” in subsection 5 (1) of the Act is amended by striking out “a person of the opposite sex” in the portion before clause (a) and substituting “a person”.

(3) Subsection 5 (2) of the Act is amended by,

- (a) striking out “spouse or same-sex partner” in clause (a) and substituting “spouse”;
- (b) striking out “spouse or same-sex partner” in clause (b) and substituting “spouse”;

(c) striking out “spouse, same-sex partner, relative” in clause (g) and substituting “spouse, relative”;

(d) striking out “spouse, same-sex partner, relative” in clause (h) and substituting “spouse, relative”; and

(e) striking out “spouse, same-sex partner, relative” in clause (i) and substituting “spouse, relative”.

#### TRUSTEE ACT

71. (1) The English version of subsection 47 (1) of the *Trustee Act* is amended by striking out “husband or wife of the decedent” and substituting “spouse of the decedent”.

(2) Section 47 of the Act is amended by adding the following subsection:

##### Definition

(4) In this section,

“spouse” means a spouse as defined in section 1 of the *Family Law Act*.

de ses enfants» à «de son conjoint, de son partenaire de même sexe, de son ou de ses enfants» à la disposition 6;

- b) par substitution de «de son conjoint ou de son ou de ses enfants» à «de son conjoint, de son partenaire de même sexe ou de son ou de ses enfants» à la disposition 7.

(3) Le paragraphe 21 (2) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe».

(4) Le paragraphe 21 (3) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe».

(5) Le paragraphe 27 (4) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe».

#### LOI SUR LE RÉSEAU TRILLIUM POUR LE DON DE VIE

70. (1) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 5 (1) de la *Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie* est abrogée.

(2) La définition de «conjoint» au paragraphe 5 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «personne» à «personne du sexe opposé» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(3) Le paragraphe 5 (2) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «le conjoint» à «le conjoint ou le partenaire de même sexe» à l’alinéa a);
- b) par substitution de «d’un conjoint» à «d’un conjoint ou partenaire de même sexe» à l’alinéa b);
- c) par substitution de «le conjoint, le parent» à «le conjoint, le partenaire de même sexe, le parent» à l’alinéa g);
- d) par substitution de «le conjoint, le parent» à «le conjoint, le partenaire de même sexe, le parent» à l’alinéa h);
- e) par substitution de «du conjoint, du parent» à «du conjoint, du partenaire de même sexe, du parent» à l’alinéa i).

#### LOI SUR LES FIDUCIAIRES

71. (1) La version anglaise du paragraphe 47 (1) de la *Loi sur les fiduciaires* est modifiée par substitution de «spouse of the decedent» à «husband or wife of the decedent».

(2) L’article 47 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

##### Définition

(4) La définition qui suit s’applique au présent article.

«conjoint» S’entend au sens de l’article 1 de la *Loi sur le droit de la famille*.



## VICTIMS' BILL OF RIGHTS, 1995

72. (1) Clause (b) of the definition of "victim" in section 1 of the *Victims' Bill of Rights, 1995* is repealed and the following substituted:

(b) a dependant or spouse of the person, both within the meaning of section 29 of the *Family Law Act*;

(2) The definition of "victim" in section 1 of the Act is amended by striking out "dependant, spouse or same-sex partner" in the portion after clause (b) and substituting "dependant or spouse".

(3) Paragraph 1 of subsection 3 (2) of the Act is amended by striking out "is or was a spouse or same-sex partner, both within" and substituting "is or was a spouse, within".

## WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE ACT, 1997

73. (1) Paragraph 3 of section 1 of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended by striking out "spouses and same-sex partners" and substituting "spouses".

(2) The definition of "same-sex partner" in subsection 2 (1) of the Act is repealed.

(3) The definition of "spouse" in subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out "a person of the opposite sex" in the portion before clause (a) and substituting "a person".

(4) The definition of "survivor" in subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out "a spouse, same-sex partner, child or dependant" and substituting "a spouse, child or dependant".

(5) The definition of "contributions for employment benefits" in subsection 25 (7) of the Act is amended by striking out "the worker's spouse, same-sex partner, child or dependant" and substituting "the worker's spouse, child or dependant".

(6) Subsection 26 (2) of the Act is amended by striking out "a worker's spouse, same-sex partner, child or dependant" and substituting "a worker's spouse, child or dependant".

(7) Subsection 27 (2) of the Act is amended by striking out "the worker's spouse, same-sex partner, child" and substituting "the worker's spouse, child".

(8) Clause 30 (8) (b) of the Act is amended by striking out "the worker's spouse or same-sex partner" and substituting "the worker's spouse".

(9) Subsection 48 (2) of the Act is amended by,

## CHARTRE DE 1995 DES DROITS DES VICTIMES D'ACTES CRIMINELS

72. (1) L'alinéa b) de la définition de «victime» à l'article 1 de la *Charte de 1995 des droits des victimes d'actes criminels* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) une personne à charge ou le conjoint de la personne, ces deux termes s'entendant au sens de l'article 29 de la *Loi sur le droit de la famille*.

(2) La définition de «victime» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «la personne à charge ou le conjoint» à «la personne à charge, le conjoint ou le partenaire de même sexe» dans le passage qui suit l'alinéa b).

(3) La disposition 1 du paragraphe 3 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «est ou était le conjoint» à «est ou était le conjoint ou partenaire de même sexe».

## LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

73. (1) La disposition 3 de l'article 1 de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* est modifiée par substitution de «des conjoints» à «des conjoints et des partenaires de même sexe».

(2) La définition de «partenaire de même sexe» au paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogée.

(3) La définition de «conjoint» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «personne» à «personne du sexe opposé» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(4) La définition de «survivant» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «Conjoint, enfant ou personne à la charge» à «Conjoint, partenaire de même sexe, enfant ou personne à la charge».

(5) La définition de «cotisations pour les avantages rattachés à l'emploi» au paragraphe 25 (7) de la Loi est modifiée par substitution de «de son conjoint, de son enfant ou de la personne à sa charge» à «de son conjoint, de son partenaire de même sexe, de son enfant ou de la personne à sa charge».

(6) Le paragraphe 26 (2) de la Loi est modifié par substitution de «le conjoint, l'enfant ou la personne à la charge du travailleur» à «le conjoint, le partenaire de même sexe, l'enfant ou la personne à la charge du travailleur».

(7) Le paragraphe 27 (2) de la Loi est modifié par substitution de «le conjoint, l'enfant» à «le conjoint, le partenaire de même sexe, l'enfant».

(8) L'alinéa 30 (8) b) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint» à «son conjoint ou partenaire de même sexe».

(9) Le paragraphe 48 (2) de la Loi est modifié :



- (a) striking out “surviving spouse or same-sex partner” in the portion before clause (a) and substituting “surviving spouse”;
  - (b) striking out “the spouse’s or same-sex partner’s age” in clause (a) and substituting “the spouse’s age”; and
  - (c) striking out “the spouse’s or same-sex partner’s age” in clause (b) and substituting “the spouse’s age”.
- (10) Subsection 48 (3) of the Act is amended by,
- (a) striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears in the portion before clause (a) and substituting in each case “spouse”;
  - (b) striking out “the spouse’s or same-sex partner’s age” in clause (a) and substituting “the spouse’s age”; and
  - (c) striking out “the spouse’s or same-sex partner’s age” in clause (b) and substituting “the spouse’s age”.
- (11) Subsection 48 (4) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “spouse”.
- (12) Subsection 48 (5) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in the three places where it appears and substituting in each case “spouse”.
- (13) Subsection 48 (6) of the Act is amended by striking out “a spouse or same-sex partner” and substituting “a spouse”.
- (14) Subsection 48 (7) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in the four places where it appears and substituting in each case “spouse”.
- (15) Subsection 48 (8) of the Act is amended by,
- (a) striking out “a spouse or same-sex partner” in the portion before paragraph 1 and substituting “a spouse”;
  - (b) striking out “the spouses or same-sex partners” in paragraph 1 and substituting “the spouses”;
  - (c) striking out “the spouses or same-sex partners” in paragraph 2 and substituting “the spouses”;
  - (d) striking out “the spouses or same-sex partners” in the portion of paragraph 3 before subparagraph i and substituting “the spouses”;
  - (e) striking out “each spouse or same-sex partner” in subparagraph 3 i and substituting “each spouse”; and
- a) par substitution de «Le conjoint survivant» à «Le conjoint ou le partenaire de même sexe survivant» dans le passage qui précède l’alinéa a);
  - b) par substitution de «au conjoint» à «au conjoint ou partenaire de même sexe» à l’alinéa a);
  - c) par substitution de «le conjoint» à «le conjoint ou partenaire de même sexe» à l’alinéa b).
- (10) Le paragraphe 48 (3) de la Loi est modifié :
- a) par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots dans le passage qui précède l’alinéa a);
  - b) par substitution de «le conjoint» à «le conjoint ou partenaire de même sexe» à l’alinéa a);
  - c) par substitution de «au conjoint» à «au conjoint ou partenaire de même sexe» à l’alinéa b).
- (11) Le paragraphe 48 (4) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux deux endroits où figurent ces mots.
- (12) Le paragraphe 48 (5) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux trois endroits où figurent ces mots.
- (13) Le paragraphe 48 (6) de la Loi est modifié par substitution de «le conjoint» à «le conjoint ou partenaire de même sexe».
- (14) Le paragraphe 48 (7) de la Loi est modifié par substitution de «conjoint» à «conjoint ou partenaire de même sexe» aux quatre endroits où figurent ces mots.
- (15) Le paragraphe 48 (8) de la Loi est modifié :
- a) par substitution de «un conjoint» à «un conjoint ou partenaire de même sexe» dans le passage qui précède la disposition 1;
  - b) par substitution de «aux conjoints» à «aux conjoints ou partenaires de même sexe» à la disposition 1;
  - c) par substitution de «aux conjoints» à «aux conjoints ou partenaires de même sexe» à la disposition 2;
  - d) par substitution de «les conjoints» à «les conjoints ou partenaires de même sexe» au passage de la disposition 3 qui précède la sous-disposition i;
  - e) par substitution de «chaque conjoint» à «chaque conjoint ou partenaire de même sexe» à la sous-disposition 3 i;



- (f) striking out “each spouse or same-sex partner” in subparagraph 3 ii and substituting “each spouse”.

(16) Subsection 48 (9) of the Act is amended by striking out “a spouse or same-sex partner” and substituting “a spouse”.

(17) Subsection 48 (11) of the Act is amended by striking out “the spouse or same-sex partner” and substituting “the spouse”.

(18) Subsection 48 (12) of the Act is amended by striking out “the spouse, same-sex partner” and substituting “the spouse”.

(19) Subsection 48 (13) of the Act is amended by striking out “no spouse or same-sex partner” and substituting “no spouse”.

(20) Subsection 48 (14) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “spouse”.

(21) Subsection 48 (15) of the Act is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “spouse”.

(22) Subsection 48 (19) of the Act is amended by striking out “the spouse or same-sex partner” and substituting “the spouse”.

(23) Subsection 48 (20) of the Act is amended by,

- (a) striking out “the spouse or same-sex partner” in the portion before paragraph 1 and substituting “the spouse”; and
- (b) striking out “a spouse or same-sex partner” in paragraph 1 and substituting “a spouse”.

(24) Subsection 48 (21) of the Act is amended by striking out “no spouse, same-sex partner or children” in the portion before paragraph 1 and substituting “no spouse or children”.

(25) Subsection 60 (2) of the Act is amended by striking out “the worker’s spouse, same-sex partner or parent” and substituting “the worker’s spouse or parent”.

(26) Subsection 60 (4) of the Act is amended by striking out “the person’s spouse or same-sex partner” and substituting “the person’s spouse”.

(27) Subsection 65 (1) of the Act is amended by striking out “his or her spouse (as defined in Part III of the *Family Law Act*), same-sex partner (as defined in Part III of the *Family Law Act*), children” and substituting “his or her spouse (as defined in Part III of the *Family Law Act*), children”.

(28) Sections 103.1, 103.2 and 103.3 of the Act are repealed and the following substituted:

**Definition of “spouse”**

103.1 The definition of “spouse” in subsection 1 (1) of

- f) par substitution de «chaque conjoint» à «chaque conjoint ou partenaire de même sexe» à la sous-disposition 3 ii.

(16) Le paragraphe 48 (9) de la Loi est modifié par substitution de «au conjoint» à «au conjoint ou partenaire de même sexe».

(17) Le paragraphe 48 (11) de la Loi est modifié par substitution de «le conjoint» à «le conjoint ou partenaire de même sexe».

(18) Le paragraphe 48 (12) de la Loi est modifié par substitution de «le conjoint» à «le conjoint, le partenaire de même sexe».

(19) Le paragraphe 48 (13) de la Loi est modifié par substitution de «pas de conjoint» à «pas de conjoint ou de partenaire de même sexe».

(20) Le paragraphe 48 (14) de la Loi est modifié par substitution de «pas de conjoint» à «pas de conjoint ou de partenaire de même sexe» et de «dont le conjoint» à «dont le conjoint ou partenaire de même sexe».

(21) Le paragraphe 48 (15) de la Loi est modifié par substitution de «pas de conjoint» à «pas de conjoint ou de partenaire de même sexe» et de «dont le conjoint» à «dont le conjoint ou partenaire de même sexe».

(22) Le paragraphe 48 (19) de la Loi est modifié par substitution de «au conjoint» à «au conjoint ou partenaire de même sexe».

(23) Le paragraphe 48 (20) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «le conjoint» à «le conjoint ou partenaire de même sexe» dans le passage qui précède la disposition 1;
- b) par substitution de «le conjoint» à «le conjoint ou partenaire de même sexe» à la disposition 1.

(24) Le paragraphe 48 (21) de la Loi est modifié par substitution de «ni conjoint, ni enfant» à «ni conjoint ou partenaire de même sexe ni enfant» dans le passage qui précède la disposition 1.

(25) Le paragraphe 60 (2) de la Loi est modifié par substitution de «au conjoint du travailleur» à «au conjoint ou partenaire de même sexe du travailleur».

(26) Le paragraphe 60 (4) de la Loi est modifié par substitution de «à son conjoint» à «à son conjoint ou partenaire de même sexe».

(27) Le paragraphe 65 (1) de la Loi est modifié par substitution de «son conjoint, au sens de la partie III de la *Loi sur le droit de la famille*, ses enfants» à «son conjoint, au sens de la partie III de la *Loi sur le droit de la famille*, son partenaire de même sexe, au sens de la partie III de la *Loi sur le droit de la famille*, ses enfants».

(28) Les articles 103.1, 103.2 et 103.3 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Définition de «conjoint»**

103.1 La définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1)



the pre-1997 Act shall be deemed to be repealed and the following substituted:

“spouse” means either of two persons who, at the time of death of the one who was the worker, were cohabiting and,

- (a) were married to each other, or
- (b) were living together in a conjugal relationship outside marriage and,
  - (i) had cohabited for at least one year,
  - (ii) were together the parents of a child, or
  - (iii) had together entered into a cohabitation agreement under section 53 of the *Family Law Act*.

(29) Subsection 104 (0.1) of the Act is repealed.

(30) Subsection 35 (2) of the pre-1997 Act, as set out in subsection 104 (2) of the Act, is amended by striking out “spouse or same-sex partner” and substituting “spouse”.

(31) Subsection 35 (3) of the pre-1997 Act, as set out in subsection 104 (2) of the Act, is amended by striking out “spouse or same-sex partner” in both places where it appears and substituting in each case “spouse”.

(32) Subsection 35 (3.1) of the pre-1997 Act, as set out in subsection 104 (2) of the Act, is amended by striking out “spouse or same-sex partner” at the end and substituting “spouse”.

(33) Subsection 35 (3.2) of the pre-1997 Act, as set out in subsection 104 (2) of the Act, is amended by striking out “spouse or same-sex partner” and substituting “spouse”.

(34) Subsection 35 (3.3) of the pre-1997 Act, as set out in subsection 104 (2) of the Act, is amended by striking out “spouse or same-sex partner” and substituting “spouse”.

(35) Subsection 35 (3.4) of the pre-1997 Act, as set out in subsection 104 (2) of the Act, is amended by,

- (a) striking out “the request of the spouse or same-sex partner” and substituting “the request of the spouse”; and
- (b) striking out “the spouse, same-sex partner or children” and substituting “the spouse or children”.

(36) Subsections 104 (3) to (12) of the Act are repealed.

(37) Section 105.1 of the Act is repealed.

(38) Sections 107.1, 107.2 and 107.3 of the Act are repealed.

(39) Sections 108.1, 108.2, 108.3, 108.4 and 108.5 of the Act are repealed.

(40) Paragraph 10 of subsection 118 (2) of the Act is amended by striking out “a spouse, same-sex partner,

de la Loi d’avant 1997 est réputée abrogée et remplacée par ce qui suit :

«conjoint» L’une ou l’autre de deux personnes qui, au décès de celle qui était le travailleur, cohabitaient et :

- a) soit étaient mariées ensemble;
- b) soit vivaient ensemble dans une union conjugale hors du mariage et :
  - (i) ou bien avaient cohabité pendant au moins un an,
  - (ii) ou bien avaient eu un enfant ensemble,
  - (iii) ou bien avaient conclu un accord de cohabitation en vertu de l’article 53 de la *Loi sur le droit de la famille*.

(29) Le paragraphe 104 (0.1) de la Loi est abrogé.

(30) Le paragraphe 35 (2) de la Loi d’avant 1997, tel qu’il est énoncé au paragraphe 104 (2) de la Loi, est modifié par substitution de «au conjoint» à «au conjoint ou partenaire de même sexe».

(31) Le paragraphe 35 (3) de la Loi d’avant 1997, tel qu’il est énoncé au paragraphe 104 (2) de la Loi, est modifié par substitution de «au conjoint» à «au conjoint ou partenaire de même sexe».

(32) Le paragraphe 35 (3.1) de la Loi d’avant 1997, tel qu’il est énoncé au paragraphe 104 (2) de la Loi, est modifié par substitution de «du conjoint» à «du conjoint ou partenaire de même sexe» à la fin du paragraphe.

(33) Le paragraphe 35 (3.2) de la Loi d’avant 1997, tel qu’il est énoncé au paragraphe 104 (2) de la Loi, est modifié par substitution de «un conjoint» à «un conjoint ou partenaire de même sexe».

(34) Le paragraphe 35 (3.3) de la Loi d’avant 1997, tel qu’il est énoncé au paragraphe 104 (2) de la Loi, est modifié par substitution de «le conjoint» à «le conjoint ou partenaire de même sexe».

(35) Le paragraphe 35 (3.4) de la Loi d’avant 1997, tel qu’il est énoncé au paragraphe 104 (2) de la Loi, est modifié :

- a) par substitution de «Sur demande du conjoint,» à «Sur demande du conjoint ou partenaire de même sexe,» au début du paragraphe;
- b) par substitution de «le conjoint ou les enfants» à «le conjoint, le partenaire de même sexe ou les enfants».

(36) Les paragraphes 104 (3) à (12) de la Loi sont abrogés.

(37) L’article 105.1 de la Loi est abrogé.

(38) Les articles 107.1, 107.2 et 107.3 de la Loi sont abrogés.

(39) Les articles 108.1, 108.2, 108.3, 108.4 et 108.5 de la Loi sont abrogés.

(40) La disposition 10 du paragraphe 118 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «un conjoint, un



child or dependant” and substituting “a spouse, child or dependant”.

(41) Clause 159 (2) (h) of the Act is amended by striking out “or the spouse or same-sex partner” and substituting “or the spouse”.

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

##### Commencement

74. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

##### Same

(2) Sections 9, 43, 44, 45, 46, 50, 54, 56 and 69 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

##### Same

(3) Sections 53 and 61 come into force on the same day that subsection 56 (3) comes into force.

##### Short title

75. The short title of this Act is the *Spousal Relationships Statute Law Amendment Act, 2005*.

enfant ou une personne à charge» à «un conjoint, un partenaire de même sexe, un enfant ou une personne à charge».

(41) L’alinéa 159 (2) h) de la Loi est modifié par substitution de «ou le conjoint» à «ou le conjoint ou partenaire de même sexe».

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

##### Entrée en vigueur

74. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

##### Idem

(2) Les articles 9, 43, 44, 45, 46, 50, 54, 56 et 69 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

##### Idem

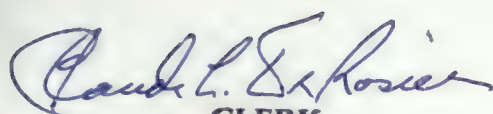
(3) Les articles 53 et 61 entrent en vigueur le même jour que le paragraphe 56 (3).

##### Titre abrégé

75. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant des lois en ce qui concerne les unions conjugales*.

101





**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005



**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## **Bill 186**

*(Chapter 20  
Statutes of Ontario, 2005)*

**An Act respecting the  
composition of the council of  
The Regional Municipality of Peel**

**The Hon. J. Gerretsen**  
Minister of Municipal Affairs and Housing

1st Reading	April 13, 2005
2nd Reading	May 4, 2005
3rd Reading	June 13, 2005
Royal Assent	June 13, 2005

## **Projet de loi 186**

*(Chapitre 20  
Lois de l'Ontario de 2005)*

**Loi traitant  
de la composition du conseil  
de la municipalité régionale de Peel**

**L'honorable J. Gerretsen**  
Ministre des Affaires municipales et du Logement

1 <sup>re</sup> lecture	13 avril 2005
2 <sup>e</sup> lecture	4 mai 2005
3 <sup>e</sup> lecture	13 juin 2005
Sanction royale	13 juin 2005



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 186 and does not form part of the law. Bill 186 has been enacted as Chapter 20 of the Statutes of Ontario, 2005.*

The Bill specifies the composition of the council of The Regional Municipality of Peel for the regular election of 2006. The Minister of Municipal Affairs and Housing is authorized to make regulations providing for matters that he or she considers necessary or expedient to conduct the regular election in 2006. The regulations prevail over any Act, in the event of a conflict.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 186, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 186 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 20 des Lois de l'Ontario de 2005.*

Le projet de loi précise la composition du conseil de la municipalité régionale de Peel pour les élections ordinaires de 2006. Le ministre des Affaires municipales et du Logement est autorisé à prévoir, par règlement, les questions qui, à son avis, sont nécessaires ou pertinentes pour la tenue des élections ordinaires de cette année-là. Les règlements l'emportent sur toute loi incompatible.



**An Act respecting the  
composition of the council of  
The Regional Municipality of Peel**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Composition of council**

1. (1) The council of The Regional Municipality of Peel is composed of the following 25 members on the day that the new council is organized following the regular election in 2006:

1. A chair who is appointed in accordance with subsection (2).
2. Seven persons representing the City of Brampton, comprised of the head of council and six other persons selected in accordance with subsection (6).
3. Five persons representing the Town of Caledon, comprised of the head of council and four other persons selected in accordance with subsection (7).
4. Twelve persons representing the City of Mississauga, comprised of the head of council and 11 other persons selected in accordance with subsection (8).

**Appointment of chair**

(2) The chair is to be appointed by the members of the Regional Council who are described in paragraphs 2, 3 and 4 of subsection (1) and, despite section 458 of the *Municipal Act, 2001*, subsection 6 (3) of the *Regional Municipalities Act*, as it read immediately before its repeal, does not apply to the appointment of the chair.

**Term of office, etc., of chair**

(3) The chair is the head of council and holds office for the term of the council of the Regional Municipality and until his or her successor is appointed.

**First meeting**

(4) The Clerk of the Regional Municipality shall preside at the first meeting under subsection 233 (1) or (2) of the *Municipal Act, 2001* until the chair is chosen.

**Effect of appointment**

(5) The chair is not eligible to be elected to, or to hold, any office governed by the *Municipal Elections Act, 1996*, and if the chair holds such an office immediately

**Loi traitant  
de la composition du conseil  
de la municipalité régionale de Peel**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Composition du conseil**

1. (1) Le conseil de la municipalité régionale de Peel se compose des 25 membres suivants le jour où le nouveau conseil est constitué à la suite des élections ordinaires de 2006 :

1. Un président, nommé conformément au paragraphe (2).
2. Sept personnes représentant la cité de Brampton, à savoir le président du conseil et six autres personnes choisies conformément au paragraphe (6).
3. Cinq personnes représentant la ville de Caledon, à savoir le président du conseil et quatre autres personnes choisies conformément au paragraphe (7).
4. Douze personnes représentant la cité de Mississauga, à savoir le président du conseil et 11 autres personnes choisies conformément au paragraphe (8).

**Nomination du président**

(2) Le président est nommé par les membres du conseil de la municipalité régionale visés aux dispositions 2, 3 et 4 du paragraphe (1) et, malgré l'article 458 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, le paragraphe 6 (3) de la *Loi sur les municipalités régionales*, telle qu'elle existait immédiatement avant son abrogation, ne s'applique pas à sa nomination.

**Mandat du président**

(3) Le président est président du conseil et occupe sa charge pour la durée du mandat du conseil de la municipalité régionale et jusqu'à la nomination de son successeur.

**Première réunion**

(4) Le secrétaire de la municipalité régionale préside la première réunion visée au paragraphe 233 (1) ou (2) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* jusqu'à ce que le président soit choisi.

**Effet de la nomination**

(5) Le président n'a pas les qualités requises pour être élu à une charge régie par la *Loi de 1996 sur les élections municipales* ni pour occuper une telle charge. S'il en oc-



before his or her appointment, he or she ceases to hold that office upon being appointed as chair.

#### Selection of members, City of Brampton

(6) The following rules govern the selection of the six persons referred to in paragraph 2 of subsection (1):

1. The City of Brampton may, by by-law, specify the manner of selecting them.
2. If the City does not pass a by-law on or before December 31, 2005 or such later date as may be prescribed by regulation,
  - i. five persons must be members of the City council elected by wards as members of both the council of the Regional Municipality and the City council, and
  - ii. one person must be elected to the council of the Regional Municipality by general vote of the electors of the City.

#### Same, Town of Caledon

(7) The following rules govern the selection of the four persons referred to in paragraph 3 of subsection (1):

1. The Town of Caledon may, by by-law, specify the manner of selecting them.
2. If the Town does not pass a by-law on or before December 31, 2005 or such later date as may be prescribed by regulation, the four persons must be members of the Town council elected by wards as members of both the council of the Regional Municipality and the Town council.

#### Same, City of Mississauga

(8) The following rules govern the selection of the 11 persons referred to in paragraph 4 of subsection (1):

1. The City of Mississauga may, by by-law, specify the manner of selecting them.
2. If the City does not pass a by-law on or before December 31, 2005 or such later date as may be prescribed by regulation,
  - i. nine persons must be members of the City council, and
  - ii. two persons must be elected to the council of the Regional Municipality by general vote of the electors of the City.

#### Restriction

(9) A by-law passed under subsection (6), (7) or (8) must specify a manner of selecting persons that the Regional Municipality could also specify under section 218 of the *Municipal Act, 2001*, if the necessary regulation were made under subsection 218 (6) of that Act.

#### Notice of by-laws

(10) The applicable municipality shall promptly give a certified copy of any by-law passed under subsection (6),

cupe une immédiatement avant d'être nommé président, il cesse de l'occuper dès sa nomination.

#### Choix des membres : cité de Brampton

(6) Les règles suivantes régissent le choix des six personnes visées à la disposition 2 du paragraphe (1) :

1. La cité de Brampton peut, par règlement municipal, préciser leur mode de sélection.
2. Si la cité n'adopte pas de règlement municipal au plus tard le 31 décembre 2005 ou à la date ultérieure prescrite par règlement :
  - i. d'une part, cinq personnes doivent être des membres du conseil de la cité qui sont élus par quartier à titre de membres tant du conseil de la municipalité régionale que de celui de la cité,
  - ii. d'autre part, une personne doit être élue au conseil de la municipalité régionale au scrutin général des électeurs de la cité.

#### Idem : ville de Caledon

(7) Les règles suivantes régissent le choix des quatre personnes visées à la disposition 3 du paragraphe (1) :

1. La ville de Caledon peut, par règlement municipal, préciser leur mode de sélection.
2. Si la ville n'adopte pas de règlement municipal au plus tard le 31 décembre 2005 ou à la date ultérieure prescrite par règlement, les quatre personnes doivent être des membres du conseil de la ville qui sont élus par quartier à titre de membres tant du conseil de la municipalité régionale que de celui de la ville.

#### Idem : cité de Mississauga

(8) Les règles suivantes régissent le choix des 11 personnes visées à la disposition 4 du paragraphe (1) :

1. La cité de Mississauga peut, par règlement municipal, préciser leur mode de sélection.
2. Si la cité n'adopte pas de règlement municipal au plus tard le 31 décembre 2005 ou à la date ultérieure prescrite par règlement :
  - i. d'une part, neuf personnes doivent être des membres du conseil de la cité,
  - ii. d'autre part, deux personnes doivent être élues au conseil de la municipalité régionale au scrutin général des électeurs de la cité.

#### Restriction

(9) Le règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (6), (7) ou (8) doit préciser un mode de sélection que la municipalité régionale pourrait également préciser en vertu de l'article 218 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* si le règlement nécessaire était pris en application du paragraphe 218 (6) de cette loi.

#### Avis des règlements municipaux

(10) La municipalité concernée donne promptement une copie certifiée conforme de tout règlement municipal



(7) or (8) to the clerk of the Regional Municipality.

#### Conduct of regular election in 2006

2. The regular election in 2006 in the Regional Municipality shall be conducted as if the composition of the council of the Regional Municipality described in subsection 1 (1) and any by-law passed under subsection 1 (6), (7) or (8) were already in effect.

#### Power to change council composition

3. Nothing in section 1 limits the power of the Regional Municipality to change the composition of its council or the term of office of its head of council under section 218 of the *Municipal Act, 2001* for any regular election after 2006, if the necessary regulation were made under subsection 218 (6) of that Act.

#### Regulations

4. (1) The Minister of Municipal Affairs and Housing may make regulations,

- (a) providing for those matters which, in the Minister's opinion, are necessary or expedient to conduct the regular election in 2006 for,
  - (i) a municipal council, school board or other body in the Regional Municipality, and
  - (ii) a school board whose area of jurisdiction includes the Regional Municipality and an area outside the Regional Municipality;
- (b) specifying dates for the purposes of subsections 1 (6), (7) and (8).

#### Same

(2) In the event of a conflict between a regulation made under clause (1) (a) and any Act, the regulation prevails.

#### Commencement

5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Short title

6. The short title of this Act is the *Regional Municipality of Peel Act, 2005*.

adopté en vertu du paragraphe (6), (7) ou (8) au secrétaire de la municipalité régionale.

#### Tenue des élections ordinaires de 2006

2. Les élections ordinaires de 2006 dans la municipalité régionale se tiennent comme si la composition de son conseil décrite au paragraphe 1 (1) et tout règlement municipal adopté en vertu du paragraphe 1 (6), (7) ou (8) étaient déjà en vigueur.

#### Pouvoir de modifier la composition du conseil

3. L'article 1 n'a pas pour effet de restreindre le pouvoir qu'a la municipalité régionale de modifier la composition de son conseil ou le mandat du président de celui-ci en vertu de l'article 218 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* pour des élections ordinaires tenues après 2006 si le règlement nécessaire était pris en application du paragraphe 218 (6) de cette loi.

#### Règlements

4. (1) Le ministre des Affaires municipales et du Logement peut, par règlement :

- a) prévoir les questions qui, à son avis, sont nécessaires ou pertinentes pour la tenue des élections ordinaires de 2006 :
  - (i) d'une part, à un conseil municipal, à un conseil scolaire ou à un autre organisme situé dans la municipalité régionale,
  - (ii) d'autre part, à un conseil scolaire dont le territoire de compétence s'étend à la fois à la municipalité régionale et à un secteur situé à l'extérieur de celle-ci;
- b) préciser des dates pour l'application des paragraphes 1 (6), (7) et (8).

#### Idem

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) l'emportent sur toute loi incompatible.

#### Entrée en vigueur

5. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 sur la municipalité régionale de Peel*.

100

100

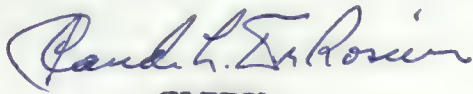
100





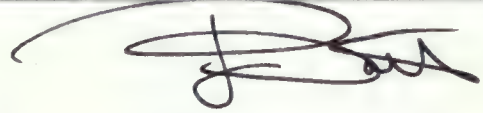






**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005



**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## **Bill 194**

*(Chapter 21  
Statutes of Ontario, 2005)*

### **An Act to amend the Education Act**

**The Hon. G. Kennedy**  
Minister of Education

1st Reading	May 4, 2005
2nd Reading	May 16, 2005
3rd Reading	May 19, 2005
Royal Assent	June 13, 2005

## **Projet de loi 194**

*(Chapitre 21  
Lois de l'Ontario de 2005)*

### **Loi modifiant la Loi sur l'éducation**

**L'honorable G. Kennedy**  
Ministre de l'Éducation

1 <sup>re</sup> lecture	4 mai 2005
2 <sup>e</sup> lecture	16 mai 2005
3 <sup>e</sup> lecture	19 mai 2005
Sanction royale	13 juin 2005



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 194 and does not form part of the law. Bill 194 has been enacted as Chapter 21 of the Statutes of Ontario, 2005.*

The Bill repeals and replaces subsection 49 (7) of the *Education Act* and makes certain other related changes to the Act.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 194, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 194 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 21 des Lois de l'Ontario de 2005.*

Le projet de loi abroge et remplace le paragraphe 49 (7) de la *Loi sur l'éducation* et apporte d'autres modifications connexes à la Loi.



## An Act to amend the Education Act

## Loi modifiant la Loi sur l'éducation

Note: This Act amends the *Education Act*. For the legislative history of the Act, see Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Paragraph 28 of subsection 8 (1) of the *Education Act* is repealed.

2. Subsection 49 (6) of the Act is amended by adding “but subject to subsection (7)” after “of this Part”.

3. Subsection 49 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

### Non-application of subs. (6)

- (7) A board shall not charge a fee to,
- (a) a person who is a participant in an educational exchange program under which a pupil of the board attends a school outside Canada without a fee;
  - (b) a person who is a dependant within the meaning of the *Visiting Forces Act* (Canada);
  - (c) a person if that person, his or her parent or someone else with lawful custody of him or her is in Canada,
    - (i) under a temporary resident permit issued under the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada),
    - (ii) under a diplomatic, consular or official acceptance issued by the Government of Canada, or
    - (iii) claiming refugee protection under the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada) or having had such protection conferred on him or her;
  - (d) a person if that person is awaiting determination of an application for permanent residence in Canada under the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada) or an application for Canadian citizenship and his or her parent or someone else with lawful custody of him is a Canadian citizen resident in Ontario;

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'éducation*, dont l'historique législatif figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La disposition 28 du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'éducation* est abrogée.

2. Le paragraphe 49 (6) de la Loi est modifié par insertion de «mais sous réserve du paragraphe (7),» après «de la présente partie,».

3. Le paragraphe 49 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce suit :

### Non-application du par. (6)

(7) Le conseil ne doit pas demander de droits aux personnes suivantes :

- a) une personne qui participe à un programme d'échanges éducatifs en vertu duquel un élève du conseil fréquente, sans acquitter de droits, une école située à l'extérieur du Canada;
- b) une personne à charge au sens de la *Loi sur les forces étrangères présentes au Canada* (Canada);
- c) une personne qui se trouve au Canada ou dont le père, la mère ou la personne qui en a la garde légitime s'y trouve :
  - (i) en vertu d'un permis de séjour temporaire délivré aux termes de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada),
  - (ii) en vertu d'une acceptation diplomatique, consulaire ou officielle délivrée par le gouvernement du Canada,
  - (iii) parce qu'il demande l'asile aux termes de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada) ou parce que l'asile lui a été conféré;
- d) une personne qui attend qu'il soit statué sur une demande de résidence permanente au Canada aux termes de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada) ou sur une demande de citoyenneté canadienne et dont le père, la mère ou la personne qui en a la garde légitime est un citoyen canadien résidant en Ontario;

- (e) a person if his or her parent or someone else with lawful custody of him or her is in Canada,
- (i) under a work permit or awaiting the determination of an application for a work permit under the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada),
  - (ii) as a permanent resident within the meaning of the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada) or is awaiting determination of an application for permanent residence in Canada under the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada),
  - (iii) as a religious worker authorized to work in Canada under clause 186 (l) of the Regulations made under the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada),
  - (iv) in accordance with authorization under the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada) to study in Canada and is a full-time student at a university, college or institution in Ontario, including an institution that is an affiliate or federated institution of a university or college, that receives operating grants from the Government of Ontario, or
  - (v) in accordance with an agreement with a university outside Canada to teach at an institution in Ontario, including its affiliated or federated institutions, that receives operating grants from the Government of Ontario;
- (f) a person who is a member of a class of persons prescribed by regulation for the purposes of this subsection.

#### Regulations

(8) The Minister may make regulations prescribing one or more classes of persons for the purposes of subsection (7).

#### Commencement

4. This Act comes into force on the later of September 1, 2005 and the day it receives Royal Assent.

#### Short title

5. The short title of this Act is the *Education Amendment Act, 2005* (No. 2).

- e) une personne dont le père, la mère ou la personne qui en a la garde légitime se trouve au Canada :
- (i) en vertu d'un permis de travail ou en attendant qu'il soit statué sur une demande de permis de travail aux termes de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada),
  - (ii) à titre de résident permanent au sens de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada) ou en attendant qu'il soit statué sur une demande de résidence permanente au Canada aux termes de cette loi,
  - (iii) pour y travailler à titre religieux conformément à une autorisation donnée aux termes de l'alinéa 186 l) des règlements pris en application de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada),
  - (iv) conformément à une autorisation donnée aux termes de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada) en vue d'étudier au Canada, et qui fréquente à temps plein une université, un collège ou un établissement en Ontario, y compris un établissement qui est un établissement affilié ou fédéré d'une université ou d'un collège, auquel le gouvernement de l'Ontario octroie des subventions de fonctionnement,
  - (v) conformément à une entente conclue avec une université de l'extérieur du Canada en vue d'enseigner dans un établissement en Ontario, y compris un de ses établissements affiliés ou fédérés, auquel le gouvernement de l'Ontario octroie des subventions de fonctionnement;
- f) une personne membre d'une catégorie de personnes prescrite par les règlements pour l'application du présent paragraphe.

#### Règlements

(8) Le ministre peut, par règlement, prescrire une ou plusieurs catégories de personnes pour l'application du paragraphe (7).

#### Entrée en vigueur

4. La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2005 ou, s'il lui est postérieur, le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant la Loi sur l'éducation* (n° 2).



*Gaudet. E. Rosier*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005



*Baillie*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

**Bill 203**

*(Chapter 22  
Statutes of Ontario, 2005)*

**An Act to proclaim  
Ontario Wine Week**

**Mr. Crozier**

**Projet de loi 203**

*(Chapitre 22  
Lois de l'Ontario de 2005)*

**Loi proclamant la  
Semaine des vins de l'Ontario**

**M. Crozier**

1st Reading	May 18, 2005
2nd Reading	June 13, 2005
3rd Reading	June 13, 2005
Royal Assent	June 13, 2005

1 <sup>re</sup> lecture	18 mai 2005
2 <sup>e</sup> lecture	13 juin 2005
3 <sup>e</sup> lecture	13 juin 2005
Sanction royale	13 juin 2005



## An Act to proclaim Ontario Wine Week

## Loi proclamant la Semaine des vins de l'Ontario

### Preamble

Beyond any doubt, Ontario has established itself as one of the world's great wine regions. Over the past 15 years, no other industry in Ontario has progressed so quickly and made such a dramatic impact on the international stage as the Ontario wine industry. Ontario ice wine is now a global icon wine. Together, the grape and wine industry have an enormous effect on our province's economy. Every litre of Ontario wine sold in the province adds \$3.88 in value to the Ontario economy, compared to \$0.46 for every litre of imported wine.

This Act recognizes the efforts of Ontario grape growers and winemakers by designating the third week in June as Ontario Wine Week, a week to celebrate the wines of Ontario's four wine regions – the Niagara Peninsula, Pelee Island, Lake Erie North Shore and Prince Edward County. This week is significant because June 16, 2005 will mark the 10th anniversary of the Ontario Wine Competition and is the day that consumers can taste and celebrate the best VQA wines that Ontario has to offer.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### Ontario Wine Week

1. The third week in June in each year is proclaimed as Ontario Wine Week.

### Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

### Short title

3. The short title of this Act is the *Ontario Wine Week Act, 2005*.

### EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 203 and does not form part of the law. Bill 203 has been enacted as Chapter 22 of the Statutes of Ontario, 2005.*

The Bill proclaims the third week in June in each year as Ontario Wine Week.

### Préambule

Il ne fait aucun doute que l'Ontario s'est fait une réputation comme l'une des grandes régions viticoles du monde. Ces 15 dernières années, aucune autre industrie de la province n'a progressé aussi rapidement et eu un impact aussi remarquable sur la scène internationale que notre industrie viticole. Les vins de glace de l'Ontario sont devenus des produits-vedettes à l'échelle mondiale. Ensemble, les industries du raisin et du vin ont d'énormes répercussions sur l'économie provinciale. En effet, chaque litre de vin ontarien vendu dans la province ajoute 3,88 \$ à notre économie alors que chaque litre de vin importé ne lui rapporte que 0,46 \$.

La présente loi reconnaît les efforts que déploient les viticulteurs de l'Ontario en désignant la troisième semaine de juin Semaine des vins de l'Ontario, occasion de célébrer les vins provenant des quatre régions viticoles de la province, à savoir la péninsule du Niagara, l'île Pelée, la rive nord du lac Érié et le comté de Prince Edward. Cette semaine est importante parce que le 16 juin 2005 marquera le 10<sup>e</sup> anniversaire du concours des vins de l'Ontario et que c'est ce jour-là que les consommateurs peuvent déguster et célébrer les meilleurs vins de la VQA que l'Ontario a à offrir.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### Semaine des vins de l'Ontario

1. La troisième semaine de juin de chaque année est proclamée Semaine des vins de l'Ontario.

### Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

### Titre abrégé

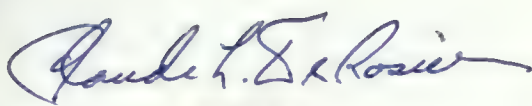
3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 sur la Semaine des vins de l'Ontario*.

### NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 203, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 203 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2005.*

Le projet de loi proclame la troisième semaine de juin de chaque année Semaine des vins de l'Ontario.





**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005



**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 213

*(Chapter 23  
Statutes of Ontario, 2005)*

### **An Act to amend the Election Act**

**The Hon. M. Bryant**

Minister Responsible for Democratic Renewal

## Projet de loi 213

*(Chapitre 23  
Lois de l'Ontario de 2005)*

### **Loi modifiant la Loi électorale**

**L'honorable M. Bryant**

Ministre responsable du Renouveau démocratique

1st Reading	June 9, 2005
2nd Reading	June 13, 2005
3rd Reading	June 13, 2005
Royal Assent	June 13, 2005

1 <sup>re</sup> lecture	9 juin 2005
2 <sup>e</sup> lecture	13 juin 2005
3 <sup>e</sup> lecture	13 juin 2005
Sanction royale	13 juin 2005



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 213 and does not form part of the law. Bill 213 has been enacted as Chapter 23 of the Statutes of Ontario, 2005.*

The Bill makes amendments to the *Election Act* to authorize the selection of representative bodies of electors to consider specified matters relating to democratic renewal. Under proposed section 17.8, the Lieutenant Governor in Council would make a regulation providing for the setting up of a particular representative body and specifying its terms of reference. Proposed section 17.9 details how the Chief Election Officer is to draw names from the permanent register of electors, contact those persons to determine whether they are willing to participate, set up a list and provide it to the Minister Responsible for Democratic Renewal.

These amendments have a limited life and are automatically repealed on October 4, 2007.

The Bill also makes technical amendments to the Act for consistency with the terminology of the *Municipal Act, 2001*, and to update terminology and correct errors.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 213, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 213 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2005.*

Le projet de loi apporte des modifications à la *Loi électorale* pour autoriser la formation de groupes représentatifs d'électeurs chargés d'examiner des questions précisées relatives au renouveau démocratique. En vertu du nouvel article 17.8, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir la formation d'un groupe représentatif particulier et préciser son mandat. Le nouvel article 17.9 précise les modalités que le directeur général des élections doit suivre pour obtenir des noms du registre permanent des électeurs, communiquer avec ces personnes pour déterminer si elles souhaitent participer, dresser une liste et la fournir au ministre responsable du Renouveau démocratique.

Ces modifications ont une durée limitée et sont abrogées automatiquement le 4 octobre 2007.

Le projet de loi apporte également des modifications de forme à la Loi pour en uniformiser la terminologie avec celle de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et pour mettre à jour la terminologie et corriger des erreurs.



## An Act to amend the Election Act

Note: This Act amends the *Election Act*. For the legislative history of the Act, see Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subparagraph 2 iv of subsection 17.1 (4) of the *Election Act* is repealed and the following substituted:

iv. any municipality in Ontario and its local boards.

2. Clause 17.2 (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) any municipality in Ontario and its local boards.

3. The Act is amended by adding the following sections:

### REPRESENTATIVE BODIES OF ELECTORS

#### Definition

17.7 In sections 17.8 to 17.10,

“Minister” means the Minister Responsible for Democratic Renewal.

#### Regulations

17.8 (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation,

- (a) provide that the Minister shall assemble a representative body of electors to consider specified matters relating to the reform, in the context of democratic renewal, of the statutes for which the Minister has responsibility;
- (b) specify the terms of reference of the representative body, including,
  - (i) the matters described in clause (a) that it shall consider,
  - (ii) with respect to each matter, whether the representative body shall make a recommendation or a decision,

## Loi modifiant la Loi électorale

Remarque : La présente loi modifie la *Loi électorale*, dont l'historique législatif figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La sous-disposition 2 iv du paragraphe 17.1 (4) de la *Loi électorale* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

iv. toute municipalité de l'Ontario et ses conseils locaux.

2. L'alinéa 17.2 b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) d'autre part, à toute municipalité de l'Ontario et à ses conseils locaux.

3. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

### GROUPES REPRÉSENTATIFS D'ÉLECTEURS

#### Définition

17.7 La définition qui suit s'applique aux articles 17.8 à 17.10.

«ministre» Le ministre responsable du Renouveau démocratique.

#### Rèlements

17.8 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir que le ministre forme un groupe représentatif d'électeurs pour examiner des questions précisées relatives à la réforme, dans le cadre du renouveau démocratique, des lois qui relèvent de la responsabilité du ministre;
- b) préciser le mandat du groupe représentatif, notamment :
  - (i) les questions visées à l'alinéa a) qu'il doit examiner,
  - (ii) relativement à chaque question, la question de savoir s'il doit faire une recommandation ou prendre une décision,

- (iii) the manner in which the representative body shall meet, deliberate, gather information and conduct hearings,
- (iv) the date by which the representative body shall complete its work and submit a report to the Minister;
- (c) specify the number of members, and the number of alternates, if any, who shall compose the representative body, and prescribe eligibility criteria for members, and for alternates, if any;
- (d) specify the date by which the Chief Election Officer shall provide the list and personal information to the Minister under paragraph 6 of section 17.9;
- (e) permit the Chief Election Officer to enter into a memorandum of understanding with the Minister;
- (f) deal with any other matter that is necessary or desirable to allow the representative body to perform its functions.

#### Amendment

(2) A regulation made under subsection (1) may be amended from time to time.

#### Duty of Chief Election Officer

17.9 When a regulation has been made under section 17.8, the Chief Election Officer shall prepare the list of members, and of alternates, if any, and the necessary personal information in accordance with the following rules:

1. The Chief Election Officer shall draw from the permanent register of electors a number of names that is large enough, in his or her opinion, to compose a pool of sufficient size for the purposes of paragraph 4.
2. The sampling methodology used under paragraph 1 shall be consistent with the prescribed eligibility criteria. In all other respects, the Chief Election Officer has discretion to establish the sampling methodology.
3. The Chief Election Officer shall contact each person whose name is in the pool, at the address shown in the permanent register of electors, to ask whether the person,
  - i. wishes to participate in the work of the representative body, and
  - ii. consents to the collection of the personal information that is necessary to,
    - A. determine eligibility in accordance with the prescribed eligibility criteria, and
    - B. allow the Minister to contact the person for the purpose of clause 17.8 (1) (a).

- (iii) les modalités selon lesquelles il se réunit, délibère, recueille des renseignements et tient des audiences,
- (iv) la date limite à laquelle il doit avoir terminé ses travaux et présenté un rapport au ministre;
- c) fixer le nombre de membres et le nombre de suppléants éventuels qui le composent et prescrire les critères d'admissibilité des membres et des suppléants éventuels;
- d) préciser la date limite à laquelle le directeur général des élections doit fournir la liste et les renseignements personnels au ministre en application de la disposition 6 de l'article 17.9;
- e) autoriser le directeur général des élections à conclure un protocole d'entente avec le ministre;
- f) traiter de toute autre question nécessaire ou souhaitable pour permettre au groupe représentatif d'exercer ses fonctions.

#### Modification

(2) Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent être modifiés de temps à autre.

#### Obligation du directeur général des élections

17.9 Lorsqu'un règlement a été pris en application de l'article 17.8, le directeur général des élections dresse la liste des membres et des suppléants éventuels et prépare les renseignements personnels nécessaires conformément aux règles suivantes :

1. Le directeur général des élections obtient du registre permanent des électeurs suffisamment de noms, à son avis, pour former un bassin suffisant pour l'application de la disposition 4.
2. Les méthodes d'échantillonnage utilisées en application de la disposition 1 doivent être conformes aux critères d'admissibilité prescrits. À tous autres égards, le directeur général des élections a discrétion pour établir les méthodes d'échantillonnage.
3. Le directeur général des élections communique avec chaque personne dont le nom est inclus dans le bassin, à l'adresse indiquée dans le registre permanent des électeurs, pour lui demander si :
  - i. d'une part, elle souhaite participer aux travaux du groupe représentatif,
  - ii. d'autre part, elle consent à la collecte des renseignements personnels nécessaires aux fins suivantes :
    - A. déterminer l'admissibilité conformément aux critères d'admissibilité prescrits,
    - B. permettre au ministre de communiquer avec elle pour l'application de l'alinéa 17.8 (1) a).



4. Once the persons whose names are in the pool and who have responded in the affirmative to both questions under paragraph 3 have all been identified, the Chief Election Officer shall select from among them the members, and the alternates, if any, who will compose the representative body, in accordance with the prescribed eligibility criteria.
5. The selection methodology used under paragraph 4 shall be consistent with the prescribed eligibility criteria. In all other respects, the Chief Election Officer has discretion to establish the methodology.
6. The Chief Election Officer shall prepare a list of the persons selected under paragraph 4, together with the personal information described in subparagraph 3 ii, and shall provide the list and personal information to the Minister.

#### **Duty of Minister**

**17.10** The Minister shall, for the purpose of complying with the regulations made under section 17.8, collect, use and disclose the list and personal information mentioned in paragraph 6 of section 17.9.

#### **Conflict**

**17.11** In the event of conflict between sections 17.1 to 17.6 on the one hand and sections 17.7 to 17.10 on the other, sections 17.7 to 17.10 prevail, but only to the extent of any inconsistency.

#### **Repeal**

**17.12** Sections 17.7 to 17.11 are repealed on October 4, 2007.

#### **Report by Chief Election Officer**

**17.13** After the repeal of sections 17.7 to 17.11, the Chief Election Officer shall prepare a report on the operation of section 17.9 and shall submit it to the Speaker of the Assembly, who shall cause the report to be laid before the Assembly.

**4. (1)** The Act is amended by striking out "Ontario Court (Provincial Division)" wherever it appears in the following provisions and substituting in each case "Ontario Court of Justice":

1. Definition of "judge" in section 70.
2. Subsection 71 (2).
3. Section 79.

**(2)** The Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" wherever it appears in the following provisions and substituting in each case "Superior Court of Justice":

1. Subsection 78 (2).
2. Subsections 80 (2), (3), (5), (6), (7), (8) and (9).
3. Subsections 86 (2) and (5).
4. Section 87.

4. Une fois que les personnes dont le nom est inclus dans le bassin et qui ont répondu par l'affirmative aux deux questions prévues à la disposition 3 ont toutes été identifiées, le directeur général des élections choisit parmi elles les membres et les suppléants éventuels qui formeront le groupe représentatif, conformément aux critères d'admissibilité prescrits.
5. Les méthodes de sélection utilisées en application de la disposition 4 doivent être conformes aux critères d'admissibilité prescrits. À tous autres égards, le directeur général des élections a discrétion pour établir les méthodes.
6. Le directeur général des élections dresse une liste des personnes choisies en application de la disposition 4, accompagnée des renseignements personnels visés à la sous-disposition 3 ii, et fournit la liste et les renseignements personnels au ministre.

#### **Obligation du ministre**

**17.10** Le ministre recueille, utilise et divulgue la liste et les renseignements personnels visés à la disposition 6 de l'article 17.9 afin de se conformer aux règlements pris en application de l'article 17.8.

#### **Incompatibilité**

**17.11** Les articles 17.7 à 17.10 l'emportent sur les articles 17.1 à 17.6 dans la mesure où ces derniers sont incompatibles avec les premiers.

#### **Abrogation**

**17.12** Les articles 17.7 à 17.11 sont abrogés le 4 octobre 2007.

#### **Rapport du directeur général des élections**

**17.13** Après l'abrogation des articles 17.7 à 17.11, le directeur général des élections dresse un rapport sur l'application de l'article 17.9 et le présente au président de l'Assemblée qui le fait déposer devant l'Assemblée.

**4. (1)** La Loi est modifiée par substitution de «Cour de justice de l'Ontario» à «Cour de l'Ontario (Division provinciale)» partout où figurent ces mots dans les dispositions suivantes :

1. La définition de «juge» à l'article 70.
2. Le paragraphe 71 (2).
3. L'article 79.

**(2)** La Loi est modifiée par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» partout où figurent ces mots dans les dispositions suivantes :

1. Le paragraphe 78 (2).
2. Les paragraphes 80 (2), (3), (5), (6), (7), (8) et (9).
3. Les paragraphes 86 (2) et (5).
4. L'article 87.

5. Subsection 99 (1) and clause 99 (5) (b).

6. Subsection 100 (1).

7. Subsection 101 (1).

8. Subsection 104 (3).

9. Section 105.

10. Subsections 106 (1) and (2).

11. Section 109.

12. Subsection 110 (1).

(3) The French version of subsection 80 (4) of the Act is amended by striking out “de la Cour de l’Ontario (Division générale)”.

#### Commencement

5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Short title

6. The short title of this Act is the *Election Amendment Act, 2005*.

5. Le paragraphe 99 (1) et l’alinéa 99 (5) b).

6. Le paragraphe 100 (1).

7. Le paragraphe 101 (1).

8. Le paragraphe 104 (3).

9. L’article 105.

10. Les paragraphes 106 (1) et (2).

11. L’article 109.

12. Le paragraphe 110 (1).

(3) La version française du paragraphe 80 (4) de la Loi est modifiée par suppression des mots «de la Cour de l’Ontario (Division générale)» à la fin du paragraphe.

#### Entrée en vigueur

5. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant la Loi électorale*.

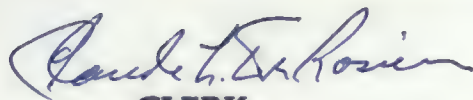




21

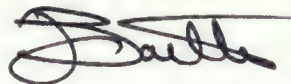
0.000000





**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005



**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill 216

*(Chapter 24  
Statutes of Ontario, 2005)*

**An Act to amend  
the Apprenticeship and  
Certification Act, 1998**

**Ms Scott**

### Private Member's Bill

1st Reading	June 13, 2005
2nd Reading	June 13, 2005
3rd Reading	June 13, 2005
Royal Assent	June 13, 2005

## Projet de loi 216

*(Chapitre 24  
Lois de l'Ontario de 2005)*

**Loi modifiant la  
Loi de 1998 sur l'apprentissage  
et la reconnaissance professionnelle**

**M<sup>me</sup> Scott**

### Projet de loi de député

1 <sup>re</sup> lecture	13 juin 2005
2 <sup>e</sup> lecture	13 juin 2005
3 <sup>e</sup> lecture	13 juin 2005
Sanction royale	13 juin 2005



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 216 and does not form part of the law. Bill 216 has been enacted as Chapter 24 of the Statutes of Ontario, 2005.*

The Bill amends the *Apprenticeship and Certification Act, 1998*.

A committee is established to be known as the Fuel Industry Technician Advisory Committee for the group of trades or occupations consisting of the activities for which a person is required to have a certificate under Ontario Regulation 215/01 made under the *Technical Standards and Safety Act, 2000* in order to carry on those activities. The Committee has functions that are similar to those of committees that the Minister is allowed to establish under section 5 of the *Apprenticeship and Certification Act, 1998*.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 216, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 216 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2005.*

Le projet de loi modifie la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*.

Un comité est créé qui sera appelé Comité consultatif des techniciens de l'industrie des combustibles pour le groupe de métiers ou de professions qui comprend les activités pour lesquelles une personne est tenue d'obtenir un certificat prévu par le Règlement de l'Ontario 215/01 pris en application de la *Loi de 2000 sur les normes techniques et la sécurité* avant de les exercer. Le comité exercera des fonctions semblables à celles des comités qu'il est permis au ministre de créer en vertu de l'article 5 de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*.



**An Act to amend  
the Apprenticeship and  
Certification Act, 1998**

**Loi modifiant la  
Loi de 1998 sur l'apprentissage  
et la reconnaissance professionnelle**

Note: This Act amends the *Apprenticeship and Certification Act, 1998*, which has not previously been amended.

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*, laquelle n'a pas été modifiée antérieurement.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. (1) Section 5 of the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* is amended by adding the following subsections:**

**1. (1) L'article 5 de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Fuel industry committee**

**Comité de l'industrie des combustibles**

(1.1) A committee is established to be known in English as the Fuel Industry Technician Advisory Committee and in French as Comité consultatif des techniciens de l'industrie des combustibles for the group of trades or occupations consisting of the activities for which a person is required to have a certificate under Ontario Regulation 215/01 made under the *Technical Standards and Safety Act, 2000* in order to carry on those activities.

(1.1) Est créé un comité, appelé Comité consultatif des techniciens de l'industrie des combustibles en français et Fuel Industry Technician Advisory Committee en anglais, pour le groupe de métiers ou de professions qui comprend les activités pour lesquelles une personne est tenue d'obtenir un certificat prévu par le Règlement de l'Ontario 215/01 pris en application de la *Loi de 2000 sur les normes techniques et la sécurité* avant de les exercer.

**Functions**

**Fonctions**

(1.2) The functions of the Fuel Industry Technician Advisory Committee shall be the functions described in subsection (1) as they relate to the group of trades or occupations mentioned in subsection (1.1).

(1.2) Les fonctions du Comité consultatif des techniciens de l'industrie des combustibles sont celles visées au paragraphe (1) qui se rapportent au groupe de métiers ou de professions qui est visé au paragraphe (1.1).

(2) Subsection 5 (2) of the Act is amended by adding "mentioned in subsection (1) or (1.1)" after "committee" in the portion before clause (a).

(2) Le paragraphe 5 (2) de la Loi est modifié par insertion de «visés au paragraphe (1) ou (1.1)» après «comités» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Subsection 5 (3) of the Act is amended by adding "mentioned in subsection (1) or (1.1)" after "committee".

(3) Le paragraphe 5 (3) de la Loi est modifié par insertion de «visé au paragraphe (1) ou (1.1)» après «comité».

**Commencement**

**Entrée en vigueur**

**2. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Short title**

**Titre abrégé**

**3. The short title of this Act is the *Apprenticeship and Certification Amendment Act, 2005*.**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant la Loi sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*.**

1000 1000

1000 1000

1000 1000



*Claude L. E. Rossier*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**



*James B. Baillone*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## **Bill Pr2**

*(Chapter Pr1  
Statutes of Ontario, 2004)*

### **An Act respecting the Malton Seventh-day Adventist Church**

**Mr. Qaadri**

1st Reading	March 22, 2004
2nd Reading	June 23, 2004
3rd Reading	June 23, 2004
Royal Assent	June 24, 2004



## An Act respecting the Malton Seventh-day Adventist Church

### Preamble

The Board of Directors of the Ontario Conference of the Seventh-day Adventist Church (the "Church") has applied for special legislation to extend the deadline for making complaints under the *Assessment Act* and the *Provincial Land Tax Act* with respect to the classification of the Church property located at 285 Atwell Drive, Toronto (the "Church property"). The Church represents that it was incorporated on September 11, 1928 by letters patent issued under the *Companies Act*. The Church also represents that it became the owner of the Church property on March 29, 1995.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### Extension of time for application to court under *Assessment Act*

1. The last day for applying to court under section 46 of the *Assessment Act* for a determination of whether the

classification of the Church property is incorrect for the purposes of the 1995 to 1999 taxation years is the day that is 90 days after the day this Act receives Royal Assent.

### Extension of time for complaint under *Provincial Land Tax Act*

2. Despite subsection 15 (2) of the *Provincial Land Tax Act*, the last day for making a complaint under subclause 15 (1) (a) (i) of that Act that the Church property was wrongly inserted in the register after the Church acquired the property on March 29, 1995 is the day that is 90 days after the day this Act receives Royal Assent.

### Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

### Short title

4. The short title of this Act is the *Malton Seventh-day Adventist Church Act, 2004*.



*Claude L. E. Roux*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

*James B. Adlam*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

## **Bill Pr3**

*(Chapter Pr2  
Statutes of Ontario, 2004)*

### **An Act respecting the Association of Registered Graphic Designers of Ontario**

**Mr. Peterson**

1st Reading	March 29, 2004
2nd Reading	June 23, 2004
3rd Reading	June 23, 2004
Royal Assent	June 24, 2004



**An Act respecting the  
Association of Registered Graphic Designers of Ontario**

**Preamble**

The board of directors of the Association of Registered Graphic Designers of Ontario has applied for special legislation to enable the Association to establish the term of office of elected directors by by-law. The applicant represents that the Association was incorporated by the *Association of Registered Graphic Designers of Ontario Act, 1996*.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 3 of the *Association of Registered Graphic Designers of Ontario Act, 1996* is repealed and the following substituted:**

**Board of directors**

**3. (1)** The affairs of the Association shall be managed by a board of directors.

**Composition**

**(2)** The board shall consist of not fewer than nine persons and not more than 35 persons, as the board may determine by by-law.

**Past president**

**(3)** The immediate past president of the Association shall be a member of the board.

**Appointed members**

**(4)** The Association may by by-law provide for the appointment to the board of up to three persons who are not members of the Association.

**Election**

**(5)** The remaining members of the board shall be members of the Association who are elected in accordance with the by-laws of the Association.

**Term of office**

**(6)** The term of office of elected directors is determined in accordance with the by-laws of the Association.

**Same**

**(7)** The by-laws of the Association may provide for the election and retirement of directors in rotation, but in that case no director shall be elected for a term of more than five years and at least three directors shall retire from office in each year.

**Local regions**

**(8)** The Association may by by-law divide the membership of the Association into regions for the purpose of holding local meetings, organizing local activities and electing one or more directors.

**Quorum**

**(9)** At any meeting of the board, two-thirds of the members of the board constitutes a quorum.

**Officers**

**(10)** The board shall elect from its members a president, one or more vice-presidents, a treasurer and a secretary.

**Vacancies**

**(11)** In case of the death, resignation or incapacity of any member of the board, the board shall fill the vacancy for the balance of the term in the manner provided by the by-laws of the Association and, for the purpose of this subsection, the board may by by-law provide that a member's absence from a specified number of meetings of the board be treated as his or her incapacity.

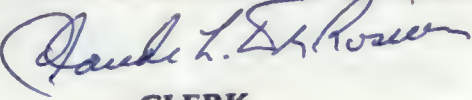
**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**


**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Association of Registered Graphic Designers of Ontario Act, 2004*.**



  
**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**



  
**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## **Bill Pr5**

*(Chapter Pr3  
Statutes of Ontario, 2004)*

### **An Act respecting Conrad Grebel University College**

**Mr. Arnott**

1st Reading	May 6, 2004
2nd Reading	June 23, 2004
3rd Reading	June 23, 2004
Royal Assent	June 24, 2004



## An Act respecting Conrad Grebel University College

### Preamble

The Board of Governors of Conrad Grebel University College has applied for special legislation to amend the *Conrad Grebel College Act, 1988* to change Board members' term of office and to make a technical change to the references in the Act to the Mennonite Conference of Eastern Canada.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 6 of the *Conrad Grebel College Act, 1988*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter Pr11, section 2, is repealed and the following substituted:**

### Composition of the Board

**6. (1) The Board of Governors of the College is composed of the following persons:**

1. The president of the College.
2. Nine members to be elected by the Mennonite Church Eastern Canada.
3. One member to be appointed by the alumni association from among the members of the alumni association.
4. One member to be appointed by the faculty from among the members of faculty.
5. One member to be appointed by the students from among the students.
6. Such other members, not exceeding four in number, as may be appointed by the other members of the Board.

### Change in composition

(2) The Board may, by a by-law of the Board, increase the size of the Board to a maximum of 22 members, with the appointment of the additional members to be determined by a by-law of the College.

### Restriction

(3) The composition of the Board cannot be changed in such a way that the members appointed by the students, faculty and staff of the College constitute a majority of members of the Board.

### Eligibility

(4) Only Canadian citizens or permanent residents within the meaning of the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada) are eligible to hold office as Board members.

### Term of office

(5) Board members elected under paragraph 2 of subsection (1) or appointed under paragraph 3 or 6 of subsection (1) hold office for a term of three years and are eligible to hold office for a maximum of two additional consecutive terms.

### Same

(6) Board members appointed under paragraph 4 or 5 of subsection (1) hold office for a term of one year and are eligible to be reappointed for a maximum of one additional consecutive term.

### Change in term of office

(7) The Board may change the term of office of its members by a by-law of the Board.

### Transition

(8) Board members who hold office on July 1, 2004 and who were elected under paragraph 2 of subsection (1) or appointed under paragraph 3 or 6 of subsection (1) are eligible to hold office for a maximum of two additional consecutive terms of three years.

### Same

(9) Despite subsection (6), Board members who hold office on June 30, 2004 and who were appointed under paragraph 4 or 5 of subsection (1) continue to hold office until the term for which they were appointed expires. They are eligible to be reappointed for a maximum of one additional consecutive term of one year.

**2. The Act is amended by adding the following section:**

### Quorum

**6.0.1** The quorum for the transaction of business by the Board may be established by a by-law of the Board.

**3. Section 11 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter Pr11, section 3, is repealed and the following substituted:**



**Dissolution**

11. Upon the dissolution of the College and after all its debts and liabilities are paid, the remaining property of the College shall be given to the Mennonite Church Eastern Canada or its successor.

**Commencement**

4. This Act comes into force on July 1, 2004.

**Short title**

5. The short title of this Act is the *Conrad Grebel University College Act, 2004*.

1911



*Claude T. Eshonier*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**



*James B. Bader*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## **Bill Pr6**

*(Chapter Pr4  
Statutes of Ontario, 2004)*

### **An Act respecting Redeemer University College**

**Mr. McMeekin**

1st Reading	June 8, 2004
2nd Reading	June 23, 2004
3rd Reading	June 23, 2004
Royal Assent	June 24, 2004



# An Act respecting Redeemer University College

## Preamble

The board of governors of Redeemer University College has applied for special legislation in connection with the College's B.Ed. degree program. The applicant represents that Redeemer University College was continued as a degree granting institution by the *Redeemer Reformed Christian College Act, 1998* under the name Redeemer Reformed Christian College and that the name of the institution was changed by the *Redeemer University College Act, 2000* to Redeemer University College.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Redeemer Reformed Christian College Act, 1998* is amended by adding the following section:

## Requirements re B.Ed. degree program

7.2 The following requirements established under the *Post-secondary Education Choice and Excellence Act*,

2000 apply to the College in relation to its program for the degree of Bachelor of Education:

1. The requirements respecting student transcripts and access to transcripts.
2. The requirements respecting the collection and refunding of tuition fees and respecting unearned tuition fees.
3. The requirements respecting the security referred to in subsection 4 (4) of that Act, forfeiture of the security and claims made against the security.

## Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

## Short title

3. The short title of this Act is the *Redeemer University College Act, 2004*.



*Caude L. Desrosiers*

CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY



*[Signature]*

HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR

1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

## Bill Pr7

*(Chapter Pr1  
Statutes of Ontario, 2005)*

### An Act to revive Key Aircraft Services Inc.

Mrs. Jeffrey

1st Reading	June 17, 2004
2nd Reading	June 13, 2005
3rd Reading	June 13, 2005
Royal Assent	June 13, 2005



**An Act to revive  
Key Aircraft Services Inc.**

**Preamble**

Andrea Gentile has applied for special legislation to revive Key Aircraft Services Inc. The applicant represents that she was the sole director and shareholder of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* pursuant to articles of dissolution on August 7, 2002. The applicant represents that the filing was inadvertent and that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

1. Key Aircraft Services Inc. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Key Aircraft Services Inc. Act, 2005*.



*David L. Excoffier*

CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

*B. Bell*

HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR

## Bill Pr9

*(Chapter Pr2  
Statutes of Ontario, 2005)*

### An Act to revive Acton Disposal Services Limited

Mr. Racco

1st Reading	May 30, 2005
2nd Reading	June 13, 2005
3rd Reading	June 13, 2005
Royal Assent	June 13, 2005



**An Act to revive  
Acton Disposal Services Limited**

**Preamble**

Mary Petriglia has applied for special legislation to revive Acton Disposal Services Limited. The applicant represents that she was the sole director and shareholder of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on July 18, 2001 for failure to comply with subsection 115 (2) of that Act. The applicant represents that this default was inadvertent and that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

1. Acton Disposal Services Limited is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Acton Disposal Services Limited Act, 2005*.



*Claude L. Esquivel*

CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

*[Signature]*

HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR

## Bill Pr11

*(Chapter Pr3  
Statutes of Ontario, 2005)*

### An Act respecting The Kitchener-Waterloo Young Men's Christian Association

Mrs. Witmer

1st Reading	February 28, 2005
2nd Reading	June 13, 2005
3rd Reading	June 13, 2005
Royal Assent	June 13, 2005



**An Act respecting  
The Kitchener-Waterloo  
Young Men's Christian Association**

**Preamble**

The board of directors of The Kitchener-Waterloo Young Men's Christian Association has applied for special legislation to exempt from taxation for municipal and school purposes any land occupied for the purposes of the association in the City of Waterloo. The applicant represents that The Kitchener-Waterloo Young Men's Christian Association was incorporated as a corporation without share capital under *The Ontario Companies Act* in 1920, that its buildings and lands were exempted from taxation, except for school and garbage taxes and taxes for local improvements, under *The Kitchener-Waterloo Y.M.C.A. and Kitchener Y.W.C.A. Act, 1924* and that its incorporation was confirmed and its buildings, lands, equipment and undertakings in the City of Kitchener exempted from taxation, except for local improvements and garbage taxes, by *The Kitchener-Waterloo Y.M.C.A. Act, 1928*. The applicant further represents that it is a registered charitable organization within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada).

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. *The Kitchener-Waterloo Y.M.C.A. Act, 1928* is amended by adding the following section:**

**Tax exemption in City of Waterloo**

**11.1** Beginning on January 1, 2005, land in the City of Waterloo is exempt from taxation for municipal and school purposes,

- (a) if it is occupied by and used for the purposes of the association; and
- (b) if the association is a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada).

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Kitchener-Waterloo Y.M.C.A. Act, 2005*.**



*Claude L. Eklund*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

*[Signature]*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

## **Bill Pr12**

*(Chapter Pr4  
Statutes of Ontario, 2005)*

### **An Act respecting Tyndale University College & Seminary**

**Mr. Klees**

1st Reading	May 19, 2005
2nd Reading	June 13, 2005
3rd Reading	June 13, 2005
Royal Assent	June 13, 2005



**An Act respecting  
Tyndale University College & Seminary**

**Preamble**

Tyndale University College & Seminary has applied for special legislation in connection with its B.A. degree programs. The applicant represents that it was incorporated by special legislation in 1982 under the name Ontario Bible College and Ontario Theological Seminary, which was amended by special legislation in 1986, that it changed its name to Tyndale College & Seminary by supplementary letters patent dated March 11, 1998 and that it changed its name to Tyndale University College & Seminary by special legislation in 2003.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Tyndale University College and Seminary Act, 2003* is amended by adding the following section:**

**Requirements re B.A. degree programs**

**5.1** The following requirements established under the *Post-secondary Education Choice and Excellence Act*,

2000 apply to the College in relation to its programs for the degrees of Bachelor of Arts and Bachelor of Arts (Honours) in humanities, social sciences or business studies:

1. The requirements respecting student transcripts and access to transcripts.
2. The requirements respecting the collection and refunding of tuition fees and respecting unearned tuition fees.
3. The requirements respecting the security referred to in subsection 4 (4) of that Act, forfeiture of the security and claims made against the security.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Tyndale University College & Seminary Act, 2005*.**



*Gaudin L. Exrosier*

**CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY**



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005

*[Signature]*

**HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR**

## **Bill Pr14**

*(Chapter Pr5  
Statutes of Ontario, 2005)*

### **An Act respecting the Institute for Christian Studies**

**Mr. Marchese**

1st Reading	May 31, 2005
2nd Reading	June 13, 2005
3rd Reading	June 13, 2005
Royal Assent	June 13, 2005



## An Act respecting the Institute for Christian Studies

### Preamble

The Institute for Christian Studies has applied for special legislation to amend its authority to grant degrees and to change the structure and powers of its Board of Trustees and its Senate. The applicant represents that it was incorporated by the *Institute for Christian Studies Act, 1983*.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 4 of the *Institute for Christian Studies Act, 1983* is repealed and the following substituted:**

#### Board of Trustees

4. (1) The affairs of the Institute shall be managed by the Board.

#### Composition

(2) The composition of the Board is as specified by by-law, and the Board must have at least 12 and not more than 21 members.

#### Same

(3) The following matters are to be established by by-law:

1. The eligibility of persons to hold office as Board members.
2. The manner of selecting Board members.
3. The term of office of Board members.
4. Such other matters as the Board considers appropriate.

**2. Section 6 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter Pr48, section 1, is repealed and the following substituted:**

#### Senate

6. (1) There shall be a Senate of the Institute, and the composition of the Senate is as specified by by-law of the Board.

#### Same

(2) The following matters are to be established by by-law:

1. The eligibility of persons to hold office as members of the Senate.

2. The manner of selecting members of the Senate.
3. The term of office of members of the Senate.
4. Such other matters as the Board considers appropriate.

#### Powers and duties of the Senate

6.1 (1) The Senate has the following powers and duties:

1. To decide academic policy and supervise its implementation.
2. To recommend to the Board the establishment and termination of programs and courses of study, including programs and courses of study leading to a degree granted by another post-secondary institution if the other institution is authorized under the laws of Ontario to grant the degree.
3. To determine the curricula of all programs and courses of study, standards of admission to and continued registration in the Institution and standards of examinations.
4. To identify positions on the academic staff which are to be filled or refilled and to recommend to the Board a person to fill each position.
5. To recommend to the Board reappointments, tenure appointments, promotions and dismissals of academic staff.
6. To grant diplomas and certificates.
7. To grant the degrees of Master of Arts (Philosophy), Master of Worldview Studies, Ph.D. in Philosophy, the honorary degree of Doctor of Letters and such other degrees as the Institute may be authorized to grant under the *Post-secondary Education Choice and Excellence Act, 2000*.
8. To recommend to the Board the sponsorship at other institutions of lectureships, courses, teaching programs and research projects.
9. To exercise such other powers and perform such other duties as may be determined by the Board.
10. To do all things necessary for carrying out the powers and duties set out in paragraphs 1 to 9.

#### Same

(2) The Board may, by by-law, make such changes to the powers and duties of the Senate as the Board considers appropriate.



**Requirements re degree programs**

**6.2** The following requirements established under the *Post-secondary Education Choice and Excellence Act, 2000* apply to the Institute in relation to its programs for the degrees of Master of Arts (Philosophy) and Ph.D. in Philosophy:

1. The requirements respecting student transcripts and access to transcripts.
2. The requirements respecting the collection and refunding of tuition fees and respecting unearned tuition fees.

3. The requirements respecting the security referred to in subsection 4 (4) of that Act, forfeiture of the security and claims made against the security.

**Commencement**

**3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

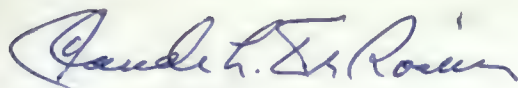
**4. The short title of this Act is the *Institute for Christian Studies Act, 2005*.**

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO





CLERK  
OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
54 ELIZABETH II, 2005



HIS HONOUR  
THE  
LIEUTENANT GOVERNOR

## Bill Pr15

*(Chapter Pr6  
Statutes of Ontario, 2005)*

**An Act respecting  
the Toronto Atmospheric Fund and  
the Clean Air Partnership  
(formerly known as the  
Toronto Atmospheric Fund Foundation)**

**Mr. Duguid**

1st Reading	May 30, 2005
2nd Reading	June 13, 2005
3rd Reading	June 13, 2005
Royal Assent	June 13, 2005



**An Act respecting  
the Toronto Atmospheric Fund and  
the Clean Air Partnership  
(formerly known as the  
Toronto Atmospheric Fund Foundation)**

**Preamble**

The council of the City of Toronto, the board of directors of the Toronto Atmospheric Fund and the board of directors of the Toronto Atmospheric Fund Foundation have applied for special legislation to continue the Fund and the Foundation, to change the name of the Foundation to the Clean Air Partnership and to alter the composition, structure, objects and powers of the Fund and the Foundation and their relationship to the City of Toronto.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**PART I  
INTERPRETATION**

**Definitions**

1. (1) In this Act,

“carbon sinks” means the storage of carbon in the form of forests and other land plants and in the soil as soil organic matter;

“City” means the City of Toronto;

“Fund” means the Toronto Atmospheric Fund;

“greenhouse gases” means those gases and aerosols that contribute to the warming of the climate by absorbing infrared radiation;

“greenhouse gas precursors” means gases and aerosols that are not greenhouse gases but that create or increase the concentration of greenhouse gases through their effect on atmospheric chemistry;

“Partnership” means the Clean Air Partnership.

**Interpretation: subsidiary organization**

(2) For the purposes of this Act, a body corporate shall be deemed to be a subsidiary of the Fund or the Partnership if, but only if,

(a) it is controlled by,

(i) the Fund or the Partnership, or

(ii) the Fund or the Partnership and one or more bodies corporate each of which is controlled by the Fund or the Partnership, or

(iii) two or more bodies corporate each of which is controlled by the Fund or the Partnership; or

(b) it is a subsidiary of a body corporate that is a subsidiary of the Fund or the Partnership.

**PART II  
TORONTO ATMOSPHERIC FUND**

**Corporation continued**

2. (1) The Toronto Atmospheric Fund is continued as a corporation without share capital under the same name and is composed of the members of its board of directors.

**Head office**

(2) The head office of the Fund shall be in Toronto.

**Board of directors**

3. (1) The City council shall appoint the members of the Fund's board of directors, who shall serve at the pleasure of the City council.

**Board's structure, procedures, etc.**

(2) The City council shall establish policies, as in its sole discretion it considers advisable, governing the structure, composition, appointment, removal, meetings and procedures of the Fund's board of directors, including rules respecting quorum, vacancies and other matters necessary for the board to function.

**Same**

(3) The City council may, in its sole discretion and subject to any conditions it considers appropriate, delegate any of its powers under subsection (2) to the Fund's board of directors.

**Remuneration**

(4) Board members serve without remuneration but may be paid for reasonable expenses incurred in the performance of their duties.

**Profit**

(5) A board member shall not directly or indirectly receive any profit from his or her position on the board.

**Transition**

(6) The members of the Fund's board of directors who are in office immediately before this Act receives Royal



Assent shall remain in office until their successors are appointed under this section.

#### Objects of the Fund

##### 4. The objects of the Fund are:

1. To promote global climate stabilization by the reduction of emissions of greenhouse gases and greenhouse gas precursors into the atmosphere through public education, scientific research and technology development.
2. To promote air quality improvement.
3. To promote public understanding of global warming and air quality problems and their implications for the urban environment.
4. To create and preserve carbon sinks.
5. To promote energy conservation and efficiency.
6. To provide support and funding for projects related to energy efficiency, global climate stabilization and air quality improvement in co-operation with non-government organizations, governments, industries, corporations, official committees, neighbourhood organizations, universities and public and private schools.

#### Powers of the Fund

5. (1) Subject to subsections 3 (2), 8 (1), (3) and (4), 12 (1) and 13 (1), the Fund has the powers of a company under clauses 23 (1) (a) to (p) and (s) to (v) of the *Corporations Act* and has the following additional powers:

1. To receive directly donations of cash, of money appropriated for its use by the City and of property of any kind wherever situate and donations or the benefit of donations made by way of testamentary disposition or deed of trust or otherwise.
2. To maintain, manage, control and use donations and the income from donations for the objects of the Fund.
3. To pay, apply and distribute the money of the Fund to carry out its objects and to assist institutions, organizations, agencies and bodies engaged in the promotion or advancement of any of the objects of the Fund.

#### Recipients of assistance

(2) The Fund's board of directors shall determine what institutions, organizations, agencies or bodies are to benefit by assistance from the Fund in each year and to what extent.

#### Sale of land

(3) Section 268 of the *Municipal Act, 2001* applies with necessary modifications to a sale of land by the Fund's board of directors as if it were a sale of land by a municipal council.

#### No gain

(4) The Fund shall be carried on without the purpose of gain for its members and any profits or other accretions to

the property of the Fund shall be used in promoting its objects.

#### By-laws

6. (1) Subject to subsections 3 (2), 12 (1) and 13 (1), the Fund's board of directors may pass by-laws regarding such matters as are necessary to conduct the business and carry out the objects of the Fund.

#### Continuation of by-laws, procedures

(2) The by-laws and procedures of the Fund that are in force immediately before this Act receives Royal Assent shall remain in force until they are repealed or replaced.

#### Open meetings

7. (1) Section 239 of the *Municipal Act, 2001* applies with necessary modifications to meetings of the Fund's board of directors and to meetings of its committees.

#### Power to expel, etc.

(2) The presiding officer may expel or exclude from a meeting of the Fund's board of directors a person who has engaged in improper conduct at the meeting.

#### Custody and investment of the Fund's money

8. (1) The money of the Fund shall be in the custody of the City treasurer.

#### Transfer of money

(2) At the request of the Fund's board of directors, the City treasurer shall transfer to the Fund such of its money as the board of directors requires to carry out the objects of the Fund and subsection (6) does not apply to the money transferred.

#### Investment guidelines

(3) The City council shall establish guidelines, as in its sole discretion it considers advisable, for the investment of the money of the Fund that is not immediately required for the Fund's objects.

#### Investment

(4) The City treasurer shall ensure that the Fund's money is managed and invested in accordance with the investment guidelines established under subsection (3) and with specific investment instructions issued by the Fund's board of directors, in so far as those instructions are consistent with the investment guidelines.

#### Investment earnings

(5) The earnings derived from the investment of the Fund's money form part of the Fund's money.

#### Application of *Trustee Act*

(6) Subject to subsection (3), sections 27 to 31 of the *Trustee Act* apply with necessary modifications to the investment of the Fund's money.

#### Delegation

(7) The City council may, in its sole discretion and subject to any conditions it considers appropriate, delegate any of the powers of the City treasurer under subsection (1) or (4) to the Fund's board of directors.



**Audit**

9. (1) The City council shall appoint a licensed public accountant as the auditor for the Fund.

**Same**

(2) If no auditor is appointed by the end of the Fund's fiscal year, the Fund's board of directors may appoint a licensed public accountant as the auditor for the Fund for that fiscal year.

**Restrictions re auditor**

(3) The following shall not be appointed auditor for the Fund:

1. A director, officer or employee of the Fund or the Partnership.
2. A director, officer or employee of an agency, board or commission of the City.
3. A director, officer or employee of a subsidiary of the Fund, the Partnership or the City.
4. A director, officer or employee of a partner of the Fund or the Partnership.
5. A director, officer or employee of a co-venturer of the Fund or the Partnership.
6. A partner, employee or employer of a person described in paragraph 1, 2, 3, 4 or 5.

**Annual audit**

(4) The Fund's board of directors shall ensure that the books and records of the Fund are audited each fiscal year.

**Assets to be included in audit**

(5) The audit shall include an examination of all assets held by the Fund, including assets held by a subsidiary of the Fund and assets held by a trustee for the Fund.

**Audit standards**

(6) The financial statements shall be prepared in accordance with the *Corporations Act* and with generally accepted accounting principles and audit standards.

**Audit requirements**

(7) The City council may establish policies and procedures, as in its sole discretion it considers advisable, governing the scope, conduct, timing and reporting of audits.

**Access to records, etc.**

(8) The Fund's board of directors, the subsidiaries of the Fund, the City treasurer and every trustee holding assets in trust for the Fund shall provide the auditor appointed under this section and the City auditor with full information and access to records in order to conduct audits under this section.

**Fiscal year**

(9) The Fund's fiscal year begins on January 1 in each year and ends on December 31 of that year.

**Annual financial statements**

10. (1) The Fund's board of directors shall submit the annual audited financial statements for the Fund to the City council in the form, at the time and containing the information that the City requires.

**Additional financial reports**

(2) The Fund's board of directors shall submit additional financial reports for the Fund to the City for the periods, in the form, at the time and containing the information that the City requires.

**Money from the City**

11. (1) Despite section 106 of the *Municipal Act, 2001*, the City council is authorized to grant, loan or by any other method provide the Fund with a maximum of \$23,000,000 over the lifetime of the Fund.

**Money from third parties**

(2) The City may transfer or direct to the Fund grants or donations of money from third parties for purposes consistent with the Fund's objects and this money is not counted towards the maximum that the City may provide to the Fund under subsection (1).

**Emission credits**

(3) The City may give donations or transfers in the form of emission credits to the Fund and these credits are not counted towards the maximum that the City may provide to the Fund under subsection (1).

**Interest on loans to the Fund**

(4) The City may charge interest on any money it lends to the Fund.

**Interest on loans to the City**

(5) The Fund may charge interest on any money it lends to the City and the interest payments to the Fund are not counted towards the maximum that the City may provide to the Fund under subsection (1).

**Amount of interest**

(6) The interest charged under subsection (4) or (5) shall be at a rate agreed upon by the City and the Fund.

**Restrictions on use**

(7) The Fund shall not use any money received from the City for the purpose of directly or indirectly inducing any industrial, commercial, manufacturing or business enterprise to locate in Toronto.

**Effect on City's debt limits**

(8) For the purpose of calculating its debt and financial obligation limits under section 401 of the *Municipal Act, 2001*, the City shall be deemed to have incurred as a long-term debt any financial commitment, liability or contractual obligation of the Fund in respect of which the Fund is required to make payments after the expiry of the term for which the City council was elected.

**Approval**

(9) The Fund shall not undertake a financial commitment, liability or obligation described in subsection (8) without the prior authorization of the City council.



**Operating policies, agreements**

12. (1) The City council may establish policy, reporting and approval requirements, as in its sole discretion it considers advisable, for the management and operation of the Fund.

**Delegation**

(2) The City council may, in its sole discretion and subject to any conditions it considers appropriate, delegate any of its authority under subsection (1) to the Fund's board of directors.

**Agreements**

(3) The City council may enter into agreements with the Fund's board of directors as it considers advisable.

**Assumption of powers by the City**

13. (1) The City council may at any time, as in its sole discretion it considers advisable, assume one or more powers of the Fund's board of directors under this or any other Act.

**Same**

(2) The City council stands in the place of the Fund's board of directors for the purpose of exercising those powers assumed under subsection (1) and the Fund's directors shall not be held liable for the exercise by the City council of such powers.

**Donations to the Fund**

14. (1) Any form of words is sufficient to constitute a donation to the Fund if the donor indicates an intention to contribute to it now or in the future.

**Same**

(2) The Fund may accept a donation even if some portion of the benefit of the donation is directed to be applied to purposes outside Toronto or outside Ontario.

**Same**

(3) With respect to a donation, neither the Fund nor the City shall exercise its powers in contravention of any intention expressed in the document governing the donation unless directed or allowed to do so by an order or judgment obtained under the *Charities Accounting Act* or by any other order or judgment of the Superior Court of Justice.

**Exception**

(4) Subsection (3) does not apply to any money or other assets received by the Fund from the City pursuant to subsection 11 (1), (2) or (3).

**Application of other Acts*****Municipal Conflict of Interest Act***

15. (1) The *Municipal Conflict of Interest Act* applies with respect to the Fund as if it were a local board.

***Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act***

(2) The Fund shall be deemed to have been designated as an institution to which the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* applies.

**Dissolution**

16. (1) The City may pass a by-law to dissolve the Fund and the Fund is dissolved on the day the by-law comes into force.

**Notice**

(2) The City shall do the following within 14 days after a passing a by-law to dissolve the Fund:

1. Publish a notice of the passing of the by-law, including the date the Fund is dissolved, in a newspaper having general circulation in Toronto.
2. Publish the notice in *The Ontario Gazette*.
3. File the notice with the Minister of Consumer and Business Services.

**Disposal of property on dissolution**

(3) Subject to subsection 14 (3), if the Fund is dissolved, its remaining property vests in the City after its debts and liabilities are paid.

### PART III CLEAN AIR PARTNERSHIP

**Corporation continued**

17. (1) The Toronto Atmospheric Fund Foundation is continued as a corporation without share capital under the name Clean Air Partnership and is composed of the members of its board of directors.

**Head office**

(2) The head office of the Partnership shall be in Toronto.

**Board of directors**

18. (1) The City council shall establish policies, as in its sole discretion it considers advisable, governing the structure, composition, appointment, removal, meetings and procedures of the Partnership's board of directors, including rules respecting quorum, vacancies and other matters necessary for the board to function.

**Delegation**

(2) The City council may, in its sole discretion and subject to any conditions it considers appropriate, delegate any of its powers under subsection (1) to the Fund's board of directors or the Partnership's board of directors.

**Remuneration**

(3) Board members serve without remuneration but may be paid for reasonable expenses incurred in the performance of their duties.

**Profit**

(4) A board member shall not directly or indirectly receive any profit from his or her position on the board.

**Transition**

(5) The members of the board of directors of the Toronto Atmospheric Fund Foundation who are in office immediately before this Act receives Royal Assent shall remain in office as the members of the Partnership's



board of directors until their successors are appointed under this section.

#### Objects of the Partnership

19. The objects of the Partnership are to receive, control and use donations:

1. To promote global climate stabilization by the reduction of emissions of greenhouse gases and greenhouse gas precursors into the atmosphere through public education, scientific research and technology development.
2. To promote air quality improvement.
3. To promote public understanding of global warming and air quality problems and their implications for the urban environment.
4. To promote projects related to energy conservation and efficiency, global climate stabilization and air quality improvement, including projects promoting the creation and preservation of carbon sinks.

#### Powers of the Partnership

20. (1) Subject to subsection 18 (1), the Partnership has the powers of a company under clauses 23 (1) (a) to (p) and (s) to (v) of the *Corporations Act* and has the following additional powers:

1. To invest and reinvest the funds of the Partnership in the manner determined by the Partnership's board of directors from time to time and, for such purposes, sections 27 to 31 of the *Trustee Act* apply with necessary modifications to the Partnership's board of directors.
2. To employ an investment manager or managers to invest money that is required to be invested and to pay the compensation of such investment manager or managers from the capital or income, or both, of such invested money as it considers appropriate.
3. To solicit, receive and use donations of property whether by gift, testamentary disposition, deed or trust.
4. Unless otherwise provided by a donor, to convert any property held by it or on its behalf into any other form and for that purpose to sell or otherwise dispose of it.
5. To carry on, in accordance with the *Charitable Gifts Act*, a related business or a business donated to it in which the net profit from the business is used solely for the Partnership's objects.
6. To retain, in accordance with the *Charitable Gifts Act* and the *Charities Accounting Act*, any property in the form in which it is received by it for such length of time as the Partnership's board of directors considers advisable.
7. To determine in respect of all of its funds what shall be treated as income and what shall be treated as capital and to charge or apportion any losses or expenses to capital or income as the Partnership's board of directors considers advisable.

8. To employ and pay assistants, clerks, agents, representatives and employees, to establish, equip, furnish, maintain, operate, manage and staff appropriate offices, facilities and programs for purposes consistent with the objects of the Partnership and to incur necessary reasonable expenses related to these powers.

9. To accumulate from time to time part of the fund or funds of the Partnership or the income from such fund or funds.

10. To exercise all voting rights and to authorize and direct the execution and delivery of proxies in connection with any securities or obligations in any company, corporation, trust, partnership or other form of business entity held by the Partnership.

11. Subject to the *Charitable Gifts Act*, to take up proportions of any increased capital of a business entity in which the Partnership may at any time hold securities or obligations, to purchase any additional securities or obligations in such business entity, to join in any plan for the reconstruction, reorganization or amalgamation or for the sale of assets of any business entity, or part of any business entity, to enter into any pooling or other agreement in connection with the securities or obligations of a business entity held by the Partnership and to give consent to the creation of any mortgage, lien or indebtedness of any business entity whose securities or obligations are held by the Partnership.

12. To require payment of all sums of money and claims to any real or personal property in which the Partnership may have an interest, and to compromise any such claims.

13. To sue and be sued in its corporate name and generally to pursue payment in its corporate name through whatever means are available at law.

14. To incur debts, liabilities and charges for carrying out its objects.

#### Earnings

(2) The earnings derived from the investment of the funds under paragraph 1 of subsection (1) form part of the funds of the Partnership.

#### No gain

(3) The Partnership shall be carried on without the purpose of gain for its members and any profits or other accretions to the property of the Partnership shall be used in promoting its objects.

#### By-laws

21. (1) Subject to subsection 18 (1), the Partnership's board of directors may pass by-laws regarding such matters as are necessary to conduct the business and carry out the objects of the Partnership.

#### Continuation of by-laws, procedures

(2) The by-laws and procedures of the Toronto Atmospheric Fund Foundation that are in force immediately before this Act receives Royal Assent shall remain in



force as by-laws and procedures of the Partnership until they are repealed or replaced.

#### Approval of by-laws

- (3) A by-law is not effective until,
- (a) a majority of the members of the Partnership's board of directors has approved it in person at a meeting of the board duly called for that purpose; or
  - (b) all of the members of the Partnership's board of directors have consented to it in writing.

#### Open meetings

22. (1) Section 239 of the *Municipal Act, 2001* applies with necessary modifications to meetings of the Partnership's board of directors and to meetings of its committees.

#### Power to expel, etc.

(2) The presiding officer may expel or exclude from a meeting of the Partnership's board of directors a person who has engaged in improper conduct at the meeting.

#### Trust funds

23. Subject to the *Charities Accounting Act*, the Partnership may establish one or more common trust funds in which donations received by the Partnership are combined for the purpose of facilitating investment and the Partnership may operate such fund or funds in accordance with the terms of reference established by the Partnership's board of directors from time to time.

#### Audit

24. (1) The Partnership's board of directors shall annually appoint a licensed public accountant as the auditor for the Partnership.

#### Restrictions re auditor

(2) The following shall not be appointed auditor for the Partnership:

1. A director, officer or employee of the Fund or the Partnership.
2. A director, officer or employee of an agency, board or commission of the City.
3. A director, officer or employee of a subsidiary of the Fund, the Partnership or the City.
4. A director, officer or employee of a partner of the Fund or the Partnership.
5. A director, officer or employee of a co-venturer of the Fund or the Partnership.
6. A partner, employee or employer of a person described in paragraph 1, 2, 3, 4 or 5.

#### Annual audit

(3) The Partnership's board of directors shall ensure that the books and records of the Partnership are audited each fiscal year.

#### Assets to be included in audit

(4) The audit shall include an examination of all assets held by the Partnership, including assets held by a subsidiary of the Partnership and assets held by a trustee for the Partnership.

#### Audit standards

(5) The financial statements shall be prepared in accordance with generally accepted accounting principles and audit standards.

#### Access to records, etc.

(6) The Partnership's board of directors, the subsidiaries of the Partnership and every trustee holding assets in trust for the Partnership shall provide the auditor appointed under this section with full information and access to records in order to conduct audits under this section.

#### Auditor's certified statement

25. (1) Each year, the Partnership shall make public a certified statement by the auditor in accordance with the requirements that may be established by the City council.

#### Contents of statement

(2) The statement must set out information separately for assets held in the common trust fund and assets held in separate accounts and must,

- (a) set out the revenue and expenses, balance sheet and capital account and grants paid or held in trust for the Partnership; and
- (b) describe in detail the purposes for which the income has been used and expenses incurred.

#### Donations to the Partnership

26. (1) Any form of words is sufficient to constitute a donation to the Partnership if the donor indicates an intention to contribute to the Partnership or to it under its previous name, the Toronto Atmospheric Fund Foundation, now or in the future.

#### Same

(2) The Partnership may accept a donation even if some portion of the benefit of the donation is directed to be applied to purposes outside Toronto or outside Ontario.

#### Same

(3) With respect to a donation, the Partnership shall not exercise its powers in contravention of any intention expressed in the document governing the donation unless directed or allowed to do so by an order or judgment obtained under the *Charities Accounting Act* or by any other order or judgment of the Superior Court of Justice.

#### Donations from the City

(4) The City is not permitted to contribute funds to the Partnership, but is permitted to pay the Partnership for services provided to the City under contract and is permitted to transfer emission credits to the Partnership.

**Application of other Acts**

***Municipal Act, 2001, Municipal Affairs Act***

27. (1) The Partnership shall be deemed not to be a local board of the City for the purposes of the *Municipal Act, 2001*, except section 216 of that Act, and the *Municipal Affairs Act*.

***Municipal Conflict of Interest Act***

(2) The *Municipal Conflict of Interest Act* applies with respect to the Partnership as if it were a local board.

***Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act***

(3) The Partnership shall be deemed to have been designated as an institution to which the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* applies.

**Dissolution**

28. (1) The City may pass a by-law to dissolve the Partnership and the Partnership is dissolved on the day the by-law comes into force.

**Notice**

(2) The City shall do the following within 14 days after a passing a by-law to dissolve the Partnership:

1. Publish a notice of the passing of the by-law, including the date the Partnership is dissolved, in a newspaper having general circulation in Toronto.

2. Publish the notice in *The Ontario Gazette*.

3. File the notice with the Minister of Consumer and Business Services.

**Disposition of property on dissolution**

(3) Subject to subsection 26 (3), if the Partnership is dissolved, its remaining property shall be distributed or disposed of to charitable organizations in Canada having objects similar to those of the Partnership after its debts and liabilities are paid.

**PART IV**

**REPEAL, COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

**Repeal**

29. The *Toronto Atmospheric Fund Act, 1992* is repealed.

**Commencement**

30. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

31. The short title of this Act is the *Toronto Atmospheric Fund Act, 2005*.













